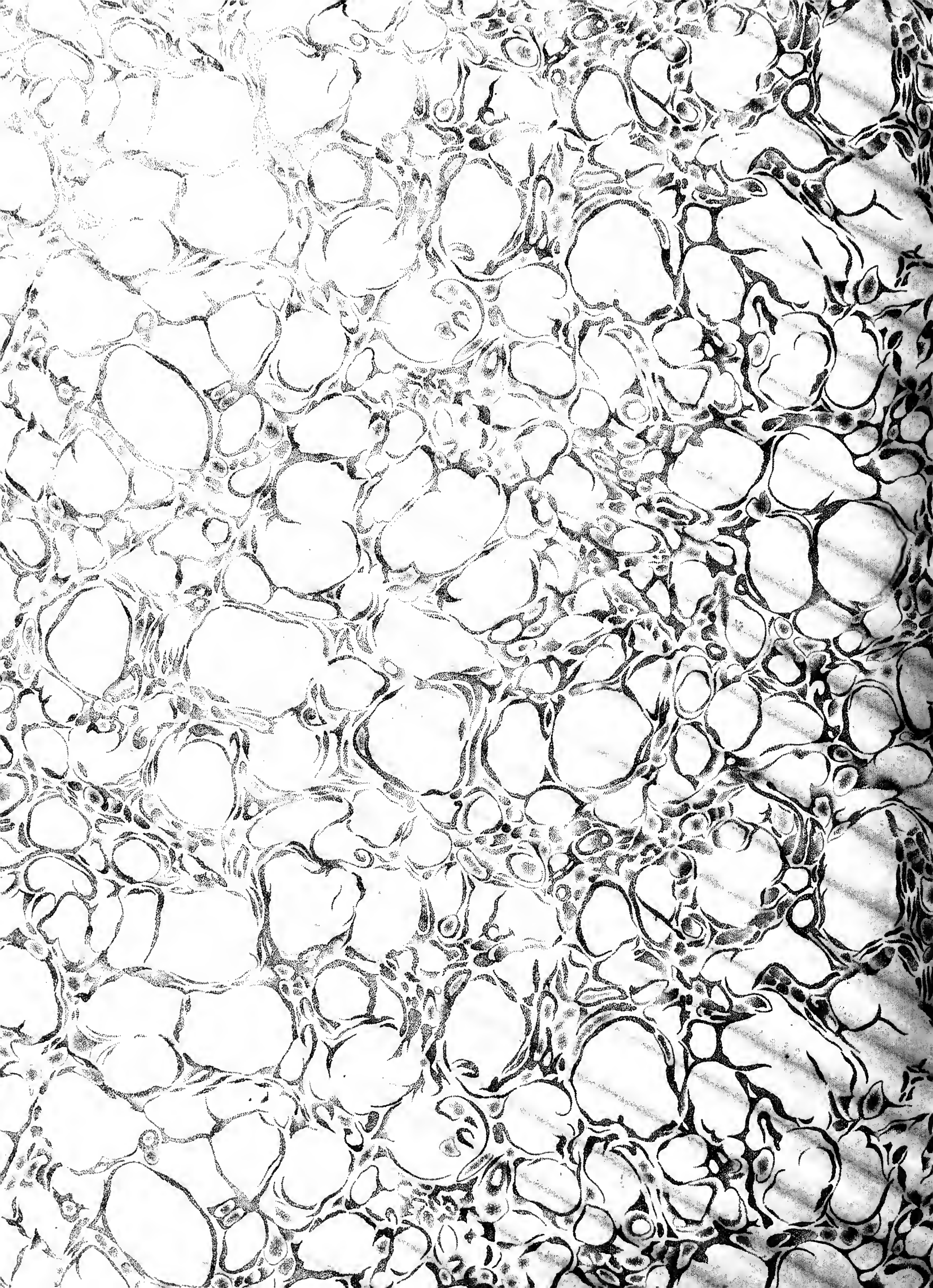
University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU



ܠܗܟܣܝܩܘܢ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ

ܠܟܣܝܩܘܢ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ

ܐܘܟܝܬ

ܦܘܫܩܐ ܕܥܒܪ̈ܝܬܐ ܣܘܪ̈ܝܬܐ ܘܝܘ̈ܢܝܬܐ

ܕܟܬܒ̈ܢ ܘܡܬܬܠܦ̈ܢ

ܥܒܕ ܚܣܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܛܝܪܗܝܐ

ܐܬܬܪܝܨ ܥܠ ܢܘܣ̈ܚܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܒܬܘ̈ܩܢܐ

ܒܝܕ ܪܘܒܝܢܣ ܕܘܒܐܠ

ܘܐܬܛܒܥ ܒܦܪܝܣ ܡܕܝܢܬܐ

ܒܒܝܬ ܛܒܘܥܐ ܐܘܡܬܢܝܐ

ܫܢܬ ܐܦܦܚ ܡܫܝܚܝܬܐ

ܒܝܕ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܣܘܢܩܢܐ ܡܢܝܢܐ: ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܐܬܝܗܒ ܠܡܒܝܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܒܗܠܟܐ ܕܟܠܗ ܢܗܝܪܐ. ܠܡܬܚܫܫܘ ܐܘܟܝܬ ܦܘܫܩܐ ܕܢܩܝܦܘܬܐ ܡܫܪܝܢܬܐ ܘܬܘܣܦܬܐ. ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ. ܒܗܝ ܡܕܢܚܝܬ ܒܝܬܩܠܐ. ܕܡܦܪܫܐ ܡܫܪܝܐ ܕܒܒܝܕ ܠܢܦܫ ܟܕ ܒܡܠܬܠ. ܥܠ ܗܕܐ ܒܪܘܚܝ: ܕܐܝܟܢܐ ܒܦܘܡܝ ܘܐܫܠܡ ܐܝܟ ܡܢܝܢܝ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܀

ܦܘܪܫܢ. ܐܘܟܝܬ ܕܟܦܠ ܒܪܘܟܐ ܀

ܐܬܬܠܝܒܘ ܠܡܒܝܢܘܬܢ ܗܢܐ ܡܦܫܩܢܐ ܘܡܒܝܢܐ ܒܝܕ ܓܘܢܐ ܣܓܝܐ. ܘܒܪ ܬܘܠܡܕܐ[1] ܕܠܩܦܐ. ܐܝܟ ܒܛܝܠܘܬܐ ܕܡܣܠܘܬܗ. ܣܡܟ ܒܪ ܒܡܠܬܠ ܡܢ ܠܡܒܝܢܘܬܐ ܡܫܬܐܐ ܕܐܫܬܒܚܘ. ܘܡܢ ܒܬܪܐ ܕܡܬܓܒܝܢܐ ܣܕܪܐ ܡܟܬܒܝ[2] ܒܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܕܘܪܫܐ ܕܫܡܗ ܘܬܫܒܘܚܗ[3] ܘܕܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܝܕܝܢ ܒܗ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ[4]. ܦܬܚܘ ܕܝܢ ܒܠ ܐܠܦ ܒܝܬ ܒܣܕܪܐ. ܟܕ ܡܢܝܐ ܒܐܬܘܬܐ ܐܠܦ. ܘܫܪܒܠ ܒܣܕܪܗ ܡܕܪܐܝܬ[5]. ܥܠ ܡܠܬܐ ܐܚܪܐ ܕܪܫܡ ܠܗ̇ ܐܠܦ. ܕܐܫܟܚ ܕܢܣܒܐ ܠܗ̇ ܒܝܬ[6]. ܘܒܬܪܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܢܣܒܐ ܠܗ̇ ܓܡܠ. ܘܒܬܪܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܢܣܒܐ ܠܗ̇ ܕܠܬ. ܘܗܟܢܐ ܒܬܪ ܒܬܪ ܒܕܡܟܐ ܠܗ̇ܝ[7] ܕܢܣܒܐ ܠܗ̇ ܬܘ ܀ ܒܣܝܡܐ ܕܝܢ ܗܢܐ. ܐܦ ܡܛܠܗܘ[8] ܠܣܕܪܐ ܕܒܝܬ. ܘܒܬܪܗ̇ ܠܣܕܪܐ ܣܕܪܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܀ ܐܠܐ ܕܒܢܐ ܗܘ ܠܢ ܕܢܕܥ[9].

ܗ̇ܘ ܕܦܩܕ[10] ܠܡܒܝܢܘܬܢ ܗܢܐ: ܕܡܒܝܢܘ ܠܐ ܢܐܡܪ[11] ܒܐܬܘܬܐ ܕܒܕܘܟܝ ܕܘܟܝ ܡܬܬܘܣܦܢ ܘܡܫܬܚܠܦܢ ܒܗܘܦܟܝ ܡ̈ܠܐ ܡܢܐ ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܒܫܘܪܝܗ ܕܠܡܒܝܢܘ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܫܬܐܣܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܢܣܒ ܠܗ̇ ܫܘܪܝܐ ܘܡܒܠܠ ܠܗ̇ ܒܣܕܪܗ̇. ܐܝܟ[12] ܣܕܪܐ ܕܢܘܢ ܘܕܡܝܡ. ܘܕܬܘ[13]. ܐܠܐ ܒܣܕܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܚܝܕܬ[14]: ܒܕ ܐܬܝܢܘܗܝ ܟܕ ܡܢ ܚܕܐ[15]. ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܝܢ ܚܕܬܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܠܡ ܐܬܘܬܐ ܢܬܝܪܬܐ ܢܬܝܪ ܢܒܒܝܢ ܦܠܚܝܢ ܡܒܒܒܪ ܠܗܘܢ ܒܬܪܝܗܘܢ ܣܕܪܐ. ܐܬܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܕܘܟܝ[16] ܕܘܟܝ ܡܫܬܚܠܦܢ ܒܫܘܪ ܡ̈ܠܐ ܘܡܗܦ̈ܟܝܢܗܝܢ ܗܠܝܢ ܐܢܝܢ. ܐ. ܒ. ܕ. ܗ. ܠ. ܡ. ܢ. ܬ. ܕܦ̈ܠܓܐ ܠܗܝܢ. ܒܗܢ ܒܟܝܢܘܢܐ. ܡܦܠܓܐܐ ܕܝܢ ܕܠܡܦܩܗ ܕܢܟܬܒܝܢ ܒܠܡܦܩܗܘܢ ܗܢܐ: ܕܠܐ ܢܫܒܘܢ ܡܦܩܩܬܘܢ. ܕܗܢ ܣܢܝ ܐܝܬܘܗܝ

---

[1] H ܬܘܠܡܕܝܬܐ ܡܢ. — [2] B ܣܕܪ̈ܝܢܐ ܡܟܬܒܝ. — [3] H ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܫܡܗܘܢ. — [4] B *deest* ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ. — [5] B ܒܣܕܪܐ ܡܕܪܟܐܝܬ. — [6] B *ad.* ܘܒܬܪܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܢܣܒܐ ܠܗ̇ ܒܝܬ; H *deest* ܒܝܬ *usque ad* ܓܡܠ. — [7] B *deest* ܒܬܪ ܒܬܪ *et* ܠܗ̇ܝ. — [8] H ܐܦ. ܡܛܠܗܘ. — [9] B ܠܡܕܒܪ ܗܘ. — [10] H ܗ̇ܘ ܐܢܫܐ ܕܦܩܕ. — [11] H *explicit.* — [12] *Hic incipit* R. — [13] B ܘܕܬܘ. ܘܕܡܝܡ. — [14] B *sic;* R *deest.* — [15] *Sic.* — [16] *Hic incipit* Ss; R *sequentia partim deleta.*

ܡܠܬܐ ܕܟܠܗܝܢ. ܡܛܠ ܕܒܗܝܢ ܕܝܢ ܪܫܝܡܝܢ
ܡܦܩܣܢܝܢ[1] ܗܘ ܕܝܢ. ܒܪܝܬܗܘܢ ܕܢܘܡܣܐ.
ܘܒܪ ܪܥܝܢ̈ܗ. ܘܕܟܝܐ ܒܪܘܚܐ ܘܡܫܠܡ ܐܣܝܐ.
ܐܝܟ ܕܒܗ ܚܙܝܢ. ܬܘܒ[2] ܘܚܙܝܢ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
ܐܣܝܐ. ܘܕܝܠܗ ܒܟܢܫܐ ܐܦܣܘܡܦܐ
ܕܬܠܬ[3]. ܘܫܢܝܣܐ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[4] ܐܦܣܘܡܦܐ
ܕܣܪܬܐ. ܬܪܝܢ ܕܝܢ ܫܬܝܬ ܠܗܪܡܝܣ ܕܟܠܗ
ܘܡܥܒܕܠܘ[5] ܗܘܐ ܚܘܝܢ ܐܣܝܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ.
ܘܫܒ̈ܝܐ ܡܢ ܒܕ̈ܘܩܐ ܘܡܦܩ̈ܢܐ. ܘܡܒܕܩ
ܡܒܕܩ ܘܙܝܕ ܒܗ ܡܢ ܠܚܘܕܐ ܕܡܚܒܪ[6]. ܐܝܟ
ܕܐܬܚܫܒ ܠܗ. ܒܦܣܩܐ[7] ܐܘ ܡܪܘܚܐ ܒܪܘܒܐ.
ܝܠܐ ܒܠ ܢܦܫ ܡܕܒܪܬ ܘܬܘܒ ܒܠ ܡܢܝܐ.
ܘܒܠ ܒܠ ܕܐܬܚܬܦ ܒܡܫܒܚܬܐ ܗܕܐ. ܡܠܝܬ
ܢܬܪ̈ܝܐ. ܘܐܦ ܒܠ ܒܬܘܒܐ ܕܘܢܐ ܕܫܪܟ.
ܐܒܪ ܕܝܢ ܪܒܐ ܚܘܢܝܢ ܒܦܪܘܡܝܘܢ
ܕܠܗܪܡܝܣܘܗܝ[8] ܫܒܠܐ. ܕܫܢ̈ܝܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܗ
ܒܡܢܐܬܐ ܒܪ̈ܒܢܝ[9]. ܐܦ ܠܗ ܡܛܠ ܢܕܥܝܢ.
ܐܘ ܦܡܣܝܢܘܢ. ܦܓܪܬ[10] ܐܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ
ܒܐܘܣܦܬ ܒܒܗܝܢ[11] ܡܒܕܩ ܕܡܒܕܩ ܒܠ
ܠܐ ܬܘܒܠܘ ܕܟܠܗܝܢ ܐܘ ܡܘܪܐܬܗ ܕܠܡ[12].
ܐܘ ܐܪܒܥܬܐ[13] ܗܘ ܕܪܒܝܡ[14]. ܘܗܟܢ ܐܬܝܢܬ
ܠܗܠܝܢ. ܘܡܟܝܠܐ[15] ܐܘܣܦܬ ܒܠ ܫܡ̈ܗܬܐ
ܕܐܡܪܢܝܬܐ ܕܕܟ̈ܝ ܠܗܘܢ ܀

قد[16] كنتُ عملت على تمييز الالفاظ المجمع على محّتها دون[17] ما فيه الاختلاف وإفراد البيعيّات[18] عن الطبّيّات والمنطقيّات وتصيير كُلّ فنّ من اليونانى والروى والسريانى والعبرانى والمستعمل من النبطى وغير ما على حدّته فرايت ما يسقط كثيرًا جدًّا وفى الغاية غلط عَظيم لان[19] اكثر المسائل انما[20] تجرى بين الناس فى المشكوك[21] فيه وفى[22] الغامض الوحشىّ[23] فعملت[24] على ايراد كل ما يبلغنى من الاختلاف منسوبًا الى قائله ان كان معروفًا. وعلمت ان فى شرح ذلك منفعة عظيمة لان[25] السائل يقف على قولٍ واحدٍ ويعلم الصحيح من السقيم بتمييزه[26] وجعلتُ ذلك كتابًا واحدًا وقصدت لترتيبه على[27] حروف الهجاء فى الابتداء والحشو ليقرب طلب اللفظ[28] ويستغنى عن تفتيش عدّة كتُب بسببها متى لم يُعلم من[29] اىّ اللّغات هى ۵ وقد علمت انه لم يعمل قطّ كتاب رضيه الناس جميعًا فان وجد الناظر فى هذا الكتاب الفاظًا[30] يستغنى عنها فليعلم انه يجوز ان يحتاج اليها غيره. وَليتوَجَّ[31] الثواب فى الترحّم على[32] من كدّ وتعب ونصب واجتهد وجَمَعَ[33] فانّه عالم انه مقصّر عن بلوغ الغاية اذ النقص مشتمل على بنى البشر[34] جميعًا ۞

[1] Ss ܚܝܗ in ܡܦܩܣܢܝܢ *erasum.* — [2] Ss *deest* ܬܘܒ. — [3] Ss *deest* ܕܬܠܬ. — [4] B ܣܪܦܝܘܢ. — [5] Ss ܘܡܬܥܒܕܐ ܗܘܐ ܚܘܝܢ. — [6] B ܕܡܚܒܪܐ. — [7] Ss ܒܦܣܩܐ *usque ad* ܐܒܪ *deest;* R *habet :* ܝܠܐ ܒܠ ܕܘܟܐ ܕܫܪܟ. — [8] Ss *partim erasum.* — [9] Ss *erasum.* — [10] R *sequentia clara.* — [11] Ss *erasum.* — [12] Ss ܠܡ *rubro colore.* — [13] B ܕܐܪܒܥܬܐ. — [14] Ss ܪܒܝܡ *rubro colore;* B *add.* زعم. — [15] R ܘܗܟܒܬ. — [16] HR وقد. — [17] HR ذون. — [18] H البيعيّات على الطبيعيات وعلى الطبّيات والمنطقيات. — [19] Ss ولان. — [20] B انها. — [21] B الشكوك. — [22] H *deest* وفى. — [23] B الوحشه. — [24] B فعملته. — [25] H لان أكثر ما يقف على قولٍ واحدٍ ويعلم. — [26] H بتمييزه وخبر ذلك. — [27] H بيت حروف. — [28] HR اللفظه. — [29] BSs *deest* من. — [30] H الفاضًا. — [31] H وليقرح; B وليتوّج. — [32] H على من كدّ وتعب وندب; B على الترح على ما بتر وتعب ونصب. — [33] H *add.* وعلى من كتب. — [34] H اليشر; Ss اليسر.

ܠܟܣܝܩܘܢ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ

ܐ

ܒܠ ܢܝܠܐ ܕܬܠܬܘܬܐ ܩ̇ܕܝܫܬܐ ܐܠܗܐ ܘܟܝܢܐ ܘܩܢܘܡܐ ܡܫܝܚܐ ܚܝ ܐܠܗܐ ܫܪܝܢܐ ܐܟܬܒܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܐܠܦ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀ ܡ̈ܠܐ ܕܫܪ̈ܝܢ ܒܗ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܠܦ. ܘܐܬܦܫܩ ܠܥܒܕܝ ܚܠܬܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܠܬܘܕܝܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܡ̈ܢܝܢܐ[1] ܀

ܐܐܘܪܛܘܣ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܐܝܟ ܚܫܘܟ[2] ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ لا يُرى[3] ܀

ܐܐܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܐ ܒܙܒܢܐ: ܐܦ[4] ܡܬܐܡܪ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܒܙ̄ܒܢܐ[5] ܬܘܒ ܘܙܒ̈ܢܐ قبل الوقت وايضًا قبل الاوقات والازمنة ܀

ܐܐܘܠܝܣ[6] ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܦܬܟ̈ܠܐ ܕܝܘܢܝܐ: ܡܛܠ ܕܫܒܥܐ ܡܬܟ̈ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܡܒܗܝܬܝܢ ܒܗܒܗܝܢ: ܘܗܝܐ ܐܘܠܝܣ ܡܬܟܠܠܐ ܗܘ ܪܒܝܥܝܐ. ܘܦܬܝܪ ܘܦܫܝܛ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ̈ܢܐ ܕܒܗ ܝܘܢܝܐ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܟܠܠܘ ܒܗ. ܘܐܦ[7] ܦܬܟܠܘܬܐ ܒܒܝܘ ܒܗ. ܡܕܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܘܐܪܐ. ܘܡܫܦܪ ܠܡܡܠܠܐ. ܐܠܐ ܒܪܝܫ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ[8] ܀

ܐܐܛܝܦܘܣ[9] اسم رجُل ܀

ܐܐܛܝܣ[10] ܗܢܐ ܡܬܦܫܩ ܝܘ̈ܢܝܐ ܘܦܠܣܛ̈ܝܢܐ[11] ܐܚܘܬ̄ ܀

ܐܐܛܘܦܘܣ[12] ܗ̄ ܝܘܢܝܐ ܕܓܒܪܐ ܘܝܡܝܢܬܐ ܩܒܝܥ. ܡܛܠ ܕܡܠܝܐ ܬܪ̈ܝܢ ܥܡܘܕ̈ܐ ܩܕܡ ܠܫܡܝܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܘܝܡܝܢܬܐ ܀

ܐܐܪܘܦܐ[13] ܐܝܟ[14] ܚܘܣ ܝܡܡܐ[15] ܢܝܚ ܠܥܠܡ ܪܒܐ ܝ̈ العالم الاكبر. ܐܐܪܘܦܐ[16] ܡܝܩܪܐ ܢܝܚ ܠܥܠܡ ܙܥܘܪܐ ܝ̈ العالم الاصغر. ܐܐܪܘܦܐ ܡܛܪܦܐ ܛܪܛܦܐ ܚܕ ܠܟܠܡ

---

[1] Procœmium : *sic* HFMB*bb*; *de al. cod. vid. supra Introd.* FB*bb deest* ܡ̈ܢܝܢܐ - ܒܪܬܐ. — [2] HF ܚܫܘܟ ܚܫܘܟ CB ܡܚܫܟ. — [3] SSsAB *ad.* لا يشاهد لا يلحظ لا ينظر لا يدرك. — [4] F *deest* ܐܦ - ܙܒܢܐ. — [5] SSsB *hab.* : قبل الوقت. — [6] SSs *deest*; CF ܐܐܘܠܝܣ. — [7] H *deest* ܐܦ - ܒܗ. — [8] H *ad.* ܐܐܘܠܝܣ ܠܐ ܒܪܝܫ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ; A *ad.* ܐܐܘܠܝܣ ܠܐ ܒܪܝܫ ܡܢ ܚܒܪ̈ܘܗܝ مما هو ناقص من اصحابه; B*bb id.* ما *pro* مما; HMF *id. inferiùs* (H *sub* ܐܐܘܠܝܣ MF *sub* ܐܐܘܠܝܣ). — [9] H *sol.; alias deest, cf.* ܐܐܪܛܝܦܘܣ *infra.* — [10] SSs *deest*; MCF ܐܐܛܝܣ. — [11] H ܦܠܣܛܝܢܐ. — [12] Ss *deest*; MCF ܐܐܛܘܦܘܣ. — [13] F ܐܐܪܘܦܐ; SSsAB ܐܐܪܘܦܐ. — [14] SSsBA ܐܝܟ ܪܒܐ; H ܐܝܟ ܪܒܐ ܘܚܘܣ. — [15] MCF ܝܡܡܐ; H ܝܡܡܐ. — [16] H *deest usque ad fin.*; MC ܐܐܪܘܦܐ ܡܝܩܪܐ *et* ܐܐܪܘܦܐ ܡܛܪܦܐ; SSsBA ܐܐܪܘܦܐ ܡܝܩܪܐ *et* ܐܐܪܘܦܐ ܡܛܪܦܐ.

ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܠܣܛܘܩܣܐ ܕ̈ العالم اخر[1] ثالث[2] ⁘

ܐܐܕܘܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ بُلبُل. ܘܗܟܢ ܦܪܢ ܫܘܫ بُلبُل ⁘

ܐܐܦܪܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ العيانى المشاهَد[5] ⁘

ܐ̈ܐܠܒܛܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܐܡܝܢ ܒܢܝܚܐ الدائم [فى] الراحة ⁘

ܐܐܘܣ ܐܠܗܐ ܐ̈ܒܐ الله[7] الاب ⁘

ܐ̈ܐܝܣܐܪܘܣ[8] القدّوس. ܐܩܕܝܫܘܣ[9] ܐ̈ܐܒܛܠܘܣ[10] ܕܗܘܝܘ ܥܘܪܢܐ ܘܥܒܠܬܐ ܘܗܘܝܘ ܢܛܠܬܐ ܘܠܐ ܡܘܬܐ ⁘

ܐ̈ܐܒܪܦ[11] الافق الاعلى ⁘

ܐ̈ܐܪ ܐܬܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܕܒܪܢܫܐ ܐܠܐ ܠܡܬܬܚܐ[12] ܕܠܐ ܪܘܚܐ[13]. ܚܢܐ ܕܡܢܝܐ ܒܝܠܐ ܕܦܪܢܘܬܐ ܡܬܪܐܝܬ. ܕܡܬܦܫܛ ܕܝܢ ܒܟܠܗ[14] ܒܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܒܝܠܐ[15] ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܗܢܘܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܗ ܡܬܬܚܫܒܢܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܪ̈ܚܝܫ. ܕܠܝܬ ܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܠܝܬ ܕܚܝܡܢ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܠܝܬ ܕܪܛܝܒ ܐܝܟ ܡܝܐ. ܘܠܐ ܕܝܒܝܫ ܐܝܟ ܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܕܩܪܝܪ ܐܝܟ ܐܐܪ. ܐܠܐ ܐܣܩܘܬܐ ܒܗ ܚܙܝܢ ܒܡܕܡܐ ܕܐܝܬܘܗ̅ ܢܝܚܝܢܝܬܐ ܘܪܛܝܒܬܐ. ܕܡܢ ܐܐܪ ܐܝܬܘܗܝ ܡܘܪܒܐ. ܐܦ

ܠܗ ܠܐܐܪ ܪܛܝܒܐ ܘܢܝܚܝܢܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ⁘ ܡܠܩܛܐ ܕܝܢ ܕܒܕܝܬܐ ܡܛܠ ܕܚܙܪ ܘܚܙܘ ܕܐܝܟ ܪܛܝܒܐ ܘܢܝܚܝܢܐ ܠܐܡܪܝܢܗܘܢ[16] ܐܢܫ. ܠܐ ܡܥܡܝܐ ܡܪܢܝܬܐ ܢܬܬܬܐ ܕܕܝܠܗ ܗܝ. ܒܪܘ̈ܗܝ ܕܐܝܟ ܢܝܚܝܢܐ ܠܐܡܪܝܢܗܘܢ ܐܢܫ. ܗܕܐ ܕܝܘܢܝܐ ܗ̣ܝ ܡܪܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܪܛܝܒܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܕܡܝ̈ܐ ܗܝ. ܘܡܕܡ ܡܛܠ ܚܠܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܗܘܐ ܡܪܝܪܐ ܐܡܪܝܢܗܘܢ ܡܪܢܝܬ. ܐܦ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܥܠܝܗ ܠܗ̇ ܠܗܕܐ. ܕܡܪܘܝܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܝܪܐ ܕܟܠ ܕܡܢܦܪܐ[17] ܠܗ ܢܦܩܠ. ܐܝܟ ܡܪܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܗܘܢ ܡܠܩܛܐ. ܘܐܝܟ ܪܛܝܒܐ ܘܢܝܚܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܗܘܢ ܐܣܩܘܬܐ الهوآء الجَوّ ⁘ ܘܐܝܟ ܫܘܫ ܐ̈ܐܪ ܡܬܐܡܪ ܕܪܘܚܢܝܬ ܘܡܬܡܛܠܝܬ. ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܐܪ[18] ܡܬܩܪܐ. ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܬ̈ܪܥܝ ܛܘܪ̈ܐ ܬܪ̈ܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܒܠܠ[19] ܡܢ ܗܠܝܢ ܡ̣ܬܒܪ ܡܬܩܪܐ الهواء الجوّ اخر النسيم[20]. ܘܐܣܩܐ الفضاء. ܒܣܪ̈ܝ ܐܬܩܢܝ ܐ̈ܐܪ ܡܛܠ ܡܬܬܢܝܚܘܬܗ ⁘

ܐ̈ܐܝܪ̈ܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܐ̈ܐܪ الجوّ ܒܪ̈ܝ الاهوية[21] ⁘ ܐ̈ܐܝܪ̈ܘܣ النسيم ⁘

ܐ̈ܐܒܪܐ ܒܪ̈ܝ[22] ܥܠܘܡܐ ܕܗܘ ܥܠܘܡ ܒܪ̈ܝ الزوان والشيلم[23] ⁘

ܐ̈ܐܝܪܦ[24] ܫܢ̈ܐ[25] ܘܚܡܬܡܬܐ(?) تأمّل تحديق[26] ترمّق ⁘

---

[1] FRMC *deest* اخر. — [2] HL *ad.* ܐܐܕܘܢ ܐܘ ܐܕܘܢ د̈ العالم. — [3] SSsBA *sic, alias deest; cf. voc. seq.* — [4] HMCFR ܐܐܕܘܢ; C *denuo* ܐ̈ܐܦܪܘܢ. — [5] HMCFR *deest;* F *ad.* بالبلد; C *ad.* بُلبل; HMR *ad.* بُلبل ܡܘܣܝܩܝܬ ܐ̈ܐܒܕܘܢ ܗ̄ البلبل ܦ̄ܐ ܦܐܛܪ; L ܦܐܛܪ. — [6] HMCFAR ܐܐܘܠܒܛܘܢ; S ܐܐܘܠܝܛܘܢ. — [7] S *ad.* اعلى. — [8] SSs *deest;* HM ܐܬܗܐܪܘܣ. — [9] MCF ܩܡܒܪܘܣ. — [10] C ܐܐܒܛܠܘܣ. — [11] SSs *deest.* — [12] R ܠܡܬܐܕܐ. — [13] SSs *deest* ܕܠܐ ܪܘܚܐ. — [14] SSs ܒܟܠܗ; MC ܒܟܠܗ ܒܗܘ ܚܝܠܐ (*deest* ܒܡܦܪܢܣܢܘܬܐ). — [15] MC ܚܝܠܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܗ ܡܬܬܚܫܒܢܐ ܟܠ ܚܕ ܢܦܝܫܘܬܐ ܘܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܚܝܠܐ F: ܗܘܝܘ ܚܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܗ ܡܬܬܚܫܒܢܐ ܟܠ ܚܕ ܘܦܪܢܘܬܐ ܗܘܝܘ ܪܚܝܫܐ ܕܠܝܬ ܚܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ. — [16] HMC ܠܐܡܪܝܢܗܘܢ، ܠܐ ܡܬܥܡܝܐ ܠܗ. — [17] SSs ܕܡܢܦܪܐ. — [18] SSs ܐܬܝܪ. — [19] HMCFR ܕܡܬܒܠܠܘ ܡܬܒܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. — [20] SSs *ad.* كثرة الاثير, *des. seq.* — [21] SSs *ad.* الافق الهواء, *deest* النسيم. — [22] MCF *seq. sub* ܐ̈ܐܝܪ̈ܘܣ *supra.* — [23] SSs *ad.* الذى يكون بين الحنطة. — [24] SSs ܐܐܕܘܢ. — [25] MCF *seq. sub* ܐܐܪܘܣ *sup.;* HMCF ܫܢ̈ܐ ܡܬܩܠܬܐ; SSs ܫܢ̈ܐ ܘܚܡܬܡܬܐ. — [26] HMF تحدّق; C *deest* تحديق ترمق; F *deest* ترمق.

ܐܐܪܛܘܣ[1] ܫܡ ܓܒܪܐ ܗܪܣܝܘܛܐ اسم رجل مُلحد ܀

ܐܐܪܦ[2] ܒܪ̈ ܦܠܛܘܢ[3] ܠܘܢܐ اللّون ܀

ܐܐܪܝܐ[4] ܗ̄ ܡܪܝܡ ܒܗܝܐ ܫܡܝܐ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ ܡܢ ܡܪܝܡ ܘܡܢ ܐܒܩܘܪܘܣ ܕܐܦ ܐܦܝܩܘܪܘܣ[5] ܐܬܩܪܝܬ ܡܪܝܡ ܀

ܐܐܪܝܬܐ الهوائيات ܀

ܐܐܪܝܣ النسيم ܀

ܐܒ ܝܪܚܐ شهر اب ܀

ܐܒܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܗܝܐ ܠܗ ܐܒܒܐ[6] ܗ̄ ܐܒܒܐ ܕܐܝܠܢܐ[7]. ܐܝܟ ܐܒܐ ܚܕܬ الفاكهة الرطبة التى لا قشور لها. ܘܐܒܐ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܐܒܐ[8] ܒܝܪܚܐ ܕܬܫܪܝܢ ܗ̄ ܦܐܪܐ ܕܡܬܒܣܡ ܒܙܒܢܗ. الثمرة التى تطلع فى ايّامها[9] ܗ̄ ܐܒܐ ܕܬܒܪܐ ܦܐܪܐ. ܘܒܡܠܬܐ ܕܫܩܝܐ ܠܐ ܥܒܕܐ ܐܒܐ ܚܠܝܘܬܝ ܘܐܒܒܝ[10] ܛܒܐ. ܘܐܙܠܐ ܐܒܐ ܠܡܒܪܐ ܥܠ[11] ܐܝܠܢܐ لا اخلى حلاوتى وثمرتى الجيدة وامضى انود على الشجر ܀

ܐܒܐ ابناه ܀

ܐܒܐ ܕܛܠܝܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܚܘܒܐ ܠܡܪܒܝܢܐ ܀

ܐܒܐ ܒܫܡܥܘܢ ܒܪ ܐܪܒܐ ܐܡܝܬ التمساح[12] ܀

ܐܒܐ ܐܝܟ ܚܘܒܐ اب من الأبُوّة. ܐܒܗܘܬܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ابوّتك واقول إمامتك زعامتك. ܐܒܗܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الابوىّ الامامىّ. ܐܒܗܬܐ ܒܗܘ ܕܐܡܪ الابآء الأئمّة والمتقدّمون. ܐܬܐܒܗ ܡܢ ܐܒܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ تأبّب اى صار إمامًا وأبًا روحانيًّا

ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܒܗܘܬܐ ܫܡܐ ܕܩܢܘܡ ܟܠܗܕܐ ܕܩܢܝܢ ܡܢ ܗܝ ܕܟܠܗܕܘܬܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܡܬܐܡܪ ܬܪܝܢܐܝܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܩܕܡܝܘܬܐ مشتقّ من اسم الابوّة الطبيعية الابوّة التقدّم ܀ ܐܒܐ ܬܘܒ ܫܡܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܩܢܘܡܐ ܕܩܢܝܢ ܡܢ ܦܠܝܓܘܬ ܙܗܝܐ[13] ܘܦܫܝܛܐ ܕܩܕܡܝܘܬܐ ܕܟܠܗܕܘܬܐ[14] ܘܦܐܪܐ ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܠܡܫܡܠ ܫܘܘܕܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘ ܕܐܬܝܠܕ الاب ܀ ܐܒܐ ܕܢܘܗܪܐ اب الانوار ܀ ܐܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܫܡܫ. ܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܠܡܠܐܟܐ ܘܠܡܪܢܝܬܐ ܕܒܬܪܗܘܢ ܡܪܝܐ[15] الله ويقال الشمس ابو النور زعم ܀

ܐܒܟܛܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܬܘܩܦܐ ܕܗܘ ܠܐ ܡܬܗܠܟܢܘܬܐ غير مسلوكة[17] ܀

ܐܒܠܛܪܘܣ[18] عبطا ܀

ܐܒܐܫ[19] ܐܒܐܫ ܐܒܐܫܘܬܐ ܒܝܫܬܐ اضرّ اسآء. سيّئة إسأة السوء شرّ ܀

ܐܒܓܪ[20] ܫܡܐ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܒܕܘܒܬܐ ܐܝܪܬܐ ܒܡܫܝܚܝܐ ܦܫܛܐ ܐܝܕܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܠܓܐܒ ܡܠܟܐ. ܘܝܗܒܗ ܥܠܡܢܐ ܗܘܦܠܪܝܦ ܀ ܘܩܪܝܢܝܬ ܐܒܓܪ الغافت[21] ܀

ܐܒܓܪܐ ܐܝܟ ܚܘܓܝܐ الاعرج الاخمع[22] الاقلز. ܐܒܓܪܘܬܐ العرج الخمع ܠܛܘܗܝ[23] ܒܡܫܚܐ ܕܐܒܓܪܐ ܀

ܐܒܓܕ[24] اجد ܀

ܐܒܓܡ[25] موضع المآء بالفارسية ܀

---

1 SSsR ܐܐܪܛܘܣ; L ܐܐܪܛܘܣ, *cf.* ܐܐܪܛܘܣ *supra.* — 2 SSs *deest.* — 3 F ܦܠܛܘܢܣ. — 4 SSs *deest.* — 5 F ܐܦܝܩܘܪܘܣ; A ܐܒܝܩܘܪܘܣ. — 6 R ܐܒܒܐ. — 7 SSs *deest.* — 8 MCF ܐܒܒ ܝܪܚܐ. — 9 S فى اوانها. — 10 MCF ܘܐܒܒܝ. — فى آبّانها وايامها Ss ;وايامها. — 11 HMCF ܥܠ ܛܘܪܐ, *seq. des.* — 12 H *deest.* — 13 MCF ܙܗܝܐ ܦܫܝܛܐ. — 14 H ܕܟܠܗܕܘܬܐ; MCF ܕܟܠܗܕܘܬܐ. — 15 MCF ܡܪܝܐ الله اب الانوار والنايرين ويقال ;الرسل ويقال على الشمس ايضًا SSs *ad. in fin.* — 16 B السليحيين وذوى الحقايق ايضًا على القصد الثانى. — 17 SsB *ad.* ܐܒܟܛܘܣ ܕܗܘ ܒܐܘܪܚܐ ܬܘܩܦܐ شاسعة وَعِرة. — 18 MCF ܐܒܠܛܪܘܣ; SSsBR *deest.* — 19 MCF *deest;* H ܐܒܐܫ اسا اخطا ܐܒܐܫܬ اساءت. — 20 SSsR *deest.* — 21 M الـغـان; F *deest.* — 22 H *deest* الاخمع الاقلز; SSs الذى يخمع. — 23 SSs *des. seq.* — 24 SSs R *deest;* MF *ad.* وضع. — 25 SSsRC *deest.*

ܐܒ̈ܕܢܐ[1] ܗ̄ ܒ̈ܬܪܬܐ ܚܘܣܪܢܐ ܐܒ̈ܕܢܐ ܡܚܒܠܢܘܬܐ ܀

ܐܒܕܢܐ ܘܐܒܝܕܘܬܐ الهلاك وفى نسخة[2] التلف البوار الابادة الدمار[3]. ܐܒ̈ܕܬܐ ܡܚܒܠܢܘܬܐ ܀

ܐܒܕ بطل عطب هلك تلف[4] عدم ضاع[5] ܀

ܐܒ̈ܕܬܐ هوالك واحدتها هالكة ܘܡܘܒܕܢܘܬܐ[6] استهلاك ابادة ܡܘܒܕܢܐ مبيد[7] مُهلِك ܀

ܐܒܕܬܗ ܗ̄ ܐܒܕܢܗ ܕܡܪܝ̄ ܡܨܠܒܘܬܐ ܠܒܪ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܒ̈ܕܢܐ ܫܠܝܡܘܬܐ ܗܘ كلامنا فى صلب المسيح عند الضالّين[8] دناءة[9] وسفسان ومشناءة ܀

ܐܒܘܕܪܢܐ ܫܒܠܬܐ ܀

ܐܒܕܬ هلكت ܀

ܐܒܘܡܒܠܐ سبعون[10] ܀

ܐܒܗ̇[11] فاكهته ثمرته ܀

ܐܒܗ̈ܬܐ اباء. ܐܒܗ̈ܘܗܝ ابويه ܀

ܐܒܗܬ اخزى. ܐܒܗܬܗ اخزى ابكّت[12] ܀

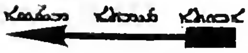
ܐܒܘܒ ܐܝܟ ܚܢܢ مزمار اخر ناى ܒܪܒܘܛܘܣ ܕܢܘܦܐ السرناى ذكره[13] عنه حبيش الاعسم ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܢܟܐ ܐܘ ܦܢܟܐ ܕܒܘܡܒܐ ܘܡܘܡܒܪ[14] ܒܗ مزمار سرناى انبوب ܀ ܐܒܘܒ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܚܢܢ صفّارة الراعى شبابة ܀ ܐܒܘܒ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܝܪܟܐ ܗܘ ܘܗܘ ܕܡܣܬܡܟܝܢ[15] ܘܡܛܠ ܕܣܪ̄ܘ عصاة الراعى واما جبريل ابن بخت يشوع فحكى عن جالينوس وفولوس وديسقوريدس ان زُمّارة الراعى الحشيشة التى تسمّى باليونانيّة داماسونيون[16] وبالسريانيّة ܐܒܘܒ ܪ̈ܥܝܐ ܀

ܐܒܘܠܐ ܦܐܒܘܠ ܐܝܟ ܚܢܢ ܒܝܬ ܬܪ̈ܥܐ الدهليز̄ ܦܘܠܐ اخر مدخل[17] الدهليز ܘܒܝܬ ܡܥܠܢܐ ܦܘܠܐ ܦܘܡ̈ܐ ܬܪܥܐ ܘܡܥܠܢܐ[18] ܒܪ ܣܪ̄ܘ سيباط ܀ ܐܒܘܠ ܐܘܒܠܘ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܪܥܐ ܕܐܘܠܘ ܕܐܬܢܝܗ ܐܒܘܠ ܐܘܠܘ[20] ܒܥܘܓܢ ܐܬܢܝܗ موضع بالسوس[21]: ܐܒܘܠ ܐܘܠܘ ܐܝܟ[22] ܚܢܢ ܬܪܥܐ ܗܘ ܕܐܘܠܘ ܢܗܪܐ. ܘܐܦ ܐܘܟܝܡ ܕܫܘܫ ܐܬܢܝܗ ܘܐܝܟ[23] ܒܪ ܣܪ̄ܘ نهر الأبلّة او نهر اولى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܪܒܠܘܣ[24] ܦܘܡܐ ܕܢܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܐܒܘܠ ܐܘܠܘ ܬܪܥܐ ܕܢܘܗܪܐ باب النور ܀ ܐܒܘܠ[25] ܬܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ دهليز ابواب السماء ܀

ܐܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܩܠ ܐܫܬܐ ܙܘ̈ܙܐ وزن ستة دراهم زعم دانق ونصف والصحيح[26] نصف ܀ ܐܒܘܠܘܣ[27] ܦܘܠܒܢܐ فلس ܀

ܐܒܘܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܗܘ ܕܒܢܝܢܐ ܒܗ ܐܪܕܝܟܠܐ ܠܒܢܝܐ البيل الذى يسوّى[28] به البنّاء. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܡܫܝܢ ܒܐܪܥܐ ܦܬܘܪܬܐ ܕܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܦܕܢܐ ܕܡܢ ܩܝܣܬܐ ܕܦܕܢܐ للخشبة التى رأسها حديد يحكّ بها سكّة الفدّان. اخر بارش[29] له رأسان. اخر السنّ[30] الذى فى راس البارش[31] وهى[32] منفضة الفدّان وهى النرجّ الذى فى اسفل المساس. ܘܐܝܟ ܡܪܕܝܐ[33] منفضة الفدّان ܘܐܟܪ̈ܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܦܬܐ ܪܫܗ ܐܝܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܩܪ̈ܢܬܐ ܘܡܠܒܠ. ܘܐܒܘܬܐ ܘܡܦܫܫܐ ܕܐܝܠܘ ܦܕܢܐ ܕܒܘܪܐ. ܒܢܝ ܡܫܚܐ ܡܬܬܫܒܚܝܢ ܒܬܪ̈ܝܢ ܬܫܥܐ

1 SSs *deest.* — 2 HFM وفى اسم; SSs *deest* وفى نسخة. — 3 SSsR *seq. desunt;* SSs *ad.* الضياع والإضاعة — 4 SSsR *des. seq.* — 5 SSs *ad.* باد. — 6 MF *ad.* ܗ̄ ܐܒܕܘܬܐ ܚܕܐ. — 7 H موبد. — 8 H الهالكين. — 9 H جهالة, *des. seq.* — 10 HMCF شبعين. — 11 MCF ܐܒܗܘܗܝ. — 12 M *ad.* الى; F لاى; H *ad.* ܐܒܗܬ استحى اخجل. — 13 H ذكره عن ܚܢܢ ܐܟܠܐ ܠܚܡܐ; Ss عن الاعسم; MCFR حُنين الاعسم. — 14 SSsF ܒܪܘܡܒ ܒܗ. — 15 *Cod.* ܕܡܣܬܡܟܝܢ. — 16 SSs خاماسونيون. — 17 SSsR الدهليز المجاز المدخل, *des. seq.* — 18 MF *des. seq.* — 19 HF ܐܘܒܠܘ. — 20 F *ad.* موضع المياه اجتماع ܢܗܪܐ; SSs ܫܘܫ. — 21 SSs *ad.* المياه. — 22 SSs ܘܐܝܟ ܕܚܢܢ. — 23 SSs ܘܐܝܟ ܚܢܢ. — 24 SSs ܐܘܪܒܠܘܣ. — 25 SSs ܐܒܘܠܘ. — 26 SSsMFR *deest.* — 27 SSsR *deest.* — 28 H يساوى — يسوى به البنّاء البناء; SSsR يسوى به اللبنا; F البنا. — 29 SSs فارش. — 30 MFR السنن; H السلن. — 31 SSs الفارش. — 32 SSsFR *deest* وهى - المساس. — 33 R ܘܐܝܟ ܕܚܢܢ ܡܪܕܝܐ.

ܘܐܣܡܝܕܗ ܗܘ  هذه صورته
ويقال له المساس ⁘
ܐܒ̈ܗܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܡܣܐܠܝܢܐ نصراء شفعاء
المحامون المحتجّون القيّمون[1] ⁘ ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܠܘܩܒܠܢܘ
ܐܘܡܢܘܬ ܪܥܝܢܐ ܕܠܥܒܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ[2] ⁘
ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗ̄ ܡܫܠܡܢܘܬܗ
ܕܢܡܘܣܐ[3] ⁘
ܐܒܘܬܐ[4] ابوت ⁘
ܐܒ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ الشهر اظنّه ܒ̄ ܦܪܝܐ
ܕܦܪܚܐ ܗܘ ܕܝܕܥ ܒܥܒܪܝܐ اقول جناح العربة ܘܒ̄
دولاب العربة ⁘ ܐܒܪܐ[5] ܬܘܒ ܗܘ ܕܕܪܐ ܐܪܒܥܐ
ܘܦܘ ܬܘܒ ܡܒܡܝܐ وهي الادّة[6] ⁘ ܐܒܪܐ ܐܝܟ
ܚܘܝ ܐܫܛܪܐ صكّ وثيقة[7] ذكر حق سجلّ ⁘
ܐܒܘܒ[8] اثقب ⁘
ܐܒܘܙ[9] ابذر[10] ابزر ⁘
ܐܒܨܐ ܡܢ ܒܘܨܝܐ ابحث أفتّش ابقر[11] افحص استخبر ⁘
ܐܒܚܪ ܐܒܚܘܪ ܚܕ ܐܢܘܢ امتحن[12] وافتش اختار استشفّ انتخب ⁘
ܐܒܚܫ ܐܒܚܘܫ ܚܕ ܐܢܘܢ أحرّك[13] اسوط ⁘
ܐܒܛܠ ܡܢ ܒܘܛܠܐ ܘܡܢ ܒܛܝܠܐ أبطّل اجمد[14] وأعطّل ⁘ [15]ܐܒܛܠ ܡܢ ܒܛܝܠܘܬܐ اعتنى اهتمّ اشفق احنو ⁘
ܐܒܛܢ[16] احبل واحمل ⁘ ܐܒܛܢ أحبّل وأحمّل ⁘

ܐܒܝܐܐ[17] اعزّى ⁘
ܐܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ مدينة[18] معروفة بهذا الاسم ⁘
ܐܒܝܐ اسم رجل ܟܗ̄ ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ من خدمة آل ابيّا وهو جدّ زكريا من نسل فنحاس[19] ⁘
ܐܒܝܓܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܐܡܗ ܕܥܡܣܐ ܒܪܬܗ ܕ̈ ام[20] عمسا ⁘
ܐܒܝܕܐ[21] ܗ̄ ܡܢ ܠܒܝܕܘܬܐ ضائع هالك ضالّ[22] ⁘
ܐܒܝܕܘܬ[23] ܒܗܕܪܐ ܘܦܘܫܐ[24] ضياع الذهن والنسيان[25] اخر تبديد العقل ⁘
ܐܒܝܕ ܐܝܟ[26] ܚܘܝ ܐܒܕܐ ܦܘܕܐ ܒܒܪܝܐ. ܡܒܘܬ ܐܒ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܗ̄ ܐܒܐ[27] ܕܬܫܒܘܚܬܐ اب يقرّ بالربّ ܘܡܒܕܪܐ ܗܘ ⁘
ܐܒܝܘܢܐ[28] ܗ̄ ܡܣܟܢܐ مسكين[29] ⁘ ܐܒܝܘ̈ܢܐ ܒܬܠܬܐ ܕܦܪ̈ܘܣܐ[30] ܗܪܣܝܣ ܚܕܐ ܕܗܘܢ ܡܬܩܪܝܐ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܡܣܟܢ̈ܐ ܡܛܠ ܡܣܟܢܘܬ ܬܪܥܝܬܗܘܢ ܒܐܠܗܘܬܐ ⁘
ܐܒܘܣܣܘܣ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܬܗܘܡܐ ܚܝܐ ماء غمر لا يلحق اللجّ[32] الغزير القعر ⁘
ܐܒ̈ܝܠܐ[33] الحزناء المحزونون ⁘ ܐܒܝܠܘܬܐ الحزن الكآبة[34] الاحزان والاكآبة ⁘ ܐܒܝܠܘܬܐ اخبات ابيليّة زعم الحزن الاكتئاب ⁘ ܐܒ̈ܝܠܐ محزونون عُبّاد زُهّاد اخيار[35] زعم المتحنّون المتعنّون الذين لا يتسلون[36] ⁘

---

[1] Ss *in marg.* المقيمون بالحُجّة الوكلاء فى الحكومة; S المحابون الوكلا فى الحكومة. — [2] SSs *ad.* الضلال الاعتقاد الضلالة ارآ سوء الاعتقاد. — [3] SSs *ad.* السنة موافقة السنة ارا. — [4] H *sol.* — [5-6] SSsR *deest;* M ܐܒܪܐ الابزار. ܐܒܪܐ الابزار. ܐܒܪܐ ܬܘܒ; F ܕܕܒܪܐ ܐܪܒܥܐ. — [7] SSsR *deest* وثيقة; SSs *ad.* قبالة شرط; H *deest* بزار. ذكر. — [8] SSsR *deest;* H انقّب; M اثقف. — [9] SSsR *deest.* — [10] H ابدّد. — [11] H انقد اختير استنبط, *des. seq.;* R انقّر, *des. seq.* — [12] HMF *des. seq.;* MF *ad.* اختبر وابحث. — [13] R *deest;* SSs انبّش احرّك. — [14] MCF *ad.* احجد بطلان. — [15] HMCF *des. seq.* — [16] MCFR ܐܒܛܠ بطل اعصى. *des. seq.* — [17] H *sol.* — [18] HMCF *des. seq.* — [19] HS فينحاس. — [20] MF ام عاشا; H *deest.* — [21] SSsR *deest.* — [22] HF *deest.* — [23] SSsR *deest.* — [24] MC *ad.* خائب الضهن; F *ad.* خائب الضمن. — [25] H *des. seq.* — [26] SSs ܐܝܟ ܕܒܪ. — [27] SSs ܐܒܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ *deest.* — [28-29] SSs *deest.* — [30] SSs ܕܦܪܘܣܡܣ; HMCFR ܕܦܪܘܣܐ. — [31] H ܐܒܘܣܘܣ; *et infra* ܐܒܘܣܘܣ; MCF ܐܒܘܣܘܣ *et infra* ܐܒܘܣܣܘܣ. — [32] H الجّ *et infra* اللجّ; MCF الجّ *et infra* اللجّ. — [33] SSsR *deest.* — [34] HSSs *des. seq.* — [35-36] HMCF *deest;* MCF *ad.* المكتبون (*leg.* المكتئبون).

ܐܒܝܠܬܐ [1] المحزونون [2] :: ܐܒܝܠܐ ܚܙܝܢ ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܐܒܝܠܐ ܕܐܒܝܠܝܢ ܥܠ ܣܟܠܘܬܗܘܢ
المتأبلون على خطاياهم المغمومون الرُّهبان ::

ܐܒܠܬܐ [3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܐܬܪܐ ܗܘ موضع مدينة ::

ܐܒܠܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܥܠܝܬܐ العلية الغُرفة ::

ܐܒܝܓܠܝܘܢ ܐܒܐ [4] ܕܟܠܠܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܐܒܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܒܐ ܪܒܐ ܕܡܠܟܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ اب وملك الاب الملك ابيملك ::

ܐܒܝܪ [5] ܒܗ. ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܚܕ ܒܗ ܐܪܝܡ ܒܗ ܪܝܫܐ [6] رفع به رأسًا نظر اليه خاصمه رفع رأسه عليه وربما كان على فن اخر نظر اليه رفع رأسه اليه ::

ܐܒܝܕܢܕܒ ܐܠܗܐ ܝܗܒ الله اعطى [7] ::

ܐܒܝܫܘܡ ܕܝܢ ܢܛܘܪܐ ܕܠܥܠܡܐ ܗܘܐ ܬܠܐ العلق ܘܡܬܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܠܥܠܡܐ ܥܠܬܐ ܕܝܢ ܐܒܝܫܘܡ ܗܘ ܕܠܥܠܡܐ العالم ::

ܐܒܝܫܐܘܣ [8] ܕܝܢ ܣܝܒܪܐ ܦܪܘܫܐ ܢܘܗܪ الحِص ::

ܐܒܝܢܪ ܕܝܢ ܕܐܒܐ ܕܢܘܗܪܐ اب معين ܘܗܟܢ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܘܡܢܗܪܢܐ ܗܘ [9] ::

ܐܒܝܪܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܐ ܪܡܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ اب عظيم [10] ܘܡܪܝܡܐ ܗܘ الله عظيم الله الاعلى اب [11] رفيع ::

ܐܒܝܘܣ [12] عنبه ::

ܐܒܝܣܐܘܠܘܢܝܘܣ [13] ܗ̄ ܪܒܐ [14] ܘܗܒܐ ܠܐܦܘܠܘܢ ܕܫܡܫܐ ܐܡܪܝܢ ܚܟܝܡܐ ::

ܐܒܝܫܓܝܢ [15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ركاب ::

[1] et [2] H *sol.* — [3] SL ܐܒܝܠܒܘ. — [4] HMCF *deest* ܐܒܐ ܕܟܠܠܐ. — [5] R *deest.* — [6] HMCF *des. seq.* — [7] H عطا. — [8] SSsR *deest.* — [9] SSs *ad.* الله هبة الله ܝܗܒ اب مهذب الله العلى. — [10] HFM مؤمن. — [11] SSs الله عظيم وغيور. — [12] HF *sol.* — [13] SSs *deest.* — [14] H *deest* ܪܒܐ. — [15] M ܐܒܝܫܓܝܢ; SSs ܐܒܝܫܓܝܢ. — [16] SSsR *deest.* —

ܐܒܝܒܘ ܐܒܐ ܕܡܫܝܚܐ اب مؤس ܘܡܚܝܢܐ ܗܘ ::

ܐܒܫܠܘܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܐ ܕܫܠܡܐ ܘܡܫܝܢܐ ܗܘ اب ذو سلام اب السلامة ::

ܐܒܝܬ [16] ابيت اجرهم ::

ܐܒܝܬܪ [17] ܐܒ ܗ̄ اب ::

ܐܒܝܓܐ ܐܝܟ ܕܬܪܢܓܘܠܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܡܬܪܓܠ [18] ܗ̄ ܡܫܬܒܗܪܢܐ ديك كبير يفتخر ܘܡܫܬܒܗܪ ܠܗ ܐܒܝܓܐ [19] ديوك عتارسة واحدها عترسان [20] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܬܪܢܓܘܠܐ ܪܒܐ ܕܬܪܝܢ ܓܦܝܢ ܕܐܢܫ ܥܡܠܐ ܘܥܒܕ ܟܠܗ الديك ذو العرفين الذى يسفد الدجاج ويتبختر [21] فى [22] مشيه ::

ܐܒܝܓܐ [23] ابكى انا :: ܐܒܝܓܐ ܠܟܐܒܬܐ ابكّى اخرين ::

ܐܒܝܠܝܬܐ [24] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܥܠܝܬܐ [25] الغُرفة العلية ::

ܐܒܝܠܐ ܐܝܟ ܚܫܐ حُزن ترك الاشتياق الى خيرات [26] الدُنيا ܐܘ عويل من الاغتمام [27] بالعوايق عن عمل الخير [28] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܐܒܠ تفجّع حزن توجّع ::

ܐܒܝܠܐ [29] ܥܒܕ ܡܢ ܬܟܫܦܬܐ ابلى واخلق مثل الثوب لخلقان [30] ::

ܐܒܝܠ ܕܘܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܝܫ ܗ̄ ܟܐܒܐ ܕܘܠܐ ܕܠܐܘܬ ܡܘܫܐ ܠܬܐܒܘܬܐ الحجر الذى كان يصيّر عليه التابوت [31] فى زمان بنى اسرائيل ::

ܐܒܝܠܐ [32] ܡܣܐܐ ܕܐܪܥܐ ܗ̄ ܟܐܒܐ ܕܢܦܠܐ ܒܗ ܒܐܒܠܬܐ يسوّس تقع فيه الارضة ::

ܐܒܝܠܬܐ [33] ܐܝܟ ܕܒܝܫ ܓܡܠܐ ܕܓܡܠܐ رفقة او قطار جمال اخر [34] الدهم من الابل اخر [35] قطيع من الجمال وابل عربيّة ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܐܒܠܬܐ

[17] HF *sol.* — [18] HF *ad.* ܕܡܬܪܓܠ; MC ܡܬܪܓܠ. — [19-20] H MCF *deest.* — [21] MCF يتبختر. — [22] HMCF *deest.* — [23] H *sol.* — [24] SSs ܐܒܝܠܐ; F ܐܒܝܠܐ; *cf. supra* ܐܒܠܝܬܐ. — [25] MCF التا العرفة. — [26] H لذات. — [27-28] H *deest.* — [29] SSs *deest.* — [30] MCF مستخلق. — [31] HMCF *des. seq.* — [32] H *sol.* — [33] SSs ܐܒܝܠܬܐ. — [34-35] SSsMCF *deest.*

ܒܡܬܒܠܐ ܬܓܡܓܡ قطار الجمال يغطّيك ܣܒܪ
ܐܒܘܠܐ تطيع الجمال ܘܐܒܘܠܬܐ قطعان الجمال ܀
ܐܒܠܘܛ وهو صَندل ܗ̄ ܐܒܐ ܕܡܒܠܬܐ
ܡܬܦܝܣ. ܐܒ. ܐܒܐ ܗܘ ܕܝܢ ܒܒܥܝܐ. ܠܘܝ.
ܡܒܠܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܢܘܬܐ ܀
ܐܒܠ ܡܢ ܐܒܠܐ ܘܐܦ ܡܢ ܡܣܘܒܬܐ ܘܝܗܒܐ
ܐܒܠ احتمل ܀
ܐܒܠܝ ܐܘܒܕ انبّت ܀
ܐܒܠܘܣ ܡܢ ܐܒܠܝܐ ܘܒܠ ܡܣܘܦܬܐ
ܒܪܢܫܘܬ ܡܬܐܒܠܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܬܬܒܠܘܣ
ܬܘܪܐ ܕܒܒܪܝ ܀
ܐܒܡܒܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܣܡܐ ܕܠܐ
ܢܦܠܐ ܒܗ ܦܠܛܒܬܐ بلطيث. ܘܐܦܠܐ ܒܢܘܪܐ
ܢܡܕ خشب لا يقع فيه الارضة ولا[1] ينزله بلطيث يعنى
لا ينخرب ولا[2] يحترق بالنار[3] ܀
ܐܒܢܐ[4] ܕܓܒܠܐ ܒܐܦܐ ܐܘ ܒܛܠܒܐ
ܕܠܒܬܐ. ܣܗ̄ ܐܣܛܘܢܐ ܐܘܡܢܘܬ ܚܒܝܬܐ[5]
ܕܡܘܪܬܐ ܕܡܒܝܪܬ ܐܘܪܚܐ اسطوانة بناء فى وسط
الطريق او رابية تلّ او حجر عالٍ منار او دعم[6] او دكّان
صغير فى وسط الطريق. ܒܡܨܥܬ ܕܐܘܪܚܐ. ܐܝܟ[7] ܬܬܡܘܡ
ܐܘ ܬܠܠ ܐܒܢܝܢ ܀ ܐܒܢܐ ܕܓܒܠܐ ܐܬܒܢܝ[8] ܗ̄
سبب ܡܒܢܝܢ[9] ܚܠܝܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܬܡܨܥܬܐ
ܘܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܬܐ ܘܡܒܝܠܐ ܡܫܘܢܝܐ ܡܒܢܝܐ
ܣܒܪ ܐܒܢܐ ܠܗܝܢ ܠܦܬܟܐ ܦܢܝܐ ܗ̄ ܬܚܘܡܐ الاعلام
فى الطرقات. ܐܒܢܐ ܐܝܟ ܚܘܣ ܒܕ ܥܠܝܐ ܒܡܬ
ܘܡܬܪܒܒܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܗܕܪ حجارة مجموعة وتكون
مصطبة ܀ ܐܒܢܐ ܕܓܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܪ

دواحض الغضب[10]. ܐܒܢܐ ܒܐܦܐ ܒܒܪܐܢܬ موضع
حجر عالٍ ܀
ܐܒܢܘܣ ܣܒܪ ابنوس قال جبريل ابن بخت يشوع
يسمّى باليونانية اسيوس ܐܣܝܘܣ ابنوس ܀
ܐܒܢܝܐ ابنى ܀
ܐܒܢܪ اسم رجل ܀
ܐܒܘܣ ܗ̄ ܚܣܝܐ راهب ويقال ابّ ܀
ܐܒܣܛܪܛܘܛܐ [ܣܒܪ] ܕܐܣܛܪܛܝܓܐ
ܗܘ ܦܘܠܛܐ[11] ܕܝܢ ܕܟܠܝܬܐ ܀
ܐܒܣܪ[12] احتقر. ܐܒܣܪܐ ܒܠܗ ܘܐܒܣܪ ܗܘ
ܒܕ ܗܘ ܒܣܝܪܐ اتهاون احتقر استخفّ ܀
ܐܒܣܡ اطيّب ܀
ܐܒܥ انبع. ܐܒܥ ܠܒܘ. ܗܝ ܕܕܘܒܕ انشا افاض
ابدع اخرج نبع ܀
ܐܒܥܐ اطلب اسأل اتضرع[13] ܀
ܐܒܥܕ ܗ̄ ܐܪܚܩ[14] ابعد. ܐܒܥܕܬ ܐܪܚܩܬ ܐܢܐ
تباعد[15] ܀
ܐܒܣܬܐܐ ܣܒܪ ܗ̄ ܚܒܪܐ ܕܒܬܒܥܐ
ܕܙܪܕܘܫܬ ܗܘ ܕܒܠܫܢܘ ܘܡܦܪܫ ܒܫܒܥܐ
ܠܫܢܐ. ܣܘܪܝܐ. ܦܪܣܝܐ. ܐܪܡܝܐ. ܣܓܣܬܢܝܐ.
ܗܪܘܝܐ. ܝܘܢܝܐ. ܒܒܪܝܐ[16] ܀
ܐܒܣܛ ارفس[17] ܀
ܐܒܥܪ[18] استقصى استاصل. ܐܒܥܪ اموش
اعقّر[19] ܀
ܐܒܥܬܬܢܝ ܗ̄ فزعتنى[20] ازعجتنى ܦܪܕܬܢܝ ܗܝ
ܕܐܒܘܟ ܢܒܥܬܘܗܝ ܡܢ ܕܝܢ ܢܘܡܐ ܗ̄ ܢܒܥܘܗܝ
ܡܢ ܒܥܬܬܐ ܥܡܒܠ. ܕܗܝ ܕܒܠܬܐ ܡܥܒܠܬܐ.

1-2 SSsH *deest.* — 3 HMCF *deest* بالنار. — 4 SSs ܐܒܢܐ. — 5 MF ܚܒܝܬܐ. — 6 H *deest;* SSs دعص. — 7 HMF ܐܒܢܐ. — 8 SSs ܐܬܒܢܝܬ. — 9 MF ܡܒܢܝܢ. — 10 H *deest;* MF دواحض العصب; دواحض الغضب. — 11 SSs ܗܘ ܦܘܠܛܐ *deest.* — 12 H *sol.* — 13 SSs *ad.* ابتهل ابغى. — 14-15 H *deest, ad.* ناء نزح ܘܗܘܐ ܐܪܚܩܐ ܒܗܘܢ; SSs *ad.* اتخط ابعد. — 16 Ss *ad.* اسم كتاب زرادشت الذى علمه على سبع لغات. — 17 Ss *ad.* اشمس; S *ad.* اشمص. — 18 SSs *ad.* ابالغ. — 19 MF *ad.* واستبحى; SSs اعقّر *deest.* — 20 SSs فزّعتنى ارعبتنى ارهبتنى, *seq. desunt.*

ܒܒܪܐܫܝܬ ܕܝܢ. ܒܐܦܝܬ ܠܐܠܗܘܬܗ ܘܠܒܪܢܫܘܬܗ
ܕܝܠܐ ܒܠܐܠܗܘܬܗ ܀

ܐܒܚܐ الخص[1] ابحث افتّش[2] اكشف ܀

ܐܒܚܪ ܘܐܒܚܪ[3] انقّص ܀

ܐܒܩܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܝܠܕܐ ܦܪܝܚܐ ܕܦܩܩܐ ܪܘܚܐ ܠܪܘܡܐ ܘܡܬܪܡ ܢܫܬ[4] ܐܝܟ ܡܛܪܐ سورج[5]. ܘܐܝܟ ܣܘܣܡ غبار او هباء[6] غبار الرحا[7] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܩܘܒܐ الشوب تراب الحنطة وغيرها. ܒܐܘܪܚܐ ܢܛܠ ܡܛܪܐ ܡܛܪܐ ܕܐܪܢܝ. ܐܒܩܐ ܒܪ̈ ܐܒܩܐ ܕܪܝܫܐ ܐܘ ܕܡܠܝܫܐ[8] ܀

ܐܒܩܐ اختبر امتحن[9] الخص. ܐܒܩܝܐ اتفرس[10] افتش ܀ [11]ܐܒܩܝܗܝ اختبره ܀

ܐܒܩܘܪ[12] ܡܢ ܒܩܪܐ ܘܐܦ ܡܬܒܬܒ ܒܠܒܗ ܡܢ ܘܐܘ ܐܒܩܪ ابحث ܀

ܐܒܪܐ ܡܠܬܐ ܣܪܝܩܬܐ اخلق ܀

ܐܒܪܐ اجنحة ريش. ܐܝܟ ܣܘܣܡ الاجنحة الريش ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܒܪܐ ܐܒܪܐ ܠܒܣܬܪܗܘܢ ܕܓܦܐ ܡܢܗ. ܠܗܘ ܓܒܐ ܓܢܒܐ النواهض من الريش الخارج الخوافي[13]. ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܓܒܐ الساعد ايضًا ܀

ܐܒܪܐ اسرب ابار رصاص ܘܦܠܣܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢܝ ܠܗ ܡܪܦܢܘܣ ܘܡܥܒܕ ܠܗ ܒܬܪܒܝܬܗܘܢ[14] ܒܗܝܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܛܠܩ[15] ܀ ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܥܒܕܐ. ܪܨܝܨܐ ܕܐܘܟܡܐ ܕܦܪܙܠܐ ܟܢܘܫܐ ܘܢܬܒ ܒܢܘܩܪܐ ܘܐܝܬܘ ܪܫܝܥܐ

ܕܐܕܡܘܣ. ܒܐܦܐ ܠܐ ܡܬܒܪܐ ܠܡܥܒܘܬܗ ܕܦܪܙܠܐ الاسرب وهو الرصاص الاسود وبه يُكسر الماس ܀

ܐܒܪܐܡܝܣ[16] ܐܝܟ ܒ̄ܒ سمك[17] يقال له الابراميس ܀ ܐܒܪܐܡܘܣ ܬܘܒ حب الفقد ܀

ܐܒܪܗܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܒܪ عنبر جاء به مرّتين[18] ܀

ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ اب الشعب[19] وفي هذا الاسم سرّ الاب والابن وروح القدس والمعمودية ܘܥܕ ܫܡܗ ܐܒܪܡ ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܬܩܪܐ ܐܒܪܡ. ܐܠܐ ܐܒܪܗܡ. ازداد فيه الهاء ܗ̄ ܗܝܡܢܘܬܐ فتمّ فيه سرّ الاب والابن وروح القدس والمعمودية والايمان ܀ ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܘܡܫܘܪܬܐ[20] ܒܪ̈ ܡܬܠܒܕܡ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܥܡܡܐ ܕܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܐ̄ܒ ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܪܒܐ ܕܥܡܡܐ ܘܒܪܢܫܐ ܗܘ[21] ܀

ܐܒܪܘܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܒܕܡ ܕܡܫܒܪ شيء حسن ܀

ܐܒܪܘܛܘܢ[22] ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܪܓܘܢܐ دُهن يتخذ بالقيصوم[23] ܀

ܐܒܪܘܛܘܢ ܐܝܟ ܚܢ̄ܢ ܒܪܒܥܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܗܘ ܕܐܪܡܢܝ[24] شيح ارمنى وقال حنين تفسيره عن ديسقوريدس هو[25] القيصوم ܀ ܐܒܪܘܛܘܢ ܦܘܛܘܡܝܘܢ[26] ܗܘܝܘ ܒܪܒܥܬܐ ܕܩܘܡܪܐ ܒܘܪܐ شيح يحرق[27] ܀

ܐܒܪܘܣ ܗܢܐ ܐܡܝܢܬܗ ܒܩܝܘܡܐ ܕܒܪܐ

---

[1] Ss *ad.* اتدبّر. — [2] MCF افيض. — [3] MCF *deest* ܘܐܒܚܪ, *ad.* اجزر. — [4] H ܢܣܬܐ. — [5] H *deest* سورج. — [6] Ss *ad.* وقتام. — [7] HMF الرحاة. — [8] SSs *ad.* غبار الرحا والملح. — [9-10] H *deest.* — [11] SSs *seq. desunt.* — [12] SSs *deest.* — [13] MF الخوق; H الحوانى. — [14] SSs ܒܬܪܒܝܬܗܘܢ. — [15] *cf. infra* ܛܘܠܩܘܣ. — [16] HMF ܐܒܪܐܡܝܣ. — [17] M يبوخ; F حبوك. — [18] *cf. infra* ܐܒܪܗܡ. —

[19-20] MF *deest;* SSs ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܪܒܐ اب عظيم جليل ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ يجوز هذا وذلك ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܐܒܪܗܡ ܕܝܢ ܐܒܐ ܪܒܐ ܕܥܡܡܐ. — [21] SSs *ad.* ابو الشعوب الكثيرة وابو الشعب. — [22] MF ܐܒܪܘܛܘܢ. — [23] SSs دهن القيصوم. — [24] H ܕܐܪܡܢܝ"; MF ܕܐܪܡܢܝ". — [25] SSs هو القيصوم او شجرة مريم. — [26] HMCFSSs "ܗܘ; LB*bb* "ܗܘܐ. — [27] HMCFLB*bb* يحرق.

ܐܘܐܝܣܝܣ ܒܪ ܐܬܪ. ܕܟܝܡ ܒܟܬܒܘܗܝ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܢܐ ܘܡܬܪܓܡܝܢ ܠܗܘܢ ܒܢ ܕܗܒܐ ܐܒܪܝܙܘܢ الذهب الابريزيّ [1] ܀:

ܐܒܪܐܒܐܝܣ ܕܗܒܐ ܀:

ܐܒܪܣܛܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܠ ܫܠܝܚܐ ܫܒܥܝܢ الرسُل السبعون ܀:

ܐܒܪܣܘܣ ܠܐ ܡܬܛܪܦܢܐ ܀:

ܐܒܪܫܐ [2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܫܟܚܬ ܗܢܐ ܫܡܐ ܒܫܡ ܡܢ ܒܠܫܢܐ ܘܫܐܠ ܠܚܢܝܢ ܥܠܘܗܝ ܘܗܘ ܗܢܘܢ [3]. قال بعضهم انه سأل حنين عن هذا الاسم فقال له انه ورق العوسج. وبعضهم يقول انه ثمر العوسج وهو دواء نافع من وجع الطحال. ܛܚܠܐ ܘܠܚܡܐ ܕܟܒܕܐ ܀:

ܐܒܪܝܣܡ [4] ابريسم ܀:

ܐܒܪܟ ܐܢܘܢ [5] جدلهم [6] كَبَّهم اناخ ابرك [7]. ܘܗܘ ܕܐܒܪܟܬܐ ܕܒܪܟܐ ܕܪܟܒ ܐܝܟ ܓܡܠܐ [8] ܀:

ܐܒܪܟ ܥܠ ܒܘܪܟܐ ابرك على الرُكب ܀: ܐܒܪܟ ܠܡܪܝܐ أُبارك الربّ ܀:

ܐܒܪܦܘܣ العنبر ܀:

ܐܒܪܝ ابيَضّ اوضح ܀:

ܐܒܪܩ ابرق ܀:

ܐܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ أسَل [9] يعمل منه الحُصر ܀:

ܐܒܓܝ اضجّ استغيث ܀:

ܐܒܓܪܘܣ [10] اسم رَجُل وقد جاء به فى اسم اول جاثليق انتصب فى جثلقة المشرق ولا شكّ انه اسم يونانى وفى السريانى ليس له ذكر ܀:

ܐܒܓܠܘܡ اب السلام ܀:

ܐܒܓܠܠ [11] اقتضّ افترع افسد اخلط ܀:

ܐܓܐ الارض باليونانية ܀:

ܐܓܐܠܘܟܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܚܢܢ ܘܙܥܡ ديسقوريدس انه خشبة يؤتى بها من بلاد الهند وبلاد الحجاز تشبه الصلاية [12] متقطعة طيّبة الرائحة فى طعمها قبض مع مرارة تستعمل فى البخور وحكى جبريل ان جالينوس لم يذكرها وقال فولوس انه عود هندى طيّب الرائحة يمضغ لبطيب النكهة ويشبه دستج [13] الهاون ܀:

ܐܓܐܠܠܝܐܣܬܐܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܕܘ [14] افرح ܀:

ܐܓܐܠܠܝܐܣܬܐܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܕܘ افرحوا [15] ܀:

ܐܓܐܪܝܩܘܢ ܒܫܡ ܥܩܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܓܐܪܝܩܘܢ ܕܡܢܗ ܒܥܩܪܐ ܕܕܒܪܐ القرطم البرىّ ܀:

ܐܓܐܪܝܩܘܢ ܐܝܟ ܫܒܠܠ ܦܘܛܪܝܐ ܚܪܝܩܐ ܐܓܐܪܝܩܘܢ [16] اغاريقون [17] ܀:

ܐܓܐܪܝܩܐ ܘܚܪܝܩܘܬܐ ܗܘ ܓܪܓܠܐ [18] ܕܗܘ ܟܪܒ ܡܪܒܐ [19] هو قَرَم الكرنب ܀:

ܐܓܐܪܝܩܐ ܒܫܡ ܕܗܘ ܒܐܓܠܐ ܕܗܒܐ ܘܣܛܝܐ دهن الزيت [20] ܀:

ܐܓܐܬܐܣܐܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܝܒܘܬ [21] تحسّن ܀:

ܐܓܐܬܘܢ ܡܘܢܕܪ [22] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܘܠ ܡܪܝ ادخُل يا سيدى ܀:

ܐܓܐܬܐ خيِّر صالح خيّرة صالحة ܀:

ܐܓܐܬܐܘܣ صالح ܀:

ܐܓܐܓܪܘܣ [23] ܣܠܝܩܐ ܀:

---

[1] SSs *ad.* الفائق. — [2] MFS ܐܒܪܝܫܐ. — [3] H ܗܪܘܡܘܣ. — [4] HS ܐܒܪܝܣܘܡ. — [5] Ss حذلهم; S حد لهم; H اخذلهم; MF *deest.* — [6-7] HMF *deest.* — [7-8] SSs *deest.* — [9] HMCF الاسلة, *seq. aes.* — [10] SSs *sol.* — [11] SSs *sol.* — [12] SCF الصلابة. — [13] C دستج; SsF دستك; R دستك, *marg.* دستج; S دست; — [14] SSs *ad.* اسرّ. — ܚܕܝ ܠܐܓܐܪܝܩܘܢ [15] Ss *ad.* ابتهجوا. — [16] SSs ܐܓܐܪܝܩܘܢ R *deest.* — [17] RH *deest.* — [18-19] H *deest.* — [20] *cf. infra* ܐܓܐܬܐ. — [21] Ss ܐܓܐܬܝܕ تُحسِن. — [22] F ܡܘܢܕܪ. — [23] F ܐܓܐܓܪܘܣ; SSs *deest.*

ܐܓܐܣܛܘܣ[1] ܡܫܒܚܐ ܀

ܐܓܒܝܐ انتقى اختار انتخب ܀

ܐܓܒܪ ܐܘ ܐܓܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جُرد فارة ܀

ܐܓܒܝܬ ܐܝܟ ܚܢ̄ ܐܪܥܐ ܕܓܒܝܬܗ ܘܦܪܫܬܗ ارض اختار[2] وفصلها ܀ ܐܓܒܝܬ ܡܪܬܘܬܗ ܗ̄ ܐܪܥܐ ܕܓܒܝܗ ܘܦܪܫܗ ܠܡܪܬܘܬܗ اختار[3] لنا ارض ميراثه ܀

ܐܓܒܛܘܣ [4]فسطاط مِصر[5] البلد القبطى الذى يجرى فيه نهر النيل ܀

ܐܓܒܛܝܐ قبطى ܀

ܐܓܒܛܘܣ[6] ܢܝܒܝܐ ܀

ܐܓܓܠܘܣ[7] ܘܐܢܓܠܘܣ ܡܠܐܟܐ ملاك ܀

ܐܓܓ اسم ملك. ܐܓܓ ܡܠܟ ܥܡܠܝܩܝܐ ملك عماليق ܕܐܬܦܢܩ ܒܢܬܢܐ الجوج[8] ܀

ܐܓܕܢ هاون جاون[9] المهراس[10]. ܐܓܕܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܓܢܐ اجّانة ܐܓܢܬܐ ܘܐܝܟ ܙ̄ هاون جاون[11] المهراس[12]. ܐܓܕܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ عقد ܩܛܝܪܐ ܕܗܘ ܡܩܛܪܬܐ ܀

ܐܓܕ ܒܪ̄ ܕܗܘ اجذب. ܐܓܕ ܟܠܢܫ ܠܘܬܝ اجذب كل انسان الىّ ܀

ܐܓܕܝܩܘܣ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صاحب المظالم الحاكم ووجدت فى كتاب سنوذس[13] ܐܓܕܝܩܘܣ بالزاء المُعجمة[14] ܕܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܀

ܐܓܕܢܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ انجدان. ܐܓܕܢܐ ܐܘܟܡܐ انجدان اسود[15] ويسمّى ورق الملح[16] ܀ ܐܓܕܢܐ ܒܪ̄ ܡܠܐܐ ܕܗܘ ܙܝܬܐ ܕܓܘܢܐ الزيت ܀

ܐܓܕܠ اصفُر اجدل افتل ܀

ܐܓܕܡ ابتر واتصم[17] اجزم ابتّ[18] ܀

ܐܓܕܦ افترى[19] اجدّف اجترئ ܀

ܐܓܗ اصبح ܀

ܐܓܗܐ اتخلّص استريح انجو ܀

ܐܓܗܘܡܘܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܘܪܓܡܐ ܡܕܒܪܢܝܐ احاديث اهل التدبير ܒܪ̈ ܐܓܗܘܡܘܢܘܣ ܀

ܐܓܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܒܐ خيّر ܀

ܐܓܗ اصبح تصبّح[20] اضحى ܀

ܐܓܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܦܨܝ[21] نجا تخلص ܀

ܐܓܗܪ[22] ܚܫܟܐ غشى الاعين ܀

ܐܓܘܓܐ ܗ̄ ܡܫܝܠܘܬܐ برّخ الماء ومجرى. ܐܓܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܗܪܘܬܐ نهير ܐܓܘܪܢܐ[23] ܬܘܒ انابيب قنى. ܐܓܘ̈ܓܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ ܩܢ̈ܝܐ ܘܡܬܦܪܬܐ ܕܡܝܐ انبوب يجرى وزاد المروزى قناة الماء اخر ميزاب برخ. ܐܓܘ̈ܓܐ قنى الماء مثاعب مجارى الماء. ܐܓܘܓܐ ܘܡܐܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مجارٍ ومخاريق فى الارض ܀

ܐܓܘܠܐܣ[24] ܗ̄ ܐܘܪܚܬܐ ܕܬܠܒܫܬܐ: ܐܓܘܠܐ ܗ̄ ܐܘܪܚܐ. ܐܓܝܠܘܣ ܗ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܟܠ ܢܦܫܬܐ ܘܐܝܟ ܟܠ ܬܫܡܫܬܐ ܘܐܝܟ ܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܐܝܟ ܟܠ ܢܦܫܗ ܕܡܪ̈ܝܐ ܘܠܐ ܕܥܡܡܐ ܕܓܒܝܐ. ܘܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܡܢ ܐܓܘ̈ܢܐ ܘܕܡ ܒܕܪ̈ܬܐ ܀

ܐܓܘܢܐ جهاد جهد وزاد المروزى شدّة مجاهدة ܚܘܫܒܐ ܠܗ ܐܓܘ̈ܢܐ مجاهدات. ܘܐܓܘ̈ܢܣܛܐ مجاهدون مجاحشون[25] ܀

---

1 SSs *deest*. — 2 SSs اختارها واعلها; F اختر; SSs *seq. desunt*. — 2-3 F *deest*. — 4-5 HF *deest*. — 6 SSs *deest*; F ܐܓܒܛܘܢܘܣ. — 7 H ܐܓܓܠܘܣܘܣ. — 8 SSs *ad.* ملك العمالقة. — 9 *et* 11 H *deest*. — 10 *et* 12 S المرس *et* ممرس. — 13 H ܣܢܗܘܕܘܣ; MF سونودس من سودونوس. — 14 SSs *ad.* ܕܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ حاكم المعونة. — 15-16 SSs *sol.* — 17 H افصم. — 18 Ss *deest*, *ad.* احطم. — 19 SSs *ad.* اقول باطلًا, *seq. desunt*. — 20 F اصطبح. — 21 F ܐܬܦܪܩ; SSs ܐܬܦܨܝ افرق نجا تخلّص افاق سُلِم. — 22 SSs ܐܓܗܪ انبهر اجهر. — 23 HMF *sic*; SSs ܐܓܘܪܢܐ ܕܡܝܐ. — 24 SSs *sol.* — 25 SSs *ad.* محامون.

ܐܓܘܢܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ المجاهد ܘܡܬܟܬܫܢܐ ܟܠ ܐܢܫ ܠܒܪ ܕܐܓܘܢܐ ܥܒܕ فان كلّ من كان في جهاد مجاهدًا ⁘

ܐܓܘܢܬܐ ܒܥܬ ܕܦܬܪܐ ܐܓܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܠܥܝܫܐ[1] اجانة صغيرة للعجين[2] ⁘

ܐܓܘܣܛܘܣ ܒܪܝܫ ܕܢܘܗܪܐ اشراق ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܛܘܒ ܙܠܝܩܐ ܘܢܘܗܪܐ الاشراق الشروق النور [3]وفي نسخة وميض[4] ⁘

ܐܓܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܝܪܚܐ ܐܒ شهر اب ⁘

ܐܓܪ ܒܪ ܡܪܝ ܦܠܘܣ ܒܥܠ ܣܘܦܝܐ ܐܓܝܪܐܝܬ اجير معنى لا يحتاج الى مستحثّ ويقال اجر نفسه للفلسفة[5] ⁘

ܐܓܘܪܐ ܒܪܝܫ ܫܘܩܐ ܘܦܠܛܝܐ السوق ⁘

ܐܓܘܪܣܬܐ ܒܪ̈ ܬܘܣܦܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ دون الشماس ⁘

ܐܓܪ اكرى ⁘

ܐܓܪܐ الآجُر[6] ⁘

ܐܓܪ ܒܪ ܢܫܘ ܗܘ ܕܡܝܡܪܐ. ܢܫܘ ܠܪܘܚܗ ܡܢܐ ܥܠܝܗܝܢ ܘܐܓܪ ܕܡܠܟܐ ܢܦܫܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܓܪܘ ܢܦܫܗܘܢ ܠܚܟܡܬܐ المستاجرين[7] الرقيين[8] اجر[9] نفسه للحكمة[10] داود او الكريم[11]. ܐܓܪ ܒܪ ܢܫܘ: ܢܫܘ ܕܢܦܫ: ܐܓܪ ܥܠܝܗܝܢ اطال روحه للحكمة[12] ⁘

ܐܓܘܪܣܐ ܐܝܟ ܚܘܬܡ مزرعة دسكرة[13] وزاد المروزي قرية صغيرة ܕܐܓܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܩܪܝܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܡܢ ܒܬ̈ܘܬܐ ܕܗܘ ܒܒܪܝܬܐ ܒܚܩܠ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܓܪܐ ܒܚܩܠ ܘܐܝܟ ܩܘܪ̈ܝܐ ܘܒܘ̈ܪܝܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܙܒ̈ܢܝܬܐ. ܘܒܪ ܡܪܝ ܐܡܪ ܗܠܝܢ

ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܚܝܡ ܒܗܘܢ ܩ̈ܛܠܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܩ̈ܛܠܐ. ܛܘܒ ܐܓܘܪܣܘܣ ܕܦܫܝܛܐ ܚܩܠ او دسكرة الفاخراني[14] ⁘

ܐܓܠܘܦܘܛܝܣ (l. ܐܓܠܘܦܘܛܝܣ ut inf.) الطلق ⁘

ܐܓܠܐ ܐܫܬܟܚܬܗ ܒܢܗ ܕܡܢ ܒܠܬ̈ܐ ܒܬܘܕܝܬܐ[15] ܗ̄ ܦܘܪܫܐ ܕܐܓܠܐ ⁘

ܐܓܠܝܪ[16] ⁘ ܐܓܠܝܪ عطا وهب ⁘

ܐܓܘܣܛܠܝܛܘܣ[17] ܦܠܓܗ ܕܒܠܝܬܐ ⁘

ܐܓܠܐ افقد اثكل[18] ܒܐܘܪܝܬܐ. ܕܠܡܐ ܐܓܠܐ ܐܦ ܡܢ ܬܪ̈ܝܟܘܢ ܒܝܘܡܐ ܚܕ ليلا اثكلكم جميعا في يوم واحد ⁘

ܐܓܠܝܣܘܣ[19] ܗ̄ ܚܡܨܐ ܕܕܒܪܐ حمّص برّى ⁘

ܐܓܠܙ اقطع اختن[20] ⁘

ܐܓܠܓܠ ܐܝܟ ܓ̈ ܓܚܟ اضحك اتبسّم استهزئ ⁘

ܐܓܠܓܙ انتخع ⁘

ܐܓܠܝܬܐ ܗ̄ ܕܚܕܐ ܐܫܟܗ ذو خصية واحدة[21] ⁘

ܐܓܠܝܛܘܣ ܐܢܛܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܡܬܒܥܐ ܒܪ ܢܫܐ ܛܒܐ الرَجُل الخيّر الصالح انسان صالح ⁘

ܐܓܠܝܘܣ طاهر نقي ⁘

ܐܓܠܝܐ[22] محبّة اشتياق ⁘

ܐܓܠܝܐܠܘܢ ܒܣܦܪ ܢܒܝܐ ܘܗܕܐ ܒܠܘܩܐ ܐܬܠܗ ܚܪܘܒܝܐ ⁘

ܐܓܠܝܒ اجاب ⁘ ܐܓܠܒܢܝ اجبني ⁘

ܐܓܠܝܦ اثكل افقد افنى ⁘

ܐܓܠܝܕ افاض[23] ⁘

ܐܓܠܝܛܘܣ[24] رَجُل جيد ⁘

ܐܓܠܝܠ رذل نفي رفض ⁘

ܐܓܠܝܢܐ[25] اجين. ܐܓܠܝܢ اجين ⁘

1-2 SSs *sol.* — 3-4 SSs *sol.* — 5 HSs للفيلسوفيّة; S للفيلوسوفية. — 6 H اجره; S الاجره. — 7 *Sic om. cod.* — 8 S الرقيين. — 9-10 SSs *sol.* — 10-11 H *deest.* — 12 F الحكمة. — 13 H حقل. — 14 SSs *ad.* الدور القليلة البيوت بيوت صغيرة. — 15 H ܒܬܘܕܝܬܐ; MF ܒܬܘܕܝܬܐ.

— 16 HMFR *sic*; SSs *deest.* — 17 H *sol.* — 18 SSs *ad.* اعدم, *seq. desunt.* — 19 H ܐܓܠܝܣܘܣ, *cf.* ܐܓܠܝܣܘܣ *infra.* — 20 SSs *ad.* اجزر. — 21 Ss *ad.* اثطّ. — 22 H ܐܓܠܝܐ; F ܐܓܠܝܐ. — 23 H افيض, *et expl.*; F اج افض; SSs فاض باج افض. — 24 *cf. infra* ܐܓܠܝܛܘܣ. — 25 SSs *sol.*

ܐܓܝܣܐ ܐܝܟ ܡܬܚܠܠܐ ܕܒܢܬܐ ܣܘܠܦܐ سلف [1]عديل [2]وهو زوج اخت امراته :·

ܐ݁ܓܝܪܐ ܘܐܓܝܪܬܐ ܘܐ݁ܓܪܐ الاجير والاجرة والمكترَى[3]:·

ܐ݁ܓܪ اكترِ:·

ܐܓܝܪܐ ܗܢܘܢ المتتلذمون فى البيعة ولم يتعمدوا :·

ܐܓܝܪܬܐ[4] ܕܟܣܦܐ اجيــرة الــورق[5].

ܐܓܝܪܬܐ ܕܟܣܦܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܚܠܦ ܙܘܙܐ بدل درهم :·

ܐܓܝܘܦܢܘܡܐ[6] ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ روح القدس :·

ܐܓܝܪܐܛܘܣ قال جبريل ابن بخت يشوع حجر يسمّى اغيراطوس وتفسيره النجمى وحكى عن جالينوس انه الحجر الذى لا يشيخ :·

ܐܓܝܪܐܛܘܢ ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܣܐܒ ܘܐܝܬܘܗ̇ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܟܐܦܐ دواء لا يشيخ. ܚܢܢ ܐܡܪܝܢ. ܐܓܝܪܐܛܘܢ ܬܪܝܨܐܝܬ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܕܒܪܐ ܠܡܫܚܬܐ ܕܓܠܦܐ ܘܡܒܥܐ ܕܡܒܣܡ ܘܥܒܕܐ ܡܫܠܡܐ ܒܡܠܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܢܬܪܘܢ ܐܬܟܢܝ ܗܟܢܐ. ܒܬܩܘܢ ܓܒܪ ܥܒܕܗ ܕܠܐ ܡܣܒܐܬܐ[7] وسمّاه جبريل النجم. [8]وسمّى الذى لا يشيخ اشتقاقًا من طول لبثه وهو من جنس الاشيا الصوفية[9]:·

ܐܓܝܪܘܣ ܐܓܝܪܘܣ[10] ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܕܗܘܪܘܡܝܬܐ للحور الرومى :·

ܐ݁ܓܢܘܣ[11] ܟ̄ܝ ܥܒܘܪܐ[12] ܘܐܓܪܐ ܕܒܗܪܐ ܐ̄ ܒܢܝܫܐ ܠܓܪܒܐ ܕܡܫܢܐ ܡܢܝܢܐ ܛܘܒ فنجنكشت ܝ̄

ܐܓܢܘܣ[13] ܘܣܡ ܐܚܪ وهى حَبّ الفقد عن شملى[14]:·

ܐܓܝܘܛܛܘܣ ܝ̄ ܕܣܦܪܚܡܘܣ ܩܕܝܫܐ القديس القدّوس :·

ܐܓܢܘܣ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܩܕܝܫܐ ܘܕܟܝܐ ܛܘܒ قدوس تقى[15] وقد قالوا طاهر:·

ܐܓܢܘܐܐ[16] ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܓܢܘܝܐ[17] ܛܘܒ ܠܐ ܝܕܥܬܐ الجهل[18] عدم المعرفة :·

ܐܓܢܘܣܛܘܣ ܝ̄ ܩܪܘܝܐ[19] القارى التالى[20] المقرى :·

ܐܓܢܝܣܐ ܗ̄ ܩܕܝܫܐ :·

ܐܓܢܘܦܘܣ[21] ܕܘܣܪܐ الدوسر:·

ܐܓܪܘܣܛܝܣ[22] الثيل حشيش :·

ܐ݁ܓܒܠܘ[23] ܡܢܟܘܢ ارفعوا عنكم[24]:·

ܐܓܣܐܘܣ[25] ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܬܚܢܩ ܐܢܬ ܚܢܩ ܐܢܬ تلضم[26] تزنق تخنق :·

ܐ݁ܓܠܝܐ ܒܗ ܦܬܟܝܢܐ ܠ̄ ܡܬܐܦܝܢܐ ܘܡܦܩܢܐ: ܐܓܠܝܐ ܐܪܐܐ ܘܡܓܠܝܬܐ. ܐ݁ܓܠܝܐ اظهر اكشف ابيّن :· ܐ݁ܓܠܝܐ اجلى اسبى :·

ܐ݁ܓܠܝܙ ابيّن اوضح :·

ܐܓܠܘܦ انقُش انحت اجوّن :·

ܐ݁ܓܠܘܦܘܣ[27] ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܕܡܫܪܐ الدوسر[28] ܟܕ ܐܡܪܐ ܐܓܠܘܦܘܣ ܟܕ ܗܘ ܚܫܠܐ ܕܩܨܪܐ اشنان القصّارين ܟܕ ܒ̄ ܘܗܘܠܘܦܘܣ[29] اشنان القصّارين وهو الغلى الرمث :·

ܐܓܠܘܟܘܢ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܐ݁ܓܠܐ ܦܪܣܐܝܬ ܐܘܠܘܟ عود الانجوج [30]اراد عندى النجوج [31]المندل

---

[1] SSs *deest* عـديـل. — [2] HF *des. seq.* — [3] H *deest.* — [4-5] SSs *sol.* — [6] HMF ܐܓܝܘܦܢܘܡܐ et ܐܓܝܘܦܢܘܡܐ; SSs ܐܓܝܘܦܢܘܡܐ. — [7] H *ad.* ܗ̣ܘ ܡܫܒܚܐ. — [8-9] SSs *sol.* — [10] HF ܐܓܝܪܘܣ. — [11] F ܐܓܝܪܘܣ; SSs ܐܓܢܘܣ (*l.* ܐܓܢܘܣ, *ut infra*). — [12] SSsF *marg.* ܥܘܫܢܐ. — [13] *cf.* ܐܓܢܘܣ *infra.* — [14] SSs *ad.* وهو شجرة السبستان وهو توتيا. — [15] F نقى. — [16] F ܐܓܢܘܝܬܐ; H *deest* (*l.* ܐܓܢܘܐܐ). — [17] SSs ܘܐܓܢܘܐ. — [18] SSs *seq. sol.* — [19-20] HMF ܩܪܘܝܐ النارى, *seq. des.* — [21] F *ad.* ܘܐܓܠܝܦܘܣ. — [22] SSs *deest*; MF ܐܓܪܘܣܛܝܣ (*l.* ܐܓܪܘܣܛܝܣ). — [23] SSs *deest.* — [24] M اعينكم; F اعيانكم. — [25] SSs ܐܓܣܐܘܣ; M ܐܓܣܐܘܣ. — [26] H يكغم; F يكضم. — [27] H ܐܓܠܘܦܘܣ; F ܐܓܠܘܦܘܣ. — [28] SSs الدوشر. — [29] HF *seq. des.* — [30] H *seq. des.* — [30-31] SSs *deest.* — [31] SSs *sol. cf. supra* ܐܓܐܠܘܟܘܢ.

يريد العود الذى يتبخر فيه ويتطيب البلنجوج ܒܠܘܡܘܢ العود المندل ܀

ܐܓܠܝܛܘܣ (ut infra ܐܓܢܝܛܘܣ .l) ܐܝܟ ܡܐܡܪ̄ ܢܘܗܪܢܐ النورانىّ النارىّ ܀

ܐܓܠܠܝܛܘܣ [2] ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܘ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ [3] غير متبدّل ܀

ܐܓܠܘܣ ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܘ ܗ̄ ܠܓܠܓܐ الثغ الكن[4] ܀

ܐܓܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܘ ܡܘܪ̈ܝܢܐ البواسير[5] ܀

ܐܓܠܐܘܦܘܛܝܣ[6] قال جبريل ابن بختيشوع اصله فاوانيا ويسمّى ذو الخمس حبّات واصابع الكف وباليونانية خلوفوسيدى (جلوقوسيدى .l) ܀

ܐܓܠܘܦܛܝܣ ܒܪ̄ ܕܗܘ ܓܠܘܩܝܣܘ[7] ܘܟܘܟܒ ܐܪܥܐ الطلق كوكب الارض ܀

ܐܓܠܝܦܣܝܣ ܐܝܟ ܚܫܘܟܘܬܐ ܕܣܗܪܐ ܒܐܩܘ ܢܗܝܪܐ ܘܐܝܟ ܡܦܪܫܢܘ ܒܐܩܘ ܢܗܝܪܐ. اقول ظلمة وخسوف [8] خسوف القمر[9]. ܐܓܠܐܦܣܝܣ ظلمة الكسوف ܀

ܐܓܠܘܫ اخدُش اكيش واسجّ ܀

ܐܓܡܐ ܐܝܟ ܣܘܣܡ آجام مواضع[10] فيها الماء ويكثر فيها السمك [11] منابت القصب والحطب والغياض[12] ܀

ܐܓܡܢ ܡܢ ܒܘܟܪܐ ܗ̄ ܐܟܬܝܒ لجّ ܘܒܪ̄ الجّ اتّغ محل[13] اضرّ تجّم حرن[14] ܀

ܐܓܡܘܢܝܩܐ خبر حكاية ܀ ܐܓܡܘܢܝܩܝܐ ܐܝܟ ܚܕ̄ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܒܘܪ̈ܟܐ ܡܕܒܪ̈ܢܝܬܐ قصص التدبير المقوّم ܀

ܐܬܓܡܪ المّل اتمّ ܀ ܐܬܓܡܪ أُبيد أفنى ܀

ܐܬܓܢ ܕܐܡܪܐ ܡܓܢܢܝ اقول تحلّ يا ربّ يمينك علينا تستقرّ. ܐܓܢ حلّ اظلّ[15] ܀

ܐܓܢܢܐ ܘܐܓܢܘܬܐ ܚܕ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܚܕ̄ اجانة كبيرة ولطيفة اخر أُجَيجينة[16]. ܐܓܢܘܬܐ ܒܓܠܬܐ ܕܦܪ̈ܗ ܐܓܢܘܬܐ ܐܓܢܢܐ اجانة ܀

ܐܓܢܘܬܐ (ܐܓܢܘܣܝܐ .l) ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܘ ܘܐܓܢܘܣܝܐ ܬܘܒ ܠܐ ܡܕܥܬܐ الجهل عدم المعرفة ܀

ܐܬܓܢܝ الجو ادمّ ܀ ܐܬܓܢܝ اضطجع ويقال استتر ܀

ܐܬܓܢܒ اسرق ܀

ܐܬܓܢܛܝܣ[17] ܐܝܟ ܕܟܪ̄ تقى صديق. ܐܓܢܛܝܣ ܒܪ ܗ̄ ܢܘܗܪܢܐ النورانىّ النارىّ ܀

ܐܓܢܘܣ[18] بان ويقال فلنغنكشت (فنجنكشت .l) وهو حبّ الفقد ܘܗܘܝܘ ܢܘܣܟܐ ܘܒܪ̈ܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܘ ܒܪܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܀

ܐܓܢܘܣܛܘܣ ܒܪ ܚܝܠܐ ܩܪܘܝܐ القارى ܀

ܐܓܢܛܘ[19] ܠܐ ܝܠܝܕܐ ܀

ܐܬܓܫܐ اتجشّأ ܀

ܐܬܓܣ اتّكى اضطجع نطرح[20] استلقى ܀

ܐܬܓܓܐ اجّ اضجّ اجار[21] استجئر ܀

ܐܬܓܥܠ اودع. ܐܓܥܠ[22] ܒܐܝܕ̈ܗ اودعه ولّاه قلّده سلّم اليه ܀

ܐܬܓܥܡ اتهوّع اتغنّى[23] ܀

ܐܬܓܥܪ انتهر ازجر ܀

ܐܓܦܐ[24] ܢܟܝܬܐ ܚܘܒܐ محبّة مودّة صداقة ܀

ܐܓܦܬ[25] حشيشة الغافت دواء ܀

ܐܓܦܛܘܣ اقول بلاد مصر الصعيد الاعلى ܀

ܐܓܦܛܝܐ ܒܪ̄ ܐܬܪܐ البلد الذى يجرى فيه النيل [بلد] القبط ܀

---

[1] SSs. sol. — [2] HF ܐܓܠܝܛܘܣ. — [3] SSs ܡܫܬܠܦܢܐ. — [4] Ss ad. فافا; S ad. فافا ܦܐܦܐ. — [5] SSs ad. السرناغ الباسور. — [6] F ܐܓܠܐܘܦܘܛܝܣ; SSs ܐܓܠܐܘܦܘܛܝܣ. — [7] HF ܒܘܡܒܘܣ. — [8-9] SSs sol. — [10] SSs مواضع ذات تعر يجتمع فيها. — [11-12] SSs sol.

— [13] HF deest. — [14] SSs ad. وتاحة. — [15] SSs ad. رفرف. — [16] H deest. — [17] HF ܐܓܢܛܝܣ. — [18] S sol. — [19] H ܐܓܢܛܘ. — [20] SSs sol. — [21] SSs sol. — [22] SSs sol. — [23] S اتخوّع. — [24] MF ܐܓܦܐ. — [25] MF ܐܓܦܬ.

ܐܓܘܦܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܕܒܬܦܫܡ ܣܘܒܪܢܐܝܬ ܣܡܝܟܐ المُحبّ ܘܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܓܘܦܠܝܐ قبطى :·:

ܐܓܘܦܠܐ تُرمس :·:

ܐܓܘܦܠܐ[1] راسن :·:

ܐܓܪ امهل البث :·: ܐܓܪܒ ܒܠܝ ܪܘܚܐ اطل[2] روحك علىّ انتظرنى امهلنى اجّلنى :·:

ܐܓܪ اكترى واستاجر :·: ܐܓܘܪܐ كرى من الأجر والكرى :·:

ܐܓܪܐ اجرة :·:

ܐܓܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܒܗ ܪܒܝܥܐ ܐ̄ ܘܩܘܦܐ ܠ̄ܒ سطح البيت [3] الاجار والطانة [4] لجمع طان :·:

ܐܓܪܬܐ اغرّى. ܐܓܪܬܐ أُضرى ܘܢܦܩܘܬ ܓܒܝܐ ܐܓܪܬܐ ܒܗܘܢ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. [5]ܘܬܘܒ ܕܗܘܐ ܡܓܪܬܐ ܐܝܟ ܡܓܪܬܐ ܒܡܓܪܬܐ ܘܡܒܪܐ ܒܡܒܪܗ [6] اشلّى اجرّى واحرّض[7] :·:

ܐܓܪܒ برص[8] بدنه[9] :·:

ܐܓܪܕ اجرد واحكّ. ܐܓܪܕ اجرد :·:

ܐܓܪܓ احرّض :·:

ܐܓܪܘܡ ܡܢ ܓܪܡܐ الحلج :·:

ܐܓܪܦ ܡܢ ܓܪܦܐ ܘܓܙܠ ܣܥܪܐ ܡܬܐܡܪ احلق الشعر :·:

ܐܓܪܦ اجرف احلج انتسف واغرف :·:

ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܠܠܘ[10] ܗܦܐܪܐܢܐܣܘܣ ܐܝܟ ܕܡ ܒܠܥܐ ܕܪܥܐ ܒܦܐܪܐܢܐܣܘܣ نوع من الثيل[11] يكون بافاراناسوس. ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܝܟ ܥܒܕܠܐ ܡܒܠܥܐ الثيل وقال مسيح اغرويسطيس[12] ويعرف بالنجم وقال جبريل الثيل اسمه باليونانية اغروسطيس وجاء به مرّة اخرى فى اسما الهزاركشان وشملى قال الثيل. ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܦ̄ܝ ܒܪܘܡܝܐ. ܕܗܘ ܡܒܠܥܐ ܥܝܢܝܐ ܕܡܒܥܐ[13]. ܘܒܪܝܐ[14] ܘܐܪܝܐ ܘܡܒܪܬܐ. ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܠܠܘ[15] ܐܝܟ ܕܡ ܗ̄ ܦܠܝܩܝܐ ܡܒܠܥܐ ܐܚܪܝܐ ܕܗܘܐ ܒܩܠܝܩܝܐ نوع اخر من الثيل [16] يكون بقيليقية :·:

ܐܓܪܘܣܛܠܘ[17] اللبلاب :·:

ܐܓܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܕܒܪܐ البرّ القفر :·:

ܐܓܪܝܘܣ[18] ܦ̄ܝ ܚܡܨܐ ܕܕܒܪܐ حُمّص برّى :·:

ܐܓܪܝܐܩܐܢܐܒܝܣ[19] ܐܝܟ ܕܡ ܩܢܒܐ[20] ܕܕܒܪܐ قنّب برّى وشهدانج برّى :·:

ܐܓܪܝܣܛܪܘܣ[21] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ من اسماء الكرُنب البرّى :·:

ܐܓܪܝܩܘܢ[22] اغاريقون :·:

ܐܓܪܝܦܘܣ ܐܝܟ ܡܦܫܩܢܐ ܚܕ ܡܢ ܛܟܣܐ ܕܢܫܐ ܒܢܝ (sic) ܥܕܬܐ[23] احد مراتب النسوة اولاد البيعة اعنى الرواهب المتزهدات المتصوّفات :·:

ܐܓܪܝܐ[24] ܦ̄ܝ ܡܫܚܐ ܕܗܘ ܙܝܬܐ ܕܒܝܬܐ الزيت الاهلى. ܐܓܪܝܐ ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ ܐܘܪܝܓܢܘܬ ܛܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡ ܐܘܪܝܓܐ ܡܢ ܕܡܝܢ ܕܡܢ ܡܘܪܝܬܐ ܕܛܘܪܐ نوع ثالث من الغوتنج[25] الجبلى :·:

ܐܓܪܝܣܛܘܣ ܦ̄ܝ ܘܦܐܣܝܘܣ ܘܦܐܣܘܣ ܕܗܝܢ ܩܘܪܛܡܐ ܕܕܒܪܐ القرطم البرّى[26] :·:

ܐܓܪܝܐܩܘܢܘܣ[27] ܡ̄ܢ ܐܓܪܝܐܩܘܢܘܬܘܣ :·:

---

[1] F *sic*; M ܐܓܘܦܠܠܐ; H ܐܓܘܦܠܬܐ; SSs *deest*. — [2] MF ܐܓܪܒ. تمهّل امهل. اجلنى وانذرنى وامهلنى تلبث. انتظر وتلبّث وتمهّل. تأن. — [3] H *seq. des.* — [4] SSs طاية, *seq. desunt.* — [5-6] HSSs *desunt.* — [7] SSs احرّش; MF *ad.* ܐܓܪܐ ܘܐܓܪܬܐ ܚܕ ܐܓܘܢ. — [8] H ابرص. — [9] H *deest.* — [10] H ܐܠܠܘ ܗܦܐܪܐܢܐܣܘܣ. — [11] H التيل; SSs الثيّل. — [12] H ܐܓܪܘܣܛܝܣ. — [13] SSs ܕܡܒܥܐ *deest.* — [14] SSs ܘܒܪܝܐ *deest, seq.* (S ܘܡܒܪܬܐ) ܘܐܪܝܐ ܘܡܒܪܬܐ. — [15] H *deest*; Ss ܐܠܠܒܐ. — [16] H *des. seq.* — [17] MF ܐܓܪܘܣܛܠܘ. — [18] H ܐܓܪܝܘܣ. —[19] HSSs *sic*; MF *deest* (*l.* ܐܓܪܝܐ ܩܐܢܐܒܝܣ). — [20] *Sic* (*l.* ܩܢܒܐ). — [21] MF ܐܓܪܝܐ ܘܐܓܪܘܣܛܪܘܣ. — [22] SSs ܐܓܪܝܩܘܢ. — [23] SSs *sol.* — [24] *cf. supra.* ܐܓܪܝܐ *et* ܐܓܪܐܪܐ. — [25] H الغودنج. — [26] Ss *ad.* الكسوب, *cf. supra* ܐܓܪܝܐܩܘܢܘܣ. — [27] SSs ܐܓܪܝܐܩܘܢܘܣ ܡ̄ܢ ܐܓܪܝܐܩܘܢܘܬܘܣ; S *ad.* الكسوب.

ܐܓܪܛܝܣ[1] ܒܪܐ ܕܥܒܕܐ فاعل الخير والحسن ⁘

ܐܓܪܣܐ[2] راسن ⁘

ܐܓܪܡ ابيد اهلك ⁘

ܐܓܪܦܐ اسم رجل ⁘

ܐܓܪܦܘܣ[3] ܐܝܟ ܡܢܗ̄ الملك اغريوس ܗ̄ ܒܪܢܝܐ ⁘

ܐܓܪܘܣܣܘܡܘܣ ܒܪ ܓܪܐ ܕܩܛܠ سحن عصارة قثا الحمار ⁘

ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܗ̄ ܣܒܠܒܠܐ لبلاب ⁘

ܐܓܪܬܐ ܟܬܒ̄ كتاب رسالة رقعة ܡܫܬܠܚܬܐ ⁘

ܐܓܢܢ اسلخ ⁘

ܐܓܢܐ[4] اغشّى اغطّى ⁘

ܐܓܢܬܐ تصعة غضارة صاع[5] ⁘

ܐܓܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ̄ تحيّر[6] بلادة حيرة ⁘

ܐܓܢܛܦ اسم رجل ⁘

ܐܓܢܛܘܣ ܐܝܟ ܢܟܦ ܛܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ̄ الخير التقى الصالح ⁘

ܐܓܠܐܛܘܣܛܘܢܘܛܝܐ[7] ܗ̄ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܢ ܛܒܬܐ من النعمة ⁘

ܐܕܪܐ اسم رَجُل ⁘

ܐܕܐ (l. ܐܕܪܐ) ܒܪ ܡܢܗ̄ ܠܘܛܬܐ لعنة زجر ⁘

ܐܕܐ ܠܡܫܒܬܐ[8] ܒܪܒܪܝܬܐ اللُعبة البربرية السورنجان ⁘

ܐܕܐܪܩܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ̄ ܗܢܐ ܡܢ ܕܡܘܚܬܐ ܕܝܡܐ نوع من زبد البحر ⁘

ܐܕܐܠܝܛܘܢ شعر الحيّات ⁘

ܐܕܐܡܠܝܛܘܢ[10] ܕܐܬܘܬܗ ܕܐܠܡܣܘܣ حجر الماس ⁘

ܐܕܪܟܢܝ[11] ܐܕܪܟܢܝ فلم لحق بك فلان ⁘ ܐܕܪܟܢܝ ܐܕܪܟܢܝ ܐܢܐ الحقك انا ⁘

ܐܕܒܪ ܒܗ ܥܠܝܡܐ ܕܠܗ̄ اخذ[12] اجلب اسوق استحب ⁘ ܐܕܒܪ[13] ادبّر ⁘

ܐܕܫ طرش. ܐܕܫ ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܘܫܬܐ الطرش[14] الصم. ܐܕܫ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اطرّش الاخرين اصمّهم ⁘

ܐܕܓܠܝ ܡܢ ܕܓܠܐ ⁘

ܐܕܓܠܟ ܡܢ ܕܓܠܘܬܐ اكذّبك اخفرك ⁘

ܐܕܐܡܣ الماس وجد فى موضعين الواحد فى ادم والاخر فى حرف الكاف والالف (cf. ܒܐܟܦܐ ܕܐܐܕܐܡܣ) ⁘

ܐܕܡܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ̄ ܘܡܫܪܝܢܗ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܡܫܝܚ̈ܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥܝ̈ܢܐ بثرة او قرحة تكون فوق الكليل سواد العين. احد انواع البثر ⁘

ܐܕܡܘܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ̄ ܗ̄ ܫܘܡܚܐ ܕܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢ ܐܘܡܟܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ قرحة تكون فوق الكليل سواد العين. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ̄ ܒܕܘܟ ܐܕܡܘܡܘܢ القُرحة التى[15] تكون على طرف السواد فى العين ونصفها فى السواد ونصفها فى البياض ⁘

ܐܕܗܠ[16] حيّرهم ⁘

ܐܕܗܢܘܣ ܕܒܪܢܫܐ ܒܫܪܐ ܪܟܝܟܐ[17] اللحم الرخص[18] ܘܐܝܟ ܦܘ̄ الغُدَد ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ̄ ܘܡܐܕܢܐ ܒܡܫܝ̈ܚܬܐ. ܘܡܐܕܢܐ الغُدَد التى تكون فى الحلق والخاصرة والمواضع الخالية[19] ويقال الجدرى والحُميقا ⁘

ܐܕܗܢܬ ܪܘܝ ܒܡܫܚܐ[20] روّيت وسقيت[21] راسى بالدهن ⁘

ܐܕܘܢܐ[22] تنّور الهريسة والروس[23] ⁘ ܐܕܘܢܐ ܐܝܟ ܪܒ ܕܘܟܬܐ ܣܦܝܪܬܐ ܕܐܚܝܕܐ ܢܘܪܐ ܕܢܦܚܐ[24] حفيرة فيها نار كتنور الرؤّاس[25] اخر

---

1 SSs *sol.* — 2 SSs *sol.*, *cf.* ܒܓܪܫܐ. — 3 MF ܐܓܪܝܦܘܣ. — 4 SSs *sol.* — 5 S *deest* صاع. — 6 H تغيّر, *seq. des.* — 7 S *denuo* ܐܓܐܬܘܣܛܘܢܘܛܝܐ. — 8 H ܠܡܫܒܬܐ. — 9 SSs *corr.* ܐܕܪܝܩܘ. — 10 *cf. inf.* ܐܕܐܡܠܝܛܘܢ. — 11 (*l.* ܐܕܪܟܢܝ?); H *seq.* ܐܕܪܟܢܝ. — 12 F اطرد, *seq. des.* — 13 H *sol.* — 14 F *ad.* اخرس.

— 15 SSs التى تكون فوق السواد ونصفها الى البياض. — 16 H *sol.* — 17 HF ܕܦܘܫܟܐ; S ܪܟܘܫܟܐ. — 18 FB*bb* الرخيص; L الرخ; Ss الرخو. — 19 SSs *ad.* الخنازير. — 20 SSs *add.* ادهنت. — 21 HF *sequentia desunt.* — 22-23 H *sol.* — 24 F *ad.* وهو الدوع ܕܢܦܚܬܐ ܐܘ. — 25 H الروّاس; FSs الراس; S الراس.

IMPRIMERIE NATIONALE.

اخدود[1] ادوغ موضع يحرق فيه خشب البلوط [2]ليصير فحمًا ܒܪ ܣܪܘ̄ موضع حفيرة فيها نار تتّقد[3] ⁘

ܐܕܘܕܐ ܩܕܪܐ ܪܒܬܐ قدر كبير[4] ⁘

ܐܕܘܢܒܣܘ[5] عرطنيثا ⁘

ܐ̇ܕܘܟ ܐܢܘܢ اشتاقهم ⁘ ܐ̇ܕܘܟܢܝ اشتاقني واضناني ⁘

ܐ̇ܕܘ̇ܦܠܐ الليف ⁘

ܐܕܘܠܘܡܣܒܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܘܣܬܐ ܗܪܗܣܐ هر[7] هذيان ⁘

ܐܕܘܡ اسم ܗܘܝܘ ܒܫܡܐ العيص ܒܐܘܪܝܬܐ ܥܒܝܕ ܒܫܡܐ ܗܘܝܘ ܐܕܘܡ ܗ̄ ܣܘܡܩܘܬܐ. العيص ومعناه الحمرة ويقال الارض الحمراء ⁘

ܐ̇ܕܘܢܝ الله الحيّ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܒܥܒܪܐܝܬ ܢܝܘ ܗܘ ܕܒܪܝܐ ܝ̄ ܕܒܪܝܐ ܕܟܐ ܟܠ ܒܥܒܕܘܗܝ ܢܛܝܛܬܐ ܝ̄ ܢܝܫ ܕܕܒܪܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الله الحى ܘܐܘܒ ܐܡܪ ܥܒܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܒܒܪܝܐܝܬ ܘܐܝܟ ܒܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܘܐ ܕܒܪܝܐ ܕܡܪܝܐ[8] الله الحاكم او الله الحق[9] ⁘

ܐܕܘܢܝܡ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ ⁘

ܐܕܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܢܦܫܗ ܢܚܫܒ ܗ̄ ܠܢܦܫܗ ܢܦܩܘ فكّر فكرًا رديًّا عاد[10] عليه كذلك فعل يوباش[11]. ܐܢܝ̈. ܐܕܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܫܦܛ ܠܐܕܘܢܝܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܬܫܡܫܬܐ ادونيا المتحكّم[12] بالله ⁘

ܐ̇ܕܘܢ̇ اقضى احكم ⁘

ܐܕܘܣ[13] ܝܣܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ زنجار حمصى ⁘

ܐܕܘܡ[14] ܗܘܝܘ ܒܫܡܐ ܕܡܠܟܗ ܐܕܘܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ. ܪܘܡܐ ܘܒܠܬܐ ܕܒܢܝ ܐܕܘܡ. ܪܘܡܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܕܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܗܘܘ ܦܠܚܝܢܗܘܢ. ܒܗܐ ܗܟܝܠ ܕܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܠܛܡܝܢ

ܠܡܫܟܢ ܠܦܠܚܝܢܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܘ ܗܘܘ ܡܬܩܪܝܢ ܠܡܬܦܪܢܣܘ ܒܚܝ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ ܒܗ ܒܪ̈ܘܚܐ ܘܫܪ̈ܕܘܗܝ ܠܡܢ̈ܝܢܘ. ܘܠܡܬܦܪܢܣܘ ⁘ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܕܘܡ ܐܕܡܝܐ ܐܘܪܫܠܡ ܐܪܒܥܐ. ܕܐܝܟ ܐܕܘܡ ܕܐܬܩܢܘ ܘܥܒܕ ܒܝܬܐ ܥܘܒܕܢܗ. ܐܦ ܗܘ ܒܦܠܚܢܐ ܪܒ ܒܥܒܕܘܬܗ ⁘

ܐܕܘܣܘܣ ܒܐܦܝܐ ܠܐ ܡܕܘܡܟܢܬܐ السُمباذج او السنباذج[15] ⁘

ܐ̇ܕܘ̇ܦܠܐ[16] ܗ̄ ܠܒܠܘܥܬܐ الشره النَهِم ⁘

ܐ̇ܕܘܨ̇ افرح[17] اسرّ اقرّ[18] ⁘

ܐܕܘܪ ܗ̄ ܢܘܪܐ نار ⁘

ܐܕܘܫܘܬܐ غفلة تسكين ⁘

ܐܕܘܗ ܗ̄ ܐܘܟܡܗ سَوَّده ⁘

ܐܕܝ ܒܝ̄ القرية بالفارسيّة ⁘

ܐܕܝܠ اخان اقنع اجبن[19] ⁘

ܐܕܝܪܗ ܗ̄ ܩܫܝܗ صَعَّبه صلّبه ⁘

ܐ̇ܕܝܒܐ ܒܗ̄ ادفع[20] عليه ⁘

ܐܕܝܫܢ[21] ⁘

ܐܕܝܛܪܗ ܗ̄ ܒܒܕܗ ܒܕܘܛܪ̈ܐ جَعَلهُ[22] قوّادًا ⁘

ܐܕܝܛܗ ܗܘ ܠܗ ܕܝܛܐ ܕܗܘ ܕ̄[23] باليونانية منار الطريق ⁘

ܐ̇ܕܪ̇ܝ اسم رجل ⁘

ܐ̇ܕܪ̇ܝ ܐܝܟ ܡܩܠܠܐ ܐܡܪܘ. ܐܕܝܘ ܐܡܪܘܗ. اقول احضر واحضروا ⁘

ܐܕܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܥܡܢܘܢ ܕܛܘܒܢܝܬܗ ܥܡܐ ܗܘ ܕܫܠܝܐ ܡܕܡܢܐ ܕܒܪܝܢ ܠܟܘܠܐ ܒܡܪܒܥܐ اقول اسم الحجاب الاوّل الذى يغشى الجنين فى الرحم اذيطرون ⁘

---

[1] H حدود; SSs احدود. — [2] SSs *ad.* وشفش الكرم (S شفشى, *cf.* ܫܦܫܬܐ). — [3] SSs يتوقد. — [4] SSs *ad.* قدر التمر نحاس كبيرة. — [5] F *corr.* ܐܕܘܪܒܣܘ. — [6] SSs ܐܕܘܠܘܡܣܝܐ. — [7] Ss هز; H هزّ. — [8] H ܕܡܪܐ. — [9] H *ad.* الخفى. — [10] Ss رجع وباله عليه; S بالله عليه. — [11] SSs يوباش. — [12] SSs المستحكم. — [13] *cf. inf.* ܐܕܘܣ. — [14] H *sol.* — [15] H *deest* او السنباذج; *cf.* ܐܕܡܕܡܛܢܘܢ. — [16] H ܐ ܐ. — [17] HSSs *deest.* — [18] H *deest*; SSs استن. — [19] F حبن. — [20] H اضرُب عنه. — [21] HRSSs *sic*; MF *deest.* — [22] H *ad.* معرّص. — [23] H *seq. desunt.*

ܐܕܒܠ ܗ̄ ܐܒܠ اورد حرّك احضر هيّج ܀

ܐܕܠܘܣ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ܝ ܠܐ ܓܠܝܐ الغير ظاهر للخفى الغامض المستور ܀

ܐܕܝܢܛܘܢ[1] ܐܝܟ ܥܡܠܝܘ ܣܘܪ ܒܝܒܪܐ ܘܬܠܬܝܢ ܐܦ ܛܠܦܝܘܢܐ ܕܒܠ ܒܝܬ ܢܒܥܐ شعر الجبار وهو برشياوشان[2] وهو نبات لطيف ينبت فى مواضع نديّة او مسيل الماء او فى الكهوف الرطبة وفى الجباب والصهاريج ܒܝ̄ ܛܠܦܝܘܢܐ ܕܒܝܪܐ ܐܕܐܢܛܘܢ ܀

ܐܕܝܢ ܒܗ ܥܘܩܐ ܐ̄ ܢܘܐܬܐ الغُدَد من البدن ܀

ܐܕܝܘܢ ܕܡܠܟܐ ܀

ܐܕܝܘܢ اصل السوس ܀

ܐܕܝܣ[3] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܥܡܘܩ الهاوية ܀

ܐܕܝܣܛܪܘܢ ܝ̄ ܫܪܝܪܬܐ اقول حقيقة ܀

ܐܕܝܩܝܐ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܢܟܠܐ خون من الخيانة ܀

ܐܕܝܩܝܣܘܣ ܢܟܠܐ الخائن الاثيم ܀

ܐܕܝܩܘܢ غشّ دغل خيانة ܀

ܐܕܝܡ نظر اطّلع ܣܟܝ̄ ܨܒܐ ܝ̄ اطلع ونظر ܀

ܐܕܝܛܝܩܘ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܪُكن قوى ܀

ܐܕܝܬܝܓܝ ܐܬܝܬܝܐ[4] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ برود[5] الفَم ينثر ܀

ܐܕܟܝ ܐܬܕܟܝ اتطهّر انظف انقى ܀ ܐܕܟܝ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ اطهّر ادكى الاخرين ܀

ܐܕܟܪ ܦܘܩ ܕܝܢ ܥܗܕ ذكر ܀

ܐܕܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ܝ ܘܐܝܟ ܣܪܝܩܘ

ܦܘܠܐ ܗܘ ܕܡܬܐ ܥܠ ܡܕܒܪܐ ܗ̄ ܙܝܛܪܡ شيطرج وهو لونان هندى وفارسى[6] ܀

ܝܕܝܠܐ ܒܗ ܥܠܝܐ ܕ̄ ܘܡܬܕܟܝܐ ادلو الماء من المعين ܀ ܝܕܝܠܐ ܒܗ ܦܬܚܐ ܕ̄ ܘܡܬܥܫܢܐ انشل وانقذ ܀

ܐܕܠܝܦܘܠܝܣ[7] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܒܝܠܓܝ ܡܕܝܢܬܐ مدينة بعلبك ܀

ܐܕܠܦܘܣ[8] الاخ ܀

ܐܕܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪܝܛܘܢܘܣ ܣܪܝܩܘ ܕܟܬܘܒܐ جمرة الكاتب زنجفر ܀

ܐܕܠܬܗ ܕܐܦܘܕܝܩܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ بالحجّة البُرهانيّة ܀

ܐܕܠܬܐ ܬܪ̈ܥܐ ܬܐܪ̈ܥܐ مصاريع[9] الابواب ܀

ܐܕܠܐ ܢܘܣܡܝܛܘܣܘܣ[10] ܒܝܠܝܠܐ ܪܒܬܐ الفلك الاعظم والعجلة الكبيرة ܀

ܐܕܠܩ ܥܪܓܠܐ ܡܕܠܩܢܘܬܐ ܘܐܦ ܢܘܪܐ ܦܥܠܢܝܘܬܐ يقال فى الاول اسرج السراج وفى الثانى اجّ النار واشعلها ܀

ܐܕܡ[11] طين احمر ܘܒܝ̄ ܐܕܡ ܒܬܦܝܣ ܐܪܢܐܝܬ ܘܦܠܐܬܢܐܝܬ. ܐܝܢܐ ܗܘܐ ܒܒܐ ܘܐܟܡܢܐ. ܐܝܢܐ ܒܣܪܐ ܗܘܐ ܒܒܐ ܗ̄. ܘܐܟܡܢܐ ܗ̄. ܕܦܘܡ ܒܗ̄. ܘܬܘܒ ܐܒܐ. ܘܐܝܢܐ. ܗܘܝ ܒܒܐ. ܐܒܐ ܕ̄. ܘܐܝܢܐ ܗ̄. ܘܐܟܡܢܐ ܒܗ̄. ܘܡܬܦܝܣ ܒܟܝܠ ܕܦܠܓܘ ܐܬܬܘܗ ܒܗ̄.. ܐܢܫ̈ܐ ܐܕܡ. ܐܕܡܬܐ. ܕܐܬܬܘܗ ܡܬܠܝܐ ܒܐܕܡ ܕܒܗ ܒܬܘܠܬܐ. ܚܢܢ

---

[1] F ܐܕܐܝܢܛܘܢ. — [2] SSs برشياوشا ويُدعى ايضًا عدس البحر ܘܐܝܟ ܝ̄ ܛܠܦܝܘܢܐ ܒܝ̄ ܐܕܐܢܛܘܢ ܀. — [3] F ܐܕܝܘܣ. — [4] SSs ܐܬܝܬܐ. — [5] H ܀ بيرود الغمّ. — [6] S *addit* ܣܛܦܠܝܢ ܛܘܪܢܝܬܐ ܝ̄ شيطرج. — [7] F ܐܕܠܦܘܠܝܣ. — [8] F ܐܕܠܦܦܘܣ. — [9] F المصارع ابواب مطبقة. — [10] H *sol.; cf.* ܐܕܝܢܘܣ ܡܓܠܣ. — [11] H *habet seq.* SSs ܐܕܡ اديم الارض طين احمر. ܐܕܡ ܒܝ̄ ܒܦܪܢܐ ܗܘ ܗ̄ ܐܕܡܬܐ ܗ̄ ܒܦܪܢܐ ܚܝܘܪܐ ܡܒܪܝܐ ܣܘܡܩܐ طين حُرّ رمس البوغاء ܐܢܫ̈ܐ ܕܚܝܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܚܠܐ ܒܓܒܐ ܗ̄ ܠجرجست ܐܕܡ ܒܝ̄ ܒܦܪܢܐ ܗܘ R البوغا والثراء والطين الحرّ ܀ ܐܕܡܬܐ ܗ̄ ܒܦܪܢܐ ܡܒܪܝܐ ܣܘܡܩܐ طين حُرّ رمس البوغاء ܘܗܟܢ ܒܣܘܪ̄ البوغاء والثراء والطين الحر ܐܢܫ̈ܐ ܕܚܝܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܚܠܐ ܒܓܒܐ ܐܕܡ ܒܦܪܢܝܬ ܗ̄ ܐܕܡܬܐ F التربة ; جرجشت ܀ الدمس البوغا الطين الحر.

ܒܒܢܘܗ ܠܛܝܢܐ ܗ̄ ܒܒܢܝܐ ܝ̄ ܓܒܠܝܐ ܣܘܡܩܬܐ
طين احمر حُرّ. ܐܚܪ̄ܢܐ. ܕܚܝܘܬܐ ܗܘ ܕܐܕܡܐ ܠܚܠܒܐ ܀

ܐܕܡ ܓܒܠܐ ܒܚܣܡ ܐܝܟ ܠܗܘܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܦܪܘܩ ܓܒܠܐ ܒܚܣܡ ܐܬܓܒܠ ܘܗ̇ܘܐ ܐܕܡ ܒܪ ܡܪ̈ܝܐ ܀

ܐܕܪ̈ܟܐ ܦܪܓܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܝܐ[1] ܐܬܬܘܡ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܫܒܥ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܬܘܪܦܛܝܢ. ܐܬܬܘܡܝܢ ܕܦܪܣܝܣ ܀

ܐܕܡܬܐ اسم مدينة وهى الرُها ܀

ܐܕܡܐ ܐܝܟ انا[2] اشبه. ܐܕ̈ܡܐ ܠܐܚ̈ܪܢܐ اشبّه ܀

ܐܕܡܝܘܬ[3] ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܢ ܕܡܘܬܐ ܢܣܝܒ. اشبه من الشبه ܀

ܐܕܐܡܘܣ ܐܝܟ ܗܝ الماس وهو اصلب الحجارة وبه يثقب اللؤلؤ. الحجر الذى يضرب عليه الصفّارون اعنى النحّاسون ولا ينكسر ويسمّى حجر[4] الاصمّ ܘܕܡܠܘܫܢܐ ܕܫܡܝܢܐ ܀

ܐܕܡܟ انام ارقد ܀

ܐܕܡܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܗܝ ܠܐ ܚܫܘܫܐ غير آلِم غير متالم ܀

ܐܕܡܢܛܝܢܘ ܒܒܬܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܢ ܐܕܡܢܛܘܣ ܥܒܝܕ ܀

ܐܕܡܢܛܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܝܐ ܓܐܦܐ ܕܐܠܡܣ ܘܓܐܦܐ ܐܕܘܡܘܣ ܓܐܦܐ ܠܐ ܡܬܓܢܝܐ ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܐܠܡܣ السنباذج[5] ܒܝܕ ܐܕܡܢܛܝܢܘܢ ܒܐܦܐ ܕܠܐ ܢܣܒܐ ܡܢ ܦܪܙܠܐ ܘܠܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܬܢܢܐ ܐܕܡܢܛܝܢܐ

منسوب الى الحجر[6] ومعناه الغير مغلوب لا من الحديد ولا من النار ولا من الدخان ܀

ܐܕܢܐ اذن. ܒ̈ܢܬ ܐܕ̈ܢܐ خراجات[7] بنات الاذان. ܐܕܢܐ ܒܪ̈ܝ ܕܗܘܝܐ ܒܥܩܒܗ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܐܘ ܡܢ ܙܟܘܪܐ الزُكرة[8] وهو ربع الزقّ ܀

ܐܕ̈ܢܝ ܥܘܩܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܫܡܗܿ اذان الفار حشيشة[9] المرزنجوش ܀

ܐܕܢܬܐ ܒܡܫܟܐ ܠܐܕ̈ܢܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܩܒܗܘܢ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܐܘ ܡܢ ܙܟܘܪܐ الزكرة رُبع الزق وجمعها زُكَر ܘܟ̈ܠܗ ܛܘܪ̈ܗܝܢ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܐܬܩܛܪ̈ܐ[10] ܀

ܐܕܢܝܬܐ[11] ܒܡܫܟܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܘܥܝܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܠܗ ܡܬܩܪܝܢ الجنجلا وهو حبّ السمنة ܀

ܐܕܢܝܬܐ ܒܡܫܟܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܛܠܦܐ ܕܗܘ ܡܢ ܗܘ ܕܒܪܝܐ جنس من القُرطم اَدهَن وادسم من البرّى ܀

ܐܕ̈ܢܝ ܚܡܪܐ[12] ܐܝܟ ܫܘܡܒ ܒܡܒܘܬ ܀

ܐܕܢܝܕ[13] ܗ̄ ܐܘܕܥ ܠܓܠܝܐ اظهر اطلع اعلن ابين ܀

ܐܕܪܦܟܐ ܐܝܟ ܚܢܐ ܕܐܕܪܦ ܐܕܪ̈ܦܘܗܝ. ܐܝܟ ܠܕܝܪܘܬܗ ܕܗܘܬܐ الرُها[14] ܀

ܐܶܕܰܥ اعلم اعرف ܀

ܐܕܥܟܝ[15] اعرفك ܒܡܘܫܐ ܕ̄. ܐܕܥܟܝ ܒܪܘܫܝ ܕ̄ انطفى. ܐܕܥܟܝ اطفى اخمد ܀

ܐܕܥܟܝ اُطفِى مرارًا كثيرة ܀

ܐܕܦܢܝ[16] ܀

ܐܕܢ ܒܝ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اسرّ بك اخرين. ܐܕܢܢܝ ܐܢܐ ܠܝ ܗ̄ ܐܘܕܥܢܝ افرحك ابهجك. ܐܕܝܢܢܝ ܗ̄ ܐܕܘܢܝ افرحنى سرّنى ابهجنى اجذلنى ܀

---

1 SSsR مدينتان, *seq. des.* — 2 SSs اتشبّه. — 3 F *sic;* H ܐܕܡܝܘܬ; SSs ܐܕܡܝܘܬ تَشَبُّه ܡܢ ܕܡܘܬܐ. — 4 HSSs حجر الاصنام, *seq. des.* — 5 SSs السُمبَاذَج. — 6 H *seq. des.* — 7 H حرّاجات. — 8 H الذكرة. — 9 H حشيشة تشبه المرزجوش; SSs حشيشة المردنجوش. — 10 H *sic;* Ss ܕܡܬܩܛܪ̈ܐ; S ܕܩܛܪ̈ܐ; *cf. Bar Ali* ܘܩܛܪܝܢ ܠܗ ܟ̈ܠܗ ܡܬܩܛܪ̈ܐ ܘܩܛܪ̈ܐ. — 11 F *deest.* — 12 H *sol.* — 13 F *sol.* — 14 Ss *ad.* السوركا; S السورك. — 15 F *deest;* H ܐܕܥܟܝ اظلم من الظلمة. ܐܕܥܟܝ اعلمك. — 16 HSSsR *sic;* MF *deest.*

ܐܕܡܘܣ ܡܨܝܕܬܐ ܕܐܝܠܐ ܘܕܕܒܐ شبكة[1] الايّل والدُبّ ⁘

ܐܶܕܡܘܟ أَدُقّك. ܢܶܐܕܡܘܟ دَقّك ⁘

ܐܕܡܢܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ امتعض[2] كُلّك ⁘

ܐܕܪ ܝܪܚܐ شهر اذار وهو شهر من اشهر السريان ⁘

ܐܕܪܐ بيادر ويقال[3] بالشام الاندر وبمصر جُران واحدها بيدر اندر ⁘ ܐܕܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܐܕܪ̈ܐ البيادر ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܝܟ ܐܕܪ̈ܐ ܬܩܢܐ ܗ̄ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܦܪ̈ܝܕܘܬܐ بيادر فيها قباب طعام[4]. ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ ܬܘܒ ܐܕܪ̈ܐ ܕܡܩܡܐ ܡܦܩܩܐ حقل تحدر[5] فيه القلال وتقنا ܣ̄ ܐܕܪ̈ܐ ܬܩܢܐ بيادر مجوعة مصلحة ⁘

ܐܶܕܪ̈ܐ ابذّر. ܐܕܪ̈ܐ ܐܢܘܢ ܒܝܢܬ ܥܡ̈ܡܐ ابددهم بين الشعوب ⁘ ܐܶܕܪܶܐ ܠܗ ܡܪܒܥܢܐ ܗ̄ أُذَرّي ارفش ⁘

ܐܶܕܪܐ ܕܐܢܬܐ[6] ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܡܥܠܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܦܠܘܡ ܢܝܢ ܡܫܒܚܬܐ ܪܒܠܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܐܘ ܗܠܠܐ ܪܒܬܐ ⁘ ܐܶܕܪܶܗ[7] ܕܐܪ̈ܢܐ ܢܒܘܗܬܢܐ ܣ̄ ܗܝ ܗܝ ܕܡܥܠܬܐ ܕܥܒܪܐ ܒܗ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܟܢܐ ܘܥܠܝܐ ܪܒܬܐ. ܘܗܝ ܐܬܝܬܗ ܓܓܘܠܬܐ الجاجلة وتفسيرها الجُمجمة وهى قبر ادم وعليها صلب المسيح ربّ المجد وفيها دفن ملكيزاداق عظام ادم ⁘

ܐܕܪܘܐܓܢܘܢ[8] ܡܝ̈ܐ ܕܡܠܚܐ ⁘

ܐܕܪܘܣ ادوس ⁘

ܐܕܪܐܩܘܣ ܘܐܕܪܐܩܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ

ܪܘܚܬܐ ܕܝܡܐ ܕܐܬܝܠܕܐ ܡܢ ܡܪܛܝܒܘܬܐ ܕܥܒܕ̈ܐ ܡܢܐ ܘܡܥ̈ܠܐ ܠܘܬ ܩܢ̈ܝܐ ܘܥܣ̈ܒܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܡܠܚܐ زبد البحر وهو ما يتولد من الملاحات[9] الرطبة وفى النقايع حول القصب والعشب ⁘

ܐܕܪܐܩܘܢ ܣ̄ نوع من زَبَد البحر ⁘

ܐܕܪܘܛܘܣ ܣ̄ ܕܡܠܚܬܐ عرق ܒܪ ܣ̄ ܚܠܐ ܐܕܪܘܣܘܣ ܘܐܕܪܘܣܘܣ ⁘

ܐܕܪܘܡܘܛܐ[10] قال فولس ماء الروساطن ⁘

ܐܕܪܘܡܝܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فيما تقدم من هذا الكتاب شراب التفاح وزعم بعض الاطبّاء انّه ماء وعسل مطبوخ ܣ̄ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘ ܡܝ̈ܐ ܕܕܒܫܐ ܕܡܬܬܥܒܕܝܢ ܘܡܬܢܛܪܝܢ[11] فى نسخة جلاب وقال رَبّن انّه ماء العسل الذى يعمل ويحفظ ⁘

ܐܕܪܘܡܝܠܘܢ ܡܝ̈ ܕܚܙܘܪ̈ܐ ماء التفاح ⁘

ܐܕܪܝܘܣ ܩܠܘܣ[12] ܡܫܐܠܬ ܥܘܠܠܐ ܪܒܬܐ اقول الفلك الاعظم العجلة الكبيرة ⁘

ܐܕܪܝܐܢܘܣ البحر الكبير ⁘

ܐܕܪܝܢܘܡܣܘܣ[13] ܘܥܒ̈ܪܐ ܕܛܠܝܘܬܐ[14] ܘܫܒܛܢܐ[15] ܕܬܪܥܝܬܐ ܘܒܨܝܪܘܬܐ ܕܦܘܪܫܐ ܘܐܡܪ ܦܩܘܥܬܐ اقول الفدامة وقلة الفطنة وعدم الفهم ⁘

ܐܕܪܝܛܠܐ صَنَم طلسم تمثال ܘܡܝܬܐ مثال ⁘

ܐܕܪܝܛܠܐ ܙܥܘܪܐ ܒܕܡܘܬ ܕܒܪܢܫܐ صنم وثن صغير شبه انسان ⁘

ܐܕܪܝܣ اسم نبى ܘܗܘ ܚܢܘܟ ⁘

ܐܕܪܡܘܠܝܛܝ[16] ܗ̄ ܚܟܡܬܐ ⁘

---

1 F مصيدة غليظة يصاد بها الايل والدباب; HSSs *ad.* — 2 HSs *sic*; S امتعص كلك. — 3 SSs البيدر الاندر. — 4 HF قبات عظام. — وبالشام والبصرة يقال اندر. — 5 H تتحدد فيه القلال وتقنا; F ܬܘܠܐ: التلال تحدرفيه; Ss (*subter* وتقنا) فيه الغلال وتقنا (*subter* تذخر) تحدر; S تدرى فيه الغلال وتنقنا; F *denuo* ܐܕܪ̈ܐ القوبا والجمع القوبات والمقوب. — 6 H ܐܕܪܝܛܐ. — 7 FSSs *des. seq.* — 8 F ܐܕܪܘܐܓܢܘܢ. — 9 H الملوحات. — 10 F ܐܕܪܘܡܘܛܘܣ; SSs (S ܣ̄ (جرق نسخة بن عيسى عَرَق ܐܕܪܘܡܘܛܘܣ; S *alias* عرق ܐܕܪܘܡܘܛܐ ܗ̄ ܕܡܠܚܐ. — 11 HF *des. seq.* — 12 SSs *sol.*, *cf. sup.* ܐܕܪܝܘܣ ܩܠܘܣ ܐܕܪܝܘܣܩܠܘܣ. — 13 SSs ܐܕܪܝܢܘܡܣܘܣ. — 14 F *deest.* — 15 H ܘܫܒܛܢܐ. — 16 S *sol.*

ܐܕܪܘܒܘܣ[1] الحلبة ܀

ܐܕܪܘܡܝܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة مدوّرة السور ܀

ܐܕܪܡܠܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܐ ܗܘ ܠܒ̄ܪ̄ ܫܪܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ نسبة الملك ܣܘܟ̄ܠ قبيلة الملك وهو اصحّ ܀

ܐܕܪܩܣܘܣ ܦ̄ ܐܫܠܐ ܕܩܨܪ̈ܐ[3] اشنان اصفر ܀

ܐܕܪܩܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܫܢܢܐ الاشنان[4] ܀

ܐܕܪܩܣܘܣ ܒܡ̄ܪܟ̄ ܐܫܠܐ ܕܩܨܪ̈ܐ اشنان القصّارين رمث القصّارين ܀

ܐܕܪܩܝ ܐܝܟ ܦ̄ ܦܘܠܘܣ ازرق[5] ܪܘܒܬܐ[6] ܕܡܬܒܢܝܐ[7] ܚܕܪ̈ܝ ܩܢ̈ܝܐ ܒܡ̈ܝܐ الزبد[8] الذى يجمع حول القصب فى الماء بل[9] البحر رغوة ܀

ܐܕܪܟܒܣ[10] ܗ̄ ܒܝܬ ܫܡܫܐ ܕܪܩܝܥܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܡܠܝܗܘܢ ܕܡܫܝܚ ܒܗܘܢ ܡܢܝܢܐ. ܕܟܠ ܕܪܩܝܥܐ ܦܩܥ ܘܐܙܠ ܠܐܘܪܚܐ ܕܪ̈ܩܝܥܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܀

ܐܕܫ ܡܢ ܡܗܡܝܢܘܬܐ ܥܠܒ اسكت تغافل ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܪ̄ تهاون توانى اربع. ܐܕܫ ܐܕܝܫܗ ܕܠܐ ܢܥܒܕ. ܪ̄ܡ ܐܕܘܫܘܬܐ ܘܐܕܫܐ غفلة ويكون تسكين ܀

ܐܕܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܐܕܫܐ الصورة: ܐܕܫ ܐ̈ܕܫܝܢ الصورة نوع الانواع جنس الاجناس. ܐܕܫ ܐܕܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܝܬ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܬܚܬ ܡܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܕ̣ܐܕܫܐ: ܐܕܫܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝ نوع صورة. ܐ̈ܕܫܐ انواع صور. ܐܕܫܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܓܢܣܐ ܦܪܝܫ ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܕܫܐ ܘܡܠܘܢ ܡܫܟܚܬ ܦܐܝܢ. ܘܡܬܦܪܫ[11] ܥܠ

ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܫܚ̈ܠܦܐ ܕܬܚܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܓܢܣܐ ܘܐܕܫܐ ܡܕܪ̈ܓܢܝܬ. ܐܕܫܐ ܠܥܠ ܡܢܗ. ܘܓܢܣܐ ܠܬܚܬ ܡܢܗ. ܦܪܝܫ ܥܠ ܩܢܘܡ̈ܐ ܠܐ ܡܬܦ̈ܪܫܢܐ ܒܡܠܝܘܬ ܘܡܬܡܠܠܐ ܐܕܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܠܐ ܡܫܬܠܦܢܐ[12]. ܘܒܪ̈ܝܢ ܐܕܫ ܐ̈ܕܫܝܢ. ܡܛܠ ܕܫܘܬܦܘܬܗ ܕܡܢ ܟ̈ܝܢܐ ܟ̈ܠܗܘܢ. ܘܓܢܣܐ ܘܐ̈ܕܫܐ ܬܘܒ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܪܝܫ ܥܠ ܡ̈ܠܬܐ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚ̈ܕܐ ܒܡܫܢܝܐ ܩܘܡܝܐ. ܘܦܘܪܫܢܗ ܐܝܬܘ̄. ܒܡܫܢܝܐ ܐܝܬܘ̄. ܡܬܬܢܝܢ ܕܦܪܝܫ ܥܠ ܡ̈ܠܬܐ ܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܟܠܗܘܢ ܩܘ̈ܡܝܐ ܕܬܚܝܬܘܗܝ. ܗܢܘ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚ̈ܕܐ ܒܡܫܢܝܐ ܩܘܡܝܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܣܘܩܪ. ܘܩܘܡܝܐ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚ̈ܕܐ. ܘܠܐ ܒܐܕܫܐ. ܗܢܘ ܕܒܡܫܢܝܐ ܗ̇ܘܐ ܦܘܪܫܢܗ. ܡܛܠ ܕܡܫܢܝܘܬܐ[13] ܪܗܛ ܐܝܟ ܓܢܣܐ ܘܠܐ ܒܐܝܢܘܬܐ. ܘܡܬܬܢܝܢ ܓܒܪ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܗܘ ܕܬܚܝܬ ܩܘܡܐ[14] ܡܬܛܠܒܣ. ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܓܢܣܗ ܒܡܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܡܬܐܡܪ ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܡܫܠܡܘܬܗ ܠܓܢܣܐ ܡܬܦܪܫ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐ̈ܕܫܐ ܕܗܢܘܢ ܒܗ ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐ̈ܕܫܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܓܢ̈ܣܐ. ܐ̈ܕܫܐ ܗ̇ܢܘܢ ܠܥܠ ܡܢܗܘܢ: ܓܢ̈ܣܐ ܕܝܢ ܠܬܚܬ ܡܢܗܘܢ. ܐܟܘܬ ܕܒܣܘܕܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܕܫܐ ܠܐܘܣܝܐ ܚܘܝܬܐ ܘܡܣܪܛܬܐ ܘܐܝܬܘ̄ ܓܢܣܐ ܠܕܪܘܫ ܘܠܕܠܐ ܢܦܫ الصورة[15]: ܐ̈ܕܫܐ ܐܕܫܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܝܬ ܐ̈ܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܬܚܬ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕ̣ܐܕܫܐ ܕܐ̈ܕܫܐ ܐܕܫܝܢ ܐܝܬܘ̄. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܘܢܣܝܬ ܒܦܪܟܐ ܕܐ̈ܕܫܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢܗ.. ܡܬܬܢܝܢ

---

1 S *sol.* — 2 SSs السور (? *l.* السوس) ܐܕܪܘܡܝܛܘܣ. — 3 SSs *ad.* راتا (*l.* زاتا). — 4 S *ad.* قلى. — 5 H ازرق *deest.* — 6 H ܕܪܘܒܬܐ. — 7 SSs ܕܡܬܒܢܝܐ. — 8 H *seq. des.* — 9 S بل *deest.* — 10 H *sol.* — 11 SSs ܘܡܬܦܪܫ. — 12 SSs ܡܫܬܠܦܢܝܬ. — 13 H ܕܡܫܢܝܘ̈ܬܐ; Ss *id.* (*subter* ܒܡܫܢܝܘܬܐ); S ܒܡܫܢܝܘ̈ܬܐ. — 14 *Sic* (*l.* ܩܘܡܐ). — 15 SSs *ad.* وهي جنس يعم المتنفس وغير المتنفس (S التنفس وغير التنفس).

ܠܡܪ ܐܕܫ ܐܕܫܝܢ. ܐܦ ܡܠܬܐ. ܗܘ ܕܒܐ ܕܒܗ
ܐܝܬܘ ܐܕܫܐ ܠܡܕܡ ܚܫܘܟܐ ܠܐ ܐܝܬܘ̈. ܐܘ
ܐܕܫܐ ܕܣܦܩ ܠܐܕ̈ܫܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܒܠܚܘܕ
ܕܡ ܒܢܦܫܐ ܘܐܕ̈ܫܐ. ܒܝܢܝܗܘܢ ܠܘܬ ܦܪ̈ܘܫܐ
ܐܢܬܝܗܘܢ ܘܦܫܝ̈ܛܬܐ ܡܬܦܪܫܢ ܘܡܬ̈ܚܒܟܐ.
ܘܡܢܗܘܢ ܒܗܘ̈ܠܐ ܐܢܬܝܗܘܢ ܘܡܫܬܠܡܢ
ܗܘ̈ܠܐ. ܘܓܢ̈ܣܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܐܪ̈ܓܝܬܐ
ܐܢܬܝܗܘܢ. ܘܡܬܦܪܫܢ ܐܣܟܐ ܘܦ̈ܓܢܝܐ صورة
الصور نوع الانواع ⁘

ܐܕ̈ܫܐ ܕܡܢܝܬܐ. ܕܒܪܝܐ وجدت فى موضع
اصناف الغلّات والفواكه الصيفيّة والشتويّة انواع الغلّات
الشتوية ⁘ ܐܕ̈ܫܐ ܕܙܒܢ ܡܡܘܩ̈ܠܝܢ ܐܡܪ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܕܡܕ̈ܡܝܬܐ الاشباه الاشكال الانداد ⁘ ܐܕ̈ܫܝܬܐ
ܚܕ ܘܡܢܟܐ ܐ̄ ܘܡܢܟܪܐ ܕ̄ ܣܠܩ ܐܕ̈ܫܐ النوع ⁘

ܐܗܐ ܐܗܐ هيهات هيهات. ܐܗܐ ܐܗܐ
ܐܡܪ ܚ̄ܢ يقال عند الشماتة ايها[1] ايها ܘܐܡܪ ܒܪ
ܣܪܘ̄ هيهات هيهات نعمًا[2] نعمًا ⁘

ܐܗܕܡ اهدُم اخرب ⁘

ܐܗܕܝ ارشد اهدى ⁘ ܐܗܕܝ ܡܢ ܡܗܕܝܢܘܬܐ
ܗ̄ ܐܚܘܐ ادلّ على الطريق او على غيره ⁘

ܐܗܕܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܚܬܐ ܕܠܐ
ܕܡܟܐ طير يقال له لا ينام ⁘

ܐܗܘܕܝܢ ܒܟܬ̄ ܕܦܪܕܝܣܐ ܒܡܫܠܡܬܐ[3]
ܒܫܪܐ ⁘

ܐܗܝܗ ܐܫܪ ܐܗܝܗ ܒܒܪܝܬ ܘܐܡܪ
ܒܪܗܪܝܗ ܕܝܗܘܐ. ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܘ ܐܝܬܐܝܬ.
ܘܐܡܪ ܕܒܪܝܐ ازلى دائم لم يزل ازليًّا دائمًا ܘܐܝܬܘ
ܕܐܢܬܘ ܕܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܝܗ ܡܬܦܫܩܐ ܗܘܐ.
ܒܪ̄ ܡܬܬܪܓܡ ܗܘ ܕܐܝܬܘ ܗܘܐ ܘܐܝܬܘ̄ الذى
هو ولم يزل قال قوم ان اسم الله تعالى ياه يدعى
ومعناه الذى هو الموجود لم يزل ⁘

ܐܗܘܝܘܐܘܢ ܐܡܪ ܥܡܟܠܕ بنو لحلمر ىّ العالم.
ܘܗܘ[4] ܐܝܘܐܘܢ ⁘

ܐܗܠ استخفّ استهزأ ⁘

ܐܗܠܐ ܘܐܗܠܝܒܐ ܗ̄ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܫܐ
ܙܢܝܬܐ ܕܐܬܝܢ ܠܡܬܒܪ ܒܙܢܝܘܬܐ. نسا زوانٍ
مشهورات بالزناء. ܒܪ̄ ܐܗܠܐ ܘܐܗܠܝܒܐ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܢܫ̈ܐ ܘܡܒܪ̈ܬܐ ܕܡܙܢ̈ܝܢ ܠܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ.
ܘܡܬܦܢܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܫܡܪܝܢ ܦܪܨܘܦܐܝܬ.
ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܬ ܒܪܬܐ ܠܢܫܬܐ. ܕܒܪܬܐ
ܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܥܠܐ. ܐܗܠܝܒܐ ܕܝܢ ܒܕܡܟܕܘܠܐ
ܗ̄ܝ ܒܪܬܐ ܕܡ ܒܠܡܫܐ. ܘܙܢܝܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ̇
ܒܥܠܐ ܘܡܒܝܢܐ. الفاجرة التى تخطى سِرًّا وهى ذات
بعل والزانية التى ليس لها زوج ܒܟܬ̄ ܕܦܪܕܝܣܐ.
ܐܢܬܝܗܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܫ̈ܝܢ ܕܙܢܝܐ ܒܙܢܝܘܬܐ ܘܚܕܐ
ܡܢܗܝܢ ܐܡܬܐ ܒܡܨܪܝܢ امراتان فى بنى
اسرائيل بمصر: امراتان زوانى (*sic*) كانتا فى العتيقة الواحدة
منهما زانية والاخرى فاجرة ⁘

ܐܗܠܝܒܘܢܐ (l. ܠܝܒܘܒܐ") ܫܡܐ ܕܐܢܬܬܐ ⁘

ܐܗܠܝܒܐ ܫܡܐ ܕܒܪܬܐ ⁘

ܐܗܡܝ توانى تغافل اهمل ⁘ ܐܗܡܝܐ اتوانى ⁘

ܐܗܢܝ ܐܘܬܪ نفع ⁘

ܐܗܦܟ اعاد عاد ⁘

ܐܗܦܪ هَذَا هذى ⁘

ܐܗܪܘܢ[5] ܐܡܪ ܕܒܪ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܝ̄
ܛܘܪܐ ܢܨܠܬܐ. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ هرون تفسيره
مجد الله جبل قوى ܬܘܒ ܐܗ̄ ܒܒܪ̈ܝ ܐܠܗܐ.
ܪܘ ܬܫܒܘܚܬܐ وهو هرون الكاهن ⁘

ܐܗܪܡ اقول انا اسم صَنَم ⁘

ܐܗܪܢܐܛܐ نعناع[6] ⁘

ܐܗܪ ܡܢ ܡܗܪܢܘܬܐ أذَى ⁘ ܐܗܪܬܘܢܝ
اذيتمونى ⁘

---

[1] H وَاه وَاه. — [2] Ss زعم آه; S آه *deest.* — [3] H *sic;* F ܒܡܫܠܡܬܐ; SSs ܒܡܫܠܡܘܬܐ. — [4] SSs ܘܗܘ ܐܝܘܐܘܢ *cf. supra* ܐܝܘܐܘܢ. — [5] HF *ad.* ܗ̄ ܗܪܘܢܐ ܢܒܝܐ ܘܡܬܦܫܩ ܐܬܘܬ. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] SSs نعنع.

ܐܘ̄ يا ايّها ܐܘ ام او.. ܐܘ ܡܪܝ ܐܡܪ ܦܛܪܘܣܐ ܡܫܬܐܠܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܣܠܩ ܠܟ ܡܬܬܦܝܣ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܣܠܩ ܐܢ̱. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܡܬܐܠܨܐܝܬ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܣܠܩ ܐܦ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܐܬܦܠܐܝܬ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܣܠܩ ܐܠܐ. ܟܕ ܐܘ ܣܠܩ ܠܗ. ܘܣܠܩ ܣܛܪ ܘܦܬܓܡܐܝܬ لعلّ :: ܐܘ امّا أو ܐܘ̄ ܡܕܡܪܢܐ ايُّها ندا يا ܐܘ̄ ܡܪܢܐ ايُّها الربّ ::

ܐܘܓܐ ܒܪ ܥܘܓܐ. ܘܡܕܡܐ ܕܒܗ ܐܘܣܬܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ من الالفة ::

ܐܘܝ ܡܢ ܐܘܝܘܬܐ الّف واصلح :: ܐܘܝܬ الفت ::

ܐܘܝ الّف وافق بين قوم الالفة اخر الأنس ::

ܐܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܒܪ ܙܘܪܐ جَيب ::

ܐܘܪܝܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ لمثرى ::

ܐܘܐܘ ܐܝܟ ܚܢܢ ܘܒܪ ܒܗ̄ ܐܘܐܐ ܒܝܥܐ ܕܬܪܢܓܘܠܬܐ بيض الدجاجة ::

ܐܘܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄. ܗ̄ ܥܘܩܐ[2] ܦܪܣܐܝܬ ܦܣܬܩ الغُبَيرا ::

ܐܘܐܝ ܐܝܟ ܥܒܕܠܘ غبيرا ::

ܐܘܐܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܝܠܝܢ ܘܐܝܢܐ كيف وما هو ::

ܐܘܐܣܣܐܕܘܣ ܐܝܟ ܥܒܕܠܘ ܥܒܪܘܢܐ بنج ::

ܐܘܐܣܣܐܕܘܢܝܢ ܐܝܟ ܢܒܝ ܡܫܚܐ ܕܥܒܪܘܢܐ دُهن البنج ::

ܐܘܐܣܣܐܠܕܘܣ[3] ܐܝܟ ܚܢ̄ ܥܒܪܘܢܐ بنج ::

ܐܘܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܕܕܝܠܗ الذى له وايضًا حَيث واين ::

ܐܘܐܕܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܦܠܐ ولا ::

ܐܘܐܢܘܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ لا لا ::

ܐܘܐܢܘܒܘ ܒܪ ܫܪܘ̄ لا لا ܬܘܒ ܐܘܐܢܘ لا لا ::

ܐܘܐܢܘܣ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܕܢܐ الأُذن ::

ܐܘܐܢܘܦܘܣܛܐܛܘܣ[4] ܗ̄ ܠܝܬ ܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ليس ::

ܐܘܐܢܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܢܝܬܐ ܐܝܬܐ اجيب زعم اراد احضر اجلب ::

ܐܘܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܒܪܘܢܐ الابن النجل السليل ::

ܐܘܐܢܣܐܕܘܟܝܬܣܘܢܛܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܢܬܟܢܫ تُبنا[6] ::

ܐܘܐܢܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܒܝܬܐ البيت المنزل ::

ܐܘܐܢܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܕܒܒܝܬܐ الساكن ::

ܐܘܐܢܣܦܠܗܐܢܘܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܚܢܢܐ الرأفة الرقّة ܚܦܐ تراءف رقّ ::

ܐܘܐܢܣܦܠܗܐܢܟܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܚܢܢܐ الرأفة الرقّة الرحمة التَحَنّن ::

ܐܘܐܢܣܘܡܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܬܒܝܠܬܐ المسكونة الدنيا ::

ܐܘܐܠܗܐ ܒܪ̈ مكان سبحان الله نداء تعجّب ::

ܐܘܐܩܝܢܬܘܣ ܐܝܟ ܚܢܢ ܗ̄ ܙܡܪܓܕܐ زُمرّد وانا اقول الياقوت وكذا قال فولوس :: ܬܘܒ ܐܘܐܩܝܢܬܘܣ ܐܝܟ ܢܒܝ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܕܒܠܒܘܣܐ ܘܗܒ̈ܒܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܐܪܓܘܢܐ تشبه اوراقه البلبوس وزهره ارجوانى ذكر قوم انه حبّ النيل قال جبريل تفسيره الزُمرّدى وجزر[8] طوله شبر ادقّ من الخنصر ::

ܐܘܐܢܘܦܘܣܛܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܠܝܬ ܘܗܘ ܠܝܬ ليس هو ليس معدوم عدم ::

---

1 SSs ܐܘܪܝܐ. — 2 SSs ܥܘܩܐ. — 3 H ܐܘܐܣܣܐܠܕܘܣ. — 4 H ܐܘܐܢܘܦܣܛܐܛܘܣ; FM ܐܘܐܢܘܦܘܣܛܐ. — 5 H ܐܘܐܢܐܣܐܕܘܟܝܬܣܘܢܛܘܢ; SSs ܐܘܐܢܣܐܕܘܟܝܬܣܘܢܛܘܢ. — 6 SSs ad. ܐܘܐܢܣܐܕܘܟܝܬܣܘܢܛܘܢ ܢܬܟܢܫ المطلوبة. — 7 SSs ܐܘܐܢܣܦܠܗܐܢܟܘܣ. — 8 F وحذر; SSs وجلد.

ܐܘܒܕ اهلك ضيّع :·
ܐܘܒܠܘܣ اسم رجل :·
ܐܘܒܠ اوصل أدّى :· ܐܘܒܠܘܗܝ سِيقَ جُمِلَ ذُهِبَ به :·
ܐܘܒܫ يبّس جفّف :·
ܐܘܒܪܐ ܗ̄ ܐܘ ܝܢܩܝ وى منك :·
ܐܘܒܘܪܘܢ ܝܢ ܐܡܪܝܢ ܦܣܝܠܐ ܕܗܘܝܢ ܣܠܬܐ ܘܣܡܝܕܐ[1] ܘܐܪܘܠܐ ܘܛܒܘܠܝܛ ܘܦܪܝܪܘܟ ܘܛܪܦܣܡܘܣܐ. طرشقوق وهليانا :·
ܐܘܒܘܠܘܢ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܩܢܘܢ ܫܒܥܐ ܘܡܥܒܘܕܐ فلس :·
ܐܘܒܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܘܒܘܠܘܣ. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܬܠܬܐ ܩܪ̈ܛܐ ܡܢ ܐܘܒܘܠܘܣ ܘܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܕܐܝܬܝܗ ܬܠܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܠܓܘ ܕܗܘܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ ܚܒ̈ܝܢ ܗ̄ ܬܡܢܐ ܣܥ̈ܪܝܢ ܘܦܠܓܗ. ܬܘܒ ܐܘܒܘܠܘܣ ܕܝܢ ܕܐܝܛܠܝܐ ܚܡܫ ܘܡܬܩܠ ܡܢܗܝܢ ܗ̄ ܫܒܥܐ ܩܪ̈ܛܐ ܕܡܢ ܡܬܩܠܐ ܚܕܐ[3]. هو الافولوس وهو ثلثة قراريط بمثقال اخايا وهو اثنتا عشر حبّة وهى ثمان عشر شعيرة وهو ستّة قراريط وحبّتين بمثقالهم واظنّه الاصحّ بوزن ايطاليا :·
ܐܘܒܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܦܠܓܗ ܕܕܪܟܡܘܢ نصف مثقال :·
ܐܘܒܢܝܐ ܗ̄ ܐܘܗܝ[4] ܕܘܝܝ اىّ منك او (*sic*) منك ܘܐܡܪܝ ܠܐܘܒܢܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܠܬܐ ܕܦܢ̈ܝܐ ܘܬܘܒ ܐܘܒܢܝܐ ܠܐܘܒܢܝܐ ܐܘ ܘܝܝ واه منك :·
ܐܘܒܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܦܝܪܡܐ فيرم مبخرة[5] بيرم :·

ܐܘܒܢܝܐ[6] ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܠܬ ܕܦܢ̈ܝܐ ܗ̄ ܐܘܗܝ ܕܘܝܝ :·
ܐܘܒܠܝܢ[7] ܒܡܠܬܐ ܕܦܢ̈ܝܐ ܕܡܢ ܒܠܒܠܘܬܐ ܢܩܦܐ البلبلة التبلبل :·
ܐܘܒܘܠܘܣ ܦܪܝܐ ܡܦܪ̈ܫ ܠܚܠܘܦܐ[8] باقلى :·
ܐܘܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܠܒ̈ܝܥܐ ܕܢܘ̈ܢܐ بيض السمك[9] او ثربه (*cf. inf.* ܐܘܓܪܐ) :·
ܐܘܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܐܘ ܘܝܝ وى منك :·
ܐܘܓܐ ܕܓܦܬܐ شجرة الكرم[10] ܐܘܓܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܐܝܠܢܐ ܕܒܠܘܛܐ شجرة البلّوط :·
ܐܘܓܐ ܣܘܡܩܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ سمّاق ܒܪ ܐܝܠܢܐ ܕܣܘܡܩܐ. ܬܘܒ شجرة السمّاق :· ܐܘܓܐ ܬܘܒ ܕܡܬܐܡܪܐ ܚܡܟܐ (*l.* ܚܡܟܐ) الباذروج الحوك :·
ܐܘܓܢܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܢ̈ܝܐ ܛܒ ܠܓܢܣܐ حسيب نسيب شريف :· ܐܘܓܢ̈ܝܐ جمعه ܛܒ̈ܝ ܓܢܣܐ :·
ܐܘܓܝܢ ܛܒ ܓܢܣܐ[11] جيّد الجنس شريف حسيب :·
ܐܘܓܝ دَفع طَرَد :·
ܐܘܓܐܒ[12] ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܓܠܝܢܗ ܕܡܪܝܐ ظهور الرب تجلّى الرب :·
ܐܘܓܕܝܢ[13] ܒܪܘܢ̄ ܕܦܘܠܘܣ شاهترج :·
ܐܘܓܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܐܒ ܝܪܚܐ شهر آب من شهور السريانيّة :·
ܐܘܓܘܣܛܠܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܡܠܟܘܬܐ ܘܬܘܒ ܐܡܪ. ܒܕܘܟ ܡܠܟܘܬܐ ملك صغير ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ الملك السلطنة المملكة :·
ܐܘܓܐ ܛܪܘܕ :· ܐܘܓܝ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܡܢ

[1] H ܘܣܡܝܕܪ̈ܐ. — [2] H ܐܘܒܘܠܘܣ. — [3] SSs *seq.* *sol.* — [4] SSs ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܐܘ ܘܝܝ وى منك ܡܢܟ. — [5] SSs مدخنة. — [6] Ss واويلتاه (ويلت S) منك ܐܘܒܢܝܐ ܗ̄ ܐܘܗܝ ܕܘܝܝ ان منك استغاثة ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ; SSs ܐܘܒܢܝܐ ܬܘܒ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܠܬܐ ܕܦܢ̈ܝܐ ܘܬܘܒ ܐܘܒܢܝܐ ܐܘ ܘܝܝ واى منك ويلتاه (ويلت S) منك. — [7] HF ܐܘܒܠܝܢ. — [8] *sic l.* ܠܚܠܘܦܐ. — [9] HF *seq. des.* — [10] HMFR *deest* شجرة الكرم. — [11] SSs شريف النسب ذو نسب صالح. — [12] Ss ܐܘܓܝܢܐܒ; S ܬܘܒ ܐܘܓܐ. — [13] SSs ܐܘܓܕܝܢ (*l.* ܓܕܝܢ).

ܕܒܠܝܢܘܬܐ ذهب ܒܪ̄ نشفت رطوبته وقت[1] قليلًا اى قلّت رطوبته وايضًا دى به دُفع طُرد نُفِّى اباد افنى لقا طرح صَرَن ܀

ܐܘܓܝܪܘܣ[2] ܐܝܟ ܙ̄ ܕܩܘ̄ ܐܘܟܝܢܬ ܢܝܘܪܝܢܬܐ ܪܘܡܝܬܐ الحَور الرومى ܀

ܐܘܓܪܝܘܣ ܗ̄ ܛܒܬܐ ܥܒܘܕ عامل الجميل ܀

ܐܘ̈ܓܪܝܣ ܗ̄ ܪ̈ܘܚܐ ܡܙܝܢܬܐ ܀

ܐܘܓܝܐܝܢܘܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܚܠܡܢܐ المشفى المُبرئ ܀

ܐܘܓܝܐ ܒܪ̄ ܚܘܠܡܢܐ الشفا البرؤ ܀

ܐܘܓܪܘܩܘܠܠܘܪܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. ܫ̈ܝܦܐ ܪ̈ܛܝܒܐ ܕܥܒܝܕ ܒܟܘܪܟܡܐ ܘܒܩܠܩܢܬܘܣ ܘܒܕܒܫܐ الشيافات الرطبة التى تهيّا بالزعفران والقلقديس والعسل ܀

ܐܘܓܪܘܩܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܙ̄ ܕܩܘ̄ كحل ܀

ܐܘܓܪܐ كَرَى ܀

ܐܘܓܪܬܐ بيض السمك (*cf. sup.* ܐܘܒܪܬܐ) ܀

ܐܘܕܐ عود. ܐܘ̈ܕܐ اعواد ܀ ܐܘ̈ܕܐ ܡܚܪ̈ܟܐ ܐܝܟ ܕܐ̈ܡܪ المحاريك المحترقة والاعواد محراك مُحرق عود[4] محرق ܐܘܕܐ ܕܐܬܐ ܒܚܒܠܬ ܕܟܢܘܫܐ ܡܚܪܡ ܕܡܚܢܩ ܘܡܦܩ ܬܢܢܐ ܒܡܘܦܩܗ عود محترق يرتفع منه الدخان ܀

ܐܘܕܝܐ اقرّ اعترف اشكر ܀ ܐܘܕܝܐ ܐܢܬ قرّ انت اعترف انت ܀

ܐܘܕܐܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ[5] ܚܙܘܐ رُؤية منام حِلم ܀

ܐܘܕܐܣܡܘܢ[6] ܒܪ̄ ܒܠܫ ܦܘܕܢܓܐ (sic) النعنع ܀

ܐܘܕܝܢܕܡܘܣ[7] ܒܪ̄ ܕܣܥܘܕ ܒܪ ܢܘܢ ܬܚܘܡܐ الحد المنتهى ܬܚܘܡܐ تخوم ܀

ܐܘܕܝܛܪܝܐ[8] اقول[9] وسط بين الصحّة والمرض فقد قالوا ܬܚܘܡܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܒܝܬ ܚܘܠܡܢܐ ܘܒܝܬ ܟܘܪܗܢܐ ܐܘܕܝܛܪܝܐ[10].
ܐܘܕܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ. ܕܠܐ ܚܠܝܡ ܘܠܐ ܟܪܝܗ. ܠܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܗܢܐ لا صحيح ولا مريض لا هذا ولا هذا ܀ ܐܘܕܝܛܪܘܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܠܐ ܕܟܪܐ ܘܠܐ ܢܩܒܬܐ لا مذكّر ولا مؤنّث ܀

ܐܘܕܘܦܘܐܝܣܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܪܨܘ ܐܘܪܚܐ طرّقوا سهّلوا[11] ܀

ܐܘܕܘܢܘ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܘܡܬܐ الحلف اليمين القسم الايمان ܀

ܐܘܕܘܪ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܡ̈ܝܐ الماء. ܘܐܝܟ ܪܒ ܬܘܒ ܀

ܐܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܘܪܚܐ طريق محجّة ܀

ܐܘܕܘܢܛܐ[14] ܙ̄ ܗ̄ ܫܢ̈ܐ الاسنان ܙ̄ ܚܠܦ ܕ̄ ܐ̄ ܀

ܐܘܕܘܢܣ ܗ̄ ܫܢܐ سنّ ܀

ܐܘܕܪܘܦܣ. ܐܘܕܪܘܦܣܝܐ ܐܘܟܝܢܬ ܪܘܚܐ ܕܒܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡ̈ܝܐ التهَيُّج المآئىّ ܘܬܘܒ ܐܘܕܪܘܦܝܣ[15] ܀

ܐܘܕܝܣܡܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܟܐܒܐ وجع ܀

ܐܘܕܝܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢܦܚ ܪ̈ܓܠܐ متهيّج الرجلين ܀

---

[1] SSsF *sic* (*Bar Ali* بقت = بقيت (?)); H نشفت رطوبته ـ قفلت رطوبته. — [2] HF ܐܘܓܝܪܘܣ. — [3] F ܐܘܓܝܐܝܢܘܢ. — [4] H عود التنّور. — [5] F *ad.* شهاب نار. — [6] SSs *sol.*; S *ad.* (*l.* ܦܘܕܢܓܐ) ܐܘܕܐܣܡܘܢ ܘܦܘܕܢܓܐ. — [7] HF ܐܘܕܝܢܕܡܘܣ. — [8] HFS ܐܘܕܝܛܪܝܐ. — [9] HF اقول بين الصحة والسقم. — ܐܘܕܝܛܪܝܐ.

[10] H ܘܐܘܕܝܛܪܝܐ. — [11] H مسهّدوا. — [12] S ܐܘܕܘܢܘܢ. — [13] MF ܐܘܕܘܪܐ; SSs ܐܘܕܘܪܘ. — [14] S ܐܘܕܘܢܛܐ. — [15] SSs *ad.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ وجع الاستسقا المائىّ ܐܘܕܪܘܦܣ. — [16] SSs *deest*; F ܐܘܕܝܣܡܘܣ.

ܐܘܕܝܡܐ[1] ܗ̄ ܪܘܒܠܐ الوَرَم الليّن النهَّج ::

ܐܘܕܝܡܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ [لا] كينونة ::

ܐܘܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܫܒܘܚܬܐ تسبيح اقرار ::

ܐܘܕܝܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ[2] أرْشَد هَدَى دلّ ::

ܐܘܕܝܓܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܒܪ ارشد سدّد ::

ܐܘܕܦܝܠܐ[4] ܦ̄ܝ ܠܒܟܘܬܐ اقول الشره ::

ܐܘܕܝܓܝܣ ܦܪܝܕ ܫܒܠܐ[5] سُنبلة ::

ܐܘܕܡܐܝܕܐ[6] ܦ̄ܝ ܟܠ ܗܝܐ ܦܬܟܐ ܕܡܢ ܓܪܡܢ[7] ܐܬܝܐ. ܘܐܝܬ ܟܠ ܫܡܗ ܐܝܟ ܣܒܪܬܐ ܕܗܘ ܕܡܬܦܪܫ ܫܡܗ ܗܢܘ ܣܒܪܝ. ܘܐܘܕܝܢ ܕܡܢܝܢ ܒܪܘܚܐ ܘܢܦܫ ܠܟܪܣܐ ܒܪܘܚܐ[8] دواء يؤتى به من كرمان ومعنى اسمه الرجاء بل هٰذا رجاى ومنفعته انه يمسك البطن وعلى عوده شيء كالصوف[9] ܘܦ̄ܝ ܐܘܡܐܡܐ ::

ܐܘܕܘܒܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܦܪ احتفر ::

ܐܘܕܝܘܢ ܗ̄ ܐܦܝܬܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܕܘܟ في موضع اللهو[10] موضع الحلبة والميدان ::

ܐܘܕܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܠܐ المخاض الطلق ::

ܐܘܕܝܡܛܘܠܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الاورام والنفخ[11] في العين ܦ̄ ܪܘܒܠܐ الورم الرخو ::

ܐܘܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܡܘܕܐ العامود العماد ::

ܐܘܕܘܡܘܢ جرجير[12] ::

ܐܘܕܘܡܘܢ ܛܠܒ ܕܩܘܐ ::

ܐܘܕܕܐ[13] ܫܒܠܐ ܕܢܒܠܐ ::

ܐܘܕܪܢܐ[14] انابيب الاجران ::

ܐܘܕܝܐܛܘܣ ܒܬܠܝܬܐ الرطوبة الشبيهة ببياض البيض ::

ܐܘܕܢܐ[15] ܐܝܟ ܚ̄ܢ ܟܡܐܬܐ الكماة ::

ܐܘܕܡܘܢܐ ܦ̄ ܚ̄ܢ ܨܒܝܢܐ الارادة الرأى الاختيار اقول ::

ܐܘܕܡܘܣ[16] ܛܠܒ ܨܒܝܢܐ ::

ܐܘܕܪܘܐܠܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܫܘܠܐ ܕܟܡܐ ܕܡܪܝܐ ܘܡܝܐ ܘܡܪܬܐ[17] طبيخ[18] بماء ومرّى وصعتر ::

ܐܘܕܪܘܡܝܠܘ ܐܝܟ ܚ̄ܢ ܡܝܐ ܕܕܒܫܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܝܢ ܘܕܡܒܫܠܝܢ ܘܕܡܢ ܫܥܘܬܐ ܕܡܬܪܘܬܐ ماء العسل مطبوخ وغير مطبوخ وماء يستخرج من عسل الشهد او ذوبه ::

ܐܘܕܪܘܡܝܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ ܫܡܥܘܢ ܕܡܬܒܫܠ ܒܗ ܕܕܒܫܐ ܕܐܬܪܡܝܘ ܒܗ ܐܣܦܪܓܠܐ ܘܡܝܐ ܕܡܒܫܠܝܢ ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܫܡܫܐ ܒܙܒܢ ܕܢܘܚ ܕܟܠܒܐ ܓܢܒܪܐ[19] شراب يتّخذ من عسل يلقى فيه سفرجل وماء مطبوخ يوضع[20] في شمس القيظ وشدّة الحرّ وقت طلوع كلب الجبّار وهو الشعرى العبور ::

ܐܘܕܪܘܦܗܦܗܕܝ[21] ܦܠܦܠܐ ܕܡܝܐ بقلة تعرف بفلفلانة وقال حنين حشيشة تنبت على الماء شبيهة بالنعنع وهى فلفل الماء ::

---

1 SSs ܕܩܘܐ ܦ̄ ܐܝܟ ܐܘܕܝܡܐ, *ad.* الورم الرخو. — 2 *Sic cod. om.* — 3 H ܐܘܕܝܓܘܣ; F ܐܘܕܝܓܘܣ. — 4 MF ܐܘܕܝܓܠܐ. — 5 F ܫܒܠܐ, *des. seq.* — 6 SSs *sic*; H ܐܘܕܡܐܝܕܘܢ; MF ܐܘܕܡܡܐܐ. — 7 HMF ܓܪܡܢ. — 8-9 SSs *sol.* — 9 HF ܦ̄ܝ ܐܘܡܐܡܐܪ; *cf. inf.* ܐܘܡܐܡܐܪ. — 10 HF البهو et البهه, *seq. des.* — 11 Ss النُفَز النجّ في العين; S النفخ, النجّ في العين. — 12 S *ad.* ܐܬܠܗܝܘ ܣܘܟܠܐ ܛܠܒ ܦܠܛܢ; *cf. inf.* ܐܘܕܘܡܘܢ. — 13 S *sol.* — 14 S *sol.*, *cf. inf.* ܐܘܕܪܢܐ. — 15 SSs ܐܘܕܢܐ. — 16 H ܐܘܕܡܘܣ. — 17 F ܡܪܬܐ. — 18 SSs يتّخذ من ماء. — 19 HF ܕܓܢܒܪܐ *deest.* — 20 HF يوضع في جمر الصيف *seq. des.* — 21 *Sic cod.* (*l.* ܐܘܕܪܘܦܝܦܪܝ, *cf. voc. seq.*).

ܐܘܪܘܦܘܣܢܘܣ قال جبريل اسم فلفل الماء باليونانية ܀

ܐܘܪܘܛܪܐܠܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܚܪܢ ܝܗܒ الزيبق ܀

ܐܘܗ[2] ܐܝܟ ܚܢܢܝܫܘܥ استغاثة ܝ أَنَّ الى الله او استغاثة آوه ܀ ܐܘܗ ܐܝܟ ܐܠܦܪܘܢܘܣ ܕܡܫܬܠܡ ܒܥܒܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ الله ܀ ܐܘܗ أَنّ منك ܘܝ ܡܢܟ وى منك ܀

ܐܘܗܝܐܘܣ[3] ܘܢܘܦܣܛܘ. ܐܝܟ ܚܢܢܝܫܘܥ. ܢܫܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܝܘܡܝ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ النسوة العفيفات المتعففات[4] التى كُنّ على عهد فولوس السليح التى حُزِنّ[5] لاجل الرياسة ܀

ܐܘܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܘܢܐ الازلى[6] ܝ ܗܘ الازلى هو عن برسروشويه ايضًا ܀

ܐܘܣܘܦܛ ܡܢ ܐܘܣܘܦܝܐ النفى الابعاد ܀

ܐܘܘܢܐ ܒܝܬ ܡܥܡܪܐ منزل مأوى ܀

ܐܘܕܥ اعلم ܀ ܐܘܕܥܢ اعلمنا ܀

ܐܘܢܐ ܗ ܢܦܫܐ ܀

ܐܘܪܘܦܝ[7] ܡܢ ܐܘܪܘܦܐ ܕܗܘ ܐܪܥܐ ܓܪܓܝܪܐ[8] الجرجير ܀

ܐܘܙܠ[9] جبل الأُزل ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ مدينة ܝ ܢܘܪܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܐܘܙܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܙܠܝܐ اهل ديار رَبيعة بجبل نصيبين ܀

ܐܘܙܢܐ ܐܝܟ ܝܫܘܥ الاجران[10] والتوابيت الاحواض ܀

ܐܘܙܦ اقرض اسعف وسّع ܀

ܐܘܚܕ ܐܚܝܕ ܐܘܚܕܢܘܬܐ المتّصلة ܀

ܐܘܚܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܝܫܘܥ ولاية[11] صُقع اخر سلطان ܚܕ ملك تقلُّد ܝܕ الاجارة[12] واقول النواج[13] ܀ ܐܘܚܕܢܘܬܟ سلطانك ولايتك ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ حُوزك ܀

ܐܘܚܕܬܐ مسئلة بالامثال الغامضة ܘܐܝܟ ܐܚܪ ܢܩܢܘܡܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܡܬܠܐ ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܒܗ ܐܝܟ ܕܒܥܝܢܐ ܒܡܠܝ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܡܢ ܕܒܡܠܝ ܣܓܝ ܐܚܪܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܓܝ ܕܟܠ ܘܒܠܚܘܕܝܗ ܣܓܝ ܐܚܪܢ ܘܡܬܠܐ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ نادرة زبدة أُحجية مسئلة آخر مثل المعاريض آخر فعلة وحشية بادرة آخذة. ܘܐܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܚܕܬܐ ܗ ܡܬܠܐ ܕܐܘܚܕܬܐ ܠܗ ܠܡܬܚܟܡܘ ܕܠܐ ܢܫܬܡܥ ܡܢ ܕܡܬܚܟܡܝܢ ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܬܬܟܝܠ ܕܡܢ ܚܟܝܡܐ ܢܦܩ ܐܘܚܕܬܐ. ܘܡܢ ܚܟܡܬܐ ܢܦܩ ܡܬܠܐ المحاجاة والاوابد والمعاياة بالامثال الغامضة. ܐܘܚܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܝܕܬܐ ܡܬܠܐ ܕܗܘܝܐ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܕܒܡܠܝ ܣܓܝ ܡܢ امثال معاياة محاجاة آبدة ܀

ܐܘܚܕ ܢܘܪܐ اشعل النار ܘܡܢ ܐܘܚܕ ܢܘܪܐ اشعل نارًا او اسلم نفسه او ما فى يده لغيره ܀

ܐܘܚܕܘܢܝܗܝ ܒܚܠܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اعتصموه وتثبتوا فيه بالفزع والرعب ܀

ܐܘܚܠ آيس قطع الرجاء ܒܠܚܘܕ ܕܦܪܝܫ ܦܣܩ ܣܒܪܐ. ܐܦ ܐܬܚܕ ܒܣܒܪܗ ܀

ܐܘܚܠܐ ܡܢ ܐܘܚܠܐ اشنان قال جبريل اوخلا نوع من عنب الثعلب ويسمى باليونانية ܐܘܣܛܪܘܢ ܐܘܚܠܐ ܕܚܠܐ اشناندانه ܀

ܐܘܚܢ تأخّر بطأ ܀

---

[1] SSs ܐܘܪܘܛܪܐܠܘܣ. — [2] SSs ܐܘܗ. — [3] HF ܐܘܗܝܐ. — [4] HF *des. seq.*; S (التى كانتا *l.*) التى كانا. — [5] S التى حزنن. — [6] H *seq. des.*; F ܝ الازلى الذى ازلى (*sic*) دائم او كسل. — [7] HF ܐܘܪܘܦܝ. — [8] SSs *ad.* ܢܝܫܐ; F *ad.* ܦܘܦܐ. — [9] SSs ܐܘܙܠ. — [10] *Sic*, *cf. supra* ܐܘܙܢܐ. — [11] SSs *ad.* احدان; F *ad.* حادات. — [12] HF الاجازة. — [13] Ss *ad.* الاقطاعات احادات.

ܐܘܣܬܐ من اسماء السوسن البرّى ܀

ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ[1] ܗ̄ ܡܕܒܪܢ ܬ̈ܚܠܦܐ ܕܠܒܪ ܠܟܠ ܡܢܗ ܐܚܪܢ ܀

ܐܘܛܘܦܘܛܪܘܛܘܣ ܐܝܟ ܢܛܘܪܐ ܢܛܪ ܕܘܟܬܐ حافظ الموضع والمكان نائب ܀

ܐܘܛܘܟܝܣܕܝܘܣ ܗ̄ ܥܣܝܒܘܬܐ ܀

ܐܘܛܘܟܣܕܝܘܣ[2] ܐܝܟ ܡ̄ܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬ ܗ̄ ܥܣܝܒܘܬ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ جزان باطل ܀

ܐܘܛܘܣܘܣ ܒܪ̈ ܕܡܢܫܒܢܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢܐ ܘܡܬܚܠܛܢ ܐܚܕܕܐ الريح المختلطة من الشماليّة والجنوبيّة ܀

ܐܘܛܘܡܘܠܘܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܡܬܢܣܒܝܢ ܫ̈ܡܗܐ من اين تؤخذ الاسماء ܀

ܐܘܛܘܦܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܚܡܡܬܐ الحمّامات التى تكون مياها (*sic*) حارّة[3] من ذاتها ܀

ܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܛܝܪܐ الطير الجارح الجوارح من الطير (*cf. inf.* ܐܘܛܘ) ܀

ܐܘܛܝܐ ܒܪ̈ ܐܕܢܐ اقول الاذان ܀

ܐܘܛܘܡܛܘܣ[4] ܐ̄ ܕܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ من قبل نفسه ܒܪ̈ ܐܚܪܢܐ ܐܘܛܘܡܛܘܢ[5] من ذاته من تلقا نفسه ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܥܒܕܒܐ توليد لا اصل له ܀

ܐܘܛܘܦܣܛܝܩܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ خصوصىّ النظر ܀

ܐܘܛܘܦܣܛܝܩܐ ܕܝܠܝܘܬ[7] ܚܙܬܐ خصوصيّة النظر ܀

ܐܘܛܘܣܟܕܝܘܣ ܗ̄ ܥܣܝܒܘܬ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ جزان باطل ܀

ܐܘܛܘܦܪܐܛܘܢ من قبل نفسه ܀

ܐܘܛܘܦܪܐܛܝܣܛܝ ܐܝܟ ܚܘܫܒ ܒܪܬ ܕܡܦܟܐ ܕܚܝܠܐ[8] ܦܝܣܘܦܪܘܣ ܕܐܡܪܝܢ ܕܥܠܡܐ ܕܒܝܫܒܫܐ ܘܕܠܐ ܒܛܒܠܘܬܐ ܐܪ̈ܐ ܘܡܢ ܐܘܛܘܦܪܐܛܝ ܥܣܝܒ ܗ̄ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ[9] يعنى كل شىء لا يكون له اصل بل يصدر[10] من الانسان اقتداء من ذاته ܀

ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ[11] ܐܝܟ ܡܩܠܝܐ ܐܚܝܕ ܟܠ اقول الذى بيده الكل اخر ملك الملوك ܪ̄ ܡܠܟ ܡ̈ܠܟܐ ܘܡܪܐ ܕܟܠ ܪܝܫ ܟܠ ܡܬܡܪܐ راس الكل والقيّم عليهم ويقال ماسك الكل ܀ ܐܘܛܘܩܪܐܛܘܪ ماسك نفسه ܀

ܐܘܛܘܦܘܪܕܝܘܣ ܨܒܝܢܐ اصحاب المشيّة ܀

ܐܘܛܘܟܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܓܕܝܐ محظوظ مغبوط ذو جدّ سعيد ܀

ܐܘܛܘܟܘܣ ܫܡ ܓܒܪܐ ܘܒܪ̈ اسم رجل ܀

ܐܘܠܘܛܘܣ ܦܣܝܩܘܬܐ ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܒܢ̈ܝ ܡܠܟ ܡܕܡ ܀

ܐܘܝ ܠܝ ܓܘܠܝܐ ܐܚܠܒܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܚ̈ܛܝܐ ܘܟܡ ܛܢܦܐ ܡܢܬܐ ܕܡܦܩܕ[14] ويلى قد اثم بى الائمة ܘܒܪ̈ ܐܘܠܝ ܒܥ̈ܠܐ ܐܚܠܒܘ ما اكثر ظلم الائمة ܀

ܐܘ̄ ܢܦܫ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܢܫܬܐ ܒܪ ܕܓܘܕ ܥܠ ܡܢܬܐ ܀

ܐܘܢܝܐܐ ܪ̄ ܡ̄ܐ دجاج[15] نسخة الزجاج وهى مُصَحّفة ولا اعلم ايّها اصحّ ܀

ܐܘܦܘܬܐ ܐܝܟ ܫ̄ܐ الألفة الموافقة المرافقة الأُنس وزاد المروزى الالفة والائتلاف ܘܒܪ̈ ألفة تألّف. ܘܐܘܢܐ

---

[1] *cf. inf.* ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ. — [2] HF ܐܘܛܘܟܣܕܝܘܣ. — [3] H التى فى مياها حاررة. — [4] HF ܐܘܛܘܡܛܘܣ. — [5] HF ܐܘܛܘܡܛܘܢ. — [6] F ܐܘܛܘܦܣܛܝܩܐ. — [7] *Cod. om.* ܕܝܠܝܘܬܐ. — [8] SS*s* ܕܕܚܝܠܬ. — [9] HF *desunt sequentia.* — [10] S بل يصير من الانسان اقتدى من ذاته. — [11] SS*s* ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ. — [12] H ܐܘܛܘܟܘܣ; F ܐܘܛܘܟܘܣ. — [13-14] F *deest;* SS*s* ܐܘܠܝ ܡܕܡܪܢܐ. — [15] H الزجاج; F الزحاير, *seq. desunt.* ايها

ܬܘܒ ܐܘܦܝ ܘܡܬܩܦܝ ܚܠܦ ܫܠܡܘܬܢܐ[1]
ܘܫܠܡܘܬܐ ܘܡܫܠܡܝ مألوف متالّفة. ܘܒܬܐܘܡܐ ܕܝܢ
ܐܬܐܘܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ̈ ܗ̄ ܫܠܝܡ ܠܗ ܗܢܝܢ ܗܘ
ܐܫܬܘܝ ܒܒܗܘ التسلم والاتّفاق ⁘ ܐܘܐܘܝܐ
ܘܐܘܝܘܬܐ (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܠܡ ܫܠܡܘܬܐ
ܘܡܫܠܡܘܬܐ ܘܡܫܠܡܝܢ (*sic*) متالّف[2] ومتالفين.
ܐܘܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܐܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ
متّفقين. ܐܘܝܘ ܬܘܒ وانفنى من الاتّفاق ⁘

ܐܘܐܐܝܬܝ ܛܘܦܛܘܦܢ[3] ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܒܬܐ ܒܒܡ ܕܛܦܝܦ ܕܪܒܝܢ ܠܕܘܛܠܦܠܝܢ ܐܠܘܦܛܝܬܐ ܘܗܦܪܚܗ ܒܝܐܪܡ نبات يشبه ورقه ورق الجزر وزهره ابيض ⁘

ܐܘܝܬܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܣܐ ܐܘܬܠܬܐ[4] ܐܠܘܦܛܝܬܐ. ܒܗܒܐ ܕܡܪܝܐ ܦܐܪܗ ܕܝܢ ܕܛܘܝܪܐ ܒܠܒܢܐ ܒܪܓ̣ ܦܪܬܐܠܡ[5] جلنار ⁘

ܐܘܝܬܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܘܪܝܐ ܐܘܣܬܐ ܗ̄ ܐܚܘܬܐ ⁘ ܐܘܣܘܬܐ الأُخوّة المرافقة الموافقة ⁘

ܐܘܒܐܣܛܠܐ[6] ܐܝܟ ܪܒܢ ܗܢܘ ܕܡܨܠܝܢܐ اقول المصلّين ⁘

ܐܘܓܠܐ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ مأكل[7] طعام ⁘

ܐܘܒܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܣܝܢܐ حريز حصين منيع ⁘

ܐܘܪܒܝܬ الذى هو معناه اى ⁘

ܐܘܒܝܠܐ ܣܘܦܢܐ سُكّان السفينة ⁘

ܐܘܒܘܪܘܢ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܚܡܨܐ حمّص ⁘

ܐܘܟܪܟܐ اسود. ܐܬܟܘܟܪܬ اسودّوا.. ܐܘܒܕܒܐ ܕܕܢܝܐ ܣܦܪ̈ ܣܡܗܐܣܕܘܪܢ[8] سيا دوران ⁘

ܐܘܟܪܡ ܪܒܥܐ طير يقال له اسود الرأس ⁘

ܐܘܟܪܡܘܬܐ سواد ⁘

ܐܘܒܠܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܐܕܐܐ ܕܡܫܬܓܪܗ ܗܒܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܡܗ ܒܪ ܢܘܢ اسم شيطان ܒܪ̈ ܐܘܪܗ[10] ⁘

ܐܘܒܠܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ واى منك واىّ منك[12] ⁘

ܐܘܡܣܘܛܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܣ ܬܪܒܐ ܒܬܘܡܐ ܒܪ̈ ܬܪܒܐ ܡܠܝܚܐ الشحم المملوح العتيق ⁘

ܐܘܡܘܪܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܛܝܒܘܬܐ ܕܗܘܪܐ ܒܪܝܫܐ السُعفة التى تكون فى الراس وما اشبهها الرطبة الشهدية[14] ⁘

ܐܘܡܣܘܡܐܟܦܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܐ ܕܕܪܟܡܘ مثقال درهم ⁘

ܐܘܡܣܐܠܡܘ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܠܐ ܕܚܠܝܛ ܒܡܝ̈ ܝܡܐ خلّ مخلوط بماء البحر ⁘

ܐܘܡܣܘܓܠܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ ܚܠܐ ܚܡܝܥܐ اقول المُزّ الحامض[16] ⁘

ܐܘܡܝܬ ܗܘ ܕܡܫܝܡ ܐܦܝ̈ܐ ܒܕܝܢ ܪܒܢ ܦܘܓܡܐ ܪܒܕ ⁘

ܐܘܡܣܘܡܪܐܛܘܣ ܐܝܟ ܣܦܪ̈[17] خلّ وماء ⁘

ܐܘܡܣܘܡܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪܝܦܬܐ حادّة ⁘

ܐܘܡܣܘܡܐܘܣܛܘܣ[18] ܗ̄ ܒܘܒܐ ܚܪܝܦܐ[19] ܐܟܒܪܒܪܝܣ[20] الزبرك عرّفنى بعض الثقات انه ثمرة العُلّيق ⁘

---

1 SSs ܫܠܡܬܢܝܐ; F ܫܠܡܬܢܐ. — 2 SSs متالُفة. — 3 SSs ܐܘܐܝܬܝܛܘܦܛܘܦܢ. — 4 *Sic* *l.* ܐܘܣܘܬܐ. — 5 HSSs *sic*; F ܦܪܬܐ ܠܡ. — 6 SSs ܐܘܦܐܒܐܣܛܠܐ; F ܐܘܒܐܣܛܠܐ. — 7 H ماكول. — 8 SSs ܣܡܗܐܣܘ *sic*; H ܣܡܗܐܣܘ دودان شادروان; F ܣܡܗܐܣܘ دوران بيادوران. — 9 SSs ܐܘܒܠܐ. — 10 HF *deest*. — 11 HF *deest*. — 12 *l. ut sup.* ܐܘܒܠܐ. — 13 HF ܐܘܡܘܕܘܣ. — 14 H *deest*; SSs *sic*; F الشدية. — 15 Ss ܐܘܟܣܘܡܪܐܦܣ (*l.* ܐܘܡܣܘܡܐܟܦܣ). — 16 H اقول خلّ الخمر المزّ. — 17 SSs ܐܝܟ ܣ̈ܦܪܘ. — 18 HF ܐܘܡܣܘܡܐܒܪܝܬܘܣ; SSs ܐܘܡܣܘܡܐܪܐܦܝܬܘܣ ܐܝܟ ܦܘ̈ ܐܘܡܣܘܡܪܐܦܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ. — 19 HF ܢܒܪܥܐ. — 20 H امبرباريش.

ܐܘܩܣܘܣܝܢܘܣ ܐܝܟ ܫ̄ܗ ܐܘܕܝܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܝܪܘܣܐ ܕܕܒܪܐ نوع من السوسن البرّى ⁘

ܐܘܟܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܬܡܢܝܐ ثمانية عددًا ⁘

ܐܘܩܣܘܡܝܠܝ[1] ܐܝܟ ܕܐܡ ܐܘܩܣܘܡܠܠܝ[2] ܗ̄ سكنجبين ⁘

ܐܘܩܣܘܣ الخلّ ܘܡܢ̄ ܐܘܩܣܘܣܘ ܘܡܥܠܬ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܘܕܡ ⁘

ܐܘܩܣܘܓܪܐܦܘܣ[3] ܐܝܟ ܕܐܡ ܩܠܝܠ ܒܟܬܝܒܬܐ سريع الكتابة ⁘

ܐܘܦܟܐ[4] ܡܢ̄ أكّان. ܐܘܦܟܢܐ اكّان ⁘

ܐܘܦܟܢܐ ܘܐܚܝܩܘܬܐ عناية رأفة آخر توخّ اكترات تعاهُد كلاية[5] اعتناء اهتمام احتياط احتراس[6] ⁘ ܐܘܦܟܢܝ ܚܒܝܒ ܠܟ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܢܦܝܫܘܬܐ عنايتى بك لا تثقل عليك وليس عليك منها مؤونة ⁘

ܐܘܦܦܐ ܡܢ̄ وَيل وَبال محصول مرجوع عوض[7] ⁘

ܐܘܦܝܘ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ ܚܘܛܠܐ ܘܡܘܪܛܒܬܐ الجلبان[9] ⁘

ܐܘܦܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܐܘܕܝܐ ܡܕܡ ܕܓܒܪܐ طين الجلاء الاصفر ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܣܡܟܐ[10] ܕܨܝܓܠܐ جلاء الصاغة وكلزرد[11] ⁘

ܐܘܦܪܐ ܡܢ̄ الدشابذ[12] وهو شئ تعمله الطبيعة وتشبهه بالعظم عند انكساره حتّى تصل[13] اجزاء العظم المنكسر[14] واحده دشبك دشبذ ⁘

ܐܘܦܪܝܣܛܘܣ. ܐܝܟ ܕܒܪܐ[15]. ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܬܘܕܝܬܢܐ[16] المسيح ⁘

ܐܘܦܪܝܣܛܝܐ ܦܪܝܣܬܐ القربان آخر بُرشانة[17] ܡܦܪܣܐ ܬܘܕܝܬܐ ܬܘܒ. ܘܡܠܬܐ ܕܦܪܣܘܣ ܡܘܪܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ قربان جسد المسيح ⁘ ܐܘܦܪܝܣܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ. ܦܪܝܣܬܐ ܢܝܫܬܐ. ܕܗܝ ܡܘܕܥܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܒܡܘܬܐ ܪܒܬܐ[18] القُرصَة اى البرشانة التى تُقصَى ويُرسم بها الكاس ⁘ ܐܘܪܒܣܛܝܐ فريسة القُربان ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܬܦܝܠܐ[19] ⁘

ܐܘܦܝܠܘܣ[20] ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܪܣܝܢܐ ⁘

ܐܘܠܕ اولد ⁘

ܐܘܠܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ[21] ܗ̄ ܚܛܒܬܐ ܕܬܒܢܐ ܕܡܢ ܡܕܪܢܐ ܕܐܕܪܐ. ܪܒܝ[22] ܡܬܐܡܪ ܬܪܐܡܐ[23] الترام اللوذ من التبن والجمع الواذ وفى لغة الشام انابير ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܐܡܪܝܢܐ ܕܬܒܢܐ الواذ التبن ⁘

ܐܘܠܝܐ ܗ̄ ܛܝܪܐ دَير الغنم مصيف ⁘

ܐܘܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ عود ألنجوج[24] ܘܡܢ̄ عود البخور ⁘

ܐܘܠܝܢ ܗ̄ ܦܓܪܗ ⁘

ܐܘܠܦܝܠܛܘܢ ܐܘ ܐܘܠܝܡܦܝܛܘܢ[25] حكى جبريل عن ديسقوريدس انه من اسماء الكَبَر واخرون يسمّونه تفّاحة الغراب وثوم الحيّة وعنب الحيّة ⁘

ܐܘܠܦܢܐ ܐܝܟ ܫܘܪ̄ܐ[26] الارضون[27] الخصبة

---

[1] H ܐܘܩܣܘܡܠܝ. — [2] R *ad.* ܐܝܟ ܦ̄ܘ. — [3] SS*s* ܐܘܩܣܘܓܪܐܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ — [4] H ܐܘܦܟܐ اكان, *seq. des.* — [5] H كناية (*l.* كلاءة). — [6] S*s* احترام. — [7] S عَرِض; SS*s* *ad.* عن زعم. — [8] H ܐܘܦܝܪܐ. — [9] H *deest*; SS*s* حُطْبان ثُجب حُدُوش. — [10] SS*s* ܡܣܡܟܐ. — [11] H وكل زَرَد. — [12] H الدشابزر; F الدشابزعم; SS*s* الدشايذ. — عم شى يستعمله [13] HFS تضلّ. — [14] S*s* *sol. seq.* — [15] H ܕܒܪ. — [16] H ܬܘܕܝܬܢܝܐ; F ܬܘܕܝܬܐ. — [17] SS*s* اخر فرشانة. — [18] F البخرة التى على راس الابخار كلها وهى التى تقصى البخرة (البخرة S) التى على راس SS*s*; وترشم بها الكاس. — [19] F *ad.* القربان التى تُقصَى ويرسم بها القربان والكاس. — [20] *cf. inf.* او فرشان او بخرة التى يرشم بها الكاس. — [21] SS*s* ܐܝܟ ܫ̄ܗ. — [22] SS*s* ܘܐܝܟ ܕܒܪ. — [23] SS*s* ܬܪܐܡܐ. — [24] SS*s* اسم وفى النسخة رجل اخر عود البخور عود الانجوج. — [25] F ܐܘܠܝܡܦܝܛܘܢ. — [26] SS*s* ܐܝܟ ܫ̄ܗ. — [27] HF الارض; S*s* الارضين.

المستوية المنتزهات المادّة طولاً ومن جانبها جبلان وفيها خمس قريات مثل شعب بوان[1] الذى بفارس[2] وفى نسخة الغوط مثل الغوطة التى بدمشق ܀ ܐܘܠܦܢܝܬܟ مستشرفاتك ومتشرفاتك ورحابك ومتنزهاتك ܀

ܐܘܠܘܢܐ[3] ܗ̄ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܩܦܠܐܝܬܐ. ܐܘܠܘܢܝܐ ܐܝܠܢܐ ܕܒܣܡ[4] ܀

ܐܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܙ ܙܩܐ مسمار ܀

ܐܘܠܘܣܐܘܢܝܣ ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܟܐܦܐ ܕܡܬܩܪܝܐ حجر القونيون[5] ܀

ܐܘܠܘܦܣ قال جبريل عن ديسقوريدس ܐܠܘܦܣ من اسماء المُقل ܀

ܐܘܠܘܩܐܘܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܗ̄ ܢܟܣܬܐ الذبيحة [التى] تُحرَق ܀

ܐܘܠܘܣܛܝܘܢ ܒܣܦܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܘܫܒ̈ܘܫܝܬܗ ܠܥܢܒ̈ܐ ܡܢܘܢܐ ܐܘ ܠܥܢܒܠܐ قال جبريل ابن بختيشوع الوسطيون عشب ماء[6] ܀

ܐܘܠܘܣܛܝܘܢ[7] ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܐܘܠܘܪܐ دخن ذرة ܀

ܐܘܠܘܡܦܘܣ ܫܡܐ ܐܘܣܛܪܝܐ ܛܘܪܐ ܕܐܠܗܐ مخرجة الجبل الذى كان فيه الاله ܀

ܐܘܡܝܠܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܢܝܢܐ ܀

ܐܘܠܘܬܘܢ زعم جبريل ان[8] اسم الجمير (الجُمّيز .l) باليونانيّة الوثيّوا ܀

ܐܘܠܘܡܦܘܕܘܪܘܣ[9] ܐܝܟ ܪܡ ܓܢܣܐ ܠܥܡܡܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ سمائى مستحقّ للرفعة ܀

ܐܘܠܘܪܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ الدخن ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܩܒܠܐ ܟܝ آخر الذُرة ܀

ܐܘ ܠܡܢܐ ܫܠܘ ܠܡܢܐ عسى لعلّ ܀

ܐܘܠܘܢܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܘܫܡܗ[10] ܬܐܢܐ ܣܬܘܝܬܐ التين الذى لا ينضج ܀

ܐܘܠܘܬܐܝܣ[11] ܘܐܘܠܘܬܐܝܣ المتكبّر ܀

ܐܘܠܝܠܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ نوح قال[12] جبريل يعنى العقوبة ܐ̈ܘܠܝܠܐ ܘܢܘܚܐ ܀ ܐܘܠܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ النوح والصراخ والعويل ܀

ܐܘܠܦ ܗ̄ ܛܪܦܐ دبن خطيرة زرب ܙ̄ ܐܠܦܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܡܠܦܢܐ ܀

ܐܘܠܦ ܛܪܦܐ الضوارى من الطير ويكون السرادق ܀

ܐܘܠܦ ܗ̄ ܥܡ ܢܣܪܐ ܀

ܐܘܠܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܗ̄ ܟܠܗ كلّها جميعها ܀

ܐܘܠܝܐ ܗ̄ ܛܪܦܐ مربع الغنم دير مصيف ܀

ܐܘܠܝܛܪܦܝܢ[13] ܐܝܟ ܡܫܪܐ ܡܛܪܦܢܘܬܐ ܐܝܟܘ ܕܡܛܪܦ ܐܢܫ ܥܠ ܢܦܫܗ ܡܬܥܡܠܬܐ ܕܕܡܝܢ ܠܓܛܪܐ ܦܫܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ التعرير[14] الهرير[15] الشديد[16] ܀

ܐܘܠܝܛܪܝܦܘܣ ܐܝܟ ܗ̄ܘ[17] ܙܡܪܐ ܒܪ ܫܡܗ المُغَنّى المرتّل المزمّر ܀ ܐܬܠܛܪܝ[18] أُرَتّل ازمّر أُغَنّى ܀

ܐܘܠܝܓܘܬܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܙܥܘ ܩܠܘ تضاءلوا صغروا ܀

ܐܘܠܝܣܬܗܣܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܡܫܪܘܥܘܬܐ الزَلَق الزَلَل ܀

ܐܘܠܝܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܢܬܩܠܐ ܕܡܬܩܠ ܬܩܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ مثقالين ܀

ܐܘܠܝܣܬܗܣܬܝܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܬܫܪܐ تحلّ تطلق تنشط ܀

ܐܘܠܠܘܡܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ خنادق ܀

---

[1] HF بوان *deest.* — [2] HF *seq. des.* — [3] S *sol. seq.* — [4] *cf. inf.* ܐܘܠܘܢܝܐ. — [5] SSs القبونيون. — [6] SSs عشب ما يشبه واغصانه او النيل (التيل S). — [7] Ss *sol.* — [8] H ان الجمير ܢܘܢܐ (الجمّيز ܢܘܢܐ *l.*) ܐܘܠܘܬܘܢܐ. — [9] SSs ܐܘܠܘܡܦܘܕܘܪܘܣ. — [10] SSs ܐܝܟ ܗ̄ܘ. — [11] F ܐܘܠܘܬܐܝܣ ܘܐܘܠܘܬܐܝܬܐ; SSs ܐܘܠܘܬܐܝܣ ܘܐܘܠܘܬܐ. — [12] SSs قال ارميا وحزقيال. — [13] SSs ܐܘܠܝܛܪܝܦܝܢ ܐܝܟ ܡܫܪܝܦܘܬܐ ܕܢܘܣܐ. ܡܛܪܦܢܘܬܐ. — [14] SSs التقريع. — [15] SSsF *deest.* — [16] S *ad.* المتعيّن; Ss *ad.* المعتيين (?); F *ad.* المغتيين. — [17] Ss ܐܝܟ ܙܡܪܐ. — [18] S ܐܬܠܛܪܝ. — [19] Ss ܐܘܠܝܣܬܗܣܐ. — [20] SSs ܐܘܠܝܣܬܗܣܬܝܣ.

ܐܘܠܡܦܝܘܢ ܦܢ̈ܝ ܗ̄ ܡܥܪܒܐ ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܡܥܪ̈ܒܝ ܫܡܫܐ من موضع مغرب الشمس ::

ܐܘܠܘܢܐ ܐܝܟ ܗܢ̄ܘ ܚܠܦ ܐܘ ܒܠܚܘܕܝܐ ܐܘ ܠܡܐ عَسَى لعلّ ::

ܐܘܠܡܦܝܕܪܘܣ[1] ܗ̄ ܫܘܡܐ ܠܥܡܡܐ ::

ܐܘܠܨܢܐ الضرّاء الضُرّ الكرب الضيق شدّة البلاء الاكتئاب الاضطهاد واقول مشقّة مضايقة ضنك جهاد :: ܐܠܝܨ ܐܝܟ ܐܚܝܕ ضيق واقول شاقّ ܟ̄ܝ الحصار الاحراج الاضطهاد اضطرّ ضايق :: ܐ̈ܠܝܨ ܐܝܟ ܐܠܨ̄ اضطرّ ضايق ضيّق حصر :: ܐܘܠܨܢܗ[2] ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܢ̄ܘ بلايا نفسى اكتئاب نفسى ضرّ نفسى ضيق حَرَج ::

ܐܘܠܡܦܐ ܦܢ̈ܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܗܘ ܕܐܪܡܢܝܐ ܗܝ ܐܝܟ ܐܘܠܡܦܝܘܣ[3] ::

ܐܘܠܘܦܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܠܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܕܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܐܬܪܘܬܐ ܕܐܘܠܘܦܝܘܢ ܕܒܣܝܡ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܡܢܗ ܢܦܩܝܢ ܕܗܠܝܢ ܡܘܕܥܐ ܐܬܒܠܐ ܐܠܗܐ ܡܬܠܬܐ ܡܢ ܐܒܐ ܒܟܠܗܘܢ.. ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܒܢܝ ܐܘܠܘܦܝܘܢ ܘܠܐܘܠܘܦܝܐ ܗܘ ܕܒܣܝܡ ::

ܐ̄ܘ ܡܪܝܐ يا ربّ ومرّ ايها الربّ يا ربّ. ܐ̄ܘ ܦܠܢܐ[4] ܐܘ فلم يا فلان ::

ܐܘܡܦܐ ܐܝܟ ܕܝܢ الفوذنج[5] والسِّبّق[6] ܘܐܢܐ[7] ܡܘܡܥܐ ::

ܐܘܡܘܠܝܢ[8] ܐܝܟ ܣܡܡ النشاستج[9] ::

ܐܘܡܘܛܪܝܒܘܣ[10] ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܐܘܡܦܛܝܢ ܚܘܪܐ ܣܢܐ يقال على الدهن المعصور حديثا الدهن الطرى ::

ܐܘܡܡܛܝܠܐ ܦܢ̈ܝ ܚܙܝܐ ܕܚܙܬܐ ܐܘܦܝܐ ܚܙܝܐ ܘܚܙܝܬܐ العين ::

ܐܘܡܒܪܘܣ ܐܝܟ ܡܪܦܝܢ ܡܣܝܡܬܐ ܐܘܪܝܬܐ ܓܢܙܐ ذخيرة مخزونة ::

ܐܘܡܘܛܐܪܝܟܘܣ ܐܝܟ ܕܝܢ قديد[11] يُتّخذ من لحم سمكة من جنس الكَنْعَت[12] نسخة كنعد. كذا رأيت فى النسخة ::

ܐܘܡܡܪܘܣ ܐܝܟ ܩܐ̄ لكن[13] انا اشكّ فيه ::

ܐܘܡܒܪܘܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܢ̄ܘ ܒܡܛܪܐ المطر ::

ܐܘܡܢܘ استحلف ::

ܐܘܡܢܝܘܢ ܗܢ̄ܘ ܕܝܡܐ الحالف المقسم ::

ܐܘܡܘܠܘܓܝܐ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ::

ܐܘܡܢܐ ܦܢ̈ܝ الصانع الاستاد وزاد المروزى الحاذق ::

ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ الصناعات وانا اقول المهن. ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܢ̄ܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܘܠܚܢܐ ܐܢܫܝܐ ܕܒܪܘܫܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܡܬܩܢܢ ܘܕܡܬܦܠܓ ܠܒܝܬܐܝܬ ܠܡܕܡ ܕܡܬܚܫܚܐ ܘܠܐܣܬܝܬܐ ܘܠܡܦܝܣܬܐ. ܡܕܡ ܕܡܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܫܡܐ ܦܪܘܫܐ ܘܢܦܫܐ ܡܬܚܐ. ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܕܡܝܢܘܬܐ ܘܢܦܬܓܘܬܐ. ܐܣܬܝܬܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܚܝܢ ܒܡܠܟܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܩܢܢ ܡܢ ܗܠܝܢ الصناعة المِهنَة يريد المستثمرة من ذلك والغاية. ܦܢ̈ܝ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ الصنايع ::

ܐܘܡܘܢܘܡܐ اسم مشترك ::

ܐܘܡܘܢܘܡܐ ܦܢ̈ܝ ܫܘܬܦܘܬ ܫܡܐ اسم الاسماء شيء [من] الاشياء المتّفقة فى الاسم المختلفة فى الحدّ ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܗܢ̄ܘ ܐܘܡܘܢܘܡܐ[14] ܫܘܬܦܘܬ ܫܡܐ ::

ܐܘܡܘܝܘܦܐܬܘܣ ܗ̄ ܕܫܘܐ ܚܫܐ ::

---

[1] F ܐܘܠܡܦܝܕܪܘܣ. — [2] SSs *ad.* ܐܘܠܡܦܝܘܣ. — [3] SSs *deest* ܐܘܠܡܦܝܘܣ. — [4] SSs ܦܠܢܐ. — [5] S الفوتج; HF الفودج. — [6] MF اللبن. — [7] HFM ܘܐܢܐܡܘܡܥܐ. — [8] SSs ܐܘܡܦܠܝܢ; F ܐܘܡܘܠܡܝܢ. — [9] S النساستج; F النشاشتج; H الدستج. — [10] SSs ܐܘܡܘܛܐܪܝܒܘܣ. — [11] HF قدّ. — [12] H الكنعث; F الكنعث *et* الكنفث; SSs الكنعب *et* الكنعد (*cf. Djawâlîqî, Morg. Forsch.*, p. 138). — [13] H أكن. — [14] SSs ܐܘܡܘܢܘܡܐ; F *dee.*

IMPRIMERIE NATIONALE

ܐܘܡܘܐܘܣܝܣ ܗ̄ ܕܫܘܐ ܠܐܘܣܝܐ ܀

ܐܘܡܦܩܘܡܐܠܝ ܐܝܟ ܪ̈ܒܢ شراب يتّخذ من ماء الحُصرم والعسل ܀

ܐܘܡܦܩܝܣܐ ܠܘܡܦܩܝܢ[1] ܡܪܟܒܘ ܒܝܬܐ ܕܡܫ̈ܚܐ[2] ܀

ܐܘܡܦܩܝܢ[3] ܚܨܪܐ ܕܡܫ̈ܚܐ عصارة الحصرم او حبّة[4] ܀

ܐܘܡܬܐ ܐܝܟ ܚܢ̄. ܫܪܒܬܐ قبيلة آخر اُمّة ܐܡܬܐ. ܥܡܡܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ امّة قبيلة ܐܘܡܬܐ ܒܟܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܚܕܐܝܬ ܘܐܡ̈ܘܬܐ ܡܫܬܐܡܬ الامّة والامم ܀

ܐܘܡܒܪܕܪܐܣܝܣ[5] ܘܡܣܢܒܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܪܣܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ[6] ܕܐܝܢܐ ܒܓܘܬܝܢܐ ܕܡܬܦܬܚܐ ܒܥܝܢܐ انتشار العين اتّساع الحدقة الانتشار فى العين ܀

ܐܘܡܒܪܘܣܝܣ[7] ܡܪ̄ܘ ܠܒܪܘܬܐ ܒܘܠܣܬܐ ܗܝ ܕܠܒܫܐ ܡܬܦܪ ܡܢ ܣܓܝܐ ܡܚܝܠܐ ܕܢܫܒܐ. ܘܡܢ ܡܦܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܦܪ̈ܬܐ ܢܣܒܬܐ ܒܒܪܬܐ ܘܡܦܪ ܠܗܘܢ (sic) ܘܣܩܝܐ ܠܒܪ ܒܡܦ ܒܦܘܡܗ اتّساع البصر من السدّة[8] التى تكون فى الاعصاب المجوّفة ܀

ܐܘܡܒܪܕܪܐܣܝܣ[9] التوت وهو جنس من البواسير ܀

ܐܘ ܡܢܝ ܐܟܠ ܣܝܒܬܗ ܠܐܪܥܐ[10]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ واه منك يا آكل شيبة[11] لا تفجر يا جاهل ܀

ܐܘܦ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܣܘܣ ايّها الربّ يا ربّ ܀

ܐܘ̄ ܡܪܝܐ ايّها الربّ ܀

ܐܘܡܪܘܗܝ تولوه ܀

ܐܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܠܗ الذى له ولهت ܗܘ ܕܐܡܪ̄ ܝܥܪܝܐ ܠܡܪ بعيد زعم ܀

ܐܘ̇ܢܘܢܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ منزل ماوى موضع ܘܐܝܟ ܒܪܝܟ̄ ܕܢܘܦܐ ܐܘܢܐ ܢܝܚܐ ܐܡܝܢܐ ܘܒܝܬ ܡܫܪܝܐ الراحة الدائمة والمقرّ مساكن منازل رُبط مواضع الراحة ܀

ܐܘܢܕܪܘܢ ܡܢ ܢ̈ܓܪܐ[12] ܕܡ̈ܝܐ ܀

ܐܘܢܐܒܐܘܢܗ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

ܐܘܢܐܓܪܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܡ̈ܪܐ ܕܒܪܐ حمير الوحش ܀

ܐܘܢܘܡܘܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫ̈ܡܗܬܐ المتشابهات ܡܢ ܐܘܢܘܡܘܢܘܡܘܣ ܀

ܐܘܢܐܓܪܐ ܐܘܢܐܓܪܘܢ ܐܝܟ ܪ̈ܒܢ ܬܐܡܢܘܣ ܐܝܬܘ̄ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܠܘܙܐ ܘܗܘܪ̈ܕܘ ܠܘܪ̈ܕܐ ܘܥܩܪܗ ܚܘܪ ܘܙܥܘܪ ܘܪܝܚܗ ܟܕ ܝܒܫ ܚܡܪܐ ܕܢܒܥ قال جبريل اوناغرون وقال حنين هو تامنوس وتشبه ورقه ورق اللوز ووردة يشاكل الورد واصله ابيض اللون صغير ورايحته اذا يبس خمريّة ܀

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܡܣܒܪܢܐ ܗܕܝܐ ܡܫܪܬܐ مرشد بشارة الانجيل كتاب الاوامر والسنن المسيحيّة الهداية. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗ̄ ܡܣܒܪܢܘܬ ܛܒܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܒܟܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܡܟܬ̈ܒܢܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗ̄ ܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ ܘܢܡܘܣ̈ܘܗܝ كَتَبة الانجيل اوامرهم وسننهم ܀

ܐܘܢܓ̈ܠܝܣܛܐ ܗ̄ ܐܘܢܓܠܝܣܛܝܩܐ التلامذة الانجيليّون ܀

ܐܘܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܡܐ الاسم ܕܦܪܫ ܠܗ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܡܪܟܒܘ ܐܘܢܘܡܘܣ ܀

---

[1] SSs *ad.* ܡ̈ܢ ܐܘܡܦܩܝܣܐ ܘܡܣܡܦܝܣ. — [2] *Cod.* ܕܡܫ̈ܚܐ. — [3] SSs *sic;* H ܐܘܡܦܠܝܢ; F ܐܘܡܦܠܘܠܝܢ. — [4] Ss *ad.* او تجيرة. — [5] H ܐܘܡܒܪܕܪܐܣܝܣ, *cf. inf.* ܐܘܡܒܪܕܪܐܣܝܣ; SSs ܐܘܡܒܪܕܪܐܣܝܣ. — [6] Ss ܕܢܘܗܪܐ. — [7] F ܐܘܡܒܪܘܣܝܣ, *cf. inf.* ܐܘܡܒܪܐܘܣܝܣ. — [8] H الشدّة. — [9] SSs التوث ܐܘܡܒܪܕܪܐܣܝܣ. — [10] *Cod. sic.* — [11] SSs *ad.* اما تفجر. — [12] HFSSs *sic*, H *corr.* ܐܓܠܐ. — [13] F *deest;* SSs ܐܘܢܐܒܐܘܢܗ. — [14] F ܠܢܓܪܘ : ܐܘܢܐ; H جروى.

ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܘܐܘܢܓܠܝܣܛܝܐ المبشّرون المرسلون.
ܡܬܐܡܪܐ ܠܒܪ ܕܬܠܡܝܕܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ
ܐܝܬ ܗܘܘ ܒܓܒܝܢܝ ܫܠܝܚܐ ܘܡܟܪ̈ܙܢܐ.
ܘܡܛܠ ܒܡܢܝܢ ܫܠܝܚܐ ܠܒܝܬ ܬܠܡܝ̈ܕܘܬܗܘܢ
ܬܪܝܢ ܡܢ ܕܫܠܝܚܐ ܒܐܡܬܐ ܕܡܬܝ[1] ܘܝܘܚܢܢ.
ܘܬܪܝܢ ܡܢ ܕܡܫܡܫ̈ܢܐ ܒܐܡܬܐ ܕܡܪܩܘܣ[2]
ܘܠܘܩܐ. ܘܠܥܪܒܝܐ ܐܘܢܓܠܘ:·

ܐܘܢܘܒܪܘܟܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܚܡܨܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܛܠܦܚܐ[4] ܘܗܒ̈ܒܗ
ܣܘܡܩܝܢ ܐܝܟ ܦܘܠܐ. ܘܝܩܪܗ ܕܗܘ حشيش
يشبه ورقه العدس ووردة احمر:·

ܐܘܢܘܣ ܡܢ̄ ܐܘܢܘܣ ܕܗܘ ܐܘܢܝܢ[5] ܡܢ̄ ܚܡܪ
ܘܐܘܢܘܬܐ ܚܡܪܐ لخمر الشراب الطِلَاء:·

ܐܘܢܐܘܣ ܕܗܘ ܡܢ̈ ܐܘܢܘܣܢܘܣ[6] ܡܢ̄
ܐܘܢܘܣܕܘܣ[7] قال جبريل ورقه مثل ورق السذاب
واغصانه مثل اغصان الثامنوسات[8]:·

ܐܘܢܘܟܝܢ[9] اظفار ܐܘܢܘܟܝܣ[10] اظفار الطيب:·

ܐܘܢܘܟܣ ܐܝܟ ܡ̄ ܕ̄ ܕܦܘܠ̄ ܗ̄ ܛܦܪܐ الظفرة
فى العَين:·

ܐܘܢܘܟܝܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܦܪ̈ܐ ܕܗܘܝܢ
ܒܥܝܢܐ الظفرات التى تكون فى العين:·

ܐܘܢܘ ذكر جبريل انه[12] جمير الارض وهو هَوام
يكون تحت جباب الماء باليونانيّة يفتقد نفسه ويجمع
ويتدوّر وتسمّيه بعض الناس الباقلى لانه يشبه الباقلا
الذى يؤكل:·

ܐܘܢܘܦܠܝܐ قال جبريل انه بعض اصناف الشجار
وهو خسّ[13] الحمار:·

ܐܘܢ ܐܘܢܩܝܘ ܘܐܘܢܩܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܘܡܢܫܐ ܬܘܒ ܘܓܠܝܢܐ ܬܘܩܠ ܫܒܥܐ ܡܬܩ̈ܠܐ
اقول وقيّة ܘܡܢ̄ ܐܘܢܩܝܣ اوقية او سبع مثاقيل:·

ܐܘܢܩܝܣ ܗܘܝܐ ܕܪ̈ܐܟܡܐ ܬܡܢܝܐ[14] ثمان
مثاقيل تكون ثمانية دراهم:·

ܐܘܢܘܣܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܣܡܡܐ ܗܘ
ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܕܚܠܡܝܬܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܦܪܝܣܝܢ.
ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܐܢܒܗ̇ ܘܕܠܐ ܫܒ̈ܒܐ ܘܕܠܐ
ܦܐܪ̈ܐ نبات يشبه اوراقه للخطمى وينفرش على الارض
ليس له زهر ولا ثمرة ولا قضبان:·

ܐܘܢܘܟܘܦܐ ܡܢ̄ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܝܬ
ܡܠܟ̈ܐ ܕܢܛܪܝܢ ܠܗܝܢ ܢܫ̈ܐ ܘܡܬܬܪ̈ܥܢܐ للخصيان
للخصيّ ܡܗܝܡܢܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ:· ܐܘܢܘܟܘܦܐ ܡܢ̄ ܠܐ
ܓܒܪܐ ܘܠܐ ܐܢܬܬܐ ܒܟܝܢܗ للخنثى:·

ܐܘܢܘܟܝܐ ܗ̄ ܡܗܝܡܢܘܬܐ خصيّ خادم:·

ܐܘܢܝܬܐ ܗ̄ ܥܩܬܐ حُزن غمّ آخر كآبة زفرات
ندامة تأسّف انين حسرة:·

ܐܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الجزع[15] ܘܡܢ̄ للخدع الفطنة:·

ܐܘܢܬܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܚܐ ܕܫܘܫܢܐ
ܘܐܘܢܘܢܬܝܘܢ[16] ܣܘܣܢܐ (sic) دُهن السوسن:·

ܐܘܢܝܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العار التعيير:·

ܐܘܢܝܕܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܣܕܐ
العار التعيير:·

ܐܘܢܣܡܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܦܪܘ
احتفروا:·

ܐܘܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ متنزّلة[17]:·

ܐܘܢܛܪܘܣ ܐܘܛܪܛܠܐܦܘܣ[18] ܐܘܛܪܦܠܝ

[1] H ܕܡܬܝ. — [2] H ܕܡܪܩܘܣ. — [3] HF ܐܘܢܘܒܪܘܟܘܣ. — [4] SSs ܠܕܛܠܦܚܐ. — [5] F ܐܘܢܝܢ; SSs ܐܘܢܝܢ. — [6] H ܐܘܢܘܣܘܣܘܣ; F ܐܘܢܘܣܘܣ. — [7] HF ܐܘܢܘܣܕܘܣ. — [8] HF التاموسات. — [9] H ܐܘܢܘܟܝܢ; F ܐܘܢܘܟܝܢ. — [10] H deest; SSs ܐܘܢܘܟܘܣܘܣ. — [11] F ܐܘܢܘܟܝܢ; SSs ܐܘܢܘܟܝܢ. — [12] HF انه جمير; SSs انه يكون تحت الحباب والجرار التى للماء باليونانية وتفسير اسمه جمير (جار S) الارض يجمع نفسه ويتقنفد ويتدوّر ويسمّيه بعض الناس لمشابهته فى قدّه (مدّه S). — [13] HF deest خسّ; S ܚܣܐ. — [14] HF seq. des. — [15] SSs الجنزع الفطيّة; F الجدع والفطية ܡܢ̄ الجدع للخدع الفطنة. — [16] SSs ܘܐܢܘܢܘܪܘܢ. — [17] SSs متنزلة. — [18] F ܐܘܛܪܛܠܐܦܘܣ; SSs ܐܘܛܪܐܦܠܛܘܣ.

ܡܫܒܪܐ ܕܟܪܡܐ. ܐܟܣܡܘܠܝܕܐ ܐܢܪ[1] ܟܪܝܟ
فقاح الكرم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قضبان الكرم الدقاق قال
جبريل اوناثنى[2] باليونانيّة ܀

ܐܘܢܘܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܦܪܐ الظفرة ܀

ܐܘܢܘܣܡܝܐ ܟܪܝܟ ܡܦܩܢܘ ܦܬܝܕܐ علّة من
خفّة الدم مضاها[3] خلا العروق من الدم ܀

ܐܘܢܣܛܪܦܐ[4] ܒ̄ܗ ܒܒܢܝܢܫܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄
ܐܘܢܣܛܪܦܘܣ[5] الناس البشر ܀

ܐܘܢܐܪܛܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܝܠܘܬܐ القبيل
(القنبيل *l.*) حشيش الاشج (ܒܐܪܛܝܣܘܣ *cf. infra*) ܀

ܐܘܢܘܣ ܒܡܠܝܡܛܝܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ
ܚܡܪܐ ܕܡܙܝܓܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܓܘܗ ܕܕܒܫܐ ܘܡܚܠ
ܚܠܝܬܐ شراب مُعسّل ܀

ܐܘܢܘܡܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܡܒܠܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܪܬܝܢ ܡܢܘܬ̈ܐ ܚܡܪܐ ܘܚܕܐ ܕܕܒܫܐ
شراب مضروب بعسل ܀

ܐܘܢܘܣ ܣܩܝܠܠܝܛܝܣ ܚܡܪܐ
ܕܐܣܩܝܠ ܐܝܟ ܒܪ شراب العُنصل ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܘܢܐܢܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܐܣܩܝܠ شراب العُنصل ويقال انه يوخذ من فقاح
الكرم البرّيّ ܕܒܝܬ ܡܕܒܪܐ ܐܘܒܢܬ ܦܩܚܐ
ܕܓܦܬܐ ܕܒܪܐ ܀

ܐܘܢܘܣ ܦܝܬܝܪܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܝܬ ܩܝܣܐ ܕܐܪܙܐ ܗܘ ܩܛܪܢܘܣ شراب يُتّخذ
بخشب الصنوبر الذى يكون منه القطران ܀

ܐܘܢܘܣ ܦܝܣܣܝܛܝ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܝܬ ܙܦܬܐ شراب يتّخذ بالزفت ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܘܣܣܘܦܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ
ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܙܘܦܐ شراب يتّخذ بالزوفا ܀

ܐܘܢܘܣ ܣܛܘܣܛܪܘܦܣܡܘܒܪܘܛܪܘܦܘ
ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܣܛܘܣܛܪܘܢ ܗܘ
ܕܡܬܩܪܐ ܒܝܘܢܝܬ ܦܣܡܒܪܘܛܪܘܦܘܢ[8] شراب
يتّخذ بحشيش يقال له قسطارون[9] ܀

ܐܘܢܘܣ ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ
ܚܡܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ[10] شراب
يتّخذ بحشيشة شبيهة بالنمام[11] ܀

ܐܘܢܘܣ ܒܘܢܝܛܝܣ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܒܘܢܝܘܢ
شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها بونيون ܀

ܐܘܢܘܣ ܕܝܩܛܐܡܢܝܛܝܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ
ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܕܝܩܛܐܡܢܘܢ[13] شراب يتّخذ
بالمشكطرامشير[14] المشكطرامشيغ ܀

ܐܘܢܘܣ ܦܪܐܣܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܝܬ ܦܪܐܣܝܘܢ شراب يتّخذ بالفراسيون ܀

ܐܘܢܘܣ ܪܝܛܝܢܝܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܪܝܛܝܢܐ شراب صمغ الصنوبر ܀

ܐܘܢܘܣ ܬܪܡܒܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܝܬ ܢܥܢܥܐ شراب يتّخذ بالقروح[16] وهو[17]
الحاشا ܀

ܐܘܢܘܣ ܬܘܡܒܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܝܬ ܨܬܪܐ شراب يتّخذ بالصعتر ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ
ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܐܘܪܝܓܐܢܘܢ ܐܘܒܢܬ ܛܘܪܢܝܬܐ
ܕܛܘܪܐ شراب يتّخذ بالفودنج الجبلى ܀

ܐܘܢܘܣ ܡܐܠܐܟܣܢܕܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] Ss *sic*; S ܐܢܪܐ ܐܟܣܡܘܠܝ; F ܐܟܣܡܘܠܝ ܐܢܪܐ; H *deest*. — [2] SSs *sic* (*l.* اونانـثى); HF اوناثى, *conf. infra* ܐܘܢܣܛܐ. — [3] SSs معناها. — [4] HF ܐܘܢܣܛܪܦܘܢ. — [5] HF ܐܢܬܪܘܦܘܣ ܡܣܒܝܢ. — [6] H ܒܡܠܝܡܛܝܣ; SSs ܒܡܠܝܡܠܝܛܝܣ. — [7] HF ܦܝܣܣܝܛܝ. — [8] HF ܡܣܛܘܦܪܘܛܪܘܦܘܢ. — [9] HF ܩܣܛܐܪܘܢ, *conf. infra* ܐܘܢܘܣ ܣܛܘܣܛܪܘܦܣܡܘܒܪܘܛܪܘܦܘ. — [10] SSs ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ. — [11] H التمام, F بالزمام. — [12] HF ܕܝܩܛܐܡܢܝܛܝܣ. — [13] HF ܕܝܩܛܐܡܢܘܢ. — [14] H يتخذ بالمشكترامشيع; F يتخذ بالمشكطراميغ. — [15] H ܪܝܛܝܢܝܣ; F ܪܝܛܝܢܝܣ. — [16] SSs بالقروح. — [17] Ss *sol.* — [18] SSs ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ ܘ̄ ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ.

ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܦܘܕܢܝܬܐ ܕܢܗܪܐ شراب يتّخذ بالفودنج النهرى:·

ܐܘܢܘܣ ܓܠܝܟܝܣܝܛܝܣ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܦܘܕܢܝܬܐ ܕܚܩܠܐ[1]:·

ܐܘܢܘܣ ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ[2] ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܩܘܢܘܙܐ[3] شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها قونوزا[4]:·

ܐܘܢܘܣ ܐܪܘܡܐܛܝܛܝܣ[5] ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܗܪܘܡܐ شراب الافاوية:·

ܐܘܢܘܣ ܢܐܪܕܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܫܒܠܬܐ شراب السنبل يعنى سنبل الطيب:·

ܐܘܢܘܣ ܡܐܠܐܒܐܬܪܝܢܘܣ[6] ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܕܘܒܐ شراب النزلات:·

ܐܘܢܘܣ ܗܠܢܝܛܝܣ[7] ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܪܐܣܢܐ شراب الراسن:·

ܐܘܢܘܣ ܐܣܐܪܝܛܝܣ[8] ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܐܣܐܪܘܢ شراب الاسارون:·

ܐܘܢܘܣ ܐܓܪܝܘܢܐܪܕܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܫܒܠܬܐ ܕܒܪܐ شراب السُنبل البرّى:·

ܐܘܢܘܣ ܕܘܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܕܘܩܘ شراب الدوقو:·

ܐܘܢܘܣ ܗܠܝܣܦܐܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܗܠܝܣܦܐܩܘܣ[9] شراب يتّخذ بشجر[10] يسمّى بهذا الاسم:·

ܐܘܢܘܣ ܦܐܢܐܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ

ܕܒܗ ܥܩܪܐ ܕܦܢܐܩܐ شراب يتّخذ باصل نبات الجاوشير:·

ܐܘܢܘܣ ܩܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܐܩܘܪܘܢ ܐܘܟܝܬ ܦܝܪ شراب الوجّ:·

ܐܘܢܘܣ ܣܠܝܢܝܛܝܣ[11] ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܟܪܦܣܐ شراب الكرفس:·

ܐܘܢܘܣ ܐܠܘܣ ܐܢܬܝܛܝܣ[12] ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܦܪܚܐ ܕܡܠܚܐ شراب شوزج الملح:·

ܐܘܢܘܣ ܦܬܪܝܘܣ ܗ̄ ܚܡܪܐ ܕܡܦܝܠ ܥܘܠܐ شراب يسقط الاجنّة:·

ܐܘܢܘܣ ܕܐܪܬܡܝܣܝܛܝܣ ܗܘ ܐܬܡܝܣܝܛܝܣ[13] ܗܘ ܦܘܠܝܩܢܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܒܚܡܪܐ. ܘܗܘ ܕܒܗ ܥܒܝܬܐ ܘܗܘ ܫܒܬ ܕܒܗ ܦܘܠܝܩܢܘܢ شراب الرازيانج وشراب الشبتّ وشراب الكرفس الجبلى:·

ܐܘܢܘܣ ܐܒܪܘܛܘܢܝܛܝܣ[14] ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܐܒܪܘܛܘܢܐ شراب يتّخذ من نبات يقال له ܐܒܪܘܛܘܢܐ:·

ܐܘܢܘܣ ܟܐܡܐܦܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܟܐܡܐܦܝܛܘܣ شراب الكمافيطوس:·

ܐܘܢܘܣ ܡܐܢܕܪܐܓܘܪ ܐܘܪܝܛܝܣ[15] ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܝܒܪܘܚܐ شراب اليبروح:·

ܐܘܢܘܣ ܗܠܠܒܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܚܪܒܩܐ ܐܘܟܡܐ شراب يتّخذ بالخربق الاسود:·

ܐܘܢܘܣ ܣܩܐܡܘܢܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܣܩܡܘܢܝܐ شراب يتّخذ بالسقمونيا:·

---

[1] SSsF *ad.* (SSs *sol.* النهرى) شراب يتّخذ بالفودنج النهرى. — [2] SSs *sic l.* "ܩܘܢܘܙܐ; H ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ; F ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ. — [3] H ܗܪܘܡܐ; F ܗܪܘܡܐ ܩܘܢܘܙܐ. — [4] H ܩܘܢܘܙܐ; F فينزوا ام قونورا. — [5] *Cod. sic l.* "ܐܪܘܡܐ. — [6] *Sic l.* "ܡܐܠܐܒܪܪ. — [7] H ܗܠܢܐܕܝܛܝܣ; F ܗܠܢܐܝܛܝܣ. — [8] H ܐܣܐܪܝܛܝܣ ܘܐܣܐ; ܐܣܐܪܝܛܝܣ. — [9] SSs ܗܠܝܣܦܐܩܘܣ. — ܣܐܪܝܛܝܣ. — [10] F بشجرة يقال لها; SSs بشجرة يقال لها الاليسفاقوس الاليسفانوس. — [11] H ܣܠܝܢܝܛܝܣ; F ܣܠܝܢܝܛܝܣ. — [12] SSs ܐܠܣܐܢܬܝܛܝܣ. — [13] HF ܐܬܡܝܣܝܛܝܣ (*l.* ܐܒܣܝܢܬܝܛܝܣ). — [14] *Cod. sic l.* "ܐܒܪ. — [15] HF ܡܐܢܕܪܐܓܘܪܝܛܝܣ.

ܐܘܠܘܣ ܗܘܣܩܘܣܡܘܛܪܘܦܘܩܪܘܛܪܘܦܐ[1]
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܝܐ ܕܗܘܣܩܘܛܪܘܢ ܗܘ ܕܡܬܒܪܐ
ܩܘܣܘܪܘܛܪܘܦܘܢ شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها
قسطارون ܀

ܐܘܠܝܪܘܣ ܒܪ ܓܒܪܐ شرير شرّ ܀

ܐܘܢܬܐ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܣܒܪܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܦܐܪܐ ܕܐܪܥܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܬܦܩܕ ܀

ܐܢܐ ܐܢܬܬܐ ܐܢܬܝ[3] ܢܡܓܠܐܝܬ ܕܡܢ ܐܘܢܬܐ أنين ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܢܬܐ ܐܟܪܝܘܬܐ ܘܟܡܝܪܘܬܐ ܘܓܢܚܬܐ لحزن الكآبة غمّ كرب همّ ندامة تأسّف تفجّع تحسّر انين ܀

ܐܘܢܩܝܐ[4] ܠܘܬ ܝܘܢܝܐ ܒܪܘܡܝܐ ܡܬܩܠ ܦܘܠܛܐ ܘܦܠܓܐ ܚܕܐ. ܚܡܫ ܐܘܢܩܝܣ ܗܝ ܚܕܐ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܕܦܠܛܐ. ܚܕܐ ܐܘܢܩܝܐ خُمس ساعة ܀

ܐܘܢܩܝܣ[5] اوقيّة او سبع مثاقيل ܀

ܐܘܢܩܝܢ ܗܝ ܡܢܬܘܬܐ ܀

ܐܘܢܝܣܩܘܣ ܐܝܟ ܢܘܢܐ سمكة يقال لها اونيسقوس وهى لزجة ليّنة رخصة ܀

ܐܘܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܗܝ ܡܢܐ ما واى شىء هو يريد السؤال والاستفهام. ܐܘܦܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܝ ܐܝܟ مثل. ܬܘܒ ܕܐܝܟ ܕܡܢܐ مثل ما ذا ܀

ܐܘܦܩܐ ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܥܩܪܐ ܗܘ ܕܢܝܠܘܦܪ[6] ܗܢܕܘܝܐ اصل النيلوفر الهندى ܦܠ وقوم لا هو الفل ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܢܝܠܘܦܪ ܡܥܪܒܐ وقوم يسمّونه النيلوفر وهو الصحيح ܀

ܐܘܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕ ܒمعنى الذى فى اللغة السريانيّة وربما كان ذاك ܀

ܐܘܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܒܐ ܕܠܐ ܕܚܠ ܡܢ ܢܘܪܐ الذهب الذى لا يخشى من النار ܀

ܐܘܣܛܐ ܐܝܟ ܥܡܠܘܢ ܓܪܡܐ عظام وقال جبريل عظام مُحرقة ܀

ܐܘܣܛܐܣܘܣ[7] ܛܪܘܦܘܣ ܛܪܘܕܝܐ تدفع تدحو تُبعِد ܀

ܐܘܣܛܪܐܩܘܢ ܐܝܟ ܥܡܠܘ ܚܨܦܐ خَزَف ܀

ܐܘܣܛܪܐܩܐ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܣܛܪܐܩܐ ܚܨܦܐ ܕܬܢܘܪܐ خَزَف التنّور ܀

ܐܘܣܦܐ[8] ܒܪ ܥܘܡܪܢܝܐ نفى وابعاد ܀

ܐܘܣܛܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[9] ܐܣܘܛܘܬܐ غواية شره مجانة نهم ܀

ܐܘܣܛܐܡܘܣ ܒܪ ܚܕ ܢܩܘܕܬܐ[10] خالة وجمعها خيلان نقطة واحدة ܀

ܐܘܣܛܐܢܐ ܒܒܝܬ ܕܩܪܝ ܡܩܪܝܢܐ القارئ ܀

ܐܘܣܛܒܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܝܨܒܐ للحبيب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܝ ܡܝܬܪܐ الفاضل ܀

ܐܘܣܛܪܐܩܘܢ ܒܪ ܕܡܘ ܐܘܣܛܪܘܩܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܡܝܪܐ ܘܗܘܝܐ ܩܘܦܝ ܘܡܬܦܝܫܐ ܠܘܬ ܪܡܟܐ ܕܗܘܝܐ ܒܡܫܟܐ رامك وفى نسخة سكّ ܀

ܐܘܣܡܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܟܡܐ ܕܘܠܐ كما يجب كما ينبغى الذى يجب ܀

ܐܘܣܡܐܩܘܢ ܐܝܟ ܪ ܕܩܢܐ ܬܪܬܝܢ ܐܘܢܩܝܣ ܡܬܩܠܐ ܗܘ مدّان اوقيّتان ويقال مثقالان ܀

ܐܘܣܛܪܝܐ ܐܝܟ ܪ ܕܩܢܐ جنس من السمك البحرى يسمّى اسطريا ܀

ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܚܘܝܝ جوهر المروزى العُنصر ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܒܪ ܬܘܒ ܐܘܣܝܢܝܐ[12] العنصرى ܐܘܣܝܐܝܬ العنصريّة ܀

---

[1] *Conf. supra* ܐܘܠܘܣ ܗܘܣܩܘܛܪܘܦܘܩܪܘܛܪܘܦܐ. — [2] F ܐܘܢܬܐ, *cf. supra* ܐܘܢܬܐܝܬ. — [3] SS*s* *deest* (*l.* ܐܢܬܝ). — [4] SS*s* ܐܘܢܩܝܐ. — [5] H *sol.* — [6] HF ܢܝܠܘܦܪ. — [7] HF ܐܘܣܛܐܣܘܣ. — [8] *Cf. supra* ܐܘܣܦܐ. — [9] SS*s* ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [10] HF *seq. des.* — [11] SS*s* ܐܘܣܡܐ. — [12] H ܐܘܣܝܢܐ; SS*s* ܐܘܣܝܢܝܐ.

ܐܘܣܝ̈ܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܡܢܗܝܢ ܡܬܐܡܪ̈ܢ[1] الجواهر العناصر يقال في جواب ما :·:

ܐܘܣܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܗܘ ܕܡܬܩܝܡܐ ܒܝܬ ܢܦܫܗ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܓܐܘܢ ܒܪܬ ܩܠܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܩܝܘܡܐ ܙܟܘܬܐ[2] ܦܫܝܛܬܐ ܒܪܝܬܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܝܬܘ̈ ܬܫܡܫܬ ܗܢܐ. ܟܠ ܙܟܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܘܢܒܥܐ ܒܪܬܗ. ܘܠܐ ܡܣܝܡܐ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܒܗ ܡܬܩܝܡ الجوهر القائم بذاته العامّي[3] :·: ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܟܝܢܐ ܡܫܘܡܐ ܦܪܘܦܐ :·: ܐܘܣܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܥܕܡܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܕܡܬܩܝܡ ܡܘܪܟܒܬ ܐܝܬܘܬܐ ܘܟܝܢܐ. ܬܘܒ الجوهر[4] العامّي الطبيعي :·:

ܐܘܣܛܪܐܦܣ ذكر جبريل انه اسم نوع من الخزف باليونانيّة :·:

ܐܘܣܝܘܣ ܒܪ ܚܣܝܐ ܙ̄ ܚܣܝܐ. ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقول الطاهر الطهر العفيف التطهير :·:

ܐܘܣܝܘܛܛܘܣ ܚܣܝܐ ܡܢ ܟܠ اطهر الناس اقول وازهدهم :·:

ܐܘܣܝܦܐ ܐܘܣܦܐ ܘܗܘܣܦܛܐ[5] ܕܗܘ ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܥܡܪܐ ܕܥܢ̈ܐ ܡܬܬܣܝܡ ܠܐܪܡܝܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܗܘܣܦܘܦܐ الزوفا[6] الرطب وهو وسخ صوف النعاج بارمينيّة :·:

ܐܘܣܝܪܘܣ ܙ̈ܒܢܐ ܕܡܬܬܢܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ الماء الذي تحت الارض :·:

ܐܘܣܝܪܣ ܐܝܟ ܡܥܒܕܝܢ ܟܣܘܡܐ القيسوم ܘܐܝܟ ܪܡ ܢܟܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܥܒܕܝܢ ܘܐܘܪܝܡ. ܘܡܬܩܪܐ ܡܢܗ ܡܡܫܚܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܟܣܘܡܐ

قال حنين هو حشيش قصير يعمل [منه] مكانس خ̄ هو خشب اسود صغار ويعمل منه مراوح :·:

ܐܘܣܘܦܐ ܐܝܟ ܡܥܒܕܝܢ ܙܘܦܐ زوفا ܘܐܝܟ ܚ̄ܢ ܐܘܣܘܦܘܣ الزوفا والزوبا :·:

ܐܘܦܠܐ[7] ܐܝܟ ܚ̄ܢ ثنى[8] رقة من الرقاق آخر اوسَل من اوسلة. زعم :·:

ܐܘܣܦܣܡܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܩܫܩܘܬܐ التشنّج :·:

ܐܘܣܦܐܡܘܣ قال جبريل هو اسم البنج يسمّى باليونانيّة اسقواموس :·:

ܐܘܣܡܦܣܡܘܣ نوّة :·:

ܐܘܣܘܣ[10] ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܓܝܓܠܐ :·:

ܐܘ̇ܣܝܦ زاد اضاف :·:

ܐܘܣܦܪܓܘܣ ܗ̄ ܢܫܪܬܐ :·:

ܐܘܦܝܐ ܐܘܦܝܬܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܗܝ ܓܒܪܢܝܬܐ ܕܡܬܦܣܩܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܓܒܪ̈ܢܐ ܗܟܢ ܟܬܒܝܢ ܠܗ ܗ̇ܘ ܟܐܡ ܐܘܟܝܬ ܐܘܦܝܢܐ. ܡܦܪ̈ܫܝܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܓܒܪܢܐ ܢܩܦܘ ܠܒܪܬ ܩܠܐ ܘܐܡܪܘ ܐܘܦܝܢܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܦܘܪܫܢܐ ܓܒܪܢܝܬܐ. ܦܩܝܢ ܕܝܢ ܠܢܬ ܠܗܘܢ ܒܡܦܩܢܗܘܢ ܚܙܝ ܘܓܠܐ. ܘܡܬܒܓܢ ܠܐ ܡܬܩܪܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܐܘܦܝܢܐ ܐܠܐ ܫܠܝܛ ܥܡ ܡܦܩ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܫܠܝܛ ܓܝܪ ܐܪܝܟ ܘܫܠܝܛ ܐܘܦܝܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܘܣܘܣܐ ܐܘܟܝܬ ܬܫܥܝܬܐ. ܐܟܙܢ ܕܡܢܐ ܕܐܘܦܝܢܐ ܓܒܪܢܝܬܐ ܬܫܥܝܬܐ ܒܓܒܪܢܝܬܐ ܡܬܦܣܩܐ :·:

ܐܘܣܦܘܣ[11] ܦ̇ܫܝܛܘܬܐ :·:

ܐܘ̈ܪܒ انبت. ܐܘ̈ܪܒܐ انبت. ܐܘ̈ܪܒܐ أُنبِت :·:

---

[1] SSs ܡܬܐܡܪ̈ܢ. — [2] HF ܙܟܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܐܝܬܘܗ ܬܫܡܫܬܗ ܗܢܐ. ܟܠ ܙܟܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܘܢܒܥܐ ܒܪܬܗ. — [3] HF الازلي. — [4] SSs الجوهر الازلية. — [5] HF ܘܗܘܣܦܛܐ et F الطبيعية الكيانيّة. — [6] HF الزوبا الرطب, *seq. desunt.* — [7] H ܐܘܦܠܐ. — [8] F شنى. — [9] HSSs ܐܘܣܦܣܐܡܘܣ. — [10] HF ܐܘܣܘܣ. — [11] H ܐܘܣܦܐܘܣ.

ܐܘܦܐܪܟܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܗܘܦܪܟܘܣ الهوفاربقون وهو الداذى الرومى ܀

ܐܘܦܐܣܩܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ̈ ܐܘܟܝܬ ܕܡܐ ܕܨܝܪ ܒܥܝܢ̈ܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܣ̈ܦܩܐ ܘܥܝܒܝܢܘܬܐ ܕܓܘܬܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܦܝܦܘܣ الودقة فى العين قال دم متصوّر فى العين ونُفخة الصفاق والغشا ويدعى هفيفيقوس ويسمّى الودقة فى العين قال اعرفه انا هفيفقوس وهو الملتحم ܀

ܐܘܦܐܩܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܙ̈ܝܬܐ الزيت[1] الانفاق ܀

ܐܘܦܐܪܟܘܣ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ̈ رئيس الروم وقاضيهم[2] ܘܬܘܒ صاحب الحرب ܀

ܐܘܦܝܓܪܦܐ[3] ܐܝܟ ܢܣܒ ܟܬܒܘܢ ܐܘܟܝܬ ܟܬܪܣܡܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ̈ ܪܘܫܡܐ الرسم الرسوم ܀ ܐܦܝܓܪܦܘ[4] ܐܪܫܘܡ ارسم اضع اكتُب ܀

ܐܘܦܝܠܐܡܦܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ̈ ܚܨܒܐ ܕܦܪܫ ܒܝܬ ܗܕ̈ܡܐ ܥܠܝ̈ܐ ܠܬܚܬܝ̈ܐ الحجاب الذى يفصل بين الاعضا العُليا والسُفلى وهو المعروف بذيافرغما اقول ܀

ܐܘܦܘܠܘܡܦܘܣ ܒܪ ܡܡܫܢܐ ܐܘܡܢܘܬ ܦܠܓ ܕܡܫ̈ܬܐ الجامع الكثير الاشباه ܀

ܐܘܦܘܦܪܟܝ ܡܘܪܐ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕ ܪܘܣܬܩܐ الرُستاق الكورة ܀

ܐܘܦܘܦܘܡܢܪܘ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ̈[6] صنايع مقبوضة ܀

ܐܘܦܘܦܪܟܝ[7] ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܦܪܟܐ رئيس ولاة المدن الحدود ܀

ܐܘܦܘܦܪܟܝ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ̈ صاحب مظالم القوسطنطينيّة ܀

ܐܘܦܘܦܘܠܝ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕ ܠܒܪ ܡܢ

ܕܒܥܒ̈ܕܐ ܘܡܫܡܠܐ ܡܢ ܗܘܦܛܝܩܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة[8] ܀

ܐܘܦܘܠܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ̈ المتكلّم الكثير الكلام ܀

ܐܘܦܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ̈ ܡܘܬܪܢܐ المنفعة الفائدة ܀

ܐܘܦܘܣܘܣܘܪܕܝܢ[9] ܒܪܝ ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ ثوم برّى ܀

ܐܘܦܘܣܝܡܢܘܢ ܗ̄ ܗܘ ܕܣܝܡ الموضوع ܀

ܐܘܦܘܬܝܩܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ̈ ܦܘܩܕ̈ܢܐ الوصايا الاوامر ܀

ܐܘܦܘܦܣܬܘ ܗ̄ ܐܘܦܛܣܝܛܐ ܝܕ̄ ܀

ܐܘܦܘܬܡܝܪܘܢ[10] ܒܪܝ ܬܢܢܐ ܕܣܘܣܐ دخان السوس ܀

ܐܘܦܘܡܡܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ̈ ܓܐܡܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܚܘ̈ܪܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܝܢ̈ܐ الوجع الذى يشبه البياض فى العين وليس ببياض ܀

ܐܘܦܘܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ̈ ܓܪܡܐ ܕܩܪܩܦܬܐ ܗܕܪܘܠܩܝܣ عظم[11] الراس ܀

ܐܘܦܘܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܘ̈ ܥܠܬܐ ܥܠܬܐ ܐܣܬܐ العلّة الاساس ܀

ܐܘܦܘܡܢܝܓܐܪܓܐ ܗ̄ ܥܘܡܕܢܐ ܕܝ̄ ܟܘܡܪܘܬܐ ܀

ܐܘܦܘܕܘܛܝܣ[13] ܗ̄ ܦܪܢܣܐ ܀

ܐܘܦܘܡܦܘܠܘܣܘܣ[14] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܗ̄ ܛܘܛܝܐ توتيا ܀

ܐܘܦܘܠܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܬܐܡܪܘܣ ܐܝܬܘ ܒܡܪܐ ܕܛܝ̈ܩܐ ܪܒܝܢ ܠܡܐܡܪܐ ܕܒܪܝܐ ܕܐܒܘܪ ܘܡܪܝܡ ܥܠ ܟܠ ܛܝ̈ܩܐ ܐܝܟ ܠܥܠܐ ܕܒܪܡܐ

---

1 H الاتفاق; F الرتب الاتفاق. — 2 SSs وحاكمهم. — 3 HF ܐܘܦܝܓܪܦܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ. — 4 H ܐܘܦܝܓܪܦ; F ܐܘܦܝܓܪܦ. — 5 Ss *sol.* — 6 HF ضائع مقبوض, *sub* ܐܘܦܘܦܘܡܢܪܘ, *v. voc. seq.* — 7 HF ܐܘܦܘܦܘܡܢܪܘ.

— 8 SSs رئيس المُدبّرين. — 9 SSs "ܐܘܦܘܣܘܣܘܪܕ. — 10 HF ܐܘܦܘܬܡܝܪܘܢ. — 11 H العظيم الراس, *cf. infra* ܐܘܦܘܠܘܣܝܣ. — 12 SSs ܐܘܦܘܬܐ. — 13 F ܐܘܦܘܕܘܛܝܣ. — 14 SSs ܐܘܦܘܡܦܘܠܘܣܘܣ.

حشيشة صغيرة تشبه الآس البرّى فى جنب اوراقها كهيئة لسان.:

ܐܘܦܘܣܘܣܪܐܛܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܗ̄ ܓܝܣܐ النسآء.:

ܐܘܦܘܪܦܘܠܐܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܘܠܐ موضع الناظر الرقيب[1].:

ܐܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܘܪܟܡܐ ܡܥܒܕܐ زعفران معمول.:

ܐܘܦܘܣ ܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كيما كا.:

ܐܘܦܛܪܝܣܘܢ ܡܢ̈ رامك سكّ. ܐܘܦܛܪܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܡܟܐ[2].:

ܐܘܦܘܦܝܠܐ ܦ̈ ܐܫܝܢܘܬܐ ܕܕܡܐ ܕܬܚܝܬ ܓܠܕܐ اختناق الدم تحت الجلد.:

ܐܘܦܐܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܟܝܢܘܬ ܡܟܠܐ ܒܡܘܬܢܐ ܗܘ ܪܒܝܬ ܠܡܪܬܐ احتقان القيح فى الطبقة القُرنيّة ܨܚܚܗ فولوس ܘܬܘܒ ܐܘܦܘܦܐܘܢ ܦܬܟܐ التنى[3] الذى يرم ويمدّ.:

ܐܘܦܘܦܘܠܐܪܘܢ ܐܝܟ ܦ̈ܐ الشراسيف[4] ܘܒܕܘܟ ܐܘܦܘܟܝܢܕܪܐ ܐܘܟܝܢܬ ܠܚܬܐ تحت الشراسيف[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تحت[6] المراق.:

ܐܘܦܘܟܘܡܐ ܐܝܟ ܪܟܝ ܐܘܟܝܢܬ ܐܫܝܢܘܬ ܡܝ̈ܐ ܕܒܥܝܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ الماء الذى[7] فى العين.: ܐܘܦܘܟܘܡܐܛܐ[8] ܐܝܟ ܦ̈ ܕܦ̈ܐ ܐܘܟܝܢܬ ܟܢܫܘܬ ܡܝ̈ܐ الماء المجتمع فى العين.:

ܐܘܦܘܟܠܘܛܛܝܕܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܢܩܐ ܕܬܫܝܒ ܠܥܛܫܐ حبّ السعال.:

ܐܘܦܘܢܘܟܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܢܫܘܬ ܡܝ̈ܐ اجتماع الماء مستنقعات الماء.:

ܐܘܦܝܣܘ ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܝܕܘܥܐ للحيّة[10] اظنّه المحبّة.:

ܐܘܦܝܣܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܣܬܪܐ خَلف وَرَا.:

ܐܘܦܝܣܬܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مُوجِبَة.:

ܐܘܦܝܪܐ[12] الشام.:

ܐܘܦܝܢ افنيك.: ܐܘܦܝܬ زال انقرض فنى.:

ܐܘܦܝܢܢ ܗ̄ ܓܡܪܢ فرغنا تمّمنا ويقال انقرضنا فنينا.:

ܐܘܦܪܘܬܐܣܝܣ الاشياء المتقدّمة.:

ܐܘܦܠܝܡܣܝܣ ܗ̄ ܐܝܣܪܐ.:

ܐܘܦܩܝܢܐ بَكَر ويقال لوالب ܗ̄ ܓܠܓܠܐ بكر.:

ܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الشام ܦ̈ ܒܐܘܣܛܐܘܬܐ.:

ܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ذهب الشام ܗ̄ ܒܣܘܦܛܝܪܐ الصين ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ. ܘܐܝܬܘ ܡܢ ܐܘܦܝܪ ܣܝܡܐ ܕܣܝܣܡܘܬܐ[13] ܣܘܓܐܐ ܕܐܬܒ هذا ما[14] حملته ملكة سبا لسليمان[15] لاجل بنآء البيت[16]. ܘܬܘܒ ܐܬܬܘ ܠܐܘܦܝܪ ܕܢܣܒܘܢ ܡܢ ܬܡܢ ܕܗܒܐ[17]. ܘܡܬܦܫܩܐ ܦܪܘܢܬܐ. ܐܘܦܝܪ ارض الهند. ܐܘܦܝܪ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܦܬܝܚܐ ܡܝܢܐ ܕܠܒܠ.: ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܬܪܐ ܕܦܐܪܐܦܢܐ ܕܒܗ ܢܬܠܝܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܦܠܐܘ ܡܢ ܒܪ ܘܒܗ ܠܒܪ̈ܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ.: ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܘܦܝܪ ܐܡܪܘ̄ ܛܘܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܐܢܕܝܘܣ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܪܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܠܒܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ܦܠܛܝܐ: ܐܚܪ̈ܢܐ ܛܘܪܐ ܗܘ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܗܢܘ ܐܝܟܐ ܕܡܫܟܚܘ ܒܗܘ ܢܡܠܟܘܢ ܒܗܘ ܕܟܦܪ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܛܪܦܢܐ ܗܘܬ ܠܢܒܝܐ ܕܬܠܬ ܫܢܝܢ ܐܠܦܐ ܕܫܠܝܡܘܢ[18].:

ܐܘܦܘܒܒܪܐܛܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

1 SSs *deest* الرقيب, *ad.* العرزل. — 2 *Cf. sup.* ܐܘܦܛܪܝܣܘܢ. — 3 SSs الشى. — 4 HFR السراشيف; S السراسيف. — 5 HRS السراسيف; F الشراشيف. — 6 HF حول. — 7 SSs النازل. — 8 HF *ad.* ܐܘܦܘܟܘܡܐܛܐ. — 9 HF ܐܘܦܘܟܠܘܛܛܝܪܘܣ.

— 10 SSs *seq. des.* — 11 F ܐܘܦܝܣܬܪܐ. — 12 SSs *deest.* — 13 SSs ܕܣܝܣܡܘܬܐ. — 14 S من; Ss فيما. — 15 SSsF *ad.* وهذا يشبه ان يكون الصين *et* 15-16 *desunt.* — 17 SSs *ad.* اتوا الى الصين لياخذوا من هناك ذهبًا, *seq. des.* — 18 H ܕܐܡܪ. — 19 *Confer supra* ܐܘܦܘܒܒܪܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܟܣܘܬܐ ܕܪܛܝܒܘܬܐ ܕܓܠܝܕܐ ܡܢ ܡܒܪܝܢܐ
ܚܘܪܐ ܕܕܡܝܐ ܠܒܝܥܬܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܠܓܠܝܕܐ.
ܘܕܡܐ ܠܚܦܝܪܘܬܐ ܘܡܬܐܣܝܐ ܗܘ. ܚܘܪܘܪܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܡܬܐܣܝܢ شبه البياض يحدث فى العين من
الرطوبة الجليدية فيبرأ ::

ܐܘܦܣܡܘܢ[1] ܐܝܟ ܚܢܢ ܛܪ̈ܦܐ ܕܡܚܝܢ
ܠܕܘܟܝܬܐ ܘܣܡ̈ܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܚܝܠܗ ܠܕܝܠܗ ܕܚܠܒܐ
ܕܚܫܚܫܐ نبات قوّته كقوّة لبن الخشخاش وتشبه شجرته
السذاب ::

ܐܘܦܣܣܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܘܪܐ ܐܝܟܐ
ارى ::

ܐܘܦܬܠܡܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܠܡܝܐ
أُرى ::

ܐܘܦܬܐܠܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܝܢܐ
العين ::

ܐܘܦܘܬܣ ܐܘܢܣ ܐܝܟ ܚܢܢ ܚܡܪܐ
ܕܟܡܬܪ̈ܐ ܕܐܝܬ ܥܡܗ ܚܡܪܐ ܕܚܪܘܒܐ
ܘܕܟܡܐ̈ܐ شراب الكمثرى الذى معه مخلوط شراب
الكماة والخرنوب ::

ܐܘܦܩܦܪܘܢ ܐܝܟ ܐܒܙ̈ ܚܕ ܡܢ ܡ̈ܠܘܫܐ
ܕܢ̈ܘܢܐ برج الحوت احد البروج الاثنى عشر ::

ܐܘܦܛܠܝܢܐ ܒܪ ܚܢܘܬܐ لخمّار صاحب الحانوت ::

ܐܘܦܩܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ متنبّلون نُبلاء ::

ܐܘܦܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܘܦܠ ܦܪܦܪ ܠܗ ܫܡܫܐ
ܕܡܛܘܠܬܗ ܒܡܪ̈ܥܐ ܕܪܝܫܐ دُهن النيلوفر ::

ܐܘܦܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪ̈ܣܬܐ حافر حوافر ::

ܐܘܦܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܝܬܐ[3] ::

ܐܘܦܓܠܘܣܘܣ زعم جبريل انه اسم من اسماء
اشجار[4] الغار ::

ܐܘܦܘܠܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ البخار المتحلّل ::

ܐܘܦܬܐܠܡܝܐ ܕܐܬܝܠܝܬ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠ̈
الرمد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الرمد فى العين ܡ̈ܢ ܐܚܪ̈ܢܐ

ܐܘܦܬܐܠܡܝܐ جنس من الرمد ايضا ::

ܐܘܦܪܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܒܥ ܦܫܡܐ
ܗܘ وقال جبريل هو الذى تعرفه العامّة هوفاريقون وزعم
انه من انواع القرع ::

ܐܘܦܝܣܬܘܛܘܢܘܣ ܗ̄ ܩܘܒܠܐ ܕܒܣܬܪܬܐ
ويسمّى كزازًا من خلف واقول انه البزخ ضدّ الحدب ::

ܐܘܦܪܐܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[5] ܐܬܪܐ
ܕܒܗ ܡܒܘܓ ܘܫܡܫܝܛ ܘܩܘܪܘܣ ܘܦܐܪܢ
ܘܕܠܘܟ اقليم بلد ومنه منبج وشمشاط وقورس وفاران
ودلّوك ::

ܐܘܦܪܐ ܐܝܟ ܚܢܢ البُرنيّة الصغيرة المحدّدة
الاسفل والمدوّرة من خزف وهى اناء للخمّار ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܘܐܦ ܩܘܩܐ ::

ܐܘܦܣܛܠܝܕܘܣ[6] لحية التيس ::

ܐܘܦܓܐ ܐܝܟ ܚܢ̈ ܐܝܠܓܐܪܘܢ ما دون السُرّة
الى العانة الثنّة ::

ܓ̇ܘܦܪ̈ܒܣܝܣ ܐܝܟ ܚܢܢ قنيّنة ܡ̈ܢ القنية[7]
ܒܪ̈ ܡܦܪܬܐ ::

ܓ̇ܘܦܪܘܣܛܝܢ ܗ̄ ܚܕܘܬܐ ::

ܐܘܦܣܣܛܠܝܣ[8] قال جبريل لحية التيس
باليونانيّة والعامّة يعرفونه[9] ܒܗܘܦܐܩܣܛܠܝܕܘܣ ::

ܐܘܦܪܒܝܘܢ ܒܪ̈ ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܘܟܪܐ[10]
ܗܘ ܕܦܪܝܐ ܠܗ ܡܬܐܡܪܐ ܒܟܬܒܐ ܕܒܣܡ̈ܐ
ܡܐܡܪ̈ܐ. ܢܛܪ ܢܥܡ̈ܝܬܐ اوفربيون وذكر ان فى كتاب
الميامر يُدعَى حافظ النِعاج (ܢܛܪ ܢܥܡ̈ܝܬܐ *cf. inf.*) ::

ܐܘܦܬܐܘܣ ܒܪ̈ ܠܐ ܚܫܘܫܐ غير ألِم[11] ::

---

[1] HF ܐܘܦܣܣܡܝܐܘܢ. — [2] SSs ܐܘܦܩܝܠܐ; F ܐܘܦܩܝܢܐ. — [3] SSs الزيت ܙܝܬܐ. — [4] SSs شجر. — [5] SSs ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [6] HF ܐܘܦܘܛܠܝܕܘܣ, *conf. infra* ܐܘܦܣܛܠܝܕܘܣ". — [7] *l.* الغُنّية (?) *B. A.* — [8] F ܐܘܦܣܛܠܝܣ". — [9] Ss تعرفه بهوفاقسطيذاس; F ܒܗܘܦܐܩܣܛܠܝܕܘܣ. — [10] SSs ܕܒܘܟܪܐ. — [11] H غيرمتالم.

ܐܘܦܠܬܐ كُربة ܀

ܐܘܦܠܟܣܝܣ ܗ̄ ܐܝܣܪܐ[1] ܀

ܐܘܦܪܬܐܣܝܣ ܗ̄ ܚܒܠܬܐ ܕܪ̈ܘܚܬܐ ܀

ܐܘܦܪܐܛܐܣܝܣ ܡܣܝܡܘܬ ܬܫܘܒܚܬܐ ܀

ܐܘܦܣܣܛܐܪܝܣ[2] ܗ̄ ܪܒܐ ܠܗ ܀

ܐܘܦܠܝܛܘܣ ܗ̄ ܝܦܝܦܐ ܀

ܐܘܦܣܝܡܘܣ[3] ܗ̄ ܛܒ ܢܦܫܐ ܀

ܐܘܦܠܝܣܝܣ[4] ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܪܘܣܦܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العظيم الراس ܀

ܐܘܪ̈ܓܐ ܐܝܟ ܚܢܢ خزاين آخر الاهرآ[5] وقال مفسّر الداود اقاصى الارض وزاد المروزى الكنادج ܀ ܐܘܪ̈ܓܝ ܬܚܬܝܐ خزاين رحمتك ܀ ܐܘܪ̈ܓܐ ܗ̄ ܬܗܘܡܐ اهرا الغمر العمق لخزاين ܀

ܐܘܪ̈ܝ ܒܪ ܚܐܪܐ ܪ̄ ܗ̄ ܐܬܦܪܩ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ ܘܐܬܚܪܪ تخلّص من العبوديّة وتحرّر ܀

ܐܘܣܘܣ ܒܪ̈ܡܫܐ. ܐܫܬܐ ܣܘܣܐܘܬܘܪ ܡܢܗ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܚܢܩ ܩܛܠ ܟܠܒܐ ܐܝܟ ܩܛܠ ܕܐܒܐ خانق الذئب خانق الكلب ܀

ܐܘܣܪܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الوجّ ܀

ܐܘܣܝܕ احرق ܀

ܐܘܣܝܡܘܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܩܪܝܐ عفص[7] ܀

ܐܘܣܝܒܢܐ[8] ܘܐܘܣܝܢܘܣ ܐܝܟ ܣ̄ܝ الانجر الذى للمركب[9] فى الماء ܀

ܐܘܣܪܘܢ ܗ̄ سروج (ܣܪ̄ܘ وجّ sic, l. ut supra) ܀

ܐܘܣܝܒܢܐ ܒܠܫ̄ ܕܩܪ̄ܐ ܦܪܙܠܐ ܕܡܨܛܒܥܐ ܗ̄ ܕܡܩܛܪܝܢ ܒܗ ܣܦ̈ܝܢܐ حديد يسمّر فيه سكك منه وهو الانجر ܀

ܐܘܣܝܢܘܣ[10] ܚܝܐ ܪܛܝܒܐ ܀

ܐܘܣܝܣܘܣ مَراسى[11] ܀

ܐܘܣܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܠܫ̄ ܝܘܢ̄ ܝܡܐ ܠܐ ܡܬܕܠܚܢܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܐ ܡܬܢܦܨܢܐ البحر المحيط ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܠܫ̄ ܕܦܪ̄ܣ. ܚܕܪ ܠܬܒܝܠܐ. ܘܢܦܩܐ ܗܘ ܕܡܦܩ ܣܓܝܐ ܘܕܢܚܬ[12] ܀

ܐܘܣܝܣܡܝ[13] ܒܪ̈ܝܟ ܐܘܟܪ ܕܗܢܐ ܒܣܪܐ ܡܢܝ ܠܗ ܒܪܐܘܢܐ ܘܬܘܒ ܡܥܒܕܝܢ ܠܗ ܦܠܣܛܪܘܢ وجدته الكشان الفشرا[14] الفاشرا ܀

ܐܘܣܪܘܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܐܝܩܪܐ ܢܣܝܒ اكرموه ووقّروه ܀

ܐܘܣܝܡܘܢ ܝ̄ܘ ܐܝܕܘܣܣ ܐܝܟ ܪܡ ܒܣܝܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܕܪܡ ܛܪ̈ܦܘ ܠܒܣܡܐ ܘܙܪܥܗ ܐܘܟܡ. ܘܠܡܥܒܕܘܢܐ ܪܓܝܐ نبات يشبه ورقه الباذروج وبزره اسود يشبه الشونيز اعنى الحبّة السودا ܀

ܐܘܣܝܡܘܢ ܐܝܟ ܡܥܒܠ ܣܡܐ باذروج ܘܡ̈ܢ ܒܠܫ̄ ܡܬܬܩܪܐ ܐܦ ܐܘܟܡܐ ܠܗ يدعى الحوك ايضًا ܀

ܐܘܦܢܝܬܐ ܒܪ̈ الوقاية التى توقّ بها الامراة شعر الراس ܀

ܐܘܣܘܣ ابنوس[15] ܀

ܐܘܩܝܢܘܣ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ ܝܢ̈ܩܐ ܐܝܟ. ܚܕ ܢܥܝܡ ܠܐܘܩܝܢܐ ܕܐܝܠܦܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܐܘܩܝܢܐ ܗ̄ ܐܝܕ ܐܝܠܦܐ. ܘܐܚܪܢ ܦܩܪ ܡܢ ܗܘ ܕܬܪ̈ܝܢ. [ܕ]ܢܥܝܡ ܠܓܒܪܝܢ ܡܬܝܐ.. ܘܐܚܪܢ ܡܢ ܢܒܥܘܗܝ. ܘܗܘ ܕܓܦܪܘܣܝܣ ܒܐܝܕ. ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܒܗܘܢ ܒܡܥܡܕܐ ܐܟܚܕ. ܒܪܘܫܬ ܒܠܒ ܕܝܢ ܐܝܬܐ ܕܡܬܝܕܥ ܐܘܩܝܢܐ ܒܠ ܩܢ̈ܘܡܝܢ ܕܐܝܬܝܢ ܒܗܘܢ ܥܒ̈ܪܬܐ ܀

ܐܘܪܐ ܐܘܪܐ[16] ܒܪ ܡܚܛܐ ܠܘ ܐܝܟ ܘܡܬܢܝܐ ܠܣܒܪܗ ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܒܘܪܐ اللكنة ܀

ܐܘܪ ܕܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܘܪ̈ܝ[17] ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܘܪ

---

1 *Confer supra* ܐܘܦܠܝܣܛܝܣܘܣ. — 2 SSs *deest;* M ܐܘܦܣܝܣܛܪܝܣܘܣ; F ܐܘܦܣܝܣܛܐܪܝܣܘܣ. — 3 MF ܐܘܦܣܝܡܘܣ. — 4 SSs *sol.; conf. supra* ܐܘܦܠܘܦܠܝܣܘܣ. — 5 SSs وزاد المروزى الكنادج خزاين العظام. — 6 HSSs *cor.* "ܐܘܣܪܘܢ. —

7 Ss *ad.* عصف. — 8 SSs *deest.* — 9 HF المركب. — 10 SSs *deest.* — 11 SSs *deest.* — 12 SSs *ad.* البحر المنتى المحوف. — 13 SSs ܐܘܣܝܣܡܝ. — 14 HF القسرا. — 15 *Cf. sup.* ܐܒܢܘܣ. — 16 SSs *deest.* — 17 SSs ܐܘܪܝ.

ܕܟܠܕ̈ܝܐ كوثى ربّا ويقال الوركا وكشكر ܡܢ نار التهبت ܀
ܐܘܪ ܕܟܠܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܚܢܢ[1] مدينة الكهنة كشكر
كوثى[2] ܐܘ ܒܒܝܠ ܗ̄ ܒܠܝܠܐ ܘܒܝܬ ܥܒܪ ܀
ܐܘܪܐ ܒܝܬ ܕܩܐ ܢܘܗܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النور
ܘܬܘܒ ܐܘܪ عود ܐܘ ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܀
ܐܘܪܐܪܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الشمّاس الخادم[3] ܀
ܐܘܪܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܥܠ ܡܢ ܛܘܪܐ
ܘܡܬܬܢܝܐ ܠܥܠ ܘܐܬܬܢܝ ܫܡܝܐ ܘܣܦ̈ܪܝ ܒܠ ܗ̄
السما وكلّ ما عَلَا ܀
ܐܘܪܐܪܝܢ[4] ܐܘܪ̈ܪܐ ܕܫܡܫܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ
ܒܠ ܟܬܦܗ. ܡܫܠܡܐ ܒܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܦܠܓܝܐ
ܘܠܐ ܢܚܒ ܦܘܩܕܢܗ. ܒܪܡ ܚܕ ܐܡܪ. ܕܐܘܪܪ[5]
ܫܥܬܐ ܗܘ ܘܡܒܥܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܫܥܬܗ ܗ̄ ܕܢܣܒ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܥܬܐ ܠܝܢܐ الورار شيء يتركه الشمّاس
على كتفه في خدمة المذبح ومعناه الساعة يريد حاجة
ساعته ܀
ܐܘܪܒ عظّم فخّم ܀ ܐܘܪܒܘ عظّموا ܀
ܐܘܪܒܠܐ الكميت الاشهب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ابلق
بغير بياض اخر اغرّ ܒܣܘܪܐ ܡܢ ܐܘܪܒܠܬܐ بلقة
وكتة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬ ܦܢܝܬܐ ܠܐܘܪܒܠܐ
ويقال الشهب الحُمر من الخيل منمّرة[6] ܘܬܘܒ ܐܘܪܒܠܐ
ܒܝܬ ܦܢܝܬܐ ܠܣܘܒܠܬܐ ܀
ܐܘܪܕܥܐ[7] ܡܢ ܐܘܪܕܥܐ الضفادع ܘܐܦ ܦܥܝܐ
ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܀
ܐܘܪܕܥܐ ܡܢ ܓܘܪܕܠܐ ܘܓܘܪܕܠܝܐ[8] ܀
ܐܘܪܓܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܓܙܐ غضب سخط
غيظ ܀
ܐܘܪܓܙܘܗܝ ܪܓܙܘ اغتاظوا سخطوا غضبوا ܀

ܐܘܪܓܝܠܘܣ[9] ܪ̈ܓܘܙܬܐ سخوط ܀
ܐܘܪܕܐܒܝܣܘܢ[10] ܐܝܟ ܡܢ ܕܩܐ شيان يكتحل
به يُسمّى بهذا الاسم ܀
ܐܘܪܓܢܘܢ آلة وزاد المروزى اداة ܒܝܬ ܒܕܘܓܬ
ܡܨܥܝܬܐ الوسيط ܀ ܐܘܪܓܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
الآلى ܀ ܐܘܪܓܢܘܢ ܡܐܢܐ ܐܫܪܢܐ. ܗܘ ܕܡܙܡܪܝܢ
ܒܗ ܥ̈ܠܝܡܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܘܐܝܟ ܡܠܗ ܘܒܣܝܡ
الأُرغُن الارغون وعندى الارغونون[11]. ܘܐܘܪܓܢܘܢ ܬܘܒ
ܗܘܝܘ. ܚܕ ܐܝܬܘܗ̄ ܛܘܦܣܐ ܕܢܘܠܐ ܕܒܥ̈ܒܕܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ ܡܢ ܙܢܝܢ ܘܡܫܥܒܕ ܡܠܗ ܒܕܒܪܐ
ܠܥܒܕܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܛܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ̄ ܬܪܬܝܢ
ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܣܝܡܬܐ ܘܡܫܝܚܬܐ ܘܡܦܝܣܬܐ
ܕܪܘܡܐ ܐܘܟܝܬ ܕܥܡܐ. ܘܐܡܬܝ ܒܗܝܢ ܚܕ̈ܪܐ
ܒܐܘܪܓܢܐ ܡܦܝܣܐ. ܘܠܬܠܬ ܐܝܬ ܕܟܐ ܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܕܗܘ ܕܢܝܫܝ ܦܪܘܠܐ. ܒܪܡ ܠܗ ܕܘܪܒܬܐ
ܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܒܘܕܝܬܐ ܢܩܕܬܐ.
ܘܗܘ ܕܡܙܡܪ ܡܝܬܐ ܢܛܝܪ ܠܒܠ. ܘܗܢܘܢ
ܕܐܡܪܝܢ ܡܝܬܐ ܐܝܪܐ ܕܗܘ ܦܪܚܝܢ ܠܪܘܚܢܐ
ܘܠܡܫܒܠܐ. ܘܫܪܒ ܐܝܬ ܐܚܪܢܐ ܢܛܠܝܐ ܕܠܝܬ
ܐܓܘܬܗ ܒܒܪܝܬܐ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܒܪ ܐܡܪܝܢ
ܕܒܕܘܬܐ ܙܒܒܘܢܛܝܐ ܐܝܬ ܀
ܐܘܪܕܥܐ[12] ضفادع ܀
ܐܘܪܕܝܢܐ ܐܘܪܕܥܐ ܕܒܝܬܐ ܕܦܩܥܐ ܗ̄
ܡܛܠܐ[13] مسلّة[14] مخيط ܀
ܐܘܪܓܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܐܢܐ ܡܙܡܪܢܐ
ܕܣܒܘܪܬܐ ܐܝܟ ܓܝܦܐ ܠܝܚܘܪܐ قدوم. ܘܐܝܟ
ܦܢܝܐ ܠܚܘܬܒܐ. ܘܒܕܘܡ ܕܓܫܡܝܘܬܐ
ܓܝܪܐܝܬ ܦܥܠܝܬ ܓܠܝܘܬܐ ܕܣܘܪܓܢܐ

---

1 SSs ܐܝܟ ܕܒܪ. — 2 SSs *seq. des.* — 3 HF *deest* الخادم. — 4 *Cf. inf.* ܐܘܪܪܐ. — 5 SSs ܕܐܘܪܐܪ. — 6 SSs *ad.* الكميت او الصنابىّ. — 7 *Cf. infra* ܐܘܪܕܥܐ. — 8 SSs *ad.* ܒܝܬ ܦܢܝܬܐ ܠܗܘܢ: البلور والمها النقى: بلق. — 9 SSs ܐܘܪܓܝܠܘܣ, *ad.* حديد غضوب مِرء الحدّة. — 10 HF ܐܘܪܕܐܒܝܣܘܢ; Ss ܐܘܪܕܐܘܒܝܣܘܢ. — 11 SSs *seq. des.* — 12 SSs ܐܘܪܕܥܐ ضفدع ܐܘܪܕܥܐ ضفادع, *cf. sup.* ܐܘܪܕܥܐ. — 13 HF ܡܛܠܐ. — 14 Ss *ad.* ابدوزة; S *ad.* بابدوز.

ܟܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܝܬ ܟܠܬܐ ܘܡܕܠܝܢ
ܦܘܪܢܣܗ ܒܗܿܘ ܕܒܗ[1] ܡܬܛܝܒ الآلة الاداة المعينة
في عمل الشيء :·:

ܐܘܪܕܝܐ المُردى[2] :·:

ܐܘܪܕܒܐ[3] الأُردبّ[4] (cf. inf. ܐܪܕܒܐ) :·:

ܐܘܪܚܣܝܛܝܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܝܣܘܬܐ ܩܪܝܒܘܬܐ النسب القرابة :·:

ܐܘܪܢܝܦܘܢܝܬܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܢܢܝܬܐ سماويّة :·:

ܐܘܪܕܒܐ النجف[7] :·:

ܐܘܪ̈ܘܬܐ معالف :·:

ܐܘܪܗܝ الرها :·:

ܐܘܪܕܢܐ (sic) ابزاردان :·:

ܐܘܪܢܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܕܢܫܒܐ ܡܢ ܕܢܚܐ ܠܬܝܡܢܐ ريح ما بين المشرق والجنوب :·:

ܐܘܪܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܚܬܐ طير :·:

ܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܠܫܦܐ :·:

ܐܘܪܘܢ ܒܪ ܒ̈ܟܪܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ :·:

ܐܘܪܝܓܢܘܢ ܐܝܟ ܥܒܕܠܘ فودنج حكى جبريل يقال له شعر العدس وقال ايضًا انّه يسمّى باليونانيّة ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ فودنج جبلى ܡܢ ܕܗܘ ܡܝܬܢܝܬ ܕܐܒܐ[8] :·:

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝܢܘܬܐ ܕܕܡܐ. الماء الذى يظهر فى الدم :·:

ܐܘܪܝܓܠܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الصعتر البرّى والعرب تسمّى الصعتر البرّى الندع[9] ܡܢ ܐܘܪܝܓܢܘܢ :·:

ܐܘܪܢܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ للخيّر الفاضل :·:

ܐܘܪܚܐ طريق ܡܢ ܐܘܪܚܐ سبيل العالم طريق :·:

ܐܘܪ̈ܚܐ الفيوج المسافرون المجتازون :·:

ܐܘܪܚ ܡܠܟܐ طريق الملك شوارع الطريق الاعظم السلطانيّة الجادّة[11]. ܒܡܬܝ̈ܚܐ ܐܘܪܚ ܡܠܟܐ. ܐܘܪܚܐ ܡܬܝܚܐ ܒܬܘܪܐ ܕ̄. ܘܒܫܘ̈ܩܝܐ ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܚܢ. ܘܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܪܚܢ ܩܕܡܝܬ ܕ̄ :·:

ܐܘܪܢܝܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܫܘܦ يحفر :·:

ܐܘܪܛܘܓܘܡܝܛܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܫܠܘܝ سلوى :·:

ܐܘܪܢܐܘܡܗܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܗܡ الذى يزير يصرُخ :·:

ܐܘܪܘܣ[12] ܡܢ ܛܘܪܐ ܘܬܚܘܡܐ ܘܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ ܐܚܝܕܐ ܡܬܐܡܪ يقال على الحدّ وعلى فصل الحكومة والجبل. ܐܘܪܘܣ[13] ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܬܚܘܡܐ الحدّ المحدود وكذا حنين وابن سروشوى وسألت ايضًا عنه ابن سينا فقال اسم الجبل ܐܝܠܝܢ ܥܡܡܐ ܕ̄ ܐܘܪܐܢܘܣ :·:

ܐܘܪܝܣܡܘܣ ܬܚܘܡܐ ܡܬܚܡܐ :·:

ܐܘܪܢܘܣ ܐܝܟ ܣܘܢܕ̄ ܥܠܡܐ ܕ̄ ܐܝܣܢܝܐ ܐܘܪܢܘܣ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܐܢܘܣ ܥܠܡܐ السما ܕ̄ ܐܘܪܐܢܘܣ ܗ̄ ܬܚܘܡܐ :·:

ܐܘܪܘܓܠܐ[14] جُرْد يَرْبُوع :·:

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܒܣܬܘܐ[15] ريح مشرق شتوى :·:

ܐܘܪܘܒܐܣܩܡܘ[16] ܐܝܟ ܥܒܕܠܘ ܚܩܘܠܐ[17] جعقيل ܡܢ ܡܘܫܐ ܕܢܚܝܢ ܒܝܬ ܙܩܦܐ[18] ܘܦܪܫܝܢ ܠܗ قال جبريل تفسيره خانق الكرسنّة[19] :·:

---

1 HF ܕܒܗ deest. — 2 HF (F المودى) ܐܘܪܕܝܐ المردى هو موضع يحقن فيه الماء ويدخر ومنه اشتقّ الضغر والحقد لما يحقنه الانسان ويضمره. — 3 HF deest — 4 SSs ad. الاردبّ الصغير. — 5 HF ܐܘܪܚܣܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܝܣܐ ܡܢܝܢܐ النسب القرابة. — 6 HF ܐܘܪܢܝܦܘܢܝܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܢܢܝܬܐ سماوية. — 7 SSs النغف; MF النغض. — 8 Ss ad. منوم الذيب. — 9 H الندج. — 10 H ܐܘܪܢܝܢܘܢ, cf. inf. ܐܘܪܝܢܘܢ. — 11 SSs seq. desunt. — 12 HF ܐܘܪܐܘܣ ܐܝܟ ܦܘ̄. — 13 HF ܐܘܪܐܘܣ. — 14 HF deest. — 15 SSs ܒܣܬܘܐ ܣܬܘܝܐ ريح تاتى من المشرق فى زمان الشتا. — 16 HF ܐܘܪܘܒܐ قشق. — 17 SSs ܚܩܘܠܐ; HF ܚܩܠܐ. — 18 SSs ܕܘܩܐ. — 19 Ss ad. فى حالو; S ad. فى حالو الكرسنّة.

ܐܘܪܘܙܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܪܘܙܐ الأرُزّ ܀

ܐܘܪܝܡܠܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܫܒܚ ܠܢܦܫܗ يمدح نسبه ܀

ܐܘܪܘܠܘܓܝܩܘܢ ܝܿ ܦܘܬܓܡܐ الاثار العلوية ܀

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܘܪܐ الجبل لجبال ܀
ܐܘܪ̈ܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܛܘܪ̈ܐ الجبال ܀

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܚܪܬܐ مدينة[1] ܀

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܡܥܡܠܘ ܬܦܫܘܪܬܐ البول ܡܚܘ جبريل ܀

ܐܘܪܒܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܒܘܬ̈ܐ كرسنّة ܀

ܐܘܪܒܘ[2] ܕܝܢ ܐܘܪܘ ܦܘܠܒ ܕܘܝܩ ܒܘܬ̈ܐ (sic) ܦܪܣܐܝܬ دم كسن[3] ܀

ܐܘܪܘܣܩܘܦܘܣ ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܣ ܒܥܘܪܦܐ الطالع وربّ الساعة وفسّره بعض الروم المحدّد للساعات آخر الذي يرصُد الساعات ܀

ܐܘܪܛܪܝܐ[4] ܒܪ̈ ܚܘܪ̈ܒܐ الجَورَب الجوارب ܀

ܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܚܘܣܢ ܡܥܠܦ مذود ارى ܀
ܐܘܪ̈ܘܬܐ معالف مذاوِد ܀

ܐܘܪܝܬܐ ܡܢ ܐܘܪܝܐ[5] ܀

ܐܘܪܝܬܐ التوراة ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܐܬܐ النور جاء ܒܪ̈ ܒܒܪܐܝܬ التوراة الضوء قد جاء ܢܘܗܪܐ ܐܬܐ ܘܩܒܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܀

ܐܘܪܝܬܐ ܗ̄ ܓܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܪܡܐ ܡܢ ܐܪܥܐ جنّة صغيرة مرتفعة عن الارض ܀

ܐܘܪܢܘܣ المقابل للشىء[6] ܀

ܐܘܪܝܙܘܢ ܒܪ̈ ܬܘܚܡܐ ܗ̄ ܡܬܚܡܢܐ المحدّد ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܪܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܡܬܚܡܢܐ المحدود. ܐܘܪܝܢܝܢ ܬܘܒ ܬܚܘܡܐ

ܚܕ̈ ܘܬܘܒ ܐܘܪܝܣܡܘܣ ܬܚܘܡܐ ܡܬܚܡܢܐ الحدّ المحدود ܀

ܐܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܪ̈ܝܣ[7] ܬܦܫܘܪܬܐ مجارى البول ܀

ܐܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܢܥܠܐ[8] تخوم منخلة[9] ܀

ܐܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܚܘܡ̈ܐ الحدود ܀

ܐܘܪܝܙܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܩܘܪܛܐ ܚܙܘܪܝܐ ܕܡܬܚܡ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܥܠܘ̈ ܡܢܗ ܚܙܬܐ الأُفُق[10] ܀

ܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܘܒ ܥܕܢܐ ܩܕܡ ܥܕܢܐ وقت قبل الوقت ܀

ܐܘܪܛܠܐܢܘܣ ܐܘܠܝܛܝܢܘܣ[11] ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܝܢܐ ܕܦܘܪܢܝܬܐ ܕܛܘܪܐ نوع آخر من الفودنج الجبلى ܀

ܐܘܪܝܐܣܦܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مُغلّف من الغِلاف ܀

ܐܘܪܛܠܐܢܘܣ ܐܪܐܘܠܐܘܣܛܘ ܐܘܪܝܛܐܢܘܣ ܐܪܝܐܘܠܝܬܐ ܗ̄ ܦܘܪܢܝܬܐ ܕܛܘܪܐ فودنج جبلى ܀

ܐܘܪܝܦܘܣ[12] ܐܝܟ ܚܢܢ ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥ ܕܚܝܫ ܒܝܡܐ ܕܡܬܚܠܦ ܒܡܬܝܪܘܬܐ ܘܒܡܨܥܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ بحر الجزر والمدّ. ܒܪ ܚܬܝܡ ܐܡܪ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܢܐ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܒܫܡܗ ابن حاتم يذكر ان الاسكندر بنى فيه مدينة على اسمه الاسكندريّة ܀

ܐܘܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܬܝܡ[13] تفنين ܝܿ ܐܡܪ ܒܪ ܐܘܪܘܦܣ ܐܘܪܝܢܐ ܡܦܩܝܢ ܪܦܦܐ ܡܬܦܬܚ ܀

---

[1] S *alias* ܐܦܘܠܘܦܘܠܐ. — [2] SSs ܐܘܪܒܘ ܕܗܘ, ܐܘܪܘ ܦܘܠܒ ܕܘܝܩ ܒܘܬܐ (*l.* ܒܘܬ̈ܐ). — [3] Ss *ad.* كسنى; S *ad.* كسنه. — [4] HF ܐܘܪܛܪܝܐ. — [5] H ܐܘܪܝܐ. — [6] HF الشىء, *cf. sup.* ܐܘܪܢܘܣ. — [7] HF ܐܠܝܠܐ. — [8] SSs ܢܥܠܐ. — [9] *Sic* SSsF; H منخلة. — [10] Ss *ad.* الجو. — [11] HF ܐܘܠܝܛܘܣ. — [12] *Confer infra* ܐܘܪܝܦܘܣ. — [13] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.

ܐܘܪܢܦܟܘ حكى جبريل ان الجعقيل يسمّى باليونانيّة اورنافخى[1] ܀

ܐܘܪܟܣܛܪܐ ܢܘܩܙܬ ܕܡܪܩܕܢܝܬܐ الرقّاصات ܀

ܐܘܪܟܝܣܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢ̄ܘ̄ ܐܫ̈ܟܐ الانثيان ܀

ܐܘܪܟܐ الطول ܐܘܪܟܒܘܬܐ السرق[2] فى الطول ܀

ܐܘܪܟܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܐܫ̈ܟܘ ܕܟܠܒܐ ܢܨܒܬܐ ܕܕܡܝܐ ܕܛܪ̈ܦܝܗ̇ ܕܕܡܝܢ ܠܕܙܝܬܐ ܘܗܘܪ̈ܕܝܗ̇ ܐܪ̈ܓܘܢܝܢ ܘܥܩܪܗ̇ ܕܡܐ ܠܒܘܠܒܘܣܐ ܘܩܠܝܦ خصى الكلب وهو نبات يشبه الزيتون ووردهٔ ارجوانى واصله شبه البلبوس ܀ ܐܘܪܟܝܣ ܩ̄ ܩܘܢܘܣ ܐܫ̈ܟܘ ܟܠܒܐ خصى الكلب ܀

ܐܘܪܟܝܣ ܣܐܪܐܦܝܐܣ[3] ܐܝܟ ܕܐܡ ܢܨܒܬܐ ܕܕܡܐ ܕܛܪ̈ܦܝܗ̇ ܕܡܝܢ ܠܟܪ̈ܬܐ ܘܗܘܪ̈ܕܝܗ̇ ܢܓܕܝܢ ܠܐܪܓܘܢܝܘܬܐ ܘܥܩܪܗ̇ ܕܡܐ ܠܐܫܟܐ هو نبات يشبه ورقه الكراث وزهره يميل الى الارجوانيّة واصله يشبه الخُصى ܀

ܐܘܪܡܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢ̄ܘ̄ المطموم ܘܛܘܒ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢ̄ܘ̄ ܛܘܪܐ ܪܡܐ جبل عالٍ مرتفع راس ܀

ܐܘܪܡܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡ ܒܣܡܐ ܐܣܛܘ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܦܪܐܣܝܘܢ[4]. ܘܙܪܥܗ ܐܘܟܡ ܐܪܡܝ ܘܐܘܪܡ قال جبريل هو التودرى ويسمّى باليونانيّة اورمينون وايضًا ܛܘܪܕܝܢ[5] وهو يشبه فى قوّته وورقه الفراسيون وبزره اسود فيه طُول ܀

ܐܘܪܢܐܝܘ السماويون ܀

ܐܘܪܢܐܝܘܣ ܗ̄ ܫܡܝܢܐ ܀

ܐܘܪܢܝܬܘܣ[6] ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢ̄ܘ̄ ܦܪ̈ܚܬܐ ܐܡܝܪ ܕܡܬܕܡܝܢ ܠܦܪ̈ܚܬܐ الطيور التى اجنحتها مشقوقة ܀

ܐܘܪܢܝܬܘܓܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢ̄ܘ̄ ܣܬܪܝܢܐ الخلبصيص اصول يأكلها الصبيان ܀

ܐܘܪܢܛܝܣ ܘܕܘܪܢܛܝܣ ܒܒ̄ܬ̄ ܕܦ̄ܕ̄ܢ̄ ܢܗܪܐ. ܘܒܠ ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܡܫܠܚܝܢ ܕܒܝܬ ܚܝܒܪܐ ܐܪܝܢ[7] ܡܝ̈ܐ ܠܥܠ ܘܠܐܣܬܪܐ ܠܬܚܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܦ̈ܐ ܐܪ̈ܝܢ ܣܚܦ ܡܝ̈ܐ ܠܒܪ ܕܪ̈ܚܡܝܢ الشازنا وهو جريان للبحر وسير المراكب تابعة لجرى المآء فى حالتى الصعاد والانحدار ܀

ܐܘܪܥܐ تَلَقٍّ لقاء استقبال ܀

ܐܘܪܫܗܘܣ[8] الخصيتان ܀

ܐܘܪܣܠܝܢܘܢ من اسماء الكرفس الهندى خ النهرى ܀

ܐܘܪܩܠܝܕܘܢ ܙܥܦܐ ܕܙܥܘܠܐ ܐܝܟ ܣܘܣ ريح صليبيّة تهبّ فى البحر والعرب تسمّيها المنقلبة[9] ܀

ܐܘܪܐܘܣܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡ ܟܪܦܣܐ ܕܛܘܪܐ ܕܬܠܦܝܢ ܫܒܠܗ ܘܣܢ ܡܢ ܐܫ̈ܟܐ ܕܟܪ̈ܦܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܝܕܝܥ لم نوع من الكرفس البرّى لا اعرفه ܀

ܐܘܪܩܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܬܩܪܐ ܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܢ ܫܡܗ ܗܘܪܩܢܘܣ موضع فى المشرق مشتقّ من اسم هرقانوس ܀

ܐܘܐܪܘܣܠܝܢܘܢ[10] ذكر جبريل[11] انه من اسماء الراسن ܀

ܐܘܪܝܒܐ ܒܪ̈ ܢܒܐܒܝܐ[12] الريباس ܀

ܐܘܪܥܒܬܐ رُقعة من ثوب ܀

ܐܘܪܝܣܠܝܢܘܢ[13] قال جبريل انه من اسماء الكرفس الجبلى ܀

ܐܘܪܦܐܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢ̄ܘ̄ ܝܬܡܐ يتيم ܀

---

[1] *Leg.* اوروبانخى, *cf. sup.* ܐܘܪܘܒܐܢܟܝܘ. — [2] F الشرف. — [3] HF ܣܐܪܐܦܝܐܣ. — [4] HF ܠܦܪܐܣܝܘܢ. — [5] HF ܛܘܪܕܝܢ. — [6] HF ܐܘܪܢܝܬܐܣ. — [7] HF ܕܝܡ. — [8] *sic*, *l.* ܐܘܪܟܝܣܘܣ. — [9] F *ad.* اى المنقلة. — [10] HFSSs ܘܐܘܪܣܛܠܝܢܘܢ. — [11] Ss *ad.* بن بختيشوع. — [12] HF ܪܝܒܝܣܐ. — [13] HF ܐܘܪܣܠܝܢܘܢ.

ܐܘܪܫܠܡ ܦ̄ ܐܘܪܘܫܠܡ ܐܪܥܐ[1] ܕܫܠܡܐ ܐܡܪ ܪܒܢ ܚܢܢ ܕܡܛܠ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܕܩܘܪܝܐ[2] ܘܩܪܝܢ ܠܗ اسد العدس[3] او الباقلى[4] ܀

ܐܘܪܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܝܡܝܢܘܬܐ يمين ܀

ܐܘܪܬܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܟܐܒܐ الالم الوجع ܀

ܐܘܪܬܪܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܡܩܕܡ ܐܢܐ اغلّس[5] ابكّر ܀

ܐܘܪܬܦܘܢܝܐ ܐܝܟ ܣܘܪ̄ܝܐ ܟܪܝܘܬ ܪܘܚܐ ܘܥܩܬܐ اقول ضيق النفس وضيق الصدر ܀

ܐܘܪܬܘܓܪܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܕܗܘ ܠܚܕܝܘܬ ܟܬܒܐ اختصار الكتاب وتلخيصه ܀

ܐܘܪܫܠܝܡ ܢܗܪܐ ܘܫܠܡܐ ضوء وسلام ܦ̄ ܚܙܘܐ ܕܫܠܡܐ ܐܘ ܕܫܝܢܐ مشاهدة السلام ܦ̄ ويقال مدينة السلام واقول بيت المقدس. ܐܘܪ ܓܝܪ ܢܗܪܐ ܐܡܪ̄ܐ. ܚܙܘܢܐ ܗܘ. رؤيا الامن منظر الامن مدينة السلام ܀

ܐܘܪܪܐ ܦ̄ ܐܘܪܪܝܢ معناه المنظور اليه وكأنه عندى علامة يعرف بها الخادم[6] فى البيعة[7] أُورَار مُـلاة الأُوَرار الذى يطرحه الشمّاس على كتفه فى المذبح وقت الخدمة ويقال علامة معناه المنظور اليه. ثوب ܀

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܦ̄ ܛܘܪܐ جبل ܩܕܡ ܬܫܒܘܚܬܐ ܀

ܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܫܥܝܐ ܡܕܡ ܕܠܘܦܐ ܓܒܠܐ نوع من اللوف السبط وهو نوعان سبطان[8] ܀

ܐܘܪܦܝ[9] ܗ̄ ܡܕܒܚܐ ܀

ܐܘܪܘܠܛܝܐ[10] ܗ̄ ܥܝܢܐ[11] ܀

ܐܘܪܝܣܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܡܣܩܝܢܐ ܐܘ ܡܫܠܛܐ ܕܒܝ̈ܬܐ (*sic, cf. infra* ܐܘܪܝܣܐ) ܀

ܐܘܪܢܛܐ ܗ̄ ܢܗܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܒܗ ܡܬܛܒܥܘ ܦܠܛ ܗܘܐ ܡܥܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܠܡܗܝ̈ܡܢܐ ܀

ܐܘܪܣܛܝܐ ܘܦܘܠܐܪܐ[12] ܡܛܠ ܕܒܢܘܢ ܢܚܡܝܢ ܗܘܘ ܠܝ̈ܕܥܐ ܦܠܓ. ܘܡܢܬ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܚܡܫܐ ܢܝܫ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܦܠܓܗ ܠܡܢܘܬ. ܘܗܕܐ ܡܫܕܘܬܐ ܢܝܫܬܐ ܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܓܘܪܢܘܣ ܒܐܓܡܘܢܐ ܕܐܒܐ ܥܠ ܒܫܠܠܝܘܣ ܀

ܐܘܪܒܝ ܘܐܘܪܚܝ ܗ̄ ܕܝܠܝ ܀ ܐܘܪܒܐ ܢܝܬܝܐ ܘܓܠܝܬܐ ܀

ܐܘܪܕܝܢܘܣ[13] ܦܪܚܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܫܡܐ ܗܢܐ ܐܘܪܕܝܢܘܣ ܘܦܠܓ ܠܒܪܝܬܐ. ܘܬܒܪ ܡܢ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܦ̈ܪܚܐ. ܘܡܚܕܐ ܕܘܟܐ ܫܡܝܐ. ܘܡܚܒܪܐ ܒܚܕܐ ܡܢܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܐܝܟܐ ܒܝܬ ܡܕ̈ܒܪܐ ܡܠܟܝ̈ܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܕܡܫܬܐ ܛܒ̈ܢ ܐܝܟ ܒܡܫܬܘܬܐ ܘܕܘܒܪܐ. ܘܒܠ ܦܪ̈ܚܐ ܡܥܝܕܐ ܠܐ ܦܝܣ ܦܫܛܐ. ܘܠܐ ܒܕ̈ܘܟܝܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܦܪ̈ܚܐ. ܡܢ ܙܡܢܐ ܕܝܢ ܠܙܡܢܐ ܡܫܬܢܝܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܗ̇ ܡܫܬܘܚܠܦ ܠܐܝܟܢ ܀

ܐܘܪܦܘܣ[14] ܗ̄ ܐܝܬ ܫܡܐ ܚܕܐ ܒܝܕܥܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܘܪܦܘܣ ܕܡܫܪ ܙܡܝܪ ܒܩܘܠܐ ܦܠܡܐ ܘܢܚܬܐ. ܢܚܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܒܥܝܬܐ ܐܪ̈ܒܥ. ܒܚܕ ܒܕܝܢܐ ܒܕܡܐ ܕܡܬܓܠܐ ܐܫܬܗ ܕܝܢܐ. ܘܦܠܡܐ ܒܗ ܒܚܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܕܦܠܛܘܢ ܦܝܠܘܣܦܐ ܢܛܪ ܥܠ ܒܝܬܗ ܢܘܡܘܬܐ ܡܬܢܝܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܢܦܪܚܘ ܒܠܥܗ ܘܦܠܓ ܐܬܡܕ ܒܚܕܐ ܕܐܬܚܒܠ ܘܐܬܚܪܪܗ ܘܡܢܬ ܡܢ ܒܬܪܗ ܘܠܐ ܐܝܕܐ ܒܦܠܝܣܘܬ ܢܕܥܬܗ ܠܒܬܐ ܕܡܣܘܪܐ ܀

---

[1] HF ܐܪܥܐ. — [2] SSs ܕܩܘܪܡ. — [3] HF العرش, *seq. des.* — [4] Ss *ad.* العرش. — [5] HF اجلس. — [6] HF *ad.* اعنى الشمّاس. — [7] HF الارار, *seq. des.; conf. sup.* ܐܘܪܐܪܝܢ.

— [8] Ss شيطان; S سيطار. — [9] *Voc. a* ܐܘܪܦܝ *usque ad* ܐܘܪܬ *apud* SSs *desunt.* — [10] *l.* ܐܘܪ". — [11] F ܥܝܢܐ. — [12] *Sic.* — [13] *Cf. sup.* ܐܘܪܕܝܢܘܣ. — [14] *Cf. sup.* ܐܘܪܦܘܣ.

ܐܘܪܬ اورث :.

ܐܘܫܛ بَسَط مَدَّ :. ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܐܝܟ ܦܫܛ بَسَط يده :.

ܐܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܘܣܝܐ ܕܚܘܒܐ الفحول [من] الدوابّ المهارة اذا هاجت على الرماك[1] وتغلّتت اليها ومنه الفحولة من الخيل. ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܘܫܬܐ ܕܣܘܣܝܐ ܗܘܘ مثال الركاب الفحولة نساؤهم عواهر.

ܬܘܪܐ ܐܘܫܬܐ ثور فحل :.

ܐܘܫܥܢܐ ܡܢ ܗܘܫܥܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ الحمد والخلاص التسبحة ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܘܫܥܢܐ عيد الشعانين[2] يوم السباسب. ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ الحمد والخلاص لابن داوود :.

ܐܘܫܛ بسط يده مدّها :. ܐܘܫܛ ܠܝ ܐܝܟ ܕ ناولنى اعطنى ابسط لى :. ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܠܘܬܗ ناولنى يده :. ܡܘܫܛ يعطى يمدّ :.

ܐܘܫܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ الاسكان :.

ܐܘܫܦܐ ܫܘܬܦܘܬܐ مساعدة مسايعة. ܫܘܬܦ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ يتسهّل من التسهيل[4] ܐܫܬܘܦ ܗܘ ܫܒܩ :.

ܐܘܫܩ وَشَق[5] :.

ܐܘܫܕ ساعد :.

ܐܘܬܠܝܐ ܗܘ ܡܘܗܒܬܐ ܘܡܬܢܬܐ ܘܬܠܝܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ :.

ܐܘܬܠܝܬܐ ܫܠܝܛܘܬܐ ܕܝܠܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܗܘ ܡܫܠܛܘܬܐ الاستطاعة :. ܐܘܬܠܝܬܐ ܗܘ ܪܝܫܘܬܐ الرياسة :. ܐܘܬܠܝܬܐ ولاية :. ܐܘܬܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܫܘܠܛܢܐ ما حواه حدّ السلطان من الرياسة[6] :.

ܐܘܬܠܝܛܝܣ ܗܘ ܡܫܠܛܘܬܐ تسلّط[7] :.

ܐܘܬܠܝܛܘܣܐ السلاطين الرؤساء :.

ܐܘܬܠܝܣܘܣ[8] ܬܪܝܨܘܬܐ الاستقامة :.

ܐܘܬܝܘܢ[9] زعم جبريل بن بختيشوع ان جالينوس لم[10] يذكره وان فولوس قال هو حشيشة تكون فى ادانيا[11] التى بمصر واخرون يقولون انه حجر مصرى وحكى عن ديسقوريدس قال زعم انه عُصارة حلبديثون[12] الاسود وفى نسخة الاكبر وزعم اخرون انه[13] عصارة فقاح الخشخاش الاقرن وزعم اخرون انه خلط من عُصارة اناغاليس وهى التى لها فقاح اسماجون البنج والخشخاش :.

ܐܘܬܘܡܢܐ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܚܫܘܟܐ ܕܡܬܕܡܐ ܐܝܟ ܚܫܘܟܐ ܕܠܠܝܐ الليلة المظلمة[15] الخندسية[16] :.

ܐܘܬܡܛܠܝܢܐ[17] ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܐܘܬܝܪܐ اقطار :.

ܐܘܬܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܚܘܠܫܢܐ ܠܥܒܕܐ ܘܡܪܝܪܐ الحقد والاحقاد[18] والتحة ايضًا والحقود :.

ܐܘܬܐܘܣ ܐܬܐܘܣ ܐܠܗܐ الله القدوس :.

ܐܘܬܪ استفضل كسب : ܐܘܬܪ ܡܢ ܐܘ ܐܝܬ ܒܗ ܐܬܝܪܘܬܐ ܗܘ ܕܠܘܬܗ ܕܝܢ ܐܬܝܪܘܬܐ يقال فى الاوّل ربح وفى الثانى زاد وأفضل وارج غيره ايضًا. ܐܘܬܪ ܠܗ ܡܢ انتفع واقول نَفَع :.

ܐܘܬܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܟܐܒ ܫܪܝܬܐ وجع المفاصل :.

ܐܪܐ[19] ܡܢ من اسماء عِلك الانباط[20] :. ܐܪܐ اسم نهر بالبصرة ايضًا :.

---

[1] H الاناث. — [2] SSs السعانين; HF *sequentia non habent sed quæ supra sub* ܐܘܫܥܢܐ *reper.* — [3] F يعط يعطى. — [4] SSs يتساهل من مساهلة. — [5] SSs اشق من. — [6] SSs *ad.* الجور الاجارة. — [7] F تسليط. — [8] SSs ܐܘܬܠܝܣܘܣ. — [9] HF ܐܘܦܝܘܢ. — [10] HF *deest* لم. — [11] *Sic* (*l.* ارابيا). — [12] SSs جبلبذينون. — [13] SSs عصارة الماميثا واخرون. — [14] F ܐܘܬܘܡܢܐ. — [15] SSs الظلماء. — عصارة فقاح. — [16] SSsF الخندس. — [17] F ܐܘܬܡܛܠܝܢܐ. — [18] HF *deest* والاحقاد. — [19] S *hab. sequentia denuo sub* ܐܪܐ. — [20] HF *sequentia desunt.*

ܐܙܪܒܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ شعر العانة ܀ ܐܙܪܒܐ[1] ܘܕܡܙܪܒܐ
الازبّ الاشعر ܀
ܐܙܪܢܓܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ الثور الكبير اخر الجاموس
الهرم[2] ܀ ܐܙܪܢܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̄ܐ ܡܕܒܪܢܐ
المُدبّر السائق ويقال لحول الجواميس ܀
ܐܙܪܕܟܠܛܘܣ[3] ܗ̄ ܓܠܝܣܐ ܕܠܐ ܡܬܚܡܝ
ܚܬܝܟܐ ܀
ܐܙܓܠܐ ܐܝܟ ܕܚܒ̄ܐ ازجّ عَقد. ܘܐܣܦܠܝܢܐ
ܘܚܢܝܬܐ[4]. ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܀
ܐܙܠܘܪܘܢ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܫܠܐ ܕܡܨܪܝܐ اشنان
القصّار[5] ܀
ܐܙܠܘܬܟܐ عوارض الباب[6] البستبانات
كشتبانات[7] ܀
ܐܙܪܢܓܒ[8] ܗ̄ ܐܬܓܒܘ ܀
ܐܙܕܩܘܣ اشنان[9] ܀
ܐܙܕܪܟܬ ܫܪܒ̄ ܐܝܠܢܐ ܒܢܦܫ[10] ܘܡܬܬܪܓܡܐ
ازادرخت ܀
ܐܙܗܪ صَفا واشرق وتلألأ ܀
ܐܙܘܠܬܟܐ ܫܪܒ̄ العوارض البستبانات[11] فى الباب
ܘܐܦ ܠܡܦܬܚܬ ܡܬܦܬܚܢ ܘܥܠ ܬܪܥܐ ܡܬܢܟܪܢ
ܡܬܐܡܪܢ ܀ ܐܙܘܠܬܟܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ القُنَن[12] اخر
صبابات تَصُبّ فى الشىء[13] ܀
ܐܙܕܘܕ تزوّد ܀
ܐܙܪܓܐ ܦܪܫܐܝܬ ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ حُرّ ابن الاحرار ܀
ܐܙܕܒܢ ابتاع أُبتيع ܀ ܐܙܕܒܢ انباع ܀
ܐܙܕܓܪ زُجر انتُهِر ܀
ܐܙܕܗܝ انتفخ افتخر واستكبر ܀
ܐܙܕܕܩ تبرّر تصدّق ܀

ܐܙܕܗܪܘ احذروا ܀ ܐܙܕܗܪ ܦܣܝܩܐܝܬ احذر.
ܐܙܕܗܪ ܠܡܥܒܕܢܘܬܐ ܀
ܐܙܕܟܝ هُزم غُلب قُهر ܀
ܐܙܕܡܢ دُعى الى وليمة والى سرور ܀
ܐܙܕܠܥܦ[14] اضطرب الزمان وامحن وتغيّر واجدب ܀
ܐܙܕܠܠ استخفّ به[15] ساخف مجن سخف ܀
ܐܙܕܠܩ أُفيض اقلب ܀
ܐܙܕܠܓ ܡܢ ܬܪܝܨܘܬܐ تعوّج ܀
ܐܙܕܦܪ تزهّم[16] وتزفّر ܀
ܐܙܕܩܪ نُسج ܀
ܐܙܕܪܒ ضُغط وزُحِم ܀
ܐܙܗܪ اضاء وانار ܀
ܐܙܘܓ أزوَج وقرن واضاف ܀
ܐܙܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̄ܐ ܐܬܪܐ ܗܘ[17]
ܐܙܕܘܕ ازدود ܀
ܐܙܝܓܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̄ܐ ܦܪܣܐܝܬ شادكون[18]
نمط ܀
ܐܙܝܕܓ[19] ܫܪܒ̄ فرازيذج[20] ܀
ܐܙܝܕܟ[21] فزازيدج (*sic*) برازينج ܀
ܐܙܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ذهاب فوت مُضىّ ܀
ܐܙܝܕܘ. ܐܙܕܠܝܘ ܣܓܝܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̄ܐ
ܬܘܒ بعدوا جدّا[22] زالوا انحرفوا[23] ܀
ܐܙܝܢܘ[24] ܐܙܡܝܢܘ ܕܗܝ ܕܝ ܩܘܠܝܣ قسطنطينيّة ܀
ܐܙܝܥ حرّك زعزع ܀
ܐܙܟܐ اغلب ܀
ܐܙܠ ܢܐܙܠ أُخرُج الى سخف ونقص ܀
ܐܙܠ يمضى يمشى ܀ ܐܙܠ ܐܢܐ امضى وامشى انا ܀
ܐܙܠ مضى ذهب مشى ܀

---

1 HF ܐܙܪܒܐ ازبّ, *seq. des.* — 2 F *ad.* ܫܪܒ̄ وثقا. — 3 S *sol.* — 4 H ܘܚܢܝܬܐ. — 5 HF *deest* القصّار. — 6 HF *deest* الباب; SSs *seq. desunt.* — 7 H *deest*, *cf.* ܐܙܘܠܬܟܐ *inf.* — 8 SSs *deest.* — 9 SSs *ad.* ܐܙܕܩܘܣ. — 10 HF ܒܢܦܫ. — 11 H *deest*; Ss البشتبانات; S الكشتبنات. — 12 SSs القتن. — 13 F فى الشتى. — 14 SSs قلّ عُدِم خبره, *seq. des.* — 15 SSs *deest* به استخفّ; HF *seq. des.* — 16 SSs ترلهم; H تهرّم; F تنهم. — 17 SSs موضع مكان. — 18 H شادكم. — 19 SSs ܐܙܕܝܓ. — 20 SSs *ad.* خَ بيروت او سدوذ. — 21 S *sol.*; Ss وهو الرغفان القصار من الخبز. — 22 HF *seq. des.* — 23 S تحرفوا; *cf.* ܐܙܕܗܪܘ *infra* (*l.* ܐܙܕܗܪܘ). — 24 SSs *sol.*

ܐܙܝܠ استخفّ واستهزأ ؞

ܐܙܠܐ ܒܥܠܘܠ̄[1] ذهاب ومجى[2] ؞ ܐܙܠܐ ܘܡܐܬܝܐ ܒܐܙܠܬܐ ܘܒܡܐܬܝܬܐ ذهاب مجى[3] ؞

ܐܙܠܐ ܢܥܡܐ ܗܘ ܕܒܐܘܪܓܠܝܢ ܕܒܗܬ. ܕܐܝܟ ܡܠܝܐ ܬܦܩܗ، ܒܒܒܐ ܬܬܒܠܥ ܠܒܒܗ ܠܐ ܐܙܠܐ ܗ̄ ܠܐ ܢܥܡܐ ؞

ܐܙܠܝܓ ܡܢ ܙܠܝܓܐ ܘܫܘܪܐ سطع واشرق نوره ؞

ܐܙܡܪܬܐ[4] ܗܝܢܘ ܕܙܡܪܬܐ للحشيش وما يصلح للوقود ؞

ܐܙܢܓܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ الملوّن[5] المجسّد المُلمّع المُدبّج ؞

ܐܙܥܩ هتف زعق صرخ صاح غرّد ؞

ܐܙܥܪ قلّل قصّر ؞

ܐܙܩܘܪ انسُج ؞

ܐܙܩܘܬ ܒܚܒܠܐ اسوق الجحش بالقضيب ܘܐܙܩܘܬ ܬܘܒ اسوق ؞

ܐܙܪܐܘܢܝܐ ܐܬܪܐ ܒܡܣܘܦܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܘܪܗܝ ܘܚܪܢ ܘܒܛܢܢ بلد الرُها وحرّان وبطنان وما وَالاها ؞

ܐܙܪܝܘ[6] ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܣܛܠܝܘ ܣܒܝܪܐܝܬ ܘܡܬܬܢܝܐ ܣܡܝ ܙܘܙܐ ܐܙܪܦܡ[7] ضمّ اجتمع ؞

ܐܙܪܢܬܐ الصولة والضغطة[8] ؞

ܐܚܐ اخ ؞

ܐܚܝܐ احيا اعيش ؞ ܐܚܝܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ احيى واعيّش لاخرين[9] ؞

ܐܚܐܒܠ ܒܪ̄ ܒܥܪܒܝܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܐ انوار الله. الله نورى ؞

ܐܚܐܒ اسم رجل. ܐܚܐܒ ܒܪ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ

ܐܚܘܗ̄ ܕܐܒܘܗܝ. ܒܪ̄ ܒܠ̄ ܐܚܘܐ ܕܐܒܐ العمّ ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ ܡ̄ ܠܦܘܫܩܐ ܕܐܒܠܡܪܝܐ ؞ ܐܚܢܒ ܗ̄ ܐܚܘܐ ܕܐܒܐ اخو الاب ؞

ܐܚܒܪ ܒܡܠܠܐ ܘܐܦ ܒܬܚܠܠܐ مشتق من العَرَج ؞

ܐܚܝܒ احبّ ؞

ܐܚܝܕ ܛܘܦܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ اتّخذ يدًا ومرتبةً او بلد: اصل ܡ̄ تمادى وآل به الأمر ܐܬܥܠܘܒܥܠܗ تَمَى وترَعرَع ؞

ܐܚܝܕ اخذ ؞ ܐܚܝܕ يغلق ؞

ܐܚܝ̈ܕܐ ܘܣܘܟܪ̈ܐ الاغلاق والزرافين ؞

ܐܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܢܝܐ ܐܓܢܐ ܕܡܬܪܓܐ ܒܗ ܢܒܥܪܐ اجّانة يُصبّ فيها الخمر ؞

ܐܚܕܝܐ ܐܢܐ افرح انا وأُسرّ ؞ ܐܚܕܝܐ أُفرّح لاخرين (*sic*) ؞

ܐܚܕܘܪ ادور واسل واتصدّق واستعط[10] ؞ ܐܚܕܪ احاز وحظر[11] وادار على الشىء دائره ؞

ܐܚܝܕܘܬܐ امساك اخذ ضبط ؞ ܠܐ ܐܚܕܬܗ ܐܪܥܗ لم تسعه ارضه ؞ ܐܚܘܕ اخذ اقبض ؞

ܐܚܘܪ ܡܢ ܚܘܪܐ انظر وارمق بعينى ؞ ܐܚܘܪ ابيّض اغسل ؞

ܐܚܕܘܬ ܓܘܡܣܐ اعتصام التجاء استجارة ؞

ܐܚܘܬܐ اخوّة ؞ ܐܚܘ̈ܬܐ اخوات ؞ ܐܚܘܬ ܐܚ̈ܐ ܘܪ̈ܚܡܬ ܪ̈ܚܡܐ اخوة اخوان وصداقة اصدقاء واخلّاء وخلّان ؞

ܐܚܝܢܐ ابيّن واعلن[12] ؞

ܐܚܙܐ ارى من الرأى ومن النظر ؞

ܐܚܝ ܗ̄ مشير ܒܪ̄[13] ܒܒܪܢܐ ܗܘ ܡܠܟܐ[14] ؞

---

[1] HSSs *deest* ܒܥܠܘ ܠ̄. — [2] H بجى. — [3] H بجى. — [4] SSs *sol. cf. inf.* ܐܙܡܪܬܐ. — [5] HF اللون, *seq. des.* — [6] *Sic cod. l.* ܐܙܪܘ, *cf. inf.* ܚܡܪܘ. — [7] H ܚܡܝ ܙܘܙܐ ܐܙܪܦܡ, *seq. des.*; F ܚܡܝ ܙܘܙܐ ܙܪ̈ܦܝ, *seq. des.*; SSs ܚܡܪܘ ܐܙܪܦܡ. — [8] SSs والعظمة والحمد والوقار. — [9] HF *sic*; SSs *deest.* — [10] HF *sic*; SSs *deest* (*l. cum Bar Ali:* استطعم). — [11] HF اجاز وخطر. — [12] SSs واظهر. — [13] HF ܐܝܟ ܒܪ̄. — [14] H *ad.* ܒܪ̄ ܐܬܚܙܝ، غلمه.

ܐܚܛܘܒܐ[1] ܐܝܟ ܙ̄ ܕܦ̈ܐ[2] ܗ̄ ܚܕܒܐ ܘܣܩܐ ܕܡܬܒܫܠܝܢ هندبا وخسّ مسلوقات[3]܀

ܐܚܛܝ اخطأ واذنب܀

ܐܚܛܦ اختطف واستلب܀

ܐܚܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̄ܘ ܢܨܝܚܐ الجيّد[4]܀

ܐܚܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ امساك التهاب ضبط قبض. ܡܬܐܚܕܢܘܬܐ ܘܡܬܐܚܕܝܢ ܡܬܒܥܝܢ ܐܟܠܐ ܡܥܠܩܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܬܪ ܕܡܬܐܚܕ ܢܛܪ[5] ܡܚܝܕ ܥܠ ܢܦܫܐ ܘܒܪܢܫܘܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܬܐܚܕ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܐܚܕܝܢ يقال في الاوّل يمسك وفي الثاني يضبط܀

ܐܚܝܕ ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الوسنان النعسان܀

ܐܚܝܕ ܟܠ يمسك الكلّ الذي للخلق في قبضته:

ܡܚܘܕܝܬܐ ܕܕܗܒܐ معاليق ذهب܀

ܐܚܢܐ ܡܬܡܠܠܐ ܒ̈ܢܝܐ ܡܢ ܐܚܝܢܘܬܐ ܫܒܐܝܬ ܘܡܫܟܢܐܝܬ. ܘܗܘܐ ܗܘܝܐ ܒܐܪܒܥܐ ܐܢܫܐ. ܚܡܬܐ ܐܝܟ ܒܢܬܐ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܝܒܡܬܐ ܐܝܟ ܐܢܬܬܐ ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ. ܟܠܬܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪܬܐ ܠܘܬ ܚܡܘܗ. ܐܘܪܚܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܬܠܡܝܕܬܐ ܠܘܬ ܪܒܬܗ الاقرباء[6] النُسباء܀

ܐܚܝܢܐ القريب النسيب܀

ܐܚܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ[7] اضافة مناسبة مشاكلة قرابة مواخاة[8] مرافقة تناسب. ܡܬܚܝܢܝܢ ܗܘܘ ܕܝܠܗ مرافقون[9] مناسبون܀ ܐܚܝܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܓܢܣܗ ذو النسب والقرابة. ܡܬܐܚܝܢ ܠܗ ܒܟܠ ܕܦܐܝ̄ ܗܘܐ ܠܗ ܐܚܝܢܐ܀

ܐܚܝܗܘܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܐ ܫܘܒܚܐ ܒܫܒܚܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܘܐܚܝܗܘܕ اخ يقرّ بالرب ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ܀

ܐܚܝܘ احيا܀

ܐܚܝܕܐ المغلق܀

ܐܚܝܒܗܝ اوجب عليه والزمه الحجّة والحُكم فيما يجب عليه܀

ܐܚܝܠܗܝ ܐܚܣܢܗܝ اقوّيه܀

ܐܚܝܬܘܦܠ اسم رَجُل܀

ܐܚܝܛܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܐ ܛܒܐ ܐܘ ܛܘܒܢܐ اخ جيّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ اخ صالح܀

ܐܚܝܡܠܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܘܗܝ ܕܡܠܟܐ اخو الملك܀

ܐܚܝܡܥܢ ܐܝܟ ܬܘ̄[10] ܕܡܠܘܟܐ المشير ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܕܡܠܘܟܐ ܘܐܚܘܗܝ ܡܠܘܟܐ المشير ܘܡܢܬܐ ܕܝܠܗ ܐܚܝܢܘܥܡ ܐܢܬܬܗ ܕܕܘܝܕ[11]܀

ܐܚܝܥܙܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[12] ܐܚܐ ܡܥܕܪܢܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ اخ معين ܒܪ ܓܠܥܕܝ ܐܒܘܗܝ ܕܐܒܝܥܙܪ܀

ܐܚܝܢ أشدّ الفّ ادرُج܀

ܐܚܝܕ ܐܦܐ عزم غيّر وجّه نظره قلّب طرفه܀

ܐܚܝܕ ܚܘܒܐ ܕܐܝܬ ܒܡܐܡܪܐ ܡܡܠܠܐ ܕܦܠܝܛܘܣ ܐܦܪܝܡ ܕܩܠܡ[13] ܕܡܚܘܬܐ ܕܚܕܪܐ ܟܪܣܝ ܠܗ ܝܘܡܐ ܕܒܘܡܚܢܐ ܘܠܚܝܢ ܠܗ ܗܘ܀

ܐܚܝܩܪ[14] رَجُل مذكور كان وزيرًا لبعض الملوك وكان حكيمًا شديد الرأى وله قصّة مذكورة في سفر ملوك بنى اسرائيل܀

ܐܚܫܢܐ اشنان. ܐܚܫܢܐ ܩܘܪܢܝܐ اشنان زاتا[15]. ܐܚܫܢܐ ܦܪܣܝܐ اشنان فارسى ولونه اخضر. ܐܚܫܢܐ ܕܒܪܐ ܕܒܕܒܪ ܠܗ ܢܘܣܡ ܒܪ ܒܟܡܗܝ اشنان برّى܀

ܐܚܠܡ ابرى من المرض وشفا܀

ܐܚܝܠܠ ܡܢ ܚܘܠܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܚܠܠܝܗܝ ܒܗ ܘܡܢ ܬܠܥܐ ܘܡܪܩܐ أنضف وانقّى܀

---

[1] H ܐܚܝܫܡܒܠܐ. — [2] HF ܐܝܟ ܕܝܢ. — [3] HF مسلوقين; SSs ad. واخلاء. — [4] SSs الخالص. — [5] HF ܢܛܪ̈ ܡܥܡ ܠܐ, cf. ܠܡܚܡܐ inf. — [6] S الرفيق في الطريق النسيب. — [7] SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [8] SSs موافقة مواناة رحم. — [9] SSs موافقين له يميلون ميله. — [10] SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [11] SSs ad. ذو الراى. — [12] HF ܐܝܟ ܦܐ. — [13] *Sic.* — [14] SSs *sol.* (*l.* ܐܚܝܩܡ). — [15] SSs راتنا; *cf. col.* 43, *not.* 3.

ܐܚܠܦ ابدّل واغيّر؛ ܐܚܠܦ ܚܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܕܡܚܠܦ ܘܡܫܬܚܠܦ ܡܡܠܠܐ اخلف؛

ܐܚܡ اسخن؛

ܐܚܡܠ ܡܢ ܚܡܠܐ اخزن واحرز؛

ܐܚܢܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܠܗܘܬ ܚܢܦܘܬܐ صار حنيفًا[1]؛

ܐܚܢܢ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝܐ ܚܢܢܝ اعنّا وارحمنا؛ ܐܚܢܢ احيينا؛

ܐܚܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝܐ بُسر غضّ خفّت[2] اعداته؛

ܐܚܣܢ ܡܢ ܚܣܢܐ احو وأحمّن واركُن واحدس واحرز؛

ܐܚܪܝܬܐ الاخيرة. ܐܚܪܝܐ الاخير؛ ܐܚܪܢܐ الآخر؛

ܐܚܪܢܝ ܫܪܒܬܐ غريب الجنس بعيد النسب؛

ܐܚܣܝܐ[3] ܡܢ ܚܘܣܝܐ اغفر اتجاوز؛

ܐܚܣܕ ܡܢ ܚܘܣܕܐ اعيّر من العيار؛

ܐܚܣܢ ܗ̄ ܐܚܝܕܐ امنع؛

ܐܚܣܠ ܡܢ ܚܣܠܐ افطُم؛

ܐܚܣܡ احدّ؛

ܐܚܦܐ استُر واغطّي؛

ܐܚܦܪ انقُب واحفر؛

ܐܚܦܛ ܡܢ ܚܘܦܛܐ احرّص واحثّ؛

ܐܚܦܪ خزى وبهت؛

ܐܚܨܐ اقلع؛

ܐܚܨܕ احصُد؛

ܐܚܨܦ اتّح[4] واقدم؛

ܐܚܪܙ انظم؛

ܐܚܪܒ خرب واباد؛

ܐܚܪܡ احرم وحرم؛

ܐܚܪܡ ܡܢ ܚܘܪܡܐ ابُتّ القول افصم[5]؛

ܐܚܫܒ احسب؛

ܐܚܫ ܐܝܟ الم؛

ܐܚܫܠ اصوغ؛

ܐܚܫܡ تعشّى؛

ܐܚܬ اخفض وانزّل؛

ܐܚܬܡ ܡܢ ܚܬܡܐ اختم. ܐܚܬܡ ܡܢ ܚܘܬܡܐ اتمّ؛

ܐܚܬܬ اوكّد واحقّق؛

ܐܛܐܒ ܡܢ ܛܒܬܐ انعم من الانعام؛

ܐܛܐܒ يبلغني؛ ܐܛܐܒ اشاع اذاع اشيع اخبار؛ ܐܛܝܒ ܛܝܒܐ اخبّر من الخبر؛

ܐܛܕܐ ܒܡܡܠܠܐ ܕܛܪܝܢ العوسج القتاد[6]؛

ܐܛܪܐܡܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝܐ ܒܡܫܩ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ الصعبة التغيّر[7]؛

ܐܛܘܡܐܛܦܝ[8] ܒܫ̈ܢ ܝܘܢܝܐ ܐܘܣܝܐ ܗܝ ܕܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ ܩܝܡ ܘܐܝܟ ܗܢ̈ܐ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ[9] قائم بذاته غير منفصل شيء منهم يقوم من تلقاء نفسه[10]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܩܐܡ ܚܠܡܐ ܐܘ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ[11]؛

ܐܛܘܦ[12] ܗ̄ ܕܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ؛

ܐܛܘܢܝܐ[13] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝܐ ܠܣܛܪ̈ܐ ܫܘܝܐ الجوانب المتساوية[14]؛

ܐܛܘܡܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝܐ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ الاشخاص غير[15] المنقطعين ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܢܫ ܩܢܘ̈ܡܐ الاقانيم الاشخاص؛

---

1 H حنيفيًا ; F حنيفيًا. — 2 HF غصن جفّت ; deest بُسر. — 3 SSs des. seq. usque ad ܐܚܣܕ. — 4 H اتّح. — 5 SSs deest افصم. — 6 HF deest القتاد. — 7 Ss ad. العسرة; S ad. الاستحالة الغير المطاوعة للتغيّر الصعاب التغيّر ܐܛܪܐܡܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܒܡܫܩ الصعبة التغيّر. — 8 SSs ܐܛܘܡܐܦܝ; cf. ܐܛܘܡܐܛܘܦܝ supra — 9-10 HF deest. — 10-11 SSs deest; confer supra ܐܛܘܡܐܛܘܦܝ. — 12 SSs sol. — 13 Ss ܐܛܘܢܝܐ. — 14 SSs المستوية. — 15 HF الغير متنقطعين; S الغير المنقطعين.

ܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܦܪܚ اطير اتحلّق :.
ܐܛܘܣ ܦܪܚ :.
ܐܛܘܡܘܠܘܓܝܐ ܗܝ ܕܝܠܝܕܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܢ ܫܡܗܐ. ܕܒܘܫܡܗܬܐ من اين تؤخذ الاسماء (Cf. sup. ܐܝܛܘܡܘܠܘܓܝܐ) :.
ܐܛܘܡܘܣ ܗ̄ ܦܣܘܩܐ شخص :.
ܐܛܘܡܢ جسمك جثّتك[1] :.
ܐܛܘܡܘܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جثّتك جسمك :.
ܐܛܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بلاد اطيقى :.
ܐܛܝܠܘܣ ܗ̄ ܕܠܐ ܣܘܦ ليس له نهاية :.
ܐܛܝܡܘܬܐ ܚܢ̄ كوى ممسوحة ܒܡܦܩ ܡܠܟܐ. ܘܒܓܘ ܠܒܢܬܐ ܒܗܘܐ ܥܛܝܦܬܐ ܘܐܛܝܡܬܐ :.
ܐܛܝܡܘܬܐ سدّ[2] انسداد اصمات صفاقة صلابة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܛܝܡܬܐ ܒܗܘܐ ܕܠܘ ܬܪܥܝܬܗ ܒܢܫ. ܐܠܐ ܡܣܬܟܠ ܒܗ ܒܠܚܘܕ البحكامة يقال المُصمت وكوى مورّبة :. ܐܛܝܡܬܐ. ܚܢ̄ ܗܘ ܕܠܐ ܡܚܠܚܠ وقد قالوا المُصمت الذى ليس له تجويف ولا فيه تخلخل :.
ܐܛܝܦܐ[3] ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܫܝܢܐ ܕܐܝܩܐ بأجُشت[4] هو المسحورى تطيين[5] الاساسات تسييع السطح :.
ܐܛܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللسان اليونانى :.
ܐܛܠܐܘܣ ܚܢ̄ ܛܠܘܣܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܚܢ̈ܦܐ ܕܛܥܝܢ ܠܫܡܝܐ الحامل السماء ܡܢ̄ ܐܛܠܐܘܣ :.
ܐܛܠܠ ܡܢ ܛܠܠܐ استتر واظّلل :. ܐܛܠܠ ظلّل. ܐܛܠܠ اظلّ :.
ܐܛܡܐ[6] انجس :.
ܐܛܠܣ ܗܘ ܕܫܡܝܐ ܛܥܝܢ ماسك السماء :.

ܐܛܠܐܢܛܝܩܘܢ ܗ̄ ܝܡܐ ܕܠܐ ܡܬܥܒܪ بحر لا يُخاض :.
ܐܛܠܝܛܝܣܘܣ ܚܢ̄ ܢ̄ܕ ܠܐ ܡܬܕܠܚܢܐ غير متكدّر لا ينتشل :.
ܐܛܦܛܪܝܢ ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܒܝܬ ܐܓܘܢܐ ܟܪܒܐ موضع الجهاد :.
ܐܛܡܘܡܘܣ[7] ܚܢ̄ ܐܛܡܘܛ ܟܬܡܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܗܣܛܛܝܢ ܦܝܣܩܐ ܗܘ ܕܪܓܐ ܠܒܘܙܝܕܢ[8] ܘܒܝܦܪ ܟܚܡܝܢܘ[9]. عود يشبه البوزيدان وهو ابيض اللون دواء هندى :.
ܐܬܛܪ ܡܢ ܢܛܘܪܬܐ احفظ :.
ܐܬܛܢܦ ܡܢ ܛܢܦܘܬܐ انجّس من النجاسة.
ܐܬܛܝܢ ܡܢ ܛܝܢܐ اسيّع الطين :.
ܐܛܢܢ ܡܢ ܛܢܢܐ اغير انا من الغيرة ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܐܛܢܢ ܠܒܢ̈ܝ ܒܣܪܝ ܘܐܝܟܢܐ ܐܛܢܢ ܒܗܘܢ. ܐܛܢܢ ܠܐܚ̈ܐ اغاربهم :.
ܐܛܚܢ اطحن :.
ܐܛܝܒ اهيّئ اعدّ :.
ܐܛܢܘ ܘܐܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܠܚܐ ܕܢܘܪܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܕܢܘܪܐ نهر فى وَهدة فيه نار. ܘܐܚܪܢܐ ܡܥܫܠܦܐ ܐܝܬ ܚܠܝܦ ܠܡܠܦܢܐ[10]. فى ذلك كلام كثير للملافنة يضيق عنه موضعنا هذا :. ܐܛܢܝܬܐ مواضع فى البحر يخرج فيها النار وهى مواضع متخشفة متجوّفة لا يقدر احد يقربها :.
ܐܛܦܠ انجلى اذهب واتى :.
ܐܛܥܐ اضلّ ادرك :.
ܐܛܦ ܐܪܥܐ غشّى الارض واغرقها :.
ܐܛܪ ܚܢ̄ ܐܛܪܐ[11] ܐܘܪܚܬ ܗ̄ܛܝܐ

---

[1] SSs *ad.* شخصك هيكلك. — [2] H شدّ. — [3] FSSs *sic*; H ܐܛܝܒܘܬܐ. — [4] HF *deest* بابخشت. — [5] SSs الطين (طين الرك S) طين الاساسات (طين الدك *Ss ad.*). — [6] H *sol.* — [7-8] F ܚܢ̄ اطموط كتمت... ܠܒܘܙܝܕܢ; ܚܢ̄ ܡ̄ܢ ܐܛܡܘܛ وهو كتمتك (كتمك S) ܐܪܒܥܝܢ SSs ܗܣܛܛܝܢ ܦܝܣܩܐ ܗܘ ܠܒܘܙܝܕܢ (للبوزيدان S). — [9] SSs *sol. seq.* — [10] SSs *sol. seq.* — [11] SSs ܚܢ̄ ܐܛܪܐ.

ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܝܘ̈ܢ ܐܛܛ وهو العوسج ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܘܬܡ ܒܡܬ̈ܠܘܗܝ ܗ̄ ܐܛܛܐ ܕܒܗ ܐܬܡܠܟ ܐܒܝܡܠܟ ܕܝܘܬܡ. ܐܛܛ ܒܗ ܡܢ ܚܬܘܒܐ ܐܫܬܠܡܬ ܕܠܬ ܠܪܥܫ قال الصحيح ينبغي ان يكتب بالدال ::

ܐܛܪܛܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܩܕܡܢܘ̈ܢ[1] ܘܪܒ ܚܝ̈ܠܐ رأس الجيوش ::

ܐܛܪܛܘܠܝܣ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܚܣܘܪܐ ܕܒܪܝܐ[2] قُرطم برّى قال حنين اسم القرطم البرّى باليونانيّة اطراتطوليس[3] ::

ܐܛܪ احفظ احرّس ::

ܐܛܪܐ[4] ܐܝܟ ܗܘܝ ذخر ܓܛܪܝܘܬܐ اذّخار تربّص انتظار ::

ܐܛܪܘܓܐ ܗ̄ ܬܘܪܓܐ ܬܪ̈ܢܓܐ أُترُج[5] ::

ܐܛܪܝܬ ܢܦܫܝ تاقت نفسى ܐܛܪܬ ܢܦܫܝ ::

ܐܛܪܘܓܠܐ[6] ܦܪ̈ ܒܕܪܢܓܒܘܝ ܒܕܪܢܒܘܗ[7] اقول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢܐܓܐ ܠܚܡܐ ܕܒܒܝܬܐ بدرنجبوه[8] ::

ܐܛܪܝܢ ܦܪ̈ الاطرية ܦܪ̈ ܐܛܪܝܢ ܡܢ ܠܥܣܐ ܕܠܚܡܐ ܘܡܒܫܠܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܚܘ̈ܛܐ ܘܡܬܒܫܠܐ ܒܡܝ̈ܐ[9] ܕܦܫܛ ܒܫܒܝܠ. ܘܐܡܪܗܘܢ ܐܛܪܘܫ ::

ܐܛܪܦܟܣܘܣ ܦܪ̈ ܕܥܘܒ ܡܛܠܐ ܡܬܪܝܕ قطف وحكى جبريل عن فولوس وديسقوريدس ܐܛܪܐܦܐܟܣܘܣ[10] ::

ܐܛܪܝܢ ܗ̄ ܚܛܬܐ الحنطة ::

ܐܛܪܝܦܘܠܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المتربّلات من الاسماء ::

ܐܛܪܘܦܘܠܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جملة الحساب ::

ܐܛܪܒܠܐ ܗ̄ ܠܐ ܥܫܝܢܐ ::

ܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ هي التي وانا اقول تلك ::

ܐܝܐܘܣܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ كانون الاخير وهو اسم شهر من شهور السريان ܗ̄ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ::

ܐܝܐܣܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܦܐ ܕܡܬܛܪܦܐ ܝܫܦܗ اليشف اليشم[13] ::

ܐܝܐܘܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܡܥܒܪܢܐ الشافى المُبرى ::

ܐܝܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܝܐ[14] شفى اشفى ::

ܐܝܐܣܘܡܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܝܬܢܝ اشفيتنى[15] ::

ܐܝܕܝܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢ ܡܬܘܡ ܘܠܥܠܡ الدائم منذ قطّ الى الأبد ::

ܐܝܐܪܒܘܢ قال جبريل ان العقّار المسمّى انف العجل يقال له باليونانيّة ܐܝܐܪܒܘܢ ܘܐܝܛܝܪܒܘܢ[17] ::

ܐܝܛܪܘܣ ܐܣܝܐ طبيب ::

ܐܝܒܘܪܘ ܦܪ̈ ܛܘܪ̈ܟܝܐ الاتراك :: ܐܝܒܘܪ ܗ̄ ܛܘܪܟܝܐ يعنى الاتراك ::

ܐܝܒܝܪܘܣ[18] ܦܪ̈ ܚܠܩܬܐ ܘܚܠܘܩܐ العَلَق ::

ܐܝܒܪܝܐ الكُرّج : ܐܝܒܪܝܐ : ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܘܪܟܝܐ الاتراك[19] ܦܪ̈ ܐܝܒܪܝܐ ::

ܐܝܓܘܡܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܪܐ

---

[1] SSs ܡܩܕܡܢܘ̈ܢ ܘܪ̈ܝܫܝ ܚܝ̈ܠܐ روسا الجيوش متقدّمى المقانب والعساكر. — [2] FSSs ܕܒܪܝܐ. — [3] HF ܐܛܪܐܛܘܠܝܣ. — [4] *Sic cod.* — [5] F ܘܦܪ̈ اترج ترنج; S الاطرنج. — [6] SSs ܐܛܪܘܓܠܐ. — [7] F بادرنبوه; SSs بادرنجبويه. — [8] F بادرنجوبه; Ss باذرنبوه; S باذرنجبويه. — [9] SSs ܒܛܠܒܐ ܕܡܢ ܕܦܫܛܐ ܒܫܒܝܠ; F ܘܐܡܪܗܘܢ ܐܛܪܘܫ. — [10] SSs هو اطرافاكسيس. — [11] SSs *sol.*; *cf. inf.* ܗܛܪܘܦܘܠܘܣ القطف وهو السرمج.

— [12] SSs *sol.* — [13] SSsF اليشم *deest.* — [14] HF ܐܣܝܐ. — [15] SSs شفيتنى, *et ad.* ܐܣܝܐ شفى اشف; Ss الشافى ܐܝܐܣܘܡܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܡܥܒܪܢܐ الشافى المداوى. — [16] SSs ܐܝܕܝܘܣ. — [17] SSs ايريبون; F وايطيريون ܐܝܐܪܒܘܢ ܘܐܝܛܝܪܒܘܢ; *cf. inf.* ܐܝܛܝܪܒܘܢ. — [18] *Conf. sup.* ܐܝܒܝܪܘܣ. — [19] S ܐܝܒܪܝܐ ܗ̄ ܛܘܪܟܝܐ الاتراك : ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܝܒܪܝܐ. ܐܝܒܪܝܐ الجرج.

ܕܥܠܡܘܬܐ ܕܣܥܪܐ ܕܡܘܫܚܬܐ وقت نبات شعر العانة ⁝

ܐܠܦܘܣ[1] جوز بوا ⁝

ܐܠܦܐܠܦܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܐܚܒܬ احببتُ[2] ⁝

ܐܠܦܝܢ ܬܪܝܢ ܓܕܝܐ الجدى ⁝

ܐܠܦܝܢ هاون[3] ⁝

ܐܠܦܘܣܦܘܬܘܣ[4] ܬܪܝܢ ܩܪܘܝܐ القارى ⁝

ܐܠܦܘܪܐ ܡܢ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ المقال[5] ⁝

ܐܠܦܘܡܘܢܝܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ التدبير السياسة العقلية المدبّرة ⁝

ܐܠܦܘܡܘܢܝܣܛܝܩܐ المدبّرة ⁝

ܐܠܦܘܡܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܩܪܒܘ دَنَوا[6] ⁝

ܐܠܦܘܡܘܢܐܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܡܕܒܪܢܐ مدبّرون ⁝

ܐܠܦܝܢ ܗ̄ ܩܕܡܝܐ ܕܝܠܗ ܕܐܘܪܚܐ ⁝

ܐܠܦܘܡܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܩܕܡ ܠܟ يتقدّمك[7] ⁝

ܐܠܦܘܡܘܢܝܣܛܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ[8] الافعال الرئيسة وجميع اعضاء الجسد ⁝

ܐܠܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܓܕܝܐ الجدى ⁝

ܐܠܦܘܪ[9] ܕܚܛܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ نخالة الحنطة ⁝

ܐܠܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܐܪܥܐ الارض[10] ⁝

ܐܠܦܝܠܘܦܘܣ[11] ܡܢ ܡܢܐ ܕܥܦܪܐ ܠܗܝܢ ⁝

ܐܠܦܝܦܝܘܣ ܢܘܪܐ ܕ ܡܬܦܬܚ ܠܚܒܝܫܐ ܠܐܒܠܐ ⁝

ܐܢܬܝܦܘܢܐ ܕܒܪ وَالٍ ܐܢܬܝܦܘܢܐ ⁝

ܐܡܝܪܐ ܢܛܘܪܐ ܚܝܠܐ ܐܡܝܪܐ بدل[12] الايادى ⁝

ܒܐܘܪܚܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܐܡܪ ܕܐܘܪܗܝ ܘܐܡܝܪܐ ܕܒܠܘܬܐ ⁝

ܐܡܪܐ ܒܐܡܪܐ اوّلًا اوّلًا ܒܐܡܪܐ ܒܐܡܪܐ قليلًا قليلًا. ܒܐܡܪܝܢ ܦܣܝܩܝܢ ܐܡܪ ܦܘܫܘ اياك استودع[13] روح عندك احتسِب روح ⁝ ܐܡܪܐ ܦܘܩܕܢܐ ܗ̄ ܐܬܦܩܕܬܐ ܡܬܦܩܕܢܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ العظمة ⁝

ܐܢܕܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܡܝܐ ܘܡܬܩܪܐ يرون[14] ܡܢ ܐܢܕܪܘܣ هو الماء ويسمّى ايضًا ايرون[14] وايذطوس ⁝

ܐܢܐ ايما ܐܝܟ مثل كىّ ⁝

ܐܢܐܬܐ ايدى وحتّى الدساتج المغارف ⁝

ܐܢܬܐ ܕܚܝܠ ܬܘܬܝܐ ܕܗܘ ܕܡܘܬܐ ܕܐܢܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܠܚܝܡ ܗܘ ܠܘܬܗ[15] ܘܡܗܦܟ ܡܠܟܐ ܘܐܢܬܘܬܐ ܕܚܙܝܠܐ ܒܓܠܓܠܐ ܚܕܐ ⁝

ܐܢܬܘܬܐ ܕܚܙܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܡܬܦܝܣܐ ܕܩܦܝܣ ܥܡ ܣܢܕܐ ܕܓܠܓܠܐ ܕܪܚܝܐ الداندكانات[16] التى فى طوق مدير[17] الرحا ⁝

ܐܢܕܘܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܚܙܝ التح انظُر ⁝

ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܚܢܐ اىّ ذاك الذى والتى اىّ هُنّ ⁝

ܐܢܐ ܕܗܘ إيّما هى ايّتهى ايّهنّ[18] ⁝ ܐܢܐ ܕܗܘ ܗ̄ ܢܦܩ ܠܐܢܐ ܕܗܘ على ما خيّلت استبسال او استرسال[19] ⁝

ܐܢܕܪܝܐܣ ܐܢܕܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܘܐܢܕܪܘ انواع ܘܡܢ ܚܢܘܩܬܐ الغُدَد التى تكون فى المفاصل ⁝

ܐܘܬܐܠܝܩܘܢ ܕܐܝܣܛܘܪܘܢ ܕܡܫܠܛܝܢ ܠܝܚܝܕܘ[20] ܪܝܫܢܘܬܐ الوحيد فى الرياسة ⁝

---

[1] SSs *sol.* — [2] SSs *ad.* هَوِيتُ. — [3] F *ad.* جاون; SSs *ad.* جاون مهراس. — [4] SSs ܐܠܦܘܣܦܘܬܘܣ, *ad.* التالى. — [5] SSs *ad.* للخاطب. — [6] SSs *ad.* قربوا تقدّموا. — [7] SSs *ad.* يسبقك. — [8] SSs ܡܕܒܪܢܘܬܐ. — [9] SSs ܐܠܦܘܪܝܢ. — [10] SSs *ad.* البوغا. — [11] SSs ܐܠܦܝܠܘܦܘܣ ܡܢ ܡܢܐ ܕܥܦܪܐ ܠܗܝܢ الأصف (الاصفر S) وهو الكبر لعلّه يحلّ يطلق. — [12] HF يد الايدى. — [13] HF استودك. — [14] *sic* (*leg.* ايدور). — [15] SSs *ad.* ܘܡܗܦܟ ܗܘ. — [16] SSs دندانكات الداندكانات *et* F الرادانعات *et* الراندكانات. — [17] FSSs مدبر. — [18] SSs *ad.* حيث هى. — [19] HF ܢܦܩ ܐܢܐ ܕܗܘ ܥܠ ܡܐ خلّيت اشتيسال او استرسال. — [20] FSs ܠܝܚܝܕܘ.

ܐܪܐܛܠܝܣ ܫܪܢܩܐ الشرناق ⁘

ܐܪܗܐ ܐܪܝܣܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܛܪ̈ܦܐ ܠܐܣܝܘܬܐ ܘܥܠ ܥܒܕܝܗܘܢ ܒܡܒܥܐ ܐܪ̈ܡܝܬܐ[2] ܕܒܗܝܢ ܢܟܝܢ ܡܥܒ̈ܕܢ قال جبريل ان عذبة[3] تسمّى باليونانيّة ايديا ريزا وقال ديسقوريدس له ورق يشبه ورق الآس والى جانب الورق اطراف مستطيلة يخرج فيها بهار[4] ⁘

ܐܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ܘ هو ذا ⁘

ܐܪܘܡܘܡܒܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܪܝܒܐ ܕܡܒܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܐܦ ܗܢܐ ܠܐܡܒܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܛܝܢ ܡܘܡܝܐ ܡܫܝܚܘܬ ܥܩܪ̈ܐ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܠܕܦܢܝܐ ܘܗܘܐܪܝܢ ܟܘܡܘܢ. ܘܡܫܟܚܢ ܢܘܪܢܝܢ[5]. قال هو دم الرجل وهو يسمّى تامنوس وهو نبات دقيق الاغصان احمر الاصول وورقه يشبه ورق السذاب بل أكبر منه وزهره أصفَر ⁘

ܐܪܘܐܘܡܝܢܘܢ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܢܥܐ نعنع باليونانيّة واخرون مينتى[7] ⁘

ܐܪܘܡܐܪܘܢ ܗܪܘܢܐ ܒܝܪܬܐ ܐܝܠܢܝܬܐ ܗܢܐ ܢܦܩ ܒܣܦܠܬܐ ܕܫܪ̈ܟܐ ܘܡܣܟ̈ܢܐ ܘܡܫܟܚܢ ܘܕܐܡܪܝܢ ܦܘܡܐ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܠܕܦܢܝܐ اصل الشجرة وحكى جبريل ان دوآ[8] الفاس يسمّى باليونانيّة ܐܪܘܡܐܪܘܢ ويُسمّى فيليقينوس[9] لان بزره حادّ الجانبين كالفاس ⁘

ܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[10] ܐܪܙܐ ܘܕܝܠܝܬܐ النوع والخاصّة[11] ⁘

ܐܪܘܡܪܘܢ ܦܠܝܩܝܢܘܣ ܗ̄ ܛܠܦܝܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܘܡܫܡܗܝܢ ܠܗ ܒܪ̈ܘܒܪܐ العدس المرّ ويسمّى بَربُورَا ⁘

ܐܪܘܠܘܡܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܦܪܝܢ ܗܘܘ كانوا يبهرون ⁘

ܐܪܘܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[12] اسم اشيان ابيض يسمّى بهذا الاسم ⁘

ܐܪܘܡܐܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܛܠܡܢܐ ܦܠܝܩܝܢܘܣ ܐܘܪܝܒܐ ܢܪ̈ܓܝܠܐ ܘܡܛܠ ܐܟܘܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܛܠܦܝܐ ܡܪ̈ܝܪܐ. ܘܐܟܘܬ ܦܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܠܕܦܢܝܐ ܘܙܪܥܗ ܠܢܪܓܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܝܐ يقال له عَدَس مُرّ وبزره يشبه دوآ[13] الفاس ⁘

ܐܪܘܢܒܗ ܐܪܘܡܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܗܝܐ ܠܟ يهنيك تلتذّه[15] ⁘

ܐܪܘܠܝܘܡܘܣ ܐܝܟ ܦܬܠܣ ܟܘܟܠܐܐ اللازورد ⁘

ܐܪܘܛܝܢ[16] ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܝ ܒܝܬ ܕܝܘܣܦ[17] ܐܘܪܝܬ ܒܝܬ ܡܫܝܓܬܐ بيت الغسل بيت الطهارة ⁘

ܐܪܬܠܬܐ ܐܦ ܬܪܥܐ ܡܬܚܒܪܐ[18] ܐܝܟ ܕܒܬܪܐ الابواب المقرّنة المصاريع (*cf. col.* 38, *l.* 13) ⁘

ܐܪܘܢܐ[19] زعم جبريل عن ديسقوريدس انه اسم شجرة الغار ⁘

ܐܪܘܒܝܐ ܒܪ̄ ܕܫܡܘܢ ܦܪܦܝܢܐ ܦܪܡܐܝܬ ܕܝܢ ܦܒܘܪܝܬ بقلة الحمقا[20] ⁘

ܐܪܘܪܘܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[21] ܕܡܫܬܪܪܝܢ محكّمون راسخون ثابتون ⁘

ܐܪܘܡܛܠܘܢ ܪܘܡܐܝܬ ܐܪܛܝܡܘܢ ܘܝܘܢܐܝܬ

---

[1] SSs ܐܪܝܣܘܢ. — [2] HF ܐܪܡܝܘܬܐ. — [3] H ܓܪܒܝܗ; F غربة; SSs عدنة. — [4] HF ابهار. — [5] HF *sequentia desunt.* — [6] F ܐܪܘܐܘܡܝܢܘܢ. — [7] FSSs ܐܪܘܐܘܡܝܢܘܢ (SSs ܐܪܘܐܘܡܝܢܘܢ) قال جبريل هو اسم النعنع باليونانيّة ويسمّى اخرون مينتى (F مينى). — [8] *Sic* (*l.* ذو). — [9] HF ܦܝܠܝܦܝܢܘܣ; S فيليفيوس; Ss فيليفيتوس. — [10] SSs ܐܝܟ ܕܒܪ. — [11] SSs الخاصية. — [12] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܢ. — [13] *Sic* (*l.* ذو). — [14] SSs ܐܪܘܢܒܗܐܪܘܡܐ. — [15] SSs *ad.* هنيّا لك. — [16] HF ܐܪܘܛܝܢ. — [17] HF ܕܘܣܦ. — [18] HF ܐܪܬܠܬܐ ܐܦ ܡܬܚܒܪܬܐ. — [19] SSs ايذنيا. — [20] SSs بقلة ويسمّى فرفيرة ܦܪܦܝܢܬܐ الحمقاء والرجلة والفرفخ. — [21] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܣܛܘܠܝܣܘܢ ܕܥܠ ܐܦ̈ܝ ܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܡܛܦ̄ܠ على
وجه شيء ⁝
ܐܣܛܪܘܣܐܣܣ[1] ܐܝܟ ܢܬܡ ܒܡܟܐ ܐܣܛ̄ܐ
ܘܣܦܪ ܘܡܪܝܪ ܘܠܝܬ ܠܗ ܛܪ̈ܦܐ ܘܙܪܥܗ ܝܒܝܫ
ܒܡܪܝܪܐ ܕܛܥܡܗ ܥܣܝܣܐ[2] حشيش ابيض اللون
مرّ الطعم ليس له ورق وبزره يجفّف ⁝
ܐܣܛܪܝܘܢ[3] ܡܫ̄ܟ ܓܠܕ ܕܟܠܒܐ كلب الماء ⁝
ܐܣܛܪܘܒܪܘܛܘܢ ܐܡܪ ܢܬܡ ܕܒܟܠܬܐ
ܕܐܣܛܪܘܒܪܘܛܘܢ[4] قال مسيح هي خميرة من خماير
الترياق ܐܘ ܕܝܢ ܗܝ ܕܐܣܛܪܘܒܝܢ ܒܪܘܛܐ ܐܘܪܚܬ
ܡܬܒܣܡ ܢܒܙ ܠܒܫܡܬܐ ܐܘ ܕܝܢ ܒܪܘܐ ܐܘܪܚܬ
ܒܗܝܐ. ܒܗ ܠܗܝ ܕܐܣܛܪܘ ܣܠܩ ܗܝ ܕܡܬܒܣܡ[5] ܗ̄
ܒܦܝܢ ܓܒܝ̈ܐ ܒܝ̈ ܗܕܪܘܡܘܪܘܢ ܐܡܒܪ[6] ⁝
ܐܣܛܪܝܘܢ ܗ̄ ܕܡܠܝܚܐ ⁝
ܐܣܛܪܘܒܠܐܘܣ[7] ܐܝܟ ܢܬܡ ܗ̄ ܒܡܟܐ
ܒܗܝܐ ܥܒܘܩܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܘܝܐ ܕܕܡܝܢ ܠܘܢ
ܛܪ̈ܦܐ ܕܕܡܝܢ ܠܒܠܘܛܐ اظنّه عشب خصب وله
اغصان حوله تشبه ورق البلّوط. عُود الغاوانيّا ⁝
ܐܣܛܝܪܐ ايارج[8] ⁝
ܐܣܛܝܦܛܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܐ ܡܨܪܝܢ
مصر ارض الصعيد الأَعلَى ⁝
ܐܣܛܡܒܠܝ ܐܘܪܒܬܐ ܠܘܣܝܛܐ ܒܒܝ̄ܬ ܕܦܪ̄ܕ[9]
ܘܡܒܒܐ ܕܐܣܛܡܒܠܝ ܛܘܒ شقايق النعمان ⁝
ܐܣܛܝܪܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܐ ܒܗܝܢܐ
الكاهن ⁝
ܐܘܐ ܐܒܝܢ[10] ܒܝ̈ ܒܝ̈ܥܐ ܕܬܪ̈ܢܓܠܬܐ
بيض الدجاج ⁝
ܐܒܗ تعجُّب يا لك وتقول العرب واهًا لَهُ زِه لَهُ بَخّ بَخّ لله

درّك. ܗܢܐ ܐܡܪܐ ܒܗܡ ܕܘܒܪܐ ܣܦܠܣܐ ܡܘܠܐ ⁝
ܐܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܐ ܡܗܪܐ القمر ⁝
ܐܘܦܕ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܐ ܢܫܒܐ ܢܝܚܐ ܢܚܝܫܐ[11]
هبوب ريح ساكنة ⁝
ܐܘܒ ܗ̄ ܢܣܝܒܐ ܡܚܒ[12] ܝ̄ ܢܣܝܒܘ. ܘܡܒܒܪܐ
ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫ̄ܐ ܐܘܒ وتفسيره محبّ صديق
وادّ ܐܢ̈ܫܐ ܡܒܪܐ ܘܢܒܒܐ ⁝ ܡܫ̈ܝܚܐ[13] ܐܘܠܝܣܘܣ
ܘܐܘܐܘܣܘܣ ܘܐܦܝܐܘܣܘܣ ⁝ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝ ܓܣܘ ܕܡܢ
ܒܡܓܢܬ ܒܪܬ ܐܥܡܝܕ ܡܬܝܒܠܝܢ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܕܐܣܬܗܝ ܐܘܒ ܘܗܘܝܘ ܝܘܒܒ ܒܪ ܙܪܚ ܒܪ
ܪܥܘܐܝܠ ܒܪ ܓܣܘ ܐܢ̈ܫܐ ܕܝܡܝܢ ܒܪ ܐܒܪܗܡ
ܒܪ ܐܒܪܗܡ. ܘܒܫܢܬ ܬ̈ܠܬܝܢ ܕܝܡܘܒ ܐܬܝܠܕ.
ܘܬܠܬܐܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܚܝܐ. ܒ ܡܢ̈ܬܐ ܢܩܘܡܘܗܝ.
ܘܩܡ ܒܬܪܝܢ. ܘܡܐ̈ ܫܢ̈ܝܢ ܒܒܝܬ ܒܢܝܫܘܬܐ ⁝
ܘܐܘܪܘܕ ܠܒܝܬܐ ܦܘܣܝܬܐ ܕܡܢ ܝܘܪ ̄ ܒܫ̈ܢܝܢ
ܐܡܪ ܕܐܬܬܓܬܫ ܒܗܡ ܣܛܢܐ. ܘܡܫܒܚܐ
ܐܓܬܓܗ ܠܓܬܒܗ. ܒܫ̈ܢܝܢ ܡ̄ ܫܢ̈ܝܢ ܕܒܪܘܒܪܐ..
ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܕܝܢ ܐܦ ܗܪܟܐ ܡܬܪܠܡܒ ܠܗܘܢ
ܘܐܡܪ. ܕܡܢ ܒܬܪ ܦܘܢܗ ܕܒܒܐ ܕܡܢ ܫܒܝܠ.
ܐܝܟ ܒܒܪܐ ܕܒܠܒܝܠ ܗܘܐ ܫܪܝܒܝܪܘܬ ܢܘܗܪܐ
ܐܒܬܒܪܐ ܠܬܫܒܝܚܬܗ ܘܬܠܠܐ ܕܘܫܝܬܐ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܒܒܒܪܐ ܣܠܝܩ ܒܗ. ܘܐܦܩ ܒܗܝܐ ܒܒܪܐ
ܐܝܢܝܗܝ ܕܒܝܪܐ ܢܓܬܒܝܐ ܕܒܬܒܐ ܘܐܘܪܘܕ
ܕܐܡܒܪ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܗܘܝܘ ܝܘܒܒ ܒܪ ܢܘܚܝܡ ܒܪ
ܥܝܣܘ ܒܪ ܥܝܠܘ ܒܪ ܐܪܦܟܫܪ. ܒܪ ܫܡ. ܒܪ ܢܘܚ.
ܘܦܕܢܡ ܦܠܓܘ ܡܢ ܝܠܝܕܘܬܗ ܕܐܒܪܗܡ ⁝
ܘܠܗܘܢ ܬܠܬܡ ܝܘܒܒ ܐܘܪܗܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ
ܒܒܬ̈ܝܐ ܐܡܪ̈ܝܢ. ܕܒܗܡ ܝܘܒܒ ܒܠܒ ܠܡܨܪܝܢ.

---

[1] HF ܐܣܛܘܣܐܣܣ (*cf. infra* ܐܣܛܪܘܣܐܣܣ). — [2] SSs ܥܣܝܣܐ. — [3] S *sol.; cf. inf.* ܐܣܛܪܝܘܢ. — [4] SSs ܕܐܣܛܪܘܒܪܘܛܘܢ. — [5] *Sic* (*l.* ܕܡܬܒܣܡ ܗܝ ܣܠܩ ܒܗܢܝܢ). — [6] SSs *ad.* هرذوموروں حسن اللون. — [7] SSs ܐܣܛܪܘܒܠܐܘܣ. — [8] SSs *ad.* فيقرا. — [9] SSs ܩܗ ܐܝܟ (*cf. inf.* ܐܣܛܡܒܠܝܢ). — [10] F ܐܒܝܢ ܐܒܝܢ; SSs ܐܘܐ ܐܒܝܢ. — [11] SSs *ad.* المحود الوَادِع العفيف. — [12] SSs محبّ مُحبّب ܢܣܝܒܘܬܐ. — الهادى وفى نسخة. — [13] SSs *desunt sequentia.*

ܘܢܦܩ ܠܒܝܬܐ ܒܥܠܬܗ ܕܢܦܫܗ̇ ܥܕܡܐ ܒܪ
ܣܚܡܪ. ܘܐܘܠܐ ܡܢܗ ܠܥܒܕܐ ܒܒܝܬ ܡܪ̈ܒܝܬܐ.
ܘܠܐܬܠܬ ܒܢܬܗ. ܘܕܓܒܪܬ ܒܡܣܘܣܘ. ܠܐ ܢܦܩܬ.
ܕܬܒܝܐ ܠܦܘܠܦܐ ܐܠܗܝܐ ܕܗܘܐ ܠܗ. ܐܠܐ
ܡܒܬܬ. ܘܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܘܠܕ ܠܒܠܬ̈ܗܘܢ
ܐܚ̈ܝܐ ܀

ܐܘܕܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܕܘܠܐ الدلو المستقى ܀

ܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ هذا هذه ܀

ܐܘܛܘܣ ܫܢܬܐ السنة[1] ܀

ܐܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܕܝܠܗ له خاصّة ܀

ܐܘܛܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܗܢܘܢ هُم ܀

ܐܘܟܘ ܐܝܟ ܒܗܪ̄ ܨܠܘܬܐ الصلاة ܀

ܐܘܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܨܘܪܐ العُنق الرقبة الجيد ܀

ܐܘܠܒܝܐ[2] ܢܟܦܘܬܐ الورع الحيا ܀

ܐܘܠܒܒܣ ܢܟܦܐ اقول الورع العفيف ܀

ܐܘܠܒܝܛܝܛܘܣ ܢܟܦܘܬܐ الورع العِفّة ܀

ܐܘܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܬܪܒܝܬܐ المسكن المضرب الخيمة ܀

ܐܘܡܢܝܐ ܪ̈ ܦܘܠܚܢܐ سكّان السفينة ܀

ܐܘܠܝܣܛܝܣܛܗ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܛܥܝܢܐ تحلّ ܀

ܐܘܠܝܐܢܘܣ[4] رجُل يُنسَب اليه جنس من السكنجبين ܀

ܐܘܠܐܒܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܣܛܘܛܐ ܕܒܪܟܐ[5] خطوط الكِراب ܀

ܐܘܠܝܘܣ ܗܢܘ ܬܡܘܙ ܝܪܚܐ شهر تموز ܀

ܐܘܡܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܕܝܠܟܘܢ كم لكم الذى لكم ܀

ܐܝܢܦܝܢ ܢܘܢܐ ܐܝܟ ܒܗܪ̄[6] ܡܒܫܡܢܐ بنفسج ܡܫܚܐ جبريل ܀

ܐܘܢܐܝܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܡܬܘܢܐ انزال الاقوات ܀

ܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܥܠܡ خَلم الدهر[8] ܀

ܐܘܢܝܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܚܙܝܪܢ شهر حزيران ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܡܘܗ̈ܒܬܐ الجوايز العطايا[10] ܀

ܐܘܣ ܒܝܕ ܪܒܢ ܥܘܩܒܐ ܘܐܝܠܪܐ زجار ܘܡܫܚܐ جبريل ܘܒܢܝ ܕܗܘܝܘ ܐܝܬ[11] ܐܚܪܝܢ ܘܐܝܟ ܒܗܪ̄ ܘܒܪ ܒܗܪܘ ܙܗܪܐ سَمّ ܀

ܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܒܪܐ الابن ܀

ܐܘܣܡܒܪܝܛܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܚܬܢܐ الختن الصِهر ܀

ܐܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܡܕܝܢܬ ܣܗܪܐ مدينة القمر ܀

ܐܘܣ ܡܥܕܢܘ[13] ܪܒܢ ܘܐܝܠܪܐ[14] ܕܦܪܙܠܐ ܕܗܘܝܘ ܥܘܩܒܐ ܕܦܪܙܠܐ. زجار الحديد[15] وصدأه ܀

ܐܘܦܐܒܐܬܝܛܘ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܬܚܝܬܘܗܝ تحته ܀

ܐܘܦܐܐܝܛܘ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܡܢܗ منه ܀

ܐܘܦܗܐܠܐܒܣܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܫܩܠܬܢܝ نشلتنى رفعتنى ܀

ܐܘܦܐܬܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ترفعوا[18] ܀

ܐܘܦܐܠܐܒܝܢ ܣܒܪܘ ܀

ܐܘܦܗܪܐܣܦܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܡܦܨܬܢܐ الموقّ الساتر ܀

---

1 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܫܢܬܐ النوم السنة الهُجوع. — 2 SSs ܐܘܠܒܝܓܝܐ. — 3 SSs ܐܘܠܝܣܛܝܣܛܗ. — 4 SSs ܐܘܠܝܐܢܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܡܘܣ. — 5 II ܕܒܪ̈ܟܐ. — 6 Ss ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ. الكرّاب الفلاح. — 7 SSs ܐܝܒܝܢܘܣ. — 8 SSs *ad.* الابد. — 9 Ss ايونيسوس; S ܐܘܢܝܘܣ. — 10 Ss *ad.* اللهن. — 11 SSs *deest* ܐܝܬ; HF ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ, *cf.* ܐܘܪܝܢ *inf.* — 12 SSs ܐܘܣܡܒܪܝܛܘܣ; F ܐܘܣܡܒܪܝܛܘܣ. — 13 HF ܡܥܕܢܘ. — 14 SSs ܐܝܠܪܐ. — 15 SSs *ad.* ويقال توبال الحديد *deest* وصداه. — 16 SSs ܐܘܦܐܒܐܬܝܛܘ. — 17 SSs ܐܘܦܐ ܐܝܛܘ. — 18 SSs *ad.* توقعوا انتظروا ترقبوا.

ܐܘܦܘܪܒܣܐܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܐܥܒܪ اجُوز اعبر:·

ܐܘܦܘܪܘܕܘܢܐܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܚܝܠܗ ܕܥܠܝ عزّوني[1]:·

ܐܘܦܘܪܐܦܐܢܐܦܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܗ̄ ܠܡܬܝܗܪܘ ان يستكبر ان يزهُوا:·

ܐܘܦܘܪܐܦܐܢܝܐܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܡܬܝܗܪܘܬܐ الكبر[4]:·

ܐܘܦܘܡܘܢܐܣܛܗ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܡܓܘܪܐ ܐܢܬ تتوانا تمهل:·

ܐܘܦܘܡܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܠܝܒܛܐ[6]
ܡܣܝܒܪܢܐ العلالى:·

ܐܘܦܘܡܘܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܝܒܪܬ نالني
احتملت صبرت:·

ܐܘܦܘܡܛܐܣܛܐܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܫܬܥܒܕܬ[8] ذللت:·

ܐܘܦܦܝܚܣܛܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܝܒܪܢ
ܗܘܝܬ كنت احتمل واصبر[10]:·

ܐܘܦܘܡܘܒܝܢܐ ܒܝܥܐ البيض الفاسد[11]:·

ܐܘܦܦܘܣܛܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܟܬ ܢܡܬ
رقدتُ هَجعتُ:·

ܐܘܦܘܕܘܡܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܐܢܐ
خُفّ[14]:·

ܐܘܦܘܡܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
الصبر الاحتمال:·

ܐܘܦܘܦܘܕܝܢ[15] ܟܘܒܫܐ وَطا وَطيئة
دَمِثَة:·

ܐܘܦܘܣܘܕܘܠܝܣܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܟܪܝܟ[17] عَقَل رَبَط كتف:·

ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܩܢܘܡܐ اشخاص:·

ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܟܠ ܬܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ قُوّام:·

ܐܘܦܘܣܛܝܢܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܢܣܝܒܪ يصبر[19]:·

ܐܘܦܘܦܛܗܐܘܣܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܐܬܟܪܝܬ اغتممتُ[21] اهتممت وَلَولتُ[22]:·

ܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܙܝܪܐ خنزير[23]:·

ܐܘܣܛܪܘܣܛܝܐ, ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܢܚܣܪ ܢܒܨܪ يفتقر ينقص:·

ܐܘܦܣܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܡܐ مرتفع
عالٍ:·

ܐܘܦܣܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܠܥܠ
ܡܪܘܡܡ الذى فى العُلا[24]:·

ܐܘܦܣܘܡܘܣ ܐܝܟ ܪܡ[25] ܪܘܡܐ العُلوّ ܡܪܝܡ
ܡܪܘܡܐ[26] المتعاليات:·

---

1 SSs فضلوني. — 2 Ss ܐܘܦܘܪܐܦܐܢܝܗ ܐܝܟ ܗܐ; S ܐܘܦܘܪܐܦܐܢܝܗ: ܐܝܟ. — 3 SSs ܐܘܦܘܪܐܦܐܢܝܗܐܒܕܟܐ. 4 H التكبّر كبريا. — 5 SSs ܐܘܦܘܡܘܢܐܕܘܣܛܝܣ. — 6 SSs العالى الرّق العلالى. — 7 SSs ܐܘܦܘܡܛܐܣܛܐܒܝܣܐܣ. — 8 HF ܫܬܥܒܕܬܗ; H اذللته; SSs ad. ܐܘܦܘܡܛܐܣܛܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܬܥܒܕܬܢܝ ذللتنى استعبدتنى. — 9 HF ܐܘܦܦܝܚܣܛܐ. — 10 SSs ad. امِّل. — 11 SSs ad. المذر. — 12 HF ܐܘܦܦܘܣܛܐ. — 13 HF ܐܘܦܘܕܘܡܐ. — 14 SSs ad. لالجه نعل. — 15 SSs sol. — 16 SSs ܐܘܦܘܣܘܕܘܠܝܣܘܢ. — 17 H عَرقَل. — 18 SSs ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܠ ܬܘܡܐ قُوّام قيّمين (قيمنى S):· ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܩܢܘܡܐ الاشخاص الاَشبَاح. — 19 SSs نصبر نرجوا نحتمل. — 20 HF ܐܘܦܘܦܛܗܐܘܣܐ. — 21 H اغتمّت; SSs deest. — 22 SSs sol. — 23 F ad. برّى; S الخنزير البراز; Ss الخنزير الايراز. — 24 Ss المستعلى السامى المتعالى المتصاعد الذى فى اعلا; S المستعلى المتعالى المتصاعد الذى فى اعلا. — 25 HF ܐܘܦܣܘܡܘܣ ܐܝܟ ܪܡܐ. — 26 HF ܡܪܘܡܐ, voc. seq. de.; SSs ad. ܐܘܦܣܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܪܘܡܘܬܐ العلوّ السموّ.

ܐܘܦܣܣܘܬܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܬܬܪܝܡ يرتفع[1]:.

ܐܘܦܣܣܘܬܛܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܬܪܝܡ ارتَفَع عَلَا:.

ܐܘܦܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܪܝܡ[2] الرافع المرتفع[3]:.

ܐܘܦܣܘܪܬܝܛܝܩܘ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المشتقّ على طريق القياس[5] المُطلق:.

ܐܘܦܣܘܪܘܣܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المشتقّ على طريق التصغير:.

ܐܘܦܬܘܣ ܐܘܦܐܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܠܝܬܐ[6] ܕܚܝܘܬܐ ܦ̄ ܢܘܣܛܐܡܪܐ[7] سلخ الحيّات:.

ܐܘܦܐܘܣ ܒܪ̄ سلخ الحيّة:.

ܐܘܡܪܛܠܝܐ[8] ܒܪ̄ ܘܡܪܟ[9] ܢܙܘܬܐ:.

ܐܘܪܬܘܣܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اجزى قوّم مَهّد اتقن اصلح:.

ܐܘܣܝܛܐ[11] ܗ̄ ܬܥܣܝܡ:.

ܐܘܣ ܗ̄ ܐܝܬܝܐ:.

ܐܘܦܪܢܘܣ[12] ܗ̄ ܫܡܝܐ:.

ܐܘܡܪܛܐ[13] ܗ̄ ܝܠܕܐ:.

ܐܘܣܛܘܣ ܗ̄ ܡܬܝܒܒܢܐ:.

ܐܘܒܘ ܗ̄ ܝܠܘܬܐ:.

ܐܒܓܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ الرسول الفيج صاحب المقدّمة[14] واقول الرائد[15] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البريد الطليعة المنذر:.

ܐܒܓܪܘܬܐ رسالة[16] وفد وفود:.

ܐܒܪܓܐ ܦ̄ ܕܕ العاقول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شوك الحاج وهو الشوك الذى يقع عليه الترنجبين بخراسان ܕܗܘ ܚܘܒܐ ܕܓܡ̈ܠܐ ܡܛܠ ܕܐܟܠܝܢ ܠܗ ܓܡ̈ܠܐ. ܘܦܪܝܢ ܠܗ ܗܘܢܐ ܣܪܘ. ܘܗܘܢܐ ܕܡܘܡܣܛܝܩܘ:.

ܐܒܘܕܡܘܢ[17] ܒܪ̄ ܕ ܒܢܘ ܠܥܠܡ ق العالم:.

ܐܒܘܢ[18] ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܢܘ ܠܥܠܡ حيّ العالم:.

ܐܒܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الشبكة[19]:.

ܐܒܠܠܐ[20] ܬܘܒ ܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܐܘܓܠܝܢ:.

ܐܒܠܝܐ ܦ̄ ܐܒܝܠܝܐ اهل ديار ربيعة الذين بجبال نصيبين:.

ܐܒܩܛܠܐ ܒܪ̄ ܙܝܢܝܐ شرط اعوان خَدَم[21] فيوج:.

ܐܒܪܓܝܠ ܦ̄[22] ܕܪܒܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪܝܬܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪܝܟܗ ܡܪܝܬܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܒܪܟ ܢܒܘܬ ܘܐܬܩܛܠܬ[23] ܐܒܪܓܝܠ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܒܗ ܐܚܐܒ ܒܠܒܘܬܐ. ܘܐܩܝܡ ܒܗ ܗܝܟܠܐ ܠܒܥܠܐ. زرع[24] الله وهو اسم قرية ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مزرعة الله ܒܪ ܣܪܘܫ ܬܘܒ ܡܪܝܬܗ ܕܢܒܘܬ قرية ايزرعال:.

ܐܒܪܟܠܝܐ[25] ܒܥܠܘ ܓܐ̄ ܕܡܘܕܝܐ ܕܣܛܝܬܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܥܠ ܚܝܐ ܐܢܫܝܐ:.

ܐܒܪܪܐ ܘܡܒܪܪܐ ܡܓܢܬ ܕܦܪܕ مئزر إزار[26]:.

ܐܒܪܘܙ اسم الانزروت باليونانيّة كذا قال جبريل:.

---

1 S *ad.* يعلوا; Ss *hab. sequentia* : ܐܘܦܣܣܘܬܛܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܬܪܝܡ ارتفع عَلَا سَمَق سما:. ܐܘܦܣܣܘܬܛܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܬܬܪܝܡ يرتفع يعلوا. — 2 FSSs ܕܡܪ̈ܝܡ. — 3 SSs المُعَلّى; F *deest.* — 4 SSs ܐܘܦܣܘܪܬܝܛܝܩܘܣ. — 5 SSs *ad.* المنطق. — 6 HF ܥܠܝܒܬܐ. — 7 SSs ܦܘܣܛܐܡܪܐ. — 8 HF ܐܘܡܪܛܠܝܐ; S ܐܘܦܪܛܠܝܐ. — 9 SSs ܒܪ̄ ܕܡܪܟ ܢܙܘܬܐ الرُهب التقشف. — 10 H ܐܘܪܬܘܣܣ; MF ܐܘܪܬܘܣܣ. — 11 SSs *des. seq. usque ad.* ܐܘܒܠܐ. — 12 *Conf. infra* ܐܘܦܦܪܢܘܣ. — 13 F ܐܘܡܪܐ; *cf. col.* 42, *l.* 22. — 14 H المقدم مقدام. — 15 HF *seq. des.* — 16 SSs الرَسالة المطاعة وفد وفود الفياجة. — 17 *Conf. sup.* ܐܐܘܢܐܘܢ. — 18 *Conf. sup.* تقدّم. — 19 SSs *ad.* ܐܐܘܢܐܘܢ المصيدة فى نسخة الشوكة (S شــوك). — 20 S *sol.* — 21 F *ad.* رجــال. — 22 SSs ܐܒܪܓܝܠ ܐܝܟ ܕܒܪ̈. — 23 SSs *ad.* ܒܗ ܐܦ. — 24 SSs زرع الله وايضا اسم القرية التى قُتِل بها نابوت رَجمًا وبَنَى بها احاب الملك بيتًا للصنم ܘܒܪ ܣܪܘ زرع الله ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܡܪܝܬܗ ܕܢܒܘܬ: قرية نابوت ايزرعال. — 25 SSs *deest.* — 26 FSSs ايزار.

ܐܐܪܐ ܕܝܢ بعد ذلك ايضًا اجوَد ܘܐܝܟ
ܦܠܛܘ ثمّ واقول حينئذٍ ܀

ܐܐܪܐܠܐܓܝܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ فعل ܀

ܐ̇ܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܐܢܬ ܕܬܥܒܕ
ܐܢܬ ܨܒܐܬ ما تريد ان تفعله ܘܐܝܟ ܢܥܡܕ
ܒܪܝܫ ܠܗܘܢ[2] ܕܒܠܐܪܝܢ ܘܕܨܒܝܢܢ ܡܢܝܢ ܘܐܝܟܐ[3]
ܢܫܠܡܐ ܒܟܠ ܐ̄ ܀

ܐܐܪܐ ܕܝܢ اِيّاك[4] ايّها ܀ ܐܐܪܐ ܐܪܐ[5] ليت
شعرى أتَرى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ توقّف ܘܐܝܟ ܢܥܡܕ
ܒܪ ܢܘܢ ܗܘ ܐܪܐ ܀

ܐܐܪܐ ܘܛܒ[6] ܕܝܢ ܐܦܣܘܢܝܬܐ اجعال
ارزاق جزايات وَظَايف ܀

ܐܐܪܐܠܐܛܝܩܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
البحر الاعظم ܘܡܬܐܡܪ ܐܐܪܐܠܐܛܝܩܘܢ
البحر المحيط[8] ܀

ܐܐܪܐܛܝܩܘ ܐܐܪܐܠܝܩܘ بلاد
اليونانيّين ܀

ܐܐܪܐܠܝܩܘ[9] ܒܡܫܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܀

ܐܐܪܠܝܐ[10] ܗ̄ ܪܘܡܝܐ رُوميّة ܀

ܐܐܪܛܦܘ[11] ܐܣܝܐ المتطبّب ܀

ܐܐܪܛܡ ܕܝܢ ܥܪܒܬܐ الغَرَب وهو الصِفصاف ܒܪ ܒܗ
ܥܒܕܠ ܘܦܪܪܗ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܀

ܐܐܪܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܗܘܐ ليكُن[12] ܀

ܐܐܛܝܛܝܣ ܐܝܟ ܣܪܓ̄ ܒܐܦܐ ܕܪܒܝܐ
ܕܠܝܠܕܬܐ ܝܠܕܐ حجر يُسهل الولادة ܀

ܐܐܛܠܝܩܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܩܕܢܐ[14]
ܫܘܠܛܢܐ [15]أمر ناهٍ مسلّط نافذ الأمر ܀

ܐܐܛܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܟܬܐ
موضع[16] ܀

ܐܐܛܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܪܟܒܘܬܐ
المؤلّف[17] المتنزج المختلط ܀

ܐܐܛܘܢ ܕܝܢ ܡܫܚܐ ܕܝܠܗ ܦܘܪܘܢ[18] اى
سيرج [19]ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شيرج دُهن الحلّ ܀

ܐܐܛܪܓܝܠܐ[20] ܕܝܢ شيء من الطير ܀

ܐܐܛܪܘܣ ܕܝܢ ܐܣܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܐܐܛܪܘܢ ܐܐܛܪܘܣ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܕܒܗ
ܫܘܪܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܦܓܪܢܝܐ ܗ̄ ܚܠܒܢܐ ܗܘ
ܕܡܬܝܚܕ ܥܠ ܦܓܪܐ الحجاب الذى على الذكر ܀

ܐܐܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܪ̈ܓ[21]
ܐܣܝܘܬܐ[22] الشفاء المعافاة الطِبّ ܀

ܐܐܛܪܝܐ ܐܝܟ ܚܢ̄[23] اطرية ܀

ܐܐܛܐܛܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܓ المُؤثر ܀

ܐܐܛܪܝܢܘܢ[24] قال جبريل ان العقّار المسمّى انف
العجل اسمه باليونانيّة ܐܐܛܪܝܢܘܢ[25] ثمّ ايارينون[26] ܀

ܐܐܛܪܘܦܘܣܛܘܣ ܐܣܝܐ ܡܗܝܪܐ
مُتطبّب ماهر حاذق[27] ܀

ܐܐܛܘܡܘܠܘܓܝܐ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄

---

[1] SSs *deest*, *cf. inf.* ܐܐܪܐܠܐܓܝܐ. — [2] HF *deest* ܠܗܘܢ. — [3] SSs ܒܐܝܟ ܐܝܟ. — [4] H ياك; SSs يا اخ. — [5] SSs ܐܪܐ ܠܥܠ ܐܐܪܐ ܕܝܢ ܐܪܐ ليت شعرى تُرى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ توقف, *ad. in fin.* مثل تُرى لعلّ. — [6] SSs ܐܐܪܐ ܘܛܒ; *des.* ܐܦܣܘܢܝܬܐ *et* جزايات, *ad.* اقوات. — [7] *Cf. supra* ܐܐܪܐܠܐܛܝܩܘܢ *et infra* ܐܐܪܐܛܝܩܘܢ. — [8] HF *ad.* ܐܘܩܝܢܘܣ ܐܘ ܐܘܩܝܢܘܣ ܦ̄, *quæ voc. ad* ܐܘܩܝܢܐ *pertinere videntur.* — [9] SSs *deest.* — [10] FH *deest.* — [11] SSs *deest*; *cf. inf.* ܐܐܛܪܘܦܘܣ. — [12] SSs *deest* ܢܗܘܐ, *ad.* ܠܝܗܘܐ ܣܘܪܝܘܬ شملى وابن سروشويه. — [13] *Cf. inf.* ܐܐܛܠܝܩܘܢ *et* ܐܐܛܠܝܩܘܢ. — [14] SSs ܦܘܩܕܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. — [15] H امّر ناه مسلّط; F مسلط امر نهاه; *seq. des.* — [16] SSs *ad.* بقعة. — [17] F *ad.* المجتمع; SSs *deest* المتنزج المختلط. — [18] SSs ܦܘܕܪܘܢ دُهن حُلو اى شيرج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ دهن السيرج والحلّ (S *deest* والحلّ). — [19] HF *hab. seq. infra sub* ܐܐܛܪܝܢܘܢ. — [20] SSs ܐܐܛܪܓܝܠܐ ܕܝܢ شيء من الطيف ܚ̄ الطير (S الطين). — [21] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܓܝܣ ܗ̄. — [22] HF *seq. des.*, *ad. voc. quæ sub* ܐܐܛܘܢ *reperies.* — [23] HF ܐܝܟ ܚܢ̄ ܕܒܚܠܒܐ الطرية. — [24 et 25] SSs ܐܐܛܪܝܢܘܢ. *conf. infra* ܐܐܛܪܝܢܘܢ. — [26] HF ܐܝܪܝܢܘܢ. — [27] FSSs *deest* حاذق. — [28] *Cf. supra* "ܐܛܘܡܘܠܘܓܝܐ *et* "ܐܛܘܡܘܠܘܓܝܐ.

ܕܡܫܝܚܘܬ ܫܡ̈ܗܐ الاسمآء المشتقّة كاسم موسى الذى نُشل من الماء ويقال فى اشتقاق الاسمآء ⁘

ܐܬܝܡܘܣܐܝ ܒܫܪܪ طلب[1] ⁘

ܐܬܝܡܐ[2] ܐܘ ܢܝܡܐ[3] ܗ̄ ܬܡܝܡܐ ⁘

ܐܝ ܐܘܢ ܐܝܟ ܗܳܕܶܐ ܒܟܠ ܙܒܢ ܐܝܬܘܗܝ هو فى كل وقت ⁘

ܐܝ ܦܢܛܐ[4] ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܣܪܝܩܐ ⁘

ܐܝܟ ܡܢ̄ كما لمثل كى[5]. ܡܢ ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܐܬܝܐ ܐܝܟ ܚܠܘܦܐ ܕܡܢܐ ܡܬܚܠܦ ⁘ ܐܝܟ ܕܠܬܐ[6] ܡܢ̄ مثلًا ⁘ ܐܝܟ ܕܠܒܪܐܡܢ كما يقال[7]. ܐܝܟ ܨܠܡܐ ܡܢ̄[8] شبح[9] خيال صُورَة ⁘ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܡܢ̄ بحسب الطاقة الجهد الوسع[10] ⁘

ܐܝܟܐ ܡܢ̄ أين ܘܡܢ̄ ܕܘܟܬܐ ܡܫܘܕܥ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܦܩ̈ܐ ܒܬܪ ܡܠܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܠܐܬܪܐ ܘܠܕܘܟܬܐ ܐܝܟ ܕܫܘܡܠܐ. ܐܘ ܒܒܝܬܐ. ܘܫܠܡܬܐ ܕܝܠܗ ܡܬܦܪܫܐ. ܠܝܠ. ܠܒܝܬ. ܠܡܕܝܢܬܐ. ܠܗܝܟܠܐ. ܠܡܥܪܬܐ. ܠܟܢܘܫܬܐ. أين واقول انه يجىء ايضًا فى موضع حيث ⁘

ܐܝܟܢܐ ܐܣܟܡܐ ܡܬܬܦܪܫܢܐ[11] ܡܢ̄ كيف مِثل ما. اقول كما لأن ⁘

ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܟܝܢ[12] الكيفيّة ܘܡܢ̄ الحالة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܫܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟܢ ܐܝܬ ܠܗܘ ܕܡܬܩܛܠܢܐ ܚܝܐ ܗܘ ܕܡܫܝܢ ⁘

ܐܝܟܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܪܝܡܘ الطّوا[13] ارتفعت اصواتهم ضجّوا[14] ⁘

ܐܝܟܢܘܣ ܕܥܩܒ̈ܬܐ آثار القَدم ܗ̄ ܕ̄ ܐܝܟܢܘ ⁘

ܐܝܟܣܘܣ[15] ܗ̄ ܒܝܟܣܬܐ نَعمَة ⁘

ܐܝܟܣܘܣ ܡܢ̄ ܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܪܒܘܣܐ ܘܐܝܟ ܪܒܘܣܐ ܐܝܟܣܘܣܛܘܣ صَيّاد[16] العصافير بالدبق ܡܢ̄ ܨܝܕܐ ܕܒܕܒܘܣܐ[17] ܘܐܝܟ ܥܒܝܕ ܐܝܟܣܘܣ ܪܒܘܣܐ دبق. ܘܐܝܟ ܗܘ̄ ܐܝܟܣܘܣ الشجر الذى يكون منه الدبق ⁘

ܐܝܟܬܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪܝܐ ܢܘܢܐ سَمَكَة ⁘

ܐܝܠܦܐ ܐܝܟ ܕܟܝܢ الاكاف والوكاف[18] ⁘

ܐܝܠܘ[19] ܐܦܪܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܠܬܠܬܐ ܘܐܬܪܐ ܠܝܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ ܒܡܦܪܫܘ ܠܐܬܪܐ ܒܠܝܘܕ ܠܝܬ[20] ⁘ ܐܝܠܘ ܡܫܘܚܬܐ ܒܪ ܣܘ̄ܪ المهندس ⁘ ܐܝܠܘ ܣܦܪܐ ܕ̄ ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ كاتب اليهود ⁘ ܐܝܠܘ ܢܟܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܚܟܝܡܐ ܕܒܝܬ ܚܢܦܐ حكيم الوثنيّين وحكيم اليونانيّين. اعنى اريسطوطاليس[21] وامثالهُ ⁘ ܐܝܠܘ ܕܪܘܫܐ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܕܪܘܫܐ ܕܒܝܬ ܚܢܦܐ ܗ̄ ܝ يجادل اليونانيّين مدارسهم[22]. ܐܝܠܘ ܡܢܝܐ ܡܡܢܝܢܐ ܣܘ̄ܪ الذى يعدّ الابراج ⁘

ܐܟܡܠܘܛܣܝܐ[23] ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܫܒܝܬܐ السبى ܘܐܦ ܐܟܡܠܘܛܣܝܐ ⁘

ܐܟܡܘܣܐ[24] ܐܝܟ ܕܟܝܢ ܚܠܡܠܬܐ الشنجار واقول ܕܚܠܡܠܬܐ هو الخطمى وفى موضع خسّ الحمار[25] ⁘ ܐܟܡܘܣܐ ܗܛܪܐ ܚܠܡܠܬܐ[26] ܐܚܪܬܐ نوع اخر من الشنجار ⁘ ܐܟܡܘܣܐ ܛܪܝܛܘ ܚܠܡܠܬܐ[27] ܬܠܝܬܝܬܐ نوع ثالث من الشنجار ⁘

---

1 HSSs اطلب. — 2 SSs *deest.* — 3 F ܢܝܡܐ. — 4 SSs *deest.* — 5 SSs (نحو) مقدار واقول كى. — 6 SSs *ad.* ظن. — 7 SSs *ad.* ܐܝܟ ܡܢ ܡܬܠܐ. — 8 SSs ܕܡܢ̄. — 9 HF تشبح, *deest* خيال صورة. — 10 SSs *ad.* القدرة. — 11 SSs *deest* ܐܣܟܡܐ ܡܬܬܦܪܫܢܐ, *et ad. in fin.* ܕ̄ ܐܦܣܟܡܐ ܡܬܦܪܫܢܐ. ܡܬܚܫܚܢܐ ܐܣܟܡܐ ܗܘ التخص عن الشىء — 12 SSs ܕܟܝܢܐ. — 13 H *deest*; SSs الظوا. — 14 HF *deest* ضجّوا. — 15 FSSs *deest.* — 16 HF صيد. — 17 HF ܕܒܕܒܘܣܐ. — 18 HF الاوكان. — 19-20 SSs *deest.* — 21 FSSs اريسطوطاليس وحكم اليونانيين (S الفوبيين; Ss? الثنويين). — 22 FSSs *deest* مدارسهم. — 23 SSs ܐܟܡܠܘܛܣܝܐ, *cf. infra* ܐܟܡܠܘܛܣܝܐ. — 24 SSs ܐܟܡܘܣܐ. — 25 Ss *ad.* فاظن هو السنجار; S *ad.* فازن هو السنجار. — 26-27 SSs *deest.*

ܐܝܪܗܐܘܬܝܣܛܐ ܗܢܘ ܠܐ ܢܟܦܐ ܗܘܘ دَمّرُوا[1] ∴

ܐܝܟܡܡܗܐ، ܗܢܘ ܐܬܐ ܕܬܠܬܐ يبلغ يجئ[2] ∴

ܐܝܟܡܡܢ[3] ܒܥܕܢܐ (ܬܐܝܟܡܡܢ cf. infra) ∴

ܐܝܟܐ اين ∴

ܐܝܟܢ كيف ∴

ܐܝܡܟܐ من اين ∴

ܐܝ̈ܠܬܐ ܡܢ نُصرة غَوث[4] زاد المروزي تأييد في المغوثة والمعونة ∴

ܐܝ̈ܠܬܐ ܒܪ ܗܢܘ ايّل[5]. ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ ܕܓܙ̈ܪܬܐ ܟܠ ܐܝ̈ܠܬܐ ܕܓܠܠܒܒܐ ܐܝܬܘ ܕܚܘܝܐ. ܘܐܡܪܐ ܕܡܫܟܚ ܠܗ ܕܐܟܠ ܠܗ ܘܩܛܠ ܠܗ. ܘܐܦ ܢܓܪܫ ܘܢܦܪܘܩ ܚܘܝܐ ܘܢܦܠ ܠܫܚܘܪܬܐ ܐܘ ܒܣܪܢܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܝܠ ܐܝ̈ܠܬܐ ܠܗܝ ܩܝܢܐ ܕܡ̈ܝܐ ܘܡܠܚܐ ܦܘܡܗ ܡ̈ܝܐ ܘܐܬܝܐ ܡܫܩܝܐ ܠܗܘܢ ܐܡܪܐ ܕܟܠ ܚܘܝܐ. ܘܡܚܘܝܐ ܕܡܪܛܢ ܗܠܝܢ ܡ̈ܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܐܝܠܐ ܠܗܘ ܚܘܝܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܗܦܪܢܘ ܐܝܟܢ. ܐܝܠܐ ܡܚܙܝܐ ܢܦܫ ܠܒܪ ܘܠܒܝܬ ܐܝ̈ܠܬܐ ܘܩܛܠ ܠܗ. ܐܝܟܢ ܢܒܟܐ ܡ̈ܝܐ ܘܠܐ ܢܫܟܚ ܓܪܓܫܬܐ ܚܠܝܚܘܬܐ ܘܡܪܝܪܘܬܐ ܡܬܝܕܥ ܡܩܛܠ ܕܠܐ ܡܬܬܪܝܘ ܒܠܒܒܗ ∴

ܐܝܠܘܢ ܐܬܪܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܘܪܣܬܐ ܚܕܐ ܕܥܘܘܕܪܢܐ ܐܘ ܥܕܪܐ بلد موضع قال وجدته في بعض الكتب كذا ان صحّ ∴

ܐܝܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܥܒܪܐܝܬ الله بالعبرانيّة ∴

ܐܝܠܐܢܘܡܣܘܣ[6] ܡܢ ܡܪܚܡܢܘܬܐ الرحمة الرأفة ∴

ܐܝܠܐܝܡܘܢ[7] ܡܢ ܡܪܚܡܢܐ ܡܪܚܡ ܐܝܠܐܝܡܘܢ[8] الرحيم ∴

ܐܝܠܐܚܘܦܪܣܘܣ ܐܝܟ ܡܐܡܪ ܒܪ ܚܐܪܐ[9] ∴

ܐܝܠܘܣ ܦܘܪܓܘܣܐ ܕܫܘܪܐ ܒܬܩܢܐ[10] ابراج السور ∴

ܐܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܝ̈ܬܕܐ مسمار ܐܝܠܝܣ ∴

ܐܝܠܝܘܣ ܡܢ ܫܡܫܐ ܡܐܡܪ[11] ܐܫܬܡܗ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܐܝܟ ܕܘܟܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܗܡ ܒܪ ܡܐܡܪ الشمس ∴

ܐܝܠܘܛܝܦܘܣ[12] ܗ̄ ܡܐܡܪ ܒܪ ܚܐܪܐ ابن الأحرار ∴

ܐܝܠܝܦܠܝܣ[13] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܥܡܡܝܐ ܐܘܪܚܝܬ ܒܠܒܢ ∴

ܐܝܠܝܡܝܐܣ[14] ܗ̄ ܥܡܡܝܐ ∴

ܐܝܠܘܬܪܘܣ[15] ܡܢ ܒܪ ܚܐܪܐ ابن الأحرار ∴

ܐܝܠܐܘܣ ܡܢ ܡܬܦܫܩ ܐܠܗܐ ܚܘܣ[16] نوع من انواع القولنج يقذف فيه الانسان الثفل معنى اسمه يا رب ارحَم وجع المعا ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪ ܐܠܗܐܘܣ[17] ܕܐܝܬܘ̄ ܟܐܒܐ ܕܡܥܝܐ ܒܟܪ̈ܝܗܐ ܘܐܝܬܘ̄ ܕܚܝܘܒܘܣ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܟܦܝܢ ܒܗܢܐ ܟܐܒܐ ܥܘܒܐ[18] ܠܚܘܡܣܐ ܡܥܝܐ ܠܗܘܢ وَرَم المَعَا القتّال[19] ∴

ܐܝܠܝܢ اقول الذين واقول منون جمع مَن ويقال[20] ايّما ايّهم وما هي وَمَا ∴

ܐܝܠܢܐ شجرة ∴ ܐܝܠܢܐ ܕܚܪ̈ܘܒܐ ܡܢ شجرة الخرنوب الشامى ∴ ܐܝܠܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܒܪ ܐܣܝܪܐ[21] ܡܣܬܒܪ. ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܒܛܘܪܐ ܕܦܪܝܫ ܕܠܐ ܚܝܘܬ ܐܠܗܐ ܡܢܗ. ܘܒܪ ܩܪܝܒܝܢ[22]

---

[1] SSs ad. معنى السرياني الذين لا يصلحون. — [2] SSs ad. يدنوا. — [3] SSs desunt sequentia usque ad ܐܝ̈ܠܬܐ. — [4] SSs تأييد مادّة موئل ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ معونة مغوثة. — [5] SSs seq. des. — [6] HF ܐܝܠܐܝܡܘܣܘܢܝܢ. — [7] SSs ܐܝܠܐܝܡܘܢ. — [8] SSs ܐܝܠܐܝܡܘܢ. — [9] SSs deest ܒܪ ܚܐܪܐ, et ܐܝܠܘܣ quod seq. — [10] HF ܒܬܩܐ الابراج, cf. inf. ܐܝܠܘܣ. — [11] SSs ܡܐܡܪ. — [12] HF ܐܝܠܘܦܛܘܣ. — [13] SSs deest. — [14] SSs deest. — [15] SSs ܐܝܠܘܬܪܘܣ. — [16] HF مرض من نوع من امراض. — [17] SSs ܐܝܠܗܘܗܘܣ; cf. inf. ܐܝܠܗܐܘܣ. — [18] SSs ܗܘܐ ܠܚܘܡܣܐ ܥܘܒ. — [19] SSs القاتل. — [20] SSs ad. من. — [21] SSs ܒܪ ܐܣܝܪܐ. — [22] HF ܩܪܝܒܝܢ ܠܗ.

ܠܗ ܢܦܠ ܡܢ ܩܠܦܬܗ ܘܡܫܚܐ[1] شجرة الدهن وهي البلسان شجرة في جبل ساعير كلّما مُسِحت سقط الدهن من قشورها لا يخلو فيها الثلج (من الثلج S) ⁘ ܐܠܘܢܐ ܕܚܝܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܐܝܟ ܕܠܝܩܘܪܓܐ ܐܬܩܪܝ ܗܟܢܐ شجرة الحياة[2] ⁘ ܐܠܘܢܐ ܕܦܠܣܡܘܢ ܒܠܣܡܘܢ ܐܘܦܘܒܠܣܡܘܢ شجرة البلسان ⁘ ܐܠܘܢܐ ܚܘܪܐ[3] ܗܘ ܕܐܙܕܪܟܬ الازادرخت[4] ⁘ ܐܠܘܢܐ ܒܠܚܝܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ البلخيّة شجرة بلخيّة ⁘ ܐܠܘܢܐ ܐܝܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܫܒܥܐ[5] ܕܫܡܝܢܐ ܕܦܪܝܐ ܢܘܟܐ ܕܐܬܪܒܝܬܐ ܟܠܐ ܕܡܫܬܘܚܬܐ ܕܕܘܟܬܐ ܘܡܫܟܪ ܒܪܒܝܬ ܒܡܫܡܫܐ ܠܚܘܝܐ ܘܡܫܡܫܐ ܢܘܓܪܐ ܕܫܝܢܐ ܒܝܪܒܬܗ ܒܝܕ ܣܠܝܩܘܬܐ ܕܡܫܟܚܢܘܬܗ ܘܡܠܝܠ ܘܠܒܫ ܠܦܪܘܐ ܒܘܪܟܐ ܡܬܬܒܪܐ ܘܒܠܐ ܡܦܪܫܐ ܘܢܫܡ ܢܝܚܐ ܡܢܟܝܢܐ[6] ܡܢ ܝܩܝܪܗ. ܘܡܫܬܒܩ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܝܕ ܡܬܬܝܚܕܘܬܐ ܕܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ[7]. ܘܡܢܗ ܡܘܢܒܗ ܕܒܐܝܕܝܢ ܡܢ ܢܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܣܘܦܗ ܠܐ ܫܪܝܟܐ ܘܡܢܟܪܐ ܐܘ ܡܢ ܦܐܪܐ ܒܕܡ ܡܫܚܐ. ܐܘ ܒܠܐ ܢܝܚܘܬܐ[8] ܘܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ ܕܦܐܪܐ ܓܘܢܝܐ ܡܢ ܣܘܟܐ ܕܥܩܪܗ ܒܐܪܥܐ ܓܝܠܡ[9] ܘܓܘܢܝ. ܘܗܝ ܕܐ ܗܝ ܣܦܪ ܐܝܟ ܐܘܪܟܝܘܬܐ ܕܟܪܡܕܐ الشجرة ⁘

ܐܠܘܣܛܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܫܡܫܐ ܡܘܩܕܢܝܬܐ شمس مُحرقة ⁘

ܐܠܘܐܣܝܘ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܐܬܒܝܫ تغفر تصنّع تعفو ⁘

ܐܒܠܐܘܪܣܝܣ[10] ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܠܚܕܘܬܐ البشاشة ⁘

ܐܠܘܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܓܘܓܒܬܐ العكر الدردى ⁘

ܐܠܘܦܘܣ[11] ܒܪ ܐܝܠܐ ايّل ⁘

ܐܒܠܐܪܝܐ[12] ܗ̄ ܚܕܘܬܐ ⁘

ܐܠܝܠܬܐ الوَلْوَلة الضجيج ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܐܝܠܠ ضجّ وَلوَل ناح ⁘

ܐܠܠܘܣܐܘܛܣܐ[13] ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܐܫܬܚܠܦܬ حالت وتغيّرت ⁘

ܐܠܠܘܩܪܘܣܐ ܐܪܘܣܐ[14] سوسن اسمانجونى ⁘

ܐܒܠܩܘܣܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ[15] ܚܕ ܕܡܢܝܐ مثقال واحد ⁘

ܐܠܦܢܩܐ ܐܝܟ ܚ̄ܢ البُندق وهو الجلّوز ܒܪ ܕܩܘܡ ܦܘܢܩܐ ܢܘܚ[16] ܟܘܙ ܒܠܟܐ[17]. ܐܚܪܢܐ ܒܘܢܕܩܐ البُندق والحلفاء[18] ⁘

ܐܒܠܠܬܐ[19] ܐܝܟ ܗܪ̄ܟ[20] ܐܒܠܢܐ ܕܒܘܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܒܝܬܓܘܠܐ[21] ܘܡܛܪ ܠܗܘܕܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ اشجار صغار ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܗ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܒܝܕ ܐܒܠܠܬܐ[22] ܘܡܬܒܥܝ ܚܬܝܐ ⁘

ܐܒܠܬܐ ܒܪ ܣܘܡܟܬܐ ܪܟܬܐ ܡܢ ܐܒܠܢܐ شعبة من شجرة او غصن ⁘

ܐܒܠܬܐ[23] ܬܘܒ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܒܠܬܐ ܢܩܒܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܝܠܘܬܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ⁘ ܐܝܠܬܐ ܒܪ ايّلة ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ بَقَرة انثى تسمّى بقرة برّية ⁘

ܐܠܬܘܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܐܬܝܬ جئتُ أتيت اتبلت ⁘

ܐܠܬܘܢ زعم جبريل ان اسم الراسن[24] باليونانيّة ايليثون ⁘

ܐܠܠܐܝܘܢ[25] ܐܝܟ ܕܚ̄ܢ من صفات السكنجبين ⁘

ܐܒܠܘܣ ܒܪ ܬܪܝܢ ܬܪܟܐ المسامير وهي الثآليل

---

1 HF *des. seq. voc. arab.* — 2 SSs الحيوة. — 3 SSs ܢܘܪܐ. — 4 SSs *sic*; H ܐܙܕܪܟܬ ܕܐܙܕܪܟܬ ܗܘ; F ܕܐܙܕܪܟܬܐ ܗܘ; R زاردخت ; آزدرخُت ܗܘ ܕܐܙܕܪܟܬ, *cf. sup.* ܐܙܕܪܟܬ, *et inf.* ܒܫܡܫܐ. — 5 HF *deest* ܫܒܥܐ. — 6 HF ܡܢܟܝܢܐ. — 7 HF ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ. — 8 H ܢܝܚܘܬܐ. — 9 SSs ܓܝܠܡ; F ܓܝܠܡ. — 10 SSs ܐܒܠܐܘܪܣܝܣ. — 11 Ss *deest.* — 12 SSs *deest.* — 13 HF ܐܠܠܘܣܐܘܛܣܐ. — 14 HF ܐܪܘܣܐ. — 15* SSs ܐܝܟ ܚܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ. — 16 SSs ܢܘܚ. — 17 SSs *ad.* يقال له جوز الملك *et expl.* — 18 F والحلفانة. — 19 H ܐܒܠܠܬܐ; SSs ܐܒܠܠܬܐ. — 20 SSs ܐܝܟ ܗܪܟ. — 21 SSs *deest* ܘܒܝܬܓܘܠܐ. — 22 HSSs ܐܒܠܬܐ. — 23 SSs *deest.* — 24 SSs الراس. — 25 H ܐܠܠܐܝܘܢ.

المستديرة كروُوس المسامير لونهم ابيض وتكون[1] فى اسفل القَدَم وفى الاصابع كثيرًا.:.

ܐܠܝܓܡܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܬܡܠܚܢܬܐ اللّعوق.:.

ܐܝܠܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܦܥ ܒܒܘ̈ܦܣܘܗܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شجر البلسان كثير القضبان.:.

ܐܠܝܘܛܪܘܦܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܠܡܘܡܚܓܐ ܗ̄ ܝܪܩܐ ܕܡܬܦܢܐ ܚܕܪ ܠܫܡܫܐ. ܐܝܟ ܕܟܠ ܕܥܡ ܫܡܫܐ ܚܕ̈ܪܝܢ ܛܪ̈ܦܝܗ̇ ܠܓܠ ܡܢ ܕܥܡܝ ܛܠܠܐ ܘܡܛܠܠܗ̇ܕܐ ܡܚܪ ܠܫܡܫܐ ܡܬܦܢܝܐ. ܡܬܦܢܝܐ ܕܝܢ ܐܟܙ ܕܗܘܐ ܒܡܪܒܥܐ. ܘܕܘܡܝܐ ܐܝܬܘ̄[2] ذنب العقرب. ܐܕܪܝܘܢ اذريون. ووَصَف فولوس ثمرة فى تضميد الثآليل.:. ܐܠܝܘܛܪܘܦܝܘܢ ܛܘܡܝܩܪܘܢ[3] ܐܝܟ ܕܝܢ ܙܥܘܪܐ. ܐܕܥܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܕܪܝܘܢ (sic). نوع اخر من الارديون (sic). وَصَفه فولوس فى تضميد الثاأليل المعلّقة.:.

ܐܠܝܣܛܪܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البجادى[4].:.

ܐܠܝܣܘܣ ܦܪܕܝܣܐ[5] ܒܡܐܡܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܣܩܘܦܘܠܘܢ ܒܪܟܬܐ ܕܡܫܒܚܒܚܐ ܒܡܫܡܕܪܘܬܐ. ܒܗܘ ܕܡܗܒܒܐ ܢܪܕ ܓܒܠܐ ܘܪܝܚܬܐ ܢܗܒܐ (Cf. inf. ܣܩܘܦܪܠܘܢ).:.

ܐ̈ܠܝܬ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܫܡܐ ܒܪ ܒܟܝ. ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܩܦܘ ܗ̄ ܡܕܒܪܬܐ ܗܝ ܕܒܐܪܥܐ ܕܐܝܓܘܦܛܘܣ ܒܡܦܩ ܢܗܪܐ ܓܝܚܘܢ ܘܡܛܠ ܠܡܕܢܚܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܘܦܝܪ.:.

ܐܠܝܘܦܘܠܝܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܫܡܫܐ ܕܗܝ ܒܥܠܒܟ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܒܐܠܝܘܦܘܠܝܣܐ.:.

ܐܠܝܘܢܝܐ ܗ̄ ܢܩܘܬܐ.:.

ܐܡܒܠܐܘܦܣܝܣ[6] ܒܪ̄ ܚܙܬܐ النظر ܒܪ̄ ܐܡܒܠܘܦܣܝܣ[7].:.

ܐܡܗܪܘܣܐܠܗܘܣ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܣܝܬܐ ܡܕܡ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܫܘܫܢܬܐ. ܘܗܒܒ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܫܘܫܢܬܐ ܘܫܥ̈ܘܥܝܢ نبات يشبه السوسن وزهره اصفر.:.

ܐܡܝܟܐ ܒܪ̄ من اين واقول اين.:.

ܐܡܗܡܐܪܬܘܢ[9] حكاه جبريل من اسماء الرازيانج اى رازيانج الفرس[10] وهو شمَر.:.

ܐܐܡܗܐ ܗ̄ ܕܡܐ ذكر جبريل بن بختيشوع ان الدم اسمه باليونانيّة ܐܘܐܡܗܐ.:.

ܐܢܡܘܢ[11] ܒܪ̄ ܘܪܕܐ ܣܡܩܬܐ ܕܗܘ ܚܠܬܐ ܘܐܘܡܦܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܓ̈ܠܠܘܣܬܐ ܒܠܘܠܒܐ شقايق النعمان وجبريل سمّاه اموُنيون[12] واغيصونيون.:.

ܐܡܗܪܘܣܐܠܠܘܣ ܒܪ̄ ܒܒܪܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܫܘܫܢܬܐ[13].:.

ܐܡܣܘܠܘܦܘܣ ܒܪ̄ نوع من الاسقولوفندريون ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܫܒܥܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܛܪ̈ܦܘܗ̄ ܕܕܡܝܢ ܠܕܕܐܣܩܘܠܘܦܘ ܐܘܟܝܬ ܠܘܩܐ ܘܠܐ ܡܝܬܐ ܡܘܢܐ[14] ܐܦܠܐ ܦ̈ܐܪܐ ܐܦܠܐ ܙܪܥܐ هو نبات يشبه اللوف وقال جبريل يسمّى الطحالىّ لانه ينفع الطحال.:.

ܐܡܝܘܢܘܣ[15] ܒܪ̄ ܟܘܕܢܐ بغل ܒܪ̄ ܡܝܘܢܘܣ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܚܡܪܐ ܗ̄ ܟܘܕܢܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܘܕܢܬܐ ܕܗܘ ܡܬܩܠܐ بغل بغلة.:.

ܐܡܗܝܘܛܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܗ̇ بعضها منها.:.

---

[1] FSSs لونهم deest, بيض تكون. — [2] SSs ܘܕܘܡܝܐ ܐܝܬܘ̄ post ذنب العقرب. — [3] HF ܛܘܡܝܩܪܘܢ. — [4] F البخادى; Ss البنجاذى, et ad. زعم; S id. et ad. زعم الكهربا شبه القطف (l. الطلق ?). — [5] SSs des. voc. seq. usque ad ܐܬܚܬܝ. — [6] SSs hab. antea ܐܬܚܬܝ ܐܡܒܠܐܦܣܝܣ. — [7] HF deest. — [8] SSs ܐܡܗܪܘܣܐܠܗܘܣ, et ad. ܒܪ̄ ܚܙܬܐ النظر.

— [9] SSs ܐܡܗܡܐܪܐܪܬܘܢ; F ܐܡܗܡܐܪܕܬܘܢ. — [10] F الرازيناج اى الرازياج; H الرازياج; HF deest الفرس; SSs deest شمر. — [11] Cf. infra ܐܡܗܡܘܢܗ et ܐܡܗܘܢ. — [12] SSs ايمونيون; HF ܐܠܓܡܘܢܝܘܢ et ܐܓܡܘܢܝܘܢ. — [13] SSs ad. (l. السوسن) اصل يشبه الوسنه. — [14] SSs ad. ܗ̄ ܡܥܝܢܐ. — [15] HF ܐܡܗܘܢܘܣ.

ܐܡܦܝܣܒܛܘܣ ܕܡܣܪܪ[1] ܠܗ ܒܪ̈ܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المجادى المعين[2] من المحرّر المُعتق :·
ܐܡܦܛܠܛܣܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܝܕܬ نقصت :·
ܐܡܦܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[3] ܒܪܘܣܐ ܒܢܒܥܐ ܕܠܓܠܒܬܐ ܒܗ ܡܬܦܫܛܐ السَير العذبة :·
ܐܡܦܗܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܦܡܪܐ ܝܘܡܐ نهار يوم :·
ܐܡܦܗܪܐܘܣ[4] ܒܐܡܦܡܪܐ بالنهار :·
ܐܡܦܗܪܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܠܗ ܝܘܡܐ النهار اجمع :·
ܐܡܦܗܪܐܢܐ[5] ܐܝܟ ܦܘܠܣܘܣ[6] ܓܐܒ ܦܠܓܘܬ ܪܫܐ الشقيقة :·
ܐܡܦܦܠܓܐ[7] ܐܝܟ ܦܗ̄ الفالج الخلع :·
ܐܡܦܢܘܣ ܡܪ̄ܟ ܐܡܪܐ الحَمَل الكبش :·
ܐܡܦܛܪܛܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟܘܬܐ ܕܚܡܬܐ ܦܠܓܘܬ ܛܪܛܐܘܣ نصف حمّى الغبّ[8] :·
ܐܡܦܗܐܘܣ[9] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܢܢ نحنُ :·
ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܢ لنا :·
ܐܡܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܢܬܘܢ انّى :·
ܐܡܝܣܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܠܓܐ النصف :·
ܐܡܝܣܝܘܢܐܣܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܠܓܘܢ ܠܦܠܓܐ يبلغون الى النُصف يُنَصِّفون[10] :·
ܐܡܝܢܐܣܝܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܢܩܡܬ انتقمت :·
ܐܡܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܠܢ الذى لنا هو لنا :·
ܐܡܟܐܛܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܚܬܐ ثوب :·
ܐܡܟܐܛܣܡܘܣ[11] ܒܪ ܣܪ̄ܘ لباس :·

ܐܡܝܪܘܩܐܠܝܣ[12] حكى جبريل بن بختيشوع ايميروقاليس وقالوا ايميروقاطالاقطون دواء يشبه اصل السوسن وقالوا ورق السوسن :·
ܐܡܝܪܘܡܐ[13] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܝܫ ܠܓܒܬܐ ܕܪܘܚܗ ܕܥܒܕܐ ܕܡܢ ܡܪܕܝܬܐ ܠܡܪܕܝܬܐ ܕܗܘܐ ܐܡܝܪܘܡܐ ܘܠܠܝܐ ܠܥܘܡܠܗ ܡܪܕܝܬܗ ܕܥܒܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܝܘܡܐ[14]. ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܦܪܝܫ ܠܓܒܬܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܛܘܪܐ ܐܓܘܢܐ. ܡܢ ܒܣܪܝ ܘܐܪܒܥ ܡܕܝܢܬܗ ܕܝܘܡܐ. ܘܡܐܪܟ ܡܢ ܬܠܬ ܦܘܪ̈ܣܬܐ ܒܝܘܡܬܐ. ܦܘܪܣܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܙܘܥܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ܥܡܕܐ ܕܡܬܒܪ ܛܠܠܐ ܒܓܘܫܡܐ ܚܕܐ ܦܣܩܬ ܐܓܠܐ ܒܡܘܪܒܗ ܐܠܘܗܝ. ܗܝ ܕܡܬܦܫܛ ܠܗ ܡܢ ܕܐܝܟ ܒܪܘܣܡܗ ܕܡܢ. ܦܪܩܩܐ ܬܘܒ ܘܪܓܠܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܒܥܘܒܪܐ ܕܒܢܝܐ. ܠܦܠܝܠܘܬ ܣܘܟܠܗ ܕܡܠܐ ܗܘ ܕܡܬܪܦܦ ܘܡܬܪܕܐ ܒܡܘܩܕܡܘܢ ܘܡܕܡܪ[15] ܦܪܘܛܐ ܕܠܐ ܦܐܝܢ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܕܠܐ ܦܣܩܐ :· ܓܒܬܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫ ܠܛܘܝܣܗ ܕܦܪܐ ܕܢܦܠ ܡܦܠܓܐܝܬ ܒܠ ܚܠܩܝܢ ܡܕܝܢܬܗ ܕܣܘܕܪܐ ܕܫܢܬܐ ܒܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܘܡ̈ܢܐ ܡܦܩ̈ܢܐ. ܘܐܬܪ̈ܝܢ ܗܟܠ ܫܢ̈ܝܐ ܒܥܕܢܐ. ܐܘ ܒܡܕܝ̈ܢܬܐ. ܐܘ ܒܫܘܡܠܝܗ ܠܦܘܬ ܥܕܢܐ ܘܡܘܡܢܐ. ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܕܓܒܬܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܐܡܝܪܘܡܐ ܘܥܠ ܝܠܕܐ ܒܦܘܪ̈ܣܝܗܘܢ ܚܕ̈ܢܝܐ. ܘܥܠ ܡܫܡܠܝܘܬ ܝܘܡܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܘܐܦ ܠܦܠܓܘܬ ܥܕܢܬܐ ܒܕܢܐ ܦܪ̈ܝܐ ܓܒܬܐ ܐܠܗܝܐ :· ܡܪܝܐ ܬܘܒ ܠܥܘܡܠܢܐ ܕܐܬܠܬ ܝܘܡܝܢ ܡܪ̈ܝܘܬܐ ܡܟܝܢܝܢ.

---

[1] H ܕܡܣܪܪ. — [2] HF المحادى المعين, *seq. des.*; S (*et* Ss ?) *add.* المجارى. — [3] SSs ܐܡܦܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [4] HF ܐܡܦܗܪܐܘܣܒܠܘ, *quod ad voc. seq. pertinere videtur.* — [5] HF ܐܡܦܗܪܐܢܐ. — [6] HF ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܣ, *deest* ܓܐܒ. — [7] F ܐܡܦܦܠܓܐܐ; HF *sequitur :* ܐܡܦܗܠܐܘܣ ܐܡܦܗܐܘܬܗ ܦܪܝܫܘܬܐ; *deest* ܦܗ̄ ܐܝܟ. — [8] SSs نصف حمّى شطر الغبّ. — [9] HF ܐܡܦܗܐܘܣ. — [10] HF يصلون. — [11] HF ܐܡܟܐܛܣܡܘܣ. — [12] SSs ܐܡܝܪܘܩܐܠܝܣ; F ܐܡܝܪܘܩܐܠܝܣ. — [13] Bbb ܐܡܝܪܘܡܐ. — [14] H ܒܝܘܡܐ. — [15] *Cod. omn.* ܡܕܡܪ.

ܒܪܕܥܐ ܦܘܪܢܐ ܕܢܡܘܣܘܬܐ ܘܡܠܝܘܬܐ ܘܢܡܘܣܝܘܬܐ ܀ ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܡܬܚܫܚܢܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܬܠܬܝܢ. ܐܝܟ ܕܫܢܝܬܐ ܡܦܠܓܬܐ ܕܝܘܡ ܚܕ. ܐܘ ܐܝܟ ܕܒܫܡܐ ܕܡܬܩܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܠܒܝܬ ܀ ܦܘܬܐ[1] ܕܝܢ ܐܢܕܪܘ̄ ܘܒܢܐ ܕܦܠܓܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܕܡܫܬܚܠܦܢܐ (sic) ܒܡܢܝܢܬܗ ܕܫܡܫܐ ܕܠܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ ܕܢܛܘܪܘܬܐ ܘܡܬܒܪܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܢܕܪܘ̄ ܘܟܠܐ ܕܡܢܝܢ ܦܠܓܗ̇ ܫܢܬܐ ܒܫܡܫܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܕܠܐܦܝ ܥܪܒܐ. ܘܡܐܝܢܘܬ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܘܢܗܫܘܬܐ. النهار بل اليوم الكامل ܀

ܐܢܕܪܘܣ[2] ܗ̄ ܚܠܡ علىّ ܀

ܐܢܕܪܐ ܒܪ ܣܘ̄ ܕܕܡܐ الدم ܀

ܐܢܕܪܐܪܛܘ ܒܪ̄ ܐܝܣܘܦܘܢܝܐ[3] ܘܒܪ̄ ܐܘܪܚܢܬ ܪ̈ܘܡܢܐ ܕܡܢ ܪܗܘܡܝ رمّان من روميّة ܀

ܐܢܕܪܐܘܣ ܒܪ ܣܘ̄ ܠܘ ܠܡ ܚܠܡ لنا ايّانا علينا ܀

ܐܢܕܪܝܐܘܣ ܒܪ ܣܘ̄ ܣܡܝܢܐ مكيال[4] رطل ونصف ܀

ܐܢܕܪܘܣ[5] ܕܝܐܬܪܐ ܡܬܦܠܓ ܘܗܘܝܐ ܒܐܪܒܥܐ. ܘܒܠܗܘܢ ܪ̈ܒܥܐ ܘܒܬܚܘܡܬܐ ܘܒܡܕܢܚܐ ܡ̈ܥܝܢܐ ܘܢܗܪ̈ܘܬܐ ܒܗ ܡܬܦܪܢܣܝܢ

ܘܡܬܟܪܟܝܢ ܘܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܕܐܪܒܥܐ ܒܗ ܡܬܟܪܟ̈ܝܢ ܘܡܬܩܠܢܝܢ ܀

ܐܢܛܝܠܐ ܗ̄ ܓܪܘܬܐ ܕܩܐܘܢܐ ܘܗܕܐ ܒܪܘܗ ܡܦܪܢܐ ܐܢܬܘܗ̇. ܒܓܘܫܡܬܐ ܢܪܘܡܝܬܐ ܀

ܐܢܛܝܠܘܣ[6] ܗ̄ ܡܠܚܡܕܪܐ ܀

ܐܝܢ ܒܪ ܣܘ̄ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ كان هو ܀ ܐܝܢ ܒܪ̄ نعم لَبّيك أَجَل ܀

ܐܝܢܝܘܬܐ ܒܪ ܣܘ̄ أينيّة ܒܪ̄ ܕܐܝܢܐ النوع جاء به مرّتين كيفيّة ܀ ܐܝܢܝ̈ܘܬܐ ܗ̄ ܐܕ̈ܫܐ انواع كيفيّة ܀ ܐܝܢܐ ܒܪ̄ ايّما ܒܪ̄ بلد (sic) ܒܪ̄ الذى جليّة[7] شرح حكاية واقول الصِفَة الداخلة فى هذا المعنى اينيّة كيفيّة اقرب ما يُوجَد[8] ܀ ܐܝܢܝܘܬܐ ܠܦܘܐܛܛܐ[9] ܦܢܝܐ ܒܪ ܣܘ̄ للكيفيّة. ܐܝܢܐ ܕܝܗܘ ܒܪ̄ كائنًا ما كان ويكون ايّما عَلَى سبيل الاستفهام ܒܪܡܫܐ ܒܗܘ ܕܐܝܢܐ ܡܕܡ ܡܬܐܡܪ العَرَض يقال فى جواب ايّ ܀

ܐܝܣܘܣܛܡܠܘܢ[10] ܒܪ̄ ܐܣܛܘܪܘܡܘ ܪ̄ ܐܝܣܘܣܛܘܪܡܘܢ[11] ܀

ܐ̈ܝܢܐ[12] كيف كان ܀

ܐܝܣܡܝܢܐ[13] ܒܪ̄ ܕܣܘ̄ ܙܪܥܐ ܕܦܪܝܐ[14] التناسل ܀

ܐܢܘܪܡܘܣ ܒܪ̄ ܥܡܝܢܐ مجّد مشكور[15] ܀

---

[1] *Seq. in* SSsBbb; HF *habent*: ܦܘܬܐ ܕܝܢ ܐܢܕܪܘ̄ ܘܒܢܐ ܕܦܘܠܓܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܕܡܫܬܚܠܦܢܐ (sic) ܒܡܢܝܢܬܗ ܕܫܡܫܐ ܕܠܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ ܒܡܢܝܢܬܗ ܕܫܡܫܐ ܠܡܕܢܚܐ ܒܡܥܪܒܐ ܕܢܛܘܪܘܬܐ ܘܡܬܒܪܘܬܐ ܀ ܐܬܐܡܪ ܐܢܐ (F ܐܬܐܡܪܐ) ܕܡܢ ܒܡܢܝܢܬܗ ܕܫܡܫܐ ܠܡܕܢܚܐ ܘܠܡܥܪܒܐ ܘܠܐܬܐܡܪ ܘܠܐܝܬܐ ܬܠܬܐ ܒܬܪ̈ܬܐ ܀ ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܒܡܢܝܢܬܗ ܕܫܡܫܐ ܠܡܕܢܚܐ ܘܠܐܡܪܐ ܘܠܡܥܪܒܬܐ ܀ [ܐܬܐܡ̈ܪܬܐ ܕܝܢ] (*in cod. vacuum*) ܒܡܢܝܢܬܗ ܕܫܡܫܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ (F ܠܡܫܡܫܬܐ) ܘܠܡܢܝܢܬܐ ܘܠܡܦܠܓܬܐ ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܕܝܢܐ (*spatium vacuum*) ܘܟܠܐ ܕܡܢܝܢ ܦܠܓܗ̇ ܫܢܬܐ ܒܫܡܫܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܕܠܐܦܝ ܥܪܒܐ. ܘܡܐܝܢܘܬ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܘܢܗܫܘܬܐ. النهار ܀ — [2] *Cf. inf.* ܐܢܕܪܘܣ. — [3] HF ܐܣܘܦܢܝܐ ܘܒܪ̄ ܐܘܪܚܢܬ من روى. — [4] HF *deest* مـكـيـال. — [5] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܝܢ. — [6] H ܐܢܛܝܠܘܣ. — [7] H حُكيه. — [8] H يـوجـد; F يـوجـد. — [9] SSs ܠܦܘܐܛܛܐ. — [10] SSs ܐܝܣܘܣܛܡܠܘܢ; F ܐܝܣܘܣܛܘܡܠܘܢ; *conf. infra* ܐܝܣܘܣܛܘܪܡܘܢ. — [11] SSs ܐܝܣܘܣܛܘܪܡܘܢ. — [12] H *sol.* — [13] Ss ܐܝܣܡܝܢܐ, *et superposit.* ܐܝܣܡܝܢܐ; S ܐܝܣܡܝܢܐ. — [14] HF ܕܣܘ̄ ܕܦܪܝܐ, (F ܕܦܪܝܐ) ܕܦܪܝܐ, *deest* التناسل. — [15] HF *deest* مجّد مشكور.

ܐܝܣܛܠܦܦܣ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܡܠܘ جَلَب جَابَ زعم܀
ܐܝܣܛܘܡܐ ܒܪ ܒܗܠܘ ܦܬܚܘ فتحوا فضّوا܀
ܐܝܣܐܠܡ ܒܪ ܒܗܠܘ ܠܡܢܐ لِمَ لما ذا܀
ܐܝܣܗܘܣ ܒܪ ܒܗܠܘ سُدّ الحم[1]܀
ܐܝܣܦܪܓ ܒܪ ܒܗܠܘ الشىء المتشنّج܀
ܐܝܣܗܣܣܘ[2] ܒܪ ܒܗܠܘ ܬܫܒܘܚܬܐ الحمد الشكر ܡܢ ܘܡܠܬܐ ܐܪܡܝܐ ܐܝܣܗܣܣܘ܀
ܐܝܣܘ[3] ܒܪ ܒܗܠܘ ܬܫܒܘܚܬܐ الحمد܀
ܐܝܣܬܐ ܒܓܢܝܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗ̄ ܘܡܬܦܢܝܐ ܒܓܘܢܐ العَرَض ܒܪ ܒܗܠܘ كما انّك فى الموضع ساعة ثمّ تنتقل الى موضع آخر فكان الموضع الاوّل شبه العَرَض[4]܀
ܐܝܣܛܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܪܘܚܬܐ ܕܒܗܡ ܕܡܢܦܩܐ ܠܝܬ ܡܢ ܡܬܩܐ ܕܡܬܛܒܝܠ ܒܗܘܢ. ܐܦ ܡܢ ܡܢܗܝܢ ܒܢܦܫܗ ܡܬܝܠܕܐ زَبَد بعضه يتولّد من قِبَل نفسه وبعضه يطفو فوق القدور التى يطبخ فيها الفرفين[5]܀
ܐܝܣܐܦ ܗ̄ ܒܟܠܙܒܢ ܐܡܬܝ هو فى كلّ وقت[6]܀
ܐܝܣܛܘܪܝܐ ܒܟܠܗ ܕܦܪܐ ܢܦܩ ܐܬܪܐ ܗ̄ ܒܡܕܝ ܐܬܪܐ ܡܢ ܕܐܝܣܛܘܪܘܣ ܐܡܪ[7]. ܕܒܗܘܢ ܣܝܠܘܩܝܐ[8] ܦܢܛܘܩܝܐ ܘܐܝܣܛܘܦܠܝܣ[9] ܘܦܠܕܘܦܝܐ[10] ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܐܠܟܡܘܣ[11] ܘܡܛܠܢ܀
ܐܝܣܦܝܣ ܡܢ المَرمَر من الحجارة[12] والزُمرّد ܡܢ اليشف[13] ܡܢ ܟܐܦܐ ܕܡܝܩܪܐ ܦܠܝܠ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܟܐܦܐ ܕܡܬܡܪܐ ܡܠܝܠ. زمرّد زَبرجَد وقال جبريل بن بختيشوع هو اياسفوس او اياسفيس قال وهو

شبيه بالزبرجَد ومنه ما هو كالجليد شبيه بالبلغم[14] ومنه ما هو انثى (*sic*) كأنه اصابه دُخّان ومنه ما فيه عروق تلى البياض بَرّاق ويسمّى الكوكبى وهو حرز لمن علّقه[15] عليه وينفع وجع المعدة܀
ܐܝܣܛܘܡܘܩܠܝܣ ܥܘܩܐ ܥܩܝܩܐ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܝܣܛܘܡܘܟܘܣ[16] مستوى الساقين܀
ܐܝܣܛܐܛܝܣ ܡܢ ܝܘܢܝܐ[17] نيله بالفارسيّة هو اسم النيل قال حنين هو نيل الصبّاغين وقال هو اسم النيل باليونانيّة܀
ܐܝܣܦܪܢ ܡܢ ܐܝܬ ܐܓܪܐ ܒܪ ܒܗܠܘ أُجرَة ܘܬܘܒ ܐܓܪ ܗܣܪܐ ܕܐܓܪܬܐ ܗܘ ܕܒܗ ܕܡܣܬܐܓܪ ܢܣܝܪܬ[18] ܗܘܬ ܡܢ ܐܠܗܐ܀ ܐܫܬܐܠܬ ܐܝܣܦܪܢ ܦܘܪܢܘܬܐ. ܐܓܪܐ استأجر جاء بالبخت[19]܀
ܐܝܣܦܠܛܝܪ[20] ܡܢ ܡܠܠܘܬܐ ܕܠܘܬ ܝܘܠܦܢܐ المدخل للعلم ܡܢ ܐܝܣܛܘܠܘܓܐ ܡܠܠܘܬ ܥܠܬܐ المدخل الى التعليم܀
ܐܝܣܛܘܕܘܣ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܚܠܠܬܐ الغلّة܀
ܐܝܣܪ̈ܐܝܠ ܐܝܟ ܪܒ[21] ܚܙܝܐ ܠܐܠܗܐ ܗ̄ ܢܗ ܐܠܗܐ[22]. ܒܪ ܒܗܠܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܚܙܐ ܕܚܙܐ[23] ܠܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܥܠ ܕܬܠܬܐ ܫܡܗ̈ܐ ܡܪܟܒ ܕܓܒܪܐ ܒܒܪܢܫܐ ܐܝܣ[24] ܘܚܙܐ ܪܐܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܠ. ܐܝܣܪܐܐܝܠ اسرائيل[25] ومعناه الواجد الله[26] وقيل الرجل المشاهِد لِلّه لانه مركب من ثلثة اسماء ويقال رجل نظر اللهُ اليه܀

---

[1] SS*s* سدّ الحم. — [2] F ܐܝܣܗܣܣܘ; SS*s* ܐܝܣܗܪܐ (S ܐܝܣܗܪܐ). — [3] SS*s* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗ̄ ܐܝܣܗܣܣܘ *deest.* — [4] SS*s ad.* ܐܝܣܝܣܘ. صِفة النوع ܐܝܣܝܘܬܐ ܐܝܣܩܘܠܬܐ ܡܫܟܚܐ الشظايا اللّحمية ويقال ايضًا النسبة (S على) المضاف المدخل الى التعليم, *cf. et inf.* ܐܝܣܛܘܠܘܓܐ. — [5] HF الفرفير. — [6] SS*s ad.* وحين, *cf. inf.* ܐܝܣܟܐܦ. — [7] SS*s* ܐܡܪ ܕܐܝܣܛܘܪܘܣ ܡܢ *deest;* (*leg.* ܐܝܣܛܪܒܘܢ). — [8] HF ܣܠܘܩܝܐ. — [9] FSS*s* ܘܐܝܣܛܘܦܠܝܣ. — [10] HF ܘܦܠܕܘܦܝܐ; S*s* ܘܦܠܕܘܦܝܐ. — [11] H ܘܐܠܟܡܘܣ; SS*s* ܘܐܠܟܡܘܣ. — [12] HF الحجر المرمر. — [13] HF موضع بلد. — [14] F بالعمر. — [15] H يعلقه. — [16] HF اليسف. ܐܝܣܛܘܡܘܟܘܣ (*leg.* ܐܝܣܛܘܡܘܟܘܣ). — [17] HF ܡܢ ܝܘܢܝܐ. — [18] *Sic, leg.* ܕܡܣܬܐܓܪ ܢܣܝܪܬ. — [19] S*s* استخار جار; HF اجابه بالبحث; S جاء بالبحث. — [20] HF ܐܝܣܦܠܛܝܪ. — [21] SS*s* ܐܝܟ بالبخت. — [22] SS*s* ܠܐܠܗܐ ܚܙܐ — ܐܝܟ ܪܒܐ. — [23] HF ܕܚܙܝܐ. — [24] HF *ad.* ܐܝܣ. — [25] HF *seq. des.* — [26] S*s* الواحد.

ܐܝܣܕܗܘܢܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܗ̄ ܠܘܝܐ[1]:·

ܐܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܥ ܡܫܡ ܗ̄ ܝܫܘܥ [2]عيسى ومعناه المُخلّص بالعبرانيّة:·

ܐܝܣܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܥ ܡܢ ܚܟܝܡܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘ ܕܗܘܢܐ[3] ܒܬܚܠܬܐ ܢܦܩܘ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܐܣܝܠܝܘ. ܘܡܢ ܦܘܩܐ ܕܡܫܘܚ ܡܢ ܠܝܠܐ ܬܪܬܐ ܘܟܘܬܐ ܕܟܠܝܡ ܦܬܓܡܐ ܕܙܢܒܐ. ܘܦܠܬܘܬܗ ܕܟܬܒ ܠܐܝܣܘܦܘܣ:·

ܐܝܣܚܩ ܓܘܚܟܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ ܓܘܚܟܐ ܐܘ ܒܪ ܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ضحوك[4] ܡ̄ ܥܒܪܝܐ. اسحق فرح ضحك بهج وهو عبرانى:·

ܐܝܣܡܪܝܐ ܐܝܟ ܐܡܪ استواء النهار اعتداله:·

ܐܝܣܡܦܐܠܝܐ[5] ܒܪ ܡܦܩܬܐ البيضة الخُوذة الترك:·

ܐܝܣܪܐ ܐܝܟ ܐܡܪ[6] أحواض الدَقيق وما يجرى مجراها:·

ܐܝܣܟܪܘܣ[7] ܒܪ ܚܙܝܪܐ خنزير:·

ܐܝܣܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܟܒܕ اسبّح الجدّ:·

ܐܝܣܛܪܘܟܣ[8] كندس:·

ܐܝܣܛܘܡܐ ܡܢ ܐܣܛܘܦܪܕܝܣܝܢ ܒܝܬ ܦܪܕܝܣܐ بستان:·

ܐܝܣܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܓܪܘ سبّحوا:·

ܐܝܣܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܝܟ انّك واقول انت مَوجُود:·

ܐܝܣܩܐܝܢܐ[9] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܠܝܐ سَكَن هدأ:·

ܐܝܣܡܐܠܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܥܣܩܬ صَعبَت عَسُرت:·

ܐܝܣܦܩܣܘܡܘܣ[10] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ ܢܦܫܐ ܫܘܝܐ ܠܢܦܫܐ عديل[11] النفس:·

ܐܝܣܛܘ ܐܝܟ ܐܡܪ[12] ܕܡܩܝܡ المقيم:·

ܐܝܣܛܐܡܝܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܓܙܘܢ يخزون[13]:·

ܐܝܣܟܘܪܘܣ[14] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܝܠܬܢܐ القوى الشديد:·

ܐܝܣܟܘܐ[15] ܐܬܚܝܠܬ قويَت تشجّعت:·

ܐܝܣܬܢܣܐ[16] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܓܠܝܗ ܒܣܪܐ منطق الجسد الحيّ:·

ܐܝܢܣܦ[17] ܗ̄ ܝܘܐܣܦܐ:·

ܐܝܦܣܐܘܢ[18] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܘܗܝ هو فى كلّ وقت واقول موجود فى كلّ وقت:·

ܐܝܣܘܟܝܢ ܕܚܙܝܪܐ[19] شحم الخنزير:·

ܐܝܣܐܛܝܣ ܩܠܝܐ ܕܨܒܥܐ نيل الصبّاغين:·

ܐܝܣܐܛܝܣ ܕܚܩܠܬܐ. ܩܠܝܐ ܕܒܪܐ نيل برّى:·

ܐܝܣܐܛܘܪܘܣ[20] ܒܪ ܚܕ ܡܢ ܥܩܪܐ ܕܒܪܬܐ ܣܘܡܩܬܐ المرّة الحمراء:·

ܐܝܣܟܝܘܣ[21] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܝܠܬܢܘܬܐ القوّة الشدّة:·

ܐܝܣܣܛܪܝܢ[22] ܗ̄ ܓܒܪܢܐ:·

ܐܝܣܛܣܦܘܠܝܣ[23] ܒܪ ܐܒܝܢܐ ܘܪܒܐ ܐܒܐ:·

---

1 HF ܠܘܝܠܝܗ; SSs ܡܫܡܫܢܐ اعرابى لان آل مقنى بطن من العرب. — 2 HF *seq. des.* — 3 HF ܕܗܘܢܐ ܠܬܪ̈ܬܐ; SSs ܕܠܬܪ̈ܬܗܘܢ ܘܠܬܪ̈ܬܗܘܢ ܕܗܘܢܐ. — 4 SSs *deest* ܐܘ ܒܪ ܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ضحوك, *ad.* ضحك ܐܚܪܢܐ. — 5 HF ܐܝܣܡܦܐܠܝܐ, *deest* البيضة *et* الترك. — 6 SSs ܐܝܟ ܐܡܪܐ. — 7 SSs ܐܝܣܟܪܘܦ. — 8 HF *deest; cf. infra* ܐܝܣܛܪܘܬܘܣ. — 9 HSSs ܐܝܣܩܐܝܢܘܣ. — 10 *Sic cod.* (*leg.* ܐܝܣܦܩܣܘܡܘܣ). — 11 SSs عَدِل. — 12 SSs ܐܝܟ ܗܘ. — 13 HF يختزون. — 14 HF ܐܝܣܟܘܪܘܣ. — 15 *Sic, leg.* ܐܝܣܟܘܝܘܣ. — 16 F ܐܝܣܬܢܣܐ (*leg.* ܐܝܣ ܬܢܣܐ?). — 17 SSs *deest.* — 18 *Conf. supra* ܐܝܦܣܐܘ. — 19 SSs *deest; conf. infra* ܐܝܣܘܟܝܢ. — 20 *Sic* (*leg.* ܐܝܣܐܛܘܪܘܣ?). — 21 HF ܐܝܣܟܝܘܣ. — 22 SSs *deest; cf. inf.* ܬܝܣܣܛܪܝܢ. — 23 SSs *seq. desunt usque ad* ܐܝܦܐܣܛܘܠܝܣ.

ܐܦܣܩܘܦܠܝܣܡܐ[1] ܗ̄ ܚܘܬܡܐ ܐܘ ܕܒܝ
ܡܬܩܪܐ ܗܘܝܐ ܒܬܠܬ ܒܢܝܢ ܀
ܐܦܣܩܘܦܘܣ ܫܠܝܚܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܕܥܕܬܐ
ܒܡ ܥܠܡܐ ܀
ܐܦܐܦܠܝܢܘܢ[2] ܒܪ̈ ܡن اسماء الكرفس البرّى ܀
ܐܦܐܛܝܢ قال حُنين جنس من السمك ܀
ܐܦܐܒܪܐܛܠܐ ܒܪ ܗܢܐ ܐܘܟܝܬ
ܕܘܡܝܐ الشبه ܀
ܐܦܩܦܕܢܝܣ[3] ܒܪ ܗܢܐ ܠܘܬ ܚܨܘܬܐ
ناحية الخاصِرَة الورك ܀
ܐܦܩܣܣܘܦܐ[4] ܗ̄ ܛܝܒܘ ܥܬܝܩܐ
ܕܟܪܝܣܛܝܢܘ. ܐܝܟ ܡܣܩܝܢܐ ܕܝܢ ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܒܪ̈
ܕܐܝܟ[5] ܕܟܗܢܐ[6] ܘܡܦܩܢܘܬܐ مخرجه[7] متنفقّد
رَبيب. ܘܐܝܟ ܪܒܢ[8] الاسقف ودافع[9] الغموم ܒܪ
ܗܢܐ كبير الكهنة ܀
ܐܦܩܘܦܣ[10] ܕܘܢܒ ܣܘܣܝܐ ذَنَب الخيل ذنب
الفرس نبات ܒܪ̈ ܐܦܩܦܘܣ[11] ܕܘܢܒܬ ܣܘܣܝܐ[12] ܀
ܐܦܩܣܡܐ[13] حكى جبريل انّه حيوان بحرى
رماده يشفى داء[14] الثعلب ܀
ܐܦܣܩܣܡܐ[15] ܒܪ̈ ܪܡܘܬܐ اقول الكبر
التكبّر ܀
ܐܦܣܣܝܛܘܣ ܪ̈ ܪܡܐ المتكبّر ܀
ܐܦܩܘܦܘܣ[16] ܐܘܟܝܬ ܕܣܩܘܬܐ ܒܪ ܗܢܐ
الصعود ܀
ܐܦܩܘܪܘܣ قال جبريل اسم الدواء المعروف بذَنب

الفرس ايفوريس وفى نسخة ܐܦܩܘܪܘܣ ذَنَب الخيل[17] ܀
ܐܦܩܘܪܐܡܐܛܪܘܢ ܥܩܪܐ ܕܣܘܣܝܐ
ܪ̈[18] ܕܛܘܪܐ الرازيانج الجبلى ܀
ܐܦܩܘܠܘܣܘܢ ܒܪ̈ ܦܩܕܬܐ ܕܣܘܣܝܐ
ܗ̄ ܕܘܢܒܬܗ ܪ̈ ܐܦܩܘܣܛܪܘܢ (sic) ذنب الفرس ܀
ܐܦܩܦܪܘܕܘܢ[19] ܒܪ ܗܢܐ ܐܘܟܝܬ ܪܗܛܐ
ܕܣܘܣܝܐ ميدان الخيل[20] ܀
ܐܦܣܛܘܠܝ ܒܪ̈ ܫܠܝܚܘܬܐ الرسالة ܀
ܐܦܣܛܘܠܝܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܫܠܝܚܐ ܐܘ
ܫܠܝܚܘܬܐ[21]. ܘܐܫܕܪܬܐ رُسلى ܀
ܐܦܣܛܘܠܝܣ ܐܝܟ ܪܒ ܫܠܝܚܐ
ܕܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܫܠܝܚܐ ܪܒܐ[22] ܐܘܟܝܬ ܘܡܫܬܠܛܢܐ
ܐܦ ܫܠܝܚܐ ܕܒܪܐ[23] الكرفس البرّى ܀
ܐܦܣܛܛܐܣܝܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܐܘܟܝܬ
ܡܩܝܡܐ ܒܪ ܗܢܐ اقول الشخص ܀
ܐܦܣܛܪܘܦܘܣ[25] ܐܝܟ ܪܒ ܦܩܕܬܐ
ܕܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܥܩܪܐ ܕܛܘܪܐ الرازيانج البرّى الكبير ܀
ܐܦܦܘܩܪܝܣܝܣ ܒܪ̈ ܡܦܢܝܢܘܬܐ الجواب
ܘܦܢܝܢ ܒܪ ܗܢܐ اجابة ܀
ܐܦܝܡܢܝܣܝܣ[26] ܗ̄ ܪܡܘ ܐܝܕܐ رفع اليد ܀
ܐܦܣܛܠܘܣ ܒܪ̈ ܢܘܪܐ النارى[27] ܀
ܐܦܝܛܪܦܐ ܒܪ̈ ܟܬܒܐ ܪܡܘ ܐܝܕܐ الخط التوقيع
العَلامة ܀
ܐܦܝܠܝܦܣܝܣ ܗ̄ ܓܙܪܬ ܐܝܪܐ ܀
ܐܦܝܪܐ ܒܪ̈ ܦܣܩܐ ܡܥܒܪܢܐ ܘܣܓܝ ܒܪ

[1] *Conf. infra* ܐܦܣܩܘܦܠܝܣܡܐ. — [2] *Conf. infra* ܐܦܐܦܠܝܢܘܢ *et* ܐܦܐܦܣܛܠܝܢܘܢ. — [3] *Sic* (*l.* ܐܦܩܦܕܢܝܣ). — [4] *Cf. infra* ܐܦܣܩܦܘܣ. — [5] SSs ܐܝܟ. — [6] HF ܟܗܢܘܬܐ. — [7] HS *deest* مخرجه. — [8] SSs ܐܝܟ ܪܒܐ. — [9] H *ad.* الهموم. — [10] HF ܐܦܩܘܦܘܣ. — [11] HF ܐܦܩܘܪܘܣ. — [12] SSs *ad.* نوع آخر من ذنب الخيل, *ut infra sub* ܐܦܩܘܪܘܣ ܐܠܠܐ. — [13] *Cf. inf.* ܐܦܩܘܣܡܐܣܘܢ. — [14] H يشعر ذا; Ss شعر دآ; S شعر كالثعلب. — [15] *Sic* (*l.* ܐܦܣܩܘܦܘܣܐ). — [16] *Cf.* *infra* ܐܦܩܘܪܘܣ. — [17] *Conf. supra* ܐܦܩܘܦܘܣ. — [18] SSs *deest* ܪ̈ ܕܛܘܪܐ. — [19] *Sic* (*l.* ܐܦܩܦܪܘܕܘܢ). — [20] SSs *ad.* جَلبَة الخيل. — [21] SSs ارسال خ رُسُل ܒܪ ܗܢܐ. — [22] HF ܪܒܐ. — [23] HF ܕܒܪܐ. — [24] SSs ܐܦܣܛܛܐܣܝܣ; F ܐܦܣܛܐܣܝܣ; H ܐܦܣܛܐܣܝܣ; HF *ad. in fin.* ܪ̈ ܐܦܣܛܛܐܣܝܣ. — [25] *Conf. supra* ܐܦܣܛܪܘܦܘܣ. — [26] SSs *deest.* — [27] SSs النار الشعير(?) الضِرام.

ܦܡܣܪܐ[1] ܬܘܒ القدّاس القربان ܬܘܒ ܘܗܘ ܗܢܘ
ܐܢܐܦܘܪܐ ܀ ܐܦܘܪܐ ܬܘܒ القدّاس ܀

ܐܦܦܘܣܛܘܪܘܣ ܗ̄ ܣܘܣܝܐ ܓܢܒܪܐ فَرَس عظيم جَبّار. ܐܦܦܘܣ. ܒܪ ܡܢ̄ܐ ܣܘܣܝܐ فرس. ܐܢܛܘܪܘܣ. ܓܢܒܪܐ جبّار ܀

ܐܦܦܘܣܐܛܝܣ ܡܢ ܣܘܣܝܐ ܓܢܒܪܐ الفرس العظيم آخَر مخرجه ضابط لخَيل ܀

ܐܦܦܘܪܝܣ ܐܠܠܘ[2] ܐܚܪܢ ܕܢܘܒ ܣܘܣܝܐ ܐܚܪܢܐ نوع آخر من ذَنَب لخيل[3] ܀

ܐܦܘܪܝܢܘܣ[4] ܡܢ ܪܝܚܐ الشمّ الرائحة ܀

ܐܦܝܠܡܦܣܝܐ[5] ܡܢ الصرع[6] ܗ̄ ܦܠܝܦܣܝܐ ܀

ܐܦܦܐܩܝ ܡܢ ܓܒܬܐ ܕܚܠܒܐ ܕܡܢ ܢܩܒܬܐ ܕܪ̈ܡܟܐ جبن يجمد من لبن الرماك ܀

ܐܦܐܪ ܡܢ ܟܒܕܐ وصحّ ذلك جبريل وقال اسم الكبد باليونانيّة ايفار ܀

ܐܦܘܠܝܘܣ[7] ܐܝܟ ܐܬܪܐ علينا وقت ܀

ܐܦܘܕܝܩܘܢܘܣ[8] ܒܪ ܡܢܐ ܕܬܚܝܬ ܡܫܡܫܢܐ دون شمّاس ܀

ܐܦܝܐܠܘܣ ܐܝܟ ܐܡܪ حُمّى تحمّى[9] قعر البدن وتبرّد خارجه ܡܢ ܐܦܝܐܠܘܣ ܩܪܝܪܐ ܠܒܪ ܕܡܢ ܠܓܘ ܦܠܓܡܢܐ ܚܡܝܐ ܀

ܐܦܪܝܢܐ ܡܢ ܚܬܝܪܘܬܐ ܘܫܒܗܪ ܐܦܪܝܢܐ ܚܬܝܪܘܬܐ الصلف ܀

ܐܦܘܕܝܟܣܝܣ[10] ܡܢ التبصير البُرهان ܀

ܐܦܘܕܝܟܛܝܩܘܢ ܡܢ التبصيرى[11] ܪ̄ ܡܦܣܛܝܩܘܢ ܡܢ ܗܦܣܛܝܩܘܢ ܀

ܐܦܦܘܪܗܘܣ[12] مكيال اربعة وعشرين رطلاً ܪ̄ ܐܦܘܪܗܘܣ ܀

ܐܦܘܣܡܟܐ ܡܢ ܪܒܘܬܐ كبر عظيم ܀

ܐܦܦܘܦܐܢܘܣ[13] ܬܐܡܪܢܘܣ ܐܝܬܘܗ̄ ܢܒܘܥܐ ܕܒܗ ܦܪܝܢ ܦܐܪ̈ܐ. ܘܚܙܪܐ ܘܢܠܟܐ ܕܒܗܘܢ ܘܚܙܪܐ ܕܒܩܒܗ ܒܣܩܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܚܪܝܢ ذكر ان عصارة اصله ونباته يسهل ܀

ܐܦܦܝܐܛܪܘܣ ܡܢ البيطار ܀

ܐܦܦܝܐܛܪܘܬܐ البَيطرة ܀

ܐܦܐܛܠܝܡ ܒܪ ܡܢܐ ܐܬܛܠܝܡܬ خُدعت ܀

ܐܦܦܘܩܐܡܦܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܣܘܣܝܐ ܕܒܝܡܐ ܢܘܢܬܐ ܢܒܚܫܬܐ ܐܘ ܚܝܘܬܐ حيوان صغير يكون فى البحر ܀

ܐܦܦܘܦܗܣܛܘܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܕܓܒܐ ܒܕܡܘܬܗ ܘܒܢܨܒܬܗ ܠܗܘ ܕܡܩܕܡ[14] يشبه فى نموّه الذى قبله ܀

ܐܦܘܣܛܡܐ ܡܚܘܬܐ الوَرَم الذى يجمع المِدّة ܀

ܐܦܐܛܠܢܐ ܡܛܥܝܢܘܬܐ ܐܘܡܢܝܬ ܡܛܥܝܢܘܬܐ المخادعون المضلّون[15] ܀

ܐܦܝܠܝܡܦܣܝܐ ܪ̄ ܢܦܝܠܬܐ ܕܡܫܠܝܐ سقوط الفجأة البغتة ܀

ܐܦܣܛܘܢ ܪܥܡܐ ܡܢ الرَعد ܀

ܐܦܦܘܪܘܣ[16] ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܕܢܘܒ ܣܘܣܝܐ ܕܡܬܐܡܪ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܘܬܐ ܚܠܝܠܐ ܕܡܦܣܩ ܘܠܝܬ ܠܡܣܬܥܡܠܘܬܐ. ܕܠܚܡܐ ܐܚܪܝܢ ܠܕܡܩܝܡܝܢ ܘܥܠ ܥܠ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢܚܝܢ ܠܗ ܡܚܠܬܐ ܥܬܝܩܬܐ ܕܒܗ ܡܬܝܠܕܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢ ܠܕܘܟܐ

---

1 SSs توقيع (S صلاة) صكّ ܡܩܪܒܢܐ, *cf. inf.* ܐܢܐܦܘܪܐ. — 2 *Cf. supra* ܐܦܦܘܪܝܣ. — 3 SSs *ad.* يعنى النبات. — 4 HSSs ܐܦܘܪܝܢܘܣ, *cf. sup.* ܐܦܘܪܝܢܘܣ. — 5 *Cf. inf.* ܐܦܝܠܝܡܦܣܝܐ. — 6 HF اتضرّع; SSs الصرع ܘܐܝܟ ܦܠܝܡܦܣܝܐ ܕܗܘ̣ ܐܒܝܠܡܣܝܐ. — 7 SSs *deest.* — 8 F ܐܦܘܕܝܩܘܢܘܣ (*l.* ܐܦܘܕܝܩܘܢܘܣ). — 9 SSs تحمى وهذه الحمّى تتولد, *et ad. in fin.* ظاهر البدن وتبرد قعره عن عظارة (?) الكيموس البلغمى. — 10 *Cf. inf.* ܐܦܘܕܝܟܣܝܣ. — 11 SSs *ad.* البُرهانى, *seq. des.* — 12 H ܐܦܦܘܪܗܘܣ; F ܐܦܘܪܗܘܣ, *conf. infra* ܐܦܘܪܗܘܣ. — 13 SSs ܐܦܦܘܦܐܢܘܣ. — 14 *Cf. sup.* ܐܦܦܘܦܐܢܘܣ. — 15 H المتضالون; F المضالون. — 16 *Cf. sup.* ܐܦܦܘܪܘܣ.

ܕܣܘܣܝܐ ذنب الخيل[1] هو حشيش له زهر مجوّف يميل
الى الحُمرة ويتعلّق بما يقرب منه من الشجر فيتدلّى منه
شبه الخيوط السود تشبه ذنب الفرس يصلح للاستفراغ ܀

ܐܣܦܠܝܛܘܣ[2] ܗ̄ ܝܒܦܢܬܐ ܀

ܐܣܦܐܣܘܣܝܐ[3] ܥܒܕ ܡܐܐ ܀

ܐܣܛܪܛܘܣ[4] ܒܪ ܫܡܐ ܠܐܬܪܬܐ ܢܦܝܫܬܐ
ܕܢܦܫܐ ارآء النفس الضعيفة[5] ܀

ܐܣܛܘܕܪܡܘܣ ܡܢ ܐܪܕܝܟܠܐ البنّا[6] الاردخل
المُهَندِس ܀

ܐܣܛܝܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܘܩܙܐ نُقطة ܀ ܐܣܛܘܣ
ܡܢ ܢܘܩܙܐ ܒܪܐ الابن ܀ ܐܣܛܘܣ ܗ̄ ܒܝܬܐ بيت ܀

ܐܣܛܘܢܘܡܘܣ[7] ܡܢ ܡܦܪܢܣܢܐ المُوزع المُدبّر
القهرمان السايس ܀

ܐܣܛܪܐ ܐܝܟ ܐܝܩܪܐ كرامة تبجيل جَاه.
ܡܝܩܪܐ مكرّم. ܡܝܩܪܘܬܐ توقير وقار اكرام تبجيل.
ܐܣܛܪܘܬܐ اعظام اثقال. طَرح كلّ اراحة محال[8] بغير
معنى ܡܢ ܐܣܛܪܐ الصَون ܀

ܐܣܩܐ باطل ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐ ܬܪܓܙ ܥܠܘ
ܥܠ ܕܡܓܢ. ܐܘ ܕܐܡܪ ܕܐܣܩܝ عَبَثًا[9] ܕܐܘܪܓܠܐ
ܕܪܓܙ ܥܠ ܚܘܗܝ ܐܣܩܐ من غَضب
على اخيه باطلًا ܀

ܐܣܩܠܐ العروة من القميص عن المروزى واقول من
غير القميص ܀

ܐܣܩܘܠܐ التصرّف والترداد ܀

ܐܣܛܪܘܛܘܦܝܛܘܣ[10] ܡܢ ܪܒܐ ܒܝܬܐ ربّ
البيت الوكيل الخازن ܀

ܐܣܦܝܓܓܐ[11] ܒܪ ܫܡܐ ܦܫܝܛܝܢ
ܘܠܛܝܫܝܢ مسنونة مشحوذة[12] ܀

ܐܣܦܪܐ ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܦܪܫܠܐ. ܐܣܦܪܐ
ܕܥܠܗ ܕܦܪܫܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܚܘܕܬܐ
ܕܦܪܫܠܐ تجديد الهَيكل ترابيع الهَيكل ܀

ܐܣܦܪܕܝܢ ܡܢ ܥܣܒܦܐ كهف لحف ܀

ܐܣܛܘܡܐܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܐܬܬܟܝܢ
اتضرّع[13] ܀

ܐܣܛܘܡܛܘܣ[14] ܗ̄ ܬܠܬܒܬܦܢܐ ܒܪ ܫܡܐ
الطالب ܀

ܐܣܛܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܠܟܘܬܐ
الملكيّة ܀

ܐܣܛܘܠܝܐ[15] ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ܠܝܢ ܢܘܩܒܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܠܦܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܢܠܦܝܢ
بَحث وامتحان ܀

ܐܣܦܝܢ[16] ܒܪ ܫܡܐ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܡܢ
ܐܣܦܝܢ ܀

ܐܣܦܠܘܣ[17] ܡܘܚܐ المُخّ الدماغ ܀

ܐܣܛܘܡܚܘܣ ܗ̄ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܀

ܐܣܦܢܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܢܘܣܚܐ ܦܝܫܢܐ[18] ܗ̄
ܡܢܘ ܣܐܘܦܪܐ ܐܡܪ. ܕܐܣܘܣܝܢ[19] ܡܕܝܢܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܪܒܬܐ ܕܒܠܐܣܘܣܝܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܬܘܠܐ ܗܕܝܬܐ
ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܦܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܒܪܡ ܪܫܐ ܕܠܗ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܬܘܗ ܗܘܐ ܦܠܘ ܒܗ̇ܘܬܐ ܀

ܐܝܡ[20] ܗ̄ ܠܝܘܩܐ ܕܦܠܝܓܐ ܡܢ ܐܝܬܘ
ܐܟܡܘܢ ܕܥܡܪ ܘܐܝܬܝܗ. ܡܛܠ ܕܦܠܝܓܐ
ܒܒܪܐ ܐܝܡ[20] ܡܬܦܪܐ ܀

ܐܣܛܪܛܝܠܛܐ[21] ܗ̄ ܡܫܪܝܬܢܐ ܡܬܦܣܝܢ
ܘܐܬܛܘܣ ܡܪܐ ܗ̄ ܐܪܛܣ ܡܢ ܛܝܛܘܣ

---

[1] SSs *deest* ذنب الخيل; HF *seq. des.* — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest.* — [4] F ܐܣܛܪܛܘܣ. — [5] H *ad.* السخيفة. — [6] HF *sequentia desunt.* — [7] HF ܐܣܛܘܢܘܡܘܣ. — [8] HF اناخة مجال. — [9] FSSs عنت. — [10] HF ܐܣܛܪܘܛܘܦܝܛܘܣ. [11] HF ܐܣܦܝܓܓܘܢܐ. — [12] H محدودة. — [13] SSs تضرّع تذلّل. — [14] HF ܐܣܛܘܡܛܘܣ. — [15] *Conf. infra* ܐܣܛܘܠܝܐ. — [16] *Conf. infra* ܐܣܦܝܢ. — [17] *Conf. infra* ܐܣܦܠܘܣ; SSs *desunt seq. usque ad* ܐܝܪܐ. — [18-19] F *deest.* — [20] *Leg.* ܐܝܡ. — [21] F ܐܣܛܪܛܝܠܛܐ

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܒܫܠܝܢ ܠܗܘܦܟܐ. ܘܐܡܒܝܢ ܕܐܝܠܗܿ ܡܢ
ܣܛܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܠܡܐܦܘܠܛܐ ܕܦܝܪܐ܀
ܐܒܪܐ ܒܝ̄ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܦܪܘܣܬܐ ايارج[1] ܀ ܐܝܪܐ
ܦܝܩܪܐ ܦܪܘܣܬܐ الدواء المرّ وهو ايارج فيقرا܀
ܐܒܪܐܘܣ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܟܘܡܪܐ الكاهن܀
ܐܝܪ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܐܐܪ الهواء܀
ܐܒܪܐ ܒܝ̄ ܦܘܣܩܐ طنجير قُمقُم܀
ܐܝܪܘܣܐ[2] ܐܝܟ ܢܪܓܝܣ ܥܡܘܢܝܐ ܚܘܪܬܐ
سوسن ابيض برّى ܘܒܪ ܣܘ̄ܪ ܐܡܪ ܐܝܪܘܣܐ ܕܥܩܪ
ܚܘܪܬܐ ܕܥܡܘܢܝܐ اصل السوسن الاسمانجونى܀
ܐܒܪܬܐ ܒܝ̄ ܝܘܢܝܐ ܕܢܚܫܐ قدر نحاس
ܚܘܡܫܐ ܐܒܪܐ. ܐܒܪܐ ܗܝ ܕܒܒܪ ܐܦܝܪܐ.
ܒܐܝܢܐ ܗܘ ܪܒܐ ܕܢܚܫܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܢܝܩܦܬܐ.
ܒܪ ܣܘ̄ܪ. ܐܒܪܐ ܐܘܢܝܐ ܡܢ ܦܝܪ̈ܝܠܐ قدور كبار
من نحاس ܦܪܝܓ ܕܘܠ[3]. ܘܒܐܘܪܚܬܐ. ܐܒܪ̈ܘܗܝ
ܘܦܝܪ̈ܝܠܘܗܝ. ܘܟܡܦܪ ܡܠܟܐ. ܠܩܝܐ ܘܩܕܪܐ
ܘܐܒܪܐ ܘܦܝܪ̈ܝܠܐ كلّ ذلك اسم لقدور النحاس܀
ܐܪܓܣܛܝܪܝܐ ܒܝ̄ ܬܐ̄ ܚܢܘܬܐ حانوت
دكّان܀
ܐܒܪܐ[4] ܐܒܪܐ ܥܠܒܐ شيلم صحّحه جبريل܀
ܐܝܪܒܐ[5] ܒܝ̄ ܛܘܪ̈ܟܝܐ الاتراك زعم܀
ܐܝܪܘܝ ܒܝ̄ ܚܘܠܕܐ نوع من الفار الاعمى الخُلد
ܘܛܝܪܘܢ ܩܪܐ ܠܗ ܒܪ ܐܝܪܘܝ ابن عرس܀
ܐܝܪܛܘܪܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܥܡܠܩܠܩܐ[6]
العرقيان وهو ترصعنّة عن شملى܀
ܐܝܪܘܦܘܠܝܣ[7] ܐܐܪܐ ܘܥܠܘܡܐ ܒܝ̄ ܫܝܠܡ
وهو الزوان (*cf. col.* 8, *l.* 21)܀

ܐܝܪܡ ܒܝ̄ اقول زنجار. ܐܝܪܡ ܒܝ̄ ܩܠ̈ܐ ܕܡܘܬܪܐ
ܕܦܝܪܘܡ ܐܬܪܐ زنجار[8]܀
ܐܝܪܘܒܝܢ ܒܝ̄ ܒܪ ܠܦܠܝܡ ܕܗܘܐ ܡܣܒܚܢܐ
قال جبريل ايروون[9]܀
ܐܝܪܘܢܘܢ ܚܡܝܪܐ ܕܐܝܪܘܣܐ ܕܗܢ
السوسن܀
ܐܝܪܝܓܝܢ[10] عنبة[11] ܕܐܪܒܐ ܕܪܡ ܡܥܠܝܬܐ
ܕܐܪܓܐ ܘܡܠ ܡܘܫܐ (?)[12] سوسن دابا وهى البقلة
اليهوديّة[13]܀
ܐܝܪܐܕܘܣܦܘܠܘܣ ܒܪ ܣܘ̄ܪ أَيارج[14] يوسطوس܀
ܐܝܪܝܣ ܒܝ̄ ܦܘܡܪܐ القرمحمّرا ܗܘ܀
ܐܝܪܘܣܐ ابن عرس ܘܡܝܬܪܘܬܐ ܕܛܪܘܣ
(*sic*) ܒܪ ܐܝܪܘܣܐ ابن عرس[15]܀
ܐܝܪܝܦܝ[16] ܐܝܟ ܪܡ الأُفُق܀
ܐܝܪܝܛܝܪܐ ذكر جبريل انّه اسم عشب يقال له
سنديريطيس[17] وذكرها مرّة اخرى فى اسماء اللبلاب
الذى يؤكل܀
ܐܝܪܝܢܘܢ ܒܝ̄ ܕܡܬܐܡܪ ܥܘܪܩܘܗܝ ܕܝܘܢ
ܐܝܪܘܣܐ ܚܘܪܬܐ ܕܥܡܘܢܝܐ ܘܩܝܢܘܬܐ اصل السوسن
الاسمانجونى܀
ܐܝܪܘ ܦܘܪܬܐ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܐܬܪܐ موضع܀
ܐܝܪܐܦܠܛܘܣ قال مسيح ايرافنطوس حجر هندى܀
ܐܝܪܘܣ[18] ܒܪ ܣܘ̄ܪ اسم طبيب قديم ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܦܝܘܢ ايرَس܀
ܐܝܪܘܢ[19] ܒܝ̄ ܬܐ̄ ܐܡܘܪܝܐ[20] الأُموُرايون܀
ܐܒܪܒܝܛܘܣ ܒܡܘܗܘܒܘܬܗ رسائل فى الصلح ܝ̄
ܡܝܢܝܣܬܐ[21]܀

---

[1] HF ايراج, *cf. not.* 14. — [2] SS*s* ܐܝܪܘܣܐ. — [3] SS*s* ܦܪܝܓܝܛܘܠ; F ܦܪܝܓ ܕܘܠ. — [4] *Cf.* ܐܐܒܪܐ *supra.* — [5] F ܐܝܪܒܝܐ, *quod cf. sup.* — [6] *Sic pro* ܥܡܠܩܠܩܐ. — [7] SS*s* ܐܝܪܘܦܘܠܝܣ. — [8] *Cf. sup.* ܐܝܪܘܣ. — [9] *Cf. sup.* ܐܝܪܘܢܘܢ *et* ܐܝܪܘܢ. — [10] SS*s* ܐܝܪܝܓܝܢܘܢ, *cf. inf.* ܐܝܪܝܓܝܢܘܢ. — [11] S ܥܢܒܬܐ (S*s corrig. in* ܥܢܒܐ). — [12] HF ܐܪܓܐ (F شوشن) سوسن ܘܡܠ ܡܘܫܐ; SS*s* ܘܡܘܫܐ يعرن (S *deest* يعرن) بسوسن دابا ويقال لها سنّ الذئب (S سوس دابى). — [13] SS*s ad.* ايراج. — [14] F ايراج. — [15] *Cf. sup.* ܐܝܪܘܝ. — [16] SS*s* ܐܝܪܝܦܝܢ, *cf. supra* ܐܝܪܝܦܘܢ. — [17] *Leg.* سيديريطيس. — [18] SS*s* ܐܝܪܘܣ. — [19] F ܐܝܪܘܣܝܢ; SS*s* ܐܝܪܘܢ, *conf. infra* ܐܝܪܘܢܝܢ. — [20] H ܐܡܘܪܝܐ. — [21] SS*s deest* ܝ̄ ܡܝܢܝܣܬܐ.

ܐܝܪܝܣ[1] ܒܪ̈ ܕܗܒ ܐܘܟܡܬ ܓܠܓܠܐ ܕܐܘܟܡܘܬܐ ܕܥܝܢܐ دائرة سواد العين ܀

ܐܝܪܐܛܝܩܝ ܒܣܘܢܗܕܘܣ[2] ܕܗܘܒܛܐ ܕܢܣܒܝܢ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܘܪ̈ܐ ܣܘܕܪܐ ܒܡܕܒܚܐ ܘܒܓܐܘܓܐ موضع في المذبح ܀

ܐܝܐܪܛܝܐ ܐܝܪܛܝܪܝܐ[3] ܒܪ ܣܪܘ ذوات العلاج ويقال شجاعة ܀

ܐܝܪܛܝܐ ܒܪ ܣܪܘ شجاع[4] ܀

ܐܝܪܛܝܐ ܒܪ ܣܪܘ مواضع البرق ܀

ܐܝܪܐ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܝܡܬ رفعت[5] ܀

ܐܝܪܗܛܝܣܐܡ[ܝ][6] ܒܪ ܣܪܘ ܓܒܝܬ ܚܒܒܬ اخترت احبَبْت آثرت ܀

ܐܝܪܝܓܪܘܢ[7] ܒܪ ܣܪܘ قال جبريل سُمّى هذا الدواء ايريخيدون[8] لانّه يظهر فقّاحه في الربيع وقالوا تفسيره الذيل ܀

ܐܝܪܒܣܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ ܫܘܪܝܬܐ[9] ابتدات (*sic*) ابتداء ܀

ܐܝܪܘܛܘ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܐܠܗ اطلبوا اسألوا ܀

ܐܝܪܬܐܡܘ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܘܬܐ ܕܐܡܪܝ[10] المغاث ܀

ܐܝܪܐܡ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܪܡܘ ان أرفع ܀

ܐܝܪܡܘܢܘܣ ܒܪ ܣܪܘ ܒܣܝܡܬܐ ܗܘ ܕܡܣܩܝܢ فارة المسك (*cf. inf.* ܐܪܝܡܘܢܘܣ) ܀

ܐܝܪܝܢܘ ܒܪ ܣܪܘ ܐܕܪܝܢ الاذريون ܀

ܐܝܪܩܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܩܢܝܐ[11] الثيل زعم اظنّه الاثل (*cf. inf.* ܗܪܝܡܘ) ܀

ܐܝܪܐܘܣ[12] ܒܪ ܣܪܘ ܒܫܘܠܐ ܡـعـاد[13] ܝ̄ ܐܝܪܐܬܘܣ ܗ̄ ܒܫܡܗ ܠܐܠܗܐ ܀

ܐܝܪܬܛܘܣ[14] ܐܝܟ ܗ̄ ܒܐܬܬܐ ܀

ܐܝܪܦܝܢ ܐܡܘܪܝܐ[15] الاموراى خ̄ المرى ܀

ܐܝܪܣܐ ܕܒܪܝܐ قال جبريل انّه السوسن البرّى واسمه باليونانيّة ܗܡܡܣܝܪܘܢ[16] ܀

ܐܝܪܐܦܘܠܝܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܘܡܪ̈ܐ ܕܗܝ ܡܒܘܓ مدينة الكهنة وهي منبج ܀

ܐܝܪܘܢ ܫܡܝܐ ܀

ܐܝܪܢܐܘܣ[17] ܠܠܝܬܐ ܀

ܐܝܪܐܘܠܝܘܣ ܚܒܪܐ ܀

ܐܝܪܘܕܝܐܢ ܗ̄ ܡܡܠܠ ܒܠܫܢ ܕܐܝܪܘܕܝܣ ܀

ܐܝܫܡܥܐܝܠ ܒܪ ܒܪܪܐ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ. سمع الله[18] ܀

ܐܝܫܝ ܛܠܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ ܒܪ ܛܠܠܐ ܕܐܠܗܐ ظلال الله إيشَى[19] ܀

ܐܝܫܟܠܐ[20] ܒܪ القلس[21] الشاروفة لحَبْل ܀

ܐܝܬ ܐܘܬܪܐ علينا وقت لنا سعة لنا فُسْحَة مهلة ܀

ܐܝܬ ܝܐܒܬܐ ܒܪ رُبّما احيانًا في الندرات[22] ܀

ܐܝܬ[23]. ܝܬܝܪܐ. ܐܝܟ ܐܡܪܝܢܐ ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ. ܕܐܝܬܝܗ. ܐܠܐ ܘܠܡܬܐܡܪܘ ܕܐܝܬܝܗ ܘܡܩܒܠܐ ܢܝܫ. ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܡܢܟܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܬ ܠܕܢܚ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܢܫܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܫܢܝ ܀ ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ايش موجود ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪܛܘܠܐ ܕܒܫܘܕܪܐ

[1] HF ܕܩܕܗ ܒܪ̈ ܐܝܪܘܣ. — [2] HF ܐܝܪܛܝܐ ܣܘܢܗܕܘܣ. — [3] H ܐܝܪܛܝܪܘܢ. — [4] F شجاعة. — [5] SSs ܐܪܝܡܬܗ رفعته رَفَعت. — [6] HF ܐܝܪܗܛܝܣܐܡܘܣ. — [7] HF ܐܝܪܝܓܪܘܢ; SSs *hab.* ..... ܐܝܪܝܓܪܘܢ. الدايل ..... ايريخيرون. — [8] F ܐܝܪܝܓܪܘܢ. — [9] HF ܫܘܪܝܬܐ. — [10] HF ܕܐܡܪܝ, *conf. supra* ܐܡܪܝ. — [11] HF *deest* ܒܩܢܝܐ, *quod conf. infra.* — [12] SSs *deest.* — [13] F *deest* معاد, *sed ad. in fin.* صعاد. — [14] SSs *deest.* — [15] HF *seq.* *des.*; *cf. sup.* ܐܝܪܦܝܢ. — [16] *Sic, l.* ܗܡܡܣܝܪܘܢ; SSs *hab.* ܐܝܪܣܐ. ܐܝܪܣܐ سوسن اخر واقول اسماجونى, *cf. sup.* ܐܝܪܣܐ ܒܪ ܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ. — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *ad.* ܒܪ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ. — [19] H يِسّا; F ايشاى. اسماعيل. — [20] SSs ܐܝܫܟܠܐ, *quod vid. infra.* — [21] HF *sequentia desunt.* — [22] H النوادر; F الندارات. — [23] SSs *des. seq. e* B. H. *desumpta usque ad* ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ.

ܠܓܠܝܘܢ ܕܐܝܬ ܠܥܠܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܠ ܐܝܟ ܕܠܒܝܫ ܐܘ ܡܫܐܝܠ ܐܘ ܫܒܝܩ ܒܪܘܚܬܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ عند حيث ܀

ܐܝܬܘܬܗ ܠܢܦܫܗ̇[1] ܣܠܩ ܐܝܬܘܬܗ ܕܢܦܫܗ[2] ܠܢܦܫܗ̇ ܒܪ ܕܝܠܢܝܬܐ ܗܝ ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܠܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘ. ܐܦ ܗܟܢܐ ܢܦܩܘܢ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܒܪܢܝܬ ܡܬܓܠܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فلان هو ܐܝܬܘܗܝ ܠܢܦܫܗ ܀

ܐܝܬܘܬܐ[3] ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܗܢܐ ܗܘܐ ܒܪ ܥܒܕܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝܬܐ. ܦܪܢܣܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܪܐ. ܘܢܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܥܒܝܕ ܘܡܬܒܪܝܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܒܪܝܢ. ܐܘܣܝܐ ܕܝܢ ܐܘ ܐܝܬܘܬܐ. ܐܘ ܢܬܐ ܐܘ ܓܢܣܐ. ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܡܪܢ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܒܗ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܠܗ ܠܗܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܢܝܬ ܩܠܐ ܡܦܩܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܚܢܦܐ ܕܠܐ ܡܒܢܝܢ. ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܐܝܟܘ ܕܐܡܪ ܐܘܣܝܐ. ܘܢܬܘܡ. ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܬܘܬܗ ܚܢܦ ܒܒܪܬ ܩܠܐ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܒܠܚܘܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܬܘܒܢܐ ܐܘܣܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܘܣܝܐ ܘܓܢܣܐ ܘܢܛܐ ܦܪܨܘܦܝܬ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܘܕܠܐܝܬ. ܩܢܘܡܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܕܢܬܐܡܪ ܦܪܨܘܦܐܝܬ: ܐܠܐ ܕܠܐܝܬܘܬ ܒܠܚܘܕ. وجود ازليّة اخر دَوَام وجود ܒܪ ܣܪܘ̄ الذاتيّة ܀

ܐܝܬܘܬܗ[4] ܒܪ موجود ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ موجودة ܒܪ ܡܥܠܝܢܐ ܕܢܒܛܠ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܢ ليبطل الذين يفتخرون بالاحساب ܀

ܐܝܬܝܐ ܒܪ الدائم الوجود اخر موجود لم يزل ازليّ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܐܝܬܝܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܐ ازليّة موجودة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܡܫܬܘܕܥܢ ܚܝܠܐ. ܘܗܘ ܕܐܝܬܝܐ ܗܘ ܐܦ ܐܝܬܘܬܐ. ܠܘ ܒܠ ܐܝܬܘܬܐ ܐܦ ܐܝܬܝܐ الازليّة[5] ܀

ܐܝܬܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܟܝܟܐ ܕܒܘܪܐ ܘܦܫܝܛܐ ܕܐܦܝܐ ܒܡܫܚܬܐ ܕܐܪܩܐ وَرَم قليل فيه غشاء[7] يكون فى الوجه ܀

ܐܝܬܪܦܘܣ[8] ܒܪ ܬܪܘܨܬ ܦܘܡܬܐ ܐܣܬܐ ܕܝܢ ܦܬܐ ܛܦܪ̈ܐ مستوى القامة عريض الاظفار ܀

ܐܝܬܝ[9] ܒܪ ܐܬܬܝܬܝ شخصى ذاتى[10] انا إنّنى ܀

ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذى له ܀

ܐܝܬܘܣ[11] ܐܝܟ ܪܒ ܦܪܚܐ ܕܘܪܕܐ ܕܗܘ ܚܘܒܠ[12] الورد ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܚܐ الفقّاح الزَهَرة ܀

ܐܝܬ ܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ ܙܢܝܢ. ܠܗܘ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܥܠܡ. ܘܠܗܘ ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܥܠܡ.. ܘܗܘ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܥܠܡ. ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܗܘܢܐ ܘܡܠܝܠܐ. ܘܡܢܗ ܒܪܝܬܐ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܙܘܥܝܢ ܘܚܫܒܘܢܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܐܘ ܦܓܪܢܝܬ ܐܘ ܢܦܫܢܝܬ. ܘܕܒܥܠܡ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ ܠܫܒܥܐ ܙܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܓܘܫܡܐ. ܐܝܟ ܕܒܐܬܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܙܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܡܢܝܢܘܬܐ ܒܓܘܫܡܐ[13]. ܐܝܟ ܒܟܠܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ[14]. ܐܝܟ ܐܕܫܐ ܒܓܢܣܐ. ܐܝܟ ܓܢܣܐ ܒܐܕܫܐ[15].

---

1 HF ܠܕܦܫܗ. — 2 HF ܕܦܫܗ. — 3 SSs *desunt seq. usque ad* وجود ازليّة. — 4 SSs *deest.* — 5 Ss *ad.* قدم; S *ad.* قديم. — 6 *Sic, l.* ܐܝܬܘܣ (?). — 7 SSs *deest* غشاء; F جشا. ـِـ — 8 *Cf. inf.* ܐܝܬܪܦܘܣ. — 9 F *deest.* — 10 SSs الاتى انا اننى. الاول جَلَب والثانى جُلِب أُوتِىَ, *ex lect.* ܐܝܬܝ *et* ܐܬܝܬܝ. — 11 HF ܐܝܬܪܦܘܣ; SSs ܐܝܬܘܣ (*v. infra* ܐܝܬܘܣ), *et antea hab.* : ܐܝܬܪܘܡܘܣ (*margine* ܐܝܬܪܦܘܣ) ܕܒܪܢܫܐ زُحَل وهو النجم بشر انسان ܚ̄ زُحَل وهو النجم; *cf. infra* ܐܝܬܪܦܘܣ. — 12 HF ܚܘܒܠ (*quod* H *interpretatur inter lineas per* هبوب *et* زهر); Ss ܚܘܒܠ, *sed corrig. in* ܚܘܒܠ; S ܚܘܒܠ. — 13 SSs ܒܓܒܠܐ. — 14 HF ܐܝܟ ܕܒܐܬܪܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ. — 15 HF *deest* ܐܝܟ ܓܢܣܐ ܒܐܕܫܐ.

ܐܝܟ ܐܕܫܐ ܒܡܘܦܩܐ. ܐܝܟ ܕܘܟܪܢܐ
ܕܡܦܪ̈ܢܝܬܐ[1]. ܐܝܟ ܕܡܫܘܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܟܕܫܐ
ܕܐܘܣܝܐ له وفيه.:.

ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܝܘܬܗ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܒܪܬ ܩܠܐ ܢܒܥܬܐ ܕܓܠ ܒܬܝܢ.. ܐܝܬܝܘܬܐ.
ܩܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܦܝܣܢܘܬܐ ܕܡܣܬܪܒܠ
ܒܣܘܕܪܐ. ܕܡܢ ܚܕ ܢܦܩܐ ܚܠܛܝܢܐ ܘܣܘܢܕܐ[3]
ܠܒܝܫܐ. ܘܡܬܩܠܐ ܓܕܫܝܢܐ.. ܐܝܬܝܘܬܐ.
ܫܡܥܐ ܗܘ ܡܦܝܣܢܢܐ ܕܓܢܝܐ ܒܫܘܕܥܐ
ܦܘܢܝܐ ܕܢܦܠ ܡܣܬܒܪܐ ܒܠܐ ܡܦܠܓܢܘܬܐ
ܡܬܝ̈ܬܝܢܘܬܐ[4] التكوّن الكينونة.:.

ܐܝܬܝ. ܘܐܝܬܝ ܢܘܣܦ ܠܐܒܗܘܗܝ ܒܒܝܫܐ
ܠܐܒܗܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܦܪܝ ܒܗ ܐܒܗܘܗܝ ܒܢܘܗܦ ܡܘܒܠܢܐ ܒܒܝܫ
ܕܢܐ يلفظ ان يلوط به وايضًا خَبّر[5] يوسف اباهم بخبرهم
السُّوء.:. ܐܝܬܝ ܢܘܣܦ ܠܐܒܗܘܗܝ ܒܒܝܫܐ
ܠܐܒܗܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܟܪܝܘܬܗܘܢ ܒܝܫܬܐ
ܕܐܒܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܒܪ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܒܠܗܘܢ ܐܝܢܫܝ[6]. ܕܐܒܗܘܢ ܠܡ ܡܛܠ ܗܕܐ
ܢܒܝܒ ܠܗ ܘܡܢܝܢ ܠܗ ܛܒܪ ܡܢ ܟܠ ܕܝܠܕܘܦ
ܒܡܗ ܐܘ ܡܢ ܠܒܪܦܐ ܢܓܫܐ ܦܘܡ ܢܓܪ̈ܝܐ
ܟܠ ܬܫܒܝܚܬܐ خبّر يوسف اباهم بخبرهم
السُّوء.:.

ܐܝܬܘܣ[7] ܒܐܠܡܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܫܒܝܚܐ
ܕܢܚܫܐ توبال النحاس وزهرته.:.

ܐܝܬܘ[8] ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܒܪ̈ܝܢ ܕܟܪ̈ܐ ايتو للربّ باولاد
الكباش واقول هاتوا للربّ اولاد الكباش[9] احضِروا للربّ.:.

ܐܝܬܝܡܐ[10] ܕܬܠܝܐ ܓܠܒܐ ܗ̄ ܚܡ̈ܪܐ ܕܬܠܝܢ
ܓܠܒܐ معاليق القلب.:.

ܐܝܬܝܡܐܡܘܣܡܘܣ ܗ̄ ܩܛܘܠܬܐ[11] ܕܐܠܗ̈ܐ
قتل الالهة.:.

ܐܝܬܝܡܐ[12] ܢܒܝܥܘܬ ܡ̈ܝܐ.:.

ܐܝܬܝܡܘܢ[13] ܣܪܝܩܘܬ ܚܡ̈ܪܐ.:.

ܐܝܬܐ[14] جيب هات.:. ܐܝܬܘ جابوا.:.

ܐܓܓܝܐ ܒܡ̄ بلد الروم ܠܒܪܝܬܗ ܐܘܪܐ
ܒܡܘܪܝܬܘܣ ܐܝܬܝܗ.:.

ܐܓܓܝܡܘܣ[15] ܗ̄ ܥܡܟܐ ܥܒܝܐ.:.

ܐܟܐܢܐ[16] ܗ̄ ܢܡܘܓܪ ܩܠܐ.:.

ܐܓܓܝܠܘܗ[17] ܗ̄ ܐܣܦܠܝܬܗ.:.

ܐܓܓܪ̈ܬܝ[18] ܗ̄ ܐܣܦܓܬܝ ܘܬܘܒ ܒܡܪ ܡܪ̄
ܐܓܓܪ̈ܬܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܓܓܪ̈ܬܗ ܘܐܣܦܓܬܗ
ܛܒ ܛܒ اكثرته جدًّا جدًّا.:.

ܐܟܕܘ[19] ܒܓܕܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܦܩܕ اقول تشنّج[20].:.

ܐܓܕܝܐ[21] افاعى من شرّها تاكل اُمّهاتها المروزى زعم
اَفْعى اخر حَيّة[22] صَمَّاء ثَعْبَان ܒܡ̄ ܐܟܕܢܐ ܐܦ
ܒܡܪܦܐ ܗܘ ܒܕ ܗܘ ܐܟܕܢܐ.:.

ܐܟܕ̈ܢܐ ܒܡ̄ ܬܪ̈ܢܓܠܐ.:.

ܐܟܕܪ̈ܬܐ دجاج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[23] ܒܠܫܢܐ
ܕܠܚܠ ديك.:.

ܐܟܪܠܝܬܐ ܢܬܠܕܝܬܐ. ܐܓܠܝܐ ܐܓܠܐ ܘܒܡ̄
ܡܬܐܟܠܢ ܡܣܝܒܬܐ الاكلة والتأكُّل.:.

ܐܓܒܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܓܒܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܝܠܐ
ܘܐܓܒܝܐ ܘܐܓܒܘܢ ܥܠ ܡܢܡ ܕܢܒܕ ܐܒܝܐ
اختبىء[24].:.

---

[1] H ܕܡܦܪܢܝܬܐ; F ܕܡܦܪ̈ܢܝܬܐ. — [2] H ܐܝܬܘܬܐ ܒܡܢܗ. ܐܝܬܝܬܝܬ. ܘܐܝܬܝܘܬܗ. — [3] HF *deest* ܘܣܘܢܕܐ. — [4] SSs ܡܬܝܬܝܢܘܬܐ. — [5] SSs يلفظ به ايضًا وخبر. — [6] H ܐܝܢܫܝ. — [7] *Sic pro* ܐܝܬܘܣ. — [8] H قرّبوا للرب اولاد. — [9] HF *deest* اولاد الكباش. — [10] *Cf. inf.* ܐܝܬܝܡܐ. — [11] SSs تتيل للالهة ܩܛܘܠܬܐ ܕܐܠܗ̈ܐ, *conf. infra* ܐܝܬܝܡܐܡܘܣܡܘܣ. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *deest.* — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest*; F ܐܓܓܐܓܐ. — [17] SSs ܐܟܕܟܕܝܬܗ. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs ܐܓܟܕܘ. — [20] HF نسج. — [21] SSs *ad.* ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. — [22] SSs دساس; MC دساش; F دساع. — [23] SSs ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ, *deest* ديك. — [24] SSs اختبى; F اختفى.

ܐܟܘܡ اسوّد. ܐܟܘܡ ܒܪ ܡܕܥܐ ܐܘܟܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܘܡ ܐܝܟ ܥܘܫܢܐ ܕܫܪܒܐ ܗ اسود[1] :·:

ܐܟܡܘܣ ܕܐܬܡܠܝ ܢܦܠܐ ܕܗܘ ܡܢ ܠܠ :·:

ܐܟܡܪܘܣ ܒܪ ܡܕܥܐ ܦܪܝܣܘܬܐ الشيرينج واقول السعفة التى فى الراس[2] :·:

ܐܟܡܬܗ ܐܝܟ ܕܟܕ مثله. ܐܟܘܬܗܝܢ مثلك. كثله وكثلك :·:

ܐܟܡܛܘܣܛܐ ܕܢ ܡܠܬܐ[3] :·:

ܐܟܡܪܘܢ ܒܪ ܡܕܥܐ ܒܝܬ ܬܒܢܐ بيت التبن :·:

ܐܟܡܟܐܠܘܢ ܗ ܢܨܘܬܐ ܐܬܝܬܗ ܕܡܬܬܦܪܫܐ ܟܡܟܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܠܝܬܗ ܕܒܗ ܦܣܩܐ ܢܒܫܐ ܕܡܥܡܪܝܢ ܦܨܠܐ ܘܡܘܠܬܐ :·:

ܐܟܡܟܘܪܝܢ[4] ܕܢ ܦܬܟܐ ܦܪܘܫܐ. ܘܥܡܐ ܐܬܝܬܐ ܕܐܟܝܬ ܚܠܡܘܗܝ ܐܝܟ ܓܪܕܐ ܕܟܘܡ. ܐܡܪܝܢ ܕܢܝܫ ܠܦܪܘ ܚܪܘܩܐ ܘܚܢܝܢ :·:

ܐܟܡܠܐ ܕܢ كا ان ܘܐܝܟ ܠܗ مثل والـكان الخافضة[5] :·:

ܐܟܡܠܠܐ[6] ܒܪ ܡܕܥܐ ܕܠܐ ܪܚܡܐ. قاسى القلب لا رحمة له :·:

ܐܟܡܢܐ مَعًا والذى جاء به حنين فى موضع بالجملة :·:

ܐܟܡܢܝܬܐ ܒܪ ܡܕܥܐ ܗܘ ܕܡܟܢܫ ܠܟܠܗܘܢ ܟܠ[7] ܟܕܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܬܘܬܐ ܟܢܝܫܐ ܕܠܘܬ المثل[8] الواحد بكلّيّته وجميع اموره :·:

ܐܟܡܢܐ[9] ܒܪ ܡܕܥܐ ܒܪܬ ܦܠܢܐ ܡܢܘܡܥܢܝܢ ܟܡܢܘܬܐ ܘܐܝܬܝܪܘܬܐ ܕܡܬܟܢܫܐ. ܘܡܬܢܨܒܐ

ܘܟܢܝܫܘܬܐ ܘܚܘܠܛܢܐ. ܟܕ ܡܟܢܫܐ ܕܝܢ ܐܦ ܐܟܡܛܘܣ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܚܕܐ ܟܠ ܦܪܘܫܘܬܐ ܠܟܢܫܘܬܐ. ܐܟܢܫܐ ܕܡܟܢܫܐ ܘܐܟܡܢܐ ܘܡܬܚܠܦܐ ܘܐܟܝܢܐ. ܘܡܬܚܠܦܐ ܘܡܬܚܠܦܢܐ. ܘܡܟܢܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܢܛܪ[10] ܐܟܡܘܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܟܡܢܝܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܢܬܐܡܪܐ. ܐܟܡܢܐ[11] ܐܟܡܢܘܬܐ ܚܠܡܘܢ ܐܟܡܢܝܢ. ܐܟܡܢܝܢ ܗܘܝܢ ܟܕ ܚܕܐ ܚܠܐ ܕܐܟܡܢܐ ܐܦ ܥܠ ܡܘܡܢܐ ܘܡܫܢܝܐ ܟܕܡ. مَعًا جميعًا :·:

ܐܟܠܝܣ ܕܐܬܦܐ ܐܬܝܬܗ ܘܡܬܚܬܢܐ ܢܦܚܝܢ ܠܗ :·:

ܐܟܡ ܗ ܫܡܥܐ[12] :·:

ܐܟܡܢܛܐ ܘܡܬܥܛܦܢܐ ܕܢ ܬܘܒ ܦܬܟܐ ܕܡܬܚܪܢ ܚܠܡܘܢ ܚܠܦܐ ܕܡܬܟܝܠܬܐ :·:

ܐܟܡ[13] ܕܢ ܢܘܢܐ :·:

ܐܟܡ[14] ܐܟܡܢ ܥܡܐܬܐ :·:

ܐܟܡܟ ܐܟܡܟܐ ܒܪ ܡܕܥܐ اشار بيده :·:

ܐܟܡܠܝܣ[15] قال جبريل اخيليوس هو سديريطيس :·:

ܐܟܡܠܘܣ ܗ ܠܐ ܡܬܬܦܪܫܐ :·:

ܐܟܡܠܝܣ ܕܢ ܚܢܐ ܝ ܐܟܡܠܝܣ :·:

ܐܟܡܢܕܘܡܘܣ[16] ܕܢ ܟܡܢܕܘܣ :·:

ܐܟܡܢܕܘܣ[17] ܒܪ ܡܕܥܐ التيصوم :·:

ܐܟܡܢܛܘܬܐ ܘܐܟܡܢܛܐ العناية :·:

ܐܟܡܢܛܐܝܬ ܒܪ ܡܕܥܐ ܟܡܢܛܐܝܬ ܡܢܐܝܬ بالعناية :·:

ܐܟܡܢܘܢ ܬܗ ܬܒܢܐ التبن :·:

ܐܟܡܣܐܟܡܘܣ[18] ܗ ܥܠܡܐ :·:

---

1 HF السواد. — 2 SSsF *deest* التى فى الراس. — 3 SSs ܐܟܡܛܘܣܛܐ ܕܢ ܡܠܬܐ. — 4 *Conf. supra* ܐܘܟܡܟܘܪܝܢ. — 5 *Cod.* الخافظة. — 6 S *denuo bene* ܐܟܡܠܠܐ. — 7 SSs ܟܠ. — 8 SSs *deest* المثل. —

9 SSs ܐܟܡܢܐ. — 10 HF ܕܡܬܢܛܪ. — 11 SSs ܐܟܡܢܐ. — 12 SSs *ad.* المحبّة. — 13-14 SSs *deest.* — 15 SSs ܐܟܡܠܝܣ; F ܐܟܠܝܣ. — 16 SSs ܐܟܡܢܕܘܡܘܣ. — 17 SSs ܐܟܡܢܕܘܣ. — 18 H ܐܟܡܣܐܟܡܘܣ; SSs *deest.*

ܐܳܟܶܠ أكل. ܐܳܟܶܠ يأكل اذا مرّ[1] بك هذا فى الصورة فاعلم ان معناه اى صار غداى[2] الذى لا أُمّله.

ܐܟܠܘ رأوا.

ܐܳܟ݂ܽܘܠܳܐ ܦܝ المرزبّة التى يُدقّ بها الاوتاد جاء به المروزى مدقّة اخر الارزبّة.

ܐܳܟܠܳܐ ܦܝ الارضة. ܒܩܒܠܘ. ܐܡܝܪܐ ܕܠܐ ܫܩܫܐ ܘܠܐ ܐܟ݂ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪ̈ܕܐ[3] ܗܘ ܕܠܒܘܢܬܐ ܐܟܠ.

ܐܟܝܠܐ امنَع.

ܐܳܟܠܘܣ ܦܝ ܥܡܐ. زحم[4] جمع[5]. سألت عنه ابن سينا[6] الطبيب الرومى فقال هو ܐܘܟܠܘܣ. ثم وجدت ابن سروشويه قد جاء به هكذا ܦܝ رفاق زحمة جماعة ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܫܒܫ ܟܕ ܡܦܫܩ الفتنة لجماعة الغاشية. ܐܟܠܘܣ ܬܘܒ ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪ̈ܕܐ[7] ܟܢܫܐ ܕܡܫܒܫ. ܐܟܠܘܣ ܘܐܘܣܦܪ ܗܘ ܚܕ ܗܘ.

ܐܟܠܘܣ ܘܐܟܠܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦܫܩ ܚܫܘܟܐ الظلمة. ܘܬܘܒ ܐܟܠܘܣ ܥܡܛܢܐ ܘܥܢܢܐ الغمام القتام الضباب.

ܐܳܟܶܠܩܪ̈ܨܐ ܗܘ ܕܐܟܠ ܩܪ̈ܨܘܗܝ ܕܐܢܫܐ ܡܡܠܠ ܕܥܒܕ ܐܝܟ نمّام وَاشٍ يمحل بالناس وبصاحبه سِرًّا[8]. ܐܝܟ ܟܕ ܡܦܫܩ ܐܟܠܩܪ̈ܨܐ ܕܒܢܝܢܫܐ الوقّاع فى الناس. ܘܒܪܢܫܐ النمام مشّاء تميم[9] المغتاب المحتال الساعى المحّال الشَيطان[10]. الماحل المعادى فاذا كانت من الناس فهى المعاداة واذا كانت من الله تعالى فهى العقاب هو شديد المحال اى شديد العقاب المحّال المعادى الساعى.

ܐܟܠܩܪܨܘܬܐ نميمة وشاية.

ܐܳܟ݂ܠܳܐ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦܫܩ الأكلة.

ܐܳܟܶܠ ܠܰܚܡܝ احد [من] حاشيتى ومن اقوته وامونه وأكل خُبزى[11].

ܐܟܠܬ ܐܝܟ ܡܐܟ̈ܠܐ ܦܓܪܢܝܬ[12].

ܐܟܠ ܢܘܪܐ ܦܝ ܗ ܐܘܦܪܒܝܘܢ اوفربيون[13].

ܐܟܠܝܕܝܦܘܣ[14] ܦܝ ܥܡܠܐ ܐܘܚܕܢܐ ܕܣܘܪܐ ܕܐܠܗܐ غنم ܒܗ. الالهة.

ܐܽܟܳܡ ܒܝܥܬܐ ܦܝ ܚܡܠܐ ܕܗܘ ܒܝܥܪ ܐܘܟܡ ܗ ܥܣܝܣܐ ܦܝ اشهب احمر ويقال أمْلَج زعم ܘܐܝܟ ܟܕ ܡܦܫܩ ܚܡܠܐ المغرّ ܦܝ ܥܠ ܐܡܪܐ ܕܐܟܡ ܒܣܘܟܬܐ فكلّ حمل اسود فى الضأن يعنى السود من الضأن لانّ الضأن يقال لها بالسريانيّة ابيض[15].

ܐܽܟܳܡ ܒܝܥܬܐ أبْلَق.

ܐܟܒܪܐ كا.

ܐܟܒܫ ܟܠܗ ܒܟܡܐܢܐ[16] اكمن لى مكامن.

ܐܟܢܫ اجمع.

ܐܟܡܐܠܘܣܝܐ ܕܒܪ ܡܦܫܩ ܥܒܕܬܐ السبى.

ܐܟܡ[17] هَيّأ طَرّزكوّن وخلق.

ܐܟܣܕܪܐ ܕܒܪܐ ܐܣܛܘܐ ܘܡܛܠ ܡܣܕܪܘܬܗܘܢ ܐܬܩܪܝܘ ܐܟܣܕܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܢܘܢ ܐܣܛܘܐ. ܘܥܠ ܕܒܗܘܢ ܒܩܐ ܐܘܟܝܬ ܦܠܩܐ رواق سدلى[18].

ܐܟܣܝܓܛܐ ܟܕ ܡܦܫܩ ܡܦܫܩܢܐ المفسّر. ܐܟܣܝܓܛܐ ܡܦܫܩܢܐ ܘܡܬܬܪܓܡܢܐ المفسّرون والمحدّثون.

ܐܟܣܕܪܐ ܦܝ الأروقة الصفان آخر خرائن ومستمطرات ܦܝ صفوف ܟܕ ܡܦܫܩ ܐܟܣܕܪܐ ܒܕܘܟܬܐ ܐܣܛܘܐ السدلى[19] الأروقة. ܒܣܦܪ ܦܠܚܐ. ܐܟܣܕܪܐ ܬܠܬܐ ܡܕܪ̈ܫܝ. اروقة سرادق.

---

[1] SSs ܐܟܠ ܦܝ ܐܟܠܐ مرّ. — [2] S(Ss ?) عـذابى. — [3] SSs ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪ̈ܕܝܣܐ. — [4] FSSs زحام. — [5] FSSs جمع. — [6] SSs سنة. — [7] SSs deest ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪ̈ܕܐ. — [8] HF شرًّا. — [9] HF النمام ويقال نميم. — [10] HF seq. desunt. — [11] FSSs deest وأكل خُبزى. — [12] SSs ܐܣܦܪܢܝܬ. — [13] H ܐܘܦܪܒܝܘܢ فربيون. — [14] SSs melius sed ex conjectura ܐܘܠܝܕܝܦܘܣ. — [15] SSs البيض, seq. des. — [16] SSs deest; F كمن لى كمنات. — [17] F ex conjectura ܐܟܡ. — [18] H deest سدلى; Ss شملى; S شهلى صغف المستمطرات. — [19] H deest السدلى; F السدلة.

ܐܟܣܝܢܘܣ[1] ܦܝ̈ ܢܪ̈ܓܐ فؤوس ܀
ܐܟܣܘܡܠܝ ܦܝ̈ ܕܚܠܐ ܘܕܒܫܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ سكنجبين ܀
ܐ̇ܟܣܘ وبّخ ܀
ܐ̇ܟܣܝܐ اخفى ܀
ܐܟܣܘܪܝܐ النفى[2] ܗ̄ ܫܪܝܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܬܚܘܡܐ خارج الحدود ܀
ܐܟܣܘܪܝܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܐ ܡܢ ܐܟܣܘܪܝܐ ܐܬܐ[3] ܀
ܐܟܣܘܪ̈ܝܣܛܐ[4] المنفيون ܀
ܐܟܣܘܪܝܣܛܐ[5] ܦܝ̈ ܚܕ ܗ̄ ܐܟܣܘܪܝܐ ܀
ܐܟܣܘܪ̈ܝܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ المحبّسون المنفيون ܦ̄ ܠܡܛܪܬܐ ܐܘ ܠܓܠܘܬܐ ܀
ܐܟܣܘܪܦܛܐ[6] ܦܝ̈ ܓܠܝܢܐ ܕܢܦܩ[7] ܠܡܪܥܐ ܀
ܐܟܣܘܓܐܠܐ ܚܠܒܐ ܚܡܝܥܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ لبن حامض ܀
ܐܟܣܢܘܕܘܟܣ[8] مأوى الغرباء ܐܚܪܢܐ ܐܟܣܢܘܕܘܟܐ صاحب الدياقونيّة[9] ܀
ܐܟܣܢܘܕܘܣ[10] ܦܝ̈ ܬܐ ܠܦܠܛܐ ܀
ܐܟܣܘܢܓܝܢ ܕܚܙܝܪܐ شحم الخنزير ܀
ܐܟܣܘܒܐܦܘܢ ܐܝܟ ܚܘܢܝ ܘܚܘܢܝ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܛܪܝܒܠܝܢ[11] ܕܬܐܟܠܬܐ شيء من الاوزان يكون ثمانية عشر مثقالا وفى نسخة عتيقة الدراخمى[12] ثمانية عشر قيراطا[13] ܀
ܐܟܣܘܢܓܝܢ[14] ܦܝ̈ ܣܪ̈ܝܓܠ ܛܪܦܐ ܗܘ ܐܦ

ܐܟܣܘܢܓܝܢ ܛܪܦܐ ܕܚܒܠܐ ܘܐܦܪ̈ܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܟܣܘܢܓܝܢ ܕܢܝܪܐ[15] ܀
ܐ̇ܟܣܓܘܢܘܢ ܦܝ̈ ܕܫܬ ܙܘ̈ܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ذو ستّ زوايا واقول المسدّس ܀
ܐܟܣܢܐܕܘܟܝܣ[16] بيوت المَرْضَى ܀
ܐܟܣܢܝܐ ܡܫܝܢܘܬܐ ܀
ܐܟܣܢܝܐ[17] شيء يُنقَر به الرحا ܀
ܐ̇ܟܣܢܝ̈ܐ غريب ܀
ܐ̇ܟܣܢܝܐ غُربة ܀
ܐ̇ܟܣܢܘܕܘܟܝܢ[18] البيمارستان ܀
ܐܟܣܢܘܕܘܟܐ صاحب المارستان ܀
ܐ̇ܟܣܢܝܘܣ ܗ̄ ܕܝܠܝܬܐ الخاصّة[19] ܀
ܐ̇ܟܣܦܝ وبّخ ܀
ܐܘܟܣܝܘܣ ܗ̄ ܚܪܝܦܐ ܀
ܐ̇ܟܣܢܓܢܝ الكانشكن[20] الذى يسيّر به للابواب[21]. ذُو ستّ زَوَايَا ܀
ܐܟܣܢܘܣ[22] ܦܝ̈ ܬܘܣܦܬܐ الجُنّة ܀
ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܢ[23] ܦܝ̈ ܒܝܬ ܟܪ̈ܝܗܐ البيمارستان ܀
ܐܟܣܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܚܝܕ ܐܒܓܪ ܙܘܓܐ ܗܘ. ܐܚܕܝܐ ܐܒܓܪ قبضة ܀
ܐܟܣܢܝܐ ܦܝ̈ ܗܘ ܕܡܬܦܣܩܐ ܒܗ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الفاس الذى يُغسَل[24] به الحجارة. وهو فاس له راس عريض وراس دقيق. ܬܘܒ ܦܫܝܩܐ ܕܥܒܪܝܢ ܒܗܘܢ ܥܠ ܢܗܪܐ: خَشَب يطرح على النهر يُعبَر عليه. ܦܝ̈ منقار الرحا ܀ ܐܟܣܢܝܐ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܟܣܢܝܐ[25] ܒܪܝܫ ܢܓܪܐ ܦܫܝܛܐ

---

1 SSs ܐܟܣܝܢܘܣ,. — 2 SSs ad. الابعاد, et deest ܗ̄ ܫܪܝܐ ܕ; H ad. المُنْفَى. — 3 SSs ܡܢ ܐܟܣܘܪܝܐ ܢܦܩ. — 4 et 5 HF deest. — 6 HF ܐܟܣܘܪܦܛܐ. — 7 HF ܕܢܦܩ. — 8 H ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܘܣ; SSs ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܘܣ. — 9 H ad. in marg. صاحب البيمارستان. — 10 HF ܐܟܣܢܘܪܘܣ. — 11 HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈; conf. supra ܐܟܣܘܒܐܦܘܢ. — 12 SSs الدرخمى. — 13 Ss قارطا; S قراريطا. — 14 HF ܐܟܣܘܢܓܝܢ, conf. supra ܐܟܣܘܢܓܝܢ. — 15 Sic cod. l. ܕܚܙܝܪܐ, cf. col. 159, l. 21. — 16 SSs ܚܘܣ", cf. inf. ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܢ. — 17 SSs voc. a ܐܟܣܢܝܐ usque ad ܐܟܣܘܢܓܝܢ desunt. — 18 Cf. inf. ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܢ. — 19 F الخاصّية, conf. infra ܐܟܣܢܝܘܣ. — 20 HF الكانشكان. — 21 HF تسير (F يستر) به الابواب; SSs seq. desunt; cf. sup. l. 3. — 22 Cf. col. 14, l. 19. — 23 HF ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܢ; SSs ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܢ, conf. supra ܐܟܣܢܘܕܘܟܝܢ. — 24 S يقطع; Ss deest. — 25 HF ܐܪ̈.

ܕܒܗ ܢܢܩܪܘܢ ܠܟܐܦܐ ܪ̈ܚܝܐ عن ابن سينا[1]
شاحوطة[2] ܀

ܐܟܣܡܘܢ[3] منديل منشفة ܀

ܐܟܣܝܣ ܒܪ̈ المنقار الذى يُنقر به حجر الرحا ܒܪ ܣܪܘ̈ شهر[4] الرحا ومنقارها ܀

ܐܟܣܝܘܡܐ ܫܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܣܪܫܝܘܢ ܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐܘܣܝܐ ܦܫܝܩܐ.. ܐܟܣܝܘܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܩܪܐ ܘܒܥܘܬܐ. كرامة طَلَبة وسألت ابن سينا فقال ܐܟܣܝܘܡܛܐ استحقاق: المروزى ܫܘܝܘܬܐ ܐܘ ܫܘܠܛܢܐ ܡ̄ اساس كرامة ܡ̄ ܥܡܐ ܠܡܫܠܡܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مستحقّ القبول ܡ̄ ܛܘܒ ܬܫܡܫܬܐ. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܬܩܢܘܬܐ التقرير الترتيب. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܡܛܠ ܕܦܪ̈ܐ ܐܝܩܪܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܕܡ ܥܡܘܡܬܐ.

ܐܟܣܝܢܝܐ[5] ܡܘܗܒܬܐ. ܝܗܒܐ ܕܡܠܟ ܕܐܪܬܝܡ ܦܘܪ̈ܣܐ جوايز العوامّ. ܘܡܕܡ ܠܥܡܐ. ܘܡܕܡ ܥܡܐ ܠܡܫܠܡܢܐ ܠܐܘܣܝܐ. ܘܡܕܡ ܠܥܡܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܡ̄ ܡܠܬܐ ܕܒܗ ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܡܠܟܢܝܐ ܦܘܠܚܢܝܬܐ ܡܕܡ ܀

ܐܟܣܝܪܝܢ[6] ܒܦܪ̈ܐ ܐܘ ܡܢܕܝܠܐ[7] ܕܡܟܦܪܝܢ ܒܗ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܀

ܐܟܣܘܦܠܛܘܣ ܒܪ̈ ܡܦܫܢܝܬܐ ܦܪܢܐ[8] ܀

ܐܟܣܘܢܘܣ[9] ܒܪ̈ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܟܣܘܢܘܣ

ܘܕܐܬܐܟܣܝܣ الكيفيّ والكيفيّة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ايضًا الراسخة لحالات ܀

ܐܟܣܝܣ الراسخة ܀

ܐܟܣܝܣ[10] ܗ̄ ܕܝܠܝܬܐ الخاصّة ܀ ܐܟܣܝܣ ܗ̄ ܩܢܝܘܬܐ[11] ܀

ܐܟܣܘܪܝܐ الانفاء[12]. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܟܣܘܪܝܐ ܕܥܕܬܐ رئيس البيعة ܀

ܐܟܣܢܕܘܟܐ[13] رئيس البيمارستان ܀

ܐܟܣܢܕܘܟܐ[14] ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܟܣܢܕܘܟܝܘܢ ابن سينا[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ معالج المرضى ܀

ܐܟܣܘܡܣܝܣ[16] ܒܪ̈ ܟܬܒܐ ܕܫܘ̈ܐܠܐ كتاب المسائل ܀

ܐܟܣܢܝܐ ܒܗ ܕܒܝܬܐ ܗ̄ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕ̄ بلد الغُربة ܀

ܐܟܣܢܝܐ[17] ܝܬܝܪܐ ܠܡܣܟܢܘ ܘܠܐܬܪܗ ܘܠܢܘܟܪܝܐ الغريب المروزى الضعيف ܀

ܐܟܣܢܝܘܬܐ الغُربة. ܐܟܣܢܝܐ الغرباء ابناء السبيل[18] ܀ ܐܬܐܟܣܢܝ ܒܪ ܣܪܘ̈ اغترب ܘܗܘܬ ܒܝܬ ܐܟܣܢܝܐ ܘܐܟܣܢܝܘܬܐ غُربة ܀

ܐܟܣܢܕܪܐ ܕܡܣܬܪܐ ܗ̄ موضع الوقف للساكين ܀

ܐܟܣܢܕܘܟܘܣ ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܪ̈ܝܗܐ القائم بأمور المرضى ܀

ܐܟܣܢܕܘܟܐ[19] ܒܪ̈ ܐܢܫܐ ܕܡܬܢܝܚܝܢ ܒܗ ܡܕܡ ܕܢܛܠܐ ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܒܐܟܣܢܕܘܟܝܢ[20] ܀

---

1 SSs ابن سنة. — 2 FSSs *deest* شاحوطة. — 3 FSSs *deest.* — 4 SSs سهر. — 5 SSs ܐܟܣܝܢܝܐ ܬܘܒ ܡܘܗܒܬܐ ܕܒܪ ܫܪܘ̈ ܬܘܒ ܕܝܗܒܐ ܗܠܝܢ ܕܐܪܬܝܡ ܘܡܕܡ ܠܥܡܐ. ܘܡܕܡ ܥܡܐ ܠܡܫܠܡܢܐ ܘܡܕܡ ܥܠ ܠܥܡܐ ܘܐܝܩܪܐ, *sequentia desunt.* — 6 SSs ܐܟܣܝܪܝܢ. — 7 HF *deest* ܐܘ ܡܢܕܝܠܐ. — 8 SSs *ad.* ܢܨܚܢܐ ܘܠܐ ܕܒܪ̈ܢܐ. — 9 SSs ܐܟܣܘܢܘܣ *et* ܐܟܣܘܢܐܘܣ. — 10 *Sequentia in S sol., cf. sup.* ܐܟܣܝܣ. — 11 S *ad. alias* ܐܟܣܝܣ ܗ̄ ܐܟܠܘܪܐ; النمام المغتاب الساعى الثلاب الشيطان ܀ *alias* ܐܟܣܝܣ ܥܒܐ ܘܕܡ. ܐܟܣܝܣ ܬܘܒ ܡܕܡ ܡܩܝܡܐ ܘܡܫܬܪܪܐ ويقال على الشىء الثابت الراتب المركوز ܀ — 12 HF الانقاء ܐܟܣܘܪܝܐ. — 13 H ܕܐܟܣܢܐ"; SSs ܐܟܣܢܝܐ ܕܟܪ̈ܝܗܐ. — 14 SSs ܐܟܣܢܕܘܟܐ. — 15 F ابن سيينة; SSs ابن سنة. — 16 SSs ܐܟܣܘܡܣܝܣ. — 17 SSs الغريب الضعيف, *desunt cætera.* — 18 H *ad.* ܒܢ̈ܝ ܐܟܣܢܝܐ. — 19 SSs ܐܟܣܢܕܘܟܐ. — 20 SSs ܒܐܟܣܢܕܘܟܝܢ.

ܐܟܣܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الابسيد زعم الرفرف[1] ܀

ܐܟܣܕܪܦܠܘ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܦܣܩܝ ܡ̈ܠܐ الفاصل كلامهم ܀

ܐܟܣܐܣܘܣ[3] ܗ̄ ܫܘܬܐܣܐ ܀

ܐܟܣܘܣ ܗ̄ ܫܪ̈ܝܪܐ ܀

ܐܟܣܝܐ ܗ̄ ܫܘܠܛܢܐ ܀

ܐܟܣܝܣܘܛܝܣ ܗ̄ ܡܦܫܚ ܐܪܒܥܐ ܐܘ ܡܦܠܚ ܦܘܠܚܢܬܐ ܀

ܐܟܣܢܝܐ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ ܀

ܐܟܣܘܒܠܘܣ ܗ̄ ܦܩܕܢܐ ܀

ܐܟܠܘܓܐ ܗ̄ ܕܓܒܝ ܡ̈ܠܐ ܀

ܐܟܣܝܛܪܝܦܘܢ ܗ̄ ܦܘܩܦܩܢܐ. ܫܠܕܐ ܐܣܝܪܐ. ܘܬܘܒ ܦܘܩܡܝܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܝܬܐ ܐܘ ܫܘܘܕܝܐ (sic) ܕܢܦܩ ܦܠܓܐ ܒܗ ܢܦܫ ܠܒܢ̈ܝ ܒܝܬܐ ܕܫܒܩ ܒܗ ܕܬܬܒܪܘܢܝ, ܐܟܣܢܝܬܐ ܀

ܐܟܣܘܪܣܛܝܐ ܫܒܩܐ ܠܒܪ ܀

ܐܟܣܢܕܘܟܝܐ صاحب البيمارستان ܀

ܐܟܣܘܪܩܝܛܘܣ ܗ̄ ܢܒܠܐ ܦܠܣܐ ܀

ܐܟܦ ܗ̄ ܐܟܠܝ ܀

ܐܟܦܐ ܟܠܗ̇ ܒܗ ܙܒܢܐ ܐ̄ اطبق عليه ܀

ܐܟܦܐ[5] اكّاف ܀

ܐܟܦܪ[6] انشّف ܀

ܐܟܦܪ ܫܡܗ الرُها ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܪܝܬ ܠܗ ܐܘܦ ܙܘܟܐ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܬܘܒ ܐܣܛܦܢܝܐ ܕܩܪܘܫܐ ܐܬܪܐ ܕܐܒܟܪ̈ܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܬܢܝܬܐ بلدة الفواكه. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܗܘ

ܗܠܝܢ[7] ܗܕܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܡܕܝܢܬܐ المداين[8]. ܐܚܪܢܐ. ܐܟܦܪ ܕܐܬܘܪܝܐ ܗ̄ ܐܘܪܗܝ ܗ̄ ܢܘܗܕܪܐ. ܐܘܦ ܒܒܒܠܝܐ ܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܐܘܪܗܝܬܐ ܘܐܘܪܗܝܐ. ܐܟܪܝ ܕܝܢ ܘܐܘܪܗܝ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܦܩܠܡ ܗ̄ ܐܘܪܗܝ[9]. ܐܟܦܪ ܘܟܠܗ ܐܝܟ ܒܪܒܘܢ ܦܠܝܢ ܘܡܛܘܡܦܘܢ ܀

ܐܟܪܘܒܘܣ[10] ܒܪ̄ ܟܠ ܐܫܝܐ ܘܦܣܝܠܬܐ ܕܡܣܛܪܘܣ ܢܩܝܬܐ ܗܘ ܕܒܬܘܢܪܝܐ ܟܪܕܐ ܡܣܛܘܪܘܢ ܘܐܫܡܥ ܟܪܕܐ جندبادستر ܀

ܐܟܪܐ اكّار[11] ܀

ܐܟܪܘܬܐ اكروت آخر أكّاريّة زعم[12] ܀

ܐܟܪܐܘܣ[13] ܒܟܠܬܐ ܕܒܬܪܐ لمثرى برّي ܀

ܐܟܪܘܒ[14] اكرب ܀

ܐܟܪܟ ܠܗ ادار حَوله ܀

ܐܟܪܝܐ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ احزن ܀

ܐܟܒܪܐ انبُر ܀

ܐܟܡܪ افلح ܀

ܐܟܡܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܟܐ[15] نيلنج ܀

ܐܟܬܪܐ حَقَد ضغن ܀

ܐܟܬܪܢܘܬܐ ܐܟܬܪ̈ܢܐ[16] حَقَد[17] ܀

ܐܟܬܢܐ ܒܪ̄ معتبة ܀

ܐܟܒܬܪ بخت جَدّ سعادة سعود ܀

ܐܟܬܣܘܦܠܘܣ ܗ̄ ܡܬܬܝ̈ܢ يؤتى بهنّ ܀

ܐܟܬ ܡܕܝܢܬܐ قرية ܀

ܐܟܬܪܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ[18] ܐܟܬܪܢܘܬܐ الحَقَد والضَغَن ܀

---

[1] HF *deest* الابسيد; SSs الاكسيد; S *deest* الرفرف; H الرفوف; *leg.* ܐܟܣܕܪܐ. — [2] *Cf. inf.* ܐܟܠܘܓܐ. — [3] SSs *voc. sequentia usque ad* ܐܟܦ *desunt.* — [4] *Confer supra* ܐܟܣܕܪܦܠܘ. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] H ܦܠܝܢ. — [8-9] SSs *deest.* — [10] SSs ܐܟܪܘܒܝܘܣ. — [11] S *ad.* ܟܪܘܒܐ. — [12] H *hab.* كرابة فلاحة; SSs *ad.* ܡܐܟܪ ܐܟܪܘܬܐ ܡܢ ܐܟܪܘܬܐ ܕܡܫܪܝܐ. — [13] SSs ܐܟܪܐܘܣ. — [14] SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܟܡܝܠ. — [15] HF *deest* ܣܘܟܐ. — [16] H *deest* ܐܟܬܪܢܐ, *ad.* ضغاين. — [17] SSs *ad.* ܐܟܬܪܬܐ حقود. — [18] SSs ܕܦܪ̈ܣܝܐ.

ܐܝܠܠܐ[1] ܒܪ̈ ܚܠܦܘܗܝ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ[2]
صَبر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܩܠܘܣ[3] ܚܠܦܘܗܝ صَبر ܀
ܐܝܠܠ انوح. ܢܝܠܠ ينوح ܀
ܐܠܐ ܘܣܠܩ ܐܠܐ ܐܢ. ܘܣܠܩ ܐܢ ܠܐ
ܘܦܫܛܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܠܫܢܐ ܕܠܗ. ܣܠܩ
ܟܪܝܟ ܦܠܝܓ ܘܠܐܩܘ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܕܐ ܒܠܫܢܐ
ܢܐܡܪ: ܒܪ ܣܪܘ̄ ان لم[4] ܝ̄ ܐܠܐ ܢܡܣܒ ܒܠܒܬܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܗܝ ܕܐܘ ܡܫܪܪܐ ܐܘ ܡܣܝܒܪܢܐ ܝ̄
ܐܠܐ ܐܡܪܐ ܕܒܬܫܡܫܬܐ ܡܫܪܪܢܐ ܐܝܬܘ̄.
ܐܝܟ ܡܦܩ̄ ܬܘܒ بل الّا لكن ܀
ܐܠܐܐ[5] ܡܫܚܘܬ ܙܝܬܐ زيت ܀
ܐܠܐܘܣ ܐܝܟ ܡܦܪܫܘ ܪ̈ܚܡܐ الرحمة ܀
ܐܠܐ. ܐܦܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܗܕܐ ܐܡܪ
ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ ܕܗܒܐ ܘܠܐ
ܡܐܟܠܐ: ܐܠܐ ܣܦܩܐ ܗ̄ ܐܦܠܐ ܀
ܐܠܐܠܘܣ[6] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܡܐ ܠܐ ܡܡܠܠܐ
أخْرَس ܀
ܐܠܐܐܘܣ ܒܪ ܒ̄ ܡܠܝܐ ܕܪܚܡܬܐ[7] ܀
ܐܠܐܠܐܓܡܘܣ ܗ̄ ܫܘܒܚܐ التكبير ܀
ܐܠܐܓܝ[8] ܗ̄ ܦܪܣܬܐ ܀
ܐܠܐܐ[9] ܒܪ ܫܝܛܪܡ[10] شيطرج ܀
ܐܠܒܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܥܝܬܐ اللبأ ܀
ܐܠܒܪܘܢ ܒܪ ܒ̄ ܣܘܪܓܢܐ ܘܦܘܩܡܐ.
خربق ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البرون ܕܗܘ ܕܪܐܙܝ ܒܗܪܝܪ[12] ܀
ܐܠܒܝܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܝܫܐ التيس ܀
ܐܠܒܝܓܪܘܢ[13] ܦܠܓܘܬܐ ܕܦܫܝܬܐ ܀

ܐܠܓܝܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܒܐ وجع
ܘܗܒܘܬ ܐܠܓܘܣ[14] ܀
ܐܠܓܠܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ[15]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܒܝܬܐ ܗܝ ܗ̄ ܡܢܩܝܬܐ ܒܐܡܬܐ ܕܒܕܝܢܝܢ
ܒܦܬܘܟܐ. ܐܘ ܦܦܪ ܡܢ ܓܓܠܬܐ ܥܡܝܩ
ܒܐܦܝܘ ܕܒܕܝܢ ܒܦܦܬܐ. ܐܘ ܒܝܬܐ ܕܒܠܝܕܐ:
ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܒܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܕ̈ܒܘܬܐ
ܒܕ ܚܙܝܢ ܐܠܝܢ ܒܬܪ ܒܬ̈ܕܐ ܘܦܓܥܝܢ ܠܗܘܢ.
ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܗܝ ܐܓܪܬܐ ܒܗܝ ܕ̈ܒܘܬܐ
ܘܡܬܪܒܒܐ ܡܢ ܒ̈ܬܕܐ ܀
ܐܠܓܘܠܐ[16] ܗ̄ ܒܘܪܐ ܀
ܐܠܗܐ الله. ܐܠܗ̈ܐ الالهة ܀ ܐܠܗܘܬܐ
اللّاهوت ܀ ܐܠܗܝܐ الالهيّ ܀ ܐܠܗ اله ܐܠܗܐܝܬ
الالهيّة ܀ ܐܬܐܠܗ تألّه. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܠܗ
الملحد[17]. ܐܠܗܐ ܒܪ ܕܐܟ݂ ܚܠܝ ܒܝܕܥܬܗ
ܫܐܝܠܬܐ ܕ̈ܬܪܐ ܕܒܠܝܒܐ[18]. ܐܠܗܐ ܕܥܒܕܗ
ܡܬܪܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܦܘܪܡܝܘ ܦܕܡ ܣܘܥܐ
عطارد ܀
ܐܠܗܘܣ[19] ܡܠܟ ܒܪ ܒ̄ ܐܠܐܘܣ ܦܠܝܓܐ
ܗܕܐ ܕܡܬܚܫܒ ܒܗ ܀
ܐܠܗܐ ܐܢܬܘ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[20] ܐܝܬܝܐ
ܡܬܡܪܢܐ. ܪܘܚܐ ܢܝܚܐ ܘܡܠܠܢܐ ܟܪܘܙܐ ܕܟܠ.
ܐܝܬܝܐ ܗܦܟ ܡܬܡܪܢܐ ܡܬܬܢܝܚ. ܡܛܠ
ܕܠܐ ܢܦܓܐ ܗܘ ܘܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܐܝܬܘ. ܘܐܦ ܗܘ
ܘܡܦܢܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܛܘܪܐ[21] ܘܡܫܬܝܢܐ ܕܟܠ
ܣܘܥܪܢܐ ܦܠܚܝܢ. ܘܗܘ ܕܪܘܚܐ. ܡܛܠ

1 HF ܐܠܐ, *conf. infra* ܐܠܐܘܣ. — 2 F ܕܒܒܝܬܐ; *deest* ܕܗܘܐ ܡܢ. — 3 H ܡܦܩܠܘܣ. — 4 SSs لكن ܒܪ ܣܪܘ̄ ان ما. — 5 H ܐܠܐ. — 6 HF ܐܠܐܘܣ. — 7 SSs ܗܕܐ ܕܡܬܚܫܒ ܒܗ, *conf. infra* ܐܠܗܘܣ. — 8 SSs *deest.* — 9 *Cf. sup.* ܐܝܠܠܐ. — 10 SSs ܫܝܛܪܡ; H *deest.* — 11 *Conf. infra* ܐܠܘܒܐ. — 12 F ܕܪܐܙܝ بورج; R ܕܪܐܙܝ ܒܗܪܝܪ. — 13 SSs ܐܠܒܝܓܘܪܐܘܣ. — 14 HF الغوس. — 15 SSs ܕܦܪ̈ܕܣܐ. — 16 SSs *deest.* —

17 SSs *deest* الملحد. — 18 SSs ܡܪܢܐ ܪܒܐ ܕܥܠܡܐ, *et ad.* ܕܐܠܓܪܘܣ ܕܢܘܡܐ ܢܦܫܐ ܕܟܠ. ܦܢܩܣ ܠܗܦܟܐ ܡܦܢܩܐ ܠܐܒܠܝܐ ܡܪܢܐ ܘܡܪܘܢܐ. ܦܢܩܣ ܐܝܬܝܐ ܕܐܟ ܟܠ ܒܝܕܥܬܗ. ܢܩܒܘܢ ܐܪܝܬܐ ܕܢܝܐ. ܒܦܘܪܡܐ ܦܘܪܢܐ ܒܪܒܢ ܟܠ. — 19 *Conf. supra* ܐܠܐܐܘܣ. — 20 F *ad.* ܘܒܪ ܠܫܒܥ. — 21 H ܛܘܪ̈ܢܐ; F *deest.*

ܕܢܬܬܢܬܐܣܐ ܐܣܝܘܬܐ ܪܘܚܐ[1]. ܪܘܚܐ ܠܗ ܠܒܪ ܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܡܬܐܒܪܐ (sic) ܪܘܚܐ ܘܠܐ ܢܬܢܬܐܣܐ. ܗܘܝ ܕܢܣܒܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܢܣܒܐ ܒܥܪܒܐ. ܘܒܗ ܢܐܣܝܢ ܘܡܬܬܬܝܕܥܝܢ ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܡܬܬܬܝܕܥܘܬܐ ܘܢܦܫܬܐ. ܘܡܠܝܠܐ ܕܗܘ ܢܗܒ ܒܝܕܥܬܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܠܢܒܝܐ ܡܡܠܠܐ. ܘܪܘܚܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܪܘܚܐ ܐܒܘܬܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ: ܡܬܬܚܝܡ ܕܝܢ. ܐܦ ܗܟܢܐ. ܒܢܝܐ ܡܬܬܘܡܝܐ ܕܒܕܘܩ ܠܐ ܡܬܦܬܚܝܢ. ܐܘ ܟܠܝܬܐ ܕܟܠ. ܐܘ ܦܩܘܕ ܠܟܠ ܛܘܟܣܝܢ. ܗܠܝܢ ܡܬܬܐܡܪܢ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܬܬܚܙܐ. ܗܟܢ ܓܝܪ ܐܦ ܥܠܝܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܘܡܘܫܚܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܐܠܐ ܓܠܝܙܐ ܥܠ ܡܠܦܢܐ ܕܡܬܠܒܠܐ ܕܕܠܐ ܫܠܝܡ ܠܐ ܡܥܒܕܝܢ ܕܢܠܘܢ ܠܗܬ ܐܠܗܘܬܗ. الله تعالى عزّ وجلّ[2]. ܒܪܝ ܥܡܡܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܒܓܪܐ ܢܡܢܝܢ. ܘܡܬܦܫܡ ܪܘܛܐ ܘܡܬܓܕܡ ܒܠ ܪܘܛܐ ܕܛܥܡܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܢܦܪܘ ܒܠܗܘܢ ܗܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܠܪܓܪܓܘܣ ܕܢܦܫܐ ܢܣܐ ܒܠ. ܦܥܡܗ ܛܘܒܢܐ. ܪܪܐ ܘܪܘܚܐ܀ ܦܥܡܗ ܐܚܪܢܐ. ܗܟܢ ܪܒ ܒܝܕܒܝܬܗ. ܢܥܡܒܡܗܕ ܐܪܬܬܐ. ܕܢܐ. ܒܪ ܝܘܡܐ ܬܒܠܐ ܒܠܒܬ ܪܒ܀

ܐܠܩܛܘܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܬܪܢܓܘܠܬܐ دجاجة܀

ܐܠܗܐܘܣ[3] ܗ̄ ܕܐܣܝܘܬܐ ܓܐܒܐ ܘܡܪܢܗܐ ܘܡܦܢܓܝܐ ܕܡܒܝܬܐ. ܘܢܫܐ ܐܣܝܘܬܐ ܕܗܕܪܐ ܒܡܒܝܬܐ ܡܢܬܐ. ܠܗ ܠܗܢܐ ܢܫܐ ܒܪܘܕܦܘܣ ܡܢܗ. ܘܠܐ ܡܬܐܫܬܢܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܓܐܒܐ يا ربّ ارحم܀

ܐܠܦܐ ܗ̄ عود. ܠܐ ܥܒܝܕ ܐܝܠܢܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܗܘܕܝܐ. ܡܠܠܬ ܢܒܠܐ ܥܕܡܐ ܠܗ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܪܘܡܝܐ. ܘܡܫܢܝܢܗ ܐܝܬ ܠܗ ܪܝܫܐ ܕܐܒܝܒ ܦܬܐܐ ܘܡܥܒܕܝܢ܀

ܐܠܦܐ[4] ܘܡܠܐ ܡܥܫܦܐ ܣܪ ܗܘ اللبأ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܠܦܐ ܗ̄ ܥܫܦܐ. ܐܠܦܐ ܘܡܠܝܐ ܥܫܦܐ ܘܡܘܪܐ ܣܪ ܗܘ اللبأ܀

ܐܠܘܣܘܢ[5] ܦܠܛܐ الترس܀

ܐܠܣܐܘܣ[6] خلوجة ܪܓܐ الصبر ܒܪ̈ ܐܠܘܐ܀

ܐܠܘܦܝܘܢ ܗ̄ ܕܕܗܒܐ ܠܗܬ ܩܠܝܣ ܒܬܠܐܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܘܦܝܘܢ ܗܘܦܝܣ[7] ܟܒܪܝܬܐ ܕܡܒܠܐ كبريت بحرى܀

ܐܠܦܠܐ لولا܀

ܐܠܦܬܐ ܘܡܪܫܡܬܐ المردى܀

ܐܠܦܝ ܡܬܠܝܐ ܒ̈ ܐܠܦܝ ܡܥܒܕܐ ܕܐܣܬܐ ܒ̈ ܐܠܦܝ[8] ܐܣܬܐ܀

ܐܠܘܦܝܐ[9] ܕܡܫܬܚܬܐ ܕܐܣܬܐ ܒܡܥܝܢ ܒܪܬܒܐ ܘܒܒܘܣܬܢܐ ܘܟܪܡܐ. ܕܐܣܬܐ ܕܐܣܬܝܬܐ اقرحة السيح[10]: ذات الكروم والبساتين. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄܀

ܐܠܘܦܝܐ[11] ܐܝܟ ܪܒ الملعب ويكون في كلّ اربع سنين ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܘܡܦܝܐ دوران السنين وهي الاربع سنين التى تزيد في كلّ سنة رُبع يوم[12] وفي الرابعة يصير شباط[13] تسعة وعشرين يوما وتسمّى السنة كبيسة. ܘܐܬܥܒܕܐ ܒܥܠܬ ܕܐܣܬܢܝܐ[14] ܐܝܬܝܗ[15] ܡܒܘܡܣ ܘܐܡܣܐܬܪܝܬܐ ܢܬܪܒܬ ܒܠ ܢܗ ܢܒܚܐ ܡܒܓܪܘ ܒܐܠܘܡܦܝܘܣ[16]܀

ܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بحر܀

ܐܠܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المتمرّد܀

---

1 SSs ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. — 2 SSs *seq. desunt.* — 3 *Conf. supra* ܐܠܐܘܣ. — 4 F ܐܠܦܐ, *conf. supra* ܐܠܒܐ. — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *deest, conf. supra* ܐܠܘܐ. — 7 SSs ܗܘܦܝܣ. — 8 SSs ܐܠܦܝ. — 9 *Conf. sup.* ܐܠܘܦܝܐ. — 10 F اقرحة الشحى; H اقرمة السحى. — 11 S *corrig.* ܐܠܘܡܦܝܐ. — 12 FSSs *deest* يوم. — 13 SSs سباط. — 14 F ܐܣܬܢܝܐ; H ܕܐܣܬܢܝܐ *in* ܕܐܣܬܢܝܐ *mutatum, addito* ܐ. — 15 SSs ܐܝܬܝܗ. — 16 SSs ܒܐܠܘܡܦܝܘܣ.

ܐܠܘܬܪܝܐ ܚܐܪܘܬܐ حرّية. ܐܠܘܬܪܝܐ
ܐܝܟ ܒܢܝ̈ܐ ܬܐܘܠܘܓ ܒܪ ܢܐܕܪܐ :·:
ܐܠܘܣܝܣ ܒܪ̈ ܫܫܠܬܐ سلسلة :·:
ܐܠܘܣ ܐܢܬܘܣ[1] ܐܝܟ ܡܠܚܐ فقّاح الملح :·:
ܐܠܘܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ درب المستعظم[2] :·:
ܐܠܘܣ ܐܡܘܢܝܣ[3] ملح الخبية[4] ܐܝܟ ܡܠܚܐ
وهو عندى ملح الخبز :·:
ܐܠܘܡܦܝܕܘܪܘܣ ܕܡܘܗܒܬ ܫܡܝܐ هبة
السماء موهبة السماء :·:
ܐܠܘܦܘܣ[5] ܬܥܠܐ ثعلب :·:
ܐܠܘܗܝܡ ܒܒܪܝܫܝܬ ܒܢܝ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܕܒܪܝܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢܝ̈ ܐܠܘܗܝܡ ܒܢܝ̈ ܐܠܗܐ ܒܪ̈
ܐܡܪ ܕܫܬܐ ܩܪܐ ܠܗ ܒܢܝ̈ ܫܝܬ. ܘܒܪ̈ܬܗ
ܕܩܐܝܢ[6] ܐܠܗ̈ܐ. ܘܒܪ̈ ܒܢܝ̈ ܐܠܗ̈ܐ. اولاد الالهة
بنو شيث[7]. ܒ̄ܪ ܡܠܦܢܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܐܡܝܪ
ܡܠܟܐ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ :·:
ܐܠܘܦܐܘܣ ܐܝܟ ܕܡ التُربد[8] :·:
ܐܠܘܦܘܣܝܕܘܢ ܗ̄ ܥܢܒ̈ܐ[9] اقول كباش :·:
ܐܠܘܣܝܢܐ[10] ܒܪ̈ ܫܫܠܬܐ :·:
ܐܠܘܣܐ ܒܪ̈ ܐܕܪܐ بيادر :·:
ܐܠܘܟܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ بَرَكوا باركوا :·:
ܐܠܘܦܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ المضرّون بى المضيقون
علىّ :·:
ܐܠܘܦܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܥܠܐ ثعلب :·:
ܐܠܘܦܝܩܐ ܒܪ̈ داء الثعلب :·:
ܐܠܘܦܐ ܥܡܡܐ ܐܝܟ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܕܕܪܗ

ܪܡܐ ܠܗܦܘܬܪܘܡܘܢ ܘܡܢܝܩ[11] ܐܡܘܬܗ ܒ̄ܪ ܕܡܘ
تربد[12] :·:
ܐܠܘܣ ܐܟܢܘ ܐܝܟ ܪܡ ܐܟܡܐ ܕܡܠܚܐ.
سورج[13] وهو ادقّ ما يكون منه[14]. قال جبريل انه رغوة
الملح او زَبَد الملح ويسمّى باليونانيّة ܐܠܘܣ ܐܟܢܘ (sic) :·:
ܐܠܘܣ ܐܢܐܬܘܣ ܦܪܚܐ ܕܡܠܚܐ سورج[15]
الملح ما كان منه يطفو على الماء فى البقاع[16] بمصر[17] :·:
ܐܠܘܠܝܓܘܢ ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܐܟܪܢܘܬܐ اظنّه
شىء من الطير او شىء من الحيوان ܐܡܪ ܐܠܘܠܝܓܘܢ
ܕܡܢܝܪܐ ܒܪܘܩܪܐ ܒܗ ܐܢܬܐ ܝܠܕܬܐ :·:
ܐܠܘܪܘܣ[18] ܟܢܫܐ ܕܦܪ̈ܫܐ[19] ܡܠܟ ܐܟܡܘܢ :·:
ܐܠܘܪܝܩܘܢ ܡܕܝܢܬܐ مدينة :·:
ܐܠܘܦܘܣ ܥܩܪܐ ܕܠܟܠܒ̈ܐ ܚܡܬ ܦܩܪܐ
ܢܟܐܘܢܐ ܡܢ ܦܩܪܘܬܐ ܘܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܢ
ܢܘܟܬܗܘܢ. نبات يشفى الكلاب الكلبة من الكلب
والناس من عضّة الكلب :·:
ܐܠܘܡܕܪ̈ܐ ܦܪܝܩܝܐ[20] ܒܪ ܒܗ̄ܠ اهل
افريقية[21] :·:
ܐܠܘܩܐ المضطهد واقول الملحّ المضرّ المضايق :·:
ܐܠܘܡܦܝܘܣ[22] ܟܢܫܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܥܡܢܐ ܡܛܠܦܝܢ.
ܒܪ ܓܒܪ ܕܡܬܓܒܐ ܐܬܠܝܛܘܬܐ :·:
ܐܠܠܘܕܐܣ[23] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܕܓܘܓܠܬܐ
ܡܪܝܬܐ سبيكة[24] بالزُجاج الذائب :·:
ܐܠܘܣܪܡ[25] ܡܠܬܐ :·:
ܐܠܘܡܦܘܣ ܡܕܢܐ :·:
ܐܠܘܡܦܝܐ ܐܬܠܝܛܝܐ[26]. ܒܪ̈ ܡܕܢܐ :·:

---

1 *Cod.* ܐܢܬܘܣܝ. — 2 HMSSs *sic;* F ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ سارع كبير. — 3 HF ܐܡܡܘܢܝܣ, *et sequitur* ܝܚܠܝܐ ܕܐܩܪܐ, *cf. infra* ܐܠܘܣ ܐܟܢܘ. — 4 SSs *sic;* HF الجَبِيَة. — 5 HF ܐܠܘܦܘܦܘܣ. — 6 SSs ܘܟܢܫܬ ܕܦܪ̈ܫܐ. — 7 SSs *seq. desunt.* — 8 SSs ܐܠܘܦܝܐ ܕܦܠܘܦܘܣ التربد, *conf. inf.* ܐܠܘܦܝܢ. — 9 SSs *ad.* ܢܘܩܝܐ. — 10 *Conf. sup.* ܐܠܘܣܘܢܣܡ. — 11 SSs ܡܢܝܩܝܐ. — 12 SSs تربد. — 13 *Cf.* شورج, *col.* 74, *l.* 8; SSs *ad.* الملح. — 14 SSs *desunt seq.* — 15 *Conf.* شورج, *col.* 74, *l.* 8. — 16 SSs البقايع, *conf.* النقايع, *col.* 42, *l.* 4. — 17 SSs *ad.* وقال جبريل انه رغوة الملح او زبد الملح. — 18 HF ܐܠܠܘܪܘܣ. — 19 SSs ܟܢܫܬ ܕܦܪ̈ܫܐ. — 20 *Sic, l.* ܐܠܘܡܕܪ̈ܐ ܐܦܪܝܩܝܐ, *conf. infra* ܐܠܘܡܕܪ̈ܐ. — 21 FSSs فريقية. — 22 SSs ܦܝܘܣ". — 23 F ܐܠܘܕܐܣ; SSs ܐܠܠܘܕܐܣ. — 24 HF شبيبة; Ss سبيهة. — 25 SSs *desunt seq. usque ad* ܐܠܘܣܩܝܦܘܢ. — 26 H ܐܬܠܝܛܝܐ.

ܐܠܦ ܡܢܝܢܐ ܐܝܬ ܒܐܬܪܐ ܕܡܠܝܛܝܢܝ
ܘܡܬܬܦܪܫܐ ܚܡܫܐ ܕܦܛܪܝܢ ܘܡܬܬܬܢܐ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡ̄ܪ̄ܢ ܡܢܘ ܐܝܟܘܢ ܝܠܬܗ ܒܒܚܡ :·
ܐܠܝܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘ̄ ܘܡܢ ܢܘܬܢܐ ܐܦܪ̈ܝܡ
ܒܘܢܝܐ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܘܫܠܡܘ
ܘܐܦܝܩܠܝܛܝܘ. ܒܗ ܐܝܟ ܐܠܦܚܠܐܘ ܠܟܠ ܕܡܫܝܚ
ܡܦܘܪܒ ܐܢ ܒܡܫܝܚܐ ܘܐܢ ܦܓܪܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܒܪܘܫܠܡܘ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܫܘܬܐ
ܒܐܠܗܘܬܐ :·
ܐܠܦܛܝܘܢ[1] ܒܝ̈ܬ ܒ̄ ܦܪܘܣܘܢ ܕܗܘ
ܠܦܪܘܒܕ بعض اسماء التريد :·
ܐܠܦܛܠܐ ܒܝ̈ܬ ܒ̄ ܐܦܛܠܐ[2] ܕܐܢܛܠܬܪ
ܒܡܥܪܒܐ الغرب :·
ܐܠܝܒ ܐܠܗܐ ܐܒ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܘܒ̄ ܒ̄[3]
ܐܠܝܒ ܐܠܗܐ نهب الله اعطى ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ :·
ܐܠܝܘܣ ܫܡܫܐ ܝܘܢܐܝܬ ܒܝ̈[4] الشمس :·
ܐܠܝܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬ ܫܡܫܐ ܘܗܘܝܘ
ܗܠܝܘܣ مدينة الشمس :·
ܐܠܝܘܪܡ ܡܕܝܢܐ :·
ܐܠܝܠܐ ܡܗܕܝܢܐ الدليل ܝ̄ المرشد :· ܐܠܝܠܐ
ܕܝܠܐ ܒܪ ܫܘܐ ضعيف. ܐܠܝܠ ܕܝܠ ܒܪ
ܫܘܐ ܓܫܘܫܐ جاسوس ܒܝ̈ ܐܠܝܠܘܬܐ
ܗܪܫܝܘܦܘܬܐ :· ܐܠܝܠܘܬܐ ضعف دلالة تجسّس :·
ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܐ ܕܝܠܐ ܓܫܘܫܐ ܘܡܗܕܝܢܐ
الدليل :·
ܐܠܝܦܪܘܢ ܐܠܝܦܪܘܢ[5] ܒܝ̈ ܒ̄ ܓܒܪܐ
ܕܡܦܠ ܣܓܪ :·

ܐܠܝܣܡܟܝ ܐܠܗܐ ܡܣܡܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ
ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ الله المُسند الله العاضد[6] :·
ܐܠܝܡܠܟ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ الله الملك
ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ :·
ܐܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܐ ܘܐܒܠܝܐܘܣ نبات[7]
الشعر :·
ܐܠܝܡܘܣ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܠܝܚܐ الملح اظنّه اراد الملح
ܕܗܘ ܡܠܘܚܐ: ܐܝܟ ܪ̈ܒܢ الملوح وجدته الملح نبات
يشبه العوسج وليس له شوك وورقه كورق الزيتون ينبت
في سواحل البحر والسباخات :·
ܐܠܝܥܙܪ ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܝ[8]. ܘܗܘܝܘ ܒܪܗ
ܕܐܗܪܘܢ ܟܗܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܫܬܗ ܡܥܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܗܘ ܕܡܫܒܚܐ ܣܟܐܕܝܢ[9]. ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ
ܘܒܪ ܫܘܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ
ܡܥܕܪܢܝ ܘܡܒܪܟ ܡܢ ܐܠܝܥܙܪ ܘܐܬܡܠܝܟܘ
ܡܫܝܚܐ. اليعازر وتفسيره الله عونى ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ :·
ܐܠܝܦܕ ܦܘܕܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪ ܫܘܐ ܘܒ̄[10]
ܦܘܕܐ ܒܐܠܗܐ ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ :·
ܐܠܝܣܘܢ[11] ܐܬܪܚܡ ترحّم. ܐܪܚܡܘ ܥܠܝܢ
علينا[12] :·
ܐܠܝܣܦܣܘܣ[13] ܒܝ̈ ܒ̄ ܦܠܦܠܐ ܕܕܒܪܐ
ܕܗܘ ܠܡܣܬܠܝܚ ܐܝ[14] ܕܥܛܝܠ عدس برّى. ܐܝܟ
ܒܪ ܫܘܐ ܐܠܝܣܦܣܘܢ ܦܠܦܠܐ ܕܒܪܝܐ[15] :·
ܐܠܝܨܦܢ ܗ̄ ܕܘܝܘ ܕܐܠܗܐ ديدبان الله رَصَد
الله :·
ܐܠܝܫܐ ܘܬܪܫܝܫ اليشا وترشيش من ارض الروم
والصقالبة[16] وابرق وتلك النواحى[17]. ܒܝ̈ ܒܪܗ ܕܝܘܢ :·

1 *Conf. infra* ܐܠܝܦܛܪܘܢ ܐܠܝܦܛܘܢ. — 2 HF *deest* ܐܦܛܠܐ. — 3 SSs ܘܒܪ ܫܘܐ. — 4 SSs ܒܝ̈ ܒ̄, *deest* ܝܘܢܐܝܬ. — 5 *Conf. infra* ܐܠܝܛܘܢ *et* ܐܠܝܛܘܢ. — 6 SSs العامد. — 7 SSs انبات ܐܒܠܝܐܪܘܣ. — 8-9 FSSs *deest*. — 10 SSs ܒܪ ܫܘܐ ܘܒ̄ ܒ̄ ܕܡܒܪܝܐ. — 11 HF *ad.* ܐܠܝܣܘܢ. — 12 HF *deest* علينا, *et ad.* ܘܫܘܝܬ ܒܪ ܫܘܐ. — 13 H ܐܠܝܣܦܣܦܘܣ, *cf. inf.* ܐܠܝܣܦܣܐܪܘܣ. — 14 SSs ܐܝ ܠܡܣܬܠܝܚ, *conf. infra* ܠܡܣܛܠܝܚ. — 15 SSs ܕܒܪ̈ܝܬܐ, *et ad.* عدس مرّ. — 16 F والصقالية. — 17 SSs *seq. desunt*.

ܐܠܝܫܥ ܗ̄ ܐܟܪܙܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܒܥܒܪܝܐ ܘܡܢ̄ ܐܠܝܫܥ ܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܒܥܒܪܝܐ ܗܘ جمل الله ܀

ܐܠܝܣܦܪ ܒܪ̄ ܒ̄ ܣܘܪܝܝܐ ܗܘ ܗܘܝܐ خيارشنبر[1]. ܐܠܝܣܦܪܘܢ ܗ̄ ܐܠܝܣܦܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ خيار شنبر ܀

ܐܠܝܣܦܪܘܢ[2] ܒܪ̄ ܣܘܣܝܬܐ ܕܗܘ ܙܘܙܐ ܀

ܐܠܝܦܠܛ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܒܟܪܝܐ الله المخلّص. ܒܪ̄ ܕܘܝܕ ܕܐܠܗܐ ديدبان الله. ܘܐܘܦܠܛ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص ܀

ܐܠܝܦ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܪܟܝ لفّ ܀

ܐܠܝܣܪܐ[4] قلس المداذين[5]. ܐܠܝܣܪܐ ܕܒܝܬ ܒܠܦܐ المداذين ويقال بربند[6] ܀

ܐܠܝܣܡ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܣܢܕܪܘܣ اقول الشعير لـرومى الـعـارى قال مسيح الـيـقـن اشـدّ حُمـرة من الحنطة الّا انّه شبيه بها فى الصلابة وهو ثالث[8] الحنطة والشعير وبينهما. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܟܐ ܕܒܘܫܠܐ اسم الطبيخ الذى يُعمل من حنطة وشعير مخلوطين ܀

ܐܠܝܬܐ الية جاء بها المروزى ܒܪ̄[9] ܒܐܘܪܝܬܐ ܡܢ ܠܝ ܡܢ ܕܒܪܢܐ ܬܪܒܐ ܘܐܠܝܬܐ[10] ܀

ܐܠܝܬܘܢ ܐܠܝܛܪܘܢ[11] ܡܪܕܘܢ ܕܗܘ ܛܘܪܒܐ ܒܪ̄ تربد ܀

ܐܠܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܝܬܐ الراسن ܀

ܐܠܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ السهى الربّ[12]. ܒܪܢܐ ܗܘ ܐܠܗܝ ܡܪܝ ܘܡܪܢܐ ܐܠܗܐ الله ربّى ܀

ܐܠܝܣܡܪܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܣܡܪܢܐ الحُمّى ܀

ܐܠܝܢܣܡܣܘܢ ܡܫܚܐ ܕܫܘܫܢܐ دُهن السوسن ܘܐܬܘܒ ܒܬܠܝܬܝܐ ܐܠܝܡܘܪܘܢ[13] ܀

ܐܠܝܩܐܩܐܒܘܢ[14] ܗ̄ ܡܡܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكاكنج ܀

ܐܠܝܒܝ ܢܒܪܙܗ ܒܪ ܣܪܘ̄ يغلب هواه ܀

ܐܠܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حسو[15] ܀

ܐܠܝܣܡ[16] حنطة وشعير مخلوطين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حشيش الحنطة ܀

ܐܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܪܐ الحقّ ܀

ܐܠܝܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܪܚܐ الشهور[17] ܀

ܐܠܝܫܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܬܬܐ ܕܕܚܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ امراة تخاف من الله[18] ܀

ܐܠܝܣܡܟܐ ܐܚܘܒ ܪ̈ܡܟܐ. ܗܘ ܕܠܐܪ̈ܥܘܗܝ ܕܡܢ ܠܥܠܡ ܐܟܪܙܐ ܀

ܐܠܝܩܐܩܐܒܘܢ ܐܘ ܩܛܘܠܒܘܢ ܐܠܠܗ[19] ܐܕܥܐ ܐܚܪܢܐ ܕܥܢ̈ܒܝ ܬܥܠܐ ܕܦܐܪܗ ܒܬܠܡܝܬܐ ܣܘܡ̈ܩܝ ܡܬܝܕܥܐ نوع اخر من عنب الثعلب احمر يعرف بالكاكنج ܀

ܐܠܝܛܘܪܣ[20] ܐܣܛܘܟܣܝܬܐ فسّروه الذى يجوز او يجوز[21] وجدته فى موضع[22] العزايم وفسّره آخر الهذيان ܀

ܐܠܝܐ[23] اسم نبى ܗ̄ ܒܪܢܐ ܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܘܦܓܪܐ ܢܦܩܬܐ ܐܠܝܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܢܝܢ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܫܡܝܐ ܒܗ ܠܒܝܫܝܢ ܡܢ̈ܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܒܬܘܬܠܝܢ ܣܘܦ ܘܐܠܝܐ ܡܢ ܐܬܠܒܫܘܗܝ ܀

1 SSs خيار شنبر ܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܬܘܡܪܐ ܩܘܡܐ; *seq. des.* — 2 SSs *deest, cf. infra* ܐܠܝܣܦܪܘܢ *et* ܗܘܝܐ. — 3 SSs *ad.* ܠܦ. — 4 *Conf. infra* ܐܠܝܣܡ. — 5 F البنداربن. — 6 H الملادون ويقال الكركند; F الملادون ويقال البربند. — 7 *Conf. col.* 174, *l.* 8. — 8 HF ثـلاث; S *deest gloss.* — 9 SSs ܒ̄ ܒܪ̄. — 10 HF *ad.* ܠܡܐܠܝܬܐ ܒܪ̄. — 11 *Confer supra* ܐܠܝܛܪܘܢ. — 12 SSs *sequentia desunt.* — 13 F ܐܠܝܡܘܪܘܢ; SSs ܐܠܝܢܣܡܘܪܘܢ; *cf. col.* 70, *l.* 20. — 14 HF ܐܠܝܩܐܩܐܒܘܢ ܗ̄ ܡܡܝܟ, *conf. inf.* ܐܠܝܩܐܩܐܒܘܢ. — 15 HF حشو. — 16 HF ܗ̄ ܫܪܟܐ ܕܒܘܫܠܐ (*l.* ܕܒܘܫܠܐ) اسم طبيخ يعمل من حنطة وشعير, *cf. col.* 173, *l.* 14. — 17 S *alias* ܡܢܝܢܬܐ. — 18 S *alias* ܐܠܗܐ ܕܚܠܬܐ. — 19 *Cf. sup.* ܐܠܝܩܐܩܐܒܘܢ. — 20 SSs ܐܠܝܛܘܪܣ. — 21 HF يجـور. — 22 SSs *ad.* الحـركات. — 23 SSs *voc. seq. usque ad* ܐܠܝܛܪܘܣ *desunt.*

ܐܠܢܐ نَوَاح. ܐܠܢܐ تنوح ܀

ܐܝܠܝܢܐ[1] ܒܪ ܫܘܒܚܝ ܪܒ ܢܝܚܠܝܐ ܕܗܘ ܕܗܕܪܒܪ ܀

ܐܠܝܢܘܣ ܗ̄ ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܘܢܟܝܦܘܬܐ. ܘܓܒܪܐ ܡܬܬܢܚܡ ܘܢܟܦܐ ܘܢܩܝܐ ܀

ܐܠܝܢܐ ܡܬܬܢܚܐ ܢܟܦܘܬܐ. ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܘܬܐ.

ܐܠܝܢܘܣ ܗ̄ ܦܝܠܝܣܛܘܪܘܣ ܗ̄ ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܟ̄ ܐܝܠܝܢܘܣ ܀

ܐܠܝܩ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܐܠܗܘ̄ ܀

ܐܠܝܣܐܘܣ ܗ̄ ܦܪܨܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܕܥܠ ܡܠܟܘ̈ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܠ ܢܒܝܘ ܥܒܕܐ ܒܬܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܦܘܬܐ ܘܬܒܐ ܥܠܝܗܘܢ[2]. ܘܗܘܐ ܕܒܚܝܫܐ ܕܘܝܐ. ܘܡܛܠܬܐ ܕܡܢ ܡܥܠܐ ܒܢܝ̈ܐ ܢܦܩܘ ܘܡܬܢܒܐ ܥܠ ܬܘܕܝܬܗ ܕܐܪܒܥܐ ܘܗܘܐ ܘܐܒܠܐ ܦܫܝܩܐ ܕܡܢ ܦܫܩܬܐ ܕܕܘܝܐ ܘܦܪܘܫܘܬܗܘܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܦܠܛ ܘܗܘܝܐ ܢܘܟܐ ܒܢܒܐ. ܗܕܐ ܦܪܨܘܦܐ ܢܟܠܢܝܬܐ ܕܢܒܝܬܐ ܒܬܝܬܗ. ܢܛܪܐ ܕܝܢ ܚܠܝܡܘܬܐ (*sic*) ܢܘܟܪܝܬܐ ܫܒܬܐ. ܘܒܘܬܐ ܫܒܝܩܐ ܕܬܦܩܬܐ ܒܐܩܘ ܦܬܓܡܗ. ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܡܬܦܬܐ ܡܢ ܡܕܡ ܐܦܝ̈ܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܠܒܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܦܩܘ ܥܠ ܫܒܬܐ ܢܘܟܪܝܐ ܐܣܝܪ ܕܝܢ ܗܘܝܘܬܐ ܕܐܦܘܡܬܐ ܠܦܬܓܡܗ. ܘܡܛܠ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܢܘܟܪܝܢ ܡܬܒܪܝܢ. ܫܒܥܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܚܒܝܒܘܬܐ ܘܠܬܘܪܓܡܐ. ܘܫܒܥܐ ܐܚܪܢܐ ܠܬܪܒܝܬܐ ܘܠܫܘܠܛܢܐ. ܘܒܗܘܢ ܒܢܘܟܪܝܐ ܗܢܘܢ ܕܦܪܨܘܦܐ ܗܕܐ ܡܦܪܫܐ ܕܚܝܠܗ ܕܐܕܘ ܒܢܘܟܪܝܐ ܒܬܘܒܠܢܐ

ܪܒܐ ܪܕܝܢ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܡܢܛܠܐ ܒܢܘܟܪܝܬܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܘܒܐ ܕܒܝܬܘܠܐ. ܐܟܚܕܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܗܕܐ ܡܦܪܫܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܘܡܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܠܢܘܟܪܝܐ ܗܢܘܢ ܥܠ ܫܡܗ ܕܦܪܨܘܦܐ ܐܠܝܣܐܘܣ ܀

ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[3] ܦܐܣܢܐ ܒܪ ܡܪܝ[4] معين الناس ابن المبرى[5] الاسكندر. ܡܢ ܡܦܩܝܢ[6] ܡܘܢܐ ܠܟܠ ܚܕ ܕܒܬܪ ܗ̄. ܣܘܪܝܝܐ ܕܝܢ ܗܦܟܬ ܣܦܪ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܀

ܐܠܟܣܢܐ ܒܪ ܟ̄ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܕܗܘ ܣܦܠܛܠܐ ܗܘ ܕܦܘܪܫܢܐ[7] ܦܪܫ ܠܗ ܢܦܠܐ. ܕܗܘ ܪܐܫ اللبلاب ܀

ܐܠܟܣܝ[8] ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܒܪܫܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ المسيح ܀

ܐܠܟܣܢܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܠܝܡ ܕܥܠ ܦܝܫ ܣܘܣܘ ܒܩܠܘܣ[9] ܕܐܝܬܘ ܦܘܫܩܗ ܪܒܫ ܬܘܪܐ ܐܬܚܙܝܬ[10] ܀

ܐܠܠܘܦܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܢܘܟܪܝܐ غريب ܀

ܐܠܠܘܐܘܣܝܣ[11] ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ استحالة تغيّر ܀

ܐܠܠܘ ܒܪ ܡܪܝ الالكَن[12] ܀

ܐܠܠܐܓܡܘܣܛܐ[13] ܒܪ̈ ܫܘܚܠܦܐ يتبدّلون ܀

ܐܟܝܢ ܐܟܠܬܐ الحَقد ܐܟܝܢ ܐܝܟ ܢܛܪ ܐܝܟ ܠܝ ܐܟܬܐ ܡܬܬܢܛܪܐ حَقَد حقدًا اضطغن[14]. ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܐܟܝܢ ܠܟܠܝܢ. ܐܟܝܢ ܐܟܠܬܐ ܘܢܛܪܐ ܒܗܘܢ[15] ܒܪ ܡܪܝ حَقَد علىّ حقدًا. ܐܟܠܬܐ ܕܝܢ

[1] H *sol.* — [2] *Sic, cf. Land, Anecd. Syr. IV, p. 68, cap. 45.* — [3] H ܗ̄ ܐܠܟܣܣܢܕܪܘܣ; F ܗ̄ ܐܠܟܣܣܢܕܪܘܣ. — [4] SSs ܕܪܒܪܝܐ. — [5] SSs ܒܪ ܡܪܝ البرى. — [6] HF ܡܦܩܝܢ. — [7] HSSs ܕܦܘܪܫܢܐ; F *deest* ܗܘ ܕܦܘܪܫܢܐ ܦܪܫ ܠܗ ܣܦܠܛܠܐ. — [8] *Conf. supra* ܐܠܟܣܝܐ. — [9] SSs ܩܠܘܣ (*l.* ܒܩܠܩܠܘܣ). — [10] HF *deest* ܐܬܚܙܝܬ, *ad.* الكسندروس صغير الرجال. — [11] H ܐܠܠܐܘܣܝܣ; F ܐܠܠܘܬܘܣ; SSs ܐܠܠܘܬܘܣܝܣ. — [12] SSs الـداكـن, *conf. supra* ܐܠܐܠܘܣ. — [13] S ܐܠܠܐܓܡܘܣܛܐ. — [14] H ܒܗܘܢ ܐܟܠܬܐ ܕܒܪ ܡܪܝ حقود ضغاين. — [15] SSs ܐܟܠܬܐ ܡܢ ܐܟܠܬܐ حقد على حقد. ܐܟܠܬܐ ܕܝܢ ܡܛܪܝܢ ܠܐܟܬܐ ܒܪ ܢܦܫܐ ܒܬܪܝܢ ܢܦܩܐ ܕܬܬܦܬܚ ܘܠܗ ܒܪ ܦܬܚܐ الحقد.

ܦܪܫ ܠܐܡܬܐ ܡܢ ܣܡܝܟܐ ܐ̄. ܐܠܡܬܐ ܡܡܬܐ ܕܦܪ̈ܕ ܐܚܪܢܝܬ ܐܡܬܐ ܀

ܐܠܡܘܕܕ ܡܥܘܫܬܐ ܕܡܥܒܕ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الله ܡܫܚܗ ܘܡܚܒܬܗ ܗܘ ܀

ܐܠܡܘܕܕ ܐܦܪܝܩܝܐ اهل افريقيّة ܀

ܐܠܡܐܕܘܢܣ ܐܝܟ ܦ̄ܫ المالح الزيتون ܀

ܐܠܡܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡ̈ܝܐ ܡܠܝܚܐ ماء الملح. ܡܫܚܠܘ الماء المالح ܘ̄ ماء السمك المالح ܀

ܐܠܡܠܓ[1] اقول قولًا ضعيفًا مثل الصبى يتلجلج ܀

ܐܠܡܣܝܣ[2] ܚܡܪ ܡܪܝܡ حشيش[3] مريم ܀

ܐܠܡܦܣܣ ܗ̄ ܥܓܝܢܐ ܀

ܐܠܡܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܪܙܘܓܫ المارشوج[5] ܘ̄ ܡܐܪܣܘܒܗ مارشوبه ܀

ܐܰܠܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܢܐ ܚܕ. اهل الان ܀

ܐܠܡܣܝܣ ܐܕ̈ܢܝ ܥܘܩܒܪ̈ܐ. اذان الفار[6]. ܘܐܝܟ ܡܫܚܠܘ ܘ̄ ܕܝܪܐ ܡܢܐ ܣܘܣܝܐ اذان الفار النبات ببلد الروم ܀

ܐܠܡܣܛܣ[7] ܘ̄ ܩܝܡܬܐ القيامة ܀

ܐܰܠܡܣ[8] ܡܠܚܐ الملح ܀

ܐܠܥܐ الضلع. ܐܠܥܐ ܢܘܕܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الشراشيف[9] الاضلاع ܀ ܐܰܠܥܐ ܕܒܪ̈ܬܐ ܘܦܛܐܛܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܗܪܡܣܐ[10] ܢܚܬ ܠܬܪ̈ܥܐ هذا فى البناء اقول اضلاع المكنس (?)[11] ܀

ܐܠܥܐ[12] ܦܪܫܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܗܪܡܣܐ[13] ܠܐܣܬܐ ܩܠܝܠܐ ܀

ܐܰܠܢܠܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܗܘ موضع زعم ܀

ܐܶܠܦܐ ܣܦܝܢܬܐ السفينة ܀

ܐܶܠܦܪܘܬܐ الملاحة ܀

ܐܠܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܒܪ ܐܶܠܦܐ. صاحب السكّان. ܐܠܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الهادى ܀

ܐܠܦܐ الفُلك ܀

ܐܠܦܣܪܐ ܒܠܫܢܐ ܕܝܢ ܦܪܣܝܐ ܗܙܪܟܫܢ[14] هزاركشان الرازى يقول فى المنصورى[15] الفاشرا[16] ܀

ܐܶܠܦܐ ܐܝܠܘ الثريّا النجم جاء فى نسخة اخرى ܀

ܐܰܠܦܐ[17] الف من عدد. ܐܝܠܘ ܐܠܦܝܢ ܒܒܠܒ ܐ̄. ܐܰܠܦܘ ܡܢ ܐܰܠܦܐ. ܘܐܝܠܦܘ ܡܢ ܐܶܠܦܐ ܀

ܐܠܦܝܣ ܢܘܐܝܬ ܦܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܛܪ[18] الرجا ܀

ܐܶܠܝܦܐ[19] ܗ̄ ܒܪ̈ܬܢܐ ܀

ܐܠܦܘܣܘܠܘܣܛܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تعلّم[20] الفقه. اظنّه ܐܠܦ ܣܘܠܝܣܛܝܩܘܬܐ ܀

ܐܠܦܘ ܗ̄ ܒܗܡܬܐ البَهَق ܀

ܐܶܠܦܪܐ[21] ܗܘ ܕܢܛܪ ܠܒܠܒ ܡܢ ܐܣܩܘܪܐ ܘܡܕܝܢ ܠܒܐ ܘܠܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܪ̈ܕܝܐ ܐܠܦܐ ديدبان ܀

ܐܠܦܣܪܐ ܘ̄ ܒ̄ ܒܪܐܘܣܝܐ ܠܘܦܣܝܐ ܣܘܪܬܐ[22]. ܐܝܟ ܒܒܕܘܣ ܒܪ ܢܕܦܝܘ[23] ܥܝܬܒܕܐ[24] ܀

ܐܠܦܐܡܝܢ[25] ܕܐܡܬܘ ܪܒܐ ܕܡܝܬܝܐ ܗ̄ ܢܕ ܀

1 HF *deest.* — 2 MF ܐܠܡܣܝܣ. — 3 SSs حشيشة. — 4 *Cf. inf.* ܗܠܡܣ. — 5 SSs الماشونج; F المارشوبغ. — 6 S *seq. des.*; Ss *partim des.* — 7 *Cf. inf.* ܐܣܛܐܠܡܣܝܣ. — 8 HF ܐܠܡܥܗ. — 9 SSs الشرايين. — 10 SHF ܗܪ̈ܡܣܐ; Ss ܗܪ̈ܡܣܐ. — 11 H *deest*; SSs المكس; F المكقس, *cf. inf.* ܒܡܠܐ, ܗܪܡܣܐ *et* ܬܪ̈ܥܐ *et* Dozy *suppl. sub* مكسر. — 12 SSs *deest.* — 13 F ܗܪ̈ܡܣܐ. — 14 SSs ܐܠܦܣܪܐ ܕܒܠܓܥ; F ܐܠܦܐ ܘ̄ ܗܡܒܪܐܘܣܝܐ, *cf. inf.* ܐܠܦܣܠܘܣ ܠܘܦܣ. — 15 H المنصورى الرازى يقول. — 16 SSs الفشرا. — 17 SSs *deest.* — 18 HF ܘ̄ ܒ̄ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 19 SSs *deest.* — 20 HF العلم. — 21 SSs *ad.* ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ, *cf.* ܐܠܦܪܐ *supra.* — 22 *Sic, cf. inf.* ܠܘܦܣܝܐ. — 23 H ܒܒܕܘܣ ܒܪ ܢܕܦܝܘ; SSs ܒܒܕܘܣ ܒܪ ܢܕܦܝܗ; F ܒܒܕܘܣ ܒܪ ܢܕܦܝܗ. — 24 S شصتدخان; Ss *idem* (?), *cf. infra* سيستدان, *col.* 191, *l.* 16. — 25 SSs *voc. sequentia usque ad* ܐܶܠܦܪܐ *desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE

ܐܠܦ ܗ̄ ܢܝܫܐ ܕܫܘܝܘܬܐ ܘܡܬܠܝܡܘܬܐ ܘܗܘ ܗܘ ܫܘܪܝ܀

ܐܠܦܢܘܣ ܗ̄ ܫܡܐ ܕܐܢܫ ܡܬܦܫܩ ܡܟܪܢܐ ܘܡܢ ܡܟܪܐ ܢܦܩ܀

ܐܠܢܩܐ الواجب. ܐܠܢܩܝܬܐ ܟܕ̄ܝ ܗ̄ ܚܢܝܩܘܬܐ ܣܛܝܛܐܝܬ[1]. ܐܠܢܩܝܬܐ ܟܕ ܡܦ̄ܩܗ ضروريّة. ܐܠܨ اضطرّ ضايق آخر ضيّق اضطهد المروزى أَجْبَر[2] واقول لجّ[3] لزّ. ܐܠ̈ܢܩܝܬܐ ܟܕ ܡܦ̄ܩܗ ضروريّات المضايقات. ܐܠܝܨܘܬܐ اقول مشقّة اضطرار[4] مضايقة اضطهاد مزاحم[5] ازدحام. ܐܠܝܨܘܢ اضطهدونى واقول لجّوا[6] على لزّونى الجّونى[7]܀

ܐܠܡܒܪܘܢ[8] ܟܕ̄ܝ ܚܘܣܝܢܬܐ ܕܗܝ ܕܝܘܠ ܦ̄ ܠܡܒܪܘܢ܀

ܐܠܝܛܪܘܢ ܕܡܬܬܦܐ ܕܡܟܠܛܝܣ[9] ܕܗܘ ܕܩܠܬܐ[10] ܕܐܠܝܛܪܘܢ ܕܗܘ ܦܣܘܪܩܝ[11] ܕܡܬܬܦܣܐ ܠܡܛܠܬ ܦܬܓܐ. ܚܘܒܪܬܐ ܐܬܬܗ ܕܡܬܬܠܝܐ ܒܡܕܠܐ. كهربا[12]܀

ܐܠܩܝܘܢ[13] ܪܘܚܬܐ ܕܝܡܐ زَبَد البحر. وحكاه جبريل وقال اسم زبد البحر باليونانيّة القواونيا. ܐܠܩܝܘܢܝܐ[14] ܕܐܬܬܗ ܗܦܟܐ ܐܘ ܠܘܦܬܐ ܕܝܡܐ زبد البحر܀

ܐܠܝܡܦܢ ܫܡܐ ܟܕ̄ܝ ܐܠܡܝܢܘܢ السندان܀

ܐܠܩܘ[15] ܗ̄ ܐܝܟܢ܀

ܐܠܩܘܫܐ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦ̄ܩܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܠܩܘܫ منسوب الى القوش وهي بباعربايا[16].

ܐܠܩܘܛܝܢܐ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦ̄ܩܗ ܐܚܪܝܢܐ الاخير܀

ܐܠܩܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܟܪܝܐ خلط ذهب وفضّة܀

ܐܠܩܗܐܐ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܗܘܡܢܝܐ ܕܕܒܪܐ܀

ܐܠܩܪܣ ܡܪܫܐ[17] ܗ̄ ܢܝܟܠܐ ܕܢܦܪܥ ܒܗ ܐܠܦܐ المرش قلس[18] السفينة܀

ܐܠܩܐܘܐܐ ܟܕ̄ܝ علك الانباط܀

ܐܠܩܐܘܢ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦ̄ܩܗ ܦܪܚܬܐ ܕܡܬܟܢܫܐ ܠܗ ܒܪܗ ܡܫܚܐ ܒܫܠܠܝܘܣ طير يُدعَى بهذا الاسم[19]܀

ܐܠܗ̈ܝܢ ܒܟܪܝܐ ܗܘ الله المواعيد. ܘܒܟܪܝܐ الله الآلهة ܒܟܪ̈ܟܐ ܕܝܘܣܐ[20] ܐܠܗܐ ܕܫܘܘܕܝܐ ܟ̄ܝ ܐܠܗܐ ܫܒܒܐ القادر القاهر[21]܀

ܐܠܫܪܦܩ[22] ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ ܙܪܥܐ ܘܡܒܝܕ ܠܗ. وهو شيء احمر يلزم الزرع فيمصّه[23] فلا يدعه يتربّى܀

ܐܠܛܪܘ ܐܝܟ ܟܕ ܡܦ̄ܩܗ ܗ̄ ܒܘܪܩܐ[24] بُورَق܀

ܐܠܛܘܢ ܐܠܛܪܘܢ[25] ܕܗܘ ܡܩܪܝܘܢ ܗ̄ ܛܘܪܒܕ تُربد[26]܀

ܐܠܬ ܢܠܕܬ ܫܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪܝܟܬܗ ولدت سبعة. ܒܪܫܝܬܐ ܐܝܬܠܝܬܐ ܦܢܝܐ ܠܗ ܗܓܝܐ. ܡܛܠ ܕܡܝܠܕܬ ܠܦܬܪܐ ܕܩܪܒܬ ܡܕܒܪܬ ܒܫܪܒܐ ܠܝܠܠܐ. ܘܡܬܐܪܝܐ ܠܐܬܝܢ ܒܝܬܠܐ ܕܡܪܒܝܢ. ܘܝܠܕܬܐ ܕܟܝܢܐ ܬܟܣܝܣ ܦܬܘܟܐ

---

1 HF *deest* ܐܠܢܩܝܬܐ *et sequitur :* ܐܠܨ ܐܝܬܘܬܐ ܚܢܝܩܐ ܗܘ ܟ̄ܝ ܣܛܝܛܐܝܬ. — 2 SSs جبر. — 3 F الجّ لزّ; Ss الحّ لزّ. — 4 HF اضرار; FSSs *ad.* كبى. — 5 SSs *deest* S الحلس. — 6 SSs الحّوا. — 7 H *deest* الجّونى. — 8 *Cf. supra* ܐܠܡܒܪܘܢ *et infra* ܕܝܘܠ. — 9 F ܕܡܟܠܛܝܣ; *cf. inf.* ܕܡܟܠܛܝܣ. — 10 HF ܕܩܠܬܐ. — 11 H ܦܣܘܪܩܐ, *cf. inf.* ܦܣܘܪܩܐ. — 12 SSs كاربا; F كاربا ܦ̄ كهربا. — 13 SSs ܐܠܩܝܘܢܝܘܢ. — 14 FSSs *ad.* ܐܠܩܝܘܢܝܐ.

15 SSs *deest.* — 16 SSs وهي باعربايا; F وهي باعرابيا; H ܘܗܝ. — 17 H ܡܪܫܐ. — 18 HF فاس, *cf. sup.* ܐܠܩܪܣ. — 19 *Cf. sup.* ܐܠܩܐܘܢ. — 20 HF *deest* ܕܝܘܣܐ. — 21 *Cf. sup.* ܐܠܗ. — 22 SSs ܐܠܫܪܦܩ. — 23 F فيصمه. — 24 SSs ܒܘܪܩܐ. — 25 SSs "ܐܠܬܪܘܢ ܟ̄ܝ ܒܥܠ ܐܠܛܘܢ, *cf. sup.* ܐܠܛܘܢ". — 26 SSs تربذ.

ܕܗܘܘ ܥܒ̈ܕܐ܀ ܐܠܬ ܘܐܬܐܒܠܬ ܒܐܒܠܐ ܐܪܥܐ ناحت وحزنت الارض܀

ܐܠܬܗܐܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܐܦ ܗܒܝܣܩܘܣ ܚܛܠܬܐ الخطمى܀

ܐܡܐ اقول أمّ. ܐܡܐ ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ امّ المُدن. ܐܡܐ ܕܡܗܝܡ̈ܢܐ اقول منشأ المؤمنين هذا فى صفة البيعة. ܐܡܐ ܕܪܝܫܐ قحودة[1] زاد المروزى هامة أمّ الراس[2]܀

ܐܡܐ ذراع باع[3]܀ ܐܡܬܐ ܚܕܐ ܒܐܡܘܪܝܬܐ. ܐܡܐ ܐܘܪܟܗ ܘܐܡܐ ܦܬܝܗ[4]. ܕܪܥܐ ܘܦܬܝܐ ܪ̈ܒܝܐ܀

ܐܡܝܐ[5] احلف܀

ܐܡܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܗܘ ܕܒܠ ܐܡܬܐ مكنسة[6]܀

ܐܡܐܪܘܢ[7] ܡܬܡܠܐ ܒܝܘܢܝܐ الخوان ابيض عن شملى وفولوس܀

ܐܡܐܪܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܢܢܝܐ نانخواه܀

ܐܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ معًا܀

ܐܡܐܪܛܐܢܛܗ[9] ܚܛܘ اخطَوا܀

ܐܡܪܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܚܛܝܬܐ الخطيئة܀

ܐܡܐܘܪܘܣܝܣ[10] ܐܘܪܒܐ ܐܠܝܠܘܬܐ ܚܙܝܐ جاء به فولوس فى علل العين. حجاب البصر عن جميع ما يُرى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ اتّساع البصر. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܡܘܪܘܣܝܣ ܠܥܘܪܝܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܕܠܡܥܝܢܐ ܩܛܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܢܝܐ ܕܡܚܙܝܢܐ. ܘܡܢ ܣܡܡ̈ܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܓܕ̈ܢܬܐ[11] ܢܩܝ̈ܦܐ ܘܚܘ̈ܪܐ ܒܥܝܢ

ܒܗܘܢ ܒܡܣܡܘܢ ܕܟܢܐ ܘܡܛܪ ܠܗܘܢ. اتّساع[12] البصر من السُّدّة التى تكون فى الاعصاب المجوّفة܀

ܐܡܐܪܘܛܐ[13] ܗ̄ ܐܡܕܝܢܐ ܪ̄ ܟܡܕܝܢܐ܀

ܐܡܒܐܪܛܝܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܚܛܘܝܐ الخاطى܀

ܐܡܒܠܘܓܣܐ ܥܡܪ̈ܐ ܢܘܪܝܐ ܘܣܘܪܓܐ الابلنجاسف[15] التفّاحىّ حكى عن شملى. ܒܡܠܬ ܕܦܘ̈ܪܐ ܠܐ ܡܬܒܠܒܠܢܝܬܐ[16]. ܘܒܪ ܣܘܪ̈ ܚܒܝܒܐ ܗܘ ܗܠܝܢ ܕܟ̈ܬܐ ܘܡܠ̈ܐ ܐܝܟ ܦܝܠܐ ܕܪܒܐ ܘܟܠܝܡ ܒܡܫܡܘܫܐ ܦܪ̈ܝܐ ܕܪܒܐ܀

ܐܡܒܪܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܚܘܪܒܐ صماد܀

ܐܡܒܪܒܪܝܣ[17] دواء يشبه القشمش. قال لى بعض الثقات انّه ثمر العُلّيق والزيركيّة[18] منه تُطبخ ويسمّى حَبّ الزيبرك. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪܒܠܐ[19] ܢܒܪܘܡܐ الزيبرك܀

ܐܡܒܝܠܐ الامبجات[20] عن المروزى[21] والمربّيات مثل الاترج[22] وما اشبهه امبجات܀

ܐܡܒܪܘܣܝܐ ܚܝ̈ ܠܒܠ܀

ܐܡܒܠܝܐܘܦܝܐ ܟܡܝܪܘܬ ܚܙܝܐ ܚܫܟ البصر انكسار حدّة البَصَر܀

ܐܡܒܪܘܣܝܐ[23] ܠܐ ܚܙܝܬܐ܀

ܐܡܓܕܠܐ[24] ܠܘ̈ܙܐ ܡܪ̈ܝܪܐ وابن سينا يقول اللّوز المرّ والحلو. ܗܘ ܦܪܝܡܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪ[25]

ܐܡܓܕܠܐ ܠܘܙܐ ܗ̄ شجرة اللوز܀

ܐܡܝܕ مدينة آمد܀

ܐܡܝܕ قات أقلّت تجا܀

[1] SSs فحدودة. — [2] SSs امّ الدماغ. — [3] SSs deest باع, cf. inf. ܐܡܬܐ. — [4] SSs seq. desunt. — [5] SSs deest. — [6] Ss مكنسية, confer infra ܐܡܪܬܐ. — [7] SSs ܐܡܐܪܘܢ, cf. inf. ܐܡܪܘܢ et ܐܡܐܪܘܣܢ. — [8] Confer infra ܐܡܝܣ et ܐܡܘܣ. — [9] HF ܐܡܐܪܛܐܢܝܬܗ. — [10] HF ܐܡܐܘܪܘܣܝܣ, cf. sup. ܐܡܘܪܘܣܝܣ. — [11] SSs ܕܡܓܕ̈ܢܬܐ, cf. sup. col. 67, l. 18. — [12] HF امتناع. — [13] SSs deest, cf. inf. ܐܡܒܪܘܣ. — [14] Cf. inf. ܐܡܒܐܪܛܝܛܘܣ. — [15] Ss الايلنجاسيف; S الايلنجون. — [16] H sic; F ܠܐ ܐܡܒܠܘܓܣܐ ܠܐ ܡܬܒܠܒܠܢܝܬܐ; SSs ܡܬܒܠܒܠܢܝܬܐ, confer infra ܡܬܒܠܒܠܢܝܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘ̈ܪܐ ܐܡܒܘܣܡܘܣ. — [17] HF ܐܡܒܪܒܪܝܣ. — [18] F والزركية. — [19] HF ܒܪܒܠܐ ܪ̈. — [20] H الانبغات. — [21] HF seq. desunt. — [22] S الاترنج. — [23] SSs deest. — [24] Confer infra ܐܡܓܕܐܠܐ. — [25] SSs ܕܐܡܪ.

ܐܡܗ̈ܬܐ اماء جوارٍ ܀ ܐܡܗ̈ܬܐ أُمّهات ܀
ܐܡܗܘܬܐ[1] اموة امايّة ܀
ܐܡܠܡܠܘܢ ܡܠܡܠܡܐ[2] ܦܣܐܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܐܪܘܢܝܐ ܕܟܪܡܐ ܘܡܬܬܩܪܝܐ ܦܪܣܛܝܢ كرم اسود وهو ناشر شتين كذا حكى شملى[3] ܀
ܐܡܒܘܒܐ[4] قالب ܀
ܐܡܒܘܒܐ ܕܡܬܠܒܟܝܢ ܒܗ ܦܘܡܐ ܕܦܫܝܪܐ مكمّة من حديد مثل لجام النُخّ[5]. ܒܪ ܒܗܡܢ ܡܠܟܝܐ ܀
ܐܡܘܢܝܐܩܘܢ ܐܘܫܩ أشق حكى شملى ܛܘܒ ܘܛܪܘܢܐܩܘܢ ܐܝܟ ܦܘ̄ ܐܡܘܡܘܢܝܩܘܢ ܀
ܐܡܘܢܝܩܘܢ[6] ܗ̄ ܡܠܚܐ ܕܗܘ ܐܢܘܫܐܕܘܪ نوشادر ܀
ܐܡܡܝܢ ܐܡܡ̈ܬܐ أُمَم ܀
ܐܡܡܝܢ ܦܬܓܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܠܡܘܪ̈ܝܐ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܫܡܝܢ. ܘܟܠ ܥܡܡ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܬܩܒܠ ܀
ܐܡܘܛܪܐ ܒܪ ܦܘܪܫ ܟܝܢ̈ܐ اختلاف الطبايع تباين الجواهر ܀
ܐܡܘܠܘܓܝܐ ܕܗܝ ܐܠܦܣܘ ܘܘܦܪܐ ܒܪ ܒ ܘܘܦܪܐ ܐܡܘܠܘܓܝܐ ܘܘܦܪܐ[7] خُرق بابلى ܀
ܐܡܘܠܘܓܝܐ[8] ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܀
ܐܡܘܢܐ ܚܝܘܬܐ ܠܗ ܡܫܡܗ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܒܡܬܬܐ[9] ܕܒܪܝܬܐ ܠܗ ܘܡܘܪܬܐ حيوان يسمّى دمثا[10] برّى ܒܪ ܣܪ̄ܘ الضبّ ܀
ܐܡܘܢܝܬܐ ܒܩܘܪܝܐ ܡܙܪܥܬܐ ܘܒܡܪܥܝܬܐ قرية مزرعة ܒܓܠ̄ ܕܦܠܚ̄ ܙܪܥܐ ܘܒܡܪܥܝܬܐ ܀

ܐܡܘܪܓܘ ܛܠܦܐ ܕܡܪܓܐ ܕܙܝܬܐ عكر الزيت ܒܪ ܒ. ܐܡܘܪ̈ܓܐ ܡܢ ܙܝܬܐ. ܪܒܝܡ. ܡܕܡ ܕܫܟܒ ܡܢ ܓܪܓܐ ܕܙܝܬܐ ما يرسُب تحت الزيت اذا عُصر من الزيتون ܀
ܐܡܘܪܘܬܐ مقالة خوض خطاب سجع ܀
ܐܡܘܪܐ قوّال ܀ ܐܡܘܪܐܝܬ تقول[11] ܀ ܐܡܘܪܘܗܝ قائله مقاله (*sic*) ܀ ܐܡܪ قال ܀ ܡܐܡܪ̈ܢܐ اقوال مقالات قول اقاويل ܀
ܐܡܘܣܛܐ ܒܪ ܒ ܦܪ̈ܦܚܝܢܐ البقلة الحمقاء[12] ܀
ܐܡܘܓܕܐܠܐ ܠܘܙܐ لوز مُرّ وحلو عن شملى. ܐܡܘܓܕܠܐ ܒܪ ܀
ܐܡܘܡܘܢ ܚܡܡܐ حماة[13] حكى شملى ܀
ܐܡܘܢܘܢ[14] ܐܘܟܝܬ ܚܘܝܬܐ النرّ[15] ܀
ܐܡܘܢܘܢܘܣ[16] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܘܡܩ ܥܡܩܐ ܀
ܐܡܘܓܕܐܠܝܢ ܡܫܚܐ ܕܠܘܙܐ ܡܪ̈ܝܪܐ دُهن اللّوز المُرّ ܀
ܐܡܘܪܕܪܘܣܝܣ[17] ܥܡܥܘܡܬ ܚܙܝܐ قال فولوس فى علل العين. وقال اذا لم يظهر تغيُّر لون فى صبىّ الحَدَقة بل اعراض[18] كثيرًا ويعدم النظر كلّه فى وقتٍ وفى وقتٍ اكثر. فهو ܐܡܘܪܕܪܘܣܝܣ اعنى ضعف البصر ܀
ܐܡܘܦܘܠܘܣ[19] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܚܪܝܢ ܫܪܒܬܐ غريب الجنس ܀
ܐܡܘܡܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܠܐ ܡܘܡܐ لا عيب فيه ܀
ܐܡܘܠܘܢ[20] ܐܡܝܠܘܢ النشا ܕܠܐ ܪܚܝܐ ܒܪ ܐܡܘܠܝܢ ܀
ܐܡܘܪܝܐ ܗ̄ ܕܡܢܗܘܢ ܦܪ̈ܘܓܝܐ ܀

1 H *deest.* — 2 *Sic, v. inf.* ܐܡܦܠܡܘܣ ܡܘܠܡ. — 3 H جبريل وشملى. — 4 SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܡܓܝܡ. — 5 H *sic*; F الحام او لجام النخّ. — 6 *Cf. inf.* ܐܢܘܫܐܕܘܪܩܘܢ. — 7 H ܘܦܪܐ. — 8 *Cf. sup.* ܐܡܘܠܝܓܝܐ. — 9 H ܕܒܡܬܬܐ. — 10 H *deest* يسمّى دمثا. — 11 HF ܐܠܦܘܬ. — 12 HF الحمقة. — 13 *Sic*, *B. Ali, paris.* 225, جاما; *cf. inf.* جاما *sub* ܚܡܡܐ. — 14 *Sic, cf.* ܚܘܦܦܝܢ *sub* ܚܘܝܬܐ *inf.* — 15 H *ad.* المرفق. — 16 *Cf. sup.* ܐܡܘܢܝܩܘܢ. — 17 *Cf. sup.* ܐܡܘܪܕܪܘܣܝܣ. — 18 F بل يرى اعرض. — 19 H ܐܡܘܦܘܠܘܢ, *leg.* ܐܠܠܘܦܘܠܘܣ. — 20 *Cf. sup.* ܐܡܘܠܘܢ *et inf.* ܐܡܠܘܢ.

ܐܡܘܢ ܐܡܢܐ ܐܢܫܝ ܕܗܘܘ ܒܚܡܨ ܀

ܐܡܘܓܐܘܣܛܘܢ[1] ܓܣܛܘܣ ܐܘܓܘܣܛܐ ܀

ܐܡܘܠܐܘܣܛܘܣ[2] ܣܛܘܪ ܐܘܓܘܣܛܐ ܀

ܐܡܘܪܘܬܐ ܗ̄ ܡܘܣܪܬܐ[3] ܀

ܐܡܘܪܬܐ الصغير [من] الناس والسباع[4] ܀

ܐܡܘܠܘܢ ܡܪܟܐ ضماد (cf. col. 192, l. 23) ܀

ܐܡܘܠܪܐ ܗ̄ ܐܝܪܐ ܀

ܐܡܘܠܐܠܘܣ ܒܐܦܐ ܕܕܡܐ وهو حجر يسمّى دم الاخوين ܀

ܐܡܘ ܐܘܡܡܘܠܘܣ[5] ܢܒܝܐ بأخواه قال جبريل وشملى ܀

ܐܡܘܢܐ ܒܪ ܐܡܘܢܬܐ ܀

ܐܡܘܢܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܘܬ ܕܒܗ ܡܬܒܪܢܐ ܠܦܘܪܬܐ[6] قارُورة البَولة ܀

ܐܡܝܢ تفسيره على اربعة وجوه. ܐܡܝܢ الاولى من الذرع. ܐܡܝܢ الثانية لاجل قبول الدعا. ܐܡܝܢ الثالثة من الدوام[7]. ܐܡܝܢ الرابعة من القَسَم كلمة[8] تقسيم وايمان ܀ ܐܡܝܢ قال قوم حقًّا. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ حَقًّا اقول لكم ويكون حقيقًا. ܒܐܡܝܢ ܕܥܠܡܐ بيمين[9] العلويين تقول العلويين امين ܀

ܐܡܝܢܘܬܐ مواظبة مداومة ܀

ܐܡܝܢܐ دائم سرمد يُقال منهُ ܐܬܐܡܝܢܘ واظبوا داوموا ܀

ܐܡܝܢܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܝܢܬܐ[10] ܕܦܠܓܘܪܕܪܐ ܢܫܘܬܐ سيلان رَشح[11] السلمندارا ܀

ܐܡܝܢܛܘܣ الطلق ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܝܢܛܘܣ ܠܐ ܡܬܘܩܕܢܐ[12] الذى لا يحترق ܀

ܐܡܝܢܐ[13] ܡܝܢܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܡܢ ܬܚܠܬܐ ܕܡܛܪܐ. بواقى[14] السيول[15] والغُدْران والبرك ܀

ܐܡܝܢܬܐ المجرفة[16] وقال بعضهم المَرّى ܐܡܝܢܬܐ ܡܓܪܘܦܬܐ ܕܓܪܦܝܢ ܒܗ ܢܘܪܐ ܘܡܣܝܒܪܐ. مجرفة الاتون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المسحاة ܀

ܐܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܪܪܬܐ ܗܝ ܕܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܡܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܐܘܟܝܬ ܕܡܬܬܟܠܝܢ ܒܡܘܕܝܢܐ ܐܠܗܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܐܡܝܢ بالحقّ امين[17]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܐܡܝܢ ܗ̄ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܢ ܕܡܬܐܡܪ ܒܐܬܪܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܫܪܪܐ. ܡܫܡܠܝܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫܬܐ ܡܢ ܒܪܬ ܩܠܐ ܐܡܝܢ. ܒܗܝ ܕܗܝ ܫܠܡܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐ ܕܐܝܟ ܡܠܘܗܝ ܕܫܪܪܐ ܡܫܡܫܐ. ܡܘܫܐ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ[18] ܠܫܪܪܗܘܢ ܕܡܘܗܒܬܐ ܢܡܩܡ (sic) ܡܢ ܐܡܘܪܐ ܡܫܡܫܢܐ[19] ܕܠܐ ܬܫܘܫܬܐ ܕܦܘܕܗܬܐ ܀

ܐܡܝܠܝܘܣ[20] ܪܘܡܝܐܝܬ ܦܠܓܘܪܕܪܐ[21] ܕܗܘ ܢܫܘܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܐܣܝܐ ܕܠܓܪܘܪܬܐ ܕܪܥܝܐ. ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܀

ܐܡܝܠܦ[22] ܒܪ ܠܟܐ ܕܝܠܗܬܐ النشاستج[23] ܥܡܝܠܘܢ[24]. ܠܡܚܨܬܐ ܡܢܐ ܠܗ ܐܡܕܡܬܐ ܀

ܐܡܝܠܟܐ[25] اكّل. ܐܡܝܠܟܐ املا ܀

---

[1] F *deest.* — [2] *Cf. sup.* ܐܘܓܘܣܛܐܘܣ. — [3] *V. inf.* ܡܘܣܪܬܐ. — [4] *Cf.* سُباعىّ *in Dozy supp.* — [5] *Cf. sup.* ܐܡܘܢܐܘܣ *et inf.* ܡܘܢܐܘܣ *et Bar Ali*, 811, ܐܡܘ ܐܘ ܡܘܦܠܝܢ *leg.* ܐܡܘ ܠܗ ܡܘܦܠܝܘܣ. — [6] F *sequitur :* (*l.* مبولة, *B. Ali*, 817,) ܕܐܡܝܢܐ ܦܠܩܝ ميلولة. — [7] F ܐܡܝܢ مواظب. — [8] F *deest;* H كلة. — [9] SSs بامين; F تبايين. — [10] F ܥܣܝܠܐ. — [11] SSs وسخ, *deest* السلمندارا. — [12] SSs ܢܩܒܪܐ. — [13] HF ܐܡܝܢܐ. —

[14] F باقى; SSs باقى ماء. — [15] HSSs *seq. desunt.* — [16] H المغرفة, *et infra* مغرفة الاتون; *cf. inf.* ܐܡܝܬܐ. — [17] HF بالحقّ ابيّن. — [18] HF ܠܗܘܢ. — [19] SSs ܡܫܡܫܢܘܬܐ; F ܦܬܟܡܬܐ. — [20] *Cf. sup.* ܐܡܝܢܛܘܢ. — [21] SSs *ad.* ܒܪ ܒ̄, *sequentia desunt.* — [22] *Cf. sup.* ܐܡܘܠܘܢ *et* ܐܡܘܠܘܢ. — [23] H النشا; F النشا نساج; SSs نشا نشانج; *cf. col.* 65, *l.* 25. — [24] FSSs *seq. desunt.* — [25] SSs *deest.*

ܐܡܦܠܐ ܠܓܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܠܩܘܩܣܬܐ[1]
الطنفسة[2] ܘܓܙܪܐ. ܘܒܪ ܣܪܘ ܐܡܪ ܠܩܘܩܣܬܐ
ܒܝܬ̄ ܐܡܦܠܐ ܘܡܘܫܦܐ ܕܡܢ ܙܘܓܝܬܐ ܦ̈ܫܝܟܐ.
ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܬܘܟܐ[3] ܒܠܐ̈ܝܢ ܓܒ̈ܝܗ ܘܙܘ̈ܓܝܬܐ
ܥܒ̈ܝܬܐ. ܐܘܣܝܐ ܕܡܣܒܬܐ ܕܦܠܣܐ طنفسة ܀
ܐܡܦܠܛܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܡܕܝܢܘܬܐ
ܕܡܕܝܬܐ الاقرار ܒܓܠܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܕܡܬܘܡܪܐ[5] ܀
ܐܡܦܝܠܝܐ ܐܝܟ ܡܪܓܝܣ ܢܝܫܘܬܐ ܒܝܬ̄
ܐܡܦܝܐܠܝܐ[6] ܀
ܐܡܦܠܛܘܣ[7] ܐܡܒܪܒܪܝܣ وهو الزيرك ܀
ܐܡܦܠܝܛܘܣ ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܒܪܒܪܝܣ[8] ܀
ܐܡܦܐܪܘܣܝܢ ܐܝܟ ܪܒܝ ܡܫܚܐ
ܕܐܡܦܐܪܐܘܣ دُهن الاقحوان ومعه ذَكر الدُهن
المسمّى ميغاليون[9] وهو ذنب الفأر ܀
ܐܡܡܘܣ ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܐ الرمل ܀
ܐܡ̈ܦܝܐ الصُلَحاء وجُوه البلد[10]. ܒܢ̈ܝ
ܒܝܬܐ. ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐܡ̈ܦܝܐ
ܕܓ̈ܒܪܐ ܡܦܪܢܣܝܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܬܘ̈ܬܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ التنّاء. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܡ̈ܦܝܐ
ܒܠܫܢܐ ܕܡܐܪ̈ܢܐ. ܒܢ̈ܝ ܐܡ̈ܦܝܐ نظراؤه اهل
صناعته[11]. ܝܘܢܝ مهن ܀
ܐܡ̈ܦܝܗܘܢ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
اشهركم في العالم ܀
ܐܡ̈ܦܝܐ[12] ܕܐܘܪܝܬܐ ܗܢܐ ܥܡܐ ܢܒܠܛܝܐ

ܘܢܛܠܛܘܠܐ ܓܡܘܕ ܕܐܡܦܪ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܕܫܠܛܢܐ ܐܢܘܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡ̈ܦܝܐ ܦܫܩܘܗܝ
ܠܫܡܐ ܗܢܐ ܀ ܐܡ̈ܦܝܐ اشكال نُظَراء ܀
ܐܡ̈ܦܝܐ اَعُدّ ܀
ܐܡ̈ܦܝܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ابريقة[14] يجتمع فيها
الماء ܀
ܐܡܦܝܣܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܠܘܣܩܘܡܐ المثانة ܀
ܐܡܦܘܣܐ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܠܢܒܪܗ ܓܡܘܣܐ[16]
ܐܝܬ ܒܗ جاء به المروزى ܒܝܬ̄ ܐܡܦܘܣܐ[17] ܀
ܐܡܦܘܣܝܐ[18] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ المحاكون
والطنّازون والمُجّان واصحاب حكاية اللعب ܀
ܐܡܦܠܘܦܪܐܣܘܢ ܟܪ̈ܬܗ ܕܟܪܡܐ[19]
كُرّات الكرم حكاه شملى ܘܗܢܘܢ ܟܪ̈ܬܐ ܕܕܒܪܐ
كرّات البرّ ܐܡܦܠܘܦܪܣܘܢ ܀
ܐܡܦܠܘܣ ܠܘܩܐ[20] ܓܦܬܐ ܚܘܪܬܐ
ܕܗܝ ܒܪܐܘܢܝܐ ܘܗܝ[21] ܗܘ ܒܪܐܘܢܝܘܢ
ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܠܒܝܬܐ الكرم الابيض وقيل انّه
هزاركشان وهو الفشرا حكى ذلك شملى ܀
ܐܡܦܠܘܣ ܒܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܐܡܦܠܘܣ ܒܪܝܬܐ[22] ܀
ܐܡܦܠܘܣ ܐܡܪܘܢ ܠܓܘܦܢܐ
ܕܓܢܬܐ. كرم بستانى عن شملى[23] ܀
ܐܡܦܠܘܣ ܐܓܪܝܐ ܠܓܘܦܢܐ ܕܕܒܪܐ
كرم برّى حكاه شملى عن حنين ܀

---

[1] SSs ܩܘܩܣܬܐ. — [2] SSs *sequitur* ܒܝܬ̄ الجلس ܩܘܩܣܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪ ܓܙܪܐ ܘܡܘܫܦܐ, *cætera des.* — [3] F ܒܬܘܟܐ. — [4] F *deest, cf. sup.* ܐܡܦܠܛܝܛܐ *et* ܐܡܦܠܛܐ. — [5] SSs ܕܡܕܝܬܐ الاقرار ܒܓܠܐ ܕܐܡܪ ܡܬܘܡܪܐ ܕܡܕܝܬܐ ܡܬܘܡܪܐ ܐܡܪ; Ss *ad.* ܒܝܬ̄ الاقرار نكار (*sic, cf. B. Ali, paris.* 255, شكر). — [6] SSs *deest* ܒܝܬ̄ ܐܡܦܝܐܠܝܐ. — [7] SSs *deest.* — [8] SSs *ad.* وهو امبرباريس. — [9] F *ad.* الدهن المسمّر ندروخون . الزيرك والدهن (*ex Diosc.*, I, 74, *l.* ايدوحرون); ܕܐܡܦܐܪܐ ܡܫܚܐ ܕܐܡܦܐܪܐܘܣ SSs *ad.* والدهن المسمّى انزروخرس ܡܫܚܐ ܕܐܡܦܐܪܐܘܣ; FSSs *desunt* وهو ذنب ܐܡܦܐܪܐܘܣ ܡܬܩܪܐ ܕܐܬܐܝܐ.

. الفأر — [10] SSs خواصّ البلد. — [11] H ابناء صناعته. — [12] SSs *deest.* — [13] HF ܐܡܦܝܘܣ. — [14] SSs حديقة; H حريقة; *cf. sup.* ܐܡܦܝܘܣ *et voc. seq.* — [15] *Confer supra col.* 185, *l.* 13 *et vocem præcedentem* — [16] H *addidit* مُخَنّث; HF *deest* ܐܝܬ ܒܗ. — [17] SSs ܐܡܦܘܣܐ. — [18] HF *deest.* — [19] H بَصَل الحَيّة *pro* ܟܪ̈ܬܗ ܕܟܪܡܐ. — [20] *Cf. sup.* ܐܡܦܠܘܩܐ *et inf.* ܓܦܬܐ, ܚܘܪܬܐ *et* ܗܘܬܐ. — [21] SSs *ad.* ܒܪܐܘܢܝܘܢ ܡܬܩܪܝܐ ܐܠܒܝܬܐ. — [22] SSs *ad.* اصل ܓܦܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܐܡܦܠܘܣ. — [23] HF *ad.* كرم. ܓܦܬܐ ܕܓܢܬܐ.

ܐܡܦܠܘܣ ܕܡܠܟܐ[1] ܐܝܟ ܪܡ[2] ܒܢܒܐ ܐܘܡܒܛܠܐ عنب اسود :.

ܐܡܦܠܘܕܪܘܣܐ ܝܘܢܐ ܕܠܝܠ ܘܕܐܝܡܡ :.

ܐܡܦܠܣܘܦܘܣ ܒܨܝܪܘܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܐܝܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ نقصان الضعف :.

ܐܡܦܠܩܣ[3] ܣܡܪܐ ܕܒܣܡܐ ܗܘ ܒܡܪܒ ܐܦܪܒ. رُبّ الحُصرم ܦܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܡܦܠܩܣ ܡܫܚܐ ܕܒܣܡܐ زيت انفاق :.

ܐܡܦܠܣܘܦܪܘܣ[4] ܒܡܫܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ أَحْدَب :.

ܐܡܦܠܩܣ[5] ܡܫܚܐ ܕܒܣܡܐ ܗܘ ܕܡܫܚܐ ܕܝܬܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܗ ܡܣܡܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܡܫܚܐ ܕܒܠܬܪ. دُهن الطيب والخطار والخطر[6] :.

ܐܡܦܠܝܒܪܘܣ ܫܘܐ ܒܫܢܐ ܘܒܩܘܡܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ المستوى فى سنّه وقامته :.

ܐܡܦܠܝܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܨܥܬܐ[7] :.

ܐܡܦܝܡܝܪܝܢܘܣ[8] حُمّى بَلْغم بعفن[9] ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܐܫܬܐ ܟܠܝܘܡ حُمّى كل يوم :.

ܐܡܦܝܬܘܦܐ[10] ܐܡܦܠܝܦܐ ܗ̄ ܐܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܪܦܠܝ ܒܪܝܫܐ ܘܦܠܟܢܐ ܗܘ ܪܥܡ[11] الراسن. ܘܡܬܩܪܝܢ ܒܬܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ :.

ܐܡܦܘܪܐ[12] ܐܝܟ ܒܪܝܪܘܬܐ ܕܡܐܢܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܠܘܚܝܬܐ ܕܢܒܝܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܢ ܡܕܡܪܝܬܐ[13] ܐܘܪܚܐ ܒܡܪܐ

ܕܐܝܬܝܗ ܦܫܝܛܐ ܠܡܣܒܐ ܕܡܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܪܐܫ ܥܒܝܐ الجامات التى تصير على الكوى للضوء. ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܢ ܡܕܡܪܝܬܐ ܐܝܟ ܡܐܢܐ ܕܡܬܬܠܝܢ. ܘܠܘܬ ܐܢܫ ܒܪ ܗܢܐ ܐܡܦܘܪܐ ܡܐܢܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܟܐܦܐ ܒܝܪܬܐ ܘܒܝܪܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܠܘܚܝܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܕܡ. ܘܒܝܠ[14] ܠܐܝܠܝܢ ܥܒܝܐ ܠܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܡܦܘܪܐ[15] ܐܝܬܝܗ ܗܘ ܕܡܬܬܠܝܢ ܠܒܝܬܐ ܐܘ ܥܠ ܥܒܝܐ ܐܘ ܥܠ ܫܡܝܐ ܐܘ ܒܡܕܡܐ ܘܡܬܦܬܐ ܐܘ ܥܠ ܐܝܟ ܕܡܬܐܪ ܒܝܬܐ. ܠܒܝܬܐ زَوزَنة. وابن سينا كذا قال[16]. ܐܡܦܘܪܐ ܥܒܝܐ: ܟܐܦܐ. ܟܐܦܐ ܝܩܝܪܬܐ ܘܒܝܪܬܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܡܬܦܬܝܢ ܒܗܘܢ ܫܪܓܐ. ܒܪ ܗܢܘ :.

ܐܡܦܘܦܐ القالب[17] :.

ܐܡܦܘܡܐ[18] الاسفيداج الذى يُبيّض به الحيطان :.

ܐܡܦܘܐܝܘܢܐ ܡܩܝܡܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ كانون :.

ܐܡܦܘܠܝܡܘܣ ܗ̄ ܐܬܦܠܝܡܘ ܒܡܟܝܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ غُر الكيموسات :.

ܐܡܦܝܪܝܩܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܡܢܣܝܢܘܬܐ تَجْرِبة :.

ܐܡܦܘܪܐ ܕܐܝܬܝܗ سقّة قلى[19]. فولوس[20] زعم انّه دردى شراب مُحرق وفى موضع آخر قلى :.

ܐܡܦܘܐܦܘܬܐ[21] ܐܘܟܝܬ ܒܡܦܠܬ ܚܙܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ضعف البصر :.

---

1 *Cf. infra* ܐܡܦܠܘܣ ܠܘܩܐ. — 2 SSs ܕܡܒܢܒܐ. — 3 *Cf. paulo post* ܐܡܦܠܩܣ *et supra* ܐܡܦܘܩܣ. — 4 HSSs ܐܡܦܘܣܘܦܪܘܣ; SSs *ad.* ܐܡܦܘܣܘܦܪܘܣ. — 5 H ܐܡܦܠܩܣ. — 6 F واقول للحطار دهن S ; واقول للحطار والحطر Ss ; والخطار والخطر. — 7 SSs ܒܡܨܥܬܐ مدينة الحطر. — 8 H ܐܡܦܝܡܪܝܢܘܣ; F ܐܡܦܘܡܪܝܢܘܣ. — 9 F حمى بلغم; H حمّى تعفّن ; *cf. B. Ali, Bibl. paris.*, 255 : ܒܝܠܩܛܐ ܕܡܢ ܦܠܓܡܐ حُمّى من البلغم. — 10 SSs ܐܡܦܝܬܘܦܐ. — 11 SSs ܪܥܡ. — 12 HF ܐܡܦܘܪܐ. — 13 HF *hic et inf.* ܡܕܡܪܝܬܐ. — 14 HF ܡܒܝܠ. — 15 HF ܐܡܦܘܪܐ. — 16 FSSs ܕ (F سينة) وابن سنة ܕܐܝܟ ܐܡܦܘܪܐ ܥܒܝܐ ܘܡܬܩܪܝܢ (FS ܘܡܬܩܪܝܢ). ܒܪ ܗܢܘ :. — 17 *Cf. sup.* ܐܡܦܘܪܐ. — 18 HF *sequentia sub voc. præced.* — 19 HSSs ܩܠܝ ܗܘ; MF ܗܘ ܩܠܝ. — 20 HF ܒܪ ܗܢܘ. — 21 *Cf. sup.* ܐܡܦܘܐܦܘܬܐ.

ܐܣܦܘܢܕܝܠܘ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܡܪܐ ܕܟܘܫܬܐ رُبّ الحُرصم[2] :·:

ܐܣܦܢܬܐܠܘܣ[3] ܗ̄ ܢܒܟܐ ܒܐܒܗ̈ܘܗܝ ܐܘ ܡܚܕܝܐ ܠܐܒܗ̈ܘܗܝ يفرُح بابويه او يفرّح ابويه :·:

ܐܣܦܢܕܠܝܣܛܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܨܝܕܬܐ مصيدة شبكة :·:

ܐܣܦܓܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܗܘܢ لهم :·:

ܐܣܦܠܢܘܣ ܐܓܪܝܬܐ[5] ܗܘ ܒܣܛܐܢܘ. ܗ̄ ܟܦܬܐ ܒܪܬܐ. ܒܡܟܐ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ[6] ܕܡܝܢ ܠܕܒܫ̈ܐ ܬܠܬܐ ܟܠܒܝܢ ܘܡܫܚܬܐ ܘܦܐܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܛܠܐ ܐܝܟ ܕܓܦܬܐ ܕܚܡܪܐ كرمة الخمر :·:

ܐܣܦܠܘܣ ܡܗܠܝܐ[7] ܗ̄ ܓܦܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܦܫܪ ܫܬܝܢ فاشر شتين[8] ܒܐܪܡܝܐ ܐܣܪܬܐ هزاركشان[9] وقال جبريل سيستدان[10] وهي الحبّة السودآء المسمّى (*sic*) خاصّةً ܒܐܪܡܝܐ :·:

ܐܣܦܠܘܣ ܐܘܦܩܘܪܘܣ[11] ܓܦܬܐ ܕܚܡܪܐ كرمة الخمر :·:

ܐܣܦܘܪܘܣ[12] ܒܪ ܕܐܟܪܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܘܪܫܐ ܕܐܝܟ ܗܘܠܐ ܐܘܟܝܬ ܕܒܪܘܬܐ[13] ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. صنف من المكاييل تسع ثمانية واربعين قوطولية :·:

ܐܣܦܘܠܝܪܐ[14] ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܕܐܬܓܒܝܘ ܡܢ ܐܒܗܐ ܘܐܡܗܐ ܘܠܐ ܪܚܡܝܢ ܠܚܕ̈ܕܐ ܒܓܒܠܐ :·:

ܐܣܦܓܐ العامص وهو اللّون[15] الذى يُتّخذ من الكبد بالخلّ كما قال المروزى وعندنا بتكريت والموصل هو اللّحم الذى يُشرَّح ويؤكل بالصباغ[16] نيًّا ܒܪ̈ ܐܡܨ الآمص :·:

ܐܣܦܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ عَصَر زعم وصَفّق. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܚܪܫܐ ܐܘ ܡܐܢܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ ܪܛܝܒܘܬܐ ܡܢܐ ܕܠܐ ܢܥܒܕ ܒܗ ܡܕܡ ܩܫܝ. ܥܨܝܪ ܕܝܢ ܡܢ ܡܥܨܪܐ :·:

ܐܣܩܠܘܦܢܕܪܐ ܗ̄ ܐܣܩܠܒܘܛܐ ܐܘܪܒܠܬܐ: ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سامّ اَبْرَص اسود :·:

ܐܣܩܠܒܘܛܐ ܐܫܘܦܐ. قال قوم انّه ابن عرس. وآخرون سامّ اَبْرَص. آخر سنجاب. آخر عظاية[17] عنكبوت. آخر سنّور. آخر خطّاف. آخر جنس من الطير يبنى بيته من الطين[18] احسن مما[19] تبنيه الخطاطيف. ܒܪܘܟܘܣܘ ܕܝܢ [ܘ]ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܡܘܛܐ[20] ܕܗܘ سامّ اَبرَص ܝ̄ السمس الزباد. ܗܘ ܣܡܘܕܐ[21]. ܒܒܪܝܬܐ ܕܝܢ ܩܪܐ ܠܗ ܫܘܛܐ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ[22] ܚܙܝܙ ܠܡܥܒܕܐ ܕܝܢ ܘܒܒܠܬ ܕܩܕܘ ܠܦܪܘܪܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܙܝܕܐ ܒܟܗ. ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܒܐܬܪ̈ܘ ܒܬܠܬܐ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܫܘܦܬܐ ܚܙܝܙ ܠܡܥܒܕܗ ܘܒܪܒܪܐ ܒܒܝ̈ܬܐ ܕܬܠܠܬܐ ܗ̄ ܣܡܘܕܐ. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܣܘܛܐ ܐܝܬܝܗ̇ سنّور عظاية الضبّ موسى ابن حنين :·:

ܐܣܩܘܛܠܐ[23] ܒܙܩܐ ضماد ܒܪ ܣܪ̈ܘ :·:

ܐܣܩܪܐ حَمَل خروف وهو بُرج عند المُنجّمين[24] وشكله ♈ ܒܪ ܣܪ̈ܘ :·:

---

[1] *Cf. sup.* ܐܣܦܘܢܕܘܠܘ. — [2] SSs *ad.* العلق; F *ad.* يطرد العلق. — [3] HSSs ܐܣܦܢܬܐܠܘܣ. — [4] F ܐܣܦܓܘܢ. — [5] SSs *sic* (*l.* ܐܓܪܝܬܐ ״ܐܣܦ); HF *deest.* — [6] *Cod.* ܛܪ̈ܦܘܗܝ. — [7] *Cf. sup.* ܐܣܦܠܘܪܐ *et* ܐܣܦܠܘܣ ״ܡܗܠ. — [8] HF ܦܫܪ ܫܬܝܢ *deest* فاشر شتين; SSs *desunt quæ post* فاشر شتين *sequuntur.* — [9] H ܐܗܪܙܟܫܢ; F اهلز او زهركشان. — [10] F سيسندای, *confer* ܣܝܣܬܕܐܢ, *sup. col.* 178, *l.* 23. — [11] *Sic, l.* ״ܐܣܦ ״ܐܘܦ. — [12] HF ܐܣܦܘܪܘܣ. — [13] HF ܒܪܘܬܐ.

— [14] SSs *deest.* — [15] *Cod. sic.* — [16] Ss بالصباغ; S بالاصابع. — [17] *Cod.* عضاية. — [18] SSs بالطين. — [19] HS ما. — [20] H ܒܪܘܟܘܣܘ ܕܝܢ ܒܪܘܟܘܣܘ ܣܡܘܛܐ; F ܕܗܘ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܡܘܛܐ. — [21] H سودا ܝ; F *deest.* — [22] SSs ܒܪ ܣܪ̈ܘ سامّ. — ܐܫܘܦܬܐ ܚܙܝܙ ܠܡܥܒܕܗ ܘܒܪܒܪܐ ܒܒܝ̈ܬܐ ܕܬܠܠܬܐ ܘܒܒܠܬ ܕܩܕܘܫܐ ܠܦܪܘܪܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܙܝܕܐ ܒܟܗ. ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܒܐܬܪ̈ܘ ܬܠܬܐ عضاية الضبّ موسى ابن حنين معا :·: — [23] *Cf. sup.* ܐܣܩܘܛܠܐ. — [24] HF *desunt sequentia;* S *deest figura.*

ܐܡܪܐ[1] تقول ⁘

ܐܡܪܐ اشبّه ⁘

ܐܡܪ قال ⁘ ܐܡܪ يقول ⁘ ܐܡܪ اقول ⁘

ܐܡܪ ائتمر ⁘ ܐܡܪܘ ܡܢ ܡܡܪܪܘܬܐ ⁘

ܐܡܪܘܡܛܠܐ ܒܪ ܣܪܘ ܦܬܓܡܐ ܠܫܝܓܠܐ ܕܡܩܡ ܠܐܡܪܘܡܛܘ[2] قول الشاعر او قول آخر[3] ⁘

ܐܡܪܘ ܒܠܒܗܘܢ[4] فكروا[5] ⁘

ܐܡܪܘܢ[6] ܒܪ ܣܪܘ ܩܘܒܠܐ ܚܘܪܬܐ الاقحوان الابيض. ܬܘܒ ܐܡܪܐܘܢ ܐܡܪܐܢܛܘܢ[7] ܩܘܒܠܐ ܩܘܪܡܝܐ الاقحوان الاحمر عن شمعلي ܒܪ اقحوان اصفر ذهبيّ. ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܪܘܢ اقحوان احمر ⁘

ܐܡܪܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܢܝ̈ܐ ܕܩܝܛܬܐ ܫܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ مواضع منتنة مزابل ويقال ܕܩܝܛܬܐ ܫܝܢܬܐ ܕܡܣܩܐ ⁘

ܐܡܪܘܣܝܢ[9] ܒܪ ܣܪܘ ܩܘܒܠܐ اقحوان[10] بابونج ⁘

ܐܡܪܘܛܠܛܘܣ[11] ܒܪ ܣܪܘ ܚܛܝܐ الخاطئ ⁘

ܐܡܬܐ باع. ܒܪ ذراع ويكون امة[12] ܒܪ ܒܪܢܫܐ ܕܕܪܥܐ ܠܚܘܕ ⁘

ܐܡܬܝ متى حتّى ܒܪ ܐܡܬܝ ܘܒܥܐ ܡܥܒܕ اقول متى ويقضى[13] الوقت والاوان ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܐ ܦܠܐ ܗܘ ܕܡܥܘܕܒܐ ܠܓܠ ܘܒܥܐ[14] ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ ܙܒܢܐ[15] ܠܕܥܒܪ ܘܠܕܩܐܡ ܘܠܕܥܬܝܕ. ܕܥܒܪ ܐܝܟ ܐܬܐܡܪ ܘܕܩܐܡ ܐܝܟ ܕܡܡܠܠ. ܘܕܥܬܝܕ ܐܝܟ ܕܠܥܠܡ متى واقول ايضا اذن[16] ⁘

ܐܡܬܐ[17] ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܡܬܝ ܙܒܢܐ. ܐܡܬܐ اوقات ومتى ⁘

ܐܡܬܐ اقول المرّ[18] ܘܒܬܪ ܕܦܪܕܘܣܐ ܐܡܬܐ[19] ܐܡܬܢܬܐ ܡܬܘܣܬܐ. ܒܡܦܩ ܪܘܚܗ ܗ̄ ܒܫܡܫ[20]. ܡܪܐ ܕܡܘܦܣܐ[21] ܒܪ المجرفة ⁘

ܐܢ ان ⁘

ܐܢܘܢ هم ⁘

ܐܢ ܡܠܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܚܕܐ ⁘

ܐܢܐܓܢܘܣܛܝܣ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اديعوا ⁘

ܐܢܐܒܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܩܬܐ صعود ⁘

ܐܢܐ ܐܢܐ انا انا اقول انّي انا هو ⁘

ܐܢܐܬ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܡܙܕܥܙܥܐ ܐܙܕܥܙܥܬ ܐܪܥܐ ܐܘܟܝܬ ܙܥܬ تزلزلت[22] ⁘

ܐܢܐܒܐܠܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܗ اخّر ⁘

ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܗ̄ ܪܝܫܗ ܕܬܢܝܢܐ راس التنين الجوزهر[23] وصورته عند المنجّمين هكذا ☊ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاوج[24] وهو الراس ܒܪ ܡܣܩܬܐ ܒܪ الاوج[24]. ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ[25]. ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܣܩܬܐ ܘܩܛܐܒܝܒܐܙܘܢ ܡܚܬܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܛܠܠܐ ܡܬܐܡܪ ܢܘܟܪܝܬ ܒܗܠܝܢ ܥܩܪܐ. ܘܣܘܪܝܐܝܬ ܐܝܦܪܐ ܡܫܬܡܗܝܢ. ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܐܝܬܝܐ ܐܬܠܝܬܐ ⁘

ܐܢܐܛܘܡܐ ܡܫܚܘܬܐ اتّحاد[26] ⁘

ܐܢܐܠܘܓܝܐ[27] ܡܦܝܣܢܘܬܐ ܐܣܝܘܬܐ المناسبة ܗܘ ܕܡܦܪܫ ܠܗ[28] ܡܦܝܣܢܘܬ ܡܠܬܐ.

---

1 SSs *seq. usque ad* ܐܡܪܘܡܛܠܐ *des.* — 2 *Sic.* — 3 HF اقول الشاعر او قال امر; F *ad.* ܒܪ الساعر *ante* الشاعر. — 4 HF ܐܡܪܘ ܒܠܒܗܘܢ. — 5 H فكّروا; F افكروا. — 6 *Cf. sup.* ܐܡܪܐܘܢ. — 7 HF ܐܡܪܐܘܢ. ܐܡܪܐܢܛܘܢ. — 8 *Cf. sup.* ܐܡܪܐܘܣ. — 9 F ܐܡܪܘܣܝܢ; *cf. sup. l.* 8 *et col.* 181, *l.* 14. — 10 SSs *deest* اقحوان. — 11 *Cf. sup.* ܐܡܪܐܘܛܠܛܘܣ. — 12 SSs *ad.* جارية, *seq. desunt; cf. sup.* ܐܡܬܐ. — 13 SSs يقتضى; F تقضى. — 14-15 SSs *deest.* — 16 HF واذا. — 17 HF *deest.* — 18 H المرة; F المراة; *cf. sup.* ܐܡܪܬܐ. — 19 HF ܐܡܬܢܬܐ. — 20 SSs ܒܫܡܫܗ. — 21 FSSs ܕܡܘܦܣܐ. — 22 HF *deest* تزلزلت. — 23 SSs الجوزهو. — 24 Ss الراوج. — 25 SSs *seq. desunt.* — 26 HF *deest* اتّحاد. — 27-28 SSs *deest.*

ܒܪ ܦܪܘܣܘܦܘܢ ܕܡܬܢܟܐ ܠܗ ܗܘܐ ܕܐܝܟܘܬ ܡܠܬܐ شبه الكلمة[1] .:.
ܐܢܐܠܘܓܝ المناسب واقول المقايسة[2] .:.
ܐܢܐܠܘܓܝܐ ܒܝ̈ ܢܘ ܗܘ̈ܝܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܫܘܝܘܬܐ .:.
ܐܢܐܠܘܣܝܣ[3] ܫܪܝܐ ܕܡܢ ܕܪܫܐ .:.
ܐܢܐܠܠܘܛܘܣ[4] ܒܪ ܫܡܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ لا يتغيّر .:.
ܐܢܐܠܘܛܝܩܐ ܒܪ ܫܡܐ ܫܪܝܐ ܒܫܘܚܠܦܐ[5] المعكوس والمنكوس والنقض المتراجع قهقريًا[6]. ܘܫܪܝܐ ܐܢܐܠܘܛܝܩܘ للحلّ ܝ ܫܪܝܐ ܕܡܬܕܪܫ ܒܪ ܫܡܐ ܫܪܝܐ ܕܗܦܟܐ[7] التحليل بالعكس ܒܪ ܫܡܐ النقض المخالف من اسفل الى فوق لا من فوق الى اسفل .:.
ܐܢܐܛܘܠܝ ܡܕܢܚܐ المشرق .:.
ܐܢܐܠܐܡܒܐܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܫܩܠ[8] يشيل .:.
ܐܢܐܒܐܠܠܘܣ[9] ܚܙܝܪ خيرى وهو نوعان الذبح والذبحة[10] .:.
ܐܢܐܣܛܐܣܝܣ ܩܝܡܬܐ القيامة. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܢܐܣܛܐܣܝܣ ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܐܘܪܚܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ .:.
ܐܢܐܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܩܘܡ قم[11] .:.
ܐܢܐܣܛܝܬܝ ܩܘܡ قم[12] .:.
ܐܣܛܪܘܦܐ ܗ̄ ܗܦܘܟܝܐ انقلاب القول .:.
ܐܢܐܒܐܒܣܝܣ التسلّق[13] الصعود ܝ ܐܢܐܒܐܒܣܝܣ ܣܘܠܩܐ السُلّاق الصعود .:.

ܐܢܐܣܛܐܣܝܣ ܒܪ ܫܡܐ ܩܝܡܝܢ يقومون .:.
ܐܢܐܦܘܪܐ المطالع وهى الاجزا التى تطلع فى معدل النهار مع قطعة من فلك البروج .:.
ܐܢܐܦܘܪܐ[14] ܡܕܡ ܕܡܬܩܪܒ ܡܢ ܗܘ ܕܡܩܪܒ ܠܗ ܕܡܬܩܒܠ ܡܢܗ[15] القُربان زعم ܚܢܢܝܫܘܥ ܐܓܪܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ[16] رسالة وهو الصحيح .:.
ܐܢܐܦܪܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܕܡܝܐ[17] المشبه المثال[18] .:.
ܐܢܐܦܐܛܐܪܘܣ[19] البيطار .:.
ܐܢܐܪܟܘܣ ܕܠܐ ܪܫܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܫܡܐ ܘܫܪܟ ليس له رئيس .:.
ܐܢܐܪܓܝܐ ܒܪ̈ ܡܥܒܕܢܘܬܐ[20] .:.
ܐܢܐܣܘܠܡܛܐ[21] ܐܘܡܢܘܬ ܛܘܩܣܐ لذوقات لزوقات لصوقات[22] عن فولوس .:.
ܐܢܐܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܡܬܒܠܬܐ ܕܡܬܕܪܟܐ ܡܢ ܡܬܩܪܒܢܐ ܠܘܬ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܕܘܟܬܐ ܡܬܚܘܝܢܐ ܕܐܝܬ ܚܘܪܐ ܒܡܣܟܘܠܐ دليل على ما فات بما حضر من القياس[23] .:.
ܐܢܐܪܝܢ[24] ܢܒܝܠܐ اقول للخمر .:.
ܐܢܐܪܐܘܣ[25] ܕܠܝܬܐ دالية .:.
ܐܢܐܪܚܝܢܛܐ[26] ܗ̄ ܫܟܝܢܐ:
ܐܢܐܪܚܡܐ ܗ̄ ܫܘܒܠܐ ܘܡܥܒܪܐ .:.
ܐܢܐܩܐܝܢܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܚܕܬܢܘܬܐ تجدّد[27] .:.

---

1 SSs *ad.* واقول المقايسة والقياس. — 2 SSs *deest* واقول المقايسة. — 3 *Conf. infra col.* 197, *l.* 7. — 4 *Conf. supra col.* 29, *l.* 5. — 5 SSs ܒܪ ܫܘܚܠܦܐ. — 6 HSSs *deest* المتراجع قهقريًا. — 7 Ss *ad.* قرقرى; F *ad.* فوق. — 8 HF *deest* ܕܡܫܩܠ. — 9 *Cf. inf.* ܐܢܐܒܐܠܠܘܣ. — 10 H الذبح والذبحة. — 11 HF قوم, *seq. des.;* S *ad.* قوّم. — 12 S قوّم. — 13 SSs ܐܢܐܒܐܒܣܝܣ ܣܘܠܩܐ ܝ السلاق, *seq. desunt.* — 14-15 SSs *deest.* — 16 HF ܫܠܝܚܘܬܐ, *seq. desunt.* — 17 H ܡܕܡܐ; F ܕܡܕܡܐ; SSs ܕܡܕܡܝܐ. — 18 SSs المثل. — 19 HF ܐܢܐܦܐܛܐܪܘܣ; *cf. sup.* ܐܢܐܦܐܪܐܛܘܣ. — 20 F *ad.* افعال. — 21 SSs ܐܢܐܣܘܠܡܛܐ. — 22 HF الزوقات والصوقات, *deest* لذوقات; S لاوتات الزوتات والصوتات; Ss *deest* ܛܘܩܣܐ. — 23 SSs بالقياس. — 24 *Cf. sup. col.* 69, *l.* 12. — 25 SSs ܐܢܐܪܐ". — 26 SSs *deest.* — 27 HSSs يتجدّد.

ܐܢܐܢܐܘܣܝܣ ܗ̄ ܡܬܚܕܬܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الرجعة ܀

ܐܢܐܦܣܘܟܣܘ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦܝܓ اسم الزوج[2] ܀

ܐܢܕܪܝܐ ܠܓܢܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشجاعة ܀

ܐܢܐܠܘܣܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪ̈ܝܐ ܕܡܢ ܩܕܡ النقض من ذى قبل ܀

ܐܢܐܠܐܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܩܠ ܢܣܒ أَخَذ ورَفَع ܀

ܐܢܐܓܐܠܝܣ[4] ܐܕ̈ܢܝ ܥܘܩܒܪ̈ܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ اذان الفار النبطيّ واناكيرا[5] زعم ܀

ܐܢܐܓܘܪܘܣ ܐܢܐܓܘܪܐ ܬܐܪܡܘܣ ܐܢܬܘܢ ܕܦ̈ܬܓܡܐ ܕܡ ܡܟܪ̈ܙܝܢ ܠܦܘܩܕܢܐ[6] ܘܡܒܟ̈ܝܢ ܠܒܟܪܟܐ ܘܐܦ ܠܦܪ̈ܘܫܝܬܐ[7] ܀

ܐܢܕܪܝܙܣܬܐ[8] ܐܬܠܒܒܘ تشجّعوا ܀

ܐܢܐܒ ܕܕܒܝܫܐ ܗܘܐ ܬܪ̈ܝܢ ܡܠܟ̈ܝܢ ܘܐܦ ܕܡܢܫܐ ܫܡܗ ܘܩܛܠܗ ܒܝܬ ܣܗ̈ܕܐ[9] ܐܝܟ ܕܕܒܝܫܐ ܬܪܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܘܗܘ ܕܡܒܝܫܐ ܘܡܟܪܝܐ ܬܪܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܘ ܡܢܫܐ ܘܩܛܠܗ ܕܡܟܪܝܐ ܘܡܫ̄[10] ܀

ܐܢܐܓܠܝܕܘܣ[11] قال جبريل اناغاليذوس[12] هذا الدواء هو الذى احد نوعَيه له فقّاح اسمانجونى ولاخر له فقّاح احمر له قوّة جاذبة[13] تجذب السلى والنسل ܀

ܐܢܐܛܪܘܦܘܣܦܘܛܘܣ[14] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܝܐ ܡܗܝܪܐ متطبّب ماهر ܀

ܐܢܛܝܦܝܠܘܣ[15] ܫܝܡܐ[16]. ܘܗܕܐ ܗܘܐ ܒܡܠܝܢܐ ܚܪܡܝܐ ܥܠ̈ܝܬܐ ܒܟܪ̈ܘܬܐ ܕܒܒ̈ܝܐ ܀

ܐܢܐܬܒܡ ܥܠܝܬܐ[17] ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܚܠܬ ܠܚܡܪܐ ܕܐܝܬ ܒܡܠܝܢܐ ܚܪܡܝܐ[18] ܒܟܪ̈ܘܬܐ ܕܡܠ̈ܝܬܐ ܀

ܐܢܛܝܦܣܒܘܣ ܒܪ ܙ̈ܘܓܐ ܘܗܕܐ ܒܡܠܝܢܐ ܚܪܡܝܐ ܥܠ̈ܝܬܐ ܒܟܪ̈ܘܬܐ ܕܦܠܝܦܘܣܝܐ. ܐܟܪ̈ܘܬܐ ܕܦܘܠܘܣܘܣ[19] ܫܬܝܬ ܀

ܐܢܒܕܘܡܕܐ[20] ܝܘܡܐ ܬܒ ܣܘܪܝܝ ܫܒܬܐ السبت ܀

ܐܢܒܝܕܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܓܬܐ قصعة مطاولة ܀

ܐܢܓܠܘܣ ܡܠܐܟܐ ܪ̄ܒ[21] ܐܪܟܝܓܠܘܣ ܪܝܫ ܡܠ̈ܐܟܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الملائكة ورئيس الملائكة ܀

ܐܢܓܟܐ ܣܩ̄ الانفة ܀

ܐܢܓܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܓܪܬܐ كتاب ܀

ܐܢܓܘܠܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[22] ܫܪܝܐ ܕܡ̈ܫܟܐ ܀

ܐܢܓܘܦܛܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ امّ غيلان ܀

ܐܢܓܘܡܘܢ[23] ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦܩ نشل اصعد اخرج ܀

ܐܢܓܠܘܦܘܣ ܒܪ ܕܫܪܐ[24] ܀

ܐܢܓܘܪܝܢ[25] قال جبريل عن جالينوس هو عقّار شجريّ منتن الرايحة[26] وعن فولس نبات منتن الرايحة له قوّة محلّلة ܀

ܐܢܓܘܪܝܢ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪ̈ܟܐ نخالة ܀

ܐܢܓܘܪܐܝܘ[28] ܢܡܘܪܐ ܀

---

[1] SSs ܒܣܘܣܘ". — [2] *Sic*, *l.* استروخ (?) — [3] *Cf. sup. col.* 195, *l.* 6. — [4] HF ܐܢܐܓܠܠܝܣܘܣ; *confer supra* ܐܢܐܓܠܠܝܣ. — [5] Ss والناكية (?); S *deest.* — [6] SSs ܠܦܘܩܕܢܐ; HF ܠܦܘܩ̈ܕܢܐ. — [7] SSs ܠܦܪ̈ܘܫܝܬܐ. — [8] SSs *deest.* — [9] HF ܣܩ̄ *deest*; H ܣܗ̈ܕܘܬܐ. — [10] SSs ܘܗܘ ܕܡܒܝܫܐ ܘܡܟܪܝܐ ܕܡܫܟܪܐ ܘܡܟܪܝܐ ܒܡܢܫܐ ܘܩܛܠܗ. — [11] SSs ܐܢܐܓܠܝܕܘܣ. — [12] SSs اناغاليدس. — [13] SSs *des. seq.* — [14] SSs ܦܘܛܘܣ", *cf. col.* 124, *l.* 22. — [15] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܢܒܕܘܡܕܐ. — [16] H *des. seq.* — [17] H ܐܢܐܬܒܡ ܥܠܝܬܐ (*l.* ܥܠܝܬ). — [18] H *des. seq.* — [19] F ܦܘܠܘܣܐܘܣ. — [20] HF ܐܢܒܕܘܡܕܐ, *cf. col.* 11, *l.* 11; SSs *sequitur :* ܫܒܬܐ الجمع الاسبوع. — [21] SSs ܪ̄ܒ. — [22] SSs ܐܢܓܘܠܝܐ ܕܡܫܟ̈ܢܐ. — [23] SSs ܐܢܓܘܡܘܢ. — [24] *Cf. col.* 28, *l.* 11 *et* 21; *col.* 111, *l.* 26. — [25] *Cf. col.* 197, *l.* 13. — [26] SSs *sequitur :* له قوّة محلّلة وعن فولس نبات هذه صفته. — [27] SSs ܐܢܓܘܪܝܢ; *confer col.* 111, *l.* 23. — [28] FM *solum.*

ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ[1] ܡܩܪܝܢܐ القارى ܀
ܐܪܝܩܝܘܢ الموز ܀
ܐܪܝܣܦܐ نسطوܡܟܐ طبّاخ خبّاز ܀
ܐܪܝܐܪܓܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܦܚܝܢܐ رجلة بقلة الحمقاء ܝ̄ ܐܪܝܐܪܓܐ[2] ܀
ܐܪܝܐ ܢܘܟܪܝܬ ܠܓܒܪܐ ܒܝ̄ ܐܪܝܐܪܝܐ رجل ܀
ܐܪܝܐܦܡܝܘܣ ܐܪܣܛܐܦܡܝܣ[3] ܡܛܠܦܐ سرمق قطف ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܪܣܛܐܦܡܘܣ[4] ܀
ܐܪ̈ܝܬܡܛܝܩܐ ܐܝܟ ܕܡܫܚܬܐ ܒܪܘܫܡܐܘ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܪܫܡܗ[5] ܕܐܪܝܬܡܛܝܩܐ ܕܝܘܚܢܢ ܒܫܢܬ ܫ̈ܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܕܐܪܝܬܡܛܝܩܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܫܢܬ ܬܠܬܡܐܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. هو عندى القران ومعناه عند حساب البيعة ضرب ادوار الشمس وهى ثمانية وعشرون فى ادوار القمر وهى تسعة عشر فيكون خارج الضرب[6] خمساية واثنين وثلاثين ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حساب النجم للخرانيقون[7] لكلّ ستماية سنة كما زعم. ܬܘܒ ܐܪܝܬܡܘܣ ايضا جملة[8] الحساب وقال مرّة حساب الجملة للخرانيقون. ܐܪܝܬܡܛܝܩܐ ܬܘܒ ܪܒܘܥܬ[9] ܗܝܟܠܐ ترابيع الهيكل[10]. كلّ خمساية واثنين وثلاثين سنة من سنى العالم ܀
ܐܪܝܕܪܘܛܘܣ عرق ܀
ܐܪܝܣܐܣܝܣ ܚܦܝܪܐ ܓܒܪܐ المذكّر[11] قال جبريل عقّار مذكّر ܀

ܐܪܝܛܠܘܢ[12] ܒܝ̄ ܦܪܚ ܠܗ ܚܪܫܐ ܕܡܬܠܐ ܣܟܪ ܘܐܦ ܐܠܟܣܘܣܡܘܣ[13] ܀
ܐܪܝܘܣܡܝܘܢ ܚܕ ܡܢ ܐܓܢܣܐ ܕܒܪܟܐ (sic) نوع من الهوفاريقون وهو المزر[14] ܝ̄ ܐܪܝܘܣܡܝܡܘܢ نوع من ثمرة مسهل[15] ܀
ܐܪܝܘܢܛܠܐ[16] ܒܪ ܫܡܐ ܦܬܟܪܐ الاصنام ܀
ܐܪܝܘܢ ܒܪ ܫܡܐ ܟܠܒ ܡܝ̈ܐ كلب الماء[17] ܀
ܐܪܝܘܠ ܒܪ ܫܡܐ ܒܗܘܢ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܬܐܢܐ ܒܫܠܐ ܕܩܝܣܐ ܘܡܒܫܠܝܢ ܒܗ ܘܝܗܒܝܢ ܠܗܘܢ ܠܒܩܪܐ الاندول ܀
ܐܪܝܐܪܟܝܢܘܢ[18] ܕܡܫܡܫܢܐ رئيس الشمامسة ببوزنطية ܀
ܐܪܝܘܣܡܐܡܒܪܡܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܚܪܐ مكسوحة مقلوعة[20] ܀
ܐܪܝܘܛܠܐ[21] ܗ̄ܘ ܕܡܠܝܠܘܬܐ الخاصّية ܀
ܐܪܝܘܣܡܘܡܘܢ[22] ܐܘܩܝܢܘܬ ܕܪܚܐ ܕܓܒܪܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܠܐܟܪܝܣܐ ܐܝܬܘ̈ܗܝ ܦܛܠܝܢ ܦܫܝܛܐ ܘܡܫܟܚ ܫܘܩܐ ܘܡܛܝ̈ܒܐ ܕܒܝܢ ܠܕܦܠܝܛܐ ܘܪܘ̈ܒܢ ܒܫܘܢ ܘܡܒܬ̈ܝܗܘܢ ܢܒ̈ܘܥܝܢ ܀
ܐܪܝܩܘܬܘܢ[23] ܡܢܝܚܐ ܀
ܐܪܝܘܒܣܡܘܣ ܡܢܒܚܐ ماجد ܀
ܐܪܝܘܦܘܪܘܣ[24] ܠܓܒܪ̈ܐ ܒܢ̈ܝ ܣܝܐܪܐ ܝ̄ ܠܓܒܪ̈ܐ ܘܗܠܝܢ ܕܬܐܘܡܝܢ ܒܐܠܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܠܒܪ̈ܐ ܣܪܘܩܝܬܐ ܀

1 SSs ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ, *cf. col.* 28, *l.* 8; *col.* 30, *l.* 15; *c.* 76, *l.* 13. — 2 *Cf. c.* 114, *l.* 22. — 3 SSs ܐܪܝܐܦܡܝܘܣ ܐܪܣܛܐܦܡܝܘܣ, H *deest* ܐܪܣܛܐܦܡܝܘܣ, *cf. col.* 109, *l.* 21. — 4 H ܐܪܣܛܐܦܡܘܣ; SSs ܐܪܣܛܐܦܡܘܣ. — 5 H ܪܫܡܗ; *des. sequentia usque ad* ܬܠܬܡܐܐ; S *deest* ܪܫܡܗ *et seq. usque ad* هو عندى; F *deest* ܕܐܪܝܬܡܛܝܩܐ ܕܝܘܚܢܢ ܒܫܢܬ ܫ̈ܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. — 6 SSs *deest* خارج الضرب. — 7 HF للخرانيقون. — 8 SSs جد. — 9 SSs ܪܒܘܥܬ. — 10 SSs *desunt sequentia.* — 11 HF *ad.* يونانى; *cf. col.* 115, *l.* 3. —

12 SSs ܐܪܝܛܠܘܢ. — 13 *Cf. col.* 33, *l.* 7. — 14 F المزز. — 15 SSs *deest* مسهل, *cf. col.* 84, *l.* 5; *col.* 113, *l.* 9, *et infra* ܐܪܝܘܣܡܝܡܘܢ. — 16 *Cf. col.* 42, *l.* 22. — 17 *Cf. col.* 115, *l.* 7. — 18 SSs ܐܪܝ". — 19 F ܐܪܝܘܣܡܝܐ; *deest* ܡܒܪܡܘܢ. — 20 SSs ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܚܪܐ مقلوعة مكسوحة (S مقطوعة). — 21 *Cf. col.* 113, *l.* 24. — 22 *Cf. col.* 113, *l.* 9. — 23 SSs *des.* ܐܪܝܩܘܬܘܢ *et seq. usque ad* ܐܪܝܘܦܘܪܘܣ; S *infra bene* ܐܪܝܩܘܬܘܢ ܗ̄ ܡܢܝܚܐ. — 24 *Sic, l.* ܐܪܝܘܦܘܪܘܣ.

ܐܝܦܪܐ[1] ܘܒܪ̈ ܐܬܦܪܐ ثبت بقماش دستور فهرست تذكرة (cf. inf. ܬܦܪܐ) ܀

ܐܝܦܐܘܠܝܡܘܣ[2] ܒܪ ܣܘܪ̄ ܦܬܝܚܐ مفتوح ܀

ܐܝܣܛܪܐܦܝ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܣܬܗܦܟܬ انكبّت ܀

ܐܝܢܡܘܢܐ ܐܢܡܘܢܝ ܒܠܘܢܝܬܐ ܘܒܠܘܩܝܬܐ ܕܩܢܝܢ ܘܪ̈ܕܐ ܕܕܡܝܐ شقايق النعمان الشقر واحدته شقرة ܀

ܐܝܦܣܡܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܝܟ ܕܒܦܬܝܐ بالعرض ܀

ܐܝܡܘܪܘܣܡܐܛܐ ܗ̄ ܢܒܥܐ ܕܕܡܐ ܡܢ ܥܪܩܐ ܕܦܣܝܩ ܡܢ ܕܡܫܬܠܚ لخشكريشة التى تكون على العرق اذا قطع ذوات النوايب انقطاع الوريد الضارب. ܢܒܝ ܐܝܡܘܪܘܣܡܘܕܐ[3] اللحم الذى ينبت على الشريان اذا قطع ܀

ܐܝܡܟܘ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܣܠܩ ارتفع ܀

ܐܝܡܬܐܠܡܣ[4] ܗܦܟ ܥܒܕ ܒܪ ܣܘܪ̄ عاد نما ܀

ܐܝܢܟܐܝܢܝܣܬܐܝ ܐܬܚܕܬ ܒܪ ܣܘܪ̄ تجدّد ܀

ܐܝܢܡܘܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ الرياح ܀

ܐܝܢܟܐܠܘܦܬܐܝ ܐܬܓܠܝ ܒܪ ܣܘܪ̄ انكشف ܀

ܐܝܡܣܡܟܐܦܣܐ[5] ܒܪ ܣܘܪ̄ نبش كسح كنس نزح نبش ܀

ܐܝܢܣܡܟܘ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܢܝܚܢܝ ارحنى[6] ܀

ܐܝܐܢܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܠܐ ܝܕܥܬܐ ܕܡܕܥܐ عدم الفهم ܀

ܐܝܢܘܡܝܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܕܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ فسق ܀

ܐܝܢܘܠܒܘܣ[7] ܒ̄ ܡܠܠܐ ܀

ܐܝܘܣܘܣܣܐ[8] ܒܪ̈ ܥܘܠܛܢܐ ܀

ܐܝܘܐܘܢܐ ܟܣܦܐ ܕܡܕܐܬܐ الخراج الطسق[9] الجزية ܀

ܐܝܘܒܘܣ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܛܦܪ̈ܐ ܕܒܣܡܐ ܒܪ̈[10] ܐܘܢܘܟܘܣ اظفار الطيب ܀

ܐܝܘܪܣܛܝܘܣ ܒܪ̈ ܡܝܒܪܐ ܀

ܐܝܘܣܦܐ جلجات قصب ܒܪ ܣܘܪ̄ ܠܒܘܩܐ صفاير[11] جلجات قصابات ܀

ܐܝܘܦܢܝܐ حزن ضيق الصدر غليل[12] ضجر القلب ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܝܘܣܝܐ ܕܠܒܐ ܗ̄ ܐܘܠܨܢܗ ܕܠܒܐ غمّ القلب ضجر القلب ضيق القلب ܦ̄ ܚܡܝܬܐ ܥܩܬܒܢܐ ܦ̄ ܐܬܐܝܘܣ ܐܬܐܠܨ ܐܬܚܒܫ اصابه الضيق ويقال المضيق عليه صعب اغتمّ ܀

ܐܝܘܣܝܐܘܣ[13] استغص اغتمّ. ܬܘܒ [ܠܐ] ܐܬܐܝܘܣ ܕܝܗܘܪ ܕܥܘܠܘܣ ما اضيق[14] ܀

ܐܝܘܣ[15] ܡܪܓܝܫ ܒܪܐ ܀

ܐܝܘܦܘܪܒܝܢܐ[16] البيض الفاسد ܀

ܐܝܘܦܣܘܣ[17] ܒ̄ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܒܡܪܘܡܐ فى العلو ܀

ܐܝܘܢܣ ܢܒܝܬܐ ܡܢ ܦܠܚܐܬ ܒܥܒܪ ܕܡܬܩܠܝܐ ܘܡܬܐܟܠܐ ܡܢ ܕܛܘܥܝܐ ܒܐܪܥܐ ܘܡܬܦܠܛ ܕܢ ܒܓܕܝܐ ܠܦܫܪܬܐ ܘܡܬܪܢܝܐ ܒܐܦܝܐ ܀

ܐܝܘܐ ܒܝܬ ܕܦܪܝ[18] ܒܪܘܟ ܠܪܘܡܐ ܒ̄[19] ܀

ܐܝܘܩܘܣ[20] ܢܩܘܬܐ ܀

ܐܝܘܒܣܐ[21] ܗ̄ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܐܪܒܥܐ ܠܒܢܝܐ ܚܕܡܝܢ. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܙܘܦܐ ܒܪܘܠܝ[22] ܒܪ ܣܘܪ̄ الخطمى ܀

---

[1] SSs sol. — [2] SSs ܐܝܦܐܘܠܝܡܘܣ. — [3] SSs deest ܐܝܡܘܪܘܣܡܘܕܐ; cf. inf. ܐܝܡܘܪܘܣܡܘܕܐ. — [4] SSs ܠܡܣ". — [5] SSs ܠܡܣ". — [6] HF ܐܝܢܣܡܟܘܣ ارحنى ܐܢܝܚܢܝ (F ܐܝܢܣܡܟܘܣ). — [7] SSs deest. — [8] F ܐܝܘܣܘܣܣܐ. — [9] F القسط; H deest الطسق. — [10] SSs ܒ. ܒܪ̈, deest ܐܘܢܘܟܘܣ, cf. col. 69, l. 17. — [11] HF deest صفاير. — [12] Ss عليك ܦ̄; S deest غليل. — [13] SSs sol. — [14] Ss ما اضتع; S اضتع, deest ما. — [15] SSs sol.; cf. c. 118, l. 13. — [16] Cf. c. 119, l. 19. — [17] H ܐܝܘܦܣܘܣ, cf. col. 120, l. 22. — [18] SSs ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܝܣܐ. — [19] SSs ܘܚܝܢܝܬܐ ܚܝܢܝܬܐ. — [20] HF ܐܝܘܩܘܣ. — [21] FSSs ܐܝܘܒܣܐ, cf. col. 126, l. 22 et inf. ܐܝܘܒܣܐ. — [22] SSs ܕܪܘܠ ܐܒܪܘܠ.

ܐܘܛܘܡܛܝܩܘܣ ܒܪ ܡܢܗ ܡܬܦܣܩܢܝܬܐ
القياسة ܀

ܐܘܛܣ[1] ܗ̄ ܡܢܗ ܥܙܪ ܕܐܬܐܡܪ ܫܡܪܐ ܕܡܪܐ[2]. ܢܝܠܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܥܡܝܩ ܡܪܢܐ ܝ̄ ܡܬܝܫܐ ܒܝ̄ ܒ̄ ܡܬܝܫܐ ܥܠ ܡܕܡ ܠܟܠ ܐܝܫ ܀

ܐܘܣܛܐ ܒܪ ܡܢܗ ܕܠܐ ܦܘܫܐ التى لا عقل لها ܀

ܐܘܢܐ[3] ܒܪ ܡܢܗ ܕܠܐ ܐܝܕܥܬܐ جهل ܀

ܐܘܠܦ ܕܦܬܚ ܒܪ ܡܢܗ الفاتح ܀

ܐܘܣܩܘ ܒܪ ܡܢܗ ܐܩܪܒ اقرب ܀

ܐܘ ܒܪ ܡܢܗ ܠܥܠ فوق ܀

ܐܘܢܘܟܣܐ[4] ܒܝ̄ الخصيّ ܀

ܐܘܣܛܘܣ[5] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر ܀

ܐܘܣܛܪܘܣܘܢ ܒܪ ܡܢܗ ܐ̈ܢܫܝ قوّم ܀

ܐܘܦܝܛܘܢ فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر وسمّاه قوم الدايم الصغرة. وتفّاحة الكلب وثوم الحيّة وعنب الحيّة[6] ܀

ܐܘܢܘܣ[7] ܒܪ ܡܢܗ ܫܘܒܩܐ[8] الجوايز والعطايا ܀

ܐܘܢܘܪܣܡܐ[9] ܗ̄ ܒܪܡܫܐ ܗܘ ܕܗܘܪܐ ܒܪ ܡܬܪܕ ܘܪܕܐ ܡܛܠܝܣܐ[10] ܘܡܬܩܠܐ ܠܥܪܩܐ ورم يحدث اذا فُصد الباسليق وشُقّ الشريان وهو صلب لا ينحلّ ܀

ܐܘܬܘܛܝܩܘܣ ܫܪܪܐ ܕܡܕܒܪܢܫ ܀

ܐܘܡܦܛܐ التقدم ܀

ܐܘܛܘܠܝܩܘܢ ܡܦܩܣܘܬܐ ܀

ܐܘܢܘܪܝܘ ܒܙܢܛܝܢܐ ܗ̄ ܪܘܡܝ[11] ܀

ܐܘܛܘܠܘܡܝܐ ܫܘܡܠܝܐ تمام الشيء وخبرني فصيح من فصحاء اليونانيّين انّها ܐܝܬܝܗ ܠܗ ܫܘܡܐ ܝ̄ ܐܘܛܘܠܘܡܝܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܠܗ ܝ̄ ܡܬܬܘܕܝܢܘܬܐ ܕܢܬܐ[12] ܀

ܐܘܛܘܡܛܘܣ ܝ̄ ܒ̄ الذى يلتقى[13] الشيء بنفسه ܀

ܐܘܛܘܩܠܝܕܝܢ ܩܠܝܕܐ ܕܡܪܝܐ ܕܩܠܝܕܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ الضدّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢܗ ܩܠܝܕܐ ܣܠܩ ܩܠܝܕܐ المفتاح بدل المفتاح. ܘܒܝ̄ ܕܦܬܚ[14] ܡܕܡܐ ܒܩܠܝܕܐ ܀

ܐܘܛܝܦܐܣܝܣ[15] ܕܠܘܩܒܠܝܘܬ ܚܘܪܝܐ ܒܝ̄ ܕܠܘܩܒܠܝܘܬ ܡܠܬܐ ܒܪ ܡܢܗ مناقضة[16] القول والنقض[17] ܝ̄ مضادّة القول ܕܐܢܛܝܠܘܓܘܣ ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠܝܐ. ܝ̄ ܐܘܛܝܦܐܣܝܣ[15] ܠܡܦܩ ܒܠܬܐ ܐܘ ܝ̄ ܕܠܘܩܒܠܝܘܬ ܡܠܬܐ ܒܪ ܡܢܗ ܕܠܘܩܒܠܐܝܬ متضادّة ܬܘܒ ܐܘܟܝܬ ܚܪܝܢܐ ܕܐܢܛܝܦܐܣܝܣ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ المناقضة والمنازعة[18] والخصومة ܝ̄ ܚܪܝܢܐ ܀

ܐܘܛܝܦܐܛܝܦܐܬܝܬ[19] ܚܠ ܘܠܐ ܚܠ. ܚ̄ ܚܕ ܘܠܐ ܚܕ ܝ̄ ܕܠܘܩܒܠܐܝܬ ܒܪ ܡܢܗ ܚܪܝܢܐܝܬ التناقض بالمنازعة ايضًا[20] ܐܘܛܝܦܣܝܣ ܒܪ ܡܢܗ ܗܠܝܢ ܕܠܚܣܢܘܬܐ[21] القهقرى ܀

ܐܢܛܘܢܘܡܣܝܐ ܫܠܡ ܫܡܐ بدل الاسم ܀

ܐܘܛܘܦܝܐ ܘܛܪܘܦܝܐ ܘܛܪܘܦܣܝܐ[22] ܕܩܘܡ ܚܕܝܐ هندبا ܒܝ̄ ܒ̄[23] ܡܫܝܚ ܒܪ ܡܢܗ ܚܕܝܐ ܦܬܝܐ هندبا عراض قال مسيح الانطوبية ܀

1-2 SSs *deest.* — 3 *Cf. sup.* ܐܐܘܢܐ. — 4 HF ܐܘܢܘܟܣܐ, *cf. col.* 70, *l.* 11. — 5 H ܐܘܣܛܘܣܘܣ; F ܐܘܣܛܘܣ. — 6 H وغنب الحيّة; F وعنب الثعب; *cf. col.* 62, *l.* 22. — 7 SSs ܐܘܢܘܣ ܘܐܘܢܘܣ, *cf. col.* 118, *l.* 9. — 8 HF *deest* ܫܘܒܩܐ. — 9 SSs *desunt* ܐܘܢܘܪܣܡܐ *et seq. usque ad* ܐܘܢܘܪܝܘ; *cf. sup. col.* 201, *l.* 11. — 10 H ܐܘܛܠܝܣܐ. — 11 SSs *deest* ܪܘܡܝ, *ad.* البوزنطية; *cf. sup. col.* 100, *l.* 23. — 12 H *ad.* ܠܗ. — 13 H التقى; SSs : ܐܘܛܘܡܛܘܣ ܕܐܬܪܐ الذى يلتقا ܒܡܕܡ. — 14 SSs ܕܦܬܚܝܢ: — 15 HF ܐܘܛܝܦܐܣܝܣ. — 16 FSSs المناقضة. — 17 SSs والنقيض. — 18 SSs *ad.* التناقض. — 19 F "ܐܘܛܝܦܐܛܝܦ; SSs "ܐܘܛܝܦܐܛܝܦܛܝܦ. — 20-21 SSs *deest.* — 22 HF ܘܛܪܘܦܣܝܐ. — 23 SSs هندبا عريض ܦܬܝܐ, *seq. desunt.*

ܐܛܠܠܐ ܕܢܚܐ الطالع ܝ̈ ܒ̈ ܐܛܠܠܘ ܡܕܢܚܐ المشرق ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܛܠܠܐ[1] ܀

ܐܛܠܝܕܘܛܐ[2] ܒܪ ܣܪܘ̄ المجونات[3] ܀

ܐܛܠܝܦܝܣܘ[4] ܢܓܕܐ ܕܠܡܣܩܠܝܐ ܝ̈ ܠܡܣܩ ܠܥܠܠܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܢܓܕܐ ܕܠܥܠܐ لجذ الجذب الى فوق ܀

ܐܛܠܠܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܒܕܢܘܬܐ الافعال ܀

ܐܛܠܝܠܐܣܘ[5] ܗ̄ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܟܪܝܢܘܬܐ ܀

ܐܛܠܝܩܘܠܐ[6] ܡܥܡܪܐ ܥܠܝܐ اعلى المساكن الطبقة العليا من البناء ܀

ܐܛܠܝܡܠܝܣܐ[7] ܗ̄ ܕܐ ܥܡܪܐ[8] ܒܪ ܣܪܘ̄ اذا نبتت ܀

ܐܛܠܝܣܛܪܘܦܘ ܗ̄ ܗܦܟܬܐ انعكاس القول ܀

ܐܛܠܝܩܪܘ ܚܘܠܛܐ ܕܟܐܒܐ ܀

ܐܛܠܝܬܣܝܣ الموضع المتكافى ܒܕܘܟ ܕܘܟ ܣܪܝܩ ܐܛܠܝܬܣܝܣ ܝ̈ ܦܘܠܓܐܝܬܐ[9] ܕܠܡܣܩܠܝܘܬ ܣܢܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܣܩܘܒܠܝܘܬܐ المتضادّة للخصومة ܀

ܐܛܠܝܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܝܘܬ ܡܚܬܐ خشونة المعا زعم ܀

ܐܛܠܝܡܣܩܘܢ ܗ̄ ܐܛܠܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܥܪܒܝܢ ܕܟܠܒܐ الظنب والظنبوب والظنابيب[10] ܀

ܐܛܠܝܡܘܢ[11] ܕܝ̈ ܦܠܓܘܬܐ ܕܝ̈ ܡܬܩܢܘܬܐ (sic) ܕܟܠ ܡܕܡ ܀

ܐܛܠܝܡܣܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[12] ܥܒܕܐ ܀

ܢܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܬܟܚ ܠܟܠܢܫ ܗܘܢܐ ܫܡܘܥܐ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܕܠܡܣܩܠܘ ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܕܐܛܠܘ ܫܡܫܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠܢܫ ܗ̄ ܐܘ ܕܠܡܣܩܠܘ ܒܫܡܠܝܘܬ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܬܡܫܠܐ ܗ̄[13] الدجّال ܗܟܝ[14] ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘܐ ܗ̄ ܣܡܘܩܠܘ ܠܡܫܝܚܐ مخالف المسيح ܀

ܐܛܠܝܪܘܣ ܡܪܘܕܐ المتمرّد العاصى ܝ̈ ܐܛܠܝܪܘܣ ܀

ܐܛܠܝܣܐ[15] ܡܪܘܕܘܬܐ ܀

ܐܛܠܝܪܘܣܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܚܘܬܐ ܥܘܝܨܬ ܡܥܝܐ ܗ̄ خراطة المعا ܀

ܐܛܠܝܪܘ ܗ̄ ܦܝܣܐ ܀

ܐܛܠܝܛܠܝܩܝܘܣ[16] ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܥܒܕܐ ܕܟܠ ܐܛܠܝܡܝܐ ܐܘܟ ܐܛܪܝܩܘܣ[17] ܡܬܝܠܕܘܬܐ ܀

ܐܛܠܝܣܩܐܡܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܝܬ طلبت ܀

ܐܛܠܝܦܝܠܝܣܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܚܪܝܢܘܬܐ ܕܠܡܣܩܠܝܘܬܐ المنازعة المضادّة[18] ܀

ܐܛܠܝܩܝܠܝܣܐ[19] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪܝܢܘܬܐ ܕܒܠܡܣܩܠܝܘܬܐ المنازعة بالتناقض ܀

ܐܛܠܐܩܪܘܕܝܣܝܣ[20] ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ثواب جزاء ܀

ܐܛܠܐܢܛܪܐܢܛܠܘ ܗ̄ ܕܝܗܒ (sic) ܡܢ ܡܥܒܕܢܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ اضرب عنها[21] ܀

ܐܛܠܐܩܪܕܘܣܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܢܣܬ كانيت ܀

ܐܛܠܐܩܪܘܕܝܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܦܪܢܣ المكافى المجازى المقاوض[22] ܀

---

[1] SSs ܐܛܠܠܐ. — [2] HF ܐܛܠܝܕܘܛܐ. — [3] S ad. مجون ܐܛܠܝܕܘܛܐ. — [4] F ܐܛܠܝܦܝܣܝܣ; SSs ܐܛܠܝܦܝܣܝܣ; cf. sup. ܐܛܠܝܦܝܣܝܣ. — [5] S sol. — [6] HF ܐܛܠܝܩܘܠܐ. — [7] SSs "ܐܛܠܝܡܠܠ". — [8] F ܥܡܪܐ. — [9] SSs الوضع المتكافى ܡܬܚܪܝܢܘܬܐ ܕܘܟ. — [10] H deest الظنب et الظنابيب; SSs الطنب ܕܣܩܘܒ. — [11] Cf. sup. ܐܛܠܝܡܘܢ. — والطنبوب والطنابيب.

12-13 SSs deest. — [14] SSs deest ܗܟܝ. — [15] HF ܐܛܠܝܪܘܣܐ. — [16] F "ܐܛܠܝܛܠܝ; SSs ܐܛܠܝ". — [17] F ܐܛܪܝܩܘܣ. — [18] SSs المستضادّة. — [19] S ܐܛܠܝܩܝܠܝܣܐ; Ss ܐܛܠܝܩܝܠܝܣܐ; H ܐܛܠܝܩܝܠܝܣܐ منازعة, seq. des. — [20] H ܐܛܠܐܩܪܘܕܝܣܝܣ. — [21] SSs ضرب عنها; F اضرب عنه. — [22] HF deest المقاوض.

ܐܢܬܐܦܘܕܘܣܝܣ ܒܪ ܫܡܐ جزاء مكافاة[1] ܀

ܐܢܬܝܡܐܠܗܛܐ ܒܪ ܫܡܐ ܥܕܪ اغاث[2] ܀

ܐܢܬܝܠܝܦܛܘܪ ܒܪ ܫܡܐ ܡܥܕܪܢܐ ينصر واقول ناصر ܀

ܐܢܬܝܠܝܦܣܝܣ[3] ܡܥܕܪܢܘ ܀

ܐܢܬܝܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܚܪܝܢܐ ܒܪ ܫܡܐ مقاومة[4] معاندة ܀

ܐܢܬܝܣܛܪܓܡܐ ܒܪ ܫܡܐ ܣܡܟܐ سند[5] ܀

ܐܢܬܘܣܘܪܝܢ ܒܪ ܫܡܐ ܡܢ ܒܣܬܪܝܬܐ من الخوالف ܀

ܐܢܬܘܣܘܪܝܐ ܒܪ ܫܡܐ ܕܚܠܦܐ[6] الخالفة ܀

ܐܢܬܘܪܒܐ ܒܪ ܫܡܐ ܠܐ ܡܬܦܣܩܐ غير منقطع ܀

ܐܢܬܘܡܒܘܢ[7] ܒܪ ܫܡܐ ܡܒܝܩܢܝܬܐ[8] ܕܒܢܝܢܫܐ المؤذيات للناس[9] ܀

ܐܢܬܐܠܠܓܡܐ ܒܪ ܫܡܐ ܚܘܠܦܐ بدل ܀

ܐܢܬܘܟܪܛܘܪ ܕܗܘ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ[10] ܒܪ ܫܡܐ ܐܚܝܕ ܟܠܡܐ ماسك العالم ملك الملوك[11] ܀

ܐܢܬܘܣ[12] ܢܫܪܐ العقاب النسر ܀

ܐܢܬܘܦܐܕܘܣ[13] ܚܡܪܐ ܐܘܟܡܐ بسّذ اسود ܀

ܐܢܬܝܦܛܪܘܣ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܐܢܬܪܝܢܘܢ ܦܬܓܡܘܗܝ ܘܣܝܡܘܗܝ ܕܪܚܡ

ܠܕܐܝܟ ܐܝܟܠܠܘܣ ܘܣܝܡܐ ܠܡܪܢܝܬܐ[14] ܘܩܪܝܢܐ (cf. col. 110, l. 17) ܀

ܐܢܬܝܡܘܣ[15] ܒܪ ܫܡܐ ܒܥܐ اطلب ܀

ܐܛܠܢܛܝܩܘܣ[16] ܝܡܐ البحر المحيط الذى لا يدرك ܀

ܐܢܬܠܝܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܕܠܐ ܡܘܬ ܀

ܐܢܬܝܦܐܣܝܦܐܣܝܐ ܒܪ ܫܡܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܕܐܚܝܕܐ ܬܪܝܢ[17] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܘܠܐ ܐܡܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܠܐ ܟܡܘܬܚܙܝܢܘܬܐ المتضادّة ܀

ܐܢܬܝܦܐܣܝܣ[18] ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܦܠܝܓܬܐ ܀

ܐܢܬܝܣܐ ܕܝܢ ܦܪܡܟܐ ܗܘ دواء معرون[19] ܀

ܐܢܬܘܣ[20] ܗ̄ ܚܒܐ ܀

ܐܢܬܝܦܘܕܘܣܝܣ[21] ܒܪܬܐ ܕܪܝܫ ܒܗ ܠܟܐ ܘܡܬܠܒܟ ܒܗ ܠܟܐ ܡܢܒܟܠܘ ܀

ܐܢܬܠܝ ܥܡܐ شبث ܕ̈ܐܢܬܠܝ[22] شبث ܀

ܐܢܬܪܘܦܘܬܐ[23] ܕܡܪܝܬܐ تغرية ترضيض[24] ايضًا ܒܪ ܫܡܐ ܣܕܕ[25] المعا ܘܡܪܘܪܬܐ والثج ܀

ܐܢܬܠܝ ܒܪ ܫܡܐ ܫܢܬܐ سنة ܀

ܐܢܛܘܢܝܘܣ[26] ܕ ܐܝܟ ܟܠܒܐ خصى الكلب ܀

ܐܢܝܣܐ[27] ܐܢܝܣܐ عويل ܀

ܐܢܝܣܘܢ انيسون ܕ̈ܝܠܗ ܙܪܥܐ ܕܟܡܘܢܐ ܕܡ ܗܘ ܐܢܝܣܘܢ ܀

ܐܢܝܦܘܢ ܕ ܩܪܩܘ ܘܚܪܘܒܐ[28] زعفران ܀

---

[1] HF جزا كافا ܐܢܬܐܦܘܕܘܣܝܣ. — [2] SSs ܥܕܪ; SSsF deest اغاث. — [3] MF sol. — [4] H مقاوم. — [5] MF ad. عضد. — [6] Cf. inf. ܐܢܬܘܣܘܪܝܐ. — [7] H ܐܢܬܘܡܒܘܢ; F ܐܢܬܘܡܒܘܢ. — [8] SSs ܠܐ ܡܒܝܩܢܝܬܐ". — [9] HF الناس. — [10] SSs ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ ܕܗܘ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ; H ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ, deest ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ ܒܪ ܫܡܐ, cf. col. 58, l. 8. — [11] HF deest ملك الملوك. — [12] Cf. col. 6, l. 20; col. 107, l. 2. — [13] HF ܕܗܘ". — [14] H ܠܡܪܢܝܬܐ. — [15] HF ܐܢܬܝܡܘܣ. — [16] Confer col. 108, lin. 1; col. 123, lin. 14. — [17] SSs deest ܬܪܝܢ ܕܐܚܝܕܐ; F ܬܪܝܢ ܕܐܚܝܕܐ. — [18] SSs deest. — [19] HF deest دواء معروف. — [20] SSs deest. — [21] SSs deest. — [22] Cf. inf. ܐܢܬܠܝ. — [23] HF ܐܢܬܪܘܦܘܬܐ, cf. inf. ܐܢܬܪܘܦܘܬܐ ܕܡܪܝܬܐ. — [24] H ترضض, l. ترصيص. — [25] HF سدى. — [26] SSs ܐܢܛܘܢܝܘܣ. — [27] HF deest. — [28] HF deest ܘܚܪܘܒܐ, cf. col. 81, l. 7.

ܐܣܛܘܣ[1] ܒܝܬ ܟ ܡܣܛܪܬܐ[2] ܕܗܘ ܙܪܒ ܩܘܒܐ[3] ܚܡܪܐ ܘܐܫܡܒܪܐ[4] ܘܒܪܚܠܝܬܐ رازيانج ܀

ܐܣܦܪܓܠܘܣ[5] ܒܝܬ ܚܘܩܐ الفاحص[6] ܀

ܐܣܛܝܢܘܢ ܗܢܘ ܡܫܚܐ ܕܫܒܬܐ دهن يُتّخذ بالشبت ܀

ܐܣܦ ܐܣܦܗ ܒܪ ܡܠܐ اشار بيده[7] ܡܢ ܐܣܦ هزّ[8] واوما واوبا ܀

ܐܣܛܘܟܣܘܣ ܒܪ ܡܠܐ ܐܐܪ الهواء ܀

ܐܣܛܘܡܟܐ[9] ܗܿ ܠܐ ܡܥܕܢܐ ܀

ܐܣܦܬܡܣܐ ܒܪ ܡܠܐ ܐܫܬܠܗܒ اشتعل ܀

ܐܣܛܘܣ ܒܪ ܡܠܐ ܢܩܡܪ ܪܫܝܐ جاهل ܀

ܐܣܕܪܘܣ ܒܪ ܡܠܐ ܗܿ ܡܚܪܒܬܐ ܡܢ ܡܝܐ عديمة الماء ܀

ܐܣܦܘܣܦܐܠܛܘܣ[10] ܒܪ ܡܠܐ ܡܝܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܒܥܘܡܩܗܘܢ : ماء لا يُدرك غوره[11] ܀

ܐܣܘܣܛܠܡܝܣ ܗܿ ܠܐ ܫܘܝܢ ܒܪܗܛܐ غير متساوية فى السرعة ܀

ܐܣܛܘܡܘܣ[12] ܒܪ ܡܠܐ القيصوم ܀

ܐܣܛܪܐ ܢܘܚܐ ܡܢܩܪܬܐ[13] ܀

ܐܣܛܡܘܢ قال جبريل انّه من اسماء شقايق النعمان باليونانيّة واخرون يسمّونه ܐܪܓܡܘܢܝܘܢ واخرون ܐܡܘܢܝܘܢ[14] ܀

ܐܣܛܘܡܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[15] ܒܪ ܡܠܐ ܐܦܝܣܛܐ ܐܪܒܥ ܒܕܘܟ[16]. ܒܪ ܡܠܐ ܐܪܒܥ ܒܕܘܟ[17] ܡܕܪܐ ܕܢܚܫܐ ܐܣܛܡܐ[18] قدر نحاس مرصّصة ܘܚܠܢܐ ܗܘ ܕܐܦܝܣܛܐ ܒܒܝܬܐ

ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܒܡܕܪܐ ܕܢܚܫܐ ܗܿ ܠܒܝܫܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܒܪ ܀

ܐܣܛܘܡܘܣ[19] قال جبريل انّ لنبات[20] الشراس[21] الذى يتّخذه الاساكفة فقّاح فى راسه يقال له باليونانيّة انيريقوس ܀

ܐܣܛܪܐ ܗܿ ܐܟܬܪܐ حقد (cf. col. 164, l. 26) ܀

ܐܣܦܝܢ[22] ܒܪ ܡܠܐ ܡܠܟܐ ܀

ܐܣܪ[23] ܒܪ ܡܠܐ ܠܓܒܪܐ رجل ܒܝܬ ܐܣܪ ܀

ܐܣܪܐܘܦܘܢ[24] ذكر جبريل انّه حجر يتولّد بفلسطين سوريا ابيض شديد القوّة فيه خطوط كانّها مدّة ويعالج به الحصا فى المثانة والكلى[25] قال جالينوس جرّبته[26] فلم يعمل فى المثانة وعمل فى الحصا فى الكلى ܀

ܐܣܬܘܢ[27] ܗܿ ܒܟܠܒܝܢ ܐܣܬܘ ܀

ܐܣܟܡܠܝܣܛܘܣ[28] ܐܝܟ ܡܪܟܒܘܣ ܘܒܪ ܡܠܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ لا يدرك ܀

ܐܣܪܒܐ الرصاص القلعى ܘܩܠܝܥ ܐܘܡܝܢܬܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܙܘܙ ܘܡܢܐ ܕܪܟܝܢ ܪܓܡܝܢ ܠܗ ܒܫܡܐ ܐܣܟܪܡܐ ⅃Ⅰ⅃ ⊰( )◇([29] ܐܡܒܐ ܒܪ ܡܠܐ ܠܫܡܐ ܙܘܡܐ ܢܩܦܘ ܟܦܝܘ ܠܗܐܡܐ ܘܡܣܡܟ ܦܪܘܬܐ ܒܫܠܬܐ[30] ܐܝܟ ܕܠܬܘܡܐ ܕܐܟܐ الرصاص الابيض[31] ܀

ܐܣܛܘܡܘܡ[32] ܐܦ ܐܣܛܘܡܐ ܣܠܝܩܬܐ خسّ الحمارى الخطى ܒܝܬ ܐܣܛܘܡܐ[33]. ܐܪܒܥܐ ܠܒܝܫܐ ܗܘܝܢ ܕܣܠܩܬܐ ܐܣܛܘܡܐ ܠܡܫܩܘܢ ܐܘܟܠܘܣ ܘܒܢܝ ܒܡܕܝܢܬܐ. قال جبريل الخوسى هو الشنجار[34] ܀

ܐܣܦܘܓܐ ܗܿ ܦܣܬܐ سستجه منديل للكمّ[35] ܀

1 SSs ܐܣܛܘܠܝܘܣ. — 2 HF ܡܣܬܪܬܐ. — 3 SSs ܩܘܒܐ. — 4 F ܫܡܒܪܐ; SSs ad. ܫܡܒܪ (l. ܐܫܡܒܪܐ ?). — 5 HF ܐܣܦܪܓܠܘܣ. — 6 SSs الباحث. — 7 HF يده. — 8 SSs اوهن. — 9 SSs ܐܣܛܘܡܟܐ. — 10 Sic. — 11 HF غورهم. — 12 Cf. sup. ܐܣܛܘܡܘܣ. — 13 H ad. ܢܩܢܩܐ; cf. col. 196, l. 13. — 14 SSs امونيون. — 15 Cf. col. 208, l. 18. — 16-17 HF deest. — 18 HF deest ܐܣܛܡܐ. — 19 SSs ܐܣܛܘܡܘܣ. — 20 HF انّه النبات; confer infra ܐܦܘܦܘܪܣܛܘܣ. — 21 F الشراش. — 22 SSs deest. — 23 HF deest. — 24 SSs ܐܣܪܐܘܦܘܢ; cf. inf. ܐܦܪܐ ܐܣܦܪܝܬܐ. — 25 H seq. des. — 26 F deest جرّبته; SSs جريته. — 27 SSs deest; confer col. 211, l. 12. — 28 F ܐܣܟܡܠܝܣܛܘܣ; S ܐܣܟܡܠܝܣܛܘܣ; Ss ܐܣܟܡܠܝܣܛܘܣ; R ܐܣܟܡܠܝܣܛܘܣ. — 29 SSs sic; H in margine ⚲ ♅ ⊏; FM ⊢▷ ⊱ ⅃. — 30 FM male ܐܣܦܪܝܬܐ. — 31 SSs deest الابيض, ad. القلعى الانك. — 32 Cf. ܐܣܛܘܡܐ, col. 202, l. 25. — 33 SSs ܐܣܛܘܡܐ. — 34 SSs سحاب. — 35 SSs الكمّ.

ܐܠܒܠܒܝܐ ܟܢ̄ ܒܠܘܡܐ الشوه[1] او العلق ܀
ܐܠܒܠܘܦܘܣ[2] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦܘܣܛܡܐ
ܕܡܬܬܚܬܐ ܒܗ ܘܗܘܐ ܢܘܨܪܐ ناصور[3] في مأق
العين ܀
ܐܠܒܠܝܣ[4] جنس من سمك البحر ܀
ܐܠܒܠܘܦܐ ܗܘ ܒܠܘܦܐ[5] ܗܘܐ خراج يكون في
اماق[6] العين والانف وينفتح فان طال[7] صار ناصورًا ܀
ܐܠܒܐܘܣ[8] ܠܒܝ ܓ̇ܠܘܦܐ. ܢܘܢܐ ܐܚܘܪܐ ܀
ܐܠܘܦܛܘܣ[9] ܟܢ̄ ܒܪ ܣܐܪܐ ܀
ܐܠܕܡܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الرائح الرأحة. ܟܢ̄ ܐܠܕܡܘܣ
ܘܗܘ ܐܕܡܘܣ[10] ܥܠܘܦܘܣܬܐ المثانة ܀
ܐܠܐܘܢ[11] ܗ̄ ܒܒܠܒܡ ܐܘܠܘ̄ ܀
ܐ̇ܢܢܩܐ ܐܠܝܨܬܐ ضرورة ܀
ܐܢܩܘܣ ضروريّات ܀
ܐܢܩܘܢ ܒܝܬ ܪܚܘ ܪ̈ܓܠܐ ܕܪܚܝܡ ܕܡ
ܕܗܬܒܐ ܕܡܒܬܠܬܐ ܕܠܕܒܝܬ ܐܒܝܪܐ. ܘܡ
ܐܢܩܐ ܘܡܢ ܡܛܠܪܬܐ ܐܬܐܝܗ. بيت[12] الخلاء
المستراح المستنجا[13] الخربشت البزيان المستخدم بيت الماء
ܘܐܝ̈ܕܝܐ السنداس[14] ܒܪ ܣܪ̄ܘ المتوضّا ܀
ܐܢܩܬܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[15] اضطراريّة ܒܝܬ ܡ̈ܠܝܐ
المتوضّا الكنيف[16] ܀
ܐܢܩܡܕܢ[17] ܒܪ ܣܪ̄ܘ العامد الله ܀
ܐܢܩܡܣ[18] ܢܝܫܬܐ ܀
ܐܢܫ̇ܬ[19] ܡܢܬ ܀
ܐܢܛܘܩܘܣ ܡܢܟܣ ܡܘܟܐ[20] ܀
ܐ̇ܢܛܝܟܐܣܝܣ ܡܢܒܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ

ܕܡܬܬܐ. ܘܒܪܢܐ. ܐܢܛܝܩܐܣܝܣ ܟܢ̄ ܐܢܛܝܟܣܝܣ
القيامة[21]. ܐܝܬܝܐ ܐܢܛܝܩܣܝܣ ܡܢܒܬܐ
ܒܬܦܫܘܩܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡ̈ܢ
ܒܪܝܟܘ̄ܪ ܒܪ ܐܓܛܝܘ ܕܡܢ ܐ̇ܢܛܝܟܝܘ
ܠܡܘܛܝܛܘܦܠܘܣ ܡܛܠ ܕܒܒܝܬ ܛܠܘܬܐ
ܘܡܪܬܐ ܠܟܘ ܕܡܢ ܡܒܢܝܬܐ ܚܢܢ ܗܘܐ. ܕܠܗ̇
ܒܬܪܡ ܐܬܒܢܝ ܗܘܘ ܡ̈ܠܒܐ ܒܝܬܐ ܪܒܐ
ܘܪܒܝܚܐ [ܘ]ܒܒܝܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ
ܘܐܫܬܒܚܗ ܐܢܛܝܟܝܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܕܒܚܬܐ ܒܠ
ܕܒܗ[22] ܐܬܒܢܝ ܒܪܟܐ ܒܗܕܒܝܘܬܐ ܘܒܒܪ
ܡܢ ܛܝܘܬܗ ܕܐܪܝܘܣ. ܐܢܛܝܟܝܐ[23] ܒܪܬ
ܡܢܒܬܐ ܀
ܐ̇ܢܝܣ ܒܒܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ[24] ܚܝܪܐ ܘܡܬܒܕܒܕ ܘܡܬܩܒܠ
ܡܢ ܐܢܘܩܝܐ ܗ̄ ܐ̇ܠܝ[25] ܀
ܐ̇ܢܦܐ العقاب الزمّج[26] ܒܪܢܝܫ̄ ܐܢܦܐ ܒܝܘܕܪܐ
ܢܒܐ النسر ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ رَخَمة ويقال مجردة[27] ومجّ
ذلك اجمع. ܒܪ ܣܪ̄ܘ تال. ويقال له عناق الارض ܘܒܒܝܬ
ܕܦܪ̄ܕ[28] ܚܕ ܡܢ ܠܒܘܫܐ ܕܒܘܕܪܐ[29]. ܒܘܕܪܐ
ܡܪܐܢܝܬ ܡܬܐܡܪ ܦܪܚܬܐ ܡܕܡ ܢܒܒܒܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܪ̈ܓܐ ܘܥܡܠܝ ܡܘܪ̈ܡܢܘܬܐ
(sic) ܒܗ̇ ܕܩܒܠܘ ܪܘܪܒܢ ܘܡܬܬܠܝܠܝܢ[30] ܠܚܪܘܪܐ
ܘܡܬܓܒܒ ܡܢܗܘܢ ܣ̈ܐܢܐ ܠܠܒܘܫܐ ويُعرف
بالحوصل[31]. ܐܝܬܝܐ. ܐ̇ܢܦܐ عقاب ܘܒܠܥܝܐ ܐ̇ܪ̈ܦܝܐ
ܐ̇ܢܦܐ· ܒܐܢ̈ܫ ܒܢܘܫܐ ܕܒܘܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܒܝܬ
ܥܝܢܐ ܒܬܘܪܐ ܒܪܐܪܝܘܣ. ܟܢ̄ ܐܗܪܘܢ[32].
ܟܢ̄ ܦܪܘܦܪܐ. ܟܢ̄ ܗܪܘܕܘܢ ܗ̄ ܐ̇ܢܦܐ. ܬܠܬܐ.

1 F الشرة. — 2 F ܐܠܒܠܘܦܘܣ"; cf. inf. ܐܠܒܠܘܦܐ. — 3 Ss ناسور. — 4 HF ܐܠܒܠܝܣ". — 5 ܗܘܒܠܘܦܐ; cf. sup. ܐܠܒܠܘܦܘܣ. — 6 SSs بين ماق. — 7 SSs صبع; F ضيع. — 8 SSs deest. — 9 Cf. col. 128, l. 11. — 10 HF وهو انموس; cf. sup. ܐܕܡܘܣ. — 11 HF deest; cf. col. 210, l. 13. — 12 FSSs deest بيت. — 13-14 SSs deest; H deest ܘܐܝ̈ܕܝܐ السنداس. — 15 F ad. ضروريّة. — 16 HF deest الكنيف. — 17 SSs sol. — 18 F ܐܢܩܡܣܝܣ; S ܐܢܩܡܣ ܢܝܫܬܐ. — 19 SSs deest; F corrig. ܐܢܫܬ. — 20 Sic; l. ܡܘܟܐ. — 21-23 SSs deest. — 22 F ܕܒܗ̇. — 23 HF ܐܢܛܝܟܝܐ. — 24 SSs ܒܒܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ. — 25 SSs ad. غمّ حزن. — 26 FM والزمّج; H deest الزمّج. — 27 SSs مجردة. — 28 SSs ܒܒܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ. — 29 SSs des. seq. — 30 H ܘܡܬܬܠܝܠܝܢ; F ܪܘܪܒܢ. — 31 MFR حواصل; R seq. des. — 32 F ܐܗܪܘܢ.

ܡܢ ܐܪ̈ܥܐ ܐܬܝܘܦܝ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܢܡܘܣܐ ܪܒ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܬܪܝܢ ܕܝܢ ܒܡܕܪܐ. ܬܠܬܐ ܕܝܢ
ܕܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ: ܡܬܝܒ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܒܪܘܚܐ
ܡܕܡܝܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܚܟܝܡ ܓܠܝܬܐ. ܒܡܕܪܐ
الرُخّ[1]. ܐܝܟܐ العقاب ܒܐܪ̈ܡܝܐ ܗ̄ ܒܘܒܘ.
ܒܐܪ̈ܡܝܐ ܗ̄ ܣܘܕ ܣܘܕ[2] :·.
ܐܢܦܣܛܘܠܝ ܫܪܝܗ[3] ܐܓܪ̈ܬܐ :·.
ܐܢܦܘܪܘܢ ܒܪ ܫܡܗ̄ القداس :·.
ܐ̇ܢܦܘܪܐ ܒܡܠ̈ܬ ܕܦܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܐ̇ܦܘܡܢܛܝ̈ܐ ܐ الارزاق
والجوارى[4] والانـزال[5] :·.
ܐܢܦܘܣܐܡܒܘܣ[6] ܡܢ̄ ضرب من الذرارج :·.
ܐܢܦܘܣܣܘܠܝܢ[7] ܡܢ̄ ܒܪܦܣܐ ܪܒܐ
ܕܪܚܐ ܒܡܢ̈ܝܢܐ ܘܣܝܡ ܒܪܦܘܣܘܣܐ :·.
ܐ̇ܢܦܬ ܐ̇ܢܠܐ كثيرا :·.
ܐ̱ܢܝܢܐ ܗ̄ ܢܘܦܬܐ :·.
ܐܢܣܛܐܣܝܣܐܬܐܪܘܣܛܐ[8] ܡܠܒܐ
ܕܐܠܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܝܢܐ :·.
ܐܢܣܛܘܣ ܠܐ ܡܬܕܒܢܐ ܡܢ̄ ܐܢܣܛܘܣ
ܡܢ ܫܡܐ ܢܘܗܪܗ ضوّه[9] ܫܪܒܗ ܪܒܘܬܐ :·.
ܐܢܘܢܐ ܘܒܢܐ زكى[10] :·.
ܐܢܣܬܘܠܘܣܐ[11] ܒܒܪܐ ܕܐܬ̈ܒܝܐ[12] ܡܢ̄ :·.
ܐ̱ܢܫܬܐ انين من ألَم المرض ܡܬܐܢܫܝܢ يأنّون
من الأنين ܡܢ̄ ܐ̱ܢܫܬܐ انين عجيج زفير شهيق تحسّر
حسرات ضجيج من قلب قريح[13] ܣܓܝܐܐ ܕܡܢ ܟܠܗ
ܠܒܐ انين من صميم القلب[14] ܡܢ ܫܡܐ ܬܐܢܚܬܐ
ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܘܝܐ ܕܒܘܪܗܢܐ ܘܡܒܥܬ ܕܦܘܪ̈[15]
ܐܘܠܝܢܐ ܫܦܝܪܐܐ :·.

ܐܢܣܪܕܝܐ ܡܢ̄ ܟ̄ ܒܠܬܕܘܪ البلادر :·.
ܐ̇ܢܣܪܘܢ ܗ̄ ܣܒܝܟܐ :·.
ܐ̇ܢܣܘܠܘܣܝܣ ܐܣܝܪܘܬܐ: ܦܘܠܘܣ[16] تعقّد
المفاصل الذى يسمّى انكولوسيس :·.
ܐܢܣܘܡܠܝܢ ܫܪ̈ܟ ܡܬܟܪܟܢܐ الطوّان اقول
والطائف[17] ܐܣ̈ܝܪܐ ܡܬܟܪ̈ܟܢܐ ܘܡܬܟܪܟܢܐ :·.
ܐܢܣܪܘܣܘܣ[18] ܕܒܪܝܐ :·.
ܐ̇ܢܛܐܦܐܦܝܠܐܘܦܝܛܐ ܚܕܐ ܪܫܝܢܘܬ
ܐܠܗܘܬܐ :·.
ܐܢܣܘܩܠܝܐ ܢܠܩܝܐ ܡܕܡ̈ܝܐ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܐܝܟ
ܐ̇ܒܢܝܢ ܠܣܘ̈ܪܝܐ :·.
ܐܢܣܘܣ ܗ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ :·.
ܐܢܣܦܘܠܘܣ ܒܣܝܡܐ ܕܪܫܐ :·.
ܐܢܘܛܝܣܘܣ ܗ̄ ܡܬܐܠܢܐ :·.
ܐܢܘܛܝܣ اسم من اسماء اللبلاب :·.
ܐܢܘܒܣܘܣ ܡܢ̄ ܡܬܢܣܝܢܐ :·.
ܐܢܓܒܠ المواج[19] :·.
ܐܢܓܒܘܣ ܕܠܐ ܪܫܐ :·.
ܐ̱ܢܳܫܳܐ بشر انسان انس اناس. ܐܢܫ ܐܢܫ اقول
الواحد[20] بعد الواحد. ܒܪ ܢܫܐ ابن البشر. ܒܢܝ̈ܢܫܐ
بنو البشر. وقد جاء فى موضع اخر[21] الانسان :·.
ܐܢܫܘ ܐܠܗܐ انسانى الله[22] :·.
ܐܢܛܘܠܝܢ[23] ܦܣܝܐ زهرة ܡܢ̄ ܐܢܛܘܠܝܣ
ܬܘܒ[24]. وحكى جبريل انّ اسم الزهرة باليونانيّة انثوليس :·.
ܐܢܛܪܣܣ ܫܠܡ̈ܝܐ اطراف السنبل اقول
شعاع السنبل[25] :·.
ܐܢܬܘܢ[26] ܐܢܬܝܢ ܕܗܝ ܥܝܕܬܐ الشبت

---

[1] H الـرُخّ. — [2] *Sic; l.* ܣܘܕܣܘܕ. — [3] H ܐܓܪܬܐ. — [4] FSSs الجارى. — [5] H *deest* الانزال; F والاتراك ܡܢ̄ الانزاك. — [6] H ܐܢܦܘܣܐܡܒܘܣ; F ܐܢܦܘܣܐܡܒܘܣ; *cf. sup.* ܐܦܘܣܐܡܒܘܣ. — [7] HF ܐܢܦܘܣܣܘܠܝܢ; *confer supra* ܐܦܘܣܣܘܠܝܢ *et* "ܐܢܦܘܣܣܘܠ. — [8] *Cod. et* "ܐܢܣܛ, *leg.* "ܐܢܣܛ. — [9] SSs *deest* ضـوّه. — [10] SSs *deest* زكى. — [11] HF ܐܢܣܬ". — [12] SSs ܕܐܬܒܝܐ. — [13] H فـرخ. — [14] FSSs *deest* من صـمـيم الـقـلـب. — [15] SSs ܕܦܘܪ̈. — [16] HF ܦܘܠܘܣ. — [17] SSs *seq. des.* — [18] SSs *deest et sequentia usque ad* ܐܢܣܦܘܠܘܣ. — [19] SSs المـواج. — [20] HFS الا واحد. — [21] *Cf. inf.* ܒܪ ܐܢܫܐ. — [22] SSs الربّ. — [23] F ܐܢܛܘܠܝܢ. — [24] SSs *seq. sub* ܐ̇ܢܛܘܠܝܣ. — [25] H *deest* اقول شعاع السنبل. — [26] *Cf. sup. col.* 208, *l.* 16.

ܘܡܬܬܪܓܡܐ ܗܟܢ ܡܫܝܚܐ وقال جبريل انيثون باليونانية .:.

ܐܢܬ انت. ܐܢܬܘܢ انتم. ܐܢܬ ܗܘ انت هو .:.

ܐܬܘܬܐ[1] ܦܝ̈ ܕܬܠܝܐ ܒܝܠܒܐ ܒܪ ܫܘܪܐ ܚܢܩܐ ܕܬܠܝܢ ܒܠܒܐ معاليق القلب .:.

ܐܬܘܬܐ[2] ܦܝ̈ ܕ̄ ܕܐܪܓܘܢܐ[3] ܗ̄ ܒܚܘܒܐ ܚܕܒܟܐ ܕܗܘܐ ܒܐܪܓܘܢܐ ܢܒܝܐ شكاع ܦܝ̈ باذاورد .:.

ܐܬܪܦܘܣ ܦܝ̈ ܒܪ ܢܫܐ ܒܪ ܫܘܪܐ الانسان .:.

ܐܬܦܣܩܝܦܘܣ قاضى القضاة عامل رئيس كورة القاضى ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܢܟܐ .:.

ܐܬܠܝܛܝܩܝܐ ܐܝܟ ܫܘܪܐ ܦܣܝܩܘܬ ܦܬܓܡܐ .:.

ܐܬܡܝܣܘܣ[4] نوع من البابونج ܐܚܪܢ ܐܢܬܡܝܣܘܢ ܕܝܠܗ[5] ܡܡܠܠܐ .:.

ܐܬܡܝܣܘܢ ܦܝ̈ ܐܢܬܡܝܣܘܢ ܡܡܠܠܝܢ[6] ܘܐܪܓܘܢܐ[7] ܡܥܒܕܢܐ ܠܦܩܘܕܝܐ ܘܡܙܪܝܘܢ مازريون[8] وشبرم .:.

ܐܢܬܬܐ امراة[9] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܚܪܢܐ ܠܗ ܠܚܒܪܬܗ: ܐܢܬ. ܐܬܐ. ܝܗܘ. ܐܝ. ܢܫ̈ܐ ܐܢܬ ܕܐܬܦܬܚܬ ܠܗ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܐܘ ܐܢܬ ܠܚܒܪܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܒܫܡܐ ܬܪܬܝܢ. ܘܡܬܝܢ ܡܬܝܠ ܐܢܬ ܒܢܬܐ ܗܘܝܐ ܐܬܬܐ ܐܝܬܝܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܢܫܝܒܐ. ܘܐܢܫ ܐܢܬܐ ܠܚܒܪܬܐ. ܘܐܝܬܝܐ ܐܢܬܘܢ ܠܚܒܪܬܐ. ܦܝ̈ ܐܢܬܬܐ. ܨܦܘܪܐ ܒܪ ܫܘܪܐ صفورة اسم امراة ܡܘܫܐ ܐܬܬܗ. ܐܢܬܬܐ ܥܒܕܐ ܠܗܘܢܐ. ܒܢܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܐ[10]. ܐܢܬܬܐ ܦܝ̈ الثيب. ܒܬܘܠܬܐ ܕܡ

ܦܪܘܫܐ ܐܝܬ ܒܝܢ ܐܢܬܬܐ ܠܒܬܘܠܬܐ بين الثيب والعذراء فرق وتمييز وفصل .:.

ܐܢܬܘܣ ܦܝ̈ ܕ̄ ܫܘܫܢܐ ܘܘܪܕܐ فتاح الورد .:.

ܐܢܬܪܦܘܣ[11] اقول ܡܣܟܢܘܬܐ ܦܝ̈ ܕܡܬܠܘܚܢܐ ܠܡܣܒܠ ܠܗ ܕܠܡܡܠܠܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܥܒܕ ܒܪ ܢܫܐ ܡܬܠܘܚܢܐ. ܡܡܥܒܕܢܐ ܕܬܠܚܠܠܝܐ ܘܡܕܒܪ ܕܬܠܚܠܠܝܐ .:.

ܐܢܬܝܡܘܣ[12] ܐܡܘܢܐ ܢܝܡܘܣ ܚܢܩܐ ܥܐܕܐ الحرص على العادات .:.

ܐܢܬܝܪܐ[13] ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܢܛܪܐ ܥܡܝܩܐ ܕܝܠܗ ܕܢܬܝܢ ܠܗ ܒܠ ܦܘܩܕܐ[14] ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܦܘܩܕܐ ܘܠܦܩܐ .:.

ܐܢܬܝܣܛܩܘܣ ܒܪ ܫܘܪܐ ܕܡܬܚܠܦܢ المقاوم .:.

ܐܢܬܝܪܐܘܣ ܒܪ ܫܘܪܐ ܠܒܬܪܐ حر .:.

ܐܢܬܝܐܘܣ ܡܫܟܚܢܘܬܗ ܠܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܪ ܫܘܪܐ افعال الله الصالحة .:.

ܐܢܬܪܦܐܪܣܘܣ ܥܕܢ ܠܒܪܝܬܐ الملاق .:.

ܐܢܬܪܦܘܣ[15] ܐܢܫܘܬܐ ܡܡܫܚܬܐ ܐܫܬܐ ܕܡ ܩܘܡܬܐ ܡܡܫܚܬܐ[16] ܘܦܬܝܐ مستوى القامة عريض الاظفار[17] ܒܪܢܫܐ انسان .:.

ܐܢܬܪܢܣܘܣ[18] ܣܘܕܢܝܐ سوادى .:.

ܐܬܘܬܐ[19] ܦܝ̈ ܡܕܡ ܕܐܢܬ ܠܐܢܫ ܒܚܘܒܐ ܘܫܒܠ ܘܡܚܦܛ ܠܗ ܠܒܗ ܘܐܦ ܒܠ ܡܠܝܐܬܐ ܚܘܒܐ ܢܡܣܟܐ ܡܠܠܬܐ ܕܐܬܚܘܝܬ ܠܥܕܬܐ ܕܝܠܗ: ܠܦܘܬ ܢܫܐ ܕܠܝܣܘ ܠܥܕܬܐ ܕܝܠܗ. ܦܠܠܗܘܢܝܐ

---

[1] *Cf. sup.* ܐܬܘܬܐ *et inf.* ܐܬܘܬܐ. — [2] HF *deest*; *l.* ܐܬܘܬܐ; *cf. inf.* ܐܬܘܬܐ. — [3] *Sic*, *l.* ܐܪܓܘܢܐ. — [4] F ܐܢܬܡܝܣܘܣ. — [5] SSs ܕܝܠܗ. — [6] SSs ܐܢܬܡܝܣܘܢ ܡܡܠܠܝܢ. — [7] HF ܐܪܓܘܢܐ; — [8] H *deest* مازريون; F مزرون; SSs ܡܢ ܗܘ ܕܐܢܬܬܐ ܡܙܪܝܘܢ ماذريون. — [9-10] SSs ܐܢܬܬܐ ܕܐܢܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܘܐܢܬܬܐ ܕܡܫ.

ܐܢܬܬܐ ܡܢܝܢܐ ܕܒܪ ܫܘܪܐ. ܨܦܘܪܐ (صفور .Ss ad) اسم امراة. — [11] SSs *deest*. — [12] *Cf. sup.* ܐܢܬܝܡܘܣ. — [13] *Cf. col.* 37, *l.* 21. — [14] HF ܦܘܩܕܐ. — [15] *Cf. col.* 152, *l.* 10. — [16] SSs *deest* ܡܡܫܚܬܐ. — [17] HF *addit* وبالراء. — [18] S *solum*. — [19] SSs ܐܬܘܬܐ; *confer col.* 154, *l.* 1 *et col.* 215, *l.* 4.

ܒܪܡ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܒܬܘܟܐ ܠܫܡܝܐ ܗܘܐ
ܕܐܬܘܬܐ ܦܢܝܢ ܡܬܬܙܝܥܢ ܥܠ ܡܠܐܟܐ ܗܘ
ܗܘܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡܐ. ܕܡܢ ܢܝܠܐ ܓܠܬܐ
ܡܬܬܐܕܥ ܡܢ ܒܝܬ ܡܣܪܛܐ ܘܦܠܓ ܠܡܘܠܕܬܐ
ܘܡܝܬܘܬܐ. ܘܠܝܓܪܬܐ ܘܡܓܪܒܐ. ܘܠܝܒܫܐ
ܘܢܦܝܩ. ܘܠܡܘܬܐ ܘܢܚܘܫܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܒܪ
ܒܡܬܪܐܢܘܬܐ ܒܟܠ ܗܕܡܘ ܠܘܓܣܐ :·

ܐܣܛܘܟܣܐܘܡܘܣ[1] ܒܪ ܫܡܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ قتل الالهة :·

ܐܣܛܪܛܠܛܘܣ ܪܝܫ ܚܝܠܐ ܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܬܪܝܢܬܐ[2] ܐܬܐܟܐ. ܕܝܢ ܡܒܝܢܘܢ ܪܡ ܪܕܡܝܢ ܠܬܪܦܘܗܝ ܠܦܠܛܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܠܦܝܠܘܣܘܦܘܣ :·

ܐܣܐ آس. ܒܪܬ ܐܣܐ[3] ܒܘܪܠܘܬܐ القلفة :·

ܐ̈ܣܐ اساسات حيطان :·

ܐܣܐܪܬܘܣ ܗܪܟ[4] ܩܢܝܐ ܕܩܢܝܬܐ اوتار العود :·

ܐܣܐܣܐܕܝܘܢ ܒܪ ܫܡܗ ܥܠܬܐ السبب :·

ܐܣܐܕܝܘܢ ܕܐܝܟܐ ܚܕܐ ܕܐܝܟܕܝܘܣ ܐܘ[5] ܕܐܝܟܕܝܘ :·

ܐܣܦܪܠܘ ܥܘܫܢܐ[6] ܥܒܪܝܐ ܕܒܫܘܦ ܡܬܢܩܫ ܙܢܝܐ[7] ܘܡܬܦܫܝܫ ܡܢ ܦܬܝܬܐ (sic) ܕܟܫܦ ܡܬܡܪܕܝܐ ܐܓܓܦܬܐ سنجار وهو سواد[8] يستعمله المزوّقون :·

ܐܣܦܐܪܐ[9] ܗ̄ ܪܒܘܥܐ :·

ܐܣܦܠܐܒܐ[10] ܒܪܝܟ[11] ܦܝܫܩܐ ܕܐܦܪܡ ܠܒܩܐ ܕܬܒܝܐ ܡܢ ܒܣܬܪܐ ܒܪ متروس بشتبان ܘܐܣܛܘܕ ܒܪ ܫܡܗ مسند او بستبانات[12] :·

ܐܣܦܝܓܝ اكثرك :·

ܐܣܦܪܕܐ ما يلي الراس: ܐܣܦܪܕܘܗܝ عند راسه متوسّده[13] :·

ܐܣܘܦܛܠܐ ܕܣܦܪ ܠܡܫܬܥܠܐ ܕܡܢ ܘܦܪܘܦܐ ܘܡܣܘܦܬܐ ܠܗܘܢ ܢܘܬܢܐ ܐܚ ܐܢܘܢ الاجسام الاشخاص الاقانيم :·

ܐܣܘܛܠܘܬܐ شره غواية ܝ̄ نهم[14] مجانة كلبيّة. ܝ̄ ܐܣܘܛܠܝܐ. ܒܪ ܫܡܗ ܐܣܘܛܠܐ الزائل الشره العامل بهواه ܐܣܘܛܠܐܝܬ بالشره والهوى والزلل. ܐܣܘܛܠܐ المارق المسرف السكير[15] النهم ܘܟܪܣܢܐ الشره الكلبيّ ܝ̄ ܐܣܘܛܘܣ :·

ܐܣܘܝܩܐ ܐܝܟ ܢܘܣܝܢ ܒܪ ܫܡܝܢ ܠܫܢܐ ܘܡܪܕܘܬܐ :·

ܐܣ̈ܘܬܐ المتطبّبون. ܐܣܝܐ طبيب آسى. ܐܣܝܘܬܐ الطبّ العلاج[16] :·

ܐܣܝܘܬܐ[17] الابراء[18] من المرض ܝ̄ العلاج ܝ̄ معجزات اعاجيب :·

ܐܣܘܠܕܘܣ[19] ܒܪ ܚܢܘܟܐ ܕܗܘ ܐܘ ܝ̄ ܐܣܠܕܘܠܘܣ :·

ܐܣܘܪܐ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܪܙܠܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܕܐܝܢܐ ܕܗܘ. ܘܠܐ ܡܢ ܦܪܙܠܐ ܕܗܘ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܘܕܥܒܝܐ ܐܚܪܢܐ الوثاق[20] واقول الكتافات. ܐܣܘܪܐ ربط عقل ܐܣܘܪܘܬܐ الوثاق والاسار والاغلال والجمع[21]. ܐܬܐܣܪܬ رُبطت أُوثقت :·

ܐܣܘܪܘܢ[22] ܒܪ ܫܡܗ ܣܝܡܬܐ ذخيرة كنز[23] :·

ܐܣܘܡܛܪܘܢ ܒܪ ܫܡܗ ܦܣܝܡܗ ܘܒܪ ܡܬܠܡܗ الشبح والشبه[24] :·

---

1 SSs *deest; cf. col.* 154, *l.* 3. — 2 SSs ܬܪܝܢܬܐ. — 3 *Cf. inf.* ܐܣܐ ܒܪܬ. — 4 SSs ܗܪܟܘܣ. — 5 HF *deest* ܐܘ ܕܐܝܟܕܝܘܣ ܚܕܐ. — 6 HF ܥܒܫܢܐ. — 7 HF ܐܙܢܝܐ. — 8 SSs *deest* سواد, H اسود; F *ad.* او شنجار. — 9 SSs *deest.* — 10 *Cf. col.* 99, *l.* 12 *et* 19. — 11 SSs ܗܪܟܘܣ. — 12 F بشتبانات; H *deest* بشتبان *et* بستبانات. — 13 F *ad.* عن ابن سروشاه. — 14 HF نهم; *cf. col.* 76, *l.* 10. — 15 S *deest* السكير. — 16 HF *deest* العلاج; F *ad.* الشفا. — 17 SSs *deest.* — 18 H الابواء. — 19 HF ܐܣܠܕܘܠܘܣ; *cf. inf.* ܐܣܠܕܘܠܘܣ. — 20 F الرباطات. — 21 S والجمع; FSs والجامع. — 22 *Leg.* ܐܣܘܪܘܢ. — 23 HSSs *deest* كنز. — 24 SSs السنج زعم.

ܐܣܦܪ ܝܐ ܐܝܟ ܓܢܒܪܐ ܚܨܝ̈ܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܐܣܦܪ ܚܕܝ ܚܨܝ̈ܟ شدّ مثل الجبّار ظهرك واقول
اشدّد لى مثل الجبّار وسطك[1] ܀

ܐܣܛܐܣܝܣ الشغب والغارات والفتن ܀

ܐܣܛܐܣܝܣ ܫܓܘܫܝܐ ܘܡܣܒܠܬܐ ܘܗܘܒܐ شغب
فتنة غارة[2] ܀

ܐܣܛܐܣܝܛ ܗܘܝ ܐܣܛܐܣܝܛܐ المفتن
المشغب المعربد[3] ܀

ܐܣܛܐܣܝ̈ܐ ܒܢ̈ܝ ܗܘܒܐ ܡ̄ܢ ܚܒܒ̈ܐܘ
ܫܓܘܫܝܐ. ܦܬ̈ܝܣܐ ܐܣܛܒܘܠܪ[4] المشغبون[5] ܀

ܐܣܛܒܠܐ اصطبل ܀

ܐܣܛܒܠܪܐ قيّم الاصطبل ܀

ܐܣܛܒܠܘܢ ܘܐܝܟ ܛܒܠܘܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
الاصطبل ܀

ܐܣܛܪ̈ܘܛܐ غلوات كلّ سبع غلوات ونصف
منها ميل[6] والميل اربع الاف ذراع والذراع اربعة
وعشرين اصبع والاصبع ستة شعيرات مصفوفة بطون
بعضها الى بعض والفرسخ اثنى عشر الف ذراع وهو ثلاثة
اميال[7]. ܡ̄ܢ ܐܣܛܕܝܐ ܦܠܓܗ ܕܡܝܠܐ ܡ̄ܢ
ܐܣܛܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܬܡܢܝܐ ܠܦܪܣܚܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
خمسة عشر غلوة ميلين ويقال فرسخ والغلوة عند
الفقهاء ما بين ثلثمأية وخمسين ذراعا الى اربعمأية ܀

ܐܣܛܕܝܘܢ ميدان حلبة[8] ܡ̄ܢ ܪ̈ܗܛܐ ܕܚܝܠ
ܣܬܪ̈ܝܐ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܟܐ ܕܡܬܪܗܛܝܢ ܪ̈ܗܛܐ[9]
ميدان ܀

ܐܣܛܒܪܩܐ[10] استبرق ܀

ܐܣܛܘܕܝ̈ܐ ܗ̄ ܡܝܬܪ̈ܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اقول
الفاضلون الاخيار ܀

ܐܣܛܕܐ ܐܝܟ ܗܠ ܕܦܢ̈ܘ[11] ܒܡܕܐ ܕܐܬܐ
ܬܘܕܐ ܒܦܬܐ ܟܦܝ̈ܬܐ ܀

ܐܣܛܐܦܘܠܝܢ[12] الجزر[13] البرّى ܀

ܐܣܛܒܪܘܣܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܒܛܐ ܥܩܝܡܐ
قضيب معوّج[14] ܀

ܐܣܛܐܦܝܣ ܩܫ̈ܡܫܐ الزبيب ܀

ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬ̈ܘܬܐ احرف الكتابة
ܡ̄ܢ ܒܪܘܟܝܐ ܕܠܘܩܝܐ ܪܫܝܡ ܀

ܐܣܛܘܐ رواق صُفّة ܘܐܦ ܒܡܫܡܫܢܐ[15]
ܐܣܛܘ̈ܬܐ ܡܫܟܢܐܝܬ اروقة ܀

ܐܣܛܘܐܝܩܘܣ ܐܚܪܢܝܬ ܫܡܗܐ: ܦܠܣܦܐ
ܣܠܩ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܡܗܠܟ̈ܝ المشاة ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܬܘܒ
ܐܣܛܘܐ ܒܢܝܢܐ ܡܛܠ ܐܣܛܘܐܝ̈ܩܘ اصحاب
الرواق ܀

ܐܣܛܘܐܝ̈ܩܘ[16] اصحاب ارسطاطاليس لانّهم كانوا
يدرسون فى الرواق الرواقيّون اصحاب الرواق. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܠܗܕܐ ܣܥܐ ܕܦܝܠܣܘܦ̈ܐ ܕܗܢܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ
ܥܠ ܕܡܝܠܦܬܐ ܕܒܐܣܛܘܐ ܡܫܬܥܠܝܢ
ܘܠܦܝܢ. ܒܗܘܟܐ ܡܗܠܟܢܐ ܕܡܫܝܢ ܠܗܬ
ܣܕ̈ܪܐ ܡܠܦ̈ܢܐ ܘܠܦܐ ܘܡܫ̈ܝܚܐ ܘܠܐ ܢܬܒܥ.
ܐܠܐ ܡܢܐ ܕܫܠܝܚܘ ܡܫܠܡܬܐ ܐܢܫܝܢ
ܠܕܘܟܬܗܘܢ ܀

ܐܣܛܘܦܪܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܕܢܐ الوقت ܀

ܐܣܛܘܟܣܐ اركان عناصر ܘܫܪܫܐ ܗܘ ܝܘܢܝܐ

---

[1] SSs كالجبّار ظهرك; *confer infra* ܝܐ. — [2] HF ܐܣܛܐܣܝܣ فتنة شغب غارة. — [3] HF ܐܣܛܐܣܝܛ ܘܐܣܛܐܣܝܛ (H *deest* ܘ ܐܣܛܐܣܝܛ) المربعد المشغب الشغب الغارات والفتن (H *deest* الشغب). — [4] SSs ܐܣܛܒܘܠܪܐ. — [5] HF *ad.* ܫܓܘܫܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܣܒܠܬܐ (ܫܓܘܫܝܐ ܘܡܣܒܠܬܐ H) ܘܗܘܒܐ ܘܐܣܛܒܠܐ ܡ̄ܢ ܒܡܫܡܫܢܬܐ ܠܐܣܛܒܠܐ (H *deest* ܠܐܣܛܒܠܐ).

— [6-7] SSs *deest.* — [8] SSs خيله. — [9] SSs *addit* ܡܪ̈ܟܒܬܐ. — [10] SSs ܐܣܛܒܪܩܐ ܡ̄ܢ ܒ̄ܒ. — [11] SSs ܕܦܢ̈ܘܣܐ. — [12] S "ܦܘܠܝ"; HF ܐܣܛܐܦܘܠܝܢ. — [13] SSs الجوز; *cf. inf.* ܐܣܛܐܦܘܠܝܢ. — [14] SSs *ad.* وعندى انّه استبرق; *cf. sup.* ܐܣܛܒܪܩܐ. — [15] F ܦܫܛܐ; H *deest*; *cf. col.* 99, *l.* 9, *et inf.* ܒܫܡܫܐ. — [16] SSs *deest*; *cf. inf.* ܣܛܘܐܝܩܘ.

ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܣܛܘܟܣܝܐ ܫܬܐܣܐ. ܘܐܝܟ
ܫܬܐܣܬܐ ܒܢܝܫܬܐ[1] ܘܐܝܟ ܬܘܪܓܡܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ وزاد الاسطقسات[2] والاصول. ܡܬܐܡܪܝܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܛܠ ܕܩܕܡܝܢ ܠܟܠܐ. ܚܕܐ ܡܢ
ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܐܬܒܪܝܘ ܒܢܝܫܬܐ ܐܝܟ ܚܕ̈ܐ
ܡܢܗܘܢ. ܘܕܩܕܡܝܢ ܡܛܠ ܕܡܢܗܘܢ ܦܐܝܢ ܟܠ
ܡܘܪܟܒܐ ܒܗܝܢ. ܐ̈ܣܛܘܟܣܐ ܡܬܬܪܟܒܢܐ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܟܝܢ ܘܗܘܝܢ. ܡܬܚܒܪܝܢ
ܗܟܝܠ ܒܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܚܕ̈ܐ ܘܡܬܡܙܓܝܢ
ܠܡܒܥܐ ܕܟܝܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܬܪ̈ܟܒܐ
ܘܐܡܘ̈ܢܐ. ܠܗܘܦܟ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܬܪ̈ܝܢܐ الاركان الممتزجة والطبايع ܀

ܐܣܛܘܟܣܝܘܢ ܫܡ ܐܣܛܘܡܟܐ
واظنّه اسم الرجل[3] الذى ركّب الاصطامخيقون ܀

ܐܣܛܘܠܐ ܕܒܝܥܐ[4] ܐܝܟ ܦܠܣ ܒܩ̈ܠܦܐ
ܡܩܘܝܐ ܕܒܝ̈ܥܐ مخّ البيض ܀

ܐܣܛܘܡܟܐ معدة ومن الطير القانصة وعندى
الحوصلة. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܡܪ[5] ܐܣܛܘܡܟܘܣ
ܘܡܬܦܫܩ ܡܦܟܠܢܐ[6] ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܕܪ ܠܗ
ܡܢ ܦܘܡܐ ܀

ܐܣܛܘܟܣܝܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܠܫܡܫܐ
ܘܠܣܗܪܐ ܩܪܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܣܘܟܠܐ ܘܚܝ̈ܐ
ܘܫܘܚܠܦܐ ܡܬܦܪܢܣܝܢ. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ عناصر العالم واركانه
اقول الشمس والقمر ܀

ܐܣܛܘܢܐ ܕܡܠܝܐ ܚܢܢܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
اسطوانة مملوة رأفة ورحمة[7]. ܐܣܛܘܢܐ صومعة
اسطوانة ܀

ܐܣܛܘܢܪ̈ܐ الصومعىّ ܀

ܐܣܛܘ̈ܢܝܐ[8] اصحاب الاساطين ܀

ܐܣܛܘܪܢܘܣ ܒܪ̄ ܒ̄ ܐܝܠܢܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܦܠܝܐ القلى ܘ̄ ܐܘܣܛܪܐܘܣ ܠܡ[9] ܀

ܐܣܛܘܪܓܐ ܐܝܟ ܒܩ̈ܠܐܐ الثفل[10] ܀

ܐܣܛܘܪܓܐ ܕܦܝܠܛܐܘܣ ܗ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܩ̈ܢܘܡܐ ܐܠܗܐ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ قصص[11] محبّى الله
ܘܒܗܬ ܕܦܪ̈ܕ[12] ܕܪܚܡܬ ܐܠܗܐ ܀

ܐܣܛܘܦܕܐ[13] ܕܢܘܠܐ ܗ̄ ܩܝܣܬܗ ܕܢܘܠܐ
قايمة النول خشبة الكرد ܀

ܐܣܛܘܪܟܘܢ ܐܪܫܝܬܐ ܣܘܟܠܐ ܕܡܢ
ܐܣܘܣܛܪܟܘܢ ܐܣܛܘܪܟܘܣ[14] ܀

ܐܣܛܘܪܟܐ عسل اللبنى الميعة[15] ܘ̄ ܒ̄
ܐܣܛܘܪܟܐ ܝܒܝܫܐ ميعة يابسة[16] ܀

ܐܣܛܛܝܘܢܐ ܥܪܘܒܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يوم
الجمعة ܀

ܐܣܛܠܐ حُلّة ܘ̄ بزّة ܘ̄ خلعة دست[17] ثياب ܀
ܐܣܛܒܠ ܫܘܒܚܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ رداء[18] الحمد ܀

ܐܣܛܠܐ حُلّة وهو رداء ܀

ܐܣܛܒܘܣ[19] ܠܘܬ ܒܩ̈ܠܐܐ الكحل ܀

ܐܣܛܒܐ باب المملكة ܀

ܐܣܛܘܪܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ باق الفكر[20] ܘܒܗܬ
ܕܦܪ̈ܕ ܦܪܘܣܐ ܀

ܐܣܛܒܐ ܦܪܙܠܐ ܩܫܝܐ ܘܩܒܪ ܐܢܐ
ܕܗܦܝ ܫܒܘܪܩ الشابرقان[21] ܀

ܐܣܛܝܦܢܘܣ ܟܠܝܠܐ الاكليلىّ ܀

ܐܣܛܦ ܟܠܒܠܐ الكيل ܀

---

1 SSs ܫܬܐܣܬܐ ܘܐܝܟ ܬܘܪܓܡܐ ܒܢܝ̈ܫܐ. — 2 F الاسطقصات; SSs الاسطكسات. — 3 H الرحل; SSs الركيل. — 4 *Cf.* ܐܣܛܠܘܛܐ ܕܒܝܥܐ, *Bar Ali paris.* 255. — 5 SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. القانصة ܘ̄ܘ̄. — 6 HF ܡܦܟܠܢܐ. — 7 FSSs مملوة رحمة مملوة رأفة. — 8 HF ܐܣܛܘܢܝܐ. — 9 H *deest* ܐܘܣܛܪܐܘܣ ܠܡ; SSs *deest* ܐܝܠܢܘܣ *et* القلى; *cf. col.* 210, *l.* 7. — 10 HF الثفلى. — 11 S قصوص. — 12 SSs ܕܦ̈ܪܘܣܐ: — 13 Ss ܐܣܛܘܦܕܐ; S ܐܣܛܘܪ̈ܐ. — 14 HF *deest* ܐܣܛܘܪܟܘܣ; *cf. col.* 136, *l.* 17. — 15 HF الميعى. — 16 HF *deest* يابسة; *cf. inf.* ܐܣܛܘܪܟܣ. — 17 H *deest* دست. — 18 SSs رد; HF رجا. — 19 *Cf. inf.* ܣܛܝܒܘ. — 20 SSs الفكرة. — 21 *Confer infra* ܣܛܐܟܐ; S *ad.* البولاد.

ܐܣܛܦܠܝܢ عن حنين جَزَر[1] ⁘

ܐܣܛܦܐ ܒܪ̈ ܒ̄ ܕܗܘ ܡܥܒܠܬܐ ومولدب[2] النواة[3] اظنّه ⁘

ܐܣܛܦܝܓܡܐ[4] ܒ̈ܬܡܐ ܐܣܬ̈ܐ عَرَق ⁘

ܐܣܛܦܝܓܪܘܣ[5] ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܓܢ̈ܒܪܐ ⁘

ܐܣܛܦܝܕܐܓ[6] ܒܪ ܫܡ̈ܐ ܐܣܦܝܕܒܐ الاسفيذاج ⁘

ܐܣܛܝܪ ܐܛܛܝܣܘܣ ܒܓܪ ܛܒܫܝܪ ܗ̄ ܐܪܒܘܢܐ طباشير ܪܒ ܒܘܒܐ ܐܛܛܝܣܘܣܐ ܗ̄ خرم[7] ⁘

ܐܣܛܩܛܐ[8] الميعة ܦ̄ ܥܘܡܥܡܢܐ[9] ܕܟܘܪܐ ܐܘܪܝܛ ܐܣܛܘܪܟܐ ܪܛܒܬܐ اللبنى ܒܪ ܫܡ̈ܐ ܣܘܪܘܟ[10] ويقال لبنى الرمّان ܘܫܘܒ ܐܡܪ ܐܣܛܩܛܐ ܡܛܪܐܝܬ ܐܣܛܝܐܝܬ ميعة الرمّان ܫܪ̈ܟ ܪܥܝܢܝܢ ܐܣܛܩܛܐ ܠܒܢ̈ܝ ܡܛܪ̈ܐ ܦܪܐ ⁘

ܐܣܛܪܓܘܣ ܒܪ ܫܡ̈ܐ ܛܒܐ ܓܦܘܪ يعمل الخير يعمل حسنًا ⁘

ܐܣܛܠܦܘܣ ܡܚܝܢܐ ܕܐܣܘܬܐ ܐܣܝܐ ܝܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܓܒܪ ܒܘܢܐ ܥܡܟܐ ܟܠ ܕܡܒܝܢܬ ܒܐܣܘܬܐ ܦܓܪܐ ܒܕܘܟܬ ܚܘܝܐ ܒܗ غلته ⁘

ܐܣܛܪܘܒܘܠܝܐ[11] ܒܪ̈ ܒ̄ ܒܒܢܬ ܐܪ̈ܙܐ حَبّ الصنوبر ⁘

ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ المنجّم ܦ̄ اسطرلاب[12] التنجيم النجوم ܦ̄ ܝܕܘܥܐ ܕܟܠ ܟܘܟ̈ܒܐ ܕܦܠܟ ܠܗ ܟܘܟܒܐ ܒܦܠܟ ܥܬܝܩܐ ܪ̈ܐܙܐ. ܒܪ ܫܡ̈ܐ

ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ القول في الكواكب ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܝܠܗܿ ܘܪܒܐ ܕܟܠ ܟܠ ܟܘܟ̈ܒܐ. ܘܬܘܒ ܐܘܪܚܘܬܐ ܕܒܣܛܝܠܐ ܠܗ̇ ܟܠ ܚܘܝ̈ܐ ܕܡܫܪܝܐ. ܕܬܕܒ ܟܠܗܘܢ ܘܪܚܘܗܘܢ. سير الكواكب ܦ̄ علم النجوم. ܬܘܒ ܚܘܫܒܢܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ ܘܚܕܒܢܬ ܟܠ ܘܒܢ̈ܝܗܘܢ ⁘

ܐܣܛܪܘܠܘܓܝܐ قضا النجوم ܦ̄ ܡܚܙܝܢܘܬܐ ܘܡ̈ܠܐ ܕܥܠ ܟܘܟ̈ܒܐ ⁘

ܐܣܛܪܘܠܘܓܘܣ ܦ̄ ܓܠܝܢܐ اقول المنجّم ܟܠ ܕܦܪܢܣܐ[13] ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܘܣ ܕܟܘܟ̈ܒܐ[14] ⁘

ܐܣܛܪܘܢ ܟܘܟܒܐ كوكب ⁘

ܐܣܛܝܪܘܣ ܦ̄ ܓܘܟ̈ܒܐ ܦ̄ ܐܣܛܪܘܢ ܟܘܟܒܐ ܒܪ ܫܡ̈ܐ ܐܣܛܪܘܣ ܘܐܣܛܪܐ الكوكب الكواكب ⁘

ܐܣܛܪܛ ܐܘܪܚܐ الطريق واقول السراط ⁘

ܐܣܛܪܛܝܐ ܐܘܪܚܐ الطريق ⁘

ܐܣܛܪܛܘܪ[15] ܢܛܪ ܐܘܪܚܐ حافظ الطريق ⁘

ܐܣܛܪܐܓܐܠܘܣ ܐܪܓܠܘܢܐ الحُمّيض[16] ⁘

ܐܣܛܪܘܒܘܢ[17] من اسماء عنب الثعلب ⁘

ܐܣܛܪܐܛܝܓܐ جزار القرى[18] او خزان القرى ܦ̄ قوّام بامر الحرب ܦ̄ رجالة ܚܝ̈ܠܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܫܡ̈ܐ جزرا. ܟܠܗ ܕܦܩܕ[19] الشرط ܦ̄ ܪ̈ܫܢܐ[20] ܘܬܘܒ ܡܕܒܪ̈ܢܐ الـروسـاء المـعـاونـون[21] ⁘

ܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ الجندية قيادة الجند[22] ܦ̄ ܐܣܛܪܛܓܘܣ ܪܝܫ ܦܠܚܐ. ܘܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܪܝܫ

1 SSs *ad.* دار شيشعان. — 2 H *deest* مولدب. — 3 SSs ثـواة. — 4 SSs ܐܣܛܦܝܓܡܐ. — 5 SSs *deest; cf. inf.* ܐܣܛܦܝܓܪܘܣ. — 6 HF ܐܣܛܦܝܕܪܐ. — 7 SSs خـزم. — 8 *Cf. inf.* ܣܛܩܛܝ. — 9 *Sic; l.* ܥܘܡܥܡܢܐ. — 10 SSs ܣܘܪܘܟ, *deest glossa post* لبنى الرمّان. — 11 *Cf. inf.* ܣܛܪܘܒܘܠܝܐ. — 12 SSs اصطرلاب, *deest* التنجيم النجوم; *sed ad. inf.* المنجّم النجوم; *leg.* لتنجيم النجوم (?).

— 13 SSs ܕܦܪܢܣܐ. — 14 SSs ܕܟܠ ܟܘܟ̈ܒܐ. — 15 H ܐܣܛܪܛܘܪ; SSs *ad.* ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ. — 16 SSs ܐܝܟ الحميض; H الحُمّيض; *cf. inf.* ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ *et* ܐܪܓܠܘܢܐ. — 17 SSs ܐܣܛܪܘܦܘܢ; *l.* ܐܣܛܪܘܒܘܢ; *cf. inf.* ܣܛܪܘܒܘܢ. — 18 SSs القوى; *deest* او خزان القرى. — 19 SSs ܘܦܩܕܐ. — 20 SSs ܪ̈ܫܢܐ. — 21-22 SSs *deest; de* قيادة *cf. inf.* ܐܣܛܪܛܝܓܐ.

ܡܬܬܓܡܠܢܐ ܗܘ ܡܬܬܓܡܠܢܘܬܐ ܀[1]
ܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ ܒܪ ܫܢܐ ܐܘܚܕܢܐ
ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ[2] ܕܠܘܬ ܕܐܣܛܪܛܝܓܐ مقاتلة
المحاربين ܀ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܒܪ ܫܢܐ ܫܠܝܛܢܐ[3]
ܘܪܝܫ ܚܝܠܘܬܐ رؤوساء الجيوش[4]. ܐܣܛܪܛܐ. ܪܝܫܐ
ܕܦܠܚܐ ܟܠ ܚܕ ܕܚܝܠܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܐܣܛܪܬܐ ܡܬܗܪܢܢ ܕܗܢܘܢ ܡܕܒܪܝܢ ܐܣܛܪܛܝܓܐ
ܡܐܝܕܐ ܀
ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܒܪ ܫܢܐ ܦܪܝܫܐ[5] ܢܛܘܪܐ
ܐܦܘܪܐ ܘܚܝܠܘܬܐ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ شرط خلاق[6]
الجند. ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܦܠܚܐ اعوان[7] جلوان
جندیّ ܝ المبذرق الموكّل[8] ܀
ܐܣܛܪܝܢܐ ܦܠܘܓܬܐ ܐܚܪܢܐ ܦܠܚܝ
ܐܣܛܪܝܢܐ اصحاب المصالح ܝ ܦܠܚܐ ܕܢܚܫܐ
ܕܗܠܟܐ ܒܡܕܝܢܐ[9] ܕܢܚܫܐ ܕܗܠܟܐ ܒܡܬܘܒܐ.
ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܐ ܢܛܘܪܐ ܐܦܘܪܐ. ܐܣܛܪܝܛܝܐ[10]
ܒܪ ܫܢܐ[11] للخدمة اعوان الملك التعبّد[12] ܒܕܘܟ ܒܡ
ܡܠܟܐ ܕܩܕ[13] ܫܡܫܝ ܡܠܟܐ ܝ الشرط ܀
ܐܣܛܪܘܛܝܣ ܘܫܡܫܘܬܐ ܀
ܐܣܛܪܝܢܐ ܐܠܝܠܘܬܐ ܦܘܪܦܐ قيادة فساد[14]
لعب قار ܝ يحق ܒܥܠܝܢܐ ܕܦܠܚܐ ܐܣܛܪܝܢܐ
تعمل ما لا يحلّ ܀
ܐܣܛܪܛܠܛܐ[15] ܗܘ ܪܒ ܚܝܠܐ ܒܪ ܫܢܐ
رئيس الجيش ܀
ܐܣܛܪܦܝܣ ܗܘ ܥܛܘܦܐ ܀
ܐܣܛܪܢܓܠܐ خطّ الجيل. ܒܪ ܫܢܐ.

ܕܦܠܓܐ ܒܪ ܒܪܩܐ[16] ܐܘܪܚܐ ܐܣܬܒܪ ܥܒܝܕܐ ܐܚܝܕܬܐ
ܗܘܐ ܕܚܒܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܣܛܪܘܦܠܝܐ.
ܘܡܛܠ ܐܝܬܝܗ ܕܐܣܛܠܝܐ ܢܒܥܘ ܐܠܗܐ
ܒܗ[17]. ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܡܥܝܢܘܬܐ
ܠܡܐ ܐܬܬܩܝܠܘ ܘܐܬܪܦܘ ܢܥܡܘܬܐ ܒܡܪܝܐ ܀
ܐܣܛܪܘܐ[18] ܚܠܒܐ ܗܘ ܢܚܠܬܐ ܫܪܪܐ ܀
ܐܣܛܠܒܘܣ ܒܪ ܫܢܐ الرجة ܀
ܐܣܛܪܦܘܪܐ ܒܪ ܫܢܐ ܕܡܐ ܕܡܐ سيلان
الدم ܀
ܐܣܛܠܝܢ ܒܪ ܫܢܐ ܠܡܫܬܘܬܐ[19] الاصل ܀
ܐܣܛܪܛܝܘܣ[20] ܐܝܟ ܦܠܘܛܘܣ ܟܢܕܘܣ.
ܐܚܪܢ ܠܒܪ ܥܡܘܕ ܒܡܕܝܢܐ ܕܐܣܛܪܛܝܘܣ اصل
الكندس ܀
ܐܣܛܘܡܘܣܛܘܣ ܛܐܘܡܘܣܛܘܣ[21]
ܠܝܥܡܘܟܐ ܦܪܥܐ ܦܪܥܐ ܀
ܐܣܛܘܪܘܣ ܒܪ ܫܢܐ ܝ الصليب ܀
ܐܣܛܘܡܫܛܝܐ ܒܪ ܫܢܐ مشعب[22] ܀
ܐܣܛܪܝܢܐ ܒܪ ܫܢܐ ܥܠܬܐ ܕܡܫܚܢܐ
ܐܠܝܠܬܐ ܒܡܫܬܐ المتهتّك[23] المتهتّكة ܀
ܐܣܛܪܐܦܘ ܒܪ ܫܢܐ ܒܪܩܐ البرق ܀
ܐܣܛܪܘܠܐܒܘܢ[24] اصطرلاب ܀
ܐܣܛܪܠܠܘܣ[25] ܒܡܠܐ ܕܩܪܐ ܒܪܘܚܐ
ܕܗܘ ܢܛܪ ܒܪܘܚܐ[26]. ܕܗܘ ܐܠܘܗܝ ܐܬܪܐ
ܕܐܡܠܠܘܣ اقول والى الثغر[27] ܀
ܐܣܛܪܦܝ ܒܡܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܠܐ ܡܪܢܐ
ܠܡܫܬܐ ܀

[1-2] SSs *deest.* — [3] H ܫܘܠܛܢܐ; F ܫܠܝܛܢܐ; *cf. col.* 109, *l.* 5. — [4] SSs *seq. des.* — [5] SSs ܦܪܝܫܐ. — [6] F جلاوزة; H *deest.* — [7] Ss عون; SF عوان. — [8] H *deest* المبذرق *pro* المدبّر S ;الموكّل *deest* F ;الموكّل *et* جلوان. — [9-10] SSs *deest.* — [11] SSs *ad.* ܦܠܚܘܬܐ. — [12] SSs *ad.* الحواشي والمتصرّفون. — [13] Ss ܕܩܕܡܐ. — [14] FSSs *deest* فساد. — [15] HF ܐܣܛܪܛܠܛܐ; *cf. inf.* ܐܣܛܪܛܠܛܘܣ; SSs *sequitur* رئيس الجند, *cætera des.* — [16] HF ܒܪܩܐ. — [17] SSs *sequentia des.* — [18] SSs *deest.* — [19] H ܠܡܫܬܘܬܐ.

— [20] HF ܐܣܛܪܛܝܘܣ; *cf. supra col.* 139, *l.* 20 *et infra* ܐܣܛܪܛܝܘܣ. — [21] H ܐܣܛܘܡܘܣܛܘܣ, *deest* ܛܐܘܡܘܣܛܘܣ; F ܐܣܛܘܡܘܣܛܘܣ; SSs ܛܐܘܡܘܣܛܘܣ ܠܡܫܬܘܬܐ. — [22] *Sic, l.* مشغب; *confer supra col.* 219, *linea* 8. — [23] HF المهتك. — [24] H ܐܣܛܪܘܠܐܒܘܢ ܐܣܛܪܠܒܘܢ; F ܠܒܘܢ". — [25] SSs ܐܣܛܪܠܠܘܣ; F اسطرولخون. — [26] SSs ܒܪܘܚܐ. — [27] Ss حامى الثغور; S حاى الثغر.

ܐܣܛܪܦܢܪܐ[1] ܒ̄ ܒܪ̈ ܫܪܘܫܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܙ̄ ܣܛܐܣܝܘܪܐ[2]:·

ܐܣܛܠܝܣ ܘܠܚܦܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نقوش وتماثيل:·

ܐܣܛܠܐܪܘܣ ܡܢ ·:· ܐܣܛܠܪܘܢ[3] مشتقّ[4] منهُ:·

ܐܣܛܪ̈ܝܐ ܐܢܫܝܢ ܕܟܪܟܝܢ ܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܘܕܩܢܝܗܘܢ ܘܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܚܐ ܕܚܙܝܪܐ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ. الذين يحلقون لحاهم وروسهم ويدهنون بدهن الخنزير ويتحاربون:·

ܐܣܛܪܘܒܝܠܘܣ فلك مستدير. ܐܡܪ ܪܒܢ ܕܦܪܘܣܛܪ ܒܪ ܢܣܬ ܠܐܪܒܐ ܡܬܩܪܝܐ ܚܠܠܐ ܘܐܣܛܪܘܒܝܠܘܣ:·

ܐܣܛܪܒܝܠܝܣ ܗ̄ ܣܒܝܣܘܬ ܢܦܫܐ ضيق النفس:·

ܐܣܛܦܘܠܝܢܐ ܗ̄ ܚܢܬܐ. ܦܫܝܛܐ ܕܝܢ ܐܣܛܦܘܠ عنب:·

ܐܣܛܪܐܛܝܠܝܘܣ[5] ܒܫܘܪܐ ܕܕܒܪܐ. ܡܬܩܪܝܐ ܗܕܐ ܢܨܒܬܐ ܒܥܒܝܬܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ نبات يشبه القرطم البرّى[6] وكذلك سمّاه قوم اخرين القرطم[7]:·

ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ[8] ܗ̄ ܬܐܟܒܝܣ ܐܝܬܘ̄ ܕܥܠ ܐܪܒܐ ܙܒ̈ܢܐ ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܘܣܘ̈ܟܘܗܝ ܙܪ̈ܥܝܢ ܠܕܡܘܬܐ ܕܣܘ̈ܟܐ ܕܒܨܠܐ ܘܐܪ̈ܓܘܢ ܘܝܗܒܝܢ ܚܠܒܐ ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܕܩܘܛܠܐ[9] ܘܗܘ ܒܬܠܝܬܝܘ[10]. قال جبريل رغلونا اسمه بالسريانيّة ويُفسَّر الحمّص لاشتباهه. وباليونانيّة ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ:·

ܐܣܛܐܦܣ ܐܓܪܐ ܗ̄ ܐܦܩܬܐ

ܕܛܘܪܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܐܦܩܬܐ ܕܟܪܝܬܐ الميويزج[11]:·

ܐܣܛܪ̈ܐ ܒܪ̈ ܒܠܥܝܐ ܐܬܪܐ البطانة من الجُبّة وغيرها:·

ܐܣܛܪܘܒܐ الفراش[12]:·

ܐܣܛܪܛܠܛܠܝܣܘܣ[13] ܒܪ̈ ܕܗܘ ܥܪܒܘܛܝܐ:·

ܐܣܛܝܒܣܘܣ ܦܪܣܬܐ ܐܬܬܗ̇ ܗܕܐ ܕܛܒ̈ܝܐ ܦܪܫ ܠܗ̇ البيغا ولطوطة ܒܝܢܝܐ ܒܛܝܦܪܐ. ܦܠܩܢ ܠܗ̇ ܒܪ ܢ̈ܝܠܐ ܒܦܣܬܐ ܒܗ ܛܝܦܐ ܣܒ ܠܬܝܒܘܬ ܒܢܗ̇ ܘܡܦܠܠ ܒܡܠܐ. ܗܘܝ ܢܪܝܐ ܕܒܒܬܗ̇ ܒܦܣܬܐ ܘܩܒܪܐ ܕܒܪܬ ܒܝܬܗ̇ ܗܘ ܗܪ ܕܡܦܠܠ ܘܛܝܢܐ ܒܗ ܘܢܠܦܐ. ܘܒܗܐ ܕܐܬܦܢܝܬ ܐܦ ܕܠܐ ܦܣܬܐ ܢܠܦܐ ܒܠ ܕܢܒܒܐ ܘܐܪܒܪܐ ܒܠ ܕܣܢܝܐ. ܒܪ̈ ܐܝܣܛܪܛܐ ܕܡܒܝܬܐ ܦܝܣܛܝܒܣܘܣ:·

ܐܣܛܝܟܐ[14] ܐܕ̈ܪܐ:·

ܐܣܛܘܪܘܣ[15] ܒܐܦܐ ܕܩܠܝܐ ܡܢ ܒܪܒܐ:·

ܐܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܕܒܠ ܒܘܒ̈ܐ:·

ܐܣܛܪܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ[16]:·

ܐܣܛܝܟܘܣ[17] ܗܢܐ ܕܡܝܒܥܐ ܬܫܒܝܚܬܗ̇ ܒܡܠܒܐ ܕܒܬܒܐ ܕܛܘܒܢܐ ܕܢܚܐܝܠ ܕܗܘ ܕܪܝܘܫ ܡܪ̈ܢܐ ܕܡܛܠ ܕܒܣܬ ܢܘܟܠܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܠܒܐ ܕܡܪ̈ܢܐ ܠܒܬ ܥܒܕܐ ܕܕܪܝܘܫ. ܐܦ ܒܘܙܢ ܠܐܣܛܝܟܘܣ ܐܡܪ ܕܡܛܠ ܐܣܝܐ: ܗܢܐ ܐܣܛܝܟܘܣ ܢܠܒܐ ܙܬܡܪ̈ܐ ܘܐܣܝܪܐ

---

[1] SSs ܐܣܛܪܐܣܝܘܪܐ. — [2] F ܣܛܐܣܝܘܪܐ; SSs *deest.* — [3] SSs ܐܣܛܠܪܘܢ. — [4] HSSs مشتق. — [5] *Cf. col.* 109, *l.* 7. — [6] HF *deest* البرّى. — [7] H *deest* القرطم; F *deest* اخرين القرطم. — [8] SSs ܓܠܘܣ"; *cf. col.* 224, *l.* 20. — [9] H ܕܩܘܛܠܐ; F ܕܩܘܛܠܠܐ. — [10] SSs *sequitur :* الحميض سمّى بذلك لاشتباهه بالحمص; F *ut* H, *sed* الحمّص *pro* الحميض, رغلونا *pro* رغلويا, ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ *pro* ܓܠܘܣ". — [11] HF *deest* الميويزج; *cf. inf.* ܐܦܩܬܐ ܕܛܘܪܐ. — [12] H القداس; F *deest.* — [13] F "ܐܣܛܪ; *cf. col.* 223, *l.* 8; SSs *desunt voc. istud et sequentia usque ad* ܐܣܛܪܘܣ. — [14] *Cf. col.* 57, *l.* 18. — [15] F ܐܣܛܝܪܘܣ. — [16] SSs ܐܣܛܪܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ. — [17] SSs *deest; cf. col.* 223, *l.* 5.

ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܐܦ ܚܡܘܗܝ
ܗܘܐ ܐܪܟܡܝܕܝܣ ܦܝܠܣܦܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܡܢ ܡܕܝܢܬ
ܗܝܐ ܒܣܘܩܘܠܝܐ ܐܝܟ ܕܡܙܪܥ ܐܦ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܝܘܢܝܐ[1] ܟܕ ܗܝ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܗܝ ܕܡܠܟ̈ܝܐ
ܐܟܚܕܐ ܀

ܐܣܝܐ الاسى ܐܘ[2] المتطبّب الشافى. ܐܣܝܘܬܐ الطبّ. ܐܣܘ̈ܬܢܝܐ الاساة والشفاة. ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܬܒܝܢܐ ܒܥܩܪ̈ܐ ܐܢܫ̈ܐ ܘܢܦܫܐ ܥܠ ܚܠܡܝܢܘܬܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܒܝܕ ܥܩ̈ܪܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܓܪ̈ܡܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܦܣܝܩܬ̈ܐ ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܒܘܪ̈ܕܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܫܘܘܕܥܐ ܕܒܐܝ̈ܕܐ طبّ ܀

ܐܣܦܘܠܬܐ[3] ܗܝ ܥܙܪܐ. ܐܝܢܐ ܗܝܟܐ[4] ܕܡܫܚܠܦܐ[5] ܕܢܩܝܦ ܒܗ ܒܐܒ̈ܢܐ ܘܗܝ ܐܣܩܦܘܠܬܐ[6] مرّ منقار يُنقَر به حجر ܀

ܐܣܦܝܕܐ ܕܡܬܡܪ ܥܠ ܕܐܝܟ ܦܬܝܠܬܐ ܡܫܚܬܐ ܕܗܝ ܒܢܩܘ ܥܬܝܩ[7] ܀

ܐܣܦܩܛܐ ܡܬܬܫܘܝܘܬܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ الاشياء المتساوية ܀

ܐܣܦܣܩܛܘܣ[8] ܟܝ ܕܒܠܐ ܀

ܐܣܦܝܪܬܐ خزن عقل اعداد[9] ܦ̄ يخزن[10] ܦ̄ عدّة اكتناز تشمير[11] ܀ ܐܣܦܝܪܐ ܒܠܫܢܐ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܘܐܣܦܝܪܐ ܠܐܣܦܝܪܐ. مادّة منها يقتبس الخصب[12]. ܡܬܐܣܦܝܪ يذخرون ܗ̄ ܡܬܐܣܦܝܪ ܀

ܐܣܝܪܐ اسير ويكون الذى اوثقه الكاهن بالخدمة[13] ܀

ܐܣܝܪ̈ܐ الوثاق والأُسراء ܀

ܐܣܝܪܘܬܐ الشدّ التمسّك ربط عقد ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ السجن بيت الاسراء الحبس ܀

ܐܣܘܢܩܪܝܛܘܣ[14] ܠܐ ܦܘܠܛܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ الغبى ܀

ܐܣܟܪܐ[15] ܒܪ ܡܫܟܢܐ ܒ̄ܩ̄ ܘܡܣܝܟܐ[16] ܗ̄ ܗܝ ܦܫܪܐ. ܡܫܪܝܢܗ. ܐܣܟܐ ܐܚܬܗ ܣܝܬܐ. ܘܦܫܪܐ ܦܣܦܪܬܐ سارة وسمّاها بذلك لجمالها[17] ܀

ܐܣܟܝܡܐ[18] الحلية ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ[19] يكون الشكل ويكون المداراة[20] ويكون المكاشرة ܦ̄ هيّة ذى زىّ المراياة وحلية[21] ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܦܪܥ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܒܡܣܟܐ ܚܝܠܗ[22] ܘܦܣܪܡܐ ܕܡܬܦܣܘܬ ܠܡܫܡܗܐ. ܢܦܩ ܠܒܪ ܐܣܟܝܡܐ[23] ܠܟܠ ܒܫܘܡ ܡܬܬܠ ܕܠܝܬ ܠܡܫܡܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܘܝܘܬ ܦܬܟܐ. ܐܘ ܠܒܪ ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܐܘ ܟܦܝܦܐ. ܐܘ ܡܦܠܛܠܐ. ܐܘ ܡܪܒܥܐ ܗ̄ ܕܠܐܪܒܥ ܦܐܬ̈ܝܢ. ܐܘ ܕܬܠܬ ܐܘ ܦܠܝܓܐ. ܐܘ ܐܣܛܝܪܐ. ܐܘ ܣܠܝܩܐ: ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܐܣܟܝܡܐ ܐܦ ܥܠ ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܕܫܘܕ̈ܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܣܟܝܡܐ ܙܦܝܦܐ: ܐܘ ܡܦܩܐ. ܕܡܘܬܐ ܗܝܠ ܥܠ ܠܡܫܡܗܐ ܢܝܫܐ ܡܬܦܪܫ ܒܢܝܢܗ. ܘܠܐ ܢܦܩܐ ܠܒܪ ܡܫܡ̈ܗܐ ܚܝܫܐ. ܘܡܢ ܫܘܡܠܝ ܦܪܕܐ ܕܒܢܝܐ ܡܬܦܫܛܐ: ܡܬܠ ܕܟܠ ܐܝܟ ܕܡܬܡܪ ܐܝܬ. ܠܡܫܡܗܐ ܒܦܠܓܐ ܘܡܦܫܡܐ. ܡܢ ܗܝ ܕܐܣܟܝܡܐ ܠܐ ܢܦܠ ܐܠܐ ܥܠ ܐܣܟܝܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ

[1] *Sic, l.* ܕܡ̈ܕܝܢܬܐ. — [2] SSs ܐܘܪܣܐ. — [3] HF ܐܦܘܠܬܐ; *cf. infra* ܐܣܩܦܘܠܬܐ. — [4] HF *deest* ܗܝܟܐ. — [5] *Sic cod.; cf. Bar Ali,* 1011: ܗܝܟܐ ܕܗܘܐ ܥܙܪܐ, *et infra* ܥܙܪܐ. — [6] H ܐܣܩܦܘܠܬܐ; F ܐܣܩܦܘܠܬܐ. — [7] *Cf. inf.* ܒܢܩܘ ܥܬܝܩ. — [8] SSs ܐܣܦܣܩܛܘܣ. — [9] HSSs عداد. — [10] SSs ܐܣܦܝܪ يخزن. — [11] H تشهير; F تشمير تبين; SSs تسمين العامّة تقول تبجين. — [12] Ss للخصب; *cf. inf.* ܐܣܦܝܪ; HF *seq. des.* — [13] SSs بالحرم. —

[14] HF ܐܣܘܢܩܪܝܛܘܣ. — [15-16] HF *deest.* — [17] HF *ad.* ܐܣܟܐ ܗ̄. — [18] SSs *hic et inf.* ܐܣܟܝܡܐ. — [19] SSs *deest* الحلية ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ. — [20] *Cod.* المدارة. — [21] Ss ܐܣܟܝܡܬܐ ܗܢܐ المحال وجليلة; S وجليلة *et addunt* بجلية (Ss ܐܣܟܝܡܐ ܕܟܕܒ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܐܣܟܝܡܬܐ الكذب) الجليّة ܘܬܘܒ ܐܣܟܝܡ̈ܐ. — [22] SSs *deest* ܘ ܚܝܠܗ ܒܡܣܟܐ. — [23] SSs ܢܦܩ ܠܒܪ ܐܣܟܝܡܐ.

ܢܦܩ ܠܣܘܟܠܐ ܕܡܢ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܘ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܥܢܝܢܐ ܡܢܗ ܕܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܝܬܘܗܝ[1] ܡܩܒܠ ܣܘܟܠܗ. ܘܠܡܘܪܐ ܡܬܐܡܪܢܐ ܕܡܫܬܪܝܐ ܐܣܩܝܡܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܐܣܟܝܡܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܕܡܘܬܐ ܕܡܢ ܠܡܝܠܐ ܢܝܫܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܗܘܝܢ ܒܗ ܒܗ ܒܗ ܒܝܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܦܝܢܩܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܥܪܟܝܬܐ. ܐܠܐ ܒܒܠܬܐ ܕܣܓܘܠܬܐ. ܡܛܠ ܫܪܟܐ ܕܒܠܬܘܬܐ. ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܘܐܡܪ. ܘܡܛܠܬܗ ܕܐܝܟܐ[2]. ܘܐܝܬ ܕܡܘܬܐ ܕܡܫܪܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܐܠܗܐ. ܗܘܐ ܦܪܘܣܘܦܐ ܗܘܝܘ ܗܘܐ ܕܡܘܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܠܒܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܬܓܡܐ ܥܠ ܢܦܫܐ ܡܬܚܡܐ ܕܐܠܐ ܚܘܫܒܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܘܠܐ ܗܘܐ ܕܡܘܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܢܝܠܚܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܬܚܫܠܬܐ. ܘܐܝܬ ܦܓܠܬܐ. ܘܐܣܬܝܡܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. الشكل المراياة المداراة[3] المكاشرة[4]:·:

ܐܣܩܝܪܐ[5] ܗ̄ ܡܚܝܠܘܬܐ الضعف[6]:·:

ܐܣܩܘܠܝܘܢ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܡܦܫܩܢܐ ܒܫܡܐ ܕܦܘܫܩܐ الشرح والبيان:·:

ܐܣܩܘܠܐ ܒܝܬ ܕܦܘܫܩܐ بيت التعلم منزل التعلم اسكول دار العلم والمدرسة:·:

ܐܣܩܘܠܝܐ المتعلّم ܝ̈ ܡܠܡܕܢܐ:·:

ܐܣܩܘܠܣܛܝܩܐ ܒܪ ܕܝܠܗ ܘܣܩܝܠܐ ܠܣܘܟܠܐ ܝ̈ ܦܘܫܩܐ. ܗܢܘ ܡܢ ܐܠܦܢܘܬܗ ܕܐܣܟܠܝܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ. ܗ̄ ܠܡܦܩܢ ܕܝܠܗ ܘܠܡܦܩ ܒܦܘܫܩܐ ܥܠ ܦܫܝܩܬܐ:·:

ܐܣܩܘܠܣܛܝܩܐ ܒܪ̈ ܡܦܫܩܢܐ[7] ܝ̈ ܕܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܐܠܦܐ ܗ̄ ܡܦܫܩ ܫܒܝܠܐ ܕܡܠܝ ܒܝܬ ܦܘܫܩܐ. ܒܝܬ ܕܝܠܗ[8] الفقيه. الجادل ܘܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܐܣܩܘܠܣܛܝܩܐ:·:

ܐܣܩܦܬܐ العتب ܝ̈ ܕ̄ المعاقم:·:

ܐܣܩܦܬܐ ܕܬܪܥܐ ܒܪ ܫܡܐ معقة الباب:·:

ܐܣܩܦܬܐ المزّ الذى ينقر به الحجر وقال قوم المعول الذى تقلع به الحجارة من الجبل[9] ܒܪ ܫܡܐ الدستج[10]:·:

ܐܣܩܠܝܢ ܒܪ̈ ܗ̄ ܫܘܡܠܐ[11] ܦܘܪܫܐ ܘܐܪܒܥܐ:·:

ܐܣܩܠܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܐܪܒܐ ܕܒܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܒܚܘܫܒܢܘܬܐ[12]:·:

ܐܣܩܦܠܐ ܐܣܟܡܗ ܡܫܝܢܬܐ[13] ܢܝܫܠܐ ܕܐܬܩܝܠ ܐܝܟ ܬܪܥܝܬܐ ܠܚܝܠܐ[14]:·:

ܐܣܩܘܠܣܛܝܩܐ ܒܫܡ ܕܦܘܫܩܐ ܕܡܬܩܢܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ[15] ܕܥܠ ܦܘܫܩ:·:

ܐܣܩܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܚܕܝܢ ܚܕ ܢܗܪܐ[16]:·:

ܐܣܩܠܘܦܢܕܪܝܘܢ ܐܣܩܠܘܦܢܕܪܘܢ ܒܪ̈ ܕܗܘ ܐܣܩܝܠ بصل الفار[17]:·:

ܐ̈ܣܩܝܢ ܐ̈ܣܩܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢ ܘܡܠܘ ܕܐܬܐ ܕܡܬܚܠܦܢ المخزون المادّة التى يخزن منها اكثر[18] الطعام عدد[19] من كلّ شىء[20] ذخيرة ܒܪ ܫܡܐ ܐ̈ܣܩܬܐ ܕܡܐܟܠܬܐ معادن المآكل وخزانها للخصب ايضًا[21]:·:

ܐ̈ܣܩܬܐ ܕܡܠܘܬܐ ܫܥܝܢܐ ܒܪ ܫܡܐ رسم مادّة نافعة:·:

ܐܣܩܝܬܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢܗ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܡܢ ܗܝܟܠܐ ܕܡܢ ܢܚܘܡܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܒܘܫܐ

---

[1] SSs *ad.* ܚܝܝܐ. — [2] HF ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ. — [3] SSs المدارة. — [4] *Cf. infra* ܕܡܘܬܐ. — [5] SSs ܐܣܩܝܪܐ. — [6] HF *deest* الضعف. — [7] HF ܡܦܫܩܢܐ. — [8] F ܡܫܡܫ ܡܬܠܐ ܕܦܘܫܩܐ. — [9] SSs *deest* من الجبل. — [10] SSs الدستج. — [11] H ܣܘܡܠܐ; F ܣܘܡܣܠܐ; *cf. col.* 231, *l.* 19. — [12] *Cf. col.* 231, *l.* 23. — [13] H ܡܫܝܢܬܐ; F ܡܫܝܢܬܐ. — [14] HF ܕܠܚܝܠܐ. — [15] SSs ܕܦܘܫܩ ܡܫܡܫܢܐ. — [16] *Cf. col.* 160, *l.* 23. — [17] *Confer infra* ܐܣܩܝܠ *et* ܐܣܩܠܘܦܢܕܪܘܢ. — [18] HF كنز. — [19] SSs عدّة; *cf. col.* 229, *l.* 22. — [20] H *addit* انتج; F *addit* امتج. — [21] SSs المآكل ܠܐܣܩܐ يذخرون للخصب. — [22] SSs ܐܣܩܝܬܐ.

ܙܒܘܢ̈ܐ ܡܢ ܒܠܬܐ. ܘܢܦܫܠܝܢ ܡܣܬܪܐܬܐ ܡܢ
ܢܫ̈ܐ ܕܒܠܬ ܕܡܥܐ. ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܡܥܪ̈ܬܐ ܀

ܐܣܣܐܪܝܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ محون[1] كالمغارات ܀

ܐܣܩܘܦ ܩܠܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܦ̄ مشير على الجماعة ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܘ ܕܘܡܐ الديدبان ܘܒܒܪܢܐ ܗܘ ܀

ܐܣܦܐܠܛܘܣ ܚܡܪܐ ܝܗܘܕܝܐ قير اليهود ܗܢ ܩܝܪܐ ܘܚܡܪܐ القير والقفر اليهودى المعروف بالحُمر ܢܦܛܐ[2] ܦ̄ ܐܣܦܐܠܛܘܢ ܝܗܘܕܝܩܘܢ ܗܘ ܚܡܪܐ ܝܗܘܕܝܐ. ܦܝܣܐ ܕܡ فنّ[3] ܀

ܐܣܦܘܢܕܝܠܘܢ ܪܘܡ[4] الشراسيف الاحد[5] السُرّة وهو باليونانيّة وهو من مراق البطن[6] ܀

ܐܣܦܐܠܐܬܘܣ ܡܬܩܪܐ ܕܪܫܝܫ ܗ̄ دارشيشعان[7] وهو القرة[8] والقندول[9] دارشيشعان ܢܦܠܘ ܐܣܦܠܬܘܣ. قال مسيح دارشيشعان زعم ܀

ܐܣܦܝܛܘܣ ܒܪ̄ ܐܣܦܝܛܝܩܘܣ[10] ܟܡܘܢܐ ܗܢܕܘܝܐ كمون هندى كمون كرمانى ܦ̄ ܐܣܦܝܛܡ[11] ܀

ܐܣܦܐܪܓܘܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܪܡ[12] ܒܣܪ ܚܒܐ الهليون ܀

ܐܣܦܠܒܘܣ ܒܪ̄ ܒ ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ ܩܝܣܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܐ عيدان البلسان ܀

ܐܣܦܝܕܒܓܐ اسفيدباجه ܀

ܐܣܦܝܕ ܒܪ̄ ܒܬ̄ ܕܗܘ ܓܒܣܐ ܕܣܡܝܕ ܚܘܪܐ ܕܐܬܬܐ ܦܣܝܐ ܬܦܣܐ[13] صندل ابيض ܦ̄ ܒܣܪܐ ܕܨܢܕܠ ܥܩܪܐ اصل الصندل ܀

ܐܣܦܕܪܐ رصاصيّة واسعة الراس. زاد المروزى القاطرميز[14] ܀

ܐܣܦܝܕ ܐܣܦ̈ܝܕ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܡܚܙܕܪܢܐ لحشيشة التى يقال لها المبندرانا[15] اقول خردل ابيض[16] ܘܡܬܛܡܪܐ ܦܠܝܓܬܐ اقول الفليجة[17] ܀

ܐܣܦܕܪܐ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܩܢܐܢܐ ܩܐܢܓܐ ܕܒܗ ܡܩܦܪܝܢ ܢܒܪܒܪܐ قرترة رصاص قرقارة[18] ܀

ܐܣܦܘܓܓܐ اسفنج اسفنجة. ܐܣܦܘܓܓܐ ܕܓܠܝܐ ܢܒܠܐ اسفنج وهو الغيم وفيه خَلّ ܀

ܐܣܦܘܓܝܣ[19] ܒܪ̄ ܒ ܐܢܬܝܢ ܐܣܦܘܓܓܐ ܓܒܒܪܐ ܕܡܬܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܪܘܡܐ الاسفنج[20] وهو الغيم وفيه خلّ. ܐܣܦܘܓܓܐ[21] ܒܒܠܬ̄ ܕܦܩܪ ܒܒܪܐ ܕܒܢܐ ܀

ܐܣܦܘܕܗܠܘܣ ܚܪܘܢܐ شراس[22] زاد المروزى زادرَخت[23] هو فى نسخة اخرى الولدوس[24] قال حنين هو الخنثى وهو النبات الذى يتّخذ منه الشراس وصحّ ذلك جبريل وقال انّ الخنثى هو الشراس[25] الذى يستعمله الاساكفة. اسمه باليونانيّة ܐܣܦܘܕܗܠܘܣ ܀

ܐܣܦܐܠܐܣܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܓܫܐ الوبرة[26] ܀

ܐܣܦܘܠ ܕܗܘ ܙܘܦܐ ܢܒܝܥܐ زوفا ܒܪ̄ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܢܬܠܝܢ ܠܗ[27] ܀

ܐܣܦܝܢܓܐ[28] جلود اللكّا[29]. زعم اخر الحُمر من الجلود. ܒܐܘܪܝܬܐ ܡܫܟܐ ܕܕܒܝܐ ܘܕܐܣܦܝܢܓܐ ܀

ܐܣܦܘܕܘܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܩ̈ܘܫ ܒܥܕܢܐ ܘܕܝܒܐ (*sic*) المعتنيون[30] باوقات الصلوات ܀

ܐܣܦܘܣܛܠܛܪܐ سيّان ܦ̄ سائف ܣܛܠܛܐ ܀

ܐܣܦܬܪܘܬܐ سيّانة زعم ܦ̄ ܦܝܡܝܢ ܬܝܢܐ

---

[1] F محون. — [2] SSs بالخمير ܢܦܛܐ. — [3] SSs *deest* ܕܡ فنّ. — [4] SSs ܕܪܘܡܐ. — [5] F الاخر; Ss الاخد (?). — [6] *Cf. col.* 81, *l.* 18. — [7] F دارشيشغان *hic et infra*. — [8] SSs القدة. — [9] F القنديل. — [10] F ܐܣܦܝܛܘܣ. — ܒܪ̄ ܐܣܦܝܛܝܩܘܣ. — [11] SSs ܐܣܦܝܛܘܣ. — [12] SSs ܪܡ ܘܦܝܠܠܝܘܣ. — [13] HF ܕܐܬܬܐ ܦܣܝܩܬܐ; *cf. inf.* ܬܦܣܝܐ. — [14] SSs القطرميز; *cf. col.* 234, *l.* 4. — [15] H المبدر انا S ;المبندد وانا; *cf. inf.* ܦ̄ܩܡ ܦ̄ܩܡ. — [16] HF جرد البيض *et ad.* ܐܣܦܕܪܐ *ante* ܘܡܬܛܡܪܐ. — [17] HF الفلنجة. — [18] *Cf. col.* 233, *l.* 25. — [19] SSs ܐܣܦܘܓܝܣ; *cf. inf.* ܣܦܘܓܝܣ. — [20] SSs *ad.* والاسيفرنج. — [21] H *deest* وفيه خلّ. ܐܣܦܘܓܓܐ; *cf. inf.* ܣܦܘܓܓܐ. — [22] F شراش. — [23] SSs ادرخت (*cf. inf.* ܚܪܘܢܐ), *deest* زاد المروزى. — [24] SSs ܐܠܠܘܕܘܣ. — [25] SSs *desunt vocabula sequentia*. — [26] H الوبوة; Ss الويرة ܢܓܫܐ; S الطريرة ܢܓܫܐ. — [27] *Cf. col.* 78, *l.* 3. — [28] SSs ܐܣܦܝܢܝܓܐ. — [29] H اللكّى, *deest* جلود. — [30] SSs المغنيون.

ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܫܐ ܗܘ ܪܗܘܡܝܐ. ܣܦܘܪܐܛܘܪ ܕܝܢ ܩܛܘܠܐ القاتل السيّاف[1] ضرّاب الارقاب ∴

ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ ܙܓܢܐ البقّا ∴

ܐܣܦܘܩܘܕܘ[2] ܓܫܘܫ̈ܐ ܗ̄ ܢܝܘܩܐ اقول المتفقّدون الساهرون ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ∴

ܐܣܦܘܠܝܢ ܡܥܪ̈ܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ من لبن ܘܐܣܦܘܠܝܢ[3] مغارة. ܘܬܘܒ ܐܣܦܘܠܐܛܝܢ[4] ܗܝ ܕܡܣܗܠ. ܡܥܪܬܐ ܗܘܬ ܕܐܬܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܡܢ ܡܢܝܢ ܒܝܬ ܡܟܘܪܐ ܕܣܩܐ ∴

ܐܣܦܘܠܐ ܦ̄ ܣܬܘܝܐ ܥܫܝܢܐ ܐܝܟ ܣܪܝܓܘܢ ܘܣܪܘܬܐ ܦ̄ ܐܣܦܘܠܐ ∴

ܐܣܦܘܠܩܐ ܘܣܘܡܟܐ[5] ܘܐܪܡܟܐ رواق صُفّة ∴

ܐܣܦܝܪ ܡܝܟܘܠܝܐ[6] جماعة النُبّل المتقدّمون من اهل سبسطية ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܦܝܪ ܡܝܟܘܠܝܐ. ܐܬܪܐ. وهي مدينة هروديس[7] ∴

ܐܣܦܘܣܛܐ[8] ܦ̄ ܚܕ ܪܘܡܝܐ ∴

ܐܣܦܘܣܐ ܗܝ ܕܟܐ ܕܒܝܬ ܠܡܥܡܕܐ ܡܬܩܢܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܡܢܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܚܫܠܐ ܦܪܘܣܛܘܢ حشواكين[9] وتد ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܓܬܐ ∴

ܐܣܦܢܝܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܟܝܢܬ ܪܘܡܝ رومية ܦ̄ اندلس[10] ∴

ܐܣܦܝܪ̈ܐ[11] دواير[12] ܦ̄ ܕܣܕܪ̈ܐ ܕܟܘܟܒ̈ܐ ܐܣܦܝܪܐ دايرة ܦ̄[13] ܐܣܦܝܪܐ ܘܙܘܕܝܐܩܘܣ ܘܠܐ ܠܐ ܦܠܢܝܬܐ. الاوّل كرة والثانى فلك الكواكب المتحيّرة والثالث[14] فلك

الكواكب الثابتة ∴ ܐܣܦܝܪ̈ܐ ܕܣܥܪ̈ܐ دواير الشعر والشعر القطط ∴ ܐܣܦܝܪ ܟܠܗ̇[15] جماعة المحافل. ܐܣܦܝܪ̈ܐ ܗ̇ܝ ܕܗܘܝܐ ܐܪܒܥ ܣܦܝܪ̈ܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܒܝܕ ܕܦܠܓܝܐ ܕܡܬܠܛܝܐ ܐܢܬܘܢ. مفسّر الانجيل اهل بلاد بأسرهم آخر جماعة ܐܣܦܝܪ ܠܓܘܕܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܢܐܡܪ. ܦܠܘܣܐ ܠܓܘܕ[16] جماعة جند ܘܬܘܒ ܠܓܘܕܐ الجمع من العامّة الجند. ܐܣܦܝܪܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ جواء[17] الكُرة ܐܣܦܝܪ ܟܠܗ̇ ܒܓܘܡܥܬܐ الجمع كلّه من الجند واعوان الملك ∴ ܐܣܦܝܪܐ ܕܫܡܫܐ دايرة اقول قرص الشمس ∴ ܐܣܦܝܪ ܙܠܝܩܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ دايرة الشعاع ∴ ܐܣܦܝܪ̈ܐ ܕܣܥܪ̈ܝܗܝܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܗܝ ܕܡܬܦܪܥܢ ܘܡܬܬܣܝܡ ܥܠ ܐܪ̈ܝܐ جلجات شعورهن ∴

ܐܣܦܝܪܘܡܛܐ[18] اشياء مدوّرة جمع دايرة ويقال ܐܣܦܝܪܝܢܐ[19] الكُرى المستديرات ∴

ܐܣܦܝܪ ܡܣܛܘܠܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الكرة السطحة[20] ∴

ܐܣܦܝܪܐ ܬܘܒ الجُبّة ∴

ܐܣܦܝܪܐ[21] ܬܪܝܘܬܐ الصدغ ∴

ܐܣܦܠܛܘܢ[22] ܦ̄ ܕ ܘܐܣܦܠܛܘܢ ܕܗܘ ܠܗܦܪܐ ܝܗܘ̈ܕܝܐ قفر اليهود وهو المقل ܦ̄ ܕܦܠܛܘܣ ∴

ܐܣܦܠܛܘܣ الحمر قال وهو شيء اسود[23] يشبه القفر او قفر اليهود[24] يخرج من البُحَيرة المنتنة ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܡܬܐ ܕܡܠܚܐ زفت بحرى وبعض اصحاب الصنعة سمّاه الكور العمّانى ∴

ܐܣܦܠܝܢܘܣ[25] ܙܒܢܠܐ ܐܝܟ ܕܬܘ

---

1 SSs *ad.* ܦܪ̈ܣܘܦܐ ܕܐܘܪܦܐܝܣ. — 2 *Cf. col.* 234, *l.* 23 *et inf.* ܣܦܘܩܘܕܘ. — 3 HF ܘܐܣܦܘܠܝܢ; Ss ܘܐܣܦܘܠܝܢ. — 4 Ss ܐܣܦܘܠܐܛܝܢ; S ܐܣܦܘܠܐܛܝܢ. — 5 HSSs ܘܣܘܡܟܐ; F ܘܣܘܡܟܐ; *cf. col.* 99, *l.* 8 *et inf.* ܣܘܡܟܐ. — 6 HF ܣܦܝܪܡܝܟܘܠܝܐ; *cf. inf. col.* 236, *l.* 16. — 7 SSs هيرِوديس (*l.* "هير). — 8 Ss ܐܣܦܘܣ"; S *deest.* — 9 *Leg.* أخيين (?); *cf. inf.* ܐܣܦܩܝܐ. — 10 SSs *deest* ܦ̄ اندلس. — 11 HSs *ad.* اكر; F *ad.* اخر. — 12-13 HF *deest.* — 14 HSSs وفى الثالث. — 15 SSs *deest* ܟܠܗ̇. — 16 H *deest* ܦܠܘܣܐ ܠܓܘܕ; F *deest tantum* ܦܠܘܣܐ. — 17 FSSs ܠܓܘ. — 18 HF ܐܣܦܝܪܐ ܡܛܘܡܐ. — 19 H ܐܣܦܝܪܝܢܐ. — 20 FSSs المسطحة; *cf. sup. col.* 235, *l.* 13. — 21 SSs ܐܣܦܝܪܐ; F ܐܣܦܝܪܬܐ. — 22 HSSs ܐܣܦܠܛܘܢ; *cf. col.* 233, *l.* 6 *et voc. seq.* — 23-24 SSs *deest.* — 25 F ܐܣܦܠܝܘܣ.

ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ[1] ܐܝܟ ܡܫܠܘ اسفار[2] وهو سقولوفندريون[3] ⁛

ܐܣܦܠܢܐ مرهم ܐܣܦܠܢܝܬܐ مراهم[4] ⁛

ܐܣܦ̈ܠܢܐ ܕܟܢܫ ܚܢ̈ܘܬܐ ܒܪ ܫܡܗ ܘܐܦܢ[5] مرهم الداخيلون[6] ܘܟܠܗ ܕܦܪ̈ܢ ܐܣܦܠܛܢܐ ⁛

ܐܣܦܠܝܢܐ الجنبذ والجنبه ܘܚܣܝܢܐ زعم[7] ⁛

ܐܣܦܢܕܘܢ ܒܪ̈ ܠ ܐܣܦܢܕܘܠܝܢ[8] ܚܡܪ̈ܝ ܡܪ̈ܚܐ ܘܙܪܥܐ ܕܡܨܝܢ[9] حَبّ الكاكنج ܘܗܘܐ ܬܠ̈ܬ ܠܚܡܫܐ ܚܕ ܕܡܬܩܪܐ ܦܣܝܠܕܝܘܣ[10] ⁛

ܐܣܦܝܣ الحيّة الصمّاء ܦ̄ افعى. ܚܪ̈ܘܢ ܕܚܘܝܐ. ܐܣܦܝܣ ܢܟܬܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܕܝܫܐ. ܘܕܫܪܟܐ. ܗܝ ܕܠܝܬ ܐܕܢܐ ܠܡܫܡܥ ܩܠܐ. ܐܚܪܬܐ ܒܕܘܟܬܗ ܡܟܪܝܐ[11]. ܐܟܘܬ ܕܠܝܬ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܠܐ ܫܡܥܐ ܩܠܗܘܢ ܕܢܟ̈ܪܝܐ ܗ̄ ܕܡܬܢܟܪܝܢ ܠܕܘܟܐ ܒܪ ܫܡܗ ܐܣܦܝܣ ܗ̄ الثعبان ⁛

ܐܣܦܣܛܐ رطبة ⁛

ܐܣܦܣܐ ܗ̄ جزاء مكافاة ⁛

ܐܣܦܪ̈ܓܐ ܕܬܠܬܐ[12] ܦܪ̈ܓܐ ܘܢܘܪܓܐ ܕܬܠܬܐ[12]: ܐܣܦܪ̈ܓܐ[13] ܕܠܦܬܐ ܒܪ ܫܡܗ قداح ورق السلجم ⁛ ܐܣܦܪ̈ܓܐ بقول[14] ⁛

ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢ سفرجل ܒܪ ܫܡܗ ܡܬܐܡܪ ܐܣܦܪܘܬܐ ⁛

ܐܣܦܪܘܬܐ ܒܪ ܫܡܗ ܐܣܦܪ̈ܓܐ الرياحين[15] ⁛

ܐܣܦܪ̈ܝܕܐ زنبيل[16] آخر صنان يسع كلّ واحد اربعة[17] اجربة ⁛

ܐܣܦܪܝܐ ܕܪ̈ܟܘܬܐ ܦܘܠܝܘܢ الجعدة ⁛

ܐܣܦܪܟܐ ܐܣܦܝܕܟܐ اسفيداج ⁛

ܐܣܦܛܐ ܒܪ ܫܡܗ محراك القدور محراك المراهم ⁛

ܐܣܦܛܐ ܒܪ ܫܡܗ الرحاة[18] ⁛

ܐܣܦܘܠܘܢ ܒܪ ܫܡܗ ܕܡܟܠܬܐ ܓܢܦܢܬܐ الموضع الحسن كالروضة[19] ⁛

ܐܣܦܗܡܝܕ ܒܪ ܫܡܗ ܐܣܦܝܕܘܠܝܢ[20] وصف فولوس اصله طلى لتجعيد الشعر ܒܡܐܪܐ ܕܐܣܦܝܕܘܠܝܢ ⁛

ܐܣܦܐܪܐܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[21] الهليون ܒܡܐܪܐ ܕܐܣܦܐܪܐܠܗܘܢ اصل الهليون ܨܚ̈ܚܗ ابن سروشويه ܘܡܫܪܚܝܢ[22] ܫܪܐ ܠܗ ܚܪܒܬܐ ⁛

ܐܣܦܘܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܡܛܒܥܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ اسبوديون ܡܛܒܥܐ ܕܡܬܛܒܥ ܒܟܘ̈ܬܠܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܦܫܪ ܒܗܘܢ ܢܚܫܐ. ܐܘ ܡܕܪܒܐ ܐܘ ܡܕܒܟܐ ܐܘ[23] ܒܪ̈ܛܡܣܐ ܕܢܚܘܫ[24] رماد الصفّارين اعنى النحّاسين ⁛

ܐܣܦܝܣܢܝܣ ܪܒܢ[25] ܡܬܛܠܠܢܐ ܘܡܬܢܗܪܢܐ ⁛

ܐܣܦܠܝܣܐ ܒܪ̈ ܛܢܠܐ الطحال ⁛

ܐܣܦܐܠܛܘܣ ܐܘܟܝܬ ܒܣܦܪ̈ܐ الحنّاء[26] ⁛

ܐܣܦܛܪܟܠܝܢ[27] ܗ̄ ܡܝܠܐ[28] ܒܪ ܫܡܗ ميل ⁛

ܐܣܦܝܠܘܢ[29] ܒܪ ܫܡܗ ܡܥܪܬܐ مغارة ⁛

---

[1] H ܕܐܣܦܪܢܘܣ". — [2] F اسفارد; *cf. inf.* ܕܝܕܠܐ. — [3] H وهو المذكور. — [4] SS*s voc. præced. desunt.* — [5] SS*s* ܕܦܘܠܘܣ. — [6] HS*s sic;* FS الداخليون. — [7] SS*s* الجنبذ والجنيه ܘܚܣܝܢܐ زعم; *cf. sup. col.* 99, *l.* 8, *et col.* 235, *l.* 12. — [8] H "ܐܣܦܢܕ; SS*s* ܐܣܦܢܕܘܠܝܢ; *cf. infra* ܣܦܢܕܘܠܝܘܢ. — [9] H *deest* ܕܡܨܝܢ. — [10] *Cf. infra* ܦܣܝܠܕܝܘܣ. — [11] SS*s* ܡܟܦܪܐ. — [12] *Sic, l.* ܕܬܠܬܐ. — [13] HSS*s* ܐܣܦܪ̈ܓܐ. — [14] SS*s* البقول. — [15] SS*s deest* ܐܣܦܪܘܬܐ; ܒܪ ܫܡܗ *post* زعم. — [16] SS*s* ازبل; F *ad.* زنابيل. — [17] H عشرة; كلّ واحد منها اربع ܐܣܦܪ̈ܝܕܐ صنّ أجربة SS*s* — [18] F الرجاة; SS*s* الرحية. — [19] *Cf. sup. col.* 131, *l.* 17. — [20] HF ܐܣܦܗܡܝܕ ܪܒܢ ܐܣܦܝܕܘܠܝܢ; SS*s ad.* اسفنذوليون ܕܦܘܠܘܣ. — [21] HF ܐܣܦܐܪܐܠܗܘܢ ܪܒܢ. — [22] HF ܦ̄; *cf. inf.* ܣܦܐܪܐܠܗܘܢ. — [23] HF *deest* ܐܘ. — [24] SS*s des. seq.; cf. inf.* ܣܦܘܕܝܢ. — [25] SS*s* ܐܣܦܝܣ" ܕܡܪ̈ܛܠ. — [26] H الحنّة. — [27] SS*s deest; cf. inf.* ܐܣܦܛܪܟܠܐ. — [28] H ܡܝܠܐ. — [29] HF *addit* ܘܦܬܐ ܕܢܒܥܐ زفت بحرىّ; *cf. col.* 236, *l.* 24; SS*s ad. in fin.* ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ ܐܣܦܠܝܢ; *cf. col.* 235, *l.* 7.

ܐܣܦܐܠܣܡܒܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܪܬܝܚܐ ܘܗܘܝܐ ܕܣܓܝܐܬܐ ܕܐܠܝܢ ܚܡܝܡܝ ܢܦܫܐ لحركة المفرطة والحرد والغضب[1] ⁘

ܐܣܦܐܬܓܠܐ ܛܪܘܪܐ ملعقة كفشنج[2] ⁘

ܐܣܦܐܕܢܘܢ[3] ܐܝܟ ܦܠܢ ܕܟܬܠܐܐ اسفيداج اقول انّها عروق يغسل بها فى الجبال[4] الثياب ورأيتها[5] بهمدان ⁘

ܐܣܦܐܛܪܢܘܣ[6] ܒܪ ܫܡܐ ܣܘܪܝܐ ܐܣܦܐܛܪܢܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܗܢܘܢ ܕܡܬܛܪܦܝܢ ܪ̈ܡܟܐ ܒܣܘܦܐ ܛܠܝܐ[7] اقول السكّ الرامك ⁘

ܐܣܦܐܪܘܢ[8] ܘܐܣܦܐܪܐܝܢܘܣ قال جبريل من اسماء الهوفاريقون وهو نوع من القرع زعم وهو حارّ من ادوية النبات ⁘

ܐܣܦܐܩܐ ܗ̄ أخيين (?)[9] ܒܝܬ ܣܘܟܝܢܐ ܒܐܣܦܐܩܐ[10] ܕܗܝ ܡܬܩܦܐ ܕܗܘܢܐ ܕܐܪܙܐ عود ⁘

ܐܣܦܐܒܟܐ[11] ܪ̈ܟܒܝ ܪ̈ܟܫܐ ܦ̈ܪܫܝ ܪ̈ܟܫܐ الفرانيقون[12] الذين يركبون المهارة ⁘

ܐܣܦܪܐܓܘܣ قال جبريل انّه [من] اسماء الهليون باليونانيّة اسفراجوس ويسمّى شوكة الجُرد ويسمّيه قوم الجرديّ وآخرون موافانيون[13] ⁘

ܐܣܦܐܠܗܐܐ[14] ܒܪ ܫܡܐ ܙܗܝܪܘܬܐ تحرّز توثقة[15] ⁘

ܐܣܦܐ[16] ܗ̄ ܟܠܝܢ ܠܚܡܝܡܘܬܐ ⁘

ܐܣܦܠܦܣ[17]. ܡܚܒܠܐ ܕܐܣܦܝܬܐ ܐܚܝܕ

ܝܗܒܐ. ܐܡܝܪܬܗ ܠܒܪ ܒܗܝܐ ܡܚܒܠܐ. ܒܠ ܕܡܒܝܕܬ ܗܘܐ ܒܐܣܦܝܬܐ ܦܚܪܐ ܒܡܕܡܘܬ ܝܗܒܐ ܒܗ ܚܠܝܐ ܕܡܬܛܡܡ ܘܠܫܢܐ ܢܘܒܠܬܗ[18].

ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܬܛܒܒܘ[19] ܒܗ̇ ܕܒܢܬ ܐܣܩܠܐܛܝܣ ܘܚܠܝܡܘܣ معدن الطبّ وايضا اخذ الحيّة ܘܫܩܠ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܣܩܠܗܦܝܐܕܝܣ ܗܘ ܘܕܪܬܘܒܐ ܛܒܐ ⁘

ܐܣܦܛܠܐ ܕܡܬܒܢܠܝܬܐ ܒܪ ܫܡܐ درّة سوط[20] ܐܣܦܠܛܝܢܐ ⁘

ܐܣܦܘܛܠܐ[21] ܗ̄ ܪܝܫܐ ܕܦܪܙܠܐ ⁘

ܐܣܦܠܝܦܘܢ ܐܣܦܠܝܦܐܣ[22] ܡܘܢܒܬܐ القنابرى[23] ܘܬܘܒ ܐܣܦܠܝܐܦܐܣ قنا بزّى[24] وقال قوم وصحّحه جبريل القنابرى وقال اسم القنابرى باليونانيّة[25] اسقليفيايوس ⁘

ܐܣܦܝܪܘܣ نبلتا القوّى ܒܝܬ ܐܣܦܝܪܘܣ ܥܒܝܬܐ ܕܦܪܙܠܐ صداء الحديد[26] ⁘

ܐܣܦܠܝܦܕܝܣ[27] ܪܚܡ معين الخير ⁘

ܐܣܦܝܪܐ ܒܝܬ ܢܒܠܬܐ ܡܕܠܐ ܕܐܢܬ ܠܗ ܐܪܒܥܐ ܒܩܐ ⁘

ܐܣܦܝܦܘܣ[28] ܒܪ ܫܡܐ ܢܒܝܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܬܒܢܐ ⁘

ܐܣܦܐܩܐ جام صاع كاس طاس ܒܪܒܝܛܐ ܐܣܦܩܐ ܐܪܒܥ. ܘܒܪ ܫܡܐ ܛܐܠܝܗ ܗܘܐ ܕܬܠܒܐ ܓܠܝܡ ܒܗ ܘܡܫܪ ܠܕܡܪܒܐ.

---

1 H والغضبة. — 2 SSs كفسج; H *deest*. — 3 SSs ܐܣܦܐܕܢܘܢ. — 4 H الجباب; HF *deest* فى. — 5 HF وراسها. — 6 *Confer col.* 76, *l.* 17. — 7 SSs ܛܠܝܬܐ; *confer infra* ܒܣܘܦܐ. — 8 *Cf. inf.* ܐܣܦܐܪܘܢ. — 9 SSs احين; H ܐܚܝܢ; MF احتفن; *cf.* أكين, *col.* 235, *l.* 20. — 10 *Cod.* ܒܐܣܦܐܩܐ. — 11 *Leg.* ܐܣܦܐܒܟܐ. — 12 SSs الفرايقيون. — 13 SSs موافاسون; *leg.* مواقنتون. — 14 H "ܚܠܐ"; F "ܦܠ". — 15 HF حوز ثقة; Ss تحوز; S *deest* ܙܗܝܪܘܬܐ. — 16 SSs *deest*; HF ܗ̄ (F ܐܣܦܦܠ) ܐܣܦܒܠܝܢ ܠܚܡܝܡܘܬܐ; *cf. B. A.*, 1023, *Hoff.* — 17 HF ܐܣܦܠܦܣ. — 18 *Cf. col.* 223, *l.* 19. — 19 HF ܕܐܬܛܒܒܘܢ. — 20 HF *deest* سوط; *cf. inf.* ܐܣܦܛܠܐ. — 21 SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܣܦܪܐ, *col.* 242, *l.* 20; Ss *notat in margine hic paginam circa unam avulsam fuisse.* — 22 HF ܦܠܝܦܐܣ";. *in* H *spatium vacuum post* ܐܣܦܠܝܦܘܢ. — 23 H القنابر. — 24 F قنان برّى. — 25 F *ad.* ܘܒܝܬ اسقليلذوس. — 26 *Cf. infra* ܐܣܦܝܪܘܣ *et* ܣܦܝܪܐ. — 27 *Cf. supra* ܐܣܦܠܝܦܘܣ. — 28 H "ܐܣܦܒ; *cf. inf. col.* 242, *l.* 17; *de voc. isto et de præcedente conf. B. A. paris.* 255 : ܐܣܦܝܦܐ ܡܛܠ ܢܒܝܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܬܒܢܐ ܘܐܬܝܬܗ̇ ܐܪܒܥܐ ܒܩܐ.

ܘܒܐܘܪܝܬܐ. ܗܢܐ ܐܣܦܘܓܐ ܕܓܠܝܬܐ ܒܗ ܒܪܘ.
ܦ̄ܦ قبليم ܀
ܐܣܣܕܐ ܙܒܢܐ الجراد المذنّب ܀
ܐܣܣܝܪܘܣ[1] ܡ̄ܐ ܣܒܪܐ لخنزير ܀
ܐܣܣܩܒܪܐ[2] تابوت طويل ببابين ومصراعين
ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܡܫܗ̄ ܐܣܣܩܒܪܐ ܀
ܐܣܩܠܐܣܛܘܣ ܐܒܪܨܬܐ سامّ ابرص
وقالوا عظاية ܀
ܐܣܣܦܗ[3] طاسة صينيّة يوضع فيها العسل ܀
ܐܣܣܟܪܝܕܘܣ[4] ܥܘܩܠܐ ܙܒܘܪܐ
ܘܟܠܒܐ ܕܗܘܘ ܒܓܪܣܐ ܒܪ ܡܫܗ̄ الديدان
الصغار التى تكون فى البطن ܀
ܐܣܣܩܡ قناة الماء ܀
ܐܣܣܪܘܣ[5] ܒܪ ܡܫܗ̄ ܥܘܡܬܐ ܕܦܪܙܠܐ
ܕܗܘ ܪܘܡ ܐܣܘܗܝ[6] خَبَث الحديد ܀
ܐܣܣܦܛܐ البال زاد المروزى المسحاة ܀
ܐܣܣܛܐ ܒܪ ܡܫܗ̄ السير الذى يضرب به
الصبيان مقرعة. ܘܐܬܐܡܪ ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܣܣܟܛܐ
ܒܗܘ ܕܒܬܪܗ ܒܗ ܣܝܥܬܐ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ
ܛܠܝܐ ܒܐܣܩܘܠܐ برّيّة الاسقيط ܀
ܐܣܣܠ بصل الفار عنصل[7] ܀
ܐܣܣܦܩܝܡ ܡ̄ܐ ܕܒܩܐ ܀
ܐܣܣܛܝܢܘܢ موضع عبادة ܀
ܐܣܣܠܘܢܐ ܒܪ ܡܫܗ̄ ملزّز ܀
ܐܣܣܦܐ ܒܪ ܡܫܗ̄ ܩܦܐ ܐܝܟ ܕܡܫܪܟܐ
ܕܛܠܝܐ ܘܡܬܝܢ ܥܠ ܡܝܬܐ ܕܚܝܪܬܐ ܘܠܥܠ
ܡܢܗܘܢ ܡܬܬܩܝܡܝܢ ܥܡܘܕܐ روؤس السراج

ܐܝܟܢܐ ܐܢܫܐ ܕܦܐܡ ܡܚܝܠܐ ܘܡܬܛܦܝܣ
ܒܡܝܢܐ ܕܗܘ ܦܬܝܠܬܐ ܗ̄ ܐܠܝܢܘܢ ܀
ܐܣܣܘܣ ܒܪ ܡܫܗ̄ ܙܩܐ الزقّ ܀
ܐܣܣܣܦܪܐ[8] شبح ܥܝܫܐ[9] ويقال له البوق
ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܐܫܕ. ܘܡܬܛܦܪܐ
ܬܘܒ ܣܦܝܪܐ. ܘܦܬܩܘܗܝ ܪܚܡܝܢ ܠܦܪܣܘܦܬܐ
ܕܠܣܕܝܐ[10] ܀
ܐܣܣܠܣܒܘܣ ܒܒܝܬ ܕܦܪܪ ܙܘܒܝܐ
ܕܣܦܝܩܘܬܐ. ܐܘ ܐܣܣܠܣܒܘܣ[11] ܀
ܐܣܣܒܠ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕܝܣܐ ܗ̄ ܒܦܠܛܝܢ ܀
ܐܣܣܦܢܬܐ جام جامات[12] ܀
ܐܣܣܘܪܘܢ ܒܪ ܟ ܐܬܥܐ ܡܒܗܝ
ܕܗܘܦܪܝܘܢ ܕܬܬܪ ܪܘܬܡ ܡܘܬܬܗ[13] ܀
ܐܣܣܛܝܢ ܠܐܥܒܬܐ ܀
ܐܣܣܦܛܪܘܢ ܥܒܛܐ ܕܠܒܝ ܟܠܒܐ
ܒܐܪܥܘܗܝ ܀
ܐܣܣܦܘܣ[14] ܪܣܥܐ ܕܡܒܥܐ ܗܘ ܕܠܐ
ܡܬܐܟܠ ܐܒܢܐ ܕܐܘܪܒܐ ܘܥܪܒܐ ܀
ܐܣܣܘܣ ܟܐܒ ܒܪܘܬܐ وجع الورك ܀
ܐܣܣܪܐ ܗܘ ܕܡܬܛܦܪܐ ܒܪܒܪܐ ܒܪ ܡܫܗ̄
رباط محكم وثيق ܀
ܐܣܣܪ فى متى ليس عصفوران يُباعان بعقد درهم
فى شداد ويكون عشرة افلس[15]. ܡ̄ ܐܣܣܪܐ ܥܒܘܕܐ
ܕܢܝܫܐ ܕܗܘܝܠ ܬܠܬܝܢ ܘܥܣܪܐ ܡܢܐܛܐ[16]
فلس ܀
ܐܣܣܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܗ̄ ܬܘܒ ܐܝܬܘ
ܡܬܩܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܐܣܪܐ[17] ܠܪܒܝܥܐ ܚܕ

---

[1] H ܐܣܣܘܪܦܐ; F ܐܣܣܘܪܘܣ; *cf. col.* 139, *l.* 18. — [2] F ܐܒܪ"; *B. A. ad.* (*alii cod.* ܐܣܣܩܪܘܡ) ܡܣܩܪܘܡ ܗܘ ܕ ܒܪ ܗܘ; *cf. inf.* ܡܣܣܩܪܘܡ. — [3] F *ad.* الطست. — [4] F ܐܣܣܪܘܣ". — [5] *Cf. col.* 240, *l.* 15 *et infra* ܐܣܣܪܘܣܐ. — [6] *Cf. col.* 118, *l.* 10 *et* 18. — [7] F *ad.* عنصلان; *cf. inf.* ܐܣܣܠܝܐ. — [8] MF ܐܣܣܦܪܐ. — [9] H *deest* ܥܝܫܐ. — [10] *Cf. inf.* ܡܣܦܪܘܢ *et* ܦܠܛܝܢ. — [11] H ܐܣܣܠܣܒܘܣ".

— [12] MF *ad.* دستج; *cf. col.* 240, *l.* 22. — [13] *Cf. col.* 239, *l.* 11. — [14] *Cf. col.* 240, *l.* 20. — [15] HF ܒܡܕܝܢܬܐ ليس عصفوران يباعان فى شداد واحد وتكون (ويكون F) عشرة افلس ܗ̄ ܐܬܐܡܪ (ܐܬܐܡܪܝܢ F) ܕܐܬܐܡܪܝܢ. — [16] F ܡܢܝܛܐ; SSs ܡܢܝܛܐ. — [17] SSs ܡܬܩܪܝܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܐܣܪܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܓܫܡܐ. ܘܡܟܒܫ ܠܐܚܝܕܘܬܐ ܘܠܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܦܘܫܩܐ الرباط[1]:· **ܐܣܦܪܐ**[2] ܟܪܘܟܝܐ ܕܦܘܫܩܐ. ܡܕܡ ܕܐܣܦܪ ܐܚܝܕ ܟܠ ܢܦܫܗ ܕܟܪܟܐ ܒܡܦܘܩܗ. ܐܝܟ ܙܘܡܒܐ ܘܐܝܟ ܓܠܝܦܐ ܘܐܝܟ ܟܪ̈ܟܐ ܕܪܫܐ. ܐܘ ܬܦܠ ܢܦܫܗ ܒܡܕܡ ܘܡܬܒ[3] ܠܡܡܟܢܘܬܐ.. ܘܫܬܬ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪ ܫܪܐ. ܘܒܪܝܐ ܐܬܐܣܦܪܬ رُبطت أُوثقت. ܐܣܦܪ̈ܝܬܐ حزم باقات اضغاث جراز[4] رباطات. ܡܐܣܦܪ̈ܝܢ ܡܐܣܦܪ̈ܬܐ ܕܒܠܟܐ رباطات غشّ:·

ܐܣܦܪܘܢ ܒܪ ܥܡܠܝ ܘܪ̈ ܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܗܪܝܢ ܕܒܪܐ ܘܡܥܠܬܐ ܕܒܪܐ[5]:·

ܐܣܦܪܐ ܕܟܠ̈ܒܐ[6] ܒܪ ܫܪܐ ܕܐܣܦܪ ܠܟܠܒܐ ܘܬܦܓܪ̈ܐ ܒܡ ܣܪ̈ܕܐ. ܒܪ ܬܫܬ̈ܝܬܐ ܢܓܝܡ ܠܗܬ ܟܠܒܬܐ. ܕܡ ܟܠܒܬܐ ܢܓܝܒܬ ܠܗܬ ܬܫܬ̈ܝܬܐ. ܒܗ ܡܒܬܕܢܐ ܗܘ. ܡܒܕܡ ܡܡܒܢܝܢܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܟܠܒܬܢܐ ܗܘ. ܒܒܪ ܡܬܦܫܒܢܐ[7] ܗܘ. ܐܠܐ ܘܒܪܡ ܡܫܪܪܐ ܗܘ. ܠܡ ܦܪܙܘܦܐ ܗܘ. ܡܒܠ ܬܫܬܝܢܐ ܗܘ. ܒܓܠܘܢ ܢܦܘܫܬ ܪܗܛܐ. ܐܢܒܠܐ ܡܠܦܢܐ ܗܘ ܘܡܢܓܡܒܢܝܢܐ:· ܗ̇ܕܐ ܗ̇ܘܪܐ ܢܦܘܫܬܐ ܘܡܓܠܡܘܬܐ. ܒܢܝܬ ܠܗ̇ܝ ܕܡܕܡܒܝܬ ܐܬܐܡܒܪܬ ܡܫܪܪ. ܐܟ ܒܪܬܘܠܐ ܡܢܕܢܝܬܐ:·

ܐܣܛܐ حايط. ܐܣ̈ܛܐ ܘܐܣܛ̈ܘܬܐ حيطان ܪ̄ ܒ̄ اسّ:·

ܐܣܛܝܐ اشتو[8]:·

ܐܣܛܘܡܐ مقبض آخر قايمة السيف زاد المروزى نصاب ܪ̄ جفن السيف ܒܪ ܫܪܐ ܕܗܘ ܐܣܛܘܡܐ. ܐܣܛܘ̈ܡܝܗܘܢ[9] نصبها نصبهم[10]:·

ܐܣܛܪܬܐ الزُهرة العزّى ܘܒܪ ܫܪܐ ܦܬܟܡ ܦܬܡ ܠܗ ܐܪ̈ܕܒܐ المروزى ܐܣܛܪ̈ܬܐ الاناث من الاصنام:· ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܬܘܒ ܟܪܘܟܝܐ ܕܦܘܫܩܐ [ܟܠ] ܒܝܡ ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܐܫܬܕܡܘ. ܘܫܒܩܘܢ ܡܢ ܕܡܬܘܒ ܐܝܬܬܐ. ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܒܪ ܫܪܐ ܗ̄ ܦܠܚܐ ܗܘ ܕܦܡܒܬܐ. ܘܟܠ ܒܝܡ ܐܣܛܪ̈ܬܐ ܐܫܬܕܡܘ صنم صغير مُؤنّث صُنع على صورة امراة. ܐܣܛܪ̈ܬܐ[11] ܕܝܢ ܐܢ ܚܕܐ ܗܝ ܘܐܢ ܣܓܝܐ̈ܬܐ ܗܝ ܒܗ ܗܝ ܒܘܓܒܬܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܒܒܠܐ ܝܫܪܝ̈ܐ ܦܠܚܐ ܒܡܕܝܢܐ[12]. ܘܐܝܬ ܠܗ̇ ܦܘܠܓܐ ܕܫܬ̈ܝܗܐ ܠܦܘܬ ܡܢܝܠܘܬܐ ܕܠܫܢ̈ܐ. ܒܗܘ ܡܪܐܘܗ̇ ܝܘܢ̈ܝܐ. ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܢܘܢ̈ܝܐ. ܘܠܝܫܡܥܬ ܡܬܒܢܝܐ[13]. ܗ̈ܘܕܝܐ ܡܪܐܘܗ̇ ܐܝܬܘܦ. ܘܟܠܬܝ[14] ܟܠܕ̈ܝܐ. ܘܐܣܛܪ̈ܬܐ ܐܪ̈ܕܒܐ[15]. ܘܡܟܠܟܬ ܫܡܫܐ ܐܪ̈ܥܝܐ[16]. ܘܢܒܘ ܒܪ̈ܒܝܐ. ܒܝܕܘܢ[17] ܡܪܐܘܗ̇ ܒܦܪܘ. ܒܒܠܝ ܡܪܐܘܗ̇ ܒܒܠܝܡ. ܫܓܠ

---

1 HF *addunt* ܟܪܘܟܝܐ (H ܢܘܪܟܐ) ܐܝܟ ܢܘܪܟܐ ܕܟܦܠܘܣܐ ܡܕܡ. ܗܟܢܐ ܘܪ̈ܓܠܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ (ܗ̄ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ *F deest*) ܥܡ̈ܠܬܐ. — 2 H *ad.* ܗ̄ ܟܠܘܬܗ ܘܢܣܒܬܐ. — 3 SSs *deest* ܘܡܬܒ. — 4 H اضغاق جُرَز; F اضغات جراز; SSs *ad.* اطنان. — 5 F ܕܒܪܐ ܘܡܥܠܬܐ ܕܒܪܐ; ܢܗܪܝܢ ܕܒܪܐ; *cf. inf.* ܢܗܪܝܢ ܕܒܪܐ. — 6 SSs *habent* : ܐܬܐܣܦܪܘܢ ܗ̄ ܒܪ ܫܪܐ. ܟܠܒ. ܕܡ. ܒܡܕ. ܒܪܡ. ܒܝܬ. ܠܡ. ܒܐܡܒܬ. — 7 H الرباطات واقول رباطات الكلّ وهى سبعة:· ܡܬܦܫܒܢܐ. — 8 HF استوا. — 9 HF ܐܣܛܘܡܐ ܕܐܣܛܘܡܝܗܘܢ. — 10 SSs *deest* نصبهم; *addunt* ܪ̄ ܒ̄ ܕܣܛܘܡܐ; *cf. inf.* ܕܣܛܘܡܐ. — 11 RSSs *hic habent* : ܐܣܛܪܬܐ ܕܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܪܘܕܝܛܐ ܕܒܪ ܫܪܐ الزهرة; *quod sequitur hic deest, sed maxima pars in SSs infra post voc.* ܐܦܪܝ ܒܟܡܗ *reperitur.* — 12 F *hic in margine et SSs alias addunt vocab. sequentia quæ denuo sub* ܐܦܪܘܕܝܛܐ *inveniuntur* : واقول انّه غلط فى قوله انّها تطلع فى الخريف لانّ حساب مسيرها ليس على اوقات. لا تتغيّر (لانّ حسب مسيريها لا على اوقات يتغيّر F). — 13 H ܘܠܝܫܡܥܬ ܡܬܒܢܝܐ ܘܡܢ ܠܝܫܡܥܬ; MF ܡܬܒܢܝܐ (*in margine* ܪ̄ ܠܝܫܡܥܬ) ܘܠܝܫܡܥܬ; SSs ܘܠܝܘܢܝܐ ܘܡܬܒܢܝܐ ܠܝܫܡܥܬ ܕܗܝ ܘܗܪܡܗ. — 14 SSs ܟܠܕܝܐ. — 15 SSs ܘܐܪ̈ܕܒܐ ܐܣܛܪܬܐ (*leg.* ܘܒܝܕܘܢ) ܘܒܝܪܘܢ. — 16 HMF ܕܪ̈ܥܝܐ. — 17 H ܒܝܕܘܢ; SSs *hoc voc. et sequentia voc. omittunt.*

ܘܕܠܓܬ[1] ܡܪܘܘܗ̇ ܒܒܓܝܠ ܘܒܢ ܕܠܡܗܬ. ܗܠܡܘܣ ܡܪܐܘܘܗ̇ ܒܒܪܙܝܢ. ܐܪܛܝܒܝܣ ܡܪܐܘܘܗ̇ ܒܐܣܝܐ. ܕܝܦܘܛܘܣ ܫܒܩܗ̇ ܒܐܦܣܘܣ. ܘܗܪܗ̇ ܡܪܐܘܗ̇ ܠܦܢܝܐ ܕܐܬܪܝܢ. ܐܠܘܗܝܕ[2] ܫܒܩܗ̇ ܗܘܢܝܐ. ܒܠܗܘܢ ܒܡܬܘܬܗ̇ ܕܠܡ ܝܕܝܥܝܢ ܫܬܬ ܒܡܣܢ. ܗܘܝܬ ܢܕܝ ܕܒܒܠ ܐܬܬܐ ܐܝܟ ܠܗ̇ ܫܒܥܐ ܘܐܣܛܪܒܢܬ. ܣܝ ܬܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܠܣܗ̇ ܀

ܐܣܛܘܪܡ[3] ܗܪܐ ܠܡ ܡܢ ܫܪܘܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܣܩܐ ܕܥܢܢܐ قطعة غيم ܀

ܐܣܛܪܐ ܕܙܘܙܐ. ܐܣܛܪܐ وزن ستة دراهم ودانقين استار والرطل منه عشرون ܐܣܛܪܐ. ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[4] ܐܣܛܪܐ. ܘܐܣܛܪܘܬܐ ܘܐܣܛܪܝܢ استار واساتير ܒܪ ܣܘܫܐ[5]. ܐܣܛܪܐ ܐܪܒܥܐ ܙܘܙܐ ܐܘܩܝܬ مثقالين. ܐܣܛܪܐ ܚܕܐ ܕܡܢܝܐ ܬܠܬܐ ܕܦܫܝܛܐ. ܘܐܣܛܡܢܬܐ ܕܐܣܛܪܐ ܠܗܘܬ فلس ܒܬܠܬܐܐ ܒܪܘܝܢ[6] ܀

ܐܣܛܘܡܟܐ تخمة هَيْضَة ܀

ܐܣܛܘܠܐ ܒܪ ܦܢܝܬܐ ܓܪܒܝܝܬܐ اقول ناحية الشمال ܀

ܐܣܛܘܗܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܚܝܠܐ ضعيف ܀

ܐܣܛܘܟܣܐ[8] ܒܡܠܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ الاشتقاق ܀

ܐܣܛܘܕܝܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܘܟܬܐ ܕܐܓܘܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܡܬܟܬܫܝܢ ܒܐܬܠܝܐ ܕܐܬܪܐ موضع الجهاد[9] ܀

ܐܣܛܓܠ[10] ܗ̄ ܐܬܚܝܠ شكّ[11] ܀

ܐܣܬܬܬܬ[12] ܐܢܘܛܝܬܐ تبنت الوثنيّة ܀

ܐܣܬܕܩ فلق وانجّ ܀

ܐܣܬܐ ܡܚܘܪܬܐ[13] حايط مُبيّض ܀

ܐܣܬܠܚ ܗ̄ ܐܬܓܠܝ ܀

ܐܣܬܡܟܠ ܒܗ ܡܫܬܥܝܢܐ ܗ̄ ܡܢ ܣܩܘܒܠܐ[14]. ܘܒܗ ܡܪܟܒܐ ܡܢ ܣܩܘܒܠܐ ܀

ܐܒܪܐ اختطِفْ[15]: ܐܒܪܘ اختطفَ واقول واستنقذ استردّ[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܒܪܘ ܡܢܒܘܢ ܗ̄ ܐܪܝܩܘ ܡܢܟܘܢ ابعدوا عنكم. ܐܒܪܘ رُدّ سبيّة ܀

ܐܥܦܘܬܐ ܐܥܦܐ ܗ̄ ܥܘܦܐ مضاعَف. ܐܥܦܬܐ المضاعَفة. ܬܬܥܦ تطوى ܀ ܐܥܦܦܐ ܣܪܝ ܒܝܬܐ ܒܓܘ ܒܝܬܐ بيت داخل بيت[17] ܀ ܐܥܦܐ الضعف ܣܝ ܬܪܝܢ ܘܡܦܪܫ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܡܥܪܬܐ[18] ܐܥܦܝܬܐ ܡܥܪܬܐ ܒܓܘ ܡܥܪܬܐ ܡܪܒܥܬܐ. ܒܡܥܪܬ ܟܦܦܐ ܐܡܪܗ ܦܬܐܬܗ. ܘܐܥܦܐ مغارة في جوف مغارة مضاعفة مربّعة. ܐܥܦܬܐ ܘܥܪܪܗ ويقال مخدع ܀

ܐܓܘܦܐ ܐܪܝܚ ارج ܀

ܐܓܦܪ اكنس البيدر ܀

ܐܥܦ مضاعف ܀

ܐܓܠܝ[19] ܗ̄ ܡܢ ܓܠܝܐ ܀

ܐܥܝܩ ܐܥܝܩܝܢ ܘܐܥܠܝ ܘܐܚܝܩܢ ضيّق[20] واظلم. ܐܥܝܩ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܗ̄. ܡܢ ܥܝܩܬܐ ܐܝܟ ܦܫܪܐ[21] ܕܡܬܪܥܫ ܒܐܪܘܣܬܐ[22] ܘܠܐ ܡܫܬܒܚ. ܘܡܪܓܐ ܢܦܩܐ ܒܥܩܐ غام[23] ܀

ܐܥܝܩ ܘܐܚܝܩ ضيّق واظلم[24] ܀

---

1 MF ܘܕܠܓܐܬ. — 2 MF ܐܠܘܗܝ. — 3 S deest; Ss in margine manu posteriori scriptum : ܐܣܛܘܪܡ ܡܢ ܫܪܘܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܢܢܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܡܣܬܒܪܐ; cf. inf. ܣܪܦܝܘܢ. — 4 SSs هذا عن يحنا ܐܣܛܪܐ. عشرون. — 5 SSs sequentia habent : ܐܣܛܪܐ ܒܪ بن سرافيون. — ܕܐܣܛܪܐ ܠܗܘܬ فلس ܒܬܠܬܐܐ ܒܪ. ܒܪܘܝܢ. — 6 Sic sine fig.; glossam istam ad voc. ܐܣܛܪܐ, col. 244, l. 7, refer, cf. inf. ܐܣܦܪܕܘܠܐ. — 7 SSs ܣܝܣܘܗ". — 8 SSs ܡܟܐ". — 9 SSs deest موضع الجهاد. — 10 SSs deest; F ܐܣܬܓܠ. — 11 F deest شكّ. — 12 SSs ܐܣܬܬܬܬ. — 13 SSs deest voc. istud et seq. usque ad ܐܒܪܐ. — 14 Sic, leg. ܣܩܘܒܠܐ (?); cf. inf. ܣܩܘܒܠܐ. — 15 HF استنقل اقول اختطفت ac si scriptum ܐܒܝܪܐ. — 16 HF استنقل, deest استردّ. — 17 SSs deest بيت داخل بيت. — 18 HSSs deest ܡܥܪܬܐ. — 19 SSs deest. — 20 H اضيّق; SSs deest hæc glossa. — 21 HF ܐܝܟ ܥܝܩܬܐ ܡܢ ܦܫܪܐ. — 22 F ܒܐܪܘܣܬܐ. — 23 SSs ܒܪ ܥܝܩ. ܐܥܝܩ غيّاة. ܢܦܩܐ ܒܥܩܐ ܗ̄, sequitur ܐܥܝܩ. — 24 H وظلم.

ܐܒܪܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܪܘܢܐ ܠܗ ܠܐܢܫ ܕܠܐ ܠܡܬܚܒܠ وهو الغشى والغشا[1] زعم܀

ܐܒܪܐ ܗ̇ ܐܚܝܕ اتشبّث وامسكه[2]܀

ܐܦ لفظة يعطف بها تجئ فى موضع ثمّ وفى آخر قد وايضًا. ܐܦ ܐܦܝܢ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢܘܗܝ ܕܡܠܬܐ ܕܒܪܐ܀

ܐܦܐܪܛܠܝܣ[3] ܒܪ ܗܕܐ ܗܘ ܪܘܚܐ ܓܪܒܝܝܐ ܫܘܝܬܐ (*sic*) ريح الشمال المستوية[4] ܫܡܗ ܐܦܐܪܛܠܝܣ܀

ܐܦܐܛܠܘܣ ܐܝܟ ܗܟܢ ܠܐ ܡܫܬܘܬܐ[5]܀

ܐܦ̈ܐ وجه المروزى الوجوه. ܐܦܝܢ ܠܘܩܒܠ ܐܦܝ مواجهةً مقابلةً ܠܘܩܒܠ قبالةً شفاهًا[6]. ܒܪ ܗܕܐ ܐܦܝ ܬܪ̈ܥܐ ܘܚܠܐ الستور. ܐܦ̈ܐ ܕܡ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܫܬܚܠܦܐ[7]܀

ܐܦܐܪܝܣ ܡܘܪܛܝܐ ܢܒܥܠܐ شجرة الكلب عن شملى والمروزى. ܐܦܐܪܝܢ ܕܡܛܠܡܝܢ ܐܦ ܚܪܘܒܐ الحرشف وهى الشوكة التى ترعاها الجمال ܒܪ ܗܕܐ ܚܪܘܒ عكرش[8]܀

ܐܦܐܪܕܡܘܣ ܒܪ ܗܕܐ اللقوة[9]܀

ܐܦܐܪܣ[10] ܒܛܡܐ[11] البيقية[12] حبّ يشبه الكرسنّة܀

ܐܦܐܬܝ[13] ܢܦܩܬܐ܀

ܐܦܐܪܣܛܣܝܣ ܒܪ ܗܕܐ ܕܡܬܢܨܝܢ المنازع المتنزع܀

ܐܦܐܝܢܣ ܒܪ ܗܕܐ ܢܬܚܒܠ يبيد يتلف܀

ܐܦܐܪܩܘܣܐ ܒܪ ܗܕܐ ܢܥܒܪ ܢܪܗܛ يسوق܀

ܐܦܐܪܡܐ[14] ܒܪ ܗܕܐ ܪܡܬܐ مرفوع܀

ܐܦ̈ܩܐ ܒܪ ܗܕܐ ܚܠ̈ܩܐ ܕܡܢ ܠܡܣܒܠ ܬܚܘܡܐ ܕܡܢ ܪܒܝܐ ܘܠܬܚܠܝܐ. ܐܦ̈ܩܐ ܕܝܢ ܗܘ̈ܝܢ ܦܬܝܟܘܬܐ ܡܫܬܟܚ. ܘܦܬܝܟܘܬܐ ܡܬܒܥܐ ܐܝܬܝܗ ܡܢܗܝܢ ܦܪܝܫܬܐ. ܦܠܓܘܬܐ ܡܣܒܠ ܠܗܘܢ ܐܝܬ ܐܦܘܛܝܩܐ ܡܫܬܟܚܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܣܘܪ̈ܒܐ. ܡܣܒܠܐ ܠܗܘܢ ܐܝܬ ܐܘܚܕܢܗܘܢ ܕܡܣܒܠܢܐ. ܐܦ̈ܩܐ ܠܗܘܢ ܐܝܬ ܒܣܘܓܐܐ. ܦܪܝܫܐ ܠܗܘܢ ܐܝܬ ܡܬܚܦܝܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܦܠܚܘܢ ܕܚܠܝܢ[15]. ܦܠܓܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒ ܢܦܫ ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܗ̇ܝ ܠܘܩܒܠ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܐܦܝ ܦܪܨܘܦܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܫܘܚܠܦܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܡܫܚܠܦ ܘܠܐ ܗܘܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ الوجوه܀

ܐܦܐܟܢܬܐ ܠܗܘܢ حكى جبريل[16] انّ الشوكة البيضاء الباذاورد اسمها باليونانيّة اقانيالوق. ܐܦܐܟܢܬܐ حكى جبريل[17] انّها الشوكة المصريّة أمّ غيلان وهى الفاناذاناتيا (القتاد اقانتنا *leg.*) القبطيّة܀

ܐܦܐܪܩܘܣ ܦܫܝܪܐ عدس مقشور܀

ܐܦܛܠܛܠܐ[18] ܗ̇ ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ[19] ܒܪ ܗܕܐ ܡܢ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ[20] المؤدّى الى ما لا يوجد وغير ممكن وغيره مما اظنّه܀

ܐܦܝܠܘܪܐ ܕܝ ܐܓܪܬܐ[21]. ܕܝ ܐܦܝܠܘܪܐ ܡܫܠܡܘܬܐ[22]. ܐܓܪܬܐ ܦܫܝܩ ܡܪܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ܀

ܐܦܬܝܩܐ مقاصير قصور آخر جواسيق آخر قصور صروح مُدن عظام المروزى. ܐܦܬܝܩܐ المقصورة ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܒܬ ܡܠܟܐ ܘܡܥܡܪܐ ܒܝܬܐ. ܘܐܝܬ

[1] H الجشى والغشا; Ss الغشى والغشى. — [2] SSs ܐܚܝܕܐ تشبّث به ومسكه. — [3] HF ܐܦܐܪܛܠܘܣ; *confer infra* ܐܦܐܪܛܠܝܣ. — [4] F الشتوية. — [5] SSs ܡܫܬܘܬܐ. — [6] H مشافهةً; HF قبالةً *deest.* — [7] *Cf. col.* 248, *l.* 3. — [8] SSs *deest* ܒܪ ܗܕܐ ܚܪܘܒ عكرش. — [9] HF القوّة; *cf. inf.* ܐܦܐܪܕܡܘܣ. — [10] SSs ܐܦܐܪܣ. — [11] HF ܒܛܡܐ. — [12] SSsF البيقة. — [13] SSs *deest; cf. inf.* ܐܦܐܪܩܐ *et* ܐܦܪܩܐ. — [14] HSSs ܪܡܐ; *leg.* ܒܪ, *vel* ܪ=χ. — [15] HF ܦܪܝܫܐ. ܕܚܠܝܢ. ܦܘܪܫܢܐ. — [16-17] H *deest.* — [18] SSs ܐܦܛܠܛܠܐ. — [19] HF ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. — [20] ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. — [21] SSs *ad.* رسالة مكاتبة كتاب. — [22] SSs ܡܫܠܡܘܬܐ, *sequentia desunt.*

ܕܐܢܫ ܕܩܛܝܢܐ ܪ̈ܓܠܐ ܘܩܛܝܢܐ. قصور مقاصير
جمع مقصورة وآخرون قالوا صروح جمع صَرْح ܀
ܐܦܣܐܢܛ[1] ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܘ̄ ܠܡܩܒܠ[2] قبالة ܀
ܐܦܣܘܣܘܦܐܣܐ ܗ̄ ܐܣܠܝܘ نَفَوا رذلوا[3] ܀
ܐܦܓܪܦ[4] ارسم اضع اثبت اسطر ܀
ܐܦܗܕܘ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܘ̄ ܐܬܢܓܚܬ دَفَعْتُ ܀
ܐܦܗܝܐܢܛܘܣ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܬܦܝܣ الممتنع ܀
ܐܦܗܣܪܝܬܝ[5] ܦܢܝ ܡܢܝܐ اجاب ܀
ܐܦܗܠܬܝܢ ܕܐܙܠ ان امضى ܀
ܐܦܗܝܣܬܝܣܘܬܝܣ[6] ܗ̄ ܢܬܬܘܟܠܘܢ يوثق بهنّ ܀
ܐܦܗܪܕܝܣܡܘܢ[7] ܐܫܬܪܕܬ أُسقطت[8] ܀
ܐܦܗܣܛܪܘܦܣܝܣ ܗ̄ ܦܢܝ ردّ ܀
ܐܦܗܛܝܘܣ ܗ̄ ܦܪܥ ܗܘܝܬ كنت اقضى ܀
ܐܦܗܬܝܣܝܢ ܕܐ ܡܪ̄ܘ̄ ܐܫܬܒܩ ܠܗ غُفر له تُرك له ܀
ܐܦܗܣ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܘ̄ ܫܒܘܩ اصفح اغفر اترك ܀
ܐܦܗܣܛܘܣܐܣ[9] ܗ̄ ܐܬܪܚܩܬ تباعدتُ[10] ܀
ܐܦܘܕܐ[11] ܘܦܕܬܐ ܟܘܬܝܢ ܛܘܒܣܐ ܕܟܗܢܘܬܐ[12] صدرة كاهن قميص مزيّن ܪ̄ دُرّاعة الاحبار ܪ̄ بدنة زوادين[13] ܕܐ ܡܪ̄ܘ̄ مدرعة[14]. ܦܪܝܣܐ ܕܐܬܟܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕ̄ ܡܪ̈ܓܢܐ ܕܟܐܦܐ ܘܒܗ ܫܐܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܠܒܫ

ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܝܢܐ ܘܫܐܠ ܗܘܐ ܡܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܗ ܕܡܪܢܐ ܒܟܘܪܐ ܕܠܘܝܐ ܀
ܐܦܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܙܝܢܐ ܕܟܗܢ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܚܘܫܢܐ لحساى[15] ܀
ܐܦܘܪܡܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܘ̄ ܥܠܬܐ السبب العِلّة ܀
ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ[16] ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ ܗܢܘ ܡܫܚܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܘܢ ܗܢܘ ܢܛܘܦܬܐ[17] دُهن البلسان ܀
ܐܦܘܕܝܐ ناى آخر مزمار سرناى. ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܘ̄ ܐܦܘܕܝܐ ܗܘ ܕܪ̈ܩܠܐ رقص ايقاع[18] ܀
ܐܦܘܕܝܩܣܐ[19] ܪ̄ ܐܘܟܚܬ ܚܘܝܐ ܀
ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ ܡܚܘܝܢܝܐ ܡܚܘܝܢܝܘܬܐ المبرهن البرهان الموضح الموضحة[20] وقد تقدّم تفسيره في صفّ ܐ̄ ܒ̄[21] ܀
ܐܦܘܛܝܩܐ[22] ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܒܝܢ ܐܘܡܢܬܐ الصناعة المبيّنة ܒܪ̄ ܀
ܐܦܘܛܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̄ܘ̄ ܗ̄ ܡܫܡܠܝܢܐ التامّين الكاملين[23] ܀
ܐܦܘܠܐ[24] دَبّة ܀
ܐܦܘܠܝܡܝܣ[25] ܪ̄ ܐܝܩܪܐ الاكرام ܪ̄ ܐܦܐܠܝܡܝܣ كرامة[26] وهَيبة ܀
ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ[27] ܡܢܝܚ ܢܝܚܝܪܐ خمّار ܘܗܘ ܕܐ ܡܪ̄ܘ̄ ܘܒܚܠܬ ܕܩܪ̄ܒ̄ مبيد الحرب[28] زعم ܀
ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ اعتذار

---

[1] SSs ܐܦܣܐܢܛ. — [2] SSs ad. تجاه. — [3] HF اردلوا. — [4] HF deest; cf. col. 79, l. 14. — [5] SSs ܐܦܗܣܪܝܬ. — [6] SSs "ܣܬ". — [7] F ܪ̈ܕܝܣܡܘܢ". — [8] H ܐܫܬܪܕܬ. — [9] MF "ܛܘܣܐ; SSs "ܛܘܣܣܘܣܐ. — [10] SSs ad. تأيبتُ. — [11] HF ܐܦܘܕܬܐ. — [12] HF deest ܕܟܗܢܘܬܐ. — [13] HF sic; SSs مدرعة زاد. — [14] SSs seq. des. — [15] HF ܐܦܘܕܐ ܪ̄ ܘܚܘܫܢܐ ܘܐܝܟ ܡܪ̄ܢ ܘܡܢ; SSs لحساني ܗ̄ ܡܬܐܡܪ ܕܚܕ ܡܢ ܙܝܢܐ ܕܟܗܢ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܚܘܫܢܐ لحساى الاستغفار. — [16] HF "ܒܠܣܡܘ"; H voc. sequens deest. — [17] HSSs ܕܢܛܘܦܬܐ; cf. inf. ܢܛܘܦܬܐ. — [18] HF deest ايقاع. — [19] Cf. infra ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ. — [20] H الموضوح الموضوحة. — [21] Cf. col. 143, l. 26. — [22] MF ܐܦܘܛܝܩܐ; SSs deest; cf. inf. col. 254, l. 18. — [23] HF deest الكاملين; cf. inf. ܐܦܘܛܘܩܣ. — [24] Cf. infra ܐܦܐܠܐ ܕܒܚܠܬܐ. — [25] Cf. col. 82, l. 9 et col. 85, l. 2. — [26] H deest الاكرام ܪ̄ ܐܦܐܠܝܡܝܣ. — [27] FSSs ܪܝܣ". — [28] SSs الخمر sed in Ss الحرب superpositum.

احتجاج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܘܢܝ ܦܠܓܡܐ الجواب الاجابة ܀

ܐܦܘܠܝܛܪܘܢ[1] حكى جبريل انّ البورق الافريقيّ يسمّى باليونانيّة افوليطرون وهو البورق الزبديّ مباين الزبد البورق ܀

ܐܦܘܠܘܓܝܣܡܐ[2] ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ سكتة[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ̈ ܐܦܘܠܘܓܝܣܡܘܣܐ[4] ܘܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܡܠܠܢܐ. ܘܩܡ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܀

ܐܦܘܣܛܘܠܘܣ ܗ̄ ܫܠܝܚܐ ܐܚܪܢܐ ܀

ܐܦܘܣܛܘܠܝܩܘܢ الحواريّون ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܓܪܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ كتاب مرسل ܀

ܐܦܘܡܠܝ[5] ܡ̈ܝܐ ܕܕܒܫܐ ماء العسل والسكّر ܀

ܐ̇ܦܘܦܛܝܐ ܪܡ[6] فضول البدن ܛܕܝܦܘܬܐ. ܘ̄ ܛܢܦܘܬ ܒܣܪܐ ܘ̄ ܛܢܦܘܬ ܒܣܪ̈ܐ ܘܗܝܢ ܗܢܝܢ ܕܒܪ ܣܪܘ̈ رذالة فلاذة. ܐܦܘܣܝܣ ܕܐܬܝܬܐ[7] ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܗ̄ ܛܢܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܪܬܐ ܘܟܝܡܘܣܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ الزبل[8] المخاط وما اشبهه فضول البدن رذالة ܀

ܐܦܘܪܛܘܣ ܘ̄ ܓܙܪܐ[9] ܀

ܐ̇ܦܘܕܝܩܣܝܣ ܗ̄ ܡܚܘܝܢܘܬܐ[10] برهان ܘ̄ ܬܚܘܝܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ دلالة قياس برهان التبصّر[11].

ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ[12] ܗ̄ ܒܪܬ ܐܘܪܐ ܀

ܐܦܘܣܛܝܡܐ خُراج ܀

ܐܦܘܣ̈ܛܝܡܛܐ الاورام الحادّة ܘ̄ ܐܘܪ̈ܡܬ

ܣܘܡ̈ܡܐ الدُمّلة[13] ܕܒܒܪܘܬܗ ܕܡܣܡܡܐ ܦ̈ܘ الاورام الحادّة التى لم تنضج[14] ܒܪ ܣܪܘ̈ الخراجات التى فيها مدّة الدبابل والدمامل[15] ܀

ܐ̇ܦܘܦܐܣܝܣ ܦܣܝܩܬܐ السالبة المرسلة. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܪܦܝܢܝܬܐ ܚܠܘܬܐ[16] السالبة الجازمة. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܠܐ[17] ܡܬܦܢܝܢܝܬܐ السالبة المُهملة. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܕܡܬܛܐܣܝܣ الجازم[18] والمبرم البتات[19] والقضاء والحتم[20] ܘ̄ ܕܠܡܘܡܠܠܐܝܬ ܐܚܪܢܐ القطع[21]. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܪܦܝܡܝܬܐ السالبة يقال[22] الممتنع. ܘ̄ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܠܒܪ ܕܝܢܐ ܗ̄ ܦܣܩܐ فصل الحُكم ܀

ܐܦܘܦܢܣܝܣ[23] القطع ܘ̄ ܦܣܩܐ ܘ̄ ܣܘܪܦܐ[24] ܘ̄ ܐܦܘܦܢܛܝܣܝܣ ܦܣܝܩܐ ܐܦܘܦܣܬܐ ܠܡܦܣܩ. ܣܘ ܦܪܝܫ[25]. ܐܦܘܦܢܣܝܣ[26] ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܣܘܩܬܐ[27] قاطعة ܀

ܐܦܘܣܘܢܘܢ[28] ܩܛܘܠ ܟܠܒܐ قاتل الكلب ܐܝܟ ܥܒܕܠܘ ويسمّيه قوم كرنب[29] الكلب ܀

ܐܦܘܦܢܛܝܣܬܐ[30] ܒܪ ܣܪܘ̈ الممتحن ܀

ܐܦܘܦܪܐܣܝܣ ܐܘܚܕܢܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ مقال مبين[31] ܀

ܐܦܘܪܝܣ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܦܘܪ̈ܐܣܘ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ معرفة ܀

ܐܦܘܪ̈ܘܣ ܘ̄ ܚܛܬܐ ܚܢܕܘܡ[32] حنطة ܀

ܐܦܘܪ̈ܝܣܡܘܣ ܦܘܪ̈ܫܢܐ الفصول ܀

---

[1] *Cf. inf.* ܐܦܘܠܝܛܪܝܘܢ. — [2] H ܐܦܘܠܘܓܝܣܡܐ; F ܠܘܓܝܣܡܐ"; *cf. inf.* ܐܦܘܠܘܓܝܣܡܐ. — [3] HF سكنة. — [4] H *deest* ܐܦܘܠܘܓܝܣܡܘܣܐ; F ܐܦܘܠܘܓܝܣܡܐ. — [5] *Cf. col.* 254, *l.* 9. — [6] SSs ܐܚܪܢܐ. — [7] HF ܐܬܝܬܐ. — [8] S نذ"; Ss ܢܕ". — [9] SSs *sic, sed denuo* ܐܦܘܪܛܘܣ; H ܐܦܘܪܛܘܣ ܓܙܪܐ; F ܐܦܘܪܛܘܣ ܘ̄ ܓܙܪܐ. — [10] HF ܡܚܘܝܢܐ. — [11] SSs *seq. desunt.* — [12] F "ܗܡܝ". — [13] Ss الدبيلة; S الربلة; *cf.* ܚܡܘܠܐ, *col.* 52, *l.* 21; *col.* 53, *l.* 1 *et* 22; F *addit* الـزمـامـل (*leg.* الـدمـامـل). — [14] SSs لم تنضج. — [15] SSs والدوابل. — [16] F ܚܠܘܬܐ; SSs ܚܠܘܬܐ; HF ܡܪܦܝܢܝܬܐ *hic non habent sed ante* ܦܣܝܩܬܐ. — [17] HF *deest* ܠܐ. — [18] S حازم. — [19] H والبتمات; Ss والنبات; S *deest.* — [20] F الختم; S الحكم. — [21] HF القاطع. — [22] SSs ܕܒܪ ܣܪܘ̈ *pro* يقال. — [23] HF ܐܦܘܦܐܣܝܣ. — [24] SSs ܘ̄ ܦܣܩܐ ܣܘܪܦܐ; *deest* القطع. — [25] SSs ܦܪܝܫ, *deest* ܣܘ. — [26] HF ܐܦܘܦܣܝܣ. — [27] SSs ܦܣܘܩܐ. — [28] SSs ܐܦܘܣܘܢܘܢ. — [29] HF قونب. — [30] HF ܩܛܠܬܐ". — [31] *Cf. col.* 142, *l.* 18. — [32] HF جيدوم; *confer infra* ܚܢܕܘܡ *et* ܐܦܘܪ̈ܘܣ.

ܐܦܘܪܝܣܡܘܣ ܦܘܪܫܢܐ ܚܕ: فصل واحد وفصول.
ܐܦܘܪܝܣܡܐ ܦܘܪܫܢܐ ܚܕ[1] اقول الفصل ܘܐܝܟ
ܕܬܚܘܡܐ ܠܡܐܡܪ ܡܠܬܐ ܕܦܠܓ ܡܪܐܢܘܬ[2]
ܠܟܠܗܝܢ ܕܡܠܝܢ ܕܡܣܬܪܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܦܐ
ܡܦܣܩܐ. وحدّه[3] بالعربيّة جوامع خواصّ المعانى
المقصود اليها بايجاز وايجاب ⁘

ܐܦܘܪ ܫܡܐ ܗܘ ܗܢܐ ܦܪܣܝܐ ܕܗܘ افور[4] ⁘

ܐܦܘܪܣܝܣ ܡܥܩܡܢܘܬܐ ܒܪ ܫܢܐ
ܐܦܘܪܣܝܣ الاعوجاج الانحراف ⁘

ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܪ ܫܢܐ ܦܣܘܩܐ ܕܡܦܪܫ
ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ الفصل[5] ⁘

ܐܦܘܪܦܣܡܐ البلسان ܢܛܦܬܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ
اقول صمغ البلسان ⁘

ܐܦܘܠܡܒܘܣ ܒܪ ܫܢܐ ܟܬܒܐ ܕܡܬܟܬܒ
ܒܝܬ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ ܡܢܐ ܕܡܩܒܠܐ
ܕܦܪܢܝܬܗ: ܐܬܦܩܕܬ ܥܠ ܡܕܡ ܕܟܬܒ
ܦܪܢܝܬܐ. الكتاب الذى يُكتب بين المرأة والرجل
باستيفائها مهرها ⁘

ܐܦܘܦܣܝܣܬܐ ܒܪ ܫܢܐ ܦܣܘܩܬܐ الفاصلة
الجازمة القاضية[6] ⁘

ܐܦܘܣܦܪܐ ܕܡܪܐ ܕܒܝܬ ܓܒܝܢܐ
ܗܝ ܪܥܬܐ ܕܥܝܢܐ ܕܗܘܝܐ[7] ܠܒܣܝܡܐ الناصور[8]
الحادث فى الماق الاكبر. ܘܡܢܐ ܕܦܠܛܝܢ ܡܢܐ[9]
ܐܝܟܠܘܦܣ[10] ⁘

ܐܦܘܦܘܠܝܡܝܣܐ[11] ܦܘܠܝܣ ابولقسيا بطلان

الحسّ والحركة فى الاعضاء الرئيسة ܘܐܡܪܝܢ
ܐܦܘܣܪܛܝܣ ܕܗܘ ܠܫܩܗ[12] ܐܦܘܦܠܝܣܛܝܣ
معناه انّ هذا الراقد عرض[13] فى الساق وحدها[14].
ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܐܟܝܢܘܬ ܬܪ̈ܥܐ ܘܡܬܬܢܝܢܘܬܐ.
وقال مرّة فالج ܘܬܘܒ ܐܦܘܦܠܡܣܝܐ ܫܘܬܩܐ سُكتة ⁘

ܐܦܘܦܢܕܪܐ[15] ܒܪ ܫܢܐ ܗܢܘ ܐܬܪܐ ܗܘ
ܕܪ̈ܐܬܐ ܘܕܐܝܣܛܘܡܟܐ ܘܕܟܒܕܐ ܘܕܛܚܠܐ
ܘܕܦܘܬ ܥܪܐ الصدر والبطن ⁘

ܐܦܘܡܠܝ ܡܙ̈ܕܩܐ الجلّاب ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ابوميل.
ܐܦܘܡܠܝ ܕܦܘܡܦܘܠܝܕܘܣ الابوميل الذى يُهيّأ
بالشهد[16] ⁘

ܐܦܘܣܦܐ ܠܦܟܐ[17] ܗ̄ ܕܡ̈ܢܐ ܕܐܝܟ ܟܦ̈ܢܐ
ܘܢܦܝܫܬܐ ܕܗܘ ܗܦܘܦܣܣ[18] ܪܚܡ[19] شقّ الصفاق
الخارج ܒܪ ܫܢܐ الزرقة[20] فى العين ⁘

ܐܦܘܠܒܣܝܐ[21] ܫܪܒܘܣ ܡܫܬܒܠܢܘܬܐ ⁘

ܐܦܘܢܝܣܪܘܢ ܒܪ ܫܢܐ مجتمع ملزّز[22] ⁘

ܐܦܘܣܣܡܛܘܣ ܒܪ ܫܢܐ الحاضر الحُجّة[23] ⁘

ܐܦܘܛܣܣܐ ܒܪ ܫܢܐ ܡܫܘܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠܗ
ܣܘܟܐ ترقّب آخر الامر[24] ܡ̄ الصناعة المبيّنة ⁘

ܐܦܘܦܐܛܣܣ[25] ܗ̄ ܗܕܝܘܛܐ ܒܝܬ
ܦܣܘܩܐ ⁘

ܐܦܘܦܢܣܝܣ ܒܪ ܫܢܐ ܦܣܘܩܐ المبتّت[26]
الجازم القاضى الفاصل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ
ܐܦܘܦܛܝܣܣ ܡܐܡܪܐ ܦܣܘܩܐ ܦܣܝܩܐ المقال
الجازم المجيز ⁘

---

[1] SSs *deest* ܐܦܘܪܝܣܡܐ ܦܘܪܫܢܐ ܚܕ. — [2] HF ܡܪܐܢܘܬ. — [3] HF واحد; SSs واحده; *cf. B. A., Hoff.*, 1258. — [4] *Cf. inf.* ܐܦܘܪܦܣܡܐ (?). — [5] *Cf. col.* 252, *l.* 4. — [6] *Cf. col.* 252, *l.* 14. — [7] SSs ܗܘܝܐ. — [8] HF ناسور; *cf. inf.* ܢܘܣܪܐ *et col.* 211, *l.* 3. — [9] HF ܘܡܢܐ ܕܦܠܛܝܢ ܡܬܦܠܛܝܢ; SSs ܘܡܢܐ ܕܦܠܛܝܢ, *deest* ܡܬܦܠܛܝܢ. — [10] *Cf. col.* 211, *l.* 6. — [11] H ܠܒܣܝܡܐ"; F ܠܒܣܝܡܐ"; *cf. col.* 251, *l.* 6. — [12] *Sic cod. omn.* — [13] HF انّ هذا الدواء قد غرض. — [14] SSs *ad.* وقال. —

[15] SSs "ܐܦܘܦܢ; *leg.* "ܐܦܘܦܢܕ; *cf. col.* 141, *l.* 9; *col.* 233, *l.* 10. — [16] *Cf. col.* 251, *l.* 12. — [17] HF ܣܦܐ ܠܦܟܐ"; *cf. col.* 79, *l.* 3. — [18] *Cf. col.* 79, *l.* 5 *et inf.* ܐܦܘܦܐܣܣ *et* ܗܦܘܦܣܣ. — [19] SSs ܕܦܘܠܘܣ. — [20] Ss الزرفة; S الظفرة. — [21] SSs ܒܝܣܐ"; *cf. col.* 251, *l.* 6. — [22] HF متلزّز; *cf. col.* 257, *l.* 2. — [23] S الحاجة; *cf. col.* 257, *l.* 9. — [24] SSs *sequent. desunt*; *cf. col.* 250, *l.* 17. — [25] SSs *deest.* — [26] HF المتبّت; S المبقّت, *deest* ܦܣܘܩܐ; *cf. col.* 252, *l.* 12.

ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ مطالبات ⁘

ܐܦܘܦܐܐ[1] ܐܘܟܝܬ ܟܘܬܒ̈ܬܐ ܕܐܦ̈ܐ الآثار التى فى الوجه ⁘

ܐܦܘܣܘܣ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܚܠܐ ܕܩܨܪ̈ܐ اشنان القصّارين ⁘

ܐܦܘܬܐܢܣܝܘܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܠܡܬܩܛܠܘ ليقتل ⁘

ܐܦܘܠܗܣ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܬܐܒܕ تهلك ⁘

ܐܦܘܣܣܘܪܐܣܝܣ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܬܬܪܚܩ تقصى تبعد ⁘

ܐܦܘܪܝܣܡܘܣ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܬܬܦܪܫ[2] تقسم ⁘

ܐܦܘܦܣܝܐ[3] ܒܪ ܒܗܠ̄ السالبة ⁘

ܐܦܘܡܝܡܐ[4] ܗܢܘ ܢܒܥܘܬ ܡܝ̈ܐ مستنقعات الماء ⁘

ܐܦܘܕܝܢܐ ܗ̄ ܠܒܘܫܐ ܕܪܒ ܟܘܡܪ̈ܐ ܕܗܘܐ ܠܒܫ ܐܦܘܕܐ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ القميص المزيّن الذى كان يلبسه الحبر اذا قرّب القربان[5] ⁘

ܐܦܘܣܦܐܠܘ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܘܟܝܬ ܠܡܫܡܠܝܘܬ[6] ܕܒܚܬܐ بكمال الذبيحة ⁘

ܐܦܘܠܘܠܘܡܣܘܢ ܗ̄ ܫܪܝܐ المرسل المحلول الرخو ⁘

ܐܦܘ ܗ̄ ܐܟܘ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܓܝܪ من[7] ⁘

ܐܦܘܟܠܗܦܣܐܝ ܗ̄ ܕܟܐܡ يرصد ⁘

ܐܦܘܠܘܓܐܠܐܝܩܛܐܡܝܘܢ ܗ̄ ܕܣܡܝܟ المنظوم ⁘

ܐܦܘܕܘܣ ܗ̄ ܦܪܘܥ اجز[8] ⁘

ܐܦܘܡܐܬܣܛܐ[9] ܐܟܘ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܕܡܦܢܐ الرادّ ⁘

ܐܦܘܩܐܠܝܦܣܝܣ[10] ܡܓܠܐ يكشف ⁘

ܐܦܘܣܬܐܠܐܣܛܝܩܘ ܗ̄ ܡܗܦܟ ردّ ⁘

ܐܦܘܩܘܦܣܝܣܐ ܦܣܩ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܦܣܩ̄ (sic) يقطع ⁘

ܐܦܘܩܪܘܒܛܝܣܛܝܣ[11] ܗ̄ ܡܬܛܫܐ يستتر يخفى ⁘

ܐܦܘܩܪܘܦܐ ܗ̄ ܟܣܝܐ سرّ ستر ⁘

ܐܦܘܩܛܝܢܐܝ ܠܡܩܛܠ ان يقتل ⁘

ܐܦܘܠܝܢܛܝ ܗ̄[12] ܐܟܘ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܒܕ يهلك. ܐܦܘܠܘܢܛܝ ܗ̄[13] ܢܐܒܕܘܢ يعطبون يهلكون ⁘

ܐܦܘܠܘܠܘܣ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܒܝܕܐ الضالّ ⁘

ܐܦܘܦܝܣܛܐܘܣܐ[14] ܐܟܘ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܢܦܠܘܢ يخيبون ⁘

ܐܦܘܦܝܣܝܕܐܘܢ ܗ̄ ܐܦܠ اخيب اسقط ⁘

ܐܦܘܪܪܝܦܝܣܝܢ[15] ܐܟܘ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܢܪܡܐ[16] يلقى ⁘

ܐܦܘܪܪܝܣܐܣܬܝ[17] ܗ̄ ܢܒܕܪ ينثر ⁘

ܐܦܘܣܛܐܛܘܣ ܗ̄ ܕܦܪܝܩܝܢ المتباعدون[18] ⁘

ܐܦܘܣܛܝܛܝ ܐܟܘ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܪܚܩܘ تباعدوا[19] ⁘

ܐܦܘܣܛܪܐܦܣܢ ܢܗܦܟܘܢ يرجعون ⁘

ܐܦܘܦܬܓܓܝܣܢ[20] ܢܡܠܠܘܢ ينطقون ⁘

ܐܦܘܣܘܡܐ ܕܢܦܩܬܢܝ اقصيتنى ازويتنى[21] ⁘

---

1 FSSs ܦܐ̈; *cf. col.* 81, *l.* 12 *et* 14; *col.* 144, *l.* 17. — 2 Ss ܬܦܪܫܘ; S ܬܦܪܫܘ ܐܦܪܝܣܡܘܣ, *in margine corrigit* ܬܦܪܫܘ; *cf. inf.* ܐܦܘܪܝܣܡܘܣ. — 3 *Cf. col.* 252, *l.* 4. — 4 SSs ܐܦܘܦܘܡܝܡܐ; *cf. col.* 81, *l.* 21 *et* 27. — 5 *Cf. col.* 249, *l.* 22. — 6 SSs ܠܡܫܡܠܝܘܬ. — 7 *Cod.* ܓܝܪ مَن. — 8 HF ܦܪܘܥ اجزى. — 9 SSs *deest.* — 10 SSs "ܠܘܦܣ"; F "ܠܐܦܠ". — 11 HF "ܒܛܝܣ" *et* F ܛܝܣܛܝܣ". — 12-13 SSs *deest.* — 14 SSs *deest.* — 15 SSs *deest.* — 16 *Sic, leg.* ܢܪܡܐ. — 17 SSs ܣܬܝ". — 18 SSs المتنازعون. — 19 SSs ابعدوا باعدوا. — 20 F ܦܬܓܓܝܣܢ"; SSs *deest.* — 21 HF *deest* ازويتنى.

ܐܦܘܪܝܣܡܘܣ[1] ܬܦܪܘܫ تقسم ⁘

ܐܦܘܡܝܣܢܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܬܐ ܠܒܠܒܠ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܒܝܡܬܐ[2] ⁘

ܐܦܘܦܛܐܦܛܐܡܣܝܡܘܣ[3] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة ⁘

ܐܦܘܡܡܘܠܘ[4] ܡܝ̈ ܕܡܫܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܝܢ ܘܕܡܢ ܥܣܠܬܐ ܕܕܒܪܝܬܐ ماء العسل غير مطبوخ ومطبوخ وما يستخرج من عسل الشهد ⁘

ܐܦܘܣܡܘܡܘܛܘܣ[5] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܬܐ ܕܠܒܠܒܠ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܫܠܐ ⁘

ܐܦܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܡܫܐ الشمس ⁘

ܐܦܘܡܝܣܘܣ ܐܝܠܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܢܦܫܐ[6] ܗܦܟܐ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܒܡܒܝܢܐ ܠܡܘܚܠܐ ܒܡ ܚܘܪܬܐ[7] ⁘

ܐܦܘܠܘܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ⁘

ܐܦܘܦܐܛܘܣ ܕܠܒܐ الخرو ⁘

ܐܦܘܣܘܢ[8] ܢܒܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܒܘܥܝܢ ܕܡܢ ܠܐܦܝܗܘܢ (sic) ܘܛܦܝܗ̇ ܠܕܝܒܠܒܠܐ ܪܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܗ ܚܠܝܡܐ ܢܬܪܦܘܢ ܘܢܬܐܣܝܐ ܘܢܬܦܐ ܠܟܠܒܐ ܘܠܐܪ̈ܒܐ ܘܠܬܥܠܐ ܘܠܕܒ̈ܐ ܡܢܝܐ ܡܢ ܡܒܪܝܠ ܠܚܪܘܬܗܘܢ. ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܩܛܠ ܠܗܘܢ ⁘

ܐܦܘܡܒܐܛܘܢ[9] ܕܒܪ ܡܪ̈ܘ ܒܐܒܐ ܗܘ ܕܪܒܐ ܠܚܘܪܘܪܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥܝ̈ܢܐ الوجع الذى يشبه البياض فى العين وليس ببياض ⁘

ܐܦܘܬܝܛܝܢ[10] ܒܪ ܡܪ̈ܘ ܒܡܡܝܐ فحص ⁘

ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܒܪ̈ ܦܘܡ ܦܬܓܡܐ[11] ⁘

ܐܦܘܣܛܠܡܣܡܐܛܝܩܘܣ فسّروه

الروم المتمّم ووجدته فى موضع آخر صاحب احكام النجوم الاحكامىّ وفسّروه قوم المدرّب وقال قوم الكامل ⁘

ܐܦܘܛܝܠܣܡܐ[12] ܗ̄ ܡܫܝܢܘܬܐ[13] ⁘

ܐܦܘܣܡܘܕܡܐ[14] ܗ̄. ܦܠܛܘܬ ܡܡܠܠܐ الكلام الزور ⁘

ܐܦܘܪܛܘܢ[15] ܗ̄ ܡܬܦܢܐ ܦܪܘ ܫܦܝܐ ܒܐܪ. ܗܠܝܢ ܫܠܐ ܡܦܝܢܐ ܗܕܐ ܡܢܬܐ ܢܘܢܬܐ. ܘܗܕܐ ܒܫܠܝܢܐ ܚܘܠܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܐܝܠܢܬܐ ܕܠܘܬ ܒܠܛܝ̈ܐ ⁘

ܐܦܘܕܝܟܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܬܚܘܝܬܐ برهان[16] ⁘

ܐܦܘܡܢܘܣܛܝܩܘܢ ܗ̄ ܒܘܕܪܐ ⁘

ܐܦܘܠܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܒܕܢܘܬܐ ⁘

ܐܦܘܠܘ ܦܘܒܕܢܐ ܐܘ ܐܒܕܢܐ ⁘

ܐܦܘܐ ܦܠܐ ܐܦ̈ܐ ܬܪܥܐ ستر دهليز ⁘

ܐܦܪܬܐ ܒܗ ܡܦܩܬܐ ܠ̄ فرد ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܘܒܪ̈ الزوج من العدد زعم ܘܡܘܣܝܢ ܒܪ ܡܒܡܘܝ ܐܦܪܬܐ ܠܡܣܝܢܐ ܕܬܠܬܐ ܦܪܐ الفَرد ⁘

ܐܦܪܡܘܣ ܒܪ ܡܪ̈ܘ ܡܪܥܝܢܘܬܐ ܕܦܪܘܦܐ ܕܠܝܒ ܦܠܓܐ اللقوة ⁘

ܐܦܛܪܝܐ ܒܪ̈ ܠ ܦܛܘܪܬܐ ܕܦܬܝܢ ܦܛܝܪ الفطر ⁘

ܐܦܛܘܦܘܣ ܗ̄ ܪܒܝܬܐ الربا ⁘

ܐܦܛܪܘܦܐ[17] خازن آخر وكيل زاد المروزى القيّم. ܒܪ ܡܪ̈ܘ الوصىّ ܘܬܘܒ ܐܦܛܪ̈ܘܦܐ ܦܩܘܕ̈ܐ ܘܪ̈ܒܘ ܒܬܐ القهارمة الآمرون ܘ̄ ܐܦܛܪ̈ܘܦܐ ܡܦܩܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ المنفذون[18] ⁘

ܐܦܛܪܘܢ ܒܪ̈ ܠ ܫܠܝܛܐ ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܕܗܘ ܡܦܩܢܐ ستبينا[19] ܒܪ ܫܐܪ̈ܐ سكبينج ⁘

[1] SSs ܪ̈ܝܣܘܣ; cf. col. 255, l. 11. — [2] SSs ܠܒܠܒܠ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܒܝܡܬܐ; cf. col. 254, l. 16. — [3] SSs deest. — [4] HF deest; cf. col. 254, l. 9. — [5] F ܡܘܛܘܣ"; SSs deest; cf. col. 254, l. 17. — [6] F ܢܦܝܫܐ. — [7] SSs ܒܡ ܚܘܪܬܐ. — [8] SSs ܣܘܢ"; cf. col. 252, l. 16. — [9] F "ܐܦܘܒ; cf. col. 80, l. 15. — [10] SSs ܐܦܘܐܬܝܛܝܢ. —

[11] F ad. ردّ الجواب; SSs ad. تكرّر. — [12] SSs desunt sequentia usque ad ܐܦܪܬܐ. — [13] Cf. col. 250, l. 14. — [14] Cf. inf. ܐܦܘܣܡܘܕܡܐ. — [15] H ܐܦܘܪܛܘܢ. — [16] Cf. col. 250, l. 13. — [17] F ܐܦܛܪܘܦܐ. — [18] HF deest المنفذون. — [19] SSs ܡܦܩܢܐ ܣܩܒܝܢܐ; confer infra ܣܩܒܝܢܘܢ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܦܠܛܐ ܐܝܟ ܡܪܝܡܐ ܪܒܐ كبير عظيم[1] ܀

ܐܦܘ[2] ܗ̄ ܡܬܚܠܠܐ ܐܡܪܝܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܒܗ ܕܡܬܚܠܠ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܘܡܢܘܣ ܬܐܘܦܠܛܘܢܘܣ ܠܡܫܒܩ ܫܠܝܛܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܘܐܪܝܣܘܣ ܘܐܦܠܝܢܪܘܣ ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܪܫܢܐ ܐܦܠܝܢܪܘܣ ܒܪܘܡܝܘܬܐ ܡܦܠܛܐ ܢܦܫܗ ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܝ ܕܒܬܚܘܡܐ ܗܘܐܝܢ ܕܒܗ ܡܢܗ ܐܘܪܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܝ ܕܒܬܚܘܡܐ ܕܦܬܓܡܐ ܠܚܠܗ ܒܬܝܡܬܐ ܪܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܣܛܝܘܬܐ ܡܬܒܢܝܢܬܗ ܒܦܠܛܘܢ ܦܐܝܢ ܕܦܠܛܘܢܝܐ. ܐܦ ܗ̄ܘ ܦܠܛܐ ܠܡܫܠܡ ܘܠܡܫܒܩ ܬܫܥܝܬܐ ܣܒܪ̈ܘ ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܢܬܦܪܫܘܢ ܒܗܠܝܢ ܕܡܫܬܚܬܐ ܡܬܚܠܠ. ܒܡܫܬܝܬܐ[3] ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܢ. ܐܦܘ الاَجيّة اى ايمى[4] ܐܝܟܐܕܒܝ. ܐܝܢܘܗܝ ܒܐܦܛܪܘܢ ܀

ܐܦܛܠܛܒܐ ܪܒܘ ܀

ܐܦܛܠ ܘܐܫܝܛ ܘܐܡܠܝ استهان واستخفّ ܀

ܐܦܝܪ̈ܘܒܐ[5] ܗ̄ ܒܝܬ ܦ̈ܠܛܐ ܕܐ̈ܦܐ ܀

ܐܦܝܕܝܡܝܐ[6] ܗ̄ ܪܦܘ ܐܒܕܐ ܀

ܐܦܘ ܬܢ̈ܒܐ ܕܦܪܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܡ ܣܬܪ شعر[7] ܀

ܐܦܢܝܐ خبّاز ܀ ܐܦܝܐ ܠܚܡܐ ܕܐܬܐܦܝ ܒܬܢܘܪܐ ܀ ܐܦܢ̈ܝܬܐ ܒܢ̈ܝܫܬܐ الرغفان ܀ ܐܦܢ̈ܝܬܐ خبّازات. ܐܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܡ ܣܘܦܘܪܐ طبّاخ خبّاز ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܛܐ[8] ܕܡܣܒܐ اقول شبه ܀

ܐܦܝܣܛܠܛܐ ܗ̄ ܪܒܐ ܀

ܐܦܠܝܛܘܢܘܣ[9] ܒܪ̈ܝ ܟܕ ܕܦܠܛܐ ܕܢܚܒܐ القير البحرىّ ܀

ܐܦܝܐ ܒܡܠܬܐ كثرى محّة جبريل. ܒܪ̈ܝ ܫܠܝܐ ܕܚܝܩܘܬܐ ܦ̄ ܕܡܠܬܐ ܕܡܝܩܘܬܐ زعم انيون[10]. ܘܬܘܒ ܐܦܝܘܣ ܒܡܠܬܐ كثرى ومحّة ايضًا جبريل ܀

ܐܦܝܦܝܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܕܢܒܥܐ الطلوع ܦ̄ ܐܦܘܦܐ ܗ̄ ܣܢܬܗ[11] ܕܪܒܝ ܕܗܘ. ܒܪ̈ܝ ܢܦܝܫܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܡ التبيين[12] الشروق[13]. ܐܦܝܦܢ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܐܘ ܦܠܓܐ ܐܘ ܐܝܫܐ ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܬܢܩܕ مشرف وَالى ܦܠܓܒ ܥܣܩܐ. ܢܣܝܐ ܗܘ ܦܢܝܐ ܠܥܣܩܐ ܣܘܦܩܘ دافع[14] الغموم. ܦ̄ ܬܘܒ ܡܬܦܪܫܐ ܢܣܘܦܩܐ[15] ܕܟܠ ܒܟܠܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܡܢܬܐ ܒܒܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܦܠܓܒ ܥܣܩܐ معناه الصعوبة لانّ الاسقف يقال له الحامل للبلاء ܀

ܐܦܝܣܩܘܣ[16] ܒܪ ܡܪܝܡ ܒܝܠܚܫܬܐ الغشائيّة[17] ܀

ܐܦܠܝܦܐܘܣ ܒܪ ܡܪܝܡ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܕܫܘܫܒܬܐ الصّبا ܀

ܐܦܝܣܩܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܡ المتهتّك[19] ܀

ܐܦܝܣܩܘܣ ܘܬܐܦܛܪܘܢ ܪܒܝ[20] البهق ܀

ܐܦܠܝܣܛܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝܡܐ[21] ܢܘܦܩܐ ܡܘܦܩܬܐ ܀

ܐܦܘܬܬܐ[22] ܗ̄ جبهة ܀

ܐܦܠܘܛܘܣ ܣܘܬܡ ܡܬܚܠܠܐ ܐܝܟ ܡܪܝܡܐ ܀

ܐܦܠܛܘܣ ܗ̄ ܡܝܠܐ ميل[23] ܀

---

[1] SSs الجليل النبيل ܪܒܐ. — [2] SSs *deest.* — [3] H *deest* ܡܬܚܠܠ. ܒܡܫܬܝܬܐ. — [4] *Cod.* الجيّة اى ايم ى. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest; confer col.* 142, *l.* 20. — [7] SSs *ad. hic* ܐܦܘܐ *cum glossa quam vid. col.* 258, *l.* 14. — [8] *Cf. infra col.* 261, *l.* 22 *et supra col.* 141, *l.* 7. — [9] *Confer col.* 236, *l.* 20. — [10] SSs *sequent. desunt.* — [11] HF ܣܢܬܗ. — [12] HF التبيّن. — [13] SSs *sequentia desunt.* — [14] F *ad.* الهموم; *cf. col.* 141, *lineam* 14. — [15] SSs *deest* ܢܣܘܦܩܐ. — [16] HF ܐܦܝܣܩܘܣܘܣ; *cf. inf. col.* 262, *l.* 11. — [17] *Cf. col.* 79, *l.* 6 *et inf.* ܘܐܦܝܣܩܘܣ. — [18] H ܐܦܝܣܩܘܣ. — [19] SSs المنهتك. — [20] SSs ܒܪ ܡܪܝܡ. — [21] SSs ܡܪܝܡܐ. — [22] SSs *deest.* — [23] HF *deest* ميل; *cf. col.* 238, *l.* 24.

ܐܦܛܘܠܐ. ܗ̄ܘ. ܡܬܛܦܝܣܢܐ مطيع[1] ܀

ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܗܠܐ ܠܗ ܥܡܘܪܐ ܕܐܒܗܘܗܝ. ܘܐܡܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܕܠܐ ܟܬܝܒܝܢ ܒܫܪܒܬܐ. ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ ܟܠܝܠܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܡܬܩܠܣܝܢ ܡܬܡܢܝܐ. ܘܡܢ ܒܢܝ ܘܡܢ ܝܗܘܕܐ ܡܬܝܒܠ. ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢܗ ܠܐ ܢܦܩ ܒܡܕܒܪܢܐ[2]. ܘܐܡܗ ܫܠܬܐܝܠ[3]. ܕܗܘܝܐ ܒܪܬܗ ܡܕܝܢܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܝܘܣܝܦܘܣ ܝܗܘܕܝܐ ܕܗܘܝܐ ܒܢܦܩܐ. ܘܠܘܬܗ ܐܙܠܬ ܪܦܩܐ ܒܪ ܐܠܝܫܥ[4] ܗܘܐ ܒܝܬܗ ܒܪܫܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܬܗܘܐ ܒܡܡܠܟܘܬ ܒܟܬܒܢܘ ܘܫܪܒܐ ܀

ܐܦܝܪܒܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܫܠܩܐ طبيخ ܀

ܐܦܝܪܘܢ ܒܒܪܬܐ ܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كبريت اصفر[5] ܀

ܐܦܬܝܡܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ دواء الافتيمون ܀

ܐܦܠܘܪܝܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ اذا ضغط الامر ܀

ܐܦܣܬܘܢܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ܘ ܒܥܘܬ ܙܒܢܝܐ ܕܒܢܝܐ ܡܬܒܠܒܠܐ ܒܕܠܐ ܡܬܪܓܡ ܠܒܓܠܐ ܕܡܬܪܬܐ ܘܕܝܕܬܐ ܕܐܠܗܐ الحقد ܀

ܐܦܘܡܐܛܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܡܝܐ الشبه ܀

ܐܦܠܠܗܐܘܣ[6] ܕܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܢܝܣܢ نيسان ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܐ[7] ܐܝܟ ܢܛܘܪ ܪ̈ܘܡܐ ديدبان[8] ܀

ܐܦܣܩܠܐ ܚܘܕ̈ܪܐ الدواير ܀

ܐܦܝܩܘܪܘܣ[9]. ܗ̄ܘ. ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܦܝܠܣܘܦܐ رجُل من الفلاسفة ܡ̄ ܡܒܕܪܢܐ[10] ܀

ܐܦܪܗܢ. ܗ̄. ܐܫܡܥ ܒܪ ܣܪܘ̄ ساق جرّ ܀

ܐܦܪܩ[11] ܗ̄ ܥܒܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خلّفوا تركوا ܀

ܐܦܝܣܘܣ[12] ܛܘܦܛܘܦܝܢ ܦܘܚܠܢܐ عُجلان (*sic*) وعجل برّى ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܕܦܢܚܠܐ ܘܚܙܘܗ ܠܕܚܙܘܪܐ ܘܓܒܠܐ ܚܠܒܐ. ܘܡܢ ܬܘܗ ܡܢܗ ܚܠܬܐ ܒܝܕ ܬܢܒܝܬܐ ܡܕܒܚܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܫܬܐ. ܡܢ ܠܬܝܢ ܡܢܦܩܐ. ܚܠܗ ܕܝܢ ܐܓܡܐ ܡܢ ܠܒܠ ܘܡܢ ܠܬܚܬ ܀

ܐܦܝܐܪܣܘܣ قال مسيح الملتحمة وهي البياض الذى يكون حول السواد فى العين[13] وقال مرّة اخرى ܐܦܝܩܣܘܣ هى الملتحمة وهى الظاهرة من جميع اجزاء العين[14] ܀

ܐܦܝܦܣܘܣ[15] ܦܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܒܒ̈ܢܝܐ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܒܢܗ ܡܢܐ ܕܢܝܚ ܠܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܐ̈ܝܩܪܒܘ[16]. ܪ̈ܚܡܝܢ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܡܬܝ̈ܠܕܐ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܬܚܝܬ ܓܦ̈ܝܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܒܕܡܘܬ ܦܬܘܪܐ ܒܐܡܐ ܕܓܘܡܚܝܢ[17] ܠܦ̈ܐ ܢܒ̈ܬܐ. ܘܡܬܠܒܒܝܢ ܠܒ̈ܢܝ̈ܗܘܢ ܒܛܒ̈ܝܗܘܢ ܘܡܬܪܒܝܢ ܠܗ ܠܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܡܢ ܒܡܕܒܪܬܐ ܀

ܐܦܝܣܛܘܣ[18] ܗ̄ ܪܡܐ ܀

ܐ̈ܦܝܟ فيق مما انت فيه او اطفئ ܀ ܐܦܝܟ ܐܢܐ لو ܀

ܐܦܬܪܝܢ ܗ̄ ܕܢܘܕܪܐ ܕܓܝܣܬܐ. ܐܦܬܪܝܢ ܗ̄ ܚܘܕ̈ܪܐ ܡܛܠ ܕܒܒ̈ ܡܢܝ ܘܐܘܪܐ[19] ܬܠܬ ܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܟܠܗ

---

[1] HF *deest* مطيع. — [2] F ܡܒܕܒܪܢܐ; *confer infra sub* ܡܬܠܒܝܕܩ. — [3] HF ܝܫܐܠܬܐܝܠ; *cf. inf.* ܫܠܬܐܝܠ *et* ܫܠܬܐܝܠ *et sub* ܡܬܠܒܝܕܩ. — [4] SS*s* ܒܪ ܐܠܝܫܥ. — [5] *Cf. col.* 267, *l.* 20. — [6] SS*s* ܐܦܠܠܗܐܝܘܣ; *cf. inf.* ܐܦܪܠܝܘܣ. — [7] HF ܦܝܣ″. — [8] FSS*s deest* ديدبان. — [9] HF ″ܐܦܝܩܘܪ. — [10] SS*s deest* ܡ̄ ܡܒܕܪܢܐ. — [11] SS*s* *deest*. — [12] SS*s* ܐܦܪܩ. — [13] SS*s* سواد العين. — [14] *Cf. inf.* ܐܦܝܩܣܘܣ *et* ܐܦܝܩܣܘܣ, *supra col.* 79, *l.* 7 *et col.* 260, *l.* 17. — [15] SS*s desunt sequentia usque ad* ܐܦܠܐ. — [16] F ܕܐܒܗܬܗ. — [17] F ܕܡܬܠܒܝܢ. — [18] *Cf. col.* 120, *l.* 20. — [19] MF ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܐܢܫ.

ܣܘܕܪܐ ܓܒܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܦܛܪܘܣ ܘܗ̄
ܒܠܫܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܘܢܝܝܢ ܀

ܐܦܛܠܐ ܗ̄ ܐܬܦܪܫܘ (sic) ܀

ܐܦܠܘܢ ܒܝ̈ ܒܪܘܟܐ ܕܥܒܥܒܐ[1] ܀

ܐܦܠܘܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ البسيط ܀

ܐܦܠܛܝܢ ܒܝ̈ ܕ̄ ܕܦܬܐ ܕܢܒܥܐ زفت بحرىّ[2] ܀

ܐܦܠܐܩܣܝܐ[3] ܒܪ ܒܗܠ̄ ܫܬܩܬܐ السكتة ܀

ܐܦܠ ܐܪܐ ܒܡܣܪܩܐ اخيب زعم ܀

ܐ̈ܦܝܠܐ[4] ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ مرآة زُجاج[5]. ܐܚܪܢܐ ܒܓܘܡܬܐ ܐܘ ܒܡܣܪܘܚܬܐ ܀

ܐܦܠܝܢ ܓܒܬܐ ܡܢܐܝܬ. ܒܝ̈ ܐܦܝܢ[6]. اقول الملس الجسّ والمجسّة ܀

ܐܦܠܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܒܡܣܪ̈ܩܐ[7] المقاصّة ܀

ܐܦܠܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ مصدر زعم ܀

ܐܦܠܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܝܠܢܐ شجرة بشرة[8] ܀

ܐܦܠܘܢܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ دخ امّا البسيط ܀

ܐܦܠܒܣܘ ܒܝ̈ ܕ̄ ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ ܡܢܩܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ عيدان البلسان ܀

ܐܦܒܡܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܬܪܐ[9] ܘܗ ܗ̄ ܥܒܡܐ[10] ܕܒܢܝܬܐ ܕܐܬܓܒܝܬ ܒܠ ܥܒܡܐ ܕܒܪܬܗ ܕܡܠܟܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܒܡܐ ܀

ܐ̈ܦܝܢ اقول وان ܀

ܐܦܠܐ ܒܝ̈ اقول ولا ܀

ܐܦܣܛܪܘܢ[11] من اسماء البورق الارمنىّ ܢܛܪܐ ܕܗܘ ܒܡܪܒ̈ بورق ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܦܘܣܛܪܘܢ ܗ̄ بورق احمر ܀

ܐ̈ܦܝܩܐ[12] ܕܘܒܬܐ ܕܢܫܪܐ ܠܐܦܩܘ ܥܒܥܒܐ ܒܒܝܢ ܦܛܘܬܐ ܘܢܫܝܐ ܠܪܒܐ ارض مُشرقة زعم. ܘܐܝܟ ܡܪܝ ܐܦܩܐ ܦܩܘܬܐ ܘܡܩܪܬܐ ܕܒܝܬ ܛܘܪܐ ܫ̈ܡܝܢ ܘܡܒܝܬܝܢ[13] ܡܛܠ ܠܥܒܥܒܐ ܀

ܐܦܛܝܩܘ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܚܝܕܝ ܢܦܫܗܘܢ الضابطون لانفسهم ܀

ܐܦܠܠܛܪܝܐܘܢܣܘܣ[15] ܡܒܒܪܢܐ مقصى[16] ܀

ܐܦܝܣܩܐܛܐ ܐܬܓܠܝܬ ܦܫܩܐܝܬ ܓܪܝܬ استصعب[17] ܀

ܐܦܣܘܣ ܡܢ ܐܣܝܐ اقول انّها[18] تقرب من موضع اهل الكهف وبطركها اليوم فى القوسطنطينيّة وجعل لها اسقف كا امر الثلاثماية وثمانية عشر اب[19]. ܒܪ ܒܗܠ̄ مدينة افسوس ܀

ܐܦܣܛܘܠܝܢ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ جواب ܒܝ̈ ܐܦܘܠܘܓܝܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܀

ܐܦܣܛܝܡܘܢܣܘܣ[21] ܒܘܫ ܡܡܠܠܐ ܀

ܐܦܩܘܣܛܐ ارزاق وظايف آخر انزال آخر اقوات صِلات المروزى ܐܝܟ ܡܘܒܠܬܐ ܕܫܢܬܐ ܐܦܩܘܣܛܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܪܘܒܡܐ ܘܛܘܪܣܝܐ اقول اجعال ܡܘܣܐ ܐܘܦܘܒܝܢܘܣ[22] ܀

ܐܦܣܛܡܐ علّة الرحم دبيلة[23] تكون فى الرحم ܀

---

[1] *Cf. col.* 257, *l.* 11. — [2] *Cf. col.* 260, *l.* 1. — [3] *Cf. col.* 254, *l.* 5. — [4] *Cf. col.* 250, *l.* 21. — [5] SSs *non habent sequentia sed addunt infra* ܐܦܠܐ ܒܓܘܡܬܐ; *cf. et* ܒܡܣܪܘܚܬܐ *inf.* — [6] SSs ܦܝܢ. — [7] SSs ܒܡܣܪ̈ܩܐ. — [8] Ss *deest* شجرة; S *deest* شجرة بشرة. — [9] SSs *add.* بلد, *seq. des.* — [10] HF ܢܒܡܐ. — [11] *Cf. col.* 251, *l.* 3 *et infra col.* 267, *l.* 11. — [12] *Sic, confer col.* 62 *ult.*; *col.* 63, *l.* 1-6 *et col.* 168, *l.* 17. — [13] *Sic, leg.* ܘܡܥܝܬܝܢ. — [14] *Cf. inf.* ܐܦܣܛܝܩܘ. — [15] SSs ܐܢܣܘܣܘܣ". — [16] F *add.* منفى. — [17] SSs استعصب او استصعب; F استعصبت. — [18] HSSs انّما. — [19] H ܘܫܪ̈ كا امرت الثلثماية; F كا امر الثلاثماية وثمنية عشر; S كا امروا الثلاثماية وثمانية عشر اب. — [20] SSs *deest* ܒܝ̈ ܐܦܘܠܘܓܝܐ; *cf. col.* 257, *l.* 27. — [21] SSs "ܐܦܣܘܣ; F ܣܘܣ". — [22] F ܢܘܣܘܣ"; SSs *deest* "ܡܘܣܐ ܐܘܦܘ. — [23] HF دُبيل ܕܡܪܒܥܐ علّة.

ܐܦܣܢܬܝܢ ܐܦܣܢܬܝܢ الافسنتين ܘܒܪ̈ ܒܪ ܐܦܣܢܬܝܢ:.

ܐܦܣܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦ ܚܬ̈ܠܐ ارسان:.

ܐܦܣܪ ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܕ القريض[1] كما زعم المروزى:.

ܐܦܣܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ضباب:.

ܐܦܣܪ̈ܝܢ ܓܡܪ̈ܢܐ برود:.

ܐܦܣܢܬܝܛܘܢ ܐܘܢܘܣ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܐܦܣܢܬܝܢ شراب يتّخذ بالافسنتين:.

ܐܦܣܠܝܣܘ[2] ܛܫܠܝܐ[3] المطولون:.

ܐܦܣܝܡܬܝܢ ܐܝܟ ܦܠܢ ܒܬ̈ܠܐܐ اسفيذاج ܒܪ̈ ܐܦܣܝܡܬܝܢ:.

ܐܦܣܠܡܝܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܡܘܬܐ ܕܡܚܢܩ موت الفجأة:.

ܐܦܣܘܠܝܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ ܣܪܦܝܢ بزر قطونا:.

ܐܦܥܐ فَغَر فاه ويقال على[6] حَضن البيض وقد قال ذلك على قرقة الدجاجة[7] ܒܪܘܟܐ ܐܦܥܐ ܐܘܠܕܘ ܘܐܦܩܘ ܦ̄ افقسوا افقسته. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يعنى الحيّة التى تسمّى ابن قترة[8] وقال ابن سروَ على حَضن البيض ايضًا:.

ܐܦܥܐ الضبعة العرجاء الضبع ܦ̄ ܦܪܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܐ ܦܩܬܐ:.

ܐܦܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐ ܦܩܥܐ هَيضة:.

ܐܦܦܣܘܣ ܚܠܒ ܢܦܘܪܐ ܕܗܘ ܙܘܠܥܦܪ ܒܪ̈ ܟܝ جاوشير[9]:.

ܐܦܦܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܕܬܐ ܕܡܕܡ:.

ܐܦܦܣܛܠܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܦܣܩ ليقطع:.

ܐܦܦܪܘܕܝܛܘܣ[11] ܗ̄ ܕܘܡܠܬܐ[12]:.

ܐܦܩܐ العفص:.

ܐܦܣܪܘܬܐ ولاية إمارة. ܐܦܣܪܘܬܟ امرتك وامّرتك[13]:.

ܐܦܣܪܣܣ ܚܫܝܐ:.

ܐܦܣܪܣܝܢ عمايم مناديل[14] الرؤوس ܒܥܦܛܐ. ܐܬܠ ܠܗܘܢ ܐܬܠܬܝܢ ܐܦܣܪ̈ܣܝܢ ܘܐܬܠܬܝܢ ܙܘܓܝܢ ܕܠܒܘܫܐ. المعافر الطيالسة ܦ̄. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܓܪ̈ܙܐ ܘܬܪܝܢ ܥܫܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܗܘ ܕܓܪܙܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܗܘ ܘܪܝܫܝܢ بعض قالوا مناديل كانوا يجعلونها على رؤوسهم ܡܒܣ̈ܪܐ ܕܒܘܩܝܐ ܗ̄ ܒܟܝܢܘܬܐ ܕܓܠܝܐ ܒܚܕܐ ܒܘܩܝܐ. ܘܠܟܠ ܚܕ ܡܐܬܝܢܘܬܐ ܠܚܡܫ ܠܗ ܚܐܪ̈ܐ ܒܣܘܬܐ:.

ܐܦܣܪܬܐ زعم المروزى انّه القُطن المحلوج ܦ̄ ܐܦܣܝܐ[15]:.

ܐܦܣܪܐܦܘܪ ܒܪ̈ ܟܝ ܦܣܝܐ ܦܪܣܝܐ ܗܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܝܟ ܕܡܬܐܢܣ ܒܗ ܠܐ ܡܬܢܝܚܐ ܒܡܘܕܥܗ:.

ܐܦܣܝܣܘ[16] مهزار:.

ܐܦܣܝܣܘܣ صاحب تواقيع[17]:.

ܐܦܣܛܝܣܘ[18] ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܝܕܝ ܢܦܫܗܘܢ ܒܫܬܩܐ الضابطون لانفسهم بالسكوت[19]:.

ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܒܟܘܟܒܬܐ ܗܝ ܕܒܠܬܝ ܡܫܪܝܐ ܗܠܟܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܥܒܕܘܬܐ ܡܫܬܢܝܬܐ: ܢܘܚܐ ܕܝܢ ܩܪܐ ܠܗ ܐܦܪܘܕܝܛܐ. ܘܒܠܬܝ العزّى والزُهرة واقول انّه غلط فى قوله انّها تطلع فى الخريف لانّ حساب مسيرها ليس على اوقات. لا تتغيّر:. ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزهرة الجوزا زعم آخر ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܒܪܘܡܝܐܝܬ ܐܘܪܚܝܬ ܕܠܐ

---

[1] SSs الغريض. — [2] *Sic, leg.* "ܐܦܣܘ; *cf. col.* 238, *l.* 22. — [3] SSs ܛܫܠܝܐ. — [4] *Sic, cf. col.* 253, *l. ult.* — [5] *Cf. inf.* ܦܣܘܠܝܢ. — [6] SSs وهو عندى. — [7] SSs على الدجاجة القرقرة. — [8] HF *ad.* ولدت. — [9] *Cf. col.* 74, *l.* 2. — [10] *Cf. col.* 252, *l.* 14 *et col.* 253, *l.* 19. — [11] SSs *deest.* — [12] MF ܕܘܡܠܬܐ. — [13] SSs ومرتك امرتك. — [14] HF منديل. — [15] SSs *deest* ܦ̄ ܐܦܣܝܐ. — [16] SSs ܐܦܣܝܣܘ. — [17] SSs ܐܦܣܝܣܘܣ صاحب تفاقيع. — [18] HF "ܐܦܣܛ. — [19] HF *deest* ܒܫܬܩܐ *et* بالسكوت; *cf. col.* 264, *l.* 9; SSs *ad.* الذين الزموا انفسهم الصمت.

ܚܘܫܒܐ ܐܘ ܡܢܝܐܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܐܣܬܪܐ ܦ̄ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܟܘܟܒܬܐ ܕܨܦܪܐ. ܘܦܠܚܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܪܚܡܝܢ ܠܗ ܒܪܘܚܢ ܚܫܝܟܐ. ܘܒܗ ܪܚܡܝܢ ܠܢܫܐ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ[1] ܗܢܐ ܐܣܛܝܟܐ ܪܚܡܝܢ ܡ[2] ܦ̄ ܐܣܛܪܐ ܕܣܠܘܢ[3] ܩܢܝܢ ܠܐܦܪܘܕܝܛܐ ܚܫܐ ܡܘܡܡܐ. ܘܚܠܦܝܗ ܚܫܐ ܣܦܪܐ. ܘܐܦܪܘܕܘ ܬܘܒ ܡܬܩܪܝܐ. ܐܦܪܘܕܘ ܕܓܘܦܐ ܘܡܛܠ ܠܒܢܝܗ̇ ܗ̄ ܚܫܐ ܕܓܘܦܐ ܘܡܬܝܢ ܡܢ ܕܪܥ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܙܢܝܘܬܐ الزنا ⁘

ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ[4] ܒܘܪܐ ܪܘܡܝܐ[5] ܕܡܫܟܚ البورق ܦ̄ ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ ܘܗܘܢ ܪܟܝܢ ܒܘܪܐ ܕܚܒܠܬܐ[6] ܘܟܘܪܟܐ ܒܘܪܐ ܐܦܪܘܣܝܐ ܘܡܪܟܒܐ (sic) ܘܗܘܐ ܡܘܡܡܐ ܘܣܘܪܐ ⁘

ܐܦܪܘܦܝܣܐ[7] ܐܪܐ ܕܡܦܪܘܣܐ ܕܟܠ ܐܢܫ. ܦܝܠ ܦܠܓܐ ܦ̄ ܐܦܪܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܒܝܫܐ ܕܦܣܩܝܢ ܕܝܢܐ قوم يفصلون حكم ويتّفقون على شيء ما ويقال حيلة. ܦ̄ بيت المشورة موازرة مواطأة فرصة[8] جمع ⁘

ܐܦܪܘܢ ܕܓܘܦܐ ܟܒܪܝܬܐ ܕܠܐ ܓܘܦܪܐ. ܩܪܝ ܦܠܢ ܒܡܠܐ كبريت لا يحترق[9]. ܐܦܪܘܢ ܟܒܪܝܬܐ ܢܘܪܝܬܐ ⁘

ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܢ ܠܘܬ ܦܠܢ ܒܡܠܐܐ ܕܡܚܬܐ (sic) ܕܓܐܦܐ ܘܓܒܐ ܕܡܪܦܐ. ܘܬܘܒ ܡܠܚܐ ܕܝܡܐ ܘܡܐܟܠܐ ܕܡܬܦܠܛܝܢ ܒܗ ܣܡ̈ܐ الملغمة[10]. ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܢ ܦ̄ ܚܕ ܛܠܡ قال جبريل بصاق القمر ورغوة القمر وزبد القمر يسمّى باليونانيّة ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܢ وهو[11] جنس من الطلق زعم ⁘

ܐܦܪܝܡ ܡܦܪܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ كثير النسل ܐܦܪܝܡ[12] ܦ̄ ܘܥܒܕܐ ܘܛܠܝܒܘܬܐ ܫܥܒܕ ܐܢܬܬܐ ܘܡܫܥܒܕ ܐܢܫܬ ⁘

ܐܦ̣ܪܬܐ ܩܪܝܬܐ قرية ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܒܒܝܬ ܠܚܡ بيت لحم ܦ̄ ܛܝܒܘܬ ܦܐܪܐ[13] ⁘

ܐܦܪܘܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܢܘܢܐ ܫܒܘܛܐ[14] السمك الشبّوط ⁘

ܐܦܪܢܝܘܣ[15] ܗ̄ ܣܡܡ ⁘

ܐܦ̣ܪܒܝܢܘܣ[16] ܘܐܦܪܢܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܢܫ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܥܕܬܐ اسم رجُل من معلّمی[17] البيعة وانا اقول انّه من العلمآء ⁘

ܐܦܪܘܛܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܓܪܒܝܐ الشمال[18] ⁘

ܐܦܪܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ تواتر. ܐܦܪܣܝܘܣ التواتریّ ⁘

ܐܦܪܘܛܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ نكتة ⁘

ܐܦ̣ܪܗܛ ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܗܘܘ ܢܒ̣ܝܥܬܐ ܦܪܝܫܐ ܐܝܟ ܕܒ̣ܓܠܝܢ ⁘

ܐܦܪܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ ܥܒ̣ܝܛܐ جاهل ⁘

ܐܦ̣ܪܝ ܦܘܡܗ ܦ̄ امی كثر زاد فی القول ⁘

ܐܦܪܢܒܘܢ[20] قال جبريل اسم السوسنة باليونانيّة افريبون[21] ⁘

ܐܦܪܐܠܘܛܘܣ[22] ܕܡܦܪ̄ ܠܐ ܡܬܛܠܝܢܐ ܦ̄ ܠܐ ܡܬܛܠܝܢܐ ⁘

ܐܦܪܘܕܝܣܝܣ ܐܬܪܐ ܪܘܡܝܐ ܡܬܬܝܬܐ ܡܢ ܗܝ ܕܪܘܡܝܬܐ ⁘

ܐܦܪܘܢܘܣ بروج الحمل ⁘

---

1 SSs *deest* ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. — 2 HF *deest signum istud;* R *male* من; *cf. inf.* ܚܫܐ. — 3 HF ܦ̄ ܐܣܛܪܐ ܕܣܠܘܢ. — 4 SSs ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ; HF ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ; *cf. col.* 251, *l.* 3 *et col.* 264, *l.* 2. — 5 SSs ܪܘܡܝܬܐ. — 6 SSs ܒܪ ܒܗܠܘ ܒܘܪܐ ܕܚܒܠܬܐ. — 7 HSSs ܐܦܪܘܦܝܣܐ, *sed* SSs ܐܦ̣ܪܘܦܝܣܐ *inf. post* ܐܦ̣ܪܗܛ. — 8 S *deest* فرصة. — 9 SSs لم يحرق. — 10 SSs *deest* الملغمة. — 11 SSs وزبد القمر وقال هو. — 12 SSs *sequentia desunt.* — 13 SSs *deest* قرية *et* ܦ̄ ܛܝܒܘܬ ܦܐܪܐ. — 14 HF ܫܒܘܛܐ; *cf. inf.* ܫܒܘܛܐ. — 15 SSs *deest.* — 16 F ܣܘܣ". — 17 SSs من ملافنة. — 18 *Cf. col.* 247, *l.* 7. — 19 SSs *deest.* — 20 H ܚܘ"; S ܣܘ. — 21 SSs فريبون; F الفريبون; *leg.* قريبون افريبون. — 22 SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܦܬܐ.

ܐܦܫܛܐ ܕܡܠܬܐ ܒܪ̈ ميويزج[1].
ܐܦܫܛܐ زبيب ⁘
ܐܦܝܠ ܐܬܦܣܝܬܗ ܒܚܫܠܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ[2] ܒܗܘܦܠܬܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܥܛܠ روّج ⁘
ܐܦܩܦܩܐ ܒܪ̈ ܕ ܡܠܬܐ ܦܬܟܠܬܐ[3]. ܒܪ̈ ܐܘ ܦܠܚܘܬܐ ⁘
ܐܦܢܬܐ مُهلة مهل ܒܪ̈ ܐܬܪܐ ܠܡܓܒܠܠܬܐ موضع الكلام زاد المروزى الامكان ܒܪ̈. مستمتع[4] مُتعة فُسحة[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ مساغ[6] فرصة التأنّي[7] التمهّل[8] مُهلة الهمّ العلّة العائق ⁘[9] ܐܦܢܬܐ ܒܗ ܡܦܝܣܐ ܕ ܘܡܬܒܥܐ ܗܘ ܡܢ ܦܬܘܬܐ ⁘
ܐܦܬܘܡܐ ܒܪ̈ ܕ ܐܦܬܘܡܘܢ انثيمون ⁘
ܐܦܬܠܡܝ[10] ܒܪ̈ ܕ ܓܒܝܐ العين ܒܪ̈ ܒܝܡ (sic) ⁘
ܐܦܢܬܐ هيضة تُخمة ܝ̈ تعف (sic) زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕܐ التخمة ܘܒܚܠ ܕܚܕܐ ܠܗ ܦܬܐ ܡܓܒܐ[11] ܕܚܫܘܡ ܠܚܫܬܐ ܐܝܟ ܬܒܝܐ ⁘
ܐܦܬܐܪܛܘܗ ܠܐ ܡܬܒܚܠܠܐ لا يتغيّر ولا يفسد ⁘
ܐܦܬܝ[12] ܒܗ ܦܬܐ ܕ ܡܢ ܦܘܬܢܐ. ܗ. ܐܬܦܬܚ ܘܐܬܦܠܚ ܘܐܬܦܬܚ ⁘ ܐܦܬܚ ܒܗ ܥܠܬܐ ܕ ܡܢ ܦܬܢܐ افتح ⁘

ܐܬܩܫ قاش زعم ⁘
ܐܬܦܫܛ[13] ܒܗ ܡܥܡܕܐ ܕ اغمس يدى او غيرها.
ܐܬܨܒܥ ܒܗ ܡܨܛܒܥܐ ܕ اصبغ ⁘
ܐܬܦܪܐ ܡܢ ܢܘܦܪܐ احضر. ܐܬܦܪܐ ܡܢ ܢܨܒܬܐ اغرس ⁘
ܐܬܦܬܐ واحدها[14] خزانة سندانة جونة آخر بيت الدقيق والعجين يقول آخر الجانة خزن يُعجن فيها. ܘܒܗܠܝܢ ܒܐܬܦܬܐ ܘܗܘ ܡܠܝܢ ܢܦܠܬܐ ܘܚܕܬܐ جُفنة ܝ̈ ܐܬܦܬܐ دسه[15] ܝ̈ ܕܬܐܬܐ ܕܦܬܝܐ ܕܡܬܦܬܝܢ ܒܗܘܢ ܠܝܫܐ. ܒܪ ܗܕܐ. ܒܠܗ ܡܦܩܐ خزاين وقال ايضًا ܬܟܐܐ ܕܡܬܒܠܝܢ ܒܗܘܢ ܠܝܫܐ ܘܪܚܡܝܢ ܠܐܟܠܬܐ ܘܡܬܓܒܠܝܢ ܡܢ ܡܫܚܐ ܐܦ ܡܢ ܦܬܝܐ الجفان. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܒܪܫܝܢ ܦܬܠܝܢ ܐܬܦܬܝܢ ⁘
ܐܬܦܬܐ نُسخة[16] ⁘
ܐܬ ܦܠܓ[17] ܦܠܓܐ: ܐܬ ܦܠܓ ܒܦܠܓܘܬܐ[18] ⁘
ܐܬ ܦܠܚܢܐ ܡܬܦܠܚܢܐ[19] ܫܒܝܚ ܕܡܢ ܕܦܠܚܘܢ ܠܒܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ⁘
ܐܬ ܦܠܝ[20] ܗ ܐܬܦܠܓܡܝ ⁘
ܐܬ ܦܠܓ ܒܗ ܢܦܠܓ ܐ̄ ܗ ܦܠܓ. ܐܬ ܦܠܓ ܒܗ ܦܠܓܬܐ ܐܬ ܗ ܦܠܓ ⁘
ܐܬ ܦܠܓܦܓ أنف واستأنف منهم ⁘
ܐܬܢܝܚ ܪܘܚܐ حلّت الروح[21] ⁘

---

[1] *Conf. col.* 228, *l.* 2. — [2] SSs ܒܚܫܠ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ. — [3] SSs ܦܬܟܠܬܐ; *cf.* ܦܬܟܠܬܐ *infra sub* ܦܬܦܬܐ. — [4] SSs *sequentia hic desunt, sed Ss ad. voc. lectu difficile.* — [5] SSs *habent quæ sequuntur infra post* ܐܦܬܐܪܛܘܗ. — [6] HF مـسـاغ. — [7] FSSs الـثـانى. — [8] SSs *addunt* ܗܘ ܕܡܬܦܠܚܢܘܬܐ ܡ̈ ܡܬܦܠܚܢܘܬܐ ܒܪ̈ الحقد المهل. — [9] SSs *seq. desunt.* — [10] HF ܠܡܬܠܡ"; *cf. col.* 83, *l.* 14. — [11] SSs *seq. desunt.* — [12] HF *deest.* — [13] HF *desunt seq. usque ad* ܐܬܦܬܐ. — [14] SSs وجـدتـهـا. — [15] SSs ادمه. — [16] SSs *add.* كـتـاب او غـيـره. — [17] Ss *deest.* — [18] S ܐܬ ܦܠܓܐ ܐܬ ܦܠܓ ܐܬܦܠܓܘܬܗ *et ad.* ارتضى ارتضى به. — [19] SSs *deest* ܡܬܦܠܚܢܐ. — [20] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܬܢܝܚ, *sed in* S *legitur* : ܐܬ ܦܠܓ سخّر. — ܐܬ ܦܠܓܡ تصوّر تجسّم. — ܐܬ ܦܠܓܐ انشتم. — ܐܬ ܦܠܓ تشقّق. — ܐܬ ܦܠܓܦ اجتمع التمّ قرن ܐܬ ܦܠܓܘ. — ܐܬ ܦܠܓ اصفا. — ܐܬ ܦܠܓܘ عطش. — ܐܬ ܦܠܓ تزيّن. — ܐܬ ܦܠܓ انغمس. — لعبوا ܐܬ ܝܟܐ. — ܐܬ ܦܠܓ شتم. — ܐܬ ܦܠܓ حضر اتّفق ܐܬ ܦܠܓ ܗ ܡܦܠܝ. — ܡܢ ܦܘܫܬܐ اشتم. — ܐܬܦܝܫ اعطش. — ܐܬ ܐܬܦܠܓܐ. — ܐܬܦܝܐ اوسخ. — ܐܬܦܝܐ اتشبّه بالعصافير. — ܐܬ ܦܝܐ اكون اجفّفهم ܐܬܦܪ ܡܢ ܦܬܦܬܐ. — ܐܬܦܪ ܡܢ ܦܬܦܬܐ صرصرة ܐܬܦܪ ܡܢ ܦܪܘܬܐ الوسـواس. — [21] SSs ܐܬܢܝܚ شرقت حلت طلعت.

ܐܒ̈ܙܪܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄[2] توابل ابازير ܀

ܐܒܙܘܡ ܗ̄ ܐܒܙܪܢ[3] ܀

ܐܒܙܦ[4] اقرح القلب واوجع القلب ܀

ܐܩܐܩܠܠܘܣ ܐܝܟ ܐܒܝ ܦܐܐܪܐ ܕܕܡܐ ܠܕܒ̈ܪܐ ܘܗܘܐ ܒܡܪ̈ܓܐ يشبه العذبة ܗ̄ ܦܐܪܐ ܕܒ̈ܪܐ ܐܘܡܢܬ ܒܠܫܢܟ كزمزج[5] قال جبريل ܐܩܐܩܠܝܘܣ ܀

ܐܩܐܢܬܐܘܢ[6] قطن ܕܗܘ ܒܗܪܐ ܐܪܒܝܐ ܐܝܟ ܡܒܠܘ. ܘܐܝܟ ܐܒܢ ܢܫܬܐ ܡܕܡ ܕܕܡܝܐ ܠܗܕܝܢ ܒܗܦܢܐ. ܘܡܕܒܪܐ ܠܡܣܩܘܬܐ ܀

ܐܩܐܢܬܐ ܗ̄ ܒܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ الشوكة. ܐܩܐܢܬܘܣ. ܒܗܪܐ ܚܘܪܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܘܟܡ ܛܪ̈ܦܐ ܒܪ̈ ܒܡܒܪܐ ܕܐܪ̈ܒܝܐ الشوكة اليهوديّة عن شملى وقال حنين ܚܒܒܪܐ ܕܐܪ̈ܒܝܐ ܕܡܒܝܗ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܢܫܝܐ ܘܡܒܝܗ ܕܒ̈ܪܐ قال جبريل هو صوف الرهبان وباليونانيّة اقانتوس وآخرون ميلافوللون اى اسود الورق وآخرون فيدروس اى محبّ الصبيان ܀

ܐܩܐܛܐܣܛܐܛܘܣ ܠܐ ܡܬܩܝܡܢܘܬܐ غير محكم ܀

ܐܩܐܢܬܐ ܠܘܩܝ ܒܗܪܐ ܚܘܪܐ ܕܡܒܠܘ باذاورد ܀

ܐܩܐܢܬܐ ܗ̄ ܐܓܘܦܛܝܐ ܒܗܪܐ ܡܨܪܝܐ امّ غيلان ܘ̄ ܐܓܘܦܛܝܐ ܕܡܒܠܘ ܘ̄ ܕ̄ ܐܩܩܝܐ ܐܓܝܦܛܝܬܐ. ܦܐܪ̈ܘܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܓܠܢܪ جلنار ܀

ܐܩܐܠܝܦܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܚܝ̈ܢ ܒܢ̈ܬ ܢܘܪܐ[7] الانجرة والقريض (sic) ܐܝܟ ܡܒܠܘ ܘܐܒܢ ܒܪ̈ ܕ̄ ܐܩܠܝܦܘܣ ܐܩܠܝܦܐ ܀

ܐܩܐܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܬܡܝܡܐ سليم القلب ܀

ܐܩܐܩܝܐ ܬܡܝܡܘܬܐ سلامة القلب ܀

ܐܩܐܢܬܝܘܢ[8] قال جبريل فيما حكاه شوكيّ يسمّى باليونانيّة اقانثيون ܀

ܐܩܐܪܢܬܝ قال جبريل محبّ الناس باليونانيّة اقارنتى ثمّ فيلايرقون ويسمّيه آخرون ثمّ[9] الحصرم او مغافوفارقوس[10] او امقيلوفارقوس[11] او نور[12] ܀

ܐܩܡܝܛܘܢ ܡܬܩܪܝ (sic) ܠܚܝ̈ܬܐ ܕܐܟܒܪܐ ܒܣܕܪܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܘܒܣܕܪܐ ܐܟܒܪܐ ܬܠܡܝܕ̈ܐ. قصعتان ܀

ܐܩܦܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ احصّل[13] ܀

ܐܩܕܡܐܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄. ܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܐܩܕܡܐܝܩܐ ܡܕܒܪܢܐ الاقديمايقون وهم حزب من الفلاسفة ܀

ܐܩܕܡܝܛܪܘܢ ܒܪ̈ ܒܢܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܚܕ̈ܪܐ ܡܩܒܠܝܢ ܘܡܩܘܡܬ ܐܩܡܐܪܐ ܕܒܠܐ الضغاين[14] ܀

ܐܩܕܡܝܛܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ اصحاب الرجال ܀

ܐܩܪܐܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܬܟܢܫܘ اجتمعوا ܀

ܐܩܘܐܡ ܫܡܥܬܐ السمع ܘ̄ ܐܩܘܐܡ ܀

ܐܩܘܣܛܘܣ ܐܩܦܪܐܠܐܩܣܡܘܣ[15] ܫܡܝܫ ܒܡܬܪܐ. ܘܐܝܟ ܐܒܢ ܦܐܪܐܩܣܡܘܣ ܛܦ̈ܣܘܗܝ ܕܝܢ ܠܕܝܬܐܩܐ ܘܩܘܡܗ ܕܡܝܪ خانق النمر ܘ̄ ܐܩܘܣܛܘܣ ܐܩܦܪܐܕܡܐܩܣܡܘܣ[16] ܀

ܐܩܘܣܛܘܣ ܐܩܠܘܣܝܦܘܣ ܫܡܝܫ ܕܐܡ̈ܬܐ ܘ̄ ܕ̄ ܐܩܘܣܛܘܣ ܐܩܠܝܦܘܣ ܐܩܘܣܘܣܦܘܣ ܘ̄

---

[1] Ss ܐܒ̈ܙܪܐܐ; S ܐܒܙܘ̈ܪܬܐ. — [2] SSs ad. تابل et S ad. in fin. ܕܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܕ̈ܬܒܠܝܢ. — [3] SSs ܐܒܙܪܡ ܗ̄ ܣܡܟ ܣܪܦ ܘܫܡܫ ܡܕܡ. — [4] HF deest. — [5] SSs desunt seq. — [6] SSs ܐܩܐܬܐܢܬܐܘܢ. — [7] HF ܒܢܬ ܢܘܪܐ; SSs ܒܢܬ ܢܘܪܐ; cf. inf. ܐܩܠܝܦܘܣ et ܡܬܩܪܝܬܐ. — [8] H ܢܬܝܘܢ"; SSs ܢܬܝܘܢ". — [9] SSs نم. — [10] H "فاروس; SSs معافرنارفوس (S "فرفرفوس). — [11] SSs او مقيلونارفوس; leg. باليونانيّة اقاربنى فيلانترفون ... اومغاقوتارفوس ... اومغالوقرفوس, Diosc., I, 443. — [12] H ܐܘ ܢܘܪܐ. — [13] Ss ad. افيد وارح; S ad. اريد. — [14] H الطغايين. — [15] F "ܐܢ; SSs ܐܩܦܪܐܠܐܩܣܡܘ; leg. ܐܩ ܦܪܐܠܐܩܣܝܡܘܣ. — [16] SSs desunt duo ult. voc.

ܐܠܩܘܛܘܢ[1] ܐܩܘܠܘܩܘܛܝܢܘܢ خانق الذئب ܪܟܡ ܠܬ̈ܩܦ ܕܟܪܡ ܠܕܕܠܒܐ. ܘܡܘܬܗ ܠܕܢܚܪܐ ܘܡܒܩܘܗܝ ܠܬܓܠܐ ܕܩܝܡܐ[2] ܟܢܕ ܓܢܕܠܘ ܕܗܘ ܡܛܠ ܕܐܟܠܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܩܘܠܘܩܘܛܝܢܘܢ ܐܘ ܠܝܩܘܩܘܛܝܢܘܢ[3] ܕܗܘ ܐܩܘܢܝܛ ܩܘܢܕܪ ܡܕܢܚ[4] ܡܛܠ ܕܐܟܠܐ قال جبريل هو قاتل الذئاب[5] خاصّة ܀

ܐܩܘܢܘܡܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘܡܢܘܬ ܡܪܝܩܘܬܐ ܕܒܝܬܐ[7] الحرص على البيوت والمنازل ܘܡܬܐܡܪ ܐܩܘܢܘܡܘܣ ܡܪܝܩܘܬ ܒܬܐ العناية[8] بالمنازل ܀

ܐܩܘܠܘܬܐ ܗ̄ ܢܩܝܦܘܬܐ انضمام اقتران[9]. ܒܪܝܘܪܘܣ ܐܝܟ ܗܘܦܪܢܣܐ ܡܕܡ ܡܬܒܪܢܐ. ܘܗܢܐ ܡܕܡ ܡܫܚܐ ܘܫܪ̈. المروزى القران[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ اتّصال ܀

ܐܩܘܢܐ ܚܠܕ ܢܩܝܠܐ المأبض[11] وهو باطن المرفق المروزى مثل ذلك ܘܬܘܒ ܒܪ ܣܪܘ̈[12]. ܐܩܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[13] ܘܡܬܡܪܬܐ ܕܐܡܬܐ وهو طرف الساعد الذى يتّكا[14] عليه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܝܫܐ ܕܕܪܥܐ المرفق ܀

ܐܩܘܠܘܬܝܐ[15] ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܩܝܦܘܬܐ ܕܛܟܣܐ ܒܛܘ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘܦܪܢܣܐ ܡܕܡ ܡܬܒܪܢܐ. ܘܗܢܐ ܡܕܡ ܡܫܚܐ ܘܡܪܟܒܐ اتّفاق مراتب الكهنة ܀

ܐܩܘܦܐ ܐܝܟ ܡܫܪ̈ܐ الاضمدة[16] وجاء به فى موضع الحارّة[17] التى تسخن ܘܡܕܘܝ ܗ̄ ܐܩܛܠܝܪܘܣ[18] ܐܘܟܝܬ ܚܘܪܚܘܬܐ ܪܘܡܚܝܬܐ وجدته يزيد ضمادات يقع فيها هذا ܀

ܐܩܘܦܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܡܟܝܠܐ ܕܟܝܢܐ ܐܦܪܟܝܢ دواء يصلح بالافربيون يُحقَن به[19] من الاسترخاء وهو زيت[20] يدان[21] بالافربيون ܀

ܐܩܦܪ ܐܓܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ اقفز واثب ܘܐܓܦܫܬܗ ܒܕܘܟܬܐ ܘܒܐܠܗܝ ܐܫܘܪ ܫܘܪܐ ܒܫܡܘܐܝܠ ܘܒܐܠܗܝ ܐܩܦܪ ܫܘܪܐ اطفر واثب ܀

ܐܩܘܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܣܘܩܬܐ قاطعة مانعة ܀

ܐܩܘܪܒܝܛܘ[22] ܗ̄ ܒܡܪܠܬܐ القلفة الغرلة[23] ܀

ܐܩܘܒܝܛܘܢ[24] ܒܪ̈ المايدة التى تكون بدكاكين يُتّكا عليها ܀

ܐܩܘܕܘܣ[25] ܠܡܪܝܐ للربّ ܀

ܐܩܘܣܘ ܗ̄ ܒܣܪܝܢ عشرون ܀

ܐܩܘܢܒܘ ܗ̄ ܬܐܒܝܠ البلاد ܀

ܐܩܛܘ ܗܘ ܚܝܠܬ ܪܟܐ. ܗܘ ܚܝܠܬ ܝܒܘܪܐ ܕܬܡܝܪܐ ܒܐܟܒܗ ܐܩܛܘ. ܘܪܒܝ ܐܟܪܪ ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܒܚܐ ܬܠܬ ܢܩܫ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܪܝܢܐ ܬܠܬ ܕܪܟܐ ܠܚܡܟܐ. ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢܦܩܝܢ. ܦܪ̈ܦܝܢܐ[26] ܕܕܒܪܐ فاقرطين[27] ܀

ܐܩܛܛܪܒܝܬܘܣ[28] ܒܪ̈ ܕ ܒܛܡܒܬܐ البُطم من اسماء البُطم[29] والحبّة الخضراء ܀

ܐܩܛܪܘܢ[30] الأكل بالغداة وهو الرغيف الذى

---

1 H ܐܠܩܘܛܝܢ. — 2 SSs ܕܩܝܡܐ. — 3 FM ܐܘ ܠܝܩܘܩܘܛܝܢܘܢ; SSs *separatim post vocabulum sequens* (S "ܐܩܘܢܒ) ܐܩܘܢܘܡܘܣܘܛܝܢܘܢ. — 4 H ܡܕܢܚ. — 5 HF هو قاتل الذئب والدباب. — 6 SSs ܕܡܕܢܚ. — 6 SSs "ܡܫܪ̈ܐ; *cf. col.* 146, *l.* 17. — 7 *Leg.* ܕܒܬ̈ܐ. — 8 S *ad.* الاجتهاد. — 9 H انضمام اقتوان; F انضمام اقترا; SSs انصمام نضام (*l.* نظام) القران. — 10 SSs انضام اتّصال اقتران; *cf. infra l.* 21. — 11 H المابط; SSs المايض. — 12 SSs *deest* المروزى مثل ذلك ܘܬܘܒ ܒܪ ܣܪܘ̈. — 13 Ss ܕܕܒܪܢܐ; S ܕܕܒܪܐ. — 14 H يتوكّا. — 15 *Cf. sup. l.* 12. — 16 SSs ܕܦܘܠܘܣ زعم انّه الاضمدة. — 17 SSs الحازة. — 18 *Sic, l.* "ܐܩܛܠ; *cf. col.* 27, *l.* 23 *et col.* 51, *l.* 4. — 19 HF بها. — 20 Ss نبت; S نبات. — 21 S يدق; F يضان. — 22 HF ܐܩܘܪܒܝܛܐ. — 23 HF *deest* الغرلة. — 24 HF "ܐܩܘܒ. — 25 SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܩܛܘ; *cf. col.* 214, *l.* 7. — 26 HF ܦܪ̈ܦܝܢܐ. — 27 SSs فافرطين. — 28 HF ܐܩܛܛܪܒܝܬܘܣ; *cf. inf.* ܛܪܒܝܬܘܣ. — 29 SSs *deest* من اسماء البُطم. — 30 *Cf.* ܐܩܪܐܛܘܢ *in Bar Ali*, 1423.

IMPRIMERIE NATIONALE.

يُعطى الفلّاحين والحصّادين [1] ܒ̄ܙ صلوة الغداة وكذا زعم المروزى ܘܒܪܘܣܡܝܐ [2] خاصّة الرغيف الذى يُعطى الفلّاحين والحصّادين [3] ⁘

ܐܣܛܪܐ [4] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ⁘

ܐܣܛܦܝܠܝܢܘܣ [5] ܒ̄ܙ ܒ̄ ܐܣܛܦܝܠܝܢܘܣ ܕܗܘ ܐܣܛܦܝܣܐ [6] ܘܐܦܛܪܬܐ ܘܡܘܝܙܓ ميويزج او زبيب ܒ̄ܙ ܒ̄ ܗܘܐ ܐܣܛܦܝܣܪܝܘܣ ⁘

ܐܣܛܠܝܛܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جنس من الرُخام ⁘

ܐܣܛܦܠܘܣ [7] ܡܘܚܐ المخّ ⁘

ܐܣܛܘܡܒܛܐ ܐܝܟ ܡܫܪܝܘ ܠܒܣܒܪܐ الخازن ⁘

ܐܣܛܘܡܣ ܒ̄ܙ ܣܪܝܩܐ فارغ [8] ⁘

ܐܣܛܘܪܘܢ [9] من وَجّ ܐܝܟ ܚܠܒܢܘ. ܘܦܘܠܘܣ ܐܚܪܢ ܐܣܛܘܪܘܢ ⁘

ܐܣܛܪܐܛܝܓܘܣ [10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡܦܠܓܘ [11] ܘܡܬܦܠܓܘ ܠܡܢ ܦܠܓܘ [12] ان تشتم [13] ان تفجر [14] ان تملّ ⁘

ܐܣܛܘܟܣ ܥܣܒܐ ܕܡܕܡ ܕܕܡܝܐ ܠܚܘܒܝܐ ܘܡܚܪܝܦ حشيشة تشبه [15] الباذروج وهى قابضة ⁘

ܐܣܛܘܢ [16] ܗ̄ ܝܡܐ البحر ⁘

ܐܣܛܠܐ الدملج. ܐܣܛ̈ܠܐ [17] الدماليج اخطمة خلاخل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܛ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܚܒܢ ܒܕ̈ܪܥܐ ܘܒܩܢܐ ܣܟܠܬܗܘܢ ܘܦܘܬܚܐ. ܐܝܟ ܥܩܪܐ ܘܡܩ̈ܠܒܐ ܘܠܐ ܚܠܒܠܐ. الدملج الدستينج الخطام [18] ⁘

ܐܣܛܠܝܒܐ ܒܝܬܐ البيعة ⁘

ܐܣܠܦܘܣ [19] ܒ̄ܙ ܐܣ̈ܠܦܐ ܟ̈ܐܦܬܐ ܚܘܪܐ ܡܬܪܓܡܢܬܐ الاجرة القريص ⁘

ܐܣܠܬܬܐ [20] ܢܨܝܦܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الملامة (*leg.* ملازمة) ⁘

ܐܣܠܘܒܘ ܗ̄ ܓܒܝܬܐ ܘܓܒܝܐ مختار. ܐܣܠܩ̈ܒܐ ܡܓܒ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المختارة المجوعة [21] ⁘

ܐܣܦ̇ܠܐ [22] عروة ܘܐܣܠܐ ܕܡܫܬܥܠܝܬܐ [23] الانفعال الذى يكون فى المفاصل ܒ̄ܙ اللزوم والمشاكلة ⁘

ܐܣܠܝܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܐܬܓܒܪܬ ܘܡܣܪܬ لجّت [24] جسرت ⁘

ܐܣܠܝܪܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اغلاق ⁘

ܐܣܡܟܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܐܣܡ̈ܟܐ ܡܫܘܚ̈ܬܐ (*sic*) ܒ̄ܙ [25] صنوف فنون اقران. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قامة: ܐܣܡܟܐ ܕܚ̈ܝܐ قامة الحياة ܒ̄ܙ السنّ ⁘

ܐܣܡܟܝܢܘܣ [26] ܗ̄ ܥܒܕܐ عبد ⁘

ܐܣܢܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܐܣܡ ܐܘ ܒܐܦܐ ܡܒܘܡ ܕܟܣܝܢ ܒܗ ܕܡܟܐ ܢܫܐ [27] ⁘

ܐܣܘܡܒܘܠܘܣ ܗ̄ ܒܢܝ̈ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اهل البيت الحاشية ⁘

ܐܣܘܦܛܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܝܥܬܐ مسموعة. ܐܣܘܦܐܣܛܐܝ ܗ̄ ܡܫܬܡ̈ܥܝܢ تُسمع تُفهم ⁘

ܐܣܘܦܛܝܣܐܡܘܣ ܐܫܡܥܢܝ اسمعنى ⁘

ܐܣ̇ܦܢܐ [28] ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܒܐܦܐ ܗܘ ܕܟܫܝܢ ܘܡܟܠܝܢ ܠܗ ܠܢܘܪܐ. ܘܟܣܝܢ ܒܗ ܕܡܟܐ ܢܫܐ

---

1 SS*s* يعطا الحاصدون; HF للفلّاحين. — 2 *Cf. inf.* ܒܪܘܣܡܝܐ. — 3 SS*s* الفلاحون والحصادون; HF للفلاحين والحصادين. — 4 H ܐܣܛܪܐ". — 5 HF ܣܘܪ"; *l.* ܐܣܛܦܝܠܝܢܘܣ; *cf. col.* 220, *l.* 8; *et col.* 227, *l. ult.* — 6 *Cf. col.* 227, *l.* 15 *et inf.* ܣܛܦܝܣܐ. — 7 *Cf. col.* 214, *l.* 13. — 8 SS*s deest.* — 9 *Confer col.* 85, *l.* 19. — 10 HSS*s* ܛܝܓܘܣ". — 11 *Sic, l.* "ܠܡܦܠܓ. — 12 HF ܠܡܦܪܓܘ. — 13 HF تشيم; SS*s* يشتم. — 14 S*s* ان يحر; S ان تسحر. — 15 SS*s deest* تشبه. — 16 *Cf. col.* 86, *l.* 1. — 17 FSS*s* ܐܣܛܠܐ ... ܐܣܛ̈ܠܐ. — 18 SS*s* الدستينج وصورتها. — 19 *Cf. col.* 271, *l.* 26. — 20 HF ܐܣܠܬܬܐ; *cf. col.* 273, *l.* 12 *et* 21. — 21 SS*s deest* المختارة المجوعة. — 22 *Cf. col.* 145, *l.* 22. — 23 SS*s* ܕܡܫܬܥܠܝܬܐ. — 24 F ܐܣܠܝܬ ... ܐܬܓܒܪܬ ... لجيت. — 25 SS*s deest* ܐܣܡ̈ܟܐ ܡܫ" ܒ̄ܙ. — 26 H ܣܘ" F ܣܘܢ". — 27 *Cf. inf. l.* 25. — 28 *Confer sup. l.* 17.

ܘܡܦܫܪܐ ܡܢ ܝܐܘܢܐ ܘܡܓܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܕܗܘܘ ܚܫܘܟ. ܐܡܪܝܢ ܠܚܡܪ ܒܐܣܝܐ ܘܠܐ ܒܚܪܬܗ ܀

ܐܣܛܠܘܢ[1] ܐܣܛܠܝܘܢ ܐܣܘܣܛܘܡܘܢ ܕܗܘ ܩܛܠ ܕܐܒܐ قاتل الذئب ܀

ܐܣܛܠܝܡܘܢ ܗ̄ ܣܡܝܡܘܬ ܥܝܢܐ ظلمة العين ܀

ܐܨܝܦ ܒܪ̄ لحق اردن اتبع اضمّ اصقّ[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تكلّم ووصّل ورتّل[3] ܀

ܐܣܦܘܣ[4] ܕܐܝܬܘ̄ ܒܛܒܥܐ ܕܗܘ ܡܣܘܡܢ[5].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ̄ ܒ̄ بطم ܀

ܐܣܦܠܘܣ ܒܣܘܡܝܕܘܣ[6] ܣܪܛܢܐ ܕܠܐ ܡܬܐܣܝܐ ܀

ܐܩܩܝܐ[7] اقاقيا ܚܪܘܒܐ ܕܡܨܪܝܐ ܕܡܬܟܠ. ܒܪ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܡܨܪܝܐ وقيل[8] في كناش فولوس اقاقيا وهو رُبّ القرظ ܀

ܐܣܩܘܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البوق وهو الاصداف الملفوفة الطوال التى تخرج من البحر ܀

ܐܣܪܛܘܢ (*sic, cf. col.* 274, *ult.*) ܀

ܐܣܪܘܦܘܕܝܘܢ[9] ܠܚܬܝܐ حَرْشَف ܀

ܐܣܪܐ ܩܝܡ ܒܬܝܬܐ[10]. ܘܬܘܒ ܩܝܡܐ ܒܗ ܒܬܫܡܫܬ ܐܠܗܘܬܐ ܠܩܝܡܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܕܠܡܫܡܠܝܘܬ ܩܝܡܐ ܠܗ ܕܬܦܠܘ ܀

ܐܣܪܒܢܐ ܘܐܣܪܒܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ

ܥܪܒܐ ܢܛܘܪܬܐ[11]. ܐܣܪܓܢܝܢ حقّ واسخ ܀

ܐܣܪܝܒܘܣ لعلّ زعم ܀

ܐܣܪܕܒܪܝܣܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܐ ܗ̇ܘ موضع ܀

ܐܣܪܘܒܘܕܘܠܘܣ[13] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الثآليل المعلّقة ܘܐܝܟ ܒܠܘܣ ܀

ܐܣܪܘܒܘܕܘܢ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܬ̈ܐܠܝܠ ܡܬ̈ܠܝܐ قال واصله ضيّق حتى يظنّ انّه شيء متعلّق ܀

ܐܣܪܘܢ[15] ܒܪ̄ ܒ̄ ܗ̇ܘ فم وجّ ܀ ܐܣܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܦܐ طرف ܀ ܝ̄ ܐܣܪܘܢ[16] ܀

ܐܣܪܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܪܬܐ ܕܗ̇ܝ ܥܩܪܬܐ المرأة العاقر ܀

ܐܣܪܦܘܢ ܓܒܪܐ الرجل العاقر ܀

ܐܣܩܘܒܪܕܘܢ[17] بثر يسمّى اقروخرذون ܗ̄ ܬ̈ܪܥܘ ܡܬ̈ܪܐ اطراف الاوتار[18] ܀

ܐܣܪܝܣ ܗ̄ ܡܬܚܪܟܐ جراد زعم[19] ܀

ܐܣܪܘܛܘܒܘܣ ܗ̄ ܛܪܢܐ الحجر الاصمّ ܐܝܟ ܪܡ ܀

ܐܣܪܒܢܐ[20] ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܬܪܫܘܬܐ ܐܘ ܬܘܣܦܬܐ ܀

ܐܣܪܝܘܣ ܡܬܚܪܟܐ الجراد وهو اصحّ[21] ܀

ܐܣܪܘܒܝܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܘܦܕܐ القنفذ ܀

ܐܨܝܬ ܢܫܝ̈ܢ أَدِمْ نظرك. ܐܨܝܬ ܗܘܢܝ اجعل ذهنك في الشيء ܝ̄ احدّ الفكر[22] ܀

ܐܪܐ خو[23] يا ليت شعرى. ܐܪܐ اترى ليت شعرى

---

[1] SSs *deest; cf. col.* 272, *l.* 23. — [2] Ss اضف; S *deest.* — [3] S *deest* ورتّل; Ss *voc. dubium habet.* — [4] SSs ܐܣܦܘܣ. — [5] *Conf. infra* ܡܣܘܡܢ. — [6] SSs ܒܣܘܡܝܕܘܣ ܐܡܪ. — [7] F ܐܩܐܩܝܐ. — [8] SSs ܕܗܘ ܡܒܠ; F ܕܗܘ ܡܒܠ. — [9] SSs ܒܪܘܦܘܕܝܘܢ". — [10] *Sic, cf. in B. Ali,* 1430, ܩܝܡ ܒܬܝܬܐ; HF *ad.* ܕܒܬܫܡܫܬ; SSs *ad.* ܕܒܬܫܡܫܬ ܠܩܕܝܫܘܬܐ; *cf.* ܕܒܬܫܡܫܬ ܠܩܕܝܫܬܐ *in Thesaurus Syr., col.* 357, *l.* 29. — [11] SSs *seq. des.* — [12] HF *glossam hujus vocabuli omittunt et glossam voc. sequentis quod deest hic habent.* — [13] *Sic, l.* "ܐܣܪܘܒܘܕܪ; *cf. B. Ali,* 1429 *et inf. l.* 14. — [14] HF ܒܘܕܘܢ"; *cf. inf. l.* 14. — [15] *Cf. col.* 275. *l.* 13. — [16] *Cf. col.* 85, *l.* 19. — [17] *Cf. supra l.* 5. — [18] *Confer supra l.* 7. — [19] HF *ad.* ܒܪ̄ ܣܪܛܢܐ; *cf. l.* 21. — [20] HF ܐܣܪܒܢܐ; *cf. sup. l.* 1. — [21] *Cf. l.* 16. — [22] SSs ادم نظرك في الشيء. ܝ̄ احدّ الفكر. ܐܨܝܬ ܗܘܢܝ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ حدق نظرك في الشيء ܝ̄ ܀ (S احدق). — [23] F *ad. hic* ܐܪܐ ܘܦܫܝܩܐܝܬ ܒܡܫܐܠ *et omittit voc.* ܒܥܘܕܪ ܐܘܠܐ ܕܚܕܐ *paulo post.*

لعلّ ܪ̈ ܐܪܐ[1] ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܫܘܐܠܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܒܪ̈. ܡܠܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܒܪܐ. ܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܘܛܬܐ لعنة. ܐܪܐ يا هذا ويستعمل في المناظرة ::

ܐܪܐܓܘ[2] ܗ̄ ܫܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܫܒܚܬ ܕܗܘ ܦܣܩܗ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܩ̈ܢܐ ܒܬܪ̈ܝܢ ܘܒܗ ܐܢܛܘܟܝܐ ܐܬܘܬ̄ ::

ܐܪ̈ܓܝܐ العرب ::

ܐܪܒܝܐܣ ܐܪܐܒܐ العرب ::

ܐܪ ܗ̄ ܐܘܪܗܝ ويقال الرها ::

ܐܪܐܓܘ عنكبوت. ܒܪ̈ ܒ̄ ܐܪܐܓܝܐ[3] ܥܟܘܒܐ ܕܡܬܪܐ ܒܐܘܣܐ ܘܡܘܪܗ ܕܗܝ نسجها نسج العنكبوت. ܪ̈ ܐܪܐܓܐܓܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܟܘܒܐ. ܘܬܘܒ ܐܪܐܓܝܐ ܒܪ̈ العنكبوت الاصطرلاب[4] ::

ܐܪܐܓܘܣ[5] قسّ زعم ::

ܐܪܐܛܪܝܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السرادبة والسرادية[6] ::

ܐܪܐܢܕܘܣ ܗ̄ ܕܕܡܐ ܠܚܘܪܐ ܕܒܝܥܬܐ الشبيه ببياض البيض ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܒܪ[7] ::

ܐܪܐܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪܝܛܘܪܘܣ ܡܝܬܪܘܬܐ ܕܢܦܫܐ فضيلة النفس[8] ::

ܐܪܐܦܪܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نفس خيّرة ܗ̄ ܦܪܦܘܪܝܐ يافرفوريس[9] ::

ܐܪܐ[10] ܠܘܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ لعنة ::

ܐܪܐܠܘܣܝܣ[11] ܐܘܒܕܢ ܡܬܪܫܠܢܘܬܐ الاسترخاء ::

ܐܪܐܛܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܝܡܘ ܫܩܘܠܘ ارفعوا اقلعوا احملوا ::

ܐܪܐܓܘ[12] ܗ̄ مصطكى (*sic*) ::

ܐܪܐܒܣܘܣ[13] ܐܪܐܒܘܣ ܕܪܟܐ ܠܣܘܟ̈ܠܐ ::

ܐ̈ܪܐܣܘܛܠܐ ܗ̄ ܢܓܠܝܐ ܡܢܓܪܝܢܐ. ܐܪ̈ܣܘܛܠܐ ܗ̄ يتّيكا[14] ܡܬܦܫܩܢ. ܣܪܝܢܐ ܠܘܬ ܒܣܝܡܐ ܐܪܣܘܣ ܡܬܩܪܐ. ܐܪܐܛܝܩܐ ܗ̄ ܣܬܝܘ[15] ܠܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ ܒܣܝܡܐ ܢܐܛܠܐ ܡܬܩܪܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܠܘܬ ܒܪܢܫܐ ܠܝܘܢܝܐ ܕܢܒܝܢ ܡܠܝܢ ܡܢ ܫܡܗܐ ܘܡܬܪܟܒ ܚܕ ܫܡܐ ::

ܐܪܐܒܝܐ ܡܬܦܫܩܐ ܪܒܥܐ ܗ̄ ܐܘܦܩܐ ::

ܐܪ̈ܒܘܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اصول الفخذين الحالب الاربيّة ::

ܐܪܒܝܠ ܡܢ ܚܕܒܝܒ ܐܬܘܪ ܐܘ ܐܝܟ[16] ܚܕܝܒ قرية ببلاد حزّة تُنسب اليها مطرنة الموصل ܚܕܝܬܐ ܘܐܬܘܪ ܘܡܘܨܠ ::

ܐܪܒܝܬܘܣ ܒܪ̈ ܒ̄ ܚܡܨܐ ܦܪܘܣܐܝܬ ܒܝܫܝܢ[17] الحمّص ::

ܐܪܒܪܢܐ بردى وحلفا زعم قال المروزى او الحلفا او الدوسر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܒܪܢܐ البردى ::

ܐܪܒܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الوطن ::

ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܐܘܦܩ̈ܝܢ ܬܠܬܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ ܡ̈ܚܘܬܐ. ܐܘܪܢܐ ܠܘܬ ܬܠܬܝܢ ܡ̈ܚܘܢ ܡܬܢܓܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܘܗܘ ܢܓܝܕ ܠܡܚܘܬܐ ܫܠܝܚܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܐ̈ܪܒܥܝܢ ܚܡܫܐ ܚܕܐ ܡܠܝܬܐ. يقول انّه ضُرب مرارًا لم يُبلغ به الحدّ ليلا تزول[18] عنه العقوبة وتجب اطلاقه لانّ من جُلد[19] خمس مرّات لا يجب عليه الاعتقال ::

ܐܪܒܥܐ ܫܒܥܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܘܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܡܬܢܒܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܟܝܘܢ ܛܒܥ̈ܐ. ܘܡܬܪܬܐ ܘܠܦܘܡܝܣܘܣ ܐܪܒܥܝܬܐ[20] ܕܐܝܬܘܗ

---

[1] SSs اذن. — [2] SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܪܐܓܘ. — [3] *Cf. inf.* ܐܪܐܓܝܐ. — [4] F "الاسط; SSs عنكبوت ܥܟܘܒܐ اصطرلاب ܬܘܒ. — [5] *Cf. col.* 147, *l.* 5 *et col.* 150, *l.* 1. — [6] SSs (S "والسوا) السرادية زعم والسرادية. — [7] SSs *deest* ܡܕܒܪ. — [8] FSSs *deest* فضيلة النفس. — [9] HF نافرفوريوس. — [10] HF *deest; cf. l.* 3 *et col.* 33, *l.* 22. — [11] *Cf. inf.* ܦܐܪܐܠܘܣܝܣ. — [12] HF *deest.* — [13] SSs *des. seq. usque ad* ܐܪ̈ܒܘܒܝܬܐ. — [14-15] H *deest.* — [16] SSs *deest* ܐܝܟ. — [17] *Cf. col.* 15, *l.* 18. — [18] SSs يزول. — [19] SSs حد. — [20] SSs ܐܪܒܥܝܬܐ.

ܦܠܛܝܬܐ الحجاز. ܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ مصر[1] ܝ̈
ܒܡܣܝܒܘܣ ܒܡܨܪܝܐ ܘܠܡܣܝܒܘܣ ܘܐܪܕܝܐܘܣ[2]
ܘܣܘܣܛܐܢܛܘܣ ܘܐܣܦܠܐܘܣ ܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܘܡܕܝܢ مواضع بناحية مصر:·

ܐܪܒܠܬܬܝܢ[3] ܕܡܫܝܚܐ ܒܒܝܬ ܕܘܟ̈ܐ
ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ عشر:·

ܐܪ̈ܓܘܣ[4] ܗ̄ ܣܒܪܘܢ:·

ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܘܢ ܐܪ̈ܥܢܐ ܕܡܬܠܬܐ ܦܘܣܪܐ. ܡܫܟܠܠܢܐ. ܡܒܠܛܢܐ. ܦܘܣܩܐ. ܦܘܣܪܐ ܚܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܘܪܐ ܢܘܪܐ. ܘܢܘܪܐ ܙܘܓܢܐ. ܘܢܛܫܝܢ ܒܝܬܐ. ܘܡܬܝܩܢ ܐܪܒܐ. ܘܕܒ̈ܪܢ ܠܗܠܝܢ. ܒܡܐܠܬܐ ܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܕܐܪܒܐ ܐܝܬ ܐܝܟ. ܘܐܝܟܘ ܗܒܠ ܐܣܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܦܪܛܘܬܗܘܢ. ܘܡܕܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܗ̈ܢܝܢ. ܡܬܠܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܕܪܐ ܐܝܟܐ ܡܢܗ ܡܢܗ̇. ܕܐܟ ܐܝܬ ܡܢܗ ܒܒܢ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܒܕܝܐ ܒܟܠܗ ܡܢܗ ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܘܕܝܠܐ ܘܡܕܝܢ. ܦܣܘܩܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܠܝܬܝܐ ܕܡܢܗ ܐܠܗܐ ܡܢܗ ܚܕ ܗܘ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܐܝܬܘܬܐ. ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܟܠ ܡܢܗ. ܘܚܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܒܐܝܕܗ. ܘܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܐ ܫܡܝܢܐ ܘܐܪܥܢܐ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܘܗܘ ܕܐܝܬܝܐ ܐܝܬܐ ܦܪܘܫܝܐ. ܘܐܪܐ ܐܝܬܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܡܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ:·

ܐܪܓܘܡܘܢ[5] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܩܘܪܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܢܦܩ ܡܢܬܐ ܡܕܡ ܡܢ ܚܘܪܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܒܪܘܡܝܐ[6] ܡܬܒܝܬܐ. ܠܗܘ ܡܬܩܪܝܢ ܢܩܝܪܐ ܗܘ.

الذى يكون فى سواد دايرة العين[7] ويظهر خارجها احمر وفى داخلها ابيض:·

ܐܪܓܡܘܢܐ شقايق النعمان البرّى ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܢܨܒܬܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܒܪܝܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܕܒܠܘܢܝܬܐ[8]:·

ܐܪ̈ܓܘܒ ܟܠܒܐ ܕܒܪܐ[9]. ܥܒܪܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܟܠܒܐ ܪܒܐ ظهور كبير:·

ܐܪ̈ܓܘܒܠܝܐ البنّاؤن بالحجارة اخر قاطعى الحجارة من الجبل ܘܒܪܝܬܐ ܐܪ̈ܓܘܒܠܝܐ المرخّم ܝ̈ ܘܦܩܕ ܗ̄ ܡܬܬܪܝ[10] ܦܣܘܠܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܪ̈ܓܘܒܠܝܐ ܗܘܘ ܢܦܬܐ ܗܢܘܢ ܕܒܬܪܝܢ ܦܣܠܬܐ ܘܡܒܢܝܢ[11] ܠܗܝܢ ܠܒܢܝܢܐ. ܐܘܟܝܬ[12] ܦܣܝܩܝ ܒܐܩܦܐ ܡܢ ܛܘܪܐ المحذّفة:·

ܐܪ̈ܓܘܢܐ الفرفير ܒܪ ܒ̄ قرمز آخر ارجوان ܠܒܘܫܐ ܒܪܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܒܫ ܡܠܟܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗ̄ ܠܒܘܫ ܡܠܟܐ ܙܒܢܐ ܙܒܢܝ[13]. ܘܗܘ ܣܬܪ ܡܕܝܢ ܡܢ ܙܘܓܝ ܒܪܘܡܝܐ ܕܢܒܥܐ ܘܠܡܪܥܝܬܐ ܕܡܪܐ لون الخيرى[14]. ܘܐܝܟܢܐ ܐܣܝܪܐ ܒܐܘܪܝܬܐ ܬܓܠܝܬܐ ܘܐܪ̈ܓܘܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗܘܝܐ ܙܘܥܐ ܠܐ ܡܥܒܕ ܠܗܘܢ. ܐܪܓܘܢ ܠܒܪ ܕܪܡܢܐ ܚܕ ܪܡܐ ܗܘܐ ܚܙܝܗ ܥܠ ܣܦܪ ܢܗܪܐ ܘܣܠܩ ܚܠܙܘܢܐ ܡܢ ܢܗܪܐ ܠܓܝܪܡܐ ܘܚܙܝܗ̇ ܓܠܕܗ ܕܪܡܢܐ ܘܨܒܥ ܢܦܠܗ ܘܐܟܠܗ. ܘܦܫ ܡܢ ܕܡܗ ܥܠ ܙܘܡܗ ܕܓܠܒܐ. ܘܚܙܐ ܚܙܝܗ ܪܡܢܐ ܕܨܒܥܐ ܗܘܐ ܘܓܒܠܝܗ. ܥܒܕ ܒܒܪܐ ܒܣܘܪܐ ܘܓܒܝܗ. ܘܐܦ ܦܠܒܝܗ ܗܘ ܓܘܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܚܫܒܗ ܘܐܟܒܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢ ܚܝܐܘܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܗ. ܘܐܬܬܪܝܡ ܡܢܟܐ ܠܗܘ ܓܠܒܐ. ܘܦܣܩ ܕܚܘܪܐ

---

1 SSs مصر نواى مصر, *seq. desunt.* — 2 H ܣܘܐܘܕܝܐ". — 3 HF ܒܝܬ". — 4 SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪܓܡܘܢ. — 5 SSs ܡܗܘܢ"; *cf. col.* 34, *l.* 12 *et* 15. — 6 *Sic, l.* ܒܘܡܝܐ. — 7 SSs الذى يكون على سواد العين فى الداير. — 8 F ܠܕܒܠܘܢܝܬܐ. — 9 HF ܟܠܒܐ ܪܒܐ. — 10 *Cod.* ܕܡܬܬܪܝ. — 11 *Sic, leg.* ܘܡܒܢܝܢ. — 12 SSs ܐܪ̈ܓܘܒܠܝܐ ܚܨܒ. — 13 HF ܒܙܪ. — 14 H الخمرىّ; F الخبرى *et ad.* لون السما.

ܠܗ ܫܠܘܩܝܐ ܘܢܦܩܝܢ ܕܟܣܦܘܢ ܘܫܠܝܛ ܒܟܣܦܗ
ܚܘܪܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܢܗ ܙܘܢܝܐ ܗܢܐ ܕܐܪܓܘܢܐ.
ܘܗܢܐ ܛܘܒܢܐ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܡܬܚܟܡܗ ܠܗ.
ܘܐܦ ܒܪܘܡܐ[1] ܗܢܐ ܐܬܝܕܥ. ܘܡܬܐܡܪ ܒܐܪܓܘܢܘܬܗ
ܡܨܒܥܢܘܬܐ ܕܐܪܓܘܢܐ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܕܪܟܡܘܢ. الفرفير:.

ܐܪܓܠܝܐ ܒܪ̈ الحُمّيض[2]:.

ܐܪܓܘܪܐ ܒܪ̈ ܒ̈ ܡܐܟܠܬܐ فضّة ܕܗܘ ܡܝܢ
ܨܚ ܒܪ ܣܪܘ:.

ܐܪܓܢܘܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܓܘܦܐ المال
الفضّة[3]:.

ܐܪܓܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܚܐ
ܦܢܝܬܐ ܡܥܪܒܝܐ ريح غربيّة صيفيّة. ܘܐܝܟ ܚܢܢ
ܐܪܓܣܛܝܣ ܪܘܚܐ ܕܡܢ ܡܥܪܒܝܐ ܦܢܝܬܐ
ܘܒܝܬܝܬ. ܐܪܓܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܚܐ
ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܥܪܒܝܐ ܦܢܝܬܐ ريح المغرب الصيفيّ:.

ܐܪܓܝܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܬܘ ܠܒܝܬܐ
ܘܐܡܝܪ ܠܗ ܠܕܢܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ اهل:.

ܐܪܓܘܦܛܪܝܣ[5] ܗ̄ ܡܠܟ ܡܐܟܠܐ:.

ܐܪܕܒܐ ديك. ويكون نصف[6] طبل بجانب
ܒܪ̈ ܦܠܓܐ الدقّ:.

ܐܪܪܛ[7] ܐܪܡܢ ܓܘܦܬܐ. ܐܪܥܐ ܕܐܪܡܝܢܝܐ
ܐܬܘܪܝܐ[8]. جبل قردى[9] ܛܘܪܐ ܕܐܪܪܛ ܩܪܕܘ[10]:.

ܐܪܕܘܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܗ الهراطقة[11]:.

ܐܪܕܝܟܠܐ بنّاء. ܐܪܕܝܟܠܘܬܐ صناعة البنّاء[12].
ܒܢܝܢܘܬܐ. ܘܡܐܪܕܝܟܠܘܬ ܒܐܝܕܐ ܠܡܬܥܒܕܘ.
البنّاء[13]:.

ܐܪܕܘܣܦܘܩܐ[14] ܘܐܪܛܘܣܦܘܩܐ الخبّاز اخر خبّاز
الكعك ܒܪ̈ ܐܪܛܘܦܘܩܐ[15] ܗܘ ܕܛܐܦܐ ܘܐܦܘܐ الخبّاز.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܕܘܣܐܦܘܩܐ ܡܙܒܢ ܠܚܡܐ
بيّاع[16] الخبز:.

ܐܪܕܘܣܦܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الشيء المنثور:.

ܐܪܕܘܣܦܐ[18] ܗ̄ ܠܚܡ ܐܡܪܐ:.

ܐܪܕܛܝܣܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܬܕܐ ܐܝܟܢ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܩܠܐ ܕܠܐ ܢܩܫ ܥܡ ܫܥܠܐ
بحوحة الصوت مع السعال:.

ܐܪܕܒܐ ܒܪ̈ الاردبّ وهو مكيال يكون ستّ وَيبات
بكيل مصر والويبة مكوكان فهو اثنا عشر مكوكًا بالمُلجَم[20].
ܐܪܕܒܐ ܒܪ̈ قفيز المروزى اردبّ هو مكيال.
ܒܪܝܫܘ ܐܡܪ ܐܪܕܒܐ ܒܡܫܪ̈ܐ ܡܬܩܢܐ.
ܘܗܘܝܘ ܒܪ ܣܪܘ اردبّ وهو عشرة اقفزة. ܒܪ̈ قفيزين
ونصف بالملجم ܕܗܘܝܐ ܕܪܟܝ[21]. ܐܪ̈ܕܒܐ ܬܘܒ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ اثنا عشر قفيزًا وهو بالملجم قفيز ونصف:.

ܐܪܕܘܢ[22] ܗ̄ ܠܚܡܐ ܐܘ ܡܟܝܠܐ. ܘܬܘܒ
ܡܬܩܢܐ ܠܚܡܐ ܦܫܝܛ:.

ܐܪܙܢܝܩܘܢ[23] ܙܪܢܝܟܐ ܫܘܪܩܐ زرنيخ اصفر.
ܐܪܙܢܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܟܪܝܐ مُذكّر:.

ܐܪܙܗܐܝ ܗ̄ ܢܬܪܥܐ يرضى:.

ܐܪܙܗ ܒܟܬ ܕܦܬܪ ܕܐܒܪܙ[24]:.

ܐܪܘܛܘܒܘܣܘܣ[25] ܠܚܡ ܐܡܪܐ لسان
الحمل:.

ܐܪܘܢܐ العجل. آخر العجل الثنيّ ܘܓܝܡܢܝܐ
ܐܪ̈ܘܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܪܐ ܕܬܠܬ ܫܢܝܢ
ܡܢ ܥܓܠܐ. اصغر من العجاجيل زعم ܐܪ̈ܘܢܐ

[1] HF ܒܪܘܡܗ. — [2] *Cf. col.* 224, *l.* 20. — [3] SSs *ad.* صحّ ذلك ابن سروشويه ܠܚܘܦܐ ܢܦܩܐ ܕܘܡܝܬܐ ܕܢܦܩ ܒܟܣܦ. — [4] HF ܐܪܓܝܐ. — [5] SSs *deest.* — [6] HF شفّ. — [7-8] SSs *deest.* — [9] Ss *ad.* جبل قردوا; S جبل قردو جبل قردى. — [10] H ܩܪܕ قرد; F ܩܪܕ; HF *ad.* صحّ ذلك ابن سروشويه ܠܚܘܦܐ ܢܦܩܐ ܕܘܡܝܬܐ ܕܢܦܩ ܒܟܣܦ; *cf. sup. not.* 3. — [11] *Cf. col.* 280, *l.* 3. — [12] H اردخلوا صناعة البناية. — [13] FSSs الاردخل. —

[14] HF "ܐܕܕ; SSs "ܐܪܕ, *deest* ܘܐܪܛܘܣܦܘܩܐ; *cf. inf.* ܐܪܛܘܦܘܩܘܣ. — [15] SSs ܒܪ̈ ܐܪܕܘܦܘܩܐ ܘܐܕܪܛܘܦܘܩܐ. — [16] SSs بايع. — [17] HF ܐܪܕܘܦܐ. — [18] HF ܐܪܘܕܘܦܐ. — [19] *Cf. inf.* ܐܪܛܕܝܣܘܣ. — [20] F *hic et inf.* بالجمع; *hic tantum* Ss بالملجم; S بالمجم. — [21] F ܗܘܐ ܐܪܕܒ. — [22] SSs *deest; cf. inf.* ܐܪܛܘܢ. — [23] *Cf. inf.* ܐܪܣܢܝܩܘܢ. — [24] SSs ܕܐܒܪܙ. — [25] *Cf.* ܐܪܘܛܘܒܘܣܘܣ *inf. sub* ܐܪܢܘܓܠܘܣ.

ܕܓܡ̈ܫܐ ܒ̄ܝ ܒ̄ جواميس بيسان. ܐܪ̈ܘܢܐ ܕܒܝܫܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[1] عجاجيل جآذر بيسان.
ܒܥܡܡܐܝܠ ܘܐܪܒܥܘ ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܒܢ̈ܝܗܘܢ
ܠܐܪܘܢܐ. ܐܪܘܢܝܬܐ[2] عجل انثى.

ܐܪܘܡܠܝ[3] ܕܗܘ ܐܦܪܘܡܠܝ[4] ܣܒܝܟܐ[5]
ܕܣܘܪ̈ܐ ܡܢ ܐܝܟ ܡܫܐܒ[6] ܦ̈ܫܝܐ ܕܡܢ شراب
التفّاح ܝ̄ ܐܪܘܪܘܡܠܝ ܘܗܘ ܣܠܝܬ ܣܒܪ̈ܐ ܐܘ
ܕܡܒܥܐ[7] ܗܘ ܕܗܘ ܡ̈ܢ ܐܝܟܢܐ ܝ̄ ܐܪܘܡܠܝ.

ܐܪܘܢ[8] ܗ̄ܢ ܠܗܦܟܐ ܥܒܝܐ اللّوف السبط.

ܐܪܘܛܡ من اسماء الشابانج[9].

ܐܪ̈ܘܢܐ ܡܕܒܚܐ تابوت او مذبح. آخر صندوق
ܪܡ[10] الصندوق الذى كان فيه عهد بنى اسرايل.
ܒܡܦܪ ܡ̈ܠܟܐ. ܠܡܦܩܘ ܠܐܪܘܢܐ ܕܡܫܝܚܘ
ܕܡܪܝܐ.

ܐܪܘܒܘܬܐ القاء ܝ̄ ܐܘܪ̈ܥܐ لقاء اتباع مقابلة
ܝ̄ اقول الجدل والمناظرة.

ܐܪܘܣܛܪܘܣ[11] ܒ̄ܝ ܒܡܣܬܐ أحدَب.

ܐܪܘܬܘܕܘܟܣܘܣ[12] ܕܗܘ ܦܬܘܬܐ ܕܬܪܝܨܘܬܐ
ܪܘܫܡܐ القوّة ܒ̄ܝ ܐܪܬܘܕܘܪܘܣ[13]. ܐܪܘܬܪܐ
ܐܘܡܢܘܬ ܡܘܣܝܩܐ.

ܐܪܘܙܐ[14] ܒ̄ܝ ܒ̄ ܒܪ ܙܪܥܐ ܕܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ[15]
بزر الكرفس الجبلىّ ܒ̄ܝ ܐܪܘܙ ܝ̄ ܛܘܗܡ اى كرفس
اى ܒܘܗܝܟ[16].

ܐܪܘܫܐ ܐܪ̈ܫܐ المطرّق بالمرزبّة والمطرقة.
ܐܪܘܫܘܬܐ التطريق الدقّ ܐܪ̈ܫܐ ܦܪܙܠܐ
ܒܡܪܙܒܐ يطرق يضرب بالمطرقة او يدقّ. ܕܐܪܫ
ܬܘܒ زعم.

ܐܪܘܒܢܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܒܥܝܢ واى
منك.

ܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܬܠܝܐ ܕܐܠܗܐ كال
الله.

ܐܪܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة.

ܐܪܙܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܝܠܐ مكيال.

ܐܪܙܐ صنوبر آخر عرعر آخر سرو[18] ܘܡܬܦܪܫܐ
ܫܪܘܝܐ سرو وعرعر الارز[19].

ܐܪ̈ܙܝ ܠܝ ܐܪ̈ܙܝ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سِرّ لى سِرّ لى.
ܐܪ̈ܙܐ سِرّ. ܘܒܪܙܐ ܐܬܐܪܙܘ ܣܓܠܘ ܦܠܓܘ ܐܪܙܐ
ܒܝܢܬܗܘܢ تواموا بينهم تشاوروا. ܒܢܝ ܐܪ̈ܙܐ ذوو
السرّ اصحاب السرّ جاء به على[20] ابن عبيد الاسرار
بالظاهر[21] الرازين القربان ܐܪ̈ܙܐ ܐܬܐܡܪܘ. ܐܪܙܐ
ܝ̄ ܥܘܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ ܘܡܬܒܥܐ
ܘܕܡ̈ܠܬܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ ومعانى السراير.

ܐܪܙܢ رخيص.

ܐܪܙܦܬܐ الارزبّة المطرقة فطّيس ܒܠܫܢܐ
ܕܝܘܢܝܐ. ܒܗܝ ܕܒܗ ܡܦܝܣܐ ܐܢܫ. ܗܘ ܫܪܝܪܐ
ܒܗܝ ܕܐܪܙܦܬܐ ܕܢܓܪ̈ܐ ܐܡܪ ܒܠܬܐ. ܒܪ
ܣܪ̄ܘ. ܕܗܢܘ ܐܣܦܝܕܘܢ ——[22] ܘܒ̄ܝ
ܐܦܬܠܐ ܕܫܥܠ ܫܒ̈ܐܝܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܫܝܫܐ ܘܥܪܒܐ.
ܝ̄. ܐܦܬܠܐ ܕܫܥܠ ܫܒ̈ܐܝܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܫܝܫܐ
ܘܥܪܒܐ.

ܐܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܒܠܬܐܝܬ
ܡܬܡܠܠ ܒܓܢܝܐ. ܘܫܘܕܥܐ ܕܒܐܬܓܠܝܬܐ
ܕܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪܘܟ. ܐܪܙܐ
ܐܬܝܗܒ ܗܘ ܟܠܗ ܕܐܪܙܐܝܬ ܘܡܬܐܪܙܐܝܬ

---

1 SSs *ad.* الاروية وهى جميع اراوى. — 2 HF *sic*, SSs *deest glossa ista; leg. cum B. Ali* ܐܪܘܝܬܐ. — 3 H ܐܠܝܐ″. — 4 SSs ܪܘܡܠܝ; *cf. col.* 54, *l.* 17. — 5 HF *desunt seq. usque ad* ܣܠܝܬ ܘܗܘ. — 6 *Sic, l.* مى آبى سيب (?). — 7 HF ܘܕܒܥܐ. — 8 *Cf. col.* 9, *l.* 3; *col.* 89, *l.* 17. — 9 F الشاباج; *cf. inf.* ܫܒܦܒܢܓ; SSs الشادنج. — 10 SSs صندوق الاران. ܘܒܪܢܐ. — 11 *Cf. col.* 189, *l.* 9. — 12 HF ܐܪܬܘܕܘܪܘܣ; *leg.* ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܣ; *cf. inf.* ܗܪܬܘܕܘܟܣܘܣ *et* ܗܪܬܘܕܘܟܣܘܣ. — 13 SSs *seq. desunt.* — 14 *Cf. col.* 91, *l.* 1. — 15 HF ܠܝܢܘܢ″. — 16 F ܒܘܗܘܝܟ; *l.* برنج, *confer infra* ܒܪܢܓ. — 17 *Cf. col.* 49, *l.* 6 *et* 24; *col.* 50, *l.* 1 *et* 7. — 18 SSs *seq. desunt sed ad.* صنوبر ܐܘܪܒܢܬܐ ܠܗ ܡܫܬܡܗܢ الارز آخر. — 19 F *ad.* ܐܪܙܐ ܗ̄ ܡܫܬܡܗܢ. — 20 SSs *deest* على. — 21 FSs الظاهرة; S الطاهر. — 22 F *sic*; H *deest*; SSs —□+—.

ܒܥܡܡܐ ܕܡܫܬܪܐ. ܕܢܬܠܐ ܕܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܡ
ܐܪܐ. ܒܗܝ ܕܛܘܦܣܐ ܠܡܫܘܕܥܐ ܕܡܫܘܕܥ.
ܐܪܐ ܕܝܢ ܠܡܫܘܪܝܘܬܗ ܕܡܫܘܕܥܐ. ܘܐܪܪܐ
ܬܐܪܘܪܐ ܗܘ ܕܗܘ ܕܡܬܪܚܩ ܒܗ ܛܘܦܣܐ.
ܘܬܪܝܢܘܗܝ ܩܠܝܠ ܐܪܐ ܘܛܘܦܣܐ ܡܫܘܕܥܐ ܗܘ
ܕܪܒܘܬܐ܀

ܐܪܘܚ ܐܪܚܐ ܢܓܕܒ ܠܗ ܢܥܡܕ ܒܡܕܝܢܬ
ܒܡܫܒܚܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܥܠܡܢܝܬܐ܀

ܐܳܪܶܚ ܠܗ ܢܪܚܩ. ܐܝܟ ܡܫܬܠܝܐ ܢܬܚܩ.
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܚ ܐܪܚܩ نأى نازح متنزّه بعيد܀

ܐܪܚܐ الضيف المسافر. ܐܪܚܘܬܐ الضيافة[1] ܒܪ
ܐܣܪܐ ܐܳܪܚܐ الضيف الغريب܀

ܐܪܚܐ ܐܟܣܢܝܘܬܗ ܒܡܬܠܬܐ ܕܐܪܙܚܐ.
ܘܐܪܙܚܐ ܐܪܳܚܐ وهو القلاعة المدرة[2]
ܘܡܬܛܢܐ ܕܡ ܒܠܐܟܪܢܬ ܐܪܓܐ[3] ܗ̄ ܦܠܓܗ
ܓܒܪܐ نصف اجرة قطعة من اجرة شكنكه[4]܀

ܐܪܛܡܣܝܣܐ ܥܡܪܐ البلنجاسف القيصوم
وقال جبريل القيصوم وهو البرنجاسف[5] يسمّى باليونانيّة
ܐܪܛܡܣܝܐ ܐܘ ܐܪܛܡܣܝܣܐ܀

ܐܪܛܡܝܣ ܦܣܝܩ ܠܗ܀

ܐܪܛܒܬܐ يقال ܦܠܣܐ ܕܐܪܛܒܬܐ ܒܪ̄
ܐܪܛܐ[6] ܡܬܠܬܘܬܐ الفضيلة܀

ܐܪܛܐ̈ ܠܫܥܐ. ܗܟܢ ܐܟܣܢܝܬ ܒܪ̄
ܕܦܪܒܝܣ܀

ܐܪܛܒܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܝܬܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܠܐ ܕܠܐ[7] ܢܦܫ ܦܫܝܐ ܒܗܝ
ܥܕܠܐ܀

ܐܪܛܒܠܐܬܢܣܐ ابزردان ܕܒܝܬܐ ܒܝܬ
ܡܫ̈ܡܘܐ بيت الابزار[8]܀

ܐܪܛܪܝܐ ܒܪ̄ ܠܚܠܚܠܬܐ اللّهاة ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܢܪܫܘܬ ܢܥܠܬܐ المرئ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܓܓܪܬܐ الحنجرة܀

ܐܪܛܪܝܐܣܘܢ ܬܘܒ ܐܪܛܪܝܐ ܘܪܝܕܐ
ܙܥܘܪܐ عرق صغير܀

ܐܪܛܘܪܝܐ ܓܢܒܐ ܕܡܬܛܝܪܐ ܡܬܠܒܫܐ
ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܬܘܒ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܪܝܕܐ ܙܥܘܪܐ
عرق صغير܀

ܐܪܛܘܦܘܩܘܣ ܚܬܘܡܐ ܢܘܚܐ. ܐܪܛܘܦܘܩܐ
الخبّاز قد مرّ في التفسير[9]܀

ܐܪܛܘܡܒܪܢܛ ܒܪ̄ ܒ̄. ܗܢܐ ܕܡ ܡܓܝܣܛ
ܐܬܬܐ ܘܕܡܟܐ ܠܒܥܠܐ. ܘܢܫܥܝ ܠܗܘܓܐ.
ܘܡܬܛܢܫܝܢ ܒܗ ܐܫܩܦܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܪܦܪܝܢ
ܒܚܒܪܐ ܚܒܝܫܐ. ܦܘܫܩܐ ܕܝܢ ܕܫܡܗ ܓܒܠܬܐ
ܘܓܒܘܠ. ܒ̄ ܐܪܙܐ ܘܡܪܙܐ[10]܀

ܐܪܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ذو الفضل او ذوو الفضل[11]
اخيار افاضل܀

ܐܪܛܘܣ ܗ̄ ܠܚܡܐ خبز. ܘܡܠܬ ܕܦܪܙܡܐ
ܐܪܛܘܣ ܡܬܠܬ̈ܐ[12] ܕܡܒܡܒܫܬܐ. ܘܐܪܛܘܣ
ܡܠܬ ܕܦܪܙܡܐ[13] ܗ̄ ܕܡܬܠܬ̈ܐ[14]. ܐܪܛܘܣ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܬܠܬ̈ܐ ܡܩܕ̈ܫܬܐ الفضايل
المقدّسة܀

ܐܪܛܘܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܘܬܘܒ ܒܡܣܡܒܝܢ[15].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܛܘܣ خُبز܀

ܐܪܛܪܝܢ ܕܡܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܪ̈ܝܕܐ
ܕܡܡܘܚܐ عروق الدماغ܀

ܐܪܛܡܒܘܣ ܡܠܬ ܕܦܪܙ̄ ܒܪ ܬܠܬ ܒܡܣܪ
ܦܬ̈ܝܐ. ܐܪܛܐܡܒܪ ثلاثة عشر[16] اقفزة܀

ܐܪܛܐܡܒܐ[17] ܗ̄ ܠܣܒܝܬܐ܀

---

[1] SSs *ad.* ܒܝܬ ܐܪ̈ܚܐ بيت الضيافة. — [2] SSs المدورة. — [3] H ܐܪܓܦܐ; F ܐܪܓܒܐ. — [4] HF قطعة; *deest* نصف اجرة *et* شكنكه. — [5] H *deest* وهو اجرّة; البرنجاسف; *confer infra* ܥܡܪܐ. — [6] SSs *deest* ܒܪ̄ ܐܪܛܐ. — [7] H *deest* ܕܠܐ; *cf. col.* 284, *l.* 7. — [8] SSs *deest* بيت الابزار. — [9] *Cf. col.* 284, *l.* 1. — [10] *Cf. inf.* ܐܪܙܐ ܘܡܪܙܐ. — [11] SSs *deest* او ذوو الفضل. — [12-14] F *deest.* — [13] SSs *hic idem sed in linea* 18 ܡܠܬ ܕܦܪ̈ܙܡܐ. — [15] *Cf. col.* 284, *l.* 18 *et inf.* ܒܡܣܡܒܝܢ. — [16] HFSs *deest* عشر. — [17] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪܛܘܢ.

ܐܪܛܐܪܐܘܣ[1] ܗ̄ ܠܓܠܓܠܬܐ ܀
ܐܪܛܘܣ ܗ̄ ܓܠܠܒܐ ܗܘܝܘ ܣܢܚܘܗܝ ܕܐܚܫܘܪܘܫ ܀
ܐܪܢܒܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܀
ܐܪܛܠܝܢ ܡܘܢܚܬܐ ܕܛܘܪܐ فلفل الفوذنج الجبلى[2] ܀
ܐܪܝܘܣ ܓ̰ܫܐ. ܐܘܚܕܢ ܓ̰ܫܘܬܐ ܘܐܝܟ ܘܓ̰ܪܝܐ الجرى المنتن[3] ܀
ܐܪܝܢܘܣ[4] ܗ̄ ܕܗܘܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܝܬܐ ܘܐܬܟܪܝ ܠܐܠܗܬܐ ܀
ܐܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاسد السبع وبرج الاسد ܘܠܡܫܐ ܕܡܘܠܬܐ ܗܘܐ ܘܐܣܬܒܪܗ ܠܘܬ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܗ̄ ܠܗ[5] الاريا ܀
ܐܪܝܐܝܠ[6] ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܐܒܝܐ ܕܒܗ ܒܢܝܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܪܝܐܝܠ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قرية الموابيين[7]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܪܝܐܝܠ[8] ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ ܚܢ̄ ܒ̄ نور الله ܀
ܐܪܝܣܛܘܦܘ[9] ܗ̄ ܒܪܩܘܣܘܣ ܀
ܐܪܝܟܐ طويل. ܐܪܝܟܘܬܐ الشرف فى الطول ܀
ܐܪܝܣܛܘܣ[10] ܚܢ̄ ܒܡܫܒܚܬܐ ܕܚܢܘܢ ܒܡܫܝܚ ܚܢ̄ ܐܪܝܣܛܘܒܘܠܘܣ[11] ܀
ܐܪܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܒܚܪܐ البرّيّة ܀
ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܗ̄ ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܪܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܫܘܪܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܫܘܪܬܐ ܐܬܘܡ شريف الانتهاء. ܚܢ̄. ܡܫܡܠܝܐ ܒܦܘܪܫܐ. ܡܫܒܚܐ. ܫܘܠܡ ܐܪܝܣܛܘܣ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكامل الفاضل الكمال[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄

ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܐܡ̈ܪܐ ܕܗܘܝܢ ܫܩ̈ܠܐ. ܡܕܡܝܢܐ ܒܠ ܚܘ̈ܝܢܐ ܦܫܝ̈ܛܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܛܐܛܐܪܐܘܣ ܘܐܚܪܢܐ ܒܠ ܢܦܫܗܘܢ ܡܕܡܝܢܐ ܕܫܡ̈ܗܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܦܐܪܐܡܢܝܐܣ. ܘܗܘ ܕܒܠ ܡܘܬܪ ܒܡܠܠܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܢܠܘܛܝܩܐ ܩܕܡܝܐ ܘܐܚܪܢܐ. ܘܗܘ ܕܒܠܝܢ ܕܐܘܕܝܩܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ. ܘܗܘ ܕܒܡܟܗ ܕܗܘܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܡܬܩܪܐ ܛܘܦܝܩܐ. ܘܗܘ ܕܒܠ ܡܚܣܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܣܘܦܝܣܛܝܩܐ ܡܫܒܚܗ ܠܗ ܗ̇ܘ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܣܘܦܝܣܛܝܩܐܠܝܣ (*sic*). ܘܡܬܟܢܐ ܐܝܬܝܐ ܒܟܬܒܗ ܠܗ ܟܠ ܒܢ̈ܝܐ ܒܠܗܘܢ ܕܡܬܦܠܣܦܝܢ ܒܐܐܪ. ܘܐܚܪ̈ܢܬܐ ܡܝ̈ܐܬܐ. ܕܗܘܝܢ ܒܡܠ̈ܐ ܬܠܝܬܝܐ ܒܚܝ ܕܐܝ̈ܟܬܐ ܀
ܐܪܣܛܘܠܘܟܝܐ ܫܦܠܘܠܐ زراوند ܚܢ̄ ܒ̄ ܐܪܣܛܠܠܘܟܝܐ[13] ܘܐܝܟ ܪܒܝ ܗ̄ ܛܒ ܠܝܠܕܬܐ ܀
ܐܪܝܕܐ[14] ܘܒܪܝܕܐ ܚܢ̄ ܒ̄ ܫܒܚܐ ܗܘ ܦܪܣܝܐ ܘܫܒܝܛ ܠܗ ܒܡ ܡܫܡܫܬܐ ܘܕܡܪܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܠܐ (*sic*) ܡܠܒܫܝܢ. ܐܡܪ ܒܪ ܕܢܚܐ ܠܡܣܢܝܬܐ[15] قد وُصِف فى نسخة اخرى فى هذه الورقة بغير هذا الاسم[16] وقد مضى تفسيره ܀
ܐܪܣܡܘܟܛܐ[17] ܗ̄ ܕܠܝܬܐ ܀
ܐܪܝܘܬܐ اللّبوة. ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܣܓܝܐܐ الأسد واللبوات[18] ܀
ܐܪܝܘܢ ܚܢ̄ ܒ̄ ܕܡܬܩܪܐ ܡܪܝܘܣ ܥܩܪܐ ܕܫܘܫܢܐ ܡܫܬܟܚܬܐ اصل السوسن الاسمانجونى[19] ܀

---

[1] *Cf. col.* 288, *l.* 1. — [2] *Cf. col.* 89, *l.* 19 *et* 25, *et infra* ܐܘܚܕܢ ܒܪ ܓ̰ܫܘܬܐ جرى زعم SSs [3] — .ܦܠܦܠ. ܚܢ̄. ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܒܪ ܐܪܝܘܣ اخرى (اخرا S) المنتن — [4] SSs *deest; cf. col.* 150, *l.* 10. — [5] Ss *sic;* S ܗ̄ܘ, *alias deest; in* SSs *sequitur :* الاسد والليث والضيغم والاريا. — [6] HF ܐܪܝܐܝܠ. — [7] SSs الموابيين. — [8] HF ܐܪܝܐܝܠ; *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ *sed* H *ad.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *deest glossa voc. istius et hic reperitur glossa voc. seq., cf. col.* 149, *l.* 22. — [11] H ܐܪܝܣܛܒܘܠܘܣ. — [12] SSs *sequentia desunt.* — [13] HF ܐܪܣܛܘܠܘܟܝܐ". — [14] HSSs ܐܪܝܕܐ. — [15] H ܠܡܣܢܝܬܐ; SSs ܠܡܣܢܝܬܐ. — [16] SSs *des. seq.; cf. col.* 288, *l.* 11. — [17] SSs *deest; l.* "ܐܪ̈ܝܘܬܐ. — [18] SSs ܐܪܝܘܬܐ ܘܐܪ̈ܝܘܬܐ الاسد واللبوات واللبوة. — [19] *Cf. col.* 148, *l.* 18.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܢܟܡ الجذام ܘܡܬܐܡܪܐ ܢܒܥܐ
ܕܐܪܥܐ[1] ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܐܒܐ
ܕܐܝܘܒ ܀

ܐܪܦܘܠܘܣ ܒܪ ܒ̄ ܐܪܦܠܘܣ ܘܐܠܝܦܘܣ[2]
ܕܗܘ راسن ܗܘ ܕܡܬܠܚܡܐ ܡܬܠܒܫ ܠܗ ܀

ܐܪܝܣ المرّيخ. ܦܪܣܐܝܬ ܘܗܪܡܙ[3] بهرام
ܛܠܐܝܬ ܒܗܪܡܙ ويقال قتل بخنق[4] ܘܡܬܬܩܢܢ
ܒܐܘܪܚܘܬܐ ܗܢܝ ܠܗ ܠܦܪܙܠܐ ܐܪܝܣ. ܘܡܛܠ
ܕܪܗܛ ܕܪܟܝܒ ܪܓܝܓ ܒܒܘܪܟܬ ܐܪܝܣ ܗܕܐ
ܨܘܪܬܐ ⟩—⟨—⟩ ܘܬܘܒ ⟩—⟨—⟩ ܪ̄[5] ܦܪܙܠܐ
ܐܪܝܣ. ܬܘܒ ܡܦܫܩܝܢ ܠܐܝܠܐ ܗܟܢ —⊖—[6]
ܘܡܪܐ ܠܗ ܐܪܝܣ ܀

ܐܪܣܛܘܣ ܥܪܘܬܐ ܒܠܘܣ ܣܦܪ.[7]
ܐܪܣܛܘܣ ܗ̄ ܢ̄ ܙܡܝܢܐ ܘܐܪܣܛܘܛܠܐ
ܙܒܝܢܐ ܀

ܐܪܣܛܐܠܘܣ[8] ܗ̄ ܛܢܒܐ ܒܪ
ܐܪܣܛܘܣ ܀

ܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܪܚܬܐ طير السماء ܀
ܐܪܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܫܠܡܐ السلام[9] ܀
ܐܪܣܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ احذار ܀
ܐܪܝܬܡܘ[10] ܗ̄ ܡܢܝܢܐ اعداد ܀
ܐܪܝܬܡܛܝܩܘܣ ܡܢܝܢܐ العدّاد ܀
ܐܪܝܬܡܛܝܩܘܢ ܡܢܝܢܐ العددىّ ܀
ܐܪܝܡܘܬܐ صَحَّة ܀
ܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ ܗ̄ ܒܠܝܢܐ ܡܛܝܢܐ.[11]
ܡܕܝܢܬܐ مدينة. ܐܣܛܪܐ ܬܪܝܢ ܣܦܪܝ̈ܬܐ ܪ̄
ܥܠܝܐ ܀

ܐܪܣܛܐܪܘܢ[12] ܠܘܢܐ ܒܣܘܣܘܣܐ اللون
الجعد[13] ܀

ܐܪܝܐ ܕܐܪܓܐ ܓܡܠܐ ܗܘ ܕܡܬܓܪܓܪ
ܠܦܘܬ ܡܫܒܫܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܬܘܒ
ܒܐܪܡܠܝܐܘܣ ܀

ܐܪܝܐ ܕܚܡܪ̈ܐ ܐܡܪܝܢ ܢܚܡ ܕܥܒܕ
ܒܐ[ܪܒܐ] ܕܫܡܗ[14] ܘܩܪܝܢ ܠܗ اسد العدس[15]
ܐܘܪܒܐܡܒܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܒܪܘܒܬܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘ
ܕܢܦܠ ܒܥܠܬ ܚܡܪ̈ܐ ܘܡܫܪܒܐ ܕܕܡܐ ܀

ܐܪܝܐܘܬ[16] ܢܘܝܐ ܗ̄ ܢܘܡܐ ܕܒܪܐ ܀
ܐܪܝܒܬܐ[17] اقول دار فلفل ܀
ܐܪܝܓܠܣܘܣ[18] ܢܓܕܢܐ ܠܗ ܢܘܢܝܢ
ܘܡܣܒܒܓܬ ܀

ܐܪܝܒܢܛܐ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܡܪܒܒ ܒܗ
ܐܪܝܘܣ[19] ܘܒܐܝܢܐ ܀

ܐܪܝܬܪܝܘܣ ܗ̄ ܡܬܦܫܡ ܣܘܡܟܐ ܢܓܝܕܝ
ܒܗ ܗܝ ܕܣܘܡܟܘܬܐ ܀

ܐܪܢ ܟܪܟ ܒܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ
ܚܢܢܐ طاطا حطّ نكّس ميّل ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܀

ܐܪܢ كسكر آخر لحيرة[20] آخر الرها وقال بعض
المفسّرين نقّر[21]. وذكر المروزى ايضًا. ܐܪܢ ܒܪܐ
ܘܓܠܝܢܐ ܒܐܪܒܐ ܕܝܘܢܝܐ ܒܪܝܬܐ ܕܢܘܣܐ
ܐܪܢ ܒܐܬܪܐ ܕܪܗܛܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܬܐܡܪܐ
ܐܘܪܢ[22] وكسكر اصحّ عندى[23]. ܐܣܛܪܐ. ܝܘܢܝܐ
ܗܝ ܗܘ سنجار. ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܪܢ ܘܐܓܪ
ܘܓܠܝܢܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܢܒܪܘܢ ܘܗܘܘ ܘܡܠܝܢ
ܢܓܕܘ ܠܓܒܢܐ ܠܡܓܕܠܐ: ܐܪܢ ܘܐܡܪܐ ܒܝܬܐ

---

1 SS*s* seq. des. — 2 *Cf. col.* 173, *l.* 23 *et inf.* ܐܪܦܠܘܣ. — 3 H ܘܗܪܡܙ; SS*s* ܘܗܪܡܙ. — 4 SS*s* قتل خنق. — 5 SS*s* ܪ̄; H *des. fig. illæ;* HF *ad. in marg.* هذا شكل ♁ المريخ. — 6 S —⊖—; HF ܪ̄; *cf. col.* 210, *l.* 18. — 7 HF *sic;* SS*s* *deest glossa ista.* — 8 SS*s* *deest.* — 9 SS*s* *ad.* الامن. — 10 SS*s* *deest.* — 11 SS*s* *deest* ܒܠܝܢܐ ܡܛܝܢܐ. — 12 HF "ܐܪܣܛܐܪܘܢ. — 13 SS*s* اللوفا; F الجعيد. — 14 HSS*s* ܒܐܪܒܐܡܒܘ; F ܒܐܪܒܐܡܒܘܢ; *cf. col.* 95, *l.* 2 *et not.* 2. — 15 F الفرس; H الجرس; SS*s* العريس; *cf. col.* 95, *l.* 3 *et not.* 3. — 16 SS*s* *deest; cf. inf.* ܕܒܪܐ. — 17 *Cf. inf.* ܦܠܦܠܐ "ܐܪ. — 18 *Cf. inf.* ܐܪܝܓܠܣܘܣܘܣ; SS*s* *des. seq. usque ad* ܐܪܢ. — 19 F ܐܪܝܬܘܣ. — 20 HF الحيزة. — 21 S نعز, S*s* (?). — 22 *Cf. col.* 164, *l.* 4. — 23 SS*s* *ad.* ܝܘܢܝܐ ܕܝܢ العراق; *desunt seq. usque ad* ܐܪܢ ܘܐܡܪܐ.

ܐܣܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܪܟܝ ܗܘ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܐܘܚܕܢܐ ܐܘܪܗܝ. ܘܐܦ ܢܨܝܒܝܢ. ܘܒܟܪܘܟ ܒܒܠܐ
ܐܬܪܝ الرها ونصيبين[1]. ܘܣܠܩܘ ܐܝܟ ܐܢܫܝ ܠܫܘܒܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܒܬܝܗ (*sic*) :.

ܐܪܟܐ ܥܘܪܟܐ ܐܘ ܪܫܐ ܗܘ ܕܥܡܡܐ ܐܪܟܝ
ܐܡ̄ܪ ابتداء رئيس الامم الصحيح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܗܘ ܕܥܡܡܐ ܐܪܟܐ ܐܡ̄ܪ ܠܗ :.

ܐܪܟܘܠܘܓܝܐ ܦܘܫ ܡܠܬܐ ܦܘܫܩܗ
ܕܡܠܠܐ. ܬܘܒ ܕܪܫܐ. ܐܪܟܘܠܘܓܝܐ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܡܠܬܐ ابتداء الكلام :.

ܐܪܟܘܢܐ ܦܘܫ ܫܠܝܛܐ. ܡܘܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ
ܐܠܦ ܐܡ̄ܪ ܐܪܟܘܢ صنديد رئيس مأية زعم.
ܦܘܫ ܐܬܪܐ[2]. ܐܪ̈ܟܘܢܐ صناديد ويقال عُرفاء :.

ܐܪܟܝܠܘܣ اسم فيلسوف :.

ܐܪܟܐܘܣ ܒܝ̈ ܡܕܒܪ̈ܢܘ[3] ܐܐܪ. ܐܪܟܘܢܛܐ
ܐܪ̈ܟܘܣ ܘܡܫܠܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخزّان للهواء
والمسلّطون على الخلايق. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪ̈ܟܘܣ ܡܢ
ܐܪܟܘܬܐ[4]. ܦܪܘܫܐ[5] ܦܘܫ ܕܪ̈ܫܢܐ ܕܐܐܪ :.

ܐܪܟܐܒܘ[6] ܒܒܪܝܐ ܐܘܟܝܬ ܦܘܫ ܚܒܪ̈ܐ
ܬܠܡܝܕܐ :.

ܐܪܟܝܠܐܘܣ ܦܘܫ ܒܥܡܐ ܘܐܝܟ ܡܦܪ̄ ܬܘܒ.
ܐܪܟܐ ܦܘܫ. ܠܐܘܣ ܒܥܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
رئيس الشعب :.

ܐܪܟܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ديواني[7] خازن الكتب :.

ܐܪܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܒܘ ܘܩܪܝܢ ܠܗ
ܒܝܬ ܘܐܣܩܘܦܐ العنكبوت :.

ܐܪܟܝܛܪܘܣ ܦܘܫ ܐܣܘܬܐ ܒܝ̈ ܒ ܐܪܟܝܛܐ
ܦܘܫ ܐܣܘ̈ܬܐ ܒܝ̈ ܐܪܟܝܣܛܘܛܐ ܦܘܫ ܒܠ
ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܒܐܘܡܢܘܬܗܘܢ[8] رئيس الطبّ :.

ܐܪܟܕܝܩܘܢ[9] ܦܘܫ ܡܫܡ̈ܫܢܐ رئيس
الشمامسة رئيس الصلوة رئيس التشمسة.
ܐܪܟܝܕܝܩܘܢܘܬܐ ܦܘܫ ܬܫܡܫܬܐ ܗ̄ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܘܐܪܟܘ ܦܘܫܐ :.

ܐܪܟܝܠܠܘܣ ܒܝ̈ ܒ[10] ܦܘܫ ܡܠܐܟܐ :.

ܐܪܟܝܡܢܕܪܝܛܘܣ[11] ܒܝ̈ ܒ ܦܘܫ ܕܝܪ̈ܬܐ :.

ܐܪܟܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خزانة الكتب :.

ܐܪܟܘܢܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܫܢܐ[12]
الرؤساء :.

ܐܪܟܘܢܛܐ ܕܫܐܕ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
رئيس الشياطين قايدهم اميرهم :.

ܐܪܟܝܛܩܛܘܢ ܗ̄ ܢܓܪܐ نجّار :.

ܐܪܟܝܡܓܘܣ ܒܝ̈ ܦܘܫ ܥܒܕܬܐ :.

ܐܪܟܝܛܩܛܘܢ ܒܝ̈ ܦܘܫܐ ܕܒܢܘ̈ܝܐ :.

ܐܪܓܡܛܐ ܡ̈ܫܚܢ ܓܒ̈ܐ ܒܗܘܢ ܚܕܪܐ ܒܗ
ܥܠܒܢ. ܡܢ ܛܒܐ ܒܓܠܒܗܘܢ :.

ܐܪܟܡܛܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܩܕܬܐ
رقّاصة. ܘܬܘܒ ܐܪܟܡܛܬܐ ܒܡܪܬܐ العاقر :.

ܐܪܟܡܛܘܬܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܡܝܕܐ
دست بند[15] :.

ܐܪܟܡܛܐ ܗܘ ܕܡܪ̈ܩܕܐ ܒܒܠܡܒܕܡ ܐܘ
ܦܘܫ ܥܓܡܥܐ هزأة[16] طنّاز ܒܝ̈ رئيس شغب:
ܐܪܟܡܛܘܬܐ ܦܘܫ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܐܠܝܢ ܕܗܢܝܢ
ܒܒܝܬ ܕܦܠܓ ܪ̈ܫܐ ܥܓܡܥܐ[17] :.

ܐܪܟܝܡܝܕܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܗ
ܕܓܒܪܐ اسم رجُل واقول[19] ارشميدس وله كتاب
هندسة عجيب :.

ܐܪ̈ܟܘܢܐ ܕܥܠܡܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܗܢܘܢ ܕܛܘܟܣܐ ܕܡܝܢܐ ܓܕܝܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

---

1 SSs *des. seq.* — 2 Ss *ad.* قايد المساط; S قايد المحاط; *leg. cum B. Ali* القايد المُسلّط. — 3 FSSs ܡܕܒܪ̈ܢܘ. — 4 HF ܐܪܟܘܬܐ. — 5 SSs ܒܪܫܐ ܕܪ̈ܫܢܐ. — 6 SSs *deest.* — 7 FSSs ديوانيان. — 8 SSs ܒܐܘܡܢܘ̈ܬܗܘܢ, *seq. des.* — 9 F *ad.* شدايق: *leg.* شدياق. — 10 SSs ܒܝ̈ ܒ. —

11 *Sic, cf. inf.* ܐܪܟܝܡܢܕܪܝܛܘܣ; *in* SSs *sequit.* ܒܝ̈ ܒ. — 12 SSs ܪ̈ܫܢܐ, *deest* الروساء. — 13 HF ܛܬܐ". — 14 SSs *deest.* — 15 HF دست نبد. — 16 SSs هراه. — 17 SSs ܥܓܡ̈ܥܐ. — 18 H ܕܝܣ". — 19 SSs *ad.* ان. — 20 HF *deest* ܕܥܠܡܐ.

19.

الامناء والقوّام والكهنة والرؤساء والمسلّطون[1] ܡܗܝܡܢܐ ܕܝܢ
ܐܪܟܘܢ ܐܪܟܢ ܀
ܐܪܟܝܣܛܝܢܐ[2] ܐܘܟܝܬ ܐܪܟܝܫ ارجيش ܀
ܐܪܟܝܛܘܛܘܪܘܣ[3] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܪܫ
ܡܫܬܗܕܢܐ رئيس المستجلين ܀
ܐܪܟܐ ܡܢ ܐܪܟܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ
خازن ܀
ܐܪܟܘܢܛܘܣ ܪ̈ܫܢܐ الرؤساء[4] ܀
ܐܪܟܝܛܝܩܘܢ ܡܢ̄ ܪܫ ܛܠ̈ܝܐ ܀
ܐܪܟܘܠܘܓܝܐ ܡܛܠ ܕܦ̈ܩܕ ܪܫ ܡ̈ܡܠܠܐ[5] ܀
ܐܪܟܠܘܣ ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܒܡܠܠܐ (sic) ܀
ܐܪܟܝܓܢܣܣ[6] اسم طبيب وتفسيره (sic) ܀
ܐܪܟܝܕܘܩܝܛܘܣ قال جبريل عن ديسقوريدس
هو من اسماء الهزاركشان[7] ܀
ܐܪܟܝܣܛܘܛܐ[8] ܗ̄ ܪܝ̈ܫܐ ܘܪܫ ܪ̈ܒܢܐ ܀
ܐܪܟܝܡܢܕܪܝܛܘܣ ܪܫ ܕܝܪ̈ܬܐ[9] ܀
ܐܪܟܝܦܘܣ ܗ̄ ܪܫ ܣܘܣܝܐ ܗܘ ܕܓܒܐ
ܠܗ ܦܘܠܘܣ ܥܠܝܗ ܒܐܓܪܬܐ ܕܩܘܠܣܝܐ.
ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܪܝܫܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܒܝܬ[10]
ܠܘܕܝܩܝܐ. ܘܗܘ ܐܪܟܝܦܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬ
ܒܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܕܠܘܬ ܕܒܝܬ ܦܠܝܡܘܢ
ܐܡܝܢ ܀
ܐܪܟܝܩ ܐܝܟ ܒܪܝܗ ܢܫܐ. ܐܪܟܝܐ ܢܦܝܚܐ
اهل حرّان وصحّحه ابن سروشويه ܦ̄ ܗ̄ ܣܦܝܪܢܐ
ܓܪ̈ܡܬܐ ܀
ܐܪܡܢܝܐܩܘܢ[11] ܦ̄ ܐܪܡܘܢܝܩܬܐ نوشادر ܀
ܐܪܡܘܢܝܐ ايتلاف[12] ܀
ܐܪܡܘܢܝܐ ܗܘܐܬ ܐܪܡܘܢܘܣ ܦ̄ ܐܪܡܘܢܝܐ

ܡܠܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫ̈ܠܡ التركيب ܘܐܝܟ ܕܐ
ܗܢ̄ܘ[13] ܬܪܝܨܘܬܐ الاعتدال. ܐܪܡܘܢܝܐ ܥܦܝܪܬܐ
ܕܐ ܗܢ̄ܘ[14] امتزاج حسن او مزاج حسن ܀
ܐܪܡܪܘܛܘܡܘܣ ܡܢ̄ ܕ̄ ܕܗܝ ܢܒܝܘܬܐ
ܘܡܛܪܐ ܣܘܪܝܐ[15] ܡܠܝܛܪܐ ܘܦܘܪܐ ܘܦܘܚܐ
ܕܒ̈ܝܬܐ ܕܗܪܡܣ ܘܡܬܝܒܘܬܐ ܒܬܥܕܬܐ ܡܕܡ
ܕܝܗܒܬ ܒܝܕܪܐ اللعبة ܀
ܐܪܡܢܝܐ نَبَطيّ ܦ̄ نبطيّ[16] طبيعيّ ܀
ܐܪܡܝܢܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ارمنيّة ܀
ܐܪܡܝܐ ܪܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܦ̄ ܡܪܝܡܐ
ܡܪܝܐ علوّ الله وهو ارميا تفسيره[17] ܐܠܗܐ
ܡܪܝܡܐ. ܘܡܪܝܡܐ ܗܘ[18]. ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܡܝܢ ܀
ܐܪܡܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢ̄ܘ ܚܢܦܐ حنيف ܀
ܐܪܡܝܢܘܢ شراع هو ܐܪܡܢܐ ܦ̄ ܘܕܐ ܗܢ̄ܘ
ܐܪܡܘܢ[19] ܗܘܐ ܘܐܪܡܢܘܢ ܩܘܠܒܐ
ܕܩܝܦܬܐ ܗܘ ܕܒܬܠܝܐ ܒܣܦܝܢܐ ܕܐܠܦܐ
دقل السفينة زعم ܀
ܐܪܡܢܝܐ ܗ̄ ܦܣܝܘܐ ܀
ܐܪܡܢܝܛܝܣܛܝܩܛܘܣ[20] ܗ̄
ܬܠܬܝ ܛܘ̈ܒܐ ܀
ܐܪܡܠܬܐ ارملة. ܐܪܡܠܘܬܐ فقد الزوج
وعدم الخصب[21] ܀
ܐܪܡܘܢܘܣ ܡܢ̄ ܒܒܪܝܐ ܐܪܡܘܢܝܐ
ܕܡܘܡܐ [ܕ]ܒܪܩܘܩܝܐ مشمش. ܡܢ̄ ܕܡܘܡܐ ܐܘ
ܙܪܒ ܪܘܡܐ[22]. ܒܩܪܝܐ ܗܢܐ ܕܪܒܐ ܠܒܒ̈ܬܐ.
ܙܪܐܠܘܒ[23] ܀
ܐܪܡܢܝܐܩܘܢ لازورد[24]. ܦ̄ ܕ̄ ܒܒܪܝܐ ܗܘ

[1] F والسلاطين. — [2] SSs *deest.* — [3] SSs ܛܘܪ''. — [4] SSs ܪ̈ܫܢܐ الرووسا. — [5] *Cf. col.* 293, *l.* 8. — [6] H ܓܢܣ'', *cf. col.* 293, *l.* 14. — [7] HF الهزارجشان. — [8] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪܟܝܩ. — [9] *Confer col.* 294, *l.* 6. — [10] HF *sic.* — [11] MF *solum; cf. col.* 183, *l.* 11 *et inf.* ܐܪܡܢܝܐܩܘܢ. — [12] HF ايتالاف. — [13-14] SSs *deest.* — [15] *Sic, cf. infra* ܣܘܪܝܛܬܐ. — [16] SSs نباطى. — [17] HSSs *deest* تفسيره. — [18] SSs *seq. des.* — [19] F ܐܪܡܘܢܗ. — [20] S *solum.* — [21] Ss *ad.* الارملوت الايام والايامى; F *ad.* الارملوت الاليم. — [22] HF ܡܢ̄ ܙܪܒ ܪܘܡܐ. — [23] *Confer infra* ܪܘܡܢܐ ܕܒܪܩܘܩܝܐ. — [24] *Confer col.* 297, *l.* 18 *et* ܠܐܩܐ ܐܪܡܢܝܬܐ.

ܐܪܡܢܝܐܩܘܢ ܕܝܢ ܡܠܚܐ ܐܡܘܢܝܩܘܢ ܕܗܘ ܐܢܘܫܐܕܘܪ نوشادر[1] :·.

ܐܪܡܛܝܩܘܣ ܒܪ̈ ܗܪܩܠܝܐ ܒܟܐܦܐ ܗܝ ܕܢܓܕܐ ܦܪܙܠܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܓܢܛܝܣ ܕܗܝ ܐܝܟ ܪܒ حجر المغناطيس[2]. ܒܪ̈ ܚܪܩܠܝܐ. ܒܪ̈ ܕܚܕܝܬܐ ܐܪܡܛܝܩܘܣ :·.

ܐܪܡܛܝܩܘܣ ܕܗܝ ܒܟܐܦܐ ܕܐܠܡܐܣ ܘ ܒܟܐܦܐ ܐܕܡܘܣ[3] ܗ̄ ܒܟܐܦܐ ܠܐ ܡܬܕܒܚܢܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܬܩܪܝܐ ܐܪܡܛܝܩܘܣ ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܐܠܡܐܣ السمباذج[4] :·.

ܐܪܡܐܛܝܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[5] اسم شيان يكتحل به من غلط الاجفان :·.

ܐܪܡܐܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[6] اسم شيان يكتحل به من غلط الاجفان والمدّة[7] :·.

ܐܪܡܒܐ[8] ܝܘܢܐ ܡܪܟܒܬܐ مركب :·.

ܐܪܡܘܢܝܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܪܡܘܢܝܐ ܐܢܫܐ الاعتدال :·.

ܐܪܡܢܝܩܘܢ[10] ܒܟܐܦܐ ܐܪܡܢܝܬܐ لازورد الحجر الارمنيّ :·.

ܐܪܡܢܝܐ ܒܪ̈ ܒܢܝ ܐܪܐܪܛ ܝܥܩܘܒ. ܘܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ[11] ܐܘ ܡܪܕܘܬܐ. ܐܘ ܦܠܓܘܬܐ. ܐܘ ܥܡܐ[12]. ܒܪ̈ ܡܠܟܘܬܐ ܐܘ ܥܡܘܬܐ :·.

ܐܪܡܐܠ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣ ارمال وهو دواء هنديّ يشبه القرفة وحُنَين يقول انّه مثل عيدان الشبت ܘܐܪܡܠܝ ܬܘܒ :·.

ܐܪܡܐ ܣܝܦܐ ܒܓܢܒܗ ܠܩܒܠܐ اى تقلّد السيف ܘܩܒܠ ܣܝܦܐ ܡܢ ܐܪܡܝܘܬ ܡܬܐܡܪ :·.

ܐܪܡܝ ܐܒܕܐ ܗ̄ ܥܠܡ ܠܓܘܐ وافق الجماعة ورضى بما اتّفقوا عليه[14] :·.

ܐܪܡܝܢܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܣܘܪܝܐܘܣ ܐܬܪܐ ܕܡܢܗ ܡܠܐܛܝܐ ܘܐܪܐܒܣܘܣ[15] بلد ملطية :·.

ܐܪܡܣܓܝܣ[16] ܗ̄ ܒܢܗ ܕܐܪܡܝܘܣ :·.

ܐܪܢܐ الثيتل وهو تيس البرّ زعم ܒܪ ܥܠܝ ܕܝܫܘܥ. ܓܕܝܐ ܕܛܘܪܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ كبش الجبل الوعل :·.

ܐܪܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܣܠܐ ܪܒܐ ܕܡܬܐܡܪܐ السيب الاكبر[17] :·.

ܐܪܢܒܐ ارنب :·.

ܐܪܢܒܐ̈ فارة كبيرة جُرذ ܒܪ̈ يربوع زعم. ܐܪܢܒܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܥܒܪܝܐ ܪܒܐ الجُرذ[18] :·.

ܐܪܢܘܓܠܘܣܘܣ ܠܫܢ ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܥܩܒܐ ܟܠܒܝ لسان الحمل وهو اذان الجدى ܐܝܟ ܢܡܠܠ ܘܬܘܒ ܦܪܫ ܠܗ ܠܫܢܐ ܦܬܝܐ. ܐܪܢܓܠܘܣܘܣ ܠܫܢܐ ܐܝܟ ܐܘ̄ ܕܡܬܩܪܐ ܐܪܢܘܓܠܘܣܘܣ ܘܦܠܛܐܓܘܣ[19] ܠܫܢ ܐܡܪܐ :·.

ܐܪܝ ܡܦܘܢܕ[20] :·.

ܐܪܢܐܘܣ ܐܝܟ ܡܪ̄ ܒܪ ܥܠܡܐ :·.

ܐܪܣܢܝܩܘܢ ܝܘܪܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܙܪܢܝܟܐ زرنيخ نورة[21] :·.

---

[1] *Conf. supra col.* 295, *l.* 26. — [2] F المناطيس; *conf. infra* ܗܪܩܠܝܐ, ܒܟܐܦܐ ܕܡܓܢܛܝܣ *et* ܡܓܢܛܝܣ. — [3] SSs ܐܪܘܡܘܣ; *cf. col.* 36, *l.* 7. — [4] H السنباذج, *cf. col.* 36, *l.* 8; *col.* 39, *l.* 25, *et inf.* ܒܟܐܦܐ ܕܐܕܡܘܣ. — [5] H ܦܘܠܘ; F ܦܘܠܘ ܕܒܬ. — [6] SSs *ad.* ܘܒܪ ܡܪܩܘܣ. — [7] HF من الغلظ والمدّة. — [8] SSs *deest.* — [9] *Confer col.* 295, *l. ult.* — [10] *Confer col.* 296 *ult. et infra* ܒܟܐܦܐ ܐܪܡܢܝܬܐ. — [11] SSs *ad.* ܥܡܐ. — [12] SSs *seq. desunt.* — [13] SSs ܐܪܡܐܠܘ; HF *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; *de* ارمال *cf.* ارماك, *Vullers, Ibn Bț.* — [14] SSs *ad.* وكتب به خطّه. — [15] SSs *sic*, HF ܘܐܪܐܒܣܘܣ. — [16] SSs *deest.* — [17] SSs الكبير والاكبر. — [18] SSs *deest* ܒܥܒܪܝܐ ܪܒܐ; S *hic et supra* جردوم *pro* جُرذ, *leg.* جرذون. — [19] *Confer col.* 284, *l.* 23 *et infra* ܦܠܛܐܓܘܣ. — [20] SSs ܡܦܘܢܕ. — [21] SSs *deest* نورة.

ܐܪܣܘ ܐܝܟ ܘܩܠܝܠܐ ܫܪܐ. ܐܪܣܝ ܒܗ ܫܪܐ
ܒܗ ارسا السفينة ܀
ܐܪܣܛܒܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܒܣܒܪܐ
بالخبر. ܘܐܪܣܛܒܠܘܣ ܣܘܟܠ ܢܣܒ ܫܪܘܬܐ ܀
ܐܪܦܢܝܐ كشك ܚܪܝܐ ܕܐܪܣܢܐ ماء الشعير
محّه حُنين[1] ويسمّى مسيح بعض المعجونات بهذا الاسم ܀
ܐܪܣܛܘܣ ܗ̇ ܡܫܬܪܝܘܬܐ ܐܘ ܫܪܝܘܬܐ[2] ܀
ܐܪܣܛܘܣ ܐܘ ܫܘܦܪܐ الحسن الجميل ܐܘ
ܡܫܬܪܝܐ[3] ܀
ܐܪܣܩܦܘܣ الطالع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܬܘܒ
ܫܬܐܣܬܐ ܘܣܘܟܠܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܀
ܐܪܐܣܝܣ ܗ̇ ܫܩܠܬܐ ܠܚܡܠܬܐ الحمل ܀
ܐܪܣܛ[4] ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܬܪܣܝܘܬܐ ܐܘ
ܬܘܦܣܘܬܐ ܀
ܐܪܣܘܢܘܣ ܕܐܬܗܦܝܣ ܐܝܟ ܦܠܝܣܘ
ܡܩ̈ܠܐܐ. ܙܪܘܢܕܐ ܕܐܬܬܦܣܡ ܘܡܬܠܬܐ
ܩܕܝܐܬܐ ܒܐܬܠܡ[5] ܀
ܐܪܣܛܠܘܟܝܐ ܐܝܟ ܦܠܝܣܘ ܡܩ̈ܠܐܐ
زراوند[6] ܀
ܐܪܣܛ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܦܝܪ ܫܪܝܘܬܐ.
ܣܘܟܢܝܬ ܕܝܢ ܡܬܦܫܩ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܪܣܝܘܣ[7] ܀
ܐܪܣܛܪܐ[8] ܡܫܠܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ
الشمال اليسار ܀
ܐܪܥܐ الارض ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܛܝܣܘܣ[9] ܀
ܐܪܥܐ ܐܠܦܛܝܬܐ[10] ܐܝܟ ܦܠܝܣܘ
ܡܩ̈ܠܐܐ ܠܐܪܥܐ ܚܘܪܬܐ ܡܢܪܐ ܕܐܝܬܘ̈ܗ

ܚܘܪܬܐ. الارض البيضاء الفضّة ܐܘ ܘܐܪܥܐ
ܕܟܝܡܘܠܝܐ ܠܟܘܦܣܝܣ[11] ܘܠܐܪܥܐ ܡܢܪܐ ܘܠܗ ܗܘ
ܕܐܣܩܬܐ[12] ܠܐܣܦܝܓ ܡܢܪܐ الزيبق ܐܘ ܐܪܥܐ
ܣܐܡܢܝܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[13] الطباشير ܀
ܐܪܥܐ ܐܠܝܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܐܪܥܐ
ܕܒܝܬ ܡܕܒܚܐ ارض المذبح ܀
ܐܪܥܐ ܕܠܘܡܒܪܕܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܕܗ̈ܘܝܢ
ܒܗ ܚܝܘܬܐ ܣܡܘܪ الارض التى يكون فيها دوابّ
السمّور[15] ܀
ܐܪܥܐ ܕܡܘܒܠܐ الارض الدغلة[16] ܀
ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܐܬܬܗ ܚܢܢܐ ܕܡܝܬܐ
ܢܦܠܐ ܕܒܫܘܬܐ ܒܪܢܫܘܬ. ܒܫܥܬܐ ܕܝܢ
ܕܒܗ ܒܡܘܪܟܐ ܢܦܠܐ ܕܡܪܝܪܬܐ الارض
ܐܪܥܐ ارض ܀
ܐܪܥܐ ܕܦܬܪܘܣ ارض من كوش ܀
ܐܪܥܐ ܒܡܒܘܥܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ
ܠܐܣܦܝܓ. ܠܐܣܦܝܓ[17] ܡܢܪܐ الزيبق ܀
ܐܪܥܐ ܟܝܡܘܠܝܐ[18] ܠܚܘܪܬܐ ܡܢܪܐ
ܕܗܘ ܡܢܚܡܠܝܐ القيموليا وهو كهوارس[19] وهو
المَرمَر ܀
ܐܪܥܐ ܕܝܘܢܝܐ ܗ̇ ܕܝܘܢܝܐ ارض اليونانيّين ܀
ܐܪܥܐ ܕܟܫܟܪ ارض كسكر[20] ܀
ܐܪܥܐ ܕܢܝܢܘܐ بناحية الموصل ܀
ܐܪܥܐ ܕܡܘܒܠܐ ܗ̇ ܕܟܒܪ ܠܝ ܒܗ[21] ܀ ܘܐܘ
ܐܪܥܐ ܕܡܘܒ̈ܠܐ الارض الدغلة ويقال ارض اللّعنة ܀
ܐܪܥܐ ܒܝܪܬܐ[22] ارض بائرة ܀

---

1 SSs *seq. des.* — 2 SSs ܡܫܬܪܝܘܬܐ, *deinde sequitur ultima glossa voc. præced.* — 3 SSs *deest* ܐܘ ܡܫܬܪܝܐ. — 4 *Cf.* ܐܪܣܛܛܐܠܝܣܘܣ *sup.* — 5 *Cf. inf.* ܐܬܠܡ. — 6 H رازوند, *confer col.* 290, *lineam* 16. — 7 *Confer supra* ܐܪܣܛܛܐܠܝܣܘܣ. — 8 SSs ܐܣܛܪܘܢܐ, F ܐܪܣܛܛܐ. — 9 SSs *deest* ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܛܝܣܘܣ. — 10 F ܠܘܦ"; SSs ܐܠܓ̈ܘܦ". — 11 HF ܠܟܘܦܣܝܣ. — 12 HF *ad.* ܠܗ, *cf. inf.* ܐܪܥܐ ܒܡܒܘܥܬܐ. — 13 HF ܦܪ̈. — 14 HF *ad.* السمّور. — 15 SSs يكون فيها حيوان وهو دوابّ يشبه السنّور. — 16 F *ad.* ولغنة زعم; SSs *ad.* ولغتة زعم; *leg.* ولعنة; *cf. inf.* ܐܪܥܐ ܕܡܘܒܠܐ. — 17 HF *deest* ܠܐܣܦܝܓ. ܠܐܣܦܝܓ; *confer supra* ܐܪܥܐ ܐܠܦܛܝܬܐ. — 18 SSs ܠܚܡܠܝܐܬ. — 19 HF كهوارسن. — 20 SSs العراق كسكر. — 21 SSs *ad.* الحزر. — 22 SSs *deest.*

ܐܪܥܐ ܕܓܠܕܝܐ[1] بلد الجزر[2] ومثل ارض عسقلان ܀

ܐܪܥܐ ܕܢܟܪܝܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܫܥܒܕܐ ܀

ܐܪܥܐ ܕܡܨܪ[3] ܐܪ̈ܥ ܓܒܬܐ ܀

ܐܪܥܐ ܕܗܢܕܘܝܐ بلد الهند ويقال ارض الهند وقالوا السودان ܀

ܐܪܥܐ ܕܓܠܝܠܝܐ[4] ܐܪܥܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܀

ܐܪܶܥ ܐܢܫ ܠܗ ܡܢ ܐܪܥܘܬܐ اجادله واخاصمه. ܐܪܥܗ̇ܘ اتلقاه استقبله ܀ ܐܬܪܥܝܐ ܥܡ ܦܝܣܐ ܪ̄ ܡܢ ܡܪܥܝܢܘܬܐ ارضى من الرضا. ܐܪܥܝܐ ܥܡ ܪܥܝܐ ܐ̄ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ ارعا واسوس ܀

ܐܪܥܢܐ[5] ارضىّ ܀

ܐܪܥܘܬܐ جدل مجاربة (sic, leg. محاربة ?) لقاء ܀

ܐܪܥܢܐ خبّازى[6] ܀

ܐܪܬܠ ارعد من الرعدة ܀

ܐܪܬܡ اغتاظ ܀

ܐܪܬܚ ارغى ازبد ܀

ܐܪܦܝ خلِّ[7] دع اترُك. ܐܪܦܝܐ ܫܒܩ ܡܢ ܡܪܦܝܘܬܐ ارخِ. ܐܪܦܝܐ اخلّى ارخ. ܐܪܦܝ ܐܝܕܐ اهمل الامر واطلقه[8]. ܐܪܦܝ ܐܝܕܐ اهمل الامر وخلّى يده عنه ܀

ܐܪܦܛܪܘܤ[9] ܐܣܝܐ ܕܒܥܝܪܐ اقول المعالج البيطار ܀

ܐܪܦܟܫܕ اسم رجل[10]. ܐܪܦܟܫܕ ܒܪ ܫܡ̄ ܐܟܕܝܐ الشاميّون ܘܐܣܝܪܝܐ ܐܪܦܟܫܕ ܀

ܐܪܦܐܟܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܚܛܘܦܐ الخاطف[12] ܀

ܐܪܦܐܟܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܠܡܚܛܦܘ ان يختطف وان يفترس[13] ܀

ܐܪܦܘܤ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܓܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܝܡܐ ܕܡܠܝܐ ܘܚܣܝܪܐ ܒܠܚܘܕ ܒܥܕܢ ܥܕܢܝܬܐ الجزر والمدّ ܀

ܐܪܦܠܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܘܐܘܒ ܡܪܦܠܘܢ القرنفل ܪ̄ ܐܪܦܠܘܤ ܒܪ ܫܡܐ ܒܓܪܣܐ الراسن ܀

ܐܪܦܐܟܣܘܤ[16] ܗ̄ ܠܡܚܛܦܘ يفترس يستلب ܀

ܐܪܩܝ[17] ارقّ ܐܬܪܩܝ ܪ̄ ارضّض ܀

ܐܪܩܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ[18] متكاثفة ܀

ܐܪܩܡ[19] رقّق ܀

ܐܪܩܕ ناح. ܐܬܪܩܕ ارقص ܀

ܐܪܩܛܘܪܘܤ ܡܢ السماك الرامح ܪ̄ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܗܘ ܒܒܪܬܐ ويسمّى بذلك ايضًا الكوكب المسمّى الذنب ܘܡ̄ ܐܪܩܛܘܦܘܠܐܟܘܤ[20] ܀

ܐܪܩܘܬܘܕܘܤ سُكّ ܒܥܠ ܒܗ̈ܪܐ ܕܩܢܝܢ ܒܥܠ ܕܦܪܢܐ حَبّ الغار وهو الدفران ܕܩܢܝܢ ܒܥܠ ܕܦܝܣܝܢ ܕܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܐܦ ܕܦܘܢܣ ܡܬܒܪܐ ܪ̄ ܐܪܩܘܬܘܕܐܘܤ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܪܩܘܬܘܤ[24] ܕܦܪܢܐ العرعر ܥܪܪ ܐܪܩܘܬܘܤ ܀

ܐܪܩܛܝܢ ܣܩܡܒܪܝܪ[25] النمّام ܐܬܩܪܝܐ ܩܪܡ ܠܗ ܩܘܢܝܐ ܒܐܪܥܐ ܀

ܐܪܩܠܐܘܤ ܕܪܚܐ ܗܢܐ ܠܦܠܓܘܤ ܗ̄ ܠܥܘܬܕܐ ܡܢ ܟ ܕܪܚܐ ܠܥܘܬܕܐ ܘܠܒܪ ܡܕܝܢ

---

1 SS *deest.* — 2 H الخزر. — 3 SSs *deest.* — 4 SSs *deest.* — 5 SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܪܦܝ. — 6 H خبّارى. — 7 H احُلّ; F حل *et add.* اكنف; SSs خل *et add.* اكنف. — 8 SSs *sequentia desunt.* — 9 *Cf. col.* 144, *l.* 8. — 10 SSs *deest* اسم رجل. — 11 HF ܐܪܦܐܟܣܘܤ. — 12 HF *ad.* ܗ̄ ܦܪܘܤܐ ܐܪܦܛܪܘܤ المعالج *quod ad* ܐܪܦܛܪܘܤ *supra pertinet.* — 13 SSs (*leg.* يستلب) ان تفترس يستكب. — 14 *Cf. col.* 92, *l.* 21; *col.* 96, *l.* 20. — 15 *Confer col.* 291, *l.* 4. — 16 SSs *deest; cf. sup. l.* 3. — 17 SSs *deest.* — 18 *Cod. add.* ܡܥܒܐ. — 19 SSs *deest.* — 20 SSs *deest* "ܘܡ̄ ܐܪܩܛ". — 21 SSs ܗܘ" *et deest* سُكّ; F "ܐܪܩܘܬ *et* شك. — 22 SSs ܕܡܬܩܪܐ; *cf. inf.* ܕܦܝܣܝܢ *et* ܕܡܬܩܪܝܐ. — 23 F ܗܘ". — 24 SSs ܕܐܦ ܐܪܩܘܬܘܤ ܕܦܪܢܐ ܥܪܪܐ ܐܪܩܘܬܘܤ *et deest* ܐܪܩܘܬܘܤ ܥܪܪ *paulo post.* — 25 SSs ܣܩܡܒܪ; *cf. inf.* ܣܩܡܒܪܝܢܘܤ.

ܦ̄ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܗܢܐ ܒܡܠܬܐ ܒܡܫܡܫܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܗܘ ܕܒܗܐ ܠܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܗܠܝܢ ܢܝܫܠܬܐ ܡܢ ܗܘ
ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܘܠܐܐ[1] ܀
ܐܪܣܘܪܐܐ[2] ܒܪ̄ ܕܩܒܠܬܐ ܕܢܘܪܬܐ ܀
ܐܪܣܢܝܩܘܢ[3] ܙܪܢܝܟܐ ܣܘܡܩܐ زرنيخ اصفر ܀
ܐܪܣܛܝܦܘܣ ܗܢܐ ܠܕܡܘܬܐ ܕܩܕܡ ܛܘܦܣܐ
ܘܦܐܪܗ ܠܕܡܘܬܐ[4]. ܐܪܣܛܝܦܘܣ ܐܠܠܘ.
ܐܕܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢܗ ܕܩܕܡ ܛܘ̈ܦܣܐ ܠܕܡܘ̈ܬܐ.
ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܘܡܐ ܘܢܦܩ̈ܢ ܡܢ ܘܢܝ̈ܢ.
ܐܪܣܛܠܝܘܣ حكى جبريل انّه لغت برّىّ باليونانيّة[5]
ويسمّيه قوم ܒܣܝܡܐ ܀
ܐܪܪܘܣ[6] ܐܝܟ ܕܒ ܕܟܪܐ ذكر ܀
ܐܪܙܐ ܒܩܘܪܢܣܐ ܘܦܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܡܪܙܙ ܦ̄ يرضّض يضرب بالمطرقة وبالقرناس[7] ويدقّ[8]
ܒܪ̄ ܐܪܙܐ ܒܩܘܪܢܣܐ يطرق بالمطرقة ܀
ܐܪܙܟܐ ܒܝ ܦܠܚܘܬܐ[9] أسدًا الىّ احسانًا ܀
ܐܪܫܟܢܐ[10] ܒܪ̄ القديم او رئيس الملوك
وافضلهم ܦ̄ ܐܪܫܟܢܘܬܐ. ܟܢܘܫܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܒܗܝܠܐ ܘܪܒܐ ܐܘܟܝܬ ܒܥܘܫܢܘܬܐ
ܘܪܒܘܬܐ عظيم قومه وكبيرهم رئيس الملوك وافضلهم
واقدمهم[11] يعنى ملك بابل بخت نصر. ܐܪܫܟܢܐ ܠܡ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ سبعون سنة[12].
ܐܪܫܟܢܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ملوكيّة وهى بابل المخصبة[13] ܀
ܐܪܫܠ ܠܘܬ ܪܫܠ ܐܚܒܐ ܕܐܪܦܝ ܠܘܬ ܪܦܝ
ارخا ܘܫܒܩܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀
ܐܪܫܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܥܪܐ شعر ܀
ܐܪܫܣܐܐ ܗ̄ ܡܥܒܪܢܐ ܐܘ ܡܥܒܪܢܝܬܐ[14]
العابرة السالفة ܀

ܐܪܫܘ ܗ̄ ܫܘܪܝܐ ܪܫܐ ابتدا راس ܀
ܐܪܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܡ ܒܒܢܝܐ[15] ܪܟܐ ܀
ܐܪܬܕܘܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪܝܨ
ܫܘܒܚܐ[16] ܘܬܪܝܨ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܥ̈ܬܐ
ܐܪܬܘ ܕܬܠܡܝܕܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܦܓܫܐ. مستقيم
الامانة والايمان الصحيح الامانة والمجد. ܦ̄ ܐܪܬܘܬܐ
ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܡܦܩܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܡܫܪ̈ܐ ܬܘܒ
اقول العدل الصحيح الاعتقاد ܀
ܐܪܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اعظ من الموعظة[17] ܀
ܐܪܬܕܘܟܣܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܐ صحيح الامانة
واقول صحيح الاعتقاد. ܐܪܬܕܘܟܣܝܐ الايمان الصحيح
الديانة الاعتقاد اقول العدل الصحيح الايمان[18].
ܐܪ̈ܬܕܘܟܣܝܐ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܨܝ ܫܘ̈ܒܚܐ. ܐܪܬܕܘܟܣܘܣ (*sic*)
صحيح الامانة ܀
ܐܪܬ ارث ܀
ܐܪܬܠܝܐ المغرفة التى يُغرف فيها من القدر زاد
المروزى ܡܪܘܚܬܐ ܘܟܦܐ آخر اسطام زعم ܀
ܐܪܬܘܢ ܐܝܟ ܕ̄ ܘܟ̄ ܡܕܡ ܫܡܥܐ. ܦ̄ ܒ̄
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܬܪܘܣ ܢܦܩܐ ܕܡ̈ܠܐ ܐܝܟ
ܘ̄ ܕ̄ ܗ̄ܝ̄. كلّ رباط الكلام مثل ان واو ودال وكان ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܬܪܘܢ الواصلة ܀
ܐܪܬܡܛܝܩܝ حساب ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ
الاعداد ܦ̄ ܚܘܫܒܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܐܪܬܡܛܝܩܝ العدد ܀
ܐܪܬܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܬܘ̈ܬܐ
ܕܡܬܬܘܣܦ̈ܢ ܒܪܫܐ ܕܫܡܗܐ ܐܝܟ ܕ̄ ܠ̄ ܘ̄ للحروف
التى تُزاد فى رؤوس الاسماء كالدال واللّام والواو ܀
ܐܪܬܪܘܕܐܟܝܘܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القوّة ܀

---

[1] *Cf. infra, l.* 6. — [2] F ܐܪܣܘܣܪܐܐ. — [3] *Cf. col.* 298, *l.* 25. — [4] HF *præcedentia desunt; cf. col.* 302 *ult.* — [5] SSs *seq. desunt.* — [6] SSs *deest.* — [7] HF *deest* وبالقرناس. — [8] SSs *seq. desunt.* — [9] SSs *deest; pro* اسدا *leg.* أسّد. — [10] F ܐܪܫ". — [11] SSs *deest* واقدمهم. — [12] SSs *seq. desunt.* — [13] F الخصبة. — [14] SSs *deest* ܐܘ ܡܥܒܪܢܝܬܐ. — [15] FS ܒܒܢܝܐ. — [16] SSs ܐܪܬܕܘܟܣܝܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪܝܨܘܬ ܫܘܒܚܐ. — [17] HF *add.* (*leg.* ܐܪܬܝܐ) ܐܪܬ اوبّخ اعظ. — [18] HSSs الاعتقاد; SSs *seq. desunt.* — [19] SSs *deest voc.* ܐܪܬܪܐ; *cf. sup. l.* 18. — [20] HF ܕܐܟܝܘܢ".

ܐܪܬܡܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܚ̄ܢ ܗ̄ ܕܡܢܝܢܐ عَدَد ⁘
ܐܪܬܝܩܐ ܗ̄ ܬܘܣܦܬܐ زوايد[1] ⁘
ܐܫܐܠ ܒܗ ܦܬܚܐ ܥܨ̄ ܘܪܒܨ̈ ܬܪܬܝܗܘܢ ܐ̄
ܡܢ ܫܘܐܠܐ اسئل ܘܐܫܬܐܠ ܐܫܐܠ اطلب اسئل[2].
ܐܫܐܠ ܒܗ ܙܩܦܐ ܙ̄ ܘܦܬܚܐ ܐܠܦ̄ ܬܪܝܢܝܬܐ
ܡܢ ܫܐܠܬܐ استعير من العارية. ܐܫܬܐܠ ܒܗ
ܦܬܚܐ ܐܠܦ̄ [ܡܫܐܠܬܐ] ܘܪܒܨܐ ܬܪܝܢܝܬܐ
ܠܐܫܬܐܠܐ اعير[3]. ܐܫܬܐܠܢܝ ܗ̄ ܐܘܙܦܢܝ اعِرْنى
اقرضنى ⁘
ܐܫܒܚ اسبّح ⁘
ܐܫܒ[4] اهبّ ⁘
ܐܫܒܩ اغفر. ܐܫܒܩ اقيل[5] ⁘
ܐܫܒܠ ܗ̄ ܒܪ ܒܣܡܝܢ ⁘
ܐܫܒܠ ܐܫܘܕܥ ارشد وادلّ اهدى ⁘
ܐܫܒܬܬ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚܬ ܘܡܢ
ܫܒܬܐ ܫܒܬ اسبتت الارض اى استراحت[6] ܘܡܢ̈
ܐܫܒܬܬ ܐܪܥܐ استراحت ويقال اسبتت ⁘
ܐܫܓܐ[7] ضلّ من الطريق ⁘
ܐܫܓܫ اخدع ارادى ⁘
ܐܫܓܪ انزل ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܚܬ انزل احطّ[8] ⁘
ܐܫܕ[9] افاض ⁘
ܐܫܕܐ القى وارمى ⁘
ܐܫܕܪ ارسل ووجّه وابعث ⁘
ܐܫܕܘܕ[10] ܗ̄ ܐܙܘܛܘܣ اسم مدينة ⁘
ܐܫܕܝ ܕܡܐ سافكو الدم ⁘ ܐܫܕܝ ܡܪܬܐ
ذوّاب السموم نفّاث السُمّ ⁘
ܐܫܕܠ اخدع ⁘
ܐܫܕܦܐ ܒܗ ܦܬܚܐ ܙ̄ ܗ̄ ܐܫܦܕ ܘܐܦܕܗ
اقعه واكسر حدّته ⁘

ܐܫܗܪ اسهر ⁘
ܐܫܘܐ اقول وفّق اهّل ⁘ ܐܫܘܝ اقول انقاد ⁘
ܐܫܘܐ ܠܢ اهّلنا وفّقنا لخدمتك ⁘
ܐܫܘܕ[11] افيض[12] اصُبّ ⁘
ܐܫܘܚ انبت ⁘
ܐܫܘܛ اتهاون ⁘
ܐܫܘܘ ساوى ويقال اهّل (*sic*) ⁘
ܐܫܘܦܐ رقّا حوّا ساحر ܡܠܚܫ ܥܠ ܚ̈ܘܘܬܐ
ܘܐܝܟ ܕܐ ܚ̄ܢ ܟܗܢܐ الكاهن الرقّا[13] ܥܡ̈ ܐܣ̈ܝܐ.
ܐܫܘܦܐ ܪܒ ܡܢ ܠܚܘܫܐ. ܠܚܘܫܐ ܠܡܠܚܫܝܢ
ܚܘ̈ܘܬܐ ܘܥܩܪ̈ܒܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢ ܚܝ̈ܐ
ܠܡܬܦܪܫܘ ܢܦܐܫܐ ܕܡܢ ܢܟܬ̈ܬܗܘܢ. ܐܫܘܦܐ
ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܥܒܕ ܥܠ ܚܘܬ ܐܫܢ ܘܡܙܟܝ ܟܝ̈ܪܬܐ
ܡܢ ܕܡܬܢܗܘܢ ܠܒܪ ܕܫܐܠ. ܒܗ ܬܐܝܐ ܥܠܝܗܘܢ
ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܫܐܕ̈ܐ. ܘܗܠܝܢ ܢܦܩܝܢ ܠܡܚܠܡܬܐ
ܟܟܪܐ الراقى ⁘
ܐܫܘܪ ܐܝܟ ܕܐ ܚ̄ܢ ܦܬ̈ܘܪܐ ܘܐܬܘܪܝܐ
الموصل ⁘
ܐܫܘܪ[14] اثب اقفز ⁘
ܐܫܚܕ اعطى الرشوة ⁘
ܐܫܚܠ اصفّى ارشح ⁘
ܐܫܚܩ اسحق ⁘
ܐܫܚܡ ܡܢ ܫܚܡܐ. ܐܫܚܡ اجعل الشىء
سادجًا ⁘
ܐܫܚܢ اسخّن ⁘
ܐܫܚܬ ܡܢ ܫܘܚܬܐ صدى من الصدى ⁘
ܐܫܛ ابسط ⁘
ܐܫܛܝܐ ܡܢ ܫܛܝܘܬܐ اسفه اجهل ⁘
ܐܫܛܪܘܢܘܡܘܣ[15] ܗ̄ ܒܫܡܝܐ ⁘

---

[1] F *addit* زيادة ܐܪܬܝܩܐ. — [2] SS*s deest glossa* ܘܐܫܬܐܠ - اسئل. — [3] SS*s seq. desunt;* HF اعير لاخرين, *deest* ܠܐܫܬܐܠܐ. — [4] SS*s desunt seq. usque ad* ܐܫܒܠ. — [5] F *ad.* اترك. — [6] SS*s desunt sequentia.* — [7] SS*s deest.* — [8] HF حُطّ. — [9] SS*s deest.* — [10] SS*s desunt seq. usque ad* ܐܫܕܦܐ; *cf. col.* 100, *l.* 14. — [11] SS*s desunt seq. usque ad* ܐܫܘܦܐ. — [12] HF افط. — [13] SS*s add.* ܡܠܚܫ ܥܠ ܚ̈ܘܘܬܐ حوا, *et seq. desunt.* — [14] S*s desunt seq. usque ad* ܐܫܚܢ; S *partim desunt.* — [15] F ܣܘܡܘܢܘ″.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܫܛܪܐ ܙܕܩ ܕܢܓܕ ܕܡܠܟܐ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܬ ܒܝܢ ܐܫܛܪܐ ܠܡܢܝܢܐ. ܘܐܚܪܢܝܢ ܕܐܫܛܪܐ ܐܡܪܘ ܗܘ ܕܒܠܬܘܢ ܒܗ ܐܢܫ ܒܫܘܒܒܐ ܕܢܘܟܠܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܐܡܪܘ ܗܘ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܕܡ ܡܢ ܡܫܡܫ ܒܪܫܐ الصكّ الوثيقة ܀

ܐܫܛܠܘܓܢܐ صولجان ܀

ܐܫܝܓ اغسل ܀

ܐܫܝܕܐ منبسط مبثوت منتظر ܒܪ̄ اقول منتشر منحلّ ܒܪ̄ ܐܫܝܕܘܬܐ الافراغ الانصباب الذوبان الانحلال ܀ ܐܫܝܕܘܬܐ صبّ تحليل انهراق واقول سعة ܀ ܐܫܝܕܘܬ ܫܘܪܐ. ܘܐܫܝܕܘܬ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ انتشار العين ܀ ܐܫܘܕܘ ܩܕܡܘܗܝ ܠܒܘܬܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ابتهلوا اليه بقلوبكم ܀[1] ܐܫܝܕܘܬܐ تبديد ܀

ܐܫܬܢܢ تجاسر. ܐܫܬܢܢܘ ܗ̄ ܡܚܘ تجاسروا[2] ܀

ܐܫܝܛ احتقر[3] ܀

ܐܫܝܐ ܐܫܝܘܬܐ ܕܫܒܝܢܘܬܐ[4] مَسْح ما بك[5] ܒܪܝܢ ܕܐܫܝܘ ܒܚܪܫܘܢ مسح شفا[6] ܀

ܐܫܝܟܐ[7] ܒܪ̄ ܦܬܟܪܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܙܝܪܬܐ ܕܬܝܫܐ التيس الفحل. ܒܫܘܪ ܬܝܠܟܐ ܘܐܢܝܢ ܣܦܬ فلس ܠܐܫܝܟܐ ܀

ܐܫܝܟܘܢ[8] اسم موضع ܀

ܐܫܝܢ اصلح اسكّن ܀

ܐܫܝܢܐ[9] ܢܝܚܐ ܕܝܘܢܐ[10] رعى الحمام ܀

ܐܫܝܢ اطيّن[11] ܀

ܐܫܝܦ ادلك ܀

ܐܫܝܪ ܗ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܘ ܒܘܪܟܬܐ. ܐܘ ܛܘܒܐ. ܐܘ ܦܘܪܫܬ ܛܘܒܐ[12] ܒܪ ܒܗ̄ܠ الحمد ܘܒܪܟܬܐ ܗܘ ܀

ܐܫܝܫ ܪܡ ܠܒܘ[13] اسكّن خَرَدى ܀

ܐܫܝܬܐ ܕܫܘܪܐ حيطان السور والسوق[14]. ܐܫܝܬܐ ܐܫܘܐ ܕܫܘܪܐ ܘܡܓܕܠܐ ܕܫܘܪܐ. ܐܚܪܢܐ الحيطان. ܒܪ ܒܗ̄ܠ حيطان ابراج[15] زعم ܒܪ̄ ܡܫܝܚܬܐ[16] ܀

ܐܫܟܐ[17] الخصى ܀

ܐܫܟܒ ارقد انام ܀

ܐܫܟܗ[18] انُط (*sic*) ܀

ܐܫܟܘܠ اسم رجل ܀

ܐܫܟܘ حيوان بحرى ܀

ܐܫܟܘܬ اسكن اهدأ ܀

ܐܫܟܚ اجد ܀

ܐܫܟܪ ܓܕܪܐ جند بيدستر[19] ܀

ܐܫܟܢܝ[20] الذى ينسب اليه الارض[21] ܀

ܐܫܟܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ الاسكاف. ܐܫܟܦܘܬܐ الاسكافيّة ܀

ܐܫܟܪ ܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ كراب[22] الحياة ܀

ܐܫܟܪܐ مشارة شكارة[23] قراح ܕܒܪܢܫܐ قراح ارض ܒܪ̄ دسكرة زعم ܀ ܐܫܟܪܐ ܕܟܪܡܐ كرابات الكرم ܀

ܐܫܟܢܙ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܒܢܘܗܝ ܐܬܪܘܬܐ ܘܕܟܘܪܕܝܐ[24] ܘܩܪܕܘܝܐ ناحية ارمينية ܀

---

1 Ss *desunt voc. seq. usque ad* ܐܫܝܐ. — 2 S ܐܫܬܢܢ ܦܘܠ ܕܡ ܐܟܠܬܗ ܕܐܫܬܢܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ واحسب انّه الشره. ܐܫܬܢܢ ܗ̄ ܐܟܠܘ ܘܚܡܨ جرّ استخفّ اجسر واقدم ويقال ܀ ܐܫܢܐ الغدا ܀ ܐܫܬܢܢ ܠܓܘ ܠܚܘ ܐܫܝܛ ܡܢ ܫܝܛܘܬܐ احقر من الحقرية. S — 3 S ܐܫܬܝܛܘ. ܐܫܝܛ ܐܢܬ. ܐܫܬܝܛ ܐܢܐ. — ܐܫܬ ܐܠܝܬܘ ܐܫܬܝܛ et antea habet ܐܫܬܝܛ. ܐܫܬܝܛܝܢ. — 4 SSs ܫܒܝܢܘܬܐ. — 5 HF *deest* ما بك. — 6 HF عفاء شفاء. — 7 HF *deest*. — 8 SSs *deest*. — 9 FM ܐܫܝܐ. —

10 SSs ܕܝܘܢܐ, *cf. inf.* ܢܝܚܐ ܕܝܘܢܐ. — 11 SSs *desunt voc. istud et sequens voc.* — 12 SSs *habent tant.* ܬܫܒܘܚܬܐ. — 13 HF *sic*; SSs *deest*; *cf. Eccl.* II, 3. — 14 SSs *voc. præced. desunt.* — 15 HF بابراج. — 16 SSs *deest* ܒܪ̄ ܡܫܝܚܬܐ. — 17 SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܫܟܦܐ. — 18 H *solum.* — 19 *Cf. col.* 309, *not.* 1. — 20 H ܐܫܟܢܝ; *leg.* ܐܫܟܢܝ (?). — 21 *Sic*; *add.* ارمينية (?) *cf. inf. l. ult.* — 22 Ss كران; S كراه. — 23 SSs اشكارة. — 24 SSs ܘܕܟܘܪܕܝܐ, *leg.* ܘܟܘܪܕܝܐ.

ܐܫܟܘ ܬܥܠܐ حصى الثعلب وحشيش ايضًا يسمّى بهذا الاسم[1]. قال جبريل يسمّى باليونانيّة ܐܘܪܟܝܣܣ ܘܐܣܛܘܪܝܘܣ ܀

ܐܫܟܪܟܪܐ خشب الشمشار ܘܐܚܪܢ يقول انّه ساج ܘܗܘ ܦܣܢܐ (*leg.* ܒܣܢܐ) ܘܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ ܒܪ ܣܒܪ ܘܟܠܬ ܕܦܪܬ ܫܟܪܟܪ[2] ܀

ܐܫܟܠܐ[3] القلس ܀

ܐܫܠܐ[4] اسكن ܀

ܐܫܠܚ ارسل ܀

ܐܫܠܗܒ اشعل النار واضرمها ܀

ܐܫܠܚ[5] اعرى ܀

ܐܫܠܛ اولّى اسلّط ܀

ܐܫܠܡ ܚܕ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܡܢ ܫܠܡܘܬܐ اوافق واساعد ܡܢ̄ اوافقه ܀ ܐܫܠܶܡ ادّى فوّض امضى سلّم ما فى يديه ܀ ܐܫܠܡ ܚܕ ܦܬܓܡܐ ܫܡ̄ اتمّ واتمّم ܀

ܐܫܡܥܝܠ ܒܫܡܐ ܕܦܪܬ[6] ܡܫܡܥܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܠܗܐ ܫܡܥܗ استجابه الربّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪ ܗܘ ܕܗܘ ܢܗܘܐ ܒܪܕܐ[7] ܕܒܫܢܐ ܥܠ ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܕܐܒܪܗܡ ܦܪܐܐ. ܗܢܐ ܓܒܪ ܒܒܪܝܐ ܒܐܘܪܚܐ ܦܪܝܐ. ܘܗܘ ܐܝܕܗ ܥܠ ܟܠ ܘܐܝܕܐ ܕܟܠ ܒܗ.[8] ܥܠ ܕܟܐܝ ܘܡܛܠܗܢ ܡܬܩܪܐ اسماعيل ܀

ܐܫܡܗ[9] اسمّى. ܐܫܡܗܗ ܡܢ ܫܘܡܗܐ التسمية ܀

ܐܫܡܛ ܐܘ ܠܐܪܐ. ܐܘ ܣܦܪܐ. ܐܘ ܣܝܦܐ ܡܢܗ ܕܡܬܬܦܫܩ ܡܢ ܫܠܝܛܗ يقال فى الاوّل انزع السهم وفى الثانى انتف الشعر وفى الثالث استلّ ܡܢ̄ اسلّ السيف ܀

ܐܫܡܠܝ[10] اتمّ ܀

ܐܫܡܢ اسمّن ܀

ܐܫܡܥ اسمع ܀

ܐܫܡܫ اخدم ܀

ܐܫܢܝ ܡܢ ܫܘܢܝܐ انتقل. ܐܫܢܝ ܡܢ ܫܢܝܘܬܐ جنون ܀

ܐܫܥܝܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ̄ ܒܒܪܝܐ ܦܘܪܩܢܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܪ ܣܒܪ خلاص هو اشعيا ܡܢ̄ قوّة الربّ[11] ܀

ܐܫܦ[12] اتسامح ܀

ܐܫܦ ܒܐܫܦܐ. ܐܫܦܐ الرقّا ܀ ܐܫܘܦܘܬܐ[13] ܡܢ̄ ܒܪ ܣܒܪ التعزيم ܀

ܐܫܦܝܙܟܢܐ[14] المضيف المروزى ربّ البيت وهى لفظة مسترقة من السريانىّ والفارسىّ ܀ ܐܫܦܝܙܒܢܗ[15] ربّ بيته ܀ ܐܫܦܝܙܘܬܐ[16] الضيافة ܀

ܐܫܦܪܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ البيت. ܐܫܦܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒܪ دعايمه وعندى انّه مسكنه. ܐܫܦܝܐ اقول انّه المنزل المسكن واهل الموصل وباجرى[17] يقولون ܫܦܪܐ[18] ܀

ܐܫܦܠ انهزم وولّى ܀

ܐܫܦܥ ܡܢ ܫܦܝܥܘܬܐ ܘܡܠܐ ܪ̈ܚܡܐ ܡܬܐܡܪ ܬܫܬܐܡܪ ܘܡܠܐ ܛܝܒܘܬܐ افض علينا من رحمتك ونعمتك ܀

ܐܫܦܪܐ الخيّاط زاد المروزى ܫܦܪܐ ܬܘܒ ܗܘ ܘܗܘ ܚܕ ܗܘ خيّاط ܀

ܐܫܦܪ اداري واتصنّع ܀

ܐܫܦܪ[19] ܗ̄ ܪܫܝܐ ܕܫܦܝܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܡܫܩܠܐ ܐܘ ܫܩܝܪ ܒܡܫܩܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀

---

[1] SSs *seq. desunt, antea legitur* : ܐܫ̈ܟܘ ܟܠܒܐ قد مضى جند باذ ستر, *cf. col.* 308, *l.* 17. — [2] F *add. in marg.* ܗ̄ܘ ܝܠܝܠܐ ܟܬܒܐ. — [3] *Cf. col.* 150, *l.* 17. — [4] SSs *desunt seq. voc. usque ad* ܐܫܠܡ. — [5] *Sic, leg.* ܐܫܠܚ. — [6] SSs *deest* ܒܫܡܐ ܕܦܪܬ. — [7] *Cod.* ܒܪܕܐ. — [8] SSs *omittunt locum biblicum istum.* — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܫܥܝܐ. — [11] SSs *deest* ܡܢ̄ قوّة الربّ. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *deest.* — [14] SSs ܐܫܦܝܙܓܢܐ; H ܐܫܦܝܙܟܢܐ. — [15] HF ܒܝܬܗ"; SSs "ܐܫܦܝܙ. — [16] F ܒܝܬܐ". — [17] H *deest* وباجرى. — [18] SSs *deest* ܫܦܪܐ. — [19] SSs *deest.*

ܐܫܩܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ عسقلان ܀
ܐܫܩܠ ارتحل ورحل[1] ܀
ܐܫܩܝ اسقى ܀
ܐܫܝܦ الطم به الحايط[2] ܀
ܐܫܦܪ ܡܢ ܫܘܦܪܐ الزور ܀
ܐܫܪ صدّق ويقال حقّق ܀ ܐܫܪܪ احقّق. ܐܫܪܪܬ حقّقتُ ܀
ܐܫܪܝܐ ابتدى. ܐܫܬܪܝܐ احلّ اسكن ܀ ܐܫܪܝܢܝ حلّني. ܐܫܪܪܢܝ ثبّتني. ܐܫܬܪܝܢܝ احلّني. ܐܫܬܪܝܬܝܢܝ حُلّيني ܀
ܐܫܪܝܪܘܬ لم يزل ازلّ قديم دائم[3] ܗ̇ ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܀
ܐܫܬܪܓ[4] ازلق ܀
ܐܫܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ اصفر بالصفّارة[5] ܀
ܐܫܫ[6] ܗ̇ ܛܘܦܐ طون ܀
ܐܫܬܐ الحمّى. ܐܫ̈ܬܘܬܐ الحمّيات ܀
ܐܫܬܐ الاست وهو قعر كلّ شيء واساسه ܘܒܪܝܐ اسفل[7] ܀ ܐܫܬܘܗܝ ܕܛܘܪ̈ܐ قواعد الجبال[8] اسافل الجبال ܀ ܐܫܬܗ ܕܐܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ سفل السفينة ܀ ܐܫ̈ܬܬܐ ܗ̇ اسافل[9] ܀
ܐܫܬܝܐ[10] اشرب ܀ ܐܫܬܝܘ[11] اشرب. ܐܫܬܝܘ اشربوا ܀
ܐܫܬܕܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܚܦܛ حرص واجتهد ܀
ܐܫܬܐܠ[12] استقال استعفا. ܐܫܬܐܠ سُئل[13] ܀
ܐܫܬܒܪ تصابا ܀
ܐܫܬܒܝܘ سبيوا ܀

ܐܫܬܒܗܪ افتخر ܀
ܐܫܬܒܠ تهدّى ترشّد[14] ܀
ܐܫܬܓܢܝ ܡܢ ܫܘܓܢܝܐ تشكّل[15] تغيّر. ܐܫܬܓܢܝܬ تنكّرت ܀
ܐܫܬܓܪ انسجر ܀
ܐܫܬܓܫ اخدع[16]. ܐܫܬܓܫܘ اضطربوا ܀
ܐܫܬܕܝ ألقى طُرح. ܐܫܬܕܝܬ طُرحت ܀
ܐܫܬܕܪ[17] أنفذ أُرسل ܀
ܐܫܬܗܝ هُدّت حدّته ܀
ܐܫܬܘܝ استاهل فلان. ܐܫܬܘܝܘ تساووا. ܐܫܬܘܝܬ استاهل انا ܀ ܐܫܬܘܝ اهّل وفّق ܀
ܐܫܬܘܕܝ وعد ܀
ܐܫܬܘܕܥܬ عَرَفتُ ܀
ܐܫܬܘܙܒ نجا تخلّص[18] ܀
ܐܫܬܘܚܪ تباطا[19] تاخّر ܀
ܐܫܬܘܚܕ ܡܢ ܝܚܝܕܘܬܐ توحّد ܀
ܐܫܬܘܠ اعرس ܀
ܐܫܬܘܦ ليت كان. ܐܫܬܘܦ ܗܘ̄ ܠܗܝ ليت ودّت ܗܘ̄ ܐܫܬܘܦܐ[20] ܀
ܐܫܬܘܩ[21] اسكت ܀
ܐܫܬܘܪ وثب ومال[22]. ܒܫܘܪܐܝܬ. ܘܐܫܬܘܪ ܡܢ ܛܘܪ ܠܛܘܪܐ ܐܝܟ ܛܒܝܐ. انتدب عصا اقول[23] ܗܘ̄ ܐܬܬܙܝܥ. ܘܒܥܠܕܒܒܐ ܕܒܒܒܐ ܣܪܝܠ ܢܫܡܬܐ ܒܠ ܢܚܘܫܐ ܕܚܘܒܒܐ ܣܓܝܐܐܝܬ ܢܦܫܐ ܠܗ ܕܐܫܬܘܪ ܘܡܫܬܘܪܢܘܬܐ ܀
ܐܫܬܘܫܛ[24] تدرّج ܀
ܐܫܬܘܚܕܘ اخذوا رشوة ܀

---

1 SSs سار *pro* ورحل. — 2 *Sic.* — 3 SSs *deest* دائم; *cf. col.* 45, *l.* 25. — 4 SSs *deest.* — 5 SSs ܐܫܪܩܦ بكر; H من الصفّارة. — 6 SSs *deest.* — 7 SSs *deest* اسفل. — 8 F *add.* اساس الجبال. — 9 HF *deest ultima glossa ista sed inf. legitur:* ܐܫܬܗ سفله قعره ܕܒܝܬܗ ܐܫ̈ܬܬܐ. — 10 SSs *deest.* — 11 H ܐܫܬܝܐ. — 12 Ss *des. seq. voc. usque ad* ܐܫܬܘܚܪ. — 13 HF ܐܫܬܐܠ استقال. ܐܫܬܐܠ استعفا استقال سيل S; سيل (سال H) ܐܫܬܐܠ امتنع استقال. — 14 HF *deest* ترشّد. — 15 HF *deest* تشكّل. — 16 F تحسّس. — 17 S *des. voc. seq. usque ad* ܐܫܬܘܚܪ. — 18 F اتخلّص, *deest* نجا. — 19 SSs ابطأ. — 20 SSs ܐܫܬܘܦܐ; *deest prior glossa.* — 21 SSs *deest.* — 22 SSs رتب وصال وصار جارى. — 23 SSs واقول تعدّا طورة, *cætera des.* — 24 SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܫܬܝ.

ܐܫܬܚܛ انفسد ܀

ܐܫܬܚܠ صفّا قطّر ܀

ܐܫܬܚܠܦ تغيّر ܀

ܐܫܬܚܡ صار سادجًا ويقال تشجّم ܀

ܐܫܬܚܩ تأذّى اغتاض ܀

ܐܫܬܚܪ تبقّى تأخّر[1] ܀

ܐܫܬܛܚ انبسط ܀

ܐܫܬܝ شرب. ܐܫܬܝ اشرب. ܐܫܬܐ اشرب انا. ܐܫܬܝܬ شربت. ܐܫܬܝ ܒܪ ܦܬܚܐ ܗ̄ܘ ܕܕܟܪܐܝܬ اشرب. ܘܒܪ ܙܩܦܐ ܗ̄ܘ ܢܩܒܐܝܬ اشربى ܀

ܐܫܬܟܠܠ[2] تمّ كمل ܀

ܐܫܬܘܚܪ ܒܪ ܙܩܦܐ ܢܘ̈ܢ[3] ܠܣܗܪܐ يجرى احرا[4] زعم. ܘܡܫܬܘܚܪܢܐ يجرى[5]. فيقال على القمر في تنقّصه وعلى كلّ ما ينتقص ويختلف[6]. ܘܟܠܗܝܢ (sic) ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܟܠ ܕܗܘ ܐܘܚܪܢܐ[7] يقال على كلّ ما يتخلّف وينتقص ܀

ܐܫܬܘܬܦܐ ܐܡܝܢܗ ܒܬܓܪܐ ܕܐܠܦܐ الاشتيام وهو صاحب المتاع المحمول في السفينة[8] ܀

ܐܫܬܠܝ[9] نُشل ܀

ܐܫܬܠܚ أُرسل ܀

ܐܫܬܠܗܒ تلهّب ܀

ܐܫܬܠܛ تسلّط ܀

ܐܫܬܠܡ حُبس. ܕܝܘܚܢܢ ܐܫܬܠܡ ܗܘ ܕܫܡܥܬܘ انّ يوحنّا قد حُبس ووُكّل به[10] ܘܡ̄ ܣܠܡ ܀

ܐܫܬܠܡ كمُل ܀

ܐܫܬܠܦ اشلف ܀

ܐܫܬܡܛ انسلّ ܀

ܐܫܬܡܫܘ خدموا ܀

ܐܫܬܢܝ انتقل ܀

ܐܫܬܢܩܘ عذّبوا ܀

ܐܫܬܥܝ احدث ܀

ܐܫܬܥܫܥ لعب الصبيان طرب ܀

ܐܫܬܥܝ لعب واقول يكون ܀ ܐܫܬܥܝ تكلّم لفظ. حدّث قال. ܒܥܠܡܐ ܘܩܡܘ ܠܡܫܬܥܝܘ وقاموا يلعبون.[11] ܐܫܬܥܝܘ قاموا يرقبون. ܐܫܬܥܝ خاطب ܀

ܐܫܬܥܠܝ[12] اتطاول ܀

ܐܫܬܦܪ تجمّل ܀

ܐܫܬܦܕ سُقد ܀

ܐܫܬܦܠܘ خذلوا ܀

ܐܫܬܦܥܘ فاضوا ܀

ܐܫܬܩܕܝ عام اوّل ܀ ܐܫܬܩܕ عام اوّل العام الماضى[13] ܀

ܐܫܬܩܠ[14] أُخذ ܀

ܐܫܬܩܦ ܒܪ ܦܬܚܐ ܗ̄ܘ ܘܩܦ ܥܠ ܚܘܪܐ ܡܬܐܡܪ حال وتغيّر لونه ܀[15] ܐܫܬܩܦ لُطم ضُرب ܀

ܐܫܬܩܪ تزوّر ܀

ܐܫܬܕܝܬ سدّت من السداة ܀

ܐܫܬܐܠܬ امتنعت ܀

ܐܫܬܪܐ اتغدّا. ܐܫܬܪܘ اتغدّوا انتم ܀

ܐܫܬܪܝ ܒܪ ܪܒܝܥܐ ܪܫ ܡܢ ܐܫܘܪܐ ܘܡܢ ܫܪܐ. ܐܫܬܪܝ ܒܪ ܦܬܚܐ ܗ̄ܘ ܡܢ ܫܪܘܬܐ ܀

ܐܫܬܘܩܘ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܩܬܐ ܘܐܫܬܘܩܘ ܥܠ ܪܓܠܬܐ ܡܢ ܗ̄ ܐܬܐܘܩܘ ܠܚܕܕܐ. ܘܡܠܝܬܐ ܠܚܕܐ ܡܠܣܘܥܬܐ ܀ ܐܫܬܘܩܘ ܗ̄ ܡܢ ܬܫܘܩܬܐ ܥܡܠ ܗܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܠܡܝܕܐ ܒܢܝܘܬܐ

[1] F ܐܫܬܚܪ بطى. — [2] SSs *deest*. — [3] HF *sic*; SSs ܐܫܬܘܚܪ ܒܪ ܙܩܦܐ ܢܘ̈ܢ; *cf. B. A.* 1641, ܐܫܬܘܚܪ ܒܪ ܙܩܦܐ ܢܘ̈ܢ ܠܣܗܪܐ. — [4] HF يجري احرا; S تخر اخرًا. — [5] HF يجرى; S تاخر. — [6] HF يتنقّص ويتخلف. — [7] HF ܕܗܘ ܐܘܚܪܢܐ *et seq. desunt*. — [8] SSs الاستيام وهو خليفة تاجر البحرا على الثمرة وهو الذى يحمل الفواكه الى دور البطيخ ويقبض الحواصل بمبلغ الوزن والثمر من البندار. — [9] SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܫܬܠܡ. — [10] SSs *seq. desunt usque ad* ܐܫܬܥܫܥ. — [11] HF *seq. desunt, sed additur* ܐܫܬܥܝܘ حدّثوا. — [12] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܫܬܩܕ *desunt*. — [13] HF *deest* العام الماضى. — [14] SSs *deest*. — [15] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܫܬܪܐ.

ܒܐܓܪܬܐ ܕܩܘܪܝܢܬܝܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܐܫܬܪܝܘ ܒܡܕܒܪܐ ܢܦܠܘ ܓܝܪ ܒܡܕܒܪܐ ܀

ܐܫܬܪܒ جفّوا ܀

ܐܫܬܪܓܓ تشبكر ܀

ܐܫܬܪܓ تعوّق ܀

ܐܫܬܪܚ ܡܢ ܫܪܝܚܘܬܐ ܀

ܐܫܬܪܒܐ مبضع مشرطة الحجّام[1] اقول المشراط. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܗܒܘܛܘܡܘܢ مبضع البيطار ܀

ܐܫܬܪܓܒ[2] ܗ̄ ܐܘܦܝܢ ܪ̈ ܐܬܬܚܝܛ ܐܝܟ ܡܬܚܐ ܘܐܫܬܪܓܒܘ ܀

ܐܫܬܪܬܚ اثرى كثر ماله ܀

ܐܫܬܪܪ تصحّ ܀

ܐܫܬܬܠ غُرس ܀

ܐܫܬܬܩ سكت ܀

ܐܬܬ جاءت اتت ܀ ܐܬܝܬ جاء انا ܀ ܢܐܬܐ يجئ ياتي ܀ ܐܐܬܐ اجئ آتي ܀

ܐܬܐ علامة امارة[3] آية ܀

ܐܬܘ̈ܬܐ آيات عجايب علامات جرايح معجزات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܥܠ ܥܕܡܐ ܐܚܪܢ ܡܫܘܕܥ. ܐܬܘ̈ܬܐ. ܘܥܠ ܗܝ ܕܬܒܥܬܐ. ܘܥܠ ܓܘܢܝܐ ܗܘ ܕܐܟܬܒ ܢܘܢܐ ܠܗܪܐܗܘ للحروف. ܐܬܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܗ̈ܘܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܦܪܢܣܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ[4] ܘܓܢܣܝܢ ܥܠ ܪܒܘܬܗ ܕܦܪܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܕܡܬܢܛܪܢ ܡܬܐܡܪܢ[5] الآيات والجرايح. ܘܐܬܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[6] ܢܝܫܐ ܡܢܬܪ̈ܬܐ ܕܣܘܪ̈ܛܐ ܦܬܝܪ̈ܐ ܫܘ̈ܕܥܐ ܚܣܝ̈ܪܐ ܒܒܠܚܘܕܘܬܐ ܐܘܪܬܢܝܬܐ ܕܫܦܪܐ ܕܡܬܬܟܝܪ

ܒܗܘܢ ܫܘܪܠܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܥܠ ܝܠܝܦ. الحروف وهي حروف الكتابة ܀

ܐܬܐ ܕܐܬܐ̈ܬܐ ܐܒܓܕܐ ܕܗܘܪܝܠܠܗܘܢ ܐܡܪ. ܝܠܕܐ ܕܚܒܬܪܘܗܝ ܘܕܘܕܒܝܗܘܢ ܐܠܗܐ ܒܢܝ ܙܘܢ ܕܠܗܘܢ ܦܠܣܝ ܗܘܘ ܐܠܦܐ̈ ܡܫܚܢ صنم ذو مثالين[7] ܀

ܐܬܐ ܐܝܟ ܫܒܠܠܐ ܕܛܪܝܢ لحصبة التى تظهر فى الناس كالجدرى ܀

ܐܬܐ ܐܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[8] ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܥܠ ܥܕܡܐ ܐܚܪܢ ܡܫܘܕܥ ܒܗ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܪܓܠ. ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ ܕܐܬܐ̈ܬܐ ܐܡܪܘ ܕܢܘܪܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܪܓܠ. ܥܠ ܐܝܠܐ ܓܒܪ ܕܐܡܬ ܡܬܝܠܐ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ ܕܐܝܟ ܢܘܪܐ ܬܗܘܐ. ܙܢܝܐ ܕܝܢ ܕܐܬܐ̈ܬܐ ܬܪܝܢ ܐܝܠܝܢ. ܚܕ ܦܪܝܣ ܠܫܘܒܪܐ ܕܡܛܠܠܬܗܘܢ ܗܘܢܐ. ܐܝܟ ܐܬܐܘܗ ܕܡܐܝܢ. ܐܘ ܗܝ ܕܐܝܟ ܐܬܐ ܥܠ ܪ̈ܘܚܬܐ. ܐܘ ܗܝ ܕܡܫܘܬ ܢܦܝܫ ܒܫܢܝܐ ܕܝܬܗܘܢܐ ܦܪܝܫ ܘܠܒܘܢ (*sic*). ܐܘ ܓܝܪܗ ܕܒܒܘܢ. ܐܘ ܡܠܝܢܐ ܕܦܠܝܠܬ ܒܒܗ ܗܝ ܕܢܬܐ ܠܗ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܀ ܙܢܝܐ ܕܝܢ ܬܪ̈ܝܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܗܘ ܕܗܘ ܫܘܒܪܐ ܗܘܐ ܕܘܒܬ ܐܬܐ̈ܬܐ[9]. ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܘܪܐ ܗܝ ܠܝ ܐܬܬܐ. ܡܢܐ ܕܐܬܦܝܫܬ ܠܒܕܡܐ ܗܢܐ ܢܦܠܝܢ ܡܬܪܓܝ ܥܠ ܛܘܪܐ ܗܢܐ (*sic*). ܘܗܝ ܕܢܘܒܬ ܠܬܪܝܢ ܐܬܬܐ. ܘܗܝ ܕܗܕܐ ܠܒܗܘܢ ܐܬܬܐ. ܡܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܘܠܐ. العلامة التى تصدق ولا تكذب[10] ܀ ܐܬܬܐ ܠܟܘܢ ܠܪ̈ܚܡܐ اجاب لكم مرحومين ܀

ܐܬܐܦܢ ܐܝܟ ܕܪܢܐ ܐܒܬܪܐ ܀

---

[1] HF مبضع ويكون مشراط الحجّام, *sequentia desunt.* — [2] HF ܐܫܬܪܓܒܝܢ; *cf. B. H. in Sap.* V, 14; SSs *deest cum voc. sequentib. usque ad* ܐܬܐ. — [3] SSs *deest* امارة. — [4] HF ܕܠܓܘܫܡܢܝܬܐ. — [5] SSs ܐܡܪܬ ܕܡܬܢܛܪܢ ܡܬܐܡܪܢ. — [6] F ܐܝܟ ܒܢܝ ܡܐܡܪܢ. — [7] HF *sic;* SSs *hic omitt. sed inf. habent :* ܐܬܐ ܕܐܬܐ̈ܬܐ ܐܒܓܕܐ ܕܗܘܪܝܠܠܗܘܢ ܐܡܪ. ܝܠܕܐ ܕܚܒܬܪܘܗܝ ܘܕܘܕܒܝܗܘܢ ܐܠܗܐ ܒܢܝ ܙܘܢ ܕܠܗܘܢ ܦܠܣܝ ܗܘܘ ܐܠܦܐ̈ ܡܫܚܢ صنم دومثالين ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [8] F ܐܝܟ ܒܢܝ. — [9] HF ܕܗܘܒܬ. — [10] SSs *add.* البتّة *et omittunt sequentia.*

ܐܬܐܘܣ ܐܠܗܐ الله عزّ وجلّ .:.
ܐܬܐܠܗ تألّه .:.
ܐܬܐܠܨܬ اضطربت وضويقت .:.
ܐܬܐܢܣ ܐܝܟ ܡܬܐܠܨ ܐܬܥܣܩ اقول العُسر تعسّر[1] .:.
ܐܬܐܢܐܛܘܣ ܠܐ ܡܝܘܬܐ عن المروزى غير مايت .:.
ܐܬܐܢܐܣܝܐ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ انا اقول زوال الموت وبطلانه وعدمه .:.
ܐܬܐܘܪܓܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܬܪܓܪܓܬ[2] ܘܫܬܘܩܬ تاقت اشتاقت .:. ܐܬܐܘܪܓܬ ܐܝܟ ܣܘܪ̈ܓܐ ܐܬܐܘܪܓܬ ܠܟ ܢܦܫܝ تاقت اليك نفسى. ܐܝܟ ܢܨܠܘ̈ܬܐ ܐܬܐܘܪܓܪܓܬ ܗ̄ ܪܓܬ. ܐܬܐܘܪܓܬ ܗ̄ ܐܬܪܓܪܓܬ ܘܫܬܘܩܬ ܠܟ ܢܦܫܝ تاقت اشتاقت اليك نفسى .:.
ܐܬܐܝܐܣ[3] ܗ̄ ܡܢ ܐܢܘܢܩܝܐ ܕܠܒܐ ضجر وضاق به الامر. ܐܬܐܝܣ ܗ̄ ܐܬܐܝܠܨ ܡܢ ܐܠܝܨܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܐܢܘܢܩܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܚܝܫܘܬܐ .:.
ܐܬܐܘܙ وافق .:.
ܐܬܐܟܠ ܡܢ ܬܐܟܠܐ .:.
ܐܬܐܓܪܘ استوجروا. ܐܬܐܓܪ استوجر .:.
ܐܬܐܟܠ تسوّس .:.
ܐܬܐܡܡ ܡܢ ܬܐܡ̈ܐ ازوّج اقرن .:.
ܐܬܐܡܪ قيل .:.
ܐܬܐܠܝ (sic) ܡܢ ܡܠܬܘܬܐ احتال بحيلة وتمويه .:.
ܐܬܐܡܝܢܘ واظبوا .:.
ܐܬܐܢܚ انجّ[4] حزن .:.
ܐܬܐܣܪܘ ܗ̄ ܦܠܣܘ ܐܪܙܐ ܒܝܬܗܘܢ .:.

ܐܬܐܒܪ ܡܢ ܒܪܘܬܐ تبنّا من البنوّة .:.
ܐܬܐܫܕ سُفك .:.
ܐܬܐܣܪ رُبط شُدّ .:.
ܐܬܐܫܡ ܠܗܘܢ ساءهم .:.
ܐܬܒ اجلس .:.
ܐܬܒܕܪ[5] تبدّد .:.
ܐܬܒܕܡ اتّضح .:.
ܐܬܒܕܪܘ تفرّقوا .:.
ܐܬܒܗܒܗ تحيّر .:.
ܐܬܒܙܚܘ أُهينوا
ܐܬܒܙܥ تثقّب .:.
ܐܬܒܙܙܬ نُهبت .:.
ܐܬܒܚܢܘ أُختبروا فُتنشوا .:.
ܐܬܒܚܒܬ[6] هزلت ضعفت .:.
ܐܬܒܛܠ بطل .:.
ܐܬܒܛܢ حُبل به .:.
ܐܬܒܝܐܐ تعزّى .:.
ܐܬܒܝܢ تبيّن. ܐܬܒܝܢܘ تفهّموا .:.
ܐܬܒܝܬܝܘ ܡܢ ܒܝܬܝܘܬܐ صار من الاهل والخواصّ .:.
ܐܬܒܟܪ هرن .:.
ܐܬܒܠܗ بهت وتحيّر .:.
ܐܬܒܠܛ تسوّس تأرّض .:.
ܐܬܒܠܝ خلق بلى .:.
ܐܬܒܠܡ كمّ بالمكمّة .:.
ܐܬܒܠܥ ܡܘܬܐ ܒܙܟܘܬܐ غُلب الموت وقُصر .:.
ܐܬܒܣܒܣܘ انهكوا .:.
ܐܬܒܣܡܘ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܩܢܘ ܒܐܣܝܘܬܐ. ܐܬܒܣܡܘ ܒܗ ܪܒܝܐ ܡܚܠ ܗ̄ ܡܢ ܐܣܝܘܬܐ .:.
ܐܬܒܪܒܪܘ تواحشوا وعَضوا .:.

[1] SSs ܐܬܐܢܣ ܕܣܓܝܪ ܕܦܠܣܘܣ ما يغتاض امتنع; *confer col.* 202, *lineam* 15, *et Bar Ali*, 1690; — [2] SSs ܐܬܐܪܓܬ. — [3] *Cf. col.* 202, *l.* 9; SSs *deest voc. istud cum sequentibus voc. usque ad* ܐܬܗܦܟ. — [4] *Sic, leg.* تنجّع (?); *cf. col.* 16, *l.* 18. — [5] F ܐܬܒܕܪ. — [6] *Sic, leg.* ܐܬܒܚܪܬ (?).

ܐܬܓܘܪܬ تعوّقت ܀
ܐܬܓܝܠ ܗ̄ ܡܛܠܐ ܐܝܟ ܒܥܝܬܐ ܀
ܐܬܓܢܚܘ ܒܠܒܗܘܢ[1] اسفوا على ما فات ܀
ܐܬܓܙܪܘ خُتنوا ܀
ܐܬܓܒܪܘ تجمّعوا ܀
ܐܬܓܒܠܪ صار قصر حُجر ܀
ܐܬܓܒܕ ܡܢ ܓܒܕܐ العروق ܀
ܐܬܓܝܪ تغرّب ܀
ܐܬܓܒܝ نُقد[2] ܀
ܐܬܓܠܝ انكشف ܀ ܐܬܓܠܝ سُبى ܀ ܐܬܓܠܝܘ ظهروا ܀
ܐܬܓܒܠܝ كُشف ܀ ܐܬܓܒܠܝܘ ܗ̄ ܐܬܓܠܝܘ ܀
ܐܬܓܠܓܠ تدوّر ܀
ܐܬܓܠܕ ܡܢ ܓܠܝܕܐ صار جليدًا وجمد ܀
ܐܬܓܠܙ مُنع عُدم ܀
ܐܬܓܠܝ تجلّا ظهر ܀
ܐܬܓܠܡ ܡܢ ܓܠܡܐ[3] ܀
ܐܬܓܠܦ نُقش ܀
ܐܬܓܠܚ اظهر اسنانه ܀ ~
ܐܬܓܠܫ مُلج نُتف ܀
ܐܬܓܡܕ ܡܢ ܓܘܡܕܐ اتّقع[4] ܀
ܐܬܓܡܡ ملا الجمام عن[5] الكيل ܀
ܐܬܓܡܪ تمّ ܀
ܐܬܓܢܐ اتّكى اضطجع ܀ ܐܬܓܢܐ اشتم[6] ܀
ܐܬܓܢܒ سُرق ܀
ܐܬܓܢܙ[7] اختفى ܀
ܐܬܓܢܒܪ تجبّر ܀
ܐܬܓܢܚܘ ܒܠܒܗܘܢ[8] تنهّدوا وتأسّفوا ܀
ܐܬܓܢܝ استتر ܀ ܐܬܓܢܝ ثُلب هُجى[9] ܀

ܐܬܓܢܣ تجنّس ܀
ܐܬܓܒܣܐ اتجنّا ܀
ܐܬܓܢܕ ܠܗ سُمّ اليه سُلّط ܀
ܐܬܓܥܣ تهوّع ܀
ܐܬܓܥܠ انف منه قزّ ܀
ܐܬܓܥܪ انتهر ܀
ܐܬܓܦܦ ܡܢ ܓܦܐ ܀
ܐܬܓܨܨ تجصّص ܀
ܐܬܓܨܛ انكشط[10] ܀
ܐܬܓܫܦ احتلّ به[11] ܀
ܐܬܓܫܪ صار جسرًا ܀
ܐܬܓܪܝܐ ܡܢ ܡܓܪܝܢܘܬܐ التحريض الاعرا ܀
ܐܬܓܪܓܪ تضرّع تمجّد[12] ܀
ܐܬܓܪܕ جُرد ܀
ܐܬܓܪܕܘ نُقد ܀
ܐܬܓܪܕܐܡ قُطعت[13] اطرافه ܀
ܐܬܓܪܕܫ مشّشوه[14] الكلاب ܀
ܐܬܓܪܦ ܡܢ ܡܓܪܘܦܝܐ جُرف ܀
ܐܬܓܪܡ انبتّ ܀
ܐܬܓܫܘ ثُلج[15] ܀
ܐܬܓܫܡ تجسّم ܀
ܐܬܕܒܚ ذُبح ܀
ܐܬܕܒܩ لُقّق ܀ ܐܬܕܒܩ لصق ܀
ܐܬܕܒܪ أُخذ قهرًا ܀ ܐܬܕܒܪ تدبّر ܀
ܐܬܕܓܕܓ اضطرب ܀
ܐܬܕܚܝ دُفع رُفض ܀
ܐܬܕܟܪ اذكر ܀ ܐܬܕܟܪ ذكر ܀
ܐܬܕܠܝܐ انتشل ܀
ܐܬܕܠܚܘ هاجوا ܀ ܐܬܕܠܚܬ اضطربت ܀

---

[1] *Confer infra lin.* 28. — [2] *Confer infra lin.* 26. — [3] S *in margine* ܐܬܓܠܡ ܡܢ ܓܠܕܐ ܢܫܪ. — [4] S *in margine* توقّع. — [5] HF اعنى. — [6] *Confer infra l. ult.* — [7] *Cf. supra lineam* 9. — [8] *Confer supra lineam* 3. — [9] *Confer supra l.* 24. — [10] F انقشط. — [11] F *deest* به. — [12] F *ad.* تمرّج, *leg.* تمرّغ; *cf. inf.* ܡܓܪܓܪܢܘܬܐ. — [13] F قطعة. — [14] H شمشموه; F مشمشوه; *cf. inf.* ܡܓܪܕܫܢܐ. — [15] *Sic, annon* ܐܬܓܫܫ سُلخ *legendum? Cf. inf.* ܡܓܫܫܢܐ.

ܐܬܕܡܝ تشبّه[1] ܀

ܐܬܕܠܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ اعنى قلّوا من الناس ܀

ܐܬܕܠܠ عرف اعنى قلوب الناس ܀

ܐܬܕܠܚ ابج طعن ܀

ܐܬܕܟܝ تطهّر تنقّى ܀

ܐܬܕܚܩ[2] أُبعد ܀

ܐܬܕܠܝܒ صار ضدًّا ܀

ܐܬܕܡܪ تعجّب ܀

ܐܬܗܓܝܘ تهجّوا ادرسوا ܀

ܐܬܗܓܓܠܘ تخيّلوا ܀

ܐܬܗܓܡܘ انهزموا ܀

ܐܬܗܕܝ تهدّا استرشد ܀ ܐܬܗܕܝܘ تهدّوا[3] ܀

ܐܬܗܠܠܘ صاروا مُعيَّرة ܀

ܐܬܗܢܝ انتفع ܀

ܐܬܗܕܡܘ صاروا اعضاء له ܀

ܐܬܗܕܪܘ تباهوا ܀

ܐܬܗܘܢ تعقّل[4] ܀

ܐܬܗܘܠܟ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܚܠܠ ܕܟܦܪ ܕܡܟܝܠ ܝܚܕ ويبطّل ܀ ܐܬܗܘܠܟܘܣ[6] فسّره بعض مفسّرين الروم ܝܚܕ ܀

ܐܬܗܝܡܢ اوتمن[7] ܀

ܐܬܗܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܟܣܝܐ كسوف القمر. ܘܐܬܡܪ ܐܬܗܠܝܐ ܗ̄ ܡܠܦܣܣ كسوف[8] القمر ܀

ܐܬܗܪܡܘܟܠܐ ܗ̄ ܡܥܝܬܐ ܦܪܘܛܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ[9] السلع الرخوة ܀

ܐܬܗܪ[10] ادهش ܀

ܐܬܗܦܟ رجع ܀

ܐܬܗܘܝ تكوّن ܀

ܐܬܘ ܡܢ̄ ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ لتغشانى رحمتك ܀

ܐܬܘܒ اتوب ܀

ܐܬܘܡܒܠܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܪܐ ܗܘ ܀

ܐܬܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܩܦܐ تقى برّى ܀

ܐܬܘܟܢܘ اجتمعوا ܀

ܐܬܘܢܐ اتون ܀

ܐܬܘܗ ادهش ܀

ܐܬܘܦ اجذب ܀

ܐܬܘܪ ادهش ܀

ܐܬܘܪ اسم مدينة بناها سابور الملك وهى الموصل ܀ ܐܬܘܪ. ܠܢܝܢܘܐ ܩܪܝܐ. ܒܗ ܐܫܬܡܫܘ ܢܗܝܒܠܐ ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ بابل[11] ܡ̄ ܐܬܘܪ الموصل ܀

ܐܬܘܪܝܐ ܡܢ̄ ܡܬܬܪܝܨܐ ܡ̄ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المستوى المقوّم[12] ܘܡܟܒܢܐ ܗܘ ܡ̄ ܣܥܘܣ ܗ̄ ܐܬܘܪܝܐ ܗ̄ ܒܪ ܒܠܚܘܕ ܀

ܐܬܘܪܘ ܡܢ̄ ܐܬܘܪ. ܡܢ̄ ܣܘܪܝܐ[13]. ܫܡܥܐ ܕܐܬܘܪ ܐܘ[14] ܕܐܬܪܐ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܐܫܬܡܥܬ ܒܗ ܚܘܝ[15] ܒܡܬܒܥܢܘܬ ܕ̈ܒܢܐ ܀

ܐܬܘܪܝܐ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ الاعداء[16] ܀

ܐܬܘܬܐ[17] حرف ويقال آية ܀ ܐܬܘ̈ܬܐ جراحات مجزات ܀ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܡܠܘܬܐ ܡܛܠ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܐܫܬܘܝ ܙܘܕܩ ܕܝܢ. ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܘܬܐ ܡܛܠ ܗܝ ܕܡܫܬܡܠܝܢ. ܦܫܝܛܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܬܘ̈ܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܛܠ ܕܠܚܘܕܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܡܠܝܐ ܡܢܗ ܠܚܘܕܝܐ ܕܡܠܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܫܬܡܠܝܢ

---

[1] HF ܐܬܕܡܝܘ ܘܐܬܕܡܝܘ (F ܘܐܬܕܡܝܘ) تشبه. — [2] *Sic, leg.* ܐܬܕܚܝܩ; *cf. inf.* ܕܚܝܩܐ. — [3] H اهتدوا. — [4] F عقل صار عاقل. — [5] SSs ܐܬܗܠܟ. — [6] HF ܐܬܗܠܟܘܣ. — [7] F اتّمن. — [8] H خسوف, *cf. inf.* ܐܬܗܠܝܐ. — [9] HF ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [10] SSs *voc. sequent. usque ad* ܐܬܘ *desunt.* — [11] HF *deest* بابل. — [12] H المسوّى القوّم; SSs *deest vocabulum istud cum glossa.* — [13] HF ܣܘܪܝܝܐ. — [14] HF *deest* ܐܘ ܕܐܬܘܪ. — [15] HF ܚܘܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [16] SSs ܐܬܘܪܝܐ ܒܥܠܕܒܒܐ العدوّ. — [17] *Confer col.* 315, *l.* 18; SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܢܝܒ.

ܕܝܢ ܡܬܬܨܝܢ ܡܛܠ ܕܠܝܘܦܪܐ ܟܒ̈ܫܝܢ. ܝܘܦܪܐ ܕܝܢ ܒܬܒܐ ܡܬܬܒܪܐ ܒܒܪܐܝܬ. ܟܕ̈ܘܬܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܝܒܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܕܡ܀ ܒܢܝ̈ ܐܝܬܘܗܝ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܢ̈ ܒܗ ܡܫܦ ܒܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܠܐܟܗܢ̈ܬܐ ܡܬܒܥܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܕܒܪܐ ܠܒܫܝܡܐ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܝܦܣܘܗ ܒܦܬܒ. ܒܢ̈ ܪ̈ܒܐ. ܒܢ̈ ܐܬܘ̈ܬܐ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܟܪ̈ܝܢ ܕܠܦܘܬ ܒܟܬ̈ܒܐ ܕܒܟܒܪ ܐܠܗܐ ܡܫܬܒܚ ܗܘ̈ܝܐ ܐܫܠܡܘ ܐܢܝܢ ܒܢ̈ ܒܟܬ̈ܒܐ ܡܫܬܒܚ ܗܘ̈ܝܐ ܘܒܢ̈ ܐܬܘ̈ܬܐ ܗܘܒ ܐܠܗܐ܀

ܐܬܚܒܒܘ حبّهم الناس܀

ܐܬܚܒܢ كسل܀

ܐܬܚܒܪ صاحَب܀

ܐܬܚܒܫ حُبس܀

ܐܬܚܓܓ عيّد܀

ܐܬܚܓܪܘ عُرّجوا܀

ܐܬܚܕܬܘ تجدّدوا܀

ܐܬܚܘܝ ظهر܀

ܐܬܚܘܪ تبيّض܀

ܐܬܚܙܝ ترايا܀

ܐܬܚܙܘܝ ترايا نافق من المراياة܀

ܐܬܚܣܦ خشن܀

ܐܬܚܙܩ شدّ عليه܀ ܐܬܚܙܩ ܠܪܩܕܐ رقّص[1]܀

ܐܬܚܛܛܘ تخطّطوا܀

ܐܬܚܛܦ خُطف܀

ܐܬܚܝܒ انهزم ايضًا وجب عليه الحجّة تلزمه الحجّة والحكم. ܚܘܒܬܐ الظلم. ܡܚܝܒܐ الذى قد لزمه الامر ووجب عليه المعروف. ܡܚܝܒܢܐ المخصوم منك غريمك. ܚܝܒܐ ܠܡܕܥ يجب ان تعلم. ܡܬܚܝܒܝܢ يغلبون ويدحصون وتدحص حجّتهم. ܠܐ ܬܬܚܝܒ لا تظلم لا تلزم الناس الحجّة[2]܀

ܐܬܚܠܦ تبدّل܀

ܐܬܚܠܨ سُرق܀

ܐܬܚܡܠ خُزن رُفع܀

ܐܬܚܡܥ اختمر܀

ܐܬܚܡܨ استحى خجل܀

ܐܬܚܡܬ غضب܀

ܐܬܚܢܢ ܡܢ ܚܢܢܬܐ تضرّع ابتهل܀ ܐܬܚܣܝ يفضل عليه[3]܀

ܐܬܚܦܝ اختفى܀

ܐܬܚܦܛ ܦܣܘܕܐ: ܐܬܚܦܛ ܡܬܚܝܠܐ܀

ܐܬܚܨܝ قُلع܀

ܐܬܚܨܕ حُصد܀

ܐܬܚܨܦ تواقح܀

ܐܬܚܬܪ افتخر܀

ܐܬܚܪܛ خُرط܀

ܐܬܚܪܝܘ اختصموا܀ ܐܬܚܪܝܘ ܡܢ ܚܪܝܢܘܬܐ تشاجروا܀

ܐܬܚܪܕ جرّد ذلك܀

ܐܬܚܪܙ نُظم܀

ܐܬܚܪܟ احترق܀

ܐܬܚܪܡܘ احرموا܀

ܐܬܚܪܣ خشن܀

ܐܬܚܪܒ صار خادعًا܀

ܐܬܚܪܦ صار حرّيفًا܀

ܐܬܚܪܪ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ عُتق وصار حُرًّا܀

ܐܬܚܪܨ قطع عليه قطعًا܀

ܐܬܚܪܫ خرس܀

ܐܬܚܪܬ حُرت܀

---

[1] H رقّص ܐܬܚܙܩ ܠܪܩܕܐ; F ܐܬܚܙܩ ܠܪܩܕܐ صرصر. — [2] SSs *sic; in* H اتجب ܐܬܚܝܒ, *leg.* اتجن (?); *in* F ܐܬܚܝܒ دين حكم عليه; *in SSs desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܚܢܢ. — [3] HF رأى به ܐܬܚܣܝ ܡܢ ܚܣܝܗ; *in SSs desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܚܪܙ.

ܐܬܚܫܒ حُسب ⁘
ܐܬܚܫܚ استعمل تصرّف ⁘
ܐܬܚܫܟ ܠܒܗܘܢ اظلمت قلوبهم ⁘
ܐܬܚܫܠ صُيّغ ⁘
ܐܬܚܬܡ اختم ⁘ ܐܬܚܬܡ تكمّل ⁘
ܐܬܚܬܢܘ تصاهروا ⁘
ܐܬܚܬܦ قُطع شُلخ[1] ⁘
ܐܬܚܬܪ افتخر ⁘
ܐܬܛܒܒ اشتهر وشاع[2] خبره ⁘
ܐܬܛܒܥܘ غاصوا في الماء وغرقوا ⁘
ܐܬܛܒܚܘ انطبخوا ⁘ ܐܬܛܒܚ ܪܫܗ انفدغ راسه ⁘
ܐܬܛܓܢ تقلّا[3] تطجّن من القلى بالمقلى ⁘
ܐܬܛܓܪܘ اختصموا تعنّتوهم ⁘
ܐܬܛܗܡ صار ذا عشيرة ⁘
ܐܬܛܘܝܘ صاروا شواء ويقال اكفلوا ⁘
ܐܬܛܘܫ تدنّس ⁘
ܐܬܛܚܢ طُحن ⁘
ܐܬܛܚܪܘ صابهم زحير ⁘
ܐܬܛܝܒܘ تهيّوا ⁘
ܐܬܛܝܠܘ يذهبون ويجون ويقال تبرّزوا ⁘
ܐܬܛܟܢܘ ܗ̄ ܐܬܦܪܣܘ احتالوا ⁘
ܐܬܛܟܣ ترتّب ⁘
ܐܬܛܠܛ تسقّط ⁘
ܐܬܛܠܠ تظلّل[4] تسقّف ⁘
ܐܬܛܠܡ ظُلم ⁘
ܐܬܛܠܠ لحقه سبات من الامراض الباردة ⁘
ܐܬܛܡܡ فنى[5] انمحق باد ⁘
ܐܬܛܢܦ تنجّس ⁘
ܐܬܛܢܠ تلوّث ⁘
ܐܬܛܡܪ دُفن ⁘

ܐܬܛܡܡ طُمّ بالتراب ⁘
ܐܬܛܢܢ ܡܢ ܛܢܢܐ لحقه غيرة ⁘
ܐܬܛܢܦܘ تدنّسوا انتجسوا ⁘
ܐܬܛܢܫ تزهّم ⁘
ܐܬܛܥܡܬ تركّبت في الشجرة الاخرى ⁘
ܐܬܛܥܝ نُسى ⁘
ܐܬܛܥܡ ذاق طعام ⁘
ܐܬܛܥܢ حُمل ⁘
ܐܬܛܥܫ نسيوه[6] وضلّوا عنه ⁘
ܐܬܛܦܦܐ التصق ⁘
ܐܬܛܦܠ تلوّث ⁘
ܐܬܛܦܝܣ انطاع انقاد ⁘
ܐܬܛܦܣ ܡܢ ܛܘܦܣܐ المثال ويقال استجار ⁘
ܐܬܛܪܕ طُرد ⁘
ܐܬܛܪܝ صُدم ⁘ ܐܬܛܪܝ ܕܫܠܬܐ ܡܬܪܥܬܐ ⁘
ܐܬܛܪܦ كرب قلق تلهّف ⁘
ܐܬܛܫܝܘ اختفوا[7] ⁘
ܐܬܝܟܐܝܐ اسم رجل ⁘
ܐܬܝ جاء ⁘
ܐܬܝܒ جاوب ⁘ ܐܬܝܒ اجاب ⁘
ܐܬܝܐܒ اشتاق ⁘
ܐܬܝܒܠ سُلّم أوصل أودع ⁘
ܐܬܝܒܪ ܗܝ ܕܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܬܝܚܝܕܘ ܗ̄ ܗܘܐ
ܝܚܝܕܬܐ. ܘ̄ ܐܬܝܒܪܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܐ ܬܚܒّى[8].
ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܬܝܒܪܝ ܐܬܝܒܪܘ اى تنبّى تخبّى ⁘
ܐܬܝܗܒ أعطى ⁘
ܐܬܝܒܫ تجنّف ⁘
ܐܬܘܗܒܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܐ ܒܟܝܪܘܬܐ
كآبة ⁘
ܐܬܝܦ اقرض ⁘
ܐܬܘܛܦܐ ܒܪ̈ ܪܚܡܟܐ[10] ⁘

[1] F شنخ. — [2] H *deest* وشاع. — [3] F *ad.* تطجّج. — [4] H *deest* تظلّل. — [5] F *deest* فنى. — [6] *Cod. omn. sic.* — [7] F *ad.* تخبّا. — [8] SSs تخجيتى; H تجبى. — [9] F ܐܬܘܗܒܬܐ. — [10] S ܪܚܡܟܐ; Ss ܪܚܡܟܐ.

ܐܬܢܘܣ ܒܪ̈ ܢܘܡܫܒܐ[1] ܀
ܐܬܪܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܡܬܩܪܐ خَطَا ܀
ܐܬܫ بجين ܀
ܐܬܝܠܕ وُلد ܀
ܐܬܝܠܦ تعلّم ܀
ܐܬܝܒܢ جبنا ܀
ܐܬܝܥܛ تشاره ܀
ܐܬܝܨܦ عُنى به ܀
ܐܬܝܩܪ أكرم ܀
ܐܬܝܕܥ عُلم عُرف ܀
ܐܬܝܩܕ احترق ܀
ܐܬܝܨܪ تصوّر ܀
ܐܬܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܕܝܠܢܝܬ مدبّرى انفسهم خاصّة[2]. ܘܐܬܝܩܘܢ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܕܝܠܢܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ مدبّرى اشخاصهم خاصّة ܀
ܐܝܬܝܩܘܢܘܣ[3] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܪ̈ ܐܬܝܩܘܢ ܀
ܐܬܝܩܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܢܛܘܪܘܬ ܥܝܕܐ العناية بالعادة ܀
ܐܬܝܢܘܣ[5] ܬܪܬܝܢ ܡ̈ܕܝܢܢ ܐܬܝܢܘܣ ܗܘܘ. ܗܝ ܚܕܐ ܐܬܝܢܘܣ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ (sic) ܕ̈ ܐܬܝܢܘܣ. ܐܚܪܬܐ ܗܘܬ ܒܗ ܦܠܓܘܬܐ ܢܛܪ ܡܢ ܗܝ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܬܝܢܐ. ܬܪܬܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܐܬܝܢܘܣ ܐܬܝܢܐ ܘܐܚܪܬܐ ܐܬܝܢܐ. ܐܬܝܢܐ ܕܝܢ ܢܬܝܐ ܐܬܘ. ܘܐܦܝܣܩܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ. ܘܡܬܬܪܓܡ ܐܬܝܢܘܣ ܐܬܝܢܐ ܡܛܠ ܕܒܝܐ ܒܗ ܝܬܝܐ ܀
ܐܬܪ الجوّ ويقال الفلك ܀ ܐܬܝܪ الفلك. ܗ̄ ܗܬܝܪ[6]

جَوّي ܐܬܪ ܐܬܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܢܘܗܪܐ.
ܐܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܐܪ الهوا ܀
ܐܬܪ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܢܨܚܢܐ[7] هزمهم ܀
ܐܬܪܝܐ[8] ܐܝܟ ܕܝܢ ܣܒܪܝܢ ܐܘ ܦܪܘܕܐ[9] العصيدة والاردهالج[10] والكبولا والحسو[11] ܀
ܐܬܝܬܒ سكن جلس فيه ܀
ܐܬܝܬܡ صار يتيمًا ܀
ܐܬܟܝ ܐܢܘܢ حسرهم ܀
ܐܬܟܐܝ ܒܗ زجر ܀
ܐܬܟܐܪ ܡܢ ܒܗܬܬܐ لخزى اُخزى ܀
ܐܬܟܒܒ داوم تابع ܀
ܐܬܟܒܕ انكبد ܀
ܐܬܟܒܚ اتّشح ܀
ܐܬܟܒܫ كُبس ܀
ܐܬܟܒܢ رُبط فى النير مثل الدوابّ ܀
ܐܬܟܣܢ ܡܢ ܩܢܝܢܘܬܐ اثرى وصار صاحب مال ܀
ܐܬܟܣܢ وُبّخ ܀
ܐܬܟܘܝ كُوى ܀
ܐܬܟܦܢ صار اشتر ܀
ܐܬܟܠܐ ادفع امنع ܀
ܐܬܟܢܦ استحيا ܀
ܐܬܟܢܫ تهيّا اصطلح[12] ܀
ܐܬܟܪܙ ܒܟܠܗ ܕܦܪܣ ܠܒܣܐ ܗܘ ܕܬܝܢܐ ܕܒܩܒܘܢ ܦܪܣ ܡܢ ܢܦܘܩܬܐ[13] ܕܒܟܘܪܐ ܀
ܐܬܟܠܝ[14] امتنع. ܐܬܟܠܝ ܦܣܘܩܐ ܐܢܬ. ܐܬܟܠܝ ܐܢܬܝ ܦܣܘܩܬܐ ܀
ܐܬܟܠܗ اطعمه ܀ ܐܬܟܠܘ[15] ܡܢ ܬܟܠܐ تكلوا ܀

---

[1] SSs ܢܘܡܫܒܐ *et voc. seq. usque ad* ܐܬܢܘܣ *desunt.* — [2] S *sequentia desunt.* — [3] SSs *deest.* — [4] F ܐܝܬܝܩܘܢ; *cf. col.* 154, *lineam* 6; *col.* 216, *lineam* 8. — [5] SSs *tantum habent :* ܐܬܝܢܘܣ (*sic*) ܡܕܝܢܬܐ اقول اثينة; *cf. inf.* ܐܬܢܘܣ. — [6] FSSs ܐܬܪ ܗ̄: *cf. col.* 8, *l.* 16 *et inf.* ܗܬܝܪ. — [7] FSSs *addunt* ܐܢܘܢ ܗܘܕܪ, (*in* Ss ܗܘܕܪ, *in* S ܗܘܕܪ). — [8] HF ܐܬܪܝ. — [9] SSs ܦܪ̈ܘܕܐ. — [10] SSs *deest* والاردهالج. — [11] F *addit* ܦܪܘܕܐ عصيدة خبيصة; SSs *sequentia desunt usque ad* ܐܬܟܠܝ. — [12] H انصلح. — [13] SSs ܢܦܘܩܬܐ. — [14] SSs *seq. des. usque ad* ܐܬܟܠܐ. — [15] *Cod.* ܐܬܟܠܠ.

ܐܬܟܡܫ ذبل :.

ܐܬܟܡܪ كلح حزن قطّب وجهه :.

ܐܬܟܡܢ كمن :.

ܐܬܟܡܫ تكمّش :.

ܐܬܟܢܝ كُنّي لُقّب :.

ܐܬܟܢܟ ܡܢ ܟܢܝܟܘܬܐ حلم توقّر تشدّد :.

ܐܬܟܢܫܘ اجتمعوا ܡܢ ܟܢܘܫܝܐ :. ܐܬܟܢܫ ܡܢ ܓܘܬܐ :. ܐܬܟܢܫ ܦܢܩܝܬܐ. ܐܬܟܢܫ ܡܬܢܝܬܐ :.

ܐܬܟܢܫܬ ܦܢܩܝܬܐ. ܐܬܟܢܫܬ ܡܬܢܝܬܐ :.

ܐܬܟܢܫ ܦܢܩܝܬܐ. ܐܬܟܢܫ ܡܬܢܝܬܐ :.

ܐܬܟܣܝ تغطّى اكتسى استتر :.

ܐܬܟܣܣ وبّخ وعظ :.

ܐܬܟܦܦ ܗ̄ ܐܣܦܝܩ انكبّ :.

ܐܬܟܦܦ انحنا :.

ܐܬܟܦܪ ܩܝܡܗܘܢ جحد عهدهم :. ܐܬܟܦܪ مُسح نُشّف :.

ܐܬܟܪܝܘ ܝܘܡܘܗܝ قصرت ايامه :.

ܐܬܟܪܗ مرض توجّع ضعف[1] :.

ܐܬܟܪܟ دار احاط :. ܐܬܟܪܟܘܢܝ ܘܚܛܦܘܢܝ احتاطوا بى واختلسونى[2] اداروا بى :.

ܐܬܟܫܛ[3] رُمى من القوس :.

ܐܬܟܫܪ ܡܢ ܟܫܝܪܘܬܐ تنبّر تنبّل :.

ܐܬܟܫܠ حرد حقد[4] :.

ܐܬܟܫܦ تضرّع :.

ܐܬܟܫܪ افلح انجح :.

ܐܬܟܬܒ كُتب :.

ܐܬܟܬܡ كلف اسودّ تقرّح :.

ܐܬܟܬܫ جاهد قاتل :. ܐܬܟܬܫ ܡܢ ܟܬܘܫܘܬܐ صرع وتخبّط[5] :.

ܐܬܠܐܐ اعلّق :.

ܐܬܠܒܒ تشجّع :.

ܐܬܠܒܢ ܡܢ ܚܘܪܘܬܐ اثلج ابيض :. ܐܬܠܒܢ ܐܦܝܗ ܒܣܘܪܐ ܒܕܘܡܐ ܕܠܒܐ :.

ܐܬܠܒܣ ܡܢ ܠܗܒܝܒܘܬܐ تشوّق ويقال عطش[6] :.

ܐܬܠܒܒܘ ܠܗ رافقوا[7] :. ܐܬܠܒܘ شيع :.

ܐܬܠܙ لُزّ ضويق :.

ܐܬܠܒܟܘ ܡܢ ܠܘܒܟܐ تهدّدوا :. ܐܬܠܚܡ ܡܢ ܡܠܚܡܘܬܐ حاسّ وافق شاكل :.

ܐܬܠܒܫܘ توامروا[8] :.

ܐܬܠܚܫܘ احتذّوا[9] :.

ܐܬܠܗܒܗ اعطيه :.

ܐܬܠܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ كسوف القمر. ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܐܦܝܠܦܘܣ[10] ܐܬܠܠܐ كسوف القمر :.

ܐܬܠܒܝܠ ܗܘ ܕܒܝܬܒܘܬܐ ܥܒܕܐ ܗܘ ܠܒܝܬܐ ܗ̄[11] ܕܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܒܡܘܗ ܕܥܠܡܘܢ[12] ܐܬܠܒܝ ܘܢܒܝܗ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܐܬܠܐܝܠ ܝܗܒܐ ܡܢ ܐܠܗܐ عطيّة الله :.

ܐܬܠܒܛܘܬܐ ܐܬܠܒܛܐ مصارع مناضل[13] مكادح. ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ الشجاع[14] البطل. ܐܝܟ ܢܘܢ صريع. ܪ̄ ܐܬܠܒܛܘܬܐ الابلاء[15] بين يدى السلطان. ܐܬܠܒܛܐ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܥܠ ܕܚܒܝܒܐ ܘܢܨܚ ܒܡܪܕܐ ܢܨܚ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܡܬܟܬܫܐ[16] :.

ܐܬܠܒܫܐ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܗܘ ܕܢܨܚ ܡܬܟܬܫ ܒܐܬܠܛܝܐ[17]. ܐܚܪܐ ܗܘ ܒܪܢܫ ܐܬܠܒܫܘܬܐ

---

[1] H *deest* ضعف. — [2] *Cod. sic sed cf.* احتوشونى *in B. A., Hoff.*, 1931. — [3] *Cod.* ܐܬܟܫܦ. — [4] F *ad.* شك. — [5] F *ad.* تخدّش. — [6] HF *alias* تشوّن ܡܢ ܪܓܝܓܐ ܗ̄. — [7] F *desunt præced. voc.* — [8] F *ad.* تشوشوا. — [9] F *ad.* ستّوا. — [10] HF *omittunt voc. præced.; cf. col.* 321, *l.* 22. — [11] SSs *deest* ܠܒܝܬܐ ܗ̄. — [12] HF ܕܥܠܡܘܢ. — [13] SSs مناصل; HF *ad.* مخادع. — [14] SSs *deest* الشجاع. — [15] F الاكلا, *leg.* الاثلاء (?). — [16] HF *ad. alias* ܐܬܠܒܛܐ مناضل مجاهد شجاع مصارع بطل. — [17] F ܒܝܬܠܛܐ ܒܐܬܠܛܝܐ ܡܢܨܚܢ.

ܡܢ ܐܬܠܝܛܘܬܐ ܀ ܐܬܠܣܣܘܬܐ جهاد في الخير
ܙ̄ قتل ظفر ܙܟܝܬܐ. ܐܬܠܣܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
مصارع زعم ܘܗܘܐ ܐܬܠܝܛܐ ܠܡ المناصل[1] ܀

ܐܬܠܝܒܣ شقى ܀

ܐܬܠܝܟܘܢ[2] ܠܪ̈ܚܡܐ اجعلكم محبّين ܀

ܐܬܠܒܡ اثال قَرَع تصاعد به الورد وغيره[3] انبيق. ܘܠܘܬ ܒܡܒܣ̈ܡܐ ܕܣܘܦܐ ܐܡܒܝܩ ܘܕܛܝܒܐ[4] ܀

ܐܬܠܠܠ[5] ܡܢ ܝܠܠܘܬܐ صار ارعن جاهل احمق ܀

ܐܬܠܒܟܗ ܡܢ ܠܒܟܗܘܬܐ شره نهم ܀

ܐܬܠܝܓ قال ما لا يفهم ܀

ܐܬܠܝܣ مضغ ܀

ܐܬܠܩܛ جمع لقط ܀

ܐܬܠܒܠܝ تموّه ܀

ܐܬܠܒܠܡ دمدم ܀

ܐܬܡܗ اعجب ادهش ܀

ܐܬܡܗܪ ܡܢ ܡܗܪܐ اعطى مهرًا ܀

ܐܬܡܛܪ ܒܗ ܦܠܬ ܩ̄. ܘܐ̄. ܡܢ ܡܛܪ̈ܐ تمطّى ܀

ܐܬܡܚܝ ضرب ܀[6] ܐܬܡܚܝ ܒܡܚ̈ܘܬܐ. ܐܬܡܚܝ ܒܡܚܘܬܐ ܀

ܐܬܡܟܟ تواضع ܀

ܐܬܡܠܟ أُملك ܀ ܐܬܡܠܟܬ أُملكت ܀

ܐܬܡܠܝ امتلا ܀ ܐܬܡܠܝ تكمّل ܀

ܐܬܡܠ امس ܀

ܐܬܡܠܚ تملّح ويقال عن الملاحة ܀

ܐܬܡܠܝ امس. ܐܬܡܠܝ ܘܡܢܬܡܠܝ امس واوّل[7] من امس ܀

ܐܬܡܘܣܐ ܕܡܢܝܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܦܐ الماس[8] ܀

ܐܬܡܠܟ[9] ܗ̄ ܢܣܒ ܡܠܟܐ شاور. ܐܬܡܠܟ ܗ̄ ܝܗܒ ܡܠܟܐ ܫܘ̄ وعد ܀

ܐܬܡܠܠ نُطق به ܀

ܐܬܡܢܝܛܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܀

ܐܬܡܢܝ أُحصى عُدّ[11] ܀

ܐܬܡܛܝ وصل بلغ ܀

ܐܬܡܣܝ تعفّن ܀

ܐܬܡܣܟܢ امتهن ܀

ܐܬܡܥܣ مغس[12] ܀

ܐܬܡܥܩ ضاق صدره ܀

ܐܬܡܨܝ قدر طاق ܀

ܐܬܡܨܥܝ توسّط ܀ ܐܬܡܨܥܝܬ توسّطت تلك ܀ ܐܬܡܨܥܝܬ توسّطت انا ܀ ܐܬܡܨܥܝܬ توسّطت انت ܀

ܐܬܡܬܚ تمطّى[13] ܀

ܐܬܡܪܕܘ تمرّدوا ܀

ܐܬܡܪܛ نُتف ريشه ܀

ܐܬܡܪܝ تشبّه[14] ܀

ܐܬܡܪܡܪܘ تمرمروا ܀

ܐܬܡܪܣ تمرّس ܀

ܐܬܡܪܩ جُلى غُسل ܀

ܐܬܡܫܚ مُسح دُهن ܀ ܐܬܡܫܚ انقاس ܀

ܐܬܡܫܟܢ رُهن ܀

ܐܬܡܪܥ توجّع ܀

ܐܬܡܬܚ امتدّ ܀

ܐܬܡܬܢ تباطا تكاسل ܀

ܐܬܡܬܠ صار مثلًا ܀

ܐܬܢ علامتنا ܀

---

[1] SSs المناصل; HF *ad. alias* ܐܬܠܣܣܐ مجاهد في الخير. — [2] SSs ܐܬܐ ܠܚܡܢ. — [3] *Cf. supra col.* 299, *l.* 17; SSs *deest* قَرَع – وغيره. — [4] SSs ܘܕܛܝ̈ܒܐ. — [5] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܛܪ *desunt.* — [6] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܠܝ *desunt.* — [7] SSs *deest* امس و. — [8] *Cf. col.* 39, *l.* 23. — [9] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܢܝܛܘܢ *desunt.* — [10] HF *deest.* — [11] H أُعدّ; SSs *deest voc. istud cum sequentibus usque ad* ܐܬܡܪܛ. — [12] F مغص. — [13] *Cf. col.* 331, *l.* 17. — [14] F *ad.* تبهوا, *leg.* تباها.

ܐܬܬܢܝ اعيد اكرّر :: ܐܬܬܢܝ احدّث ::

ܐܬܢܐ حمارة اتانة[1] ::

ܐܬܢܒܝ تنبّا ::

ܐܬܢܒܥ نبع ::

ܐܬܢܒܙ التهب ::

ܐܬܢܓܕ جُذب :: ܐܬܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ الجلد والضرب ::

ܐܬܢܓܦ انف تقزّز[2] منه ::

ܐܬܢܕܪ انذر ::

ܐܬܢܗܓ نهج تلهّث ::

ܐܬܢܗܡ ܡܢ ܢܗܡܬܐ نهم من النهمة عج ::

ܐܬܢܗܪ اضا :: ܐܬܢܗܪ بيّن كشف ::

ܐܬܢܘܓ غرق خصّ[3] ::

ܐܬܢܙܪ ܡܢ ܢܙܝܪܘܬܐ منع نفسه من المآكل المزهة[4] ::

ܐܬܢܚܒ لحقه يبس من قلّة الدُهن ::

ܐܬܢܚܡ عاش انبعث من بين الاموات ::

ܐܬܢܚܦܘ حَفُوا[5] ::

ܐܬܢܚܫ تفألّ ::

ܐܬܢܚܬ نزل ::

ܐܬܢܛܪ حُفظ :: ܐܬܢܛܪ[6] توقّا ::

ܐܬܢܝܐ اهل اثينة ::

ܐܬܝܢܘܣ[7] ܡܕܝܢܬܐ اثينة ::

ܐܬܢܣܝܘܣ[8] ܫܡ ܢܘܣܐ ܢܘܪܢܐ ::

ܐܬܢܛܘܣ[9] ܠܐ ܡܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܐ يموت ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̄ܐ ܠܐ ܡܐܬ[10]. ܘܬܘܒ ܢܘܪܐ ܠܡ ناري زعم وعنه لا مايت[11] ::

ܐܬܢܟܝ استضرّ ::

ܐܬܢܟܠܘ ܒܟܠܗ غدروا به غشّوه مكروا به ::

ܐܬܢܟܣ ذُبح ::

ܐܬܢܟܦ استحيا ::

ܐܬܢܟܪ تغرّب ::

ܐܬܢܟܬ[12] اُلدغ ::

ܐܬܢܣܝ جُرّب ::

ܐܬܢܣܒ اُخذ ::

ܐܬܢܣܟ سُكب سُبك[13] انسكب ::

ܐܬܢܦܫ ܡܢ ܢܦܫܘܫܬܐ ضعف من المرض ::

ܐܬܢܣܪ نُشر بالمنشار ::

ܐܬܢܥܓ جُذب ::

ܐܬܢܥܣ غَصّ ::

ܐܬܢܚܪ ܡܢ ܢܚܪܐ ܕܣܘܣܝܐ ::

ܐܬܢܦܚ انتفخ ::

ܐܬܢܦܨ تنفّض :: ܐܬܢܦܨܬ انتفضت ::

ܐܬܢܦܩ تخرّج تدرّب ::

ܐܬܢܦܫ برأ من مرضه ::

ܐܬܢܨܒ غُرس ::

ܐܬܢܨܚ سعد غلب ::

ܐܬܢܨܠ صبّ وانصبّ ::

ܐܬܢܨܦ ܗ̄ ܐܬܚܦܛ تقوّى ::

ܐܬܢܨܪ صُوصی ::

ܐܬܢܩܐ ܡܢ ܢܘܩܝܐ تصفّا ::

ܐܬܢܩܒ نُقب ::

ܐܬܢܩܕ رفيع (*sic*) ::

ܐܬܢܩܠ نحل ::

ܐܬܢܩܡ انتقم ::

ܐܬܢܩܦ لصق التصق ::

---

[1] SSs (*sic*) ܐܬܢܐ الانثى الحمير اتان اتانة ويقال حونه; *voc. seq. usque ad* ܐܬܢܘܓ *desunt.* — [2] H تغزقز. — [3] H عرق تاه ܘܡܬܥܠܝܐ ܠܥܠ ܘܚܝܠ ܣܘܡܐ; *in* SSs : خوّص; *voc. seq.* ܕ[ܐ]ܢܘܚܫܐ توه بى وغرقت (تعرّى وغربت S) *usque ad* ܐܬܢܣܝܘܣ *desunt.* — [4] H من المأكل الزهة. —

[5] HF جفيوا. — [6] F انحفظ. — [7] H ܐܬܝܢܘܣ, *cf. col.* 327, *l.* 20. — [8] *Confer col.* 317, *l.* 6, *et vocabulum sequens.* — [9] H ܐܬܐܢܐܛܘܣ; F ܐܬܐܢܐܛܘܣ. — [10] SSs لا مايت. — [11] HF *deest* زعم وعنه لا مايت; SSs *voc. seq. usq. ad* ܐܬܢܓܕ ܒܪܘܡܝܐ *des.* — [12] HF ܐܬܢܟܝ. — [13] F *deest* سُبك.

ܐܬܢܩܪ نقر ܀

ܐܬܢܩܫ قرع ضُرب ܀

ܐܬܢܫܝ نسى ووقع فى المنسا ܀

ܐܬܢܫܒ هبّ ܀

ܐܬܢܫܠ سُلخ ܀

ܐܬܢܫܡ تنفّس استنشق ܀

ܐܬܢܣܒ قُبّل ܀

ܐܬܢܫܫ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ الضعف ܀

ܐܬܢܬܕ رجّ ܀

ܐܬܢܬܦ انجذب ܀

ܐܬܢܬܪ تناثر ܀

ܐܬܢܬܫ تنتّش ܀

ܐܬܥܒܕ عُمل صُنع ܀

ܐܬܥܒܕܕ صار عبد (sic) ܀

ܐܬܥܗܕ ذكر ما كان نسى ܀

ܐܬܥܒܪ ܗܘܐ ܥܒܘܪܐ مُحّل ܀

ܐܬܥܘܝ عوى نبح ܀

ܐܬܥܘܪܘ عميوا[1] ܀

ܐܬܥܘܩ تعوّق ܀

ܐܬܥܘܦܦ[2] تطوّق تفتّل النقّ ܀

ܐܬܥܙܙ قلق بنفسه تشجّع. ܡܢ̈. ܐܬܥܙܙ ܒܪܘܚܗ ܘܐܬܝܕ ܢܦܫܗ اجهشت نفسه ونهضت احشاوه زعم. واقول نهضت روحه وازعج[3] نفسه اعتزّ بروحه ܀ ܐܬܥܙܙܘ ܡܪܘܕܐ[4] جمحت المردة ܀

ܐܬܥܛܦ ܗ̄ ܐܬܥܛܦ ܘܠܒܫ ܒܗ ܠܐ ܐܬܥܛܦ ܠܚܫܡܐ ܀

ܐܬܥܫܢ تصبّر تجلّد[5] ܀

ܐܬܥܛܝ مُحى ܀

ܐܬܥܛܦ توشّح ܀

ܐܬܥܛܪ تبخّر ܀

ܐܬܥܝܒ تغيّم ܀

ܐܬܥܝܡ اغتمّ ܀

ܐܬܥܝܕ تعوّد ܀

ܐܬܥܝܛ اغتاظ ܀

ܐܬܥܝܡ تغيّم ܀

ܐܬܥܝܦ غشى عليه ضعفت قوّته ܀

ܐܬܥܝܩ تعوّق ܀

ܐܬܥܠܝ ارتفع ܀

ܐܬܥܠܒ غُلب ܀

ܐܬܥܠܠ احتجّ ويقال دخل فيه ܀

ܐܬܥܠܡ تشبّب ܀

ܐܬܥܡܕ اعتمد انغمس ܀

ܐܬܥܡܠ تعنّا ܀

ܐܬܥܡܨ تغمّض ܀

ܐܬܥܡܩ تعمّق ܀

ܐܬܥܡܪ سُكن ܀

ܐܬܥܢܝ اُجيب ܀

ܐܬܥܢܕ فُقد ܀

ܐܬܥܢܝ ܡܢ ܥܢܝܢܘܬܐ تلزّم بشغل الربّ وترك غيره ܀

ܐܬܥܢܢ ܗܘܐ ܠܗ ܥܢܢܐ ܕܥܢܢܐ ܀

ܐܬܥܢܦ صار له عُرف ܀

ܐܬܥܣܡ صار له اغصان ܀

ܐܬܥܣܩ ܡܢ ܥܣܩܐ اشتغل بغمّ وضيق صدر ܀

ܐܬܥܣܪ عَشّر ܀

ܐܬܥܛܠܠ ܗ̄ ܡܢ ܛܠܠܐ ܀

ܐܬܥܦܝ دُفن ܀

ܐܬܥܦܦ تضاعف ܀

ܐܬܥܦܩ اعتنق ܀

ܐܬܥܦܪ ܡܢ ܥܦܪܐ تترّب ܀

ܐܬܥܨܝ اُلزم قُهر قُمع ܀

---

[1] *Cod. omn. sic*, F *add.* عوروا. — [2] HF ܐܬܥܘܪܦ. — [3] SS*s* فازع. — [4] SS*s* ܐܬܥܙܙܘ ܡܪܘܕܐ; *in* S*s voc. seq. usque ad* ܐܬܥܒܕܕ *desunt; in* S *maximam partem desunt.* — [5] F *deest* تجلّد.

ܐܬܥܡܕ عُمّد ⁞

ܐܬܥܨܪ عُصر ⁞

ܐܬܥܩܦ التوى انحنا[1] ⁞

ܐܬܥܩܒ فُحص ⁞

ܐܬܥܩܪ قُلع ⁞

ܐܬܥܩܠ تعرقل ⁞

ܐܬܥܩܡ تداهى ⁞

ܐܬܥܪܩ تجعّد[2] ⁞

ܐܬܥܪܡ لحقه خَدَر فى يديه ورجليه ⁞

ܐܬܥܪܒ مُسك ضُبط احتوى ⁞

ܐܬܥܪܒ[3] ضمن ⁞

ܐܬܥܪܕ توحّش ⁞

ܐܬܥܪܪ ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܒܗ ܐܡܪ ܒܡܠܐ ܡܢܝܢ ܗ̄ ܡܬܠܒܫ ܠܒܪܡܫܐ[4] ܘܡܬܥܒܪܒ ܗ̄ ܦܐܗܐ[5] يمشمش ⁞

ܐܬܥܪܛܠ تعرّى ⁞

ܐܬܥܪܡ[6] ܗ̄ ܐܬܟܢܫ ܐܝܟ ܒܥܪܡܬܐ ܘܬܠܠܐ ܡܥܡܐ. ܘܡܢ ܒܥܪܡܬܐ ܡܬܐܡܪ ܘܡܢ ܒܥܪܡܘܬܐ ܥܡ تأكم تتلّل ⁞

ܐܬܥܪܣ (*sic*) قسا قلبه ⁞

ܐܬܥܪܥ طرقه طارق ⁞

ܐܬܥܪܫ تضرّس ⁞

ܐܬܥܫܢ اشتدّ اعتزّ ⁞

ܐܬܥܫܩ اتّهم ظلم ⁞

ܐܬܥܬܕ تهيّا استعدّ ⁞

ܐܬܦܓܡ لُجم ⁞

ܐܬܦܓܥ ܗ̄ ܐܬܓܪܡ كُنب ⁞

ܐܬܦܗܝ تثاءب ⁞

ܐܬܦܘܩ تفاوق ⁞

ܐܬܦܘܫ تحلّل[7] ⁞

ܐܬܦܙܙ طشتُ[8] من الطَيش ⁞

ܐܬܦܚܚ تخلخل نخر ⁞

ܐܬܦܚܡܬ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܠܚܡܬ. ܐܚܪܢܐ ܦܬܚܬ ܦܘܡܗ ܦܬܚܬ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܐܬܦܠܚ.

ܐܬܦܬܚܬ[9] ⁞

ܐܬܦܛܡ سمن ⁞

ܐܬܦܟܪ ܡܢ ܦܟܪܐ ويقال تعوّق ⁞

ܐܬܦܟܗ ܡܢ ܦܟܗܐ اكثر من كلامه سفه ⁞

ܐܬܦܠܓ انقسم[10] ⁞ ܐܬܦܠܓܘ تقسّموا ⁞

ܐܬܦܠܛܠ ܗ̄ ܕܢܬܠܒ ܒܗܘ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܒܦܠܓܐ ⁞

ܐܬܦܠܗܕ دهش تحيّر ويقال تفرّق ⁞

ܐܬܦܠܚ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ فلحوا وحفروا ويقال خدموا (*sic*) ⁞

ܐܬܦܠܛܘ فلتوا (*sic*) خُلصوا ⁞

ܐܬܦܠܡ اعوجّ ⁞

ܐܬܦܠܣܦ تفلسف ⁞

ܐܬܦܠܕ ܡܢ ܦܠܕܐ حيلة فرصة ⁞

ܐܬܦܠܦܠ تلوّث ⁞

ܐܬܦܠܫ نُقب ⁞

ܐܬܦܢܝ عطف التفت ⁞

ܐܬܦܢܛܣ تخيّل ⁞

ܐܬܦܢܩ تدلّل تنعّم ⁞

ܐܬܦܣܥܘ خَطَوا ⁞

ܐܬܦܣܩ قُطع ⁞

ܐܬܦܥܕ انشجّ ⁞

ܐܬܦܥܪ تفتّح ⁞

ܐܬܦܨܝ خُلص ⁞

---

[1] S ܐܬܥܩܦ ܡܢ ܥܩܦܐ استلقا انقلاب الى خلف مثل انقلاب اليد من الاعضا, *cf. B. Ali*, 2045. — [2] S *ad.* ܐܬܥܪܩܘ ܡܢ ܥܪܩܘܬܐ. — [3] S *ad.* وكفل; F *deest* ضمن. — [4] SSs *deest* ܒܪܡܫܐ. — [5] HF *sic*; SSs ܘܬܦܐ. — [6] SSs *voc. seq. desunt usque ad* ܐܬܦܚܡܬ. — [7] HF *add.* تعوّقت (F ܐܬܥܘܩܬ) ܐܬܥܘܩܬ. — [8] F طاشت. — [9] HFC *sic*, *cf. Num.* XVI, 31; *in* SSs ܐܬܦܚܡܬ تشقّقت تفطّرت تفتّحت تخسّفت *et seq. des. usque ad* ܐܬܦܟܪ ܡܢ ܦܟܪܬܗ. — [10] HF *alias* ܐܬܦܠܓ ܐܬܦܠܓܘ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܬܦܨܚ فرح ⁘
ܐܬܦܨܠ انفصل ⁘
ܐܬܦܩܕ أُمر ⁘ ܐܬܦܩܕܬ انتقدت ⁘
ܐܬܦܩܠ تعمّم بعمامه ⁘
ܐܬܦܩܥ انشقّ ⁘
ܐܬܦܩܪ كُلب ⁘
ܐܬܦܪܝ ܡܢ ܦܪܝܘܬܐ نما وكثر ⁘
ܐܬܦܪܓ اضاء ⁘
ܐܬܦܪܓܙ تفرّج ⁘
ܐܬܦܪܓܠ تعوّق ⁘
ܐܬܦܪܕܬ ܫܢܬܗ طار نومه ⁘ ܐܬܦܪܕܐ ܡܢ ܦܪܕܐ تفتّت من التفتيت[1] ⁘
ܐܬܦܪܛ تفتّق ⁘
ܐܬܦܪܟ فُرك ⁘
ܐܬܦܪܡ انفرج ⁘
ܐܬܦܪܣ انبسط ⁘
ܐܬܦܪܣܝ انكشف ⁘
ܐܬܦܪܣܣ تخلخل ⁘
ܐܬܦܪܥ تجازى[2] ⁘
ܐܬܦܪܦܚ تلذّذ تنعّم ⁘
ܐܬܦܪܩ تخلّص ⁘
ܐܬܦܪܫ انفصل ⁘
ܐܬܦܪܬ انشقّ واتفسّخ ⁘ ܐܬܦܪܬܬ ܡܢ ܡܦܪܬܬܗ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܡܘ̈ܐ تفسّخ وسطه ⁘
ܐܬܦܪܬܟ[4] تشكّل ⁘
ܐܬܦܫܚ انفسخ ⁘
ܐܬܦܫܛ انبسط ⁘
ܐܬܦܫܟ تشكّل ⁘
ܐܬܦܫܩ تفسّر ⁘
ܐܬܦܫܪ ذاب ⁘

ܐܬܦܫܫ تحلّل[5] ⁘
ܐܬܦܬܬ عطس (*sic*) ⁘
ܐܬܦܬܚ انفتح ⁘
ܐܬܦܬܝ عرض ⁘
ܐܬܦܬܟ تلوّن[6] ⁘
ܐܬܦܬܠ التوى ⁘
ܐܬܦܬܦܬ ثلب ⁘
ܐܬܦܬܩ فتق[7] ⁘
ܐܬܩܒܥ رُكز نُصب رُصع[8] سمّر وتّد ⁘
ܐܬܩܒܥ ܗ̄ ܡܢ ܡܩܒܥܢܘܬܐ من القشعريره ⁘
ܐܬܩܒܠ قُبل ⁘
ܐܬܩܒܪ دُفن[9] ⁘
ܐܬܩܕܝ قبض ماله ⁘
ܐܬܩܕܚ انقدح ⁘
ܐܬܩܕܡ تقدّم[10] ⁘
ܐܬܩܕܫ تقدّس ⁘
ܐܬܩܗܠ جُمع ⁘
ܐܬܩܘܠ ازن[11] ⁘
ܐܬܩܘܪ برد ⁘
ܐܬܩܝܛ طُفر ⁘
ܐܬܩܛܠ قُتل ⁘
ܐܬܩܛܠ ܒܗܘܐ ܒܒܪܝܐ ܗ̄ ܐܬܒܥܠ ܒܗܘܐ ܒܒܪܝܐ ⁘
ܐܬܩܝܡ تشخّص ⁘
ܐܬܩܘ اتقوّى ⁘
ܐܬܩܦܕ جمع جلده[12] تشنّج ⁘
ܐܬܩܦܚ لُطم ⁘
ܐܬܩܦܠ ܥܢܢܐ انجلا الغيم ⁘
ܐܬܩܦܣ انقبض ⁘
ܐܬܩܨܦ تكسّر ⁘

---

1 F التفتّت. — 2 C *ad.* وُفى. — 3 SSs ܡܦܪܬܬܐ. — 4 SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܪܬܚ *desunt.* — 5 *Cf. col.* 338, *l.* 1. — 6 C *ad.* تشاكل. — 7 C *ad.* تفتّق. — 8 FC رُفع. — 9 C *ad.* انقبر. — 10 FC *ad.* سبق. — 11 FC *ad.* وزن. — 12 H *ad.* انكمش.

ܐܬܩܦܠ انتصل. ܐܬܚܫܠܗ ܒܡܐܬܘܡܒܐ ܕܦܩܘܬ ܠܒܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܩܦܠܘ ܒܠ ܒܡܫܝܚܘܬܗ[1] ܕܚܟܡܬܐ القصل من القصيل ·:·

ܐܬܩܦܦ بخل خسّ ·:·

ܐܬܩܦܚ ܗ̄ ܕܩܘܒܗ ܘܦܣܐܬܗ قصّ ذقنه ·:·

ܐܬܩܦܚ شورط ·:·

ܐܬܩܦܕ قصر ·:·

ܐܬܩܪܝ دُعي ويقال قُرى ·:·

ܐܬܩܪܒ دنا ·:·

ܐܬܩܪܛ قُرض ·:·

ܐܬܩܪܡ تغشّا ·:·

ܐܬܩܪܫ تشنّج تصلّب ·:·

ܐܬܩܪܩܠ تكعّب ·:·

ܐܬܩܪܘ سُقف ·:·

ܐܬܩܪܪ برد[2] ·:·

ܐܬܩܪܢ ظلّل ·:·

ܐܬܩܫܝ قسا قلبه ·:·

ܐܬܩܫܬ رمى عن القوس ·:·

ܐܬܪܐ ܐܘܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܦܘܩܐ ܠܒܝܬܐ ܕܚܫܒܬܐ ܕܝܕܥ ܠܘܬ ܗܘ ܕܡܚܝܕ ܒܗ[3]. ܦܘܩܐ ܒܪ ܕܚܫܒܬܐ ܡܬܬܚܡ ܐܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܗܘ ܚܫܒܬܐ ܐܘܪܗ ܐܬܪܐ[4]. ܐܠܐ ܫܡܗ ܚܝܠܐ ܒܠܒܘܫ ܗܘ ܕܡܩܒܠ ܒܗ ܠܡܕܡ ܕܐܚܪ ܒܗܘ: ܡܬܬܚܡ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܐܦ ܗܒܝܐ. ܦܘܫܩܐ ܠܐ ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ ܕܡܩܒܠܐ ܚܫܒܬܐ ܒܠܒܗ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܟܝܢܘܬܗ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܩܒܕܢܐܝܬ. ܐܠܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܗܘ ܒܠܒܘܫ ܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܚܫܒܬܐ ܒܠܒܐ. ܕܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܡܬܚܫܒ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܚܫܒܬܐ ܠܚܫܒܬܐ

ܕܡܩܒܠ ܬܘܦܣܬܐ[5]. ܒܪܢܫܘܬܐ ܕܦܓܪܗܘܢ ܕܚܫܒܬܐ. ܐܦ ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܝܢ ܬܚܪܘܬ ܡܚܫܒܬܐ ܗܝ ܡܬܠܒܫܐܝܬ. ܕܦܫܝܛܐ ܒܠܒܪ ܬܘܦܣܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܒܐܘܠܝܢ ܕܐܘܣܝܐ. ܐܦ ܦܓܥܐ ܕܝܢ ܐܘܪܗ ܚܘܕܪܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܐܚܝܕ ܗܘ ܡܢܢ ܕܠܒܗ ܡܢܗ. ܘܡܬܬܚܡ[6] ܒܗܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܠܗ ܗܘ ܡܬܐܡܪ الموضع. ܐܬܪܐ اقول المكان البلد آخر البلد والبلدة ويكون فسحة: ܐܝܬ ܠܝ ܐܬܪܐ علينا فسحة. ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ بلديّون اهل بلدة. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܐܬܪܐ ܦܓܥܐ ܚܘܕܪܐ ܕܢܕܪ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܡܚܝܕ ܒܗ الموضع ܘܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ موضع وبلد[7] ·:·

ܐܬܪܐ ܕܒܠܚܘܒܬܐ بلد الحجز زعم[8] ·:·

ܐܬܪܐ ܕܒܘܝܬܗ ܗ̄ ܕܒܪܝܐ ܕܗܘܝܘ ܐܬܪܐ ܒܪܝܐ ܕܡܫܟܐ ܕܡܬܩܪܐ خَطًا ·:·

ܐܬܪܐ ܕܫܢܓܪ ܗ̄ ܕܗܘ سنجار ܕܡܕܝܢܬܐ ·:·

ܐܬܪܒ كثر شحمه ·:·

ܐܬܪܒܝ نشأ تربّا ·:·

ܐܬܪܓܪܓܘ اشتهوا ·:·

ܐܬܪܓܝ ترطّب ·:·

ܐܬܪܘܝ بلّ ندّا ·:·

ܐܬܪܡܣ صار رميمًا ·:·

ܐܬܪܡܠ انتفخ تورّم ·:·

ܐܬܪܨܝ زحم ضغط ·:·

ܐܬܪܓܡ رُجم ·:·

ܐܬܪܕܝ تأدّب ·:·

ܐܬܪܕܦ طُرد ·:·

ܐܬܪܗܒ فزع خاف ·:·

ܐܬܪܘܪܒ تعاظم[9] ·:·

ܐܬܪܘܚ اتّسع ·:·

---

[1] FC ܒܬܪܗ. — [2] *Confer col.* 340, *l.* 19. — [3] HFC ܗܘܐ *pro* ܒܗ. — [4] HFC *deest* ܐܬܪܐ ... ܡܛܠ; B ܕܠܗ ܡܛܠ *pro* ܕܠܘ ܡܛܠ. — [5] H *ad.* ܠ̄. — [6] SSsB ܘܡܬܬܚܡ. — [7] SSsB *deest* ... ܘܒܢ̈ܝ. — [8] SSs *vocab. sequent. desunt usque ad* ܐܬܪܘܪܒ; B *desunt usque ad* ܐܬܪܘܪܒ استكبر وسطا وتعدّا ܐܬܪܘܡ. — [9] SSs ܐܬܪܘܪܒ طورة, *cf. B. Ali,* 2146; *seq. des. usque ad* ܐܬܪܘܡ.

ܐܬܬܪܘܒ اثم ⁘
ܐܬܬܪܘܡ اقوّم ⁘
ܐܬܬܪܥܝܘ تشاوروا ⁘
ܐܬܬܪܝܙ ذاب ⁘
ܐܬܬܪܚܡ ترحّم ⁘ ܐܬܬܪܚܡ حُبّ حبّوه ⁘
ܐܬܬܪܚܩ بعد[1] ⁘
ܐܬܬܪܛܒ ترطّب ⁘
ܐܬܬܪܟܢ تطأطأ ⁘
ܐܬܬܪܣܦ نضح رشّ ⁘
ܐܬܬܪܡܝ انقاد الى الكلام ويقال اُلقى[2] على الارض ⁘
ܐܬܬܪܢܝ فكّر اهتمّ ⁘
ܐܬܬܪܣܝܐ اقوت ⁘
ܐܬܬܪܥܝ ارتضى ويقال رُعى ⁘ ܐܬܬܪܥܝܬ ܠܗ ارضَ عنّى ⁘
ܐܬܬܪܥܠ ارتعد[3] ⁘
ܐܬܬܪܥܥ انرضّ ⁘
ܐܬܬܪܥܪܥ انشدخ[4] انفدغ ⁘
ܐܬܬܪܦܝ ارتخى انحلّ ⁘
ܐܬܬܪܦܩ اخرج من الارض ماءً ⁘
ܐܬܬܪܨܩ اقوّم انقب ⁘
ܐܬܬܪܩܩ ترضّض ⁘
ܐܬܬܪܩܩ ܡܢ ܪܩܥܐ (sic) وهو الرشح ⁘
ܐܬܬܪܣܝܬ ܐܪܥܐ اُطلق فيها الماء[5] ⁘
ܐܬܬܪܨܦ فُرش بالحجارة ⁘
ܐܬܬܪܫܡ تلبّد ⁘
ܐܬܬܪܫܝ عُذل[6] ⁘

ܐܬܬܪܫܠ استرخا ⁘
ܐܬܬܪܫܡ ܡܢ ܪܫܢܘܬܐ ترأّس[7] ⁘
ܐܬܬܪܫܦ حَبَا خفّ ⁘
ܐܬܬܪܫܩ رُمى بعيدًا ⁘
ܐܬܬܪܫܫ طُرق بالمطرقة ⁘
ܐܬܬܪܫܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ السهوى والراى[8].
ܐܬܬܪܫܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ صاع[9] ⁘
ܐܬܬܐܒ صار ابًّا (sic) ⁘
ܐܬܬܬܓ تتوّج ⁘
ܐܬܬܐܡ ازدوج ⁘
ܐܬܬܐܪ[10] تعلّم تخرّج[11] ⁘
ܐܬܬܬܒܪ تكسّر ⁘
ܐܬܬܓܪ[12] اتجر ⁘
ܐܬܬܕܝܢ اُدين ⁘
ܐܬܬܕܝܫ ديس[13] ⁘
ܐܬܬܘܚܪ تأخّر ابطأ ⁘
ܐܬܬܘܝ ندم ⁘
ܐܬܬܗܠ[14] صار هزءًا ⁘
ܐܬܬܘܗ دهش ⁘ ܐܬܬܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ[15]
ܐܬܢܟܒ ܘܐܬܬܪܥܝ ܐܪܥܐ[16] كره ⁘
ܐܬܬܘܗܠܬ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܬ[17] اجتمعت ⁘
ܐܬܬܘܚܒ ܐܠܗܐ ܗ̄ ⁘
ܐܬܬܕܘܘ[18] اندحوا ⁘
ܐܬܬܘܗܫ تبلّه تحيّر تاه[19] ⁘
ܐܬܬܙܘܓ تزوّج ⁘
ܐܬܬܘܣܦ ازداد ⁘

---

1 C *ad.* ابتعد. — 2 FC لقى. — 3 HFC *ad.* ܐܬܬܪܥܡ *sine glossa ulla.* — 4 FC انشدغ; H *ad.* انتجّ, *cf. Bar Ali,* 2161. — 5 C *ad.* تربصت. — 6 C *ad.* زاغ. — 7 C *ad.* صار رئيس. — 8 FC والرا, H *deest glossa ista.* — 9 FCBSSs *sic,* H صُراع; *in* SSs *legitur postea :* ܐܬܬܪܫܝܢ ܒܗ ܦܠܛ. ܪ̄. ܗ̄. ܡܠܝܢ. ܐܬܬܪܫܝܢ ܒܗ ܪܚܫܝܬܐ. ܬ̄. ܗ̄. ܡܢ ܐܘܣܝܐ. *cf. Bar Ali,* 2157-2158; *deinde :* ܐܬܬܪܐ ܒܗ ܦܠܛ ܐ̄ ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܬ̄ ܘܐܦ ܐܬܪܓܡܢ انقع وابلّ, *cf. col.* 342, *l.* 21; *et vocab. sequentia usque ad* ܐܬܬܘܗ *desunt.* — 10 H ܐܬܬܪ. — 11 FC *deest* تخرّج. — 12 FC ܐܬܬܐܓܪ. — 13 C *ad.* انداس. — 14 HF ܐܬܗܬܠ; C ܐܬܬܗܬܠ; *cf. col.* 321, *l.* 13. — 15 SSs *add.* ܗ̄ܘ. — 16 SSs ܘܐܪܥܐ. — 17 C *ad.* ܐܬܟܢܫܬ ܟ̄ܝ. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs ܐܬܬܘܗܫ ܒܗ ܘܫܠܝܐ ܬ̄ باخ من غضبه, *cf. B. Ali,* 2176; *voc. seq. usque ad* ܐܬܬܘܣܦ *desunt.*

ܐܬܬܙܝܥ تحرّك ܀

ܐܬܬܙܝܙ ܡܢ ܚܡܬܐ احتدّ استشاط[1] ܀

ܐܬܬܐܚܕܘ اُخذوا ضُبطوا ܀

ܐܬܬܚܝܡ حُدّ[2] ܀

ܐܬܬܚܪܡ اُحرم ܀

ܐܬܚܪܡ[3] قُطع بُتّ ܀

ܐܬܬܚܬܝ نزل انحطّ ܀

ܐܬܬܝܒ تذف القيّ (sic) ܀

ܐܬܬܚܨ ܡܢ ܚܨܐ وهو الحاجز ܀ ܐܬܬܚܨܢܬ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܕܡܚܨܢܬ ܥܕܬܐ نُقضت فنيت ܀

ܐܬܬܝܬܝ جِيء به[5] ܀

ܐܬܬܛܝܒ تهيّا ذلك ܀

ܐܬܬܟܠ اتّكل ܀

ܐܬܬܟܣ زُجر ܀

ܐܬܬܛܠܠ ܡܢ ܛܠܠܬܐ تندّى ترطّب ܀

ܐܬܬܛܠܫ تمزّق ܀ ܐܬܬܛܠܫܘ ܗ̄ ܕܡܬܚܝܠܘ ܠܗܘܢ ܘܢܦܠܘ[6]. ܪ̈ ܐܝܟ ܕܠܗܠܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ ܀

ܐܬܬܠܦ تعلّق ܀ ܐܬܬܠܦ تشبّث ܀

ܐܬܬܠܝܛ لُعن[7] ܀

ܐܬܬܠܓ بُيّض كالثلج ܀

ܐܬܬܠܫ عُجن[8] ܀

ܐܬܬܡܗ تعجّب ܀

ܐܬܬܢܟܦ تعفّف صار عفيفًا ܀

ܐܬܬܢܝ صار حَدّثوه[9] ܀

ܐܬܬܢܝܚ ܥܠܘܗܝ حلّ عليه ܀

ܐܬܬܢܝܚ تحسّر ܀

ܐܬܬܢܣ[10] ܗ̄ ܠܫܢܐ ܗܘ ܕܐܬܢܝܣܐ. ܒܗܢܐ ܕܝܠܗ ܐܘܪܚܝܬܐ ܦܐܝܠܘܣܛܐ ܕܠܗ. ܘܠܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ܗܘܢ ܕܡܬܚܠܦ ܐܠܗܐ. ܒܗܢܐ ܐܦ ܕܡܬܢܛܪܝܢ ܒܟܠ. ܘܡܬܒܠܠܐ ܗܘ ܒܠܝܐ ܘܡܬܒܥܝܐ ܒܗ ܢܝܫܐ ܕܚܝܠ ܠܡܬܦܫܩܢܘܬܗ ܠܡܫܪܝܐ. ܘܐܦ ܒܗ ܢܦܩ. ܒܚܝܠ ܗܘ ܠܒܠܠܥ ܦܘܩܕܢܗ ܀

ܐܬܬܣܒܟ سُبّج[11] ܀

ܐܬܬܣܝܡ وُضع[12] ܀

ܐܬܬܣܟܠ ܒܗ اُسي اليه ܀

ܐܬܬܣܢܝ بغض ܀

ܐܬܬܣܪܝ عُطي ܀

ܐܬܬܥܝܪ استيقظ ܀

ܐܬܬܦܟ اُنصب القدر ܀

ܐܬܬܦܓ ܡܢ ܦܐܓܐ وهو جَدّوَل الماء ܀

ܐܬܬܦܪ اغتاظ انزعج. ܐܬܬܦܪܝ ܡܢ ܡܬܬܦܪܝܢܘܬܐ نفر احتدّ اقول جحد انكر ܪ̈ اشمأزّ غضب[13] ܀

ܐܬܬܦܚ انفقس ܀

ܐܬܬܦܩ اخرج ܀

ܐܬܬܦܫ بقي وخُلّي ܀

ܐܬܬܨܝܕ صيد[14] ܀

ܐܬܬܨܝܪ صُوّر نُقش ܀

ܐܬܬܨܡܚ اشرق ܀

ܐܬܬܩܠ عثر ܀ ܐܬܬܩܠܘ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܗܘ ܐܬܬܚܝܢ ܡܢ ܬܘܩܠܬܐ ܡܟܫܘܠܬܐ ܀ ܐܬܬܩܠܘ ܒܡܬܩܠܢܐ ܘܥܠ ܦܪܘܩܐ ܕܝܢ ܕܡܬܬܩܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ ܪ̈ܓܠܝ ܕܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܀

ܐܬܬܩܝܡ اُقيم ܀

ܐܬܬܩܢ تكوّن ܀

ܐܬܬܩܦ تقوّى. ܐܬܬܩܝܦ اُضيف ܀

---

1 C ad. نَزَق. — 2 C ad. تحدّد. — 3 *Sic, cf. col.* 324, *l.* 28. — 4 SSs ܐܬܬܚܨܢܬ, HFC ܐܬܬܚܨܢܬ, *cf. B. Ali,* 2184. — 5 *Cod.* جُيّ به; SSs *deest voc. istud cum seq. usque ad* ܐܬܬܛܠܫܘ. — 6 B *ad.* وقعوا سقطوا; SSsB *voc. seq. usque ad* ܐܬܬܢܦܩ *desunt.* — 7 C *ad.* انلعن. — 8 C *ad.* انعجن. — 9 *Cod.* صار حدّوثه ܐܬܬܢܝ, *cf. B. Ali,* 2197. — 10 *Sic, leg. cum Field* ܐܬܬܢܣܘܣ. — 11 F تسبّج. — 12 C *ad.* انوضع. — 13 SSsB ܓܘܕ *pro* جحد *et* B *desinit usque ad litt.* ܒ; SSs اسمان *pro* اشمأزّ *et desinunt usque ad* ܐܬܬܦܚ. — 14 C *ad.* انصاد.

ܐܬܬܣܪܚ بيّن اوضح[1] ܀
ܐܬܬܣܪܒ حورب ܀
ܐܬܬܪܥ ܦܩܥ انصدع ܀
ܐܬܪܕܝ[2] وُعظ ܀
ܐܬܬܪܝܡ ارتفع ܀

ܐܬܬܪܚ انفتح انفجر ܀
ܐܬܬܫܪܪ اتقوّى ܀
ܐܬܬܪܩ اغلق (*sic*) ܀
ܐܬܬܫܠܚ اُرسل ܀
ܐܬܬܫܠܡ سلم[3] ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܠܦ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] SSs *ad.* شرح *et desinunt usque ad litt.* ܒ. — [2] *Sic, in B. Ali, Paris.* 255 : ܐܬܬܪܕܝܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ, *quod vocabulorum ordini melius congruit;* C *ad. in fin.* انوعظ. — [3] F *ad.* تمّ.

CORRIGENDA ET ADDENDA.

Col. 27, l. 6, lege المتلمذون pro المتلذمون.

73, l. 9, lege الافاويه pro الافاوية.

141, not. 3, lege ܐܣܛܘܡܟܘܡܝܪܘܢ pro ܐܣܛܘܡܘܡܝܪܘܢ.

173, l. 15, lege الروى pro لروى.

180, l. 17, lege يتربّى pro يتربَّى,

181, l. 7, lege قحكوة pro قحكودة.

191, l. 2, lege الخصرم pro الخرصم.

197, not. 2, lege أُتِمَّ أُرَوِّح pro استروح.

226, not. 16, de lectura ܦܘܠܐ ܒܪ ܚܡܘܐ in HF cf. *Prætermissorum libri duo*, ed. de Lagarde, p. 96, l. 3.

248, not. 20, adde : SS*s*.

277, l. 21, procul dubio ܡܪ̈ܢܝܬܐ menda est pro ܦܪ̈ܢܣܬܐ et interpretandum est : «ܐܣܩܪ̈ܘ, hoc est, posuit trabes atque etiam lignum ».

In vocabulis a Græcis in Syriam advectis haud raro litteræ græcæ χ littera syriaca ܟ respondet, cf. 303, 25 et 26; 304, 1; delenda est ergo nota 8 columnæ 94, cf. notam 14 col. 248; cf. etiam *Die aramæischen Pflanzennamen*, ed. Immanuel Löw, p. 280, not. 1.

Litteras male cusas restituere in promptu est; notamus tantum litteram ܟ, cujus cauda in voc. ܪ̈ܟܠܗ, 87 *ult.* et ܐܟܠܪ̈ܬܐ, 198, 15, abrupta est; et litteram ܠ cujus summum deletum est in voc. ܐܦܣܛܝܠܢܡܘܠܘܣ, col. 264, l. 21.

ܒ

ܟܠ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ܕܐܬܝܘܢܝܬܐ ܦܫܝܩܬܐ ܝܘܢܝܐ ܒܣܘܪܝܐ ܕܒܝܬ
ܡܢ ܠܒܣܘܪܝܐ ܕܒܪ ܦܘܠܝܛ ܦܩܘܕܐ ܡܡܠܠܐ :: ܟܕ ܕܚܝܡ ܒܐܬܘܡܐܝܬ
ܕܝܘܢܝܐ ܐܘ ܝܘܢܝܬ ::

ܒܐܒܘ[1] ܗ̄ ܕܘܡܒܪܐ عجب ::

ܒܐܒܪܝܢ ܗ̄ ܐܒܝܢ ::

ܒܐܓܠܘܣܝܘܣ[2] ܢܘܠܛܬܐ[3] ܪܗܘܒܐ مكّار مستعجل ::

ܒܐܕܐܘܣ[4] ܗ̄ ܣܘܒܝܢ ܡܩܛܠܝܢ ܓܠܕܬܢ[5] ::

ܒܐܕܪܘܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܒܫܘܬܐ تبكيت ::

ܒܐܙܐ[6] ينهب ::

ܒܐܛܘܣ ܣܢܝܐ العوسج العلّيق وقد جاء به فى ما بعد اسما كثيرة ܘܐܝܟ ܪܒܢ[7] ܒܐܛܘܣ ܣܢܝܐ ܦܫܝܛܐܝܬ العلّيق بالاطلاق[8] ::

ܒܐܕܛܐܪܘܣ[9] ܗ̄ ܚܠܒܬܐ ::

ܒܐܛܘܣ[10] ܐܝܕܪܘܡܐ[11] ܗ̄ ܣܢܝܐ ܕܡܢܐ ܒܐܝܕܝ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܪܒܢ نوع آخر من العُلّيق ::

ܒܐܛܪܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܪܕܥܐ ضفدع ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܒܐܛܪܟܘܣ وهو اسم الضفادع باليونانيّة عن حنين ::

ܒܐܛܪܟܝܘܢ ܗ̄ ܢܘܪܬܐ[12] ورد الحبّ كفيجك[13] غرس[14] عن شملى عن حنين وصحّحه جبريل ::

ܒܐܛܝܐ ܗ̄ ܦܛܝܬܐ ܐܝܟ ܪܒܢ[15] الباطية ::

ܒܐܓܐܛܝܢܐ ܗ̄ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܗܘ ܕܛܘܦܣܐ[16] ::

ܒܐܝܘܢܝܩܐ ܒܢ̈ ܒ̄ ܡܡܠܠܐ[17] ماميران ::

ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ اقول الشىء بعد الشىء شىء بعد شىء على توالٍ على سياقة[18] : ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ اوّلاً فاوّلاً ::

ܒܐܠ ܚܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تخلّوا الطبايع وايضًا مختبّل[19] مدهوش وانا اقول يفسد نظام الطبايع ܡܢ ܒܠܒܠܘܬܐ ::

ܒܐܠܐ[20] ܗ̄ ܫܒܒܐ ::

---

1 SSs *vocabulum istud et sequens vocabulum desunt.* — 2 SSs ܒܐܓܠܘܣܝܘܣ. — 3 HFC *deest* ܢܘܠܛܬܐ. — 4 H ܒܐܕܪܐܘܣ. — 5 SSs *deest* ܓܠܕܬܢ. — 6 H ܒܐܙܐ; SSs *deest.* — 7 H *præcedentia voc. desunt.* — 8 SSs باطلاق. — 9 H *sic;* MFC "ܒܐܙܐ; SSs *deest.* — 10 FC ܒܪܐܛܘܣ. — 11 SSs ܐܝܕܗܐ. — 12 Ss ܢܘܪܬܐ, *cf. inf.* ܒܐܛܪܟܝܘܢ. — 13 HBFC *sic;* SSs كفتجل. — 14 S عدس. — 15 SSs ܦܛܝܬܐ. — 16 S *solus voc. istud præbet, deinde legitur:* ܒܐܙܐ ܦܘܚܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܝܠܗ يقال لها النتار والنتور. — 17 FC ܡܡܠܠܐܘ; H *deest* ܡܡܠܠܐ. — 18 SSs *seq. desunt.* — 19 SSs مهبل. — 20 MFC ܒܐܠܐ; SSs *deest.*

23

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܐܠܐܢܐܘܣ ܦܣܬܩ̈ܐ ܕܒܥܢܠ حبّ البان ܗ̄
ܒܠܛܐ̈ ܒܣܡܡܐ ܒܪܝ ܢܝܩܒܠܘ ܐܝܟ ܕܒܪܫܐ[1]
ܒܐܠܐܢܘܣ ܡܘܪܐܦܣܝܩܘ ܘܡܘܪܒܠܝܢܘܣ[2]
ܘܦܣܬܩܐ ܕܒܣܡܡܐ حبّ البان ايضًا ܀
ܒܐܠܐܘܣܛܝܘܢ[3] جلنار ܦܐܪܐ ܕܪܘܡܢܐ
ܡܨܪܝܐ الجلنار المصريّ[4] وجاء فى ما بعد ايضًا
ܒܠܘܣܛܝܘܢ الجلنار المصريّ ܀
ܒܐܠܐܘܣܛܝܘܢ[5] ܗܘܝܢ ܡܨܪܝܢ جلنار
الرمّان البرّى فامّا جلنار الرمّان البستانىّ فيقال له
باليونانيّة ܣܘܛܝܢܘ وبالسوريانيّة ܒܘܦܬܐ ܀
ܒܐܠܣܐܡܘܢ[6] ܐܦܘܣܡܘܢܐ بلسان ܐܝܟ
ܥܒܕܠܘ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܣܡܘܢ[7] ܦܐܪ̈ܘܗܝ
ܘܩܝܣܘܗܝ ܘܫܠܒܘܗܝ ܀
ܒܐܠܬܘܪܐ ܗ̄ ܥܒܕܠܘ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܠܝܠܘܬܐ
ܕܓܘܫܡܐ ܒܠܗ ܕܡܢ ܡܠܝ̈ܘܬܐ[8] امتلاء الجسد[9]
من الفضول ܀
ܒܐܠܘܣܛܝܩܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܣܘܣܛܝܠܘܬܐ المضادّة ܀
ܒܐܠܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ القنا ܀
ܒܐܠܐܢܘܣ[11] ܡܫܝܚܐ ܕܦܣܬܩܐ ܕܒܥܢܠ
ܗ̄ البان ܘܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܠܘܬ ܕܒܣܡ̈ܐ ܀
ܒܐܠܘܛܐ[12] ܐܝܟ ܗܘ ܒܣܝܡܐ ܡܒܬܡ
ܕܕܒܪܐ ܠܓܢ̈ܐ[13] حشيشة شبيهة باللّاعية[14] ܀
ܒܐܠܠܘܛܗܘܢ ܗ̄ ܕܪ̈ܒܢ ܕܥܪܒ يرمون
يلقون ܀

ܒܐܠܛܪܘܢ ܡܛܪܬܐ ܀
ܒܐܢܐܘܣܘ[15] ܐܝܟ ܕܒܪܫܐ الصناعات التى
باليد ܡܪܕܘܬܐ[16] ܐܘܡܢܘܬ ܡܒܘܪܘܬ ܐܝܕ̈ܝܐ
عمل اليد[17] ܀
ܒܐܣܠܝܣܩܘܣ ܗ̄ ܚܪܡܢܐ ابن قترة[18] ܀
ܒܼܐܣܝܠܝܣܩܘܣ ܗ̄ ܡܠܟܐ ملك[19] ܀
ܒܐܣܛܪܘܢ ܒܝܬܐ ܠܒܠܒܠܬܐ
ܕܙܒܢܝܬܐ ܕܐܢܫܐ ܠܣܛܪܐ ܚܕܐ ܕܡܥܝܢܐ
الابسطرون[20] ܗ̄ ܓܛܦܬܐ ܕܡܘܪܘܢ ܀
ܒܐܦܐ ܨܒܥܐ صبغ ܀
ܒܐܡ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ[21] يُنخَر يصير نخرًا ܀
ܒܐܡܒܐܪܘܣ ܒܣܒܥܐ ܫܢ ܪܝܫܐ ܕܕܒܪܐ
ܪܝܫܗ ܠܕܡܘܬܐ ܘܫܥܪ ܠܗܘܪܐ ܘܡܒܪܕܐ ܠܚܠܡ.
صحّحه جبريل ابن بخت يشوع ܀
ܒܐܣܛܪܐ ܗ̄ ܚܘܛܪܐ ܡܣܡܟܢܝܬܐ
عُكّازة عصا ܀
ܒܐܩܘܪܒܐ ܗ̄ ܕܒܚܬܐ ذبيحة ܀
ܒܐܪܘܢ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الدفلى ܀
ܒܐܪܬ ܒܪܝ ܒ̄ ܫܥܐ الساعة الان ܀
ܒܐܪܘܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܫܡܐ من
اسم ܀
ܒܐܪܘܣܛܣܘܢ ܗ̄ ܝܩܝܪܬ ܓܪ̈ܡܐ ܐܘ
ܝܩܝܪܬ ܪܓܠܬܐ ثقيلة العظام او ثقيلة القدم[23] ܀
ܒܐܪܘܪܐ قال جبريل ابن بخت يشوع انّ الجاوشير
يكون من اصل يقال له بارورا[24] وهو عقّار ܀

---

1 SSs ܕܪ̈ܫܝ. — 1-2 H *deest.* — 3 FC ܒܠܘܣܛܝܘܢ"; SSs *vocab. hoc omittunt, sed glossam quæ post* ܡܨܪܝܐ *sequitur, vocabulo præcedenti addunt.* — 4 H *sequentia desunt.* — 5 HFC "ܒܐܠܐܘܣ. — 6 HFC ܒܐܠܣܡܘܣܘܣ. — 7 SSs *huc glossam voc.* ܓ̇ܒܝܪܘܬܐ, *quod infra vide, afferunt et vocabula usque illo sequentia omittunt, sed S quædam margine inscripta exhibet.* — 8 FC ܡܠܝ̈ܘܬܐ. — 9 H *ad.* من الفضلات. — 10 S *in marg.* "ܒܐܠܘܣܛܝ. — 11 C ܒܐܠܐܢܘܣ. — 12 H ܒܐܠܠܘܛܐ. — 13 B *et* S *in marg. sic;* HMFC ܠܓܢ̈ܐ. — 14 B بالاغية, S *in marg.* بالالغية. — 15 B *sic,* HFC ܒܐܢܐܘܣܘ; S *in marg.* ܒܐܢܐܘܣ. — 16 HBFC ܡܪܕܘܬܐ. — 17 H *solus* عمل اليد *præbet.* — 18 B *ad.* اسم نوع الحياة (*l.* الحيّة). — 19 H *ad.* ابن قترة, *cf. voc. præced.* — 20 H *deest* الابسطرون. — 21 B *ad.* النيل باق; S *in marg. ad.* يبلا, *insuper vocab. seq. e Bar Alio deprompta præbet :* ܒܐܠܛܝܣ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܀ ܒܐܦܩܐܠܝܢܐ ܗ̄ ܒܘܪܐ ܕܐܪܥܬ ܒܦܘܪ̈ܣܘܢ ܝܬ̈ܝܪܐ ܩܠܝܠܐ ܀ ܒܐܣܘܣ ܗ̄ ܡܥܡܩܢܐ ܀ ܒܐܣܪܐ ܒܐܣܪܘܬܘܣ ܗ̄ ܪܒܚܬܐ ܀ ܒܐܪ̈ܝܢ ܡܥܠܝܢ ܐܝܟܐ ܪܘܚܐ ايّاك استودع ܀. — 22 *Cod. sic, leg.* ܒܐܪܘܢ. — 23 B *deest* او ثقيلة القدم; CF *ad.* او الساعة. — 24 B *sic* (*leg.* ܦܪܘܪܐ ... يارورا); H ܒܐܪܘܪܐ; CF بادوا.

ܒܐܪܗܘܣ ܡܓܕܠܐ ܡܪܬܐ جوسق قصر ܀

ܒܐܪܘܣܐܕܡܘܣ[1] ܗ̄ ܢܣܝܒ ܠܒܐ اعمى القلب[2] بليد ܀

ܒܐܪܘܣ ܢܣܝܒܐ ثقيل بلادة عتى ܀

ܒܐܫܐ ܘܒܐܫܘܬܐ اضرار ضيقة ܡ̄ ܡܒܐܫܢܘܬܐ مضرّة اضرار. ܬܒܐܫܘܢ تضرّون. ܒܐܫܝܢ ܡܢ ܢܦܫܬܐ ܗܘܝܢ ܕܬܠܬ ܒܫܝܢܝܢ ܡܢ ܫܘܬܐ. ܡ̄ ܒܡܐܫܝܢ ܠܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نكون شرًّا من الحيوان. ܒܐܫܐ ܠܝ ܕܒܡܠܬܐ ܒܕܘܒܠܐ ܒܐܫܐ ܠܝ. ܘܠܐ ܬܒܐܫ ܒܥܝܢܝܟ ܒܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܫܟܚܬܐ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܥܝܩ ܒܡܠܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܐܟܠ لا تغتمّ اذا لم تقدر ان تأكل ܀ ܒܐܫܐ ܠܝ توذيك هذه وتسيك ܀

ܒܐܬ يبيت ܀

ܒܐܬܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܥܘܡܩܐ العمق ܀

ܒܒܐ ܡ̄ ܒ ܗܘ ܒܒܬܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܗ ܐܝܟ ܦܐܘܠܘܣ ܒܢܝܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܣܘܪܡ[3] انسان العين ܀

ܒܒܘܢܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܒܒܬܐ مقلة ܡ̄ ܒܒܘܬܐ ܒܒ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ المقلتان الحدقتان ܡ̄ الناظر من العين وقال فولس الصبيّ واقول الانسان من العين[4]. ܒܒܠ ܕܦܪ̈ܘ ܒܒܘܢܐ ܗ̄ ܒܒܬܐ ܐܘܟܡܐ ܗܘ ܕܒܡܨܥܬ ܒܒ̈ܬܐ. ܒܒܘܢܐ ܕܝܢ ܦܠܓܘܬ ܒܒܬܐ. ܠܓܘ ܡܢܗ[5] ܢܗܝܪܐ ܕܚܙܝܐ واقول سواد الناظر سواد الحدقة انسان العين ܀

ܒܒܘܣܐ صُبيّ قال المروزى الصُّبيّ الصغير. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܘܢܐ ܗ̄ ܛܠܝܘܬܐ صُبيّ ܡ̄ ܒܒܘܣܐ ܀

ܒܐܒܘܢܓ بابونج ܀

ܒܒܘܣܐ الطفل الذى يرضع[6] ܀

ܒܒܘ ܒܕܘܒܠ ܒ̈ܝܬ اقول[7] المستغاث ܡ̄ ܒܕܘܒܠ ܝܕܬܐ. ܒܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܘܡܪܐ العجب. ܐܣܝܪܐ ܗܘ ܝܘܢܐ ܀

ܒܒܦܪ بالجسد ܀

ܒܒܬܐ المقلتان ܀

ܒܒܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لعوق ܀

ܒܒܝܠ بابل. ܒܒܠܝܬܐ بابليّة ܡ̄ ܦܘܠܚܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܒܠܝܐ اهل بابل المنجّمون ܀

ܒܒܠܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬ ܩܕ̄ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ[8] ܘܗܘ ܒܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܀

ܒܒܠܝܘܬܝܩܝ ܗ̄ ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ ܕܟܬ̈ܒܐ[9] ܀

ܒܒܠܝܘܬܝܩܘ كتاب التواريخ ܀

ܒܒܘܣܐ ܬܘܒ ܠܓܠܕܐ ܡܕܡ ܕܒܪܝ ܣܘܪܕܐܝܬ ܥܠ ܩܝܣܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܢ ܕܫܪܒ ܠܐܩܘ ܠܟܠ ܐܪ ܠܬܚܬ جلد مخيّط على الخشبة التى فوق وتد الفدّان يمنعها من الصعود والنزول. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܣܪܘܠܐ ܡܕܡ ܕܡܣܬܟܐ ܕܐܣܩܪ ܒܒܝܬܐ ܕܦܕܢܐ ܒܢܝܓܠܐ ܡܕܡ ܠܓܠܠܐ ܕܓܠܠܐ ܕܒܗ ܡܚܠܡ ܪܫܐ ܕܐܟܪܐ. ܘܗܘܝܘ ܢܓܪ ܠܗ القوس[10] شىء من آلة الزرع ܀

ܒܒܪܐܘܛ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܒܐܘܢ ارمينيّة[12] ܀

ܒܒܪ ܘܡܬܩܪܐ ܦܠܦܠܐ ܘܐܬܬܪܗ ܣܝܡܘܬܐ

[1] B ܡܐܪܘܣܕܡܘܣ". — [2] B ad. غبى. — [3] CF ܣܘܪܡ. — [4] CF ad. hic et post ult. vocab. البوبر ܡ̄, leg. cum Bar Ali البؤبؤ; S in margine البيبى præbet. — [5] CF add. ܕܒܗ; S in marg. vocab. ... ܠܓܘ ܡܢܗ omittit, sed antea ܐܝܟ ܕܦܪܝܫ ܐܝܟ ܡܠܐ ܒܐܝܢܐ مجة العين addit. — [6] S in marg. add. : ܒܒܘܣܝܘܬܐ ܗ̄ ܛܠܝܘܬܐ (sic) et infra ܒܒܘܣܐ ܕܝܠܕܐ ܗܘ ܒܒܝܐ (leg. ܒܒܝܪܐ) ܕܬܘܕܐ. — [7] C add. المستجار; S in marg. arabicam glossam omittit. — [8] B add. كتاب الانجيل; S in marg. ܒܒܠܝܘܣ ܗ̄ ܟܬ̈ܒܐ. — [9] B add. خزانة الكتب. — ܒܒܠܝܬܩܐ كتاب محصر. — [10] CF sic; H deest القوس; B glossa post من الصعود desinit; cf. القدس in B. Ali, 2233. — [11] S in marg. ܒܒܪܐܘܛ; H ܒܒܪܐܘܛ. — [12] B et S in marg. ارمنية; S add. ܒܪ ܒܒܘܛ ܒܪܒܪ.

ܗܢܕܘܝܬܐ ܘܬܐܪܒܐ ܕܫܕܐ ܡܒܕܪ ܘܡܒܪܪܬܐ
ܕܫܕܐ ܦܠܓܐ ܠܒܪ ܕܥܡܠ ܠܗ[1]:·:

ܒܒܬܐ ܕܩܘܦܪܐ[2] حَدَق:·:

ܒܓܐ باغ بستان بطيخة بحر[3]:·:

ܒܓܒܓܢܝܬܐ كراريز[4] صغار واحدها كرّاز ܦ̄ ما يعلو الاشياء الرطبة من النفّاخات[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܒܠܐ ܒܓܒܓܢܝܬܐ ܐܝܠܐ ܕܥܒܪܝܢ ܒܐܣܦܝܓܐ ܡܢ ܗܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܒܓܐ ܡܒܥ ܡܬܢܬܒ ܡܢܗܝܢ النفّاخات الكبار:·:

ܒܓܒܓܐ ܗ̄ بستوق دورق كبير كوز مغربل الراس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܕܒܐ ܠܒܣܬܘܩܐ ܘܩܠܝܡ ܪܘܙܗ ܘܡܬܩܪܐ ܒܪܙܐ الكراز الكربك[6] ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܢܐ القرقار ܒܣܦܪ ܡܠܒܐ ܘܒܩܢܐ ܘܒܓܒܓܐ ܕܕܒܥܐ. ܘܒܪ̈ بربوق ابريق:·:

ܒܓܥܐ ܘܦܓܥܐ عايق ܗ̄ ܒܘܩܒܐ. ܐܒܓܥܬ ܘܐܬܒܓܥܬ عوّقت. ܒܘܓܥܐ ܐܝܟ ܪܒܝ الاتساع[7]. ܐܬܒܓܥܬ ܘܐܬܦܓܥܬ ܒܝܕ ܒ̄ ܘܦ̄ ܐܬܪܘܚ ܐܬܒܘܓܥܬ ܐܒܒܐ ܕܪܬܒܝܢ ܘܫܬܐ ܘܦܫܬܐ ܒܝܕ ܬܪܬܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒ̄ ܘܦ̄ تعوّقت:·:

ܒܓܒܓܬܐ[8] الهزال النحافة:·:

ܒܓܢܐ مهزول قضيف نحيف:·:

ܒܓܒܪܘܬܐ هزال قضافة هلاس هلس يقال ܒܓܪ ܒܓܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܓܢܪܘܬܐ اليُبس والقشف:·:

ܒܓܠܐ ܗܦܪܐ هذيان ܒܪ̄ ܒܓܠܘܬܐ هذيان ارجان قرقرة[9]. ܒܕܘܩܐ ܘܦܘܩܐ ܘܒܓܘܠܐ ܢܚܢ ܐܝܟ زاد المروزى بقبقة[10]. ܦ̄. ܒܓܠܝܢ ܒܐܓܠܝܢ يبدعون الكذب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܓܠܐ ܕܡܦܩܬܗ ܐܝܟ ܕܒܙܡ ܡܠܐ ܕܠܝܬ ܠܗܝܢ ܡܢܕܥܐ الكلام والفضول البقاقيع من الكلام[11]:·:

ܒܓܘܠܐ ܒܪ ܕܡܡܠܠ ܒܨܝܕܐ ܘܚܘܪܗ المهذار الهذيان[12]:·:

ܒܓܠ يهذو[13]:·:

ܒܓܝܠܐ ظاهر:· ܒܓܝܠܐ ܚܒܝܒ ظاهر مكشوف علانية:·:

ܒܓܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܓܠܠܐ الجبلة[14]. ܒܓܠܗ ܒܒܓܠܗ جبلوا:·:

ܒܓܡܕ ܐܝܟ ܪܒ ܠܒܠܬܐ[15] القصعة. ܠܒܠܬܐ ܘܠܒܠܬܐ ܝܗ ܐܝܟ صاع[16]:·:

ܒܓܥ استغاث ذمّ شكا ܡܢ ܒܘܓܥܐ. ܡܒܓܥ يفجّ يشكو يذمّ[17] يتدمّر يقنت[18]. ܒܓܥܝ[19] ܡܩܦܪ ܠܡܠܟܐ ܒܡܩܦܪ. ܒܓܥܢܢ ܡܥܒܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܒܘܓܥܐ اضجّ[20] اليك يا مسيح. ܒܓܥܢ[19] ܡܩܦܪ نحن بالملك مستغيثين. ܒܓܥܢܢ بغوثك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܓܢ ܡܩܦܪ ܡܣܪܬ ܒܓܡܣܐ[21] لجأت الى قيسر اعتصمت اعتضدت:·:

ܒܓܪܐ[22] مترس ܒܓܪܐ ܕܒܘܪ ܡܢ ܒܓܒܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܓܘܪ ܬܪܒܐ ܗ̄ ܐܩܘܪ ܬܪܒܐ ܘܩܒܝܡ

---

1 S *in marg. sic*; HCF ܒܒܪܐ النير; B ܒܒܪܐ ببر البير حيوان يقرى بهذا الاسم. — 2 H ܕܒܒܪܐ, *confer I. Loew, aram. Pflanzennamen*, 147. — 3 H *deest* باغ *et* بحر. — 4 CF كرارين. — 5 S ܒܓܒܓܢܝܬܐ النفاخات التى تعلوا الاشيا الرطبة فى كرازين صغار ܦ̄ البراخ الصغار. — 6 F البربك; *in* H *sequentia tantum leguntur*: ܒܓܒܓܐ كوز كرّاز برنخ ܒܣܦܪ ܡܠܒܐ ܘܒܩܢܐ ܘܒܓܒܓܐ ܕܕܒܥܐ ابريق; *in* S: ܒܓܒܓܐ ܗ̄ ܐܩܘܠܐ الخراس الكربوق الذى يكون فيه المآء ܘܐܝܬ ܠܗ ܬܪܬܝܢ ܐܕܢܬܐ ܘܩܠܝܡ ܘܐܠܝܨ ܦܘܡܗ. ܒܓܒܓܐ ܬܘܒ ܒܪܢܐ آنية من قرع أو بستوق او دورق او كراز صغير او برنخ. — 7 *Sic, leg.* الامتناع? — 8 H ܒܓܓܒܬܐ. — 9 F *add.* قشقرة زعم, S *add.* قشعرة زعم. — 10 SS*s deest* بقبقة. — 11 SS*s sic*, F التفاتيع من الكلام, *cf. fortasse legendum est* التفاتيف; *in* H كلام الفضول الذى له طعم. — 12 SS*s* الهذّار *et deest* الهذيان. — 13 F يهذى; SS*s deest*. — 14 HF *seq. desunt.* — 15 SS*s* ܕܒܥܪܐ ܠܚܒܝܬܐ. — 16 FSS*s* ܪܒܥܐ. — 17 HF يدمدم. — 18 H *deest* يقنت; SS*s* يقتل. — 19 SS*s* ܒܓܥ. — 20 SS*s* ضجّ. — 21 SS*s voc. seq. des.* — 22 *Cod.* ܒܓܪܐ *sed* SS*s deinde* ܒܓܪܐ, *cf. B. Ali*, 2243, *cf. inf.* ܒܓܥܐ *et* ܡܠܘܐ.

ܒܣܬܪܗ ܟܐܦܐ ܐܘ ܩܝܣܐ ܐܘ ܐܣܟܘܦܬܐ
ܐܝܟ ܕܗܘ اغلق الباب وضع خلفه حجر او خشبة[1] ⁘
ܒܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܣܟܪܐ ܕܟܐܦܐ
ܘܓܒܪܐ ܘܐܠܦܐ. ܦܣܩܐܝܬ ܕܝܢ ܒܥܒܕܐ اشكنج[2].
ܘܡܢ ܒܕܪܐ ܡܒܕܪܢܘܬܐ ܦܓܪܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܗ
ܡܣܡܟܐ ܦ̄[3] ⁘
ܒܕܪ ܒܗ ܥܠܝܐ ܒ̄ ܘܡܣܡܟܐ ܠ̄[4] ⁘
ܒܕܪ وذاك انّه[5] ⁘
ܒܕܪܐ السهم[6] ܒܕܪܐ اقول البدّ وهو ما يُرسل على ما يُعصّر السهم ⁘
ܒܕܐ اخترع. ܒܕܝܐ اختراع زور[7] زاد المروزى افتعال الزور[8] واقول هذيان ⁘
ܒܕܘܝܐ ܫܘܥܝܐ ܘܦܚܙܘܬܐ يهذى[9] ⁘
ܒܕܐܘܟܪ ܕܗܘ ܐܟܡܬܐ ܒܝܬ ܡܢ ܦܘܫܝܐ ⁘
ܒܕܪܢܐ[10] اللبنة من القميص ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܐܣܛܠܐ ⁘
ܒܕܓܘܢ جاء به حنين كذلك من قبل كذلك ܡ̄ واعنى. زاد المروزى كذلك ܡ̄ ܐܝܟ[11] ܡܦܠܓܘܬܐ. ܡ̄. ܡܠܬܐ[12] ܕܠܐܝܬܐ ܒܒܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܦܠܓ ܗܢܐ ܐܘ ܡܦܠܓܘܬܐ من اجل ذلك او من اجل هذا. ܘܒܕܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ ܐܡܪܐ ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܘܡܣܬܒܪܢܐ ܕܐܡܪܬܐ ܒܗ ܠܐ ܢܦܠܓ ܘܢܐܡܪ[13] ܡܕܡܝܢܬܐ ܒܐܣܛܝܣܬܐ ܐܠܐ ܕܥܠܡܘܬܐ ܢܦܠܓ ܕܦܓܠܘܬܐ ܡܦܠܓܬܐ ܠܡܠܬܐ ⁘
ܒܕܡܠܠܢ ܢܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܐܬܘܬ̈ܐ

ܡܒܕܠܚܐ ܐܪܥܐ ܠܠܬܐ مقل اليهود[14] وهو الكور. ܒܕܠܚܘܢ ܡܒܕܠܚܐ ܕܗܘ ܡܩܪ ⁘
ܒܕܘܠܐ ܗܘ ܕܡܒܠܒܠ ܒܡܠܠܐ ܦܛܡܐ. ܡܠܐ ܒܕܘܠܝܬܐ وليس لهذا مخرج ولا نصّ[15] بالعربيّة[16] والمقارب قط بشع انوك فرفار مهذار المروزى الهذر والبذا والبشع البارد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تفنيك[17] ܡܢ ܡܠܐ ܒܕܘܠܝܬܐ المتكلّم بالخنا ما لا طعم له[18] ܘܡܫܪܪ ܒܕܘܠܝܬܐ ܡܠܐ ܦܟܝܗܬܐ ܘܕܠܐ ܛܥܡܐ الهذر والبذا ⁘
ܒܕܘܣܐ ܕܢܓܪܐ ܗ̄ ܒܣܬܘܡܬܐ ܐܘܒܝܬ ܩܝܣܐ ܕܠܗ ܕܢܓܪܐ دستج الفاس نصاب الفاس[19] ⁘
ܒܕܘܩܐ اقول البحّاث المفتّش العلوم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[20] المتعنّت ⁘
ܒܕܘܕܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ المضطرب ⁘
ܒܕܝܪܐ المبذّر المبدّد. ܒܕܝܪܘܬܐ تبديد ⁘
ܒܕܠܝܬܘܢ ܐܟܪܝܣܛܘܦܘܣ[22] ܕܗܘ ܟܪܒܐ ܕܕܒܪܐ كرنب برّى ⁘
ܒܕܢܟܐܦܪܘܣ ܗ̄ ܒܝܬ ܕܘܪܫܐ بيت الادب ⁘
ܒܕܩܣܝܣ[23] ܕܦܠܢܐ ܒܪܒܪ ܠܗ ܥܒܘܕ ܒܡܒܥ ܒܒܘܬܪܐ ܕܦܠܢܐ. ܘܡܢܒܪ ܐܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܬܒܝܢ ܒܝܬܐ ܐܘ ܗܠܝܢ ܕܢܦܠܝܢ. ܘܒܪܘܝ ܐܝܟ ܒܬܐܪܘܬ ܕܡܥܠܝܢ ܡܢ ܦܪܘܠܐ ܡܒܡ ܕܬܠܝܢ ܒܠ ܦܠܢܐ ܒܡܢ ܙܠܝܒܐ. ܕܗܘ ܐܝܟ ܦܠܦܗ ܕܘܪܐ ܒܐܣܩܝܒܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܦܠܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܬܪܘܬܐ ܒܐܝܕܬܐ ܕܦܐܠ ܒܪ ܚܘܦܐ ܐܝܟ ܙܠܝܒܐ ܘܦܪܡ ܠܗ ܦܪܣܝܣܝܢ

---

[1] SSs *deest glossa arab. ista, in* CF *invenitur :* اغلق الباب وصيّر خلفه خشبة وتسمّى عرادة عضادة. — [2] H *deest glossa ista.* — [3] HCF *add.* ܘܡܣܡܟܐ ܒ̄ وذلك انّه, *vid. duo vocab. seq. et B. Ali,* 2243. — [4] SSs *sic,* HCF *deest, cf. notam præced.* — [5] SHCF *deest sed de* HCF *cf. notam* 3. — [6] HCF *deest* ܒܕܪܐ السهم *et infra vocabulum* السهم. — [7-8] SSs *deest;* C *add.* هذر. — [9] *Cf. sup.* ܦܚܙܐ. — [10] CF ܒܕܒܝܢܐ. — [11] SSs *deest* ܐܝܟ. — [12] H *deest* ܡܠܬܐ; F ܡܦܠܓ. — [13] H ܘܢܐܡܪ ;ܢܦܠܓ S ܢܦܠܓ ܘܢܐܡܪ; Ss ܢܦܠܓ ܘܢܐܡܪ. — [14] H *sequentia desunt.* — [15] F مخرج نص; SSs مخرج نصف. — [16] H *sequentia desunt usque ad* تفنيك. — [17] FSs تفنيج; S تقبيج. — [18] H *seq. desunt.* — [19] H *deest* ܒܣܬܘܡܬܐ *et* دستج الفاس; FSSs *deest* نصاب الفاس. — [20] F *add.* من هو; SSs *add.* ما هو. — [21] HF ܒܕܘܕܐ. — [22] SSs ܐܟܪܝܣܛܘܦܘܣ, *cf. col.* 22, *l.* 18; *col.* 32, *l.* 14. — [23] SSs ܒܕܩܣܝܣ.

ܘܡܛܪ ܐܝܟܐ ܕܒܪܗܡܣܡܝܢ ܦܪܣܐܝܬ[1]. ܘܒܗ
ܒܗܪܗܐܐ ܗܘ ܒܥܙ ܐܝܬ[2] ܘܡܥܒܐ ܠܗ ܠܒܗܪܗܐܐ
ܒܗܣܡܡܢ ܐܘ[3] ܡܣܡܡܢ ܀

ܒܗܣܘܪ̈ܝܢ ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܣܘܪ̈ܝܬܐ البواسير ܀

ܒܕܩܐ يقال على تأزير الحيطان وعلى مرمّة كلّ ما يُرمّ ܀

ܒܕܩܐ ܕܒܠܬܐ[4] اظهار الخيانة ويكون ما[5] يترتّب في البيعة من الدراهم وغير ذلك ܀

ܒܕܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܚܘܕܬܐ ܕܕܒܝܬܐ ܕܢܦܪܘܒܐ ܗܘܬ ܡܢ ܒܬܪ تجديد خراب ومرمّته ܀

ܒܕܩ ܠܗ يبطل قوله. ܐܫܬܪܝ ܡܠܬܗ. ܘܐ ܠܒܕܩܝܢ ܒܕܩܐ ܕܝܬܐ ܘܬܠܬܝܢ ܒܕܩܠܐ ܒܪ̈ يجترئون بالتعتّب[6] ܀

ܒܕܩܐ ܕܬܘܦܪܐ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܡܣܪܐ ܕܒܠܬܐ ܣܬܬܬܐ ܀ ܒܕܩ ܠܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܕܩܘ ܠܗ ينبّه ويخبّر كونه ܀ ܒܕܩܗ ܗ̄ ܚܠܠܗ اظهرها ܀ ܒܕܩܘ ܒܕܩܝܗܘܢ ܗ̄ ܡܠܦܢ̈ܝܗܘܢ ܘܡܕܒܪ̈ܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ عارفو اسرارك[7] ܀ ܒܕܩܘܗ ܒܫܒܛ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܒܕܩܘܗ ܒܫܒܛ̈ܝܗܘܢ ضربوها بعصيهم[8]. ܘܗܝ ܕܡܠܝܒܐ ܒܐܘܪܝܬܐ ܡܬܠܠ ܒܐܦܐ ܕܒܕܩܗ ܪܕܝܢ ܗܘܘ ܢܒܝ̈ܐ. ܗ̄ ܕܝܫܘܥ ܕܒܕܩܐ ܘܡܣܒܐ ܢܦܫܗ ܠܒܝܬ ܒܠ. ܒܗ ܡܦܝܩܐ ܒܠ ܒܠܬܩܘܗܝ ܘܡܒܠܠܝܢ ܒܫܒܛ̈ܝܗܘܢ. ܘܒܐ ܒܢܝ ܕܡܩܠܠܐ ܗܘܬ ܒܕܩܪܬܐ ܢܒܥܐ ܗܘܬ ܒܐܦܐ ܗܝ. ܘܬܒܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܝܡܝܢ̈ܐ ܒܬܠܬܗܘܢ. ܘܒܐ ܕܥܪܘ. ܦܩܒܝܢ ܠܗ ܒܡܕܒܪܬ ܒܡܥܪܬܐ. ܘܒܪܡܝܢ ܗܘܘ ܘܐܪܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ.

ܘܒܕܒܫܘ ܣܘܠܪܗ ܕܒܣܡܐ ܘܕܠܐ ܗܒܝܢ. ܒܬܬܪܝܢܐ ܗܘܬ ܠܬܐܐ ܬ̈ܒܣܪ. ܘܐܒܕܬܗ ܕܒܣܒܠܝܢ ܗܘܘ ܚܢܝܢܐ ܗܘܬ. ܐܫܟܚܬ ܕܝܢ ܒܕܒܐ ܠܛܘܪܐ ܕܢܒܘ. ܘܬܡܢ ܛܒܪܗ ܒܣܡܐ ܘܠܐ ܐܬܝܕܥܬ ܀

ܒܕܪܐ ذرور واقول برود. ܒܕܕܐ دوآء ينتثر[9]. ܒܕܪ ܘܝܗܒ ܠܒܣܝܢܐ اقول فرّق واعطى ذوى البؤس ويقال بدّد فرّق ܀

ܒܕܫܠܝܢ[10] ܒܪ̈ ܒ ܦܒܪܐ ܗܘ دوآء كشت بركشت[11] ܒܪ̈ ܐܝܬ ܕܐܒܪܝܢ ܕܒܢ ܐܕܪܒܝܓܢ ܐܬܪܐ[12] ܘܒܠܠܐ ܗܘ. ܐܬܪܐ ܗܘ اذربيجان ܀

ܒܗܕܘܣܛܘܢ[13] الجُلاب ܀

ܒܗܘܪܘܬܐ ܐܝܟ ܪܒ البهر[14] الانبهار البهظ وعندى انّه لون المتبصّر[15] ܀

ܒܗܘܪܐ خفيّ زعم ܘܐܫܬܪܪ ܒܢ ܒܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܀

ܒܗܘܪܐܝܬ ܒܒܘܛܐܝܬ ܀

ܒܗܘܪܐ مشرق واقول مسفر. ܐܒܗܪ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܐܒܗܪ اشرق ܀

ܒܗܘܪܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ الاسفار[17] ܀

ܒܗܬܬܢܘܬܐ الخيبة[18] المستحيّة ܀

ܒܗܬܬܐ ܒܪ̈ الخزى واقول الاستحيا ܪ̈ الفضيحة انكشاف البال والخجل والخيبة[19] ܘܒܪܐ ܢܒܗܬ يخيب ܀

ܒܗܬܢܐ اقول المخزون[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ الذين لا يستحون[21] ܀

ܒܗܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ المتحيّرة[22] ܀
ܒܗܘܪܐܝܬ التحيّر ܀ ܒܗܘܪܐ محيّر ܀

---

[1] H *deest* ܘܡܛܪ ... ܦܪܣܐܝܬ. — [2] H ܘܒܗ ܒܗܪܗܐܐ ܐܘ ܒܥܙܐܝܬ; F ܘܒܗ ܒܗܪ̈ܗܐܐ ܐܘ ܒܥܙܐܝܬ; SSs ܘܒܗ ܒܗܪ̈ܗܐܐ ܗܘ ܐܘ ܒܥܙܐܝܬ. — [3] HF *deest* ܒܗܣܡܡܢ ܐܘ. — [4] *Cf. inf. lin.* 11. — [5] H ومما *pro* ويكون ما. — [6] *Cod.* يجترون *et* HF بالتعنّت, *cf. supra lin.* 6. — [7] SSs عرفوا. — [8] SSs *seq. desunt.* — [9] H ينتر; SSs تير. — [10] FM ܒܕܫ̈. — [11] F *habet* كشبت; *in* SSs كسبر كشت; بركشبت. — [12] HFM ܐܝܬ ܕܐܒܪܝܢ ܐܕܪܒܝܓܢ, *deest* ܐܬܪܐ. — [13] F "ܒܗܕ". — [14] H ܐܝܟ ܪܒ الابتهار, *cætera desunt.* — [15] S *sic;* Ss المسضر; F المسصر. — [16] HF *deest* ܐܒܗܪ *et* واقول. — [17] SSs ܕܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܒܗܘܪܐܝܬ الاشراق. — [18] SSs الخبية, *leg.* الخيبة, *cf. not. seq.* — [19] H الخيبة, SSs الخبية. — [20] HF الخزيون; SSs المخزيون. — [21] Ss يستحيون. — [22] HF المستحيرة.

ܒܗܝܠܘܬܐ الوقار والدعة ܀
ܒܗܝܠܐ الوادع الساكن الوقور ܀
ܒܗܝܠ امتنعوا كفّوا. ܦ̄ ܒܗܝܠܐ امتناع كفّ كلول[1] ܀ ܒܗܠܝ ܠܝ ܡܢ ܒܗܝܠܘܬܐ تأنّينا ܀ ܒܗܝܠܘ تأنّوا ܀ ܒܗܝܠܝܢ مطمأنّين ܀ ܒܗܝܠܘܬܐ الطمأنينة[2] الساذجيّة ܒܗܝܠܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܥܠܝܐ ܘܫܟܐܐ. ܡܬܒܗܠܝܢ (sic) ܗܘܘ ܒܗ̈ܝܠܐ ܕܗܘܝܢ ܕܫܠܝܐ ܕܫܟܢ ܀ ܒܗܝܠܐ شقا[3] ܀ ܒܗܝܠ سكن كفّ ܀
ܒܗܝܠܘܢܝܬܐ[4] ܦܪ̈ܕ ܡܬܢܦܩ دنسة ܀
ܒܗܠܘܣ ܗ̄ ܓܐܪܐ سهم ܀
ܒܗܠܝܕܐ ܒܗܣܝܦܘܣ[5] ܕܡܫܝܚܐ ܫܡܗ ܐܬܪܐ ܕܐܬܟܠܝ ܒܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܒܬܪ ܕܡܛܠ ܕܪܘܫ ܦܪܣܐ ܀
ܒܗܡܘܬ تنّين لا شبه له. آخر شيطان بهموث. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪ̈ܕ ܬܚܝܐ ܕܫܘܪܐ ܒܗ ܒܗܡܘܬܝ ܡܘܬ. يموت في موضعه. ܒܗܡܘܬ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܒܗ ܚܝܘܬܐ. ܕܝܢ ܐܚܪܢ ܕܬܢܝܢܐ ܗܘ ܘܐܝܟܢ̈ܐ ܗܘ التنّين[6] ܀ ܐܝܟܢܐ ܒܗܡܘܬ ܗܘ ܕܐܝܘܒ ܬܢܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܦܝܫܘ ܕܒܗܡܘܬ ܠܡ ܫܝܛܢܐ[7] ܗܘ ܗ̄ ܒܗ ܡܘܬܐ ܕܒܗ ܟܠ ܡܘܬܐ ܟܠ ܐܕܡ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܫܠܡܘ. ܕܐܟܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܟܠܝܗ ܐܠܗܐ ܠܝܘܬܢ ܓܒܠܐ. ܗܢܘ ܘܒܢܝܢܫܐ ܟܠܗ ܒܗܡܘܬ ܢܝܫܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܬܟܢܝܫܘܬܐ ܕܚܝܘܗܝ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܥܒܕܘܗܝ ܚܝܠ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܬܠܛ ܠܗܘܢ ܦܘܓܫܐ. ܐܠܐ ܐܚܪܢ ܕܫܒܩܐ ܗܘ ܀
ܒܗܡܢ ܝܒܪܐ ܘܣܘܣܡܒܪܐ[8] بهمن ابيض واحمر ܀
ܒܗܡܘܬܐ بهق ܘܐܡܪ ܦܘܠܘܣ[9] ܘܒܪ ܫܪ̈ܐ

ܒܗܩܬܐ ܕܡܒܗܩܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܙܒܢܝܐ الوضح وهو البهق البرص والبهق اصحّ ܀
ܒܗܘܪܩܐ نصيب ܡܢܬܐ ܕܓܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܀
ܒܗܪܝܣܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܝܠܬܐ ܕܒܩܪܐ ܀
ܒܗܐܪܘܣ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ لفت برّى ܦ̄ ܒܢ̈ܬ ܢܥܡܐ فراخ النعام ܀
ܒܗܐ[11] ܗ̄ ܣܘܦܐ ܘܓܠܠܐ ܕܬܚܝܐ ܀
ܒܗ ܗ̄ ܠܚܘܝܘ ܕܐܬܝܬܗ ܕܒܘܕܒܢܝܬܐ ܕܒܟܠ ܡܬܦܫܛܘܬܐ ܕܟܠܐ ܘܒܝܫܘܬܐ اشتقاق يدلّ على الامتداد الكثير وهو ايضًا بقوّة ܀
ܒܗܒܐ طبيخ[12] ܀
ܒܗܒܬܐܠܒܗܢ عين الثور بهار زعم شملى انّه الاقحوان ܦ̄ ܒ̄ ܒܗܒܐܠܒܗܢ ܀
ܒܗܒܘܢܘܣ[13] ܗ̄ ܫܪܒܘܛܐ جنس من الجراحات يسمّى بهذا الاسم[14] ܀
ܒܗܒܝܐ مجرى زعم وقالوا بَرَنج[15]. ܘܐܝܟ ܩܘܒܪܬܐ ܀
ܒܗܒܝܐ[16] ܦ̄ ܒ̄ ܘܪܒܝ طابق يُخبَز عليه ܀
ܒܗܒܠܐ[17] ܦ̄ ܬܘܪܬܐ ܕܒܪܐ اقول بقرة وحشيّة ܒܗ ܡܪܒܒܐ ܒ̄ ܬܪܝܢܬܐ الثور البرّى ܦ̄ ܬܘܪܐ ܕܒܪܐ ܘܗܘܢ ܝܚܡܘܪܐ[18] ܒܗܒ̈ܠܐ ܬܘܪܐ ܕܒܪܐ[19] ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܕܒܒܐ ܕܒܗܒ̈ܠܐ ܕܒܝܢ ܠܬܘܪܐ ܘܡܬܬܩܢܝܢ ܬܘܪ̈ܬܐ ܕܒܪܐ ܀
ܒܗܒܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܢܝܫܘܬܐ ܕܡܬܦܪܢܐ ܗܒܝܐ ܕܐܝܬܝܗ اسم حيوان. ܒܗܒܐܠܘ ܗ̄ ܬܘܪ̈ܬܐ ܕܒܪܐ ܀

---

[1] SSs كلول omittunt sed add. الساذجية; F add. ادجية. — [2] HF الطمانّية; SSs المطمانية. — [3] H add. شقّى; F add. شتى. — [4] SSs sic; H ܠܒܗܠܝܘܢܝܬܐ"; FM ܒܗܠܝܘܢܝܬܐ. — [5] H ܒܗܣܝܦܘܣ; F ܒܗܣܝܦܘܣ. — [6] SSs seq. desunt. — [7] F ܕܫܝܛܢܐ. — [8] SSs ܒܗܡܢ ܚܘܪܐ ܒܗܡܢ ܣܘܡܩܐ. — [9] HF ܦܘܠܣܘܣ. — [10] S ܒܗܪܝܣܘܣ; Ss ܒܗܪܝܣܘܣ. — [11] SSs deest. — [12] Ss ad. ܒܗܒܐ. — [13] F ܒܗܒܘܢܘܣ. — [14] F يسمّى بوبونوس; SSs قيص. — [15] SSs seq. desunt. — [16] HF ܒܗܒܝܢ يقال له بونوس et vocabulo ܒܗܒܝܐ glossam voc. seq. adhibent, cf. not. seq. — [17] HF ܒܗܒܝܐ, cf. voc. præc. — [18] HF ܦ̄ ܕܒܪ ܫܪ̈ܐ. — [19] SSs glossam seq. ad calcem vocab. seq. referunt.

ܒܘܠܣܐܝ ܦܢ̄ ܟ ܘܒܘܠܣܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܚܠܦ ܕܡܪܝܫܐ ܐܬܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܫܡܐ ܒܝܬ ܩܘܫܝ ܘܡܦܩܘܩܐ ܗܘ ܒܪ ܕܢܒܠܗ ܕܩܘܫܝ. ܦܢ̄ ܩܡܝܐ ܗܘ. واظنّه الحُزُنبُل[1] ⁘

ܒܘܪܟܐ ܗ̄ البيض[2] ⁘

ܒܘܪܟܐ التعويق ܦܢ̄ سُكَّرة[3] ⁘

ܒܘܠܘܣܘܣ ܗ̄ ܠܥܣ ܬܘܪܐ لسان الثور عن حُنَين وحكى جبريل عن ديسقوريدس وفولوس وجالينوس انّه لسان الحمل وقال فى موضع آخر لسان الحمل ⁘

ܒܘܪܢܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܩܕ̈ܘ ܥܘܩܢܪܐ ܐܘ ܒܘܦܟܐ العايق الابطا الامتناع التأخُّر عن الميعاد ⁘ ܒܘܪܢܐ[5] تأخير الوعد ⁘

ܒܘܠܐܐܘܣ ܗ̄ ܪܒ ܥܘܒܕܗܪܐ ܘܫܬܪܒܪܬܐ[6] الصلف الشديد العظمة والافتخار ⁘

ܒܘܠܪܐ ܒܒܥܐ ܕܦܪ̈ܕ ܒܐܩܠܐ ܢܒܕܝܬܐ ܕܢܩܫ ܠܒܢܝܐ الاشكنج[7] ⁘

ܒܘܓܪܓܐ القرقرة ܦܢ̄ ܒܪ ܘܡܓܘܓܐ ܟ ܬܪܫܬܐ الخضخضة فى الجوف ⁘

ܒܘܪܢܐ[8] الضجيج والشكوى ܦܢ̄ دمدمة تظلّم استغاثة ⁘

ܒܘܕܪܕܐ تتعتع تبلبل ܦܢ̄ ܕܫܘܫܝܢ تردّد. ܡܬܒܕܒܕܝܢ[9] يتردّدون ܐܝܟ ܒܪ ܩܕ̈ܘ تشويش العقل ⁘ ܒܘܕܪܕܐ ܕܫܘܥܝܬܐ تشويش قلبى[10] ⁘

ܒܘܕܩܐ ܐܝܟ ܕܝܢ[11] دلالة انباء انذار ايضاح[12]. ܡܒܕܩܢܐ دالّ مبيّن فى موضع آخر مخبّر منبّى.

ܐܒܕܩܝܘܗܝ ܗ̄ ܐܒܝܢܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܒܕܩܘܗܝ ܒܩܘܫܝ امتحنه. ܐܝܟ ܒܪ ܩܕ̈ܘ ܐܒܕܩܘܗܝ ܗ̄ ܐܒܚܢܘܗܝ ܘܐܓܠܝܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܢܒܝܐ ܐܒܕܩܘܗܝ اقوله واظهره ⁘

ܒܘܕܪܐ ܐܝܟ ܫܘܚܢ تبدّد[13] تشتيت واقول تبذير تمزيق تفرّق[14] ⁘

ܒܘܕܪܐ قَدَم[15]. ܦܢ̄ ܒܘܕܪܐ ܗ̄ ܬܘܪܐ[16] ⁘

ܒܘܙܚܐ[17] فرجة نزهة ⁘

ܒܘܙ مشوّش غير مستوٍ ܠܐ ܡܬܬܩܢܬܐ ܘܠܐ ܡܙܕܒܢܬܐ ܗܘܬ ܐܘ ܙܩܝܦܬܐ ܐܝܟ ܕܐܙܕܒܢ ܒܒܙܚܐ ܬܘܗ ܘܒܘܗ ⁘

ܒܘܗܪܐ ܒܪ ܢܓܗܐ ܗ̄ السدفة قبل انفجار الصبح عمود الصبح ⁘

ܒܘܗܡܐ ܦܢ̄ الحيرة البهت وزاد المروزى الروعة[18] ⁘

ܒܘܗܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܩܕ̈ܘ ܬܘܪܐ الثور ⁘

ܒܘܗܪܐ[20] تبلّج انبهار قال ويقال منه زعم ܒܗܪܢܐ ܒܘܗܪܐ بلج ⁘

ܒܘܙܚܐ هزؤ استهزا ضحكة سخرية ⁘ ܒܙܚܐ ܡܒܙܚ ܦܢ̄ ܒܥܠܡܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܒܙܚ لانّ الله لا يُخدع ⁘

ܒܘܙܐ ܕܒܨܠ[21] ܩܠܦܐ ܕܒܨܠ قشر بصل ⁘

ܒܘܙܝܪܐ ܦܢ̄ ܒܙܝܪܐ البازى[22]. ܒܙܝܪܘܬܐ بازيارية. ܒܙܝܪܐ بازيار ⁘

ܒܘܙܝܕܢ ܦܢ̄ ܟ بوزيدان ⁘

ܒܘܙܢܛܝܐ بلد قسطنطينيّة كان بوزنطوس[23]

---

1 SSs الحزنيك. — 2 F *add.* وآخرون الشعر. — 3 H *sic*, *cf. syr.* ܣܘܟܪܐ *et* سُكّرة *in Dozy suppl.*; SSs سخرة; F شجرة ܦܢ̄ سخرة. — 4 HF ܒܘܚܢܐ; SSs ܒܘܚܢܐ. — 5 SSs ܒܘܚܢܐ *sine glossa.* — 6 FSSs *add.* المفتخر. — 7 H *deest* الاشكنج; F الاسكنج, *cf. col.* 357, *l.* 4. — 8 SSs *deest*, *cf. col.* 356, *l.* 16. — 9 HF ܡܬܒܕܒܕܝܢ; SSs ܡܬܒܕܒܕܝܢ. — 10 Ss شغل قلبى; S *desunt vocabula ista.* — 11 SSs ܕܒܕܩܐ. — 12 SSs *deest* ايضاح. — 13 SSs تشتّت. — 14 SSs التبديد ܦܢ̄ التمزيق والتفرقة. — 15 SSs القدم. — 16 *Cf. inf.* ܒܘܕܪܐ; SSs *add.* ܦܢ̄ الاهوج, *cf. inf.* ܒܘܗܪܐ. — 17 SSs *deest*; HF ܒܘܙܚܐ; *in B. Ali Paris.* 255 : ܒܘܙܚܐ ܐܬܒܙܚ تفرّج تنزّه يقال منه. — 18 HF *add.* التنوية. — 19 H *deest.* — 20 H *deest.* — 21 HF ܒܘܙܐܕܒܨܠ; *B. Ali Paris.* 255, ܒܘܙܪܐ; *cf. inf.* ܒܘܙܪܐܕ. — 22 H *seq. desunt*; SSs ܒܙܝܪܘܬܐ بازيارية ܒܙܝܪܐ, *cætera desunt.* — 23 SSs (S ̎نيوس) ܕܒܪ ܩܕ̈ܘ قسطنطينة كان بوزنطينوس.

اشتقّ لها اسمًا من اسمه حين بناها الى ايّام قسطنطين ثمّ سُمّيت القسطنطينيّة ::

ܒܘܐܐ[1] ܗ̄ ܡܢ ܒ̈ܬܐ ܒܝܬ ܐܬܐܢܣܝܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܟܣܢܝܐ ܕܐܒܪܗܡ ::

ܒܘܒܐ تثقّب ::

ܒܘܨܝܐ تنتيش[2] فحص بحث ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ القضا ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ تنفير[3] ::

ܒܘܚܢܐ امتحان واقول تبحّر تفتيش[4] :: ܒܚܘܪܬܐ استشفاف اختبار امتحان :: ܒܚܝܪܐ ممتحن مختار مصفّا منتجب منتخب[5] :: ܒܚܘܪܐ ناظر ممتحن مفتّش منتقد حزّار :: ܒܘܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ البحران. ܒܘܚܪ̈ܢܐ الامتحانات ::

ܒܘܫܒܐ الحشيش الدقيق الضعيف الذى ينبت حَول اصل الحنطة ويضمر قبل حصادها ويجفّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܫܬܐ ܕܒܒܙܪ ܩܘܫܬܐ ܕܣܠܩܐ ܡܢ ܕܡܬܟܫܝܢ ܡܕܡ ܚܢ̈ܕܐ الهند[6]. ܘܬܘܒ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܘܫܒܐ ܡܕܡ ܦܪܥܬܐ الزرع اوّل ما ينبت وقبل ان يستحكم[7]. الهند بقلة تنبت بين الزرع تضرب الى البياض تيبس[8] قبل الحصاد وما لا يجفّ منه يلتقط ::

ܒܘܫܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܬܐܪ ܡܢ ܦܛܪܐ ܒܪܢܫܐ ܕܡܕܡ ܚܒܝܫܐ ܕܠܐ ܢܟܢܫ[9] ܡܢ ܕܒܝܫܘܬܗ (sic) ܢܟܪ̈ܝܐ ܕܗܘܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ܠܒܬܘܠܬܐ[10] ܐܘ ܒܬܘ̈ܠܬܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܕܚܘܫܐ ܕܒܘܫܐ ܘܠܒܬܘܠܬܐ[11] الغص ::

ܒܘܛܪܒܐ ܟܪ̈ ܒܪܘܒܗ ܕܒܪܢܫܐ اقول فى تركيب الانسان ::

ܒܘܛܪܘܣ زبد ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܒܚܐ[12] ܕܓܒܠܠܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܒܘܛܪܘܣ. وقال لى بعضهم انّه لبن[13] يصفّى عنه المآء ثمّ يغلى وتوخذ[14] رغوته ويُقرص ويجفّف. ܟܪ̈ ܒܘܛܪܘܣ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܐܘܬܐ ܕܗܘ ܢܒܪܥܘܢ ܡܟܘܪܘܢ[15] السمن ܐܝܟ ܣܡܣ :: ܒܘܛܪܘܢ ܚܐܘܬܐ الزبد ::

ܒܘܛܐ ܘܒܘܛ البوط وهو البوتقة[16] ::

ܒܘܛܪܘܣ قال جبريل هو العنقود الذى يسمّيه الناس ܐܡܒܪܘܣܝܐ[17] وآخرون قيصومًا نبات طيّب الرائحة ::

ܒܘܛܠܐ[18] البُطلان ::

ܒܘܝܐܐ عزآء سلو المروزى الاسى واقول انّه يجىء فى بعض المواضع تطييب النفس. ܐܬܒܝܐܐ تعزّى تسلّى. ܡܒܝܐܢܐ مُعزّى مسلّى واقول ايضًا المفرّج :: ܒܝܐܘܗܝ ܡܢ ܒܘܝܐܐ عزّوه ::

ܒܘܢܝܐ فهم فطنة تمييز بيان ܟܪ̈ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܘܢܐ ܒܨܝܪܐ عسر الفهم[19] ::

ܒܘܣܬܘܣ[20] ܗ̄ ܡܥܕܪܢܐ معين ::

ܒܘܡܪܐ ܟܪ̈ ܒ̄ شىء يكون فى الاظفار[21] ::

ܒܘܩܠܐ نبل القوم[22] القدمآء واصحاب الارض ܟܪ̈ سُكّان[23] مستوطنون ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܪ̈ܝ ܐܪ̈ܥܬܐ النبل[24] الدهاقين الراتبة النتاة[25]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܘܩܠܐ ܕܐܪܥܐ ܠܥܘܪܐ[26] ::

---

1 SSs *deest ita ut vox sequens.* — 2 SSs تفتّش. — 3 SSs تبغير. — 4 FS تفتّش. — 5 HF *deest* منتخب. — 6 H *deest* الهند; F الهبر. — 7 SSs اول ينبت وقد ان; HF *seq. omittunt sed infra legitur :* ܒܘܫܒܐ يستحكم. — 8 S ينبت. — 9 H العُشب الذى يجفّ قبل الحصد. — ܕܒܝܫܘܬܗ, *deest* ܠܐ. — 10 HF *deest* ܠܒܬܘܠܬܐ. — 11 HF ܘܠܒܬܘܠܬܐ. — 12 SSs ܡܫܒܚܐ. — 13 Ss ليس; *leg.* لَبَن. — 14 Ss وتوحد (?); S ويعقد. — 15 H *deest* ܢܒܪܥܘܢ ܡܟܘܪܘܢ. — 16 F وهى البوتقة; H *deest* البوط.

— 17 SSs اميروسية. — 18 SSs *deest.* — 19 FSSs القضا عسر الفهم ܟܪ̈. — 20 Ss ܒܘܣܬܘܣ; S ܒܘܣܬܘܣ. — 21 *Sic cod. omnes, cf. in B. Ali Paris.* 255 : ܒܘܡܪܐ النقط البيض والسود التى تنبت فى الاظفار. — 22 SSs نبل الارض. — 23 SSs *add.* نبل سكنون; MF *add.* نبل نبكيّين; *in B. Ali Paris.* 255 *legitur :* البنك الراتب المستوطن *et postea* بنك القدماء, *cf. inf.* ܒܘܩܠܐ. — 24 H البنّك. — 25 SSs *deest* الراتبة النتاة; H النبل ساكنين, *in* S الدهاقين *omittit sed addit* زعمآء الارض. — 26 H *add.* ܒܘܩܠܐ القديم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܘܟܢܐ يد الجاون والهاون[1]:.
ܒܘܟܪ̈ܐ فصلان الجمال ܐܝܟ ܒܒܘܟܪ̈ܐ[2]:.
ܒܘܟܪ̈ܐ الابكار. ܒܘܟܪܐ اوّل ولد بكر[3]:. ܒܘܟܪܘܬܐ ܦ̄ بكريّة ܦ̄ ܒܘܟܪܐ ܡܠܬܐ ܡܫܡܗܐ بكر. ܐܦܪܝܡ ܕܝܢ ܐܡܪ ܒܘܟܪܐ ܒܥܠܝܡܐ ܦܠܛܘܣ. ܒܘܟܪܐ ܒܐܢܫܐ ܦܫܝܛܐ. ܗ̄ ܘܒܘܟܪܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܠ̄ ܒܘܟܪܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܝܬܬܐ. ܕ̄ ܦܐܪܘܗܝ ܕܐܒܐ ܒܘܟܪܐ ܠܒܠܥܡܐ:.
ܒܘܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܬ̈ܪܐ ܐܒܘܠܐ ܗ̄ ܦܝܦܐ الدهليز[4]:.
ܒܘܠܐ[5] رئيس ملك:.
ܒܘܠܒܠܐ اختلاط تشتيت افساد غلت[6] تشويش. ܡܒܠܒܠ قد اختلط وتشوّش وفسد وهو مبلبل:.
ܒܘܠܒ ܗ̄ ܐܠܦܐ[7]:.
ܒܘܠܒܘܣ ܗܡܒܘܠܝܒܘܣ[8] ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܘܠܒܘܣ ܒܪ̈ܝܘ ܬܫܒܘܚܬܐ بولبوس[9] يجلب القى:. ܒܘܠܒܘܣ ܗ̄ ܒܘܠܒܣܐ ܠܒܘܦܪܐ الحدقة وهى التعقورة[10] وهى بَصَل الزيز[11] ܦܫܩ حنين بصل الزيز[12] ܘܗܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܝܢܘܢ ܙܘܪܐ[13]. ܐܚܪܢܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܬܘܪ̈ܐ ܘܡܬܪܘܬܐ ܕܗܘ الزيزى. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ[14] ܒܘܠܒܘܣ ܒܘܠܒܣܐ ܡܬܐܟܠܐ بلبس وهو الزيز[15] والقعبل وقال مسيح البلابس وهو بصل الحلاحل. ܒܘܠܒܘܣ ܗܡܐܘܠܝܒܘܣ ܒܘܠܒܣܐ

ܒܪ̈ܝܘ ܬܫܒܘܚܬܐ الآخر الذى يقيّى ܦܫܩ جبريل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[16] ܒܘܠܒܘܠܐ ܕܫܘܫܢܐ اصول السوسن وقال فى موضع ܒܘܠܒܣܐ بلبو[17]:.
ܒܘܠܓܪܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البرجان زعم وانا اقول انّ اللفظة تدلّ على انّها البلغر[19] ܕܗܢܘܢ البرجان:. ܒܘܠܓܪ̈ܝܐ اهل برجان[20]:. ܒܘܠܓܪ مدينة برجان:.
ܒܘܠܗܪܐ تدلّه تحيّر. ܐܬܒܠܗܪ تحيّر بهت. زاد المروزى التبلّه[21] البُهتان الشده التفزّع[22]. ܦ̄ ܠ̄ ܐܬܒܠܗܪܬ بعلت دهشت تشوّرت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܒܠܗܪܘ تعجّبوا عجبًا عجيبًا تحيّروا ܘܒܡܠܬ ܕܦܬ̈ܪܐ ܣܘܪ̈ܕܐ ܕܒܝܬ ܡܬܒܠܗܪܝܢ[23]. ܦ̄ ܗܘ ܕܠܐ ܒܕܒܪ ܐܝܟ ܠܐ ܐܢܫܐ ܕܒܕܒܪܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܚܠܦ ܠܗ ܘܠܐ ܪ̈ܓܫܐ ܡܢ ܒܠܗܪ̈ܝܐ:.
ܒܘܠܛܩܘܣ[24] ܦ̄ ܠܥܡ ܬܘܪܐ:.
ܒܘܠܣܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بيت التجربة[25]:.
ܒܘܠܛܐ ܦ̄ ملك ضخم[26] وزير مشير زاد المروزى شريف ܦ̄ ܒܘܠܛܐ ܪܒܠܝ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ. ܣܪܝܩܘ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܠܐ ܡܬܦܪܢܣܐ ܒܕܝܢܘܬܗ ܕܡܣܩܘܠ[27]. ܠܐ ܕܗܟܐ ܕܡܠܟܐ ܪܒ ܗܘ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܒܢܣܐ:.
ܒܘܠܘܬܐ ܗ̄ ܛܒܥ̈ܐ فصوص منقوشة[28] زاد المروزى الطوابيع ܒܪ ܣܪ̄ܘ للخواتيم:.

---

[1] Ss الحاون; FSs *deest* والهاون; H *deest glossa tota; cf. col.* 23, *l.* 15. — [2] *Cf. infra* ܒܒܘܟܪ̈ܐ. — [3] SSs *deest* اوّل *et quæ sequuntur.* — [4] SSs *deest* الدهليز, *cf. col.* 12, *l.* 1. — [5] SSs ܒܘܠܐ ريس على الاشراف ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܟܐ الملك. — [6] H *deest* غلت, F تثبيج. — [7] SSs *deest; cf. col.* 362, *l.* 26. — [8] H *deest* ܗܡܒܘܠܝܒܘܣ. — [9] SSs بلبس. — [10] SSs الفعقورة; H المقوّرة. — [11] F الزيزى; SSs الردى. — [12] H *deest* بصل الزيز; SSs بصل الذين. — [13] SSs ܙܘܪܐ. — [14] SSs ܒܘܪܬܘܬܐ *pro* ܡܬܪܘܬܐ *et desunt seq. usque ad* ܒܘܠܒܘܣ. — [15] SSs الذين; H *deest* الزيز والقعبل, *cf. inf.* ܒܠܒܣܐ. — [16] SSs ܦܫܩ حنين ܕܒܘܠܒܘܣ. — [17] S *denuo* : ܒܘܠܒܣܐ ܗ̄ ܒܘܦܪܐ بصل الدرى والسنسف; *id. in B. Ali Paris.* 255. — [18] H *seq. desunt usque ad duo ultima vocab.*; SSs ܒܘܠܓܪܐ; *antea* S *includit vocab.* ܒܘܪܕܝܬܘܣ *cum glossa quam infra sub* ܒܘܪܕܝܬܘܣ *reperies.* — [19] Ss اليلفر; S البلغر; *in* MF ان الغضة تدل على انها البنغر. — [20] SSs *seq. desunt.* — [21] SSs الثيله. — [22] H *omittit glossam seq. sed add.* دهش. — [23] SSs *add.* رعب *et seq. desunt sed antea legitur* : ܒܘܠܗܪܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܠܗܪܘ. ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܘܠܗܪܐ تعجّب الملك. — [24] MF ܒܘܠܛ", *cf. col.* 363, *l.* 7. — [25] *Cf. col.* 369, *l.* 21. — [26] F *Sic*; SSs ܦܫܩ; H كظم, *leg.* عظيم? — [27] HF *add.* ܡܛܠ ܕܣܩܘܠ. — [28] HF فصوص خواتيم منقوش عليها.

ܒܘܠܘܬܐ ܘܦܣܩܣܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ للخصل والنرد.

ܒܘܠܘܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بيت السعادة ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪܕ̈ ܕܪܫܐ ܕܡܢ ܒܘܠܘܛܐ ܡܬܩܒܠ ܗ̄ ܒܪܫܐ ܕܒܘܠܘܛܬܐ.

ܒܘܠܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܒܢܐ ܕܟܣܦܐ[2] سبيكة نُقرة ܝ̄ ܢܣܟܬܐ.

ܒܘܠܝܐ بلى وابلى يقال منه ܒܠܝ.

ܒܘܠܝܡܘܣ جوع يعرض فى العلل يسمّى بوليموس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܠܝܡܘܣ[3] ܟܦܢܐ ܟܠܒܢܐ جوع كلبىّ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܬܘܒ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܕܗܕܡ̈ܐ هزال الاعضا الجوع الشديد وغشى يعرض لمن به البرد فى المعدة.

ܒܘܠܒܐ تغيير[4] الثمرة والثمار ܒܗ ܥܠܠܬܐ ܐ̄.

ܒܘܠܦܘܣ ܗ̄ ܡܫܒܚܐ ܡܣܬܪܗܒܐ[5] ܘܡܠܦܢܐ ܕܡܬܬܕܪܫ ܡܢ ܠܗܘܢ ܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ. ܕܡܦܠܓ ܡܣܬܪܗܒܝܢ ܘܠܫܒܝܢ البرد[6] الغرانيقون.

ܒܘܠܓܐ[7] سبيكة نُقرة.

ܒܘܠܝܐ ܒܗ ܙܢܝܐ ܗ̄ ܒܠܥܝܐ ܐܬܪܝܐ ܚܠܘ ܪܘܒܐ ܘܡܓܘܡܝܐ الجلبة الفجّة والهنجمة[8] والشغب.

ܒܘܠܣܛܪܝܢ[9] ܒܟܬ̄ ܕܦܪܕ̈ ܡܪܟܒܐ ܕܢܫ̈ܐ مركب النسآء سرج النسآء.

ܒܘܠܣܡܘܢ[10] ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܠܢܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ شجرة البلسان.

ܒܘܠܝ ܬܪܒܝܬܐ راى ܘܐܝܟ ܒܢ̈ܝܢ ܕܡܪܐ ܬܠܝܘ ܬܠܝܐ[11] ܘܒܪ̈ ܢܫܡܬܐ.

ܒܘܠܐܗܘܣ ܗ̄ ܠܘܬܝܬܐ ازجّة نصول[12].

ܒܘܡܒܘܪܝܣܗܘܣ[13] ܕܒܘܠܗܘܣ الشهد.

ܒܘܡܘܣܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܕܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ مثال صنم.

ܒܘܢܝܐ تهنية[14] تعريش تجديد بناء تملّى. ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܬܒܢܝܢܐ. ܠܐ ܡܬܒܢܝܢܐ لا ينتفع به لا يطيع ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܬ̄ ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ ما يُبنا به ܐܝܟ ܡܪܒܘܬܐ الاكام والتلال[15].

ܒܘܢܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܢܒܝܕܐ ܕܡܢ ܣܥܪ̈ܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܗ ܫܘܫ[16] نبيذ الشعير.

ܒܘܢܬܗܝ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܣܪܢܐ معونة.

ܒܘܢܝܐܣ ܐܝܟ ܪܡ ܠܦܠܬܐ ܕܓܪܪܐ الشلجم[18] البرّى ܒܪ̈ ܒ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ. ܒܘܢܝܕܐܣ. ܒܘܢܝܘܢ ܒܘܢܝܘܢ ܠܦܠܬܐ شلجم. ܒܘܢܝܘܢ ܒܘܥܒܕ شلجم برّى. ܒܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܪܡ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܗܢܐ ܕܪܒܝܢ ܠܕܒܪܦܣܐ ܘܠܕܒܘܣܒܪܬܐ ܘܗܒܪ̈ܘܗܝ ܠܕܥܒܕܬܐ ܘܙܪܥܗ ܪܣܝܣ ܘܥܒܪ ܡܢ ܕܥܒܪܘܢܐ[19].

ܒܘܢܟܐ ܒܗ ܡܪܒܒܐ ܒܪ̈ النبيل المستوطن المقيم فى البلد[20].

ܒܘܢܝ[21] ܪ̈ܒܬܐ ܬܠ̈ܠܐ روابى تلال.

ܒܘܣܒܣܐ تشويش ܝ̄ انهماك واقول تمزيق. ܐܬܒܣܒܣܘ ܒܣܟܠܘܬܐ انهكوا وافترسوا فى الخطأ[22] زعم المروزى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܣܒܣܗ افترسه خبطه. ܒܣܒܣ افترس شوّش افسد.

ܒܘܣܡܐ نعيم ܝ̄[23] الاعجاب بالشىء ريف طيب[24]

---

[1] HF ܦܣܩܣܐ; Ss ܦܣܩܣܐ; S ܦܣܩܣܐ, *cf. inf.* ܦܣܩܣܐ. — [2] H ܟܣܦܐ. — [3] SSs ″ܒܘܠܝ. — [4] HF تعيّن, Ss تغير. — [5] HF *præcedentia desunt et sequentia ad calcem vocab. præced. adjiciuntur.* — [6] *Sic codices omnes; ult. vocab. in* FSSs الفرانقيون. — [7] SSs *deest, confer supra l.* 6. — [8] HF *deest* والهنجمة; S الهنكة. — [9] *Confer col.* 368, *l.* 15. — [10] SSs ܒܘܠܣܡܘܢܘܣ, *confer infra* ܒܠܣܡܘܢ. — [11] *Cf. col.* 368, *l.* 16; SSs *sequentia desunt.* — [12] SSs *deest* نصول. — [13] F ″ܡܒܘܪܝܣܗܘܣ; SSs ܒܘܡܒܘܪܝܣܗܘܣ. — [14] *Sic, leg.* تهيئة. — [15] Ss والتلول; S *male* والقلوب. — [16] SSs *deest* ܒܗ ܫܘܫ. — [17] H ܒܘܢܬܗ; F ܒܘܢܬ. — [18] SSs السلجم *sed inf.* شلجم. — [19] H ܕܥܒܪܘܢܬܐ; SSs ܕܥܒܪܘܢܐ. — [20] SSs النبل اى المقيمون فى البلد والمستوطنون له, *cf. col.* 366, *l.* 22. — [21] H ܒܘܢܘܝ; SSs ܒܘܢܐܝ. — [22] FSSs *deest* فى الخطأ. — [23] F *add.* الايق; SSs *add.* الاتق. — [24] H *deest* ريف طيب.

التنعّم القصف التلذّذ والدعوة[1]. ܪ̄ ܒܘܣܡܐ[2].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܣܡܐ ܗ̄ ܡܕܒܚܐ المذبح ❊
ܒܘܣܪܐ ܗ̄ ܡܒܣܪܢܘܬܐ ܪ̄ استخفاف
استهانة تهاون وزاد المروزى احتقار. ܒܘܣܪܝܢ هوانك.
ܡܬܒܣܪܝܢ ܡܢ ܥܘܢܝܬ ܥܒܕܐ ܗܘ ܘܡܢ
ܒܘܣܪܐ[3] ܠܒܪ ܘܡܢ ܒܣܪܐ يقال فى الاوّل
يزدرون وفى الثانى يكتنسون لحمًا[4] يندملون. ܪ̄ التهاون ❊
ܒܘܒܥܐ تولّد النفّاخات فى الماء تحليق ادارة ❊
ܒܘܥܕܐ بعد ابعاد ❊
ܒܘܨܛܬܐ ܒܥܠ ܕܦܪܘ̄ ܒܘܛܢܬܐ ❊
ܒܘܥܛܐ ܒܥ̄ ركال مراكحة مرافسة شماس ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܒܘܥܛܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ ܡܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ضربة الله. ܒܥܛ رمح رفس[5] ❊
ܒܘܦܦܐ تضرّب تلبّط. ܡܬܦܦܝܢ ينعر يفجّ يضرب
برجليه[6] ❊
ܒܘܩܪܐ[7] الاستقصاء الموش الاستيصال[8] ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܪ ܘܗܕܐ ܡܢ ܒܘܩܪܐ ܕܒܪܒܪܐ
ܥܡܝܠܐ ܕܡܐ ܕܡܬܒܩܪ ܠܐ ܡܫܬܒܩܐ ܒܗ
ܛܘܛܠܬܐ تبعير والقاط ما يبقى فى الكرم[9] ܒܐܘܪܝܬܐ
ܘܩܒܪܘ ܒܝܫܬܐ ܡܢ ܒܝܬܟܘܢ اقلعوا ❊
ܒܘܬܬܐ تخويف ويقال ܐܬܒܬܬܘܢ. ܐܝܟ
ܢܒܬܬܘܢ يعاقبونه ينتقمون منه يلعنونه. ܒܘܬܬܐ
ܥܡܝܠ ܡܢ ܕܘܝܠܐ[10]. ܢܒܬܬ ܗ̄ ܢܕܚܠ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܒܬܬܐ ܕܐܝܘܒ ܘܒܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܣܪܕܬܢܝ.
ܗ̄ ܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ خوف الله ❊
ܒܘܩܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܠܝܐ ܪܒܐ صبى
كبير غلام كبير ❊

ܒܘܦܬܐܠܝܡܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܓܒܠܐ ܠܦܬܐ
ܕܩܪܐ ܒܥ̄ ܟ̄ ܚܝܠܘ ܬܘܪܐ ܒܘܦܬܐܠܝܡܘܢ[12]
بها[13] ورد الحمار ❊
ܒܘܦܪܣܛܝܣ[14] ܒܥ̄ ضرب من الذراريح ܪ̄
ܒܘܦܪܣܛܝܣ ܗ̄ ܢܦܚ ܢܘܪܐ[15] ❊
ܒܘܨܐ حرير الكتّان مثل القصب والدبيقى آخر[16]
الدمقس المفتّل حرير مغزول ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܟܬܘܢ
ܕܡܫܟܐ ܕܒܬܘܠܐ ܡܬܠܒܫܢ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐ̈ܢܫ.
ܒܝܦܪܐ ܐܝܠܢ ܕܗܘܐ ܡܢ ܬܘܠܥܐ ܘܕܡܝܐ ܠܥܡܪ
ويقال انّه قطن العشر[17]. ܒܐܘܪܝܬܐ ܘܒܘܨܐ
ܕܝܣܘܪܝܬܐ ܘܒܘܨܐ ܚܘܪܐ[18]. ܐܝܬܝܗ. ܗ̄ ܒܬܘܠܐ
ܪܓܫܐ ܘܝܦܪܐ ܐܝܟ ܐܐܪ ܘܠܘ ܡܫܚܘ ܕܒܬܘܠܐ: ܡܢ
ܠܦܘ ܡܬܓܒܠܐ ܘܡܥܛܦܐ ܘܡܒܪܝܐ ܡܢ ܛܒܥܬ
ܘܡܬܥܒܕ ܬܓܠܝܬܐ ܪ̄ ܘܝܦܪܐ ܐܝܟ ܬܠܛܠܐ ܘܡܢ
ܒܬܘܠܐ ܪܓܫܐ ܡܒܕܘܪ ❊
ܒܘܨܝܢܐ ܐܝܟ ܪܝܫ ܠܘ ܒܠܫܢ ܡܛܝܐ ܫܒܩ
ܐܬܘܪܝܐ ܕܦܪܝܫ ܐܬܘܪܝܐ قتّا ܐܝܠܐ ܓܘܡܒܐ
ܡܕܡ ܕܡܬܢܩܫ ܒܒܗ ܦܬܝܠܬܐ ܕܦܪܝܫ ܠܗ
ܫܡܗܐ ܦܠܘܡܘܣ[19]. ܒܘܨܝܢ قتّا وقال ابن سروشويه
كذلك. ܒܘܨܝܢܐ ܕܫܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܦܬܝܠܬܐ فتيلة السراج وقال القثّا وعُشب زغبى[20] يُتّخذ
منه الفُتل ويقال له البوصين ❊
ܒܘܨܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܕܘܡܝܐ
دمشق ܒܥ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܒܢ[21] ܪܫܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܕܘܡ ܘܒܥܠ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܬܪ ܕܪܡܫܘܩ.
ܐܝܟ ܕܐܡ ܒܘܨܪܐ ܐܬܪܘܬܐ ܒܥܠ ܐܣܛܪܐܛܝ ❊
ܒܘܨܪܐ[22] نقصان ❊

---

1 H الرعوة. — 2 SSs الموبق ܒܘܣܡܐ. — 3 HSSs ܒܘܣܪܐ. — 4 SSs يكتنسبون لحمًا; F *seq. des.* — 5 SSs *add.* شمص انتشر زعمر, *deest* رفس, *cf. inf.* ܒܥܛ. — 6 *Cf. infra* ܒܦܦܐ. — 7 SSs *addit* النخل; F *addit* النخل. — 8 FSSs *add.* الاحفا; SSs *deest* الاستقصاء الموش. — 9 SSs ܛܘܛܠܬܐ الاستقصا الاستباحة الموس استبيح وابيح ܒܘܩܪܐ الذى يبقى فى الكرم ويلتقط ܘܐܝܟ. — 10 SSs *add.* ܢܒܬܬܘܢ ܗ̄ ܢܕܚܠܘܢ. — 11 HF ܒܘܣܐ. — 12 SSs "ܐܝܟ. — 13 *Sic, leg.* بهار, *cf. inf.* ܡܢ ܬܘܪܐ *et* ܡܢ ܓܒܠܐ. — 14 HF ܛܝܣ". — 15 *Cf. Ibt apud Leclerc*, II, 145. — 16 H *tantum* الكتان الرقيق. — 17 H *deest* العشر. — 18 SSs *hic desinunt.* — 19 SSs ܦܠܘܡܘܣ. — 20 SSs زعبى. — 21 SSs ܘܒܥܠ ܕܦܪܡܫܘܩ. — 22 SSs *deest.*

ܒܘܣܐ دورق مجبوب[1] الراس ܀

ܒܘܣܝܐ ܒܪ̈ ܟ البوق اقول ܒܘܣܝܢܛܪܐ البوقيّ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܦܚ ܒܩܪܢܐ ܕܩܪܒܐ ܀

ܒܘܣܝܐ امتحان استبرا روز اختبار تأمّل ܒܪ̈ تحيص[2] زعم. ܡܬܒܣܝܢܘܬܐ التفرّس. ܘܒܪܝܐ ܡܬܒܣܝܐ ܒܗ ܦܬܝܢܐ ܒ̄ يتفرّس يتأمّل يتثبّت يمتحن ܘܒܗ ܥܠܝܐ ܒ̄ ينتقد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܣܝܐ الفحص. ܒܨܐ يفحص ܀

ܒܘܣܠܐ ܒܪ̈ دَبُّوس ܀

ܒܘܣܝܐ ܒܪ̈ ܢܘܢܐ ܣܩܘܒܪܐ ܀

ܒܘܣܠܐ ܫܦܝܐ ܕܒܣܡ ܕܫܦܝܐ ܦܪܕܬܐ[3] نضارة[4] ܀

ܒܘܦܪܐ مسئلة بحث[5] ܒܘܦܪܐ. ܒܪ̈ ܐܒܘܣܪ ܡܢ ܒܦܪܐ ܘܐܦ ܒܠܒܗ ܡܢ ܗ̄ ܡܬܒܬܒ ܐܒܘܣܪ ܐܪܐܠ ܀

ܒܘܪܐܝܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠܬܝܡ ܕܕܩܝܡ ܦܪܓܝܛ[6] قصب الذريرة ܀

ܒܘܪ̈ܝܐ ܘܒܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ساذجو القلوب ܀

ܒܘܪܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܒܪܝܐ ܘܡܬܒܪܐ ܬܘܒ ܐܦܪܘܛܝܐܣ المغرب زعم ܘܒܪܘܝ الشمال وهو اصحّ ܀

ܒܘܪܓܠܝܐ ܐܝܟ ܡܪܓܢܘܣ اهل برجان[7] ܀

ܒܘܪܐ ܗ̄ ܠܒܪܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܪܒܐ المغرب زعم. ܘܬܘܒ ܠܓܪܒܝܐ ܠܒܪܝܐ الشمال[8] ܀

ܒܘܪܐ ܡ̄ ܗܘ ܕܓܠܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܗܘ ܠܗ ܒܢܝܢܗ ܠܘܬ ܫܘܒܠܝܐ ܕܢܦܫܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܗܘ ܕܬܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܘܐܝܟ ܢܒܥܬܐ ܐܘ

ܐܝܟ ܒܠ ܡܢܐ ܕܗܘ ܐܪܥܐ. ܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܒܘܪܐ ܐܝܬ ܐܢܐ ܒܡܠܘܬܗ ܐܠܐ ܠܐ ܒܢܒܠܘܬܗ. ܒܘܪܐ ܡܕܡ ܠܒܪܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܫܒܝܬܐ ܕܡܬܒܝܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܢܘܫܐ ܐܦܪܘܪܐ ܐܡܪ ܘܒܘܪܐ ܐܦܪܘܪܘܣ. ܘܡܬܬܪܓܡܐ ܒܠܬܐ ܐܦ ܒܠ ܠܐ ܡܬܩܫܐ ܗܘ ܠܒܪ ܕܢܒܘܬܐ ܫܒܬܐ ܘܣܒ̈ܝ ܡܢ ܗܪܒܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܘܪܐ. عيّ الكَن وفى الارض بيارة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الساذج القلب. والبُرّ من الحنطة والارض البايرة. ܒܘܪܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܠܐ ܡܕܪܫܐ الاهوج. ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܘܣܓܝܐ أمّي لا يقرا ولا يكتُب. ܒܘܪ ܒܡܡܠܠܗ لا يحسن يتكلّم. ܒܘܪܐ ܬܘܒ الأبْلَه والارض البايرة التى لا تزرع وهى البور. ܒܘܪܘܬܐ عيّ لُكنة لكع ܀

ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܣܡܐ البعد. ܒܘܪ̈ܝܐ[9] ܪ̈ܘܣܡܐ ܀

ܒܘܪܐܢܕܪ[10] ܒܪ̈ ܗ̄ ܒܨܠܐ بصل ܀

ܒܘܪܝܐ[11] بارية. ܒܒܘܫܝܐ ܒܘܪܝܬܐ بوارى ܡܚܠܬܐ[12] ܀

ܒܘܪܝܐ[13] ܪܘܣܡܐ بُعد رقّة رقيق ܀

ܒܘܪܝܐ[14] تبرية ابراء تزكية تقريض مدح ܀

ܒܘܪܝܬܐ[15] برات ܀

ܒܘܪ̈ܝܢܐ[16] ܗ̄ ܬܘܪ̈ܐ بقر ܀

ܒܘܪܝܣ[17] ܐܝܟ ܢܘܢ السمك[18] البورى ܀

ܒܘܪ̈ܟܐ ܕܪ̈ܓܠܐ رُكب مرتعدة ܀

ܒܘܪܟܐ ركبة[19] ܀

ܒܘܪܟܐ تبريك ܀ ܒܘܪ̈ܟܬܐ بركات ܀[20]

ܒܘܪܟܬܐ تبريك واقول البركة ܒܪ̈ دُعا حمد انّما

---

1 HF محبوب, *leg.* مخبوب? — 2 *Cod.* تحديض, *cf. Bar Ali*, 2313, *et Dozy suppl. sub* محص. — 3 HSs ܦܪܕܠܐ. — 4 *Cf. inf.* ܦܠܓܐ. — 5 SSs سؤال *loco* مسئلة بحث. — 6 H *deest* ܦܪܓܝܛ; F ܦܘܓܝܛ. — 7 HF اهل البرجان, *cf. col.* 368, *l.* 6. — 8 *Cf. sup. l.* 20. — 9 HF ܒܘܪ̈ܝܐ. — 10 SSs ܒܘܪܐܢܕܪ, *cf. col.* 364, *l.* 22. — 11 SSs ܒܘܪܝܐ. — 12 H ܡܚܠܬܐ ܣܪܝܩܐ ܘܒܒܘܪܝܐ ܙܩ̈ܝܩܐ; F *tantum* ܡܚܠܬܐ ܣܪܝܩܐ. — 13 SSs ܒܘܪܝܐ. — 14 SSs ܒܪܝܐ". — 15 SSs *deest.* — 16 SSs ܬܪܐ"; S *add. ad calcem* ثوار, *cf. col.* 364, *l.* 7. — 17 S ܒܘܪܐܣ; Ss ܒܘܪܝܐܣ. — 18 Ss *add.* البنى; S *add.* اليمنى; *in* B سمك البورى يكون فى بلاد الشام. — 19 SSs *deest.* — 20 SSs *præced. vocab. desunt.*

ܒܘܪܟܬܐ برك ܒܘܪܟܐ تبريك. ܡܬܒܪܟܝܢ يتبرّكون. ܒܪܝܟܐ ܘܡܒܪܟܐ اقول مبارك[1]. ܐܒܪܟܝܘܗܝ ܠܡܪܝܐ ابارك الربّ.:.

ܒܘܪܓܐ بُورَق ܒܘܪܓܣܘܢ البورق الاحمر.:.

ܒܘܪܘܣܘܣ ܘܒܘܪܘܣܝܐ[2] ܐܝܟ ܣܪܓܝܣܘ ܡܘܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܡܘܠܟܐ[3].:.

ܒܘܪܡܬܐ البرمة القدر ܘܡܢ ܒܘܪ̈ܡܬܐ ܒܫܠܬ ܕܦܚܪܐ البرمة.:.

ܒܘܪܣܝܐ ܗ̄ ܦܠܚܐ ܕܡܥܒܕܐ دبّاغ او جلّاد اى جلوديّ ܘܗܟܢ ܡܢ ܒ̄ܪ[4] ܘܡܢ ܣܦܪܐ.:.

ܒܘܪ̈ܣܝܐ اهل برس[5] ܒܘܪܣ مدينة برس.:.

ܒܘܪ̈ܣܡܐ سبال سبلة.:.

ܒܘܪܣܝܢܘ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّ اهل قبرس[6] يسمّون الجعقيل بورسينى ويسمّيه آخرون بوروربون[7].:.

ܒܘܪܣܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ بُورَق الصاغة[8].:.

ܒܘܪܪܐܘܣ[9] ܐܝܟ ܣܘܣܝ ܣܒܐ ܡܢ ܬܠܬ ܕܘܣܝ. ܓܪܒܝܝܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܠܡܕܢܚܐ ܩܝܛܝܐ ريح الشمال ممّا يلى مشرق الصيف[10].:.

ܒܘܪܪܐ ܘܡܬܒܘܪܪܢܘܬܐ[11] البهر والانبهار. ܡܬܒܘܪܪ ينبهر.:.

ܒܘܪܝܛܘܣ[12] ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܡܘ̈ܕܐ ܬܪ̈ܥܐ. ܘܗܢܐ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܕܬܪ̈ܥܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܙܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܬܪܥܐ ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܗܝ ܘܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܒܪ ܕܓܠ ܒܗ ܡܛܠ ܕܡܛܠܝܐܝܬ ܒܝܬܐ.:. ܐܚܪܢܐ ܒܘܪܝܛܘܣ ܗܢܐ ܐܟܪܙܢ[13] ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܠܬ ܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܫܬܐ ܬܪ̈ܥܐ. ܕܒܟܠܗܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܒܬ̈ܪܥܐ ܦܠܓܝܢ. ܐܟܘܬܗ ܕܡܫܬܘܕܥܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܐܪܟܣܘܪܝܐ ܦܠܓܝܢ ܠܗ ܒܗ ܡܦܩܝܢ ܐܦܝܗ̈ܘܢ ܘܡܥܪܒܝܢ ܠܗ ܒܡܥܠܬܗ ܘܡܦܩܢ. ܘܒܗ ܦܢܐ ܒܗ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܙܠ ܠܣܪܬܐ ܠܡܦܩܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܘܗܟܢܐ ܡܦܩܬ ܡܢ ܒܒܝܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫ ܒܗ. ܕܒܐܝܢܐ ܬܪܥܐ ܚܙܐ ܠܡܦܩܢܐ ܘܒܐܝܢܐ[14] ܒܬܪܗ. ܘܠܐܝܢܐ ܥܒܪ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܝܬܝܪ ܒܒܪܐ ܒܕܘܟܐ ܕܢܦܩ ܠܡܥܠܬܐ. ܗܟܘܬ ܘܦܘܩܕܬܐ ܒܗܢܐ ܙܢܐ. ܘܗܢܐ ܒܡܙܡܝܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܩܦܐܝܠܝܐ.:.

ܒܘܪܘܩܐ ܒܘܪܘܩܐ ܒܫܠܬ ܕܦܚܪܐ ܦܘܪܘܩܐ[15].:.

ܒܘܫܠܐ الطبيخ. ܡܬܒܫܠ يغلى يُطبخ او يتلهّب ينقلى[16]. ܒܘܫܠܐ ܡܢ ܚܠܠ[17] زعم.:.

ܒܘܬܐ مبيت. ܒܝܬ ܒܘܬܐ[18] خان مبيت[19] المنزل.:.

ܒܘܬܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܠܒܘܪܐ بئر ܡܥܒܪ ܠܗ ܪܒܘܬܐ.:. ܒܘܬܪܝܘܢ ܬܘܒ ܣܘܟܐ[20] ܥܡܝܩܐ ܘܥܠܝܠܐ ܕܗܘܐ ܒܡܘܬܒܐ ܕܟܪܣܐ ܠܡܢܬܐ ܕܟܢܝܐ الجُرح العميق الضيّق الذى يكون فى الصفاق القرنىّ.:.

ܒܘܬܝܘܣ ܡܢ ܒܘܢܝܐܕܘܣ[21] ܙܪܥ ܠܦܬܐ ܕܒܪܐ بزر الشلجم[22] البرّى.:.

ܒܘܬܪܘܣ ܠܒܘܟܐ ܠܒܘܡܝܐ جُبّ حفيرة زبية[23].:.

ܒܘܬܪܘܣ[24] من حنطة وغيره.:.

---

1 SSs *seq. des.* — 2 HF ܒܘܪܣܝܐ. — 3 B *solus addit* : ممتزج وغير ممتزج. — 4 SSs ܘܗܟܢ ܦܘܠܘܣ. — 5 H اهل بورس, *deest* ܒܘܪܣ. — 6 H قفرس ; F قبروس. — 7 SSs بورموريون. — 8 SSs ܒܘܪܣ بورق الصياغة. — 9 SSs ܒܘܪܐܐܘܣ. — 10 S مشرق الصيف. — 11 SSs ܡܬܒܘܪܪܢ". — 12 SSs *deest sed de* S *cf. not. seq.* — 13 S *sequentia sub* ܒܘܪܝܛܘܣ *præbet, cf. col.* 368, *not.* 18. — 14 HF ܘܐܝܟܢܐ. — 15 HF *deest* ܒܘܪܘܩܐ *et* ܦܘܪܘܩܐ; S ܒܘܪܘܩܐ *pro* ܦܘܪܘܩܐ *et add.* : ܒܘܩܪܬܐ ܒܘܪ̈ܪܐ ܘܡܬܒܘܪܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܦܘܩܘܩܐ ܡܬܒܘܪܪ ܡܬܦܩܦܩ. — 16 HF يلتهب يتقلّا. — 17 SSsB حلال. — 18 SSs *add.* خازن. — 19 HF *deest hic* مبيت. — 20 Ss *in margine lecturam* ܒܝܬ ܩܒܪܐ *conjicit* : ܡܥܒܪ ܒܝܬ ܩܒܪܐ; S *glossam hanc in textum inseruit.* — 21 SSs ܒܘܢܝܐܕܘܣ, *cf. col.* 362, *l.* 7; *col.* 370, *l.* 12. — 22 HSSs سلجم. — 23 HF *deest* زبية. — 24 SSs *deest.*

ܒܙ[1] انتهب ⁘

ܒ̈ܙܐ ܒܙ̈ܝܙܐ ܕܕܡܝܢ ܠܥܫܠܐ الاثداء الداخلة التى ترشح[2] ⁘

ܒܙܐ ܡܢ̄ ܐܝܟ ܒܙܥܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܒܙܥ ܘܡܥܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يثقب ويدخُل ⁘

ܒܙܐ ܪܒܝܥܐ مرضوض[3] ⁘

ܒܙܐ[4] ܡܢ̄ راس الثدى حلمة الثدى. ܘܒܪܝܐ ܒܙܘܐ ܕܬܕܐܐ ܘܒܙܘܪܐ الثدى او الثندوة[5]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܙܐ ܕܬܕܝܐ راس الثدى ⁘

ܒܙܐ ܕܒܙ ܡܕܝܢܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ نهب من مدينته ⁘

ܒܙܙܐ انتهاب. ܒܙܝܐ المنتهب. ܒܙܙܬܗ ܚܒܝܫܬܐ الانتهاب الفادح ⁘ ܒܙܘܝܐ النهّابون[6] ⁘

ܒܙܚ[7] استهزأ ⁘

ܒܙ ܦܪ̈ܣܝܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܐܘܡܝܢܘܬܐ عرّفنى صَديق لى[8] انّه زيتون الكلب وانّ منبته بفارس واخضره اجوَد من اسوده واصفره وهو اصغر من الزيتون ويحتاج من يلتقطه ان يلبس كستبانًا[9] ليلا تسقُط اظفاره ⁘

ܒܙ ܒܠܣܬܐ[10] سبستان ܡܘܟܣܛܐ. ܦܪ̄ܘ[11] ܕܝܢ ܒܡܨܪܝܢ ܡܢ̄ يسمّيه اهل مصر المخّيطا ܘܠܗܠܬ ܦܠܝܣܘ ܒܡܠܟܐܐ ماء الكبَر الرطب كذا[12] ذكر لى راهب حادق يعقوبى ⁘

ܒܙܘ[13] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܘܢܐ ܕܕܝܒܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܗ̄ ܒܐܠܠܬܐ ܢܝܡܘܬܐ[14]. ܘܗܘܝܐ ܒܠܒܒ ܘܐܬܝܣܝ ܕܡ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܕܒܙܘ ܠܐܦܘ ܡܢܝܐ ⁘

ܒܙܦܐ الباز[15] ⁘

ܒܙܦܪܐ البازيار[16] ⁘

ܒܙܥ ثقب ⁘ ܒܙܥܐ[17] ܡܢ̄ شَقّ ⁘ ܒܙܥ ܝܡܐ فَلَق البحر ⁘ ܐܬܒܙܥ ܘܒܙܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܣܝ ܒܙܥܐ. ܐܝܟ ܡܒܙܥܐ ܕܡܬܒܙܥܬܗ ܐܬܒܙܥ (*sic*). ܘܒܙܥܘ ܬܠܬܐ ܠܒܢ̈ܝܢ ܡܥܝܢܬܗܘܢ ܕܦܠܓܘܬܐ. انثقب ثقبًا واحدًا. ܐܬܒܙܥ ܘܒܙܥܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܙܥܐ ܡܚܬܐܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܕܒܪܬܗ ܐܬܒܙܥܘ ܬܗܘܡ̈ܐ. ܘܒܙܝܥܘ ܒܙܥ ܐܝܟ ܐܢܫܐ انثقب ثقبًا كثيرة ܡܢ̄ عدّة اثقاب ⁘

ܒܙܩܐ ܗܘ ܕܡܬܒܙܩ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܟܦܐ ܘܩܠܝܩܐ حصاة علامة. ܒܗ ܡܬܬܒܙܩ ܐܦ ܗܘ ܒܬܫܘܒܚܬܐ ܕܡܠܟܐ ويكون نثر نثار ⁘

ܒܙܘܩܬܐ نثر ⁘

ܒܙܩ ܕܪܐ بذر نثر[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܙܩܐ ܘܡܪܐ مقدار يسير[19]. ܒܙܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܥ ܒܙܪ ܙܪܥܐ يبذر يبزر ⁘

ܒܙܩܐ[20] ما ينثر على الحادق والملك فى اىّ ملاك[21] ⁘

ܒܙܩܝܢ المندون[22] ⁘

ܒܙܪܐ صكّ وقال آخر كتاب[23]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܠܬܐ ܕܡܬܚܬܡ[24] ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܝܢ ܠܗܘܢ ܡܟܐܪܐ[25] ܘܦܣܩܝܢ ܚܠܝܣܘܢ ܒܗ البراءة[26] التى تقع فيها الشهادة ⁘

ܒܙܬܐ ܒܙܙܐ غنيمة نهب ⁘

ܒܙܙ ينهب[27] يبدّد ويشتّت مشتقّ من النَهب. ܡܢ̄ ܒܙܘܙܬܐ بزالة. ܐܝܟ ܒܙܬܐ ܗ̄ ܒܙܘܙܐ[28]

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs ترشح. — [3] SSs *deest* مرضوض. — [4] Ss ܒܙܐ. — [5] H *deest* الثندوة; S البدوة. — [6] SSs *deest* ܒܙܘܝܐ النهّابون. — [7] SSs *deest.* — [8] HF *deest* لى. — [9] SSs *sequentia desunt.* — [10] HF *deest* ܒܠܣܬܐ. — [11] H ܦܪܣܝܐ *et deest* ܡܘܟܣܛܐ. — [12] SSs كذى *et desunt præced. inde a* ܘܠܗܠܬ. — [13] SSs *deest.* — [14] F ܢܝܡܘܬܐ". — [15] HF البازى. — [16] HF البزيارى. — [17] HF ܒܙܥܐ. — [18-19] SSs *deest.* — [20] HF *deest.* — [21] *Sic, cf. B. Ali,* 2336: على الحادق وفى الاملاك على الملك. — [22] S *addit in marg.* ܒܙܩܐ ܕܡܠܟܐ ܕܗܘ ܡܬܒܙܩܐ مدرسنج; *in B. Ali, Paris.* 255, ܒܙܩܐ ܕܡܠܟܐ ܒܙܩܐ *cum eadem glossa.* — [23] SSs *deest* وقال آخر كتاب, صك; F *addit alio in loco :* ܡܢ̄ ܚܠܬܐ بحق او دين, *confer supra col.* 13, *l.* 13. — [24] HF ܡܬܚܬܡܬܐ. — [25] HF ܚܠܬܐ. — [26] H البرالة. — [27] FSSs *deest* ينهب; SSs *add.* اقول. — [28] SSs ܒܙܘܙܬܐ ܐܘ ܒܙܘܙܬܐ بزالة جرالة زعم. ܒܙܝܐ انتهاب. ܒܙܝܐ المنتهب ܒܙܘܙܬܐ.

ܕܡܣܟܐ ܕܢܦܩܐ ܐܝܟ ܛܘܪܐ ܘܓܒܐ ܘܒܘܩܐ ܕܡܠܟܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܀

ܒܚܘܫܐ اقول بحراك ܕܚܕ̈ ܒܚܝܫܐ بغّا ܒܚܝܠܐ[1] ܒܚܝܫܐ مغتلم بغّا ܦ̄ ܒܚܝܫܘܬܐ ܣܢܝܐ ܡܫܟܚܐ ܕܠܘܬ ܙܘܘܓܐ[2] الاعتكاف على الجماع ܀

ܒܚܘܪܐ ܒܨܪܐ ܕܡܫܡܠܝ ܢܝܪ̄ ܒܬܫܡܫܬܗ ܗܘܝܢ ܒܚܘܪܐ. ܒܨܪܐ ܕܢܝܪ̄ ܕܐܫܬܝܢ ܡܕܝܢ ܘܕܒܫܡܝܢ ܕܐܫܬܝܢ ܟ̄. ܘܡܫܘܬ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܒܠܫܘܡܐ ܠܗ ܢܝܪܐ ܒܬܪ ܚܕܪܐ. ܟ̄ܒ̄ ܢܡܘܣܐ ܠܬܪܡܝܢ ܡܬܝܢܐ البواحير[3] ܀

ܒܚܝܢܐ مرتاض مصفّا ممتحن منتجب مختار ܀

ܒܚܘܢܐ ممتحن ناظر[4] مفتّش منتقد حزّار[5] ܀ ܒܚܘܢܐ ܕܠܒܘܬܐ ممتحن القلوب ܀[6] ܒܚܘܢܐ المختبر ܗ̄ ܦܪܘܒܘܣ ܗ̄ ܒܩܘܝܐ ܀

ܒܚܢ يمتحن. ܒܚܢܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܣܝܘܢܗ امتحنته وما قد خرج على الحما[7]. ܕܒܚܝܢܐ ܒܐܪܒܐ المخلص[8]. ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܬܪܒܐ ܕܢܣܝܒ ܒܚܢ ܠܒܐ ܘܟܠܝܬܐ ܗ̄ ܢܕܥ ܡܢܐ ܕܒܠܒܐ ܘܒܟܠܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܟܠܝܬܐ ܡܬܒܢܝܐ ܀[9] ܒܚܢ ܠܒܐ مختبر[10] القلوب ܀

ܒܚܘܢܐ ܕܐܣܦܝܣ[11] جحر الحيّة ܀

ܒܚܝܠ ܣܠܩܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذى اذا اكل الطعام لم يثبت فى معدته ܀

ܒܚܝܫ ܥܘܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حملهم فى حجره ܀

ܒܚܪܐ[12] ܗ̄ ܡܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܐܣܦܪܐܝܠ

ܕܒܚܪ ܗܘܐ ܘܓܠܝܢ ܠܚܪܬܐ ܘܬܩܝܢܬܐ ܘܡܕܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܬܪܐ ܒܫܢܝܐ ܦ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܬܠܝܛܘ ܗܘܐ ܡܢ ܒܫܢܐ. ܡܢܝܢܐ ܕܒܚܡܫܝܢܬܐ ܕܠܒܛܠܐ ܕܒܚܪ ܘܓܠܝܢ ܠܚܪܬܐ ܘܬܩܝܢܬܐ ܀

ܒܫܬܐ جيب ابط[13] ܀

ܒܫܬܐ تحريك. ܠܐ ܬܒܫܘܫ. ܒܫܘܬ ܦܩܘܕ[14] ܘܠܒܫܬ ܡܕܒܫܘܢ اكلت قدّامهم. ܒܒܫܬ ܕܦܩܕ ܕܐܬܒܫܫ ܕܫܪܕ ܀

ܒܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܣܟܐ الشرار الذى يقفز من الجمر ܦ̄ ܀

ܒܛܒܛܠܐ ܐܘܒܠܬ ܒܛܠܐ قبس من النار[15] ܀

ܒܛܠܐ[16] البطّة ܀

ܒܛܘܣ ܒܪ̄ ܟ̄ ܘܪܒܐ العُلّيق ܀

ܒܛܘܣܦܘܠܘܣ ܘܐܒܛܘܣܦܘܠܘܣ[17] العوسج. ܒܐܣܛܪܘܡ (*sic*) ܕܗܘ ܦܝܣܐ ܦ̄ الزاغ ܀

ܒܛܝܠܐ بطّال. ܒܛܠܢܐ بطالة ܒܪ̄ بطلان فَراغ[18]. ܒܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܕܒܛܝܠ ܡܢ ܥܒܕܐ. ܗܟܢܐ ܒܛܠ ܕܡܚܪܘܗ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܒܝܫܬܗ ܕܥܠܡܐ استراح من غموم الدنيا. ܒܐܒܛܠ ܡܢ ܒܘܛܠܐ ܘܡܢ ܒܛܠܢܐ. ܐܒܛܠ ابطل واجهد واعطّل. ܒܛܝܠܘܬܐ عناية رأفة. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܛܝܠܐܝܬ قصدًا[19]. ܠܐ ܒܛܝܠ ܠܝ لا يعنيك لا يهمّك امرى[20] ܀ ܒܛܝܠܐܝܬ بحرص وعناية. ܒܛܠܢܐ البطالات ܀

ܒܛܠܐ الكباش الذى تحت الجدوع والصوالجة[21] ويقال ضرب من التزويق وقال بعضهم ܐܘܡܢܘ̄ ܒܠܛܠܐ[22]

---

[1] SSs ܒܡܫܝܠܐ. — [2] FSSs *sequentia desunt.* — [3] HF ܒܚܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البواحير, *cætera desunt.* — [4] SSs ناضر. — [5] SSs حرار. — [6] SSs *vocab. sequentia des.* — [7] H بالحمى. — [8] SSs الملحص. — [9] SSs *sequentia desunt.* — [10] F ممتحن. — [11] F *solus, confer Bar Ali,* 2341. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *sic;* H ܒܫܬܐ جنب ܦ̄; F ܒܫܝܐ ابط جنب. — [14] SSs ܦܩܘܕܘܢ. — [15] HF *deest* من النار. — [16] SSs *vocabula seq. des. usque ad* ܒܛܝܠܐ. — [17] H ܘܐܒܛܘܣܦܘܠܘܣ. — [18] SSs ܒܛܠܢܐ الفراغ. — [19] SSs قاصدًا. — [20] FSSs ايضًا *pro* امرى; SSs *sequentia desunt.* — [21] H *deest* والصوالجة. — [22] *Cf. inf.* ܒܠܛܠܐ; *in SSs legitur :* ܒܠܛܠܐ الكباش التى تحت الجدوع والصوالجة وقال بعضهم ܐܘܡܢܘ̄ ܒܛܠܝܠܐ, *et sequuntur vocabula quæ infra sub* ܒܛܠܐ *invenies.*

ܒܡܦܪ ܡܠܟܐ ܘܟܠܒ ܗܠܩܐ ܘܡܛܠܬܐ ܘܡܡܬܢܐ ܀

ܛܝܠܠܘܣ ܡܦܝܡ ܛܠܝܐ ܒܪ ܒ̄ صاحب نقاقيع[1] ܀

ܛܠܝܐ ܡܢ ܛܠܝܐ ܒܗ ܦܬ ܒ̄[2]. ܘܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܡܠܝܬܐ ܡܢ ܡܠܝܐ المرأة الحامل حُبلى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܛܠܝܐ[3] ܐܝܬܘܗܝ ܠܛܒܠܘܬܐ ܕܒܠܘܠܐ ܕܡܒܪܒܪܐ ܕܢܠܕܬܗ ܒܣܘܠܝܠ ܙܪܥܐ ܕܒܪܢܝܐ ܘܝܡܒܪܬܢܝܬܐ[4]. ܘܡܬܐܡܪ ܥܐܠܐܝܬ ܘܣܬܬܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ[5] ܕܒܛܢܐ (sic) ܛܘܠܐ ܘܒܠܐ ܝܠܬܐ. ܘܣܬܬܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܠܕܬ ܠܗ ܬܠܬܐ ܒܬܡ لحمل الحَبَل ܀

ܛܠܒܠܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܗܪܐ ܗ̄ ܛܠܒܠܝܡ فَرَغ منه بطل ܀

ܛܠܠܘܣܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ مسافة ما بين العَسكَرين ܀

ܛܠܝܠܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܒ̄ ܘܡܝܒܘܫܐ ܠ̄. ܘܡܟܠ ܡܠܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܠ ܝܠܝܠܐ ܛܠܝܠܐ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ ܠܐ ܬܦܘܩ. ܘܡܟܠ ܐܢܫ ܛܠܝܠܐ ܘܩܪܝܒܐ ܘܕܠܐ ܛܒܠܐ ܦܐܡ يقال في الاوّل باطل وفي الثاني بطّال ܀

ܛܠܦܬܐ[7] الثمرة ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ الشجرة ܘܐܝܟ ܣܘܣܡ حبّة الخضراء والمروزى وآخر البُطم[8]. ܛܠܡܬܐ ܣܒܐ ܒܒܪܝܐ ܪܐܬܡ ܣܒ ܀

ܛܠܝܬܐ[9] صوانى صغار يُجعل فيها السرُج ܀

ܛܠܢܐ[10] حُبلى. ܛܠܢܐ تحبل ܀

ܛܠܢܘܢ[11] ܒܪ ܒ̄ ܠܒܐܣܛܘܢ

ܒܛܠܐܒܪܘܢ ܘܠܒܐܣܛܘܢ ܕܗܘ ܢܘܪܬܐ ܘܡܛܠܛܠܐ ܣܒܥܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܛܠܝܪܘܢ النورة ܀

ܛܘ بيت ܒܪ ܒ̄ ܛܒܝܬܐ ܀

ܛܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܘܡܩܐ عُمق[12] ܀

ܛܝܐܐ[13] عزّا ܀

ܛܡܠܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ[14] كتاب مصحف ܬ̄ ܡܠܬܐ. ܛܡܠܐ ܡܠܬܐ الكتب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܛܡܘܠܝܢ ܘܛܡܠܐ[15] الكُتب ܀

ܛܡܒܐ ܘܛܘܡܒܐ[16] مثاعب براخ الماء ܒܪ̄ القناة ܀

ܛܡܒܐ مقلى يُقلى فيه ܀

ܛܡܒܐܣܐܩܘܣ[17] ܒܪ̄ ܒܝܬ ܐܘܨܪܐ ܕܡܠܬܐ خزانة الكتب ܀

ܛܢܦܐ[18] كُمّ القميص زعم ܀

ܛܢܦܐ تنّينة زعم ܒܝܬܐ ܀

ܛܢ ܝܫܘܥ اقول على يدى يشوع[19]. ܛܢ اذا قيل في الناس فهو على يدى وفي غير الناس عن. ܐܝܟ ܕܛܢܛܠ ܕܢܡܘܣܐ ܛܢ ܡܘܫܐ ܐܬܝܗܒ. انّ سنّة التوراة على يدى موسى نزلت[20]. ܛܢ ܬܘܩܦܐ عن شدّة ܀

ܛܢܘܡܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ اسم الزهرة[21] ܘܗܘܝܡ ܡܢܝܡ ܠܗ ܐܪܡܝܐ ܀

ܛܢܐܘܣܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܡܣܡܪܐ مثل الترس ܀

ܛܢܛܠܐ[23] ܘܐܛܢܛܠܐ ܕܗܛܐ ܕܠܒܫܝܢ ܠܒܢܐ ܡܛܦܠܬܐ ܫܘܡܥܐ ܐܚܪ ܐܝܟ ܘܣܘܪܐ ܘܡܫܪܪܐ ܀

---

[1] HF تفاقيع, *cf. col.* 356, *not.* 11. — [2] HF *deest* ܒܗ ܦܬ ܒ̄. — [3] SSs ܛܠܝܐ. — [4] SSs ܕܒܪܢܝܐ ܘܝܡܒܪܬܢܝܬܐ. — [5] SSs *seq. usque ad* ܕܝܠܕܬ *omitt.* — [6] SSs *deest.* — [7] SSs ܛܠܦܬܐ ܒܪ̄ ܘܛܠܡܬܐ. — [8] SSs *seq. des.* — [9] SSs *deest, cf. sup.* ܛܠܝܠܐ *et inf.* ܛܠܝܬܐ. — [10] SSs *deest.* — [11] *Cf. col.* 350, *l.* 7. — [12] SSs قعر *pro* عُمق. — [13] SSs *deest.* — [14] SSs ܛܡܠܘܣ ܕܪܒܢܐ. — [15] HSSs ܛܡܛܠܐ. — [16] *Cf. col.* 362, *l.* 18. — [17] SSs "ܛܡܒܐ. — [18] SSs *voc. istud et voc. sequens des.* — [19] HF على يشوع, SSs على يدى. — [20] H أعطى أُنزل. — [21] SSs *sequentia desunt, cf. col.* 244, *l.* 21 *et inf.* ܓܠܒܬܘ. — [22] SSs ܛܢܐܘܣܐ. — [23] Ss *deest;* H ܛܢܛܠܐ; F ܛܢܛܠܐ, *confer infra* ܛܢܛܠܐ ܘܐܛܢܛܠܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܝܠܘܢܐ[1] ܓܘܠܐ ܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܕܥܡܪܐ جُبّة صوف جوذىّ[2] بُردة مبطّنة ܀

ܒܝܡܝܢ[3] ܒܡܝܢ ܒܡܣܝܢ ܗ̄ ܫܥܠܝܢܐ السُعالى. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܒܝܡܝܢ ܗ̄ ܫܥܠܝܢܐ (sic) ܠܡܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܕܒܝܡܝܢ ܕܡܫܪܐ ܒܫܡܝܢ ܠܦܬܦܐ ܚܬܐ ܐܘ ܥܒܕܐ ܕܕܒܝܢ ܠܡܒܠܥܠܐ ܐܒܐ ܀

ܒܝܠ ܗ̄ ܙܘܣ المشترى ܘܐܦ ܐܝܠܐ ܦܪܝܢ ܠܗ ܦܠܣܘ ܐܘܡܒܢܘܬܐ[4] المشترى ܀

ܒܝܠܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܐܖ̈ܬܐ السهم ܀

ܒܝܠܘܬܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬ ܟܬܒ̈ܐ ܐܝܟ ܦܐܒܘܬܐ ܘܐܝܟ ܚܘܬܐ ܘܐܝܟ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܐܝܠܢܐ ܕܗܘ بيت الكُتب[5] ܀

ܒܝܠܒܐܪܘܣ ܡܢ ܒ̄ ܠܒܘܬܐ ܗ̄ ܕܒܠܘܛ ܟܢ ܕ̈ܒܠܘܛܐ جفت البلّوط[6] ܀

ܒܝܠܛܘܢ ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزُهرة ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܐܘܡܒܢܘܬܐ[7] النحاس الابيض والاصفر ܀

ܒܝܠܕܪܐ صاحب البريد او الرسول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܠܕܪܘܬܐ تقلّد البريد فرانقية فيوجة[8] ܢ̄ فيج ܀

ܒܝܠ[9] ܓܠܒܐ ܗܘ ܕܐܡܝܢ ܠܒܘܚܕܢܨܪ ܒܝܡܝܢ ܕܗܘܐ ܡܫܬܡܫ ܒܝܠ ܚܠ ܥܡ ܚܒܝܠ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܕܒܕ ܡܠܠܗ ܐܪܡܝܐ ܠܒܒܠܝܬܐ ܗܘܝܢ ܚܘܫܒܢܐ ܠܐܢܫܐ ܘܠܐ ܐܬܬܚܕ ܕܡܫܦܫܦܘ ܠܒܒܐ ܕܐܬܦܪܫܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܦܫܛܗ ܐܝܠܢܐ ܕܚܠܝܒ. ܒܝܠܛܝܪ ܗ̄

ܪܫܐ ܚܬܝܡܐ ܐܘ ܪܫܐ ܕܚܡܝܡܘܬܐ ܢ̄ ܙܠܝܡ ܒܝܠ صنم بيل ܀

ܒܝܠܣܦܣܝܡܘܢ ܡܢ ܒ̄ ܡܫܚܐ ܦܘܢܐ. ܒܝܠܣܡܝܢܐ[10] ܠܒܪܦܐ ܀

ܒܝܡܐ ܘܒܝܡ مِنبَر دُكّان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܠܬܐ ܕܒܗ ܒܝܡܐ ܗܘܐ ܕܕܝܢܐ مجلس الذباج ومجلس القضاء[11] ܢ̄ الكرسى المربّع ܀[12] ܒ̈ܐܡܒܐܘܣ ܡܪ̈ܒܥܬܐ ܀

ܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الثيل زعم واقول انّه الاثل[13]. ܒܝܢܐ ܒܡܡܠܠܐ ܕܠܐ ܒܝܫ ܛܪܦܘܗܝ الاثل ܀

ܒܝܣܐ ܡܢ ܒ̄ رواق صُفّة[14] ܀

ܒܝܢܐ ܒܝܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܠܕܐ ܠܨܘܡܐ الجُمَع التى بين الميلاد والصوم. ܕܡܢ ܥܢ̈ܕ ܨܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܕܡܐ ܠܨܘܡܐ ܪܒܐ بل الجمع التى من فطر سابوع مار موسى والى الصوم الكبير. ܘܬܘܒ ܐܪܒܥ النيروز والمهرجان[15] ܀

ܒܝܣܬܐ فخّارة بستوقة[16] قنّينة ܘܒܝܬܐ ܬܘܒ ܀

ܒܝܣܦܝܣܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ قال فى موضع شوش وفى موضع[18] لم يفسّره ܀

ܒܝܣܛܕܐ[19] قافيليدين ܗ̄ ܒܘܪܣܝܐ. ܘܒܝܣ̈ܛܝܐ ܕܐܣܛܘܢܐ ܡܠܟ̈ܬܐ ܀

ܒܝܣܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ (sic) ܀

ܒ̈ܝܢܬܐ نواصى خُصَل جُمَم واحدها هامة آخر يافوخ جُمجمة بيضة خوذة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܢܬܐ ܕܣܥܪܐ ܒܣܥܪܐ ܕܣܥܪܐ[20] اصول الشعر. ܒܝܢܬܐ الهامات. ܒܝܥܐ بيض ܀

ܒܝܦܐ البيقية حَبّ يشبه الكرسنّة ܘܡܢ̄ الكرسنّة[21] ܀

---

1 SSs *deest.* — 2 H *deest* جـوذىّ. — 3 SSs *deest;* F ܒܝܡܝܢ. — 4 *Cf. col.* 210, *l.* 17. — 5 *Cf. col.* 354, *l.* 14 *et* 16; S *alio in loco addit* ܡܢ ܒܝܠܘܬܝܩܘܢ, *et deinde* ܒܝܬ ܟܬ̈ܒܐ عنص وعناصل, *in B. Ali Paris.*, 255: ܒܝܬ ܟܬ̈ܒܐ عناص وعناطل. — 6 *Cf. inf.* ܒܝܠܒܐܪܘܣ. — 7 *Cf. col.* 244 *ult. et col.* 267, *l.* 6. — 8 H تقليد البريد. — 9 SSs *deest.* — 10 HF ″ܒܝܠܣ. — 11 H مجلس الرفيعة والدباج والقضا. — 12 SSs *sequentia desunt.* — 13 H *sequentia desunt, cf. col.* 149, *l.* 25. — 14 *Cf. col.* 99, *l.* 9; *col.* 220, *l.* 11. — 15 SSs النهرجان. — 16 H *deest* بستوقة; F بستوق. — 17 H ܒܝܣܦܝܣܐ. — 18 HF وفى موضعين. — 19 HF *deest.* — 20 HF *deest* ܒܣܥܪܐ ܕܣܥܪܐ; SSs اقول *pro* اصول. — 21 SSs *deest* ܘܡܢ̄ الكرسنّة, *confer col.* 247, *l.* 20.

ܒܪܬܐ ܒܪ ܙܪܥܐ ܢܘܢ[1] حصن مقصورة البرت[2] ܘܗܘ ܪܒܐ ܘܩܨܝܪ قصر ܀

ܒܳܪܬܐ الارض البائرة. ܒܪܬܐ ܗܝ ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܬܬܕܪܒ المصلحة الزرع التى لم تُزرع ويقال لها القانعة[3] ܒܪ ܙܘܦܐ[4] ܒ̄. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܐܘ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܙܪܝܥܐ غامرة[5] غير عامرة ܀

ܒܪܐ[6] بيّار. ܒܳܪܬܐ بور ܀

ܒܪܘܠܐ ثوب يلبسه رئيس الكهنة بُرنس ܒܪ ܣܪܘ ܦܝܠܐ ܕܩܘܩܒܠܗ ܡܒܠܗ ܘܠܗ البُرنُس التامّ[7] ܒ̄ ܒܪܘܠܐ ܒܪܘܢ ܀

ܒܪ ܫܒܥ[8] ܗ̄ ܓܝܐܪܐ ܕܒܫܒܥܬܐ. ܒܒܪܝܬܐ ܕܝܢ ܫܒܥܐ ܩܪܝ ܠܫܒܥܬܐ. ܘܬܘܒ ܢܘܣܟܐ ܗ̄ ܕܝܗܒ ܫܒܥ ܦܬܐ. ܢܘܣܟܐ. ܡܢ ܕ̄ ܒܕܡܐ ܠܒܪ ܫܒܥ ܗ̄ ܐܝܟ ܓܘܬܐ ܕܝܠܕ ܐܢܫ ܒܕܡܐ ܠܒܪ ܫܒܥ ܐܘ ܒܕܬܐ ܫܒܥܝܢ ܕܕ̈ܐ ܀

ܒܪܢ ܗ̄ ܒܫܡܐ. ܐܝܟ ܕܬܠܝܒ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܣܦܠܝܬܐ ܕܒܪܘܣܘܣ ܀

ܒܝܪܢ ܗ̄ ܣܡܝܐ ܀

ܒ̇ܝܫܐ ܠܘܬ ܝܘܢܝܐ ܦܪܐ[9] بائس. ܒܝܫܘܬܐ الفقر ܒ̄ البؤس. ܒܝܫܘܬܐ ܘܒܝܫܝܫܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفقر. ܐܬܒܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܬܘܒ ܕܗܘܐ ܒܝܫܐ تشرّر وهو بائس ܒ̄ ܒܝܫ ܡܣܟܢܐ[10]. ܒܝܫܐ الشرير ܒ̄ الردى البئيس[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܫܬܐ فحشاء[12] سوء ضرر شرّ وبال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܫܬܐ ܘܒܝܫܘܬܐ

اقول ايضًا خبث. ܒܝܫܘܬܐ ردا رذيلة ܒ̄ رذالة. ܒܝܫܝܢ ܒܥܒܕܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܢܬܘܠܬܝܟ[13] فزعون مغمومون ܀

ܒܝܫܐܝܬ ܡܢ ܚܝܘܬܐ[14] ܗ̄ ܦܘܪܣ ܕܚܝܘܬܐ ܒܝܫܝܢ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܀

ܒܝܫܘܬ ܓܕܐ[15] سوء الحظّ ܀

ܒܝܫܘܬ ܡܘܙܓܐ[16] سوء المزاج ܀

ܒܝܫܘܬ ܚܪܐ[17] عادة سودا والسوء ܀

ܒܝܫܘܬܐ[18] ܗ̄ ܚܣܝܪܘܬܐ ܕܒܛܝܠܘܬܐ ܕܐܟܣܢܝܐ. ܘܚܕܘܬܐ ܕܒܒܝܫܘܬܗܘܢ. ܕܗܘܢܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܡܢ ܝܨܢܝܐ ܦܫܝܐ ܕܢܦܫܐ ܀

ܒܝܫܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بيشان ܒܒܪܝܐ ܗܘ ܘܡܬܦܩܕ ܚܘܫܒܢܐ[19] ܒ̄ ܕܘܒܠܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܐܬܪܗ ܗܘܬ ܒܡܪܒܥܬܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܐܬܪܗ ܕܝܢ ܗܘ ܕܥܘܓ ܒܡܬܐܡܪܐ ܒܝܢܝ ܒܢ̄. ܐܚܪܢܐ ܡܗܝܢܐ ܐܪ ܒܗܘܬܐ. ܐܘ ܚܩܠܐ ܒܝܫܐ ܀

ܒܝܫܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܚܝܐ ܡܢ ܐܪܥܬܐ الخصب مأخوذ من ارض بيشان ارض عوج التى هى مخصبة ܀

ܒܝܫܬܐ[20] ܒܬܪܝܢ ܙܘܢܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܚܕ ܡܢ ܓܘܠܐ ܘܚܛܝܬܐ ܘܗܕܐ ܐܬܪܗ ܒܝܫܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܢܘܗܪܐ ܘܒܢܗܝܪܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܐܟܘ ܡܫܬܪܝܐ ܒܝܫܬܐ ܠܐ ܐܬܪܗ ܒܢܗܪܐ ܒܝܫܬܐ ܀

ܒܝܫܐ ܚܝܐ[21] ܣܓܝܒܬܐ ܘܠܐ ܢܝܚܝܢܝܗ ܗ̄ ܒܡܕܢܚܐ ܕܡܢ ܣܓܝܒܬܐ عون الحكمة ܀

ܒܝܫܘܡܝܢ ܒ̄ ܕ ܕܝܫܐ ܗܘ ܘܐܡܪܝܢ

---

[1] HF ܢܘܢ ܒܪ ܚܒܪܝܐ. — [2] H *deest* البرت. — [3] SSs *sic;* H لقابلة; F الهابلة; *B. Ali, Hof.* 2369, النابعة; *Paris.* 255, القابعة. — [4] H *morem Jacobiticum sequens* ܒܪ ܦܬܝܚܐ *superscripsit.* — [5] H *deest* غامرة. — [6] SSs *deest.* — [7] SSs *sequentia desunt.* — [8] SSs *sequentia usque ad* ܒܝܫܐ *desunt.* — [9] SSs *deest glossa præced.* — [10] H *sic;* SSs *deest;* F ܒܝܫ ܡܣܟܢܐ, *cf. B. Ali, Paris.* 255, ܒܝܫ ܡܣܟܢܐ ܠܒܪܘܩܪܐ. — [11] H *deest* البئيس; F البيّس; SSs البيس. — [12] SSs فحشاة. — [13] SSs ܕܢܬܘܠܬܐ. — [14] HF *deest glossa sequens.* — [15] SSs *deest;* F خبث *pro* سوء الحظّ. — [16] SSs *deest.* — [17] F عادة السوء; SSs ܕܚܝܫ خبث. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *sequentia desunt.* — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest* ܚܝܐ.

ܕܡܢ ܚܡܪܐ ܕܡܘܣܝܘܢ[1] ܒܬܬܪܘܣܐ ܘܐܝܬ ܐܡܒܬܗ̇ ܕܢܦܠ ܒܝܬ ܦܘܪܐ ܘܡ̈ܕܒܚܬܐ ܒܗܡ ܒܪܕܐ ܝ̄ ܘܡܫܚܐ ܐܝܟ ܢܒܠܐ ܕܒܦܠܐ ܘܡܬܦܬܚ ܠܡܘܣܝܘܢ ܀

ܒܣܡܐ.[2] ܗܢܐ ܒܝܣܡܐ ܠܒܪܐ ܗܘܐ ܝܗܘܝܐ ܡܢ ܢܚܘ ܡܪܬܐ ܕܒܐܪܒܐ ܕܗܝܟܠ ܦܠܚܝܢ ܘܗܘܝܐ ܒܦܢܐ. ܘܢܦܩ ܒܣܡܐ ܡܢ ܐܪܒܐ ܕܒܝܬ ܘܐܙܠ ܠܐܪܒܐ ܕܡܕܢܚ. ܘܢܣܒ ܗܘܐ ܒܣܠܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܣܘܪ ܘܐܪܒܥ ܥܢ̈ܝܢܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܢܚܘܬܗ ܡܕܢܚܐ ܡܛܠ ܕܢܠܦܘܗܝ ܥܡܠܗ ܡܢܝܬܗ ܘܝܗܒܗ ܠܡܩܕܫܢܐ ܒܠ ܥܡܐ ܕܠܗ ܕܒܣܡܐ. ܘܡܩܕܫܢܐ ܒܗ ܢܠܦܘ ܕܒܝܬܗ ܢܦܩܝܢ ܘܡܛܠܬܗ ܒܬܘܕܝܬ ܡܒܪ̈ܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܠ ܥܡܗ ܕܒܣܡܐ. ܐܝܟ ܕܬܘܪ ܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܢܝܢ. ܕܒܣܡܐ ܦܪܘܫܐ ܕܛ̈ܠܬܐ ܢܦܪܘ ܣܩܠܬܗܘܢ ܘܒܗ ܢܬܦܢܝܢ ܒܛ̈ܠܠܝܗܘܢ ܒܡܠܒܢ. ܗܢܘ ܒܝܣܡܐ ܕܐܢܩܝܢܘ ܗܘܬ ܒܗܢܗ ܒܐܪܒܐ ܕܡܕܢܚ ܀

ܒܝܬܐܘܢܝܐ[3] ܒܡܢܗܘܢܘܣ ܐܬܪܐ ܕܒܝܢܗ ܡܣܪܝܐ ܘܠܡܦܘܠܝܐ ܘܦܪܘܣܝܣܝܦܘܬ بلد قيسارِيّة وما ولاها من بلد الروم ܀ ܒܝܬܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ مدينة ܀

ܒܝܬܐ بيت ܀

ܒܝܬܝܐ وَلّي نديم. ܒܝܬܝܘܬܐ الولآء القُربى الولاية[4]. ܒܝܬܝܘܬܐ الاختصاص. ܒܝܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ خاصّيّ. ܒܝܬܝܬܐ خاصّيّة[5]. ܒ̈ܝܬܝܘܗܝ اوليآه خواصّه ܀

ܒܝܬ ܐܝܠ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ بيت الله ܀

ܒܝܬ ܐܘܡܠ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܕܘܟܬܐ بقعة[7] ܀

ܒܝܬ ܐ̈ܪܟܐ خزانة الكتب[8] ܘܒܝܬ ܕܦ̈ܢܕ ܒܝܬ ܓ̈ܙܢܐ. ܐܘܟܝܬ ܒܪܘܡܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܟܬ̈ܒܐ ܀

ܒܝܬ ܐܪܟܝܘܢ ܚܠܦ ܒܝܬ ܐ̈ܪܟܐ خزانة الكتب. ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܒܝܬ ܐܪܟܘܢ ܀

ܒܝܬ ܐܟ̈ܣܢܝܐ بيت الاضيان ܀

ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ[9] سجن ܀

ܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ مَفرَق الطُرُق ܀

ܒܝܬ ܐ̈ܪܠܒܝܟܐ[10] مَنصَب الاصنام ܀

ܒܝܬ ܐܦ̈ܩܐ ܗ̄ ܦܘܪܫܐ ܕܒܒܝܬ ܐܦ̈ܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[11] رج السبل ܀

ܒܝܬܐ ܕܐܝܠܘܢ[12] ܥܡܘܕܐ ܡܢ ܐܝܠܘܢܬܐ ܐܘܟܝܬ ܙܝܠܘܢܝܬܐ المواخير بيوت القيادة ܀

ܒܝܬ ܒ̈ܝܬܐ ܕܘܟܬܐ ܕܗܘܝܢ ܡܫܬܒܗܢܐ موضع[13]. ܐܣܝܪܐ ܒܝܬ ܒܘܬܐ ܘܗܕܪܐ ܒܐܫܬܐܫܢܐ ܢܒܢܐ ܀

ܒܝܬ ܒܘܠܐ موضع المشورة للوزرآء ܀

ܒܝܬ ܒܘܬܐ[14] المنزل ܀

ܒܝܬ ܓܘܣܐ ملجأ معاد مرسا ܀

ܒܝܬ ܓܒ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ لجبهة الجبين ܀

ܒܝܬ ܓܙܐ خزانة بيت المال ܀

ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ[15] المرقد لخدر الحجلة ܀

ܒܝܬ ܓܘܡܢܣܝܘܢ حيث العلوم[16] ܀

ܒܝܬ ܓ̈ܢܝܬܐ مخادع الاصنام ܀

ܒܝܬ ܕ̈ܪܬܐ بيت الصراع ܀

ܒܝܬ ܕܘܪܫܐ[17] بيت الادب ܀

---

1 SSs ܕܡܘܣܝܢ. — 2 SSs *deest*. — 3 HF *desunt seq. usque ad* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ. — 4 SSs الغرى الولا الولاية *leg.* (القدوة ?) الغذوة. — 5 SSs *sequentia desunt*. — 6 SSs ܐܘܡܠ. — 7 HF *deest* بقعة. — 8 SSs *deest* خزانة الكتب. — 9 SSs *sequentia usque ad* ܒܝܬ ܐܦ̈ܩܐ *desunt*. — 10 *Sic, leg.* ܒܝܬܐ ܕܠܒ̈ܝܟܐ, *cf. inf.* ܠܒ̈ܝܟܐ *et B. Ali*, 2382, *de Ez.*, XVI, 24. — 11 HF ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ, *confer infra* ܦܘܪܫܐ ܕܒܒܝܬ ܐܦ̈ܩܐ. — 12 SSs ܒܝܬ ܐܝܠܘܢ, *cf. inf.* ܒ̈ܬܐ ܕܐܝܠܘܢ *et* ܙܝܠܘܢܝܬܐ. — 13 SSs *sequentia desunt*. — 14 SSs *deest*. — 15 SSs *deest*. — 16 SSs *deest, lege :* ܒܝܬ ܓܘܡܢܣܝܘܢ بيت العلوم, *confer infra* ܓܘܡܢܣܝܘܢ. — 17 SSs *deest*.

ܒܝܬ ܕܪܡܐ ܕܪ̈ܡܢܝܐ[1] ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܦܪ̈ܩܘܗܝ ܕܬܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܚܪ̈ܕܐ موضع الازرار من الدرع[2]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܝܬ ܙ̈ܪܐܬܐ. ܐܘ ܒܝܬ ܢܘܪܐ. ܐܘ ܡܪܟܒܬ ܢܘܪܐ ::

ܒܝܬ ܕܫܡܫܐ[3] بيت الخدمة ::

ܒܝܬ ܙܐܪܐ[4] موضع الصراع واقول المقام ::

ܒܝܬ ܕܢܚܐ ܒܝ̄ ܡ̄ الشروق[5] زعم واقول المشرقة ::

ܒܝܬ ܗܘܙܝܐ ܒܝ̄ الاهواز ::

ܒܝܬ ܘܥܕܐ الملتقى الميعاد ::

ܒܝܬ ܙܠܐ بيت اللهو والزلل[6] ::

ܒܝܬ ܣܘܩܐ[7] مراق السُّمّ ::

ܒܝܬ ܚܘܣܝܐ بيت الاستغفار ::

ܒܝܬ ܚܢܢܐ بيت الرحمة ::

ܒܝܬ ܛܘܠܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ المخرج بيت البرازة[8] ::

ܒܝܬ ܦܐܝܡ[9] البرارج[10] ::

ܒܝܬ ܩܘܠܝܐ[11] جبل جوديّ ::

ܒܝܬ ܓܠܦܬܐ ܒܝܬ ܪ̈ܦܫܐ ܬܘܒ المنكبان[12] ::

ܒܝܬ ܒܪܡ ܘܡܢ ܒܪܘܡܬܘܬܐ ܘܡܢ ܒܪܡܐ من التخمة وموضع الكروم ::

ܒܝܬܘܬ ܓܐܒܐ[13] وجع خصوصيّ ::

ܒܝܬ ܠܚܡ ܐܦܪܬܐ بيت لحم الافراتية[14]. ܐܚܪ̈ܢܐ. ܙܢܐ ܠܝܚܝܕ ܡܛܠ ܥܒܕܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡ ܐܦܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗ ܒܪ ܢܦܩܘܗ. ܒܗ ܡܒܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܚܘܒܐ. ܢܦܩ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܐܪܥܠܬܐ ܕܒܬܪܝܢܐ ܐܦܪܬܐ. ܘܡܛܠ

ܢܪܬܘܬܐ ܡܢ ܢܥܡܒ ܠܒܝܬ̈ܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܡܢܐ ܡܬܓܠܠܐ ܠܡܫܟܢ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܟܠܐ. ܘܡܛܠ ܐܦܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܠܒܝܬ ܦܐܪܐ ܒܫܡܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܦܪܬܐ. ܘܐܘܠܕ ܡܢ ܐܦܪܬܐ ܒܢܝܐ. ܘܠܗ ܢܫܡܗ ܠܝܡ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܐܡܘܢ ܘܠܒܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܡܛܠ ܣܘܟܗ ܕܠܗܘܢ ܠܝܡ ܒܪܗ ܒܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܠܬ. ܘܢܣܒܗ ܘܐܒܝܠܬܗ ܠܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܡܛܠ ܒܝܬ ܠܝܡ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܡ̄ ܢܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ::

ܒܝܬ ܠܦܛ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص جنديسابور ::

ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ[15] بيت المقدس ::

ܒܝܬ ܡܒܕܪܘ حصنى مغزى[16] ::

ܒܝܬ ܡܙܠܓܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܡܢ ܒ̈ܢܝܢܐ ܥܡܝܩܐ[17] صعود لهيب النار ::

ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ[18] المحلّ المنزل ::

ܒܝܬ ܡܙ̈ܓܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܢܛܘܪܐ ܕܡܫܬܝܐ خزانة الشراب كاركاه[19] الخانة[20] الذى يوقف فيه الدنّ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܒܝܬ ܡܙ̈ܓܐ ܒܝܬ ܙ̄ الموضع[21] الذى يوضع فيه الدنان. ܒܝܬ ܡܕ̈ܢܐ يحرز دنان الشراب[22]. ܒܝܬ ܡܕ̈ܢܝܗܘܢ موضع دنانهم[23] ::

ܒܝܬ ܡܛܒܚܐ[24] المطبخ ::

ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ دار الملك الحضرة[25] ::

ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ[26] المخرج ::

ܒܝܬ ܡܫܟܒܐ المرقد ::

ܒܝܬ ܡܓܘܪܐ ܒܝܬ ܓܘܣܐ لم الملجا ::

---

1 SSs ܒܝܬ ܕ̈ܪܡܐ ܕܪܡܢܝܐ, *cf. inf.* ܕܪܡܐ. — 2 F الزرع. — 3 SSs ܒܝܬ ܕܫܡܫܢܐ, *cf. col.* 114, *l.* 16 *et inf.* ܕܫܡܫܢܘܬܐ. — 4 SSs ܒܝܬ ܕܐܪܐ, *conf. col.* 388, *l.* 27. — 5 HF *sequent. desunt.* — 6 F والزلل *pro* والذال. — 7 SSs *deest voc. istud et seq. voc. usque ad* ܒܝܬ ܛܘܠܐ; *cf. inf.* ܣܘܩܐ. — 8 SSs *deest* بيت البرازة. — 9 SSs *deest.* — 10 *Sic, cf.* البوازج *in B. Ali, Paris.* 255. — 11 SSs *deest*; HF *sic, leg. cum Payne Smith e B. Ali* : ܓܝܘܠܐ. —

12 H *ad. in margine* الكاهل, *cf. inf.* ܒܝܬ ܪ̈ܦܫܐ. — 13 HF ܓܐܒܐ. — 14 SSs *sequentia desunt.* — 15 SSs *deest.* — 16 H *add.* مهرى. — 17 SSs *seq. desunt.* — 18 SSs *deest.* — 19 H *deest* كاركاه. — 20 F الجانة, *cf. col.* 391, *not.* 7; HSs الخانة; H *sequentia desunt usque ad* الموضع. — 21 H المكان *pro* الموضع. — 22 SSs *deest glossa ista.* — 23 SSs جناتهم. — 24 SSs *deest.* — 25 SSs الحصيرة. — 26 HF *deest*; *cf. col.* 389, *l.* 14.

ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܒܪ̄ بلد الرُّها وما يليه من سورية[1] ܝ̄ ܒܝܢ̈ܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܢܬ ܕܩܠܬ ܘܦܪܬ ܝ̄ ديار ربيعة ::

ܒܝܬ ܢܚ̈ܬܐ[2] بيت النخاخ ::

ܒܝܬ ܫܒ̈ܝܠܐ الازقّة[3] المواضع التى لا تنفذ ::

ܒܝܬ ܫܩ̈ܐ[4] الدهاليز ::

ܒܝܬ ܦܐܬܐ[5] مبزر عشرة ::

ܒܝܬ ܣܠܘܢܐ[6] كنيف ::

ܒܝܬ ܙܢܝܬܐ ܒܝܬ ܫܘܒܚܐ ܐܘ ܒܝܬ ܒܢܝܬܐ ܐܘ ܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܒܪ̄ ܒܝܬ ܒܢܬܐ بيت الخانة[7] الموضع الذى يوقف للزنآء او بيت المحادثة او المسامرة او الموانسة او الخدمة. ܒܝܬ ܙܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ بيت المجد والحمد[8] ::

ܒܝܬ ܒܬܢܐ[9] الغياض ::

ܒܝܬ ܒ̈ܬܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الجبهة الجبينان[10] ::

ܒܝܬ ܦܓܐ موضع الحنّا والفاغية ::

ܒܝܬ ܦܬ̈ܟܪܐ ܒܪ ܦܠܚܐ ܐ̄ بيت الاصنام ::

ܒܝܬ ܦܠܛܐ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص ::

ܒܝܬ ܟܢܘܫܐ ܒܪ ܦܠܚܐ[11] ܝ̄ مجمع الناس ܝ̄ مجمع محشر ::

ܒܝܬ ܡܦܫܩܐ الاهرآء. ܒܝܬ ܣܝܡ̈ܬܐ ܐܘܨܪ̈ܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اهرآء خزاين[12] الطعام كنادج خانبارات ::

ܒܝܬ ܡܚ̈ܙܠܐ ܕܢܫ̈ܐ ܐܬܪܐ ܕܙܩܠܢ الموضع الذى يغزل فيه النسآء ::

ܒܝܬ ܪ̈ܗܛܐ[13] ܗ̄ ܡܫܒܪܢܐ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝ

ܐܝܣܪܐܝܠ ܒܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܐ ܡܢ ܝ̄ ܒܫܘܪܝܐ ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܟܠ̄ ܙܒܢܝܢ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܒܝܬ ܚܘܒܐ. ܡܢ [ܪܒܝܬܐ] ܕܒܝܬ ܟܠ̄ ܒܝܬܐ ܠܪܒܝܬܐ ܕܒܝܬ ܒ̄. ܘܒܝܬ ܝ̄ ܢܒܝܗ ܕܝܗܘܕܐ ܕܒܗ ܚܐܠ ܗܘܐ ܪܒܝܬܐ ܚܕܐ ܕܡܢ ܠܒܝܬ ܫܡܫܐ ܟܢ̈ܫܐ ܒܓܘܪܐ ܕܒܝܬ̈ܐ. ܘܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐ̄ ܢܒ̈ܝܢ ܕܗܢܐ ܒܐܪܥܐ ܟܢܫܝܢ ܒܗ̄[14] ܢܒ̈ܝܢ ܕܒܒܝܬܐ ܕܐܝܬܝܠܠܐ ܡܢ ܢܒܝ ܗ̄ ::

ܒܝܬ ܟܬܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الكاهل بين الاكتاف المنكبان[15] ::

ܒܝܬ ܟܦܐ[16] ܒܝܬ ܦܬܟܪܐ بيت[17] الاصنام ::

ܒܝܬ ܫܡܫܐ ܗ̄ ܗܝ ܕܐܬܩܪܝ ܡܢ ܡܨܪ̈ܝܐ ܐܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ بيت مضى ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܘܒ ܐܡܪ ܘܠܝܬ ܟܢܝܫܝܢ ܫܡܫܐ ܐܘ[18] ܠܗ̇ ܠܟܢܘܫܬܐ ܦܪܐ ܕܕܘܟܬ ܢܘܗܪܐ ܒܡܕܢܚܐ ܗܘܬ المسرجة موضع السراج. ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܘܒܝܬ ܕܐܝܬܝܗ ܐܘܪܫܠܡ ܫܡܫܐ ܒܝܬ ܫܡ̈ܫܐ ܢܛܘܪܗܘܢ ::

ܒܝܬ ܫܡܫ[19] ܗܕܐ ܗܝ بعلبك ::

ܒܝܬ ܫܦܐ[20] بيت المخبز ::

ܒܝܬ ܬܦܝܐ مستوقد الاتاتين[21]. ܒܝܬ ܬܦ̈ܝܐ المستوقد المطبخ ::

ܒܝܬ ܬܘܓܪܡܐ مدينة ::

ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ بين اثنين ܒܝܬ ܬܪܝܢ ::

ܒܝܬ ܬܦܠ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص ::

ܒܝܬ ܬܝܣܛܘܢ[22] ܗ̄ ܠܐܩܘ ܠܛܝܣܛܐ ::

---

1 SSs *omittunt seq. usque ad* ديار ربيعة *sed addunt postea :* ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ ܘܐܩܘܠ الجزيرة. ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ (ܐܬܘܪ S) ܕܐܬܘܪ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ (ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ S) ܘܐܬܘܪ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ. — 2 SSs *deest.* — 3 SSs الازقة; HF *seq. desunt.* — 4 SSs ܒܝܬ ܫܩ̈ܐ الدهليز. — 5 SSs ܦܐܬܐ, *sed deinceps* ܝ̄ ܦܐܬܐ. — 6 SSs *deest.* — 7 HF الخانة; SSs الجانة, *cf. col.* 390, *not.* 20. — 8 F *addit* ܒܝܬ ܙܢܝܐ بيت التسبحة. — 9 *Sic, cf. B. A., Paris.* 255, ܒܝܬ ܚܙܢܐ الغياض; HF *add.* ܒܪ̄ ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ. — 10 HF *deest* الجبينان *et* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. — 11 SSs ܒܪ ܦܠܚܐ. — 12 H مغازن; HF *sequentia desunt.* — 13 SSs *deest.* — 14 H ܒܗ̄. — 15 HF *deest* المنكبان, *cf. col.* 389, *l.* 18. — 16 SSs ܒܝܬ ܟܦܐ; *in* HF *antea legitur* ܒܝܬ ܟܦܐ. — 17 SSs *add.* الاوثان. — 18 HF ܐܘ. ܦܪܐ. ܫܡܫܐ. — 19 SSs *deest.* — 20 HF *deest.* — 21 HF *sequentia desunt.* — 22 SSs *deest.*

ܒܟܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܘܬܪܢܓܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܢܘ̄ ديك ودجاجة.

ܒܟܘܪܐ ܘܒܟܘܪܬܐ ܚܕ ܐܝܟ فصلان الجمال البُكر من الفصلان.

ܒܟܝܬܐ بكا.[1] ܐܬܟܪܝ ܐܬܬܝܒ ܠܒܐ ܕܒܟܝܬܐ ܦܬܝܚ ܠܒܘܣܝܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܒܠܗ ܒܘܠܐ ܒܟܐ. ܒܟܝܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܟܬܐ ܢܦܩܠܬܐܝܬ انتحاب وبكا. ܠܐ ܐܬܒܟܝ لم يبك ولا ينح. ܬܬܒܟܝܢ ܠܬܡܘܙ يُنحن[2] للصنم. ܐܒܟܝ ابكى. ܐܬܒܟܝ انوح عليك.

ܒܟܘܣ[3] ܥܠܝܐ ܦܪܟܐ ܗܘ.

ܒܟܝܪܬܐ المتقدّم من الامطار وغيرها. ܒܟܝܪܐ ܘܠܩܝܫܐ الوسمىّ والذهاب او الربيعىّ والخريفىّ.

ܒܟܘܪܐ اوّل ما يُحصَد من الحبوب وما يُجتنَى من الثمر المبكّر من كلّ شيء. ܦܢ̄ ܒ̄ ܘܐܣܢܝܐ[4] اوّل ما يُحصَد[5] وما يُجتنَى المهرف وهو السابق من الشجر المبكّر الـهرف والمتقدّم[6] من جميع الاشياء.

ܒܟܝܪ̈ܐ[7] ܗ̄ ܩܕܡܝܐ الاوّلون[8]. ܒܟܝܪܝܐ هرف.

ܒܟܝ ܗ̄ ܒܘܟܝܐ ܕܒܟܝܬܐ وَهدة البكا.

ܒܟܝܢ ܗ̄ ܒܟܝ الموضع الذى بكوا[9] فيه.

ܒܟܠ[10] فى الكلّ.

ܒܟܣܐ ܥܨܪܬܐ ܕܩܢܒܟܝܢ ܒܪ ܒܠܬܟܐ ܕܩܘܬܐ المحبرة ܦܢ̄ ܒܐܒܟܣܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ[11] ܘܦܢ̄ المحبرة والخمر.

ܒܟܪܬܐ المبكّر من كلّ شيء باكورة مبكّرة.

ܒܟܝܪܘܬܐ التهريف من كلّ شيء عنفوان سورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܢܘ̄ ܬܘܒ[12] ܒܟܝܪܐ الباكور من كلّ شيء. ܘܒܐܪܒܥܐ ܬܐܢܐ ܒܟܝܪܬܐ. ܘܒܟܠ ܕܩܕܡ ܡܢ ܒܟܝܪܘܬܐ ܥܒܝܕ ܘܟܠ ܦܐܪܐ ܘܙܪܥܐ ܘܐܝܠܢܐ ܢܦܠ ܒܘܢܝܐ ܗܢܐ. ܘܟܠ ܐܒܗ̈ܐ ܘܣܝܒܘܬܐ ܒܟܝܪܘܬܐ[13] البكر من كلّ شيء وهو اوّل ولد ابويه وفى الثمار والزرع المبكّر الهرف.

ܒܟܦܐ ܓܐܦܐ[14] ܪܒܬܐ ܕܡܬܬܣܡܟܐ ܒܬܚܘܡܐ ܕܐܠܝܐ حدّ تخوم ܦܢ̄ ܒܐܦܐ ܪܒܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܒܡܨܪ ܬܪܒܐ.

ܒܟܬܬܐ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܙܩܪܐ ܒܐܓܪܐ ܢܘܠܐ[15] المروزى امرأة نسّاجة باجرة. ܒܟܬܬܐ ܡܙܩܪܢܝܬܐ[16] نسوة حاكة نسّاجات.

ܒܠܕܪ[17] ܗ̄ ܒܪܒܪܢܐ.

ܒܠ ܦܢ̄ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܘܐܘܡܢܘܬ ܒܪܡ بل. ܘܒܡܘܢ ܬܘܒ ܗ̄ ܐܒܐ.

ܒܠ ܦܢ̄ ܒ̄ ܦܘܡܐ ܗܘ بل. ܦܢ̄ ܕܡܘܣܝ ܒܪ ܡܫܡܫ ܕܗܘ ܒܝܬ ܢܦܠܬܐ هو اصل الكبر.

ܒܠܐ البال القلب ܦܢ̄[18] البال وما يخطر بالقلب الخاطر[19].

ܒܠܐ[20] يبلى.

ܒܠܐܝܢ ܗ̄ ܒܐܝܬܐ الحمّام[21].

ܒܠܒܘܒܝܬܐ[22] ܦܢ̄ فتيلة[23] زعم.

ܒܠܒܠ ثوّر ܦܢ̄ شوّش.

ܒܠܒܠܬܐ[24] اللهاة.

ܒܠܐܘܣ ܐܝܟ ܢܡܘܡܘܣܛܣ ܚܕ ܡܢ

---

[1] SSs *sequentia desunt usque ad* انتحاب. — [2] FSSs تنوح. — [3] *Cf. col.* 383, *l.* 3. — [4] SSs ܕܒܪܝ ܘܐܣܢܝܐ *et deest glossa præcedens, cf. col.* 394, *l.* 6. — [5] SSs *add.* الزرع. — [6] H والزروع *post* المتقدّم; F *add.* وما يُجتنَى وهو السابق من الشجر. — [7] SSs *deest.* — [8] F *add.* هرف. — [9] H يبكون, F يبكى. — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *sequentia desunt.* — [12] H *præced. des. inde a* التهريف; SSs *deest glossa sequens usque ad* ܘܒܐܪܒܥܐ. — [13] HF *sequentia desunt, cf. col.* 393, *l.* 15. — [14] H *hic et inf.* ܟܐܦܬܐ, *cf. col.* 356, *l. penult. et infra* ܩܠܘܢܐ. — [15] *Sic, confer Bar Ali,* 2422, ܗܝ ܕܩܢܝܐ ܒܘܠܐ ܒܐܓܪܐ. — [16] HF *sequentia desunt.* — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest* ܦܢ̄ البال القلب. — [19] Ss الخاطرة; SSs *add.* ܦܢ̄ ܒܠܐ. — [20] SSs *voc. istud et voc. sequens desunt.* — [21] *Cf. inf.* ܒܠܢܐ. — [22] SSs ܒܠܦܒܝܬܐ. — [23] H قبيله; F قسلة, *cf. B. Ali, Paris.* 255, ܒܠܒܘܒܝܬܐ فتيلة. — [24] S *solus, cf. inf.* ܠܒܠܒܠܬܐ; *in B. Ali, Paris.* 255, *eadem leguntur*.

ܡܣܬܒܪܐ لخسّ بصل الزيز والقعيب والنعفور[1] وبالجملة انّه بصل برّى بعضه يوكل وهو داخل فى التدبير الملطّف وبعضه لا يوكل :·:

ܒܠܓܪ̈ܝܐ البلغار[2] :·:

ܒܠܘܦܐܪܘܟܣܘܣܛܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ مجرد يُجرد به اجفان العين :·:

ܒܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܗ̄ ܒܢܒܠܬܐ[3] ܥܒܪܝܐ ܗܘ ܒܒܪܝܬܐ بالمعرفة ܘܦ̄ اسم امرأة :·:

ܒܠܘܬܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ البلخيّة :·:

ܒܠܘܦܘܦܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܗ̄ ܠܡܒܥܝܐ ان تنظر[5] :·:

ܒܠܘܦܐܪܘܢ ܗ̄ ܬܠܒܘܟܐ[6] جفن :·:

ܒܠܘܛܐ[7] بلّوطة ويكون لمرة :·:

ܒܠܘ̈ܛܐ ܕܩܠܝܐ بُسر. ܒܠܘܛ ܕ̈ܩܠܝܐ بُسر :·:

ܒܠܘ̈ܛܐ ܬܡܪ̈ܐ الخلال والبُسر :·:

ܒܠܘ̈ܛܐ ܙܘܓ ܐܝܟ ܐܘܐܢܝܢܘܣ[8] ܒܒ̄ܬ ܕܐܒܪܘܬܐ انواع من البلّوط :·:

ܒܠܘ̈ܛܢܝܐ ܒܪ̄ ܒ̄ ܙܦܬܐ ܕܛܘܪܐ ܕܗܘ ܡܕܪܐ القير :·:

ܒܠܘܛ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܚܘܚ ܘܡܦܪ̄ ܒܠܘ̈ܛܐ ܕܡܠܟܐ شاه بلّوط. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܪܒܢ ܠܒܢ̈ܐ ܡ̈ܠܟܝܐ ܡܦܪ̄ ܚܠܦ ܠܒܢ̈ܐ ܡ̈ܠܟܝܐ ܒܠܘ̈ܛܐ ܕܡܠܟܐ البندق[9] :·:

ܒܠܘܛ ܐܪܥܐ بلّوط الجبل ܘܐܣܝ̈ܐ[10] بلّوط الارض زعم وجدته كاذريوس[11] :·:

ܒܠܘܣܛܘܢ ܒܪ̄ ܒ̄ ܙܘܓܝ ܡܫܪܟܝ ܕܗܘ

ܚܒܠܝܢܐ. ܡܬܦܬܚܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܦܘܩܥܝܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ الجُلنار[12] :·:

ܒܠܘܥܐ ܗܘ ܕܒܠܥ ܒܗ ܢܘܢܐ. ܘܟܠܒܐ ܗܘ ܕܒܐܪܐ ܕܢܩܐ ܘܡܬܦܬܚ ܒܗ شصّ[13] الصيّاد وفلكة الزقّ :·:

ܒܠܘܥܐ[14] الذى يبلع ويقال الذى يُصفع ويُضرب اعنى الذى يُسكّ :·:

ܒܠܘܥܬܐ بلّاعة ܒܪ̄ بَلّوعة :·:

ܒܠܘܐܬܝܣ خرج عَيبة[15] :·:

ܒܠܘܐܬܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܡܣܢܐ ܕܒ̈ܢܐ حمّامى :·:

ܒܠܘܣܘܬܐ[16] ܡܦܪܣܘܬܐ :·:

ܒܠܘܪܐ البلّور[17] ܒܪ̄ ܒ̄ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܒܠܘܪܝܘܢ ܗ̄ ܠܟܐܦ̈ܐ ܕܒܪܘܠܐ[18] ܒܗ ܡܬܬܩܢܝܢ ܒܗܝܢ ܒܐܦ̈ܐ[19] ܐܣܬܘܬܐ ܠܗܘ ܕܡܬܬܪܐ ܦܐܫܝܢ[20] المرتفعة من الاحجار :·:

ܒܠܘܪܝܐ[21] ܗ̄ ܚܙܝܐ ܐܘ ܚܣܝܐ :·:

ܒܠܘܪܝܐ[22] الدرّ :·:

ܒܠܛܐ ܕܡܣܐܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܐܡܘܢܬܐ ܕܦܐܡܐ قَصَبة فضّة. ܒܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܗ̄ ܒܠܛܐ ܦ̄ ܦܩܘܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡܢ ܒܗܝܢ ܫܪ̈ܓܐ صينيّات صغار يوضع فيها السرُج[23] :·:

ܒܠܛܐ الشىء الذى يخرُج من الفم. ܦ̄ ܘܒܠܛܐ ܡܒܠܛܬܐ (sic) ܦܩܘܥܬ ܚܝܪܐ ܘܦܪܥܘܬܐ[24] ܕܥܘܢܬ ܥܪܐ تنو السُرّة. ܒܢ̈ܝܐ ܡܒܠܛܬܐ العينان الجاحظتان البادرتان[25] :·: ܒܠܛܐ ܘܠܡܐ

---

[1] Ss الزيد والقعيدب S ;الزبر والقعيب والفعفور H ;الزيز والعقيب والنعفور والفعفور. — [2] F اظنّهم البلغار ; SSs اظنّه البلعن. — [3] FSs deest ܒܢܒܠܬܐ; H ܢܒܢܠܬܐ. — [4] *Sic cod. omn.* — [5] F ينظر. — [6] H ܬܠܦܟܐ. — [7] H *seq. desunt, sed legitur* : ܗܢܐ ܒܠܘܛܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܢܝܐ ܐܝܠܢܬܐ ܕܫܢܒܘܢ ܕܐܒܪܘܢ. — [8] SSs ܐܘܐܢܝܢܘܣ. — [9] H *omittit hic* البندق *quod addit post vocab. sequens.* — [10] SSs *deest glossa præcedens.* — [11] SSs كاذريون. — [12] *Cf. col.* 351, *l.* 5 *et* 8. — [13] HF زقّ *pro* شصّ *sed addunt ad calcem* : شصّ ܘܐܣܝ̈ܐ. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest* عَيبة, *cf. col.* 383, *l.* 12. — [16] S *solus.* — [17] FSSs السنسة زعم *pro* البلّور. — [18] FSSs ܕܒܠܘܪܐ. — [19] SSs *add.* ܐܦ̄. — [20] SSs ܦܐܫܝܢ. — [21] SSs *deest.* — [22] S *solus.* — [23] SSs صنيبات صغار يصير فيها السرج صوانى, *cf. col.* 381, *l.* 1 *et l.* 25. — [24] SSs ܘܦܪܥܘܬܐ. — [25] HF النادرتان.

ܡܢ ܐܠܦܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ ܦܠܛܝܢ ܐܝܟ ܡܫܪܘ. ܒܠܛܐ ضرب من التزاويق[1] يقال له المزدوج او نقش يشبه الاهليلج والنرجس وشقايق النعمان ܘܒܟܬܒ ܕܦܘܠܐ ܐܠܦܐ ܕܡܫܒܩܝܢ. ܒܠܛܝܢ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܐܪܓܘܢ ܘܡܠܝܢ ܠܐܘܟܡܘܬܐ فرفير من الاسمانجونى او ثياب مصبوغة تحكى السواد ܀

ܒܠܛܝܬܐ الارضة القادح من السوس. ܡܒܠܛܝܬܐ ܡܬܒܠܛܐ يتسوّس ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܘ وقعت فيه الارضة[2] ܀

ܒܠܛܫܨܪ[3] ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܘ ܨܠܡ ܒܝܬ ܒܠ الصنم. ܘܫܡܗ ܐܚܪܢܐ ܕܕܢܝܐܝܠ ܪܝܫ ܡܓܘܫܐ ܠܒܒܠܝܐ ܒܠܛܫܨܪ ܘܡܬܦܫܩ ܨܠܡ ܒܝܬ ܒܠ صورة بال الصنم ܀

ܒܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ عدم عوز بلى. ܡܢ ܒܠܘ ܕܠܝܬ سداد من عَوَز ܀

ܒܠܛܠܘܢ ܕܒܝܬܐ البقلة اليمانيّة ܐܝܟ ܐܡܪ ܒܠܛܠܘܢ[4] ܀

ܒܠܘ ܐܕܪ ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܘ من ليس له بيدر ܀

ܒܠܝܬ[5] بليت ܀

ܒܠܘ ܗܘ ܣܛܢܐ شيطان ܀

ܒܠܝܘܐܣ ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܘ ܗܘ ܩܠܦܬܐ ܦܬܩܐ ܕܒܠܘܛ[6] جفت البلّوط ܀

ܒܠܝܐܪ من غول ܘܐܝܬܝܐ غولة ܡܫܡܗ ܒܠܝܐܪ ܗܘ ܣܛܢܐ[7] ܕܗܘ ܒܠܝܥܪ ܘܐܫܬܡܠܝ ܡܢ ܒܠܝܥܪ الشيطان من ܒܢܝ ܒܠܝܥܪ ܀

ܒܠܒܘܠܬܐ اقول البلبلة[8] من ܫܓܘܫܝܐ تشويش ܀

ܒܠܝܠܐ ܢܩܝܦܬܐ ܒܟܬܒ ܕܐܪܝܐ ܠܚܡ عُقَد حبّ البُرّ[9] او عَلَف حديث ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܘ ܒܠܝܠܐ ܢܩܝܦܬܐ ܢܐܟܠܘܢ لحنطة المنقّاة [التى] تُوكَل حارّة ܀

ܒܠܝܘܬܐ اخلاق خَلَق. ܝܒܝܫܬܐ اخلق افنى[10] ܀

ܒܠܝܠ ܡܢ ܠܐ ܢܩܝܐ. ܒܕܝܪ. ܚܒܝܫ. ܫܠܝܛ. ܐܝܬ ܒܗ ܦܘܕܐ. ܠܐ ܬܩܝܢ. ܒܠܝܠܐ مخلّط مترّب منثّور. ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܘ ܒܠܒܘܠܬܐ تشويش اختلاط تهيّج اثارة[11]. زاد المروزى بلبلة من تخبيل. ܒܠܝܠ ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܘ ܒܕܝܪ ܫܠܝܛ مبدّد مختلط. ܒܠܝܠ ܗܘ ܐܝܬ ܒܗ ܦܘܕܐ ܠܐ ܫܘܝܐ مضطرب غير مستوٍ ܀

ܒܠܛܪܓܝܐ[12] ܒܕܒܫܬܐ ܀

ܒܠܛܠܘܢ قال جبريل ابن بخت يشوع البقلة اليمانيّة تسمّى باليونانيّة ܒܠܛܠܘܢ[13] ܀

ܒܠܝܐ ܕܡܫܝܚܬܐ من قُطع اكسيةٍ يُمسح بها الدوابّ من ممسحة الدوابّ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܫܪܘ خُلقان خُرَق يمسحون بها الدوابّ بعد الغسل[14] ܀

ܒܠܣܛܝܣ[15] القسىّ الناوكية[16]. ܡܫܕܝܢ ܒܒܠܣܛܝܣ الذين يرمون بالقسىّ الناوكية من ܕܡܫܕܝܢܐ ܒܠܣܛܘܣ ܀

ܒܠܝܠܐ ܗܘ ܢܚܠܐ ܕܦܪܡ[17] ܘܡܣܠܩܝܢ ܒܗ ܕܣܘܬܐ ܘܦܪܝܐ[18] ܒܝܕ ܡܢܚܠܐ. ܗܘ ܢܩܝܠܐ ܕܡܬܢܩܝܢ ܡܢ ܬܒܢܐ حنطة نقيّة[19] من التبن ܀

ܒܠܝܥ ܒܚܘܒܐ يقال فى الاوّل منهمك[20] فى الذنوب ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܒ̄ غرق فى الخطيّة[21] ܘܒܗ ܫܠܝܐ ܒ̄ ܒܫܠܝܐ والثانى غرق فى الحماة ܀

ܒܠܒܠܗ ܡܢ ܫܠܒܠܒܐ اللبلاب ܀

---

[1] *Cf. col.* 380, *l. ult.* — [2] SSs *add.* ܐܪܥܐ ܬܘܒ. — [3] HF ܒܠܛܫܨܪ *hic et infra.* — [4] *Cf. col.* 398, *l.* 12. — [5] SSs *voc. istud et voc. sequens desunt.* — [6] H *deest* ܦܬܩܐ ܕܒܠܘܛ. — [7] SSs ܒܠܝܐܪ ܘܐܝܬܝܐ ܡܫܡܗ ܒܠܝܐܪ غول *et infra* ܒܠܝܥܪ; *ult. vocab.* ܡܢ ܒܢܝ ܒܠܝܥܪ *desunt.* — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] S البرى; SSs *deest* حبّ عُقَد; F *deest* عُقَد. — [10] FSSs *deest* خَلَق *et* افنى. — [11] H تَيران. — [12] SSs *deest.* — [13] *Cf. col.* 397, *l.* 16. — [14] H *desinit post* خُرَق. — [15] SSs ܒܠܣܛܝܣ. — [16] H *deest hic et infra* الناوكية. — [17] H ܕܦܪܡ. — [18] HF ܘܦܪܝܐ. — [19] SSs منقية. — [20] H *add. hic* منهم, *leg.* : ܒܠܝܥ ܒܚܘܒܐ ܘܒܠܝܥ ܒܚܛܗܐ يقال فى الاوّل منهما منهمك; *in* F ܒܠܝܥ ܒܚܛܗܐ. — [21] HF *omitt. hic* غرق فى الخطيّة, *sed ad calcem addunt* : ܡܢ ܒ̄ ܒܠܝܥ ܒܚܛܗܐ غرق بالخطية وبالدين (وبالدنس F) ܘܐܝܬܝܐ ܒܠܝܥ ܒܚܘܒܐ شديد المحبّة.

ܒܠܛܘܣ ܒܪܛܘܣ[1] ܐܝܟ ܡܥܡܕ ܒܡܥܡܕ بلنجاسف ܀

ܒܠܕܟܐ ܥܡܝܢܐ ܕܡܘܪܐ[2] ܕܒܓܘܝܢܬܐ ܕܡܩܦܬܐ ܐܝܟ ܕܠܡܛܪܐ ܠܒܪܫܐ ܒܕܡ ܚܝܘܬܐ ܕܐܟܦܬܐ الصوارة[3]. ܘܗܘ ܕܒܠܕܟܝܢ ܒܗ ܡܫܢܐ ܦܚܠܐ زمام بره. ܒܠܕܟܐ مكبّة كظام[4]. ܝ̈ ܒܠܕܟܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܒܗ ܢܩܢܐ ܘܒܝܬܠܐ ܗܘ ܕܒܪܟܐ ܕܩܝܢܐ ܕܡܣܬܦܪ ܒܗ[5] ܀

ܒܠܡ ܦܘܡܗ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ زيّر فمه. ܒܠܕܟܐ ܒܡܩܘܬܝ الزيار في فمك. ܒܐܘܪܝܬܐ ܠܐ ܬܒܠܘܡ ܬܘܪܐ ܒܕܪܟܬܐ[7] لا تزيّر[8] الثور في المداسة. ܒܠܕܟܐ ܗ̄ ܚܙܡܐ ܕܡܩܘܬܐ الزيار[9] الخطام في الدياس وهي مثل الشبكة بقدر فم البهيمة[10] ܀

ܒܠܕܟܐ[11] ܗ̄ ܥܡܝܢܐ ܕܡܘܪܐ بثور صغار تظهر في الشفتين بعد الامراض ܀

ܒܠܝܡܐ مكموم ܀

ܒܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒ ܡܢܐܝܬ ܒܠܐܝܢ[12] ܗܘ ܒܗ ܗܘ حمّام. ܘܐܝܟ ܡܒܠܝܢܐ ܒܠܐܢܐ. ܘܐܣܝܐ ܒ̈ܠܢܘܗܝ. ܒ̈ܝܐ ܡܒܠܝܢܐ[13] حمّامي. ܒ̈ܠܐܝܘ الحمّام ܀

ܒܠܡܐ ܡܦܥܠܐ ܒܪ̈ ما يُمضَغ ܗܘ ܕܡܬܠܥܣ ܥܩܘܗܝ ܠܐܦܘ ܠܒܪ ܀

ܒܠܣܡܘܢ ܒܪ̈ ܒ ܩܝܣܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢ عود البلسان[14]. ܒܠܣܡܘܢ ܠܘܬ ܐܦܘܪܣܡܘܢ ܐܬܐ. ܘܒܠܣܡܘܢ ܬܘܒ ܀

ܒܠܣܡܘܣ[15] قال مسيح انّه حبّ الشيطرج وقال

جبريل ابن بخت يشوع هو خُرن بابلى[16] بزر بعض العقاقير ܀

ܒܠܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܗ̄ ܐܝܦܘܕܪܘܡܘܢ الميدان ܀

ܒܠܩܛܐ حمار اشهب قرطاسى[17] ܒܪ̈ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܥܠ ܕܡܘܬܐ ܘܢܡܘܣܬܐ. ܘܕܡܘܬܐ ܐܡܪ ܚܡܪܐ ܠܗܘܢ ܕܓܠܦ ܪܒܘܥ ܩܪܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠܩܛܐ ܗ̄ ܢܝܚܪܐ ܐܘ ܕܡܘܬܐ ܢܗܘܘܢ ܘܐܟ ܢܫܡܬܐ. ܘܕܘܡܝܐ ܒܡܘܟܬܐ ܘܝܘܕܥ ܒܓܘܫܡܐ ܘܡܬܚܫܚ ܒܗܘܢ ܒܢܝܢܐ[18] ܒܪܗܘܢܐ. حمير شُهب. ܒܥܠ ܕܦܪ̈ ܒܠܩܛܐ ܚܡܪܐ ܠܗܘܢ ܕܓܠܦ ܪܒܘܥܐ ܕܒܩܪܢܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܀

ܒܠܥܕܘܗܝ خلو منه سواه[19] ܘܐܚܪܢܐ غيره وسواه ܀

ܒܠܥܕ ܐܝܟ ܕܒܪ̈[20] من غير ܒܪ̈ ܠ̄ سوى خلا ܘܐܚܪܢܐ خلا من دون ܀

ܒܠܥܐ ܒܠܝܥܘܬܐ ܡܬܒܠܥܢܘܬܐ غمر قهر بلع افتتاح ܝ̈ ܘܒܪ̈ ابتلاع. ܒܪ̈ ܠ̄ ܐܬܒܠܥ ܡܘܬܐ غمر الموت ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܒܠܝܥ ܒܚܛܗܐ غرق بالخطيّة[21] وبالدَين واقول غوص. ܒܠܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ البلّاعة واقول المبتلعة. ܐܬܒܠܥ ܡܢ ܒܠܥܐ ابلع وازدرد ܘܐܦ ܡܢ ܡܚܘܬܐ ܘܡܚܝܢܐ ܬܘܒ ܢܬܒܠܥ ܡܚܝܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܠܘܥܐ. ܒܪ̈ يُضرَب ضربًا مُبرحًا شديدًا واقول يُعاقَب بانواع العذاب. ܒܠܥܐ الازدراد. ܒܠܥ ܦܘܡܐ لُطم[22]. ܒܠܥܢ ابتلعنا وازدردنا ܀

[1] H deest ܒܪܛܘܣ; SSs ܒܪܛܘܣ; S in alio loco ܒܠܛܐܣ. — [2] H ܕܡܘܪܬܐ. — [3] HF الصواب. — [4] H deest بره et كظام. — [5] De ultima glossa ista cf. col. 396, l. 3; legendum ܒܠܓܡܐ pro ܒܠܕܟܐ et ܡܣܬܦܪ pro ܡܣܬܦܪ. — [6] HF ܒܠܡ in calce vocab. præced. ܦܘܡܗ. — [7] HF ܒܕܪܝ. — [8] H add. او تبلّم. — [9] HF seq. desunt. — [10] Ss add. in marg. لياتعض (leg. لِئلّا تعضّ) عند الدياس. — [11] SSs deest, cf. supra l. 3. — [12] Cf. col. 394, l. 22. — [13] SSs ܒ̈ܝܐ ܕܒܪܐ ܒܝܐ et deest ܘܐܣܝܐ ܒ̈ܠܢܘܗܝ, conf. infra col. 403, l. 1. — [14] HF deest عود et H desinit post البلسان, cf. col. 233, l. 20; col. 263, l. 22; col. 351, l. 11. — [15] FSSs ܣܡܘܣ". — [16] SSs هو حرق ما يلى; F هو خرف بابلى. — [17] H الشهت et deest قرطاسى, S شهب; SSs pingunt ܒܠܩܛܐ. — [18] HF deest ܒܢܝܢܐ. — [19] SSs seq. des. — [20] SSs ܣܘܣ. — [21] SSs في الخطية. cf. col. 398, l. 24. — [22] SSs seq. des.

ܦܠܓ ܒܗ ܢܦܩܐ ܒ̄ ܘܠ̄ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ بَلغَة وهو
اسم قرية بالرملة[1]:·

ܦܠܓܡ ܒܓܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܝ. ܘܒܪ ܡܢܘ̄ ܫ̈ܢܝܢܐ ܗܘܐ. ܘܝܬܝܒ ܗܘܐ ܒܐܪܒܐ ܕܟ̈ܠܘ ܦܠܓܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕ[ܒ]ܝܘܡܘܗܝ ܕܦܠܓܡ ܐܬܦܠܓ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܬܐ ܒܠܫܢܘܗܝ ܒܥܡܡܐ. ܗܘ ܒܪ ܦܠܓܗ ܠܦ̈ܠܓܐ ܕܢܦܠܓܘܢ ܐܢܫ̈ܐ ܠܒ̈ܢܝܗ ܒܡܐܟܠ ܕܢܬܡܫܚܘܢ ܒܗܘܢ ܐܢܦ̈ܫܬ ܠܟܠܗ̈ܝܢ[2] ܘܐܫܬܡܠܝܘ ܦ̈ܠܓܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܝܟ ܦ̈ܪܝܫܘܬܗܘܢ. ܘܬܘܒ ܒܗܘܢ ܦܘܠܓܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܒܒܠ ܕܐܬܒܢܝܬ ܦܝܫܘ ܒܡܦܠܓܗ ܕܥܠܡܐ؛ ܒܪ ܦܠܓ ܘܕܘܒܪܘ ܒܪܬ ܩܠܐ. ܘܦܘܫܩ ܫܡܗ ܒܒܪܐ ܡܦܠܓܐ الشعب المائل[3]. ܦܠܓܡ ܒܒܪܝܬܐ ܗܘ[4] ܘܐܬܝܬܘ̄ ܒܪ ܥܒܪ ܗܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܗܘܐ ܕܒܝܬ ܢܚܘܪ:·

ܦܠܓܐ ܘܡܦܠܓܬܐ ܚܕ ܐܝܟܢ. ܫܒܝܐ ܕܡܕܡ[5] ܕܫܒܘܩܐ ܦܪܕܬܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܐܘ ܚܠܦܐ. ܐܦܠܝ ܐܘܥܝ أنبَت أنجم وزعم المروزى انّه النضارة[6] والزهرة وما صَدَق. ܦܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ نبت ورد[7]. ܘܬܘܒ ܦܠܝܘ ܕܘܪܐ. ܗ̄. ܫܘܚܐ ܘܦܪܚܐ وَرَق الرُمّان النبات الاوّل ܘܐܦܝܐ اذا اورَق الرُمّان[8]. ܒܐܘܦܠܝܘܗܝ ܘܦܪܘܫܘܬܗ ܦܠܝ نضر[9] من ساعته:·

ܦܠܝܘܪܬܐ شرارات النار السنا ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܦܪܣܘܣܬܐ[10] ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܢܒܪܫܬܐ ܕܢܘܪܐ شرارات النار[11] ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܦܠܝܘܪܬܐ:·

ܦܠܝܛܐ حمار شامى[12]:·

ܦܠܚܐ ܦܘܠܚܬܐ ܚܠܦܐ ܕܡܫܡܫܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ اتّكاء. ܦ̈ܠܚܝ ܒܢܘܗܝ[13] ܦܠܩܝܢ ܘܢܦܩܝܢ. ܢܦܠܚ ܬܘܒ ܢܬܦܪܚ. ܒܠܡ اذا جاء بغتة[14]. ܦܠܡ ܗ̄ ܦܬܚ جاء من بُعدٍ بغتة طَرَق رَمَق يجىّ بغتة[15] ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܦܠܡ ܦܩܕ يدهم[16] فجأة انفجر بغتة[17]:·

ܦܠܡ[18] ܒܪ ܦܘܪ ܦܠܚܐ ܕܒܘܐܒܐ:·

ܦܠܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܣܦܝܩܘܬܐ الحرص. ܒܠܡܐ ܦܫܝܐ. ܢܒܠܡ[19] ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܢܦܩܘܢ ܘܢܬܦܠܚܐ فجأ[20] عاجلاً ܝ̄ ܡܦܪܣܘܬܐ:·

ܒܠܡܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܒܪܣܐ[21] ܡܬܒܥܬܐ ܕܡܬܛܝܒ (sic) ܒܗ̇ ܐܢܫ ܒܗ ܦܛܡܗ المحقّة:·

ܦܠܫܐ اباذة ܗ̄ ܡܬܦܠܫܝܢ ܡܢ ܦܠܫܝܢ تبادون[22] من قولك صلى بذلك اى بلى. ܦܠܫܝܢ ܗ̄ ܡܬܦܠܫܝܢ:·

ܦܠܛܘ ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزُهرة ܘܐܦ ܢܢܫܐ ܚܘܪܐ ܦܪܝܢ ܠܗ̇ ܦܠܣܘ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܒܠܛܝܢ ܦܪܝܢ ܠܗ̇ ܒܠܬܝܢܐ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܕܗܝ ܒܢܘܗܝ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܙܟܪ ܠܗ̇ ܒܫܘܕܐ ܝܘܪܬܐ ܘ[23]:·

ܦܠܬܐ قارورة:·

ܒܠܬܐ ܕܬܐܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ سبدة تين[24] او دوخلة زعم وهو عندى ܕܒܠܬܐ[25]:·

ܦܒܠܬܪܗ ܒܠܗ̇ ܡܢ ܦܬܪܗ̇ كلّها من آخرها:·

ܒܝܠܘܕܐ[26] ܗ̄ ܪܫ ܫܒܘܩܐ ܕܩܐܒܐ:·

ܒܢ̈ܪܐ[27] ܗ̄ ܠܒܘܪܐ صفون:·

---

1 S بالدهلة; Ss بالرهلة. — 2 SSs ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܘܬܐ. — 3 SSs الميال. — 4 SSs *sequentia desunt.* — 5 *Cod.* ܡܕܡܟܐ *pro* ܕܡܕܡ, *cf. col.* 373, *l.* 11; *in B. Ali, ed. Hoff.*, 2475: ܫܒܘܩܐ ܡܕܡܟܐ ܕܫܒܩܬ ܡܢ ܦܪܕܬܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255: ܫܒܘܩܐ ܡܕܡܟܐ ܡܢ ܕܫܒܩܐ ܦܪܕܬܐ. — 6 HF النظارة, *cf. col.* 373, *lin.* 12. — 7 H اينع *pro* ورد. — 8 SSs *deest glossa præced.* — 9 HF نظر. — 10 HF ܦܪܣܘ̈ܣܬܐ. — 11 FSSs *add.* وتسمّى الغجاج. — 12 SSs *deest voc. istud;* F ܦܠܛܐ حمار شامع, *cf. col.* 400, *l.* 5. — 13 H *add.* ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ. — 14 SSs *deest glossa præced.* — 15 FS يجى بغتة; H *deest.* — 16 H يَدهُم. — 17 H انفجر بغتة *pro* ويقال على الانفجار بغتة. — 18 SSs *deest.* — 19 HF ܢܒܠܡ. — 20 SSs ܢܬܦܠܚܐ تجياه فجاه *et seq. des.* — 21 SSs ܒܪܣܬܐ. — 22 HF يتادون, *l.* البِلوَة *et* يبتلون (?). — 23 SSs *sic*, HF *deest figura ista, cf. col.* 244, *l.* 19-21; *col.* 267, *l.* 3-7, *et inf.* ܢܫܫܐ. — 24 H *seq. des.* — 25 SSs ܒܠܬܐ, *cf. inf.* ܕܒܠܬܐ *et add.* بنيكه نانداته. — 26 SSs *deest, cf. inf.* ܢܝܠܘܕܐ *et B. H. in Prov.* XXV, 11. — 27 SSs ܒܢܪ.

ܒܢܝ̈ܬܐ بِنّه الحمامات[1]. ܒܝܬܐ ܒܢܚܢܕ̈ܐ ܚܡ̈ܬܝ :·:
ܒܒܠ[2] ܗ̄ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ. ܘܗܢܐ ܡܠܦܢܐ ܗܘ̣ܐ ܐܣܝܪܐ ܒܟܠܗ. ܐܦ ܩܘܐܡܐ ܕܒܢܬ ܗ̈ܘ. ܐܝܬܘ̄ ܡܡܠܟܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܒܥܒܝܕ ܒܥܘܦ̈ܪܐ ܕܝܒܫܬܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܗܕ̈ܡܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܦܫܝܛܝܢ. ܘܡܦܩ̈ܢܝ ܒܓܘܢܐ ܕܡܫ̈ܚܬܐ. ܘܡܬܒܢܝܐ ܒܗܕܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܗܢܐ ܡܬܒܠܒܠܘ ܡܠܫܢܐ ܕܐܬܒܢܝܬ. ܐܦ ܫܠܝܛ ܡܡܠܠܟܐ ܐܣܝܪܐ ܡܡܠܠܗ. ܒܬܘܒܐ ܗܘ ܕܝܠܦܢܐ ܒܡܡܠܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܒܬܗ. ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܕܝܠܦܢܐ ܡܢ ܐܘܪܚܬܗ ܢܫܡܗ ܡܬܒܠܠܘ. ܘܡܬܝܢܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܬܗ ܡܛܠ ܐܝܟ ܗܕܢܐ. ܕܒܗ ܒܝܘܡ ܒܝܬ ܠܝܠܘܦܐ. ܒܠܦܘܢܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܒܡܒܝܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܘܡܢܗ ܠܗܢܐ ܡܠܦܢܐ ܒܠ ܟ̈ܠܗ ܒܡܢܝ̈ܬܐ ܕܒܬ̈ܟܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܟܠܗ ܒܠܫ̈ܢܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܥܒܕܐ ܕܒܠܦܘܢܐ :·:
ܒܒܠ[3] ܗ̄ ܬܘܒ ܫܡܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܬܘܪܝܐ, اسم موضع :·:
ܒܢܘ هَنّوا[4] ܘܒܥܘܠܘ ܒܢܐܘ ܚܕ ܠܚܕ ܘܒܢܘ ܚܕ ܠܚܕ عَزّوا بعضكم بعضًا وهَنّوا بعضكم بعضًا :·:
ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܠܝ̈ܐ ܒܢ̈ܝ ܕܗܘܝܐ ܕܠܒܝܫܝܢ[5] ܒܬܢܐ ܡܦܩܬܐ ܗܘܡܟ̈ܠܐ ܘܣܘܪ̈ܩܐ ܘܕܫܪܒܐ السُعاة الذين عليهم المشهّرات :·:
ܒܢܝܡܝܢ ܗ̄ ܒܪ ܒܐܒ̈ܐ ܐܘ ܒܪ ܚܝܠܐ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢܒܐܝܐ. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܒܪ ܝܡܝܢ ܒܪ ܝܘܡܝܐ. ܘܒܪ ܟܐܒܐ ܗܘ ابن الاوجاع :·:
ܒܢܝܐ ܘܒܢܝܢܐ بناء وتبنّى. ܒܢܝܢܘܬܐ التبنّى ويكون البناية. ܒܢܝܐ البنّاء الاردخل. ܒܢܝܢܐ البناء :·:

ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܒܢܝܢܗ ܕܡܪܝܐ بنّاء الربّ بنّاء الله. ܒܢܝܐ ܒܗ ܘܝܗܒܐ ܢܝ̄ ܫܡܥܐ ܗܘ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ :·:
ܒܢܝ̈ܐ[6] علم كبير :·:
ܒܢܐ يبنى :·:
ܒܢ̈ܝܐ اولاد :·:
ܒܢ̈ܝ ܐܠܗܝܢ اولاد الله الملايكة وبنو شيت :·:
ܒܢ̈ܝ ܪܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܒܪܡ̈ܐ الكركدن الريم اولاد الحريش[7] :·:
ܒܢ̈ܝ ܥܝܣܘ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܒܢ̈ܝ ܥܝܣܘ ابنآء العيص[9] :·:
ܒܢ̈ܝ ܒܝ[10] ܪܕܫܝܪ بنو العيص الذين بالمداين وكسكر :·:
ܒܢܬ̈ܐ ܒܢ̄ܝ البُنّى من السمك :·:
ܒܢ̈ܝ ܚܛܝܐ ܗ̄ ܡܣܟ̈ܠܐ ܘܙܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܥܘ̈ܠܐ بنو الخطا. ܒܪܬ ܚܛܝܐ ܗ̄ ܒܪܬܐ ܕܫܛܝܘܬܐ ولد السخف[11] :·:
ܒܢ̈ܝ ܢܥܒܐ غداف واقول فراخ[12] الغدفان والغربان :·:
ܒܢ̈ܝ ܚܕܐ ܦܘܡܐ الاقران :·:
ܒܢ̈ܝ ܓܐܘܐ[13] :·:
ܒܢܝܫܬܐ[14] ܗ̄ ܕܘܒܠܬܐ ܕܒܠܒܠܬܐ علك الانباط[15] :·:
ܒܢ̈ܝ ܫܪܒܬܐ[16] القرابة العشيرة :·:
ܒܢ̈ܝ ܬܪܥܝܬܐ اهل الراى الواحد :·:
ܒܢ̈ܝ ܨܒܝܢܐ اهل الهوى المتّفقين براى واحد :·:
ܒܢ̈ܝ ܐܟܣܢܝ̈ܐ ابنآء الغُرباء :·:
ܒܢ̈ܝ ܕܟܪ̈ܐ ܗ̄ ܐܡܪ̈ܐ ܒܢ̈ܝ ܥܢܙܬܐ[17] اولاد الكباش وهم الحملان الحَوليّة :·:
ܒܢ̈ܝ ܕܒܪܐ ذوو البرّ ܘܐܣܝ̈ܪܐ اولاد الدلال :·:

---

[1] SSs *seq. desunt, cf. col.* 399, *l.* 20. — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest.* — [4] *Sic pro* هَنِّئُوا. — [5] SSs ܕܠܒܝܫܝܢ, *cf. col.* 382, *l.* 25. — [6] SSs *vocab. seq. usque ad* ܒܢ̈ܝ ܪܝܡܐ *desunt.* — [7] FM الحركسف. — [8] SSs ܒܢ̈ܝ ܥܝܣܘ. — [9] SSs بنو العيص. — [10] HSSs ܒܝ. — [11] SSs سخف; H سخيف. — [12] H افراخ *et deest* واقول. — [13] *Sic, cf. inf.* ܓܐܐ. — [14] SSs ܒܢܝܫܬܐ. — [15] Ss الانياط; S الايباط; *cf. col.* 180, *l.* 8. — [16] SSs *vocab. seq. usque ad* ܒܢ̈ܝ ܕܟܪ̈ܐ *desunt.* — [17] SSs *glossa præced. deest.*

ܒܢܝ ܦܬܘܪܐ متنادمو النبيذ النُدماء܀

ܒܢܝ ܩܝܡܐ اهل العهد والميثاق܀

ܒܢܝ ܐܪܥܐ ܘܒܢܝܢܫܐ ܗܘ ܕܒܥܘܡܝܐ. ܒܢܝ ܐܪܥܐ[1] ܠܒܢܝܢܫܐ ܩܪܘ ܕܒܥܘܡܪܐ ܕܒܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܢܬܕܒܪܘܢ ܠܬܒܝܠ. ܘܠܐ ܢܬܥܣܩܘܢ ܡܬܕܒܪܝܢ ܦܪܐ. ܒܢܝܢܫܐ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܘܒܪܐ ܡܫܝܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܘܒܢܒܝܘܬܐ ܕܒܐܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ. ܦܝ ܒܢܝ ܐܪܥܐ ܒܢܝ ܐܬܩܪܝܘ ܐܝܟ ܕܒܢܝ ܒܢܒܝܠܘܬܗ ܕܐܕܡ. ܒܢܝܢܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܢܝ ܫܝܬ. ܒܢܝ ܐܪܥܐ ܘܒܢܝ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܘܒܢܝܐ ܕܐܪܥܐ خراطين܀

ܒܢܝ ܩܛܘܪܐ[2] ܗ̄ الاتراك܀

ܒܢܝ ܐܒܝܠ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ܀

ܒܢܝ ܐܠܗܝܡ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܢܝ ܐܠܗܐ ܘܪܒ ܒܬܪܟܐ ܒܠ ܒܢܝ ܫܝܬ بنو شيث ابناء الله܀

ܒܢܝ ܠܒܫܐ ܕܨܒܘܥܐ ܫܘܪܩܐ اصحاب اللباس الاصفر. ܒܢܝ ܠܒܫܐ ܕܨܒܘܥܐ ܝܘܪܩܐ اصحاب اللباس الاخضر܀

ܒܢܝ ܪܐܙܐ[5] ܗ̄ ܪܐܙܐ ܒܒܪܐܝܬ ܪܒܘܬܐ ܡܬܦܫܩ. ܒܢܝ ܪܐܙܐ ܗ̄ ܢܗܝܪܝ ܪܐܙܐ ܠܗܘ ܕܝܗܒ ܐܠܗܘܬܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܒܝܕ ܓܠܝܢܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܪܒܘܬܐ ܕܒܓܠܝܢܐ ܠܟܠ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܢܝ ܪܐܙܐ ܒܢܝ ܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ ذوو سرّى܀

ܒܢܝܡܝܢ[6] ܗ̄ ܚܝܘܬܐ حيوان܀

ܒܢ̈ܬܐ[7] اقول جُمَع سبّات[8] ܘܥܕܢܝ ܫܒ̈ܬܐ ܒܪܘܚܝܗܘܢ ܠܒ̈ܢܬܐ ܕܢܦܩ ܒܟܠ ܫܒܬܐ ܒܠ

ܫܒܥܐ ܫܒ̈ܘܥܐ ܕܫܢܬܐ ܒܢ̈ܬܐ ܘܫܒܥܬܐ[9]. ܘܚܕܐ ܬܘܒ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠ ܫܢܐ ܚܕܐ ܐܘ ܬܪܬܝܢ ܐܘ ܫܒܥܐ (*sic*) ܠܚܘܕ. الجُمَع التى تزيد السنة على تسع واربعين سنة التى هى سبع[10] سوابيع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܢ̈ܬܐ ܚܘܫ̈ܒܬܐ ܕܒܝܘܡ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܕܒܣܪܐ ܡܬܬܒܝܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܬܪܝܢ ܫܒܘܥܐ ܕܒܝܢܐ ܗܘ ܕܦܪܝܫ ܠܨܘܡܐ ܪܒܐ ما بين سابوع موسى والصوم الكبير فصدق[11]. وقيل الجمع التى بين الميلاد والصوم. ܫܒ̈ܥܐ ܕܒܝܢ ܫܪܝ ܨܘܡܐ ܕܒܝܢܐ ܒܕܡܐ ܠܨܘܡܐ بل هو من فطر سابوع مرى موسى. ܘܬܘܒ ܐܡܪ النيروز المهرجان[12]. ܦܝ ܒܢ̈ܬܐ الايّام التى بعد الست الاسابيع التى هى مائتان واربعة وتسعون يومًا فى السنة الشمسيّة فيما بين صوم مرى موسى والصوم الكبير وهذا تفسير اسم ܒܢ̈ܬܐ܀

ܒܢܦܫܝ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܙܕܪܟܬ ازادرخت܀

ܒܢܦܫܓ ܫܡܐ ܗܘ ܕܒܘܪܕܐ وبالفارسيّة هو بنفسج܀

ܒܢܦܫܗ ܚܒܠ ܐܒܘܕܐ ܗ̄ ܠܢܦܫܗ ܚܒܠ بنفسه اضرّ[14] اى عمل فى حتف[15] نفسه وسعى على هلاكه واساء الى نفسه܀

ܒܢܪܐ حمّامىّ قيّم. ܒܢܪܘܬܐ حمّاميّة. ܒܢܪܐ ܒܗ ܕܡܫܡܫ ܢܗ̄ ܘܡܬܒܣܐ ܒ̄ قيّم الحمّام ܘܐܦ ܡܠܒܫܐ ܢܡܚܬܐ܀

ܒܢܬ ܒܣܡܐ ܕܗܝܢ ܒܢܬ ܕܦܪ̈ܢܐ[16] حَبّ العرعر وهو الدفران ܦܝ ܒܢܬ ܒܪܘܬܐ ܘܥܪܥܪ܀

ܒܢܬ ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاصوات الالفاظ ܦܝ اسماء. ܘܐܚܪ̈ܢܐ الفاظ اصوات نغمات[17]܀

ܒܢ̈ܬܐ البنات ويكون البَيض܀

---

1 SSs ܒܢܝ ܐܪܥܐ ܡܬܕܒܪ ܠܗܘܢ ܕܗܘܝܘ ܗܘܝܢ, ܒܢܝ ܐܪܥܐ ܘܒܢܝܢ... *et sequitur* ܐܝܟ ܒܢܝܢܫܐ, *vide ad calcem.* — 2 SSs *deest.* — 3 H ܒܢܝ ܒܝܠ; SSs *add. ad calcem* ܘܡܫܪܝܢ. — 4 H *deest, cf. col.* 404, *l.* 7. — 5 SSs *deest.* — 6 *Conf. col.* 386, *l. ult.* — 7 SSs *hic et infra* ܒܢ̈ܬܐ, *cf. col.* 384, *l.* 12. — 8 H كسبّات. — 9 FMC ܒܬܘܠܬܐ; SSs *add.* ܘܒܬܘܠܬܐ. — 10 Ss سبعة *et antea* تسعة. — 11 SSs وصدق. — 12 SSs *sequentia desunt, sed hic addunt* ܒܢ[ܐ] ܒܪ ܡܘܢܒܕ *cum glossa quam supra vide col.* 404, *l.* 1. — 13 *Cf. col.* 99, *l.* 16. — 14 HF *sequentia desunt.* — 15 S حنق. — 16 HF ܒܢܬ ܕܦܪܢܐ, *cf. col.* 302, *l.* 18-22. — 17 SSs *deest ult. glossa ista.*

ܒܢܬ ܠܠܝܐ الشرى ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܘܚܘܢ[1] انّما سمّيت بذلك لانّها تهيج بالليل. ܥܩܘܒܬܐ[2] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܕܗܘ ܒܪܟܐ:·:

ܒܢܬ ܡܕܒܪܐ[3] ܗ̄ ܡܠܬ ܒܪܟܐ:·:

ܒܢܬ ܐܕܢܐ خرّاجات[4] فى اصول الاذان الورم فى اصول الاذان[5] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܒܢܬ ܐܕܢܐ ܒܩܠܐ ܕ̈ ثجة الاذان الداخلة:·:

ܒܢܬ ܐܣܐ حبّ الآس:·:

ܒܢܬ ܒܣܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ حبّ البلسان:·:[6] ܒܢܬ ܒܣܡܐ بجرة الطيب البخور:·:

ܒܢܬ ܐܪܙܐ ܙܥܘܪܬܐ حبّ الصنوبر الصغار قل قريش تضم تريش:·:

ܒܢܬ ܡܨܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ حبّ النيل:·:

ܒܢܬܐ ܕܚܘܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܒܝܥܐ ܕܚܘܘܬܐ بيض الحيّات:·:

ܒܢܬ ܦܪܣܝܐ[7] مشمش:·:

ܒܢܬ ܫܓܐ ثمرة الساج[8]:·:

ܒܢܬ ܢܘܢܐ ܕܣܝܢ ܠܥܡ̈ܐ لجدرى[9]:·:

ܒܢܬ ܐܠܗܘܬܐ ܒܥܠ ܕܒܬܪ ܒܥܡܐ ܒܢܬ ܡܠܟܐ:·:

ܒܣܐ[10] عَلَف زعم. ܦܚ̈ ܒܣܡܘ عضل[11] زعم:·:

ܒܣܪܐ[12] احتقر. ܒܣܪܐ يحتقر:·:

ܒܣܝܡ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܢܦܫ فرّق خلع شوّش وافسد.[13] ܒܣܝܡ مزّق لجه وفتّح اعضاه:·:

ܒܣܬܪܘܬܐ لمرتكا وسايد للمرافق ونمارق وآخر وسايد مخادّ[14]. ܒܣܬܪܐ ܣܡܟܬܐ وسادة مخدّة[15]:·:

ܒܣܡܐ يسمّيه الاعراب الاسنام[16] اعرفه القيصوم:·:

ܒܣܡܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ خُبز[17]:·:

ܒܣܠܦܢܝܐ[18] ܗܘ ܙܥܪܐ الغبيرا العُنّاب:·:

ܒܣܪܐ استخفان تهاون واقول امتهان[19]:·: ܒܣܝܪܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܒ̈ ازدراء. ܒܣܪܘܬܐ ܡܣܪܘܬܐ يغفل يتهاون ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܡܣܬܪܐ حقير. ܒܣܪ ܥܠܝ اهانونى. ܒܣܪܐ ܡܢ ܒܣܝܪܐ يحتقر يحقر. ܒܣܝܪܐ خفيف:·:

ܒܣܝܠܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗ̄ ملك ܕ̈ ܡܠܟܐ:·:

ܒܣܝܠܝܘܣ[20] ܗ̄ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܣܝܠܝܘܣ ملك:·:

ܒܣܝܠܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܡܠܟܘܬܐ الملوكيّة:·:

ܒܣܝܢܐ ܗܘ ܕܡܬܒܢܐ ܒ̄ للحصرم[21] ܐܘܟ ܒܣܪܐ ܗܘ ܗܘ:·:

ܒܣܝܣܐ ܦܪ̈ ܥܣܩܐ ܗ̄ عذاب عقوبة:·:

ܒܣܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ سهولة طلاقة بشاشة هشاشة حسن الخلق التخلّق[22] زاد المروزى طيبة:·:

ܒܣܝܡܘܬܐ[23] ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ:·:

ܒܣܝܠܝܩܐ[24] ܒܝܬܐ ܗ̄ ܡܠܟܝܐ ملوكيّة ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ملوكى[25]:·:

ܒܣܝܠܝܩܐ بهو ويقال موضع الملك. ܕܘܟܬܐ ܕܡܠܟܐ هو رواق يجلس فيه الملك او ديوان[26]:·:

ܒܣܡܐ العطّار. ܒܢܬ ܒܣܡܐ المجرة[27]. ܒܣܡܐ ܕܐ ܒܣܝܡܐ ܗ̄ التلذّذ التنعّم. ܒܣܡܐ

---

1 HF ܕܒܪ ܣܪܘ. — 2 SSs ܥܩܘܒܬܐ. — 3 SSs *deest.* — 4 *Cf. col.* 40, *l.* 3. — 5 SSs *deest glossa* ... الورم فى. — 6 HF *seq. des.* — 7 SSs *deest, cf. inf.* ܦܪܣܝܩܐ. — 8 F الساذج, H السياج, *cf. col.* 309, *l.* 4. — 9 *Cf. col.* 271, *l.* 26; *col.* 276, *l.* 1. — 10 *Sic pro* ܒܣܐ, *cf. inf.* ܒܣܐ. — 11 عضا *et postea* عضل. — 12 SSs *deest.* — 13 SS *seq. des.* — 14 SSs للمرافق وسايد مساند. — 15 F *add.* نمرقة; SSs *add.* ومسورة مرقة, *leg.* مرفقة. — 16 SSs الابسام. — 17 *Cf. col.* 284, *l.* 18; *col.* 288, *l.* 23. — 18 Ss ܒܣܠܦܢܝܐ; S ܒܣܠܦܝܢܐ. — 19 SSs *add.* احتقار. — 20 SSs *deest, cf. col.* 352, *l.* 6. — 21 H حُصرُم, *cf. col.* 67, *l.* 3 *et* 6; *col.* 189, *l.* 7. — 22 HF *deest* بشاشة *et* حسن الخلق التخلّق. — 23 SSs *deest.* — 24 SSs ܒܣܝܠܝܩܐ. — 25 SSs *add.* اوطاق, *cf. vocab. sequens.* — 26 F اوطاق *pro* او ديوان; S *add.* اوطاق *post* رواق. — 27 *Cf. col.* 407, *l.* 10.

ܪܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ الطيب من العود والمسك والعنبر وما يشبهه. ܒܣܡܐ بخور عطر. ܒܣܡ̈ܐ الطيب[1]. ܒܣܡܐ ܡܒܣܡ ܒܣܡ̈ܐ عطّار.:

ܒܣܝܪܐ[2] حقير مهين.:

ܒܣܡܐ ܣܘܣܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ السندروس.:

ܒܣܡܐ ܐܡܒܘܣܐܘܣ اشّج واشّق[3] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ السندروس ويقال ايضًا ܣܢܕܪܘܣ السندروس.:

ܒܣܡܣܪܘܬ ܝܘܬܐ ܕܡܢ ܕܡܝܐ ܕܐܬܝܬܐ. ܐܡܪ ܠܐܠܝܫܘܥ ܕܒܣܡܒܪܢܘܬ ܡܪܘܬܐ ܘܦܬܐ ܕܡܬܟܠܝܢ ܒܗ ܡܢ ܡܥܝܢܐ ܡܒܣܡܐ ܡܢ ܕܡܝܐ ܕܐܬܝܬܐ. ܡܣܬܒܪܐ ܠܗ ܕܡܝܐ ܠܠܕܝܐ. ܡܢܠܗ ܐܝܟ ܪܘܦܘܣ[4] ܒܕܘܟܝܬܐ ܡܕܡ ܒܕܘܟܝܐ ܕܐܬܝܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܡܪ ܪܘܦܘܣ. ܐܣܝܐ ܕܝܢ ܠܕܘܟܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܪܐܡܝܐ ܘܕܡܘܬܐ ܘܕܝܘܪܐ ܡܥܒܕ ܐܢܬ ܒܕܘܟܝܐ ܕܚܝܐ. ܢܛܝܪܬܐ ܗܝ ܒܗ ܠܚܝܐ ܕܢܐܟܠ ܠܦ̈ܬܐ ܕܡܢܠܗܘܢ[5] ܦܘܫܝܐ ܒܣܡܐ ܕܗܘܪܐ ܒܗܘ ܢܕܘܐ ܘܡܢ ܕܡܣܝܒܘܬܗܘܢ ܡܬܒܪܝܐ ܦܓܪܐ ܕܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܘܗܘ ܕܒܠܝܬܡܝܢ.:

ܒܣܡ[6] ܗ̄ ܦܣܩ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܘܠܕ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܬܬܪܐ ܒܐܠܗܐ.:

ܦ̈ܣܣ القاعدة ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܦܣܣ ܘܦܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܒܣܝܡܐ[7] ܒܣܪܐ قاعدة المنارة[8] ܡܢ ܡܬܚܙܝܐ ܘܐܠܦܝܢ ܐܣܝܐ ܦܬܝ ܘܡܣܪܝ.:

ܒܣܣܣܣ[9] ܢܛܦܬܐ الخطمى[10] ܒܣܩܘܠܐ.:

ܒܣܘܪܐ[11] محتقر مهين. ܒܣܪ احتقر استخفّ. ܒܣܪ احتمل[12]. ܒܣܪ استخفّ ازدرا تهاون.:

ܒܣܝܐ[13] حقير.:

ܒܣܪ ܚܙܝܪܐ ܐܝܟ ܣܡܡ الهليون[14].:

ܒܣܪܐ ܡܢ ܕ̄ لحم. ܒܣܪܐ ܕܬܝ̈ܫܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܒܣܪܐ ܕܬܝܫܐ لحم التيس.:

ܒܣܪܐ ܘܒܣܝܪܐ للصرم ܘܡܠܟܐ ܕܦܓܪܐ ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܒܡܟܝܠ ܒܝܬ.[15] ܒܒܬܐ ܕܠܐ ܦܬܓܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܝܘܚܢܢ ܕܐܠܗܐ ܐܬܠܗ ܒܣܪܐ ܘܡܢܐ ܕܒܢܝܐ ܩܘܡܘ.:

ܒܣܪܐ ܕܐܪܝܐ[16] ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ لحم الزمزمة[17] ܘܐܚܪܢܐ الدمدمة.:

ܒܣܪܐ ܕܠܒܝܐ[18] ܡܢ لحم مفترس.:

ܒܣܪܐ ܘܒܣܝܪܘܬܐ ܘܒܣܘܪܝܐ ܘܡܒܣܪܢܘܬܐ استخفان تهاون ازدراء. ܒܣܪ تهاون استخفّ حقر مقت ازدرى[19] استهان. ܒܣܪܝܢ ܒܟ ܦܘܩܕܢܝܟ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ استهنّا بوصيّتك. ܡܬܒܣܪܝܢ ܚܝܠܘܬ ܐܒܐ ܗ̄ ܡܢ ܒܣܪܢܐ ܘܡܢ ܒܣܪܐ. فالاوّل يزدرون والثانى يكشون لحمًا[20]. ܒܣܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ المرذولون. ܒܣܪ ܚܠܦܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ازرى به[21]. ܒܣܘܪܝܐ[22] الهوان. ܒܣܘܪܝܟ هوانك. ܒܣܪܬܗ ܢܦܫܗ اهانته نفسه.:

ܒܣܪܐ لحم. ܒܣܪܢܝܐ لحمى ܐܝܟ ܕܒܣܪܐ ܒܣܪܢܝܬܐ لحيّة. ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ تبشّر تلحّم. ܡܬܒܣܪ يتبشّر يتلحّم[23]. ܒܣܪ ܡܢ بشرى.:

ܒܣܪܐ ܕܚܙܝܪܐ ܘܠܝܬܗ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ

---

[1] F *add.* الطيوب; SSs *sequentia desunt.* — [2] SSs *deest.* — [3] H *deest* اتّج واشّق; F *deest* واشّق. — [4] HF ܪܘܦܘܣ. — [5] *Sic pro* ܡܢܠܗܘܢ *quod cf. infra.* — [6] SSs *deest;* F ܒܣܡܢ. — [7] H ܒܣܝܡܐ. — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] HF *deest, cf. inf.* ܒܣܣܘܣܘܣ. — [10] Ss الخطمية. — [11] SSs *deest.* — [12] F *add.* تلحّم. — [13] SSs *deest.* — [14] *Cf. col.* 233, *l.* 17. — [15] SSs *seq. desunt.* — [16] HF ܕܐܪܝܐ. — [17] SSs *sequentia desunt.* — [18] SSs ܕܠܒܝܐ. — [19] SSs *præcedentia inde a* ܒܣܪ *desunt.* — [20] SSs يكبسون لحمًا. — [21] HF *deest glossa ista;* SSs *add.* ازدر. — [22] HF ܒܣܘܪܝܐ. — [23] HF *add.* يتجسّد.

ܗ̄ ܚܙܝܪܐ ܒܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢܘܢ قطيع[1] خنازير وعشرة آلاف من الشياطين[2] ܀

ܒܣܪܐ ܕ̈ܢܘܢܐ سمك سود[3] ܀

ܒܣܪܬܐ ܕܡܘܪܒܠܢܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܐܪܐ ܕܐܡܘܪܒܠܢܘܢ[5] حبّ البان ܀

ܒܣܪܐ ܕܡܠܝܫ ܒܠܚܘܕ (sic) ܀

ܒܣܪܐ ܙܒܝܢܐ[6] **ܘܣܐܪܣܐ** لحم صلب عفص ܀

ܒܣܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܘܣܝܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܢܒܥܐ ܡܢ[7] ܢܒܝܥܘܬܐ ܕܒܘܪ̈ܝܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܬܦܝܣܬ ܘܐܬܦܝܣܬܐ. ܒܟܠ̄ ܕܝܢ ܒܣܪܐ ܐܦ ܗܘܦܟܐ ܕܒܝܬܐ ܐܦ ܢܦܫܐ ܒܗܘܦܟܐ. ܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܒܗ ܒܒܣܪ ܗܘܐ ܡܢܘܬܐ. ܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐ ܢܐܪܬ. ܒܣܝܪܘܬܐ ܠܡ ܕܒܣܪܗ. ܠܒܢܝ̈ ܕܝܢ ܕܒܣܪܐ ܡܪܐ ܟܠ̄. ܒܣܪܐ ܠܡ ܕܡܕܢܝܢ ܠܝܘܬܐ ܕܐܪܥܐ اللحم. ܒܣܪܐ ܬܘܒ ܗܘ ܒܗ ܕܢܣܒ ܡܘܪܒܐ ܡܢ ܒܝܬܘܠܬܐ[8] ܕܡܪܝܐ ܕܒܗ ܙܘܓܐ ܒܚܝܘܬܐ ܕܝܠܕܬܐ ܘܐܬܓܫܡ ܒܡܪܝܐ ܘܐܬܒܪܢܫ. ܒܣܪܐ ܟܠ ܕܐܬܓܠ ܘܐܬܚܙܝ. ܒܣܪܐ ܒܪ ܡܪܝܐ. ܒܣܪܐ ܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܦܪܢܣܢܐ ܕܒܢܝܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܢܝܐ ܕܡܬܦܠܛ ܥܠ ܥܡܡܐ ܘܡܬܝܢܩ ܒܝܠܕܘܬܐ ܘܡܬܪܒܝܐ ܘܡܫܬܡܠܐ ܡܢ ܕܡܐ. ܘܡܬܢܓܕ ܒܡ ܙܢܝܐ ܒܝܠܝܕܘܬܐ ܕܡܢ ܚܝܐ. ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܒܣܪܐ ܐܝܬ ܐܡܪܬ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܦܓܪܐ ܡܢ ܡܝܬܘܬܐ[9] ܕܢܦܫܐ ܠܗ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܬ ܕܠܗ ܠܡܝܬܘܬܐ ܡܫܡܫܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܬ ܕܠܚܛܝܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܕܠܒܠܒܢܝܗܘܢ ܕܠܐ ܩܢܝܐ ܡܘܢܬܐ ܡܫܪܪܐ اللحم ܀

ܒܣܝܡܐ[10] طيّب ܀

ܒܣܬܐ تنّينة زاد المروزى انباقين. ܐܣܝܢܐ ܒܒܣܬܐ[11] ܐܘܓܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܕܝܢ ܡܢ ܠܒܠ. ܒܪ̄ ܒܣܬܐ ܕܟܐܦܐ ܗ̄ تنّينة حجر[12]. ܒܣܬܐ ܡܣܬܐ تنّينة واقول بستوقة واهل الحيرة[13] يسمّونها البيرة بفتح الباء ܀

ܒܣܬܪܐ خَلف دُبر ورآء. ܠܒܣܬܪܗܘܢ على ادبارهم. ܒܣܬܪ ܪܫܐ القفا. ܐܬܒܣܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܒܣܬܪܐ ܗܦܟ ܠܒܣܬܪܗ التفت الى وراه ورجع الى وراه ܀

ܒܣܬܪܐ[14] ܗ̄ ܒܠܘܣܐ ܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܒܕܘܒܐ. ܒܣܬܪܐ ܒܫܒܒ ܗܘܢܬ ܀

ܒܣܬܪܩܐ شيء من زيّ العرايس[15] ܀

ܒܣܬܪܘܢ[16] ܗ̄ ܡܩܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مقارم ܀

ܒܥܐ[17] بيض ܀

ܒܥܐ[18] طلب. ܒܥܐ يطلب ܀

ܒܥܒܘܥܝܬܐ النفّاخات التى تحدث فى المآء عند الزيادة[19] وساير الرطوبات ܝ̄ بواتق جمع بوتقة.[20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܦܚܐ ܕܡܢ ܡܛܪܐ ܕܗܘܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܗ ܢܦܠ ܡܛܪܐ. ܡܬܒܥܒܥ ܐܝܟ ܟܠ̄ ܕܦܘܪܐ ܗ̄ ܒܥܒܘܥ ܒܥܒܘܥܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܕܡܝ̈ܐ ܕܡܬܢܦܚ ܡܢ ܪܘܚܐ بواتق ܀

ܒܥܓܠ[21] عاجل ܀

ܒܥܬܬܐ[22] ܕܣܠܘܬܐ. ܒܘܥܬܐ ܕܘܣܠܐ

---

[1] H قطعان; F قطع. — [2] *Cf. inf.* ܠܓܝܘܢܐ. — [3] H مكسود *cum Bar Ali, Paris.* 255, *et Elias, ed. Lag.*, 34, 5; F المكسود والمكبوس; S مكسود ويقال نمكسود; Ss (?) نيمسكور. — [4] HF ܕܡܘܪܒܠܢ". — [5] SSs ܕܐܡܘܪܒܠܢ". — [6] SSs ܙܒܝܢܐ, *cf. inf.* ܒܣܪܐ ܕܙܒܢܐ. — [7] HF ܢܒܝܥܐ. — [8] HF ܕܢܣܒ ܡܘܪܒܐ ܕܡܢ ܒܝܬܘܠܬܐ. — [9] SSs ܡܝܬܘܬܐ *hic et in glossa seq., quam* HF *omittunt.* — [10] SSs *deest.* — [11] HF ܒܒܣܬܐ, SSs ܒܒܣܬܐ, *cf. col.* 384, *l.* 17. — [12] SSs *deest glossa præced., sed addunt hic* ܒܪ ܣܪܘ̄. — [13] H واهل الجيزة, F واهل البيرة. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *addunt* ܒܪ̄ المرافق. — [16] SSs ܒܣܬܪܘܢ"; H *deest;* F *in margine:* ܒܣܬܪܘܢ ܗ̄ ܡܩܪܒܐ مقادم. — [17] HF ܒܥܬܐ, *cf. col.* 384, *l.* 26. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest* عند الزيادة. — [20] HF *deest* جمع بوتقة. — [21] SSs *deest.* — [22] F (*sic*) ܒܥܬܬܐ; Ss ܒܥܬܐ ܐܬܐ; S ܒܥܬܐܬܐ, *cf. inf.* ܒܥܬܬܐ.

آخر عقوبة. ܒܥܬ ܢܒܥܬ يفزع. ܘܡܒܥܬܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܕܬܢܝ عقوبة الله افزعتني ⁘

ܒܘܣܪܬܐ كلّ ما لم ينضج[1] من العنب وغيره من الاثمار الفجّ[2] ܒܪ̄ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܣ̄ ⁘

ܒܥܘܬܐ ܒܪ̄ طلب ابتهال آخر تخشّع تضرّع رغبة ابتغاء ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܐܠܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܢܩܫܝܢ ܘܡܒܥܝܢ ܕܡܩܒܠܘܬܐ الطلب التضرّع ܦ̄ شفاعة ⁘

ܒܥܪܐ وَبَر الجمال ܒܪ̄ ܡܣܪܩܐ ܕܒܗ ܒܥܪܗ ܠܓܡܠܐ ܕܠܗ ܡܣܟ ܢܚܘܦ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ وَبَر الجمال ⁘

ܒܥܘܪܐ بَعْر ⁘

ܒܥܠ ܕܒܥܠܬ ܡܬܬܐܡܪ ܥܠ ܓܒܝܠܘܬܐ ܗ̄ ܓܒܝܪܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܥܠ ܓܒܝܠܘܬܐ ܚܝܠܬܐ ملك عزيز. ܘܡܩܦ ܡܠܟܐ. ܘܐܡܝܢ ܠܒܥܘܕܐ ܕܡܢ ܦܬܠܐ ܘܡܪܐ ܥܒܕ ܒܥܠ[3] ܦ̄ ܗ̄ ܚܝܠܐ ܓܙܪ ܚܝܠܘܬܗ ܕܒܥܠܘܬܐ ⁘

ܒܥܛ ܗ̄ ܐܝܟ ܪܥܝܐ ܕܒܥܛ ܒܪܓܠܗ[4] رمح بطر ركل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شمص رفس شمس[5]. ܡܒܥܛܝܢ يركلون يشمصون ⁘

ܒܥܛܐ[6] ܘܦܪܩܣܝܢܐ المغافصة المصارعة المراكحة الركل البطنة[7] ܒܪ̄ ܒܥܛܐ ܐܫܬܒܝܢܐ ܕܒܥܛ ܒܥܠܒܘܬܐ (sic) ܗܘܐ. ܦܪܣܝܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܛ ܒܠܒܐ ⁘

ܒܥܘܝܐ طالب مبتهل شفيع. ܒܥܐ ܒܥܘܝܐ ܐܝܟ ܕܒܥܐ يبتهل يطلب يريد يتوق. ܒܥܘܬܐ انتجاع التماس شفاعة استشفاع استدعاء. ܦ̄ ܒܥܘܝܐ صهر زعم خاطب ⁘

ܒܥܠܬܐ المتزوّجة المروزى المتأهّلة وتكون ارض

معمورة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܝܢ ܒܢܝܗ ܕܥܩܪܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܢܝܗ ܕܒܥܠܬܐ ابنآء العاقر اكثر من ذات[8] الاولاد ⁘

ܒܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المتأهّلون ⁘

ܒܥܠܘܬܐ تزوّج اقتضاض افتراع[9] افتتاح زعم. ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܕܒܥܠ يتزوّج. ܒܥܠܐ زوج بعل ⁘

ܒܥܒܥܐ[10] ܫܦܝܪܐ ܥܠ ܩܠܐ ܡܬܐܡܪ صوت حَسَن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܥܒܥܐ ܙܥܘܬܐ[11] شيء مشوّش ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܥܒܥܐ ܗ̄ ܫܦܝܪܐ. ܥܠ ܩܠܐ شجيّة في الصوت. ܒܥܒܥܐ بحوحة الصوت ⁘

ܒܥܝܪܐ البهايم الانعام ܦ̄ حيوان ܐܝܠܝܢ ܕܐܟܠܝܢ ܥܣܒܐ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܠܦܘܠܚܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܥܝܪܐ ܐܬܒܥܪܘ عَصَوا توحّشوا. ܒܪ̄ ܕ̄ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܚܘܫܒܐ ܘܡܢ ܡܕܥܐ ܚܠܝܣܝܢ ܡܬܕܡܝܢ الانعام[12]. ܐܬܒܥܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يفعل الشيء بجهل وعن غير معرفة ⁘

ܒܥܠܐ اسم صَنَم ܦ̄ ܒܥܠܐ ܘܐܣܛܪ̈ܬܐ البعل والاناث من الاصنام ܘܬܘܒ ܒܥܠܐ ܫܡܗܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܥܠ ܫܡ ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܠܟܐ ܕܢܝܚ ܗܘܐ ܒܒܝܬ ܚܘܒܐ ܐܫܬܡܗ. ܘܡܦܠܚܝܢ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܕܚܘܒܐ ܗܘ ܗܢܐ ܨܠܡܐ. ܘܐܢܫ ܕܐܡܪܘ ܕܒܥܠܐ ܗܘ البعل وهو الزوج[13]. ܒܪ̄ ܐܚܪܢܐ. ܒܥܠܐ ܗܘ ܦܬܓܡܐ ܐܚܪ̄ܢܐ ܘܠܐ ܫܡܐ ܐܚܪ̄ ܡܫܡܥܢܝܐ ܕܐܢܫ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ. ܡܟܝܠ ܗܘ ܐܫܬܠܡܐ ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܕܐܚܬܬܐ ܕܒܥܠܐ ܦܪܝܐ ܠܗ ܠܡܬܦܫܩ ܡܛܠ ܡܢܕܥܐ ܕܢܬܬܒܕܪ ܕܟܠܗ ܚܕܪܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܐܘܪܝܐ. ܒܥܠܐ ܠܒܪ ܦܬܓܡܐ ܐܚܪ̄. ܗܟܢܐ ܠܒܪ ܠܒܥܠ

1 F كلّ لم تدرك; SSs كلّ ثمرة ما تدرك, *cf. B. Ali*, 2534. — 2 FSSs وغيره آخر الفجّ من الثمرة. — 3 SSs *sequentia desunt*, *cf. inf.* نحبم. — 4 SSs *deest glossa præced.* — 5 FSSs *deest* شمس, *cf. col.* 371, *l.* 11; H *sequentia desunt.* — 6 *Sic*, *cf.* ܒܥܛܐ ܘܡܬܒܥܛܢܐ, *col.* 403, *l.* 22, *et* ܒܥܛܐ ܘܡܬܒܥܛܢܐ, *col.* 382, *l.* 25. — 7 H *deest* المصارعة *et* الركل البطنة. — 8 FSSs ذوات. — 9 SSs افتزاع, *confer col.* 416, *l.* 24; HF *deest vocabulum hoc et quod sequitur usque ad* يتزوّج. — 10 H ܒܥܒܥܐ; SSs *deest*, *cf. B. Ali*, 2541. — 11 *Hic vocabulum deesse videtur vocabulo arab.* مشوّش *respondens.* — 12 SSs *deest glossa præcedens.* — 13 SSs *sequentia desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܗܘܝܢ ܩܕ̈ܡܝ ܡܢܗܘܢ ܕܐܒܪܗܡ ܗ̄ ܡܫܘܬܦ̈ܐ ܕܡܫܝܚܗ ܘܫܒ̈ܩܝܢ ܒܡܬܠܬܐ ܕܒܒܗ. ܠܗܢܐ ܗܒܝܠ ܫܡܗܐ ܘܦܬܟܪܐ ܒܢ̈ܝ ܡܘܐܒ ܒܪ ܢܚܘܪ ܐܒܠܗܘܢ ܠܒܝܬ ܡܫܬܝܬܐ. ܘܗܢܝܢ ܐܠܨܘ ܕܢܣܓܕܘܢ ܠܦܬܟܪܐ ܘܠܓܠܝ̈ܦܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܒܪ ܕܡܢ ܣܘܦܐ ܦܬܟܪܗܘܢ ܠܡܫܒܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܠܒܪ ܗܢܐ ܒܥܠܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܗܘܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܢܒܝܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܝܣܒܗܬ ܒܒܢ̈ܝܐ ܠܡܒܗܬܐ. ܘܒܥܙ ܘܡܒܝܬ. ܘܡܛܠ ܒܘܝܐܢܗ ܒܥܒܕܬ ܠܗ ܝܠܕܐ ܚܕ ܘܐܫܟܚܬܗ ܒܚܠܬܗ ܘܩܪܬܗ ܒܥܠܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܥܒܕܘ ܒܗ ܡܥܒܕ̈ܢܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܦܬܟ̈ܪܐ ܕܒܒܝܘ ܢܡ̈ܘܣܐ ܒܠ ܥܡܡ ܐܢ̈ܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟܘ ܒܡܫܪܘܬܐ ܐܘ ܒܡܒܕܒܪܐ ܕܒܝܬ ܕܒܢ̈ܐ ܐܘ ܕܢܨܚܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܛܠ ܡܚ̈ܝܒܘ ܕܒܝܫ ܝܠܝܐ ܐܠܗ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܛܢܦܬ. ܡܕܟܪܝܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܥܗܕܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܠܣܓܝܐܝܢ ܒܢ̈ܬܗ ܒܬܘܠ̈ܬܐ ܕܐܬܟܣܝܘ ܢܒܪ ܒܣܪ ܠܠܝܐ. ܐܝܟ ܒܢܬ ܡܠܟܐ ܕܓܪܝܓܘܪܝܘܣ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܒܠܐ ܘܐܣܛܪ̈ܘܬܐ الاصنام التى تشبه بالذكور والاناث ܀

ܒܥܠ ܝܐܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܥܠܐ ܕܐܡܐ[1] ربيب ܒܪ̄ ܒܥܘܠܬ ܐܡܐ ܘܡܪܒܝܢܘܬܐ الربيب ܀

ܒܥܠ ܡܠܟܐ صاحب مشورة ܀

ܒܥܠ ܫܝܢܐ ܒܪ̄ ܙܘܣ اقول المشترى ܀

ܒܥܠ ܦܥܘܪ ܗ̄ ܒܥܠܐ[2] ܕܒܗܬܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܟܪܐ ܕܦܥܘܪ صنم البعل ܘܗܘܝܘ ܒܥܠܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܒܗܬܬܐ ܕܦܬܚ ܠܗ ܦ̈ܬ ܡܢܚܪ̈ܘܗܝ[3] ويقال ايضا زوج الخزى ܀

ܒܥܠܕܒܒܐ الاعدآء ويكون الشعوب الغريبة. ܒܥܠܕܒܒܐ عَدُوّ ܀

ܒܥܠܕܒܝ[4] ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܥܡܩ ܒܪ ܢܘܢ ܗ̄ هذه بعلبك[5] ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܢܬ ܥܝܕܐ ܀

ܒܥܠܕܝܢܐ للخصم المطالب[6]. ܒܥܠܕܝܢܟ خصمك غريمك. ܒܥܠܕܝܢܝ خصمى ܀

ܒܥܠܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المناصب واقول المصارع. ܒܥܠܕܪܢ المحتال سقوطنا وصرعتنا[7]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܥܠܕܪܐ المقاوم المخاصم المناصب ܀

ܒܥܠܘܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اصابته مصيبة شديدة زعم ܀

ܒܥܠܙܒܘܒ رئيس الشياطين ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ زوبعة[8] ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܥܠܙܒܘܒ ܗ̄ ܒܥܠ ܕܒܒ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܦܬܟܪܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܥܐ ܕܒܒ̈ܐ. ܙܒܘܒ ܕܝܢ ܕܒܒܐ. ܙܘ ܕܝܢ ܫܠܘ ܕܠܐ ܐܡܪܝܢ. ܗܒܢܐ ܠܒܪ ܚܠܦ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܒܥܩܪܘܢܐ ܕܠܘܬܗ ܫܕܪ ܐܚܙܝܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܡܛܠ ܒܘܪܗܢܗ. ܘܗܘܝܘ ܦܬܟܪܐ ܡܕܒܪܢܐ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܒܒܐ ܦܪܘܚܐ. ܒܥܠ ܙܒܘܒ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ ܘܪܒܐ ܀

ܒܥܠܨܦܘܢ ܒܪ̄ ܠܒܪܘܩܐ ܫܡܗܐ ܗܘ ܠܒܪܘܩܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܟܬܐ ܕܩܒܪ ܐܬܬܪܒ ܢܦܩܐ ܕܨܦܘܢ الشمال مهبّ الشمال ܀

ܒܥܠ ܗ̄ ܕܡܫܬܘܬܦ يفترع البكر ܀

ܒܠܒܪ̈ܒܘ ܗ̄ ܒܪܒܪ̈ܝܐ ܐܢܫܝܢ ܕܗܢܘܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܟܘܫ̈ܝܐ البرابرة وبعضهم قال للحبشة ܀

ܒܥܠ ܡܘܡܬܐ الضمين[9] معاهد محالف ܀

ܒܥܠ ܠܡܥܠܢܐ ܒܟܪܡܐ حيث الوديعة فى الكرم ܀

ܒܥܠܦܪܨܝܡ[10] ܗ̄ ܒܥܠ ܬܘܪ̈ܥܬܐ ܀

---

[1] SSs *deest glossa præcedens.* — [2] SSs ܦܥܠܐ. — [3] SSs *deest glossa præced.* — [4] H ܒܥܠܙܒܝ. — [5] SSs ܐܝܟ ܡܩ̈ܠܢܐ بعلبك, *et seq. desunt.* — [6] H *add.* الغريم *et sequentia desunt.* — [7] SSs ܒܥܠܕܪܐ اقول المحتال اسقطتنا وصرعتنا *et sequentia desunt.* — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] SSs *deest* الضمين. — [10] SSs *deest.*

ܒܥܠ ܫܡܗ ܕܐܒܪܗܡ[1] ܗ̄ ܚܡܘܗܝ
ܕܡܘܫܐ ܕܐܒܪܗܡ ܀
ܒܥܠ ܫܡܟ[2] مسمّى باسمك ܀
ܒܥܛܐ ܡܢ ܚܠܝܨܘܬܐ ܒ̄ ܘܡܥܛܝܐ ܥ̄ ܘܥܡ
ܒܥܛܬܐ اقول الركل الرفس ܘܡܢ̄ تبليط[3]. ܐܝܟ
ܕܒܥܝܐ ܡܒܥܛܝܢ ينعر يفجّ ويضرب برجليه. ܡ̄
ܒܥܐ ܕܡܫܬܒܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. ܡܢ̄ ܘܒܥܛܘ
ܥܡܝܠ ܗܘ ܕܡܒܥܛܝܢ ܕܐܘܝܠܝܢ ܩܛܝܢܐ.
ܘܒܥܛ ܕܦ̈ܪ̈ ܡܒܥܛܝܢ ܐܝܟ ܚܘܝܐ ܕܡܬܒܥܛܝܢ
ܒܡܫܟܐ[4] ܘܦܬܚ ܘܐܚܝܕ ܦܘܡܗ ܀
ܒܥܪܝܪܘܬܐ[5] ܡܢ̄ التشبّه بالوحش ܀
ܒܥܪܝܪܐ وحشى عادى[6]. ܡܬܒܥܪܪ يتوحّش
يصير وحشيًّا ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܒܥܪ̈ܝܪܐ المردة.
ܒܥܪܝܪܐ الهائج المارد وجمعهما الماردون الهائجون.
ܒܥܪܝܪܐܝܬ ܚܙܝܢ يرون هائجين متحصّنين يرون
بمنظر سُوء ܀
ܒܥܬܐ البيضة هامة الراس[7]. ܘܒܥܝܐ ܒܒܥܬܐ
ܕܪܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ يافوخ. ܒܥܬܗ يافوخه.
ܬܘܒ ܒܥܬܐ ܕܡܪܡܦܬܐ الهامة وآخرون قالوا
اليافوخ وهو اصحّ[8]. ܐܚܪܢܐ ܒܥܬܐ ܕܒܘܚܢܐ ܦܪܙܐ
ܠܡܪܓܫ ܡܪܦܬܐ. ܗܘ ܕܒܥܬܚܬܐ[9] ܒܪܫܐ
ܕܛܠܝ̈ܐ ܕܪܟܝܟ ܘܬܪܥܐ ܡܪܓܫ ܫܒܪܐ[10].
ܘܟܕ ܗܘ ܪܫܐ ܦܩܥܬܗ. ܡܢ ܬܫܒܘܚ ܪܫܐ ܒܪ̈ܬܝ
ܒܠ ܪܫܐ ܢܚܒܪܝ ܘܡܬܥܫܢ ܦܪ ܕܦܬܠܐ ܪܫܐ
ܪܦܝܐ ܕܟܠܗ ܒܪ̈ܬܐ. ܬܘܒ ܒܥܬܐ ܕܪܫܐ ܗ̄

ܒܡܘܚܐ ܕܪܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ: ܕܒܠ
ܒܥܬܗ ܢܦܠܘܢ ܚܘܪ̈ܐ. ܘܒ̈ܥܬܗ ܕܩܪܒܪܐ ܗ̄
ܦܡܥܬܬܐ ܕܩܪܒܪܐ ܕܒܗܝܢ ܩܒܝܪ ܡܝܬܐ.
ܘܡܬܩܪܝܢ ܬܘܒ ܡܪܦܬܐ ܐܦ ܠܒܪ ܡ̄ ܗܒܠܐ
ܐܝܬ ܠܗ. ܐܠܗܐ ܢܪܒܒ ܡܪܦܬܐ
ܕܒܠܥܒ̈ܗ ܀
ܒܥܬܐ ܡܢ̄ طلبة مراد ܡ̄ ܒܥܬܐ ܕܢܦܫܐ
استيثار النفس[11]. ܒܥܐ يطلب يبتهل ويسئل. ܗܘܝܬ
ܒܥܬܐ اقول وقع بحث ܀
ܒܥܬܐ ܕܒܫܘܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܙܪܥܐ
ܕܒܫܘܬܐ بزر الكشوثة[13] ܀
ܒܥܬܬܐ ܡܢ̄ ܒܗ ܙܪܝܥܐ ܒ̄ مخافة عقوبة رهبة.
ܐܒܥܬܬܢܝ ارهبتني ارعبتني عاقبتني ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ
عنّيتني[14]. ܬܘܒ ܢܒܥܬܘܢܗ ܗ̄ ܢܠܘܛܘܢܗ يلعنونه
ܘܒܥܬ ܕܦ̈ܪ̈ ܘܡܬܒܥܬܐ ܢܒܥܬ ܗ̄ ܢܒܗܬ
ܐܬܒܗܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܬܬܗ ܗ̄ ܕܒܗܬܬܗ.
ܬܘܒ ܕܒܗܬܬܐ. ܘܡܢ ܒܘܥܬܬܐ[15] ܡܥܝܒܠ ܗ̄
ܕܒܬܟܠܬܐ[16] ܕܐܠܗܐ ܡ̄ ܬܒܥܬܗ ܕܒܗܬܬܐ
ܘܡܥܕܬܐ ܡܢ̄ ܕܒܥܘܬܐ ܀
ܒܥܬܬܐ ܗ̄ ܒܘܥܛܬܐ[17] ܐܘܒܥܬ ܒܒܗܬܬܐ
رفسة ܀
ܒܥܬܬܗ[18] ܗ̄ ܕܒܗܬܬܗ. ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܒܥܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܕܬܢܝ عقوبة الله ارهبتني ܀
ܒܥܘܛܢܐ ܒܡܒܥܕܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܡܥܒܕܐ
ܕܠܥܝܐ ܦܪܘܐ ܒܥܘܛܢܐ ܀

---

[1] SSs *deest*, *cf. col.* 415, *l.* 1. — [2] HF *deest*. — [3] SSs *deest* ܘܡܢ̄ تبليط, *cf. col.* 371, *l.* 14. — [4] HF ܒܢܒܥܐ. — [5] HF ܒܥܪ ܚܪܘܬܐ. — [6] SSs *deest* عادى; F *add. antea* ܒܥܪܝܪܐ التشبّه بالوحش. — [7] HF الهامة بيضة الراس. — [8] SSs *sequentia sic habent* : ܘܡܢ ܪܦܝܐ ܐܝܬ ܕܬܠܒ ܗܝܐ ܐܝܟܐ ܐܬܘܗܝ ܡܢ ܪܫܐ. ܦܩܥ ܪܫ ܒܬܪܝ ܒܠ ܪܫ ܢܚܒܪܝ. ܘܐܪܝܡ ܪܒܝܢ ܕܠܘܬ ܒܬܪܐ ܠܒܠ ܘܐܝܟܐ ܕܦܬܠܐ ܬܟܝܢ ܐܬܬܪܗ ܒܒܥܬܐ ܕܗܘ ܢܐܦܘܢ ܒܛܠܝܐ. — [9] H *deest* ܦܪܙܐ ... ܕܒܥܬܚܬܐ. — [10] HF ܫܒܪܐ, *cf. col.* 384, *l.* 23. — [11] SSs ܕܠܢܦܫܐ استيثار واقول استبداد. — [12] F ܒܥܬܐ ܕܦܫܘܬܐ. — [13] H بزر ܙܪܥܐ ܕܒܫܘܬܐ. *et deest* بزر كشوث; F كشوث. — [14] HF عَيّنتَنى. — [15] HF ܒܘܥܬܐ, SSs ܒܘܥܬܬܐ, *cf. col.* 371, *l.* 21. — [16] SSs *sequentia sic habent* : ܢܒܥܬ ܗ̄ ܢܒܗܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܬܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܥܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܕܬܢܝ ܗ̄ ܕܒܗܬܬܗ ܕܐܠܗܐ. -- [17] H ܒܘܥܛܐ, F ܒܘܥܛܬܐ, *cf. col.* 371, *l.* 12. — [18] SSs *deest*, *cf. not.* 16 *et col.* 413, *l.* 1.

ܒܦܪܘܣܦܘܣܝܣ[1] ܡܢܒܥܘܬ ܣܡܠܐܝܬ ܀

ܒܨܐ[2] نخص. ܒܨܐ ينخص. ܒܨܘܝܬܐ النخص البحث. ܒܨܬܐ نخص ܀

ܒܨܝܪܐ تضيف مهزول نحيل ܐܝܟ ܐܢܫ المسقوم[3]. ܒܨܝܪܘܬܐ تضافة. ܐܬܒܨܪ زاد المروزى المهلهل النحيف ولسم ܀

ܒܨܝܪܘܬܐ نقصان انحطاط. ܒܨܝܪܐ ܒܡܨܪܐ[4] دون تقصير ܪ̄ عجز. ܒܨܝܪܘܬܗ خصعته نقصته[5]. ܘܒܨܪܐ ܒܪܘܚܐ ܘܡܒܨܪ ܒܡܠܠ ܡܠܠ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܒܨܪ انقّص. ܒܨܝܪܘܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܕܠܡܫܡܠܝܘܬ ܠܬܪܥܝܬܐ ܘܠܬܘܣܦܬܐ ܕܡܬܦܪܫ[6] النقصان. ܒܨܝܪܘܬ ܠܒܪܬܐ قناعة قنوعة[7]. ܒܨܝܪܘܬ ܦܘܪܢܣܐ القناعة وقلّة الشهوات. ܒܨܝܪ ܡܬܬܪܣܐ ܚܣܝܪܐܝܬ يُغذا[8] غذآء يسيرًا بشدّة ܀

ܒܨܠܐܝܬ ܟܕ ܐܡܪ ܟܕ ܚܙܐ ܠܒܢܝܐ ܕܒܢܝܢ ܥܠܘܗܝ ܕܒܡܐ[9]. ܒܪ̄ ܛܠܠܗ ܕܐܠܗܐ ظلال الله ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܒܢܝܐ ܕܥܡܡܐ ܠܟܢܘܫܝܐ ܐܡܪܝܢ ܘܢܛܪܝܢ ܘܦܪܝܢ. ܒܨܠܐܝܬ ܚܕܐ ܟܢܘܫܬܗ ܕܐܠܗܐ جماعة الله وظلال الله ܀

ܒܨܝܒܢܘ[10] ܟܕ ܣܪ̈ܘ ܐܝܟ ܡܘܢܐ ܕܕܝܢܝܢ ܒܚܕܘܬܐ يرقصون من الفرح ܀

ܒܨܝܨܐ ܐܝܟ ܟܕ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܚܝܘܦ ܙܘܕܒܬܐ البرّ والمودّة ܀

ܒܨܝܨ ܢܝܢܐ ܛܘܗܡܐ ܗ̄ ܠܒܝܫܐ ܀

ܒܨܐ ܕܚܒܘܒܐ ܐܝܟ ܟܕ ܣܪ̈ܘ خنصر الفاعل[11] ܘܡܦܪܫ ܐܝܟ ܒܨܐ ܐܘܬܘ ܀

ܒܨܐ[12] ܗ̄ ܒܡܨܐ ܒܨܝܪܘܬܐ نقص[13] ܀

ܒܨܬܐ ܒܪ̄ نخص تدبّر ܀

ܒܨܘ الخصوا تدبّروا فتّشوا. ܠܐ ܡܬܒܨܝܐ ܐܝܟ ܟܕ ܣܪ̈ܘ[14] لا يفحص. ܪ̄ ܒܨܘܝܐ بحّاثون فحّاصون[15]. ܪ̄ ܒܨܐ ܫܘܪܐ ܘܥܒܐ ܥܠ ܛܘܪ̈ܐ فتّش السور وصاح على الجبال. ܒܨܝܐ ܐܝܟ ܟܕ ܣܪ̈ܘ ܒܨܬܐ ܘܒܘܚܢܐ ܒܒܘܚܢܐ ܕܟܠ ܢܣܝܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܒܬܐܘܪܝܐ ܡܬܕܒܪܢ الامتحان. ܒܨܐ ܒܒܨܐ امتحن. ܐܬܒܨܝܐ تأمّل[16] ܀

ܒܩ ܡܢ ܒܩܝܩܘܬܐ ܒܩܩܐ نخر بلى[17]. ܒܩܐܡ ينخر. ܒܩܝܩܐ ܘܦܫܝܩܐ ܚܕ ܡܕܡ. ܘܐܝܟ ܟܕ ܣܪ̈ܘ ܒܩܝܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܥܕܢܐ ܣܓܝܐܐ. وزاد المروزى بالى قد خطر عليه مُند انف[18] زعم ܘܬܘܒ ܒܩܝܩܘܬܐ ܕܩܝܣܐ الذى ينتثر من نخر الخشب ܀

ܒܩܐ البقّ البعوض القرقس الجرجس[19] ܀

ܒܩܐ ܢܡܠܐܝܬ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܢ ܒܩܝܩܘܬܐ[20] ܥܩܒܐ ܘܠܘ ܡܢ ܒܘܩܐ ܐܝܟ ܢܒܗܬܐ اقول تبلى تنخر ترقّ[21] ܀

ܒܩܝܬܐ[22] ܝܘܪܩܬܐ ܘܐܘܟܡܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫ[23] البهق الابيض والاسود[24] ܀

ܒܩܠܐ ܕܒܢܝܐ ܡܕܒܪ ܠܗܘܢ ܢܥܡܕ ܒܡܕܬ ܒܡܫܬܡܠܝܢܐ ܕܥܠܦܘܣܬܐ ܘܐܬܪܐ ܕܕܒܝܐ[25] ܠܒܪܩܫܐ ܘܒܡܬܪܗ ܡܘܬܪܝܢ ܘܢܒ. ܘܗܘܐ ܒܒܢܝܐ[26] ܦܠܝܬܐ ܕܒܢܝܐ ܀

ܒܩܠܐ[27] بقّال ܀

ܒܩܩ[28] مهذار ܀

---

1 SSs ܒܦܪܘܣܦܘܣܝܣܝܣ. — 2 SSs *deest*. — 3 F نحيك *pro* نحيل *et* السقى *pro* المسقوم; S مهول *pro* مهزول, نهيل *pro* نحيل *et* القمى *pro* المسقوم, *cf. Bar Ali*, 2560. — 4 SSs ܒܨܝܪܐ ܒܡܨܪܐ. — 5 HF *deest glossa præcedens*. — 6 SSs ܡܬܦܪܫ. — 7 SSs *deest* قنوعة. — 8 HF يغذوا. — 9 SSs *deest glossa præcedens*. — 10 SSs ܒܨܝܒܢܘ, *cf. inf.* ܒܨܝܒܢܘ. — 11 SSs *sequentia desunt*. — 12 SSs *deest*. — 13 H *deest* نقص. — 14 SSs ܕܒܨܪܐ. — 15 H *deest* فحّاصون. — 16 SSs *deest* تأمّل ܐܬܒܨܝܐ. — 17 SSs *deest* بلى, *cf. col.* 352, *l.* 11. — 18 HF *sic, leg.* من ذى أنُف? *in* SSs بال قد خطر عليها *et sequit.* ܒܩܝܩܘܬܐ. — 19 H *deest* القرقس الجرجس. — 20 SSs *seq. desunt*. — 21 H اقول بلاى ونخر. — 22 SSs ܒܩܝܩܘܬܐ, *cf. col.* 361, *l. ult.* — 23 SSs ܐܝܟ ܦܠܦܠܘܣ. — 24 HF *deest* والاسود. — 25 HF ܕܒܕܝܐ. — 26 HFSSs *sic*. — 27 SSs *deest*. — 28 SSs *deest*.

ܒܩܪܐ يقال على جماعة البقر وعلى القطيع من كلّ حيوان ܦ̄ ܒܩܪܐ مواشى سرح بَقَر[1]. ܘܒܥ̄ بقر وساير المواشى من الحيوان ܀

ܒܩܪܐ يقال بقّار راى بقر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪܐ قطيع الخنازير ويقال على التفقّد[2]. ܒܩܪܬ ܘܒܩܪ ܐܢܐ تفقّدت وتأمّلت وافتقد ܀

ܒܘܩܪܐ البحث والسوال والاستخبار والتفقّد[3]. ܒܩܪ ܠܗ ܒܒܥܐ ܗ̄ ܢܒܥܐ ينظر يطلب ܀

ܒܩܪܐ ܒܗ ܦܛܝܪܐ ܒ̄ ܘܡܩܝܦܐ ܡ̄ ܘܢܒܝܪܐ ܘܗܒܠܐ راعى الخنازير راعى البقر ܀

ܒܪ ܡܢ ܟܠ ܕܦܬ̈ܐ ܡܦܠܛ ܘܒܒܘܢ ܕܐܠܗܒܪ ܠܘܬ. ܘܒܒܘܢ ܠܒܪ ܡܒܟܠܝܢ ܐܝܟ ܠܒܗ. ܒܪ ܕܝܢ ܢܒܥܪ ܐܝܟ ܒܗ[4] ܀

ܒܪ ܒܪ̄ ابن. ܒܪ ܐܠܗܐ هو البدء اوّل المبتدا الافتتاح[5]. ܒܪܐ ابن ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خلق. ܒܪܘܬܐ بنوّة ܀

ܒܪܐܒܣܒܣܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ضفادع صُغَر[6] ܀

ܒܪܐ البرّ القفر خارج الشىء ܀

ܒܪܐ ܕܐܠܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بئر اليمّ ܀

ܒܪܐܣܘܒܘ ܗ̄ ܐܒܝܕܘܬ ܒܘܕܥܐ النسيان ܀

ܒܪܐܘܬܘܣܘܢ[7] ܒܪ̄ ܕ̄ ܕܐܒܝܢܘܬ ܣܠܩܬܐ[8] ܕܗܘ ܥܠܝܬܐ ܘܡܛܠܬܐ ܘܕܘܠܛ[9]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاشنة ܀

ܒܪ ܐܒܕܢܐ اقول المبيد الدجّال ܦ̄ ابن الفساد ܀

ܒܪܐ ܒܪ̈ܐ ܕܚܡܪܐ ابار القير والقار[10]. ܒܪ̈ܐ ܚܒܪܐ ابار هارة ܀

ܒܪ ܐܝܬܘܬܐ اقول ذو الازليّة ܀

ܒܪ ܓܢܒܪ̈ܐ ܗ̄ ܚܝܠܐܕܐ ܦܩܘܕܝ̈ܐ ܕܓܢܣܐ ܕܚܒܠ ܪܫ ܚܝܘܬܐ ܕܡܘܡܬܐ. ܕܡܢ ܡܘܡܬܐ ܠܡܘܡܬܐ ܡܫܬܠܡܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܓܢܣܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗ. مُصاب يأوى السطوح أكثر اوقاته[11]. ܦ̄ ܒܪ ܓܢܒܪ̈ܐ ܒܪܐ ܠܐܕܡܐ ܕܡܢ ܪܘܡܐ ܘܡܢ ܐܓܢܒܪܐ ܡܓܢܒܪܐ ܗ̄ ܒܪܗ. ܗܘ ܕܒܠܥܠܡܐ ܢܘܚܐ ܢܦܩܠܢ ܡܫܠܡܢܐ. ܒܪ ܓܢܒܪ̈ܐ ܒܪܐ ܠܗ ܒܪ ܓܒܠ ܒܗ. ܕܢܘܕܥ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܐܕܡܐ ܠܟܠ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܓܢܒܪ̈ܐ ܠܢܘܕ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܓܢܒܪ̈ܐ ܡܬܝܠܕܝܢ ܕܢܫܬܡ ܠܗܘܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ[12] ܀

ܒܪܐܬܘ[13] ܒܪ̄ ܒܪܘܬܐ ابهل زعم شملى انّه يسمّى ايضًا العرعر ܀

ܒܪܐܡܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سراويل ܀

ܒܪܐܦܛܩܐ[14] ܘܒܪܦܛܩܘ ܒܪ̄ ܦܬܟܐ ܗܘ ܬܘܒ ܘܒܡܪܐ ܗܘ ܀

ܒܪܐܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܦܠ ܦܠܦܠ ܀

ܒܪܐܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܪ̈ܟܐ عضد ܀

ܒܪܐܘܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܡܥܘ اظنّه الابهل[15] ܀

ܒܪ ܐܝܬܘܬܐ ܒܪ̄ اقول ذو الازليّة[16]. ܗܦܝܟ ܒܪ ܒܢܝܐ ܡܛܠ ܕܟܠ ܒܢܝܐ ܐܦ ܐܝܬܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܟܠ ܐܝܬܘܬܐ ܐܦ ܒܢܝܐ ܐܝܟ ܒܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ابن ذاته وليس شبهه ܀

ܒܪܐܘܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܒܪܗܡ ܕܒܪܘܦܛܘܢ[17] ܐܝܬܘ̄ ܘܗܦܘ ܡܫܚܐ ܠܗ. ܕܒ̄ انّه الشيخ زعم. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܒܪ ܒܪܐܘܐܢܐ

---

[1] SSs *seq. desunt.* — [2] HF *sequentia desunt.* — [3] SSs *præcedentia desunt;* HF *sequentia desunt.* — [4] SSs ܐܝܟ ܠܒܗ. — [5] SSs هو المبتدى او المبتدا للافتتاح. — [6] SSs ܒܪ. صغار, *confer infra* ܒܪܒܣܒܣܘܪܘܣ. — [7] *Confer infra* ܒܪܐܘܣܘܢ *et* ܒܪܐܘܬܘܣܘܢ. — [8] H ܡܛܠܬܐ, *cf. inf.* ܡܛܠܬܐ. — [9] SSs ܘܕܘܠܛ, *cf. inf.* ܕܘܠܛ. —

[10] HF ابار القفر القير. — [11] SSs *glossam arabicam præbent et vocab. præced. et sequentia omittunt.* — [12] *Cf. col.* 436, *l.* 5. — [13] *Cf. inf.* ܒܪܘܬܐ. — [14] HF ܒܪܐܦܛܩܐ. — [15] *Cf. sup. l.* 13 *et inf.* ܒܪܘܬܐ. — [16] SSs *glossa præced. deest.* — [17] HFS ܕܒܪܘܦܛܘܢ, *cf. col.* 20, *l.* 21.

ܐܘܟܝܬ ܐܠܦܣܝܐ ܘܐܝܟ ܕܒܒܪܘܣ ܒܪ ܢܕܒܝܘܣ[1]
ܠܩܦܠܐ ܣܘܪܬܐ ܘܐܠܦܣܝܐ سمت بدان[2]:·.

ܒܪܐ ܒܢ̈ ܫܡܝܐ ܕܫܡܘܕܒܢܐ ܕܡܢܘܡܝܐ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܕܒܢ[3] ܒܠܚܘܕܝܘܬܗ ܗܘ ܕܣܓܝܐ ܐܢܘܢ. ܘܗܘ̣ܬ ܚܕܡܢ ܠܟܠܗ ܫܘܡܠܠܝ ܡܢܘܡܝܐ[4] ܘܡܬܦܠܛܢ ܠܡܩܒܠ ܟܠܠܗ ܒܢ ܝܘܪܬܐ ܕܝܪܬܘܬܐ الابن:·.

ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܢ̈ ܡܟܠܠܗ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܦܪܘܩܢ ܕܝܢ ܩܪܐ ܠܗ ܒܢܝܢ البيرم:·.

ܒܪ ܐܒܪܐ[5]. ܗ̄. ܚܘܒܐ ܕܡܬܝܪܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪ ܐܒܐ. ܘܗܟܢ ܕܝܢ ܒܬܚܒ ܒܐܘܦܝܠܝܦ ܕܡܦܩ̈ܢܫܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܢ ܗܘ ܕܐܒܐ ܦܠܐܛܘܢ. ܘܠܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪܐ ܐܒܘܗܝ ܠܗ. ܡܛܠ ܒܪ ܐܒܐ ܫܘܡ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܓܒܐ ܐܘܫܠܝܦܠܝܐ ܕܫܡܥܐ ܕܠܝܗ ܚܠܦ. ܐܡܠܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܩܠܬܐ ܫܡܐ ܫܡܥܐ ܠܗܢܐ:·.

ܒܪܩܘܒܐ[6] آنية من خشب رطب[7] زعم مثل البلسقية او الرصاصيّة ويقال على الجوف ايضًا والبربوق:·.

ܒܪܩܘܝܐ من اسمآء البقلة اليمانيّة:·.

ܒܪ ܩܫܬܪܐܝܬ تهقرى تراجَع ادبَر تأخَّر:·.

ܒܪܝܐ[8] مخلق. ܒܪܝܐ مخلوق:·.

ܒܪ ܐܒܕܢܐ[9] ابن الهلاك:·.

ܒܪ ܐܢܫܐ ابن البشر:·.

ܒܪܩܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܫܢܐ ܕܒܝܥܐ ܕܗܘܝܢ ܩܛܝܢܐ ܕܠܗܘܢ صغار البيض:·.

ܒܪ ܩܩܒܐ ܦܪܕܐ بجرة المروزى الغيرم وهذا اصحّ[10]:·.

ܒܪܒܪܝܐ غتمى[11] اعجمى هذا صحيح[12] زاد المروزى البربرى. ܒܪܒܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܡܢ ܒܪܒܪܝܘܬܐ[13] الغرباء واهل بربر الاعجمى المنطق. ܒܪܒܪܝܘܬܐ اشكال استعجام:·.

ܒܪ ܒܩܪܐ[14] ܗ̄ ܕܒܕܒܝܠ ܠܐ ܢܦܩܝܠ ܒܒܪܕܐ:·.

ܒܪ ܓܘܪܐ اقول ولد الزنا. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܠܐ ܢܦܠ ܒܪ ܓܘܪܐ ܠܓܘܡܥܬܗ ܕܡܪܝܐ:·.

ܒܪ ܓܢܣܐ مجانس. ܒܪ ܓܢܣܐ ܕܡܕܡ ܐܝܟ ܕܒܢ المشاكل المجانس[15]:·.

ܒܪ ܓܪܬܐ الرازيانج ويقال الحرف[16] ويقال الخردل وهو اصحّ:·.

ܒܪ ܓܠܬܐ[17] ܗ̄ ܬܪܢܓܠܐ ܡܕܡ ܘܗܕܐ ܒܪܬ ܕܡܫܡܐܝܠ ܐܬܬܗ:·.

ܒܪܕܐ المُلج من التيوس ويقال الحُمر. ܒ̄[18] ܒܪ̈ܕܐ ܩܘܡܩܡܐ. ܒܐܘܪܚܬܐ ܥܡܝܩ. ܒܪܕܐ الاملج من التيوس[19]. ܐܝܟ̈ ܒܪܕܐ ܗܘ ܕܡܩܦܪ ܡܠܟܘܬܐ ܡܦܪܟܐ ܕܠܐ ܦܣܩ ܢܘܪ. ܐܝܟ̈ܢܐ ܩܘܡܩܡܐ. ܒܪܕܐ ܒܪ̈ بيض. ܒܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ برد. ܘܒܪ̈ܕܐ[20] ܢܘܪܐ ܘܡܢ ܒܪܕܐ ܡܬܩܒܠ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܢܦܠ ܠܚܘܪܬܐ الشُهب:·.

ܒܪܕܢܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܒܪ̈ܕܐ كانّه البرد فى بياضه:·.

ܒܪܕܢܐ الفصيل:·.

ܒܪܕܐ[21] البرد:·.

ܒܪܕܘܢܐ البرذون هجين شهرى[22] ܒܪ̈ ܒܪܕܘܢܝܢ[23] ܗ̄ ܟܘܕܢܐ ܗܘ بَغل:·.

ܒܪ ܕܘܢܒܐ الثفر بادونب[24]. ܘܒܪܢܐ ܒܪ ܛܘܦܪܐ

---

[1] H ܒܪ ܣܦܪܝܘܣ ܘܐܝܟ الفشر; F ܘܐܝܟ الفشر ܒܪ ܣܦܪ̈ܘ, cf. col. 178, l. 21. — [2] HSSs deest سمت بدان, cf. col. 178, l. 23; col. 191, l. 16. — [3] SSs ܡܢ. — [4] SSs ܡܡܘܡܝܐ. — [5] SSs deest. — [6] H ܒܪܩܘܦܝܐ; Ss ܒܪܩܘܒܝܐ; S ܒܪܩܘܒܝܐ. — [7] HF deest رطب. — [8] SSs sequent. desunt usque ad ܒܪܩܘܠܐ. — [9] Cf. col. 421, l. 25. — [10] SSs deest وهذا اصحّ. — [11] HF عمّى. — [12] HF deest هذا صحيح. — [13] SSs ܒܪܒܪܝܘܬܐ. — [14] SSs deest. — [15] FSSs deest المجانس. — [16] SSs الجرة ܒܪ̈, sequentia desunt. — [17] SSs deest. — [18] SSs præcedentia desunt. — [19] SSs desunt sequentia usque ad ܒܪܕܐ ܒܪ̈ بيض. — [20] SSs deest برد. ܘܒܪ̈ܕܐ. — [21] SSs deest. — [22] H deest هجين شهرى; FSSs هجيز pro هجين. — [23] SSs ܒܪ ܕܘܢܝ et deest بَغل. — [24] FSSs deest بادونب.

ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪ ܦܠܦܪܐ. ܬܘܒ ܒܪ ܕܘܣܐ[1] ܒܪ ܕܘܢܒܐ ثفر بادونب ::

ܒܪܕܘܢ[2] عجلة الخشب ::

ܒܪܕܥܬܐ بَردَعَة ܪܘܥܒܢܐ القرطان ܒ̄ ܒܪܕܥܬܐ ܗܘ ܥܪܒ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܝܡܒܠܝܢ ܦܪ̈ܕ ܦܪܦܪܝܢ[3]. ܬܘܒ ܒܪܕܥܬܐ[4] الخلقان البالية المرقّعة[5]. ܒܪܕܥܬܐ ܗܝ ܕܡܢܚܡܚܬܐ ܩܠܐܦܐ ܕܡܢܝ̈ܢ[6] ܡܢ ܟܠܒܐ ܘܡ̈ܣܡܐ ܕܡܢ ܓܡܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خُرَق بالية دنيّة. ܘܡܫܪܪ ܗܘ ܕܢܒܚܒܚܐ ܐܡܪ ܕܒ̈ܪܝܢ ܢܠܒܫ ܒܪ̈ܕܥܬܐ. الكسلان النوّام يلبس[7] المرقّعات ::

ܒܪ ܕܪ̈ܥܐ العضد واقول المعضد ::

ܒܪܗ ܕܗܠܐܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܦܘܣ[9] ܡܪܟܐ ܗܘ ܗܝܕܘܐ ::

ܒܪܗ ܕܟܣܐ ܦܪܕܘܣܐ[10] ܒܗ ܦܬܒܓܐ ܒ̄ ܗ̄ ܒܪܝܬܗ خارجه ܒ̄ خارج الكاس والاسكرجة والغضارة والقصعة[11] ::

ܒܪܗܛܠܛܐܣܘ بستانبرور[12] ܐܝܟ ܪܒ ::

ܒܪܐܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܫܢܬܐ الاشنة. ܐܪ̈ܥܐ ܬܪܝܢ. ܚܕ ܕܒܠ ܐܪܥܐ ܕܡܫܬܚܢ ܘܡܚܠܬܐ[13]. ܘܐܚܪܝܢܐ ܕܡܫܬܚܢ ܒܠ ܫܘܪܐ ܘܟܐܦܐ ::

ܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܒܟܐ ܕܡܣܩ ܒܠܕܐ ܕܡܣܒܕ ܡܢ ܠܡܘܬܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܡܒܪܟܒ ܬܪܝܢܐܝܬ ܠܕܡܘܬܐ ܕܡܫܒܚܢܐ البنوّة ::

ܒܪܐܘܬܐܘܣ[14] ܒܪ̄ ܕܐܘܢܬܐ ܡܠܬܐ ܕܒܗ ܚܕܬܐ ܘܡܠܛܐ ܘܡܠܚܐ الاشنة عن ابن سروشويه ::

ܒܪܘܝܐ خالق بارى زاد المروزى فاطر. ܒܪܝܐ اخلق. ܘܒܪܝܐ ܒܪܝܬܐ الخليقة. ܒܪܝܘܬܐ خلق الخليقة ::

ܒܪܘܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة حلب[15] ::

ܒܪܘܐܘܢ الخضرة على الماء وهو الطحلب[16] ::

ܒܠܘܬܗܝܢ[17] ܘܡ̈ܪܥܝܬܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مخانقهنّ واصداغهنّ ::

ܒܪܘܠܐ البلّور ܒ̄ ܒܪܘܠܐ ܒܝܕ ܡܪܓܠܐ ܡܪܓܢܝܬܐ[18] ܐܡܪ ܒܪܘܠܐ ܠܗ ܡܟܢ ܒܝܕ وزعم المروزى انّه المرجان. ܒܪܘܠܐ ܕܡܢ ܡܘܡܬܢܝܬܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܘܡܬܩܪܝܐ. ܒܪܘܠܐ ܒܝܬ ܐܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كلحة ما بين العينين للكهنة[19]. ܒ̄ ܚܒܫܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܘܡܩܕܐ ܗ̄ ܡܢܝܢ ܕܒܪܘܬܐ ::

ܒܪܘܠܝܢܐ المُهَا[20] وزعم قوم آخرون الدُرّ الذى يجىء من ناحية الهند ܒ̄ ܚܐܩܐ ܗܢܕܘܝܬܐ ܕܡܢ ܗܢܕܘ. ܣ̄ ܐܝܬܝܗ ܗ̄ ܒܪܘܠܝܢܐ[21]. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪܘܠܐ ܘܠܗ ܡܟܢ ܒܝܕ[22]. ܒܪܘܠܝܢܐ الذى يخرج من بحر الهند ::

ܒܪܘܦܘܦ الهرطمان ܘܐܝܟ ܪܒ ܦܘܫܕܐ ويسمّى بالعربيّة الجلبان وقال جبريل هو فوشاذى[23] ::

ܒܪܘܢܝܐ المرئ[24] وهو مجرى الطعام آخر قصبة الرئة الحنجرة ܒ̄ ܐܣܦܩܐ ܕܐܪܐܬܐ ::

---

1 SSs *sequentia desunt.* — 2 SSs *deest.* — 3 SSs *deest* ܦܪ̈ܕ ܦܪܦܪܝܢ. — 4 SSs ܒܪܕ̈ܥܬܐ, *cf. B. H. in Prov.*, xxiii, 21. — 5 SSs الخلقان المرقعات. — 6 H ܕܡܢܝ̈ܢ; F ܕܡܢܝܢ. — 7 HF *deest* الكسلان النوّام يلبس *et* المرقّعة *pro* المرقّعات. — 8 SSs ܒܪܗ ܕܗܠܐܘܣ ܪܡ. — 9 HF ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܦܘܣ ܡܪܟܐ. — 10 HF *deest* ܦܪܕܘܣܐ, *cf. inf. eadem vocab.* — 11 HF *deest* والغضارة والقصعة, *sed sequitur* عن ابن سروشويه ܒ̄ ܐܣܦܩܐ ܦܬܒܓܐ; SSs ܒܪܗܛܠܛܐ. — 12 H نبرور; SSs بستانبرون. — 13 HF ܡܚܠܬܐ. — 14 SSs ܒܪܐܘܐܘܣ, *cf. col.* 421, *l.* 22 *et supra l.* 19. — 15 SSs *addunt :* ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܘܐܐ, ܕܒܪܘܐܐ حلب ܘܡܫܪܪ, *auctor hujus glossæ legerat; littera* ܬ, *in Ss erasa et correcta, in S etiam nunc manet.* — 16 H *deest* وهو الطحلب; F الطحلب ܒ̄ وهو المحلب, *cf. col.* 425, *l.* 19; *col.* 427, *l.* 15. — 17 HF *sic, conf. col.* 396, *l.* 13 *et Is.*, iii, 19; SSs ܒܪ̈ܘܠܝܬܗܝܢ *secundum seriei ordinem.* — 18 SSs ܚܒܪܐ ܘܡܪܓܠܐ ܘܡܢ ܒ̄. — 19 SSs *seq. desunt.* — 20 SSs المهان. — 21 HSSs *deest glossa præced.* — 22 HSSs *seq. desunt.* — 23 SSs هو فوشذى وفوشادى. — 24 *Sic, leg.* المرىء, *ut* الرئة *pro* الريّة *quod sequitur.*

ܒܪܘܢܐ ܐܝܟ ܡܥܒܠ ܘܪܒ ܘܦܠܘܣ كشان والغشرا ܐܘܡܢܬ ܦܬܠܐ ܕܒܪܒܪܐ الكرمة البيضاء[1]:؛

ܒܪ̈ܘܣܬܐ ܩܣܘܬܐ ܒܠ ܥܢܐ الضرس ܒܪ̈ܝ الضرسة من الاسنان:؛

ܒܪܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܒܠܐ ܕܡܟܪܝܢܐ ܕܒܠܝ ܣܬܘܬܐ ܒܝܡܐ نسج الحيوان البحرىّ[2]:؛

ܒܪ̈ܘܬܐ اذخر ابهل آخر عرعر وزعم المروزى انه قد يقال البراية اعنى النشارة التى تقع من نشر الخشب. ܣܡ ܕܝܢ ܢܕܒܝܢ ܒܬܐܒܪܘܬ ܒܪܘܬܐ ܘܡܣܝܟܬܐ[3] عرعر وابهل ܕܬܬܡܣܝܢ ܒܗܘܢ ܒܝܘܠܦܢ[4] ܗ̄ ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܝܓܘܦܛܘܣ ܒܝܬ ܒܪܘܬܐܘܣ ܘܒܪܘܬܘܣ. ܒܪܘܬܐ ܕܗܝ ܐܒܝܘܠ[5] ابهل ܘܒܬܦܢܝܐ ܐܦ ܐܒܪܘܬܐ[6]. ܒܪܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܕܗܝ ܒܪܘܬܐ ܥܪܥܪܐ:؛

ܒܪܘܐܘܣ يقع على معنيَين. احدها الطحلب[7] والآخر المنّ الّا انّه فى الطوبوس[8] يختلف وقد وجدته بعينه فى بعض النُسَخ الاشنّة وهو بالمنّ اشبه. ܐܒܪ ܒܪܘܐܘܣ ܬܠܠܐܘܣܣܘܣ ܗ̄ ܒܪܘܐܘܣ ܝܒܪܝܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܪܐ ܠܒܬܐ ܕܡܒܪܐ. ܘܠܐ ܡܝܐ ܡܘܬܐ ܘܢܦܐ ܒܠ ܒܐܦܐ ܘܣܩܦܐ ܘܢܦܫ ܝܒܫܐ. ܘܒܪ ܒܠܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܥܒܬܐ وقال جبريل هو الاشنّة:؛

ܒܪܘܢܘܣ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܦܣܩܬܐ ܚܙܡܬܐ منطقة مناطق:؛

ܒܪܘܟ ܗ̄ ܡܒܪܟ ابرُك:؛

ܒܪܐܘܢܣ ܟܪܒܐ ܫܒܪܝܐ[9] كرُنب شاميّ:؛

ܒܪܘܝ ܒܪ̈ܝ ܐܘ ܕܢܐ[10] ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܘܡܬܢܐܬ ܒܠ ܙܢ̈ܐ ܡܬܐܡܪ ابزل[11]:؛

ܒܪܘܢܐ ܡܕܡܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܢܪܣܐ ܕܒܪܘܢܐ ܒܗܡ ܐܣܛܠܝܡ ܘܒܪܦܣܐ ܘܦܪ̈ܡܣܐ ܣܬܘܪܐ ܘܠܐ ܐܬܡܪ ܠܝ ܒܗ ܡܣܐ:؛

ܒܪܘܢܒܘܢܘܢ ܐܘܡܢܬ ܕܦܪ̈ܣܬܐ الصغار:؛

ܒܪܘܢܬܝ ܗ̄ ܪܥܡܐ رعد:؛

ܒܪܘܡܘܣ ܗ̄ ܪܚܫܐ الدبّاب[12] الصغار من الجراد[13]:؛

ܒܪܘܡܘ ܗ̄ ܡܛܪܐ مطر:؛

ܒܪܘܣܡܘܣ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ اكل الطعام:؛

ܒܪܝܙܒ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܒ ܕܐܝܬܘܗܝ ܙܪܒܘ[15]:؛

ܒܪ ܙܘܓܐ اقول الشقيق للختن[16] الرفيق الربيب:؛

ܒܪ̈ܙܐ مشارة الزرع:؛

ܒܪܙܢܩܐ ܡܣܩܢܐ ܪܓܠܐ جرموق ساقان من حديد او صفر وزعم المروزى انّه العصابة التى يُشدّ بها الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܒ ܒܪܙܢܩܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܟ ܛܩܣܐ ܒܠܝܠܐ ܕܡܒܪܝܢ ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܒܗܘܢ ܣܬܪ̈ܐ ܘܡܓܢܝܢ ܠܫܩܐ ܐܝܟ ܡܫܩܐ جَوشَن الساقان من السلاح ساقان من نحاس خُفّ ران[17]:؛

ܒܪ̈ܙܙܐ[18] مثقب:؛

ܒܪܙܝܐ ܓ̈ܕܝܐ ܗ̄ ܒܪܒܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܓܙܪܬܐ ܕܥ̈ܢܐ المروزى كرّاز الغنم التيس الكبير الذى يتقدّمها شبه الهادى ܗ̄ ܬܝܫܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܥܢܐ:؛

ܒܪ ܢܣܡܪ[ܬ][19] ܡܪܕܘܬܐ ܐܢܬܬܐ ܡܥܪܒܠܬܐ ܗ̄ ܒܪ ܙܢܝܐ ܕܢܬܐ ابن القوّادة. ܒܪ ܣܡܪ[ܬ][20] ܡܪܕܘܬܐ ابن الناقصة الادب:؛

ܒܪ ܢܝܟܐ ܥܛܠܐ الساق:؛

ܒܪ ܟܘܡܪܝ ܐܣܛܪܐܢܠ ܗ̄ ܕܒܢܝܡܝ ܒܠܘ

[1] *Cf. col.* 423, *l.* 1. — [2] *Cf. B. Ali, Paris.* 255, ܒܪܘܢܘܣ. — [3] SSs *desunt præced. inde a* عرعر. — ابريز الذهب [4] SSs ܐܒܪܘܬܐܘܣ. — [5] HF ܕܗܝ ܒܝܘܠ. — [6] SSs ܐܒܪܘܬܘܣ. — [7] *Cf. col.* 426, *l.* 8. — [8] SSs انّه فى الطوبوس. — [9] SSs ܒܪܐܘܢܣ ܡܫܒܪܝܐ, *deest* كرُنب شاميّ, *leg.* ܒܪܒܐ ܫܒܪܝܐ, *cf. inf.* ܒܪܒܐ. — [10] H ܐܪܕܢܐ; F ܐܪܕܢܐ, *cf. B. Ali, Hoff.* 2592; *in B. Ali, Paris.* 255, *legitur* : ܒܪܘܝ ܐܕ̈ܢܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܗ̄ ܦܠܘܢ ܘܒܠ ܐܕ̈ܢܐ ܡܬܐܡܪ ܡܬܢܐܬ. ابزل الاذن او غيره. — [11] H *add.* دَنّ. — [12] HF الدبآ. — [13] F *addit* زحافًا. — [14] SSs ܒܪܝܙܒ. — [15] HF ܙܪܒܘ. — [16] SSs خُفّ ران. — الحزن; F الجدر. — [17] H *deest* ران; S *deest* — [18] F ܒܪ̈ܙܙܐ; H ܒܪ̈ܙܙܐ. — [19] *Cod.* ܒܪ ܢܣܡܪ, *B. Ali, Paris.* 255, *melius* ܒܪ ܢܣܡܪܬ, *cf.* I, *Sam.*, xx, 30. — [20] H ܒܪ ܢܣܡܪ; F ܒܪ ܢܣܡܪܬ; SSs *deest glossa ista.*

ܘܣܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܫܒ̈ܛܝܢ ابنى بكرى اسرائل ⁘

ܒܪܐ اقول للخارج ⁘

ܒܪܗ ܕܟܣܐ ܘܕܐܣܟܘܪܬܐ خارج الكاس والسكرجة[1] ⁘

ܒܪܒܝܢ ܟܠ ܡ̈ܐܢܐ ܕܐܬܒܠܝ ܡܢ ܣܣܐ ܘܡܦܣܩܝܢ مقطّعين[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ التى قد اكلها السوس من الثياب. ܒܪ̈ܒܐ ܐܟܠܐ. ܡܒܪܒܪ ܡܢ ܣܣܐ ܡܬܐܟܠ ܘܡܬܦܣܩ قرض السوس نقض[3] الفتل النشر القطع الجزّ[4] ⁘

ܒܪܕܢܝܢ ܡܠܟ ܕܦܪ̈ܣ ܘܒܪ ܝܘܬܠܐ[5] ܒܪ̄ اسم ملك ⁘

ܒܪܝܬܐ خلايق ويكون شوارع[6]. ܒܪܝܬ ܚܠܒܐ ܒܪܝܬܐ خليقة. ܒܪ̈ܝܬܐ المخلوقين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܕܡܬܒܪܝܐ ܒܦܫܝܛܘܬ ܒܨܒܝܢܗ[7] ܒܠܚܘܕ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܒܪ̈ܝܬܐ المخلوقات ⁘

ܒܪ̈ܝܐ المقصّون الخارجون عن الجماعة. ܒܪܝܐ التبرّى. ܒܪܝܘܬܐ ܒܪ̄ مخالفة مجانبة. ܒܪܝܐ خارج[8] ⁘

ܒܪܝܐ مخلوق ܡܬܒܪܝܐ ܒܗ ܡܬܚܕܬܐ ܬ̄ يخلَق يجدَّد ܘܒܗ ܦܬܚܐ ܬ̄ يتخلّى يتبرّا يتفرّد يترك[9] يتباعد ⁘

ܒܪܝܪܐ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܢܟܠܐ[10] ابله ܒܪ̄ السادج من الناس. ܒܪܝܪܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ[11] ܒܠܒܐ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܦܪܫܐ ܘܒܝܬ ܠܗܕܝܘܛܘܬܐ ܘܠܐ ܡܕܪܫܘܬܐ ساذجيّة بلاهة[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܘ

ܐܝܟܐ ܕܪܚܝܩ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܘ̈ܡܐ ܐܢܫܝܐ سليم من كلّ عيب. ܒܪܝܪ ܠܒܐ سليم[13] سادج القلب ليس له مكر. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܒܪܝܪܐ مفهوق مسترشد[14] ⁘

ܒ̈ܪܝܬܐ ܗ̄ ܫܘܩܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܘܡܒ̈ܪܝܢܝܬܐ ܙܥܘܪ̈ܬܐ ܘܬܘܒ ܩ̈ܛܘܢܐ ܗ̄ ܦܠ̈ܛܝܬܐ ܙܥܘܪ̈ܐ الحصون الصغار الاسواق الازقّة السُبُل الدروب الشوارع[15] ⁘

ܒܪ̈ܟܝܢ ܐܝܟ ܪ̈ܟܝܢ منحنون باركون راكعون وهو خطا[16] ⁘

ܒܪܝܐܘܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܠܗܐ ܕܡܐܐ ܐܝ̈ܕܝܢ ܕܒܟܠܗܝܢ ܓܢܒܝܢ ܐܝܟ ܡܡܠܠܐ ܕܦܘܐܝ̈ܛܐ الهة ذوو مائة يد يسرقون بها كما قال الشُعراء ⁘

ܒܪܝܣܝܢ[18] ܗ̄ ܛܒ̈ܝܢ ⁘

ܒܪܝܩ ܛܘܬ على الريق ⁘

ܒܪܝܬܐ ܫܡܐ ܗܘ ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܡܬܡܛܝܐ. ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܒܪܝܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܥܠ ܒܪܘܝܐ ܦܥܠܬܐ. ܘܐܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܒܪܝܐ ܒܦܫܝܛܘܬ ܒܨܒܝܢܗ ܒܠܚܘܕ ܕܐܠܗܘܬܗ للخليقة[19] ⁘

ܒܪܝܐ[20] ابله قليل المعرفة ⁘

ܒܪܝܬܘܢ[21] ܡܣܪܝܩܐܝܬ ܒܪܐ ܒܪܘܫܐ مسواك[22] العذارى ⁘

ܒܪܝܬܐ ܗ̄ ܒ̈ܪܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܪܝܐ ܒܪܝܢܝ خلقنى الله[23]. ܐܬܒܪܝܬ ܒܟܠ̄ ܕܦܪ̈ܣ ܐܬܒܪܝܬ ܘܫܘܒܠ ܡܢ ܠܒܪ. خلق الله ⁘

ܒ̈ܪܝܬܐ ܗ̄ ܫܒ̈ܝܠܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܟܠܗܘܢ ܒ̈ܪܝܬܐ ܢܐܒܕܘܢ السُبل المحالّ الشوارع[24] ويقال الازقّة الاسواق ⁘

---

1 *Cf.* والاسكرجة, *col.* 425, *l.* 16 *et Djawâlîqî, Morgenl. Forsch.* 134. — 2 SSs *deest* مقطّعين. — 3 H *deest* نقض; F نقل. — 4 SSs *addunt* ܘܡܬܦܣܩܝܢ. — 5 SSs *seq. desunt.* — 6 *Cf. col.* 430, *l.* 6 *et* 26. — 7 HF ܒܨܒܝܢܗ, *cf. col.* 430, *l.* 18. — 8 SSs *deest ult. glossa et initium vocab. seq.* — 9 Ss يتفرّد يترك *pro* يقارن S ?يقابل. — 10 SSs *deest* ܡܢ ܢܟܠܐ. — 11 SSs *seq. desunt usque ad* ساذجيّة. — 12 SSs ܒܠܗ. — 13 SSs *deest* سليم. — 14 SSs مهفوق مسترسل; H ܒܪܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ *in marg.* مفقوه. — 15 HF قوارع الطرق *pro* الدروب الشوارع, *cf. col.* 429, *l.* 13 *et inf. l.* 26. — 16 HF منحنيّين *pro* منحنون *et deest* وهو خطا. — 17 SSs ܒܪܝܐܪܘܣ. — 18 SSs *deest.* — 19 *Cf. col.* 429, *l.* 17. — 20 SSs *deest, cf. col.* 429, *l.* 24. — 21 H ܒܪܝܬܘܢ, F ܒܪܝܬܘܢ. — 22 SSs مسوال. — 23 SSs *seq. desunt.* — 24 FSSs المجال, SSs *deest* الشوارع, *cf. col.* 429, *l.* 13 *et supra l.* 6.

ܒܪܬܐ ܗ̄ ܒܪܢܫܝܬ ܕܐܢܬܘܬܐ[1] ܕܠܝܐ ܡܕܡ ܀

ܒܪ ܚܐܪܐ[2] ܗ̄ ܥܒܕܐ ܒܚܐܪܘܬ ܀

ܒܪܩܘܩܘܪܘܣ[3] ܒ̄ ܩܘܪܘܣ[4] ܗ̄ ܐܘܪܕܥܐ ܝܪܘܩܬܐ ܘܡܪܘܡܬܐ ضفادع خضر[5] ܀

ܒܪ ܕܡܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ اقول شكل جوهر ابيه ܀

ܒܪܟܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يحنون يخرّون. ܒܪܟܐ ܠܗܘܢ ܗ̄ ܒܗ ܒܪܟܝ ܐܢܫ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܥܒܕܐ ܕܣܓܕܬܐ. ܒܪܟܘ ركعوا ܣܓܕܘ سجدوا خرّوا. ܒܪܟܬ سجدت ܀

ܒܪܟܬܐ ܕܐܪܡܠܐ ܗ̄ ܦܝܣܐ ܕܣܡܠܐ شيح ارمنىّ. ܒܪܟܬܐ ܕܒܘܩܐ شيح يحرق ܒ̄ قيصوم زعم ܀

ܒܪܟܝܢ[6] ܒܪܝܟ ܡܒܪܟܐ ܐܠܗܐ ܒ̄ ܘܒܪ ܫܘ̈ܐ[7] ܒܪܝܟ ܐܠܗܐ تبارك الله ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀

ܒܪ ܓܢܣܐ ܘܒܪ ܕܡܘܬܐ ܥܠ ܚܕ ܒܪ ܓܢܣܐ ܐܘ ܒܪ ܕܡܘܬܐ. ܐܘ ܒܪ ܓܢܣܐ. ܐܫܬܟܚܘ ܕܝܢ ܕܡܘܬܗ[8] ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ ܠܐ ܠܗ ܒܪ ܓܢܣܗ ܐܒܘܗܝ شبه الشىء الذى ليس من طبعه[9] ܀

ܒܪܟܐ اناخة بروك. ܐܒܪܟܝܗ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܐ̄ ܘܡܠܝܐ ܒ̄ ابرك وانيخ. ܘܐܒܪܟܝܗ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܒ̄ ܡܢ ܒܘܪܟܬܐ ܀

ܒܪܒܝܠܐ السروال[10] التبّان ܀

ܒܪ ܠܒܐ ܘܒܪ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘ̈ܐ[11] لبيب ܀

ܒܪ ܡܠܟܐ[12] ܗ̄ ܓܒܪܐ ܕܡܬܓܒܐ ܠܗ ܘܡܓܝܡ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܐ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܗ ܘܡܫܠܡ

ܐܘ ܚܝܠ ܠܒܠ ܡܢܗ ܕܒܪܬܦܐ الكساء الذى يلبسه[13] شرّاب المآء ܀

ܒܪܡ اقول الّا انّ لكن غير ܡܛܠ[14] الان ووجدت فى موضع بل. ܒܪܡ ܡܠܬܐ ܕܡܫܪܪܐ ܠܒܠ ܦܪܘܩܐ ܗܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܠܚܘܕ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܘ̈ܐ ܘܐܣܘܪܐ ܕܡ̈ܠܐ رباط الكلام ܀

ܒܪܡ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܦܪܡ ܒܣܟܝܢܐ يقطع بالسكّين ܀

ܒܪܢܟܐ[15] الأكلة الارضة ܐܝܟ ܒܪ ܫܘ̈ܐ ܒܪܢܟܬܐ[16] ܀

ܒܪܢܫܐ الانسان ابن البشر. ܒܪ ܢܫܐ ܕܢܫܡܫ ܒܕܡܘܬܐ ܕܢܫܐ ܢܦܫ ܒܡܛܠܬܐ ܕܕܒܒܐ مغموم بقتل قتله[17] ܀

ܒܪܢܝܠ[18] ܒ̄ ܐ̄ ܡܢܘܢܐ ܗܘ برنج[19] ܀

ܒܪܢܘܣܐ[20] ܕܐܬܡܪܐ ܥܠܬ[21] ܠܓܪܓܪܬܐ الحنجرة ܀

ܓܒܝܢܐ ܗ̄ ܒܪܐ ܕܓܒܝܢܐ ابن العزا ܗ̄ ܥܕܝܐ ܕܓܒܝܢ ܒܢܝܗܘܢ ܘܒܚܝܪ ܒܚܝܪܐ المختار[22] ܀

ܒܪܟܘܐ[23] قرض السوس ܀

ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܪܚܡܘܗܝ ܥܠܝܢܐ ܒ̄ الانسان المحبّ لله واقول الخاصّ[24] بالله ܀

ܒܪ ܫܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘ̈ܐ ܒܐܪܐ ܕܣܒܥܘܬܐ بير الشبع يريد[25] الرىّ زعم ܀

ܒܪ ܓܢܒܝ صاحبى ܀

ܒܪ ܚܒܝܒܐ النديم الوادّ ܀

ܒܪ ܓܡܘܪܐ العقيم ܀

---

1 H *deest* ܕܐܢܬܘܬܐ, *cf. col.* 430, *l.* 17. — 2 SSs *deest.* — 3 H ܩܘܪܘܣ", *cf. col.* 421, *l.* 17. — 4 SSs ܩܘܪܘܣ. — 5 HF *deest* ضفادع خضر. — 6 HF ܒܪܟܝܢ. — 7 SSs ܒ̄. ܐ̄. ܘܒܪ ܫܘ̈ܐ. — 8 SSs ܐܫܬܟܚܘܗܝ *et deest* ܕܡܘܬܗ. — 9 SSs من طبيعته. — 10 SSs السراويل, F السراول. — 11 SSs ܘܒܪ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘ̈ܐ. — 12 SSs ܡܠܟܐ. — 13 SSs *add.* الشهراب. — 14 SSs غير ان ܡܛܠ ܒ̄. — 15 SSs *add.* ܐܓܪܢܟܬܐ, *leg.* ܐܓܪܢܟܬܐ, *cf. col.* 154, *l.* 23; *col.* 157 *ult.* — 16 HF ܒܪܢܟܬܐ. — 17 HF يقتل بقتله. — 18 HF ܒܪܢܝܠ. — 19 *Sic, leg.* برنج, *cf. col.* 285, *not.* 16. — 20 SSs ܒܪܢܘܣܝܐ, *cf. col.* 426, *l.* 24. — 21 HF *sic*, SSs ܥܠܬ, *leg.* ܐܢܬܬ? *cf. Bar Ali*, 2591. — 22 SSs *deest* المختار. — 23 SSs *deest*, *cf. supra l.* 9. — 24 HF الخاض; Ss الخاص; S الخاض. — 25 HF *deest* يريد, *cf. inf.* ܒܪ ܫܒܥ.

ܒܪ ܓܒܪܘ ܗ̄ ܒܪ ܓܢܣܗ[1] من جنسى ܗ̄ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܠܟܘ ܢܠܟܬ[2]:·

ܒܪ ܦܚܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[3] عديل نظير مثيل:·

ܒܪܩܐ[4] ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܒܕܡ ܕܒܪܩ ܘܡܬܐܠ ܦܼ شرح تلخيص تثقيب تبيين لمع. ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܒܪܩ ܡܒܪܩ بيّن واضح. ܒܪܩܢ ܐܝܟ ܗ̄ ܒܪܩܐ ܐܝܟ. ܒܪܩܢ ܐܝܟ ܒܪܩܐ ܒܠܒܘܫܐ. ܡܒܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܢܫ ܡܒܪܩ ܐܝܟ ܠܒܠܒܐ[5] بيّن. ܘܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܩ ܡܬܒܪܩܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܪܩܐ عصيد. ܘܬܘܒ ܒܪܩ ܐܝܟ ܕܒܪܩ ܕܒܪܩ ܘܡܬܐܠ. ܒܪܩ[6] ينقب ينفذ يعرض:·

ܒܪ ܓܘܪܐ الجربان[7] المروزى الزيق ايضًا ويسمّى ايضا المخنقة. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܪ ܓܘܪܐ ܕܒܝܬ ܕܥܘ جيب قميصه:·

ܒܪܩܐ البرق. ܒܪܩܢ يلوح يتلالا يبرق. ܐܒܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ابضّ السيف واهزّهُ[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܬܘܒ ܒܪܩܐ ܐܠܗܐ ܘܡܢܗܪܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܬܩܒܠ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܫܡܝܢܐ ܒܡܫܘܕܥܘܬܐ[9] ܕܐܝܟ ܪܒܘܬܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ البرق:·

ܒܪܩܐ[10] الحوّاء الرقّاء:·

ܒܪܩܐ لون البرق وزعم انّه الخمرىّ الى الصفرة ܡܢ[11] ܒܪܩܐ ܠܗ ܒܪܩܐ عقيق. ܒܐܪܬܐܐ ܣܡܘܩܐ ܘܐܪ̈ܟܐ ܘܒܪܩܐ ܣܡܘܩܐ ܚܕ. ܘܚܕ ܡܢ ܫܬܐ ܒܪܩܐ ܕܩܠܐ ܕܗܘܝܢ ܒܠܡܫܡܫܐ[12]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܪܩܐ ܒܪܩܐ ܕܡܠܟܐ. ܦܼ ܠܗ ܒܪܩܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܣܡܘܩܘ لون الياقوت:·

ܒܪܩܐ ابراج السور ܦܼ ابرجة[13]:·

ܒܪܩܘܛ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[14] سامّ ابرص:·

ܒܪܩܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ المشمش صحّه حنين[15]:·

ܒܪܩܠܝܣ ܦܼ ܒ̄ ܘܒܪ ܫܡܐ[16] ملقوط:·

ܒܪܩܘܩܐ ܦܼ ܒ̄ ܠܫܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܒܪ ܥܬܝ ܘܒܗܬܐ ܒܦܠܚܗ ܕܗܘܒܐ. ܫܪܘܬܐ ܒܬܪ ܥܬܝ. ܣܡܝܟܬܐ ܒܪܩܐ. ܦܼ[17] الرغيف الذى يُعطَى الحصّادين[18]:·

ܒܪܩܘܩܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الخليج الخاصة:·

ܒܪܩܐ ܕܓܘܢܝ̈ܐ[20] ܒܪܩܐ ܒܪ ܠܗ ܟܠ ܗܢܐ ܕܒܪܩܢ ܒܢܘܢܐ. ܐܠܐ ܠܒܪܬܐ ܚܕ ܗܘܐ ܒܪܩܢ ܕܓܠܐ ܘܥܒܕܗ ܒܪܩܢ. ܘܒܬܪ ܗܘܐ ܠܒ. ܘܒܪܬܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܒܕ ܠܝܦܫܗ ܓܠܒܐ. ܒܬܠܬ ܕܐܬܓܒܪ ܕܠܝܬ ܦܬܝ ܕܡܬܬܥܒܕ ܠܗ ܒܬܪ ܒܚܬܗ. ܘܒܕ ܒܒܕ ܓܠܒܐ ܡܪܐܘܗܝ ܒܪܩܐ ܕܓܘܢܝ̈ܐ. ܗ̄ ܒܠܬܐ ܕܐܬܬܐ ܡܫܚܪܬ ܥܠܝܠܐ ܕܓܘܢܝ̈ܐ ܠܥܒܕܗ ܕܒܪܩܢ. ܘܐܦܣܩܗ ܒܪܩܢ. ܘܫܩܠ ܘܝܗܒ ܠܗ ܓܠܒܐ ܐܚܪܝܐ ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܡܢ ܒܐܦܐ ܠܒܬܠܬܐ ܕܡܫܝܒܘܬܢܘܬܗ ܒܒܕܝܠܬܐ ܘܠܕܪܐ ܐܚܪ̈ܝܐ ܠܒܗ ܒܗ ܒܒܢܝ̈ܫܐ ܒܕ ܒܪܘܗܝ ܒܒܪܩܐ ܕܫܡܝܢܐ:·

ܒܪܩܐ ܡܠ[21] ܒܟܐܦܐ ܕܒܪܩܐ ܦܼ ܕܕܫܢܐ الحجر الاسود الذى يُعمَل منه الارحية وما كان منه مثقّبًا[22] فهو ذكر والاملس الانثى يُعمَل منها رحى البزر:·

ܒܪ ܪܒܥܐ ܒܪ ܢܬܓܒܪ ܢܫܡܥ ܕܝܢ ܗܘ ܕܪܓܡ ܒܬܐܘܠܡܢܐ اى كان كلامه يشبه الرعد[23]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ابن الرعد اى كلامه يشبه الرعد:·

---

[1] SSs *add.* ܘܠܓܢܣܝ. — [2] SSs ܕܡܠܟܘ ܗܘ ܕܝܢ. — [3] SSs ܕܐܡܪܐ. — [4] HF ܒܪܩܐ. — [5] SSs ܠܒܠܒܐ. — [6] H ܒܪܩܢ; SSs *deest glossa ista.* — [7] HF *deest* الجربان, *cf. inf.* ܒܪ ܓܘܪܐ. — [8] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ اهزّ السيف ܐܒܪܩ لمع ينصق زعم. — [9] HF ܒܡܫܘܕܥܘܬܐ. — [10] SSs ܒܪܩܐ; F *add.* الجوا. — [11] H *præcedentia desunt.* — [12] SSs *seq. desunt.* — [13] H *deest* ابرجة. — [14] SSs ܕܐܡܪܐ. — [15] SSs *add.* ܘܒܪ ܫܡܐ, *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [16] SSs ܕܐܡܪܐ ܘܡܢ. — [17] SSs *præcedentia omittunt, et add. hic* ܕܐܡܪܐ. — [18] *Cod.* للحصّادون, *cf. col.* 275, *l.* 3. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest.* — [21] *Cod. sic, sed in Bar Ali, Paris.* 255 : ܟܐܦܐ ܕܒܪܩܐ ܟܠ ܟܐܦܐ, *fortasse leg.* ܒܪܩܐ ܟܐܦܐ, قال, *cf. infra* ܕܫܢܐ. — [22] S متقبيا. — [23] SSs *seq. desunt.*

ܒܪܫܟ ܠܠܝܠܝܬܐ ܗܘܝܢ ܘܢܘܗܪ ܠܒܘܫܗ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܝܢܐ ܡܛܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܦܘ܀

ܒܪ ܫܘܪܐ حايط الفصيل ܘܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܦܘ سور الفصيل܀

ܒܪ ܫܒܥ[1] ܗ̇ ܕܙܒܝܢܐ ܒܫܒܥ ܦܪ̈ܬܐ البير المبتاعة[2] بسبع رخال܀

ܒܪܫܝܬ[3] اوّل مبتدا المروزى ايضًا بديًا ابتداء. اذا قُلت[4] [ܒܪܫܝܬ] ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ قبل الازمنة واذا قُلت ܡܢ ܒܪܫܝܬ مُنذ قطّ مبتدا ابتداء. ܒܪ ܗ̄ܦܘ ܒܪܫܝܬ ܗ̇ ܡܢ ܫܘܪܝܐ[5] ܒܫܘܪܝܐ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܘܦܫܝܩ ܐܚܪܢ الابتداء. ܒܪܫܝܬ وجدت فى تفسير اليهود وقد فسّرهُ حاذق منهم بالاوايل فدلّ ذلك على الباء فيه زايدة وانّما هو ܪܐܫܝܬ[6] زِيدَ عليها باء. فسألت يهوديًّا وقُلت له ܪܫܝܬ ايّ شيء هو بالعبرانيّة فقال هو اوّل اوايل ولعلّ[7] هذه اللفظة لمّا لفظ بها النصارى كثيرًا بالباء صارت معها كالشيء الواحد[8] وكالحرف الواحد. ܘܗܟܢ ܒܪ̈ܝ ܒܪܫܝܬ ܗ̇ ܒܪܝܐ ܐܠܗܐ ܪܫܝܬ ܕܝܠܗ̇ ܕܒܪܝܬܐ ܠܐܝܬܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܪܫܝܬ ܫܡܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܒܪܝ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܡܠܦܢܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܥܡܗ ܐܒܘܗܝ[9]. ܐܝܬܝܐ. ܒܪܫܝܬ ܗܘܝܐ ܫܘܪܝܐ ܡܬܘܡܝܐ ܡܢ ܥܠܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܐܬܝܠܕ ܒܗ ܥܠܬܗ ܒܪܫܝܬ[10] ܘܫܘܪܝܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܠܐ ܡܢ ܫܝܡ ܘܐܬܝܠܕܬ ܒܡܠܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ ܗ̇ ܒܪܫܝܬܐ. ܘܠܝܘ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ. ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗ ܒܪܫܝܬܐ[11]. ܒܗ ܕܝܢ ܒܫܘܪܝܐ ܒܠܚܘܕ ܐܘ ܒܐܝܬܝܘܬܐ. ܒܪܫܝܬ ܐܡܬܝ ܒܪܫܝܬܐ܀

ܒܪ ܫܥܬܗ ܡܢ̄ ܡن ساعته[12]܀

ܒܪ ܫܒܥ ܗ̇ ܒܐܪܐ[13] ܕܡܫܬܩܠܐ ܕܙܒܝܢܐ ܒܫܒܥ ܦܪ̈ܬܐ رخال܀

ܒܪ ܒܢܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܦܘ ܙ̈ܘܦܐ ܕܦܠܦܠܐ حبّ القلقل[14] ܘܡܢ̄ ܒ̄ ܒܫܪܒܝܢ[15]܀

ܒܪ ܫܟܪܐ[16] ܗ̇ ܢܘܢܐ ܦܘܫܪ̈ܢܐ ܦܪܝܫ ܠܗ. ܗܘܦܢܐ ܕܝܢ ܒܪ ܫܟܪܐ ܡܛܠ ܕܒܝܫܐ ܡܦܩܢܐ ܠܡܛܠܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܒܟܝܢ ܡܢ ܕܘܟܐ ܗܢܐ. ܫܡܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܟܪܐ. ܘܢܦܝܠ ܐܝܟ. ܘܡܠܘܗܝ ܡܢܗ ܐܚܪܢܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܫܟܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܢܦܫܗ ܢܦܫܝܘܬܗ ܒܫܝܫܬܐ ܒܫܘܪܝܗ ܕܗܘܝܐ ܐܘ ܒܫܘܠܡܗ ܐܚܪܝܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܡܛܠܝܢܐ ܕܗܘ ܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܦܫܗ ܠܗܘܐ. ܘܢܦܠܘܢ ܒܠܥܘ. ܐܟܚܕܐ ܕܦܢܝܢ ܗܘܐ ܫܟܪܐ ܠܗ ܚܝܘܬܐ ܐܚܪܢ ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܠܫܟܪܐ. ܘܒܝܬܗ ܗܘܐ ܦܠܛܝܢ ܚܝܘܬܐ ܛܠܝܐ. ܐܟܚܕܐ ܕܢܦܫܝܢ ܢܦܫܬܗܘܢ ܫܟܪܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗܘܢ[17]. — ܗܦܝ ܒܪ ܫܟܪܐ. — ܐܦ ܒܦܠܢܘܬܐ ܠܗ ܕܗܘܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗ̇ ܡܬܢܠܠܝ ܒܚܘܒܐ ܘܡܬܩܝܢܝܢ ܒܟܠ ܬܠܬܐ. ܬܘܒ ܒܫܢܬܐ ܬܦܫ ܒܟܠܝ. ܘܗܢ ܗܝܢܘܢ ܗܘܦܢܐ ܠܦܣܘܬܗܘܢ ܡܢ ܦܫܡܝܢ ܠܗܘܢ ܒܠ ܐܣܦܪܝܛܐ ܡܢ ܒܝܢ ܕܒܡܡܠܠܐ. ܒܟܠܗ ܒܫܢܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܐܚܪܢܝܢ. ܢܦܠܝܢ ܫܟܪܐ ܠܒܪܢܐ ܕܒܡܡܠܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܦܣܩܝܢ ܠܦܣܘܬܗܘܢ ܒܠܒܘܫܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܠܡܬܦܢܝܢܐ ܕܐܬܬܐܝܫ ܬܬܬܦܫܘܢ ܒܦܘܣܬܐ ܕܐܣܦܠܦܠܛܐ. ܐܝܟ ܕܫܟܪܐ ܕܠܐ ܫܒܒܐ ܘܠܐ ܢܦܠܐ ܐܘ ܦܟܪܐ. ܗܘܦܢܐ ܡܬܩܪܐ ܡܢ ܢܘܢܐ. ܐܚܪܢ ܕܗܘܐ

[12] HF من ساعة. — [13] SSs ܒܐܪܐ, *cf. col.* 435, *l.* 5. — [14] HF القلفل, *cf.* ܙ̈ܘܦܐ ܕܦܠܦܠܐ ܕܒܗܡܬܐ *et* ܦܠܦܠܐ ܕܒܪܐ. — [15] SSs *deest* ܒܫܪܒܝܢ. — [16] SSs *deest, cf. col.* 422, *l.* 2. — [17] F *sequentia desunt usque ad* ܐܣܦܠܦܠܛܐ ܕܗܘ ܐܚܪܢ.

ܗܘܝܐ ܠܗܘܝܐ ܚܒܪ܀ ܐܣܦܩܬܐ ܕܡܢ ܐܚܪܢܝܢ ܕܒܘܪܝܐ ܕܐܬܠܒܒܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܗ ܡܬܝܐ ܪܠܝܒܘܬܐ ܒܦܠܓܐ ܚܒܪ ܠܐܚܪ. ܘܒܠܗܝ ܠܡ ܛܠܝܐ ܒܕܒܘܪܘܬܗܘܢ ܡܬܝܒܝܢ ܒܢܗ. ܘܒܗ ܡܬܛܠܠܐ ܪܠܝܒܘܬܐ ܡܬܚܪܪܢ. ܘܬܘܒ ܐܚܪܢܝܢ. ܕܚܝܐ ܗܢܐ ܕܪܠܝܒܘܬܐ ܡܬܬܝܒ ܒܒܢܝ ܐܢܫܐ ܡܦܠܐܝܬ ܒܒܪܘܒܝܐ ܕܗܘܪܗ. ܘܗܘ ܕܒܠܝܒܘܬܗ ܚܒܪ ܠܗ ܗܢܐ ܒܘܪܗܐ ܕܪܠܝܒܘܬܐ ܠܓܘܫܡ ܓܬܐܘܦܐ. ܒܪ ܐܦܩܬܐ ܕܡܢ ܐܚܪܢܝܢ ܕܒܘܪܗܐ ܗܢܐ ܚܒܪ ܡܢ ܒܘܒܥܘ ܕܓܢܬܐ ܐܘܒܕܢܬܐ. ܗܢܐ ܠܗ ܒܥܒܘ ܐܘܒܠܗ ܡܦܪܓܐ ܢܒܝܐ ܒܥܒܝܐ ܕܠܒܐ. ܗܢܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܠܗܦܟܐ ܡܕܒܪܐ ܕܒܗܝܐ ܕܒܗ ܗܘܝܐ ܦܢܛܣܝܐ. ܘܒܗ ܠܛܒܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܒܥܒܕ. ܒܟܐ ܒܪ ܕܦܠܚ ܠܚܝܐ ܚܒܪ ܒܠ ܒܢܝܐ ܘܓܥܒܪ ܗܘ ܒܪܚܝܐ ܕܒܠ ܓܠܚܐ ܦܐܝܡ. ܘܐܝܬ ܡܕܒܗܘܢ ܕܗܘܐ ܘܓܥܕܐ ܢܦܠ ܒܗ ܓܪܓܬ ܘܓܪܓܠ. ܣܡ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܓܪܝܢ ܒܡ ܠܒܠ ܐܝܟ ܡܪܢܗ ܕܐܘܟܠܝܣ. ܐܚܪܢܝܢ ܕܡܓܐܕܐ ܐܕܐܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܓܐܕܐ ܐܓܪ ܕܢܓܡ ܒܡ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܪ ܐܟܬܐ. ܠܐ ܚܒܪ ܦܪܝܗ ܐܘܟܠܝܣ ܡܓܐܕܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܓܥܒܪܢܘܬܐ ܕܡܟܬܐ ܒܪ ܐܟܬܐ ܘܐܓܒܪܐ ܕܡܣܓܝܗ ܐܟܒ̄[1] ܕܗܘ ܛܠܝܐ܀

ܒܪܬ ܚܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الماق الاكبر܀

ܒܪܬܐ بنت وتكون ايضًا بيضة܀

ܒܪܬ ܐܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܪܬ ܐܚܘܗܝ ܕܐܒܐ ܒܕܘܒܬ ܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ لو ابنة عمّي܀

ܒܪܬ ܓܘܪܐ الجربان[2] المخنقة او الجيب الزيق܀

ܒܪܬ ܐܘܣܠܐ اشناندانه[3]܀

ܒܪܬ ܐܣܦܐ ܚܕ ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܒܡܕܒܪܘܬܐ[4] القُلفة ܢ̄ ܒܠܬܐ البظر ܐܘ ܒܠܒܠܬܐ ܘܐܦ ܠܗܪ[5] ܒܠܥܐ ܐܬܪܐ܀

ܒܪܬ ܣܪܛܐ ولد سخف[6] زعم܀

ܒܪܬ ܫܒܥ ܒܪܬ ܐܠܝܫܒܥ ܐܢܬܬܗ ܕܐܘܪܝܐ ܚܬܝܐ ܕܡܫܘܕܪܗ ܥܘܩܐ ܠܫܒܥ ܢܒܝܐ ܐܒܘܬܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ امراة أُوريّا܀

ܒܪܬ ܩܠܐ الصوت من الانسان النغمة اللفظة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܠܒܪ ܡܢ ܢܫܐ ܡܦܩܒܠܐ. ܩܠܐ ܡܓܠܐ[7] ܡܫܒܠܐ ܘܒܪܕܢܐ ܕܡܓܠܬܐ ܕܡܢ ܛܪܘ ܠܥܠܐ ܕܒܠ ܥܡܡܐ ܡܬܛܒܫܐܝܬ ܡܫܬܡܥ[8]܀

ܒܪܬ ܚܬܡܐ الخاتم ܣܬܡܐ ܓܕܫܬܐ܀

ܒܪܬ ܙܒܒܐ الكستبان܀

ܒܪܬ ܢܒܬܐ ܐܝܟ ܪܡ ܠܡܚܣܡܛܘ ܕܗܘ ܕܡܒܬܐ[9] ܕܡܬܒܢܝܐ ܣܓܪܘ ܦܝܣܐ ܒܢܒܬܐ جنس من الطباشير܀

ܒܪܬ ܒܗ ܘܡܒܦܐ ܒ̄ ܘܪܒܝܩܐ ܪ̄ ܐܘܪܝܠܬ تحيّرت فحمت قطعنى الافحام[10]܀

ܒܪܬ ܦܪܒܘܢ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܥܒܕ̈ܝܢ ܡܫܬܡܗܐ ܪܒܘܫܐ ܘܡܟܐܪܘ[11]. ܘܐܒܗܘ̈ܗ ܦܠܒܣܛܘܣ܀

ܒܪܬ ܩܠܐ[12] ܕܝܬܪܢܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللفظة܀

ܒܪܬ ܠܥܣܐ الغلصمة܀

ܒܪܬ ܛܘܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قرحة تنتو فى العنبة من العين[13]܀

ܒܪ ܬܘܠܡܝ[14] ܐܚܪܢܝܢ ܕܗܘܝܘ ܢܬܢܐܝܠ. ܐܡܪܝܢ. ܒܪ ܬܘܠܡܝ ܢܥܡܕ ܡܬܦܪܫܐ. ܘܡܛܠ

---

1 F deest ܘܐܓܒܪܐ ܕܡܣܓܝܗ ܐܟܒ̄. — 2 H deest الجربان; in SSs: ܒܪܬ ܓܘܪܐ القلادة والجان او المخنقة, cf. col. 433, l. 12. — 3 Cod. اسناندانه, cf. col. 56, l. 27. — 4 SSs ܕܒܡܕܒܪܘܬܐ, cf. col. 217, l. 13. — 5 F ܠܗܡ; SSs ܠܗܪ. — 6 H سخيف. — 7 HF deest ܡܓܠܐ. — 8 SSs add. النغمة الصوت. — 9 SSs ܪܘܒܠܬܐ. — 10 H deest فحمت; Ss تحمت; S قحمت; FSSs deest الافحام. — 11 FMC ܡܟܐܪܘ, cf. ܡܟܪܘܢ in Die Schatzhöhle, 172, 10. — 12 H deest, confer supra l. 9. — 13 H نَتوًا فى العين فى العنبة; F نتوا تنتوا فى العين فى العنبة. — 14 SSs deest.

ܫܒܩܐ ܕܪܒܘܗܝ ܠܐ ܡܪܐܘܗܝ ܒܫܒܒܗ. ܐܠܐ ܒܫܒܩܐ ܕܐܒܘܗ̄ܝ ܒܪܬܘܠܘܬܗ. ܘܡܢ ܫܒܛܐ ܕܐܝܦܩܪܐ ܐܝܬ̄ܘܗܝ ܗܘܐ ܀

ܒܫܟܐ ܠܗ̇[1] ܡܢ ܒܫܬܐ. ܒܫܒܘܐܝܬ ܘܒܫܟܐ ܠܗ̇ ܗܘܐ ܢܛܝܪ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܒܢܫܬܐ ܕܐܬܬܼ[2] ܟܠܗܝܢ ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ̇ ܘܒܪܒܝܐ ܠܡܫܟܐ تسوك ܀

ܒܫܐܘܠܐ حُكى لى انّ بمكّة حشيشة تشبه الافثيمون[3] يقال لها هناك بشولا يُسقَى منها لحبّ القَرع وللديدان[4] فى البطن فيعمل عملًا بليغًا ܀

ܒܫܠܐ ܒܫܠܘܬܐ نُضْج نضاجة انضاج ܀

ܒܫܪܓܘ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܡܫܪܓܬܐ مسرجة ܀

ܒܫܡܐ[6] حَرمَل وهو ايضًا ܫܒܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܫܒܪܐ بزر الحَرمَل[7] ܀

ܒܫܝܠ[8] ناضج ܀

ܒܫܝܠܐ[9] بطّيخ ܀

ܒܫܠܝܢ[10] ܗ̄ ܠܒܝܬ ܬܚܠܐ ܀

ܒ̈ܬܐ ܕܦܝܛܠܝܐ[11] ܒ̈ܬܐ ܕܒܘܫܪ̈ܐ ܘܕܐܟܣܢܝܐ ܒܗܝ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܫܘܪܐ بيوت فى الصحرآء متفرّقة ܀

ܒ̈ܬܐ ܕܒܢܦܪܐ اسم قرية ܀

ܒ̈ܬܐ ܕܒܝܬ ܕܝܢܐ بيوت القضا ܀

ܒܬܘܟܠ ܒܬܘܠܘܬܐ[12] ܕܐܠܗܐ ܘܡܒܟܪܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܒܬܘܠܐ[13] ܕܐܠܗܐ بكر الله ܀

ܒ̈ܬܐ ܕܢܛܠܝܢ[14] ܗ̄ ܫܟܝܟ ܡܢ ܢܛܠܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܬܠܝܠܘܬܐ البيوت النديّة[15] ܀

ܒܬܘܠܬܐ ܒܪܬ ܫܢܝܐ ܐ̄ بكر. ܒܬܘܠܬܐ بكريّة الخصىّ عزبة عفان[16]. ܐܬܒܬܘܠܘ[17] اُفتضضنَ اُفترشن اُفترعن[18]. ܒܬܘܠܐ ܥܪܝܪܐ[19]. ܒܬܘܠܗ̇[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܢܣܒܘܗ̇ ܥܒܕܘ ܒܬܘܠܝܗ̇ افتضّوها[21] العذرة. ܒܬܘܠܐ الذى لم يدخل فى العالم[22] ولم يتنجّس فيه من الزنا والتزويج اى العفيف[23]. ܒܬܘܠܘܬܐ العفاف. ܒܬܘܠܝܬ ܒܓܠܝܢ الدايمة البتوليّة ܀

ܒܬܘܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ الميزان ܀

ܒܬܪ ܛܦܪܐ[24] ܗ̄ ܒܗ ܠܐ ܐܚܝܕ ܀

ܒܬܪܝܢ ܘܐܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܥܠ ܕܒܗܘܢܐ ܚܕܐ ܗ̄ ܕܢܠܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܢܐ ܠܫܒܝܢ ܒܗ ܚܕܟܝܡ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܒܬܪܝܢ. ܘܐܦܢܝܢ ܐܦܝܢ ܡܢܗ. بيوتنا ووجوهنا[25]. ܒܬܪܝܢ ܘܐܦܝܢ ܘܟܠ ܕܒܗܘܢܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܪ ܗ̄ ܕܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܥ ܡܦܪܥܬܐ ܠܒܬܪܝܢ[26]. ܘܦܠܠ ܒܪܢܫܐ ܒܡܢ ܕܡܫܬܐ ܐܦܝܢ ܠܘܩܒܠ ܐܦܝܢ ܀ ܒܬܪܝܗܘܢ ܕܒܬܘܠܐ ܬܪܝܨܬܐ ܚܪܝܢ ܕܗܒܢܐ. ܗ̄ ܕܗܒܢܐ ܕܡܢ ܛܠܝܬܐ ܒܗ ܕܡܬܦܪܥܢܘܬܐ التنقية[27] بالعقوبة واقول التطهير باقامة الحدّ ܀

ܒܬܪ ܚܕܕܐ اقول بعضها خلف بعض. ܒܬܪܗ فى اثره واقول بعده. ܒܬܪ خلف وراء[28] فى الاثر بعقب[29]. ܒܬܪܝ بعدى فى اثرى خلفى وراى. ܒܬܪܗܘܢ على اثرهم. ܒܬܪܟܢ بعد ذلك ܐܝܟ ܕܒܬܪܟܢ. ܒܬܪ ܒܬܪ شيء بعد شيء ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܒܝܬ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

1 HF *deest, conf. col.* 353, *l.* 13. — 2 *Cod.* ܕܐܬܬ̄ܘ. — 3 *Cf. col.* 261, *l.* 17. — 4 HF الديدان; SSs *deest.* — 5 SSs ܒܫܪܓܘܢ, *id. B. Ali, Paris.* 255. — 6 H ܒܫܫܐ, *in Bar Ali, Paris.* 255, ܒܫܘܫܐ, *cf. inf.* ܒܘܫܠܐ, ܦܝܓܢܐ ܕܒܪܐ, ܦܝܓܐܢܘܢ *et* ܫܦܫܪܐ. — 7 SSs وهو شمرا ܘܒܪ ܫܒܪܐ ܕܒܪ ܒܗ̄ܪ ܫܒܪܐ بزر الحرمل. — 8 SSs *deest.* — 9 SSs *deest.* — 10 SSs *deest.* — 11 SSs ܒ̈ܬܐ ܕܦܝܛܠܝܐ. — 12 SSs ܒܬܘܠܐ. — 13 HF ܒܬܘܠܬܐ. — 14 SSs *deest.* — 15 *Cf. col.* 388, *l.* 14; HF ܛܠܝܘܬܐ *pro* ܢܛܠܝܘܬܐ. — 16 HF *deest* عفان; H الأعزَب *pro* عزبة. — 17 SSs ܐܬܒܬܠܠ. — 18 H *add.* افتحن. — 19 HF ܥܪܝܪܐ. — 20 HFS ܒܬܘܠܗ̇. — 21 SSs اقتضوها; H افتضّوا. — 22 SSs فى الدنيا والعالم. — 23 SSs *sequentia desunt.* — 24 SSs *deest.* — 25 H *praeced. desunt.* — 26 SSs ܡܦܪܥܬܗ ܠܒܬܪܝܢ ܘܠܒܬܪܝܢ. — 27 HF الشقيّة. — 28 HSSs وزاد. — 29 SSs *add.* بعد.

ܓ

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܐܬܘܬܐ ܓܡܠ ܒܠܟܣܝܩܘܢ ܕܚܣܢ
ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܫܦܝܪܐ ܡܫܒܚܐ. ܡܢܢ ܫܪܝܢܢ ܒܥܘܕܪܢܗ ܀

ܓܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܥܐ الارض[1]. ܘܐܝܬܝܗ ܓܐܐ ܝܘܢܐܝܬ الارض ܀

ܓܐܓܠܝܐ ܗ̄ ܦܬܠܐ ܕܥܨܒܐ ܐܝܟ ܦܘ̄ التواء عصب ما[2] ܀

ܓܐܓܐܛܝܣ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܦܘ̄ حجر غاغاطيس يزعم انّه يظهر الصَرع وحكى جبريل عنه انّه اذا أُحرق خرج له رائحة مثل القفر ويسمّى بالنهر الذى يوجد فيه وهو غاغاطيس النهر زعم ܀

ܓܐܕܪܐ[3] ܗ̄ ܐܣܛܘ̄ ܐܘܬܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘ̣ ܡܫܬܠܐ ܕܗܪܩܠܝܣ. ܘܐܝܬ ܕܠ ܠܒܢܝ̈ܢ ܢܟܐ ܕܡܩܒܠܐ ܐܛܠܠܛܝܣ[4] ܕܝܗܒܐ ܠܢܬ ܠܗ ܀

ܓܐܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشهوات ܘܟܕ ܐܒܝܕܐ ܠܐ ܗ̄ ܦܢܩܐ التنزّن[5] والتنعّم والقَصف[6]. ܘܐܣ̈ܝܐ للجنان ويقال الاشياء المبهجة والتنعّم ܀

ܓܐܬܦܢܩܘܬܐ التشرّن[7] التنبّل ܦ̄ الترف[8].

ܓܐܬܦܢܩܘܬܐ ܗܝ ܓܐܦܢܘܬܐ التباهى ܀

ܓܐܬܪ̈ܐ المتعدّيون[9] والمتغلّبون المتعظّمون[10] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܒܗܪ̈ܐ المتخرون الصلفون[11] ܀

ܓܐܘܡܛܪ̈ܝܐ[12] ܟܡܝܠ ܕܦܘ̈ܪܐ ܟܢ̈ܫܐ ܘܡ̈ܫܘܚܐ ܕܟܠ ܡܫܘܚܬ المسّاح ܀

ܓܐܘܡܛܪ̈ܝܐ[13] ܦ̄ ܡܫܘܚܘܬܐ ܐܪܥܐ ܕܐܪܥܐ ܦ̄ ܓܐܘܡܛܪ̈ܝܐ المساحة والهندسة ܀

ܓܐܘܪܓܝܐ[14] ܗ̄ ܦܠܚܘܬܐ ܀

ܓܐܘܪܓܝܣ ܗ̄ ܦܠܚܘܬܐ[15] ܀

ܓܐܙ يقال للشىء الذى يفنى وينفد وفيما يفوز ويفنى[16] او يزول او يعدم. ܓܐܙ يجزّ ܀

ܓܐܐ[17] ܗ̄ ܐܪܥܐ ܀

ܓܐܙ ܗ̄ ܥܒܪ ܦ̄ ܓܐܙ يفيض ܀

ܓܐܝܐ صَلِف مُعجب. ܓܐܝܐ مختال مزهوّ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سرى[18] ܀

ܓܐܝܘܬܐ بهجة بهاء شَرَف[19] ܦ̄ العزّ آخر زهو سرو خيلاء نخوة ܦ̄ قهر[20] تباهى ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الجلال المهول[21] ܀

ܓܐܝ̈ܐ[22] ܫܒܗܪ̈ܐ مفتخرون ܀

ܓܐܝܘܣ ܗ̄ ܫܡܗܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܫܬܒܚ ܕܒܝܬ ܓܢܣܐ ܐܠܝܐ. ܘܗܘܝܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܩܪ[ܝ]ܬ ܥܡܐ ܕܝܘܣ. ܘܗܘ ܐܡܝܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܓܐܠܝܛܝܐ. ܘܗܘ ܡܕܝܢܬ ܡܚܕ[23]

[1] SSs sequent. desunt. — [2] Cf. inf. ܓܢܓܠܝܘܢ. — [3] Ss deest; HF ܓܐܕܪܐ. — [4] S ܒܠ ܒܟܬܒܘ̈ܗܝ et ܐܛܠܠܛܝܣ. — [5] HF الشرن. — [6] SSs seq. desunt. — [7] HF الشرن. — [8] SSs sequentia desunt. — [9] Cod. sic. — [10] HF deest المتعظّمون. — [11] SSs المتكبّرون pro الصلفون. — [12] HF ܓܐܘܡܛܪܝܐ. — [13] SSs deest. — [14] H ܓܐܘܪܓܣܐ; SSs deest. — [15] S ܓܐܘ̈ܪܓܝܐ ܗ̄; Ss deest. — [16] HF deest ويفنى. — [17] SSs deest. — [18] F add. ܝܠܝܦܐ. — [19] SSs تشرّن. — [20] H بهو pro ܦ̄ قهر; F add. نخف. — [21] SSs المتهوّل. — [22] SSs deest. — [23] SSs ܐܡܝܪ ܡܚܕ.

ܟܠܬܐ ܒܗ ܠܐ ܗܘܼ ܗܠܝܢ ܕܒܒܝܬ. ܘܗܘ
ܡܕܒܪܢܐ ܐܓܠܝܢ ܒܐܓܪ̈ܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܐܓܪ̈ܬܐ
ܐܫܬܡܥܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܢܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ
ܐܬܚܝܘ ܠܗܘܢ ܕܝܫܘ ܢܟ̈ܠܐ ܕܚܝܢ ܡܕ̈ܒܪܢܐ
ܘܗܘ ܢܝܪܘܢ ܘܗܘ ܩܝܕܪܘܢ[1] ܘܡܪܩܠܝܢܘܢ ܦܝܘܢ
ܘܠܝܘܢ ܘܐܓ̈ܦܠܘ ܘܕܘܣܝܘܣܝܘܣ :·:

ܓܐܠ ܗ̄ ܡܬܓܪܓܪ يجول يدور :·:

ܓܐܠܐܗܠܐܘܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̄ ܒܡܫܬܐ لخُنفساء زعم :·:

ܓܐܠܝܘܣ ܐܝܟ ܣܪܓܘܣ ܡܘܦܐ قِرد ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̄ ܒܡܫܬܐ الخنفساء :·:

ܓܐܠܝܢܘܣ[2] الساكن :·:

ܓܐܠܐܣܘܣ لبن ܪ̄ ܠܓܠܐܪܝܢ ܚܠܒܐ شير. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̄ ܒܡܫܠܠܐ ܕܚܠܒܐ لبن مطبوخ :·:

ܓܐܠܘ ܒܪ̈ ܒܡܫܬܐ ܨܝܚܐ حُنَين ابن عرس وعلى حسب كلام الروم الورشان :·:

ܓܐܠܝܓܘܠܐܣ[3] ܗ̄ ܡܫܦܪ ܓܓܪܬܐ حَسَن الحنجرة :·:

ܓܐܠܝܘܦܣܝܣ ܩܘܦܐ ܠܘ ܣܘܡܩܐ[4] سُرمُق احمر فيما زعموا :·:

ܓܐܠܝܢ ܗ̄ ܚܠܒܢܐ ܒܣܘܓܐ ܐܝܟܘ ܕܪ̈ܒܝܢ ܠܬ̈ܦܘܗܝ ܠܓܐܦܐܪܝܣ ܘܣܘܒܠܬܗ ܘܫܝܦܐ. ܘܗܒܒܗ ܚܘܒ ܘܚܫܘ ܪܝܫܗ ܘܒܣܝܠܪ ܢܠܒܢܐ ܐܝܟ ܒܣܘܬܐ :·:

ܓܐܠܝܩܘܢ ܐܬܪ ܗܕܪ̄[5] ܙܦܘܢܐ

ܓܐܠܝܩܘܢ صابون يسمّى غاليقون يُغسَل به الشعر في الحمّام ينفع الشعر ويسوّده :·:

ܓܐܠܩܣܘܣ[6] ܗ̄ ܓܘܣܒܢܐ. ܘܒܐܬܬܪܘܬܐ ܫܒܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܓܘܣܒܢܐ :·:

ܓܐܡܒܠܝܦܐܪܕܠܝܢ الزرافة ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܘܒܪ ܒܗܪ̄ ܓܐܡܒܠܝܦܐܪܕܠܝܢ[7] وحكاه جبريل غالا[8] :·:

ܓܐܡܦܣܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̄ ܓܩܦܐ[10] ܘܡܥܩܡܐ المعوّجة المدمجة[11] :·:

ܓܐܢܓܪ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܐܘܪܒܐ ܒܣܝܣܘܬܐ ܗ̄ ܒܒܥܠܠܐ ܕܐܟܠܐ ܒܣܝܘܢ (*sic*) ܓܘܫܡܐ. غنغرانا[12] وهو العفن. ܘܒܕܘܟ ܐܟܪ ܗ̄ ܐܟܘܠܬܐ ܐܘܒܕܢ ܒܠܝܘܬܐ الاكلة الخبيثة[13]. ܓܐܢܓܪ ܘܐܣܦܩܠܘܣ ܗ̄ ܒܣܝܘܬܐ ܕܒܣܪܐ اللحم الميت :·:

ܓܐܣ يقّ :·:

ܓܐܣܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̄ ܗ̄ ܟܪܣܐ البطن :·:

ܓܐܣܛܘܪ ܚܝ̈ܘܬܐ حيوان يكون مَرعاه في الماء[14] وهو الذي خُصاه الجند بادستر :·:

ܓܐܪ ܡܢ ܓܒܪܐ اقول يفجر يكذب. ܘܓܐܘܪܘܬܐ ܘܣܝܡ ܗܝ ܓܐܪ ܒܬܪܗ ܚܠܬܐ[15] ܒܬ̈ܠܐ :·:

ܓܐܪ̈ܐ السهام والسوانج[16] من القيص الدخاريص واحدى الدخاريص دخرصة واقول نبل[17]. ܡܫܕ̈ܝܢ ܒܓܐܪ̈ܘܢܐ ܒܓܐܪ ܢܘܪܐ الزرّاقون. ܓܐܪ̈ܐ ܕܐܘܛܘܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̄ سهم السعادة[18]. ܓܐܪ̈ܐ ܡܫܝ̈ܢܐ ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܪܝܢ ܒܗܝܢ (*sic*) ܠܘܠܝܬܐ ܘܡܫܝ̈ܢܐ ܕܦܪܙܠܐ ܪ̄ ܓܐܪ̈ܐ ܡܫܕܪ̈ܐ :·:

ܓܐܪܘܣ[19] ܗ̄ ܦܓܪܐ :·:

---

[1] F ܩܝܕܪ̈ܘܢ. — [2] SSs *deest.* — [3] HF ܓܠܝܓܘܠܐܘܣ. — [4] FSSs *add.* ܘܦܦܐ. — [5] SSs ܓܐܠܝܩܘܢ ܕܗܘܠܘܢ. — [6] SSs *deest.* — [7] SSs ܕܪܕܠܝܢ"; H *deest hoc vocab.* — [8] H ܓܐܠܐ. — [9] F ܣܘܣ". — [10] HF ܓܩܦܐ. — [11] SSs المدمخة. — [12] HF غنغرانا. — [13] HF *deest* الخبيثة.

— [14] F *add.* وفي البرّ اكثره في الماء. — [15] HF ܚܬܠܬܐ. — [16] F والسوارج, SSs والسوازج. — [17] SSs آخر نيل; H *desunt vocab. præced. inde a* الدخاريص واحدى; HF *deest vocab.* ܡܫܕ̈ܝܢ *quod sequitur.* — [18] SSs *seq. desunt.* — [19] SSs *deest.*

ܓܐܪܘܛܝܣ[1] ܗܿ ܐܣܛܪܢܓܐ ܕܐܡܝܢܬ ܣܡܝܢܐ. ܓܒܝܠܘ ܕܝܢ ܥܡܟܐ ܗܢܐ ܡܢ ܐܣܛܪܐ ܀

ܓܐܪܝܩܘܢ[2] غاريقون ܀

ܓܐܪܘܣ ܡܡܪܐ[3] مُرّى مُحّه حُنَين ܡܢ ܓܪܣܛܘܪܘܣ ܀

ܓܐܪ[4] يجذب يمُدّ ܀

ܓܐܫ ܕܠܐ ܡܓܢܝܢ ܡܓܫܓܫ[5] مثل السمكة اذا خرجت من الماء. ܘܐܝܟ ܕܒܝܕܐ ܓܐܫ يلمس يصل[6] يجسّ ܀

ܓܒܐ الجانب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܒܐ ܠܓܢܒܐ ܦܬܐ الخاصرة. ܓܒܝܗ ܗܿ ܠܣܛܪܗ ܐܚܪܝ الى جانبه ܀

ܓܒܝܐ[7] مختار ܀

ܓܒܐܣܛܘܢ ܡܢ ܕ̄ ܘܓܒܐܘܣܛܘܢ ܕܗܘ ܢܛܘܪܬܐ ܘܡܛܠܬܐ. ܣܡܟܐ ܗܘ[8] ܀

ܓܒܫܐ[9] اصلع اجلح انزع. ܓܒܫܘܬܐ الجلح النزعة الحج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܒܫܐ ܐܝܢܐ ܕܓܠܗ ܦܬܐ ܕܪܝܫܗ ܢܛܝܪ ܘܠܡܥܠ ܐܦܘܗܝ ܓܠܝܫܐ ܣܥܪ. ܩܪܚܐ اصلع[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ اجلح سلخ خدش ܀

ܓܒܠܐ مجبول. ܡܬܓܒܠܢܐ متجبل. ܓܒܠܬܐ جبلّة. ܓܒܠ جبل. ܓܒܘܠܐ جابل فاطر. ܓܒܠܘܬܐ جبالة جبل. ܓܒܘܠܘܬܐ جبالة[11]. ܓܒܠܝܘܬ الجبليّة. ܓܒܘܠܐ يجبل يعجن ܀

ܓܒܝܘܬܐ اختيار. ܓܒܝܐ مختار مصطفى زاد المروزى منتجب نجيب. ܡܬܓܒܝܢܐ ܒܗ ܦܠܛܝܣܐ ܠ̄ يلتقط. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܬܓܒܝܢܐ ܒܗ ܒܒܝܬܐ ܠ̄

يختار. ܐܬܓܒܝܢ اختارنا خيّرنا اثرنا. ܓܒܝܘܬܐ انتجاب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܒܐ ܕܓܒܝܢ ܘܦܪܫܢܝ ܡܪܝܐ لو اختيار اختارهُ الله لى وخصّنى به[12] ܀

ܓܒܝܐ الملائكة ܀

ܓܒܝܐ[13] ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܓܒܝܘ اقول النقط ܀

ܓܒܝܢܐ الحاجبان ويكون للجبينان[14]. ܓܒܝܬ ܓܒܝܢܐ الجبهة ܀

ܓܒܝܢܐ ܕܛܘܪܐ حرف الجبل[15] ܡ̄ سنخ الجبل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كهف الجبل ܀

ܓܒܝܢܘܬܐ غلظ تجبّن. ܐܬܓܒܢ تجبّن غلظ ܀

ܓܒܝܬܐ الجبايات الاستخراجات. ܓܒܝܐ الجابى المستخرج المتنجز[16] ܀

ܓܒܝܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܓܒܝܘܬܐ اقول الاختيار. ܓܒܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܓܒܝܐ ܬܘܒ ܢܦܪܩܘܢ ܘܠܐ ܢܩܪܒܘܢܗ ܗܿ ܠܘܬ ܟܗܢܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ يهرب الى الكهنة ولا ينفعونه ܀

ܓܒܠܘ ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قرفوا بالاثم ܀

ܓܒܠܐ[17] ܐܝܟ ܕܡܢ العرطنيثا ܕܒܝܗ ܐܬܘܪ ܩܪܡ ܠܗ ܓܒܠܐ ܘܡܓܒܠܐ ܀

ܓܒܢܐ نبك[18] جبابين جبّانات ܀

ܓܒܬ ܫܐܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܿ ܕܓܒܬܐ ܗܝ ܀

ܓܒܒ[19] ܠܦܪܢܣܐ ܗܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܀

ܓܒܒܘܢ[20] ܗܿ ܬܠܬܐ ܕܓܠܝܘܢ ܀

ܓܒܒܬܐ[21] ܗܿ ܦܨܬܐ ܀

ܓܒܪܐ[22] اقرصة كروهكات[23] العجين ܘܡܬܬܒܪܐ ܬܘܒ ܓܒܪܐ ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] *Confer col.* 22, *l.* 16. — [3] HF *addunt hic* ܡܢ ܓܒܪܐ *et omitt. postea* ܓܪܣܛܘܪܘܣ, *cf. inf.* ܓܪܣܛܘܪܘܣ. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs ܡܓܫܓܫ; H يبعَط. — [6] SSs يصل زعم. — [7] SSs *deest.* — [8] SSs *addunt* نورة زرنيخ, *confer col.* 382, *l.* 1. — [9] HF *hic et infra* ܓܒܫܐ *et* ܓܒܫܘܬܐ. — [10] SSs *seq. desunt.* — [11] HF *deest hæc glossa.* — [12] SSs ܗܘܐ ܓܒܝܐ, *deest* ܡܓܒܝܐ ܠܘ اختيار *et* به. — [13] SSs *deest.* — [14] H *deest* ويكون للجبينان. — [15] SSs *sequentia desunt.* — [16] H صاحب الجزية *pro* المتنجز. — [17] S *add.* ܗܿ ܢܒܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܐܬܘܪ العرطنيثا. — [18] H *deest* نبك; SSs نبل. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest.* — [22] Ss ܓܒܪܐ; S ܓܒܪܐ. — [23] H *deest* كروهكات; FSSs *deest* اقرصة; SSs كرهكات; F اكروكهات, *cf. inf.* ܓܒܪܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܒܪܘܬܐ اعاجيب آيات جراج ܦ̄ܝ عظايم[1] معضلات.:

ܓܒܪܐ ܢܦܫܐ المتفرّس فيما ياكل ويراه[2].:

ܓܒܪܐ رجُل.:

ܓܒܪܢܝܬܐ امراة مترجّلة[3].:

ܓܒܪܘܬܐ رجلة ويكون الاحليل زاد المروزى القضيب. ܐܬܓܒܪ ܗ̄ ܡܢ ܓܒܪܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ترجّل[4]. ܐܝܟ ܕܒܓܒܪܐ ܗ̄ ܓܒܪܐ. ܘܐܝܟܐ ܗ̄ ܓܒܪܘܬܐ ܕ̄ܝ ܐܢܫܘܬܐ.:

ܓܒܪܐܝܠ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ[6] ܕ̄ܝ ܓܒܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رجل الله عبد الله وايضًا جبرّية[7] الله.:

ܓܒܪܐ ܕܡܬܚܫܒ ܥܠ ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܪܫܗ ܗ̄ ܦܫܐ يفكّر على فراشه فى الفسق وشهادة الزور.:

ܓܒܪܐ ܢܦܫܐ الطمّاح والرجل الذى ينظر شزرًا[8]. ܘܓܒܪܐ ܡܢ ܦܘܡܐ[9] ܕܡܫܒܚܢܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܝܢ ܡܬܦܚܪ ܐܘ ܠܐ يفتخر او لا يفتخر. ܓܒܪܐ ܡܪܒܝܢܐ للخنثى. ܘܡܢ ܡܪܝܐ ܢܦܩ ܕܝܢܗ ܕܓܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܠܗܐ ܐܚܕ ܠܡܠܝܟܘܬܐ الله الآخذ بيد المظلومين[10]. ܓܒܪ ܒܥܘ الخنثى المخنّث.:

ܓܒܬܐ ܕܡܢ ܡܣܪܝܘ ܝܗ[11] ܕܡ ܬܠܬܘܬܐ[12] الحلتيت.:

ܓܒܝܬܐ ܡܢ ܗܘ ܓܒܝܐ ܕܓܒܠܬܐ ܕܡܬܦܪܫ

ܕܡܟܣܝܬܐ جبن. ܒܡܟܢܬܐ ܕܡܢ ܕܡܬܟܒܫܐ[13] ܕܡܟܝܢ ܐܟܚܕܐ ܕܠܚܡܐ ܘܡܬܝܠܕܬܐ قواليب جبن منقوش[14]. ܓܒܝܬܐ ܦܪܝܐ ܡܬܓܒܠܐ[15] ܓܒܘܪܬܐ.:

ܓܓܠܬܐ جلجلة[16] ܕ̄ܝ موضع مدوّر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܫܡܥܘܢ ܒܪ ܢܘܢ ܡܩܪܩܦܬܐ. ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܦܫܩܐ ܡܩܪܩܦܬܐ الجمجمة وهذا كما يُروَى انّ سيّدنا المسيح صُلب على جمجمة ادم فى الموضع الذى دفن فيه مكليزاداق[17] عظام ادم[18]. ܕ̄ܝ ܗܝ ܗܝ ܕܘܟܬܐ ܕܩܒܝܪܐ ܒܗ ܕܘܝܕ ܓܓܠܬܐ ܘܐܟܡܐ ܕܩܪܝܢܐ ܘܓܠܝܐ ܓܓܠܬܐ. ܘܗܝ ܐܝܬܝܗ ܟܐܦܗ ܕܐܪ̈ܙܐ ܢܩܦܬܐ.:

ܓܓܪܐ جمل ثقيل قد انحنا صاحبه تحته[19].:

ܓܓܪܐ ܒܗ ܘܡܬܓܪܐ ܒ̄ ܕܬܪܢܝܬܐ ܕ̄ܝ ܢܫܬܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗ اللاعية[20] وكذلك زعم المروزى ولا ادرى ما محّته. صحّحه حنين فى تفسير بعض حروفه[21] الباء. ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللاعية وهو اصحّ لانّى وجدته فى نسخة اخرى.:

ܓܓܪܐ[22] ܬܘܒ ܙܦܬܐ الزفت.:

ܓܓܪܬܐ الحنجرة وزاد المروزى الحلق ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܬܗܘܐ ܓܓܪܢ لا تكون شرهًا نهمًا[23] ܕ̄ܝ ܕ قصبة الرئة. ܓܓܪܢ يتهرّا[24] زعم واظنّه النهم.:

ܓܓܪܢܐ[25] شره.:

ܓܕ اسم رجل[26]. ܒܟܠܗ ܕܦܬܪ ܡܦܩܘܗ ܢܦܫܝ اقول اجمع نفسك[27]. ܒܕ ܓܕܪܐ[28] ܕ̄ܝ ܡܫܟܢܐ ܗܘ.

---

1 HF عظام; S post عظايم : ܓܒܪܢܝܬܐ ܒܝܫܝܢ ܗ̄ ܡܥܒܪܬܐ. — 2 S add. وهو الطمّاع وينظر شزرًا او المفترس, cf. Bar Ali, 2700, et infra idem vocab. — 3 Ss جزلة; S جزيلة; F جزعة. — 4 SSs seq. desunt. — 5 HF ܓܒܪܐܝܠ. — 6 HF seq. usque ad رجل الله desunt. — 7 H جَبَر الله; F جبر به الله. — 8 Cf. supra notam 2. — 9 SSs deest ܦܘܡܐ. — 10 FSSs deest بيد; SSs للظلومين. — 11 SSs ܕܡܣܪܝܘ ܕܪܡ. — 12 H deest ܬܠܬܘܬܐ. — 13 Cod. sic, Bar Ali, 2704, ܕܡܢ ܛܒܝܒܐ. — 14 H قوالب منقوشة, SSs add. ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 15 HF ܓܪܡ. — 16 HSs جاجلة, F جالجلة, cf. col. 41, l. 21. — 17 SSs ملكيزذق, F ملكيزاذق. — 18 SSs seq. desunt, cf. col. 41, l. 18 sqq. — 19 SSs معه. — 20 Cf. col. 351, l. 23. — 21 HF deest بعض حروفه. — 22 Ss deest; HF ܓܓܪܐ زفت. — 23 SSs deest نهمًا. — 24 F شرهًا pro يتهرّا. — 25 SSs deest, leg. ܓܓܪܢܐ ? — 26 SSs deest اسم رجل. — 27 SSs ܡܦܩܘܗ ܢܦܫܝ, glossa arab. deest. — 28 F ܓܕܓܕܐ; H ܓܕܓܕܐ.

ܢܨܝܒܐ. ܒܪ ܫܡܐ̄ ܓܕܝܘܬܐ[1] ܐܘ ܢܨܝܒܐ ܐܘ ܓܕܐ مبخوت او بخت جدّه ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ܀

ܓ̇ܕܐ بخت جَدّ سعادة حظّ جدّيّة. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ̄ ܓܕܝܘܬܐ سعادة جدّيّة حظّ. ܓ̇ܕܝܢܐ سعيد مبخوت ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ̄܀

ܓ̇ܕ̈ܕܐ[2] ܝܠܘܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܩܒܘܬ ܦܬܟܪܐ ܠܓ̇ܕ̈ܕܐ الاصنام للبخت܀

ܓܕܐ ܘܓܕ̈ܕܐ ܒܪ̈ ܚܝܘܬܐ ܐܚ̈ܪܢܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܡܢ ܢܘܠܐ. ܐܡܝܪܐ ܓܝܪ ܒܒܪܬ ܕܐܝܘܒ ܕܚܝ̈ܘ ܦܠܘ ܡܢ ܓܕ̈ܕܝܗܝܢ ܗ̄ ܗܓܝܢܐ ܦܠܠܢ ܗܘܘ ܚܝ̈ܘ ܘܐܓܕܘܪܢ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܬܐ ܕܓܕ̈ܕܐ ܐܘܟܝܬ ܚܘ̈ܛܐ ܕܥ̈ܩܪܐ ܕܡܢܘܠܐ ܕܬܠܝܢ ܒܢܘܠܐ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܡܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܥ̈ܩܪܐ܀

ܓ̇ܓܐ ܟܕ ܡܬܡܠܠܐ ܥܠ ܦܪܚܬܐ ܦܠܓ ܠܥܠ اذا قيل على الطير يقال يتحلّق يرتقي[3] واذا قيل على النار وعلى الهواء قيل يسمو ويرتفع. ܐܚܪ̈ܢܐ ܓ̇ܓܐ يرتفع الى فوق[4]܀

ܓܕܕ[5] ܥܢܐ غَنَم. ܒܪ̈ ܓ̇ܕܕ ينسج آخر خيط النير ܒܪ̈ ܓܕܕ ܚܘܛ خيط النير نسج العنكبوت܀

ܓܕ̈ܕܐ ܟܕ ܠܥܒܝܐ ܕ ܩ̄ܕ ܘܡܩܩܝܢ ܬܬܬܘܬ ܓܪܝܪܘܬ بتجا الجهد الامرّ من العلقم ܪ̄ زعاق[6]. ܒܪ ܫܡܐ̄ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܪܝܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ العقوبة ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ̄ ܬܘܒ ܓܕ̈ܕܐ بلايا صعبة وعَناء[7] ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܠܒܪܗ ܐܝܫܪܝܐܝܠ ܓܕ̈ܕܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܘܐܘܠܨܢܐ (sic) العذاب ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܠܡܗ ܡܪ̈ܪܐ ܘܐܪ̈ܡܠܘܬܐ ܓܕ̈ܕܐ܀

ܓܕ̈ܕܐ خيوط. ܓܕ̈ܕܐ قطع يقال منه ܐܬܓܕܕ ܘܓܕ̈ܕܐ ܘܓܕ̈ܕܐ[8] ܚܘ̈ܛܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܒܢܘܠ ܘܩ̈ܪܐ܀

ܓ̇ܕܘܕ̈ܐ احداث فتيان من لم يتزوّج[9]. ܘܐܝܟ ܕܒ ܓܕܘܕ̈ܐ شُبّان المراهقون. ܓ̇ܕܘܕܘܬܐ حداثة فتى خلو من التزوج. ܐܝܟ ܕܒ[10] ܓܕܘܕ̈ܐ ܒܠܬܘ̈ܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܥܠܘ ܐܬܢܣܒܘ ܒܙܘܘܓܐ الشُبّان المراهقون܀

ܓ̇ܕܘܦܐ ܟܕ ܡܬܡܠܠܐ ܒ̄ المجذان المقذان. ܓܕ̈ܘܦܐ المجاذيف المقاذيف[11]܀

ܓܕ̈ܘܠܐ ܕܠܠܝܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ̄ شعر الغول ضفاير الغول܀

ܓܕ̈ܘܠܐ ضفاير[13] ذوايب. ܓܕ̈ܝܠܐ ضفر. ܓܕܝܠܐ مضفور܀

ܓܕ̈ܘܠܐ ܕܠܠܝܬܐ شيء من الادوية جنس اى فرج[14]܀

ܓܕܘܠ ܓܪ̈ܘܕܐ ܘܐܪܡܝܐ ܒܩܕܪܐ شُدّ العُصبان[15] والقها ى القدر܀

ܓܕ̈ܘܠܐ ܕܒܪܝܫܐ[16] ܗܘܘ ܓܕܘܠܐ ܕܐܝܬ ܒܦܠܝܕܐ ܗ̄ ܥܝܢܐ وهو عين الثور الدبران[17] منزلة من منازل القمر من الثمانية وعشرين منزل܀

ܓ̇ܕ ܣܦ̇ܪ[18] ܡܪܬܗ ܕܡܢ ܢܒܝܐ܀

ܓܕܝܢܐ ܫܩܝܪܐ ܕܐܠܗܐ ܠܟܠ ܐܝܟ ܓܕܝܢܐ ܕܢܘܪܐ ارتفاع[19] كالطاير بطيرانه[20] والنار بطبعها وقال آخر طفر قفز ܪ̄ جذب مدّ جرّ. ܘܓܪܝܪܐ ܐܬܓܕ ܒܠܒܗ اجتذب ܐܝܟ ܐܘܓܠܝܘܢ ܐܝܟܐ ܕܡܐ ܕܐܬܬܪܓܡܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܬܓܕ ܒܠܒܗ ܠܗܬܘ.

1 HF ܓܕܝܘܬܐ. — 2 *Cod. hic* ܓܕܐ, *sed* HF *infra denuo* ܓܕ̈ܕܐ *cum eisdem glossis.* — 3 FSSs علا يحلّق. — 4 H الى الفوق. — 5 SSs *correctius* ܓܕܕ *quod vide infra suo in loco.* — 6 H المرار العلقم, *deest* الجهد *et* ܪ̄ زعاق; F الامرين *pro* الامرّ من. — 7 SSs وعنود; F وعناويك. — 8 HF *seq. desunt.* — 9 F *add.* الضرورة; SSs *add.* ضرورة *et sequitur* ܕܓܕܘܕܐ *pro* ܘܐܝܟ ܕܒ. — 10 SSs ܕܓܕܘܕ̈ܐ. — 11 H *male* ܓܕܘܦܐ. المجدّن المقدان السبّاب السبّابين. — 12 HFS ܕܐܠܠܝܬܐ. — 13 F *add.* جدايل. — 14 S فريك, *cf. supra l.* 11. — 15 SSs القضبان, *cf. inf.* ܓܪ̈ܘܕܐ. — 16 SSs *deest.* — 17 H الدبدان; F الديران. — 18 SSs *deest.* — 19 HF *deest* ارتفاع. — 20 F بطيرانه فى الجو; SSs فى طيرانه.

ܒܝܬ ܡܓܕܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܢܣܩܬܐ ܕܒܪ ܕܝܠܕܐ ܘܡܢ ܓܕܐ ܡܣܩܬܐ بيت الصعود[1]. ܓܕܐ للحركة الى فوق.:.

ܓܕܝܠܬܐ ضفر.:.

ܓܕܐ ܦܪܚܬܐ يتحلّق الطير ويطير ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[2].:.

ܓܕܘܢܝ ܒܬܪܝ ܢܐܙܠ[3] اجذبنى لاشتدّ خلفك.:.

ܓܕܐ ܩܛܪܐ لدد الدخّان الذى يرتفع الى فوق كدخان الاتون ودخان التنّور.:.

ܓܕܝܐ الجدى وهو ايضًا اسم احد البروج الاثنى عشر وشكله عند المنجّمين ♑[4].:.

ܓܕܫܐ كُدس واحدها كديس. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܕܫܬܐ ܕܚܩܠܐ ܘܐܣܛܘܢܐ الاكداس.:.

ܓܕܢܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܚܬܐ ܕܡܝܐ غدير جوبة[6].:.

ܓܕܝܕܐ متفتّت متطحّن.:.

ܓܕܡܐ ܗ̄ ܡܫܚܘܡܐ ܩܝܣܐ قضبان سعف النخل ويقال منه ܐܬܓܕܡ ܕܪܥܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܩܠ ܘܐܬܬܒܪ احطم ساعدك. ܐܬܓܕܡܬ ܩܪܢܗ ܕܬܘܪܐ. ܐܬܬܒܪ ܐܬܦܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ انكسرت قرنه انفدغت[7]. ܐܬܓܕܡ ܘܐܬܓܕܡ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ احطم اقضم اشدخ[9]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܕܝܕܐ متقطّع متفتّت.:.

ܓܕܘܢܝ[10] اجذُبنى وجُرّنى.:.

ܓܕܘܠܬܐ تكّة. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܗܟ ܬܬܒܪ ܓܕܘܠܬܐ ܕܕܡܝܐ.:.

ܓܕܠ ܢܦܫܗ ܒܪ ܒ̄ ܒܢܡܘܣܐ ܐܝܟܘ̄ ܕܐܡܪܐ ܕܗܘ ܡܬܓܕܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܕܠ ܢܦܫܗ ܗ̄ ܒܢܡܘܣܐ ܐܝܟܘ̄ ܕܗܘܝܐ ܡܬܓܕܠܐ ܘܬܘܒ ܒܪܘܣܦܝܢܐ جنس من الآس ويقال له يرقّ نفسه[11] ܬܘܒ.:.

ܓܕܠܢܐ ܕܓܒܪܐ ܘܐܢܫܐ[12] ܗ̄ ܪܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ عظمة الله. ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܓܒܪܐ ܗܘ ܪܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܗ ܦܫܝܛܐ ܕ̄.:.

ܓܕܠܐ ܕܡܪܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܢܝܢ ܡܫܒܚܐ ܓܘܕܐ ܐܘ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܢܗܒ ܓܕܠܐ ܐܘ ܡܢ ܓܕܝܠܐ ܕܓܕܝܠ النزيف[13] زعم السقّ[14] وهو نسج الخوص وافسده الناقل واقول انّ المعنى الاوّل منسوب الى بلد والآخر مضفور مجدول.:.

ܓܕܡܘܢܐ[15] ܒܪ ܥܩܒܬܐ ܕܦܫܟܐ ܕܚܠܩܝ[16] ܡܢ ܓܕܡܐ العَكَر.:.

ܓܕܡܐ خضم قضم عضّ. ܐܬܓܕܡ ܐܬܦܣܩ[17] اجمّ ابتر. ܓܕܡܐ قضبان. ܓܕܡܘܬܐ الجمّ البتر. ܓܕܡܐ سعف النخل.:.

ܓܕܢܐ[18] سعيد مبخوت. ܓܕܝܘܬܐ السعادة.:.

ܓܕܢܩܐ ܒܐܩܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܩܐ[19] ܘܡܬܬܦܫܛܝܢ ܠܥܠ ܦܬܝܬܐ ܐܝܟ ܕܦܣܦܣܛܪܘܣ[20] افاريز[21]. ܒܐܩܐ ܕܢܬܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܓܢܝܢܐ. ܘܗܢܐ ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܛܪܣܘܣ[22]. افريز او شاذروان مراق[23]. ܓܕܢܩܐ وعآء كوارة افريز ܒܪ ܣܪܘ̄ افاريز. ܓܕܢܩܐ ܕܢܚܠܐ صُفّتَى الوادى حجر ناتى راس الجبل على شطّ الوادى. ܓܕܢܩܐ ܕܒܝܬ ܫܩܝܐ حواصل السوارى[24] زعم. ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ ܡܛܠ ܕܓܕܢܩܐ

[1] SS*s seq. desunt.* — [2] H تعلّق الطاير ويطير. — [3] SS*s male* ܓܕܘܢܝ ܒܬܪܝ ܢܐܙܠ ܐܘ ܢܬܩܠ. — [4] S*s* ܒܪܟ; F ܒܪܟ; S *deest.* — [5] SS*s add.* غديرة. — [6] H برك *pro* جوبة. — [7] SS*s* اندقت; F انفقدت. — [8] SS*s* ܐܬܓܕܡ ܘܐܬܓܕܡ. — [9] SS*s sequentia desunt.* — [10] SS*s deest, confer supra lin.* 7. — [11] S*s* برميسة; S برفيقسة. — [12] HF *deest* ܕܓܒܪܐ ܘܐܢܫܐ. — [13] S*s* السريع; S البربق; H *deest.* — [14] H زعم انّه سُعف الخوص. — [15] HF ܓܕܡܘܢܐ. — [16] *Cod. sic, leg. cum Bar Ali,* 2729 : ܕܦܫܟܐ ܕܥܩܒܬܐ ܕܓܕܡܘܢ. — [17] HF ܐܬܓܕܡ ܐܬܦܣܩ, *confer col.* 451, *l.* 22. — [18] SS*s deest.* — [19] SS*s* ܐܩܐ. — [20] S*s* ܕܣܦܣ"; S ܕܦܣ". — [21] H *add.* اباريز. — [22] SS*s* ܛܪܣܘܣ. — [23] H *add.* مَقصَف. — [24] *Cod. sic, in Bar Ali, Paris.* 255, حوامل السوارى.

ܒܟܒ ܠܟܝܬܐ ܒܗ ܢܗܪ ܡܢ ܠܒܪ. ܓܪܕܩܐ
ܕܐܪ̈ܥܢܐ ܠܦܬܘܬܐ ܕܒܪܘܣܝܢ ܦܪܐ. ܘܒܟܒܝܬ
ܡܬ̈ܘܬܐ ܥܒܝܬܝ (sic) ܓܪܕܩܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܐܩܩܐ
ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܐܣܛܠܐ ܕܡܬܬܣܝ̈ܡܢ ܦ̈ܬܝܠܐ
ܒܣܣܛܪܘܢ[1] الكباش الاساطيم ܝ̄ ܪܫܥ ܛܘܪܐ[2].
ܓܪ̈ܕܩܐ ܕܓܠܝܢ ܡܢ ܒܣܪܐ ܗ̄ الاكتان المعرّاة من اللحم ⁘

ܓܪܣܦܢ[3] ܗ̄ ܦܣܝܬܐ ܡܫܪܝܢܝܬܐ (sic).
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ الجسمانية ⁘

ܓܪܒܝܢ ܢܣܝܘܢܐ ܕܠܐ ܬܪܝܨܘܬܐ ܡܥܒܕܐ
ܒܒܪܝܐ ܗܘ ܣܪܓ[4] تجربة بغير استقامة تجربة بغير استوآء[5] ⁘

ܓܪܘܦܐ جذف. ܓܪܘܦܐ الجذّاف ⁘

ܓܪܪܐ عفر خلف[6] ⁘

ܓܪܪ ܒܒܪܐܝܬ ܗ̄ ܚܒܠܐ. ܗ̄ ܕܓܪܐܪܐ[7] ⁘

ܓܪܝܪܘܬܐ[8] مرماهيج ⁘

ܓܪ̈ܙܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخزر. ܐܪܥܐ ܕܓܪ̈ܙܝܐ بلاد الخزر ⁘

ܓܪܥܐ عرض ܨܥ̄ العارض. ܓܪܥܬ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܓܪ̈ܥܬܐ ܢܣܟܝܬ ܬܘܒ ⁘ ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܢ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܓܘܫܡ. ܒܕ ܠܐ ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܡܓܘܫܡ ܡܢܗ ܐܝܬܘ̄. ܘܠܐ ܢܟܝܦܐ ܕܗܘܝܐ ܡܦܪܫܐ[9] ܒܠܒܪ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܗ. ܓܘܫܡܢܝܐ ܓܪܥ ܐܝܬܘ̄ ܒܓܘܫܡ. ܡܛܠ ܕܒܠ ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘ̄. ܒܓܘܫܡ ܐܝܬܘ̄ ܗ̄ ܒܓܘܫܡܐ ܡܫܬܠܛܢ. ܘܗܘ ܐܝܟ[10] ܕܠܐ ܡܢܬܗ[11] ܡܢܗ ܐܝܬܘ̄. ܐܘ ܡܛܠ ܕܡܬܪ̈ܓܫܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܓܘܫܡܐ ܠܗ ܡܢܬܐ ܡܢ ܓܘܫܡܢܝܐ

ܘܡܫܬܠܛܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܢܟܝܦܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘܝܐ ܒܠܒܪ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܗ. ܡܛܠ ܕܡܬܪ̈ܓܫܢܘܬܐ ܠܐ ܡܢܟܦܐ ܕܠܘܩܒܠ ܟܠ ܒܪ ܓܘܫܡܐ ܡܫܬܠܛܢ. ܐܝܟ ܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܐܦ ܓܘܫܡܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܐܝܬܝܗ ܕܗܘ ܒܐܬܪܐ ܩܐܡ[12]. ܒܕ ܠܗ ܡܢܬܐ ܡܢܗ ܐܝܬܘ̄. ܘܠܐ ܡܢܟܦܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘܝܐ ܒܠܒܪ ܒܠܒܪܘܗܝ. ܢܒܕ ܕܠܗ ܒܗܘ ܕܒܢܝܐ ܩܐܡ ܓܘܫܡܐ ܒܐܬܪܐ. ܐܠܐ ܒܗܘ ܕܓܘܫܡܐ. ܒܗܘ ܕܠܗ ܒܢܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܓܘܫܡܐ. ܐܠܐ ܢܐ ܡܢ ܐܬܪ̈ܐ ܕܒܬܪܘܬܐ. ܓܪ̈ܥܬܝܢ ܕܡܢ ܐܦ ܓܘܫܡܐ ܗܘܝܢ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܗܘܝܐ ܒܗ ܗܘ ܡܢܐ ܕܗܘܝܐ ܘܓܪܥܝܢ ܗܘܝܠܢ ܡܢ ܣܛܪܐ [ܕܓܘܫܡܐ?] ܕܗܘܝܐ ܒܗ ܗܘ ܡܢܐ[13] ܕܗܘܝܐ ܘܓܪܥܝܢ. ܐܦ ܓܪܥ ܐܝܬ ܓܪ̈ܥܬܐ ܕܠܐ ܓܪܥܝܢ. ܐܝܟ ܐܘܪܚܬܐ ܕܒܪܘܒܐ ܕܡܣܬܒܪܐ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܓܪ̈ܥܬܐ ܡܬܚܪܥܝܢ ܐܦ ܗܠܝܢ. ܡܢܝܐ ܗܘ ܓܪܥ ܕܝܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܗܘܢܓܪܐ ܠܡܘܪܐ ܝܩܝܪܐ ܘܠܢܝܠܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. ܘܒܝܬܐ ܐܦ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܢܝܠܬܐ. ܐܦ ܓܪܥ ܐܝܬ ܓܪ̈ܥܬܐ ܕܡܫܬܠܛܢ ܠܒܘܢܝ ܕܓܪܥܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ ܠܗ ܠܒܝܬܐ ܡܫܬܠܛܢ. ܐܠܐ ܠܡܘܪܐ ܐܘ ܠܚܘܘܪܐ ܐܘ ܠܐܘܟܡܬܐ. ܐܘ ܠܝܩܝܪܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܒܝܬܐ. ܒܝܬܐ ܓܪܥ ܒܗܘ ܡܢ ܐܝܢܐ ܠܐ ܢܟܝܦܐ ܕܡܫܬܠܛ. ܓܪ̈ܥܬܝܢ ܕܡܢ ܓܘܫܡܐ ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܡܦܪܫܐ ܕܢܦܫܗ. ܘܠܗܘܢ ܡܫܬܠܛܢܐ ܕܓܘܫܡ. ܓܪ̈ܥܬܝܢ ܓܪܥ ܕܠܐ ܩܐܡ ܠܢܦܫܗ ܘܠܐ ܡܫܬܠܛ ܠܓܘܫܡ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܒܝܬܐ[14] ܕܩܐܡ ܠܢܦܫܗ ܘܡܫܬܠܛ

---

[1] *Cod. sic, leg. ut supra* ܕܡܬܬܣܝ̈ܡܢ ܒܠܣܛܪܘܢ. الاساطيم ܝ̄ ܪܫܥ ܦ̈ܬܝܠܐ ܐܝܟ ܕܒܣܣ. — [2] SSs *deest* ܛܘܪܐ; F *deest tantum* الاساطيم. — [3] SSs ܓܪܣܦܢ, *prior glossa deest.* — [4] SSs ܘܡܒܝܢܐ. ܘܡܒܘܢܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ *pro* ܣܪܓ. — [5] HF *add.* اسم رجُل ܓܪܒܝܢ. — [6] HF *sic;* SSs ܓܪܪܐ عفر جلف وعندى انّه ܓܠܕܐ عفر جلف جلد. — [7] SSs *deest* ܗ̄ ܕܓܪܐܪܐ. — [8] SSs *deest, cf. Bar Ali,* 2722. — [9] SSs ܡܦܪܫܐ. — [10] SSs *deest* ܒܝܬܐ ܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܘܗܘ ܐܝܟ. — [11] HF *vocab. seq. usque ad* ܡܢ ܓܘܫܡܢܝܐ ܡܫܬܠܛܢܘܬܗ *desunt.* — [12] HF *vocabula sequentia usque ad* ܕܠܗ ܒܗܘ ܕܒܢܝܐ *desunt.* — [13] SSs ܕܗܘܝܐ ܗܘܝܐ. ܒܗ ܗܘܝܐ. — [14] HF *deest* ܒܝܬܐ.

ܠܡܕܡ ܕܡܬܬܩܝܡ ܠܗ ܕܠܡܘܡܠܠܐܝܬ
ܒܬܘܡܡܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܠܗ[1]
ܕܠܡܘܡܠܠܐܝܬ ܒܬܪܒܝܬܐ. ܡܬܬܘܡ ܒܢܪ
ܒܡܫܐ ܐܦ ܡܢܐ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܒܝܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܐܪܓܫܐ ܘܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܠܐ
ܕܠܝܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܘܢܒܗ ܒܒܠܒܝܢ ܒܡܕܡ
ܐܚܪܝܢ. ܘܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܠܫܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ.
ܠܡܬܕܡܝܢܐ ܘܠܡܫܬܚܠܦܢܐ. ܠܓܘ̈ܢܝܐ ܘܠܫܘܕܢܐ.
ܘܠܙܒܢܝܐ ܘܠܕܠܐ ܙܒܢܝܐ. ܡܬܕܡܝܢܐ ܐܝܟ
ܣܝܡܬܐ ܘܡܫܠܡܬܐ ܘܡܨܥܬܐ ܘܡܟܝܠܬܐ
ܘܕܡܘܬܐ ܘܣܝܡܬܐ ܘܚܠܡܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܦܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܘܢܒܐ ܕܠܗܝܢ[2]. ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܐܝܟ ܒܠ
ܕܠܝܬܒܐ ܡ̈ܠܬܐ ܡܫܬܠܡܢ[3]. ܓܘ̈ܢܝܐ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܘܡ̈ܠܐ ܘܚ̈ܘܪܐ ܘܙܪܘܩܐ ܘܕܡܝܐ ܒܠܚܘܕ
ܕܫܒܬܐ. ܙܒ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܒܠܚܘ[4] ܣܘܪܘܬܐ ܘܒܠܚܘ
ܐܘܟܡܘܬܐ. ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܪܘܬܐ
ܕܡܬܠܒܫܐ. ܐܘ ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ.
ܕܙܒܢܝܐ ܐܝܟ ܓܠܝܙܘܬܐ ܕܚܘܪܐ ܘܓܪܚܘܬܐ ܐܘ
ܡܥܘܢܘ[5] ܓܘܢܐ ܕܡܢ ܕܒܝܬܐ ܐܘ ܐܘܟܡܘܬܐ
ܕܡܢ ܡܫܡܫܐ. ܕܠܐ ܙܒܢܝܐ ܐܝܟ ܐܘܟܡܘܬܐ
ܕܟܘܪܟܐ ܘܕܡܫܓܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܒܡܢܝܢܐ
ܡܫܬܡܗܝܢ ܐܘ ܡܫܡܗܬܐ ܕܡܬܦܫܛܢܐ
ܓܘܫܡܢܐ ܘܠܐ ܡܙܒܢܐ ܡܢܗ العَرَض ܀

ܓܗܪܐ ܡܢܝܐ وقت. ܘܐܦ ܒܝܬܐ ܕܦܪܣܝܐ اظنّه الدست المنصّة وزعم المروزى انّه بيت معروف ܀

ܓܗܐܘܠܝܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܒܒܐ جار ܀

ܓܗܐܘܡܛܪܝܐ ܡܫܘܚܬܐ المساحة ܦ̄ ܓܗܘܡܛܪܝܐ[7] ܡܫܘܚܘܬܐ ܐܝܟ ܗܢܕܣܘܣ. ܓܐܘ ܡܫܘܚܬܐ. ܡܛܪܝܐ (sic). ܘܐܘܩܠܝܕܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ هندسة. ܓܐܘܡܛܪܝܐ ܬܘܒ مساحة الارض ܀

ܓܗܐܘܪܓܝܐ ܦܠܚܘܬܐ الفلاحة وهى صناعة الاكّار ܀

ܓܗܐܘܪܓܝܘܣ[8] ܐܟܪܐ نهشة الافعَى ܀

ܓܗܓܗܝܘܬܐ ܗ̄ ܝܠܕܬ وُلد لى[9] ܀

ܓܗܝܐ عياء ويكون نجاء ܀

ܓܗܝܘܬܐ النجاة افلات شفاء افاقة راحة يقال ܐܬܓܗܝ[10] ܐܝܟ ܐܬܦܨܝ افلت ܘܐܝܟܐ ܕܐܬܓܗܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ فاقه ܦ̄ ܡܓܗܝܐ ينجو ويكون ينجى يرتاح[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܗܝܘܬܐ ܕܡܢ ܟܘܪܗܢܐ الافاقة من الوجع. صَلَح اَفَاق من مرضه ووجعه. ܬܘܒ ܦܠܛܐ النجاة التخلّص. ܐܬܓܗܝ[12] ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪܫ̄ ܐܬܬܢܝܚ. ܓܗܝܘܬܐ ܦܘܪܩܢܐ ܠܡܘܬܐ الموت. ܐܬܓܗܝ ܚܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܗ[13] ܀

ܓܗܝܠܘܬܐ الهيجان الى الجماع ܒܪ̄ ܗܘ ܕܢܫܐ ܡܟܝܠ ܠܗܬ ܙܘܓܐ المستعدّ للجماع المستهتر[14] به المروزى الغلمة ܦ̄ ܓܗܝܠܐ المتغلّم. ܓܗܝܠܐ[15] ܘܓܗܝܠܘܬܐ الغلمة والتفاحُل ܒܪ̄ ܓܗܪܘܬܐ. ܓܗܝܠܐ ܒܣܝܡܐ[16] ܘܐܦ ܡܫܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشبق[17] البغّاء ܗܘ ܙܢܝܐ ܡܟܝܠ ܠܗܬ ܙܘܓܐ شبق مغتلم المستعدّ للجماع[18] ܀

ܓܗܠܐܘܣ ܗܘ ܩܘܦܐ القِرد[19] ܀

ܓܗܡܡܘܝ ܡܠܝܐ ملآن[20] ܀

---

1 HF *deest* ܠܗ. — 2 HF ܘܚܠܡܝܢ ܐܝܠܝܢ ܘܡܘܢܒܗܝܢ. — 3 SSs ܐܝܟ ܒܠ ܕܠܗ ܡ̈ܠܬܐ ܡܫܬܠܡܢ. — 4 HF *vocab. seq. usque ad* ܚܘܪܘܬܐ ܕܡܬܠܒܫܐ *desunt.* — 5 F ܘܡܥܘܢܘ. — 6 *B. Ali, Paris.* 255, *melius* ܓܗܐܘܠܝܢ. — 7 HF *deest* ܓܗܘܡܛܪܝܐ ܦ̄ المساحة, *cf. col.* 442, *l.* 6. — 8 SSs *add.* .ܗ̄ .ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ; *ult. voc.* الافاعى *pro* الافعَى. — 9 SSs ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܠܕܬ ولدنى. — 10 H *vocab. seq. des. usque ad* ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. — 11 F يرج. — 12 SSs ܓܗܝܐ ܐܬܓܗܝ. — 13 HF ܐܬܓܗܝ ܗ̄ ܡܢ ܟܘܪܗܢܗ. — 14 SSs المستهر; H المتهتّك. — 15 H ܓܗܝܠܐ. — 16 HF ܒܣܝܡܐ; Ss ܒܣܝܡܐ; S ܒܣܝܡܐ, *cf. col.* 379, *l.* 4. — 17 SSs ܘܒܪܝܐ الشهق. — 18 H *deest* شبق مغتلم; FSSs *deest* المستعدّ للجماع. — 19 *Cf. col.* 443, *l.* 10. — 20 SSs ملا.

ܓܗܢܡܛܐ ܗ̄ ܥܠܠܬܐ غَلّات[1] ⁘
ܓܗܢܘ ܗ̄ ܗܘܝ كُن ⁘
ܓܗܢܘܣ ܗ̄ ܓܢܣܐ الجنس ⁘
ܓܗܢܝ ܓܢܣܐ اجناس[2] ⁘
ܓܗܿܢܐ لظى سعير[3] سَقَر جهنّم ⁘
ܓܗܿܢܐ ܓܗܢܬܐ انحناء ܡܢ̄ اتّكاء ܘܓܗܢܐ ܕܓܗܢܝܢ ينكسون رؤوسهم وينحنون واقول ركوع ܡܢ̄ ܡܠܟܐ يُسار واقول ليس الركوع سجود وانّما هو انحناء ⁘
ܓܗܢܛܝܐܢܝ ܓܢܛܝܢܐ الجنطيان[4] ܡܢ̄ ܟ̄ ܥܩܪܐ ܗܘ ܕܚܘܝܐ ܕܗܘ ܢܦܩ ܒܚܘܝܐ دوآء الحيّة ⁘
ܓܗܘܡܐ ܕܕܒܪܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. ܡܢ̄ حرث الارض ومنه اشتقّ اسجّ زرم[5] ⁘
ܓܗܘܣܐܣܬܗ ذوّقوا ⁘
ܓܗܣܣܘܣ اجال[6] ⁘
ܓܗܿܪ ܐܝܬ[7] ܡܢ ܝܕܥܬܐ قد غشيت من المعرفة. ܓܗܪܘܬܐ[8] كلول البَصَر الغشاوة ܡܢ̄ تقمّر الجُحوظ مثل الذى ينظر الى الثلج والشمس. آخر فتح العين وصاحبها لا يبصر[9] قمر اعمش خفش[10] ܡܢ̄. ܓܗܪܐ هو الذى لا يبصر فى ضو[11] الشمس او فى استقبال نور او نار مثل بصر[12] السباع. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܗܿܪܐ ܐܝܢܐ ܕܦܬܝܚܢ ܥܝܢܘܗܝ ܘܠܐ ܚܙܐ ܠܐ ܒܠܠܝܐ ܘܠܐ ܒܐܝܡܡܐ. به غشاء ويقال ايضًا الجهر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ ܓܗܿܪܘܬܐ[13] الغشاء والغشاوة

الكليل[14] البصر[15]. ܓܗܿܪ كلّ بَصَره. ܓܗܿܪܐ كلال البصر ⁘
ܓܗܪܓܒܐ ܗ̄ ܡ̄[16] اهل برجان زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܒܒܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܒܪܘܡܝ[17] اهل بلد فى الروم ⁘
ܓܗܪܐ[18] السجع ⁘
ܓܗܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܒܪܘ ܕܥܝܢܐ ܒܒܒܬܐ الجهار وهو بدوء المآء فى العين. ܡ̄ ܓܗܪܐ[19] ⁘
ܓܗܪܐܝܘܣ[20] ܢܝܫܬܐ ܡܒܕܡ ܕܠܦܘܬܐ ܕܒܪܝܢ ܠܒܠܘܝܬܐ[21] ܘܡܬܒܪܐ ܠܒܠܒܠ ܘܣܦܠܐ ܘܡܬܐܒܠ ⁘
ܓܘܼ[22] داخِل ⁘
ܓܘܿܢܐ ܐܢܫܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܚܕ ܐܢܫܐ[23] العامّ[24]. ܓܘܿܢܐ يقال على عوامّ الناس وجمهورهم وعلى كلّ شىء عامّ يُعمّ[25] اشيا كثيرة. ܡܢ̄ الجماعة العامّة الوسط المشترك العموم[26] ⁘
ܓܘܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ خرزة البقر[27] ܘܬܘܒ ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܒܓܘܗ ܕܡܪܓܢܝܬܐ ⁘
ܓܘܿܒܐ ܒܗ ܡܒܪܥܐ ܒ̄ جعص وجعش[28]. ܓܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[29] الجباب الآبار وجدت فى نسخة القُبَيبات. ܓܘܒܬܐ الواحدة ⁘
ܓܘܒܐ ܢܩܝܒܬܐ القبيبارات (*sic*) زعم والسوارى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܬܝܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܬܠܢ ܗܘܝ ܡܢܗܝܢ ܡܢܗܝܢ. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ

---

1 SSs *add.* اطعمة. — 2 SSs ܓܢܣܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܒܝܢܐ. — 3 SSs *deest* سعير. — 4 H ܓܗܢܛܝܐܢܝ حقب جيل; F ܓܗܢܛܝܐܢܝ ܓܢܛܝܢܐܘ ܓܢܛܝܢܐ جنطيانا; الجنطيان, *confer infra* ܓܢܛܝܐܢܐ. — 5 SSs ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ̄ ܕܒܪ ܣܪܘ̈ حرث الارض ومنه اشق اسجّ زدم زعم; H ܐܣܦܝܓ ܐܪܡ *pro* اسجّ زرم, *super quod scriptum est :* اعلم كيف هو. — 6 SSs اجال. — 7 *Cod.* ܓܗܪܐܝܬ. — 8 SSs ܓܗܪܘܬܐ. — 9 SSs الابيض *pro* لا يبصر. — 10 SSs عس *pro* اعمش; H اجهر *pro* خفش. — 11 HF *deest* ضو. — 12 S *deest* بصر. — 13 HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ ܓܗܿܪܘܬܐ. — 14 H كليل. — 15 SSs vocab. seq. desunt. — 16 H *deest* ܗ̄ ܡ̄; F ܟ̄ ܡ̄. — 17 SSs ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܡ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܒܪܘܡܝܐ. — 18 SSs *hoc vocab. omittunt sed addunt ad calcem vocab. præced. :* ܕܒܪ ܣܪܘ̈ السجع. — 19 H *deest* ܡ̄ ܓܗܪܐ. — 20 SSs ܓܗܪܐܝܘܣ. — 21 F ܠܒܠܘܝܬܐ. — 22 SSs *deest.* — 23 F *add.* ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ ܚܕ ܐܢܫܐ. — 24 SSs العامّة. — 25 SSs وعلى كلّ عامّ يعمّ. — 26 SSs زاد ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ المشترك, *deest* العموم; F *add.* العامّ. — 27 HF ܓܘܐܪܘܣ جزرة البقرة. — 28 HF *deest* وجعش. — 29 HF *add.* الجُبّ.

ܓܘܒܒܒܘܣ[1] انابيب قَصَب وقنا وخشب يُفَصَّل اجزاء[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܘܒ ܓܘܒ̈ܝܐ ܕܡܫܩܝܬܐ ܕܐܪܕܐ الحياض ܘܐܬܘܒ السوارى. ܘܒܫܦܪ ܡܛܠܒܢܐ ܘܛܠܠܗ ܠܚܝܠܐ ܒܓܘܒ̈ܝܐ ܕܡܫܩܝܬܐ ܕܐܪܕܐ.[3] ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܘܒ̈ܝܐ ܕܡܫܩܝܬܐ. الدفان[4] المنشورة:.

ܓܘܒ̈ܝܐ[5] قواليب جُبن:.

ܓܘܒܝܐ تخيّر انتجاب نقاوة:.

ܓܘܒܐܣܘܣ ܓܘܦܣܝܢ ܪ̄ ܓܒܣܐ ܝܘܢܝܐ جبصين ابيض[6]:.

ܓܘܒܛܠܐ القبّيط:.

ܓܘܒ̈ܝܐ ܕܬܘܪܐ[7] ܒܒܪܝܐ ܡܐܦܦܘܬ ܕܬܘܪܐ:.

ܓܘܒܝܬܐ رطب ܘܓܘܒܝ ܕܩܠܐ ܘܓܘܫܡ ܕܩܠܐ[8]:.

ܓܘܒ̈ܝܐ جباب انابيب القَصَب:.

ܓܘܒܬܐ انبوبة قصبة مجوّفة يُطفا بها القناديل المروزى:.

ܓܘܒܐ الجُبّ او الركيّة[9]:.

ܓܘܒ̈ܬܐ انابيب. ܒܪ ܣܪ̄ܘ انبوبة واحدها:.

ܓܘܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܓܘܒܬܐ ܗܘ:.

ܓܘܒܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܪܩܝܣܘܣ[10] النرجس:.

ܓܘܓܠܐ ܡܓܘܓܠܢܘܬܐ ܒܝ̈ܢ ܓܘܓܠܐ مناجاة ܢܒ̈ܝܡ[11] ܡܓܘܓܠܐ[12] يناغي:.

ܓܘܦܓܘ ܗ̄ ܥܘܒܝ ܗ̄[13] عنكبوت:.

ܓܘܠܓ[14] ܫܒܩ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܗܝܢ ܦܢܩܘܛܝܩܐ. ܘܓܘܠܓ ܥܒܟܐ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ:.

ܓܘܠܓܒܘܣܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܬܓܒܘܢ ينذمّرون يتدمدمون[15]:.

ܓܘܠܓܗܐ[16] صَبَاح:.

ܓܘܠܠܐ ܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الانكشاف:.

ܓܘܕܐ ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܙܡܪ̈ܢܐ ܘܡܫܒ̈ܚܢܐ[17] جماعة المرتّلين وجماعة المهلهلين[18] والمهلّلين عُصبة فَوج كردوس[19] واقول حزب ويكون حايط. ܓܘܕ̈ܐ صفوف. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪ̈ܫܝ ܫܒ̈ܛܐ رؤسآء الاسباط. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܘܒ ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܙܡܪ̈ܢܐ ܘܡܫܒ̈ܚܢܐ[20] جماعة المغنّيين والرقّاصين والمهلّلين:.

ܓܘܕܪܐ قربة[21] ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܓܘܕܐ الاداوة الجود. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܪܡܟܐ ܕܡܠܝܐ ܒܗ ܡܝ̈ܐ. ܓܘܕܐ ܡܢ ܢܒܟܐ الاداوة من الغمر:.

ܓܘܕܕܐ تحكيك تمعيك زعم[22]:.

ܓܘܕܐ الحايط:.

ܓܘܕܝܐ الجوديّ[23]:.

ܓܘܕܦܐ افتراء واقول شناعات[24] ܒܝ̈ܢ ܐܬܘܒ ܓܘܕܦܐ المروزى التبرّم التنجّر. ܓܕܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ افترى:.

ܓܘܕܠܐ[25] ܓܘܕܠܬܐ ܒܝ̈ܢ تشابُك ܪ̄ تضافُر ܪ̄ الشبكة:.

ܓܘܗܓܗܐ ܡܢ ܓܗܐ عصبد الصباح[26]:.

ܓܘܦܗ[27] جَوفة:.

---

1 HF ܓܘܒܒܒܘܣ. — 2 FSSs *deest* يُفَصَّل اجزاء. — 3 SSs *seq. desunt, sed inf. legitur*: ܓܘܒ̈ܝܐ ܗܢܘ ܕܒܒܝܬ ܡܓܘܒ̈ܝܬܐ ܠܦܬܝܠܬܐ ܡܢܪܬܐ ܘܠܗܘܢ ܕܦܬܪܐ ܦܢܐܣܬ ܓܘܒܪ. — 4 F الرفان. — 5 SSs *deest*. — 6 FSSs *deest* ابيض; SSs جبسين *pro* جبصين, *confer infra* ܓܘܦܣܝܢ. — 7 SSs *deest*. — 8 SSs *add.* الجمار. — 9 F ܓܘܒܐ ܗ̄ والزكية; H *deest* او الركيّة. — 10 HF ܢܪܩܝܣܘܣ, *confer infra* ܡܫܚܐ ܕܓܘܒܓ. — 11 SSs ܡܓܘܓܠܢܘܬܐ ܒܝ̈ܢ ܓܘܓܠܐ مناغاة ܘܒܪܝܐ. — 12 H *add.* مناجاة. — 13 SSs *deest* ܗ̄ ܥܘܒܝ ܗ̄. — 14 SSs *deest*. — 15 HF *deest* يتدمدمون. — 16 SSs ܓܘܠܓܗܐ. ܗ̄. ܪ̄. ܓܘܠܓܗܐ, *cf. inf.* ܓܘܗܓܗܐ. — 17 *Cod.* ܘܡܫܒ̈ܚܢܐ, *cf. inf. l.* 11 *et Bar Ali*, 2760. — 18 H *deest* وجماعة المهلهلين. — 19 H كراديس. — 20 *Cod.* ܘܡܫܒ̈ܚܢܐ, *cf. sup. l.* 7. — 21 H *add.* الماء *et vocab. seq. usque ad* الجود *desunt*. — 22 S *add.* ܐܝܟ ܓܘܕܕܐ تحكيك تمعيك. — 23 FSs الجوذيّ. — 24 SSs *add.* خطل; F *add.* حطل. — 25 SSs ܓܘܕܠܐ. — 26 Ss الصياح, *confer supra lin.* 5. — 27 SSs *deest*.

ܓܘܙܩܐ ادخال مداخلة اجمال ايعاء ايداع يقال ܓܙܩ تحقيق اختصاص تخليد.:.

ܓܘܙܪܐ اجترار اشترار. ܘܟܢܫ ܐܬܓܘܙܪ اجترّ ܘܟܢܫ ܡܬܓܘܙܪ يجترّ تسمّيه العامّة يشترّ[1].:.

ܓܘܙܐ ܕܗܪ̈ܘܒܐ جوز بُوّا[2] ܓܘܙܐ ܕܗܢܕܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[3] جوز بوّا.:.

ܓܘܙܐ ܕܕܘܠܒܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܠܦܝܣܘܢ ܦܪܣܐ ܕܐܪܐܪܐ.:.

ܓܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܒܠܬܝܣ ܥܒܪܘܝܐ هو من الاوزان. ܓܘܙܐ ܕܩܠܝܣܘܢ ܬܩܝܠ ܚܕܐ ܕܓܪ̈ܡܘܣ. ܓܘܙܐ ܕܡܢ ܦܘܠܛܘܣ[4] ܬܩܠ ܕܓܪܡܐ ܚܕ[ܐ].:.

ܓܘܙܐ ܕܦܢܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܢܕܩܐ البُندق. ܓܘ̈ܙܐ جوز. ܓܘ̈ܙܐ ܕܫܪ̈ܘܝܐ جوز السرو. ܓܘ̈ܙܐ ܡܠܟܝ̈ܐ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܢܕܩ ܡܢ ܦܢܛܩܐ. ܬܘܒ ܡܢ ܦܢܛܩܐ. البُندق ܘܩܪܝܢ ܗܢܐ ܠܗܘܢ ܒܠܘ̈ܛܐ ܡܠܟܝܐ.:.

ܓܘ̈ܙܐ ܕܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܒܗܠ الابهل ܕܗܕܝܐ ܠܒܪܬܐ[5].:.

ܓܘܙܬܐ ܓܝܣܬܐ ܓܘܙܐ ܡܓܝܣܬܐ اكداء ثكل[6] نفاد نجوع خلل فوت سلّ الشىء واجتذابه[7].:.

ܓܙ غار انقطع فقد. ܓܙܬ ܓܝܣܬܝ [حار] بصرى او قد انقطع نظرى. ܘܓܙܐ ܐܬܓܙܝ انقطع[8]. ܓܙܘܢܝ غَزّونى افقدونى.:.

ܓܘܙܠܐ[9] اشتعال لهيب تاجيج. ܓܘܙܠܬܐ ܬܘܒ شُعلة. ܐܬܓܘܙܠܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التهبت. ܡܬܓܘܙܠܝܢ يلتهبون[10].:.

ܓܘܙܠܐ ܠܡ ܗ̄ ܡܣܡܟܠܐ الايسر زعم.:.

ܓܘܙܥܐ شعبة من غصن خوط زجّ زعم المروزى قضيب او اصل شجرة. ܙ̄ شغنوب[11]. ܓܘܙܥܐ ܫܒܛܐ ܕܦܪܥܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܘܡܬܦܪܫ ܠܘܬ ܡܢ ܣܛܪ̈ܐ فخذ يخرج من التوثة او[12] الشجرة ويخرج منه اغصان وايضًا الفخذ الغليظ من الشجرة واقول ساعد من ساعد الشجرة.:.

ܓܘܙܢܝܐ[13] دوىّ الرعد.:.

ܓܘܙܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܠܬ[14] ܠܝܛܪ̈ܐ ܗܘܐ كيل يسع ثلث[15] ارطال. ܒܪ̄ ܙ̄ ܓܘܙܦܐ ܕܕܒܫܐ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܡܢ̈ܝܐ[16]. ܘܕܡܫܚܐ ܘܕܚܡܪܐ[17] ܒ̄[18] ܡܢ̈ܝܢܐ يقال فى الكيل للعسل ثلثة امنا[19] وفى الزيت والخمر وما اشبهه منوان[20].:.

ܓܘܙܠܬܐ[21] ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪܓܠܬܐ القُلفة ܒܪ̄ ܙ̄ ܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܓܠܕܬܐ ܐܘ ܡܩܦܠܬܐ[22]. ܘܒܪܬ ܐܣܐ[23] ܘܩܠܦܬܐ[24].:.

ܓܘܙܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܒܕܠܬܐ ܕܗܝ ܗܝ حويلا[25].:.

ܓܘܙܝ. ܒܪ̄ ܙ̄. ܒܚ. جوز القى[26].:.

ܓܘܚܐ دوىّ الرعد[27].:.

ܓܘܚܟܐ اقول الضحك. ܬܘܒ ܓܚܟܐ ضحكة[28].

---

[1] HF *deest* تسمّيه العامّة يشترّ. — [2] SSs *vocab. præced. desunt.* — [3] SSs *add.* ܓܘܙܐ، ܒܗܘ. — [4] HF ܦܘܠܛܘܣ. — [5] *Cf. B. H. in Ies.*, XIV, 8 : ܐܦ ܒܪܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܠܢ ܐܒܗܘܠ ܕܗܕܝܐ ܠܒܪܬܐ. — [6] F *add.* فقد. — [7] H سلّ *pro* سلى ; F سلّ الشىء واجتذابه *loco* عَدَم. — [8] HF ܓܙ عاز انقطع نظرى ܒܪ̄ ܐܬܓܙܝ انقطع, *confer eadem vocab. inf. sub* ܓܙ. — [9] SSs ܓܘܙܠܐ. — [10] SSs يلهبون. — [11] HF *vocabula præcedentia desunt.* — [12] H *deest* التوثة او. — [13] F ܓܘܙܢܝܐ ; SSs *deest*, *cf. col.* 434, *l.* 10. — [14] HF ܬܠܬܐ. — [15] FSs ثلثة. — [16] HF ܡܢ̈ܝܐ, *deest* ܬܠܬܐ. — [17] HF *deest* ܘܕܚܡܪܐ. — [18] SSs ܡ̄ܢ, *fortasse* *ex arab. glossa* ܬܪܝܢ *legendum*, *cf. col.* 197, *l.* 19. — [19] H امنان ; F امنًا. — [20] H منيّين ; F منويت. — [21] SSs ܓܘܙܠܬܐ. — [22] SSs ܡܩܦܠܬܐ, *cf. inf.* ܡܩܦܠܬܐ. — [23] HF ܒܪ ܐܣܐ, *cf. col.* 438, *l.* 2 *et inf.* ܓܠܠܬܐ. — [24] SSs *add.* البطر (Ss العلمه) القلمة, *leg.* القلفة البظر (?), *cf. col.* 438, *l.* 3 *et inf.* ܓܠܠܬܐ. — [25] F ܒܪ̄ ܓܘܙܠܐ ; SSs ܕܗܘ حولايا ; حويلا. — [26] SSs *sic*; H ܓܘܙ نجّ القى ; F ܓܘܙܢܓ نجّ القى, *cf. inf.* ܓܘܙܢܓ. — [27] SSs ܓܘܚܟܐ, *cf. supra l.* 11. — [28] H ضحّاك ; SSs *addit* ܓܘܚܟܐ ضحاك ضحكة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܘܣܒܐ ܐܘܠܘ̄ ܦܪܝܣܘܬܐ ܕ̈ܕܡܐ ܕܡܢ
ܣܘܡܟܝܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܡܬܠܠܐ[1]. ܘܡܬܬܪܓܡ ܒܡܕ
ܣܘ̈ܦܬܐ ܘܡ̈ܠܝܐ. ܘܐܘܠܘ̄ ܒܡܕܡ ܕܢܦܫܗ
ܒܬܐܪܬܐ[2] ܩܕܡ ܕܐܦ ܬܘ̈ܩܢܐ[3] ܡܫܬܡܗܢ.
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܗ ܡܬܬܪܓܡܝܢ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܗܠܝܢ[4]
ܬܘ̈ܬܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܐܢܕܐ ܕܦܪܝܫܐ ܠܣܘܕܐ.
ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܘܡܬܬܪܓܡܝܢ[5] ܗܠܝܢ
ܬܘ̈ܬܐ ܐܘ ܡܕܝܢܝܢ ܡܫܘ̈ܬܦܐ ܕܡܘܕܝܐ ܡܢ
ܢܦܝܫܘܬܐ ܕܬ̈ܐܪܬܐ. ܕܠܡܘܡܠܐ ܕܗܘܐ
ܡܫܬܡܪܐ ܗ̄ ܓܡܝܐ. الفحك.:.

ܓܘܦܢܐ اقول الجوف الاحشاء ܒܪ̄ البطن ܒܗ
ܕܡܝܦܐ ܗ̄. ܓܘܦ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܝܟ[6] ܡܫܒܚܝܢ
ܕܡܠܝܢܘܬܗ ܒܕܘܒܪ ܡܗܝܡܢܐ لخصيان.:.

ܓܘܡܐ[7] الكُرة[8] التى يلعب بها الصبيان. ܒܪ̄
ܐܣܦܝܪܐ[9] ܕܡܫܬܥܝܢ ܒܗ̇.:.

ܓܘܢܒܐ ܡܓܢܒܘܬܐ جواب اجابة.:.

ܓܘܫܬܐ ܗ̄ ܣܘ̈ܡܟܐ البواسير يحوبها المراقّ[10]
ܐܘܦܘܓܣܛܪܝܐ. ܗ̄ ܡܪܣܡܐ المراقّ الذى على البطن.
ܒܪ̄. ܒܗ ܕܡܝܦܐ ܟ̄ ܘܒ̄. فى نسخة صفوق صفاق[11].:.

ܓܘܠܐ ܣܪܘܕܐ[12] لمز.:.

ܓܘܠܓܠܐ انجلاء الغيم ܘܐܣܝܐ[13] تجليل
وجلجلة. ܕܒܪܐ ܐܬܓܠܠܘ ܫܘ̈ܦܠܝܗܘܢ انكشف[14]
ذيوله. ܒܪ̄ ܡܬܓܠܓܠ ܗ̄ ܚܝܒܐ ܕܡܬܦܫܠ غيم
يتقشّع[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܐܬܓܠܠܘ ܫܘ̈ܦܠܝܟܝ ܗ̄
ܐܬܦܫܠܘ ܘܐܬܓܠܠܘ بلى ذَيلك حتى ينكشف[16] ما

كان يستره. ܘܠܘܬ انكشفت اسافل ثوبك[17]. ܢܬܓܠܓܠ
ܢܬܦܫܩ ܣܘܪ ܐܝܟ ܕܡܬܓܠܓܠܐ[18]. ܐܬܓܠܠܘ
ܫܘ̈ܦܠܘ انكشف اذياله.:.

ܓܘܠܝܐ[19] منع عدم. ܢܠܦ ܓܠܝܘܬܐ جِرمان
فوت.:.

ܓܘܠܝܐ تكشيف سبى جلا ܕܠܡܘܡܠܐ ܕܗܘ
ܕܢܬܓܒܐ. ܒܪ̄ ܓܘܠܝܐ[20] ܫܒܝܬܐ. ܐܬܓܠܝܘ
انجلوا سبيوا[21].:.

ܓܘܠܝܐ ܛܘܪܦܐ ܗܘ ܕܡܬܓܠܓܠ ܒܗ
ܝܪ̈ܚܐ الشهر ويقال المخرطة[22] ويقال ܓܠܓܠ
ܓܘܠܠܐ جلّل ويكون دحرج[23]. ܓܠܘܠܬܐ المروزى
الفرجار.:.

ܓܘܠܝܕ اسم رَجُل.:.

ܓܘܠܣܩܛܐ ܡܠܘܬܝܢܐ[24] ܕܗܘ ܝܪܕܢ[25]
ܒܪ̄ ܟ̄ صندل.:.

ܓܘܠܦܐ[26] النَجَم.:.

ܓܘܠܝܪܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܝܢܐ ܕܦܘܡܗ
ܣܦ̈ܘܬܗ ܡܢ ܣܛܪܐ ܚܕܐ ܘܡܫܘ̈ܚܢ ܦܪܝܫܢ (*sic*).
ܘܓܠܝܪܐ ܕܝܢ ܕܠܝܠܐܝܬ ܡܢ ܣܦ̈ܘܬܐ ܕܦܘܡܐ
ܕܡܘܣܝܐ ܐܘ ܕܟܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܦܬܝܚܢ ܠܗ. ܦܪ
ܕܝܢ ܣܦ̈ܘܬܐ ܒܗ ܫܢ̈ܝܐ ܢܩܝܦܢ ܠܣܛܪܐ ܠܡܓܠܝܘ
ܡܫܡܫܝܢ. اقول فى الشفتين مقلّص الشفتين وفى المتباعد
الساقين الخ[27].:. ܐܓܠܝ ܥܩ̈ܒܬܐ ܗ̄ ܐܓܠܝܐ[28] ܐܝܟܢ.:.

ܓܘܠܩܐ جواليق.:.

ܓܘܠܬܐ ܕܪܒܥܐ الشقبان المجول من خلف لا من

---

[1] HF ܡܬܠܒܠܒ. — [2] SSs ܒܐܬܐܪܬܐ ܐܘ ܒܬܠܬܐ. — [3] CFM *hic et infra* ܐܬܘ̈ܬܐ, *cf. Hoff., de Hermen. apud Syros Aristot., p.* 215, *sub* ܐܬܐܪܬܐ. — [4] HF ܒܗ ܡܬܪ̈ܓܡܢ ܘܡܬܦܫ̈ܩܢ ܗܠܝܢ. — [5] HF ܘܡܬܬܪܓܡܝܢ. — [6] HF ܦܓܪܐ ܠܗܘܢ. — [7] H ܓܘܡܐ. — [8] F الاكرة, *confer col.* 236, *l.* 8. — [9] SSs ܐܣܦܝܪ. — [10] HF *vocab. seq. usque ad* الذى *desunt.* — [11] HF *deest* صفاق. — [12] HF ܣܪܘܕܐ, *cf. infra* ܓܠܓܠܐ. — [13] SSs فتح كشف ܓܠܓܠܐ. — [14] F تكشّف; Ss تكشّفت تكشّف. — [15] HF منقشع. — [16] F تكشّف; SSs تكشبت; S تكشفت.

— [17] SSs *add.* ܒܒܝܬ ܕܦܘܪܣܝܐ. — [18] SSs *seq. desunt.* — [19] SSs *deest.* — [20] HF ܓܘܠܝܢܐ; SSs *vocab. præced. desunt.* — [21] FSSs اجلوا, *deest* سبيوا. — [22] FSSs *deest* ويقال المخرطة. — [23] H *addit* وغرّق. — [24] SSs ܓܘܠܣܩܛܐ ܡܠܘܬܝܢܐ; F ܓܘܠܣܩܛܐ, *cf. infra* ܓܠܘܣܩܛܐ *et* ܡܠܘܬܝܢܐ. — [25] H ܝܪܕܢ *et vocabula seq. des., cf. col.* 233, *l.* 24, *et inf.* ܝܪܕܢ. — [26] SSs *deest.* — [27] H اقول انه المقلّص الشفتين المتباعد الساقين, *cf. infra* ܡܦܪܫܐ. — [28] SSs ܐܓܠܝ.

جانب وزعم المروزى انّه المطر او راس او بُرنُس ܡ̄ܢ رداء.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكساء الذى يلبسه الرُهبان
والقلنسوة من خوص[1] او شعر ܘܬܘܒ ܓ̇ܠܠܐ كساء.:.

ܓܘܡܕܪܝܬܐ يحك لجاج آخر قحة صَفاقة وجه
نظاظة. ܓܘܡܕܢܐ حقود لجوج. ܓܘܡܕܢܐ لجاج
آخر البهت يقال منه ܡܓ̇ܡܓܡ يلزّ يبهت يمحك ܡܡܓܪܕ.
ܐܓܡܓܡ ܗ̄ ܐܡܓܪܕ باهت خون[2] لجّ ماحك. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܚܣܪܦ ܐܦܘ̈ܗܝ صَفَق وجهه.
ܓܘܡܕܢܘܬܐ ܡܓܪܕܘܬܐ المرح زعم[3].:.

ܓܘܡܒܐ باقلّى. ܓܘܡܒܐ ܡܨܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܬܘܪܡܘܣܐ الترمس. ܓܘܡܒܐ ܡܪ̈ܝܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܪܒܥܐ ܡܬܩܠܐ ܘܐܪܒܥܐ
ܐܘܒܘܠܝ̈. ܓܘܡܒܐ ܡܨܪܝܐ ܬܪܝܢ ܐܘܒܘܠܐ.
ܓܘܡܒܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܠܬܐ ܐܘܒܘ̈ܠܐ ܐܘ
ܬܠܬܐ ܩܪ̈ܛܝܐ ثمانية عشر قيراطًا. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܓܘܡܒܐ ܡܨܪܝܐ ܗ̄ ܚܕ ܡܬܩܠܐ وزن مثقال.:.

ܓܐܘܡܛܪܝܩܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܓܘܡܛܪܝܐ المهندس والهندسة.:.

ܓܘܡܢܣܘܢ ܥܘܗܕܢܐ الذكر الفكر.:.

ܓܘܡܙܐ[5] جُمّيز زعم.:.

ܓܘܡܢܣܝܐ[6] ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ موضع التعليم
والعالم البارع.:.

ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الثقيف[7] زعم
ܘܒܝܬ ܕܪܘܫܐ ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ.
ܬܘܒ ܓܘܡܢܣܝܘܢ[8] اراه مُشط الشَعر ܘܬܘܒ ܒܝܬ
ܕܘܪܫܐ موضع المدارسة[9] زعم.:.

ܓܘܡܫܐ[10] جواميس الواحد ܓ̇ܘܡܫܐ جاموس.
ܓܘܡܫܐ جاموس.:.

ܓܘܡܠܘܬܐ جَرَصان[11].:.

ܓܘܡ̈ܪܐ[12] تُرمُس.:.

ܓܘܡܪܐ هاوية ܘܡ̄ܢ حفرة عميقة[13] مهص زعم
واقول زبية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܓܡܓܡܘ ܗ̄
ܕܒܓܘܡܪܐ ܡܬܓܠܓܠܐ ܢܦܠܘ (sic) ܐܢܫܐ ܕܗܘܘ
ܘܢܦܠܬܐ ܡܬܓܠܓܠܬܐ سقط[14] سقطات كثيرة.
ܐܬܓܡܓܡܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܒܚܕ ܓܘܡܪܐ ܢܦܠ ܘܚܕܐ
ܕܢܦܠܬܐ سقط مرّة واحدة ܡ̄ܢ هاوية.:.

ܓܘܡܬܬܐ[15] حفيرة.:.

ܓܘܡܣܝܩܘܣ[16] ܡ̄ܢ ܒ̄ ܡܕܪܫܐ[17] ܒܝܘܪܐ
مردسنج[18] مبيّض ܨܚ̄ ابن سروشوى[19].:.

ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܡ̄ܢ ܣܦܪ̈ ܗ̄ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ
ܘܕܪܘܫܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܘ ܗܢܐ ܫܡܐ ܣܓܝ ܗܘܐ
ܒܠ ܕܘܟܬܐ ܕܦܪܘܫܐ ܗܘܬ ܠܐܬܠܝܛܐ
ܘܠܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܠܡܬܢܟܦܘ ܒܪܒܘܬܐ ܕܐܒܫܐ
ܘܡܬܬܘܫܐ ܘܠܐ ܐܡܘܬܐ ܕܒܫܡ ܚܕ̈ܐ
ܡ̄ܢ ܒܝܬ ܝܘ̈ܠܦܢܐ.:.

ܓܘܡܪܐ جمر. ܓܘܡܪ̈ܐ الجدرى وقد سمّى
فولوس جنسًا من[20] الخراجات بهذا الاسم.
ܒܓܘܡܪܬܐ[21] جمرة وذكرها ايضًا فيما يخرج فى العين.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܘܫܝܐ ܒܬܝܒܘ ܓܡܘܪ̈ܐ ܕܢܘܪ
ܦܪܣܝܬܐ نار فارسيّة وكذلك قال مسيح اى الجمرة وهى
النار الفارسيّة.:.

ܓܘܡܬܐ ܓ̇ܘܡܪܐ لحُفرة لجومة المزداة خاصّة.:.

---

[1] SSs حفص. — [2] SSs جون; F حزن; *in* H: ܓܘܡܕܢܐ لجاج بهتان جسارة قحة ܡܓܡܕܢܐ ܡܓܡܓܡ ܗ̄ ܐܡܓܪܕ, *et sequitur glossa* ܐܚܣܪܦ ܐܦܘ̈ܗܝ. — [3] H *deest* المرح زعم. — [4] F ܛܪܝܩܘܣ". — [5] SSs (S خمير) خميز ܓܘܡܙܐ. — [6] SSs *deest.* — [7] H الشقيف; SSs الشقيف الثقيف. — [8] SSs ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܘܓܘܡܢܣܝܣܘ; H *deest* اراه *quod sequitur.* — [9] H المدرسة. — [10] SSs ܓܘܡܫܐ. — [11] H *sic*; F جرصًا; Ss جواصن جراصن; S جواصن جواصن; *fortasse* الخوّاص, *cf. inf.* ܓܡܠܘܬܐ. — [12] SSs *deest.* — [13] H *vocab. seq. usque ad* ܐܬܓܡܓܡܘ *desunt.* — [14] HF *vocab. seq. usque ad* مرّة *desunt.* — [15] SSs *deest*, *cf. inf.* ܓܘܡܬܬܐ. — [16] F ܣܩܘܣ". — [17] *Sic, confer infra* ܡܪܕܫܐ. — [18] H مَردَسَنك; SSs مرداسنج; H *addit* ابيض. — [19] F *addit* ܓܘܡܣܝܩܘܣ; SSs *add.* مرتك ܓܘܡܣܝܩܘܣ. — [20] F *add.* ܡ̄ܢ الجراحات. — [21] SSs ܓܘܡܪܬܐ.

ܠܘܓܪܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܣܪܘܫܘܢ جرع الماء[1]:·:

ܠܘܡܡ̈ܝܢ ܠܐܠܗܒ[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تلهّب الجمر:·:

ܠܘܓܪܓܪܐ ܦܘܪܐ[3] بجر[4] ܦ̄ كفّ من حنطة زعم:·:

ܠܘܡܬܐ ܓܡܝܘܬܐ ܕܣܝܢܐ هوّة عميقة فيها طين وسيان فاسد[5]:·:

ܠܘܡܒܐ ܪܒܐ[6] خمسة عشر[7] قفيزًا. ܠܘܡܒܐ ܕܦܘܪܐ ܥܣܪ ܘܚܡܫܐ ܡܬܩܪܐ:·:

ܠܘܡܪܪܐ ܗ̄ ܦܘܪܐ القصير[8]:·:

ܠܘܡܪܪܐ[9] ܗ̄ ܦܘܕܐ يُقدّ[10] سَيرًا:·:

ܠܘܡܪ̈ܪܐ ܣܘܬܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗ ܕܕܡܝܐ ܠܦܠܦܠ. ܘܡܢ ܓܠܕܝܗܘܢ ܡܬܥܒܕܝܢ ܦܘܪ̈ܒܐ. ܘܐܦ ܡܠܒܫܝܢ ܠܡܠܟܐ ܕܠܒܘܫܐ ܡܢ ܠܬܚܬ ܐܝܟ ܕܠܡܟܣܝܘܬܐ ܡܬܪܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܦܬܘܚܐ ܡܢܗܝܢ ܦܘܪܡܪ[11] السمّور. ܒܒܪ̈ܝܐ ܕܝܢ ܥܬܝܩܐ ܡܢܗܝܢ ܠܗܘܢ. ܗܘܢ ܒܗ ܗܘܢ السمّور:·:

ܠܘܡܪ̈ܪܐ ܗܝ ܕܒܓܐܘܗܝ (sic) ܒܛܠܘܪܐ ܒܠܘܡܪ̈ܪܐ ܘܠܐ ܐܡܝܢܐܝܬ السمّور لحيوان زعم:·:

ܠܘܢܓܬܐ ܣܕܝܐܝܬ. ܠܘܢܓ̈ܬܐ ܡܓܢܐܝܬ المطمورة المطامير المخابى:·:

ܠܘܦ ܥܪܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كُلّيّ:·:

ܠܘܢܐ لون. ܬܘܒ ܠܘܢܐ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الوان ويكون[12] اناء من خشب للعجين نقيرة ܒܪܢܒܐ. ܠܘܢܐ جفنة قصعة خَوان. ܠܘܢܐ المسحة ܒܪ̄

ܠܘܩܐ ܠܩܘܢܐ ܗܘ ܢܚܫܐ ܗܘ ܕܡܫܝܓܐ ܕܡܬܬܫܝܓܝܢ ܒܗ ܡܐܢ̈ܐ اجّانة نحاس لقنة[13] زعم:·:

ܠܘܢܘܬܐ ܡܠܐ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ[14] ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܡܫܝܚܘܬ[15] ܡܢܬܐ ܐܘ ܡܠܬܐ العاميّة[16]:·:

ܠܘܣܛܐ سرقة[17]:·:

ܠܘܦܝܢܘܢ[18] اللفت ܦ̄ ܠܘܦܝܢܘܢ ܠܦܬܐ ܠܠܒܠܬܐ ܕܗܝ ܫܠܓܡ شَلجَم:·:

ܠܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܪܟܐ ركبة:·:

ܠܘܩܘܡܘܢ ܦ̄ ܠܘܩܘܫܬܐ (ܠܘܩܘܫܬܐ sic, leg. ܠܘܩܘܫܬܐ).

ܠܘܩܘܡܝܢܘܢ ܡܨܥܬܐ ܕܡܨܥܬܐ المركز:·:

ܠܘܦܣܐ ܗ̄ ܦܫܝܩܐ ܗܘ ܕܡܦܪܫܐ ܒܐܪܒܥܐ ܕܒܗ ܠܦܬܐ ܒܗ ܪܘܣܐ. ܘܠܘܦܣܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ اقول فَتق خَسف ܦ̄ ابدة منكرة[19] آية داهية عُضلة خطب[20] عضال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܒܝܫ المصيبة العظيمة واقول هدّة شناعة[21]. ܠܘܦܣܐ شناعة بدعة ويقال تأسّف وحسرة ووجع القلب:·:

ܠܘܦܝ ܠܒܕܪܐ ܕܡܬܒܢܝܐ[22] ܒܢܝܢܐ ܡܢܐܬܐ ܗܦܩܩܘܣ البزرجه[23] ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܬܦܪܥܐ ܙܪܥܐ اى المنى:·:

ܠܘܦܝܣ ܙܘܝܬܐ زوايا[24]:·:

ܠܘܙܢܐ الوقيعة واقول ايضًا الذمّ الهجا الثلب السبّ[25] المروزى السعاية. ܡܠܘܙܢܘܬܐ المذمّة والتنقّص ايضًا. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܘܦܣܐ ܡܙܓܪܐ استخفاف الوقيعة. ܡܙܓܪܐ ܡܢ ܠܘܦܣܐ الجو اذمّ اهتف:·:

---

1 HF *deest* ܘܣܪܘܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; H جُرن الماء; F جرج الماء, *confer infra* ܠܓܪܓܪܐ. — 2 H ܠܠܗܒ ܐܘ ܠܐܠܗܒ; F ܠܐܠܗܒ ܐܘ ܠܠܗܒ. — 3 *Cf.* ܦܘܪܐ *et* ܦܘܕܐ *sub eodem vocab. inf.* — 4 SS*s* بجر. — 5 FSS*s deest* وسيان; S*s add.* سباخ, S سباخ, F سباخ. — 6 *Cod.* ܪܒܪܒܐ, *sed in* H *manus posterior* ܪܒܪܒܐ *correxit.* — 7 SS*s* خمس عشرة. — 8 F *add.* ܦܘܕܐ; SS*s add.* ܦܘܕܐ, *cf. Bar Ali, P.* 255: ܠܘܡܪܪܐ ܦܘܕܐ القصير. — 9 S*s* ܡܪ̈ܪܐ″. — 10 F يقعد; SS*s* تقد ܦܘܪܐ. — 11 SS*s* ܪܐ″. — 12 FSS*s deest* ويكون. — 13 S*s* لقنة; S لجنة. — 14 SS*s* ″ܡܫܝܚܝܐ. — 15 S*s* ܒܡܫܝܚܘܬ; S ܒܡܫܝܚܘܬ. — 16 H العامّة. — 17 SS*s deest.* — 18 HF ܠܘܦܝܢܘܢ. — 19 H *deest* ܦ̄ ابدة. — 20 H *deest* خطب. — 21 SS*s vocab. sequentia desunt.* — 22 F ܕܡܬܒܢܝܐ. — 23 HF ܗ̄ ܦܩܩܘܣ; H *deest* البزرجه; F البرزجه. — 24 SS*s* ܠܘܦܝܣ زوايا. — 25 FSS*s deest* السبّ.

ܓܘܢܝܐ ܡܢ ܕܓܘܢܐ العامّ الجمهوريّ[1] ܀
ܓܘܢܝܐ ܬܪܝܨܬܐ الزاوية القايمة. ܓܘܢܝܐ ܥܒܝܬܐ الزاوية المنفرجة. ܓܘܢܝܐ ܚܪܝܦܬܐ الزاوية الحادّة ܀
ܓܘܢܝܬܐ ܙܘܝܬܐ الزوايا. ܓܘܢܝܐ ܙܘܝܬܐ الزاوية ܀
ܓܘܢܝܐ ܪܒܬܐ ܕܥܝܢܐ الماق. ܓܘܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܥܝܢܐ اللحاظ[2] ܀
ܓܘܢܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ماق العين. ܓܘܢܝܬܐ[3] ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܚܪ̈ܘ الاماق ܀
ܓܘܢܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܚܪ̈ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܕܚܠܟܐ[4] ܘܓܘܢܣ ܐܝܟ ܓܢܣܐ ܀
ܓܘܢܣܐ انتساب ܀
ܓܘܢܦܘܣ[5] ܗ̄ ܦܟܐ ضرس ܓܪܡܐ[6] ܀
ܓܘܢܙܐ تجنيص[7] تقشير الاسنان استهزاء ܒܪ̈ ܓܘܢܙܐ تقنّس[8] وهو عندى تجنيص[9] تقليع الاسنان ܀
ܓܘܢܕܐ[10] ܐܝܟ ܙܒܪܐ للحلقوم وقصبة الرئة اقول الغَبَب مثل غَبَب البَقَرة والمرأة ܀
ܓܘܢܝܐ ܪܒܬܐ ܕܥܝܢܐ ܒܪ ܗ̄ ܗܘ ܕܠܘܬ ܢܚܪܐ الماق الاعظم[11]. ܓܘܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ ܗܘ ܕܠܘܬ ܨܕܥܐ الموق وهو[12] اللحاظ ܀
ܓܘܢܕܐ ܒܕ ܙܩܝܦܐ ܗ̇ܘ ܒܪ̈ ܟܕ ܒܕ ܡܚܒܫ ܠܗ̇ ܐܢܫ ܠܐܝܕܗ ܘܚܒܝܟܐ ܠܢܒܚܬܗ ܘܐܦ ܡܚܛܪܐ ܘܡܚܛܪܐ ܦܪܫ ܠܗ ܐܝܟ̈ܢܐ. ܘܐܝܟ̈ܢܐ ܕܩܘܪܐ ܘܕܩܒܪܐ ܘܐܦ ܓܘܢܕܐ اللكم القفد[13] انسان يقبض يده ويلكم بها صاحبه او بالعصا على راسه ܀
ܓܘܢܐ ܟܕ ܡܫܟܚܐ ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܡܬܚܙܐ

ܒܝܫܬܐ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܐܢܫܝܢ ܕܐܟܪ̈ܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܓܘ̈ܢܐ ܚܣܝܪ̈ܐ ܒܒܠܒܟܐ ܒܠܗ. ܕܡܬܒܠܕܝܢ ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ ܒܝܘܡܝ ܓܘ̈ܢܐ ܡܩ̈ܛܬܐ ܒܒܘܪ̈ܟܝܗܘܢ ܘܒܚܘܠܛܢܝܗܘܢ ܗ̄ ܒܦܪ̈ܘܬܐ ܘܐܘܟܡܘܬܐ[14]. ܚܘܪܘܬܐ ܠܘܩܒܠ ܕܐܟܐܪ ܗܘ ܘܐܘܟܡܘܬܐ ܕܝܡܟܐ. ܐܝܟ̈ܢܐ ܕܝܢ ܦܫܝܛܝܢ ܐܘܟܡܘܬܐ ܠܟܬܒܐ ܘܚܘܪܘܬܐ ܕܝܢ ܠܝܘܪܐ[15]. ܘܐܝܟ̈ܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܕܝܐ ܒܠܚܘܕ ܐܡܝܪ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܥܒܕ ܐܝܟ ܪܫܝܡܐ ܐܘܟܡܘܬܐ[16] ܕܓܘ̈ܢܐ ܕܠܐ ܒܝܫܐ ܦܫܝܛ[17] ܐܝܟ ܠܒܝܫ̈ܐ. ܒܠܬܐ ܕܓܠܝܐ ܒܠܗ̇ ܓܠܦܘܪܘܬܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܝܟ ܥܪ̈ܒܐ ܕܩܘܡܒ̈ܝܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܝܟ ܓܘ̈ܢܐ ܐܒܗ̈ܝܐ ܕܒܣܝܒ̈ܘܬܗܘܢ ܕܒܟܠ ܚܕ̈ܐ ܡܬܒܠܕܝܢ ܒܠ ܓܘ̈ܢܝܢ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܚܘܪܘܬܐ. ܘܐܘܟܡܘܬܐ. ܘܣܘܡܩܘܬܐ. ܘܝܘܪܩܘܬܐ. ܚܘܪܘܬܐ ܕܐܟܐܪ ܗܘ ܒܟܪܝܟܬ. ܘܣܘܡܩܘܬܐ ܕܒܬ̈ܝܐ. ܘܐܘܟܡܘܬܐ ܕܝܡܟܐ. ܘܝܘܪܩܘܬܐ ܘܩܘܡܩܡܘܬܐ ܕܢܘܪܐ. ܕܐܪ̈ܥܐ ܕܝܢ ܒܫܒܒܐ ܒܗ[18]. ܓܘ̈ܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܐܝܟ ܕܓܒܪܐ ܕܝܬܪܢ ܒܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܐܝܟ ܪܫܝܡܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܐܠܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܘܒܗܘܢ ܕܒܡܫܬ̈ܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܗܕܐ ܗܘ ܕܬܠܝܬܐ ܕܒܡܫܚܬܐ ܐܝܟ ܒܒܘܕܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܒܗܘܢ ܡܢ ܚܠܬܐ ܘܡܫܟܠܘܢ[19] ܓܘ̈ܢܐ اللون ܀
ܓܘܣܐ ملجا آخر معاذ مرسا مَهرَب[20] تلجية جوار.[21] ܟܢܫ ܓܘܣܐ ملجا معاذ ܀

---

[1] HF الجمهور. — [2] *Cf. inf. l.* 20. — [3] HF ܓܘܢܝ̈ܬܐ. — [4] HF ܠܚܠܟ. — [5] F ܓܘܢܦܘܣܣ. — [6] HF ܒܦܟܐ — ܛܪܣ ܪ̈ ܣܢ̈ܐ. — [7] HF تخبيص. — [8] SSs ܓܘܢܙܐ تقنّش. — [9] HF تخبّص, *vocabula sequentia desunt.* — [10] SSs ܓܘܢܕ̈ܐ. — [11] SSs *deest* الاعظم, *cf. sup. l.* 7. — [12] SSs *deest* الموق وهو. — [13] H *deest* اللكم القفد; FSSs *vocab. seq. usque ad* بالعصا *desunt.* — [14] HF *vocabula sequentia usque ad* ܕܝܡܟܐ *desunt.* — [15] HF ܠܝܘܪܐ ܕܝܢ ܠܗܘܪܐ. — [16] SSs ܐܘܟܡܘܬܐ. — [17] HF ܦܫܝܛ. — [18] HF ܗܘ *pro* ܒܗ. — [19] HF *add.* ܡܢ. — [20] FSSs *deest* مَهرَب. — [21] H *sequentia desunt.*

ܓܘܣܘܣܐ اعتضاد بانية (*sic*)܀

ܓܘܦܫܢܐ ܦܢ̄ لجُسان البياسنه[1] والزُّطّ.

ܓܘܦܫܢܐ الجواسانى لجواسنه܀

ܓܘܦܫܢܐ جيفة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܘܫܦܢܐ ܢܒܠܬܐ جثّة من الانسان والحيوان܀ [2] ܓܘܫܦ̈ܢܐ ܕܡܝ̈ܬܬܐ جيف مايتة܀

ܓܘܫܦܢܐ ܓܘܫܦܬܐ ܦܢ̄ ܒ܀

ܓܘܫܦܬܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܚܘܬܡ[3] الزَّندَج܀

ܓܘܫ ܗܘ ܕܟܒܪ ܐܘܚܢܐ ܚܠܦ ܬܘܟܠܐ ܦܢ̄ شه ܦܢ̄ انّ لك أُوه[4] منك ܦܢ̄ من[5] التهوّع غثاء܀

ܓܘܟܟܐ ܦܢ̄ لحرشف الكنجر[6]܀

ܓܘܠܠܐ وديعة. ܦܢ̄ ܓܘܠ يفوّض يستودع يسلّط. ܐܓܘܠ اقول فوّض استودع ܦܢ̄ اودَعه وولّاه وسلّم اليه وقلّده ܐܓܘܠ ܒܐܝܕܘܗܝ.. ܐܬܓܘܠ ܠܗ سُلّط عليه استودع اودع جُعل اليه܀

ܓܘܠܠܐ ܕܟܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البقايا فى الكرم܀

ܓܘܦܐ ܒܗ ܘܡܢܗܐ ܠܐ ܗ̄ܘ المحضنة[7] ܘܐܝܬܝܗ̇ المصيدة܀

ܓܘܦ̈ܢܐ كروم. ܓܘܦܢܐ ܕܕܒܪܐ كرم بَرّى. ܓܘܦܢܐ ܕܓܢܬܐ كرم بستانىّ. ܓܘܦ̈ܢܐ ܕܠܐܝ̈ܠܢܬܐ[8] ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ[9] ܕܒܒ̄ ܕܣܠܩ ܐܠܐܝܠܢܬܐ الكروم المعرّشة على الشجر[10] بل التى تتدلّى على الشجر[11]܀

ܓܘܦܣܝܢ ܬ̈ܪ ܓܘܦܣܘܣ جنسان من الاسفيذاج والجبصين[12] ܗܘܝܢ ܚܕ وكذلك حكى جبريل ابن بخت يشوع[13]. ܘܐܝܬܝܗ ܓܘܦܣܝܢ جصّ ابيض[14]܀

ܓܘܦܢܐ ܝܘܢܝܬܐ ܗ̄ ܐܠܦܥܪܐ ܘܟܪܘܐܘܐܝܢܐ كشان والفشرا[15]܀

ܓܘܦ̈ܐ مصايد. ܓܘܦܐ مصيدة[16] ܦܢ̄ شَبَكة مَمْدودة. ܓܘܦ ܘܢܦܠ احاش واصاد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[17].

ܓܘܦܐ ܚܒܠܐ ܐܪܒܐ ܕܨܝܕܝܢ ܒܗ ܒܡܓܪܬܗ ܚܘܬܐ ܢܘܢܐ. ܡܢ ܪܝܫܐ ܘܒܕܒܪܐ ܠܥܠܡܗ ܘܓܪܝܢ ܠܗ ܒܝܕܗ ܢܦܫܐ[18] ܠܕܘܟܬܐ ܐܠܝܨܬܐ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܢܘܢܐ ܒܡܓܪܬܗ ܘܡܬܬܨܝܕܝܢ ܒܡܓܪܘܬܐ الجاروف. ܓܐܦ ܒܚܠܬ ܕܦܪ̄ ܪܟܫ ܒܓܘܦܐ܀

ܓܘܦܪܐ الكفرّى الطلع ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܓܘܦܪܐ[19] ܕܕܩܠܐ كشّ[20] النخل܀

ܓܘܦܪܐ ܕܝܡܐ زبد البحر܀

ܓܘܪܩܐ الباقلّى المضبّر زعم. وقيل انّه الباقلّى الاخضر[21]܀

ܓܘܡܪܘܣ ܦܢ̄ ܕܗܘ ܓܕܝܐ الجدى احد البروج الاثنى عشر[22]܀

ܓܘܣܣܘܪܐ[23] ܦܢ̄ ܕ ܦܠܓܘܪܘܣ ܘܦܘܠܝܐ الجعدة زعم܀

ܓܘܪܐ ܕܟܬܒܐ[24] ܒܗ ܘܡܢܗܐ ܠܐ ܗ̄ ܡܠܝܐ ܗ̄ صفيحة او الورقة او صفحات اوراق صفاح الكتب܀

[1] HF البياشنه *et desinunt post* والزُّطّ, *cf. B. A., Hoff.* 2802; *in B. A., Paris.* 255 : ܓܘܫܢܐ الجوسقانى. ܓܘܫܩܝܐ الزط. ܓܘܫܩܝܐ الجبيان الرقانون. — [2] SSs *seq. vocab. desunt.* — [3] HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܚܘܬܡ, *cf. infra* ܪܢܕܓܐ. — [4] HSSs او. — [5] HF *deest* من. — [6] H *deest* الكنجر; SSs *addit* الكنكر. — [7] SSs المحضة *et Ss desinit; in S sequitur :* آخر شبكة مصيدة محصنة الجروف, *cf. infra* ܓܘܦ̈ܐ. — [8] SSs ܕܠܐܝܠܢܬܐ. — [9] HF ܐܝܘܢܝܘܣ. — [10] H الشجرة. — [11] HF *add.* ܓܘܦܢܐ شجر الكرم ويقال ܣܘܦܐܬ. — [12] FSSs *deest* والجبصين, *cf. col.* 459, *l.* 10. — [13] SSs *sequentia desunt.* — [14] HF بياض, *sed Bar Ali, Paris.* 255, ابيض, *cf. col.* 459, *l.* 10. — [15] *Cf. col.* 178, *l.* 21; *col.* 423, *l.* 1; *col.* 427, *l.* 1. — [16] SSs ܓܘܦ̈ܐ مصلة مصيدة *et addunt* على عمل المنهزة; F *addit* على عمل المهنزة, *cf. Bar Ali, Paris.* 255 : على عمل المنهزة. — [17] H *deest glossa præcedens.* — [18] SSs ܒܝܕܗ ܢܦܫܐ. — [19] HF ܠܘܦܪܐ, *sed F postea* ܓܘܦܪܐ. — [20] FSSs جش, *sed F postea* كشف, *cf. infra* ܦܣܣ. — [21] H *tantum* ܓܘܪܩܐ الباقلا الاخضر; SSs المصبر *loco* المضبّر. — [22] SSs *deest* الاثنى عشر, *cf. col.* 111, *l.* 22. — [23] F ܓܘܣܣܘܪܝ; SSs ܓܘܣܣܘܪܐ, *cf. infra* ܓܠܘܣܣܘܪܝ. — [24] HF *deest*, *cf. col.* 475, *l.* 21.

ܓܘܪܐ الفجور اقول السفاح ܡܢ الفسق الزنا. ܐܝܟ ܠܓܝܘܪܘܬܐ الفجور[1] :·

ܓܘܪܒܕܐ[2] كتل كُبَب[3] :·

ܓܘܪܓܝܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܟܢܝܢ الاذخر :·

ܓܘܪܓܠܐ اغرآء تحريض[5] تحريش تشهية تسويق اضرآء تحضيض ܘܓܪܓܐ[6] ܐܬܓܪܓܪܘ تاقوا. ܡܓܪܓܪ يغرى يحثّ يشهّى يشوّق ܡܢ ܡܓܪܓܪ ܓܪܘܣܬ ܥܒܕܐ ܗܘ ܡܢ ܓܘܪܓܠܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܘܡܢ ܓܪܓܬܐ. يقال فى الاوّل يحرّش ويغرى ويشلى وفى الثانى يشهّى ويشوّق :·

ܓܘܪܓܪܝܐ تضرّع. ܐܬܓܪܓܪܝ تمرّغ تذلّل. ܡܬܓܪܓܪܝܢ[7] ܡܠ ܒܐܩܐ ܕܡܬܓܪܓܠܝܢ[8] ܘܡܫܡܥܝܢ ܩܠܐ صوت الحجارة اذا دُحرجَت فاعطت صوتًا ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܓܘܪܓܝܢܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ التمجّد وهو السجود على الارض :·

ܓܘܪܓܠܐ[9] تحريض ܘܬܘܒ ܓܘܪܓܠܐ جذب :·

ܓܘܪܙܐ جرزة ܒܒܝܬ ܕܦܘܪܐ ܠܒܢܐ باقة :·

ܓܘܪܓܢܩܐ[10] خَنذَقوق :·

ܓܘܪܓܢܘܣ[11] ܡܢ ܦܢܒܐ ܗܘ ܕܡܬܦܢܟܐ ܣܢܝܬܐ ܕܒܐܦܐ جوز جوندم عرّفنى رجل من اهل الدينور انّه شىء ينبت بين المقابر على الحجارة مثل الصمغ معروف عندهم :·

ܓܘܪܓܠܐܛܘܣ (sic) :·

ܓܘܪܓܙܐ قصاصات حراق جزازات[12] ܓܙܙܐ جزازة :·

ܓܘܪܓܕܝܢܐ شىء يخرج فى[13] اجفان الصبيان :·

ܓܘܪܓܢܘܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ الفلاحة :·

ܓܘܪܕܝܐ اضمحلال. ܡܓܪܕܝܘܬܐ ܡܢ ܡܓܪܕܘܬܐ الفوت الاضمحلال. ܘܓܪܕܝܐ ܐܬܓܪܕܝ انقطع اصله. ܓܪܕܝ خلا عدم اضمحلّ. ܓܪܕܝܘ ܐܬܚܪܪܘ ܐܬܪܒܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܓܪܕܝܐ تحرّروا[14] :·

ܓܘܪܕܡ[15] ܡܢ ܒ ܛܪܦܬܐ ܕܫܒܠܬܐ نخالة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܓܘܪܕܡ[16] ܗ̄ ܛܪܦܬܐ ܕܫܘܛܬܐ التبن :·

ܓܘܪܕܡܢܐ[17] عندنا اهل الطيرهان الاعسر ܡܢ ܬܪܝܢ ܐܝܕܝܐ الايسر :·

ܓܘܪܓܫܐ تمشيش[18] واقول تعريق العظام بالاسنان ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التنتيش[19] :·

ܓܘܪܒܐ[20] جَورَب :·

ܓܘܪܕܐ[21] تجريد :·

ܓܘܪܝܐ تحريش ܐܝܟ ܘܓܪܝܐ ܡܓܪܝܢܘܬܐ الولع والاشلآء والاغرآء[22] واللهج والتحريض[23] عن المروزى. ܐܝܟ ܘܓܪܝܐ ܘܚܘܝܢ ܠܐ ܬܬܓܪܘܢ لا تنازعوا. ܓܪܝ حرّش. ܠܐ ܓܪܝܐ (sic) ܒܗܘܢ لم يدن منهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܓܪܝܐ يغرى يتشبّث[24] :·

ܓܘܪܝܐ ܒܪ ܓܥܠܝܐ ܐ̄ شبل الاسد. ܓܘܪܝܐ اشبال. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܪܝܐ ܕܐܪܝܐ ܗ̄ ܐܪܝܐ ܠܒܝܐ شبل الليث :·

ܓܘܪܕܡܢܐ الباع[25] :·

[1] F الفجر; Ss يفجر; S يفجور يفجر. — [2] H ܓܘܪܒܪܐ; S ܓܘܪܒܪܕܐ; Ss ܒܪܕܐ. — [3] F كتل; SSs جبب; SSs deest glossa. — [4] F ܓܘܪܓܝܣܐ. — [5] SSs تحريص. — [6] H deest ܘܓܪܓܐ تحضيض. — [7] HF ܡܬܓܪܓܪܝܢ; F ܡܬܓܪܓܪܝܢ. — [8] H ܡܬܓܪܓܠܝܢ; SSs ܕܡܬܓܪܓܠܝܢ, sed S in margine ܕܡܬܓܪܓܠܝܢ. — [9] SSs deest, confer supra lin. 6. — [10] SSs deest, leg. ut infra ܓܪܓܢܩܐ. — [11] SSs ܓܘܪܓܢܘܣ ܓܘܪܓܢܘܣ.

— [12] HF حراق خرازات. — [13] H من loco فى. — [14] H add. عُتقوا. — [15] H ܓܘܪܕܡܝܢ; F ܓܘܪܕܡ, cf. col. 111, l. 23; col. 198, l. 24. — [16] SSs ܓܘܪܕܡܝܢ; HF deest. — [17] HF ܓܘܪܕܡܢܐ. — [18] F تمشميش, cf. col. 320, not. 14. — [19] SSs add. ܓܘܪܕܝܐ ܠܐ. — [20] SSs deest. — [21] SSs deest. — [22] HF والاعزآء. — [23] Ss التعريض; S التعريص; F التحريض et التعريض. — [24] FSSs add. ܡܢ التحريض. — [25] Cf. inf. ܓܪܕܡܢܐ.

ܓܘܪܕܡܐ ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܒ ܘܕܛܠܝܘܬܗ
ܒܦܘܦܬܐ ܗܝ ܕܣܦܝܢܬܐ[1] ܘܒܪ̈ ܬܘܒ مبطّنة ܀
ܓܘܪܕܡܢܐ[2] ܦܪܕܐ ܗܘ ܗܢܐ. ܘܡܬܐܡܪ
ܥܠܘܗܝ ܕܐܝܟܘܬܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܢܟܐ ܕܦܬܝܢ ܠܒܘܢܝܐ ܘܡܫܚܐ
ܕܡܘܣܝܐ ܕܒܡܒܠܐ ܐܝܟܐ ܪ̈ ܒܪܕܡܢܐ[3] ܀
ܓܘܪܝܐ جرنّيص[4] ولد الخنزير ܀
ܓܘܪܢܐ جُرن من حجر حَوض ܀
ܓܘܪܦܐ ܐܝܟ ܒܢܚܡ ܚܙܝܐ ܒܦܘܡܩܡ
ܕܡܝܡܡܘ ܗ ܫܠܡ ܡܗܘܪܐ اقول الشهر ܘܐܚܪܝܐ
محاق الهلال[5] ܀
ܓܘܪܡܡ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕ̈ܘ ܒܟܦܢܐ الجوع ܀
ܓܘܪܡܐ ܒܪܡܐ ܡܓܪܦܘܬܐ[6] جشّ
إبادة طحن طحطة. ܝܓܪܘܡ يهلك يجشّ يحطم ܀
ܓܘܪܝܠܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܡܕ̈ܘ ܓܘܙܐ
ܕܗܦܟܬܐ جوز القيّ ܀
ܓܘܪܪܐ ܓܪܪܐ ܡܬܓܪܓܪܢܘܬܐ تجرير.
ܡܬܓܘܪܪ يجترّ اجترارًا من الجرّة. ܐܝܟ ܒܪ ܡܕ̈ܘ
الاشترار[8] بالشين زعم وهو خطا. ܓܘܪܪܗ ܠܗܡ
اشتراره[9] والعامّة تقول يشترّ ܀
ܓܘܪܐ ܒܒܠܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܠܒܐ ܐܝܟ ܕܠܬܒܐ
ܕܬܠܝܒ ܒܩܠܒܐ ܐܘܒܫ ܒܡܕܒܪܐ ܀
ܓܘܪܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܝܘܢ[10] ܕܗܘ ܠܫܡ
ܬܘܪܐ ܀
ܓܘܪܫܢܐ جوارشنات ܀
ܓܘܪܓܐ[11] جرّ جذب ܀

ܓܘܫܐ خوض مخاضة[12]. ܓܘܫܐ ܕܒ ܫܠܝܐ ܠܐ
ܒܘܡܒܐ ܕܓܐܪܐ ܐܘ ܕܢܗܪܐ اى لا يُدرك غَوره ܀
ܓܘܫ جُسّ[13]. ܓܘܫܘܢܝ ܡܢ ܓܫܬܐ المسونى
وجسّونى ܀
ܓܘܫܓܫܐ تهريك تهريج[14] تجسيس شبه اللمس[15] ܀
ܓܘܫܡܐ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕ̈ܘ ܐܝܬܘ̈ܗܝ
ܠܐ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ ܠܐ[16] ܡܬܚܒܒܢܝܢ ܠܬܚܫܐ
ܘܡܬܒܕܩܢ ܠܒܢܝܐ ܕܡܬܐܘܪܐ ܕܡܬܩܪܫܐ.
جسم جسمانىّ جسدانىّ. ܓܘܫܡܐ جسم جسد.
ܘܒܪܢܫܐ ܡܬܓܫܡ يتجسّم يتجسّد. ܓܫܝܡܐ ذو
جسد. ܐܝܟ ܒܪ ܡܕ̈ܘ ܓܘܫܡܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܓܪܐ
ܬܠܬܐ ܡܫܚܬܐ ܒܘܡܒܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ الجسم.
ܓܘܫܡܐ ܢܦܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܘܩܦܬܐ ܠܓܘܡܒܐ
ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ. جسم نفسانىّ ܀
ܓܘܫܡܡܐ المقنعة الوقاية ܀
ܓܘܫܡܢܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕ̈ܘ ܒܪܬ
ܡܠܐ ܕܡܬܝܒܠܐ ܒܦܓܐܪܗ ܒܫܘܕܥܐ
ܓܘܫܐ ܕܟܠ ܓܘܫܡܢ[17] جسدانيّة جسميّة.
ܓܘܫܡܢܘܬܐ[18] ܬܘܒ التجسيم ܀
ܓܘܫܩܘܬܐ[19] ܒܪ̈ ܘܒܪܘܪܬܐ القطيفة.
ܘܒܪ̈ ܢܘ[20] ܓܘܫܦܐ ܘܓܘܫܦܘܬܐ ܪ̈ القطيفة
زعم[21]. ܐܚܪ̈ܝ ܒܘܫܦܘܬܐ قطيفة ܀
ܓܘܫܡܢܝܐ ܗ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܗ ܡܬܓܫܡܢܐ[22]
ܒܐܚܝܕܘܬܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܡܬܒܢܝܐ ܘܒܐܝܬܘܬܗ
ܠܓܘܫܡܗ[23] ذو الجسم جسمىّ[24] ܀
ܓܘܫܡܢܝܘܬܐ ܒܪܬ ܡܠܐ ܡܬܓܫܡܢܬܐ

---

[1] *Cf. inf.* ܣܦܝܢܬܐ *et* ܒܦܘܦܬܐ. — [2] SSs ܡܕܒܪ″. — [3] H *addit in marg.*: ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܘܡܬܝܕܥܐ. — [4] Ss خرنوص. S *add.* خِنَّوص, *leg.* حنّوص; H حرنيّص; F جرنييص; — [5] SSs اقول محاق الشهر او الهلال وهى الثلثة الايّام الاخيرة من الشهر. — [6] *Cod.* ܡܓܪܦܦܘܬܐ. — [7] SSs ܓܘܪܝܠܐ, *cf. col.* 462, *l.* 22. — [8] SSs *add.* من الجرّة. — [9] HF *sequentia desunt.* — [10] F ܒܪ ܡܕ̈ܘ. — [11] SSs *deest.* — [12] HF *præced. vocab. desunt.* — [13] SSs *vocab. præced. desunt.* — [14] H *deest* تهريج. — [15] SSs تلمّس *pro* شبه اللمس. — [16] *Cod. sic, cf. inf.* ܡܬܚܒܒܢܘܬܐ. — [17] HF ܓܘܫܡܢܝ. — [18] HF ܓܘܫܡܢܝܘܬܐ, *cf. inf. idem vocab.* — [19] SSs ܓܘܫܩܘܬܐ *et deest* ܘܒܪܘܪܬܐ. — [20] HF *deest* ܘܒܪ̈ ܢܘ. — [21] SSs *vocab. seq. desunt, cf. inf.* ܓܘܫܦܘܬܐ. — [22] SSs *denuo* ܡܬܓܫܡܢܐ. — [23] SSs *denuo* ܠܓܘܫܡܗ. — [24] SSs *denuo* جسمانىّ; *de quibusdam vocab. hujus col. cf. Hoff., De Hermen.*, p. 164-165.

ܕܡܬܪܟܒܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܓܘܫܡܢܝܐ الجسمانيّة ⁘

ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܕܡ ܕܦܫܝܛ ܬܠܬܐ ܡ̈ܫܘܚܬܐ ܠܘܡܝܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ[1]. ܟܠ ܓܝܪ ܓܘܫܡܐ ܗܘ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܟܠ ܕܗܠܝܢ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܬܦܠܓ ܓܝܪ ܓܘܫܡܐ ܐܦ ܗܟܢܐ: ܒܝܢܐ ܡܦܪܫ ܡܢ ܫܠܝܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܐ ܕܓܢܣܐ ܘܐܘܣܝܐ ܡܣܡܟܬܐ. ܕܡܦܩܐܝܬ ܦܢܝܐ ܟܠ ܓܘܫܡܐ ܒܬܪܘܬܐ ܐܕܢܫܬܐ. ܘܡܬܦܠܓ ܡܕܡܐܝܬ ܠܬܪܝܢ ܦܪ̈ܫܢܐ. ܠܕܢܦܫ ܘܠܕܠܐ ܢܦܫ. ܕܠܐ ܢܦܫ ܐܝܟ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܡܘܪܐ ܘܡ̈ܝܐ. ܕܢܦܫ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ ܐܦ ܗܘ ܠܬܠܬܐ ܦܪ̈ܫܢܐ. ܠܚܝܘܬܐ ܡܠܬܢܝܬܐ. ܘܠܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܠܬܢܝܬܐ[2]. ܘܠܢ̈ܨܒܬܐ ܟܠܗܝܢ. ܚܝܘܬܐ ܡܠܬܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܫܘܬܐ ܘܦܪܝܫܬܐ. ܚܝܘܬܐ[3] ܠܐ ܡܠܬܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܣܘܣܝܐ ܘܐܣܦ̈ܣܓܐ ܘܐܝ̈ܠܬܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܓܠܝܢ ܒܗ ܦܪܨܘܦܐ ܠܗܝܢ ܐܝܟܢܐ. ܒܗ ܡܢܘܢܐ ܕܟܝ ܕܗܝܢ ܠܕܗܝܢ ܠܝܬ ܠܗܝܢ. ܢܨܒܬܐ. ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܘܙܪ̈ܥܐ ܘܐܢܒܐ ܘܓܦܬܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܙܘܥܐ ܕܬܪܒܝܬܐ قسم الجسد ⁘

ܓܘܫܡܐ[4] جوسق ⁘

ܓܘܫܢܐ سَلخ ⁘

ܓܘܫܬܐܪܙ الحرّ الحدّ ܡܬܚܠܠ ܕܐܪܙ ܚܐܪܐ ܡܬܡܪܐ ⁘

ܓܘܫܬܝܐ ܣܪ̄ ܒܢ̈ܬ اهل جرجان ⁘

ܓܘܫܬܐ قشر البلّوط الداخل اللطيف ويقال له جفت البلّوط: ܬܫܦܬܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܩܠܦܬܐ ܕܒܠܘܛܐ. غشاء يكون تحت قشر البلّوط ويسمّى الجفت[5] ⁘

ܓܙ ܣܪ̄ ܗܿ ܐܘܦ عاز[6] وفنى وعدم وانقطع وفقد ونفد[7] ⁘

ܓܙܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗܿ ܓܙܐ ܡܓܙܙ[8] ⁘

ܓܙܙ ܓܙܝܙ حار[9] بصرى وكلّ نظرى[10] ⁘

ܓܙܐ ذخيرة. ܒܝܬ ܓܙܐ لخزانة بيت المال[11] المخزن. ܓܙܐ ܪܒܐ المخزن العظيم الذخيرة ⁘

ܓܙܐ ܕܓܙܙܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܓܙܙ ܡܢ ܥܢܐ ܒܪ ܫܢܬ. ܘܓܙܬܐ ܬܘܒ[12] ܡܬܩܪܝܐ ما يجزّ من الغنم وهى حيّة[13] جزّة صوف فى نسخة ⁘

ܓܙܝܙܐ مجزوز[14] ⁘

ܓܙܝܐ عدم وفنى[15] آخر ذلّ[16] انفطر المروزى عاز[17] ⁘

ܓܙ[18] ܓܙܒܪܐ ܘܟܠ ܓܙܝܐ ܘܓܙܐܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܓܙ ܕܝܢ ܦܣܝܩ ܘܟܠ ܓܙܒܪܐ ܕܡܬܓܙܐ ܡܬܐܡܪܐ ⁘

ܓܙܒܪܐ الخازن. ܓܙܒܪܘܬܐ خزن خزانة ⁘

ܓܙܘܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܩܨܘ الذى يجزّ ⁘

ܓܙܪ ܕܝܢܐ الصادم[20] واقول ايضًا ܣܪ̄ لختم المقضى العقوبة[21] ⁘

ܓܙܘܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܨܘ المتهدّد واقول ايضًا المفتخر بما لا يقدر عليه ⁘

ܓܙܘܦܠܩܣ ܗ̄ ܢܛܪ ܒܝܬ ܓܙܐ الخازن[22] ⁘

ܓܙܠܬ ثكلت. ܡܓܙܠܬܐ فاقدة الولد. ܡܓܙܠܘܬܐ ثكل ⁘

ܓܘܙܢܝ عزّونى[23] ⁘

---

[1] *Cf. col.* 476, *l.* 11. — [2] HF *add.* ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ. — [3] *Cod.* ܚܝܘܬܐ. — [4] SSs *hoc vocab. et duo vocab. seq. desunt.* — [5] HF *ultimam glossam post* جفت البلّوط *præbent et omittunt* غشاء *et* ويسمّى الجفت. — [6] SSs غار, *confer col.* 461, *l.* 22 *et B. A.*, 2831-2832. — [7] HF *deest* ونفد. — [8] FSSs *hæc vocab., addito* ܣܪ̄, *vocabulis sequent. innectuntur.* — [9] S غار, *cf. supra not.* 6 *et B. A.*, 2832. — [10] HF *deest* نظرى, *cf. col.* 461, *l.* 23; *col.* 479, *l.* 1. — [11] HF *seq. desunt.* — [12] SSs *add.* ܘܡܚܪ̈ܟܐ. — [13] F احياء; SSs *idem, sed corruptum in* اصيا *et* ايضا. — [14] Ss *add.* جز الصوف من الغنم; S *add.* جز الصوفيين الغنم. — [15] HF *add.* ܓܙܐ ܓܙܝܠܬܐ. — [16] SSs زلل; H *deest* آخر ذلّ. — [17] SSs غار, *cf. supra not.* 6. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs ܓܙܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܓܙܪ ܕܝܢܐ ܩܨܘ *et sequitur glossa vocab. seq.* — [20] *Cf.* الصارم, *col.* 481, *l.* 1. — [21] HF *deest* العقوبة. — [22] SSs حافظ الخزانة *pro* الخازن. — [23] SSs غزونى, *cf. col.* 461, *l. ult.* ܓܙܙ

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܙܪ ܓܙܪܘ[1] حار بصرى او كلّ او انقطع عنّى ܀

ܓܙܪܬ ܢ̈ܫܐ ܣܝܦܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اثكل النساء سيفك ܀

ܓܙܝܪ ܐܬܓܙܪ ܒܪ̄ اكدى ܀

ܓܙܪܐ الشرق[2] اللوى يعنى العِلّة. ܓܙܪܐ ܦܣܩܪܬܐ[3] الشرق اللوى الذى يعرض للصبيان والكدى شج[4]. ܒܪ̄ ܓܙܪܐ ܬܘܒ ܒܗ ܕܡܬܦܫܟܐ ܐ̄ ܐܚܪܬܐ ܕܡܢ ܡܬܬܦܠܛܘܬܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܘܕܡܫܬܝܢܐ ܐܘ ܒܢܥܝܠܐ. الشرق الذى يعرض فى الماكل والمشرب فى المرىء ܀

ܓܙܘܪܐ مخدع ܘܓܙܪܐ[5] ܘܡܫܬܘܬܐ وهو الغنى[6] ايضًا ܘܡܛܠܬܐ. ܒܪ̄ ܓܙܘܪܐ ܓܙܘܪܐ مخدع او داخلة ܀

ܓܙܪܬܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܝ̈ܦܐ[8] الجُدران الحيطان ܀

ܓܙܪܬܐ ܢܓܙܘܪ يحوط سلطانة مثل ما يحيط الماء بالجزاير ܀

ܓܙܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ساحة وجزيرة ويكون فريضة ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܙܪ ܨܘܡܐ حتم فرض صومًا[9] ܀

ܓܙܪܬܐ ܕܬܪܥܐ حَلَقة الباب ܀

ܓܙܪ̈ܬ ܡܘܬܐ[10] عقوبة مودّية الى الهلاك تَوعّد تهدّد حتف. ܓܙܪܬ ܡܪܝܡܘܬܐ سَخَط العالى الحتم المقضى القَضاء المبرم ܀

ܓܙܪܬܐ ܗ̄ ܡܥܠܬܐ ܕܦܬܚܐ مناصد[11] خشب ܀

ܓܙܪܬܐ ܕܫܘܪܐ ܕܐܣܝ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشُرَف ܀

ܓܙܝܪܐ مختون ܀

ܓܙܘܪܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ختانة حلق حسم[12] الحساب قطع الحصاد ابادة ܀

ܓܙܘܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܦܣܩ ܒܣܪܐ ܘܥܘܪܠܘܬܐ ܕܡܢ ܓܙܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܒܝܬܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘܝܐ ܒܬܪܝܢ ܙܢ̈ܝܢ:[13] ܐܝܟ ܗܘ[14] ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܘ ܪܘܚܢܐܝܬ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܓܙܪܬܘܢ ܓܙܘܪܬܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܢ الختانة هى قطع اللحم يعنى قلفة الانسان ويقال ايضًا التعرّى والتبرّى من العادات الذميمة الرديّة والتخصّص فى طاعة البارئ جلّ اسمهُ. ويكون ذلك على ضربين: مثلما يعملون اليهود فى استعمال الختانة سُنّة. او فِعل روحانىّ كما قال فولوس الرسول: انّكم ختنتم ختانة بغير الايدى يعنى بالايمان بالمسيح ܀

ܓܙܡ[15] ܗ̄ يتوعّد يتهدّد ܀

ܓܙܡܬܐܝܬ ܗ̄ ܚܬܝܬܐܝܬ بالجزم[16] والقطع والبتّ بتًّا بتلًا ܀

ܓܙ̈ܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܛ̈ܐ ܦܣܝ̈ܩܐ قضبان مقطوعة[17] ܀

ܓܙܡܐ حَتف حَتم توعّد جزم بتّ. ܓܙܡ تهدّد[18] توعّد قَطَع. ܘܓܙܡܐ ܐܓܙܡܘܢ ابيّن ابتُر ܒܪ̄ ܡܓܙܡ ܕܓܒܪ ܡܢ ܚܝ̈ܠܐ ܡܬܦܣܩ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تصميم[19] صمد ܀

ܓܙܡܓܠ ܒܪ̄ ܒ̄ كزمازج[20] ثمرة الطرفاء ܀

ܓܙܦܐ ܐܝܟ ܘܓܙܦܐ جزاف. بغير مقدار[21] ܀

ܓܙ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܓܙܪܐ ܕܥܢܐ قطيع الغنم[22] ܀

ܓܙܪ̈ܬܐ ܕܐܣܐ[23] جزاير الاس وهو موضع[24] ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܒܠܝܡ ܀

ܓܙܪ ܕܒܝܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

1 SSs *deest, cf. col.* 478, *l.* 7. — 2 HF الشرف. — 3 *Cod.* ܦܘܣܩܪܬܐ, *cf. B. Ali.*, 2833. — 4 SSs شجّ; HF *desunt vocab. sequentia et glossa* اللوى الذى يعرض للصبيان. — 5 HF ܓܙܪܐ, *cf. inf.* ܓܙܘܪܐ. — 6 HF وهى العنّى. — 7 H ܓܙܪ̈ܬܐ. — 8 SSs اهل *pro* ܐܣܝ̈ܦܐ. — 9 HF *deest* صومًا. — 10 HF *add. hic* ܓܙܪܬ ܡܪܝܡܘܬܐ. — 11 HF *deest* مناصد. — 12 FSSs جسم *et* SSs حلو *pro* حلق. —

13 *B. A., Paris.* 255, *addit* ܦܓܪܢܐܝܬ ܐܘ. — 14 HF *sequitur* : ܕܒܗ ܐܬܓܙܪܬܘܢ ܓܙܘܪܬܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܢ, *et cætera desunt.* — 15 SSs *deest.* — 16 HF *sequentia desunt.* — 17 SSs مقطّعة. — 18 SSs *add.* جزم. — 19 Ss تصمية; S تصمير. — 20 H *deest* ܒܪ̄ ܒ̄ كزمازج, *cf. col.* 271, *l.* 6. — 21 HF *deest* بغير مقدار. — 22 SSs القطيع الغنم. — 23 SSs ܕܐܣܐ. — 24 SSs *sequentia desunt.*

القضاء الصارم. ܘܟܡܠܐ ܕܦܣܩܗ ܓܙܪ ܕܝܢܐ ܢܣܒܐܝܬ العقوبة[1] ܀

ܓܙܪܐ ܕܐܟܣܐ ܕܟܐܠܘܦܘܣܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اخراج الحجارة والحصا من المثانة[2] ܀

ܓܙܪܐ قطيع آخر دين[3] ܀

ܓܙܪܐ اصطبل. المروزى ܐܣܛܒܠܐ ويكون صرام ܀

ܓܙܪ ܕܝܢܐ القضاء الفاصل واثبات[4] العقوبة ܀

ܓ̰ܙܝܪܬܐ الجزيرة ܀

ܓ̰ܙܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܢܬܠܩ ܘܬܬܒܪ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܦܐ ܢܦܩ ܐܪܥܐ ܒܓܒܝܐ ܡܟܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܓܙܪܐ فريسة الاسد ܀

ܓܙ̈ܪܐ[5] ܗ̄ ܕܦܓ̈ܪܐ ܘܕܝܒ̈ܠܐ ܘܕܦܓ̈ܪܐ ܘܥܒܪ̈ܐ. ܘܡܠ ܐܘܣܝܐ ܕܬܠܬܐ ܗܕܐ. ܕܓ̰ܙܪ ܠܚܘܝܐ ܠܦܘܠܓܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܕܓ̰ܢܒܬ ܀

ܓ̰ܙܪܐ[6] بطّ جراحة ويقال على ما يفترسه الاسد ܀

ܓܙܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܙܬܝܐ اهل غزّة ܀

ܓ̰ܙܬܐ ܓ̰ܕܕܪܐ ܥܡܪܐ جزّة صوف جزز. ܘܐܝܬܝܐ ܓܙܬܐ ܕܥܡܪܐ جزّة صوف ܀

ܓ̰ܚ فاض انتقل[7] ܀

ܓܚܪܐ ܓܚܝܪܘܬܐ تنخّع انتخاع. ܓ̰ܚܪ يتنخّع يتنحنح تنحنحة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

ܓ̰ܚܟ[8] يضحك ܀

ܓ̰ܚܬ[9] فاضت ܀

ܓܛܠܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الميزاب[11]. ܓܛܠܐ ذو خصية واحدة[12]. ܒܪ̈ كتاب بَراءة زعم. ܒܪ̈ ܗܘ ܕܚܕܐ ܐܫܟܗ ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ له فرد خصية بيضة ܀

ܓܘ ܐܪܥܐ ܡܕܘܪܐ ܡ̄ ܒܪ̈ ܒ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الارض[13] ܀

ܓܐܘܪܓܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܟܪ̈ܐ عمل الفلّاحين[14] ܀

ܓܐܘܦܐܠܠܝܘܢ ܢܚܫܬܐ ܡܕܡ ܕܢܘܪܝܢ ܘܪܡܝܢ ܠܬ̈ܪܥܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܚܝܠܐ ܕܟ̈ܐܒܐ ܒܦܓ̈ܪܐ[15] ܀

ܓܒܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܟܢܫܝܢ ثابوا[17] اجتمعوا ܀

ܓ̈ܒܬܐ ܒܪ̈ ܒ̈ܬܐ ܪ̈ܘܝܚܐ ܕܩܕܡ ܕܩܕܡ ܦܬܟܪ̈ܐ بيوت واسعة بين يدى الاصنام ܒܪ̈ الهياكل الكبار التى تُعبَد فيها الاصنام. ܒ̈ܬܐ ܕܓ̈ܒܬܐ مَنصَب الاصنام وبيوت الاصنام. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓ̈ܒܬܐ ܒܢܝܬ ܗ̄ ܒ̈ܬܐ ܪ̈ܘܝܚܐ[18] ܕܦܬܟܪ̈ܐ بنيت بيوتًا واسعة للاصنام. ܘܬܘܒ ܓ̈ܒܝܬܟ ܒ̈ܬܐ ܪ̈ܘܝܚܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ بيوت اصنامك الكبار. ܘܬܘܒ ܒܒ̈ܬܐ ܪ̈ܘܝܚܐ ܕܩܕܡ ܦܬܟܪ̈ܐ بيوت كبار يُلعب فيها قدّام الاصنام ܀

ܓܒܝܐ ܒܪ̈ ܕ̄ جواب واجابة ܡܓܒܝܢܘܬܐ ܬܘܒ. ܡܓܒܐ يجيب. ܐܓܒܝ اجاب[19]. ܒܠ ܓܒܐ ܫܠܝܡ[20] ܒܪ̈ الى جانب شالم ܀

ܓܒܠ[21] اثول اخضل ܀

ܓܒܠܐܣ ܓܒܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܒܪܐ جبّار ܀

ܓܓܪܬܐ ܒܛܡ̈ܬܐ الكُجم الفرصم او الفرصن ܪ̈ ܒ حَبّ القُرط[22] ܀

---

[1] HF *deest* العقوبة, *sed sequitur* : (F ܘܐܝܬܝܪܐ) ܘܣܓ̄ܝ. ܓܙܪ ܕܝܢܐ الحُكم القضاء. — [2] SSs *omitt.* والحصا, *sed add.* يعنى الحصا الذى تتولّد فى المثانة. — [3] H *deest* آخر دين. — [4] HF الفاصل والايتات. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] HF *deest* انتقل. — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *deest.* — [10] HF ܓ̰ܛܠܐ. — [11] *Confer* الميرات *in Bar Ali, Hoff.*, 2853, *et Paris.* 255. — [12] F *add.* آخر وتط; Ss *add.* (*l.* أتطّ) آخر اتط, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 2852, او ثطّ. — [13] HF *add.* ܓܘ ܡ̄ طين. — [14] SSs الاكرة *pro* الفلّاحين. — [15] *Confer infra* ܓܐܘܦܐܠܠܝܘܢ. — [16] SSs *pingunt* ܓ̰ܒܝܢ. — [17] H *deest* ثابوا. — [18] H *seq. usque ad* ܘܬܘܒ ܒ̈ܬܐ ܪ̈ܘܝܚܐ *desunt.* — [19] SSs *add.* ويكون أجِب; F جاب ويكون اجاب. — [20] *Cf. infra* ܓܒܠ. — [21] SSs *soli.* — [22] Ss حِب *pro* حَبّ القُرط; HF *deest* الفرصم او الفرصن; S *et Bar Ali, Paris.* 255, عجم العنب وهو الفرصن, *cf. inf.* ܒܛܡ̈ܬܐ.

ܓܝܓܝܢܐܝܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܠܝ̈ܕܝ ܒܐܪܥܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ما يتولّد من الارض وفى الارض ܀

ܓܝܓܢܛܝܣ ܓܢܒܪ̈ܐ جبّار ܓ̄ܒ

ܓܝܓܢܛܝܣ[2] ܗ̄ ܓܢܒܪ̈ܐ ܝܠܝ̈ܕܝ ܐܪܥܐ ܀

ܓܝܓܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جياجله وهى استدارته ܀

ܓܝܓܠܐ العَجَلة البَكَرة والفلك فى كلام قُوهلَت فى قوله ܘܬܬܪܥܥ ܓܝܓܠܐ ܥܠ ܓܘܒܐ ܗ̄ ܦܓܪܐ ܥܠ ܩܒܪܐ وهو تسرّع النفس فى الشوق او الجسد على القبر.[3] ܙ̄ ܓܝܓܠܐ ܕܓܘܠܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܡܫܟܐ[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܝܓܠ̈ܐ ܕܡܪܟܒܬܐ حَلَق البريد[5]. ܓܝܓܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܕܒ̄ ܗ̄ ܠܪܘܚܬܐ ܓܠܓܠܬܐ ܦܪܝܐ ܗܪܟܐ ܕܡܬܢܩܦ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܓܪܐ ܒܕܡܘܬ ܡܫܟܐ ܕܡܘܣܠܬܐ (sic) ܘܓܠܝܣܐ ܥܠܝܗ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗ ܕܦܠܐ ܕܡܡܫܐ ܠܫܒܪܗ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܫܬܘܢ ܠܩܒܪܐ ܒܗ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܘܓܝܓܠܐ ܐܚܪܢ ܐܝܬ̈ ܓܝܓܠܬܐ ܗܘ ܕܥܠ ܒܐܪܐ ܘܦܪܟܐ ܕܓܘܙܠܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܓܝܓܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܥܒܕܐ ܒܡܫܟܢ ܕܦܠ̈ܟ. ܐܝܬܝܗ ܡܠܘܠܝܬܐ ܕܝܬܝܪܐ ܒܥܒܕܐ ܠܡܫܝܢܬܐ ܕܡܬܚܪܟܠܐ ܡܢ ܦܘܩܐ[6] ܠܒܘܪܐ ܕܐܐܪ ܘܡܬܬܚܪܟܐ ܙ̄ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܓܘܝܢܬܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐ ܕܡܚܝܢ ܙܢܘܗ ܘܠܐ ܡܬܢܝܚܐ ܡܕܡ ܪܘܚܐ ܀

ܓܝܪ̈ܐ ܘܦܬܝ̈ܟܐ ܘܡܩܛ̈ܪܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܝܕ̈ܐ ܫܒܝܠܐ ܕܡܬܦܫܝܢ ܒܓܘܫܡܐ

ܐ̈ܒܪܟܐܝܬ. ܘܓܒܝܢ ܥܪܩܘ̈ܬܐ ܡܠܐ ܡܢ ܒܡܫܚܐ ܘܢܩܝܢ ܒܒܗܘܢ. ܘܐܬܬܣܝܡܘܢ ܐܘܪܚܬܐ ܠܢܦܫܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܓܝܕ̈ܐ ܐ̈ܦܠܝܬܡܐ ܐܝܟ ܘܐܝܟ ܕܠܥܘܪܐ. ܓܝܕ̈ܐ ܬܘܒ تكون الاعصاب والرباطات والاوتار جمع رباط ووَتَر[8]. ܘܓܝܕ̈ܐ ܬܘܒ. ܓܝܕ̈ܐ ܡܪܒܥܢܬܐ. ܡܬܘܠܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܢ ܡܘܚܐ ܕܪܫܐ[9] ܘܡܬܦܫܝܢ ܢܦܫܐ. ܡܬܐܡܪܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܐܦܣ̈ܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܘܢܬܪ̈ܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܡܘܩܕ̈ܬܐ يقال للاوّل عَصَب وللثانى رباط وللثالث وَتَر والكثرة عصبات ورباطات واوتار. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܝܕ̈ܐ ܕܩܘܕܠܗ الودجان[10]. ܘܓܝܕ̈ܐ ܕܓܒܝܐ ܓܝܕ̈ܐ ܕܐܝܕܐ ܀

ܓܝܕܘܬܐ ܗ̄ ܫܓܝܫܘܬܐ التوقّد[11]. ܓܝܕܘܬܐ الحُمّى التلظّى ويقال منه ܓ̇ܕܝܡ. ܓ̇ܕܝܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ ܡܫܝܚܘܗܝ ܓ̇ܕܝܡ ܗ̄ ܦܣܝܩ[12] ܗ̄ ܓ̇ܕܝܡ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܛܘܒܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܕܐܡܪ ܒܝܘܬ ܕ̄ ܪ̄ ܗ̄ ܥܠܘܗܝ ܡܫܝܚܘܗܝ ܓ̇ܕܝܡ[13] ܐܝܟ ܬܘܪܐ ܕܡܬܐܡܪ[14] ܠܡܐܦܝܬܐ. ܡܬܦܠܗܕܝܢ ܒܢܝ̈ܫܬܐ يفجرون ويجورون ܀

ܓܝܘܓܪܐܦܝܣ ܡܕܒܪܐ تربة[15] يقال لها اوطرياس ܀

ܓܝܘܡܦܘܠܝܛܝܣ ܡܕܒܪܐ ܓܪܡܢܝܐ تربة تُعرف بالكرميّة ܀

ܓܝܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܬܝܡ ܐܡܪ ܐܢܐ ܝܕܥܬܐ اقول المعرفة ܀

ܓܝܘܪܓܝܣ ܒܪ̄ ܕ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐ̈ܓܪܝܐ الاكّار ܙ̄ ܐܟܪܐ ܘܦܠܚܐ ܀

---

1 HF ܓܝܓܢܐܝܣ. — 2 HF ܓܝܓܢܘܢܣ. — 3 SSs ܥܠ F; ܥܠ ܓܐܪܐ فهو تسراع النفس فى الشرف ܓܐܪܐ وهو تسرّع فى النفس فى السوق ܙ̄ ܗ̄ ܦܓܪܐ ܥܠ ܡܩܒܪܐ; H deest تسرّع; السوق pro الشوق. — 4 SSs ܡܫܟܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢܗ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ الشوق, cf. ܡܫܟܐ in Bar Ali, 2856. — 5 SSs seq. desunt. — 6 F ܦܘܩܒܐ, cf. B. Heb. in Ps. LXXXIII, 14, ed. Lag. — 7 SSs deest ܘܡܩܛ̈ܪܐ. — 8 SSs ووترة et antea والوتارات. — 9 SSs deest ܕܪܫܐ. — 10 SSs sequentia desunt. — 11 SSs præced. desunt. — 12 H ܦܣܝܩܝܢ; F ܦܣܩܝܢ. — 13 Cf. inf. ܓ̇ܕܝܡ. — 14 HF sic; SSs deest. — 15 H sequitur تُعرف بالكرميّة et vocab. seq. deest.

ܓܝܘܪܘܬܐ[1] تهوّد[2] غربة اجنبيّة܀

ܓܝܘܪܐ المتهوّدون النغول[3] الدخيلون. ܦ̄ ܓܝܘܪܐ ܐܢܫܐ ܦ̄ ܬܘܬܒܐ. ܐܬܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܗܘܐ ܓܝܘܪܐ تغرّب الداخل في ملّة اليهود المتهوّد مثل المسلمانيّ[4]. ܓܝܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܠܐ ܝܠܝܕܐ ܘܬܘܬܒܐ ساكن سوقة ܦ̄ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܝ̄ البديل المزوّر[5]. ܕܝ̄ ܓܝܘܪ̈ܝܢܐ ܕܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܩܪܝܒܝܢ ܘܐܬܩܪܒܘ. ܦ̄ ܡܘܢܝܐ ܚܕܬܐ. ܦ̄ ܟܠ ܕܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܡܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܠܝܗܘܕܝܘܬܐ ܕܡܩܒܠ ܓܝܘܪܐ ܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦ̄ ܕܠܘ ܡܢ ܐܘܚܕܢܐ܀

ܓܝܘܠܐ[6] النُحام ܦ̄ العَقعَق ويقال انّه طاير منظره قبيح ويجمع ريشًا يتزيّن به فاذا طار ينتشر ذلك. ܘܡܬܐܡܪ ܒܡܬܠܐ ܐܬܐܘܠܝ ܓܒܪ ܠܗ ܒܡܟܐܡ̈ܬܐ ܘܐܡܪ: ܠܐ ܬܬܓܒܐ ܓܝܘܠܐܝܬ ܒܥܘܦܐ ܕܠܐ ܕܝܠܟ܀

ܓܝܘܡܛܪܝܐ[7] ܡܫܘܚܬܐ[8] ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܡܫܘܚܬܐ܀

ܓܝܘܣܝܣ ܕܝ̄ ܛܥܡܬܐ المذاق܀

ܓܝܘܢܐ[9] ܗ̄ ܝܠܕܐ الولادة الولد܀

ܓܝܘܪܐ[10] غريب܀

ܓܝܙܐ جزّ ويكون عَدَم قحّط عَوَز. ܓܝܙܐ بجزوز[11].

ܓܙ افنى نقّص يخلف[12]. ܐܬܓܝܙ تفنى. ܓܝܙܘ اى لم يكن فيها عاقر زعمر܀

ܓܝܙܒܪܐ[13] ܢܒܛܝܬ خازن ܦ̄ ܓܝܙܒܪܐ ܓܙܒܪܘܬ ܒܝܬ[14]܀

ܓܝ ܓܝܠܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܢ ܓܝܠܘܣ تُربة تُجلَب من كيوس܀

ܓܝܠܝܢܐ ܡܓܝܠܢܘܬܐ افاضة ويكون احتياج. ܓܝܠܝܢ ܓܝܠܝܢ يحتاجون ܘܗܘܐ ܒܪ ܡܫܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܓܝܠ افاض. ܓܠ فاض. ܓܠ ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܝܢܝ ܢܦܩ ܡܬܦܪܣܐܝܬ خرج مبادرًا܀

ܓܝܚܘܢ النيل ܕܝ̄ ܢܗܪܐ ܠܐܬܪܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܘܟܘܫ̈ܝܐ. ܦ̄ ܓܝܚܘܢ ܗ̄ ܢܗܪܐ جيحون[15]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܗ̄ ܢܝܠܘܣ. ܓܝܚܘܢ ܐܘܟܝܬ ܥܒܕ ܘܢܗܪܐ ܠܟܘܫ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܘܠܡܕܢܚܐ النيل ܘܚܘܫܘܢ ܘܫܢܝܐ[16] ܡܬܩܪܐ جيحون܀

ܓܝܠܐ عطف ويكون القاء استنشار نغض ܡܓܝܠܢܘܬܐ. ܓܠ[17] عطف يقال منه ܐܓܝܠ طَرَح عنه نَفَى به[18] ܕܝ̄ ܡܓܝܠ يلقى عنه يذهب عنه܀

ܓܠܝܢܝܬܐ[19] ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܒܡܐܡܪ̈ܘܗܝ. ܠܥܡܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܓܠܝܢ̈ܝܐ ܦܘܠܝܐ[20]. اوباش الناس܀

---

[1] SSs ܓܝܘܪܘܬܐ *ut infra* ܓܝܘܪܐ. — [2] H *deest* تهوّد. — [3] H *deest* النغول. — [4] HF *præced. inde a* تغرّب *desunt.* — [5] SSs *sequitur* ما لا يعرف ومن لا يعرف اى غير معروف والكيور الذى يشرا فى البيعة من هذا احد اى قد غرب وجا بما لا يعرف. — [6] Ss *deest; S in marg., quocum consentit B. A., Paris.* 255 : ܓܝܘܠܐ النحام ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܚܐ ܕܡ ܦܪܚܬܐ ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܡܪܕܝܐ ܒܟܠ ܦܪܨܘܦ ܢܫܐ. ܘܦܠܓ ܡܚܝܢ ܦܪ̈ܘܦܗ ܘܚܙܬܗ ܗܘ ܡܪܓܝܐ ܒܗ ܒܗܕܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܫܐ ܠܕܘܟܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܫܝ ܦܪ̈ܚܬܐ ܘܡܓܠܦܐ ܠܐܦ̈ܝܗܝ ܒܠܒܗ ܘܡܓܒܬܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܒܬܪ ܚܘܝܠܐ ܟܠܦ̈ܝܗ ܕܐܝ̈ܠܢܐ ܘܡܚܝܐ ܢܦܫܗ ܥܘܦܐ ܕܠܘ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܟܐ ܕܡܬܐܡܪ ܕܐܬܦܪܫ ܢܐܙܝ ܗܠܝܢ ܟܠܦ̈ܐ ܘܦܠܓܐ ܒܗ ܘܗܦܟܐ ܠܗ ܬܘܒ ܕܒܠܚܘܕ. ܘܡ̈ܠܐ ܐܬܐܘܠܘܓܘܣ ܡܚܘܝ ܠܗ ܒܡܢ ܡܢ ܡܟܐܡ̈ܬܗܘܢ. ܘܐܡܪܢܐ ܒܡܢܐ ܡܢ ܐܟܪ̈ܬܐ ܒܗ ܐܡܪ ܕܠܐ ܬܬܓܒܐ ܓܝܘܠܐܝܬ ܒܥܘܦܐ ܕܠܐ ܕܝܠܟ. ويقال انّه العقعق النحام. — [7] HF *deest.* — [8] SSs ܡܫܘܚܬܐ, *cf. col.* 442, *l.* 4. — [9] HF ܝܠܕܐ". — [10] SSs *deest, confer supra l.* 2. — [11] SSs *deest hæc glossa.* — [12] H *deest* يخلف; SSs *sequitur* ܐܓܝܙ يفنى. — [13] SSs ܓܝܙܒܪܐ *et deest* ܢܒܛܝܬ خازن, *cf. col.* 478, *l.* 18. — [14] S *add.* ܕܝ̄ ܗ̄ ܓܝܙܒܪܐ خازن ܐܝܟ ܓܙܒܪܐ; F *add.* ܓܝܙܒܪܐ ܦ̄ ܓܙܒܪܐ. — [15] SSs المروزى جيحان. — [16] SSs ܫܢܝܐܝܬ *pro* ܘܫܢܝܐ. — [17] HF ܓܠ ܡܓܝܠܢܘܬܐ ويكون استنشان نغط. — [18] FSSs او قذف به. — [19] SSs ܓܠܝܢܝܐ. — [20] SSs ܘܠܓܠܝܢ̈ܝܐ ܦܘܠܝܐ *et sequentia desunt.*

ܚܠܒܕܪܘܢ[1] ܦܢ̄ السرجين زعم. قال لي الشيخ ابو يعقوب اسحاق ابن عبدان انّه السرخس:·

ܚܠܚܠܐ كسح. ܚܡܛ قطع استاصل. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܚܡܝܠܐ الكسح:·

ܚܠ ܕܡܕܪܐ تربة مدر طين حرّ[2]:·

ܚܠ ܕܡܝܠܝܣܝܐ[3] ܕܡܕܪܐ ܕܡܢ ܡܝܠܘܣ تُربة تُجلَب[4] من ميلوس:·

ܚܠܐ ܓܗܢܐ[5] ܘܝܩܕܬܐ جهنّم الجحيم ܦܢ̄ ܠܗ ܓܗܝܢܘܡ:·

ܚܠܕܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خندارس وهو اسم بلد او مدينة ܐܝܟ ܚܢ̄[6]:·

ܚܠܕܝܘܢ[7] ܫܘܣܛܪܝܢ ܦܢ̄ ܕ ܘܚܢܢ شهطرج[8]:·

ܚܠܕܘܣܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܕܥ يعلم:·

ܚܠܘܣܛܘܣ ܗ̄ ܬܗܘܘܢ تكونون:·

ܚܠܘ ܗܠܛܪܐ[9] ܐܝܟ ܚܢ̄ ܕܡܥܘ ܐܪܥܐ[10] الخراطين:·

ܚܠܘܨܐ ܦܪܝܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܕܡܐ ܠܓܕܘܠܬܐ يشبه الذوايب:·

ܚܠܘܨܐ سِلف ܘܐܝܟ ܐܢܕܪܐ ܟܡ ܐܠܦ ܒܟܝܦܐ[11]:·

ܚܠܝܨܐ سريّة الزاقولة[12] قُطّاع الطريق. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܝܣܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܘܚܠܝܨܐ ܕܕܘܐܒ ܐܘܬܐ ܒܠ ܐܢܕܪܐ ܒܗ ܒܥܠܬܐ ܗܘ[13] الغُزاة[14]. ܚܠܝܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الغُزاة واقول الدُعّار جمع الداعر[15]. ܦܢ̄ قاطع طريق ومخيف السبيل. ܚܠܨܐ نهب[16]. ܚܠܝܨܐ[17] منتهب. ܚܠܝܨܐ ܦܢ̄ ܚܠܝܨܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܬܐ. ܘܚܠܝܨܐ ܒܡܫܐܝܠܬ ܠܗ ܒܝܬ ܐܘܪܚܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܢ̄ ܚܠܝܨܐ ܫܠܝ ܕܚܠܝܨ ܒܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܚܠܝܨ ܠܠܐܝܬ ܐܘܚܕܢܬ ܒܢܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ القيافنة[18]. ܘܬܘܒ ܚܠܝܨܐ ܠܡܛܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܙܕܩܦܘ ܒܗܘܢ ܬܪܝܢ ܠܡܛܠܬܐ. ܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ[19] ܗܠܝܢ ܡܫܒܩܢܘܬܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܢܦܩܘܢ ܠܫܠܗܘܢ. ܘܗܘ ܕܡܫܬܠܚܝܢ ܕܡܫܬܠܚܝܢ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ ܚܠܝܨܐ ܓܝܣܐ. ܘܓܝܣܐ ܓܝܣܐ اللصوص[20]. ܓܝܣܐ جيوش. ܓܝܣܐ بلوى فزعة. ܚܠܝܨܐ اصحاب الغارات:·

ܚܠ ܣܐܡܘܣܐ ܦܢ̄ الطلق زعم[21]:· ܚܠ ܣܐܡܝܐ ܕܡܕܪܐ ܕܡܢ ܣܐܡܘܣ ܓܙܪܬܐ تُربة تُجلَب من ساموس:·

ܚܠܣܘܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاستنتاج:·

ܚܠܦܬܐ[22] ܗ̄ ܫܘܠܚܐ ܕܒܝܬܐ. ܗ̄ ܦܘܪܫܬܐ ܫܘܠܚܐ ܕܒܝܬ ܚܘܠܛܢܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܫܘܪܐ ܕܒܝܬ ܐܢܫ ܠܚܕ̈ܐ ܚܢܢܘܗܝ ܕܡ ܥܘܦܪܐ. ܘܐܢܫ̈ܐ ܚܠܦܬܐ الافريز:·

ܚܠܦܘܣ[23] حَنظَل:·

ܚܠܦܐ تصوير:·

---

[1] F ܚܠܒܕܪܘܢ; SSs ܚܠܒܕܪܘܢ, *cf. inf.* ܫܥܪܐ *et* Lagarde, *Gesam. Abhandl.*, *p.* 28. — [2] HF *tantum* ܕܡܕܪܐ طين يجلب. المدر. — [3] SSs ܚܠܕܡܝܠܝܣܝܐ. — [4] SSs يجلب طين. المدر. — [5] SSs ܚܠܐ ܓܗܢܐ, *confer col.* 457, *l.* 5. — [6] HF *deest* ܐܝܟ ܚܢ̄ *et* اسم بلد او *et* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; F *add.* ܘܗܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [7] *B. A., Paris.* 255, ܚܠܕܝܘܢ, ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܠܕܝܘܢ. *leg.* ܚܠܕܝܘܢ. — [8] Ss شاهترج, *cf. col.* 50, *l.* 22. — [9] *Cod.* ܚܠܘ ܗ̄ ܗܠܛܪܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܚܠܘܣܘܢܛܪܐ. — [10] *Cf. col.* 405, *l.* 11. — [11] *Cf. col.* 27, *l.* 1. — [12] HF السريّة, *deest* الزاقولة. — [13] *Cod.* ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܠܝܨܐ ܕܕܘܐܒ ܐܘܬܐ ܚܠܝܨܝܢ (SSs *deest* ܚܠܝܨܝܢ), *cf.* II *Reg.* XIII, 20. — [14] F *add.* المغزيين; *in* SSs العراة الغارة. — [15] SSs الذعار *et* الذاعر. — [16] SSs ܓܝܣܐ. المعيرون نهب; H *deest hæc glossa.* — [17] SSs ܚܠܝܨܐ. — [18] SS *sic;* H القياقبة; F القياقنة; *B. A., Hoff.*, 2869, القيفاني; *Bar Ali, Paris.* 255, القيقال. — [19] SSs *sequentia usque ad* ܚܠܝܨܐ ܓܝܣܐ *desunt.* — [20] SSs *add.* المستقيون الذين يخرجون على القوافل *et quod sequitur deest.* — [21] *Cf. col.* 29, *lin.* 13. — [22] SSs *deest.* — [23] SSs *deest, confer infra* ܚܠܦܘܣ, *in Bar Ali, Paris.* 255, ܚܠܦܘܣ ܫܚܡ الحنظل.

ܓܘ ܦܝܓܝܛܝܣ[1] ܥܦܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܝܓܝܛܝܣ تربة يقال[2] لها بنيجيطيس :·.

ܓܘ ܩܝܡܘܠܝܐ[3] تربة يقال لها قيموليا :·.

ܓܒܪ ܐܦܪܝܐ ܕܐܘܣܛܐ ܗܘ ومعناه الصحيح[4] وذلك[5] انّه ولم اجدهُ ينتظم على هذا فى كلّ موضع. ܝ̄ ܡܫܬܠܛܢܐ ܕܝܠܗ ܠܗܘܢ ܓ̈ܠܝܬܐ. ܒܥܠܝ ܕܦܪܐ ܓܒܪ ܗ̄ ܡܒܠܠ[6]. ܝܒܝܫܐ ܓܒܪ ܐܝܬ ܒܒܠ ܩܛܪܒܐ ܕܕܘܝܕ. ܐ̄. ܠܐ ܗܘܐ ܓܒܪ ܒܠܒܒܗ ܢܡܣܪܘ. ܒ̄. ܗ̄ ܓܒܪ ܐܦܬܚ ܦܘܡܗ ܒܓ̈ܠܝܬܐ. ܓ̄. ܠܐ ܓܒܪ ܢܐܡܪ ܘܠܐ ܢܬܒܥ. ܕ̄. ܡܬܬܘܬܗ ܓܒܪ ܕܡܫܪܝܐ. ܗ̄. ܡܫܬܡܥܝܢ ܐܝܟ ܓܒܪ ܡܢ̈ܥܝ. ܘܐܝܬ̈ ܓܒܪ انّه ذلك :·.

ܓܒܪܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܝܒܘ ܗ̄ ܣܝܒܘܬܐ الشيخوخة[7] :·.

ܓܒܪܐܘܣ ܐܦܘܣܘܣ[8] ܫܠܚܬܐ ܕܚܘܝܐ سلخ الحيّة :·.

ܓܢܘܒܬܐ السفاح الفجور[9] :·.

ܓܢܝܪܬܐ الزانية. ܓܢܝ̈ܪܬܐ الفاسقات[10]. ܓܢܝܪܐ فاسق[11] وهو الذى يفسق بامراة غيره سرًّا :·.

ܓܢܝܪܝܢ ܗ̄ ܐܡܝܢܘܬ ܓܘܪܐ ܐܝܟ ܕܓܢܝܪܝܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܒܥܘܠܐ[12] دايمى الفجور. ܓܢܝܪܝܢ ܗ̄ ܕܒܙܒܢ ܙܒܢ يفجرون فى بعض الاوقات. ܓܢܝܪܝܢ ܗ̄ ܡܓܢܪܝܢ ܘܡܕܡܕܡܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܚܘܕ ܥܠܝܠܝܢ ܓܢܝܪܝܢ يفسقون[13] :·.

ܓܢܝܣܘܬܐ ܓܢܝܣܬܐ جنوح[14]. ܓܢܝܣܘܬܐ عصص[15] :·.

ܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܛܝܢܐ طين :·.

ܓ̇ܠ عَطَف. ܓܠܘ يعطفون ܝ̄ ܐܬܓܠܓܠܘ[16] أُجلُوا. ܓ̇ܠܘ ܦ̈ܣܘܥܘܗܝ تحنّى[17] :·.

ܓܠܐ عود تبنة حشيشة هشيم. ܒܝ̄ القذى فى العين. ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܗܘ ܕܙܪܥܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܝܢܐ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܓܒܠܓܠܐ ܘܐܝܟ ܓܠܐ ܡܕܡ ܙܥܘܪܐ :·.

ܓܠܠܐ كلام[18] ܒܝ̄ ܓ̄ الجلّ[19] القذى التبن :·.

ܓܠܐܪܝܢ[20] ܚܠܒܐ ܕܗܘ ܥܒܝܕ الشيراز. ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܚܠܒܐ اللبن :·.

ܓܠܐܘܒܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܡܘܪܝܬܐ ܕܢܗܪܐ خَبَق نهرىّ فودنج[21] :·.

ܓܠܐܘܩܝܢ ܓܒܒܝܬܐ[22] ماميثا. ܐܝܟ ܡܥܒܠ ܒܝ̄ ܓ̄ ܓܠܘܩܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܘܦܠܘܣ ܘܕܡܐ ܓܠܐܘܩܝܢ ܕܓܪܙܗ ܕܛܘܦܪܐ ܥܩܪܐ ܕܓܒܒܝܬܐ ماميثا :·.

ܓܠܐ[23] كساء. ܓܠܐ ܕܬܚܝܬ ܦ̈ܫܝܛܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܒܪ ܕܡܬܬܐ مرشّحة :·.

ܓ̇ܠܐ ܗ̄ ܙܥܐ سلحفاة رقّة. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܓ̇ܠܐ ܕܢܗܪܐ ܕܐܙܓܐ ܓܢܝܪܬܐ[24]. ܬܢܝܢ ܗܦܟܐ ܡܝܐ ܒܢܗܪܐ ܘܢܗܪܐ ܐܝܟ ܐܘܪܕܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܣܛܪܘܢ ܕܗܘ ܓܒܪܐ :·.

---

[1] SSs ܦܝܓ̈ et deinde ܦܝܓܝܛܝܣ. — [2] SSs تجلب. — [3] SSs ܒܥܦܪܐ تربة تسمّى بهذا الاسم; H tantum ويقال ܩܝܡܘܠܝܐ. — [4] F add. ܢܓ̈ܝܪܝ ܓܒܪ ܒܐܡܝܢܘ; H idem in marg. — [5] SSs وذاك. — [6] SSs ܗ̄ ܓܒܪ ܒܒܠܠ et seq. desunt. — [7] HF deest الشيخوخة. — [8] SSs sic, HFSSs in alio loco ܓܒܪܘܦܘܣܐܘܣ cum eadem glossa et FSSs add. ܐܝܟ ܕܒܪ ܓܒܪܐܘܣܐܦܘܣܘܣ. — [9] SSs add. المروزى. — [10] FSSs السفّاحات pro الفاسقات F add. الفواسق. — [11] SSs deest فاسق. — [12] Cod. ܒܥܘܠܐ, cf. Ier., XXIII, 14. — [13] FSs add. ويجورون; S add. ويفجرون. — [14] SSs add. جنحت et seq. desunt; HF add. ܓܢܝܣܘܬܐ جنوح. — [15] HF sic, cf. B. A., Paris. 255, et apud Thesaur. Payne-Smith : ܓܢܝܣܘܬܐ غصص شجى يقال اشيجته فشجى بمعنى اغصصته. — [16] SSs ܒܓܙܪܐ ܐܬܓܠܓܠܘ, cf. inf. sub ܓܠܝܘܬܐ. — [17] HF in alio loco فاضت رحمته. — [18] Cod. sic, cf. Bar Ali, Paris. 255, ܓܠܐܠܐ كلا يعنى الحشيش. — [19] F الجلى; H deest. — [20] SSs ܕܝܢ", cf. col. 443, l. 13. — [21] SSs حنق pro خَبَق et deest فودنج. — [22] F ܡܐܡܝܬܐ. — [23] SSs deest. — [24] SSs seq. desunt.

ܓܠܝܐ[1] ܗ̄ ܒܒܢܝܐ ܕܡܒܢܝܢ ܒܗ ܐܒܢܐ ܡܢܐ ܒܫܩܠܬܐ ܀

ܓܠܝܐ[2] يكشف. ܓܠܐ ظهر كشف ܀

ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܐܘܟܡܝܢܬ ܙܪܩܘܬܐ ܗܘ ܒܘܪܗܢܬܐ قال فولوس انّ القُدماء كانت تَرَى انّ غلوقوما[3] والماشى واحد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܟܡܝܢܘܬ ܙܪܩܘܬܐ العين الزرقاء ܀

ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܪܕܝܐ[4] خمسة عشر تغيرًا ܘܒܘܪܐ ܥܛܝܡ ܘܣܘܡܩܐ ܡܩܛܠܐ ܀

ܓܠܐܘܩܘܣ ܫܒܘܩܐ باشق زعم اظنّه بازى ܀

ܓܠ̈ܠܐ[5] امواج البحر ܀

ܓܠܕܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ[6] ܓܠܐܕܝܘܣ ܡܒܕܩ ܕܕܡܐ ܠܡܒܥܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܡܒܥܐ شىء يشبه الموسَى آخر الموسَى[7] سيف قصير الطول. آخر جَلّاب الغَنَم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܡܫܡܠ[8]. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܚܢܓܪ. ܘܗܢܐ ܐܚܪܢܐ ܛܠܘ ܥܪܒ. قالوا سكّين ذو حَدّين وقالوا مشمل وقالوا خَنجَر وهو اصحّ. ܘܒܫܡܘܐܝܠ ܘܩܘܩܪܐ ܡܪܒܥܐ ܗܘܬ ܘܪܒܝܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܐܝܟ ܓܠܕܐ ܀

ܓܠܓܠܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܓܠܝܐ ܠܗ ܠܓܢܐ ܘܓܠܝܐ ܕܒܗܘܢ. ܒܒܪܢܫ ܡܛܪܐ ܠܗܢܐ ܣܥܪܐ ܕܓܠܓܠܕ ܗܘܢܐ ܦܣܩܗ. ܒܛܠ ܕܓܠܝܐ ܒܟܐܘܠ ܘܒܢܘܢܝ̈ ܐܬܦܪܫܘ ܗܘܢܐ. ܘܗܘ ܡܪܒܥܐ ܛܠܘ ܥܪܒ ܀

ܓܠܓܠܬܐ ܥܪܣܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܘܡܥܪܣܐ ܕܓܠܓܠܬܐ سرير الموتى سرير العَجَلة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ النَعش الجنازة ܀

ܓܠ̈ܝܐ ܓܠܘܓܝܐ رَفع الستور فتح الجفون والعين[9] ܒܪ̄ انقلاب الجفون يقال ܡܓ̈ܠܝܐ. ܐܬܓܠܓܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܦܬܚܘ ܐܬܓܠܝܘ ستاره فتحت. ܬܘܒ ܓܠ̈ܝܐ ܡܬܬܪܝܡܢܘܬܐ ܕܬܠ̈ܝܩܐ[10] ارتفاع الاجفان. ܬܘܒ ܓܠ̈ܝܐ ܘܡܪܝܬ ܒܘܢܝܐ[11] وهو الانفتاح والعقدة التى فى الماق ܒܪ̄ الشترة والغُدّة ܀

ܓܠ̈ܓܠܐ حبال يُعلّق بها الستور[12] خشب فيه حَلَق يُعلّق به الستور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܠ̈ܓܠܐ ܡܬܩܪܐ ܡܛ̈ܠܝܬܐ ܘܓܘ̈ܩܕܐ ܡܛܠܝܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܒܗܘܢ ܬܠܝܢ ܘܦܬ̈ܠܐ ܐܘ ܚܒ̈ܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܠܝܢ ܐܘ ܗܢܘܢ ܘܦ̈ܬܠܐ ܡܬܬܩܢܝܢ ܗܘܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܓܠܓܠܝܢ[13] ستور يحَلَق فى قضيب حديد تجذَب[14] ܀

ܓܠ̈ܓܠܐ ܗܘ ܕܒܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ[15] ܡܥܡܪ ܒܘܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܪܟܐ ܗܘܝ ܓܙܪ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܠܗܢܘܢ ܕܐܬܝܠܕܘ ܒܡܕܒܪܐ. ܒܓܠܠ ܗܢܐ ܢܘܕܥ ܓ̈ܒܝܦܬܐ ܒܫܢܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܐܬܪܒܝܥܐ ܒܗ ܒܓܒܗ ܦܪܝܐ ܓ̈ܠܠܐ[16] ܬܪܝܢ ܢܘ̈ܟܪܝܐ ܕܓܠܘܪܬܐ ܀

ܓܠܝܐ[17] كشف ܀

ܓܠ̈ܓܠܐ[18] ܘܦܬ̈ܠܐ الستور. ܓܠ̈ܓܠܐ ستور البيعة التى لها اعدة من حديد وحلق وحبال تجذب بها. ܘܦܬ̈ܠܐ الستور المسبلة على الابواب ܀

ܓܠ̈ܓܠܐ[19] جلجال ܀

ܓܠܗ[20] سَبَوا (*sic*) ܀

ܓܠܓܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܒܩܘܣܘܣ[21] جلجونية قال وهو العَدَس الصغار ܀

ܓܠܘܩܝܢ ܐܝܟ ܕܒܝ ܡܒܝܢܐ ܕܡܐܪܬܐ دُهن يُتّخذ بعصير العنب ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs *deest.* — [3] SSs علوقوما; HF عُلّو قومًا. — [4] F *sic*; H ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܕܪ̈ܒܐ; SSs ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܪ̈ܕܝܐ, *cf. sup. col.* 467, *l.* 9. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ, HF *deest; cf. B. A., Hoff.*, 2881, ܐܡܪ ܒܪ, *Bar Ali, Paris.* 255, ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܠܐܕܝܘܣ. — [7] HF *deest* آخر الموسَى. — [8] SSs ܡܫܡܠܘ. — [9] SSs فتح العين. — [10] HF *sequentia usque ad* ܘܡܪܝܬ ܒܘܢܝܐ *desunt.* — [11] HF *add. hic* الستر *et infra* الستر *pro* الشترة *præbent.* — [12] Ss *add.* شرح الستور; S ܕܒܪ ܣܪܘ سرج الستور; F شرخ الستور. — [13] HF ܕܡܬܓܠܓܠܝܢ. — [14] SSs تحلق *et* يجذب. — [15] SSs *add.* ܠܒܠ. — [16] HSSs *deest* ܓܠܠ̈ܐ. — [17] F ܓܠ̈ܓܠܐ; SSs *deest*, *cf. supra l.* 1. — [18] HF *deest*, *cf. supra l.* 7. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest.* — [21] SSs ܕܒܩܘܣܝܘ.

ܓܠܘܪܐ[1] المانع.:.

ܓܠܘܣܩܐ ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܣܡܝܕܐ[2] خُبز الحوّارى.:.

ܓܠܘܣܩܐ كعك ܕܗܘ ܣܡܝܕܐ حوّارى ܘܒܪ ܒܗܠ̄ܘܠ ܡܦܪܫܐ سميد. ܗܘܐ ܠܚܡܐ ܪܘܫܡܢܝܐ كعك.:.

ܓܠܘܣܩܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܟܠ̄ܗ ܕܘܟ̄ܬܐ ܒܠܘܛ ܓܠܕܐ ܕܗܘ ܡܣܬܒܠܘܛ شاه بلّوط.:.

ܓܠܘܩܛܐ ܒܪ̄ ܒ ܡܠܘܩܛܐ[3] ܕܗܘ ܡܢܕܪ ܣܘܪܐ ܘܡܦܩܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܝ̄ܪܐ ܠܡ

ܓܠܘܣܩܐ[4] صَندَل.:.

ܓܠܘܐܘܣ ܓܠܘܣܘܣ ܙܐܬܐ ܕܓܒ̈ܝܬܐ وَسَخ الحمّام[5].:.

ܓܠܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܝ̄ܪܐ ܠܥܠܐ لسان.:.

ܓܠܘܣܡܘܣ[6] خُبز ابيض كعك سميد[7].:.

ܓܠܘܣ ܐܝܟ ܦܠܘܣ[8] دم[9] البحر فى مواضع كثيرة.:.

ܓܠܘܣܛܪܐ ܒܪ̄ ܓܣܡܐ اقول الحقنة. ܐܝܟ ܒܪ ܥܝ̄ܪܐ[10] المحقنة.:.

ܓܠܘܣܬܩܘܣ[11] ܗ̄ ܝܕܘܥܬܢܐ عالم.:.

ܓܠܘܣܩܡܐ صندوق آخر صندوق النفقة[12] المروزى او قَبالة دُرج كيس النفقة ܒܪ̄ عتيدة[13].:.

ܓܠܘܣܩܘܣܘܣ[14] ܦܘܐܠܝܐ ܕܐܬܐܡܪ ܒܠܝܠܐ ܪܫܐ ܘܐܦ ܕܣܡܐ ܦܪ̈ܘܡܘ الفاوانيا ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ هو عود الصليب دواء ذكره فولوس عن جالينوس انّ اصله اذا عُلّق فى عُنق الصبى امن الصرع[15] وانّه قد جرّبه. ܘܡܫܟܚܐ ܒܗ ܐܢܫ ܠܗ ܒܡܫܬܐ ܕܐܘܦܡܠܐ ܣܠܠܐ[16].:.

ܓܠܘܣܘܦܪܐ[17] جِفْت ܣܘܣܝܐ[18] اصل السوس ܘܐܝܟ ܣܥܠܘ ܓܠܘܣܘܦܪܘܣ ܘܓܠܘܣܘܦܘܪܝܘܢ ܣܘܣܝܐ ܒܪ̄ ܓܠܘܣܘܦܪܘܢ.:.

ܓܠܘܣܝܐ ܒܪ̄ ܒ ܓܒܪܐܝܠ[19] ماميثا.:.

ܓܠܘܬܐ الجلا السبى. ܓܠܝܬܐ مسبيّة زاد المروزى الجى وقال ܐܬܓܠܝܘ أجلوا[20].:.

ܓܠܘܬܐ[21] بركار ويقال بُندُقة مدحرجة.:.

ܓܠܘܦܐ ܒܗ ܕܡܦܩܐ ܒ̄ السابى الجلى.:.

ܓܠܘܦܐ ܒܗ ܕܡܦܩܐ ܒ̄ النقّاش الخرّاط.:.

ܓܠܘܣܛܪܐ[22] علاج حقنة.:.

ܓܠܘܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܫܟܚ̄[23] ܐܝܟ ܣܘܣܝܐ ܒܡܠܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܢܘܢܐ اقول نوع من الحيتان البحريّة.:.

ܓܠܘܦܘܪܝܙܐ[24] قال جبريل انّ السوس اسمه باليونانيّة غلوفوريزا.:.

ܓܠܘܦܪܐ[25] ܗ̄ ܒܡܒܥܝܢܘܬܐ ܕܩܛܝܢܐ ܡܫܩܒܢ.:.

ܓܠܝܐ ܗ̄ ܐܡܪܒܗ ܘܓܠܝܗ ܠܐܬܪܐ ܐܘ ܠܡܓܠܝܬܐ ܡܥ̄ܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܓܠܝܗ ܗ̄ ܒܡܦܘܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܟܬ̄ܒ ܕܓܠܝܗ ܓܠܝܗ ܐܬܐܬܩܢܗ (sic).:.

ܓܠܝܐ يمنع.:.

ܓܠܝܙܕ طين الجلاء[26] ما كان منه اصفر. هذه لفظة

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs ܕܣܡܝܕܐ. — [3] F ܡܠܘܩܛܐ, *cf. col.* 464, *l.* 14; *in* B. A., *Paris.* 255, *legitur:* ܓܠܘܩܛܐ ܡܠܘܩܛܝܐ الصندل الاحمر والابيض. — [4] H ܓܠܘܣܩܐ. — [5] SSs *add.* نوشاذر. — [6] HF ܓܠܘܣܩܡܘܣ, *cf. supra l.* 4. — [7] Ss *glossa deest; in* S *tantum* ܗ̄ ܓܠܘܣܩܐ. — [8] F ܐܝܟ ܒܪ ܥܝ̄ܪܐ; H *deest.* — [9] HF زعمر, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, زبد البحر. — [10] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ الحقنة. ܥܝ̄ܪܐ. — [11] F ܓܠܘܣܬܩܘܣ; SSs *deest, confer infra* ܓܠܘܣܛܩܘܣ. — [12] SSs *sequentia desunt usque ad* ܒܪ̄; H *deest* المروزى *quod sequitur.* — [13] H *deest* ܒܪ̄ عتيدة; SSs *addunt* وفى بعض المواضع تابوت. — [14] F ܓܠܘܣܩܘܣ: ܓܠܘܣܘܣܩܘܣܘܣ; SSs ܓܠܘܣܩܘܣ", *confer col.* 29, *l.* 11. — [15] HF امن من الصرع. — [16] SSs ܣܠܠܐ ܕܐܘܦܡܠܐ. — [17] H ܓܠܘܣܘܦܪܐ; F ܓܠܘܣܘܦܪܐ. — [18] SSs *add.* ܒܪ̄ ܓܠܘܣܘܦܪܘܢ *et seq. desunt.* — [19] *Cod.* ܓܒܪܐܝܠ, *cf. col.* 490, *l.* 15. — [20] *Cf. col.* 490, *l.* 5. — [21] SSs *deest, cf.* B. A., *Paris.* 255, ܓܠܘܬܐ الفرجاز (*leg.* الفرجار) ܓܠܘܬܐ بندقة. — [22] SSs *deest, confer col.* 493, *l.* 17. — [23] SSs ܕܐܡܪ ܕܩܕܡܝܐ ܕܢܘܢܐ; H *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܫܟܚ̄. — [24] SSs ܓܠܘܦܘܪܝܙܐ, *confer supra l.* 4. — [25] SSs *vocab. seq. usque ad* ܓܠܝܙܕ *desunt.* — [26] SSs ܓܠܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

فارسيّة معناها طين احمر. قال الشيخ ابو يعقوب انّ هذا الطين اسمه بالفارسيّة جلزرد.:.

ܓܠܝܐ ܓܠܝܢܘܬܐ ܘܡܓܠܝܢܘܬܐ تبيين. ܡܓܠܝܢ بيّن. ܓܠܝܢܐܝܬ ܘܡܦܪܣܝܐܝܬ (sic) ܘܡܦܪܣܝܐܝܬ ܚܕ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܓܠܝܢܘܬܐ ܦܠܐܣܘܦܘܬܐ ܠܗܿ ܓܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مكشوفة مشهورة. ܘܡܢ ܓܠܝܢܘܬܐ تبيين تصريح.:.

ܓܠܛܝܐ اقول قوم من بلاد الروم وهي البلدة[1] التى فيها انقرة وعمّورية.:.

ܓܠܝܛܐ[2] ܗܿ ܝܠܕܬܐ ميعة.:.

ܓܠܝܛܐ[3] ܦܠܓ ܡܠܟܐ ܗܿ طايفة. ܓܠܝܛܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܕܡܝܐ.:.

ܓܠܝܬܐ علانية ظاهر مكشوف واقول زال الشكّ. ܠܐ ܡܓܠܝܢܐ غير منجلٍ وغير ظاهر[4]. ܡܓܠܝܢܘܬܐ تجلّى ظهور. ܒܓܠܝܐ ܐܦ̈ܐ اسفار[5] الوجه ܕܦܪܨܘܦܐ. ܒܓܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اظهر. ܐܬܓܠܝ ܗܿ ܡܢ ܕܡܓܠܝܢ ܗܘܐ ܘܐܬܓܠܝ ظهر. ܓܠܝ[6] اعلن اظهر اكشف. ܓܠܝܐܝܬ ظاهرًا ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܒܐܦ̈ܐ ܠܐܦ̈ܐ.:.

ܓܠܝܬܐ ܘܡܥܪܛܠܬܐ مسبيّة[7] ومفتنة[8].:.

ܓܠܝܕܐ الجليد المروزى الجمد.:.

ܓܠܝܕܝܬܐ الجليديّة من طبقات العين. ܡܛܠ ܕܕܡܝܐ ܠܓܠܝܕܐ ܗܿ ܗܝܢ ܓܠܝܕܐ.:.

ܓܠܝܘܢܐ سجلّ طومار ܡܢ الصحيفة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܡܠܦܢܐ ܕܓܠܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܟܬܒܐ صحيفة مدرجة[9] او كتاب كبير. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘ ܡܓܠܬܐ رُقعة كتاب درج[10].:.

ܓܠܝܘܬ ܐܦ̈ܐ[11] اسفرار الوجوه.:.

ܓܠܝܙܘܬܐ عَدَم فقد. ܓܠܝܙܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ فقيد[12] عديم. ܓܠܝܙܐ المانع واقول السالب. ܓܠܝܙܘܬ ܩܘܝܐ الركود الرسوب[13]. ܓܠܝܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الظُلمَة[14]. ܓܠܝܙܐ معدوم ممنوع.:.

ܓܠܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܩܠܐ الحلوى.:.

ܓܠܝܠܐ الجليل موضع ويكون ايضا المدوّر[15]. ܡܢ ܗܿ ܕܐܬܐ ܓܠܝܠܐ ܐܬܩܪܝܬ. ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܓܠܝܠܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕ. ܘܐܬܩܪܝܬ ܕܓܠܝܠܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܠܥܒܪ ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܥܠ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܢܦܩܠܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܠܗܿ ܡܥܠܢܘܬ ܗܘ ܕܠܥܠ ܗܘܘ ܓܠܝܠܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܓܠܝܠܐ ܐܬܩܪܝܬ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܡܢ ܓܠܝܘܬܐ ܡܬܦܫܩܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ صعود الله.:.

ܓܠܝܣܘܦܘܪܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܿ ܕܐܝܬ ܣܠܝܐ اشدّ حلاوة.:.

ܓܠܝܦܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܠܝܦܐ منحوت مخروط[17].:.

ܓܠܝܩܠܛܐ[18] ܐܠܦܣܐ ܡܢ ܐ ܐܠܦܣܐ ܗܙܪܟܫܐܢ هزاركشان[19].:.

ܓܠܝܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܠܝܠܬܐ ܡܬܥܠܝܢܐ ܕܠܥܠܡܬܐ السبب المتهيّى للشرّ[21].:.

ܓܠܝܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܿ ܓܠܝܐ ظهور اعتلان. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܠܬܐ ܗܘ موضع يقال له الظهور

---

[1] HF *deest* وهي البلدة. — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest.* — [4] H غير منجلى وظاهر. — [5] HF اسفرار, *cf. inf. not.* 11. — [6] HF *præced. inde a* ܗܿ *desunt.* — [7] H مشبّة; F منسبة, *cf. col.* 494, *l.* 8 *et infra* ܓܠܝܬܐ. — [8] SSs ومعننة; HF ومعتبة; *cf. B. A., Paris.* 255, مفتننة; *B. A., Hoff.*, 2908, والمغننة. — [9] SSs *add.* وصل. — [10] HF *deest* درج. — [11] SSs *deest, de* اسفرار *quod sequitur cf. supra not.* 5. — [12] F فقير; SSs تقيز. — [13] FSSs *deest* الرسوب. — [14] SSs *seq. des.* — [15] SSs *seq. usque ad* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܬܐ, *vid. ad calcem, desunt.* — [16] SSs ܓܠܝܣܘܦܘܪܘܣ, *cf. supra l.* 6. — [17] HF *deest* مخروط. — [18] SSs ܓܠܝܩܠܛܐ. — [19] H هزاكشان, F هزاكتان, *confer col.* 178, *l.* 7. — [20] H ܓܠܝܐ. — [21] H المهيّا المعدّ للشرّ; F المنهى الشرّ.

ܒܪ̈ ܕܒ ܦܬܚܐ ܠܗ̄ ܗܘ ܒܓܠܝܢܐ ܒܒܪܝܐ
ܓܠܝܢܐ[1] ܘܐܡܪ̈ ܓܠܝܬ ܗ̄ ܓܠܝܢܐ الوحى علم
الاسرار ::

ܓܠܝܢܐ ܬܘܒ اعتلان ظهور واقول انّه قد يجىء فى بعض المواضع الـهـام المـروزى الـوحى الاعـلام. ܘܡܢ ܓܠܝܢܘܬܐ الظهور التجلّى ܐܝܟ ܕܐ̄ ܦܘܠܘ̄. ܘܕܠܐ ܐܬܬܪܝܡ ܒܡܬܪܘܬܐ ܕܓܠܝܢܐ ولكيلا افخُر واتعظّم بكثرة ما جاءنى[2] من الوحى. ܬܘܒ ܓܠܝܢܐ ܗ̄ ܓܠܝܘܬܐ ܘܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܡܬܓܠܝܢܐ ܘܡܬܓܠܝܢܐ[3] ܐܘ ܒܡܟܐܬܐ ܕܡܘܪܒܐ ܘܒܡܥܠܝܘܬܐ[4] ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܐܘ ܒܡܫܒܚܘܬ ܦܢܝܐ ܕܡܬܓܠܝܢܐ. ܓܠܝܐ ܘܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܕܡܫܘܬܐ[5]. ܒܡܫܘܬܐ ܓܠܝܬܐ ܕܡܬܓܠܝܐ. ܕܒܝܬ ܟܠ ܕܒܬܪܗ ܘܟܠ ܕܒܬܪܝܢ ܒܡܛܠ ܢܘܗܪܐ ܕܐܝܬܪܐ. ܘܗܘܐ ܒܓܠܝܬܐ ܘܢܝܪܐ: ܒܡܬܕܒܢܐ[ܘܬ] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܫܥܝܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܣܛܦܢܘܣ[6] ܐܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܛܪܘܣ. ܒܡܬܚܒܐܢܘܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܫܝܐ ܒܦܓܪܐ ܗܘܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ. ܐܘ ܒܫܠܝܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܥܩܘܒ ܘܗܘ ܕܝܘܣܦ ܗܘ ܕܕܢܝܐܝܠ الظهور التجلّى ::

ܓܠܝܡܘܢ ܦܪܕܝܣܐ ܕܢܚܠܐ ܐܘ ܕܓܢܬܐ فـودنج بـرّى[7] او بـسـتـانى ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܕܢܝܬܐ ܕܕܒܪܐ فودنج برّى ::

ܓܠܝܬ ܝܗܘܕܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܦܘܠܘ̄ ܒܪ ܓܠܝܬܐ سبيت يهوذا ::

ܓܠܝܕܐ ܒܗ̇ ܩܠ̈ܠ ܘܡܠܝܐ ܠܗ̄ كساء ܓܠܝܢܐ ܐܢܕܪܝܐ ܐܡܪܝܢ ܓܠܝܢܐ ::

ܓܠܝܦܛܪܘܣ[8] ܥܘܡܩܐ ܐܘܠܝܐ ܕܐܪܥܐ خراطين ::

ܓܠܝܒܘܣ ܒܪ ܦܪܝܚܐ[9] الطلق الفرحان المرتاح اقول المسرور ܒܪ ܒܣܘܠܐ[10] ::

ܓܠܝܦ[11] ܗ̄ ܡܢܬܐ ܡܢ ܡܢܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܠܝܦ ܗܘ ܕܢܘܦ ܠܒܠܒܠ ܐܝܬܝܬܐ ::

ܓܠܝܦܐ منحوت منقوش مخروط ::

ܓܠܝܦܬܐ مسبيّة. ܓܠܝܬܐ ظاهرة ::

ܓܠܠܐ[12] المروزى الامواج الوادى. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܡܪܗ ܓܠܠܐ ܘܡܫܬܩܠܐ الامواج وهيجان البحر وعبابه. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܪܝܡܘ ܓܠܠܘܗܝ ܕܝܡܐ ::

ܓܠܠܐ ܒܗ ܒܢܝܒܐ ܠܗ ܘܦܩܘܩ ܠܠܐ[13] ܐܝܟ ܕܡܓܠܠܐ ܕܪܛܝܒܐ ܬܘܒ الوادى الذى يُخرج مياه الامطار ::

ܓܠܠܐ تدريس[14] ::

ܓܠܠܝܐ[15] ܗܘܐ ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܗ يكون نبضة موجيا ::

ܓܠܡܐ ارض حجريّة لا تُزرَع المروزى النحل (؟)[16] واقول الجلدة. ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܗ ܒܐܟܣܢܝܐ ܕܠܐ ܡܙܕܪܥܐ ارض صخريّة لا تُزرَع. ܘܐܡܪܬ ܓܠܡ[17] ::

ܓܠܡܫܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܗ مضغ[18] ::

ܓܠܡܐ ܒܪ ابورتّه قرد[19] ::

ܓܠܡܝܢܐ ܒܒܝܬ ܕܡܪܐ ܡܥܡ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܠܦܢ ܠܡܣܒܬܐ ::

ܓܠܝܦ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܩܘܣܘ ܡܥܡ ܐܪܐܐ ܗܘ ::

ܓܠܡܬܐ ܒܡܪܠܝܬܐ القُلفة واقول البظر ܒܪ

---

1 SSs *seq. desunt.* — 2 H *add.* او اعلن لى. — 3 H *deest* ܘܡܬܓܠܝܢܐ. — 4 SSs ܘܒܡܥܠܝܘܬܐ. — 5 H ܕܡܫܘܬܐ *et seq. usque ad* ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܣܛܦܢܘܣ *desunt.* — 6 HF *seq. usque ad* ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܒܪܗܡ *desunt.* — 7 SSs *seq. des.* — 8 F ܓܠܝܦܛܪܘܣ, *cf. col.* 487, *l.* 16. — 9 HF ܦܪܝܚܘܬܐ. — 10 SSs *deest* ܒܪ ܒܣܘܠܐ. — 11 *Cf. col.* 496, *l.* 26; SSs *hoc vocab. et vocabula sequentia usque ad* ܓܠܠܐ *desunt.* — 12 HF *deest.* — 13 SSs *deest glossa præced.* — 14 F تـريـس; SSs *deest, sed legitur :* ܓܠܠܐ الامواج اقول. — 15 SSs ܓܠܠܝܐ. — 16 F الخقل; S الجل; Ss النحل, *cf. B. Ali, Hoff.*, 2911, النحل ܐܦܩܪܐ; *deest in* H *et in Bar Ali, Paris.* 255. — 17 SSs *deest* ܘܐܡܪܬ ܓܠܡ. — 18 HF ܓܠܡܫ يمضغ. — 19 *Confer col.* 443, *l.* 10.

ܕܐ ܦܠܛܘܣ ܠܐ ܗܘܐ ܒܡܦܠܬܐ[1] ܘܡܠܠܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬ
ܐܡܘܣܐ ܀

ܓܠܝܢܐ ܗܿ ܓܡܡܪܐ ܕܡܣܗܕܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ اقول مستقرّ الشهادة[2] سبى الشهادة وجالية الشهادة[3] ܡܓܡܪܢܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܕܠܒܟ ܫܒܝܢ ܐܝܟ ܗܿ ܕܗܘܐ ܀

ܓܠܝܢܬܐ[4] ܥܠܝ ܕ ܀

ܓܠܝܢܝܬܐ[5] ܗܿ ܥܢܝܢܐ ܥܬܝܩܐ ܀

ܓܠܦܐ نقش نحت برى. ܓܠܝܦܐ ܡܢܚܬܢ[6] منقوشون زاد المروزى مخروطون. ܓܠܘܦܐ نقّاش نحّات. ܓܠܦ ܓܠܝܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܨܠܡܐ ܕܓܠܝܦ ܐܘ ܦܣܠܐ صنم من خشب منحوت منقوش مخروط[7]. ܓܠܦ ابروه وانقشه. ܐܬܓܠܦ ينقش ينحت يبرد. ܓܠܝܦܘܬܐ ܘܓܠܦ ܓܠܦܘ ܓܠܦܐ ܕܣܓܕܬܐ ܠܓܠܝܦܐ. ܘܗܘܐ ܓܠܦ ܓܠܦܘܢ ܡܥܬܦܐ ܕܩܢܐ ܐܣܛܐܠ ܀

ܓܠܦܐ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܦܪܚܬ ܐܪܐܐ ܕܡܬܦܫܝܢ ܗܘܘ ܡܬܓܠܝܐ ܀

ܓܠܦܐ الريش الاجنحة الكبار وكذلك المروزى ܀

ܓܠܦܐ الخدش. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܓܝܠܐ ܓܠܦ خدش شوّش وبطّل ايضا زعم ܀

ܓܠܦܘ ܥܘܦܝܗܘܢ تطعوا اغصانها. ܓܠܦ كتَح قطَعَ[9] ܀

ܓܠܝܦܘܬܐ[10] دَنَس وَسَخ ܀

ܓܠܝܦܐ ܐܝܟ ܕ ܡܫܬܝܢܐ الشراب الدعوة ܀

ܓܠܡܘܣܐ[11] ܒܝܬ ܡܕܪܫܐ المدرس ܀

ܓܠܡܘܣܐ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܦܘܠܝܛܝܐ ܢܘܣܝܬܐ السياسة العقليّة ܀

ܓܡܘܪܐ استيصال بَوار دَمار[13] تَنَاء[14]. ܓܡܝܪܐ مكمّل. ܓܡܝܪܐ تشنّج. ܓܡܪ نُفِد فنى نفد اندرج باد. ܓܡܝܪܘܬܐ اقول اصلًا. ܐܓܡܪ أنفد افنى ابيد اباده. ܓܡܪܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ عل الهلاك الجميع. ܐܓܡܪ ܐܝܟ استتمّ. ܐܬܓܡܪ افنى وأتى على الشىء واجتثّه[15]. ܓܡܝܪܘܬܐ كال. ܓܡܝܪܐ ܗܘܐ زاد المروزى التمام وايضا ܓܡܝܪܐ كامل. ܐܬܓܡܪ كمل تهذّب. ܓܡܪܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܡܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܡܪܗ ܡܬܐ ܡܢ ܪܘܚܐ فنى نُفد. ܓܡܪܗ ܫܠܡܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ[16] ܓܡܝܪܐ ܠܓܡܐܬܐ[17] ܓܡܪܐ ܕܐܬܝܗ ܡܢ ܡܬܩܪܐ افنى انفد ܀

ܓܡܘܪܬܐ جمرة فحمة ܀

ܓܡܠܐ جَمَل. ܓܡܠܐ ܕܢܘܠܬܐ جَمَل الدار المكنس (؟)[18] البدود الكبار التى تعمل له[19]. ܘܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܥܠ ܢܘܠܬܐ ܓܡܠܐ ܡܢ ܓܠܝܬܐ الانف الاقنى[20]. ܓܡܠܐ ܗܘܐ مرش[21] ܐܝܟ ܡܬܐܠܠܝܢ ܓܡܠܐ ܦܪܐ ܠܢܓܠܐ ܓܡܠܐ ܕܐܦܪܚ ܒܗ ܡܦܬܠܬܐ. ܒܡܫܚܐ ܕܐ ܓܐܦܐ ܠܦܪܐ ܓܡܠܐ ܕܡܬܐܡܪ ܠܥܠ ܒܡܢܝܢܐ ܒܒܢܝܐ ܦܪܐ ܓܡܠܐ. ܗܘ ܕܓܡܠܘܗܝ ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܢܗܐ ܐܣܪܝܐ ܡܢ ܐܬܪܘܗܝ ܓܡܠܐ ܘܡܬܓܡܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܓܡܠܐ ܡܬܟܢܫܐ. ܐܝܪܐ ܕܡ ܕܓܡܠ ܓܡܠܐ ܕܒܫܪܐ

---

1 HF *sic, cum B. Ali, Hoff.*, 2913, *et B. Ali, Paris.* 255; SSs ܡܦܠܬܐ, *leg.* ܡܦܠܬܐ, *cf. col.* 462, *l.* 18 *et infra* ܡܦܠܬܐ. — 2 SSs *sequitur* ܡܓܡܪܢܐ *et cætera desunt.* — 3 H *deest* وجالية الشهادة. — 4 SSs *deest.* — 5 SSs *deest.* — 6 Ss منجورون; S منجرون. — 7 SSs *deest* منحوت منقوش مخروط. — 8 SSs *deest.* — 9 SSs *tantum* ܓܠܦ ܐܝܟ ܥܠܝ ܟܣܚ, *cf. col.* 501, *l.* 21. — 10 SSs *deest.* — 11 SSs *deest, cf. col.* 465, *l.* 23. — 12 *Cf. col.* 465, *l.* 19. — 13 SSs دهان. — 14 SSs *seq. usque ad* ܓܡܪ *desunt.* — 15 S واجتثه; HF واحتثه. — 16 HF ܕܓܡܘ; Ss ܕܓܡܘ; S ܕܓܡ. — 17 *Cod.* ܠܓܡܐܬܐ, *confer Gen.*, XLIII, 2. — 18 H المنكّس; F المكنى; SSs المكيس, *cf. col.* 177, *not.* 11; *in Bar Ali, Hoff.*, 2928, المكنس; *in Bar Ali, Paris.* 255, المكسر; SSs *deest* جَمَل الدار. — 19 HF لها *et glossa sequens deest.* — 20 SSs الافنى, *cf. B. A.*, 2928. — 21 *Sic, cf. Dozy, supp. sub* مَرَس; SSs *hic desinunt.*

ܘܕܒܢܝܐ ܪܒܐ ܘܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܦܓܠܘܣ ܒܬܐܓܪ. ܐܝܟ̈ ܕܐܡܪܝܢ ܕܓܒܠܐ ܗܘ ܕܐܓܪ ܠܢ ܒܐܘܪܚܐ ܫܦܝܪܐ. ܕܕܠܝܬ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܠܡܓܠ ܒܚܘܪܐ ܕܒܢܝܬܐ: ܠܗܢܐ ܓܡܠܐ ܕܒܪ ܐܬܪܐ. ܘܠܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟ̈ ܫܦܝܪܝܢ ܠܓܡܠܐ (*sic*). ܒܪ̈ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܓ̈ܡܠܐ. ܘܠܐ ܡܫܪܝܢ. ܘܓܡܠܐ ܒܡܓܪܓܬ ܚܝܘܬܐ ܕܒܥܝܪܐ ܘܠܐܪ̈ܥܬܐ ܐܬܝܬܘܗܝ. ܒܗܘ ܒܪ ܕܡܬܓܒܪ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܒܥܝܪܐ ܒܡܬܚܫܒ. ܘܒܗܘ ܕܠܐ ܦܪܝܫܐ ܦܪܫܘܬܗ ܡܢ ܠܐܪ̈ܥܬܐ ܀

ܓܓܠܒܝܬ ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ[1]. ܦ̄. ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ جزاء الله خلاص الله[2] اقول كفاية الله ومكافاة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܬܘܒ ܒܓܪܢܐ ܗܘ ܀

ܓܓܠ ܢܓܪܐ الزرافة ܡܬܐܡܪܬܐ ܘܐܫܬܘܪܓܘ ܦܠܝܓ[3] فارسيّ ܀

ܓܓܠܘܬܐ الفتوّة وهى ضدّ الفسلة[4] ܀

ܓܓܡܐ جام ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܬܟܝܠ ܒܪܫܗ من الذى يُكال براسه[5]. ܓܓܡܐ قطع مستاصل. ܓܓܝܡܐ ܦܣܝܩ ܡܢ ܫܪܫܘܗܝ مجوم[6] ܀

ܓܓܡܘ ܐܬܦܣܩܘ فصّلوا[7]. ܓܓܡ ܡܫܩܘܩܝܗ ܡܢ ܓܓܡܐ ܗ̄ ܦܣܩܐ ܕܡܫܩܘܩܝܢ ܘܠܐ ܕܚܡܬܗ قطع اغصانها. ܬܘܒ ܓܓܡܐ ܦܣܝܩ ܡܢ ܫܪܫܘܗܝ المجبوب ܀

ܓܓܪܐ غوص. ܓܓܪ يغوص والذى اعرفه

جرع[8]. ܓܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تهوّع قلس زعم برج[9]. ܓܓܪܗ ܗܘ ܕܓܓܪܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܐܗܦܟܗ ܡܢ ܦܘܡܗ ܀

ܓܓܪ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܠ̄ ܘܡ̄ وَصَل واعطى. ܓܓܪܐ تشنّج تقلّص[10] ܀

ܓܒܐ متّكى[11]. ܓܒܐ ܘܡܓܪܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خفيّ ستير ܀

ܓܓܐܒܪܐ ܣܬܘ ܒܩܐܡܐ خَبَث الفضّة ܀

ܓܓܒ ܫܠܝܡ[12] جانب شالم ܀

ܓܓܐܦܐܠܝܘܢ[13] ܗ̄ ܪܚܝܩ ܠܦܪ̈ܦܐ. ܐܝܟ ܪܡ ܓܓܐܦܐܠܠܝܘܢ ܢܦܝܠܬܐ ܒܚܕ ܕܝܘܢܝܢ ܘܪܒܝܢ ܠܦ̈ܪܦܘܗ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܚܕܐ ܬܪܥܢܐ ܒܦ̈ܬܦܐ ܀

ܓܢܒܘܬܐ سرقة ܒܪ ܓܢܒܐ ܗܢܘܢ ܕܡܐܠܝܢ ܠܒܬܐ ويكون ܐܬܓܢܒ استرق. ܓܢܒܐ ܘܓܢܒܘܬܐ السرقة. ܓܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܓܢܒ ܒܩܒܪ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܒܚܦܪܐ نقّاب نبّاش[14] ܀

ܓܢܒܪ.[15] ܓܢܒܪ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الابطال ܒܪ ܓܢܒܪܐ بطل. ܓܢܒܪܐ ܗܘ ܛܪܣܛܐܠܝܣ[16] جبّار. ܓܢܒܪܘܬܐ رجلة جَلَد جبروت[17] جبريّة[18]. ܐܬܓܢܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܓܢܒܪܘܬܐ تجبّر اى كبر[19] ܀

ܓܓܪܐ[20] خَبَث الحديد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܣܬܘ ܒܩܐܡܐ[21] اقليميا الفضّة ܀

---

[1] HF *deest glossa præcedens.* — [2] H جزآء من الله وخلاصًا *et seq. desunt*; F جزاء من الله وخلاص من الله *et sequitur* بالله اقول ܘܗܘܡ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܓܪܢܐ ܗܘ. — [3] HF ܘܐܫܬܘܪܓܘ ܦܠܝܓ; SSs ܘܐܫܬܘܪܓܘܦܠܝܓ. — [4] H *sic*; SSs *deest*; *in* F الغتوة وهى ضدّ القشطة; *cf. Bar Ali, P.* 255 : ܓܓܠܐ ܡܢ ܓܓܠܘܬܐ ܡܣܩܘܒܠܘܬܐ ܕܦܠܛܐ, *de quo vide col.* 500, *l.* 19. — [5] H *add.* بالراس; F فى الراس; SSs *vocab. seq. des.* — [6] H مجوع; F معموم مجوع. — [7] SSs قتلوا اخذوا; HF *addunt antea* ܓܓܡܘ المروزى قطع جام (F جمام), *cf. col.* 499, *l.* 23. — [8] *Cf. col.* 467, *l.* 2. — [9] H *deest* وكساح زعم قلس زعم برج; SSs *seq. desunt.* — [10] HF ܓܓܪܐ يشنج يخلص اظنّه يقلص; SSs تقلّس. — [11] SSs *deest* ܓܒܐ متّكى. — [12] H سالم; SSs ܓܓܒ ܫܠܝܡ ܓܓܒ علمم الى جانب شالم (Ss شليم). — [13] HF ܓܓܐܦܐܠܝܘܢ, *cf. col.* 482, *l.* 7. — [14] HF نبّاش *deest.* — [15] FSs ܓܢܒܪ; S ܓܢܒܪܐ; SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [16] SSs *deest* ܗ̄ ܛܪܣܛܐܠܝܣ, *confer infra* ܛܪܣܛܐܠܝܣ. — [17] H جَبرُوُوت. — [18] H *deest* جبريّة; F *add.* جبروة. — [19] HF *deest* اى كبر. — [20] *Cf. supra l.* 8. — [21] *Cf. inf.* ܩܠܝܡܝܐ *et* ܣܬܘ ܒܩܐܡܐ.

ܓܢܓܠܝܘܢ ܐܡܬܚܐ ܦܠܛܠܐ[1] ܕܥܨܒ̈ܐ التواء عصب على ما ذكر فولوس:·

ܓܢܕܘܦ ܫܡܐ ܦܪܣܝܐܝܬ:·

ܓܢܕܪܓܐ ܗ̄ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ظنّ[2]:·

ܓܢܕܪܐ ܕܡܠܟܐ أسِرّة تحتها بَكَر للملوك[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܐܦ ܓܢܕܪܘܢܐ[4]:·

ܓܢܕܪܐ[5] ܒܓܠܓܠܐ ܕܡܬܟܪܟ ܚܠܠܐ ܐܣܦܪܝܐ. ܘܡܬܟܪܝ ܕܝܢ ܒܟܬ̈ܒܐ ܕܐܦܪ̈ܐ ܣܓܝ ܐܝܟ ܐܣܦܝܪܐ ܒܪܘܡ[6]:·

ܓܢܕܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܐ ܠܓܡܠ ܐܬܬܐ ܡܣܬܟܐ Γ[7] الجيم باليونانيّة وايضا زيادة جيم[8] توضع على شكل قد يزيد شيًّا:·

ܓܢܘܢܐ خدر حجلة[9] ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ مرقد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ لخدر:·

ܓܢܘܨܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خنّوص:·

ܓܢܘܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܕܥܬܐ معرفة:·

ܓܢܘܪܓܐ ܢܛܝܪܘܬ ܒܡܕܥܐ ܐܝܟ ܡܪܓܫܢ ܘܐܟܝܪ ܝܕܥܬܐ ܘܪܓܫܐ الذكاء[11] الحفظ المعرفة الرأى والحفظ الصحيح:·

ܓܢܘܡܘܣܛܝܩܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܪܕܘܬܐ[12] البلاغة:·

ܓܢܘܣܛܝܩܘܣ ܒܪ ܝܕܘܥܬܐ الفهم:·

ܓܢܘܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢܬܐ بستان صغير جُنَينة[13]:·

ܓܢܘܛܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܢܕܥܘܢ ليعلموا:·

ܓܢܘܬܗ ܗ̄ ܕܥܘ اعلموا:·

ܓܢܘܣܛܘܣ ܝܕܝܥܐ ܝܕܥܬܐ معرفة معروف:·

ܓܢܘܡܝ ܗ̄ ܪܥܝܢܐ ܐܘ ܡܚܫܒܬܐ همّة:·

ܓܢܘܪܝܡܐ[14] ܗ̄ ܦܪܣܘܡܝܬܐ ܗ̄ جايز مُطلق[15]:·

ܓܢܘܣܝܣ[16] ܗ̄ ܝܕܥܬܐ:·

ܓܢܘܪܐ[17] ܒܪ ܗ̄ܘ ܕܫܠܝܛ ܥܠ ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܘܟܠ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܡܘܒܠܐ خازن:·

ܓܢܝܚܐ اقول صدم لطام نطاح. ܓܢܝܚ ܠܒܐ خفقان القلب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ عصر الفؤاد للخفقان. ܓܢܝܚܘܬܐ. ܒܟܬ̈ܒܐ ܕܐܦܪ̈ܐ ܓܢܚ ܡܢ ܓܢܝܚܘܬܐ ܥܡܠܐ:·

ܓܢܛܝܐܢܐ[18] ܥܩܪܐ ܗܘ ܕܝܘܩܢܐ ܐܣܛܘ. ܐܦ ܓܢܛܝܢܐ الجنطيان ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[19]. ܓܢܛܝܐܢܘ كما ذكر جبريل قال انّ اوّل من وَجَد الجنطيان جنطيس ملك هلوريس ومنه اشتقّ له هذا الاسم. حكى ذلك عن ديسقوريدس:·

ܓܢܝܠܘ[20] ܗ̄ ܡܠܒܪܐ:·

ܓܢܢܐ في ستر. ܓܢܝܐ مختفي. ܐܬܓܢܝ ܒܢܘܗܝ ܗ̄ ܐܬܛܫܝ استتر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢܢܐ ܡܛܠܠܐ السرّ الستر[21] ܘܬܘܒ الغيّ[22]. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢܢܐ ܠܪܘܚܐ ܗ̄ ܡܛܠܠܐ ܠܪܘܚܐ ستر الريح. ܓܢܢܐ ܕܛܘܪܐ ظلّ الجبل الستر الحجاب[23]. ܓܢܢܐ ܗ̄ ܡܛܠܠܐ الاختفاء:·

ܓܢܝܘܬܐ احتجاب. ܓܢܝܐ محتجب مستتر زاد المروزى مستسرّ[24]. ܓܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܫܝܐ

---

[1] HF *deest* ܦܠܛܠܐ, *cf. col.* 441, *l.* 6. — [2] FSSs *tantum* ܛܘܒ ܓܢܕܘܦ *ad calcem vocab. præcedentis*, *cf. infra l.* 17. — [3] HF *deest* ܕܡܠܟܐ *et* للملوك. — [4] F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܦ ܓܢܕܪܘܢܐ; H *deest hæc glossa*. — [5] HF ܓܢܕܪܐ. — [6] F *add.* ܐܦ ܓܢܕܪܘܬܐ. — [7] HF *deest* Γ. — [8] F جميع. — [9] HF *deest* حجلة. — [10] HF ܓܢܘܨ. — [11] SSs *seq. usque ad* والحفظ *des.* — [12] HF *deest* ܒܡܪܕܘܬܐ. — [13] SSs *tantum* ܓܢܬܐ بسيتينة; F ܓܢܬܐ بستينية. — [14] SSs *deest.* — [15] H *omittit hic* مُطلق *quod addit sub vocab. præcedente.* — [16] SSs *deest*, *cf. col.* 485, *l.* 19. — [17] SSs *glossam seq. sub* ܓܢܘܪܐ, *vide col.* 503, *l.* 7, *præbent; hoc in loco legitur* : ܓܢܘܪܐ ܫܠܝܛ ܗܘ ܥܠ ܓܢܘܪܐ ܥܠ; *cf. Bar Ali*, 2939, *et sup. col.* 486, *l.* 3. — [18] FSSs ܓܢܛܝܢܐ, *cf. col.* 457, *l.* 10. — [19] H *glossa præced. deest, sed add.* الجنطيان *post* ܐܣܛܘ. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs السرّ الستر السترة *pro* السرّ الستر. — [22] *Sic pro* الغَيّ. — [23] SSs *seq. desunt.* — [24] SSs مستتر *habere videntur.*

ܛܡܝܪ مكتوم مستور مختوم لا يُرى وايضًا مخزون[1] ܘܟܣܝܐ مستتر مخفى ܀

ܓܢܢܬܐ مُصلّيات صغار دون[2] الهياكل. آخر الاوثان الوثنة. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܓܢܝܬܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܨܠܝܬܐ ܕܗܝܟܠܐ ܒܕܘܟܝܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ ܘܡܦܬܪ̈ܬܐ ܘܓܢܘ̈ܢܐ ܣܓܘܕܬܐ[3] اصنام مُؤنّثة. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܥܒܕ ܐܝܣܪܐܝܠ ܓܒܠܐ ܘܓܢܝܬܐ جلة. ܒܪ̈ ܓܢܝܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܗܘ ܓܘܢܐ ܡܫܡܫ ܣܓܕܐ ܗܢܐ. ܒܐܬܪܐ ܕܝܢ ܦܠܛܪܘܢܐ ܕܒܛܘܡܣܐ ܒܕܘܟܝܬܐ ܡܦܬ̈ܪܬܐ ܡܬܦܠܚܢ. ܐܝܟܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܕܡ ܘܓܢܝܬܐ ܡܬܩܪܝܢ ܡܛܠ ܕܢܘܩܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ ܒܟܘܪܗܢܘܬܐ ܘܒܝܫܘܬܐ ܡܫܝܚܢ ܗܘܘ ܠܗܝܢ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܘܫܝܐ ܕܐܫܛܪܐ ܘܐܪܛܡܝܣ ܘܫ̈ܢܐ ܕܦܬܟܪܐ ܒܠܒܘܬܐ ܀

ܓܢܒܝ[4] ܢܒܢܟܐ ܡܢ ܡܓܒܝܢܘܬܐ[5] ܠܡ زعم نفجّ اليك يا حنّان. ܒܪ̈ تراأُف[6] رأفة ܀

ܓܢܢܐ بستانيّ بستانبان[7] ܀

ܓܢܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܬܪܐ ܗܘ ܒܪ̈ ܓܢܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܀

ܓܢܣܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐܝܬ عشيرة بنو عمّ اسرة[8] ܀

ܓܢܘܣܐ الانتساب ܀

ܓܢܣ ܠܝ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܠܝ ܓܢܣܝ. ܓܢܝܣ ܠܝ ܛܘܒ ܢܦܫܝ ܒܓܢܣܐ ܕܡܫܒ̈ܚܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܀

ܓܢܣܐ ܕܐܕܡ[9] ܦܘܪܫܐ ܠܓܢܣܐ ܕܓܢܒܪ̈ܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܛܘܦܢܐ ܘܒܬܪ ܛܘܦܢܐ جنس الجبابرة الذين كانوا قبل الطوفان وبعده ܀

ܓܢܣܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܘܩܪܝܒܘܬܐ القرابة المناسبة ܀

ܓܢܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܦܪܝܫ ܠܟܠ ܡܫܝ̈ܢܐܐ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܒܐܕܫܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܘܪܫܢܗ ܒܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܬܬܚܡ ܠܒܪ ܕܦܪܝܫ ܠܟܠ ܡܫܝ̈ܢܐܐ. ܡܛܠ ܕܓܢܣܐ ܢܚܘܡܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܙܪ̈ܥܘܬܐ ܡܫܝܢܐܬܐ. ܐܡܪܐ ܕܢܫܡܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܓܢܣܐ ܕܡܬܢܣܒ ܒܗ[10] ܛܘܪܐ ܘܩܘܦܣܐ ܘܒܪܢܫܐ. ܘܗܘ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܒܐܕܫܐ. ܡܛܠ ܕܛܘܪܐ ܘܩܘܦܣܐ ܐܕ̈ܫܐ ܐܢܘܢ ܕܢܦܫܬܐ. ܘܦܪܝܫ ܛܘܪܐ ܡܢ ܩܘܦܣܐ. ܘܩܘܦܣܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܘܗܢܐ ܕܒܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܪܫܢܗ ܕܢܬܦܪܫ ܡܢ ܐܕܫܐ[11] ܘܡܢ ܕܝܠܝܬܐ. ܕܒܐܝܢܝܘܬܐ ܙܗܠܝܢ. ܡܬܬܚܡ ܠܒܪ ܓܢܣܐ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܒܢܘܡܣܐ ܕܝܩܘ̈ܬܐ ܡܫܝ̈ܢܐܬܐ ܕܗܘܐ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܘܐܝܢܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܚܕ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܢܦܫ̈ܬܐ ܠܘܬ ܢܦܫ. ܘܐܢܫܐ̈ܝܠܐ ܠܘܬ ܐܢܫܐܝܬ. ܡܬܐܡܪ ܠܒܪ ܓܢܣܐ ܐܦ ܥܡܘܪ ܟܠܗܘܢ ܕܐܢܫ ܗ̄ ܗܘ ܕܠܟܠܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܐܒܪܗܡ ܐܝܬܘܗܝ ܓܢܣܗ[12]. ܡܬܐܡܪ ܠܒܪ ܓܢܣܐ. ܐܦ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܝܠܕ ܐܢܫ ܐܝܟ[13] ܕܡܫܡܥܝܢ ܠܠܘܩܝܐ ܗܘ ܓܢܣܗ. ܘܐܒܪܗܡ ܦܘܪܫܝܐ. ܒܢܬܐ ܕܝܢ ܘܡܦܩܬܐ ܕܠ ܡܕܡܢܐ ܟܠܝܘܕ[14] ܚܕܒܪ ܣܬܪܬܐ الجنس[15]. ܓܢܣ ܓܢܝܒ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܬ ܩܠܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܙܥܘܪܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܒܕ[16] ܪܒܝܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܟܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܒܒܝܬܗ ܐܝܟ ܕܒܗ ܐܬܚܫܒ ܒܓܢ̈ܣܝ ܟܠܗܘܢ ܓܢ̈ܣܐ ܒܚܒ̈ܪܐ

---

[1] SSs *addunt* لا يرى *et glossa sequens deest*; H *deest* لا يُرى وايضًا مخزون. — [2] *Cod.* ذون, *cf. col.* 4, *not.* 17. — [3] *Sic*; SSs *seq. desunt.* — [4] SSs ܓܢܒܝ, *cf. col* 356, *l.* 18. — [5] *Sic*, *leg.* ܡܓܒܝܢܘܬܐ. — [6] Ss تراف. — [7] H *deest* بستانبان. — [8] H *deest* اسرة. — [9] SSs ܓܢܣܐ ܕܐܢܫܐ ܕܒܪ ܫܪܘ, *cf. col.* 146, *l.* 25. — [10] HF ܕܡܬܢܣܒ ܒܗ; SSs ܕܡܬܢܣܒ ܒܗ. — [11] SSs *add.* ܐܘ ܡܫܝܢܐܐ. — [12] F *add.* ܡܬܐܡܪ ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܓܢܣܗ. — [13] SSs *add.* ܕܐܡܪܝܢ. — [14] HF *deest* ܟܠܝܘܕ. — [15] *De vocabulis præcedentibus et de eis quæ insequuntur confer quæ supra sub* ܐܕܫܐ, *col.* 43-45, *dicta sunt.* — [16] H ܒܕ.

ܠܗ ܒܗܢܐ. ܘܬܦܪܐ ܐܝܟ ܒܣܪܐ[1] ܕܒܪܢܫܐ.
ܗܕܐ ܠܝܬ ܠܓܣܛܪ ܐܝܬܘ̄ܗ. ܘܒܪܒܢܐ ܒܠܚܘܕ
ܡܬܬܪܝܐ ܘܠܐ ܒܪܒܥܬܐ. ܡܬܬܩܢܝܢ ܠܒܪ ܡܢܗ
ܓܣܝܣ ܐܦ ܗܘ ܡܐ ܕܠܝܬ ܓܣܛܪܐ ܐܝܟ ܐܣܢܝܐ
ܠܟܠ ܡܕܡ. ܐܘ ܗܘ ܡܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘ̄ܗ ܓܣܛܪܐ.
ܠܐ[2] ܐܝܬܘ̄ܗ ܐܕܫܐ ܠܓܢ̈ܣܐ. ܬܘܒ ܫܡܥܐ
ܢܡܘܣܐ ܕܟܠ ܓܢܣܝܢ ܘܐܕ̈ܫܝܢ ܕܠܐ ܓܢܣܐ
ܕܒܪܐ ܡܢ ܓܢܣܝܢܘܬܗ ܒܡܡܠܠܢܘܬܐ
ܕܐܕܫܐ. ܘܐܝܬܘ̄ܗ ܒܟܠܗܝܢ ܓܢܣܐ ܒܠܚܘܕ
جنس الاجناس ⁘.

ܓܣܛܪܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܡܠ̄ܬ ܕܣ̈ܦܝܢܐ
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܓܣܛܪܐ[3] ܓܣܝܣܘܬܐ ܕܒܬ̈ܝܐ
السباحة فى الماء الغسل فى الماء[4] ⁘.

ܓܣܝܣܐ[5] ܗ̄ ܡܠܕܐ ⁘.

ܓܣܐܦܘܣ[6] ܦܪ̄ ܒ̄ ܩܨܪܐ القصّار الرحّاض ⁘.

ܓܣܦܠܘܣ ܦܪ̄ ܒ̄ ܘܩܘܠܘܩܝܢܬܝܣ ܩܝܢܬ
ܡܪ̈ܝܪܬܐ[7] الحَنظَل ⁘.

ܓܢܪܐ ܕܗ ܠܒܢܬܐ ܕ̄ ܘܡܣܟܢܐ ܢܘܢ̄ الغَبَب
الذى للثور ورُبّما كان لبعض الناس غَبَب الامرأة[8] ܦܪ̄
ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ ܐܘ ܐܪ̈ܐܒܝܐ ⁘.

ܓܝܕܢܫܐ[9] عرق النسآء ܦܪ̄ ܓܝܕܢܫܐ
ܕܒܝܪܟܬܐ عرق النساء الذى فى الورك[10] ⁘.

ܓܢܬ ܓܢ̈ܝܐ ܒܡܠ̄ܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܢ ܓܢܝ̈ ܥܕܢ
جنان عدن[11] ⁘.

ܓܢܬܐ الجنّة بستين جنين[12] بستان المروزى

حديقة جنينة. ܦܪ̄ رَوضة ܦܪ̄ المبقلة[13] ܘܡܫܪܚܘ ܦܪܕܐ
ܠܡܕܢܚܬܐ[14] ܓܢܬܐ ⁘.

ܓܣܐ ܕܡܬܩܫܡܢܐ العانة. ܓܣܦܐ ܦܪ̄
شىء يُشدّ فوق الحالبَين فيه حلية الحقاب. ܡܛܠ
ܕܡܬܐܣܪ ܠܛܠܝܐ ܥܠ ܡܚܩܐ ܕܚܨ̈ܝܢ ܒܗ
ܫܩܠܬܐ ⁘.

ܓܣܐ الجنب ܘܐܝܟ ܡܬܬܓܒܠܐ ܕܦܘܠܘܣ
ܐ̈ܣܝܐ ܓܣܣܘܗܝ[15] ܠܒܪܝܬܐ ينام مستلقيًا ⁘.

ܓܣܛܪ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪܐ ܡܬܐܡܪ
ܣܘܪܝܐܝܬ ܘܝܘܢܐܝܬ ܘܦܪܣܐܝܬ. ܘܐܝܬܝܗ̇
ܗܓܣܛܘܡܓܒܐ ܕܠܗ ܗ̄ ܡܣܒܪܢܐ ܐܬܒܝܢܬܐ
ܒܐܡܬܐ ܡܐܟܠܬܐ ܘܐܣܛܘܡܟܐ. ܡܬܦܢܝܢ
ܡܡܟܠ ܗܘ ܡܐ ܕܡܫܬܐܕܪ ܠܗ ܡܢ ܦܘܡܐ[17]
المعدة ܐܣܛܘܡܟܐ ⁘.

ܓܣܛܪܡܪܓܝܐ[18] ܗ̄ ܪܒܘܬ ܟܪܣܐ ⁘.

ܓܫܝܐ الجشا. ܓܫܝ̈ܬܐ الجشاوات[19]. ܓܫܐ
يتجشّا ويلفظ ايضًا ويقلس ويجّ واقول يقذن[20] ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܘܪ̄ ܓܒܒ يبدى[21] ⁘. ܓܫܝܐ ܒܡܠ̄ܬ ܕܦܘܪ̄
ܦܠܡ ܒܣܐܦܐ[22] ܠܟܠ ܐܝܟ ܪ̈ܘܚܐ ܕܓܫܝܬܐ.
ܓܫܡ ܗ̄ ܡܢ ܓܫܝܬܐ ܥܡܒܕ ⁘.

ܓܫܘܪܬܐ[23] مقرعة ⁘.

ܓܫܡܝܣ[24] ܦܪ̄ ܒ̄ ܘܓܫܡܣܛܪܝܣ ܕܗܘ
ܒܡܒܒ ܐܪܒܥܐ ܦܪ̄ ܓܫܡܛܪ[25] الطلق ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܘܪ̄ ܓܫܡܝܣ ܕܗܘ ܓܫܡܝܐ ⁘.

ܓܣܦ̈ܪܐ ܗܘ ܡܐ ܕܐܡܝܪ ܠܢܘܚܐ ܕܢܥܒܕ ܬܒܘܬ

---

[1] S ܒܣܪ̈ܗܘܢ; Ss ܒܣܪܬܐ. — [2] HF *vocab. præced. inde a* ܐܘ ܗܘ *desunt.* — [3] H *deest* ܓܣܛܪܐ. — [4] S السباحة الغسك فى الماء. — [5] SSs *deest.* — [6] HF *glossam vocabuli sequentis, quod deest, sub hoc vocabulo dant.* — [7] SSs ܒܝܬ ܡܪ̈ܝܪܐ, *cf. col.* 407, *l.* 4. — [8] FSSs *deest* الامرة. — [9] SSs ܓܝܕܢܫܐ ܕܒܪܟܐ النسآء ܓܝܕܢܫܐ. — [10] F فى الخجيزة (*l.* الحجيزة); SSs فى الحجيزة ܘܐܣܬܟܐ اى الورك والورك *et S add.* وهو الابهار عرق فى الظهر يجرى فى البدن كلّه يقال فى الظهرات ابهر وفى الجوف الوتريّة وفى ملعق الوريد وفى اليد الاكحل وفى الفخذ النسآء وفى الرجل الابهر والساق الابجل; *B. A.*, 255, *eadem præbet, sed melius* الابهار *pro* الظهرات, الظهر *pro* معنق, ملعق *pro* ملعق. — [11] H عدنان. — [12] S بستان جنان; H *deest* بستين جنين. *cf. col.* 503, *l.* 23. — [13] H اراكة; F البقعة *pro* المبقلة. — [14] SSs ܒܡܕܢܚܐ. — [15] SSs ܓܣܣܘܗܝ, F ܓܣܣܘܗܝ. — [16] SSs ܓܣܛܪܝܐ. — [17] *Cf. col.* 221, *l.* 19. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs جشات. — [20] F *add.* يصدى. — [21] F *deest* يبدى. — [22] HF ܒܣܐܦܐ; SSs ܣܠܘܣ *pro* ܦܠܡ. — [23] SSs *deest.* — [24] HF ܓܫܡܝܣ, *cf. col.* 29, *l.* 13; *col.* 488, *l.* 15. — [25] SSs ܓܫܡܛܪܐ.

ܐܘܟܝܬ ܦܛܝܐ ܐܝܟ ܒܓܦܐ. ܐܝܟ ܕܒܪܐ اجنحة السمك:.

ܒܥܪܐ زبير الاسد زيران[1] المروزى خوار الثور. ܒܥܪ ܐܪܝܐ يزير يزار[2] الاسد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܠܡ[3] ܒܥܪ يجترّ زعم. ܒܥܪܝܢ ܒܥܝܪ̈ܐ ܕܦܫܪ̄ ܐܝܟ ܫܢܝܢ. ܥܡܝܕ ܕܝܢ ܡܢ ܒܥܪܐ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܒܥܪ ܗ̄ ܢܗܡ ܬܢܢܐ[4] ܘܡܬܥܠܝܐ يرتفع من فيه كالبخار ويزير:.

ܒܥܐ[5] صاح. ܒܥܐ يصيح:.

ܒܥܬ ܡܢ ܒܥܬܬܐ كره بشع[6]. ܒܥܬܬܐ عصر على القلب. ܒܥܬ ܒܠ ܠܒܐ ܐܬܬܐܠܨ ܐܙܕܪܒ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ عصر ضغط. ܘܬܘܒ ܒܥܬܬܐ ܘܒܥܝܬܘܬܐ[7] ܚܕ ܐܝܟܢ متقزّز متبشّع:.

ܒܥܝܬܘܬܐ كراهة بشاعة تقزّز. ܒܥܬܝܢ عاف بشع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܥܬܝܢ ܘܕܘܕ قذر منتن. ܒܥܬܘܗܝ كرهوه[8]. ܒܥܝܬܐ ܐܬܪܐܬܗܘܢ تغشى[9] انفسهم[10]. ܒܥܝܬܐ ܗ̄ ܒܥܝܬܘܬܐ بغيض:.

ܒܥܝܪܐ[11] ܗ̄ ܢܗܡܬܐ:.

ܒܥܬܐ[12] ܒܠ ܬܘܪܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܥܬܐ ܩܠܗ ܕܬܘܪܐ:.

ܒܥܠ[13] اسم رَجُل:.

ܒܥܒܥܐ التهوّع ܪ̈ غثى قذف. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التجشّو الجشا والتهوّع ايضًا:.

ܒܥܝܐ[14] ܗ̄ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܪܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ:.

ܒܥܩܝܠܐ[15] الجعقيل قال جبريل يسمّى باليونانيّة

اوروبافخى[16] وتفسيره خانق الكرسنّة وحكى عن ديسقوريدوس انّ اهل قُبرس يسمّونه بورسينى[17]:.

ܒܥܪܐ انتهار. ܒܥܪ ينتهر المروزى يتهوّع:.

ܒܥܝܪܐ[18] مرذول ܢܚܡܠܐ ܦܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بغيض قبيح الغثيان:.

ܒܥܝܪ ܒܗ ܐܦ ܡܢܗ ܗܘ ܡܢܗ شُةّ منه. ܒܥܪ ܒܗ انهره ازبره. ܒܥܝܪ ܒܗ ܐܦ ܡܢܗ اتّى منه[19] ܪ̈ ܒܥܪ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܚܠܬܐ ܒܥܘܪ ܒܝ ܡܪܕܘܬܐ[20]. ܒܥܝܪ ܝܒܥܘܪ ينتهر يزجر. ܒܥܝܪܐ وحش مرذول ܗܘ ܡܢܗ اتّى منه:.

ܒܥܬܬܐ خوار عجيج ضجيج صياح وبكاء مع استغاثة. ܒܪ̈ ܒܥܟܐ ܩܠܗ ܕܬܘܪܐ يخور واقول تضرّع:.

ܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܦܪܚܐ[21] ܐܘܟܝܬ ܦܪܚܬܐ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ الطيور الصيودة[22]:.

ܒܥܐ ܙ̈ܢ ܒܗ ܘܝܒܥܐ ܒ̄ ܡܢ ܒܥܐܦ[23] صاد حاش:.

ܒܥܦܐ ܒܗ ܘܒܥܐ ܒ̄ اجنحة ܘܠܗ ܒܠܥܘܗ ܐܪܒܥܐ ܕܦܪ̈ܚܐ ܐܠܐ ܘܒܠ ܕܦܛܝܐ ܒܓܦܐ. ܒܠ ܙܦܪ ܠܗ ܘܒܠ ܒܥܘ ܐܪܒܥܐ ܒܬܘܡܐ. ܣܓܝܐܬ ܕܝܢ ܒܓܦܐ جناح. ܒܓܦܐ ܕܡܣ̈ܦܐ ܠܗܘܬ ܦܠܝܓ ܒܟܠܠܐܐ: ܕܐܦܐ ܣܘܪܬܐ ܕܡܣܪܬܐ (sic). ܘܕܒܝܩ ܡܠܦܬܗ ܒܗܝ ܣܕܪܐ. ܬܘܒ ܒܓܦܐ ܣܓܝܐܬ ܘܡܣܓܝܐܬ الجناح الاجنحة[24]. ܒܓܦܐ ܦܝܗܝ ܟܝܦܐ ܒܠܩܦܐ ܦܝܫܝ ܕܟܐܒܐ:.

ܒܥܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الباع:.

ܒܥܝܡ مظلّة[25] مشرقة ܗ̄ ܒܥܝܡܬܐ. ܬܘܒ ܒܪ̈ ظهور الثمر[26] زعم. ܒܥܡ̈ܘ ܢܚܠܐ اجران الوادى

1 H زَبَّرَان الاسد, *deest* زبير. — 2 H *deest* يزار. — 3 HF *deest* ܘܠܡ. — 4 HF ܬܢܢܐ, *sed in* H *superscriptum* ܬܢܢܐ ܪ̈ ܕܕ; SSs ܬܢܢܐ. — 5 SSs *deest.* — 6 H كسره بشع; F كره يشع; SSs *præcedentia desunt.* — 7 HF ܒܥܬܬܐ ܘܒܥܝܬܘܬܐ; SSs ܒܥܬܬܐ ܘܒܥܝܬܘܬܐ, *cf. vocab. sequens.* — 8 SSs *seq. desunt.* — 9 HF تغشى. — 10 H *add.* تغتّث (*sic*). — 11 SSs *deest, confer col.* 510, *lin.* 4. — 12 SSs *deest.* — 13 SSs *deest.* — 14 SSs *deest.* — 15 HF ܒܥܩܝܩܠܐ, *cf. col.* 90, *lin.* 25. — 16 HF اورفافخى; SSs اوروبامخى, *confer col.* 95, *l.* 1. — 17 *Confer col.* 375, *l.* 13. — 18 F ܒܥܝܬܐ; H ܒܥܝܬܐ, *cf. col.* 509, *l.* 19. — 19 HF *præcedentia sic habent :* (F شنه منه) شةّ ܒܥܪ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢܗ فة منه. — 20 SSs *sequentia desunt.* — 21 HF ܒܥܐ *et deest* ܠܦܪܚܐ. — 22 H الضارية المجنّحة; F الصيور. — 23 SSs ܒܥܐ ܡܢ ܙܢܝܐ *pro* ܒܥܐܦ ܡܢ; HF *deest* ܡܢ; SSs *add.* اصاد *post* ܙ̈ܢ, *cf. col.* 472, *l.* 6. — 24 SSs *sequentia desunt.* — 25 SSs مظلمة. — 26 FSs *sic*, S الثم; H التزمّر.

IMPRIMERIE NATIONALE.

وقعره وحرفه[1]. ܐܝܟ ܐܢܫ ܒܡܫܡܫܐ ܕܢܚܠܐ. ܘܐܝܟ ܕܟܕ ܓ̇ܦܢ ܢܨܒܢ ܙ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܡܨܝܕܢ ܡܢ ܓ̇ܘܦܐ يسوقون[2] المصيدة اذا جمعت واخرجت. ܓܦܢܬܐ ܒܙ̈ المقبّب. ܟܐܘܪܢܬܐ ܘܐܡܒܘܒܐ ܢܦܩܘܢ ܓܦܢ ܥܠ ܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܟܠ ܙܘܩܘܬܐ ܚܕܐ. ܓܦܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ المنقوش. ܓܦܢ ܗܘ ܕܐܘܪܚܬܐ ܡܨܠܝܢ ܘܣܝܡܝܢ[3]. ܓܦܢ ܦܫܝܛܝܢ ܐܝܟ ܙܢܝܬܐ ܕܢܦܬܘܦܢ ܒܡ ܣܕܪܐ مشقوقة مقطوعة زعم ܀

ܓܦܢܬܐ (*sic*) ذات الاجنحة ܀

ܓܦܦܐ[4] تظليل. ܓܦܦܘܬܐ ܙܪܝܦܘܬܐ ܘܒܕܘܝ ܕܗܘܬܐ ܡܓܠܦܬ ܒܟܐܦܐ. ܓܦܦܘܬܐ ܕܝܢ ܕܗܘܬܐ ܒܡܨܝܒܘܬ[5] ܒܗܘܟܐ ܕܒܝܢܬ ܩܢ̈ܝܐ ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠܝܢ ܠܗ ܓܦ̈ܦܐ ܢܫܠܐ ܗ̄ ܒܗܘ̈ܬܗܝ ܒܓܦ̈ܦܐ. ܘܕܡܨܝܐܝܬ ܗܘܝ ܣܛܝܠܐ. ܥܡܝܠ ܕܝܢ ܗܘ ܥܒܕܐ ܡܢ ܓ̇ܘܦܐ ܕܗܘ ܡܓܪܕܬܐ ܐܪܓܠܬܐ ܘܠܐ ܦ̇ܠܐ ܫܦܝܪ ܀

ܓܦ̈ܝܐ مخلب ܀

ܓܦܬܐ ܒܝܘܪܬܐ كرم الرازقى[6] ܀

ܓܦܬܐ ܕܫܦܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܡܘܠܝܢ ܘܡܫܕ ܡܐܐ كرمة تحمل للواحد مائة ܀

ܓܦܬܐ كرمة ܒܙ̈ الحُبلة[7]. ܡܬܓܦܢ ܒܠ ܓܡܪܐ ܕܓܦܬܐ ܣܠܩ ܡܬܓܠܠܐ. ܐܢܐ ܐܝܟܐ ܓܦܬܐ ܕܥܢܒܐ ܘܐܟܘ ܗܘ ܦܠܚܐ انا جبلة (*sic*) الحقّ وابى الراقب زعم ܀

ܓܦܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ[8] كرمة خصبة ܀

ܓܨܝܐ[9] جَصّ ܀

ܓܪ̈ نجر. ܓܪ̈ جرّ[10]. ܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢ ܓܘܙܐ ܐܝܟ ܕܓ̇ܪܘ ܘܕܡܐ ܐܝܬ[11] ܒܐܝܩܢܘܢ نجر فسق ܀

ܓܪܐܡܡܛܝܩܘ النحو والاعراب[12] ܀

ܓܪܐܦܐ[13] رسم الادوية وكُتب الادوية ܀

ܓܪܐܡܡܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܙܘܒܢܗ ܕܙܘܙܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܬܠܬ ܕܩܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܢܟܐ ܘܦܠܓܗ دانق[15] ونصف ܀

ܓܪܐܡܡܛܝܩܘ النحو ܘܓܪܐܡܛܝܩܘܬܐ ܬܘܒ نحو. ܒܙ̈ ܓܪܐܡܛܝܩܐ ܡܡܠܠܐ ܕܒܠܬ ܩ̈ܠܐ[16]. ܙ̄ ܡܬܓܪܡܛܝܩܘܬܐ[17] ܕܡ̈ܠܐ. ܐܝܟ ܫܪܝܫܘ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܘܒ ܓܪܐܡܛܝܩܝ ܗ̄ ܬܪܝܨܘܬ ܡܡܠܠܘܬܐ النحو والاعراب ܀

ܓܪܐܡܡܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܣܦܪܐ[18] كاتب ܀

ܓܪܐܦܛܘܣܐ ܗ̄ ܢܬܟܬܒܘܢ يكتبون ܀

ܓܪܒܐ بَرَص. ܓܪ̈ܒܐ ابرص. ܓܪ̈ܒܐ برص[19]. ܓܪܝܒ الابرص وضح البدن[20]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܘܪܐ ܗܘ الوضح البَرَص[21]. ܐܣܝ̈ܐ ܟܠ ܐܡܪܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܠܬܐ ܒܠ ܡܘܡ ܒܢܫܐ ܓ̇ܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܓܪܐ ܒ̄ ܗ̄ ܓܪܒܐ. ܘܒܕ ܒܠܗܘܢ ܕܡܘܫܐ ܙܒܢ ܒ̄ ܗ̄ ܓܪܒܐ[22]. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܡܢ ܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܪܐ ܢܒܐ ܘܕܘܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܕ ܡܬܕܒܪܝܢ ܓܡܢܝܛܐ ܗܘ ܒܓܦܪܐ. ܠܐ ܢܦܩ ܡܢܗ ܕܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܡܢ ܡܒܬܐ ܢܦܩ. ܘܐܝܬ ܡܢܗ ܕܫܦܝܪܐ ܠܓܡܫܡܐ ܘܐܝܬ ܕܠܐ. ܘܫܦܝܪܐ ܐܝܟܐ ܕܡܣܝܒ ܫܦܝܪܐ ܒܗ ܡܢ ܕܘܡܝܬܐ ܠܕܘܡܝܬܐ. ܘܒܐܝܢܐ ܕܢܒܠܬܢ ܠܐ ܫܦܝܪܐ ܐܠܐ ܒܕܘܡܝܬܗ ܡܓܒܠܬ ܀

ܓܪܒܐ زقّ آخر حبّ كبير يسمّى بالشام جراب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ زقّ اناء. ܓܪ̈ܒܘܢ ܢܥܡܘܢ

---

[1] HF *sic*, SSs *deest*, *cf. col.* 520, *not.* 13. — [2] SSs يستوفون, *confer col.* 472, *l.* 5. — [3] SSs *glossa præcedens deest.* — [4] F ܓܦܦܐ; SSs *deest* تظليل ܓܦܦܐ. — [5] F ܒܡܨܝܒܘܬ. — [6] H كرمة العنب; F كرمة العنب الزارق. — [7] Ss *sic*; HFS الجبلة. — [8] SSs *deest*, *cf. sup. l.* 20. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *præcedentia desunt.* — [11] HF ܐܝܬ. — [12] S *add.* ومعنى الاعراب البيان, *cf. infra* ܓܪܐܡܛܝܩܘܬܐ. — [13] HF ܓܪܐܦܐ. — [14] SSs ܓܪܐܡܡܐ. — [15] FSs دنق. — [16] HF *glossa præced. deest.* — [17] FSSs ܡܬܓܪܡܛܝܩܘܬܐ. — [18] SSs *addunt* كتاب. — [19] HF *glossa præcedens deest.* — [20] HF البلدن. — [21] SSs *sequentia desunt.* — [22] H *deest glossa præcedens.*

الوضع[1]. ܟܪ̈ܟܐ ܡܐܢ̈ܐ ثياب. ܟܪ̈ܟܐ ܡܐܢ̈ܐ الاناء الزقّ[2]. ܟܪ̈ܟܐ ܕܡܫ̈ܟܐ زقّ ويقال قربة ܀

ܟܪ̈ܒܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܒܐ ܗܘ. ܘܬܘܒ ܐܬܪܐ ܀

ܓܪ̈ܒܝܐ الناحية الشماليّة يسرة المشرق المستقبل المشرق آخر الريح الشماليّة[3] ܀

ܟܪ̈ܒܘܕܐ ܒܪ̄ ܚܘܫ ܡܢܐ ܕܠܗ ܦܫܘܛܐܝܬ ܦܘܬܝ ܡܢ̈ܘܬܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܠܒܟ ܐܘ ܡܬܓܒܠ ܠܝܫܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܟܘܠܬܐ ܐܘ ܦܬܘܬܐ ܠܚܒܠܐ. ܐܘ ܡܢܘܢ ܐܚܪܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ الكُتَل والقِطَع من عجين معجون[4] ܀

ܓܪܓ[5] شوّق ويقال حرّض ܀

ܟܪܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܓܪ ܕܗܘ ܓܪܒܐ الجرب ܀

ܓܪ̈ܓܐ ܘܓܪ̈ܘܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܠܐ ܡܕܡ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܨܝܕܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܘ ܢܘܢܐ ܗܘ. ܓܪ̈ܓܐ طعام[6] يُوضَع في المصيدة لصيد الحيوان او السمك[7]. ܘܣܘܒܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܬܘܒ ܟܪܓܐ ܒܗ ܙܢܝܐ ܠ ܡܕܡܬܐ ܘܡܨܝܕܢܝܐ ܬܪܢܝܬܐ[8]. ܘܦܫܝܩ ܦܘܫܩܗ ܟܪ̈ܓܘܗܝ طعم يوضع في المصيدة لصيد الحيوان ܀

ܟܪܓܘܡܢܐ ܘܟܪܓܪܘܡܢܐ[9] ܐܝܟ ܢܡܘܠ̈ܐ ܟܪ̈ܘܡܬܢܐ اتول الوتحون ܀

ܟܪ̈ܓܡܣܐ ܘܡܣܬ̈ܟܐ قاتل ابيه قَطلَب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الموز[10] ܀

ܟܪܟܪܐ جرجير ܐܝܟ ܚܢܝܢ[11] ܀

ܟܪܟܪܐ جَرجَر ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܣܒܬ ܓܝܠܠܬܐ ܕܡܒܪܢܝܢ ܠܗ ܬܘܪ̈ܐ ܘܐܝܟܢܐ ܠܗ ܟܪ̈ܟܠܝܢܗ[12] ܥܠܢܐ ܕܦܪ̈ܙܠܐ ܘܡܒܪܢܝܢ ܒܗ ܒܗ ܦܠܓܘ ܢܦܘܩܐ ܙܪܥܐ ܘܡܬܦܫܩܐ ܠܥܒܠܐ. ܟܪܟܪܐ جرجر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܟܪܐ ܬܘܒ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܬܕܫ ܒܗ ܙܪܥܐ ܘܡܬܕܘܫ ܒܗ[13] ܬܒܢܐ ܘܬܘܒ ܐܝܠܢ̈ܐ ܬ̈ܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܦܬܝܐ ܕܦܝܫܐ ܕܡܣܬܒܪܝܢ ܒܗ ܒܐܦ̈ܐ ܣܢ̈ܝܦܬܐ ܘܡܬܬܠܐ ܒܡܕܠܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܘܢܬܒ ܒܠܘܗܝ ܐܝܟ ܘܡܬܬܦܫܩ (sic) ܒܠܘܗܝ ܒܐܦ̈ܐ[14] ܣܢ̈ܝܬܐ ܘܡܬܢܓܕ ܡܢ ܬܘܪ̈ܐ ܠܒܪܐ ܘܠܒܪܐ ܠܒܠ ܘܠܬܒܢܐ الجرجر[15]. الاوّل يسمّى حَيلان له اسنان من حديد يُدرس [بها] السَبَل عجلًا والثانى دَقّ الدراس الذى يكون به الاحجار لحديدة المستّغة وذاك مفهوم ܀

ܓܪܓܘܒܝܐ[16] حندقوقىّ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܕܓܪ̈ܓܘܢܝܐ بزر الحندقوقىّ ܀

ܓܪܓܝܫܬܐ الطين الحرّ[17] ܀

ܟܪܟܪܢܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܥܐ ܕܟܪܟܪܢܝܬ حبّ السمنة ܀

ܟܪܟܘܕ[18] ܕܡܒܪܐ ܠܗ ܒܪ ܣܪ̈ܘܦܝܐ ܒܡܫܚܢܐ ܕܡܫܡܢܐ وهو حبّ السمنة. ܠܘܬ ܒܛܪ̈ܘܢܝ ܡܢܝܢ ܠܗ ܬܘܡܬܢܐ والعرب تسمّيه التنّوم ايضًا ܀

ܟܪܟܪܐ الجرجر وهو صنفان رايتهما جميعًا احدهما

---

[1] HF *sic, confer vocabulum præced.*; SSs ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪ̈ܟܘܗܝ ܢܚܫܘܢ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ زقّ الانا الوسخ المشهور زعم. — [2] SSs *seq. desunt.* — [3] H *tantum* الشمال الناحية الشماليّة. — [4] H *sic*; F الكتل واقول الاخره الكُتَل الاكروهكات من العجين; SSs وهجات المختلفة المختلفة, *cf.* الكروهكات *inf. sub* ܟܪܘܗܩܐ *et* ܟܪܘܟܝܐ. — [5] SSs *deest.* — [6] H *add.* طُعم; HF *deest* ܓܪ̈ܓܐ. — [7] FSSs *deest* او السمك. — [8] SSs *hic desinunt sed alio in loco add.* ܓܪ̈ܓܐ. ܟܪ̈ܓܘܗܝ ܒܒܝܬ ܕܦܩ̈ܐ ܐܘܟܠܐ ܡܕܡ ܕܠܨܝܕܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܡܫܬܕܪܐ ܐܘ ܠܦܪܚܬܐ ܘܠܢܘܢܐ ܡܬܬܣܝܡ ܥܠ ܚܒܠ ܢܩܒܐ ܘܦܚ̈ܐ الطعم الذى يلقى لما يصاد من السمك وعلى الشرك والفخاخ للحيوان. — [9] SSs ܟܪܓܘܡܢܐ ܘܟܪ̈ܓܘܡܢܐ. — [10] *Cf. inf.* ܟܪܓܡܣܐ. — [11] *Cf. col.* 55, *l.* 19. — [12] HF ܒܟܪ̈ܟܠܝܢܗ. — [13] HF *deest* ܙܪܥܐ ܘܡܬܕܘܫ ܒܗ. — [14] H *vocab. præced. inde a* ܒܐܦ̈ܐ ܣܢ̈ܝܬܐ *desunt.* — [15] SSs *hic desinunt*, F *add.* المورج *et desinit.* — [16] SSs ܓܪܓܘܕܢܝܐ, *cf. col.* 473, *l.* 19; *in* Ss *sequitur tantum* حندقوق; *in* S *sequitur glossa vocabuli sequentis.* — [17] FSSs الحر (الحار F) الجرجشت; SSs *deest* الطين. — [18] F ܟܪܟܘܕ; H *deest cum sequentibus vocab. usque ad* ܠܘܬ.

خَشبة مدوّرة[1] يُرَكَّب عليها فؤوس حديد مخالفة ويُبْنَى عليها ما يجلس عليه الرجُل وتمُدّه البهايم وتدور تحته ܟܕ والآخر خشبة كالباب اللطيف يركّب فيها حجارة الرحا المكسّرة تُجَرّ[2] ويجلس عليه الرجُل ولا يدور[3]:.

ܓܪܓܠܐ[4] ܐܣܛܓܠܐ ܘܓܠܬܐ ܗ̇ ܓܠܠܐ ܕܓܘܠܬܐ:.

ܓܪܓܠܝܬܐ ܗ̇ ܐܝܠܢܐ ܕܓܪܓܠܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܢܝܫܐ ܗܘ ܥܩܪܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܢܝܫܐ ܕܡܝܬܐ ܕܩܐܡ ܠܡܦܠ ܒܡܝܐ ܘܡܫܩܝܬܐ ܕܓܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܡܫܩܝܢ ܟܠ ܩܡܘܣ[5] ܩܐܡ ܕܝܘܡ. ܘܕܡܢܝܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܓܠܘܬ ܠܗ. ܕܡܫܩܝܬܐ ܕܡܫܩܝܢ ܡܝܐ[6]:.

ܓܪܓܠܝܬܐ[7] ܗ̇ ܓܠܠܬܐ ܟܕ ܓܘܠܬܐ ܗܕܝܬܐ ܕܝ ܓܪܓܠܐ:.

ܓܪܕ يجرد يحكّ[8]:. ܐܬܓܪܕ ܟܕ أجرُد احُكّ اجلو:.

ܓܪܕܘ[9] فنى اضمحلّ:.

ܓܪ̈ܕܐ ܕܡܚܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ نحاتة الابر[10]:.

ܓܪ̈ܕܐ ܢܣܝܬܐ ܕܐܬܟܢܫ ܐܬܥܒܕ ܓܪܕܐ ܒܗ ܘܢܦܩܐ ܠܗ ܘܡܬܩܪܝܐ ܢܬܦܐ ܡܢ ܒܠܚܘܕ جند بادستر[11]:.

ܓܪܕܢܝܐ نسّاج حايك آخر نسّاج البُسط

والمسوح. ܟܕ ܓܪܕܢܝܘܬܐ[12] الحياكة. ܓܪܕܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̇ ܘܩܝܡܐ الحاكة الذين ينسجون قايمًا:.

ܓܪܕܢܝܬܐ[13] ܘܡܓܪܕܢܝܬܐ[14] المنحر:.

ܓܪ̈ܕܐ ܗ̇ ܡܛܘܚܐ ܕ̈ ܘܩܢܝ̈ ܕ ܢܘܠܐ النول[15].

ܓܪܕܐ ܗ̇ ܡܓܪܕܐ ܕ̈ الجَرَب الحِكّة. ܘܡܢܗ ܗܘ ܕܐܬܓܪܕ. ܘܡܢ ܠܗ ܣܪܩܐ ܠܡܬܓܪܕܘ ܒܗ:.

ܓܪܕܘܬܐ[16] ܗ̇ ܘܡܢܝܢܐ ܕ̈ ܘܡܥܠܠܬܐ ܕ الجرادة:.

ܓܪܕܘ[17] ܗ̇ ܐܬܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܓܪܕܐ. ܕܓܪܕܘ ܕܓܘܫܡܐ:.

ܓܪ̈ܕܬܐ[18] نحاتة خراطة الامعاء:.

ܓܪܕܡܐ[19] الجراد:.

ܓܪܕܡܐ[20] نوى الثمر:.

ܓܪܕܡܐ محلجة القطن[21]:.

ܓܪܕܡܐ ܗ̇ ܘܡܢܝܢܐ ܕ الصوج[22] والمرقاق والجوبق والجوبك:.

ܓܪܕܘܦܐ منتسف ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̇ الجارن[23].

ܓܪܕܘܦܐ الانتسان الانجران[24]. ܡܓܪܕܦܝܢ ينسفونك. ܓܪܕܘܦܐ جرن. ܕܓܪܕܘܦܐ ܕܠܚܡܐ ܠܓܪܕܘܡܐ يبيد بالجرن:.

ܓܪܕܘܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̇ ܓܪܕܘܡܐ قُرَيصات الخبز[25]:.

ܓܪܕܘܡܐ مجَم كلّ شيء ونواه ܗ̇ ܥܠܬܐ ܕ:.

---

[1] SSs *deest* مدوّرة; HF مدروّرة. — [2] SSs يجرّ. — [3] F *addit* الموّرج, *confer col.* 514, *not.* 15. — [4] SSs *deest.* — [5] F ܩܡܘܣ. — [6] F *add.* اظنّه الميس, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, ܕܡܫܩܝܬܐ ܟܕ; *in SSs legitur :* ويقال انّه الموز ܐܝܠܢܐ ܕܡܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܘܡܫܩܝܬܐ ܐܦ ܡܝܐ ܠܗܘܢ. ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܕܡ ܕܡܢܗ ܠܓܪܕܢܐ ويقال له بالعربيّة القطلب وقاتل ابيه, *cf. col.* 513, *l.* 24; *Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet sed* ܠܓܪܕܢܝܬܐ *pro* ܠܓܪܕܢܐ. — [7] SSs *deest.* — [8] SSs *vocab. præcedentia desunt.* — [9] SSs *deest*, *cf. col.* 516, *l.* 10. — [10] H الأبَرة. — [11] *Cf. col.* 444, *l.* 16. — [12] SSs ܓܪܕܢܝܘܬܐ. — [13] SSs *deest sed confer infra* ܓܪܕܢܝܬܐ. — [14] HF ܘܡܓܪܕܢܝܬܐ, *cf. infra* ܓܪܕܢܝܬܐ. — [15] HF *vocab. præced. desunt.* — [16] SSs ܓܪܕܘܬܐ, *cf. inf. l.* 12 *et col.* 208, *l.* 19. — [17] SSs *deest*, *cf. col.* 515, *l.* 18. — [18] SSs *deest*, *cf. Bar Ali*, 2967; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܓܪ̈ܕܬܐ نحاتة قشور. ܓܪ̈ܕܬܐ ܕܡܥܝ̈ܐ خراطة الامعا. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *hoc vocabulum et vocab. sequens desunt*, *confer infra lin. ult.* — [21] H *deest* القطن. — [22] SSs الصوع; HF الضوع *et* F *addit* الجوق, *confer Bar Ali*, 2969; *in* HF *sequitur* المرقاق المرفق زعمر. — [23] HF ܓܪܕܘܦܐ *pro* ܓܪܕܘܦܐ *et* F الجاروف *pro* الجارن. — [24] SSs الجرن آخر الجران. — [25] H *sic;* F كروهجات الخبز; SSs كروكهات كروهكات الخبز, *cf. col.* 446, *not.* 23: *col.* 513, *not.* 4 *et inf.* ܓܪܕܘܡܘܬܐ *et* ܓܪܕܘܡܐ.

ܒܪܘܟܬܐ ܚܢܝ ܕܦܘܠܣ هاون وايضًا صلاية.
ܚܣܝܢ ܕܡܢ ܡܕܩܩܢܐ. ܘܒܪܘܟܬܗ ܕܒܘܠܝܢ. ܚܢܝ
ܒܪܘܟܬܐ الميجاش والمهراس والهاون والحاون[1] ܀
ܒܪܘܣܐ دشيشة ܀
ܒܪܘܗܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ الكروهكات[2] ܀
ܒܪܘܦܕܝܢ ܒܗ ܘܣܝܦܐ ܦ̄ رسم الادوية نُسخ الادوية
اصلاح الادوية اقراباذين[3] ܀
ܒܪܘܦܝܐ ܚܢܝ ܕ ܦܪܘܠܐ ܕܟܬܒܝܢ ܒܗ
ܒܦܢܩܝܬܐ ܕܡܕܪ̈ܫܬܐ اقول الميل الذى يُكتَب به فى
الالواح[4] ويكون رصاص او غيره ܀
ܒܪܘܦܣܝܢ[5] ܗ̄ ܗܘ ܕܟܬܒܝܢ ܒܗ ܥܠ
ܦܐܪܘܬܐ ܀
ܒܪܘܦܣܬܐ[6] ܗ̄ ܐܢܬܬܗ ܕܠܗܝܢ ܕܡܥܒܕܝܢ
ܠܬܠܝܐ ܕܠܐ ܢܦܝܩ ܘܐܢܬܬܗ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܒܬܠܝܐ ܐܝܟ
ܐܢܕܪܝܐ (sic). ܘܐܚܪܢܝܐ ܡܬܝܠܐ ܘܒܗܝ ܒܗ
ܒܝܢ (sic) ܦܬܟܝܢ ܘܠܢܫ ܀
ܒܪܘܡܛܬܐ ܦܪܝܐ ܣܦܝܪ ܠܣܪܝܬܐ القوباء
ܚܢܝ ܒܪܛܬܐ[7] ܀
ܒܪܘܡ ܦܕܢܐ ܗܢܘܢܐ ܦܬܟܪ ܠܗ ܒܪ
ܣܪܦܝܘܢ ܀
ܒܪܘܦܛܝܒܝܢ[8] ܗ̄ ܒܝܬ ܣܡܡܐ ܀
ܒܪܘܣܘܢ ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܐܣܛܘܢܣܛܐ
ܟܘܪܟܡܐ زعفران ܀
ܒܪܘܪܬܐ اقول ما يبقى[9] من الاشياء التى لا[10]
تنحكّ مما لا يندقّ من الاشنان[11] وغيره ܀
ܒܪܘܦܬܐ[12] الجاروفة ܀
ܒܪܙܠܝ ܚܢܝ ܠܡܢܐ ܕܒܪܘܪܬܐ ܡܥܝܢܐ

ܒܒܪܢܐ ܗܘ ܗ̄ جبل الختانة وجبل التطهير ܘܗܟܢ
ܒܪ ܣܪܘ ܒܗ ܦܬ ܒ ܀
ܒܪ̈ܢܐ[13] اشبال الاسد ܀
ܒܪܙ ܗ̄ ܐܪܒܥ ܥܣܪ ܀
ܒܪ̈ܢܐܘܣ[14] ܕܗܘ ܦܢܛܩܬܐ ܕܦ̈ܪܢܐ ܐܢܬܬܗ ܗ̄
ܡܛܪ̈ ܣܚܪ. ܒܪܙܗ ܕܡ ܐܠܝܛܪܘܢ ܐܝܛܪܘܢ[15]
ܘܒܬܡܩܪܐ قثّاء الحمار ܀
ܒܪܛܘܣ[16] ܒܒܪܬܐ ܪܗܘܡܐܝܬ الحنجرة
الغلصمة اقول ܀
ܒܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝ̈ ܡܥܝܪܢܐ ܗ̄ ܒܝܢܐ. ܚܢܝ
ܒܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܥܝܪܬܐ اقول المستيقظ اليقظان
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܢܐ المستيقظ المنتبه الساهر.
ܚܢܝ ܒܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܥܝܪܐ ܀
ܒܪܝܟ ܒܪܝܟܝܢ ܒܪܝܟ ܐܝܟ ܕܒܪܟܐ ܓܒܝܘ
ܒܬܪܝ ܢܪܗܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اجذبنى حتى
اتبعك ܀
ܒܪܝܣܘܓܘܪܘܣ[17] ܚܢܝ ܕ ܡܪܘܪܐ المُرّى ܀
ܒܪܝܦܣܝܢ[18] ܗ̄ ܡܓܠܬܐ جلد صحيفة مَدرَج ܀
ܒܪܝܡܟܐ محلوج وفى موضع جاء به مثقب متفتّت
متطحّن[19] ܚܢܝ ܫܪܝܡܐ. ܒܪܝܡܟܐܝܬ ܗ̄ ܫܪܝܡܐܝܬ
ܒܪܝܡ قطع. ܒܪܝܡܘܬܐ جزم ܀
ܒܪܝܣܐ[20] مجروش ܀
ܒܪܝܛܬܐ[21] رغيف ܀
ܒܪܝܟܐ عظم. ܒܝܪܡ[22] ܢܒܪܟܐ عظم الصلب
فقار الظهر ܀
ܒܪܝܟܐ ܐܝܟ ܦܘܠܣ ܘܡܛܪ̈ ܒ̈ܬ[23] ܡܬܩܠܐ
الاغرما ستّة قراريط. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܪܘܒܥܗ

---

1 H *deest* الميجاش *et* والحاون; F *deest* والمهراس *et* والحاون. — 2 H الكروكهات, F الكروهات, *confer col.* 513, *not.* 4; *col.* 516, *not.* 25 *et inf.* ܒܪܘܗܣܐ. — 3 HF *deest* اقراباذين; *cf.* ܐܩܪܦܕܝܢ *in Bar Ali*, 2989. — 4 FSSs *sequentia desunt.* — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *deest.* — 7 SSs ܒܪܛܬܐ. — 8 SSs *deest*, *cf. col.* 67, *l.* 4. — 9 HF يتبقّا. — 10 HF *deest* لا. — 11 H ما لا ينقدّ فى الاسنان; F *idem sed* يندقّ *et non* ينقدّ. — 12 SSs *deest*, *cf. col.* 516, *l.* 18. — 13 SSs *hoc vocab. et vocab. sequens desunt*; *cf. col.* 474, *l.* 23. — 14 *Cf. col.* 33, *l.* 7. — 15 *Confer col.* 171, *lin.* 26. — 16 F ܒܪܛܘܣ̈ *et deest* ܒܪܝܓܘܪܝܘܣ *quod sequitur.* — 17 *Cf. col.* 445, *l.* 4. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs *sequentia desunt*; HF *deest* مثقب. — 20 SSs *deest.* — 21 SSs *deest*, *confer infra sub* ܒܪܝܛܐ. — 22 SSs ܒܝܪܡ. — 23 *Sic*, *cf. ZDMG.*, XLIII, 121.

ܕܘܙܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩ̈ܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬ ܙܘܙܐ[1]. ܓܪܡܐ ܘܓܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܩܠ ܬܪܝܢ ܕܢܩ̈ܐ ܗܘܐ نواة وهو وزن دانقين[2]. ܓܪܡܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܬܩܠܐ ܘܗܘܐ ܫܬܐ ܩܪ̈ܛܐ ܒܪ̈ ܚܣܬܐ ܪܘܒܥܗ ܕܡܬܩܠܐ جنس من الاوزان قالوا ستّة قراريط وقالوا رُبع مثقال ܀

ܓܪܡܐ ܘܓܪܡܘܬܐ قطع جزم بتّ. ܓܪܡܐܝܬ ܚܪܝܦܐܝܬ. ܓܪܡ ܒܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܩ ܒܫܬܐ[3] ازمع على الشرّ[4] ونواه ܀

ܓܪܡܝܢܐ[5] ܚܣܡܢ نسرين ܀

ܓ̇ܪܡܟܐ ܩܛܐ ܩܡܚܗ ܠܛܚܢܬܐ هو غُبار الرحا[6]. ܓܪܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܓܠܘܩ̈ܐ خبز الحوّارى ܀

ܓܪܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܘܣܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܩܫܝܫܬܐ ܕܒܓܘܫܡ̈ܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܬܦܫܛ ܐܘ ܡܬܦܫܛܐ. ܘܐܬܬܣܝܡ̈ ܓ̇ܒܘܪ̈ܐ ܘܡܫܟ̈ܐ ܕܟܝܦ̈ܐ ܕܠܒܝܫܝܢ ܡܢ ܢܝܚܘܬܐ ܘܡܦܩܦܠܝܢ ܬܪܒܝܬܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܬܝܢܝ ܓ̇ܘܢܐ ܚܘܪܐ ܘܡܓ̇ܪܪܘܬܐ العظم ܀

ܓܪܡܝܕܐ[7] ذراع ܀

ܓܪܡܛܝܩܘܬܐ ܐܘܪܬܘܓܪܦܝܐ ܕܟܬ̈ܒܐ

ܒܓܪܡܛܝܩܘܬܐ ܕܓܪܡܛܝܩܘܬ ܐܪܣܛܘ ܕܟܠܬܐ ܕܗܘܬ[8] ܬܪܝܨܘܬ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ النحو والاعراب[9] ܀

ܓܪܡܛܝܩܘ[10] ܗ̄ ܓܪܡܛܝܩܝ ܡܢ ܕܘܟ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܓܪܡܦܝܠܐ العاج ܀

ܓܪܡܝܐ قُنى الماء ܀

ܓܪܢ غال ܀

ܓܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشرق ܀

ܓܪܢܬܐ ܕܢܗܪܐ المرماهى ܘܡܬܐܡܪ ܒܠܫܢܐ ܕܒܒܠ ܓܪܕܢܬܐ[11] ܀

ܓܪܢܦܐ[12] ܒܪ̈ ܘܚܒܠܬܐ الجرف[13] ܦܓܪܢܦܐ ܠܘܬ ܒܛܪܝܗܘܢ الجرف من الجبل[14] ܘܚܠܬܐ الجرف الذى تقطعه دحلة[15] ܀

ܓ̇ܪܥܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܝܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܪ̈ܫܝܢ حيّة يقال لها الارقم لها راسان. ܓ̇ܪܥܫܐ ܬܘܒ حيّة يقال لها الحريش[16] الارقم الارقط[17] ܘܡܬܝܚܕ ܚܘܝܐ ܒܗ ܢܦܠܬ[18]. ܢܓ̇ܪܥܫ يهلك بخسر[19]. ܓܪܥܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܒܕ هلك. ܓ̇ܪܥܫܐ الصلّ والصلّة[20]. ܓܪܥܫ يفنى. ܢܓܪܥܫ يبيد. ܓܪܥܫܐ حيّة رقطاء ܀

ܓܪܥܡܐ[21] ܘܡܓܪܘܪܐ المنحر ܀

ܓܪܥܐ مزيّن حالق بالموسى[22] ܀

---

[1] *Cf. col.* 512, *l.* 5 *et Bar Ali*, 2978; S *addit alio in loco* ܓ̇ܪ̈ܡܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܙܘܙܐ ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩ̈ܐ نصف درهم او دانقين ܒܪ̈ ܓܪܡܐ ܒܗ ܝܘ̄ ܪ̄ ܫܬܐ ܡܬ̈ܩܠܐ ܒܪ̈ [ܐ]ܪܒܥܐ ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ ܕܢܩ̈ܐ *et postea legitur :* ܓܪܡܛܝܩܘ ܓܪܡܛܝܩܐܘܣ ܗ̄ ܐܪܛܝܩܐ ܘܛܝܩܘܣ (وثايق *leg. cum B. A., Paris.* 255,). ܓܪܡܛܝܩܐ ܗ̄ ܬܐܓܘܪܬܐ تجارة: ܓܪܡܛܝܩܐ ܗ̄ ܬܓ̇ܪ̈ܬܐ ܡܓ̇ܪ̈ܝܐܬܐ. — [2] SS*s* دنقين *et sequentia usque ad* جنس *desunt.* — [3] S ܦܣܩܬ ܒܫܬܐ; HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܩ ܒܫܬܐ. — [4] S*s add.* وعزم عليه. — [5] *Cf. in B. A., Paris.* 255, ܓܪ̈ܡܝܢܐ *cum eadem glossa.* — [6] HF *sequentia omittunt sed alio in loco addunt* دقيق ܓܪܡܟܐ سميد. — [7] SS*s deest, cf. col.* 474, *l. ult.* — [8] HF ܕܗܘܬ. — [9] SS*s add.* ومعنى الاعراب البيان, *cf. col.* 512, *not.* 12; *in* S *ante vocab.* ܓܪܡܛܝܩܘܬܐ *legitur :* ܓܪܡܛܝܩܘܣ النحوى والاعراب النحوى الكاتب ܓܪܡܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܕܡܠ̈ܬܐ ܡܫܪ̈ܝܬܐ. ܝܕܥܬܐ ܘܐܪܬܘܓܪܦܝܐ ܓܪܡܛܝܩܝܐ. — [10] SS*s hoc vocab. et vocab. sequentia usque ad* ܓܪܢܐ *desunt.* — [11] *Cf. sup. col.* 453, *l.* 16 *et Imm. Lœw, Die Pflanzennamen, p.* 96-97. — [12] HF *sic, cf.* ܓ̇ܪ̈ܢܦܐ *in Bar Ali*, 2984. — [13] HF الحرف *hic et deinde, cf. infra* ܚܠܬܐ. — [14] SS*s deest* من الجبل; ܒܛܪܝܗܘܢ *pro* ܒܛܪܝܗܘܢ. — [15] HS*s* دجلة; F دخلة, *fortasse* رجْلة *vel* دحلة = دهلة. — [16] HF الحَرَبش; SS*s deest, cf. B. A., Hoff.*, 2986, حربش; *sed in B. A., P.* 255, حريش. — [17] FSS*s* الارقد. — [18] SS*s omittunt glossam præced. et add.* لها راسان. — [19] HF يكسر. — [20] F الاصلة *pro* الصلّ والصلّة; *in* SS*s* ܓܪܥܫܐ الجريش ܕܐܒܕܬܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الاصلة, *et sequentia desunt, sed in* S *antea legitur* ܓܪܝܫܐ المجروح. — [21] S *solus, cf. col.* 516, *l.* 4. — [22] HF بالموس *et add.* حلّاق.

ܓܪܕܐ ܠܡܓܪܕ ܠܡܓܪܕ ܠܪܘܡܐ اقول التحلّق الى العُلا[1].:·

ܓܪܕܡ[2] ܒܫܟܠܐ ܕܦܫܝܛܐ ܓܪܕܡ ܐܝܟ ܐܓܕܡ.:·

ܓܪܝܟܐ[3] قطعة من عجين ܦܫܝܛܐ ܕܓܪܝܟܐ ܕܡܬܟܪܟܐ ܒܢܘܪܐ ܒܥܓܠܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܗܘܬ ܒܓܪܝܟܐ. ܓܪܝܟܐ ܕܓܪܕܘܡܐ اقول كروهكات[4]. ܓܪܝܟܬܐ قُرصة[5] رغيف. ܓܪܝܟܐ ܓܪܕܘܡܐ ܓܪܝܟܐ عجين كروهكات[6].:·

ܓܪܪܐ جرّ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܪܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܪ ܠܡܫܟܐ ܕܥܒܕܬܐ ܥܠ ܒܣܪܐ ܘܥܠ ܡܕܪܟܬܐ جرّ جرّوا[7]. ܓܪ ܗܘ ܕܓܪܘܡܥܝܐ ܕܡܬܓܪܪ ܘܡܬܟܪܟ. ܓܪ ܗܘ ܡܢ ܓܪܘܡܐ. ܓܪܪܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܡܢ ܐܝܠܘܗܝ ܦܪܘܡܐ ܗܘ ܕܥܠ ܬܠܬܐ ܐܘ ܥܠ ܕܝܕܗ ܡܬܬܚܡܝܢ. ܕܐܬܬܪܐ ܡܢ ܦܠܝܓ. ܕܐܢܫܘܗܝ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܬܠܬܐ ܦܢܝܢ ܕܦܝܓܘܬܐ ܕܪܥܝܢܘܬܐ ܡܬܦܪܫ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܢܫܝܢ ܕܥܒܕ ܐܠܗܝܢ ܒܡܪܐ.:·

ܓܪܥܘܢ ܒܡܬܪܐܝܬ ܒܪܝܫ ܬܘܬܒܘܬܐ معناه الساكن. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܘܬܒܐ ساكن بكراء. ܘܐܢܫܐ ܓܪܥܘܢ غريب ܒܪܝܫ ܐܢܘܢ ܕܐ ܠܗܘ.:·

ܓܪܣܣܐ ܐܝܟ ܕܓܪܐ جواسيس.:·

ܓܪܣܐ[8] جرّ بالرجال.:·

ܓܪܫܬ تجرّت.:·

ܓܪܡܘܟܐ ܐܝܟ ܩܠܝܬ ܒܟܬܠܐ خرّوب[9].:·

ܓܪܡܣ ܒܪ̈ ܕ ܡܢ ܡܫܟܢܐ ܐܘܪܚܐ. ܣܢܝܐ ܕܡ ܗܢܐ ܬܒܪ ܡܢ ܦܪܚܝܢ[10].:·

ܓܪܥܘܢܐ سخ المروزى سلخ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܗܘܐ الخدش. ܓܥܪ تاخ[11]. ܓܥܪܐ ܒܫܒܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܓܥܪ ܘܓܥܪ ܘܡܬܦܫܛ ܒܣܪܗ. ܘܡܬܓܥܪ ܘܡܬܦܫܛܢ.:·

ܓܫܫ[12] تحسّس. ܓܫ جسّ.:·

ܓܫܝܡܘܬܐ ܗܝ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ[13] ܕܓܫܡܐ ܡܬܬܚܫܒܐ الجسمية.:· ܓܫܡܢܐ ܐܬܘܬܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ ܡܬܓܫܡܢܐ ܠܓܫܡܐ. ܘܡܬܓܫܡܢܐ ܠܓܫܡܢܐ ܕܐܬܐܡܪܐ ܡܬܓܫܡܢܐ[14] المتجسّم.:·

ܓܫܦ ܐܪܥܐ ܕܓܫܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܗܘܐ عالية الفسطاط بمصر ܗܘܬ فسطاط مصر.:·

ܓܫܦܐ السلخ[15].:·

ܓܫܩܐ ܒܫܒܐ ܕܦܫܝܛܐ ܠܓܫܩܐ اقول صدم[16]. ܓܫܩܐ الماسّة المصادمة ܒܪ المصادفة. ܓܫܩ لقى ܗܘ ܓܫܩ[17] ܕܠܐ ܡܬܓܫܩ ܡܬܓܫܩ مثل السمكة اذا خرجت من الماء ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܓܫܩܬ ܒܗ التقت به صَدَمَتهُ لقيته[18].:·

ܓܫܩܐ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ النطان.:·

ܓܫܪܐ ܓܫܘܪܬܐ على الجسر[20]. ܓܫܪ يعمل جسرًا.:·

ܓܫܬ ܐܠܦܐ جَنَحَت السفينة.:·

ܓܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܐܬܬܐܘܪ ܢܩܒܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܒܝܬ ܓܫܬܐ ܕܦܩܕ ܐܢܫܐ ܡܢ ܦܫܛܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܡܢ ܦܫܛܐ لجسّ اللمس[21]. ܓܫܬܐ لمس. ܠܐ ܡܬܓܫܫ لا يحسّ لا يلمس. ܡܬܓܫܫ ܘܡܬܓܫܫ ܘܐܦ ܡܬܩܪܒ ܠܡܫܬܐ ܐܠܐ ܡܬܩܠܦ. ܡܬܓܫܫ ܡܢ ܓܫܫ ܗܘ ܕܐܬܓܫܬ

---

[1] FSs ف السما pro الى العُلا; S السما ف الهوا. — [2] SSs ܓܪܕܡ. — [3] SSs ܓܪܝܟܐ. — [4] H كروكهات, cf. col. 446, l. 26; col. 517, l. 5. — [5] SSs deest قُرصة. — [6] H deest عجين كروهكات. — [7] SSs sequentia desunt. — [8] SSs hoc vocab. et vocab. sequens desunt. — [9] F sic; H ܓܪܡܘܟܐ. ܓܪܡܘܟܐ ܐܝܟ ܩܠܝܬ ܒܟܬܠܐ حرور; SSs ذُوب. — [10] H ܦܪܚܝܢ, F ܦܪܚܝܢ. — [11] SSs ياخ. — [12] SSs deest. — [13] SSs ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ pro ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ, cf. Hoffmann, De herm. Aristot., p. 165. — [14] SSs ܡܬܓܫܡܢܐ, cf. col. 476, l. 6 et Hoffmann, loc. cit. — [15] H السلخ; SSs deest; leg. ܓܥܪܘܢܐ quod vide supra l. 1. — [16] HF تصدّم. — [17] SSs ܓܫܩ, confer col. 445, l. 7. — [18] H deest لقيته; SSs التقيته صدمته; F ܓܫܩܬ التقيته فصدمته لقيه التقا به لقيته. — [19] SSs ܓܫܩܐ. — [20] SSs præced. vocabula omittunt sed addunt ad calcem ܓܫܘܪܬܐ ܒܪ. — [21] SSs اللوس.

ܒܠܫܢܗ ܕܡܬܓܫܫ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܡܬܬܟܫ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܝܟ ܒܪܘܚܐ ܕܡܬܢܩܫ يقال في الاوّل يجسّ يلمس وفي الثاني يجسّ ܓܐܫ ܀

ܓ̇ܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪܝܐ ܕܡܥܨܪܬܐ معصرة

ܒܪ̄ ܒ̄ ܒܠܥܕܐ ܒܒܪܝܐ. ܒܪ̄ ܩܣܐܪܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܀

ܓܠܬܐ ܗ̄ ܬܚܬܝܬܐ ܕܚܡܪܐ ܒܐܬܠܐ ܘܒܒܪܝܐ ܕܢܒܝܕܐ دُردى الخمر[1] ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܓܡܠ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

[1] HF *tantum* ܓܠܬ (F *add.* عكر) دردى ܗ̄ ܬܚܬܝܬܐ; S *add.* (*leg.* العكر) البكل ܓܠܬܐ.

ܕ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ.
ܐܫܪܝ ܒܐܬܘܬܐ ܕܕܠܬ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܫܝܩܐ ܒܡܫܪܝܐ:
ܕܟܝܪ ܠܟܕܘܪܘ ܒܪܚܡܝ ܀

ܕܐܒ يذوب[1] ܕܐܒ ܡܢ ܕܝܒܐ ذاب رشح ܀

ܕܐܒܐ ذيب[2]. ܕܐܒܐ ܐܪܐܒܐ ܕܒܥܝܬܐ ܒܪܫܝܬ ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܗܘ ܐܒܝܐ ܕܕܐܒܐ ܐܪܐܒܐ ܡܝܬܢ ܡܢ ܕܐܒܐ ܐܚܪܢܐ[3]. ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܘܒܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܒܕܒܪܐ ܕܐܬܪܐ ܒܢܝܐ ܘܡܬܬܢܝܢ ܥܡܗܘܢ ܒܟܠܗ ܀

ܕܐܘܪܘܣ[4] ܗܘ ܙܢܝܒܬܐ ܀

ܕܐܒܐܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܝܢ ܐܘܟܝܬ ܟܘܪܐ ܒܢܫܐ ܕܡܠܝܬܐ ܀

ܕܐܕܡ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܡܫܚܐ ܕܐܕܡ قلوب شجر الصنوبر[6] ܀

ܕܐܘܣܝܛܘܣ ܢܨܘܣܬܐ[7] للخشونة ܀

ܕܐܘܠ[8] اسم رَجُل ܀

ܕܐܘܣܘܦܘܣ ܗܘ ܕܟܣܘܦܘܣ ܢܨܝܒܬܐ ܀

ܕܐܘܙ ܗܘ ܚܠܐ ܀

ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ اقول مثال ذلك ܀

ܕܐܝܪܒܢ ܗܘ ܕܝܘܢܐ جنّى ܀

ܕܐܟܝܢ ܒܢܝܘܬܐ اشهب اجمّ[9] ܀

ܕܐܠܘܡܣܒܐ ܐܝܟ ܦܠܝܢܘ ܒܬܪܐܠܐ ܕܙܢܬܐ. ܐܪܟܐ[10] ܕܡܬܪܓܡܐ ܒܣܝܦܐ ܕܡܬܝܩܪ رصاص يُثقَّل به السيف ܀

ܕܐܠܝܣܦܘܣ[11] عدس مُرّ ܀

ܕܐܠܝܐ زعم جبريل انّه[12] اسم من اسماء شجرة الغار[13] ܀

ܕܐܡܦܣܛܘܣ ܐܟܘܒ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عصا[14] الراعي. ܐܟܘܒ ܪܥܝܐ ܕܦܘܠܘܣ يقول انّه نبات ويصف[15] وَرَقه للارتعاش يُطبخ مع وَرَق الخطمى وقال داماسونيون ܀

ܕܐܡܒܐ[16] ܗܘ ܡܥܒܕܐ ܀

ܕܐܡܦܘܢܝܐ[17] الطريق الاعظم السلطاني ܀

ܕܐܡܐܠܝܣ ܗܘ ܐܪܘܚܬܐ عجل انثى ܀

ܕܐܡܛܠ[18] ܥܒܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ في اسم مدينة ܀

ܕܐܢ[19] يقضى يحكم ܀

ܕܐܠ[20] يذهب يجىء يتردّد يخطر ܀

ܕܐܢܘܣ ܢܘܬܐ القرض ܀

ܕܐܢܝܣܛܝܣܝܣ[21] ܗܘ تقريض ܀

---

[1] SSs *seq. des.* — [2] SSs *seq. desunt, sed* S *add.* ܕܐܒܐ ܕܡܠܝܣܐ ذيب املس واملط. — [3] F *add.* ܡܢ ܐܘܣܘܦܘܣ. — [4] SSs *deest.* — [5] F ܕܐܒܐܛܘܣ", SSs ܛܘܣ", *confer infra* ܕܐܒܛܝܣ. — [6] F *addit* ديـدن. — [7] H ܢܨܘܣܬܐ, *sed in marg. legitur* ܢܨܘܣܬܐ ܢܘܬ, *cf. infra* ܕܐܘܣܝܛܘܣ. — [8] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ *desunt.* — [9] SSs اجـر. — [10] H ܐܪܟܐ *et deest* ܐܝܟ ܦܠܝܢܘ ܒܬܪܐܠܐ. — [11] HF *deest, cf. col.* 172, *l.* 21 *et not.* 15. — [12] H *deest* زعم جبريل انّه. — [13] *Cf.* ذاليا, *col.* 527, *l.* 26 *et Dioscorides*, I, 624, *l.* 14. — [14] HF عصاة, *cf. col.* 11, *l.* 22. — [15] H يقال *et* يوصَف; F يقال *et* يصف. — [16] SSs *deest.* — [17] SSs *huc afferunt glossam vocab. sequentis quod omittunt.* — [18] SSs ܕܐܡܛܠ. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest.* — [21] SSs ܕܐܛܝܣ".

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܐܢܗܐܢܣܛܝܣ ܗ̄ ܡܚܘܦܢܐ الذى يقرض[1] ܀

ܕܐܣܘܛܝܣ ܗ̄ ܚܪܘܣܘܬܐ الخشونة ܀

ܕܐܦܢܘܣ ܕܐܦܢܐ ܐܝܠܢܐ ܕܐܢܘܬܐ ܕܡܬܚܡܣܬ[2] شجرة الغار ܀

ܕܐܦܢܝܢܘܢ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܚܐ ܕܕܦܢܝܢ دهن الغار ܀

ܕܐܦܢܝܢ[4] ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܀

ܕܐܦܢܐܝܕܣ ܬܐܡܢܝܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܠܛܘܦܐ ܕܐܡܪ ܠܕܐܦܢܝ ܘܡܟܬܒܐ ܢܝܘܬܝ ܘܦܐܪܗ ܡܟܐ ܕܫܟܚ ܐܡܪ ܀

ܕܐܦܢܐ ܗ̄ المراكز ܀

ܕܐܦܢܐ[5] ܗ̄ ܢܦܩܬܐ ܕܐܦܕܐ[6] ܀

ܕܐܦܢܘܐܝܕܐܣ[7] ܡܢ ܕܐܦܢܐ (l. ܦܢܐ) ܚܫܝܫܐ حشيشة الغار ܀

ܕܐܦܢܝ ܐܠܟܣܢܕܪܝܢܝ ܗ̄ ܕܐܦܢܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ[8]. ܕܠܛܘܦܐ ܕܡܪܝ ܠܕܐܦܢܐ ܕܡܠܟܐ[9]. ܘܦܐܪܗ ܟܡܟܝܢ ܠܛܘܦܐ ܘܡܘܟܡ ܘܪܡܐ ܟܪܟܘܬܗ ܠܫܪܟܐ ܀

ܕܐܦܢܐܝܕܣ حكى جبريل عن جالينوس انّه قال انّ العقّار الآخر الذى يسمّى دافنوايذس[10] اى الشبيه بذافنى فحكى عن فولوس فى المقالة السابعة انّ حشيشة الغار التى تسمّى العقّار الاسكندرانىّ تهيّج الطمث وانّ التى تسمّى[11] دافنوايدس قوّتها مثل قوّة هذه وحكى عن ديسقوريدس انّ ذافنى الاسكندرانيّة التى تسمّيها الناس[12] ايدينا[13] وآخرون اوفوغلوسيس[14] وآخرون ذاليا وآخرون الكيلا[15] لها ورق يشبه ورق الآس[16] ܀

ܕܐܦܣܡܘܣ[17] ܒܝܬ ܚܘܪܐ ܕܐܫܬܡܠܝܬܐ ܘܕܦܘܪܦܝܪܐ ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܀

ܕܐܨ يطرب يركض يستنّ[18] ܀

ܕܐܡ[19] يرصُد ܀

ܕܐܩܐ ܒܡܢܝܢܐ. ܕܐܩܪܝܐ ܪܝܫ ܒܡܢܝܢܐ الاوّل عشرة من العدد والثانى رئيس عشرة ܀

ܕܐܩܛܘܠ ܛܪܘܣ ܬܪܬܝܢ ܕܬܓܒܠܐ ܗܘܝܐ. ܛܒܘܬܐ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܒܪܬܐ ܘܡܛܘܒܬܐ[20] ܘܡܙܒܢܬܐ ܀

ܕܐܩܛܘܠܘܣ ܗ̄ ܨܒܥܐ اصبع ܀

ܕܐܩܝܣ[21] اسم رجُل ܀

ܕܐܩܪܝܘܣ ܕܡܥܬܐ دمعة ܀

ܕܐܘܩܘܣ جَزَر برّى او بستانى ܗ̄ ܚܘܪܦܣܐ ويقال ايضًا على بزره[22] وهو بزر [الجزر] البرّى[23] ويقال له[24] ܕܘܩܘ ܙܪܥ ܓܙܪ ܕܒܪܐ ܀

ܕܐܩܘܣܛܐ[25] ܗ̄ ܕܝܩܘ ܕܣܐܝܬ ܀

ܕܐܪ[26] يصارع ܀

ܕܐܫ يدوس ܀

ܕܐܪܐ الصراع ܀

ܕܐܪܫ [ܒܡܩܪܢܐ][27] يطرق بالمطرقة ܀

ܕܐܪܫܝܢ[28] ܗ̄ ܚܢܪ الخيرى ܀

ܕܐܝܫ[29] ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ. ܘܡܬܛܪܟܐ ܠܚܫ ܠܫܥܬܐ. ܘܬܫܥܝܬܐ ܪܒ ܡܢ ܠܫܥܬܐ. ܠܫܥܬܐ ܠܚܠܦ ܫܥܬܐ ܘܡܫܬܥܝܢܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢܟܐ ܘܠܡܬܦܪܫܘ ܢܦܩܬܐ ܕܡܢ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܦܪܫܘ ܥܠ ܢܒܝܘܬ ܥܝܢܐ ܘܫܥܝܬ ܡܢܬܐ ܡܢ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܠܓܒ ܕܒܪܢܐ. ܒܗ ܛܝܒܐ

---

1 HF ܕܐܢܗܐܢܣܛܝܣ (F ܛܝܣ") ܒܬܘܣܦܢܐ الغريم. ܕܐܢܗܣ ܗ̄ ܡܚܘܦܢܐ الذى يقرض. — 2 SSs ܬܡܘܣܬܐ. — 3 H deest. — 4 SSs deest; F ܕܐܦܫܦܝܢ. — 5 SSs deest. — 6 F ܢܕܪܐ pro ܕܐܦܕܐ. — 7 SSs deest. — 8 F add. ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — 9 HF ܕܒܪܢܝܬܐ. — 10 F hic et inf. دافنوايديس. — 11 SSs العقّار الاكسندرانى يسمى; HF يهيّج pro تهيّج. — 12 Ss اناس et يسمّيها pro تسمّيها. — 13 HF sic; SSs اندينا, leg. ايديا, cf. Diosc., I, 624, 13. — 14 S "افو. — 15 HF male اكيلا. — 16 Cf. col. 113, l. 6. — 17 H ܡܣ". — 18 H يسُرّ pro يستنّ; F ܘܐܣܬܪܝܐ يستنّ. — 19 SSs deest. — 20 Sic, leg. cum Payne Smith ܘܡܛܘܒܬܐ. — 21 F ܣܝܣ". — 22 HF على نوره. — 23 Cf. inf. ܕܘܩܘܣ. — 24 HF add. دوقوا. — 25 S solus. — 26 SSs vocab. seq. usque ad ܕܐܪܫܝܢ desunt. — 27 Cf. col. 303, l. 13, et B. A., 3010. — 28 Cf. col. 233, l. 13. — 29 SSs deest, cf. col. 310, l. 11.

ܒܠܝܫܘܢ ܡܫܥܒܕܝܢ ܡܢܬܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܚܒܒܝܢ
ܠܦܘܪܥܢܘܬܐ ܒܒܒܐ܀

ܕܒܐ دُبّ܀

ܕܒ[1] ذاب رشح܀

ܕܒܒܐ ذباب. ܕܒܒܐ[2] ܕܟܠܒܐ ذباب الكلاب.
ܕܒܒܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܒ ܟܠܒܐ
ܢܘܫܐ ܩܪܐ ܠܢܒܠܘܛܐ القمل القراد. ܕܒܒܝܬܐ
النخس واللسع زعم المروزى܀

ܕܒܘܩܐ ܒܒܝܬ ܕܩܪܐ ܡܘܕܒܩܐ ܗܘ ܐܝܟ
ܛܐܬܐ[3] ܕܒܩ اوّل اللّزاق كالغراء܀

ܕܒܘܩܐ ܢܩܘܦܐ[4]܀

ܕܒܘܙܐ يلدغ يلسع. ܕܒܘܙܬܐ تغرّز[5]. ܕܒܘܙܘ
ܠܕܘܟܬܐ ܒܡܚܛܢܝܬܐ ܠܐ ܥܡܝܩܐܝܬ اغرز الموضع
بالمسلّة[6] ولا تعمّقه. ܕܒܘܙܐ الغرزان[7]. ܕܒܙ[8] ينخس
يغرز܀

ܕܒܘܪܐ[9]. ܒܒܪܘܬܗ ܕܫܠܘ ܕܒܘܪܝܢ ܐܒܪܗ
ܠܢ الذين استاقونا اعنى أقتادونا ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܘܒܠܘ ܠܢ܀

ܕܒܫܝܬܐ الفانيد[10] من الزبيب. عسل الزبيب خُبز
فيه زبيب. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܒܫܝܬܐ ܕܐܦܩܬܐ مسيح
الزبيب زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܛܝܠܬܐ
ܕܐܦܩܬܐ ܘܡܬܩܢܝܐ ܡܩܒܠܬܐ القرام[11] الفانيد
من الزبيب او الرايب من الزبيب[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܫܝܬܐ
ܕܐܦܩܬܐ حلو يُعمل من الزبيب كالدبس ܀ ܘܗܘܬܐ
ܗ̄ ܠܩܘܬܐ ܕܡܬܒܫܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܫܡܝܢܐ
ܕܠܒܫ ܒܕܒܫܐ ܘܒܡܐ. ܐܝܟ ܕܒܘܫܐ ܕܐܦܝܬܐ
ܕܗܢ ܡܬܒܫܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܢܨܝܚܬܐ
ܐܘܟܝܬ ܒܥܩܠܐ ܒܡܘܫܒ ܐܘܪܚܗ܀

ܕܒܘܪܬܐ ܬܚܘܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ زنابير
مدخّنة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܘܪܬܐ ܬܚܘܝܬܐ ܗ̄
ܡܬܬܢܝܢ ܒܩܢܝܐ كور زنابير تدخّن. ܕܒܘܪܬܐ
ܬܚܘܝܬܐ ܒܡܠܐ ܐܚܪܬ. ܣܦܪ ܐܡܪܐ ܕܐܣܛܘܡܟܠܐ[13]
ܥܠ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܡܪܕܘܬܐ ܘܡܫܡܫ ܒܪܝܫܐ
العقوبات والجزاء܀

ܕܒܘܪܝܬܐ[14] زنابير܀

ܕܒܘܫܢܐ ܐܚܪ ܕܒܫ تخلخل[15]܀

ܕܒܘܫܐ الفالوذ وهو الفالوذج܀

ܕܒܝܚܐ ܘܕܒܝܚܬܐ ضحايا ذبائح. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܕܒܝܚܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܕܒܚ ܗܘܐ ܐܬܟܢܝ ܗܕܒܐ
ضحيّة ضحايا[16]. ܕܒܝܚܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܕܒܚ ܗܘܐ
ܘܡܬܩܪܒ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܒܝܚܐ ܕܒܣܩܘܡܐ ܠܐ
ܡܠܠܟܐ: ܬܘܪܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܡܢܚܬܐ ܕܝܢ.
ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܘܥܒܕܐ. ܘܢܩܒܐ ܡܬܦܢܝܢܐ.
ܐܝܟ ܕܗܢܘܢ ܕܗܒܠ ܘܢܘܚ ܗܘܘ. ܕܒܝܚܐ
ܒܘܟܪܐ يعنى هابيل[17] لانّه بكر المذبوحين[18]. ܕܒܝܚܐ[19]
ܕܒܝܚܬܐ ܗ̄ ܠܫܘܬܐ ܡܫܡܢܬܐ [ܕ]ܡܬܕܒܚܝܢ
ܗܘܘ ܠܦܬܟܪܐ الذبائح السمان التى كانت تُذبح
للاصنام[20]. ܕܒܝܚܐ ذابح ܗ̄ ܠܗ ܐܝܟܢ ܕܩܕܝܡ
ܐܠܗܐ ܥܠ ܕܒܝܚܐ ܦܩܕ ܕܢܬܩܪܒܘܢ ܠܗ.
ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܣ ܠܒܢܝܢܫܐ ܒܫܘܒܩܗ
ܕܢܬܠܦ ܐܝܟ ܕܠܗ ܒܥܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܫܘܬܐ.
ܘܡܛܠ ܕܡܬܒ ܗܘܐ ܕܢܦܪܩ ܡܢ ܒܠܥܘܢ
ܒܢܬܐ ܒܗ ܪܒ ܠܥܡܪܐ ܡܥܒܕܢܐ. ܘܡܛܠ
ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܡܪܟܒ. ܐܝܬ
ܣܓܝܐܐ ܕܒܚܐ ܦܓܪܐ ܡܬܒܚܪܢ. ܐܝܟ ܠܡܘܪܐ
ܘܠܒܘܫܬܐ ܘܡܛܠܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܐܝܟ

---

1 SSs *deest.* — 2 SSs ܕܒܒܐ *et postea* ܕܒܒ. — 3 SSs ܛܐܬܐ. — 4 SSs ܕܒܘܩܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܣܪܘ. — 5 SSs *vocab. præced. desunt.* — 6 SSs بمسلّة. اظنّه الغرا. — 7 H *add.* اللّسع. — 8 SSs ܕܒܙ *pro* ܕܒܙ. — 9 F ܕܒܘܪܐ *in marg.*; H *deest* ܕܒܘܪܐ; SSs *vocab. et glossa desunt.* — 10 SSs *cum B. A.* الفاسد, *cf. Dozy, supp.* II, 284. — 11 F القرّام. — 12 SSs ܕܒܫܝܬܐ فانيد الزبيب الراب من الزبيب ܕܐܦܩܬܐ *et seq. desunt.* — 13 H ܕܐܣܛܘܡܟܠܐ. — 14 SSs *deest*; *in* F دباس ܕܒܘܪܝܬܐ. العسل ويقال زنابير او نحل (*l.* دبار). — 15 SSs يتخلخل. — 16 SSs *add.* ܙܥܡ *et seq. vocab. usque ad* ܕܒܝܚܐ ܒܘܟܪܐ *desunt*; *in* S ضحيّة *deest*, *in* Ss ضحي *pro* ضحيّة. — 17 H اوايل. — 18 FSSs المذبحين. — 19 SSs ܕܒܝܚܬܐ ܘܕܒܝܚܐ. — 20 SSs *sequentia vocab. desunt.*

ܒܡܘܪܐ ܘܠܡܘܕܥܐ ܘܢܕܒܘܬܐ. ܒܠܗܘܢ ܦܓܪܐ
ܕܡܬܦܪܢܣ ܚܠܦ ܚܝܘܬܐ[1] ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܕܡ̈ܐ
ܕܚܝܘܬܐ. ܘܚܠܦ ܚܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܠܐ ܕܚܝܘܬܐ
ܕܐܝܬܘ̄ ܠܗܘܢ ܒܡܘܒܠܐ ܢܦܫܐ ܀

ܕܒܪ[2] ܡܢ ܐܢܫܐ ܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
اخذه انسان من انسان (*sic*) ܀

ܕܒܪܬ ܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ (*sic*) ܀

ܕ̈ܒܠܝܢ مَصَل آخر شهد[3]. ܬܘܬܢܠܐ ܘܕܘܟܝܢ
ܠܗܠܝܢ ܬܘܬܢܠܐ ܕܒܪܫܝܢ ܒܗܘܢ ܬܐܢ̈ܐ.
ܘܡܒܝܢܝܢ ܐܝܟ ܐܡܣܪ̈ܐ ܕܒܝܬܐ قواليب المصل
الدواخل تعمل من خوص مثل القواصر وتعمل من غير
خوص ويجعل فيها التين او قواليب المصل[4]. ܕ̈ܒܠܝܢ
ܗ̄ ܬܐܢ̈ܐ ܕܢܚܝܢ ܒܡܣܡܬܐ[5]. ܐܝܟ
ܒܬܘܬܢܠܐ. ܝ̄ ܕܒܠܝܢ ܗ̄ ܬܡܪ̈ܝܢ. ܕܒܠܬܐ
ܕܬܐܢ̈ܐ ܗ̄ ܚܠܒܐ ܕܬܐܢ̈ܐ لبن التين اخر وَرَقه
او قشره. ܕܒܠܬܐ ܕܬܐܢ̈ܐ سبدة ويقال لها
دَوخَلة[6]. ܕ̈ܒܠܐ ܒܝܬ ܬܘܬܢܠܐ ܐܘ[7] ܕܘܬܢ̈ܠܐ
ܒܪ̄ ܒ̄. ܒܥܡܘܐܝܠ ܥܒܝܫܐ اقول سباذ[8] دواخل
او اطباق حشيش يُعبّا فيها الفاكهة. ܒܥܡܘܐܝܠ
ܘܩܐܐ ܠܒܢ̈ܝܢ ܘܩܐܬܝܢ ܕܒܠܝܢ. [9]ܕ̈ܒܠܝܢ
اوعية التين زعم ܀

ܕܒܠܬ ܐܬܪܐ ܗܘ ܗ̄ ܕܐܦܩܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܒܠ
ܒܝܬ ܐܬܠܘܡܐ. ܕܒܠܐ[10] ܀

ܕ̈ܒܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܒܠܝܢ سقطنا ܀

ܕܒܩܐ بين صفيحتين من صفائح الدرع. ܕܒܩܐ
ܕܬܒܝܬ ܐܕܠܟܐ الجاب[11]. ܕܒܝܩ لاصق. ܕܒܩܘ لقّفا
الصقا[12]. ܕܒܩܐ ܕܢܓܪ̈ܐ ܗ̄ ܒܠܬ ܦܪܣܐ ܠܦܪܩܐ

ܕܝܘܦܬ ܙܪܥܐ. ܐܝܟ̈ ܠܒܘܫܐ ܡܙܝܢܐ. ܕܒܩܘ
ܠܦܬܩܐ ܕܐܓܪ̈ܐ ܘܡܕܒܩܘ ܠܗܘܢ ܦܬܘܪ̈ܐ لقّفا
لصّقا[13] وقال موسى حصّفا مآزر وقال قسطنطين تبايين.
ܕܒܩ لصق ܀

ܕܒܪ[14] ܗ̄ ܐܝܬܝ جلب ܀

ܕܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذهاب للخروج من
الدنيا[15]. ܝ̄ ܕܒܪܬܐ ܗ̄ ܓܙܬܐ ܕܓܠ ܡܢܫܐ ܠܗ
ܡܢܦܫܐ ܐܝܟ ܬܘܪܐ ܘܚܪܐ ܘܡܘܦܩܐ ܕܢܬܒܪܐ
ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܝ̄ ܕܒܪܬܐ ما استيق من النهب ܀

ܕܒܪܐ القفر البرّيّة ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܘܝܢ ܕܒܕܒܪ
ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܚܠܦ ܡܦܩܢܘܬ ܘܡܢ ܕܒܪܐ ܕܒܪܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܒܪܘ ܒܒܙܘܬ ܠܒܝܬܝܢ اخذوا.
ܕܒܪ ܦܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحرُث. ܕܒܪ ܘܡܕܒܪ
يكرب ويثير. ܕܒܪܐ سَوق سياقة. ܕܒܙܬܐ النهب[16].
ܕܒܪܐ البرّيّة. ܕܒܪܐ موكب. ܝ̄ ܕܒܠܒܘܬܐ
ܕܥܒܪܐ ܒܚܛܝܬܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܒܙܬ
ملكوت السماء انّما يستفاد بالغصب وعندي انّه
بالصعب[17] ܀

ܕܒܪܢܝܢ[18] ܗ̄ ܕܘܒܪܐ. ܕܒܪ. ܕܘܒܪܐ.
ܢܕܒܪ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܕܘܒܪ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܒܪܐܝܬ
ܒܬܒܠܐ ܕܗܘ ܒܐܪܒܥܬܐ ܦܢܝܢ ܒܗ ܡܫܪܝܢ
ܡܠܟ̈ܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܒܕܘܒܪܐ ܠܐܘܡܢܐ.
ܘܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܕܒܪܢܝܢ ܗ̄ ܒܬܒܠܐ ܕܡܫܝܚܝܬ
ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܝܢ̈ܐ ܒܬܒܠܐ
ܕܐܝܟܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܀

ܕܒܪ[19] ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة. ܕܒܪ أُخذ ܀

ܕܒܫܐ عسل. ܕܒܝܬܐ النحل. ܕܒܘܪܬܐ ܐܝܟ

---

[1] H *vocab. seq. usque ad* ܕܢܒܫܐ *desunt.* — [2] HF ܕܒܪ, *idem B. Ali*, 3022. — [3] HF شهر. — [4] HF *vocab. præcedentia inde a* تعمل *desunt*, *cf. B. A.*, 3024; SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܒܠܬܐ *desunt.* — [5] *Sic, leg. cum B. A., Paris.* 255, ܒܡܣܐܢܐ. — [6] F *add.* قرطل سلّ; SSs *add.* كنتة. — [7] HF *deest* ܬܘܬܢܠܐ ܐܘ. — [8] HF *deest* سباذ. — [9] SSs *add.* الكنت والبنانيك (افيك S) والناندانات (افدانات S). — [10] SSs ܕܒܠܬ ܐܬܪܐ موضع بقعة بلد. — [11] *Cf. col.* 389, *l.* 1. — [12] SSs ܕܗܘܝܢ ܕܒܩܘ يقفوا ويكون الصقوا *et vocab. sequentia usque ad* ܕܒܩܘ ܠܦܬܩܐ *desunt.* — [13] F ܦܬܘܪܐ راتقا لقّقا ويكون لصّقا; Ss ܦܬܘܪܐ رابعوا; S ܦܬܘܪܐ دابقوا. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [16] FSSs ܕܒܪܬܐ *et deest* النهب; *cf. sup. l.* 7. — [17] SSs يستفاد بالصعب بالغصب عسل بالقهر وبالكره. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest.*

ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܕܡܫܝܚܝ̈ܬܐ ܕܒܡܘ̈ܬܐ ܕܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܡܒܝܐ. ܕܡܫܐ ܕܢܘܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ اظنّه المنّ[1]. ܕܒܫ ܕܡܫܐ܀

ܕܓ̣ܠܬ سالت. ܕܘܒܬ. ܚܒܝܫ ܕܓ̣ܠܬ ܡܢ ܡܘܟܟܘ ذابت܀

ܕܓܠܘܢ[2] ܗ̄ ܙܡܪܐ ܡܠܐ܀

ܕܠܝܠܐ هايم العقل܀

ܕܓ̈ܠܠܐ زكان[3]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܓܠܗ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܡܢ ܕܓܠܠܐ رجف[4] الشعوب[5] ܝ̄ ܗ̄ ܚܕ ܠܡ ܠܡܣܒܠܗܘܢ ܒܪܘܚܐ. ܘܡܛܠܐ ܕܓܠܠ ܐܢܘܢ. ܒܕܡܘܬ ܦܚ̈ܬܐ ܕܙܢܐ ܕܫܢܝܐ ܠܢܒܥܐ ܡܕܡ ܚܠܝܐ. ܘܕܓ̈ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ. ܠܗܘ ܕܐܡܪ ܒܪܡ ܡܫܪܪܘܬ ܗܘ ܕܓ̈ܠܠܝ ܡܠܘ܀

ܕܓ̈ܠܐ ܗ̄ ܚܙܝܐ. ܕܓ̈ܠܢܘܬܐ كذب. ܕܓ̈ܠܠܐ كذّاب. ܐܬܕܓܠ ܒܡܫܒܚܢܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اخلف وعدى[6]. ܬܘܒ ܕܓܠܘܬܐ ܗܝ ܕܡܬܓܠܠ ܐܢܫ ܡܫܒܚܢܘܬ ܘܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܡܒܝܢܐ ܐܢܫ ܢܦܫܗ ܒܕܓܠܘܬܐ. ܕܓ̈ܠܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ[7] ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܬܘܒ ܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܕܡܠܬܐ الكذب܀

ܕܓܠ ܒܡܘܠܝܗ[8] ܗ̄ ܦܪܐ ܠܒܝܫܗ ܒܒܬ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܠܢܪܡ ܒܠ ܡܒܠܬܐ ܕܢܪܡ ܦܪܐ ܠܗ[9]܀

ܕܓ̈ܢܐ ܙܘܒܐ ܘܡܬܐܡܪ ܒܠ ܢܒܥܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܡܢ ܒܡܒܢܐ رمد. ܘܡܢܗܘܬ ܒܪ ܣܪܘ ܕܓܢܝ ܒܢ̈ܝܗ ܒܚܛܝܬܐ ترمد عينيه بالخطيّة. ܐܝܟ ܚܘܢܝ ܕܓ̈ܢܝܐ

ܡܬܩܪܝܢ ܒܡܕܢܚܐ ܕܗܘܝܢ ܒܝܠܩܢܐ ܗܘ ܕܡܓ̣ܙܡܐ ܠܝܘܪܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܘܡܬܠܝܨ ܒܡܪܝܫܬܐ[10] ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܣܦܣܘܣ܀

ܕܓ̣ܪ̈ܐ ܕܚܝܠܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܩܠܝܢܐ ܠܗ ܙܟܝܐ[11] ܕܐܙܠ ܐܘ ܡܕܡ ܐܣܝܪ الطرفة܀

ܕܓ̈ܫܐ نخز[12] طعن بخ وخز[13]. ܕܓܫܬܐ ܕܡܪܐ. ܕܓܫ يطعن. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܓܫ ܐܢܬ ܠܠܡܝ̈ܬܗܘܢ يلكز فكّهم وتجافيه[14]. ܕܓܫ ܦܪܥ يصطل ينقب[15]܀

ܕܕܐ عمّ ويقال خال. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܚܐ ܕܐܒܐ ܒܥܪܐ ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܥܠ ܚܠܐ ܐܚܐ ܕܐܡܐ܀

ܕܕܪܐ شجرة البقّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܒܪܐ شجرة البقّ. ܝ̄ ܬܘܒ ܐܝܠܢܐ ܕܒܩܩܐ شجرة البقّ ددار[16]. ܐܚ̈ܪܢܐ ܙܦܪ ܒܥܒܐ ܡܢܗܐ ܕܐܝܟ ܡܬܩܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܦܪܕܣܐ ܐܘ ܥܠ ܢܗܪܐ ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܕܢܦܩ ܐܢܫ ܚܕܘܗܝ ܒܒܝܬ ܐܝܬ ܡܫܬܪܚ. ܐܚ̈ܪܢܐ ܕܕܪܐ ܡܢܗܐ ܕܕܠܡ ܚܠܦ ܡܪܘܢܐ ܕܠܐ ܡܒܝܢܐ. ܕܕܪܐ شجرة النبق سدر܀

ܕܕܫܘܒ[17] ܡܗܘܒܬܐ ܕܫܘܒ܀

ܕܕܘܪܝܦܛܝܢ[18] ܗ̄ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ܀

ܕܗܐܘܛܠܗ[19] ܗ̄ ܬܘ هلمّوا تعالوا܀

ܕܗܐܒܗܘܗܐܝ ܗ̄ ܡܚܒܘܐ يُرى܀

ܕܗܒܐ ܗܢܕܝܐ ܐܝܟܐ ܕܡܗܘܡܐ ܠܝܬ ܒܗ ذهب مخلص[20] ܕܗܒܐ ܗܢܕܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الخلاص[21] الابريز ܘܡܬܩܠܐܐ ܦܪܡ ܠܕܗܒܐ ܥܒܓܫܐ. ܘܒܕ ܕܦܫ ܕܥܒܕܝܢ ܠܗ ܒܗܘܢܐ ܐܩܒܕܒܐ β[22]܀

---

[1] SSs *sequentia desunt.* — [2] SSs *deest.* — [3] H زكان ; F دكان. — [4] SSs ارجف. — [5] SSs *vocab. seq. usque ad* ܕܓ̈ܠܘܬܐ *desunt.* — [6] F واعدى. — [7] H *vocabula sequentia usque ad* ܬܘܒ *desunt.* — [8] H ܒܡܘܠܝܗ. — [9] F *add.* ܢܪܕܝܢ, *cf. Gal.*, XIII, 271; *Imman. Lœw, Pflanz.*, 458, *not.* 1. — [10] SSs ܒܡܪܝܫܬܐ. — [11] SSs *omitt.* ܙܟܝܐ. — [12] SSs نحر ; F نخز. — [13] H دكر. — [14] *Sic; B. Ali, Paris.* 255 : نحر نخر. ܕܓܫܬ ܐܠܡܝ̈ܬܗܘܢ يلكم فكوكهم. — [15] HF يصطل يتقبّل. — [16] SSs ܒܒܪܐ شجرة النبق او البق ܘܒܬܪ ܐܝܠܢܐ ܕܒܩܩܐ شجرة البق ددار *et sequentia desunt.* — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest, cf. infra* ܕܕܘܪܝܦܛܝܢ. — [19] SSs ܕܗܐܘܛܠܛܠܗ. — [20] SSs خلاص ; F الخلاص. — [21] HF *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الخلاص. — [22] HF *hæc figura deest, cf. infra* ܐܣܦܣ.

ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الذهب الشامىّ[1] ܘܐܝܬ̈ ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ عسجد ⁘

ܕܗܒܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الكشوث ⁘

ܕܗܒܐ ܠܡܫܡܗܐ ܢܘܪܐ ܕܐܫܝܕ ܫܪܝܐܝܬ ܒܐܪܥܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܐܘܡܢܝܐܝܬ. ܘܡܬܦܩܕ ܡܦܪܢܣܬܐ ܡܢܒܠܢܝܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܒܪܝܬܐ ܠܐ ܡܫܪܝܬܐ. ܘܢܘܗܪ ܬܘܩܢܐ ܠܚܝܠܬܐ ܕܡܐܢܐ ܘܠܦܘܪ̈ܣܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܝܕ ܦܘܫܡܐ ܘܛܒܥܐ ܕܡܪܘܬܐ ܐܪܒܥܝܬܐ الذهب ⁘

ܕܗܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܒܘܣ[2] عريف ⁘

ܕܗܛܪܐ[3] ܗ̄ لا صحّة ولا مرض ⁘

ܕܗܝܐ[4] استبرق او وشى مرتفع برّاق ⁘

ܕܗܝܡܐ[5] ܙܘܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܡܝܢܐ ܕܩܐܕܡܐ اقليميا[6] الفضّة ⁘

ܕ̈ܗܝܢܘܬܐ دهنيّة خصب. ܕܗ̇ܝܢܐ خصب[7]. ܕܗܝܢܐ دسم وفسّره حنين بلفظتين لذودة ودسومة. ܘܒܪܝܐ. ܒܢ̈ܝ ܕܗܝܢܐ ذوو البرّ. ܕܗܝܢܐ دهين سمين. ܒܢ̈ܝ ܕܗܝܢܐ اولاد الدلال[8] ⁘

ܕܗܝܠܐܝܬ ܐܕܝܠ[9] اخاف اجبن ⁘

ܕܗ̈ܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܦܠ̈ܩܝܐ ܘܕܟ̈ܝܐ النقيّة الصافية[10] ⁘

ܕܗܟܝܡܐ ܢܟܝܐ اليمين ⁘

ܕܗܠܡܐܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܪܐ ناحية ⁘

ܕܗܢܣܝܣ ܗ̄ ܒܥܬܐ طلبة ⁘

ܕܗܢܕܟܣܝܣ[11] ܐܘܟܝܬ ܡܒܝܢܘܬܐ البُرهان ⁘

ܕܗܡܒܘܣܬ[12] شجر الغار ⁘

ܕܗܣܦܘܕܗܐ݂ ܢܓܠܘܛ مستولى ⁘

ܕܗܣܡܒܘܣ ܗ̄ ܐܣܪܐ رباط ⁘

ܕܗܦܘܛܝܐ[13] ܗ̄ ܡܪܘܬܐ ربوبيّة ⁘

ܕܗܣܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܢܝ̈ܫܐ العلامات التى تُجعل فى الكتاب[14] ⁘

ܕܗܣܐܟܘܪܕ[15] ܗ̄ ܒܡܢܝ̈ܢ ܡܢ̈ܝܢܐ ذو عشرة اوتار ⁘

ܕܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الدسم[16] ܘܢܒܝܬܘܬ ܘܐܝܟ ܕܒܚܠܠܐ ܕܛܪܗܘܢ[17] ܠܝܬ ܒܗ ܕܗܪܐ ليس فيه سمن ⁘

ܕܗܪܡܐ ܓܡܓܐ جلد ⁘

ܕܗܪ̈ܪܣ ܗ̄ ܢܪ̈ܓܬܐ ܓܡܓܡܢܐ شُقّة خَيمة ⁘

ܕܗܪܡܛܐ[18] ܗ̄ ܡܫ̈ܟܐ جلود عتق ⁘

ܕܗܝܐ[19] برّاق مشرق ⁘

ܕܗܝܢܐ[20] سمين دسم دهين ⁘

ܕ̈ܐܘܗܝ ܗ̄ ܡܢ ܒܘܐܐ ܗ̄ ܒ̈ܝܐܘܗܝ عزّوه انفوا حزنه ⁘

ܕܘܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܪܝܢ اثنين ⁘

ܕ̈ܘܒܐ الزكام السيلان والامذاء لحيض. ܡܕܡ ܕܡܬܕܝܒ ܠܡܕܡ اقول يذيبه. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الذوبان[21] النزلة. ܕ̈ܘܒܐ النزف ⁘

ܕܘܒܣܝܣ ܒܪ̈ ܡܫܚܐ ܠܡ دهن زعم ⁘

ܕܘܒܝܢ ܕܐܪܡܝܢ ܒܪ̈ ܠܐ ܬܒܠܝܢܐ[22] ܒܠܘܗܝ دبيل ارمنيّة ⁘

ܕܘ̈ܓܬܐ لسعة لدغة. ܢܟܬܘܢ ܒܥܩܬ ܕܦܬܢ̈ ܣܪܘܕ. ܕܓܣܘܢ ܢܚܠܬܘܢ[23]. ܕܘܓܬܐ لدغ لسع نخس ⁘

---

[1] SSs *sequentia desunt.* — [2] SSs ܕܘܒܘܣ, *cf. inf.* ܕܘܒܘܣ. — [3] SSs *deest glossa sequens, cf. col.* 52, *l.* 3. — [4] Ss ܕܗܝܐ; S ܕܗܒܐ. — [5] SSs ܕܗܘܡܐ. — [6] F اقليما; H قليميا; *cf. col.* 502, *l. ult., et infra* ܩܐܕܡܝܐ. — [7] H *add.* دلال. — [8] SSs ولد الدلال ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [9] SSs *sequentia usque ad* ܦܠ̈ܩܝܐ *vocab. sequentis desunt.* — [10] SSs الصلفة; F *add.* ܦܠ̈ܩܝܐ; HF ܦܠ̈ܩܝܬܐ *pro* ܦܠ̈ܩܝܐ. — [11] SSs ܕܗܢܕܟܣܝܣ. — [12] *Confer col.* 302, *l.* 20. — [13] FSSs ܕܗܦܘܛܝܐ. — [14] SSs *add.* زعم; S *in alio loco eamdem glossam sub* ܕܗ̈ܛܐ *præbet.* — [15] F ܕܗܣܐܟܘܪܕ. — [16] F الرسم. — [17] SSs ܕܛܪܗܘܢ. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest, cf. col.* 535, *l.* 13. — [20] SSs *deest, cf. col.* 535, *l.* 18. — [21] SSs الذوبان *et ult. glossa desunt.* — [22] SSs ܠܐ ܬܒܠܝܢܐ; F ܠܐ ܬܒܠܝܢܐ; H لا تبلينا. — [23] SSs *seq. des.*

ܕܘܝܐ[1] مرذول. ܕܘܝ انرذل. ܕܘܝܘܬܐ شقي ܀

ܕܘܒܩܐ الصاق تلفيق[2]. ܘܐܣܝ̈ܢܐ ܕܘܒܩܐ لصاق الحام تدبيق الكتب ܀

ܕܘܒܪܐ ܕܟܘܪܗܢܐ تدبيرات العليل الناقة واقول تدبير ترفّق. ܕܘܒܪ̈ܐ تدبيرات سير واقول مذاهب وزاد المروزى اعمال. ܡܕܒܪܢܐ مدبّر سايس. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܪ ܕܘܒܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܒܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܝܬܐ دبّر ܀

ܕܘܒܪܬܐ ܕܪ̈ܚܫܐ ܕܒܪܬܐ ܡܢ ܕܒܪ̈ܝܐ لسعة الهوامّ ܀

ܕܘܒܪܐ ܕܬܦܣܘܪܬܐ تقطير البول ܀

ܕܘܒܪܐ ܥܩܡܐ ܕܡܣܪܚܘܬܐ التدبير المعوّج ܀

ܕܘܒܡܐ ܕܕܗܒܐ تنكار ܀

ܕܘܒܠܐ ܐܝܟ ܡܘܒܒܠܘܬܐ ܦܢܝܐ ܒܒܘܢ ܀

ܕܘܓܐ اخرس اصمّ ܐܝܟ ܕܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܫܡܥ. ܡܢ ܓܒܝܠ ܡܠܠܝܐ. ܘܡܕܡܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܘܓܡܘܬܐ ܥܡܝܩܐ. ܕܘܓܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥ ܐܘ ܫܡܥ ܥܕܡܐ ܐܦܠܐ ܡܡܠܠ. ܒܗ ܕܡܠܠܘܬܗ ܕܗܘ ܕܠܐ ܥܕܡܐ ܐܦܠܐ ܕܡܡܠܠ ܐܠܐ ܕܢܠܝܠܝܢ ܢܒܚ. ܡܠܘܗܝ ܕܠܐ ܝܠܦ ܡܡܠܠܐ ܒܟܠ ܕܠܐ ܫܡܥܗ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܒܝܬ ܕܘܓܐ ܠܚܪܫܐ ܠܦܐܡܐ. ܦܐܡܐ ܠܡ ܒܠܫܢܐ ܢܥܢܥ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܥܒܕ ܓܠܝܐܝܬ ܘܡܦܪܫܐܝܬ ܢܡܠܠ. ܚܪܫܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥ ܡܡܠܠ ܐܝܬܘ̄ܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܕܘܓܐ ܠܐ ܫܡܥ ܡܡܠܠ. ܐܦ ܒܟܠ ܕܘܓܐ ܡܬܐܡܪ ܕܚܪܫܐ ܗܘ ܒܗ ܡܫܬܟܠܝܢ ܠܝܚܝܕܐ ܒܟܠ ܡܫܡܥܐ ܘܠܘ ܒܟܠ ܠܡܠܬܐ الاصمّ يُقال منه ܐܦ ܦܠܓ. ܘܐܦ ܐܒܐ. ܡܬܦܠܓܓ

ܒܡܕܢܚܐ يتعتع يتلجلج[3]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܓܡܘܬܐ ܓܐܘܠܬܐ ܕܡܫܒܚܐ الصمم ܀

ܕܘܓܐ الزُجّ[4] جاء به حنين فى اماكن[5] من كتابه فى الاغذية ولم اجده فى شيء من نُسخ اللكسيقونات. ܕܘܓܐ ܦܪܡ ܠܗ ܦܠܣܘ ܐܘܪܝܒܣܘܬܐ ܠܐܦ̈ܝܐ ܒܗܘ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܠܬܐ الاسرب الاخرس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܓܐ ܐܒܪܐ الاسرب ܀

ܕܿܘܓܐ الدوغ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܒܐ ܕܡܫܒܠܐ ܚܡܝܥܘܬܗ ܘܣܚܝܒܝ[7] المخيض وهو الدوغ.[8] ܘܐܣܝ̈ܐ لبن حامض مخيض ܀

ܕܘܓܐ[9] الشحرور ܀

ܕܘܓܡܐܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܥܝܢܐ اصحاب الراى ܀

ܕܘܓܡܐ ܪܥܝܢܐ الراى[10] ܀

ܕܘܓܡܐܛܝܣܛܘ ܗ̄ ܪܥܝܢܝܬܐ ذات الراى ܀

ܕܘܓܡ̈ܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ آراء. ܕܘܓܡܐ ܡܠܦܢܐ. ܕܘܓܡܐ ܢܠܦܢܐ ܕܕܘܓܡܛܝܣܘܬܐ ܪ̈ܘܡܝܘܬܐ[11]. ܡܪܓܝܣ ܬܘܒ ܕܘܓܡܛܝܩܐ ܦܘܩܕܢܐ. ܕܘܓܡܐ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܪܥܝܢܐ ܡܪ̈ܚܐ راى جسارة[12]. ܕܘܓܡ̈ܛܝܩܐ مذاهب. ܕܘܓܡܐ مذهب. ܕܘܓܡ̈ܐ ܪ̈ܥܝܢܐ آرآء اعتقادات ܀

ܕܘܕܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܘܝܐ ܡܢ ܡܪܫܥܐ[13] مخبّل زعم واقول مختلّ[14] ܀

ܕܘܕܐ[15] قدر كبير جديد ܀

ܕܘܕܩܐܬܐܘܣ ܗ̄ ܕܬܪ̈ܥܣܪ ܐܠܗܐ ذو الاثنا عشر الهًا ܀

ܕܘܕܩܛܝܣ[16] ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ ܢܗܘܪܐ ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܟܢܫ ܡܢ ܒܬ̈ܘܠܗܘܢ[17] ܬܪܝܢ ܡܢ̈ܐ ܠܟܠ

---

[1] SSs *deest*. — [2] SSs *sequentia desunt*. — [3] H يلغلغ; F يتنعنع يتلجلج. — [4] H دُجّ. — [5] SSs فى موضع. — [6] H *deest* الدوغ. — [7] HF *sic*; SSs ܘܣܚܝܒܝ, *leg.* ܒܣܚܝܒܝ? — [8] SSs *seq. desunt*. — [9] SSs *deest*. — [10] HF ܕܘܓܡ̈ܐܛܐ ܗ̄ آرآء. — [11] F *deest* ܪ̈ܘܡܝܘܬܐ; H ܪ̈ܘܡܝܘܬܐ. — [12] SSs *sequentia desunt*. — [13] HSSs ܡܪܫܥܐ, *cf. col.* 539, *l.* 4. — [14] SSs مخيل زعم واقول مخبل. — [15] SSs *deest*. — [16] SSs ܕܘܕܩܛܝܣ, *cf. inf.* ܕܘܕܩܐܛܝܣ. — [17] HSSs ܒܬ̈ܘܠܗܘܢ.

ܘܡܐܣܪܢܐ ܠܛܒܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܝܦܪܐ ܪܕܝܢ
ܚܡ ܡܢܐ ܠܒܪ ܕܪܕܝܢ ܀

ܕܘܕܐ ܗܘ ܕܡܬܛܠܠܬܗ ܐܬܛܫܝ ܣܪܓܝܣ ܕܘܕܐ. ܕܘܟܐ ܕܡܢ ܡܟܢܫܬܐ[1] ܕܠܘܬܗ. ܡܛܠ [ܕ]ܦܘܪܫܢܐ ܕܣܘܠܡܢܐ ܪܗܛ ܗܘܐ ܀

ܕܘܗܠܐ خصب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܕܗܘܝܘܬܐ الدلال. ܒܢܝ ܕܘܗܠܐ اولاد الدلال[2] ܐܝܟ ܘܒܪܢܐ ذوو البرّ ܀

ܕܘܘܕܐ القلق الوله واقول العجلة الحثّ زاد المروزى الاضطراب الفتنة زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الوله ܫܓܝܫܘܬܐ ܕܘܘܕܐ اختلاط فساد العقل ܀

ܕܘܘܠܐ ܐܝܟ ܘܒܪܢܐ ܠܗܘ ܩܝܣܐ ܕܡܬܩܒܥ ܒܐܣܬܐ ܘܡܬܬܩܝܦ ܒܠܗ̄ ܡܢܪܬܐ خشبة تُنصَب على الحايط ويُجعل عليها السراج ܀

ܕܘܘܠܐ شقا تعس نكس ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشقا الكآبة[3] الضرّ ܀

ܕܘܘܝ ܡܣܪܩܐܝܬ ܝܠܠܬܐ الضبّ[4] ܀

ܕܘܚܠܐ الترهيب التهييب الفزع[5] تخويف تهويل ܀

ܕܘܚܢܐ ܕܟܐ ܠܚܘܪܪ[6] دُخن ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܕܘܚܩܐ دفع ابعاد[7]. ܕܘܚܩܐ احلام ردية مفزعة. ܕܘܚܩܝ ܠܠܝܐ ܐܝܟ ܘܒܪܢܐ ܕܚܙܝܢ ܠܠܝܐ ܕܡܕܚܠܝܢ ܘܕܚܩܝܢ ܠܐܢܫ ܡܢ ܕܘܟܬܗ الاحلام. ܘܐܚܪܢܐ ܕܘܚܩܝ ܠܠܝܐ احلام ردية مفزعة كابوس[8] ܀

ܕܘܝܐ ܒܝܬ ܕܪܘܫܐ ܠܡܟܐܒܐ[9] شقى اقول بايس. ܕܘܝܐ شقا كآبة. ܕܘܝܘܬ ܒܪ̄ اشقوه. ܐܬܕܘܝܬ[10] ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ شقيت وشجيت. ܕܘܝܐ

الاشقيا. ܕܘܝܬܐ شقية. ܕܘܝܐ شقيين. ܕܘܝܘܬܐ شقاوى. ܕܘܝܘܬܐ ܕܒܠܘ شقاوتى ܀

ܕܘܝܕ ܗ̄ ܦܘܡ ܚܐܝܕܐ. ܐܘ ܕܘܝܐ ܐܘ ܪܚܝܡ ܚܐܝܕܐ معناه بايس ܘܡܚܒܪܢܐ ܗܘ[11]. ܡ̄ ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܒܪ ܥܠ̄ ܥܬܝܩ ܐܡܬܗ ܕܘܝܕ ܒܗ ܐܬܡܫܚ ܡܢ ܫܡܘܐܝܠ. ܫܡ ܐܒܘܗ ܐܝܫܝ[12]. ܘܐܬܡܫܚ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܗܘ ܒܛܠ̄ ܀

ܕܘܣܦܪܘܢ ܒܪ̄ ܟ̄ من اسماء الشابانج[13] ܀

ܕܘܢܪܐ السكون للحلول ܡ̄ تصرّف فى معاش او نظر زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬ ܡܥܡܪܐ المسكن ܀

ܕܘܢܬܐ بنات اوى وفى كتب الطبّ ذرارج ܀

ܕܘܢܟܐ ܕܢܦܫܐ ܗ̄ ܕܘܢܟܗ[14] ܕܒܟܝܬܐ مهموم مغموم ܀

ܕܘܢܠܐ[15] خدمة ܀

ܕܘܟܝܐ التطهير. ܕܘܟܝܐ تنقية وهو اخراج الشىء الذى بكيفيّته من التنقيات[16] ܀

ܕܘܟܪܢܐ تذكرة ذكر وايضًا تذكار[17]. ܡܬܕܟܪܢܘܬܐ التذكير والتذكّر. ܐܬܕܟܪ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܕܟܪ ܡܪܝܐ ܠܕܘܝܕ. ܘܠܟܠܗ ܡܘܟܟܗ اذكر[18]. ܐܬܕܟܪ ܫܘܡܠܝܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܕܟܪ ܕܟܝܢܐ ܐܝܟ تذكّر. ܐܬܕܟܪܬ ܡܢ ܪܘܚܬ ܢܦܫܝ ذكرت. ܕܘܟܪܢܐ ܥܘܗܕܢܐ ذكر ܀

ܕܘܟܣ ܗ̄ ܡܪܙܒܢܐ المرزبان ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܟܣ ܒܝܬ ܕܦܪ̄ ܒܪ ܡܟܝܢܐ اقول صاحب اليمنة خليفة الرئيس ܀

---

[1] *Cod.* ܡܟܢܫܬܐ, *cf. col.* 538, *l.* 23. — [2] H *deest glossa præcedens*, *cf. col.* 535, *l.* 19. — [3] H الحكابة; F والكلابة; SSs الكالية *et deest* الضرّ, *cf. B. A.*, 3067. — [4] HF *sic*; SSs ܕܘܘܦ ܒܪ̄ ܡܣܪܩܐܝܬ ܚܟܟܐ الضب. — [5] SSs ܕܘܚܠܐ الفزع *et sequentia desunt.* — [6] *Sic, leg.* ܠܚܘܪܣ, *cf. Immanuel Lœw, Aram. Pflanzennamen, p.* 101. — [7] FSSs *præcedentia desunt.* — [8] SSs ܕܚܩܝ ܠܠܝܐ الاحلام. ܕܘܚܩܝ ܠܠܝܐ ܒܝܬ ܕܦܩܣܐ ܕܚܩܝ ܠܠܝܐ ܐܘܦܝܬ ܕܚܩܐ ܕܡܕܚܠܝܢ ܘܕܚܩܝܢ ܠܐܢܫ ܡܢ ܕܘܟܬܗ. — [9] SSs *deest glossa præcedens.* — [10] FSSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ. — [11] SSs (*sic*) ܕܘܝܕ ܕܘܝܐ مناه ܣܪܘ̄ امت (F ابمت). — ܗܘ ܚܒܪܢܐ ܣܪܘ̄ ܕܒܪ شقى بايس *et voc. seq. desunt.* — [12] F *sequentia desunt.* — [13] HF الشابانج; SSs الشاباخ; *cf. col.* 285, *l.* 10, *et inf.* ܫܒܘܦܬܐ. — [14] *Sic cod. omnes.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs من الشقيات تنظيف. — [17] SSs *deest* ذكر وايضًا تذكار. — [18] F *add.* يا ربّ.

ܕܘܟܣܐ ܗ̄ ܬܪܥܝܬܐ ܘܡܬܐܡܪ ܡܫܘܚܠܐ
ܒܬ̈ ܘܗܘܝܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܡܕ ܠܡܫܒܚܘܬܐ̄[1] الاعتقاد
والرای والعزم والصريمة. ܕܘܟܣܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ̄
للحمد :.

ܕܘܟܣܐ ܗ̄ܘ[2] ܒܝܡܝܢܐ اليمين :.

ܕܘܟܣ ܐܝܟ ܚܕ ܕܡܢܗܘܢ ܚܠܡ العريف[3]. ܕܘܟܣ
ܕܣܛܪܛܝܠܛܘ رئيس الجند :.

ܕܘܟܬܐ ܐܬܪܗ ܡܛܝܒܐ ܕܒܗ ܠܡܫܟܢܐ
ܠܡܫܟܢܐ ܕܡܩܒܠ ܬܘܣܦܬܐ ܒܪܝܫܝܬܐ
ܕܩܢܘܡܘܗܝ ܕܡܫܟܢܐ. ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܡܢ
ܦܢܝܐ ܘܡܦܢܝܢܘܬܐ ܘܕܘܟܬܐ. ܐܘܦ ܗܢܘܢ ܡܢ
ܫܪܪܐ. ܒܗܘ ܕܐܬܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܦܢܝܢܐܝܬ
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܦܢܝܐ ܕܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ̄ ܡܢ ܟܝܢܬܐ ܦܢܝܬܐ ܕܡܠܘܐܬܐ. ܘܐܘܦ
ܦܢܝܬܐ[4]. ܐܝܟ ܠܡܫܟܢܐ ܗܘ ܠܡܕܝܢܐ.
ܡܦܢܝܢܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܠܐ ܐܬܪܗ ܡܢܬܐ ܡܢ ܗܘ
ܕܦܢܝܐ ܗܘ. ܠܐ ܡܢ ܠܡܫܟܢܐ. ܘܠܐ ܡܢ
ܐܬܪܐ. ܕܘܟܬܐ ܕܝܢ ܡܦܢܝܢܘܬܐ ܗܝ ܗܘ (*sic*)
ܕܬܘܣܦܬܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ. ܬܘܣܦܬܐ ܕܝܢ
ܠܡܢܬܐ ܢܣܝܒܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܕܠܡܫܟܢܐ ܗܝ[5].
الموضع المكان :.

ܕܘܠܐ لُحمة الثوب[6] وهو ما يُنسج :.

ܕܘܠܐ الدلو وهو احد البروج الاثنا عشر ايضًا
وشكله عند المنجّمين ܥܥܥ :.

ܕܘܠܒܐ الدلب ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܪܘܒ ܦܘ̄[7].

ܘܛܪܦܘ̄ ܛܪܝܢ ܦܪܝܕܐ ܡܢ ܕܘܟܬܗܘܢ.
ܘܐܝܠܢܐ ܕܘܠܒܐ شجر الدلب :.

ܕܘܠܐ لُحمة[8]. ܬܘܒ ܡܫܬܡܗ ܕܠܠܐ ܗ̄ ܘܠܐ
ܡܕܡ لا شيء :.

ܕܘܠܘܛܪܝܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܠܚܘܬܐ. ܒܪ̄
ܕܘܠܘܛܪܝܐ :.

ܕܘܠܐ ܚܕܬܐ اسم الاشنة الحديثة زعم. ܕܘܠܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܐܬܐ[9] الاشنة :.

ܕܘܠܘܣ ܡܘܒܠܐ ܒܒܝܬܐ. ܦܘ̄ ܕܘܠܘܣ
ܢܟܠܬܢܘܬܐ[10]. ܬܘܒ ܕܘܠܘܛܪܝܐ ܢܟܠܬܢܐ
مكّار مكر غاش غشّ[11]. ܕܘܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܢܟܝܠܐ غاشّ. ܕܘܠܘܣ ܢܟܠܐ غشّ :.

ܕܘܠܝܐ ܡܬܕܠܝܢܘܬܐ انتشال استقاء :.

ܕܘܠܝܒܘ[12] لوبيا :.

ܕܘܠܠܐ برآة كتاب طلاق ܡܫܪܝܐ[13]. ܒܪ̄
ܡܫܪܝܘܬܐ ܡܫܪܐ. ܘܐܝܠܢܐ كتاب الطلاق
والسهيل[14] :.

ܕܘܠܘܣ غدّار[15] :.

ܕܘܠܝܬܐ[16] زرنوق :.

ܕܘܠܦܐ[17] الوكف :.

ܕܘܠܝܬܐ[18] ܘܬܘܒ ܦܪܡ ܠܗ ܙܒܘܕ[19] ܘܕܟܝܢܐ
ܡܬܪܘܬܐ ܠܗܘ ܦܪܦܪܬܐ مرجوحه او
ارجوحه[20] :.

ܕܘܠܝܒܐ[21] لوبيا :.

ܕܘܠܦܝܢܐ الدلفين وهو التمساح[22] ܕܝܡܐ ܕܢܗܪ

---

1 SSs *sequentia usque ad* الحمد *desunt.* — 2 HF *deest* ܗܘ̄, *cf. col.* 535, *l.* 22. — 3 H الغريف, *cf. col.* 535, *l.* 11. — 4 H ܦܢܝܬܐ. — 5 SSs *deest* ܗܝ; HF وهي. — 6 SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 7 SSs ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܪܬܡܢܐ ܪܘܒ *et sequentia desunt.* — 8 *Cod.* ܠܚܘܕܗ, *cf. col.* 541, *l.* 22 *et inf.* ܕܘܠܐ. — 9 *Sic, leg.* ܕܘܠܓ *et* ܫܐܬܐ, *confer col.* 421, *l.* 22-24; *col.* 425, *l.* 19 *et ultim.*; *col.* 427, *l.* 17; *col.* 543, *l.* 4. — 10 HF ܢܟܠܬܢܐ. — 11 HF *add. hic* ܡܟܝܒܐ. — 12 FSSs ܕܘܠܝܒܘ. — 13 SSs ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܪܝܐ; *sequentia desunt.* — 14 H *sic*; F والتسهيل *an non legendum* والسجّل? *confer col.* 13, *l.* 13. — 15 SSs ܕܘܠܘܣ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܕܐ عبد, *cf. sup. l.* 9; *et postea addunt* ܕܘܠܐ ܕܡܡܠܐ ܐܬܐ برج الدلو, *confer col.* 541, *l.* 23. — 16 SSs *deest.* — 17 SSs *deest.* — 18 H ܕܘܠܦܐ; SSs ܕܘܠܝܬܐ. — 19 Ss ܙܒܘܕ; S ܙܒܘܕ. — 20 H مرجوجه *tantum*; F مرجوجه ازجوجه; SSs مرجوحه او ارجوحه, *cf. Dozy, suppl.*, I, 510. — 21 F ܕܘܠܝܒܐ; SSs *deest, cf. supra lin.* 14. — 22 SSs *sequentia desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܗ ܛܝܡܘܬܐ ܢܕܡ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܓ̅ . ܗܠܟܘܣ ܀
ܕܐܠܗܐܐܘܣܐܛܝܣ[1] فلوسه تعبّدوا ܀
ܕܐܠܦ ܕܗܘ ܡܛܠܬܐ ܘܡܫܠܛܢܬܐ ܡܘܢܝܐ
ܒܪܐܘܬܘܣ[2] ܕܡܢ ܡܥܬܕܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
اشنة ܀
ܕܘܠܦܢܐ[3] مضاددة معاندة ܀
ܕܘܡܣܐ سان بنآء ܡܫܬܐܣܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܕܪܐ
ܕܒܢܝܐ ܟܪ̄ ܕܫܬܐܣܐ ويقال على الاساس المحفور. ܒܪ
ܫܡ̄ܗ السان من البنآء من الحجارة وغير ذلك ܘܬܘܒ
اساس ابتداء الاساس ܀
ܕܘܡܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܗ حُجّة ܀
ܕܘܓܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܗ ܡܥܒܕܗ ܕܓܢܣܐ
ܕܡܢ ܫܡܝܐ[4] ܀
ܕܘܡܣܘܢ مال السلطان ܀
ܕܘܡܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܗ اللهج[5]
بالامور ܀
ܕܘܡܝܐ[6] شبه ܀
ܕܘܡܣܬܝܩܘܣ ܚܒܝܒ ܕܘܒܪܬ ܦܪܢܣܐ[7] يقوم
مقام الحاكم ܀
ܕܘܡܘܣܝܘܣ[8] ܡܫܘܝܐ ܒܐܘܣܝܐ المساوى فى
الجوهر ܀
ܕܘܡܪܐ عجب ܬܕܡܘܪܬܐ الاعجوبة ܀
ܕܘܡܪ̈ܛܝܐ ܒܒܠ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܐܣܝ̈ ܚܒܫܐ ܀
ܕܘܪܡܣܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܗ ܕܪܡܣܘܩ دمشق ܀
ܕܘܪܝܐ ܡܘܗܒܬܐ جايزة موهبة ܀

ܕܘܡܐ ܐܓܪܐ سقف بيت سطح[9] ܀
ܕܘܡܒܝܢܐ ܒܒܠ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܡܝܢ ܒܒܪܐ اسم
رجل ܘܥܡܗ ܐܢܬܬܐ واسم امراة[10] ܀
ܕܘܢܒܐ ذَنَب ܒܪ ܕܘܢܒܐ ثفر[11] ܀
ܕܘܢܒ ܣܘܣܝܐ نبات يقال ذَنَب الخيل او ذنب
الفرس ܓ̅ ܕܘܢܒܬ ܣܘܣܝܐ ܀
ܕܘܢܢܐ[12] دُنوّ قُرب ܀
ܕܘܢܩܐ عذاب شديد شهيق ܡܥܘܢܩܐ ܕܡܬܢܚ
ܢܚܡܝܢ. ܡܬܕܘܢܩܝܢ يكربون واقول يتنغّصون. ܐܬܕܘܢܩ
تعذّب ܀
ܕܘܢܒܬ ܒܘܩܒܪܐ[13] ܒܩܒܪܐ ܗܘ ܘܕܪܐ
ܒܥܘܪܐ ܕܒܘܒܝܬܗ ܠܡܦܩܐ ܀
ܕܘܦܢܛܪܝܐ[14] ܥܘܫܢܐ ܕܒܡܥ̈ܝܐ قرح[15] الامعاء
وايضا الخلفة من قروح الامعاء سج. ܕܘܣܢܛܪܝܐ ܗ̄
ܣܒܪ̈ܬܐ ܕܗܘܝܢ ܗܠܝܢ ܥܘܫܢܐ[16] ܒܓܠܘܪܐ ܀
ܕܘܣ ܗܒ ܕܗܘܐ ܢܗܒ ܐܢܐ اعطِ اعطى انا[17] ܀
ܕܘܣܛܝܩܐ ܕܐܣܪ ܚܨܝܐ ܦܬܝܐ ܒܕܡܘܬ
ܙܪܡܐ زنّار عريض الكشتيج الكشتيز[18] ܀
ܕܘܡܬܐ ܦܐܘܬܝܩܘܢܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ
فراثيقون ܀
ܕܘܡܬܐ ܕܝܡܐ زَبَد البحر ܀
ܕܘܡܬܐ ܕܠܛܝܢܐ صَمغ الحرشف ܀
ܕܘܡܬܐ ܕܡܝܩܘܢܐ افيون ܀
ܕܘܡܬܐ ܕܒܘܡܐ ܛܘܪܝܐ انزروت[19] ܀
ܕܘܡܬܐ ܕܩܩܛܝܐ اقاقيا ܀
ܕܘܡܬܐ ܕܡܫܓܪܐ[20] صمغ اللوز ܀

---

1 SSs ܗܘܣܐܛܝܣ". — 2 *Cf. col.* 421, *l.* 22; *col.* 425, *l.* 19 *et ult.*; *col.* 427, *l.* 21. — 3 SSs *deest*. — 4 HF ܡܣܡܢܐ, *cf. col.* 488, *l.* 11 *et inf.* ܣܘܠܛܢܘܣ. — 5 H الالهاج; S اللهوج, *hoc est* اللجوج. — 6 SSs *deest*. — 7 SSs ܕܘܡܬܐ ܦܪܢܣܐ; HF ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ, *cf. infra* ܕܘܡܣܛܝܩܘܣ. — 8 SSs *deest*, *cf. col.* 185, *l.* 2. — 9 HF *deest* سطح. — 10 SSs *deest* اسم رجل *et* واسم امراة. — 11 *Cf. col.* 424, *l. ult.* — 12 H ܕܘܢܢܐ; SSs *deest*. — 13 SSs ܐܘܩܒܪܐ, *leg.* ܕܘܢܒܬ ܒܘܩܒܪܐ, *confer col.* 131, *l.* 10. — 14 SSs ܕܘܣܢܛ". — 15 HF قروح. — 16 HF ܕܗܘܝܢ ܥܘܫܢܐ; SSs *deest* ܕܘܣܢܛܪܝܐ ܗ̄ ܣܒܪ̈ܬܐ. — 17 HF ܗܒ ܕܗܘܐ ܢܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ (H يعطى) عطى (F اعطيكم (اعطى لكم. — 18 F الكستيج او الكستيز; H *deest* الكشتيج, *cf. inf.* ܙܪܡܐ. — 19 *Cf. inf.* ܣܪܩܘܠܐ. — 20 *Sic, leg.* ܕܡܫܓܪܐ; SSs *add.* ܕܒܪ ܫܡ̄ܗ.

ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܪܙܐ صمغ الصنوبر وقالوا راتينج[1] وبسمّى قلغونيا :·:
ܕܘܡܥܬܐ ܕܒܛܡܬܐ[2] ܐܝܟ ܐ ܘܒܛܡܬܐ[3] علك الانباط. ܘܬܘܒ ܕܘܡܥܬܐ ܡܘܪܣܝܢܬܐ ܗܝ ܒܗ ܗܘ[4] :·:
ܕܘܡܥܬܐ عَرَق. ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܦܐ عرق وسخ الوجه :·:
ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܦܪܣܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صمغ شجرة تسمّى بهذا الاسم :·:
ܕܘܡܥܬܐ ܡܘܪܣܝܢܬܐ ܕܡܢ ܡܘܪܣܘ ܠܚܠܬܝܬ ܡܚ̈ܐ ܦܗ̄ :·:
ܕܘܡܥܬܐ ܕܒܠܛܡܐ علك الانباط :·:
ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܡܠܣܠܝܣܐ[6] بارزد وهو قنّة[7] :·:
ܕܘܡܥܬܐ ܟܠܒܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܠܬܝܬ ايضا :·:
ܕܘܡܥܬܐ ܕܣܝܠܦܝܘܢ ܗ̄ ܐܢܓܕܢܐ صمغ الانجدان[8] والمحروث[9] وقد سمّاه في كتاب فولوس الحلتيت. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܡܥܬܐ ܕܣܝܠܦܝܘܢ ܠܚܠܬܝܬ :·:
ܕܘܡܥܬܐ[10] ܕܦܣܬܩܐ صمغ الفستق :·:
ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܟܦܐ ܠܗܘܢ ܦܠܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘܐ ܒܥܒܐ ܕܡܢܘܪܐ ܘܡܠܩܛܐ ܕܐܟܦܐ. ܘܡܐܟܠܐ ܣܢܘܪܬܐ ܘܕܢܝܢ ܡܠܩܛܝܗ ܒܒܪ ܣܪܘ̄ اظنّه الطلق[11] :·:
ܕܘܡܥܬܐ ܕܙܝܬܐ ܒܟܘܫܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ دمعة زيتون الحبش :·:
ܕܘܡܥܬܐ ܕܡܣܝܒܠܬܐ[12] ܕܡܢ ܢܦܫܗ̇ ܡܪܐ ܚܠܝܡܘ ܒܫܘܐ ܕܡܬܩܪܝܐ[13] ܕܝ̈ ܠܕܡܘܫܐ :·:

ܕܘܡܥܬܐ ܕܟܠܒܬܘܠܬܐ ܡܪܐ ܠܗ̇ ܡܚܒܠܘ ܢܠܦܬܐ :·:
ܕܘܡܚܪܐ[14] فَزَع ترهيب :·:
ܕܘܦܢܐ الاران التابوت زاد المروزى الصندوق ܠܓܠܘܣܩܡܐ ܒܡܪܢܐ ܬܘܒ. ܕܘܦܢܐ[15] ܒܠܫܢܐ ܚܪܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܐ. ܡܣܬܟܠܢܘܬ ܘܡܟܬܒ̈ܐ ܬܘܒ ܐܪܘܢܐ ܗܘܐ[16] ܕܡܠܦܢܐ ܐܪܟܐܝܬ ܢܦܩܐ ܘܒܗ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܟܬܒܐ. ܗܘ ܓܠܘܣܩܡܐ ܗ̄ ܣܠܩ ܕܘܦܢܐ ܒܡܪܢܐ. ܐܪܘܢܐ اران صندوق[17] تابوت ܦܐܓܪ̈ܐ ܗ̄ ܕܡܝ̈ܬܐ :·:
ܕܘܦܢܘܣ ܐܪܝܐ ܕܡܬܐܪܟܢ ܒܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܠܐ ܬܚܘܡܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܕܘܦܢܘܣ[18]. ܘܬܚܘܡܝܢ[19] ܒܡܬܠ ܦܫܝܛ ܒܪܢܫܐ :·:
ܕܘܦܢܐ يقال الكافشات[20] ويقال السكان :·:
ܕܘܦܣܣ ܕܟܝܢ̈ܐ ذوات طبايعهم طبيعتهنّ :·:
ܕܘܦܠܚܢܐ[21] ܦܠܚܐ ܕܟܝܢܐ :·:
ܕܘܡܝܐ[22] فَرَح :·:
ܕܘܩܐ راصد رقيب ديدبان. ܕܡ ܢܛܪܐ. ܕܘܩܐ ܬܠܡܕܐ ܕܢܣܒ ܠܒܝܬ ܕܘ̈ܩܐ الديدبان. ܕܘܩ ܕܘܩܐ اتّخذ ديدبان :·:
ܕܘܩܐ[23] داء من ادواء المعدة :·:
ܕܘܩܐ ܕܘܩ̈ܐ ܕܡ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܝܟ ܣܝܒܢܐ الحبوب[24]. ܘܐܬܐ ܕܘܩܐ ܘܕܘܩܐ للحبوب :·:
ܕܘܩܐ ܗܘ ܛܝܓܢܐ[25] ܘܛܓܢܐ الطابق :·:
ܕܘܩܣܝܡܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܣܪܐ المتحن :·:
ܕܘܩܘܣ ܐܘܠܦܠܝܢ ܒܪܐ ܕܥܘܠܐ جزر بستانيّ.

[1] SSs add. صمغ (صميغ Ss) الصنوبر ܕܒܪ ܣܪܘ̄ et deest ارتينج او ريتينج وعن بن سروشويه وهو F; وبسمّى قلغونيا — صمغ الصنوبر. — [2] SSs ܕܒܛܡܬܐ. — [3] HF ܐܝܟ ܒܛܡܬܐ, *confer col.* 98, *l.* 27; *col.* 404, *l.* 21. — [4] SSs ܕܘܡܥܬܐ ܡܘܪܣܝܢܬܐ ܒܛܡܬܐ ܗܘ ܐܝܟ علك الانباط. — [5] SSs ܐܦܪܣܘܣ". — [6] SSs *add.* فارزد. — [7] HF فنّة. — [8] SSs الانجذان. — [9] F المحروت; H الحلتيت, *cf. Ibn Baitar, ap. Leclerc*, I, *p.* 141. — [10] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܘܡܥܬܐ ܕܙܝܬܐ *desunt.* — [11] *Cf. col.* 267, *l.* 24; *col.* 510, *l.* 19. — [12] HSSs ܕܡܣܝܒܠܬܐ. — [13] *Cf. Gal.*, XIII, 26 *et Z.D.M.G.*, XLI, 361. — [14] SSs *deest.* — [15] F ܕܘܦܘܢܐ. — [16] F *add.* ܒܟܬܒܐ ܕܡܠܦܢܐ ܗܘܐ. — [17] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [18] HF ܕܕܘܦܢܘܣ, *cf.* ܕܕܘܒܢܝܢ *in Overbeck, S. Ephræmi Syri*, 156, 5. — [19] *Cod.* ܘܬܚܘܡܝܢ. — [20] F الكافنات. — [21] SSs *deest.* — [22] SSs *deest.* — [23] HF *deest.* — [24] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [25] SSs ܛܓܢܐ.

ܕܘܩܘܣ ܛܘܒ ܒܪ̄ ܒ ܕܘܩܘ دوقوس بزر الجزر البرّى. ܙ̄ ܕܘܩܘ ܩܪ̈ܛܝܐ ܙ̄ ܕܐܘܩܘܣ[1]:·

ܕܘܣܝܬܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܣܝܡܐ ممتحن:·

ܕܘܣܛܪ̈ܐ ارسان:·

ܕܘܣܩܘܠܐ[2] منكوس:·

ܕܘܩܘ[3] بزر الجَزَر:·

ܕܘܪܐܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܡܠܐ ܕܦܪܢܘܬܐ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗ الجهاز ܦܪܢܝܬܐ ܕܝܢ. ܗܘ ܡܠܐ ܕܝܗܒ ܠܗ ܒܥܠܗ[5]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܘܪܐܐ جهاز المراة وهو المهر:·

ܕܘܪܐ ܒܪ̄ اللثة[6]. ܕܘܪܐ ܕܫܢ̈ܐ دَور الاسنان المروزى الدُردُر الغمور وهو مركب الاسنان[7] التى فى الفكّين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܪܐ ܡܫܪܝܬܐ[8] ܕܫܢ̈ܐ اللثة[9]. ܕܘܪܬܐ ܘܕܘܪܬ ܫܢ̈ܐ اللثة وهى مركز الاسنان:·

ܕܘܪܛܐ[10] ܗ̄ ܠܘܪܐ ܐܪܣܘܪܒܝܐ (sic):·

ܕܘܪܛܐ[11] ܗ̄ مزراق:·

ܕܘܪܐܩܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܚܢܝܢ خوخ ܚܘܪܐ ܦܪ̈ܣܝܐ شفطلوج[12]:·

ܕܘܪܒܬܐ ܐܣܝܪܘܬܗ ܒܬܚܘܡܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ اقول المرز[13] بالتراب الذى يقام للحدود والمشاير:·

ܕܘܪ̈ܓܐ ܣܘܣܛܐ اقبال تدرّج. ܕܪܓܐ ܛܘܒ تدرّج[14] تنقّل. ܕܪܓܐ ܗ̄ ܕܘܪ̈ܓܐ تدرج اقبال:·

ܕܘܪܘܒ ܕܘܩܘ ܙ̄ ܙܪܥܐ ܕܐܣܛܦܠܝܢ ܕܒܪܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܚܘܪ̈ܒܩܐ[15] بزر الجزر البرّى:·

ܕܘܪܘܣ ܒܪ̄ ܒ ܦܠܘܛܐ البلّوط:·

ܕܘܪܒܢܘܣ[16] ܒܪ̄ ܕܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܘܗܘ ܒܪܛܢܝܬܐ العرطنيثا:·

ܕܘܪܝܦܛܝܛܐ[17] ܗ̄ ܦܝܣܘܩܝܬܐ:·

ܕܘܪܝܦܣܛܝܩܝܢ ܗ̄ ܡܬܦܣܩܢܘܬܐ[18]:·

ܕܘܪܝܦܘܪܐ ܗ̄ ܒܪܒܪܐ:·

ܕܘܪܟܬܐ[19] وطاة رجل موضع قَدَم. ܬܬܕܪܟܘܢ[20] تطاوون. ܬܕܪܘܟ تطا. ܕܘܪܟܬܐ اقول موطا الاقدام ܙ̄ سُرّية او جارية[21]. ܕܘܪ̈ܟܬܗ مواضع اقدامه:·

ܕܘܪܩܝܢܘܣ ܐܘܫܢܐ اشنان:·

ܕܘܪܩܝܢܐܘܣ ܪܒ ܐܣܝܐ ܕܬܐܠܒܘܣ ܐܝܬܘ ܕܛܪ̈ܦܘ ܕܝܢ ܠܬܠܬܐ ܘܗܦ̈ܟܘ ܚܘܪ̈ܝܢ ܘܙܪܥܗ ܚܠܒܝܠܐ ܐܝܟ ܒܘܫܢܐ[22]:·

ܕܘܪܩܢܐ ܪܘܡܢܝܐ ܬܡܢܝܢ ܪ̈ܛܠܝܢ[23] دورق رومىّ ثمانون رطلًا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اربعة ارطال:·

ܕܘܪ̈ܓܐ[24] ܦܘܪܣܡܘܬܐ احتيال[25]:·

ܕܘܪܓܐ ܗ̄ ܕܘܪܓܐ. ܕܘܪܓܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܡܕܪܒܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܠܓܐ ܕܡܕܪܓܐ ܡܫܬܡܫ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ:·

ܕܘܪܩܢܐ[26] الخوخ:·

ܕܘܪܩܝܛܘܣ ܒܪ̄ ܒ ܐܐܪܘܢ ܠܘܦܐ ܕܗܘ ܦܝܠܓܘܫ[27] اذان الفيل اللوف:·

ܕܘܪ̈ܫܐ رياضة تعب ܡܫܚܐ[28] حنين. ܒܬܕܘܪܫܝܢܐ

---

1 Cf. col. 528, l. 13. — 2 SSs deest. — 3 SSs deest, cf. supra lin. 1. — 4 SSs ܕܘܪܐ. — 5 SSs vocab. sequentia desunt. — 6 SSs اللث; F الكثة. — 7 HF sic; SSs المعمور وهى العمود وهى مركز: مركب الاسنان; cf. in Bar Ali, 3095 : وهى مركب الاسنان التى فى الاسنان; in B. Ali, Paris. 255 : الفكّين وهو مركز. — 8 SSs ܕܡܫܪܝܬܐ, cf. inf. ܡܫܪܝܬܐ ܕܫܢ̈ܐ. — 9 SSs vocab. sequentia desunt. — 10 SSs deest. — 11 SSs deest. — 12 F وشفطلوج; SSs ܕܫܦܛܠܘܓ. — 13 HF المرز وهو البواب الذى يقام; in B. Ali, Paris. 255 : المرد بين المزارع والحدود. — 14 SSs تنفّذ تدرّج, seq. des. —

15 Cod. sic, cf. col. 528, l. 13 et inf. ܚܘܪ̈ܦܩܐ. — 16 F ܕܘܪܒܢܘܣ, cf. inf. ܒܪܛܢܝܬܐ. — 17 SSs vocab. sequentia usque ad ܕܘܪܟܬܐ desunt. — 18 Confer col. 534, l. 21. — 19 SSs add. وطية, hoc est وطيئة. — 20 SSs ܠܐ موضع ܬܬܕܪܟܘܢ. — 21 SSs deest او جارية سُرّية ܙ̄ et sequitur ܕܘܪܟܬܗ موضع اقدامه. — 22 S ܒܘܫܢܐ ܐܘ ܒܘܫܒܐ; Ss ܒܘܫܒܐ ܐܘ ܒܘܫܐܐ; H ܒܘܫ̈ܒܐ; F ܒܘܫ̈ܢܐ. — 23 HF ܕܣܛܠܐ, cf. col. 191, l. 21. — 24 SSs deest. — 25 H احتلال. — 26 SSs deest. — 27 H ܦܝܠܓܘܫ, cf. col. 9, l. 3. — 28 HF add. قول.

الذى يتعب ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܗ. ܠܐ ܡܬܕܪܫܢܐ من لا يروّض نفسه ܀

ܕܘܪܐܐ[1] ܐܝܟ ܕܒܪܐ المهر ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢܗ ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܝܗܒ ܠܒܪܬܐ ܠܐܢܬܬܐ ܘܓܠܝܒܝܢ ܕܦܣܩ ܠܒܪܬܐ ܒܕܝܐܬܝܩܝ ما يوصّى الرجُل للمراة[2] ويجعله لها من الكرامة بالوصيّة ܀

ܕܘܪܬܐ بالحقيقة اللثة وبالاستعارة الشفة[3]. ܕܘܪܬܐ ܕܩܕܘܩܐ شفة المرجل. ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܗ قعر[4] القدر. ܒܪ̄ لهيب النار ܀

ܕܘܪܗܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܗ ܓܚܟ مجّان بالباطل ܀

ܕܘܪܛܝܣ[5] ܒܟܠ ܕܦܬܘܣܐ ܢܘܪܐ ܕܡܫܠܒܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܒܢܝܢ ܡܢ ܒܒܢܝܗܘܢ ܪܕܝܢ ܡܝ̈ܬܐ ܠܒܠ ܘܒܐܣܪܐ ܠܬܝܫ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܦ̈ܐ ܪܕܝܢ ܒܗܝ ܡܝ̈ܬܐ ܠܒܪ ܕܪܓܝܢ ܀

ܕܘܪܘܢ ܗ̄ ܒܗܘܒܠܬܐ ܕܐܬܦܪܫܢ̈ܝ ܘܐܬܦܪܢܫ ܠܐܠܗܐ. ܘܒܠܫܢܐ ܒܒܪܢܐ ܩܘܪܒܢ ܡܬܦܪܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܓܒܪ ܒܐܘܪܚ ܣܓܝܕܐ. ܕܐܢܬܘܢ ܒܗܘܒܠܬܐ ܘܩܘܪܒܢܐ الهديّة[6] ܀

ܕܘܪܬܐ[7] ܗ̄ ܬܒܝܢܐ ܦܛܝܢܐ ܕܢܘܪܐ ܕܬܚܝܢ ܩܕܡܐ. ܘܠܗܟܢܐ ܕܡܢ ܪܬܝܚ ܕܩܘܩܐ[8] ܕܗܘ ܩܕܪܐ ܪܒܬܐ ܦܠܝܓ ܘܕܡܐ ܠܗܘܦܐ ܕܐܝܟ ܒܛܪܐ ܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܘܡܬܬܢܐ ܒܗܝܢ ܣܘܬܐ ܀

ܕܘܪ̈ܣܢܐ ܦܘܪܣܝܣ الحبوب[9] ܀

ܕܘܪܣܝܣ[10] ܪ̄ ܒܪܗ ܕܣܝܢ. ܪ̄ ܕܕܒܠܬܐ ܗܘ ܪ̄ ܠܣܘܕܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܀

ܕܘܫܐ ܗܘ ܕܡܬܕܝܫ اقول دَوس الذى يُداس والذى يوطا[11] ܪ̄ مداسة ܀

ܕܘܫܪܐ الدوسر ܒܪ̄ ܕܘܫܪܐ الدبسىّ ويكون الدوسر[12]. واهل الجزيرة[13] يسمّونه ܒܕܘܪܕܐ[14] المردى مردا ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢܗ الريباس ܀

ܕܚܕܐ ܐܫܟܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܗ الحديس زعم واعرفه الاشرج ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܡܫܒܒܐ ܡܢ ܒܢܝܗ ܐܒܗ ܕܚܕܘܟ ܒܡܠܒܒܐܝܬ ܠܐ ܡܬܒܓܝ لا يعلق بالوصل[15] ولا يتمكّن له فرد بيضه للخدمير[16] ܀

ܕܚܕܐ ܗܘ ܕܒܚܒܒܬܐ ܕܪ̈ܫܐ ܒܚܕܐ[17] ܢܚܡ ܪ̄ ܠܡ ܀

ܕܚܘܦܐ دحض[18] زهق زجر. ܘܒܪܢܐ ܕܚܘܦܗ رَفضهُ وابعده[19]. ܕܚܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܗ الداحض الدافع. ܕܚܦ ܒܪ̄ غرّب[20] ازوى ܀

ܕܚܝܐ دحا ابعد ܕܚܝܘܬܐ شدّة الدفع والابعاد[21]. ܕܚܝܐ دفع. ܬܬܕܚܐ تندفع. ܐܬܕܚܝ اندفع[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢܗ ܐܬܕܚܝܬ دُحيت. ܕܚܝܗ ازاله. ܓܕܚܝܐ ܕܚܝܐ ܠܗ يدحوه يدفعه يزجره ܀

ܕܚܝܦܐ[23] مندحض ܀

ܕܚܝܫܐ رميم غبار التراب الدقيق. ܐܬܕܚܝܫ ܡܢ ܕܚܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܗ تهبّا صار هبا[24]. ܕܚܝܫܐ ܫܠܐ ܕܩܘܩܐ الثرى الهبا الرميم الهشيم. ܕܚܝܫܝܢ هشيما ܀

ܕܚܝܠܬܢܘܬܐ[25] فَزَع ܀

ܕܚܝܠܐ مخوف مرهوب. ܕܚ̈ܝܠܬܐ مرهبات ذات هول مفزعات[26]. ܕܚܝܠ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܕ̄ ܗܘ ܒܒܪܐ ܕܒܚܝܘܗ ܕܚܝܠ ܗ̄ ܐܫܕܐ ܒܚܝܘܗ ܕܚܠܬܐ. ܐܘ

---

[1] SSs ܕܘܪܐ, *cf. col.* 547, *l.* 7. — [2] F *add.* وما يوصى به; SSs *add.* وما يوصى به الرجل. — [3] H *vocab. præcedentia desunt, cf. col.* 547, *l.* 14. — [4] F *add.* الدست; SSs *ultima glossa deest.* — [5] SSs *soli, cf. col.* 538, *l.* 28. — [6] SSs *tantum :* ܕܘܪܘܢ ܡܩܪܒܢܐ القربان الهدية. — [7] SSs *deest, cf. supra lin.* 7. — [8] *Sic, leg.* ܕܩܘܩܐ. — [9] SSs الجنوب. — [10] SSs ܕܘܪܣܝܣ *et sequitur tantum* ܕܒܠܬܐ ܕܗܘ ܗܘ, *eg.* ܕܘܪܣܝܣ. — [11] SSs الذى يوطا (Ss وطى) وطا, *et glossa seq. deest.* — [12] Ss الديسى ويكون الدوشرا; S الديس ويكون الدوسرة. — [13] HF *add.* زعم. — [14] H *vocab. sequentia desunt.* — [15] FSSs *deest* بالوصل. — [16] SSs الخذمير. — [17] *Cf. inf.* ܕܚܕܐ *et B. H. in Prov.*, XXV, 22. — [18] Ss دحص; H *add.* دحص. — [19] SSs *add.* وازواه. — [20] SSs عزب *et add.* وابعد. — [21] SSs *vocab. præced. desunt.* — [22] SSs *add.* ودفع. — [23] SSs *deest.* — [24] FSSs *deest* صار هبا. — [25] SSs *deest;* H *add. ad calcem* خفية, *leg.* خشية. — [26] SSs *vocab. præced. des.*

ܕܚܠ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܦܛܝܢ ܕ̄ ܗ̄ ܕܚܝܠ ܚܕ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܕܚܠܝܢ ܡܢܗ. ܘܗܘܝ ܐܡܪ ܢܣܡܘܢ ܒܪ
ܢܫ̈ܐ. ܟܕܚܝܠ ܒܪ̄ اجبن واخان. ܘܗܘܝܐ ܕܚܝܠܬܐ
ܥܠ ܡܣܬܪܩܢܐ ܐܘ ܥܠ ܐܢܫ ܕܕܚܠ. ܐܚܪ̈ܢܐ
يخاف على نفسه وعلى غيره. ܕܚܝܠ ܦܬܓܡ ܐܢܫ ܥܠ
ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܠܟܠܗ ܕܚܠܬܐ ܘܡܕܚܠ خايف.
ܠܕܚܝܠܬܢܝܢ خوف على كلّ ذى خوف اشدّ الخوف[1].
ܕܚܠܬܐ مخافة خشية ارتياع فزع اقول رهبة[2].
ܕܚܠܘܗܝ ܕܡܪܝܐ المتّقون لله. ܕܚ̈ܠܬܐ خوف خشية.
ܕܚܘܠܐ ܡܘܪܕܐ مفزعة[3]. ܕܚܘܠܐ ܡܡܪܕܢܐ[4].
ܕܚܝܠܝܢ خايفون. ܕܚܝܠܐ مُخشَى. ܕܚܠܬܐ ܐܬܐܡܪ
ܠܕܡܪܬ ܢܟܐ ܘܡܕܚܠܬ ܪܚܡܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܐܠܗ̈ܝܢ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܐܝܬܝܗ̄ ܒܟܠ
ܦܬܓܡ ܒܕܚܠܬܐ لخوف الفزع. ܕܚ̈ܠܬܐ الاصنام.
ܕܚ̈ܠܬܐ ܡܫܝ̈ܢܬܐ اعتقادات رديّة. ܕܚ̈ܠܬܐ
هايلة ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܕܚܠܘ ܕܚܠܬܐ نسكوا نسكًا.
ܕܚܠܬܐ ܘܚܠܬܐ. ܒܥܠܝܬܐ ܘܠܟܘܢ ܕܕܚܠܬܐ
ومن كانت له عليكم تقيّة فاتّقوه بحقّ
تقيّته ܀

ܕܚܡܘܪܬܐ معجون هذا اسمه ܀

ܕܚܢܐ حجارات الارحاء. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܓܐܦܐ
ܕܕܚܢܐ اصلب ما يكون من الحجارة وهو حجر الالماس[5]
زعم. ܒܪ̄. ܗ̄ ܕܡܪܕܐ[6] ܀

ܕܚܝܫ[7] ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܠܐ. ܘܕܠܐ ܠܚܡܐ
ܕܡܫܬܠܠ ܗ̄ ܚܫܐ. ܕܚܝܫ ܗ̄ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܪ ܓܘܢܐ
ܕܐܒܪܐ ܕܢܚܦܘܢ ܠܗ ܀

ܕܚܫܐ خُدّام اعوان فيوج شُرط ܒܪ̄ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐܘ
ܦܝܓܐ[8] ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܪܒܫܐ
ܪܒ ܕܚܫܐ صاحب الشرط وكبيرهم[9]. ܡܪܟܝܘܣ ܬܘܒ
ܢܛܘܪܐ ܐܘ ܡܚܒܙܢܐ[10] اقول اصحاب المخبز[11].
ܕܚܫܐ ܥܘܬܪܐ ܘܬܘܒ ܡܚܒܙܢܐ ܐܘ ܦܝܓܐ
الشرط الفيوج. ܕܚܫܐ الاعوان الرجالة ܀

ܕܚܢܢ[12] ذُو القوبا ܀

ܕܛܘܪ[13] ܗ̄ ܪܗܛܪܐ ܀

ܕܛܡܣܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܬܐܘܢ ܡܕܡ
ܪܒ̈ܢܐ[14] ܀

ܕܐܒܛܐ فرجار. ܕܡܒܛܝܢ ܕܡܒܛܐ
ܕܐܒܛܘܣ البرجارات[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܛܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܐܒܐܛܘܣ ܐܘܒܢܬ
ܚܘܕܪܐ ܀

ܕܐܛܪܘܒܘܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ رسم خَطّ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ حسابان امران ܀

ܕܐܒܪܫܢܐ البارشين[16] ܀

ܕܐܒܛܐ[17] البركار ܀

ܕܝܐܛܐܣܐܪܘܢ ܗ̄ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܟܢܫܐ
ܕܡܢ ܐܪ̈ܒܥܬܗܘܢ ܐܘܢܓܠܣܛܐ انجيل مجموع
من الاربعة التلاميذ[18]. ܘܗܢܐ ܣܝܡ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܕܛܒܥܗ ܛܛܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀

ܕܐܛܛܝܢܘܣ ܒܪ̄ ܡܚܒܒ̈ܐ الاحباب الاحبّاء
المتحابّون[19] ܀

ܕܐܛܠܐܡܣܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄
ܦܘܩܕܢܐ امر. ܕܐܛܡܣܘܢ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ[20] ܀

---

1 HF *deest* اشدّ الخوف. — 2 SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܚܘܠܐ ܡܡܪܕܢܐ *desunt*. — 3 F *addit* ܒܒܪ ܐܪܡܝܐ. — 4 SSs ܡܡܪܕܢܐ; HF ܡܫܪܕܢܐ. — 5 FSSs الماس. — 6 F *add.* ܕܚܢܐ حجر الرحا ܘܒܪ̄ حجارة الرحا, *cf. col.* 434, *l.* 22. — 7 SSs *deest*. — 8 SSs ܦܝܓܐ. — 9 FSSs *deest* وكبيرهم; H اصحاب الشرط. — 10 H *hic et infra* ܡܚܒܙܢܐ. — 11 SSs *add.* والمطبخ والحواشى *et sequentia desunt*. — 12 SSs *deest*; HF ܕܚܢܐ, *cf. Bar Ali*, 3106, *et infra* ܚܢܢ. — 13 SSs *deest, leg.* ܪܗܛܪ. — 14 SSs *addunt* الخصوم. — 15 H *vocab. sequentia usque ad* ܐܘܒܢܬ *desunt*, *cf. col.* 525, *l.* 12 *et col.* 554, *l.* 20. — 16 H البراشير; F البرشير; Ss لبارشان ܕܐܒܪܫܢܐܐ; S ܕܐܒܪܫܢܐܐ لبارشان; *B. A., Paris.* 255, ܕܐܒܪܫܢܐ. ܗ̄ ܡܦܪܥܢܐ. ܗ̄ البارشين. — 17 H البرخار; SSs *deest, cf. supra lin.* 11. — 18 H انجليّة. — 19 H المتحابون. — 20 SSs *deest ult. glossa*.

ܕܝܐܛܘܡܘܛܘܢ ܐܝܟ ܡܪܟܒܘ ܛܦܩܐ الصفاج :·:

ܕܝܐܛܪܝܣܡܘܐܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܪܘ ܗ̄ ܛܝܛܪ توق تحفظ :·:

ܕܝܐܐܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ القطب :·:

ܕܝܐܒܠܘܢ ܒܠܫܢܐ[1] ܕܡ ܒܠܘܣ :·:

ܕܝܐܠܘܦܢ[2] تحلّل. ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܪܘ ܕܝܐܠܘܦܢ ܐܘܟܝܬ ܟܪܟܕ ܦܘܫܐ[3] يصنع المكث زعم واقول المحلّل :·:

ܕܝܐܡܛܪܐ[4] ܦ̄ ܦܣܕܘܬܐ اقول شهادة :·:

ܕܝܐܡܛܪܘܣ القُطن ܒܟܪܟ ܒܩܦܢܐ قُطن[5] :·:

ܕܝܐܡܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܪܘܫܘܗ̄ ܡܡܘܟܠܢܐ ܕܚܝܐ ضدّ الحياة[6] :·:

ܕܝܐܡܒܪܘܢ رُبّ التوت[7] ܦ̄ ܕܝܐܡܒܪܘܢ :·:

ܕܝܐܡܛܪܘܢ[8] ܐܝܟ ܪܒܡ ܡܘܪܛܐ ܕܬܚܪ ܐܪܝܟ ܕܡ ܫܪܒܐ ܕܡܘܪܛܐ ܕܦܡܡܝܡ ܠܗ ܠܐܡܟܝܟܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ القُطر :·:

ܕܝܐܡܦܬܝܡܘܣ ܒܟܒܕ[9] ܕܡܒܬܐ ܕܝܢܐ يقوم مقام الحاكم :·:

ܕܝܐܦܪܐ ܗ̄ ܫܘܚܠܦܐ الفصل[10] ܦ̄ ܕܝܐܦܪܐ :·:

ܕܝܐܦܪܓܡܐ الحجاب :·:

ܕܝܐܦܝܕܝܣܝܣ[11] ܗ̄ ܦܪܫܐ. ܕܝܐܩܪܝܣܝܣ :·:

ܕܝܐܦܣܐܘܣ ܐܘܟܝܬ ܓܪܘܝܐ ܓܪܕܪ ܠܗ ܕܒܪ ܡܪܘ ܒܫܝܐ ܕܒܠܫܬܐ المعطش :·:

ܕܝܐܪܝܒܘܣ[12] ܗ̄ ܦܪܫܐ ܘܦܘܠܓܐ :·:

ܕܝܐܣܛܝܣ اقول كثرة البول مع شدّة العطش[13] :·:

ܕܝܐܩܪܘܩܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الزعفرانىّ ذكره ى الاشياء الزعفرانيّة التى يُكتحل بها :·:

ܕܝܐܩܘܕܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܪܘ ܗ̄ ܕܪܝܡܘܕܐ الدياقوذا وهو اللعوق ܗ̄[14] ܫܡܒܪܢܐ ܐܝܬܘܗ̄ شراب يُتّخذ هذا اسمه ܦ̄ ܒܪܘܫܡ ܕܐܝܩܘܕܐ. ܐܪܟܝܛܪܐ ܒܐܪܫܡ رئيس الاطبّاء دياقوذا[15] :·:

ܕܝܐܩܘܢܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ :·:

ܕܝܐܩܪܛܝܣ ܗܘ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܗ ܐܣܛܘܬܐ ܗ̄ ܦܪܫܬܐ[16] :·:

ܕܝܐܬܗܝܣܝܣ ܡܛܠ ܐܢ ܒܝ̈ حال ܦ̄ ܡܣܒܪܢܐ ܕܡܛܠܐ ܐܒܢܐ. ܐܝܟ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܕܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܘ ܢܛܘܪܬܐ ܕܡܢ ܒܘܪܗܢܐ. ܡܪܟܒܘ ܘܦܘܠܘܣ ܕܐܬܗܝܣܝܣ العلّة ܦ̄ غير الراسخ. ܕܐܬܗܝܣܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܪܘ ܕܡܬܒܬܐ ܕܐܫܬܢܐ ܕܒܗ ܡܬܬܠܝܡ[17] ܕܢܘܗܐ ܠܐ ܐܙܠܐ ܕܡܬܒܗ اثر الجُرح الذى لا يذهب. ܕܐܬܗܝܣܝܣ ܕܟܝܢܐ حالات الطبيعة العارض للطبيعة. ܬܘܒ ܕܐܬܗܝܣܝܣ ܝܨܝܢܐ هوى[18] ܡܪܕܐ الطبيعة :·:

ܕܝܐܒܝܛܝܣ ܚܒܘܪܐ ܘܡܫܬܡܗܐ ܬܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܐܦܣܐܘܣ ܐܘܟܝܬ ܓܪܘܝܐ[19]. ܡܢ ܗܝ ܕܪܘܚܐ ܦܚܠܐܐ ܚܒܕ. ܡܬܠ ܐܡܪ ܕܝܢ ܕܕܝܐܒܝܛܝܣ ܐܘܟܝܬ ܚܒܘܪܐ[20]. ܡܢ ܗܝ ܕܪܕܐ ܒܗܘܢ[21] ܐܘܟܝܬ ܚܒܕ ܗܘ ܕܡܫܬܒܩܬܐ ܘܠܐ ܓܡܬܪ. ܡܬܠ ܐܡܪ ܕܝܢ ܘܚܒܫ ܡܝ̈ܐ ܕܒܐܡܒܝܘ. ܡܢ ܗܝ ܕܒܐܡܒܝܘ ܒܡܫܬܒܝܢܐ ܠܦܒܘܪܬܐ ܒܒܐܢܐ ܡܦܒܠܢܐ ܕܠܦܒܘܪܬܐ[22] ܕܗܠܝܢ. ܗܘ

---

[1] SSs ܒܠܫܢܐ. — [2] F *hic et infra* ܕܝܐܠܦܝܢ; SSs *hic* ܕܝܐܠܦܘܢ *et infra* ܕܝܐܠܦܝܘܢ. — [3] Ss ܦܘܫܐ; S ܦܘܫܕܢܐ; FSSs *deest* يصنع *quod sequitur.* — [4] *Confer infra* ܕܝܐܡܛܪܐ. — [5] SSs *add.* بجوز. — [6] HF ܕܝܐܡܛܪܘܢ ܕܚܝܐ ܗ̄ ܡܡܘܟܠܢܐ اضداد (ضدّ F) للحيوة. — [7] FSSs التوت. — [8] SSs ܕܝܐܡܛܪܘܢ. — [9] SSs ܒܟܒܕ, *confer col.* 543, *l.* 19. — [10] SSs الفصل. — [11] SSs *deest.* — [12] SSs *deest.* — [13] *Confer col.* 555, *l.* 2. — [14] SSs ى هو اللعوق هذا اسمه (فيه اللعوق S) ܒܪ ܡܪܘܫܡ. — [15] SSs جواشن دياقوذا رييس الاطبا ܒܐܪܫܡ (ܒܐܪܫܡ S) ܐܪܟܝܛܪܐ ܕܐܝܩܘܕܐ, *cf. inf.* ܕܐܝܩܘܕܐ. — [16] SSs ܦܪܫܬܐ. — [17] SSs *add.* ܘܠܐ. — [18] H ܗܘܐ. — [19] *Cf. col.* 553, *l.* 25. — [20] *Cf. col.* 552, *l.* 13. — [21] *Sic, hoc est* ܒܡܠܬܐ, *cf. col.* 525, *l.* 13. — [22] F *des. tria vocab. præc.*

ܕܡܬܐܡܪ ܐܡܒܝܣ المثانة ܕܗܘ ܣܓܠܦܘܣܬܐ
كثرة البول مع شدّة العطش. ܬܘܒ ܐܡܝܪ̈ܘ ܢܘܦܪܐ
ܦܠܓܐܐ ܕܦܘܫܪܬܐ ܕܟܡ ܗܝܐ ܟܝܠܐ[1] :·:
ܕܐܒܢܗܘܡܐܝܢ ܠܡܒܥܐ ان يجوز :·:
ܕܐܒܢܛܐ[2] ܗ̄ ܦܫܝܛܬܐ مسالك :·:
ܕܐܒܘܠܘܣ ܗ̄ ܐܟܠܩܪܨܐ الساعي :·:
ܕܐܒܘܡܐ ܗ̄ ܚܘܫܒܐ فكر :·:
ܕܐܓܓܡܒܘ ܗ̄ ܡܫܬܥܐ ܐܢܐ احكى انا[3] :·:
ܕ̈ܝܐܬܝܩܘ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ وصيّة :·:
ܕܐܬܪܦܣܗܐܝܣ[4] ܗ̄ ܬܬܪܣܐ تغذو[5] :·:
ܕܐܣܗܝܣ ܗ̄ ܣܪܝܩܐܝܬ بالباطل[6] :·:
ܕܐܟܘܦܛܘ[7] ܗ̄ ܕܦܣܩ القاطع :·:
ܕܐܠܘܓܝܙܘܐܛܘ[8] ܡܬܪܥܝܢ يتفكّرون :·:
ܕܐܠܘܓܘ[9] ܗ̄ ܡ̈ܠܠܐ ܓܒܝܬܐ ܛܒ̈ܐܝܬ[10]
كلام اختيار جيد :·:
ܕܐܡܪܛܝܪܘܡܢܘܣܢܘ ܗ̄ ܐܫܗܕܘ
ناشدوا :·:
ܕܐܡܢܘܣܘ[11] ܗ̄ ܡܩܒܠܝܢ يثبتون يلبثون[12] :·:
ܕܐܡܢܐ[13] ܗ̄ ܡܩܒܠ يبقى :·:
ܕܐܡܪܝܣܝܣ ܗ̄ ܦܠܓ شتّت قسّم فرق :·:
ܕܐܡܪܛܝܣܘ ܗ̄ ܡܥܘܕ امس :·:
ܕܐܢܐ[14] ܐܝܟ ܠܒܝܐ ܪܘܡܝܐ ܬܪܥܐ
ܐܡܬ̈ܐ :·:
ܕܐܦܐܢܛܘܣ[15] ܗ̄ ܒܟܠܙܒܢ فى كلّ وقت :·:
ܕܐܦܪܘܐܦܪܐܐܕܘܐ[16] ܗ̄ ܕܥܒܪܝܢ
السالفة الجايزة[17] :·:

ܕܐܝܢܐܐܘܐܝܛܘܣ[18] ܗ̄ ܕܡܪܡܙܝܢ
الدين يغمزون :·:
ܕܐܪܪܝܡܣܡܘܢ[19] ܗ̄ ܦܩܣ ليهتك :·:
ܕܐܣܣܡܒܐܪܐܝ ܗ̄ ܡܒܕܪ يشتّت :·:
ܕܐܣܦܘܪܦܣܘܢ ܗ̄ ܒܕܪ[20] بدّد :·:
ܕܐܣܛܪܘܦܣܡܐܝܣ ܗ̄ ܬܬܦܠܠ
تتعوّج[21] :·:
ܕܐܛܝܘ ܗ̄ ܒܡܢܐ لا[22] شيء لما ذا :·:
ܕܐܛܝܛܘ ܗ̄ ܡܛܠܗܢܐ من اجل هذا :·:
ܕܐܒܪܝܣܣܘܣ[23] ܗ̄ ܕܒܪܗܒܐ مُذهّب :·:
ܕܐܛܪܝܐ ܗ̄ ܕܗܝ ܐܣܝܘܬܐ الطبّ الطبابة[24] :·:
ܕ̈ܝܐܩܘܢܝܐ ܗ̄ ܬܫܡܫܬܐ الخدمة موضع
الشمامسة[25] :·:
ܕܐܠܝܠܘܣ[26] ܗ̄ ܠܐ ܝܕܝܥܬܐ ܒܠܐ ܝܕܝܥܬܐ
قياس ما لا يُعرَف بما لا يُعرَف :·:
ܕܐܣܛܡܘܢ ܗ̄ ܦܣܩ ܬܪܝܢ يقطع اثنين :·:
ܕܐܠܘܓܝܩܘ ܗ̄ الناطقون :·:
ܕܐܣܩܘܠܘ ܗ̄ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܒܝܬܐ
ܘܕܐܣܩܘܠܐ مُعلّمون :·:
ܕܐܛܘ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ ܕܐܣܝܪܝܢ ܒܚܕ̈ܕܐ ܚܕ ܒܚܕ
المقرونان :·:
ܕܐܓܢܘܣܛܝܩܘ ܗ̄ ܕܘܟܝܬܐ ܕܟܐ̈ܒܝܢ المواضع
الالمة[27] :·:
ܕܐܝܛܝܡܢ[28] ܗ̄ ܒܒܪ اجاز :·:
ܕܐܝܣܘܕܡ ܗ̄ ܐܫܬܥܝ احدّث :·:
ܕܐܓܢܘܣܛܝܩܘ اسم كتاب جالينوس[29] :·:

---

[1] F ܐܐܓܝܠܣܦ *loco* ܒܥܝܠܐ; H *ultima vocab. inde a* ܐܐܓܝܠܣܦ *desunt.* — [2] SSs ܐܛܐܒ̈ܪ". — [3] FSSs *deest* احكى انا, *in* SSs اخبر احدث, *in* F الخمر. — [4] SSs "ܕܐܬܪܦܣܗܐܝܣ. — [5] F تتغذوا. — [6] F بالاباطل. — [7] F ܕܐܣܘܦܛܘܐ. — [8] F ܘܐܣܛܘ ܗ̄ ܕܐܠܘܓܝܛܘ; H ܘܐܣܛܘ ܗ̄ ܕܐܠܘܓܝܬ. — [9] HF ܓܒܝ". — [10] SSs ܛܒ̈ܐܝܬ. — [11] HF ܣܘܢ". — [12] FSSs *deest* يلبثون. — [13] HF ܕܐܡܢܐܝ. — [14] F ܕܐܢܐܬܐ. — [15] HF ܐܦܐܢܛܘܣ"; SSs ܦܢܛܘܣ" *et add. antea* ܕܐܦܢܛ. — [16] F ܐܘܪܐܪܐ". — [17] F *tantum* السالفة; H السفالفين. — [18] SSs ܛܝܘܣ". — [19] F ܘܢ"; SSs "ܕܐܪܪܝܡܣܡܘܢ. — [20] SSs *deest* ܒܕܪ. — [21] SSs تعوج. — [22] *Sic*, *l.* لانّ. — [23] HF "ܒܪܝܣ". — [24] FSSs *deest* الطبابة. — [25] SSs ܬܫܡܫܬܐ *pro* ܬܫܡܫܬܐ, *et* الشماسة *pro* الشمامسة. — [26] HF ܠܘܣ". — [27] S *glossam vocab. sequentis, quod deest, hic præbet.* — [28] Ss ܕܐܝܛܝܡܢ. — [29] SSs لجالينوس.

ܕܝܐܦܣܩܣܘܣ قد جاز القول عليه[1] وقال جبريل عطشانة تسمّى بالسريانيّة نثارة[2] الزيتون وباليونانيّة ديافسقوس. قال جالينوس انّ اصل هذه الشوكة فيه حلاء[3]. وقال ديسقوريدس انّ هذا العقّار يسمّى العطشانة متبيّن (*sic*) وفيه شيء من حلاء:.

ܕܝܐܦܪܐܣܡܘܢ اسم معجون للحُمّيات ذكره ابن سرافيون:.

ܕܝܐܦܣܐܠܡܐ[4] ܘܕܝܐܦܣܠܡܘܢ ܒܡܙܡܘܪܐ[5] سألت عن تفسيره ابا الحسن على ابن يعقوب اخا اصطفان وقد صار بطرك انطاكية من بعد فاجابنى جوابًا نسخته. امّا ܕܝܐܦܣܐܠܡܐ هو شيء وقع لى[6] لفظة تدلّ على معنى فى المزمور وتفسيرها من اجل هذا القول وهى لفظتان جُعلتا لفظة واحدة وقد اُسقط منها شيء كما يُفعل فى العربىّ وربّما[7] رُدّدت فى موضعين او ثلاثة من المزمور على حسب ما فيه من المعانى وفيه ما لا يحوى[8] الا معنًى واحدًا فلا يكون فيه من ذلك شيء فلم أرَ جوابه[9] مقنعًا واقول على ما تميّز[10] لى من قوله وعلى حسب ما وجدته فى داوود من نقل السبعين انّها لفظة ينتقل بها القارى من معنى الى معنى. امّا ليسقط ذلك الفصل من الدرس او ليتفقّد به المعنى الذى يصلح للدرس[11] كما يُفعل[12] بالسريانىّ فى بعض المواضع. ܒܕܘ اى تفقّد وتامّل ومن اجل هذا هو تنبيه ايضا. ووجدت بعضهم قد قال انّه آخر كلّ لحن وابتداء اللحن الآخر[13] وهو الصحيح. واقول ܕܐܝܬܘܗ̄ܝ ܡܫܘܚܠܦܐ ܕܡܢ ܡܠܐ ܠܡܠܐ. وهى لفظة يونانيّة اى مزمورَين[14]:.

ܕܝܒܬ ܐܝܠܝܢ اى شعلتهم[15] ذوّبتهم عن زكريا:.

ܕܝܒܓ[16] ديباج:.

ܕܝܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܡܐܟ̄ܠ ܩܘܪܨܐ ܣܛܢܐ شيطان:.

ܕܝܕܪܟܡܘܣ[17] ܒܡܬܩܠܐ ܗܘ ܗܘܐ ܚܕ[ܐ] ܕܪܟܡܐ. ܗ̄ ܫܬܐ ܩܝܪ̈ܛܐ. شيء من الاوزان يكون درخمى[18] واحدة وهى ستّة قراريط:.

ܕܝܕܪ̈ܘܢ ܒܪ̈ ܒ ܐܝܠܢܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܡܢ ܚܒܝܫܐ ܕܟܪܘܬܐ ܗܘ. ܘܐܪܟܐ ܠܥܪܘܒܝܐ ܘܡܦܪܫ ܠܗ ܗܘܕܝܐ ܐܝܠܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܒܠܥܕܘܗܝ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܦܪܐ شجرة الاله زعم:.

ܕܝܒܛܝܢ ܕܝܒܛܐ فرجار[19]:.

ܕܝܢܪܐ ܒܐܪܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܡܨܪܝܢ ܘܠܐ ܢܒܥ ܡܢ ܒܝܬܗ ܕܡܝܐ ܕܢܗܪܐ ܘܚܪܒܐ ܘܕܐܝܟ ܡܢ ܚܘܠܐ ܘܕܢܦܩ ܒܣܪܒܐ ܘܕܢܦܫܝܢ ܠܣܘܟܐ. اقول مزكوم[20] وجدت ابن سروشوى قد ذكره فى الزيادات. ܕܝܒܝܐ السلّ ويقال تقطير البول:.

ܕܝܒܝܛܐ[21] ܘܕܝܐܒܝܛܝܣ ܚܘܒܪܐ كثرة البول مع العطش الشديد:.

ܕܝܒܠܘܣ[22] ܗ̄ ܕܝܘܐ ܐܘ ܣܛܢܐ[23]:.

ܕܝܕܣܩܠܘܣ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܬܠܡܝܕܐ العالم المعلّم ܘ̄ ܕܝܕܣܩܠܝܐ ܘܕܝܕܣܩܠܝܐ ܕܡܠܦܢܐ العُلماء[24]. ܕܝܕܣܩܠܘ ܬܠܡܝܕܝܢ. ܕܝܕܣܩܠܝܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ التعليم البيعىّ علم البيعة[25]:.

ܕܝܕܣܩܘܣ ܗ̄ ܐܠܦ علّم:.

ܕܝܕܘܡܘܣ ܐܝܟ ܬܐܡܐ للجوزاء:.

ܕܝܕܐܣܩܣܐ ܗ̄ ܢܠܦ يعلّم:.

ܕܝܕܣܩܠܐ ܗ̄ ܡܠܦܢ̈ܐ ܡܠܝܠܐ معلّمون عُلماء[26] بُلغاء:.

---

1 *Cf. col.* 553, *l.* 25. — 2 HF نشارة; Ss تنارة; S ثمرة, *cf. inf.* ܕܝܐܦܣܩܣܘܣ. — 3 SSs *hic et ad calcem* جلا. — 4 SSs ܦܣܠܡܐ". — 5 SSs *deest* ܒܡܙܡܘܪܐ. — 6 SSs لا pro لى, *leg.* (?) لانّها. — 7 HF لى انّها. — 8 SSs لا يجرى. — 9 FSSs فلم ارجوا به. — 10 F يتميّز. — 11 H *vocab. præcedentia inde a* الدرس *desunt.* — 12 SSs كما يوقع. — 13 Ss وابتداء كلّ لحن يجى بعده او ابتداء الآخر. — 14 SSs *add.* ܘܡܫܪܫ ܒܩܘܪܐ اى لحن غريب غير الاوّل. — 15 SSs شغلتهم الذى تقدمهم. — 16 SSs *deest.* — 17 HF ܠܡܘܣ". — 18 SSs دركمن; H *deest* يكون درخمى. — 19 F فرجان, *cf. col.* 552, *l.* 11. — 20 SSs مزكوه. — 21 *Cf. col.* 554, *l.* 20. — 22 SSs *deest.* — 23 F *add.* جنّى شيطان. — 24 F *add.* معلّمين. — 25 SSs على البيعة; FSSs *add.* ملفنة البيعة. — 26 SSs *deest* عُلماء.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܝܕܘܡܘܣ[1] ܗ̇ ܬܐܘܡܐ ܝ̈ ܟܝ لجوزاء احد البروج الاثنا عشر[2]:·

ܕܝܣܩܘܠܐ[3] ܚܠܩܬܐ الغُلماء. ܕܝܣܩܘܠܘܣ ܬܠܩܘܢ. ܕܝܣܩܘܠܐ ܚܠܩܘܬܐ ܕܒܪܬܐ:·

ܕܝܐܦܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܐ القُطب:·

ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܗ̇ ܟܘܟܒ اطّلع:·

ܕܝܘܪܬܘܡܘܣ التقاسم[4] ܕܝ̈ ܕܐܘܪܬܘܡܘܣ:·

ܕܝܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗ̇ ܟܐܢܐ اجوز:·

ܕܝܘܪܝܣܐ ܗ̇ ܦܠܓܘ قسّموا:·

ܕܝܣܘܢܕܘܣ ܗ̇ ܫܘܕܪܐ يجرى:·

ܕܝܐܦܬܐܣܬܐܣܪܘܣ ܗ̇ ܦܫܛܐ بسطنا:·

ܕܝܐܦܬܐܣܬܐܣ ܗ̇ ܦܫܛ بسط:·

ܕܝܐܦܘܠܐܣܬܐ ܗ̇ ܦܪܫܘ حدّدوا[5]:·

ܕܝܐܣܛܐܪܝܐܣܐ[6] ܗ̇ ܐܣܬܪܝܩܘ ܐܬܦܪܫܘ انهتكوا[7] افتضحوا:·

ܕܝܐܘܬܘܣ[8] ܗ̇ ܕܘܒܪܐ التدبير:·

ܕܝܘܢܐ[9] جنّى:·

ܕܝܘܪܘܣ الفريسة[10] ܝ̈ ܕܘܪܘܒܬܐ ܕܝܗܒ عطيّة[11] المشترى. ܐܝܟ ܕܒ ܗ̇ܘ̈ ܕܝܗܒ ܠܐܠܗܐ ܐܘ ܕܝܘܒܐ ܝܗܒ ܐܘ ܫܩܠ ܡܢ ܝܗܒ[12] هبة الله:·

ܕܝܘܓܢܣ[13] من جنس المشترى:·

ܕܝܘܣܦܘܠܝܣ[14] بيت المشترى:·

ܕܝܘܢܐ جنون وقد قيل ܕܝܘܢܐ من الشقا. ܕܝܘܢܐ المجانين. ܕܝܘܢܐ مجنون:·

ܕܝܘܣܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܒ ܗ̇ܘ̈ ܗ̇ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡ̈ܢܬܐ قسمة المتاع:·

ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܘܣ[15] مدينة زوس اى المشترى[16]. ܗܘܝܐ (sic) ܗܘ ܐܬܪܐ. ܦܘܠܝܛܘܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܣܝܡ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܕܗܝܕܝܢ ܕܐܡܝܪܐ ܗܘܐ ܒܡܨܪܝܢ[17]. ܘܩܡ ܐܡܪܝܢ ܕܝܘܣܦܘܠܝܣ ܡܬܩܪܝܐ ܠܗ ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܘܣ:·

ܕܝܘܢܐܡܝܣ ܐܝܟ ܕܒ ܗ̇ܘ̈ ܚܝܠܐ قوّة:·

ܕܝܦܪܘܣܘܦܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܐ[18] الوجهان. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܗܘ ܚܕ ܦܬܓܡ ܬܪܝܢ[19] ܩܪܝܢ ܕܐܬܐ ܬܪܝܢ ܐܦܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܠܗ ܬܪܝܢ ܕܐܦܪܘܣܘܦܘܢ. ܗܟܢ̈ ܕܐܦܪܘܣܘܦܘܢ ܕܬܪܝܢ ܦܪܘܣܘ̈ ܐܦܝܢ اقول انّه ما يتولّى قراءته اثنان وما كان ذا دفّتين. ܘܒ ܗ̇ܘ̈ ܕܝܦܪܘܣ ܕܬܪܝܢ ܦܪܘܣܘ̈ ذو دفّتين[20]:·

ܕܝܘܪܣܝܐ ܐܒܪܐܣܝܐܬܐ[21] ܘܩܛܠ ܒܛܠܬܐ[22] اقول خراج:·

ܕܝܘܪܝܣܛܐܘܣ[23] قاضى القضاة:·

ܕܝܘܢܐܣܛܝܐ ܐܝܟ ܕܒ ܗ̇ܘ̈ القُدرة القوّة:·

ܕܝܘܣܛܐܛܝܣ[24] ܐܘ ܡܬܩܠܢܐ ܕܕܝܢܪܐ ܬܩܠܐ ܕܕܝܢܪܐ وزّان الدنانير:·

ܕܝܢܐܣܛܐܣ ܐܝܟ ܕܒ ܗ̇ܘ̈ ܫܠܝܛܐ القوىّ:·

ܕܝܣܛܘܢ[25] ܗ̇ ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس الحُكم:·

ܕܝܣܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܒ ܗ̇ܘ̈ ܡܥܪܒܐ المغرب:·

ܕܝܣܛܐܣ[26] ܗ̇ ܕܝܢܐ الحاكم القاضى:·

ܕܝܘܣܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܒ ܗ̇ܘ̈ مدينة اللُدّ[27] ܒܦܠܣܛܝܢܐ ܕܐܢܢܐ:·

---

[1] SSs ܕܝܕܘܡܘܣ, *cf. supra col.* 558, *l.* 24. — [2] SSs *deest* الاثنا عشر. — [3] SSs *deest.* — [4] SSs ܕܐܘܪܬܘܡ التقاسم. — [5] H ܚܕܪܘ حدّروا; SSs ܚܕܪܘ ܐܘܪܝܣܬܐ ܚܕܪܘ حدّروا (S احظروا). — [6] F "ܕܝܐܣܛܐܪܝܐ; SSs ܐܣܛܪܝܩ". — [7] FSSs تهتّكوا. — [8] SSs ܕܝܘܐܬܘܣ. — [9] SSs *deest.* — [10] H الفرسية; SSs الفريسة. — [11] F عظيمة. — [12] SSs ܐܘ ܫܩܠ ܡܢ ܗܘ. — [13] FSSs *add.* ܐܝܟ ܕܒܪܐ. — [14] SSs *add.* ܕܒܪܐ. — [15] HF "ܕܝܘܣ. — [16] SSs ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ. ܗܘ مدينة المشترى. — [17] SSs ܒܡܨܪܝܢ ܒܐܡܪ. — [18] F *add.* الوجهات. — [19] F ܩܪܝܢ *et add.* ܬܪܝܢ *inter* ܐܦܐ ܕܐܬܐ *quod sequitur.* — [20] Ss *add.* ذو الاثنين; S *add.* ذو الاسس. — [21] SSs ܐܒܪܐܣܝܐܬ; H *locum vacuum pro hoc vocab. præbet.* — [22] SSs ܒܛܠܬܐ. — [23] HF "ܕܝܘܪܝܣܛ. — [24] H ܛܐܛܝܣ". — [25] H *correxit* "ܕܝܣܛܘܢ. — [26] H *correxit* "ܕܝܣܛܐ. — [27] HF اللُدّ.

ܕܝܦܘܕܘܢ[1] ܕܬܪ̈ܬܝܢ[2] ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܐܘ ܪ̈ܓܠܝܢ[3] ذات رجلين ܀

ܕܝܘܩܠܝܕܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘܩܝܣܘܗܝ ܗ̄ ܠܓܐܘܡܛܪܝܘܣ[4] كتاب الهندسة ܀

ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܝܩܘܢ[5] ܓܘܪܫܢ ܕܟܡܘܢܐ جوارشن[6] كمّونى ܀

ܕܝܘܛ ܕܗܘܝ ܣܘܣܬܐ ܘܐܠܝܡܒܪܘܢ[7] ܀

ܕܝܘܡܒܝܓܐܪܐ[8] ܗ̄ ܛܘܪܓܡܐ ܀

ܕܝܘܦܛܪܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܚܙܝܢܘܬܐ ܕܒܪ ܒܡܬܟܐ ܕܐܣܛܪܘܠܒܘܢ (sic) المُرئ من الاصطرلاب ܀

ܕ̈ܝܘܐ ܗ̄ ܕܣܛܪ ܡܢ ܟܠ ܕ̈ܝܘܐ ܐܣܛܬܝܗܘܢ. ܕܒܗ ܣܛܪ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܡܦ̈ܩܣܝܢ[9] ܒܐܠܗܐ ܘܡܒܕܒܕܢܘܬܗ. ܒܕܝܒܝܢܘܬܗܘܢ ܒܝܫܐ ܘܡܒܝܪܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܫܠܝܡܘ ܠܦܘܠܚܢܗܘܢ ܠܛܘܒܝ اجناد[10] الشياطين ܀

ܕܝܘܪܐ ܗ̄ ܕܝܠܐ اسهال الطبيعة ܀

ܕܝܘܐܡܒܘܬܐ ܗ̄ المشيطنون[11] ܀

ܕܝܘܡܒܪܘܢ ܪܝܫܐ ܕܡܘܡܒ̈ܪܐ رئيس الاحبار[12] ܀

ܕܝܘܪ ܗ̄ ܒܘܕܪܐ العقاب ويقال الرخم ܀

ܕܝܘܡܝܢ[13] ܗ̄ ܕܪ̈ܕܘܦ الطالب ܀

ܕܝܘܐܣܝܣ ܗ̄ ܬ̈ܪܬܝܢ[14] ܟܝ̈ܢܐ ذو جوهرين ܀

ܕܝܘܟܘܣ ܗ̄ ܐܪܕܘܦ ܐܛܪܘܕ اطلب اطرد ܀

ܕܝܘܠܟܐܣܝܣ[15] ܗ̄ ܡܟܐܡܬܪܐ ܕܡܢ ܚܕ ܚܟ̈ܝܐ (sic) ܕܪܫܝܡ ܒܗܘܢ ܣܝ̈ܕܐ. ܡܬܐܡܪ ܡܕܡ ܕ̈ܝܘܐ ܒܗܬ ܕܝܠܐ ܀

ܕܝܘܠܐܣܝܣ ܗ̄ ܫܘܪܫܝܐ[16] ܀

ܕܝܘܦܛܘܣ ܡܫܒܚܪ ܡܢ ܫܪܟܐ ܡܬܠܦܢܝܢ ܀

ܕܝܘܣܡܠܝܐ[17] ܗ̄ ܣܘܦܪܓܐ ܀

ܕܝܘ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ ܀

ܕܝܘܫܐ الدايس ܀

ܕܝܘܬܐ المداد الحبر[18] ܀

ܕܝܒܐ خنزير برّى ܀

ܕܝܛܐ منار[19] على الطريق[20] ܀

ܕܝܛܪܘܢ ܦܦܘܦܪܘܢ[21] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܒܗ ܬܠܬܐ ܦܠܦܠܝܢ[22] جوارشن[23] الثلاث فلافل ܀

ܕܝܛܘܪܝܩܘ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܪܗܛܘܪܘܬܐ البلاغة الخطابة[24] ܀

ܕܝܡܣܝܢܐ ܒܪ ܝܡܝܢܐ اليمين[25] ܀

ܕܝܡܕܘܡܢܘܣ ܒܪ ܦܓܪܐ ܕܒܗ ܝܬܝܪܐ مَرهم من الزنجار ܀

ܕܝܠܐ هاجس محوس. ܝܕܘܠܝܢ ܒܪ ܢܛܦܘܣܝܢ يرفرفون[26]. ܐܬܕܝܠ ܐܬܓܠ اوَرد. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܕܝܠ ܡܪܢܐ هيّج حرّك. ܕܝܠܘܬܐ[27] هدّ حطّ هيجان خدمة ازعاج واقول نهوض. ܡܕܝܠܝܢܘܬܐ[28] ܒܪ ܡܕܝܠܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܦܠܚܐ خادم اجير. ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܕܝܠ ܡܪܢܐ ܡܢ ܕܝܠܐ ارخا اسبل. ܐܕܝܠ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܝܐ ܐܘܒܕ. ܪ̈ܟ ܒܗ خطر فىّ[29]. ܕܝܠܐ[30] ܠܫܘܝܐ ܕܛܘܪܐ ܦܪܐ. ܬܘܒ ܝܕܠ ܢܐܕܠ ܘܝܐܕܠܬܐ ܘܡܢ ܕܝܠܐ ܫܒܝܠ. ܐܕܒܠ ܒܪ ܗ̄ ܐܬܓܠ افرد. ܐܕܝܠ ܡܪܢܐ هيّج وحرّك وزلزل[31]. ܕܝܠܐ ܠܫܘܝܐ ܦܪܐ

1 SSs ܦܘܕܘܢ"; HF ܦܕܘܢ"; F add. ܐܝܟ ܕܪ̈ܓܠܐ; SSs add. ܕܣܘܪܓܝܘܣ. — 2 Cod. ܕܬܪ̈ܬܝܢ. — 3 SSs deest ܐܘ ܪ̈ܓܠܝܢ. — 4 HF ܠܓܐܘܡܛܪܝܘܣ ܐܘ ܠܓܐܘܡܛܪܝܣ. — 5 SSs add. ܒܪ ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܝܩܘܢ. — 6 HSSs جوارش, confer col. 475, l. 25, et infra col. 562, l. 10. — 7 Confer col. 173, lin. 6, et col. 179, lin. 12. — 8 SSs deest. — 9 SSs ܡܦܩܣܝܢ. — 10 H اجنان. — 11 H المشيطون; SSs ܕܝܘܐ. ܗ̄. ܡܟܬܒܢܘܬܐ المشطيون. — 12 SSs add. ريس الروساء. — 13 HF ܕܝܘܡܝܢ. — 14 SSs ܕܝܘܐܣܘܣ ܬܪ̈ܬܝܢ ܗ̄, cf. inf. ܕܝܘܦܐܣܝܣ. — 15 H ܠܟܐܣܝܣ"; SSs hoc vocab. et vocabula seq. usque ad ܕܝܛܐ desunt. — 16 Sic, leg. ܦܘܪܫܝܫܐ, confer col. 559, l. 25. — 17 Confer infra ܕܝܣܡܠܝܐ. — 18 F add. الدواية. — 19 HF منارة, cf. col. 36, l. 20. — 20 SSs add. ضيا ستظانه, leg. ضياء يُسْتَضَاءُ به. — 21 HF ܕܝܛܪܘܢ ܦܦܘܦܪܘܢ. — 22 F ܦܠܦܠܝܢ; H ܦܠܦܠܡ. — 23 H جوارش, cf. col. 475, l. 25; col. 561, l. 6. — 24 SSs deest الخطابة. — 25 HF ܡܕܝܡܢܐ اليمنى. — 26 Codices hanc glossam post ܐܬܓܠ inserunt. — 27 HF ܕܝܠܘܬܐ. — 28 SSs add. ܡܕܝܠܢܘܬܐ. — 29 SSs خطر ببالى بقلبى. — 30 SSs add. ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܝܐ. — 31 HF omitt. وزلزل, sed add. infra تزلزلت post ܠܫܘܝܐ.

ܒܕܘܟ ܘܠܐ ܠܥܘܝܐ. ܕܝ̈ܠܝܐ شيء من العلل سوء الاستمراء[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاسهال. ܕܝ̈ܠܝܐ الذهاب المجيء ويكون انسهال وانطلاق الجوف ::

ܕܝܠܝܬܐ ܗܘ ܡܐ ܕܕܝܠܗ ܕܗܘ ܡܢ ܟܝܢ ܒܝܢ̈ܬܐܝܬ ܘܠܟܠܗ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܫܬܟܚ. ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܐܝܬܘ̄. ܐܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܒܝܢ̈ܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܡܢܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܩܐܡ ܚܕܐܝܬ ܒܐܝܟܢܝܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ[2]. ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘ̈ܪܫܢܐ. ܠܗܘ ܡܐ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܡܫܬܟܚ ܘܠܐ ܠܟܠܗ[3]. ܐܝܟ ܡܠܦ̈ܢܐ ܘܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܕܠܐܕܫܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܠܐ ܠܟܠܗܘܢ[4]. ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܢܓܪܘ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܐܠܝܢ. ܘܠܗܘ ܡܐ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܡܫܬܟܚ. ܘܠܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܐܝܟ ܗܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ[5] ܪ̈ܓܠܘ̄ ܐܘ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܚܝ̈ܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܦܪܚܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܪ̈ܓܠܝܗ̇ ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܚܝ̈ܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܠܗܘ ܡܐ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܡܫܬܟܚ ܘܠܟܠܗ. ܘܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܟ ܣܝܒܘܬܐ ܒܪ̈ܫܐ ܣܝܒܘܬܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܩܫܝ̈ܫܐ[6]. ܠܐ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ. ܡܛܠ ܕܒܛܠܝܐ ܕܣܝܒܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܠܐܕܫܐ ܗܕܐ. ܘܠܗܘ ܡܐ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܡܫܬܟܚ. ܘܠܟܠܗ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘ̄ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܐܝܟ ܓܚܘܟܘܬܐ ܕܠܐܕܫܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܠܚܘܕ ܡܫܬܟܚܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ[7] ܘܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܠܒܪ ܒܫܘܪܬܐ ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܓܚܟܝܢ ܐܢܘܢ. ܐܠܐ ܟܝܢܐܝܬ[8] ܒܟܠܗܘܢ ܙܒ̈ܢܐ ܓܘܚܟܐ ܐܝܬܘ̄. ܗܕܐ ܗܝ ܕܝܠܝܬܐ ܟܝܢܝܬܐ.

ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܚܠܦ ܬܫܡܫܬܐ ܡܬܩܒܠܐ. ܒܗ̇ܝ ܕܡܬܦܩܕܐ. ܟܠ ܓܒܪ ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ. ܘܟܠ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܬܫܡܫܬܐ ܗܘ الخاصّة الخاصّيّة[9] ::

ܕܝܠܝ ܘܕܝܠܗ اقول الذى لك والذى له ويكون للمؤنّث التى لك والتى لى. ܕܝܠܗ[10] ܘܠܗ وقال ܕܝܠܗ الذى له ::

ܕܝܠܠܘܣ ܗ̄ ܡܒܝܢܢܝܬܐ المظهرة ::

ܕܝܠܝܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܡ̈ܡܢܐ ܡܩܛ̈ܠܢܐ الادوية القتّالة ::

ܕܝܠܝܩܛܝܩܐ ܗ̄ ܕ̈ܪܘܫܝܐ[11] ::

ܕܝܠܝܩܛܝܩܘܣ المجادلة والمجادل فاحص جدلىّ[12]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܠܝܩܛܝܩܐܝܬ ܕ̈ܪܘܫܐܝܬ. ܕܝܠܝܩܛܝܩܘܬܐ[13] ܐܘܡܢܘܬ ܕܪܘܫܘܬܐ ܘܒܘ̈ܚܫܐ الفحص للجدال التناقض. ܕܝܠܝܩܛܝܩܐ[14] ܕ̈ܪܘܫܐ جدال. ܕܝܠܝܩܛܝܩܐ ܘܠܘܓܝܩܐ ܡܠܝܠܘܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ اقول صناعة المنطق في ܕܝܠܩܛܝܩܐ في ܕܝܠܝܩܛܝܩܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪܘܫܘܬܐ الصناعة المنازعة ::

ܕܝܠܝܛܪܘܕܘܣ يفسد ::

ܕܝܠܠܝܐ ܐܝܟ ܣܪܝܚܘܣ ܡܢ ܩܕܡ ܕܐܬܡܠܠ ما قد قيل ::

ܕܝܠܝܐ خاصّ ::

ܕܝܠܝܬܐ خاصّيّة. ܡܕܡ ܕܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܝܠܝܬܐ المخصوص بخاصّة ما[15]. ܐܬܕܝܠܠ ܡܢ ܕܝܠܝܬܐ تخصّص[16] ::

ܕܝܡܘܬܐ ܡܛܘܦܬܐ[17] ܡܛܘܦ ܚܪܦܠܐ تكاثُف من سحابة مستديرة في الغبرة الغمام الضباب

---

[1] H الامتراء et deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; SSs desinunt post الاسهال. — [2] HF vocab. præcedentia inde a ܕܩܐܡ desunt. — [3] SSs ܟܠܗ. — [4] Cod. ܠܟܠܗܘܢ. — [5] Cod. ܕܬܪ̈ܬܝܢ, cf. col. 561, not. 2. — [6] SSs ܐܝܟ ܣܝܒܘܬܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܩܫܝܫܐ ܗܘܐ..... — [7] SSs add. ܩܫܝܫܐ. — [8] SSs ܫܠܝܐܝܬ. — [9] HF deest الخاصّيّة. — [10] H ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܗ, et deest وقال ܕܝܠܗ; SSs add. ܕܝܠܝܢ. — [11] SSs ܕ̈ܪܘܫܝܐ ܒܪ̄. — [12] H يجادل; in Cod. فاحص جدلىّ post glossam seq. reperiuntur. — [13] Ss ܕܝܠܩܛܝܩܘܬܐ; S ܕܝܠܝܩܛܝܩܘܬܐ. — [14] SSs hic et infra ܕܝܠܩܛܝܩܐ. — [15] SSs بخاصية et deest ما. — [16] HF تخصيص. — [17] F ܡܛܘܦܬܐ; SSs ܡܛܘܦܬܐ; HF deest ܡܛܘܦ quod sequitur.

ܕܝܣܬܐ ܕܛܠܐܠܐ ܒܙܘܠܐ ܕܡܝܩܬܐ الديمة.
ܕܕܪܝܐ ܠܡܛܠܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܦܪܫܢܐ
ܡܙܛܠܬܐ ܛܠܝܐܝܬ ܕܝܢ الضباب ܕܝܣܬܐ
ܕܛܐܠܐ ܗܘ ܕܒܐܘܪܝܬܐ. ܛܐܠܐ ܕܗܘܐ
ܐܝܟ ܡܙܛܠܬܐ الضباب من الطلّ الديمة وهو
المطر الدايم لخفيف القطقط[1] ܀

ܕܝܐܡܣܛܪܘܣ ܝ̄ ܡܦܪܫ ܒܡܢܝܢܐ الفاصل في
الجمع ܀

ܕܝܐܩܪܘܣ ܕܡܙܥܘܣ ܪ̈ܫܐ ܡܦ̈ܪܫܐ رؤوس مفصّلة
مبيّنة ܀

ܕܝܐܩܘܣ ܒܪ̄ ܗ̄ ܚܝܠܐ ܕܥܡܐ الشعب ܝ̄ جمع
الشعوب ܀

ܕܝܒܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܝܗܐ مريض عليل ܀

ܕܝܡܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܡܪܐ ܕܬܘܬܐ
رُبّ التوث[2]. ܕܝܩܪܘܢ ܕܓܘܙܐ رُبّ الجوز ܀

ܕܝܩܬܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܝܘܬܐ السُكر ܀

ܕܝܩܛܠܘܣ ܒܪ̄ ܒ̄ ܕܗܘ ܕܦܬܐ ܕܐܠܟܛܪܘܢ
ܕܗܘ ܡܣܪܐܒ كاربا[3] ܀

ܕܝܩܣܝܣ[4] ܡ̄ ܒܝܬܐ ܪܒܬܐ ܕܡܠܟܐ
لحمّام الكبير الذى للملك ܀

ܕܝܩܛܪܘܢ ܚܒܝܒ ܡܪܟܙܬܐ[5] ܀

ܕܝܩܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܡܦܛܪܘܣ
القُطر المركز[6] ܀

ܕܝܩܛܪܘܪܐ ܐܝܟ ܣܪܟܣ[7] ܒܣܗܕܘܬܐ
الاشهاد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مشاهدة ܀

ܕܝܩܛܪܘܣ ܕܩܘܩ̈ܒܐ المتضادّ[8] من
الكواكب ܀

ܕܝܩܛܪܘܣ ܬܪܝܨܘܬܐ[9] ܒܡܫܚܬܐ
ܡܡܨܥܬܐ الاستقامة بالاعتدال وتوسّط الوسط ܀

ܕܝܩܛܪܝܘܣ[10] ܗ̄ ܒܬܘܬܒܬܐ ܕܒܝܢ ܗܘ ܕܡܕܝܢܐ
ܕܘܪܐ ܕܝܢ. ܫܡܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܀

ܕܝܩܣܩܘܣ ܗ̄ ܒܛܝܩܘܣ[11] ܀

ܕܝܩܐ ܗ̄ ܕܝܠܬܐ ܘܫܡܫܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܢܐ ܕܐܝܬ
ܒܐܪܥܬܐ ܕܩܘܠܣܝܐ. ܝ̄ ܕܐܝܩܐ ܒܠܘܚܝܢ
ܒܐܠܦ. ܘܐܝܢ̈ܐ ܒܛܠܘܬ (sic). ܘܗܝܐ ܚܕ ܡܢ ܚ̄ܕ
ܡܩܒܪ̈ܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ. ܘܐܫܬܕܝ ܒܒܝܬ ܡܨܪ̈ܐ
ܕܐܢܛܝܘܟ ܒܬܪ ܕܐܒܪܘ ܘܒܡܕ ܬܠܬܝܢ ܀

ܕܝܩܘܣ ܡܝܛܐ ܘܝ̄ ܕܝܩܐܣ ܗ̄
ܡܝܛܐ ܀

ܕܝܩܛܪܐ ܗ̄ ܣܗܕܘܬܐ الشهادة[12] ܀

ܕܝܓܝܢܐ ܚܘܣܪܢܐ لخسارة ܀

ܕܝܢ فامّا[13] ܝ̄ ܐܦܝܪܐ ܦ̈ܪܘܟܐ ܗܘ. ܝ̄ ܒܠܚܘܕܝܬܐ
ܚܝܒܬ ܠܗܘܬ ܬܫܘܝܬܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܢ ܒܗ
ܙܒܢܐ ܘ̄ ܚܠܦ ܡܢܝܢܐ. ܕܝܢ ܡܬܕܝܢܢܘܬܐ قَضا[14].
ܕܝܢܐ القاضى ܀

ܕܝܢܝܢ ܡ̄ ܢܝܠܐ القوّة ܀

ܕܝܢܐ قضا حُكم انفصال صريمة. ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس
الحُكم. ܐܘܡܦܘ ܘܒܪܝܐ. ܡܬܕܝܢ ܡܢ ܐܢܫ ܡܢ
ܗܘ ܕܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܕܡܬܦܪܥ ܐܘ ܚܘܒ ܐܘ
ܛܒ ܐܘ ܟܕ ܝُثبَت عليه الحُكم يحكم عليه.
ܫܐܠܬܐ ܕܝܢ ܘܚܠܦ ܗܘ ܕܡܬܕܝܢܐ ܢܕܘܢܝܘܗܝ
ܚܠܦ ܢܝܢܘܗܝ. ܕܝܢ ܒܗ ܙܒܢܐ ܘ̄ ܚܠܦ ܡܢܝܢܐ.
اقول فى الاوّل يخصم وفى الثانى انّه مخصوم قد خُصم.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܢܐ ܒܡܫܢܐ ܢܒܘܩܣܐ
ܕܒܛܓܡܐ ܡܥܘܛܠܝܢܐ ܕܗܘܐ ܠܡܘܢܒܐ
ܕܓܢܘܬܐ ܘܠܒܘܛܠܐ ܕܒܥܠܐ لحُكم القضا.
ܕܝܢܐ احكام واقول فى بعض المواضع العقوبة لخصومة
التحاكُم. ܘܒܕܝܢܐ ܠܐ ܢܛܒܐ ܦܘܩܕܗ[15] ܗ̄

---

[1] HF *deest* القطقط. — [2] HF *præcedentia vocab. desunt*, *cf. col.* 553, *l.* 15. — [3] H كاربا ܕܗܘ ܒܗܪܒܐ; S ܕܗܘ ܡܗܪܒܐ, كاهربا ܒܗܪܒܐ, *cf. col.* 179, *l.* 14, *et inf.* "ܒܗܪ *et* "ܡܗܪ. — [4] SSs "ܕܡܣܡ". — [5] F ܡܪܟܙܬܐ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; SSs ܕܢܒܝܒܝܢ *pro* ܚܒܝܒ. — [6] *Cf. col.* 553, *l.* 16. —

[7] F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; H *deest.* — [8] H المنضار; F المضادد. — [9] HF ܬܪܝܨܘܬܐ. — [10] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܝܢ *desunt.* — [11] *Sic, leg. fortasse* ܛܝܩܘܣ ܗ̄, *confer infra* ܛܝܩܘܣ *et* ܛܝܩܘܣ. — [12] *Cf. col.* 565, *l.* 24. — [13] SSs واما. — [14] FSSs قضى. — [15] SSs *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ.

ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܐܡ ܕܝܢܘܢ ينبغي ان يحكم[1] بالحق
وبالعدل. ܕܝܢܐ حُكم. ܕܝܢܢܐ حاكم ܀
ܕܝܢܪܘܢ ܡܢ ܡܬܩܠܐ[2] ܗܘ. ܗܘܐ ܕܝܢܪܐ
ܚܕ ܕܝܢ[3] ܛܛܪܐ. ܕܝܢܪܐ ܕܝܢ ܬܠܬܐ ܀
ܕܝܢܘܣܝܘܣ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ[4]. ܕܝܢܪܐ ܕܝܢ
ܒܐܣܦܢܕܐ. ܒܣܘܡܟܐ ܕܝܢ ܝܘܢܝܐ. ܗ̄ ܕܝܢܪܐ[5].
ܘܐܡܪܝܢ ܒܠܗ. ܕܗܘ ܕܝܢܪ ܒܝܘܡܐ ܢܣܒܐ
ܕܐܝܣܛܪܐ. ܗ̄ ܕܝܢܪܐ ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ ܕܣܝܢܕܘܢ
ܗܘܐ ܕܝܢܗ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܣܝܢܕܘܢ
ܕܝܢܪܐ ܒܐܝܢܬܐ ܡܕܘܢܐ بغّاء مأبون ܀
ܕܝܢܐ ܕܝ̈ عدل الله. ܐܠܗܐ ܗܒ ܕܝܢܟ ܠܡܠܟܐ
اللّهم هب عدلك للملك. ܕܢܕܘܢ ܠܡܣܟܢܐ ܕܥܡܐ
ليعدل بين[6] مساكين الشعب ܀
ܕܝܣܩܘ[7] ܦܣܩܘܬܐ ܀
ܕܝܣܩܘܣ اوّل الحركة ܀
ܕܝܣܐ[8] الهريسة ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ عطيّة المشترى ܀
ܕܝܣܘܪܝܐ ܕܡܢ ܬܘܣܪܘܬܐ تقطير البول.
ܕܝܣܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܐܒ ܥܨܪܬܐ
لحصر اسر البول ܀
ܕܝܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܩܐ المراق ܀
ܕܝܣܩܘܣ ܫ̄ܡ ܕܡܥܪܒܐ المغرب ܀
ܕܝܣܛܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܪ̈ܝܢ ܦܘܡ̈ܝܢ
ذو حدّين ذو فمين ܀
ܕܝܦܣܝܘܣ[9] ܗ̄ ܨܗܝܘܬܐ القوىّ ܀
ܕܝܦܣܐܕܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܝܐ ܕܡܪܒܐ
ܨܗܝܐ ܠܐܢܫ ܕܢܟܬ ܠܗ حيّة يصيب من تلسعه عطش
شديد ܀

ܕܝܣܦܢܝܐ ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܚܢܝܩܘܬ ܪܘܚܐ
ضيق الصدر ܟܪܝܘܬܐ حُزن ܀
ܕܝܣܦܪܡܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܙܪ̈ܥܐ
تمحة[11] البزور ضماد. ܬܘܒ ܡܫܚܬܐ ܕܦܫܡܟܐ
ܡܪܟܒܬܐ دوآء مركّب ويسمّى اقراص البزور ܀
ܕܝܣܦܠܢܐ[12] ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܣܘܛܪܟܐ ثلب
هجآء ذمّ[13] ܀
ܕܝܣܦܛܝܣ ܡܗܝܡܢܘܬܐ الايمان[14] ܀
ܕܝܣܦܪܡܛܘܢ ܐܣܛܪܘܡܢܘܢ[15] ܒܥܢܒ̈ܝ
ܬܥܠܐ ܦ̄ ܒܥܢܒ̈ܝ ܚܘܝܐ عنب الثعلب او
الحيّة[16] ܀
ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܦ̄ܘ ܦܫܡܟܐ ܗܘ ܗܢܐ
ديوسبوليط[17] ܀
ܕܝܣܩܘܠܘܣ معلّم[18] ܀
ܕܝܣܪ ܗ̄ ܛܘܪܐ ܕܡܢ ܛܠܝܢܐ جبل مايل ܀
ܕܝܣܡܘܢ[19] ܗ̄ يتنسّمون ܀
ܕܝܣܬܐ ܘܕܣܬܐ ܛܘܒ اطفاء ܀
ܕܝܣܡܘܢܐ[20] ܗ̄ التنسّم ܀
ܕܝܣܛܘܡܐ ܡܬܘܪܐ ܗ̄ هبوب الشتوىّ ܀
ܕܝܣܩܠܘܣ ܡܠܦܢܐ ܒܒܪܐܝܬ ܪܒܘܬ المعلّم
ܦ̄ ܕܝܣܩܠܐ[21] ܀
ܕܝܦܗ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ السرة[22] زعم ܀
ܕܝܦܐܝܣ ܗ̄ ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ذو
طبيعتين[23] ܀
ܕܝܦܣܐ ܫ̄ܡ ܨܗܝܐ العطش ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܀
ܕܝܦܠܘܡܐ[24] ܗ̄ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܦܠ̈ܘܗܝ[25] ܀

---

1 SSs ان تحكم. — 2 HF ܡܬܩܠܐ. — 3 SSs ܕܝܢ̄, *cf.* *Z. D. M. G.*, XLIII, 123. — 4 SSs ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ. — 5 SSs ܕܝܢܪܐ *et infra* ܕܝܢܪܘܬܐ *pro* ܕܝܢܪܘܬܐ. — 6 SSs على *pro* بين. — 7 SSs *deest.* — 8 F ܕܝܣܐܐ. — 9 SSs ܗ̄ ܕܝܦܣܝܘܣ. — 10 SSs ܕܝܦܣ". — 11 H تحيّة. — 12 *Cf.* *col.* 562, *l.* 3. — 13 SSs ثلب جهاد. — 14 *Confer infra* ܕܝܣܦܛܝܣ. — 15 HF *sic*; Ss ܐܣܛܪܘܡܢܘܢ; S ܐܣܛܪܘܡܢܘܢ, *leg.* ܐܣܛܪܘܡܢܘܢ *et cf. col.* 224, *l.* 21. — 16 SSs *deest* او الحيّة. — 17 SSs ديوسيوليط, *cf.* *col.* 561, *l.* 5. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs ܕܝܣܡܘܢ. — 20 HF ܕܝܣܡܘܢ. — 21 SSs *deest* ܦ̄ ܕܝܣܩܠܐ. — 22 H السدة; *B. A., Paris.*, 255, السير. — 23 *Cf.* *col.* 561, *l.* 21. — 24 F ܕܝܦܠܘܡܐ, *cf.* *col.* 560, *l.* 7. — 25 SSs ܒܪ̈ ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܠ̈ܘܗܝ.

ܕܩܡܣܐܢܘܣ ܝܠܪܐ ܕܙܝܬܐ العطشانة زعم شملى انّه صمغ الزيتون ܀

ܕܩܘܠܝܣ ܗ̄ ܒܩܘܠܐܬܐ ܀

ܕܩܘܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܦܠܬܘ ܐܘܪܒܝܢܘܬܐ برادة وصحّحه فولوس ܀

ܕܩܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪܝܫܐ لحان مبطّن مطويّ ܀

ܕܩܪܘܓܡܘܣ[1] ܗ̄ ܕܩܪܘܓܡܘܣ ܠܡ ܩܘܪܐܛܐ هو شيء يشبه التوتيا ܝ̄ طوطيا ܀

ܕܩܪܓܡܐ الحجاب[2] ܚܠܒܐ ܕܚܒܝܫ ܒܗܘ ܐܘܦܓܡܐܣܛܪܘܢ الحجاب المشترك مع الحجاب الفاصل بين الاعضآء العليا والسفلى ܀

ܕܒܩܪ ܗ̄ ܕܘܒܬܐ[3] ܒܪ̄ ܒܪܗ ܕܩܛ ܀

ܕܩܪܘܢ[4] ܀

ܕܩܣܘܦܝܣ ܗ̄ ܡܗܝܡܢܘܬܐ الايمان[5] ܀

ܕܩܛܓܡܘܢ[6] ܗ̄ ܥܣܪ ܐܬܘ̈ܢ سبعة حروف ܀

ܕܩܪܘܓܡܘܣ ܗ̄ ܒܩܒܝܥ ܣܘܪܓܐ[7] ܒܐܦܐ ܡܢ ܬܠܬܝܬ ܐܕܫܐ. ܕܝܢ ܐܕܡܥܝܢ ܩܪ. ܗܘܐ ܡܢ ܛܝܢܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܡܬܒܥ ܘܒܝܘܪܐ ܒܬܘܬܡܐ. ܬܪܝܢ ܕܝܢ. ܕܡܢ ܛܠܝܬܐ ܕܡܫܚܬ[8] ܒܒܘܪܐ[9] ܕܢܫܝܐ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܡܢ ܒܐܦܐ ܡܫܚܬܐ ܒܗ ܒܬܘܬܡܐ ܒܐܬܘܪܐ حجر معمول ܀

ܕܩܡܣܐܢܘܣ ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܡܥܒܕ ܙܘܓܐ. ܡܛܠ ܕܒܠܫܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܘܢܟܝܬܐ ܡܕܡ ܕܡܬܦܪܫ ܒܗܝܢ ܡܬܠܐ ܡܢ ܡܛܠܬܐ ܘܡܢ ܠܐܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܒܡܦܩܐ ܒܘܒܢܐ[10] ܀

ܕܝܨܐ الوعل كبش البرّ تيس جبلىّ. ܒܢܝ̈ ܕܝܨܐ[11] كباش الثياتل. ܕܝܨܐ الثيتل وهو كبش البرّ ܙܦܪܢܐ ܕܛܘܪܐ. ܕܝܨܬܐ خشفة ܀

ܕܝܨܐ طرب فرح[12] ارتكاض[13]. ܒܪ ܒܗܠܘܠ للحبور. ܗܘܒ ܕܝܨܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܚܕܘܬܐ الطرب والرقص والحبور. ܒܪ̄ ܐܚܪܝܢ اسُرّ[14]. ܕܝܨܐ الفرح ܀

ܕܝܩܝܢ ܥܝܢܘܗܝ[15] ينظرون عيناه ܀

ܕܝܩܝ[16] بيت الخدمة ܀

ܕܝܣܐܢܘܣ[17] ܘܕܝܣܐ البرّ البارّ[18] ܀

ܕܝܣܐܢܘܣܝܣ[19] ܘܕܝܣܘܬܐ عمل البرّ الصديقيّة ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

ܕܝܣܩܐܘܣ ܒܐܝܢܐ عدل ܀

ܕܝܩܐ ܒܕܝܩܘܬܐ نظر اطلاع يقال منه ܐܬܕܝܩ ܀

ܕܝܣܩܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܠܝܛܐܝܬ ضدّ الحيوة والعلّة اراد ضدّ الحياة[20] ܀

ܕܝܣܛܘܡܘܢ[21] ܒܪ̄ ܒ ܚܫܝܫܐ ܕܡܬܠܐܡܐ ܡܪܝܐ ܘܡܢܝܢ ܗܘܒ ܬܠܬܘܣܝܣ ܕܐܬܘܬܐ ܒܛܘܫܝܐ ܠܫܪܝܥܐ واقول انّ مشكطرامشير[22] حشيشة تشبه الفودنج[23] البرّى واحدّ منه كذا[24] قال جبريل عن اصحابه ܀

ܕܝܣܐܛܘܪ[25] ܗ̄ ܠܚܘܕ ܪܫܢܘܬܐ الفرد فى الرياسة الواحد ܀

ܕܝܣܪܐܒܘܣ شجيّة[26] ܀

ܕܝܣܛܪܒܘܣ ܝ̄ ܪܫ ܒܣܪܐ ܝ̄ ܕܝܣܪܒܘܣ[27] رئيس عشرة ܀

ܕܝܣܩܘܠܐ منكوس[28]. ܕܝܓܘܠܐ ܕܝܓܠܐ ناس

---

[1] F "ܕܩܪ, *cf. inf. l.* 17. — [2] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [3] SS*s sequentia desunt.* — [4] SS*s deest*; HF *sic sine glossa, cf. col.* 546, *l.* 11. — [5] HF *deest* الايمان, *cf. col.* 568, *l.* 8. — [6] SS*s* ܐܬܕܓܡܘܢ". — [7] HF ܣܘܪܓܐ. — [8] *Cod.* ܕܡܫܚܬ. — [9] SS*s* ܒܒܘܪܐ; F ܒܒܘܪܐ. — [10] *Cf. col.* 557, *l.* 1. — [11] F *addit* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [12] FSS*s omitt.* فرح, *sed add.* استنان. — [13] SS*s add.* خطر. — [14] SS*s glossa seq. deest.* — [15] SS*s deest.* — [16] SS*s deest, cf. col.* 389, *l.* 5. — [17] HF ܕܝܣܐܢܘܣ". — [18] FSS*s deest* البارّ. — [19] HF ܕܝܣܐܢܘܣ"; SS*s* "ܒ". — [20] SS*s* (S الخير) ولعله اراده ضدّ الحيوة. — [21] FSS*s* ܕܝܣܛܡܘܢ". — [22] HF مكشطرامشير, *cf. col.* 571, *l.* 10. — [23] F فوتنج. — [24] SS*s* كا. — [25] F *add.* ܐܝܟ ܕܝܣܐܛܘܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [26] SS*s* شجية ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [27] H ܕܝܣܛܪܒܘܣ. — [28] H منكوش; HF خلق. — *vocab. sequentia desunt.*

او غير ذلك وهو من آلات حفر الارض يجيء في ميامر الملافنة اليونان ⁘

ܕܝܩܪܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܐܬܪ̈ܝܢ ܢܩܫܐ بضرب[1] لونين ⁘

ܕܝܩܐܘܣ ܟܐܢܐ عدل ⁘

ܕܝܩܣܛܘ ܒܝܬ ܒܦܣܝܩܬܐ بالايجاز بالاختصار ⁘

ܕܝܩܐܘܣܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܐܢܘܬܐ العدالة النصفة[2] ⁘

ܕܝܩܣܝܣܘܣ[3] ܒܝܬ ܡܣܚܘܬܐ المغسل ⁘

ܕܝܩܛܐܡܢܘܣ مشك طرمشير[4] ܡܢ ܐܕܫܐ ܡܕܡ ܕܡܪܢܝܬܐ. ܕܝܩܛܡܢܘܢ[5] ܡܢܫܒܝܢ ܛܪܡܫܝܪ ⁘

ܕܝܩܡܡܠܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جانب الشراع[7] ⁘

ܕܝܩܣܦܘܠܝܣ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ حاكم[8] عدل ⁘

ܕܝܩܢܘܣܦܘܠܝܣ[9] ܡܫܡܫܢܐ خادم ⁘

ܕܝܩܢܝܐ[10] ܗܝ ܬܫܡܫܬܐ الخدمة ⁘

ܕܝܩܢܝܣܐ[11] ܡܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ خادمة ⁘

ܕܝܩ̈ܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܡ̈ܫܢܐ الشمامسة ⁘

ܕܝܩܣܛܝܣ[12] ܕܝܢܐ الحاكم ⁘

ܕܝܩܣܛܪܝܢ[13] ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس الحكم ⁘

ܕܝܩܘܕܐ ܕܐܝܩܘܕܐ ܗܝ ܦܐܦܐ ܫܥܠܐ علاج السعال ܕܡܢ ܡܬܥܒܕ ܡܢ ܓܪ̈ܐ ܐܘ ܐܣܘܬܐ ܕܫܥܠܐ[14] شراب. ܟܕ ܗܘ ܡܢ ܪܝܫ̈ܐ ܐܦܪܐ ܕܕܝܩܘܕܐ ܐܝܟ ܦܠܛܐ ܗܘ[15] ⁘

ܕܝܩܘܕܘܣܦܘܛܘܣ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ربّ البيت[16] ⁘

ܕܝܩܘܣ ܫܪܬܐ هرير[17] ⁘

ܕܝܩܘܠܝܢ[18] ܡܢ ܥܠ ܚܕ ܠܒܐ. ܘܦܩܪܐ ܗܘ ܪܟܐ خرؤ[19] الكلب ⁘

ܕܝܩܪܛܝܘܣ[20] ܝܪܩܢܐ اليرقان ܡܢ ܕܝܩܪܛܘܣ ⁘

ܕܝܩܐܘܦܘܠܐܪܝܢ صاحب مظالم الذى ينظر في الخصومات للخصومة ܒܝܬ ܕܝܢܐ[21] ⁘

ܕܝܩܘܢܝܩܘܢ ܕܘܟܬ ܡܫܡ̈ܫܢܐ موضع الشمامسة ⁘

ܕܝܩܘܦܠܪܘܣ[22] ܗܝ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ⁘

ܕܝܩܐܘܣܘܢܝ[23] ܗܝ ܙܕܝܩܘܬܐ ⁘

ܕܝܪܐ ܕܥܢܐ[24] ماوى الغنم. ܕܝܪܐ مسكن محلّ منزل[25] بيت ربع الدار وزاد المروزى الدَير ⁘

ܕܝܪ ܒܗ سكن حلّ ⁘

ܕܝ̈ܪܐ[26] سُكّان ⁘

ܕܝܪܝܢ[27] ܝܕܘܥܐ الواجب الصدقة ⁘

ܕܝܪܐ ܡܕܝܪܢܐ ܥܡܘܪܐ ܕܗ ܘܡܬܝܒܐ ܥܠ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܬܥܢ ساكن ⁘

ܕܝܪܒܠܝܐ ܗܝ ܡܐܐ ܐܠܦܐ ⁘

ܕܝܪܡܢܝܘܛܘܣ[28] ܡܢ ܡܦܫܩܢܐ ܡܬܪܓܡܢܐ اقول مترجم مفسّر ناقل[29] ⁘

ܕܝܪܡܘܣ ܕܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܒܠܘ̈ܝܐ الدلو احد البروج ⁘

ܕܝܪܕܪܐ[30] ܗܝ ܒܪܘܬܐ ܕܡܢܦܩܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܠܗ ܕܫܡܫܐ[31] ⁘

---

[1] SSs يضرب. — [2] HF *deest* النصفة. — [3] F ܕܝܩܣܝܣܘܣ; SSs *deest*, *cf. col.* 114, *l.* 16. — [4] SSs مشكطرامشير, *cf. col.* 570, *l.* 18. — [5] SSs ܕܝܩܛܡܢܘܢ" *et add.* ܕܝܩܛܡ; F *add.* السراع; ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [6] SSs ܕܝܩܡܡܠܘܢ". — [7] H السراع; F السزاع; SSs من الشراع. — [8] FSSs حكم. — [9] HF ܦܘܠܝܣ". — [10] H ܕܝܩܘܢܘܣܦܘܠܝܣ; SSs *deest*, *cf. col.* 556, *l.* 12. — [11] HF *deest*. — [12] SSs ܕܝܩܣܛܝܣ" *et add.* ܡܢ ܥܠ. — [13] F ܕܝܩܣܛܪܝܢ"; SSs ܕܝܩܣܛܪܝܢ. — [14] F *add.* ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [15] *Sic*, *cf. col.* 554, *l.* 7. — [16] *Cf. col.* 145, *l.* 25. — [17] SSs ܕܝܩܘܣ ܫܪܬܐ اقول هزبر. — [18] SSs ܕܝܩܘܠܝܢ. — [19] SSs خرا, *cf. inf.* ܦܩܪܐ ܪܟܐ. — [20] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [21] SSs *deest* ܒܝܬ ܕܝܢܐ. — [22] SSs *deest*, *cf. col.* 571, *l.* 15. — [23] SSs *deest*, *confer col.* 570, *l.* 10. — [24] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [25] SSs *deest* منزل. — [26] SSs *deest*. — [27] SSs *deest*. — [28] SSs ܕܝܪܡܢܝܘܛܘܣ. — [29] SSs *deest* ناقل. — [30] SSs *deest*, *cf. B. Ali*, *Hoff.*, 3110; *in Bar Ali*, *Paris.* 255 : ܕܝܪܕܪܐ ܒܪܘܬܐ ܕܡܢܦܩܐ ܕܐܬܬܐ ܕܠܐ ܕܘܪܐ السرير. — [31] H ܫܡܫܐ *pro* ܕܫܡܫܐ.

ܕܝܪܐ ܕܐܬܘܢ[1] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܪܒܝܠܐ ܢܒܝܐ. ܕܒܢܝܐ ܕܠܒܠܒܘܬܐ ܕܐܪܘܡܝܐ ܩܢܝܐ ܬܡܢ. ܐܘ ܠܚܠܦ. ܐܘ ܠܡܢܬܐ ܡܕܡ ܡܢܗ ܕܬܡܢ ܓܗܝܢܐ ܗܘܬ ܘܡܓܪܬܝܐ ܐܝܪܐ ܕܡܫܡܫܐ ܗܝܢܐ ܕܐܬܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܘܝܢ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ. ܐܘ ܒܒܪ ܒܝܬ ܡܒܒܒܪܗ ܗܘܬ ܕܐܬܘܢ ܗܘ ܢܒܝܒܒܠܐ ܓܕܘܫܝܐ ܀

ܕܘܫܐ دَوس وَطئ ازراء استخفاف. ܕܘܫܐ ܬܘܒ ܕܫ ازرى ܀

ܕܝܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܪܣܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܠܐܘܕ[2] الحداة[3]. ܘܬܘܒ ܡܬܩܪܝܐ ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܘ ܘܩܦܐ ܢܪܡܐ ܫܬܗ وبعض قال العقاب. ܬܘܒ ܕܬܠܐ ܐܬܡܢܝܘ ܫܕܐ ܠܗܬ ܫܕܐ الحداء ܀

ܕܝܐܬܝܩܐ[4] ܐܝܬܝܗ̇ ܦܘܩܕܢܐ ܕܟܠܒܕ ܟܬܒܐ ܕܦܘܩܕܗ ܠܐ ܡܫܬܪܪ. ܒܠ ܡܫܠܡܐ ܗܘ ܒܪܐ ܒܠܝܘܗ̇ ܡܫܬܪܪܐ. ܕܐܬܝܩܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܠܝܟܐ. ܕܡܒܥܐ ܕܢܝܘ ܗܘ ܕܡܒܕܗ ܠܝܬ ܒܗ ܢܒܝܫܘ. ܐܠܐ ܒܠ ܕܝܐܬܝܩܘ ܐܦ ܦܘܩܕܢܐ ܠܗ ܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܦ ܕܝܐܬܝܩܐ ميثاق عهد الوصيّة. ܕܝܐܬܝܩܐ[5] عهد وصيّة ميثاق. ܕܝܐܬܝܩܘܗܝ ܫܕܐܝܬ ܫܠܦ ܕܝܐܬܝܩܘ[6] ܕܝܠܗ. ܒܠܗܘܢ. ܘܓܙܪ ܠܕܝܐܬܝܩܘܗܝ ܡܕܝܫܬܐ. ܘܐܦ ܐܦܪܝܡ ܕܝܐܬܝܩܝܢ ܫܕܐܝܬ[7]. ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܕܝܐܬܝܩܘܗܝ مواثيقه وعهوده ووصاياه. ܒܪܝ ܕܝܐܬܝܩܐ ܬܘܒ ܦܘܩܕܢܐ ܡܦܩܫܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܒܡܬܒܢܝܬܐ ܒܛܓܡܐ ܡܠܝܠܐ. ܒܡܘܪܒܐ ܕܓܘܬܐ

ܕܦܘܩܕܐ ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܒܬܪ ܡܘܬܐ. ܐܫܬܟܚ ܕܝܢ ܢܒܘܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܝܐܬܝܩܘ ܐܘ ܡܛܠ ܫܪܝܪܘܬܗ ܘܡܗܝܡܢܘܬܗ. ܐܘ ܡܛܠ ܕܐܦ ܚܘܬܐ ܕܫܒܘܬܐ ܐܫܬܡܥ ܒܡܫܝܒܘܬܗ[8]. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܫܒܬܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܫܬܡܥܘܗܝ ܕܝܐܬܝܩܐ. ܡܛܠ ܬܪܬܝܗܝܢ. ܗܝܢܘ ܢܒܝܘܫܐ ܐܬܬܫܝܡܘ ܐܝܟ ܕܠܛܘܦܣܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܗܝܐܝܬ ܘܒܬܪܐܝܬ ܘܡܫܡܠܝܐܝܬ. ܬܘܒ المواثيق ܀

ܕܒܟܐ[9] نظّف نقّى ܦܘܪܐ ܀

ܕܒܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ اخبّ زعم ܀

ܕܒܘܠܐ ܣܡܟܐ ܕܡܬܩܒܥ ܒܐܣܬܐ ܕܡܬܩܒܥ ܒܠܗ ܫܪܓܐ خشبة تُغرز فى الحايط يُجعل عليها السراج ܀

ܕܒܘܫܐ ܒܪ ܬܫܒܘܚܬܐ اقول جد تمجيد تسبيح ܀

ܕܒܝܐ محض خالص. ܕܒܝܐܝܬ محض خالص[10]. ܕܒܝܐ نقيّ[11] طاهر. ܕܒܝܘܬܐ طهارة نقاء ذكاء. ܕܘܒܝܐ اخراج الشىء الردىّ بكيفيّته آخر تنقية[12] ܀

ܕܒܝܪ[13] ذُكر ܀

ܕܒܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܡܒܝܢܐ اليمين ܀

ܕܒܫܪܐ السوارى السرار زعم ܀

ܕܒܪ ܢܝܒܐ ܒܪ الخنثى ܀

ܕܒܪܐ ܫܒܒܐ ܡܫܘܒܒܢܐ ܕܬܒܒܐ ܒܐܕܫܐ[14] ܕܩܐܡ ܒܐܣܒܝܒܐ ܦܪܫܐ ܒܝܘܒܠܐ. ܡܠܐܐ ܙܒܬܝܐ ܠܣܘܪܒܗ ܕܐܪܫܐ الذكر

[1] SSs deest. — [2] SSs ܐܠܐܘܕܐ; cf. Bar Ali, Hoff., 3113, ܕܝܬܐ ܗ̄ ܒܐܪܒܝܠܐ ܘܐܠܐܘܕ; Bar Ali, Paris. 255, ܕܝܬܐ ܗ̄ ܒܐܪܒܝܠܐ حيدا ܘܡܬܦܪܫܐ ܢܪܡܐ ܘܩܦܐ ܢܪܡܐ ܫܬܗ. ܕܝܬܐ ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܘ ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܘܐ. — الحداة الحدا. — [3] F الحدا; SSs الحدى. — [4] SSs ܕܝܐܬܝܩܐ. — [5] HF ܢܒܝܘ. ܘܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘ ܕܝܐܬܝܩܘ ܠܗ ܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘ ܕܝܐܬܝܩܐ (ܕܝܐܬܝܩܘ F). — [6] SSs ܕܝܐܬܝܩܘܗܝ ܡܫܝܚܐܝܬ ܫܠܦ ܕܝܐܬܝܩܘܗܝ. — [7] SSs ܕܝܐܬܝܩܐ ܫܕܐܝܬ; *in margine* : ܕܝܐܬܝܩܐ *pro* ܫܕܐܝܬ; ܐܦܪܝܡ ܕܝܐܬܝܩܘܗܝ ܡܫܝܚܐܝܬ ܗܘ ܬܘܒ ܕܒܠܗܘܢ ܕܝܐܬܝܩܘܗܝ. ܡܕܝܫܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܡܕܢܚ. — [8] HF *sic*; SSs ܒܡܫܝܒܘܬܗ. — [9] SSs *deest*. — [10] FSSs بحضى *pro* خالص. — [11] HSSs تقى. — [12] FSSs *add.* ܘܫܚܐ اخراج الشىء الردى بتنقيته ܘܗܘܝܢ ܕܒܝܐ. — [13] SSs *deest.* — [14] SSs ܕܐܕܫܐ.

الاحليل. ܘܕܟܪܐ كبش ذكر. ܒܢܝ ܕܟܪܐ اولاد الكباش
وهى[1] الحملان[2]. ܘܕܟܪܐ ܒܢܝ ܕܝܥܠܐ كباش الثياتل ⁘
ܕܠ ܒܗ خطر ببالى هجس فى نفسى[3]. ܕܠ ܡܕܡ ܐܬܐ
ܠܗ. ܕܠ ܒܗ ܚܫܒܬܐ ܢܦܫܗ ܒܗ خطر بالبال حضر.
ܕܠܘ ܒܠܗ وردوا. ܕܠܘ ܛܘܪܐ داروا انحطّوا[4]. ܢܘܕܘܢ
ينود يتحرّك ܐܝܟ ܘܚܫܒܐ خطر ببالى. ܕܠ[5] ܡ̈ܕ
ܐܬܐ ܠܒܝ جاء ورد دخل[6]. ܕܠܘ ܠܒܗ وردوا دخلوا
ساروا. ܡܠܒܝܫ ܒܟܠܗ ܕܦܓܪܐ ܗ̄ ܕܐܙܠ ܒܗ ܦܠܓܗ
ونسل ⁘
ܕܠܝܐ[7] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ اللحمة فى النسج[8] ويقال
الشنف ⁘
ܕܠܐ ܕܝܢ كى لا[9]. ܕܠܐ ܐܫܟܚܗ المحال. ܕܠܐ
ܡܬܡܨܝܢܐ المحال الممتنع وما لا يستطاع. ܕܠܐ ܥܕܠܘ
ܐܝܬܘܗܝ ليس فيه لوم[10]. ܘܐܪܫܐ بغير لوم ⁘
ܕܠܝܐ الشنف[11] زعم بلغة اهل شمشاط[12] ܒܪܡ
السيف. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܕܠܝܐ السيف فى اللغة
المذكورة[13] ⁘
ܕܠܐ ܡܘܡ بغير عيب. ܕܠܐ ܦܣܩܝܢ ܗܘܝܢ
ܦܘܫܩܐ[14] بلا فنا. ܕܠܐ ܦܚܡܐ بغير نظير ⁘
ܕܠܘ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܕܙܥܘ نادت وتزلزلت. ܒܪܡ
ܕܠܐ ܥܘܫܢܐ ܘܙܘܥܐ ܕܠܒܐ ܘܠܗܘܠ. ܘܐܬܬܙܝܥ
ܕܠܘ ܛܘܪܐ تزلزلت تزعزعت الجبال. ܕܠܘ وردوا
خطروا[15] ⁘

ܕܠܘܚܝܐ الرجفة تثوّر تكدّر[16]. ܕܠܚ تلقل.
ܕܠܘܚܝܐ كدورة. ܕܠܚ ارجف زعزع. ܘܕܠܚܐ الهيج
واقول انزعاج خَوض. ܐܬܕܠܚܘ تقلقلوا ارتجفوا. ܕܠܚ
كدّر ثوّر[17] ⁘
ܕܠܡܬ ܡܕܡ ܗܘ ܕܡܐ ܕܒܗ ܕܡܬܐܡܪ ܠܐܢܫܝܢ
ܡܫܬܒܠ ܒܒܝܬܗ. ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܐܡܐ ܘܐܚܝܐ
ܘܚܬܢܐ باب المضاف ⁘
ܕܠܘܒܪܛܝܢܘ ܡܫܘܬܐ ܕܡܫܬܡܥܐ ܕܐܬܐܡܪ
ܗܒܢܐ (*sic*) جماعة يقال لها دلوبرطينوا ⁘
ܕܠܘܚܬ[18] ܡܚܒܐ ܕܠܟܘܣܘܣ ⁘
ܕܠܚ تلقل زعزع. ܕܠܘܚܝ كدّرنى[19]. ܕܠܝܚܘܬܐ
كدورة. ܕܠܘܚܬ ܦܓܪܐ تثوّر الجسم وتكدّره ⁘
ܕܠܝܒ[20] ܒܪ ܕ̈ ܚܕ ܡܢ ܫܡܗܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܠܚܬܢܐ ⁘
ܕܠܝܠܐ استقاء انتشال[21]. ܒܟܠܗ ܕܦܓܪܐ ܢܕܠܘܢ
ܢܕܠܘܢ. ܢܕܠܘܢ ܕܝܢ ܢܬܪܕܘܢ[22] ⁘
ܕܠܝܠܐ[23] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܕܐܬܒܥܠܬܐ
ܕܡܠܟܐ كتاب الملك ⁘
ܕܠܝܠܘܬܐ العزّة التعذّر. ܕܠܝܠܬܐ ܒܗ ܥܠܬܐ ܕ̄
سهولة. ܕܠܝܠܐ ܒܗ ܦܠܓܐ ܕ̄ يسير خفيف قليل
وتح[24]. ܐܬܕܠܝܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ قلّوا من الناس ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܗܢܘ سهل من الناس. ܕܠܝܠܐܝܬ الانحلال بسرعة او
سهولة[25] ܐܝܟ ܦܠܗܘܢ[26] ⁘

---

[1] H *deest* وهى, *cf. col.* 404, *l.* 27. — [2] SSs *add.* ܕܒܪ ܗܢܘ ܕܟܪܐ ܚܕ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܦܠܓܐ ܕܒܐܡܫܐ ܡܐܟܠ ܒܐܩܠܝܡܐ ܦܪܝܫܐ ܕܢܦܫ ܙܘܓܐ ܡܠܟܐ ܘܫܒܝܬܐ. — [3] SSs *vocab. præcedentia desunt.* — [4] SSs دار انحط. — [5] SSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ. — [6] SSs *add.* تداخل. — [7] SSs *deest.* — [8] *Cf. col.* 541, *l.* 22. — [9] H ܒܠܝܠܐ; SSs *deest.* — [10] FSSs ليس فيه ما يكره; SSs *glossa seq. deest.* — [11] *Cf. sup. l.* 11. — [12] H شميشاط. — [13] F ܕܠܝܐ بلغة اهل شمشاط; SSs فى لغة اهل سميساط. — [14] F ܕܠܐ ܦܣܩܝܢ ܕܠܐ ܦܘܫܩܐ ܕ̄ ܕܠܐ ܦܘܫܩܐ. — [15] SSs ܕܠܘ. ܛܘܪܐ ܕܠܘ ܡܕܡ ܕܚܙܝܐ. ܕܠܘ ܛܘܪܐ ܕܙܥܘ نادت مادت وتزلزلت صحيح مادت الى انزعجت. — [16] SSs *omittunt* تكدّر *et addunt hic vocabula* واقول انزعاج حوص زعزع, *cf. inf.* — [17] FSSs ܐܬܕܠܚܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ تقلقلوا ارتجفوا. ܕܠܘܚܝܐ كدر مكدّر متثوّر. — [18] SSs *deest;* F ܕܠܘܚܝܬܐ, *cf. Ies.*, xv, 5 *et Ier.*, xlviii, 5. — [19] SSs *vocab. præcedentia omittunt, seq. sic præbent :* ܕܠܘܚܝܘܬܐ كدر ثوران قلق ادى. ܕܠܘܚܝܐ ܕܦܓܪܐ تثور الجسم وتكديره. — [20] Ss *pinxit* ܕܠܝܒ. — [21] FSSs *deest* انتشال; H *deest glossa sequens.* — [22] F *add.* يرفعوك. — [23] *Cf. inf.* ܠܒܠܝܠܐ. — [24] H *deest* وتح; F وح. — [25] SSs وسهولة *pro* او سهولة. — [26] H *deest* ܐܝܟ ܦܠܗܘܢ, *et supra deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ.

ܕܠܝܬܐ التعريش والعروق التى تنبع[1] فى الساقين المعروفة بالدوالى وباليونانيّة ܩܘܪܣܘܣ قورسوس[2] الاغصان الطويلة التى فى الكرمة الممتدّة. ܒܪ ܕܠܝܬܐ ܐܪܝܟܬܐ ܕܐܪܥܐ قضبانها. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܕܠܝܬܐ ܥܡܘܩܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܩܠܝܡܢ ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܘܡܬܬܠܝܢ ܕܠܐ ܒܣܘܟܐ. ܠܥܘܠ ܐܝܠܢܐ ܗܝ ܠܐ ܡܬܪܒܝܢ ܐܝܠܝܢ اغصان الكرمة التى تتعرّش.:.

ܕܠܝܬܐ دالية.:.

ܕܠܝܠܐ حقير مستضعف القليل[3]. ܘܡܬܬܐܡܪ ܥܠ ܕܚܝܠܘܬܐ ܘܥܠ ܡܣܟܢܘܬܐ.:.

ܕܠܝܠܐ ܐܢܫ ܕܚܝܠ ܒܚܝܠܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܒܡܡܠܠܘܬܐ نفر يسير ويقال للخُشع الاذلاء. ܕܠܝܠܐ ܗܘܝܢܐ ܦܫܝܩܝܢ ܠܡܬܕܪܟܘ سهلة. ܕܠܝܠ ܒܡܡܠܠܘܬܐ ثقيل فى افعاله. ܕܠܝܠ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܠܡܥܒܪ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ يهون[4] على الجمل ويعنى بالجمل قلس (*sic*) الجسر العظيم الذى يمسك السفن.:.

ܕܠܝܬܗܘܢ ܪܒܬܐ اغصانكم العظام.:.

ܕܠܝܬܢܝ نشلتنى[5].:.

ܕܠܡܐ لعلّ عسى من اترى ܒܪ ܣܠܩ ܠܟ ܡܣܬܒܪ ܗܟܢܐ لعلّ مكان لا.:.

ܕܠܡܛܘܬܐ الجز[6]. ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܐܬܪܐ ܐܝܬ ܒܗ ܕܡܬܐܡܪ ܡܛܘܬܐ ܘܡܢ ܡܛܘܬܐ. ܐܘ ܕܡܛܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ. ܐܘ ܕܡܠܡܛܘܬܐ ܡܢ ܐܡܪܐ ܕܗܘ. ܡܢ ܐܬܘܪܝܝܐ. ܡܛܘܬܐ ܐܡܪ ܣܠܩ ܡܛܘܬܐ.:.

ܕܠܦܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܡܬܚܠܦܐ ܕܗܘ نفر[8]. ܒܪ ܢܦܩܐ ܐܘ ܡܦܩܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܡܛܪܐ.:.

ܕܠܦܐ وكف ܘܡܬܚܠܦܐ ܕܕܠܦ بيت يكف[9]. ܕܠܦܐ ܕܢܛܦ يدلف[10]. ܘܐܚܪܢܐ ܕܠܦܐ دلف.:.

ܕܠܩܐ ܗܢܐ ܕܡܬܠܚܡܐ ܒܬܕܡܪܬܐ مواضع معلومة.:.

ܕܠܦܝܢܐ ܕܡܬܚܠܦܐ[11] ܕܡܬܬܩܢܐ ܒܫܘܪܐ دلفين.:.

ܕܠܦܐ ܕܢܛܦ ܒܝܘܡܐ ܕܩܘܪܫܐ ܗ

الوكف الذى يقطر فى اليوم الشديد البرد.:.

ܕܠܩ ܦܪܨܘܦܗ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ نضر[12] وجهه. ܕܠܩܬܐ[13] نار السراج خاصّة شعاع. ܕܠܩܬܐ ܕܠܩ تاجج[14]. ܕܠܩܬܐ ܕܢܘܗܪܐ قبس المصابيح. ܕܠܩܬܐ التأجّج[15].:.

ܕܠܩܐ[16] حيوان يُعرف بالدلق.:.

ܕܠܡܬܚܠܦܘܬܐ مضادّة. ܕܠܡܬܚܠܦܢܐ ضدّ او مقابل او مناقض. ܕܠܐ ܕܠܡܬܚܠܦܢܐ غير ذى ضدّ الندّ[17]. ܕܠܡܬܚܠܦܐ خلاف مضادّة ܒܪ ܗܢܐ ضدّ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܠܡܬܚܠܦܐ ܐܘܟܝܬ ܠܡܬܚܠܦ المخالف المضادّ[18] المقاوم. ܕܠܡܬܚܠܦܘܬܐ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܬܚܘܡܬܐ ܕܥܠ ܗܟܢܐ ܕܐܝܬܝܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܡܬܚܠܦܝܢ. ܘܠܟܠ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܗܘܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܡܬܚܠܦܢܐ ܐܘ ܒܡܬܚܠܦܢܐ[19] ܕܠܡܬܚܠܦܢܝܬ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ. ܐܘ ܒܡܬܚܠܦܐ. ܐܘ ܡܬܚܠܦܐ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܡܬܚܠܦܐ. ܐܘ ܚܕܬܐ ܘܥܬܝܩܬܐ. ܘܥܠܡܝܢ ܕܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܡܬܚܠܦܐ. ܐܘ ܒܡܬܚܠܦܐ ܕܠܡܬܚܠܦܢܝܬ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܬܪܬܐ. ܐܘ ܒܡܬܚܠܦܐ ܘܡܬܚܠܦܘܬܐ.

---

[1] *Sic*, *cf.* تتّسع *in B. A.*, 3156. — [2] SSs قوروسوس. — [3] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [4] H *add.* ولا يسر. — [5] SSs *loco hujus vocab.* : ܕܠܝܬ ܡܘܡܐ البرادة. — [6] SSs ܒܪܬܐ ܗܢܐ بلاد الحجز *et vocabula sequentia desunt.* — [7] SSs ܕܠܦܐ. — [8] SSs *vocab. seq. desunt.* — [9] H يوكف; F *add.* يدلف. — [10] HF *deest* يدلف; SSs *deest glossa sequens.* — [11] *Sic, leg.* ܒܡܢ ܕܡܬܢܝܐ, *cf. Physiologus*, *ed.* Tychsen, *cap.* XXXII. — [12] H نضير. — [13] HF ܕܠܩܬܐ; SSs ܕܠܩܬܐ; — [14] F ܕܠܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ دلق ܕܚܘܕܪܐ التاجّ; SSs *deest hæc glossa.* — [15] SSs *ult. glossa deest.* — [16] SSs *deest.* — [17] SSs *add.* المخالف المقاوم المعادى; HF *omitt.* الندّ, *sed* H *add.* ندّ *in glossa præcedente; imo hæc glossa in* HF *secundum locum obtinet et glossa sequens ad calcem invenitur.* — [18] SSs المتضادّ *et add.* الندّ. — [19] HF ܒܡܬܚܠܦܐ.

ܐܘ ܦܫܝܩܘܬܐ ܘܝܬܝܪܘܬܐ. ܐܘ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ[1] ܐܘ ܚܘܪܬܐ ܐܘ ܐܘܡܢܘܬܐ[2]
المتضادّة.:.

ܕܠܬ ܪܘܚܐ ܥܠܬܐ ܢܨܒܬܢܝܬܐ ܕܡܦܪܕܐ ܥܠ ܦܫܝܛܘܬܐ ܐܘ ܥܠ ܡܐܬܝܬܐ حلّت نزلت حضرت[3]. ܦ̄ نزلت الروح حضرت.:.

ܕܡܝ لعلّ عسى.:.

ܕܡܐ الدم ܒܐܘܪܡܘ ܪܛܝܒܐ ܘܫܚܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܪܘܚܐ ܡܢܪܝܐܝܬ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܐܪ ܘܐܝܬܘܗ̄ ܒܟܒܕܐ ܘܡܬܦܠܓ ܒܟܠܗ ܦܓܪܐ الدم[4].:.

ܕܡܐ ܕܥܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܪ̄ܐ عصير العنب.:.

ܕܡܐ ܕܬܢܝܢܐ ܐܝܟ ܦܠܝܢ ܐܘܟܝܢܘܬܐ ܗܘܘ ܢܦܩ ܬܢܝܢ[5]. ܘܫܡܗ ܫܝܦܐ اقول دم الاخوين.:.

ܕܡܐ ܕܦܪܦܪܐ[6] لعله دم الفواخت اظنّه قد صحّف وانّما اراد ܕܦܪܦܪܐ[7].:.

ܕܡܐ ܕܚܘܘܬܐ ܐܬܕܒܪܗ ܫܪܟ̄ ܒܚܙ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܘܐܡܪ ܪܝܫ ܕܫܡܪ ܐܝܟܐ ܕܡܫܠܚܬܐ ܕܚܘܝܐ ܫܠܚܐ سلخ الحيّة.:.

ܕܡܐܟܘܡܐ ܣܠܦ ܘܢܦܐ[8] ܐܡܪ ܫܪܟ̄.:.

ܕܡܕܡܝܐ ܘܡܕܡܕܡܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܦܣ[9] اقول شبه ماء الدم والقيح.:.

ܕܡܕܡ[10] يجسّ.:.

ܕܡܘܣܝܣ ܗ̄ ܚܠܦ البيان التعليميّ موضع العلم.:.

ܕܡܘܣܝܘܬܐ ܐܝܟ ܡܪܕܘܬ ܣܟܝܠܬܐ[11] ܐܘܪܗܝܬܐ اقول اللغة الرهاويّة.:.

ܕܡܘܪܘܡܝܣܘܢ ܦ̄ ܕܪܘܡܝܣܘܢ[12] ܘܦ̄

ܕܡܘܪܘܡܝܣܘܢ ܒܪܦܣܐ ܕܛܘܪܐ. ܦܛܪܐܣܐܠܝܢܘܢ فطراساليون.:.

ܕܡܘܬܐ شبه واقول مثال. ܕܡܝ شبّه مثّل يقال منه ܐܕܡܝܬ[13]. ܕܘܡܝܐ الشبه من المشابهة. ܕܠܐ ܕܡܘܬܐ بلا شبه. ܕܡܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܦܢܝܐ ܠܐܚܪܝܬܐ. ܕܡܘܬܐ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘܣܝܐܝܬ ܕܡܬܬܚܕ ܠܬܪܬܝܢ ܡܬܝܕܥܢܝܬ ܒܪܗܛܐ ܢܝܘܛܢܝܐ[14] ܒܓܠܝܢ ܕܕܡܝܢ[15] ܐܝܟܘ̄ ܡܬܐܡܪ[ܐ]. ܕܡܘܬܐ ܗܝ ܡܐ ܕܡܫܡܠܐ ܠܫܘܡܐ ܕܒܝܬܗ. ܐܝܟ ܚܘܐ[16] ܕܡܫܚܬܐ. ܕܡܘܬܐ. ܫܘܕܥܐ ܩܘܡܝܘܬܐ ܕܡܢ ܫܘܡܠܝ ܚܕܐ ܡܬܝܕܥܐ ܪܚܝܩܬ. ܕܡܘܬܐ ܢܛܝܛܬܐ ܡܢ ܝܠܕܐ الشبه الحقيقيّ. ܕܡܘܬܐ ܗܝ ܡܐ ܕܐܢܫܐ ܘܐܢܫܐ ܚܕ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܘܣܝܐ الشبه. ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܫܘܝܘܬܐ ܕܒܝܢܐ. ܥܠ ܓܒܪ ܕܕܡܐ ܒܝܢܐ ܗܘ ܕܡܐ[17] ܘܠܘ ܒܟܝܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܟܠܡܐ. ܡܛܠ ܓܒܪܐ ܠܣܘܪܐ ܠܐ ܕܡܐ. ܘܣܘܪܬܐ ܠܐܘܪܕܡܘܬܐ ܠܐ ܕܡܝܐ. ܐܠܐ ܕܡܝܐ ܣܘܪܬܐ ܠܣܘܪܬܐ. ܘܐܘܟܡܘܬܐ ܠܐܘܟܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܘܪܬܐ ܚܕܐ. ܡܬܬܚܝܕܐ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܐܘ ܗܓܝܢܐ. ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܦܢܝܐ ܠܐܚܪܝܬܐ. ܐܘ ܗܝ ܡܐ ܕܡܫܡܠܐ ܠܫܘܡܐ ܕܒܝܬܗ. ܘܐܝܟ ܚܙܝܬܐ ܒܫܘܚܠܦܐ. ܐܘ ܒܝܘܡܐ ܥܠܝܬܐ ܕܐܝܟܘ̄ ܒܨܘܪܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܐ ܪܘܟܒ ܕܡܛܠ ܡܕܡ ܒܐܚܪܝܬܐ ܦܢܝܐ الشبه.:.

ܕܡܘܬ ܒܢܝܐ[18] ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܚܪܫܘܬܐ.

---

1 SSs ܐܘ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ. — 2 H ܐܘ ܚܘܪܬܐ ܐܘ ܐܘܡܢܘܬܐ. — 3 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 4 HF *add.* ܕܡܐ ܒܪ ܥܠܝܐ ܕ̄ ܘܡܫܝܗ ܦ̄; SSs *in alio loco :* حار رطب دم. — 5 *Cf. inf.* ܗܡܬܬܢܝܢ. — 6 SSs ܕܦܪܦܪܐ. — 7 SSs ܕܦܪܦܪܐ. — 8 *Sic, cf. inf.* ܢܦܠܐ. — 9 H *deest* "ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ". — 10 SSs *deest.* — 11 SSs ܘܡܚܝܠܬܐ *pro* ܣܟܝܠܬܐ. — 12 SSs ܦ̄ ܕܡܘܪܘܡܝܣܘܢ ܒܪܦܣܐ. — 13 HF ܐܘ ܕܡܝܬ, *cf. col.* 39, *l.* 12. — 14 *Sic, conf. col.* 581, *l.* 16. — 15 HF ܕܕܡܝܢ. — 16 HF *deest* ܚܘܐ. — 17 HF ܗܘ ܕܡܐ. — 18 SSs *deest.*

ܒܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܚܘܬܐ. ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܝܕ
ܕܚܠܦ ܡܕܡ ܡܬܢܣܒ ܀

ܕܡܥܠܘܣ ܩܛܝܢܘܬܐ دقّة قطافة لطافة[1] ܀

ܕܡܥܠܬܘܣܣ[2] ܗ̄ ܡܫܠܡܢܘܬ ܡܣܬܟܠܐ ܀

ܕܡܥܪ ܠܗܘܢ[3] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܕܡ ܗ̄ ܕܡܬܪܓܡ ܘܡܬܢܨܒ ܒܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܀

ܕܡܝ ܚܩܠܐ[4] ثمن الحقل ܀

ܕܡܝܪܐ[5] عجيب ܀

ܕܡܝܐܕܘܢ[6] ܒܢ̈ ܟܒ̄ ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܡܢܘܢ ܕܡܝܪܐ[7] هذا نوع آخر من المرو ܀

ܕܡܝܢ ܠܓ̈ܠܠܐ ܠܙܗ̈ܪܘܪܐ ܕܢܗܪܝܢ ܠܗ دايرات في الضوء زعم ܀

ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܢܣܝܒܘܬ ܕܡܠܬܐ ܫܘܬܦܐ ܘܡܫܠܡܘܬ ܡܠܐ ܡܢ̈ܬܝܬܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘܣܝ̈ܐ[8] ܕܡܬܝܬܝܢ ܒܝܕ ܡܠܬܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬ ܒܪܘܓܐ ܐܚܪܢܐ[9] ܘܡܬܓܠܝܢ ܕܡܕܡ ܐܝܟܘ̄ ܡܠܐܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܕܡܘܬܐ ܐܝܟܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ (sic) ܒܐܚܪܢܝܘܬܐ ܘܫܚܠܦܘܬܐ[10] ܘܠܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܕܡܝܐ ܠܗ. ܕܡܢܐ ܕܝܢ ܒܡܫܘܚܬܗ ܕܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗ ܫܘܦܬܘܬܐ. ܘܢܝܐ ܕܝܢ ܕܕܡܘܬܐ ܫܟܝܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܢܝ̈ܐ ܘܡܫܘܚܬܢܝܬܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܘܠܝ ܒܕܡܘܬܗ ܐܝܟ ܨܠܡܗ. ܢܣܝܒܘܬܐ. ܕܡܘܬܐ ܕܕܡܝܘܬܐ. ܕܡܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܢܣܒܬ. ܐܘ ܒܢܘܢܐ ܕܢܫܝܫܐ ܘܕܡܫܟܚܢܐ ܕܢܣܒܝܢ ܕܡܘܬ ܒܪܢܫܐ ܘܕܡܘܬ ܒܢܘܬܐ ܕܦܐܪ̈ܦܣܐ. ܐܝܟ ܕܡܢܝܢ ܫܬ̈ܐܕܐ

ܕܡܘܬܐ ܘܦ̈ܠܓܐ ܕܫܠܡܐ. ܐܟܘܬܐ ܕܢܝܚܐ ܐܝܟ ܦܪܘܦܗ ܒܡܫܚܬܐ ܐܘ ܒܡܢܝܢܐ[11] ܐܘ ܒܐܕ̈ܫܐ ܐܚ̈ܪܢܐ ܫܪ̈ܟܐ. ܘܡܬܒܢܝܢܐ ܒܗܘܢ ܕܕܡܘܬܐ. ܐܘܟܝܬܘܬܐ ܐܘ[12] ܗܝ ܕܡܬܬܦܝܪܐ ܒܪ̈ܫܘܡܐ ܕܐܘܟ̈ܡܐ ܕܟܠ ܦܘܪܫܢ ܕܐܝܩܢܐ. ܢܒܕܘ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܘܢ ܘܕܡܘܬܗ̇ الشبيه[13]. ܕܡܝܘܬܐ تشبيه ܀

ܕܡܟ̣ܬܐ نوم مجوع. ܕ̇ܡܟ̣ܝܢ كسلان ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̄ܬܐ. ܕܡܟ̣ܬ هجعت[14]. ܕܡܟܝܘܬܐ نوم مجوع ܀

ܕܡܣܢܝܫ[15] ܗ̄ ܚܝ̈ܘܬܐ ܢܒ̈ܝܬܐ ܕܡܫܟܚܢ ܒܩ̈ܛܠܐ ܐܘ ܒܡܥ̈ܪܐ ܐܘ ܒܒܘܫܠܐ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܐܘ ܒܩ̈ܛܠܐ ܕܦ̈ܚܘܬܐ. ܐܘ ܕܒܘܪܐ. ܐܘ ܒܓܒ̈ܫܐ ܕܥܦܪܝܢ. ܐܘ ܒܡܫܘܠܦܐ ܕܐܐܪ ܘܡܛܪܐ. ܐܘ ܒܡܕܒܪܐ ܘܩ̈ܢܝܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܐܕܡܬ ܡܥܪܢ. ܕܗܢܐ ܓܒܪ ܘܗܢܐ ܒܢܫ. ܘܕܢܦܩܘ ܐܝܟ ܐܘ ܢܦܘܫ. ܕܢܒܕ ܓܒܗ. ܐܘ ܠܐ ܀

ܕܡܣܛܝܩܘܣ ܒܒ̄ܬ ܕܦܪ̄ܕ ܢܫܘܦܒܐ ܘܡܚܫܒܢܐ[16] ܘܬܒܘܥܐ ܕܟܠ ܒܥ̈ܘ ܡܠܟܘܬܐ اقول المحاسب المباحث المطالب لخواصّ الملك ܀

ܕܡܣܩܣܘܣ[17] ܢܘܫܡܬܐ ܕܕܡܐ ܐܝܟ ܕܡܣܩ̈ܝܢܐ ܣܦܝ̈ܐ ܐܘܟܡ̈ܐ الاجّاص الاسود[18]. ܘܗܝ ܗܝ ܕܕܡܣܩܘܣ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܡ̈ܝܐ ܐܘ ܡܣܩܘܬܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܐܘ ܪܫܝܬ ܕܡܐ. ܐܘ ܪܫܝܬ ܠܕܡܐ دمشق. ܦ̄ ܗ̄ ܕܡܣܩܝܬܐ ܀

ܕܡܥܬܐ ܕܟܪܡܐ صمغ الكرم ܀

ܕܡܥܬܐ[19] دموع ܀

ܕܡ̈ܥܐ[20] ܘܠܡ̈ܥܐ ܘܬܠܝܠܐ ܚܕ ܐܝܟ ܘܐܬܝܗܘܢ ܠܓ̈ܠܐ رمص العيون[21] ܀

---

1 SSs ܕܡܥܠܘܣ ܦ̄ ܩܛܝܢܘܬܐ دقّة الطاقة. — 2 SSs *deest.* — 3 SSs *deest.* — 4 SSs *deest.* — 5 SSs *deest;* F *add.* شنع. — 6 SSs ܕܡܝܐܪܘܢ; F ܕܡܝܐܕܘܢ, *confer infra* ܕܡܝܪܐ. — 7 HF ܕܡܝܪܘܐ. — 8 HF ܐܘ ܐܘܣܝ̈ܐ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘ ܐܘܣܝ̈ܐ, *cf. col.* 580, *l.* 6. — 9 HF ܐܚܪܝܐ. — 10 SSs ܘܫܚܠܦܘܬܐ. — 11 HF ܒܐܕ̈ܫܐ. — 12 HF ܐܝܟ *loco* ܐܘ. — 13 SSs *quod sequitur deest.* — 14 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 15 SSs *deest.* — 16 SSs ܘܡܚܫܒܢܐ ܘܬܒܘܥܐ; H ܬܒܘܥܐ *pro* ܢܫܘܦܒܐ. — 17 HF ܕܡܣܩ̈ܝܢܐ. — 18 SSs *vocab. sequentia desunt;* HF *vocab. præced. inde a* ܐܝܟ ܕܡܣܩ̈ܝܢܐ *desunt.* — 19 SSs *deest.* — 20 *Leg.* ܕܡܥܐ, *cf. inf.* ܠܡ̈ܥܐ *et* ܕܡ̈ܥܐ. — 21 FSSs *deest* العيون.

ܕܡܥܠܗܐ[1] ܐܪܥܐ ܗ̄ ܕܦܩܚܘ ܕܣܒܠܬܐ
ܡܛܠ ܕܡܬܪܘܬ ܚܘܪܗ[2] ܘܡܬܡܣܟܢܐ ܘܡܫܬܠܝܐ
ܕܐܟܡ ܐܝܟ ܣܒܪܐ ܦ̄ ܐܪܥܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܙܪܥܐ.
ܘܐܦܠܐ ܠܓܢܣܐ ܣܓܝܐ ܕܡܫܚܐ ܀

ܕܡܬܕܡܡ[3] ܗ̄ ܕܡܦܪܘܓ ܬܕܡܘܪܬܐ
ܡܛܠ ܐܝܟ ܡܦܠܡܘ ܡܣܬܟܢܘܗܝ ܀

ܕܢ ܗ̄ ܕܝܢܐ ܐܘ ܡܬܕܝܢܢܘܬܐ قضى قاضى ܀

ܕܢܝܐ افنان[4] الساق من الشجرة. ܕܢܝܐ ܘܕܢܝܬܐ[5]
ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܗ̄ ܣܘܟܬܐ ܪܒܬܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܀

ܕܢܒܬ ܐܢܘܢ جعلتهم اذنابًا اخّرتهم سفّلتهم[6] ܀

ܕܢܕ ܨܝܢܝܐ دند صينىّ دواء معروف ܀

ܕܢܕܠܝܐ[7] ܢܕܘܕܐ دُخّال[8] الاذن ܗ̄ ܕܡܢ ܗܘ
ܕܡܕܢܕܠ ܐܘܟܠܬ ܡܢܝܢ ܪܒܥܝܗ[9] ܒܐܡܕܢܝܐ.
ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܠܓ ܬܟܠܐ[10] ܀

ܕܢܕܠܐ ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ اسفار وهو
سقولوفندريون[11] ܀

ܕܢܕܠܐ[12] دخال الاذن الذى يُعرف باربعة واربعين ܀

ܕܢܚ اشرق[13]. ܕܢܚܐ طلوع شروق[14] ظهور. ܕܢܚܗ
ܕܫܥܪܐ طلوع الشعرى العبور على ابن عُبيد اليا[15]
الشروق. ܦ̄ ܕܢܚ[16] ܥܠ ܡܛܠܐܘܬ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܚ[17]
ܥܠ ܡܛܪܬ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܚܐ شروق. ܕܢܚܟ ܪܒܐ
شروقك الاعظم[18]. ܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ طلوع الشمس ܀

ܕܢܝܐ[19] ܡܬܕܢܝܢܘܬܐ قُرب دُنوّ ܀

ܕܢܝܬ ܬܬܐ ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܗ ܘܕܘܫܢ

ܒܡܪܗ ܕܢܬܒܥܐ ܗ̄ ܐܢܫܐ ܕܡܬܬܪܝ ܡܢ ܐܢܫ
ܥܠ ܣܟܠܘܬܗ ܘܗܘ ܕܢܦܩܘܠ ܛܝܒܘܬܗ من قوّم
انسانًا من خطاياه وَجَب عليه شُكرهُ[20] ܀

ܕܢܘܐ[21] دُنوّ ܀

ܕܢܝܐܝܠ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܦ̄ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ[22] ܦ̄
حُكم الله قضا الله او الله الحاكم او الله القاضى
ܘܫܡܪܐ ܗܘ[23]. ܕܢܝܐܝܠ ܢܒܝܐ ܒܪܗ ܕܝܘܣܝܡ
ܐܚܘܗܝ ܕܝܘܝܩܝܡ ܒܪ ܝܘܫܝܐ. ܘܢܒܝܐ ܘܒܚܝܪܐ
ܘܡܫܐܝܠ. ܒܝܘܡܝ ܐܝܠܝܢ ܕܝܘܝܩܝܡ ܡܠܟܐ
ܕܐܬܕܒܪܘ ܠܗ ܡܢ ܢܒܝܬܐ ܐܢܬܬܗ ܀

ܕܢܩܝܫ[24] ܗ̄ ܢܓܘܐ ܚܛܘܦܐ النهم[25] الشره ܀

ܕܢܩܡ ܠܛܠܒܪܐ[26] لمّ الدراهم المنتقدة ܀

ܕܢܩܐ[27] ܐܟܪ ܐܝܟ ܕܒܛܠܐ ܡܢ ܫܬܐ ܕܘܢܩܐ ܣܕ
ܘܕܡܬܩܠܐ ܘܐܣܩܝܒܪܗ ܠܘܬ ܦܠܣܬ ܕܡܬܩܠܐܐ
ܒܕܘܝ ܣ̄[28] ܀

ܕܢܬܐ[29] ܫܘܒܬܐ ܪܒܬܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ غُصن
كبير. ܕܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܢܩܛܐ ܪܒܬܐ
ܕܐܝܠܢܐ الغُصن العظيم ܘܒܒ̄ܪ ܕܦܪ̄ܐ ܫܘܒܬܐ ܀

ܕܣܐ[30] اسم فارسىّ وهو سفى السُنبل ܀

ܕܣܘܣܢܐ ܣܝܠܐ حَجَل القبج[31] ܀

ܕܣܦܪ[32] ܗ̄ ܕܥܒܕ ܦܪܘܦܗ ܘܣܒܪܗ ܐܘܟܢܬ
ܕܒܝܬܐ ܣܒܪܗ ܀

ܕܣܦܪܢܝܐ ܐܕܝܗ[33] ܗ̄ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܠܒܫܐ ܐܕܢܘܗܝ
ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܣܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘ̄[34] ܡܩܒܠܐ. ܐ̄

---

1 SSs *deest;* F ܕܡܥܠܗܝܢܐ, *cf. inf.* ܕܡܥܠܗܐ. — 2 F ܚܘܪܗ. — 3 SSs *deest.* — 4 HF *vocab. sequentia omittunt, sed add.* ܕܢܝܐ قريب. ܕܢܝܐ اغصان الشجر. — 5 SSs ܘܕܘܢܬܐ, *sed Bar Ali, Paris.* 255, ܘܕܘܢܝܬܐ; *Bar Ali, Hoff.*, 3184, ܘܕܢܝܬܐ, *cf. col.* 584, *l.* 16. — 6 HF *deest* سقّلتهم. — 7 *Sic, conf. lin.* 17 *et infra* ܢܕܘܕܐ. — 8 H *sic, cf.* دُخال *in Djawâlîqî, Morg. Forsch.*, 140, 11. — 9 SSs ܒܪܒܥܗ. — 10 SSs *add.* ܕܢܕܠܐ اربعة واربعين, *cf. l.* 17. — 11 *Cf. col.* 236, *l. ult.* — 12 SSs *deest, cf. not.* 8 *sup.* — 13 SSs *deest* ܕܢܚ اشرق. — 14 SSs اشراق; F شراق. — 15 HF عُبيد الذى مواليا, *leg.* الذى هو اليا. — 16 SSs ܕܢܚ. — 17 HF *deest* ܕܢܚܘ. — 18 SSs *quod sequitur deest.* — 19 SSs *deest.* — 20 SSs من خطا به وجب عليه الشكر شكره. — 21 *Cod.* ܕܢܘܐ, *sed Bar Ali, Paris.* 255, ܕܢܘܐ; SSs *add.* ܡܬܕܢܝܢܘܬܐ, *cf. col.* 583, *l.* 23. — 22 HF *deest* ܦ̄ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ. — 23 SSs *sequentia desunt.* — 24 SSs ܕܢܩܝܫ. — 25 SSs نهيم. — 26 FSSs ܠܛܠܒܪܐ. — 27 SSs ܕܢܩܐ. — 28 SSs *deest* ܣ̄. — 29 SSs ܕܢܬܐ; H ܕܢܬܐ, *sed infra* ܕܢܬܐ, *confer Opusc. nestor.*, *ed. Hoff.*, *p.* 13, *l.* 14-20. — 30 SSs *deest.* — 31 F قبيج. — 32 SSs *deest.* — 33 SSs *sequitur tantum* الاخرم او الاصلم الازم الاصرم, *ut in B. A.*, 3191. — 34 H ܗ̄.

ܕܦܬܠܐ ܘܣܓܝܢ ܙܘܢܝܐ. ܒ̄ ܕܓܪܝܐ ܦܠܝܓ ܘܡܣܘܪܝܐ. ܓ̄ ܕܢܫܝܒܐ ܐܝܟ ܡܢܪܐ ܠܡܣܩܝܐ. ܕ̄ ܕܦܣܝܩܐ. ܗ̄ ܕܓܙܝܐ. ܘ̄ ܕܡܛܠܝܐ[1] ܒܦܪܘܠܐ. ܙ̄ ܒܡܘܙܢܐ ܡܢܬܐ ܡܢܗ. ܚ̄ ܡܙܒܢ ܐܦܪܐ ܛ̄ ܕܓܙܝܐ ܐܕܢܗ. ܐܘ ܡܫܪܝܢ ܐܕܢܘܗܝ ܡܢ ܠܐ ܚܣܝܬܐ المشقوق الاذان الاصلم الاجزم ܀

ܕܣܦܪ[2] ܗܘ ܕܦܣܝܩܐ ܣܦܘܬܗ الافقم ܀

ܕܣܬܪܐ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܪܘܩܐ دستبند[3] ܀

ܕܣܬܪܢܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ܘ الزلّة ܀

ܕܣܬܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܚܪܝܐ نصاب مقبض[4] ܀

ܕܥܐ[5] اعلم ܀

ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ ܠܐܢܫܐ ܬܪܝܨܐ ܗ̄ ܕܢܐܚܘܢ ܬܪܝܨܐܝܬ يعيشون فى استقامة ܀

ܕܥܘܪܐ ܐܬܬܩܦܘ ܒܥܠܬ ܕܦܘܪܐ ܐܠܝܢ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܡܢ ܥܘܪܐ[6] ܀

ܕܥܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܕܥܟܐ يُطفى. ܕܥܟܢ ܕܡܕܥܟܢ ܐܢܬ اطفاء. ܒܕܥܟܝܢ[7] باطفائك. ܕ̈ܥܟܝܢ ينطفى ܀

ܕܥܨܐ نخس غرز. ܕܥܨܝ نخس. ܬܕܥܨܘܢ ܡܢܝܠܐ ܬܡܫܚܘܢ تغرزون. ܕܥܨܝ ܥܠܬܐ ܢܨܒ غرس ويقال غرز نخس[8] طعّم شىء بغيره من الشجر ܀

ܕܥܪܐ ܕܥܪܐ ܐܢܬܘ زَجَر دَفَع. ܘܕܥܪܐ ܕܥܪܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܦܬܟܐ ܠܗ ܢܝܫܐ ܕܐܢܫܐ ܐܘ ܥܒܕ ܐܥܢܝܢ نخس[9]. ܠܐ ܬܬܕܥܪ ܒܥܠܬ ܕܦܘܪܐ ܠܐ ܬܕܥܪ[10] ܘܬܬܕܥܪܘܢ. ܘܡܥܒܝܢ ܡܢ ܕܥܪܐ. ܡܬܕܥܪ ܡܬܕܥܪܝܢ ܡܬܬܕܥܪܝܢ[11]. ܕܥܪܐ طرفة العين. ܕܥܪܐ دفع زجر ܀

ܕܥܬ عرق. ܕ̈ܥܬܝܢ ܒܬܪܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يعرقون. ܕܥܬܘ ܘܒܥܒܐ ܕܡܐܟ عرقوا ܀

ܕ̈ܦܐ الواح عمد[12]. ܕ̈ܦܐ ܠܡܥܒܕܐ الواح للخنا[13]. ܕ̈ܦܐ دفوف[14] ܀

ܕܦܢܝܢ[15] ܒܪ ܒ̄ ܦ̈ܓܠܐ فجل. ܕܦܢܝܢ ܦܓܠܐ ܕܒܪܐ فجل برّى ܀

ܕ̈ܦܢܐ[16] ܡܐܟܠܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܘܡܦܬܟܬܐ ܒܕܘܟ مأكل مختلفة آخر حشيشة الغار[17]. ܘܒܥܠܬ ܕܦܘܪܐ ܗ̄ ܚܒܙܐ ܘܫܒܒܐ ܘܪ̈ܒܘܬܐ ܕܫܓܝܫ ܠܚ̈ܪܘܫܐ مأكل مختلفة زبيب وحبّ الرُمّان واشياء غيرها[18] تصلح للاعلّاء[19] ܀

ܕܦܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[20] ܕܦܢܐ ܒܥܠ ܕܦܢܐ ܕܓܐܠܝܢ (sic) ܒܐܣܛܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܒܗ ܢܕܪ عوارض كا تدور[21]. ܕܦܢܬܐ ܒܗ ܢܕܪ̈ܝܢ عوارض مستديرة ܀

ܕܦܢܗ ܕܝܠܗ[22] الفاحص عنها ܀

ܕܦܢܐ ܡܬܐܡܪ ܕܦܓܪܐ. ܐܘ ܕܒܢܝܢܐ ܐܒܢܐ ܕܕܦܢܐ من البدن الجنب موضع الاضلاع ومن البناء الطاق ويقال على ܙܘܕܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܦܢܐ ܙܘܕܐ الزاد ܀

ܕܦܢܝܐ ܦܘܠܣܐ فلوس ܒ̄ ܢܘܡܝܬܐ[23] ܀

ܕܦܢܐ ܕܝܠܗ ܘܡܐܢܘܗܝ خرثيّه[24] واوانيه ܀

ܕܦܢܐ[25] الصدر الجنب. ܕܦܢܗ صدره جنبه.

---

[1] H ܕܓܙܝܐ ܘܕܡܛܠܝܐ. — [2] H ܕܣܦܪ; SSs *deest, confer supra col.* 584, *l.* 21. — [3] HF ܕܣܬܪܐ ܘܣܬܪܘܢܐ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܕܣܬܪܐ رقص (F ܣܬܪܘܢܐ), *cf. Bar Ali,* 3192. — [4] HF *add.* ܘܐܝܕܐ نصاب مقبض. — [5] SSs *deest.* — [6] Ss *add.* ܡܕܥܪܢܘܬܐ ܒܪ̈ ܡܛܠܬܐ ذعرخون فزع; HF *add.* مظلمة ܒܪ̈ ܡܕܥܪܢܘܬܐ, رجّ سودا مجمّة, *cf. inf.* ܡܕܥܪܢܘܬܐ. — [7] F *add.* ܒܕܥܟܝܢ; SSs *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [8] FSSs *glossa sequens deest.* — [9] HSSs نخس; SSs *add.* طرفة. — [10] H ܗ̄ ܬܬܕܥܪ. — [11] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [12] SSs *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [13] FSSs *deest* للخنا; *l.* للخباء (?). — [14] SSs ܕܦܐ ܢܘܡܝܬܐ. — [15] F ܕܦܢܝܢ, *confer infra* ܕ̈ܦܢܝܐ. — [16] SSs *add.* ܒܥܠܬ ܕܦܘܪܐ. — [17] HF الغار. — [18] FSSs *deest* غيرها; Ss وحبرمان *pro* وحبّ الرُمّان. — [19] HF للعلولين. — [20] SSs ܕܦܢܐ ܕܦܢܬܐ ܒܥܠܬ ܕܦܘܪܐ ܘܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [21] SSs يدور. — [22] SSs *deest.* — [23] SSs فولوس ܦܘܠܣܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܦܢܐ. — [24] H *deest* خرثيّه; F خريثه; SSs *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [25] SSs *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

ܕܦܢܝܬܐ[1] صدره جنوبه. ܕܦܢܝܬܐ الصدر الجنبان.:.

ܕܦܪܢܐ[2] دفران.:.

ܕܦܩܕܝܢ ܕܝܢ ܕ ܚܒܬ ܕܦܩܕܝܢ[3] ܕܡܣܬܚܡܐ[4] ܘܐܦ ܕܚܡܨܐ ܚܒܬ ܕܦܪܢܐ[5] حبّ الغار الدفران ܡܬܚܙܐ نولوس. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܪܢܐ ܕܦܩܕܝܢ الغار وهو الدهست[6]. ܐܚܪܢܐ ܕܦܩܕܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܒܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܐܠܠܝܐ ܘܐܠܠܝܐ ܗܘ ܕܡܫܬܚܩ ܡܢ ܐܦܪܐ. ܘܗܘܢܐ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܕܦܢܐ ܘܚܡܫܐ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܦܐܪܐ ܕܡܬܚܡܨܐ ܦܬܝܢ ܠܗ. ܘܐܪܥܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܗܠܝܢ ܚܕܐ ܗܝ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܚܡܫܐ ܕܚܡܫܐ. ܗܘ ܠܘܬ ܚܠܝܨܐ ܦܘܫܩܐ ܚܡܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܚܡܫܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ.:.

ܕܦܘܣܐ[7] الشىء المتغيّر الرايحة.:.

ܕܦܝ استنّ طرب ارتكض. ܐܕܦܝ يستنّ. ܐܬܕܦܝ تجذّل[8]. ܕܦܝ ܐܒܘܗ̈ܝ استنّت كرامتى. ܕܦܝ ܚܕܝ. ܕܦܝ ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܗ̇ تحرّك الصبى فى بطنها وفرح وجذل وطرب.:.

ܕܩ ܕܩܩ. ܕܩ ܕܩܝܩܐ ܢܣܝܒ نظر. ܕܘܩܐ ديدبان[9].:.

ܕܩܐ ܘܕܩܕܩܐ[10] ܗ̇ ܐܝܟ للحبوب ܡܬܚܙܐ ܚܢܝܢ ܕܡܬܚܡܨ ܟܕ ܗܘܐ ܚܛܐ ܕܩܐ ܐܚܪܢܐ ܘܕܩܕܩܐ. ܡܛܠ ܕܦܐܪܐ ܕܩܬܐ ܕܚܡܝܠܐ. ܟܠ ܕܠܐ ܦܪܚܐ ܘܠܐ ܡܬܦܣܩ اقول كلّ ما لا يُقطع ولا هو غضّ ممّا يقع[11] فى الطبيخ[12] واهل الشام يسمّون الحبوب القطانى.:.

ܕܩܐܕܩܪܘܢ[13] ܗ̇ ܕܥܣܪ ܩܢܝܢ ذو عشرة اوتار.:.

ܕܩܕܘܩܐ صغارلطان وايضًا ذو جمال وحسن عظيم ܦ̄ الصغار الدقاق.:.

ܕܩܕܘܩܬܐ[14] صغيرات.:.

ܕܩܘܩ[15] اسم مدينة.:.

ܕܩܘܦܐ[16] دستج الهاون.:.

ܕܩܘܪܐ ܘܕܩܘܪܐ ܢܛܚ ܠܟܐ. ܕܩܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ نطّاح ويضرب من الضربان. ܕܩܘܪ انطح ابعج. ܕܩܘܪܐ النطاح اللكام[17]. ܕܩܪ يطعن.:.

ܕܩܘܩܬܐ دقّة[18]. ܕܩܘܩܐ ܐܝܟ ܕܚܕܪܐ ܣܚܝܩ دقيق. ܕܩܘܩܬܐ دقاق ܕܚܘܩܬܐ.:.

ܕܩܘܪܬܐ[19] الطعن اللكم[20].:.

ܕܩܠܐ ܕܢܩܠܐ ܕܩܠܩܠܝܢ ܘܩܠܩܠܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ[21] ܕܚܛܬܐ غسل الحنطة وتحويرها[22]. ܕܩܠ ܟܠܗܘܢ ܕܚܛܬܐ ܡܢܩܝܐ ܘܡܢܩܝܐ يغربل وينظّف[23]. آخر تنقية الحنطة وغسلها.:.

ܕܩܠܐ[24] نخل.:.

ܕܩܠܬ الدجلة ܦ̄ ܕܩܠܬ ܐܚܪܢܐ ܘܡܢܗܘܢ ܦ̄ ܕܬܘܩܐ ܠܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܠܦܪܣ[25]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ ܣܢܩܬܐ ܘܡܠܝܠܬܐ ܘܐܠܝܦܬܐ[26]. ܐܚܪܢܐ ܕܩܠܬ ܡܬܩܪܝܐ ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܐܬܠܬܐ ܕܡܬܠܬ ܕܐܠܝܢ ܘܡܢܗܘܢ. ܘܚܡܫ ܘܩܠܡ ܘܢܣܒ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܝܠܝܢ ܘܩܠ ܠܚܘܪܐ ܚܡܪܐ ܘܚܡܫܐ ܘܚܒܫܬ ܠܗ.:.

ܕܩܠܐ نخلة.:.

ܕܩܠܘܬܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الاثار السود فى البدن ܐܝܟ ܕܐ ܗܕܐ الثآليل[27].:.

---

[1] *Sic pro* ܕܩܢܘܬܗ. — [2] SSs *deest, confer vocab. sequens et col.* 302, *l.* 19. — [3] *Sic, leg.* ܚܒ̈ܬܐ ܕܦܩܕܝܢ, *cf. col.* 302, *l.* 19-20. — [4] *Confer col.* 302, *l.* 20; *col.* 535, *l. ult.* — [5] HF ܚܒܬ ܕܦܩܢܐ, *leg.* ܚܒ̈ܬܐ ܕܦܪܢܐ, *cf. col.* 302, *l.* 19; *col.* 406, *l.* 24. — [6] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [7] SSs *deest, cf. vocab. præc., l.* 7-8. — [8] SSs ܦܠܢ ܬܓܕܠ. — [9] HF *deest* ܕܘܩܐ ديدبان. — [10] SSs ܕܩܐ ܘܕܩܕܩܐ, *cf. Bar Ali*, 3203; H *vocab. sequentia usque ad* ܐܚܪܢܐ ܕܩܕܩܐ *desunt.* — [11] F يقطع. — [12] HF *glossa sequens deest.* — [13] H ܕܩܐܕܩܪܘܢ"; SSs ܕܩܐܕܩܪܘܢ". — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest;* H ܕܩܘܩ. — [16] SSs *deest.* — [17] SSs *glossa præcedens deest.* — [18] SSs *glossa præcedens deest.* — [19] SSs *deest.* — [20] F الزخن *pro* اللكم, *leg. cum Bar Ali*, 3207. الركز, *cf. inf.* ܕܩܪܐ. — [21] HF *deest* ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ. — [22] HF *deest* وتحويرها. — [23] SSs *glossa sequens deest.* — [24] SSs *deest.* — [25] SSs ܕܬܘܩܐ ܠܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪ ܘܠܦܪܣ. — [26] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [27] *Cf. infra* ܚܡܘܩܐ.

ܕܩܠܐ ܚܕ ܒܬܪܐ ܘܚܕ ܒܬܪܐ النخل على التسطير[1] ⁘

ܕܡܥܪܬܐ ܕܠܣܛܝܐ ܒܡܥܪܬܐ ܕܠܣܛܝܐ مغارة اللصوص[2]. ܕܡܥܪܬܐ ܕܪܘܫܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ بديعة في المأثم ⁘

ܕܩܢܐ[3] الدقن اللحية ⁘

ܕܩܢܘܢܐ ܗ̄ ܕܬܠܬܐ ܡܢܝܢܐ (sic) ܗܢܘܢ ܚܕ ܙܘܕܝܢ ܘܟܠ ܙܘܕܝܢ ܬܠܬܝܢ ܡܢܘܬܐ ܘܟܠ ܕܩܢܘܢܐ ܠܫܬܝܢ ܡܢܘܬܐ ܘܟܠ ܡܢܘܬܐ ܫܬܝܢ ܩܛܝܢܬܐ لم يفسّره ابن سروشويه واظنّها الوجوه لانّ البروج اثنا عشر بُرجًا وكلّ بُرج ثلثون درجة[4] وكلّ درجة ستّون دقيقة وكلّ دقيقة ستّون ثانية وكلّ بُرج ثلثة وجوه وكلّ وجه عشر درجات. ܙܘܕܝܢ بُرج قد جاء به ܙܘܕܝܩܘܢ البرج ⁘

ܕܩܩܩܝ[5] لخشن البشرة ⁘

ܕܩܩܩܪܘܢ[6] ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܘ[7] ܘܠܬܫܥܝܬܐ ܕܬܢܝܢ ܒܗܕܐ ܠܡܩܩ ܒܕܘܟܬ ܡܐܪܩܐ خصومة وشرّ ⁘

ܕܩܩܐ مدقّ[8] ܘܐܣܬܢܐ دقّ ⁘

ܕܩܪܐ نخس نخز[9] لكم. ܕܩܘܪܐ اللكمة. ܕܩܪܘܬܐ[10] الطعن الوكز[11]. ܕܩܪܗ[12] بَجَهُ نَطَحَهُ[13] ⁘

ܕܩܪܬܐ[14] ذات الجنب شَوصَة. ܐܬܬܗ ܦܠܓܘܬܗ ܕܣܠܩܐ ܗܘ ܫܘܨܐ الشَوصَة ⁘

ܕܩܬܐ ܒܒܝܬ ܕܩܪܐ ܐܝܟ ܫܒܒܘܒܐ اقول كالقضيب ⁘

ܕܩܬܗ دقاقه[15] او رقاقه وهو غَلَط ⁘

ܕܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ نحالة. ܕܩܬܐ ܕܐܠܝܩܛܪܘܢ كهربا[16] ⁘

ܕܪܐܡܦܬܠ ܗ̄ ܒܪܚܬܐ[17] شبح ⁘

ܕܪܐܩܘܢ ܗ̄ ܬܢܝܢܐ التنّين ⁘

ܕܪܐܡܗܐܝܣ ܗ̄ ܠܓܪܗܛ يحضر يعدو[18] ⁘

ܕܪܐܟܝ ܠܐ ܢܚܒ ܒܗ ܗܫܐ ⁘

ܕܪܐܟܡܣܣܬܗ ܐܚܝܕܘ ܩܒܪܘ تمسّكوا قبروا[19] ⁘

ܕ̈ܪܐ ܕܐܒܗ̈ܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ دهر ابايه قرن ابايه زمان ابايه. ܕ̈ܪܐ قرن[20] حقب خلف[21]. ܕܪܐ ܒܝܫܐ حقب سوء[22]. ܕ̈ܪܐ حقب جيل ⁘

ܕܪܪܐ صراع مقاتلة ⁘

ܕܪܪܪܐ المصارع المباطش واقول المناصب. ܕܪ̈ܪܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܘܪܬܐ المصارعون المقاتلون. ܕܪܘܪܬܐ مقاتلة ⁘

ܕܪܐ ديار. ܕܪܘܗܝ دياره ⁘

ܕܪܐܩܘܢܛܐ ܘܕܪܐܩܘܢܛܐ ܝ̄ باذاورد وشكاع[23] ⁘

ܕܪܐܩܘܢܛܝܣ ܠܦܐ ܕܗܘ ܦܝܠܓܘܫ اللّوف وهو الفيلجوش. ܘܐܝܟ ܕܡܠܘܣ دم الاخوين ܒܥܒܪܐ [ܕ]ܕܪܐܩܘܢܛܝܣ اصل دم الاخوين من اللّوف[24] السبط يُعرف ببلّوط الحيّة ܝ̄ وهو ابيض ⁘

ܕܪܐܟܡܘܣ ܒܡܘܙܢܐ [ܕ]ܕܪܟܡܘ الدرخمات جمع درخمي. ܕܪܟܡܐ ܗܘܐ ܠܡܐܢܐ ܬܠܬܐ. ܕܪܟܡܐ ܕܡ ܕܟܡ ܐܣܛܠܝܩܐ[25] ܐܝܬ ܒܗ ܫܬܐ ܐܘܒܘܠܘ ܗ̄ ܬܘܒܠ ܒܣܪ[26] ܡܢܬܐ. ܕܪܟܡܐ ܕܦܠܛܘܢܝܣ ܐܪܒܥ (sic) ܐܘܒܘܠܘ ܗ̄ ܬܪܬܝܢ ܡܢܬܐ. الدرخمي قال قوم وهو من قول الايطاليقيّ

[1] SSs التسطين. — [2] FSSs المتلصّصة. — [3] F *add.* ܐܝܟ ܕܐܬܐ. — [4] SSs *tantum* لان البروج ثلثين درجة. — [5] SSs *deest, cf. B. A.*, 3215. — [6] SSs ܕܩܩܩܘܢ. — [7] HF ܠܗ. — [8] HSSs مرق. — [9] H لكز *pro* نخز. — [10] FSSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܬܐ. — [11] SSs الزكز. — [12] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ. — [13] FSSs *deest* نَطَحَهُ; F *add.* بج نطح ܕܩܪܐ. — [14] SSs ܕܩܪܬܐ ܕܒܪ ܒܗܪܘ; *glossa arabica quæ sequitur deest.* — [15] SSs *vocab. sequent. des., sed* S *add. in marg.*: ܒܢܡܘܣܐ ܐܝܬܝܪܬܐ ܕܩܬܐ رقاقة ܕܩܬܬܐ سيالة. — [16] F ܘܐܣܬܢܐ كاربا; Ss كاربا; S كاربا كهربا, *confer col.* 179, *l.* 15 *et not.* 12. — [17] HF ܒܪܚܬܐ, *confer col.* 20, *l.* 21-22. — [18] HF يحضروا يعدوا. — [19] H يمسكوا يقبروا. — [20] F *add.* حقبة. — [21] Ss خلف; S *deest.* — [22] SSs *vocab. seq. desunt.* — [23] *Confer col.* 215, *l.* 6-7. — [24] SSs ܘܐܝܟ ܕܡ ܠܦܐ ܕܟܪܝܬܐ نوع اللون *pro* ..... ܒܥܒܪܐ. — [25] SSs ܐܣܛܠܝܩܐ. — [26] F ܬܘܒܠ ܒܣܪ.

IMPRIMERIE NATIONALE

ثمانية عشر قيراطًا وفى قول بطليموس اثنا عشر قيراطًا[1].
ܕܐܪܟܡܘܢ ܘܕܪܟܡܘܢ[2] ܐܝܟ ܢܘܡܝ ܒܪ ܫܪܦܝܘܢ ܚܕ ܡܬܩܠܐ مثقال واحد ܒܪ̈ ܚܫܚܬܐ ܗܘܐ ܕܪܟܡܘܢ ܒ̄ ܡܬܩ̈ܠܐ :·.
ܕܐܪܘܣܝܛܝܩܐ ܗ̄ ܥܩܪ̈ܐ ܡܕܝܢܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ العروق المدينيّة :·.
ܕܪܒܘ[3] ܡܕܝܢܬܐ مدينة[4] بيروت :·.
ܕܪܐ[5] يرى :·.
ܕܪܓܐ درجة مرقاة[6] مرتبة. ܐܬܕܪܓ ارتقى تدرّج. ܡܬܕܪܓܝܢ ܡܫܬܘܫܛܝܢ يتدرّجون :·.
ܕܪܓܐ دُرّاج طيهوج[7]. ܕܪܓܐ درّاج ܒܣܘܪܝܐ[8] ܕܪܓܐ ܐܢܐ ܠܗ ܡܫܪܝܢ ܒܣܘܪܝܐ ܕܦܣܝܩܐ[9] ܒܗ ܦܠܬ ܕ̄ ܘܦܣܝܩܐ ܪ̄ ܦܠܓ :·.
ܕܪܒܐܢܛܐ ܗ̄ ܓܦܐ ܕܡܫܒܚܬܐ[10] حُزَم[11] الحصّاد :·.
ܕܪܓܫܬܐ المهد[12]. ܕܪܓܫܬܐ ܕܡܫܬܢܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ مهد الاطفال :·.
ܕܪ ܕܪܝܢ قرن القُرون ابد الابدين دهر الدهور. ܕܪ ܕܪܝܢ حقبًا بعد حقب[13] :·.
ܕܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ طاير يقال له رخمة :·.
ܕܪ ܐܕܪܒܝܓܢ ܐܝܟ ܕܪܒܐ رئيس اذربيجان[14] مراغة واورمى وسلماس :·.
ܕܪܕܣܐ[15] صبيان :·.
ܕܪܕܝܢ ܒܣܝܛܗ[16] السايرون فى الخطا ويزرعون ارضًا ليست لهم :·.

ܕܪܕܪܐ عوسج حاج[17] حسك عاقول امّ غيلان زاد المروزى الوردان زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ للحاج وهو العاقول وقال قوسطنطين الحسك آخر الحُرش[18]. ܡܫܪܝܢ ܐܚܪܢܐ ܒܪܒܪܬܐ[19] ܣܠܩ ܕܪܕܪܐ والحُرش نبت مثل العاقول له حمل[20] شبيه بالخردل :·.
ܕܪܕܐ[21] شجر البقّ :·.
ܕܪܘܗܝ[22] ديارة :·.
ܕܪܗ ܡܫܟܚܢܐ ܕܢܒܥܝܘ ܡܫܟܚܢ ܕܢܫܬܥܐ من يقدر يعرف جوهره[23] ام من يقدر يصف[24] جوهره ܗ̄ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܝܬܐ ܗܝ ܡܬܘܡܢܝܘܬܗ :·.
ܕܪܐܘܣܘܣ[25] ܐܘܡܢܬ ܒܠܘܛܝܐ حَبّة يقال لها البلّوطيّة :·.
ܕܪܐܘܦܛܝܪܣ قال جبريل دراوفطيريس[26] هو شبيه بالسرخس :·.
ܕܪܘܓ ܒܪ̈ ܦܪܚܐ ܗܘ درونج[27] :·.
ܕܪܘܓ ܐܪܛܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ[28] الصمغ العربىّ وهو فارسىّ وانّما هو ܙܪܘܓ ܒܪܒܪ ̄. ܘܦܫܒܪ ܐܝܟܐ ܕܒܡܬܒܝܢܐ ܡܫܟܠܐ ܠܗ ܠܒܠܬܐ دورج[29] :·.
ܕܪܘܒܝܐ[30] ܡܢ ܕܪܝܢ :·.
ܕܪܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܐܡܒܘܬܗ ܕܐܝܬ ܕܢܩܒܪ ܒܢܫ̈ܐ ܒܐܡܒܪܬ ܐܝܬܘܬܗ ܕܒܝܬܐ ܒܣܦܣܗ سُرّية[31] :·.
ܕܪܘܡܕܪܗܦܛܐ رئيس النخر[32] :·.
ܕܪܘܣܬܐ البهجة[33] :·.

[1] SSs ثمانية عشر (S "الاي) فى قول الابطيقى الدرخمن H ;باط (ماط S) وفى قول بطليموس اثنا عشر تاطا (قاطا S) وفى قول... *deest.* — [2] SSs ܘܕܪܟܡܘܣ; H *voc. seq. usque ad* مثقال *desunt.* — [3] FSSs ܕܪܒܐ. — [4] SSs *add.* حلب. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *add.* مرقا. — [7] SSs *glossa præcedens deest.* — [8] HF ܒܣܘܪܐ. — [9] HF *vocab. sequentia desunt.* — [10] HF *deest* ܕ ܓܦܐ; SSs ܕܡܫܒܚܬܐ, *confer infra* ܡܫܒܚܬܐ. — [11] SSs جزم. — [12] SSs *add.* المحفّة. — [13] SSs *add.* الاحقاب والحقب الدهر. — [14] H ادروبيجان; SSs *vocabula sequentia desunt.* — [15] SSs *addunt* ܕܪܒܢܐ.
— [16] SSs *deest.* — [17] H ساج; SSs جاج *hic et infra.* — [18] SSs الحريس; F *add.* نبت مثل. — [19] SSs ܒܪܒܪܬܐ. — [20] F خمل. — [21] SSs *deest.* — [22] SSs *deest, confer col.* 590, *l.* 15. — [23] HF من يعرف قدر جوهره; SSs *vocab. sequentia desunt.* — [24] F يعرف. — [25] HSSs ܕܪܐܘܣܘܣ. — [26] SSs "ܕܪܐܘܦ *et* "درواف; H *vocab. præcedentia inde a* قال *desunt.* — [27] H درونج; SSs درونخ. — [28] SSs *add.* درونخ. — [29] H ܕܘܪܓ; F ذووج. — [30] SSs *deest.* — [31] SSs *tantum* ܕܪܘܒܬܐ ܕܒܪ ܫܪܘ سرية جارية. — [32] H الفكر; SSs *add.* ܕܒܪ ܫܪܘ. — [33] SSs *add.* ܕܒܪ ܫܪܘ.

ܕܪܘܣ ܒܠܘܛܐ شجر البلّوط[1]. ܕܪܘܣܝ. ܕܪܘܣ ܒܠܘܛܐ البلّوط.:.

ܕܪܘܦܐܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܪܘܦܩܐ اللّوقى قال فولوس هذه الاضمدة التى تسمّى دروفقوس يعالج بها الاعضاء المتقبّضة[2] وغيرها وكذلك قال حنين.:.

ܕܪܘܣܬܗ شُعلة[3].:.

ܕܪܘܦܐܣܣܘܣ[4].:.

ܕܪܘܦܛܗܪܝܣ ܚܠܦܐ خلان[5].:.

ܕܪܘܦܐܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ اسم رجُل.:.

ܕܪܘܣܝܠܐ[6] ܗ̄ ܠܐܠܒܫܬܐ ܒܝܬ ܐܪܝܬܬܐ.:.

ܕܪܘܦܛܗܪܝܣ[7] ܢܨܒܬܐ ܐܬܝܐ ܕܢܒܥܐ ܥܠ ܒܠܘܛܐ ܥܬܝܩܬܐ ܘܕܡܝܐ ܠܢܫܪܐ ܘܓܪܥܐ ܣܥܪܐ نبات ينبت على شجر البلّوط العتيق ويشبه النسر ويحلق الشعر.:.

ܕܪܙܝܐ[8] ܡܢ ܦܪܣܝܐ ܚܝܝܛܐ[9]. ܪ̈ ܘܐܪܡܝܐ ܗܘ ܗܢܐ ܚܝܛܐ ܘܡܚܛ ܠܒܫ ܒܗ ܒܡܚܛܗ خيّاط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ[10] ܠܡ ܕܪܙܝܐ ܘܡܚܛ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܚܛܗ ܠܡ ܚܝܛܐ خيّاط[11].:.

ܕܪܙܝܘܬܐ[12] الخياطة.:.

ܕܪܚܝܡ زايل.:.

ܕܪܡܣܡܣ ܚܪܝܐ غيضة.:.

ܕܪ̈ܝܐ تذرية ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. ܘܡܫܘܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܕܪܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܝ ܒܪܘܚܐ[13].:.

ܕܪܡܘܬܐ[14] الثبات[15].:.

ܕܪܟܡܘܢܐ ܦܠܓܘܬ ܕܝܢܪܐ. ܘܐܝܟ̈ܢܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܕܝܢܪܐ ܡܫܡܠܝܐ نصف دينار ܪ̈ دينار تامّ صحيح. ܘܐܝܟ ܡܬܠ̈ܢܐ ܬܠܬ ܕܝܢܪܐ. ܦ̄ܝ ܒ̄ ܕܪܟܡܘܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ[16] ܚܕܐ ܐܣܬܪ̈ܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪ̄ܝ. ܕܪܟܡܘܢܐ ܐܡܪ ܒܗܘ ܕܒܝܬ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ[17] ܚܕܐ ܡܢ ܚܕܐ ܕܐܘܢܩܝܐ ܕܡܬܐܡܪܐ[18]. ܕܪܟܡܘܢܝ ܕܝܢ̈ܪܐ دنانير[19].:.

ܕܪܒܟ ܦ̄ܝ ܕܢܦܩ ܒܥܠܬ ܒܪܘܛܘܢ اقول الشيخ[20].:.

ܕܪܦܝܢ ܦܛܘܣܝܢ[21] ܡܓܠܬܐ ܕܦܪܝܐ منجل.:.

ܕܪ̈ܝܦܫ[22] ܗ̄ ܡܣܟܢܐ. ܘܡܢܐܝܬ ܡܬܡܨܝܢܐ ܛܦܣܝܣ. ܘܗܘܝܘ ܐܝܣܛܝܟܘܣ ܘܡܣܟܢܐ ܗܘ ܦܪܣܝܐ ܕܡܬܡܨܝܢܐ ܕܪܝܘܟܫ[23] وهو المسكين.:.

ܕܪ̈ܝܦܬܐ[24] الوظيفة والجعل والقانون.:.

ܕܪܝܫܘܬ ܐܘܪܚܐ[25] استواء الطريق.:.

ܕܪ̈ܟܐ دياس دَوس[26]. ܕܪ̈ܟܬܐ دياس ولادة. ܕܪܟ̈ܢ ܒܠܕܬ̈. ܕܪܟܬܐ[27] الدياس. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܠܐ ܬܟܠܘܢ ܬܘܪܐ ܒܕܪܟܬܐ. ܕܪ̈ܟܐ ܡܕܪܟܢܘܬܐ لحاق ادراك. ܕܪܟܬܟ وطيتك[28]. ܕܪܟܐ ܗ̄ ܕܪܟܬܐ. ܒܪܘܟܢܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܠܐ ܒܪܒܪܐ. ܗܘ ܕܡܬܕܪܟܐ ܪܟܝܟܬܐ[29]. ܕܪ̈ܟܐ ܗ̄ ܕܪܟܐ ܘܫܦܝܟܐ. ܕܡܕܪܟܬܗ ܕܗܘ ܦܫܝܛܬܐ التوطّى من وطى القدم. ܕܪ̈ܟܝ ܚܠ ܢܒܟܐ ܗ̄ ܢܒܟܐ ܠܢܒܟܐ ܬܚܝܬ ܚܒܠܗ.:.

ܕܪܟܡܘܢܐ[30] ܗ̄ ܙܘܙܐ الدرهم.:.

---

1 HF *vocab. sequentia desunt.* — 2 H المنقبضة. — 3 SSs شغلة; FSSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. — 4 *Sic; in* HSSs *spatium vacuum sequitur; procul dubio ad vocab.* ܕܪܘܦܐܩܐ *supra jungendum est hoc vocab.* — 5 H خلّان, *cf. infra* ܚܠܦܐ. — 6 SSs *deest.* — 7 HF ܕܪܘܣ"; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ; SSs *add.* ܕܪܘܣܝ. — 8 HF ܕܪܙܙܝܐ. — 9 F *add.* ܗܕܪܙܙܩ. — 10 HSSs *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. — 11 SSs ܒܡܚܛܗ ܚܝܛܐ ܬܘܒ خياط. — 12 SSs *deest.* — 13 HF ܡܕܪܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܝ ܒܪܘܚܐ; SSs *add.* التذرية. — 14 SSs *deest.* — 15 HF *add.* ܕܪܒܝ; *lege* ܕܪܒܝ [ܡܢ], *vel* ܕܪܒܝ *ad vocab. sequens refer.* — 16 HF *vocabula* ܗܘܐ ܕܡܬܐܡܪܐ *infra ante* ܕܒܝܬ ܡܬܝܕܥ *præbent.* — 17 SSs *deest* ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ. — 18 FSSs *add.* ܘܗܟܢ ܒܬܪ ܡܪܝܡ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. — 19 SSs *add.* ܕܪܟܡܘܢܐ دينار ܕܪ̈ܟܡܘܢܐ الدنانير. — 20 *Cf. col.* 20, *l.* 22. — 21 SSs *deest.* — 22 SSs *deest.* — 23 F ܕܪܝܘܟܫ. — 24 HF *deest.* — 25 SSs *deest.* — 26 FSSs *deest* دَوس. — 27 SSs *add.* ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ. — 28 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 29 H ܕܒܫܬܐ, *cf. infra* ܕܪܝܫܐ *et Opusc. nestor., ed. Hoffm.,* 109, 13. — 30 SSs *deest, cf. col.* 590, *l.* 21.

ܕܪܡܢܐ ܚܒܝܒܐܝܬ ܘܣܘܟܠܐܝܬ ܒܪ ܐܝܫܘ ܗ̄ الدواء[1] ⁘

ܕܪܡܣܘܩ[2] دمشق ⁘

ܕܪܡܣܘܣ[3] ܗ̄ ܫܡܗ ܡܕܝܢܬܐ ⁘

ܕܪܡܫܠܐ ܪܛܒܬܐ شجع رطب[4] ⁘

ܕܪ̈ܢ ܕܐܦܣܕܘ ܢܟܣܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عصرنا افسد السُنى زعم ⁘

ܕܪܡܡ[5] ܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܦܪܘܐ احد انواع المرو الخزامى ⁘

ܕܪܥܘ ܡܢ ܥܩܪܗ ܢܬܬܒܪ ذراعى من اصله بنكسر ومن قصبته ⁘

ܕܪ̈ܥܘ ܥܫܝܢ سواعدى صعاب ⁘

ܕܪܥܐ ذراع. ܕܪܥܐ ܪ̈ܡܐ قوّة عالية ناهضة[6] ܡ̄ ܕܪܥܐ ܠܐܝܕܐ ܕܡܢܚܐ ܦܪܝܐ. ܫܡܐ ܕܕܪܥܐ ما يختصّ بالكتف[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܪܥܐ ܪܦܫܐ ܗܘ ܘܐܝܕܐ ܗܘܒ ܡܬܡܪܐ ذراع رفش[8]. ܕܪܥܐ عضد ساعد ⁘

ܕܪ̈ܝܣܝܢ[9] ܗ̄ ܕܝܢ ܘܡܬܒܪܙ ⁘

ܕܪܩܘܢ ܗ̄ ܬܢܝܢܐ التنّين ⁘

ܕܪܫܬܐ ܗ̄ ܐܕܪܒܝܓܢ الآذربويه[10]. ܕܪܫܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܚܪܒܩܝܢܐ ܐܘܟܡܐ[11] خربق اسود ⁘

ܕܪܘܫܐ كشك ⁘

ܕܖ̈ܪܐ[12] مصارع مقاتل. ܕܪܘܬܐ المجاهدة ⁘

ܕܪ̈ܫܬܐ ܗ̄ ܩܠܦܐ ܕܗܘܪܒܐ ܘܓܪܕܬܗ قشور الكهربا ونحاتته ⁘

ܕܪ̈ܫܐ[13] ܒܢܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ[14] ܕܥܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܥܠܘܗܝ ܢܝܫܐ. ܕܗܘܐ ܒܝܫܐ ܕܫܘܬܪܐ.

ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܘܐܠܐ ܘܒܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܘܒܝܢܐ ܕܠܘܩܒܠܐ. ܘܬܘܒ ܫܘܐܠܐ ܒܫܘܐܠܐ. ܘܒܛܟܣܐ ܣܘܦܣܛܝܩܐ ܗܢܘ ܕܣܘܠܠܓܝܣܛܐܝܬ الجدال بالمعاندة. ܘܗܟܢܐ ܒܐܪܓܘܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܒܢܘܡܘܣܐܝܬ ܐܝܟ ܕܕܪܫ ܒܡܫܪܝܬܐ ܕܐܪܒ ܠܘܩܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܘܗܝ ܗܘ ܚܠܘܦܐ [ܐܪܝܣܛ] ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܡܢ ܗܝ ܕܚܕܝܘܗܝ ܒܪ ܦܪܝܐ ܠܗ. ܐܘ ܦܓܪܐ ܠܘܩܒܠ ܦܓܪܐ. ܒܫܘܐܠܐ ܘܒܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ. ܐܘ ܣܘܦܣܛܝܩܐܝܬ. ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ. ܕܡܢ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܣܘܪܐ ܘܚܬܪܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܢܐܡܪ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܡܬܝܕܥ ܒܡܠܬܗ ܕܗ̈ܘ ܕܒܘܫܘܢܝܗ ܘܦܪܫܗ ܘܫܪܒܐ. ܘܗܘܝܢ ܢܩܝܦܢ ܗܘ ܡܕܡܝܢܐ ܕܡܢ ܠܐ ܢܦܫ ܦܠܘܬܐ ܕܫܪܒܐ. ܡܛܠ ܕܒܣܘܪܐ ܘܕܡܝܐ ܦܠܘܬܐ ܕܫܪܒܝܢܐ ܠܐ ܢܦܫܘܢ[15]. ܐܘ ܫܘܐܠܐ ܒܫܘܐܠܐ ܗܘ ܕܦܬܓܡܐ ܡܫܬܪܓܗ الجدال ⁘

ܕܪܫܐ ܒܘܪܟܐ ܕܬܘܪܐ ܕܡܫܒܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܪܟܐ ܕܬܘܪܐ ܕܠܐ ܫܒܝܠܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫܐ ܪܫܡܬܐ كرّاب يكرب واقول رباقة[16] بقر تدوس ⁘

ܕܪܫܘܬܐ[17] استواء الطريق ⁘

ܕܪܫ ܐܘܪܚܐ سهّل اوضح مهّد[18] ⁘

ܕܪܫܬܐ ܘܡܫܪܬܐ[19] ܘܫܪܫܐ ܘܡܫܒܠܢܘ ܘܫܠܡܛܝܘܣ[20] كاشم. ܡܫܚ ܦܪܝܐ ܠܡܫܐܦܛܘܣ

ܕܪܫܬܐ[21] ⁘

ܕܪܫܠ ܕܪܫܐ ܘܓܒܠ ܒܫܠܚ ܐܠܗܘܬܗ ܕܝܠܬܐ

---

[1] HF الدواء *solummodo*. — [2] SS*s deest*. — [3] SS*s deest*; F ܕܪܡܣܘܣ. — [4] *Cf. col.* 594, *l.* 8. — [5] SS*s* ܕܪܡܡ, *cf. inf.* ܡܪܘܐ. — [6] FSS*s deest* ناهضة; F *add.* ذراع *ante* قوّة. — [7] SS*s* ما يختصّ *et deest* بالكتف. — [8] SS*s vocab. sequentia desunt*. — [9] SS*s deest, leg.* ܕܪ̈ܝܣܝܢ, *confer Lev.* XXII, 24, *et Opuscula nestor.*, *ed. Hoffmann*, 87, 8. — [10] H ܐܕܪܒܝܓܢ الاردبوبه; F الادربويه *sed* ܐܕܪܒܝܓܢ, *cf. col.* 165, *l.* 24. — [11] HF *deest* ܐܘܟܡܐ. — [12] SS*s deest, cf. col.* 590, *l.* 13. — [13] SS*s add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [14] H ܕܡܫܡܫܢܐ. — [15] SS*s* ܠܡܐܪܬ ܠܐ ܡܫܡܫ. ܐܠܐ ܡܬܪܥܐ. — [16] F كراب كرب واقول دباقة ܕܪܡܫܬܐ; SS*s* كراب كرب واقول روافة زعم, *cf. col.* 594, *l.* 22. — [17] F ܕܪܒܫܘܬܐ, *cf. col.* 594, *l.* 16. — [18] SS*s* وسبل *pro* مهّد; F اوضح سبيل, *cf. Bar Ali*, 3242. — [19] H ܦܫܪܬܐ, *cf. inf.* ܫܠܡܛܝܘܣ. — [20] SS*s* ܘܫܠܡܛܝܘܣ; FSS*s add.* ܒܪ ܣ̄. — [21] SS*s* ܘܡܫܪܒܘܣ ܡܪܐ ܠܡܫܐܦܛܘܣ ܕܪܫܬܐ مازربون.

ܠܐܪܥܐ. ܐܘ ܐܪ̈ܒܥܘܗܝ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܢܦܝܠ ܥܠܘ̄. ܐܘ ܒܐܪܥܐ ܕܗܘ ܚܒܠܬܐ ܗ̄ ܕܪܟܝܟ المخلّع المسترخ[1] :.

ܕܪ̈ܬܐ دار صحن حجرة :.

ܕܪܬܘܒܬܐ[2] دوبرة :.

ܕܫ داس وطى. ܕܫ ازرى استخفّ وطى[3]. ܕܫܝܫܘܬܗ ܗ̄ ܒܥܫܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪ̄ܐ ܕܫ ܐܕܪܐ استانف وطى :.

ܕܫܐܠ ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ[4] ܗ̄ ܕܒܠܘܚܕܘܬܗܘܢ ܚܡܫܝܢ ܝܐܪ̈ܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܦܫܛ ܒܬ̈ܪܝܢܬܐ. ܒܗ ܡܬܢܛܪܐ ܠܗܘ ܡܢܬܐ ܕܐܫܬܐܠ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܘܦܠܓ ܒܗ ܢܘܒܐ ܥܠ ܢܦܫܗ ܒܒܝܬܐ ܠܚܡܪ ܐܪܥܐ. ܘܐܡܪ ܡܢܡܢ ܕܫܐܠܬ ܠܗ. ܗܕܐ ܗܝ ܗܘ ܕܫܐܠ ܠܡܢܬܐ :.

ܕܫܢܐ دواشين هديّة برّ جايزة[5]. ܕܫ̈ܢܐ صلات جوايز هدايا :.

ܕܡܥܝܐ[6] ܗ̄ ܡܚܝܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܘܡ̈ܝܢ سكّين ذو فمين :.

ܕܬܐ ارادة غرض انقضاء الامر غاية عقوبة تصوّى ܗ̄ ܨܒܝܢܐ ܢܝܚܐ ܒܪ̄[7] المشيّة الارادة. ܕܬܐ[8] ܦܣܩܐ قطع مبرم[9] :.

ܕܬܐܣܩܠܝܢ[10] ܗ̄ ܡܣܐܒܪܐ ܕܒܗ ܠܗܘܒܠ ܐܢܫ ܠܕܝܢܐ ܡܠܟܝܢ :.

ܕܬܟܘܢ[11] ܡܦܠܛܘܬܟܘܢ ܕܡܦܠܛܐ ܠܟܘܢ نصيبكم الذى يصيبكم. ܘܬܘܒ ܚܕܐ ܗܝ ܕܬܟܘܢ ܗ̄ ܚܕܐ ܗܝ ܕܡܦܠܛܐ ܠܟܘܢ نصيبكم واحد[12]. ܒܪ ܐܠܝܒ. ܕܬܟܘܢ ܗ̄ ܡܦܠܛܬܟܘܢ (sic) ܕܐܬܝܬܗ ܦܣܩܐ :.

ܕܬܡܘܛ ܪ̈ܓܠܘܗܝ تزلّ اقدامهم :.

ܕܬܢ ܗ̄ ܡܬܢܚܝܢܘܬܐ ܘܡܒܢܝܐ ܗܘ[13]. ܕܬܢ اسم رجُل :.

ܕܬܡܣܘܣ[14] بسباسة :.

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܕܠܬ ܕܠܡܣܩܘܣܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] SSs ܕܪ̈ܓܝܠ (sic) ܕܐܚܪܢܐ مخلّع مسترخ ܡܢ ܡܪܓܠܝܬܐ. ܗܘ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ ܐܪ̈ܒܥ̄. ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܠܫܠܝܬܗ, cf. *Opusc. nestor.*, ed. *Hoffm.*, in *Levit*, XXII, 22, *p.* 92, *l.* 6; HF *pinxerunt* ܕܪ̈ܓܝܠ. — [2] HF *deest.* — [3] SSs ܕܫ ازرا وازدرا واستخفّ وطى داس تعدا السنة جاز الوصية. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs دواشين هدايا وبرّ جازية ܒܪ̄ وجوايز وقرابين *et vocab. sequentia desunt*; F *add.* ܒܪ̄ *ante* جايزة. — [6] *Cf. col.* 229, *l.* 14; *Lagarde, Abh.*, *p.* 36, *n*^um^ 92. — [7] F *add.* ܕܬܐ ܡܢ ܣܘܓ̄ܐ. — [8] F *add.* ܒܪ ܣܘܓ̄ܐ. — [9] H ميرم; S مبره. — [10] SSs *deest.* — [11] H وحكمكم سوا وقضيتكم وقصّتكم ܕܬܟܘܢ. — [12] SSs *add.* واحدة (S *deest* وقصّتكم); *vocab. sequentia desunt.* — [13] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [14] HF *deest*, *confer infra* ܡܣܒܣܐ *et* ܡܣܒܣܐ.

ܗ

ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܟܠ ܐܣܪܝܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܗܐ
ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܦܪܐ ܦܦܦܐ ܀

ܗ̇ܐ الّا انّه[1] اقول الّا انّ هذا ܗܐܝܕܘܢܝܢ[2]. ܗܐ هو ذا ܀

ܗܐ ܐܝܬ ܐܬܪܐ ܡܕܒܪܢܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܝܗܒ ܐܬܪܐ ܠܬܝ̈ܒܐ يمهل التوّابين[3] ܀

ܗܐ ܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[4] ܗܘ ܐܢ انّ ܀

ܗܐܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܐܕܐܪܐ الربيع ܀

ܗܐܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܡܘܚܐ الدماغ ܀

ܗܐܘܪܛܐܝܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܡܥܕܥܕ المعيّد ܀

ܗܐܘܪܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܐܕܐ عيد ܀

ܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܕܡܟܐ ܠܥܕܡܟܐ[6] الى كم ܀

ܗܐܘܣܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܟܘܟܒ ܢܓܗܐ ܐܦܘܣܦܘܪܘܣ. ܬܐܘܣܦܘܪܘܣ ܟܡܫܬܒܚܠ ܥܕܥܕܐ. كوكب الصبح الزهرة ܀

ܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܢܬܝ انّ انّك. ܗܐܝ ܬܘܒ ܐܢ ان. ܗܐܝ ܗܘ ܕܠܐ الّا ܀

ܗܐܝܕܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܚܙܐ رأى ܀

ܗܐܝܕܘܠܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܨܠܡܐ ܨܘܪܬܐ صَنَم صورة ܀

ܗܐܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܘܬܐ ܕܨܠܡܐ (sic) شبح شخص ܀

ܗܐܝܠܝܣܣܘ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܬܓܪܓܪ تدرج تلفّ ܀

ܗܐܝܢܥܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܒܕ عمل ܀

ܗܐܝܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܪ قال ܀

ܗܐܝܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܠܡܐ سلامة[9] صلاح ܀

ܗܐܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܘܬ الى ܀

ܗܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܕ واحد ܀

ܗܐܝܣܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܬܘܩ انصُت ܀

ܗܐܝܣܗܐܝܣܘܡܝܗ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܘܠ ܐܢܬ ادخُل[12] ܀

ܗܐܝܣܗܠܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܥܘܠ يدخل ܀

ܗܐܝܣܦܘܪܗܐܝܘܛܘ[13] ܗܘ ܥܐܠ ܗܘܐ كان يدخُل ܀

ܗܐܝܣܐܠܐܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܐܥܘܠ ادخل ܀

---

[1] SSs *deest* انّه. — [2] FR *sic;* H ܗܐܝܕܘܢܝܢ; SSs ܗܐܝܕܘܢܝܢ; SSs *glossa sequens deest.* — [3] H التايبين. — [4] HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *hic et in vocab. sequentibus.* — [5] HF ܐܝܛ̈. — [6] RSSs ܥܕܡܟܐ. — [7] H ܗܐܝܕ̈. — [8] H ܗܐܝܠ̈. — [9] HF صلامة. — [10] H ܗܐܐܝܣ. — [11] F ܐܝܣܘܡܝܗ̈. — [12] H *add.* انا. — [13] Ss ܐܝܣܦܘܪܝܘܛܘ̈; S ܐܝܣܦܘܛܘ̈.

ܗܐܝܣܐܩܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܥܘ ܗ
عجد سمع[1] ⁘

ܗܐܝܣܝܠܬܘܣܐܢ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܥܘܠܘ
ܐܥܠܘ ادخلوا ⁘

ܗܐܝܣܛܘܢܠܘܣ ܠܥܠܡ الى الابد ⁘

ܗܐܘܒܘܠܝܐ ܗ الراى حُسن الراى ⁘

ܗܐܘܪܓܛܝܣ ܗ ܡܛܐܒ
المحسن ⁘

ܗܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗ ܣܒܪܬܐ
بشارة بشّرت ⁘

ܗܐܘܐܪܣܛܝܣܘܢ ܗ ܡܫܦܪܬ ܠܝ
تقرّبت اليك ارضيتك[3] ⁘

ܗܐܘܦܘܢܘܣ ܗ ܫܦܝܪ ܩܠܐ طيّب الصوت
حسنه ⁘

ܗܐܘܬܝܬܘܣ ܗ ܠܫܘܝܐ موافق ⁘

ܗܐܘܬܢܝܐ ܗ ܥܘܬܪܐ ܡܫܡܢܘܬܐ
غنى خصب ⁘

ܗܐܘܬܘܣ ܗ ܬܪܝܨܐ مستقيم ⁘

ܗܐܘܬܘܬܝܣ ܗ ܬܪܝܨܘܬܐ استقامة ⁘

ܗܐܘܐܠܐܛܘܣ ܗ ܡܪܚܡܢܐ غفّار ⁘

ܗܐܘܕܘܪܝܐ ܗ ܙܒܢܐ ܛܒܐ وقت الرخا ⁘

ܗܐܘܠܘܓܝܐ ܗ ܒܘܪܟܬܐ بَرَكة ⁘

ܗܐܘܠܘܓܝܣܐܘܣ ܗ ܬܒܪܟܝ تبارك ⁘

ܗܐܘܦܐܬܘܣܛܘܣ ܗ ܕܫܦܝܪ ܢܝܚܐܝܬ
المُهمّ المعتدل ⁘

ܗܐܘܦܪܦܐܝܐ[4] ܗ ܦܐܝܘܬܐ الجلال ⁘

ܗܐܘܪܘܟܘܪܘ[5] ܗ ܪܘܝܚܘܬܐ سِعَة ⁘

ܗܐܘܪܘܣ[6] ܗ ܕܦܬܝܐ ܘܡܪܘܚ الباسط
المتوسّع ⁘

ܗܐܘܦܣܡܘܣ ܗ ܝܕܝܥܐ ܡܦܪܣܡܐ معروف
مشهور ⁘

ܗܐܘܦܪܐܢܬܝܣܡܘܣ ܗ ܐܬܦܨܚ اُسَرّ ⁘

ܗܐܘܦܪܐܢܬܐܢܣܝܢ[7] ܗ ܡܬܦܨܚܝܢ
يسرّون ⁘

ܗܐܘܦܪܘܣܘܢܐ[8] ܗ ܦܨܝܚܘܬܐ سرور ⁘

ܗܐܘܟܐ ܗ ܨܠܘܬܐ ܒܥܘܬܐ دعاء نذر ⁘

ܗܐܘܟܪܐܣܛܘܣ[9] ܐܫܠܡ ܫܡܠܝܐ. انجح تمّم ⁘

ܗܐܟܘ ܗ ܨܕܝܬܐ صور ⁘

ܗܐ ܝܘܡܬܐ ܐܬܝܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܡܪܝ
ها انّ ايّامًا تاتى يقول الربّ ⁘

ܗܐܘܢܐܘܢ ܗ ܣܘܟܬܐ القضيب من النخل ⁘

ܗܐܦܪܐ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ[10] مدينة ⁘

ܗܐܦܪܐ ܒܪ̄ ܟ̄ ܟܒܕܐ الكبد ⁘

ܗܵܪܳܐ ܗ̈ܪܪܐ ܗ ܢܐܨ ܢܨܐ ܢܨܝܐ ܢܐܨ ܕܗܐܪ
ܗ̈ܪܪܐ يخاصم المخاصم ⁘

ܗܐܪܟܝܐ ܐܡܥܢܝܬܗ ܡܢ ܘܡܥܢܐ ܐܝܟܐ
ܕܦܘܠܝܘܣ. ܐܡܪ ܕܗܘ ܐܣܦܪܘܓܐ ܕܪ̈ܡܘܬܐ
اقول الجعدة ⁘

ܗܐܪܘܬܠܘ[11] ܗ ܢܬܐܚܕ يوجد ⁘

ܗܵܒ ܡܢܬܐ ܠܥܒܕܐ ܐܘ ܠܬܠܡܝܕܐ
ܗ ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ ܬܗܘܐ
ܡܘܗܒܬܟ تكون عطيّتك نزرة وكثيرة[12] ⁘

ܗܵܒ ܐܦܬܐ ܠܚܟܝܡܐ ܗ امهل الحكيم حتّى
يوضح[13] لك ⁘

ܗܵܒ ܠܢܦܫܟ ܡܠܟܐ ܗ اعقل امورك ⁘

ܗܒܐܠܘܢ ܗ ܐܪܡܘ القوا ⁘

ܗܒܐܪܘܢ ܗ ܐܡܒܪ العنبر واشنان داود ⁘

ܗܒܐܪܘܬܝ ܗ ܝܩܪ ثقل ⁘

---

[1] *Cod. add.* ܥܘܠܘ دخلوا, *quæ glossa ad vocabulum sequens referenda est.* — [2] F ܗܐܝܣܠܬܘܣܐܢ"; R ܗܐܝܣܠܬܘܣܐܢ"; SSs ܗܐܝܣܝܠܬܘܣܐܢ; *de glossa hujus voc. confer notam præcedentem.* — [3] S *deest* ارضيتك. — [4] R *sic*; HFSSs ܗܐܘܦܪܦܝܐܐ. — [5] HF ܪܘܟ". — [6] R *solus.* — [7] HF *deest.* — [8] HSSs ܣܘܢ". — [9] H *sic*; F ܐܣܛܘܣ"; R ܣܛܘܣ"; SSs ܐܣܛܣܛܘܣ". — [10] FR ܗܐܦܪܐ. — [11] SSs *deest.* — [12] Ss بررة وكسر; S باررة وكثير. — [13] SSs وضح.

ܗܒ̈ܒܐ ܕܚܩܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܝ ܒܡܘܕܥܬܐ
ܕܓܘܡܒܡܝܢ ܦܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܦܫܩ ܐܢܝܐ
ܐܢܛܘܡܘܢ شقايق النعمان ⁘
ܗܒ̈ܒܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܝܘܣ ܗ̄ وَرد الرُمّان الذى يسقط صغارًا ⁘
ܗܒ̈ܒܐ ܕܡ̈ܠܚܐ فقّاح الملح زهر الملح ⁘
ܗܒ̈ܒܐ نور ورد[1] فاغية بهار[2] زهر. ܡܗܒ̈ܒܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܝܘܣ يعلوه. زاد المروزى فاكهة ⁘
ܗܒ̈ܒܐ ܕܩܘܪܕܡܢܐ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فقّاح القردمانا ⁘
ܗܒ̈ܒܐ ܕܐܣܟܝܢ فقّاح الاذخر. ܬܘܒ ܗܒܒܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܥܪܐ ܒܪ̄ ܥ̄ الاذخر ⁘
ܗܒ̈ܒܐ ܕܦܠܘܡܘܣ ܚܘܪܐ ܡܢܒܪ ܦܠܘܡܘܣ زهر فلوموس الابيض ⁘
ܗܒ̈ܒܐ ܕܥܘܨܦܪܐ زهر القُرطُم وهو العُصفُر ⁘
ܗܒ̈ܒܐ ܕܟܘܦܪܐ فاغية الحنّاء ⁘
ܗܒ̈ܒܐ ܕܢܚܫܐ ܗ̄ زهر النحاس ⁘
ܗܒ̈ܒܐ ܕܓܐܦܐ ܗ̄ جوز جندم ⁘
ܗܒ̈ܒܐ ܕܟ̈ܠܘ ܐܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܗܟܢܬܐ ܒܪ̄ ܐܬܬܐ[3] ܦܫܛܐ ܕܟܡ ܢܬܬܐ ܥܡܝܕ. ܡܛܠ ܕܢܬܪܡ ܠܗ [ܒܠ] ܦܘܪܐ ܘܬܐܢܐ ܕܦܘܡܐ ܘܠܥܝܐ ⁘
ܗܒ̈ܒܐ ܕܟܪܡܐ ورد الكرم ⁘
ܗܒ اعطِ[4] ⁘
ܗܓܐ ܗ̄ ܦܣܝܐ ܡܣܘܪܐ ܒܠܒܪܐ مُبغض. ܚܝܠܐ ܕܐܟܡܢܐ ܡܢܗ ܕܢܣܒܠܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܡܢ ܠܡܛܠܐ ܠܒܢܝܢܫܐ[5] الشيطان. ܬܘܒ ܐܡܪ ܗܓܐ ܚܝܠܢܝܐ[6] ܕܡܠܟܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ الشياطين ⁘
ܗܒܠܠܝܬܘܣܐ ܗ̄ ܐܬܦܠܓܘ رُفضوا ⁘

ܗܒܗܒܐܘܣܐܘܣ ܗ̄ ܥܒܕܬ ثبّتت ⁘
ܗܒܗܠܝܣܡܘܢ ܗ̄ ܢ̇ܓܡ[7] زعم ⁘
ܗܒܘܫܬܐ ܢ̄ ܗ̄ ܚܘܫܒܬܐ[8] احدب ⁘
ܗܒܠܗܐܝܘܣܝܠܘ[9] ܗ̄ ܐܬܡܠܟܘ توازروا تواموا تشاوروا ⁘
ܗܒܣܣܘܣ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܐܕ̈ܫܐ ܕܝܠܦܬܐ ܘܗܝ ܕܡܠܘܚܝܐ ܕܕܒܪܐ نوع من الخُطميّ ⁘
ܗܒܝܠ ܗ̄ ܡܬܠܐ ܪ̄ ܝܗܒܬ ܠܐܠܗܐ ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ. ܪ̄ ܒܒܪܟܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ وقد فسّر الهبل او عطيّة اللّه او هبة اللّه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܒܠܐ هابيل[10]. ܘܗܒܝܠ ܒܪ ܫܒܥܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܐܬܩܛܠ. ܐܝܟ ܒܪ ܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ ܘܬܠܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܪ ܫ̈ܢܝܢ ܒܪ ܐܬܩܛܠ ܗܒܝܠ ⁘
ܗܒܢܘܣ على ما ذكر جبريل نبت يُنبت على شاطئ الانهار شبه الباذروج ⁘
ܗܒܠܐ ܗ̇ܝ ܕܒܦܘܠܝܛ ܦܪܕܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܬܐ ܕܒܟ̈ܘܬܐ الهباء والهبل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الهباء الباطل. ܬܘܒ ܡܕܡ ܠܐ ܡܦܪܫܬ ܘܠܐ ܡܐܡܪ الهباء ويقال الثكل. ܗܒܠ ܗܒ̈ܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ هباء باطل[11] ⁘
ܗܒ̈ܠܐ ܒܪ ܦܛܝܫܐ ܗ̄ ܘܡܫܒܩܐ ܒ̄ راعى الخنازير ⁘
ܗܒܠܬܐ ܒܪ ܥܠܝܐ ܗ̄ ܘܡܫܒܩܐ ܒ̄ ܗ̄ ܒܡܢܐ ܕܚܙܝܪܐ قطيع الخنازير ⁘
ܗܒ̈ܠܐ[12] ܗܡܠܐ ⁘
ܗܒܢܘܣ ܗ̄ ܦܣܩܐ ܕܐܒܢܘܣ الابنوس[13] ⁘
ܗܒܪܘܒܣܐ[14] ܗ̄ ܐܪܩܘ حرقوا صرّوا[15] صرفوا ⁘
ܗܓܐ[16] تهجّا ⁘

[1] SSs نور الورد; H نوّار ورد. — [2] SSs نهار. — [3] SSs ܐܬܬܐ, *cf. col.* 37, *l.* 21; *col.* 216, *l.* 10. — [4] F اعطى; SSs *deest.* — [5] SSs *deest* ܠܒܢܝܢܫܐ. — [6] SSs ܚܝܠܢܝܐ. — [7] H *deest* ܢ̇ܓܡ. — [8] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [9] HF ܗܒܠܗܐܝܘܣܝܠܘ". — [10] SSs *vocabula sequentia desunt.* — [11] FSSs هبا الهبا. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *add.* ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܗܒܢܘܣ. — [14] SSs ܗܒܪܘܢ ܒܣܐ. — [15] HSSs *deest* صرّوا. — [16] SSs *deest.*

ܗܠܐܦܣܘܣ[1] ܦ̄ܝ ܛܫܝܬܐ تغطية غطاء ستر.܀

ܗܠܐܛܠܐܗܠܐܣܦܪܐ ܗ̄ ܫܪܟܢܐ بقيّة.܀

ܗܛܛܐ تخيّل: ܦܛܛܘܬܐ شبح تخيّل وسواس. ܗܛܛܐ ܕܡܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ للخيال.܀

ܗܛܘܡܣܣ ܗ̄ ܠܡܩܪܒ ليدنوا.܀

ܗܛܝܣܛܐ ܗ̄ ܕܩܪ ܩܪܝܒ اقرب القُربى[2].܀

ܗܛܪܐܦܛܐ ܗ̄ ܟܬܝܒܐ مكتوب.܀

ܗܛܝܣ[3] ܗ̄ ܩܪܝܒ قريب.܀

ܗܡܝܡܛܘ[4] ܗ̄ ܗܘܐ كان صار.܀

ܗܡܘܡܪܐ خسف. ܦܫܡ ܗ̄ ܣܬܪ يهدم ينقض يخرب. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܗܡܦܫܬ ܣܦܪܗܘܢ هزّم هدم. ܗܡܘܡܪܐ ܗ̄ ܣܘܬܪܐ الهزم الهدم المُستهدَم[5]. ܗܡܦܡܐ مهدوم. ܗܦܫܡ هدم نقض[6].܀

ܗܡܣܪܘܣ[7] ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܗ̄ الجدى من ابراج الفلك.܀

ܗܢܪܢܐ القراءة الانتساخ[8]. ܦ̄ ܦܫܝܛܘ فى تهجّيى ودرسى[9]. ܗܢܪܢܐ ܗ̄ ܦܫܝܫܘܬܐ ܕܩܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܦܢܐ ܕܘܝܕ. ܡܠܠܘ ܡܬܘ ܡܢܪܐ ܘܐܣܬܟܠ ܒܗܠܘ. ܟܕ ܣܦܪܐ ܒܗܠܘ[10] ܒܣܘܥܪܢܘ ܐܘܪܚܬ ܒܢܝܠܐ ܕܡܠܠܘ ܕܡܠܟܐ ܐܝܢܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܡܫܬܐ تهجّى بنّى[11]. ܬܘܒ ܗܢܪܢܐ ܐܦܪܢܐ ܗ̄ هجاة رديّة[12].܀

ܗܠܦܠܘܣ ܐܝܟ ܕܡ ܕܡܪܐ الدوسر[13].܀

ܗܠܝܐ ܗ̄ الهجين[14].܀

ܗܢܪܢܐ[15] ܒܕܘܝ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܟܪܝܐ صعوبة العلّة والوجع وشدّة الالم ܦ̄ ܗܠܝܐ.܀

ܗܠܪܐܣܐ ܗ̄ ܣܐܒܪܬ شختُ.܀

ܗܛܛܛܣܣܐܢ ܗ̄ ܪܛܒܘ تدمّروا.܀

ܗܠܣܣܐܣܐܣ[16] ܗ̄ ܡܒܝܠܐ ܗܘܝܬ كُنت تحلّى.܀

ܗܠܠܦܠܘܣ تولول ܘܐܝܟ ܩ̈ܘ ܐܦܘܣܛܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܝܬ ܠܒܘܢܐ ܗܘ ܪܒܬܐ ܕܚܝܠܐ ܠܣܬܐ ܘܡܬܦܬܚ[17] ܘܡܛܠܐ ܒܕܡܐ ܠܓܪܡܐ ܘܐܝܬܝܗܦܐ خُراج يكون ما بين ماق العين الاعظم والانف وينفجر وان ضيع صار ناسورًا[18]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܒܪܒܬ ܠܒܘܢܐ ܕܣܓܝܠܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܢܦܩܐ الناسور فى العين ܦ̄ الغرب وريح الغرب.܀

ܗܠܪܘܣ ܣܘܪܘܬܐ[19] لحور الرومى[20] عن ربن وكذا جبريل.܀

ܗܠܡܦܢܐ ܕܝܢܐ والى قاضى عامل مدبّر[21].܀

ܗܠܠܘܣܣ[22] ܦ̄ ܗܘܠܝܣܝܣ خسوف القمر.܀

ܗܠܢܦܘܬܐ تدبير عمالة ولاية قضاء ܡܕܝܢܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܐܝܟܢܗܘܢ[23] ܦܪܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܬܦܣܩ العامل الوالى المدبّر.܀

ܗܠܡܪܣܐܣ ܗ̄ ܝܕܥܬ عرفت.܀

ܗܠܣܐܛܐ[24] ܗ̄ ܡܐܢܘ ܓܘܐ الاحشاء.܀

ܗܠܡܐܛܠܗܐܦܣܘܣ ܗ̄ ܫܒܩܬ خذلت تركت.܀

---

[1] H ܦܫܝܫܘܣ″. — [2] FSSs القريب. — [3] F ܗܛܛܝܣܘܣ; H ܗܛܛܪܐܣ. — [4] F ܦ̄ ܗܡܝܡܛܘ ܗܡܝܡܛܘ. — [5] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [6] H *deest* نقض. — [7] F ܗܡܣܪܘܣܘܣ, *cf. col.* 111, *l.* 22; *col.* 472, *l.* 18. — [8] F الانتساخة; H النسخ. — [9] H ܦܫܝܛܘ فى درسى تهجّى; SSs *idem sed* تهجيبى *et add.* تهجّى درس تروية واقول ܗܢܪܢܐ ܠܝܛܦܢܐ يدرس ينهجّى ܦ̄. — [10] SSs ܦܫܝܛܘ. — [11] SSs بنّى. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܬܘܒ ܗܢܪܢܐ ܐܦܪܢܐ. — [12] SSs ܗܢܪܢܐ ܐܦܪܢܐ ܗ̄ هجاة رديّة; S *et* Ss *in margine* : داهى (Ss *sol.* مراى) ܗܢܪܢܐ ܗܘܠܝܢܐ. ܗܢܪ ܦܫܝܛܐ. ܗܘܠܝܢܐ ܗ̄ ܗܘ̄. ܗܢܪܢܐ ܗ̄ ܐܦܪܢܐ ܗ̄ زور مراى (S *add.* داهى) — [13] *Cf. col.* 28, *l.* 11 *et* 21; HF *add.* ܦ̄ ܗ̄ ܗ̄ ܗܠܦܠܘܣ ابو الكُدح, *de qua glossa cf. infra* ܣܘܪܕܐ. — [14] *Cod. add.* ܗ̄ ܗܠܠܦܠܘܣ, *conf. vocab. præcedens.* — [15] F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ″. — [16] SSs ܗܠܣܣܐܣ″. — [17] F *deest* ܘܡܬܦܬܚ, *cf. col.* 253, *l.* 23. — [18] SSs وان منع صابور ناسور, *cf. col.* 211, *not.* 7. — [19] *Sic, cf. col.* 27, *l.* 24; *col.* 51, *l.* 4; *col.* 274, *l.* 2. — [20] H *vocab. sequentia desunt.* — [21] SSs *deest* مدبّر; F ܡܕܒܪܢܐ. — [22] SSs *deest.* — [23] HF ܐܝܟܢܗܘܢ. — [24] H ܗܠܣܐܛܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܠܝܘܣܘܣ ܗ̄ ܢܒܥܬ جدّد ܀
ܗܓܪ ܒܛܘܪܐ ܗܘ ܛܘܪܐ جبل هَاجَر[1] ܀
ܗܓܪܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܨܘܪܬܐ ܕܥܠܡܐ كتاب مساحة الارض وصورة الدنيا[2] ܀
ܗ̇ܕܐ هذه. ܗܕܐܝܗܝ هذه هى[3]. ܗ̇ܕܐ ܘܗ̇ܢܐ ܡ̄ܢ ܢܩܒܘܬܐ ܘܕܟܪܘܬܐ ܐܡܪܝܢ اقول هذه هذا. ܡ̄ ܡܫܬܡܥܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܘܡܦܩܢܝܢ ܕܕܟܪܘܬܐ ܘܢܩܒܘܬܐ ܀
ܗܕܐܝܠ[4] ܡ̄ ܕ̄ ܡܕܒܚܐ شقّة[5] المذبح شبه الاكليل على راس ذلك نقش يشبه[6] الاهليلج النرجس. اخر مذبح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܀
ܗܕܐܦܘܣܐ[7] ܗ̄ ܡܚܝܐ ܒܐܪܥܐ يضرب به الارض ܀
ܗܕܐܦܘܣ ܗ̄ ܐܪܥܗ ܕܒܝܬܐ ارض البيت او غيره ܀
ܗܕܕ[8] اسم رجل ܀
ܗܕܗܠܐܣܐ[9] ܗ̄ ܕܚܠܘ خافوا خشوا ܀
ܗܕܗܣܡܐܠܐ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ اطعمة ܀
ܗܕܘܡܝܡܐܣܘ ܗ̄ ܒܚܢܬ امتحنت ܀
ܗܕܘܠܐܝܣܐ ܗ̄ ܐܬܛܠܡܘ غشّوا ܀
ܗܕܘܠܐܘܣܐܘܣܐ ܗ̄ ܦܠܚܘ ܦܘܠܚܢܐ تعبّد ܀
ܗܕܘܡܐܣ ܝܗܒܬ اعطيت ܀
ܗܕܪ̈ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܡܪܐ ܕܡܙܡܪܝܢ ܒܗ الأرغانون[10] الذى يغنّى به. ܗܕܪ̈ܘܠܐ[11] ܕܝܢ ܙܡܪ̈ܐ[12] ܕܡܙܡܪܝܢ الغناء بها او المغنّى[13] بها ܗܕܪܘܠܐ. ܗܕܪܘܠܐ ܐܦ ܠܒܪ ܦܘܡܒܐ ܡܠܝܐ ܐܐܪ ܐܝܟ

ܒܗܘܐ ܡܕܡܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܒܕܪ̈ܡܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܒܬܪܟܢ ܕܗܕܪ̈ܘܠܐ. ܘܣܓ̈ܝܐܐ ܒܡܐܠܝܢ ܒܛܠܬܗܘܢ. ܒܗ ܫܢܝܢ ܒܬܒ̈ܬܐ ܕܒܥܕܢܢ ܡܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܘܩܪܝܢ ܩ̈ܠܐ ܕܐܘܪ̈ܓܢܘܢ. ܘܒ̈ܝܬܐ ܕܗܕܪ̈ܘܠܐ. ܕܐܘܪ̈ܓܢܘܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܪ̈ܝ ܝܗܘܒ ܕܠܦܝܠܐ. ܐܦܝܘ ܠܗ ܒܒܪ̈ܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܣܬܒܪܐ ܠܗ ܦܘܡܐ ܒܫܝܢܐ ܦܠܘܣ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܕܪ̈ܘܠܐ. ܐܘܪܝܐ ܘܡܥܝܦܐ ܘܡܕܒܚܐ. ܠܒܝܢܗ ܕܐܕܡ ܐܬܡܢܝ ܒܥܝܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܗܕܪܘܠܐ ܕܝܢ ܕܫܘܝܐ. ܡܬܬܦܝܡ ܬܫܘܪܬܐ ܡܕܡ ܀
ܗ̇ܕܝܢܐ هذيان. ܗ̇ܕܐ ܗ̄ ܦܕܐ يهذى ܀
ܗ̇ܕ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ هادى دليل مرشد مُسبّل. ܗ̇ܕ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܐܪܐܐ[14] ܘܡܗܕܝܢܐ الدليل الهادى ܀
ܗ̇ܕ̈ܪܐ بهّاء محاسن ܀
ܗܕܝܘܛܘܬܐ أُمّيّة. ܗܕܝܘܛܐ أُمّىّ. ܘܗܘܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ انوك[15]. ܬܘܒ ܗܕܝܘܛܐ الاحمق[16] الأُمّىّ السىّء[17] الادب. ܗܕܝܘܛܐ ܒܡ̄ ܐعجمى ܘܡ̄ ܗܕܝܘܛܐ ابله ܀
ܗܕܝܦܣܝܣ[18] ܗ̄ ܨܗܝܐ عَطَش ܀
ܗܕܝܪ ܐܦܐ ܡ̄ وجيه اقول جميل وسيم حسن الوجه[19] ܀
ܗ̇ܕܡܐ ܪܝ̈ܫܢܝܐ عضو نفيس او شريف ܘܐܣܩܦܬܐ ܦܪܝܢ ܠܗܕ̈ܡܐ ܪܝ̈ܫܢܝܐ الاعضاء الرئيسة الشريفة. ܗܕ̈ܡܐ اعضاء[20]. ܡܗܕܡ مبضّع[21]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܕ̈ܡܐ ܒܫܘܪܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܗܕܡܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܠ ܐܠܐ ܥܠ ܫܘܬܐ ܘܒܫ̈ܝܢܝܐ الاعضاء.

---

[9] F ܐܠܗܣܐ"; SSs "ܗܕܐܝܠ. — [10] FSs الاورغانن; S الاورغانون. — [11] HF "ܗܕܪ. — [12] SSs ܙܡܪ̈ܐ. — [13] SSs vocab. sequentia desunt. — [14] HF ܬܐܪܐܐ. — [15] SSs انذل. — [16] FSSs الحمق. — [17] HSs السىّ; S deest. — [18] HSSs ܗܕܝܦܣܝܣ". — [19] FSSs deest حسن الوجه. — [20] SSs deest glossa præcedens. — [21] FSSs مبغض.

[1] SSs deest هَاجَر; F هاجار ܘܐܣܛܪܐ. — [2] S add. ex Bar Ali ܗܓܪܦܐܘܣ ܗ̄ ܗܓܪܦܐܘܣ ܗܓܪܦܝܐ المسدّس من الشطرج والشطرنج (leg. "ܗܟܣܐ), confer infra ܗܟܣܐܓܘܢܘܣ. — [3] SSs vocab. præcedentia desunt. — [4] H ܗܕܐܝܠ ܕܐܝܠ. — [5] Cod. sic, sed Bar Ali, Paris. 255, شقة. — [6] SSs شبه. — [7] HF ܗܕܐܦܘܣ". — [8] SSs deest. —

ܦܘ̈ܪܟܐ ܕܡܬܦܪܟܝܢ استرخاء المفاصل. ܦܘܪܟܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܡܢܬܐ ܡܓܠܝܬܐ ܕܓܪܡܐ. ܘܟܠ ܦܘܪܟܐ ܐܦ ܡܢܬܐ. ܠܘ ܟܠ ܡܢܬܐ[1] ܐܦ ܦܘܪܟܐ عضو. ܦ̄ ܦܘܪ̈ܟܝܟܘܢ اركانكم. ܦܘܪ̈ܟܐ ܗ̄ ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܓܠܝܐ ܦܬܝܢܬ ܢܦܠܐ ܘܡܬܒܥܒܥܢܘܬܐ ܢܣܝܒܢܘܬܐ ܡܬܬܪܝܦ ܒܡܢܘ̈ܬܐ ܕܡܢ ܕܓܡܐ الاعضاء. ܦܘܪ̈ܟܐ ܕܡܬܦܪܟܝܢ ܐܘ ܡܬܦܬܚܝܢ الاعضاء التى تسترخ واسترخاء المفاصل ܀

ܦܪܣ يتحدّث ينثّ. ܦܪܣܐ حديث ܦ̄ ܒܡܠܠܐ هذيان. ܡܦܪܣܐ ܡܬܟܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܪܣܐܝܬ ينتجّا يدرس. ܘܒܡܠܬ̄ ܕܦܘܪ̈ܪ ܦܪܘܣܝܢ ܦܪܚܝܢ ܀

ܦܘܪܐ بهاء ويكون لمرة يعنى راس الاحليل[2] ܀

ܦܘܪܝܐ بهيّ واقول مبجّل[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܝܪ بها. ܦ̄ ܣܘܥܪܢܐ[4] ܐܡܪ ܦܘܪܐ ܕܗܘ ܒܝܣܬܐ ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܠ ܚܕ ܡܢ ܡܫܬܒܚܢܐ. ܦܘܚܡܐ ܕܢܥܫ ܠܓܘܡܫܐ ܕܒܦܘܪܐ ܘܡܓܙܡܬܐ ܡܣܝܡܬܐ. ܘܐܡܪ ܒܠ ܡܕܡ ܐܝܢܐ ܕܢܥܫ ܠܓܡܐ ܘܦܩܚܐ ܕܒܦܘܪܐ فهذا يدلّ على انّه الشرج والمقعدة. ونسخة صحيحة المقعدة والخاتم[5]. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܪܐ ܒܝܬܐ ܕܗܘ ܦܘܩܐ المقعدة ܀

ܦܘܪܘܣܛܠܘܢ ܦ̄ ܡܚܙܝܐ ܕܒܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܗ̄ جُلّاب[6] ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܘܒ ܣܚܪܢܐ ܕܒܡܝ̈ ܕܒܡܐ جُلّاب ܀

ܦܘܪܘܠܐ[7] ܗ̄ ܝܦܩܐ ܕܡܝܘܙܩܐ[8] ܒܗܘܢ الأرغن. ܦܘܪܘܠܐ قُرِيّ ܀

ܦܘܪܘܠܣܝܐ ܐܝܟ ܕܡܘܙܩܐ انواع اللّعب مخنثين[9] يلعبون. ܐܝܟ ܕܦܘܪܘܠܐ ازاق[10] الارغانون[11] ܀

ܦܘܪܘܠܘܓܘܢ[12] ܗ̄ ܝܘܡܐ. ܘܢܝܬܝܬ ܠܗܘܢ ܦܠܣܘ ܡܬܠܐܐ ܘܗܘܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܬܘܒ ܒܪܘܣ ܦܪܘܣ ܦܘܪܘܠܘܓܘܢ[13] ܀

ܦܘܪܘܡܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܝ̈ ܕܒܫܐ ܕܠܐ ܡܬܒܫܠ ماء العسل الغير[14] مطبوخ ܀

ܦܘܪܘܡܘܪܘܢ ܦܠܛܠܬ ܐܘܪܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܕܫܒܥܐ ܦܪ̈ܘܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܫܡܝܬ ܦܐܪ̈ܬܐ ܀

ܦܘܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܡܐ بحر هدريوس ܀

ܦܘܪܘܣܛܘܠܘܣ ܗ̄ ܩܠܝܬܐ ܕܡܢ ܡܫܟ̈ܢܐ[15] ܀

ܦܘܪܘܦܝܣܘܣ[16] ܦ̄ ܗ̄ ܒܝܒܫ[17] ܡܫܬܝܐ اقول الاستسقاء[18] ܦ̄ ܦܘܪܘܦܝܣܘܣ ܀

ܦܘܪܘܦܠܝܣ[19] العظيم الراس ܀

ܦܘܪܐܡܘܢ ܗ̄ ܢܦܩܘ احضروا عدوا ܀

ܦܘ ܡܐ[20] ܗ̄ ܦܘܡܐ ܘܐܘܪܐܛܘܪܘܣ ܀

ܦܘ ܒܣܬܪܗ ܗ̄ ܗܘ ܒܣܬܪܗ ܢܬܒܬ[21]. ܗ̄ ܦܪܫܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܣܬܪܗ ܐܠܗܐ ܢܚܪܐ ܒܠ ܘܠܗ ܗܘ ܒܣܬܪܗ. ܗܢܘ ܕܦܪܫܐ ܠܗ ܡܢ ܦܥܡܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ. ܘܐܠܗܐ ܡܬܩܠܣ ܗܘܐ ܒܗ ܠܬܡ ܬܠܬܐ ܒܒܪܢܫܐ ܘܡܬܒܐܫ. ܕܢܬܒܥܘܢ ܗܘܘ ܘܠܢܦܫ ܡܒܪܢܫܘܬ ܡܣܘܒܪܬ ܦܥܡܬܐ. ܘܐܒܪܗܡ ܦܐܡ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܕܡܘܢ. ܐܝܟ ܕܠܐܝܬܪܘܢ. ܐܝܟ ܕܒܪܟܐ ܕܦܐܡ ܠܟܠ ܡܢ ܐܒܐ ܦܪܥܘܢ ܒܗ ܒܣܒܪܐ. ܦܪܡ ܒܝܫ ܡܢܐ ܒܠ ܒܡܬܒܬܗ ܕܠܘܬ ܐܒܪܗܡ ܡܒܪܢܫܘܬ. ܕܒܬܪ ܒܣܪܬܐ ܕܡܢܐ ܠܡܦܩܒ ܦܓܪܐ ܡܢ ܙܪܥܗ[22] ܕܐܒܪܗܡ ܐܘܒܕܢܬ ܕܠܐܒܥܝܡ ܡܢ ܒܬܠܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܗܢܐ. ܘܠܡܬܒܥܠܘ ܒܠܡܐ[23] ܒܠܗ ܡܒܪܢܫܘܬܗ

[1] HF *deest* ܠܘ ܟܠ ܡܢܬܐ. — [2] *Sic* SSs *et Bar Ali, Paris.* 255, HF راس الاكليل. — [3] SSs مجل. — [4] *Cod.* ܣܘܥܪܢܐ. — [5] SSs *glossa præcedens deest;* F *deest* والخاتم. — [6] FSSs ܓܠܒ. — [7] SSs *deest, cf. col.* 607, *l.* 25. — [8] H ܕܡܘܙܩܐ; F ܕܡܘܙܩܐ. — [9] H *deest* مخنثين. — [10] *Sic, leg.* ازاق. — [11] F الاغانون; H الاغر الرق. — [12] *Cf. col.* 55, *l.* 3. — [13] HF ܦܘܪܘܠܘܓܘܢ. — [14] FSSs غير, *cf. col.* 54, *l.* 15. — [15] H ܡܫܟܢܬܐ *pro* ܡܫܟܢܐ; *forsan leg.* ܡܫܟܢܐ *pro* ܡܫܟܢܐ. — [16] H ܦܘܪܘܦܝܣܘܣ. — [17] SSs ܒܝܒܫ. — [18] SSs *quod sequitur deest.* — [19] *Cf. col.* 85, *l.* 8. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest* ܢܬܒܬ. — [22] HF *vocabula sequentia usque ad* ܘܠܡܬܒܥܠܘ *desunt.* — [23] HF *deest* ܒܠܡܐ.

ܡܟܝܢܘܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܗܠܝܢ
ܕܠܐܟܐ ܕܐܬܘ ܒܒܗ ܠܒܝܬ ܐܒܪܗܡ
ܕܟܠܗ ܒܕܒܪܢܘܬܗ ܕܣܠܩܝܢ ܝܨܝܦܘܬܗ[1] ·:·

ܗܘܝܐ ܪܡܫܐ ܘܗܘܝܐ ܨܦܪܐ ܝܘܡܐ ܚܕ ܗ̄ ܕܒܗ ܦܠܓܐ ܐܘܚܕܢܗ ܕܢܘܗܪܐ ܪܡܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܪܝܗ. ܘܐܘܟܡܬܐ ܐܘܚܕܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܨܦܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܪܝܗ يومًا واحدًا ·:·

ܗܘܐ كان واقول صار. ܢܗܘܐ يكون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܝ ܗܘܐ ܒܗ ܒܡܠܬܐ ܗܘ̄ܐ ܘܢܗܘܐ ܒܗ ܡܙܒܢܢܐ ܗܘ̄ܐ ܡܫܬܠܛ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܒܙܒܢ ܒܗ ܡܙܒܢܢܐ ܗ̄ ܡܢ ܗܘ̈ܝܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܐܪܒܥܐ تكوّن[2] حدث. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܬܝܬܐ ܘܠܐ ܡܢ ܗܘ̇ܝܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܗܘ ܒܙܒܢ ܕܗܘܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܬܢܝܢܘܬܐ كان[3]. ܗܘܐ ܗܘܝܘܬܐ[4] ܗ̄ ܗܘܝܐ ܡܒܪܝܐ ܕܒܗܝܢ ܕܒܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ. ܘܫܪܟܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܒܬܪܗ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܘܒܗܘܢ ܗܘܝܘܬܐ ܒܒܪܝܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܗܘܐ ܒܒܝܬܗ ܕܝܘܣܦ. ܘܙܒܢܐ ܗܘ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܐܡܦܪܐܐ كَون ما قد مضى كان. ܗܘܐ ܒܟܠܝ ܗܘ̄ܐ ܗܘܝܘܬܐ ܗܘܘ ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܒܬܪܝܢ[5] ܗܘܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܝܘܡܐ ܕܬܪܒܘܥܬܐ ܗܘܝܘܬܐ ܒܐܪܒܥܐ ܕܒܙܢܝܢ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܪܫܝܐ ܕܬܠܬܝܢ ܒܒܪܝܢ. ܘܫܘܬܦܗ ܘܡܫܬܘܬܗ ܒܒܗ ܗܘܘ كان فيما بعد[6] ·:·

ܗܘ[7] هو. ܗܘ ذلك. ܗܘܐ صار. ܗܘܐ كان. ܢܗܘܐ يصير ·:·

ܗܘܒܠܬ مدينة الابلّة ·:·

ܗܘܒܓܐ بغض ·:·

ܗܘܒܢܝܐ ܒܪ ܚܬܬܐ[8] الخبّازى ·:·

ܗܘܓܓܐ[9] درس لجاية ·:·

ܗܘܓܓܐ ܠܗ ܒܪ ܒܫܝܫ[10]. ويقال تهجّى تروية[11] ·:·

ܗܘܓܓܐ اللّهج[12] ويقال درس ·:·

ܗܘܓܓܐ ܐܪܡܝܘܬܗ ܒܒܬܠܐ ܕܐܪܥܝܐ. ܒܕܘܒܬ ܚܡܪܐ. ܘܒܕܘܒ ܒܕܘܒܬ ܒܥܝܪܐ ܘܓܒܝܐ حمار غليظ عظيم. ܚܡܪܐ ܗܓܓܝܐ. وقد مرّ لابن سروشويه البُختى[13] ·:·

ܗܘܓܪܐ ܠܒܥܠܝܐ ܕܒܢܝܐ ܗ̄ ܐܒܫܝܪܝܢ[14] برود العين ·:·

ܗܘܓܪܦܣܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܕܦܬܐ ܪܛܝܒܬܐ الزفت الرطب[16] ·:·

ܗܘܓܘܒܣܝܣ[17] ܗ̄ ܝܠܘܦܐ متأدّب ·:·

ܗܘ ܒܗ ܗܘ هو ايّاه ·:·

ܗܘܕܝܐ ܡܕܪܝܘܬܐ ܡܬܕܪܝܢܘܬܐ ܗܕܝܐ دلالة ارشاد هداية ·:·

ܗܘܕܪܘܦܣ[18] ܗ̄ ܒܝܫ[19] ܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܘܫܪܒ الاستسقاء ·:·

ܗܘܕܝܐ[20] ܒܪ ܒ ܒܗܕܐ كاة ·:·

ܗܘܕܘܣܡܘܣ[21] ܒܪ ܒ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܪܡܐ ܘܢܢܥܐ ܕܗܘ ܒܡܫܡܫܘܬ النعنع ·:·

ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܣܒܪܘܗܝ ܐܘܪܚܬ ܐܪܬܠܡܝܪܐ ܗ̄ وقّاع تمّام[22] ·:·

---

1 SSs *add.* ܗܕܐ ܒܬܪ ܗܒܠ ܐܡܪ ܗܘܐ ܐܪܐܐ ܕܗܒܝܢ. — 2 SSs .يكون — 3 F *hic deest* .كان — 4 SSs ܗܘܐ ܗܘܘ ܗܘܝܘܬܐ. — 5 SSs ܒܬܪܗܘܢ. — 6 SSs *tantum* .كان فيها — 7 SSs *vocab. seq. usque ad* ܗܘܒܢܝܐ *desunt.* — 8 *Cod.* ܚܬܬܬܐ. — 9 SSs *deest.* — 10 FSSs *sic*; H ܗܘܓܐܐ ܠܗ ܒܪ بُشّيد; *forsan leg.* ܗܘܓܓܐ ܒܫܝܫ, *cf. inf.* ܗܘܓܓܐ *et* ܒܫܝܫܝܢ ܘܒܫܝܫܐ. — 11 SSs *glossa præced. deest.* — 12 S الهج; SSs *add.* (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܓ, *et omitt. glossam sequentem.* — 13 H اليُخى; F النجتى; S *deest.* — 14 F ܐܒܫܝܪܝܢ, *cf. inf.* ܒܫܝܪܝܢ *et* اكسيرين *in Dozy, suppl.* II, 466. — 15 H ܦܣܣܐ". — 16 SSs .الرطبة — 17 F ܒܣܣܘܣ"; SSs ܒܣܘܣܘܣ". — 18 F ܣܘܪܘܕܘܗ. — 19 SSs ܒܒܫܘ. — 20 *Sic*, *cf. col.* 54, *l.* 6. — 21 HF ܕܣܡܘܣ", *cf. col.* 51, *l.* 27. — 22 SSs *deest* تمّام.

ܗܘ ܕܡܒܢܝܢܘ ܡܒܢܝܢ ܒܗ ܗ̄ ܣܠܩ ܕܢܐܡܪ ܕܐܝܟ ܢܣܝܐ ܡܕܡ ܒܒܪ ܠܒܗ. ܐܘ ܣܠܩ ܡܟܝܠ ܕܠܐ ܬܢܝܢܐ ܒܢܝܢܘܬ ܒܢܦܩܐ ܀

ܗܘܕܝܩܐ ܗ̄ ܛܘܪܦܬ ܪ̈ܓܠܐ صلاح المشيّة ܀

ܗܘܡܘܣܝܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܦ̄ ܫܘܠܡܢܐ ܪܫܝܐ البروء التامّ ܀

ܗܘܦ ܠܗܘܢ ܒܡܕܪܫܐ[1] صاروا مددًا ومعينين ܀

ܗܘܦܘܡܢܘܣ[2] ܗ̄ ܒܪܒܪܐ بن ديسقوريدوس الجرجير ܀

ܗܘܦܘܡܠܘܡܠܝܐ ܗ̄ المشتقّات ܀

ܗܘܦܪܐܦܘܣ[3] ܗ̄ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܦܘܡܢܐ[4] ܕܬܠܝܦܐ انقلاب الاجفان ܀

ܗܘܪ̈ وُشت[5] زعم المروزى اواه[6] واقول وى من التأوّه[7]. ܒܪ̄ ܐܘܣܢܐ ܗܘ ܘܡܫܘܚܠ ܘܐܝܬ ܠܗ̇ ܘܪ ܘܪ وا ويلتاه ܀

ܗܘܝܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܗܦ̄ التكوين. ܬܘܒ ܗܘܝܢܬܐ ܕܡܘܢܘܬܐ العقل والتعقّل[8] ܀

ܗܘܝ ܒܒܝܬ ܐܘܒܢܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܬܪ صنع كوّن عرضت له. ܗܘܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܐܒܘܬܗ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢܩܠ ܠܫܘܢܝܗ. ܐܝܟ ܡܢ ܓܠܝܕܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܢܛܦܬܐ ܕܡܛܪܐ. ܗܘܝܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘ̄ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܠܐ[9] ܡܕܡ. الشىء الذى ينكوّن من غيره كحبّة الدُرّ من قطرة المطر. ܗܘ̈ܝܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ: ܗܟܢܐ ܡܬܬܦܝܣܝܢ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܘܪܝܐ ܦܪܫ ܗܘ ܕܐܝܬܘ̄. ܘܗܘܝܐ ܒܬܠܬܐ ܙܢܝܐ. ܡܢ ܡܕܡ[10]. ܘܡܢ ܠܐ ܡܕܡ. ܐܘ ܗܘ ܡܕܡ ܗܘܐ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܗܘܝܐ ܦܠܚܐ ܐܘ ܒܗܘܢܐ الكون. ܘܐܝܬܘ̄ ܫܡܝܫܘܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܡ ܕܡܫܬܦܠܐ ܒܬܠܬܐ ܛܘܦܣܐ.

ܐܘ ܒܝܕܐ ܒܪܒܘܬܐ. ܐܘ ܒܛܟܣܐ ܦܪ̈ܣܬܐ. ܐܘ ܒܫܘܚܠܦܐ ܐܕܫ̈ܝܐ. ܗ̈ܘܝܐ ܕܝܢ ܗܘ̈ܝܐ ܐܦ ܒܝܕܐ ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ. ܘܡܬܬܪܐܝܬ ܠܫܘܬ ܡܠܝܠ ܒܬܠܬܐ. ܐܘ ܐܬܬܪܝܐܝܬ. ܐܘ ܒܦܩܘܪܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܘܒܕܢܐ ܐܘ ܒܢܫܝܐ. ܐܘ ܒܡܘܕܪܐ. ܐܘ ܒܡܘܡܠܝܐ. ܐܘ ܒܡܫܝܒܘܬܐ. ܐܘ ܒܐܣܝܪܘܬ ܕܘܒܬܐ. ܐܘ ܒܕܘܡܝܐ. ܐܘ ܒܬܫܘܝܬܐ. ܐܘ ܒܡܫܥܝܐ ܐܘ ܒܕܘܒܪܐ. ܐܘ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܘܡܫܢܝܐ. النشوء ايضًا التكوّن. ܗ̈ܘܝܐ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܐܬܒܪܝܘ ܒܪܝܬܐ ܕܒܪܐ ܒܪܘܝܐ ܒܗܘܡܐ ܡܕܡܝܐ المكوّنة. ܗ̈ܘܝܐ ܗ̄ ܝܠܝܕܘܬܐ ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܒܪܝܬܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܘܡ̈ܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܐܐܪ الكاينة. ܗܘ̈ܝܐ ܘܗ̈ܘܝܐ ܒܠ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ الطبايع القديمة التى خُلقت الاشياء المصنوعة منها[11]. ܗܘܝܐ ܘܗ̈ܘܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܗܘܝܐ المصنوعة منها. ܗ̈ܘܝܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫ ܒܪ ܢܗܘܐ ܒܗ ܦܓܪܐ ܐܝܬ ܘܦܝܣܝܢ ܐܝܬ ܡܬܚܠܦܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗ̄ ܓܘܫܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܗܘ̈ܝܐ. ܘܠܗܘܢ ܬܘܒ ܕܒܬܪܟܢ ܕܐܝܬܘܢ ܠܗܘܝܐ. ܘܒܗ ܦܓܪܐ ܐܝܬ ܗ̈ܘܝܐ ܘܦܬܚ[12] ܐܝܬ ܗ̄ ܡܓܘܫܡ ܐܝܬ ܠܗ̈ܘܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܘ ܠܗܘܝܐ ܠܣܘܪ. ܘܒܗܢܐ ܝܢ (sic). ܘܗܘ̈ܝܐ ܒܗ ܐܝܬ ܡܬܚܠܦܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗ̄. ܡܢ ܗܘ̈ܝܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܀

ܗܘ ܒܗ ܗܘ اقول هو نفسه ذلك بعينه. ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܢܡܒܬܐܝܬ ܀

ܗ̈ܘܝܐ[13] ܗ̄ ܣܒܝܪܐ ܀

ܗܘ̈ܝܐ[14] اللون. ܗ̈ܘܝܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܝܐ مخلوقون. ܗܘܝܐ متكوّن. ܗ̇ܘܝܐ يكون ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] HF ܗܘܦܘܡܢܘܣ, *cf. col.* 55, *l.* 19. — [3] *Cf. inf.* ܗܘܦܪܐܦܘܣ *et* ܗܘܦܪܐܦܘܣܘܣ. — [4] F ܗܘܦܘܡܢܐ. — [5] SSs وبشت. — [6] FSSs اوبه. — [7] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [8] FSSs *deest* والتعقّل. — [9] RSSs *deest* ܠܐ. — [10] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܐܝܟ ܐܢܫ *desunt.* — [11] SSs *glossa sequens deest.* — [12] H *omitt. vocab. sequentia usque ad* ܗܠܝܢ. — [13] RSSs *deest.* — [14] RSSs *deest.*

ܗܘܠܐ مادّة ܐܚܪ̄ܢ ܗܘܠܐܣ مواد آلات[1]. ܗܘܠܐ مادّة عُنصُر. ܗܘܠܐ ܪ̈ܕܘܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المادّة الحادّة الجارية السايلة .܀.

ܗܘܠܘܡܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الباذاورد .܀.

ܗܘܠܐܘܣ ܗ̄ معدنيّ .܀.

ܗܘܠܐܝܕܘܣ ܗ̄ ܕܡܝܐ ܠܙܓܘܓܝܬܐ الشبيهة[3] بالزُجاج المذاب .܀.

ܗܘܠܘܬܘܢ ܗ̄ ܒܪ̄ ܣܥܘܪܛܝܬܐ الشلطيث اظنّه الهرطمان .܀.

ܗܘܠܐ ܒܠܘܐܐ ܐܠܦ̈ܢܐ ܕܡܬܝܠܝܕܢ ܠܡܘܢܒܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܠܬܘܩܢܐ. ܐܘ ܠܓܒܠܬܐ ܕܠܒܘܫܐ. ܐܘ ܠܡܒܢܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ. ܒܬܪܝܢ ܓܒܪ̈ ܙܢܝܐ[4] ܗܘܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܠܘܐܐ. ܐܘ ܒܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܠܐ ܕܡܠܬܐ ܐܘ ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܕܐܦ̈ܐ ܘܩܝܣܐ ܠܡܢܐ ܕܡܠܬܐ. ܐܘ ܕܡܕܡ ܕܐܝܟ[5] ܗܘ. ܐܘ ܠܓܘܫܡܐ ܬܠܬ ܡܫܘܚܝܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܕܙܒܢܐ ܠܓܘܫܡܐ ܘܠܓܠܒܘܫܐ. ܘܙܒܢܐ ܠܟܠ ܚܫܒܐ. ܘܡܕܒܪܬܐ ܠܟܠ ܐܘܡܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܣܘܟܠܐ ܚܝܝܢܐ. ܐܘ ܒܦܫܝܛܘܬ ܘܒܐܝܕܝܘܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܡܫܪܝܐ. ܒܬܪܥܘܬܐ ܕܚܝܐ ܠܣܘܟܠܐ ܘܠܗܘܠܐ ܕܒܢܝܐ ܒܗ̇ ܣܘܟܠܐ العنصر المادّة الطينة[6] .܀.

ܗܘܠܫܬܠܐ[7] الابعاد والعزلة. ܘܐܫܬܢܝܐ تغيير تبديل ابعاد اطراح .܀.

ܗܘܠܟܐ مسير .܀.

ܗܘܠܠܐ ܗ̄ ܬܫܒ̄ܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ التسبحة للازلى.

ܗܘܠܠܐ التسبيح .܀.

ܗܘܡܘܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الجوهريّ .܀.

ܗܘܡܘܐܘܣܝܘܢ ܫܘܝܘܬ ܟܝܢܐ .܀.

ܗܘܡܘܝܘܣܝܘܢ ܒܪ̄ ܒ̄[8] ܫܘܝܘܬܐ المساواة الاتّفاق .܀.

ܗܘܡܘܪܝܣܐ ܒܓܒܘܗܝ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܡܒܝܣܘܗܝ ܒܡܘܫ̈ܚܬܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܘܡܝܪܘܣ امتدحه بالشعر والقوافي .܀.

ܗܘܡܘܪܘܐܝܕܘܣ ܗ̄ ܘܪܝܕܐ ܕܚܕܪ̈ܝ ܒܣܝܬܐ. ܕܟܕ ܡܬܦܩܥܝܢ ܢܦܩ ܡܢܗ ܕܡܐ ܣܓܝܐܐ العرق الدقيق الذى حول المقعدة وينقطع ويخرج منه دم كثير .܀.

ܗܘܡܘܪܝܬܐ[9] ܒܒܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܡܫܚܐ. ܒܠ ܓܒܪ ܗܘܡܘܪܝܬܐ ܡܫܚܐ ܡܬܝܒܪܐ ܒ̄ ܗܘ ܒܡܒܪܐ ܘܣܘܪܐ ܕܡܬܢܒܪ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ .܀.

ܗܘܡ ܕܡܠܝܫܐ ܒܪ̄ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ شياهداوران هذا احد للخشب الذى يستعملها المجوس عند الزمزمة وهو قضبان الّا ما ذكره .܀.

ܗܘܢܐ عقل. ܘܐܣܬܝܐ سداد عقل[10]. ܗܘܢܝܘܬܐ ܒܗܘܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ تعاقُل. ܒܗܘܢܐ عاقل. ܒܠܗܘܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ̄ تعاقل اقول التثبّت[11] .܀.

ܗܘ ܢܗܘܐ ܒܪܕܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ[12] ܗ̄ ܒܚܡܪܗ ܕܒܡܕܒܪܐ حمار الوحش[13] .܀.

ܗܘܢܐ ܗ̄ ܪܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܕܡܣܬܟܠܢܐ ܡܬܒܠܥܐ ܘܐܝܬܘ̄ ܢܦܫܗ ܒܪܢܫܐ الفهم والعقل .܀.

ܗܘܢܢܐ[14] ܗ̄ ܢܒܘܐ ܛܒܝܐ ܒ̄ ܡܠܟܘܬܐ. ܗܘܢܝܐ ܡܢ ܗܦܟ ܐܘܟܝܬ ܛܘܪܣܝܣ ܢܒ̈ܝܐ ܕܗܘܝ ܒܡ̈ܠܟܐ .܀.

ܗܘܢܘܡܝܐ ܕܒܠܒܗ ܗ̄ ثبت كُتبه .܀.

ܗܘܢܘܡܘܢ المتواطيات .܀.

ܗܘܡܘܣܘܦܘܢ ܒܪ̄ ܒ̄ ܕܗܘ ܙܘܓܐ ܒܫܡܐ

---

[1] SSs *vocab. seq. desunt.* — [2] *Sic pro* ܠܘܡܘܡܘܛܘܣ, *cf. col.* 271, *l.* 20, *et inf.* ܠܘܡܐܘܐܝܬܘܢ. — [3] H الشبيه. — [4] H ܕܙܢ̈ܝܐ; F ܙܢ̈ܝܐ. — [5] F *add.* ܗܠܝܢ. — [6] SSs الطيبة. — [7] SSs *vocab. seq. usque ad* ܗܘܡܘܣܝܘܣ *desunt.* — [8] HF ܒܪ̄ ܒ̄. — [9] F ܗܘܡܘܪܝܬ. — [10] SSs *glossa præced. deest.* — [11] SSs التثبيت. — [12] *Cf. col.* 309, *l.* 18. — [13] HF وحش. — [14] S *solus* (*in margine*).

زُوفا [1] يابس. ܦܝ ܗܘܣܘܦܘܣ[2]. ܗܘܣܘܦܘܠܘܣ ܙܘܦܐ
ܪܛܝܒܐ زُوفا رطب.:.

ܗܘܣܘܦܠܝܢܐ ܗ̄ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ اقول ما يحتاج
اليه.:.

ܗܘܣܘܣܐܡܘܣ ܙܪܥ ܬܠܬܠܐ[3] بزر البنج.:.

ܗܘܣܘܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܝܐ بالجوهرية
الازليّة. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢܐ ذات طبيعيّة[4].:.

ܗܘܣܘܐܘܣܝܘܣ ܦܝ ܕ ܐܠܗܐ ܦܪܣܘܦܐ
ܗܘܣܘܐܘܣܝܘܣ ܕܡܬܐܡܪ ܗܘ ܕܡܬܬܠܝܬܐ ܕܡ
ܗܢܘܢ.:.

ܗܘܣܘܦܘܪܝܘܣ ܒܫܪܒܐ ܕܐܦܘܪܝܢ وسمّاه
مسيح ܐܘܣܘܦܘܪܝܘܣ ܐܦܘܪܝܢܐ غافث ܡܫܚܐ من
فولس وحنين فقال ܗܘܣܘܦܘܪܝܘܣ حشيشة الغافث
وعصارته[5].:.

ܗܘܣܘܠܠܘܣ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢܐ التمّام.:.

ܗܘܦܐ ريح يخرج من الفم ܦܝ ܢܦܫܐ ܘܗܘܦܐ
ܐܘ ܚܠܦܐ بخار. ܗܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢܐ[7] وهج
ܗܘܦܐ وَهَجَه.:.

ܗܘܦܕܝܩܢܐ ܗ̄ ܡܠܘܐ ܡܫܡܫܢܐ نصف
الشمّاس ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܦܕܝܩܢܐ ܕܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ابن
الخدمة والصلوة.:.

ܗܘܦܐ[8] بخار رايحيّ[9].:.

ܗܘܦܘܪܝܐ ܚܒܫܘܬ ܬܫܡܫܬܐ عُسر البول.:.

ܗܘܦܘܣܘܪܘܠܝܢ[10] ܗ̄ ܡܪܗܛܘܬܐ
اقول الاسراع السبق.:.

ܗܘܦܠܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢܐ ܣܘܡܠܐ
رسم[11] سمة.:.

ܗܘܦܟܐ تقلّب تصرّف تردّد ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܢܢܐ
الاختلاف[12]. ܗܘܦܟܝ ܣܘܟܠܐ عكس الاراء.:.

ܗܘܦܠܝܡܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܢܐ ܗ̄ ܒܟܒܕܐ
المكبودون.:.

ܗܘܦܘܠܝܡܘܣ ܣܝܡܘܬܐ الواضع اقول ܦܝ ܕ
ܗܘܦܘܬܝܡܘܣ[13].:.

ܗܘܦܘܬܐܣܝܣ[14] ܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ الوضع
اقول المروزي جوامع الشيء ܦܝ ܗܘܦܘܬܐܣܝܣ[15] ܘܐܝܟ
ܡܠܟܐ ܚܠܝܬܐ.:.

ܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܐ[16] ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܒܥܘܗܕܢܐ
التذكرات او كتاب تذكرات وتاريخ ܦܝ ܠܡܥܗܕܢܘܬܐ
ܕܥܘܗܕܢܐ ܘܡܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܕܘܟܪܢܐ ܗܢܐ ܠܡܥܗܕܢܘܬܐ
كتاب الاحاديث.:.

ܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܒܥܘܗܕܢܐ
التذكّر.:.

ܗܘܦܘܠܘܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܢܐ ܪܘܪܒܐ
العُظماء الكبار[17] ܦܝ ܐܘܦܘܦܘܠܘܦܘܣ.:.

ܗܘܦܘܠܘܦܐ ܕܡܬܛܒܥܝܢ ܒܟܠܙܒܢ وهم
الذين يصطبغون في كلّ وقت ويوم.:.

ܗܘܦܘܣܛܝܓܡܐ[18] ܣܝܡܢ ܬܬܘܣܦ. ܐܝܟ ܕܐ
ܗܢܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܡܬܝܣܡ ܬܬܘܣܦ نُقطة تُزاد[19]
على الشيء.:.

ܗܘܦܘܩܝܣܛܝܣ[20] ܦܝ ܕ ܕܡܬܩܪܐ ܕܩܢܐ
ܘܡܣܬܟܠܐ ܚܠܬܐ ܠܡ لحية التيس حكى جبريل
اوفوقوسطيس وتعرفهُ العامّة فقسطيس[21] وزعم مسيح انّه
في موضع الطراثيث.:.

ܗܘܦܘܠܝܡܘܣ[22] ܬܪܥܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܢܐ

ܗܘܣܘܐܘܣܝܘܣ. — [14] SSs ܐܘܣܝܘܣ", *cf. col.* 82, *l.* 8; *col.* 85, *l.* 3. — [15] SSs ܗܘܦܘܬܐܣܝܣ. — [16] F ܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܐ, *cf. B.A.*, 3281, *et inf.* ܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܐ. — [17] SSs *vocab. sequentia desunt*, *cf. col.* 85, *l.* 5. — [18] *Cf. col.* 80, *l.* 9. — [19] SSs تـزداد. — [20] SSs ܩܝܣ", *cf. col.* 84, *l.* 17 *et* 23. — [21] SSs اوفوقوسطس *et* فقسطيدس. — [22] SSs ܗܘܦܘܠܝܡܘܣ, *cf. col.* 82, *l.* 9, *et inf.* ܗܘܦܘܠܝܡܘܣ.

[1] F زوبا. — [2] F ܗܘܣܘܦܘܣ, *confer col.* 77, *l.* 20. — [3] SSs ܬܠܬܠܐ, *cf. col.* 47, *l.* 22. — [4] F طبيعة. — [5] F وعـاقـرتـه, *confer col.* 10, *l.* 21, *col.* 30, *l.* 25, *et infra* ܗܘܣܘܦܘܪܝܘܣ. — [6] H ܗܘܣܠܠܘܣ"; F ܗܘܣܠܠܘܣ". — [7] HF *deest* ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܢܐ. — [8] SSs *deest.* — [9] F رايحة. — [10] HF ܣܘܪܘܠܝܢ". — [11] FSSs رشم. — [12] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [13] H ܗܘܦܘܬܝܡܘܣ ܦܝ; F ܦܝ

قصّة عظيمة السبب والعلّة ܘܥܠܬܐ ܕܦܪ̈ܐ[1]
ܒܪܝܫܝܬܐ :·:

ܗܘܦܘܬܡܝܣܝܣ[2] الذى يقدّر ويقيس ثم يقطع :·:

ܗܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܕܗܘ ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܒܫܡ ܒ
مرماحوز. ܝ̈ ܗܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܩܢܘܡܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܗܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܦܪܨܘܦܝܢ :·:

ܗܘܦܘܣܛܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܥ
ܗܘܦܘܣܛܐܪܘܣ ܦܠܓܗ ܒܪܢܫܐ ܘܦܠܓܗ ܣܘܣܝܐ
نصفه انسان ونصفه فَرَس ܘܥܠܬܐ ܕܦܪ̈ܐ ܐܣܝܪ ܕܬܬܘܡ
ܕܬܗܘܢ[3] :·:

ܗܘܦܘܟܘܢܕܪܝܘܣ ܟܐܒܐ ܕܟܒܕܐ ܒܪ̈ ܝ وجع
الكبد :·:

ܗܘܦܘܠܝܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المدينة المدنيّة[4].
ܝ̈ ܡܕܒܪܢܘܬܐ التدبير اقول. ܗܘܦܘܠܝܛܘܣ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܕܦܪ̈ܐ ܡܕܒܪܢܐ المدبّر :·:

ܗܘܦܘܣܪܛܝܘܣ ܠܓܝܘܢ ܐܠܦܐ ܘܐܝܟ ܣܪܓ
ܠܓܝܘܢ ܣܘܣܝܐ هو فى الاوّل ضابط الف وفى الثانى ضابط
الفرس :·:

ܗܘܦܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قضاة ܝ̈ ܗܘܦܐܛܘ:
ܗܘܦܛܝܩܘܢ ܕܒܝܬܐ ܕܪܝܫܐ ܗ̄ ܕܪܝܫܐ ܕܒܥܕܬܐ رؤساء
البيعة :·:

ܗܘܦܘܣܛܐܣܝܣ[5] ܐܝܟ ܣܪܓ ܡܢܘܥܝܢܐ[6]
ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܕܒܬܐ ܘܕܦܪ̈ܝܣܐ ܘܕܪܒܢ̈ܐ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܕܝܢܐ القاضى :·:

ܗܘܦܘܣܛܐܣܝܣ[7] ܗ̄ ܡܢܘܥܝܢܐ :·:

ܗܘܦܘܠܡܦܣܝܣ ܕܠܗ[8] ܗ̄ قصّتها والسبب
والعلّة :·:

ܗܘܦܪܟܝܐ كورة عظيمة :·:

ܗܘܦܪܟܐ وَالى مُدن عداد[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ.
ܕܐܠܗܐ المعروف بعلى ابن عبيد :·:

ܗܘܦܪܟܠܝܐ ܗ̄ ܡܫܠܡܢܘܬܐ :·:

ܗܘܦܪܟܝܐ الصُقع ܝ̈ ܗܘܦܪܟܝܐ ܬܚܘܡ
ܐܬܪܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܦܪܟܝܐ ܡܪܟܒܐ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܦܪ̈ܟܝܐ ܐܘܚܕ̈ܢܐ حدود الاعمال ܝ̈
الحاكم. ܗܘܦܪܟܐ السلطان الولاة[10] جماعة العُمّال :·:

ܗܘܦܘܩܝܡܢܘܢ[11] ܗܘ ܡܕܡ ܕܣܝܡ الشىء
الموضوع :·:

ܗܘܦܘܣܦܓܡܐ ܐܘܡܨܬ ܢܦܝܚܘܬܐ
ܒܥܒܝܬܐ[12] ܕܐܬܠܬܦܐ انتفاخ الاجفان مع وَرَم :·:

ܗܘܦܘܠܐܦܐ ܡܬܬܬܢܝܬܐ البحث
الاباحث[13] :·:

ܗܘܦܘܟܐܠܝܦܝܘܢ[14] ܥܨܘܪܬܐ ܒܓܦܢܐ ܢܪܓܝܠ
ܕܐܢܘܬܐ عصارة الغافت. ܝ̈ ܗܘܦܘܟܐܠܝܦܪܘܢ
ܘܥܨܪܐ ܕܒܘܠ ܐܦܝܢ الغافت :·:

ܗܘܦܘܡܢܣܝܐ[15] ܡܥܗܕܢܘܬܐ الذكر
التذكُّر :·:

ܗܘܦܘܡܢܐܣܛܝܩܘܢ ܒܪ̈ ܡܥܗܕܢܐ
تذكرة :·:

ܗܘܦܘܠܝܦܛܝܩܘܢ[16] ܗ̄ ܐܬܪܐܬܣܝܣ[17]
ܐܪ̈ܡܝܬܐ ܕܐܬܢܐ ܘܙܪܥܐ. ܒܗ ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܙܒܝܬܐ ܕܙܘܠܐ حجاب :·:

ܗܘܦܘܪܒܝܘܢ افربيون[18] :·:

ܗܘܦܘܠܡܦܣܝܣ ܡܢ ܐܬܡܣܒܬܐ ܕܡܢ
ܐܦܪܝܡ[19] هديّة :·:

---

1 *Cf. Paradisus, ed. Tullberg, p.* 11, *l.* 3. — 2 SSs *deest, cf. col.* 618, *l.* 5. — 3 SSs *add.* ܗܘܦܩܛܝܩܘܢ, *confer col.* 143, *l.* 3. — 4 FSSs المدينيّة. — 5 FSSs ܗܘܦܘܣܛܣܝܣ. — 6 SSs ܡܢܘܥܝܢܐ. — 7 SSs *deest;* H ܗܘܦܘܣܛܝܡܝܣ. — 8 F *deest* ܕܠܗ, *cf. col.* 618, *l. ult.* — 9 H عُدّاد, *vocab. sequentia desunt.* — 10 H الاولاة. — 11 HF ܗܘܦܘܩܝܡܢܘܢ, *cf. col.* 618, *l.* 20. — 12 HF ܒܥܒܝܬܐ, *confer infra* ܗܘܦܘܣܦܓܡܐ *et* ܗܘܦܘܣܦܓܡܐ. — 13 F البحاثات; SSs البحاثات زعم, *et deest* البحث. — 14 H *vocab. sequentia usque ad* ܝ̈ *desunt.* — 15 *Confer col.* 618, *lin.* 10. — 16 H ܦܛܝܩܘܢ", *cf. col.* 79, *l.* 15. — 17 HF ܐܬܪܐܬܣܝܣ. — 18 H ܗܘܦܘܪܒܝܘܢ ܐܦܘܪܒܝܘܢ افربيون; SSs فربيون, *cf. col.* 84, *l.* 25. — 19 *Cf. Paradisus, ed. Tullberg, p.* 11, *l.* 3; *et supra col.* 618, *l. ult.*

ܦܘܡܦܘܠܝܣ نوع من الزيتون ܀

ܦܘܡܦܐܛܝܩܘܣ[1] ܝ̈ ܥܠܬܐ السبب ܘܐܝܟ ܕܐ ܡܪ̈ܐ ܦܘܡܦܐܛܝܩܘܣ ܡܬܬܦܠܣܦܢܘܬܐ العلّة ܝ̈ ܕܡܒܪܢܐ ܀

ܦܘܡܦܘܪܐܛܘܣ[2] ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܠܬܐ ܘܕܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܕܠܝܬ ܢܦܫܐ ܘܣܓܝܐܐ ܕܫܡܗܐ ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܬܥܝܩܢ. ܘܩܛܝܥܐ ܠܡܩܒܠܬܐ ܘܡܫܬܡܥ ܟܠ ܕܡܬܢܝܚ ܘܡܬܥܝܩ ܡܬܥܝܢܐ ܒܡܠܬܐ ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܐ. ܡܫܬܘܕܝܬܐ ܘܐܦ ܡܦܘܪܫܐ ܡܢ ܐܘܪܟܐ ܘܟܢܘܫܐ. ܕܡܬܡܠܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܢܨܦ ܫܡّاس[3]. ܦܘܡܦܝܣܐ ܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ابن الخدمة ܀

ܦܘܡܦܘܪܘܦܝܠܐ[4] ܗ̄ ܦܩܕ ܣܘܪܓܕܐ سيرة كتاب التذكرة التاريخ ܀

ܦܘܡܦܘܠܘܣ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܀

ܦܘܡܦܘܠܘܓܘܣ[6] ܗ̄ ܐܬܘܪܝܬܐ ܢܝܫܘܪܐ ܕܩܡܐ ܗܘ ܚܝܠܐ ܕܫܘܦܝܐ ܪܓܠܐ ܕܚܝܘܬܐ غلظ الماقين ܀

ܦܘܪܐ ܘܦܘܪܐ ܐܝܟ ܦܐܘܠ ܐܦܘܩܘܪܘܣ ܗܘ ܕܬܠܬܝܢܡ ܟܕ ܡ̈ܕܝܢ̈ܐ تافسيا التى يسمّيها الروم اربا روبيا[7] ܀

ܦܘܪܦܝܪܐ ܫܡܥܐ ܗܘ ܗܘܐ ܗ̄ ܚܝܠ ܢܨܠܚܬܐ اقول القوىّ الشديد ܀

ܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ̈ ܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܝܬܐ ܗܘܝܐ جنس من الريح الجنوبيّة لانّ اجناس الرياح ستّ

عشرة[8] على ما تقول العلماء. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܝܬܐ ܦܘܪܬܐ[9] ونبطيّة ريح الجنوب الشتويّة ܀

ܦܘܪܘܣ[10] ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ̈ ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܠܟܠܡܘܣ[11] الكلمة. ܦܘܪܘܣ ܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܙܒܢܐ ܘܦܘܪܣܐ ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ. لفظة تدلّ على الزمان ويقال على الحيل ܀

ܦܘܪܘܕܝܢܘܢ دهن وَرد ܀

ܦܘܪܬܘܣܝܢ ܗ̄ العلّة الزايدة كالحروف[12] الزوايد مثل اللام والدال والواو وغيرها ܀

ܦܘܪܬܘܣܝܢ[13] خطمى ابيض ܀

ܦܘܪܦܘܠܝܐ ܗ̄ المضرّس ܀

ܦܘܪܘܠܐ[14] الساعى ܀

ܦܘܪܘܢܘܠܘܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܐܬܝܡܢܝܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ريح الجنوب ممّا يلى المشرق. ܘܐܝܬ ܦܘܪܘܣ وهى ريح متضادّة تدفع السفينة الى قدّامها بالعنف[15] وتجذب[16] السحاب وتدور وتجول ܀

ܦܘܪܘܛܪܘܦܝܢ[17] ܐܝܟ ܠܒܪܐ ܠܚܝܠܐ القوّة وهى العقّار الاحمر الذى تستعمله الصبّاغون ويسمّيه آخرون طوثريون[18] ܀

ܦܘܪܩܢ[19] ܗ̄ ܡܚܝܢܐ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص. ܦܘܪܩܢ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ الله المخلّص. ܝ̈ ܦܪܘܩܐ ܦܪ̈ ܦܘܪܩܢ هبة الله ܀

ܦܘܪܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܟܚܬܐ عرضت له[20] واصابته ܀

ܦܘܪܬܐ[21] ܦܬܝܠܐ هاوية وَهدة ܀

---

[1] SSs ܦܘܡܦܐܛܝܩܘܣ; H *vocab. seq. usque ad* ܝ̈ ܕܡܒܪܢܐ *desunt.* — [2] SSs *deest, cf. col.* 617, *l.* 19. — [3] F *add.* شدياق صغير. — [4] F ܦܘܡܦܘܪܐܦܝܠܐ; SSs *deest.* — [5] F ܦܘܡܦܘܠܘܣ; SSs *deest; forsan leg.* ܦܘܡܦܘܠܝܘܣ, *cf. col.* 618, *l.* 3. — [6] H ܦܘܡܦܘ", *cf. inf.* ܦܘܡܦܘܠܘܓܘܣ *et* ܦܘܡܦܘܠܘܓܘܣ; *Gal.* XIX, *p.* 438, *l.* 5. — [7] H ܐܪܒܐ ܪܘܒܝܐ; SSs ارباب وبيا. — [8] HF ستّة عشر. — [9] *Sic, cf. col.* 90, *l.* 23 *et inf.* ܦܘܪܘܢܘܠܘܣ. — [10] HF ܦܘܪܘܣ. — [11] *Confer col.* 304, *l.* 22. — [12] HF كالاحرف. — [13] H ܦܘܪܬܘܣܝܢ. — [14] SSs *deest.* — [15] F بالعسف. — [16] SSs وتجذب; H وتجدها. — [17] H "ܦܘܪܘܛܪ; FSSs ܦܘܪܘܛܪܘܦܝܢ, *cf. col.* 285, *l.* 18; *col.* 304 *ult., et inf.* ܦܘܪܘܛܪܘܦܝܢ. — [18] F موثريون. — [19] SSs *sequitur tantum* ܝ̈ ܦܪܘܩܐ. — [20] SSs *vocabulum sequens deest.* — [21] SSs *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܘܒܐ ܐܪܒܐܝܬ ܘܦܘܪܣܝܐܝܬ الهازبا[1] من السمك ܀

ܗܛܐܪܘܢ ܗ̄ ܕܒܚܪ لخبير المختبر[2] ܀

ܗܛܐܩܣܐܢ ܐܬܦܫܪܘ ذابوا ܀

ܗܛܐܦܗܐܢܦܪܘܢ ܐܬܡܟܟܬ تواضعت ܀

ܗܛܐܪܐܟܬܝ ܐܬܕܠܚ اضطرب ܀

ܗܛܐܚܝܢܐܢ[3] ܗ̄ ܦܪܗܒܘ اسرعوا ܀

ܗܛܗܟܣܢ ܗ̄ ܢܠܕܬ ولدتُ ܀

ܗܛܗܣܛܗܢ ܗ̄ ܡܬܟܐܝܢ كانوا يزجرون[4] ܀

ܗܛܗܠܗܣܬܣܐ ܗ̄ ܐܣܪܘ اسرّوا ܀

ܗܛܗܪܘܢܘܡܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܦܪܝܫ ܒܫܡܐ ܘܦܪܝܫ ܒܬܚܘܡܐ[6] المخالف فى الحدّ والمفارق فى الاسم ܀

ܗܛܗܪܘܢܘܡܝܐ الاسم المشتقّ من الشىء الذى يشبهه[7]. ܬܘܒ ܫܡܐ ܕܡܫܬܩܠ ܡܢ ܡܡܠܠܐ ܀

ܗܛܘܝܡܐܣܝܐ ܗ̄ ܛܘܝܒܐ تهيئة[8] ܀

ܗܛܘܣ[9] ܗ̄ ܫܢܬܐ سنة ܀

ܗܛܛܐ امّ غيلان ܘܚ̄ عوسج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܘܫܡ̄ ܡܬܛܒܐ ܦܢܬܐ ܗܛܛܐ العُلّيق ويقال له العوسج وقال عُبيد[10] الغيل ܀

ܗ̇ܛܝ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ[11] ܬܘܒ ايضًا ܀

ܗܛܝܪܘܬ[12] ܗ̄ ܐܬܒܗܬ تجبّن جدّ ܀

ܗܛܝܡܐ ܒܡܕܡ ܐܝܟ ܒܒܪܢܫܐ ܀

ܗܛܝܡܐܣܐ ܐܘ ܗܛܝܡܐܣܐ ܗ̄ ܕܪܝܦܐ الهريسة[13]. ܘܐܝܬ̈ ܗܛܝܡܐܣ هريسة ܀

ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܒܗ ܦܪܝܫܐ ܗܘ̄ ܡܢ ܕܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܘܥܠ ܨܒܘܬܐ ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܡܬܩܕܡܐ شىء من امراةٍ او كلمةٍ وما بعد. ܗ̇ܝܕܝܢ ܒܗ

ܦܪܝܫܐ ܗܘ̄ ܒܗܘ ܕܠܬ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܡܬܒܪ ܡܬܩܕܡܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܗ̇ܝܕܝܢ ܢܒܝܘ ܒܡܫܚܐ ܘܡܟܝܠ ܐܫܬܪܝܬ ينبى عمّا مضى عند ذلك. ܗܝܕܝܢ حينئذٍ. ܗ̇ܝܕܝܢ حينئذٍ واقول ثمّ ثمّت واذ[14] قال عند ذلك ܀

ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܡܫܪ̈ܝܐ ܡܕܒܪܢܝܢ ܗ̄ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܘܫܒ̈ܥܝܢ (sic). ܬܘܪ̈ܐ ܘܠܒ̈ܢܬܐ ܦܪܐ. ܐܢ ܕܢܛܠܘܢ ܢܦܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܝ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܝ̈ܚܢ ܠܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܠܬܚܝܬ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܥܝܕܝܢ ܠܗܘܢ ܐܪ̈ܟܢ ܀

ܗ̇ܝ ܕܡܢܟ ܦܠܚܐ ܚܕܬܐ ܗ̄ ܡܛܠ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܬܐ ܕܦܩܕ ܒܠܒܗܘܢ ملك جديد ܀

ܗ̇ܝ ܕܡܡܠܟܝܢ ܚܢܝܘܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܛܝܢܐ ܘܠܒ̈ܢܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܡܨܪ̈ܝܐ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܗܝܢܝܢ ܡܢ ܙܘܥܐ ܘܡܒܨܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܣܓܘܢ ليقلّ نسلهم ܀

ܗ̇ܝܕܝܢ ܘܗ̇ܝܕܝܢ ܡܫܬܠܡ ܗ̄ ܦܪܝܫܐܝܬ. ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܡܬܒܪ ܘܕܥܠܬܗ[15] ܡܬܐܡܪܐ. ܗ̇ܝܕܝܢ ܕܝܢ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܡܬܒܪ[16] حينئذٍ واذ ذلك[17] ܀

ܗܘܠܐ[18] الهيولى المادّة ܀

ܗܘܒܐ الشوك الذى لا ورد[19] له العاقول الحاج الهزى[20] ܀

ܗ̇ܝܛܘ[21] ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ موضع بالاسكندريّة ܀

ܗܝܘܬܐ هيئة حال. ܘܐܡܬܝ ܕܦܬܪ ܚܕ ܗܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܒܝܬܐ ܀

ܗܝ ܒܗ ܗܝ اقول هى بعينها هى نفسها. ܗܝ ܕܡܢ

---

[1] HF الهزبا. — [2] H المخبّر. — [3] H ܗܛܐܚܝܢܐܢ. — [4] SSs ينجرون. — [5] H ܢܘܡܣ″. — [6] SSs ܦܪܝܫ ܒܬܚܘܡܐ. ܘܦܪܝܫ ܒܬܚܘܡܐ ܐܘ ܒܫܘܡܠܝܐ. — [7] SSs يشبه. — [8] S تهيّئة; S add. استعداد. — [9] SSs deest. — [10] FSSs لبيد. — [11] SSs deest ܐܝܟܢܐ. — [12] F ″ܗܛܝ. — [13] SSs vocab. seq. desunt, cf. Bar Ali, 3287. — [14] SSs ثمّ ثمّ واذا. — [15] SSs ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ, confer Bar Ali, 3289. — [16] F add. ܕܠܘܩܒܠ. — [17] SSs ذاك. — [18] SSs deest. — [19] HF ورق; cf. col. 122, lin. 2. — [20] H الهيمى. — [21] Sic pro ܗܐܛܘܢ, cf. Wright, Cat. of syriac. mss., I, p. 34.

ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܿ ܐܝܟ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܩܒܠܐ. ܘܪܚܡܘܬܐ ܕܡܢ ܪܚܡܐ ܀

ܗܝܟܠܐ[1] مصلّى هيكل ܀

ܗܝܠܐ[2] ܗܿ حيث ما ܀

ܗܝܠܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܬܐ العناصر ܀

ܗܝܠܝܢ ܗܿ ܢܩܝܐ ܒܬܪ ܗܘܬܐ ܥܡܝܩܬܐ اقول الهوّة[4] المهواة العميقة[5] ܀

ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܦܪܘܫܐ ܕܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܣܬܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܗܝܢ[6] ܒܡܣܟܝܢܘܬܐ الايمان. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ الايمان واقول التصديق. ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ ܦܬܓܡܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܕܡܟܪ ܠܡܬܠܝܗܘ ܦܬܓܡܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܝܕܥ ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܕܡܢ ܠܘܬܗ ܐܫܬܕܪ. يقال فى الاوّل يصدّقه فى كلامه وفى الثانى يؤمن به انّه يعرف الله ومن عنده بُعث او انّه رسوله ܀

ܗܝܡܢܘ امنوا[7]. ܗܝܡܢܬܢܘܗܝ اقول صدّقته. ܐܬܗܝܡܢ اُوتمن ܡܗܝܡܢܐ مُؤمن امين مؤتمن[8] ثِقَة. ܡܗܝܡܢܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ ܢܫܐ[9] ܡܣܪܝܣܐ ܕܡܢ ܚܠܝܨܘܬ ܐܫܟܦܐ الخصى. ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܬܝܗ ܠܒܝܫܘܬ ܬܘܕܝܬܐ ܡܫܪܪܬܐ. ܗܝ ܕܒܗ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܡܢ ܪܓܫܬܐ ܘܡܢ ܒܢܝܢܐ. ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܘܒܡܣܟܢܘܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܝܕܘܬ ܨܒܝܢܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܗܘܝܢܐ ܡܢܗܝܪܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܪܪܐ ܡܩܒܠܬܐ ܕܒܥܠܬܐ ܡܬܡܢܝܢܝܬܐ ܒܦܟܐ ܦܣܩܬ ܫܘܪܝܐ ܘܐܚܝܕܬ ܒܫܡܥܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܐܡܢܘܬܐ ܕܬܪܝܨܬܐ ܕܡܫܘܕܥܬ

ܒܪܝܬܐ. ܘܡܠܦܢܐ ܒܬܚܘܡܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܡܢ ܬܘܣܦܬܐ ܕܡܒܪܟܐ ܘܦܘܠܚܢܐ الايمان ܀

ܗܝܡܝܢܠܝܛܘܣ ذكر جبريل انّه من اسماء الكندُر وهو الصغير[10] الحبّ الذى يسمّيه الناس ܩܝܣܘܣ[11] وهو الاخضر ܀

ܗܝܦܘܣܦܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܬܐ ܐܘܪܒܬ ܢܦܝܚܘܬܐ ܒܡܥܝܢܬܐ[12] ܘܫܟܝܚ ܒܝܢ̈ܐ الانتفاخ الورمىّ ܀

ܗܝܦܘ ܐܡܪ ܕܝܢ ܓܪܓܘܪܝܘܣ ܕܡܢ ܦܪܚܬܐ ܗܘ ܕܡܬܟܪܟܐ ܗܝܦܘ ܐܡܬܥܪܝܢ ܣܡܝܟܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܝܬܝܗ ܒܪ ܗܕܐ ܦܪܚܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܘܗܢܐ ܒܠܗ ܕܠܐ ܦܪܦܘܪܐ ܠܚܕ ܡܢ ܒܡܪ̈ܝܐ ܕܠܐ ܐܪܒܥܐ. ܘܡܬܟܢܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܪܗܘܢ ܘܡܬܬܠܡܕܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܬܬܟܝܢ ܒܠܒܗ ܢܘܡܘܬܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܠܗ ܗܢܐ. ܘܡܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܠܒܢܝܐ ܘܦܠܚܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܕܝܡܐ ܘܦܠܚܢܐ ܒܪܢܫܐ ܘܡܬܦܪܢܣܐ ܒܕܪܢܐ ܘܡܫܬܪܪܐ ܕܬܬܟܝܠ ܠܗ ܬܪܝܨܘܬܐ ܡܢ ܕܝܡܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܦܪܚܬܐ ܐܬܝܠܦܘ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܢܝܚܘܬܐ ܕܡܣܬܪܐܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. الطاير الذى تعلّم الناس منه الحقنة ومنفعتها[13]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܝܦܘ الطاير الذى يحقن نفسه بماء البحر ܀

ܗܝܦܘܣܩܘܣ قال جبريل انّ اسم الخطمى باليونانيّة هيبسقوس[14] وهو الخبّاز البرّىّ ܀

ܗܝܩܐܛܝܕܘܣ[15] ܒܡܥܝܢܐ ܕܥܝܢ̈ܬܐ غلظ الماقين ܀

ܗܒܘܒܘܢܐܣܘ ܗܿ ܒܬܪܟ بعدك ܀

---

[1] SSs *hoc vocabulum deest.* — [2] SSs ܗܝ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܬܐ. — [3] *Confer col.* 615, *l.* 10. — [4] H الهوّا. — [5] FSSs *deest* العميقة. — [6] HF ܠܗܝܢ. — [7] RSSs *vocab. præcedentia desunt.* — [8] H *deest* مؤتمن. — [9] F *add.* ܡܣܪܝܣܐ. — [10] SSs *deest* الصغير. — [11] F ܩܝܣܘܣܘܣ. *confer infra* ܗܝܦܐܠܝܛܘܣ. — [12] H ܒܡܥܝܢܬܐ, *cf. col.* 620, *l.* 11. — [13] HF الذى يعلّم الناس الحقنة ومنفعتها; SSs *vocabula sequentia desunt.* — [14] SSs هينسقوس, *confer col.* 604, *l.* 6. — [15] *Cf. infra* ܗܘܩܐܛܝܕܘܣ.

ܗܘܦܘܕܪܘܡܘܣ ܗ̄ ܪܕܘܦܐ المتبع[1]:·:

ܗܘܦܘܪܛܐܣܛܐܣܐ ܗ̄ ܣܒܥܘ شبعوا:·:

ܗܦܘܪܗܘܢ ܗ̄ ܕܡܬܚܪܝܢ المعادى المعاند:·:

ܗܘܦܠܐܝܐܢ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܘ جمعوا[2]:·:

ܗܘܦܢ ܕܐܣܛܘܡܟܐ خمل[3] المعدة:·:

ܗܘܦܢܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝ ܐܚܕܢܐ الافقى:·:

ܗܘܦܢ ܒܡܒܥܐ ܐܢܘܢ ܕܛܪ̈ܦܐ ܕܩܝܣ ܠܐܝܟܢܐܢܘܬܐ[4]. ܘܡܬܩܪ̈ܐ ܐܝܟ ܐܪ̈ܒܥܝܢ. ܘܦܐܪܗ ܕܩܝܣܐ ܠܪܝܫܐ ܕܐܚܕܢܐ. ܘܡܬܒܪܗ ܒܒܝܬܐ ܘܐܘܣܦܐ:·:

ܗ̇ܟܘܬ[5] ܘܗܟܢܐ هكذا:·:

ܗ̇ܫܐ الآن[6]. ܗܫܐ الزمان الحاضر الآن. ܦ̄ ܗܫܐ ܘܓܒܪܐ ܡܬܟܢܝܐ[7] ܐܝܟ ܕܡܡܠܠܐ ܗܢܐ. ܗܫܐ اقول انّ هذا ܦ̄ ܗܫܐ ܬܫܥܝܬܐ تدلّ على قصّة ما. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪܐ ܒܬܫܥܝܬܐ ܘܠܓܘ ܗܘ ܕܡܩܐ رباط جامع[8] ومكان الآن. ܦ̄ ܒܙܒܢܐ ܗܫܐ فبكم احرى[9]:·:

ܗܘܦܘ ܛܘܦܘܛܘܢ[10] ܛܘ̈ܦܣܐ ܕܟܘܢܝ ܠܕܝܢܐ ܘܡܫܬܠܛܢ ܕܒܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܫܦܝܪܐ ܒܝܬܝ. ܘܛܘ̈ܦܣܐ ܘܡܢܝܢ ܕܚܠܝܢ ܫܠܝܛܐ. ܘܦܐܪܗ ܐܘܣܦ ܘܠܘܬܝ:·:

ܗܘܦܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ جنس من السمك البحرىّ يقال له اخينو:·:

ܗܘܦܘ ܬܐܠܠܐܣܝܣܘܣ[11] ܗ̄ ܩܘܦܕܐ ܕܝܡܐ القنفذ البحرىّ:·:

ܗܘܦܢܘܣ ܒܗܪܣܘܡܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܬܪܝܘܢ ܗ̄ ܩܘܦܕܐ ܕܝܒܫܐ القنفذ البرّىّ:·:

ܗܘܦܢܘ ܢܘܗܘܡܘܦܛܘܣ[12] النبض المغنى[13] زعم:·:

ܗܘܦܢܘܣ على ما ذكر جبريل ابن بخت يشوع انّه ينبت على شطوط الانهار ويشبه الباذروج:·:

ܗܘܦܢܘ[14] كذا هو:·:

ܗܘܦܢܐ كذلك كذا:·:

ܗܘܦܣܐܓܐܓܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܦܩ اخرج:·:

ܗܘܦܣܐܓܗܐܓܘ ܐܬܪܐ اعدّ:·:

ܗܘܦܣܐܓܘܢ ܗ̄ المسدّس من السطوح:·:

ܗܘܦܣܐܓܘܕܗܐܝܘܣܘ[15] ܗ̄ ܐܬܛܝܒ افشى اعدّ:·:

ܗܘܦܣܐܓܘܪܬܝܛܘ ܗ̄ ܐܬܬܥܝܪ انتبه:·:

ܗܘܦܣܘܪܓܐܣܘ ܗ̄ ܥܒܕܬ عملت صنعت:·:

ܗܘܦܣܘܪܓܐܣܛܐܣܐܛܘ[16] ܗ̄ ܥܒܕ عمل صنع:·:

ܗܘܦܣܘܓܐܓܗ[17] ܗ̄ ܐܦܩ اخرج:·:

ܗܘܦܣܘܓܗܠܐ ܗ̄ ܐܘܕܥܬ اعلمت:·:

ܗܘܦܣܐܬܢܝܛܐ[18] ܗ̄ ܡܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܦ̄ البثر:·:

ܗܘܦܣܘܕܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܩܢܐ مخرج ܬܘܒ ܫܘܩܐ سوق:·:

ܗܘܦܣܘܒܐܕܗܘܣ[20] ܗ̄ ܢܘܓܬܐ:·:

ܗܘܦܣܐܝܣܗܐܝ[21] ܗ̄ ܢܦܩ يخرج:·:

ܗܘܦܣܝܣ قايمة ܦ̄ الحال المقام. ܒܫܘܬ ܗܘܦܣܝܣ رداءة الحال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘܦܣܝܣ الراسخة:·:

ܗܘܦܣܝܠܘܦܘ ܗ̄ ܕܝܩܝܪܝ ܡ̈ܠܐ ܦ̄ ܒ̄ المكرّمون المقال:·:

---

[1] F المتتبع; SSs *add.* المتبع. — [2] FSSs جمعوا. — [3] SSs جمل, *cf. Dozy, Supp.*, I, 406. — [4] *Sic*, *cf. col.* 126, *l.* 22. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *vocabula præcedentia desunt.* — [7] H ܡܬܟܢܝܐ. — [8] H جاع. — [9] H بالحرى. — [10] F ܛܘܦܘܛܘܢ; SSs ܛܘ ܛܘܦܘܢ. — [11] HF "ܬܐܠܠܐܣܝܣ. — [12] F *hæc vocab. copulantur; in SSs sic dividuntur* ܗܘܦܢܘ ܢܘܗ ܡܘܦܛܘܣ. — [13] H *deest* النبض; SSs النبض المجنى. —

[14] HSSs *sic;* F ܗܘܦܢܘ; *Bar Ali, Paris.* 255 : ܗܘܦܢܘ ܗ̄ ܗܦܢܐ. — [15] SSs ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ" *et add.* انشر. — [16] H ܐܛܐܣܛ". — [17] HF ܐܓܐܓܗ", *cf. supra l.* 6. — [18] SSs ܢܝܛܐ". — [19] SSs *glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur.* — [20] F *glossa hujus vocab. deest.* — [21] H *glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur.*

ܗܟܣܝܣ ܟܕ ܕܡܣܝܒܪ ܣܘܩܘܒܠܝܘܬܐ
ܕܡܓܪܬܐ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ المضادّة التى تثبت زمانًا
طويلًا ܀
ܗܟܣܐܠܗܐܐܝܦܣܘܢ ܗ̄ ܠܚܘ امحوا اقول
ܡܦܪܫ ܐܢܐ ܕܦܘܫܩܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ اِمح ܀
ܗܟܣܐܦܘܣܛܠܠܗ ܗ̄ ܫܕܪ ارسل ܀
ܗܟܣܐܦܝܢܐ ܗ̄ ܡܢ ܫܠܝ بغتة ܀
ܗܟܣܐܕܝܟܐܛܠܗ. ܗ̄. ܫܢܝܘ ܠܐܘܪܚܘܣ[1]
اقول غنّوا كذا وجدت فى النُسخة ܀
ܗܟܣܒܐܠܠܗ ܗ̄ ܐܦܩ اخرج ܀
ܗܟܣܒܝܐܙܘܢܛܘ ܗ̄ ܐܠܨܘ ضغطوا[2] ܀
ܗܟܣܗܘܪܦܝܣܣ ܗ̄ ܨܦܪܐ غدا[3] ܀
ܗܟܣܗܘܠܝܢܐܘ ܗ̄ ܣܛܘ حادوا[4] ܀
ܗܟܣܗܘܡܘܠܘܓܝ ܐܫܬܦܩ استفرغ ܀
ܗܟܣܗܠܝܐܦܘܢ[5] ܗ̄ ܐܘܦܝ فنى ܀
ܗܟܣܗܠܐܝܦܘ[6] ܗ̄ ܚܣܪܘ[7] نَفَد
نَفَدوا ܀
ܗܟܣܠܓܣܐܛܘ ܗ̄ ܓܒܐ اختار ܀
ܗܟܣܗܠܬܘܢ[8] ܗ̄ ܢܦܘܩ يخرُج ܀
ܗܟܣܗܠܘ ܗ̄ ܦܠܛ انقذ[9] ܀
ܗܟܣܗܢܐܢܛܝܣ ܗ̄ ܠܘܩܒܠ قباله ܀
ܗܟܣܗܦܘܪܘܗܛܘ[10] ܗ̄ ܢܦܩ ܗܘܐ كان
يخرج ܀
ܗܟܣܗܪܘܐܢܛܐܣܒܘܣܐ[11] ܗ̄ ܕܡܦܝܫ
التى تغيض ܀
ܗܟܣܗܛܐܙܐܝ[12] ܗ̄ ܒܨܐ يختبر يفحص ܀
ܗܟܣܗܛܪܝܟܐܣ ܗ̄ ܦܫܪܬ ذوّبت ܀
ܗܟܣܝܟܘܬܝ ܗ̄ ܐܬܐܫܕ انهرق[13] ܀

ܗܟܣܛܐܢܐܟܣܬܝ ܗ̄ ܐܬܢܦܨܬ
انتفضت[14] ܀
ܗܟܣܗܠܐܦܣܐܘܣ ܗ̄ ܚܛܦܬ تحوت ܀
ܗܟܣܪܐܢܬܝ ܗ̄ ܝܒܫ جفّ ܀
ܗܟܣܝܓܪܬܝ ܐܬܬܥܝܪܬ استيقظت ܀
ܗܟܣܪܬܒܝܣܐ ܗ̄ ܥܒܪܘ عدّوا ܀
ܗܟܣܪܦܣܢ[15] ܗ̄ ܐܬܪܥܫܬ انتغشت ܀
ܗܟܣܠܐܣܡܐ ܗ̄ ܚܘܠܦܐ ܦܘܪܩܢܐ
بَدَل فداء ܀
ܗܟܣܝܣ ܗ̄ ܣܘܩܒܠܝܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܓܪܬܐ
ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ المضادّة الطويلة المكث[16] ܀
ܗܟܣܝܟܢܐܣܐܣ[17] ܗ̄ ܒܨܝܬ فحصت
بحثت ܀
ܗܟܣܘܠܬܪܐܘܣܐܘ[18] ܗ̄ ܚܒܠܐ
ܡܣܒܕ يحو ܀
ܗܟܣܘ ܗ̄ ܠܒܪ خارج ܀
ܗܟܣܘܡܘܠܘܓܣܘܛܗ ܗ̄ ܡܫܬܘܕܐ[19]
يسكن ܀
ܗܟܣܘܕܘܢܝܣܣ ܗ̄ ܫܝܛܘܬܐ هوان ܀
ܗܟܣܘܕܝܣܛܗ ܗ̄ ܫܕܝܘ مطرح ܀
ܗܟܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܫܘܠܛܢܐ سلطان ܀
ܗܟܣܘܣܘܢ ܗ̄ ܕܫܘ اقذن ܀
ܗܟܣܘܣܐ هليون ܀
ܗ̇ܠܐܛܝ[20] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[21] ܫܡ شجرة تسمّى
لاطى. ܘܐܝܟ ܐܘܪܝܣܣ ܒܟܬܒܐ ܕܐܒܪܘܬܐ
ܫܡܗ̇ ܒܒܗ ܕܚܘܪܬܐ شجرة الحور وحكى جبريل
عن فولوس انّه يشبه ورق الـلّبلاب. ܘܫܡ ܡܫܚܐ
ܕܗܠܐܛܝ ܕܡܬܥܒܕ دُهن يُتّخذ بقشر الجفرى[22] ܀

---

[1] SSs ܚܝܘܬܐ ܕܐܘܪܚܘܣ. — [2] S ضجّوا pro ضغطوا. — [3] H غدّا. — [4] F add. زاغوا. — [5] SSs ܦܘܢ" et vocabulum sequens deest. — [6] H ܐܝܦܘܢ". — [7] H ܚܣܪܘ. — [8] H ܗܟܣܗܠܬܘܢ. — [9] HF انقذ. — [10] H deest. — [11] H ܐܣܛܪܘܐܢܛܐܣܒܘܣܐ; F ܐܣܛܪܘܐܢܝܣܐܘܣ". — [12] SSs glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur. — [13] FSSs اهراق. — [14] SSs انفضت. — [15] SSs ܗܟܣܪܬܦܣܢ. — [16] Cf. col. 629, l. 1. — [17] HF "ܗܟܣܝܟܢܐܣ. — [18] H "ܬܪܐܘ"; SSs add. ܡܫܬܘܕܐ. — [19] Sic, leg. ܡܫܬܘܕܐ cum Field, Otium Norv., I, 23, et يشكر pro يسكن. — [20] Ss ܗ̇ܠܐܛܝ. — [21] H ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ. — [22] SSs الحورى, cf. col. 631, l. 18.

ܗܠܐܒܘܢ ܗ̄ ܡܫܩܠ ܢܣܒ اخذ :·
ܗܠܐܬܗܛܐ ܗ̄ ܛܥܝܐ انسى نسى[1] :·
ܗܠܐܠܝܣܘܢ ܗ̄ ܡܡܠܠ تكلّم :·
ܗܠܐܛܛܝ ܗ̄ ܡܬܟܬܫܐ مضروبة :·
ܗܠܐܛܛܘܡܒܘܛܝܗ[2] ܗ̄ ܒܨܪ ܠܗܘܢ ينقصهم :·
ܗܠܐܦܘܣ ܗ̄ ܐܝܠܐ ايل :·
ܗܠܐܛܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܫܒܚܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܚܕܐ ܐܘ ܡܢܘ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܫܘܚ (sic) ܡܢ ܚܕ ܒܡܘܬܐ ܘܡܠܟܝܢ ܠܛܒ̈ܐ ܕܚܕ̈ܘܬܝܢ ܒܛܝܒܘܬܗܘܢ :·
ܗܠܐܦܘܒܘܣܘܣ ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܡܫܒܚ ܢܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܢܚܬ ܠܗ ܐܠܗܐ ܡܢܝܚܢ ܠܡܫܒܚ ܚܘܒܬܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܡܬܩܪܐ ܗܟܢܐ ܠܫܒܘܚܬܐ ܕܕܝܢܐ :·
ܗܠܐܛܝܢܘܢ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܟܘܦܪ̈ܐ دُهن يُتّخذ بقشر الجفرى :·
ܗܠܐܝܐܣ ܗ̄ ܙܝܬܐ زيتون :·
ܗܠܐܝܘܢ ܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الزيت. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ وكُلّ دُهن. ܘܐܘܦ ܗܠܐܝܐ ܙܝܬܐ شجرة الزيتون :·
ܗܠܐܦܘܒܘܣܘܣ[3] ܪܥܝܐ ܕܐܝܠܐ رعى الايل صحّحه جبريل :·
ܗܠܗܠ ܘܛܘܠ ܐܝܟ ܕܡܬܠܠܐ ܗ̄ ܕܠܗܠ ܪܡܐ ܘܡܪܚܩ اطرح واقصى اقول مُطرَح مُقصى :·
ܗܠܐܦܐܣ ܗ̄ ܐܪܒܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܣ الجذام :·
ܗܠܡܒܘܣ ܗ̄ ܡܟܣܢܘܬܐ توبيخ :·

ܗܠܡܒܣܗܝܣ ܗ̄ ܡܬܦܪܚܐ تنفخ :·
ܗܠܗܐܝܡܒܣܝܣܘ ܗ̄ ܡܪܚܡܢܘܬܐ الرحمة :·
ܗܠܗܐܝܣܘܢ ܗ̄ ܪܚܡ ارحم :·
ܗܠܗܘܘܣ[4] ܗ̄ ܪ̈ܚܡܐ رحمة :·
ܗܠܗܐܝܬܗܪܘܣ ܗ̄ ܚܐܪܐ حرّ[5] :·
ܗܠܗܐܦܐܝܛܝܢ ܗ̄ ܕܒܝܪ ܦܝܠܐ العاج ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܗܠܗܦܐܣ[6] :·
ܗܠܗܒܝܢ[7] ܗܠܦܛܝܢ ܚܪܚܪܫܐ ܡܨܪܝܐ الراسن المصرى :·
ܗܠܗܐܘܒܗܠܘ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܫܥܐ ذكر ديسقوريدس انّه دهن يُخرج من شجرة تخرج بتدمُر[8] اثخَن من العسل حلو يسهل الخام[9] والمرار :·
ܗܠܗܠܝܣܦܦܘ ܬܐܒܝܢܘܣ ܡܒܘܥ ܕܐܪܡܝܢ ܘܡܬܒܥܐܝܢ (sic) ܡܣ̈ܘܩܐ ܘܕܘܪܝܢ ܛ̈ܪܦܐ ܠܐܣܦ̈ܓܠܐ :·
ܗܠܗܡܣܝܢ[10] ܚܠܒܠܒܐ ܡܬܐܟܠܢܐ اللُبلاب الذى يوكل. ܗܠܗܡܣܝܢ ܬܘܒ ܒܫܡܐ ܕܚܠܒܠܒܬܐ ܗ̄ ܡܬܢܓܪܢܐ ܒܗ ܙܓܘܓܝܬܐ حشيشة الزُجاج وهى التى يُجلَى بها[11] الزُجاج :·
ܗܠܘܛܪܘܐܝܕܝܣ ܗ̄ ܚܠܒܐ ܕܐܘܬܐ ܐܝܟ ܒܒܫܐ. ܘܫܢܒ ܠܐܡܥ̈ܐ الحجاب الذى فى الانثيين :·
ܗܘܠܝܢ[12] هولآء :·
ܗܠܘܡܒܘܣ[13] ܕܘܚܢܐ دُخن وصحّحه جبريل وقال سمعتُ اهل قُرَى اسفل يسمّون الذُرة المرّ[14] هلوم[15] وهذا الاسم كانّه أُخذ من هلوموس[16] مثل ما أُخذ اسم الترمس[17] من ترموس[18] ثم يسمّى ميلينى[19] وقال بعضهم انّه دخن انثى :·
ܗܘܦܘܡܠܝܪܘܣ[20] ܗ̄ ܣܡܡ ܒܪܢܫ :·
ܗܠܝܡܐ قال جبريل قيل فى كتاب الاطعمة انّ

---

[1] SSs (S سبيًا) انسى سبى. — [2] HF "ܗܛܛܛ; SSs ܗܛܒܘܛܝܗ". — [3] HF "ܗܠܦܘܒܘܣܘܣ, *cf. supra lin.* 12. — [4] F ܗܠܗܘܘܣ. — [5] F *add.* معتوق. — [6] F ܗܠܦܐܣ. — [7] F ܗܠܗܒܝܢ, *leg.* ܗܠܗܒܝܢܐ, *cf. col.* 173, *l.* 23 *et inf.* ܗܠܝܢܐ. — [8] SSs يخرج بتدمس. — [9] Ss الحام; S الجام, *cf. Dioscor.*, I, 47-48. — [10] HF "ܗܠܒ. — [11] H *add.* القزاز. — [12] SSs *deest.* — [13] HF ܗܠܡܒܘܣ. — [14] HF المرّ. — [15] SSs ܗܠܘܡ. — [16] HF هلوس. — [17] H الدرمس; F الترموس. — [18] SSs ܬܪܡܘܣ. — [19] SSs متلين, *cf. Diosc.*, I, 241, 2. — [20] SSs *deest*, *cf. col.* 143, *l.* 3.

هليقان اكثر ما يوجد[1] فى اسيّا وبلاد فرغوس وهو شبيه بالكنيب[2] ويسمّى الجلنار وله قشر كقشره ويشبه الشعير من خارج واذا طُحن كان منه خُبز يصلح للاكل ومنه يتّخذ اليونانيّة[3] السميذ وقد يُطبخ ايضا بالماء ويوكل والخُبز الذى يُتّخذ من الهليقان ينبغى ان يُعجن ناعمًا ويُخبز فى التنّور ويوكل حارًّا ليّنًا فانّه ان برد ومكث اربعة ايّام او ثلثة ايّام وأُكل وُجد غير طيّب المضغة عسر الانهضام مثل خُبز الجاورس ::

ܗܠܝܟܡܣܘܣ[4] **ܐܓܪܐܪܘܛܘܣ** نوع من الاقحوان او منيشبهار[5] ::

ܗܠܝܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ مدينة الشمس[6]. ܒܪ̈ ܥܠܐܦ. ܒܪ̈ ܠܥܒܛܘܡ ܐܝܠܝܘܦܘܠܝܛܐ ܐܘ ܚܝܠܒܝ ::

ܗܠܝܢ ܪ̈ ܗܠܗܣܝܢ ܗ̄ ܒܒܪܢܫܐ راسن ::

ܗܠܝܣܦܐܩܘܣ ܛܠܦܫܩܐ ܕܕܒܪܐ العدس البرّى ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الاسفاقوس[7] ::

ܗܠܝܟܐܘܣ ܦܬܓܡܐ ܡܬܪܟܒܢܐ ܘܡܡܫܚܬܐ ܘܡܬܘܙܢܬܐ ܐܟܘܬ ܕܦܘܐܝܛܐ اقول كلام مقوّم موزون محدود على نحو الشِعر ::

ܗܠܝܩܡ[8] شىء من الادوية. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܠܝܩܡ ܘܡܫܚܬܐ حنطة مهروسة ودُخن ::

ܗܠܝܢ ܒܫܪܪܐ ܗܘ ܡܪܪܐ ܘܡܪܘܦܐ ܘܡܦܝܓܢܐ ماجوبه[9] زعم ::

ܗܠܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܢܬܦ ܐܝܟ اجذب ::

ܗܠܝܩܐ[10] الزخرفة ::

ܗܠܝܢܝܢ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܒܪܢܫܐ راسن. ܪ̈ ܗܠܗܣܝܢ ܘܗܡ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪܡ ::

ܗܠܝܣܛܪܘܣ ܕܗܘ ܡܐܡܪ[11] ܐܘ[12] ܡܢܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܣܘܪ ܗܠܝܣܛܪܘܢ تركيب من ذهب وفضّة ::

ܗ̈ܠܝܠܓܐ[13] ܒܪ̈ ܒ ܬܠܬܐ ܠܚܢܩܐ ܚܕ ܢܘܪܐ ܘܚܕ ܐܘܟܡܐ اهليلج اصفر واسود ::

ܗܠܝܦܐܢܘܣ ܗ̄ ܐܕܗܢܬ دهنت ::

ܗܠܝܩܘܢܐ[14] ܗ̄ ܕܓܦܓܦܐ الراق ::

ܗܠܝܩܘܬܘ ܗ̄ ܐܬܬܥܡܬ اغتمّت[15] ::

ܗܠܝܟܪܘܣܘܣ وتفسيره الشبابيك[16] الذهبيّة وتسمّيه اناس خروسانثيمون[17] وامارانطون نبات يَنبُت كاكليل الذهب[18] ::

ܗܠܝܠܝܣܦܩܘܣ حكى جبريل عن جالينوس وديسقوريدس انّه العدس البرّى واسمه باليونانيّة هليلسفاقوس[19] ::

ܗܠܡܣܝܢܘ[20] ܐܝܟ ܦܗ̄ اللّبلاب باليونانيّة وكذا ذكر جبريل. ܘܣܘܪ ܦܪܐ ܠܗ ܒܥܘܬܐ ܘܦܪܐ ܠܗ ܦܘܪܝܣܘܣ[21] ::

ܗ݁ܠܟܬܐ خطوة مسير سلوك اتباع. ܗ̈ܠܟܐ ܘܗ̈ܠܟܬܐ الماشى والماشية[22]. ܗܠܟܬܐ الخُطى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̈ܠܟܐ ܕܗܠܟ ܗܠܟܝܢ ܕܒܝܬ ܐܪܣܛܛܠܝܣ ܐܡܪ ܒܗ ܕܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܡܦܠܣܦܝܢ ܗܘܘ ܡܠܦܢܐ المشّاؤون[23] اقول. ܡܗ̈ܠܟܢܐ ܬܘܒ ܡܬܩܪܝܢ ::

1 SSs يوخذ. — 2 HF *sic;* SSs بالكثيث, *leg.* بالكنيث, ويسمّى الجلبان, *cf. Imm. Lœw, Die Pflanz.*, 104. — 3 F البونانية. — 4 SSs ܚܡܣܘܣ", *cf. col.* 634, *l.* 11 *et Diosc.*, I, 546. — 5 Ss *sic;* S منيثبهار; HF منيشبار, *cf.* ميشبهار *inf. sub* ܢܒܘ ܠܚܠܡ. — 6 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 7 *Cf. col.* 172, *l.* 21; *col.* 634, *l.* 14. — 8 *Cf. col.* 632, *l. ult.; ante* ܗܠܝܩܡ HF *vocab.* ܗܠܝܢܘܣ, SSs ܗܠܝܢܐܘܣ, *præbent, quod forsan ad calcem vocab. præcedentis referendum est.* — 9 HF *sic;* SSs ماجدبه, *leg.* مارجوبه, *cf. col.* 177, *l.* 13, *et Imm. Lœw, Die Pflanz.*, 52. — 10 *Cf. col.* 396 *ult. et inf.* ܗܠܝܩܐ, — 11 H ذهب *et deest* ܘܡܐܡܪ. — 12 HF ܐܝܟ. — 13 SSs ܗܠܝܠܓܐ. — 14 SSs ܗܠܝܩܘܢܐ. — 15 FSSs اغتمت. — 16 H الشبابك; F التشابيك; SSs التشابيل. — 17 HF حروساينيتمون; SSs كروسايبيثون. — 18 HF *deest* الذهب. — 19 SSs "ܗܝܠܝܕ. — 20 F "ܗܠܥܕ, *cf. col.* 632, *l.* 16; *col.* 635, *l.* 1. — 21 *Sic, cf. inf.* ܦܘܪܝܣܘܣ. — 22 SSs المشا والمشاية. — 23 FSSs الماشيون.

ܗܠܡܣܝܢ حكى جبريل انّه اسم عُشب له ورق شبيه بورق الفراسيون ويقال له سيذيريطيس وايراقليا :·:

ܗܠܝܦܐܩܘܣܝܣ[1] ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܒܨܝܪܘܬܐ النقصان :·:

ܗܠܠܒܘܪܘܣ ܚܪܒܩܐ لخربق[2] الاسود والابيض :·:

ܗܠܠܝܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ مدينة الشمس :·:

ܗܰܠܶܠܘܝܳܗ سبّحوا الازلي. ܗܰܠܶܠܘܝܳܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܥܒܪܝܐ ܗܘ[3]. ܦ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܝܬܘܬܐ ܒܪܘܝܐ. ܘܡ̈ܠܐܟܐ ܡܬܕܡܪܐܬ ܒܪܒܘܬܗ ܠܗܘܝܐ ܫܡܝܐ. ܟܕ ܚܙܘ ܢܚܬܘܗܝ ܠܗܘܢܐ ܕܐܬܒܪܝ ܒܒܪ ܨܘܪܬܐ ܕܢܚ ܒܥܘܠܐ ܡܚܒ ܒܠܘܗܝ ܫܘܐܬ ܗܠܠܘܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܝܬܘܬܐ ܒܪܘܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܠܡ ܒܚ̈ܝܠܐ احمدوا الازلي. ܐܠܠܘܝܗ[4] ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܠܗܘܐ ܠܐ ܡܬܒܢܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܘܢܒܝܐ. ܗܠܠܘܝܗ ܗ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ الحمد لله :·:

ܗܠܠܒܘܪܘܣ ܠܘܩܘܣ[5] ܗ̄ ܚܪܒܩܐ ܚܘܪܐ خربق ابيض. ܗܠܠܒܘܪܘܣ ܡܐܠܐܣ ܗ̄ ܚܪܒܩܐ ܐܘܟܡܐ لخربق الاسود :·:

ܗܠܠܐ[6] ܐܝܟ ܡܦܪܫܐ ܗ̄ ܙܝܬܐ الزيتون :·:

ܗܶܠܺܝܢܩܳܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܚܢܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ الحنّاء[7]. ܦ̄ ܗܠܝܢܐܣܩܘܣ :·:

ܗܶܠܐܣ ܝܠܕ ܐܬܬܐ[8] :·:

ܗܠܦܣܐܛܗ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܣܒܪܘ رجوا :·:

ܗܠܦܣ[9] ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܣܒܪܐ رجاء :·:

ܗܠܡܠ[10] اطرح ابعد :·:

ܗܠܛܐ[11] نورة :·:

ܗܠܟ مشى :·:

ܗܠܟܬܐ خطوات :·:

ܗܠܦܣ تنّين :·:

ܗܠܠܡܓܐ اهليلج[12] :·:

ܗܠܓ̈ܐ طومردان شيء مجوّف يصير فيه الكتب نقش يشبه[13] الاهليلج او النرجس ܒܡܦܩܢ ܬ̈ܓܠܝܐ ܗܠܓ̈ܐ ܘܬ̈ܓܠܝܠܐ[14] ܘܡܫ̈ܟܢܐ :·:

ܗܠܟܘܣܣܗ ܗ̄ ܠܓܢܒܘ ان يجتذب :·:

ܗܶܠܦܢܐ ܗ̄ ܡܣܝܗ ܕܐܠܗܐ ܘܗܟܢ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ قنيّة الله ܘܡܩܢܝܢܐ ܗܘ[15] :·:

ܗ̈ܠܦܐ ܘܬ̈ܓܠܝܠܐ[16] ܐܣ̈ܠܝܬܐ ܐܝܟ ܥܦ̈ܬܐ[17]. ܕܒܗ ܢܓܒܠܘܢ ܗܠܦܝܢ. ܘܐܝܟ ܡܦܪܫܐ ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܠ̈ܦܐ ܐܝܟ ܥܦ̈ܬܐ ܘܬ̈ܓܠܝܠܐ ܒܫܘܬܐ ܕܒܢܝܐܝܬ ܢܒܥ ܒܗ ܡܢܩܫܐ[18] شجر نابت من نفسه منقوش خلقه :·:

ܗ̈ܠܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚ̈ܒܠܐ ܥܒ̈ܝܐ ܕܡܬܟܪܟܝܢ ܥܠ ܐܣ̈ܛܘܢܐ حبال غلاظ تُلفّ على الاساطين :·:

ܗܠܩܘܣܡܐ ذكر جبريل عن فولوس انّ اسم خبث الفضّة باليونانيّة هلقوسما :·:

ܗܠܬܗܛܐ ܗ̄ ܬܐܬܐ تاتى :·:

ܗܡܐܣܪܘܢܐ ܗ̄ ܐܪܚܩܬ ابعدت :·:

ܗܡܐܛܘܣ ܘܐܝܟ ܪܒ ܗܡܐ الدم :·:

---

[1] H ܗܐܠ"; SSs ܗܠܠܝܦܐܩܣܝܣ. — [2] H الخرنق, confer infra lin. 22. — [3] HF *glossa præcedens deest.* — [4] H ܐܠܠܠܘܝܐ; SSs ܐܠܠܘܝܗ. — [5] HF *deest* ܠܘܩܘܣ; SSs *vocabula sequentia maxima pro parte desunt.* — [6] *Sic, cf. col.* 165, *l.* 11. — [7] HF الخُنفاء; SSs *quod sequitur deest.* — [8] SSs ܗܶܠܝܣ ܐܬܬܐ. — [9] Ss ܗܠܦܣ; S ܗܠܠܦܣ. — [10] *Cf. col.* 631, *l.* 25; SSs *vocab. sequentia usque ad* ܗܠܓ̈ܐ *desunt.* — [11] *Cf. col.* 382, *l.* 2; *col.* 445, *l.* 15. — [12] *Confer col.* 634, *l.* 6 *et vocab. sequens.* — [13] F شبه; H تشبه *et deest* نقش, *cf. col.* 397, *l.* 3 *et inf. l.* 19. — [14] *Cf. col.* 381, *l.* 1. — [15] HF *add.* ܗ̄ ܗܠܦܢܐ. — [16] SSs ܘܬܓܠܝܠܐ; F *add.* ܦ̄ ܬܓܠܝܠܐ, *cf. supra lin.* 9. — [17] F *deest* ܥܦ̈ܬܐ, *cf. col.* 397, *l.* 4; H *deest* ܕܒܗ *quod sequitur; SSs deest glossa seq. usque ad* ܘܬܓܠܝܠܐ. — [18] HF ܡܢܩܫܝܢ.

ܗܡܒܠܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جماعة كرام عظام على الملك ܀

ܗ̇ܡܦܠܦܠܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܗ̇ܓܝܘ ܐܬܚܫܒܘ درسوا تفكّروا ܀

ܗܡܘܪܪܐܝܕܗܘܣ بواسير ܦ̄ ܗ̄ ܒܗܡܘܪܪܐܝܕܗܘܣ ܀

ܗܡܛܝܛܝܣ ܦ̄ ܕ̄ ܟܐܦܐ ܗ̄ܝ ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܘܡܥܒܕܢܐ[1] ܕܕܡܐ شاذنه ܦ̄ ܗܡܛܝܛܝܛܝܣ ܘܗܘܝܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ شاذنج ܀

ܗ̇ܡܝܢܐ[2] ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܟܝܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܦܠܓܗ ܕܩܣܛܐ نصف قسط وهو خمسة وثمانون درهمًا. ܘܡܣܬܪܘܢܐ ܕܚܡܫܐ ܕܩܦܝܙ ܒܡܢܝܢܐ ܪܘܒܥܗ ܕܗܡܝܢܐ ܀

ܗ̇ܡܝܢܐ هيان كشتيز[3]. ܒܐܘܪܬܐ ܘܡܫܝܚܝܬܐ ܘܗܡܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܫܬܘܬܐ[4]. ܦܪܣܝܐ ܒܡܫܬܘܝܢ ܡܓܘܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܠܐ ܚܠܒܐ. ܒܪܡ ܗܡܝܢܐ ܝܗܘܪܐ ܗܘ. كوشتنج المجوس وايضا هيان ܀

ܗ̇ܡܝܢܐ مكيال الزيت ܘܬܪܝܢ قسط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܠܬܐ ܘܐܝܟ ܩܣܛܐ ܚܕܐ ܒܒܝܬܗ. ܗܡܝܢܐ ܕܝܢ ܘܩܣܛܐ ܠܝܛܪܐ ܘܦܠܓܗ ܐܝܟ ܕܚܠܝܠ ܡܢܗܘܢ ܒܠܝܛܪܐ ܕܗܘܝܢܝܐ (sic). ܘܪܘܒܥܗ ܕܗܡܝܢܐ ܐܘ ܐܪܒܥ ܐܘܢܩܝܣ ܘܦܠܓܗ ܗܘܐ مكيال يسع رطل ونصف وهو القسط. ܬܘܒ ܐܡܪܝ ܒܢܘܗܝ ܚܠܬܐ ܕܬܠܬܐ ܬܠܬܐ ܠܝܛܪܐ ثلثة ارطال وقيل اثنا عشر رطلًا. ܗܡܝܢܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܪܘܒܥܗ ܕܠܝܛܪܐ ربع رطل[5]. ܒ̄ܒ ܕܐܝܬ ܗ̄ ܚܠܬܐ ܕܬܫܥ ܡܣܬܠܐ ܐܢܝܢ ܀

ܗܡܝܐܠܐܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܬܛܢܦܘ دنسوا ܀

ܗܡܝܛܣܐܢ ܗ̄ ܐܬܚܠܛܘ اختلطوا ܀

ܗܡܝܣܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܢܝܬ ابغضت ܀

ܗ̇ܡܝܪܐ رهينة وسيلة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܡܝܪܐ ܡܫܟܢܐ ܕܢܗܘܝܢ ܡܠܟܐ ܘܪܘܫܐ ܫܩܠܬܐ ܠܫܪܪܐ. ܘܐܬܚܬܡܘܢ ܒܡܫܟܢܐ ܒܢܝܗܘܢ ܐܘ ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܒܗܘܢ. ܗܕܐ ܕܩܢܘܡ[6] ܠܗ̇ ܒܬܪ ܬܪܒܘܬܐ. ܐܡܟܢܐ ܕܠܐ ܢܛܥܠܘܢ ܥܠ ܫܪܪܐ رهاين ܀

ܗܡܝܣܝܢ ܦ̄ ܦܠܓܗ ܕܕܝܢܪܐ ܣܝܪ̄ نصف دينار ܀

ܗܡܝܛܪܛܐܘܣ[7] ܐܝܟ ܢܘܣܚ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܐܫܬܐ ܕܡܬܬܪܢܐ [ܗ̇ܡܝܪܐ] ܀

ܗ̇ܡܪܡ ܗ̄ ܡܘܬܐ الموت ܀

ܗܡܝܣܝܢ ܗ̄ ܚܨܪܐ منطقة ܀

ܗ̇ܡܝܢܟܐ[8] طوق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܡ̈ܝܢܟܐ ܗܠܝܢ ܕܒܨܘܪܐ ܡܬܬܪܒܝܢ. ܘܡܬܩܪܐ ܐܪܡܐܝܬ ܙܢܐ. ܘܗܕܐ ܡܢ ܗܘ ܕܙܢܪܐ ܠܡܬܠܐ ܘܙܢܕܪ ܠܗ طوق. ܗܡ̈ܝܢܟܐ اطواق ܀

ܗܡܝܣܪܢܐ[9] ܗ̄ ܚܐܒ ܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ الشقيقة ܀

ܗ̇ܡܝܣ ܪܓܐ يتعاطى[10] يروم. ܗܡܝܣܐ ܦ̄ ܗ̇ܡܝܣܝܢ ܪܓܝܢ يلتمسون يحاولون يهمّون. ܗ̇ܡܝܣ ܝܚܪܨ[11] يلجّ يجتهد يصمّم. ܗܡܝܣ ܗ̄ ܪܢܐ ܘܡܬܦܠܓ يهتمّ يشكّ[12]. ܬܘܒ ܗܡܝܣ يحس به[13]. ܗ̇ܡܝܣ ܠܡܥܒܕ ܒܦܠܢ ܘܗܡܝܣ ܒܦܠܢ يروم ان يفعل كذا ويفعل كذا[14] بفلان. ܗ̇ܡܝܣ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̄ܕ ܐܝܟ ܒܬܪܓܡܐ ܀

---

[1] H *deest* ܘܡܥܒܕܢܐ ... ܗ̄ܝ ܡܥܒܕܢܝܬܐ. — [2] SSs *deest, cf. inf. l.* 19. — [3] HF *deest* كشتيز; Ss كستيز; S كستير; *confer col.* 544, *l.* 18. — [4] F ܕܡܫܬܘܬܐ. — [5] SSs *vocabula sequentia desunt.* — [6] H ܩܢܘܡ. — [7] FSSs ܗܡܝܛܪܛܐܘܣ, *confer col.* 133, *l.* 15. — [8] *Cod.* ܗ̇ܡܝܢܟܐ. — [9] HF ܗܡܝܣܪܢܐ, *cf. col.* 133, *l.* 11. — [10] F يتعطّى. — [11] HSSs *deest* ܗ̇ܡܝܣ يحرص. — [12] F ܦ̄ يشتبك يشبك. — [13] FSSs ܗ̇ܡܝܣ ܒܗ يحس استقبله. — [14] FSSs *deest hic* كذا.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܬܦܠܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܛܠܒܘ ܒܡܘܡ غرقت السايلات[1] .:.

ܡܬܦܪܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢܣܝܢܐ المجرّبون .:.

ܡܬܦܠܚܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܘܓܐ اللّعب .:.

ܡܬܦܘܐܝܐ[2] ܡܬܦܘܐܢܝܐ ثقب المدّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܩܝܩ ܡܬܥܠܝܐ رقيق المدّة .:.

ܡܬܦܘܣܢܝܐ ܗ̄ ܢܦܩܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ النخة .:.

ܡܬܦܠܛܪܘܢ ܕܢܓܐ ܠܒܪܬܐ ܠܡ وقد فسّره فيما بعد في الاضافات[3] .:.

ܡܬܦܠܝܣܛܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܬܡܠܝܐ تمتلى .:.

ܡܬܦܘܪܕܗܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܚܪܕ يحترق .:.

ܡܬܦܐܛܛܝܢ ܗ̄ ܠܡܬܩܒܥܘ ان ينشب ان يُغرز .:.

ܡܬܦܣܣܐܢܛܘ ܗ̄ ܢܦܠ ܒܝ يقع فيّ .:.

ܡܬܦܣܐܢܘܣܣ[4] ܡܦܘܚܬܐ نخة منخة. ܘܗܝ ܡܠܒܢܐ وهي المحاب ويخرج منه الحنطة والشعير ويُذرّى به التبن وهو خشبة لها خمسة[5] اصابع الرفش[6] .:.

ܡܬܦܐܢܛܝ ܗ̄ ܐܬܓܠܝ[7] ظهر .:.

ܡܬܦܐܢܘܣ ܗ̄ ܓܠܝܐܝܬ ظاهر .:.

ܡܬܦܐܪܐܒܣܣܝ ܦܣܪܐ تسدّ .:.

ܡܬܦܐܣܢܒܐ[8] ܐܘܡܢܘܬ ܢܦܫܢܐ النفسانيّ. ܬܘܒ ܢܦܫܢܐ المتنفّخ .:.

ܡܬܦܘܐܢܒܐ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܡܩܒܘܬ ܡܓܠܠܐ ܘܐܦܘܦܘܬܐ[9] ܬܘܒ ܡܬܡܪܐ جود المدّة في الخراج .:.

ܡܬܦܠܛܪܘܢ ܘܡܬܦܠܛܪܘܢ حكى جبريل عن جالينوس انّ هذا العقّار يصلح للاسهال قال وتفسيره الكُرّاثي[10] .:.

ܡܬܦܪܝܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܢܩܣܬܐ .:.

ܡܬܦܐܠܐ ܐܝܢܡܬܝܘܢ[11] نصفه الاه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܦܠܓܗ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܣܠܩ ܡܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܠܦܐ ܠܐܠܗܐ[12]. مساوية للالهيّات. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܠܐ[13] مساوية[14] للالهيّات التبديلات .:.

ܦܢ ܗ̄ ܒܝ. ܦܢ هذا لا غير. ܦܢܐ هذا .:.

ܡܬܢܒܝܐ ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܐܬܪܝܬܐ الموضعيّة .:.

ܡܬܢܦܫܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܠܐܐ[15] ܦܢܝܕ[16] فانيد ܘܒܪ ܒ̄ الفانيد .:.

ܡܬܢܐܠܐܘܛܗܘܢ ܗ̄ ܕܡܬܚܪܒܝܢ[17] الذين يحرصون .:.

ܡܬܢܒܒܐܠܘܡ ܦܬܪܘܢܝ ܗ̄ ܦܪܩܘܢܝ غلبوني وقعوا فيّ[18] سعوا بي .:.

ܡܬܢܘܡܐ ܗ̄ ܠܒܘܫܐ لباس .:.

ܡܬܢܪܐܢܘܐ ܦܛܡ يكمن اكمن .:.

ܡܬܢܘܐܡܐܐܝ ܗ̄ ܠܒܫܬ لبست .:.

ܡܬܢܒܐ[19] ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܦܢܝܐ ܕܝܢ ܠܡܬܪܐ ܒܬܪܐ ܗ̄ ܒܡܒܥܝܢܐ ܘܐܐܬܪܝܬܐ ܦܢܝ ܕܡܬܕܡܝ ܠܒܝܬ ܒܘܡܬܐ ܡܒܡ ܠܦܘܬ

---

1 H السألات; SSs السلايلات, *cf. col.* 190, *l.* 18. — 2 F ܡܬܦܘܐܝܐ; SSs ܡܬܦܘܐܝܐ, *cf. col.* 640, *l.* 1. — 3 *Cf. col.* 640, *l.* 4. — 4 F *add.* ܐܘܡܢܘܬ. — 5 F خمس. — 6 FSSs *deest* الرفش. — 7 FSSs *add.* اظهر. — 8 SSs ܡܬܦܐܣܢܒܐ. — 9 SSs ܐܘܦܘܦܘܬܐ, *leg.* ܐܐܦܘܦܘܬܐ, *cf. col.* 81, *l.* 14. — 10 *Cf. col.* 639, *l.* 10. — 11 HF ܐܢܡܬܝܘܢ. — 12 SSs ܣܠܩ ܗܘ ܡܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܠܦܐ ܠܐܠܗܐ; *leg.* ..... ܣܠܩ ܕܝܢ ܗܘ *quod vide inf. col.* 641, *l.* 20, *hic falso insertum.* — 13 H *deest* ܡܬܠܐ; F ܡܬܬܠܐ. — 14 HF مسلوبة. — 15 *Cod.* ܘܡܠܐܐ, *cf. inf.* ܡܠܐܐ. — 16 H *deest* ܦܢܝܕ; SSs ܦܢܝܕܐ. — 17 F ܕܡܬܚܪܒܝܢ; *in* H *tantum* الذى يحصّون *post spatium vacuum; forsan cum Field, Otium Norv.*, I, 24, يخرصون *legendum.* — 18 SSs بي. — 19 *Cf. supra l.* 14.

ܚܢܝܐ ܕܐܝܟ ܕܒܗ. ܘܕܪܘܡܝܐ[1] ܚܣܝܢܐ. ܘܠܓܢܒܬ
ܡܫܬܪܝܬܐ ܘܡܘܦܩܐ ܕܚܡܪܘܬܗ ܀
ܗܝܦܠܓܡܐܠܗ ܗ̄ ܐܝܬܝܘܗ̇ احضروا جابوا ܀
ܗܝܦܕܪܐ[2] ܗ̄ ܚܒܝܟܐ الكمين ܀
ܗܝܦܘܟܐ ܗ̄ ܡܛܠ من اجل ܀
ܗܝܦܘܟܝ[3] ܗ̄ ܡܛܠ من اجل ܀
ܗܝܦܘܣܘܛܗ ܗ̄ ܫܡܛܘ ܘܐܥܒܪܘ ܐܟܬܐ اخرجوا غيظهم ܀
ܗܝܦܐܠܡܦܣܐ ܗ̄ ܐܬܠܡܟܘ انتشبوا ܀
ܗܝܦܠܗܐܢܠܗ ܗ̄ ܦܩܕܬ امرت ܀
ܗܝܦܠܝܢܘܢ ܗ̄ ܡܬܚ اوتر وتر ܀
ܗܝܦܐܠܘܠܓܡܐܝܦܠܗ ܡܒܪܟܢܝ مبارك عليه ܀
ܗܝܦܪܐܓܘ ܗ̄ ܐܣܬܟܪ انسدّ ܀
ܗܢܘܢ[4] هُم. ܗܢܘ ܗܢܘ هذا هو. ܗܢܘܢ اولائك. ܗܢܝܢ هنّ ܀
ܗܝܦܣܠܐܦܣܐܢ ܗ̄ ܢܕܡܘ نعسوا ܀
ܗܝܦܘܢ ܗ̄ ܩܕܡ قُدّام ܀
ܗܝܦܣܝܣܘܢ ܗ̄ ܨܘܬ انصُت ܀
ܗܢܘ ܕܝܢ ܣܠܩ ܢܟܐܠܝ ܒܡܣܬܟܠܢܐ ܡܬܡܠܠܐ
ܪ̈ ܡܦܫܩܐ ܒܚܘܫܒܐ ܪ̈ ومعنى هذا واقول اعنى ܀
ܗܝܠܘܣ ܗ̄ ܟܢܘܫܝܐ جماعة ܀
ܗܝܦܠܠܘ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ الامر ܀
ܗܝܦܪܐܦܣܐܣܐܦܣܐ ܗ̄ ܢܬܚܡܨܘܢ يستحون ܀
ܗܝܦܪܘܕܡܘܣ ܗ̄ ܪܬܝܬܐ مرتعد ارتعاد ܀
ܗܝܦܠܗ ܗ̄ ܟܕ عندما ܀
ܗܝܦܠܡܘܢ ܗ̄ ܥܘܟܐ ܗ̄ الهندبا ܀

ܗܝܦܪܘܡܦܠܘ ܗ̄ ܬܚܒܐ[5] ܕܢܚܬܝܢ ܠܐܫܟܐ
نزول الامعاء الى الانثيين وهو الفتق ܀
ܗܘܦܢܘܣ[6] ܗ̄ ܫܢܬܐ منام ܀
ܗܢܝ ܐܦܕܪܘ هنّ حيّرنني ابهتنني ܀
ܗܢܝܐܘܬܐ الهناءُ واقول لذاذة. ܒܪ̈ اللذّة[7].
ܘܒܪܢܫܐ ܘܗܢܝܢ ܗܢܝܐ اللذيذ الهنىء المرىء ܒܪ
ܡܪ̄ܐ اللذّة[8]. ܗܢܝܐܐ هنيًّا مريًّا ܀
ܗܢܝܘܟܐ مدبّر العَجَل والمراكب. ܘܗܢܝܘܟܐ ܬܘܒ
ܡܕܒܪܢ ܕܥܓܠܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ المراكبىّ[9]
صاحب المركب ܀
ܗܢܝܢܐ نفع. ܗܢܝܐ ܒܗ ܘܨܒܝܐ ܗ̄ ܘܪܚܝܡܐ ܠܗ̄
يوافق[10] ينفع. ܘܒܪܢܫܐ ܕܗܢܝܐ ܠܗ ينفعه يهنّيه[11].
ܗܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܫܘܡܠܝ ܪܓܬܐ كال وتمام
الشهوة. ܗܢܝܢܐ ܗ̄ ܢܨܝܚܘܬ ܪܓܝܓܬܐ ܡܡܠܝܢܘܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܠܢܦܫܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܦ ܡܬܬܫܝܡܐ
ܐܦܠܐ ܒܢܝܚܘܬܐ اللذّة ܀
ܗܝܦܐܪܬܪܘܣ ܗ̄ ܒܣܝܡܐ ܕܒܢܝܬܐ
غلظ[12] الماقين. ܗܝܦܐܪܬܪܘܣ[13] ܗ̄ ܬܪܒܝܬܐ
ܛܒܝܥܝܬܐ ܕܒܣܪܐ. ܘܗܝ ܕܒܓܘܢܐ ܪܒܬܐ افراط
زيادة اللحم الطبيعىّ الذى يكون فى الماق الاعظم.
ܗܝܦܐܪܬܪܘܣ[14] ܬܘܒ ܀
ܗܘܦܐܦܣܐ ܐܬܥܡܛ عفن ܀
ܗܘܦܐܦܣܬܘ[15] ܗ̄ ܪܬܒܬ ܐܙܕܥܙܥܬ تزلزلت ܀
ܗܘܦܬܝܦܣܐ[16] ܗ̄ ܐܪܓܘܢܐ سوسن ارجوانىّ ܀
ܗܘܦܬܘܣ ܗ̄ ܡܢ ܠܓܘ من داخل ܀
ܗܘܦܠܡܝ ܗ̄ ܗܘܐ يصير يكون ܀
ܗܘܦܪܘܦܘܣ[17] ܗ̄ ܐܬܗܦܟܘܬ ܗܦܝܟܘܬ
ܬܠܦܝܐ انقلاب الاجفان ܀

---

[1] HF *add.* ܘܕܘܪܐ. — [2] HF ܗܝܦܕܪܐ. — [3] SSs *deest.* [4] SSs *deest;* F *add. ad calcem* ܗܢܝܢ هولايك. — [5] SSs ܬܚܒܐ, *cf. col.* 206, *l.* 10. — [6] HF ܗܘܦܢܘܣ″. — [7] SSs *deest* ܒܪ̈ اللذّة. — [8] H *deest* ܒܪ ܡܪ̄ܐ اللذّة المرىء; SSs *quod sequitur deest.* — [9] FSSs الراكب. — [10] FSSs يرفق. — [11] SSs *deest* يهنّيه. — [12] F غلاظ, *confer col.* 621, *l.* 19; *col.* 626, *l.* 26. — [13] HF ܗܝܦܐܪܬܪܘܣ (H ܗܘܦܐ″). — [14] HF ″ܬܪܘܣ. — [15] H ″ܐܦܣܐ; F ܗܘܦܐܦܣܬܪܘ. — [16] SSs *deest; glossa quæ sequitur ad vocabulum ægre pertinet; videtur aliquid omissum esse, cf. infra* ܗܘܦܪܕܝܦܣ *cum eadem glossa.* — [17] FSSs ܐܦܘ″, *cf. col.* 613, *l.* 11 *et inf.* ܗܘܦܪܘܦܘܣ.

ܗܦܛܐܡܦܐ ܗ̄ ܢܛܦ قطر ܀

ܗܦܛܪܘܣܐܣ[1] ܚܠܠܬ افقدت ܀

ܗܦܛܪܦܐܣܘܣܐܣ[2] ܗ̄ ܚܠܠܬ كلّلت ܀

ܗܦܛܘ ܗ̄ ܓܡܪ تام. ܗܦܛܝܢ ܗ̄ ܐܝܬܘ̄ܗܝ هو ى زعم واقول موجود ܀

ܗܦܛܝܪܟܣܝܣ ܗ̄ ܡܩܝܡܬܐ ثابتة ܀

ܗܣܝܢܘܣ ܣܘܦܪܐ قال جبريل القنافذ[3] تسمّى باليونانيّة هسينوس ܀

ܗܣܘ ܗ̄ ܗܘܝܐ ܐܝܬ تصير[4] ܀

ܗܣܛܪܐܪܝܐܪܝܛܘ[5] ܗ̄ ܐܬܪܫܡ رسم وسم ܀

ܗܣܝܟܝܣܐ ܗ̄ ܫܬܩܬ سكتّ[6] ܀

ܗܣܟܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܚܪܝܐ الاخير ܀

ܗܣܟܪ̈ܐ[7] ܗ̄ الخراجات التى تكون فى الراس. ܬܘܒ ܐܡܪ الخشكريشة. ܘܣܟ̄ܪ ܡܢܟܐ ܠܗ ܫܪܝܟܐ ܀

ܗܣܛܪܝܣܘܢ[8] ܗ̄ ܐܬܪܦܣܘ ارتكضوا[9] ܀

ܗܣܟܐܪ̈ܐ[10] قشور تكون على الجُرح مثل ما يكون على حرق النار خشكريشة[11] واقول الجلبة يقال اجلب الجُرح ܀

ܗܣܟܐܪ̈ܐܣ ܐܝܟ ܦܗ̄ ما يكون على الخراجات ومواضع البطّ والقطع والنقوب[12]. ܦ̄ ܗܣܟܪ̈ܐ. ܘܦ̄ ܗܣܟܪ̈ܐ[13] ܘܕܘܟ ܣܕܩܐ ܗܘܝܘܬܐ اللّحم المحترق على الخراج ܀

ܗܣܦܐܣܐ ܗ̄ ܫܒܩܘ سلّوا ܀

ܗܣܩܠܝܢܘ[14] ܗ̄ مثلّثة مستوية الساقين ܀

ܗܣܦܣܪܛܝܣܛܐܣܐ ܗ̄ ܚܕܝܘ اقول فرحوا استنّوا[15] ܀

ܗܦܐܠܓܓܗܠܝܐ ܗ̄ ܥܘܘܕܝܐ عِدَة ضمان ܀

ܗܦܐܠܓܘ ܗ̄ ܕܡܫܬܒܐ المُنزل ܀

ܗܦܐܕܘ ܗ̄ ܠܣܘܥܪܐ الرَّقّاء ܀

ܗܦܐܠܗܐܘܬܝ[16] ܗ̄ ܥܠܝ عتق[17] ܀

ܗܦܐܗܣܣܘܢܒܗ ܗ̄ ܚܣܝ اجبنى ܀

ܗܦܐܠܗܐܘܬܘܣܐ[18] ܐܬܥܠܝܘ أخلقوا ܀

ܗܦܐܝܣܛܐܪܒܗܢܘ[19] ܗ̄ ܕܡܬܥܫܢܝܢ ينشزون[20] ܀

ܗܦܐܝܣܛܐܛܐܦܗܪܒܗ ܗ̄ ܐܬܬܥܝܪܘ ܥܠܝ ثاروا علىّ ܀

ܗܦܐܪܬܝܛܗ ܗ̄ ܐܬܬܪܝܡܘ ارتفعوا ܀

ܗܦܐܪܘ ܗ̄ ܪܝܡ ارفع ܀

ܗܦܐܛܘܣܐܣ ܗ̄ ܡܚܝܬ ܛܒܝܬ ضربت شدخت ܀

ܗܦܐܪܐ ܟܪ̈ ܒ̄ ܚܒܕܐ ܕܚܡܪܐ كبد حمار الوحش[21] ܀

ܗܦܛܘܛܐ ܗ̄ ܡܬܬܢܝܢܘܬܐ ܦ̄ ܡܬܬܘܚܢܘܬܐ ܕܡܬܢܝܢܘܬܐ ܀

ܗܦܐܛܝܣܐܛܘܣ[22] ܗ̄ ܡܬܐܠܨܝܢ ܠܡܬܒܐ يتصدّقون ܀

ܗܦܐܒܝ ܐܒܘܬܗ ܗ̄ ܪܟܒ ركب ܀

ܗܦܐܒܒܐܣܐܣ ܗ̄ ܐܬܪܟܒܬ (*sic*) اركبت ܀

ܗܦܐܕܐܘܢܣܐ[23] ܗ̄ ܪܕܘ ادّبوا ܀

ܗܦܐܐܢܐܣܐ ܗ̄ ܟܦܢܘ جاعوا ܀

---

[1] H *glossa vocab. sequentis, quod deest, hic sequitur.* — [2] F "ܗܦܛܐܦ. — [3] HF القنا قد; *cf. col.* 627, *l.* 24. — [4] H يصير ܗܘܝܐ; F تصير يصير ܗܘܝܐ. — [5] SSs ܐܝܬܝ"; HF *deest* ܐܬܪܫܡ *quod sequitur.* — [6] F سكتت. — [7] *Cod.* ܐܪ̈", *cf. B. A.*, 3323, *et infra lin.* 22. — [8] SSs ܗܣܛܪܘܢ". — [9] *Cod. sic, leg. cum Payne Smith* ارتخصوا. — [10] H ܕܪܐ", *cf. sup. lin.* 15. — [11] H *vocabula præcedentia inde a* مثل ما *desunt.* — [12] SSs والثقوب. — [13] F ܗܣܟܪܐܣ, *confer sup. l.* 15 *et* 19. — [14] SSs ܩܠܝܢܘ". — [15] H انسرّوا; SSs استوا. — [16] HF ܐܘܬܝ". — [17] FSSs ܗ̄ ܡܚܠܝ عتقت; H ܗ̄ ܡܓܠܝ اعطى, *cf. inf. lin.* 8. — [18] F ܬܘܣܐ". — [19] SSs *deest.* — [20] F ينشذون. — [21] FSSs وحش. — [22] HF *deest.* — [23] H ܕܗܐܘܢܣܐ"; F ܪܗܐܘܢܣܐ"; SSs ܗܐܣܐ".

ܗܦܗ̈ܠܝܣܬܐ ܗ̣ ܐܬܛܥܝܬ نسيت[1] .:.
ܗܦܗܘܠܝܦܘܬܐܢ ܗ̣ ܐܬܛܥܝܘ استتروا[2] .:.
ܗܦܗܬܬܠܝܣܬܐ ܗ̣ ܐܬܐܟܠܝܬ كرهن[3] .:.
ܗܦܗܪܝܬ ܗ̣ ܐܫܬܪܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ܐ
أُلقيت .:.
ܗܦܗܛܐܪܘܣ ܗ̣ ܦܪܚ طار .:.
ܗܦܗܛܪܐܓܘܕܝܣܛܘܣ[4] ܗ̣ ܕܒܪ
ܟܐܡܬ ܒܗܘܢ زجرتهم[5] .:.
ܗܦܗܘܡܝܐ[6] ܗ̣ ܪܓܬܐ شهوة .:.
ܗܦܗܐܪܘܢ ܗ̣ ܐܬܪܓܝܘ تأمّلوا .:.
ܗܦܗܐܡܣܐܛܘ ܗ̣ ܢܘܢ ܣܡܘܟ اشفق منع
ظنّ .:.
ܗܦܗܘܛܘܢ ܗ̣ ܡܣܬܒܪܐ ܐܝܟ ܕܡܠܒܫ
ܠܡܣܒܪ. ܘܦܘܠܚܢܗ ܐܘ ܦܪܝܫ ܘܡܣܬܟܠܐ
ܗܘ .:.
ܗܦܗܡܢܡܘܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ܐ ܡܦܪ
ܥܒܕܐ ذكر الاخبار وكتب الاخبار .:.
ܗܦܗܡܐܠܝܡ[7] ܗ̣ ܡܫܬܒܚ يُمدَح .:.
ܗܦܗܝܢܘܣ[8] ܗ̣ ܡܫܒܚܐ مدح .:.
ܗܦܗܐܪܡܘܣ[9] ܗ̣ ܪܕܐ يسلك .:.
ܗܦܗܣܝܣܛܪܛܘܣ[10] ܗ̣ ܙܘܕܐ الزاد .:.
ܗܦܗܠܝܣܡܐܪܣܐܘܣ ܐܣܛܪܛ ܢܬܦܪܫ
ܕܦܠܛ تفقّدت[11] رصدت .:.
ܗܦܗܪܝܘܡܐ ܗ̣ ܙܒܢܘ تجروا[12] زنوا .:.
ܗܦܗܠܝܣܬܐܪܘܣ ܗ̣ ܐܣܩܘܒ اسقوني .:.
ܗܦܗܦܣܘܡܪܐ[13] ܗ̣ ܐܬܪܝܐ اترايا .:.

ܗܦܗܘܡܦܠܐܢܝܛܘܣ ܗ̣ الشيء المقبّب[14] .:.
ܗܦܗܣܛܐ[15] ܗ̣ ܡܬܠܐ قتلوا .:.
ܗܦܗܘܡܣܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ܐ ܡܬܠܘ .:.
ܗܦܗܣܛܐܡܦܠܐܢܝܛܘܣ ܗ̣ الموشا[16] .:.
ܗܦܗܒܛܐ ܡܢ ܒܣܬܪܐܝܬ[17] ادبار رجوعًا[18]
قهقرى اقول .:.
ܗܦܗܠܒܡܣܝܣ ܒܗ ܕܡܫܒܚܐ ܕܡܢܐ
ܐܡܪܝܢ .:.
ܗܦܛܐܟܝܣ ܗ̣ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ سبع مرّات .:.
ܗܦܛܐ ܗ̣ ܫܒܥܐ سبعة .:.
ܗܦܛܐܦܠܐܣܝܘܢ ܫܒܥܐ ܥܦܦܐ حقه سبعة
اضعاف .:.
ܗܦܛܐܟܝ ܒܫܒܥ ܕܡܢܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ .:.
ܗܦܝܡܒܪܘܢ[19] ܚܠܐ ܕܒܪܝܐ وجدته في كتاب
جبريل خُزمة البرّية ويسمّى باليونانيّة هيفيميذيون وهو
عقّار معه حلاء[20] ويحفظ[21] الثديين .:.
ܗܦܝܛܠܡܘܢ[22] ܗ̣ ܕܒܪ ܐܟܡܬ تجلب .:.
ܗܦܝܣܘܣܡܘܢ ܗ̣ ܫܡܥ سمع .:.
ܗܦܝܒܪܒܝܐ ܐܝܟ ܕܒܝܐ الامراض الوافدة[23]
ܡܥܡ ܦܠܡܣܝܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ܐ ܐܘܪܚܐ
ܢܦܠܐ[24] الطارقة بغتة .:.
ܗܦܝܠܒܡܣܝܐ ܐܝܟ ܕܗ̄ܘ ܡܫܡܠ ܒܡܣܡܝܘܬܐ
ܐܬܦܫܛ ܕܟܠܗ ܠܡܫܒܚܐ. ܡܢ ܕܒܢܝܐ
ܕܡܬܦܫܛܢܘܬܐ ܐܝܟܡܣܡܝܘܬܐ امتداد الجسد
مع مضرّةٍ تنال الافعال[25] الرئيسة .:.
ܗܦܝܣܘܡܣܝܣ ميل. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̄ܐ ܐܘܪܚܐ

---

[1] SSs انست. — [2] SSs ܗ̣ ܐܬܐܟܠܝܬ وكرهن, *cf. vocabulum sequens.* — [3] *Cod.* ܐܬܐܟܠܝܬ, *cf. notam præced. et Field, Otium Norv.*, II, 25. — [4] HF ܗܦܗܛܪܐܓܘܕܝܣܛܘܣ". — [5] FSSs زبرتهم, *cf. infra* ܟܐܡܬ. — [6] SSs *sequitur glossa vocabul. sequentis quod deest.* — [7] SSs ܗܦܗܡܐܠܝܡ". — [8] SSs ܗܦܗܝܢܘܣ. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs ܗܦܗܣܝܣܛܪܛܘܣ". — [11] H ܢܬܦܪܫ ܕܦܠܛ فتقدت. — [12] HF *deest* تجروا. — [13] F ܗܦܗܦܣܘܡܪܐ. — [14] *Hanc glossam a vocabulo alienam esse monuit Field, Otium Norvic.*, II, 25. — [15] *Sic, confer vocabul. sequens.* — [16] SSs الموسا; F المونتا. — [17] F *addit* ܒܣܬܪܐܝܬ ܘܐܬܦܢܝܘ. — [18] SSs رجوع. — [19] SSs ܗܦܝܡܒܪܘܢ. — [20] SSs جلا. — [21] F يجفّف. — [22] HF ܗܦܝܛܠܡܘܢ". — [23] F الوافرة, *cf. Z. D. M. G.*, XL, 194. — [24] F ܢܦܠܐ, *cf. col.* 651, *l.* 27. — [25] F تكون بالفعال; S يكون بالفعل; Ss يكون بالفعال, *cf. col.* 143, *l.* 11; *col.* 647, *l.* 21.

ܡܢ ܛܠܝܫܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓܒ̈ܝܐ الانحنا والميل الذى يكون من الجانبين ܀

ܗܦܘܣܦܛܪܝܣ ܗ̄ ܟܢܬ ܛܠܠܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الشرى ܀

ܗܦܘܣܛܪܘܢ ܦܫܝܛܘܬܐ التسطيح[1] ܀

ܗܦܘܦܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܛܘܦܩܐ الثرب ܀

ܗܦܘܠܐܣܛܘܣܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܛܥܘ ضلّوا ܀

ܗܦܘܠܘܓܘܣ ܢܩܝܦܘܬ ܡܠܬܐ اتّصال الكلام ونظامه ܐܘܡܢܘܬ ܣܘܦܐ ܀

ܗܦܝܡܝܪܘ حمّى يوم ܝ̄ ܗܦܝܡܝܪܘܣ ܀

ܗܦܝܠܝܣܛܝ ܗ̄ ܐܬܒܠܝ ܡܒܕ ܀

ܗܦܘܠܘܡܘܣܝܣ ܗ̄ ܛܘܥܝܐ ܡܡܨܥܝܬܐ[3] النسيان المتوسّط ܀

ܗܦܝܡܘܪܘܣ ܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ البلابيس السوسن البرّى ܀

ܗܦܘܦܘܣ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الصفاق الخارج الذى يسمّى ابيافوقوس[4] فى العين. ܘܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܗܦܘܦܘܣܘܣ[5] ܚܠܒܐ ܗܘ ܕܡܩܦܐ ܠܥܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܀

ܗܦܝܠܡܦܣܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܐܣܝܘܬ ܬ̈ܒܪܐ الصرع ܘܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܘܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܡܠܘܗ ܦܪ̈ܐ ܀

ܗܦܝܡܠܐܘܣ ܫܘܫܢܐ ܘܚܙܘܪܐ ܕܕܒܪܐ السوسن البرّى التفّاح البرّى ܀

ܗܦܝܣܐܘܡܐ ܗ̄ ܫܘܚܢܐ ܡܠܝܐ ܘܕܡܐ ܕܒܝܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܫܐܪܘܣ[6] ܒܟܬܒܐ جرح[7] وسخ

لا يُنقا كانّه محترق واذا ما بقى فكثير ما تسيل[8] رطوبة العين منه ܀

ܗܦܝܣܐܘܡܐ[9] ܝܩܕܢܐ التلهّب الاحتراق ܀

ܗܦܝܪܝܣܡܐ[10] ܕܡܫܡܫܐ ܥܠ ܝܕܐ ܕܩܘܛܪܓܐ ܐܝܣܐܘܬ ܀

ܗܦܝܪܝܢܘܢ[11] ܐܝܟ ܪܡ ܩܛܠ ܒܪ ܢܡܘܣ ܀

ܗܦܝܟܐܘܦܛܪܝܣ ܘܡܢ̄ ܗܦܝܟܐܘܦܛܪܝܣ[12] ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܪܩܐ مراق البطن ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܒܐ الحجاب ܀

ܗܦܐܠܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܐ التى[13] يكون فيها برد فى ظاهر البدن وحرارة فى باطنه من الحمّيات ܀

ܗܦܣܝܡܐܣܘܣ[14] ܗ̄ ܕܪܚܫܐ ܘܡܬܪܓܫܐ ܕܡܘܡܬܐ. ܘܐܢ̈ܐܡܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܐܝܣܐ الانوآء المطالع والمغارب ܀

ܗܦܝܪܬܝ ܗ̄ ܐܬܬܪܝܡ علا ارتفع ܀

ܗܦܝܪܗܘܡܒܪܐܝ ܗ̄ ܢܡܛܪ يمطر ܀

ܗܦܝܣܐܝܣܘܣ[15] ܗ̄ ܢܝܚܐ[16] طيّب ساكن ܀

ܗܦܝܬܘܡܝܛܠ ܗ̄ ܪܓܝܓܐ شهى ܀

ܗܦܣܐܠܗܐܣܬܗ ܗ̄ ܠܡܩܪܐ ان يدعو[17] ܀

ܗܦܣܐܠܗܐܣܐܘܡܬܐ[18] ܗ̄ ܒܥܘܪܐ يستغيث[19] ܀

ܗܦܝܠܐܒܘ ܗ̄ امسك ܀

ܗܦܝܠܐܝܬܐܘܡܘܣܝܐ ܗ̄ ܕܛܥܝܢ الناسيون (*sic*) ܀

ܗܦܝܠܝܣܡܘܢ[20] ܗ̄ ܡܬܛܥܐ ينسا ܀

ܗܦܝܦܐܘܢ ܗ̄ ܝܬܝܪ ܣܓܝܐܝܬ اكثر ܀

---

1 F التسطح. — 2 F ܗܦܘܠܐܣܛܘܣܐ". — 3 SSs ܗܦܘܡܢܝ" ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܡܡܨܥܝܬܐ. — 4 H ܐܦܝܦܘܩܘܣ, *cf. col.* 79, *l.* 5 *et infra col.* 651, *l.* 15. — 5 HF "ܗܘܦܘܦܘܣ. — 6 H ܡܫܐܪܘܣ, *cf. col.* 643, *l.* 15. — 7 F خرج, *leg.* خُراج. — 8 SSs يسيل. — 9 HF ܐܘܡܐ". — 10 H ܗܦܘܪܝܣܡܐ, *cf. col.* 649, *l.* 20. — 11 H "ܗܦܝܪܝܢ, *cf. col.* 651, *l.* 17; *in SSs sequitur* ܐܝܟ ܕܒܪܐ; HF *add. antea* ܗܦܝܟܐܘܦܛܪܝܣ *quod ad vocab. sequens spectat.* — 12 SSs *deest* "ܘܡܢ̄ ܗܦܝܟ. — 13 *Cod.* الذى, *cf. Bar Ali*, 3329, الحمّى التى يكون فيها *et supra col.* 143, *l.* 20. — 14 *Confer infra col.* 651, *l.* 24. — 15 SSs ܣܘܣ". — 16 HF ܕܢܝܚܐ. — 17 *Cod.* ادعوا. — 18 HSSs "ܐܘܡܬܐ"; F "ܐܘܡܬܐ". — 19 *Sic, leg.* نستغيث. — 20 H *deest.*

ܗܦܘܬܗܐܝ[1] ܗ̄ ܡܬܐܒܐܒ يتشوّق ·:·

ܗܦܣܩܘܦܛܘ ܗ̄ ܡܣܬܟܐܝܬ[2] تطالعه تشرف عليه ·:·

ܗܦܣܩܘܦܗܣܐܘܣ[3] ܗ̄ ܠܚܙܝܐ ان ينظر ·:·

ܗܦܣܩܘܦܘ ܗ̄ ܡܣܥܪܢܘܬܐ اشراف تدبير ولاية ·:·

ܗܦܣܛܪܐܦܛܗ ܗ̄ ܬܬܦܢܘܢ ترجعون ·:·

ܗܦܣܛܪܗܦܣܘܢ ܗ̄ ܐܬܦܢܝ التفت ·:·

ܗܦܝܛܘ ܗ̄ ܥܠ على ·:·

ܗܦܛܣܗܐܘܪܒܐ[4] ܗ̄ ܐ̇ܬܪܟܢܐ ܥܒܕܐ عمل ·:·

ܗܦܦܐܢܘܢ[5] ܗ̄ ܐܕܝܩ اطّلع ·:·

ܗܦܛܝܪܡܣܡܘܣ[6] ܗ̄ ܥܠܬܐ زبر نهى[7] انتهار ·:·

ܗܦܛܣܐܢܘܛܘܢ[8] ܗ̄ ܥܠ ܚܕܐ على واحدة ·:·

ܗܦܛܝܪܡܣܘܢ ܗ̄ ܟܐܝ انتهر انهِ[9] ·:·

ܗܦܪܐܢܐܗܐܢܬܐܣܝܣܐܪܒܝ ܗ̄ ܚܕܘܢ[10] ܠܝ ܗ̄ يشمتون بى ·:·

ܗܦܝܪܝܡܒܐ ܗ̄ الحاشية من اخر القول اظُنّه لعيسى[11] ·:·

ܗܦܘܓܘܢ[12] ܗ̄ ܥܪܩܘ هربوا ·:·

ܗܦܝܠܘܣ ܗ̄ ܐܪܥܝܬ ܬܘܡܥܬܐ الكلف[13] ·:·

ܗܦܝܠܝܛܘܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܪܘܚܐ ܫܘܬܢܝܐ[14] المشرقيّة المستوية[15] ·:·

ܗܦܝܠܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܡܛܠܬܐ ܡܢܝܚܬܐ ܕܡܢ ܪܓܝܓܬܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢܝܢܘ ܗܘܐ ܪܓܝܓܐ ܕܝܢ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܝܟ ܢܬܦܫܩܢ ܥܠ ܦܬܓܡܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܘܥܕ ܢܗܘܝܢ ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܡܬܐܒܝܢܐ ܢܡܝܢܬܗܘܢ ܒܪܓܝܓܬܐ القياس بالظاهر على الخفيّ ·:·

ܗܦܐܠܛܘܣ ܒܝܘܢܝܐ الكابوس باليونانيّة افيالطوس وتفسيره الوثّاب[16] ·:·

ܗܦܘܐܣܐ ܥܒܕܬ فعلت ·:·

ܗܦܘܐܣܐܣ[17] ܗ̄ فعلت ·:·

ܗܦܝܣܘܣܘܣ[18] ܡܢ ܛܠܐ ܒܡܠܝܠ ܡܠܝܠ ܗ̄ يميل الى جانب ·:·

ܗ̈ܦܒܪܝܒܪܐ طليعة ܣ̄ ܘܚܪܝܐ. ܗܦܒܪܝܕܒܐ ܐܪܒܥ[19] ܐܒܕܐ ·:·

ܗܦܛܘܢܝܐ ܗ̄ ܚܕܝܘܬܐ التوحيد ·:·

ܗܦܦܐܢܘܦܘܠܝܣ. ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܢܒܝܐ[20] مدينة النبيه ·:·

ܗܦܣܩܘܦܘܣ ܗ̄ ܕܢܘܩܐ المُشرف[21] ·:·

ܗܦܛܪܘܦܘܣ ܗ̄ ܦܝܠܘܡܣܡܣܘܣ ܐܚܪܢ ܡܬܦܩܝܢ[22] ܚܪܬܐ ܡܢ ܚܐܪܘܬܐ[23]. ܘܡܢ ܗܘ ܕܚܙܬ ܠܚܐܪܬܗ ܒܗ ܪܕܐ ܥܠ ܚܒܪܐ ܕܡܦܪܢ ܡܢܐ ܒܡܣܝܒܬ ܢܐܦܐ ܕܪܘܚܐ ܕܥܠܗܘܢ. ܓܒܪܐ ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܘܥܠ ܥܢܝܢܐ ܘܠܚܬܐ ܡܣܝܒܬܐ ܕܡܠܘܫܝܐ ܕܠܗܘܢ. ܢܥܘܪ ܒܪ ܢܘܢ ܐܡܪ ܚܪܬܐ ܡܢ ܚܪܬܐ. ܚܪ̈ܬܐ ܕܝܢ ܠܗ ܐܝܬܘ ܕܪ̈ܓܐ ܕܗܘܝܢ[24] ܒܚܠܐ ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ. التدرج الذى يكون فى الرمل من الريح ·:·

ܗܦܒܟܐ منقلب. ܗܦܒܟܘܬܐ ܗܦܘܟܝܐ رجوع.

---

[1] SSs *sequitur hic glossa vocab.* ܗܦܝܣܩܘܦܗܣܐܘܣ *quod vide infra.* — [2] *Restitue* ܠܗ ܐܬܚܙܝ ܡܣܬܟܝܢ, *cf. Field, Otium Norv.*, II, 26. — [3] SSs *deest, confer supra notam* 1. — [4] SSs ܗܦܛܣܗܐܘܪܒܐ. — [5] R *sic*; HF ܗܦܦܐܘܢ; SSs ܗܦܦܐܢܘܢ. — [6] R *sic*; HFSSs ܡܘܣ". — [7] H نهر. — [8] F *hic sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — [9] H *deest* انهِ. — [10] H ܠܚܕܘܢ. — [11] SSs الجاسية *et* لعيسن, *cf. col.* 648, *l.* 4. — [12] F ܗܦܘܓܘܢ. — [13] H الخلف. — [14] HF *sic*, *leg.* ܫܘܬܢܝܐ, *cf. col.* 260, *l.* 18; SSs *deest* ܪܘܚܐ ܫܘܬܢܝܐ. — [15] HF ريح المشرقية, *sed* F *add.* المشرقيّة الشتويّة ܗܦܝܠܝܛܘܣ ܗܢܘ ܐܦܢ المستوية. — [16] *Conf. inf. col.* 652, *l.* 10. — [17] SSs *deest.* — [18] HF *deest.* — [19] *Sic*, *leg.* ܐܪ̈ܒܥ, *confer col.* 142, *l.* 20; *col.* 259, *l.* 19. — [20] F ܢܒܝܐ. — [21] SSs *add.* ܗܘܡܢ ܦܝܠܘܡܣܡܣܘܣ ܐܚܪܢ. — [22] F *deest* ܡܬܦܩܝܢ; *forsan leg.* ܦܝܠܘܡܣܡܣܘܣ ܐܚܪܢ ܡܬܦܩܝܢ. — [23] H ܚܐܪܪܘܬܐ; F ܚܐܪܘܬܐ. — [24] HF *deest* ܕܗܘܝܢ.

ܗܦܟܐ عكس. ܒܗܦܟܢܘܬܐ ردّ. ܗܦܟ̇ܝ غدّار.
ܗܦܟܝ ارتدّ ولّى ܘܐܣܬܢܝܐ رجع ܗܦܟܝ يرجع[1].
ܗܦܟܝ[2] ܐܝܟ ܡܬܩܠܒܐ ܕ̈ܓܠܠܐ ܘܡܬܚܠܦܢܐ
ܘܡܬܗܦܟܢ ܒܬܪܬܝܢ ܗ̄ ܗܦܘܟܬܐ يقال في الاوّل
مخرق مضلّ كذّاب وفي الثاني متلوّن. ܗܦܘܟܬܐ
ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المخسوف بها
ܘܒܐܪܥܐ ܥܡܝܩܐ. ܗܦܘܟܬܐ ܕܫܢܬܐ عام[3] قابل.
ܗܦ̈ܟܬܐ تردّد تقلّب[4]. ܗ̇ܦܘܟ ܫܢܬܐ عامًا قابلًا.
ܗܦ̈ܟܬܐ مناقضات معارضات. ܗܦܟܬܐ فاكّات.
ܗܦܟܝ ܠܐܪܥܬܐ غثيان ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الرجعة ܀

ܗܦܟܐ ܒܒܠܬ ܕܒ̈ܪ ܗܦܝܟܐ اقول المنقلب[5] التقلّب. ܗܦܟܝ. ܐܬܗܦܟ ܐܝܟ ܩܫܬܐ ܢܟܝܠܬܐ ܗ̄ ܐܬܗܦܟܬ ܐܝܟ ܩܫܬܐ ܒܫܘܠܠܐ نكث وانقلب كرجوع السهم ܀

ܗܝܦܘܣܘܣ[6] ܐܘܟܝܬ ܡܬܠܚܡܢܐ اقول الملتحم ܀

ܗܦܪܝܩܘܢ قال جبريل انّ السوسن البرّيّ اسمه باليونانيّة ܗܦܪܝܩܘܢ وبالسوريانيّة ايرسا البرّ ܀

ܗܦܪܝܩܘܢ ܗ̄ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܣܘܪܢܓܢܬܐ نوع آخر من السورنجان ܀

ܗܦܩܐܦܠܘܣ ܬܐܪܝܩܘܣ ܐܝܟ ܐܪܘܬܐ ܕܡܫܬܝܐ ܠܥܠ ܡܢ ܡܪ̈ܥܐ ܩܛܘܠܐ اقول شيء يُشرب لدفع السموم ܀

ܗܦܣܡܐܣܘܣܐ ܒܬܐܡܪ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܠܐܐܪ ܡܢ ܐܚܝܢܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܠܐܚܢܝܬܐ النوء الواحد والانواء الكثير[7] ܀

ܗܦܝܢܕܡܐ ܡܢܝܐ ܪܡܝ ܠܡܘܗ̈ܒܐ ܪ̈ܦܘܫܐ ܘܠܐ ܒܡܕ̈ܥܐ الامراض التى تاتى بغتة[8] ܀

ܗܝܦܘܩܐܘܡܐ ܐܘܟܝܬ ܢܘܗܪܐ في صفة القروح في العين ومعناه بالاحتراق التلهّب ܀

ܗܝܦܘܓܣܛܪܝܘܢ ܗܝܦܘܓܣܛܪܝܢ ܬܚܝܬ اسفل السُرّة ܀

ܗܦܠܘܣ ܡܫܝܚܐܝܬ ܦ̄ ܡܫܝܚܐܝܬ جزاف شاذّ[9] وكما يجي. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ساذج باطل ܀

ܗܦܠܛܛܘܣ[10] ܗ̄ ܟܐܒ ܟܒܕܐ وجع الكبد ܀

ܗܦܠܐܛܘܢܐܣ ܗ̄ ܐܦܬܝܬ ܐܪܘܚܬ وسّعت ܀

ܗܦܠܝܬܘܢܬܘܣܐ[11] ܗ̄ ܣܓܝܘ كثروا ܀

ܗܦܝܐܠܛܘܣ[12] الكابوس ܕܗܘ ܒܒܘܫܐ ܕܠܘܬ ܒܠܠܝܐ ܢܐܠܐ. ܐܝܟ ܩ̄ܗ. ܐܢܫܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܫܐܕ ܒܒܪܐ ܐܫܬܡܥܬ ܗܘܬ. ܐܣ̈ܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܗܦܟܝܢ[13] ܐܦ ܡܢ ܡܐܟܘܠ ܕܡܫܘܪ ܚܠܝܡܘܢ ܀

ܗܦܣܐܬܗܪܢܘ ܕܡܠܟܝܢ[14] هم كانوا يتشاورون ܀

ܗܦܝܣܛܣܝܘܢ ܗ̄ ܗܘ ܡܟܐ ܕܣܝܡ الموضوع ܀

ܗܦܣܩܣܬܘܣܐܬܝܠܘ ܕܟܠܒܘ كذبوا ܀

ܗ̇ܦܪ ܐܝܟ ܢܦܩ ܒܪ ܢܫܐ ܗܘ ܕܢܒܛܪ ܐܢܫ ܘܡܫܬܒܗܪ ܒܡܕܡ ان يبدخ ويفتخر الانسان بالشيء. ܗܦ̈ܪܐ هذيان. ܕܒ̄ܪ ܐܗܦܪ اهذى ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܗܦܪܝܢ ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ ܘܡܡܠܠܝܢ ܒ̈ܛܠܐ ܘܗܕ̈ܪܐ يتكلّمون بالباطل ويفتخرون ܀

ܗܦܪܐܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܦܪܘ نخروا نفروا ܀

ܗܦܪ ܒܪ̈ܝ ܡܦܪܐ. ܢܦܪܝܢ ܒܐܢܦ̈ܐ. ܗܦܪܝܢ ܕܝܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒܕܐܢܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܚܒܝܒ ܡܬܦܪܣ ܠܡܒܕܩܘܬܗ الذى يحتال للابتداع ܀

---

[1] SSs *vocabula præced. inde a* ܘܐܣܬܢܝܐ *desunt.* — [2] SSs *add.* ܡܫܚܠܦܬܐ. — [3] SSs عاما. — [4] SSs *vocabula seq. usque ad* ܗܦܟܝ ܠܐܪܥܬܐ *desunt.* — [5] FSSs *deest* المنقلب. — [6] *Cf. col.* 79, *l.* 5. — [7] HF الكثيرة, *cf. col.* 648, *l.* 12. — [8] *Cf. col.* 646, *l.* 19. — [9] H *deest* شاذّ. — [10] H ܗܦܛܛܘܣ″.

— [11] F *add.* ܐܝܟ ܡܣܓܝܢ; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [12] HF ″ܗܦܝܠܐ *quod seriei vocab. congruit, cf. col.* 650, *l.* 5. — [13] SSs ܕܡܬܗܦܟܝܢ. — [14] SSs ܗܘܝܢ ܘܕܡܠܟܝܢ, *leg.* ܡܠܟܝܢ *cum Field, Otium Norv.*, II, *p.* 26.

ܗܦܛܪܐ ܗܦܛܪ̈ܐ[1] ܗ̄ ܚܡܪܘ ܀

ܗܦܬܡܝܡܘܢ ܗ̄ افثيمون. ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܦܬܡܝܡܘܢ[2] ܀

ܗܦܟܬܣܐܬܘܢ ܗ̄ ܝܬܒܬ جلست ܀

ܗܦܟܬܣܐܬܘܢ[3] ܗ̄ ܐܘܬܒܬ اجلست ܀

ܗܦܟܣܦܣܘܢ ܢܛܪ استتر احفظ ܀

ܗܦܟܬܠܘ ܗ̄ ܚܠ ܚܕܐ كلّ واحدة ܀

ܗܦܟܐܘܣ ܗ̄ ܒܥܘ التهب ܀

ܗܦܟܬܠܡܘ بعض الاشيافات التى يُكتحل بها جاء به فولس اناطنبى[4] ܀

ܗܦܟܬܣܠܣ ܗ̄ ܚܠܘܗ كلّ واحد ܀

ܗܦܟܘܟܘܠܐ ܗ̄ ܐܫܬܦܟܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܦ̈ܗ انصباب الدم فى اللحم ܀

ܗܦܟܝܟܘܣܐܣ ܐܬܢܛܪܬܐ[5] ܛܠܝܬܐ طايلة ܀

ܗܦܬܝܠܬܘܣ ܗ̄ ܚܬܒܥܢܐ المنتقم ܀

ܗܦܟܪܘܟܐ[6] ܗ̄ ܨܪܚܬ صرخت خنقت[7] ܀

ܗܦܦܠܦܬ ܗ̄ ܐܬܓܢܒܬ اضطجعت ܀

ܗܦܦܠܐܣ ܗ̄ ܐܬܡܠܝܬ تبدّ كفّ سلن ܀

ܗܦܦܟܐܣ ܗ̄ ܠܐܝܬ أُعييت[8] ܀

ܗܦܦܣܣܐ ܗ̄ ܕܡܟܝܬ طوعًا ܀

ܗܦܣܝܐ ܗ̄ ܡܢ ܗܦܝܠܝܐ حُمّى الدقّ[9] ܐܡܝܢܬܐ ܡܬܡܟܬܐ مواظبة ثابتة[10]. ܗܦܝܠܝܐ ܗܠܟ ܡܢ ܐܡܝܢܐ سلّ[11] بغير حُمّى ܀

ܗܦܠܟܐ[12] ܐܝܟ ܗܢ̈ܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܚܠܢ ܀

ܗܦܠܡܣܐܣ[13] ܐܝܟ ܕܡܬܐ ܗ̄

ܚܕ ܡܢ ܗ̈ܠܝܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܬܘܬܒܐ فنّ من الربا[14] ܀

ܗܦܠܬܐ[15] مسلولون ܀

ܗܦܠܬܐ ܗ̄ ܗܘܕܝܐ ܕܡܬܒܥܝܢ السيَر البيعيّة ܀

ܗܦܠܡܐ ܗ̄ ܫܡܫ ثمّ هناك ܀

ܗܦܠܡܣܐ[16] ܗ̄ ܡܥܩܪ يقلعك ܀

ܗܦܠܡܝܐ ܗ̄ ܚܠܛ ܗܘܝܬ كنتُ اخلط وامزُج ܀

ܗܦܠܡܬܐ ܗ̄ ܡܠܟ ملك اقتنا ܀

ܗܦܠܡܣ ܗ̄ ܩܢܝܬ اقتنيت ܀

ܗܦܠܣܝܣ ܐܝܟ ܗܦܟܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܥܒܪܬܐ الشترة[17] التى تكون فى العين من اثر خراج او جُرح. ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܦܩܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܥܝܢ̈ܐ لحذ انقلاب الاجفان الى خارج ܀

ܗܦܠܝܐ زعم جبريل انّه من اسماء الخِربق باليونانيّة ܀

ܗܦܣܐ ܗ̄ ܐܬܬܙܝܥ حرّكوا ܀

ܗܦܣܣܣܡܐ ܗ̄ ܥܒܕ ܠܗ̇ ܟܠܬܐ عجيبة. ܘܗܝ ܕܡܢ ܚܠܬ ܕܡܬܩܣܣܐ وجمت بى[18] توحّم المرأة عند الحبل ܀

ܗܦܣܣܣ ܗ̄ خيرى سندروس ܀

ܗܦܣܡܐ[19] ܗ̄ ܥܒܕ صُبّ فرّغ[20] ܀

ܗܦܠܡܘܣ ܗ̄ ܕܢܥܦܘܢ يغنون ܀

ܗܦܠܡܐ ܗ̄ ܒܟܝܢ ܗܘܘ كانوا يبكون ܀

ܗܦܠܡܘܣ ܗ̄ ܓܒܝܐ مختار ܀

ܗܦܠܡܣܐܬܘܢܐܣ ܗ̄ ܐܘܪܬ اورث ܀

---

[1] F ܗܦܛܪܘܢ; SSs *deest* ܗܦܛܪܐ; *in* HF *spatium vacuum post* ܗܦܛܪܐ. — [2] H ܗܦܬܡܝܡܘܢ. — [3] SSs *deest.* — [4] H ܐܢܐܛܘܢܝܐ; SSs اناطنير. — [5] *glossam seq. ad vocabulum* ἐκδίκησις *omissum pertinere docet* Field, *Otium Norv.*, II, 27. — [6] HF ܗܪܘܟܐ". — [7] SSs *deest hic sed glossæ vocabuli seq. additur.* — [8] SSs عييت. — [9] F الرقّ. — [10] FSSs الثبات *pro* مواظبة ثابتة. — [11] HSSs تسلّ. — [12] F ܗܠܟܐ". — [13] HF ܗܦܠܡܣܐܣ", *cf.* Bar Ali, 3340. — [14] F *add.* ܗ̄ ܠܘ ܗܦܠܡܬܐܘܣ. — [15] SSs *deest.* — [16] F ܗܦܠܡܣܐ". — [17] HSSs الستّرة, *cf.* col. 655, *l.* 4. — [18] FSSs *vocabula sequent. desunt.* — [19] SSs ܗܦܣܡܐ". — [20] FSSs افرغ.

ܗܘܠܝܢ ܗ̄ ܐܪܟܝܢ خفّض :·

ܗܘܠܘܡܘܣ شجّى :·

ܗܘܠܐܦܘܣ[1] ܗ̄ ܗܦܟܬܐ ܕܐܠܦܐ انقلاب الاشفار[2] الشتر :·

ܗܘܠܘܣܘܣ خسون[3] ܐܘ ܐܠܐܬܐ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗ ܕܐܣܛܢܝܬܐ ܕܡܢ ܕܡܝܐ ܡܢ ܥܡܘܩܐ ܡܢ ܡܕܪܐ ܘܡܕܪܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܦܩܝܢ ܠܠܒܪ :·

ܗܘܡܘܦܘܠܝܘܣ[4] ܗ̄ ܡܡܝܟ يهزأ :·

ܗܘܡܘܐܘܣ ܗ̄ ܕܢܓܕ الجاذب :·

ܗܘܡܘܠܐܘܣ ܗ̄ ܡܠܘܐܐ حيرة :·

ܗܘܦܘܪܐܘܡܐܘܣ ܕܢܦܩ للخارج :·

ܗܘܦܐܘܡܐܘܣ ܗ̄ ܕܪܘܡܐ ܐܡܬܐ ܠܦܘܪܐܬܐ[5] ܕܥܝܢܐ نتو العين :·

ܗܘܦܐܠܝܦܘܣ ܕܐܦܩܘ المخرجون :·

ܗܘܡܘܠܝܣܐ ܗ̄ ܟܢܘܫܬܐ جماعة بيعة :·

ܗܘܡܘܠܝܢ[6] ܗ̄ ܡܠܠ ܓܕ[7] مِلّ :·

ܗܘܡܘܠܝܢ ܗ̄ ܠܡܓܠܐ ان يميل :·

ܗܘܡܘܪܝܣܡܐ ܗ̄ ܡܬܒܝܢ يخص يتدبّر[8] :·

ܗܘܡܘܪܝܢ[9] ܗ̄ ܕܬܒܥܐ المطالب :·

ܗܘܡܘܦܘܠܐ ܗ̄ ܕܐܘܪܐ الصراع :·

ܗܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܗ̄ ܣܝܡܬܐ ܠܗ خبّيت لى :·

ܗܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܗ̄ ܛܫܘ اخفوا :·

ܗܘܬܣܝܣ ܗ̄ ܣܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الوضع :·

ܗܘܠܝܠܝܣܘܣ ܗ̄ ܐܘܠܨ اضغط :·

ܗܘܪܐ ܗ̄ ܫܠܡܬܐ[10] الشيلم :·

ܗܘܪܟܢܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[11] مجّة :·

ܗܘܪܟܢܣܛܘܣ ܗ̄ ܣܬܪܝܐ الحمّص. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܟܢܣܘܣ[12]. ܘܐܣܪܝܐ ܗܪܟܢܣܘܣ :·

ܗܘܪܟܐ[13] مجّة غوغة :·

ܗܘܪܟܐ ܕܢ̈ ܡܢܟܐ ܗܪܡܬܐ[14] :·

ܗܘܪܟܐ مجّة ضوضا ܩܠ ܥܡܡܐ ܕܟܕܐ :·

ܗܘܪܟܐ ܪܘܡܢܝܐ ܪܘܡܝܐ ܠܐܦܘܣܝܐ دواء ثافسيا التى[15] يستعملها الصبّاغون ويسمّونها الروم اربارويبا كذا يقول فولس :·

ܗܪܣܐ[16] الدرس ظاهرًا اقول للخوض. ܘܐܝܬ ܕ ܗ̄ الفكر فى الشيء. ܗܪܣ ܘܗܪܣܝܢ اقول خاضوا ويخوضون درسوا يدرسون واقول الهرج. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܪܣܐ الرويّة الفكر. ܗܪܣ يفكر يروى يلجّ[17] ܘܗܪܣ ܗܪܣܐ[18] ܦܪܐ ܠܡܫܬܐ :·

ܗܪܣܝܢ ܗ̄ ܒܗܪܐ فعل عمل :·

ܗܪܘܦ من اسماء الدفلى :·

ܗܪܡܝܣܘܣ دقيق الباقلى. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تواثر الحجر[19]. ܗܪܡܣܘܣ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܪܓܘܢܐ سوسن ارجوانى[20] :·

ܗܪܘܪܐ سراب. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܬܝܗ ܕܗܘܝܐ ܕܡܢ ܕܠܐ ܕܡܫܒܚ ܟܕ ܡܢ ܡܝܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܠܡܝܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܬܚܙܝܢ ܡܠܝܐ[21] ܒܡܕܒܪܐ ܒܟܠܙܒܢ ܕܐܬܚܙܐ ܣܪܕ[22] وهو التمام السراب :·

ܗܪܡܐܘܛܐ[23] ܗ̄ ܐܪܡܝܢ ܐܪܡܝܢ تقولون :·

ܗܪܡܣܛܪܘܬܐ[24] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܙܐ ܚܙܝܐ يُبدى :·

[1] H ܐܦܘܣܘܢ, *cf. col.* 654, *l.* 12. — [2] SSs الشفر. — [3] FSSs كسون, *cf. col.* 29, *l.* 17. — [4] *Cod.* ܗ̄ ܗܘܡܘܦܘܠܝܣ, *cf. Payne Smith, Thes. syriac., col.* 1046. — [5] H ܠܦܘܪܐܬܐ, *cf. inf.* ܠܦܘܪܐܬܐ. — [6] H ܗܘܡܘܠܝܢ. — [7] F جاد ; SSs جد. — [8] F بتدبّر. — [9] SSs *deest.* — [10] H ܫܠܡܬܐ, *cf. col.* 8, *l.* 21; *col.* 147, *l.* 20. — [11] SSs ܣܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [12] SSs *vocabula sequentia desunt.* — [13] SSs *deest, confer infra* ܗܪܘܪܐ. — [14] SSs ܡܢܟܐ *et deest* ܗܪܡܬܐ, *forsan legendum* ܡܢܟܐ ܕ ܗ̄ ܠܡܫܬܐ, *de glossa vocabuli hic omissa cf. col.* 602, *l.* 17. — [15] H *deest* ثافسيا التى. — [16] H ܗܪܣܐ. — [17] SSs يلج. — [18] H ܗܪܣܬܐ. — [19] SSs الحجر; H *deest.* — [20] *Cf. col.* 642, *l.* 24. — [21] H ܡܠܝܐ. — [22] F سدد ; SSs سود. — [23] SSs ܗܪܡܐܘܛܐ *et add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [24] HF ܗܪܡܣܛܪܘܬܐ *ut vocab. præcedens.*

ܗܪܘܣܩܘܦܘܠܐܘܣ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܝܘܢܝܐ
ܣܘܟܠܬܐ الحُمرة[1] ؞

ܗܪܘܕܐ تنّور نار وهو اسم امرأة ؞

ܗܪܘܕܐ[2] ܐܝܟ ܕܬܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܢܢ ܚܬܢܐ
ܡܢ ܪܘܡܝܐ ؞

ܗܪܘܕܠܐ[3] ܗ̄ ܗܘ ܕܪܕܦ ܠܐܘܪܫܠܡ ؞

ܗܪܘܕܐ ܗ̄ ܚܪܘܒܐ الخراب ܬܘܒ ܗܪܘܕܝܘܣ[4] ؞

ܗܪܘܕܝܘܣ[5] اسم رَجُل ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕ.
ܗܪܘܕܝܣ ܗ̄ ܐܢܬܬܗ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܪܘܡܝܐ ܐܚܘܗ̄.
ܢܣܒܗ ܒܒܙܐ ؞

ܗܪܘܛܝܬܐ ܗ̄ سعي[6]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܪܘܛܝܬܐ عَمَل
حثيث ؞

ܗܪܘܬܪܘܕܐܢܘܣ[7] ܪܝܫ ܩܘܬܐ قوّة الصبّاغين ؞

ܗܪܘܬܪܘܕܐܢܘܣ[8] ܩܘܬܐ قوّة ؞

ܗܪ̈ܘܡܐ افاويه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ العطر الطيب.
ܡܛܠ ܕܩܛܪ ܒܣܡ̈ܐ ܪܝܚܐ ܕܡܥܕܪܝܢ[9]. ܗܪܘܡܐ
طيب[10] ؞

ܗܪܘܣܩܘܡܘܢ ܗ̄ ܕܝܢ ܫܠܝܩܐ[11] قلناق[12]. ܘܗܟܢ
ܩ̄ ܡܥܕܪ ܠܣܘܪܝܝܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܫܠܝܩܐ ܐ̄ ܛܘܕܪܝܓ
التودرج[13] ؞

ܗܪܘܐܠܢܘܣ[14] ܡܢ ܕ̄ ܕܐܪܓܢܘܢ[15] ܕܗܘܐ
عبلة ܕܐܙܓܐ اشنة ؞

ܗܪܙܡܐ نعنع ؞

ܗܪܙܐܠܘܡܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܥܒܕ
الفاعل ؞

ܗܪܛ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المش اسع ؞

ܗܪܛܘܡܬܐ محك[16] مُروق ؞

ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܚܪ̈ܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܐܠܗܐ
ܘܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܒܕ̈ܝܢܐ[17]
ܠܐܠܗܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܐܝܬܝܪܛܝܩܘܢ ܗܘܐ
ܐܪܐܝܛܝܩܐ[18] فسدت امانته. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܒܝܫ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܙܝ ܠܐܠܗܐ فاسد الايمان ܡܢ
ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܐܘ ܦܠܝܓ ܥܡ ܐܠܗܐ. ܗܪܛܝܩܐ
المخالف[19] ؞

ܗܪܘܕܐ[20] المشغب او المتجّب ؞

ܗܪܢܘܢ ܗ̄ ܥܡܪܐ صوف ؞

ܗܪܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܢܝܢܐ المراء[21] ؞

ܗܪܢܣܩܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܦܢܐ ܕܙ̈ܒܐ
الشَوب الارقان ؞

ܗ̈ܪܢܡ ܐܝܟ ܪܟܝܢ ܦܪܝܐ ܡܢܘܬܐ[22] الطرفاء القمّيّ ܗ̄
ܡܢܝܢܐ ܡܩܢܝܐ ؞

ܗܪܢܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܒܪܐ ܚܘܪܒܐ
برّية قفر ؞

ܗܪܟܐ هَاهُنَا ؞

ܗܪܡܘܡܘܢܣ ܕܐܬܝܐ الجائية ؞

ܗܪܡܝܣ ܐܝܟ ܕܥܒܪ عطارد. ܘܐܝܟ ܦܝܠܣܘ
ܣ̈ܐܠܐܐ ܦܢܝ ܠܘܬܗ ܗܪܡܝܣ. ܘܥܕ ܪ̈ܡܝܢ
ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܪ̈ܒܝܢ ܠܗ ܒܫܡܐ ܐܣܩܠܦܐ ܪܘܒ[23].
ܟ̄ ܬܘܒ ܦܢܝ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܪܡܝܣ. ܟ̄ ܗܘܠܐ
ܕܐܒܪܐ ܕܗܪܡܝܣ ܙܘܓ[24]. ܗܪܡܝܣ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܪܚܡܬ ܟܣܦܐ ܘܡܠܬܐ محبّ المال والكلام ؞

ܗܪܡܝܣܛܪܝܣܡܓܝܣܛܘܣ[25] ܗ̄ ܬܠܝܬܝ
ܛܘܒ̈ܐ ؞

ܗܪܡܘܣܐ[26] الخشبة التى تجمع ضلع المكلّس[27] ؞

[1] SSs الحموة, *cf. col.* 660, *l.* 9 — [2] *Sic, cf. col.* 656, *l.* 20. — [3] SSs *deest, cf. col.* 607, *l.* 25. — [4] HF ܕܝܘܣ″ *et add.* ܗ̄ اتون نار, *cf. sup. l.* 3. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *vocab. seq. des.* — [7] HF ܕܐܢܘܣ″, *cf. col.* 622, *l.* 19. — [8] *Cf. vocab. præcedens.* — [9] SSs *seq. vocab. desunt.* — [10] F طيوب اطياب. — [11] H ܫܠܝܠܐ. — [12] *Sic, cf.* بلياق *sub* ܒܠܢܩܐ *infra.* — [13] H التودرج; F التودرج التودرج, *cf. col.* 93, *l.* 23. — [14] F ܡܢܘܢ″, *cf. col.* 148, *l.* 7. — [15] *Cf. col.* 89, *l.* 21. — [16] SSs محل; F محكّم. — [17] SSs *vocabula præced. inde a* ܗܠܝܢ *desunt.* — [18] SSs ܗܪܛܝܩܐ. — [19] SSs *deest ult. glossa.* — [20] SSs *deest, in* F *sequitur tantum* المشعب. — [21] F المراة, *cf. col.* 661, *l.* 1. — [22] HF ܡܢܘܪܐ. — [23] H ܪܘܒ, *cf. inf.* ܙܘܓ. — [24] F ܪܘܒ; SSs *deest.* — [25] S *solus, cf. col.* 296, *l.* 20. — [26] F ܗܪܡܝܣܐ. — [27] F المكاس; Ss المكس; S المكس, *cf. col.* 177, *l.* 23; *col.* 500, *l.* 17 *et Bar Ali*, 3356.

ܗܪܡܘܕܝܩܛܝܩܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܙܒܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ⁘
ܗܪܘܢܬܐܪܬܐܠܐܣܐ ܝܡܐ ܣܘܦܐ
بحر القلزم ⁘
ܗܪܢܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ هرنوة ⁘
ܗܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܪܩܢܐ الخلاص. ܗܪܣ قرية محبوبة تسمّى بهذا الاسم. ܦ̄ ܗܪܣ ܪܚܝܡܬܐ.
ܒܐܝܣܘܢܐ. ܗܪܝܣ ܬܬܦܢܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܚܝܡܬܐ محبوبة. ܦ̄ ܗ̄ ܚܪܝܒ ܒܡܝܬܝܢܝܐ
ܝܘܢܝܐܝܬ[2]. ܬܘܒ ܗܪܣ ܪܚܝܡܬܐ حُبّ. ܗܪܣ ܬܘܒ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܕܝܢܬ مدينة تُدعى
هرّس[3] ⁘
ܗܪܝܣܝܣ قال علىّ بن عُبيد اسقف بيت المقدّس المارون[4] المخالفون. ܚܪ̈ܝܢܐ ܦ̄ ܗܪ̈ܣܝܣ. ܡܫܡܥܐ ܗܘ ܒܣܘܪܝܝܐ ܕܝܢ ܚܪܝܢܐ ܕܬܦܝܣ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܚܪܢܐ. ܬܘܒ ܓܒܝܬܐ ܕܐܚܝܕ ܕܡܪܒܝܢ ܠܣܥܪܐ ܒܥܒܕ. ܘܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܡܢ ܕܡܬܒܥܝܢ المقالات والاديان كاليهود والنصارى وغيرهم. ܒܪ̄ ܗܪ̈ܣܝܣ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܠܟܬܐ ܣܠܝܩܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܡܪܕܐ[5]. ܗܪ̈ܣܝܣ اراء فرق ⁘
ܗܪ̈ܣܝܘܛܐ[6] المعاندون بيّنيا. ܒܝܘܢܝܐ ܗܪܣܝܣ ܟܬܝܒܐ ܗܪܣܝܘܛܐ. ܒܪ̄ ܗܘ ܕܦܠܝܓ ܡܢ ܫܠܡܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܣܛܐ ܡܢ ܡܪܕܐ العادل عن الحقّ الحايد المايل[7]. ܗܪܣܝܘܛܐ عبادة الاصنام المخالفة لله عزّ وجلّ. ܗܪܣܝܘܛܐ مخالف المروزى المخاصم وعلىّ بن عُبَيد يقول: ܗܪܣܝܘܛܐ المارى فى الامور الانسيّة لا فى الله عزّ وجلّ. ܦ̄ ܗܪ̈ܣܝܘܛܐ

ܒܡܬܚܫ̈ܢܐ ܬܘܒ ܐܝܠܝܢ ܕܟܠ ܐܢܫ̈ܝܢܘܬܐ ܒܡܬܚܫܝܢ ⁘
ܗܪܦܛܘܛܐ[8] ܕܪ̈ܚܫܝܢ ما يدُبّ الدبيب. ܗܪ̈ܦܛܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܪ̈ܚܫܐ الهوامّ الحشرات الدبيب[9] ⁘
ܗܪܦܠܠܘܣ نمّام ܡܫܡܫܢܪ[10] النمّام. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܦܘ. ܗܪܦܠܠܘܢ ܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܫܡܫܢܘܢ ⁘
ܗܪܦܘܣ ܗ̄ ܪ̈ܚܫܐ ܐܝܟ ܦ̄ܘ الحُمرة[11] الدَبّابة ⁘
ܗܪܩܠܝܛ ܐܘ ܗܪܩܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܗ ܐܒܐ ܕܡܠܟܘ̈ܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܒܓܠܝܬܐ ܠܐܦܝܦܣܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ[12] ⁘
ܗܪܩܠܘܫܐ ܒܪ̄ هرقلوش قال جبريل انّ هذا الدبيب النبت[13] يسمّى باليونانيّة هرقلوش وهو عقّار وقال فى موضع آخر هو اسم نبطىّ لبعض انواع الهندبا البرّى: ܣܘܣܢܒܪܘܣ[14] ونحنُ نذكره فى ما بعد فى موضعه ⁘
ܗܪܩܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܓܢܛܝܣ[15] ܟܐܦܐ ܕܢܓܕܐ ܦܪܙܠܐ الحجر الذى يجذب الحديد ⁘
ܗܪܪܘܬܐ[16] خصومة[17] يقال ܚܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈. ܣܠܩ ܢܛܪܐ ܗܪܪܐ ܚܐܪ. ܐܝܟ ܕܗܪܪܐ ܕܐܪ[18]. ܗܪܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܠܘܫܐ الواشى[19] المحّال ⁘
ܗܪܪܦܣܝܣ ܗ̄ ܢܦܘܠܬܐ سقوط ⁘
ܗܪܬܐ هرير[20]. ܦ̄ ܐܗܪܬܘܢܝ ܐܟܐܒܬܘܢ ܠܗ ܕܒܗܪܬܐ ܘܒܟܪܝܗܐ ܒܕܒܬܘܢܝ اضررتم بى. ܦ̄ ܗܪܪܐ هرار كلابزى[21] ⁘
ܗܪܬܡܢ هُنالك ⁘
ܗܪܬܐ المعربد. ܗܪܬܐ الشرّ الهذر العربدة

---

1 HF "ܗܪܡܘܕܝ, *cf. col.* 296, *l.* 4. — 2 SSs *glossa præcedens deest, in* H *ad calcem vocabuli præced. reperitur.* — 3 SSs بهرس. — 4 SSs المهارون. — 5 SSs *glossa sequens deest.* — 6 H ܗܪ̈ܣܝܘܬܐ. — 7 FSSs *deest* الحايد المايل. — 8 F *add. antea* ܗܪܦܛܘܬܐ *sine glossa.* — 9 F الحشرة الرحش; SSs الحشرة الرخش. — 10 SSs ܡܫܡܫܢܪܐ. — 11 SSs الجمرة, *cf. col.* 657, *l.* 2. — 12 *Cf. col.* 261, *l.* 2. — 13 HSSs النت. — 14 Ss سويخوس, *leg.* ܣܘܣܢܒܪܘܣ, *quod vide infra.* — 15 F ܡܓܢܛܝܣ, *cf. col.* 297, *l.* 3. — 16 SSs ܗܪܘܬܐ. — 17 HF خصوم. — 18 *Cf. col.* 602, *l.* 15. — 19 FSSs الوشّاء *pro* الواشى. — 20 SSs هريرة *et sequitur* ܐܝܟ ܕܒܪ̈ *cum ultima glossa, deinde* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *cum glossa proxima.* — 21 SSs كلابزن; H *deest* هرار.

المراء[1] الهذيان المغرى[2]. ܗ̈ܕܝܝܢ يهذون الهذر[3]. ܗܘ̈ܕܝܬܐ ܒܗܘܫܝܐ ܒܪܒܢ ܗ̄ ܘܡܫܠ ܕ̄ ܘܬ̄. ܗܪܬܐ ܗܪܪܐ خصومة ⁘

ܗܫܐ الان واقول انّه يجوز فى بعض المواضع عند ذلك من وقتك. ܦ̄ ܗ̇ܫ ܗ̇ܫܐ الان ⁘

ܗܫܬܐܝܬ ܒܝ̄ ܟ̄ ܦ̇ܕܒܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܩܘܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܠܐ ܡܫܡܫ ܦܘܫܩܗ ⁘

ܗܬܐܐܘܪܐܡܣܦܠܣ[4] ܐܬܐܚܕ ܗ تسوّه عجّب[5] ⁘

ܗܬܐܡܪܘܦܘܠܝܐܘܣܐܘܣ ܗ̄ ܦ̇ܪܒܬ ܫܬܐܣܬܐ اسّست ⁘

ܗ̇ܬܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ[6] ܫܢܝܐ ܢܩܝܐ مالك الحزين ⁘

ܗܬܝܪ ܐܝܟ ܗܘܒܠܐ ܗ̄ الهواء العالى الذى لا تبلغه الرياح والغيوم[7] بل كلّ ذلك دُونه ܒܝ̄ الجوّ[8] ⁘

ܗܬܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܪܐ الاثيريّة من الاثير ⁘

ܗ̇ܬܘܡܣ ܒܡܟܐ شعب أُمّة[9] ⁘

ܗܬܘܡܣܐ ܕ̈ܒܝܚܬ ذبحتُ ⁘

ܫܠܡ ܦܘܪܫܐ ܕܗ̄ܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] *Cf. col.* 658, *l.* 10. — [2] SS*s* المعرى. — [3] SS*s vocabula sequent. desunt.* — [4] H *hoc vocab. et vocabula sequent. usque ad* ܗܬܝܪ *desunt.* — [5] SS*s* عجيب. — [6] F ܐܝܟ ܕܒܪ. — [7] S *add.* الاثير. — [8] *Cf. col.* 8, *l.* 16; *col.* 327 *ult.* — [9] *Cf. col.* 327, *l.* 20.

ܦ

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒܐ.
ܐܬܚܪܐ ܒܐܬܘܬܐ ܦܐ ܕܡܢ ܠܗܘܡܘܩܘ ، ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܝܚܐ ܀

ܦܐܪܐ ܐܝܟ ܕܡ ܒܥܐ البيض. ܡܕܡܪ ܒܡܕܒܪܐ[1] ܕܐܠܐ ܘܒܗ ܐܘܒܠ ܒܝܥܬܐ. ܝ̈ ܦܒܝܐ بيض السمك ܀

ܦܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ عوآء ܀

ܦܐܠܝܠܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܕܐܬܩܪܝ اسم رجل ܝ̈ الكافر[3]. ܦܐܠܝܠܝܢܐ ܗ̇ ܕܩܘܠܐ ܀

ܦܐܠܡܘܣܢܝܘܣ ܗ̇ ܒܝܬ ܐܘܠܦܢܐ ܕܐܘܡܢܐ. ܥܡܘܕܐ[4] ܒܪ ܐܪܕܝܟܐ ܕܠܠܐ ܕܦܘܣܩܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܢܦܫܐ ܠܐܪܙܐ. اسم ملك الروم ܀

ܦܐܠܝܐ ستور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܐܦܝ̈ ܬܪܥܐ السُّدل[5] الستر السُّجف وامّا الستور التى تُجذب بالحبال والاعمدة فتسمّى ܦܠܝ̈ܓܐ[6] ستور ابواب المذابح ܗ̇ ܦܐܠܝܘܣ[7] ܀

ܦܐܠܐ ܗ̇ ܡܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܦܠܝܓܐ ܀

ܦܐܡܦܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܒܪܢܫܐ ܕܐܕܡܘܬܐ اسم رجل ܀

ܦܒܝܐ ܝ̈[8] ܬܘܒ بيض السمك ܀

ܦܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܗ̇ ܢܚܠܐ وادى ܀

ܦܓܘܢܐ ܗ̇ ܒܒܪܐ الكماة ܘܥܡܝܩܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܠܐ[9] ܀

ܦܓܪܐ ܗ̇ ܒܕܝܘܗܝ اعاله ܀

ܦܓܗ ܦܓܗ[10] ܣܘ ܐܝܟ ܗ̇ ܐܝܬܘܬܐ الربّ الازلىّ ܀

ܦܓܘܐ ܠܒܢܝܐ ܕܡܘܫܚܬܐ ܐܝܟ ܫܘܫܝ ولمّا كان بعد ثلثة اشهر احد ازمنة السنة ܀

ܦܓܘܣ ܦܠܘܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܒܒܘܬ ܕܦܓܪܐ[11] ܗ̇ ܗܘ ܕܐܬܚܒܪ ܡܢ ܡܥܒܕ ܡܕܝܢܬܐ ܘܢܦܠ ܠܡܕܒܪܐ ܕܡܝܬܬܐ. ܐܬܩܪܝ ܠܡܕܒܪܐ ܒܫܡܗ ܀

ܦܕ ܒܗ ܘܡܫܬܐ ܕ البُندقة. ܝ̈ ܦܘܕܐ[12] بُندقة ܀

ܦܕܐ ܒܪ ܕ ܕܐܬܬܢܝܬ سية ܝ̈ سنط ܒܕܠܐ الاوزّ. ܓܠ ܕܥܢܐ البطّ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ الاوزّ ايضا[13]. ܦܕܐ وزّة بطّة ܀

ܦܕܢ ܘܦܐ ܡܥܐ وزب[14] ܀

ܦܕܢܐ جُرن ܒܪ ܢܫܐ ܗܘ ܕܚܒܪܘܢ[15] ܒܗ ܠܠܒܐ ابزن حَوض. ܝ̈ ܒܗ ܘܡܫܐ ܕ[16] ܀

ܦܕܘܪܐ[17] الزرباب ܀

---

[1] SSs *vocabula sequentia desunt, confer col.* 47, *l.* 15. — [2] H ܦܐܠܝܠܘܣ *et deest* ܕܐܬܩܪܝ *quod sequitur.* — [3] SSs ܥܡܘܕܐ *loco* الكافر المومن *et vocab. sequentia desunt.* — [4] FSSs ܥܡܘܕܐ; H *hunc passum omisit.* — [5] F الســـــدل. — [6] FSSs ܦܠܝܓܐ, *cf. col.* 492, *l.* 7 *et* 20. — [7] SSs *deest* ܗ̇ ܦܐܠܝܘܣ. — [8] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ *pro* ܝ̈, *cf. supra l.* 5. — [9] SSs *deest* ܕܐܠܐ, *cf. col.* 54, *l.* 6; ܐܝܟ ܕܡ *et glossæ vocabuli sequentis quod deest* ܒܪ ܢܫܐ *addiderunt.* — [10] SSs ܦܓܗ ܦܓܗ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ. — [11] SSs ܕܒܒܘܬ ܕܦܓܪܐ; H *decst.* — [12] H ܦܘܕ; SSs *hæc glossa deest.* — [13] SSs *vocab. seq. desunt.* — [14] H *deest* وزب. — [15] SSs ܕܚܒܪܘܢ. — [16] HF ܒܗ ܘܡܫܐ ܕܐܦܐ ܡܫܬܐ ܟܠܗ ܕܥܡܐ. — [17] SSs *deest; in Bar Ali, Paris.* 255, طاير يقال له الزرباب, *cf. inf.* ܦܕܘܪܐ.

ܦ̇ܛܐ[1] الطيهوج ܡܢ ܛܝܗܘܓ ܦ̄ ܛܝܗܘܓ[2] :·:
ܦ̈ܐܐ ويل وعويل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦ̇ܐ̈ܝܐ ܘܡ̈ܪܝܐ ܕܐܬܐܡܪܘ ܥܠ ܝܕ ܐܝܟ ܡܬܛܠܩܝܢ ܠܡܫܬܠܝܐ. ܘܢܩܝܫܝܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ[3]. ܦ̈ܐܐ ܢܗܘܐ ܠܟܢ̈ܝܫܐ ܘܡܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡ̈ܫܢܘܗܝ. ܦܘ لو الويل لى[4]. ܦܘ ܦܘ وا وبلتاه :·:
ܦܐܢܬܢܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܡܣܒܪܐ دُهن يُتّخذ بعقد الكرم البرّى :·:
ܦܐܢܥܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الوبدى[5] :·:
ܦܐ̈ܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܒܓܪܒܐ ܕܐܪܥܐ الوذيون وهو الجذام :·:
ܦܐܘ[6] اليُوبُو :·:
ܦܐܣܦܘܣ ܗ̄ ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ[7] الدسم الذى يستخرج من الصوف الوسخ :·:
ܦܡܣܘܣ ܡܢ ܢܘܣܢ ܢܒܠܐ خلّ :·:
ܦ̇ܐܐ ينبغى يجب ܡܬܬܚܝܒ ܙܕܩ :·:
ܦ̇ܐܝܬܐ واجبة. ܦ̇ܐܝܐܝܬ ܐܝܟ ܚܘܝܢ كما جاء به فى موضع اجود وهو عندى الانفعال بالواجب ܦ̄ ܦ̇ܐܝܬܐ ܙܕܩܐ :·:
ܦܐܝܠܐܣ[8] ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܕܪܬܐ :·:
ܦܐܠܟܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ[9] ܕܐܘܪܗܝ اسم رجُل :·:
ܦܐܠܘܠܬܐ الولولة :·:
ܦ̇ܐܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܡ ܓܒܪܐ ܗܘ ܩܠܝܟܐ ܐܪ̈ܝܢܐ ܗܘ ܕܛܪܕ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝ ܡܣܟܢܐ[10] اسم رجُل :·:
ܦ̇ܐܝܐܝܬ بالواجب. ܦ̄ كما ينبغى. ܦ̇ܐܝܬܐ الفريضة[11].

ܦ̇ܐܐ ܠܝ يجب لى واقول ينبغى لى. ܦ̇ܐܐ ܠܗ يجب. ܦ̇ܐܐ ܠܗ يجب له. ܦ̇ܐܝܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الجنازة. ܦ̄ ܦ̇ܐܝܬܐ فرض :·:
ܦܐܦܘܦܘܕܪܐܣ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪ̈ܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܩܠܠܐ ܘܡܢܗܘܢ ܠܗ ܐܝܟ ܚܡܪ̈ܐ ܘܐܝܬܘܗ̄ ܕܝܢ̈ܐ ܒܢܦܫ. ܕܡܢܐ ܕܡܬܠܒܫ ܒܡܬܚܠܠ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܐܣܦܢܓܐ :·:
ܦܐܦܘܦܘ ܗܟܢ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܢܟܘܢ. ܛܦܪ̈ܐ ܐܘܟܡܬ ܦܪܣܬܐ ܕܚܡܪ̈ܐ حافر الحمار. ܒܦܢܝ ܒܣܦܪ̈ܐ ܕܐܝܠܦ. ܦܐܦܘܦܘ ܗܟܢ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܦܪ̈ܐ ܐܘܟܡܬ ܦܪܣܘܡܐ ܕܥܙ̈ܐ اظلاف المعز :·:
ܦܐܦܘ ܡܢ ܝܘ̄ ܢܒܝܬܐ الخمر :·:
ܦܐܦܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܦܪ̈ܐ ܕܒܣܡ̈ܐ الاظفار التى يتبخّر بها وهى طبق صَدَف شبيه بصَدَف الفرفير :·:
ܦ̇ܣܩܐ ܡܢ ܐܘܪܛܘܪܐ[14] ܒܣܘ̈ܟܐ الجوارب :·:
ܦܣܛܪܘܐܘܢ الحيوان الخزفىّ الجلد بيرقنيبا ܡܢܒܥܐ :·:
ܦ̇ܣܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܒܥܒܕܐ العبد :·:
ܦ̇ܣܩܬܐ[15] ܗ̄ ܛܠܝܐ جمل :·:
ܦ̇ܓܕܐ ميعاد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܦ̇ܓܕܘ ܠܝ العدة. ܘܓܕܢܝ وعدنى. ܦ̇ܓܕ ܠܗ وعده موعد. ܒܓܕܬ ܕܦ̈ܓܕ ܡܬܓܒܝܢܐ. ܦ̄ ܐܘܟܡܬ ܠܓܒܐܢܐ. ܘܐܬܒ ܛܦܢܘ المرقا[16]. ܦ̇ܓܕܐ الملجا ميعاد. ܦ̇ܓܕܐ ܐܝܢܘܣ انى الوقت[17]. ܦ̇ܓܕܐ ܐܬܦ̇ܓܕ ܠܝ ܐܬܕܟܪ الوعد ܘܐܬܒ ܘܓܕܐ ܕܨܦܪܐ وقت الغداة :·:
ܦ̇ܩܐ[18] ܗ̄ ܡܓܠܬܐ. ܡܢ ܪܒܥܐ ܗ̄ ܡܓܠܬܐ :·:

---

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܚܘܝܢ. — [2] FSSs ܛܝܗܘܓ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܝܗܘܓ. — [3] *Cf. B. A., Paris.* 255, ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. — [4] SSs *vocab. seq. desunt, cf. col.* 613, *l.* 14. — [5] F الويدنى. — [6] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [7] HF *add. hic* الوسخ *quod ad calcem deest.* — [8] SSs *deest.* — [9] HF ܗ̄ ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ; SSs ܘܠܟܣ *pro* ܘܠܟܣ. —

[10] SSs ܗܘ ܕܛܪܕ ܠܡܠܟܘܬ ܕܐܬܘܪܝܘܣ ܡܢ ܒܒܠ. — [11] SSs *glossæ præced. inde a* ܦ̄ *desunt.* — [12] SSs ܦܐܦܘܦܘܕܪܐ. — [13] SSs *deest* ܗܟܢ. — [14] *Sic, cf. col.* 91, *l.* 17. — [15] SSs *deest.* — [16] Ss الرقا, S الدقا *et glossa sequens deest.* — [17] F ܐܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ايتح الوقت; SSs ܐܝܢܘܣ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اتيح الوقت. — [18] SSs *deest.*

ܦܣܘܣ ܒܪ̈ ܢܫܐ ܣܘܪܢܐܣܘܣ ܕܗܘ ܚܠܬܝܬܐ حلتيت :·:

ܦܣܘܣ[1] لَبَن :·:

ܦܣܘܦܐܢܛܣ ܒܪ̈ ܟܕ[2] ܚܠܒ ܚܙܘܪܐ ܠܒܢ[3] الجاوشير :·:

ܦ݁ܣܝܠܐ ܕܗܘ ܐܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[4] :·:

ܦ݁ܣܩ وَجّ. ܗ̄ ܕܝܢ ܐܩܘܪܘܢ :·:

ܦܣܝܡܘܢ[5] ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܘܒܐ الباذروج :·:

ܦܣܝܡܪܘܣ[6] ܚܕܐ ܢܒܬܠܐ ܕܡܬܦܩܐ. ܘܗܝ ܐܫܟܚܬܗ ܒܦܘܬܡ ܥܟܘܒܐ ܢܩܝܐ ܒܣܘܪܝܐ[7] :·:

ܦܣܝܡܝܠܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܒܝܢܐ ܕܚܘܒܐ دُهن يُتّخذ بالباذروج. ܬܘܒ ܥܒܝܕ ܒܡܩܕܪܐ ܕܐܠܦ̄[8] :·:

ܦ݁ܪ̈ܪܐ ܥܒܕܐ ܗܘ ܠܚܡܫܐ ܕܢܦܠ ܠܗ[9] ܒܠܫܢ ܚܠ ܡܢܗܘܢ ܕܦܪܕܐ ܗܘ ܕܒܐܒܠܐ ܣܦܣܢܐ[10] ܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܚܠ ܚܠܩܘܢ ܗܫܬܪܪܐ ܘܚܠܡܕܡ ܕܦܩܝܕ ܘܢܦܩܝܕ ܡܢ ܘܪܕܐ ܕܪ̈ܘܕܒܐ ܘܢܪܩܝܣ ܘܡܕܒܪܐ ܠܥܫܒܐ ܘܠܪ̈ܘܕܘܕܦܐ الورد[11] :·:

ܘܪܕܘܣܢܐ ܪ̈ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܠ ܥܡ ܘܪܕ̈ ܐسم قرية :·:

ܘܪܕܐ ورد. ܘܪܕܐ ܕܒ݁ܪܒܪܐ[12] شقايق النعمان. ܘܪܕܐ ܕܗܢܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܣܡܝܠܦܪ[13] زنجفر وقالوا لازورد :·:

ܦ݁ܪ݁ܘ݁ܪ݁ܐ ܣܝܡܢ ܐܝܟ ܣܘܪܘ̈ܐ[14] البياض فى العين :·:

ܦ݁ܪ݁ܘ݁ܪ݁ܐ ܦܪܝܫܬܐ ܡܢܗܘܢ ܦܬܝܟܬ݂ ܠܥܝ̈ܢܐ. ܕܡܬܒ݁ܪܐ (sic) ܒܩ̈ܠܐ ܡܫܠܩܐ. ܘܐܦ ܐܬܬܝܗ ܠܗܘܢ ܡܚܒܫܬ݂ ܪ̈ܓܠܐ ܕܠܡܫܒܪܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܫܟܚܬ ܒܗ ܥܠ ܢܦܫܐ ܪܒܐ. ܥܒܕܐ ܗܢܐ

ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܐܡܝܪ ܬܘܒ. ܗܠܝܢ ܕܠܒܐ ܘܪܘܪܐ[15] ܒܗ ܡܕܒܪܐ ܒܣܒܬܝ. ܘܡܦܩܝܢ ܡܢ ܚܘܫܝܢ ܐܝܟ ܕܡܦܫܪ ܐܝܟܐ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ. ܘܪܘܪܐ ܪ̈ܢ ܦܪܣܝܐ ܕܠܒܐ[16] ܐܬܬܝܗ. ܘܗܘܐ ܠܐܩܘ ܦܠܘܡܛܝܢܘ. ܘܡܪܝܢ ܠܗ ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܡܝܒܘ. ܐܚܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܒܗ ܐܪ̈ܡܝܐ ܙܢܒ ܡܪܝܢ ܠܗ. ܣܒܪܝܢ ܕܝܢ ܠܚܘܠܐ ܦܐܣܛܠܐ ܐܝܬܘ̄. ܕܡܢ ܒܪܢܫܐ ܠܗܘܢ ܘܦܪܝܫܬܐ ܕܠܒܐ ܠ̈ܒܐ ܒܗܘܢ ܡܝ̈ܬܘܬܐ ܡܢ ܐܝܬܬܐ. ܘܡܬܒܪܒܐ ܒܗ ܣܘ̈ܪܝܐ ܒܫܒܥܐ ܗܢܐ ܣܒܪܘܣ الاوّل زرياب :·:

ܘܪܘܙܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܪܘܙܐ الارُزّ وهو مسروق من الفارسيّ ܘܥܒܝܕ ܒܡܩܕܪܐ ܕܐܠܦ̄[17] :·:

ܘܪܘܪܐ الربارات التى تطلع من التنّور[18] :·:

ܘܪܘܪܘܬܐ السراب :·:

ܘܪܘ ܐܝܟ ܕܒܪ ܬܝܢܐ البول. ܘܥܒܝܕ ܒܡܩܕܪܐ ܐ̄[19] :·:

ܘܪܘܒܣܘܣ ܒܪ̈ ܗ̄ ܒܡܫܚܐ الكرسنّة وكشنى[20] :·:

ܘܪܘܒܐܡܘ[21] ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܪܢܐ ܕܐܪܒܥܐ نبات يُنبت فيما بين العدس وغيره من الحبوب فيخنقه جعقيل[22]. ܡܕܒܪ ܒܡܩܕܪܐ ܐ̄[23] :·:

ܦ݁ܪܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܙܝܪ ܒܪܐ خنزير برّى :·:

ܘܪܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܪܠ ܕܗܘ ܚܟܡ ܒܪܐ[24] الورل[25] :·:

ܦ݁ܪܒܕܐ ܕܗܡܣܛܪܘܢ حجاب ما بين الخاصرة والثنّة[26]. ܦ݁ܪܒܕܘ عرقىّ. ܘܪܕܐ عرق. ܦ݁ܪ̈ܒܕܐ ܘܚܠܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܗ ܒܠܫܢ ܕܒܠܥܣܒܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ

---

[1] SSs deest. — [2] HF ܒܪ̈ ܗ̄ ܦܣܘܦܐܠܛܣ. — [3] HSSs deest لبن. — [4] HF deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [5] HF ܦܣܝܡܘܢ et deest ܐܝܟ ܕܒܪ quod sequitur. — [6] SSs ܦܣܝܡܪܘܣ. — [7] SSs ܒܣܘ̄; H ܒܣܘ̄, forsan ܒܣܘܪܝܐ. — [8] Cf. col. 86, l. 14. — [9] HF deest ܠܗ. — [10] HF ܣܦܣܢܐ. — [11] Cod. hic add. ܘܪܕܐ ܕܗܢܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܡܝܠܦܪ, vide inf. l. 20. — [12] F ܕܒܪ̈ܒܪܐ, cf. col. 201, lineam 7; SSs deest hæc glossa et glossa præcedens. — [13] SSs ܣܡܝܠܦܪܐ. — [14] H ܣܘܪܘ̈ܐ. — [15] Cod. ܘܪܘ̈ܪܐ. — [16] Cod. ܕܠܒܐ. — [17] Cf. col. 91, l. 1. — [18] HF sic; SSs hoc vocab. et vocab. sequens desunt. — [19] Cf. col. 91, l. 9. — [20] Ss وكشى; S كشن; H deest, confer col. 91, l. 13 et infra ܒܡܫܚܐ. — [21] H ܘܪܘܒ″. — [22] F add. جنعيل. — [23] Cf. col. 90, l. 25; col. 95, l. 1; col. 292, l. 6. — [24] Ss sic; HFS ܒܪ̈ܝܐ ܚܟܡ. — [25] HF الورك. — [26] F والثينة hic et infra; SSs والثنّة hic tantum.

ܘܕܫܩܬܐ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܪܒܐ ܘܒܐܝܠܢܐ ܘܒܒܥܝܪܐ ܘܒܦܓܪܐ ܘܒܦܐܪܐ العروق. ܘܪܝܕܐ ܕܒܓܠܗ ܣܩܘܠܐܪܘܢ العروق التى فيما بين الحالبين[1] والثنّة. ܘܪܝܕܐ ܓܒܝܐ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܘܢ ܗܘ ܕܡܬܬܘܒܠ[2] ܒܡܒܥܝܢܐ ܕܒܒܕܐ وهذا هو البسليق الابطى[3]. ܘܪܝܕܐ ܡܐܬܬܘܠܒܣܘ العرق الاكحل[4]. ܘܪܝܕܐ ܒܒܝܡܐ اظنّه الباسليق العميق وهو الثابت بين حدبة الكبد ويسمّى الوتين ::

ܘܪܝܕܐ ܕܐܪܥܐ ܗܢܘ ܣܒܪܐ ܕܡܫܝܚ ܡܩܠܐ الدود المسمّى خراطين. ܘܪ̈ܝܕܐ ܕܐܪܥܐ ܦܪܐ ܣܪ̄ܒ ܠܚܒܘܫ ܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܒܢ̈ܝ ܐܪܥܐ[5] ::

ܘܪܓܐܠܝܣ ܒܪ̄[6] ܣܘܪܝܬܐ ܕܛܘܪܐ الفوذنج الجبلى ::

ܦܪ̈ܫܢܐ ورشان ܕܗܘ ܫܦܢܝܢܐ الورشان ܘܗܘ ܣܦܢ[7] ::

ܘܪܣܐ[8] ܗ̄ ورس ܘܦܢܝܐ ܠܦܘܐ ܒܥܘ̈ܒܕܢܐ ܘܡܬܦܢܣܝܢ ܒܗ ܠܒܘ̈ܫܐ الورس وهو الحنّاء ::

ܘܪܬܢܣܕܪܐ[9] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠ ܫܡܗ ܘܪܕܢ ܗܘ ܕܐܬܠܒܒܗ ܒܚܪ ܒܐܪܝ ܫܠܝܚܝܐ اسم مدينة ::

ܘܪܬܝܢ ܦܪܬܐܘܢ[10] ܒܪܬ ܕܦܬܪ ܒܠ ܬܬܐܡ ܡܢܬܐ. ܢܒܠܐ ܗܘ ܕܐܣܝܪ ܫܘܫܠܦܐ ܕܐܪܒܝܢ[11] ܕܦܘܦܝܐ ܪܘܒܠܬܐ. ܘܡܬܦܬܪܐ ܡܛܪܐܝܬ ܐܒܪܒܝܢܬ[12]. ܘܗܝ ܕܡܒܪܕܢܬܐ ܒܗ ܠܗ ܒܠ ܢܦܪܕܢܬܐ ܐܠܝܟܐ ܒܠ ܘܪܬܝܢ واقول الحبل الذى يقوّم به شراع السُفن العظام ::

ܦܫܬܣܦ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܬܒܐ ܕܫܒܒܬܐ وشتاسف ::

ܘܬܘܢܝܐ ܐܝܟ ܪܒ. ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܚܢܙܪܐ ܒܒܡ. ܕܐܝܟ ܐܣܝܪܐ ܘܐܣܝܪܐ ܐܣܝܪܐ ܘܐܣܝܪܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܡ. ܟܐܦܐ ܒܒܡ ܦܪܙܠܐ. ܕܗܘܝܐ ܒܬܐܒܝܐܣ[13] زعم قوم انه عصارة نبات وزعم آخرون انّه حجر يكون ببلاد[14] تابياس من مصر ::

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܬܐ ܘ̄ܐܘ ܠܡܟܣܣܘ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

[1] H الحاجبين. — [2] FSSs ܕܡܬܬܘܒܠܝܢ. — [3] H الابطى; SSs *deest* الابطى *cum vocab. seq. usque ad* ܘܪܝܕܐ ܒܒܝܡܐ, *cf. col.* 203, *l.* 22. — [4] F العرق الاكحل ام الحملى الاكحل. — [5] *Cf. col.* 405, *l.* 10. — [6] F *add.* ܒܪ̄, *conf. col.* 92, *l.* 13. — [7] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܢ̄ܘ ܘܣܦܢ̄ ܫ̄; *deest* ܣܦܢ.

— [8] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܢ̄ܘ. — [9] F ܘܪܬܢܣܕܪܐ". — [10] H ܦܪܬܐܘܢ; F ܦܪܬܐܘܢ. — [11] SSs ܕܐܪܒܝܢ, *cf. col.* 296, *l.* 15. — [12] SSs ܡܛܪܐܝܬ ܐܒܪܒܝܢܬ. — [13] SSs ܒܬܐܒܝܐܣ *et infra* ببياس, *pro* تابياس *cf. Diosc.*, I, 333. — [14] F فى بلاد.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐ

ܥܠ ܬܘܟܠܢܐ ܐܠܗܝܐ ܡܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܐܠܦ̄
ܕܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܟܢܫ ܢܦܫܐ ܀

ܐܐܐ ܙܘܐ[1]. ܒܫܢܝܐ دُخن ويقال له الزوان وذكر شملى انّه الذُرة ܒܡ̄ ܒܪ ܐܝܠܐ ܗ̄ ܒܩ̈ܘܠܬܐ ܐܘܦ ܕܦܣܝܐ ܦܠܘܦܘ دُخن وجاورس[2] ذُرة ܀

ܐܐܕ ܗ̄ ܥܣܝܐ ܀

ܐܐܘܒܘܬܐ طنين. ܘܙܘܒܐ طنين. ܐܝܒ يطنّ ܪ̄ ܢܙܡ يزير ܀

ܐܐܘܪܦܘܬܐ[3] حرارة حماية غليان ܀

ܐܐܘܫܘܬܐ[4] شخوص ܀

ܐܐܘܙ ܣܟܐ ܀

ܐܐܙ ܡܫܬܐ لم ينتقل ܀

ܐܐܛܝܒܐ تُهَم[5] قرف آخر عيوب ܒܥܠܬܐ. ܘܗܡ ܣܪܚܘܗ. ܡܛܝܒ يعيب. ܡܛܝܒܐ مرذول معيوب. ܐܛܝܒܐ ܡܣܩܘܬܐ ܒܥܠܬܐ ويقال المايل[6] ويقال لمن ارتكب الحرام ܒܥܕܠܐ العذل اللّوم مطالب مختلفة. ܡܛܝܒ يعيب المخالفين ܀

ܐܐܛܘ حكّة جرب[7]. ܐܐܛܘ ܕܩܘܝܐ ܒܟܠܝܬܐ ܪ̄ البرش الذى يكون فى الكلى ܀

ܐܐܠܐ ܒܡܠܬ̄ ܕܦܬܪ̈ ܒܩܠܬܐ ܕܐܐܠܐ ܗ̄ ܕܡܠܝܠܐ ܘܣܠܩܐ ܠܥܠ ܡܢ ܒܠܗ ܢܘܩܪܐ كفّة ترج. ܐܐܠ ܗ̄ ܣܠܩ ܠܥܠ يرتفع الى فوق. ܪ̄ يثقل[8] ܀

ܐܐܟ ܟܠ يقوت الكلّ يموّن الكلّ[9] يرزق. ܐܟ يعطى القوت ܀

ܐܐܥ يرتعش يرتعد[10] يتحرّك ܀

ܐܐܦܘܬܐ الافك[11]. ܐܐܦܐ افك زُور. ܐܐܦܢܐ ذو اغتيال. ܪ̄ ܡܚܙܪܢܐ مراى دَهّا[12]. ܐܐܦܢܐ المحتال[13] ܀

ܐܐܪܐ[14] الزاب ܀

ܐܒܐ ܙܪܕܐ ܗ̄ ܙܪܕ الزرد ܀

ܐܒܕܐ[15] مهر جهاز. ܐܒܕܘܬܐ ܐܒܕܢܝ امهرنى زوّدنى[16] آخر جهّزنى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܝܪ̄ܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܒܕܝܠ ܢܬܠܐ ܒܡܟܡܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܡܐܢ̈ܐ ܢܦܘܩ. ܘܐܟ ܡܐܒܠܐ ܘܐܟ ܫܡܫܐ المهر الجهاز[17]. ܐܒܕܢܝ ܡܪܝܐ جهّزنى الربّ ܀

ܐܒܘܠ ܗ̄ ܐܒܠܐ ܕܟܘ ܘܐܒܠ الغايط زبل ܀

ܐܒܘܠܘܢ ܥܣܘܒܐ ܕܐܠܝܐ ܐܘ ܐܒܕܐ ܦܪܒܐ

---

1 SSs *deest* ܙܘܐ. — 2 SSs حاوش ܦܠܘܦܘܣ, *cf. infra* ܒܩܘܠܬܐ. — 3 SSs *deest, cf.* ܐܐܕ *supra.* — 4 SSs *deest;* H *glossa tantum deest.* — 5 SSs ܐܐܛܝܒܐ تُهم. — 6 *Sic, leg.* المائل? — 7 *Cf. col.* 513, *l.* 13. — 8 SSs *deest* ܪ̄ يثقل. — 9 SSs يهوّن الكلّ *et vocab. sequentia desunt.* — 10 FSSs يرعد; SSs *deest* يتحرّك *quod sequitur.* — 11 SSs *vocab. præcedentia desunt.* — 12 FSSs داهٍ. — 13 F *add.* الافك; SSs *deest hæc glossa.* — 14 SSs *deest.* — 15 H ܐܒܕܐ. — 16 F زونى; H *deest;* FSSs مهرنى *pro* امهرنى. — 17 SSs *vocabula sequentia desunt.*

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪܕܐ ܕܓܠܠܐ[1] جهاز حسن
ܘܡܒܪ̈ܝܢܐ ܗܘ[2]. ܒܪ̄ اسم رجُل ܘܒܪ̄ ܒܢܬ
ܙܒܕܒܪܐ :·:

ܙܒܘܪܐ ܟܠܬܐ ܡܣܩܘܪܐ سكرجة شكوة[3] :·:

ܙܒܘܪܐ ܢܒܒܪ ܢܩܡܕ ܒܩܒܬ ܒܒܩܘܪܒܐ ܘܡܦܪ ܐܝܟ ܕܙܪܘܒܐ[4] ܦܪܒܐ الحاشا :·:

ܙܒܘܪܬܐ شيء من الاوزان والمكاييل ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣ ܡܠܬ ܐܩܘܬܪܐ ܐܘ ܪܘܒܥܐ الاسكرجة ستّة اساتير وربع[5] :·:

ܙܒܘܪܬܐ ܕܒܘܪܟܐ ܘܕܒܘܪܒܐ يقال للاوّل عين الركبة وللثانى الحُقّ[6] :·:

ܙܒܘܬܬܐ دُود دواء :·:

ܙܒܘܢܐ ܘܡܙܒܢܢܐ المشترى والبايع :·:

ܙܒܝܢܬ ܒܕܡܐ ܗ̄ الملوّثة بالدم واقول المشتراة بالدم :·:

ܙܒܝܕ[7] اسم رجُل :·:

ܙܒܝܠܐ اقول زبيل :·:

ܙܒܝܢ ܫܡܐ ܗܘ ܡܕܝܢܐ ܢܒܒܪ ܠܗ ܒܪ ܡܪܩ̄ :·:

ܙܒܠܬܐ ܕܬܐܢܐ ܒܪ̄ ܒܪܒܝܬ ܠܒܝܢܐ ܕܬܟܬܒܢ. ܐܝܟ ܕܡܠܠܐ ܕܬܟ̈ܬܐ ܘܒܪ̄ ܣܠܩ ܙ̄ ܕ̄ ܗ̄ ܣܒܠܐ ܕܬܐܢܐ[8] :·:

ܙܒܠܐ سماد[9] رجيع خرو غايط ܘܐܝܟ ܣܘܣܝܡ البراز. ܒܪ̄ ܙܒܠܐ ܘܡܬܡܙܪܐ ܢܘܟܪܝܬ ܦܘܫܪܘܣ زبل. ܙܒܠܐ ܕܦܣܐܪܘܣ ܐܘܒܝܬ ܚܪܕܢܐ. ܐܝܟ ܦ̄ܗ زبل العظاية. ܙܒܠܐ ܕܦܣܐܪܘܣ ܐܘܒܝܬ

ܕܙܪ̈ܙܝܪܐ[10] زبل الزرازير. ܬܘܒ ܦ̄ܗ ܒܕܘܟܝ ܙܒܠܐ ܕܚܪܕܢܐ زبل العظاية :·:

ܙܒܢ ܗ̄ اشترى[11]. ܙܒܢ ܦܣܘܕܐ :·:

ܙܒܢܐ اوان زمان حين[12] وقت. ܒܙܒܢ ܕܡ ربّما[13] :·:

ܙܒܢܐ بيع. ܐܙܒܢ ينباع (*sic*). ܙܒܢ بيع. ܙܒܢܬ اشتريت. ܙܒܢܬ باعت. ܙܒܢܬ بعتُ. ܐܙܒܢܬ تشترى. ܐܙܒܢܐ تشترى :·:

ܙܒ̈ܢܬܐ مرار دفعات. ܙܒܢܬܐ دفعة :·: ܙܒ̈ܢܝܢ ܡܙܒ̈ܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اوقات ومَتَى. ܬܘܒ ܙܒܢܐ ܗ̄ ܡܬܘܚܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ[14] الزمان. ܬܘܒ ܙܒܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܡܬܘܚܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ. ܘܡܬܘܚܐ ܠܒܪ ܕܙܒܢܐ ܕܙܘܥܐ[15] ܡܬܬܙܝܥܢ ܙܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܢܝܢܐܝܬ ܘܙܘܥܐ[16] ܗܘܐ. ܘܡܢܝܢ ܢܦܫ ܠܗ ܙܒܢܐ ܗܘ ܕܢܦܫ ܡܬܘܚܐ. ܐܝ̱ ܡܬܢܝܢܐ ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ :·: ܡܬܬܙܝܥܢ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܐܘ ܗܘܝܐ. ܡܬܘܚܐ ܕܐܡܝܢܘܬ ܘܗܘܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܡܢܝܢܐ ܐܘ ܫܘܪ ܘܫܘܠܡܐ ܕܗܝܢ ܒܡܢܝܢܐ ܕܡܫܬܘܚܠܦܐ ܒܠܚܘܕ ܗܢܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܢܝܢܐ ܘܕܡܬܬܙܝܥܢ. ܒܪ̄ ܙܒܢܐ ܕܡܫܬܘܚܠܦܢܘܬ ܡܫܡܫܢܘ. ܠܐܪ̈ܒܥܐ ܡܫܚܠܦܐ ܕܫܢܝܬܐ. ܬܐܕܐܐ ܐܘܟܝܬ ܢܝܣܢ. ܘܩܝܛܐ. ܘܬܫܪܝܐ. ܘܣܬܘܐ :·:

ܙܒܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܙܒܢܝܢ ܘܡܙܕܒܢ الشىء الذى يُباع ويُشترى السلعة :·:

ܙܒܢܢܐ الامدىّ[17] :·:

ܙܓܐ جلاجل[18]. ܙܓܐ جُلْجُل :·:

---

[1] SSs *add.* ܕܓܠܠܐ ܘܡܨܒܥܐ *et antea pinxerunt* ܓܠܠܐ *et* ܕܓܠܠܐ. — [2] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [3] H شربة; *dc* سكرجة *confer col.* 425, *l.* 16; *col.* 429, *l.* 5. — [4] H ܕܙܪܘܒܐ; F ܕܙܪ̈ܘܒܐ. — [5] S *add.* ܙܒܘܪܬܐ ܬܘܒ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗ̇ شىء من المكيال والاوزان وهو ستّة اساتير وهو من القوارير الصغار. — [6] HF الحُقّ; Ss الحق; S عين الحقو, *cf. Bar Ali*, 3412. — [7] SSs *deest.* — [8] *Cf. col.* 531, *l.* 8. — [9] H *deest* سماد. — [10] F ܕܙܪ̈ܙܝܪܐ *et vocabula post* الزرازير *desunt; cf. infra* ܦܣܐܪܘܣ. — [11] SSs *add.* ܙܒܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et glossa sequens deest;* F *add. ad calcem* ܙܒܢܐ. بيع. — [12] Ss حنين; S *deest.* — [13] SSs *vocabula sequentia usque ad* ܙܒ̈ܢܝܢ ܡܙܒ̈ܢܝܢ *desunt.* — [14] SSs *vocabula sequentia usque ad* ܡܬܘܚܐ ܠܒܪ *desunt.* — [15] F ܕܙܘܥܐ ܕܙܘܥܐ. — [16] HF *deest* ܘܙܘܥܐ. — [17] *Cod.* الامرىّ, *cf. Bar Ali*, 3417. — [18] F *add.* جراص; *Bar Ali*, *Paris.* 255, الجرص, *cf.* جَرَس.

ܙܓܠ ܐܓܪܐ ܦ̄ ܩܪܐ ܐܓܪܐ اصرخ انادى :·

ܙܓܠܐ فرّوج. ܙ̈ܓܠܐ فراريج. ܒܪ̄ ܙܓܠܐ ܕܝܘܢܐ :·

ܙܓܠܓܠܐ[1] ܕܐܕ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دوىّ الاذان الطنين. ܙܓܠܓܠܬܐ[2] ܗܘܒ ܙܓܠܓܠܘܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܚܣܝܪܘܬܐ ܕܫܡܥܬܐ الوقر فى الاذنين :·

ܙܓܘܓܠܐ[3] ܗ̄ ܟܕܘܫܐ :·

ܙܓܘܐ لوث قلس ܒܟ̈ܠܐܐ ܕܡ ܣܥܪ̈ܢܐ ܕܐܒ̈ܪܐ من اسماء الاسرب ܘܐܣܒܝܕܘܢ ܐ̄[4] :·

ܙܓܘܓܝܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܢܝܬܐ الزجاج الاسكندرانى[5] الفرعونى ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ :·

ܙܓܘܣܛܪܐ[6] :·

ܙܓܘܓܝܬܐ ܗ̄ ܠܡܣܟܢܐ ܕܐܣܝܐ ܦܪܘܐܝܬ ܒܝܠܐ. ܘܡܬܓܒܠ ܐܘܡܢܐܝܬ. ܘܡܬܦܫܪ ܘܡܬܢܣܒ ܠܣܘܐ ܠܡܣܒܢܘܬܐ. ܘܡܬܒܕܠ ܬܘܒܐ ܬܪܝܢ ܒܡܠܝܘܬܐ ܕܝܘܪܐ ܒܐܝܕܗ ܕܐܘܡܢܐ ܐܝܟ ܬܒܝܬܗ ܕܡܣܝܒܬܐ الزجاج :·

ܙܓܪܐ ܐܪܡܝܐܝܬ ܘܣܘܪܝܐܝܬ الزجر جنس من السمك :·

ܙܓܪܐ زجر. ܙܓܝܪ مزجور ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܓܪ ܗ̄ ܚܠܐ. ܙܓܝܪ مزجور. ܙܓܝܪ ܐܢܬ انت ممنوع. ܙܓܪ ܒܡܠܬ ܕܩܪ̈ܐ ܕܒܠܠ ܢܓܠܐ[7]. ܙܓܝܪܘܬܐ زجر. ܙܓܪ ينتهر :·

ܙܓܘܪܐ المنحر. ܙܓܘܪܐ ܘܙܓܪܘܣܩܐ ܒܡܠܬ ܕܩܪ̈ܐ ܡܕܪܐ[8] :·

ܙܓܠܠܐ[9] زواجل :·

ܙܓܝܠ[10] ܐܓܠܝܘܣ ܗ̄[11] ܡܥܝܘ ܛܪܓܢܬܐ صمغ عربىّ[12] :·

ܙܢܕܝܩܐ زنديق ܘܦ̄ ملحد. ܙܢ̈ܕܝܩܐ الزنادقة ܘܦ̄ ܙܕܝܩܘܬܐ[13] :·

ܙܕܝܩܐ البارّ الصدّيق البرّ الصدق[14]. ܙܕܝܩܘܬܐ صدّيقيّة برورة[15]. ܙܕܝܩܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܠܡܢܘܬ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܠܡܬܐ ܕܪܚܡܬ ܒܕܝܩܘܬܐ. ܕܗܠܝܢ[16] ܕܐܚܝܢܐ ܕܠܡܫܡܠܝܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܗܟܝܠ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܟܠ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܦܬܓܡܐ ܐܘ ܡܠܠ ܠܟ ܡܙܕܒܢܢܘܬܐ ܕܡܫܬܪܪܬܐ البارة[17]. ܙܕܩܬܗ ابررته ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اى جعلته برًّا. ܙܕܩܬܢܝ زكّيتنى[18]. ܙܕܩܢܝ زكّينى. ܐܙܕܕܩ تبرّر[19]. ܙܕܩܗ ܒܡܠܬ ܕܩܪ̈ܐ ܐܝܟ ܫܘܘܕܝܗ ܒܕܘܟ. ܙܕܩ ܗ̄ ܙܕܩܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܐ ܗܘ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܬܪܘܗܝ أوجَب. ܙܕܩܐ حَقّ واجب صَدَقة. ܙܕܩ̈ܬܐ صدقات. ܙܕܩ يجب. ܙܕܩܢ حقّنا واجبنا. ܙܕܩ ܗ̄ ܢܐܐ ܘܒܕܩ ܐܝܟ ܗܘ ܕܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܬܓܠܐ ܒܠܒܐ يجب وينبغى. ܙܕܩܘ ܗ̄ ܡܢ ܙܕܩܐ ܘܓܐܝܬܐ أَوجَبُوا وعَدَلوا. ܙܕܩܐ واجب. ܙܕܩܐ برّ صَدَقة. ܙܕܩܢ برّرنا. ܙܕܩܢ نصيبنا سهمنا. ܙܕܩܐ اقارب :·

ܙܕܩܘܣ[20] ܒܪ̄ ܕ ܐܝܣܛܪܘܦ بسباسة. ܦ̄ ܙܕܩܘܣ :·

ܙܕܪܒܬ ܗ̄ ܐܡܠܟܐ ܣܪܝܐ[21] الزادرخت[22] :·

ܙܘܢܐ ܚܛ̈ܝܬܐ الزوان زعم شملى انّه الذُرة[23] الزوان وحكى جبريل انّه الجلبان :·

---

[1] *Sic, cf.* ܙܓܠܓܠܐ *in Bar Ali*, 3421. — [2] F ܙܓܠܓܠܘܬܐ. — [3] SS*s deest, sed in* S *legitur infra* ܙܓܘܓܠܐ ܗ̄ الصبيان. — [4] SS*s hæc figura deest.* — [5] FSS*s deest* الاسكندرانىّ. — [6] SS*s deest;* HF *sic sine glossa, cf. inf.* ܙܓܘܣܛܪܐ. — [7] SS*s* ܕܒܠܠ *et vocab. seq. des.* — [8] SS*s tantum* ܙܓܘܪܐ ܘܙܓܪܘܣܩܐ المنحر ܗ̄ ܡܕܪܐ, *cf. col.* 516, *l.* 4. — [9] SS*s deest.* — [10] S ܙܓܝܠ. — [11] SS*s* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *pro* ܗ̄. — [12] *Cf. col.* 592, *l.* 17. — [13] SS*s deest* ܘܦ̄ ملحد *et* ܘܦ̄ ܙܕܝܩܘܬܐ. — [14] SS*s deest* البارّ *et* الصدق. — [15] FSS*s* برية. — [16] HF ܕܗܠܝܢ. — [17] SS*s* البر الصديق البرية. — [18] SS*s deest hæc glossa.* — [19] SS*s add.* ܙܕܝܩܘܬܐ البرية والتقوى. — [20] HF *deest; cf. supra col.* 598, *l.* 16, *et inf.* ܙܕܩܘܣ *et* ܙܕܩܘܣ. — [21] *Cf. col.* 129, *l.* 7 *et not.* 3; *sic et in Bar Ali, Paris.* 255. — [22] *Sic, confer* الازادرخت, *col.* 99, *l.* 17; *col.* 129, *l.* 7; *col.* 406, *l.* 15; *Lagarde, Gesammelte Abhandlungen, p.* 12, *n*[um] 20. — [23] *Cf. sup. col.* 671. *l.* 3; FSS*s add.* الكثيب, *leg.* الكنيث, *cf. col.* 633, *l.* 2 *et not.* 2; *Imm. Lœw, Die aramæischen Pflanz., p.* 104.

ܙܗܐ ܗ̄ܘ ܡܫܬܒܗܪ يفتخر.:

ܙܗܘܡܐ زهم. ܙܗܘܡܘܬܐ[1] ܙܗܘܡܐ ܐܝܟ سهك رجاسة زهومة[2]. ܙܗܘܡܐ ܙܗܘܡܘܬܐ الزهم الزفر. ܙܗܘܡܐ ܗ̄ܘ ܡܢ ܙܗܘܡܘܬܐ[3] الزهم.:

ܙܗܠܘܣ مركب على دابّتين.:

ܙܗܝܘܬܐ بهاء براعة جمال نور ܝ̈ نقاء ويكون افتخار. ܙܗܐ ܡܫܬܒܗܪ. ܐܙܕܗܝ تباهى ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܙܕܗܝ اشرق صفا تلالا تباهى. ܙܗܝܐܝܬ التباهو ܡܢ ܙܗܝܘܬܐ. ܙܗܝܐ بهى نيّر مضىّ[4].:

ܙܗܝܪܘܬܐ حذر ܝ̈ التحذّر والأمن والثقة والسلامة[5]. ܙܘܗܪܐ اقول وصيّة تحذير تقدمة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܐܙܕܗܪܘ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܠܗ ܐܙܕܗܪܘ ܐܝܟܢܐ ܕܢܕܥܘܢ ܐܢܬܘܢ احذروا احتفظوا وكلّوا. ܐܙܕܗܪܘ ܡܥܡܠܢܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܢܘܢ ܐܙܕܗܪܘ ܒܡܪܐ وكلّوا حفظوا حذروا. ܙܗܝܪ[6] يحافظ يحذر يحتمى.:

ܙܗܪܝܪܐ شعاع لمع[7]. ܢܗܘܪܐ النور.:

ܙܗܪܐ يكون ضوّ واشراق ويكون سمّ الهوامّ ومرّتها. ܙܗܪܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܪܚܫܐ سمّ الدبيب والهوامّ السمّ القاتل[8]. ܙܗܪܐ ܕܛܠܠܗ شعاع ظلّه[9]. ܙܗܪܐ ضوّ نور شعاع. ܙܗܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سمّيّة.:

ܙܗܪ ܥܩܪܒ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[11] ܡܒܪܒܪ ܟܐܠܕܝܘܛܘܣ[12] ܦܪܣܐܝܬ ܕܬܠܡܝܕܐ كاسكينج[13].:

ܙܐܘܣ ܡܫܠܐܪܡ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الرصاص.:

ܙܐܘ ܐܝܟ ܡܪ̄ܝ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܝܐ للحيوة.:

ܙܘܡܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البلبلة[15].:

ܙܘܒܢܐ البيع. ܙܒܝܢܘܬܐ الشرى. ܙܒܘܢܐ المشترى. ܡܙܕܒܢܐ المبيع.:

ܙܘܓܐ زوج. ܒܪ ܙܘܓܐ الشقيق الرفيق الربيب الخدن[16]. ܙܘܓܐ عجل ܕܥܠܘܬܐ. ܙܘܓܝܢ ܕܠܒܘܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܢܝܢܬܐ ܠܒܘܫܐ ܕܡܢ ܬܠܬܐ ܡܬܬܒܛܢܝܢ مبطّنات طاقين.:

ܙܘܓܠܐ فراخ الحمام[17]. فتّشت عنها فوجدت حنين قد ذكرها فى نسخة صحيحة من كتابه[18] الاغذية بالسريانيّة وقابلت به عدّة نُسَخ عربيّة فلم اجده فسّرها وانّما ذكرها فى السريانىّ مع الدُرّاج والقبج والفراريج الخفيفة اللّحم ولا يجوز ان يكون[19] الفراخ على هذا. ܘܐܫܟܚܬ[20] ܟܬܒ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܐܘܪܗܝ[21] ܕܙܘܓܠܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܦܪܘܓܐ ܙܘܓܐ. ܘܐܦ ܕܢܚܘܘܢ ܦܪܘܓܐ ܕܝܘܢܐ ܘܕܙܘܓܠܠܐ (sic) ܘܕܙܘܓܐ ܘܕܐܟܘܬܗܘܢ.:

ܙܘܓܪܝܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التماريد. ܬܘܒ ܙܘܓܪ̈ܝܐ.:

ܙܘܓܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܦܪܐ ܕܒܝܬ ܛܪ̈ܒܐ[23].:

ܙܘܓܒܐ[24] ܕܒܝܬ ܕܘ̈ܪܐ ܘܕܡܪܝ ܬܐܘܬܐ ܕܙܘܓܒܐ اسم قرية.:

ܙܘܕܐ الزاد.:

ܙܘܕܝܩܐ ܐܘ ܙܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܘܫܐ ܬܪܥܣܪ البروج الاثنا عشر ܕܫܡܝܐ ܡܢܗܘܢ

---

[1] SSs ܙܗܘܡܘܬܐ; *glossa præcedens deest.* — [2] F زمومة. — [3] F ܙܗܘܡܘܬܐ; SSs *deest hæc glossa.* — [4] SSs ܙܗܝܐ البارع التقى النير الوضى. — [5] H والسلام. — [6] SSs ܙܗܝܪ. — [7] H لميع *et add.* رميض, *leg.* ومض. — [8] F الدبيب القاتل والهوام والسم. — [9] F ظلله. — [10] H *deest.* — [11] F ܣܪ̄ܘ *pro* ܣܪܦܝܘܢ. — [12] SSs ܟܐܠܕܝܛܘܣ, *confer col.* 216, *l.* 4. — [13] F كسكيج; S كاشينج. — [14] SSs ܕܡ", *cf. inf.* ܙܐܘܣ *et* ܡܫܠܐܪܡ. — [15] *Cf.* ܙܡܪܬܐ *col.* 191, *l.* 21; *col.* 673, *l.* 7. — [16] SSs الخدر; H *deest.* — [17] F *add.* زغاليل. — [18] F فى كتابه فى نسخة صحيحة. — [19] FSSs تكون. — [20] SSs ܘܐܫܟܚܬ. — [21] SSs ܕܐܘܪܗܝܐ. — [22] SSs ܙܘܓܪܝܐ; *ante hoc vocab.* S *add. in margine e codice aliquo Bar Aliano :* ܙܘܓܒܡܣܐ ܗ̄ܘ ܡܓܕܠܐ ܕܒܝܬ ܣܘܣܝܐ. — ܙܘܓܒܣܐ ܗ̄ܘ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܫܐ. — ܙܘܓܒܣܐ ܗ̄ܘ ܡܓܕܠܐ للجوسق والبرج من الصور. — [23] *Cf. col.* 217, *l.* 26. — [24] HSSs ܙܘܓܒܐ; SSs *ultima vocabula* اسم قرية *desunt.*

ܡܠܐܡܢܐ ܐܪܝܣ بُرج من الاثنا عشر. ܐܚܪܢܝܐ ܒܓܠܓܠܐ ܕܡܠܘܫܐ. ܗܟܢܐ ܗܘ[1] ܕܠܥܡܪܐ ܐܝܟܢܐ ܒܙܘܕܝܐܩܘܣ منطقة البروج ܀

ܐܪܕܝܩܘܣ ܐܝܟܢܐ ܕܓܠܓܠܐ البُرج من السُّور[2] ܀

ܐܪܕܝܢܐ المايلات. ܐܝܟ مايل. ܐܘ ܐܪܕܝܢܐ ܠܡܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المايلات ܀

ܐܪܕܠܐ المباضَعَة النكاح ܀

ܐܪܕܝܢܐ[3] ܗ̄ ܡܬܪܘܪܒܢܘܬܐ اجتراء. ܡܬܪܘܪܒܢܐ [ܘ]ܡܬܥܠܥܠܢܐ ܗܘ ܗܘ ܡܬܢ متجبّر ܀

ܐܪܕܦܐ ܐܝܟ ܫܡܝ الغُبيرا. ܘܐܝܬ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪ ܕܐܡܦܝܣܩܐ[4] ܀

ܐܪܕܝܘܣ ܣܛܐܕܘܣ (ܣܛܐܕܘܣ *sic pro* ܣܛܐܕܘܣ).

ܐܪܕܒܐ ܕܐܪܐܢܐ مَرَق السَّمَك ܀

ܐܪܕܢܐ تبجيل رحيل[5]. ܐܬܘܢܬܐ شخوص. ܘܐܪܕܢܐ جمال. ܢܬܘܠ ܕܝܢ يشخص ܀

ܐܪܕܝܩܐ رفوف محاضن كوى ممارق وهي الكافشات[6] للخشب التى تعبّر[7]. ܦ̄ ܐܝܟ ܐܟܘܠܬܐ ܕܢܝܢܝ ܡܠܓܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܐܠܐ ܕܬܪܝܨܐ ܐܝܟ ܝܬܝܪܐ[8] ܡܢ ܦܐܢܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܐܡܘܬܐ. ܘܡܠܐ ܡܬܐܡܢܝܢ ܪܓܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܦܐܐ. ܒܥܘܢܐ ܕܝܢ ܒܡܠܐ ܕܫܘܪܝܐ. ܫܘܢܝܐ ܕܝܢ ܦܬܝܐ. ܦ̄ ܗ̄ ܦܬܝܐ ܐܡܪܢ. ܘܒܥܒܕ ܒܡܠܐ ܕܫܘܪܝܐ. ܦ̄ ܐܪܕܝܢܐ ܒܪ ܢܪܒܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شرن[9] كا تدور ܀

ܐܪܕܠܐ[10] ܗ̄ ܛܠܝܐ ܐܪܒܐ الطفل ܀

ܐܪܕܘܬܐ انزواء التواء. ܦ̄ ܐܪܕܢܐ انتفاخ ܦܘܚܕܘܬܐ ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ امتلاء امتداد واقول تزقّق تزمّر ܀

ܐܪܕܝܠܐ ܠܙܘܝܬܐ الزاوية ܀

ܐܪܕܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الرجّة واقول للخطر[11] ܀

ܐܪܕܝܣܩܘܦܘܣ[12] ܗ̄ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܪܐ موضع الادب ܀

ܐܪܕܚܬܐ تضيب. ܘܐܠܚܬܐ ܕܐܝܠܐ تضيب الايل ܀

ܐܪܕܘܪܐ مخط ضُرّ. ܘܚܠܘܬܐ تروج (*sic*) تقليل للخير يسير ܐܝܟ ܫܡܝ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܘܐܪܕܘܪܐ ܣܘܥܪܢܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܟܠܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܠܡܣܝܒܘ نُقصان الغذا العدم للقوت. ܐܬܕܠܥܘ ܥܠ ܙܒܢܐ ܡܕܢܚܝܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܦ̄ اى اضطرب الزمان وتغيّر[13] ܀

ܐܪܕܦܐ صقل بروق[14] ثياب. ܡܪܟܒܬܐ[15] مُشرق بصّاص ܘܡܢܗܪ ܕܒܗܪ ܡܫܒܠܬܐ ܀

ܐܪܕܒܪ ܐܝܟܢܐ ܐܡܝܪܬܐ ܕܡܫܬܪܪܐ ܐܝܟ ܥܡܕ ܒܥܒܕ ܘܡܫܬܪܪܢܘܬܐ ܐܬܪܐ اقول المزوّر من السجلات ܀

ܐܪܕܝܩܘܣ[16] ܐܝܟ ܡܢ ܡܣܩܬܐ. ܕܡܬܚܫܒܐ ܚܘܕܬܐ ܕܡܫܬܐ ܚܝܬܐ خصومة ܀

ܐܪܕܝܐ[17] الزج زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܪܕܝܐ ܀

ܐܪܕܝܐ ܘܐܪܕܝܢܐ ܘܐܪܕܢܘܬܐ ܘܐܪܕܘܡܐ الخرطوم ܀

ܐܪܕܘ الخمير ܀

ܐܪܕܢܬܐ ترتيل ومعناه العجيج غناء ܀

ܐܪܕܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ تأهيل. ܕܒܝܬܐ مؤهّلين. ܡܢܗܝܢ ܐܝܢܐ انا مأدوب[18] ܀

ܐܪܕܘ[19] ܗ̄ ܘܐܪܕܢܐ ܐܝܟ ܚܪܨܐ زنّار منطقة[20] ܀

ܐܪܡܘܢܝܘܣ[21] ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܀

---

[1] SSs ܐܡܬܐ. — [2] H السُّعر; SSs الثور, *cf. col.* 678, *not.* 22 *et B. A.*, 3448. — [3] SSs *add.* ܐܪܕܢܐ. — [4] SSs *duo ultima vocab. desunt, cf. col.* 579, *l.* 20. — [5] F رجيل, H *deest* رحيل; *cf. Bar Ali*, 3451. — [6] H الكاشفات. — [7] F عبر; SSs التى يعبر عليها. — [8] S *et* Ss *in margine* ܒܬܪܐ. — [9] H شرافات *et postea* يدور *pro* تدور. — [10] S *solus*. — [11] H *sic*; F تشج *pro* الرجّة *et* للحصد *pro* للخطر; *in* SSs ܐܪܕܢܐ ܗܘܐ ܕܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܝ (بلبج S) واقول للحصد S *add. alio in loco:* ܐܪܕܢܐ ܗ̄ ܡܬܥܠܥܠܢܐ متجبّر. — [12] F ܒܣܡܐ". — [13] FSSs اضطراب *et* تغيّرة. — [14] SSs متجرى تزوق. — [15] H مُزلّة, *cf. inf.* ܡܪܟܒܬܐ *et B. A.*, 5651. — [16] *Cf. col.* 678, *not.* 22. — [17] SSs *soli*. — [18] H مندوب. — [19] HF ܐܪܕܘܒ. — [20] S *add. deinde* ܐܪܕܢܐ زرنياد, *confer infra* ܐܪܕܢܘܬܐ *et* ܐܪܕܢܘܬܐ. — [21] SSs *deest*.

ܙܘܢܣ فَلَك. ܙܘܢ ܙܘܢܝ[1] ܠܟܠ ܚܕ ܡ̄ الافلاك ܀

ܙܘܓܦܪ زنجفر ܀

ܙܘܢܐܣ ܚܒܬܐ ܕܩܛܪ̈ܐ ܦܣܩܬܐ منطقة ܀

ܙܘܥܙܥܐ تزعزُع. ܙܐܥ يرتعش ܀

ܙܘܥܐ رجفة ܀

ܙܘܣ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܢܘܪܢܝܬܐ[2] الجوهر الحارّ العُنصُر الحارّ. ܙܘܣ المشترى كوكب ܚܕ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ ܕܫܒܥܐ. ܘܦܠܣܘ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܡܢܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܘ رصاص قلعي ܙܘܣ. ܘܟܕ ܟܬܒܝܢ ܠܗ ܟܬܒܝܢ ܠܗ ܒܗܢܐ ܐܣܟܝܡܐ Δ[3]. ܬܘܒ ܐܣܟܝܡܗ ܠܗܘ ܐܣܛܪܘܢܘܡ̈ܝܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ⟷[4]. ܬܘܒ ܠܗܘ ܦܠܣܘ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ∿∿∿ الانك ܀

ܙܘܥܐ تزعزُع. ܙܐܥ يرتعش ܀

ܙܘܥܙܥܐ رجفة زلزلة. ܙܥܙܥܬ تزلزلت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܘܥܐ الصراع الحركة[5] ܀

ܙܘܥܬܐ خوف رَعَب ارتعاب[6]. ܙܥܬܐ فَزِع. ܙܘܥܐ ܡܕܡ ܕܟܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪ̈ܐ ܠܥܡ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܠܬܗܘܢ ܕܗܢܘܢ السماء. ܙܘܥ̈ܐ ܕܢܦܫܐ حركات النفس[7] حواسّ. ܡܙܝܥ ܐܝܟ ܙܥܐ يهيج يتحرّك. ܡܙܝܥܢܐ مُحرّك. ܡܬܙܝܥܢܐ متحرّك. ܐܙܝܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ احرّك. ܐܬܬܙܝܥ ܐܘܟܝܬ ܐܬܛܦܠܦ[8] اضطرب. ܙܘܥ̈ܐ ܕܐܢܫܐ ܗ̄[9] ܐܬܠܗܘܢ ܪ̈ܓܝܓܐ. ܪ̈ܓܝܓܬܐ. ܪ̈ܚܡܐ. ܚܡ̈ܬܐ. ܦܘܪܫܬܐ. حركات الانسان ܀

ܙܘܚܟܐ ܡܬܠܠܬܐ ܡܠܠܐ ܓܘܚܟܐ خزى ܡ̄ طنز ضحكة هزاة[10] سخريّة ܀

ܙܘܥܐ ܐܝܟ̄ ܡܫܘܚܐ ܕܚܒܒܢܘܬܐ[11].

ܘܡܚܪܢܬܐ ܕܡܣܘܪܘܬܐ. ܐܘ ܡܫܡܠܝ ܡܠܝܐ ܘܡܫܪܪ ܡܟܝܠܐ. ܐܘ ܡܬܥܪܒܢܘܬܐ ܕܡܟܝܠܐ[12] ܘܕܡܝܢܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܡܫܬܘܝܢ[13]. ܐܘ ܚܠܝܢ ܡܟܝܠܐ. ܕܡܫܡܠܝܢ ܒܐܣܛܘܟܣܘܬܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܡܕܡ ܐܝܬ. ܠܐܪܒܥܐ ܐܕܫ̈ܐ. ܠܚܝܐ. ܘܠܪܒܝܐ. ܘܠܒܨܪ ܠܒܪ. ܘܠܒܨܪ ܠܓܘ. ܚܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܘܬܐ ܘܐܝܟܢܐ. ܪ̈ܒܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܠܐܢ̈ܐ ܘܕܝܘܣܐ. ܘܒܨܪ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܬܠܬܐ ܘܕܓܘܦܐ. ܕܒܨܪ ܠܓܘ ܐܝܟ ܦܘܪܫܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ. ܕܡܬܙܝܥ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܦܪܫܐ ܒܗ. ܘܟܠܝܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܗܘܝܐ ܒܫܒܥܐ ܙܢ̈ܝܐ. ܠܟܠ. ܠܬܚܬ. ܠܩܕܡܐ. ܠܒܣܬܪܐ. ܠܣܡܠܐ. ܠܝܡܝܢܐ. ܘܠܗܘ ܕܚܕܪ ܕܡܬܚܝܬ ܡܬܙܝܥ. ܘܡܬܚܪܢ ܕܐܝܟ ܒܡܕܡ ܡܫܘܚܐ ܒܡܕܡ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܦܪܫ الحركة ܀

ܙܘܦܐ ܕܡܣܟܢ ܚܠܬܐ ܢܒܠܐ ܘܦܪܚܘ ܠܘܬ ܦܘܡܗ ܕܡܫܒܚ[14]. ܐܣܦܘܓܐ اسفنج. ܙܘܦܐ قال قوم انّه قرع القصّار التى فى راسه[15] قصبة يجعل فيها الماء ويرشّه على الثياب اذا قُصرت[16]. ܙܘܦܐ المنفج[17] البستقة شيء من الريحان او الشاهسفرم[18] وورقه يشبه المرزنجوش آخر اشنان يُتدلّك[19] به. زوفا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܦܪܡܐ ܕܗܘ ܘܡܢܗ ܠܒܢܕܝܘܣ ܘܦܛܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘ. ܘܡܬܦܠܓ ܕܡܢܐ ܒܛܪ̈ܦܘ ܛܠܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܣܦܪ̈ܡܬܐ[20] الزوفا ܡ̄ ازب. ܘܐܡܫܒܚܢܘܬܗ ܒܐܘܪܝܬܐ ܒܦܘܣܩܢܐ ܕܦܨܚܐ. ܘܡܣܒܘܢ ܕܐܣܦܪܬܐ ܕܙܘܦܐ. ܘܡܨܒܥܝܢ ܒܕܡܐ ܕܐܡܪܐ. ܘܪܣܝܢ ܥܠ ܐܣܩܘܦܬܐ ܘܥܠ

[1] HF ܙܘܢܝ ܙܘܢܝܕ. — [2] *Cod.* ܢܘܪܢܝܬܐ. — [3] SSs Δ. — [4] F ⟷; SSs —⊖—. — [5] FSSs *deest* الحركة; SSs الصرع *pro* الصراع. — [6] H ارتياب; Ss ارتياع *sicut in B. A.*, 3465. — [7] HSSs *deest* النفس. — [8] H ܐܬܛܦܠܦ. — [9] F ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܡܐܪ̈ܐ *pro* ܗ̄. — [10] HF هزازة; H *deest* ضحكة; F ضجة *pro* ضحكة, *cf. B. A.*, 3464; SSs *add.* ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [11] F *add.* ܘܡܒܕܒܕܢܘܬܐ. — [12] HF *deest* ܕܡܟܝܠܐ. — [13] HSSs ܡܫܬܘܝܬܐ. — [14] SSs *glossa præced. deest.* — [15] *Sic incorrecte, cf. B. A., Paris.* 255, ويقال هو القرعة التى يرشّ بها القصّارون على الثياب الماء. — [16] FSSs بسطت. — [17] F المنطح; Ss المبصح; S المطبخ. — [18] H الشاه فسرم; F الشاهفرم; S الشاهشفرم. — [19] SSs فيدلك. — [20] F ܣܦܪܡܐ, *hoc est* ܣܦܪ̈ܡܐ, *cf. col.* 237, *l.* 24.

ܬܪܝܗܘܢ ܦܘܣܬܩܐ ܡܢ ܕܡܟܐ ܕܐܝܬ ܒܡܐܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܡܥܒ̈ܕܢ ܕܙܘܦܐ ܡܢ ܐܪ̈ܡܥܐ ܕܬܝܚܐ ܕܪ̈ܐܫܝܢ ܗܘܘ ܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܕܡܒܠܬܐ. ܘܡܬܛܠܗܪܐ ܐܟܙ ܕܘܝܕ. ܕܪܘܣ ܥܠܝ ܒܙܘܦܐ ܘܐܬܕܟܐ وفسّر ذلك فى نسخة الحُزمة من ريحانة الازب[1] وسألت عنه يهوديًّا[2] فقال هو ضرب من النبات يقال له ازب وكان الابرص متى برى من برصه وجسه يغسل[3] بهذا النبات فذلك قول داوود ܪܘܣ ܥܠܝ ܒܙܘܦܐ ܘܐܬܕܟܐ وقد فسّرته فيما تقدّم.
ܙܘܦܐ ܕܪ̈ܚܡܝܟ غسل رحمتك[4] :·:

ܙܘܦܪܐ[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[6] الجزا ܐܘܦܪܐ[7] :·:

ܙܘܦܐ ܢܘܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ وزب :·:

ܙܘܦܣܩܐ ܒܪ̈ ܝ زفت السُفن :·:

ܙܘܦܛܠܝܪܐ[8] ܒܪ̈ ܒ ܦܪܣܝܐ ܗܘ[9] ܥܒܕܐ ܗܢܐ. ܘܪܒܐ ܬܠܐ ܕܛܘܪܐ. ܒ̈ ܙܘܦܬܐ ܦܪܝܕܐ افريد[10] :·:

ܙܘܦܐ ܕܠܒܢܐ ܕܗܘܝܬܐ ܕܒܒܪܐ ܬܘܒ ܒܪܘܠܐ ܕܢܩܝܬܐ :·:

ܙܘܩܐ[11] صنف من البرد هو اصغر من البرد. ܒ̈ ܙܘܩܐ ܘܒܪܕ ܙܘܩܐ ܘܫܪܦܬܐ[12] ܕܒܪܕܐ ܕܐܒܪܝܢ. ܐܠܐ ܢܛܪ ܡܢ ܚܠܡܘܢ ܐܝܟ ܫܪܦܬܐ. ܢܛܪ ܕܝܢ ܪܒ ܒܛܪ ܒܪܕܐ ܙܘܩܐ. ܘܒܬܪ ܡܛܪܢܐ ܒܪܬ ܙܘܩܐ :·:

ܙܘܪܐ قبضة ملا كفّ حفنة كفّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܘܩܪ ܡܢ ܫܪ̈ܝܐ ܕܡܥܪܬܗ قبض قبضة من حصى مغارته. ܙܘܪܗ ܒܪܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩ̄ ܒܩܦܩܦܝܢ.

ܙܘܪܐ ܗ̄ ܕܐܝܒܕܐ ܕܥܒܛܠܐ ܘܒܦܬܝܩܝ ܙܘܝܒܬܗ[14] قليل حفنة راحة. ܬܘܒ ܙܘܪ ܟܦܝ. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܥܘܪ ܡܢ ܬܠܡ ܩܠܠܐ ܙܘܪܗ :·:

ܙܘܪܘܢ ܠܘܬ ܦܠܣܦ̈ܐ ܒܡ̈ܠܐܐ ܥܒܘܣܬܐ ܕܦܪܙܠܐ صداء الحديد :·:

ܙܘܪܒܐ ܒܪ̈ ܩܦܐ ܗܢܐ ܬܪܝܢ ܚܒܘܫܐ ܗܘܝܐ. ܚܕ ܙܘܪܒܝ. ܘܐܚܪܢܐ ܙܘܪܐܢ زُرنباذ ܐܘ زرومباذ[15] :·:

ܙܘܪ̈ܒܐ الاغلاق من وراء الباب :·:

ܙܘܪܒܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܪܥ ܒܒܒܠ. ܘܒܒܠ ܕܦܪܕ[16] زُرع ببابل :·:

ܙܘܪܓ[17] ܐܛܐܛܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܚܪ̈ܒܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܒܣܡ̈ܐ ܘܡܬܒܪܝܐ ܒܢܘܗ[18] ܒܡܛܠܬܐ اثول ثفل الراووق :·:

ܙܘܪܕܬܐ ܗ̄ ܡܒܠܒܠܬܐ :·:

ܙܘܪ̈ܓܠܐ ܒܡܩܛܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ازجّة مسمومة :·:

ܙܘܪܐܣܛܪܘܣ ܒܒܬܒܘܬ ܙܒܢܐ ܕܢܘܚܡ زردوشت :·:

ܙܘܪܚܠܐ ܒܙܘܪܚܠܘܬܐ تبختُر. ܕܡܙܕܪܚܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتقفّز يستنّ[19] يتبختر امحّ :·:

ܙܘܪ̈ܦܐ[20] غُبيرا :·:

ܙܘܬܘܣ فُقّاع. ܘܐܝܟ ܪܒ ܙܘܬܘܣ ܙܘܬܝܢ :·:

ܙܘܬܐܢܘܣ ܗ̄ ܥܒܝܕ ܒܡܩܒܪ̈ܐ ܐܘܒܢܬ ܡܒܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ للخبون[21] :·:

ܙܘܬܪ̈ܐ ܗ̄ ܕܒ̈ܚܐ ܕܠܫܐܕ̈ܐ قرابين ضحايا الاصنام ذبائح الشياطين[22]. ܒ̈ ܡܢܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܒܕܡ

[1] SSs .الازاب — [2] HF add. .منهما — [3] HF .تغسّل — [4] FSSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ .غسول رحمتك — [5] FSSs add. .زوفرا — [6] F ايضا loco ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [7] F اوفرا; SSs اوقرا, cf. Bar Ali sub ܙܘܦܪ̈ܐ, 3476. — [8] SSs ܙܘܦܛܠܝܪܐ. — [9] H ܦܪܣܝܐܣ. — [10] SSs فريد; H ܦܪܝܕܐ loco ܦܪܝܕܐ. — [11] F ܙܘܦܐ. — [12] Adde ex B. A. Hoff., 3468, et B. A., Paris. 255: ܗܘܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ. ܐܬܬܘܣܦܘܢ ܕܡ ܙܘ̈ܩܐ; in B. A. melius ܙܘܩܐ pro ܙܘܩܐ et ܙܘܩܐ ܒܪ̈ܬ pro ܙܘܩܐ ܒܪܬ. — [13] H جبب (?); Ss ܒܪܢ; S ܙܘܪ ܒܗܘܢ. — [14] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܘܪܐ ܗ̄ ܕܥܒܛܠܐ ܘܒܦܩ ܪܝܫ ܙܘܝܒܬܗ. — [15] HF زومباذ, cf. inf. ܙܘܪܢܒܕ. — [16] SSs deest ܒܒܠ ܕܦܪܕ. — [17] H ܙܘܪܓ, cf. inf. ܡܛܠܬܐ. — [18] HSSs ܡܢ; in Bar Ali, Paris., 255, ܘܡܬܒܪܝܐ ܒܢܘܗ ܒܡܛܠܬܐ. — [19] SSs يستترّ; FSSs vocab. sequentia desunt. — [20] SSs sic, confer col. 679, l. 10; HF ܙܘܪ̈ܦܐ. — [21] HF الجنوب; SSs الحنون, cf. inf. ܥܒܝܕ ܒܡܩܒܪ̈ܐ. — [22] Ss قرابين التى تقرب الاصنام; S قرابين يقربوا لاصنام.

ܕܡܬܦܪܒ ܠܝܠܕܐ ܕܡܥܒܪ ܠܡܩܛܥܬܐ. ܘܐܬܪ̈ܐ ܕܦܣܐ ذباج رخوة ولحم مسترخ. ܘܐܬܪ̈ܐ ܐܡܪܢܐ ܒܡܘܢ لسان الثور ܘܐܝܟ ܠܥܠܐ ܕܐܬܐܡܪܘܢ ܘܐܬܪ̈ܐ هو الجزى[1]. ܘܐܬܪ̈ܐ ܠܡܩܛܥܬܐ ܒܪ̄ ܡܬܚܒܒܝܢ ܡܢ ܡܩܒܒܐ ܘܡܥܒܕܐ ܘܕܒܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܘܐܬܪ̈ܐ ܡܢܬܐ اجزاء كسر. ܬܘܒ خشكناج[2] ملّة فرنيّة قطع القربان حُصَص. ܘܐܬܪ̈ܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܗ̄ ܕܒܣܪ ܠܥܐܪ̈ܐ ܘܡܠܬ̈ܐ ܘܡܒܥ̈ܐ ܐܝܟ ܚܬ̈ܝܐ ܡܢܡ ܕܡ̈ܢܐ ܘܐܡܫܪܐ ܡܢܡ ܕܠܚܡܐ ܘܠܬ̈ܠܬܐ[3] [ܕ]ܢܗܘܘܢ ܚܬ̈ܝܐ ܠܕܐܬܡܪ ܒܗܘܢ[4]. ܘܐܬܪ̈ܐ قُصّات ::

ܐܙܠ ܒܪ ܘܡܦܐ ܕ[5] ܗ̄ ܫܓܫ. ܘܐܝܟ ܘܒܪܝܐ تزحزح تحرّك[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܙܗܘ رفرف أزل انتقل ::

ܐܙܠܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܝܢܘ ܙܥܘܪܘܬܐ ܕܚܙܝܐ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ضيق الناظر وغوره ::

ܐܙܠܘܬܐ[7] ܗ̄ ܡܬܕܠܡܢܘܬܐ ܕܠܓܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘ ܕܡܬܕܠܡܢ ܠܓܒܬܐ ܘܠܐ ܡܬܪܡ ܐܝܬ ܒܗܢܐ ܐܪܥܐ ܕܗܢܐ ܕܡܠܐ ::

ܐܙܓܘܢܐ القرمز[8] ما نُسج من قزّ وكتّان ويقال اللّك. ܒܐܪܓܘܢܐ. ܘܨܒܥܐ ܕܐܙܓܘܢܐ ܘܒܗܝܠܐ ܚܒܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܡܘܪܝܫܐ ܘܨܒܥܢܐ ܠܡܪܐ القرمز ::

ܐܙܠܐ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܡܦܘܦܐ[9] ܕܠܐ ܓܕܦܐ ܥܒܝܕ ܘܐܡܪ ܓܘܒܐ جراد دبّاب لم ينبت له[10] اجنحة ::

ܐܙܦܩܐ دحض ܕܙܦܩܐ ܘܓܘܦܐ زحف[11]. ܘܐܝܟ ܒ̄ الدفع المنع. ܙܦܩܘܬܐ المدافعة ::

ܐܙܝܚܬ[12] انتقلتُ تحرّكتُ ::

ܐܙܛܠܝܬܐ طلبات. ܐܙܛܒܝܬܐ عيوب تُهم ::

ܐܙܛܠܘ ينتشر. ܝ̄ ܐܙܛܐܠܘ[13] ::

ܐܙܛܪܐ[14] ܗ̄ ܛܠܝܐ صبيّ ::

ܐܙ ܗ̄ نبو حيّ ::

ܐܙܝܓܘܣ ܕܗܘ ܡܣܬܠܩܢܐ ܘܡܬܦܣܐܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܒܪ̄ الميزان احد البروج ::

ܐܙܝܓܘܢ ܗ̄ ܚܢܐ. ܝ̄ ܐܙܘܢ ܚܠܦ ܢܗܕ[15] ::

ܐܙܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܦܪܫܬܐ ܐܬܘܬܗ باشق او ثمرة[16] ::

ܐܙܘܐ بهاء ::

ܐܙܘܠ ܕܡܢ ܐܪܡܝܘܬܐ. ܦܠܚܝ ܟܬܒ̈ܠܐܐ ܡܢܝ ܠܗ ܠܡܫܡܪܐ ܕܙܘܚܐ ܐܙܘܠ زيبق. ܦܠܚܝ ܐܡܪܝܘܬܐ ܡܢܝ ܠܗ ܗܪܡܝܣ. ܘܒܗ ܪܡܙܝܢ ܪܡܙܝܢ ܠܗ ܒܫܡܐ ܐܝܟ ܐܙܠ ܬܘܒ[17]. ܐܝܟܐ ܠܗܬ ܦܠܚܝ ܟܬܒ̈ܠܐܐ ܐܙܘܠ زيبق ::

ܐܙܘܐ[18] بهاء بهجة ضياء نور ::

ܐܙܦܢܐ رزّاق ܙܐܢ يرزق يمون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ المقوّت. ܬܘܒ ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܦܠܚܐ ذو النزل ::

ܐܙܘܣ ܠܗܬ ܦܠܚܝ ܟܬܒ̈ܠܐܐ ܢܫܥܐ ܐ[19] الشبه. ܘܒܪ̄ المشترى ::

ܐܙܘܠܘܣ[20] ܬܩܠܬܐ ميزان ::

ܐܙܘ ܫܪܓܐ سراج ::

ܐܙܘܠܘܣ ܗ̄ ܢܝܪܐ نير[21] ::

ܐܙܘܢ[22] بنفسج ::

---

[1] HFS الجزى. — [2] H خشتنانك, *cf Dozy, Suppl.*, I, 373. — [3] F ܘܠܬ̈ܠܬܐ. — [4] SS*s glossa seq. deest.* — [5] HF *deest* ܒܪ ܘܡܦܐ ܕ. — [6] SS*s sequitur tantum* رفرف مضى دهب. — [7] HF *deest, confer Bar Ali*, 3478. — [8] SS*s vocab. sequentia usque ad* ܒܐܪܓܘܢܐ *desunt.* — [9] FSS*s* ܡܦܘܦܐ. — [10] FSS*s deest* ܠܗ. — [11] SS*s quod sequitur deest.* — [12] SS*s deest.* — [13] SS*s* ܐܙܛܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ينتشر. ܝ̄ ܐܙܛܐܠܘ (ܐܙܛܐܠܘ S). — [14] S *solus qui deinde add.* ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܪܘܢܝܐ; *idem in B. A., Paris.* 255. — [15] *Sic, forsan leg.* ܐܙܘܢ ܚܠܦ ܢܗܕ, *cf. inf. lineam ultimam.* — [16] Ss ثمرة, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, ابو ثمرة. — [17] SS*s hæc figura deest, cf. col.* 658, *l.* 21. — [18] SS*s deest.* — [19] HF *hæc figura deest, sed* H *hoc in loco* الا *præbet.* — [20] SS*s deest, confer supra l.* 8. — [21] FSS*s add.* اصر. — [22] SS*s deest, leg.* ܐܙܘܢ. *cf. col.* 118, *l.* 3.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܙܝ̈ܢܐ الزوان والشيلم لم يكن فى اصل الكتاب ثمّ جاء به ابن سرو[1] ܀

ܐܙ̈ܠܢ ܗ̄ ܡܫܬܢ̈ܝܢ ܡܢ ܐܬܪ ܠܐܬܪ ينتقلن يتزحزحن[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܙܠ ينتقل. ܐܬܪ ܠܐܬܪ[3] مَضَى ذَهَب. ܐܙ̈ܠܢ يذهبن يمضين ܀

ܐܙܢܐ[4] دُخن ܀

ܐܙܠܘܣ ܗ̄ ܛܢܢܐ غيرة ܀

ܐܙܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܣܪܢܐ خسارة ܀

ܐܙܝܢܐ سلاح متسلّح ملبس[5]. ܡܙܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مستعدّ متسلّح. ܡܙܝ̈ܢܝܢ متسلّحين. ܐܙܝܢܘ ܙܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܠܒܫ يلبس عدّة[6] النور ܀

ܐܙܘܒܝܐ[7] ܐܝܟ ܫ̄ ܫܡܐ ܗܘ زينب ܀

ܐܙܥܬܐ ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪ̄ܣ̄ ܙܘܥܬܐ ܐܙܥܬܐ. ܐܙܥܐ[8] ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪ̄ܣ̄ ܙܘܥܬܐ ܡܙܥܙܥܐ ܒܠܒܐ ܙܥܙܥܐ. ܐܙܥܬܐ رجفة. ܐܙܥܐ متزعزع ܀

ܐܙܦܐ ܘܡܬܦܟܐ[9] تغيّر الالوان الى الصُفرة ܀

ܐܙܩܐ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܦܪܚ كوكب يطير ينقضّ[10] ܀

ܐܙܩܐ ريح مسخنة[11]. ܐܙܩܬܐ زَوبَعَة. ܐ̄ ܐܙܩܐ ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܗ̇ ܪܘܚܐ ܚܣܝܢܬܐ ܗ̄ الريح الصعبة[12] ܘܒܡܠܬ̄ ܕܦܪ̄ܣ̄ ܪܘܚܐ ܚܣܝܢܬܐ. ܐܙܩܬܐ ܐܐܪ ܕܩܠܝܠܐ ܘܩܪܝܪܐ ܕܒܗ ܢܦܩܐ ܘܦܪܚܐ. ܐܘ ܟܘܟܒܐ ܕܦܪܚ الهواء اللطيف البارد او انقضاض كوكب ܀

ܐܙܘܣ[13] زنجار ܀

ܐܙܩܐ الطَوق ويكون تمييل[14] امالة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

ܩܘܠܐ ܕܕܗܒܐ[15] طَوق. ܐܙܩ̈ܐ ܕܕܗܒܐ اطواق الذهب. ܐܣܛܪܘ[16] ܗ̄ ܐܣܛܪܝܘ ܘܢܦܠܘ زالوا انحرفوا ܀

ܐܙܩܝܢ[17] ܒܗ̄ ܘܐܬܩܘ نُقّاع ܀

ܐܙܝܬܐ زيتون ܕܡܬܩܪܐ ܕܙܝܬܐ. ܐܙܝܬܐ ܕܓܪܐ مازريون ܀

ܐܙܝܬܘܢܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܥܕܐ السُعد ܀

ܐܙܝܬܐ[18] زيت. ܐ̈ܙܝܬܐ زيتون ܀

ܐܙܟܐ[19] غلب وافلح[20] وقمر ܀

ܐܙܓܘܪܐ ܘܢܒܘܥܐ قافة عرّافون يأتّون[21] من بطونهم وجنوبهم ويرون انّهم يصيحون من الارض. ܐܝܟ ܐܡܪܢ ܐܫܥܝܐ. ܕܢܪܢܡܘܢ ܘܢܗܓܘܢ. ܡܢ ܒܥܘܠܐ ܕܝܢ ܡܡܠܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܝܪ ܕܡܢ ܕܘܒܪܐ ܢܪܢܡܘܢ ܘܢܗܓܘܢ. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ ܒܬܪ ܙܟܘ̈ܪܐ ܘܙܓܘ̈ܪܐ ܀

ܐܙܟܘܬܐ غلبة. ܐܙܕܟܝ ܐܝܟ ܙܟܝܐ هُزم غُلب قُهر. ܙ̄ ܢܟܐ. ܙܟܐ غلب. ܢܙܟܐ يغلب يقهر[22]. ܙܟܘܬܐ الظفر البراءة. ܙܟܝܐ مظفّر ظافر برى زاد المروزى المنصور. ܠܐ ܡܙܕܟܝܢܐ غير مغلوب. ܙܟܝܐ مظفّر. ܘܬܘܒ ܢܙܟܐ برى ܘܐܬܙܟܝ ܙܟܝܐ برى غالب[23] ܀

ܐܙܓܕܐ ܒܫܘܡܗܐ ܕܐܠܗܐ ذكر الله ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܘܒ ܒܫܡܐ ܕܐܠܗܐ عزاه[24] زكريّا. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘ ܒܪܗ ܠܙܟܪܝܐ ܗ̄ ܕܐܙܕܟܪܝܐ ܕܐܙܕܟܪܗ ܀

1 SSs *add.* ܐܙܝ̈ܢܐ الزوان الذى ينبت مع الحنطة ويقال له ايضا الديدار (? الزيزان *leg.*) شيلم. — 2 SSs ينتقل يتزحزح. — 3 SSs *male* ܡܢܕ *pro* ܝܓܕܘ. — 4 SSs *deest.* — 5 F متلبّس, *forsan leg.* ܡܙܝܢ متسلّح متلبّس. — 6 HF غيرة. — 7 H ܐܙܘܒܝܐ; SSs ܐܙܘܒܝܐ. — 8 H ܙ̈ܘܥܬܐ; *in SSs sequitur æque* ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪ̄ܣ̄, *sed deest in* F. — 9 F ܘܡܬܦܟܐ; H ܘܡܬܦܟܐ; SSs ܘܡܬܦܟܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255, ܡܬܦܟܢܘܬܐ. — 10 FSSs *deest* ينقضّ. — 11 H *sic*; FSSs مسكنة; *cf. Bar Ali, Hoff.*, 3487; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܐܙܩܐ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܡܫܟܢܬܐ ريح مسكن ويكون ريح صلبة. — 12 Ss الصعفة, *l.* العاصفة, *cf. inf.* ܢܫܒܬܐ. — 13 SSs *deest, confer col.* 118, *l.* 10. — 14 SSs تهبيلة. — 15 HF ܩܘܠܐ ܕܕܗܒܐ. — 16 H *sic*; F ܐܣܛܪܘ ܐܣܛܪܘ; SSs ܐܣܛܪܘ ܐܣܛܪܘ, *cf. col.* 100, *l.* 21; *col.* 101, *l.* 20; *leg.* ܐܣܛܪܘ *cum Bar Ali*, 452. — 17 *Confer col.* 684, *l.* 22. — 18 SSs *deest.* — 19 HF *deest.* — 20 *Confer* وافلح *in Bar Ali*, 3491. — 21 S يابون *et add.* رقّايون. — 22 SSs ܢܙܟܐ ܐܝܟ ܙܟܝܐ مظفر ܘܬܘܒ ܢܙܟܐ. — 23 HF *add.* ܙܟܘܬܐ قناة, *leg.* ܙܟܘܬܐ نقاءة (?). — 24 HF عزا; H *deest* ܕܐܠܗܐ *ante* عزاه; *l.* عزاة الله (?).

ܐܪܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حَدَث بى ⁘

ܐܪܓܐ[1] ماخوذ من اليونانىّ والصحيح ܐܓܪܝܐ اهتياج البحر وبالاستعارة على كلّ شىء. ܝ ܕܡ ܗܘ ܠܒܝܒ ܕܡ ܐܓܪܝܐ. ܣܓܝܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܕܡ ܒܠ ܡܚܫܘܬܐ ܕܝܡܐ. ܡܬܐܠܨܢܐ ܕܡ ܒܠ[2] ܒܠ ܡܚܫܘܬܐ اضطراب البحر ܝ الامواج ⁘

ܐܪܓܐ القصب[3] النبطىّ. ܝ ܩܢܝܐ ܡܠܝܐ ⁘ ܐܪܓܐ ܡܦܠܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كلام هزل[4] ويقال هيجان البحر ⁘

ܐܪܓ[5] ܢܦܩܝܢ ناقصة[6] ⁘

ܐܪܓܢܝܐ الرُتيلا[7]. ܐܪܓܢܝܐ سمك المرماهى. ܐܪܓܢܝܐ الرتيلة عنكبوت كبير ⁘

ܐܪܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܒܘܫܬܐ الزلابية ⁘

ܐܪܓܢܐ ܘܪܘܕܐ ܘܣܡܩܐ ⁘

ܐܪܓܠܐ ضياء شُعلة[8]. ܐܪܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اشرق سطع. ܐܪܓܠܐ الشروق. ܝ سطع واشرق نوره. ܐܪܓܠܐ المصابيح[9] ⁘

ܐܪܓܡ اغرق[10] ⁘

ܐܪܓܙ[11] نَفَحَ رَشَّ[12]. ܐܪܓܙܐ السكب الصبّ ⁘

ܐܪܓܝܢܐ صفايح شىء مفضّض. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܘܚܐ صفايح فضّة نقايش[13]. ܠܘܚܐ ܕܣܐܡܐ صفايح فضّة[14] ⁘

ܐܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܥܒܕܐ لخبيث العاتى الشره فى الفجور[15]. ܐܪܓܠܘܬܐ استرخاء سَخَف فجور ܐܣܛܪܛܝܘܬܐ ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ[16] سفاح فساد[17]. ܐܪܓܠܐ حقير نجس الفاسق. ܐܪܓܠܘܬܐ السخافة الانهماك فى الخطايا ܕܪܘܬܐ ܕܡܫܪܟܐ ܠܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܒܬܥܘܬܐ[18]. ܐܪܓܠ ܐܬܪܓܠ ܒܗ ܦܠܚܝܢܐ ܐ اخرج الى سخف ونقص. ܡܬܪܓܠ يفتضح يتهتّك واقول نجس. ܐܪܓܠܐ ܒܣܓܝܘܬܐ. ܒܠ ܗܪܟ ܢܦܠ. ܒܠ ܠܐ ܡܠܚܘܡܐ. ܘܒܠ ܐܢܫܐ ܕܐܪܓܠ ܘܠܐ ܢܬܠ[19] ܒܬܪܬܡܠܐ ويقال فى الاوّل غير مُرتّب وفى الثانى الزالّ الذى لا يرجح فى الوزن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܓܠܐ فاسق. ܐܪܓܠܬܐ فواسق. ܘܐܪܓܠܐ الهيّن الحقير[20]. ܐܪܓܠ ܡܢ ܐܪܓܠܘܬܐ ܣܠܩ ܦܘܡ ܝܗܢ يستخفن[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܓܠܬ ܡܢ ܐܪܓܠܘܬܐ اهنت. ܐܪܓܠܬܗ ܡܢ ܐܪܓܠܘܬܐ اهانتها. ܐܪܓܠܐ يحيد يتهاون يزيغ عن الطريق. ܐܪܓܠ ينقص. ܐܪܓܠ ناقصة. ܡܬܪܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[22] يتعشّق ܗܘܐ ܡܥܒܕܐ ܡܬܪܓܠ ܡܬܓܒܪ يتجبّر. ܐܪܓܠ ܗܘ ܡܢ ܐܪܓܠܘܬܐ ܣܠܩ ܦܘܡ يهنّ يستخفن. ܐܪܓܠܘܬܐ ܕܪܘܬܐ ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ الاسترخاء السخف ⁘

ܐܪܓܦܐ شعاع. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܢܗܝܪ يضى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܓܦܐܝܬ شعاعيّة ⁘

ܐܪܓܘܙܬܐ اعوجاج. ܐܪܓܘܙܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܠܝܠܐ يميل. ܐܪܓܘܙܐ ܐܪܓܘܙܬܐ اقول الاعوجاج الالتواء الحيد[23]. ܐܬܪܓܙ اعوجّ[24]. ܐܪܓܘܙܐ معوجّ. ܘܒܒܠ ܕܦܪܕ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܬܪܝܨܘܬܐ واقول المنحرف ⁘

---

[1] HF ܐܓܪܝܐ. — [2] *Cod.* ܕܒܠ. — [3] HF القضيب. — [4] SS*s glossa sequens deest;* F *addit* ܐܪܓܐ القصب. ܫܚ (*l.* ܫܚܩ) هذيان كلام هل (*l.* هزل). — [5] SS*s deest.* — [6] F نقص. — [7] FS*s* الرتيلى, *cf. inf.* ܦܠܓܐܝܢܐ *et Imm. Lœw, Pflanz.*, 97; S*s vocab. sequent. desunt; in* S: ܐܪܓܢܝܐ ܗܘ ܡܬܩܪܐ ܠܒܘܫܬܐ. ܐܪܓܢܐ ܗܘ ܠܒܘܫܬܐ الزلوبيا. ܐܪܓܢܝܐ الزنبيل ويقال لباب البير *et infra* ܐܪܓܢܝܐ ܐܪܓܢܝܐ الزرقط; *in Bar Ali, Paris.* 255: ܐܪܓܢܝܐ الزنبيل ويقال لباب البير. ܐܪܓܢܝܐ السمك المرمهى او ضيا ܐܪܓܠܐ — الانجليس. ܐܪܓܢܝܐ الزرقط. — [8] FSS*s* ܐܪܓܠܐ. — [9] F وشروق *pro* واشرق; SS*s* ܐܪܓܠܐ *pro* ܐܪܓܠܐ. — شهلة. — [10] F اغرقوا; SS*s deest.* — [11] SS*s deest.* — [12] F رتج. — [13] FS*s* نقاريش, H *deest;* SS*s deest* ܠܘܚܐ, *sed* S *in margine* ܐܪܓܝܢܐ ܗܘ ܠܘܚܐ. — [14] F *add.* او شىء مفضّض. — [15] H الشروق الفجور. — [16] SS*s* ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ. — [17] SS*s add.* قيادة. — [18] HF *vocabula præced. inde a* نجس *desunt.* — [19] *Sic, leg. cum Payne Smith* ܢܬܠܐ. — [20] SS*s glossa præced. deest.* — [21] SS*s* ܦܘܡ ܝܚܦ *et deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *quod sequitur.* — [22] SS*s quod sequitur deest.* — [23] H الاحادة. — [24] F *add.* انعوج.

ܐܠܡ̈ ܗ̄ ܡܬܠܡܝ̈ܢ. ܕܠܐ ܟܝܢ ܡܬܐܡܪ
ܥܠ ܢܩܦܐ ܕܚܣܝܪܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܠܡܬܩܠ
ܗܘ ܕܢܬܠܡܐ[1] نقصان الوزن ܀

ܐܠܡܘ[2] ܐܦܣܣܘܦܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܡܬܪܦܣܐ ܀

ܐܠܡܐ امتياح[3] استقاء. ܐܠܡܘ امتحوا[4] امزجوا ܘܗܡ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اغرفوا ܀

ܐܠܡܐ[5] ܘܟܘܪܐ ܗ̄ سكروجة ܘܟܣܢܩܝܬܐ ܗ̄ ܒܩܦܐ ܀

ܐܠܦܐ ܦܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܫܥܒܐ ܗܘ ܒܒܪܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܬܠ ܕܦܢ̄ܕ ܣܦܝܠܬܐ ܀

ܐܠܦܐ ܕܢܦܠܘ ܢܦܫܗ[6] ܕܐܢܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تقطيع النفس. ܐܠܦܐ صَبّ ܝ̈ ܢܦܩܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܒܩܦܘ[7] ܐܢ̈ܫܐ ܒܗ ܡܢ̈ܩܦܝܢ ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܒܗ ܣܒܝܥܝܢ ܀

ܐܠܩܬܐ ܐܝܟ ܚ̄ܢ صَدَن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اصدان ووَدَع[8] اصدان طوال. ܐܠܩܬܐ شىء من الاوزان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܠܩܬܐ ܪܒܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܩܪ̈ܛܝܢ. ܐܠܩܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܩܪ̈ܛܝܢ الصَدَفة شىء من الاوزان الصَدَفة الكبيرة[9] اثنان واربعون قيراطًا والصدفة الصغيرة احد وعشرون قيراطًا ܀

ܐܡܒܘܪܐ[10] ܦܪܐ ܡܢ̈ܪܐ ܠܐܢܐܣܝ̈ܐ الحاشا ܀

ܐܡܒܘܪܬܐ الشهلة[11]. ܐܡܒܪܐ اشهل ܛܘܒ الجاحظ ܀

ܐܡܒܘܒܝܣܐ ܘܐܦ ܕܦܠܛܐ ارجوحة[12] ܀

ܐܡܒܪܬ ܘܐܡܒܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܬܠ ܕܦܢ̄ܕ[13] ܗܘ ܬܫܒܘܚ ܕܫܠܝܚܘ̈ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܒܪܐܝܬ ܒܐܪ̈ܬܐ ܒܐܪ̈ܬܐ ܀

ܐܡܒܝܠܬܐ[14] الجليد. ܐܡܒܠܐ الغلّ[15] زعم ܀

ܐܡܒܠܐ مُؤقّل. ܐܡܒܝܠܘܗܝ عدّهُ. ܘܐܝܟ ܐܡܒܠܐ ܐܙܕܡܢ دُعى الى سرور. ܡܙܡܢ ܐܢܐ انا مأزور مدعىّ ܐܬܛܝܒܘ ܠܩܪܒܬܐ[16]. ܐܙܕܡܢ ܡܡܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܬܥܬܕܘ ܠܩܪܒܐ استعدّوا للقتال غدًا. ܡܙܡܢܝܢ ܗ̄ ܡܛܝܒܝܢ مدعيّون[17] ܀

ܐܡܠܝܐ شفرة سكّين مدوّرة ذَنَب القلم مبضع. ܐܡܠܝܐ ܐܘ ܐܡܒܠܐ ܕܐܣܟܘܠܐ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܠܝܐ ܕܣܦܪܐ سكّين الكاتب سكّين الوراقة لا نصاب لها ܀

ܐܡܠܝܣܘܣ ܐܝܟ ܦܠܝ̈ ܒܩ̈ܠܐܐ البقرات ܀

ܐܡܦܘܪܐ ܒܒܘܩ البقّ الذى يطنّ والهوامّ. ܐܡܒܒܐ ܕܒܣܝܡܬܐ اظنّه الحلقة التى تجعَل فى انوف الحبشة. ܐܡܦܘܪܐ ܕܓܡ̈ܠܐ الورس[18] وهو العُود الذى يوضع[19] فى خطام الجمال. ܐܡܦܘܪܐ ورس قطعة خشبة تُجعل فى انف الجمل خطام زميم طنين[20] ايضا واقول بُرة[21] خزامة. ܐܡܒܒܐ ܐܝܟ ܦ̄ܗ دوىّ ܘܗܡ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܐܡ يدوى ܀

ܐܡ̈ܝ[22] ܒܬܠ ܕܦܢ̄ܕ ܐܝܟ ܦܠ ܕܒܘܪܐ ܀

ܐܡܪܘܢ ܕܡ ܝܦܬܐ ܐܬܝܗ ܕܒܩܪܒܘܬܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܠܐ ܚܒܪ̈ܐ. ܐܡܪܐ ܕܡ ܡܬܝܠܬܐ ܗܘܝܬܐ. ܕܓܬܘܪܐ[23] ܠܒܢ̈ܝܐ ܒܢܝܠܘܬ ܦܠܢ.

---

1 *Cod. sic sine sensu, leg. cum Bar Ali, Hoffmann*, 35₁3, *et Paris.* 255: ܐܠܡ̈ ܟܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܒܩܦܬܐ ܕܚܣܝܪܘܬܐ ܠܡܬܩܠ ܗܘ ܕܢܬܠܡܐ. — 2 S *solus.* — 3 FSS*s* امتياع. — 4 H *deest* امتحوا. — 5 S *solus; Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet.* — 6 SS*s* ܕܢܦܫܗ, *leg. cum Payne Smith* ܢܦܫܗ. — 7 *Cod. sic, cf. B. A. in P. Smith* ܕܒܩܦܘ. — 8 F *deest* اصدان ووَدَع; SS*s* صدن *tantum.* — 9 SS*s* الكثيرة. — 10 *Cf. col.* 673, *l.* 5, *et inf.* ܐܡܒܘܪܐ. — 11 H الشهولة, *cf. B. A.*, 35₂4. — 12 HF ارجوجة. — 13 SS*s* *deest* ܐܝܟ ܒܬܠ ܕܦܢ̄ܕ. — 14 H ܐܡܒܝܠܬܐ, *cf. B. A.*, 35₂1. — 15 SS*s* العل; H *hæc glossa deest, cf. col.* 693, *l.* 13. — 16 S ܠܩܪܒܬܐ. — 17 FS*s* مدعنون; S مدعيون; H *vocabula inde a* ܐܬܥܬܕܘ ܗ̄ *usque ad* ܗ̄ ܡܙܡܢܝܢ *desunt.* — 18 H الورش. — 19 FSS*s* *deest* يوضع. — 20 S*s add. in marg.* طنين ܗܘܝܬ ܠܗ ܢܐܡܐ ܕܢܐܡ. — 21 HF كُرة. — 22 SS*s* *hoc vocab. et vocabula sequentia usque ad* ܐܡܦܘܪܐ *desunt.* — 23 H ܕܓܘܗܪܐ.

ܘܡܢܐ ܕܡܫܬܒܚ ܡܠܬܗ ܙܡܪܐ ܠܗܘܢ ܠܥܒܪ̈ܝܐ
ܕܢܐܙܠܘܢ ܒܬܪܗ. ܘܢܫܬܘܬܦܘܢ ܥܡ ܢܒܝ̈ܘܬܗ
ܘܢܪܒܘܢ ܥܠ ܡܠܬܗ ܕܥܒܕܬܐ ܀

ܙܡܪܝ ܒܪ ܦܠܛ ܪܫ ܫܒܛܐ ܕܫܡܥܘܢ ܀

ܙܡܪܬܐ ترتيل زمر تهليل. ܙܡܝܪ̈ܬܐ ܬܘܒ ܙܡܝܪ̈ܬܐ ترتيلات. ܙܡܪ ܙܡܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܙܡܪܗ ܠܡܪܝܐ ܒܟܢܪܐ ܘܒܩܠܐ ܕܙܡܪܬܐ غناء. ܙܡܪܢ ܠܟܘܢ غنّينا لكم ܀

ܙܡܪܘܪܐ ܐܒܘܒܬܐ[1] ܕܡܘܣܝܩܝܪܐ ܒܩܘܪܐ ܀

ܙܡܪܓܕܐ زُمرّد ܀

ܙܡܪܢ ܗ̄ ܕܩܛܠܐ ܕܗܘ ܗܘ ܙܡܪܝ ܕܫܒܛܐ ܀

ܙܡܪܬܐ الغلّ ويكون[2] المغنّية ܀

ܙܡܝܪ̈ܬܐ العينان الغنجتان[3] اللتان لونهما[4] بين الاكحل والازرق ܀

ܙܡܪܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܙܘܡܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܘܐܙܡܪ ܒܐܝܩܪܝ اسبّح وارتّل سبّح رتّل ܀

ܙܡܬܐ ܘܦܬܐ ܡܪܐ ܙܡܢ ܠܡܝܬܬܐ ܕܦܓܪܐ ܀

ܙܢܐܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܙܢܘܬܐ. ܡܫܡܫܢܝܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗ̄ ܙܡܪܬܐ ܘܙܡܪ̈ܬܐ[5] ܀

ܙܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܒܪܬ ܡܠܟܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ ܐܡܝܢܘܬܐ ܐܘ ܡܬܢܫܝܬܐ[6] ܒܦܘܪܢܣܐ ܕܝܢ ܒܢܫܐ. ܠܘ ܒܪ ܚܘܪܐ ܡܢ ܐܘܡܬܐ ܦܪܫ[7] ܐܝܢܐ. ܐܠܐ ܢܘܪܐ ܡܢ ܢܘܪܐ. ܘܐܘܡܬܐ ܡܢ ܐܘܡܬܐ. ܘܡܬܦܠܓ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘܪ̈ܫܝܐ. ܠܡܫܘܬܦܘܬܐ.

ܘܠܟܠܐ ܡܫܘܬܦܘܬܐ. ܘܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܠܫܡܫܐ ܘܙܒܢܐ[8]. ܘܠܐܣܟܡ̈ܐ ܘܠܕܡܘ̈ܬܐ. النوع واقول حال من صنف. ܙܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܣܦܪܘܬ ܙܢ̈ܐ حُسن الاخاء. ܡ̄ حال وسجيّة خُلق ضرب من الضروب. ܡ̄ فنّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܪܬ ܡܠܟܐ ܕܐܡܘܪܐ ܐܡܝܢܘܬܐ[9]. ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܥܠ ܙܢ̈ܝܢ ܘܫ̈ܠܝܢ ܘܡܫܡܫ̈ܢܝܢ. ܙܢܝܢܝܬܐ النوع الجهة. ܡ̄ ܡܙܢ̈ܝܐ. ܬܘܒ ܙܢ̈ܝܢ ܙܢ̈ܝܢ احوال مختلفة. ܙܢ̈ܝܐ الاخلاق الضروب السجايا الاحوال واقول الخصال ܀

ܙܢܘܩܪܐ[10] ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܫܢܐ القروح ܀

ܙܢܓܒܝܠ ܙܢܓܒܝܠܘܢ ܙܢܓܒܝܠ زنجبيل ܙܢܓܒܝܠ. ܡ̄ ܐܝܟ ܙܟܝ ܙܢܓܒܝܠܘܢ ܙܢܓܒܝܠ[11] زنجبيل ܀

ܘܙܢܓܦܪ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ زنجفر ܀

ܙܢܓܐ صرير آخر حلق البريد تصنيف الجيش[13] والمراكب. ܡ̄ ܙܢܓܬܐ ܕܡܢ ܡܣܟܠܐ الجمال المكتسب[14] من الزينة. ܡ̄ ܡܙܒܪܘܬܐ ܕܬܟܐܠܘ ܡܙܒܪܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ[15] ܡܙܒܪܢܘܬܐ ܕܡܬܡܙܒܪܢܘܬܐ. ܘܢܩܦܘܬܗ ܕܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܕܩܠܐ ܕܚܫܐ ܕܦܬ̈ܓܡܐ ܘܙܢܓܐ ܕܡܬܡܙܒܪܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܙܢܓܐ[16] اجراس[17] الخيل ويقال صرير المراكب[18] اصطفاف المراكب والتزاقها بعض ببعض ܀

ܙܢܝܘܬܐ زناء. ܙܢܝܐ ܘܙܢܝܬܐ ܡܓܠܚܝܢ. ܙܢܝܐ ܟܕ ܒܪ ܗܘ ܕܡܫܬܘܬܦ ܠܐܢܬܬܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗ. ܙܢܝܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܗܘܐ ܡܦܩܪ ܒܗ ܐܝܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܫܬܘܬܦ ܠܒܬܘܠܬܐ. ܘܡܚܒܠܐ ܐܦ ܙܢܝܐ ܘܡܓܢܚܬܐ. ويقال للأوّل زان وللثاني فاجر[19].

---

[1] F ܐܒܘܒܬܐ. — [2] H *deest* الغلّ ويكون, *cf. col.* 692, *l.* 4. — [3] F الغنغتان; S الكحلتان; H العينتان الغنجيّتان. — [4] FSSs لونها. — [5] HF *sic*; SSs *deest*; *leg.* ܙܡܪܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ خزامة ܀ ܙܡܪܬܐ ܘܙܡܪ̈ܬܐ ܡܫܡܫܢܝܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ, *cf. col.* 692, *l.* 16. — [6] S *et* Ss *in marg.* ܡܬܢܫܝܬܐ. — [7] F ܦܪܫ. — [8] F ܘܙܒܢ̈ܐ. — [9] *Sic, leg. ut supra* ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ. — [10] *Confer col.* 673, *l.* 5; *col.* 691, *l.* 22. — [11] F ܙܢܓܒܝܠܘܢ ܙܢܓܒܝܠ; *in* H *tantum* ܙܢܓܒܝܠ ܙܢܓܒܝܠܘܢ زنجبيل. — [12] SSs ܙܢܓܦܪ, *cf. col.* 681, *l.* 2. — [13] SSs الجسر. — [14] SSs الجمال ܡܣܟܠܐ المنسكب. — [15] SSs *deest glossa præcedens.* — [16] HF ܙܢܓܐ: — [17] SSs اخراط. — [18] H *sequitur* والتصاقها ببعضها بعض *tantum.* — [19] H الزان ܘܡܓܢܚܬܐ; F ܘܡܓܢܚܬܐ الزان والفاجر; SSs *vocab. sequentia desunt.*

ܒܝܘܢܐ ܦܪܝܡܝܩܪ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܡܥܢܝܢ ܗܘܘ
ܠܒܠܛܘܠܬܐ ܀

ܙܢܩܐ ܗ̄ ܡܫܟܢܐ ܡܬܘܡܐ ܗ̄ ܒܪ ܙܢܩܝܐ ܒܪ ܙܢܩܐ[1] ܘܙܢܩܬܢܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܠܩܢܐ ܣܡܝܟܐ. ܙܢܩܐ[2] ܕܝܢ ܒܪ ܦܠܛܝܢܐ ܐ̄ ܘܛܝܣܛ ܙܢܩܐ الغَبَب واقول راس اللّحية ܦ̄ الذَقَن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܢܩܐ ܙܩܝܦܐ ܒܠ ܢܘܢ̄. ܐܘ ܙܢܩܐ ܡܥܠܝܐ ܒܠ ܢܘܢ̄[3]. ܙܢܩܐ ܒܪ ܙܩܝܦܐ ܢܘܢ̄ ܒܪ̄ ܕܡܢܗ ܙܢܩ ܘܟܕܘܢ ܗ̄ ܡܫܕܝܐ ܕܠܥܠ الرمى والقذف العنيف مثل السهم من القوس. ܐܙܕܢܩ ܡܫܕܝܐ[4] ܠܥܠ ܗܘ ܒܒܠܬ ܕܦܘܪܕ. ܙܢܩܐ شنق واقول منع. ܬܙܢܘܩ تشنق تزنق ܀

ܙܢܬܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܐܪ ܕܡܣܬܪܩܐ ܘܡܬܪܬܐ ܕܒܡ ܢܝܫܐ ܘܡܫܪܝܐ[6]. ܐܘ ܒܘܟܒܐ ܕܦܪܚ الهواء اللطيف البارد او انقضاض كوكب ܀

ܙܢܪܐ[7] ܡܙܪܐ ܘܙܘܟܐ الزكام والنزلة ܀

ܙܡܡܠܡܘܣ ܐܝܟ ܡܪܝ̄ ܚܝܐ ܛܒܐ عيشة صالحة فاضلة[8] ܀

ܙܥܘܪ ܣܠܩ ܙܥܘܪܐ صغير. ܙܥܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܢܫܐ ܕܡܥܛ ܒܡܘܡܬܐ قضيف قصير[9]. ܙܥܘܪܘܬ ܢܦܫܐ ضيق الصدر ܦ̄ الفجر[10]. ܦ̄ ܐܙܥܪ قلّ وقصّر ܀

ܙܥܦܘܬܐ زعارة انتهار. ܙܥܦ مُقطّب[11]. ܘܐܝܟ ܙܥܦܐ سيّء الخلق. ܙܥܦܝܢ ينظرون اليه شزرًا جاء به المروزى خرق[12]. ܐܙܕܥܦ استشاط. ܙܥܦܝܢ ܗ̄[13] ܪܓܝܙܝܢ ܘܪܓܝܢ ܀

ܙܥܩܬܐ هتف. ܘܐܝܟ ܙܥܩܐ[14] ܐܙܕܥܩ صَرَخ زَعَق وغرّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[15] ܡܪܬܬܐ ܡܥܝܛܬܐ الصراخ ܀

ܙܥܪܐ ܣܥܪܐ الشعر. ܙܥܪܐ ܒܪ ܦܠܛܝܢܐ ܐ̄ ܘܙܥܪܬܐ ܒܪ ܥܒܪܝܐ ܐ̄ ܬܪܬܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܣܥܪܬܐ شعرة ܀

ܙܥܪܘܪܬܐ سهوكة. ܙܥܪܘܪܬܐ نجاسة سهوكة[16]. ܡܬܐܙܥܪ ܐܙܕܥܪ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܥܪܐ ܨܦܪܐ ܡܢ ܙܥܪܘܪܬܐ[17] المنتن. ܐܙܕܥܪ تزفّر تزهّم ܀

ܙܥܩܠ ܐܝܟ ܗ̄ كذا. ܙܥܩܠ ܘܙܥܩܠ كذا وكذا ܀

ܙܥܪܐܝܬ[18] ܗ̄ الشوارب زعم ܀

ܙܥܪܬܐ شعر ريش ܒܪ ܦܠܛܝܢܐ ܐ̄ ܘܒܪ ܥܒܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܥܪܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܣܥܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢܫ ܕܢܬܫ ܙܥܪܬܐ. شعرة تُنتف ܬܘܒ ܡܢ ܚܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢܫ ܕܬܠܫ ܙܥܪܬܐ[19]. ܗܘ ܕܒܪ ܐܣܦܪܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܣܥܪܐ ܘܢܬܝܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܩܐ ܡܢ ܟܐܢܬ ܕܣܥܪܐ[20] الشعر الفاضل في الاجفان والشوارب[21] ܀

ܙܦܬܐ قير هو ܙܦܝܦܬ ܒܙܦܬܐ ܗ̄ ܡܙܡܬܐ مزفّت مقيّر زفت. ܙܦܬܐ ܒܒܪ ܐܣܦܪܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܢܦܝܢ ܫܠܝܛ ܠܙܦܬܐ ܘܡܦܪܐ ܠܒܪܬܐ. القير الزفت. ܘܗܘܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܦܬܐ زفت قير. ܙܦܬܐ ܡܫܝܚܬܐ. ܙܦܬܐ ܕܢܝܒܐ. ܙܦܬܐ ܕܛܘܪܐ. ܙܦܬܐ ܡܟܫܬܐ ܀

ܙܩܐ ܕܡܙܕܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܡܘܢ ܗ̄ ܕܐܘܪܓܐܢܘܢ ازقاق الارغانن[22] ܀

ܙܥܘܪܐ ܒܪ ܣܠܝܩܐ ܐ̄ صغير. ܦ̄ ܘܐܙܥܪܐ

---

1 SSs ܙܢܩܐ ܒܪ ܙܢܩܝܐ ܒܪ ܙܢܩܐ, *cf. col.* 428, *l.* 13. — 2 SSs ܙܢ̈ܩܐ, *cf. B. A.*, 3533. — 3 H ܡܥܠܝܐ ܒܠ ܢܘܢ̄; SSs *deest hæc glossa inde a* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 4 SSs ܡܫܕܝܐ. — 5 HF *deest, confer col.* 687, *l.* 18. — 6 *Sic, leg.* ܘܡܫܪܝܐ, *cf. col.* 687, *l.* 21. — 7 S ܙܢܪܐ; *B. A., Paris.* 255, *add. ad calcem* والجيدة. — 8 FSSs عيش ناعم. — 9 H *deest* قصير; Ss قضيب *pro* قضيف; S *deest* قضيف; Ss *inter lineas manu recentiore et* S *in textu scriptum:* قصير في القدّ والقامة. — 10 SSs *deest* ܦ̄ الفجر. — 11 F *add.* مقفط. — 12 H *deest hæc glossa inde a* جاء. — 13 F ܒܒܠܬ ܕܦܘܪܕ *pro* ܗ̄; SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 14 HF ܗ̄ *pro* ܘܐܝܟ ܙܥܩܐ. — 15 HF ܗ̄ *pro* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 16 H *hic deest* سهوكة; SSs *hæc glossa deest.* — 17 F ܙܥܪܘܪܬܐ. — 18 HF *sic;* SSs ܙܥܪܐ ܕܫܦܘܬܐ. — 19 SSs *add.* ܒܡܠܬܐ ܕܣܥܪܐ ܘܢܬܝܬ, *cf. supra l.* 5. — 20 H *vocab. præced. inde a* ܒܡܠܬܐ ܕܣܥܪܐ *desunt.* — 21 FSSs *deest* والشوارب. — 22 H زقاق الارغن; S الارغانون, *cf. col.* 607, *l.* 25.

ܕܩܘܪܐ ܦܪܝܣ ܠܗ ܩܘܩܘܛܐ. ܪ̄ ܘܐܝܟ ܢܩܠܬܐ ܬܘܒ ܗܟܢ ܀

ܙܩܘܛܐ ܗ̄ مسدى لشىء ما ܀

ܙܩ̈ܘܛܐ ܒܗ ܐܝܬ ܙܩܦܐ ܒܠ ܕ̄ ܗܘ ܕܡܪܒܥܝܢ ܒܗ ܡܢܝܐ منخسة الدوابّ ܀

ܙܩܘܬܐ منخسة. ܙܩܘܬܐ ܗ̄ ܚܘܛܪ̈ܬܐ ܕܢܟܣܝܢ ܒܗܝܢ الارازن التى يضرب بها ܀

ܙܩܘܪܐ نسج. ܙܩܘܪܐ نسج النسّاج للحايك. ܙܩܪܐ نسج. ܙܩܘܪܐ ܕܐܪܐܒܐ ܕܐܪܐܒܘ نسج العنكبوت. ܙܩܪ نسج. ܢܙܩܘܪ ينسج ܀

ܙܩܘܬܐ ܗ̄ ܦܝܠܐ[1]. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܒܠܝܢ ܒܒܝܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܘܡܠܟܝܢ. ܘܐܝܬ ܠܗܝܢ ܐܦ̈ܝ ܠܩܒܠ. ܦܝܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܒܠܝܢ ܒܗܝܢ ܩܘܡ̈ܐ ܕܬܪܒܐ ܘܢܬܠܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܡܬܬܠܠܝܢ ܒܗܝܢ ܩܘܡ̈ܐ ܐܘ ܒܩܘܒ̈ܐ[2] حِلق. ܚܠܦ ܙܩܘܬܐ ܚܠܩ[3]. ܒܐܘܪܚܐ ܐܚܪܢܐ ܢܗܘܘܢ ܠܦܢܝܢ ܒܠ ܕܩ̈ܝܡܘܢ[4] ܒܠ ܙܩܘܬܐ ܚܕܐ ܀

ܙܪܘܢܐ[5] المستسقى ܀

ܙܩܘܬܐ[6] سُكّرة ܀

ܙܩܦܐ ܠܐܝܩܬܐ ܦܪܐ. ܙܩܦܐ ܕܝܢ ܠܩܝܦܐ ܕܒܠܘܗܝ ܐܝܟ ܙܩܝܦܬܐ[7]. ܙܩܝܦܘܬܐ صلب. ܙܩܝܦܘܬܐ ܬܘܒ هيجان. ܙܩܘܦܐ ܙܩܝܦ ܙܩܝܦܐ اقول لا يعطى الضمّة[8]. ܙܩܝܦ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ

ܕܪ̈ܓܝܓܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܪܐ ܡܥܬܕ[9] للضغاين والشهوات زعم ܀

ܙܩܦܬܐ ܐܝܟ ܚܘܪܝ ܘܩܘܛܪ طبرزين. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܐܘܪܬܐ. ܙܩܦܬܐ معول ܀

ܙܩܦ ܘܥܩܪ ܐܪܥܗ ܗ̄ يكرب ارضه ويشغنها[10] بعد الحراث[11] ܀

ܙܩܬܐ[12] كزاز ويقال على الحدبة[13] والنقلة والقُدماء يسمّونه التمدّد وحُنين يخصّه بالتشنّج والتحدّب[14] ولا يسمّيه الكزاز. ܙܩܬܐ ܕܡܢ ܒܣܬܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘ̈ܡ كزاز من خلف. ܐܙܕܩܦܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܪܐ تشنّجوا. ܙܩܬܐ ܕܡܫܩܘܬܐ التخبيل التشنج[15] ܀

ܙܩ̈ܬܐ قضبان مقارع. ܙܩ̈ܬܐ ܚܘܛܪ̈ܐ ܥܒܘܫܐ ܡܚܬܟܐ[16] العُصىّ. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܡܥܒܕ. ܒܪ ܩܘܪܐ ܙܩܘܬ[17] ܚܒܠܐ ܠܘܬ ܦܓܪܘܬܗܘܢ[18] ܗܘ ܕܒܡܐܡܪܐ ܕܬܐܘܠܘܓܘ ܕܥܠ ܦܪܘܫܐ ܗ̄ ܠܒܝܫܐ ܡܢܝܐ ܡܦܪܬܗܘܢ. ܘܬܘܒ ܒܬܒܪܐ ܡܥܒܠܐ ܬܐܪܝܓ النج[19] المجّة الشراك[20]. ܝܩܛܐ ܗ̄ ܚܘܛܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܘܠܒܐ ܘܠܘܐ ܢܩܒ ܘܕܓܪ قضبان دُلب[21]. ܙܩܬܡ ܗ̄ ܒܗ ܚܛܝܬܐ ܕܒܣܪܐ ܘܚܩܒܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܘܬܐ ܠܐܒܘܬܗ ܙܩܬܡ لو يغرز ويؤذى. ܙܩܬܢ ܢܒܥܐܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ ܒܗ ܕܚܠܝܬܐ ܙܩܬܐ لو تغرزنى وتؤذينى[22]. ܙܩܬܐ الناخز ܀

ܙܪܐ العويل العطعطة. ܒܪ ܒܩܠܠܗܘܢ[23] ܘܙܪܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܀

---

[1] H ܦܝܠܐ. — [2] SSs ܕܡܬܬܠܠܝܢ ܒܗܝܢ ܩܘܡ̈ܐ ܐܘ ܚܠܩ; SSs حِلَق ܙܩܘܬܐ حَلَقَة H [3] — .ܐܘܒܩܘܒ̈ܐ ܚܠܩ ܙܩܘܬܐ ܐܬܦܩܬ ܒܠܗ.— [4] H ܕܩ̈ܝܡܘܢ, *cf. Ex.*, XXVI, 24. — [5] SSs *deest*, *cf. in Bar Ali*, *Paris.* 255, نوع من ܙܪܘܢܐ الاستسقاء عرق بالزق; H *add. in marg.* : المستسقى. — [6] SSs *deest*, *leg.* زُكرة *pro* سُكّرة *cum Bar Ali*, 3553. — [7] F ܦܪܐ. ܙܩܦܐ ܕܝܢ ܠܟܝܦܐ ܕܒܠܘܗܝ ܐܝܟ ܙܩܝܦܬܐ; H *hæc vocabula desunt*; SSs *glossa sequens deest*. — [8] SSs الصيمة. — [9] *Cf. Bar Ali*, *Paris.* 255, ܙܩܝܦ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ. — [10] H ويسقيها; F ويشيها; Ss ويشفيها. — ܕܪ̈ܓܝܓܬܐ مبعد.

— [11] FSSs الكراب *loco* الحراث. — [12] SSs ܙܩܬܐ; *id. B. A.*, *Paris.* 255; *cf.* ܙܩܬܐ, *B. A.*, *Hoff.*, 3559. — [13] Ss الحربة; S الحركة; *cf. col.* 84, *l.* 8. — [14] SSs بالنشج والتحدب. — [15] FSSs التشنّج. — [16] F *add.* الزقايات; SSs الرقايات; *confer Bar Ali*, 3557, زقايّة. — [17] SSs ܐܙܩܘܬ. — [18] SSs *hic et inf.* ܡܦܪܬܗܘܢ; *cf.* ܡܦܪܬܗܘܢ *et* ܡܦܪܬܗܘܢ *in serie* ܦ. — [19] SSs المسح. — [20] H الشراط; Ss الشوال; S الشبال *et add.* ܒܗ ܢܩܒ. — [21] SSs *glossa præcedens deest*. — [22] SSs *glossa ult. deest*. — [23] SSs *addunt* ܠܟܠ, *forsan leg.* ܠܟܠ ܙܪܐ.

ܙܪ̈ܩܝܢ ܡܢܘ ܘܢ̈ܦܠܝܢ ܒ̈ ܘܡܚܝܠܐ ܐܦ ܢܙܪܩܘܢ[1] ܀

ܙܪܩܘܢܐ[2] بقلة يمانيّة ܝ̄ ܒ̄ ܡܬܝܒܪܝܢ ܒܒܘܪܐ ܀

ܙܪܩܘ[3] ܡܢ ܙܪܩܘܬܐ الضغط. ܙܪܩܘܬܐ ضغط لزّ ܀

ܙܪ̈ܩܐ العين الشهلاء وغيرها[4] المايلة الى الحُمرة. الآخر بين الحُمرىّ[5] والاصفر وهو الاصحّ. ܝ̄ من العين الاشهل ومن الشراب اليقوتىّ. ܝ̄ ܙܪܩܬܐ ܙܪܩܐ ܘܒܠܥܬ الاحمر جراء. ܕܙܪ̈ܩܐ ܒܥܝ̈ܢܐ ܗܘ ܕܒܝܫܬܐ. ܚܡܪܐ ܘܡܬܝܠܕܐ ܒܢ̄ الشراب العتيق الصافى. ܙܪܩܐ ܒܥܝ̈ܢ ܣܡܩܐ الاحمرّ.

ܙܪ̈ܩܐ ܗ̄ ܡܬܕܠܚܝܢ[6] متكدّرة متحيّرة[7] ܀

ܙܪܩܐ ܒܥܝ̈ܢ ܣܡܩܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܢ بجادى[8] ويقال ازرق ܀

ܙܪ̈ܕܐ[9] ܒܗ ܡܙܪܕܐ ܕܠܗ̄ ܡܐܢ̈ܐ ܩܪ̈ܒܐ درع ܀

ܙܪܕܩܐ اصفر. ܐܙܪܕܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ اصفرّوا. ܬܘܒ ܙܪܕܩܐ البقّم اصفر (sic) ܀

ܙܪ̈ܕܘܫܬ ܟܠܬ ܕܦܩܪܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܬܦܫܩ ܕܗܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܡܫ ܒܗܫܡܫ ܡܠܟܘܬܐ ذهب الملك[10]. ܙܪ̈ܕܘܫܬ ܟܠܬ ܕܦܩܪܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܙܪܕܘܫܬ ܗܘ ܐܡܝܪ ܙܪܕܐ ܕܡܠܘܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܫܡܗܐ ܕܦܝܠܣܘ ܠܝܘ̈ܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܗ ܙܪܕܘܫܬ ܩܪܝܢ ܐܝܟ ܦܪ̈ܣܝܐ ܐܠܐ ܙܪܕܘܫܬ. ܐܡܪܐ ܕܠܗ ܐܝܟ ܒܒܪ̈ܝܐ ܩܪܝܢ

ܡܒܝܢܐ (sic) ܐܠܐ ܡܒܝܢܐ. ܕܗܝ ܫܒܩܪ ܘܩܠܐ ܒܝܩܪ̈ܐ ܗܘܪ̈ܢܝܐ ܀

ܙܪܕܒܠܘܙ ܢܒܠܘ ܫܡܝܗܢܐ ܕܡܕܒܪ ܠܗܘܢ ܫܡܫ ܒܫܡܬ ܀

ܙܪܕܘܫܬ[11] ܟܠܒܐ ܕܕܗܒܐ. ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܡܫ ܒܫܡܫ ܟܠܒܘܬܐ ܀

ܙܪܕܘܢܒ ܫܒܫܬܢܐ ܀

ܙܪܘܢܒܕ زرنباد[12] ܀

ܙܪܘܒܐ ܕܥܝ̈ܢܐ نتو العين خروج[13] العين[14]. ܙܪܘܒܐ زحام لزاز. ܙܪܘܒܐ ܬܘܒ ܡܥܨܪܐ المغس الضغط ܀

ܙ̈ܪܘܥܐ الزرّاع[15] ܀

ܙ̈ܪܘܦܐ النفج ܀

ܙܪܘܙ انزروت[16] ܀

ܙܪܙܩܐ[17] زردق العُصفُر ܀

ܙܪܘܩܬܐ ܐܪܡܝܐ ܦܠܚܝ ܒܡ̈ܠܐܐ ܕܗܘܝܘ ܓܘܢܐ ܕܦ̈ܚܡܐ يقول اصحاب الكيميا انّه لون الصاغة ܀

ܙܪܘܩܐ ܒܟܠ ܕܦܩܪܐ[18] ܘܙܪܘܦܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܗ̄ ܦܪܕܬ اقول بدّدت[19]. ܙܪܝܩܐ منبتّ[20] لم يجتمع بعد ܀

ܙܪܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ[21] ܀

ܙܪܘܪܐ ܙܪܙܝܪܐ زرزور زرازير[22] ܀

ܙܪܙ ܕܟܠ ܫܒܩ ܣܘܦܐ ܕܐܣܪܬܐ. ܝ̄ ܦܪܕܝܢܐ ܝ̄ ܒ̄[23] ܘܡܢ ܗܘ ܕܗܘ ܕܝܠܗ ܦܪܕܝܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܣܪܬܐ ܕܐܬܦܪܣܬ ܒܟܠ ܐܝܕܘܗܝ[24]. ܘܐܝܬ

---

[1] S *add.* ܙܪ̈ܩܝܢ يزجون. — [2] Ss ܙܪܩܘܢܐ, *cf. col.* 397, *l.* 16. — [3] SSs *deest.* — [4] FSSs الشهلة; *deest* العين *et* وغيرها. — [5] HF الحُمرة. — [6] H *add.* ܦܪܕܬܐ ܡܬܕܠܚܝܢ. — [7] F متكثرة منحارة; Ss محسره محتارة; S محتارة. — [8] F بخاذى; SSs بجادى. — [9] SSs *deest.* — [10] H *glossa præcedens ante* ܗܢܐ ܕܝܢ *supra invenitur et* ܟܠܬ ܕܦܩܪܐ *deest;* F ܙܪܕܗܒܐ ܘܫܡܫ ܒܫܡܫܬܗ ܫܡܫ *pro* ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܡܫ ܒܫܡܫ, *cf. Lagarde, Gesamm. Abh., p.* 45. — [11] SSs *deest, cf. col.* 699, *l.* 18. — [12] F زرونباد; SSs *deest, confer col.* 684, *l.* 6. — [13] S جروح. — [14] Ss *glossæ sequentes desunt;* S *ultima glossa tantum deest et add.:* ܙܪܘܒܬܐ الزوبلة. *leg.* الزوبعة *cum B. A., Paris.* 255; *cf. B. A., Hoff.,* 3586. — [15] FS الزارع; Ss *deest cum vocab. sequentib. usque ad* ܙܪܘܩܬܐ. — [16] *Cf. col.* 122 *ult.* — [17] SSs *deest.* — [18] SSs ܒܟܠ ܕܦܩܪܐ. — [19] F *deest* بدّدت; SSs *deest* بدّدت *et* ܙܪܝܩܐ *quod sequitur.* — [20] F مبتّ. — [21] HF *sic;* SSs *deest; Payne Smith conjecit* ܐܪܙܦܬܐ, *quod vide col.* 286, *l.* 17. — [22] SSs ܙܪܘܪܐ زرزور ܙܪܙܝܪܐ زرزور. — [23] F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ; SSs ܒܪ ܫܡܐ. — [24] FSSs *add.* ܡܕܡ ܐܢܫܗܝ; SSs *glossa sequens deest.*

ܕܐܡܪ ܕܒܥܠ ܕܢܚ ܘܐܬܥܠܠ ܐܣܛܘܢܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡ ܐܣܝܘܗܝ. ܐܬܦܪܙ ܫܡܫܐ ܘܗܘ ܡܕܢܚܐ الشروق ⁘

ܙܪ̈ܛܐ[1] خدش ⁘

ܙܪܛܢܝ ܗ̄ ܚܡܫܢܝ ܚܪ̈ܝܦܘܗ شجّنى خدشنى ⁘

ܙܪܦ[2] ܗ̄ ܦܪܗܐ حظّ ⁘

ܙܪܩܐ الراكب على الدابّة[3]. ܙܪܩܐ الراكب الواقف على دابّته. ܡܙܕܪܩܢܘܬܐ الوقوف على الدابّة. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܡܙܕܪܩܝܢ يقفون على دوابّهم ⁘

ܙܪܝܙܘܬܐ شهامة[4] كيس بزالة حزم ندابة آخر متحرّس[5]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܙܪܝܙܐ ܘܙܪܝܦܐ شهم ندب كيّس بازل حازم حاذق[6] ⁘

ܙܪܝܡܘܬܐ ضغط لزاز زحام ازدحام كذا قال حنين واعرفه فى المطر الشديد الصبّ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܙܕܪܡܢܐ ܢܝܠܬܐ ܗܝ ܕܥܒܕܐ ܠܚܘܣܪܢܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܪܡܐ ضغط. ܙܪ̈ܡܐ تضغط. ܙܪܡ يضغط. ܙܪܝܡܐ مضغوط. ܙܪܡܘܬܐ ܬܘܒ ܡܥܣܐ المغس[7] والضغط ⁘

ܙܪܝܦܢ ܡܟܠܬܐ محيفة طرس ⁘

ܙܪܝܦܬܐ ܕܢܘܪܐ عجاج النار. ܙܪܝܦܬܐ شفّان وهو من المطر الشديد العظيم القطر مع الريح الشديدة. ܦ̄ ܡܠܬܐ ܣܒܝܠܐ[8] ܕܥܡ ܪܘܚܐ ܡܥܝܦܬܐ الشفّان وهو المطر الشديد العظيم القطر وايضا الزوبعة ⁘

ܙܪܝܩܐ ܡܒܕܪܐ. ܙܪܝܩܘܬܐ تبديد. ܐܙܕܪܩ ܒܟܠ ܕܘܟ ܐܬܦܪܕ ܐܙܕܠܓ ܐܝܟ ܡܛܪܐ ܘܡܚܝܬܐ ܘܫܡܝܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܙܕܪܩ ܕܝܢ ܐܦ ܐܪ̈ܓܐ ܕܙܪ̈ܒܢܐ ܘܐܘ̈ܪܚܐ ܘܡ̈ܢܝܐ. ܐܙܕܪܩܘ ܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܒܟܠܕܘܟ. ܙܪܝܩܝܢ ܡܒܕܪܝܢ مبثوثون ⁘

ܙܪܝܦܐ المختطف ⁘

ܙܪܝܥ ܒܣܪܓܐ خط فدّان. ܙܪܝܥܐ مزروع[9]. ܙܪ̈ܥܐ ܒܡܪ̈ܥܝܬܐ ܙܪ̈ܥܐ[10] ܦܪܝܫܐ ܪܒܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܒܪܐ ܘܡܙܕܪܥܢܐ ܬܘܒ ⁘

ܙܪܡܝܢ ܐܝܟ ܢܦܩܝܢ ܒܡܦܩ ܦܘܡܐ ܡܒܡܩ ⁘

ܙܪܡܪܐ[11] دقّة الصوت ⁘

ܙܪܙܝܪܐ[12] مهيب من الهيبة ⁘

ܙܪܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ زُرُنب الزرنب ܕܗܘ ܙܪܢܒܬܐ الزرنب. ܙܪܢܒܬܐ ܗ̄ زُرنب زرناب[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الزرنب. ܦ̄ ܕܥܛܪ. ܕܗܘ ܗܘ ܒܪܘܕ ܦܪܚܝܐ ⁘

ܙܪܢܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܩܘܫܬܐ ܗܘ ܕܡܬܬܬܐ ܡܢ ܠܘܒܫܐ[14] ܕܗܘ ܗܘ ܙܪܦ ܒܒܒܠ الزُرافة ⁘

ܙܪܢܝܟܐ زرنيخ ⁘

ܙܪܢܒܬܐ ܗ̄ ܙܪܢܒ[15] زرنب ܘܙܪܢܒ[16] ܕܗܘ ܕܡܬܩܪܐ الزرنب. ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܡܪ ܕܥܩܪܗܐ ܕܡܐܡܪܐ[17] ܙܪܢܒ ܐܬܢܝܣܘܢ. ܙܪܢܒ ܐܡܪ ܢܘܡ ܒܛܘܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܒܗ̈ ܗܢܘܢ ܕܐܬܘܢܣܘܢ[18] ܒܡܪܝܥܬܐ ܐܩܠܐ ܠܝܡܐܟܐ. ܘܩܠܡ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܬܘܪܝܢ ܐܪܒܥܝܢ. ܘܐܦ ܬܠܬ. ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܒܪܡܘܬܐ ܕܪܡܢ ܠܛܪ̈ܦܐ[19] ܘܡܐܣܦܐ ܠܐ ܕܪܡܢ ⁘

ܙܪܢܘܩܐ[20] زرنوق ⁘

ܙܪܥ ܦܘܪܬܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܦܪܐ ܗܘ اصل اسبيوش[21] ⁘

ܙܪܥܐ من الحبوب البزر ومن الرجل والمراة المنى ومن كلّ الحيوان النُطفة. ܙܪܥܐ زرع نسل ذُرّيّة. ܙܪܥܐ زرع بزر[22] ⁘

ܙܪ̈ܥܘܢܐ حبوب بزور ⁘

[1] SSs *deest.* — [2] Ss *deest;* S *deest* حظّ *ad calcem.* — [3] SSs *glossa præcedens deest.* — [4] F ندب متهامة. — [5] HSSs ܘܐܝܟ ܒܪ متحرّس *et deest* آخر, *cf. B. A.*, 3573. — [6] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الحاذق. — [7] HF المغص, *cf.* المغس, *col.* 700, *l.* 10. — [8] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܠܬܐ ܣܒܝܠܐ. — [9] SSs *glossæ præcedentes desunt.* — [10] SSs ܙܪ̈ܥܐ ܒܡܪ̈ܥܝܬܐ ܙܪ̈ܥܐ, *forsan leg.* ܙܪ̈ܥܘܢܐ. *cf. col.* 291, *l.* 1. — [11] SSs *deest.* — [12] *Confer col.* 101, *l.* 22. — [13] H زرباب; SSs ܙܪܢܒ. — [14] F ܠܘܒܫܐ. — [15] H *deest* ܗ̄ ܘܙܪܢܒ. — [16] H ܙܪܢܒ; SSs ܙܪܢܒ, *cf. col.* 704, *l.* 8. — [17] F *deest* ܕܡܐܡܪܐ, *leg.* ܕܡܦܪܫܐ (?). — [18] HF ܐܬܘܢ. — [19] SSs ܠܛܪ̈ܦܐ. — [20] SSs *deest.* — [21] Ss السيوش; S القيوش; *cf.* اسغيوش, *col.* 703, *l.* 8, *et* الاسبيوس *sub* ܦܘܪܬܒܝܐ. — [22] SSs *glossa præcedens deest.*

ܙܪܥܐ ܕܦܪܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بَول الخفّاش[1] ⁘

ܙܪܥܐ ܕܦܪܕܐ الخروَع ⁘

ܙܪܥܐ ܕܐܠܝܣܘܣ[2] ܒܪ̄ ܙܪܥ ܒܪܩܘܣܐ ⁘

ܙܪܥ ܟܬܢܐ بزر الكتّان ⁘

ܙܪܥܐ ܕܓܪܓܐ ثمرة الطرفاء وهو الكزمازج[3] ⁘

ܙܪܥ ܩܛܘܢܐ بزر قطونا واهل طبرستان والريّ اقول[4] يسمّونه اسفيوش[5] ⁘

ܙܪܥ ܩܩܘܠܛ ܕܗܘ ܠܗ حبّ نجزى[6] ܒܪ̄ خُبّه ⁘

ܙܪܥܐ ܗܘ ܫܘܪܬܐ ܕܚܝܐ ܕܡܬܝܠܕܢܐ ܡܢ ܦܓܪ̈ܐ ܕܡܬܝܠܕܢܝܬܐ ܕܡܢ ܕܒܪܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܬܐܫܬܐ ܠܦܓܪܐ المنىّ. ܙܪܥܐ ܗܘ ܠܡܫܡܫܐ ܡܬܬܚܢܢܐ ܒܬܪܒܝܬܐ ܕܓܘܫܡܬܐ ܕܢܫܒܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܢܦܫܒܘܬ ܗܦܟܝܢ ܕܠܚܫܝܫܘܬܐ ܒܬܪ̈ܒܝܬܗܘܢ ܘܪ̈ܒܝܢ[7] ܕܒܐܪܥܐ ܕܡܬܦܠܚܐ ܒܐܝܕܐ ܐܢܫܝܬܐ ܐܝܟ ܕܠܚܘܢܐ. ܐܘ ܒܟܠܗ ܠܡܫܬܐ ܘܡܫܘܚܠܦܐ ܕܦܐܪ̈ܐ. ܒܡܫܘܫܘܬܐ ܐܘܪܚܬܐ ܕܠܡܫܬܠܡܢܘܬ[8] ܠܐܝܠܢܐ الزروع ⁘

ܙܪܥܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܕܕܒܪܐ حبّ قلقل ܕܗܘ ܣܩܢܩ[9] ⁘

ܙܪܥܐ ܦܠܝܢܓܗ بزر فلنجه ⁘

ܙܪܥ ܫܟܪܘܢܐ[10] بزر البنج ⁘

ܙܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الغبرة وهو الزرق. ܙܪܦܐ ܗܘ صعوبة الوجع. ܙܪܦܐ ܐܡܪ ܪܒܢ ܣܘܪ̈ܝܝܐ

ܕܠܒܒ ܩܪܝܢ ܠܗ خيلان. ܐܘ̄ ܣܛܘܡܟܐܘܬܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܬܒܥܝܐ ܡܢ ܕܡܬܬܪܕܐ ܘܡܬܠܩܛܐ ܠܣܘܪ̈ܬܐ ܕܒܪ̈ܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ⁘

ܙܪܩܘܬܐ الزرقة[11]. ܙܪܩܐ الازرق. ܙܪܩܘ (sic) ܥܝܢܝܗܘܢ ازرقّت عيونهم[12] ⁘

ܙܪܩܦܬܐ[13] ܗ̄ ܕܡܫܝܚܬܐ ܕܦܪܣܝܐܝܬ ܩܪܝܢ ܠܗ̇ ܠܥܦܬ ܠܥܦܬ. ܒܪ̄ ܒ ܙܪܩܦܬ[14] ܕܗܝ ܙܪܦ[15]. ܡܬܚܫܒܐ ܒܪܝܟ. ܘܪܓܠܐ ܠܒܪܢܟܐ ܕܩܡܨܐ ارجُل الجراد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܦ ܡܬܚܫܒܐ ܟܠܒܐ ܘܐܪܕܘܦܣ ܘܐܪܡܢܝܐ ܘܪܟܐ ܠܒܢ̈ܝ ܩܡܨܐ. ܘܡܬܩܠܝܐ ܐܬܓܪ ܒܪܝܬ ܩܡܨܐ ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܫܢܓܘܦܐ ܘܫܪܓܒܘܢܐ[16] الزرنب البسباسة. ܙܪܩܦܬܐ ܕܗܝ ܫܢܓܘܦܐ[17]. ܢܒܗܘ ܢܣܒ ܠܘܪܓܠܝܢܐ ܒܪ ܐܡܪ ܕܫܢܓܘܦܐ[18] ܠܘܪܓܠܐ[19] ܗܘܐ ܒܒܘܩܬܐ[20]. ܘܢܒܟܐ ܡܢ ܪܓܘܬ ܢܓܫܗ ܘܛܪ̈ܦܘ ܦܛܠܝܢ ܡܢ ܛܪ̈ܦܐ ܕܒܘܣܒܪܬܐ. ܘܩܠܡ ܠܒܠ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܙܪ̈ܬܐ ܘܦܠܓܗ ܘܐܝܬ ܐܡܬܗ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܒܗ ܡܬܓܒܝܐ[21]. ܘܠܘܛܝܢ ܘܐܡܠܝܢ ܠܗ̇. ܡܛܠ ܕܢܒܪܬ ܦܠܝܬ ܠܡܕܢܗ ܘܦܢܘ. ܘܡܬܩܠܝܢ ܠܗ̇ ܒܡܡܢ̈ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܒܢܒܢܝܐ ܕܬܐܪܐ ܗܘܐ. ܘܠܘ ܗܢܘ ܙܪܦ. ܙܪܩܦܬܐ ܐܡܪ ܢܣܒ. ܕܪܫܡ ܐܝܬܘܗܝ ⁘

ܙܪܣܡ ܒܒܝܬ ܕܡܬܬܛܝܡ[22] ܒܢܝܘ ܩܪܝܢ ܙܪ̈ܝ[23] ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܡܬܪ̈ܬ ܦܠܠܐ ܘܗي الحمص. ܐܡܪ ܒܪ̄ ܒ ܬܪܝܢ[24] ܠܚܢܦܐ ܐܝܬܘ̄. ܢܢ ܗܘ ܕܡܬܛܝܡ ܡܢ ܙܪܣܡ. ܘܐܝܪܢܐ ܕܓܒܠܝܢ ܡܢ ܗܢܘ. ܘܬܠܬܠܬܐ

---

1 SSs الخشان. — 2 SSs ܕܐܠܝܣܘܣ. — 3 SSs الجزمازج, *cf. col.* 271, *l.* 6; *col.* 480, *l.* 22. — 4 F فاقول; Ss واقول لهم: S *deest.* — 5 SSs اسفيوس, *cf.* اسبيوش, *col.* 702, *l.* 24. — 6 F نجز, *cf. B. A., Paris.* 255: ܙܪܥܐ ܕܩܩܠܛܘ بزر نجدى. ܙܪܥ ܩܩܘܠܛ حبّ نجدى. — 7 F ܒܬܪ̈ܒܝܬܗ ܙܪ̈ܒܝܢ. — 8 F ܕܠܡܫܬܠܡܢܘܬ. — 9 *Cf. col.* 436, *l.* 3. — 10 HF *deest*, *cf. Bar Ali*, 3580. — 11 F الزروقة. — 12 FSSs اعينهم. — 13 S ܙܪܩܘܬܐ; *in* Ss *littera* ܦ *superscripta*, *cf. col.* 702, *l.* 14. — 14 SSs ܙܪܩܒܬܐ. — 15 *Sic hic et infra*, *cf. col.* 702, *l.* 14. — 16 SSs ܘܫܪܓܒܘܢ, *cf. inf.* ܫܪܓܒܘܢܐ. — 17 SSs *hic et inf.* ܫܢܓܘܦܐ. — 18 F *vocab. præcedentia inde a* نبهو *desunt.* — 19 HF ܒܘܪܓܠܐ. — 20 F ܒܒܘܩ̈ܬܐ. — 21 *Hic et infra cum feminino genere.* — 22 HF ܕܡܬܛܝܡ. — 23 *De hoc numero, qui 3 valet, confer Z. D. M. G.*, XLIII, 122. — 24 *Sic pro* ܬܠܬܐ, *confer infra* ܠܩܘܣ.

ܗܘ ܕܡܬܦܠܛ ܡܢ[1] ܠܦܘܪܐ ܕܠܫܢܐ ܕܒܠܥܘܡܬܐ
ܫܘܕܫܘܪ[2]. ܡܛܪ ܢܘܢ ܐܡܪܝܢ. ܕܒܐܬܪܐ ܦܪܣܝܐ
ܘܒܠܘܪܐ ܠܪ̈ܒܝܥܐ ܗܘܐ. ܘܦܐܪ̈ܘ ܐܘܟܡܝܢ
ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܬ ܐܘܣܐ ܘܡܠܝܚ ܡܢ ܒ̈ܢܬ ܐܘܣܐ[3]
ܘܡܒ̈ܝܢ ܠܡܛܥܡܗܘܢ. ܘܒܚܘܪܗܝܢ ܡܚܒܠܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܡܒܫܪܐ. ܘܕܠܐ ܒܡܫܪܐ ܘܐܟܠܝܢ
ܠܗܘܢ. ܘܡܒܪܢܝܢ ܒܢܝܠܗܘܢ ܘܐܟܫܪܝܢ ܒܪܘܫܐ
قيل انّه الامبرباريس وهو الزيرك[4] .:.

ܙܪܬܐ ܙܪ̈ܬ شبر زاد المروزى الفتر. ܒܐܘܪܝܬܐ.
ܙܪܬ ܐܘܪܒܗ ܘܙܪܬ ܦܬܝܗ ܗ̄ ܙܪ̈ܬ. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܠܘܩܒ ܙܪ̈ܬ كفّة[5] .:.

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܙ̄ܝ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] Il vocabula præced. inde a ܗܘܕܡ desunt. — [2] *Cf. infra* ܫܘܕܫܘܪ. — [3] HF *deest* ..... ܘܡܠܝܚ. — [4] SS*s* الزبول, *cf. col.* 60, *l.* 26; *col.* 182, *l.* 13; *col.* 187, *l.* 10. — [5] SS*s* ܙܪܬܐ ܒܗ ܦܬ̄ܝ. ܘܐܦ ܣܛܠܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ الشبر. ܘܐܦ ܙܪܬ ܗܘ ܒܗ ܗܘ فتر .:.; *cf. B. A.*, 3582.

ܢ

ܒܫ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܡܐܡܪܐ ܕܢ.

ܐܫܪܝܬܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܢ̄ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܚܝܐ ܀

ܢܐܒ ܐܘܟܝܬ ܡܬܕܒܐ[1] يغلَب ܀

ܢܐܠ يستحى يخجل ويتحرّز من الغلط[2] ܀

ܢܐܘܬܐ الزبد السمن. ܦ̄ ܢܐܠܒܐ ܕܒܗ ܡܥܝܢܗ. ܢܐܘܬܐ ܚܕܬܐ قال السمن الحديث وهذا عندى هو الزبد ܀

ܢܐܛ[3] يخيط ܀

ܢܐܟ[4] ܐܘܟܝܬ ܓܪܕ يحكّ ويجرد ܀

ܢܐܡ[5] يسخن ܀

ܢܐܡ̈ܐ[6] النجل الدقاق[7] ܀

ܢܐܢ[8] ܡܢ ܚܢܢܐ يروف يرحم ܀

ܢܐܣ[9] ܡܢ ܚܘܣܝܐ يشفق ܀

ܢܐܢܐ بسر حب. ܒ̄ ܢܐܢ̈ܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܐ. ܦܪܘܣܐܝܬ فرق البلَح ܀

ܢܐܦ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܦܪ̄ܘ يدلك يغسل[10]. ܢܐܦܝܢ يدلكون يغسلون ܀

ܢܐܦܐ حمّة ܦ̄ قدوة وهو بادرة[11]. ܐܘܟܝܬ ܕܐ̄ ܡܦܪ̄ܘ الغيرة زعم ܀

ܢܐܦܘ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̄ܕ[12] ܢܐܦܘ ܕܒܬܪܒܝܬܐ ܀

ܢܐܨ اقول يصرّ[13] ܀

ܢܐܡ ܬܪܒܐ ܗ̄ ܢܐܡ ܐܘܟܝܬ ܢܗܒ ܡܠܐ ܡܟܐ ܕܡܬܐܡܪ ܘܡܬܦܬܚ يطنّ يصرّ ܀

ܢܐܪ̈ܐ شعب عُظماء احرار ذو مروّة. ܢܐܪܘܬܐ حُرّيّة. ܒܪ ܢܐܪ̈ܐ رجل حُرّ. ܒܪ ܢܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܦܣܝܩܐ ܗܘ زعم انّه السكبينج[14] ܀

ܢܐܪܬܐ الخندق زاد المروزى او الصراة. ܦ̄ ܦܪܝܫܘܬ ܠܗ ܗ̄ ܠܥܝܢܐ ܕܢܦܩܐ ܕܡܬܢܦܩܐ ܘܡܬܐܡܪ ܡܢ ܡܝ̈ܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܘ ܕܕܡܝܬܐ ܐܬܝܐ ܕܣܦܝܪܐ ܒܗ ܢܕܪܐ خندق اخقاق واخاقيق ܗ̄ ܦܢܕܩܘܣ[15] ܀

ܢܐܪܬܐ ܐܬܝܐ ܡܢܥܠܬܐ ܠܐ ܡܬܢܝܬܐ ܕܡܝ̈ܐ ܡܬܢܒܠܢܐ ܘܡܣܬܪܬܐ ܕܢܦܩܐ[16] ܕܚܪ̈ܒܐ ܢܦܩܬܐ ܡܦܩ̈ܪܬܐ ܘܡܣܬܪ̈ܬܐ ܕܗܠܝܢ ܘܡܬܒܪܟܐ الحُرّيّة ܀

ܢܐܪ̈ܬܐ[17] ܝܐܠܦ̈ܐ ܗ̄ ܕܡܢ̈ܬܐ ܕܢܦܝܫ ܡܢܗܘܢ ܡܝ̈ܐ ܀

ܢܐܪ ܐܝܬ ܕܡܬܐܠܡ ܒܐܢ̈ܫܝ تمهّل

---

[1] HF deest ܐܘܟܝܬ ܡܬܕܒܐ. — [2] SSs ܗ̄ ܢܐܠ ܡܬܕܗܪ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܡܠܬܐ يتحذّر من الغلط, cf. B. A., 3589. — [3] HFS deest. — [4] HF deest. — [5] HF deest. — [6] SSs deest. — [7] F الرقاق. — [8] HF deest. — [9] HF deest, cf. in B. A., 3593, ܚܘܣܝܐ loco ܚܘܣܝܐ quod sequitur. — [10] SSs ܢܐܦ ܡܢ ܢܦܠܐ ܕܢܦܠܐ ويقال ينقى راسه ويغسله, cf. Bar Ali, 3594. — [11] H deest وهو بادرة, cf. Bar Ali, 3595, الفورة loco قدوة. — [12] SSs deest ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̄ܕ. — [13] H يسرّ; F deest. — [14] H السكباج, cf. col. 258 ult. — [15] SSs deest ܦܢܕܩܘܣ; H deest واخاقيق. — [16] F deest ܕܢܦܩܐ. — [17] SSs deest, cf. sup. l. 10.

واقول تنتظر الفرصة تترصّد[1]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܡܙܐ ܢܚܘܪܐ الايماء ·:·

ܢܚܐܫ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܪܥܝܬܐ ܕܩܣܡܐ[2]. ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܚܠܡܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܒܫܠܬܐ ܒܗ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܐܘ ܡܐܡܪܐ ܒܗ ܡܫܬܠܛ[3]. ܐܦ ܓܒܪ ܠܡܐܡܪܐ ܒܗ ܢܚܫ ܘܠܡܣܡܟܐ ܒܗ ܡܬܦܣܩ ܢܝܫܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܢܚܫܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܠܬܪܝܢ ܢܚܫܐ. ܠܚܟܡܬܐ ܘܠܥܘܡܠܐ. ܠܚܟܡܬܐ ܐܝܟ ܡܐܡܪܐ ܒܗ ܢܐܡܪ ܘܢܦܩ. ܠܥܘܡܠܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܚܝܘܬܐ ܘܡܬܢܟܠܢܐ ܡܢ ܗܘ ܡܠܐ ܕܚܘܝܐ. ܐܝܟ ܬܪܥܝܬܐ ܕܝܢ ܕܩܘܣܡܐ. ܢܚܫܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܐܠܐ ܐܢ ܥܠ ܦܘܪܫܬܐ ܕܢܒܝܐ ܢܝܫܐ ܘܡܬܪܓܫܢܘܬܐ الالم ·:·

ܢܐܕܐ[4] جراب كبير ·:·

ܢܚ ܠܗܘܢ ܝ̄ الزم جوهرنا العقاب[5]. ܘܐܚܪܢܐ ܢܚ غاب غُلب انهزم ·:·

ܢܚܪܐ[6] تلتهب تشبّ ·:·

ܢܚܠܐ ܗ̄ ܟܝܠܐ مكيال ·:·

ܢܚܪܐ ܒܚܬ̄ ܕܦܘܪܐ ܐܢܫܝܐ ܘܡܬܛܦܚܢܘܬܐ ܘܟܕܘܢ ܢܦܩܐ ܒܢܐܦܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܘܟܪܐ ܢܚܪ ܡܢܗ ܗ̄ ܢܦܩ (*sic*) ܠܡܬܛܦܚܢܘܬܗ. ܢܚܝܒ احبّ[7]. ܢܚܪܐ ܢܚܘܪܘܬܐ ܢܚܝܒܘܬܐ التهاب. ܢܚܒܘܢ هشّوا[8] اليك ·:·

ܢܚܘ ܡܢ ܨܗܝܐ غُلبوا من العطش ·:·

ܢܚܘܒܐ خشب. ܢܚܘܒܐ حشيش[9] ·:·

ܢܚܝܒܐ ܘܢܚܝܒܘܬܐ ܘܬܘܢܒܐ ܚܕ ܐܝܟ ܗ̄ ܡܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫܐ. ܬܒܥܝܬܐ شعلة ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܠܐ ܘܡܚܝܒܐ ܕܡܬܬܥܝܒ ܠܣܦܪ ܢܚܫܐ ما

يجى على الماء من التبن والحشيش. زعم المروزى انّه الغثاء شعلة التنّور القفيا ·:·

ܢܚܘܒܠܐ خلط. ܢܚܒܢ ܘܚܠܛ ܡܙܝܓ. ܐܠܐ ܡܫܚܠܦ. ܒܗܘ ܕܚܘܠܛܢܐ ܬܘܪܓܡܐ ܡܬܐܡܪ ܒܠ ܬܘܠܒܠܐ. ܢܚܒܘܠܬܐ ܕܝܢ ܒܠ ܡܒܠܒܠܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܒܠ ܬܒܠܒܠܐ ܘܫܘܒܘܫܘܬܐ ܡܬܐܡܪܢ ܕܝܢ ܒܫܡ ܫܐܝܠܐܝܬ ܘܚܠܛ ܚܒܘܪܐ وبالعربيّة كلّه خلط ويخلط ·:·

ܢܚܒ ܡܝܐ ܐܝܟ ܕܩܒܠܐ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܘ ܘܩܒ ܡܝܐ اجتمع الماء ووقف ·:·

ܢܒܘܪܐ بخار دُخّانيّ. ܘܐܝܟ ܢܗܪ لخابور نهر ·:·

ܢܚܘܫܝܐ حبس احتواء حظر سجن. ܢܚܘܫܝܐ سجّان[10] ·:·

ܢܚܘܦܐ ܝ̄ تفّاح ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܦܪܣܝܐ ܣܝܒ ܗ̄ ܚܘܪܐ ܦܪܣܝܐ ·:·

ܢܚܫ يحوى يحظر يشتمل يعمّ يحقن يحصر[11] ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܢܚܘܫܝܐ المخابى. ܢܚܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ احبس ·:·

ܢܚܛ يخبط. ܢܚܛ ܒܚܘܛܪܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܡܢܬܝܛܘܬܗܘܢ ܡܢ ܢܚܛܐ ܢܦܫ. ܢܚܛܐ دَقّ. ܢܚܛܐ ܕܙܝܬܐ نفض الزيتون. ܝ̄ ܕܡܚܝܢ ܠܗ ܒܫܒܛܐ ܕܙܝܬܐ ܢܚܛ خبط الزيتون حتى ينتثر[12]. ܢܚܛܐ ܕܙܝܬܐ لقط الزيتون ·:·

ܢܚܝܛܐ ܒܠ ܡܛܪܐ ܢܚܘ ܬܚܒܝܒܐ هَطّال المروزى مطر جرّاف[13] غزير. ܢܚܝܛܐ المطر الدايم[14]. ܝ̄ المطر السريع القطر ·:·

ܢܒܚܒܚܝܢ ܗ̄ ܡܬܚܡܝܢ ܐܝܟ ܕܡܚܛܠ ܕܢܒܚܒܚܝܢ ܐܢܘܢ احبّاؤنا اعنى[15] الاقارب. ܢܒܚܒܚܝܢ ܗ̄ ܩܪܝܒܐ

[1] H ܬܬܪܨܕܘ. تترصّد. — [2] F *add.* ܢܚܐܫ بالم. — [3] Ss *in margine et* S *in textu* ܡܫܬܠܛ. — [4] SSs *deest, in B. A., Paris.* 255: ܢܐܕܐ ܒܗ ܕܡܫܟܐ ܚܕ ܘܐܠܟ هو الجراب بكتبة اهل الرها. ܢܐܕܐ جراب كبير. — [5] SSs *quod sequitur deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] SSs *glossa præced. deest.* — [8] SSs شهوا.

— [9] F قشّ; SSs *deest hæc glossa.* — [10] SSs *glossa præced. deest.* — [11] SSs *deest* يحصر. — [12] SSs *glossa quæ sequitur deest.* — [13] F جاروف; Ss جاف, *forsan leg.* جافٍ; S جازف. — [14] SSs *quod sequitur deest.* — [15] FSSs يعنى.

ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫܘܬܐ ܚܒܝܒܝܢ ܐܢܘܢ ܡܛܠ ܐܟܣܢܝܘܬܐ احبّاؤنا الغرباء ⁘

ܚܒܝܨܐ الخبيص ܒܡܘܣܝܐ ܚܒܝܨܐ الاخبصة ܪ̈ العصيدة ⁘

ܚܒܝܒܐ[1] الحبيب. ܐܬܚܒܒ ܠܓܒܪܐ تعانق رجلًا. ܘܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ܐ ܐܚܝ̈ܒܝܢ ܐܬܡܫܬܐܠܬ ܐܚܝ̈ܒܝܢ[2] ܕܡ̣ܢ ܦܘܣܕܐܢܬ ⁘

ܚܒܪܐ الحبارى. اخر صوف ممشوط[3]. واهل الجزيرة يسمّونه باسم آخر ܡܟܣܐ[4]. ܪ̈ ܘܐܦ ܚܒܪ̈ܐ ܘܚܒܪܬܐ ܕܒܟܪ̈ܐ ܕܡܫܬܪܓܐ ܒܡܣܪܩܐ صوف يُسرّح بمشط من حديد ⁘

ܚܒܨ حبيس[5] ⁘

ܚܒܝܟܐ[6] مخلوط ⁘

ܚܒܘܬܐ خابية. ܘܐܝܟ ܚܘܒܝܢ ܘܩܛܠܐ ܙ̈ܢܝܐ ܙܢܝܐ ܕܚܡܪܐ ⁘

ܚܒܘܠܬܐ الخبل. ܚܒܝܠܝܢ ܗ̄ ܐܬܚܒܠܘ ضُربوا. ܚܒܠ ܗ̄ ܝܠܕ يولد. ܚܒܠܐ فساد تامّ موتان. ܚܒܠܘ افسدوا. ܡܚܒܠܐ مفسدة. ܚܒܠܠܐ مفسد. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܚܒܠ انتقض او فسد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܒܠܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܡܢܗ ܕܓܠܝܐ ܘܡܚܒܠ ܡܥܒܕܝܢ ܠܡܕܡ ܕܒܫܐ ܘܡܥܒܕܢܐ[7] ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܕܗܘܐ ܡܛܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܬܬܗ ܕܠܘܛ ܕܗܘܬ ܡܚܒܠܬܐ الفساد. ܚܒܠܐ ܠܦܠܢ خبال لفلان ܚܘܣܪܢܐ ⁘

ܚܒܠܐ ܚܒܠܗ ܠܗ ܒܡܛܠܬܐ ܐܡܪ ܡܚܒܠܢܐ ܚܒܪܐ. ܡܛܠ ܕܚܒܠܬܐ ܡܬܩܠܩܠ[8] ܐܪܥܬܐ ܒܗ ܠܡܚܘܪܝܢ. ܐܡܪ ܕܐܪܥܐ ܗܝܕܐ ܕܡܬܠܒܟܐ ܕܐܝܟ ܕܒܫܘܩܬܐ ܡܛܠܬܗ. ܠܐ ܚܝܠܐ ܠܗ. ܘܚܘܕܐ ܐܢܐ ܠܝ

ܕܢܦܠܬܗ ܒܚܒܠܬܘܬܝ قسمة الحبل[9] وقعت لى بالصلاح كذا قال ⁘

ܚܒܠܐ مخاض طلق غمرات. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܒܠܐ ܕܫܝܘܠ مخاض الهاوية[10] ⁘

ܚܒܠܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܝܫܘܢ ܢܒܝܘܬܗܘܢ ܕܠܚܕ̈ܐ اتّفاقهم مع بعضهم في نبواتهم. ܚܒܠܐ حبال ومعنى داوود سهام ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܒܠܐ ܕܝܪܬܘܬܗ تطايع ميراثه. ܚܒܠܐ حبّال[11] ⁘

ܚܒܠ ܐܪܓܘܒ ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܓܘܒ. ܐܬܡܢ ܕܐܪܓܐ ܒܚܒܠܐ ܡܬܦܠܓܐ نصيب ارجوب[12] ⁘

ܚܒܠ يمخض[13] ⁘

ܚܒܠܐ ܕܓܡܠܐ ܗ̄ حبل المطيّة[14] ⁘

ܚܒܠܝܢ يرجون ܕܡܫܬܘܚܝܢ ܒܠܘܚܡܘܬܐ ܡܚܝܠܬܐ يرجون ويجثون[15]. ܚܒܠܝܢ ܘܓܚܠܝܢ يزعم ويبحث ويطلب. ܘܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ܐ ܚܒܠܝܢ ܡܫܬܘܚܝܢ ܡܛܠ يشتاقون[16]. ܚܒܠܐ ܘܚܘܒܠܐ ܦܘܪܥܢܐ. ܐܠܐ ܡܫܬܠܡܝܢ ܒܗܘ ܕܚܒܠܐ ܚܘܒܠܐ ܠܡܚܒܠܐ فساد تامّ[17] وبلى. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܚܒܠܐ ܕܚܠܝܐܘܬ ܘܡܛܠ ܦܘܠܚܢܐ. ܚܒܠܬ ܠܗ ܠܚܝܠܬܐ ܗ̄ ܡܛܠܬ ܐܢܘܢ ܚܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ افسدتهم ⁘

ܚܒܠܘ ܐܫܬܘܕܝܘ ܒܕܐܬܝܗܘܢ ܕܐܦܘܗܝ ܘܚܒܠܘ ܕܐܘܦܝܘ ܥܕܡܐ خبالى[18] ⁘

ܚܒܠܒܠܐ اللبلاب ⁘

ܚܒܠܬ ܒܪ̈ ܒ ܦܘܡܐ ܗܘ ܡܚܒܠܬܐ حبلت زعم ⁘

ܚܒܠ ܝܡܐ مسلك البحر ܗ̄ ܕܐܡܪܝܢ حبل البحر[19] يريد طوله ⁘

ܚܒܠ ܙܒܢܐ مدّة الزمن. ܪ̈ ܒܙܒܢܐ ܗܘ

---

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. — [2] HF ܐܚܝܒܝܢ *in utroque loco.* — [3] SSs مبسوط. — [4] F ܡܟܣܐ, *cf. inf.* ܡܟܣܐ. — [5] H حبس; SSs *deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] *Confer col.* 713, *l.* 4. — [8] HF ܡܛܠ ܕܡܬܩܠܩܠ. — [9] FSSs الحبال. — [10] F *add.* البحر. — [11] SSs *ult. glossa deest.* — [12] H ارغون.

[13] SSs *add.* ويكون يطبخش, *id. Bar Ali, Paris.* 255; F *add.* ويكون يطنجش. — [14] SSs *add.* ܚܒܠܐ الليف, *vide infra* ܚܒܠܐ. — [15] F ويجثون *et inf.* ويجث. — [16] SSs *add.* يتشوّقون. — [17] FSSs *deest* تامّ. — [18] F حبال; SSs ܥܕܡܐ *pro* ܥܕܡܐ. — [19] SSs *deest* ܗ̄ ܕܐܡܪܝܢ حبل البحر.

ܕܒܡܘܡܠܬܐ ܕܠܫܝܫܘܬܗ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܢܟܫ ܒܬܢܐ ܕܡܠܘܟ يعنى ما يستعمله الغنىّ[1] فى الشره والغشم ܀

ܢܟ̈ܠܐ ܐܬܠܘܗܝ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܓܠܝܐ ܘܡܚܡܪ ܫܥܝܢ ܠܡܕܡ ܕܟܣܝܐ ܘܡܥܒܪ[2] ܘܐܢܬܘ ܒܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܝܫܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܘܡܢ ܫܥܝܬܐ. ܐܘ ܒܢܘܬܗ ܡܬܢܟܠ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܗ ܡܬܦܣܩ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܒܗ ܢܟܝܠ ܘܠܐ ܡܬܬܐܝܠ. ܐܘ ܒܗ ܢܬܦܬܠ. ܐܘ ܒܗ ܢܬܦܫܠ. ܐܘ ܒܗ ܢܚܪܒ الفساد[3]. ܢܟܠ ܗ̄ ܡܦܟܪ يرجين يشتقن. ܢܟܝܠܬ ܒܢܟܠܐܘܗ ܢܟܝܠܐ تمخّضت ܀

ܢܟܡ ܡܒܗ التهبت اشتعلت[4] ܀

ܢܟܝܠܘܬܐ كسل بطالة[5]. ܢܟܝܠܐ كسلان ܒܥܠܝܬܐ ܗܘܘܬܘܢ ܢܦܝܠܝܢ ܘܠܐ ܢܟܝܠܝܢ ܒܪ̄ كونوا كياسًا غير كسالى[6] واقول انّه كونوا حُرصاء نشيطين غير متكاسلين[7] ܀

ܝܟܪܐ[8] زحمة ضغط. ܢܟܪ يضغط يزحم ܀

ܢܟܪܐ ܗ̄[9] لوبيا ܀

ܢܟܡܐ[10] احتضان ܀

ܢܟܡܘܡ ܗ̄ ܡܒܕܡܐ[11] ܐܘ ܡܒܡܗܝܐ. ܪ̄ ܡܒܕܡܐ. يقال فى الاوّل مبكّت مهجن وفى الثانى المبرور المبرّر[12] ܀

ܢܟܪܐ ܗ̄ ܦܣܬܐ بير حفرة عميقة وخندق له رايحة رديّة ܪ̄ والحوّاء[13] ايضًا جُحر[14] فى الارض. ܢܟܪܐ ܛܘܒ ܠܐܣܝܘܬܐ ܡܢܝܐ الرقّاء اخر المصاحب

للشياطين. ܪ̄ الحوّاء المشعبذ[15]. ܘܐܣܪ̈ܐ بير حفيرة هاوية ܀

ܢܟܪܐ ܘܢܟܪܘܬܐ المصاحبة المرافقة[16]. ܢܟܪܐ ظلمة. ܢܟܪܐ تحديق ܗ̄[17] ܢܟܪܘ ܒܥܝܢܝܗܘܢ. ܢܟܪܘ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܘܒܝܗ ܘܦܓܡܘ عمّق حدّق. ܢܟܪܘܬܐ المصاحبة. ܢܟܪܐ الصاحب[18]. ܠܐ ܢܟܪ لا يشرك لا يصاحب لا يخالط ܀

ܢܟܪܬܐ جراحة جراح جمعها. ܢܟܪ̈ܬܐ كلوم جروح ܘܒ̄ جراح ܪ̄ القروح. ܢܟܪ̈ܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܡܢܟܝܢ ܠܣܒܪܐ ܐܠܐ ܡܩܒܠܦܝܢ ܒܗܘ ܕܢܟܪܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܡܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ. وهى[19] الجراحة الجرح. ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܕܒܠܒ ܡܢܩܫܬܐ وهى القرحة[20] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܢܟܪܦ اسم مدينة ܀

ܢܟܪܘܡܐ طير يقال له حبرج ܀

ܢܟܪ ܢܗܪ ܓܘܙܢ قرى على نهر الجوز[21] ܀

ܢܟܪ̈ܬܝ كلومى جراحاتى. ܢܟܪ̈ܬܐ ܦܢܟܪ̈ܬܐ ܗ̄ ܥܡܝܩܐ الخراجات القُرحات ܀

ܢܟܣܦܣܬܐ خُنفساء. ܢܟܣܦܣ̈ܬܐ خنافس وفى موضع آخر ذراريج. ܒܪ ܣܪܘ ܢܟ̈ܣܦܣܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܗ̄ ܕܬܘܬܐ ܦܩܘܥܐ ܠܟܘܢܐ ܘܕܘܒܐ[22] الخنفساء الجان. ܢܟܣܦܣܐ ܚܠܝܠܐ اظنّه الجعل ܀

ܢܟܬܐ حلفا هشيم. وزاد المروزى الغثاء[23]. ܢܟܬ التهبت. ܢܟܬ خزيت. ܘܐܘܡܦ ܒܪ ܣܪܘ القماش الموجود فوق الماء عند المدّ وهو الهشيم اليابس ܪ̄

---

[1] HF *deest* الغنىّ. — [2] *Cf. col.* 711, *l.* 20. — [3] SSs *quod sequitur deest.* — [4] SSs *deest* اشتعلت, *cf. col.* 709, *l.* 21. — [5] HF *glossa præced. deest.* — [6] H كسالا; SSs كسلان. — [7] F غير كسالى نشطين; SSs نشطين غير كسالى. — [8] HF ܢܟܪ. — [9] F ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ *pro* ܗ̄. — [10] HSSs *deest.* — [11] HF ܡܒܕܡܐ. — [12] SSs المبروز المبرّز; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [13] Ss وهدة الجوا; S *tantum* وهدا; *cf. B. A.*, 3634, الجوبة وهدة. — [14] FSSs حجر. — [15] SSs *quod sequitur deest.* — [16] SSs *glossa præced. deest.* — [17] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [18] H المصاحب. — [19] F *add.* الخراجة. — [20] SSs *vocab. seq. usque ad* ܢܟܣܦܣܬܐ *desunt.* — [21] H حوزان *et add. ad calcem vocab.* ܢܟܪ̈ܬܐ *supra* : ܘܢܟܪ ܢܗܪ ܓܘܙܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܝܐ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܕܐܬܘܪ ܠܡܕܝܢܬܐ. — [22] *Sic, cf.* ܟܘܢ̈ܕܐ *supra, col.* 540, *l.* 11, *et sub* ܡܘܟܬܐ *infra* : ܦܩܘܥܐ ܕܟܘܢܐ ܕܒܝܬ ܟܘܢܕܐ; *in* H ܠܟܘܢܕܐ ܕܒܘܝܐ الذراريج *pro* ܠܟܘܢܐ. — [23] H *glossa præced. deest, cf. col.* 709, *l.* 26.

الجلّ[1]. ܝܚܓܬ ܢܘܪܐ اتّقدت[2] النار اشتعلت. ܚܓܬ خزبت خابت. ܚܓܬ ܦܪܫܐ ܘܪܒܚܘܬܐ خسرت راس المال والربح. ܚܓܓܬ (*sic*) اقول تلتهب[3]:·

ܚܓ[4] استحيا خجل:·

ܚܓܐ بجمع عيد سوق فخر سرور وزاد المروزى الحجّ. ܚܓܐ ܗ̄ ܥܐܕܐ عيد. ܒ̄ܪ ܥܐܕܐ ܐܘ ܡܥܡܥܐ. ܘܠܢܦܩܐ ܕܡܚܓܝܢܐ ܥܡ ܚܕܕܐ ܚܓܐ ܩܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܟܢܫܐ بجمع عيد. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܟܬ̄ܒ ܕܩܪ̈ܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܓܐ ܠܥܒܕܐ ܒܥܐܕܗ. ܐܡܪ ܬܘܒ ܕܒܗ ܐܝܬ ܬܐܓܘܪܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܚܓܐ ܒܟܬ̄ܒ ܕܩܪ̈ܝ[5] ܪܘܟܐ ܕܥܒ̈ܕܐ ܘܕܚܝ̈ܐ ܒܗ ܐܚܝܕܝܢ ܒܐܝܕ̈ܝ ܚܕܕܐ ܒܠܒܐܝܬ:·

ܚܓܐ الينبوت[6] الحاج ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ بحاء وجيم[7]. ܚܓܐ ܗ̄ ܚܪܘܒܐ ܕܟܘ̈ܒܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܚܓܐ[8] الشوك الذى يحمل الخرنوب. ܚܓܒܬܐ شوك:·

ܚܓܝܠܬܐ ܕܩܕܡ ܩܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تجل امام القبر وهذا قول يشوع ابن نون فى مريم المجدلانيّة:·

ܚܓܝܣܘܬܐ شلل. ܚܓܝܣܐ اشلّ زمن. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اعرج الذى يجمع المُقْعَد:·

ܚܓܝܪܐ ܘܡܚܓܪܐ الاعرج المقعد زاد المروزى المفلوج[9] زعم. ܗܘ ܕܡܪܓܠܗ ܡܚܒܪܐ. ܚܓܝܪܐ ܐܚܓܪܗ ܚܓܪܗ:·

ܚܓܠܐ الحجل صحّحه المروزى. آخر الذكر من القبج. ܚܓܠܐ ܗܘ ܕܩܪܝܢ ܐܚܝܪܐ ܩܩܒܢܐ[10]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܚܓܠܬܐ الحجلة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܩܩܒܢܐ[11] الحجلة القبجة:·

ܚܓܠ يجول يدور[12]. ܚܓܠܘܬܐ دوران تصرّف. ܒ̄ܪ[13]

ܚܓܠܘ ܘܚܕܪܘܗܝ ܗ̄ ܕܡܢ ܚܓܠܐ حجلوا[14] واحاطوا به. ܚܓܠܝܢ يحجلون:·

ܚܓܠܬܐ[15] حَجَل قَبَج:·

ܚܓܦܐ وبرة قُنفذة[16] المروزى. ܒ̄ܪ ܚܓܦܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܐܝܬ شىء يشبه الخنانيص. ܒ̄ܪ ܘܐܝܬ ܠܗ[17] ܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܐ ܒܩܘܕܡܐ ܐܪ̈ܒܥܬܐ. ܒ̄ܪ الدُلدُل ܘܒܟܬ̄ܒ ܕܩܪ̈ܝ ܕܐܝܬ ܠܟܠܒܘܢܐ ܐܘ ܠܟܘܒܪܝܢܐ ܕܟܘ̈ܒܐ ܘܣܦܪܝܢ ܒܥܘܩܦܐ ܘܢܒܚܝܢ[18]:·

ܚܓܪܗ ܗ̄ ܐܚܓܪܗ اعرجه[19] من العرجة ازمنه:·

ܚܓܒܬܐ ܡܪܝܪܬܐ الينبوت المنتن زعم شملى انّه يعرف بالعاقول. ܚܓܒܬܐ شوك الخرنوب:·

ܚܓܬܐ دايرة. ܚܓܬ ܡܛܠܬ ܗ̄ ܐܬܬܦܝܣܬ ܘܗܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ واستحيت. ܚܓܬ ܒ̄ܪ ܐܬܒܣܪܬ ܘܡܣܟܠܬ ܡܢ ܚܘܒܬܐ[20]:·

ܚܓܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܕܝܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܝܘܪ̈ܐ. ܬܘܒ ܚܓܬܐ ܫܒ̈ܝܐ ܐܝܟ ܪ̈ܘܚܐ ܘܐܝܠܢ̈ܐ ܐܝܟ ܪ̈ܘܚܐ ܕܒܝܬ ܦ̈ܝܓܐ[21] ܕܡܚܝܢ ܦܪ̈ܕܝ ܩܪ̈ܝܓܐ:·

ܚܓ ܠܐܠܗܘܗܝ ܗ̄ ܡܚܒܬ ܠܗ مات. ܚܓ ܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܕܠܐ ܪܥܝܢܬܐ ܕܝܕܝܥܘܬܐ ܠܐ ܪܥܝܢܬܐ[22] ܘܕܠܐ ܦܘܪܫܐ. ܪܥܝܢܬܐ ܕܝܢ ܘܡܫܬܘܕܥܢܝܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ. ܚܓ ܠܒܪ ܒܗ ܡܬܦܓܦܓ ܕܟܠ ܢܦܫ. ܡܓܠܝܐ ܠܡܕܢܚܐ ܕܬܪܝܢ. ܘܗܢܐ ܕܬܪܝܢ ܠܗܘ ܕܐܪܒܥܐ. ܘܗܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܗ ܡܬܒܪܝܐ ܡܢ ܚܓ ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܡܕܡܝܢܘܬܐ ܒܬܘܡܒܬܐ ܕܐܬܬܐ ܗܕܐ ܗ̄ ܡܓܠܝܐ ܠܗܘ ܡܕܢܚܐ ܒܡܫܪܝܐ ܕܡܓܠܝܢ. ܘܠܝܬ

---

[1] F الحلّ; H *deest; SSs vocab. seq. usque ad* ܚܓܓܬ *desunt.* — [2] F استوقدت. — [3] H تلهّبت. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *deest* ܒܟܬ̄ܒ ܕܩܪ̈ܝ. — [6] F اليذبوت. — [7] SSs *vocab. seq. usque ad* ܚܓܝܣܬܐ *desunt.* — [8] F *add.* اليذبوت. — [9] SSs *quod sequitur deest.* — [10] F ܩܩܒܢܐ. — [11] F ܩܩܒܢܐ; SSs ܩܩܒܐ, *cf. inf.* ܩܩܒܢܐ *et* ܩܩܒܐ; *Opusc. nestor.*, p. 97, *l.* 8. — [12] SSs *glossa præcedens deest.* — [13] SSs ܒܪ ܣܪܘ̄ *pro* ܒ̄ܪ. — [14] FSSs حجلوا. — [15] SSs *deest.* — [16] HF *et add.* ويقال وَبَر قُنفذ. — [17] HF ܠܗܝܢ *pro* ܠܗ. — [18] F *add.* ܚܓܦܐ الوبر; SSs *add.* كحاسيل طياسين غنم اسرايل وهو شبه ارنب يجلب من اليمين. — [19] HF *quod sequitur deest.* — [20] F *add.* ܒܟܬ̄ܒ ܕܩܪ̈ܝ. — [21] F ܦܝ̈ܓܐ *hic et infra.* — [22] SSs ܠܐ ܪܥܝܢܬܐ.

ܠܒܠ ܡܢܗ ܡܢܝܢܐ ܐܣܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܘܢܐ ܕܡܬܝܚܕ ܚܒܝܒܘܬܐ ܒܚܠܡܘܢ ܦܬܓܡܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܚܕ ܠܚܕ ܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܐ. ܚܡܫܐ ܚܡܫܝܢ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܢܦܩܘ ܐܣܟܝܡ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܘܐܡܪܘܗܝ. ܕܚܕ ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܥܠܝܐ ܐܡܪܘܗ. ܘܬܪܝܢ ܠܘܬ ܕܡܢܝܢܐ ܕܗܘܦܟܐ ܐܦܝܣܩܐ. ܘܫܪܝܐ ܐܣܬܟܠܬ ܦܫܝܛܘ. ܘܐܪܒܥܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܦܣܩܘܡܛܐ واحد. ܚܕܐ واحدة ::

ܚܕܐ فرح[1]. ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܘ̄ܐ ܗ̄ ܚܕܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܠܟܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘܐ ܚܕܐ ܥܠ ܡܘܬܒܗ[2] ܕܒܣܡܝܟܘܬܐ يَنبُرُ[3] ::

ܚܕܐ ܚܕܐ واحد وواحدة ܗ̄[4] ܚܕ ܐܝܟ ܚܕ̄ ܚܠܝܬܐ ܘܢܒܥܐ ܕܚܠܡܘܢ ܡܢܝܢܐ الواحد. ܚܕܐ ܠܡܢܝܢܐ في النادر[5]. ܘܚܕܐ ܠܙܒܢܐ ܢܩܝܦܐ ::

ܚܕܒܐ[6] هندبا ::

ܚܕ ܒܫܒܐ[7] ܗ̄ ܡܚܕܢܝܐ حقيقيّ الاحد السيّديّ يوم الاحد[8]. ܚܕ ܒܫܒܐ للواحد سبعة واحد في سبعة ::

ܚܕܕܐ اقول معا او بعضنا ببعض بعض ببعض ::

ܚܕܘܓܐ الخاطب[9] النديم المدعوّ في الوليمة ܡ̄ ܡܚܡܪܐ[10]. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ مجاهن ششبين. ܘܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܘ̄ܐ ܫܘܫܒܝܢܐ ܕܢܓܘܢܐ مجاهل (sic). ܚܕܘܓܘܬܐ ܫܘܫܒܝܢܘܬܐ ::

ܚܕܘܬܐ الفرح[11] السرور. ܚܕܝܐ ܠܘ يشمت بي. ܡ̄ ܚܕܘܬܐ ܐܬܘܬܗ ܢܩܦܐ ܕܐܬܚܠܦܬܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ

ܕܟܘܢܫܝܢ ܡܬܠܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܗܘ ܕܒܠܒܐ ܐܬܒܠܗ[12]. ܚܕܘܬܐ ܚܠܠܬܐ ܐܬܘܬܗ العروس. ܚܕܘ̈ܬܐ مطامير ::

ܚܕܘܪܬܐ مغرز العنق. ܚܕܘܪܬܐ ܬܘܒ الاجّانة ::

ܚܕܘܦܬܐ مطمورة. ܗ̄ ܠܡܣܟܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕܘܦܬܐ ܒܒܪܬܐ[13] ܕܬܫܠܝܐ ܘܡܢܬܐ جباب آبار ::

ܚܕܘܪܐ المتصدّق. ܡ̄ ܐܬܚܕܪ ادور واتصدّق واستطعم[14] ::

ܚܕܚܕܝܐ اقول افراد ::

ܚܕܝܐ[15] صدر. ܚܕܘܐ فرح ::

ܚܕܘܪܐ سايل متصدّق. ܚܕܘܪܘܬܐ دوران ::

ܚܕܝܘܬܐ صدور[16] ::

ܚܕܝܐ ܚܕܝܘܬܐ حتو[17] يقال على الفرح. ܚܕܐ ܐܝܬ ܥܠ ܡܫܬܐ ܗ̄ ܚܕܝܐ ܐܝܬ ܥܠ ܡܫܬܐ. ܚܕܝܘܬܐ الاتّحاد. ܚܕܢܝܐ الوحدانيّة[18]. ܡܚܝܕܝܐ المتّحد. ܘܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܘ̄ܐ ܚܕܝܐ ܐܚܘܗ̄ ܘܠܝܬ ܡܢܗ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ الفريد الوحيد. ܚܕܝܐ ܡܚܝܕܝܘܬܐ احاشة[19] يقال منه ܐܚܝܕ ܡܚܝܕܐ ܚܠܡܝܢ ::

ܚܕܝܬ ܠܒܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ[20] ܐܡܪܝܢ ܚܠܡܘܢ ܕܡܠܦܢܐ ܕܒܗܢܐ ܡܕܡܠܬܐ[21] ܕܚܕܝܘ ܒܗܢܐ ܒܡܚܝܬܐ ܐܬܐܡܪܘ[22] ܘܐܬܐܡܪܘܢ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܠܡܣܒܪܢܘܬܐ ::

ܚܕܝܐ الصدر والقصّ[23]. ܚܕܝܘܬܐ الصدور. ܘܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܘ̄ܐ ܚܕܝܘܬܐ ܚܕܐ ܕܒܗܘܢ ܚܕܝܐ ܐܝܟ ܗܘ

---

[1] SSs *glossa præced. deest.* — [2] *Sic, cf. Prov.*, xxv, 22, *Hex. et col.* 718, *l.* 15. — [3] F ينير. — [4] F ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ. — [5] FSSs ܐܝܟ ܣܡܝܢ في البدرة, *cf. Bar Ali*, 3658, في النذرة. — [6] SSs *add.* ܐܝܟ ܣܡܝܢ. — [7] F *add.* ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ. — [8] FSSs *deest* السيّديّ يوم الاحد. — [9] SSs *add.* والعروس والشاه, *cf. B. A.*, 3660. — [10] H *vocabula seq. usque ad* ܫܘܫܒܝܢܘܬܐ *desunt; SSs usque ad* ܫܘܫܒܝܢܐ *tantum desunt.* — [11] F *add.* زاد المروزى. — [12] SSs ܕܒܠܒܐ ܐܬܘܬܗ. — [13] *Sic, confer Opusc. Nestor.*, 16, 10; *B. H., Œuv. gramm.*, II, 94, 19. — [14] H استعطم; F استعطم.

— [15] SSs *vocab. seq. usque ad* ܚܕܝܘܬܐ *desunt.* — [16] SSs ܚܕܘܪܐ ܡܚܕܘܪܘܬܐ الصدر والصدورة. — [17] SSs يقال ܚܕܝܘܬܐ ܥܠ ܡܫܬܐ ܐܫܬܝܐ حتو; *in* H *sequitur* ܐܫܬܝܐ; F *id. sed add.* المروزى يقول على الفرح *ante* ܐܫܬܝܐ; SSs يقال على الفرح ܗ̄ ܚܕܝܐ ܐܝܬ ܥܠ ܡܫܬܐ ܚܕܝܘܬܐ ܥܠ ܡܫܬܐ, *cf. col.* 550, *l.* 10; *col.* 717, *l.* 9. — [18] H *melius alio in loco* الوحدانيّ. — [19] H *deest* احاشة. — [20] H ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ. — [21] *Sic, l.* ܡܕܡܠܬܐ; *cf. col.* 42, *l.* 1; *col.* 43, *l.* 11. — [22] H ܐܬܐܡܪܘ; F ܐܬܐܡܪܘ, *cf. col.* 41 *ult.*; *col.* 43, *l.* 11; *Gal.*, xii, 370. — [23] SSs والقسّ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܡܫܝܚ[1] ܬܪܬܐ ܥܠ ܚܕ̈ܘܬܐ الصدر جاء به في مكانين كذا. ܘܐܝܟ ܟܠܗ ܕܦܘܪܝ ܚܕ̈ܘܬܐ ܬܚܕ̈ܝܐ ܡܚܕܝܢܘܬܐ ܀ ܚܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܢܘܢ ܕܚܕܝܢ ܘܡܚܕܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ فرح ويفرّح غيره. ܚܕ̈ܝܐ ܬܘܒ ܚܢ ܐܢܬܝܢ ܕܚܕܝܢ ܘܚܕܘ فرحون[2]. ܚܕ̈ܢܐ مسرور مفرح. ܚܕ̈ܢܐ ܗ̄ ܡܡܚܕܝܢܘܬܐ يحتوا عليه ܀

ܚܕܝܒ ܒܗ ܚܝܕܒܐ ܐ̄ ܘܦܬܝܚ ܕ̄ ܘ̄ ܕ̄ ܘܡܬܩܪܝܐ ܕ̄ ܘ̄ ܒ̄ بلد[3] حزّة وله المطرنة والكرسي. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܝܢܘܐ الموصل ܀

ܚܕܝܘܢ ܗ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ مدينة ܀

ܚܕܝܘ ܗ̄ ܚܕܝܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܕܠܟܘܢ ܚܕܝܘ فرحوا هم. ܚܕܝܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܚܕܝܢܘܬܗܘܢ ܚܕܝܘ ܠܡܠܟܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ فرّحوا غيرهم ܀

ܚܕܝܘܬܐ ܐܬܢܝܬ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ[4] ܐܘ ܡܢ ܡܫܠ̈ܡܢܐ ܚܕ ܐܬܘ̄. ܕܡܚܝܕܝܐ ܘܡܚܝܕܝܢܐ ܠܗܬ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܪ̈ܫܝܢ ܠܥܒ̈ܕܐ ܚ̈ܝܐ. ܠܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܦܠܓܐ ܘܡܢܘܢܝܐ. ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܚܕܝܢ ܚܕ ܚܕ̈ܐ ܒܐܢܫܘܬ. ܐܘ ܡܫܡ̈ܠܝܬܐ ܕܡܬܥܒ̈ܕܢ ܡܢ ܦܠܓܐ. ܘܗ̈ܘܝܢ ܚܕ ܚܕܡܗ. ܘܠܡܫܪ̈ܪܘܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܡܢܝܢܐ ܕܐܪ̈ܙܐ[5] ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܕܚܕܐ ܢܦܫ ܘܚܕ ܪ̈ܚܡܝܢ. ܘܠܦܪ̈ܘܣܘܦܐ ܐܚܕܝܐ ܕܠܝܬ ܦܪܘܨܘܦ ܐܠܗܐ ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܒܐ. ܘܠܚܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ. ܐܘ ܕܠܡܙܘܓܐ ܐܝܟ ܚܡܪܐ ܘܡܝ̈ܐ. ܘܠܪܘܚܢܐ ܐܝܟ ܕܢܘܗܪܐ ܘܫܡܫܐ. ܘܠܡܬܩܪܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܘܐܠܗܘܬܐ الاتّحاد ܀

ܚܕ ܒܟܡܐ فكم بالحرى. ܚܕ ܬܪܝܢ ܐܦ ܠܬܐܘܦܪܘ̄ܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مضاعف الشهرة[6] ܀

ܚܕܪ̈ܬܐ الدواير[7] ܐܝܟ ܕܟܪ̈ܐ ويكون في الشعر ايضًا في الدوابّ. ܚܕܪ̈ܬܗ ܕܪܘܚܐ ܒܪܘܟܒܐ ܕܥܠܗ. ܚܕܪ̈ܘܗܝ حواليه. ܚܕܪ̈ܬܐ ܗ̄ ܐܣܛܘ̈ܐ اروقة طريق على السور يدور فيه الحارس. ܘܡܣܦܪ ܬܚܠܒܐ ܘܡܒܝܐ ܥܠ ܐܣܩܘ̈ܗܝ ܕܚܝܠܐ ܚܕ̈ܪܬܐ ܒܗ ܚܕܪܐ (sic). ܚܕ̈ܪܐ ܚܕܪܘ̈ܬܐ دوران. ܚܕܪܐ كدية[8]. ܚܕ̈ܪܘܢܝ[9] احتولتنى[10]. ܚܕܪܘܢܝ[11] احاطوا بى[12]. ܚܕ̈ܪܘܗܝ حواليه. ܚܕܪܘܗܝ احاطوا به. ܚܕܪܬܗ ܕܪܘܚܐ دوران الروح. ܚܕܪ يدور يتصدّق[13]. ܚܕܪ̈ܬܐ استدارات. ܚܕ̈ܪܐ الحرد[14]. ܚܕܪ ܢܦܩܝܢ ܘܬܘܒ ܢܬܚܒܫ ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܀

ܚܕܪܐܘܣ ܒܪ̈ ܐ̄ ܕܘܪܕܝܢܐ ܕܡܫܟܠܠܐ ܕܡܫܩܘܢܐ[15] الخشخاش ܀

ܚܕ ܕܦܩܕܝܢ ܗܘܐ ܒܠܘܒܒܗ[16] ܗܘ ܕܒܘܚܢ ܐܘܪܫܠܡܐ ܒܪ̈ ܡܬܟ[17] على حجره[18] صدره ܘܗܘܢ ܢܘܚ ܐܘܪܫܠܡܐ ܀

ܚܕܬܐ جديد. ܚܕܬܐ جديدة حديثة[19]. ܚܕܬܘܬܐ جدّة احتداث تجديد[20]. ܐܬܚܕܬܬ تتجدّد[21]. ܚܕܝܬ ܡܢ ܚܕܬܐ. ܚܕܝܬ قريب العهد ܀

ܚܘܐ ܗ̄ ܚܝܐ ܘܚܝܘܬܐ ܐܘ ܐܡܗ ܕܚܝܐ ܕܝܠܕܬ ܒܟܠܗ ܚܝܐ للحياة الاحياء امّ الاحياء[22] ܗܝ ܕܗܘܬ ܐܡܐ ܕܟܠ ܕܚܝ. ܘܡܬܬܪܓܡܐ ܗܘ. ܚܘܐ ܒܪ ܚܝܐ معنى اسم حوّا الحيوة ܀

ܚܘܐ ܓܢܒܪܘܬܟ[23] اظهر جبروتك. ܚܘܐ ܠܘ ܚܝܠܟ اظهر قوّتك. ܚܘܐܝܢܝ اظهرنى ܀

ܚܘܒܐ الودّ المحبّة[24]. ܚܘܒܢܢܐ الودود زاد المروزى

---

[1] *Sic, cf. B. H., Œuv. gramm.*, II, 94, 5 *et* 20. — [2] SSs *quod sequitur deest.* — [3] SSs بلاد. — [4] SSs *add.* ܐܘ ܡܢ ܬܠܬܐ. — [5] HF *deest* ܕܐܪ̈ܙܐ. — [6] SSs الشهوة. — [7] H ܚܕ̈ܪܘܬܐ الّا ܘܐܝܟܢܐ. — [8] H كدية مكدي; SSs ܚܕܪܐ *pro* ܢܕܪܐ. — [9] *Sic, leg.* ܢܚܕ̈ܪܘܢܝ, *cf. Ps.*, XL, 12. — [10] H احتوطتنى. — [11] F ܐܚܕܪܘܢܝ, *cf. Bar Ali*, 3677, *et Ps.*, III, 77. — [12] S احاطونى; SSs *quod sequitur usque ad* ܚܕܪ *deest.* — [13] SSs *deest* يتصدّق. — [14] S الحدر; HF *deest.* — [15] HF ܕܡܫܩܘܢܘܗܝ *sed add. ad calcem* ܕܡܫܩܘܢܐ. — [16] SSs *add.* ܕܐܟܪܙܗܘܢ. — [17] SSs متكن. — [18] SSs *hic desinunt;* F *deest* صدره *quod sequitur, sed add. ad calcem* وقال على صدره. — [19] SSs *glossa præcedens deest.* — [20] FSSs *deest* احتداث تجديد. — [21] SSs *quod sequitur deest.* — [22] FSSs وامّ حوا. — [23] SSs *deest.* — [24] SSs *deest* المحبّة.

وامق. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܒܠܥܕܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܡܚܘܣܢܘܬ ܪܚܡܬܐ ܚܒܝܒܬܐ ܘܪܚܝܡܬܐ.
ܚܒܝܒܬܐ ܐܝܟ ܐܒܗܘܬܐ ܠܘܬ ܒܢܝܗܘܢ.
ܪܚܝܡܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܪܚܡܐ ܠܘܬ ܪ̈ܚܡܝܗܘܢ
محبّة ؛

ܚܘ̈ܒܐ ܒܗ ܡܦܫܩܐ ܕ̈ ذنوب احواب. ܢܗܘܒܬܐ
ܡܕܝܢܘܬܐ الدين ثم يستعمل مكان ܢܗܘ̈ܒܐ فيكون
ذنوبًا ومكان ܚܘ̈ܒܠܐ فيكون حقوقًا واجبة ومننًا[1].
ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ؛

ܚܘܒܢܐ ܗ̄ ܚܫܘܟܐ ܓܡܝܫܐ الظلمة المدلهمّة[2].
ܒܪ̄ ܚܘܒܝܐ ܡܚܝܠܘܬ ؛

ܚܘ̈ܒܠܐ ايادى منن حقوق منّة ؛

ܚܘܒܠܐ فساد. ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ غير متخبّل
ولا منفسد. ܠܐ ܡܬܚܒܠ لا يتغيّر ولا يفسد ؛

ܚܘܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[3] ܚܘܒܒ ܒܪ ܪܥܘܐܝܠ
ܚܡܘܗܝ ܕܡܘܫܐ حوباب حمو[4] موسى ؛

ܚܘܒܐ[5] اسم قرية ؛

ܚܘܒܐ ܗܘ ܕܡܚܒ ܐܢܫ ܘܡܚܦܛܐ ܒܢܦܫܗ
ܘܐܝܬܘ̄ ܡܢܝܢܘܬ ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܘܬ ܪ̈ܚܡܬܐ
ܕܪ̈ܚܡ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܒܬܪܟܐ ܕܝܢ ܕܡܫܘܐܝܬ
ܡܬܢܚܫ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܫܡܗ̈ܐ. ܘܟܠ
ܐܠܗܐ ܘܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܪܚܡܬܐ
ܐܚܝܕ ܘܚܘܒܐ. ܐܘ ܒܝܬܝܘܬ ܐܘ ܡܟܡܪܢܝܘܬ
ܐܘ ܙܘܓܝܘܬ. ܐܘ ܐܚܝܢܘܬ. ܐܘ ܐܠܗܝܘܬ.
ܪܚܡܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܕܒܬܠܬ ܘܡܢܚܟܐ ܗܘܐ
مودّة صحيحة صادقة[6]. ܚܘܒܐ ܗ̄ يقال على لهيب النار
ويكون يخمد ويطفا ويقال على النبات فيكون يذبل ويعمق
ويقال على بدن الحيوان فان تأوّلته على الحرارة الغريزيّة كان

يذبل ويُقال هذه اللفظة ايضا على معنى بعيد من هذا
وهو ان يكنس موضع المكنسة[7] ؛

ܚܘܒܬܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܠܐܠܗܐ ܚܝܒܝܢ ܕܢܫܠܡ ما
يجب علينا لله كالفريضة ؛

ܚܘܓܐ ܐܚܪܢܐ ܡܚܪܒܐ ܚܠܦ ܗܘܡܒܫܐ[8] ؛

ܚܘܓܝܬܐ اصنام مصلّيات[9] صغار. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܚܘܓܬܐ الوثن الصغير[10]. ܦ̄ ܦܠܚܝ̈ܬܐ ܕܚܘܓܬܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒ̈ܝܬܚܘܓܬܐ بيوت الاصنام ܦ̄ ܠܒܝܬ
ܕܐܠܗܐ بيوت الاصنام شَجَ. ܚܘܓܬܐ الوثن الصغير.
ܚܘܓܬܐ للحاجب. ܚܘܓܬܐ اوثان صغار اصنام ؛

ܚܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܓܘܬܐ دايرة غلظ ؛

ܚܘܠܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܚܘܕܪܗ ܕܐܪܥܐ
ܦܪܐ[11] ܘܠܚܘܕܪܬܐ ܐܚܝܕܬܐ دايرة الارض ؛

ܚܘܠܕܪܬܐ عرج[12] جمع. ܚܠܕܪܗ ܐܚܠܕܪܗ
ܘܡܚܠܕܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يحيدون يعرجون ؛

ܚܘܠܬܐ ܒܠ ܐܦ̈ܝ ܬܗܘܡܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ دايرة على وجه الغمر. ܚܘܠܬܐ احاطة
استدارة آخر الدايرة. ܚܠܒ جر ويخطر. المروزى ܠܐ
ܚܘܠܬܐ لا يحاط به. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܠܬܗ ܕܐܪܥܐ
دايرة الارض[13]. ܚܘܠܬܐ ܕܣܗܪܐ دايرة القمر ؛

ܚܘܕܚܕ حُصَص[14] ؛

ܚܘܕܪܐ رسم الصلوات فى السنة مأخوذ من الدَور.
ܚܕܪܐ احاطة. ܚܕܪܘܗ احيطوا بها. ܚܕܪܘܢܝ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ احتولونى احدقوا بى التفات[15] وجولان
ودوران. ܐܚܕܪ ܒܗ ܦܠܓܝܬܐ ܐ̄ احار[16] وخطر وادار
على الشىء دايرة واحاطه[17]. ܚܕܪܐ دَور ؛

ܚܘܕܪܢܐ[18] من الفرج ؛

ܚܘܕܬܐ تجديد ؛

---

[1] H *deest* ومننًا; SSs *add.* ܢܘܚܒܐ اوزار. — [2] FSSs ܐܝܟ ܒܪ المظلمة; SSs *quod sequitur deest.* — [3] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et add.* ܚܡܘܗܝ ܕܐܢܬܬܗ. — [4] SSs ختنى *pro* حمو. — [5] SSs *deest.* — [6] FSSs *deest* صادقة. — [7] *Hæc glossa ad* ܚܘܒܐ *infra pertinet.* — [8] SSs ܚܘܓܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܡܒܫܐ; F ܚܘܓܝܬܐ *loco* ܚܘܓܐ; *cf.* ܐܚܪܢܐ *col.* 50, *l.* 11. — [9] F مطلقات. — [10] HF *deest* الوثن الصغير. — [11] HSSs *deest* ܦܪܐ. — [12] H اعراج. — [13] SSs *glossa sequens deest.* — [14] F ܒܪ̄ ܚܘܕܚܕ حصيص, *cf. col.* 705, *l.* 2. — [15] SSs حدقوا بى طافوا بى التفات; F *æque* حدقوا *pro* احدقوا. — [16] HF احان, *cf. col.* 102, *l.* 17. — [17] SSs واحاطه *et ult. glossa deest.* — [18] SSs *deest.*

ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܡܪ̈ܝ ܡܚܘܠܡܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܪܐ مدر وحجارة ⁘

ܚܘܝܐ تبيّن. ܚܘܝ ابدى المروزى اظهر اعلن. ܚܘܘ حدّثوا انبأوا. ܐܬܚܘܝ ܗ̄ ܥܠ ܡܕܡ ܕܓܠܝܐ ܗܘܐ رُئى[1] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ظهر[2] ⁘

ܚܘܪܐ ܚܘܘܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[3] التبييض ⁘

ܚܘܝܬܐ ܒܥܠ ܕܦܘܪ̈ܐ ܕܡܚܝܐ ܠܚܘܝܐ. ܘܡܚܘܐ ܠܗ ܡܪ̈ܝ. ܘܐܡܪ ܕܡܢ ܡܦܩ ܐܢܐ ܕܡܚܘܝܢܘܬܐ ܡܢܗ ⁘

ܚܘ̈ܘܬܐ. الحيّات[4]. ܚܘ̈ܘܢܝܬܐ الحيّات الاناث. ܚܘ̈ܘܬܐ الحيّات الذكور ⁘

ܚܘܘܬܐ[5] جرد انحسار[6] الشعر من الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܪܝܐ ܕܪܓܠܐ ܠܓܪܝ ܩܪܥܬܐ ܗܘܝܐ ܡܛܠ ܚܡܝܡ ܡܢ ܩܪܥܘܬܐ القرع القرعة[7] ⁘

ܚܘܣܣܬܐ[8] ܕܗܝ ܕܚܘܣ ܘܐܠܣܡܟܪܘܢ ܒܪ̈[9] ⁘

ܚܘܫܢܐ[10] الثيل الحرشف الحلفاء ⁘

ܚܘܫܢܐ[11] شجرة الاجّاص ⁘

ܚܘܫܢܐ[12] شجرة الخوخ[13]. ܚܘܫܐ ܗ̄ ܚܘܫܟܐ ܕܕܡܝܐ ܠܥܘ̈ܕܝܐ يشبه الهندبا. ܚܘܫܐ شجرة الاجّاص[14]. ܒܪ̈ ܚܘܫܐ ܚܘܫܟܐ ܕܕܡܝܐ ܠܥܘ̈ܕܝܐ. ܒܪ̈ ܚܘܫܐ ܢܨܘܨܐ ܐܘܪܟܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شجرة ضعيفة رخوة خفيفة بقل[15] الحشيش وايضًا الحرشف ⁘

ܚܘܛܐ خيط ⁘

ܚܘܛ̈ܛܐ سخنة العين. يقال ܢܚܛܛ[16] ⁘

ܚܘ̈ܛܛܐ ܘܦܘܢܩܐ ܕܢܫ̈ܐ ܘܡܦܣܩܝܢܐ[17] الدلال التدلّل التمرّغ[18]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ⁘

ܚܘܛܢܐ التدلّل. ܡܚܘܛܢܐ يتدلّل ⁘

ܚܘܛܦܐ اختلاس زاد المروزى النهب آخرون اختطاف[19] ⁘

ܚܘܛܪܐ ܕܪܥܝܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ܘܢ[21] ⁘

ܚܘܛܪܐ عصا. ܐܬܬܚܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܚܘܛܪܐ توكّا على عصا ⁘

ܚܘܛܪܐ ܕܓܡ̈ܠܐ[22] سنان الجمل ⁘

ܚܘܝܐ الحيّة[23]. ܚܘܝܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ܘܢ ܘܡܪ̈ܝ ܘܐܡܣܝܐ ܚܙܝܐ ܠܦܘܩܐ ܡܫܠܡܗ ܕܢܚܫܐ حيّة نحاس ⁘

ܚܘܝ ܠܐܚ̈ܝܗ ܐܠܗܐ[24] ܗ̄ ܐܘܕܥ ܠܐܚ̈ܝܗ ܐܠܗܐ. ܡܚܘܝܢܘ ܚܘܝ ܐܠܗܐ اعلم اخوته (*sic*) ⁘

ܚܘܝܐ ܕܗܘܐ ܒܓܘܡܪܐ اقول القوباء[25] ⁘

ܚܘܝܐ ܚܘܪܚܪܐ الارقم ابن قترة[26] ⁘

ܚܘܝܒܐ الدحض الافحام. آخر ابطال الدعوى[27]. آخر الشجب[28]. نبيد اشجب[29] ⁘

ܚܘܝܕܐ ܡܚܝܕܘܬܐ اتّحاد اتّصال. ܡܚܝܕ ܗܘ ܠܗ ܘܡܚܝܕ مدمّج متّحد[30]. ܐܬܚܝܕ اتّحد ⁘

ܚܘܝܢܐ الهشّ الطلق الحريص على الشيء الباشّ

---

[1] H رُأى; F ريّ; SSs روى. — [2] FSSs اظهر. — [3] F ܐܝܟ ܒܪܢܪܐ. — [4] SSs *hic sequitur* : ܚܘܝܬܐ ܒܥܠ ܕܦܘ̈ܪ. ܚܘ̈ܘܬܐ ܚܘܝܐ ܢܩܒܬܐ; F *add. ad calcem* ܚܘ̈ܘܬܐ ܚܘܝܐ ܢܩܒܬܐ ܒܥܠ ܕܦܘܪ̈ܐ. ܚܘܘܬܐ ܚܘܝܐ ܢܩܒܬܐ. — [5] SSs ܢܚܘܬܐ. — [6] SSs انتثار. — [7] SSs *deest* القرعة. — [8] HF *deest, confer col.* 173, *l.* 6; *col.* 179, *l.* 12; *col.* 561, *l.* 7. — [9] SSs *add.* ܚܘܣܣܬܐ ܗ̄ التجنج, *cf. Lagarde, Præterm. libri duo*, 45, 32, التنخنج. — [10] SSs *deest; cf. Imm. Lœw, Die Pflanz.*, 150. — [11] SSs *deest, cf. col.* 582, *l.* 20 *et inf.* ܚܫܢܐ. — [12] SSs *hic et infra* ܢܘܫܐ. — [13] H الخوص. — [14] F الانجاص. — [15] SSs يقال *pro* بقل. — [16] *Sic, cf. infra* ܢܚܛܛ ܚܛܝܡ. — [17] HF ܡܦܣܩܐ". — [18] H التمرّج. — [19] SSs *tantum* اختلاس النهب. — [20] *Sic, in B. A., Paris.* 255 : ܚܘܛܪ̈ܐ ܕܪܥܝܐ برسيان دارو, *cf. I. Lœw, Die Pflanz.*, 34. — [21] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ, *cf. col.* 11, *l.* 22; *col.* 526, *l.* 11. — [22] SSs *deest.* — [23] SSs *add.* ܚܘܝܬܐ داء الحيّة. ܚܘܝܐ ܚܘ̈ܘܬܐ الحيّات, *cf. col.* 723, *l.* 11. — [24] SSs *deest.* — [25] SSs القدبا. — [26] Ss بن قىدة; S ابن فترة, *cf. col.* 265, *l.* 19. — [27] FSSs *glossa præced. ad calcem invenitur.* — [28] F الشخب; SSs *deest hæc glossa.* — [29] FSSs نبيد دحض الخم. — [30] FSSs *deest* متّحد; SSs مدضج *pro* مدمّج.

المختلط[1]. ܢܬܚܒܒܘܢ هشّوا اليك. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܐܣܝܐ[2]. هشّ طلق الوجه بشوش[3]. ܚܒܝܒܘܬܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܦܨܝܚܐܝܬ السماحة[4] السموح. ܘܐܣܝܐ الألفة الامتزاج. ܚܒܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܘܬ السرور الابتهاج الهشاشة سهولة الخُلق السماحة ܀

ܚܘܝܠܐ بلد. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܪܥܐ ܕܗܢܕܘܝܐ ܦ̄ ܐܪܥܐ ܕܚܘܝܠܐ بلد الهند[5] ܀

ܚܘܝܠܐ قوّة اعانة[6]. ܚܘܝܠܐ تقوية ܀

ܚܘܝܢܐ مشاكلة. ܘܐܝܟ ܚܘܝܢ مناسبة. ܡܬܚܘܝܢ مناسب ܀

ܚܘܝܪܐ اعتصام وشداد واقول عصمة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܚܘܝܪܐ مُشدّد[7]. اصلاح تقوية شَدّ ܀

ܚܘܝ ܗ̄ ܡܢ ܚܘܝܐ اظهر. ܚܘܝܗ اراه علّمه عرّفه ܀

ܚܘܪܡܐ[8] صرير ܀

ܚܘܟܡܬܐ حِيَل[9] تصيير الانسان حكيما. يقال له ܡܬܚܟܡ. ܦ̄ التحكّم التفلسف[10] ܀

ܚܘܟܐ[11] ܐܝܟ ܚܘܝܢ باذروج. وزعم المروزى انه الثيل والحلفاء[12]. وآخرون باذروج بابونج ܀

ܚܘܠܐ الحلال. ܡܚܠܠܝܢ يحلّون. ܦ̄ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܚܘܠܐ ܘܐܦ ܡܢ ܕܡܬܚܘܐ ܘܠܐ ܐܣܝܪ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܥܠܐ ܒܗܘܠܐ ܡܚܠܠ ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ. ܗ̄ ܫܒܩ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܚܠܠ ܠܗ. ܘܠܐ ܦܪܝܫܐ ܐܣܝܪܐ. ܡܚܠܠܝܢ ܒܢܝܐ ܒܗܘܠܐ[13] ܕܫܒܩܬܐ ܒܡܐܙܠܬܐ ܘܡܬܐܙܠܬܐ ܕܒܗܘܠܐ[14]. ܒܕ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܒܕܡܐ

ܠܐܢܬܐ ܕܫܠܡ ܝܘܡܐ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܬܚܠܘܦܝ ܡܢ ܡܫܟܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ يحلّون. ܚܘܠܐ ܘܐܣܘܪܐ الحلال والحرام ܀

ܚܘܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܫܒܚ شوك[15]. ܘܐܣܝܐ ܚܘܠܒܐ الشوك ܀

ܚܘܠܕܐ اقول التحميلات التى تتحمّل فى السلف[16] ܀

ܚܘܠܕܐ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܥܝܢܐ ܘܡܠܐ ܒܐܪܥܐ[17] خُلد فار اعمى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܡܟܪܘܟܝܐ ܪܒܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܥܝܢܐ ܘܡܠܐ ܒܐܪܥܐ ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܐܬܩܪܝ ܚܘܠܕܐ. ܘܚܘܠܕܝ ܐܪܥܐ خُلد الارض الخلد الذى ليس له اعين[18] ܀

ܚܘܠܕܐ خلط شيء بشيء[19] ويقال ايضا تفتيش ܀

ܚܘܠܚܠܐ ܡܚܠܚܠܬܐ[20] تفتّن ويكون تحارب تلوّن تخلخل[21] ܀

ܚܘܠܛܢܐ اختلاط ܀

ܚܘܠܝܐ ܘܚܠܝܐ الطلاء الميبختج[22] الذى من الرازيانج. كذا قال ابن سروشويه ايضا. ܦ̄ ܗ̄ ܚܘܠܝܐ ܗ̄ ܕܒܫܠܐ ܐܘ ܚܠܠܐ ܐܘ ܚܠܝܐ[23]. ܚܘܠܝܐ ܘܚܠܝܐ شرب حلو ܀

ܚܘܠܠܐ غسل انقاء[24]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܠܠܝܢܝ اغسلنى[25] وطهّرنى. ܦ̄ ܚܘܠܠܐ ܕܡܪܢܐܝܬ ܚܝܠ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܐܢܐ. ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܝܢ ܘܥܠ ܥܠ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܓܪܝܐ ܡܢ ܐܦܝܐ ܐܘ ܡܢ ܒܘܣܡܐ ܀

ܚܘܠܡܛܐ ܓܡܓܠܝܘܢ[26] سامّ ابرص ܦ̄ الوزغة ايضا. ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[27] ܐܢܫܝܢ ܡܢ

---

[1] SSs الطلق الباش المختلط. — [2] SSs ܚܒܝܒܘ pro ܘܐܣܝܐ et glossa sequens deest. — [3] F deest بشوش. — [4] SSs ܦܨܝܚܐܝܬ الهشاشة والطلاقة والسماحة et quod sequitur deest. — [5] F ܚܘܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ بلد حويلات ارض الهند. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܪܥܐ ܕܗܢܕܘܝܐ. — [6] SSs deest glossa præced.; F deest اعانة. — [7] SSs quod sequitur deest; F add. hic وآخرون اعتصام. — [8] SSs deest. — [9] H حُيَل; SSs حيد. — [10] SSs deest ult. glossa. — [11] SSs ܚܘܟܐ. — [12] Cf. I. Lœw, Die Pflanz., 150; SSs quod sequitur deest. — [13] SSs ܒܗܘܠܐ. — [14] HF ܕܒܗܘܠܐ. — [15] SSs ܚܘܠܒܐ ܗ̄ سوك, quod sequitur deest. — [16] HF السفُن, cf. B. A., 3716, السغل. — [17] FSSs deest ܘܡܠܐ ܒܐܪܥܐ. — [18] Cod. add. ܚܘܠܕܐܝܬ. — [19] FSSs quod sequitur deest. — [20] Sic, in B. Ali, Paris. 255, ܡܚܠܚܠܬܐ. — [21] SSs تفنى pro تفتّن et deest تخلخل; HSSs تحازب pro تحارب; F ܚܘܠܚܠܐ تكون pro تلوّن. — [22] F المتنخنج; H deest. — [23] SSs quod sequitur deest. — [24] SSs نقاء. — [25] SSs غسلنى. — [26] SSs deest ܓܡܓܠܝܘܢ. — [27] SSs add. ܘܐܡܪ.

ܡܪܡܪܬܐ. ܘܡܫܒܫܒܢ ܚܫܝܘܬܗ ܠܚܘܒܬܐ ܘܒܚܝܪܘ
ܐܝܟ ܥܒܝܕܘܬܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܐܘܚܕܢ ܡܫܘܫܐ
ܐܡܫܡܫܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ[1] سامّ ابرص.:.

ܚܘܠܡܢܐ الصحّة. وآخرون عافية صحّة شفاء[2].
ܚܠܝܡ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ ܡܚܝܡ[3] غاية الصحّة.:.

ܚܘܠܢܐ ثقب الحجرة[4]. ܚܘܠܢܐ ܕܡܥܒܕܢܐ الظرّان.
ܚܘܠܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܡܥܪܬܐ ܘܦܥܪܬܐ[5] اسراب[6]
شبه المطامير والمغارات[7] البلاقع. ܚܘܠܢܝܬܗܘܢ ܕܚܠܕ
ܕܡܬܐ ܕܒܪܝܬܗܘܢ.:.

ܚܘܠܦܐ ابدال افتداء. ܚܘܠܦܢ فديتنا ܘܐܝܟ
ܕܚܕ بدلنا. ܡܛܠ ܕܗ̄ ܗܢܘ. ܚܠܦܝܢ ܕܡܛܠ ܕܡܬܐ
ܕܦܬܩܝܢ ܚܕ ܕܥܒܕܐ ܠܐܒܢܐ ܘܡܫܒܐ[8] اقول
يخلف النبت. ܚܠܦܐ ܕܡܡܝܠ ܚܘܠܦܐ.:.

ܚܘܠܝܐ[9] سرقة.:.

ܚܘܡܬܐ حرّ ܗܘ ܫܒܐ الصيف. ܚܘܡܐ ܪܘܚܐ
ܕܚܠ ܚܘܡܐ ܐܝܟ ܕܗ̄ ܗܢܘ ܢܘܗܪܐ ܕܗܠ ܫܡܫܐ
الشمس القويّة فى الصحو (*sic*).:.

ܚܘܡܪܬܐ سورج الحايط.:.

ܚܘܡܫܢܐ صبر. ܢܬܚܡܫ امسك احتمل.
ܘܐܝܟ ܕܗ̄ ܗܢܘ ܢܬܚܡܫ ܒܗ ܗܘ ܡܫܟܢ ܠܚܡܫܢܘܗܝ
اضبطه[10] استمسك به. ܚܘܡܫܢܟܘܢ ثباتكم[11] صبركم.
ܬܘܒ ܚܘܡܫܢܐ ܗܘ ܡܬܚܡܫܢܘܬܐ الثبات التنافس
الاصطبار الاحتمال[12].:.

ܚܘܡܩܢܐ[13] ܚܡܩܐ ܐܘܡܢ الحمل[14].:.

ܚܘܡܪܬܐ[15] امتحان العين.:.

ܚܘܡܬܐ الخرز فى العنق وما ينظم. ܘܐܝܟ ܕܚܕ

ܚܘܡܪܬ ܨܘܪܐ[16] خرز[17] العنق. ܚܘܡܪܬ ܚܨܐ خرز
الصلب[18].:.

ܚܘܡܪܬܐܝܬܐ خرز الصلب وهنّ اربع وعشرون منها
فى العنق سبع وبازاء[19] الصدر اثنتا عشرة[20] وفيها دون
ذلك ويقال له القطن[21] ويقال له بالسريانيّة ܚܨܘܨܝܬܐ[22]
خمس. صحّ ذلك حنين. ܟܕ ܗ̄ ܗܢܘ ܚܘܡܪܬܐ ܕܚܨܐ
فقار الظهر خرز الظهر من الحيوان. ܬܘܒ ܦܩܪܬܐ
والواحدة فقرة.:.

ܚܘܡܪܬ ܡܛܪܐ ܟܪ̈ كاكنج جبلىّ.:.

ܚܘܡܪܬܐ ܕܕܗܒܐ ܟܡ (*sic*) **ܐܘܣܛܘܠܐ**
ܕܐܘܣܛܡܐ ܗܘ فصوص ذهب على قصب[23] من فضّة.:.

ܚܘܡܣܐ اسفل السرّة ܠܬܚܬ ܡܢ ܚܘܒܠܝܥܬܐ.
ܟܕ ܗ̄ ܗܢܘ ܚܘܡܣܐ ܠܥܘܒܐ ܕܐܬܠܝܗ ܚܘܦܬܐ
ܕܝܡܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟܐ ܘܢܦܫܐ ܕܬܢܝܢ ܡܢܝܢ
ܠܠܒܐ. ܘܫܪܒܝܐ ܘܡܥܝܐ ܕܬܢܝܢ ܕܠܬܚܬ.
ܘܚܘܡܣܐ ܕܐܬܠܝܗ ܚܘܦܬܐ ܠܣܘܥܪܢܐ ܕܡܣܪܒܐ
ܠܡܝܪܒܬܐ مراق البطن[24] سرّة.:.

ܚܘܡܬܐ ܗܘ ܡܫܚܐ ܥܬܝܩܐ. ܘܡܫܚ ܚܘܡܬܢܐ
ܡܫܚܐ ܚܫܝܐ دهن عتيق.:.

ܚܘܢܛܐ حنوط. ܚܢܛܐ تحنيط. ܢܚܢܛܘܢܝܗܝ
حنّطوه وكفّنوه.:.

ܚܘܢܩܐ[25] الحرشف.:.

ܚܘܢܟܐ التحنيك والحنك وجدتُ متحنّك الزرع[26].:.

ܚܘܢܩܢܐ ܗܘ ܚܢܘܩܐ الخنّاق.:.

ܚܘܢ تران. ܚܢܢܘ ارجنى.:.

ܚܘܣ[27] اشفق.:.

---

1 HF ܐܡܫܡܫܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ. — 2 F *deest* شفاء; SSs *deest hæc glossa.* — 3 F معجّ; SSs معجّ. — 4 H ثقب حجر. — 5 H ܐܝܟ ܡܥܪܬܐ ܘܦܥܪܬܐ; F ܡܥܪܬܐ ܘܦܥܪܬܐ. — 6 H شرابات. — ܐܝܟ ܡܥܪܬܐ ܘܦܥܪܬܐ; SSs ܘܦܥܪܬܐ. — 7 H المغاير. — 8 H ܘܡܫܒܐ. — 9 SSs *deest.* — 10 FSSs اضغطه. — 11 FSSs ثبوتكم *et postea* الثبات الثبوت *pro* الثبات. — 12 FSSs *deest* الاحتمال. — 13 HF *sic*, SSs *deest*, *cf.* ܚܘܡܩܢܐ *in Bar Ali, Hoff.*, 3728, *et Paris.* 255. — 14 *Sic, idem in Bar Ali, Hoff.*, 3728, *sed in Bar Ali, Paris.* 255, الحمك. — 15 SSs *deest.* — 16 HF *add.* ܬܘܒ ܕܨܘܪܐ. — 17 F مغرز; SSs خرز. — 18 SSs *glossa præcedens deest;* H *deest* خرز الصلب. — 19 SSs وبارى, *cf. Bar Ali*, 3733, بازى. — 20 HF اثنا عشرة; SSs اثنا عشر. — 21 SSs القطر خمس. — 22 HF ܚܨܘܨܝܬܐ. — 23 H قصب. — 24 SSs *add.* وسطه. — 25 *Sic pro* ܚܘܫܐ, *cf. col.* 723, *l.* 17. — 26 FSSs الذرع او الزرع. — 27 SSs *deest.*

ܚܘܦܦܐ اذا كان فوق التابوت يُسمع منه نُطق. ܒܐܘܪܬܐ ܘܦܣܝܩ ܐܝܟ ܕܠ ܬܪܝܢ ܦܠܓ̈ܘܗܝ ܕܚܘܦܦܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܚܘܦܦܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܕܥܠܘ̄ ܡܬܬܣܝܡ ܩܘܪܒܢܐ طبق[1] التابوت الذى يكون عليه القربان. ܚܘܣܝܐ مغفرة صفح غفران. ܡܚܣܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصافح المطهر. ܡܚܣܝܢܐ ܐܢܐ انا مُبرأ ܀

ܚܘܣܢܐ رحمة شفقة ܀

ܚܘܣܪܢܐ خسران ܀

ܚܘܦܝܐ غسل الراس واللحية ܡܥܢܚܬܐ ܕܪܝܫܐ ܘܕܕܩܢܐ ܀

ܚܘܦܛܐ ܗ̄ ܚܦܝܛܘܬܐ العناية[2] وآخرون تحريص ܀

ܚܘܦܝܐ يقال ܚܦܝܐ يستر يغطّى[3] وآخرون تغطية ܀

ܚܘܦܢܐ حفنة كفّ ܐܘܟܝܬ ملء[4] الكفّين ܀

ܚܘܨܘ ܚܪܨܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شدّوا كفّكم ܀

ܚܘܨܐ خُوص ܀

ܚܘܨ ܗ̄ ܦܣܘܩ اوجز ܀

ܚܘܨܦܐ من اسماء الرامك والسُك[5] ܀

ܚܘܨܦܐ صفاقة[6] الوجه سورة قحة. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܨܦܐ ܕܛܠܝ̈ܐ لحاح الصبيان القحة. ܚܘܨܦܐ ܕܐܦ̈ܘܗܝ وقح لجوج. ܚܨܝܦ[7] يتّقح يصفق وجهه ويلحّ ܀

ܚܘܛܐ سطور. ܚܘܛ̈ܐ ܕܟܬܝܒܬܐ سطور الكتابة[8] ܀

ܚܘܩܐ مراق. ܚܘܩܐ ܕܣܒܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ مراق السُلّم الدرج ܀

ܚܘܪܐ ܒܪ ܚܐܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܦܠܛܪ حَولىّ[9] ܀

ܚܘܪܐ عُرن الافعى جُحره ܦܘܡܗ ܐܘܟܝܬ. ܚܘܪܐ الجُحر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܪܘܪܐ الثقب ܀

ܚܘ̈ܪܐ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܚܠܝܠܐ ܘܪܒܐ[10] ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܬܚܙܐ ܒܠܘܛܐ ܘܚܘܪܐ شجرة الحَور الاسفيدموج[11] ܀

ܚܘ̈ܪܐ المتفقّد لمن ياكل معه ܐܘܟܝܬ المذكّر. ܚܘ̈ܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܫܬܐ[12] ܠܚܝܠܐ ܦܠܚܬܐ ܡܢܟܪܐ. ܒ̄ ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܓܒܠܬܐ ܓܠܚܒܐܬܐ ܚܝܠܒܐ ܘܒܠܒܐ ܚܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܚܙܐ ܐܠܡܐܟܐܬ ܒܒܕܡ. ܡܬܚܙܝܢܐ ܚܘ̈ܪܬܐ ܕܒܢܝ̈ܘܗܝ ܡܚܣܢܐܝܬ. ܘܬܘܒ ܚܘ̈ܪܝܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܡ ܒܒܪܐ ܚܘܪܐ ܠܐ ܐܚܝܕ الشره ذو الازورار[13]. ܒܫܒܒܘܬܐ. ܠܐ ܐܚܝܕ ܒܡ ܒܒܪܐ ܚܘ̈ܪܐ ܀

ܚܘܪܐ[14] ܗ̄ ܒܐܩܐ ܕܚܘܪܐ النورة ܀

ܚܘܪ النظر التحديق. ܐܘܟ̄ منظر مرأى زعم. ܡܚܘܪ ܠܗ ܗ̄ ܚܝܪܗ ܠܐܦ̈ܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܗ̇ܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪܬܗ ܗ̄ ܚܙܬܗ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܡ ܪܘܚܩܐ ܚܪܬܗ تفرّست من بُعد. ܐܚܘܪ ارمُق انظر احدق اتفرّس. ܒܒܪܐ ܚܘ̈ܪܐ ܒܕ ܦܬܝܚܐ ܐܝ̄ الطمّاح الذى ينظر شزرًا ܀

ܚܘ̈ܪܐ ابيض. ܚܘܪܐ خبز ابيض. شائب مشيب[15]. ܚܘܪܘܬܐ بياض. ܚܘܪ يغسل. ܐܬܚܘܪܘ ابيّضوا. ܚܘܪܘܬܐ ܕܢܘܡܐ ܕܛܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بَرَص الاظفار ܀

ܚܘܪܒܐ ܒܕ ܡܦܣܩܐ ܒ̄ ܘܡܚܪܒܐ ܘ̄ خراب[16].

---

[1] H طابق. — [2] SSs *quod sequitur deest.* — [3] SSs *quod sequitur deest.* — [4] F ملى. — [5] SSs والسمك; F الرمك *pro* الرامك, *cf. col.* 76, *l.* 19; *col.* 239, *l.* 10. — [6] SSs سفاقة; H *hæc vocab. usque ad* ܚܘܨܦܐ ܕܛܠܝ̈ܐ *desunt.* — [7] SSs ܡܚܨܦ; *deest* يتّقح *quod sequitur; ultim. vocab.* ويلجّ. — [8] FSSs الكتب; F *add.* ܘܗܟܢ ܐܘܟܝܬ ܡܦܩܬ ܚܘܛ̈ܐ ܕܟܬܒ̈ܐ سطور الكتب. — [9] *Cf. col.* 732, *l.* 24. — [10] *Sic, lege* ܘܪܒܐ. — [11] HSs *sic*; F الاسفيدورج; S الاسفيدمرج; *in B. A.*, 3759, الاسفيديوج. — [12] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܓܠܚܒܐܬܐ *desunt.* — [13] FSSs ازور *pro* ذو الازورار. — [14] SSs *deest; in F* ܚܘ̈ܪܐ, *cf. inf.* ܒܐܩܐ ܕܚܘܪܐ. — [15] H شاب مشيب; F شيب; SSs مشيب. — [16] SSs *quod sequitur deest, sed Ss in margine* ܚܪܒܐ ܗ̄ ܦܠܚܒܐ اللقلق; ابو حديش. ܚܘܪܒ ܚܠ ܝܘܡ ܚܘܪܒܐ ܗܘ خراب; *de ult. glossa cf. B. A.*, 3770.

ܣܘܪܚܐ ܒܗ ܡܣܪܚܐ ܕ̈ اللّقلق ابو الخديج ܗ̄ ܦܠܚܬܐ. ܡܢ ܬܡܢ ܡܬܩܪܝܐ ܣܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܬܩܪܝܬ ܗܟܢܐ ܕܗܘ ܐܬܬܩܢ ܗܝܕܝܢ ܠܐ ܗܘܬ ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܕܐܡܪܝܢ ܡܠܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܒܒܠܐ. ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܐܬܘܪ ܐܬܘܪܝܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܕܦܠܓܬܐ ܕܐܠܦܐ ܕܠܘܬ ܦܠܚܬܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܕܐܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ. ܗܘ ܕܡܢ ܕܐܚܪܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܝܬܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܀

ܣܘܪܚܢܐ[1] خربق ܀

ܢܘܪܕܡܐ نغف وقرن زعم[2]. وهو وَتَحُ الانف. ܡܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܐ ܒܩܛܪܐ ܀

ܣܘܪܕܡܐ ܣܘܪܕܡܐ على لُغة الجرامقة نغف الانف[3]. ܘܥܒܪܝܢ ܘܩܢܝܐ نغف ܀

ܢܘܪܫܠܝܬܐ الحور[4]. ܘܐܝܟ ܘܩܢܝܐ ܣܘܪܐ حَور ܀

ܣܘܪܝܐ نظم. ܣܕܝܪܐ منظوم ܀

ܣܘܪܕܩܐ البياض الذى يحدث فى سواد العين. والمروزى كذا قال وصاحب فولوس. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܗ̄ ܢܩܫܐ ܕܗܘܐ ܒܥܝܢܐ. ܘܡܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܥܡܛܠܐ ومثلها البياض فى العين ܀

ܣܘܪܕܕܐ[5] ܣܘܪܕܕܐ ܣܘܪܕܡܐ الدغدغة ܘܡܢ ܚܠܝܐ ܕܡܘܬܐ ܕܡܣܪܗܒ ܘܡܣܪܕܕ ܘܡܣܪܕܡ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. ܘܡܥܠܝܐ ܠܚܡܘܗܝ ܠܐܝܬ ܐܝܬܘܪܬܐ يدغدغ ܀

ܣܘܪܫܬܐ اتّصال نبح الكلب. ܣܪܘܫܐ بَصبصة نبح لعب. ܡܣܪܘܫ ܒܗܘܢ ܕܟܠܒ ܡܢܒܚܐ ܗ̄[6] ܡܣܪܘܫ. ܘܗܘ ܡܫܬܘܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܢܒܝܚܐ. ܒܐܝܕܐ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܚܒܠܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܡܣܪܘܫܝܢ ܐܘ ܕܡܣܪܘܫܐ ܕܡܢܒܚܝܢ ܦܬܐܝܬ ܡܢ ܥܒܪܐ ܀

ܣܘܪܬܠܬܐ خدوش[7]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܗ̄ ܕܗܘܝܢ ܒܠ ܢܝܕܐ ܘܦܪܘܦܐ ܘܡܠܘܫܐ ܘܡܦܫܘܠܐ ܡܠܠ ܡܒܠܐ. تسمّيها لغة الشام دقاق الميابر[8] خدوش وقال قسطنطين هى تماثيل يكتبونها على وجوههم وزنودهم[9]. ܣܘܪܬܠܬܐ الخدوش وقد تعلّم بعض الناس خطوط حمراء ܀

ܣܘܪܚܬܐ[10] تشيّط واحتراق ܀

ܣܘܪܚܡܐ البَصبَصة. ܡܣܪܚܡ يبصبصون ܐܝܟ ܚܠܒܐ ܕܡܣܪܚܡ يلوذون ܀

ܣܘܪܬܠܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܡܢ ܚܕܬܐ ܛܘܪܐ قال بعض اهل امد انّه الشلطيت وهو حبّ أغبر مُثلّث الشكل يوكل كالعدس. ܡܢ ܥܣܪܛܐ ܕܡܘܬܐ ܚܪܘܝܐ[11] الهرطمان. ܘܡܣܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܗܕܝܢ ܠܛܠܩܝܐ وهو الجُلبان ܀

ܣܘܪܚܡܬܐ[12] الشره. ܣܘܪܚܡܐ ܦܫܩܘ ܚܠ ܦܠܬܐ. ܣܘܪܚܡܬܐ ܀

ܣܘܪܡܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܘܪܩܐ. ܣܘܪܡܩܐ ܐܘܪܡܝܐ الغبيرا ܀

ܣܘܪܒܝܡ ܗ̄ ܐܬܪܐ بلد[13] ܀

ܣܘܪܝܠܬܐ ܪܘܡܝܬܐ الحور الرومىّ ܀

ܣܘܪܦܐ الحولىّ من الضان[14]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܣܘܪܦܐ الكباش[15] البرّيّة ܀

ܣܘܪܝܠܬܐ[16] الحوارىّ ܀

ܣܘܪܦܣܐ[17] الجَزَرىّ ܚܙܪ ܕܓܢܬܐ الجزر البرّىّ والبستانىّ ܀

---

[1] SSs deest; F ܣܘܪܕܡܐ حديق. — [2] SSs quod sequitur deest. — [3] F add. رعف الانف. — [4] F الحورة; SSs add. زعم. — [5] Cod. ܣܘܪܕܕܐ, cf. inf. ܣܘܪܕܕܬܐ. — [6] F add. ܡܣܪܘܫ. — [7] SSs add. ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܠܡ تحب زعم; F add. تحب زعم. — [8] FSSs deest تسمّيها ... الميابر. — [9] F deest وزنودهم; SSs deest hoc vocab. et quæ sequuntur. — [10] SSs deest; F تشوّط pro تشيّط. — [11] Sic, in B. A., 3773, ܚܪܘܝܐ, cf. et col. 472, l. 16. — [12] SSs deest. — [13] SSs deest بلد. — [14] F add. ܚܕܐ et quod sequitur deest. — [15] H add. روميّة. — [16] F deest. — [17] F hoc vocab. deest, et glossa sequens ad vocab. ܣܘܪܦܐ supra juncta est.

ܣܘܪܦܐ[1] ܗ̄ ܒܣܡܐ ܗܘ ܕܠܐ ܒܕܒܫܠ ܘܡܛܪ ܦܫܐ ܕܡܬܠܐ. ܬܘܒ ܣܪܘܦܬ ܦܘܡܚܬܐ ܀

ܣܘܪܡܐ ܣܘܪܡܣܐ[2] صرير ܀

ܣܘܪܢܢܐ جزم المروزى الجزم[3] الختم البتّ[4] الفصم وكذا قال ابن سروشويه ܀

ܣܘܪܩ ܫܢܐ صرير الاسنان[5] زعم واقول انّه تحريق الانياب. ܡܣܪܩ ܫܢܘܗܝ تصطكّ اسنانه[6] ܀

ܣܘܪ̈ܪܐ عتق ܀

ܣܘܪ̈ܬܐ فلفل ابيض. ܣܘܪ̈ܬܐ ܕܡܬܟܠܠܝܢ ܠܣܝܒܘܬܐ الشيب[7] ܀

ܣܘ̈ܪܐ ܐܡܪ ܒܥܠ ܕܦܘܪܐ ܢܣܪ ܢܥܒܕ ܢܘܪ̈ܐ. ܢܣܪ ܕܝܢ ܢܥܒܕ ܘܢܬܠܠ. ܒܟܠ ܕܘܟ[8] ܣܓܝ ܐܒܝܢ ܠܣܢ ܦܬܓܡܐ ܘܝܢ ܦܢܪ. ܒܗ ܕܡܠܬܐ ܒܟܠ ܣܪܘܬܐ ܢܣܪ ܕܢܣܪ ܕܣܘܪܐ ܘܡܥܪ ܒܟܠ ܣܗ ܦܪܘܫܐ. ܘܒܗ ܒܠܫ ܘܡܢ̈ܪܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܒܗ ܒܡܠܬܐ ܒܟܠ ܡܢܘܪܘܬܐ[9] ܕܗܝ ܡܫܪܝܬܐ ܘܡܕܒܪܐ ܢܣܪ ܡܢܣܪ ܘܡܥܕܪܐ ܀

ܣܘ̈ܪܐ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ[10] ܦܣܘܩܐ ܠܒܪ. ܐܡܪ ܡܫܐ ܕܡܒܠܒܠ ܣܘ̈ܪܘܗܝ ܗ̄ ܦܣܘ̈ܩܘܗܝ ܘܠܒܪܝ̈ܗ ܒܘܪܗ ܀

ܣܘܪܕܟܢܐ ܒܪ̈ ܟܠܒܐ ܣܘܪܕܟܢܐ[11] ܗ̄ ܕܦܠܓ ܦܣܝܩ ܒܠ ܕܐܒܘܠܬܐ ܘܒܗ ܡܟܒ ܐܒܠ ܘܦܘܪܣ ܘܐܟܠ ܡܦܠܬܗ ܀

ܢܘ̈ܪܐ ܗܘ ܕܢܣܪ ܒܥܝܢ̈ܐ. [ܢܘܪܐ] الرمق التفرّس اللّحظ ܀

ܣܘܪܐ ܕܥܝܢ ܗ̄ ܝܠܕܐ غشاء ܀

ܣܘܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܫܘ يقال انّه شجرة الاجّاص ܀

ܣܘܪ̈ܫܐ عرفت انّه نبات حارّ اذا اُكل اولد الذبحة زعموا. ܘܡܛܠܬܐ ܦܪܫ ܠܗ ܣܘܪܫܐ المنحر والرقبة من الشاة. وقال لى[12] سنان ابن ثابت انّه الذبحة بعينها[13]. ܣܘܪܫܐ نزلة زكام. ܣܘܪܫܐ ذبحة ܀

ܣܘܪܬܓܐ[14] دَغدَغة ܀

ܣܘܫܡ ܐܒܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܫܡܐ ܗܘ ومعناه اب مؤمن ܀

ܣܘܫ̈ܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܡܢܕܒܪܐ. ܐܘ ܡܢ ܣܒܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܣܒܠܢܘܬܐ ܒܚܝܠܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ ܡܕܡ ܒܫܥܝܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܠܐ ܡܕܪܫܘܬܐ الفكرة تغلب ܀

ܣܘܫܒ̈ܢܐ حساب. ܣܫܘܒ يحسب ܀

ܣܘܫ̈ܢܝܐ استعمال. ܢܫܡܫ يصلح. ܢܫܡܫܘܢ مستمتع ܀

ܣܘܫ̈ܒܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܢܣܝܢ ܠܡܕܡ ܕܡܬܒܪܝܐ ܒܠܒܘܫܬܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܒܣܘܬ ܦܫܪܝܗ ܒܓܠܝ̈ܬܐ. ܐܘ ܡܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܬܩܒܠܬܐ ܒܗ ܢܫܠܐ ܡܢܫܝܐ ܐܘ ܠܚܐ ܕܦܫܐ ܡܬܠܒܠܒܬܐ ܗܘ ܕܡܢܫܠ ܢܒܗ ܘܡܫܬܠܒ ܒܬܪܒܝܬܐ الفكر ܀

ܣܘܬ انزل ܀

ܣܘܬ̈ܢܬܐ هيجان الشهوة[15]. ܣܘܬܢܬܐ ܗ̄ ܣܗ ܒܫܒܐ ܕܡܕܡ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܣܬܘ ܠܢܦܫܗܘܢ ܬܠܦܝܐ ܒܣܘܬܢܬܐ ܕܡܫܬܒܚܬܗܘܢ الم وغمّ. ܣܘܬ̈ܢܬܐ ܐܘܟ ܬܘܒ الاشتياقات[16]. ܣܘܬ̈ܢܬܐ ܕܬܚܒܒܬܐ ܕܒܣܪܐ تحضيض شهوة اللحم وتهييج. ܡܣܬܢܬܐ القلق تقلق. ܣܘܬ̈ܢܬܐ هيجان دغدغة جهر او مباضعة زعم ܘܗܡ ܕܒܪܐ. ܡܣܬܢܬ يحرّك بقوّة. ܡܣܬܢܬܘ تهييج. ܣܘܬ̈ܢܬܐ ܗ̄ ܢܫܐ ܡܦܠܐܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܗ ܡܬܒܪܟܐ ܠܚܒܪܗ ܡܢ

---

[1] SSs *add.* ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕܘܣܐ. — [2] *Sic, leg. cum P. Smith* ܣܘܪܡܣܐ, *cf. vocab. sequens.* — [3] F الجز; SSs الجذ. — [4] FSSs *sequitur* ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ شرحه وبيانه, *confer Bar Ali*, 3780. — [5] F تصريف; SSs ܒܪ ܡܪܘ تصريف الاسنان. — [6] F *add.* تتشكل; SSs *deest* ܡܪܘ اصطكاك الاسنان. — [7] SSs ܕܡܬܟܠܠܝܢ ܠܣܝܒܘܬܐ *et deest* الشيب, *confer col.* 730, *l.* 23. — [8] HF ܕܘܟܝ. — [9] H ܡܢܘܪܘܬܐ. — [10] SSs ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ. — [11] *Cod.* ܣܘܪܕܟܢܐ. — [12] HF *deest* لى. — [13] SSs *quod sequitur deest.* — [14] H ܣܘܪܬܓܐ; SSs *deest*, *cf. col.* 731, *l.* 22. — [15] SSs *vocab. præced. desunt.* — [16] F *glossa præcedens deest.*

ܒܠܗܘܢ ܚܫ̈ܐ الآلام الغموم. اقول الحشحشة الحث الحفز[1] ܀

ܚܘܬܡܐ ختم تتمم[2] تحقيق ܀

ܚܘܬܦܐ نصم[3] ܐܚܪܢܐ. ܡܚܬܦ[4] يكسر ينحت ينشر[5] ܀

ܚܘܬܢܐ[6] مصاهرة ܀

ܚܘܬܪܐ زهو تدلّل. ܚܬܝܪܘܬܐ صلف تَيه تيهان[7]. ܦ̄ ܚܘܬܪܐ ܐܝܟܘ̄. ܡܫܬܠܡܘܬܐ ܕܚܘܫ̈ܒܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܥܩܒܝܢ ܠܗ ܠܐܢܫ ܒܡܠܬܗܘܢ (sic). ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܘܬܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܫܒܗܪܬܐ. ܐܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ الاختيال من الفكر[8] والتيه والصلف[9] ܀

ܚܙܐ نظر. ܢܚܙܐ ينظر ܀

ܚܙܪܐ الدبر. ܚܙܪ̈ܐ ܡܥܘ̈ܠܝܐ ܦ̄ ܒܥܘܡܩܐ ܒܥܘ̈ܡܩܐ العُمق العميق القعر. ܚܙܪ̈ܐ شقوق[10] ܀

ܚܙܐܝܠ ܚܙܐ ܕܡܪܝܐ ܡܥܒܕܐ ܗܘ معناه نظر الربّ ܀

ܚܙܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܢܐ معبد الناظر الى الله[11] ܀ ܚܙܝܐ اقول نظر. ܐܬܚܙܝ ترايا. ܚܙܘܐ رويا[12]. ܘܐܚܙܝܐ استعلان النظر جليًّا الرويا. ܚܙܘܝܐ ناظر ܀

ܚܙܝܢܘܬܐ[13] ܚܙܝܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ مراياة. ܐܚܪܢܐ ܡܬܚܙܝܢܢܐ مُرآى صَلِف. ܡܬܚܙܝܢܐ يرآى يبذخ ܀

ܚܙܘ̈ܝܐ اشتهار[14] لعب المخيّلين[15]. آخر الخيال ܦ̄ انباء. آخر شُهرة ܀

ܚܙܘܐ رويا استعلان تخيّل نَظَر. ܦ̄ ܒܠܠ ܚܙܘ̈ܢܐ ܀

ܚܙܘܪ ܕܗܒܐ ܗ̇ܘ ܕܡܩܘܬܠܐ ܠܥܓܠ ܛܒܝܐ ܕܟܠ ܕܗܒܐ ܐܡܝܪ. ܒܪ ܚܙܘܪ ܕܗܒܐ الوجنتان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܫ̈ܬܐ ܚܙܘܪ ܕܗܒܐ ܒܒܠܘܣܐ

ܕܩܐܡܐ ܗ̇ ܒܩܦܐ[16] ܕܡܪܟܒܬ ܒܚܙܘܪܐ ܕܕܗܒܐ جام حولهُ دواير وأُكَر ذهب ܀

ܚܙܘܦܬܐ خشونة[17]. ܚܙܘܦܐ ܘܐܦ ܚܣܘܦܐ ܗܘ [ܚܕ ܗܘ] خشن جريش ܀

ܚܙܘ̈ܪ ܦ̈ܩܥܐ الخدّان واقول الوجنتان اللّغدان[18] وهذا اصحّ ܀

ܚܙܘܪ ܐܩ̈ܠܐ[19] المقلتان الوجنتان ܀

ܚܙ̈ܘܪ ܦܛܠܝܛܝܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ فقّوس والبجّور زعمر ܀

ܚܙܘܪܐ ܦܪܣܝܐ ܕܦܘܣܩܐ خوخ ܀

ܚܙܘܪܐ ܡܕܝܐ اترُج ܀

ܚܙܘܪܐ ܐܪܡܢܝܐ ܒܪܩܘܩܐ مشمش ܀

ܚܙܘܪܐ تفّاح عَرَم صغار للخُرَط التى تكون فى المنارة مثل التفّاحة. ܚܙܘܪܬܐ ܐܚܪܬܐ عرمة صغيرة ܀

ܚܙܘ ܕܠܟܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝܫܬܐ ܘܐܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܘܩܒܠ ܐܚ̈ܝܟܘܢ. ܘܠܐ ܦܩܝܕ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܪܟܐ ܠܟܘܢ ܒܝܫܬܐ ܐܘ ܡܢ ܐܘ ܡܢ ܐܚ̈ܪܢܐ انظروا لا تتفكّروا فى الشرّ ܀

ܚܙܘܪ ܙܥܪܐ زعرور ܀

ܚܙܘܪ ܕܗܒܐ ܙܓܘܓܝܐ جام ذهب بسلسلة فضّة ܀

ܚܙܘܩܐ الرابط[20] واقول ܒܝܠܟܐ ܚܙܘܩܐ الصناق ܀

ܚܙܘܩܐ مسافر. ܚܘܩܐ سفر رحيل انتقال[21] ܀

ܚܙܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܝܠܐ ܕܡܫܪܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܠܓܘܢ̈ܐ ܦܪܫ. ܘܗܘ̣ ܡܢ ܡܫܒܠܢܐ ܚܕ ܡܢ ܡܬܬܢܝܚܢ. ܘܡܫܬܡܥܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܒܗܕ̈ܡܐ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܒܡܬܒܥܐ ܡܫܬܠܡܐ النظر البصر[22] ܀

1 HF الحقر. — 2 H تتمّم. — 3 FSSs قصم. — 4 SSs *add.* ܐܪܥܐ, *cf. Ps.*, xix, 5. — 5 F وينشج; SSs ويشنج. — 6 SSs *deest.* — 7 FSSs *deest* تيهان; *in* SSs زهو صلف واقول التيه. — 8 Ss من النخد; S من النخر. — 9 H *add.* خيلا. — 10 SSs *ult. glossa deest.* — 11 SSs *add.* ܘܡܒܚܪܢܐ ܗܘ. — 12 FSSs *quod sequitur deest.* — 13 F *deest.* — 14 SSs سهو. — 15 SSs المخنثين, *cf. B. A.*, 3794. — 16 SSs *melius* ܒܩܦܐ, *sed in* Ss ܒܩܦܐ *e* ܒܩܦܦܐ *eraso posterius* ܦ *effictum est, et* S *e* Ss *ortus est; in Bar Ali, Paris.* 255, *æque* ܩܦܦܐ. — 17 HF *quæ sequuntur desunt*, *cf. B. A.*, 3795. — 18 SSs اللّغدان *deest.* — 19 SSs *deest.* — 20 FSSs *quæ sequuntur desunt*, *cf. col.* 589, *l.* 23 *et inf.* ܒܝܠܟܐ. — 21 SSs *tantum* ܚܘܩܐ سفر. — 22 SSs *deest* النظر البصر.

ܢܛܐܒܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܕܡܘܬܐ ܡܬܝܠܕܐ ܒܓܘܫܡܐ ܕܡܬܩܪܐ[1] القوباء السعفة. ܢܛܒܐ القوابى. ܢܛܒܐ ذو القوباء والحكّة والجرب[2]. ܚܘܪܐ ܚܘܪ حزاز حكّة جرب ذو القوباء والحكّة. آخر الصغير الالية. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܟܬܒܐ ذو القوباء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السعفة ܢܛܐܒܠܬܐ. ܚܕ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܬܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܡܫܡܥܬܐ ܚܘܪܬܐ الصغير الاذن[3]:·.

ܚܘܪܬܐ ܕܐܕܢܐ ܒܪ ܒ̄ ܕܗܘ ܒܪܣܘܪܐܝ ܡܥܝܪ[4]. ܚܘܪܬܐ ܗܘܬ ܐܡܪܝܢ ܡܥܝܪ ܚܠܦ ܐܡܥܝܪܘܬ ܕܒܪܐ. ܘܚܠܦ ܡܘܐܬܐ ܘܒܪܘܢ ܐܢܫܝܢ ܚܠܦ ܕܡܘܬܐ:·.

ܢܛܪܐ نظر. ܢܛܪܐ منظور اليه. ܢܛܪܐ ناظر عرّان[5]. ܢܛܪܬܐ نظرة. ܢܛܪܘܬܐ مناظرة. ܢܛܪܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܚܠܡܐ. ܚܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܚܙܘܐ ܗܘ ܕܢܒܝܐ ܠܐܢܫܝܢ. ܗܘ ܕܢܛܪܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܚܙܘܬܐ انبياء نُظّار. ܐܢܫܐ ارى من الرويا[6] والنظر. ܢܛܪܘ ܢܘܛܪܐ ܒܚܙܘܐ ܕܐܦܪܝ[7] ܒܫܘܚܠܦܐ ܡܫܬܢܝܢܘܬܐ المعتوهون جاء به فى مواضع كثيرة:·.

ܚܙܝܪܐ خنازير. ܣܒܪ ܚܙܝܪܐ ܡܬܩܪܐ[8] ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܡܬܬܩܪܐ ܚܙܝܪܐ ܐܢܫܐ. ܚܙܝܪܬܐ الخنازير التى تظهر فى الحلق[9]:·.

ܢܝܒܘܬ[10] ܗ̄ ܝܘܣܦ ܕܡܢ. ܗܘܬ ܒܫܘܒܚܐ ܝܘܣܦ ܒܝܬܘܣܘܬ[11]:·.

ܢܛܪܐ ܗ̄ ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ نبى مراى:·.

ܢܛܪ ܠܐܠܗܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܬܪܐ ܐܣܛܪܘܠܘܓܐ:·.

ܚܙܩܐ[12] المتمنطق المشدود الوسط:·.

ܚܙܩܬܐ الاجزم[13]:·.

ܚܙܩܐ الرواء الذى يُشدّ به الثقل ويكون سفر. ܚܙܩܐ مسافر. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܚܙܩܐ عصب شديد. ܚܙܩ شخص. ܚܙܩܬܐ الشخوص انصران زعم:·.

ܢܛܦܐ العكن الحزّ:·.

ܚܙܩܐܝܠ ܒܪ ܚܘܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ[14] معناه عظمة الله. ܘܗܘܐ ܐܘ ܚܘܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ خرقيال ومعناه قوّة الله والناظر لله ܚܘܝܠܗ ܕܐܬܚܙܝ. ܒܪܬܐ ܕܦܬܪܐ ܕܚܝܠܗ ܐܠܗܐ[15]. ܚܙܩܐܝܠ ܚܙܩܐ ܕܐܠܗܐ ܘܥܘܫܢܐ ܕܐܠܗܐ عظمة الله وعزّته:·.

ܚܙܪܐ الحزر[16] ܒܪ ܡܚܘܣܐ الخشكار زعم[17]:·.

ܢܛܪ ܕܥܩܒܐ ܦܠܓܐ ܗ̄ ܚܕ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܬܪ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܕܗܘܘ ܒܐܒܗܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܕܠܐ ܥܩܒܐ ܚܕ ܐܝܟ ܐܦ ܡܝܬܐ:·.

ܢܝܣܐ ܘܡܢܘܬܐ اجّاص بر شجرة الاجّاص. ܐܝܟ ܕܫܡܝܢ ܢܝܣܐ الاجّاص[18]. ܢܝܣܐ ܕܥܪܒܐ ܒܪܒܪ ܠܗܘܢ ܡܫܦܝܢ[19]:·.

ܢܝܣܘܕܬܐ ܢܝܣܘܕܬܐ فرانى جَرذَقة[20] قُرص زلابية. ܠܚܡܐ ܕܢܝܣܘܕܬܐ. ܦܪܝܣܬܐ ܗ̄ ܠܚܡܐ

---

[1] SSs add. ܕܡܬܩܪܐ. — [2] FSSs ܚܘܪܐ حكّه وجرب. — [3] SSs deest الصغير ذو القوباء et glossa sequens deest. — [4] H ܒܪܣܘܪܐܝ ܡܥܝܪ. الاذن. — [5] F عارن. — [6] SSs الراى. — [7] SSs ܕܦܬܪܐ pro ܕܐܦܪܝ. — [8] SSs ܡܬܩܪܐ. — [9] H الحلق. — [10] Sic pro ܝܘܣܦ, cf. Is., XXII, 1 et 5. — [11] FSSs add. صهيون. — [12] SSs deest. — [13] H sic; F الاجم; SSs deest; leg. الاصم cum Bar Ali, Hoff. 3811 et Paris. 255. — [14] SSs deest ܐܘ ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ; F add. ܚܙܩܐܝܠ ايضا قوّة الله. — [15] FSSs ܐܠܗܐܝܬ; SSs voc. quæ præcedunt et sequuntur partim desunt. — [16] HSSs ܚܙܪܐ ܒܪ ܚܙܪܐ الحزر ܘܐܝܟ ܒܪ الحرد; F add. antea ܒܪ ܣܪܘ. — [17] SSs add. ex B. A. ܚܕ ܠܚܙܪܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ. ܗܟܢܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܘܚܕ ܥܠ ܡܚܘܣܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܫܬܝܬܐ ܡܫܬܢܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫܝܢ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܕܡܢܐ (l. ܕܚܙܩܐ) :·. ܚܙܩܐ ܐܘܦ ܚܙܪܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ويقال الاوّل الشدد والرثاق (الشداد والوثاق l.) والثانى الروى الذى يشدّ [به] البغل :·. ܚܙܬܐ الناظر من العين والبصر :·. ܚܙܩܐ المشدود المقوط المعصب :·. ܚܙܝܪܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܚܨܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܩܕܠܐ ܚܕ ܚܕ [ܚܙܝܪܬܐ] الخنازير التى تكون فى الرقبة [بالقرب من الوداجين. — [18] SSs glossa præced. deest. — [19] SSs ܠܗܘܢ ܡܫܦܝܢ pro ܒܪ ܣܪܘ. — [20] FSSs الجرادق.

ܦܛܝܪ̈ܬܐ ܕܦܬܝܠ ܒܡܥܒܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܚܪ̈ܬܐ ܦܠܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܠܚܪܝܨܬܐ قُرَص فطير
جرادق. ܚܪ̈ܬܐ ܬܘܒ ܩܪܝܢ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ
ܡܥܒܝܢܐ ܕܚܛܐ ܕܛܪܝܦ ܒܡܝ̈ܐ ܥܠ ܛܝܓܢܐ
ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܥܒܝܢܐ ܘܩܪܝܢ ܦܛܝܪ̈ܬܐ
ܕܡܬܬܦܝܢ ܒܬܢܘܪܐ الزلابية الفرازيدج[1] الفطير الذى
يجعل[2] فى التنّور وما اشبه ذلك. ܬܘܒ ܚܪ̈ܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܚܪܝܨܬܐ ܣܩܝܒܢܐ[3]
فرانى ܀

ܚܘܛܪܐ ܐܪܙܦܬܐ ܕܚܒ̈ܠܐ ܥܠ ܡܢܩܐ
ܐܘܟܝܬ ܕܡܬܪܟܢ ܠܗܘܢ ܩܘܦܐ ܕܟܬܢܐ ارزّبة يضرب
بها الحبّال وخشب الكتّان قد جاء فيما بعد ܚܘܛܪܐ[4]
ܘܦܫܪ ܐܘܒܐ ܕܗܘ ܢܛܘܬ ܀

ܚܛܐ[5] اخطا. ܢܚܛܐ يخطى ܀

ܚ̈ܛܐ حنطة ܘܒܪܢܐ. ܝܚܛܬܐ ܕܬܕܐܐ
حنطة العذى ويكون حَبّة الثدى حُلمة البزّ[6]. ܚܛܝܬܐ
ܕܡܟܚܠܬܐ ܐܝܟ ܦܗ̄ طرف الميل[7]. ܙܪܥܝܢ ܒܚ̈ܛܐ
خطّ الفدّان ܀

ܚܛܛ ܘܚܛܛܗ ܥ̈ܡܩ كنس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نزح تفل
ܣܟܪܗ ܚܛܛܗ كسحوا التراب من البير. نقّاها عمّقها[8].
آخر حفر يعنى الزبية التى تحفر للاسد[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܚܦܪܗ ܘܐܥܡܩܗ ܥܒܕܘܗ̇ عمّقوها ܀

ܚܛܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܒܪ̄ من اسماء الماميران كما
حكى ديسقوريدس ܀

ܚܛܛ[10] خيّط ܀

ܚܛܗܐ خطا. ܚܛܝܬܐ خطيّة ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ
ذنب. ܚܛ̈ܗܐ ذنوب. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚ̈ܛܗܐ ܕܝܢ ܢܚܘܬܗ
ܠܥܒ̈ܕܐ ܒܝܫ̈ܐ ܕܚܠܦ ܚܛܗܐ ܡܬܦܪܥ ܐܝܟ

ܕܐܝܠܝܢ ܐܬܚܠܦ ܚܛܗܐ ܡܘܡܝܐ خطيّة الزمان.
ܚܛ̈ܗܐ ܕܡܬܬܚܪܝܢ ܒܗܘܢ ܬ̈ܠܝܠܐ ܒܬܠܬ[ܐ]
ܙ̈ܢܝܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܐܘ ܒܡܚܫܒܬܐ ܚܛܝܢ. ܐܝܟ
ܕܒܥܠܬܐ ܘܡܐܟܠܡܪܐ ܘܡܫܬ̈ܝܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ.
ܐܘ ܒܡܡ̈ܠܠܐ. ܐܝܟ ܓܘܕܦܐ ܘܫܘܪܐ
ܘܓܘܢܚܐ. ܐܘ ܒܣܘܥܪ̈ܢܐ ܕܐܝܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܒܡܫܝ̈ܢܬܐ[11] الخطايا. ܐܡܪܗܘܢܬܐ ܕܚܛܗ̈ܐ.
ܪܡܘܬܐ. ܘܪܘܓܙܐ. ܘܚܣܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܫ̈ܠܐ
ܕܢܦܫܐ ܬܠܬ[ܐ]. ܒܥܠܝܠܘܬܐ. ܘܣܒܥܬܐ.
ܘܪܘܓܙܐ ܀

ܚܛܘܛܐ خطّ الفدّان يعنى الارض. ܚܛܘܛܐ
ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܫܝܪܐ ܐܟܪ̈ܐ ܕܙܪܥܐ. ܒܪ̄
ܚܛ̈ܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪ̈ܟܐ ܕܐܪܥܐ
ܕܡܬܥܒܕܢ ܒܦܕܢܐ الخطوط فى الفلاحة[12] ܀

ܚܛܘܦܝܐ[13] اختطاف اختلاس[14] واقول نهب. ܚܛܦ
ضرّ اختطف التقف اختلس. ܐܬܚܛܦ أُختلس.
ܚܛܘܦܝܐ[15] ܕܡܣܟ̈ܢܐ اختطاف ما يجب للمساكين
بخس بالمساكين. ܚܛܘܦܝܐ[16] الظلمة المستقفية ܀

ܚܛܘܪܐ نجادة ندن. ܚܛܘܪܬܐ مندفة.
ܚܛܘܪܐ نجّاد. ܝܬܪܐ ܕܚܛܘܪܬܐ وَتَر المندفة.
ܡܫܬܐ ܕܚܛܘܪܬܐ قوس المندفة[17] الخشبة.
ܚܛܘܪܬܐ ܕܓܡܠܐ سنام الجمل. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܚܛܪ̈ܬܐ سنام الجمل ويكون حدبه ܀

ܚܛܪܐ ندن ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ ܒܗ̄[18] ܀

ܚܛܘܦܝܐ التقرّس[19] ܀

ܚܛܛܐ ܢܚܛܐ ܚܛܝܛܘܬܐ كسح تعميق
الخطاط نزح تفل حفر. ܢܚܛܛ ܚܕܝܪ ܗ̄ ܐܦܝܗ ܐܢܫ
اخرج اعيُننا قلعهنّ[20] ܀

---

1 F الفراديزج, *cf. col.* 100, *l.* 18 *et* 19; *B. A.*, 3820; *p.* پرازده *et* فرازد. — 2 H الذين يجعلون. — 3 F *add.* الرود. — 4 *Cf. inf.* ܚܘܛܪܐ. — 5 SS*s deest.* — 6 FSS*s deest* حُلمة البزّ, *cf. inf.* ܚܛܝܬܐ; H *deest* حنطة العذى ويكون. — 7 H *add.* المردَد; *de vocab. sequentibus cf. infra* ܚܛܘܛܐ. — 8 FSS*s* وعمقوها. — 9 H *deest* للاسد. — 10 SS*s deest.* —

11 SS*s quæ sequuntur desunt.* — 12 FSS*s* فى الكراب *et* F *add.* يعنى الفلاحة. — 13 *Cod.* ܢܚܛܘܦܝܐ; *cf. B. A.*, 3825. — 14 *Cod.* اختلاط. — 15 *Cod.* ܚܛܘܦܐ. — 16 *Cod.* ܢܚܛܘܦܐ; F *deest* بخس بالمساكين. — 17 SS*s* القوس *et deest* المندفة; H القوس المندفة. — 18 SS*s* ܘܗܟܢ ܐܚܪܢܐ. — 19 *Sic*, *forsan leg.* التقرّش. — 20 FS *deest* قلعهنّ; S*s* معاها, *leg.* فقأها.

ܚܛܗܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܣܟܘܠܝܐ ܚܛܝܐ المبارز
بالخطيّة. ܚܛܝܬܗ ܕܡܨܪܥܐ ܗܝ ܕܒܥܒܕܐܝܬ
ܠܕܝܢܗ ܕܫܐܘܠ ܥܒܕܗ. ܚܛܗܘ ܒܡܠܬ ܕܩܪܐ
ܐܝܟ ܚܛܗܘܬܐ ܀

ܚܛܝܛܘܬܐ الخطّ ܀

ܚܛܗ̈ܐ ذنوب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܛܝܬܐ
ܚܛܗ̈ܐ الخطايا. ܚܛܗ̈ܐ ܒܡܠܬ ܕܩܪܐ ܚܛܝܬܐ
ܕܐܪܐܝܬ ܒܐܪܒܥ ܚܛܗ̈ܐ ܘܒܗܪܐ. ܚܛܝܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܗܢܝܐ ܘܒܗܪܐ ܕܡܬܚܫܒ ܢܦܫܐ ܠܡܬܪܐ
ܘܡܢ ܢܡܘܣܐ ܡܬܝܕܥ الخطيّة. ܚܛܗܘܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܒܢܡܘܣܐ ܕܝܘܢܝܐ ܦܪܟܪ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܫܒܩܐ
ܗܘ ܚܛܗܐ ܕܢܦܫ ܐܝܟ ܚܒܘܫܐ ܠܒܠܗܘܢ
ܙܢܝ̈ܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܐܠܗܐ ܘܠܗܠܝܢ
ܕܒܒܢܝ̈ܢܫܐ الخطايا. ܚܛܝܬܐ ܗ̄ ܚܒܘܫܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܕܠܗܘܢ ܗܘܒܝ̈ܢܐ ܒܙܢܝ̈ܐ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܒܪ̈ܬ
ܢܡܘܣܐ ܕܗܘܝܐ ܒܢܦܫܐ. ܘܒܡܠܬ ܕܩܪܐ[2] الخطيّة.
ܚܛܗܐ ܗܘ ܕܒܠܒܝ ܡܚܛܝ ܙܢܝܗ ܠܡܘܒܠܢܐ
ܕܒܝܫܬܐ الخاطى ܀

ܚܛܦ̈ܬܐ خَصَف ويكون اعلام فى الاردية ܀

ܚܛܦ̈ܐ ܘܚܛܦܬܐ ܗ̄ ܘܒܢ̈ܝ ܒܝ̈ܬܐ
ܘܐܡ̈ܗܬܐ العبيد والاماء ܀

ܚܛܘܦܐ[3] النهب ܀

ܚܛܘܦܬܐ ܕܡܣܬܐ ܕܐܣܦܪܓܠܐ ܗ̄
ܦܣܩ̈ܐ القطع والزوبا[4] من السفرجل ܀

ܚܛܪܬܐ السنام الحدبة ܗܝܢ ܐܡܪ ܕܡܬܢܚܫ
ܒܓܒܐ ܗܘܐ ܚܛܪܬܐ ܒܓܡܠܐ. ܚܛܪܬܐ
ܗ̄ ܓܘܒܬܐ الاحدب ܀

ܚܛܬܐ الحبّة من الحنطة. ܚܛܬܐ راس الثدى
والضرع. ܚܛܬܐ ܕܡܟܚܠܬܐ عقدة الميل ܡ̄ حُلمة
الثدى[5] ܀

ܚܝ̈ܐ حياة. ܚܝܐܝܬ حيوانيّة. ܚܝܐ حيّ. ܘܬܘܒ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܚܢܘܢ ܒܗܘܢܘ ܚܝܐ لخمر زاد
المروزى والصرف من الشراب. ܚܝܐ ܚܝܠܬ ܘܡܛܝܒܠܐ
ܘܠܚܠܝܘܬܐ ܕܒܗܘܢܘ ܚܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
حياة منغّصة وموادّ غليظة. ܚܝ̈ܐ ܕܝܢ ܡܬܬܚܫܒܝܢ
ܗܟܢܐ. ܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡ ܕܚܝ̈ܐ ܡܠܝܠܐ.
ܒܫܡܝܐ ܢܦܫܐ ܐܝܬܘ ܚܝܐ ܚܝܐ ܕܒܗܘܢܐ
ܕܬܪܝܨܘܬܐ ܫܪܝܪ ܬܘܩܦܬܐ ܠܒܗܘܢܐ
ܘܐܪܒܥ ܘܦܬܝܐ. ܚܝܬ ܢܦܫܢܝܬܐ[6] ܐܝܬܝܗܝܢ
ܚܝܐ ܚܝܐ ܘܡܬܓܒܠܐ ܕܡܫܟܚܠ ܬܪܝܨܬܐ.
ܘܠܝܬ ܠܗ ܫܘܡܠܐ ܕܡܢ ܕܘܝ ܠܕܘܝ الحياة. ܚܝܐ
ܚܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܕܒܫܝܢܝܬܐ ܡܬܦܠܓܝܢ
ܚܠܩܘ. ܒܪ ܛܒܥ ܒܗܝܐ ܬܫܘܒܚܐ ܚܝܫ ܒܠ
ܕܚܝܘ ܘܡܬܬܪܨܝܐ. ܐܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܚܝ̈ܐ ܐܝܬ
ܒܗܘܢ ܕܡܬܬܚܫܒܝܢ ܚܝܐܝܬ. ܚܝܘܬܐ ܐܡܪ
ܐܝܟ ܘܒܝܬܐ ܘܦܪܝܫܬܐ ܘܩܢܘܡܐ ܘܫܪܝܐ الحيّ[7].
ܚܝܐ حيّ. ܡ̄ ܚܝܐ صرف ܗ̄ ܚܡܪܐ ܡܫܒܚܐ ܘܚܡܣܐ
ܢܓܪܦܐ ܐܝܟ ܚܝܐ وكاس يروى كالصرف[8]. ܚ̈ܝܐ حياة
احياء. ܚܝܐ عايش. ܚܝܐ يعيش ܗ̄ ܕܕܟܪܝܬ مذكّر.
ܚܝܐ تعيش ܗ̄ ܐܢܬܬܐ ܢܩܒܬܝܬ مؤنّث ܀

ܚܝܒܘܬܐ وجوب شجوب. ܚܝܒܐ يجب عليه.
ܚܝܒ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܒܕܝܢܐ ܕܝܠܟ ܗ̄ دينهم يا الله
ܒܥܒܕܝܗܘܢ ܕܗܘܢ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ[9]. ܚܝܒܢܝ اقول
المخصوم منك. يقال ܚܝܒܐ ܒܕܝܢ الغريم ܘܡܚܝܒܢܐ
ويكون المديون[10]. ܚܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܕܩܐ
الواجب الواجبة ܡ̄ ܚܝܒܘܬܐ جناح. ܚܝܒܢ شجبنا[11]
هلكنا. ܚܝܒܬ[12] اشتعلت اضطرمت. ܚܝܒ يُحقّ.
ܒܥܠܝܠܐ ܓܒܪܐ ܓܒܪ ܠܐ ܚܝܒ فامّا الرجل فليس
بمحقوق. ܚܝܒܐ ܗ̄ ܒܠ ܕܬܪܝܢ ܢܦܠ ܕܕܟܪܝܬ
ܕܕܝܢܐ. ܘܡܚܝܒܢܝܬ ܒܕܝܢܐ واجبة تغلب. ܚܝܒ

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [2] SSs ܕܩܪܐ. — [3] SSs *deest.* — [4] SSs الروبا *et deest* ܦܣܩ̈ܐ. — [5] *Cf. col.* 739, *l.* 15. — [6] *Sic, cf. inf. idem vocab. et* ܚܝܘܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ; *col.* 477, *l.* 14 *et* 16. — [7] RSSs *hic desinunt.* — [8] F كاس يسكرنى كالصرف. — [9] SSs *glossa præced. deest.* — [10] *Sic, cf. B. A.,* 3845; F *add.* المديّن. — [11] H غشينا; SSs شجينا. — [12] *Cod.* ܚܝܒܬ, *cf.* ܚܝܒ *col.* 713, *l.* 12.

يغلب يقع على معنيين المذكّر الواجب والمؤنّث تغلب. ܚܝܒܗ اتجبه خصمه واوجب عليه الحُكم. ܚܝܒܘܗܝ ܗ̄ ܚܝܒ الزموه الحُكم يجب عليه يلزمه[1]. ܚܝܒܘܬܐ ܕܥܠܝܟܝ ܗ̄ܝ ܘܠܐܢܫ ܡܕܡ ܠܐ ܬܬܚܝܒܘܢ ولا تظلمون (sic) احدًا من الناس حقًّا يجب له[2]. ܚܝܒܘܬܐ انهزام. ܚܝܒ غلب قهر دحض. ܚܝܒܐ مقهور. ܚܝܒܐ يجب لها.:.

ܚܝܓܐ ܚܘܓܐ عجز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܓܝܢ ܗ̄ ܐܢܫ[3] ܕܚܓܝܢ يعيّدون ويحتشدون. ܚܓܝܢ ܒܥܐܕܐ ܦܠܚܘܬܐ ܠܚܘܬܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عجز.:.

ܚܝܕ اتّحد.:.

ܚܝܘܣܬܢܐ ܡܪܚܡܢܐ ܘܚܢܢܐ الرؤوف الرحيم رقّة قليلة[4]. ܚܝܘܣܬܢܘܬܐ ܘܚܝܘܣܐ شدّة التعطّف والشفقة.:.

ܚܝܘܬܐ السباع الوحش كلّ حيّ الحيوان. ܚܝܘܬܐܝܬ الحيوانيّة ܗ̄ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܘܢܡܪܐ ܘܕܐܒܐ ܘܦܝܠܐ ܘܟܠܒܐ ܘܕܒܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܚܝܘܬ ܓܦܐ سباع الطير ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ الضوارى[5] من الطير. ܚܝܘܬܐ ܡܛܪܦܢܝܬܐ الحيوان الضارى[6]. ܚܝܘܬ ܫܢܐ النهّاشة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السبع الذى ياكل اللّحم. ܚܝܘܬܐ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ السباع الحيوان العاتى. ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ ܒܐܪܥܬܐ سبع البرّ. ܚܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܓܘܫܡܐ ܚܝܐ ܘܪܓܝܫܐ ܕܒܚܝܠܐ ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܩܐܡ. ܡܬܬܚܡܢ ܓܝܪ ܚܝܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܚܝܝܢ. ܪܓܝܫܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢܝܢ (sic) ܠܢܦܫܐܝܬ ܘܠܐ ܡܪܓܫܝܢ. ܗܘ ܕܒܚܝܠܐ ܐܣܛܘܟܣܝܐ. ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܘܫܐܕܐ. ܕܠܘ ܡܢ ܡܘܙܓܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܚܝܝܢ. ܡܬܚܫܚܢܐ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ

ܐܦ ܗܕܐ ܡܬܚܫܚܘܬܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܪܐܕܝܫ ܐܪ̈ܓܫܝܢ ܡܬܚܫܚܐ. ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܕܚܝܘܬܐ ܡܬܚܫܚ ܗܟܢܐ. ܚܝܠܐ ܡܢܦܫܢܐ ܕܒ̈ܥܝܪܐ ܡܬܩܪܝܢܐ ܘܡܬܬܚܝܕܬܐ الحيوانيّة. ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܝܘܬ ܚܝܐ ܕܡܢ ܒܣܪܐ ܕܡܬܪܘܦܐ السباع زعم[7]. ܚܝܘܬܐ ܕܓܡܫܐ الجواميس. ܚܝܘܬ ܡ̈ܝܐ حيوان الماء. ܚܝܘܬ ܢܨܒܬܐ حيوان نباتىّ. ܚܝܘܬܐ الحياة.:.

ܚܝܛܬܐ خياطة ويكون تشبيل الراس[8]. ܚܝܛܬܐ ܕܪܝܫܐ ܗ̄ ܓܠܕܬܐ فروة الراس. ܬܘܒ ܚܝܛܬܐ ܕܟܘܝܐ.:.

ܚܝ̈ܠܐ قُوى جراح آيات. ܚܝܠܐ ܡܒܫܠܢܐ ܗ̄ ܦܥܘܪܐ القوّة الهاضمة. ܚ̈ܝܠܐ الغوث ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܕܪܢܐ الرجا الاعانة[9]. ܚܝܠܐ ܐܚܘܕܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القوّة الماسكة. ܚܝܠܐ ܢܓܘܕܐ القوّة الجاذبة. ܚܝܠܐ ܪܓܠܝ̈ܐ اقول عيون الكتب. ܚܝܠܐ ܡܢ ܬܐܓ̈ܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܪ̄ ܗ̄ ܡܪ̈ܘܬ ܒܚܝܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܒܚܘܙܝܗܘܢ المقتدرون المهول منظرهم. ܚܝܠܬܢܘܬܐ قوّة وآخرون شدّة قدرة. ܚ̈ܝܠܐ بطاط[10]. ܚܝܠܬܢܐ ذو أيد وقوّة. ܪ̄[11] ܚܝܠܬܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܩܪܝܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܚܒܠܢܬܐ ܕܒܗ ܒܡܫܐܠܘܬ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܕܚܝܠܬܐ ܐܦ ܡܢ ܢܦܫܬܐ القوّة النفسانيّة. ܚܝ̈ܠܘܬܐ جنود زاد المروزى جيوش عساكر. ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ اجنادكم كثيرة. ܚܝܠܐ ܝܨܪܐ القوّة الغريزيّة[12]. ܚܝܠܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܐ ܕܕܒܝܐ ܘܒܢ ܒܝܐ ܦܠܣܘܦܐ ܕܒܝܐ ܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܣܡܡܬܐ ܠܢܘܪܐ[13]. ܐܪ ܡܠܒܠܬܐ ܠܡܠܐܟ̈ܐ القوّة. ܚܝܠܐ ܒܝܬ ܒܢܝܐ ܪܟܝܟܬ ܘܠܐ ܪܓܝܓܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ. ܐܝܟ

---

[1] FSSs *add.* يشجبوه يخصموه ويوجبوا (sic) عليه الحكم. — [2] HF عليه; SSs *quæ sequuntur desunt.* — [3] F *add.* ܘܐܬܝܢ. — [4] F رقرقة قليلة; SSs رقّة قلبه. — [5] FSSs السبع *loco* الضوارى. — [6] F ܐܝܟ ܕܒ̈ܪܢܐ السبع الضارى; SSs ܐܝܟ ܪܚܡ السبع الضارى لحيوان الفارع السبع. — [7] SSs *quæ sequuntur desunt.* — [8] H *vocabula præced. desunt.* — [9] FSSs *deest* الاعانة; HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod præcedit et sequitur.* — [10] SSs *glossa præcedens deest.* — [11] SSs ايد ذو قوّة وآخرون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] SSs *voc. præced. inde a des.* — [13] SSs *vocabula seq. usque ad* ܘܡܫܪܪܘܬܐ *desunt.*

ܚܝܘܬܐ ܠܒܪܐ. ܘܡܫܪܘܬܐ ܠܐܓܪ. ܐܝܟܘ
ܒܪ ܕܡܣܬܟܠ ܚܝܘܬܗ ܕܒܪܐ ܒܓܘܗ.
ܐܘܪܚܬܗ ܐܘ ܠܚܝܢܘ. ܗܘܒ ܕܝܢ ܒܗ ܚܝܠܐ
ܕܒܪܐ ܡܬܬܝܡܒ ܚܝܠܐ ܠܐ ܡܬܝܡܒ. ܚܝܠܐ ܕܝܢ
ܕܢܦܫܐ ܬܪܝܢ ܐܢܘܢ. ܗ̄ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ ܘܡܠܠܘܬܐ.
ܘܚܝܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܢܘܬܐ ܬܪܬܝܢ. ܪܓܫܬܐ
ܘܡܙܓܬܐ. ܘܠܡܠܠܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܒܘܒܘܬܐ
ܐܪܒܥ. ܙܒܢܐ. ܚܘܫܒܐ. ܪܥܝܢܐ. ܗܘܢܐ.
ܡܒܥܐ ܐܝܬܘ̈ ܡܢܝܢܐ ܕܥܠܝܗܝܢ ܚܘܫܒܐ.
ܘܐܝܬܘ̈ ܒܥܠ ܙܒܢܐ ܒܠܒܐ[1]. ܐܘ ܡܠܬܐ
ܡܦܒܠܢܐ ܕܢܘܒܠܬܐ ܙܒܠܠܬܐ ܕܒܝܢ[2]
ܐܘܣܝܐ. ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܢ ܚܕܕܐ. ܐܘ
ܕܡܚܝܘܬܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܡܝܬܢܝܬܐ ܕܚܫܒܬܐ.
ܚܘܫܒܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̈ ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܡܙܒܢܝܢ ܠܡܕܡ
ܕܡܬܪܓܐ ܒܬܪܥܝܬܐ. ܘܐܝܬܘ̈ ܒܥܠ ܙܒܢܝܗ
ܡܦܘܠܬܐ. ܐܘ ܡܬܦܘܢܝܘܬܐ ܕܡܙܓܘܬܐ ܒܥܕ
ܚܠܐ ܡܒܝܢܐ. ܐܘ ܢܠܕܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ
ܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚ ܢܦܫܗ ܘܡܫܬܒܚ ܒܬܪܥܝܬܐ.
ܪܥܝܢܐ ܐܝܬܘ̈ ܡܒܪܢܐ ܘܡܠܒܒܢܐ ܕܗܘ ܡܟܐ
ܕܐܬܒܢܝ ܡܢ ܚܫܒܐ. ܘܐܝܬܘ̈ ܒܥܠ ܙܒܢܝܗ
ܒܝܠܒܐ ܦܪܘܫܐ. ܐܘ ܢܝܠܐ ܡܠܝܠܐ ܡܢܝܠܢܐ
ܕܚܘܫܒܐ. ܐܘ ܢܘܪܗ ܫܠܝܐ ܕܚܘܫܒܐ ܕܗܘ
ܗܢܐ ܡܬܡܢܪܐ ܐܘ ܬܪܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܛܪܕ
ܠܗ̇ ܠܢܦܫܐ ܒܡܘܡܠܐ. ܗܘܢܐ ܐܝܬܘ̈. ܙܝܐ
ܡܬܚܫܢܐ ܘܡܦܪܫܢܐ[3] ܕܡܘܡܬܢܐ ܡܠܬܠܐ
ܘܐܝܬܘ̈ ܒܥܠ ܙܒܢܘܗ ܒܪܝܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܡܘܒܢܐ
ܕܒܪܝܐ. ܐܘ ܒܡܘܬܐ ܕܙܦܝܦܘܬܗ

ܕܡܘܡܬܢܐ ܘܡܬܪܢܐ ܒܢܝܡܘܬܐ ܒܗ ܡܠܝܠܬܐ
ܬܪܝܢܬܐ ܕܡܡܢܝܐ قُوَى النفس اثنتان[4] ܀

ܚܝ ܠܥܠܡ ܗ̄ حيّ العالم وهو الميشبهار[5] وقال جبريل ميشغبهار العايش الى الابد ܀

ܚܝܦܐ مَسْح تلويث غسل يقال ܚܦܘ ܢܐܦ ܘܢܐܦܡ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘܫܘ يدلُك يدلُكون يغسل يغسلون ܀

ܚܦܘ ܢܐܦܘ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الجرجس اقول انّه دبيب الطانى لا يعضّ ولا يؤذى ويتولّد عندنا بتكريت من رائحة النبيذ والسُكّر اذا حُمِل فى الصيف. ܘܒܥܠ ܕܦܩܪܐ ܒܚܡܪܐ ܀

ܚܙܩ ܕܥܒܕܐ قماط الصبيّ. ܚܙܝܩܐ الحصيف[6] والملزّز والمُبرَم والمشتدّ والسريع ܨܚܚ حنين وزاد المروزى الصارم ܒܪ ܡܫܒܐ ܘܐܫܬܪܝܐ الملتزّ الضيّق الشديد[7]. ܚܙܝܩ قماط[8] لفافة. ܡܚܙܩ ܚܙܝܩ يشدّد[9]. ܘܒܪ صِماد[10] ܚܙܩܐ ܕܓܠܝܐ كفن من كتّان سبنيّة. ܚܙܩܘ ܠܦܦܬܐ ܕܚܝܠܘܗܝ رَبَط الترابيّون ارآهم[11]. ܕܠܐ ܢܬܚܝܢܘܢ ليلّا يزجهُ[12]. ܚܙܩܐ ܕܓܠܝܬܐ رباط الكتّان. تبنى تُشدّ[13]. ܡܚܙܩܢܐ متشدّد. ܚܙܝܩܐ المُبرَم المشتدّ السريع الحصيف الملزّز[14]. ܚܙܩ شدّد ܀

ܚܙܩܐ ܒܗ ܕܚܙܩܐ ܕ̄ طنين صرير[15]. ܚܙܩܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܙܩܐ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ ܢܩܫ ܡܠܬܐ ܕܡܬܦܬܚܐ صوت الباب او صريره. ܚܙܩ ܒܥܠ ܕܦܩܪܐ[16] ܦܬܚ ܬܪܥܐ ܕܚܙܩ ܗ̄ ܢܩܫ ܡܠܬܐ ܡܢ ܚܙܩܘܬܐ ܕܒܬܠܐ ܀

ܚܙܬܐ ܒܥܠ ܕܦܩܪܐ ܗ̄[17] ܕܡܚܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܕܡܚܐ ܘܡܚܡܩܐ ܀

---

[1] HF ܒܚܘܫܒܐ. — [2] FSSs ܕܒܝܬ. — [3] SSs deest ܘܡܦܪܫܢܐ. — [4] SSs اتبنان; HF النفس الدهن pro النفس. — [5] H الميشيهار; F الميشهار, cf. col. 633, l. 10. — [6] Sic, confer ܠܚܨܝܦ infra et in Bar Ali, 3863. — [7] SSs deest ܘܐܫܬܪܝܐ ..... الشديد; H deest inde a ܨܚܚ usque ad الضيق. — [8] SSs ܫܕ pro قماط. — [9] Sic, forsan leg. ܚܙܝܩ مسى يُشدّد. — [10] Sic; HF deest ܘܒܪ; SSs add. ܕܓܠܝܬܐ post ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܒܐ. — [11] SSs رايهم ضيق. — [12] Ss تزجه, lege يزجوه? — [13] SSs ܚܙܝܩ يشدّ. — [14] H deest السريع الحصيف الملزز; SSs deest glossa quæ sequitur. — [15] FSSs deest صرير. — [16] SSs ܕܦܩܪܐ. — [17] HSSs deest ܒܥܠ ܕܦܩܪܐ ܗ̄; HF ܚܙܬܐ.

ܚܙܬܐ بصر التفات لحظ. ܐܬܚܙܝܘ تبصرةً. ܚܙܬܟܝ نظرت اليك[1]. ܚܙܝܢ ينظرون يناجون ܀

ܚܝܪܡ ܚܝܐ ܪ̈ܡܐ ܥܡܡܐ ܗܘ ومعناه حياة عالية رفيعة طيّبة[2] ܀

ܚܝ ܡܠܟܐ[3] اقسم بحياة الملك ܀

ܚܝ̈ܬܐ قوابل ܕܚܝܐ ܚܝ̈ܬܐ تسمّى النفساء ايضا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܠܕ̈ܢܝܬܐ. ܚܝܬܐ قابلة[4] ܀

ܚܝܛܪܐ ارزبّة يُضرَب بها القنّب ليلين[5] لعمل الحبال ܀

ܚܝܬ ܢܦܫܬܐ[6] ܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܚܝܬܐ ܘܡܪܓܫܢܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܢܦܫܐ ܕܟܝܢ ܕܘܝ ܠܕܘܝ الطبيعة الحيّة الحاسّة ܀

ܚܟܐ حَنَك لهاة ܀

ܚܟܡܘܬܐ ܣܘܓܠܐ مجامعة[7] مباضعة. ܣܘܟܠܬܐ معرفة. ܣܟܠ عرف[8]. ܒܪ̄ العقل واللُبّ ܘܡܕܥܐ. ܬܘܒ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܣܬܟܠܐ يتحكّم من الحكمة[9] ܚܟܝܡ عرّف. ܚܟܝܡܐ حكيم. ܚܟܡܬܐ حكمة. ܘܬܘܒ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܘܪܫܐ ܥܩܪܐ ܕܡܠܬܐ ܕܒܟܝܢܐ ܘܟܠ ܣܟܠܬܐ ܐܘ ܡܣܟܠܬܐ. ܠܐ ܟܠ ܡܣܟܠܬܐ ܐܘ ܣܘܟܠܬܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ̇[10] ܒܦܪܫܘܬܐ ܒܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܡܕܪ̈ܫܐ ܘܡܘܣܝܩܝܐ ܘܢܥܠܐ ܕܗܝܘܠܐ ܟܠ ܬܪܝܨܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫ̈ܬܐ ܠܚܟܡܬܐ. ܣܘܟܠܬܐ ܗ̄ ܒܬܪܘܬܐ ܕܡܫܬܥܠܝܢܘܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܫ̈ܐ ܠܡܬܒܝܢܘܬܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܗܝ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܬܪܝܨܘܬ ܦܠܓܘܬ ܡܫܬܠܡܢܘܬ ܠܚܟ̈ܡܬܐ ܘܚܝ̈ܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠܟܠ ܐܘ ܕܬܬܝܕܥ ܣܟܦܪ ܒܟܠܗܘܢ

ܠܚܟܡܬܐ ܕܩܢܝܐ. ܘܕܢܓܠܠ ܬܪܥܝܬܐ. ܘܕܢܣܬܟܠ ܒܡܠܐ ܘܕܢܬܦܪܫ ܪܡܝܙܐܝܬ ܒܡܬܠܬܐ. ܘܕܢܕܥܘܢ ܦܩܐ ܢܩܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܣܓܝ̈ܐܢ. ܒܗܕܝܐ ܕܝܢ ܘܒܘܝܩܐ ܘܙܗܝܪܘܬܐ. ܐܦ ܟܕ ܣܟܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܠܚܘܕ ܟܠܗܝܢ. ܐܦ ܒܟܠܗܝܢ ܢܦܩ ܐܢܫ ܠܣܘܟܠܬܐ. ܐܦ ܒܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܚܠܬܐ. ܐܟܚܕܐ ܕܒܘܝܩܐ ܘܒܗܕܝܐ. ܘܒܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܒܫܘܬܐ ܕܣܟܠܬܐ ܐܟܚܕܐ ܕܪܒܝܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܬܠܒܟܐ ܐܢܫ ܕܥܦܪ. التعاقُل والتحكّم[11] من الحكمة ܀

ܚܟܟܐ حكّة. ܚܟܬܐ[12] الحكاك. ܚܟܬܐ ܐܬܠܛ ܀

ܚܠܐ خَلّ. ܚܠܐ ܕܚܡܝܥ ܐܝܟ ܦܠܣܝ ܐܘܟܣܘܡܠܐ ܗ̄ ܚܠܐ ܕܐܠܟܬܪܝܐ ܘܗܘܝܘ ܚܠܐ ܕܡܩܦܣ ܕܬܪܚܝܬܐ ܀

ܚܠܐ ܚܟ... خال ويكون رمال. زاد المروزى سهلة[13] ܀

ܚܠܐ بياض فى العين غبار[14]. ܚܠܐ ܕܒܥܝ̈ܢܐ البياض الذى فى العين الخفيف. ܚܠܐ غبار. ܒܪ ܚܠܐ ܕܡܫܪܩܐ ܒܪ̄ غبار الامشاط. ܚܠܐ ܒܪ̄ ܒ ܡܐܬܐ ܕܡܣܐ ܕܚܡܛܐ. ܚܠܐ رَمل[15] ܀

ܚܠܒܐ ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصفاق وهو الحجاب الضابط الغشاء[16] ܀

ܚܠܒܐ لبن ܀

ܚܠܒܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܦܠܣܝ ܒܪܟܠܐܐ ܕܐܗܒ زيبق لبن العذراء ܀

ܚܠܒܐ ܕܡܝܩܘܢܐ[17] اقول الافيون ܀

ܚܠܒܐ ܕܐܓܕܢܐ[18] اقول صمغ الانجذان ܀

ܚܠܒܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ ܢܓܕܢ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘ̄[19] اقول دُهن البلسان ܀

---

[1] SSs *quæ sequuntur desunt.* — [2] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ عالية ܣܪܘ̄ حياة طيبة. — [3] SSs *deest;* F تسم *pro* اقسم. — [4] SSs *glossa præced. deest.* — [5] *Sic, lege* لِيُلَيِّن, *cf. col.* 739, *l.* 10. — [6] *Cf. col.* 742, *l.* 9. — [7] SSs *deest* مجامعة. — [8] F ܣܟܠ عرف يعرف, *forsan leg.* ܚܟܝܡ عَرَّف *ut infra.* — [9] H *vocab. præced. inde a* ܒܪ ܣܪܘ̄ *desunt;* SSs *vocab. seq. usque ad* ܕܠܥܠ *desunt.* — [10] SSs ܐܝܬܝܗ̇. — [11] FSSs والتحكيم. — [12] H ܚܟܟܬܐ; F ܚܝܟܬܐ. — [13] F سهلاة; *cf. B. A.*, 3878; H *ult. glossa deest.* — [14] SSs *glossa præced. deest.* — [15] SSs *ult. glossa deest.* — [16] SSs *deest* الـغـشـاء, *cf. col.* 736, *l.* 22. — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest.* — [19] *Sic, lege* ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ.

ܚܠܒܐ ܕܒܪܐ سكبينج[1] ܀

ܚܠܒܐ ܕܚܠܒܬܐ ܕܗܘ ܣܥܘܦܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܘܬ فلسو ܐܘܡܢܘܬܐ برادة الحديد ܀

ܚܠܒܐ ܦܪܝܟܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ لبن مشقوق ܀

ܚܠܒܐ ܕܐܦܪܓܡܐ حجاب الرئة ܀

ܚܠܒܐ ܕܛܘܒܝܐ الحلبوب[2] زعم. ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ لبن العشر مزمن[3]. ܚܠܒ ܛܘܦܢܐ لبن اللاعية المازريون[4]. ܒܪ̄ ܚܠܒ ܕܒܐ ܗܘ ܡܢ ܥܡܠܐ ܐܬܢܫܐ ܕܛܘܒܐ ܕܗܘ ܡܐܙܪܝܘܢ ܀

ܚܠܒܐ الحجاب الغشاء وزاد المروزى الخرّاج الصفاق والثرب. ܦ̄ܘ ܡܕܒܪ ܚܠܒܐ ܗܘ ܕܒܝܢܬ ܪܘܡܢܐ ܒܝܬ ܦܪܕܝܗܘܢ الصفاق الذى بين حبّ[5] الرمّان وداخل الرمّانة. ܝ̄ ܬܪܒܐ ܗܘ ܪܩܝܩܐ ܕܠܓܘ ܡܢ ܓܫܡܐ ܕܡܪܝܡ ܥܠ ܟܠܗ ܟܪܣܐ. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܡܣܒ ܟܠܗ ܚܠܒܐ ܕܡܪܝܡ ܠܟܘܠܝܬܐ ܀

ܚܠܒܐ ܕܬܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪܝܬܐ ܠܕܒܫܐ ܕܡܬܐ ܬܘܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܡܛܠ ܕܗܟܢ ܕܡܬܝܠܕܐ ܡܢ ܒܣܪ̈ܐ ܕܬܘܪܐ ܟܕ ܡܣܪܝܚ وزعم بعضهم انّ النحل يتخلق من اختاء البقر فى صورة ثور اقول انّ هذا صحيح لانّه حدّثنى غير واحد عن النحل انّه[6] رآه فى بعض الاجران وقد بنى بيوت العسل مثل الثور ܀

ܚܠܒ[7] مدينة حلب ܀

ܚܠܒ ܬܘܪܐ جاوشير[8]. ܘܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܚܠܒܐ ܕܬܘܪܐ ܀

ܚܠܒܝܢ الخليص الحشيش الذى يتّخذونه الاكراد كذا زعم المروزى ܀

ܚܠܒܐ ܡܪܝܪܐ حلتيت[9] ܀

ܚܠܒܢܝܬܐ ميعة قنّة بارزد محلب ܝ̄ القنّة وهى البارزد[10] ܘܚܠܒܢܝܬܐ. ܬܪܬܝܢ ܐܝܠܝܢ ܐܬܩܪܝ ܒܡܣܪܒܬܐ ܘܡܪܝܬܐ فالاوّل الميعة والثانى القنّة وهى البيرزد. ܘܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܛܘܪܟܐ ܪܛܝܒܬܐ. ܘܚܠܒܢܝܬܐ ܝܒܝܫܬܐ ܐܘ ܗܝܐ ܕܐܝܬ ܪܝܚܐ. ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܗܕ ܡܪܝܬܐ ܕܢܦܠܐ ܒܣܡ̈ܐ ܒܣܡܐ[11] ميعة الطيب القنّة ܀

ܚܠܕܐ ܚܠܕܘܬܐ ايلاج دخول. ܚܠܕ انساب[12]. ܚܠܕܬ ܘܐܬܒܕܬ ܒܥܦܪܐ غاصت وتقبت. ܚܠܕܝܢ ܒܥܦܪܐ ينساب فى التراب. ܚܠܕܝܢ ܒܗ ينسابون فى. ܚܠܕܢܝܬܐ الآكلة ܘܐܝܟ ܦ̄ܘ التاكّل الجرح الذى يدبّ زعم. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܝܟ ܚܠܕܢܝܬܐ ܕܒܦܘܡܐ ܕܚܠܕ̈ܐ النقابة[13] ܀

ܚܠܕܪܘܐ يربوع[14] ܀

ܚܠܕܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܪܚܫܐ ܕܒܪܝܬܗ ܕܟܠܗ ܚܠܕܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܘܟܐ ܕܡܢ ܚܠܕܝܗ بعض قالوا يربوع وهوامّ. وبعض قالوا كيسروع[15] وهو الصَرصَر وبعض قالوا قمّل بل هو الهَوَامّ. ܚܠܕܬܐ لخلط من الهوامّ[16]. ܘܬܘܒ ܚܠܒܛܐ ܗ̄ ܚܠܒܛܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܫܐ ܡܬܒܠܬܐ ܚܕ ܒܚܕ ܐܝܟ ܒܡܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܢܘܟܪ̈ܝܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ܡܬܒܠܝܢ ܒܗ ܚܠܒܛܝܢ ܘܬܘܒ غُرباء من الشعب خلط ويكون هَوَامّ ܝ̄ ان كان الكلام فى امر الناس فيعنى الغُرباء المصريّين ومن استامن الى بنى اسرايل ܀

ܚܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ متزمّلة[17] ܀

ܚܠܘܠܐ عُرس مأدبة[18] ܀

ܚܠܘܐ ܕܡܢ ܕܒܫܐ ܀

---

[1] H سكبين, *cf. col.* 258, *l. ult.* — [2] SSs ܐܝܟ ܦܬܘܡܐ الحلبلوب, *cf. inf.* ܛܘܒܐ. — [3] F من من. — [4] SSs *glossa præced. deest.* — [5] HF *deest* حبّ. — [6] SSs *deest* انّه. — [7] F *add.* ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ. — [8] H *deest glossa sequens.* — [9] H حلثيت, *cf. col.* 447, *l.* 24; *col.* 545, *l.* 9; SSs *add.* ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܣܛܘܪܟܐ. — [10] H البرزد; SSs البيرزد. —

[11] SSs ܒܣܡ̈ܐ; H *idem, sed* ܒܣܡܐ *superscriptum.* — [12] F اتساب ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ, *in cod.* ܚܠܕ. — [13] H *add.* الاكلة. — [14] F ܚܠܕܪܘܢܐ; SSs *deest.* — [15] F كنسروع. — [16] SSs *glossa præced. deest.* — [17] F متذملة; H مترمّلة; *Bar Ali, Paris.* 255, منزملة; H ܚܠܒܬܐ *pro* ܚܠܘܬܐ; SSs *hoc vocab. deest.* — [18] H مندبة.

48
IMPRIMERIE NATIONALE.

ܚܠܘܠܐ ܢܩܒܐ ܗܘ ܕܢܓܪ̈ܐ ܠܬܪܥܝܢ كانشكان وهو الذى بلولب[1] يحفر فى الخشب ويخطّ.:

ܚܠܘܦܬܐ[2] سكّين وعندنا منشار لطيف بمقبض. ܕܒܗܿ ܐܢܫ ܡܢ ܗܘ ܕܚܠܦܐ ܐܘܟܝܬ ܩܘܦܣܐ ܡܥܒܕ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܚܠܘܦܐ[3] ܘܚܠܦ ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܒܪ ܕܩܪܐ ܡܩܢܛܐ ܢܒܛܐ ܘܢܒܥܝܢ ܘܦܪܩܝܢ ܠܗ ܒܐܘܣܛܘܢ ܘܡܢܝܢ.:

ܚܠܙܘܢܐ[4] صَدَف ويكون حيوان بحرىّ حلزون. زاد المروزى الوَدَع ܘܒܪ ܣܪܘ اصداف صغار ووَدَع وانّما سُمّيت حياة النبات لانّها تجتنى ولا تنتقل من موضع الى موضع ولكن تنقبع[5]. ܚܠܙܘܢܐ ܕܒܝܪܐ حَلزون برّىّ[6]. ܚܠܙܘܢܐ ܚܠܝܠܐ حلزون مدوّر. ܚܠܙܘܢܐ ܕܝܡܐ صَدَف بحرىّ.:

ܚܠܡ ܐܬܪܐ حلوان ܚܘܠܡ ܐܘܒ.:

ܚܠܛ[7] خلط.:

ܚܠܝܛܐ ܗ̄ ܕܡܚܠܛܐ الوشى ثم قالوا المُلحَم من الثياب. ܚܠܝܛܐ اقول لخلط. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܠܐ ܬܠܒܫ ܚܕܐ ܚܠܝܛܐ ܕܠܐ ܬܬܦܪܫ ܒܠܠܬܗ ܕܙܪܥܐ ܕܙܪܥ ܐܢܬ ܘܒܠܠܬܗ ܕܟܪܡܐ.:

ܚܠܝܘܬܐ حلاوة. ܚܠܝܐ حلو. ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܝܐ حلوّ وبلّور.:

ܚܠܝܛܬܐ[8] دشيشة.:

ܚܠܝܠܐ اجوَف مجوّف. ܚܠܝܠܗ ܕܒܪܢܫܐ ܠܓܘ ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܣܐ الموضع الفارغ من البطن ناتئ الى خارج. ܚܠܝܠܘܬܐ تجويف. ܚܠܝܠܐ مجوّف. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܚܠܝܠܐ ܕܓܦܐ ܬܚܒܝܬܐ. ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܝܠܘܬܐ ܕܚܕܝܐ تخلخل الصدر.:

ܚܠܝܨܘܬܐ نفاذة امضاء[9] استقلال وثاقة[10]. ܚܠܝܨܐ يكون نافذ ماضى مستقلّ ويكون سقاء لَبَن وطب لبن.

ܐ̄ ܚܠܒܐ ܚܠܝܨܐ عاقل ركين[11]. ܬܘܒ ܙܩܐ ܕܡܬܪܝܡ ܒܗ ܚܠܒܐ ܘܒܠܝܐ[12] الزقّ القربة الكرش الذى يحمَل فيه اللبن. ܚܠܝܨܐ ܗ̄ ܕܙܪܝܙܐ النافذ الماضى المستقلّ.:

ܚܠܝܨܘܬܐ[13] صحّة. ܚܠܝܡܐ صحيح.:

ܚܠܝܬܐ قال جبريل حليانا[14] ويسمّى بلياق وباليونانيّة هروسيمون[15] دواء يصفه جالينوس بالحدّة[16] بزره لاذع[17] مسخّن حارّ كالحرف[18].:

ܚܠܝܦܐ ܗ̄ ܐܘܪܚܬܐ ܕܚܠܦܐ اقول جازت علّتها جاوزت ايّام حَيضها.:

ܚܠܝܨܘܬܐ[19] قضاء قَدَر.:

ܚܠܠܐ[20] ܕܐܪܥܐ النجّ فى الجبل. ܚܠܠܐ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܚܘܠܝܐ الاسرُب المطامير[21].:

ܚܠܠ ܪ̈ܓܠܐ غسل الارجُل.:

ܚܠܡܠܡܐ ܐܬܚܠܡܠܡ ܐܬܐܪܡܪܡ ܐ̄ ܚܡ احلم.:

ܚܠܡܬܐ الخطمى. ܐ̄ ܚܠܡܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܚܝܘ ܣܪܐ خُسّ الحمار. ܐ̄ ܚܠܡܬܐ ܒܟܬܒܐ ܗܘ ܗܘ ܚܠܡܬܐ. ܒܡܠܐ ܕܩܪܐ ܚܠܡܬܐ ܐܘܟܝܬ ܚܠܡܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܘܒܕܐ الشنجار.:

ܚܠܡܐ رؤيا. ܚܠܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܫܢܬܐ ܡܚܠܡܬܐ ܘܠܐ ܡܚܠܡܬܐ. ܚܙܝ ܣܒܪܐ ܒܬܘܟܠܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܚܢܢܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܠܚܝܐ. ܡܬܚܙܝܢ ܚܠܡܐ ܕܚܙܘܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܚܠܡܐ ܕܐܝܬ. ܐܝܟ ܡܫܪܝܐ ܘܐܝܟ ܚܠܡܐ. ܕܚܙܘܐ ܐܝܟܢܐ ܒܠܠܝܐ ܘܠܐ ܡܢܕܥܐ ܚܠܡܬܐ ܕܒܠܠܝܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܗܘ ܕܒܚܙܘܐ ܡܚܠܡܬܐ ܘܠܐ ܡܚܠܡܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܒܠܠܝܐ ܒܒܢܝܢܫܐ ܚܠܡ ܚܠܡܐ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܚܙܝܬܐ

---

[1] HF يلولب. — [2] Ss ܚܠܘܦܬܐ, *cf.* ܚܠܘܦܬܐ, *Bar Ali*, 3889. — [3] HF ܚܠܘܦܐ. — [4] SSs ܚܠܙܘܢܐ *et inf.* ܚܠܙܘܢܐ *pro* ܚܠܙܘܢܐ. — [5] FSSs تنقبض. — [6] F *glossa præced. deest.* — [7] SSs *deest.* — [8] HF ܚܠܝܛܬܐ. — [9] FSSs مضا. — [10] H رماقة; F ورماقة. — [11] SSs *glossa præcedens deest.* — [12] SSs *add.* ܘܚܠܒܐ. — [13] SSs *deest.* — [14] F حليات, *cf. col.* 49, *l.* 9. — [15] *Cf. col.* 657, *l.* 18. — [16] F باحدة; SSs بالجلدة. — [17] F لا زعم; H لا زال. — [18] HF حارّ رطب. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs ܚܠܠܐ, *cf.* ܚܠܠܐ *quod sequitur.* — [21] H *add.* انقاب.

ܕܠܐܦܝܬܐ ܕܢܫܝ ܚܠܬܟܐ. ܘܗܘ ܕܒܠܝ ܣܝܒܘܬܐ.
ܕܡܛܠ ܕܐܝܟ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܒܪܢܫܐ ܐܘ ܢܝܫܘܬܐ.
ܠܐ ܢܦܩܐ ܕܢܚܫܐ ܚܠܬܟܐ. ܘܗܘ ܕܒܫܬܝܩܘܬ
ܒܒܢܝܢܘܬܐ ܦܬܘܬܐ ܕܘܫܡܘ ܦܠܓܐ. ܡܛܠ
[ܕ]ܦܪܚܒܕܝܢܘܬܗ ܦܘܢܝܬܐ ܕܦܠܓܐ ܠܐ
ܡܫܬܬܩ ܒܒܝ ܣܝܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܠܡܘܒܠܐ
ܬܪܐܝܬ ܡܡܩܦܝܢ ܘܦܬܓܡܝܢ ܠܡܟܠܝܘ
ܡܡܘܪܘܬܗܝܢ. ܒܦܕܐ ܘܐܣܛܘܡܟܐ ܘܒܠ ܚܕ
ܡܢ ܗܕܡܐ ܒܗܢܐ. ܗܢܝܢ ܡܦܬܚܝܢ ܠܝܦܩܦܬ
ܦܝܟܪܬܐ. ܘܠܦܘܡܒ ܬܪܘܣܝܐ ܡܢ ܕܡܠܝ
ܦܓܪܐ ܡܢ ܦܪܟܠܐ ܘܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ.
ܘܗܘܐ ܒܫܬܐ ܢܫܐ ܗܘ ܚܠܬܟܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ.
ܘܡܢ ܡܦܪܕܡܘܬ ܢܕܒܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܢ ܢܘܡܪܐ
ܕܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܡܢ ܗܦܝܡܘܬܐ
ܕܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܡܢ ܣܝܐܕܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܢ
ܗܪܟܐ ܗܘܐ. ܡܟܐ ܕܢܣܪܘܦ ܐܢܫ ܒܪܟܘܬܐ[1].
ܘܡܕ ܐܪܥܝܢ ܡܛܠ ܕܢܛܝܪ ܒܡܗܕܢܝܢ ܒܢܦܫܐ
ܫܝܐ ܠܗܝܢ. ܘܡܛܠ ܡܡܕܡܘܬ ܢܕܒܬܐ
ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܢܚܫܐ ܐܢܫ ܕܗܡܟܐ ܘܦܪܠܐ. ܐܘ
ܣܓܐ ܡܒܗܝܢ ܕܪܟܘܬܐ ܐܚܪܢܬܐ ܕܒܗ ܒܗܘܡܟܐ
ܢܦܓܥ ܒܗ. ܗܘ ܡܒܡܩ ܕܢܚܫܐ. ܘܗܢܐ ܕܢܫܐ ܚܝܘܬܐ
ܡܫܬܦܪܗ. ܘܐܣܛܘ ܡܡܕܡܘܬ ܢܕܒܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܕܡܬܚܪܒܐ ܘܦܪܡܐ ܫܢܬܐ ܠܗܘ ܡܒܡܩ ܕܢܦܓܥ
ܕܢܦܓܥ ܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܢܘܡܪܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ
ܗܘܐ. ܡܟܐ ܕܡܦܠܝܢ ܒܗܪܗ ܒܢܝܐ ܒܦܠܓܐ
ܘܡܦܠܝܢ ܠܗ ܠܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܠܦܢܐ
ܐܣܛܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܦܪܓܬܐ ܗܘܦܟܬܐ ܦܦܠܓܐ
ܒܗ ܟܐܒ. ܢܘܪܐ ܫܢܐ ܒܣܠܒܗ. ܘܐܝܟ ܦܪܓܬܐ

ܐܘܦܣܛܘܬܐ ܫܢܐ ܡܒܪܐ ܘܡܬܠܬܐ ܦܓܥܐ
ܫܡܦܐ ܘܐܘܡܕܢܐ. ܘܐܝܟ ܦܠܦܪܐ ܗܦܟܐ ܒܗ.
ܫܢܐ ܒܒܢܐ ܡܦܬܐܐ ܐܘ ܡܛܠܬܐ ܘܡܣܪܘܬܐ.
ܘܐܝܟ ܕܡܟܐ ܗܦܟܐ ܒܗ. ܫܢܐ ܕܟܪܐ ܘܢܦܪܟܐ
ܘܡܦܝܠܘܬܐ ܘܦܪܝܣܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܣܝܐܕܐ
ܐܝܟܘܬ ܡܟܐ ܕܢܫܐ ܐܢܫ ܕܡܟܪܘܬܐ ܡܚܡܝܬܘܬܐ
ܘܡܦܪܕܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܚܙܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܢܫܐ ܕܐܬܬܐܦܪܘ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܟܚܕܐ ܕܐܦ
ܚܠܬܟܐ ܡܫܢܝܐ ܒܢܝܢ ܣܝܐܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܦܩܢܘܬܐ
ܕܦܠܓܐ. ܘܡܦܪܡ ܒܠ ܗܡܢܐ ܐܝܟ ܕܐܘ
ܒܡܪܢܘܬܐ ܗܘܝܢ. ܐܘ ܠܡܦܪܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢ.
ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܢܝܐܝܠ. ܘܕܝܘܣܦ. ܘܕܕܘܝܕ.
ܘܕܦܪܘܢ. ܘܕܢܒܘܟܕܢܨܪ الرويا:.

ܢܠܦܟܐ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الحلس الطنفسة:.

ܢܠܦܢܦܐ صفاقات. ܗܠܝܢ ܫܥܝܢܐ ܕܫܒܠܐ ܗܘ ܕܦܘܫܢܐ ܐܦܪܝܢ ܐܣܛܘܪܘܣܘܣ[3] اطراف السنبل[4] قشوره واقول شعاع السنبل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ سفا السنبل. ܘܐܡܪܐ القضبان التى تكون فى السنبل:.

ܢܠܦܟܐ ܡܣܬܠܦܢܘܬܐ اثمار ويكون قطع. ܦܣܠܝܢ ܦܬܝܡ ܦܪܦܦܐ ܣܠܦ ܦܪܦܦܐ ܕܢܦܠܗ اقول يخلف النبات والشجر يفرع يورق[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܚܠܦ ܐܬܦܪܥ اخلف أينَع[6]. ܢܘܠܦܐ ܒܡܘܒܠܐ ܢܠܦܟܐ[7]. ܢܠܦܟܐ حنيف. ܣܠܦܐ خلان. ܢܠܦܝܢ ܢܠܐܝܢ ܗܘ ܡܬܦܪܩܐ ܢܠܐܝܢ[8] المخالفون يتعبون. ܝܠܦܟܐ الخلان[9] ܚܙܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܝܠܦܟܐ ܗܘ ܬܣܠܦܟܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܠܦܐ ܠܐܢܫܐ ܦܬܠܐ[10] ܠܐ ܬܗܘܐ. ܗܠܝܢ ܡܫܠܦܐ بدل تغيّر. ܝܠܦܟܐ ܕܢܒܗܐ ܒܝܢ ܒ

---

[1] *Cod.* ܒܪܟܘܬܐ. — [2] *Sic, cf.* ܢܠܦܟܐ, *B. A.*, 3908; HF *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. — [3] SSs *deest* ܐܦܪܝܢ, *cf. col.* 214, *l.* 25. — [4] H السَّبَل *et vocab. seq. usque ad* ܕܐܡܪܐ *desunt; in* F *sequitur* او شفاه ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شفا السنبل ܘܐܡܪܐ; *de* سفا السنبل *confer col.* 584, *l.* 19; *de* شعاع السنبل *cf. col.* 214, *l.* 26. — [5] H يفرك الورق; F يفرخ. — [6] FSSs *deest* أينَع. — [7] HF ܢܠܦܟܐ, *cf. col.* 727, *l.* 13 *et B. A.*, 3914. — [8] HF *hic et supra* ܢܠܐܝܢ, *cf. Is.*, XXX, 4. — [9] H الخلّان, *confer col.* 593, *not.* 5; SSs *hæc glossa et glossæ seq. usque ad* ܢܠܦܟܐ ܐܚܪܢܐ *desunt*. — [10] *Sic, cf. Sir.*, XL, 15, *Opusc., nestor.*, 16, 13, *B. H.*, *Œuv. gr.*, II, 95, 25.

ܡܫܝܚܢ الاذخر زعم. ܚܠܦܐ ܗ̄ ܣܠܩܐ ܕܡܫܬܪܝܢ ܠܦܬܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠ ܒܒܟܐ ܚܠܘܦܐ ܐܣܬܪܘܢܗܘ حُنفاء حنيف. ܚܠܘܦܐ ܐܡܪܝܢ ܝܘܢ ܦܪܘܣܐܝܬ ܒܕܘܟ[1]. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܬܚܠܠܝܢܐ ܡܬܬܦܢܐ ܚܠܦܐ ܕܙܕܩܐ ܕܒܪܘܬܐ ܒܗ ܒܡܪܕܝܬ ܚܠܦܐ ܢܦܠ ܚܠܘ ܒܪܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܚܠܦܘ[2] ܙܕܩܐ ܕܡܢܗܘܢ ܠܡܢܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܐܬܦܢܝ ܡܘܡܢܬܐܝܬ ܚܠܘܦܐ[3]. ܚܠܦ عوض بَدَل. ܚܠܦ ܥܡܡܐ ܡܬܐܡܪܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܚܫܒܐ ܚܠܦ ܥܡܡܐ. ܘܐܬܬܗ ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ[4] ܕܦܪܘܩܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܚܠܦ ܚܛܗܝܢ الذى بذل نفسه دون خطايانا. ܚܠܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܚܪܒܐ ܡܦܪܝܐ (sic) طمّ جزّ حلق[5]. ܚܠܝܦܝ ܓܘܢܐ المتلوّنون[6]. ܚܠܦ ܚܠܦ ܗܢܐ مكان ذا. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܚܠܦܗ بَدَله وغيّره. ܚܠܦܬܐ بدل. ܚܠܘܦܬܐ سوء التبديل. ܘܒܪ ܫܢܐ ܚܠܝܦ ܘܡܚܠܦ ܗ̄ ܚܠܝܦ ܡܢ ܚܢܦܘܬܐ حُنفاء اشرار. ܚܠܘܦܬܐ ܚܢܦܘܬܐ الحنفية. ܘܗܟܢ ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪ ܡܒܪܢܝܬܐ[7] .:.

ܚܠܨ سرق[8] تلصّص. ܚܠܨܢܝ ܐܘܪܚܐ ܠܡܣܬܠܚܘ استاصلنى خاننى[9] .:.

ܚܠܨܘܬܐ ܕܚܠܨܐ[10] ܗ̄ ܦܪܦܬܐ ܕܩܪܝܬܐ ܕܩܝܛܐ .:.

ܚܠܩܐ ܒܝ̄ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ بخت .:.

ܚܠܩܐ[11] **ܘܫܩܠܐ ܘܡܫܘܚܬܐ** ܗܘ ܕܒܟܝܢܐ ܒܡܫܘܚܬܐ. ܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܕܫܩܝܠܝܢ ܠܗܘܢ.

ܕܚܠܝܩ ܗܘ̇ ܕܒܨܘܪ̈ܬܗܘܢ ܥܠ ܬܪ̈ܥܐ ܘܒܐܦ̈ܝܐ ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܕܕܩ̈ܠܐ هو شجر حسن جدّا وكانت صورةُ منقوشة على الابواب والحجاب[12] وكذلك صور النخل .:.

ܚܠܩܐ[13] ܦܪ̈ܬܐ ܚܕܐ ܐܝܟ البخت والحظّ والجدّ .:.

ܚܠܩܢܐ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ[14] كلمة الربّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܡܢܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ نصيب الربّ .:.

ܚܠܩ ܐܝܟ ܡܦܠܓܐ ܦܠܓ ܐܘܪܚܬ ܦܪܫ. ܢܚܠܘܩ ܢܦܠܘܓ. فصل يفصل .:.

ܚܠܫܘܬܐ دناءة ازدراء. ܚܠܫܐ دنىّ زرىّ واقول الوضيع الحقير الخامل الذليل الضعيف .:.

ܚܠܫܐ ܦܪܨܘܦܬܐ ܠܡ ܘܚܠܫܐ ܒܠܫܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܛܝܝ̈ܐ ܡܫܡܗ ܗܘ ܕܐܢܫܝܢ ܒܗ ܡܦܝܣܬܐ ܡܢ ܕܪܕܝܢ ܕܐܢܫܝܢ ܠܗ ܘܡܦܝܣܝܢ ܠܗ ܠܡܦܪܥܐ. ويقال ܦܪܨܘܦܬܐ[15] .:.

ܚܠܫܐ ܗ̄ ܕܘܝܐ الشقىّ الواهى[16]. ܚܠܫ ܗ̄ ܕܘܝ اشقى .:.

ܚܠܫܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ[17] الميل الذى يُكتحَل به العين[18] .:.

ܚܠܬܐ ܒܗ ܙܝܢܐ ܬܢ̄. ܕܣܟܝܢܐ ܐܘ ܕܣܝܦܐ غلاف السكّين[19] غمد السيف. ܚܠܬܐ ܐܬܬܐ ܬܢ̄ ܚܠܬܐ غلاف .:.

ܚܠܬܐ[20] ܣܪܓܐ .:.

ܚܠܬܝܬܐ حلتيت قال جبريل هو العلك القيروانى[21] ولبن الانجدان .:.

---

[1] HF ܒܕܘ, *cf. Imm. Löw, Die Pflanz., p.* 167. — [2] SSs ܡܛܠ ܕܚܠܦ. — [3] H خَلَفًا ܡܘܡܢܬܐܝܬ. — [4] H ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ; F *hæc glossa deest.* — [5] SSs *add.* ܚܠܦܬܐ خلف بقيّة ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܚܠܦ بدل خلف. ܐܚܝܕ ܒܪ ܫܢܐ اثمر. — [6] SSs المتلوزون; F *et Bar Ali, Paris.* 255, الملتوبون. — [7] H *ult. glossa deest.* — [8] SSs *add.* احتجن; F *add.* سرق ܘܐܚܝ̈ܕܐ (*sic*) احتحن. — [9] F *deest* خاننى. — [10] SSs *deest.* — [11] *Sic, cf. col.* 381, *l.* 1; *col.* 396, *l. ult.*; *col.* 636, *l.* 11. — [12] HF والحجارة. — [13] SSs *deest.* — [14] SSs *add.* معناه. — [15] SSs *ult. glossa deest, confer infra* ܦܪܨܘܦܬܐ. — [16] SSs *deest* الواهى. — [17] HF ܚܠܫܐ *et deest* ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ, *cf. B. A.*, 3921. — [18] HF *deest* العين; SSs يكحل *pro* يُكتحَل. — [19] HF *glossa præced. deest; in SSs sequitur tantum* غمد وعمل السيف. — [20] F *add.* ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪ; *in SSs* ܚܠܬܐ ܒܗ ܙܡ̄ ܬܢ̄ الحبّ, *cf. Bar Ali*, 3922. — [21] *Cf. col.* 447, *l.* 23; *col.* 545, *l.* 9; *col.* 749, *l. ult.*

ܚܡ ܫܡ ܓܒܪܐ ܪ̈ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܡ ܗܘ ܐܟ̈ܒܐ
جنبم اسم رجل وهو حام بن نوح[1] ∴

ܚܡܓܐ[2] يضمحلّ ويجفّ ويذبل ∴

ܚܡܬܐ ܒܝܬܐ[3] ܗ̄ ܡܟܢܫܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܠܥܝܐ ܡܕܝܢܝܐ ܘܐܪ̈ܡܝܐ. ܠܡܟܢܫܢܝܬܐ ܫܘܦܬܐ ܦܪܫ. ܐܚܪ̈ܢܐ[4] ܚܡܬܐ ܒܝܬܐ تكنُس البيت ∴

ܚܡܬܐ[5] ܗ̄ ܕܥܟ. ܚܡܬܐ ܗ̄ ܚܡܐ. ܚܡܓܐ يقال على لهيب النار فيكون يخمد ويطفا ويقال على النبات فيكون يذبل ويعمق [ويقال] على بدن الحيوان. [فان] تأوّلته[6] على الحرارة الغريزيّة كان يخمد ويطفا وان تأوّلته[7] على الاعضاء كان يذبل ويقال هذه اللفظة ايضا على معنى بعيد من هذا. ܚܡ ܒܥܛ وهو ان يكنس موضع بالمكنسة حتّى لا يبقى فيه شيء[8] بتّة ويقال ايضا سخونة[9] اهتياج. ܚܡܬܐ ܒܗ ܕܥܘ̈ܙܐ ܘܡܢ ܒܠ ܥܢܢܐ ܐܪܒܪ اهتياج الغنم واستحرام الغنم ܫܓܢܡ[10] ∴

ܚܡܬܐ[11] الحمو. ܚܡܘܗܝ حموه. ܚܡܬܗ حماته ∴

ܚܡܥܬܐ الحمّاض وهي بقلة معروفة لها صنفان احدها[12] حامض والآخر غير حامض[13] وهو بستانيّ حامض والآخر برّيّ غير حامض ويقال له حُمّيضا ∴

ܚܡܘܨܬܐ ܡܢ ܒ̄ ܒܗܡܐ ܕܐܬܒܥܬܐ ܕܢܚܐ ܒܐܪܒܐ ܕܡ ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܫܠܗܘܢ ܘܡܫܠܗܘܢ ܗܘܐ ܪܝܘܣ ܨܝܢܝܐ راوند صينيّ ∴

ܚܡܘܨܬܐ حموضة يقال ܚܡܨܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄.

ܢܚܡܨܬ ܗܘܐ ܠܟ. ܡܢ ܐܬܚܡܨܬܐ ܘܡܘܢܥܐ كان شديد[14] الاستحياء ∴

ܚܡܘܪܬܐ خرزة[15] ܘܗܘܡ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܬܘܒ ܚܡܘܪܬܐ ܕܕܗܒܐ خرزة ذهب ∴

ܚܡܛܠܐ وجدته الحصف. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܚܡܛܠܐ ܕܗܘܝܐ ܒܬܒܪܐ. ܐܝܟ ܦܘ̄ البثر[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܡܛܠܐ الحصف وايضا قروح لم تنفج ܥܡܘܩܐ ܕܠܐ ܒܝܠܗ ∴

ܚܡܛܠܐ[17] ܘܚܡܛܠܬܐ السورج. ܘܗܘܡܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ النبطيّة ∴

ܚܡܛܐ ܛܐܠܘܣ ܡܢ̄ ܚܡܠܐ ܛܠܘܣ[18] ܡܢ̄ ܒܐܦܐ ܕܕܡܐ ܥܕܡܐ[19] ܘܚܡܝܢ ܛܐܠܘܣ شاذَنه ∴

ܚܡܢܐ[20] خمود انطفاء ويكون للنبات ذبول وغبوق[21] ويكون كنس جفاف اضمحلال ويكون سخونة اهتياج ܡ̄ الضمود ∴

ܚܡܘܫ[22] ܒܪ ܣܘܕܐ ∴

ܚܡܬܐ ܥܢܢܐ[23] ܗ̄ ܪ̈ܬܚܬܐ ܒܪܥܠܬܐ ܕܙܘܓܐ هاجت شبقت هيجان[24] الغنم. ܚܡܓܐ ܢܓܥ ܘܡܬܦܪܕ يذبل ويضمحلّ يذوب ويجفّ. ܒܪ ܣܪܘ̄ يكنس البيت. ܬܘܒ ܚܡܬܐ ܗ̄ ܥܢܢܐ تكنس ܡ̄ ܚܡܬ ܥܢܢܐ تهيج تستحرم. ܐܚܪ̈ܢܐ[25] ܚܡܬ ܥܢܢܐ. ܡ̄ ܚܡܬ ܫܬܡ. ܚܡܬ ܒܐܪ̈ܩܐ ∴

ܚܡܬܐ ܒܝܬܗ ܚܡܬܐ ܐܘ ܚܡܥܬܐ[26]. ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ ܡܬܚܡܬܢܝܬܐ[27] ܗ̄ ܕܠܐ ܚܡܬ ܕܗܘ ܠܐ ܒܟܡܬ ܘܠܐ ܢܟܡܬ ∴

---

1 SSs *add.* ܚܡ ܢܚܡܢܘܬܐ. — 2 F *deest;* H يضمحلّ *pro* يضمحلّ *quod sequitur.* — 3 SSs *deest.* — 4 F *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܟܢ̈ܫܢ. — 5 HF *vocabula seq. usque ad* ܚܡܬܐ *desunt, cf. B. A.*, 3924 *et* 3925, *et supra col.* 721, *l.* 26 *sq.* — 6 Ss تاوليه; S تاويله. — 7 S تاويلته. — 8 SSs شيا. — 9 *Bar Ali add.* حرارة. — 10 SSs ܫܓܠܡ. — 11 SSs *deest.* — 12 FS احدهما. — 13 HF *vocabula seq. usque ad* ويقال *desunt, cf. B. A.*, 3926. — 14 H شدة; SSs تشديد *et deest* كان. — 15 HF *add.* ذهب, *et quod sequitur deest.* — 16 SSs الشرى *pro* البثر. — 17 H *deest, sed ultima glossa ad calcem vocabuli præced. invenitur, cf. col.* 727, *l.* 18. — 18 SSs ܚܡܛܠܝܘܣ. — 19 *Sic pro* ܥܕܡܐ, *cf. col.* 637, *l.* 8. — 20 SSs *deest;* F *add.* يكون. — 21 *Sic, cf.* ويعمق, *col.* 757, *l.* 10, *et* ويعبق *in B. A.*, 3924; F *deest* ويكون *quod sequitur.* — 22 SSs *deest.* — 23 SSs *deest.* — 24 F ܘܐܚܪ̈ܢܐ يهيج سبقت. — 25 F زاد المروزى *pro* ܐܚܪ̈ܢܐ. — 26 SSs *quod sequitur deest, sed add.* ܚܡܬܐ ܥܢܢܐ تكنس, *et deinde* ܚܡܬܐ ܗ̄ ܢܓܥܐ. — 27 *Sic, forsan leg.* ܠܐ ܡܬܚܡܬܢܝܬܐ.

ܚܡܝܠܬܐ تطينة لحان[1] مشملة ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ
محولة[2] ܕܗܝ ܗܝ ܟܪܟܠܐ ܘܗܝ ܗܝ ܠܦܠܛܘܬܐ[3].
ܗܕܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܬܝܬܐ[4]. ܬܘܒ ܡܚܡܠܡܝܢ
ܠܦܠܛܘܬܐ ܚܡܝܠܬܐ ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܬܘܒ
ܒܡܩܦܬܐ ܘܗܢܐ ܫܡܗ ܥܒܪܐ ܀

ܚܡܝܠܘܬܐ انقباض احتياز[5]. ܚܡܝܠܐ
ܦܐܣܝܩܐ مرفوعة مخزونة. ܬܘܒ ܚܡܝ̈ܠܐ الرقاع ܀

ܚܢ̈ܢܐ[6] تلتهب ܀

ܚܡܝܡܘܬܐ حرارة حماء حموّة[7]. ܚܡܝܡܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ زرع لم يحكم دياسه والنافذ والماضى[8]
والمستقبَل ܀

ܚܡܝܠܘܬܐ[9] احتمال ܀

ܚܡܝܪܘܬܐ اختمار خمير[10]. ܚܡܝܪܐ المختمر ܡܢ
ܚܡܝܪܐ. ܚܡܝܪܐ خمير ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܡܝܪܐ ܓܝܪ
ܡܢ ܠܚܡܝܪܘܬܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܘܕܙܕܘܩ̈ܝܐ جبلّة
الاحبار والزنادقة ܀

ܚܡܝܢ يضحلّون[11]. ܗ̄ ܥܠܝܠܐ ܕܡܫܟܚܐ ܕܠܐ
ܚܡܝܢ لا تخمد ܀

ܚܡܝܡܝ[12] ܗ̄ ܥܒܝܬܐ ܡܬܚܡܡ ܀

ܚܡܝܬܐ ܠܗܘܢ ܘܚܡܝܬܝܢ.[13] ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܘܡܚܡܝܢ يقال انّهم مكروبون[14] وقد
ضاقت صدورهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حردون مغضبون ܀

ܚܡܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܚܝܠܐ ܕܚܘܪܐ ܡܚܪܬܐ
ܕܗܢܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ ܘܡܪܚܡܢܢܘܬܐ
ܘܡܪܚܡܢܘܬܐ ܘܡܪܦܬܢܘܬܐ ܚܡܝܡ ܦܪܘܣܘܬܐ
ܘܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬ ܚܘܒܗ ܕܚܡܝܡ
ܚܡܝܡܘܗܝ. ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗ[15] ܗܕܐ ܚܡܝܡܐ ܘܚܡܝܡܐ
ܘܡܬܚܡܡܢܘܬܐ الحرارة[16]. ܚܡܝܡܡܘܬܐ الحمّامات
التى تكون امياءها حارّة من ذاتها وطبعها ܀

ܚܡܝܠܐ خزن احراز. ܚܡܠ جمع[17]. ܚܡܠܝܢ[18]
يذخرون. ܚܡܠܘ اواني ܀

ܚܡܝܪܐ حاما دواء ويكون امتحان يقال ܚܡܝܪ ܀

ܚܡܝܡ ܐܝܬܘ ܒܐܠܗܐ وثق بالله وتوكّل
عليه اثّبت اصطبر. ܘܐܣܬܝܒܪ صبر وتمهّل احتمل[19] ܀

ܚܡܝܪܐ حَبّ الرُمّان. ܪ̄[20] ܚܡܒܐ ܦܪ̈ܕܝ
ܪ̈ܘܡܢܐ ܀

ܚܡܝܠܬܐ ܘܪ̈ܘܩܬܐ ܕܗܪܡܘܣ السورنجان
الشنبليد[21] الخزامى اللعبة[22] ܪ̄ ܒ ܥܘܡܩܬܐ. ܘܗܟܢ
ܒܪ ܣܪܘ̄. ܦܪ̈ܘܫܐ ܕܝܢ ܥܡܠܝܩܝ ܘܕܘܡܠܝܩܝ[23]
ܘܥܪܕܐ ܕܗܘܪܡܝܩܐ[24]. ܚܒܝܫܗ ܕܝܢ ܡܬܒܪܐ
ܗܘܪܡܝܩܐ[25] السورنجان الخزامى عن موسى ܀

ܚܡܨ[26] اسم مدينة ܀

ܚܡܪܐ الحمير. ܚܡܪ̈ܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܫܐ ܠ
ܚܡܪ̈ܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܝܬ ܗܘܢܐ.
ܚܡܪ̈ܐ ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ ܀

ܚܡܪܢܐ المكارى اقول الخربندج[27] ܀

[1] HF لحان, *cf. Bar Ali*, 3930. — [2] H *deest* محولة; *Bar Ali*, 3930, *melius* محلّة; SSs *deest* ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ; H ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [3] FSSs ܠܦܠܛܘܬܐ, *cf. col.* 187, *l.* 1. — [4] *Cf. col.* 187, *l.* 4, *ubi æque* ܚܬܝܬܐ *legendum est, ut notavit S. Frænkel in Wiener Zeitung*, 1889, 255. — [5] F اختياز; H اختيار. — [6] SSs *deest;* H تلهّب *pro* تلتهب. — [7] SSs *deest* حموّة, *sed add.* ܚܡܝܡ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܚܡܝܡ ܕܝܢ ܥܠܡܐ ܚܡܝܡܐ. — [8] SSs *sequitur :* ܗ̄ احتمال ܚܡܝܡ. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs *deest* خير; F ܚܡܝܪ. — ܚܡܝܪ. — [11] SSs *quod sequitur deest.* — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *quæ præcedunt desunt; quæ sequuntur sub* ܚܡܝܢ *post* يضحلّون *supra occurrunt.* — [14] SSs مكربون. — [15] HF ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗ. — [16] SSs *quod sequitur deest.* — [17] SSs. ܚܡܝܠܐ. ܐܝܟ ܚܡܝܢ. ܚܡܝܠܐ ܐܝܟ ܚܡܝܢ خزان; F حرز وزاد المروزى احراز وزاد المروزى اخزان. ܚܡܠ جمع. ܚܡܝܠܐ خزن وقع (*Bar Ali*, 3937, البيدر (الرفع من البيدر. — [18] SSs *addunt* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [19] SSs *deest ultima glossa.* — [20] F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *pro* ܪ̄. — [21] SSs السنبليذ. — [22] H *deest* اللعبة. — [23] F ܘܕܘܡܠܝܩܝ; SSs ܘܕܘܡܠܝܩܝ. — [24] FSSs ܕܗܘܪܡܝܩܐ. — [25] SSs ܗܘܪܡܝܩܐ; H *deest, cf. col.* 296, *l.* 5. — [26] SSs *deest.* — [27] H الخزمندج; F الخرمدج.

ܚܡܪܐ ܕܬܚܝܬ ܩܠܦܐ[1] دُود مدوّر تحت الجباب[2] ܡ̄ الدود الذى يتولّد تحت الجرار. ايضًا حمار القردان وهو الدود الاسود الذى يتدحرج ܀

ܚܡܪܐ ܫܡܫܝܬܐ ܗ̄ شراب اصفر شمسىّ. ܚܡܪܐ ܙܪܩܐ شراب اصفر. ܚܡܪܐ ܕܕܒܫܘܢܝܬܐ شراب العسل. ܚܡܪ ܕܒܫܐ الجلنجبين[3]. ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܚܡܪ ܘܪܕܐ ܀

ܚܡܪܢܘܬܐ بَيع الحمير. الحمّار ܚܡܪܢܐ. ܘܐܦ ܐܣܛܒܠܐ ܐܝܟ ܛܒܠܐ ܕܚܡܪ̈ܐ اصطبل[4]. ܚܡܪܢܐ المكارى والحمّار. ܚܡܪ̈ܢܐ ܐܦ ܚܡܪܢܝܐ ܐܝܟ ܕܟܪܝܐ المكارى ܀

ܚܡܪܐ الشراب الخمر. ܚܡܪܐ ܗ̄ ܚܡܝܪܘܬܐ ܦܣܩ ܚܡܝܪܘܬܐ ܘܚܝܘܬ ܛܥܡܐ ܕܡܫܟܐ ܒܚܝܠܘܬܐ ܒܦܘܫܩܐ ܕܥܒܝܕܘܬܐ ܕܦܐܪܐ ܒܥܢܒܐ ܣܘܚܒܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܦܐܠܐ ܘܡܪܒܝܢܘܬܐ[5] ܒܚܝܕܝܢܘܬܐ ܘܡܪܘܚܝܢܘܬܐ ܘܚܝܠܐ[6] ܠܦܘܫܩܐ ܕܡܪܝܪܘܬܐ ܘܠܚܠܝܘܬܐ الخمرة[7] ܀

ܚܡܪܐ ܚܠܝܐ رُبّ العنب. ܚܡܪ ܕܒܫܐ شراب العسل. ܚܡܪ ܘܪܕܐ شراب الورد ܀

ܚܡܫܐ خمسة. ܒܪ ܗܕܐ̄ ܒܚܡܫܬܐ ܠܚܡܫܐ ܠܝܠܘܢ ܕܝܘܡ ܘܦܫܐ ܡܢ ܝܪܚܐ لخمس خلون او بقين من الشهر ܀

ܚܡܬܐ غضب. ܚܡܬܐ ܠܗܘܢ. ܚܡܬܐܝܬ اقول غضابا[8]. ܚܡܬܐ ܐܠܗܝܐ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܢܚܡܬܐ. ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܚܒܠܢ[9] ܗܘܐ ܘܐܬܐ̄

ܒܝܬ ܓܥܪܬܗ ܒܒܚܕܐ. ܐܘ ܒܡܒܒܕܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܢܝܫܘܬܐ ܕܡܛܒܥܐ ܘܠܚܒܝܐ ܘܠܫܥܐ ܕܐܫܬܢܐ الخرد ܀

ܚܡܬܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܕܒܒܠܒܒ ܐܝܬܘ̄ ܡܪܒܝܐ ܕܫܥܐ ܕܐܫܬܢܐ ܒܫܘܥܒܐ ܠܐ ܡܛܒܥܐ المتحارد[10] ܀

ܚܡܬܐ حماة[11] ܀

ܚܡܬܐ البكر المراهقة ܀

ܚܡܬ ܐܦܝܦܢܝܐ. ܡ̄[12] ܐܪܥܐ ܕܚܡܬ ارض حمص. ܬܘܒ ܐܡܪ حماة المدينة ويقال انطاكية ܐܦܝܦܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܚܢܐ حجر ويكون عضو التناسل[13] الذى يسمّيه العرب[14] الاحليل لانّه يحلّ الولد[15] فى موضعه. ܒܚܢܘܗ ܥܒܕ ܠܗܘܢ يحملهم[16] فى حجره وايضا قيل فرج المراة[17]. ܘܬܘܒ ܒܚܢܘܗܘܢ مذاكيرهم. ܚܢܗ ܕܚܡܪܐ ܗ̄ ܕܒܪܐ. ܘܕܐܢܬܬܐ ܚܢܗ ذَكَر الرجل وحِر المراة وهنها[18]. ܒܐܘܪܗܝܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܡܝܪ ܘܐܬܐܡܝܢ ܒܚܢܗ[19]. ܚܢ̈ܐ ܕܩܫܝܐ حُكى انّه وُجد قوم فى احد البلاد وهم اُمّة يقطعون ذَكَر الرجل ومزج المراة ويضعون بعض ببعض ويعلقوهم تجائهم[20] ويسجدون لهم ܀

ܚܢܐ حنا. ܚܢܐ يقصد يذكر. ܚܢܐ ܐܢܬ تقصد تذكر[21] ܀

ܚܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ̄ ܐܝܟ ܡܚܢܟ[22] ܀

ܚܢܐ ܐܢܫܝܐ الاحليل القضيب[23] ܀

ܚܢܐ[24] اسم امراة ܀ ܚܢܐ ܠܒܥܐ يقصد الغَرَض ܀

---

[1] *Cf. col.* 666, *l.* 4; *col.* 669, *l.* 9; FSSs *add.* ܚܡܪ̈ܘܢܐ ܕܬܚܝܬ ܩܠܦܐ. — [2] H القُلل *subscriptum*; SSs الجرار *et vocabula seq. usque ad* ايضًا *desunt.* — [3] F الجنجب. — [4] H *deest* ܘܐܦ ܛܒܠܐ *et* اصطبل; SSs *deest* اصطبل. — [5] SSs ܐܦ ܡܒܒܕܢܘܬܐ. — [6] H ܘܢܝܚܐ; F ܘܡܥܒܕܐ; SSs ܘܡܪܘܚܢܘܬܐ *pro* ܘܡܪܘܚܝܢܘܬܐ. — [7] SSs الخمر. — [8] FSSs اقول هم غضابى. — [9] F ܕܡܒܒܠܢ. — [10] H *add.* الحرود. — [11] FSSs حمة. — [12] SSs *add.* ܘܒܪ ܗܕܐ̄. —

[13] FSSs العضو المنسل. — [14] FSSs العربىّ. — [15] FSSs الدار. — [16] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ̄ حملهم. — [17] FSSs المراة (SSs قبل) قيل الفرج وايضا. — [18] H ووهنها. — [19] FSSs *quod sequitur deest.* — [20] *Sic, l.* نجاءهم (?). — [21] H *glossa præcedens deest, sed add.* ܚܢܐ ܠܒܥܐ قد اصاب اجاد. — [22] *Sic, cf.* ܚܒܛ, *col.* 764, *l.* 4; H *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ̄. — [23] FSSs *deest* القضيب; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܦܘܢ. — [24] SSs *deest.*

ܚܢܓܬܐ الدُعاء الشجا[1]. ܚܢܝܓܐ ܬܘܒ ܐܚܪ̄ܢ ܘܡܦܩ̄ܘ. ܚܢܓܬܐ الشجا المؤلم[2]. ܚܢܝܓ شجىّ يبكى من كلّ قلبه. ܚܢ̈ܓܬܗ تحرّقه اشجاؤه شجوه[3] ܀

ܚܕܘܠ فضل[4] زايد ܀

ܚܢܘܢܐ الخمّار صاحب الحانة[5]. ܚܢܘܬܐ ܕܪ̈ܘܪܒܢܐ بيوت الخمر التى للعُظماء. ܚܢܘܢ̈ܝܟܝ[6] ܚܠܝܛܝܢ ܡ̈ܝܐ خمّاربك ܀

ܚܢܢ ܗ̄ ܚܙܝ ܠܛܝܒܘܬܟ. ܦ̄ ܚܕܘܬ ܛܝܒܘܬܐ معناه فى الاوّل تأمّل نعمتك وفى الثانى السرور والنعمة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܬ ܛܝܒܘܬܐ تجديد النعمة[7] ܚܕܬ ܛܝܒܘܬܟ تجديد نعمتك ܀

ܚܢܝܢ[8] اسم رجُل ܀

ܚܢܘܨܐ[9] خنّوص ܀

ܚܢܘܩܐ خنق[10]. ܦ̄ ܐܕܫ̈ܐ ܕܚܢܘܩܐ انواع الخوانيق[11]. ܚܢܘܩܐ الذبحة ܀

ܚܢܩܬܐ اختناق[12]. ܚܢܩܐ ܕܡܪܒܥܐ اختناق الرحم[13] ܀

ܚܢܝ̈ܓܬܐ متوجّعات ܀

ܚܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܪܒܥܐ الجر[14] الرحم ܀

ܚܢܢܐ مرضىّ. ܕܬܠܝܬܝܢ ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ[15] ܕܢܦܩܐ ܡܠܝܐ. ܚܢܝܢ ܗ̄ ܚܢܝܢܐ ܕܡܠܠ ܐܢ̈ܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܬܚܢܘܢ ܠܫܒܛܝ ܐܚܝܢܐ ܕܐܢܐ ܚܢܘܢܝ يرجموا يترأّفوا يترقّقوا[16] ܀

ܚܢܘܬܐ[17] دُكّان ܀

ܚܢܛܘܗܝ[18] حنّطوه ܀

ܚܢܝܢܐ ܚܢܝܢܘܬܐ الزنخ الخنز النشم[19]. ܚܢܝܢ ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܐܣܝܢܘܬܐ ܠܚ̈ܝܢܘܗܝ ܒܩܘܪܒܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܬܐܬܐ ܦܠܓܐܬܐ ܗܘܐ ܒܠܘܡܝܕܘܗ ܕܚܢܝܢ ܘܚܒܝܠ[20] ܚܢܝܢ ܦܪܝܓܬ. ܘܚܢܝܢܐ ܕܡܬܡܚܢܢܘ. ܚܢܝܢܬܐ الزنخة. ܚܢܝܢܐ الحنّين[21]. ܚܢܝܢܐ الذى شملته الرأفة ܀

ܚܢܝܢܘܗܝ ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܒܚܢܝܢܘܗܝ ܘܒܪ̈ܚܡܘܗܝ[22] ܀

ܚܢܟܐ الحنك. ܐܚܪ̄ܢ ܓܪܓܪܬ ܚܢܟܐ. ܘܦ̄ ܕܘܒܠܬܐ ܠܚܘܫܬܐ ܕܒܝܬ ܡܦܩ ܢܦܫܐ ܘܓܓܪܬܐ اقول الحنجرة ܀

ܚܢܢܐ الرؤوف. ܚܢܢܐ رأفة. ܐܚܪ̄ܢ ܚܘܢܘܢܝ ارحمونى. ܡܬܟܢܫ ܐܢܐ اضرع واطلُب. ܐܬܚܢܢܘ ܗ̄ ܕܒܟܘܢ ܐܠܗܐ ܐܫܬܘܕܘ ܠܚܢܢܐ اهّلكم الله للرأفة ܀

ܚܢܦܘܬܐ الجاهليّة عبدة[23] الاوثان ودين الذين يسمّون بالصابئين[24] فى التفسير. ܚܢܦܘܬܐ اصحّ المروزى ܡ̄ܢ ܦܝܠܝܦܘܣ[25]. ܚܢܦܐ الحنيف الجاهل. ܚܢܦ̈ܐ ܗ̄[26] ܦܠܚܝ ܦܬܟܪ̈ܐ الوثنىّ. ܚܢܦܘܬܐ ܦܘܠܚܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܕܒܗ ܛܥܐܘ ܕܪ̈ܝܐ ܘܕܘܟܪ̈ܐ ܥܡܡ̈ܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ الوثنيّة ܀

ܚܢܩܐ الاغلال او الذى يُلقَى على ارقاب البقر وقت الحرث[27]. ܚܢܩܐ ما يُخنَق به. ܚܢ̈ܩܐ مخانق الاغلال[28]. ܚܢܩ يغمر[29] الالباب. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܢ̈ܩܝܗܘܢ اغلالهم. ܚܢܩܐ ܕܚܒܠ ܡܘܬܐ ܠܘܬ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ. ܚܢܩܐ ܕܣܡܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] H *add.* التحرّق. — [2] H الملّم; F الملولم. — [3] F ܚܢܝ̈ܓܬܗ يوجع; SSs ܚܢ̈ܓܬܗ يوجع. — [4] SSs فصل *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [5] SSs الحانوت *et add.* ܐܚܪ̄ܢܐ. — [6] F ܚܢܘܢ̈ܝܟܝ; SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܢܘܢܝ ܬܘܒ; *cf.* *Is.*, 1, 22. — [7] SSs *tantum* والنعمة تجديد نعمتك, *et quod sequitur deest.* — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *deest.* — [10] F *add.* غمر; SSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غمر. — [11] H الخنّاق; SSs *glossa sequens deest.* — [12] SSs *glossa præced. deest.* — [13] FSSs *glossa arab. deest.* — [14] SSs الهن; F الحن. — [15] SSs *æque* ܕܦܪ̄ܕ. — [16] SSs ترجمون وتترأفون وترفقون. — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest;* F *add. ad calcem* ܚܢܛܘܬܐ ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ. — [19] H (*l.* الرائحة) الزنخ القبيح الدبجة; SSs الزنخ الخير (Ss الخمر) النشم; F *deest* النشم. — [20] H ܘܚܒܝܠ. — [21] H الحقّين; F الزنجان. ܚܢܝܢܐ الحنين; SSs ܚܢܝܢܐ الركان ܬܘܒ, *et glossa seq. deest; cf. Bar Ali, Paris.* 255. — [22] S ܘܒܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܚܢܝܢܐ الزنخ والبشم الحنين الخنز. — [23] SSs عباد. — [24] SSs يسموا بالمضابين; HF تسمّوا. — [25] SSs *deest* "ܡ̄ܢ ܦܝܠ. — [26] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [27] SSs *quod præcedit deest;* F الاغلال او التى *pro* الاغلاق او الذى. — [28] SSs الاغلات. — [29] SSs *add.* المروزى.

ܣܦ̈ܪܐ لخيوط التى فى الفدّان. ܚܢܝܩܬܐ مخنوقة[1]. ܚܢܝܩ ܢܡܪܐ خانق النمر نبات. ܚܢܝܩ ܕܐܒܐ خانق الذيب نبات[2] ايضًا ::

ܚܣ يكون محال ويكون معاذ الله ويكون حاشا وكلّا[3] ويكون اشفَق الاشفاق بمعنى الخوف. ويقال بمعنى الانكار حاشا[4]. ܚܣ ܡܠܬܐ ܕܡܫܒܠܐ ܡܢ ܢܘܦܩܬܐ رقّ ارحم[5] اشفَق. ܚܣ ܠܝ حاشا اعيذك بالله[6]. ܚܣ̄ حاش لله ::

ܚܘܣܐ[7] اعف اصفح اغفر ::

ܚܣܐ خَسّ ::

ܚܣܕܐ عار. ܚܣܕܐ رحمة[8]. ܚܣܕܐ يكون عارًا ويكون رحمة. ܡܚܣܕܢܐ يعيّر يونّب[9]. ܚܣܕܐ ܗ̄ رحمة[10] ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܒܟܝܢ ܡܦܪܫܐ ܚܣܝܢܘܬܐ ܗܕܐ ܒܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܕ ܚܣܕܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܚܣܕ̈ܐ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܦܠܚܝܢ ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ. ܘܐܬܠܓܝܢ ܡܪܝܐ ܠܚܣܕܐ. ܗܘ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܡܪܐܝܬ ܒܗܬ ܚܣܕܐ الرحمة. ܬܘܒ ܒܗܬܬܐ. ܐܝܟ ܕܚܣܕܐ ܠܦܪܘܩܐ ܠܐ ܐܬܚܒܪܘ فضيحة عار مَنقَصة ::

ܚܣܘܡܐ حسم منع قطع[11]. ܐܚܣܢܐ ܚܣܡܬ منعت امتنعت. ܡܬܚܣܡ يردع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܚܣܘܡܬܢܐ بخيل شحيح[12] ::

ܚܣܘܣܩܐ[13] **ܕܐܠ̈ܥܐ** اسافل الاضلاع. ܚܣܘܣܩܐ ܚܣܘܣܩܐ ܗ̄ ܚܣܘܣܩܐ الغضاريف. ܘ̄ ܡܢ ܓܢܒ̈ܐ ܘܚܣܦܐ ܡܚܪܒܝܢ ::

ܚܣܝܕܐ محبوب محسود زاد المروزى مغبوط. ܚܣܝܕܘܬܐ تحبيب ::

ܚܣܝܐ ܡܢ ܚܣܝܘܬܐ البرّى الساحة[14] اقول الطاهر من الطهارة[15] الصفىّ الزكىّ واصحّ العفيف. ܚܣܝܢܝ منتجبك مطهّرك ::

ܚܣܝܢܘܬܐ قهر اشتداد غلبة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ غلبك وخاصمك واقول قطعك. ܚܣܢܘ ܒܐܟܪ̈ܝܗܘܢ قويت اوجاعهم. ܐܬܚܣܢܘ ܗ̄ ܡܢ ܚܣܢܐ تحصّنوا. ܚܣܝܢܐ جلد بطل[16] منيع قهّار آخر[17] قاهر قوىّ غالب. ܚܣܢ غَلَب. ܚܣܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܬܩܦܘ صعبوا ܘ̄ ܡܬܚܣܢܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܬܚܣܢܝܢ ܘܡܬܥܫܢܝܢ. ܘܐܬܚܠܨܘ ܘܚܣܢܘ اشتدّت اوجاعهم وبروا. ܚܣܝܢܘܬܐ الجلادة المنعة البطالة[18]. ܚܣܝܢ ܡܘܟ̈ܠܝܗ̇ شدّد اغلاقها ::

ܚܣܝܪܘܬܐ نُقصان اقول وكسر. ܚܣܝܪ ܢܘܗܪܐ فاقد نور عينيه. ܚܣܝܪܬ ܡܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ناقصة العقل قليلة الادب[19]. ܚܣܝܪ ܝܕܥܬܐ[20] قليل العقل. ܬܘܒ ܚܣܝܪܘܬܐ ܗܝ ܕܚܣܝܪ ܐܢܫ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܩܘܝܡܗ العَدَم. ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ ناقص الرأى[21] ::

ܚܣܝܠܘܬܐ فطام. ܐܬܚܣܝܠ فُطم. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܦܝܠܐ. ܬܘܒ ܚܣܝܠܐ الفطيم المفطوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܚܣܠ ܗܘܟܢܐ ܗ̄ ܦܣܩ ܗܘܟܢܐ قطع الفقّاح. ܬܘܒ ܚܣܝܠܐ[22] ܗܘ ܕܡܬܦܣܩ ܡܢ ܚܠܒܐ فطيم مفطوم ::

---

[1] FSSs *deest hæc glossa.* — [2] SSs *deest* نبات, *cf. col.* 272, *l.* 24 *et* 27. — [3] FSSs *deest* وكلّا. — [4] FSSs *glossa præced. deest.* — [5] FSSs رحم. — [6] SSs حاشك عيدك بالله *et glossa seq. deest;* F احاشا *pro* حاشا. — [7] SSs *deest;* F *add.* اشفق. — [8] SSs *quod præcedit deest.* — [9] Ss دوح, *l.* يُوَبِّخ; S ونك. — [10] FSSs *deest* رحمة. — [11] SSs *deest* قطع. — [12] FSSs *deest* شحيح; *in* Ss بحيل; *in* S بخيل يفطم. — [13] F ܚܣܘܣܩܐ; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad* ܚܣܘܣܩܐ. — [14] Ss الساجير; S الساق. — [15] FSSs *sequitur :* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ الطاهر العفيف, *et deinde* ܚܣܝܢܝ. — [16] FSSs *add.* آخر. — [17] F ܒܢܝ̈ ܡܐܟܪܘ *pro* آخر; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad* غَلَب. — [18] H البطلة. — [19] H ܚܣܝܪܬ ܡܪܕܘܬܐ قليل (*superscr.* قلّة) الأُذب, *cf. col.* 428, *l.* 25 *et* I *Sam.*, xx, 30. — [20] H *add.* تفه; SSs ܚܣܝܪ ܡܕܥܐ *loco* ܚܣܝܪ ܝܕܥܬܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255, *æque* ܚܣܝܪ ܝܕܥ̈ܬܐ *cf.* I *Sam.*, xxi, 16. — [21] SSs *add.* والعقل. — [22] SSs *add.* ܗܘ ܕܡܬܦܣܩ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܚܣܝܕܐ[1] محسود.

ܚܣܝܢܐ القوىّ المنيع الشجاع.

ܚܣܝܪܐ[2] ܒܡܠܬ ܕܒܪܐ ܒܪܘܢ ܒܚܣܝܪܐ.

ܚܣܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܦ[3] ܡܪܩܘܣܐ صانع الاقرطة.

ܚܣܡܐ حسد غبط[4] من قولك غبطت الرجل اذا احبَبت ان يكون لك مثل ما له. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܒܥܐ ܕܬܬܐܡܪܬܐ ܕܒܡܠܟܝܢ ܚܣܡ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܚܪܢܐ.

ܚܣܝܢܐ حصون[5] قصور. ܚܣܝܢܝܬܐ حصون لطان[6]. ܚܣܢܐ ܕܥܘܫܢ حصون الهاوية[7]. ܚܣܝܢ ܠܚܝܪܐ غلبوا المستيقظين[8]. ܚܣܢܐ ܡܚܝܠܐ حصون مشيّدة مانعة.

ܚܣܝܪܐ ناقص عادم[9]. ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ جاهل. ܚܣܝܪ ܝܕܥܬܐ ناقص المعرفة.

ܚܣܝܬܐ طاهرة تقيّة.

ܚܣܝܢܐ حصن قلعة. ܚܣܝܢܘ ܒܐܒܘܗܝܗܘܢ اشتدّت اوجاعهم.

ܚܣܪ خسر.

ܚܦܪܪܐ ܦܪܣܘܣ[10].

ܚܦܐ ܠܡ ܒܡܠܬ ܕܒܪܐ[11] ܡܢ ܚܘܦܐ ܡܥܡܠܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒܥܐ ܡܕܡ ܡܦܠܛ ܠܗ ܒܚܘܫܒܢܗ.

ܚܦܪܐ الخزى[12] ويكون حفّار. ܚܦܘܪܐ[13] الحفّار. ܐܝܟܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܢܘܚܦܐ (*sic*) ܦܠܚܐ اكون فلّاحًا ويخبا ولا استطيع الحرث[14] معناه انّنى لا استطيع ان اعمل وانصب

للاعمال الثقيلة يعنى عمل اللّبن او بالمرّ والزنبيل وعمل الصحراء. ܚܦܘܪܐ ܕܥܦܪܐ الهباء.

ܚܦܐ مسح لوّث.

ܚܦܝܐ اخفاء تغطية. ܚܦܝܘ غطّوا وجوههم. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܦܝܢ ܐܝܟ ܚܦܝܢ. ܡܚܦܝܢ ܐܝܟ ܡܬܚܦܝܢ غطّوا ويغطّون. ܡܬܚܦܝܐ[15] يرتمس يستتر.

ܚܦܝܛܘܬܐ حرص. ܚܦܛ[16] استحثّ وحضّ وحرّص. ܘܐܡܪܐ [ܚܦܝܛܐ] حريص غير متوانٍ[17]. ܡܚܦܛܢܐ المحرّص[18]. ܡܚܦܛܢܘܬܐ التحضيض[19] التحريص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܚܦܛ هزّ مرّات كثيرة[20]. ܡܬܚܦܛ ܪ̄ يهتمّ.

ܚܦܝܝܘܬܐ الحفاء. ܚܦܝܝܐ الحافى[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡ ܐܚܝܕ ܗ̄ ܡܢ ܚܦܝܘܬܐ ܥܡܝܠ حافى[22].

ܚܦܝܐܝܬ[23] حفاة.

ܚܦܝܛܐܝܬ[24] حرص عناية. ܚܦܝܛܐ حريص مواظب.

ܚܦܝܐ[25] حافى.

ܚܦܝܦܘܬܐ ܒܠܫܢܐ ܕܒܒܠ ܘܕܝܠܝܗܘܢ ܣܘܪܝܝܐ[26] ܘܫܬܐܝܬ ܒܦܝܦܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܦܝܦ ܗ̄ ܐܝܟ ܚܦܝܦ. ܘܡܚܦܦ ܐܝܟ ܡܚܦܦ خفانا غطانا[27]. ܚܦܦܐ ܒܡܠܬ ܕܒܪܐ ܡܚܦܦܐ. ܚܦܦܬܐ السعفة. ܚܦܝܦܬܐ[28] مبطّنة. ܚܦܦܐ غسل الراس. ܚܦܦܐ ما يُغسَل به الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܦܦܬܐ ܬܘܒ الحزازة[29]. ܘܬܘܒ ܚܦܦܐ ܡܕܡ ܕܡܬܚܦܦ ܒܗ ܪܫܐ.

---

[1] SSs *deest*. — [2] SSs *deest*. — [3] SSs *deest*. — [4] H بغض; F غضبض; Ss عيظ; S غيظ. — [5] F *add*. زاد المروزى. — [6] H *deest* لطان. — [7] F *add*. الجحيم. — [8] SSs *quæ sequuntur usque ad* ܚܦܐ *desunt*. — [9] F *add*. ܚܣܝܪܘܬܐ نقصان. — [10] *Cf. col.* 49, *l.* 8. — عوز. — [11] SSs ܗ̄ *pro* ܒܡܠܬ ܕܒܪܐ. — [12] Ss الخزى *sed* S *corr*. الخزى. — [13] SSs *add*. ܕܒܪ ܣܪܘ. — [14] FSSs او يخبا ولا اقدر من لا اقدر على الحرث. — [15] F *add*. ܡܬܚܦܝܢܐ. — [16] F *add*. احترص. — [17] H متاوان; F غيروانٌ يعرونًا; SSs (S بغير) عيروان يعيرونا. — [18] F

[19] SSs المحفظ المحرّص; SSs التحفيظ بالحرص المحرص. — [20] F *add*. ܡܚܦܛܢܘܬܐ التحضيض; SSs *add*. ܡܚܦܛܢܘܬܐ التحفيظ. — [21] SSs الحفى; H *add*. الحفى. — [22] SSs *add*. حفى. — [23] SSs *deest*. — [24] SSs *deest*. — [25] SSs *deest*. — [26] HF ܦܘܪܣܝܐ, *cf. col.* 475, *l.* 1, *et in Bar Ali*, 4006 *a*, ܦܘܪܣܝܐ ܡܚܘܪܒܝܐ ܦܘܪܣܝܐ. — [27] HF خفايا غطايا, SSs خبانا, *cf. l.* 5. — [28] H ܚܦܝܦܬܐ, *cf. col.* 475, *l.* 2; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad penult. glossam*. — [29] S الحزاز; Ss الحراز.

ܚܦܪܐ حفيرة ساقية لحد قبر ويكون غشم ظلمة ويكون بمنزلة الخزى ويقال منه ܐܚܦܪܘ. ܐܦܝܗܘܢ ܠܐ ܢܚܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لا تخزى وجوههم[1]. ܘܐܦ ܒܗܬܬܐ خزى. ܘܐܦܝܟܘܢ ܠܐ ܢܚܦܪܘܢ وجوهكم لا تخجل. ܚܦܪܐ الخجل المستحى. ܚܦܪܐ ܕܡܝܐ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܕܡܫܬܦܪܐ ܠܡܝܐ جدول الماء.

ܚܦܝܐ ظهر وقال حنين صلب وقد سمّى حنين الظاهر[2] صُلب. ܦܝ الظاهر والباطن ܚܦܝܐ ܘܓܘܝܐ.

ܚܦܝܪܐ جُبّ خابية جَرّة. ܦܝ ܐܦ ܚܒܝܬܐ ܘܓܪܒܐ ܕܐܬܬܐ ܚܠܒܐ. ܒܪ ܣܪܘ ܘܟܕܐ ܕܦܪܐ[3] ܚܦܝܪܐ ܚܠܐܬܐ.

ܚܦܪܘ ܡܢ ܟܠܗ ܐܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ حصدوا من الموضع الذى ليس فيه بَيدَر[4]. ܚܦܪܬܐ حصاد.

ܚܦܝܘ[5] ظهرى.

ܚܦܪܬܐ تقوير. ܚܦܪܗ قوّرها حتى انزعها.

ܚܦܝܪܐ ܗܘ ܕܚܦܪܐ ܕܦܠܣ ܒܗ ܢܓܪܐ قدّوم[6]. ܘܐܣܬܝܐ فاس.

ܚܦܘܦܐ[7] الخلال.

ܚܦܝܦܘܬܐ وقاحة صفاقة[8] وجه. ܚܦܝܦܐ الوجه الصفيق الوجه. ܕܚܦܐ ܐܦܘܗܝ اتّخ[9] صفق وجهه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܦܝܦܘܬܐ الالحاح[10] زعم. ܚܦܝܦ ܐܦܐ. ܗ صفيق الوجه وقاح[11]. ܚܦܝܦܘܬܗ الحاحه.

ܚܦܝܦܐ خزن. ܚܦܝܦܐ ܕܡܣܡܪܐ ܕܢܓܪܐ خزن

القنفذ البحرى. ܚܪܘܒܐ ܕܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܘ ܚܠܒܘ[12] زبد البحر.

ܚܪܚܪܐ الحصى المرو[13] وزاد المروزى المدر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܠܦܠܐ الحصى. جاء به مرّتين. ܚܪ ܚܪܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ابتزوه[14].

ܚܪܨܐ ܕܨܒܥܬܐ الخنصر. ܕܠܗܠ ܚܪܨܐ البنصر. ܕܒܗ ܚܪܨܐ خاتم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܪܨܐ ܕܨܒܥܬܐ.

ܚܪ ܟܒܕܐ زيادة الكبد. ܟܐܪܘܥܬܐ. ܘܚܪ ܟܒܕܐ ܘܬܪܬܝܢ ܟܘܠܝܢ ܘܬܪܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܟ ܚܪܨܐ ܟܒܕܐ.

ܚܪܟܐ[15] ܗ ܦܪܚܐ الحقّ.

ܚܪܦܛܐ وثوب. ܚܪܦܛ يثب يظفر[16]. ܚܪܦܛ ظفر وثب.

ܚܪܡܠܐ حقل[17] مزرعة. وآخرون قراح.

ܚܪܦܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܒܗܪ ܐܝܟ ܒܚܪܡ ܕܠܝܬ ܠܗ البذخ افتخار بما لا اصل له. ܚܪܦܢ ܠܗ ܗ ܚܪܦܐ ܐܝܟ ܓܘܙܐ ܘܚܪܦ[18] ܘܚܪܦܢ ܚܪܦܐ.

ܚܪ التفت لح نظر رمق[19]. ܚܪܬ ܐܢܐ ܕܢܣܬܒܪܢ ܒܐܝܕܝܟ يهمّك[20] ان يصير فى يديك. ܚܪܬܟ نظرت اليك[21].

ܚܪܐ ܚܘܒܐ ܕܡܝܐ حباب[22] الماء.

ܚܪܒܐ خراب خرب. ܚܪܒܐ تخرب[23]. ܚܪܒܐ ܗ ܣܝܦܐ السيف يقال المعول[24] والحربة والخنجر[25]. ܚܪܒܐ الحرب. ܚܪܒܐ الحربة المعول[26]. ܚܪܒܐ ܕܦܕܢܐ سكّة الفدّان.

---

[1] Ss *deest* وجوههم *et* SSs *vocabula seq. usque ad ult. glossam desunt.* — [2] H *vocabula præced. inde a* وقال *desunt.* — [3] SSs *deest* ܘܟܕܐ ܕܦܪܐ. — [4] SSs *glossa sequens deest.* — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *glossa seq. deest.* — [7] SSs *deest.* — [8] SSs *deest* صفاقة. — [9] FSSs جلّح اقدم *pro* اتّخ. — [10] HF الالجاج. — [11] H وقع الوجه صفيق; HF *ultima glossa deest.* — [12] HSSs ܕܗܘ ܚܠܒܘ, *cf. col.* 493, *l.* 16. — [13] H *deest* المرو. — [14] H ابتَزَزَهُ; F ابتروا; SSs ܚܪ ܚܪܘܗܝ *et* ابنزوها. —

[15] SSs ܚܪܟܐ. — [16] HF *deest* يظفر; SSs *ultimam glossam sic præbent :* ܚܪܦܛ ܦܪܚܐ وثب. — [17] H *deest* حقل; SSs *ult. glossa deest.* — [18] F ܚܪܦܝܢ *pro* ܚܪܦ, *et* ܒܚܪܡ ܕܦܪܐ *pro* ܗ; *forsan leg.* ܓܘܙܐ ܕܓܘܙܐ *loco* ܓܘܙܐ. — [19] F *deest* رمق; SSs *deest* نظر رمق. — [20] SSs يمهل. — [21] SSs نضرتك نظر اليك. — [22] F الجباب. — [23] FSSs ܚܪܒܐ موضع خراب. — [24] H المعمول. — [25] SSs *quod sequitur deest.* — [26] H المعمولة.

ܚܪܒܘܩܬܐ ܘܐܘܩܠܐ[1] ܒܠܫܢܐ ܕܒܒܠ ܐܘܦ ܛܐܝܢܬܐ العروة من القميص[2] بانشوطة وغير انشوطة او القميص وغيره. ܚܪܒܘܩܬܐ عروة خربوقة[3] ܀

ܚܪܒܦܦܐ[4] حَبّ قلقل ܀

ܚܪܓܠܐ غسل. ܘܐܝܟ ܦ̄ܘ ܕܢܚܪܓܠܘܢܝܗܝ ܚܝܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܪܓܠ ܠܡܘܟܠܬܐ أدلك الموضع بخرقة ܀

ܚܪ̈ܓܠܐ الحرجل وهو الجرادة الكبيرة التى لا جناح لها. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܪ ܦܪܚ ܡܢ ܩܡܨܐ وتكون وقت حمل النخل وليس لها جناح ܀

ܚܪܕܠܘܢܐ القنابرى. ܪ̄ القنابرى البرّى ܀

ܚܪܕܠܐ الخردل. ܒܪ̄ ܘܣܠܘ ܚܪܕܠܐ ܡܚܪܓܠܘ ܦܪܐ ܠܦܬܐ ܀

ܚܪ̈ܕܢܐ ܕܢܝܠܘܣ التمساح[5] الحردون ܗ̄ ܚܪܕܢܐ ܕܝܒܫܐ[6]. ܘܡܬܩܪܝܐ ܢܓܪܐ[7]. ܩܪܩܘܕܝܠܐ ܕܝܢ ܕܢܝܠܘܣ[8]. ܒܪ̄ ܚܪܕܢܐ ܕܝܢ ܗܘܝܘ ܦܣܩܢܩܘܪ سكنقور زعم ܘܡܬܩܪܝܐ ܙܒ[9]. زاد المروزى الضبّ. ܘܫܠܝܚܝܢ ܒܗܘ ܒܒܠ ܚܪܕܢܐ. ܕܝܠܗ ܕܢܗܪܐ ܒܢܗܪܐ ܡܫܟܚ ܚܝܘܬܐ ܠܛܝܒܘܬܐ. ܚܪܕܢܐ ܗܘܝܐ ܡܢܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܛܦܣܝܢ ܡܢ ܟܠܒܐ ܠܒܪܝܐ. ܒܒܠܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܚܪܕܢܐ ܛܒܢ ܒܝܒܫܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܒܢܗܪܐ ܒܢܗܪܐ ܘܡܬܛܦܝܐ تمساح. ܘܐܚܪ̄ܢ ܒܢܗܪܐ ܗܘܐ ܘܡܬܛܦܝܐ ܣܩܢܩܘܪ ܡܢ ܐܣܝܘܬܐ. ܛܘܒ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܢܗܪܐ ܗܘܐ ܒܒܠܐ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗ السقنقور ويقال الحردون ܀

ܚܪ̈ܘܒܐ خَرّوب اعمال الزنا. ܪ̄ خرّوب الشوك.

وآخرون خرنوب. ܚܪܘܒܐ ܕܣܘܪܝܐ خرنوب شامىّ[10]. ܘܬܘܒ ܐܝܠܢܐ ܕܚܪܘܒܐ الخرنوب ܀

ܚܪܘܓܐ ܘܚܪܘܓܐ ܚܕ ܓܘܢܐ ܒܡܬܐܡܪ وهو الاصفر الرقيق مثل التبنىّ والأُترجىّ وما قاربهما ܀

ܚܪܘܫܘܬܐ الخشونة. ܚܪܘܫܐ خشن ܡܚܣ̈ܢ حُنين وقد جاء فيما بعد المكروه. ܚܪܘܫܘܬ ܩܠܐ خشونة الصوت ܀

ܚܪܘܓܐ الاصفر[11] الأُترُجىّ التبنىّ ناصع اللّون ويقال على العصفر[12]. ܙܪܥܐ ܕܚܪܘܓܐ القرطم الخروَع[13]. ܚܪܘܓܐ ܠܘܬ ܦܠܢ ܒܡܠܐܟܐ ܒܡܪܡܪܝܢܐ ܗܘ ܘܠܘܒܐ ܕܙܓܐ. ܐܝܟ ܦ̄ܘ ܚܪܘܓܘܬܐ ܕܓܘܢܐ الاصفرار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܪܚܪܐ ܠܡ ܗ̄ ܡܪܝܪܐ ܕܗܘ ܡܒܒܠܐ ܕܡܣܬܒܠܐ ܐܘ ܕܒܣܡܒܠܐ[14]. ܘܡܣܛܘܒܠ اى يبوستنبج المريق. ܚܪܘܓܐ ܬܘܒ أغْبَر اللّون ܀

ܚܪܘܦܐ تصريف ما يُمزَج امـذاء احـرار[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܚܪܘܦ ܠܢܦܫܟ صرّن مزاجك[16]. ܘܐܚܪ̄ܢ ܚܪܘܦܐ مزاج صرف ܀

ܚܪܘܦܬܐ حرافة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البشع. ܚܪܘܦܘܬܐ العفوصة. ܚܪܝܦ عفصة. ܚܪܘܦܐ عفص ܀

ܚܪܘܪܐ حُرّيّة عتق ܚܕ ܡܢ ܚܐܪܐ ܗ̄. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܚܐܪܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܚܪܘܪܐ ܦܬܘܚ مسامّ. ܚܪܘܪܐ اثقاب[17] ܗ̄ ܓܘܡܐ ܘܐܚܪ̄ܢ ܚܪܘܪܐ مسامّ منافذ اثقاب. ܚܪܘܪܐ البياض فى العين ذكره فولوس فى عدّة[18] مواضع ܀

ܚܪܘܫܬܐ النحر[19]. ܕܡܢܗ ܚܪܫܝܢ ܗ̄ ܢܟܣܝܢ.

---

[1] SSs ܘܐܝܩܠܐ, *cf. col.* 145, *l.* 22; *col.* 276, *l.* 8. — [2] FSSs *add.* زعم المروزى واقول انّها العروة من القميص. — [3] SSs *ult. glossa deest.* — [4] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܚܪܒ. — [5] SSs *add.* الورل; F *add.* الورك. — [6] HF ܕܝܒܫܐ. — [7] HF ܢܓܪܬܐ. — [8] SSs ܕܢܝܠܘܢ. — [9] H رقّ, *cf. Nestle, Syr. gramm.*, 2^e^ *ed. p.* 88, *l.* 48. — [10] SSs خروب شامىّ ܗ̄; F ܐܝܟ ܣܘܪܝܐ خروب الخروب الشامى. — [11] SSs اصفر وزاد المروزى. — [12] H الصُفر, *cf. inf. col.* 774, *l.* 15. — [13] SSs *deest* الخروَع. — [14] HF ܐܘ ܕܒܣܡܒܠܐ; *in* Ss ܕܒܣܡܒܠܐ *a* ܕܒܣܡܒܠܐ *correctum*, *cf. inf. col.* 774, *l.* 15. — [15] SSs احداد, *cf. Bar Ali*, 4049. — [16] SSs *quod sequitur deest.* — [17] F ثقاب; SSs ثقب. — [18] SSs *deest* عدّة; HF *deest* فولوس; *pro* ܚܪܘܪܐ *leg.* ܚܘܪܪܐ, *cf. col.* 731, *l.* 18. — [19] HF البحر.

ܡܬܚܪܙ تذبح. ܚܪܘܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ ܕܗܘ ܟܐܒܐ[1] ܕܢܚܬ ܠܓܓܪܬܐ النزلة التى تنزل فى الحلق. ܚܪܘܫܘܬܐ ذبحة. ܚܪܘܫܘܬܐ بحوحة. ܚܪܘܫܘܬ ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ خشونة الصوت ⁘

ܚܪܘܬܐ[2] الخاصرة ܪܝܫ ܚܨܒܐ اصل الفخذ ⁘

ܚܪܘܬܐ ܒܗ ܦܬܝܠܐ ܕ̄ السعف[3]. ܘܟܐ ܕܝܢ ܕܥܠܝܐ ܕ̄ ܘܦܝܩܐ ܪ̄ الوركان الفخذان[4] ⁘

ܚܪܘܬܐ ܘܚܬܡܪܬܐ ܩܢܘܗ[5] ܕܐܬܠܬܗ شرج. ܚܪܘܬܐ ܬܘܒ الخاصرة والسُرّة. ܚܪܘܬܐ ܗܝ ܕܒܒܪ ܐܦܝܐ. ܕܡܛܠܐ ܕܩܪܒܐ ܠܓܒܦܝܐ الورك طَرَف الالية ⁘

ܚܪܘܩܬܐ[6] الوركين ⁘

ܚܪܙܐ حرز. ܚܪܝܙܐ منظوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ ܚܪܝܙܘܬ ܡܠܬܐ الاستحصان نظم[7] الكلام. ܚܪܝܙܘܬܐ استحصان. ܚܪܙܘܗ̇[8] ܒܫܫܠܬܐ ܠܨܘܪܬܐ اوثقوا[9] رقبتى بالسلسلة ⁘

ܚܪܚܪ ܟܠܒܐ ܘܢܒܚ عوّا الكلب ونبح[10] ⁘

ܚܪܛܘܡܐ ܦܪܛܘܣܐ ܢܚܘܪܐ[11] ܚܪܛܘܡܐ ܘܡܐ ܕܪܘܡܐ ܢܚܘܪܐ[12] الخرطوم[13] ⁘

ܚܪܛܐ ܐܬܚܪܛ تخدّش ⁘

ܚܪܛܘܡܐ ܟܠܡܢܐ ܕܠܒܫ ܒܚܝܐ. ܟܠܒܐ ܘ ܚܪܛܡܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܢܝܐ حمّص ⁘

ܚܪܡܐ[14] ܐܝܠܝܢ ܕܚܪܝܡܝܢ ܒܩܛܠܐ المقتولون ⁘

ܚܪܓܐ[15] ܘܚܪܝܓܘܬܐ نظافة وكياسة وجمال ⁘

ܚܪܝܪܐ مبرود. ܚܪܝܪܘܬܐ برد ⁘

ܚܪܝܢܐ ماحِك[16] لجوج مُمارٍ. ܚܪܝܢܘܬܐ منازعة[17]. ܚܪܝܢܘܬܐ ومثله ܡܨܝܢܐ الا انّه اصلب من قناة الاوّل[18]. ܪ̄ ܚܪܝܢܐ ممارٍ. ܬܘܒ ܡܬܚܪܝܢܐ منازع مُمارٍ. ܚܪܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܪܝܢ ܠܡܠܟܠ ܡܠܬܐ ܘܪܚܡ ܕܒܝܫܘܬܗ ܒܚܠܘܬܐ مارون. ܚܪܝܢܬ[19] ܒܒܝܬ ܚܪܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܚܒܝܠܬܐ ܚܪܝܢܗ ܐܠܒܛܗ ܘܐܚܒܗ. ܚܪܝܢܐ[20] محتال خبيث شغّاب ملطّ منازع ممارٍ. ܚܪܝܢܐ مشاجَرَة اقول ايضا شَغَب عَرَبَدة محك[21] لجاج ܚܪܝܢܘܬܐ. ܘܒܒܪ ܐܦܝܐ ܥܨܝܒܐ الشقاق الامتراء[22] ⁘

ܚܪܐ ܕܕܒܐ ܗ̄ ܚܪܐ ܕܕܒܐ[23] بَعر الضبّ. ܚܪܐ ܕܣܐܡܐ خَبَث الفضّة[24] ⁘

ܚܪܝܦܘܬܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ ܘܕܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ فساد المعدة والقلب. ܚܪܝܦܐ ܒܘܪܝܐ ܗܒܒܐ ܕܚܡܪܐ العُصفُر والمريق ܘܗܘ ܒܪ ܒܗܠ̈. آخر ܗܒܒܐ ܕܫܡܫܐ نوّار[25] يورد ويدوّر مع دوران الشمس. ܚܪܝܦܐ المتلوّن[26] ⁘

ܚܪܝܦܘܬܐ ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕ̄ ينتظم على معانٍ فيقال على تهيّو[27] الشكل الثقب والقطع ويسمّى حادًّا[28] ويقال على قوّة صوتٍ ودقّته ويكون على سرعة الحركة ويُطلق على المرض ويقال على الطعم اذا كان فيه حَرَافة وحدّة[29] ويكون على ذكاء الذهن ويكون على قوّة الوهّ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܫܬܝܐ ܕ̄ فانّه يدلّ على النديم والمنادمة وخاصّة اذا كان قد حرّكه النبيذ حتّى طابت نفسه ونشط. ܡܚܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ محدّدة[30].

---

[1] *Sic, leg. cum Payne Smith* ܟܐܒܐ. — [2] SSs *deest.* — [3] F *add.* ܪ̄ السعق. — [4] F الافخاذ; SSs *deest.* — [5] *Cf. Opusc. nestor.*, 130, 5; SSs *hæ glossæ usque ad* ܚܪܘܬܐ ܗܝ *desunt.* — [6] SSs *deest.* — [7] FSSs *deest* نظم. — [8] HF ܚܪܙܘܗ̇. — [9] HF اوهقوا. — [10] F رحرح ونبح; SSs ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ وحوح (Ss وحرح) ܘܢܒܚ ونبح. — [11] *Cf.* ܢܚܘܪܐ. — [12] HF ܡܚܘܪܐ, *cf. inf.* ܢܚܘܪܐ. — [13] SSs الخرطم; F *add.* ܘܐܦܪܛܘܣܐ الفرطوس. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs مماحل. — [17] F *add.* الالطاط. — [18] HF من قناة الاوّل, *cf. B. A., Hoff.*, 4064, الا انه اصلب; *B. A., Paris.* 255, الا انه اصلب من الاوّل; قناة من الاول. — [19] HF ܚܪܝܢܘܬܐ. — [20] SSs *add.* ܐܝܟ ܚܪܝܢܐ. — [21] SSs محل. — [22] F ܪ̄ لرامترا. — [23] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈. — [24] *Cf. col.* 502, *l.* 8. — [25] FSSs النور. — [26] FSSs الملوّن. — [27] F تبنوا; SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad* المرض. — [28] F حارًّا, *et vocabula seq. usque ad* ويقال على الطعم *desunt.* — [29] F وحرت; SSs وحرب. — [30] SSs *vocabula seq. desunt.*

ܚܙܝܐ ܕܗܘܐ المتيقّظ حادّ النظر[1]. ܚܪܝܦ ܚܙܬܐ ܚܕܐ. ܚܪܝܦ ماضى. ܚܪܝܟܘܬܐ احتراق ܀

ܚܪܝܢܐ المقاومة المماراة. ܒܡܠܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܘܡܬܚܪܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܕܗܘܐ ܒܗ ܚܪܝܢܐ ܀

ܚܪܝܡܐ اقول جَزم حَتم[2]. ܚܪܝܡܐ بجزوم مقطوع قضاء جزم. ܚܪܝܡܘܬܐ بَتّ قطع ܀

ܚܪܝܟܐ ܐܝܟ ܝܩܝܕܐ حُرّاق. ܚܘܪܟܐ ܘܚܪܝܟܘܬܐ احتراق. ܐܬܚܪܟ ܚܪܟ ܠܒܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܠܓܐ ܚܪܟ[3] ܀

ܚܪܡܐ ܠܡܪܝܐ نذر للربّ. آخر حريمة للربّ. آخر حرام[4]. ܝ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܚܪܡ ܠܐܠܗܐ. ܚܪܡܐ الحرام. ܚܠܠܐ ܘܚܪܡܐ حلال وحرام ܒܪ ܒܗܠܘܠ ما حُرّم لله وما يصير نذورًا[5]. ܚܪܡܐ الابعاد ܀

ܚܪܡܢܐ القاسى[6] القليل الرحمة وايضا ثعبان. ܚܪܡܢܘܬܐ فظاظة قساوة قلّة رحمة. ܚܘܝܐ ܚܪܡܢܐ حيّة تُعرف بابن قترة وفيما زعموا[7] انّه القفّاز آخر الثعبان. ܝ̄ الحقود. ܚܪܡܢܝܬܐ العاتية التى لا رحمة لها. ܚܪܡܢܐ الارقم. ܚܪܡܐ[8] العاتى الذى لا رحمة له ܀

ܚܪܡܐ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܦܪܫ. ܘܡܬܬܪܝܡ ܐܢܫ ܡܬܐܡܪ ܒܡܬܐܡܪܢܐ. ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܘܒܪܝܫܘܬܐ. ܒܡܦܪܫܘܬܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܬܦܪܫ ܠܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܪܩ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܡܠܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܗܕܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܪܡܐ ܠܡܪܝܐ. ܠܗ ܢܬܦܪܫ ܘܢܬܦܪܩ. ܒܪܝܫܘܬܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܡܬܪܚܩ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܢܣܒ ܠܡܪܝܐ ܡܕܡ ܡܕܡܐ ܕܘܟܐ ܚܪܡ. ܗܘܐ ܦܪܫ ܘܢܣܒ ܡܢܗ ما يُفرز لله فيُقرّب.

والمُباعَد المطرود من البيعة. ܚܪܡܐ ܒܪܘܡܐܝܬ ܕܠܐ ܪ̈ܚܡܐ عتوّ لا رحمة له ܀

ܚܪܦܢܐ ܢܘܢܐ ܡܫܩܠܐ سَمَك يكون على الرضراض لطاف وزاد المروزى الهازبا. ܘܐ̄ܚ̈ܪܢܐ الهازبى[9] الرضراضىّ من السمك ܀

ܚܪܣܐ غلظ الاجفان من الجَرَب[10]. ܚܪܣܐ الجرب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܓܪܒ الجرب ܐܘ ܟܪܣܐ ܕܗܘܐ ܒܬܠܝܦܐ ܕܥܝ̈ܢܐ الجرب الذى يكون فى اجفان العين ܀

ܚܪܥܘܬܐ مكر خبّ جربزة وآخرون حيلة[11]. ܚܪܥܐ[12] ܢܟܝܠܐ ܢܟܠܐ الخبيث المكّار داهٍ[13] محتال ماكر خدّاع صاحب مكيدة[14]. ܝ̄ ܒܥܩܠܬܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܪܝܦܐ ܚܪܥܐ ܒܢܟܠܐ ܢܣܒܬܟܘܢ ولكنّنى اختلبتكم بالمكر كالرجل الاريب ܀

ܚܪܦܐ سكّين ܀

ܚܪܦܬܐ نعل يُنعل بها الخفّ. ܠܚܪܦܬܐ ܚܙܐ ܕܡܫܩܠܐ نقيلة ܘܗܘܝܢ ܡܚ̈ܪܦܢ[15] ܀

ܚܪܦܘܣܬܐ[16] خُنفساء ܀

ܚܪܝܦܬܐ برد دقيق لم يستحكم جوده[17] ܀

ܚܪܨܢܐ خلبصيص ܀

ܚܪܩܐ صرير. ܚܪܩܐ عكر المروزى ويكون[18] جزم الزام. ܚܪܩܘ[19] صرّوا[20] اسنانهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܚܪܩܘ ܫܢ̈ܝܗܘܢ قصقصوا اسنانهم. ܚܪܩ ܐܝܟ ܚܡܬܐ حكم[21]. ܚܪܩܬܐ ܐܝܟ ܒܚܫܝܫܐ ܕܪܢܐ ܡܫܩܠܐ ܒܠܥܕ ܕܝܢܐ. ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ ܕܡܫܩܠܐ ܕܒܡܫܡܫܘܬܐ ܀

ܚܪܨܦܐ رسغ الدابّة ܀

ܚܪܪܐ[22] ܚܪܝܪܘܬܐ بحوحة ܀

ܚܪܫܐ اقول اصمّ اخرس المروزى ܚܪܫܐ ܕܐܟܬܐ

---

1 F *deest* حادّ النظر. — 2 SSs *glossæ seq. desunt.* — 3 HF *deest* ܚܪܟ. — 4 H *deest* آخر حرام; SSs *deest* نذر للربّ, *sed add.* حمى. — 5 SSs يصير نذر لله *et deest quod sequitur.* — 6 F *add.* ܩܫܝܐ القاسى; SSs *quæ sequuntur usque ad* ܚܪܡܢܘܬܐ *desunt.* — 7 SSs زعم. — 8 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܡ. — 9 *Cf. col.* 623, *l.* 1. — 10 SSs *quod præcedit deest;* H *pinxit* ܚܪܦܢܐ. — 11 H *deest* خبّ جربزة وآخرون; SSs *deest* وآخرون حيلة. — 12 F *add.* الخبّ; SSs *add.* الخبّ الجربزة. — 13 FSSs *add.* ܢܟܝܠܘܬܐ خبّ. — 14 SSs الخادع المكيدة; F *deest æque* صاحب; FSSs *add.* ܚܪܥܘܬܐ (SSs ܚܪܥܘܬܐ) احتيال ومكر. — 15 H *deest* ܘܗܘܝܢ ܡܚ̈ܪܦܢ نقيلة. — 16 SSs *deest.* — 17 F *add.* ܘܩܫܝܐ برد صغار. — 18 H *deest* عكر المروزى ويكون. — 19 *Cod.* ܚܪܩܘ; SSs بالزام *pro* الزام. — 20 SSs صرفوا. — 21 HF حكّهم. — 22 SSs *deest.*

الموقّر في الاذن. ܗܟܘܬ ܚܪܫܐ ܕܠܐ ܫܡܥ ܡܡܠܠ الاخرس. ܢܒܪܫܡܘܬܐ صَمَم. ܢܒܪܫܡܥܐ الساحر. ܢܒܪܫܡܘܬܐ سحر ܀

ܢܒܪܬ ܓܓܪܬܝ بحّت حنجرتي. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ تشرّحت ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܢܒܪܬ نظرت. ܢܒܪܬܗ ܣܘܟܠܗ ܕܒܕܡܘܬ ܚܙܘܢܐ رايته كالخيال. ܢܒܪܬܗ ܗܟܘܬ ܪܡܙܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܚܡ ܪܘܚܩܐ ܢܒܪܬܗ تفرّست فيه من بعدٍ ܀

ܢܒܪܬܐ عاقبة اخرة منتهى ܀

ܢܘܪܬܐ ܒܡܚܪܬܘܬܐ حرث حفر ܀

ܢܒܪܬܐ[1] ܗ̄ ܬܒܪܝܬܐ تكسّر ترضرُض. ܒܡܙܡܘܪܐ ܕܬܒܟܐ ܒܚܡܬ ܕܐܝܟ ܡܘܣܐ ܢܒܪܬܗܘܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܢܒܪܬܐ ܕܠܗܘܢ[2] ܗ̄ ܬܒܪܝܬܐ ܕܠܗܘܢ يرفعوا الانهار تكسّرهم ܀

ܢܒܪܬܝܢ ܢܦܕܝܢ ܐܘ ܢܙܠܝܢ ܐܪܥܐ ܐܘ ܦܢܙܠܝܢ ܠܗ ܐܘ ܢܒܪܝܢ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪܘ يحفرون[3] ܀

ܢܒܪܬܗ ܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܝܢ ܚܪܬܗ ܐܚܪܝܬܐ اخر امره ܀

ܢܒܪܬܐ ܕܐܣܟܦܐ زاج الاساكفة ܀

ܢܒܫܐ أَثَر أَلَم اقول وقد يجى في موضع داء وجدته ادواء فواحش موذية[4]. ܢܒܫܝܫܐ مغموم. ܚܫܒܫ يحسّ. ܪ̈ ܢܒܫ ܐܪܓܫ. ܢܒܫܐ اقول في بعض المواضع الصبر على العقوبة والالم والتوجّع ܀

ܢܒܫܐ ܗ̄ حاشا وهو التوسع والقدوح[5] ܨܚ̄ حنين حاشا. ܡܦܪܫ ܦܪܝܫܐ ܠܗܘܢ ܘܡܚܡܕܐ[6] ܀

ܢܒܫ[7] ܒܪ̈ ܐܪܓܫ. ܘܢܒܫ ܡܢ ܢܒܫܐ ܗ̄ ܐܟܐܒ ܒܗ ܐܣܝܐ. ܚܫܒܫ ܒܗ ܡܫܬܠܛܐ ܕ̄ܕ[8] ܗ̄ ܪܓܫ. ܘܒܗ ܦܬܝܚܐ ܕ̄ܕ ܦܣܩܠ ܢܒܫܐ يقال في الاوّل احسّ وفي الثاني

أَلَم. ܢܫܬܐ ܪܓܫܬܐ[9] الحسّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܫܒ ܪܓܫܬܐ ܕܒܡܕܡ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܒܪ ܒܦܘܫ ܚܫܫ ܐܝܟܐ احسّ. ܢܫܫ ܢܫܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܝܫ ܗܘܐ ܘܡܚܒܪܐ ܒܠܒܗܘܢ مغموم. ܢܫܝܫܐܝܬ الوجع المؤلم الموجع. ܡܕܡ ܕܟܐܒ ܗܘ ܕܒܠܗܘܢ ܒܪ̈ قبل ان اُصلَب. ܢܫܟܐ ܐܝܬܘ ܕܒܟܐܒܘܬܐ ܕܝܬܐ [ܕ]ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܡܠܐ ܠܗ ܗܘܐ. ܠܐ ܒܪ ܢܟܫ ܡܕܡ ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ ܫܡܫܬܗ. ܗܟܘܬ ܢܫܟܐ ܟܐܒܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܚܫܝܫܐ ܕܗܘܝܐ ܒܫܚܘܢܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ. ܐܘ ܒܡܚܫܘܬܐ ܕܡܢ ܫܡܠܝܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܒܚܫܒܘܢܐ. ܐܘ ܒܡܣܬܥܪܢܘܬ ܒܡܫܠܝܬܐ ܕܡܫܬܚܩܐ الحُزن المصيبة الوجع الالم وهو الم الذات ممّا يضادّه ܗܟܘܬ الالم في المؤثّر فيه. ܚܫ̈ܐ ܠܒܝ̈ܫܐ آلام مؤلمة صعبة. ܢܫܫ ܡܢ ܢܫܬܐ ܗ̄ ܐܪܓܫ اشعر[10] احسّ ܀

ܢܫܒܢ ܒܪ̈ ܗ̄ ܚܘܫܒܐ ܕܪܘܚܬܐ. ܘܡܫܒܐ ܗܘ معناه فكر الغمّ[11]. ܒܪܘܚܬܐ ܗܘܬ ܕܟܠܒܐ ܕܐܒܕܢܐ. ܘܦܓܥܬ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܘܡܫܒܝܢܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܘܡܬܒܪܬܐ. ܘܒܝܕ ܒܪܗ ܕܝܘܪܕܢܢ ܗܘܝܐ ܒܟܪܝܘܬܐ ܕܒܒ̈ܢܐ. ܘܐܝܟ ܬܪܥܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܠܒܒ̈ܢܐ ܠܢܝܚܘܬܐ ܕܠܐܪܥܐ ܕܒܗܠܝܢܐ ܀

ܢܩܫܬܐ فِكر. ܢܩܫܐ تعدّ وتعقد[12]. المروزي ܢܩܫܬܐ الندبة والنَوح التعديد ܐܘܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تعديد المبكية والمناحة[13] ما يُقدَّر عليك. ܘܗܟܘܬ تعديد البواكي. ܘܗܟܘܬ ܚܫܒܬܐ ܒܚܫܒܬܐ[14]. ܢܫܒ حسب. ܢܫܒ يحسب. ܚܫܘܒ اُحسُب. ܐܚܫܘܒ أَحسُب. ܢܩܫܘܬܐ الالم ܘܐܝܟ

---

1 SSs deest; in F tantum ܗ̄ ܬܒܪܝܬܐ ترضرض. — 2 Cf. Field, Orig. Hexapl., Ps. xcii, 3, not. 4. — 3 HF deest ܐܘ ܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ. يحفرون et ܢܒܪܝܢ ܠܗ; SSs add. hic ܗ̄ ܒܪ ܣܪܘ ܢܒܪܝܢ ܠܗ. — 4 SSs موذّبة. — 5 H sic; F التوضع والقدوخ; SSs التوضع والقدوح; B. A., Paris. 255, القروح هو التوصع والتوجع. — 6 Cf. col. 691, l. 22. — 7 SSs antea add. ܢܒܫܐ الالم والاثر والاروا, leg. والاثر والادواء ut supra. — 8 SSs quod sequitur usque ad ܦܣܩܠ ܢܒܫܐ deest. — 9 SSs deest ܪܓܫܬܐ. — 10 FSSs deest اشعر. — 11 H فكر الحُزن والغمّ; SSs فكر الحزن ܒܪ ܣܪܘ فكر الغمّ et vocab. seq. desunt. — 12 H وتعتد; SSs وتعقل. — 13 SSs deest والمناحة. — 14 SSs glossæ seq. usque ad ܢܩܫܘܬܐ desunt.

ܒܪ ܗܕܐ ܕܒܝܠܗ ܚܫܝܫܘܬܐ بخاصيّة الالم .
ܒܬܪ ܚܫܝܫܘܬܐ مع الم غيره ::.

ܚܫܘܟܐ ܗ̄ ܚܝܠܐ ܐܣܝܪܐ ܘܟܠܝܢܐ ܕܒܢ̈ܬܐ ܕܝܬܒܪܟܐ ܒܡܢܝܢܘܬܗ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܗ ܒܟܝܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ الظلمة . ܚܫܟܝܢ ܚܫܘܟܝܬ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܠܚܫܟܘܢ ܥܝ̈ܢܝܟ ܘܠܡܬܦܪܟܘ ܢܦܫܟ يظلم عينيك ويذيب[1] نفسك . ܘܚܫܟܝܢ ܚܫܘܟܐ ܕܒܝܬ ܡܪ̈ܝܐ ܡܥܒܕܢܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܒܨܒܪ ܦܠܫܬܐ ܡܚܦܪ ܘܚܫܟܝܢ المساء يروح[2] ممسى . ܝܫܘܟܐ ܐܪܥܐ ܛܠܠܐ ܕܦܫܝܛܐ ܚܫܟܐ. ܕܟܝܢܘܬ ܢܘܗܪܐ ܡܬܦܪܫ. ܡܬܦܪܫ ܠܘܬ ܛܠܠܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܟܝܢܐ ܗܘ. ܗܘ ܕܦܫܝ̈ܛܐ ܕܡܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܠ ܦܫܝ̈ܛܐ ܟܝܢܝܢ ܚܫܘܟܐ. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܩܒܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܠܝܬ ܒܗܘܢ ܦܥܝܠܘܬܐ. ܗܘ ܕܟܝܢܘܬ ܢܘܗܪܐ ܡܬܦܪܫ. ܕܐܠܐ ܐܦ ܒܪ ܡܛܠܠ ܢܘܗܪܐ ܠܡܬܒܪܝܢܘܬ ܠܐ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܚܢܢܐ ܐܝܬܘ ܚܫܘܟܐ. ܡܬܘܕܥܐ ܡܢ ܗܕܐ ܕܐܦ ܢܦܫ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܒܟܝܢܗ ܘܡܬܒܢܝܐ ܠܗ ܡܫܬܟܚܐ ܕܐܝܟ ܕܠܒܪ ܢܘܗܪܐ ܠܐ ܢܛܠ ܒܗ. ܒܪ ܡܫܬܘܕܥ ܗܘܐ ܒܗ ܚܫܘܟܐ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܚܢܢܐ ܐܝܬܘ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠ ܐܡܬܝ ܕܟܢܐ ܐܝܟ ܚܢܢܐ ܗܘܐ ܠܗ الظلمة. ܘܬܘܒ ܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܦܪܘ ܒܥܢܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܛܠܠܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܬܦܪܫ. ܘܛܘܒܢܐ ܡܦܪܫܢܐ ܚܢܢܐ ܐܡܪܢ ܕܐܝܬܘ ܚܕ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܚܝ̈ܢܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܕܐܝܬܘ ܒܫܘܬܦܐ[3] ܠܗܘܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܥܡܕܢܐ. ܘܐܪܒܥܐ. ܢܘܪܐ. ܘܡܝ̈ܐ. ܘܐܐܪ. ܘܡܠܐܟ̈ܐ. ܝܫܘܟܐ ::.

ܢܫܦܫܦܐ[4] المتألّم الحاسّ. ܚܫܝܫܘܬܐ التألّم ::.

ܚܫܚܬܐ[5] ܒܠ ܡܠܬܐ ܕܠܡܣܝܡܘ ܒܫܘܒܚ ܐܝܬ الكلام النحويّ المنظّم[6]. ܚܫܚܚܬܐ محمودة نافعة مستعملة[7]. ܚܫܚ يصلح يحتاج اليه . ܚܫܝܚ مستمتع : ܚܫܝܚܬܐ مَنفَعة. ܡܬܚܫܚ اقول يستعمل ܡܚܚܐ حنين يَلجُّ[8] ويتكلّف واقول يتصرّن . ܠܐ ܚܫܚ لا يصلح لا ينتفع به. ܒܪ ܗܕܐ. ܚܫܚܬܐ ܒܠ ܢܨܝܚܬܐ ܕܡܬܚܫܚ ܒܗܝܢ ܐܢܫ ܠܡܘܬܪܗ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܘܚܡܪܐ ܘܡܫܪܒܐ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ما يقيم الانسان من الطعام والشراب. ܚܫܚܬܐ النافعة. ܚܫܚ ينفع يصحّ. ܚܫܝܚܬܐ ܚܫܝܚܘܬܐ المنفعة. ܚܫܝܚܬܐ ܗܝ ܕܡܫܚܬܐ ألَم الغشاء ܘܬܘܒ منفعة[9] الغشاء ::.

ܚܫܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ الأزج[10] [الذى] يُعقَد بين الازجين ليرتفع[11] السطح ::.

ܚܫܫ[12] ܒܪ ܫܠܝܐ ܕ̄ ܪܓܫ يحسّ ::.

ܚܫܘܟܐ الظُلمة. ܚܫܘܟܝܐ الدوار والسدر. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ الظلمة الغشوة. ܦ̄ ܠܠܝܐ ܕܠܐ ܣܗܪܐ ظلمة ليل بلا قمر[13] ::.

ܚܫܠܐ ܚܫܝܠܘܬܐ صياغة ::.

ܚܫܠܐ شيء يُطبخ بحنطة وشعير ܐܪܣܐܢܐ ارسان[14] ::.

ܚܫܝܠܬܐ حلى مصاغ. ܚܫܠ ܡܘܠܟܐ التقيّح اجتماع المدّة[15]. ܚܫܠܐ جمع. ܚܫܝܠ ܡܪܢܐܝܬ يصوغ ويقال ايضا على كلّ شيء يحدث حدوثًا خفيًّا مثل المدّة فى الجُرح والمكيدة فى النفس. ܘܐܝܟ ܕܐܘܡܪ ܒܢܝܪܘܬܗܘܢ ܚܫܝܠܐ ܐܪܐ. ܡܘܠܟܐ جمع المدّة ::.

ܚܫܠܐ ܒܒܬ ܕܦܬܐ ܣܪܓܐ ܕܐܪܦܬܐ اقول الهشل[16] ماء الشعير ::.

ܚܫܡܝܬܐ وليمة فاذا قيل ܕܪܡܫܐ صار عشاءً. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܐܚܫܡ تعشّا. ܘܚܫܡܝܬܐ الدعوة والعشاء ::.

---

[1] FSSs يذوّب. — [2] HF يروج. — [3] RSSs ܒܫܘܬܦܐ. — [4] SSs deest. — [5] SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ. — [6] FSSs النحام. — [7] SSs اقول نافع مستعمل. — [8] SSs يلح; F add. وبتكلّم. — [9] F منعة; H deest منفعة الغشاء. — [10] H الأزّج et infra الازجّين, cf. col. 99, l. 8. — [11] H ليرفع; SSs لا يرتفع. — [12] HF deest, cf. col. 777, l. 21. — [13] SSs العشو ليل بلا قمر. — [14] Cf. col. 299, l. 5. — [15] H المادّة. — [16] H deest الهشل, cf. supra l. 19.

ܚܫܩܘܒܠ ܠܘܩܒܠܗ. ܘܠܘܩܒܠ ܬܪ̈ܥܘܗܝ بازائه
وبازاء حواشّه آخر قُدّامى بين يدىّ. ܒܪ̄ ܚܫܩܘܒܠ
ܒܦܝܦܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܕܡ ܐܦ̈ܝ تجاهى بين
يدىّ اغصبونى بحضرتى. ܘܬܘܒ ܬܘܒ مضاعَف. ܘܬܘܒ
ܚܛܗܬܐ ܗܝ ܒܥܒܕܬܐ ܗ̄ ܚܛܗ̈ܐ ܒܥܦ̈ܝܦܬܐ
خطايا مضاعفة ::

ܚܘܫܚܬܐ تصلح[1]. ܚܘܫܒܬܐ موافقة. ܚܘܫܚܬܐ
الموافقة والاستعمال ::

ܚܫܘܟܐ المظلم ::

ܚܫܝܫܐ مغموم متألّم. ܚܫܝܫ ما يقع تحت الحسّ ::

ܚܫܠܬܐ صياغة. ܚܫܠܘ ܢܟܠܐ عملوا
مكيدة ::

ܚܫܩܘܒܠ علانية بين يدىّ قدّامى امام وجهى ::

ܚܫܝܫܬܐ ܪܓܝܫܬܐ حسّ ::

ܚܬܐ أُخت ::

ܚܬܝܬܐ[2] ܒܫܢ̈ܝܐ ܕܒܠ ܒܒܢܘܪܐ. ܘܐܝܟ
ܕܒܪ̈ܝܐ التيرات[3] المعابر السوارى. ܦ̄ ܚܬܒܫ[4] ܒܒܝܬ
ܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܐܚܪܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܦܪ̈ܐ
ܠܗܘܢ (*sic*). ܘܐܝܬ ܐܚܪܢܐ ܕܡܣܩܢܐ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܩܢܐ ܕܒܒܪܝܢ ܒܝܬ ܒܒܢܘܪܐ
ܠܒܢܘܪܐ. ܘܠܡܢ ܦܬܝܬܐ ܕܛܠܠܐ. ܐܘ
ܡܬܩܢܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܠܥܠ ܡܢ ܬܪ̈ܥܐ جسور

الدَروَندات اوتاد الطاقات. ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ. ܒܠ
ܚܬܝܬܐ ܒܠ ܒܒܢܘܪܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ::

ܚܬܝܡܐ[5] مختوم ::

ܚܬܝܪܘܬܐ ܘܫܘܚܪܐ ܘܡܫܬܥܠܝܢܘܬܐ اقول الكبر
والاختيال والنخوة والتيه والتكبّر والبأو والزهو[6].
ܚܬܝܪܘܬܐ ܒܪ̄ الاعجاب زهو صَلَف[7]. ܚܬܝܪ
ܘܡܬܚܬܪ يتدلّل. ܦ̄ ܚܬܝܪܐ ܗܘ ܕܡܬܚܬܪ
ܒܕܝܠܗ ܘܗܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܬܝܪܐ
ܒܡܘܬܪܗ. ܘܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܒܡܠܦܢܘܬܗ مفتخر.
ܬܘܒ ܚܝܠܐ ܒܫܝܢ ܢܦܫܗ الصلف ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܘܡܬܚܬܪ المختال من الفخر. ܒܚܬܝܪܐ ܚܒܝܒܐ
مُدلّل ::

ܚܬܝܬܐ الصحيح الخالص الصرف المحض ܕܒܪܝܐ.
زاد المروزى راسخ تامّ. ܚܬܝܬܘܬܐ صحّة خلاص صرف
حقيقة يقين[8]. ܚܬܝܬܐܝܬ الحقيقة[9]. ܚܬܝܬܐ ثابت
راسخ محض صحيح يقين ::

ܚܬܡܬܐ خاتمة تمام ويكون خاتم. ܚܬܡܬܐ خَتْم.
ܚܬܡ خَتَم. ܚܬܡ شهاد[10] ختم. ܚܬܝܡ ܡܚܘܬܐ اقول
يندمل الجُرح ::

ܚܬܢܐ الختن الصهر حفد الجمع حفدة[11] ::

ܚܬܬܢܝ ܒܛܝܒܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
تبتنى[12] بنعمتك ::

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܗ̄ܢ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ::

---

[1] SSs *vocabula seq. usque ad* ܚܬܝܬܐ *desunt.* — [2] F ܚܬܝܬܐ. — [3] HSSs التيارات. — [4] SSs ܚܬܒܫ. — [5] SSs *deest.* — [6] HF *quod præcedit deest.* — [7] H *add.* مُعجب بنفسه مفتخر; F *add.* ܘܐܝܟ ܚܬܝܪܐ العجب الافتخار. — [8] SSs الحقيقى *pro* يقين, *et add.* واقول *ante* حقيقة. — [9] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحقيقة; FSSs *add.* اليقين ܚܬܝܬܘܬܐ; SSs *quod sequitur deest.* — [10] H اشهاد. — [11] H *deest* حفد الجمع حفدة; H *add.* ܚܬܢܐ; F *add.* ܚܬܢܐ ختن; *in B. A., Paris.* 255, ܚܬܢܐ تضمر. — [12] *Sic, lege* تُبَتِّنِي *vel* تُبَتِّنِّي.

ܛ

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܐ ܠܡܟܬܒ ܐܬܘܬܐ ܕܛܝܬ
ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

ܛܐܒܝܢ ܕܡܠܬܐ ܕܡܘܢ ܗܘ ܀

ܛܐܓܢ ܡܢ̈ ܒܪ ܣܪܐܦܝܘܢ العرطنيثا ܝܢ

ܛܐܓܠܢ . ܐܝܬܝܗ ܫܡܐ ܐܕܪܒܘܝܗ[1] اذربوية ܀

ܛܐܓܐܝܬܐܝܬ كثيرا[2] ܀

ܛܐܓܣ[3] اما لى اترى اما فقط زعم . ܛܐܓܣ ܕܡܬܩܪܐ عمّا قليل يسير[4]. ܛܐܓܣ ܡܬܥܠܡܢܐ

ܐܝܟ ܡܢ ܗܫܐ ادفعهُ الآن سريعًا ܀

ܛܐܘܪܘܣ بُرج الثور[5] ܀

ܛܐܘܪܘܬܐ ضلالة ܀

ܛܐܒܘܪܬܐ اقبال فى الخيرورية تبرُّر شهيد[6] خؤون يقال ܛܐܒ ܡܢ ܡܢܟܐ ܀

ܛܐܒܘܣ قال جبريل تشبيهه الورق بورق هلاهى[7] وفى كبرها وتنبت فى ايطاليا ܀

ܛܐܠܝܢ[8] ܗܘ ܣܒܝܬܐ ܀

ܛܐܠܝܢܘܣ ܐܝܟ ܗܘ جنس من السمك البحرىّ يقال له طالينس[9] ܀

ܛܐܠܝܬܐ ܪܒܬܐ[10] الطامّة الكُبرى ܀

ܛܐܢ بالفارسيّة البدن من القميص ܡܚܬ حنين ܀

ܛܐܢ[11] ܡܢ ܛܐܒܐ الغيرة ܀

ܛܐܣ يحوم . ܛܐܣ ܛܝܣܐ ܗܘ ܦܪܚܬܐ ܥܠܝܬܐ يرفرن يحوم[12]. ܛܐܣ ܦܪܚ يحوم يرفرن ܀

ܛܐܦܘܪܐ[13] فلوس ܀

ܛܐܦ[14] يسبح يطفو ܀

ܛܐܦܪܐ ܩܛܡܐ . ܛܦܪܐ رماد ܀

ܛܐܩܛܝܩܘܢ ܐܣܛܝܩܘܬܐ ܗܘ ܐܣܛܪܐ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܠܛܩܣܝܣ الجوايز اقول ܀

ܛܐܪܐܟܣܝܣ ܐܘܟܡܘܬ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ تكدُّر العين فى الرمد[15]. ܝܢ ܗܘ ܛܐܪܐܟܣܝܣ ܀

ܛܐܪܝܟܐ[16] طرّيخ . ܐܝܟ ܗܘ سمك مملوح ܀

ܛܐܪܣܘܣ ܐܘܟܡܘܬ ܕܬܚܘܬ ܪܓܠܐ مُشط الرجل ܀

ܛܐܪ ܦܪܚܐ . ܐܘܦ ܐܣܝܪܐ ܦܪܚ ܘܛܐܪܐ يتعاهد ويشرّن او يتوقّع . ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܗܘ ܕܡܬܦܓܪ ܥܠ ܦܓܪܗ يحوم ܗܟܐ ܛܐܣ ܀

ܛܐܪܣܝܣ[17] افريز ܀

---

[1] SSs ܐܕܪܒܘܝܗ, *et add. ad calcem* زعم, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 43, *l.* 1; *col.* 548, *l.* 2. — [2] *Cf. col.* 213, *l.* 14; *I. Löw, Aram. Pfl.*, 49. — [3] SSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. — [4] H *deest hæc glossa arabica.* — [5] SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الثور. — [6] SSs حشيشة شبيهة شهير. — [7] *Sic, lege cum B. A., Paris.* 255 : الورق بورق هلاطى. — [8] F ܛܐܠܝܢ; SSs *deest.* — [9] F طالينوس, *cf. inf.* ܛܐܠܝܢܘܣ. — [10] SSs ܛܐܠܝܬܐ; HF *add. antea* ܛܐܛܐ, *cf. infra* ܛܐܛܐ. — [11] SSs *deest.* — [12] SSs *quod sequitur deest.* — [13] SSs *deest; cf.* ܛܦܘܪܐ. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *quod sequitur deest.* — [16] SSs *sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — [17] SSs *deest, cf. col.* 452, *l.* 23.

ܠܐܘܪܘܪܐܘܣ[1] ܗ̄ ܠܡܐܪܐ ܒܡܫܟܢܐ. ܝ̈ ܗ̄ ܠܐܕܪܘܣ ܀

ܠܐܪܛܠܐܪܘܣ الهاوية. ܘܬܘܒ ܠܛܪܛܠܘܣ ܒܬܐܟܪܐ ܀

ܛܐܛ[2] يطلى ܀

ܛܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الضبّ ܀

ܛܒܐ خيّر صالح جواد. ܐܚܪ̄ المختار من الشىء. ܛܒܘܬܐ جودة خيرورة صلاح[3]. ܛܒ جيّد. ܛܒ ما احسن ويكون جدا. ܕܡܟܪܢܐ ܛܒܐ اقول ذكر حسن جميل. ܐܛܐܒ ܒܗ ܙܒܢܐ[4] ܐ̄ ܘܦܬܝܚܐ ܠܐ̄ ܐܛܐܒ يبلغنى من ܛܒܘܬܐ. ܐܛܐܒܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ احسنت[5]. ܛܒܐܒܐ خبر ذكر. ܛܒܐܒ̈ܐ اخبار. ܛܒܒܘ استخبروا. ܘܒܪܢܐ ܐܛܐܒܘ[6] ܘܒܗ ܦܬ̄ ܐ̄ ܘܙܒܢܐ ܠܐ̄ اشاع اذاع من ܛܐܒܐܒܘܬܐ. ܐܛܒ ܒܗ ܙܒܢܐ ܐ̄ ܘܦܬ̄ ܠܐ̄ يبلغنى من ܛܒܘܬܐ. ܬܘܒ ܒܪ̈ ܢܦܩܘ ܐܛܐܒܘܗܝ خرجا فاشاعا ذلك. ܛܒܐ ܗܘ ܐܣܝܪܘܬܗ ܕܫܬܩܐ ܡܢ ܡܡܠܠܘܬܗ ܗ̄ ܠܡܠܐ ܐܦ ܠܢܒܝܐ ܕܡܚܝܠ ܘܡܫܪܐ ܠܗܘܢ ܒܪ ܛܘܒܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܡܦܩܕܘ ܒܝܬܘܬܐ. ܐܘ ܕܠܗ ܦܪܫܐ ܐܣܝܪܘܬܗ ܕܫܬܩܐ السكوت افضل من الكلام فى غير موضعه. ܛܒ ܚܙܘܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܡܢ ܗܠܟܬܐ ܕܢܦܫܐ[7]. ܡܢܬܐ ܗܝ ܒܝܫܘ ܢܒܝܐ ܣܒܝܣܬܐ ܕܝܗܒܬܗ ܕܗܒܠ ܡܕܡ ܚܒܝܒܐ ܘܣܢܐ ܠܗ ܡܢ ܥܡܠܬܐ ܕܛܠܒ ܥܘܬܪܐ ܕܕܩܢܐ القوت المهيّأ بلا تعب خير من الغناء المطلوب بالتعسّر[8] والنكد[9] ܀

ܛܒܒܐ[10] استخبار واقول انّه[11] صاحب الخبر او المخبّر ܀

ܛܒܘܟܐ فلكة الزقّ. ܝ̈ ܘܐܦ ܡܬܪܐ ܕܦܩܕܘܢܐ اقول القراد الطبّوع. ܘܗܘ ܕܒܝܫܐ ܠܡܛܠ ܛܒܝܒܐ ܡܛܐܒܪ ܀

ܛܒܘܣܬܐ ܡܕܒܪ ܠܗ ܥܡܘܕ ܒܡܒܠ ܀

ܛܒܪܐ[12] ܀

ܛܒܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܚ نَضَحَ رَشّ[13]. ܘܬܘܒ ܛܒܚ ܘܐܟܠ ܠܒܣܪܐ يقطّع اللحم وياكله. ܛܒܚܘܬܐ قصابة جزر. ܛܒܚ ܡܛܒܚ. ܛܒܚܐ قصّاب جزّار. ܬܘܒ ܛܒܚܬ ܗ̄ ܡܢ ܛܒܚܬܐ قطّعت ولم ترحم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܐܬܛܒܚ انفدغ[14] انشدخ وكذلك قال المروزى وابن سروشويه. ܛܒܚܝܐ ܡܐܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ طبيخ كثير ܛܒܚܢܐ طبّاخ قصّاب. ܛܒܝܚܬ ܥܒܝܐ دحت او فطرت[15] ܀

ܛܒܝܥܘܬܐ النباهة التنويه. ܛܒܝܥܐ المذكور المشهور المنعوت النبيه ܗ̄ ܢܗܝܪ ܒܛܒ̈ܬܐ زاد المروزى المنوّه باسمه المشهور[16] المنعوت الموصوف بالخير ܀

ܛܒܝܐ ظبى زاد المروزى خشف غزال. ܛܒܝܬܐ[17] ظبية ܀

ܛܒܝܥܘܬܐ غَرَق ܀

ܛܒܫܝܪ[18] ܗ̄ ܐܪܒܘܒܐ طباشير ܘܡܢ̈ ܒ ܛܘܒܫܝܪ[19] ܀

ܛܒܠܝܬܐ[20] خوان مربّع جدوَل[21] ܀

ܛܒܠܐ ܡܢ̈ ܘܡܦܩܝܢ ܠܗ ܐܣܦܝܕܘܣ ܒܣܦܪܐ ܕܪ̈ ܚܡ[22] ܪܒܝܥܐ طبل ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs *deest.* — [3] FSSs جود *loco* صلاح; SSs *deest glossa sequens.* — [4] H ܐܛܐܒ ܒܗ ܚܒܝܒܐ. — [5] H *post* ܐܛܐܒܬ *spatium vacuum præbet et* ܛܐܒܐ *sequitur; in* SSs *sequitur* ..... ܛܒܒܘ .اخبار. — [6] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [7] *Cod.* ܕܥܝ̈ܢܐ *loco* ܕܢܦܫܐ, *cf. Eccl.*, VI, 9, *et inf. col.* 788, *l.* 4. — [8] FSSs بالتعس. — [9] SSs *add. in margine*: ܐܛܐܒ ܡܪܢܐ ܠܛܒ̈ܐ ܗ̄ ܡܢ ܛܒܘܬܐ. ܘܠܐܒܪܗܡ ܛܐܒ ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ ܛܒܘܬܐ.

— [10] SSs *deest.* — [11] F *add.* اما. — [12] HFR *sic*; SSs *deest*; *forsan leg.* ܛܒܪ̈ܐ, *cf. col.* 787, *l.* 1. — [13] F رشّح. — [14] F انفدع. — [15] F *add.* او قطرت; SSs ܛܒܝܚܬ *pro* ܛܒ̈ܚ, *cf. col.* 816, *l.* 14. — [16] SSs *quod sequitur deest*; F *add.* ܘܐܚܝ̈ܢܐ ܡܟܐܪܘܚܐ. — [17] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [18] F ܛܒܫܝܪ. — [19] F ܛܘܒܫܝܪ, *cf. col.* 223, *l.* 8. — [20] H ܛܒܠܝܬܐ; F ܛܒܠܝܬܐ. — [21] H *deest* جدول. — [22] HF زعم *loco* ܚܡ.

ܛܒܪܙܐ[1] طبرزين ܀

ܛܒܠܙܐ نَيج آخر فرانق. ܛܒܠܙܘܬܐ فيوجيّة فرانقيّة صحّه المروزى. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܛܒܠܝܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܩܕܡ ܪ̈ܟܒܐ اصحاب[2] الشاكريّة. ܘܬܘܒ ܐܪܟܐ الرجّالة الذين يمشون قدّام الملك. ܘܒܠܫܢ ܦܪ̈ܣܝܐ ܬܘܒ ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܦܝܫܦܝܫܕ[3] وفى لُغة الاتراك سلحدار. ܛܒܠܝܪܐ الركّابى الشاكرى ܀

ܛܟܣܘܛܝܐ[4] ܗ̄ ܡܢ ܛܐܟܣܐ[5]. المتتابعة[6] من الاخبار. ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܢܝܬܐ ܐܝܟ. ܛܟܣܘܛܝܐ ܘܛܟܣܘܛܘܬܐ[7] ܀

ܛܟܢܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܡܡܠܠܐ صناعة الكلام ܀

ܛܒܥܐ ܕܠܡܢܝܐ ܚܬܡܐ ܕܢܒܥܬܐ ܘܡܬܛܒܥܐ ܠܡܢܣܦܪܓܝܣ[8] خواتيم البُحَيرة زعم. ܛܒܥܝܗ̇ خواتيمها وفصوصها. ܛܒܥܐ ܕܢܒܥܬܐ طين بحرىّ مختوم. ܛܒܥܐ ܕܠܝܡܢܝܘܣ طين مختوم[9]. ܛܒܥܐ ܕܠܡܢܘܣ طين مختوم. ܛܒܥ غرق فى الماء او فى النوم. ܛܒܥܐ غَرَق. ܛܒܥܬܐ غرقة. ܛܒܥܐ تغرق ܀

ܛܓܦܐ الطابق الذى يُخبَز عليه والذى يُقلى عليه اللّحم والخُبز الذى يُخبَز على الطابق ܀

ܛܓܡܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܣܘܟܠܐ ܡܓܡܪܐ ܕܡܬܛܠܒ ܡܢ ܦܘܪܣܝܘܬܐ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܒܕ̈ܝܐ ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܠܡܬܠܝܐ ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܕܠܫܘܠܛܢܐ ܚܢܝܢܝܢ ܘܛܘܒ ܥܢܝܘܬܐ. ܛܓܡܐ ܐܒܘܡܝܐ خير خيريّة[10]. ܛܒ ܥܢܝܐ ܕܚܝ̈ܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܐ القوت المهيّأ بلا تعب خير من الغنا المطلوب بالتعكّس والتنكّس ܀

ܛܓܠܕܘܛܝܣ[11] ܀

ܛܓܢܐ طاجن طابق مقلَى مجارة[12] طيجن. ܢ̄ ܛܓܢܐ ܗܘ. ܛܓܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܪܬܐ ܕܗܘ ܕܦܬܐ مقلى. ܢ̄ ܛܓܢܐ ܀

ܛܓܪ[13] ܒܪ̈ ܕ ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܐܬܘܪܐ ܡܢ ܗܕܘ ܘܡܛܒܝܢ[14] ܒܗ ܡܪܒܒ ܡܪܒܝܐ ܘܠܐ ܢܦܫܗ ܀

ܛܕܥܐ[15] المقطوع الذنب ܀

ܛܕܪܝܬ[16] تكريت ܀

ܛܗܐܘܣ اترما ويكون حينئذ حنين ܀

ܛܗܠܕܘܛܝܣ[17] ܗ̄ ܨܦܪܐ ܕܥܘܪܒܐ ܐܝܟ ܥܪܒܐ ܕܨܦܪܐ نوع من العصافير صغير ܀

ܛܘܒܪܐܘܣ ܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܥܡܘܛܝܐ[18] ܕܪܒܐ ܠܐܒܘܗܪܘܣ ܀

ܛܘܛܠܘܢ ܣܠܩܐ سلق[19]. ܢ̄ ܛܘܛܠܘܢ ܣܠܩܐ ܝܘܢܝ. ܢ̄ ܛܪܘܛܠܘܢ ܀

ܛܘܛܐܪܛܐܘܣ حُمّى ربع ܀

ܛܘܛܐܢܘܣ ܗ̄ ܡܬܡܫܚܘܬܐ التشنّج[20] ܀

ܛܘܛܛܛܒܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ صيّاح النهار وهو حيوان شبيه بصيّاح الليل[21] ܀

1 SSs *deest.* — 2 FSSs *deest* اصحاب. — 3 SSs *sequitur tantum* الركابية; F الركابى الشاكرى الفاج ܛܒܠܝܪܐ. — 4 HF ܛܟܣܘܛܘܬܐ. — 5 SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܛܟܣܘܛܝܐ. ܡܢ ܛܐܟܣܐ. — 6 F المتشايعة. — 7 H ܛܟܣܘܛܘܬܐ; F ܛܟܣܘܛܘܬܐ; SSs *tantum* ܛܟܣܘܛܘܬܐ. — 8 *Cf. inf.* ܠܡܢܣܦܪܓܝܣ. — 9 SSs *glossæ seq. usque ad* ܛܓܦܐ *et ultima glossa desunt.* — 10 SSs *quod sequitur deest, cf. col.* 785, *l.* 22. — 11 SSs *deest;* F ″ܛܓܠ; HFR *spatium vacuum deinde ostendunt, cf. infra l.* 16. — 12 H مجر. — 13 F ܛܓܪܐ. — 14 *Sic, lege* ܘܡܛܒܝܢܝܢ *cum B. A., Paris.* 255. — 15 F ܛܕܥܐ; SSs *deest.* — 16 SSs *deest;* F ܛܕܪܝܬ. — 17 HF ″ܛܗܠܕ, *cf. infra* ܛܘܠܕܘܛܝܣ. — 18 H ܛܘܒܪܐܘܣ ܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܥܡܘܛܝܐ; F ܛܘܒܪܐܘܣ ܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܥܡܘܛܝܐ, *cf. I. Löw, Aram. Pfl.*, 367. — 19 H *quod præcedit deest;* F *deest* ܣܠܩܐ. — 20 H التنشّج, *cf. col.* 789, *l.* 9 *et* ܛܘܛܐܢܘܣ. — 21 HF *tantum* صياح النهار ܛܘܛܛܛܒܣܘܣ, *sed* H صباح *pro* صياح; *in B. A., Paris.* 255, *æque* صباح.

ܛܗܛܠܝܓܡܘܤ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܚܬܐ ܕܗܘ هزاردستان ܀

ܛܗܛܠܝܒܘܤ[2] ܛܛܝܘܤ الطيطوى[3] ܀

ܛܗܛܪܐܦܐܪܡܐܩܘܢ[4] مَرهَم الباسليقون. ܐܡܝܪܐ ܒܪ ܡܫܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[5] ܀

ܛܗܛܪܐܓܘܢܘܢ المربّع تفسيره ذو اربع زوايا. ܐܣܟܡܐ الشكل المربّع[6] ܀

ܛܗܛܐܢܘܤ[7] ܐܡܝܪܐ ܕܝܠܬܐ قال مفسّر كناش فولس انّه الكزاز ويعنى به التشنّج ويسمّيه التمدّد واقول انّه التحدّب ܀

ܛܗܛܐܢܝܣܐܝܬ ܕܡܬܦܫܛܝܢ الذين يعرض لهم الامتداد الكزازيّ ܀

ܛܗܛܪܐܟܢܐ[8] ܪܒܝܥܝܬ ܪܓܠܘܬܐ ܀

ܛܗܦܢܐ ضلالة. ܛܥܐ ܦܥܐ[9] يهيم ܀

ܛܗܟܢܝܛܘܤ[10] الصانع الحاذق ܀

ܛܗܠܝܢܐ[11] ܠܫܘܫܢ̈ܬܐ اصداف صغار تُعرف بالطالينس ܀

ܛܗܠܝܢܘܤ حشيش ماء ܀

ܛܗܠܝܓܢ ܛܪܘܣܡ بالفارسيّة. ܛܗܠܝܓܢ ܗ̄ ܡܪܪܬܐ الطلخشكوك[12] ܀

ܛܗܟܐܢܘ[13] صناعة ܀

ܛܗܠܝܚܢ رماد ܀

ܛܗܒܪܕܘܢܝܘܢ ܗ̄ ܡܛܟܣܢܐ ܕܡܓܘܫܘܬܐ مرتّب المجوسيّة ܀

ܛܗܦܪܐ ܡܛܟܐ رماد ܀

ܛܗܪܒܝܢܬܝܢܘ عرق البُطم. ܦ̄ ܛܪܡܝܢܬܝܢܐ ܗ̄ ܕܘܟܠܬܐ[14] ܕܟܐܠܒ̈ܐ القاوازا[15] علك الانباط.

ܛܛܪܐܒܝܢܬܝܢܐ البناست[16] ܀

ܛܗܪܒܝܢܬܘܤ ܦܪ̄ ܒܛܡܬܐ حبّة الخضراء وقد سمّى فولس جنسًا من البشر بهذا الاسم[17] ܀

ܛܗܪܡܝܢܬܝܢܘ ܐܝܟ ܦܘ̄ اشج زعموا. ܘܐܝܟ ܢܝܢ ܒܛܡܬܐ ܐܚܪ̄ ܕܐܡܬܘ̄ ܀

ܛܗܪܐܤ[18] ܒܡܐܡܪ ܐܬ̈ܘܬܐ الحروف ܀

ܛܗܪܐܛܐܪܘܤ ܗ̄ ܡܚܬܬܐ الهاوية ܀

ܛܗܪܐ اقول نصف النهار. ܘܒܪ̄ الظهيرة. ܛܗܪ̈ܝ ܠܠܝܐ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܀

ܛܗܪܡܝܢܬܘܤ ܘܛܪܡܝܢܬܘܤ ܘܛܪܡܝܢܬܝܢ ܒܛܡܬܐ شجرة الحبّة الخضراء ܪܗܛܝܢܐ ܀

ܛܗܪܐ الظهر نصف النهار ܀

ܛܘ ܒܘܣܠܐ ܗܘ ܦܬܝ ܠܗ ܦܠܝܓ ܒܟܘܠܐ الكُحل ܀

ܛܘܒܐ سعادة غبطة طوبا ܦ̄ فوز. ܛܘܒܢܐ مغبوط سعيد طوبانيّ. ܛܘܒܘܗܝ طوبى له. ܢܘܒ ܠܗ ܛܘܒܐ ܐܝܟ ܚܝܢ يغبطه. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܘܒܘ ܠܓܒܪܐ ܕܕܚܠ ܒܟܠܗܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗ̄ طوبى لمن يخاف الله. ܘܐܣܟܡܐ ܛܘܒܐ ܠܗ لله درّه ܀

ܛܘܒ̈ܥܐ تقطيع تكسير تغديغ ܀

ܛܘܒܥܐ غَرَق غطّ ويكون فى الامراض السبات ܀

ܛܘܒܥܐ ܫܗܪܢܝܐ السبات الذى معه ارق. ܡܛܒܥܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܪܓܡ ܦܘ̄ المخدّرة. ܛܘܒܥܐ ܫܗܪܢܝܐ السبات الذى يقلق ܀

---

1 HF *deest*, *cf. inf.* ܛܛܠܝܓܡܘܤ. — 2 H ܛܛܠܝܒܘܤ; F ܛܗܠܝܒܘܣܤ *et postea* ܛܛܝܘܤ; *cf. infra* ܛܝܘܤ *et* ܛܛܠܝܒܘܤ. — 3 SSs الطيوطى. — 4 F *add.* ܐܝܟ ܦܘ̄. — 5 SSs ܒܪ ܣܪ̄; H *deest.* — 6 HSSs *tantum* المربّع الشكل ذو اربع زوايا. — 7 *Cf. col.* 788, *l.* 23. — 8 SSs *add.* ܐܝܟ [illegible]. — 9 SSs *add.* ܘܐܝܟ ܕܛܥܐ *et deest* ܛܥܐ. — 10 SSs *add.* ܐܝܟ ܕܛܥܐ; HF الصايغ *pro* الصانع, *cf. Bar Ali*, 4169. — 11 F *add.* ܐܝܟ ܪܒ; *confer col.* 783, *l.* 18. — 12 R *sic*; HF الطلخشوك; SSs الطخشكوك; *cf. inf.* ܛܪܡܝܢܬܝܢܐ; *Lagarde, Gesamm. Abh.*, *p.* 52; *Imm. Löw, Die aram. Pfl.*, *p.* 253-254. — 13 SSs *deest cum vocabulis seq. usque ad* ܛܗܦܪܐ. — 14 H *deest* ܕܘܟܠܬܐ. — 15 F القاوزا, *cf. col.* 180, *l.* 8. — 16 *Sic, cf. col.* 404, *l.* 21; *col.* 545, *l.* 3; *infra* ܛܪܡܝܢܬܝܢܐ. — 17 F *add.* ܘܡܢ ܐܢܫ̈ܝܢ [illegible]. — 18 H *add.* [illegible] ܗ̄ ܫܪܒܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܢܝܢܐ ܕܐܬ̈ܘܬܐ.

ܛܘܒܪܘܐ ܐܪܡܠܝܬ المخلاة. ܬܘܒ ܩܘܪܒܐ܀

ܛܘܒܬܢܘܬܐ التباهي في الفضل والجود والخيرورة غبطة܀

ܛܘܒܬܢܐ مغبوط مسعود واقول سعيد܀

ܛܘܓܢܐ ܐܘܠܨܢܐ ܡܫܟܚܢܐ تقلّى تململ ويكون مُرّة ܡܢ ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܝܠ. ܡܬܛܓܢ (sic) يتقلّى܀

ܛܘܓܢܐ تعنّت ومكيدة وارب. ܠܐ ܡܟܐܢ ܬܬܛܓܢܘܢ ܗܘ ܕܥܠܘܡܐ لا تتعنّتوا احدًا[1]. ܠܐ ܬܬܛܓܢܘܢ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ[2] ܡܢ ܐܢܫ܀

ܛܘܕܪܝܓ تدرج وحكى جبريل انّه يسمّى التودرى باليونانيّة اورميثون[3] شبيه بالفراسيون في نوعه وورقه وهو عُشب وجدره مربّع طول[4] نصف ذراع܀

ܛܘܕܪܝܓ دواء يشهّى للجماع نبات. ܒܪ̈ ܒܗ ܗܕ̈ܡ ܒܢܝܫܐ ܗܘܐ. ܚܕ ܩܘܡܒܥܐ. ܘܚܕ ܢܨܘܪܐ التودرى܀

ܛܘܕܪܠܘܢ ܐܝܟ ܙܪܥ ܚܪܫܐ[5] ܕܒܪܐ كاشم برّيّ܀

ܛܘܗܡܐ عشيرة واقول الجنس النسب الاهل الآل[6]܀

ܛܘܘܝܐ الطيّ الاكفال[7]. ܡܬܟܐܒܢ ܦܬܐ ܛܘܝܬ. ܦܛܘܝ ܘܛܘܕܐ (sic) ويكون الشيّ من الشواء܀

ܛܘܚܢܝܐ ܐܪܥܝܬܗ ܒܡܝܘܐ ܕܕܝܢܐ. ܘܐܝܬܘ ܡܛܘܫܝܐ܀

ܛܘܚܝ ܥܘܡܩܐ܀

ܛܘܝܢܐ وقت وزمان. آخر الفضاء المسافة. ܛܘܚܢܐ ܕܝܢ ܦܛܝܢ ܘܐܪܝܟ ܒܡܘܫܚܬܐ ܡܢ ܛܘܪܐ.

ܘܬܚܘܡܘܗܝ ܒܡܬܝܚܐ ܒܕܡ ܐܝܬܝܗܘܢ. آخر ܡܫܛܝܚܐ ܕܐܪܥܐ ܘܪܘܚܩܐ اقول البُعد المسافة[8]. ܛܘܚܢܐ ܕܐܘܪܚܐ بُعد الطريق. ܛܘܚܢܐ ܪܚܝܩܐ بعد بعيد ܚܕܐܝܬ ܘܡܫܚܠܦܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܬܚܝܐ. ܛܘܪܐ ܡܢ ܛܐܪ. ܒܪܡ ܒܚܒܐ ܘܒܪܐ ܒܕܝܠܗ ܡܢ ܛܘܚܢܐ[9]. ܛܘܚܢܐ ܘܛܘܪܐ ܚܕ ܐܢܘܢ وقت مسافة زمان܀

ܛܘܚܪܐ[10] شدّة الزحير܀

ܛܘܫܫܐ[11] نجاسة܀

ܛܘܛܠܝܢ ܛܪܘܛܠܝܢ ܙܘܕܪ ܡܛܝܡܐ.

ܛܘܛܐܠܝܢ سلق[12]܀

ܛܘܛܝܐ تضرُّع[13] يقال ܡܬܛܛܝܢ ܒܛܛܝܢܘܬܐ ܒܡܬܦܫܘܬܐ܀

ܛܘܛܝܐ[14] الامواج܀

ܛܘܛܝܐ[15] توتيا܀

ܛܘܛܡܒܣ ܐܝܟ ܒܪ ܢܦܠܝܢ البُلبُل. ܛܘܛܝܡܣ[16] ܨܦܪܐ ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܩܠܗ العصفور الذي يقال له هزاردستان. ܬܘܒ ܩܪܐ ܛܘܛܝܡܣ[17]܀

ܛܘܛܝܬܐ عنقود عنب صغير خصلة[18]. آخر عنقود يبقى في الكرم[19] ويقال على الطيطوى. ܚܒܟܬܐ ܚܕܐ[20] عنقود يبقى في الكرم اذا فسد[21] ويبس. ويقال انّه العنزة (sic) الجنيّة[22]. ܛܘܛܝܬܐ ܒܣܛܘܠܐ عنقود في غصن او في قضيب حبّة عنب[23]. ܛܘܛܝܬܐ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܣܛܘܠܐ ܕܒܨܝܪܬܐ ܕܒܣܛܘܠܝ[24] ܡܣܛܘܠܐ ܕܚܒܟܐ[25]. ܘܐܚܪܢܐ ܛܘܛܝܬܐ عنقود صغير ويقال له العفارة܀

ܛܘܦܢܐ استعداد مكنون القلب. ܒܛܝܒܐܝܬ

[1] SSs *quod sequitur deest.* — [2] F ܬܬܛܓܢܘܢ *pro* ܬܬܒܥܘܢ. — [3] *Sic pro* اورمينون, *cf. col.* 93, *l.* 24; *col.* 657, *l.* 19. — [4] FSs قدر; S قد, *pro* طول, *cf. col.* 93, *l.* 25; *Diosc.*, I, *p.* 476, *l.* 15. — [5] H ܚܪܫܐ; SSs ܚܪܫܐ, *cf. col.* 596, *l.* 24. — [6] F *deest* الآل; SSs *deest* الاهل الآل. — [7] F الاكفالة. — [8] R *add.* ܒܪ ܩܦܪܘ. — [9] HF ܛܘܪܐ; SSs *quod sequitur deest.* — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *deest.* — [12] *Cf. col.* 788, *l.* 20. — [13] Ss *add.* ܛܘܛܐܝܬ . ܪ̄ . تضرعا, S *tantum add.* ܛܘܛܐܝܬ. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] FSSs *add.* ܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܩܦܪܘ. — [17] SSs ܛܘܛܝܡܣ, *cf. col.* 789, *l.* 1. — [18] H *deest* خصلة; SSs *deest* صغير خصلة. — [19] SSs *vocab. sequentia usque ad* اذا *desunt.* — [20] F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܦܪܘ. — [21] S افسد. — [22] FSSs الغنية; H *deest* ܛܘܛܝܬܐ ܒܣܛܘܠܐ *quod sequitur.* — [23] H *ada.* او عفارة *et quod sequitur deest.* — [24] F ܕܒܣܛܘܠܝ. — [25] SSs *quod sequitur deest.*

ܐܝܟ ܚܦܝܛ سريع الى الشئ مستعدّ. ܛܘܝܒܐ ܐܝܟ ܥܬܕܐ التهيّؤ او التهيّة. ܛܝܒ اعدّ هيّا اصلح. ܛܘܝܒܐ ܕܠܒܗܘܢ[1] ما تكنّ صدورهم.:.

ܛܘܝܐ شواء[2]. ܛܘܝܐ ܕܒܠ ܒܫܘܠܬܐ كباب. ܛܘܐ ܣܠܩ ܓܒܠ اشوى.:.

ܛܘܝܠܐ تخلّى تردّد تمشّى. يقال ܛܝܠ. ܦ̄ التزهّد[3] والتنزّه.:.

ܛܘܦܝܐ ܛܦܘܬܐ ܛܦܝܐܝܬ طفوة[4] تطاوفًا. ܛܘܦܝܐ ܛܐܦ يطفو.:.

ܛܘܣܝܐ[5] طيران.:.

ܛܘܟܢܐ حِيَل لطيفة ܦܘܪܣܐ ܨܢܝܥܬܐ ܡܘܬܪܕܢܐ[6]. ܦ̄ مكر كيد حيلة. ܥܒܕܐ ܚܘܪܕܢܐ. ܐܬܛܟܢܘ ܠܝ احتالوا علىّ. ܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗܪܘ ܐܬܦܪܣܘ ܠܝ احتالوا علىّ واغتالونى. ܛܟܢܝܢ ܗ̄ ܦܘܪܣܐ ܕܡܡܠܠܐ المتكلّمون والمخاصمون. ܛܘܟܢܐ ܘܡܬܚܬܢܐ الحِيَل والامتدادات[7].:.

ܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܥܒܪܐ التقرير التدبير. ܛܟܣ هيّأ قرّر[8]. ܦ̄ ܛܘܟܣܐ ترتيب.:.

ܛܘܡܣܡܘܣ[9] اسم رجل.:.

ܛܘܡܣܛܘܣ ܗܘ ܩܫܬܐ ܪܒܐ ܘܩܫܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ القَوس والرامى احد البروج.:.

ܛܘܡܣܢܪ[10] ܗ̄ܘ ܩܫܬܐ ܘܐܝܟ ܥܒܪܐ ܛܘܡܣܘܛܣ.:.

ܛܘܠܘܣܝܣ ܣܘܣܡܘܬܐ ܐܝܟ ܦ̄ܘ غُلط فى الاجفان. ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ الامذاء جاء به مرّتين.:.

ܛܘܠܘ ܗ̄ ܣܘܣܬܐ التآليل.:.

ܛܘܠܝܡܝܘܬܐ حذق ܡܗܝܪܘܬܐ

ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܦܝܠܣܘܦܐ ܘܪܢܐ. ܦ̄ ܛܘܠܝܡܐ ماهر نافذ. ܛܘܠܝܡܐ حاذق ماهر.:.

ܛܘܠܠܐ[11] تظليل.:.

ܛܘܠܡܐ خُبز الماء وايضا رغيف[12].:.

ܛܘܠܢܐ[13] السباتُ فى الامراض الباردة وقد جاء به حُنين فى النوم كلّه.:.

ܛܘܠܣܐ فَوج كردوس قبيلة[14]. ܛܘܠܣܐ ܐܝܟ ܣܟܠܬܐ ܡܕܪܐ صفون. ܛܘܠܣܐ ܬܐܓܡܐ صنف[15]. ܬܘܒ ܛܘܠܣܐ ܛܒܝܒ ܒܠ ܒܬܩܢܬܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܪܒܘܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܛܝܒܐ ܕܒܝܬ ܡܫܪܝܬܐ ܠܡܫܪܝܬܐ الافواج ويقال مسافة بُعد عسكر من عسكر.:.

ܛܘܪܦܐ فناء ذَوبان انفاد تمحيق اضمحلال[16]. ܛܪܦ ܒܒܪ ܘܐܙܘܦ ܐܘ ܣܠܝܦ. ܐܬܛܪܦ. نفد تمحّق. ܛܘܪܦ ܝܬܝܪܐ تبديد المال والسرف فى انفاقه وامحاقه[17]. ܛܪܦܬܘܢ ابدتم. ܛܘܠܡܐ ܕܣܗܪܐ استتار[18] القمر وامحاقهُ.:.

ܛܘܠܡܣܘܪܬܐ[19] معارضة.:.

ܛܘܓܢܐ المغرفة التى يُقلَى فيها. ܘܐܝܟ ܥܒܪܐ المقلى الحديد الذى يُقلَى فيه[20] ويُغلَى.:.

ܛܘܠܫܐ وَضر وَسَخ دَنَس. ܛܘܠܫܐ تغرية.:.

ܛܘܡܡܐ سَدّ طَمّ[21]. ܛܡܝܡܐ مسدود مطموم.:.

ܛܘܡܣܐ رُقعَة[22] كتاب رسالة طرس[23] يُكتَب فيه او قطعة زاد المروزى او ورقة.:.

ܛܘܢܒܐ اطناب الخيم[24]. آخر حبال تُشدّ بسكك الفسطاط. ܚܒܠܐ ܕܛܘܢܒܬܐ الاطناب. ميخايل يقول

---

1 SSs *add.* ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ ܐܝܟ ܚܦܝܛ. — 2 F *add.* ܚܦܝܛ. — 3 HF ܛܝܠ ܦ̄ يقال النُزهة. — 4 SSs *quod sequitur deest;* F *deest tantum* تطاوفًا. — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *sic;* HF ܡܘܬܪܕܢܐ. — 7 S والامتدادان. — 8 SSs *quod sequitur deest.* — 9 SSs *deest.* — 10 SSs *deest.* — 11 SSs *deest.* — 12 SSs *deest* وايضا رغيف. — 13 SSs ܛܘܠܠܐ. — 14 SSs *deest* قبيلة. — 15 S صفف. — 16 H اضحلال; SSs *deest* تحقيق اضمحلال. — 17 FSSs *deest* وامحاقه *hic et infra;* F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ. — 18 FSSs استتار. — 19 SSs *deest.* — 20 F فيها *et sequitur* ܘܐܝܟ ܥܒܪܐ المغرفة التى يغلى فيها; SSs *hæc glossa deest.* — 21 SSs *deest* طمّ. — 22 SSs *add.* او. — 23 F او ظرف; SSs او طرف. — 24 SSs *deest* اطناب الخيم.

حبال تُشد بها الستور. ܗܟܢ̄ܐ ܚܒ̈ܠܐ ܕܐܪܣܢ
ܒܡܫ̈ܟܢܐ ܘܒܗ̈ܝܟܠܐ :·
ܛܘܢܒܐܘܣ ܪ̄ ܛܘܢܒܐܘܣ ܣܥܪܐ شعر :·
ܛܘܢܘܣ ܗ̄ ܡܬܘܚܐ هذا حرف من حروف اليونانيّين. ܡܬܘܚܐ يقال له الحادّ اظنّه اراد الجاذب[1] :·
ܛܘܢܝܩܐܘܣ ܗ̄ ܛܒܠܝܐ الطبليّ :·
ܛܘܣܡܐ ܒܡܚܠܠܐ ܕܐܬܛܪܦܬ اللطمة :·
ܛܘܣܐ[2] ܕܒܡܩܪܝܪܐ الغمس فى الماء البارد :·
ܛܘܘܣܐ طاووس :·
ܛܘܥܝܐ اقول ضلال ومخرقة. ܛܥܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ الضالّ. ܡܛܥܝܢܘܬܐ التضليل والضلال. ܐܛܥܝ ܐܢܐ. ܛܥܝܬ ܠܐܚܪܢܐ. يقال فى الاوّل اضلّ واتيه فى الباطل وفى الثانى اضلّ واطغى غيرى. ܐܬܛܥܝ اقول امتحى[3]. ܛܘܥܝܝ نسيان ضلالة :·
ܛܘܦܐ طوف. ܛܘܦܐ ܕܒܝܡܐ ركوب البحر :·
ܛܘܦܣ[4] ܪ̄ ܡܬܠܐ :·
ܛܘܦܐ[5] ܡܢ ܢܛܦܬܐ ܕܡܛܪܐ نقط المطر :·
ܛܘܦܘܢܩܘܣ ܐܘܪܩܠܝܕܘܢ ܪܘܚܐ ريح صعبة بحريّة وهى الريح الصليبيّة الهابّة فى البحر الرياح العواصف الخطرة[6]. ܒܦܪܡܣܘܣ ܛܘܦܘܢܩܘܣ[7] :·
ܛܘܦܘܣ[8] ܒܥܐ. ܘܬܘܒ ܨܠܡܐ فى الاوّل الغَرَض وفى الثانى الصورة. ܗܟܢ̄ܐ بهاء الملك ܗ̄ ܡܠܟܐ :·
ܛܘܦܣ ܛܒܠܝܐ طبليّ[9] :·
ܛܘܪܦܬܐ نشيش. ܡܛܪܦܛܦ ينشّ. ܐܬܛܪܦܛܦ نشّ :·
ܛܘܦܣܘܣ[10] ܗ̄ ܕܕܘܟܬܐ مكان. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܗܟܢ̄ܐ بهجة :·

ܛܘܪܦܬܐ[11] ܕܡܪܓܐ. ܡܛܦܛܦ ينشنش :·
ܛܘܦܘܠܝܬܘܣ[12] ܒܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ الحجر اليهوديّ الذى يفتّت الحصا :·
ܛܘܦܩܐ الصاق. ܐܬܛܦܩ الحق :·
ܛܘܦܢܐ طوفان. ܡܢ ܐܝܕ ܒܝܕܥܐ ܠܛܘܦܢܐ ܒܫܢܝ ܕܕܪܐ :·
ܛܘܦܝ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܢܒܝܘܬܐ ܡܢ ܕܛܘܦ̈ܝܢ ܕܟܢ ܠܒܫܪܐ[13]. ܘܗܪ̈ܒܘܬܐ ܡܫܒܚܢ. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܠܦܠܐ ܕܢܦܫ. ܘܢܒܥܐ ܒܐܠܦ̈ܐ ܘܒܐܪ̈ܥܐ[14] ܦܫܛܐ :·
ܛܘܦܪܘܣ قال جالينوس وفولوس وديسقوريدس فيما حكى جبريل عُشب فضيبيّ[15] يشبه الكماذريوس :·
ܛܘܦܝܩܘ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܕܛܘܦܝܩܘ كتاب المواضع[16]. ܛܘܦܝܣܐ ܟܬܒܐ ܕܕܘܟ̈ܝܬܐ. ܛܘܦܝܩܘ مواضع الاجناس والانواع. ܟܕ ܗܟܢ̄ܐ ܛܘܦܝܩ̈ܐ ܕܕܘܟ̈ܝܬܐ مواضع طوفيقا. ܛܘܦܝܣܘܣ ܕܕܘܟܬܐ موضع. ܛܘܦܝܩܐ ܕܕܘܟܝܬܐ الموضعيّ. ܟܬܒܐ ܕܛܘܦܝܩܘ ܟܬܒܐ ܕܕܘܟ̈ܝܬܐ[17] ܘܟܬܒܐ ܗܘ ܚܡܝܫܝܐ ܕܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܒܟܠ ܡܠܝܠܘܬܐ كتاب المواضع لارسطاطليس وهو الخامس من[18] المنطق :·
ܛܘܦܩܣܐ تقديرات تشابه[19] امثال قوالب. ܛܘܦܣܐ مثل صورة شبه. ܡܬܛܦܣܢܘܬܐ القبول المثال[20]. ܘܗܟܢ̄ܐ ܬܘܒ ܛܘܦܣܐ ܡܬܒܕܩܢܐ ܗܘ ܕܡܪ̈ܢܝܬܐ ܪ̄ عبرة :·
ܛܘܦܬܐ ܕܡܛܪܐ ܐܘ ܡܢ ܐܝܕ ܐܚܪܢ نُطفة ماء نقطة اقول قطرة وهى اصحّ :·
ܛܘܦܪܐ ظفر قلت انا :·

---

[1] SSs الجادب et add. (Ss in margine) ܛܘܢܝܬܪܐ التانى. ܛܘܢܝܬ̈ܪܐ التناه, dein ܛܘܢܘܪܐ cum spatio vacuo. — [2] Cf. ܛܒܫܐ col. 812, l. 12. — [3] SSs quod sequitur deest. — [4] SSs ܛܘܦܣܘܣ. — [5] SSs deest. — [6] F الخطلة. — [7] H ܛܘܦܘܢܩܘܣ; F ܛܘܦܘܢܩܘܣ. — [8] SSs add. ܐܝܟ. — [9] FSSs ܛܒܠܐ الطبل; H الطبليّ ܒܦܪܡܣܘܣ. — [10] HF ܛܘܦܘܣ. — [11] SSs deest. — [12] Cf. ܛܒܠܠܐ col. 210, l. 9; inf. ܛܘܦܘܠܝܬܘܣ et ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ. — [13] Legendum ܠܒܣܡ̈ܐ, I. Löw, Aram. Pfl., 181. — [14] H ܘܒܐܪ̈ܥܐ. — [15] HF قضبيّ, cf. col. 788, l. 18. — [16] SSs quod præcedit deest. — [17] H quod sequitur usque ad "لارس deest. — [18] F add. النطق. — [19] H تشابيه; SSs تشابه تقديرات et deest ܛܘܦܩܣܐ, glossa ad vocab. præcedens juncta. — [20] Ss للمثال, S القوالب المثال.

ܛܘܦܪܕܘܣ ܒܪ ܡܢܐ ܢܦܫܢܐ النفسيّ ܀
ܛܘܦܘܠܘܣ[1] ܀
ܛܘܣܘܠܝܛܘܢ[2] ܒܪ ܡܢܦܫܘܢ ܒܟܐܦܐ ܕܒܝܬ ܝܗܘܕ ܕܡܬܬܩܝܐ الحجر اليهوديّ ܀
ܛܘܣܘܣ ܗ̄ ܪܒܝܬܐ الربا ܀
ܛܘܣܦܠܝܘܣ ܒܣܝܣܕܘܣ[3] ܀
ܛܘܪܐܘܣ ܒܪ̈ ܒ ܒܝܬܐ قبيبة الجبن
ܛܘܪܘܣ ܛܪܘܐܘܣ[4] ܀
ܛܘܪܐ جبل طور ܀
ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܚܕ ܡܢ ܦܝܫܐ ܐܬܡܪ، ܘܚܕ ܡܢ ܕܒܪܐ جبل سينى[5]. ܘܗܢܘ ܣܘܪܝܒ ܘܠܦܘܬ ܦܬܘܬܗ ܕܡܬܠܝܠܦܝܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܀
ܛܘܪܐ ܕܐܒܘܪܐ[6] ܗ̄ ܗܢܘ ܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ ܘܓܠܝܠܐ ܀
ܛܘܪܐ ܕܦܐܪ̈ܢ[7] ܗ̄ ܠܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ ܛܘܪܐ ܕܦܪ̈ܢ ܦܪܐ ܀
ܛܘܪܐ ܕܨܠܡܘܢ[8] ܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ جبل صهيون ܀
ܛܘܪܐ ܢܨܝܒܐ[9] جبل متوقّد ܀
ܛܘܪܐ ܕܒܒܝܠ[10] ܗ̄ ܓܙ ܕܦܬܓܪܐ ܀
ܛܘܪ ܒܒܠܕ[11] ܗ̄ ܪܘܫ ܐܪܒܥܐ ܕܦܠܐܣܛܝܢܐ ܀
ܛܘܪܐ ܕܬܢܢܐ[12] ܗ̄ ܕܡܛܠ ܛܢܢܐ جبل يخرج منه الدُخّان ܀
ܛܘܪ ܣܝܢܝ[13] ܚܠ ܝܡܡ ܦܝܫܐ معناه مستخرج من اسم العُلّيق او العوسج بالسريانيّة والعربيّة ܀
ܛܘܪܐ ܕܐܪܪܛ[14] جبل قرديّ ܀

ܛܘܪܐ ܕܒܒܣܡ[15] جبل خابية ܀
ܛܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܛܘܠܐ مدّة حين. ܛܘܪܐ ܕܒܛܘܠܐ ܡܕܡ اقول بُعد ما بُرهة مدّة[16] ܀
ܛܘܪ̈ܦܠܐ عجلة قلق وَلَه. ܡܣܘܪܗܒܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܒܪܝܐ الاضطراب واقول من هذا اخذ الناس قولهم المطَربَل ܀
ܛܘܪܒܝ[17] تُربد ܀
ܛܘܪܒܘܕܐ[18] زامر ملحّن ܀
ܛܘܪܘܣ[19] حين ܀
ܛܘܪ̈ܘܢܘܣ ܛܪܘܢܐ العاتى اقول المتمرّد ܀
ܛܘܪ̈ܛܘܣܐ الوَلوَلة ܀
ܛܘܪ̈ܛܒܐ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܗ ܕܝܬܛܪܛܒ ܡܬܒܠܒ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܒܒܒ ܦܠܓ ܘܡܬܛܪܛܒ غليان[20] ܀
ܛܘܪܐ ܥܦܪ̈ܐ ܚܒܠܡ ܘܬܚܒܘ ܀
ܛܘܪܛܫܬܐ الخرمشة. ܛܪܛܫܬ خرمشت ܀
ܛܘܪܢܘܣ ܛܘܪܢܘܣ ܗ̄ ܣܘܪܝܐ قر[21] ܀
ܛܘܪܛܠܐ[22] قراقر ܀
ܛܘܪ̈ܛܚܐ دمدمة طرطمة ܀
ܛܘܪܛܒܐ غليان الدم وغيره ܀
ܛܘܪܛܣܐ قرقرة ܀
ܛܘܪܒܝܐ تُركيّ ܀
ܛܘܪܣܘܣܡ دواء مسهل معروف يقال له تُرسم ܀
ܛܘܪ̈ܢܘܣ الشهر وهو من آلة الخرط[23]. ܒܠܘܦܐ ܒܛܪܘܢܘܣ ܠܛܝܢܐ ܘܠܒܘܒܝܬܐ ܘܠܣܘܣܐ الغخرانيّون[24] والخرّاطون. ܒܒܝܬ ܕܡ̈ܬܒܐ. ܒܕܡܘܬ ܐܡܕ̈ܬܐ. ܗܘܒ ܒܪ ܡܪܘܫܘ ܫܡܪ[25] ܛܪ̈ܝܐܬ ܘܦܪܣܐܝܬ ܘܬܪ̈ܝܢ ܦܬ̈ܠܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܗܕܐ

[1] *Sic sine glossa;* SSs *deest.* — [2] *Cf. col.* 796, *l.* 2. — [3] SSs ܛܘܣܦܠܝܘܣ ܒܣܝܣܕܘܣ. — [4] F ܛܪܘܐܘܣ; SSs *deest.* — [5] H سينا; SSs *quod sequitur deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] SSs *deest.* — [8] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ. — [9] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ. — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *deest.* — [12] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ. — [13] SSs *add.* ܒܪ̈ ܒ. — [14] SSs *deest;* HF ܕܐܪܛ. — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest ult. vocabulum* مدّة. — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest.* — [20] HF *deest* غليان. — [21] HF *tantum* ܛܘܪܢܘܣ قر, *B. A., Paris.* 255, *melius* ܦܣܘܪܐ شهيد; *leg.* ܛܘܪܢܘܣ [ܡܪܒܐ]. — [22] SSs *deest cum vocab. sequentibus usque ad* ܛܘܪܣܘܣܡ. — [23] *Confer col.* 464, *l.* 10 *et infra* ܛܪܘܢܘܣ. — [24] SSs الغاخرانيّون. — [25] HF ܬܘܒ ܒܪܫܡܪ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪܘܪܬܐ [redacted]. ܒܡܦܪ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܦܫܝܛܬܐ ܕܝܠܝܕܐ ܒܛܪܘܢܘܗ܀

ܛܘܪܦܐ قلق كرب تصوّر زاد المروزى اضطراب شقا. ܡܛܪܦܐ ملهون مكروب. ܡܛܪܦܘܬܐ كربة غمّ. ܠܡܬܛܪܦܘ ܠܡܬܦܛܛܘ ܠܡܬܢܓܕܘ ان يُشتَم ان يُضجَر ان يملّ[1]. ܛܘܪܦܐ الكرب التلظّى القلق܀

ܛܘܫܐ غيظ. ܛܫ نجس[2]. ܛܫܘ ܡܢܗܘܢ نكثوا عهده. ܛܫܘ ܒܐܪܥܐ ܢܛܘܫܐ نجسوا. ܐܬܛܫܘ تنجّسوا[3]. ܛܫ اطّل܀

ܛܘܪܦܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܚܕܐ ܐܘ ܢܝܫܐ ܕܚܪܫ[4] فلشا. ܪ̈ ܛܪܐܦܘܢ. ܒܢ̈ ܛܪܦܘܢ܀

ܛܘܪܟܝܣ ܐܝܟ ܡܬܠܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܡܬܓܝܣ ܛܘܪܟܝܣܬܐ ܗ̄ ܛܘܪܟܝܣܬܐ بلد الاتراك[5] اقول تركستان܀

ܛܘܬ[6] طوى اكفل܀

ܛܘܓܠܐ ܠܘܬ ܡܒܫܠܢܐ طنجير خزف او مقلى܀

ܛܘܫܫܐ استتار خفى اقول. ܡܛܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܛܫܐ. ܐܬܛܫܝ اختفى[7]. ܐܬܛܫܝܬ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܠܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡܝܟ ܐܬܛܫܝܬ[8] اختفى. ܐܬܛܫܝܬ ܗ̄ ܒܡܫܟܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܛܫܝܬ ܡܢ ܩܕܡܝܟ اين اختفى منك܀

ܛܘܬܪܘܢ من اسماء الفوّة[9] كما حكى جبريل عن ديسقوريدس܀

ܛܘܬ طاوى܀

ܛܘܙܒܐ ܒܢ̈ ܛܥܝܬܐ ܠܚ̈ܘܝ ܐܛܥܝܘܬܗ ܛܪܝܢܐ ܒܢܝܫ ܘܢܛܠܬ܀

ܛܘܚܪܐ الزحير[10] او موضع البراز ܐܘܟܝܬ

ܛܥܡܢܐ ܛܚܘܪܐ تزحير ܡܚܘܐ ابن سرافيون. ܒܛܚܘܪܝܗܘܢ ܗܢܘ ܕܒܡܦܩܢܐ ܕܡܫܬܝܢܘܬܗܘܢ مخارج البراز مقاعدهم. ܒܪ ܫܪܐ ܛܚܘܪܐ ܡܩܪܒܐ ܗܘ ܡܫܡܥܢܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܡܥܝܢܐ ܒܗ ܡܛܚܪ ܐܝܟ زحير. ܘܡܬܩܪܐ ܛܚܘܪܐ ܕܕܡܐ܀

ܛܚܢܢܐ الطحال܀

ܛܚܢܢܐ الطحّان. ܛܚܢܢܐ الطحن. ܛܚܢܬܐ[11] طحانات. ܛܚܢܬܐ[12] ܗ̄ ܒܪܚܝܐ܀

ܛܛܝܘܣ ܗ̄ ܫܡܗ ܕܓܝܣܐ ܕܡܢ ܝܡܝܢܐ اسم اللصّ الذى كان عن يمين المسيح ربّنا[13]܀

ܛܛܝܐܘܣ[14] ܓܪ̈ ܥ̄ ܓܠܝܐ ܕܗܘ ܦܠܝܣܐ النورة الكلس܀

ܛܛܠܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܛܛܠܝܘܢ܀

ܛܛܪܐܛܠܐܪܟܘܣ[15] ܗ̄ ܪܝܫ ܐܪܒܥܬܐ. ܛܛܪܐܪܟܝܐ ܕܪܝܫܘܬܐ. ܛܛܪܐܪܟܘܣ ܪܝܫܘܬܐ ܗ̄ ܪܝܫܐ ܕܪܒܥܬܐ܀

ܛܛܪܐܣܛܝܟܘܢ[16] ܐܝܟ ܡܢܪܢܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ كلمة جامعة حاوية܀

ܛܛܪܐܦܘܪܡܘܢ ܢܝܫܐ ܕܡܢ ܕܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܐ ܡܢܝܢ ܒܡܠܬ܀

ܛܛܪܐܦܘܠܘܢ مربّع ܕܐܪܒܥ ܬܪ̈ܥܝܢ ܠܐܘ ܦܠܛܐ[17] بيت ذو اربعة ابواب ܡܥܠܢ܀

ܛܛܪܐܓܘܢܘܢ ܕܐܪܒܥ ܙܘ̈ܝܬܐ مربّع الزوايا ذو اربع زوايا[18]. ܡܪܒܥܬܐ الشكل المربّع܀

ܛܛܪܐܦܘܕܘܢ ܗ̄ ܕܐܪܒܥ ܪ̈ܓܠܐ ذو اربع ارجل܀

ܛܛܪܐ ܐܝܟ ܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܐܪܒܥܐ اربعة܀

ܛܛܪܐܣܛܘܡܛܐ اربع جلسات܀

---

[1] SSs *quod sequitur deest.* — [2] SSs *hæc glossa deest.* — [3] SSs ܐܬܛܫܘ تنجّس *et ult. glossa deest.* — [4] HF *deest* ܕܚܪܫ; SSs ܚܪܫ *loco* ܢܝܫܐ, *cf. infra* ܛܪܐܦܘܢ. — [5] FSSs الترك. — [6] SSs *deest, cf. inf. l.* 25. — [7] H ܐܬܛܫܝ; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܛܫܐ. — [8] F *add.* اختفى; اختفنّ; HSSs *glossa inde a* ܕܡܢ *usque ad* ܐܝܟ ܗܘ *deest.* — [9] SSs الفو. — [10] SSs *quod sequitur usque ad* ܛܚܘܪܐ *deest.* — [11] SSs *deest, cf.* I *Sam.*, VIII, 13. — [12] F ܛܚܢܬܐ. — [13] FSSs *deest* ربّنا. — [14] F ܛܛܝܐܘܣ; SSs *deest.* — [15] FSSs *deest.* — [16] SSs ܛܛܪܐܣܛܝܟܘܢ. — [17] FSSs *deest* ܦܠܛܐ; SSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܪܒܥܐ *ante* مربّع *et* ܒܪ ܫܪܐ *ante* ܕܐܪܒܥ. — [18] SSs *quod sequitur deest.*

ܛܛܪܐܓܠܝܘܢ ܦܢܝ ܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܝ̈ܘܢ اقول الاناجيل الاربعة ܀

ܛܛܪܐܓܘܢܘܣ ܪܘܒܥܐ ܡܪܒܥܐ[1] رُبع مربّع ܀

ܛܛܪܐܦܘܣܛܐ[2] ربعيّ ܀

ܛܛܪܐܪܟܘܬܐ ولاية الرُبع. ܛܛܪܐܪܟܐ والى الرُبع. ܦܢܝ ܚܕ ܡܢ ܐܪܒܥܐ. ܒܪ ܗܘ̈ܢܐ ܘܗܘ̈ܢܐ ܪܒܝܥܐ[3] ܪܝܫܢܐ الرئيس[4] الرابع. ܐܚܝܕ ܚܕܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܡܢ̈ܘܬܐ. ܦܢܝ ܛܛܪܐܪܟܐ[5] ܀

ܛܛܪܐܟܠܬܝܩܐ ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܟܠܬܒܬܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܐܪܙܐ ܘܟܢܘܫܬܐ[6] ܦܘܠܚܢܗ علك الانباط ܀

ܛܛܪܐܟܠܬܝܩܐ حبّة الخضراء[7] ܀

ܛܝܒܘܬܐ نعمة يد مشكورة احسان واقول مِنّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܬܦܪܫܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܠܘܬ ܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܚܫܚܝܢ النعمة والخير يُفعَل بمن لا يستحقّه. ܡܠܒܒܢܐ. ܛܝܒܘ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ الشكر لله. ܦܢܝ زاد المروزى المعروف. ܛܝܒܘ اقول شُكر حمد. ܠܝܬ ܛܝܒܘ ܠܛܝܒܘܬܗ لا حمد له فى اياديه ܀

ܛܝܒܘ[8] اعدّوا ܀

ܛܝܓܢܐ[9] مقلى ܀

ܛܝܒܠܘܬܐ[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܥܬܝܕܐ ܓܐܦܐ. ܡܬܒܪܝܢ ܥܠ ܝܘܕܝܬܐ حجر يوتى به من بيت المقدّس يفتّت الحصا فى المثانة ܀

ܛܝܓܢܘܣ ܦܢܝ ܦܝܓܢܘܣ سذاب[11] ܀

ܛܝܓܪܝܣ ܗ̄ ܕܩܠܬ دجلة[12] ܀

ܛܝܦܩܐ راكبو البحر ܀

ܛܝܦܩܐ[13] ܡܝܬܪ̈ܬܐ اغذية اقوات ܀

ܛܦ طفا. ܛܝܦܐܝܬ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܐ ܒܥܒܘܪܐܝܬ ܡܢ ܛܘܦܐ ܢܣܝܒ. ܛܝܦܐ طايف[14] ܀

ܛܝܚܐ ܘܛܝܚܘܬܐ الفقحة ܀

ܛܝܛܐܢܘܣ[15] ܟܠܣܐ كلس نورة حكاه جبريل ܀

ܛܝܛܐ ܕܚܫܡܐ نكت[16] الحَسَد. ܛܝܛܐ ܐܦ ܕܐܒܟܐ الرمص الجامد فى الماق[17]. ܛܝܛܪܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܥܝܢ̈ܐ ܒܥܕܢܐ زاد الخيلان[18] قال وهو اصحّ واذا لم يجمد يقال له ܢܛܘܦܐ ندى[19] ܦܢܝ قذى يكون فى العين ܀

ܛܝܛܐ[20] ܡܠܬܐ ܀

ܛܝܛܐܢܘܣ ܡܫܝܚܘܬܐ التشنّج ܛܝܛܐܢܘܣ ܐܡܪ ܀

ܛܝܛܘܣ[21] الطيطوى ܀

ܛܝܛܝܒܘܣ[22] قال جبريل صنف من الطير ܀

ܛܝܛܠܘܣ وجدته ما اجتمع عليه الاباء ورسموه من القوانين الواحد منها[23] طيطلوس والجمع طيطلوسات ܀

ܛܝܛܠܐ ܕܩܢܘܢܐ ܐܝܟ ܚܢܢ. ܒܗ ܐܡܪ ܒܓܒܠܬܢܘܬ ܕܟܢ̈ܐ ܒܠ ܐܢܬܬܐ ܕܐܬܒܠܒܠܬ ܘܡܢܬ ܠܩܒܠ ܒܪܬܗ ܕܐܠܝܘܣ ܛܝܛܠܐ ܗ̄ ܥܡܡܐ ܓܘܡܕܢܐ ܀

ܛܝܛܢܐ العربيّ ܀

ܛܝܡܒܘܣ ܫܘܪܐ ܗ̄ سور ܀

ܛܝܡܦܐܘܣ ܦܪ̈ܝܣܐ ܕܕܒܪܐ ܕܛܝ̈ܦܘ ܘܡܘܣܝ ܪܒܝܢ ܠܕܦ̈ܝܦܣܐ. ܘܐܝܟ ܪܒܝܢ ܪܒܝܐ

---

[1] SSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [2] H *deest;* SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [3] SSs *deest* ܪܒܝܥܐ. — [4] SSs *quod sequ. deest.* — [5] F ܛܛܪܐܪܟܘܬܐ. — [6] SSs ܘܟܢܘܫܬܐ; *cf. col.* 404, *l.* 21; *col.* 545, *l.* 3; *col.* 789, *l. ult.* — [7] *Cf. col.* 274, *l.* 24; *col.* 790, *l.* 3. — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *deest, cf. col.* 788, *l.* 7. — [10] *Cf. col.* 796, *l.* 2, *col.* 797, *l.* 3. — [11] H شداب, F شذاب, *cf. inf.* ܦܝܓܢܐ. — [12] FSSs *add.* ܢܗܪ; *in* SSs ܛܝܓܪܝܣ. — [13] H *glossa sequens deest, cf. infra* ܛܦܘܦܐ. — [14] SSs *ult. glossa deest.* — [15] SSs *add.* ܐܝܟ ܪܒܢ. — [16] HF نكث; *in* F *sequitur* الجسد *pro* الحسد. — [17] SSs *glossa præcedens deest, cf. col.* 582, *l.* 26. — [18] F الخلان. — [19] SSs ندى *et quæ sequuntur desunt;* F *post* ندى ܦܢܝ *add.* ܛܝܛܐ ܕܒܥܝܢܐ. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest, confer col.* 789, *l.* 3. — [22] HF *add.* ܐܡܪ ܐܢܬܘܢ. — [23] HF *deest* منها.

ܠܦܪܦܝܣܐ ܕܕܒܪܐ. ܐܘ ܠܒܝܬ ܠܚܠܡ ܕܕܒܪܐ وهو
مبيس[1] قال جبريل[2] طليفيون ::
ܛܠܝܠܘܣ[3] ܡܠܠܬܢܐ المسمّ . ܪ̄ ܛܠܝܠܡܘܣ ::
ܛܠܝܠܘܢ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܚܐ ܕܦܠܒܠܬܐ
دُهن يُتّخذ بالحُلبة ::
ܛܠܝܠܘܣ ܦܠܒܠܬܐ حُلبة . ܪ̄ ܛܠܝܠܘܣ ܣܠܒܠܬܐ[5]
ܡܬܚܠܠܝܢ ܘܬܘܒ ܘܕܪ̄ ܛܠܝܠܝܢ ::
ܛܠܝܠܦܝܐ ܫܒܚܐ ܗܘ ܕܐܕܫܐ ܒܗܡ
ܕܡܘܫܐ ܒܡܫܘ ܚܒܪܐ ܐܝܟ ܦܗ̄ خراجات رديّة
المذهب ::
ܛܠܝܬܐ فراش ܗ̄ ܬܡܫܬܐ[6] مُصَلًّى ::
ܛܠܡܘܢ[7] ܒܪܐ ܕܒܓܠܓܐ ::
ܛܠܡܬܐܘܣ[8] ܗ̄ ܐܝܩܪܐ ܕܐܠܗܐ ܪ̄ ܒ̄
ܡܩܪ ܠܐܠܗܐ كرامة الله او مكروم فى الله[9]. ܘܐܝܟ̄
ܛܠܡܬܐܘܣ ܗ̄ ܦܘܠܚܐ ܕܐܠܗܐ ::
ܛܠܡܘܛܐܠܗܘܣ ܡܝܩܪܐ مكرّم ::
ܛܠܡܢ ܐܝܩܪܐ ܗ̄. ܒܪ̄ ܛܠܡܝܢ ܬܘܒ ܛܠܡܢ[10]
الثمن ::
ܛܠܡܘܕܪܐ ܕܠܠܡ ܡܬܛܠܒܝܢ ܠܗ ܐܝܟ
ܒܪ ܡܘܪ̄ ܗܙ[11] ::
ܛܠܡܐܛܘܢ ܦܛܐܪܡܛܝܛ
ܡܛܪܐܡܘ ܐܝܟ ܡܪ̄ܝ ܢܡܪ ܠܐܒܘܝ
ܘܠܐܒܝ ::
ܛܠܡܬܝܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܣܕ ܡܢ ܛܠܡܫܐ
ܕܒܢܫܛܝܢܐ ::
ܛܠܡܢ ܒܪ ܛܠܡܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ
ܦܪܡܝܐ ܒܪ ܦܪܡܝܐ ::

ܛܝܢܣܡܘܣ ܗ̄ ܛܢܝܪܐ الزحير ::
ܛܝܢܝܣܘܬܐ[12] ܩܢܝܐ ܐܘܣܝܐ ܕܒܒܐ. ܒܢ
ܚܬܒܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܛܢ̈ܒ ܠܡ ܕܠܒܝܠܐܝܬ
ܡܒܢܐ ܕܡܩܦܣܪܘ ܬܬܒܕ[13] ܡܛܠ ܛܝܢܝܣܘܬܐ[14]
ܕܩܢܝܐ ܐܘܣܝܐ[15] ܕܒܒܐ اقول الجوهر (sic) الكبد
طينيّة فلذلك يقبل الجساء والصلابة بسرعة ::
ܛܝܢܐ ܐܪܡܢܝܐ طين ارمنيّ ::
ܛܝܢܐ ܕܐܪܥܐ ܒܪܝܟܬܐ قال مسيح طين
الارض المحروثة قال افضله ما كان يسمّى نافعا من نحول[16]
الاعضاء ::
ܛܝܢܐ ܕܒܝܪܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ قال مسيح طين حرث مصر
والاسكندريّة ::
ܛܝܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܣܐܡܝܐ قال مسيح الطين
الذى ببلاد ساميا ::
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܐ ܡܢ ܐܬܪܐ
ܕܩܝܠܘܢܘܣܝܐ[17] ܗ̄ ܡܗܪܣܬܐ ܘܡܢ ܐܬܪܐ
ܕܟܝܘܣ[18] قال مسيح ارسيلونوسيّا اى الثمريّة ارض
كيوس[19] ::
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܐ ܡܢ ܐܬܪܐ
ܕܣܐܠܝܢܘܣ ܘܟܝܘܣ قال مسيح الطين المجلوب
من ارض سالينوس والمجلوب من كيوس ::
ܛܝܢܐ ܩܝܡܘܠܝܐ قال مسيح الطين المعروف
بقيموليّا[20] ::
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܐ ܡܢ ܐܬܪܐ
ܕܣܒܛܝܛܘܣ قال مسيح الطين المجلوب من ارض
سخطيس ::

---

1 F ميبيس; SSs ميبس. — 2 SSs *add.* طليفون. — 3 H ܛܠܝܠܘܣ. — 4 H ܛܠܝܦܘܢ. — 5 HSSs *deest* ܣܠܒܠܬܐ. — 6 SSs *deest* ܗ̄ ܬܡܫܬܐ. — 7 SSs *deest.* — 8 F *hic et inf.* ܛܠܡܬܐܘܣ. — 9 SSs *quod sequitur deest.* — 10 F ܛܠܡ̈ܢ. — 11 SSs *deest* ܗܙ, *et addunt* ܛܠܡܘܕܪܐ. — 12 HSSs ܛܝܢܝܣܘܬܐ. — 13 H ܕܡܩܦܣܪܘ ܬܬܒܕ; SSs ܕܡܩܦܣܪܘ ܬܬܒܕ. — 14 H ܛܝܢܝܣܘܬܐ; Ss ܛܝܢܝܣܘܬܐ; S ܛܝܢܝܣܘܬܐ. — 15 F *add.* ܕܩܢܝܐ. — 16 S تحوك; HF *deest* افضله. — 17 F ܕܩܝܠܘܢܘܣܝܐ. — 18 *Sic, leg.* ܕܟܝܘܣ. — 19 FSSs بيوس. — 20 *Cf. col.* 300, *l.* 19; *col.* 489, *l.* 3.

ܛܝܢܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܪܝܩܛܝܩܐ[1] قال مسيح طين ارض يقال لها افريقطيّة[2].:.

ܛܛܪܐܩܘܣܝܐ ܐܪ̈ܒܥ ܡܐܐ اربعماية من العدد.:.

ܛܛܪܐܩܘܣܛܝ ܨܘܡܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ صوم الاربعين. ܪ̄ ܛܛܪܐܩܘܣܛܝܐ.:.

ܛܝܣܐ طيران انقضاض. ܛܐܣ يحوم. ܪ̄ ܦܪܚ ܡܢ ܪܘܡܐ ܐܘ ܠܪܘܡܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ. ܗܘ ܕܡܬܛܪܦ ܒܟܢܦ̈ܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܛܪ̈ܘܦܣܐ المترفرفون. ܛܣ اسفّ هبط رفرف[3].:.

ܛܝܦܐ ܡܛܝܦܘܬܐ الغمر يقال ܛܦ ܛܐܦ يطفو يسبح. ܐܛܝܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ افضت.:.

ܛܝܦܠܘܣ ܣܡܝܐ اعمى مجوب كفيف ضرير ܪ̄ ܕܥܘܪܐ.:.

ܛܝܦܘܕܘܣ[4] حُمّى. ܛܝܦܘܕܘܣ[5] ܐܘܟܝܬ ܐܚܫܘܬܐ اجمّة.:.

ܛܝܦܘܡܐܠܝܣ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم من اسماء النوع الرابع من اليتّوع باليونانيّة.:.

ܛܝܦܘܢ ܙܠܥܐ.:.

ܛܝܦܬܐ ܡܢ ܕܟܠ ܙܢ̈ܝܐ طايفة او شظيّة[6].:.

ܛܝܣܛܝܩܘܢ ܦܣܝܐ ܢܚ̈ܪܐ. ܪ̄ ܛܝܣܛܝܩܘܣ. ܛܝܣܛܝܩܘܬܐ[7] ܡܐܟܠܬ ܢܚܪ̈ܘܬܐ.:.

ܛܝܪܐ حظيرة صيرة[8] دبن زاد المروزى سياج. ܘܐܣ̈ܝܪܐ ܛܝܪܐ الدير لحظيرة الصيرة.:.

ܛܝܪܐ ܗܘ ܕܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܫܪܒܐ ܐܘ ܫܪܝܐ[9].:.

ܛܝ̈ܪܐ ܚܕܪܐ[10] ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܒ̈ܝܐ ܕܫܒܝܢ ܠܗ الذين يسبونها قد احتوشوها.:.

ܛܝ̈ܪܐ الطير ذوات المخالب[11] الجوارح. ܛܘܒ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܟܢ ܒܣܦܪܐ ܡܬܬܪ̈ܥܝܢ. ܐܝܟ ܢܫܪܐ ܘܢܨܐ ܘܩܘܒܥܐ ܘܢܨܬܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡ̈ܝܢ الضوارى. ܛܝܪܐ ܡܨܒܥܬܐ بُزاة. امّا النبيّ فيعنى بذلك الطير المصوّر بالوان الاصباغ الذى عند بنى اسرايل[12] يعنى الباز. ܘܬܘܒ ܛܝܪܐ ܡܨܒܥܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܡܨܒܥܐ ܗܘܬ ܘܡܬܦܠܓܐ ܒܦܬܟ̈ܐ ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ ܕܡܨܒܥܐ ܒܨܒ̈ܥܐ[13] طير مصوّرة[14]. ܛܝܪܐ الطيور التى لها مخلاب. ܛܝܪܐ ܡܨܒܥܬܐ البازى.:.

ܛܝܪܛܠܐ[15] ܗ̄ ܬܕܡܪ̈ܬܐ عجايب.:.

ܛܝܪܘܢܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܗ̄ ܪܫܐ ܐܪܟܐ ܘܪܫܐ ܕܡܐܬܐ.:.

ܛܝܪܝ[16] ܦܪܣܐܝܬ الدخاريص من القميص.:.

ܛܝܪܝܐ ܗ̄ ܢܝܫܘܬܐ.:.

ܛܝܫܐ تلطيخ يقال ܛܫ. ܘܐܣ̈ܝܪܐ طلا[17].:.

ܛܝܬܐܘܠܠܘ ܝܬܘܒܥܐ يتّوع. ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܪܡ ܡܥܒܕܐ ܕܡܬܛܒܥ ܬܘܬܐܡܠܘܢ وهى سبعة انواع الشبرم. ܒܪ̄ ܛܝܬܘܡܠܠܘ[18].:.

ܛܝܬܘܐܣ[19] ܗ̄ ܐܪܒܐ.:.

ܛܝܟ لعلّ عسى. ܗ̄ ܒܒܪ ܣܪܘ ܕܠܒܐ[20].:.

ܛܟܣܘܣ ܗ̄ ܡܣܟܢܐ مسكين ܪ̄ ܛܟܣܘܣ[21].:.

ܛܟܢܘܠܘܓܝܐ ܐܘܡܢܘܬܐ[22] الصناعة ܛܟܢܐ.:.

ܛܟܣܝܣ ܡܫܛܪܦܢܐ ܕܡܥܐܠ ܡܕܡ ܒܟܠ ܡܕܡ المتعنّت الذى يدخل شيًا فى شيء.:.

---

[1] SS*s* ܐܦܪܝܩܛܝܩܐ. — [2] FSS*s* افريطيقية. — [3] HF *deest* رفرف. — [4] F ܛܝܦܘܪܘܣ *et deest* ܛܝܦܘܕܘܣ ܐܘܟܝܬ *quod sequitur*. — [5] SS*s* ܛܝܦܘܕܘܣ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [6] HSS*s* شطيّة. — [7] SS*s* ܛܝܣܛܝܩܘܣܐ. — [8] HSS*s deest* صيرة. — [9] SS*s* ܛܝܪܐ ܗܘ ܕܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܫܪܒܐ ܐܘ ܫܪܝܐ. — [10] HF ܚܕܪܐ, *cf. Ier.*, XII, 9. — [11] HF الخاليب; SS*s add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [12] SS*s add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [13] F ܒܨܘܒ̈ܥܐ. — [14] SS*s quod sequitur deest.* — [15] HF ܛܝܪܛܝܠܐ. — [16] F ܛܝܪܝܐ. — [17] SS*s ult. glossa deest.* — [18] H ܛܝܬܘܡܠܠܘܡ; SS*s deest.* — [19] SS*s deest.* — [20] SS*s* ܛܝܟ لعل زاد المروزى عسى. — [21] H ܛܟܣܘܣ. — [22] SS*s sequitur* صناعة الكلام. ܛܟܢܘܠܘܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܡܢܘܬܐ الصناعة. ܛܟܢܐ ܒܪ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ.

ܛܟܣܐ ܗ̄ ܪܫܝܬܐ ܦܐܝܘܬܐ ܕܗܘ ܡܟܐ ܕܡܫܒܚ.
ܕܐܝܟ ܢܒܥܗ ܕܡܛܟܣܢܘܬܐ ܕ̈ܪܓܐ. ܐܝܟ ܪ̈ܝܫܘܬܐ
ܟܠܗܝܢ ܚܝܠܘܬܐ. ܘܡܣܕܪܢܘ ܛܟܣܘܬܐ ܕܐܬܚܫܒܘܬܗ
ܕܐܘܣܡܐ الترتيب والرتبة[1]. ܛܟܣܐ ܐܘܣܝܐ ܗܘ[2]
ܡܟܐ ܕܡܛܟܣܢܘܬܗ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܢ
ܐܢܫ ܡܢ ܕܡܛܟܣ ܘܐܘܣܝܐ ܡܣܕܪܢܘ ܕܐܬܚܫܒܬܐ
ܕܐܘܣܝܐ ܕܐܘܣܡܐ الترتيب والرُتبة. ܛܟܣܐ
ܕܕܡܛܟܣܢܘܬܐ ترتيب الامور. ܐ̄ ܘܡܥܠܝܢܐ.
ܘܢܦܫ ܘܡܛܟܣܗ عنيفًا ذو مروّة. ܛܟ̈ܣܐ مراتب
درجات رسوم. ܛܟܣܐ منزلة رسم درجة نظام.
ܛܟܣܐ ܒܝܫܐ منزلة سوء. ܡܛܟܣܢܐ[3] ܘܕܪܐ
مرتّب معبّا. ܡܬܛܟܣ ܐܡܪܐ اقول ܡܬܐܡܪ.
ܐܬܛܟܣܘ ܐܬܐܡܪܘ. ܛܟܣܝܣܛܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܝ
ܛܟܣܐ ܀

ܛܟܣܝܣ ܕܒܕܪܐ الجند والعسكر. ܒܪ ܦܠܘ
ܛܟܣܝܣ ܦܠܚܬܐ ترتيب الصفوف ܀

ܛܠܐ الطلّ الندى. ܦܠܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܢܚܬܐ
ܕܢܚܬ ܒܦܘܪܐ ܡܛܠܐ[4] ܘܛܠܝܡܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܕܡܬܢܣܒܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ[5] ܐܪܥܐ. ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܕܗܠܐ ܦܘܠܚܐ[6] ܘܗܠܐ ܢܘܛܦܬܐ ܀

ܛܠܐ ܛܠܡܢ ܒܪ̈ ܕܒܫܐ[7] ܕܛܠܐ ܐܦ
ܦܛܢܐ المنّ[8] الترنجبين ܀

ܛܠܓܪܐ[9] طرجهالة ܛܪܓܗܠܗ ܀

ܛܠܓܡܪܐ[10] نعل الدابّة ܀

ܛܠܛܠܐ[11] ܗ̄ ܦ̈ܪܓܘ ܛܠܛܠܐ ܀

ܛܠܘܡܝܐ الظلم[12] الغشم. ܛܠܝܡܐ[13] مظلوم.
ܛܠܘܡܐ ظالم ܀

ܛܠܘܦܐ ܬܠܬܐ ܫܒܛ̈ܐ ܕܡܬܛܠܦܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܬܠܬܐ ܫܒ̈ܛܐ[14] ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ثلثة انفار
تنتدَب[15] من ثلثة اسباط بنى اسرايل ܀

ܛܠܘܪܐ المغرفة. ܘܕܪܫܐ ܐܦ ܡܓܪܦܬܐ المغرفة
الحديد التى يُغلَى فيها. ܛܠܘܪܬܐ ܕܦܪܙܠܐ مغرفة
من حديد ܀

ܛܠܘܫܐ لزج[16]. ܘܐܚܝܕܐ وسخ لزج ܀

ܛܠܝܐ ولدان[17]. ܛܠܝ̈ܘܗܝ[18] غلمانه. ܛܠܝܘܣܐ
غُلَيم فُتَيّ[19]. ܛܠܝܐ غلام وليد. ܛܠܝܘܬܐ شباب
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الصبيّ. ܛܠܝܘܬܐ شُبّان[20] زعم.
ܛܠܝ̈ܬܐ بناتى. ܛܠܝ̈ܬܗ جوارى[21]. ܛܠܝܘܣܬܐ
ܛܠܝܬܐ صبيّة[22]. ܛܠܝܐ وليد[23] صبيّ. ܛܠܝܘܣܐ
غلام طفل ܀

ܛܠܝܡܐ المظلوم المضغوط ܀

ܛܠܝܡܘܬܐ ܡܢ ܦܘܬܚܐ ܕܒ̄ ܛܠܝܡܘܬܐ ܡܢ
ܘܡܢܟܐ ܠ ܡܥܠܝܐ ܕܒ̄ ܡܥܠܝ̈ܢ. ܗܘ ܡܢ ܕܒܪ
ܚܕ ܡܘܡܬܐ ܕܛܠܝܐ ܡܥܡܕܐ. ܘܡܢ ܣܓ̈ܝܐܐ
ܡܩܒܠܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܚܕ ܛܠܝܐ ܡܫ̈ܬܐܐ
ܡܥܡܕܐ[24]. ܕܡܢ ܡܥܡܕܝܢܢ ܐܦ ܡܩܒܠܐ
ܛܠܝ̈ܬܐ ܐܡܗ̈ܬܐ ܘܛܠܝ̈ܬܐ ܒܢ̈ܬܐ. ܛܠܝܘ
ܒܪ̈ܬܝܢ ܕܝܢ ܛܠܝܐ ܕܝܠܝ غُلامى فتاى[25]. ܛܠܝܘ ܡܢ
ܛܠܝܘܬܐ ܗ̄ ܙܥܪ صغر. ܛܠܝ ܐܙܥܪ صغّر[26] ܀

ܛܠܝܫܘܬܐ تسفيط[27] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܪܡܫܐ ܡܢ

---

[1] H ولترتبة; F والزينة. — [2] FSSs ܗܘ݂. — [3] SSs *quod sequitur deest.* — [4] H *addit* ܘܛܠܐ. — [5] SSs *add.* ܚܠܡ. — [6] H ܦܘܠܚܐ. — [7] F *add.* ܐ̄ ܕܛܠܐ; *in* SSs ܛܠܐ ܛܠܡܢ ܕܒܫܐ ܒܪ̈. — [8] F المنّة ܡܢܢܐ. — [9] F ܛܠܓܪܐ *et add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ; H ܛܠܓܪ; *in* SSs *sequitur* ܗ̄ طرجالة, *cf. Bar Ali, Hoff.* 4249; *Bar Ali, Paris.* 255: ܛܠܓܡܪܐ الطرجالة الطرجارة. — [10] SSs *deest, cf.* ܛܠܓܡܪܐ, *col.* 810, *l.* 12. — [11] SSs *deest.* — [12] SSs الظلوم. — [13] SSs *add.* ܕܥܕܪܐ. — [14] F ܫܒܛ̈ܐ. —

[15] FSSs ثلثة رجال كانوا يختارون *et* SSs *add.* فهم. — [16] SSs *quod sequitur deest.* — [17] F *add.* او صبيان. — [18] FSSs ܛܠܝܘܗܝ. — [19] FSSs *deest* فُتَيّ. — [20] H ܛܠܝܘܬܐ. صبا. شُبّاب. — [21] SSs *add.* ܒܪ ܦܠܘ. — [22] SSs *quod sequitur deest.* — [23] F ولد. — [24] F *add.* ܛܠܝܐ ܕܗܠܐ. ܛܠܝܡ; ܕܐܘܪܚܐ صبيان لم يختكون ويقال لهم فتيان; *vocabula sequentia usque ad* ܛܠܝܐ *desunt.* — [25] SSs فتاي صبيى. — [26] H *ult. glossa deest.* — [27] SSs تسقيط *et infra* (*col.* 809, *l.* 2) تسقّط *pro* تسقّط.

ܢܦܩ ܡܢ ܐܣܟܝܡܗ ܒܝܫܐ ܗ̄ ܐܣܦܪܝܫܐ.
ܘܡܬܐܡܪ ܠܐ ܒܣܘܬܝܐ[1] ܛܠܒܝܐ. الاوّل تسقّط
الراس والثانى انحسار الشعر بُطلان اللحمة[2].
ܛܠܒܣܘܬܐ التسطّح. ܛܠܒܣܘܬܐ ܕܪܝܫܐ تسطيح
الراس وعرضه :·:

ܛܠܒܛܐ ܗܘܐ ܐܪܒܥܡܐܐ ܠܝܛܪܐ زنة[3]
اربعماية رطل :·:

ܛܠܝܣܦܪ ܒܪ̈ ܒ̄ قال مسيح طاليسفر[4] وهى
حشيشة يوتى بها من الهند :·:

ܛܠܒܣܐ ܗ̄ قليل سهله قليلًا :·:

ܛܠܣܡܬܝܩܐ ܗ̄ ܐܦܘܛܠܣܡܬܝܩܐ ܕܝܠ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܫܡܗܘܢ منقبة وخاصّيّة وانّما
يعنى بالمنقبة والخاصيّة التى هى بذاتها :·:

ܛܠܠܐ[5] ظلّ. ܛܠܠܘ ܡܘܬܐ فيافى الموت.
ܛܠܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܝܒܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ فضل النعمة يعنى العمل مع الله ثابت
لظلّ[6] بنى اسرايل :·:

ܛܠܠܝܬܐ ܕܡܘܬܐ[7] ܐܝܬܝܗ ܗܘ
ܫܘܓܘܫܗ ܕܡܘܬܐ ܡܢܐ ܕܡܥܒܪ اضطراب الموت :·:

ܛܠܠܬܐ[8] التقن والوحل. ܛܠܠܬܐ ܗ̄
ܝܒܝܫܐ[9] :·:

ܛܠܠܬܢܘܬܐ[10] مبَارَاة الراى :·:

ܛܠܦܢܝܐ[11] نَمَش وجاء به حنين كلف البشر
الغليظ الذى فى الوجه :·:

ܛܠܦܚܐ عَدَس[12]. ܛܠܦܚܐ ܕܡܨܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ. قال مسيح الخلنجونيّة[13] وهو العَدَس الصغار :·:

ܛܠܦܚܐ ܕܡܝ ܡܫܐܝܠܐ[14] ܕܡܝܬܐ وهو
الطحلب :·:

ܛܠܦܚܐ ܕܕܒܪܐ عَدَس برّيّ :·:

ܛܠܦܚܐ ܕܛܘܪܐ عَدَس جبليّ ܛܠܦܚܐ
ܦܠܛܝܐ :·:

ܛܠܦܚܐ ܕܡܝܬܐ شعر الجبّار وهو بعض
اسمائه. ܨܚܚܗ المروزى[15] وهو بروشاشان :·:

ܛܠܦܚܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ الخيلان :·:

ܛܠܦܚܐ ܡܩܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ̄
عدس مقشّر :·:

ܛܠܦܣܪܐ عارضة الباب او غيره وزعم المروزى
انّه نعل الدابّة :·:

ܛܠܡ ܫܡܫܐ انكسفت[16] الشمس :·:

ܛܠܡ يغنى. ܛܠܡܘܢ ܒܥܠ ܕܒܪܐ ܚܘܣܪܢܐ
ܛܠܡܘ. ܛܠܡܘܢ ܗ̄ ܠܡ ܛܠܡܘ :·:

ܛܠܢܝܬܐ تاسومة وايضًا جمجم[17]. ܛܠܢܝܬܐ نعال.
ܘܒܪܝܐ ܛܠܢܝܬܐ ܦܪܝܫܐ ܘܦܬܝܟܐ السنديّة النعال :·:

ܛܠܫܪܐ[18] ܚܠܒܝܢ قطيفة :·:

ܛܡܘܡܐܠܘ قال جبريل عن ديسقوريدس
اليتّوع وهو سبعة انواع :·:

ܛܡܐܘܬܐ نجس نجاسة[19]. ܛܡܐܐ نجس.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܡܐܐ ܦܓܪܐ ܐܒܝܫܐ
ܬܐܓܠܘܗܝ ܗ̄ ܐܝܠܐ [ܘ]ܝܬܒܘܪܐ ܕܕܓܝܢ
ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܘܡܛܐܐܝܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ[20]. ܐܝܠܐ
ܕܡܦܪܫ ܘܬܐܟܠ ܬܘܪܐ. ܘܐܓܪܐ ܕܕܓܝܢ

---

1 H ܒܠ ܠܐ ܒܣܘܬܘܬܐ. — 2 SSs اللحمة. — 3 SSs وزنه. — 4 SSs طيلسفر. — 5 SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܡܫܡܫܐ *desunt;* F ܛܠܠܐ الظلّ والمظلّلة والسقيفة. — 6 SSs كظل. — 7 F *deest.* — 8 SSs ܛܠܠܬܐ *sed S in marg.* ܛܠܠܬܐ; H *deest.* — 9 S *solus in marg. hanc glossam præbet.* — 10 SSs ܛܠܠܬܢܘܬܐ; F *deest.* — 11 F *deest.* — 12 F *add.* ܛܠܦܚܐ ܘܛܠܦܚܘܬܐ ܘܐܦ ܒܡܘܬܪܬܐ ܕܛܠܦܚܐ ܡܩܠܦܐ ܒܪ ܛܠܦܚܐ ܚܘܪܐ ܣܡܘܩܐ ܐܦ ܡܠܦܬܐ ܕܛܠܦܚܐ ܦܠܛܝܐ العدس; *vocab. seq. usque ad* ܛܡܐܘܬܐ *desunt.* — 13 *Sic, cf. col.* 492, *l.* 25. — 14 *Sic; B. A., Paris.* 255, ܛܠܦܚܐ ܡܢ ܡܫܐܝܠܐ, *cf. I. Lœw, Aram. Pfl.*, 236. — 15 SSs ܨܚܚܗ حنين والمروزى *et quod sequitur deest, cf. col.* 37, *l.* 6. — 16 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ انكسف. — 17 H *quod præcedit deest, cf. inf.* ܡܣܐܢܐ. — 18 SSs *add.* ܒܥܠ ܕܒܪܐ. — 19 F ܛܡܐܐ. ܛܡܐ النجس الرجس الدنس. ܛܡܐܘܬܐ النجاسة الدناسة; *quod sequitur deest.* — 20 *Sic, lege* ܠܡܐܟܘܠܬܐ *et dele duas sequentes lineas.*

ܠܓܐܡܘܠܬܐ ܘܠܕܒܝܐ ܢܬܡܪ ܘܢܬܐܟܠ ܬܘܪܐ ܘܐܡܪܐ ܕܕܓܡ ܠܓܐܡܘܠܬܐ ܘܠܕܒܝܐ ܢܬܡܪ ܘܢܬܐܟܠ ܐܡܝܕܐ ياكلون الدكى والنجس جميعًا اظنّه اراد الدكى والمدكّى[1]. ܛܡܝܐ ܦܛܡܝܐ النجس الدنس. ܒܒܪܐ ܛܡܝܐ ܘܢܦܫܐ ܛܡܐܐ ܀

ܛܡܘܪܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܝܢܐ ܡܣܘܢܐ ميزر ܀

ܛܡܛܡܣܬܐ[3] ترشيش التصاق ܀

ܛܡܢܐ ܕܚܡܪܐ[4] حافر حمار ܀

ܛܡܦܝܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ مجلّد بلا خَشَب[5] ܀

ܛܡܝܠܘܬܐ تلوّث. ܡܛܦܠ ملوّث[6] ܀

ܛܡܝܘܢ ܒܝܬ ܓܙܐ ܕܡܠܟܐ بيت مال الملك ܀

ܛܡܝܡܐ اقول مسدود اصمّ مصموم مُصمت ܘܣܬܝܬ مطموم[7] ܀

ܛܡܣܣ ܗ̄ ܒܡܣܘܬܐ كمّيّة ܀

ܛܡܣܣܛܘܣ[8] ܢܦܫܬܐ حيوان ܀

ܛܡܝܪܐ ܡܟܣܝܐ الحم[9]. ܛܡܝܪܐ ܒܬܐܡܪ ܘܟܠ ܡܣܒܪܢܐ ܕܛܡܝܪܝܢ ܘܠܐ ܚܠܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܛܡܝܪܝ ܦܘܠܫܢܘܬܐ ܘܐܦ ܚܠܡܐ ܐܘܟܝܬ ܥܡܝܩܐ حكم الاحلام والامور الغامضة البعيدة الغور والمعانى ܀

ܛܡܝܪܐ[10] ܘܠܡܒܝܢܐ ܕܗܢܘܢ ܡܬܩܪܐ ܘܗܪܩܦܪܘܣ[11] ܘܡܦܪܕܪܐ[12] ܘܡܠܘܠܒܟܐ لخروع. ܘܛܡܘܪܐ الحم[13] ܀

ܛܡܝܪܐ[14] ܠܡܒܢܘܬܐ دَفن خَبّ[15]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܬܛܡܪܘ انطمروا ܀

ܛܡܪ يدفن يطمر[16] يطمّ. ܛܡܪ دفن. ܛܡܝܪ ܗܘ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܛܡܝܪܝܢ ܘܡܛܫܝܢ. ܛܡܝܪܐ دفاين. ܛܡܝܪܬܐ دفاين كنوز مخابى[17] مخبيّات. ܛܡܝܪܝ كَنَزْنَ[18]. ܛܡܪܝ ܚܟܡܬܐ كنوز الحكم ܀

ܛܡܪܘܪܐ[19] ميازر ܀

ܛܡܫܐ غَمس[20] ܀

ܛܢܐܦܪܘ[21] ܡܬܛܢܦ ܒܗ ܡܬܝܢܐ. ܒܗܘ ܕܐܢܬܘ ܢܟܪܝܐ تنكار[22] ܀

ܛܢܛܐ ܕܚܫܘܟܐ[23] نكت الجسد ܀

ܛܢܛܐܢܘܣ نورة وقد مرّ فى طا يا طا[24] ܀

ܛܢܢܐ عَصَبيّة غيرة واقول الامتعاض والحميّة. ܛܢܢܐ غيور[25]. ܛܢ اخذته الحميّة تعصّب امتعض. ܐܛܢܝܬܘܢ ܒܥܡܝ اغيركم بشعب. ܒܪ̈ ܛܢܢܐ ܡܢ ܛܢܢܐ[26] ܐܝܟ ܚܣܡܐ ܡܢ ܚܫܘܟܐ متغاير[27]. ܠܐ ܬܛܢ ܒܒܝ̈ܫܐ لا تغير بمن يستعمل الجور[28]. ܛܢܢܗ ܕܒܝܬܟ ܐܟܠܢܝ تعصّبى لبيتك هيّجنى[29].

---

[1] SSs *quod sequitur deest.* — [2] F ܛܡܘܪܘܪܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, *æque* ܛܡܘܪܐ, *cf. infra* ܛܡܪܘܪܐ. — [3] HSSs *deest; Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet.* — [4] HSSs *deest; Bar Ali, Paris.* 255, ܛܡܢܐ. — [5] SSs ܗ̄ ܡܓܠܕ; F ܛܡܒܚܐ ܘܛܡܒܝܟܐ مجلد بالخشب خشب; *cf. B. A.*, 4269; H *add. sub vocabulo seq.* ܛܡܘܣܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. — [6] SSs ܡܛܦܠ يلوث; F *hoc vocab. deest.* — [7] SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مصمت ܘܣܬܝܬ; F *add.* ܛܡܝܡ طم الغر, *cf. B. A.*, 4271. — [8] F ܛܡ"; *B. A., Paris.* 255, ܛܡܣܛܘܣ. — [9] F *quod præcedit deest;* HSSs *quod sequitur deest, cf. Bar Ali*, 4272. — [10] F *sequitur tantum* ܐܘ ܚܟܡܬܐ حكم الخروع. — [11] *Sic forsan leg.* ܗܪܩܦܪܘܣ ܗܪܩܦܪܘܣ, *cf. Payne Smith, Thes. syr., sub* ܗܪܩܦܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ *et infra* ܡܩܠܝܩܘܣ. — [12] H ܡܩܪܕܐ. — [13] *Cf. de hac glossa col.* 786, *l.* 3 *et vocab. præcedens.* — [14] F *deest.* — [15] *Sic pro* خَبْء. — [16] FSSs *vocab. seq. desunt.* — [17] SSs مخبى. — [18] SSs كنون. — [19] FSSs *deest, confer col.* 811, *l.* 7. — [20] F صباغ غمس. — [21] F *deest.* — [22] *Cf. col.* 537, *l.* 14. — [23] F *deest, cf. col.* 802, *l.* 7; H نكث *pro* نكت. — [24] *Cf. col.* 802, *l.* 6. — [25] SSs *hæc glossa deest; in* F ܛܢ ܡܢ ܛܢܢܐ غار من الغيرة وانف واخذته الحمية والغضبية الاسف منافسة مغافخرة, *deinde sequitur* ܛܢܢܐ. — [26] F *add.* ܛܢܢܬܐ ܡܢ ܚܣܡܬܐ ܐܝܟ ܛܢܢܬܐ. — [27] F *add.* غيورة. — [28] F يعل الجور *et vocabula seq. usque ad* ܛܢܢܐ ܕܒܝܬܟ ܐܟܠܢܝ *desunt.* — [29] SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܝܪܐ ܕܒܝܬܟ تعصى لبيتك *et deest* هيّجنى.

ܠܚܝܐ ܒܒܪ ܐܣܝܪܐ ܒܚܝܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ[1].
ܠܚܝܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܦܘܠܘܣ ܒܒܪ̈ غضب الله زعم
واقول الغضب لله[2]. ܐܡܪ ܠܒܪ ܡܢܗ ܐܚܝܐ
ܚܠܫܘܢ ܕܠܚܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܀
ܠܚܫܬܐ[3] سنيقة ܀
ܠܚܦܘ[4] ܡܢ ܠܚܟܐ ܡܢ ܘܡܣܪܪܐ ܕܚܦܕܒ ܀
ܠܚܦܬܐ دنس نجاسة. ܐܬܠܚܦ تدنّس[5] ܀
ܠܚܡܠܘܣ[6] ܢܓܪܐ نجّار ܀
ܠܛܦ[7] رفرف هبط ܀
ܠܛܦܐ صفيحة. ܠܛܦܐ ܕܕܗܒܐ صفيحة ذهب ܡܢ
ܦܐܛܠܐ ܕܕܗܒܐ[8]. ܠܛܦ̈ܐ صفاج ܀
ܠܛܦܩܐ[9] الطسق للخراج ܀
ܠܛܦܫ[10] متصنّع ܀
ܠܛܦܪܘܬܐ محاربة. ܠܛܦܪܐ محارب[11] ܀
ܠܚܡܘܬܐ تيه وضلال. ܠܚܢܐ تاه ضلّ انسى.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܘܒ خديعة[12]. ܠܚܢܐ يتيه يضلّ
ينسا. ܠܚܝܢܐ متحيّر ܒܡܒܝܢܐ ܠܚܝ̈ܢܐ الكواكب
المتحيّرة ܀
ܠܚܡܘܬܐ جمل. ܘܚܪܝܐ ܠܚܝܢܐ ܚܒܝܫܐ اعدال
مشدودة معكومة[13]. ܠܚܡܢܐ حامل. ܠܚܡܢܐ سهو
غلَط ܀
ܠܚܡܫܘܬܐ ܡܠܚܡܫܐ ܒܚܟܬ ܕܦܪܕ ܗ̄
ܡܚܠܛܐ. ܘܡܫܬܒܠ ܡܢ ܠܚܡܫܘܬܐ ܗܕܐ
ܡܠܚܡܫ[14] ܀

ܠܚܡܐ ܐܡܪ ܒܒܠ ܕܦܪܐ ܐܬܠܚܡܘ
ܐܬܠܚܡܘ ܐܝܟ ܛܥܡܘ ܕܡܬܠܚܡܐ ܒܛܥܡܐ
اقول المركّب المطعّم. ܠܚܡܘ ذاقوا. ܠܛܥܡܬܐ
ذَوق[15]. ܠܛܥܡܐ الوقار. ܠܛܥܡܐ ܠܚܡܡܘܬܐ
ܡܬܠܛܥܡܢܘܬܐ تأليف ذواق ابدال. ܠܚܡܡܐ
ܐܝܟ ܘܚܪܢܐ مسيّع[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܠܚܡܘ
ܡܢ ܦܘܡܩܐ ܘܡܪܒܐ ܗ̄ ܡܓܠܘ ܡܢ ܒܡܫܠܐ
ܗܢܐ ܦܘܡܩܐ ܕܠܛܦܫܐ. ܦܘܡܩܝܢ ܠܒܪ
ܠܠܦܫܐ ܠܢܦܫܐ. ܘܦܘܡܩܐ ܐܦ ܡܠܦܬܐ
ܕܠܠܦܫܐ ܦܐܬܠܚܡܫܐ العدس. ܠܝܩ ܢܒܚܪܗ
سكره. ܠܛܥܡܬܐ مذاقة مذاق[17]. ܠܛܥܡܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܪܒ ܗܓܝܠ ܐܬܬܗܝܢ ܠܛܥܡܬܐ
ܢܦܫܬܐ ܕܒܝܗܝܢ ܥܠ ܠܒܝܢ ܡܬܒܪܝܢ. ܘܗܢܝܢ
ܗܠܝܢ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܡܢ ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܢܦܬܠܘ
ܐܦܛܘܩܦܐ[18] ܒܒܠ ܠܡܫܒܚܝܢ. ܐܘ ܐܝܟ
ܡܛܥܡܢܘܬܐ[19] ܕܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܟ ܛܠܘܓܘܬܐ
ܕܢܦܠܘ ܐܦܛܘܩܦܐ. ܐܬܬܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ.
ܚܠܝܘܬܐ. ܘܡܠܝܚܘܬܐ. ܘܢܒܝܗܘܬܐ.
ܘܡܪ̈ܝܪܘܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗ ܠܡܟܝܟܘܬܐ.
ܐܝܟ ܚܒܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܒܪܘ. ܘܡܢܡܢܝܢ ܠܗ.
ܘܡܦܠܓܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐܦܛܘܩܦܐ. ܢܠܝܚܘܬܐ
ܠܡ ܕܢܘܪܐ. ܘܗܘܕܐ ܠܡ ܡܕܝܢܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܢܝܠܐ
ܠܗܘܢ ܠܡܝ̈ܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܘܡܠܝܚܐ ܒܟܠܗܘܢ.
ܘܡܠܝܚܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܠܡ. ܡܢ ܗܘ ܕܢܘܦܬܐ

---

[1] H *add.* ܗ̄ ܙܪܘܐ ܠܚܫܝܫܠ ܘܫܒܫܠ سنبل وتُنبل, *quod huc non pertinet et legendum est sic :* ܠܚܫܝܫܠ ܘܫܒܫܠ ܗ̄ ܙܪܘܐ سنبل وتنبل, *cf. infra* ܫܒܫܠ *et* ܙܪܘܐ. — [2] F الغيرة الامتغاص; SSs *add.* الامتعاض لله. — [3] HSSs *deest.* — [4] F *deest.* — [5] F *hæc præbet :* ܠܚܦܐ ܒܦܓܪܐ. ܠܚܦܐܐ ܒܢܦܫܐ تنجّس بالنفس. ܦܚܙܐ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ زناء تنجّس بالنفس والجسد. ܠܚܦܐ النجس الرجس الطفس. ܠܚܦܘܬܐ الرجسة النجاسة; *et deinde* ܠܚܫܝܫܐ الوسخ, *cf. col.* 808, *l.* 9. — [6] H ܠܚܡܠܘܣ; F *deest;* SSs *deest* نجّار *ad calcem; cf. col.* 805, *l.* 22. — [7] SSs *deest; in* F ܠܛܦ ܗ̄ ܦܪܚ ܠܐܦܩܘ ܪܘܒܐ رفرف وتحلّق في الجوّ سفّ حلّق هبط نزل, *cf. col.* 805, *l.* 8 *et B. A.,* 4283.

— [8] SSs صفيحة الذهب *et deest* ܡܢ ܦܐܛܠܐ ܕܕܗܒܐ; F *hæc præbet :* ܠܛܦܐ ܚܕܐܝܬ ܘܦܫܛ̈ܐ ܕܕܗܒܐ ܐܘ ܕܣܐܡܐ ܘܕܦܐܕܒܐ الصفيحة والصفاح والصفيحة الذهب او غيرة, *cf. B. A.,* 4284. — [9] SSs *deest; in* F ܠܛܦܩܐ ܗ̄ ܡܕܐܬܐ للخراج والطقس والقسط والمال درهام. — [10] HSSs *deest.* — [11] SSs ܠܛܦܪ̈ܘܬܐ *et* ܠܛܦܪ̈ܐ; F *vocabula seq. usque ad* ܠܝܩ ܢܒܚܪܗ *desunt.* — [12] SSs *quod sequitur deest.* — [13] SSs *quod sequitur deest.* — [14] SSs ܡܠܚܡܫ. — [15] SSs *vocab. præcedentia inde a* ܠܚܡܘ *desunt.* — [16] H ܡܚܦܝܓ. — [17] SSs *glossa præcedens deest;* F *add.* ܡܚ̈ܗ المروزى. — [18] HF ܕܢܦܬܠܘ ܘܛܠܘܦܫܐ. — [19] H ܡܛܥܡܢܘܬܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܥܠܠܐ ܠܓܐܣܘܬܐ. ܘܢܒܥܘܪܘܬܐ ܠܗ̇ ܕܐܐܪ.
ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܓܡܪܐ ܘܪܚܩܐ ܠܓܘܫܡܐ. ܘܡܬܒܠܕܐ
ܡܢ ܡܪܝܪܘܬܐ. ܘܡܛܝܒܘܬܐ ܠܗ̇ ܕܡܝܐ ܗ̇ܝ.
ܐܦ ܛܪܝܒܝܢ ܡܛܠ ܕܪ̈ܘܝܚܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܛܥܡܐ. ܘܡܪܝܪܘܬܐ ܠܗ̇. ܡܛܠ ܚܘܠܛܢܐ
ܕܐܪ̈ܒܥܬܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ. ܢܬܪܐܝܬ[1]
ܒܢܠܘܒܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ.. ܐܣ̈ܝܐ ܕܝܢ.
ܠܛܪܝܪܘܬܐ ܥܡ ܢܒܠܐ ܡܪܝܪܐ ܠܣܘܥܒܐ
ܢܘܒܘ. ܗܘܕܐ ܠܐ ܥܪܝܪܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܪܒܥ.
ܒܠܝܘܕ ܛܪ̈ܦܬܐ ܕܝܫܬܐ ܡܪܒܘ. ܢܒܠܐ ܠܝܘܪܐ
ܢܘܒܘ. ܐܝܟ ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܥܒܘܨܐ ܠܐܐܪ. ܘܛܪܝܪܐ
ܠܐܪܥܐ ܘܛܠܝܣܐ ܕܝܢ ܠܡ̈ܝܐ. ܒܗ ܐܪܒܥܝܢ.
ܕܠܗܘܢ ܠܗ̇ ܡ̈ܝܐ ܒܒܪܝܗܘܢ ܘܛܠܝ̈ܣܬܐ
ܐܬܛܪܝܘ ܒܪܝܫܬ. ܐܝܟ ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܒܥܐ. ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܠܘܬܢ ܐܠܗܐ ܦܩܗ̇ ܐܝܟ ܚܠ̈ܝܐ ܐܝܟ
ܕܠܣܝܣܬܐ. ܘܗܘܕܐ ܠܗ̇ ܢܕܝܒܐ. ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܒܗ
ܡܬܢܝܥܝܢ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܠܛܝܒܘܬ ܒܝܕ ܐܐܪ. ܐܝܟ
ܕܠܛܝܣܬܐ ܕܡܛܪܐ. ܐܘ ܡܬܢܝܣܢܐܝܬ
ܒܛܝܒܘܬܐ[2] ܠܐ ܡܬܢܝܣܢܝܬܐ. ܕܒܝܫܘܢ
ܡܬܚܠܝܢ ܒܪ ܥܒܝܕܘܬܗ. ܒܗ̇ ܢܥܝܒܘܬܗܘܢ
ܘܡܬܐܥܕܝܢ ܒܠ ܐܐܪ. ܘܒܝܫܘܢ ܒܬܛܒܥܝܢ
ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܡܬܪܥܠܝܢ ܒܠܗ ܦܝܛܐ ܘܫܠܝܢ.
ܘܒܙܒܢܐ ܕܫܬܘܐ ܒܬܐܥܕܝܢ ܒܠ ܐܐܪܐ.
ܘܗܘܕܐ ܒܡܘܬܒܪܐ ܐܝܟ ܢܒܠܐ ܘܕܒܝܬܐ ܕܢܘܒ
ܐܠܗܐ ܠܠܝܩܐ ܡܥܒܝ̈ܢܐ. ܥܡ ܛܥܒܕܢܘܬܐ
ܛܠܐܚܘܬܐ. ܐܢ ܚܝܪ ܠܗ̇ ܒܪܒܝܐ ܕܡܝܛܐ
ܐܡܬܝ ܕܐܪܒܥܘܬܐ ܢܗܒ ܐܣܒܒܐ.
ܘܛܒܥܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ[3]. ܘܐܠܝܨܐ ܡܥܒܥܐ
ܢܬܒܥܪܘܢ ܦܠܠ ܬܪܝܨܐܝܬ ܒܠ ܐܪܒܥܐ ܒܗ

ܡܘܪܒܐ ܕܠܘܬܢ. ܡܬܝܒܪܐ ܠܘܡܒܠܗܘܢ
ܡܬܬܚܝܫܢܘܬܐ ܕܐܐܪ ܬܘܒܐܝܬ ܘܡܬܝܕܥܐ.
ܒܗ ܒܪܘܚܝܐ ܪ̈ܟܝܟܘܬܐ ܢܬܪܐܝܬ ܠܗ̇ ܗ̇ܘ
ܡܕܡܝܘܬܐ ܡܫܬܒܪܐ. ܐܡܬܝ ܕܬܬܠܝܫܘܢ
ܒܗ ܒܡܕܘܕܘܬܐ ܘܡܠܝܚܘܬܐ ܡܥܒܝܢ. ܐܦ
ܠܐ ܡܬܛܥܡ الذَوق الطعم. ܛܥܡܬܐ ܬܘܒ
ܡܬܠܬܐ. ܬܘܒ ܢܛܥܡ ܢܪܘܒ :·:

ܛܦ[4] فاض. ܛܦ ܢܪܒܐ طان. ܛܦܘ ܡ̈ܝܐ فاض الماء :·:

ܛܦܐ يلتصق يتعلّق[5]. ܛܦܐ ܠܥܝܢܪܐ الصق العمور[6] :·:

ܛܦܘܢ ܒܒܪܐ ܡܕܡܝܐ ܕܓܡܪ ܗܘܐ ܥܡ ܐܠܗܐ الرجل الاوّل المعاند لله :·:

ܛܦܣܐ ܛܦܣܘܬܐ بسط يقال ܛܦܣܬ ܬ̄ܪ ܛܦܣܐ ܗ̄ داخل. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܛܦܣܬ ܡܥܪܒܐ فطرت[7] دَحَت[8]. ܛܦܣܬ ܛܠܣܬ ܛܦܣܐܝܬ ܕܝܢ رقّقت. ܛܦܣܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܢܦܫܐ ܕܩܠܐ ܕܢܘܡܣܝܢ[9] :·:

ܛܦܝܛܐ مُصلّى واقول طنفسة ܘܦܘܪܣܐܝܬ ܐܪܦܠܐ. ܗ̇ܘ ܡܛܦܛܦܬܐ ܐܘ ܡܛܦܛܦܬܐ[10] وهو كلام اهل الطيرهان درنوك[11] وطنفسة :·:

ܛܩܝܢ مردودة :·:

ܛܦܣܝܘܣ ܕܥܘܘܕܪܐ شیء من حيوان الماء[12] :·:

ܛܦܢܐ ܕܛܘܪܐ سنح الجبل ويكون ردّ الباب وغلقه ويكون لحاق التصاق ويقال ܐܬܛܦܩܐ ܡܬܛܦܩܘܬܐ ܛܩܝܢ مردودة يعنى الابواب. ܛܦܩܐ ܗܘܬ مردودة. ܛܦܣܘܬܐ الالتزام :·:

ܛܦܣܘܣ ܡܣܟܢܐ. ܬ̄ܪ ܛܦܣܝܣܘܣ مسكين. ܛܦܣܘܣ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܪܘܚ مسكنة الرُوح :·:

ܛܦܠܠܐ ܦܠܩܠܐ ܙܩܬܐ تلوّث[13]. ܛܦܠܠܘܬܐ ܡܛܪܛܫܘܬܐ :·:

---

1 SSs ܕܐܪ̈ܒܥܬܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ ܘܢܬܪܐܝܬ. — 2 *Cod. omnes sic.* — 3 *Sic, leg.* ܘܛܒܥܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ. — 4 SSs *deest.* — 5 SSs *quod præcedit deest.* — 6 HF على العامود. — 7 F قطرت, *cf. col.* 786, *l.* 15; *Bar Ali*, 4302. — 8 SSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. اقول. — 9 H ܢܘܡܣܝܢ *et deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ; SSs ܛܦܝܛܐ *pro* ܛܦܣܐ. — 10 F ܡܛܦܛܦܬܐ. — 11 H درنوخ. — 12 H من حشيش الماء, *cf. inf.* ܛܪܦܘܕܘܣ. — 13 SSs *quod sequitur deest.*

ܛܦܦܐ[1] استغاث[2] اعتزاز الـتجاء[3]. ܛܦܝܦ ܗܘ ܐܬܛܦܝܦܘ استعان استعاذ[4]. ܐܬܛܦܝܦܘ ܘܐܬܛܦܝܦܘ[5] ܒܟܠ ܕܩܪܐ ܐܢܫ ܐܬܛܦܝܦܘ. ܘܡܬܡܨܝܢ ܒܗܝܢ ܛܦܝܦܘܬܐ ::

ܛܦܦܦܐ سيل ::

ܛܦܘܦܐ[6] خبز الطابق زعم ويقال الطوابيق ::

ܛܦܪܐ ܕܥܙܐ اظلاف المعزى. ܛܦܪܐ ܕܚܡܪܐ حافر الحمار اظافير الدقراوماس ::

ܛܦܪܐ ܕܩܕܡܝܬܐ[7] ܓܠܕܐ ܕܩܪܢܬܐ ::

ܛܦܪܐ ܕܐܓܪܦܐ ܕܐܛܠܝܡ الاظفار التى فيها جَرَب ::

ܛܦܪܐ ܕܒܣܡܐ اظفار الطيب ܗܘ ܛܦܪܐ ܕܡܫܬܡܥܐ ܒܒܝܬ ܐܣܘܬܐ ܕܩܝܠܡ ܒܣܡܐ اظفار قُرشيّة[8] ::

ܛܦܪܐ اظفار الانسان والظفرة فى العين ܘܡܫܬܡܗܐ[9] ܕܒܥܝܢܐ. ܛܦܪܐ ܕܗܘܐ ܒܥܝܢܐ الظفرة فى العين. ܒܪ ܐܘܢܝܟܘܢ[10] ܗܘ ܛܦܪܐ ::

ܛܦܝܫܐ المنفّخ عليه شىء ينفّخ ::

ܛܪܝܢܐ[11] الصقر ::

ܛܪܐܦܛܐ ܒܡܣܝܒܘܬܐ[12] ܕܚܒܝܫܐ ::

ܛܪܐ[13] حطّ ::

ܛܪܐ ܕܒܣܡܠܬܐ[14] طار المنخل ::

ܛܪܐ[15] بحثّ ::

ܛܪܐܝܢܘܢ ܐܡܪ ܚܕ ܒܝܘܡ. ܕܗܘ ܐܢܫܘܬܐ ܐܠܝܡ. ܘܥܒܕ ܠܗ ܡܩܝܡܐ ܐܠܗܝܢܘܬܐ ܘܡܪܟܐ ܠܡܕܡܪܢܘ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܛܪܐܝܢܘ ܡܢ ܚܒܠܐ

ܕܒܩܝܢܬܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܗܘܐ ܐܡܪ ܕܐܬܡܚܝܢܘ ܐܢܫܘܬܐ ܕܚܠ ܐܠܗܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܟܠ ܡܘܬܐ ܐܢܫ ܠܗ ܚܒܠܐ ܘܠܡܐܡܪܬܐ ܕܡܘܡܬܐ ܘܡܝܬܐ ܘܡܬܚܡ ܒܬܚܘܡ. ܠܝܬ ܠܗ ܛܪܦܐ[16] ::

ܛܪܐܢܐܘܬܐ[17] ܐܢܫ ܐܢܫܬܐ كثيرا. ܪ ܕ وجبريل ܛܪܐܢܐܢܫܘܬܗ[18]. ܪ كاشم. ܪ ܛܪܢܫܘܬܗ[19]. ܪ ܛܪܢܫܘܬܗ ::

ܛܪܐܒܘܢܛܘܣ نيمي ܡܕܝܢܬܐ مدينة حوران ::

ܛܪܐܓܘܢܝܘܢ[20] ܩܪܢܐ ܕܥܙܐ. اقول للحوليّ من الماعز الشاء من الماعز او الثنى من الماعز. ܛܪܐܓܝܘܢ ܗܘ[21] ܩܪܢܐ ܕܥܙܐ ::

ܛܪܐܘܣܛܐ ܒܣܦܘܬܗ رجل مستـرق الشفتين ::

ܛܪܐܓܝܢ ܛܪܝܩܐ ܘܡܫܡܗܐ ܘܩܕܡܝܢ ܕܒܝܐ (sic) ܠܡܚܣܢܘܬܗ[22]. ܛܪܐܓܝܢ ܐܝܠܝܢ ܐܢܫ ܐܚܪ نوع آخر منه ::

ܛܪܐܟܘܡܐ ܗܘ ܚܣܝܢܘܬܐ[23] خشونة فى داخل الاجفان شديدة ::

ܛܪܐܛܘܪܐ ابتداع الزمر وترتيبه ::

ܛܪܐܛܠ[24] طابق مثقب حديد. ܛܪܐܛܠܐ ܠܛܒܚܐ ܕܒܗ ܡܡܚܘܢ ܒܝܬܐ ܡܛܒܚܐ. ܘܐܦܪܝܘܬܐ ܐܡܪ. ܘܐܦ ܡܢ ܡܚܬܒܢܐ ܕܛܪܐܛܠ ܠܡܦܪܚܝܢ. ܪ ܛܪܐܛܠܐ ܕܡܫܚܐ ܕܗܘܐ ܐܦܝܐ ܒܛܒܠܐ ܕܡܝܐ[25] المنليار الصغر الذى يسخّن به الماء ::

---

[1] Cod. add. ܐܬܛܦܝܦܘ, vide infra. — [2] HF add. ܛܦܝܦ; SSs add. ܘܐܡܪ ܕܩܪܝܢܐ ܛܦܝܦܘ. — [3] SSs add. ܘܐܡܪ. استعنّ استغاث استعاذ, leg. ܒܪ ܗܦܟ. — [4] HF sic; SSs استغاث استعاذ. — [5] H ܐܬܛܦܝܦܘ ܘܐܬܛܦܝܦܘ; F ܐܬܛܦܝܦܘ ܘܐܬܛܦܝܦܘ. — [6] H ܛܦܝܦܐ. — [7] SSs ܕܩܕܡܝܬܐ, cf. inf. ܓܠܕܐ ܕܩܪܢܬܐ. — [8] F قريشية. — [9] HF ܘܡܫܬܡܗܐ; SSs desinit post ܕܒܥܝܢܐ. — [10] Cf. col. 71, l. 4. — [11] H الصقّر; B. A., Paris. 255, ܪ الصقر التغر. — [12] SSs ܒܡܣܝܒܘܬܐ. — [13] SSs deest. — [14] SSs deest. — [15] SSs deest. — [16] SSs male ܘܡܬܚܡ ܒܬܚܘܡ ܠܝܬ ܠܗ ܛܪܦܐ, cf. Diosc., 1, 543. — [17] H ܛܪܐܢܐܘܬܐ; F ܛܪܐܢܐܢܫܘܬܐ, confer col. 213, lineam 14 et infra ܛܪܐܢܐܘܬܐ. — [18] H ܛܪܐܢܫܘܬܗ; F ܛܪܐܢܫܘܬܗ. — [19] F ܛܪܢܫܘܬܗ. — [20] F ܛܪܐܓܘܢܝܘܢ; SSs ܛܪܐܓܘܢܝܘܢ. — [21] SSs ܗܘ ܛܪܐܓܝܘܢ. — [22] Sic pro ܠܡܚܣܢܘܬܗ, cf. Diosc., 1, 542. — [23] F add. ܐܝܟ ܟܠܗ. — [24] F ܛܪܐܛܠ et infra ܛܪܐܛܠ. — [25] F ܘܐܡܪ ܕܛܒܠܐ المزليار الصغر.

ܛܪܐܟܘܡܐ ܒܥܘܦܬܐ خشونة العين ܀

ܛܪܐܓܘܕܝܐ[1] ܕܣܘܣܝܢ. ܒܠ ܗܘܐ ܒܪܢܫ ܙܘܢ ܠܓܢܒܪܐ ܕܒܗ ܬܠܬܝܢ ܕܢܫܐ ܕܙܡܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܬܢܐ. ܚܕ ܡܬܩܪܐ ܛܪܐܓܘܕܝܐ ܘܐܚܪܢܐ ܩܘܡܘܕܝܣ. ܒܛܪܐܓܘܕܝܐ ܡܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܘܡܫܬܥܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܢܨܚܢ[2] ܢܝܐܦܐ ܠܡܥܠܐ ܘܠܡܫܒܚܘ. ܒܩܘܡܘܕܝܣ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܣܢܝܢ. ܘܡܬܚܝܣܝܢ ܕܢܫܐ ܡܬܢܝܚܝܢ ܒܐܠܗܐ ܒܡܬܠܐ ܐܦܝܢܐ[3]. ܘܡܢ ܦܠܓ ܐܝܬ ܐܦܝܠ. ܒܪ ܩܠܐ ܛܪܐܓܘܕܐ ܢܒܒ ܙܡܪܐ مستخرج الغناء ܀

ܛܪܐܟ ܒܪ̈[4] ܡܛܠܗܐ ܀

ܛܪܐܟܘܡܐ ܐܛܐ ܐܘܟܝܬ ܒܥܘܦܬܐ خشونة العين ܀

ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܘܣ ܦܘܢܬܐ ܕܬܝܫܐ فوذنج التيس صحّحه جبريل ܀

ܛܪܐܓܘܦܘܓܘܢ[5] ܡܬܦܫܩ ܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ[6] ܡܛܠ ܕܩܐܪܐ ܡܢܗ ܐܝܬ ܒܪܝܫ ܦܘܚܗ ܕܕܢܓܐ ܠܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ. ܐܝܟ ܐܘܣܦ ܕܝܢ ܚܫܒܐ ܡܬܐܟܠܢܐ ܀

ܛܪܐܓܘܐܘܪܝܓܢܘܢ ܗ̄ ܒܣܡܐ ܕܬܝܫܐ ܐܝܟ ܐܢܠܐ الكثيرا ܀

ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܘܣ ܬܐܡܢܝܣܘܣ ܘܣܘܣܪܐ ܕܗܪܟܐ ܠܗܪܦܘܠܠܘܣ ܕܒܙܪܐ شيء في ما بين الفوذنج والسيسنبر والنمّام ܀

ܛܪܐܛܝܛ ܛܝܫܐ ܗܘ. ܗܢܐ ܣܪܘܩ ܒܛܒܝܒܘ طراثيث[7] ܀

ܛܪܐ ܒܒܝܬ ܦܛܪܐ ܠܒܝܬ ܡܥܫܠܦ. ܗܘ

ܡܢ ܒܪܐ ܕܕܚܝܐ ܠܗ ܡܚܝܘܒܠܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܕܚܝܐ ܘܢܩܫ ܒܗ يقال في الاوّل دفع وفي الثاني يصدم[8] يدفعه يضرب به. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܐܬܛܪܝ ܗ̄ ܛܪܝܢܐ ܦܠܓܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܒܪܝܐ ܒܒܒܪܝܐ ܐܬܛܪܝ. ܘܐܬܛܪܝ ܒܗ ܢܗܪܐ ܘܢܓܕ رجل صال[9] رجلًا. ܐܬܛܪܝ ܗ̄ ܛܪܝܐ ܡܠܒܐܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܛܪܝܘ ܒܗ ܒܒܝܬܐ ܗܘ ܘܢܓܕ ܣܟܬܗ وصدمته الرياح والمياه مرارًا كثيرة ܀

ܛܪܒܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الجلبة والخصومة.

ܛܪܒܣܝܐ[10] ܐܝܟ ܡܩܠܩܠܢܘܬܐ ܗ̄ الاضطراب والتشويش ܀

ܛܪܒܐ ܒܦܚܒܠܠܐ ܕܛܪܓܘܣ. ܛܪ̈ܦܐ ܬܒܠܐ ܕܐܛܪܕܐ اطران العوسج الغضّ ويوكل مسلوقًا باصباغ ܀

ܛܪܘܦܬܐ ܛܪܒܣܝܬܐ[11] قد مرّ تفسيره[12] وهو الكثيرا وهذا ناقص الهجاء ܀

ܛܪܓܪܐ الصقر زعم ܀

ܛܪܓܐܘܢ ܛܝܫܐ نبات تشبه رايحته التيس التيسيّ لجبريل ܀

ܛܪܓܘܕܐ ܗܘ ܕܓܒܒ ܙܡܪܐ ܘܡܛܓܒ ܘܐܘܦ ܕܫܒܚ ܐܡܣܬܐ. ܒܪ̈ ܛܪܓܘܕܐ ܒܒܠܬ. ܘܛܪܓܘܕܝܐ[13] المديح والثناء وفشر[14] المحاسن. ܕܒܪܢܫܐ ܘܢܒܒܐܝܬ. ܛܪܓܘܕܐ ܡܪܒܒ ܙܡܝܪܬܐ. ܒܪ̈[15] ܛܪܓܘܕܘܬܐ ܡܢܒܒܬ ܙܡܝܪܬܐ ܘܡܛܓܒܣܬܗܘܢ. ܛܪܓܘܕܝܢܐ ܙܡܪܐ مؤلّف الالحان والزمر وتاليف الاغاني والالحان. ܛܪܓܘܕܐ الغناء زعم. ܛܪܓܘܕܘܬܐ الصايغة للغناء ومسوّيته ܀

ܛܪܓܘܣ ܬ̄ܐ تيس ܀

---

[1] SSs ܛܪܐ̈ܓ"; HF ܕܝܐ". — [2] HF ܢܨܚܝܢ. — [3] HF ܐܦܝܢܐ. — [4] SSs ܗ̄ ܛܪ̈ܐ. — [5] SSs ܦܘܓܘܢ". — [6] SSs *quod sequitur usque ad* ܐܘܣܦ *deest.* — [7] H طراثير; SSs اطراثيث, *cf. col.* 618, *l.* 26. — [8] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [9] HF صاك; S ضال. — [10] SSs ܛܪܒܣܝܐ *et quod præcedit deest; ultimum voc.* التشوّش. — [11] F ܛܪܒܣܝܬܐ; SSs *deest; prius vocabulum* ܛܪܘܦܬܐ. — [12] *Cf. col.* 819, *l.* 21. — [13] H ܕܝܐ"; F ܘܛܪܓܘܕܝܐ. — [14] F وفسر; *Payne Smith conjicit* ونشر. — [15] F *add.* ܡܛܓܒܣ.

ܛܪܟܛܝܢܘܣ ܕܟܘܣܐ ܒܪ ܒܗ الدبق ܀

ܛܪܟܝܣ ܛܣܪܟܝܕܘܣ[1] ܗ̄ ܒܩܝܠܬܐ. ܒܩܝܠܬܐ جگبلدم ܀

ܛܪܘ دحوا[2] فرغوا او هدموا[3] او حملوا على شىء ويكون ايضًا رفّهوا فرفروا بشىء ܀

ܛܪܘܓܠܐܘܕܘܕܝܛܝܣ[4] عصفور اذا أُكل اخرج الحجارة مع البول وهو اصغر ما يكون من العصافير ܀

ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܪܘܪܐ المرو[5] ܀

ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܝܣ[6] ܡܪܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܬܪܐ ܡܢ ܛܪܘܓܠܘܕܝܣ مُرّ ܀

ܛܪܘܕܝܐ طرد ܪܕܦ. ܛܪܝܕܐ طرّاد. ܛܪܝܕܐ طريد مطرود منفيّ ܀

ܛܪܘܙ[7] يعتاص ܀

ܛܪܘܙ ܡܩܪܐ بارد ܀

ܛܪܘܙܘܬܐ[8] وجدت فولوس قد ذكر انّه نتو العين وجحوظها ܀

ܛܪܘܡܘܢ ܒܪ ܬܢܝܢܐ تنّين ܀

ܛܪܘܠܐ مغارف منقّبة حديد مصافى. ܦ̄ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܦܩܐ ܒܗܘܢ ܢܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܗܢܘܢ ܕܡܦܫܪܝܢ ܒܗܘܢ ܬܪܒܐ ܒܠ ܢܘܪܐ. ܡܟܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܡܠܝܠ ܡܠܝܠ ܢܛܦܘܢ ܬܪܒܐ ܒܠ ܢܘܪܐ. مغرفة لها مقبض منقّبة وهو طنجير صغير. ܬܘܒ ܛܪܘܠܐ ܕܢܘܫܐ طرجهال[9] منقّبة مصفاة ܀

ܛܪܘܟܐܘܣܝܣ ܣܥܪܐ ܕܢܒܥ ܒܥܝܢܐ الشعر النابت فى العين ܀

ܛܪܘܟܘܢܘܣ ܐܘ[10] ܣܛܪܘܟܢܘܣ ܥܢܒܝ ܬܥܠܐ عنب الثعلب ܘܥܢܒܝ ܕܝܒܐ. جبريل طروخنون[11] ܀

ܛܪܘܟܝܐܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܣܥܪܬܐ ܕܢܒܥܐ ܒܛܦܪ̈ܐ ܕܡܬܝܬܪܐ الشعر الذى ينبت فى الاشفار زايدًا ܀

ܛܪܘܡܒܐ ܗ̄ ܫܚܝܢܘܬܐ. ܘܦ̄ ܫܚܝܢܐ مضرّة قُرحة.

ܛܪܘܡܛܘܛܐ ܗ̄ ܫܚܝܢܐ مضرّات. ܦ̄ ܫܚܝܢܘܬܐ قروح ܀

ܛܪܘܢܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܠܝܠܐ ܓܠܝܡ ܘܡܥܡܪ ܘܡܬܛܫܝܐ فايخشت ܀

ܛܪܘܢܘܬܐ التغلّب العتو العتاء. ܛܪܘܢܐ المتغلّب آخر العاتى المتمرّد القاهر الغاصب. ܘܡܢ ܛܪܘܢܐ ܪ̈ܫܝܢܐ. ܗܢ̄ܘ ܪ̈ܫܝܢܐ ܒܝ̈ܫܐ سلطان سُوء ܀

ܛܪܘܢܐ ܩܫܝܐ الصلب. ܛܪܘܢܘܬܐ الضرار[13] الصلابة. ܛܪܘܢܐ صُلب طرى لم ييبس صحّحه حنين. ܘܡܢ ܒܗ[14] ܬܠܝܠܐ ܩܫܝܐ[15] ܛܪܘܢܐ. ܗܘ ܕܡܫܩܠܐ. ܬܠܝܠܐ رطب ندىّ[16]. ܛܪܘܢܐ ܕܬܠܝܠ ܒܕܒܝܠ ܘܠܐ ܝܒܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡ ܐܘܟܡܬ ܕܢܦܩܢ ܐܝܟ ܛܪܘܢܐ. ܘܡܢ ܛܪܘܢܐ ܐܫܬܩܠ ܫܡܐ ܗܢܐ ܕܛܪܘܢܐ حجر الطرّان ܀

ܛܪܘܦܐ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ اغذية. ܛܪܘܦܐ ܕܝܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܪܘܦܐ ܕܒܐܣܛܘܡܟܐ كرب وغمّ فى المعدة[17] ܀

ܛܪܘܦܘܬܐ[18] لطم تصفيق ܀

ܛܪܘܦܘܣ[19] جهر الخرّاط ܀

ܛܪܘܦܝܡܘܣ ܗ̄ ܕܝܢ ܥܘܢܝܬܐ ܕܙܒ̈ܢܐ ܕܫܢܬܐ الفصل من فصول السنة ܀

ܛܪܘܦܝܡܘܣ ܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ذو موضع ما ܀

ܛܪܘܦܝܡܘܣ[20] ܗ̄ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܀

---

[1] SSs ܛܣܪܟܝܕܘܣ, *cf. infra* ܒܩܝܠܬܐ. — [2] F ܕܚܘܐ; SSs ܕܚܘܝܘ. — [3] SSs اهدموا. — [4] SSs ܓܠܐܘܕܘܕܝܛܝܣ", *cf. inf.* ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܝܣ *et* ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܝܣ. — [5] *Sic pro* المُرّ ܡܪܘܪܐ, *cf. vocab. sequens.* — [6] HF ܛܪܘܕܝܣ". — [7] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [8] *Cf. col.* 655, *l.* 14. — [9] H طرجال; F طرجاوال, *cf. B. A.*, 4326. — [10] H ܐܘ; F ܐܝܟ. — [11] HF طروخيون. — [12] H *deest*; SSs *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ, *quod sequitur.* — [13] H *deest* الضرار; Ss الطرافا; S الطرافة. — [14] SSs ܦ̄ ܘܡܢ ܒܗ فى موضع. — [15] *Cod.* ܒܒܗܐ, *cf. Iud.*, xv, 15. — [16] SSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [17] F *add.* ܛܪܘܦܐ ܛܪܘܦܣܡܐ *et* اسم رجل ܛܪܘܦܝܡܘܬܐ; Ss *add.* ܛܪܘܦܝܠܘܣ ܡܠܟܐ, *cf. col.* 792, *l.* 10. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest*; HF الجهر *pro* جهر, *cf. col.* 798, *l.* 23. — [20] SSs *deest.*

ܛܪܘܠܝܢ[1] ܡܢ ܡܬܩܠܐ ܗܘ. ܘܗܘܝܐ ܬܠܬ ܐܘܢܩܝܣ ܀

ܛܪܘܟܣ[2] قال جبريل انّ اسم الدُردىّ[3] باليونانيّة طروكس ܀

ܛܪܘܣ ܐܣܝܐ طبيب ܀

ܛܪܘܦܐܘܢ ܒܝܬ ܕܩܪ̈ܪ ܐܬܪܐ ܕܙܟܘܬܐ ܀

ܛܪܘܣܩܐ ܫܟܪܐ ܕܛܒܪܙܕ ܕܗܘ ܒܘܪ[4] سكر. ܘ ܛܪܘܣܩܕܐ ܀

ܛܪܘܓܠܐܘܕܘܛܝܣ[5] باليونانيّة العصفور الذى يفتّت الحصا وهو اصغر فى العظم من ساير العصافير الّا من الذى يسمّى باسليقىّ[6] فانّه اكبر من هذا قليلًا ولونه وسط بين لون الرماد واللون الاصفر وفى حاجبيه ريش ذهبىّ ومنقاره دقيق وفى ذنبه نُقَط بيض ويحرّك ذنبه دايمًا ويصيح دايمًا وهو قليل الطيران وهو ياوى فى الخصاص والحيطان ويظهر فى الاكثر فى الشتاء وقد مَرّ فى تفسيرها مرّتين ܀

ܛܪܘܓܠܝܛܘܣ ܗܟܢܐ[7] ܀

ܛܪܘܓܠܠܘܕܘܛܝܣ ܨܦܪܐ [ܕܐܒܘܩܪܢܐ][8] ܕܪܒܝܬܗ ܡܢ ܫܪܒܐ ܕܓܙܪ̈ܐ. ܗܟܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܐܦܠܝܣܘܣ ܐܘܒܝܠܘ ܫܠܝܛ (sic) ܡܠܟܘܬܐ. ܫܠܝܛ ܒܗ ܓܒܪܐ ܡܢܗ ܕܗܘܐ ܦܠܝܠ. ܒܝܘܡܗ ܕܝܢ ܡܪܡܝܬ ܓܘܢܐ ܡܛܒܥܐ ܠܝܘܪܐ ܐܬܬܗ ܘܒܝܘܡܗ ܠܠܦܐ ܕܗܘܝܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܡܣܘܪܐ ܡܛܝܒܐ. ܘܐܝܬ ܒܕܘܟܬܗ ܢܘܩ̈ܕܬܐ ܚܘܪ̈ܬܐ ܘܡܫܬܥܫܐ ܒܕܘܒܐ ܠܗ. ܘܡܨܘܨܐ ܘܡܨܒܐܬ ܒܬܫܒܝܚܬܐ ܒܦܪ̈ܚܬܐ. ܘܦܪܚܬܐ ܒܐܦ̈ܐ ܘܒܣܬܘܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܛܘܦܐ ܒܬܫܪܝܢܐ ܀

ܛܪܘܦܘ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܢܘܢ. ܗܦܘܟܝܐ

ܕܫܡܫܐ ܕܡܢ ܓܘܫܬܐ ܠܓܘܫܠܦܐ ܡܬܗܦܟܐ. ܐܘ ܠܗܘ ܣܬܘܝܐ. المنقلب الصيفىّ او الشتوىّ ܀

ܛܪܘܦܝܢ ܫܡܐ ܢܒܟܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܠܦܐ ܘܡܣܩܐ ܒܕܘܟܬܗ ܀

ܛܪܘܐܐ[9] ܪܘܫܬ̈ܐ ܀

ܛܪܘܦܐ ܫܘܚܠܦܐ ܒܡܐܟܘ̈ܠܬܐ ܕܐܣܝܘ̈ܬܐ اقول الاغذية فى الفاظ الطبّ ܀

ܛܪܘܠܝܢܐ ܒܪ̄ ܚܡܫܐ ܣܛܝܢܐ ܀

ܛܪܝܗܘܢ منارات السبيل[10] ܀

ܛܪܝܢܐ[11] تطيين الحيطان ܀

ܛܪܝܢܐ ܕܐܣܛܛܝܛܐ[12] ܪܘܡܐ ܘܡܘܫܚܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ اقول الطول والعرض والسمك والعمق ܀

ܛܪܛܛܘܡܘܬܐ الايجاز الاختصار. ܛܪܛܛܘܡܘܣ ܪܗܛܪܐ المتكلّم بالاختصار ܀

ܛܪܛܝܠ ܛܒܡܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܫܦܝܘܬܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܪܝܐ ܡܛܝܒܐ. ܕܒܠ ܠܓܘܡܪ̈ܐ ܡܬܬܫܝܓ ܘܪܒܐ ܠܗܘ ܕܐܦܣ ܒܠܗ ܗܘܝܐ ܠܣܒܐ ܕܪܘܐܐ. ܘܛܝ̈ܢܐ ܒܒܝܬܐ الطابق الذى يُخبَز عليه اللوزينج والارزّ وغير ذلك ويسمّى المصفاة والشبه[13]. ܬܘܒ ܛܪܛܝܠ ܠܓܘܡܪ̈ܐ ܗܘ ܕܒܠ ܓܘܡܪ̈ܐ ܡܬܬܫܝܓ. ܬܘܒ ܡܠܝܢܐ

ܛܪܐܛܝܠ[14] ܛܪܛܠܐ ܀

ܛܪܐܛܝܣ[15] ܝܘܡ ܢܦܠܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܀

ܛܪܛܪܘܣ الهاوية. ܒܪ ܫܪܘ̄ ܛܪܛܪܘܣ.

ܛܪܛܪܘܣ ܒܝܬ ܕܩܪ̈ܪ ܒܥܘܡܩܐ ܬܚܬܝܐ ܀

ܛܪܝܒܘܠܐ ܗܘܐ ܦܠܓܗ ܕܪܒܥܐ ܗ̄ ܬܡܢܝܐ ܡܬܩܠܐ ܀

ܛܪܝܒܝܣܝܢ[16] ܦܠܓܘܬ ܕܝܢܪܐ نصف دينار من

---

[1] SSs *deest; cf. infra* ܛܪܝܒܘܠܐ. — [2] HSSs ܛܪܘܒܘܣ. — [3] F الردى. — [4] H *deest* ܕܗܘ ܒܘܪ. — [5] HF "ܛܪܘܓܠܐܘܕ", *confer col.* 788, *l.* 16; *col.* 821, *l.* 6; *et infra l.* 18. — [6] H بسليقىّ; F بسليق. — [7] *Cf. col.* 821, *l.* 9. — [8] *Cf. col.* 788, *l.* 16; *col.* 821, *l.* 7. — [9] SSs ܛܪܘܐ; F *add.* ܒܝܬ ܕܩܪ̈ܪ. — [10] HF المسيل. — [11] SSs *deest, leg.* ܛܪܝܢܐ *quod vide infra.* — [12] *Sic, cf. infra* ܛܪܝܢܕܐܣܛܛܝܛܘܢ. — [13] Ss الشباه; S الشاه. — [14] FSs طراطقل; S طرطقل *et ultimum vocab. deest; cf. col.* 818, *l.* 21. — [15] SSs *deest.* — [16] F ܛܪܝܒܝܣܝܢ, *cf. inf.* ܛܪܝܒܝܣܐ.

الاوزان . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܠܬܐ ܙܘܙܐ ثلثة دراهم ܀

ܛܪܢܐ دفع صدم ضرب قذف رفض[1] قرع ܀

ܛܪܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܘܕ ܗ̄ ܬܠܬ ܀

ܛܪܝܐ[2] تصدّم ܀

ܛܪܝܢܐ تطيين الحيطان ويكون طبق . ܘܐܦ ܦܬܘܪܐ ܒܪܡܠܐ ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܓܠܒܐ خادم الملك القيّم بأمر كتُبه ورسايله وايضا الديدبان والصبيّ والفتى ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ ܪܫ ܬܠܬܝܢ رئيس ثلثين . ܘܟܪܢܐ قايد ثلثين . ܒܪ ܣܪܘ ܛܪܝܒܘܢܘܣ ܐܘܟܝܬ ܪܫܐ ܕܥܠ ܡܫܪܝܐ ܙܥܘܪ ܒܪܘܡܝܐ ܕܐܣܛܪܛܝܠܛܐ رئيس على جند يسير ܀

ܛܪܝܒܘܠܘܣ ܟܪ̈ ܣܘܪ̈ܛܒܐ الحسك . ܪ̄ ܒ̄ ܛܪܝܒܘܠܘܢ ܀

ܛܪܝܓܠܐ جنس من السمك ܢܘܢܐ ܕܝܡ طريغلا جاء به حنين سمكة بحريّة ܀

ܛܪܝܓܘܢܘܢ ܕܬܠܬ ܓܘܢ̈ܝܢ المثلّث . ܒܪ ܣܪܘ ܛܪܝܓܘܢܘܢ ܡܬܠܬܐ ܛܪܝܓܘܢܘܢ ܗܘ ܛܪܝܓܘܢܘܣ ܘܛܪܝܓܘܢܐ التثلّث[3] ܀

ܛܪܝܒܘܠܘܣ ܛܪܝܒܠܐ ܣܘܪ̈ܛܒܐ الحسك . ܛܪܝܒܘܠܐܘܢ ܬܠܬܝ ܟܘ̈ܒܐ ذو ثلث شوكات ܀

ܛܪܝܣܦܘܪܘܣ ܡܛܠ ܣܓܝ ܡܥܪ̈ܒܐ كثير المغارب . ܪ̄ ܛܪܝܛܪܝܣܦܘܪܘܣ[4] ܀

ܛܪܝܛܐܘܣ ܦܪܘܣܛܪܝܛܐܘܣ[5] حُمّى غبّ ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ معروف ܀

ܛܪܝܦܕܐ[6] ܗ̄ ܦܬܘܪܐ المايدة ܀

ܛܪܝܟܘܡܐܢܘܣ ܣܥܪܐ ܕܓܢܒܪ̈ܐ. ܐܚܪܢܐ نوع آخر من شعر الجبّار. ܛܪܝܟܘܢ شعر[7] ܘܪܒܝܢ ܐܡܪ ܕܣܥܪܐ ܒܕܘܟܝܬܐ ܕܣܥܪܐ ܒܗܘܢ ܕܐܣܛܘܢ[8] ܘܣܦܪ ܗܢܘܢ ܕܣܦܪ قال جبريل هو نوع من الهزاركشان[9] طريخومانوس ܀

ܛܪܝܛܐ ܐܫ̈ܬܐ حُمّى ܀

ܛܪܝܦܘܠܠܘܢ ܛܪܝܦܘܪܘܢ ܒܛܪܝܦܘܪܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܗܝܦܘܩܝܣܛܐ الحندقوق[10]. ܒܪ̄ ܒ̄ ܛܪܝܦܘܠܘܢ ܪܒܐ ܠܛܪܝܦܘܠܝܢܐ[11]. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܢܘ ܕܪܒܐ ܠܛܪܝܦܘܠܝܢܐ ܒܛܪ̈ܦܘܗܝ ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ[12] ܕܠܝܬ ܒܠܫܢܐ ܕܡܣܝܬܐ. ܘܗܒܒܗ ܐܪܓܘܢ ܀

ܛܪܝܐܘܣ[13] ܗܘ ܕܡܬܠܬܒ ܒܡܗܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܢܘ̈ܬܐ. ܡܫܬܡܗ ܕܝܢ ܛܪܝܐܘܬ الشلياق[14] ܀

ܛܪܝܦܘܠܘܢ ܥܦܪܐ ܕܣܘܟܐ ܒܫܘܢܬܗ. ܘܕ . ܐܝܢ[15]. ܛܪ̈ܦܐ ܕܐܝܬ ܠܛܪܝܦܘܠܝܢܐ ܘܠܐܣܦܣܛܐ . ܢܣܒ ܒܐܪ̈ܥܐ اقول انّ الاعراب يسمّونه النفل طروفوليون ܀

ܛܪܝܦܘܕܘܢ ذو ثلثة ارجل ܀

ܛܪܝܓܠܘܢ[16] ܐܛܪܝܡ الاطرية ܀

ܛܪܝܓܘܠܘܢ[17] ܛܪܝܒܘܠܘܢ ܀

ܛܪܝ ܠܒܠ اغرب (*sic*) ܀

ܛܪܝܐܣܩܘܣܐ ܗ̄ ܬܠܬܡܐܐ ثلثماية ܀

ܛܪܝܢܒܘ ܐܫܬܐ ܀

ܛܪܝܒܐܕܝܣܛܛܘܢ ܗ̄ ܬܠܬܝ ܡܬܢܝܒܐ[18] ܐܝܟ ܡܬܪܓܡܢܐ اقول ذو ثلث قواعد او اسافل[19].

1 F *add.* تطيين; SSs *add.* تطيير, *cf. infra l.* 5; *et* SSs *add. ad calcem :* ܐܬܛܪܝ صدم دفع . ܐܬܛܪܝ صودم دوفع . ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܛܪܝܘ ܢܘܚܐ ܘܟܝܢܬܐ ܒܠܫܘܢ ܒܥܦܐ ܒܗ ܡܫܟܢܬܐ مكنه (*l.* صكّته) وزعزعته الرياح . ܐܬܛܪܝܘ ܘܟܝܢܬܐ ܡܫܛܢܝܬܐ زعزع مرّات كثيرة بصعوبة; *cf. col.* 820, *l.* 6. — 2 SSs *deest.* — 3 SSs التثليث. — 4 F ''ܛܪܝܣܦܘܪ; SSs المغارب ܘܣܒܡ ܢܘܢܝܢ. — 5 HF *deest* ܦܪܘܣܛܪܝܛܐܘܣ. — 6 *Cf. inf.* ܛܪܦܐܐ. — 7 H *quod sequitur usque ad* هو نوع *deest.* — 8 SSs ܕܐܣܛܘܢ, *leg.* ܐܕܝܢܛܘܢ, *cf. col.* 37, *l.* 4. — 9 FSSs الهزارجشان. — 10 F الحندقوق, *cf. col.* 473, *l.* 19; *col.* 514, *l.* 16. — 11 SSs *quod seq. usque ad* ܠܛܪܝܦܘܠܝܢܐ *deest.* — 12 HF ܬܠܬܐ ܐܬܠܬܐ. — 13 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 14 SSs السلياق. — 15 *Leg.* ܘܕܬܠܬܐ, *cf. Z. D. M. G.*, XLIII, 121. — 16 SSs ܛܪܝܓܘܢ. — 17 *Cf. col.* 825, *l.* 21. — 18 SSs ܡܬܢܝܒܐ. — 19 S *add.* او اقانم.

ܛܪܝܕܝܐܣܛܛܘܢ ܪܘܡܐ. ܘܥܘܡܩܐ ܘܦܬܝܐ ܘܐܘܪܟܐ السمك والعمق والطول والعرض وقد مرّ لذلك اسم آخر[1]:.

ܛܪܝܢܐ ܕܡ ܛܘܡܐܛܘܦܝܠܘܢ. ܓܒ̈ܝܐ ܡܬܩܪܐ[2] ܕܒܬܠܝܦܐ الشعر في العين:.

ܛܪܝܢܐ[3] ܗ̄ ܒܬܘܪܐ طَبَق:.

ܛܪܝܢܘܣ[4] اسم رجُل ملك:.

ܛܪܝܦܘܠܝܣ[5] طرابلوس:.

ܛܪܝܦܠ ܝܼ ܗ̄ ܬܠܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܡ ܬܠܬܐ ܡܟܟܢܐ ܡܬܡܙܓܝܢ الاطرفل[6] الاصغر:.

ܛܪܝܣܐܘܣܝܘܣ ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܟܝ̈ܢܐ ثلثة جواهر:.

ܛܪܝܣܩܐܣܛܘܠܘܢ ܝܼ ܬܠܬ ܥܣܪܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܐܝܟ ܣܦܪ̄ ثلثة عشر للحواريّون:.

ܛܪܝܣܐܓܝܘܣ[7] ܐܘܟܝܬ ܬܠܝܬܝ ܩܕܝ̈ܫܐ ܩܕ̈ܝܫܐ:.

ܛܪܝܣܩܠܝܢ ثلثة مراق:.

ܛܪܝܦܘܪܘܢ ܒܝܼ ܕ̄ ܩܛܡܐ رماد:.

ܛܪܝܣܛܪܝܐ ܘܐܪܣܛܪܘܣ ܐܝܟ ܣܦܪ̄ ܠܐ ܕܓܒܪܐ ܘܠܐ ܢܩܒܬܐ اقول للخنثى:.

ܛܪܝܓܢܘܢ ܕܛܝܓܢܘܢ سذاب. ܐܘܟܝܬ ܦܝܓܢܘܢ ܦܝܓܢܐ:.

ܛܪܝܛܘܦܐܘܢ ܗ̄ ܐܣܟܝܡܐ ܬܠܝܬܝܬܐ مثلّثة[8] متساوية:.

ܛܪܝܛܐ[9] ܬܕܡܘܪܬܐ:.

ܛܪ̈ܝܦܛܠܡܘ ܕܬܠܬ ܥܝ̈ܢܐ ذو ثلث اعين:.

ܛܪܝܦܘܕܘܣ[10] ܡܣܘܕܪܐ شيء من حيوان البحر يظهر في اوقات:.

ܛܪܝܣܡܓܝܣܛܘܣ[11] ܘܚܟܡܐ عارف

ثلث واقول الذى عرفه المثلّث بالعظمة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܦܪ̄ ܛܪܝܣܡܓܝܣܛܘܣ ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܪܒܘܬܐ المثلّث التعظيم:.

ܛܪܝܣܡܐ ܒܡܕܒܪܢܐ ܕܬܐܓܪܬܐ مصل:.

ܛܪܝܣ ܒܠܫ ܝܘܢܝܐ. ܡܣܬܒܪ ܗܘ ܕܡܬܡܠܠ ܥܠ ܕܟܪܐ ܘܥܠ ܢܩܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܬ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܬܠܬܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܐܢܫ ܬܠܬܝܢ ܒܓܒܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܝܢ بغم عَدَد يجوز على الذكور والاناث:.

ܛܪܝܦܘܠܝܢ ܒܡܕܒܪܢܐ ܐܘܟܝܬ ܕܠܐ ܢܚܐ ܒܢܚܬܐ. ܐܦܠܐ ܒܢܒܝܬܐ. ܐܠܐ ܒܕܘܟܝܬܐ ܕܒܐܪܥ ܚܠܝܡ ܢܒܥܐ ܘܦܪܥ ܒܟܘܡ. ܘܛܪܦ̈ܬܐ ܕܒܝܢ ܠܕܡܢܚܐ[12]. ܘܡܒܒܝܗ ܡܥܕܠܦ ܥܠ ܝܡܝܐ ܬܠܬ ܙܒܢ̈ܝܢ. ܒܪܘܫܐ ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܗܘܐ. ܒܛܘܪܐ ܕܡ ܐܪܓܘܢܐ. ܘܒܪܡܫܐ ܣܘܡܩܐ:.

ܛܪ̈ܝܡ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܥܒܝܢ ܠܐܣܛܝܗ:.

ܛܪܝܒܘܠܘܣ[13] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر ويُسمّى ايضا قافاريس[14] وقونوس باطوس وفاقذيون وثالياس[15] وقنطيرا واولوفيطون[16] وابوبيطوس[17] وانفومافوس وطريخوماس[18] وتُفّاحة الغُراب وثوم الحيّة[19] والدايم الصُغَرة هذه الاسماء كلّها للكبر محكيّة عن ديسقوريدس وقد فرّقتها في مواضعها من هذا الكتاب عن ديسقوريدس:.

ܛܪܝܣܛܛܐ[20]:.

ܛܪܝܣܩܐ رخبين[21]:.

ܛܪܝܣܡܪܐ ܕܐܦܪܘܕܝܛܘܣ[22] ܐܚܪܢܝܬܐ ܒܫܡ ܕܡ ܠܟܘܦܪܝܐ ܕܐܦܪܝܢ ܕܐܘܟܝܬ ܚܘܡܠܬܐ:.

ܛܪܟܘܛܝܣܝܣ[23] اشيان حادّ احمر يسمّى باليونانيّة بهذا الاسم ومعناه الخشونة والحدّة:.

---

[1] *Conf. col.* 824, *l.* 11. — [2] *Sic, conf. col.* 822, *l.* 1. — [3] SSs *deest.* — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *deest.* — [6] SSs الاطريفل. — [7] SSs *deest.* — [8] HF ثلثة. — [9] S ܛܪܝܛܐ عجوبة. — [10] SSs ܣܘܕ". — [11] FSSs ܛܪܝܣ"; *et* SSs *infra* ܛܪܝܣ". — [12] HF ܠܕܡܢܚܐ. — [13] HF ܛܪܝܒܘܠܘܣ, *cf. col.* 826, *l.* 1. — [14] FSSs فافاريس; *de his vocab. cf. Diosc.*, I, 318; *I. Löw, Aramæische Pfl.*, 262. — [15] SSs وتالناس. — [16] HF واولوفنطوس. — [17] F وابوبقسطوس. — [18] SSs وطريخوهاس. — [19] Ss وثوم الحيا وعنب الحية. — [20] F ܛܪܝܣܛܛܐ"; SSs *deest.* — [21] Ss رحيين, S ريحان; *cf. Bar Ali*, 4340. — [22] SSs ܛܪܝܣܡܪܐ ܕܐܦܪܘܕܝܛܘܣ. — [23] SSs ܛܪܝܣ"; F *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܦܪܘܢ.

ܛܪܘܡܝܐ[1] ܗ̄ ܐܬܪܐ ܀

ܛܪܘܡܛܐܪܐ ܦ̈ܠܛܬܐ اقراص ܀

ܛܪܦܢܘܬܐ اغراء[2] غدر تضريب. ܛܪ̈ܦܢܐ ܫܓܘܫܐ المشاغب المعربد ܘܢܛܛܬ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غدّار مسجّس. ܘܗܟܘܬ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ. ܒܒܪ ܐܣܝܪܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܛܪܘܢܐ ܚܒܪܐ ܥܠܡܝܐ ܀

ܛܪܒܠܘܣ ܡܕܠܐ ܡܫܟܐ ܡܪ̈ܠܐ[3] ܀

ܛܪܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ النميمة السعاية. ܛܪ̈ܦܢܐ النمّام. ܛܪ̈ܦܝܢ ܒܡ̈ܠܝܗܘܢ متعنّت مماري ܀

ܛܪܘܣܢܘܛܐ ܘܛܪܣܢܘܛܐ ܗ̄ الهندبا ܀

ܛܪܒܢܐ معربد حَيُول ܀

ܛܪܡܘܣܐ الطرموس وهو خُبز مَلّة زاد المروزى قُرص ܀

ܛܪ̈ܡܘܣܐ ܐܣܛܪܐ. ܘܬܘܒ ܛܪ̈ܡܝܣܝܢ[4] ܬܪܬܝܢ ܐܣܛܪ̈ܐ ܀

ܛܪ̈ܡܝܢ ܣܠܡܝܬܐ[5] خطميّة ܀

ܛܪ̈ܡܝܢܛܘܣ ܕܝܢ. ܛܪ̈ܡܝܢܛܘܣ. ܐܣܛܪܛܪܡܝܢܛܘܣ[6] ܒܛܒܛܬܐ الحبّة الخضراء ܀

ܛܪ̈ܡܣܢܬܐ[7] قطارات وهي الخفاف المقطوعة آخر بطيط ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[8] ܛܠ̈ܦܐ. ܘܐܢܫ ܕܐܡܪܝܢ ܦ̈ܪܡܫܬܐ القطارات المقاطيع[9]. ܛܪ̈ܡܣܬܐ الشمشكات المقطوعة ܀

ܛܪܢܬܐ ܕܟܒܕܐ استحجار الكبد التحجّر في الكبد صلابة في الكبد ܀

ܛܪܢܐ حجر الطرّان ويحكى حنين انه ضرب من السكاكين الحديد. وحكى جبريل انه احدّ من جميع الحديد. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܦܐ ܢܩܘܫܬܐ ܘܡܢܣܬܐ

حجر صمد وهو الحجر الذى يُضرب عليه النحاس[10]. ܬܘܒ ܛܪܢܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܓܙܪܬ ܒܗ ܐܢܬܬ ܒܡܫܚܐ ܠܒܪܗ̇. ܗ̄ ܦܠܛܐ[11] ܕܡܬܦܪܢܐ ܘܡܬܒܪܐ ܗܘ ܕܒܐܟܦܐ ܢܦܪܢܬܐ كسر حجر حادّ ܀

ܛܪܣܘܣ[12] ܟ̄ ܗ̄ ܝܘܪܐ ܕܥܝܢܐ بياض العين ܀

ܛܪܣܣܘܣܛܒܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܣܝܛܘܬܐ ܀

ܛܪ̈ܣܐ[13] فلوس ܀

ܛܪ̈ܦܐ ܕܐܕ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ غضروف آخر غرضوف[14] ܀

ܛܪ̈ܦܐ ورق ܀

ܛܪܦܛܪܛܐ[15] ܗ̄ ܢܛܪ ܕܕܡܬܐ ܀

ܛܪܦܝܛܝܣ ܗ̄ ܡܙܒܢ ܦܘܠܣܐ ܕܗܘ ܢܪ̈ܦܐ بايع الغلوس الصيرفىّ ܀

ܛܪ̈ܦ ܗܘܐ ܥܠ ܚܕܝܗ اقول يلزم صدره. ܛܪ̈ܦܐ لطم دقّ تصفيق. ܛܪ̈ܦ يلطم يدقّ. ܡܛܪܦܝܢ ܐܝܕܝܐ يخفقون[16] يصفّقون ܀

ܛܪܦܘܣܐ المنطقة التى تشدّ على عقب الخفّ واقول المهماز ܀

ܛܪ̈ܦܐ اقول الطرف مثل طرف[17] الخطمى وما اشبهه اذا صُبّ عليه الماء باليد والندف ايضا ܀

ܛܪܦܫܐ مغفر جوشن. ܐܝܕܝܐ[18] ܛܪܦܫܐ الصدرة من الجوشن اقول بُشت جَوشن. ܛܪܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܫܪܝܢܐ ܕܡܢ ܩܕܡܬܐ ܘܡܢ ܒܣܬܪܐ ܢܫܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܠܦܠܓܗ ܢܦܩܐ ܡܬܬܠܬܐ. ܘܡܥܒܕ ܕܡ ܛܦܣܐ ܕܢܝܫܐ[19] ܘܐ̈ܝܕܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܥܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܒܦܬܝܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܫܡܫ ܡܬܠܡܢܐ ܛܝܐܢܬ مغفر جوشن ܘܬܢܘܪܐ ܡܫܬܚܠܦܐ. ܐܢܬ

---

[1] H ܛܪܘܡܘܢܝܐ; F ܛܪܘܡܘܢܝܐ, *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [2] SSs اغزا. — [3] SSs ܛܪܘܡܘܣ. ܟ̄. ܡܕܠܐ. ܛܪܒܠܘܣ ܡܫܟܐ ܡܕܠܐ. — [4] *Cf. col.* 824, *l. ult.* — [5] SSs ܗ̄ ܣܠܡܝܬܐ. — [6] F *deest, cf. col.* 274, *l.* 23; *col.* 790, *l.* 11; SSs *add.* البطم *post* ܒܛܒܛܬܐ. — [7] HF ܛܪܡܣܢܬܐ; SSs ܛܪܡܣܢܬܐ, *cf. Ios.*, IX, 5; *B. A.*, 4349. — [8] F *add.* ܛܪܡܫܝܪ طباشير; *cf. col.* 786, *l.* 22. — [9] SSs *quod sequitur deest.* — [10] H النقّاش. — [11] Ss ܦܠܛܝܢܐ; S سلطان, *cf. inf.* ܦܠܛܐ. — [12] *Cf. col.* 784, *l.* 13. — [13] SSs *deest, cf. col.* 784, *l.* 7. — [14] F آخر خرضوف; H *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest* ܐܝܕܝܐ يخفقون. — [17] H الضرف مثل الضرب; F الظرف مثل الظرف; SSs الضرب مثل ضرب. — [18] F *quod præcedit deest.* — [19] H ܕܢܝܫܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܬܘܒ ܙܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܪܝܐ ܕܟܠ ܟܠܗ ܒܡܫܟܢܐ
ܡܬܠܒܫ. ܘܡܬܥܒܕ ܡܢ ܙܩܝܦܬܐ ܙܥܘܪܬܐ
ܘܡܫܒܠܬܐ. ܐܫܟܒܬܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܕܦܪܙܠܬܐ.
ܘܡܬܩܪܝܐ ܣܘܪܝܐܝܬ ܙܪܕܐ ܘܐܬܪܦܣܐܝܬ درع[1].
ܘܒܗܝܢܐ ܦܢܝܢ ܙܪܕܐ ܐܘܚܕܬ درع ܡܢ ܐܬܪܦܣܐ
ܕܐܝܬܘܗ̄ جوشن ܒܗܢ ܕܙܪܕܐ ܡܢ ܙܩܝܦܬܐ
ܡܬܥܒܕ. ܘܐܬܪܦܣܐ ܡܢ ܐܬܩܐ ܩܛܝܢܐ
ܕܦܪܙܠܐ. درع زرد ويقال مغفر[2]. ܡܗ̄ ܡܓܢܐ ::

ܐܬܪܦܐ ܕܡܘܪܐ ܡ̄ܢ ܦܛܘܡܐ ܕܡܫܚ حبّ البان[3] ::

ܐܬܪܦܐ ܗ̄ ܦܬܘܪܐ ܡܗ̄ مايدة ::

ܐܬܪܦܣܐ ܡ̄ܢ ܒ̄ ܦܐܪܘܬܐ ܡܫܚܘܬܐ شمع موم[4] ::

ܐܬܪܦܛܬܐ ܘܐܬܪ̈ܦܛܝܬܐ[5] الطفطفة والطفطفات ::

ܐܬܪܦܬܐ غبار الرحا. ܘܐܝܣܪܝܐ نخالة غبار الدقيق[6]. ܡ̄ ܠܚܡܐ ::

ܐܬܪ̈ܦܐ ܕܒܣܡ̈ܐ ܗ̄ الاظفار. ܐܬܪ̈ܦܐ ܕܛܝܒܐ. ܐܬܪ̈ܦܐ ܕܒܣܡ̈ܐ ܐܡܪ ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܘܣ ܕܐܬܪܦܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܫܟܘܪܐ[7] ܡܢܗܘܢ اظفار الطيب ܕܗܢܝܢ ܒܗܢܘ ܕܐܟܠܝܢ ܡܫܠܬܐ ::

ܐܬܪܦܐ ܕܕܪܘܦܠܝ[8] ورق الدفلى ::

ܐܬܪܦܛܘܛܘܢ اظنّه الهدنة[9] باليونانيّة ::

ܐܬܪܦܐ ضرب خلط شيء بشيء ::

ܐܬܪܦܛܘ ܡܗ̄ ܫܘܦܢܐ مسافرة رحيل ::

ܐܬܪܝܐ الجيّد. ܘܐܝܣܪܝܐ جَيّد مهذّب[10].
ܐܬܪܝܘܬܐ جودة زاد المروزى الصالح والصلاح. ܫܦܝܪܐ ܢܦܠܗ ܠܗ ܒܐܬܪܝܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣ ܚܪܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܒܫܦܝܠܐ ܡܬܩܛܠܝܢ ܐܬܪ̈ܒܬܐ ܒܢܝܬ ܒܚܡܪ̈ܝܗܘܢ. ܗܕܐ ܐܡܪ ܕܐܪܒܥܐ ܗܘܐ ܕܒܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܓܒܝܬܐ ܡܬܪܬܝܚ. ܘܐܬܪ ܢܝܒܒܐ ܒܠܗ ܘܢܦܘܕܐ ܐܝܟܐ ܠܗ ܕܡܫܪܬܐ ܒܪܬܘܬܗ ::

ܐܬܪܘܠܝܐ ܒܝܬܐ ܐܡܪ ܐܬܪܘܠܝܐ هى بيوت فيها دكاكين مبنيّة وكراسى منصوبة من ثلاثة وجوه للجلوس عليها. ܘܚܪܝܐ صُفّة او غُرفة. ܡ̄ ܟ̈ܘܬܐ ܚܠܬܐ ::

ܐܬܪܪܪܟܐ ܡ̄ ܪܝܫܐ ܪܒܝܥܝܐ الرئيس الرابع[11].
ܡ̄ ܐܬܪܪܪܟܐ ::

ܐܬܪܛܝܪ ܐܝܟ ܗܘ وقد مَرّطراثيث[12] ::

ܐܬܪ طلى لطخ[13]. ܛܘܫܐ ::

ܐܬ̈ܢܝܬܐ الخفيّات[14] ܘܐܝܣܪܝܐ المختفيات المخزونات ::

ܐܬܡܣܘܬ[15] الزهرة الجوزاء. ܘܗܘܢ ܦܢܢ ܠܗ ܡܬܢܝܐ[16]. ܡ̄ ܐܬܡܣܘܬ ::

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܠܦ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ::

---

[1] F *quod sequitur usque ad* ܡܢ ܐܬܪܦܣܐ *deest.* — [2] SSs *quod sequitur deest.* — [3] F اللبان, *cf. col.* 351, *l.* 1 *et* 20. — [4] H *deest* موم. — [5] FSSs *add.* ܐܝܟ ܚܘܫܢ. — [6] SSs *glossa præcedens deest et sequitur* ܡ̄ ܒ̄ ܦܪܐ ܠܗ ܠܚܡܐ; F ܡ̄ ܘܫܦܪܐ ܦܪܐ ܠܗ ܠܚܡܐ. — [7] HF ܕܫܟܘܪܐ, *cf. col.* 817, *l.* 12, *et Diosc.*, 1, 170, 14. — [8] C ܕܪܘܦܠܝܐ, *cf. I. Læw, Aram. Pfl.*, *p.* 130 *et inf.* ܕܪܘܦܠܝ. — [9] Ss الهندبا; S الهندبة. — [10] SSs *glossa præcedens deest.* — [11] SSs *quod sequitur deest.* — [12] HS طراثير, *cf. col.* 819, *l.* 26. — [13] SSs *glossa deest et sequitur* ܐܬܪܗ. — [14] SSs *quod sequitur deest.* — [15] H ܐܬܡܣܘܬ; F ܐܬܡܣܘܬ; SSs ܐܬܡܣܘܬܐ; *cf. col.* 244, *l.* 18. — [16] SSs *quod sequitur deest.*

ܝ

ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܐ ܕܟܠ.
ܐܬܪܐ ܒܐܬܘܬܐ ܝܘ̈ܕ
ܡܢ ܠܗܒܣܣܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܗܝܪܐ ܀

ܝܐܐ ينبغي يجب يصلح يليق واقول يلائم[1] يشاكل يجمل وقد صحّ ذلك المروزى[2]. ܝܐܐ ܒܚܙܘܐ ܣܘܟܠܠܗ بهيّة المنظر ؞

ܝܐܛܪܘܣ[3] طبيب ؞

ܝܐܝܘܬܐ هيئة جمال[4]. ܝܐܝܘܬܐ شكلة واجبة ؞

ܝܐܪܐܘܢ[5] ܡܫܚܐ ܕܐܣܐ دُهن الآس ؞

ܝܐܒܘܬܐ[6] اشتياق ارتياح صبابة. ܘܚܒܐ ܐܬܝܐܒܬ[7] تاقت اشتاقت. ܐܫܬܡܥܐ ܢܦܫܝ ܐܬܝܐܒܬ[8] ܠܟ ܒܠܠܝܐ. ܘܒܝܐܒܐ ܚܠܦ ܬܝܐܒܐ. اشتياق تشوّق[9] تطلّع ؞

ܝܐܢܩܘܬܐ[10] ارتضاع ؞

ܝܒܒܘ ܝܠܠܘ. ܝܒܒܘ ܘܫܒܚܘ مجّدوا وسبّحوا[11]. ܝܘܒܒܐ التمجيد. ܝܒܒ نفخ في القرن. ܝܒܒܝܢ يهتفون بالقرون ؞

ܝܒܘܣ ܗ̄ ܐܘܪܫܠܡ مدينة بيت المقدس ؞

ܝܒܝܫܬܐ اليبس اليابسة. ܝܒܝܫܘܬܐ التيبّس[12]. ܘܐܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܒܝܫܘܬܐ ܝܒܝܠܐ ܡܪܝܪܐ ܕܐܪܥܐ ܕܝܒܝܫܐ (sic) ܕܡܚܒܒܢܘܬܐ ܕܡܬܚܫܚܢܝܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܝܬܐ ܘܡܬܦܠܓܢܝܬܐ ܒܚܘܢܪܗ ܬܐܪܝܐ ܘܡܬܟܠܡܢܘܬܗ ܣܦܪ ܛܘܠܡܐ ܕܡܬܚܝܢܢܘܬܐ ܘܡܬܟܠܡܢܘܬܐ ܕܡܬܦܪܢܘܬܐ ܘܦܘܠܘܛܐ[13] اليبوسة ؞

ܝܒܝܣ ܥܒܕܐ ܢܩܝܐ الكىّ[14] وهو الطاير[15] الذى يصيد السمك وبه[16] عُرفت الحُقنة ؞

ܝܒܝܕ ܡܢ ܚܝܐ ܐܒܝܕ ܡܢ ܚܝܐ يا هالك[17] من الحيوة ؞

ܝܒܠܐ ܕܢܝܠܘܣ[18] النيل. ܝܒܠܐ ܕܢܝܠܘܣ الاذخر ܡܢ̄ ܥܒܝܐ ܕܢܝܠܘܣ النيل ؞

ܝܒܠܐ ܡܫܪܐ ܒܥܒܪܐ ܗܘ[19]. ܝܒܠܐ ܝܒܠ ܒܫܘܪܐ ܕܫܦܝܐ ܠܗ ܒܪܘܡܬܐ[20] يدخل فى ثقب القاناطير[21] عودًا مساويًا له فى المقدار ؞

ܝܒܠ اقول بلغ نقل[22]. ܘܐܝܟ̄ ܢ̄ نقل بلغ اوصل ؞

---

1 SR يلاوم; S *add.* يحسن *et desinit.* — 2 R *add.* يحسن يليق. — 3 R *add.* ܐܣܝܐ; *in* S ܗ̄ ܐܣܝܐ. ܐܣܝܐ الطبيب المتطبّب. — 4 SR *deest* جمال *sed add. ad calcem* ܝܐܝܘܬܐ ܫܘܦܪܐ البها والجمال. — 5 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 6 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 7 SR ܐܬܝܐܒܬ ܠܟ. — 8 SR ܐܬܝܐܒܬ. — 9 FR استشراف تشرّف. — 10 SR *deest.* — 11 SR *deest* وسبّحوا. — 12 SR ܝܒܝܫܘܬܐ اليابس *et quod præcedit deest.* — 13 F *glossa* ܘܡܬܟܠܡܢܘܬܐ *glossam* ܘܡܬܟܠܡܢܘܬܗ *antecedit;* S اليبوسية *pro* اليبوسة *quod sequitur.* — 14 SR الكوى. — 15 S الطير, *cf. col.* 626, *l.* 21. — 16 S ومنه. — 17 FS يا هلك; S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 18 HF *deest* ܕܢܝܠܘܣ. — 19 *Sic, leg.* ܡܫܪܐ ܒܥܒܪܘܗܝ, *confer Ier.*, XVII, 8. — 20 HF ܠܗ ܠܪܘܡܬܐ. — 21 HF القاناطين *et quod sequitur deest.* — 22 SR *glossa seq. deest.*

ܝܒܠܘܢ[1] ܪܘܚܐ ريح ܀

ܝܒܡܝܗ تزوّج امراة اخيك آخر تولّاها ܗ̄ ܝܒܡܗ ܗ̄ ܘܝܒܡ ܡܢܗ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ ܕܡܝܬ ܕܠܐ ܒܢܝܐ. ܘܗܘܝ ܠܗ ܕܗܘܬ ܐܢܬܐ ܘܐܢܬܬܐ. ܝܒܡܬܗ ܗ̄ ܡܢ ܗܝ ܕܡܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ تولّيتك وحضنتك[2]. ܝܒܡܬܐ امراة الاخ سلفة. ܝܒܡ̈ܬܐ ܗ̄ ܢܫ̈ܐ ܕܐܚ̈ܐ ܐܚ̈ܝܢ سلفة ܒܐܘܪܬܐ ܀

ܝܒܪܐ[3] ܒܪ ܦܬ̈ܐ ܘܡܨܪ̈ܝܢ ܒܠܫܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܚܘܪܬܐ ܚܒܪܬܐ الحُبارى ܕܫܡܗ الحبرج[4] وقال يسمّى باليونانيّة اوطيس والكوى ايضًا ܀

ܝܒܪܘܚܐ ܕܣܡܠܐ ܝܒܪܘܚܐ ܕܒܪܐ اللّفاح[5]. ܝܒܪܘܚܐ ܕܒܪܐ ܕܗܘܝܢ ܡܫܟܚܢ ܐܝܟ ܐܘܟܡܬ ܒܝܬ ܐܪܒܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܡܫ ܒܪܘܚܐ ܘܗܘܝܢ ܝܒܪܘܚܐ ܕܣܡܠܐ. ܝܒܪܘܚܐ ܕܡܢܝܐ ܒܪ̈ ܒ̈ ܟܕܢܝܟ ܗ̄ باذنجان. ܝܒܪܘܚܐ اللّفاح آخر يبروح باذنجان. ܝܒܪܘܚܐ ܕܒܪܐ حدّثنى موسى بن يوسف بن سيّار انّه وجد فى النهب فى خزانة بنى ابن نفيس شىء أُهدى الى مونس[6] المظفّر وانّه سُئل عنه وانّه يبروح فى صورة الانسان بغير راس وانّه[7] يجوّن لهُ مذاكير واحليل وللاناث فرج وانّه حكى انّه يُعلّق على المراة الحامل[8] فتسقط وعلى الحُبلى[9] فتلد واصحاب الكيميا لهم فيه اقاويل وانّه ممّا ينبت فى الجبال ولم اره[10] ܀

ܝܒܫܐ[11] ܒܠܫܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܚܘܪܬܐ الحبارى ܘܐܝܟ ܫܡܗ الحبرج[12] وقال يسمّى باليونانيّة اوطليس[13] ܀

ܝܒܫܐ[14] اليبس. ܝܒܫ جفّ نشف. ܝܒܫܐ ܡܠܚܐ ܕܚܠܒܐ ܀

ܝܓܪܐ تلّ من حجارة انبار ܐܝܟ ܒܪ ܣܗ̈ܕܘ ܣܗܕܘܬܐ ܕܓܠܥܕ[15]. ܝܓܪܐ بنية من حجارة ܀

ܝܕ ܐܘܪܚܐ قارعة الطريق ܀

ܝܕܘܐܡܣܛܘܢ[16] النعنع ܀

ܝܕܘܥܐ عرّافون مدّعون علم الغيب ܒܗ ܦܬܝܫܐ ܗ̄ܗ̄ ܘܡܚܫܒܢܐ ܕ̄ ܘܚܒܪܐ ܘ̄. زاد المروزى المجتّثون[17]. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ القافة[18] العارفون الذين يدّعون علم الغيب ܀

ܝܕܘܥܬܢܘܬܐ العلم المشهور. ܝܕܘܥܬܢܐ عالم عارف ذكىّ[19]. ܝܕܘܥܐ ܒܪ ܐܝܟ̄ ܘܝܕܘܥܬܢܐ ܒܪ ܦܬܐ ܕ̄ ܗܘ ܒܪ ܗܘ رجل ذو معرفة وادب ܀

ܝܕܝܕܐ ܒܪ ܦܬܐ ܕ̄ ܡܝܕܥܢܬܐ ܘܪܚܡܬܐ ܬܪܚܡܬܐ[20] ܝܕܝܕܐ ܪܚܝܡܐ صديق حبيب. ܝܕܝܕܘܬܐ صادقة حُبّ. ܐܬܝܕܝ ܐܬܪܚܡܝ تحبّبى تودّدى. ܝܕܝܕܗ ܗ̄ ܕܡܪܝܐ ܪܚܡܗ احبّه الله المحبوب الحبيب. ܝܕܝܕܐ ܚܣܝܕܐ ܪܚܝܡܐ المحبوب المحسود ܐܬܝܕܝ ܒܡܠܬ ܕܦܪܘ̄ ܐܬܪܚܡܝ ܢܦܫܟܝ ܀

ܝܕܪܐ النّدال[21] وهو المعروف باربعة واربعين. آخر دخال الاذن ܦ̄ ܐܝܟ ܝܕܪܠܐ[22]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܕܝܕܠܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܡܢܝܢ ܠܗ ܝܕܪܠܐ ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܕܪܠܐ. ܘܗܕܐ ܡܢ ܗܝ ܝܕܥܝܕܠ ܐܘܡܢܘܬ ܡܢܝܢ ܪܫܗ ܒܐܡܝܢܘ[23] ܘܡܬܬܡܪܐ ܡܢܗ ܬܪܠܐ الشبث[24] ܀

---

1 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 2 S بولينك وحظينتك او توليك. — R وحظينك; بولينك وحضيتك او توليتك وحضيتك. — 3 *Sic* SR *et B. A., Hoff.*, 4378, *Paris.* 255; *in* HF *deest, sed sub* ܝܒܫܐ, *quod vide infra, l.* 24, *fere easdem glossas præbent, cf. et col.* 711, *l.* 9. *De recta forma dubitantes utrumque vocabulum damus.* — 4 S المبرج. — 5 F التفّاح; S *solus præbet quod sequitur usque ad* ܝܒܪܘܚܐ ܕܡܢܝܐ, *cf. B. A.*, 4380. — 6 HF يونس. — 7 S *deest* وانّه. — 8 F الحاملة *et quod sequitur usque ad* وانّه ممّا *deest.* — 9 R وعلى التى عَسُرت عليها الولادة. — 10 HS اراه. — 11 SR *deest, cf. sup. not.* 3. — 12 H الحبروج *et deest* ܘܐܝܟ ܫܡܗ. — 13 F وطليس, *cf.* اوطيس *supra l.* 11. — 14 HF *deest.* — 15 SR *quod sequitur deest.* — 16 S *solus, qui scripsit* النعناع, *confer col.* 51, *l.* 26; *col.* 113, *lin.* 16; *col.* 612, *lin.* 23. — 17 HF المجتثون; S المتختون; R المنتحبون, *cf. B. A.*, 4385. — 18 SR *quod sequitur deest.* — 19 F ذكير ܘܝܕܘܥܬܢܐ عالم عارف; S عالم ركين ذكير; R عالم ركين ذكى; HF *quod sequitur deest.* — 20 HF *tantum* ܒܪ ܚܒܪܐ ܗ̄ܗ̄. — 21 F *add.* الدندال. — 22 SR ܕܝܕܠܐ, HF ܕܝܕܠܐ, *cf. col.* 583, *l.* 12 *et* 17. — 23 S *quod sequitur deest.* — 24 HF الشيب.

ܝܕܘܕܐ[1] اطمار ⁘

ܝܕܘܥܐ ܗ̄ ܐܪܩܦܬܐ الضبع ضبعة العرجاء . ܘܗܟܢ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ⁘

ܝܕ̈ܥܬܝ[2] معارفى ⁘

ܝܕܥܐ ܒܥܘܬܪܗ ܕܡܪܝܐ غنى الله[3] ⁘

ܝܕܥܬܐ[4] ܒܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܢܛܝܛܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܬܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܝܘܕܥܬܐ المعرفة[5]. ܡܝܕܥܬܐ علم معرفة . ܝܕܝܥܐ معلوم معروف . ܝܕܝܥܘܬܗ ܕܐܠܗܐ معرفة الله . ܝܕ̈ܥܝ ܫܡܟ عارفو[6] اسمك . ܘܒܝܕܥܐ ܝܕܝܥܐܝܬ معلوم . ܡܘܕܥܢܘܬܐ اعلام تعريف ܡܘܕܥ ܡܘܕܥ يخبّر ⁘

ܝܪ̈ܥܐ[7] ܐܪܢܒܐ ܕܒܥܝܢ ܕܦܪܚܬܐ ܕܦܪܚܐ. ܘܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܢܗܪܐ ܒܠܠܝܐ ܡܢ ܦܪܚܬܗ. يقال لها البصّاصة وسريانىّ ܫܛܛܒܒܠ[8] وصحّ ذلك المروزى عن حنين واقول اليراع وهو ذبّاب ازرق يطير بالليل[9]. وآخرون جنس من الطاير يطير فى الليل فيرى من طيرانه شبيه النار ⁘

ܝܕܥܐ[10] ܘܡܢܚܝܢܐ ܒܗ ܦܠܛ ܘܦܩܕ ܚܕܝܢܐܝܬ ܘܡܣܩܕ علامة علامات ⁘

ܝܗܒ اعطى[11]. ܝܗܘܒܐ وهّاب مُعطي . ܘܕܪܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܪܓܐ امهلهم . ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܝܡܝܢܐ ܠܚܕܕܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܬܐ اعطاهم عهدًا[12] صافحهم بالايمان . ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ اعطاهم جوابًا . ܝܗܒ ܐܝܕܐ يطاوع اقول يقبل ⁘

ܝܗܘܕܐܝܣܛܐ[13] ܝܗܘܕܝܐ يهوديّ ⁘

ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܡܠܦܢܐ[14] اليهوديّة ⁘

ܝܗܘܕܐ ܦ̄ ܬܘܕܝܬܐ معناه الشكر ܦ̄ ܡܘܕܐ ܠܡܪܝܐ مقرّ بالربّ ܐܘܟܝܬ ܡܘܕܐ ܠܡܪܝܐ. ܠܗܢܐ ܗܟܝܠ ܒܗ ܝܠܕܬ ܐܡܗ. ܕܒܡܢܐ ܗܢܐ ܐܬܘܕܝܬ ܠܡܪܝܐ الاقرار بالربّ ܘܡܘܕܝܢܐ ܗܘ ⁘

ܝܗܘܕ ܒܪ̄ ܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܐ ارض يهودا . ܡܥܠܝܢܐ[15]. ܬܫܬܘܕܝܢ ܠܝܗܘܕ تشيّعون الى ارض يهودا ⁘

ܝܗܘܫܦܛ[16] ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ الله الحاكم ياهوشافاط ⁘

ܝܗܝܒܘܬܐ عطيّة منحة الاعطاء الوَهَب[17]. ܡܘܗܒܬܐ عطيّة هبة[18] ⁘

ܝܗܝ ܝܗܝ توعّد تهدّد ياهي ياهي[19]. ܒܪ̄ ܐܡܫܝܐ ܗܘ ܠܡܪܕܘܬܐ ⁘

ܝܗܝܒܬܐ[20] ܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܡܘܗܒܬܐ المذكورات ⁘

ܝܗܠܐ ܟܢܫܐ ܟܢܫܐ جمع جنس الرجُل والبلد الذى اصله منه ܦ̄ ܒ̄. ܝܗܠܐ ܠܒܘܕܐ ܕܦܣܝܪܐ ܠܡܪܕܐ[21]. ܟܢܫܐ ܡܫܪܝܬܐ عسكر جماعة كثيرة . ܝܗܠܗ عسكره[22]. ܝܗܠܐ ܠܒܘܕܐ جماعة الجيش اهل البلد ⁘

ܝܗ ܡܪܝܐ اعتزّ الربّ ظهر الربّ الازلىّ[23] عزّ الربّ . ܦ̄ ܝܗ ܐܝܬܝܐ ܦ̄ ܡܪܝܐ ܡܬܚܝܠܐ ܗ̄ ܕܝܗ ܡܪܝܐ

---

1 S *deest*. — 2 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 3 S الربّ *et add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 4 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 5 S *deest* المعرفة. — 6 F يحبّو; S يحبّى. — 7 S ܝܪ̈ܘܥܐ, *sed B. A., Hoff.*, 4518, *et Paris.* 255, ܝܪ̈ܥܐ, *quod commendat arab.* يراع, *cf. inf.* ܝܪ̈ܘܥܐ; *sed sub n°* 4552 *B. A., Hoff., etiam* ܝܕܥܐ *præbet.* — 8 H ܫܛܛܒܒܠ; F ܒܫܛܛܒܒܠ; S ܘܫܛܛܒܒܠ, *cf. inf.* ܫܛܛܒܒܠ. — 9 S *sequitur* الواحدة يراعة. — 10 S *solus*, *cf. B. A.*, 4391, *ubi vocab.* ܝܕܥܐ *et* ܝܕܥܬܐ *confusa sunt.* — 11 S *add.* وهب انحل. — 12 S *quod sequitur usque ad* يطاوع *deest.* — 13 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 14 S *deest* ܡܠܦܢܐ; *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 15 S *deest* ܡܥܠܝܢܐ. — 16 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 17 SF الوهوب. — 18 S *add. e Bar Ali in marg.* : ܡܘܗܒܬ ܚܝܠܐ تمكن (*B. A., P.* 255, تمكين) محى ܡܘܗܒܬ ܡܘܢܐ اقطاع طعمة. ܡܘܗܒܬ ܕܒܐܪܬܐ يشوع (*B. A. melius* تسويغ). ܡܘܗܒܬ ܡܘܠܟܢܐ ܕܥܠܠܬܐ ܠܡܪ̈ܘܬܐ ܕܝܗܒܝܢ الغلات التى تعطى القوّة من اربابها . ܡܘܗܒܬ ܚܠܐ اباحة . ܡܘܗܒܬ ܦܣܩܐ قسمة. — 19 S *quod sequitur deest.* — 20 S ܝܗܝܒܘܬܐ. — 21 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 22 S *add.* ܝܗܠܐ ܕܫܐܕ̈ܐ جماعة الجنّ الشياطين الابالسة; *quod sequitur deest.* — 23 F *add.* ܘܐܚ̈ܝܢܐ اولاد مارون; S *deest* عزّ الربّ *quod sequitur.*

ܘܐܝܬܝܐ ܘܐܠܗܐ ܕܐܝܟ خل[1]. ܝܗ ܝܗ ܡܥܡ ܡܪܝܐ ܒܡܗܝܐ ܠܫܘܦܣܐ الا الا[2]. ܝܗ من اسماء الرب محبّ. ܦ̄ ܒܡܪܝܐܝܬ ܡܪܝܐ ܚܢܢܐ ܀

ܝܘ[3] ܐܠܦܐ السفينة[4]. ܝܘܡܠܝܪܘܣ ܐܠܦܪܐ الملّاح صاحب السفينة ܀

ܝܘܐܒ ܡܪܝܐ ܐܒܐ الرب الاب ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܐܚ ܡܪܝܐ ܘܐܚܝ. ܦ̄ ܡܪܝܐ ܐܚܝ الرب احيا[5] ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܐܝܠ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ[6] ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الرب[7] الرب الله يوايل من سبط روبيل هو ܀

ܝܘܐܫ ܚܝܘܗܝ ܕܡܪܝܐ حياة الله ܘܡܪܝܐ ܗܘ حياة الرب ܀

ܝܘܐܢܝܣ[8] ܝܘܚܢܢ ܟܪܘܣܘܣܛܘܡܘܣ ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ فم الذهب ܀

ܝܘܒܒ[9] ܗ̄ ܐܝܘܒ ܙܕܝܩܐ ܕܥܘܨܝܛܝܣ. ܘܝܘܒܒ ܬܘܒ ܫܡܥܐ ܗܘ ܕܒܪ ܢܛܪܘܢ ܕܗܘܐ ܩܕܡ ܐܝܘܒ ايوب ܀

ܝܘܒܒܐ نفخ هتف ضرب بالقرون. ܝܒܒ ܐܝܟ ܕܪܝܐ يصرخ[10] يهتف. ܝܘܒܒܐ التكبير[11]. ܘܐܝܬܝܐ تمجيد هتف بالقرون ܀

ܝܘܒܠܐ نقل تناسُل نفوذ دواء او غيره تنفيذ[12]. ܡܬܝܒܠ ܒܕܘܟ يعدّى التناسُل البلاغ[13]. ܐܬܝܒܠ تناسل. ܘܐܝܟ̄ تنقّل من لغة الى لغة. ܝܘܒܠ ܫܪܒܬܐ نسق الانسان. ܝܘܒܠܝܐ المتناسلون ܀

ܝܘܒܡܐ تولّى تزوّج بامرأة الاخ ܀

ܝܘܒܪܝܐ[14] ܀

ܝܘܕ[15] للحرف الواحد حرف الياء ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܘܕ ܚܕܐ ܐܘ ܚܕ ܦܣܘܩܐ ܠܐ ܢܥܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܒܕܡܐ ܕܥܠ ܝܫܘܥ ܀

ܝܘܕܪܐ ܛܠܝܐ. ܘܐܦ ܚܠܝܬܐ شُبّان فتيان[16]. المروزى اعفار. ܝܘܕܪܐ ܕܟܠܠܗܝܢ ܘܫܢܝܢ كثرة القول. ܬܘܒ ܝܘܕܪܐ ܛܠܝܐ صبيان كثرة[17] ܀

ܝܘܕܪܐ ܥܡܐ ܐܢܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܦܪܝܓܐ. ܙܪܘܩܝܐ. ܐܦܩܝܐ. ܚܢܝܐ. ܐܝܙܘܓܝܐܝܘ. ܝܘܕܝܐ ܓܡܪܝܐ ܀

ܝܘܙܐ ܢܡܪܐ النمر والفهد[18] ܀

ܝܘܙܪܡ[19] ܡܪܝܐ ܙܪܥܢܝ الرب بزّرنى ܀

ܝܘܚܢܢ ܡܪܝܐ ܚܢܢܐ[20] ܗ̄ ܚܢܢܐ ܘܡܪܚܡܢܐ ܒܫܘܬܦ ܥܡܗ الرب متحنّن. ܐܚܪܢܐ ܝܗܒ ܚܢܢܐ الرب الرؤوف ترأّف بنا. ܝܘܚܢܝܬܐ ܀

ܝܘܛܐ[21] ܦ̄ ܨܠܝܒܐ الصليب. ܝܘܛܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܐܬܘܬܐ ܝܘܛܐ ܒܝܘܛܐ خطّ فى الخطّ على صورة الصليب ܀

ܝܘܝܕܥ ܝܕܥܐ ܕܐܠܗܐ ܝܕܥܬܗ ܕܡܪܝܐ معرفة الرب ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܝܩܝܡ ܩܝܡܬܗ ܕܐܠܗܐ قيامة الله ܘܡܪܝܐ ܗܘ[22]. ܐܚܪܢܐ ܝܘܝܩܝܡ ܗ̄ ܩܝܡܗ ܕܐܠܗܐ عهد الرب ܀

ܝܘܚܢܢܐ ܒܡܪܝܐܝܬ ܒܥܘܬܪܗ ܕܡܪܝܐ غنى الرب ܀

---

1 F *add.* ܕܟܠܗ ܡܐܪܘܢ. — 2 *Hoc est* III III *inversis litteris;* F *male* ܐܠܐ ܐܠܐ; S *deest hæc glossa.* — 3 HF ܝܘܢܝܐ, *leg.* ܝܘ, *quod vide infra.* — 4 S *quod sequitur deest.* — 5 S احياء. — 6 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ. — 7 S عطيّة الله *et quod sequitur deest.* — 8 S ܝܘܐܢܝܣ ܕܒܪ ܣܘܪ̄ܝ *et sequitur tantum* ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ. — 9 S *add.* ܕܒܪ ܣܘܪ̄ܝ. ܝܘܒܒ ܕܒܪ ܚܘܢܐ ܡܪܝܐ ܣܘܪ̄ܝ. — 10 S يضرب. — 11 S *quod sequitur deest.* — 12 F تنفذ. — 13 S *quod sequitur usque ad* ܝܘܒܠܝܐ المتناسلون *deest.* — 14 S ܝܘܒܪܝܐ; HS *sic sine glossa;* F *add.* ܡܫܘܬܦܢܘܬܐ لو ܝܠܘܦܐ معلّم ܘܝܠܘܦܐ متعلّم. ܝܠܘܦܐ تعلّم. ܝܠܦ يتعلّم, *quod huc pertinere non videtur.* — 15 S *solus.* — 16 S *deest* فتيان; H *deest* المروزى اعفار *quod sequitur.* — 17 S *deest* كثرة. — 18 HF نمر فهد ܝܘܙܐ. الفهودة. — 19 S *add. hic* ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܙܪܥܢܝ *et ad calcem* ܕܒܪ ܣܘܪ̄ܝ. — 20 S *add.* ܕܒܪ ܣܘܪ̄ܝ, *et sequitur tantum* الربّ متحنّن. — 21 HF *sequitur tantum :* ܝܘܛܐ ܒܝܘܛܐ الصليب ܝܘܛܐ ܐܬܘܬܐ ܐܘ ܣܪܛܐ. — 22 S *quod sequitur deest.*

ܢܘܗܕܪܐ ܗ̄ ܫܡܐ ܗܘ ܒܒܪܐ ܘܡܬܦܫܩ ܦܘܪܫܢܐܝܬ ܘܝ ܒܪܝ واه وا ابناه. ܢܘܒܒܪܐ ܗܘ ܕܡܬܒܥܐܝܠ ܘܝ ܒܪܝ. ܙ̄ ܡܬܦܫܩܐ ܠܒܪܢܫܐ[1]. ܢܘܒܒܪܐ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܒܝܫܝܐ ܘܐܬܗܪܘ. ܒܢ̄ ܐܬܢܬܗ ܕܒܒܪܝܢ ܀

ܢܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. ܢܘܠܝܣܘܣ[2] والمروزى عن حنين[3] ܥܒܝܪܐ القبيح الفظيع[4] ܀

ܢܘܠܦܢܐ علم معرفة. ܡܠܦܢܐ عالم وايضًا معلّم. ܬܠܡܝܕܐ متعلّم. ܡܠܦܢܘܬܐ التعليم. ܡܠܝܦܐ معلّم ملقّن[5] ܀

ܢܘܡܐ ܕܥܪܦܠܐ ܝܘܡ ܡܛܪܐ ܘܬܠܓܐ يوم دجنّ ويقال يوم مطر وثلج ܀

ܢܘܡܐ ܒܢܝ ܫܡܫ[6] الشمس تعدّ على سورناب ܀

ܢܘܡܐ ܕܝܘܡܢܐ الى يومنا هذا[7] ܀

ܢܘܡܝܬܐ ܐܝܟ ܐܣܡܣܛܐ ܕܡܬܠܐܐ ؟؟ ܠܢܠܘ ܐܢܫܝܢ ؟؟ ܘܐܦ ܢܘܡܝܬܐ. ܢܘܡܐ[8] ܕܒܢܐ ܡܥܪܒܢܐ ܕܒܣܘܪܝ ܘܐܪܒܥ ܫܥܝܢ ܢܦܩ ܫܘܪܝ ܡܬܝܢܗ ܡܢ ܦܢܝܬܗ[9] ܥܪܒܝܐ. ܘܡܥܠܝܢ ܪܘܫܗ ܠܡܢܝܢܗ ܕܡܥܪܒܐ[10] اليوم التامّ ܀

ܢܘܡܝ ܦܠܓ ܡܢ ܚܕܐ ܫܥܐ[11] ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܕܦܠܓ ܝܘܡܗ ܘܫܘܝܢ ܠܚܕܐ ܀

ܢܘܡܝ ܦܠܓ ܡܢ ܕܪܗܛܐ[12] ܕܒܪ ܫܪܘ اتّامى اسرع من الفيوج[13] الذين يسرعون فى المشى ܀

ܢܘܡܦܘܐܐ[14] كرنب بحرىّ قال جبريل هو كرنب الماء وتفسيره الغديرىّ ܀

ܢܘܢܕܒ ܨܒܝܢܐ ܕܒܪܝܐ مشيّة الله ܘܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܒܪܐ ܗܘ ܀

ܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܙ̄ رومّية[15]. ܢܘܢ ܗ̄ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ اسم رجل. ܢܘܢ ܒܝܬ ܝܘܢܝܐ اقول بلد اليونانيّين. ܝܘܢܝܐ ܠܘܬ ܢܘܢ ܐܝܟ ܐܣܛܪܠܝܐ ܠܘܬ ܐܣܛܪܐܝܠ. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܢܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܗܝ الروم ܗܠܝܢܘܣ[16] ܗ̄ ܥܪܒܝܐ ܀

ܢܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܕܝܘܢ بنفسج[17] ܀

ܝܘܢܐ حامة. ܝܘܢܐ حمام. ܝܘܢܐ ܛܘܪܢܝܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܢܐ ܒܡܬܬܪܣܝܐ الحمام الطورانيّة التى تعتلف الحبوب والبزور. ܝܘܢܐ ܡܬܦܬܝܢܝܬܐ الحمامة البلهاء[18] زعم ܀

ܝܘܢܢ ܒܥܘܬܐ ܐܚܝ̈ طلب من الربّ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܚܕ ܣܦܪ[19] ܀

ܝܘܢܕܒ[20] ܫܡ ܓܒܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܒܘܗ̄ ܕܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ اسم رجل ܀

ܝܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܝܡܬܐ القيامة ܙ̄ ܝܫܘܥ ܕܗܘ ܦܪܘܩܐ يسوع المخلّص ܀

ܝܘܣܦ ܙ̄ ܬܘܣܦܬܐ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ من الزيادة ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ[21]. ܒܪ ܝ̄ ܫܢܝܢ ܪܒܝܐ ܗܘܐ. ܙܒܢܬ ܒܪ ܝ̄ ܫܢܝܢ ܐܙܠ. ܘܒܪ ܟ̄ ܫܢܝܢ ܡܠܟ ܒܟܠܗ ܡܨܪܝܢ. ܘܐܬܚܒܫ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܦܩܕ ܡܠܟܐ ܠܦܪܥܘܢ. ܘܬܠܬ ܒܫܢܝܐ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܘܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܒܪ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܚܙܐ ܝܘܣܦ ܠܡܪܝܡ. ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܬܫܥܝܢ. ܘܒܪ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ ܡܝܬ. ܒܫܢܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܐܬܐܒܠ ܝܘܣܦ ܥܠ ܢܘܣܦ ܀

---

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] S ܢܘܠܝܣܘܣ. — [3] S *add.* ܒܪ ܫܪܘ ܕܒܪ ܡܪܐ, *cf. Bar Ali,* 4423. — [4] S الفضيح. — [5] FS *ult. glossa deest;* H *add. in marg.* : حاشية ـ ما الفرق بين العلم والمعرفة فنقول امّا العلم فهو معرفة العلم بالكتاب والمعرفة بالجزئيات كما ذكر رئيس فى الشفا. — [6] S *add.* ܒܪ ܫܪܘ. — [7] S *add.* عن حنين. — [8] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. — [9] F ܡܥܪܒܝܐ. — [10] F ܘܕܪܝܫ *loco* ܠܡܢܝܢܗ ܕܡܥܪܒܐ. — [11] SR *deest.* — [12] H *deest.* — [13] F *addit* السعاة. — [14] *Cf. infra* ܢܘܡܦܘܐܐ. — [15] S ܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܪ ܫܪܘ رومّية *et glossa sequens deest.* — [16] F ܗܠܝܢܘܣ; S *deest cum ult. vocab.* — [17] S *add.* ܒܢܝ̈ ܙ *et ante* بنفسج بنفشج, *cf. col.* 118, *l.* 3. — [18] FS الساذجة *et deest* زعم *quod sequitur.* — [19] S *tantum* ܒܥܘܬܐ الطلبة. — [20] S *deest.* — [21] S *quod sequitur deest.*

ܒܝܦܘܪܕܡܣܡܘܣ[1] دواء معجون ܀

ܒܝܦܘܣܛܠܝܘܣ[2] ܠܗܝܢ ܡܘܡܣܐ ܀

ܒܝܦܐ ܥܘܦܝܪܐ ܢ̄ ܪ̈ جمال حُسن . ܥܘܦܝܪܐ ܕܫܒܝܠܬܐ حُسن الشرّ[3]. ܒܝܦܐ مدينة يافة ܀

ܒܝܪܚܐ[4] ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ مجد الله ܀

ܒܝܣܛܐܠܕܗܝܢ[5] ذكر جبريل انه اسم البهار المسمّى عين الثور وتفسيره باليونانيّة عين كبيرة ܀

ܒܝܦܠܐ[6] تمسّك بالعروة الوثقى ܀

ܒܝܣܛܠܝܪܐ[7] ܗ̄ ܐܠܦܪܐ ملاح ܀

ܒܝܣܪܐ ثقل ܀

ܒܝܣܪܐ[8] ܒܣܛܐܪܘܬܐ صورة الوجه ܢ̄ ܦܪܨܘܦܐ مثال. ܕܡܠܐܒܢܝܢ يتصوّر. وزاد المروزى تمثال ܢ̄ ܒܣܛܐ ܗܘ ܕܡܕܢܗ ܀

ܒܝܣܪܝܬܐ ܠܥܘܫܢܬܐ ܡܢ. ܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ ܒܝܣܪܝܐ[9] ܚ̈ܠܦ ܥܘܫܢܬܐ ܝܩܝܪܘ الغال[10] صار رخيصًا. ܢ̄ ܒܝܣܪܝܐ ܗ̄ ܝܩܝܪܘ ܘܥܘܫܢܬܐ ܗ̄ ܐܪܙܢܘ الغلاء والرُخص ܀

ܒܝܪܒܝܡ ܢ̄ ܡܪܝܐ ܪܒܐ. ܢ̄ ܡܪܝܐ ܪܒܐ ܕܥܡܐ معناه الربّ الاعظم. آخر سيّد عظيم الشعب. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ ܥܡܐ ܪܒܐ ܕܡܪܝܐ. شعب عظيم للربّ[11]. ܘܥܡܐ ܐܝܟܘ ܪܚܒܥܡ ܀

ܒܝܪܝܡ ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ربّ[12] بغير عيب الربّ بلا عيب ܀

ܒܝܪܒ ܐܘ̄ ܡܪܝܐ ܗܘ ܪܒܐ[13] ܀

ܒܝܪܕܢܝܢ الاردن ܐܝܟܘܬ ܐܝܪܕܢܝܢ[14] ܗ̄ ܒܝܬܢܗܪܐ ܕܢܦܩ ܠܝ ܡܢܠܝܦܝܡ. ܘܢܦܠ ܡܢ ܛܘܪܐ ܚܪܡܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܢ

ܢܗܪ[15] ܘܡܢ ܕܢܝ. ܐܝܟ ܗ̄ ܢܗܪܐ. ܕܢܝ ܕܐܝܬ ܠܗ نهر الاردنّ[16]. ܡܢ ܕܝܢ ܡܢ ܡܚܘܙܐ ܘܝܪܕܢܐ ܪܒܐ. ܒܐܪܥܐ ܡܥܒܪܢܐ ܡܢ ܐܠܘܬܐ ܘܐܝܢܘܬܐ ܀

ܒܝܪܛܠܝܛܘܣ ܢ̄ ܒܥܝܕܐܝܬ بالعادة على العادة ܀

ܒܝܪܩܢܐ خُضرة واقول اخضر اورق ܐܝܟ ܝܘܩܢܐ اصفر. ܘܐܦ طير يقال له الاخضر. آخر خُضرة ويقال له اخضر ويقال[17] شقراق. ܒܝܪܩܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܫܒܠܐ الطلب[18] الخُضرة التى تحدث على الجرار ܀

ܒܝܪܬܘܬܐ ميراث. ܝܪܬܐ وارث ܀

ܒܝܫܢܐ ܙܒܢܐ ܢܓܝܪܐ ܕܡܪܝܐ زمان طويل للربّ[19] ܡܪܝܐ ܗܘ ܀

ܒܝܢܥܠ ܡܪܝܐ ܕܒܥܠܐ الربّ الحاكم ܐܘ ܪܝܫܐ الرئيس[20] او الحاكم ܡܪܝܐ ܗܘ ܀

ܒܝܬܡܘܡ ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ربّ لا عيب فيه ܡܪܝܐ ܗܘ. ܘܐܡܪ[21] ܐܝܟ ܗܘ ܢܡܘܣܐ ܀

ܒܝܬܪܘܬܐ ربح فايدة زيادة[22] ܀

ܒܐܦܠܐ ܝܦܠܐܐ قرض[23] قرضة. ܝܦܠ يقترض ܀

ܒܐܘܘܘܗܝ[24] ܐܠܗܐ ܢܥܕܪܝܘܗܝ الله عونه ܀

ܒܣܩܪܐ الدُخان الغليظ الكثير ܗ̄ ܝܠܢܐ ܥܡܝܛܐ ܘܡܚܫܟܢܐ الدخان الكثيف المظلم[25] ܀

ܒܣܛܠܐ ܚܠܝܠܝܬܐ ܕܪܫܬܐ الشبكة المستديرة فى أُمّ الراس اقول ܒܣܛܠܐ سقط ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܘ̄ܐ ܒܣܛܠܐ السقط والاسقاط. ܒܣܛ̈ܠܐ ܕܪܫܬܐ التشابك الذى فى الراس[26]. ܒܣܛ̈ܠܐ ܕܚܒܝܠܐ سقط الحمل[27] ܀

ܒܝܚܝܪܝܐ وحيد. ܒܝܚܝܪܘܬܐ وحدانيّة. ܒܝܚܝܪܐ

---

[1] S *solus, lege cum B. A., Paris.* 255, ܒܝܦܘܪܕܡܣܡܘܣ. — [2] S ܒܝܦܘܣܛܐܠܝܘܣ. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] S *add.* ܗܘ̄ܐ ܡܪܝܐ. — [5] *Cf. col.* 372, *l.* 1. — [6] S *deest.* — [7] S *solus, cf. col.* 839, *l.* 4. — [8] S *add.* ܦܪܨܘܦܐ. — [9] S ܒܝܣܪܝܐ. — [10] *Sic pro* الغالى, *cf. col.* 520, *l.* 7; S *add.* الغلا *post* ܚ̈ܠܦ *et post* ܝܩܝܪܘ. — [11] FS *quod sequitur deest, cf.* I, *Reg.*, XI, 26. — [12] S *add.* عظيم. — [13] *Sic, hæc vocab. ad* ܒܝܪܕܡܡ *supra cum Payne Smith in Thes. syr. refer.* —

[14] S ܐܝܪܕܢܝܢ ܐܝܟܘܬ ܗܘ̄ܐ ܡܪܝܐ. — [15] S ܢܗܪ. — [16] S *quod sequitur deest.* — [17] S *quod præcedit inde a* آخر *decst.* — [18] HF *deest* الطلب. — [19] HF الربّ. — [20] S الحاكم ܡܪܝܐ ܗܘ̄ܐ ܡܪܝܐ ܕܒܥܠܐ الربّ الرئيس. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] HF *deest* زيادة. — [23] S *deest* قرض. — [24] S *deest.* — [25] HF *deest* المظلم *et* الدخان *ante* الكثيف. — [26] S *glossa præcedens deest.* — [27] S الجمل *et add.* ܗܘ̄ܐ ܡܪܝܐ; F الحمل او الجمل.

ܐܝܢܐ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܚܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܡܢ ܒܢܝܐ
فذ بعد الوحيد الذى لا اخ له او المتخلّى من الناس.
ܝܚܝܕܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܝܚܝܕܝܘܬܐ المتفرّدون .:.

ܢܡܘܪܐ النامور[1] وهو الجاموس البرّى. آخر اليحمور. آخر الجوذان[2] الكبير من الايايل. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ ܟܐܦܐ[3] ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܝܠܐ ܘܢܡܘܪܐ. ܘܬܬܒܐ ܡܬܬܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗ .:.

ܢܡܪܘܣܐ[4] المتطبّب زعم المروزى عن حنين .:.

ܢܡܫܐ[5] ܚܪܒܬܐ الغَرَب والصفصاف وهو الخلاف[6] .:.

ܢܘ ܒܪܝ يا بُنيّ[7] ܘܡܠܬܐ ܐܝܟܘܬܗ ܕܐܘܡܬܐ ܕܡܚܝܢܐ .:.

ܢܚܡ ܚܠ ܒܩܝܡܬܐ ܗܘ ܢܚܡܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܕܩܝܡܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܡܝܪ ܠܡܚܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܢܚܡܬܐ. ܘܦܪܝܫܐ ܡܢܚܡܗ ܢܚܡ[8] ܗܘ ܐܢܐ ܕܡܚܝܢܘܬ ܕܒܝܬ ܕܡܚܝܢܘܬܐ .:.

ܢܟܐ ܚܘܪܝܐ الضبّ. ܦܝ̈ ܚܘ ܕܡܢ ܥܒܪܝܐ ܕܦܠܚܘ ܠܡܢܐ سلوى[9] .:.

ܢܠܕܬܐ ܗܘ ܡܚܝܠܢܐ ܝܠܕܬܐ الامراة الناتق والمنتق زكريا الوالدة. ܒܪ ܗܕܐ ܝܠܕܬܐ ܗܘ ܡܚܝܠܢܐ ܝܠܕܬܐ ذوات الاولاد. ܝܠܕܬܗܝܢ ܝܠܘܕܬܐ ܕܡܝܠܕܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܝܠܕܬܗܝܢ ܒܗܘܢ ܕܡܝܠܕܬܗܝܢ القابلة. ܝܠܕܬܗܝܢ ܗܘ ܐܡܟ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܡܥܝܢܝܬ ܒܕܒܪܐ ܡܚܝܡܢܘܬܗ ܕܢܥܡܘ. ܒܗܘܢ ܕܡܝܠܕܬܗܝܢ ܐܡܟܘܢ أمّك. ܝܠܘܕܐ الولدان. ܝܠܘܕܐ الوالدون[10]. ܝܠܕܐ الولد. ܝܠܕܬܐ الوالدة. ܝܠܘܕܐ الوالد. ܝܠܝܕܘܬܐ الولادة .:.

ܢܠܕܐ ܕܩܪܩܦܬܐ قال جبريل وحنين اليونانية تسمّيه بهذا الاسم وهو بيض القنبيط .:.

ܢܠܠܬܐ[11] الغجّة نَوح ولولة رنين. ܢܠܠܬܐ الولولات .:.

ܢܠܟܐ[12] ܗܘ ܕܒܪ ܕܡܢ ܦܠܟܐ ܘܡܢܟܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܐܝܟ ܕܒܗ ܐܢܫܐ .:.

ܢܡܐ بحر. ܢܡܡܐ[13] البحار. ܢܡܡܝܐ البحرىّ. ܢܡܐ ܕܡܢ ܗܘ ܠܢܡܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܢܗ بحر المشرق ܦܝ̈ ܢܘܪ ܥܡܡܐ[14]. ܢܡܐ ܐܘܩܝܐܢܘܣ البحر الاعظم المحيط الغير مُدرَك[15]. ܢܡܐ ܕܢܚܫܐ بحر نحاس. ܢܡܐ ܕܟܘܫܝܐ بحر الحبشة[16]. ܢܡܐ ܕܡܨܪܝܢ بحر سنيم ܦܝ̈ ܢܡܐ ܕܦܘܪܣ[17]. ܢܡܐ ܕܡܠܚܐ ܢܡܠܬܐ ܕܣܕܘܡ بحر سدوم. ܢܡܐ ܕܣܘܦ ܗܘ ܢܡܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܗ ܒܠܫܢܐ ܐܝܣܪܝܠܝܐ[18]. ܕܣܘܦ ܕܡܢ ܐܬܩܪܝ ܡܛܠ ܕܒܗ ܣܘܦ ܕܡܪܝܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܢܡܐ ܩܘܠܙܡܐ بحر القلزم[19]. ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܝܣܪܝܠ ܕܥܒܪܘ البحر الذى عبروا فيه بنى اسرايل .:.

ܢܡܐ حلف اقسم[20]. ܢܡܘ ܐܝܬ ܩܘܡܐܝܬ. ܢܡܘ ܐܝܬ ܩܘܡܐܝܬ .:.

ܢܡܘܣ[21] ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܕܐ ܗܘ ܗܘ ܐܘܪܫܠܡ بيت المقدس .:.

ܢܡܘܐܝܠ ܗܘ ܒܪ ܥܡܡܐ ܢܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ يمين الله وعنه ايضًا[22] امان الله ܘܡܚܝܢܐ ܗܘ .:.

ܢܡܝܢܐ[23] الأمان .:.

ܢܡܫܐ الخلاف .:.

ܢܡܝܢܘܣ ܒܪ ܦܠܓܘܬ ܣܘܣܝܐ ܘܗܘ ܒܚܡܪܬܐ. ܘܒܪ ܐܢܡܝܢܘܣ[24] ܣܘܣܬ بغل .:.

---

[1] *Sic, cf.* اليامور *in Bar Ali,* 4448. — [2] H الجودان; S الحودان. — [3] F ܟܐܦܝ. — [4] *Confer col.* 833, *l.* 8. — [5] S *add.* ܕܚܪܒ, *conf. col.* 123, *l.* 22. — [6] H الخلّاف, *conf. col.* 754, *not.* 9. — [7] S *sequitur* ܢܘܕܟ. ܬܘܠܐ ܡܚܝܢ ܕܡ ܚܠܝܡܘܬܐ. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] *De priore glossa cf. col.* 539, *l.* 17; *col.* 774, *l.* 11 *et* ܢܟܐ *in Physiol., cap.* x, *ed. Land., Anecd. syriaca.* iv, *arab.* وَرَل; *de posteriore cf. inf.* ܢܟܐ *et Opusc. nestor.,* 87, 3; 135, 8. — [10] H *hæc glossa deest.* — [11] S ܢܠܠܬܐ. — [12] M ܡܠܟܐ; S *deest, leg.* ܢܟܐ, *vide infra col.* 848, *l.* 9. — [13] HF *add.* ܘܢܗܪܘܬܐ *et deest* البحار. — [14] S *deest* ܦܝ̈ ܢܘܪ ܥܡܡܐ. — [15] S الذى لا يُدرك *et deest* الاعظم. — [16] S الحبش. — [17] F *add.* بحر فارس. — [18] S ܡܫܬܠܡܐ *loco* "ܕܫܬܐ *et add.* ܢܡܐ. — [19] HF *deest* بحر القلزم. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] *Cf. col.* 833, *l.* 19. — [22] S *deest* ܒܪ ܥܡܡܐ *et* وعنه ايضًا. — [23] S *add.* اليمين. — [24] *Cf. col.* 132, *l.* 23.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܣܠܝܢܘܣ ܫܡܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܬ܀

ܡܣܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الثمّ شيء يكون في الأجام وَزنه رطل ونصف[1]܀

ܡܣܡܣܘܣ ܗ̄ ܚܬܢܐ الختن[2]. ܡܣܡܣܘ ܗ̄ العروس الكنّة[3]܀

ܡܣܡܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ زقّ كبير او مشعر زعمو ولا اعرفه܀

ܡܣܡܣܬܐ[4] العرايس العروس܀

ܡܣܚܬܐ بُحَيرة بطيحة[5]. ܒܡܣܚܬܐ ܒܝܠܝܬܐ ܕܐܘܪܗܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܠܫܢܐ البُحَيرة[6] التى فوق القصر܀

ܡܣܚܬܐ[7] ܕܡܣܚܬܐ الضباب܀

ܡܣܝܩܐ ܢܝܫܩܐ مُرتضع ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[8] الراضع ܘܐܝܟ ܡܢ ܕܝܢܩ ܚܠܒܐ ܕܝܢܩܝܢ ܝܠܘܕܐ[9]. ܝܢܘܩܐ راضع. ܝܢܘܩܐ الصبيان الاطفال. ܝܢܘܩܬܐ طفل. ܝܢܘܩܬܐ طفلة܀

ܢܒܘܣ ܘܢܒܪܟܘܢܒܘܣ[10] اسم رَجُلين سَحَراء كانا فى ايّام موسى النبىّ وقيل هما هاروت وماروت܀

ܢܒܘܣ ܝܫܘܥ[11] عيسى. ܢܒܘܣܝܘܣ ܝܫܘܥ܀

ܢܒܘܣܢܝܩܣ ܝܫܘܥ ܙܟܐ عيسى غلب܀

ܢܒܣܡܝܢ[12] ܗ̄ ܝܣܡܝܢܐ ܐܣܡܝܢܐ الياسمين܀

ܢܒܪܐܝܠ ܢܒܝܐ ܠܐܠܗܐ رأى الله܀

ܢܒܪܓܠ ܫܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܫܠܝܚܐ فطر صوم السليحين[13]܀

ܢܓܓܐ القطاة[14]. ܝܡܐ القطا܀

ܢܒܓܐ ينبت. ܢܒܥܐ نبات. ܢܒܥܬܐ نابتة[15] نبات. ܡܒܥܬܐ نبات منبت. ܐܒܥ انبت܀

ܢܒܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܝܬ ܡܒܥܬܐ ܡܘܥܕܐ ܘܐܡܪ ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬ ܕܝܡܣܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ابراج ويقال شُرّافات[16]܀

ܢܒܥܐ[17] ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܗܘ ܗܘ܀

ܢܓܠܐ الكرج الجوذَر ثور البرّ الوعل ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܒܪ ܕܡܣܬܒܪ ܘܡܫܬܡܥ ܒܗ[18] ܐܝܠܠܐ. ܘܗܘ ܢܣܠ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܕܢܣܠ ܒܗ ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܣܬܒܪ الكرك[19]܀

ܢܓܪܒܝܬܐ ܕܒܪܗ[20] الريباس ܐܝܟ ܚܘܒܫ ܘܡܢ ܡܢ܀

ܢܓܘܪܬܐ الشره زاد المروزى الرغابة. ܢܓܘܪܐ الشره[21]܀

ܢܓܘܪܬ ܐܝܟ ܒܥܩܒܐ ܒܡܣܬܒܪܐ معناه ممسك العقب ذو العقب. ܢ̄ ܒܡܣܬܒܪܐ آخذ بالعقب ܡܢ ܗܘ܀

ܢܓܘܪܝܬܐ[22] ܒܠܝܐ ܒܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܥܩܒܬܐ ܕܥܩܒܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪ ܢܘܢܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܡܥܩܒ ܥܩܒܐ܀

ܢܓܪܐ ܐܝܟ ܚܘܒܫ الدغل الحلفاء. ܘܚܘܒܫܐ الاشب زعمو وقال فى موضع آخر العكرش والغيل[23] من الشوك. ܢܓܪܐ ܕܩܢܒܠܐ غيل شرّنا[24]܀

---

[1] S add. ܢܒܪܟܢܐ ܗܘ ܕܝܡܐ اليامر جنس من الفاختة, et postea ܢܒܪܟܢܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܢܒܪܟܢܐ جنس من السمك, Bar Ali, Paris. 255, eadem præbet; cf. B. A., Hoff., 4469. — [2] F add. العريس. — [3] S ܚܬܢܬܐ العروس. — [4] S add. ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ; F glossa deest, cf. supra l. 6. — [5] S deest ܒܛܝܚܐ. — [6] S ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. البحرة. — [7] S add. ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ et deest ܕܡܣܚܬܐ, cf. col. 564 penult. — [8] S ܕܒܪ; H deest. — [9] S sequitur : ܗ̄ ܝܢܘܩܐ. ܝܢܘܩܐ ܘܝܢܘܩܬܐ ܗܘ ܕܝܢܩ ܗܘ الطفل الرضيع ܝܢܘܩܬܐ ܘܡܝܢܩܢܝܬܐ الرضاعة والمرضعة et postea : ܢܝܫܩܐ ܐܪܬܩܥܐ ارتضاع وامتصاص, cf. Bar Ali, Hoff., 4472 et 4473; in B. A., Paris. 255 : ܝܢܘܩܬܐ ܡܝܢܩܢܝܬܐ الرضاع والمرضعة.

— [10] S ܢܒܘܣ ܘܢܒܪܟܘܢܒܘܣ ܗ̄ ܚܪܫܐ ܕܒܝܬ ܡܨܪܝܢ. — [11] F add. المخلّص. ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ اسم السحرة يسوع, cf. col. 842, l. 16. — [12] S solus, cf. B. A., 4474. — [13] S السليحية. — [14] S ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ القطاية; H pinxit ܢܓܓܐ, cf. Bar Ali, 4476; Opusc. nest., 87, 3; 135, 8. — [15] S add. ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘ. — [16] F شرف; S ܐܝܟ شرف. — [17] S solus. — [18] Sic, forsan leg. ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܢܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܪܢܐ ܕܡܣܬܒܪ ܘܡܫܬܡܥ ܒܗ; cf. B. A., 4479. — [19] S add. آخر التيس الجبلى. — [20] HS ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܪܗ; S add. التطنف. — [21] S ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ الشرة التطنف. — [22] S deest. — [23] H الغيل ܢ̄ والعيل; S ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ والغيل. — [24] F شروونا. ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ الغيل.

ܝܦܐܪܘܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܒܕܐ ܕܚܡܪܐ كبد الحمار ܀

ܝܦܢܐ خبّاز خُبز[1] ܀

ܝܦܬ ܦܬܝܘܬܐ ܒܬܪ ܟ̄ العرض ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ من الاتّساع ܀

ܝܨܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المعتنى[2] المتفقّد. ܝܨܝܦܘܬܐ الاهتمام[3]. ܝܨܝܦܬܢ المعتنى بنا المتفقّد لنا. ܝܨܝܦܐ المهتمّ ܀

ܝܨܦܬ[4] ܕܒܪ ܣܪܘ ܕܡܠܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܀

ܝܨܗܪ[5] ܗ̄ ܐܒܘܗܝ ܕܩܘܪܚ ܀

ܝܨܝܠܐ المرفق[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܠܓܐ ܕܕܪܥܐ ܀

ܝܨܢܝܐ[7] ܠܗܘܡܐ ܘܡܬܒܠܬܐ ܀

ܝܨܝܨ ܪܓܠܘܗܝ ܕܦܘܦܫܬܐ[8] ܀

ܝܨܝܦܘܬܐ عناية تفقّد المعنى[9]. ܝܨܝܦܐ المعنى المتفقّد. ܠܐ ܬܬܐܨܦܘܢ لا تهتمّوا ܀

ܝܨܪܐ الهوى الردىّ[10] الضمير الحَقد[11]. ܝܨܪܢܐ لجوج ܘܒܪ̄ الحنق والغيظ الهوَى الردىّ اعتقاد اتباع الهوى هوى النفس ܙ̄ الحنق اللّجوج الحقود ܀

ܝܩܐ[12] الغليط ܀

ܝܩܕ ܪܘܓܙܗ يتلظّى غضبه[13]. ܝܩܕ[14] يتلظّى. ܝܩܕ يلتهب يحترق. ܝܩܕܐ الوقود. ܝܩܕܐ ܫܠܡܬܐ وقود كاملة المحرقات الكوامل. ܝܩܕܐ ذبائح محرقات[15]. ܝܩܕܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܝܩܕ ܗܘܐ الجبل الذى يتّقد. ܝܩܕܢܐ

ܘܡܘܩܕܐ[16] احتراق سموم. ܝܩܝܕܘܬܐ محرقة ܘܒܪ̄ توقّد او حريق. ܙ̄ ܡܘܩܕܐ ܕܡܢ ܟܠ[17] ܐܬܚܫܚܬܐ ܕܐܐܪ ܕܡܬܚܡܡ. ܝܩܕܐ ܕܝܢ ܟܠ ܡܬܒܥܕܢܘܬܗ ܕܟܦܢܐ. ܘܡܬܝܠܕܐ ܒܟܪܣܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܝܩܕܢܐ ܕܗܘܐ ܒܐܣܛܘܡܟܐ الاحتراق الذى فى المعدة اى الحسّ ܀

ܝܩܕܡܣ[18] ܀

ܝܩܝܢܬܐ[19] الياقوت ܀

ܝܩܘܢܐܬܐܘܪܐܦܐ ܐܝܟ ܦܫܝܩܘ ܨܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ صورة الله عزّ وجلّ[20] التى لا ترى ܀

ܝܩܝܪܐ ثقيل زايد. ܝܩܝܪܘܬܐ ثقل[21]. ܝܩܝܪܐ كريم جليل. ܝܩܝܪܘܬܐ. ܝܩܝܪܐ ܕܝܢ ܘܝܩܝܪܬܐ ܡܫܬܠܚܝܢ. ܝܩܝܪܐ ܟܪܝܐ ܟܠ ܗܘ ܕܚܝܠܐ ܢܛܪ. ܘܟܠ ܗܘ ܕܒܘܠܒܠܐ ܡܬܥܘܕܪ. ܘܟܠ ܗܘ ܕܐܝܩܪܐ ܡܢܛܪ ܡܬܐܡܪ. ܝܩܝܪܐ ܕܝܢ ܟܠ ܗܘ ܕܚܝܠܐ ܢܛܪ ܒܠܒܗ ܡܬܩܪܐ الثقيل[22] ܀

ܝܩܛܢ ܗ̄ ܘܩܪܘܬ ܫܡܗ ܒܬܪ ܟ̄ معناه الصغير ܙ̄ فامّا يقطان فهو قحطان وهو ابو العرب ܀

ܝܩܝܪܐ ܕܠܐܝܠܐܝܬ ܡܢܗܝܢ ܠܗ ܐܣܩܘܬܐ ܠܡܕܪܕܟܐ المرتك المرداسنج[23] ܀

ܝܩܪ ܗܘ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ثقلت فدية[24] انفسهم ܀

ܝܩܪ ܝܩܝܪܐ. ܛܘܒ ܝܩܝܪܐ ܡܢ ܐܝܩܪܐ الجليل ܀

---

[1] S الخبز خبز, *cf. col.* 259, *l.* 22. — [2] FS *hic et infra* المعنى. — [3] S *glossa præcedens deest.* — [4] HF ܝܨܪܬ. — [5] S *deest.* — [6] S *add.* المانص, *lege* المابض, *cf. col.* 273, *l.* 16; *B. A.*, 4488. — [7] HF *deest.* — [8] H *sic*; F ܒܟܠܬ ܕܦܩܪ ܗ̄ ܝܨܝܨ ܒܟܠܬ ܕܦܩܪ ܕܝܚܠܘܢ ܕܦܘܦܫܬܐ; S ܕܝܚܠܘܢ ܕܦܘܦܫܬܐ. — [9] S *add.* المعنى ܝܨܝܦܬܐ ܕܘܒܪ̄. اكثرات. — [10] FS *deest* الردىّ. — [11] S *sequitur* ܝܨܪܐ ܗ̄ ܪܥܝܢܐ ܕܠܒܗ ܒܡܐܡܪܬܗ ܘܡܘܡܕܥܢܘܬܗ ويقال طوية الانسان وضميره ونيّته وغيظه واحتقاده (*sic*) وسوء اختياره. ܘܒܪ̄ الحنق الغيظ. ܒܪ ܣܪܘ الهوى الردىّ الاعتقاد سوء اتبات الهوى. هوى النفس. ܝܨܪܢܐ لجوج جكر, *cf. B. A.*, 4491 *et* 4492. — [12] S *deest.* — [13] S ܕܒܪ ܣܪܘ يتلظّى غضبًا. — [14] S *add.* يتوقّد. — [15] S *glossam præc. sic præbet*: ܝܩܕܐ ܗ̄ ܡܘܩܕܢܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܟܠ ܡܕܒܚܐ الذبيحة التى تحرق; *cf. Bar Ali*, 4494. — [16] H *deest* ܘܡܘܩܕܐ *sed add.* شَوب. — [17] HF *quod sequitur usque ad* ܡܬܒܥܕܢܘܬܗ *deest*, *cf. B. A.*, 4502. — [18] *Cod. sic sine glossa.* — [19] S ܝܩܝܢܬܐ ܐܣܩܘܬܐ. — [20] S صورة الله غير منظورة. — [21] F ثقلة; S *deest.* — [22] S *add.* الغال. — [23] S ܠܡܕܪܕܟܐ المرتل المداسنج; H المردسنك; HF *deest* ܠܗ ܐܣܩܘܬܐ. — [24] HF لذيها; F ܕܦܘܪܩܢܗܘܢ; S *add. ad calcem*: ܝܩܝܪܐ ܒܟܒܪܐ كريم جليل موقّر ذو وقار. ܝܩܝܪ ܠܒܐ ثقيل القلب غبيّ. ܝܩܝܪ ܡܫܡܥܐ ܗ̄ ܕܗܘܐ.

ܝܩܠܐ العروة[1]. ܝܩܠܐ عروة القميص ܀

ܝܩܪܘܪܐ ضفادع[2]. ܝܩܪܘܪܐ ܬܘܒ ܚܠܒ ܝܪܘܩܐ جاوشير ܀

ܝܩܝܪܬܐ ثقلة. ܝܩܝܪܬܐ ثقلة مؤونة[3]. ܝܩܝܪ̈ܬܐ الاثقال. ܘܐܝܩܪܘܬܐ ܘܡܐܢܝܗܘܢ ܒܡܣܒܬܗܘܢ ܘܡܐܢܝܗܘܢ ܝܩܝܪ̈ܬܗܘܢ ثقلهم ورحلهم[4]. ܝܩܝܪ ܗܘܐ كان مُبطئًا. ܝܩܪ ܠܝ بهظنى ܀

ܝܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܨܪܝܢ مصر ܀

ܝܪܒ[5] ربا ونما وعظم شانه ܀

ܝܪ̈ܒܘܥܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝ اليرابيع[6]. الفار البرّي ܀

ܝܪ̈ܕܐ ܒܐܪܐ ܕܡ̈ܝܐ بير الماء ܪ̄ ܦܘܫܩܐ بِركة الماء ܀

ܝܪܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܒܥܝܢܬ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܪ̈ܡܘܣܬܐ ܘܦܪܘܣܐܝܬ ܛܠܘܪܝ[7] ابن آوى. ܝܪ̈ܘܩܐ بنات آوى وهى التى اذا مات ولدها لم تطعم وتنشّقت[8] الريح الى ان تموت. ܥܩܪܐ ܕܝܪܘܩܐ اصل من الأدوية. ܚܠܒ ܝܪܘܩܐ للجاوشير ܀

ܝܪܬܐ[9] الوارث ܀

ܝܘܪܩܐ اللون الاخضر[10] ܀

ܝܪܚܐ ܘܝܪ̈ܚܐ الشهر الشهور[11] ܀

ܝܪܣܐ ܐܝܪܣܐ ܐܝܕܐ ܕܝܠܗ ܐܣܠܠܘܡܣܝܢܐ ܘܡܣܩܢܝܐ[12] ܕܝܘܢܐ السوسن الاسمانجونىّ ܀

ܝܪܣܘܢ ܐܝܟ ܕܡ ܡܫܚܐ ܕܝܪܣܘܢ[13] دُهن السوسن الاسمانجونىّ[14] ܀

ܝܪ̈ܒܥܐ[15] ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܕܦܪܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܒܠܠܐ ܦܪܝܫ. ܐܝܟ ܢܒܪܫܬܐ ܕܗܘܪܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܩܘܫܝ ܕܦܪܝܫ ܀

ܝܪ̈ܝܥܬܐ[16] شقّة سرادق ܝܪܝܥܬܐ شقاق المضارب او ستر. ܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܬܩܪܝܢ ܬܘܒ ܝܪ̈ܝܥܝ[17]. ܘܗܝ ܦܪܝܣܐ ܐܪܝܟܐ. ويقال ايضًا انّها النخاخ[18]. آخر شقاق شعر تكون للمضارب والخيم ܀

ܝܪܩܐ ܕܟܘܣܒܪܬܐ الكسفرة[19]. ܝܪܩܐ بقل ܪ̄ سلق[20]. ܝܪ̈ܩܘܢܐ بقل وبقول. ܝܪܩܐ ܕܐܬܢܝܠܐ الحُرف ܀

ܝܪܩܢܐ يرقان[21] ܐܘܟܡܐ اليرقان الاسود. ܝܪܩܢܐ ܢܟܐ ܕܚܙܪ ܠܥܒ̈ܠܐ ܡܢ ܓܘܪ̈ܓܐ ܘܡܢ ܕܠܒܣܘܬܐ ܐܐܪܐ اليرقان. ܐܣܝ̈ܐ يقال شوب. ܝܪܩܢܐ ܟܕ ܐܣܝܐ ܟܠ ܚܘܒ ܦܪܝܫܬܐ ܕܗܘܒܝܠܬܐ. ܐܘ ܡܓܪܓܪܬ[22] ܓܘܫܐ ܕܡܬܝܒܠܐ ܒܝܪܩܬܐ ܘܒܥܘܗܝ ܕܣܘܟܐ ܒܠܬܒܘܗܝ الارقان ܀

ܝܪܬܘܬܐ ميراث نسل نِحلة. ܒܢܝ ܝܪܬܘܬܐ اهل الميراث وزاد المروزى ارث وراثة الورثة. ܝܪܬܐ وارث. ܝܪ̈ܬܘܬܐ مواريث. ܝܪ̈ܬܐ الورثة. ܐܬܝܪܬܘ ܡܢ ܝܪܬܘܬܐ ܘܡܢ ܝܪܬܐ اردعك ويقال ارثك. ܬܘܒ ܝܪܬܘܬܐ ܕܡܦܪܗܕܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܟܐܣܪܬܗ ܠܐ ܬܬܦܪܗ ܣܘܟܠܐ ܕܠܐ ܒܩܠܝܠܘܬܐ ܒܡܦܠܚܢ ما يُفعَل[23] على غير استقامة ܀

ܝܬܐ سوس ܦܦܐ ܕܢܦܠ ܒܩܦܚܐ ܪ̄ دود النمكسود[24] ܀

---

[1] S *add.* ܐܬܝܐܬܐ ܘܐܦ *et quod sequitur deest, confer col.* 145, *l.* 22; *col.* 276, *l.* 8; *col.* 771, *l.* 2; *B. A.*, 4503. — [2] HF *quæ sequuntur desunt; B. A., Paris.* 255, *eadem præbet, cf. infra* ܝܪܘܩܐ. — [3] S *glossa præcedens deest.* — [4] HF *glossa arabica deest.* — [5] HF *deest, cf. B. A.*, 4508. — [6] HF *quod sequitur deest.* — [7] H ܛܠܘܪܐ, S ܛܠܘܪܝ, *cf. Kalila et Dimna, ed. Wright*, 7, 1. — [8] S وتتنشّق. — [9] S *deest.* — [10] S ܝܘܪܩܐ اللون المركّب من السواد والصفرة ويقال الاصفر مطلقًا. — [11] HF *deest hoc vocab.; S add. deinde* ܬܪܝܢ ܐܘܪܟܐ. يقول ويمتد *quod a Bar Ali*, 4517, *corrigas.* — [12] *Sic, l.* ܘܡܣܩܢܝܐ; S *deest.* — [13] HF ܕܐܝܪܣܐ. — [14] S *deest* الاسمانجونىّ. — [15] S *solus, cf.* ܝܪ̈ܒܥܐ *supra col.* 837, *l.* 12 *et* ܝܪ̈ܒܥܐ *in B. A.*, 4516, *sed* ܝܪܒܥܐ *in B. A.*, 4552. — [16] S *tantum* ܝܪܝܥܬܐ خيمة. — [17] F ܝܥܘܝ. — [18] H *glossa præcedens deest;* F *sequitur* ܘܐܣܝ̈ܐ اشقاق يكسون المضارب والخيم. — [19] F الكسبرة; S ܕܟܘܣܦܪܬܐ الكزبرة. — [20] F *add.* ܒܝܬܡ; S *sequitur tantum* ܝܪܩܘܢܐ السلق ܝܪܩܘܢܐ الاسفيناخ. ܝܪ̈ܩܘܢܐ البقول. — [21] S ܝܪܩܢܐ ܕܐܪܟܐ الشوب. ܝܪܩܢܐ اليرقان, *et quæ sequuntur usque ad* ܝܬܐ *desunt.* — [22] *Sic, lege cum Payne Smith in Thes. syr.* ܡܓܪܓܪܬ. — [23] F يعل. — [24] S دود العث السوس; *hoc vocabulum in margine.*

ܝܫܘܥ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص ܘܡܚܝܢܐ ܗܘ[1]:·.
ܝܫܘܥܝܗܒ يسوع اعطى الله[2]:·.
ܝܫܛܠܐ المرّى الحلقوم[3]. ܝܫܛܠܐ ܪܒܘܬܐ ܡܡܠܠܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܪܒܝܢ ܡܢ ܣܡܦܘܢܓܐ ܦܡܝܢ ܐܣܦܘܢܓܐ ܕܪܐܬܐ الثقب الصغار التى فى الرئة.
ܝܫܛܠܐ ܕܓܓܪܬܐ المرّى الحنجرة:·.
ܝܫܦܐ[4] اليشب زعم آخر الجزء الدهيمّ الغماميّ[5]. ܝܫܦܗ ܐܡܘܬܗ ܕܒܪܘܠܐ حدّثنى من رآه قال هو اليشف ليس له صفاء البلّور ويشبه لون اللبن. ܒܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܐ ܘܕܒܪܘܠܐ ܘܡܫܝܦܗ ܗ̄ ܕܚܘܪ ܚܠܒ:·.
ܝܬܐ ذات الشىء نفس الشىء. ܪ̄ ذاته نفسه شخصه. ܘܪ̄ ܝܬܢ ذاتنا. ܝܬ ذات. ܝܬ ܫܡܝܐ ذات السماء ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܬ ܗ̄ ܩܢܘܡܐ شخص ذات:·.
ܝܬܒܐ[6] العمران المسكون ܘܪ̄ الموضع. ܝܬܒܐ قرية عامرة. ܝܬܒܘܬܐ ܥܡܪܘܬܐ ܪ̄ عمارة او انس. ܡܘܬܒܐ المجلس. ܝܬܒܘܗܝ ܬܘܬܒܘܬܐ ܕܡܫܚܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܬܒܢܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܬܒܘܗܝ. ܘܬܘܬܒܘܗܝ ܝܬܒܘܗܝ ܘܝܬܒܘܗܝ ܠܘܬ ܡܘܬܒܐ ܒܥܘܡܪ (sic) ܡܬܒܥܡܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܬܒ ܘܝܬܒ السُكّان فيها. ܝܬܒܐ سُكّان الارض. ܝܬܒ جلس. ܢܬܒ يجلس[7]. ܝܬܒܬܐ البراز. ܝܬܒܬܐ ܒܗ ܙܒܢܐ ܕ̄ ܕܡܒܪܬܐ المسكونة. ܝܬܒܬܐ ܒܗ ܙܢܝܐ ܕ̄ ܘܣܚܝܦܐ ܐܝܟ

ܙܒܪܐ البراز الغايط. ܝܬܒܘܗܝ ܗ̄ ܒܥܒܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܝܠܝܬܐ ܐܝܕܪܬ ܐܝܟ ܠܝܬܒܘܗܝ ܕܦܠܫܬ سُكّانها النُبّل[8]:·.
ܝܬܘܒܐ ܫܒܒܐ ܣܥܘܪܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܫܒܒܐ ܐܕܫܐ ܗܘܐ المازريون ܪ̄ العشر. ܝܠܒܐ ܕܝܬܘܒܐ لبن الحلبوب[9]. ܝܬܘܒܐ اصناف اليتّوع شبرم[10]:·.
ܝܬܝܪ ܚܝܠ ܡܚܝܠ ܗܠܝܢ ܕܚܝܠ ܝܬܝܪܘܬܗܘܢ[11] هُم اشدّ احتمالًا لقوّتهم. ܝܬܝܪܐܝܬ بالحرى شديدًا واقول سيّما بالسكون والتشديد[12] لغتان وجدت. حنين قال لا سيّما. ܝܬܝܪ ܒܝܬܝܪ قليلًا قليلًا جاء به حنين[13] فى موضع اَوفق. ܝܬܝܪܐ الاكثر الافضل[14]. ܝܬܝܪܘܬܐ ܡܝܬܪܢܢܘܬܐ فضول وحِجّية[15]. ܝܬܝܪܘܬܐ فضول. ܡܝܬܪܘܬܐ[16] فضيلة. ܐܝܟ ܙܒܪܐ ܝܬܝܪ ܐܬܝܬܪ غنم ربح. ܝܬܪ ربح[17]:·.
ܝܬܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ للخصب[18]:·.
ܝܬܩܢܐ اقول صحيفة طرس[19] تذكرة تبت ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܝܬܩܢܐ:·.
ܝܬܪ̈ܐ ܕܩܫܬܐ ܕܠܐ ܥܒܝܕܘ اوتار[20] ندّية لم تجفّ. ܝܬܪ̈ܐ ܗܘ ܕܒܩܫܬܐ ܚܢܝ̈ܐ ܐܝܟ. ܐܘ ܕܒܣܛܐ. ܐܘ ܕܒܬܘܪܐ:·.
ܝܬܡܐ[21] يتيم:·.
ܝܬܪܐ ܡܫܚܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܝܠܢܐ ܕܒܝܬ ܟܕܠܐ ܕܡܢ ܐܝܠܢܐ ܠܐܝܠܢܐ ܡܝܬܪܢܐ

---

[1] S *in marg.* ܝܫܘܥ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ ܘܡܚܝܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. المخلّص ܐܘ ܡܚܝܢܐ ܦܪܘܩܐ. — [2] F *tantum* يسوع وهب; S *deest.* — [3] S *in marg.* ܝܫܛܠܐ المَرِى وهو فم المعدة ويقال للحلقوم *postea* ܝܫܛܠܐ ܢܦܫܐ البقل *et* فم المعد هو الحلقوم. — [4] F *add.* اليشف; S *in marg.* ܝܫܦܗ يقال له الدهيمى وليس له صَفَى الدهايمى الغمامى ويقال حجر اليشب اخر الجزع *et vocabula seq. usque ad* ܝܬܒܬܐ *desunt.* — [5] HF الغمامّى *ad calcem vocab. præcedentis præbent.* — [6] S *hæc tantum præbet :* ܝܬܒܬܐ البراز. ܝܬܒܘܗܝ المجلس المسكن. ܝܬܒ ܡܕܝܢܬܐ عامرة. — [7] F *add.* جالس. — [8] *Sic, cf. col.* 366, *l.* 22 *sq.* — [9] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄; S للحلبلوب *pro* الحلبوب, *cf. col.* 749, *l.* 6 *et not.* 2; *in S sequitur* ܘܡܢܗܘܢ ܒܪܩܐ اليتوع. — [10] H *deest* شبرم. — [11] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [12] S ܝܬܝܪܐܝܬ بالجدى شديد او اقول سيما بالتشديد وبالتخفيف جميعًا *et quod sequitur usque ad* ܝܬܝܪ ܒܝܬܝܪ *deest.* — [13] HF *add.* وجاء به. — [14] S *deest* الاكثر الافضل ܝܬܝܪܐ *sed add.* ايضا. — [15] S *deest* ܡܝܬܪܢܢܘܬܐ *et* وحِجّية. — [16] S *add.* ܕܙܒܪܐ. — [17] S *ultima glossa deest.* — [18] S الخضب. — [19] S ترس; HF *quæ sequuntur desunt, cf. col.* 201, *l.* 1. — [20] S ܕܙܒܪܐ اوتاد. — [21] S ܝܬܡܐ ܝܬܡܘܬܐ اليتم اليتيم; *cf. in Bar Ali, Hoff.,* 4544 : ܝܬܡܐ ܒܗ ܩܠܐ ܕ̄ ܕܡܢ ܝܬܡܘܬܐ اليتيم.

خشبة راكبة للحايطين تحت اضلاع المكنس[1] او وَتر القوس . ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ القارية[2] ܀

ܬܬܪܘܢ اسم رجُل[3]. ܬܬܪܘܢ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الكامل ܘܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܀

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܗܢ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] S اضلاع جمل الدار المكنس, *confer col.* 177, *l.* 23; *col.* 500, *l.* 17; *col.* 658, *l. ult.; Bar Ali,* 4547. — [2] H الغاربة التواهظ; F العارية الواهض. — [3] S *glossa præcedens deest.*

ܓ

ܬܘܒ ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܕܓܡܠ.
ܡܥܪܢܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܓܡܠ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.
ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܐ ܘܡܦܩܢܢܐ ܢܥܕܪܝܢ ܒܪܚܡܘܗܝ ܀

ܓܐܓܐ يَزجُر. ܓܐܓܐ زجر[1]. ܓܐܓ ܒܢܒܝܘܬܐ ܕܢܒܝܐ ܣܘܓܥܘܬܐ ܕܐܦܘܕܐ ازجر الذين يعبدون الاصنام التى تشبه العجاجيل ܀

ܓܐܒ ܓܐܪܒܐ[2] الجذام. ܓܐܪܒܐ ܕܦܠܓܘܬ ܪܫܐ[3] الشقيقة. ܓܐܪܒܐ الم وجع مرض[4]. ܟܐܒܐ ܐܝܟ ܘܟܐܒܐ اتخنوا[5] أَلِمُوا. ܓܐܒ ܪܫܐ ܕܡܢ ܢܒܝܕܐ الصداع من الخمار. ܓܐܒ ܪܫܐ وجع الراس[6]. ܓܐܒ ܚܨܐ وجع الظهر. ܓܐܒ ܚܘܠܠܐ وجع عسير. ܓܐܒ ܫܪ̈ܝܢܐ وجع المفاصل ܀

ܓܐܘܪܘܬܐ خنس احتيال اغتيال. ܓܐܘܪ[7] ܠܗ ܠܥܘܠܐ ܥܠ ܡܢܝܐ. ܐܠܐ ܘܥܠ ܗܘܦܟܘܬܐ. الاوّل يكافى الآخر يكتم. ܘܡܠܬܐ ܕܦܪܕ ܓܐܘܪ. ܠܐ ܢܓܪ ܥܕܪܐ. ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܦܬܓܡ ܒܦܘܠܚܢܐ ܘܥܕܪܐ ܕܡܫܒܚܠ ܀

ܓܐܘܠܐ ܡܬܘܬܐ الفُلك السفينة[8] ܀

ܓܐܘܠܘܢ[9] ܗ̄ ܡܘܟܐ ܀

ܓܐܦܐ زُحل ܘܐܦ ܟܐܦܬܐ. ܠܗܘܬ ܦܠܚܝܢ ܚܛܠܝܬܐ ܓܐܦܐ كيوان يعنون الاسرب ܀

ܓܐܘܩܡܘܬܐ[10] القضم. ܓܐܡ يقضم ܀

ܓܐܘܩܡܘܬܐ ذبّ منع ܀

ܓܐܠܝܘܢ[11] ܗܘܝܘ ܓܐܠܝܘܢ اى دواء اللبن عقار يجمّد اللبن كما تفعل الانفحة[12] ܀

ܓܐܠܐܦܘܢ[13] ܐܝܟ ܦܗܠ البرد ܗ̄ ܒܪܕܐ اجتماع رطوبة غليظة فى الجفن ܀

ܓܐܠܒܐܢܝ ܣܠܒܢܘܬܐ قنّة البارزد. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܩܪܐ ܣܠܒܢܘܬܐ ܚܝܪܬܐ ܘܚܠܒܢܐ[14] البارزد[15] القنّة وحكى جبريل عن ديسقوريدس انّه لبن فلحلاج[16] ينبت فى سوريا ويسمّيه الناس قنطوفيون[17] ܀

ܓܐܠܒܐܢܝ ܝܼ ܚܠܒܢܬܐ[18] تلقنت ܀

ܓܐܠܩܘܣ ܡܘܐܩܘܐܝܩܘܣ نحاس مُحرَق. ܓܐܠܩܘܣ نحاس ܢܚܫܐ. ܐܝܟ ܐܚܪ ܢܚܫܐ ܩܠܝܐ ܘܢܚܫܐ ܟܬܝܫܐ. ܝܼ ܓܐܠܩܝܬܘܣ[19] ܀

---

1 S ܓܐܓܐ ܒܢܝ زجر انتهار زبرة ܘܡܢ ܒܐܬܘܬܐ ܣܘܓܥܠ; FS *quod sequitur deest.* — 2 S *add.* اقول. — 3 S *add.* ܕܒܪ ܪܝܫܐ. — 4 S *add.* سقم. — 5 H *deest* اتخنوا. — 6 S *glossa præced. deest.* — 7 S *add.* يحيد, *cf. infra* ܓܐܘܪ. — 8 S ܓܐܘܠܐ ܡܬܘܬܐ ܕܚܡܕ فلك سفينة آخر زورق; *cf. inf.* ܓܘܠܐ. — 9 FS *deest*, *cf. inf.* ܓܘܠܘܢ. — 10 HF *deest*, *cf. inf.* ܓܡܘ. — 11 HS ܓܐܠܝܘܢ, *cf. col.* 443, *l.* 22. — 12 F *add.* الجبنة. — 13 F ܓܐܠܝܦܘܢ; S ܓܠܠܝܦܘܢ. — 14 F ܘܡܢܠܟܐܪܢܐ. — 15 H *add.* ذو, *forsan leg.* هو, *cf. col.* 750, *l.* 1. — 16 H *sic;* F فلاحلاج; S فلحلاج, *lege* فلجلاج, *cf.* ܦܠܓܠܓܐ *sub* ܚܠܒܢܐ *infra, et Imm. Lœw, Aram. Pflanz., p.* 163. — 17 H *sic;* F قنطاريون; S قنطوفيون, *lege* مطوفيون *e Diosc.*, I, 437. — 18 F ܓܠܒܢܬܐ, *cf. col.* 859, *l.* 7. — 19 F ܓܐܠܩܝܬܘܣ; S ܓܐܠܩܝܣܘܣ; *cf. inf.* ܓܠܩܝܬܘܣ *et* ܓܠܩܝܬܘܣ.

ܟܐܠܩܘܐܢܛܘܣ توبال النحاس ܀

ܟܐܠܐܩܛܝܛܝܣ[1] زعم جبريل عن جالينوس انّ قوّته كقوّة الشاذنج ويسمّى اللبنى لانّه يذوب منه شيء يشبه اللبن من قبل ان ينحلّ ܀

ܟܐܠܩܝܛܝܣ ܟܠܩܝܛܪܝܢ[2] قلقطار. ܘܗܟܢ ܐܦ وكذا جبريل ܀

ܟܐܠܩܢܬܘܣ باليونانيّة قلقديس ܘܐܝܟ ܐܦ قلقديس وقلقنت ܀

ܟܐܡ ܠܗ ܒܠܫܢ ܒܝܬ ܡܫܝܚܝܐ. ܐܠܐ ܘܒܠ ܣܗܕܘܬܐ[3] يغضب ويشهد بالزور. ܟܐܡ ܒܚܕ يكتم ܀

ܟܐܡܟܬ اتظنّ ويقال لا سيّما[4]. ܟܐܡܟܬ كانّه ܘܬܘܒ ܡܫܒܚܢܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܪ̈ܐ كأن لا سيّما وفيه لُغتان بالتشديد والسكون ܀

ܟܐܡܗܕܪܘܦܘܣ ܟܐܡܗܕܪܘܣ ܒܒܕܪܐܘܣ ܒܒܐܕܪܐܘܣ[5] ܘܗܘ ܒܠܘܛ ܐܪܥܐ بلّوط الارض ܀

ܟܐܡܗܦܝܛܘܣ ܡܢ ܪ̈ܪܬ ܟܐܦܐ[6] ܟܟܐܦܝܛܘܣ ܀

ܟܐܡܗܣܘܣܩܘ ܐܝܟ ܐܦ ܛܒܬܐ ܡܒܡ ܐܬܘܬܗ ܕܣܘܟܠܗ ܐܦܝܢ ܒܠ ܐܪܥܐ ܘܡܠܝܢ ܢܠܒܐ ܘܛܪ̈ܦܝܗ ܐܝܟ ܕܛܠܦܢ̈ܐ ܘܕܟܝܢ ܠܛܪ̈ܦܐ ܕܩܘܦܠܘܣ ܀

ܟܐܡܗܕܐܦܢܝ ܕܟܝܢ ܛܪ̈ܦܐ ܠܕܕܐܦܢܝ ܘܦܐܪܗ ܚܠܒܐ ܘܣܘܒܟܗ. ܟܐܡܗܕܐܦܢܝ ܀

ܟܐܡܟܐ[7] ܡܬܡܠܐ ܗܘ ܚܪܟܐ ܚܕ ܘܦܠܓܗ. ܒ̄ܝ ܟܐܡܟܐ ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܡܬܛܠܐ ܀

ܟܐܡܗܠܐܘܢ[8] ܠܗܘܣܘܣ ܕܪܫܬܐ[9] ܣܘܪܬܐ ܘܡܦܪܫܬܐ[10] ܣܘܪܬܐ. ܟܐܡܗܠܐܘܢ

مـازريـون. ܘܐܦ ܟܐܡܗܠܐܐ المازريون[11]. ܟܐܡܐܡܠܐܘܢ[12] بابونج. ܟܐܡܗܠܐܘܢ ܡܗܠܐܝܘܣ ܕܪܫܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. ܐܦ ܟܪܘܢܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܀

ܟܐܡܗܠܐܐ حيوان له مرارة ܀

ܟܐܡܗܕܪܐܘܛܝܣ ܐܝܘܣ ܒ̄ܝ ܚܡܪܐ ܕܟܪ ܟܟܕܪܐܘܣ شراب يتّخذ بالكاذريوس ܀

ܟܐܡܗܣܣܘܣ ܛܪ̈ܦܐ ܕܐܦ ܠܕܫܛܐ. ܘܣܘܟܠܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܐܦ ܠܕܡܪܐ ܘܚܟܗ جبريل في حكاية مثل ذلك ܀

ܟܐܡܗܠܘܩܘ قال انّه شبرم والشبرم عندى من انواع المازريون. ܐܝܟ ܐܦ ܟܐܡܗܠܘܣܘ ܢܒܬܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩܐ ܠܓܐܒ ܟܣܘܬܐ ܕܗ ܒܗܘܢ ܡܢ̈ܐ ܬܫܬܐ ܕܗ ܥܣܒܐ ܀

ܟܐܢܘܬܐ عدل حقّ انصاف قسط[13] عدالة. ܘܐܝܬܝܗ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ. ܐܘ ܡܦܪܥܢܘܬܐ ܕܡܘܒܠܢܐ ܘܦܘܠܓܐ ܬܪܝܨܐ. ܘܡܢܛܪܢܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܡܦܠܓܐ ܘܫܘܝܘܬܐ ܠܟܠܡܕܡ ܒܫܘܝܘܬܐ. ܘܚܒܝܒܐ ܢܦܫܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ العدل. ܟܐܢܐ عدل منصف عادل. ܟܐܢܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܟܐܢܬܐ ܢܦܫܬܐ ܀

ܟܐܢ[14] ܟܐܢܐ ܒܟܢܐ ܕܐܝܡ ܒܠܫܢ يتهيّأ ويتّفق ويتكوّن وتتكوّن ويتكونَن ܀

ܟܐܣ يقضم[15] ܀

ܟܐܦ يخرّ ساجدًا يجثو[16] ܀

ܟܐܦܐ الصفاة[17] واقول ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ سمعان[18] الصفاة وقالوا الصفا ܀

ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܡܐܡܪܗ ܠܫܡܥܘܢ ܡܫܪܪܐ

---

1 HF ܛܘܣ″. — 2 S ″ܟܐܠ. — 3 S *add.* ܘܝܚܕ *et ult. glossa deest*; F *add.* يجيد يختم يبخل يخفى يضيب عليه ܟܐܡ ܝܚܕ يجيد يكتم *et quod sequitur deest.* — 4 S *quod præcedit deest.* — 5 F *add.* ܐܝܟ ܐܦ ܟܪ. — 6 F *deest* ܟܐܦܐ; H ܟܐܦܐ *pro* ܟܐܦܐ, *cf. inf.* ܟܐܦܐ ܪܪ̈ܬ. — 7 S *deest.* — 8 F *add.* ܕܪܟܢ. — 9 H *hic et infra* ܕܪܫܬܐ. — 10 *Sic hic et infra, cf. col.* 596, *l.* 24 *et inf.* ܚܠܡܛܝܣ.

— 11 S ܟܪ̈ܘܢܝܬܐ; F *glossa præcedens deest.* — 12 HF ܟܐܡܗܠܐܘܢ; S *alio in loco* ܟܡܗܡܐܠܘܢ *cum eadem glossa.* — 13 F *add.* صواب; *deest* حقّ *et quod sequitur usque ad* ܟܐܢܐ. — 14 HF *deest.* — 15 F ܟܐܣ ܩܨܡ. ܡܢ ܩܨܡܐ. يقضم الشعر من القضم. — 16 FS ܟܐܦ ܡܢ ܟܐܦܐ يسجد وينحنى ويكف. — 17 FS *hic et postea* الصفا. — 18 FS شمعون.

ܘܡܪܗܛܐ ܘܡܚܝܐ ܕܠܐ ܡܩܒܠ ܡܬܬܪܝܢܘܬܐ[1]
ܘܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܡܢ ܡܢܝܐ ܠܦܘܬ ܫܠܝܛܘܬܗ.
ܘܠܐ ܐܝܬ ܒܡܢܝܢܗ ܢܣܝܢܐ ܒܦܪܝܢܘܬܐ
ܕܡܬܓܒܠܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܐ ܐܢܫܝܐ. ܕܗܘܿܝܐ
ܒܡܩܝܢܘܬܐ ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܚܪܝܢ الحجر الصخرة ⁘

ܟܐܦܐ ܣܘܡܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ
ܢܩܘܒܐ ܣܘܦܪܐ ܣܡܩܘ ܕܡܢܝܐ ياقوت احمر ⁘

ܟܐܦܐ ܕܒܪ̈ܩܐ ܗ̄ ܐܘܡܢܐ ܕܣܦܝܪܝܢ
ܒܪ̈ܩܐ[2] ܒܡܒܝܢܐ ܘܡܒܪܩܠܝܢ ܒܗܘܢ ܒܟܐܦܐ
ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܠܝܡܝܢܬ ܠܐܝܣܬ مراق ⁘

ܟܐܦܐ ܕܓܠܝܦܘܬܐ ܗ̄ ܠܟܐܦܐ ܕܦܪܝܫܐ
ܡܢܐ الحجر الذى اعطى عليه بنو اسرايل ما رُسم لهم فهم
يعظّمونه لذلك ⁘

ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ[3] النورة ⁘

ܟܐܦܐ ܐܙܘܪܓܢܝܬܐ اللازورد ⁘

ܟܐܦܐ ܕܒܪܘܠܐ البلّور ⁘

ܟܐܦܐ ܕܡܫܠܦܘܣܬܐ الحصَى فى المثانة ⁘

ܟܐܦܐ ܕܒܥܘܕܪܢܐ ܐܬܓܒܪ ܠܗܘܢ حجر العون ⁘

ܟܐܦܐ ܓܒܝܒܬܐ الحجر الاملس ⁘

ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ حجر النار ⁘

ܟܐܦܐ ܡܫܩ̈ܠܬܐ ܕܡܣܡܠܝܬܐ
حجارة مستوية تُحمل ⁘

ܟܐܦܐ ܕܦܣܝܠܬܐ ܗ̄ ܕܦܣܝܠܐ حجر منقور[4] ⁘

ܟܐܦܐ ܡܢܝܣܬܐ ܗ̄ ܕܪܝܣܘܒܝܬܐ[5] حجر ردىّ
الرايحة موجود فى بر اسيرا[6] ⁘

ܟܐܦܐ ܡܚܣܝܬܐ شبّ يمانىّ ⁘

ܟܐܦܐ ܕܦܕܬܐ ܗ̄ ܒܟܐܦܐ ܬܪ̈ܥܣܪ[7]
ܕܥܠ ܢܚܫܐ ܕܦܕܬܐ ܕܟܗܢܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܣܕܪ̈ܐ

ܗܘܘ حجارة المدرعة التى كان يلبسها الكاهن وفيها
اسماء الاسباط الاثنى عشر مكتوبة[8]. ܣܕܪܐ ܩܕܡܝܐ
ܣܘܡܩܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܬܪܝܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܚܡܪܐ.
ܘܬܠܝܬܝܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܫܠܡܐ. ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ
ܕܦܕܬܐ ܚܠܝܬܐ. ܣܡ̈ܩܐ. ܒܪ̈ܘܩܐ. ܒܘܬܟ̈ܐ.
ܣܕܪܐ ܬܪܝܢܐ ܝܪܘܩܐ ܗ̄ ܒܘܣܠܐ. ܘܦܬܝܠܐ ܗ̄
ܟܦܝ ܥܡܪܐ. ܘܡܝܬܐ ܐܝܟ ܟܦܝ ܕܟܡܐ.
ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܦܕܬܐ ܡܪܟܒܬܐ. ܒܪ̈ܘܬܐ.
ܣܠܘܬܐ. ܫܘܠܛܢܐ. ܣܕܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܦܝܪܘܙ
ܗ̄ ܐܝܟ ܟܘܢ ܦܪܘܬܐ. ܘܡܨܥܝܐ ܗ̄ ܐܪܓܘܢܐ.
ܘܟܡ ܟܟܠܐ ܗ̄ ܕܗܡܝܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ
ܕܦܕܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܬܫܥܝܬܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܟܠܐܒܓܐ.
ܡܠܐܒܓܐ. ܣܕܪܐ ܪܒܝܥܝܐ ܬܪܫܝܫ ܗ̄ ܝܘܪܩܐ.
ܘܡܨܥܝܐ ܗ̄ ܒܗܬ ܢܘܪܐ ܠܣܘܡܩܐ. ܘܢܩܘܫ ܗ̄
ܦܪ̈ܢܝܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܦܕܬܐ ܕܠܝܢ
ܐܪܒܥܬܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܒܩ̈ܢܐ. ܘܒܩ̈ܢܐ. ܘܡܫܬܚ̈ܢܐ.
ܒܠܗܘܢ ܛܘܦ̈ܣܐ ܬܪ̈ܥܣܪ ⁘

ܟܐܦܐ حجر صخرة. ܟܝܬܒܓܘ ܗ̄ ܡܢ ܟܐܦܐ تحجّر
تصخّر[9] ⁘

ܟܐܦܐ ܕܦܘܦܠܝܐ ܕܦܢܐ ܓܘܢܐ ܕܫܡܝܐ
اللازوردىّ ⁘

ܟܐܦܐ ܛܒܬܐ[10] جوهر سرىّ حجارة الياقوت
الاحمر. ܘܐܒܢ̈ܐ جواهر ⁘

ܟܐܦܐ ܕܡܣܢܛܐ المسنّ ⁘

ܟܐܦܐ ܕܪ̈ܓܝܓܐ ܗܢܘ ܕܡܣܓܕܬܐ
ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܘܢܩܘܒܐ اللولو والزمُرّد. ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܗܕ̄ܪ ܢܩܘܒܐ ܝܘܪ̈ܩܐ الياقوت الاصفر والاخضر ⁘

ܟܐܦܐ ܡܫܩ̈ܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܛܘܪܐ
ܦܣܝܠܢ ܘܡܠܝܫܢ ܠܒܢܝܢܐ. ܘܠܐ ܡܣܝܩܢ ܕܬܬܦܪܕ
ܠܗܝܢ ܦܪܘܠܐ الحجارة المربّعة المسوّاة المهَندَمة[11] ⁘

---

[1] S ܒܡܫܡܫܢܐ ܡܪܗܛܐ ܘܡܒܝܫܐ ܕܠܐ ܡܬܬܪܝܢܘܬܐ ܘܡܫܬܪܝܢܘܬܐ. — [2] S ܣܦܪ̈ܐ. — [3] H pinxit ܕܢܘܢܪܐ, cf. col. 730, l. 16. — [4] S add. منحوت. — [5] FS deest ܕܢܣܝܘܬܐ ܗ̄. — [6] F بر شيرا. — [7] SR sic; HF ܕ̄ : ܕ̄ pro ܒܟܐܦܐ ܬܪ̈ܥܣܪ ܗ̄, cf. Z.D.M.G., XLIII, 121. — [8] S quæ sequuntur desunt. — [9] S deest صخرة et تصخّر; add. ܗ̄ܘܪ ܕܒܢܝ ܗܘܪ̈ post ܟܝܬܒܓܘ. — [10] F add. حجارة (l. جواد) جاد. — [11] S المهندسة والمهندمة.

ܟܐܦܐ ܕܫܡܝܪܐ حجر الماس ؛؛

ܟܐܦܐ ܕܐܕܐܡܘܣ[1] ܗܘ ܐܝܬܘ̄ܗ ܟܐܦܐ ܕܫܡܝܪܐ وهو الحجر الذى تثقب به الجواهر واللولو وهو حجر الماس ويقال انّه الحجر الذى يضرب عليه النحاس وهو اصلب الحجارة وهو حجر الاصنام ويقال انّه الشيتادج[2] ؛؛

ܟܐܦܐ ܕܡܓܢܝܛܝܣ حجر المغناطيس. ܬܘܒ ܟܐܦܐ ܐܪܩܠܝܐ التى تجذب الحديد ܡ̄ ܐܪܩܠܝܐ ܘܡܓܢܝܛܝܣ ؛؛

ܟܐܦܐ ܕܒܪܙܐ ܟܐܦܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܩܫܝܬܐ حجارة صلبة وهى حجارة البزر حجارة الجلمد[3] واظنّه حجر لا يعمل فيه النَقر ؛؛

ܟܐܦܐ ܕܠܐ ܦܣܠܐ[4] ؛؛

ܟܐܦܐ ܕܫܕܢܐ الشاذنج[5] ؛؛

ܟܐܦܐ ܓܐܓܐܛܝܣ[6] ܬܘܒ حجر غاغاطيس يظهر الصَرع. ܟܐܦܐ ܓܐܓܐܛܝܣ قال مسيح حجر غاغاطيس يكون فى لوقية فى نهر يقال له غاغاطيس وهو اسود اللون اذا قرب الى النار خرجت له رايحة كرايحة الزفت[7] ؛؛

ܟܐܦܐ ܢܦܪܫܬܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܡܪܘܗܝ ܕܐܘܪܚ ܘܡܫܟܚܘܗ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܡܫܡܗܐ ܣܢܝܩܐ[8] ؛؛

ܟܐܦܐ ܡܪܩܫܝܬܐ اقول مرقشيثا[9] ؛؛

ܟܐܦܐ ܕܡܬܬܝܬܝܐ ܡܢ ܢܗܪܐ ܕܦܝܢܛܘܣ قال مسيح حجر يُجلَب[10] من بحر يدعى فنطس اذا نُضح[11] عليه الماء وأُدخل النار اشتعل واذا نُضح عليه الزيت انطفا ؛؛

ܟܐܦܐ ܐܠܣܝܛܘܣ قال مسيح حجر السطوس[12] ؛؛

ܟܐܦܐ ܐܪܐܢܘܣ قال مسيح ارانوس[13] حجر يشبه العاج ؛؛

ܟܐܦܐ ܕܡܬܬܝܬܝܐ ܡܢ ܩܦܕܘܩܝܐ الحجارة المجلوبة من قفادوقية ؛؛

ܟܐܦܐ ܐܪܥܢܝܐ حجر يقال له الارضىّ ؛؛

ܟܐܦܐ ܐܘܣܦܝܛܘܣ قال مسيح اسفاطوس اى حجر الحيّة قال جالينوس انّه علّقه على من توجعه معدته فينفعه[14] ويقال انّه ينفع من لسع الافاعى اذا عُلّق. وقال كانسيس[15] الملك فى مقالته الرابعة انّ من جعل هذا الحجر على خاتمه فصًّا ونقشه كان له شعاع ؛؛

ܟܐܦܐ ܐܣܛܪܐܦܝܛܘܣ قال مسيح اسطرافنطوس[16] ذكر جالينوس انّه حجر شمعىّ يمدحه فى اشياء وقوّته ميبّسة[17] ؛؛

ܟܐܦܐ ܐܓܝܪܛܘܣ[18] حجر اغيراطوس قال مسيح يستعمله الاساكفة ؛؛

ܟܐܦܐ ܦܘܪܝܛܘܣ[19] قال مسيح حجر يقال له فوريطوس ؛؛

ܟܐܦܐ ܦܪܘܓܝܐ قال مسيح حجر يقال له فروغيون يُجلب من بلاد فروغية. ܛܪܘܦܐ ܥܠ ܡܢܝܐ ܘܐܪܓܘܢܐ ܒܓܘܗ ؛؛

ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ قال مسيح الحجر اليهودىّ لونه الى البياض حسن[20] الشكل له خطوط كانّها خُطّت بالشهر[21] يوجد فى ارض فلسطين من الشام يفتّت الحَصَى فى الكُلى[22] ؛؛

ܟܐܦܐ ܕܕܘܫ ܐܡܪ ܪܒ ܚܢܢ ܕܟܐܦܐ ܐܚܪܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܒܟܠܗ ܐܘܟܡܬܐ ܗܝ ؛؛

ܟܐܦܐ ܕܡܬܬܝܬܝܐ ܡܢ ܟܘܫ قال مسيح

---

[1] FS *deest.* — [2] *Sic, cf. col.* 36, *l.* 8; *col.* 39, *l.* 25; *col.* 297, *l.* 10. — [3] SR حجارة البرد الجليد اظنّه اراد الجلمد, *cf. col.* 434, *l.* 22; *col.* 551, *l.* 21; *et sequitur* ܟܐܦܐ ܕܠܐ ܦܣܠܐ حجر لا يعمل فيه النقر, *cf. vocab. sequens.* — [4] *Cf. col.* 27, *l.* 12; *col.* 864, *l.* 14. — [6] *Cf. col.* 637, *l.* 7; *col.* 758, *l.* 11. — [6] F *add.* ܟܝ̄ ܕܦܪ̈ܕ. — [7] *Cf. col.* 441, *l.* 8. — [8] H *add.* شادنه عدسيّة, *quæ glossa forsan ad* ܟܐܦܐ ܕܫܕܢܐ *supra referenda est.* — [9] *Cf. col.* 569, *l.* 22. — [10] S يجى. — [11] H *hic et postea* نُغح. — [12] H الوسطوس. — [13] FS *deest* ارانوس, *cf. Diosc.*, I, 814. — [14] H تفوّع; F نفعه, *cf. Gal.*, XII, 207, *et supra col.* 138, *l.* 4. — [15] S كاسيس, *cf. Gal.*, XII, 207. — [16] S ܐܣܛܪܐܦܝܛܘܣ *et* اسرافنطوس. — [17] F مبينة; S محبسة. — [18] S *glossa sequens deest.* — [19] HF *glossa sequens deest.* — [20] H من حُسن. — [21] S بالشهد. — [22] *Cf. col.* 210, *l.* 9; *col.* 796, *l.* 2; *col.* 797, *l.* 3; *col.* 801, *l.* 22.

الحجر الذى يجلب من بلاد الحبشة له محكّ مثل اللبن ومذاقته لذّاغة[1] ⁘

ܟܐܦܐ ܕܡܓܢܛܝܣܐ ܕܐܣܩܘܦܠܐ ܢܓܕܐ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ⁘

ܟܐܦܐ ܐܡܐܡܐܛܝܣ حجر اماماطيس وهو الشاذنج[2] ⁘

ܟܐܦܐ ܓܠܐܩܛܝܛܝܣ ܗ̄ ܚܠܒܢܝܐ الحجر الذى يقال له غالاقاطيس اى اللّبنى اذا حُكّ على حجر خرج له محكّ شبيه باللبن[3] ⁘

ܟܐܦܐ ܡܠܝܛܝܛܝܣ ܗ̄ ܕܕܒܫܐ قال مسيح حجر ماليطيطيس اى العسلىّ اذا حُكّ خرج له محكّ مثل العسل ⁘

ܟܐܦܐ ܪܘܡܝܐ قال مسيح الحجر الذى يقال له رُميا ⁘

ܟܐܦܐ ܡܣܛܘܣ قال مسيح الحجر الذى يقال له مسطوس ⁘

ܟܐܦܐ ܕܐܣܘܢ حجر اسود يكون فى بلاد اسون ⁘

ܟܐܦܐ ܕܪܚܝܐ[4] حجر الرحاة الطحانىّ ⁘

ܟܐܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܩܒܠ[5] ܛܝܒܘܬܐ قبول نعمة[6]. ܟܐܪܝܣ ܗ̄ ܛܝܒܘܬܐ النعمة الخير ⁘

ܟܐܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܟܐܪܐ ܕܫܠܝܐ. ܟܪܝܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܒܠܥܕܐ ܕܠܚܡ دنّ خابية زعم ⁘

ܟܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕܘܬܐ الفَرح ⁘

ܟܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܘܬܐ الموت ⁘

ܟܐܒ ينبُر يذبّ. ܟܒܐ ينبر. ܟܒܒܐ تنبير. ܟܒܬܐ حُزمة. ܐܝܟ ܠܐ ܟܐܒ ܠܒܝܬܗ لا يعود الى منزله. ܟܐܒ يذبّ[7] ⁘

ܟܐܣܝܠܘܣ نبات يسمّى بقاشغانون وكساسنون وخوراذولون[8] ⁘

ܟܐܬܐ زجر. ܟܐܐ زجر انتهر. ܟܐܬܝ اقول انتهارك زجرك ⁘

ܟܒܒܐ[9] الكبابة ⁘

ܟܒ̈ܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܡܬ ܡܪܪܬܐ ܘܡܪ̈ܝܪܐ حقود جكر زهرانىّ ⁘

ܟܒܕܐ الكبد ⁘

ܟܒܘܒܝ[10] ܥܩܠܬܐ. ܐܪܥܐ ܕܟܒܘܒܝܐ ܒܘܟܐ ܘܠܐ ܫܦܝܐ ܠܗ ܘܟܒܘܒܝܬܐ ܗܝ لو نزلة تنبت الشوك. ܟܒܘܒܝ ܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ ܕܗܘܝܬܐ ܕܓܒܘ[11] ܠܝ اختاروا لى ارضًا. ܟܒܘܒܝ ܗ̄ ܓܐܒ ܠܝ ܡܢܗ[12] ارض تربّى الشوك. ܟܒܘܒܝ ܐܪܥܐ ܕܟܒܘܒܝ الارض الاشبة الحسكة ⁘

ܟܒܘܫܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܘܡܝܢ ܐܘܟܡܬ ܟܒܘܫܬ ܒܠܠܝܐ الكابوس زعم[14] ⁘

ܟܒܘܫܐ ܘܟܘܪܐ قلّورة[15] صغيرة مَلّة صغيرة. ܘܟܒܬ ܕܦܬܐ ܒܟܘܫܐ ܪܒ ܡܢ ܛܠܘܦܐ ܘܛܠܝܒ فرنيّة[16]. ܟܒܘܫܐ ܕܢܘܪܐ قُرصة ⁘

ܟܒ̈ܝܬܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رجيع خثا. ܟܒ̈ܝܬܐ ܕܬܘܪ̈ܐ اخثاء البقر[18] ⁘

ܟܒܠܐ شكل[19] ܐܝܟ ܒܠܠܐ ܘܟܒ̈ܠܐ كبل وكبول او قيود ܡ̄ ܦܒܕܐ. ܦ̈ܩܘܕܐ ܗܟܢܐ ܩܘܒܠܐ كبل القيود. ܘܟܒ̈ܠܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܐ خلاخيل ܘܗܘܝ ܒܪ̈ܓܠܝܗܝܢ ⁘

ܟܒܪܐ ܡܬܟܒܪܢܘܬܐ شدّ زرّ توشّح[20]. ܡ̄ ܟܒܪܐ ܒܟܡܗ̇ ܐܬܟܒܪܬ. ܐܬܟܒܪܬܘܢ ܡܢ

---

[1] SR لذاعة; F مذاغة لذاغة. — [2] *Cf. col.* 863, *l.* 13. — [3] S مثل اللبن; HF ܓܠܐܩܛܝܛܝܣ *et* غالاطاطيس. — [4] S *deest.* — [5] HF *deest* ܡܩܒܠ. — [6] HF *quod seq. deest.* — [7] F *add.* يمنع. — [8] F وخوراذوليون; S وخورادولبنون, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pfl.*, 272. — [9] HF *deest.* — [10] S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [11] FS ܕܓܒܝܬܘܢ. — [12] S ܗ̄ ܐܪܥܐ ܕܟܐܒ ܠܝ ܡܢܗ *et quæ sequuntur usque ad* الارض الاشبة *desunt.* — [13] S *add.* ܐܘ ܟܒܘܫܝܬܐ. — [14] S *add.* او الكاوس وعندى انّه غير صحيح. — [15] S ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ قالورة. — [16] HF *deest* فرنيّة, *cf. col.* 685, *l.* 7; S *glossa seq. deest.* — [17] H ܟܒ̈ܝܬܐ *hic et postea.* — [18] F خثّا خرا البقر; S *hæc glossa deest.* — [19] FS *add.* كلب. — [20] HF *deest* توشّح.

ܟܒܢܐ ردّيتنى شدّدت علىّ وايضًا الحفتنى السرور[1]. ܒܪ ܘܟܒܢܬ ܕܦܛܪ ܟܒܢܐ ܠܟܒܢܐ[2] ܡܢ ܟܒܢܐ عصبة. ܘܡܬܟܒܢܐ ܟܒܢܬܐ ܘܟܒܢܬ ܟܒܢܐ[3]. ܟܒܢܐ التحان. ܟܒܢܬܐ طيلسان. ܟܒܢ شدّ اتّزر ܀

ܟܒܪܘܬܐ ܘܡܟܒܪܢܘܬܐ تكثير ܀

ܟܒܪ لعلّ خليق عَسَى. ܒܪ ܟܒܪ ܡܬܦܫܩܢܐ ܠܡ ܐܝܬܘܗܝ[4]. ܘܐܚܪܢܐ لعلّ يا ليته ܀

ܟܒܪ ܕܡܪܐ ܒܪ ܐܝܠܘܦܘܣ[5] ܀

ܟܒܪܐ ܟܒܪܘܬܐ ܡܟܒܪܢܘܬܐ تكثير. ܡܟܒܪܢܘܬܗ ܡܣܓܝܐܘܬܗ كثّرته. ܟܒܝܪܐ ܗܘ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܕܡܠܝܐ كثير ܀

ܟܒܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝ ܒܝܬܐ ܕܕܒܘܪܐ ܕܕܒܫܐ آكوار العسل[6] ܀

ܟܒܪܐ. ܡܬܟܒܪ ܒܟܬܒ ܕܦܛܪ ܡܢ ܟܒܪܐ عصبد ܀

ܟܒܪܝܬܐ كبريت. ܒܪ ܕܩܘ ܟܒܪܝܬܐ ܕܠܐ ܡܣܡܐ كبريت اصفر كذا يقول فولوس وامّا عندنا ببارمّا فالاصفر منه نوع كلون الزرنيخ الاصفر والاغبر جنس آخر وهو الذى يُباع ويستعمل لباقات الكبريت. ܘܐܣܬܒܪܐ ܕܟܒܪܝܬܐ ܠܘܬ ܦܠܚܝ ܡܠܐܐ ܡܪܘ[7] ܀

ܟܒܫܐ المغزل ويقال بالواو ܟܘܫܐ مغزل ܀

ܟܒܫܐ كبس تمّ اقول ܟܒܝܫܘܬܐ كبيسة. ܠܐ ܡܬܟܒܫ لا يُطاق. ܕܟܒܫܘܢ ܐܢܘܢ غلبتموهم وكسرتموهم[8] ܀

ܟܒܫܐ ܕܟܪ ܫܒܠܬܐ ܒܟܬܒ ܕܦܛܪ ܟܠܗܘܢ ܘܣܘܟܪܐ ܕܚܪܕܠܐ[9] ܀

ܟܒܣܝܬ ܚܙܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܩܪܐ ܠܗ ܐܦܣܢܛܝܢܘܣ[10] ܕܥܒܕܐ ܠܟܘܫܒܝ[11] ܘܚܪܕܠܐ ܒܡܠܚܐ ܀

ܟܕ ܒܪ حيث اذا حين واقول انّها تجىء فى معنى الواو ومعنى لمّا ومعنى على. ܒܪ ܟܕ ܡܟܗܢܐ ܘܡܟܝܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܟܕ لا من حيث. ووجدت عندما ܟܕ ܘܟܕܢ. ܟܢ ܟܐܡܝܢ ܠܡܬܪܝܣܐ هكذا تظنّ ܀

ܟܕܒܐ كذّاب. ܟܕܒܘܬܐ كذب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܟܘܠܝܘܣܐ ܘܡܪܫܥܘܬܐ ܐܝܬܘܗ. ܕܡܬܦܠܓܐ ܒܥܡܝܐ ܡܕܡ ܐܢܫ ܘܡܫܪܝܢ ܡܬܟܕܒܢܐ الكذب ܀

ܟܕܘܕܐ تعوّج[12] ܀

ܟܕܘ حَسب ܒܪ قط كَفَا قَد ܘܠܐ ܡܢ ܟܕܘ ليس من قُرب. ܘܠܐ ܟܕܘ ܠܝ اما يقنعك. ܡܢ ܟܕܘ ܐܝܟ ܣܢܝܢ قَد[13]. ܘܐܚܪܢܐ ܟܕܘ ܦܩܝܢ حسب يكفى ما يقنعك ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܕܘ وليس من قريب. ܟܕ ܝܕܥ على انّه ܀

ܟܕܝܢ[14] العبد الطايع الاسير ܀

ܟܕܢܐ جرّة ضيّقة الراس[15]. ܟܕܢܐ ܬܠܡܝܕܐ[16] ܘܗܘ ܟܢܝܐ ܘܡܬܦܫܩܢܐ ܕܟܘܪܬܐ ܟܕܢܬܐ ܘܬܠܡܝܕܬܐ[17] ܗܝ ܩܘܠܬܐ جرّة تُلمة[18] ܘܬܘܒ ܟܕܢܐ ܩܘܠܬܐ ܕܩܛܝܢ ܦܘܡܗ كوز ضيّق العُنق ܀

ܟܕܢܐ قرن[19] ضمد. ܟܕܝܢܐ[20] ܐܝܟ ܟܕܢܐ ܠܬܪܝܗܘܢ ܡܟܕܢܐ الشى الذى يحجز المتعبّد زعم الخاضع[21]. [ܟܕܢܐ] الاستعباد الاقران ܀

ܟܕܒܘܬܐ[22] ܗܝ ܬܟܒܘܬܐ ܀

---

1 S السنور. — 2 HF ܟܒܢܐ ܠܟܒܢܐ. — 3 S *sequitur:* ܟܒܢܬܐ ميزرة مدرعة صدرة او طيلسان مدوّر يلبسه الرهبان وكبانة, *cf. Bar Ali*, 4585. — 4 S *quod sequitur deest;* F *add.* عسا. — 5 *Cf. col.* 111, *l.* 26; *col.* 198, *l.* 20. — 6 S *add.* كواير, *cf. infra* ܟܘܪܐ. — 7 S *hæc figura deest.* — 8 S ܕܟܪ ܣܦܪܐ غلبتوهم وكسرتوهم. — 9 S *add.* قابلى وقنابرى وخردل. — 10 M ܐܦܣܢܛܝܢܘܣ; S ܐܦܣܢܛܝܢܘܣ. — 11 F ܠܟܘܫܒܝܢ, *cf. col.* 364, *l. penult.* — 12 S ܟܕ ܣܦܪܐ تعرّج. — 13 S *quod sequitur deest.* — 14 S *deest.* — 15 S *quod præcedit deest.* — 16 H ܬܠܡܝܕܐ; S ܬܠܡܝܕܐ. — 17 *Sic, cf. inf.* ܬܠܡܝܕܬܐ. — 18 S *deest* تُلمة. — 19 S *deest* قرن. — 20 S *add.* ܟܕ ܣܦܪܐ. — 21 F ܡܟܕܢܐ ܠܬܪܝܗܘܢ كمثل العبد للخاضع المستعبد *et quod sequitur deest; in* S الخاطر *pro* الخاضع *et* الاقرار *pro* الاقران. — 22 S *deest.*

ܒܒܪܐܦܘܣ[1] ܐܦ ܗܘܐ ܡܢ ܐܪܡܝܐ ܕܐܠܛܐܘܣ جنس من وجع الاوس ⁘

ܒܒܐܠܘ[2] ܗ̄ ܣܦܘܬܐ الشفتان ⁘

ܒܒܐܢܒܐܪܪܘܣ[3] ܢܚܠܐ وادى ⁘

ܒܒܐܢܒܐܪܘܕ[4] ܙܥܦܪܢܐ خولىّ ماعز ⁘

ܒܒܘܢܘܬܐ خصب عمران. ܒܒܘܢܐ العامر المخصب واقول جلالة السعة[5] والغنى ⁘

ܒܒܠܝܘܢܝ ܪܟܐ ܒܒܢ ܒܒܪܒܒܐ ماميران[6]. ܥܩܪ̈ܐ ܗܘܘ ܕܐܟܘܠܬܐ عروق الصباغين. ܒܒܠܝܘܢܝ ܕܒܒܪܐ ܡܒܒܪ̈ܐ الماميران ⁘

ܒܒܠܝܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܡܣܡܘܬܬܐ للخطاطيف[7] ⁘

ܒܒܘܢܘܬܐ تقديس قُدس. ܒܒܘܢܐ ܟܗܢܐ[8]. ܒܒܘܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܠܟܗܢܘܬܐ ܕܒܪ ܕܒܢܝܐ ܘܦܪܫܢܐ[9] الكهنوت ܗ̄ حبريّة. ܒܒܘܢܐ كاهن حَبر ⁘

ܒܒܪܘ ܗ̄ يد ⁘

ܒܒܪܐܦܘܣܘ ܐܝܟ ܕܐ ܡܦܪ ܦܢܐ ܐܝܟܢܐ جامعة ⁘

ܒܒܘܬܐ ܪܝܚ النكهة ⁘

ܒܒܪܒܘ[10] كهربا ⁘

ܒܒܪܐܐ[11] تفنيد ܗ̄ لخزى التبكيت. ܐܝܟ ܕܒܪܒܐ ܡܒܟܪ[12] يبكّت. ܗ̄ الزجر النهى[13] الاستحياء ⁘

ܒܒܢ النتو ⁘

ܒܒܢܐ شوك غيل. ܒܒܢܐ ܕܝܢܪܪܐ الينبوت[14] للحاج وهو العاقول قال قسطنطين[15] الشوك والحسك وقال آخر العيل للحرش[16] ⁘

ܒܒܢܐ ܡܨܪܝܐ اُمّ غيلان وقال مسيح القرظ يقال له[17] الشوكة المصريّة[18] وتسمّى شجرته السنط ويخرج منها صمغ وهو الصمغ العربيّ والقرظ الذى لهذه الشجرة يطحنوه ويدبغون به الجلود ويصلح ايضًا القرظ للحبر الاسود بدل العفص ⁘

ܒܒܢܐ ܒܝܦܪܐ شكاع اقول انّه باذاورد[19] لانّه ابيض وهذا اصحّ ⁘

ܒܒܢܐ ܚܪܚܢܐ[20] باذاورد وشوقع ܗ̄ ܡܥܪܒܐ ⁘

ܒܒܢܐ ܕܒܢܝܬܐ ܕܚܡܪܐ ܘܡܚܪܒܐ ܒܒܢܐ ⁘

ܒܒܢܐ ܣܐܩܘܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܣܦܩܘܣ ܗ̄ ܒܒܢܐ[21] ܕܣܐܩܐ ܕܡܠܬܪܒܐ ܒܣܘܣ ܢܒܚܪܐ ܕܡܒܕ كوب[22] من فضّة وهو الابريق الذى بلا عروة ⁘

ܒܒܢܐ ܐܠܡܠܝܘܢܐ[23] خُرّم ⁘

ܒܒܢܐ ܢܒܝܬܐ[24] ܗ̄ ܐܡܒܪܒܐܪܘܣ ܕܗܘ ܐܡܒܪܣܘܬܐܣ[25] الزيرك وعرّفنى بعض التُنّاة[26] انّه ثمر العُلّيق ⁘

ܒܒܢܐ ܕܥܠܝܩܐ ܪܝܚ العاقول ⁘

ܒܒܐ ܡܚܠܩܬܐ ܘܐܠܡܠܝܘܢܬܐ كوى مفرطحة[27] واسعة الداخل ضيّقة للخارج ⁘

---

[1] S *add.* ܗ̄ܦܢܐ ܗܦܢܐ ܕܒܐ, *confer col.* 167, *l.* 27. — [2] FS ܒܒܐܠܘ; S *add.* ܗ̄ܦܢܐ ܗܦܢܐ ܕܒܐ. — [3] S *add.* ܗ̄ܦܢܐ ܗܦܢܐ ܕܒܐ. — [4] S *add.* ܗ̄ܦܢܐ ܗܦܢܐ ܕܒܐ. — [5] S ܗ̄ السعى. — [6] F ܒܒܪܒܒܐ. — [7] S خطّافة خطاطيف. — [8] S تقديس. — [9] S *add.* قداس. ܒܒܘܢܘܬܐ ܒܒܘܢܐ حبر كاهن الكهنوة. — [10] S *deest*, *cf. col.* 565, *l.* 18. — [11] HF ܒܒܪܐܐ. — [12] S ܡܒܟܪܐܪ; H *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܒܐ; S *add. hic* ܗ̄ܦܢܐ ܗܦܢܐ ܕܒܐ. — [13] S من النهى. *et add. ad calcem* ܒܒܪܐܐ. — [14] S *addidit* ܗ̄ܦܢܐ ܗܦܢܐ ܕܒܐ. — [15] H *deest* "قال قسط. — [16] FS الحرس. — [17] H *deest* وقال مسيح *et* له يقال; *præbet* *ubique* القُرط *pro* القرظ; S القرط. — [18] S *quæ sequuntur desunt.* — [19] H اذا ورّد; F اذا اورد, *cf. vocab. sequens.* — [20] *Cod.* ܚܪܚܢܐ, *cf. col.* 215, *l.* 6-7; *col.* 590, *l.* 16. — [21] F ܒܒܢܐ; H *deest* ܐܝܟ ܕܐ ܣܦܩܘܣ. — [22] S ܕܒܐ ܗ̄ܦܢܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255, *æque* كوز. — [23] H ܐܠܡܠܝܘܢܐ, *cf. col.* 223, *l.* 9. — [24] S *add.* ܗ̄ܦܢܐ ܗܦܢܐ ܕܒܐ *et antea* العلايق ܒܒܢܐ ܢܒܝܬܐ. — [25] *Cf. col.* 60, *l.* 25. — [26] FS التنا, *cf. col.* 182, *l.* 13. — [27] F *add.* موحة *et desinit;* *in* S الروازن الذى (*sic*) تكون من خارج ܒܒܐ ܡܚܠܩܬܐ ضيّقة ومن داخل واسعة, *cf. col.* 107, *l.* 12 *et inf.* ܒܒܘܬܐ.

ܒܘܟܒܐ ܪܒܝܥܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܐܦ ܕܡ ܡܥܝܢܐ ܕܒܝܬ ܠܒܘܠܐ ܪܒܝܥܐ ::

ܒܘܟܣܐ مشط ويكون مغزل وأثار قدم ܐܒܝܩܐ. ܒܘܟܣܐ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ وَطى قدميه موطا[1] قدميه ::

ܒܘܠ̈ܝܬܐ رياضة ::

ܒܘܠܒܘܣ ذكر جبريل انّه اسم اللفت وهو الشلجم[2] باليونانية ::

ܒܘܠܕܐ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ ܒܬܪ ܝܠܕܐ دم يخرج بعد ولادة الولد ووجدت قومًا يسمّونه[3] الحسّ[4] وهو شبيه الفروة زعموا مجيج. ܒܘܠܕܐ ܡܒܘܠ ܕܒܪܝܫ ܠܐܢܬܬܐ ܡܢ ܝܠܕܐ ܒܢܝܢܐ ܐܘ ܒܥܪܣܗ. ܡܠܝܐ ܘܢܚܬ ܘܡܬܒܐܒ ܠܗ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܢܦܩ ܥܡ ܝܠܕܐ. ܘܪ̈ܒܝܬܐ ܠܝܠܕܐ ܡܬܝܠܕܐ يسمّيه القوابل الحسّ وهو شبيه شكوة. ܘܐܡܪܬ ܠܝ ܐܢܬܬܐ ܕܡܒܝܐ ܠܗ ܘܐܡܪܬܐ ܕܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܪܘܒܥܐ ܒܬܫܥܝܬܗ ܕܒܪ̈ܫܐ. ܘܡܢܐ ܕܢܦܩ ܐܢܬܬܐ ܚܙܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܝܢ[5] ܒܠ ܒܘܠܐ ܘܡܬܩܪܐ ܠܗ. ܘܦܐܫ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܡܬܩܢ ܘܡܬܛܠܠ وذكرت لى قابلة انّه ربّما ولد وهو كالفروة[6] مثقّب ويسمّى الحسّ عند القوابل ::

ܒܘܠܢܣܐ كامخ احمر. زاد المروزى او كبر[7] ::

ܒܘܠܢܝܬܐ بغل. ܒܘܠܢܝܬܐ ܘܐܦ ܒܘܠܐ بغلة ::

ܒܘܢܕܪܐ ܦܪܘܣܐ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܓܢ̈ܣܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܦܪܘܣܐ ܪܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ.

ܘܒܘܢܕܪܐ ܒܬܪܗ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܐܘܦܐ قال المروزى الاوّل الرخمة والثانى النسر والثالث المجردة[8]. ܒܪ̈ ويكون العُقاب. ܒܪܝܛܘܪܘܣ النسر. ܒܪ̈ ܒܘܢܕܪܐ الرخمة. ܘܐܘܦܘܣ ܒܪ ܡܫܪܐ للحداة البومة. ܘܡܢܘܬ ܒܢܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܬܘܒ ܕܬܠܬܐ ܐܡܪ ܐܢܫܐ ܚܠܦ ܟܠܐ[9] ::

ܒܘܢܕܪܐܦܣܘܣ ܚܕ ܡܢ ܡܥܒ̈ܪܢܐ ܕܐܝܠܘܣ[10] جنس من القولنج اذا كان فى الامعاء الدقاق[11] وَرَم ما حتّى كانّه مخزوق بوتر[12] ::

ܒܘܢܣܘܣ ܩܦܝܙܐ ܪܗܘܡܝܐ ܡܫܠܐ ܡܩܛܠܐ. كيل[13] عشرة ارطال عيار[14] كيل رومىّ يسع هذا وهو كوهون[15] ::

ܒܘܢܬܐ ܗ̄ ܐܢܬܬܐ ܕܝܠܕܬ ܡܢ ܝܠܕܐ النفساء[16] ::

ܒܘܣܢܐ توبيخ[17]. ܡܒܣܝܢ يعظ يوبّخ يعنّف. ܒܪ ܡܫܪܐ ܒܘܣܢܘ ܕܡܒܣܝܢ ܐܒܝܐ ܠܟܝ تبكيتى الذى ابكّتك ::

ܒܘܣ يُغشَى ينقبض[18]. ܒܘܣܝܐ انقباض. ܒܘܣ ينفر يفرق ينقبض اقول[19] يمتغص. ܒܘܣ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܬܒܥܝܬ اقشعرّ منه[20] ::

ܒܘܥܐ ܕܡܥܝܢܐ ܗ̄ ܦܠܓܐ. ܘܗܘܐ ܒܒܘܥܐ ܡܩܠܐ[21] ܕܗܘܝܢ ܡܩܘ̈ܕܐ[22] ::

ܒܘܥ̈ܝܐ[23] تكاثُف الهواء ::

ܒܘܥ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܐ تكاثف الهواء والقتام والومد[24] ::

---

1 S موطّى; H deest موطا ܬܕܡܝܗ. — 2 F الشلجم, cf. col. 468, l. 7. — 3 FS سمّوه. — 4 S hic et infra الجسّ. — 5 S ܕܒܘܠܐ loco ܕܒܪܝܢ. — 6 FS كالاكرة. — 7 H كالخ احمر او اكبر. — 8 H المجدّدة; F المجرد; S المحدّدة; Bar Ali, Hoff. 4614, المجدرة; B. A., Paris. 255, المحدرة, cf. col. 212, l. 16. — 9 S add. الورشان وعندى انّه الزمّج, cf. col. 212, l. 15, et alibi ܒܘܢܕܪܐ ܐܝܬܝܗ ܐܡܠܟܬܐ ܠܗ ܒܪܝܬܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܦܘܣܩܝܐ ܕܒܘܢܕܪܐ ܒܡܘܬܒܐ ܕܐܘܦܘܣ ܐܬܪܝܐ ܕܒܪܝܢ ܕܚܠܦܝܢ ܡܬܟܢܫܝܢ (sic) ܕܢܦܠ ܕܒܪ̈ܝܢ ܕܡܬܬܠܝܢ ܠܣܘܓܐܐ. ܘܡܬܒܠܒܠܝܢ ܒܕܡܘܬ ܕܒܘܢܕܪܐ ܠܚܠܡܐ ܘܐܬܡܫܬܐ ويعرف (l. بالحواصل) باليواصلى, cf. B. A., 4614; sup. col. 212, l. 19. — 10 S ܕܐܝܠܘܐܘܣ, cf. col. 869, l. 1. — 11 F الرقاق. — 12 H مخروق يوتر. — 13 HF deest كيل. — 14 HF deest عيار. — 15 F ܚܕ ܗܘܐ ܘܗܘ. — 16 HF tantum المراة النفساة, cf. B. A., 4615; S add. hic in marg. ܒܘܢܬܐ تكهّن استدراج تخضّب. — 17 S add. تعنيف (l. تبكية ?) تبليت. — 18 S quod præcedit deest. — 19 S deest اقول et add. يتقبّض: sequitur يمتعص loco يمتغص. — 20 S ܐܬܒܥܝܬ pro اقشعرّ منه. — 21 F ܒܒܘܥܐ ܡܩܘ̈ܕܐ. — 22 S add. كيل يسع عشرة دواريق. — 23 S deest. — 24 HF الرمد.

ܟܘܝܬ فرتت ܗ̄ ܕܢܬܠܬ[1] :·:

ܟܘܚܕܐ حياء. ܘܐܣܪܢܐ احتشام[2]. ܡܬܟܚܕܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مستحى محابى[3]. ܐܬܟܚܕܬ ܐܢܐ يحيث استحيت :·:

ܟܘܣܬܐ[4] نسيم :·:

ܟܘܛܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܝܟܐ ܐܚܘ̄ܗܝ ܫܘܪܟܐ ܘܦܠܓ ܦܬܟܡܦܬܐ ܕܐܪܟܗ ܫܢܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܟܢ̈ܘܬܐ ܕܦܝ̈ܟܬܗ[5] :·:

ܟܘܝܣܘܬܐ الشتر[6]. ܟܘܝܣܐ اشتر ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[7] ܗܘ ܕܪ̈ܦܝܐ ܬܠܝ̈ܦܗ ܬܣܝܬܐ[8] :·:

ܟܘܝܐ الكيّ :·:

ܟܘܢܢܐ ܡܟܝܣܘܬܐ اتّفاق تهيّؤ. ܐܟܡܝܢ ܢܩܕ ܓܒܠ. ܘܐܡܪܐ تكوين تقدير تدبير. ܡܬܟܢܝܢ ܒܬܪ̈ܟܣܝܢ ܠܐ̄ تكوّن تخلّق. ܒܟܠ ܕܦܬܪ̄ ܐܬܬܟܢܝܢ اتّفق تهيّا ܡܢ ܟܣܝܐ ܡܟܝܢܠ. ܐܬܬܟܣܝܘ ܕܝܢ ܡܢ ܡܟܝܣܘܬܐ[9] ܢܟܝܒ :·:

ܟܘܢ ܒܬܐܪܬܗܘܢ[10] منخزلون[11] خزبون[12] وانخزل الرجُل عن الامر اذا ضعف وارتدّ عنه. وانخزل فلان عن جوابى اذا عيى عنه[13]. ܘܡܢ ܟܘܢܘܬܐ ܥܡܝܠ[14] ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܢ ܬܘܝܬܐ :·:

ܟܘܟܒܐ[15] ܟܕܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الاشتر :·:

ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܟܥܩܠܐ ܠܒܪܘܬܐ رغيف ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̄ܬܐ. ܟܘܟܒܐ ܟܘܠܬܐ (sic) ܕܕܗܒܐ أكر ذَهَب[16] :·:

ܟܘܟܒܐ ܛܠܝܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܡܥܪܒܗܘܢ ܡܕܢܚܬܐ[17] :·:

ܟܘܟܒܐ ܒܝܠ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܒܝܠ ܐܘܟܝܬ ܕܙܘܣ المشترى :·:

ܟܘܟܒܐ ܕܕܒܪܐ[18] شاذنه :·:

ܟܘ̈ܟܒܐ ܛܥܝ̈ܐ الكواكب المتحيّرة[19] وهى خمسة اوّلها زُحل مشترى مرّيخ زهرة عطارد :·:

ܟܘܟܒܐ ܩܘܡܝܬܐ كوكب الذوابة آخر كوكب الذنب :·:

ܟܘܟܒ ܢܓܗ ܗܘ ܕܫܠܡ ܒܢܓܗܐ ܠܡܥܪܒܢܐ ܒܬܪܡܟ ܢܓܗ ܒܨܦܪܐ ܙܦܪܐ الزُهرة ويقال سُهيل :·:

ܟܘܟܒ ܢܘܓܗܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܨܦܪܐ ܕܡܫܬܘܚܠܦ[20] كوكب الصبح[21] :·:

ܟܘܟܒܐ ܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܦܝܘܢ ܟܘܟܒ ܐܪܒܥܐ الطلق[22] ܘܐܣܛܪܘܒܘܣ ܠܗܬ ܦܠܣܝ ܒܬܠܬܐ ܩܘ[23] :·:

ܟܘܟܒܐ[24] ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܐܘܟܝܬ[25] ܛܪ̈ܦܐ الشوكة اليهوديّة :·:

ܟܘܟܒܐ[26] ܐܪܐܪܐ ܟܘܟܒܐ ܝܒܝܫܐ باذاورد يشبه الهندبا[27] ومع نباته شوكة وهو ابيض زعم يعقوب القسيس انّ اسمه الشكاع :·:

ܟܘܟܒܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̄ܬܐ اللات والعُزّى :·:

ܟܘܟܒܘ الطيطوى الهام وزاد المروزى الحصّانى[28]. ܪ̄

---

[1] S ܟܘܝܬ ܕܒܪ ܫܢ̄ܬܐ ܕܢܬܠܬ فزعت. ܟܘܝ اقشعر منه, et antea ܟܘܝܢ ܡܢ ܙܝܘܗ يغشون ينبهرون من ضياه. — [2] S glossa præcedens deest. — [3] S محابى. — [4] S deest. — [5] Cf. col. 366, l. 10; I. Lœw, Aram. Pfl., p. 80. — [6] HF ܟܘܝܣܬܐ الشترة, quam glossam S alio in loco præbet. — [7] F add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̄ܬܐ; S ܟܘܝܣܐ ܕܒܪ ܫܢ̄ܬܐ. — [8] S add. ܟܘܝܣܐ الاشتر العين. — [9] FS ܡܟܝܣܘܬܐ. — [10] HF deest ܒܬܐܪܬܗܘܢ, cf. I Tim., iv, 2. — [11] S منخزلون. — [12] H sic; F خنون; S خزبون. — [13] FS glossa præcedens deest. — [14] S quod sequitur deest, sed add. ܗܘܝ ܬܘܝܬܐ الندامة كانّه يفعل الشىء براى نفسه ثم يندم عليه. — [15] Cf. supra lin. 9. — [16] S اخر ذهب et add. ܟܘܟܒܐ غريف اخر مبتاع ذهب et alio in loco : ܟܘܟܒܐ (cf. ܟܘܟܒܐ, B. A., 4622) ܘܩܠܘܪܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܘܦܪܕܐ (sic) ܘܓܪܕܩܬܐ ܘܛܠܘܚܬܐ ܘܩܣܪܘܡܐ ܘܟܕ ܦܠܡ ܟܠܗܘܢ ܫܡܐ ܕܠܚܡܐ الرغيف والجردقة والقلور. — [17] Cf. col. 29, l. 13; col. 508, l. 22. — [18] Cf. col. 863, l. 13. — [19] S vocab. sequentia desunt. — [20] HF ܘܡܫܬܘܚܠܦ; S ܡܫܬܘܚܠܦ. — [21] F add. نجم الصبح. — [22] F deest الطلق, cf. supra lin. 1. — [23] S deest hæc figura. — [24] Sic, lege ܟܘܒܐ, cf. I. Lœw, Aram. Pfl., p. 196. — [25] HF deest ܐܘܟܝܬ. — [26] Sic, lege ܟܘܒܐ, cf. col. 870, l. 12. — [27] S الهندبة. — [28] S الحصّانى, cf. B. A., 4624.

ܦܪܚܬܐ ܠܟܘܕܐ ܘܝܠܛܝܦܪܢܐ ܩܘܦܕܐ الصوّاصا[1]
ويقال البومة الطيطوى. ܘܟܬܒܬ ܕܦܩܪܐ ܦܪ ܕܡ
ܟܘܕܐ ܀

ܟܘܟܒܬܐ زوبعة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الريح التى تدور. ܬܘܒ ܬܠܓܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ الثلج الدايم. ܘܐܝܟ ܢܫܡܬ ܟܘܟܒܬ ܐܢܬܬܗ ܗܘ ܕܟܠܗ ܢܕܪܐ ܦܠܛܐ ܠܟܠ. ܟܛܦܪܐ ܟܠܝܠܐ ܐܬܬܪܐ قاطرا[2] ܀

ܟܘܫܫܐ مشاش ܀

ܟܘܟܠܝܐ ܕܡܪܙܐ ܀

ܟܘܡܡܟܐ ܘܟܪܡܟܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ الحزام[3] ܀

ܟܘܟܒܬܐ ܢܘܗܪܐ ܡܥܒܕܬܐ ܕܟܡ ܟܘ̈ܟܒܐ ܣܡܝܟܬܐ[4] ܘܡܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܢܝܢ. ܚܕ ܓܠܝܠܐ ܕܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܡܣܬܟܠܐ. ܘܚܕ ܡܢܗܪܐ ܕܗܘ ܢܗܪܐ[5] ܕܢܗܪ ܘܟܫܡ ܒܝܬ ܠܥܝܢܐ. ܘܚܕ ܟܘܟܒܬܐ ܗܘ ܕܟܠܦܪܐ ܕܐܢܫܘܬ ܢܘܗܪܐ ܡܥܒܕܬܐ ܕܡܢ ܡܢܗܪܐ ܢܗܝܪ. ܘܡܬܒܥܐ ܠܥܝܢܐ ܕܟܕܡ ܘܐܣܬܟܠܐ ܒܡܫܚ ܦܠܓ ܠܢܘܗܪܐ. ܗܕ ܟܕܦܪܐ ܠܫܡܫ. ܘܐܝܬ ܗܕ ܟܡ ܟܢܝܫܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܓܢܣܐ ܘܡܢܗ ܠܐܐܪ ܘܚܕܬܐ ܢܗܝܪܬܐ ܕܢܘܪܟܬܐ ܘܡܢܗ ܟܘܟܒܐ ܀

ܟܘܟܒܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܘܐܣܛܘ̈ܟܐ ܡܢܗܘܢ ܕܟܢܘܫܬܐ ܘܡܕܡܝܢܘܬܐ ܬܚܬܝܬܐ ܕܢܘܗܪܬܐ ܘܕܝܢܝܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܦܝܟܐ[6] ܕܠܟܠ. ܘܡܕܝܢܝ ܕܒܠܝܠܝܐ ܕܬܒܪܬܐ ܘܕܡܫܟܘܬܐ ܘܕܡܣܬܘܟܠܬܐ ܘܐܬܘܬܐ الكواكب ܀

ܟܘܠܐܕܝܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܚܠܐ الاودية[8] ܀

ܟܘܠܟܐ[9] فلك ܪ̄ ܟܘܟܒܐ ܟܠ ܠܗ ܗܘ ܕܒܗ ܗܘ ܡܬܟܘܢܬܐ ܕܠܝܠ ܀

ܟܘܠܢܓ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܐܙܠ ܒܛܠܝܐ لعاب البزركتان ܀

ܟܘܠܗܪܐ هيضة تخمة. ܪ̄ ܥܫܘܬܐ ܕܗܘ ܠܗܝܒܘܬ ܦܬܟܬܐ ܕܗܘ ܠܟܠ ܀

ܟܘܠܘܢ ܐܝܟ ܟܕܟܒܐ ܀

ܟܘܠܝ المرّة. ܦܪܝܡ ܡܪܪܬܐ المرارة ܀

ܟܘܠܢܓܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪ̄[12] ܟܘܣܪܘܐܕܐܪ خولنجان ܀

ܟܘܠܠܐ تكليل ܀

ܟܘܠܢܬܐ ܕܣܩܢܩܘܪ[13] ܒܢ̄ ܕ كلى السقنقور ܀

ܟܘܠܟܬܐ طريق اثر العجلة[14] ܐܘܪܚܐ ܕܥܓܠܬܐ ܀

ܟܘܠܒܐ ܕܦܬܝܪ ܒܗ ܟܦܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ[15] ܗܘ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗ ܒܢܐ. ܘܐܦܪܝܢ ܕܟܦܪܟܐ ܘܡܪܢܝܐ (sic). ܦܪܡ ܗܘܢ ܐܣܩܦܠܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ← ⊢ ܐܝܟ[16] ܙܘܪ̈ܬܐ ܗܠܝܢ بارم معوَل. ܟܘܠܟܐ فاس ذو سنين آخر كلّاب. ܟܘܠܟܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ معوَل وجاء به حُنين. ܟܘܠܟܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܘܡ̈ܐ الفاس الذى يُشقّ به الحطب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܢܓܪܐ ܦܪܣܐ ܘܦܬܐ ܘܢܘܪܗ ܐܘܟܝܬ ܦܘܟܗ ܒܦܬܐ ܐܝܟ ܕܢܓܪܐ. ܘܒܗ ܡܬܬܙܝܢ ܐܪܕܟܠܐ ܒܐܩܐ. ܘܦܪܣܐܝܬ ܟܠܒܝܪܐ ܬܒܪ ܘܛܪܛܐܥܝܢ ܬܒܪ وهو فاس البنّايين ܀

ܟܘܠܟܣܐ ܦܬܝܠܬܐ ܕܡܨܠܝܢ ܒܗܘܢ ܒܢܝ̈ܐ

---

1 S الصواصة. — 2 SR *sic*; HF *ult. glossa deest, cf. infra lin.* 11. — 3 HF الحرام; S *deest hoc vocab., sed post* ܟܘܡܡܟܐ, *quod vide infra, add.* ܟܘܡܡܟܐ ܟܪܡܟܐ ܘܐܝܟ ܕܗܘ ܟܗ ܗܘܐ الحزام ܗ̄ ܢܛܘܪܬܐ; *cf. col.* 544, *l.* 18. — 4 S ܒܡܬܥܒܕܢܘܬܐ. — 5 S ܢܗܪܐ, *cf. col.* 687, *l.* 18; *col.* 695, *l.* 13. — 6 S ܟܦܝܟܐ. — 7 S *et Bar Ali, Paris.* 255, ܟܘܠܐܕܝܘܣ. — 8 *Sic* S *et B. A., Paris.* 255; HF ܢܚܠܐ الادوية. — 9 S ܟܘܠܟܐ, *cf. col.* 857, *l.* 19; *et add. ad calcem* سفينة زورق. — 10 S ܟܘܠܢܓ, *cf. infra* ܟܘܠܢܓ; *I. Lœw, Aram. Pfl., p.* 233. — 11 F ܟܘܠܢܓܢ; S ܟܘܠܢܓܢ, *cf. P. de Lagarde, Ges. Abhandl., p.* 56. — 12 HF ܦܪ *ad vocab. sequens junxerunt.* — 13 S ܣܩܢܩܘܪ; *cf. col.* 771, *l.* 16 *et* 24. — 14 S اثار العجل, *cf. inf.* ܟܘܠܟܬܐ. — 15 HF *deest* ܐܝܟ. — 16 S *in marg.* ⊢.

ܠܓܒܪܐܬܐ سُباد جمع سُبدة وزاد المروزى القراقل
وآخرون القراطيل والكلابش ܀

ܟܘܠܗܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܬܒܫܘܬܐ ܕܒܪܣܐ ܕܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ التُخمة[1]. ܘܒܘܠܗܐܪܐ ܬܘܒ ܀

ܟܘܠܒܗܐ[2] ܐܘܪܚܐ ܕܥܓܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܘܡܢ ܣܘܣܝ طريق او اثر العجلة ܀

ܟܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܝ̈ܐ ܕܣܪܒܠܐ[3] ماء العُصفُر الزردق ܀

ܟܘܠܘܣ عصارة الاغذية وقال حُنين هو ما ينحلّ وينطحن حتّى يصير هو والماء شيئًا واحدًا الثفل. ܦ̄ ܟܘܠܘܣ ܕܡܐܟܘܠܬܐ عصارة الاغذية بعد الهضم ܀

ܟܘܠܢܝܬܐ[4]. ܟܘܠܝܢܬ ܓܒܝܢܐ ܀

ܟܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܪ̈ܝܪܬܐ ܕܓܪܬܐ مرارة[5] ܀

ܟܘܡܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ المفرغات المواد الكيموس السيلان. ܟܘܟܘܡܘܣ خلط جاء به حنين فى غذاء مرّة وفى دم مرّة[6]. ܡܦܪܫܘܬ ܟܘܟܘܡܘܣ جودة الدم وآخرون بلغم[7]. ܟܘܟܘܡܘܣ ܢܝܐ كيموس نىّ وهو الخام. ܟܘܡ̈ܘܣ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܝܢ ܣܘܦܐܣܬ. ܘܐܝܬ ܕܐܡ ܟܘܡܘܣ. ܦܪܝܫ ܕܐܡ ܟܘܡܘܣ ܡܢ ܟܘܟܘܡܘܣ ܕܟܘܡܘܣ ܥܠ ܡܫܝ̈ܬܐ ܡܬܐܡܪ. ܟܘܟܘܡܘܣ ܕܝܢ ܥܠ ܚܕ ܚܕ الكيموس الكيموسات ܀

ܟܘܡܪ̈ܐ الاحبار. ܟܘܡܪܐ حبر رئيس الكهنة. ܟܘܡܪܐ ܕܐܘܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܘܡܪܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܒܘܓ. ܐܡܪ ܒܗܿ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܐܒܘܪܗ ܕܡܒܘܓ ܐܬܦܪܫܬ ܒܝܬ ܡܓܘܪܬܐ. ܘܦܘܠܝܦܪ ܟܘܡܪܐ ܗܘܐ ܕܗܝ ܡܕܝܢܬܐ حبر اون. ܬܘܒ ܟܘܡܪܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܓܒܪ ܥܠ ܐܦ̈ܝ

ܣܓܕ̈ܬܐ ܕܒܡܐ. ܘܬܘܒ ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܥܠ ܐܘܡܪ. ܪܒ ܟܘܡܪ̈ܐ رئيس الاحبار[8] ܀

ܟܘܡܪܝܣܣ ܟܪ̄ ܕܟܪ ܡܫܡܘ ܟܠܝܕܘܢܐ ܕܗܘ ܡܡܢܝ ܀

ܟܘܢܐ[9] دَلو الرحا ܀

ܟܘܢܝܐ لقب كناية كنية اسم تسمية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܘܢܝܐ ܐܝܬܘ̈ ܒܪܬ ܩܠܐ ܬܠܝܬܝܬܐ[10] ܕܒܡܠܝܡܘܬ ܢܦܩܐ ܡܬܬܒܪܐ ܠܫܘܡ̈ܗܐ ܕܫܘܡ̈ܗܐ. ܘܠܦܘܪܫܢܐ ܕܫܘܡ̈ܗܐ. ܬܘܒ ܡܫܡܗܝܢ ܟܘܢܝܐ ܠܗ̇ ܠܡܫܘܚܠܦܘܬܐ ܕܫܡ̈ܗܐ ܐܕܫܢ̈ܝܐ ܘܠܫܡ̈ܗܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܬܠܘܦܬܐ ܕܟܠ ܫܡܐ ܡܕܡܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܗܘܦܐ ܕܐܬܩܪܝ ܒܪܢܫܐ. ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܐܕܫܐ ܐܝܬܘ̈ ܟܘܢܝܐ ܬܠܝܬ ܫܡܐ. الملحمة الالفاظ المتقدّمة مع الاواخر ܀

ܟܘܢܟܐ[11] ܘܬܚܝܬ ܓܦܐ تحت كنفه ܀

ܟܘܢܢ ܦ̄ ܪ̈ܒܝܬܐ رابية ܀

ܟܘܢܝܘܣ ܐܪܒܥ ܐܘܢܩܝ̈ܣ اربع اواق ܀

ܟܘܢܕܪ ܐܝܟ ܢܘܥܐ ܕܓܘܪܣܐ ܟܘܢܕܪܝܠܝܣ[12] ܐܕܫܐ ܡܢ ܕܝܪ̈ܩܐ ܕܒܪܐ نوع من الطرخشقوق[13]. ܕܪܒ ܟܘܢܕܪܝܠܘ ܘܠܐ ܐܡܪ طرخشقوق وكذا قال جبريل انّه نوع من الطرخشقوق[14]. ܢܨܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܠܝܚܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܡܘܡܥܝܢܘܬܐ ܘܛܪ̈ܦܝܗ̇ ܕܡܝܢ ܠܓܒܪܝܢܐ ܘܩܘܪܝܐ ܒܟܘܡܪܗ ܀

ܟܘܢܐ الدلو الذى يكون فوق الرحا فيه الحنطة قمح[15] ܀

ܟܘܢܕܪܘܣ ܣܠܝܓܝܛܐ[16] شعير رومىّ وهو بين الحنطة والشعير وهو الى الشعير اقرب الّا انّه عارٍ[17] يستعمل منه

[1] S *quod sequitur deest*, *cf. col.* 876, *l.* 5. — [2] *Cf. col.* 876, *l.* 14. — [3] HF ܕܣܢܒܠܐ, *cf. col.* 774, *l.* 14. — [4] SR *deest* ܟܘܠܢܝܬܐ *et* S ܟܘܠܝܢܬܐ *pro* ܟܘܠܝܢܬ. — [5] S *add.* مرار. — [6] S *add.* فقال. — [7] S *deest* وآخرون بلغم. — [8] S *add.* ربّيس رؤساء البيعة. — [9] S *deest*, *cf. inf. idem vocab.* — [10] F *add.* ܕܒܡܠܝܡܘܬܐ ܦ̄. — [11] S *deest*, *leg.* ܟܘܢܦܐ? — [12] HF ܠܝܣ". — [13] H *hic et infra* الطرخشوق, *et quod sequitur usque ad* وكذا *deest*, *cf. col.* 49, *l.* 9; *col.* 789, *l.* 19. — [14] S *hic* طرشقوق; HF *quod sequitur deest*, *cf. B. A.*, 4643. — [15] S يكون فيه الطعام فوق الرحا قمح المروزى القمح. — [16] *Sic cod. omnes et B. A.*, *Hoff.* 4642, *Paris.* 255; *cf. col.* 751, *l.* 22. — [17] S عارى; FS يعمل *pro* يستعمل *quod sequitur*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

سويق واقول انّه يقال له الشعير العارى . ܒܪ حنطة طيّبة .
ܗܟܢ ܣܠܬܐ ܕܐܪܝܟܐ حنطة مهروسة . ܐܚܪܢ
ܒܒܪܐܢܘܣ ويقال انّه لم يُعرف فى ايّام بقراط ولو عُرف لما
قدّم عليه ماء الشعير فى الامراض الحادّة وقال بعضهم انّه
الذُرَة واحسب انّ قولهم الجلب اصحّ .:.

ܟܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ بوطق .:.

ܟܘܣܪܘܣ ܠܬܐܪܬܐ ܘܐܣܟܬܐ ܡܣܝܣܐܪܐ
الصياغة[1] .:.

ܟܘܣܛܘܣ شىء من الاوزان وجدت ܒܪ ܫܡܠ[2] ܕܡܫܠܠ
ܠܬܠܬ ܐܘܩܝܣ ثلث اواق .:.

ܟܘܢܫܐ انضمام . ܟܢܫܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܘܢܣܘܣܐ
ܗܘ ܕܡܬܟܢܫ ܟܢܫܐ[3]. ܘܐܝܣܛܘܐ تجميع اضمام .:.

ܟܘܢܝܬܐ ܟܠܐ ܕܒܪܐ اقول السُرّة والسُرر التى
تُقطع ܗ ܣܪܘܪܐ ܕܒܪ ܕܡܬܓܙܪ ܡܢ ܐܡܐ ܥܡ
ܝܠܕܐ[4] .:.

ܟܘܢܬܐ جاورس زعم شملى انّه الذرة وكذا المروزى
وهو اصحّ . ܕܐܟܬ ܬܠܝܬܐ ܕܟܪ ܘܫܒܥ ܘܬܫܥ ܡܢ
ܬܠܬܐ ܓܢܕܪܐ[5]. ܒܪ ܕܘܒܐ[6] .:.

ܟܘܣ ܐܡܪܝܢ ܒܩܐ ܐܬܪ[7]. ܒܪ ܟܘܣ ܟܣܦܪܐ
تراب .:.

ܟܘܣܦܐ[8] من اسماء الرامك والسكّ . ܣܪܘܐ
ܟܘܣܦܐ ܪܡܟܐ رامك .:.

ܟܘܣܒܪܬܐ كسبرة كسفرة ܘܐܣܛܝܐ كزبرة[9] .:.

ܟܘܣܟܣܘ[10] ܗ ܢܥܡ ܐܘܠܐ ܐܪܥܐ ܗܘ
ܕܐܪܥܢ .:.

ܟܘܦܘ ܐܦܐ الحياء[11] .:.

ܟܘܦܠܬܐ محاج . ܟܘܦܠܬܐ ܡܣܦܩܠܬܐ
ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܕܗ محاج بغير شرط . ܟܘܦܠܬܐ
ܡܦܠܬܐ محاج بشرط . ܟܘܦܠܬܐ ܗܟܢ ܗ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܦܠܬܐ الكاهل[12] .:.

ܟܘܦܢܐ تغطية .:.

ܟܘܦܝܬܐ ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܟ سوبر القلنسوة
والشاشية والقرافقة[13] وزاد ابن سرو البرنس .:.

ܟܘܦܣܬܐ[14] ܕܓܪܡܐ جرد العظام من اللحم
وتنتيش[15] اللحم .:.

ܟܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ الحمة[16]. ܟܘܦܬܢܘܬܐ
حدب آخر بين كتفيه لحم كثير او فى حلقه او فى قفاه .
ܟܘܦܬܢܐ أحدب . ܟܘܦܬܐ حَدَبة . ܟܘܦܝ
احدب من به شىء مما ذكرنا ܕܐܚܪܢܐ[17] ܟܘܦܬܢܝܐ
الاحدب الاوقص . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܟܘܦܐ ܢܦܝܩܐ ܡܢ ܒܝܬ ܚܨܘܗܝ ܐܘ ܟܬܦܘܗܝ ܡܢ
ܒܣܪܐ ܕܐܡܘ أحدب .:.

ܟܘܥܐ ܘܒܪܣܘܥܐ الكوع[18] والكرسوع وهو المفصل
من اليد والرجل[19] .:.

ܟܘܦ انكفّ انحنا[20]. ܟܘܦ ܪܝܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ
ܐܟܦ ܪܝܫܗ[21] طاطى راسه .:.

ܟܘܦܪܐ حنّاء ويكون الفقر ܒܥܠ ܕ. ܗ̈ ܛܪ̈ܦܐ
ܕܟܘܦܪܐ ورق الحنّاء . ܡܫܚܐ ܕܟܘܦܪܐ دهن الحنّاء[22].
ܟܘܦܪܐ ܡܟܝܐ حنّاء مكّى . ܟܘܦܪܐ ܕܝܡܐ[23] اظنّه
زَبَد البحر ܟܘܦܪܐ ܕܝܡܐ . ܟܘܦܪܐ ܚܘܪܐ

---

[1] *Glossa arabica inepta, cf. inf.* ܐܣܛܝܐ *et I. Lœw, Aram. Pfl., p.* 294; S *male* ܟܘܣܪܘܣ ܡܢ ܐܣܛܝܐ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܟܘܣܪܘܣ الصاغة الصاغة الصياغة. — [2] S ܟܘܣܛܘܣ وجدته شيئا من الاوزان ܒܪ ܚܠ. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] F *et* H *in marg. add.* ܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. — [5] S ܓܢܕܪܐ جحدرم *et quod sequitur deest, cf. col.* 821, *l.* 3. — [6] F *add.* ܟܘܢܕܘܣ كوندوس, *quod forsan* ܟܘܢܕܘܣ *legendum, cf. col.* 878, *l.* 27. — [7] S *add.* ܟܘܣ اذبح. ܟܘܣ اقضم. — [8] FS ܟܘܣܦܐ; *cf. col.* 76, *l.* 19. — [9] H *tantum* قزبرة; S كسبرة كزبرة. — [10] S *deest.* — [11] S ܕܒܪ ܣܪܘܫܘ استحا.

ܟܘܦܠܬܐ ܟܘܦܠܬܐ (sic) HF *hæc præbent:* حيا. — [12] HF ܟܘܦܠܬܐ ܡܦܠܬܐ, محاجم مشراط . ܟܘܦܠܬܐ كاهل, *cf. infra* ܡܦܠܬܐ. — [13] H والقرافة; F والقرابقة; *cf. B. A.*, 4650. — [14] HF *deest.* — [15] S تنشيش. — [16] HF *et Bar Ali, Paris.* 255, الحُمّة, *cf. col.* 809, *l.* 3. — [17] H *glossa præc. deest.* — [18] S *deest hic et add.* ܗܘ ܒܪ ܗܘ. — [19] S مفصل من اصابيع الرجل الكوع. — [20] S ܟܘܦ الانحنا. ܒܪ ܒܪܣܘܥܐ الكرسوع الكوع. — [21] HF *deest quod præcedit inde a* ܐܝܟ ܒܪ. — [22] HF *deest* دهن الحنّاء; HS *deest glossa sequens.* — [23] F *add.* ܒܪ ܣܪܘܫܘ.

قفر يهوديّ وهو المقل ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ وقال يقذفه البحر الاسود فى مكان. ܟܘܦܪܝܢ ܥܩܪܝܢ ܒܟܘܦܪܐ قيّرها. ܟܘܦܪܐ ܕܝܗ ܚܡܪ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحُمّر ⁘

ܟܘܦܪܣܝܢ ܗ̄ܘ ܙ̇ܢܒܝܠܐ زنبيل زبّيل ܐܘ ܟܘܦܪܣܝܢ[1] ⁘

ܟܘܦܪܐ ܣܘܕܪܐ ܡܦܘܠܐ ܪܫܡܐ ܕܡܫܬܟܚ ܘܪܒܝ[2]. ܟܘܦܪܐ ܒܗ ܘܡܫܝܐ ܦ̄[3] ممحة منديل ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܕܘ̈. ܘܐܡܪܝ ܟܘܦܪܐ المنديل الذى يمسح به يده كل احد ⁘

ܟܘܦܪܟܠܐ اقول الحيل[4] ⁘

ܟܘܦܠܬܐ جلنار قمع[5] الرُّمّان ܘܐܡܪܝ ܪܒܢ جلنار الرّمّان[6] البستانيّ. ܟܘܦܠܬܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܦܠܚܘܢ اقماع الرُّمّان[7]. ܟܘܦܠܬܐ قمع الرمّان والورد ⁘

ܟܘܪ ܟܪ̈ ܟ̄ من اسماء السكر[8]. ܘܟܘܪܬܐ ܕܕܒܫܐ ܒܝܬܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ. ܟܘܪܬܐ كوارة. ܟܘܪ̈ܐ كوارات العسل[9] ܟ̄ كواير النحل ⁘

ܟܘܪܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܥܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܪܐ يحمل غمّ الناحية وهو خليفة الاسقف ܢܛܪ ܕܘܟܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܣܝܪܐ اسقف القرى ⁘

ܟܘܪܐ رستاق بلد طسّوج[10] وزاد المروزى كورة بلد موضع ⁘

ܟܘܼܪܐ الكُرّ ܟܝܠܬܐ ܙܒ̈ܢܐ ܕܟܘܪ مبزر كرّ. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܕܝܢ ܠܓ̈ܪܝܒܐ الكرّ وهو عشرون جريبًا وعندنا ستّة اجربة. ܟܘܪ ܙܒܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ كُرّ زرع ⁘

ܟܘܼܪܟܪܐ[11] تفنيد. ܟܘܼܪ̈ܟܪܐ انقباض النفس ⁘

ܟܘܪܝܢ ܗ̄ ܒܡܕܝܢ ܠܬܪ̈ܥܐ ܘܠܟܘܪܬܐ ܒܡܕܝܢܐ ܡܦܝܢܐ ܐܘܟܝܠ ܠܬܪܝܢ ܠܐܪ̈ܥܐ[12]. ܟܘܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܕܝܢ ܦܠܝܓ ܗܘܐ ܗ̄ ܐܡܪ ܒܡܕܝܢ ܡܦܠܝܓ ܕܗܘܝܢ ܬ̈ܠܬܐ ܦܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬ̈ܠܬܐ ܟܘܪ̈ܝܬܐ ⁘

ܟܘܪܕܝܢܐ[13] ܗ̄ ܟܘܪܗܢܐ مرض علّة ⁘

ܟܘܪ̈ܟܐ اكواخ قلالى صغار. ܟܘܪ̈ܟܐ ܕܪܟܘܟܐ اكراخ[14] ܟ̄ ܟ̄ ܟܘܪ̈ܟܐ ܘܩܪܘܪ. ܟܘܠܗ ܕܩܕܡ ܟܘܪܟܐ ܐܘ ܟܘܪܟܢܐ ܐܘ ܟܘܪܟܐ الكوخ[15] ⁘

ܟܘܪܛܘܣ[16] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܠܒܬܐ حشيش ⁘

ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܗ̄ ܦܘܕܝܐ[17] النظر ܘܩܪܝܪ. ܟܘܪ̈ܗܢܐ ܟܪܝܗܘܬܐ امراض مَرَض ⁘

ܟܘܪܘܣ ܠܘܕܐ ܕܟܪܘܦܝܩܐ[18] الرقص الدستبند ⁘

ܟܘܪ̈ܘܣ[19] ܗ̄ ܕܗܕܢܐ ܟܪܟܝܢ ⁘

ܟܘܪܟܡܐ ܕܗܘ ܡܪܘܩܘ ܟܘܪܟܡ زعفران. ܟܘܪܟܡܐ ܡܠܝܛܝܩܐ ܐܡܪ ܦܠܝܡ ܒܬܪܓܡܐ زعفران وقال بعضهم حديد يوتى به من جبل اسود بقيليقيا ⁘

ܟܘܪܟܝܐ كُركيّ ܨܚܚ حنين ⁘

ܟܘܪܟܟܐ[20] الغافة الميت ويقال ادارة لحن ⁘

ܟܘܪܟܡܐ ܕܣܥܪܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܙܪܐ زعفران شعر ⁘

ܟܘܼܪ̈ܢܐ ܚܘܡܐ ܟܒܝܪܐ ܕܩܝܛܐ ܕܡܬܟܒܫܝܢ ܒܗܘܢ ܟܒܝܪܐ ܘܡܬܐܟܠܝܢ ܐܝܟ ܐܪ ܚܣܝܪܐ[21] حرّ الصيف الذى ليس معه ريح بل غَيم الوَمَد. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܘܼܪ̈ܢܐ ܘܟܘܠܢܝܬܐ الزوابع والسمايم. ܬܘܒ ܟܘܪ̈ܢܘܗܝ ܕܫܡܫܐ السمايم ووقوف الهوا فى القيظ[22].

---

[1] HF *deest* زنبيل *et* ܐܘ ܟܘܦܪܣܝܢ. — [2] H *quod præcedit deest.* — [3] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [4] H ܟܘܦܪܟܠܐ, S الجيل. — [5] H قماع. — [6] H *deest* ܘܐܡܪܝ ܪܒܢ جلنار الرمّان. — [7] S *quod sequitur deest;* H *sequitur tantum* الورد او الجُلنار. — [8] *Cf. col.* 823, *l.* 7. — [9] HF *glossa seq. deest.* — [10] H *deest* طسّوج; S *deest* بلد. — [11] S *deest.* — [12] S *quod præcedit deest.* — [13] S *deest.* — [14] S اكواخ *et prior glossa deest.* — [15] S *deest* الكوخ. — [16] HF ܟܘܪ̈ܛܘܣ. — [17] S *deest* ܦܘܕܝܐ, *cf. inf.* ܦܘܕܝܢ. — [18] HF ܕܟܪܘܦܝܩܐ, *cf. col.* 460, *l.* 7. — [19] S *deest.* — [20] S *hæc præbet :* ܟܘܪܟܐ الورود. ܟܘܪܟܐ لحن مضاعف مردّد دواران ويكون اصلاح ما يحتاج اليه المسافر والاعداد والهب; *in Bar Ali, Paris.* 255, *eadem, nisi ult. vocabula* اليه السفر او تاهّبا له اعدادا. — [21] HF *glossa præced. deest, cf. B: A.,* 4665. — [22] S فى الصيف.

ܘܒܟܠܗ ܕܦܢܝܬܐ ܐܐܪ ܕܠܒܝܟܐ[1]. ܘܐܚܝܪܐ ܟܘܪܟܐ حرّ الصيف الذى لا هَوا معه قتام ⁘

ܟܘܪܛܝܣ ܠܘܬ ܦܠܢ ܒܬܠܬܐ ܕܡܫܡܫܬܐ[2] ⁘

ܟܘܪܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ طبيخ ⁘

ܟܘܪ ܣܥܪܝܢ[3] كرّ شعير ⁘

ܟܘܪܣܝܐ كُرسيّ منبر ⁘

ܟܘܪܒܠܬܐ[4] الزرياب ⁘

ܟܘܪܣܬܐ ܩܘܪܛܠܐ خرج كُرّاسة. ܦ̄ ܒܗ ܡܓܠܬܐ ܘ̄ او كتاب[5] صغير ⁘

ܟܘܪܦܐ ܒܦ̄ ܘܐܟܒܪܝܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. ܒܦ̄ ܐܣܦܐܣ[6] الافعى ⁘

ܟܘܪܟܐ ܒܟܠܗ ܕܦܢܝܬܐ ܚܙܝܪ ܒܟܝܢܗ ܢܡܝܟ ⁘

ܟܘܪܬܟܐ التحميض[7] ⁘

ܟܘܫ بلاد الحبشة ⁘

ܟܘܫܐ استقرار يقال ܟܐܝܫ. ويكون مغزَل ܡܚܠܢܝܬܐ ܕܟܘܫܠܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܪܬܐ التفرّد. ܟܘܫܐ السكون الاستقرار هدوّ[8] ⁘

ܟܘܫܟܘܫ ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܠܬܐ ܕܐܪܢܒܐ. ܡܟܫܟܫܐ ܕܟܠܒܐ كشوكشو تأنيس الكلب ⁘

ܟܘܫܝܬܐ حبشيّة زنجيّة. ܟܘܫܝܐ حبشيّ[9] ⁘

ܟܘܫܢܐ هرطمان[10]. ܟܘܫܢܐ كرسنّة كشنى[11] محمّه حنين ⁘

ܟܘܫܒ ܦܠܡ ܒܦ̄ ܒ̄ ܟܘܫܦܠܡ ܦ̄ ܟܘܫܦܠܡ زعم ܕܒܪܐ ܠܒܪܬܐ ܕܐܣܦܝܠܬܐ[12] ܘܦܬܝܪ ܠܗ ܟܘܫܡ ⁘

ܟܘܫܦܐ القطيفة الكبيرة التى تكون على الفراش. ܟܘܫܦܬܐ ܛܠܝܪ ܡܥܪܝܪ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܦܠܛܦܬܐ قطيفة مشملة[13]. واخرون قطيفة مخملة ⁘

ܟܘܫܦܐ التضرّع والابتهال[14] ⁘

ܟܘܫܟܪܐ الخشكار[15] ⁘

ܟܘܫܪܐ كيس ܦ̄ فلاح نجاح[16]. ܐܬܟܫܪܬ ܡܢ ܟܘܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ افلحت ܘܐܟܫܪ. ܘܒܪܟܬܐ ܠܐ ܡܬܟܫܪ ܐܢܫ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܩܕܡ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܢܟܫܪ. ܒܠܝܢ[17] ܕܟܠ ܕܡܢ ܢܛܠ ܕܩܛܠܐ. ܘܠܐ ܢܘܚܪ ܐܢܫ ܠܒܟܝܐ ܐܚܪܝܐ. ܕܠܐ ܢܟܫܪܘܢ ܟܐܢܫܐ ܢܟܫܪ ينبغى ان يتصدّق الانسان فى كلّ وقت ولا يؤخّر ذلك. ܬܘܒ ܟܘܫܪܐ الاختياب (*sic*) ⁘

ܟܘܫܒܬܐ[18] ܘܐܦ ܟܪܫܒܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ الحزام ܗ̄ ܚܘܨܐ ⁘

ܟܘܬܐ كوّة روزنة منظرة. ܟܘ̈ܐ ܡܛܠܦܬܐ ܡܢ ܠܒܪ ܩܛܠܝܢ ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܬܝܢ. ܟܘ̈ܐ ܐܛܡܝܡܬܐ كَوَى مُصمّتة. ܟܘ̈ܐ ܡܛܠܩܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܐܝܢ ܐܬܪܘܣܬ ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܬܝܢ ܘܡܢ ܠܒܪ ܩܛܝܢܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܐܠܝܢ ܒܗܘܢ ܟܐܦ̈ܐ ܐܬܪܘܣܬ روازن رُوميّة مورّبة[19] ⁘

ܟܘܬܐ[20] ܐܝܟ ܕܒܪܬܐ الاحليل[21] ܐܪܟܝܬܐ ⁘

ܟܘܬܢܬܐ الروزنة ⁘

ܟܘܬܝܢܐ قميص. ܘܐܝܟ ܕܒܪܬܐ ܘܐܚܝܪܐ ܟܘܬܝܢܐ قميص جُبّة مدرعة[22]. ܟܘܬܝܢܬܐ ܕܥܝܢܐ الفراء[23] ويقال الصفاق والغشاء فى العين. ܟܘܬܝܢܐ

---

[1] S *quod sequitur deest, sed add.* (*l.* ܟܘܪܟܐ) ܟܘܪܟܐ تكاثف الهوَى والقتام والغيم المظلم. — [2] *Cf. col.* 569, *l.* 22; *col.* 863, *l.* 22. — [3] S *deest*, *cf. col.* 881, *l.* 23. — [4] HF *deest*. — [5] F المروزى او كتان. — [6] S *deest* ܐܣܦܐܣ, *cf. col.* 154, *l.* 19. — [7] S ܕܪܒܝ̄ البحميط تقطيف الوجه, *cf. B. A.*, 4670. — [8] *Sic pro* هدء; *in* S *tantum* ܟܘܫܐ مغزَل, *cf. col.* 867, *l.* 22. — [9] S حبّش *et add.* ܟܘܫܝ̈ܐ ܢܘܒܝ̈ܐ النوبة والحبش والسود. — [10] S *glossa præced. deest.* — [11] S كشنه; *cf. col.* 668, *l.* 17. — [12] S "ܠܒܪܬܐ ܕܐܣܦ, *cf. I. Lœw, Aram. Pfl.*, 423, 12. — [13] S مخملة *loco* مشملة *et sequitur* ܟܘܫܦܐ ܘܟܘܫܦܬܐ القطيفة اخر المخملة; HF *deest* ܛܠܝܪ ܡܥܪܝܪ; *cf. col.* 187, *l.* 3; *col.* 759, *l.* 5. — [14] HF *deest* والابتهال. — [15] S ܐܝܟ ܒܪ̈ ܒܗ̄ الشكار, *cf. col.* 738, *l.* 16. — [16] HF *deest* نجاح. — [17] F ܒܠܝܢ, S ܘܒܠܝܢ ܡܒܠܝܢ ܢܟܫܪ. — [18] HF *deest*, *cf. B. A.*, 4674, *et inf.* ܟܪܫܒܬܐ. — [19] *Cf. col.* 107, *l.* 12; *col.* 870, *l.* 24. — [20] H *deest.* — [21] F الاكليل; S *deest* ܐܪܟܝܬܐ *quod sequitur*, *cf. B. A.*, 4680. — [22] S *deest* حبّة مدرعة. — [23] FS الفرة.

ܡܟܘܟܒܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܡܟܘܟܒܬܐ ܐܣܛܠܐ ܕܡܟܘܟܒܬܐ ܕܡܩܘܩܝ ܦܘܬܬܐ مخطّط وبرود . ܡܟܘܟܒܬܐ ܬܘܒ وشى . ܘܐܣܛܠܐ ܟܘܬܘܢܐ ܡܟܘܟܒܬܐ قميص مخطّط مطرّز[2]. ܟܘܬܘܢܐ ܡܦܬܦܬܐ ܕܡܨܝܪܬܐ الوشى المصوّر[3]. ܘܐܣܛܠܐ ܟܘܬܘܢܐ ܡܦܬܦܬܐ ܡܟܘܟܒܬܐ ممتزج ملوّن . ܟܘܬܘܢܐ ܕܒܬܐܬܐ قميص واسع الاكمام . ܟܘܬܝܢܝܬܐ ܕܡܘܚܐ بطون الدماغ ܀

ܟܘܬܪܬܐ آثار قروح ܦܝ النمش والبَرَش وآثار ما[4]. ܘܒܬܘܐ الكلف للجلد منها منقّب . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[5] آثار سواد يحدث فى اللّون يجعل[6] الكلف . ܘܐܣܛܠܐ ܟܘܬܪܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܀

ܟܘܬܪܐ ܡܟܬܪܢܘܬܐ مقام انتظار[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܬܪ ܥܠ ܟܘܬܪܐ ܕܟܠܝܐ ܘܐܦ ܡܬܐܡܪ. ܘܐܣܛܪܐ مكث لبث مقام[8] ܀

ܟܘܬܒܢܬܐ ܕܝܡܡܐ ܦܝ ܠܗ ܥܠ ܡܥܡܕܐ ܕܢܩܝܬܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟܐ ܕܒܗ ܡܬܦܬܦܠܢ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܦܐܡܪ ܡܝܬܝܐ ܕܡܥܡܕܐ ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܟܗܢܘܗܝ ܘܥܒܕ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪ ܐܡܪܝܢ ܟܕ ܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܕܐܝܟܐ ܐܠܗܐ ܕܢܥܒܕ ܠܗ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒܕ ܢܘܚ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܥܡܕܬܐ ܕܢܩܝܬܐ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܗܘ ܀

ܟܘܟܒܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܢܘ ܐܬܪܐ ܀

ܟܘܦܘܟܦܘܣ ܐܝܟ ܘܒܬܘܐ الميلاد زعم ܀

ܟܘܪܐ ܡܪܟܒܬܐ ܘܓܒܪܐ البطل الفارس ܀

ܟܘܪܐ[10] ܗܘ ܡܪܟܒܬܐ. ܟܘܪܘܬܐ ܗܘ ܡܪܟܒܘܬܐ الفروسيّة ܀

ܟܘܪܟܐ[11] الخرز ܀

ܟܚܝܕܘܬܐ هيبة وقار زاد المروزى اجلال استحياء[12] وآخرون احتشام . ܟܚܝܕܐ المهيب الذى يوقّر ويستحيا منه ويجلّ[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܚܝܕܐ المستحيون . وآخرون موقّر جليل مُحترَم يستحيا منه ܀

ܟܚܠܐ الكحال . ܟܚܠܐ الاكحال . ܟܚܠܘܬܐ الكحولة ܀

ܟܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الدُخّان المجتمع فى الموضع الذى ليس له مخرج ܀

ܟܫܬܐ[14] ܕܡܥܡܕܐ ܢܝܫܐ ܕܢܘܪܐ ܘܐܦ ܘܬܪܐ[15] ܡܬܦܬܝܐ ܒܗܘܢ ܡܥܡܕܐ ܕܡܥܡܕܢܘܬܐ ܕܡܢܬܪ ܠܡܬܬܪܬܐ نسيم[16]. ܟܫܬܐ ܦܘܡܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ الدخّان الذى يخرج من الفم[17] ܀

ܟܘ اترى[18] ليت شعرى ܒܡܘܬܪ ܝܘܢܐܝܐ ܕܦܘܡܐ. ܦܝ ܚܘ ܘܒܬܝܐ ܕܡܬܡܩܪܢܘܬܐ ܚܢܘ عسى . ܘܐܣܛܪܐ ܚܘ هل انّك اترى[19] ܀

ܟܝܐܛܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الشيان المسمّى خياقون[20] فى الاكحال . ܘܒܪ ܣܪܘ دواء يسمّى بهذا الاسم ܀

ܟܝܢܐ مصطكى . ܦܣܛܝܩܐ ܕܟܝܢܐ شجرة المصطكى . ܐܪܥܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝܐ ܟܝܢܐ زعم فولس انّه طين من بلاد كيّا[21] ܀

ܟܫܟܐ ܗܘ مؤلمة موجعة ܀

---

[1] S *hic et infra* ܡܟܘܟܒܬܐ. — [2] S *glossa præc. deest.* — [3] F المسيّر; S المنقوش *et quod sequitur deest.* — [4] S وآثار الجروح. — [5] HS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [6] F يجمل; S يحمل *et ultima glossa deest.* — [7] S انتظام. — [8] S مكث ثبت; *deest* مقام *et* ܘܐܣܛܪܐ. — [9] F ܟܘܟܒܐ; S ܟܘܟܒܐ. — [10] S *deest*; H *deest ult. glossa.* — [11] S *deest.* — [12] FS *deest* استحياء *et S desunt quoque duo vocab. seq.* — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] S ܟܫܬܐ, *cf. col.* 873, *l.* 5. — [15] *Cf. B. A., Hoff.* 4686, ܘܬܪܐ; *B. A., Paris.* 255, ܢܬܪܐ; *supra col.* 695, *l.* 16, ܢܬܪܐ. — [16] S *add.* الهوى الراكد ويكون الهوا الراكدة ويكون الغمّ والكرب, الغيم; *in B. A., Paris.* 255, *cf. B. A., Hoff.* 4691. — [17] S ܟܫܬܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ. — [18] S ترى. — [19] S عسى. — ܦܘܡܐ ܕܒܪ ܣܪܘ الدخان. — [20] HF *sequitur tantum* بهذا الاسم. اهل اذن لعل. — [21] F خيا; *in* S *sequitur* : (*vide infra* "ܒܪ) ܟܘܦܘܟܦܘܣ ܗܘ ܦܣܛܝܩܘܬܐ ܘܦܘܩܕ ܐܝܟܐ الترتيب والوضع ܡܥܡܕܬܐ ܗܘ ܡܬܬܘܡܐ - والسياميد فى مراتب الكهنوتة (*lege* ܟܘܕ, *cf. inf.* ܡܥܡܕܬܐ) حيلة جيود ܕܟܠܝܠܬܐ - ܡܥܡܕܐ (*vide inf.* ܡܥܡܕܢܘܬܐ) معالج الجراحات - ܡܥܡܕܬܐ ܐܝܟܐ ܕܦܠܓ خط يد فلان (*vide inf. idem voc.*).

ܚܘܪܐܦܝܣܩܘܦܘܣ[1] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܪ̈ܝܐ اسقف القرى ܀

ܚܘܠܛܘܣ[2] ماء العصفر وهو الزردق[3] ܀

ܚܘܪ̈ܓܐ ܡܢ ܟܪܘܓܝܬܐ[4] تحتالون. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܐܡܪ ܚܕ يكلم يبخل[5] ܀

ܚܘܪܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܠܓܐ الثلج ܀

ܚܘܪܦܣܛܐ ܒܠܫܢ ܕܗܘܕܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀

ܚܘܠܩܐ كيل زاد المروزى مكيال صاع[6]. ܡ̈ ܚܕ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܠܡ ܕܡܫܘܚܬܐ. ܡܟܝܠܬܐ ܚܘܠܩܐ ܚܕ. ܡ̈ ܚܘܠܩܐ ܒܫܘܐ صاع بصاع ܀

ܚܘܠܩܬܐ مكيال وجاء به المروزى فى[7] موضع الحقة[8] ܀

ܚܘܠܘܠܐ[9] الرقة ܀

ܚܘܠܙܘܢ[10] ܗܘ ܕܡܬܩܛܠ ܒܡܥܐ ܕܝܡܐ ܕܚܘܠܙܘܢ ܚܠܘܢܐ الذى قتله موسى ܀

ܚܘܠܦܢܐ ܐܠܦ ܐܠܦܐ قايد على الف. ܗܘ ܕܗܘܐ ܚܘܠܦܢܐ ܡܢ ܡܐܬܐ[11]. ܕܡܢ ܕܐܝܬ ܐܟܣܢܝܐ[12]. ܚܘܠܩܬܐ ܡܢ̈ ܩُوّاد. ܚܘܠܦܢܐ[13] ܐܠܦܐ الف ܐܠܦܐ ܐܢܫܐ راس ܀

ܚܘܠܩܬܐ[14] حقة ܀

ܚܘܠܙܘܢܐ ܡܢ̈ ܕ ܡܡܝܪܢ ماميران ܡܫܚܐ جبريل[15] ܀

ܚܘܠܛܘܡܘܣ ܗ̄ ܗܘܡܘܠܝܛܘܣ ܕܡܬܩܪܐ ܐܣܛܘܡܟܐ ذكر جبريل انّ اسم للخطاطيف باليونانيّة ܚܘܠܛܘܡܘܣ ܀

ܚܘܠܬܐ ܕܒ ܚܠܝܐ ܡܢ̈ ܗܘܐ ܚܘܦܐ ܕܒ ܕܩܕܡ ܡ̈ ܗܘܐ ܚܘܠܬܐ ܕܒ ܕܩܕܡ ܠܐ الجرن[16] ܀

ܚܘܡܪܐ الثريّا. ܡ̈ ܣܒܝܬܐ ܫܘܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܡܢ ܚܕܬܐ ܟܘܟܒܐ ܕܣܒܝܬܐ[17] ܡ̈ ܕܒܐܟܐ[18] ܘܚܡܪܐ ܗܘ[19] ܀

ܚܘܡܪܐܢܝܘܣ[20] نسلك وادى ܀

ܚܘܡܘܬܐ شدّة من ريح[21] الريح الذى من نفس البحر زاد المروزى الآذىّ[22]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ عاهة آفة اضطراب البحر ܡܬܚܡܫܐ ܕܝܡܐ. ܚܘܡܘܬܐ امواج هيجان البحر ܀

ܚܘܡܘܣܝܣ الورم الحارّ الذى يكون فى الاجفان حتّى يكاد يغطى العينين[23] ويكون بياضهما ارفع من السواد. ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܡܚܘܬܐ ܕܡܬܠܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ انقلاب الاجفان وهو شبيه بالشترة ܀

ܚܢܢ ܕܚܢܢ[24] جوهرنا الذى صلد وصلب ܀

ܚܢܢܐ[25] ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܝܢܐ[26] ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܬܚܠܬܐ ܕܡܢܗܘܢ الطبيعة الجوهر[27]. ܚܢܢܐ الطبيعة الجوهر الطبع[28]. ܚܢܢܝܐ الطبيعة (*sic*). ܚܢܢܝܐ الطبيعىّ الجوهرىّ. ܚܢܢܝܬܐ الطبيعيّة. ܘܐܝܟ ܕܚܢܢܐ ܐܝܟ هيّأ وطرّز وكوّن[29] وخلق. ܚܢܢ يقوّم يوبّخ يعظ ܀

---

[1] HF ܚܘܪܐܦܝܣܩܘܦܘܣ, *cf. col.* 881, *l.* 17. — [2] S *add.* ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ, *cf. col.* 877, *l.* 8. — [3] S *add. alio in loco* ܚܘܠܛܘܣ ماء العصفر ܚܘܪܐ ܚܘܪܕܡܐ الماء الاصفر. — [4] *Sic, lege* ܟܪܘܓܝܬܐ, *cf. col.* 857, *l.* 14 *et B. A.*, 4690. — [5] S يخل; HF *add.* ان انّه يبخل. — [6] S مكيال صاع. — [7] HF *loco* فى فهو. — [8] S *add.* ܚܘܠܩܐ ܕܫܘܝܠܐ ܐܘ ܕܡܚܘܬܐ ܐܘ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܡܟܝܠܐ كيل صاع مكيال, *cf. B. A.*, 4693; *et antea* ܚܘܠܩܬܐ ܗܢܘܢ, *lege* ܗܢܘܢ جو *et* ܗܘܢ, ܗܟܢܐ لعل لعل عسى. ܗܟܢ, *quæ vocab. confer supra suo in loco.* — [9] S *add.* السترة. — [10] S *add.* ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [11] HF *deest* ܡܐܬܐ. — [12] HF ܐܟܣܢܝܐ. — [13] S *add.* ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [14] S ܚܘܠܩܬܐ, ܕܒ ܕܩܕܡ ܠܐ الحقة ܗܟܢ مكيال, *confer supra l.* 11 *et B. A.*, 4695. — [15] HS *deest* ܡܫܚܐ جبريل; S *add.* ܡ̈ ܚܘܫܒܢܐ, *cf. col.* 869, *l.* 8. — [16] S الحرن; *in* HF *tantum* ܚܘܠܬܐ (*lege* الجُرن) الحوت, *cf. col.* 498, *l.* 13; *col.* 520, *l.* 11. — [17] S *deest* ܕܣܒܝܬܐ *et add.* ثريّة. — [18] HF ܕܒܐܟܐ. — [19] S *alio in loco add.* ܚܡܪܐ ܘܚܡܘܬܐ الثرية والعيوق, *cf. B. A.*, 4616. — [20] S *add.* ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ, *cf. col.* 869, *l.* 4. — [21] HF *deest* ريح. — [22] S *add.* والاودان وهى الامواج; *ult. glossa deest.* — [23] S حتى لا تكاد تظلى العين. — [24] HF *tantum* حنيم جوهرنا, *cf. B. A.*, 4701. — [25] S *add.* ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [26] S ܠܟܝܢܗ, *cf. col.* 889, *l.* 9. — [27] F *add.* الطبع; S *add.* زاد الطبع الغريزة. — [28] S ܚܢܢܐ المروزى الكيان *et quod sequitur usque ad* ܚܢܢܝܬܐ *deest*; F *deest* الطبع *et add.* زاد المروزى الكيان السوس. — [29] S وطوّز وكوّن *et quod sequitur deest.*

ܟܝܢܘܣ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ الطعام الماكل ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܟܝ̈ܢܐ ܡܬܝܕ̈ܥܢܐ ܕܟܕܘܢ ܠܐ ܡܬܡܠܝܢ ܐܘ ܚܠܝܬܐ ܕܟܠ. ܐܘ ܫܪܦܡ. ܐܘ ܐܘܣܝ̈ܐܗ ܠܟܠ ܠܗܘܢ الطبيعة الجوهر الازلىّ وهو الله عزّ وجلّ. ܟܝ̈ܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܟܕ ܐܝܬܘ̄. ܡܟܝܡ ܟܝܢܗ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ ܡܠܒܫܘܬܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ. ܘܝܕܝܥܘܬܐ ܠܢܘܪܐ الطبيعيّة. ܟܝ̈ܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܩܐܡ ܠܢܦܫܗ. ܘܐܝܬܘ̄ ܡܩܒܠܢܐ ܕܟܝܢܐ. ܩܐܡ ܠܢܦܫܗ ܠܒܪ ܡܬܬܝܕܥ. ܡܛܠ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܟܪ̈ܝܗܐ ܕܠܐ ܩܝܡܝܢ ܠܢܦܫܗܘܢ. ܘܗܘ ܕܡܩܒܠܢܐ ܕܟܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܩܝܡܝܢ ܚܝܠܐ ܘܟܪ̈ܝܗܐ ܘܡܫܚܠܦܢܘܬܐ. ܡܬܬܝܕܥ ܕܝܢ ܐܦ ܗܝܘܠܐ. ܟܝܢܐ ܕܩܐܡ ܒܝܢܗ ܘܟܠܗ ܩܢܘܡܐܝܬ. ܘܗܘ ܕܩܢܘܡܐܝܬ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܟܝܢܐ ܕܠܐ ܩܢܘܡܐ. ܐܠܐ ܟܠ ܟܝܢܐ ܕܐܝܬ. ܩܢܘܡܐ ܕܝܠܗ ܩܢܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܡܛܠ ܕܡܩܢܝܡܝܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܡܬܦܠܓ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܡܬܝܕܥܢܐ ܘܠܡܬܪܓܫܢܐ. ܘܠܓܘܫ̈ܡܢܐ. ܘܠܪܘܚܢܐ. ܡܬܝܕܥܢܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܢܦ̈ܫܬܐ. ܡܬܪܓܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܓܘܫ̈ܡܐ ܡܬܚܫܚܢܐ. ܓܘܫܡܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܓܘܫ̈ܡܐ ܡܬܚܫܚܢܐ. ܓܘܫܡܐ ܐܝܟ ܟܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ. ܟܠ ܕܟܝܫܐ ܐܘ ܕܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ. ܗܢܐ ܕܡܬܪܟܒܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܪܝܐ ܦܫܝܛܐܝܬ. ܘܐܘܣܝܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܚܝܘ̈ܬܐ. ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕ ܟܝܢܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܝ̈ܢܐ. ܐܘ ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܦܛܪܘܣ. ܗܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܡܪܟܒܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܦܢܝܢ ܠܗ ܚܝܘ̈ܬܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܘܠܟܠ ܟܝܢܐ ܐܝܬܐ ܕܗܘ ܕܟܠܝܘܬܐ ܫܡܗ. ܐ̄. ܗܘ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܟܝܢܗ. ܐܠܐ ܟܠ ܟܝܢܗ. ܒ̄. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܫܪܒܗ ܘܡܢ ܬܫܘܒܚܗ ܠܟܠ ܡܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܟܠܗ. ܓ̄. ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܡܬܩܕܡ ܗܘܢܐ ܡܟܝܢ ܒܝܕܥܬܐ. ܕ̄. ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܠܗܘܒܠܐ. ܗ̄. ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܪܝܬܐ ܘܬܘܪܬܐ. ܘ̄. ܗܘ ܕܟܕ ܚܕ ܗܘ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܝܬܘ̄. ܘܢܗܘܐ ܡܩܒܠܢܐ ܕܗܢܝܢ ܕܠܗܘܒܠܐ. ܘܐܘܣܝܐ ܕܓܘܫܡܐ. ܘܪܘܡܐ ܕܩܐܡ ܒܗ ܘܒܠܗ ܡܢܗ ܩܢܘܡܐܝܬ. ܘܐܘܣܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܠܢܦܫܗ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܢܦܫܗ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ ܕܒܗܝ طبيعة. ܟܝܢܐ ܡܬܦܫܛܢܘܬܐ ܕܓܘܫܡܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܡܬܢܛܪܐ ܒܬܪܟܝܒܬܐ ܘܡܬܚܠܦܬܐ ܕܗܝܐܘܬ ܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܝܠܝܬ ܕܠܐ ܡܬܦܫܛܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ ܡܬܐܝܠܬܐ ܘܡܬܒܝܢܐ ܕܬܘܩܦܬܐ ܀

ܟܝܣܡܐܡܝܐ قال جبريل يسمّى الطلق باليونانيّة خيساميا وهو الطين الساميّ[1] ܒܡܟܒ ܐܪܒܐ ܀

ܟܝܣܐ ܕܙܘܙܐ ܕܠܐ ܡܟܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ كيس[2] سليف دراهم ܀

ܟܝܣܛܘ قال جبريل اسم الخراطين باليونانيّة خيسطو[3] ܀

ܟܝܪܘܪܓܝܐ معالج الجراحات. ܘܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܒܥܠܕܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܦ̄ܘ الحديد الذى يُبطّ فيه واقول المبطّ واقول المبضع. ܪ̄ ܟܝܪܘܪܓܝܐ[4] ܀

ܟܝܪܘܢܝܐ ܐܪܙܐ ܡܟܢܐ ܕܩܘܫܝܐ ܟܬܝܒ ܒܝܕܐ نوع من الجراحات[5] ردىّ المذهب. ܪ̄ جراحات رديّة[6] ܀

ܟܝܪܝ الخيرى ܀

ܟܝܪ[7] عبّق ܀

ܟܝܪܝܪ[8] حبارى ابن عرس ܀

ܟܝܪܬܐ اقول الخطّ. ܟܝܪܬ ܐܝܕܐ اقول الخطّ باليد. ܟܝܪܬ ܐܝܕܐ ܕܦܠܢ خطّ يد فلان[9] ܀

---

[1] *Cod.* الشاقّ, *cf. col.* 488, *l.* 15; *col.* 874, *l.* 15. — [2] HF *deest* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ كيس. — [3] *Cf. col.* 498, *l.* 1. — [4] HF ܟܝܪܘܪܓܝܐ; S *deest* واقول المبضع. — [5] FM الخراجات الجراحات. — [6] S خراجات رديّة جراحات ܕܒܪ ܣܪܘ̄ رديّة. — [7] S *deest.* — [8] S *deest.* — [9] S ܟܝܪܬ ܐܝܕܐ الخطّ, *sed ultima glossa alio in loco invenitur.*

ܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܡܠܬܐ ارملة.
ܒܠܘܫܐ ܒܪܬܪܘܣ[1] :.
ܒܪܬܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠ كنجر[2] :.
ܒܪ̈ܬܐ ܝ̄ ܐܝ̈ܕܝܐ الايدى :.
ܒܪܬܟܘܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܡܫ ܕܗܘ ܗܒܠ :.
ܒܪܬܦܢܣܝܐ ܒܪ̈ ܩܢܘܡ ܐܝܕܐ ܗ̄ ܕܪܓܐ الدرجة المرتبة الترتيب. ܝ̄ ܩܢܘܡ ܐܝܕܐ ܗ̄ الاسيام آخرون سياميد[4]. ܝ̄ ܒܪܬܦܢܣܝܐܣ :.
ܒܪܬܐܣ قال جبريل اسم سلخ الحيّة خيراس[5] :.
ܒܪܬ ܐܣܝܪܐ. ܐܘ ܦܘܪܒܠܐ ܕܗܘ̈ ܕܒܬܝܪܘܬܐ. ܐܘ ܣܠܩ ܗܒܠ. ܐܣܝܪܐ ܡܩܒܠܢܐ[6] اى ܐܘܒܠܬ اقول اعنى. ܝ̄ ܐܣܝܪܐ ܡܦܝܣܢܝܐ[7]. ܝ̄ ܒܪܬ ܠܗܿ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܡܥܪܪ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢܝܢ ܠܬܫܡܠܝܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܠܐ ܢܘܒܪܘܗܝ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗܘ ܕܐܬܐܡܪ وصل الكلام ورباطه :.
ܒܒܐܠܐ[8] ܦܛܪܐܘܣ ܥܒܘܛܐ شبّوط :.
ܟܟܐ[9] اضراس :.
ܟܒܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ قُرصة. ܒܒܠܬܐ ܗܕܪܐܢܕܪܘܢ[10] القرص الذى يُنسَب الى ايدرون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܒܠܬܐ ܪܒܘܢܬܐ ܐܘܒܠܬ ܡܟܪܬܐ ܕܒܬܦܝܠ (*sic*) ܒܠ ܒܘܟܪܐ ملّة الاعراب بالبادية :.
ܒܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اقراص[11] :.
ܟܒܥܬܐ ابن عرس ويقال انّه زلم[12] ܘܒܦܪܣܝܐ ܗ̄ ܪܐܣܘ الخنكشت[13] بالشين المعجمة الخُنفساء[14]. ܝ̄

ܣܝ وفى كلام الروم الورشان[15]. وجدت فى كتاب الحيوان المنسوب الى اريسطوطاليس انّها ابن عرس وانّ الانثى تحبل من فمها وتلد من اذنها زعم[16]. وتجمع الذهب والفضّة والخرز وتخلطه وتلعب به فاذا أُخذ منها عاقبت من اخذه بقرض ثيابه وفرشه :.
ܟܟܠܐ ܝܘܢ̈ܐ ܐܘܟܡ̈ܐ اشهب اجمّ[17] ܡܢ ܟܟܠܬܐ ܣܥܒܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܪ̈ܒܐ ܡܘܟܒܐ ܐܘ ܝܘܢ̈ܐ. ܟܟܠܐ ممّر :.
ܟܟܠܬܐ دارات اقول فوق[18] اقراص. ܒܒܠܬܐ ܐܦ ܢܣܝܬܐ اقراص. ܒܒܠܬܐ ܠܚܡ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܗܘܝܢ ܣܘܟܐ ܠܚܡܬܐ الرامك السكّ[19] :.
ܟܟܠܬܐ[20] ܗ̄ ܬܪܢܓܘܠܬܐ دجاجة :.
ܟܟܦܐ[21] شبّوط :.
ܒܒܦܬܐ[22] خمس من فقار الظَهر فيما دون ازاء الصدر وهى القَطَن ايضًا :.
ܟܟܪܐ اثنى عشر الف درهم على تفسير اليونانيّين قنطار الف استار اثنان وثلثون الفًا وثمان ماية استار. آخر بدرة. آخر الف استار. ܬܪ̈ܝܢ ܒܒܪ̈ܝܢ[23] ܗܿܘ ܕܒܒܠܬܐ. ܒܪ̈ عشرة الاف قنطار. ܘܒܪܐ ܒܒܪܐ قنطار وهو ماية وعشرون رطلًا. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܦ ܐܣܬܐܪ̈ܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ الف استار. ܝ̄ ܒܒܪܐ ܟܟܪܐ ܘܣܒܥܝܢ ܠܡܢ̈ܐ ܬܠܬܐ. ܕܒܒܪ̈ܐ ܠܡ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܐܣܬܐܪ̈ܐ[24]. ܕܒܒܪ̈ܝܢ ܠܡ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܐܣܬܐܪ̈ܐ ܘܢܬܬܐ. ܝ̄ ܒܒܪܐ ܟܟܐܪܐ ܘܡܣܟܪܝܢ[25]

---

1 S ܢܘܪܐ ܗ̄ ܒܪܬܐ. ارملة. — 2 S *add.* كنك كنكرى, *cf. col.* 879, *l.* 7 *et infra* ܡܣܟܪܐ. — 3 MF ܒܪܬܟܘܣ, *lege* ܒܪܬܟܘܐ = خَيْر بُوّا, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, *p.* 349. — 4 F اسياميد; S الاسياميد الاسيام *et quod sequitur deest.* — 5 *Cf. col.* 489, *l.* 15. — 6 S ܡܩܒܠܢܐ. — 7 S *glossa præcedens deest.* — 8 F ܒܒܠܐ; S ܟܟܐܠܐ ܒܪ̈ ܒܪ. — 9 HF *deest.* — 10 FS "ܗܕܪ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܒܒܠܬܐ ܐܝܕܪܘܢ اقراص ايدرون. — 11 HF قرص, *cf. Bar Ali,* 4705 *et* 4708; *supra col.* 866, *l.* 17. — 12 S *sic,* HMF ويقال له زعم. — 13 MF الكنشخت; S الكشخت; *B. A., Paris.* 255, الكحش. — 14 S الخنفسة; MF وهى الخنفسا, *cf. col.* 443, *l.* 9 *et* 11. — 15 *Cf. col.* 443, *l.* 16. — 16 *Cf. Physiol., ed. Land in Anecd. syr.* IV, *cap.* IX; *ed. Tychsen, cap.* XI. — 17 S *add.* اغمر, *cf. col.* 158, *l.* 9. — 18 S فرق; H *hæc glossa usque ad* ܐܦ *deest.* — 19 MF الشيك; S الصك. — 20 S ܒܒܠܬܐ, *cf. B. A.,* 4709; HF *sequitur tantum* دجاجة. — 21 S *deest, cf. supra* ܒܒܐܠܐ. — 22 *Cf. infra* ܒܦܣܬܐ *et col.* 728, *l.* 5. — 23 HF *vocab. præced. inde a* آخر بدرة *desunt.* — 24 HF *vocab. præced. inde a* ܕܒܒܪ *desunt.* — 25 HF *deest* ܘܡܣܟܪܝܢ.

ܘܣܟܡ ܠܛܠܢܛܝܢ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ݂[1]. ܦ̄ ܟܟܪܐ ܟܠܘܪܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ[2] ܟܠܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܬܘܒ ܟܟܪܐ ܗܘܐ ܚܡܫܬܡܐܐ ܐܠܦܝܢ ܐܣܬܐܪܝܢ[3] ܟܟܪܬܐ. ܘܕܝܢܪܐ ܫܬܐ ܐܠܦܝܢ. ܟܟܪܐ ܕܦܠܐܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ݂ ܟܣܦܐ ܐܠܦܐ ܙܘܙܐ عشرة الف درهم. ܟܟܪܐ ܕܕܗܒܐ ܫܒܥܐ ܐܠܦܐ ܡܬܩܠܐ وزن سبعة الاف مثقال. ܟܟܪܐ ܕܐܒܪܐ مثقلة اسرب[4] ܀

ܟܟܪܬܐ شهد[5]. ܟܟܪܬܐ النقابة التى يسيل منها مثل العسل. ܟܟܪܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܦܘ݂ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܫܘܚܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܟܪܣܐ نوع من السعفة يقال له الشهدىّ ثقبه اكبر ورطوبته عسليّة تشبه بعسل النحل ܀

ܟܠ اقول كُلّ. ܟܠܢܝܘܬܐ الكلّيّة. ܟܠܢܝܬܐ التامّة. ܟ̄ܕ ܡܫܠܡܢܐ ܕܠܐ ܢܫܬܒܗܪ ܟܠܒܣܪ ܩܕܡܘܗܝ لِكَيلا يفتخر احد من البشر امامه. ܟܠܐ ܐܝܬܘ݂ ܗܘ ܡܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܬܦܫܩ. ܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܬܦܫܩ ܡܢ ܟܝܢܘܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ. ܐܝܬܝܐ ܘܟܠܗ ܘܡܪܟܒܐ ܕܗܕܡܐ ܐܝܬܝܐ. ܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ݂ ܗܘ ܡܐ ܕܠܐ ܢܦܣܩ. ܘܬܘܒ ܟܠܐ ܟܠ ܐܟܠܝܢ ܕܠܐ ܣܦܩܝ̈ܢ نقد الجوع. ܟܠܐ ܗ̄ ܟܘܠܐ ܕܡܣܬܘܢܝܬ ܘܐܦ ܚܢܐ ܐܠܐ ܥܠܝܢ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܙܒ̈ܢܝܢ ܘܡܬܚܒܬܐ ܠܐ ܝܢܐ. ܕܠܟܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܬܪܐ ܐܚܪ ܟܠܐ. ܘܟܫܝܪܘܬܐ ܦܪܝܫ ܟܘܠܐ[6]. ܘܚܕ ܡܢ ܡܦ̈ܩܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܘܠܟ ܕܡܠܟܘܬܗ ܟܘܢ ܕܡܕܝܢܐ ܕܟܬܒ ܠܟܢܘܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘ[7] ܐܡܪ ܟܠܝܐ يعنى يقف ينتهى والاوّل معناه الكلّ ܀

ܟܠܝܐ ܟܪܘܟܐ ܐܝܟ ܚܘܣ يعقل الطبيعة. ܟܠܝܐ يمنع ܀

ܟܠܠܐ[8] ܬܘܒ الدود الذى يصير فى الثلج ܀

ܟܠܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܗ ܟܠܠܗ ܗ̄ ܟܘܢܟܗ المستوطن ܀

ܟܠܠܐ[9] كَلَأ ܀

ܟܠ ܒܪܢܫ كلّ انسان ܀

ܟܠܒ̈ܐ ܦܫܝ̈ܐ الكلاب المكلوبين[10] ܀

ܟܠܒܬܐ كلبتان حديد ܀

ܟܠܒܐ كلابزيون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ݂ ܣܢܘܢ ܕܢܟܝܢ ܫܘܬܐ ܒܗ ܟܠܒܐ ܀

ܟܠܒܐ الشعرى اليمانيّة ܘܒܬܐܬܪܝܢ ܦܪܝܫ ܠܗ ܟܠܒܐ ܕܫܡܝܐ. ܦ̄ العيّوق. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ݂ ܟܠܒܐ ܢܬܒ ܣܝܒܪܬܐ ܗ̄ ܪܒܐ ܕܟܠܒܐ ܕܒܗ ܡܬܪܒܝܢ ܥܘܫܢܐ كلب الجبّار الشعرى ܀

ܟܠܒܝܐ ܕܐܝܬܘܗ ܝܠܒܝܬܐ ܘܕܡܘܬܐ ܐܝܬܘܗ ܕܐܝܠܢܐ ܕܪܒܐ ܠܦܠܣܠܝܐ ܘܡܬܩܪܐ ܒܪܒ[11] بارزد وهو قنّة. ܦ̄ ܟܠܐܒܢܘ[12] ܀

ܟܠܒܐ ܕܠܐܢܕ ܡܝ̈ܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ݂ كلب يلغ الماء او دمًا ܀

ܟܠܒܐ ܕܗܦܟ ܥܠ ܬܝܘܒܗ ܗ̄ ܟܠܒܐ ܣܘܪܚܒܢܐ ܦܪܐ ܒܗ ܡܠܟܐ ܒܚܝܪܘ ܥܠ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܒܗ ܦܟܕ ܒܗܦܟ ܘܐܟܠ ܗܦܟܬܗ. ܐܝܟ ܗܢ ܕܟܠܒܐ ܕܗܦܟ ܥܠ ܬܝܘܒܗ ܗܟܢܐ ܗܘ ܚܛܝܐ ܕܡܬܚܛܐ ܒܚܛܝܬܗ الكلب الراجع الى قيّه فياكله[14] ܀

ܟܠܒ[15] ܒܪ ܝܘܦܢܐ ܗ̄ كالب ابن يوفينا ܀

ܟܠܒܐ ܐܝܟ ܕܪܒܐ ܗܕܝܐ[16]. ܝܡܐ ܕܢܟܝܠܐ

---

[1] HF *deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ݂. — [2] HF *deest* ܟܠܘܪܐ. — [3] S ܐܣܛܪܘܢ *loco* ܐܣܬܐܪܝܢ. — [4] S ܕܒܪ ܣܪܘ݂ مثاقيل اسرب رصاص. — [5] S *add.* العسل; H *hæc glossa et glossa seq. desunt.* — [6] HF ܟܠܐ. — [7] S *tantum* ܘܡܢ ܡܦ̈ܩܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܘܠܟ ܕܡܠܟܘܬܗ. — [8] HF *deest, cf. Bar Ali,* 4717. — [9] S *deest.* — [10] HF ܟܠܒ̈ܐ ܦܫܝ̈ܐ كلب مكلوب. — [11] F *deest* ܒܪܒ. — [12] *Cf. col.* 858, *l.* 13. — [13] F ܟܠܒܐ ܕܢܒܚ; S ܟܠܒܐ ܕܢܒܚ ܒܡܝ̈ܐ *et sequitur glossa vocab. sequentis, quod deest;* F *deest in glossa* الماء او. — [14] S *add.* ܟܠܒܐ ܦܫܝܐ الكلب الضارى, *cf. sup. l.* 7. — [15] S *deest.* — [16] *Sed vetus menda pro* ܟܠܟܐ, *quod vide infra.*

IMPRIMERIE NATIONALE

ܕܒܠܥܘ ܒܥܒܪܐ ܢܦܚܐ ܘܒܗ ܡܬܪܟܒܝܢ ܐܡܬܝ ܕܢܣܒܘܢ ܢܗܪܐ. ܐܝܟ ܣܠܘܩܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܠܚܠܝܨ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ الازقاق المنفوخة التى يُسبَح عليها. ܒܪ ܒܠܥܐ[1] ::

ܒܠ ܒܣܪ[2] كلّ ذى لحم. ܒܠܗܘܢ كلّهم. ܒܠܗ ܝܘܡܐ النهار اجمع ::

ܒܠܕܝܘܬܐ ܦܘܠܚܐ ܕܢܘܗܪܐ اللكلدانيّة النجوم التكهين[3]. اقول انّه من جنس معرفة احكام النجوم وجدته على حساب النجوم واحكامها وذلك[4] علم الكلدانيّين. ܒܪ عابدى الكواكب[5]. ܒܠܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ العرّافون ::

ܒܠܕܘܢܐ ܓܢܣܐ ܕܡܪܓܪܓܢܝܬܐ[6] ܕܡܘܬܗ ܕܡܪܓܪܓ دَرَوَج كلّها ماميران ::

ܒܠܗܐܘܐܣܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܕܡܙܠܩܐ مسخرة سخريّة ::

ܒܠܕܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܦܠܢܝܘ ܒܬܟܠܬܐ ܗܘ زرد شوج. ܦܘܡܐ ܐܘܪܚܝܢ ܕܡܬܚܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢܘܬܐ[7]. ܐܣܝܪܐ ܠܦܘܪܢܣܬܐ ܕܡܢܘܬܐ[8]. ܐܣܝܪܐ ܣܠܩܐ ܕܒܣܝܠܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܓܡܝܠܬܐ. ܒܪ عروق القصّاريين[9]. ܘܐܣܝܪܐ ܕܒܠܗܐ ܡܢܝܢ ܠܗ ::

ܒܠܝܐ قلانس لها اطراف ناتية وهى البراطل البرانس. ܘܗܢܝܢ ܒܪ ܒܗܠ. ܒܐܦܪܘܢܬܐ. ܘܒܠܗܐ ܠܗܘܢ ܠܐܣܝܪܐ ܠܪܝܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ. ܐܝܟ ܡܠܝܠܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܒܠ ܙܒܢܐ. ܒܪ ܒܠܗܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܡܢܗ. ܕܐܘܪܚܬܐ ܐܝܟ ܡܠܝܠܐ ܡܬܒܪܝܢ ܒܠ ܙܒܢܐ. ܒܪ ܒܠܗܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܡܢܗ. ܒܠܗܘܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܕܒܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܕܒܬܪܥܐ ܓܡܝܪܐ

ܕܡܬܬܣܝܡܢ. ܘܡܬܬܣܝܡܢ ܠܡܠܟܐ تخنيّات. ܒܗܢ ܕܠܦܝܠܘܣܘܦܐ ܒܠܝܢ ܕܝܠܗ ܕܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܚܪܢܝܢ ܠܡܣܒܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܝܘܡܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܠܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ. ܘܒܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܠ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܘܒܠ ܗܘܐ ܠܗ ܡܬܩܪܝܢ ܒܠܝܐ. ܘܡܢ ܗܢܘ ܕܐܝܟ ܒܠܝܠܐ ܡܬܒܠܠ ܒܝܘܡ ܒܡܐܐ ::

ܒܠܝܡܘܣ[10] ܟܦܢܐ ܪܒܐ الجوع الشديد ::

ܒܠܝܐ[11] ܥܘܡܒܐ العُشب ::

ܒܠܝܬܐ ܘܒܠܝܬܐ ܕܫܪܝܢ ܘܪܒܐ ܕܪܒܐ شقايق النعمان. ܒܠܝܬܐ ܕܡܚܝܢܐ[12] ::

ܒܠܝܪܐ ܐܓܘܣܛܘܣ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ اظنّه القدح الكاس من الشراب ::

ܒܠܝܪܐ ܒܝܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܒܡܘܒܠܐ ܒܠܝܪܘܬܐ ܘܒܝܢܝ الافراس ::

ܒܠܝܪܘܦܝܢ ܗܘ ܡܢܘܗܪܘܬܐ الصُفرة ::

ܒܠܢܘܐ ܒܪ ܒܗܠ[13] الدقن اللحية[14] الحكة. ܘܒܠܢܐ العنفقة. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܕܒܠܢܐ ܕܢܒܥܐ ܒܗ ܕܥܠܝܐ ܕܒܠܢܐ اصل الدقن ::

ܒܠܘܢܐ ܐܝܟ ܘܒܠܢܐ[15] الحلزون ::

ܒܠ ܚܕ ܐܝܟ ܚܕ الافراد كلّ واحد[16]. ܒܠܚܕܝܐ الجزوىّ. ܒܠܚܕܝܬܐ الجزويّات ::

ܒܠܝܙ حطرى ܡܪܘܙܝܐ المروزى. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܒܠܝܙ ܗܘ ܣܠܩܐ ܕܡܣܠܩܐ. ܗܢܐ ܠܒܪ ܡܣܠܩܐ ܠܒܪܝܬܐ ܗܘܐ. حطرى وهى مدينة الطيرهان ::

ܒܠܛܠܪܐ كاتب[17]. ܒܠܛܠܪܘܬܐ كتابة ܒܪ وعمالة[18] ::

ܒܠܝܢܐ المداين[19]. ܘܐܝܟ ܠܒܠܟܐ ܡܠܘܫܐ.

---

[1] HFR ܒܠܥܐ. — [2] HF *deest.* — [3] S التكهن. — [4] S *add.* كان. — [5] S *glossa præc. deest.* — [6] S ܕܡܪܓܪܓܢܐ, *cf. inf.* ܒܠܕܘܢܐ. — [7] HF ܕܡܢܘܬܐ. — [8] HF ܕܒܠܥܐ. — [9] S القصّابين. — [10] S *add.* ܕܒܪ ܒܗܠ, *cf. col.* 369, *l.* 9. — [11] S *add.* ܒܪ ܒܗܠ. — [12] HF ܒܠܝܘܬܐ ܕܡܚܝܢܐ, *cf. B. A.*, 4725. — [13] HF *deest* ܒܪ ܒܗܠ. — [14] S الحنك *loco* اللحية; H *deest* الحكة *quod sequitur.* — [15] S ܒܪ ܒܗܠ; *add. ad calcem* ܒܠܢܘܢܐ ܒܪ ܒܗܠ ܕܒܪ ܒܗܠ ܕܒܠܢܐ, *forsan leg.* ܒܠܘܢܐ, *cf. inf.* ܒܠܥܐ. — [16] HF *quod sequitur deest.* — [17] S كاتب السرّ, *cf. infra* ܒܠܛܠܪܐ ܗܘ ܪܒ ܚܝܠܐ. — [18] S *add.* صاحب الجيش, *cf. B. A.*, 4729. — [19] S *quod sequitur deest;* HF *add.* ويكون قفل وهو يونانىّ, *cf. vocab. sequens.*

ܪ̄ ܩܛܝܣܝܦܘܢ ܘܟܘܟܐ المداين ܗ̄ ܐܘܪܫܠܡ
ܘܝܪܝܚܘ. ܟ̇ܠܐܝܠ ܗ̄ ܫܠܝܡ ⁘

ܟ̇ܠܝܠܐ[1] ܗ̄ ܩܘܦܠܐ غلق رومّى وقفل ⁘

ܟܠܝܕܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܒܫܢܝܐ ܕܦܘܪܥܢܐ. ܦ̈ܬܘܟܐ ܕܐܝܬ ܒܥܘܪܒܢ ܕܪܘܟ ماميران[2] ⁘

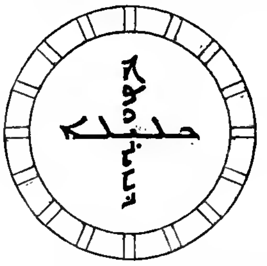
ܟ̇ܠܝܢܐ منع. ܟܠܝܬܐ المانع[3]. ܟܠܝܢܘܬܐ عسرة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܢܬܟܠܘܢ يمتنعون. ܐܬܟܠܝ ܗ̄ ܟܕ ܐܢܫ ܡܢ ܪܟܢܘܬ ܢܦܫܗ ܡܬܟܠܐ ܡܢ ܡܕܡ ܐܝܢܐ ܕܗܘ امتنع ⁘

ܟܠܝܒܘܢ قال جبريل انّه اسم بودع[4] القراح وقالوا بودع الحقل ⁘

ܟܠܝܘܡ اقول كليوم ⁘

ܟܠܝܠܐ الاكليل. ܟܠܝܠ ܟ̇ܠܝܠܐ الاكليل الملك. ܟܠܝܠܐ ܕܣܘܕܪܐ ܕܒܪܐ ܠܟܠܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܘ ܕܕܗܒܐ. ܗ̇ܘ ܕܣܦܝܪ̈ܝܢ ܐܒ̈ܢܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܬܟܠܠܬܐ[5] ܐܝܟ ܬܬܩܢ ܬܬܩܢ ܪ̈ܘܚܬܐ. ܘܡܬܒܢܝܢ ܒܗܘܢ ܒܐ̈ܦܐ ܠܦܬܝܬܐ. ܘܗܢܐ ܟܠܝܠܐ ܗܘܝܘ ܕܡܬܟܢܝܐ ܕܒܝܬܘܬܐ.

ܘܗܢܐ ܨܘܪܬܗ[6].



اكليل القُدس ⁘

ܟ̇ܠܝܟܐ[7] ܗ̄ ܙܪܘܩܐ زورق كلك ⁘

ܟܠ ܟܠܗ البتّة. زاد المروزى اصلًا راسًا[8]. ܘܐܦ ܟܠ ܟܠܐܝܬ ⁘

ܟܠܝܒܢܘܢ ܒܟܠ ܕܦܪ ܟܠܝܟܐ الطيلسان[9]. ܪ̄

قطيفة. ܟܠܡܝܣ قَباء او قميص مشهّر بتزايّين[10] قباء على عمل اقبية المجوس. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܟܠܡܝܣ قميص احمر. ܟܠܡܝܣ ܘܟܠܡܝܕܐ ܩܢܘ[11]. ܪ̄ ܠܒܘܫܐ ܕܡܠܟ ܟ̇ܠܡܝܣ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܦܘܪܦܘܪܐ. ܦܪܘܫܐ[12] ܐܘܪܒܬ ܠܒܘܫܐ ܕܟܠܡܘܕܐ لباس الملك مدرعة الملك قباء. ܬܘܒ قميص او قباء احمر[13] او جُبّة مصبوغة[14] بقرمز. ܒܟܠܗ ܕܦܪܘܣܐ ܟܠܡܝܣ ܩܢܘ ⁘

ܟܠܡܘܣܐ[15] ܐ̇ܦܣܦܪܐ الرسن زاد المروزى افسارة[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ الهرطوة وهى البُرنس الكبير زعم ⁘

ܟܠܡܝܛܘܣ ܒܪ̄ ܒܒܠܝܐ ܕܪܫܬܐ[17] ܘܡܫܪܬܐ ܐܟܠܝܛܬܐ كاشم ⁘

ܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܝ ܒܐܘܟܠܝܣܝܢ. ܐܠ ܙܒܢ ܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܝ. ܘܗܒ ܠܡܣܟܢ̈ܐ انقطع فبع عقدك وتصدّق بثمنها على المساكين ⁘

ܟܠܢ ܒܟܠܢ كُلّنا بأسرنا. ܒܟܠ ܟܠܗ بأسره[18] ⁘

ܟܠܝܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ قميص يلبسه القسّ. ܘܬܘܒ ܟܠܡܝܕܝܢ لباس الكهنة ⁘

ܟܠܡܐ تابوت ⁘

ܟ̇ܠܝܡܘ بغداد ⁘

ܟܠܦܪܘܣ كلّ حيلة[19] ⁘

ܟܠܩܘܣ ܩܣܩܐܘܣ[20] ܗ̄ ܢܚܫܐ ܩܠܝܐ نحاس محرق ⁘

ܟܠܩܝܕܘܢܐ ܐܬܪܐ ܗܘ ܒܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܣܥܝܬܐ[21] ⁘

ܟܠܩܝܣ تلقديس ܒܪ̄ ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܩܠܝܐ نحاس ابيض مُحرق. ܐܡܪ ܕܡܫܬܒܠܐ ܠܩܠܩܛܪܝܢ. ܪ̄ ܣܥܝܬܐ[22] ⁘

---

1 HF *deest, cf. vocab. præced.* — 2 S *add.* ܪ̄ ܟܠܝܕܘܢܐ, *cf. col.* 895, *l.* 12. — 3 S *glossa præced. deest, sed add. ad calcem* مانعة عايق ܟܠܝܬܐ. — 4 *Sic, lege* فودنج. — 5 HF ܡܬܩܢܬܐ. — 6 SR *deest* ܘܗܢܐ ܨܘܪܬܗ *et figura.* — 7 HF *deest, cf. col.* 894, *l. ult.*. — 8 HF *quod sequitur deest.* — 9 HF *deest* الطيلسان. — 10 F بتيزاييين; S بتزاين, *cf. B. A.*, 4739. — 11 S *hic et infra* ܩܢܘ. — 12 S ܦܘܪܦܘܪܐ. ܦܪܘܫܐ. — 13 HF اخر *loco* احمر. — 14 S *add.* قباء. — 15 S ܟܠܡܘܣܐ. — 16 S افسار. — 17 H ܕܪܫܬܐ; F ܕܪܫܝܬܐ, *cf. col.* 596, *l.* 24. — 18 S ܟܠܗ ܒܟܠܗ كلّه باسره. — 19 S *add.* ܟܠ ܨܦܪ ܘܟܠ ܦܪܚ كلّ عصفور وكلّ ذى جناح, *cf. B. A.*, 4743. — 20 S ܩܣܩܐܘܣ"; *cf. col.* 858, *l.* 18. — 21 FS *deest* ܗ̄ ܣܥܝܬܐ. — 22 S *deest* ܪ̄ ܣܥܝܬܐ.

ܟܠܩܣ وجدته قنّسرين ܀

ܟܠܩܛܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اذا عتق القلقديس يصير قلقطارين ܀

ܟܠܩܣܝ[1] ܗ̄ ܢܚܫܬܐ ܀

ܟܠܩܣܛܝܣ ܒܡܠܬ ܟ̄ܕ[2] ܕܗܘ ܗܒܒܐ ܕܢܚܫܐ توبال النحاس. ܘܐܝܟ ܦܠܣܘ ܒܒܬܠܐܐ ܟܠܩܘܐܢܬܘܣ[3] وصحّه جبريل ܀

ܟܠܪܝ ܕܦܠܒܠܬܐ ܦ̄ لعاب الحُلبة ܀

ܟܠܫܐ[4] ܐܢܬܘ̄ ܣܘܦܠܐ. ܡܣܝܡ ܟܠܫܐ مزخرف او مكلّس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مصهرج. ܟܠܫܐ النورة كلس ܀

ܟܠܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܡܕܘܢܐ ܦܬܝܐ ܘܐܪܝܟܐ ܘܡܪܝܩܐ ܕܡܓܪܝ. ܦ̄ ܗ̄ ܥܘܫܩܐ ܀

ܟܠܬܐ عروس. ܦ̄ ܫܘܘܬܐ ܫܘܒܗܬܐ ܗܝ. ܐܢܬܬܐ ܒܢܬ ܕܠܓܒܪܐ ܡܬܢܣܒܐ ܘܡܠܒܝܒܘܬܐ ܕܫܘܫܒܝܢܘܬܐ ܕܥܠ ܢܒܝܐ يغمه الاوّل عروس كنّة والثانى بظر. ܦ̄ ܟ̄ ܬܘܒ ܡܢܐ ܟܠܬܐ ܠܒܪܬܠܘܬܐ القُلفة ܀

ܟܠܬܐ ܕܢܒܛܠܐ ܒܕܘܟ شقايق. ܟܠܬܐ ܒܪ̄ ܟ̄ ܬܘܒ ܡܢܐ ܠܦܪܕܝ ܦܪ̈ܚܐ ܕܗܘ ܐܢܒܘܢ ܀

ܟܡܐܢܐ كمين. ܒܟܡܐܢܐ مكامن. ܟܡܝܢ كمن. ܐܬܟܡܝܢ ܒܟܡܝܢ ܒܣܘܪܐ ܕܒܥܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܟܡܝܢ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܢ ܝܫܘܥ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܐܝܕܘܥܐ[5] ܒܟܡܝܢ لمنوا فى موضع. ܟܡܝܢ يكمن. ܐܬܟܡܝܢ ܘܒܟܡܝܢ ܒܕܘܟܝܬܐ ܡܛܫܝܐܬܐ ܘܡܬܦܪܣܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܟܡܐܢܐ ܐܬܟܡܝܢ ܠܗ.

ܘܒܟܡܝܢ ܒܠܚܘܕܝܐ ܗܘ ܒܕܘܟܝܬܐ ܘܒܠܬܦܪܣܘܗܝ ܗܘܘ لم كمنوا فى مواضع كثيرة ܀

ܟܡ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܕܦܪܣ[6] ܟܡܐ ܟܡܝ. ܘܒܫܝܢ ܡܢ ܐܪܡܝܬܐ[7] ܀

ܟܡܐ كم. ܒܟܡܘܬܐ ܣܘܐܡ ܡܢܝܢܐ ܐܪܝܟܐ ܬܠܝܐ. ܦ̄ ܟܡܐ ܕܐܬܝܢ ربّما صحّه حنين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاشياء التى يقع عليها الكم يقول[8] كم قدر الكتاب. ܟܡܐ ܟܠܗܠܝܢ اتّه لعسر[9] ܀

ܟܡܛܪܢܘܬܐ[10] حقود ܀

ܟܡܟܡ ܕܟܡܟܡܐ ܐܟܪܐ ܒܪ ܒܟܡܟܘܗܝ ܗܘ ܕܐܬܠܝܬ ܒܐܠܦܬܐ ܕܟܡܟܡܐ ܕܡܩܦܬܐ ܀

ܟܡܟܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اغاظه ܀

ܟܡܕܪܝܘܣ ܗ̄[11] ܟܠܡܛ ܐܪܟܐ كادريوس[12] ܀

ܟܡܗܘܢܬܐ ܕܥܝܢܐ ܕܟܪܝܡ ܥܠ ܐܚܪ. ܘܟܡܗܐ ܕܐܬܝܢ ܒܗ ܦܠܬܝ ܒܥܝܢܘܗܝ ܠܐ ܚܙܝܐ ܠܐܢܫܐ ܕܡܪܚܩܝܢ. ܦܬܘܡܐ روزكور قايم العين وآخرون كلال العين[13]. ܟܡܗܘܬܐ الّا يبصر الانسان من بُعد. ܟܡܗ ܒܥܝܢܐ ܗ̄ ܠܦܘܪܚܬ ܒܥܝܢܐ. ܗ̄ ܠܐܢܫܘܬ ܒܥܝܢܐ ܕܒܗ ܚܙܬܐ كلال البصر. زاد المروزى الغشاء والغشى[14] كليل البصر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܒܗ ܒܟܡܗܘܬܐ ܕܠܐ ܢܬܒܥܡ ܒܥܝܢܘܗܝ. ܬܘܒ ܟܡܗܢܐ الاكمه وهو الاعمى. ܦ̄ ܐܬܟܡܗܬ[15] ܒܥܝܢܬܐ ܦܬܝܚܬܐ ܒܗ ܠܐ ܚܙܝܐ ܀

ܟܡܘܢܐ ܟܪܡܢܝܐ ܐܝܟ ܣܡܡ كمّون كرمانى. ܟܡܘܢܐ الكمّون وهو ايضا السنّوت[16] باللغة العالية. ܣܡܡ ܟܡܘܢܐ ܦܪܣܝܝܐ كرمانى[17] ܀

---

[1] S *deest, sed add.* ܟܠܩܘܕܪܘܢ ܗܝ ܩܕܡ ܢܚܫܐ ܠܗܘܬ ܦܠܣܘ ܒܒܬܠܐܐ توبال النحاس, *cf. vocab. sequens.* — [2] S ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ. — [3] HF ܐܟܠܩܘܐܢܬܘܣ. — [4] S *add.* نورة ܦ̄ ܟܠܫܐ *et ult. glossa deest; de glossa sequente cf. col.* 897, *l.* 3. — [5] HF ܐܝܕܘܥܐ. — [6] *Sic;* H *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ. — [7] S ܐܪܡܝܬܐ, *cf. col.* 857, *l.* 14. — [8] F يقال. — [9] S *add.* ܟܡܐ ܥܘܡܪܐ ܕܥܠ ܟܝܢܐ كم سوال على العدد. ܐܝܟ ܗܘ ܟܡܐ ܠܫܢܝܢ ܐܢܫ ܠܟܡܐ. ܟܡܐ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܢܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫ ܐܠܝܨܐ ܠܗ. — [10] S *deest.* — [11] F ܘܡܣܝܡ ܟ̄ ܒܪ̄; S ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [12] H كادروس *et deest* ܐܪܟܐ. — [13] H ܕܟܡܗ̈ܐ ܥܝܢܐ كلال العين; S *deest* وآخرون كلال العين. — [14] S *deest* والغشى. — [15] S ܐܬܟܡܗܬ *ut supra.* — [16] F السنوب; S *deest hæc glossa.* — [17] S ܕܣܡܡ ܟܡܘܢܐ; H *deest hæc glossa.* ܟܡܘܢܐ ܦܪܣܝܐ كمون قرمانى; H *deest hæc glossa.*

ܟܡܘܫ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܡܘܐܒܝܐ صَنَم الموابيّين[1].
ܗ̄ ܡܪܘܢܘܣ. ܟܡܘܣ صَنَم ܀
ܟܡܘܫܘܬܐ تكميش. ܘܐܚܪܢܐ ܓܠܓܠܓܫ
يتكمّش ينتشّج[2]. وآخرون الكماش ܀
ܟܡܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܟܡܝܫܐ المنقبضة[3]
كئيب عابس ذبل منكمش آخر المفتول آخر عمق[4].
ܟܡܝܪ ذبل. ܘܐܚܪܢܐ ܟܡܝܪܐ ذابل متحشّف متعرّج[5]
اقول المفتول اصحّ لانّه من كلامنا بالطيرهان ܀
ܟܡܝܢܐ ܒܐܦܐ ܟܡܝܪܘܬܐ (sic). ܦܘܠܚܢܐ
ܕܐܡܘܢܘܬܐ ܕܫܡܝܫܐ ܘܕܗܘܡܪܐ. ܘܐܝܟ
ܕܡܦܩܝܢ ܠܗ ܒܠ ܚܝܡ ܚܝܒܐ ܗ̄ ܬܐܬܝܢܐ
ܒܟܡܝܢܐ ܗ̄ ܒܬܦܠܝܢܐ ܡܢ ܬܐܬܝܢܐ ܢܩܠܛܝܢܐ ܀
ܟܡܝܘܬܐ الكمّيّة المقدار[6]. ܟܡܝܘܬܐ ܗܟܢܐ
ܐܝܬܝܗ ܒܪܬ ܩܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܒܠ ܫܪܒܐ
ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܒܠ ܠܡܫܡܥܐ. ܘܙܒܢܐ ܘܐܬܪܐ
ܘܡܠܬܐ. ܐܚܪܢܝܢ ܗܟܢܐ ܦܠܘܣܘܦܐ ܣܘܓܐܐ
ܕܗܘܝܐ ܗܟܢܐ. ܗܘܝܐ ܠܗ ܐܝܬܝܗ ܒܪܝܐ ܡܢܗ
ܕܠܐ ܚܝܠ ܘܕܠܐ ܐܣܟܝܡ. ܕܒܒܢܝܢܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܡܥܬ ܘܐܬܚܠܬ ܘܡܒܠܬ ܠܒܢܝܐ
ܘܕܡܘܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܐܪ̈ܫܐ. ܘܡܬܪܢܝܢܐ ܠܗ.
ܕܡܩܒܠܢܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܠܐ ܐܘܪܟܐ.
ܘܡܬܡܪܐ ܗܘ ܗܟܢܐ[7] ܫܘܪܛܐ ܕܢܩܒ ܪܫܝܡܬܗ
ܡܢ ܢܩܘܕܬܐ ܕܒܬܪܟܢܬܐ ܒܬܠܬܩܒܠܐ ܘܕܠܐ
ܟܡܝܘܬܐ ܩܢܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܪܫܐ ܕܠܐ ܠܫܘܡ
ܕܠܫܡܬܐ ܒܠܗܘܢ. ܗܝ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܓܘܫܡ̈ܐ
ܗܝܟܠܝܢ. ܗܟܢ ܢܩܒ ܒܬܚܘܡܐ ܕܠܦܬܐ
ܘܡܬܡܪܐ ܫܛܝܚܘܬܐ. ܘܫܛܝܚܘܬܐ ܒܪ ܬܚܘܡ
ܡܬܚܝܐ ܒܒܢܝܢ ܠܒܘܡܒܐ. ܠܡܫܘܚܬܐ ܡܒܢܝܢ
ܡܦܝܢܐ ܕܗܝܟܐ ܬܠܬܐ ܩܢܘ̈ܢܐ. ܫܘܪܛܐ
ܘܫܛܝܚܘܬܐ ܘܓܘܫܡܘܬܐ ܘܓܘܫܡܐ. ܗܠܝܢ

ܗܟܢܐ ܡܢܝܢ ܕܗܘܝܢ ܘܐܝܬܝܗܝܢ ܠܘܬ ܠܡܫܘܚܬܐ
ܘܪܚܝܩ ܠܗܠܝܢ ܒܬܪܟܢܬܐ. ܠܡܫܘܚܬܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܫܛܝܚܘܬܐ ܘܫܘܪܛܐ ܒܠܗ. ܬܘܒ ܠܫܘܪܛܐ
ܡܢܝܢܐ ܕܫܘܒܚܝܗ̇ ܒܗܘܢ ܘܡܫܘܚܬܗ̇ ܒܕܡܐ
ܕܡܫܚܝܢ ܒܗ ܢܩܘܕܬܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ.
ܐܠܐ ܗܝ ܚܬܐܡܬܐ ܕܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܪܫܡܐܝܬ
ܐܬܬܩܝܡܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܒܠ
ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܪܟܒܘܬܐ ܡܬܓܪܘܠܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ
ܗܟܢܐ. ܕܐܝܬ ܐܘܣܝܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܐܟܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܡܠܐܟܐ ܘܢܦܫ̈ܬܐ[8]. ܘܗܕܐ ܠܐ
ܓ̇ܒܠܐ ܐܦ ܒܫܬܘܬܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ
ܦܫܝܛܐ ܡܛܠ ܠܐ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܒܢܝܗ. ܘܐܝܬ
ܠܗ̇ ܐܘܣܝܐ ܡܪܟܒܬܐ ܗܕܐ ܕܓܝܪܐ ܡܢ
ܗ̇ܠܝܢ ܦܫܝܛܬܐ ܐܟܢܐ ܕܒܠܗܘܢ ܠܓܫ̈ܡܐ.
ܕܐܦ ܗܕܐ ܡܪܟܒܬܐ. ܬܘܒ ܐܝܬ ܐܘܣܝ̈ܐ
ܦܫܝܛܬܐ ܕܓܝ̈ܪܢ ܡܢ ܗ̇ܠܝܢ[9] ܒܪ̈ܟܒܬܐ.
ܐ̈ܪܒܥܐ ܠܗ̇ ܘܗܘܝܐ ܚܕ ܓܒܒܪܢܐ ܘܡܪܟܒܐ.
ܘܐܚܪܬܐ ܒܬܠܒܒܪܢܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܪܘܫܡܐ
ܓ̇ܠܝܐ ܘܠܐ ܒܬܠܒܪܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܘܣܝܐ ܗܟܢܐ
ܒܡܬܠܝܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܟ̈ܝܘܬܐ ܘܝܢܐ. ܘܕܠܐ ܗ̇ܠܝܢ
ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܛܒܥܐ ܕܠܘܬܗ. ܕܗܘܝܐ
ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܚܕܐ ܡܢ ܗ̇ܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܘܣܝܐ
ܬܬܪܝܢ ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܐܡܪܐ. ܘܐܦ ܐܘܣܝܐ
ܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܒܪܝܫ ܕܝܢ ܠܒܫ̈ܪܐ ܒܬܘܬܒܝܢ
ܒܟ̈ܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘܘ ܡܕܡ ܒܪܘܚܘܬܐ. ܘܐܦ
ܒܒܪܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܟ̈ܬܒܝܢ ܐܬܒܪܝܬ ܒܪܬܐ ܡܢ
ܠܐ ܡܕܡ. ܘܢܦܩܘ ܠܗ̇ ܠܒ̈ܫܐ ܕܒܗ̇ ܘܒܢܝܗ̇
ܐܬܓܒܠ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܓܒܠ ܐܚܪܝܢ. ܘܒܛܠܬ
ܠܗ̇ ܗܘܝܐ. ܘܐܒܪܗܐ ܐ̈ܪܒܥܐ ܟܠܗܘܢ ܬܪܝܢܐ.
ܕܠܐ ܐܟܪ̈ܐ ܕܗܘܝܘ ܒܠܗܘܢ ܒܪ ܢܫܝܡ ܐܝܟ

---

1 S الموابايين; *quod sequitur deest.* — 2 S يتنشج *et quod sequitur deest.* — 3 HS *sic;* FM المنقضبة. — 4 HFM عـابس. ܟܡܝܪܘܬܐ الذبول المفتول عمق; S المقبول *pro* المفتول *et* عمق *pro* غمق. — 5 S متعوّج. — 6 H *quod sequitur deest.* — 7 F *deest* ܗܘ ܗܢܐ. — 8 F *vocab. præced. inde a* ܐܟܢܐ *desunt.* — 9 F *deest* ܡܢ ܗ̇ܠܝܢ

ܕܟܡܝܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܗܟܝܠ ܗܒܝܠ
ܐܡܪܘ ܠܟܡܝܘܬܐ ܕܢܩܦܘܬܐ ܕܟܡܝܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܦ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܪܒܥܬܗܘܢ
الكمّيّة :. — ܟܡܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪܬ ܩܠܐ
ܕܗ̈ܠܟܐ ܒܡܢܝܢܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܟܡܝܘܬܐ ܩܢܝܐ.
ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܕ ܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܘܐܝܟ
ܬܪ̈ܝܢ ܐܡ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܐܘ ܒܡܠܐ ܕܗܘ. ܕܡܬܦܠܓ
ܠܡܢܝܢܐ ܙܢܐ. ܠܝܕܥܐ. ܠܡܟܝܠܬܐ. ܠܣܘܪܓܐ.
ܠܡܫܘܚܬܐ. ܠܡܬܩܠܐ. ܠܐܬܪܐ. ܠܙܒܢܐ.
ܘܗܢܝ̈ ܩܠܝܠ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝ̈ܗܝܢ ܘܠܐ ܦܫܝ̈ܛܝܢ
ܡܢܝ̈ܢܗܘܢ ܡܢ ܚ̈ܕܐ. ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܘܡܠܬܐ.
ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܠܡܢܝ̈ܢܗܘܢ ܡܢ ܡܢܕ
ܚ̈ܕܐ. ܐܬܪܐ ܘܙܒܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ
ܘܡܬܩܠܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܢܝ̈ܢ[1] ܠܘܬ
ܚ̈ܕܐ ܡܢܝ̈ܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܘܡܢܝܢܐ ܘܡܠܬܐ.
الكمّيّة :.

ܟܡ̈ܘܣܐ ܦܛܝ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اقرصة فطير :.

ܟܡܝܪܘܬܐ عبوس كآبة خُبث النفس ܘܐܦ ܟܡܝܪܘܬܐ ܕܢ̈ܦܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܟܡܝܪ عابس متعبّس. ܟܡܝܪܘܬܐ الحُزن التكليح التقطيب. ܐܬܟܡܪܬ تعبّست. ܟܡܝܪܐ حزين كئيب[2]. ܟܡܪ يغتمّ يكترب :.

ܟܡܝܠܝܐ[3] ܣܘܟܠܬܐ الطيلسان[4] :.

ܟܡܠܝܛܘܣ ܘܟܡܠܐܘܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܝܬ ܟܝܢܐ ܕܡܫܬܠܦܐ ܠܟܠ ܓܘܢܐ ܣܛܪ ܡܢ ܚܘܪܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܕܡܫܬܒܚܐ ܒܣܦܪܐ ܕܝ̈ ܒܡܝ ܬܥܢܝܬܐ ܕܢܝܫܬ ܢܒܥܐ ܕܒܬܪܟܐ

ܦܠܘܩܘܕܘܣ. ܬܘܒ ܡܢܝ. ܟܡܠܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪܣܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܘܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܝܫܘܬܐ ܕܡܫܬܠܦܐ ܠܟܠ ܓܘܢܐ ܣܛܪ ܡܢ ܚܘܪܬܐ ܘܡܛܪܒܠܐ ܝܘܠܦܐ سمكة بحريّة تُرى بكلّ لون ما خلا[5] البياض :.

ܟܡܠܐܘܢ من اسماء المازريون. ܟܡܠܐܐ ܘܝܠܬܐ ܕܓܒܪܐ ܕܗܘ ܒܪܢܘܢ :.

ܟܡܡܐܠܐܘܢ[6] ܗ̄ ܩܘܡ̈ܠܐ بابونج صحّه جبريل :.

ܟܝܡܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܟܝܡܝܐ الكيميا ܗ̄ ܕܗܘ ܗܘ ܡܥܒܕ ܠܡܥܒܕܐ ܘܡܫܬܠܦܢ ܓܘ̈ܢܐ الصناعات مثل الصياغة وعمل الشبه والحديد والزجاج :.

ܟܡܝܢܘܬܐ[7] تكمين. ܟܡܝܢܐ الحاقد الذى فى قلبه الشرّ :.

ܟܡܝܫ ܟܡܫܗ ܠܒܣܪ يجفّ لحمه جدًّا :.

ܟܡܦܝܛܘܣ[8] ܒܪ̈ܝ ܕ̄ ܡܪܝܪܬ ܟܐܦܐ كافيطوس وفى السريانيّة مرارة الحجر. ܩܪܝܢ ܡܢܐ ܠܗ ܕܪܥܬܐ[9] :.

ܟܡܪܟܘܟܐ[10] قُطن :.

ܟܡ̈ܫܝܫܐ ما يسقط[11] من الكرم ويجفّ فى موضعه[12]. آخر حبّ العنب الفرصم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفرصن[13] وهو عجم الزبيب. ܬܘܒ ܟܢܫܐ ܕܟܡ̈ܫܝܢ ܘܡܬܩܫܝܢ ܘܢܦܠ̈ܝܢ ܡܢ ܡܛܠܠ̈ܝܗܘܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܩܪܘ ܠܟܡܫܘܫܐ ܦܐܪ̈ܐ ܕܒܢܟܐ ܘܠܐ ܓܡܪܐܝܬ ܚܝܐ. ܟܡ̈ܫܘܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܟܡܫܘ ܒܡܛܠܠܝܗܘܢ ܘܐܬܝܒܫܘ ܐܬܩܪܝܘ ܩܡܫܐ الحشف من العنب او زبيب[14] او عجم او ما يسقط من الكرم ويجفّ :.

ܟܡܫܐ الذبول[15] :.

---

1 F ܟܡܘܬ̈ܝ. — 2 S *glossa præced. deest.* — 3 F ܟܡܝܠܝܐ. — 4 S *add.* ܣܘܟܢܬܐ ܕܝ̈ ܟܡܝܠܝܐ ܟܡ ܦ̈ܠܐ ܩܕ ܘܩܘܡܠܐ. — 5 S سوى *loco* ما خلا. — 6 H *deest, confer vocab. præced. et col.* 215, *l.* 13-17. — 7 *Cod.* ܟܡܝܢܘܬܐ *et infra* ܟܡܝܢܐ. — 8 H *deest.* — 9 F ܕܪܥܬܐ, *cf. col.* 596, *l.* 24. — 10 S *deest, leg.* ܟܡܪܟܘܟܐ, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pfl.*, p. 92. — 11 S *add.* من العنب. — 12 SR *add.* او يجفّ فى كرمه. — 13 H الفرصيم *et* الفرصين; FM الفرصم *utroque loco, cf. col.* 482, *l. penult.* — 14 S اليشف من العنب كلل *et quod seq. deest;* FM الحشب من العنب من الزبيب; H ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܡܫܘܫܐ زبيب *loco* الحشف, *cf. Bar Ali*, 4759. — 15 S اقول الذبول الجفّ.

ܟܡܬܪܐ ܐܝܟ ܚܘܚܐ كمثرى ܀
ܟܡܐܬܐ ܐܝܟ ܕܚܙܝܐ الكمّات[1] ܀
ܟܡܢܬ[2] كمنت ܀
ܟܡ ܡܟܝܠ ܐܪܟܐ كيف وقد مرّ في الصورة حرف يشبه هذا. ܟܡ ܠܡ ܟܡ ܕܒܒܗ فكيف مع من خلقه. واقول انّ معناه ثمّ. ܟܡ على حال[3] كيف ما كان ܀
ܟܢܐ ܒܡܣܩ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫ ܒܢܝܢܐ قاعدة نبل اسفل فاذا قال ܡܟܢܘ ܟܢܐ فهو عظم اصله[4] غليظ. ܟܢܗ اسفلها المروزي او ديكدان[5]. ܒܐܪܥܬܐ ܒܢܝܢ ܟܢܐ ܕܢܚܫܐ ܠܡܢܪܬܐ. ܘܟܢܗ ܕܢܚܫܐ ܠܡܢܪܬܐ. ܡܟܝܠ ܣܥܪ̈ܐ ܡܟܢܘ ܟܢܐ لانّ الشعير قد عظم اصله اشتدّ. ܛܘܒ ܟܢܗ اصل واسفل السطل والمنارة ܀
ܟܢܐܦܐܠܝܢ[6] ܘܟܢܐܦܐܠܐ ܘܟܢܐܦܐܠܝܘܣ[7] قال جبريل انّ اسم الصوف باليونانيّة هذا ܀
ܟܢܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܦܪ̈ܣܝܐ ܡܬܐܡܪ ܫܝܛܪܓ الشاهترج[8] ܀
ܟܢܓܪܘܣ[9] ܟܪ ܒ ܕܘܟܬܐ ܕܠܓܢܐ صمغ الحرشف ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ[10] ܟܢܓܪܙܕ كنكرزد ܀
ܟܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܦܠܐ ܕܦܝܣܐ غبار ܀
ܟܢܘܢܬܐ ܕܦܣܬܐ ܕܐܝ̈ܕܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ ارساغ اليدين والرجلين واقول قصب اليدين والرجلين[11] ܀
ܟܢܕܘܩܐ[12] كناديج ܀
ܟܢܘܢܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ السُلت ܀
ܟܢܘܢܬܐ المسطرة[14]. آخر ظهر الكفّ. ܟܪ ܟܢܘܢܦܐ الشاقول[15] التّر. ܗܘ ܕܡܬܬܠܝܐ ܒܠܝܢܐ

ܐܪܕܝܟܠܐ ܒܢܝܢܐ ܐܘ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܬܬܩܪܐ ܩܛܪܝܛܐ الشاقول الشبك[16] ܀
ܟܢܘܫܝܐ جمع زاد المروزي مجمع جماعة. ܟܢܘܫܬܐ جماعة محافل[17] كنيسة. ܟܢܝܫܘܬܐ اجتماع. ܟܢܘܫ ܐܟܢܫ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܫܘܒܚܐܝܠ ܚܠܦ ܕܠܐ ܛܘܒ ܛܥܝܐ. ܐܬܟܢܫ ܗ̄ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܟܢܫܬܘܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܟܢܫ ܘܡܬܟܢܫܢܐ ܠܒܪ ܐܝܟ ܢܛܘܪܐ دفن[18]. ܐܬܟܢܫ ܦܓܪܗ ܕܩܠܡ ܠܥܡܗ ܐܘ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܬܟܢܫ ܀
ܟܢܘ̈ܬܐ الاصحاب النُظراء الاضراب ܀
ܟܢܪܡ[19] الفراني والفرايس النخان[20] ܀
ܟܢܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ[21] مختنق ܀
ܟܢܝܟܘܬܐ الوقار الرزانة الحلم العفّة الورع[22]. ܛܘܒ ܕܘܒܪܐ ܟܢܝܟܐ التدبير اللطيف[23]. ܟܢܝܟܐ ورع عفيف حليم حكيم ܀
ܟܢܫܢ[24] القبّان ܀
ܟܢ ܟܢ على حال[25] وكيف كان ܀
ܟܢܟܢܣܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܦܝܚܐ الانتفاخ ܀
ܟܢܬܐ ܝܪܥܐ ܕܝܠܬܐ ܐܘ ܕܟܬܢ ܠܦܬܐ ܕܠܐ ܟܢܬ[27]. ܟܢܬܐ كُبّة قُطن[28] زاد المروزي او كتّان ܀
ܟܢܟܡ ܗ̄[29] ܠܥܡܐ ܟܢܫܐ. ܠܠܫܢܐ ܒܒܪܢܫܐ ܡܢܐ ܫܡ اللسان العبرانيّ. ܟܢܟܢܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫ ܝܒܪܢܐ ܀
ܟܢܦܐ ܕܪܘܚܐ اكنان الريح وجوانبها ܀

---

[1] S *add.* زعم. — [2] S *deest.* — [3] M *add.* كم؛ S *hæc glossa deest.* — [4] S اصل. — [5] H دكدكان. — [6] H *deest.* — [7] F ܘܟܢܐܦܐܠ. — [8] S شاهطرج, *cf. col.* 487, *l.* 12. — [9] H *deest.* — [10] S ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. — [11] S *add.* ܝ̄ الزند. — [12] S *deest;* F *add.* ܟܢܕܘܩܐ. — [13] *Sic, cf.* ܟܢܘܢܬܐ, *col.* 879, *l.* 16. — [14] F *add.* ܟܢܘܢܬܐ المسطرة. الشاقول. — [15] FS *deest* ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܟܢܘܢܦܐ الشاقول; S *add.* ܟܢܘܢܬܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ; *cf. col.* 184, *l.* 14; *col.* 468, *l.* 10. — [16] F *et add.* ܟܢܘܢܦܐ السبك; S السيل. — [17] F *add.* ܘܟܢܘܫܬܐ جماعة كنيسة محفل. — [18] H *quod sequitur deest.* — [19] S ܟܢܪܡ ܐܘ ܟܢܪܘܡ. — [20] S الكبار *pro* النخان; *et add.* ܟܢܫܬܐ اقول القرصة الصغيرة والغريسة والغرنية الصغيرة. — [21] HS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. — [22] F *add.* ܐܝܟ ܚܘܚܐ. — [23] S *glossa sequens deest.* — [24] S *deest.* — [25] F على نحو, *cf. col.* 905, *l.* 6. — [26] F ܟܢܟܢܣܣ. — [27] H *quod præcedit deest;* F *tantum inde a* ܐܘ *deest, cf. Bar Ali,* 4768. — [28] HF القُطن. — [29] H *quod sequitur usque ad* اللسان *deest.*

ܓܒܝܢܬܐ[1] ܗ̇ ܕܚܠܒܐ ܕܢܩܦܐ ܐܝܟ ܢܒܥܐ ܀

ܓܒܝ̈ܐ ܕܗܝܟܠܐ شرف الهيكل[2] او طرف الهيكل اعلا متشرّفاته او كتف او جانب ܀

ܓܒܝܗܘܢ ܦܐܬܐ ܕܓܒܝܐ ܀

ܓܒܝ̈ܘ ܢܓܝ̈ܫܝܢ ܒܐܣܛܘܢ ܢܚܫܝܐ[3]. ܐܝܟ ܐܣܛܘܢܐ ܕܢܓܝܫ ܐܢܫ ܒܗ ܠܐܣܛܘܢܐ ܕܡܣܩܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܓܝܫܝܢ ܗ̇ ܕܝܢ ܐܣܛܘܢܐ ܘܗܟܢܐ ܩܛܠܐ ܗܘܘ ܡܣܩܢܝ̈ܬܐ ܕܐܣܛܘܢܝܗܘܢ تنابر[4]. ܢܥܡܐ ܕܝܢ ܐܘܪܢܝܐ ܕܓܒܝ̈ܐ ܕܒܝܬ ܢܓܝܫܝܢ ܦܪܣܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢܩܒܬܐ ܐܣܛܘܢܐ ܘܒܗܘܢ ܗܘܐ ܘܡܢܗܘܢ ܠܒܢܝ̈ ܩܠܝ̈ܬܐ ܒܗܢܐ ܟܪܟܕܢܘܢ الكركدن[5]. ܘܐܣܛܘܢܐ ܓܒܝ̈ ܢܓܝܫܝܢ العنقاء ويقال الكراكى والقطا ܀

ܓܢܪܐ طنبور عود او الونج او معزفة او مزهر ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ مزمار وقيل انه الناى ܓܢܪ̈ܐ ونج . ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̇ ܐܪܓܢܘܢ ܡܫܒܚܢܐ ܕܟܢܪܐ العود ܀

ܓܒܪܐ النبق ܘܦܐܪܐ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܀

ܓܒܪܘܬܗܘܢ[6] ܡܗܝܡܢܐ ܀

ܓܒܪ[7] ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܕܒܘܪܐ ܀

ܓܒܪ̈ܐ[8] ܒܪ ܐܢܫ̈ܐ ܘܐܝܟ ܠܥܠܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܢܦܠܐ ܗܘ ܀

ܓܒܪܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܝܕܥܬܐ ܘܢܗܝܪܐ المعرفة والنور ܀

ܓܒܪܘܬܐ[9] ܕܢܘܗܪܐ المزمار ܀

ܓܡܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫܝܢ ܕܟܠܗ ܡܟܢܫܝ̈ܢ ܟܢܫܝܢ ܘܟܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܢܝܫܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܟܢܫ ܕܟܢܫܐ ܗܘܐ اجتمعوا من قبل انفسهم. ܓܢܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܟܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܢܫ ܠܒܝ ܠܓܠܘܗܝ ܐܟܢܫܘ ܐܠܗܐ ܘܟܢܫܐ ܟܢܘܫܬܐ جمهم. ܓܢܬܐ جمع كنش. ܓܡܥܝܬܐ جمع. ܓܢܬ ܕܡܬܐ الاستسقاء[10] ܀

ܓܢܬܐ ܐܝܟ ܕܢܘܢ اسفل يصير عليه اناء ماء ويعمل من قلوس. ܘܗܟܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܓܢܝܗܘܢ ܀

ܓܢܝܬܐ نظير قرين كفؤ صاحب وزاد المروزى شبيه عديل ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܫܘܘܝܗܘܢ[11] ܓܒܝ̈ܢܝܢ نظراءنا[12] واقراننا واصحابنا ܀

ܓܢܬܐ[13] سلّة الفاكهة ܀

ܓܡܦܐ[14] الكاس والقدح ܀

ܓܡܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ استر[15] ܀

ܓܡܐܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܝܐ ܗܘ ܕܡܬܡܠܝܐ ܕܣܗܪܐ ܕܒܠܠܝܐ ܕܡܠܝܐ ليلة البدر نصف الشهر[16]. ܓܡܐܐ الاعياد التى فى نصف الشهر[17]. امتلاء القمر اوّل الشهر ܀

ܓܡܐܠܝܐ ܡܢܗܘܢ[18] ܡ̈ ܡܠܘܐܐ ܗ̇ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܓܡܐܠܝܬܐ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܡܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܗܘܢ ܠܓܡܠܐ ܠܡܫܩܝܘ ܘܢܦܫܗ ܠܡܬܓܡܠܐ ܘܡܢܗ ܠܡܠܒܫ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܟܠܐ ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܠܓܡܠܐ ܕܓܡܠܐ ܀

---

[1] S *deest.* — [2] S *sequitur tantum* اجنحة اطران; F *sequitur* ܘܐܣܛܘܢܐ اعلا متشارفاته. ܓܒܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܢܚܐ اعلا المواضع. ܗܘܒܐ ܓܒܝܐ جانب طرف. ܓܒܝ̈ܐ القنبر القطا العنقا ܒܐܣܛܘܢ ܓܒܝ̈ ܢܓܝܫܝܢ. — [3] S اطران. ܡܓܢܙܢܘܬܐ ܘܢܓܝܫܝܢ ܘܐܣܛܘܢܐ. — [4] MF قنافذ. — [5] S الكركدان *et desinit;* H الكركدى *et sequitur tantum* اخر الكراكى والقطا. — [6] FM ܓܒܪܘܬܗܘܢ; H *deest.* — [7] H *deest.* — [8] H *deest.* — [9] S *solus.* — [10] S ܓܡܥܐ اقول جمع ܐܝܟ ܕܡܟܢܫܐ. ܓܢܬ ܕܡܬܐ الاستسقاء *et add.* ܓܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܟܢܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܦܠܓܗ ܕܟܠ ܠܟܢܫܐ, *cf. col.* 906, *l.* 6. — [11] HF *deest* كفؤ *et* ... ܘܐܝܟ عديل. — [12] S *deest* نظراءنا. — [13] S *deest.* — [14] HF *deest.* — [15] S *add.* غطا, *lege* اِغْطا. — [16] S ܒ̈ ليلة البدر ابدار القمر. — [17] S *glossa sequens deest;* F *sequitur* ܘܐܣܛܘܢܐ امتلاء القمر نصف الشهر ويقال اوّل الشهر الاعياد التى فى نصف الشهر. — [18] S ܒ̈ ܡܠܘܐܐ. — [19] H *deest cum vocab. sequentibus usque ad* ܓܡܦ̈ܐ.

ܦܣܐܓܘܢ قال جبريل انّه نبت يسمّى فاسغنيون وخاسغانيون وحورادوليرون واقاربنى[1] وينبت فى البطائح والمواضع التى ينصبّ عنها الماء ·:·

ܦܣܘܢܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܟܣܢܝܐ ܢܘܟܪܝܐ غريب ·:·

ܦܣܝ̈ܠܐ ܢܘܣܐ ܡܬܡܐ لحطب الخشب ·:·

ܦܣܣܛܪܘܢ رَوشَن وزاد المروزى منظرة. ܬܘ ܩܠܐ ܒܠܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܪܥܐ ܪܒܐ ܕܗܘܐ ܒܥܠܝܬܐ منظرة. ܘܬܘܒ ܐܪܒܥܝܢ ܕܦܣܣܛܪܘܢ ܐܣܛܘܐ ܕܣܡܝܟ ܒܥܠܝܬܐ رواق ܘܒܣܝܐ ܗܘ ܕܢܦܩ[2] ܡܢ ܣܘܪܐ ܘܡܬܛܝܪܐ ܪܘܫܢ روشن. ܘܡܒܚܬ ܕܦ̈ܬܪܐ ܓܘܐ ܕܒܝܬ̈ܒܥܠܐ ܕܐܝܬ ܒܥܠܝܬܐ. ܬܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܥܦܝܦܬܐ[3] ܡܕܡ ܘܡܛܦܪܬܐ مجاز ·:·

ܦܣܘܪܐ الفامىّ البقّال ·:·

ܦܣܘܪܘܕܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خلّ ودهن ورد ·:·

ܦܣܘܪܝܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܗ̄ ܐܘܦܣܘܪܝܣ ܐܘܣܢܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܢܬܝܐ ܕܕܒܪܐ وكذا حكى جبريل[5] نوع من السوسن البرّىّ ·:·

ܦܣܘܦܘܠܘܢ من اسماء الخندقوق كما[6] ذكر جبريل.

ܦܣܘܡܘܠܘܢ ايضًا من اسماء الخندقوق[7] ·:·

ܦܣܝܐ بَصَل ܩܛܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝ̈ܐ[8] ·:·

ܦܣܝܐ ܐܝܟ ܕܚܪܝܐ كساح كسح تشنّج[9] ·:·

ܦܣܝܛܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܣܝܐ ܕܐܒܝܠܬܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܪܣܝܢܐ دابّة لا تعتلف طيّارة ·:·

ܦܣܛܪܐ غطاء[10] لباس ملبس. ܐܬܦܣܛܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اكتسيت. ܒܐܘܪܝܬܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܦܣܛܪܗ ܘܦܣܛܪܗ. ܬܘ ܦܣܛܘ ܦܪܣܛܠܝܬܐ ܕܐܒܘܗܘܢ. ܠܗ ܠܦܬܘܪܐ ܦܣܛܘ ܒܗ ܠܐ ܢܚܙܘܢ غطّوا عُرى ابيهم[11] عورة ابيهم. ܦܣܛܪܐ باب الفُلك. ܦܣܛܝܐ مستور. ܦܣܛܝܘܬܐ خَفاء ·:·

ܦܣܝܢ ܩܠܦܬܐ ܪܛܝܒܬܐ كشوت رطب ·:·

ܦܣܝܢܘܢ[12] ܡܣܪܩܬܐ ܘܦܣܝܢܐܪܝܐ ܬܘܒ الموسى ·:·

ܦܣܝܦܘܢ[13] سوسن برّىّ قال جبريل خسيفون[14] سوسنة برّيّة ·:·

ܦܣܝܣܛܝܢ ܗ̄ ܡܣܛܐ ܕܗ̈ܘ كيل يكون من الشراب ونحوه رطلًا[15] ومن العسل رطلين ونصف ·:·

ܦܣܝܬܐܬܣܘܢܬܗ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܐܟܠܘܢ يجفّون ·:·

ܦܣܝܪܝܢ ܘܦܣܝܪܐ ܐܘܟܠܬ ܐܦܠܐ ܐܘ ܕܒܘܠܬ ܦܠܐ ܡܫܚܝܢ ܠܗ ܦܠܐ ܐܘܟܠܬ ܒܦܬܪܐ ܕܡܣܟܐ ܡܬܦܫܝܢ[17] الذرور الدوآء اليابس. ܐܝܟ ܦܘܠ ܦܣܝܪܘܢ الدواء اليابس زاد المروزى[18] البرود ·:·

ܦܣܝܪܘܦܬܠܡܝܐ[19] ܗ̄ ܡܒܫܠܬ ܒܝܢ̈ܬܐ جفان العينين[20] ·:·

ܦܣܝܬܘܕܘܣ ܡܫܒܚܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ[21] ܬܘ ܦܣܐܢܘܕܘܣ ·:·

ܦܣܘܬܐ[22] ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܡܢܐ ܕܐܠܗܐ ܠܘܩܒܠܐܢܬ ܠܦܠܝܛܘܬܐ ܡܬܦܪܫ[23] ܘܗܘܝܐ ܒܣܘܓܐܐ ܕܥܡ̈ܐ. ܒܐܬܪܐ. ܒܡܐܢܐ. ܒܪܚܝܐ. ܒܫܒܝܐ. ܐܘ ܒܥܒܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܛܫܝܢܐ ܕܠܠܝܐ الاختفاء الستر ·:·

[1] *Sic, confer de his vocab. Diosc.*, I, 618, 13 *sq.* — [2] F ܘܒܣܝܐ ܕܗܘܐ ܕܢܦܩ. — [3] HF *sic;* S ܥܦܝܦܬܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܐܦܝܦܐ, *cf. infra* ܥܦܝܦܘܬܐ. — [4] S ܦܣܘܪ"; H *deest cum vocabulis seq. usque ad* ܦܣܝܐ. — [5] F *quod sequitur deest, cf. col.* 61, *l.* 1. — [6] F على ما *loco* كما. — [7] S *priorem glossam bis repetit.* — [8] H *tantum* بصل صغير; S *quod præcedit deest.* — [9] S *add. hic* ܦܣܝܛܐ ܕܚܪܝܐ باطية زعم, *leg.* ܦܣܝܛܐ. — [10] F *add.* ܬܦܣܛܪܬܐ; S *add.* اقول ܬܦܣܛܪܬܐ. — [11] F *add.* واقول. — [12] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [13] H *deest.* — [14] S خسيقون; F خسيفيفون. — [15] S رطل ونصف. — [16] H *deest.* — [17] H *vocab. præced. inde a* ܐܘ *desunt;* S *ubique* ܦܝܠܐ *pro* ܦܠܐ. — [18] S ابن سروشويه *loco* المروزى; H *deest.* — [19] F ܠܡܬܐ"; H *deest.* — [20] HF العين. — [21] S *glossa seq. deest.* — [22] H *deest.* — [23] F ܡܬܦܪܫ.

ܓܡܕܪܐ[1] القشكر الذى يحمل عليه الطين . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̈ܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܪ̈ܕܝܢ ܠܕܠܝܬܐ ܕܛܝܢܐ ܡܠܒܢܐ ܠܐܓܘܪ̈ܐ ܕܠܒܢܐ ملبن الأجُرّ[2] قالب . ܓܡܕܪܐ ملبن .:.

ܓܡܠܐ[3] جصّ .:.

ܓܡܝܙܐ نقل دانجوج[4] . ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܗܘ ܟܠ ܗܢ ܕ الفاكهة اليابسة ܘܣܓܝ ܕܐܡܪ ܗܘ̈ܐ حنطة مقلوّة . ܓܡܝܙܐ ܕܠܐ ܚܡܝܥܐ ܘܡܩܠܝܐ ܕܒܚܕܐ . ܓܡܝܙܐ ܡܥܠܝ ܗܘ بسّذ . ܡܢ ܗܘ̈ܐ ܓܡܝܙܐ ܡܪܓܢܝܬܐ البسّذ المرجان .:.

ܓܡܝܙܐ ܕܠܒܢܐ ܐܝܟ ܓܡܕܠܠܐ ܕܠܫܡܘܢ شهدانج[5] .:.

ܓܡܩܡܐ ܡܢ ܓܡܩܡܘܬܐ وعظ تبكيت . ܐܬܓܡܩܡ ونُجِت[6] . ܐܬܓܡܩܡ اندفعت .:.

ܓܡܩܡܐ جلود يُعمَل منها نعال للخفان . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܛܠܢܐ ܕܡܠܬܚܒܐ ܕܚܣܝܢ ܕܡܝܟܐ[7] ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ ܕܓܡܩܡܐ ܕܡܣܟܢܐ ܕܠܒܫ الديلمان ܘܡܬܩܪܝܢ[8] ܡܢܗ ܠܗ ܢܓܦܐ .:.

ܓܡܩܡܠܝܢ ܐܒܓܐ رصاص[9] ܕܗܘ ܐܒܪܐ ܘܡܬܬܠܬܠ ܠܗܘܢ ܕܡܠܟܐ .:.

ܓܡܩܡܬܐ الظهر القطن ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܢ ܗܘ̈ܐ الخاصرة[10] .:.

ܓܡܦܐ ورق ويكون دنانير . ܕܐܡܪ ܓܡܦܐ ܕܕܗܒܐ دراهم مسلّة موضع آخر الفضّة التامّة للحرق[11] . ܘܓܡܦܐ ܕܛܠܝܐ . ܘܓܡܦܐ ܠܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܐ ܒܡܕܡ ܕܥܠܝܗܘܢ ܕܚܙܝܢ هذا يدلّ على انّه فضّة لا ذهب لانّه وصف آلات سليمان[12] وانّها كانت كلّها ذهب . ܓܡܦܐ ܕܕܗܒܐ[13] ܗܘܝܐ ܡܢܗܘܢ الجزية وآخرون جزية الراس .:.

ܓܡܦܪܝܘܣ[14] ܓܡܦܪܝܘܣ ܕܒܗ ܕܦܪܕܐ ܗܘܐ ܒܗ ܓܡܦܪܐ ܕܠܝܠܝܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܠܝܠܝܐ ܗܘܝܐ ܐܦܪܝܘܣ[15] .:.

ܓܡܦܪܐܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̈ܐ ܡܢܗܘܢ[16] ܕܥܩܒܪܐ[17] صمغ الصنوبر .:.

ܓܢܬܐ علف[18] قتّ شعير عُقَد قَصَب الحنطة والشعير يقال ܚܢܬܐ يقضم[19] . او تضم ܐܘܚܒܬܐ قتّ عَلَف تبن نخالة .:.

ܓܢܬܐ[20] الباطية والقارورة .:.

ܓܦ حنا ثنا طأطأ[21] . ܓܦ ܚܕ ܡܥܛܦ انعطف واضبّ احرص على الاسم الصالح . ܘܐܡܪ ܓܦܐ يحنو يبرك يكفّ[22] . ܓܦ انحنا .:.

ܓܦܐ كفّ . ܢܩܫ ܓܦܐ تصفيق الكفّ ويكون ܓܦܐ كفّة الميزان ܗܘ ܕܡܣܐܬܐ ܕܡܬܩܠܐ .:.

ܓܦܐ ܕܫܒܠܐ حُزمة سُنبل محصود كفّ الحاصد[23] او الشمال ܕܡܠܐ ܐܚܝܕ ܕܫܒܠܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̈ܐ ܓܦܐ ܕܫܒܠܐ ܗܘ ܩܦܠܐ ضغث واضغاث حُزمة .:.

ܓܦܐ مغارن ما يوضع فيه السرج على المنارة . ܓܦܬܐ مغرفة الاسكرجة . ܓܦܐ الاسكرجات الاحقاق[24] . ܓܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܒܠܝܢ ܠܫܪ̈ܓܐ ܥܠ ܡܢܪܬܐ سكرجة المنارة . ܓܦܐ ܘܫܘܫܢ̈ܐ ܕܥܠ ܪܫܗ ܕܡܢܪܬܐ . ܓܦܐ ܘܫܘܫܢ̈ܐ ܢܦܠܝܢ ܡܢ ܪܘܡܐ . ܘܓܦܐ ܡܠܘܝܬܐ ܕܡܥܦܬܐ ܫܦܝܪ ܕܐܠܝܢ ܚܙܝ̈ܢ ܘܡܠܝܢ ܠܓܪ̈ܒܐ . ܘܗܘܐ ܡܠܐ ܣܓܝܐܐ سكرجات صغار وكبار وحزم الحصاد . ܘܗܘܐ

---

[1] HF ܓܡܕܪܐ quod vide infra; S add. ܕܐܓܘܪ̈ܐ. — [2] S quod sequitur deest; F deest tantum قالب. — [3] S ܓܡܠܐ. — [4] S داجوج; H hæc glossa usque ad الفاكهة deest. — [5] S add. ܓܡܣܝܢܬܐ القرصة من الخبز. — [6] S وبكّت. — [7] HF ܕܡܝܟܐ, cf. inf. ܕܡܝܟܐ et ܕܡܝܟܐ. — [8] HF ܘܡܢ ܗܘ̈ܐ. — [9] S add. ܕܡܢ ܚܕ. — [10] S add. القطن اصحّ, cf. col. 728, l. 5. — [11] S الحرق, cf. B. A., 4794. — [12] S الات شاهي. — [13] S sequitur tantum الجزية. — [14] H deest; F ܓܡܦܪܝܘܣ. — [15] F ܐܦܪܝܘܣ et deest ܗܘܝܐ. — [16] HF ܡܢܗܘܢ, cf. col. 676, l. 1. — [17] F ܕܥܩܒܪܐ. — [18] HF deest علف. — [19] S quod sequitur deest. — [20] HF ܓܢܬܐ et deest والقارورة ad calcem. — [21] HF deest طأطأ. — [22] H deest يكفّ; S يحنو pro يحنو; glossa sequens deest. — [23] FS الحاصود. — [24] S tantum ܓܦܐ الاسكرجات et quod præcedit deest.

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جامات صغار. ܒܐܘܪܗܝܬܐ ܕܟܦܘܗܝ ܘܟܦܘ̈ܗܝ ܘܒܟܦܘ̈ܪܘܗܝ :·.

ܟܦܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܪܓܝܒܐ لخريق :·.

ܟܦܘܪܐ الانكار. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܦܪ انكر كفر جحد[1]. ܘܒܒܗ̄ ܕܦܪ̈ܝ ܟܦܪܘܬܐ ܘܟܦܝܪܘܬܐ ܘܟܦܝܪ ܡܢ ܟܦܝܪܘܬܐ :·.

ܟܦܝܐ ستر. ܟܦܝ ܐܦ̈ܝܗܝܢ سترن وجوههنّ. ܐܬܟܦܝ ܐܬܛܫܝܘ. ܘܐܝܟ ܦܘܠ̄[2] ܕܡܬܟܦܝܢܐ ܒܡܫܠܬܐ تملا المحجمة وتلصق :·.

ܟܦܝܦܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ܒܟܒܪܘܬܐ الاعوجاج والانحناء[3]. ܟܦܝܦܐ المحنى :·.

ܟܦܝܫܘܬܐ خفّة القول[4] والاختصار والايجاز :·.

ܟܦܝ̈ ܫܒܝܠܐ ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪ̈ܝ ܡܥܒܕ ܡܢ ܟܦܫܬܐ ܘܡܩܪܒܬܐ[5] :·.

ܟܦܢܐ جوع[6]. ܟܦܢܘ جاعوا :·.

ܟܦܫ اختصر :·.

ܟܘܦܫܐ حَيض. ܟܦܫܝܬܐ حايض زاد المروزى الطمث. ܟܦܝ̈ܫܬܐ للحوايض :·.

ܟܦܦܘ ܦܬܟܪ̈ܘܗܝ انحنوا. ܟܦܦܐ انحناء. ܟܦܝܦܘܬܐ الانحناء الذى لا ينبسط[7] قامته :·.

ܟܦܪܐ ܘܟܦܪܘܢܐ دسكرة ودساكر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[8] ܟܦܪ̈ܘܢܐ[9] ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒ̈ܬܐ ܙܥܘܪ̈ܐ[10]. ܘܗܢܘܢ ܐܣܛܘܢ̈ܐ[11] قُرى فيها بيوت يسيرة وهى الدساكر وقبّات[12] الاكرة. ܟܦܪܐ دسكرة ܗ̄ ܢܩܘܛ ܒܟܦܪܐ. ܟܦܪ̈ܘܢܐ دساكر قرى صغار فيها قُبّات صغار ܗ̄ ܐܝܟ ܒܝܬ̈ܐ ܕܒܟܦܪ̈ܝ ܠܗܘܢ ܥܘܒܪܐ. ܟܦܪܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܦܪ̈ܘܢܐ ܡܢ ܟܦܪܐ

ܐܝܟ ܡܬܬܦܫܝܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢ ܐܪ̈ܥܢܝܐ ܒܟܢܘܫܝܐ :·.

ܟܦܪܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪܢܝܐ الناطف :·.

ܟܦܪ ܢܚܘܡ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܟܦܪܐ ܕܒܘܝܐܐ قرية العزاء[13]. ܦ̄ ܒܐܟܦܪ ܢܐܚܘܡ ܒܒܝܬ ܢܝܚܐ ܕܒܠܚܘ :·.

ܟܦܪܬܐ[14] الباطية الكفرة من الليف المقيّرة :·.

ܟܦܪ ܥܙܝ[15] كفر عزى :·.

ܟܦܬ عقد. ܟܦܬܐ عقد. ܟܦܬ ܠܬܐܢܐ عقد لوز. ܟܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܩܬ ܠܛܪ̈ܦܐ ܘܦܐܪ̈ܐ اورق واثمر. ܬܘܒ ܒܟܬܒ ܙܪ̈ܥܐ ܘܢܝܪ̈ܝ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܝܪ ܥܠ ܫܘܫܢܐ ܕܐܘܪܝܐ ܘܟܦܬ ܦܐܪ̈ܐ ܘܟܦܬ ܠܬܐܢܐ عقد الحمل. ܟܦܬ ܦܐܪܐ :·.

ܟܦܬ ܡܪܝܡ[16] بخور مريم :·.

ܟܦܬ ܡܠܟܐ[17] كفّة المنجنيق[18] والمقلاع :·.

ܟܦܬܐ ܕܒ ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܡܢ ܥܘܡܐ ܓ̄ ܡܓܠܝܐ ܓ̄ قُبّة طاق. ܟܦܬܐ الطاق او القبّة والطاق اصحّ[19] :·.

ܟܦܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܕܒܡܫܘܚܬܐ الكفّة الناقصة[20] :·.

ܟܦܬܐ ܕܒ ܘܝܩܝܪܐ ܓ̄ ܘܬܘܒ ܠܒܘܪܟܐ ܘܠܡܕܒܪܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܦܬܝܐ ܬܘܪܟܐ ܒܢܝ ܒܟܪܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܠܦܢܐ ܢܣܝܒ :·.

ܟܦܬܐ ܕܐܠܢܐ ܘܕܦܚܡܬܐ[21]. ܟܦܬܐ ܕܡܢܪܬܐ قُرصة المنارة :·.

ܟܦܬܘ ܡܢ ܥܩܪܗ ܕܟܬܦܐ[22] دوّارة الكتف ܗ̄ ܡܢ ܥܩܪܗ من اصلها :·.

---

[1] HF *glossa præced. deest.* — [2] HF *decst* ܦܘܠ̄. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] HF *quod sequitur deest.* — [5] S ܡܢ ܟܦܝܫܐ ܘܡܩܪܒܬܐ. — [6] S الجوع القحط المجاعة الغلا *et quod seq. deest.* — [7] S التى لا تنبصط; HF *deest* لا. — [8] HF *quod præcedit deest.* — [9] H *add.* ܗ̄ ܟܦܪ̈ܘܢܐ. — [10] F ܙܥܘܪ̈ܐ *loco* ܙܥܘܪ̈ܐ. — [11] F *add.* ܙܥܘܪ̈ܐ. — [12] S وقبب صغار *et infra* قباب *pro* قُبّات; *cf. Bar Ali*, 4812. — [13] S العزاى *et quod sequitur deest.* — [14] S *solus, cf. B. A.*, 4814.

— [15] S *deest.* — [16] H ܟܦܪ ܡܪܝܡ; F ܟܦܪ ܡܪܝܡ; *B. A., Paris.* 255, *æque* ܟܦܬ ܡܪܝܡ. — [17] S *deest.* — [18] H المخنيق. — [19] H *deest* والطاق اصحّ. — [20] S كفّة. — [21] S *add.* كشك, *quod ad vocab. præcedens pertinere videtur; quod sequitur deest, vide notam præced.* — [22] S *deest; lege cum Payne Smith in Thes. syr.*, 1702, ܟܦܬܘ ܡܢ ܥܩܪܗ ܕܟܬܦܐ, *e Iobo*, XXXI, 22; *cf. inf.* ܟܦܬܘ.

ܟܪ حيث اين ܐܝܟܐ. ܘܐܬܪܐ ܟܪ ܗܘ ܐܝܟܢ. ܟܪ ܕܠܝܬ ܗܘܐ حيث لم يُحتَسَب[1] حيث ليس هناك ܀

ܟܪܐ ܗܘ ܢܒܙܘܬܐ سرور ܀

ܟܪܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܒܐ ܕܟܬܦܐ الكتف مفصل العاتق. ܐܝܟ ܕܒ ܒܗܠܘܠ ܟܪܟܐ ܥܩܪܐ[2] ܟܪܟܪܐ الاصل اصل الكتف ܀

ܟܪܟܐ ܐܝܟ ܕܒ ܒܗܠܘܠ ܩܕܪܐ ܕܒܪܙܠܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܦܚܪܐ ܘܩܘܦܪܐ قدر القير الحديد[3] ܀

ܟܪܟܐܘܣ[4] ܕܝܢܐ الدين ܀

ܟܪܟܘܠܐ[5] ܨܒܥܐ ܪܒܐ الابهام. ܒܐܬܪܘܬܐ ܡܚܠ ܟܪܟܘܠܐ ܕܓܠܝܘܢ ܕܡܫܚܐ. ܐܝܟ ܕܒ ܒܗܠܘܠ ܟܪܟܘܠܐ الابهام من اليد والرجل. ܘܒܡܫܡܫ ܡܠܬܐ. ܝܬܝܪ ܓܒܪܐ ܗܘ ܡܢ ܟܪܟܘܠܗ ܕܐܚܪܢ ܀

ܟܪܟܡܐ كرنب ܨܚܐ جبريل[6]. ܟܪܟܡܐ ܐܪܡܢܝܐ اظلّة كرنب ارمنيّ[7]. ܟܪܟܡܐ ܕܢܒܓܐ حَبّ العروس. ܟܪܟܡܐ ܕܡܝܐ[8] نيلوفر ܀

ܟܪܟܐ[9] كراب. ܟܪܟܝܢ كرابك. ܟܪܟܝܢ ܐܟܪܘܬܐ ܀

ܟܪܟܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ عُرن الديك ܀

ܟܪܟܢܕܐ مكارى[10] ܀

ܟܪܟܫܐ ܡܢܝܢ ܟܪܟܫܐ السمسار ܀

ܟܪܟܢܬܐ[11] ܐܝܟ ܕܒ ܒܗܠܘܠ ܟܪܬܐ ܐܟܠܬܐ ܀

ܟܪܡܠܐ[12] ܐܝܟ ܕܒ ܒܗܠܘܠ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ منفعة زعم ܀

ܟܪܘܟܐ ܕܡܥܒܕ ܘܡܟܠܠ ܗܘ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ يعنى داوود بن ايشى ܀

ܟܪܘܒܐ ܗܘ ܕܒܡܨܪܝܐ المروزى كروب وجمعه كروبيّون. ܟܪܘܒܐ ܕܗܘܐ ܗܘ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܟܒܬܐ. ܦ ܟܪܘܒܐ ܢܛܘܪܬܐ ܐܝܟ ܕܒ ܒܗܠܘܠ ܢܛܘܪܬܐ ܕܥܠܡܐ ܐܘ ܡܪܟܒܬܐ ܕܦܠܓܝܢ ܦܪܘܩܐ ܘܥܡܘܕܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ الحامل السكينة الحدّ. ܬܘܒ ܟܪܘܒܐ ܒܡܫܚܐ ܘܠܟܠܗ ܘܥܒܕܗ ܒܢܘܪܐ ܡܘܕܥܐ ܠܟܠ ܒܪܘܡܐ ܕܢܦܫܐ. ܬܘܒ. ܘܟܪܘܒܐ ܕܟܪܘܒܐ ܚܝܐ ܒܟܘܢܐ ܐܢܫܐ. ܟܪܘܒܐ ܫܠܝܛܘܬܐ توّة. ܟܪܘܒܐ ܐܝܟ ܕܒ ܒܗܠܘܠ ܢܛܪܐ ناظر العين. ܟܪܘܒܐ ܡܨܠܝܢܐ ܒܨܠܡܐ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ. ܟܪܘܒܐ ܒܨܘܪܬܐ ܕܐܝܩܘܢܬܐ مصوّر بتماثيل[13]. ܟܪܘܒܐ الكاروبيّ القوىّ. ܟܪܘܒܐ ܡܫܒܚܐ ܚܝܠܐ ܀

ܟܪܘܒܐ كرّاب حرّاث ܀

ܟܪܘܒܣܛܝܢܘܣ[14] ܐܝܟ ܕܒ ܒܗܠܘܠ ܙܪܥ ܟܪܘܒܣܐ بزر الكرفس ܀

ܟܪܘܙܐ[15] المؤذّن المنادى. ܟܪܘܙܐ اقول ينادى يدعو[16]. ܟܪܘܙܐ دعاة. ܟܪܘܙܘܬܐ المناداة اذان نداء دعوة خطبة بشارة واصحها انذار[17] ܀

ܟܪܘܙܐ صدن اللؤلؤ المسمّى ܡܪܓܢܝܬܐ[18] ܀

ܟܪܘܝܐ[19] ܐܝܟ ܕܒ ܒܗܠܘܠ ܟܪܘܝܐ كرويا ܀

ܟܪܘܟܝܐ احاطة المروزى الطوان[20] واقول الجولان[21]. ܐܬܟܪܟܘ ܠܗܘܢ ܘܣܚܪܘܗܝ احدقوا بصهيون واكشفوها. ܐܝܟ ܕܒ ܒܗܠܘܠ ܐܬܟܪܟܘ ܗܘ ܐܠܨܘܗܝ ܀

ܟܪܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܫܚܐ ܕܡܬܟܪܟ ܥܠܗ ܘܡܟܪܟܐ النول. ܦ ܡܟܪܟܝܢ ܠܐܠܝܬܐ ܟܪܘܟܐ. ܡܟܪܟܝܢ ܟܘܪܟܝܬܐ ܟܪܘܟܐ ܀

[1] S *quod sequitur deest, sed add. alio in loco* ܟܪ ܕܐܝܬ ܗܘܐ حيث هو نازل. — [2] H ܟܪܟܪܐ; FM ܟܪܟܪܐ; HFM *deest* ܐܝܟ ܕܒ ܒܗܠܘܠ. — [3] M الحق الحديد; S *add.* طنجر القيار. — [4] S *add.* ܟܪܟ ܒܗܠܘܠ. — [5] S *deest.* — [6] S ܨܚܐ حنين; H *deest.* — [7] H *deest glossa præced.; F deest* اظلّة. — [8] FS *add.* ܢܝܠܘܦܪ. — [9] HF *deest.* — [10] S *add.* ܬܘܒ السايس المكارى آخر بندج. — [11] S ܟܪܟܢܬܐ; H *deest.* — [12] H *deest.* — [13] S *quod sequitur deest; H ultima glossa deest.* — [14] H *deest; in S sequitur glossa vocabuli seq., quod deest.* — [15] F *add.* المروزى الكاروز. — [16] F *add.* يجأر. — [17] F نذار; S النذار. — [18] S ܡܪܓܢܝܬܐ. — [19] H *deest.* — [20] H تطاوق. — [21] S *add.* احاطة اكشاف.

ܟܪܘܒܝܬܐ ريح الزوبعة[1] او ريح ابو زوبعة :.

ܟܪܘܒܬܐ[2] كاروخة دردور :.

ܟܪܘܦܠܐ صولجان[3] قربوس زاجل[4]. ܦ̄ ܣܘܛܪܐ ܠܗ̇ ܕܡܣܬܡܟܐ ܕܟܦܝܦ ܪܫܗ ܘܡܥܩܪܐ ܗܘ ܕܟܦܝܦ ܣܟܠܐ. المروزى لخقوف[5] والحنوّ لخشبة المعوجّة التى يُشدّ بها الجمل واقول قتب[6]. ܟܪܘܦܠܐܝܬ ܠܐܝܛܘܡܟܝ منحنى كالصولجان لجسمك :.

ܟܪܘܠܝܣ ܙܡܪܬܐ المغنّى[7] :.

ܟܪܘܡܐ لون السماء ܘܢܨܝܚܘܬ ܐܦܐ وصفاقة الوجه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܨܝܦܘܬܐ[8] ܘܦܪܨܘܦܐ. ܘܡܬܢܣܒ ܛܘܒ ܗܢܐ ܡܫܚܐ ܒܠ ܣܡܘܩܐ ܘܦܪܨܘܦܘܬܐ وقحة. ܛܘܒ ܦܪܨܐ ܕܡܫܚܐ الوقح الذى لا حياء له :.

ܟܪܘܡܛܝܢܐ صفيق الوجه وقح خبيث[9]. ܟܪܘܡܛܝܢܘܬܐ ܢܨܝܚܘܬ ܐܦܐ وقحة. ܟܪܘܡܛܝܢ ܐܦܐ ܐܘܟܝܬ ܠܡܛܝܢܐ وقح الوجه لا حياء له[10] :.

ܟܪ̈ܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܘܦܐ ܘܠܘܦܬܐ الغُبَيراء[11] :.

ܟܪܘܦ انابير[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܪ̈ܘܦ ܟܪ̈ܘܦ انابير :.

ܟܪܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ السنة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܢܐ الزمان الدهر[13]. ܟܪܘܢܘܣ ܗ̄ ܙܒܢܐ الوقت. ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܟܪܘܢܘܣ سنة زمان عنفوان. ܒܪ ܟܪܘܢܐ ܡܢܗ ܢܦܫܐ ܙܒܢܐ ܠܟܠ ܢܣܒܬܐ. ܐܦ ܡܫܟܚܬ ܠܐ ܢܦܩܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܟܪܘܢܐ ܐܝܟ ܟܪܘܣܛܢܐ. ܟܪܘܣܛܘܣ ܘܡܪܟܐ :.

ܟܪܘܢܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܚܪܐ تؤخّر[14] تتأخّر :.

ܟܪܘܢܝܩܘܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬ ܙ̈ܒܢܐ معرفة الاوقات والازمان[15] :.

ܟܪܘܣܘܠܝܒܢܘܢ ܦ̄ ܡܛܠܒܢܐ ܕܕܗܒܐ رماد الذهب[16] :.

ܟܪܘܣܛܠܠܘܣ ܐܝܟ ܩܠܣ ܒܒܠܠܐ ܒܠܘܪܐ البلّور :.

ܟܪܘܣܘܩܘܠܠܐ دبق الذهب لحام الذهب لصاق[17] الذهب. ܕܘܒܩܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܣܐܡܐ ܘܕܢܫܪܐ ܡܢܝ ܩܠܣ ܒܒܠܠܐ. زعم جبريل انّه دُخان الذهب المسمّى تنكار :.

ܟܪܘܣܘܩܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܡܩܠܐ البسّذ زعم[18] :.

ܟܪܘܣܘܣ ܕܗܒܐ الذهب ܗ̄ :.

ܟܪܘܣܐܘܪܘܣ[19] ܕܗܒܢܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذهبيّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠ ܕܒܪ̈ܘܗܝ ܡܥܦܪܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܡܛܠ ܡܥܦܪܢܘܬ ܚܘܒܗ[20] :.

ܟܪܘܣܘܣܛܘܡܘܣ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ فم الذهب :.

ܟܪܘܣܛܘܓܘܢܝܣ[21] الميلاد المسيحيّ :.

ܟܪܘܣܝܢ ܟܬܕܪܐ ܕܕܗܒܐ مجلس الذهب :.

ܟܪܘܣܝܛܝܣ قال جبريل صمغ الذهب باليونانيّة ويسمّى ايضا خروسوقومى[22] :.

ܟܪܘܣܘܛܘܛܝܬܐ[23] ܛܘܣܬܐ :.

---

1 S *quod sequitur deest.* — 2 S *deest.* — 3 S *hic et infra* صولنجان. — 4 S *deest* زاجل; F راجل. — 5 S الجاقوف لخقوف. — 6 FS *deest* واقول قتب; F الجمل *pro* لجمل. — 7 S ܟܪܘܠܝܣ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪ̈ܐ معنى. — 8 S ܚܨܝܦܘܬܐ; *cf. B. A.*, 4834. — 9 S *quod præcedit deest.* — 10 S وقح لا حياء لوجهه. — 11 S غبيرة, *cf. col.* 732, *l.* 20. — 12 S *quod sequitur deest.* — 13 S ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܪ *loco* ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ, *et* ܦ̄ *loco* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; *quod sequitur deest.* — 14 S *deest* تؤخّر. — 15 S ܡܫܘܕܥܢܘܬ ܙ̈ܒܢܐ حساب الازمنة والاوقات. — 16 *Sic, cf. inf.* ܟܪܘܣܘܠܝܒܢܘܢ. — 17 S لزاق. — 18 S البسد والمرجان. — 19 F ܟܪܘܣܐܘܪܘܣ; S سمّى بذلك لاجل حسنه ܟܪܘܣܐܘܪܘܣ. — 20 S *add.* وحسن سياسته. — 21 S *hæc præbet :* ܟܪܘܣܛܘܓܘܢܝܣ ܗ̄ ܡܘܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ الذهبيّ. — 22 *Cf. col.* 919, *l.* 6. — 23 S *deest; cf. infra* ܟܪܘܣܛܘܛܝܬܐ *et lege* ܛܘܦܣܬܐ *loco* ܛܘܣܬܐ.

ܟܪܘܣܠܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܛܦܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܝܪ̈ܩܐ ܕܕܗܒܐ قطف وسرمق ܀

ܟܪܘܣܬܐܝܣ رَبعة عتيدة. ܘܟܪܘܣܬܐܝܣܐ ܟܪ̈[1] ܀

ܟܪܘܣܩܘܠܘܣ[2] ܠܚܡ ܠܩܘܡܣܐ اظنّه ܀

ܟܪܘܣܘܣܩܘܦܘ ܒܣܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܪܗܛܐ ܫܘܦܐ ܠܢܝܐ ܕܘܡܐ ܘܚܒܪܗ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܕܡܛܠ ܘܚܘܫܒ[3] ܀

ܟܪܘܣܘܦܠܝܘܢ ܬܐܘܡܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܛܪ̈ܦܘ ܡܢ ܕܡܢ ܠܕܒܠܒܠܐ. ܘܡܩܒܠܘ ܠܕܩܠܘܡܘܣ ܘܚܒܪܗ ܠܕܠܒܬܐ ܘܗܘ ܡܬܚܫܒ[4] ܀

ܟܪܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܠܟܘܠܐ الكُراز القرقار[5] ܀

ܟܪ̈ܘܐ التيس الخصيّ ܒܪܟܐ ܪܒܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ ܥܢܐ ܘܡܫܚܠܦ ܠܗ ܫܡܗܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ[6]. اقول كرّاز الغنم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الشاة التى تقدّم الغنم. ܬܘܒ ܟܪܘܐ ܢܩܝܐ ܐܘܝܐ ܕܐܙܠ ܒܪܝܫ ܚܘܪܐ ܕܥܢܐ. ܟܪ̈ܘܐ ܕܬܡܢܐ ܒܟܠ ܚܘܪܐ. ܘܡܢܐ ܕܗܝܟܢ ܚܙܐ ܚܘܪܐ[7] ܘܥܢܐ ܕܡܫ̈ܢܝܢ ܒܬܪܝܢ ܀

ܟܪܘܝܠܐ راعى الغنم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܪܘܝܠܐ ܘܪܥܝܐ ܕܥܢ̈ܫܬܐ المشاة[8] فى الرضاع زعم. ܟܪ̈ ܪܥܘܬܐ ܘܪܥܝܐ ܟܪ̈ܘܐ ܀ ܟܪܘܝܠܐ ܚܘܛܪܐ ܕܪܥܝܐ ܒܗ ܬܕܘܪܬܐ ܕܐܙܠ ܒܣܒܣܒ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܟܪܘܝܠܐ. ܕܒܗ ܕܩܦܝܦܐ ܢܫܟܐ ܡܢ ܬܚܬܐ. ܐܝܟܢ ܠܗ ܒܣܒܣܗ ܕܫܝܛܐ عصاة الراعى المعوجّة مثل الصولجان[9] ܀ ܟܪܘܝܠܐ ܘܡܟܦܦܠܐ مشبّك[10] معوجّ ܀

ܟܪܘܕܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الدفلى. ܛܪ̈ܦܐ ܕܟܪܘܕܢ ورق الدفلى ܀

ܟܪܛܠܪܐ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ديوانيّان او كاتب ܀

ܟܪܛܝܣܐ ܐܘ ܡܟܪܛܝܣܐ قرطاس كاغد[13] ܀

ܟܪܝܐ ܒܠ ܕܚܝܐ ܕܩܠܝܠ ܒܙܒܢܗ ܐܝܟ ܗܝ القصير فى وقته. ܟܪܝܐ ܒܠ ܗܘ ܕܩܠܝܠ ܘܒܟܠܗܘܢ ܒܙܒ̈ܢܘܗܝ ܐܝܟ الصغير فى الاوقات كلّها ܀

ܟܪܝܐ حنطة منقّاة ܒܚܡܪܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܠܚܡܐ. ܘܚܡܪܐ كرى ܀

ܟܪܝܟܘܡܛܣܛܘܢ ܣܘܥܪ ܫܢ̈ܐ حرق الارّم صريف[14] وصرير الاسنان ܀

ܟܪܝܗܐ عليل مسقوم. ܟܪܝܗܘܬ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܝܟܐ عاشقة. ܟܪ̈ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܟܪ̈ܗܐ ܕܒܝܫ̈ܘ ܕܥܠܡܐ ܕܢܟܪܝܢ ܠܚܝܠܬܢ̈ܐ انتجب ضُعفاء الدنيا ليخزى الاقوياء ܀

ܟܪܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܗܒܐ ذهب[15] ܀

ܟܪܝܘܬܐ حُزن[16] ويكون قُصر. ܟܪܝܐ قصير. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܟܪܝܬ قصرت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܡܬܟܪܐ ܘܚܙܐ ܗܘ[17] ܀

ܟܪܝܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܢܝܢܐ مال[18] ܀

ܟܪܝܟܐ مُطرح ܡܣܠܝܐ مرفوض مرذول منفىّ محروم[19] ܀

ܟܪܝܟܐ البطل ܟܪ̈ ܫܠܝܛ ܡܩܪܒܢܐ ܕܢܒܝܐ اقول الفارس البطل ܕܐܡܪܐ ܟܪܝܟܐ[20] ܀

ܟܪܝܟܬܐ ܦܫܛܐ ܕܡܬܟܪܟ ܥܠܘܗܝ ܓܝܣܐ[21] ܀

ܟܪܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܝܚܐ المسيح[22] لذكره السجود ܀

ܟܪܛܡܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ النورة. ܒܪ ܣܪ̈ܘ النورة المخلوطة التى يُطلا بها[23]. ܟܪܛܡܣܐ ܗܝ ܢܘܪܬܐ ܕܡܚܠܛܐ النورة ܀

---

1 S *add.* ܟܪܘܣܬܐܝܣܐ ܟܪ̈ܝܬܐ ܕܪܒܝܥܬܐ, *cf. B. A.*, 4844-4846. — 2 S ܟܪܘܣܩܘܠܘܣ. — 3 S ܘܚܘܫܒܢܐ; HF ܡܬܚܫܒ *loco* ܚܘܫܒ. — 4 HF ܡܬܚܫܒ. — 5 S *deest* القرقار, *cf. col.* 355, *l.* 13. — 6 HF *vocab. præced. inde a* ܡܫܚܠܦ *desunt.* — 7 F ܚܘܪܐ ܟܪ̈ ܚܘܪܐ; S ܚܘܪ̈ܐ. — 8 FS المتناغى. — 9 *Cf. col.* 917, *not.* 3; HF *quod præcedit inde a* ܟܪܘܝܠܐ ܫܒܛܐ *deest.* — 10 S مشبل; HF *add.* ܘܡܟܦܦ *ante* مشبك. — 11 F ܟܪܘܕܢ. — 12 S *deest*, *cf. col.* 896, *l.* 26. — 13 HF *deest* كاغد. — 14 HS *deest* صريف. — 15 *Cf. col.* 918, *l.* 15. — 16 S *add.* غمّ كآبة. — 17 S *add.* ايّام قلايل زمان يسير. — 18 S *add.* ورق. — 19 HF *deest* منفى محروم. — 20 S ܟܪ̈ܝܟܐ. — 21 *Cf. col.* 916, *l.* 25. — 22 S *quod sequitur deest.* — 23 S *quod sequitur deest.*

ܟܪܝܟܐ[1] ملفوف ܀

ܟܪܝܣܛܘܦܘܠܘܣ ܗ̄ ܙܒܢ ܠܡܫܝܚܐ محبّ المسيح ܀

ܟܪܝܣܝܣ كقولك المصطفى الرضا. ܟܪܝܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܣܘܬܐ البيان السبب[2] ܀

ܟܪܝܣܛܘܛܐ ܒܪܝܡܘܬܐ[3] خيريّة. ܪ̄

ܟܪܝܣܛܘܛܐ[4] ܡܦܝܣܢܘܬܐ صلاح[5] طيب ܀

ܟܪܝܣܘܦܘܣ ܢܓܪ ܕܗܒܐ صانع الذهب ܀

ܟܪܝܘܬ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[6] اقول ضيق الصدر ܀

ܟܪܝܬܐ ܩܝܣܐ ܕܡܬܟܪܟ ܥܠܘܗܝ ܡܫܘܪܐ خشبة يلفّ عليها النسيج[7] ܀

ܟܪܝܬܐ[8] ܒܗ ܡܠܠܐ ܒܪ̈ܝ ܢܦܫܬܐ ܘܐܦ ܩܘܛܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ القصيرة الدميمة ܀

ܟܪܝܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܥܩܪܐ ܕܙܝܙ ܦܘܪܛܝܢܐ اصل الاسبيوس[9] ܀

ܟܪ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اللحميّة لغايف الرجل. ܟܪܟܬܐ لفافة[10]. ܟܪ̈ܟܐ ܕܟܬܒܐ ادراج. ܟܪ̈ܟܐ لجة ادراج. ܟܪ̈ܟܐ[11] اضابير ادراج. ܟܪܟܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ صحيفة ذهب[12]. ܟܪܟܐ مدينة كرخ. ܘܐܝܟ ܕܟܪܟܐ ܟܪ̈ܟܐ المُدن الكور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܟܪܟܢܝܬܐ ܕܟܪܟܢܝܬܐ مدينة صغيرة. ܪ̄ قرية. ܟܪ̈ܟܐ مُدن صغار[13]. ܟܪܟ احاط[14]. ܟܪܟ يحتاط يدور ܀

ܟܪܟܐ[15] ܕܡܨܪܝܢ ܐܦܪܝܡ الفرما ܀

ܟܪܟܐ ܕܠܒܛ[16] جنديسابور ܀

ܟܪܟܘܡܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܟܘܪܟܡܐ الزعفران ܀

ܟܪܟܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الكرك الذى يتّخذ منه نصب السكاكين وهو قرن حيوان ܀

ܟܪܟܒܢܐ من البدن الزند[18] الاعلى من الساعد. غيره حقّ تحوك فيه[19] النساء. ܘܐܝܟ ܕܟܪܟܐ الكركيد الذى يُنسج به. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܒܗ ܢܣܪܩ ܘܡܫܘܐ حقّ وهو الذى يسوّى به النسّاجون الرجال[20] نسجهم. ܟܪܟܒܢܐ خشبة حادّة الراس تمرّ[21] على السدى حتّى يستوى واقول هذه الصفة انّما تسمّى بالطيرهان ܛܘܦܛܪܐ. ܗܘ ܕܣܢܩܐ ܐܟܬܒܝ ܥܒܝܬܐ ܘܟܪܟܒܢܐ. انّما هو عود كغلظ الاقلام له زجّ حديد ينسج به الستور يُدقّ براسه اللُحمة فى السدى ܀

ܟ̈ܪܟܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܦܬܟܪܐ صَنَم ܀

ܟܪܟ ܠܟܐ[22] ܟܪܝܟܬܗ ܗ̄ ܡܢ ܠܬܚܬ ܠܥܠ مقلوب ܀

ܟܪܟܬܐ[23] ܕܟܘ ܐܕܪܐ لفافة. ܟܪܟܬܐ ܕܣܘܕܪܐ لفافة[24]. ܟܪܟܬܐ ܕܟܪܡܐ لفّ الكرم ܀

ܟܪܟܬܐ ܡܛܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الدوّارة الدقيقة من الامعاء ܀

ܟ̈ܪܡܐ ܟܪܘܡܢܐ جزم. ܟܪܡ ܟܪܡ جزم قطع حزّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حزّن وصرم[25] ܀

ܟܪ̈ܡܐ كرم. ܟܪ̈ܡܐ كرّام فلّاح الكرم[26]. ܟܪ̈ܡܐ ܟܪܡܢܐ ܠܐܟܒܪ ܀

---

[1] S *deest*. — [2] HF *deest* البيان السبب; S *add. in marg.* ܟܪܝܣܝܣ ܡܣܬܪܘܬܐ ܘܡܣܬܪܘܬܐ ܟܪܝܣܝܣ ܬܘܣܒ الرضا. ܟܪܝܣܝܣ ܬܘܣܒ السبب. — [3] FS *add.* خيرورة. — [4] S ܟܪܝܣܛܘܛܐ ܕܒܪ ܣܪܘ ܟܪܝܣܛܘܛܘܣ". — [5] S فلاح; H *add.* طيبة. — [6] S ܕܒܪ ܣܪܘ. — [7] S النسج. — [8] HF *deest*, *cf. B. A.*, 4862. — [9] *Cf. col.* 702, *l.* 24; *col.* 703, *l.* 8. — [10] HF *glossa præced. deest*; S *glossa sequens deest*. — [11] S ܟ̈ܪܟܐ, *cf. B. A.*, 4866. — [12] S *add.* ܟ̈ܪܟܐ مدارج الصفايح (? الصحايف *l.*) والاضابير والقنادق والقنداق. — [13] S ܟܪܟܢܝܬܐ قرى صغار مداين صغار. — [14] S *glossa sequens deest*. — [15] HS *deest*. — [16] HS *deest*. — [17] S ܟܪܟܘܡܐ, *cf. B. A.*, 4864. — [18] S ܟܪܟܒܢܐ الزند من اليد. — [19] S تحوك به آخر حقّ. — [20] H *sic*; F يسوّى به الرجالون; S يسوّى به الرحالين. — [21] H تمدّ. — [22] S *quod sequitur deest*. — [23] HFM ܟܪܟܬܐ *et deest* لفافة *post* ܐܕܪܐ *et post* ܕܣܘܕܪܐ. — [24] S *quod sequitur deest*. — [25] S جزم وضرم. — [26] S ܟܪ̈ܡܐ كرّامون فلّاحون الكرم *et quod sequitur deest*, *cf.* II *Reg.*, XXV, 12; *Ier.*, LII, 16.

ܒܪܩܘܩܐ ܕܝܘܢܝܐ يقال انّه الحنظل ولا اعرف صحّته ܀

ܒܪܩܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܚܡܐ ܪܩܝܩܐ الرقاق من الخُبز[1]. ܕܟܕ رقاقة ܀

ܒܪܩܠܐ موضع خصب ارض الميعاد[2]. ܬܘ ܒܪܩܠܐ ܒܝܬ ܒܘܪܬܐ. ܣܥܪܐ ܗܘ ܒܪܩܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ علم الختانة. ܘܒܥܠܬ ܕܦܪܕ ܕܗܘܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܠܝܠܐ ܘܒܥܒܝܕܐ[3]. ܬܘ ܛܘܪܐ ܗܘ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܒܪܩܠܐ[4]. ܠܠܒܢ ܠܒܢ ܘܡܢ. ܘܒܪܩܠܐ ܐܝܬ ܦܘܪܬܐ ܠܪܒܐ ܘܒܗ ܚܐܘܗ ܐܝܟ ܢܝܠܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܩܠܐ اسم جبل بالقُرب من طرابلس[5] ܀

ܒܪ̈ܩܠܬܐ ܕܐܪܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܛܥܐ ܕܩܝܣܐ قطع سَرو[6] ويقال الراس. ܒܪ̈ܩܠܬܐ خشب يصير على رؤوس الاساطين. ܒܪ̈ܩܠܬܐ ܕܥܡܘܕܐ ܒܥܠܬܐ. ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܕܠܬܚܬ ܕܒܠ ܥܡܘܕܐ ܡܦܩܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܕܠܥ̈ܡܘܕܐ ܕܒܠܝܢ ܒܐܪܥܬܐ[7] ܐܝܟ ܕܠܡܣܪܐ اقول رُبّما كانت الخشب الذى على رؤوس الاساطين وربّما كان العرق الذى يدخل فى البناء ليكون وثيقًا قويًّا. ܘܐܘܡܦ ܒܪ ܣܪܘ وقد قالوا الاوتار. ܘܐܡܪܝܢ ܒܠ ܬܠܬܐ ܒܡܣܪܐ ܕܟܠ. ܒܪ ܣܪܘ ܒܪ̈ܩܠܬܐ الاوتار التى على الاساطين والتعاريق[8] الذى فى الحيطان. ܒܡܦܪ ܡܠܒܢܐ. ܘܡܣܢܩܐ ܕܒܪ̈ܩܠܬܐ ܕܐܪܙܐ. ܬܘܒ ܘܒܪ̈ܩܠܬܐ ܕܐܪܙܐ ܕܒܠ ܒܟܘܕܐ[9]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ̈ܩܠܬܐ يعمل على رؤوس الاساطين اطباق ܀

ܒܪܩܡ[10] ܗ̄ ܦܣܩ قطع صرم ܀

ܒܪܫܘܫ ܒܪܫܘܫ[11] ܗܘ ܕܡܬܒܥ ܒܐܦܘܪܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܠ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝ جمع جمع[12]. ܬܘ ܒܪܫܘܫ ܀

ܒܪܫܝܡ ܘܒܪܫܝܡܝܢ[13] ܐܝܟ ܡܪܫܝܡܝܢ ܫܥܒܕܬ ܕܙܒܢܐ[14]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܦܩܕ ܒܠ ܕܙ̈ܒܢܐ ܘܡܦܩܕܝܢ ܕܙ̈ܒܢܐ معرّف[15] الاوقات والازمان ܀

ܒܪ̈ܫܝܬܐ بطون الدماغ وهي اربعة[16]. ܒܪܫܝܬܐ البطن المعدة. ܘܒܪܫܝܬܐ ܕܐܬܪܟܒܘܬܐ ܘܕܘܪܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܡܢ ܛܢܦܐ قانصة. ܐܝܟ ܚܘܫܚ[17] ܘܐܝܟ ܒܡܦܠܐ ܛܪܘܦܐ ܡܘܪܡܝܬܐ قانصة. ܒܪܫܐ ܕܥܦܪܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حوصلة الشاهرج[18]. ܘܡܦܣܝܢ ܒܗ ܒܪܫܐ اقول انّ ناموسك فى باطنى. ܒܪ̈ܫܝܬܐ ܕܡܦܩܬܐ ܐܝܟ ܚܘܫܚ مباطن[19] الاقدام. ܒܪ̈ܫܝܬܐ ܕܡܘܚܐ اقول باطن الدماغ ܀

ܒܪܫܟܝܐ ܒܚܝܪܬܐ ܠܒܘܪܐ ܕܡܫܟܐ ܕܒܪܡܐ ܦܪܡ. ܘܡܫܚܬܐ[20] ܠܕܝܠܬܐ ܦܪܡ ܗܒܠܐ اطنان حطب الكرم على ما يقال فى الجزيرة ويكون اطنان حطب الكتّان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حُزَم كتّان باقات الكتّان. ܒܡܦܩܕ ܒܪ ܢܘܢ ܘܡܥܡܕܬ ܐܢܘܢ ܒܗ ܒܪܫܟܝܐ ܕܝܠܬܐ ܕܡܒܕܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܠ ܐܓܪܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܫܟܝܐ شفش ويقال حطب القطن[21] ܀

ܒܪܫܪܘܠܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السن الذهب ܀

ܒܪܫܛܝܢܐ اقول المسيحيّون ܒܠ ܡܢܡ ܒܪܫܛܘܗ ܒܬܫܪܝܢ ܗ̄ ܡܫܒܚܢܝܐ ܢܘܐܝܬ. ܐܬܒܪܫܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܕܪ ܡܢ ܬܘܕܝܬܗ

---

1 S *deest* من الخُبز. — 2 S *add.* روضة. — 3 S *add.* روضة *et desinit;* H *quod sequitur usque ad* ܠܒܢ ܠܒܢ *deest.* — 4 *Sic, lege* ܕܒܪܩܐ *cum* P. Smith, *Thes. syr.*, 1834. — 5 F طرابلوس. — 6 S صرو. — 7 S ܒܐܪܥܬܐ. — 8 F والعرق; S والعروق. — 9 S *quod sequitur deest.* — 10 S *deest, cf. col.* 922, *l.* 22. — 11 FS ܒܪܫܘܫ ܒܪܫܘܫ. — 12 H جمع *semel;* S *quod sequitur deest;* F ܬܘ ܒܪܫܘܫ, *cf. col.* 917, *l.* 21. — 13 F ܘܒܪܫܝܡܝܢ, *cf. col.* 918, *l.* 3. — 14 S *add.* حساب ܙܒܢܐ ܕܡܦܩܕܝܢܘܬ ܬܘ الازمنة. — 15 S معرفة. — 16 S *quod præcedit deest.* — 17 F ܚܘܫܚ. — 18 F الساهرج; S الشاهوج, *cf. inf.* ܥܦܪܐ ܢܦܫܐ. — 19 S باطن. — 20 HF ܘܐܚܪ̈ܢܐ, *cf. B. A.*, 4875. — 21 S اطنان القنب او الكرم الذى يسمّى شفش او الكتان ܒܠ ܐܓܪܐ. ܒܪ ܣܪܘ.

ܘܗܘܐ ܟܪܣܛܝܢܐ تنصّر. ܟܪܣܛܝܢܘܬܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ[1] النصرانيّة. ܗ̄ ܐܝܬܘ̄ ܡܫܪܝܗ̇
ܕܒܗܘܢ. ܘܫܘܠܡܗ̇ ܬܘܪܥܝܬܐ. ܘܐܝܢܐ̈
ܟܪܣܛܝܢܐ مسيحيّ ⁘

ܟܪܘܣܘܩܘܠܠܐ ܕܘܒܩܐ ܕܕܗܒܐ. ܒܪ̈ ܗ̄
ܕܘܒܩܐ ܕܕܗܒܐ[2] ܘܗܡܐܟܐ ܟܪܘܣܘܩܘܠܠܐ ⁘

ܟܪܣܛܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܥܠܝܐ ܟܣ̈
القرسطون[3] ⁘

ܟܪܝܣܝܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السبب. ܘܒܟܬܒ̈
ܕܦܪ̈ܐ ܟܪܝܣܝܣ ܬܫܘܬܐ ܚܫܘܬܐ ܗܘ ܢܘܚܬܐ[5] ⁘

ܟܪܝܣܛܘܦܘܪܘܣ ܪ̈ ܠ̄ ܠܒܝܫ ܠܒܘܫܐ. ܪ̈
ܐܒܪܐ ܟܪܝܣܘܦܪܘܣ ܪ̈ ܟܪܝܣܛܦܘܪܘܣ[6] ⁘

ܟܪܟܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܬܒܪܬܐ ܬܘܒ
ܥܢܝܐ ܟܠܦܐ ܟܠܒܐ ܘܡܘܪܩܐ اللبأ[8] ⁘

ܟܪܟܐ الكراع وهو[9] عرقوب الرجل ⁘

ܟܪܦܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الكرفس. ܟܪܦܣܐ ܕܢܗܪܐ
الكرفس النهريّ[10] ⁘

ܟܪܦܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܡܦܫܫܬܐ قماش البيت.
ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ آنية الخرق[11] ܡܬܩܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ⁘

ܟܪܥܐ الكاشم[12] ⁘

ܟܪܥܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܨܐ[13] حزام ⁘

ܟܪܥܟܠܬܐ[14] حلقة الحزام ⁘

ܟܪܬܐ الابهام من الاصابع[15] ⁘

ܟܪܬ ܐܝܕܐ[16] خطّ اليد ⁘

ܟܪ̈ܬܐ الكرّاث ⁘

ܟܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ الكارة ⁘

ܟܪܬܢܐ الخضرة من الصبغ[17] ⁘

ܟܪ̈ܬܝ ܟܪܡܐ كرّاث الكرم. ܪ̈ ܦܘܡܐ ܟܪܦܣ
ܘܟܪܡ. قال مسيح البلبس وهو كرّاث الكرم[18] ⁘

ܟܫ ܐܝܟ ܡܡܠܠܢܐ ܟܪܝܫ تلبّث استقرّ[19] ⁘

ܟܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ينبر يجمع يكوّر[20] ⁘

ܟܫܒܐ ܒܪ̈ قسب[21] ⁘

ܟܫܘܒܐ ܕܓܢܬܐ[22] القرطم. ܟܫܘܒܐ ܕܒܪܐ
قرطم برّيّ. ܟܫܘܒܐ ܕܚܩܠܬܐ ܐܝܟ ܦܠܢ
ܒܩܠܠܐ ܐܠܐ ܢܫܝܐ[23] ܕܡܣܬܢܩܐ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܚܡܬܝܡܐ ⁘

ܟܫܘܪܬܗܘܢ ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܐ ܢܫܝܢܘܬܗܘܢ ⁘

ܟܫܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܢܘܢ فطيّات. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܟܫܘܪܐ ܦܫܝܛܐ ܕܥܒܪ ܥܠ ܢܗܪܐ ܘܡܥܒܪ
ܥܠܘܗܝ. ܘܡܬܩܒܠ ܐܦ ܓܫܘܪܐ[24]. خشبة تطرح
على النهر ويُعبَر عليها[25] ⁘

ܟܫܘܬܐ ܦܬܐ ܡܫܬܡܫ ܠܗ ܠܟܡܝܢܘ[26] ܕܗܘ
ܣܒܠܒܠܐ اللبلاب. ܟܫܘܬܐ كشوث ⁘

ܟܫܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ القوس. ܟܫܛܝܐ القوّاس.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܗܘ ܕܩܫܬܐ ܐܘܟܝܠ ܠܢܫܒܪܐ
ܒܐܪܐ. ܗ̄ ܟܫܛ ܠܒܢܝܢܐ ܕܢܫܒܘܢ ܒܐܪܐ

---

[1] S *add.* ܕܒܪ ܒܡܫܝܚܐ ܘܦܘܠܚܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܪ ܡܫܝܚܐ *et desinit post* النصرانيّة. — [2] F *quod sequitur deest, cf. col.* 918, *l.* 9. — [3] S *add.* قبّان, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 4877; *in B. A., Paris.* 255, *melius* قبّان لطيف, *cf. Dozy, Suppl.*, II, 327; HF *deest* ܒܪ ܥܠܝܐ ܟܣ̈. — [4] HF *add.* ܘܟܪܝܣܝܣ, *cf. col.* 921, *l.* 4. — [5] S *sequitur* ܟܪܝܣܛܦܘܪܘܣ العورة, *cf. col.* 920, *l.* 26. — [6] S ܟܪܝܣܛܦܘܪܘܣ — ܟܪܝܣܘܦܪܘܣ. — [7] S ܟܪܟܐ. — [8] F *deest* اللبأ, *cf. col.* 168, *l.* 5. — [9] HF *deest* الكراع وهو; H *add. ad calcem* ܘܐܝܬܝܗ ܟܪܟܐ العروق من الرجل. — [10] HF *add.* ܟܪܦܣܝܢܐ. — [11] S انية الخدق والاثار, *lege* الخرق والاثاث, *cf. B. A.*, 4880. — [12] *Cf. col.* 596, *l.* 24. — [13] S ܚܘܨܐ, *cf. col.* 884, *l.* 13. — [14] HF *deest.* — [15] S *eadem præbet ac supra col.* 915, *l.* 11. — [16] S *deest.* — [17] HF ܟܪܬܢܐ الخنصر من الاصابع. — [18] *Cf. col.* 188, *l.* 12; *col.* 189, *l.* 22. — [19] S *add.* ܟܫ ܟܫܝܫ يدبّ. — [20] FMS يلود, *cf. B. A.*, 4888. — [21] S قصب; *B. A., Paris.* 255, خشب. — [22] HF ܕܓܢܝܢܐ, *cf. I. Löw, Aramæische Pfl.*, p. 217. — [23] S ܐܕܫܐ. — [24] HF *deest glossa præced., cf. B. A.*, 4890. — [25] HS *add.* ܟܫܘܪܐ; MF ܟܫܘܪܐ; *num huc pertineat dubito.* — [26] S ܠܟܡܝܢܘ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

الذى يعلّم الرمى بالنُشّاب. ܬܘܒ ܒܫܡܝܐ ܡܫܬܐ ܕܒܥܢܢܐ قوس قزح[1]. ܘܐܚܪܢܐ ܟܫܬܐ يقال بُرج القوس عند المنجّمين ܘܗܘܝܘ ܡܠܘܫܐ ܕܟܐ ܀

ܟܫܪܬܐ[2] الكشكر الذى يُحمل فيه الطين[3] ܀

ܟܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الانبار التلّ. ܟܫܟܫ اقول نضد. ܘܐܚܪܢܐ ܟܫܟܫ ܟܫܟܫ انابر انابر[4]. ܟܫܟܐ ܐܟܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يملا البيدر ويجمعه. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܝܒܫܘܢ ܟܫܝܫܐ ܒܠ ܒܘܪܐ[5] ܀

ܟܫܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܡܟܫܪܬܐ الفلاح النجاح زاد المروزى النجح[6]. ܟܫܝܪܐ الكيّس النشيط[7]. ܟܫܪ يفلح يكيّس. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܬܘܒ ܟܫܝܪܐ ܡܢ ܟܫܝܪܘܬܐ المفلحون[8]. ܟܫܝܪܐ العُمّال. ܟܫܪ ܠܝܓܪܗ النافذ فى اعماله فى اوقاتها ܀

ܟܫܠܐ تشكّك[9]. ܡܟܫܠܢܐ ܠܝ مفتنة لك المروزى موجعة لك. ܐܬܟܫܠ اسخط[10]. ܟܫܠܐ ܡܘܟܐܒܬ ܡܣܟܐܒܐܠܗ. ܟܫܠܐ ܬܘܩܠܬܐ ܀

ܟܫܬܐ[11] مجنون ܀

ܟܬܐ كتّة[12] يعنى الطين[13] صحّحه المروزى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܥܦܪܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܟܬܐ ܕܛܝܢܐ جبلة طين[14]. ܟܬܐ ܒܪ̈ ܒܠܚܘܕ[15] ܀

ܟܬܐ ما ينبت من حبّ يبقى فى البيدر الكاث. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܠܬܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܫܒܪ̈ܝܢܐ ܕܐܪܒܐ ܕܡܫܬܐ ܕܚܨܕܐ[16]. ܘܐܚܪܢܐ ܟܬܐ ܕܣܦܝܚܐ الذى ينبت فى الحصاد ويخلف فى السنة الآتية ܀

ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܘܪܬܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܡܫܘܕܥ ܒܪܘܫܡܐ ܕܐܬܟܬܒ[17] ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠ ܪ̈ܚܡܐ. ܠܫܘܠܦܢܐ ܘܠܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܟܬܝܒܐ الكتابة للخطّ. ܟܬܒܐ ܟܬܝܒܘܬܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ املاء اثبات. ܟܬܒܝܢ يكتبون. ܐܟܬܒ املا[18]. ܡܟܬܒܢܐ اقول مرسل مترسّل[19] منشى مملى. ܡܟܬܒܢܘܬܐ ترسّل انشاء[20]. ܟܬܒܐ كتاب. ܟܬܘܒܐ كاتب. ܟܬܘܒܘܬܐ كتابة. ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܐ كتاب الطلاق. ܟܬܒܐ ܕܐܠܦܒܝܬܐ نحو ܀

ܟܬܒܘܬܐ[21] ܗ̄ ܣܦܝܩܘܬܐ غضاريف ܀

ܟܬܡܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܡܠܝ امس ܀

ܟܬܪܐ ܒܪ̈ ܣܦܣܪܘܢ ܗܘܐܝܬ ܕܝ[23] ܡܚܒܡ ܒܐܝܒܡ ܟܬܘܪ زعم ܀

ܟܬܢܐ[24] ܠܡܢܝܢܐ ܦܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܠܝܘܢܝܐ اليونانيّون ܀

ܟܬܫܘܬܐ هيجان اضطراب قتال بجنون. ܟܬܘܫܐ المقاتل الاهوج. آخر مجاهد لنفسه مثل من به الجنون. ܟܬܫ ܟܬܘܫܐ ܢܟܬܫܐ[25]. ܟܬܫܬ ܝܟܬܫ. ܡܟܬܫܢܐ ܢܟܬܫܢܐ. ܟܬܫܘܬܐ ܬܘܒ ܥܠ ܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܕܝܡܐ اهتياج[26] البحر. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܩܝܡ ܘܟܬܫܬܐ ܟܬܘܫܐ ܗ̄ ܡܬܟܬܫܐ المارى ܝ̄[27] معتوه مجنون مصروع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܟܬܘܫܐ ܡܬܟܬܫܐ المراض المجنون المبتلى ܀

ܟܬܝܒܬܐ[28] اقول لخطوط الحروف ܀

---

[1] S القوس ابراج الفلك *et quod sequitur deest.* — [2] S *deest, cf. col.* 911, *l.* 1. — [3] FM الطبق. — [4] H ܟܫܟܫ التلّ. ܟܫܟܫ ܟܫܟܫܬܐ اقول نظر فظار; S ܟܫܟܫ نضد نبّر انابر. — [5] FMS *add. alio in loco* ܟܫܝܫܐ ܒܠ ܒܘܪܐ ܕܒܪܐ ܒܪ ܟܫܝܫܘܬܐ ܟܫܝܫܐ. — [6] FMS النجى. — [7] FMS *deest* النشيط; S *add.* المقبل المنجى. — [8] FM *add.* ܟܫܝܪܐ ܟܫܝܪܐ ܒܟܠ ܟܫܝܪܬܐ; S *add.* ܟܫܝܪܐ. ܟܫܝܪ المقبلون. — [9] H شكّ. — [10] S *quod sequitur deest;* H *glossa sequens tantum deest.* — [11] S *deest, cf. inf.* ܟܫܘܬܐ. — [12] S الكتى. — [13] H *add.* جبلة طين *et desinit.* — [14] S *glossa praeced. deest.* — [15] *Cf. col.* 494, *l. ult.* — [16] S *sequitur :* ܝ̄ ܟܬܐ ܘܟܬܝܬܐ ܗܘ ܕܫܒܩܐ ܡܢ ܚܕ ܚܨܕܐ ܕܫܒܩܐ ܗܘܐ ܟܬܐ. ܘܐܝܬ ܟܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܚܨܕܐ ܒܫܢܬܐ ܕܥܒܪܐ الكاث والكثكات وهو الزرع الذى يسقط من السنبل وينبت من غير يُزرَع ويُبذَر, *cf. B. A.*, 4898. — [17] S ܘܐܬܟܬܒܘܗܝ, *lege* ܕܐܬܟܬܒܗ (?). — [18] F املا ܐܟܬܒ; H *quod praecedit inde a* ܡܟܬܒܢܘܬܐ *deest.* — [19] HF *deest* مترسّل. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] S *deest, vide infra* ܟܬܒܘܬܐ. — [22] S *deest.* — [23] FM ܗܘܐ ܕܝ ܕܡ ܐܘܝܬ; S ܗܘ ܗܘܐܝܬ ܕܝ. — [24] S *add.* ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [25] FM ܢܟܬܫܐ. — [26] FM هيجان, *cf. B. A.*, 4901. — [27] HFM *deest* المارى ܝ̄; S *sequitur* معتوه مصروع المجنون. المبتلى المدهوه المختل, *cf. in B. A.*, 4902, المختبل المدهده. — [28] S *deest.*

ܟܬܝܡ ܒܐܘܪܬܐ ܟܬܝܡ ܘܕܘܕܢܝܡ[1] ܪ̄
خاتيم وذرنيم[2] ارض هولاء الروم والصقالية وابرق وتلك النواحى[3]. ܪ̄ ܟܬܝܡ ܐܟܐܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܩܕܘܢܝܐ ܀

ܟܬܟܘܬܐ ܣܡܣܩܡܐ غضاريف ܘܗܢܝܢ ܕܐܕܢܐ. ܬܘܒ وقد جاء به فى موضع[4] المشاش ܀

ܟܬܢܐ كتّان. ܪ̄ ܟܬܢܐ ܕܒܬܐ طال وبزّر ܀

ܟܬܦܘ ܕܡ ܥܒܕܗ ܐܬܦܠܘ ܠܗ ܓܒܪܗ. ܐܝܟ

ܕܒܪ ܣܦܪܐ ܟܬܦܝ من اصلها تسقط[5]. وفى النسخة كفى ܀

ܟܬܦܬܐ منكبان. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الاكتاف. ܟܬܦܐ[6] منكب كتف ܀

ܟܬܪ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܦܪܐ ܦܘܫ اقام[7]. واقول ܟܬܪ تبث ܦܣܩܘܐܝܬ ܦܘܫ انتظر. ܘܟܬܪ ܐܬܟܬܒܬܐܝܬ اقام تبث لبث[8] ܀

ܟܬܬܐ[9] التراب الذى يؤخذ منه الحديد ܀

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܟܦ ܕܠܡܟܣܝܣ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] HFM ܕܘܕܢܝܡ; S ܘܕܘܕܢܝܡ. — [2] S ودورنيم ودرنيم; M *deest.* — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] *Cf. col.* 928, *l.* 11. — [5] H *quod sequitur deest.* — [6] S *sequitur* ܟܬܦܬܐ كتف. — [7] *Sic, lege* اقيم. — [8] S اقام تلبّث مكث. — [9] HFM *deest, cf. col.* 927, *l.* 18.

ܠ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܕܡܢܒܝܠ.

ܫܪܝܢܢ ܐܬܘܬܐ ܕܠܡܕ

ܡܢ ܠܗܟܣܝܣ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܠܝܠܐ܀

ܠܐ لا ويكون اليس[1] ليس لم. ܠܐ ܗܘܐ ليس[2] هو܀

ܠܐܐ يتعب يلغب[3] ينصب. ܠܐܐ تعب܀

ܠܐ ܒܠܘܩܐ ܐܘ ܐܒܩܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صَفّاقات܀

ܠܐ ܢܣܒܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܣܒ ان يأخذ܀

ܠܐ ܡܬܥܣܪܬ ܢܦܫܝ ܬܬܒܪܝܘ[4] ܗ̄ ܠܐ ܬܬܟܪ ܢܦܫܝ ܥܠ ܕܕܘܟܝ. ܐܠܐ ܡܬܒܥܠ ܘܡܠܠܐܝܬ ܬܒܥ ܡܢܗܘܢ܀

ܠܐܓܘܣ ܬܠܐܣܣܝܘܣ ܐܝܟ ܙܒܢ ܐܪܢܒܐ ܕܝܡܐ ارنب بحرىّ. ܠܐܓܘܣ ܒܪܘܗܐܣܘܣ ܗ̄ ܐܪܢܒܐ ܕܒܪܝܬܐ الارنب البرّى.

ܠܐܓܘܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الارنب܀

ܠܐܓܘܦܘܣ ܐܝܟ ܙܒܢ ܒܪ̈ܓܠܐ ܕܐܪܢܒܐ رجل الارنب. ܘܐܝܟ ܙܒܢ ܬܘܒ ܠܐܓܘܦܘܣ ܒܣܦܪܐ ܐܣܘܬܐ ܕܬܢܝܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܪ̈ܓܠ ܐܪܢܒܐ قال جبريل انّ اسم كراع[5] الارنب باليونانيّة ܠܐܓܘܦܘܣ وحكى عن ديسقوريدس انّه ينبت بين المساكب وقد مضى ذكره܀

ܠܐܓܘܦܬܠܡܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܝܢ ܐܪܢܒܐ عين الارنب܀

ܠܐܓܘܢܝܘܣ ܒܣܦܝܪܐ ܘܐܪ̈ܟܐ ويقال لجنبتيه ܒܣܦ̈ܝܐ ܘܒܣ̈ܝܐ ܕܒܣ̈ܝܡܐ للحالبان وما يليهما[7] والعانة܀

ܠܐܓܐܢܘܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܪܩܝܩܐ للخبز الرقاق܀

ܠܐܓܘܦܬܐܠܡܘܢ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܚܟܝܡ ܐܣܘܬܐ ܕܐܣܝܘܬܗ ܠܗ ܒܬܬܪܥܝܬܐ ܕܬܠܡܫܐ ܬܠܝܐ ܐܡܒܐ ܕܠܐ ܢܚܦܐ (sic) ܠܥܝܢܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ارتفاع جفن العين الاعلى܀

ܠܐܕܪܝܢܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صَنَم܀

ܠܐܕܐܢܘܢ قال جبريل انّه من اسماء الشكاع حكاه[8] عن ديسقوريدس ويسمّيه آخرون فولوغوناطوس[9] وآخرون السحناس[10] وآخرون فولون وقال فولوس يسمّيه قوم كثير الركب وآخرون عرق النساء وقال فى موضع آخر هو اسم اللاذن. ܠܐܕܢܘܢ لاذن[11]܀

ܠܐܕܘܢܝܘܣ[12] ܦܪܐ ܒܐܠܢܘܣ ܠܕܐܦܢܐܝܣ[13] ܘܡܣܬܒܪܐܝܬ وَرَق الغار܀

ܠܐܦܐ ܕܗܘ ܐܪܝܐ ܒܪܡܙ ܡܢ ܡܠܘܫܐ احد البروج وهو الاسد܀

ܠܐܘܩܝܛܐ[14] ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ اللولب زعم܀

ܠܐܘܕܝܩܝܐ ܕܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ܀

ܠܐܘܠܝܛܘܣ[15] ܗ̄ ܐܪ̈ܙܐ܀

---

1 HF *deest* اليس. — 2 S اليس. — 3 H *deest* يلغب. — 4 HF *deest*, *cf. B. A.*, 4919. — 5 HF *deest* كراع. — 6 S ܬܠܡܘܣ". — 7 S يتليهما. — 8 S حكى به. — 9 HF فولوغوثاطوس. — 10 S السحباس *et quæ sequuntur usque ad* وآخرون عرق *desunt*. — 11 S *ult. glossa deest*. — 12 FM ܢܘܣ". — 13 S ܠܕܐܦܢܐܣ. — 14 *Cf. col.* 82, *l.* 10. — 15 S *deest*.

ܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܢܫܐ جماعة ⁘

ܠܐܘܪܓܝܣܘܢ[1] ܦ̄ ܗ̄ ܐܘܪܓܝܘܬܐ صنعة الاكّار[2] ⁘

ܠܐܘܬܐ تعب اعياء كلال. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ لغوب. ܝܠܐܐ يتعب. ܠܐܝܐ تعب نصب[3] كلل زحف[4]. ܘܡܫܪܝܢ ܡܢܗ ܠܗ ܒܡܠܬܐ ⁘

ܠܐܘܬܪܝܛܘܣ[5] ܦ̄ ܠܐܘܬܪܝܛܘܣ ܒܝܬ[6] ܢܒܘܒܝܐ ܝܒܪܘܚܬܐ[7] حبّ اليبروح ⁘

ܠܐܘܬܪܝܣ[8] ܐܝܟ ܕܡܣܡܣܘܪܝܣ حبّ الماهدانه[9] وهو المعشوقة وقال جبريل لاتوريس اسم ماهودانه[10] وهو طهلا اى سبج[11] باليونانيّة وبعض الناس يعدّه فى[12] انواع اليتّوع ⁘

ܠܐܛܘܦܣ ܠܐܛܘܦܘ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ لاطوبى بعض الادوية او بعض العقاقير ⁘

ܠܐܝܛ[13] يلعن ⁘

ܠܐܢܐ ܝܘܠܦܢܐ ܠܝܫܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اىّ العلوم يوافق ⁘

ܠܐܝܢ ܗ̄ يشخصون يعيون[14] ⁘

ܠܐܝܬ ܩܪܝܢܝ ܗ̄ تعبت فى قراءتى ودراستى وانسحجت حنجرتى ⁘

ܠܐܟܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܡܢܐ بقول ⁘

ܠܐ ܚܙܝܪ ܠܒܝܬܗ[15] لا يرجع لبيته ⁘

ܠܐ ܣܦܩ ܠܟ اما يقنعك ⁘

ܠܐܡܣܬܐܘܡܛܪܘܣ ܗ̄ ܡܘܠܟܐ ܦܣܝܠܐ ܦܘܪܟܐ فاس ⁘

ܠܐܠܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܡܠܠ يتكلّم ⁘

ܠܐ ܬܫܡܫܘܢ ܐܠܗܐ ܠܡܪܐ لا تبلغون[16] التمام ⁘

ܠܐܡܦܘܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܢܚܝܐ مضى مشرق ⁘

ܠܐܡܦܪܘܢ ܢܘܪܐ النار ⁘

ܠܐܡܦܘܕܘܛܐ ܫܢ̈ܐ ܬܚܬܝ̈ܬܐ الاسنان السفلى ⁘

ܠܐ ܡܢܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صرف خالص ܘܡܬܐܡܪ ܠܐ ܡܙܓܐ ⁘

ܠܐ ܡܚܡܢܝܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܪܥܐ ܗܝ ܠܡܠܬ ܐܡܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܡܬܡܢܝܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܢܝܬܐ ܗܘܬ لم تكن تسعهم تلك الارض ⁘

ܠܐܡܦܪܘܛܛܘܣ ܡܦܪܓܐ مضى له بصيص ⁘

ܠܐܡܦܪܘܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܡܦܪܓܘܬܐ صَفَاء[17] ⁘

ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ما لا يتجزّا[18]. ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐܝܬ لا يجزّى[19] ⁘

ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ مفرط مضطرب ⁘

ܠܐܡܦܣܐܠܝ[20] ܚܪܕܠܐ ܕܕܒܪܐ خردل برّى صحّه حُنين ⁘

ܠܐ ܡܬܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܦܐܝܐ ⁘

ܠܐ ܡܬܛܟܣܘܬܐ اقول على غير نظام فساد نظام ⁘

ܠܐܡܝܢܐܣܦܪܝܣ[21] حكى جبريل عن جالينوس انّ الطين الذى يجى من ليمنوس يسمّيه اناس[22] المغرة اليمانيّة وآخرون الخاتم اليمانىّ من اجل الخاتم الكاهنىّ الذى لارطميس الذى يختم به بعد ان يعجن رقيقا ⁘

---

[1] HF ܒܝܣܘܢ". — [2] HF *deest* الاكّار, *cf. col.* 456, *l.* 6. — [3] H ضنك *loco* نصب. — [4] F ضعف *loco* زحف. — [5] F "ܠܐܘܬܪܝܕ; S "ܠܐܘܬܪܝܕ. — [6] *Sic, lege* ܒܢܬ, *cf. I. Löw, Aram. Pflanz.*, 189. — [7] S ܦܘܪܦܪܝܬܐ, *lege* (?) "ܚܒ̈ ܦܪ. — [8] HF ܠܐܘܬܪܝܣܘܣ, *cf. inf.* ܠܐܘܬܪܝܣܘܣ. — [9] HF المهدانه. — [10] F ماهوندانه; S ماهونداه, *cf. Ibn Baitar, trad. Leclerc*, ماهونداته; *Vullers, Lex. pers.*, II, 1130, ماهوب دانه *et* ماهو دانه; *Dozy, Suppl.*, II, 566; *inf. sub* ܠܐܘܬܪܝܣܘܣ. — [11] S *sic*; HF ܘܗܘ ܛܗܠܐ ܕܝܘܢܝܐ. — [12] H من; S مع. — [13] S *deest*. — [14] H يعانيون. — [15] S *solus*, *conf. col.* 865, *l. penult.* — [16] HF يبلغون. — [17] S ضياء. — [18] S لا يتجزى. — [19] S لا يجزى; F لا يتجزى. — [20] FS ܡܣܐܠܝ". — [21] S ܡܢܝ", *cf. col.* 787, *l.* 14, *et inf.* ܠܐܡܝܢܐܣܦܪܝܣ *et* ܠܐܡܝܢܣܦܪܝܣ. — [22] F *male* فاس, *cf. Gal.*, XII, 169.

ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ الحيّ الذى لا يموت[1] .:.
ܠܐ ܢܦܩ ܠܐ ܢܦܠܛ لا يفلت لا ينجو .:.
ܠܐ ܢܦܠ ܠܒܟ لا يتحرّك قلبك .:.
ܠܐ ܡܬܐܪܐ ܠܝ[2] لا نجر .:.
ܠܐ ܫܘܬܦ لا يرافق لا يقارن لا يشارك لا يصاحب[3] ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܥܡܗ .:.
ܠܐܡܛܠܘܦܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܘܬܐ[4] الحروف الآيات .:.
ܠܐܟ[5] ܡܝܐ ܒܠܫܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يشرب الماء بلسانه[6]. ܠܚܒܝ يلعقون الماء بلسانهم .:.
ܠܐ ܒܙܐ ܒܗܘܢ ܠܐ ܡܢܕ ܠܗܘܢ .:.
ܠܐ ܦܪܘܣ[7] لا حيلة لا محالة .:.
ܠܐܦܬܘܣ ܢܒܘܥܬܐ حمّاض[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐܦܐܬܘܢ ܡܫ̄ܚ جبريل .:.
ܠܐ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ التُخمة .:.
ܠܐܩܘ نحو .:.
ܠܐܩܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܐܪܐ بير[9] .:.
ܠܐܡܛܘܣܝܐ[10] ܒܡܪܣܝܐ ܐܘ ܦܒܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪܥܐ .:.
ܠܐ ܪܓܬܐ نُقصان الشهوة .:.
ܠܐܪܘܓܠܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܓܪܬܐ الحنجرة .:.
ܠܐܪܘܡܐ جاهل يهذى هذيان .:.
ܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ خلاف .:.
ܠܐ ܬܦܣܦܣ ܐܝܟ ܕܚܪܐ لا تماكس[12] .:.

ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܟܝܟ[13] لا تسكت لا تكن عيًّا[14] .:.
ܠܐܪܝܣ[15] ܗ̄ ܟܘܠܬܐ .:.
ܠܐܬܪܐ ܒܣܝܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ستر[16] .:.
ܠܐܬܘܣ[17] ܡܠܘܟܝܐ ܕܗܘ ܚܛܡܝܬܐ الخطمى .:.
ܠܐܬܘܪܝܣ ماهودانه. ܚܢܬܘܦܝܐ ܓܬܘܡܒܝܐ ماهودانه[18] .:.
ܠܐ ܬܫܠܝܡ ܒܒܥܐ ܠܒܪܗ ܕܐܬܐ ܡܢ ܒܒܥܘܬܐ ܕܐܬܬܐ ܘܡܬܟܢܫ ܒܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ لا تخيّب من جاءك واستغاث من خوف الله .:.
ܠܐܬܪܘܢ ܛܠܩܢܐ ܐܘܟܡܬܐ عدس مُرّ اسود .:.
ܠܐ ܬܬܪܓܡ[19] ܗ̄ ܠܐ ܬܬܚܫܒ .:.
ܠܐ ܬܬܟܠ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܚܣܣܘܪ ܠܟܠܗ ܒܒܝܬܟ. ܡܐܟܠܡܐ. ܕܟܠ ܕܡܚܝܡ ܠܐܒܪ ܐܢܫ ܦܬܠܬܐ ܘܡܣܡܕ ܐܝܟ ܕܬܠܬܐ ܡܢ ܥܒܘܪܬܐ ܕܐܟܠܡܐ .:.
ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܝܠܝܕܐ ܗ̄ ܚܒܝܫܐ ܚܕ ܚܒܝܫܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܟܙܢܐ ܕܟܡܘܢܐ ܘܡܪܕܐ. ܦ̄ ܐܟܙܢܐ ܕܓ̈ܠܠܐ ܘܐܦܠܐ ܕܐܟܘܬܗܘܢ .:.
ܠܐ ܬܒܝܫ ܒܢܦܫܟ ܚܒܪܐ ܗ̄ ܒܦܪܫܬܐ ܕܟܣܝܐ ܡܢ ܕܝܠܟ. ܘܐܦܠܐ ܠܕܝܠܟ. ܬܢ ܚܡܪܐ ܘܪܘܚܐ ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ .:.
ܠܒܒܐ اذا ذُكر انسان فهو قلب فواد واذا ذُكر بحر فهو قعر لُجّة ܠܒܗ ܕܝܡܐ. ܒܪ ܠܒܒܐ[20] لبب .:.
ܠܒܒܐ ܕܚܛܬܐ نشاستج[21] الحنطة .:.

---

1 S *add. hic* : ܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܪܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܐ (*l.* ܡܫܠܡܐ), *confer infra* ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ *et* ܠܐ ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ. — 2 S *deest.* — 3 F *glossæ arab. desunt;* H *præbet tantum* لا يثبت, *cf. col.* 714, *l.* 7. — 4 HS *deest* ܐܬܘܬܐ. — 5 HF ܠܐܟܒ. — 6 S *quod sequitur deest.* — 7 S *deest.* — 8 H حامض; H *quod sequitur deest.* — 9 S *addit* جبّ. — 10 S *deest.* — 11 S ܠܘܣ. — 12 S *add. hic* لا تتراعن ܠܐ ܬܬܒܠܒܠ, *cf. B. A.*, 5079. — 13 S *male* ܡܟܝܫ, *cf. Sir.*, XVIII, 22; *sup. col.* 43, *l.* 18, *et inf.* ܡܟܝܟ. — 14 H عيّيا. — 15 F ܠܐܪܝܘܣ; S *deest.* — 16 F يستر. — 17 *Cf. col.* 181, *l.* 3; *inf.* ܠܬܘܣ. — 18 FS ماوبدانه ماهوندايغ. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܐܦ ܗܝܢܐ, ܟܬܘܡܒܝܐ ܡܬܘܡܒܝܐ ماهودانه, *cf. col.* 933, *l.* 9. — 19 S *deest cum vocab. seq. usque ad* ܠܒܒܐ. — 20 F ܠܒܪ ܠܒܒܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ; S *add. æque* ܕܚ̄ܢ, *cf. col.* 431, *l.* 24. — 21 F نشاستج, S نشا ونشاستج; *cf. col.* 65, *l.* 25; *col.* 186, *l.* 24.

ܠܒܐ ܠܒܪܝܐ قلب جاهل ܀

ܠܒܐ ܕܚܝܘܬܐ[1] ܕܗܘ ܝܬܪܬܐ ܕܟܒܕܐ ܘܗܘ ܙܢܒܬܐ ܠܗܬ ܦܠܣܘ ܒܡܠܠܐܐ ܀

ܠܒܐ ܕܐܪܝܣܬܐ[2] ܕܗܘ ܕܡܬܠܐ ܕܐܪܐ ܠܗܬ ܦܠܣܘ ܒܡܠܠܐܐ ܀

ܠܒܐܠܗܝ منشور عهد ܀

ܠܒܐ ܕܐܠܗܐ[3] ܐܫܟܚܬ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܠܒܝ اى وجدت داوود بن يشى رجلًا كهمّى[4] ܀

ܠܒܪܐ ܡܐܒܪܐ الزبار الذى يكون مع البيطار[5] ܀

ܠܒܕܐ[6] تلبيد ܀

ܠܒܿܢܬܐ خشكناج[7] قطايف[8]. ܒܪ̈ ܠܒܢܬܐ ܐܠܝܦܐ ܠܗ̇. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܠܫܐ ܦܠܝܬܐ ܒܕܡܘܬ ܐܣܦܘܓܐ ܕܝܠܕܐ. ܘܡܠܠܝܢ ܒܗ ܒܡܘ ܠܫܝܫܐ ܕܟܫܐ ܘܚܐܘܬܐ ܘܙܪܥܐ ܒܡܫܚܐ ܐܝܟ ܣܡܝܕܐ ܘܡܣܘܕܝܢ[9] ܘܡܢ ܐܚܪܝܢ ܠܗ البراطل[10]. ܬܘܒ ܠܒܢܬܐ ܕܠܚܡܐ خشكناج[11]. ܠܒܘܬܐ ܗ̄ ܫܚܝܬܐ ܓܪܘܪܬܐ ܘܢܩܘܦܬܐ ܕܡܢ ܩܘܡܬܐ ܕܕܩܠܐ ܘܓܒܝܢܐ ܐܘ ܬܡܪܐ ܦܬܠ ܘܓܠܐܦܬ. ܠܒܢܬܐ ܕܕܩܠܐ لُبّ النخل صحّه حنين ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الجمّار ܀

ܠܒܐ ܘܡܘܠܕܬܐ[12] ܠܒܐ ܕܒܗ ܒܪܒܪܐ ܢܦܫܐ ܘܡܘܠܕܬܐ ܕܒܗܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܚܘܫ̈ܒܐ.

ܠܒܒܘ شجّعوا ܀

ܠܒܘܒܐ الاخذ ܀

ܠܒܘܢܬܐ كُندُر لبان[13] ܀

ܠܒܘܛܐ ܓܒܠܐ ܡܦܫܡܐ كيل. ܘܐܝܬ

كيل مستوى[14]. ܘܐܝܟ ܒܡܬܠܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܬܘܒ ܠܒܠܘܛܐ[15] ܀

ܠܒܘܣܐ[16] مسك ضبط ܀

ܠܒܘܐܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܬ[17] ܒܪ̈ ܒ. ܐܬܪܘܬܐ ܕܠܗܝܒܘܬܐ ܡܢ ܐܕܪܝܘܣ ܚܫܝܫܐ ܘܣܝܦܪ ܀

ܠܒܘܬܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܠܒ̈ܢܐ ملبن اللبن ܀

ܠܒܘܫܐ اقول كسوة[19] لباس. ܠܒܘܫܐ لابس[20]. ܠܒܘܫܐ ܚܘܪܐ ܕܒܣܘܦ ܫܠܒܐ ܠܒܘܫܐ ܡܢܝܚܐ. ܠܒܘܫܐ ܕܓܠܒܝܬܐ ܗ̄ ܒܠܒܢܝܗ ܐܘܒܕܬ ܠܒܘܫܐ ܗܢܐ ܒܘܬܒܢܐ ܐܝܬܝܗ ܕܠܝܬ ܠܗ̇ ܒܐܪ̈ܐ ܕܚܕ ܡܢ ܡܠ̈ܟܐ ܦܪܫܗ̇ ܘܢܫܒܗ̇ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܝܠܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܙܒܝܢܐ ܗܘܬ ܒܕܡܐ ܕܣܠܝܘܢܐ. ܘܟܠ ܟܐܢ̈ܐ ܕܒܕܡܐ ܗܢܐ ܡܢ ܛܒܒ. ܢܗܒ ܬܪ̈ܝܢ ܓܒ̈ܠܐ ܒܬܪܬܝܢ ܕܘܟܝܬܐ. ܒܫܒܥܐ ܢܡ ܡܬܒܝܐ ܐܪ̈ܒܥܐ. ܒܛܠܠܐ ܕܝܢ ܕܚܘܪܬܐ ܗ̄ ܗܘܟܡܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܘܪܝ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܚܘܪܬܐ ܡܘܪܬܗ̇ ܕܐܪܒܥܐ. ܠܒܫܐ لبس. ܠܒ̈ܫܐ لباس. ܠܒܫ ܠܡܫܝܚܐ اقول المقتدى[21] بالمسيح. ܠܒܫܐ ܠܒܘܫܐ. ܠܒܫ ܠܐܠܗܐ جعل خوف الله لباسه. ܠܒܫܐ ܓܒܪܐ ܡܙܝܢܐ ܡܙܝܢܐ الشاكّ فى السلاح. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܒܫܗ ܩܡܝܣܗ ܘܟܣܝܗ ܒܠܒܝܫܝܢ ܕܝܠܗ البسه قميصه وغطّاه بقطيفته وشملته ܀

ܠܒܛܐ ܡܬܠܒܛܢܘܬܐ تحريض[22] اضطراب

---

[1] S ܕܣܝܘܪܬܐ (?). — [2] S ܕܐܪܝܣܬܐ. — [3] F ܠܒܐ ܐܠܗܐ. — [4] F كهمّتى: S ܐܝܫܝ et ايشى. — [5] HF tantum ܠܒܪܐ (H ܠܒܪܕܐ) الزبار; S الديار pro الزبار, cf. Bar Ali, 5090. — [6] S deest. — [7] H hic et inf. خشتناج, cf. col. 685, l. 6. — [8] H quod sequitur usque ad ܠܒܘܬܐ ܕܠܚܡܐ deest. — [9] F ܘܡܣܘܪܝܢ, cf. col. 32, l. 12. — [10] S البراطل. ܘܡܢ ܐܦܝܠܝܗ. — [11] S quod sequitur usque ad ܠܒܘܬܐ ܕܕܩܠܐ deest. — [12] S deest. — [13] S ويقال لبا

[14] S glossa præcedens deest; FS add. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ بسما. — [15] S ܠܒܘܛܐ. — ܠܒܘܣܛܐ كيل غير مستوى. — [16] F ܠܒܘܣܢܐ; S deest; lege ܠܒܘܒܢܐ ut supra. — [17] S quod sequitur deest; sed add. postea ܠܒܘܒܐ ܐܚܝܕ ܡܣܟܐ اطراف القصب, forsan leg. ܐܒܘܒܐ. — [18] H sequitur tantum ملبّن. — [19] H deest اقول كسوة. — [20] S quod sequitur usque ad ܠܒܫܐ deest. — [21] S المفترى. — [22] FS تكليز loco تحريض.

يقال منه ܐܬܠܒܛ. ܡܬܠܒܛܢܘܬܐ محرّضة. ܢܠܒܛ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܡܣܬܒܪܐ ܗ̄ ܢܒܛ ܘܢܒܥ ܐܝܟܢ. ܢܠܒܛܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ يافلون[1] من الافلى اى موخّرون زعم. ܢܠܒܛܘܢ ܬܠܝܬܝܐ ܗ̄ لصقوا بعضهم ببعض. ܡܬܠܒܛܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫ ܡܬܥܡܠܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܝܐ ܡܬܠܒܛܢܘܬܐ ܀

ܠܒܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܒܗܠܬܐ ܀

ܠܒܝܒܘܬܐ شجاعة نجدة[3]. ܠܒܝܒܘ تشجّعوا زاد المروزى الاقدام. ܠܒܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ تشجيع[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܒܘܬ ܢܦܫܐ ܘܚܝܠܬܢܘܬ ܪܘܚܐ[5] ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ ܒܐܝܠܝܢ ܕܪܕܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܘܢ ܒܗܬܢܘܬܐ ܒܒܥܬܐ الصرامة والنجدة. ܠܒܝܒ ܡܬܓܠܝܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جسور[6]. ܠܒܝܒܐܝܬ بالشجاعة ܀

ܠܒܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܒܝܒܐ المتلبّد[7]. ܡܬܠܒܒ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫ ܡܢ ܕܡܚܒܐ ܡܢ ܩܘܪܐ ܀

ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ اقول العامل باوامر الله المتسربل خوف الله[8] لباسه تدرّع بالالهيّات ܀

ܠܒܝܟ ܐܝܟ ܡܬܪܓܡܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܠܢܒܝܘܗܝ ܘܐܡܪ ܚܒܝ اقول لبّيك ܀

ܠܒܝ[9] ܕܐܬܓܠܝ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܥܕܠܝܐ ܕܡܫܡܫܢ ܐܝܟ ܕܬܬܠ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܠܒܝ ܠܐܠܗܐ ܢܣܒܪܐ ܒܪ ܢܫܡܬ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܫܒܚܬܗ ܐܠܗܝܐ ܠܒܝ ܘܬܐܠܗܝ ܀

ܠܒܒܐ ܠܒܝܒܘܬܐ امساك ضبط. ܡܬܠܒܒ يُضبَط. ܠܐ ܡܬܠܒܒ لا يُمسَك. ܡܬܠܒܒ ܘܡܬܠܒܒܢ ܡܬܠܒܟ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܝܢܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܠܒܒܢ ܀ ܐܝܬ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܬܠܒܒܢ ܘܡܬܢܓܕܢ ܠܗܘܢ ܕܐܝܬܠܗܘܢ ܡܬܠܒܒܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܠܒܒܢܘܬܐ. ܡܬܠܒܒܢ ܕܢܬܠܒܒܢ ويقال فى الاوّل يُمسَك وفى الثانى يُضبَط[10] ܀

ܠܒܝ ܐܠܦܐ صاحب السكّان[11]. ܠܒܝ يضبط يمسك. ܠܒܒܬܐ ܕܢܫܡܬܐ حصر النفس ܀

ܠܒܠܒܬܐ اللهاة زاد المروزى اللثة[12] ܀

ܠܒܢ ܛܘܪܐ ܗܘ[13]. ܐܚܪܢ ܠܒܢ ܘܚܘܒܬ خزى لبنان وصار عارًا[14]. ܠܒܢ ܚܘܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܘܪܐ ܗܘ ܕܦܘܢܝܩܐ. ܡܫܬܡܗ ܕܝܢ ܠܒܢܢ ܠܗܘ ܕܚܘܬܐ ܡܢ ܚܘܪܬܐ ܡܠܟܐ ܀

ܠܒܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܒܠܒܢ ܀

ܠܒܢ ܚܘܪܗܘܢ ܕܚܘܪܒ ܀

ܠܒܢܬܐ ܠܒܢܬܐ لبنة. ܠܒܢܐ لبن. ܠܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܪܒܘ ܠܒܢܐ ضرب اللّبن ܀

ܠܒܢܢ[15] ܗ̄ ܚܘܪܬܐ جبل لبنان ܀

ܠܒܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܚܐ ܕܡܥܪܒܐ ܫܘܝܐ ريح المغرب المستوى ܀

ܠܒܝܠܬܗ ܐܘܒܝܕܘ ܗ̄ ܐܘܒܕܘ ܘܐܦܢܝܘ ابيد وافنى ܀

ܠܒܪ خارج. ܡܢ ܠܒܪ من خارج من برّا ܀

ܠܒܪܩܘܣ ܒܪ̈ ܟ ܕܗܘ ܢܘܢܐ ܪܒܐ السمك الطرىّ ܀

ܠܒܫܐ ܠܒܘܫܐ ܐܘ ܡܠܒܫܢܐ اللّباس. ܠܒܝܫܝܢ ܗ̄ ܠܒܫܝܢ لابسون. ܠܒܫܝܢ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يلبسون آخرين[16] ܀

ܠܒܣܬܪܗܘܢ[17] على ادبارهم ܀

---

[1] H يافولون. — [2] H *quod sequitur deest, cf. inf.* ܠܒܘܒܐ. — [3] H *deest* نجدة. — [4] FS تتشجّع; H *quod sequitur usque ad* ܠܒܝܒ *deest*. — [5] S ܚܝܠܬܢܘܬܐ ܘܪܒܘܬܢܐ. — [6] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جسور. — [7] S *add.* الصفيق المتكاثف التعقد, *cf. B. A.*, 5098; H *quod sequitur deest.* — [8] S *sequitur* ܠܒܝܫ ܡܫܝܚܐ من جعل خوف الله لباسه وتدرّع به. ܠܒܝܫ ܡܫܝܚܐ بالمسيح (*sic*) اقول المقتدى, *cf. sup. col.* 938, *l.* 21. — [9] S *deest, sed habet hic* ܠܒܝܒܘܬܐ ܗ̄ ܚܢܝܢܘܬܐ الجودىّ. — [10] *Cf. col.* 103, *l.* 7. — [11] F *quod præcedit deest*; H *deest tantum glossa arab.*; S *sequitur* ܠܒܠܒܬܐ اللباخة افادة الالحان. — [12] F الكتة. — [13] S ܗ̄ ܛܘܪܐ ܒܠܒܢܢ ܚܘܪܒܐ ܚܘܪܬܐ. — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] S *deest, sed habet hic* ܠܒܢܢ ܠܒܢܢܐܘܛܘܣ ܗ̄ ܠܒܢܐܘܬܐ. — [16] S ܡܠܒܫܝܢ, *cf. inf.* لآخرين. — [17] S *deest.*

ܠܒܢܬܐ[1] اللبنة الطين ܀

ܠܒܟܐ[2] وَصَع ܀

ܠܒܘܫܬܐ ܒܪܘܚܐ ܕܟܝܢܬܐ. ܘܠܒܘܫܬܐ ܒܒܬ ܕܦܓܪ[3] ܀

ܠܒܝܟܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܕܡܠܠܝܢܐ ܗ̄ ܐܡܬܬܠ مثل لغز[4] ܀

ܠܒܠܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܠܒܠܒܠܐ ܬܘܒ سهام الميراث ܀

ܠܓܝܘܢܐ ܕܡܬܬܐܡܪ ܒܬܐܡܪܬܐ كراديس[5]. ܘܐܣܝܐ كراديس عساكر. ܠܓܘܢܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ الكراديس جمع الاجناد عشرة[6] الف من الشياطين. ܘܒܒܬ ܕܦܓܪ ܠܓܘܢܐ ܕܫܢܬܐ ܕܗܘ ܡܚܝܠܘܬ ܒܝܫܝܫܐ[7]. ܠܓܝܘܢ عجم الف[8]. ܠܓܝܘܢ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܪܒܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܕ̄ ܐܠܦܝܢ. ܝ̄ ܒ̄ ܐܠܦܝܢ. ܝ̄ ܐܠܦܐ ܪܒܘܬܐ ܡܢܝܢܐ ܠܓܝܘܢܐ. ܠܓܝܘܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܬܐܡܪܢܐ ܠܓܘܢܐ ܗܘ ܪܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܓܝܘܢܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܒܬܝܐ. ܒܕ ܪܒܐ ܒܠ ܠܓܘܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܫܘܝܐ. ܐܝܬܝܐ ܕܠܓܝܘܢܐ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܠܓܘܢܐ ܐܠܦܝܢ ܐܬܘܗܝ. ܐܝܬܝܐ ܕܣܟܪ ܠܗ ܕܟܘܢ. ܐܝܬܝܐ ܕܐܠܦܐ[9] ܠܗ ܘܟܡܫܬܟܢܐ ܕܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܪܝܐ. ܠܓܝܘܢܝܢ. ܬܪܥܣܪܐ ܠܓܝܘܢܝܢ ܕܡܠܐܟܐ اثنا عشر جندًا من اجناد الملايكة. ܠܓܝܘܢ ܒܗ̄ ܠܓܘܢܐ ܪܒܘܬܐ ܒܫܪ. ܡܪܟܘܣ ܘܒܪ ܡܪ̈ܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ. ܬܘܒ

ܠܓܝܘܢܐ ܐܠܦܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܪܒܘܬܐ الف ويقال عشرة الاف ܀

ܠܓܝܢܐ برنيّة كبيرة خزف[10]. ܘܐܣܝܐ دنّ. ܝ̄ برنيّة كبيرة خزف محدّدة الاسفل اناء للخمر[11] خابية ينبوع. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ الدنّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جدول ماء ܠܓܝܢܐ ܕܡܝܐ[12]. ܬܘܒ ܠܓܝܢܐ دستيجه ܀

ܠܓܠܓܠܐ ܘܠܓܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الجلاجين واللُثغ مثاعب الماء ܀

ܠܓܡܐ[13] اللجام ܀

ܠܓܡܪ البتّة بتّة ابدًا واقول اصلًا[14] ܀

ܠܓܢܐ ما يُخبَز على الطابق من عجين الدقيق ممّا يُتّخذ للحلو زلابيّة فرنيّة زاد المروزى ويُتّخذ للحلو والقطايف. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܠܓܢܐ ܦܠܓܢܝܬܐ ܕܦܠܢܝܢ ܒܒܥܝܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܚܡܐ ܡܠܝܚܐ ܘܦܪܘܠܓܢܐ[15] ܡܬܩܪܝܐ فرازبذج[16] ويقال له زلابية ويقال رقاق. ܬܘܒ ܠܚܡܐ ܗܘ ܕܒܡܫܚܐ ܒܪܝܟ ܠܒܕܒܫܐ[17]. ܠܓܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܠܚܘܡܐ ܘܐܬܩܪܝܘ ܦܐܠܢܝܐ ܦܪܘܣܐ ܒܒܝܬ[18] ܀

ܠܓܢܓܐ جنجنة حرشف كنجر ي اللجنا[19]. ܘܐܡܪ ܕܡ ܪܢܐ ܐܣܝܐ ܕܐܩܘܢܘܪܘܣ[20] ܒܛܘܪܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܘܝܢ ܒܒܘܪܟܐ ܀

ܠܓܬܐ مشارة آخر ربع. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܠܓܬܐ ܕܐܪܥܐ الجنة[21] من الارض. ܠܓܬܐ[22] ܒܒܪ ܐܦܣܪܐ ܐܘܟܝܬ ܥܒܪܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܒܟܐ ܕܐܒܪܐ ܦܕܢܐ ܚܕ ܡܘܟܐ. ܘܒܪ̈ ܒܬ ܠܓܬܐ ܐܬܝܗ

---

[1] HF *deest.* — [2] S *deest.* — [3] S ܠܒܘܫܬܐ ܒܒܬ ܕܦܓܪ ܘܠܓܝܘܢܐ ܒܪܘܚܐ ܟܝܢܬܐ. — [4] HF *deest* مثل لغز. — [5] S *quod sequitur usque ad* جمع *deest.* — [6] F عسكرة, S والعساكر *pro* عشرة, *cf. col.* 411, *l.* 1. — [7] H *glossa præced. deest.* — [8] S *quod sequitur usque ad* ܠܓܝܘܢܝܢ ܕܡܠܐܟܐ *deest.* — [9] F ܕܐܠܦܝܢ. — [10] H *quod sequitur usque ad* ܠܓܝܢܐ ܕܡܝܐ *deest;* S *usque ad* محدّدة *deest.* — [11] S *quod sequitur usque ad* جدول *deest.* — [12] S *deest* ܠܓܝܢܐ ܕܡܝܐ. — [13] S *solus.* — [14] F *add.* ܦܪܘܣܐ كندور *quæ glossa ad vocab. sequens pertinet.* — [15] H ܡܠܝܚܐ ܘܦܪܘܠܓܝܐ; S ܡܪܝܚܐ ܘܦܪܘܠܓܝܐ, *cf.* كليجا *in Dozy, Suppl.,* II, *p.* 482; *Socin, Kurd. Samml. Texte,* 135, *not.* 161. — [16] *Cf. col.* 100, *l.* 18 *et* 19; *col.* 739, *l.* 6 *et not.* 1. — [17] H *glossa præced. deest.* — [18] H ܒܒܝܬܪ; S *hæc glossa deest.* — [19] H *deest* جنجنة *et* اللجنا, *et quod sequitur; cf. col.* 891, *l.* 3; *col.* 905, *l.* 17. — [20] S ܐܩܘܢܘܪܘܣ, *cf. col.* 277, *l.* 20. — [21] H الجنة; F الجند, *cf. B. A.,* 5115. — [22] H *quod sequitur usque ad* ܘܒܪ̈ ܒܬ *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܦܕܢܐ ܘܙܪܥ ܒܪ ܙܪܥܐ ما يخطّ[1] الفدّان ويبذر صاع زرعة. تقطيع حرث زرعة ⁘

ܠܓܝܒܘ[2] جانبًا الانجباء ⁘

ܠܓܠܬܐ قصعة غضارة[3]. ܠܓܠܬܐ ܪܒܬܐ قصعة كبيرة. ܠܓܠܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܒܪ̄ ܠܓܘܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ[4] قصعة صغيرة ⁘

ܠܓܠܬܐ ܬܘܒ ܡܥܪܬܐ ܠܗ[5] ⁘

ܠܕܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مدينة اللاذقية[6] ⁘

ܠܕܘܢ ܒܪ̄ ܕܠܦ ܠܕܢܐ لاذن[7] ⁘

ܠܕܢܩܪܝܢ[8] ܗ̄ ܢܩܒܐ ܕܡܝܢܒܪܐ ܒܗܘܢ ܢܘܪ ܢܦܩܐ ܒܡܢܦܩܬܐ ܕܒܬܐ ⁘

ܠܕܦܢܛܘܣ[9] ܡܢܦܛܬܐ ܕܢܚܫܐ سحالة النحاس ⁘

ܠܕܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܡܪܐ. ܘܒܬܐ ܚܢܢܐ ܚܢܢ[10] ܕܨܠܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܪ ܒܪܘܢ ܘܡܘܓܪ[11] ܕܦܪܝܪ ܕܐܫܬܒܩ. ܒܗܘ ܕܒܬܘܠܬܐ ܦܪܫܝܐ ܡܠܟܐ[12] ܡܢܐ ܒܗܪܒܘܢܐ ܫܒܝܚܐ ܘܚܢܢܐ[13] الموصل ⁘

ܠܕܐܪܒܘܣ ܫܝܕܪܒܘܢ ܙܪܝܒܐ السرنج. ܒܢܣܐ ܬܪܝܢ[14] ܢܘܪܐ ܘܣܣܘܒܐ ⁘

ܠܗܐܘܛܘܪܒܗܐܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܝܩ ܡܫܒܛܠ[15] يسحق يدقّ ⁘

ܠܗܐܘܢ ܐܝܟ ܐܪܝܐ الاسد[16] ⁘

ܠܗܐܘܣ ܐܢܫܝܩ اسحق ⁘

ܠܗܐܘܩܐܢܬܘܣܐܘܩܒܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܘܢܝܐ ابيضّ[17] ⁘

ܠܗܒܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܕܪܐ قدر ⁘

ܠܗܒܝܢܣ[18] ܗ̄ ܕܒܝܬ ܩܘܩܡܘܣܐ ⁘

ܠܗܒܐ بخار آخروج ⁘

ܠܗܒܠܛܗ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܪܢܝܢ ܐܡܪܬܘܢ تقولون ⁘

ܠܗܒܠܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܪܢܝܢ يقولون[20] ⁘

ܠܗܒܐ[21] ܠܝܘܢܝܐ ܕܝܕܪܐ ܩܪܐ. ܗܘ ܕܡܬܐܠܕ ܡܢ ܐܠܝܒܘܬܐ ܘܡܫܬܒܫܘܬܐ. ܐܘ ܠܝܘܢܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܢܦܩ ܒܥܒܐ ܕܡܘܪܫܐ.

ܠܗܒܪܢܐ بخاريّ ⁘

ܠܗܘܩܐ اعكا[22] اشلا ⁘

ܠܗܘܩܢܐ[23] الابيض ⁘

ܠܗܘܛܘܦܗܠܐܘܠܐܘܢ[24] ܒܪܛܢܝܬܐ العرطنيثا. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܘܠܗܘܛܘܦܗܠܐܘܢ ܗ̄ ܥܠܠܐ ܕܐܪܥܐ ܒܪܛܢܝܬܐ ܘܐܕܪܒܘܢ[25] العرطنيثا ⁘

ܠܗܘܩܘܡܐ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܘܪܘܪܐ البياض الحادث في العين ⁘

ܠܗܘܩܘܣ ܝܘܢܝܐ البيضاء ابيض[27] ܡܢܕܪܝܢܐ مبدران. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܗܐܘܩܘܣ وقال ابو يعقوب

---

[1] S يخطف. — [2] S *deest*, *cf. Bar Ali*, 5113. — [3] H *deest* غضارة; S *sequitur tantum* ܒܪ̄ ܠܓܘܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ. — [4] H *deest* ܒܪ̄ ܠܓܘܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ. — [5] S *hæc glossa deest*, *cum* ܡܥܪܬܐ *cf.* مشارة *col.* 942, *l.* 22. — [6] S *add.* ܠܕܡܪܐ المغرى المحرّص. ܠܕܡܘܬܐ المحدث, *cf. B. A.*, 5117-5118, ܠܕܪܓܐ ܒܠܬ ܐܢܫܐ ܕܡܘܢ ܡܪܡܝܢܐ المحرّص المغتن المضرب, *cf. B. A.*, 5116. — [7] S الادن, *cf. col.* 932, *l.* 18. — [8] S *deest*. — [9] S *add.* ܒܪ̄ ܕ̄; CFM *vocabula seq. usque ad* ܠܗܒܘܣ ܘܠܗܒܢܐ *desunt*. — [10] H ܒܗܘ *et deest* ܚܢܢ. — [11] S ܡܘܪܓ. — [12] H ܡܠܟܐ. — [13] *G. Hoffmann in Auszüge aus syr. Acten pers. Märt.*, *p.* 178, *correxit* : ܫܒܚܗ ܗܘ ܚܢܢܗ; *Imm. Læw confert Talm.* דפתי. — [14] H *deest* ܬܪܝܢ. — [15] S ܡܫܒܛܠ. — [16] S *add.* ܒܪ̄ ܠܗܐܘܢ ܐܪܝܐ. — [17] H ܝܘܢܝܐ ابيّض. — [18] S *deest*. — [19] S ܠܗܒܠܛܗ. — [20] H ܐܚܪܢܝܢ ܐܡܪܬܘܢ تقولون. — [21] S *deest*; *sed add. hic* ܠܗܘܩܐܛܘ *sine glossa*. — [22] S *deest* اعكا; H *scripsit* ܐܩܐܩܐ ܐܫܠܐ. — [23] S *deest*, *cf. B. A.*, 5121. — [24] S "ܠܗܘܛܘܦ *et postea* "ܠܗܐܘܛܘܦ. *cf. inf.* ܒܪܛܢܝܬܐ. — [25] H ܘܐܕܪܒܘܢ; S ܘܐܕܪܒܘܢ, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 595, *l.* 20; *col.* 783, *l.* 6. — [26] H ܩܘܡܐ". — [27] S *deest* ابيض *hic*, *sed additum est post* ܠܗܘܩܘܣ *infra*.

انّه هو سنند ومصنّف[1] من حبّ الرشاد لحُرف.
ܛܘܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سنند سند[2] ܀
ܛܘܣܐܣܐܝܬܘܣ ܚܘܒܠܐ ܝܘܢܝܐ شكاع ܀
ܛܘܣܐܣܐܘܣ ܚܣܝܟ الخيرى. ܘܐܝܟ ܐܢܫ
ܛܘܣܐܣܐ ܘܐܢܘܢ ܫܟܒܐ ܝܘܢܝܐ ܚܣܝܟ ܀
ܛܘܣܐܣܐܝܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܗ̄ ܚܘܪܐ ܚܘܒܠܐ
ܐܪܥܐ ܕܡܢ ܕܚܘܒܠܐ ܕܓܒܐ ܕܓܒܐ
ܠܡܣܪܬܐ[3] ܘܗܘ ܕܡܬܢܝܚ ܀
ܛܘܣܘ الخور[4]. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܢܒܘܪܐ الخور ܀
ܛܘܣܐܠܐܦܣ ܐܝܟ ܡܪܟܒܣ. ܦܪܐ ܠܗ
ܓܐܦܐ ܕܦܪܬܐ ܀
ܛܘܢܝܘܬܐ الاشتياق تشوّق[5] يقال منه
ܡܬܛܘܢ. ܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مستبطى[6] مشتاق
مضطرّ يقدم[7] الى الشئ. ܐܬܛܘܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܡܝܢܕ تشوّن تشوّق[8]. ܘܐܚܪܢܐ ܛܘܢ ظمأن مشتاق[9]
مرتاح. ܛܘܢ ܠܒܢܝܢ مشتاق الى دمائنا ܀
ܛܘܡܡܝܣ اللّفظة والالفاظ جماعه وواحده. ܘܐܝܟ
ܢܘܢܐ ܘܠܡܡܝܣ ܓܠܝܐ ܗ̄. ܐܝܟ ܡܡܪܢܐ ܘܢܘܢܝܢ
ܠܡܡܝܣ ܢܓܝܢܬܐ. ܘܒܬܪ ܬܘܒ ܠܡܡܝܣ[10]. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܬܐ ܘܡܦܩܬܠܦܘ ܕܓܒܠܠܐ
الكلمة ܀
ܛܘܡܡܝܣܘܣ[11] ܗ̄ ܦܘܫܩ ܢܛܘܢܬܐ تفسير الكلام
النحوىّ ܀
ܛܘܢ بمعزل بعُزلة اقول ببَعد مُفرد زاد المروزى هناك
ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀
ܛܘܦܣ توبال النحاس فشارة النحاس ܀
ܛܘܦܪܐ برص اسود ܀

ܛܘܦܣ ܕܢܚܫܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܙܢܓܪܐ ܕܢܚܫܐ
زنجار النحاس صداء ܀
ܛܘܦܣܝܘܣ ܐܬܠܐ[12] ܐܘܣܝܬ ܡܠܛܪܡ
شيطرج ܀
ܛܘܦܠܝܣܝܢ ܕܡܪܐ محمل صندوق محفّة[13] ܀
ܛܘܦܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܟܐܦܐ حجر ܀
ܛܘܦܬܐ الربو صحّة حنين. ܒܪ ܣܪ̄ܘ البهر اللّهث ܀
ܛܘܐܢܒܪܐܢܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܒܠܐ
المفسد ܀
ܛܘܐܢܘܣܘ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܣܝܐ احمّ ܀
ܛܘܐܘܣ ܢܘܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܡܘܙ تمّوز ܀
ܛܘܠܡܐ الثبات التشجّع. ܐܬܛܠܡܘ اثبتوا.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشجاعة ܀
ܛܘ[16] ܡܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܠܚܕܡܝܢ
ܠܚܕ. ܠܘܬ ܡܢ ܠܐ ܐܢܫ ܡܬܚܙܐ ܒܗ ܒܝܬܐ
ܕܛܘܠܡܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܚܪܢ ܀
ܛܘܐ[17] ܡܢ ܡܬܛܘܢܘܬܐ محب. ܒܪ ܠܘܬܐ
رفيق صاحب. ܛܘܐܘܢܝ شيّعونى ܀
ܛܘܠܛܠܐ تحريض. ܡܪܢܐ ܡܛܠܛܠܢܝܬܐ
مهيّجة محرّشة[18] ܀
ܛܘܒܝܐ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ النوبة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
مدينة النوبة. ܬܘܒ ܛܘܒܝܐ ܐܬܪܐ ܗܘ هو
النوبة[20] ܀
ܛܘܒܝܐܘܣ[21] ܐܝܟ ܢܘܢܐ اللوبيا ܀
ܛܘܠܡܐ ܠܛܒܝܥܘܬ ܟܠܗ تجنّى تلحين[22].
ܛܘܠܡܐ ܠܛܒܝܥܘܬ ܟܠܗ ܘܡܦܪܐ ܐܢܐ ܕܟܠܗ
المتعلّل[23] ܀

1 S ܕܐܡܪ ܡܦܩܢ ܣܢܝܕ ܡܦܩ وهو صنف. — 2 S سنند. — 3 H ܠܡܣܪܬܐ. — 4 S ܛܘܣܘ ܐܠܚܘܪ. — 5 S *deest* تشوّق. — 6 S مستبط. — 7 S يقوم. — 8 F *male* يشوّق تشوّق, H تشوق تشوق. — 9 H مشتاح; S *hæc glossa deest.* — 10 S *glossa præcedens deest.* — 11 H *deest.* — 12 *Cf. col.* 37, *l. ult.* — 13 H *deest* محفّة. — 14 S ܛܘܐܢܘܣ. — 15 HF ܛܐܘܢܘܣܐ. — 16 S *deest.* — 17 H *deest.* — 18 S ܛܘܠܛܠܐ ܐܘܣܝܬ ܢܘܦܠܛܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܢܐ ܡܛܠܛܠܢܝܬܐ, *cf. B. A.*, 5130; H *add. alio in loco* ܛܘܠܛܠܐ ܚܘܦܛܐ ܐܝܟ ܕܡܪܢܐ ܡܛܠܛܠܢܝܬܐ جامع التشنط ܙܡܪܢܝܬܐ. — 19 S ܛܘܒܝܐ, *cf. Bar Ali*, 5128. — 20 S ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܛܘܒܝܐ النوبة. — 21 S ܛܘܒܝܐܘܣ. — 22 S *deest* تلحين; H تغنّى *pro* تجنّى. — 23 S *tantum* ܠܛܒܝܥܘܬ ܟܠܗ المتعلل.

ܠܘܒܪܛܝܢܘ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܩܕ̈ܢܝܐ[1] ܕܡܬܩܪܝܢ ܫܪܒܐ جماعة يقال لهم ليبرطينو[2] :·.

ܠܘܒܣܛܝܩܘܢ ܝܬ̈ܝܒܐ ܦܠܛ̈ܐ ܡܪܥܐ[3] كاشم. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ الكاشم الروميّ[4] :·.

ܠܘܓܒܝܐ ܡܬܓܒܝܢܬܐ المختارة :·.

ܠܘܓܝܐܛܪܘܣ ܐܣܘ̈ܬܐ ܕܡ̈ܠܐ اطبّاء الكلام :·.

ܠܘܓܝܐ ܡܠܬܐ الكلام المنطق :·.

ܠܘܓܘܣ ܓܐܡܪܐ قول كلام[5]. ܠܘܓܘܣ ܗ̄ لجسم الغاية :·.

ܠܘܓܝܣܡܘܣ قياس المنطق فكرة[6] ܚܘܫܒܐ قلب فكر :·.

ܠܘܓܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܝܠܬܐ المنطقيّة[7] :·.

ܠܘܓܝܩܝ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܠܝܬܝ :·.

ܠܘܓܝܩܐ ܡܠܝܠܐ. ܡܠܝܠܘܬܐ النطق[9]. ܠܘܓܝܩܐܝܬ ܡܠܝܠܐܝܬ المنطقيّة. ܠܘܓܝܩܝܐ المتكلّمون المنطقيّون المناطقة[10]. ܠܘܓܝܩܝܬܐ ܗ̄ ܡܠܝܠܬܐ منطيقيّة[11] :·.

ܠܘܓܝܘܛܛܘܣ ܡܡܠܠ ܫܦܝܪ اقول الحسن المنطق[12]. ܪ̄ ܠܘܓܝܩܘܣ :·.

ܠܘܓܘܣ ܡ̈ܠܐ الكلام :·.

ܠܘܓܝܩܠܐ ܡܠ̈ܠܐ اقول المنطقيّون[13] :·.

ܠܘܓܝܣܛܘܣ ܚܫܘܒ يحسب[14] :·.

ܠܘܓܘܣ[15] بعد الشرّ الكلام الحسن. ܠܘܓܘܣ ܡ̈ܠܐ ܚܬܝܬܐ :·.

ܠܘܓܠܓܐ اللجلجة[16] في الكلام يقال ܡܠܓܠܓ. ܓܡܓܡܠܐ ܠܐ ܡܦܪܫܐ كلام غير ملخّص ولا مفهوم[17] :·.

ܠܘܓܝܘܢ[18] ܡ̈ܠܬܐ :·.

ܠܘܓܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܡܗ ܕܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܕܓܪܗ ܠܡܫܝܚ ܡܪܢ ܒܓܢܒܗ اسم الشرطيّ الذي طعن المسيح ربّنا في جنبه :·.

ܠܘܓܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܐܡܪܐ[19] مقالة :·.

ܠܘܓܡܐ اللحى الاعلى. ܪ̄ نصف اللحى ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ ܓܒܗ ܕܦܟܐ[20] الفكّ موضع الضراس :·.

ܠܘܓܘܣ ܘܠܘܓܝܩܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܒܡܠܬܐ ܡܬܦܫܩܐ ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ. ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܝܢ ܘܠܘܓܝܩܐ ܒܗܘܢܐ ܒܢܝܐ ܩܘܡܝܐ. ܡܦܩܢܝܐ ܒܪ ܠܬܚܘܡܐ ܠܒܠܬܐ ܕܡܕܡ. ܘܠܡܠܬܐ ܢܦܘܩܬܐ ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܘܠܡܠܝܠܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܠܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܝܬ ܐܢܫܐ ܠܚܕ̈ܐ. ܘܠܡܢܝܢܘܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܐܢܫ ܡܢ ܡܕܡ. ܘܠܚܘܫܒܢܐ ܕܬ̈ܚܘܡܐ ܡܬܬܢܝܐ الكلام :·.

ܠܘܓܘܣ[21] قال جالينوس وغيره من اسماء الفنجنكشت[22] :·.

ܠܘܓܝܐ[23] ܗ̄ ܫܡܗ ܕܐܢܬܬܗ ܕܦܝܠܐܛܘܣ ܗܝ ܕܫܠܚܬ ܠܗ ܡܛܠ ܡܪܢ ܒܕ ܐܠܝܨܐ. ܕܠܐ ܠܟܝ ܘܠܗܘ ܙܕܝܩܐ :·.

ܠܘܕ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ اللدّ[25] وهي مدينة بجانب شرقيّ الرملة :·.

ܠܘܕܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شبعة[26] :·.

---

[1] *Sic, lege* ܕܡܩܕܘܢܝܐ, *cf. col.* 576, *l.* 8. — [2] H لوبرصينو *et add. alio in loco :* ܠܘܒܪܛܝܢܘ ܫܥܒܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܦܠܘܣܘܦܐ. — [3] S *deest* ܡܪܥܐ, *cf. inf.* ܠܒܘܣܛܝܩ. — [4] HF *male* الروم. — [5] S ܠܘܓܘܣ كلمة ܬܘܒ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ قول. — [6] S *deest* قياس المنطق, *sed add.* ܕܒܪ *ante* فكرة *et* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ *postea.* — [7] S ܡܠܝܠܬܐ المنطقية. — [8] S *deest.* — [9] S ܠܘܓܝܩܐ ܡܠܝܠܘܬܐ المنطق. — [10] S *deest* المناطقة. — [11] H ܗ̄ ܡܠܝܠܬܐ اقول المنطقيّة. — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] S ܠܘܓܝܩܠܐ المنطقيّون. — [14] S ܠܘܓܝܣܛܘܣ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ المنطفون ܚܫܘܒ ܚܫܒ. — [15] S *deest.* — [16] H ܠܘܓܠܓܐ اللغلغة; *cf. B. A.*, 5132. — [17] H *deest* يقال *et* ولا مفهوم. — [18] S *deest.* — [19] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܐܡܪܐ. — [20] H *quod sequitur deest.* — [21] H ܐܠܘܓܘܣ. — [22] H الفنجكشت; F الفنجشت, *cf. col.* 27, *l.* 26; *col.* 30, *l.* 12. — [23] S *deest;* H *deest* ܠܘܓܝܐ, *glossa seq. ad vocabulum præc. juncta.* — [24] F ܠܘܕܐ. — [25] S *quod sequitur deest.* — [26] H *sic;* FS سبعة; *Bar Ali, Paris.* 255, لصاق الشيبة *et alio in loco* شنعة, *forsan leg.* شيعة, *cf. Payne Smith, Thes. syr.*, *col.* 1905.

ܠܡܕܪܘܬܐ صَيد الاسد ܀

ܠܡܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܕܩܢܕܝܢ ܒܦܠܓܘܬ ܐܘܪܚܬܐ ܒܗ ܡܫܬܒܩܝܢ ܦܓܥܝܗܘܢ ܘܡܠܒܕܝܢ ܐܘܪܚܬܐ ܡܠܒܣܝܢ ܗ̄ ܦܣܩܝܢ ܐܘܪܚܐ ܥܠ ܒܢܝܢܫܐ قطّاع الطريق[1] ܀

ܠܡܕܝܢ[2] ܗ̄ ܕܒܝܬ ܠܡܕܪܐ ܀

ܠܡܦܛܐ ܠܡܦܛܐ[3] ܠܡܝܛܘܬܐ ܡܬܠܗܛܢܘܬܐ شبيب النار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܡܪܝܢ ܡܬܠܗܛܝܢ تشبّ الفحم[4] تلهب الجمر[5]. ܘܐܣܝܪܐ ܠܡܦܛܐ ܘܡܬܠܗܛܢܘܬܐ شبيب اشتعال ܀

ܠܡܕܝܢܐ[6] ܀

ܠܡܦܠܛܐ ܠܗܘܠܗܘܠܐ تلظّى يقال منه ܐܬܠܡܠܡ ܀

ܠܡܦܬܐ التصاق اتّصال[7] ويقال ܐܬܠܡܦܬ[8] ܀

ܠܘܐ ܗܢܕܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܟܣܠܘ̄[9] ܡܟܪܟ ܘܕܡܐ ܠܝܒܪܐ ܪܘܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܓܕܡܐ هنديّ ܀

ܠܘܙܐ لوز مُرّ وحلو ܀

ܠܡܣܝܬ[10] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܐ ܗ̄ ܡܠܝܕܘܬܐ[11] ܀

ܠܡܦܚܕܐ تهدّد توعّد صحّحه المروزى. ܐܬܠܡܦܚܕ يتوعّد يتهدّد. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܘܒ ܠܚܝܕ ܥܠܝܢ حنق علينا ܀

ܠܡܦܫܬܐ سرار رقية رقى[12]. ܠܚܫܫܐ حَوّاء رقّاء. ܐܬܠܡܦܫ تواطنوا[13]. ܠܒܝܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܠܚܫܘ توامروا[14]. ܠܚܫܫܐ ܗ̄ ܐܫܦܐ ܐܫܦܐ ܠܚܟܝܡܐ ܣܘܦܬܐ ܘܚܟܝܡܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܒܪ ܘܠܡܬܦܪܫܘ ܒܐܫܐ ܕܡܢ ܒܗܬܬܗܘܢ. ܐܫܦܐ ܕܝܢ. ܐܦ ܠܡܚܒܠܘ ܥܠ ܢܦܫܗ ܝܕܥܐ ܘܡܚܒܠ ܦܓܪܬܐ ܡܢ ܒܡܬܠܗܘܢ[15] ܠܒܪ ܕܡܢܐ. ܒܗ ܬܐܢܐ ܥܠܝܗܘܢ ܡܚܫܒܬܐ ܡܩܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܠܚܫܝܢ ܠܡܦܫܬܐ ܦܓܥܬܐ ܀

ܠܛܪܕܐ ܕܡܢܗ ܡܠܛܝܪ. ܐܠܐ[16] ܡܫܬܡܪܐ ܠܗ ܕܡܢ ܐܘܠܛܪܘܣ ܡܫܡܠ ܗ̄ ܙܡܪܐ[17]. ܘܐܣܝܪܐ ܠܛܪܕܐ تمجيد بالالحان ترتيل ܀

ܠܛܘܣ ܐܘܗܝܢܟܘܛܘܠ[18] ܗ̄ ܐܝܟ ܪܡ ܕܢܐ ܒܡܢܐ ܕܡܢܝܢ. ܘܛܪܘ̈ ܛܒܠܝܢ ܒܠ ܦܩܕܬܐ ܘܡܢܬ̈ ܡܬܦܠܛܝܢ ܒܡܕܝܢܬ ܡܫܡܫܐ ܘܡܕܝܢܝܢ ܡܢ ܡܢܐ. ܘܡܬܡܪܝܢ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܡܬܦܫܝܢ ܒܡܢܐ ܀

ܠܛܣܐ[19] ܗ̄ ܡܦܣܝܐ ܀

ܠܛܐܪܐ[20] نبق ܒܪܘܡܝܐ ܠܘܛܘܣ ܠܘܕܝܣܘ[21] ܀

ܠܛܘܣ ܐܪܢܘܣ ܐܝܟ ܪܡ ܥܪܒܘܪܝܐ ܕܓܒܪܐ ܗ̄ الخندقوقيّ[22] حندقوقىّ برّىّ. ܠܘܛܘܣ ܐܝܡܘܪܘܣ ܒܣܪ ܥܠ̄ ܥܘܪܒܘܪܝܐ (sic) الحندقوقىّ. ܪ̄ ܟ̄ ܡܪܘܛܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫ ܠܐܣܛܘܡܟܐ ܀

ܠܛܘܣ ܐܝܟ ܪܡ ܒܢܝܐ[23] ܢܘܬܪܐ النبق[24] الرومىّ وهو اصغر[25] من نبقنا وهو شبيه بالعُنّاب الخراسانىّ وذكر جبريل انّه اسم السدرة وهى شجرة النبق باليونانيّة[26] وهذا شجر النبق من ورقه يطحنون السدر[27] واكثر ما يكون فى مصر وبلادها ܀

---

1 F *add.* التضبيب; S *add.* التضبيب مخيفى السبيل. — 2 S *deest.* — 3 F ܠܡܦܛܐ *et deest* ܠܡܦܛܐ; H ܠܡܦܛܛܐ *pro* ܠܡܦܛܐ. — 4 HF *deest* تشبّ الفحم. — 5 S *quod sequitur deest.* — 6 HF *sic sine glossa*; S *deest*; *cf. col.* 943, *l.* 8. — 7 S اتّصال الصاق. — 8 H *deest* ويقال ܐܬܠܡܦܬ. — 9 F *add. hic* ܒܥܠܬ ܐܟܠ ܒܪ̄ ܠܗ ܘܐܬܐܣܝܘܣ ܗ̄. — 10 HF ܠܡܣܝܬ, *cf. col.* 576, *l.* 10. — 11 S *deest* ܡܠܝܕܘܬܐ ܗ̄. — 12 H اسرار *et* رقّاء. — 13 H تواطوا. — 14 S تواروا, *cf. col.* 330, *l.* 12; *et quod sequitur deest.* — 15 *Sic, lege* ܕܡܬܒܗܬܘܢ, *cf. col.* 306, *l.* 14; *col.* 528 *ult.* — 16 FS ܐܠܐ. — 17 S *quod sequitur deest*, *cf. col.* 64, *l.* 17. — 18 HF ″ܐܘܗܝܢܘܣ; S ″ܐܘܝܢܘܣ. — 19 S *deest.* — 20 S ܠܛܪܐ. — 21 S نبق ܠܘܛܪܘܣ ܕܗܢܕܘܣ; H *deest* نبق ܒܪ̄. — 22 HF *quod sequitur usque ad* ܪ̄ ܟ̄ *deest.* — 23 S ܒܢܝܐ; HF ܒܢ̈ܝܐ, *cf. Imm. Lœw, Z.D.M.G.*, XXXVII, 475. — 24 H *hic et inf. ubique* نيق *pro* نبق. — 25 S اصغر. — 26 S *quod sequitur deest.* — 27 HF السدد.

ܠܘܛ ܗ̄ ܡܫܘܒܩܐ المستنقذ واقول المخلّص[1]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ المتخلّص ܘܡܫܒܩܐ ܗܘ ܒܒܪܢܐ ܀

ܠܘܛܬܐ[2] اللّعنة ܀

ܠܘܛܝܢܝܐ[3] ܗ̄ ܠܛܝܛܝܢܝܐ ܐܘܟܝܢܬ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܀

ܠܘܝ وددت اى على ودّى[4]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ليت ذلك كيف لى[5]. ܘܐܘܚܝܢܐ يا ليت ܀

ܠܘܝ ܒܪ̈ ܠܘܝܘܬܐ صحبة مصاحبة تشييع الرفيق[6]. ܬܘܒ ܠܘܝܐ خادم لوى. ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ[7]. ܪ̈ ܠܘܝܬܐ تشييع شيعة. ܠܘܝ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܟܠ ܐܘܪܚܬܐ ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܡܝܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܠܘܝܢ ܘܡܠܘܝܢ ܕܠܐ ܕܢܠܘܘܢ. ܠܘܝ ܒܪ̈ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܠܘܝ ܒܪ ܛܝܡܘܬܐ ܥܒܕ ܐܠܘܗܝ ܒܗ ܡܢܝܢ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ ܗ̄ ܡܠܘܝܢܘܬܐ. ܠܘܝܐ ܕܝܢ ܠܘܝܬܐ تشييع شيعة[8] رفيق قرين اقول مرافقة ايضًا[9]. ܠܘܝܐ ܗ̄ ܡܫܒܩܢܐ ܀

ܠܘܟܝܐܘܐܘܩܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܢܣܒܝܢ التى قد وضعت ܀

ܠܘܝܬܢ التعبان[10] حوت عظيم اجدهاق[11] سمكة محيطة بالدنيا تحاول ادناء ذنبها من راسها فلا يمكنها فيعجك الناظر اليها. تنّين البحر ويقال حيّة من الحيّات والافاعى. ܪ̈ ܛܘܒܢܐ ܕܠܐ ܕܡܘܬ. ܐܘ ܢܘܢܐ ܪܒܐ[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܡܐ ܢܘܪܒܐ ܘܡܬܠܚܡܐ. ܠܗܘܬ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܪܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܢܘܢܐ ܪܒܐ[13] ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܨܝܢܐ الصدن الثعبان تنّين كبير وبعض يقول سمكة عظيمة فى البحر. ܬܘܒ

ܢܘܢܐ ܒܥܠܡܠܐ سمكة كبيرة الثعبان[14]. ܠܘܝܬܢ ܐܝܟ ܡܦܫܩܢܐ ܛܘܒܢܐ ܐܘ ܢܝܫܘܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܟܝܬܐ ܪܒܐ. ܦܫܝܩܝܢ ܕܐܠܗܐ ܣܦܝܪ ܐܝܣܪܗ ܦܪܐ ܠܗ ܛܠܝܩܐ ܪܘܚܐ. ܘܒܗ ܐܝܬܝܗ ܒܝܡܐ. ܕܐܟܠ ܒܗܘܢ ܡܢܐ ܘܢܘܢܐ ܒܠܒܪ ܡܢ ܕܡܙܪܥܝܢ. ܒܗ ܕܝܢ ܢܦܩܐ ܡܢ ܡܢܐ. ܡܚܝܫܝܢ ܬܠܘܩܐ ܗܠܝܢ ܠܢܦܫܗ. ܒܗܝ ܕܢܦܠܐ ܒܠܝܗܘܢ. ܕܠܝܬ ܡܢܐ ܕܡܙܪܥܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܠܘ ܫܢܝܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܒܒܪܢܐ[15] ܐܝܟ ܕܟܝܬܐ. ܡܣܝܒܐ ܗܘܬ ܠܟܠ ܢܝܫܘܬܐ ܕܫܢܝܐ ܗܘܬ ܒܦܘܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܫܢܬܗ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܫܝܩܝܢ. ܕܠܘܝܬܢ ܢܘܢܐ ܦܫܝܩܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܦܣܩܬܐ ܒܢܝܪܗ[16] ܐܝܟ ܣܘܪ̈ܟܐ ܕܣܦܝܢܬܐ. ܘܡܟܐ ܕܢܘܢܐ[17] ܠܦܓܠܝܢܐ ܕܡܪܢܡܝܢ ܠܣܘܟܝܬܐ ܦܣܩܐ ܗܝ ܠܦܣܩܬܐ ܕܒܢܝܪܗ ܘܡܪܢܡܐ ܘܐ̈ܕܢܐ ܠܣܘܒܠ ܓܠܠܐ. ܘܡܫܚܝܢ ܡܢܗ ܢܘ̈ܢܐ ܘܠܐ ܦܓܥܝܢ ܠܗܘܢ[18]. ܠܘܝܬܢ ܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܒܠܚܘܕ ܕܬܢܝܢܐ ܗܘ ܪܒܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܣܛܢܐ ܗܘ. ܘܠܘܝܬܢ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ ܠܣܛܢܐ. ܡܛܠ ܕܢܘܢܐ ܒܝܡܐ ܕܗܘ ܕܡܬܟܠܠ ܒܗ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܠܐ ܫܠܝܐ ܡܢ ܕܢܬܦܫ ܠܗ. ܗ̄ ܢܘܢܐ ܪܒܐ ܕܒܬܪ ܣܦܪܘ ܘܡܫܟܚ حوت عظيم ܀

ܠܘܚܝܡܘܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܦܘܪܦܪܐ[19] ܡܢ ܕܕܡܐ ܠܚܝܪܝ ܦܐܪܦܘܪܘ زهر يشبه الخيرى بلون الفرفير. ܪ̈ ܦܬܝܠܐ وسراج[20] قطرب. ܠܘܚܝܘܣ ܐܪܓܘܢܐ ܐܝܟ ܪܒܝ. ܦܘܪܦܪܐ ܕܕܡܐ ܠܗܘ ܕܡܪܡܘܙ ܀

ܠܘܚܬܐ الحربة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܡܚܐ ܦܬܝܐ حربة رُمح عريض ܀

---

[1] H *quod sequitur deest.* — [2] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [3] S *deest;* F *deest* ܠܛܝܛܝܢܝܐ ܗ̄ *quod sequitur.* — [4] H يا ليت او على ودّى. — [5] S *add.* بـداك, *glossa sequens deest.* — [6] S تشييع ܕܒܪ ܣܪܘ الرفيق. — [7] S *quod sequitur usque ad* ܠܘܝܐ ܡܢ ܠܘܝܬܐ *deest.* — [8] S *add.* ܪ̈. — [9] S *sequitur* ܠܘܝܬܐ شيعة صحبة صحابة. ܕܒܪ ܒܢܝ ܠܘܝܬܗܘܢ ܗܝ ܒܒܪܢܐ رفقاهم ܀ — [10] S العلتان, *cf.* الغثان *in B. A.*, 5146. — [11] H احدهار; S اخرهاق. — [12] HF ܪܘܪܒܐ. — [13] HF *deest* ܪܒܐ. — [14] F العتان; H *hæc glossa deest.* — [15] S ܒܒܪܢܐ. — [16] S ܢܘܢܐ ܕܒܝܢܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܠܦܣܩܬܐ ܒܢܝܪܗ. — [17] H *add.* ܗܘܬ. — [18] S *quod sequitur deest.* — [19] H ܦܘܪܦܪܐ. — [20] H *deest* وسراج.

ܠܡܦܕܐ ܫܪܓܐ سراج[1]. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝ ܠܡܦܕܐ سراج ::

ܠܡܦܛܘܣܝܛܐ[2] ܐܝܟ ܕܐ ܒܪ ܣܪܘ لحس الكلب الدم وغيره يلغ الدم ويلحسه ::

ܠܡܦܛܐ ܐܝܟ ܕܐ ܒܪ ܣܪܘ ܩܘܩܝܬܐ قارورة ::

ܠܡܦܣܝܛܘܣ ܐܣܛܘܠܐ ܠܦܪܘܣܦܘ ܕܗܘܐ ܕܟܕ ܠܡܦܣܛܘܛܘܣ ::

ܠܡܦܠܛܐ زجّ النصل[3]. ܠܡܦܠܛܐ ازجّة زاد المروزى نصول. ܦ̄ ܠܡܦܠܛܐ ܕܡܦܪܣܝܛܐ ܘܐܝܟ ܕܐ ܒܪ ܣܪܘ الاسنّة القداح[4]. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝ ܠܡܦܠܛܐ ازجّة نصول نُشّاب ::

ܠܡܦܕܢܐ سرّاجون. ܠܡܦܕܘܛܐ السراجة. ܠܡܦܕܢܐ ܠܘܬ ܣܦܘܪܝܛܐ الاكّافون[5] ܘܐܝܟ ܕܐ ܒܪ ܣܪܘ ܫܪ̈ܓܐ ܫܪܓܝܐ السرّاجون. ܠܡܦܕܝܐ اكّان[6]. ܠܡܦܕܐ ܗܘ ܫܪܓܐ سرج. ܠܡܦܕܢܐ ܗܘܘ ܥܒܕܝ ܫܪܓܐ سرّاج. ܠܡܦܕܢܐ ܗܘ ܦܠܣܘ ܫܪܓܐ سرّاجون ::

ܠܡܦܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܙܒܢܐ[7] ::

ܠܡܦܣܝܛܘܣ ܦ̄ ܕܒܝܬ ܐܢܫܐ[8] ::

ܠܡܦܛܐ[9] ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܘܡܛܠ ܕܦܘܠܐ ܦܫܝܪܐ[10] ܕܗܘ ܦܘܠܣܐ فلس. ܠܡܦܛܝܢ ܡܛܠ ܕܦܘܠܐ ܦܫܝܛܐ ܦ̄ ܗܘ ܕܢܦܩܐ[11]. ܠܡܦܛܐ ܡܢܐ ܫܪܝܡ ܠܐܘܡܦܘܠܘܣ ܕܗܘ ܦܘܠܣܐ. ܠܡܦܛܐ ܦܫܝܛܐ ܦܘܠܣܐ فلوس ::

ܠܡܦܛܘܣ ܗܘ ܚܒܠܐ ܕܐܐܪ فساد الهواء ::

ܠܡܦܕܪܘ[12] ܡܢܐ ܕܝܢ. ܠܡܘܕܥܐ ܦܘܩܢܐ ܘܡܘܕܥܢܐ ܗܘ ܚܠܫܐ الامراض المهلكة التى تاتى بغتة ::

1 S *sequitur tantum* ܠܡܦܕܐ ܐܘ. — 2 S ܛܘܣܝܛܐ" *et sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — 3 S *quod præcedit deest.* — 4 H الرماح; S القُدَّح *et sequitur tantum* ܗ̄ نشاب ܐܓܪܐ. — 5 HF *habent pro hac glossa :* ܠܡܦܕܢܐ ܠܘܬ ܕܦܪܐ اكّان. — 6 S ܠܡܦܕܢܐ اكّان ܘܦܠܛ, *quod sequitur deest.* — 7 *Sic, cf. inf.* ܠܡܦܕܘܢܐ. — 8 S ܐܢܫܐ, *cf. col.* 952, *l.* 23. — 9 S *add.* فلس. — 10 S ܦܫܝܪܐ, *B. A.*, 5153, *melius* ܦܫܝܪܐ = پشيز. — 11 S *deest* ܦ̄ ܗ̄ ܢܦܩܐ.

ܠܡܦܕܠܩܛܐ[13] استنطاق نطق ::

ܠܡܦܣܝܠܘܣ ܢܨܒܬܐ ܡܢ ܡܢ ܕܐܬܩܪܝܬ ܕܗܝ ܠܟܬܒܐ ܡܬܪܓܡܢܐ[14] ܡܢ ܠܡܦܣܝܩܘܢܛܐ. ܡܬܩܪܝܐ ܕܝܢ ܠܡܦܩܛܐ[15] ܐܡܦܠܝܢ. ܘܦܠܛܝܢ ܦܦܠܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܒܢܝܐ ܕܡܝܐ ܠܓܦܬܐ ܐܝܟ ܠܥܢܒܐ اى الحربة حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه نبات يشبه ورقه ورق الكرّاث الفارسىّ وبزره ذو ثلث زوايا ينفع من الطحال ::

ܠܡܦܝܢܐ ܗܘܝܐ ܠܘܟܝܬܐ. ܦ̄ ܠܡܦܣܝܠܘܣ ܠܘܟܝܬܐ حربة ::

ܠܡܦ ܚܡܪܐ. ܐܘܦܪܐ ܕܒܝܢܐ[16] ::

ܠܡܦܐ اضافة ::

ܠܡܦܐ ܦܪܘܣܦܠܐ[17] ܡܢ ܒܬܠܐ ܕܦܪܘܛ ܦܪܩܝܐ ܐܦܪܝܢܐ ܕܠܒܪ ܥܠ ܐܓܪ̈ܬܐ ܐܘ ܠܒܘܦܐ ܦܝܫܬܐ ܕܐܓܪܬܐ ܗܘ ܢܦܠܣܐ ܕܗܘ ܕܘܕܝܢܐ[18] اقول كاتب السرّ ::

ܠܡܦܣܝܩܐܢܘܣ[19] ܐܝܟ ܕܐܢ ܢܨܒܬܐ ܦܝܠܝܢ ܡܘܬܐ ܕܠܦܪܘܣ ܕܐܢܝܢ ܠܡܦܣܝܩܘܢܛܐ. ܡܬܩܪܝܐ ܡܡܡܝܢ ܐܘ ܕܡܦܝܢ[20] ::

ܠܡܦܣܦܘܣ السدر ::

ܠܡܦܣܝܩܐܢܘܣ ܫܪܓܐ ܕܡܒܠܦܘܣ سراج تُطرب[21] ::

ܠܡܦܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܒܪ ܣܪܘ ܐܚܘܗܝ ܕܗܪܘܕܣ[22] اخو هيروديس ::

ܠܡܦܣܝܐ ܐܣܛܘܕܝܐ ܒܡܘܣܝܩܝܐ ܫܪܓܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܠܒܝܬܐ ܘܠܫܘܫܛܐ ::

ܠܡܦܣܐܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܗ̄ ܕܡܘܣܝܩܘܬܐ[23] ::

— 12 HF ܠܡܦܕܪܘ. — 13 HF *sic pro* ܠܡܦܕܠܩܛܐ, *cf. col.* 177, *l.* 9; S *deest.* — 14 S ܡܬܪܓܡܢܐ. — 15 S ܠܡܦܩܛܐ. — 16 S ܠܡܦ ܚܡܪܐ. ܐܘܦܪܐ ܕܒܝܢܐ; *nota hæc vocabula e glossa nominis* ܐܘܦܪܐܘܣ *desumpta huc falso irrepsisse, cf. col.* 293, *l.* 21. — 17 S ܦܪܘܣܦܠܐ". — 18 F ܕܘܕܝܢܐ ܕܘܕܝܢܐ. — 19 HF ܡܘܣ". — 20 S ܕܡܘܡܝܢ. — 21 *Cf. col.* 952, *l.* 25, *et inf.* ܫܪܓܐ ܕܡܒܠܦܘܣ. — 22 S ܗܪܘܕܘܣ. — 23 S *deest* ܗ̄ ܕܡܘܣܝܩܘܬܐ.

ܠܘܣܣܘܣ[1] ܠܝܛܐ ܀

ܠܘܥܐ الفكّ وهو نصف اللحى . ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܟܐ الخدّ ܀

ܠܘܥܐ طلب ܘܬܘܠܡܕܐ ܦܠܛܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܪܥܐ ܠܘܥܝܐ[2] ܕܟܠ ܕܚܝܐ ܀

ܠܘܥܬܐ اللحيان الاسفلان . ܠܘܥܬܗ̇ ܒܚܝܘܬ ܕܦܪܕ̄ ܗ̄ ܠܘܥܒܗ̇. ܠܘܥܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ حكمة اللجام ܀

ܠܘܥܣܐ مضغ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܘܥܣܐ ܘܓܘܪܓܪܐ المضغ والغرغرة ܀

ܠܘܦܐ الجعد اللوف وهى الخضرة النابتة فى الحايط[3]. ܠܘܦܐ ܕܢܦܩ ܒܐܣܬܐ ܗ̄ ܢܘܪܦܐ ܒܪܝܟܐ ܕܢܒܥܐ ܟܠ ܐܣܬܐ الخضرة التى تحدث على الحيطان من الندى[4]. ܠܘܦܐ ܒܣܘܣܣܐ فيلجش[5] وهو اللوف[6]. ܐܬܪ̈ܦܐ ܡܢܝ ܠܗ ܢܘܒܐ النوب. ܠܘܦܐ ܫܒܛܐ اللوف السبط. ܠܘܦܐ ܐܝܟ ܒܠܫܢ ܕܦܪܕ̄[7] ܕܗܘ ܠܘܦܐ ܐܘܒܝܬ ܐܘܪܘܣ[8]. ܠܘܦܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܠܚܘܫܒܬܐ ܡܪܐ ܀

ܠܘܩܝܐ[9] ܕܪ̈ܝ ܦܠܝܬܐ ܘܢܛܪܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬ̈ܝܠܐ ܒܗܘ ܒܝܬ̈ܝܠܐ. ܘܣܝ̈ܪܐ ܘܦܠܛܠܐ دايرة فى السراع الحادّة سرعتهم[10] ܀

ܠܘܦܪܐ تمثال[11] آخر صنم. المروزى صنم صغير. ܠܘܦܪܐ ܬܘܒ ܨܠܡܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܓܒܪܐ. ܒܪܡ ܠܗ ܗܘ ܕܗܫܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܝܘܕܝܐ ܕܐܬܘܬܐ ܒܬܠܒܘܒܐ ܠܫܪܪܐ ܕܐܬܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܢܐܐ ܒܡܫܒܚܬܗ. ܒܗ ܨܒܝܬ ܘܐܦܩ ܗܘ ܢܐܐ

ܠܗܘܕܝܐ ܕܠܗ ܐܣܟܡܗ. ܐܠܐ ܠܢܘܪܬܐ ܨܒܐ ܒܗ ܓܒܪܐ ܦܣܝܐ ܘܨܒܐ ܠܗ[12]. ܘܡܬܡܪܐ ܬܘܒ ܐܢܕܪܝܢܛܐ ܠܘܦܪܐ ܗ̄ ܐܢܕܪܝܢܛܐ[13] ܕܗܘܐ ܨܠܡܐ ܕܡܬܥܒܕ ܨܠܡܐ ܕܒܪܢܫܐ تمثال صنم شبه الانسان ܀

ܠܘܣܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܢܝܬ ܕܐܪ̈ܟܝܢܬܐ ܗܢܝܢ ܕܪ̈ܥܝܢ ܥܢܐ اللواتى يرعين الغنم ܪ̄ ܠܘܦܐܝܐ[14] ܀

ܠܘܣܐܦܣܘܣ[15] قال جبريل جنس من اجناس الشنجار[16] وهو خَسّ الحمار ܀

ܠܘܣܝܘܢ ܘܡܬܡܪܐ ܬܘܒ ܦܘܠܝܣܐܦܝܘܢ[17] حكى جبريل انّه الفيلزهرج[18] قال جالينوس هو دواء رطب يُعالَج به آثار الوجه وقال ديسقوريدس هو شجرة شوكيّة[19] لها قضبان طولها ثلاث اذرُع وارج[20] ܀

ܠܘܣܝܛܘܡܘܣ ܐܘܡܢ ܡܠܠ ܕܐܒܐ. ܐܪܒܥ ܦܣܝܐ ܕܗܘܝܢ ܐܣܛܠܐ. ܘܪܒܐ ܕܪܝܫܐ[21] ܒܢܪ ܕܐܒܐ ܒܢ ܐܣܛܠܐ ܀

ܠܘܣܘ حكى جبريل انّ اسم شجرة الحور لوق وهى اسفند سفيد[22] ܀

ܠܘܣܘ ܗ̄ ܒܪܒܐ ܚܘܪܐ. ܐܝܟ ܦܠܘܣ الوضح[23] ܀

ܠܘܣܒܠ ܚܠܦ ܠܘܬ ܘܚܠܦ ܠܘܩܒܠ بازاء. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ امام عيان[24] تُجاه واتول مبارزة[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مكان عند حسب قبالة ܀

ܠܘܣܐܘܢ ܐܘܡܢܘܬ ܠܘܣܐܢܘܬ ܗ̄ ܪܘܦܘܣ ܕܗܘ ܡܛܪܘܦܘܣ[26] القُطرب وهو علّة من جنس السوداء ومن عرضت له ياوى بالليل[27] المقابر ويشبه[28] بالذياب ܀

[1] S *deest.* — [2] HF ܠܘܥܝܐ. — [3] S الحيطان ܕܦܪܫ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [4] H من الاثرآء. — [5] F *sic;* H ܦܝܠܓܫ; S فلنجس, *cf. col.* 292, *l.* 1; *col.* 590, *l.* 17. — [6] S *add.* الجعد. — [7] S ܦܘܠܛܝܘܣ ܕܦܪܕ̄ *loco* ܐܝܟ ܒܠܫܢ ܕܦܪܕ̄. — [8] *Cf. col.* 89, *l.* 17; *col.* 95, *l.* 24, *etc.* — [9] *Cf. col.* 82, *l.* 10. — [10] H *deest* سرعتهم. — [11] H تماثيل; S *deest* آخر *quod sequitur.* — [12] HF ܘܨܒܝܢܗ. — [13] S ܐܢܕܪܝܢܛܝܐ; *quod sequitur usque ad* تمثال *deest;* F *add.* ܕܗܘܐ. — [14] H ܠܘܦܐܝܐ ܪ̄; S *deest.*

— [15] H ܠܘܣܐܦܣܘܣ. — [16] S السنجار. — [17] H ܦܘܠܝܣܐܦܝܘܢ. — [18] H الفيلزوزج; S الفليزهدج. — [19] F شوحية. — [20] F وارجاح; H *deest.* — [21] F ܪܒܐ *pro* ܕܪܒܐ *et deest* ܕܪܝܫ. — [22] HF سفند سقيل, *cf. col.* 945, *l.* 2. — [23] H الوضاح الابرص. — [24] H اعيان. — [25] S نجا *et* مبارز. — [26] H ܩܛܪܒ̈, *cf. col.* 954, *l.* 21. — [27] S الليل. — [28] FS يتشبّه.

ܠܘܩܕܡ قبل بديًا اوّلا اقول ܀

ܠܘܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܦܣܪܘܩܝܘܣ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܕܟܘܣܒܪܬܐ بزر[1] الكزبرة ܀

ܠܘܩܝܢ فيلزهرج[2] حضض ܦ̄ ܡܫܪܬ ܦܝܠܐ. ܬܘܒ ܠ̄[3] ܠܩܘܦܐ ܗܘܐ. ܚܕ ܕܡܬܬܣܡ ܡܢ ܙܪܥܡ[4]. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܬܛܣܡ ܡܢ ܗܢܕܘ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܗܘ ܕܡܬܛܣܡ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܓܢܒܐ ܘܡܬܩܪܐ ܣܘܕܣܘܕ ماميثا زعم[5] ܀

ܠܘܩܐܩܐܢܣܘܣ قال جبريل عن جالينوس وديسقوريدس انّه من اسماء فالانغينوس ܦ̄[6] فلانغيطيس قال وسمّى بذلك لانّه ينفع الذين يُلسعون من الهوامّ الذى يسمّى فالانغيون وقوّته قوّة ميبّسة ويقال انّه نافع لمن به مغس ܀

ܠܘܩܐ ܡܦܩܢܬܐ[7] ܐܡܪ ܡܫܚܐ ܕܢ ܕܐܦܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܟܘܠܗ ܐܘܩܝܢܘܣ. ܘܐܘܩܝܢܘܣ ܡܢ ܡܕܝܢ ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܕܦܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ. ܕܫܐܠ ܫܠܝܚܐ ܠܘܩܐ ܐܣܝܐ ܕܚܒܝܒ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܣܝܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܘܡܢ ܥ̄ܒ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܗܘܐ. ܘܠܦܘܠܘܣ ܐܬܠܡܕ. ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܐܡܝܪ. ܐܚܪܢܐ ܕܗܘ ܕܡܪܩܘܣ ܠܦܐܛܪܘܣ. ܐܠܐ ܡܪܩܘܣ ܕܟܠ ܡܥܒܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܢܬܩܪܘܢ ܒܫܡܗ. ܘܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܫܡܗ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ. ܘܟܕ ܡܬܒܪܟܐ ܒܦܘܠܠܘܣ ܪܒܗ. ܕܒܪܘܡܝܬ ܚܣܝܢ ܓܒܪ ܝܘܠܦܢܗ. ܗܟܢܐ ܗܘ ܒܦܬܓܡܐ ܒܬܪ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܗ. ܐܘܒܠܗ ܠܩܪܬܐ. ܢܩܘܒ ܐܘܪܚܐ ܐܡܪ. ܕܠܘܩܐ

ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܗܘܐ ܘܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܐܟܬܒ ܠܟܬܒ̈ܗ. ܐܘܣܟܒܝܘܣ ܩܣܪܝܐ ܐܡܪ. ܕܠܘܩܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܗܘܐ. ܐܣܝܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܕܓܠܝܢܘܣ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܗܘܐ. ܐܣܝܐ ܕܒܪ ܫܢܬܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܟܕ ܡܫܡܫ ܒܟܠ ܡܕܝܢ ܕܐܬܝܗ̇ ܒܫܘܕ ܠܒܪܬܐ ܚܕ ܕܗܠܝܢ ܓܝܪܐ ܘܡܬܢܒܝܢܐ ܚܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܬܦܠܓ ܗܘ ܘܟܬܒܗ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܐܦ ܠܐ ܡܫܪܝܐ ܗܘܐ. ܐܘ ܦܠܓܘܬܐ ܗܘ ܡܘܟܪܝܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܬܝܩܪ ܡܢܝܢܗܘܢ ܠܢܡܘܣ ܕܢܝܚܘܢ. ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܢܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܡܢܗ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܘܐܬܡܢܝ ܒܡܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܡܢܝܬ ܒܐܬܐܢܣ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ.

ܠܘܩܐ ܗ̄ ܕܐܪܥܐ ܡܬܦܢܝܢ[8] ܀

ܠܘܩܝܢ[9] قال انّه حُضض هندىّ ܀

ܠܘܩܝܢ ܫܘܩܐ[10] السوق ܀

ܠܘܩܛܐ[11] التقاط تنقّى انتخاب ܀

ܠܘܩܢܛܝܣܐ[12] ܚܘܒܐ ܕܢܫ̈ܐ[13] باذاورد الشكاع وقال جبريل اسم الشكاع باليونانيّة لوقافانتوس[14] ويسمّيه آخرون الكثير الرُكب[15] وآخرون عرق النساء ܀

ܠܘܩܝܢ ܒܪ ܫܢܘ ܕܐܪܒܥܐ ذيب. ܦ̄ ܠܘܩܘܣ[16] ܀

ܠܘܩܘܡܘܣ من اسماء خسّ الحمار الخطمى. ܘܐܚܪܢ ܐܡܪ ܠܘܩܐܦܘܣܘܣ[17] ܐܦ ܗܢܐ ܦܪܝܕ ܠܐܢ̈ܫܐ ܕܡܠܒܟܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܀

ܠܘܩܘܡܐܪܦܘܣ قال جبريل اسم حجر يسمّيه قوم موروخيوس يستعمله بمصر الذين يصقلون الكتّان ܀

---

[1] H ابزار. — [2] F فيلزهريع; S فليزهدج, *cf. col.* 956, *l.* 12. — [3] F ܡܢ *loco* ܠ̄, *cf. col.* 704, *l.* 23. — [4] H ܕܪܙܥܡ; F ܕܪܙܥܡ; S ܙܪܥܡ, *cf. col.* 704, *l.* 23. — [5] S *sequitur* ܠܘܩܐ ܗ̄ ܩܫܝܐ ܕܚܠܒ[ܐ] ܕܓܠܒܐ. — [6] HS *deest* ܦ̄ فالانغينوس. — [7] S *deest.* — [8] F *add.* ܠܘܩܐܣ ܗ̄ ܠܘܩܘܣ ܗ̄ ܕܐܪܒܥܐ ذيب. — [9] S *deest, cf. col.* 957, *l.* 4. — [10] S *deest* ܫܘܩܐ. — [11] H *deest;* F *sequitur tantum* التقاط. — [12] S ܚܠܒ ܦ̄ ܠܘܩܢܛܝܣܐ. — [13] FS *add.* ܕܒܪܘܪ. — [14] S *sic;* H لوقشوش; F لوقافانوش. — [15] *Sic, cf. Imm. Löw in Z. D. M. G.*, XXXVII, 474. — [16] HF *deest* ܦ̄ ܠܘܩܘܣ. — [17] H ܠܘܩܐܣܘܣ; S ܠܘܩܐܦܣܘܣ, *cf. col.* 956, *l.* 9.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܘܪܐ[1] ܐܝܬܝܗ̇ ܡ̈ܐܢܐ ܠܡ ܕܡܩܡܩܡܢܘܬܐ ܡܢܗ̇ ܠܘܪܝܣܛܝܐ ܀

ܠܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اليك. ܠܘܬ ܡܕܡ المُضاف[2] ܀

ܠܥܙ[3] اعجن ܀

ܠܘܬܒܐ تمويه. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܣܘܡܐ ܡܬܬܒܠܐ ܠܐ ܚܡܪܐ ܣܓܝܐܐ. ܬܘܒ ܠܘܬܒܐ مخلوطة المختلطة المشطرة[4]. ܟܬܒܝܢ ܡܢ ܠܘܬܒܐ ܀

ܠܘܬܒ̈ܐ الدمدمة[5] ܀

ܠܘܬ ܡܕܡ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܒܪܬ ܩܠܐ ܗܝ ܢܚܘܫܬܐ ܕܥܠ ܡܐ ܕܒܣܘܡܐ ܗܒܡ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܗܘ ܡܐ ܕܡܡܣܪܘܬܐ[6] ܕܡܢ ܕܠܡܘܟܠܣܘܬܐ ܘܡܠܘܢ ܡܬܡܛܪܐ ܒܩܠܐ ܗܢܐ. ܕܡܕܡ ܒܡܦܘܡܬܐ ܥܘܝܬܐ ܕܠܡܘܟܠܐܝܬ. ܬܘܒ ܗܘ ܡܐ ܕܒܗ ܡܬܐܡܪ. ܠܐܣܢܝ ܡܦܝܠ ܒܒܡܗ. ܘܠܐ ܢܦܪܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܛܪܢܐ ܝܠܕ̈ܘ ܡܢ ܢܒܪܗ. ܐܝܟ ܐ̈ܦܐ ܘܡ̈ܢܐ. ܘܡ̈ܢܐ ܘܓܒ̈ܝܐ. ܕܡܬܦܠܓ ܕܡ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܡܢܗ ܥܠ ܒܥܡܘܡܐ ܕܕ̈ܚܠܝ ܡܬܛܦܝܡ ܐܝܟ ܗܘ ܡܐ[7] ܕܕ̈ܡܐ ܠܗܘ ܕܕ̈ܟܐ. ܘܗܘ ܡܐ ܕܫܘܪܐ ܠܗ ܫܘܪܐ. ܘܪ̈ܘܫܡܐ ܕܪ̈ܘܫܡܗ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܪ̈ܘܫܡܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܡܢܗ ܒܥܩܒܬܐ ܕܠܐ ܕܡܢ ܠܗ ܡܬܛܦܝܡ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܢܣܒ ܘܡܬܝܣܒ. ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܒܐܡܦܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܩܠܝܛ ܘܡܬܩܠܛ.

ܐܝܟ ܡ̈ܢܝܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܦܪܫ ܘܡܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܡܬܪܥܝܢܐ ܒܪܥܝܢܬܐ[8]. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܡܢܝܢ ܠܝܘܠܦܢܐ. ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܢܘܬܐ ܒܡܫܘܚܬܐ. ܘܐܝܟ ܠܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘ̄ܗܝ ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܐܚܕ ܡܕܡ ܕܝܠܗ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܡܢܝܢ ܠܗܘ ܕܐܚܕ. ܘܐܝܟ ܩܢܝܢܐ ܕܡܐܬܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܡܢܝܢܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܩܢܝܢܐ المُضاف ܀

ܠܙܘܪܕܐ[9] لازورد ܀

ܠܒܝܘܬܐ تكاثف واقول اكتناز احتشاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܒܝܢ مكتنزون. ܠܒܝܢܐ مكتنز[10]. ܘܐܚܝܢܐ ܠܒܝܘܬܐ الحاح تكاثف تواتُر[11] ܀

ܠܝܦܘܢ[12] ܒܪ̈ ܕ ܗܘ ܦܣܥܐ. ܗܘ ܕܡܬܝܒܠ ܕܢܦܩܐ ܥܠ ܡܚܫܒܬܐ ܐܕܠܐ ܝܫܛܪܓ[13]. ܫ̄ ܐܠܝܦܘܢ الشيطرج ܀

ܠܝܬܐ الأذى مشتقّة من ܠܒܝܘܬܐ التكاثف. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܢܒܝܠ ܠܗ. الأذيّة القلق الغمّ النكاية والألم[14] ܀

ܠܚܝܕܝܘܬܐ وحدة[15] وحدانيّة. ܠܚܘܕܐܝܬ ܘܗܘ ܒܠܚܘܕ لا غير[16] وحده مُفرد. ܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܟ متفرّد[17]. ܠܚܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܪ ܙܘܓܐ ܐܝܟ ܦܘܢܚܝܣ[18] الوحيد الذى لا شبيه[19] له ܀

ܠܚܘܕܡܘܬܐ ܡܠܚܡܘܬܐ ܠܫܡܐ لحام تاليف موافقة[20]. ܠܚܝܡ ܐܝܟ ܚܘܝܡ يصلح. ܠܚܝܡ يوافق[21] ܀

---

[1] S *hæc præbet* : ܠܘܪܐ ندة لفظة يستعلها اهل الكيميا ܠܘܪܐ ܒܠܫܢܐ ܡ̄ܢ الونج. ܠܘܪ̈ܐ ܕܫܦܫܪ - وهى اقول اولًا ܠܘܪܐ ܚܕ ܡܢ - ܐܡܪܝܢ ܒܦܘܩܣܐ ܗܘ ܕܠܘܪܐ ܠܘܪܝ ܡ̄ - ܐܫ̈ܝܐ ܕܝܬ̈ܐ ܡܬܐܡܠܝܢܐ الوتيج ܒܪܩܬܐ. المنطقة الذى (*sic*) تتخذ من الجلود. — [2] S *add.* ܡܢ ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ من عندك يا ربّ; HF *add.* ܠܘܬܗ اليه عنده. — [3] S *add.* ܡܢ ܠܥܙܐ. — [4] H المشرّطة; S الشطر. — [5] S *add.* والزمزمة. — [6] H ܕܡܦܣܡܣܐ ܕܡܠܣܪܘܬܐ. — [7] HF ܢ̈ܕܐ *loco* ܡܐ. — [8] FS ܠܪܥܝܢܬܐ. — [9] F ܠܙܘܪܕܐ; S *deest.* — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] F تواقف. — [12] F ܠܝܦܘܢ, *cf. inf.* ܠܝܦܪܘܢ. — [13] H شيطرج; S ܫܝܫܛܪܓ *et deest* ܐܕܠܐ, *cf. col.* 37, *l. ult.*, *et inf.* ܦܣܥܐ ܕܢܦܩܐ. — [14] S والالم, *et sequitur* ܠܚܘܕܫܛܝܩܘܢ ܫܡܠܝܢܐ ܗ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܒܪܩܣܘܣ ܕܒܢ̈ܝܐ, *cf. inf.* ܠܝܢܘܫܛܘܣ. — [15] S *deest* وحدة. — [16] F لا غيره. — [17] S *glossa præced. deest.* — [18] S ܦܘܢܚܣ, *lege* ܦܘܢܚܝܣ. — [19] HF شبه. — [20] S لحام مرافقة تالّف تاليف; F *deest* موافقة. — [21] S *ult. glossa deest.*

ܠܚܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪܘܫܐ الرقّاء ويقال الحوّاء[1] ܀

ܠܚܒܘܬܐ تهدّد البغضة الحرد. ܠܚܒܘܬܗ ܚܣܘܟܝܐ ܕܛܝܒܘܬܗ[2] لقّها بكثرة نعمته. ܠܡܬܚܒܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ليوافق[3] ليلاوم. ܠܚܒܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܒܪ̄ كانت متهدّدة له ܀

ܠܚܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ امحا ܪ̄ امحي[4]. ܠܚܘܝܐ ܗ̄ ܚܠܝܬܐ المحو والمحق ܀

ܠܚܡܐ ܗ̄ ܠܫܢ ܐܡܪܐ. لسان الحمل ܀

ܠܚܡܐ لحس. ܢܠܚܡܘܢ يلحسون يلطعون. ܠܚܡܐ اللّطع بلسان الحيوانات[5] ܀

ܠܚܡܐ ܐܝܟ ܡܫܪ̄ ܘܪܡ[6] ܡܫܟܪ ܒܢܒܪܐ[7]. ܘܠܚܡܐ ܦܪܐ ܠܗ ܡܫܪ̄ ܠܫܢ ܐܡܪܐ ܀

ܠܚܡܫܘܫܬܐ تنعيم تمعيك[8]. ܠܚܡܫܘܫܬܐ ܕܡܓܪܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ المتملّق المخرق وهو الاصوب. ܪ̄ ܗܘ ܕܡܠܚܡܫ ܒܐܕܢܐ ܕܐܢܫܝ̈ܗ ܒܗ ܐܢܫ ܠܐ ܡܫܬܡܥ[9]. ܪ̄ ܒ̄ ܡܠܚܡܫ ܥܠܝܗ ܠܟܠܒܐ. ܘܡܦܪܫ ܐܢܐ ܡܠܚܡܫ اقول يبصبص بذنبه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مسرّس مضطرب[10]. ܠܚܡܫܬ يبصبص يتملّق ܀

ܠܚܡܐ ܕܦܬܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܡܕܡܟܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܚܛܬܐ ܚܕܬܬܐ الخُبز الذى يتّخذ من الحنطة الحديثة ܀

ܠܚܡܐ خُبز. ܠܚܡܐ ܕܦܘܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كعك. ܠܚܡܐ ܛܘܦܣܐ ܕܡܢ ܐܪ̈ܙܐ ܕܡܕܒܚܐ ܕܩܐܡ ܒܦܪܨܘܦܗ ܐܡܫܝܚܐ ܀

ܠܚܡ ܐܦܐ[11] ܗ̄ ܠܚܡܐ ܕܡܩܪܒ ܐܦܝ̈ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܗܘܐ[12] ܟܠ ܝܘܡ ܩܕ̄ ܚܕ̈ܝܢ ܘܡܬܐܟܠܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܬܠܬ ܬܠܬ ܬܠܬ ܠܐܪ̈ܐ ܢܒ̄ ܡܢܝܢ ܘܡܣܬܠܦܐ ما يُجعل على المذبح. اقول العشاء آخر خُبز القربان للخبز الموجّه. ܠܚܡ ܐܦܐ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗ̄ ܗܕܝܐ ܕܡܣܬܪܐ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܣܕܪܢܘܬܗ ܠܦܘܩܣܐ ܕܛܠܝܐ ܢܛܝܦܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܣܕܪܝܢ ܗܫܐ ܠܦܪܝܣܬܐ ܒܦܬܘܪܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܒܛܘܦܣܐ ܕܛܠܝܐ ܀

ܠܚܡܢܐ موافق مطابق[13] ܀

ܠܚܝܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܛܝܡܘ تؤامروا[14] ܀

ܠܚܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗ̄ ܡܘܚܠܐ الراحة الكفّ[15]. ܠܚܝܬܐ ܬܘܒ ܢܦܫܬܐ نَفَس ܀

ܠܛܝܢܐ ܕܩܢܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܢܦܪܦ ܒܩܢܝܐ قصبة حادّة واقول قشر القصبة الحادّة اذا انكسرت الليطة والليط ܀

ܠܛܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ملطّخ[16]. ܠܛܫܘܫܘܬܐ تحديد. ܐܬܠܛܫܘ احتدّوا واقول انّما اراد تحديد السكّين وغيرها وارهان فى هذا أجوَد. ܐܬܠܛܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ احرّن احدّ[17] ܀

ܠܛܡܢܐ البُطم وهو اكبر من حبّة الخضراء[18] آخر ما كبر من حبّة الخضراء[19]. ܠܛܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكعك. ܬܘܒ ܠܛܡܢܐ ܦܣܬܩܐ الفستق. ܠܛܡܢܐ ܬܪܝܩܐ الترياق والدرباق لغتان[20] ܀

ܠܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجلو. ܠܛܦܐ حكّة[21] ܀

---

1 S ܚܪܫܐ الحوّاء الرقّاء والعايف والمخبّر; *in* S *sequitur* ܠܚܘܫܬܐ, *in* HF ܠܚܘܫܬܐ, *sine glossa.* — 2 HF *add. alio in loco* ألفّها. — 3 S ليولف. — 4 *Sic, lege* امحو, *cf. B.A.*, 5172; HF *quod sequitur deest.* — 5 S *glossa præced. deest.* — 6 S ܕܡܫܪ̄. — 7 H *quod sequitur deest.* — 8 S تنغم طمغل ܕܡܕܡ ܕܡ ܡܚ; F *hæc glossa deest.* — 9 HF *glossa præced. deest.* — 10 H S مطّرب. — 11 S *add. hic* ما يجعل على المذبح. اقول العشا ܚܕ ܠܚܡܐ العلم. ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 12 S *sequitur tantum* ... *usque ad* خُبز القربان. — 13 S *deest* مطابق, *et add.* ܠܚܝܡܘ ܒܗ - ܠܚܡ يصلح. ܠܚܡܘܬܐ الالحام ܠܚܡܢܐ. ܦܪ̄ ܒ̄ ܡܚܠܬܐ ܐ̄ مدينة لحسا. — 14 F تواتروا. — 15 HF *deest* الكفّ. — 16 S *add.* ملطوخ. — 17 HF *add. alio in loco* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܛܝܫܐ مسنون محدود. — 18 S *hic et infra* الخضرة. — 19 F *add.* ܪ̄ ܕܡܪܝܡ ܡܢ ܒܛܡܢܐ. — 20 HF *add. alio in loco* حبّ الصنوبر ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܛܡܢܐ وهو اكبر من حبّ البُطم. — 21 HF *add. alio in loco* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܛܦ يجلو يحكّ يسقل.

ܛܠܦܘܣܝܢ[1] ܟܪ̈ܝ ܟܬܒܐ ܟܦܝܦܬܐ ܗܘ ܕܟܪܛܝܣܬܐ اصل جرة الجبّار[2] زعم ܀
ܛܠܝܪ ܐܝܟ ܙܡܪܐ زمر[3]. ܛܠܛܪܝܟܘܢ[4] ܐܝܟ ܟܪܛܪܝܘܣ ܕܡܘܣܐ ܙܡ̈ܪܐ[5]. ܘܐܝܟ ܟܪ ܡܪܘ ܙܡܪ غنّى زمّر ܀
ܛܠܝܣܐ ܛܠܝܣܐ سطور سطرًا[6] ܀
ܛܠ[7] لى ܀
ܛܝܐ ܟܬܒܐ ܕܦܪܘ ܡܢ ܛܝܒܘܬܐ ܡܥܝܢܐܝܬܐ[8]. ܪ̈ ܛܐܝܬܐ ܠܛܝܒܘܬܐ ܀
ܛܝܡܘܢ ܘܐܛܠܝܦܪܘܢ[9] ܢܝܪܐܒܬܐ ܕܟܐܦܐ ܐܛܠܝܦܪܘܢ ܀
ܛܝܟܐܝܐ صمغ[10] ܀
ܛܝܡܐܝ[11] بلاد النوبة ܀
ܛܝܡܐ ܐܝܟ ܟܪ ܡܪܘ ܪܘܚܐ ريح ܀
ܛܝܡܘ ܬܘ ܟܪܒܝܐ[12] ܘܟܪ̈ ܟܬܒ ܘܟܪ ܡܪܘ الشمال ܀
ܛܝܡܐܢܘܢ ܡܢܩܝܐ ܕܪܫܠܝܢ ܒܗܘܢ ܒܒ̈ܐ شياف يسمّى بذلك كما ذكر فولس ܀
ܛܝܡܐܢܛܝܣ مرو وهو شيء من الرياحين[13] ܀
ܛܝܡܐܢܘܣ[14] ܐܝܟ ܡܦܪܫܝܢ ܠܒܢ لبنان ܀
ܛܝܡܐܢܛܘܣ ܟܪ̈ الكندر. ܠܒܘܢܬܐ ܕܝܗ ܡܘܕܪܘܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܛܝܡܐܢܘܣ ܠܒܘܢܬܐ الكندر[15]. ܐܪ̈ܙܐ ܡܥܠܝܐ. ܘܡܠܦܢܘܬܗ ܘܕܡܘܬܗ ܡܥܒܪܐ ܪ̈ ܛܝܡܢܛܘܢ ܛܝܡܐܢܛܘܢ لبان[16] ܀
ܛܝܡܘܢܛܘܣ[17] ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܒܝܢܬ ܡܥܪܒܐ ܠܬܝܡܢܐ ريح بين المغرب والجنوب. ܘܐܝܟ

ܚܘܢ ܛܝܡܘܢܛܘܣ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܬܝܡܢܝܬܐ ܕܩܪܝܒܐ ܠܡܥܪܒܐ ܣܬܘܝܐ احدى ثلثة رياح الجنوبيّة هى التى تلى مغرب الشتاء[18]. ܛܝܡܘܢܛܘܣ ܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܐ ܡܥܪܒܝܐ ريح جنوبيّة مغربيّة ܀
ܛܝܡܘܣܛܝܩܘܢ ܝܘܩ̈ܢܐ ܦܘܬ̈ܝܐ ܪ̈ܥܡܘܢ كاشم. ܘܐܝܟ ܪܢ ܙܘܦܐ ܘܬܘܒܠܐ ܦܬܘܐ الزوبا ܀
ܛܝܟܠܘܣ ܐܝܟ ܟܪ ܡܪܘ ܟܬܒܐ كتاب ܀
ܛܝܟܠܘܢ ܟܬܝܒܬܐ ܘܡܥܬܕܪܢܘܬܐ ܕܟܬܒܢܝܬܐ ما يكتب من الكتابة[19]. ܛܝܟܠܘܢ ܐܝܟ ܡܦܪܫܝܢ ܟܬܝ̈ܒܬܐ ܕܓܠܝܢܐ. ܐܝܬܘ ܕܝܢ ܛܝܟܠܘܢ ܐܦ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܟܬܒܢ̈ܝܬܐ[20]. ܛܝܟܠܘܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܝܒܪܘܢ ܐܝܟ ܕܠܛܝܡܐ ܕܩܠܝܪܘܣ ܐܬܬܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܛܝܘܬܐ ܠܝܕܥܬܐ ܕܡܪܝܐ ܒܬܦܝܢ ܀
ܛܝܪܘܣܛܝܣ[21] اسم حشيش يسمّى اللبلاب باليونانيّة واناس يسمّونه فارنتيون[22] وورقه اصغر[23] اللبلاب وله اغصان مضاعفة ܀
ܛܝܟܐܢܘܢ ܕܗܘ ܛܝܟܐܢܛܘܣ[24] ܠܒܘܢܬܐ ܀
ܛܝܟܐܢܛܝܣ ܚܫܝܫܐ ܡܕܡ ܬܠܝܬܝ ܐܕܫ̈ܐ ܐܝܬܘ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܢܗܘܢ ܛܪܝܢ ܦܐܪ̈ܐ. ܬܠܝܬܝܐ ܕܝܢ ܠܐ. ܘܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܦܐܪ̈ܐ ܛܪܝܢܝܢ. ܡܬܩܪܐ ܦܐܪܗ ܘܐܒܪܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܛܪܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܦܬܐ ܘܐܘܟܡ ܐܝܟ ܕܣܦܘܢܕܘܠܝܘܢ. ܛܝܟܐܢܛܝܣ ܪܘܣܡܐܪܝܢܘܢ ܚܫܝܫܐ ܡܕܡ ܕܓܐܘܣܐ ܡܢ ܥܠܝܗ[25] ܠܪܘܫܐ ܒܗ ܡܬܛܠܝܐ ܀
ܛܝܛ ܛܝܛ سريع سريع ܗ̄ ܡܠܠܐܝܬ ܘܐܘܚܕ

1 F ܛܠܦܘܦܝܢ. — 2 S كرة الحيار. — 3 S *add.* غنا. — 4 H الطوريدك; F ܐܛܠܦܘܪ يديد, *cf. col.* 64, *l.* 13 *et* 17. — 5 S *add.* الغنى. — 6 FS مشطور شطرًا; S *add.* ܛܠܝܣܐ ܡܣܦܐ ܘܡܚܪܒܐ يحدّ ويسنّ السيف مسنّ. ܛܠܝܣ والسكين. — 7 HF *deest.* — 8 S *sequitur* ܘܐܦ ܡܥܡܪ ܐܬܝܬܐ. — 9 FS ܘܐܛܠܝܦܪܘܢ. — 10 S صمغى. — 11 HF *deest.* — 12 F *add.* ܐܝܟ ܢܘܚܝܢ *et deest* ܬܘ; H *præbet tantum* الشمال. — 13 F *add.* الريحانيين; S *glossa tota deest.* — 14 F ܛܝܟܐܢܛܘܣ. — 15 H *quod præcedit inde a* ܠܒܘܢܬܐ ܕܝܗ *deest.* — 16 S *tantum* ܪ̈ ܛܝܡܢܛܘܢ. — 17 F ܛܝܡܘܢܛܘܣ. — 18 H المشرق; F الشتاى; S الشتى. — 19 S *quod præcedit deest.* — 20 S "ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܟܬܒ *et quod sequitur deest.* — 21 H ܛܝܣ"; F ܛܝܪܘܣܛܝܣ. — 22 S *sic;* H فازبنون; F فازيون, *lege* فارتنيون. — 23 S اصغر. — 24 F *sequitur :* ܛܝܟܢܘܢ هذا كان من الشجر. ܪ̈ ܐܛܝܟܢܘܢ. ܠܒܘܢܬܐ النسخة; S *sequitur :* ܛܝܟܢܘܢ كندر ܠܒܘܢܬܐ ܘܪ̈ ܐ ܛܝܟܢܘܢ. — 25 F ܥܠܘܗܝ; S ܥܠܝܗ ܡܢ.

ܒܪ ܣܪ̄ܘ وشيك وشيك. ܠܝܒ ܒܒܠܒܠܘ فى كلامى سرعة[1] ܀

ܠܝܒܘܣܛܝܩܘܣ حكى جبريل مع ليبوسطيقون كاشم[2] ܀

ܠܝܒܘܢ ܥܪ̈ܒܐ ܡܪܝܪܐ ܀

ܠܝܓܪܘܢ ܝ̄ القرقار والقرقرة ܀

ܠܝܟܢܘܣ[3] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪܓܐ سراج ܀

ܠܝܛܪܘܬܝܣ ܕܦܪܩ يفتدى يخلّص ܀

ܠܝܛܪܘܛܝܣ ܦܪܘܩܐ مفتدى مخلّص ܀

ܠܐܪܘܓܣ[4] ܓܓܪܬܐ الحلق الحنجرة ܀

ܠܝܛܐ ملعون لعين[5] ܀

ܠܝܛܢܝܐ ܗ̄ ܪܘܚܢܐ ܡܢ ܚܛܗܐ ܕܒܪ ܣܠܝܡ ܀

ܠܝܛܐܢܐܘܣܘܣ ܡܬܟܫܦܝܢ يتضرّعون ܀

ܠܝܛܪܘܢ ܕܗܘ ܐܦܣܛܪܘܢ بورق ܕܗܘ ܢܛܪܐ ܐܒܪܩܝܢܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܐܦܪܘܠܝܛܪܘܢ ܢܛܪܐ ܐܦܪܝܩܝܐ ܘܒܪܩܝܢܐ[6] ܀

ܠܝܛܪܐ ܬܬܠܡܣܬܐ ܐܘ رطل. ܘܐܡܪ ܚܢܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܝܛܪܐ ܕܝܢ ܪܘܡܝܬܐ ܗܘܝܐ ܬܪܬܥܣܪ ܐܘܩܝܣ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܡܢܝܐ[7] ܀

ܠܝܚܡܐ ܐܡܪ ܕܠܚܡܐ خبز الماء واقول فيه شكّ[8] ܀

ܠܝܚܢ ܐܦܦܘܣ ܐܡܪ ܪܡܝ ܢܒܘܒܠܬܐ ܕܪ̈ܟܫܐ العرن[9] ܀

ܠܝܚܢ[10] انحدار ܀

ܠܝܚܢܘܣ[11] قوابى. ܝ̄ ܠܝܚܢ ܢܒܘܒܠܬܐ ܕܟܐܦܐ حزازة الصخر صحّحه جبريل وحُنين فى هذه النُسخة.

ܠܝܚܢ حزازة الخيل ܐܡܪ ܪܡܝ. ܠܝܚܢܘܣ[12] ܢܒܘܒܠܬܐ القوباء ܀

ܠܝܚܢܝܩܘܢ دواء القوابى[13] ܀

ܠܚܢܘܣ ܒܪ̄ ܡܢܪܬܐ ܀

ܠܝܚܡܘܣܝܢ[14] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يلحسون يلطعون ܀

ܠܝܚܢܘܣ[15] قال جبريل مشش[16] الخيل وهى الغدرة التى تصلب[17] عند ركب الخيل ليخنيس ܀

ܠܝܚܢܘܦܝܛܘܢ[18] ܦܘܛܪܘܢ ܗ̄ ܢܒܘܒܠܬܐ ܕܥܠ ܫܘܥܐ ܐܡܪ ܪܡܝ حزازة الصخور. ܠܘܚܢܐ ܐܬܠܝܗ ܕܫܘܥܐ ܦܫܝܛ[19] ܡܢ ܛܠܐܠܐ[20] ܕܢܬܠ ܚܠܝܡ ܀

ܠܝܠܝܐ ليلى[21] ܀

ܠܝܡܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܦܢܐ جدب جوع. ܘܐܡܝܢܐ طين مختوم[22] ܀

ܠܡܢܝܐ طين مختوم لميّة. ܝ̄ لمنيّة لمنيسغريس اقول طين مختوم ܀

ܠܝܡܢ ܠܡܐܢܐ مستقرّ السُفن المرقا ܀

ܠܝܡܢܐ ܒܚܝܪܬܐ بحيرة بطيحة ܀

ܠܝܡܢܝܣ ܒܚܝܪܬܝܬܐ طين البُحَيرة زعم ܀

ܠܝܡܢܝܣܦܪܓܝܣ ܫܠܝܬܐ ܕܒܝܬܐ طين مختوم ܀

ܠܝܡܢܣܛܝܣ[23] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܢܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܣܓܝ ܚܕܝܐ ܒܢܝܢܐ جنس من الطباشير ܀

ܠܒܢ̈ܬܐ ܩܠܝܬܐ ܐܘܪܒܠܬܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ

---

1 F *add.* ܒ̄ ܐܫܐ ܣܘܪܗܒܐ ܗܘ ܕܐܠܝܠܐܝܬ ܢܦܩ ܠܗ ܒܦܘܩܐ. — 2 HF *deest* كاشم, *cf. col.* 947, *l.* 3; *col.* 964, *l.* 5. — 3 S ܠܝܚܢܘܣ, H *deest.* — 4 H ܠܝܓܘܣ. — 5 HF ܠܝܛܝܢ معلونون. — 6 *Cf. col.* 267, *l.* 11. — 7 S *add.* ܠܝܛܪ̈ܐ ارطال; HF *add.* ܠܝܛܪܘܢ بَورق برّاق. — 8 FS واشك فيه; *confer Bar Ali, Hoffmann,* 5193. — 9 S العون الخيل, *lege* عرن الخيل. — 10 S *deest.* — 11 HF ܠܝܚܢܘܣ. — 12 HF ܠܝܚܢܘܣ. — 13 S *add. alio in loco* ܠܝܚܢܝܩܘܢ ذو القوبة وجدت [فى] نسخة اخرى ܠܝܚܢ ܣܘܣܠܬܐ ܕܟܐܦܐ حزازة الصخر وفى هذه النسخة حزازة الجبل. — 14 S *deest.* — 15 F ܠܚܢܘܣ. — 16 F مشيش; H *deest.* — 17 F تطلب; S الجدده التى تصلب, *forsan leg.* العرنة ?, *cf. col.* 965, *l.* 22. — 18 H ″ܠܚܕ; S ″ܠܚܕ. — 19 F ܦܫܝܛ. — 20 HF ܛܠܐܠܐ. — 21 F ܠܝܠܝܐ ليل. ܠܝܠܘ ܐܡܪܝܢ ܘܐܦ ܡܘܬ̈ܒܬܐ ܠܝܠܘܬܐ الليالى. S; ܐܡܪ ܐܣܝܘܬܐ ܕܒܬ̈ܠܝܐ ܠܝܠܝܐ الليلى. — 22 *De ult. glossa cf. vocab. sequens.* — 23 RS ܠܝܡܢܣܛܝܣ, *cf. col.* 438, *l.* 16.

ܕܟܠܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܐܢܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܟܬܒܝܢ
ܛܝܢܐܝܬ ܒܒܢܕܩ البندق وقالوا الميعة وقالوا الصرو[1] ܀

ܠܝܢܘܣܝܢ[2] ܛܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܠܘܛܘܣܐ ܘܡܩܘܢܗ ܠܩܘܡܝܣܬܐ ܘܙܪܥܗ ܩܩܘܒܡ قال جبريل وقوم يسمّونه العصبى ܀

ܠܝܢܪܓܝܐ ܢܣܝܒܘܬܐ الشره ܀

ܠܝܢܝܐ ܐܘ ܘܠܝܢܝܐܣܦܪܐܓܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܝܢܝ̈ܐ ܘܛܝܢܐ ܠܝܢܝ̈ܐ ܘܚܬܝܡܐ ܕܢܝܢܘܐ ܘܛܝܢܐ ܕܢܝܢܘܐ طين مختوم ܀

ܠܝܢܘܬܐ ܒܠܫܢ ܕܝܘ̈ܢܝ ܡܪܟܒܘܬܐ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. ܠܝܢܘ ܦܪܫ ܠܗ ܀

ܠܝܢܐܩܘܣ قال جبريل ويقال[3] انّه المرو وحكى عن ديسقوريدس انّه ثلثة انواع. اثنان منها مثمران وبُسمّى احدها زها ثم يُسمّى ايضًا قامفسانيها ويسمّى ثمرة قاخرو وورقه شبيه بورق الرازيانج[4] ܀

ܠܝܢܛܘܢ ܒܡܘܣܝܩܝ ܦܠܢܐ ܒܠܝܢܛܘܢ ܀

ܠܝܢܘܣܘܣܛܘܣ لبلاب. ܠܝܢܘܣܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܡܠܟܐ ܐܝܬܘ̈ܗܝ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܩܝܣܐ ܘܡܩܦܠܗ ܦܬܝܢ ܥܠܘܗܝ ܒܟܘܦܐ. ܘܡܦܩܐ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܘܡܬܝܕܥ ܦܪܣܐ ܀

ܠܝܢܘܣܦܪܡܘܢ ܙܪܥ ܦܫܬܢܐ بزركتّان ܦܪܫܗ ܐܝܟ[5] ܀

ܠܝܢܘܢ[6] ܗܘܝܐ ܦܫܬܢܐ. ܥܪ̄ كتّان ܀

ܠܝܢܘܦܘܣܘܣ[7] ܥܒܕ ܟܬܢܐ صانع الكتّان ܀

ܠܝܢܘܣܦܪܡܘܢ قال جبريل انّ بزر الكتّان اسمه باليونانيّة لينوسفرمون[8] ܀

ܠܝܢܘܛܠܘܣ[9] ܟܪܦܣܐ ܕܢܗܪܐ ܣܠܝܢܘܢ ܕܗܘ ܟܪܦܣ كرفس نهرىّ. ܥܪ̄ ܣܠܝܢܘܢ ܀

ܠܝܢܛܝܩܐ ܢܝܪܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܚܠܠܐ ܦܪܣܝ̈ܐ ܕܢܝܛܝܩܐ ܥܠܝܗ ܐ̄ ܒܐ̄ الصوم ܀

ܠܝܢܛܝܐܩܘܣ[10] نوع من اكليل الملك ܀

ܠܝܦܝܐ ܠܝܦܐ ܕܡܠܝܘܬܐ ايلاغ لحس لطع ܀

ܠܝܦܪܢܐ ܘܡܬܒܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[11] مرذولون ܀

ܠܝܦܘܪܝܣ حُمّى[12] وهى التى تبرّد ظاهر البدن وتحمّى باطنه ܥܪ̄ ܠܝܦܘܪܝܐ[13] ܀

ܠܝܦܘܪܘܬܐ[14] ذات اجنحة ܀

ܠܝܦܘܬܐ اضافة اتّصال المروزى النظم[15]. ܢܬܠܒܟ ينضمّ ويوصل. ܠܝܦܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ نظام السماء ونظام الارض ܀

ܠܝܦܪܝܘܢ ܗܘܝܘ ܦܝܚܐ ܕܡܬܠܒܟ ܕܟܠ ܡܕܡ ܦܝܚܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܝܘ ܦܝܠܓܡ شيطرج وجبريل ليفيذيون[16] ܀

ܠܝܦܝܣܛܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܣܒ يأخذ ܀

ܠܝܦܘܣ ܡܢ ܐܬܪ ܡܥܪܒܐ ريح بين المغرب والتيمن الى المغرب اقرب ܀

ܠܝܦܘ ܦܢܝܐ ܐܝܟ ܠܪܘܚܐ ܕܢܫܒܐ ܡܢ ܡܥܪ̈ܒܐ ܦܘܬܐ ܘܬܝܡܢܐ. ريح تهبّ من مغرب الشتاء ܀

ܠܝܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܪܟܒܢܐ مُؤلّف مركّب ܀

ܠܝܦܘܢܛܘܣ ܥܪ̄ ܠܒܘܢܬܐ كندر ܀

ܠܝܦܘܬܐ ܒܠܫܢ ܕܝܘ̈ܢܝ ܒܝܫܐ ܒܝܫܘܬܐ ܕܒܪܢܫ ܀

ܠܝܦܘܢ ܒܠܫܢ ܕܝܘ̈ܢܝ[17] ܢܦܩ ܡܢ ܒܠܥܘܢ ܘܝܗܒ ܡܢ ܠܝܦܘܬܐ ܒܪ ܒܪܢܫ ܕܠܐ ܢܦܩ ܗܘ ܀

ܠܝܦܝܣ ذكر جبريل انّ جرادة النحاس تسمّى باليونانيّة ليفيس ܀

ܠܒܝܒܐ بجاديف. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܐܦܩܐ[18] ܀

---

[1] S السرو, *lege* الضرو. — [2] S *add.* ܕܐܡܪܝܢ. — [3] S *deest* ويقال. — [4] *Cf. col.* 964, *l.* 19. — [5] S *add.* ܗܢܝܢ. — [6] F ܠܝܢܕܝܢ. — [7] H ܠܝܢܘܦܘܣܘܣ; S ܠܝܢܘܦܘܣܘܣ. — [8] H لينوسفرون; S لينوسفون; F لينوسفرون. — [9] FS ܠܝܢܘܛܠܘܣ. — [10] HF *deest.* — [11] S *add.* مخرومون. — [12] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; S ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪܫܗ ܠܝܦܘܪܝܐ. — [13] S *add.* الحمّى التى تكون معها برد غالب فى ظاهر (*sic*) البدن وحرارة فى ظاهره, *cf. B. A.*, 5196. — [14] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [15] S *add.* ܠܝܦܘܬܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ; S ܦܪܫܗ ܘܡܬܦܪܫ. — [16] S ليفريون, ܘܠܒܟ ضمّ شىء الى شىء, *et sequitur* ܢܬܠܒܟ. *cf. col.* 960, *l.* 13. — [17] F *quod præcedit deest et quod sequitur cum vocab. præced. copulatum est.* — [18] S ܠܒܝܒܐ ܘܠܝܦܩܐ ܕܐܡܪܐ بجاديف ومقاديف.

ܠܝܣܣ ܒܪ̈ ܒܪ ܚܠܒܐ العلمانىّ ܀

ܠܝܣܢܐ الطشت[1] ܠܝܣܢܐ[2] ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܀

ܠܝܡܪܓܢܐ ܪ̄ ܫܝܫܠܐ ܘܐܝܟ ܕܡܓܒܪ ܒܪ̈ ܠܝܡܪܓܢܐ الشره ܀

ܠܝܪܘܛܘܡܘܣ ܠܘܩܢܐ السرّاج ܀

ܠܝܫ[3] ܦܪܝܣܐ. ܠܝܫ ܘܡܝܫܬܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝ ܗ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ ܀

ܠܝܫܐ عجين. ܠܝܫܐ ܕܦܬܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐ ܢܣܠܘܢ ܒܡܕ̈ܒܚܝ ܦܬܟܪ̈ܐ ܙܢܝܬܐ ܘܡܥܒܕܢܝܬܐ ܕܠܗܘܢ ܗܢܐ ܠܝܫܐ ܦܬܝܪܐ سجود الاصنام. ܠܘܫ العجن ܀

ܠܝܬܘܣ[4] ܒܪ̈ ܒܫܡܐ ܟܐܦܐ ܩܝܣܢܝܬܐ حجر خشبيّة ܀

ܠܝܬ ܐܢܫ ܕܫܠܝܛ ܒܡܘܬܐ ܠܡܟܠܝܘ ܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܡܫܠܛ[5] ܥܠܘܗܝ ܘܡܟܠܐ ܕܢܦܩ ܡܘܬܐ ܒܙܒܢܗ ليس احد يقدر على دفع الموت فى وقته ܀

ܠܝܬܐܪܓܝܐ ضلال. ܠܝܬܐܪܓܝܘܣ ܐܘܒܕܢܐ ܕܡܬܢܫܝܢܘܬܐ. ܠܝܬܪܓܝܐܝܬ ܒܡܬܢܫܝܢܐܝܬ بالنسيان[6] ܀

ܠܝܬܐܪܓܘܪܘܣ ܡܕܪܟܐ[7] مرداسنج[8]. ܪ̄ ܒ̄ ܢܩܝܕܐ ܘܠܐܟܪܐ ܕܗܘ ܪܫܡ اى سيم. ܪ̄ ܠܝܬܪܓܘܪܘܢ ܡܣܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܐܝܟ ܪܒܢ مرتك وهو المرداسنج ܀

ܠܝܬ ليس. ܠܝܬܘܗܝ ليس هو. ܠܝܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ عدم. ܠܝܬܝܗ ܡܕܡ ܒܠ ܡܕܡ ܐܝܢܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܠܐ ܦܘܡܒܐ ܗܘ ليس انت منه على شىء. ܘܡܥܠܝܢܐ ܘܠܡܫܩܠܢܐ ܘܠܐܟܠܝܢ ܕܠܝܬ ܐܢܘܢ والمرذولون والذين لا يُعدّون شيئًا ܀

ܠܝܬܘܦܪܘܛܘܣ ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ حجر النار[9] ܀

ܠܝܬܘܦܪܘܛܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܠܝܛܐ ܕܡܪܢ ܢܘܪܐ حجر النار ايضًا ܀

ܠܝܬܘܦܘܦܪܘܛܘܣ[11] ܐܝܟ ܦܘܣܝܐ سنج اى اطشى ܀

ܠܝܬܘܡܪܓܠܘܣ ܐܝܟ ܦܠܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܗܘ ܒܟܐܦܐ ܕܡܢܐ ܕܗܘ ܫܕܢܝܐ شاذنج[12] ܀

ܠܝܬܘܣܩܘܦܪܝܘܢ ܣܘܒܠܐ ܘܣܘܒܠܬܐ قلت ܀

ܠܝܬܘܣ ܦܪܘܓܝܢܣܛܘܣ[13] ܒܟܐܦܐ ܦܪܘܓܝܢܝܬܐ حجر يكون بفروغية ܀

ܠܝܬܘܣ ܐܣܘܣܝܘܣ ܒܟܐܦܐ ܡܢ ܐܣܘܣ حجر يكون[14] باسوس ܀

ܠܝܬܘܣ ܦܪܘܓܛܘܣ[15] ܒܟܐܦܐ ܡܝܬܩܢܝܬܐ ܕܡܢܗ ܡܬܥܒܕ ܢܚܫܐ حجر المرقشيثا ومنه يُصفّى النحاس ܀

ܠܝܬܘܣ ܡܝܛܐܛܝܛܘܣ ܒܟܐܦܐ ܕܡܐܟܐ ܕܗܘ ܫܕܢܝܬܐ الشاذنة[16] ܀

ܠܝܬܘܣ ܡܝܩܘܣܛܘܣ ܒܟܐܦܐ ܡܝܩܘܣܛܘܣ حجر يسمّى بهذا الاسم[17] ܀

ܠܝܬܘܣ ܠܐܓܐܛܝܣ ܒܟܐܦܐ ܠܐܓܐܛܝܣ حجر يُقال له غاغاطيس[18] ܀

ܠܝܬܘܣ ܬܪܐܩܝܐܘܣ[19] ܒܟܐܦܐ ܬܪܐܩܝܐ حجر يكون فى تراق ܀

ܠܝܬܘܣ ܡܓܢܝܛܝܣ[20] حجر المغناطيس ܀

ܠܝܬܘܣ ܐܪܓܘܪܘܣ ܒܟܐܦܐ ܐܪܓܘܪܝܬܐ ܀

---

[1] F الطش; HF ܠܝܣܢܐ. — [2] F *add.* الطساس; S *add.* طشات. — [3] S *sequitur tantum* ܗ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ موضع بقعة. — [4] S *add.* ܠܝܬܘܣ. حجارة السادج; *in B. A., Paris.* 255, حجارة الشاذنج. — [5] H ܕܡܫܠܛ; S ܕܡܫܠܛ ܥܠ. — [6] FS *add.* ܠܝܬܐܪܓܝܘܣ ܐܝܟ ܦܠܢ النسيان ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܬܢܫܝܢܘܬܐ. — [7] F ܡܕܪܟܐ, *cf. col.* 466, *l.* 12. — [8] S *hic et inf.* مدراسنج, *cf. col.* 466, *l.* 13. — [9] FS *add.* مرو, *cf. vocab. sequens.* — [10] F "ܠܝܬܘܦܪܘܛ; S "ܠܝܬܘܦܪܘ. — [11] F ܠܝܬܘܦܘܦܪܘܛܘܣ; S "ܠܝܬܘܦܘܦ. — [12] *Cf. col.* 863, *l.* 13. — [13] S *deest, cf. col.* 864, *l.* 18. — [14] HF *add.* من, *cf. col.* 865, *l.* 16. — [15] F ܦܪܘܓܛܘܣ; S ܦܪܘܓܛܘܣ ܦܪܘܓܛܘܣ *et deest* ܠܝܬܘܣ, *cf. col.* 864, *l.* 16. — [16] H السادنة, *cf. supra l.* 9. — [17] S يقال له كسيسطوس سكيسطوس. — [18] H يقال بهذا الاسم, *cf. col.* 863, *l.* 14. — [19] S "ܬܪܐܩ *et deest* "ܬܪܐܩ *post* ܒܟܐܦܐ. — [20] FS *add.* ܒܟܐܦܐ ܡܓܢܝܛܝܣ; S *glossa arab. quæ sequitur deest; cf. col.* 863, *l.* 6.

ܠܝܬܘܣ ܓܠܐܩܛܝܛܝܣ ܒܝܘܢܝܐ
ܚܠܒܢܝܬܐ حجر يُعرف باللّبنى[1] ܀
ܠܝܬܘܣ ܡܠܝܛܝܛܝܣ ܒܝܘܢܝܐ ܕܒܫܢܝܬܐ
حجر يعرف بالعسلىّ[2] ܀
ܠܝܬܘܣ ܡܘܪܘܟܬܘܣ ܒܝܘܢܝܐ ܡܘܪܘܟܬܘܣ[3]
حجر يُبيّض به الكتّان ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܠܒܐܣܛܪܝܛܝܣ ܒܝܘܢܝܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܛܦܪܐ حجر يسمّى ظفرًا ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܬܝܘܦܝܛܝܣ ܒܝܘܢܝܐ ܟܘܫܝܐ[4]
حجر يكون فى بلاد الحَبش ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܝܘܕܐܝܩܘܣ ܒܝܘܢܝܐ ܝܗܘܕܝܬܐ
حجر يكون بفلسطين[5] ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܡܝܐܢܛܘܣ ܒܝܘܢܝܐ
ܐܡܝܐܢܛܘܢ[6] الطلق ܐܘ ܒܝܣܐܣܛܝܢܐ[7]
ܘܟܡܟܡ ܐܪܥܐ ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܐܦܦܝܪܘܣ ܒܝܘܢܝܐ ܕܫܦܝܠܐ[8]
حجر الفيروزج ܀
ܠܝܬܘܣ ܡܡܦܝܛܝܣ[9] ܒܝܘܢܝܐ ܕܡܘܦܐ
ܕܡܡܦܝܣ ܕܡܨܪܝܢ حجر يكون بمصر ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܠܝܢܝܛܝܣ ܒܝܘܢܝܐ ܣܗܪܢܝܬܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ [ܕܣܗܪܐ] ܡܫܬܟܚܐ ܒܠܠܝܐ
حجر يُعرف بالقمرىّ ويوجد فى الليل ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܝܐܣܦܝܣ[10] ܒܝܘܢܝܐ ܝܫܦܗ حجر
اليشب ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܘܦܝܛܝܣ[11] ܒܝܘܢܝܐ ܚܘܝܢܝܬܐ حجر
يقال له حجر الحيّة ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܦܘܓܓܝܛܝܣ ܒܝܘܢܝܐ ܕܡܫܬܟܚܐ
ܒܐܣܦܘܓܐ[12] حجر يوجد بالسفنج ܀

ܠܝܬܘܣ ܩܘܠܠܐ ܓܒܠܬܐ ܕܡܢ ܒܝܘܢܝܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܚܘܠܛܢܐ ܕܡܢ ܙܓܘܓܝܬܐ ܘܡܢ ܓܒܠܬܐ
ܕܬܘܪܐ حجر يتّخذ من حجر الزجاج وغرى البقر ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܘܣܛܪܐܩܝܛܝܣ[13] ܒܝܘܢܝܐ
ܚܨܦܢܝܬܐ حجر شبيه بالخزف ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܕܡܐܢܛܝܣ ܒܝܘܢܝܐ ܫܡܝܪܐ حجر
السنباذج[14]. ܪܒ ܡܦܝܣ ܠܗ حجر الماس ܀
ܠܝܬܘܣ ܓܐܘܕܐܣ[15] ܒܝܘܢܝܐ ܕܡܕܪܝܬܐ
حجر مدرّى ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܐܡܝܘܣ ܒܝܘܢܝܐ ܕܡܫܬܟܚܐ
ܒܥܦܪܐ ܕܡܢ ܣܐܡܘܣ[16] حجر يكون فى التُربة[17]
المجلوبة من ساموس ܀
ܠܝܬܘܣ ܢܐܟܣܝܐ ܐܘ ܢܐܟܣܝܘܣ[18]
ܐܩܘܢܝܛܝܣ ܒܝܘܢܝܐ ܕܡܚܕܕܢܐ ܦܪܙܠܐ
حجر المسنّ ܀
ܠܟܐ ܘܠܟܐ هاهنا والى هاهنا[19] ܀
ܠܟܝ لك ܀
ܠܟܢܐ لطع لحس ܀
ܠܚܟ ܟܠܡܕܡ ܡܥܒܕܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ
ܐܬܪܐ ܘܟܠܡܕܡ كلّ شيء[20]. ܠܚܟ ܗ̄ ܟܕ ܠܗ ܣܓܪ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܗ̄ ܕܟܢܫܐ ܘܕܟܘܟܒܐ ܕܒ
ܥܒܘܕܝ ܕܘܡܝܐ. ܘܐܬܪܐ ܟܠ ܚܕ ܐܘ̈ܪܫܠܡܝܐ.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܡܬܠܘܫܐ ܠܗܝ ܐ̈ܢܫܐ ܠܗ
ܢܚܒܐ ܠܠܚܟ. ܟܠ ܕܐܬܦܠܛ ܒܗ ܐܟܡܪܝܐ[21]
ܟܠܒܐ ܕܝܘܕܐ. ܐܟܙܢ ܕܗܘ ܒܟܪܗ ܠܟܦܠܛ
ܟܠܒܐ ܒܟܠܒܘܬܐ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ ܀
ܠܫܢܐ[22] ܦܬܝܐ لسان الحمل جاء به شملى عن
حنين ܀

[1] *Conf. col.* 865, *l.* 7. — [2] *Conf. col.* 865, *l.* 10. — [3] S *deest hic* "ܒܡ. — [4] F ܒܝܘܢܝܐ ܐܬܐܘܦܝܛܝܣ "ܬܐܘܐ; S "ܐܬܝܘܦ ܐܘ "ܬܐܘܦ, *cf. col.* 864, *l. ult.* — [5] *Cf. col.* 864, *l.* 21. — [6] HF "ܐܡܝܐܢܛܘܢ *in utroque loco*; S "ܐܡܝܐܢܛܘܢ. — [7] HF ܣܛܝܢܐ", *cf. col.* 508, *l.* 22. — [8] F ܒܝܘܢܝܐ ܫܦܝܠܐ, *cf. col.* 862, *l.* 20. — [9] HF ܦܝܛܝܣ". — [10] HF "ܐܣܐ, *cf. col.* 110, *l.* 8. — [11] F ܐܘܦܝܬܝܛܝܣ. — [12] *Cf. col.* 865, *l.* 3. — [13] HF ܛܝܣ". — [14] S السمباذج, *cf. col.* 863, *l.* 5. — [15] H ܕܐܣ", *cf. col.* 864, *l.* 5. — [16] *Sic, cf. col.* 488, *l.* 16. — [17] F القوية. — [18] F ܢܐܟܣܝܐܐܩܘܢܝܛܝܣ; S ܢܐܟܣܝܐ *loco* ܢܐܟܣܝܘܣ. — [19] S الى هنا والى هاهنا كذى وكذى. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] F ܐܟܡܪܝܐ. — [22] *Sic, cf. col.* 961, *l.* 9.

ܠܟܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘܚܠܦ ܡ̈ܠܐ ܐܘܟܝܬ ܫܡܗ̈ܐ اختلاف الكلام والفاظ تستعمل. ܬܘܒ ܚܫܚܬܐ الالفاظ[1]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܟܣܝܣ لفظة لُغة. ܠܟܣܝܣ ܬܒܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܒ̄ ܢܒܕܒܬܐ ܕܡܠܐ :·.

ܠܟܣܝܩܘܢ[2] جامع الالفاظ :·.

ܠܟܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الطرخون :·.

ܠܟܦܬܐ[3] قصعة :·.

ܠܠܘܬܐ مضادّة[4] حماقة رعونة جهالة دناءة. ܒܪ̄ ܒܥܠܝܣܐ ܫܒܚܬܗ ܕܓܒܪ ܕܒܠܚܘܕ ܗܝܐ. ܠܠܘܬܐ ܗܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. وانّما حكمة هذه الدنيا جهل عند الله. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܠܘܬܐ السخف[5] :·.

ܠܠܐ احمق ارعن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ̈ ܦܗܝܐ ܘܦܟܠܐ ܘܫܛܝܐ ܪܘܝܐ جاهل مجنون وقال من عنّف اخاه واخزاه[6]. ܬܘܒ ܦܟܠܐ ܕܠܐ ܒܝܢܐ. ܒ̄ ܟܠ ܕܢܐܡܪ ܠܠܐ ومن سمّى اخاه احمق دَنيًّا. ܠܠܐ. ܕܡܬܠܠ ܒܡ̈ܠܐ ܕܦܩܪ̈ܐ ܗܘܐ ܗܘ ܠܠܐ يجهل يتراعن يتحامق[7]. ܠܠܐ ܗ̄ ܠܐ ܢܕܪܥ ܐܦ ܕܠܐ ܫܘܝܐ. ܠܐ ܡܬܚܟܡܢܐ. ܘܠܗܕܐ ܢܒܝܐ ܩܪܐ ܠܗܘ ܕܐܡܪ ܠܒܝܫܘܬܐ ܕܫܘܝܐ. ܟܠ ܕܐܦܝܣ ܠܐܠܗ̈ܐ ܡܢ ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܬܠܝܠܐ. ܘܡܢ ܚܟܡ̈ܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܡܒܝܢ. ܒ̄ ܠܠܐ ܪܘ̈ܚܐ. ܒ̄ ܠܠܐ ܦܗܝܐ ܦܟܠܐ ܒܪ ܐܢܫ :·.

ܠܠܝܐ[8] الليل. ܒ̈ܢܬ ܠܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܝܘܢ[9] الشرَى :·.

ܠܠܝܬܐ الغول[10]. ܒ̄ ܫܐܕܐ ܕܡܬܕܡܐ ܒܐܢܬܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܐܕܐ ܝܡܝܬܐ الغول وغيره :·.

ܠܠܘ ܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ لسان ܒ̄[11] :·.

ܠܠܝܐ ܠܟܘܢ[12] ليل عليكم :·.

ܠܡ جاء به حُنين فى موضع زعم. ܒ̄ ܠܡ ܡܬܝܠ ܦܪܘܫܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܕܡܦܪܫ ܠܦܪܘܫܐ ܘܡܚܘܝܐ ܕܠܘ ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܡܬܐܡܪܐ حرف يدلّ على انّ الكلام لغيرك وهو رباط القول[13]. ܒ̄ ܠܡ ܦܪܘܫܐ ܗܘ :·.

ܠܡܐ لعلّ. ܐܘ ܠܡܐ ܒܕܘܟܬ ܕܠܡܐ اترى[14] لعلّ :·.

ܠܡܐܢܐ المرق المرسَى ܒ̄ ويسمّيه اهل الجزيرة الميناء. ܘܒܪ̈ܐ زاد[15] المناخ الفرضة[16] الوكر المستقرّ. ܠܡܐܢܐ ܡܚܙܪ ܣܦܝ̈ܢܐ مينا الذى تجرّ السُفن اليه المرق[17] :·.

ܠܡܥܒܪ ܚܛܗܐ[18] ليخص الى الاثم :·.

ܠܡܦܪܚ ܠܡܦܪܚ ܠܪܘܡܐ يطير الى العلو :·.

ܠܡܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܬܕܒܩ ܢܩܦ ܡܢ ܐܚܝܢܘܬܐ الصق الشىء بصاحبه واوصله[19] به :·.

ܠܡܢܐ ܐܠܘ ܘܡܛܠ ܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܗ̄ ܕܦܩܪ̈ ܠܡܢܐ ܡܛܠ ܡܢܐ[20] ܘܡܫܬܒܠ ܡܢ ܠܝܚܘܬܐ ܕܗܝ ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܘܠܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܗܝ ܐܚܝܕܘܬ ܐܟܦܬܐ. ܠܡܢܐ ܡܛܠ ܡܢܐ[21] :·.

ܠܡܢ لما ذا :·.

ܠܡܢܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ̈ܐ بعد الشرّ[22]. ܘܒܡ̈ܠܐ ܕܦܩܪ̈ ܐܡܪ ܢܦܩ ܡܢ ܠܡܢܛܝܣ[23] :·.

---

[1] F الالفاظ تستعمل; S استعمال الالفاظ et quod sequitur deest, cf. col. 945, l. 17. — [2] S deest, cf. col. 945, l. 22. — [3] F add. ܠܟܦܬܐ; S sequitur القصعة الغضارة, cf. col. 943, l. 4. — [4] HF quod sequitur usque ad ܒܪ̄ deest. — [5] S ult. glossa deest. — [6] F وبهّته; S وبهت. — [7] S يتجاهل ويتحامق ويتراعن ويتنجس ويتباحس, quod sequitur deest. — [8] S deest, cf. col. 966, l. 12. — [9] H deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ", cf. col. 407, l. 1. — [10] S add. عسعلاة, lege السعلاء, cf. B. A., 5207. — [11] S ܒ̄ ܒ. — [12] S deest. — [13] S رباط الكلام والقول et quod sequitur deest. — [14] FS او ترى. — [15] S ܕܒܪ̈ܐ المشرعة. ܐܝܟ ܪܒܢ المشرعة; in B. A., Paris. 255, زاد المروزى زاد. — [16] H الغلطة; S deest. — [17] F add.: المينة الذى تجرّ اليه السفن. — [18] HF deest, cf. B. A., 5210. — [19] S واصله. — [20] H quod præcedit inde a ܘܐܝܟ deest. — [21] S add. ܠܡ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܩܫܝܘܬܐ ܕܗܝ ܡܢ ܠܝܚܘܬܐ ܕܗܝ ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. ܠܡܢܐ ܗ̄ ܡܛܠ ܡܢܐ. — [22] S بعد الجهد et deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [23] S add. (sic) بعد الجهد.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܒܣܘܦ فان كثر آخر بعد الجهد وبعد العهد
آخر بعيد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الغاية[1] ܀

ܠܒܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪܢܐ ܠܒܝܫ ܗ̄
ܦܠܛܠܐ[2] ܀

ܠܒܝܒܐ ܗ̄ ܡܠܝܠܐ. ܠܒܬܐ ܡܠܝܠܬܐ
ܕܒܢܝܫ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܗܘܝܘ ܕܐܡܠܝܠ ܘܡܬܡܠܠ ܒܠܒܗ[3].
ܠܒܝܒܐ ܗ̄ ܡܠܝܠܐ متكلّم ناطق ܀

ܠܒܣܡܐܒ[4] لينعم. ܠܒܛܝܒ ليخبّر ܀

ܠܒܣܦܪܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܝܢܐ
ܕܡܠܬܐ طين البحيرة ܀

ܠܒܩܫܬ[6] ليرمى عن القوس ܀

ܠܒܣܪ ܒܡܐܟܠܐ ܒܡܠܐ ܕܦܓܪܐ ܒܒܪܝܐ
ܠܒܣܪ ܒܡܐܟܠܐ ليمتار طعام[7] ܀

ܠܒܪܐ[8] لم. ܠܒܪܐ ܡܢܒܥܬ ܐܣܛܘܐ
ܕܠܐ ܡܫܘܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بناء غير مصقول[9] ܀

ܠܒܫܢ الى قابل. ܘܐܫܬܐ لعام قابل[10] ܀

ܠܒܫܪ[11] ܗ̄ ܒܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܪܚܡܘܬܐ. ܪ̄
ܒܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܕܚܠܬܐ ܀

ܠܒܣܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܣܒܪܬܐ. ܐܝܟ
ܕܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ[12]. ܘܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ[13]
ليرجو ويومل. ܠܒܣܒܪܘ ܡܢ ܣܒܪܐ ܐܒܪܐ

ܕܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ يظنّ من الظنّ. ܠܒܣܒܪܘ
ܡܢ ܡܣܒܪܬܐ ليبشّر من البشارة ܀

ܠܒܣܝܡܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ليحمله[14] ܀

ܠܒܦܝܕܐ ܗ̄ ܠܡܦܝܕܐ. ܚܢ̄ ܐܝܟ ܐܠܦܝܕܐ
مصابيح. ܠܡܦܝܕܐ مصباح ܘܡܢ ܢܘܪܐ ܡܫܒܠܐ.
ܠܡܦܝܕܝܢ ܢܘܪܢܝܐ ܢܘܪܐ. ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄
مصابيح[15] النار. ܠܡܦܝܕܝܢ[16] النار ܀

ܠܒܦܘܫܪܘ[17] ܗ̄ ܠܒܐܪܐ ܒܡܐܟܠܐ ܝܠܚܡ
ويزير من الزيار[18] ܀

ܠܒܨܒܬܗ للتزيين ܀

ܠܒܨܠܐ لميل ܀

ܠܒܩܒܠܘܗܝ[19] ليجابوا ܀

ܠܒܩܠܣܐܘ[20] ليتعزّو ܀

ܠܒܩܛܪܗ ليحتك ܀

ܠܒܩܢܐ ليخسّر ويقال ليس يحسن ان يخسر[21] ܀

ܠܒܩܦܘܠܗ ليترضّع ܀

ܠܒܩܪ ليجذب ܀

ܠܒܐܢܘܛܘܣ[22] قال جبريل هو اسم الكندر
باليونانيّة وهو اللبان والكندُر المدحرج يسمّى سواغروس
وآخر يسمّى هيسولوطوس[23] الذى يدعوه اناس
قوفينسوس[24] الصغير الحبّ الاخضر ونوع آخر ابيض يسمّى

---

[1] F *add.* ܠܒܨܐ لابصر. ܠܒܚܛܦܐ لاختطف. — [2] HF *deest* ܗ̄ ܦܠܛܠܐ; F كبد *pro* ܠܒܝܫ. — ܠܒܫܪܪ لاتصدّق. — [3] S *sequitur* يتكلّم ناطق نطق ܠܒܝܒ, *cf. col.* 871, *l.* 2. — بكلمة, *cf. B. A.*, 5219. — [4] S *deest.* — [5] S ܠܒܣܦܪܛܘܣ, *cf. col.* 934, *l.* 24. — [6] S *deest et add.* ܠܒܨܐܐ ܒܗ ܡܢ ܚܘܠܬܐ ليزجرهُ. ܠܒܨܒܐܒܗ ليوجع. ܠܒܝܒܗ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܫܒܠܐ. حكوا زعموا. ܫܡܥܢܢ ܠܡܐܡܪ. حكى زعم. ܠܒܩܠܝܐ ܒܠܒܗܘܢ ܠܒܣܒܪܘ ܒܡܠܐ ܕܦܓܪܐ ܠܒܪܝܐ ليعنيهم. — [7] S ܠܒܪܝܐ. — ܒܡܐܟܠܐ; HF *deest* ܒܡܐܟܠܐ *post* ܠܒܪܝܐ ليمتارو الى قابل الى ما [10] S. — مسقول [9] S. — لما اذا *add.* [8] S. — عاش. — [11] S *deest.* — [12] HF ܙܒܢܐ. — [13] HF *sequitur* ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܗܝ ܡܢ ܡܣܒܪ. ܐܒܪܐ ܕܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ. ܠܒܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܕܠܡܣܒܪ ܡܢ ܙܒܢܐ ܘܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ ليعلم. ܠܒܣܒܪ ليظنّ. — [14] S ܚܢ̄ ܠܒܣܝܡܘܬܗ ܗ̄ ܠܒܣܝܡܘܬܗܘܢ *add.* — [15] S ܠܡܦܝܕܐ مصابيح النار. ܠܡܦܝܕܝܢ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ — ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܪܐ النار مصابيح. — [16] S *add.* ܢܘܪܐ. — [17] HF *deest, cf. B. A.*, 5243. — [18] S *sequitur* لنا اتانا لي *et postea* ܠܒܐܢܘܛܘܣ *quod vide infra.* — [19] *Sic, e glossa arab. exspectares* ܠܒܩܒܠܘܗܝ, *cf. col.* 336, *l.* 16. — [20] H ܠܒܩܠܣܐܘ; F ܠܒܩܠܣܐܘ. — [21] HF ان يحسن, *cf. Bar Ali*, 5252, *in Prov.*, XVII, 22. — [22] *Cf. col.* 963, *l.* 21. — [23] F هيسسولوطوس; S سيسنولوطوس *et* هدا *loco* اناس; *cf. col.* 626, *l.* 3; *Dioscor.*, I, 85; *Imm. Lœw*, *Aramæische Pflanzennamen*, 235. — [24] S *sic;* HF فوفيلسوس, *cf. col.* 626, *l.* 5.

اومطينوس[1] واذا علك لان بطنًا كالمصطكى وبُغيّر الكندُر كلّه[2] بعلك الصنوبر المسمّى هوطوس[3] ⁘

ܠܣܛܠܒܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاسم زعم ⁘

ܠܣܛܝܐ ܓܝܣܐ لصّ قاطع طريق[5]. ܒܪ̄ ܠܣܛܝܐ ܗܢܘܢ ܕܒܐܘܪܚܐ ܦܣܩܝܢ. ܘܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܓܝܣܐ. ܠܣܛܝܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܠܒܝܒܝܢ ܡܥܠ ܠܗ قيافتة[6] قيفاتية[7] خُرّاب قراضبة[8] ⁘

ܠܣܦܐ[9] ܗ̄ ܠܐܣܦܛܐ ܐܘ ܠܣܦܐ ܘܥܦܠܬܐ ⁘

ܠܣܪܘܬܐ[10] ܗܘ ܕܒܐܠܥܣܐ ܡܣܪܘܬܐ ܕܫܢܬܐ ⁘

ܠܥܒܘܬܐ الشره النهم وزاد المروزى اللغاية الشراهة. ܐܬܠܥܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شرهوا. ܠܥܒܐ الشره النهم ⁘

ܠܓܠܓܘܬܐ لثغة فافاة. ܘܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܠܓܠܓܐ الفافا الالثغ الالكن[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܓܠܓܐ ܘܡܓܠܓܠܐ فافا الثغ تلجلج بالكلام[12]. ܠܓܠ ܠܫܢܐ الثغ اللسان فافا الكن اللسان ملعثم بالكلام[13]. ܠܓܠܓܐ ܠܓܠ ܒܡܠܬܗ ܒܠܫܢܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܒܪ̈ܝܫ ܐܘ ܒܡܨܥܬܐ ⁘

ܠܘܥܐ ܐܘܟܝܬ ܪܝܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ريال[14] لعاب. ܒܪ̄ ܦܪܘܣܐܝܬ ܠܘܥܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܘܥܥܢܐ ܐܘ ܠܘܥܥܢܐ ܗܘ[15] ܕܪܝܪܐ ܠܘܥܗ ܐܘܟܝܬ ܪܝܪܗ ܥܠ ܕܩܢܗ ܘܠܘܥܗ الذى يسيل لعابه ⁘

ܠܥܘܙܐ الفاسد اللُغة[16] المتكلّم بسُرعة. ܠܝܛ ܦܘܡ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ يغمز بك[17] ܐܬܪܡܙܐ ܐܘ ܕܡ ܠܥܘܙܐ ܦܪܦܪܐ. ܐܘ ܠܒ ܕܡ ܡܠܠܐ المتفوّه اللاغز[18] اللغز. ܠܥܘܙܐ ܗܘ ܕܡܡܠܠܐ ܗ̄ ܬܠܝܬ ܒܠܫܢܐ ܦܪܦܪܐ ܕܡܠܝܢ ܘܩܢܛ ܥܠ ܡܠܬܐ ⁘

ܠܥܙܐ ܕܡܬܒܪܢܫܐ منتفع[19]. ܬܘܒ ܐܠܗܐ ܡܒܪܢܫ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܣܟܢܐ ܕܡܬܦܢܐ المسكين وايضًا مُعَان ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ[20]. ܠܒܪ ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܡܣܟܢܐ ܡܬܦܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܬܥܬܪ ܣܓܝ ܗ̄ ܡܬܥܬܪܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܬܪܥܐ ܠܒܪ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܗܢܐ ܦܘܫܩܐ ܐܚܪܢܐ ܡܬܩܝܡ ܕܠܥܙܪ ܢܬܥܬܪ. ܠܒܪ ܗ̄ ܒܥܘܕܪܢܐ ܡܬܦܢܐ. ܐܠܥܙܪ ܒܪ ܡܘܫܐ. ܗܢܘ ܐܬܥܕܪ ܗ̄[21] ܕܐܬܐ ܐܠܗܐ ܠܥܘܕܪ ܘܥܕܪܗ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܠܥܙܪ[22] ܗ̄ ܡܬܥܕܪܢܐ مسكين مُعَان ⁘

ܠܥܐ ܦܠܚ ܕܡܫܘܚܬܐ صوت الخَطاطيف. ܒܪ̄ ܠܥܐ غمغمة[23] وهو ما لا يُفهَم من الكلام والصوت والجمجمة[24] عن المروزى ايضًا. وعن حنين اللغز ايضًا واقول انطلاق اللسان وسرعة الكلام. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܥܐ ܦܟܠܠܐ المتفوّه الكلام[25]. ܠܥܐ اللغو صوت الخَطاطيف جمجمة مغمغة[26] وهو ما لا يُفهَم يميز الكلام والاصوات[27]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܥܐ ܗܢܝܐܐ انغام شجيّة. ܠܥܝܢ يتفوّهون يتكلّمون ⁘

ܠܥܝܢ ܥܠ ܐܦܐ بحضرة جميع الناس. ܠܥܝܢܝܟ تجاهك[28] بحضرتك. ܠܥܝܢ يقال على رؤوس[29] الملأ علانية ⁘

ܠܚܢܐ[30] لطع ⁘

---

[1] S *add.* باليونانية. — [2] S ويعش تكله; F ويغش *pro* وبُغيّر. — [3] *Sic, lege* فيطوس *cum Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, p. 235. — [4] F ܠܣܛܡܘܣ; H ܠܣܛܘܡܘܣ; S ܠܣܛܠܒܘܣ, *cf. inf.* ܣܛܠܒܘܣ. — [5] S *add.* حرامى. — [6] F قياقنة; H *deest; cf. col.* 488, *l.* 8, *et Bar Ali*, 5255. — [7] HF قيفقانية; S قيافاتية. — [8] S قرافضة. — [9] S *deest.* — [10] S *deest.* — [11] F الاكز. — [12] F *deest* بالكلام; S تلجلج والالكن. — [13] HF تلعثم بالكلام; S ملعثم اللسان *et explicit hic.* — [14] HF *glossa præcedens deest.* — [15] HF *deest* ܐܘ ܠܘܥܥܢܐ ܗܘ.

— [16] F الفاسد الكبد; S الفاسد اللغز. — [17] H يغمزك. — [18] F المفوّه الجاير; S (*sic*) المفوّه الحاجر. — [19] S ܠܒܪ ܕܒܪ ܣܪܘ ܡܥܒܪܢܐ ܗܘ ܗ̄ ܡܬܒܪܢܫܢܐ منتعس. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] F ܐܬܒܪܝ *pro* ܗ̄. — [22] F ܠܒܪ. — [23] H مغغمة; S *add.* وحكمة. — [24] H والمغغة; S والحكمة. — [25] HF المتقوبة الكلام; S *quod sequitur usque ad* ܠܥܝܢ *deest.* — [26] F *deest* مغغة. — [27] H *deest* يميز الكلام والاصوات. — [28] S *add.* خذاك, *l.* حذاءك; *ultima glossa deest.* — [29] F راس. — [30] S *deest.*

ܠܚܟ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܠܦܘܡܗܘܢ يلعقون الماء بايديهم . ܘܒܟܬܒܐ ܕܫ̈ܦܛܐ ܠܚܟܘ ܕܒܗܘܢ ܗ̄ ليتبلا[1] ؛

ܠܥܠ فوق[2] ؛

ܠܥܣܬܐ المضغ. ܠܥܣ يأكل يطعم[3] ؛

ܠܦܘܬ مقدار حسب[4] كمثل ؛

ܠܦܛ ܒܝܬ ܠܦܛ جنديسابور[5] ؛

ܠܩܛܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܩܛܝܢܬܐ دقايق ؛

ܠܩܘܣܝܐ طاووس[7] ؛

ܠܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܡܥܪܒܝܬܐ ܣܬܘܝܬܐ رج مغربيّة شتويّة ؛

ܠܩ[8] نَظَم ؛

ܠܩܛ ܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الوَدَع[9] ؛

ܠܦܬܐ شلجم[10] لفت. ܠܦܬܐ ܕܒܪܐ ܘܐܝܟ ܚܩܠܐ شلجم برّى. ܡܬܩܪܐ ܣܠܩ ܣܛܪܐ ܦܪܐ ܠܦܬܐ ؛

ܠܦܦ ܕܐܓܪܬܐ[11] درج الكتاب ؛

ܠܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المجاذيف[12] السكّان ؛

ܠܘܩܒܠܐ بازاء. ܠܘܩܒܠܗ حذاءه تجاهه امامه[13]. ܐܬܩܒܠܘ ܐܚ̈ܕܕܐ تواجهوا التقوا ؛

ܠܘܩܕܡܝܢ من قبل. وآخرون اُولَى[14] من قبل ؛

ܠܘܩܛܐ اجتماع يقال ܐܬܠܩܛ ؛

ܠܘܩܝܐ القرى والاعمال[15] التى حول المدينة والرساتيق . ܪ̄ ܓܒܠܐ ܠܗ. ܣܝܓܐ ܓܒܠܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܩܘܪܝܐ ܗܘ ܕܣܕܝܪ ܒܡܕܝܢܬܐ المسطاح[16] الفضى

المحيط المدينة زعم. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܢܛܘܠܐ ܡܕܡ ܐܘ ܦܪܘܬܐ ؛

ܠܩܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܠܩܛ ܒܦܚܐ ܠܦܪ̈ܚܬܐ اللقاط والحَبّ الذى يصير فى الفخّ لصَيد الطير[17]. وآخرون ما يُلتقَط من السُنبُل وغيره ؛

ܠܦܛܪܐ صاحب سوسنجرد[18] واقول الذى ينقش اعلام الثياب ونقوش الستور وغيرها ؛

ܠܩܛܝܩܝܢ حقّة صندوق ܩܐܒܘܬܐ[19] ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕ ܬܪܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܪܓ[20] حقّة[21]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܩܘܪܣܐ حقّة ؛

ܠܩܛܪܦܐ[22] ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܢܩܦܪܢܐ الاحتراق ؛

ܠܩܛܪ ܦܐܪܝܐ ܚܢ̄ اسم من اسماء الكهربا[23] ؛

ܠܩܛܘܢܐ ܒܟܬܒܐ ܕܦܢܩܝܬܐ ܝܠܩܛܐ ܕܫܒܘܠܐ ܒܚܩܠܐ ܘܕܠܐ ܒܚܨܕܐ. ܠܩܛ ܘܐܠܩܛܘ ܗ̄ ܚܕ ܡܕܡ ܕܚܒܫ ܒܗ ܡܬܟܢܫܐ. ܐܝܟ ܫܒܠܐ ܕܝܬܠܐ ܘܡܣܬܐ ܘܫܥܪܐ ܕܬܪ̈ܒܘܝܐ. ܘܡܬܚܐ[24] ܐܝܟ ܐܦܩܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܠܩܛܐ ܕܚܨ̈ܕܘܢ ܠܗ ܠܠܩܛܘ. ܘܠܩܛܬ ܡܢ ܦܬܐ ܒܕܒܪܐ ܠܢܣܬܐ. ܘܐܡܪ ܒܣܦܪ ܕܡܠܟܐ ܠܩܛ لقط لقاطًا كثيرًا. ܠܩܛܘ ܘܐܠܩܛܘ ܗ̄ ܚܕ ܚܕ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܙܢܬܐ ܘܙܘܓܐ ܘܦܐܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܩܛ ܛܠܠܐ ܕܙܘ̈ܢܐ ܒܦܐܪܐ ܘܐܠܬܗ ܠܒܝܬܗ. ܘܝܬܪܐ ܕܙܢܬܢܘܢ ܠܐ ܐܠܩܛܘܢ التقاط ؛

ܠܩܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مجاذيفى[25] ؛

ܠܡܝܢܐ[26] ܐܘܚܕܢܐ ܐܣܝܪܐ ܕܡܢ ܡܛܪܢܐ

---

[1] S *add.* ܚܢ̄ ܠܚܟ ܟܠܒ̈ܐ اى يلغون الكلاب. — [2] S *add.* ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ الى ابد الابدين. ܠܥܓܠܐ طول. — [3] S اقول ياكل يطعم يمضغ; *prior glossa deest, sed supra in margine legitur :* ܠܥܣܬܐ اجادة المضغ. — اللحية.
[4] S *add.* المروزى. — [5] S اقول جندسابور. — [6] S ܠܩܛܗ. — [7] S *add.* من قل ودمر; *idem B. A., Paris.* 255. — [8] S *deest.* — [9] F الورع. — [10] S *hic et infra* سلجم, *cf. col.* 370, *l.* 12; *col.* 468, *l.* 8; F *hæc glossa deest.* — [11] S *deest.* — [12] S *add.* المقاذيف, *cf. col.* 968, *l. ult.* — [13] HF *glossa præcedens deest.* — [14] F اوّلا; S *hæc glossa deest.* — [15] FS *deest* والاعمال. —
[16] S المشطاح *et quod sequitur deest;* F *deest tantum* الفضى المحيط المدينة. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S سوسنجون, *cf. Bar Ali,* 5275. — [19] H *deest* حقّة *et* ܩܐܒܘܬܐ; S *add.* النفقة *post* الصندوق. — [20] H جورك. — [21] S *sequitur deinde* درج. آخر محل. آخر تابوت. — [22] H ܠܩܛܪܦܐ ܚܢ̄ ܠܩܛܪܦܐ. — [23] S الكهربة, *cf. col.* 179, *l.* 16. — [24] HF *sic;* S ܘܡܚܘܐ, *lege* ܘܡܬܚܐ. — [25] S ܠܩܛܝܢ *et* مجاذيفك; HF ܠܩܛܝܢܘܢ. — [26] HF *quod sequitur usque ad* ضدّ *deest.*

ܘܐܟܪ̈ܐ ܘܡܢ ܒܠܚܘܕ ܕܡܫܬܠܚܝܢ ܐܟܣܢܝܘܬܐ
ܠܡܦܠܚܘ ܙܪ̈ܥܐ ܕܚܪ̈ܝܐ الافلى من الزرع والثمرة. ܝܼ
ضدّ المهرّن[1] الاواخر من الامطار[2] وغيرها. ܠܩܫܐ[3]
ܗܘܐ ܠܩܫܝܢ يزرعون الزرع الافلى. ܐܝܟ ܕܐ̄ܒ
ܡܛ̄ܪ ܠܩܝܫܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܗܘܐ ܠܩܫܐ ܐܘܟܝܬ
ܐܚܪܝܐ[4] ܕܗܘܐ ܒܬܪ[5] ܚܨܕܐ ܩܕܡܝܐ الزرع
الذى ينبت ممّا يسقط من الحصاد الزرع الافلى الاخير.
ܠܩܝܫܝܢ ܐܚܪ̈ܝܢ ܘܠܩܝܫܬܐ الاخيرون المتأخّرون[6].
ܠܩܫܐ ܠܩܝܫܬܐ ܐܚܪܝܬܐ. ܠܩܝܫܝܢ ܗ̄ ܕܐܚܪ̈ܝܢ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܚܪ̈ܝܢ ܒܙܒܢܐ ܀

ܠܩܢܐ طست[7] سطل جام قصعة ܘܐܦ ܡܫܓܠܬܐ.
قال المروزى سطل ايضًا. ܐܝܟ ܕܐ̄ܒ ܡܛ̄ܪ ܘܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܕܠܩܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ
ܗ̄ܘ ܕܡܥܡܕܝܢ ܒܗ ܒܥܕܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܬܪܐܝܢ
طست وابريق. ܒܡܨ̄ܪ ܡܫܓܠܬܐ. ܘܡܛ̄ܪ ܒܡܨ̄ܪ
ܠܩܢܝܢ ܕܢܚܫܐ ܐܢܬܢ ܒܦܬܝ̈ܢ ܐܝܟ ܒܠ[8]
ܠܩܢܐ ܗ̄ܘ (*sic*). ܘܐܚܪܝܬܐ طست جام صاع ܀

ܠܩܛܘܣܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܬܠܬܐ ܩܠܦܐ ܕܢܚܫܐ
توبال النحاس ܀

ܠܩ ܠܗ[10] في عقبه ܀

ܠܩܪܐ[11] ܒܠܥܐ ܕܠܒܠ غرارة ܀

ܠܩܛܘܬܐ التهم ܘܐܚܪܝܬܐ التموية[12]. ܐܝܟ ܕܐ̄ܒ
ܡܛ̄ܪ هذيان. ܠܩܛܘܬܐ جنون الكلام الردىّ الهمر[13].
ܠܩܛܐ ܗ̄ ܦܚܠܐ الجاهل. ܠܩܘܛܐ ثمّارين ܀

ܠܩܘܩ[14] اسم قرية ܀

ܠܫܢܐ لسان لغة. ܠܫܢܘܬܐ ܒܚܕܐ ܕܦܬܐ
ܢܒܝܚܘܬ ܠܫܢܐ. ܠܫܢܢܐ مخاصم مهذار سليط سفيه[15].
ܠܫܢܘܬܐ السلاطة وزاد المروزى السفه. ܐܝܟ ܕܐ̄ܒ
ܡܛ̄ܪ ܠܫܢܝܢ ܗ̄ ܠܫܢܐ ܕܠܐ ܡܢܐ ܡܫܘܚܠܦܐ
ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܡܬܢܚܫ ܒܗ لسان يتعاملون به
كثيرون[16]. ܠܫܢܝܢ ܠܫܢܐ ܡܫܚܠܦܐ ܘܡܫܬܚܠܦܐ
السُن كثيرة مختلفة بغير لسانه كثيرًا. ܠܫܢܝ ܒܢܝ̈ܢܫܐ
لغة الناس[17]. ܠܫܢܢܐ ܢܒܝܚܐ ܝܼ ܡܬܒܪܥܢܐ ܀

ܠܫܢ ܐܡܪܐ ܗܘ ܡܫܡܥܐ[18] ܢܓܠܝܢ لسان
الحمل ويقال له اذان الجدى. ܘܡܢ ܡܢܗܝܢ ܠܗ
ܡܫܚܠܦ ܠܠܫܢܐ ܠܫܢ ܐܡܪܐ[19] ܀

ܠܫܢ ܬܘܪܐ لسان الثور ܀

ܠܫܢ ܨܦܪܐ لسان العصافير حشيش يشبه لسان
العصافير ܀

ܠܫܢ ܟܠܒܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܒ ܡܛ̄ܪ ܐܘܟܝ ܡܠܘܬܐ
ܐܣܩܝܘܣ[20] ܀

ܠܫܢܐ ܒܠܒܢܐ ܡܫܡܗ ܡܫܡܗܢܐ ܀

ܠܫܢܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ سبيكة ذهب[21] ܀

ܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܒ ܡܛ̄ܪ ܠܠܫܢܐ
ܥܒܪܝܐ ܡܢܗ ܗܘ ܗ̄ ܡܫܡܗܢܐ ܦܠܫܬܝܐ[22]
اللسان العبرانىّ ܀

ܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܥܒܪܝܐ ܘܦܘܫܩ ܠܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܒܗܬܐ ܀

ܠܫܩܠܐ[23] ܗ̄ܘ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗ̄ ܠܫܩܘܠܐ
ܕܡܠܐ[24] ܐܘ ܡܫܩܠ ܢܦܫܐ ܀

---

[1] *Cod.* المهدن, *cf. B. A.*, 5278. — [2] H *add.* والاثمار. — [3] S ܠܩܫܐ *hic et infra.* — [4] H *glossa præced. inde a* ܗܘܐ *deest.* — [5] S ܒܬܪ ܚܨܕܐ *loco* ܒܬܪ. — [6] S *explicit.* — [7] F طشت; HF ܠܩܢܐ *pro* ܠܩܢܐ. — [8] S *deest* ܒܠ *et explicit post* ܗܘ. — [9] H ܢܚܫܐ", *cf. col.* 899, *l.* 5. — [10] S *deest, sed sub vocab. seq. add.* ܒܥܩܒܗ ܗ̄ ܒܥܩܒܗ; H *add. hic* وبعقبه. — [11] S ܠܩܪܐ, *cf. B. A.*, 5282. — [12] F ܐܚܪܝܬܐ التهمّر, التمرية, *cf. B. A.*, 5283. — [13] H الهمّر; S الهمن; HF *quod sequitur deest.* — [14] S *deest.* — [15] H *add.* الكثير الكلام; *in* S ܠܫܢܢܐ السليط اللسن المهدار الخاصم المماري السفيه. — [16] FS *deest* يتعاملون به كثيرون. — [17] HF *glossa præced. deest;* S *glossa sequens deest.* — [18] HF ܗܘ ܡܫܡܥܐ ܢܓܠܝܢ, *cf. col.* 298, *l.* 18. — [19] *Cf. col.* 961, *l.* 9. — [20] F اسغيوس, *cf. col.* 702, *l.* 24; *col.* 703, *l.* 8; *col.* 921, *l.* 16; S *add.* ܐܘܟܝ ܡܠܘܬܐ. — [21] S ܕܐ̄ܒ ܡܛ̄ܪ ܠܫܢܐ ܕܕܗܒܐ ܕܗܘܐ ܠܫܢܐ, ܡܛ̄ܪ سبيكة ذهب او فضة, *cf. B. A.*, 5284. — [22] S *deest* ܗ̄ ܡܫܡܗ "ܕܠܐ". — [23] S *deest, sed add. hic* ܠܫܩܠ ܥܒܕܝܢ *et deinde* ܠܬܚܬ تحت واسفل. — [24] F *add.* ܐܘ ܠܫܩܠܐ.

ܬܠܬܗܐ نوع من الخطمى[1]:.

ܬܠܬܝܢ ܡܢܝܢܐ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܟܘܪܐ ܪ̄ نصف كُرّ نصف شيء. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܓܐ ܕܡܕܡ شطر الشيء اى نصفه ويقال ثُلث[2] كُرّ:.

ܬܠܐܡܘܬܐ المشاكلة المشابهة المطابقة الوليّة من الاولى. ܬܠܐܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التشاكل. ܬܠܐܡܢܐ المشابه المطابق[3]. ܬܠܐܡܝܢ يليقون[4] يشاكلون. ܬܠܐܡ يليق يشاكل[5] وآخرون يلائم:.

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܬܘ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ:.

---

[1] S انوع من البطمى, *cf. col.* 936, *l.* 4. — [2] HF ثلثة, *cf. B. A.*, 5288. — [3] S *glossa præced. deest.* — [4] F *add.* يشابهون. — [5] S *quod sequitur deest.*

NOTE

POUR LA RELIURE DU *LEXIQUE DE BAR-BAHLOUL.*

Le *Lexique* formera trois tomes.

Les deux premiers tomes comprendront le texte, savoir : le tome I, les lettres ܐ – ܠ, col. 1-984; le tome II, les lettres ܡ – ܬ, col. 985-2098.

Le tome III sera composé de : 1° Præfatio fasciculi primi, actuellement en tête du premier fascicule, p. i-vi; 2° Prooemium, actuellement en tête du sixième et dernier fascicule, p. vii-xxxix; 3° Appendix, actuellement divisé à la fin de chacun des cinq premiers fascicules, p. 1-77; et 4° Index vocum syriacarum; Delectus vocum arabicarum; Index vocum persicarum; Loci biblici; Addenda et corrigenda, p. 78-248. Pour faciliter la réunion de ces différentes parties, on a réimprimé les pages v et vi de la Præfatio fasciculi primi et les pages 5 et 6 de l'Appendix ad litteram ܐ. Les nouvelles pages remplaceront les anciennes, qui seront supprimées.

Lors de la reliure, on fera disparaître le feuillet des Corrigenda et addenda qui se trouve à la fin du texte dans le premier fascicule, de manière qu'il n'y ait pas de solution de continuité entre le texte de ce fascicule et celui du second fascicule. Ce feuillet n'a, du reste, plus d'utilité, puisqu'il se trouve reproduit dans les *Addenda et corrigenda* du tome III.

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

E PLURIBUS CODICIBUS EDIDIT ET NOTULIS INSTRUXIT

RUBENS DUVAL

TOMUS PRIMUS

ܠ – ܐ

169643.
6.3.22.

PARISIIS

E REIPUBLICÆ TYPOGRAPHÆO

PROSTAT APUD ERNESTUM LEROUX BIBLIOPOLAM

VIA BONAPARTE, 28

MDCCCCI

IMPRIMÉ

EN VERTU DE LA DÉCISION PRÉSIDENTIELLE DU 8 AVRIL 1886

APPROUVANT

L'AVIS DU COMITÉ DES IMPRESSIONS GRATUITES

COLLECTION ORIENTALE — TOME XV

DEUXIÈME SÉRIE — TOME I

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

IMPRIMÉ

EN VERTU DE LA DÉCISION PRÉSIDENTIELLE DU 8 AVRIL 1886

APPROUVANT

L'AVIS DU COMITÉ DES IMPRESSIONS GRATUITES

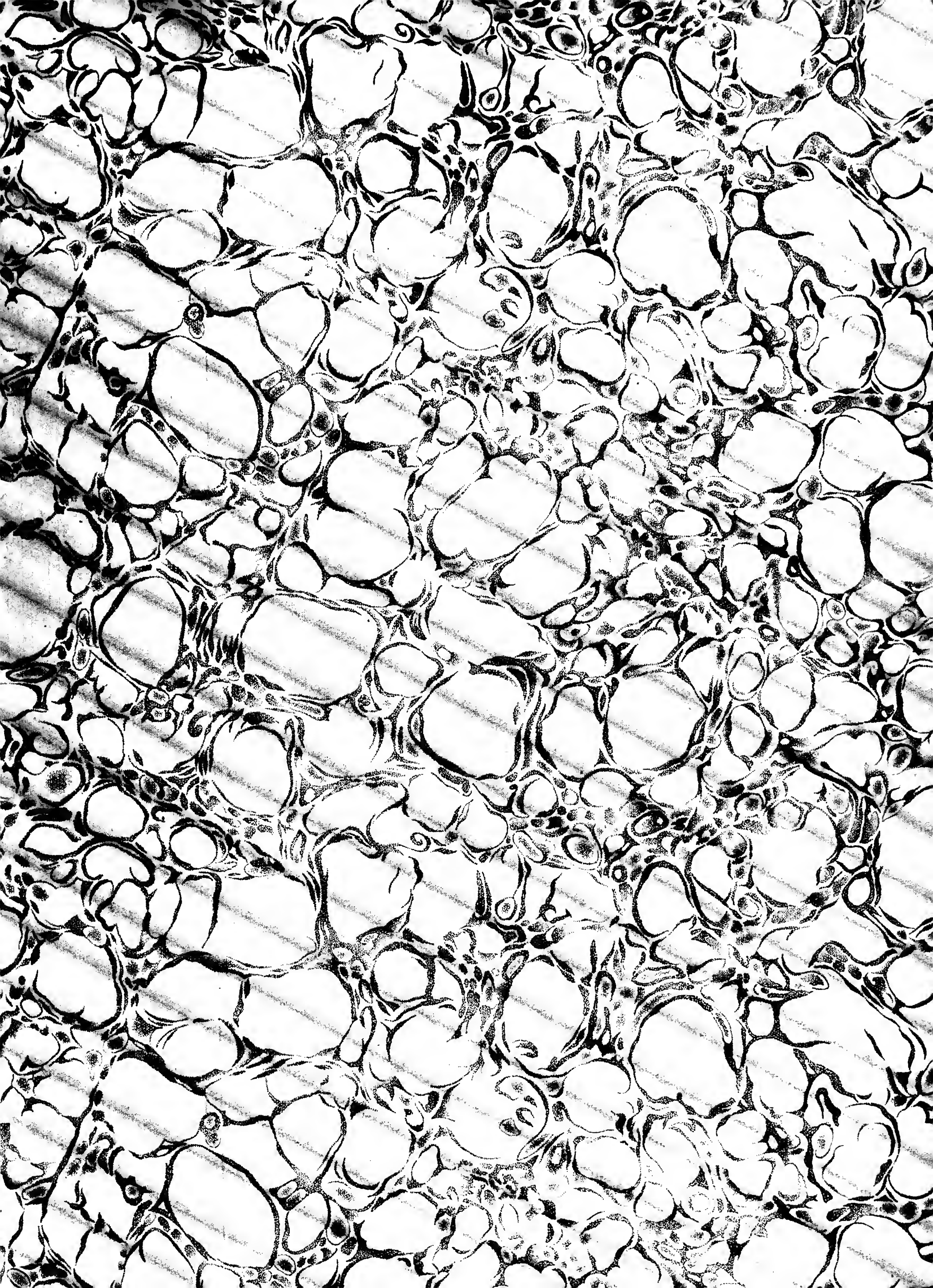
COLLECTION ORIENTALE — TOME XV

DEUXIÈME SÉRIE — TOME I

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE



3 1761 05237843 7